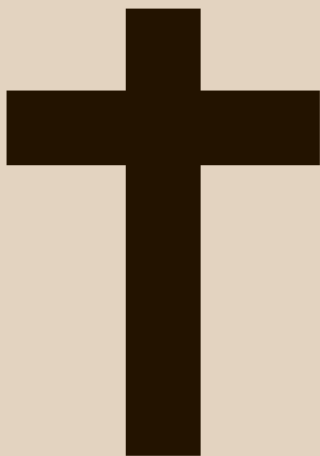


Da Good An Spesho Book



Hawaii Pidgin Bible

Da Good An Spesho Book

Hawaii Pidgin Bible

copyright © 2020 Hawaii Pidgin Bible Ministry

© HPBM and Hosanna (FCBH)

Language: Hawai'i Pidgin

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

For more bout dis Bible, see <https://hipidginbible.org/>.

For copyright permissions, contact Hawaii Pidgin Bible Ministry, <https://hipidgin-bible.org>

2023-01-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Aug 2023 from source files dated 21 Jan 2023
e3d3a83b-3c2b-591e-ba2c-5e9486661d61

Contents

Da Start	1
Outa Egypt	66
Da Prieses	119
Da Census	154
Rules Secon Time	199
Joshua	244
Local Leadas	268
Ruth	293
1 Samuel	298
2 Samuel	334
1 Kings	367
2 Kings	407
1 Records	443
2 Records	476
Ezra	515
Nehemiah	527
Esther	546
Job	554
Songs	604
Smart Guys	827
Teacha	895
Love Song	908
Isaiah	917
Jeremiah	1054
Sad Song	1150
Ezekiel	1161
Daniel	1219
Hosea	1239
Joel	1256
Amos	1262
Obadiah	1278
Jonah	1280
Micah	1283
Nahum	1295
Habakkuk	1300
Zefaniah	1306
Haggai	1312
Zekariah	1314
Malakai	1326
Matthew	1331
Mark	1377
Luke	1404
John	1448
Jesus Guys	1479
Rome	1515
1 Corint	1537
2 Corint	1557
Galatia	1569
Efesus	1576
Philippi	1584

Colosse	1589
1 Tess	1594
2 Tess	1599
1 Timoty	1602
2 Timoty	1608
Titus	1613
Filemon	1616
Hebrews	1617
James	1635
1 Peter	1641
2 Peter	1647
1 John	1651
2 John	1656
3 John	1657
Jude	1658
Jesus Show	1660

Da Start Genesis

God Make Da World

¹ Da time wen eryting wen start, God make da sky an da world. ² Da world come so no mo notting inside, no mo shape notting. On top da wild ocean dat cova eryting, neva had light notting. Ony had God Spirit dea, moving aroun ova da watta.

Day Numba One

³ *Den God tell, "I like light fo shine!" an da light start fo shine. ⁴ God see how good da light. Den he put da light on one side, an da dark on da odda side. ⁵ Da light time, he give um da name "Day time." Da dark time, he give um da name "Nite time." So, had da nite time an da day time, az day numba one.

Day Numba Two

⁶ *Den God tell, "I like get someting inside da middo fo no let da watta up dea an da watta undaneat come togedda!" ⁷ An dass wat God do. God make someting fo no let da watta up dea an da watta undaneat come togedda. ⁸ Da ting inside da middo, God give um da name "Da Sky." Had da nite time an da day time, az day numba two.

Day Numba Three

⁹ Den God tell, "I like da watta unda da sky come togedda one place, so dat get dry land!" An dass wat God wen do. ¹⁰ Da dry groun, God give um da name "Land," an da watta dat wen come togedda one side, he give um da name "Ocean." God look da dry groun an da ocean, an he tell, "Real, real good, all dat!"

¹¹ Den God tell, "I like da land get all diffren kine plants! Da kine plants dat get seed, an da kine trees dat get fruits wit da seed inside, eryting!" An dass wat God do. ¹² So da land get all diffren kine plants, da kine plants dat get seed, an da kine trees dat get fruits wit da seed inside, eryting. An God look da plants, an he tell, "Real, real good, all dat!" ¹³ Had da nite time an da day time, az day numba three.

Day Numba Four

¹⁴ Den God tell, "I like put lights up dea inside da sky, da sun an moon an stars! Dass fo make da day time diffren den da nite time. Dass fo show da parts a da year fo do tings, an da days an da years. ¹⁵ I like get lights up dea inside da sky fo shine light all ova da world!" An dass wat God wen do. ¹⁶ God make da two big lights. Da big light, he make um fo be da main one day time, an da odda light, he make um fo be da main one nite time. ¹⁷ God put da lights up dea inside da sky fo shine light on top da groun, ¹⁸ day time an nite time, an fo make da light an da dark diffren. An God look da day an da nite, an he tell, "Real, real good, all dat!" ¹⁹ Had da nite time an da day time, az day numba four.

Day Numba Five

²⁰ Den God tell, "Inside da watta, I like get choke diffren kine tings dat live dea! Up inside da sky, I like get plenny bird an all kine tings dat fly up ova da groun!" ²¹ God make all da big kine fish an odda kine tings dat live inside da ocean, an choke plenny small kine fish an odda kine tings dat move aroun inside da watta, an all kine birds an bugs wit wings. An God look da tings inside da watta an da tings dat fly, an he tell, "Real, real good, all dat!" ²² Den God tell da fish an birds an all da odda kine life, "I give you da powa fo you do eryting I wen make you fo do. So, I like you get plenny bebes, an fill up da ocean wit um. You birds too, I like you fo do da same ting an fill up da world!" ²³ Had da nite time an da day time, az day numba five.

Day Numba Six

²⁴ Den God tell, "I like da land get all kine diffren tings! da animals dat live wit peopo, an da small kine animals, an da wild animals." An dass wat wen happen. ²⁵ God make um all: all kine wild animals, an all kine animals dat live wit peopo, an all da small kine animals dat run aroun on top da groun. An God look da animals, an he tell, "Real, real good, all dat!"

²⁶ *Den God tell, "Now, I like make peopo. I like dem be jalike me, jalike one copy. Dey goin be in charge a eryting: da fish inside da ocean, da birds inside da sky, da animals,

all da land, an all da small kine animals dat go aroun on top da groun.” ²⁷ **So God make da peopo, same same jalike one copy a him. He make guy kine an wahine kine. ²⁸ Den God tell um, “I give you guys da powa fo you do eryting I wen make you fo do. So, born plenny bebes, an fill up da world wit um, an take ova! You guys, in charge a da fish inside da ocean, an da birds inside da sky, an all da animals dat move aroun on top da groun.”

²⁹ An God tell dis too: “You know wat? I give you guys all da plants all ova da world dat make seed, an all da trees dat make fruits wit da seed inside. Dass fo you guys eat. ³⁰ An fo all da wild animals, an fo all da birds inside da sky, an fo all da animals moving aroun on top da groun—eryting dat stay alive, I give dem all da grasses an odda kine green plants fo dea food.” An dass wat God wen do.

³¹ God look eryting he wen make, an he tell, “Real, real good, all dat!” An had da nite time an da day time, az day numba six.

2

Day Numba Seven

¹ Az how God wen pau make da sky, da world, an all da tings inside dem. ² **Wen da day numba seven come, God pau awready wit da work he stay do. ³ God tell, “Day numba seven, dass da bestes day!” He make dat day da spesho day fo him. Cuz dat was da day wen he pau make eryting so no need do moa. Dat day he res. ⁴ An dass da God Make Eryting story bout how was wit da sky an da world, wen God make um all.

God Make Da Firs Guy

(Matthew 19:5; Mark 10:7-8; 1 Corint 6:16; Efesus 5:31)

Dat time, wen God, da one dey call Da One In Charge, make da world an da sky, ⁵ all ova da world, neva even have wild bushes country side. Neva have da kine grass dat come up country side, cuz God, Da One In Charge, neva make da rain come down on top da groun yet, an cuz neva have nobody fo work da groun. ⁶ Had fog come up outa da groun, an da dew from dat was da ony watta dat da land get, dat time.

⁷ **Den God, Da One In Charge, take dirt from da groun an make one guy. God blow on top his face fo make da guy come alive. Az how da guy get life inside him.

God Put Da Guy

Inside One Place Wit Trees

⁸ God, Da One In Charge, wen plant plenny trees one place ova dea Eden side, da east side. Dass wea he put da guy he wen make. ⁹ **God, Da One In Charge, make da trees grow outa da groun, all nice kine tree fo look at, da kine dat make fruits good fo food. Inside da place dat get all da trees, inside da middo, had one Tree Dat Can Make You Live Foeva if you eat da fruit, an one Tree Dat Can Make You Know Wass Good An Wass Bad if you eat da fruit. ¹⁰ Had one riva dat come up inside Eden an give watta fo all da trees inside dat place. Outside, da riva split up an come four diffren riva. ¹¹ One a dem get da name Pishon, an go aroun da outside a Havilah land. (Dass da place wea get gold inside da groun, ¹² da bestes kine gold, an gum from one tree fo make perfume, an onyx kine stone fo make jewelry.) ¹³ Anodda riva get da name Gihon, an go aroun da outside a Cush land. ¹⁴ Anodda riva get da name Tigris, da one dat go by Assyria on da east side. Da odda riva, dass da Euphrates Riva.

God Tell Da Guy Wat He Gotta Do

¹⁵ God, Da One In Charge, put da guy inside Eden, da place he wen plant plenny trees, fo live dea an work da groun an take kea eryting. ¹⁶ God tell um wat he gotta do, “All da trees inside dis place, you can eat da fruits from dem, wateva you like. ¹⁷ Ony one tree—da Tree Dat Get Fruits Dat Can Make You Know Wass Good An Wass Bad, no eat da fruit from dat. Cuz wen you eat dat fruit, den you goin get cut off from me, an you goin mahke inside fo shua!”

No Mo Nobody Fo Stay Wit Da Guy

¹⁸ Den God, Da One In Charge, tell, “No good no mo nobody fo stay wit da guy. I goin make somebody fo him, jalike him but diffren, dat goin kokua him.” ¹⁹ Befo time, God, Da One In Charge, take dirt from da groun an make all da diffren kine wild animals an all da diffren kine birds in da sky. He bring um all in front da guy fo find out wat name da guy goin give um. Eryting dat stay alive, da name dat da guy give um, dass da name

* 1:27 1:27: Start 5:1-2 * 1:27 1:27: Matt 19:4; Mark 10:6; James 3:9 * 2:2 2:2: Outa 20:11 * 2:2 2:2: Heb 4:4, 10; 6:8 * 2:7 2:7: 1Cor 15:45, 47 * 2:9 2:9: JShow 2:7; 22:2, 14

dey get. ²⁰ So da guy give name to all da kine animals dat live wit peopo, an all da kine birds in da sky, an all da kine wild animals. But still yet, da guy neva find one a dem dat stay jalike him but diffren, fo kokua him.

God Make Da Firs Wahine

²¹ Den God, Da One In Charge, make da guy lie down an pass out sleep. Wen da guy stay sleeping, God take one rib outa his side, an den close up da place wit skin. ²² Den God, Da One In Charge, make one wahine outa da rib. He bring her by da guy.

²³ Da guy tell,

"Now, dis one, jus right fo me!

She da wahine fo me.

Her bones, come from my bones,

Her skin, come from my skin.

Dis one, I goin give her da name 'Wahine,'

Cuz God take her outa me, one guy."

²⁴ * (Dass how come da guys go way from dea faddah-muddah guys, an come tight wit dea wife, an da guy an da wahine, dey come jalike dey one.)

²⁵ No matta da guy an da wahine was naked, dey no shame.

3

Da Peopo Do Wat Dey Not Suppose To Do

¹ * Dat time, from all da wild animals dat God, Da One In Charge, make, da snake was da mos smart an sneaky one. One time, da snake tell da wahine, "Eh! You tink fo real, God wen tell you guys dat from all da trees ova hea inside dis place, get trees dat you no can eat da fruits from dem, o wat?"

² Da wahine tell da snake, "Nah, he neva tell dat. Can eat da fruits from all da trees inside dis place. ³ Ony get da one tree ova dea inside da middo, dat God tell us, 'No even eat um, an no touch um! No good bumbye you guys goin mahke inside, az why.' "

⁴ Da snake tell, "No way! You guys no goin mahke inside from dat! ⁵ But God ony tell dat, cuz he know, da same time you guys go eat da fruit from dat tree, jalike yoa eyes goin come open an you goin undastan stuff. You guys goin come jalike God! You goin undastan wass good an wass bad!"

⁶ Da wahine wen look da tree an tink da tree look real good fo get food. She eye up da fruit, an tink, "Ho! Nice looking, da tree! If I take some a da fruits an eat um, I goin come smart an can undastan any kine!" Den she take some a da fruits an eat um. She give um to her husban too, an he eat um wit her.

⁷ Right den an dea, dey undastan, jalike dea eyes come open. Dey know dat dey stay naked, an dey go get plenny fig leaf an sew um togedda fo make someting fo cova da middo.

God Know Wat Dey Wen Do

⁸ Dat day, wen da sun goin go down an da wind start fo blow, da guy an his wife hear one noise. Was God, Da One In Charge! He stay walk aroun inside da place wea he plant da trees. Dey go hide behind da trees inside dea fo God, Da One In Charge, no see um. ⁹ God call loud fo da guy hear um. He tell, "Hui! Adam! Wea you stay?" ¹⁰ Da guy tell, "I wen hear you, ova dea inside dis place. I sked, cuz I naked! Az how come I go hide."

¹¹ God tell um, "Who wen tell you you stay naked? You wen eat da fruits from da tree, da one I wen tell you fo no eat, o wat?!"

¹² Da guy tell, "Yeah, was da wahine, az how come. Da same one you put hea fo stay wit me fo kokua me! Her wen give me some fruit from dat tree an I wen eat um."

¹³ * God, Da One In Charge, tell da wahine, "Eh! Wat you wen do, aah?!"

Da wahine tell um, "Was da snake! Da buggah wen go trick me! Az how come I wen eat da fruit!"

God Punish Da Snake

¹⁴ Den God, Da One In Charge, tell da snake dis:

"Eh! Cuz you wen do dat,

I goin make bad tings happen to you.

No mo anodda animal dat I goin make bad tings happen to dem,

Da way goin happen to you!

From now till you mahke,

You goin crawl on top yoa belly
Wit yoa face in da dirt!

¹⁵ *From now on, you an da wahine,
I goin make you guys stay agains each odda.
Yoa kids an her kids,
Dey goin stay agains each odda too.
One a dem goin wack yoa head,
An you goin bite him on da heel a his feet!"

God Punish Da Wahine

¹⁶ Den God tell da wahine dis:
"You! Wen you born kids,
I goin make um so you hurt plenny wen you born um.
Goin come real sore fo born kids!
Still yet, you goin like stay wit yoa husban,
An him, he goin be in charge a you."

God Punish Da Guy

¹⁷ *God tell da guy Adam dis: "You, you wen do wat yoa wife tell you fo do, an not how I tell you fo do. You wen eat da fruit from dat tree, no matta I wen tell you befo time, no eat um.

"Cuz a wat you wen do,
I goin make da land hard fo grow stuff!
From now, till you mahke,
You goin bus ass fo get stuff fo eat!
¹⁸ Wen you plant seed, da land goin grow weeds an thorns fo you too.
Still yet, you goin eat da kine food dat grow inside da fields.

¹⁹ You gotta bus ass an sweat
Fo get enuff food outa da groun,
An afta, you goin go back to da dirt
Cuz I wen make you outa da dirt.
You come from dirt,

An you goin come dirt one mo time."

²⁰ Da guy Adam give his wife da name Eve. Dat soun kinda like "Life," Hebrew language, an she da firs muddah fo all da peopo dat eva live. ²¹ An anodda ting God, Da One In Charge, do: he use animal skin fo make clotheses fo Adam an Eve his wife, an give um to dem.

God Throw Out Adam An Eve

From Da Place He Wen Make

²² *Den God, Da One In Charge, talk lidis: "So, wat you tink? Da peopo wen come jalike us awready. Dey undastan wass good an wass bad. So now, no good we let um take da fruits from Da Tree Dat Make You Live Foeva, an eat um. Cuz if dey do dat, dey goin live foeva, az why!" ²³ Dass why God, Da One In Charge, throw dem outa Eden, da place he wen plant da trees. God make dem go work da same dirt dat he wen use fo make um firs time. ²⁴ Afta God throw um out, he put spesho angels watcha tings dat stay alive ova dea on da east side a da place he wen plan, Eden side. He put one sword dea too, wit fire dat come out, an dat move all aroun fo nobody go nea da Tree Dat Make You Live Foeva.

4

Adam An Eve Get Kids

¹ Den Adam sleep togedda wit his wife Eve, an she born one boy. She give um da name Cain. She tell, "Da One In Charge wen help me. Dass how come I get dis boy." ² Laytas, she born anodda boy, dass Abel, Cain braddah. Wen dey come big, Abel come one sheep an goat farma, an Cain come one dirt farma.

Cain An Abel Make Present Fo God

³ Had one time, Cain harves some a da tings dat grow from da land wen was ready, an he bring um fo make one present fo show respect fo God, Da One In Charge. ⁴ *Same ting fo Abel, he take some a da firs bebe sheeps dat born from his sheeps. He kill da bebe sheeps an cut out da bestes part a da meat fo make dat his present fo show respect

fo Da One In Charge. Da One In Charge like wat Abel give him. ⁵ But Da One In Charge like Abel mo den Cain, an he neva kea fo da present Cain wen give him. So Cain come plenny huhu, an look mad.

Da One In Charge Tell Cain Fo Watch Out

⁶ Da One In Charge tell Cain,
 “Eh! How come you stay huhu lidat?
 How come you make mad face?”

⁷ If you do wass good,
 Den you can stay good inside.
 But if you no do wass good,
 Den jalike da bad kine stuff
 Stay wait right dea
 Fo take ova you.
 Jalike one wild animal
 Stay wait by da door fo kill you.
 But you gotta take charge
 An no let da bad kine stuff take ova you!”

Cain Murda His Braddah Abel

⁸ *Laytas, Cain tell his braddah Abel, “Eh! We go country side!” Wen dey ova dea, Cain murda his braddah Abel.

⁹ Afta dat, Da One In Charge aks Cain, “Wea yoa braddah Abel? Wea he stay?”
 Cain tell um, “I donno. You tink I da guy suppose to take kea my braddah an watch wea he go, o wat?”

¹⁰ *Da One In Charge tell, “Wat you wen do?! You wen murda yoa braddah, an now, his blood stay ova dea on top da groun, jalike he stay call out to me fo pay you back.
¹¹ Az why I wen put kahuna on top you awready so da land no can grow stuff. But you, I goin make shua dat you no can even work da groun no moa! Dat groun, jalike da mout open fo soak up da blood from yoa braddah wen you murda him. ¹² Wen you try fo work da groun, da groun no goin give you back notting good. You no goin get one place fo live. From now, you gotta jus go from one place inside dis world to anodda place!”

God Make Cain Go Way

¹³ Cain tell Da One In Charge, “Da way you stay punish me, mo plenny den I can handle! ¹⁴ So den, today you goin throw me outa da land an no let me work da groun no moa, an no let me stay by you, aah?! I gotta jus go hide! Goin be lidis: I gotta jus go one place inside dis world to anodda, an anybody dat meet me, bumbye dey like kill me!”

¹⁵ Da One In Charge tell Cain, “No ways! Dey no goin kill you! Cuz I promise, anybody kill you, I goin kill seven a dea guys fo pay um back.” Den Da One In Charge put one spesho mark on top Cain body fo show he kapu fo him, so if whoevas meet Cain, dey know dey not suppose to kill um. ¹⁶ Den Cain go way from da place wea Da One In Charge stay. He go da land dey call “Da Homeless Land” fo live ova dea, from Eden to da east.

Da Peopo Dat Come From Cain

¹⁷ Den Cain come togedda wit his wife, an she born one bebe. She born one boy, an she give um da name Enok. Laytas, Cain start fo build one town wit wall, an he give da town da same name Enok, jalike his boy. ¹⁸ Irad come from Enok, an Mehujael come from Irad, an Methuselah come from Mehujael, an Lamek come from Methuselah.

Lamek

¹⁹ Lamek, he marry two wahines, dea names Adah an Zillah. ²⁰ Adah, she born one bebe, Jabal. All da guys dat live inside tents an take kea cows an sheeps an goats lidat, dey jalike Jabal dea ancesta guy. ²¹ He get one braddah name Jubal. All da guys dat play da small kine harp an da flute, dey jalike Jubal dea ancesta guy. ²² Da odda wife Zillah, she wen born one bebe too, name Tubal-Cain. He da guy make all kine tool from bronze an iron. Tubal-Cain get one sistah, Naamah.

²³ One time, Lamek talk big to his two wives:
 “Eh, Adah an Zillah! Lissen up!
 You guys my wives, so lissen wat I tell you!
 Had one guy dat go bus me up.

I wen kill um.

No matta az ony one boy bus me up,

If somebody hurt me, I goin kill um!

²⁴ Da One In Charge wen tell, anybody dat kill Cain,

Da One In Charge goin kill seven a dea guys fo pay um back, aah?

Kay den, somebody kill me, Lamek,

Seventy-seven a dea guys goin get kill!"

Adam Get Anodda Boy

²⁵ Adam, he wen come togedda wit his wife one mo time. She born one boy, an she give um da name Seth, dat soun kinda like "give," dea language, cuz she tell, "God give me one mo boy fo take da place afta Abel, da one Cain wen kill." ²⁶ Afta dat, had anodda boy dat wen born fo Seth. Seth give um da name Enosh. Dat was da time wen da peopo firs start fo aks Da One In Charge fo help um cuz dey know wat kine god him.

5

Da Adam Ohana Lis

¹ *Dis da ohana lis a da peopo dat wen come from Adam. Da time God wen make da peopo, he make um fo be jalike him, jalike one copy. ² *God wen make peopo guys an wahines. He give dem da powa fo do eryting he wen make um fo do. Da day God wen make dem, he give um da name "Adam," dat mean, "Peopo," dea language. ³ Adam, afta he live 130 year, he get one boy dat jalike Adam, jalike da boy one picha a Adam. Dass da one, Adam give um da name Seth. ⁴ An afta Seth wen born, Adam live 800 year moa, an he get odda kids too, boys an girls. ⁵ Adam live 930 year, den he mahke.

Seth, Enosh, Kenan, Mahalel

⁶ Seth, afta he live 105 year, he get one boy Enosh. ⁷ An afta Enosh born, Seth live 807 year. He get odda kids too, boys an girls. ⁸ Seth live 912 year, den he mahke.

⁹ Enosh, afta he live 90 year, he get one boy Kenan. ¹⁰ An afta Kenan born, Enosh live 815 year, an he get odda kids too, boys an girls. ¹¹ Enosh live 905 year, den he mahke.

¹² Kenan, afta he live 70 year, he get one boy Mahalalel. ¹³ An afta Mahalalel born, Kenan live 840 year, an he get odda kids too, boys an girls. ¹⁴ Kenan live 910 year, den he mahke.

¹⁵ Mahalalel, afta he live 65 year, he get one boy Jared. ¹⁶ An afta Jared born, Mahalalel live 830 year, an he get odda kids too, boys an girls. ¹⁷ Mahalalel live 895 year, den he mahke.

Jared An Enok

¹⁸ Jared, afta he live 162 year, he get one boy Enok. ¹⁹ An afta Enok born, Jared live 800 year, an he get odda kids too, boys an girls. ²⁰ Jared live 962 year, den he mahke.

²¹ Enok, afta he live 65 year, he get one boy Metuselah. ²² An afta Metuselah born, Enok stay tight wit God wateva he do fo 300 year, an he get odda kids too, boys an girls. ²³ Enok live 365 year. ²⁴ *He stay tight wit God wateva he do, an den, Enok disapea, cuz God take um away.

Metuselah, Lamek, Noah

²⁵ Metuselah, afta he live 187 year, he get one boy Lamek. ²⁶ An afta Lamek born, Metuselah live 782 year, an he get odda kids too, boys an girls. ²⁷ Metuselah live 969 year, den he mahke.

²⁸ Lamek, afta he live 182 year, he get one boy. ²⁹ He give da boy da name Noah, an he tell, "Dis boy, he goin take away da sore from us guys. Dass how we stay now, cuz us gotta work real hard wit oua hands fo get stuff outa da groun, cuz God, Da One In Charge, put kahuna on top da land so no can grow stuff." (Dat name "Noah," you know, soun kinda like how da Hebrew peopo tell "take away da sore.") ³⁰ An afta Noah born, Lamek live 595 year, an he get odda kids too, boys an girls. ³¹ Lamek live 777 year, den he mahke.

³² Noah, afta he live 500 year, he get three boys, Shem, Ham, an Jafet.

6

Da One In Charge Goin Sen Big Watta

¹ *Afta dat, start fo get plenny peopo inside da world, an dey get daughtahs. ² Had guys jalike gods dat wen check out da daughtahs dat born to da peopo. Dey see dat da wahines was good looking, an dey pick da ones dey like fo marry.

³ Den Da One In Charge tell, "I wen give da peopo my spirit inside dea bodies fo make um stay alive. Still yet, dey ony peopo. My life no goin stay inside dem foeva. So from now, dey ony goin live hundred twenny year."

⁴ *Had big strong kine peopo too inside da world dat time. Den, afta dat time, da guys dat jalike gods an da daughtahs dat born to da peopo come togedda an get kids. Dea kids was da awesome guys dat come from dem, an erybody know da stories bout dem.

Da Peopo Stay Do Bad Kine Stuff

⁵ *Da One In Charge wen see how da peopo stay do mo an mo plenny bad kine stuff, all ova da world. All da time dey ony tink how fo do bad kine stuff. ⁶ Da One In Charge, he tink, "Bummahs! Mo betta I neva make dose peopo dea inside da world!" He stay sad inside cuz a dat. ⁷ An den Da One In Charge figga, "I goin wipe out from da world all da peopo I wen make awready. I goin wipe out all da animals too, da small kine tings dat crawl, an da birds dat fly inside da sky, cuz bodda me dat I wen make all dis."

⁸ But had one guy Noah. Da One In Charge see dat Noah live da way Da One In Charge like um fo live.

Da Noah Story

⁹ *Dis da Noah story. Noah was one guy dat do da right ting erytime. From all da peopo dat live dat same time, nobody can poin finga Noah, cuz Noah stay tight with God, wateva Noah stay do, az why. ¹⁰ Noah get three boys: Shem, Ham, an Jafet.

¹¹ Dat time, da way God see um, eryting dat stay alive come poho. Da peopo all ova da world, dey ony like bus up each odda. ¹² God see dat eryting in da world come poho. Da way dey live, all da peopo ack pilau.

Da Big Boat

¹³ God tell Noah, "I look all da peopo in front me. All ova da world, dey ony figga how fo bus up each odda. But me, you know wat I goin do? I goin wipe um all out big time! ¹⁴ So den, go get cypress wood fo make one big boat fo you an yoa ohana. Make rooms inside, an put tar from da groun all ova da inside an da outside. ¹⁵ Dis how big you gotta make da boat: 150 yard long, an 25 yard wide, an 15 yard high. ¹⁶ Make one roof on top da boat, an make um open all roun, eighteen inch down from da roof, fo da light go inside. On da side, make one door fo da boat. Inside, make da bottom deck, da middo deck, an da top deck.

Da Animals

¹⁷ "Cuz you know wat I goin do? I goin make da big watta come, wit watta from da sky all ova da groun. Dass how I goin wipe out eryting dat stay alive an breave unda da sky. Eryting dat stay alive on top da groun goin mahke. ¹⁸ But fo you, I goin make one spesho deal. You goin go inside da big boat, you an yoa boys, yoa wife, an yoa boys wives wit you. Dass how you guys goin stay alive. ¹⁹ So you goin get two animals, boy kine an girl kine, from ery kine animal dat get inside da world. You goin take dem all inside da big boat, fo make shua dey stay alive cuz dey stay wit you. ²⁰ Ery kine bird, ery kine animal dat live wit peopo, an ery kine ting dat crawl on top da groun, two a dem goin come by you, fo make shua dey goin stay alive. ²¹ Dis wat you gotta do: Go pick up ery kine ting dat you an da animals eat, an put um inside da boat. Dass goin be da food fo you an fo dem." ²² *So, Noah do eryting dat God tell um fo do.

7

Time Fo Go Inside Da Big Boat

¹ Den Da One In Charge tell Noah, "Time awready! Go inside da boat, you an all yoa ohana. Cuz from all da peopo dat stay alive, you da ony guy I see dat do da right ting erytime. ² I like fo you take da diffren kine animals. Take da right kine fo make sacrifice an fo eat. Fo all dose kine, take seven boy kine an seven girl kine wit you. Da odda animals dat not da right kine fo make sacrifice an fo eat, fo ery kine take two, one boy kine an one girl kine. ³ Same ting fo da birds dat fly inside da sky. Fo ery kine bird, take seven boy kine an seven girl kine wit you. Dey goin be jalike da seeds fo make da whole world come alive one mo time. ⁴ You gotta do dat, cuz afta seven day, I goin make da

* 6:1 6:1: Job 1:6; 2:1 * 6:4 6:4: Census 13:33 * 6:5 6:5: Matt 24:37; Luke 17:26; 1Pet 3:20 * 6:9 6:9: 2Pet 2:5 * 6:22 6:22: Heb 11:7

rain come down hard on top da groun. Goin rain day time an nite time, an goin stay lidat fo forty days. Dass how I goin wipe out eryting dat stay alive from dis world dat I wen make.” ⁵ So Noah, he do eryting jalike Da One In Charge tell um fo do.

⁶ Dat time, Noah was 600 year ol. Dass wen da big watta from da sky wen come down all ova da world. ⁷ *Noah an his boys an his wife an his boys wives, dey all go inside da big boat togedda, fo get away from da big watta. ⁸ Da right kine animals fo make sacrifice, da odda animals, da birds, an eryting dat crawl on top da groun, ⁹ had two a dem, boy kine an girl kine, dat go by Noah fo go inside da big boat, jalike God tell Noah fo do. ¹⁰ Den, day numba seven, da big watta from da sky come down all ova da world.

Da Big Watta Come

¹¹ *Noah was six hundred year an two month an seventeen day ol, wen dat happen. Dass wen

Da watta dat run undaneat da wild ocean bus loose,

An da big watta from inside da sky come down,

Jalike somebody open up da windows up dea.

¹² Was day time an nite time fo forty day da rain come down on top da groun.

¹³ Was da same day dat Noah an Noah boys Shem, Ham, an Jafet go inside da big boat, plus Noah wife an da three boys wives. ¹⁴ Da ohana guys, ery kine wild animal, ery kine animal big an small dat live wit peopo, all kine tings dat crawl on top da groun, ery kine bird, eryting dat get wing, ¹⁵ ery kine ting dat need air fo live, had two a dem dea. Dey all go by Noah inside da big boat. ¹⁶ Da ones dat go inside, had da boy kine an da girl kine fo ery kine ting dat stay alive, jalike God wen tell Noah fo get. Den, Da One In Charge shut da door wit Noah dem inside.

Da Flood Watta Cova Erying

¹⁷ Dat flood watta from da sky stay on top da groun forty days. Da flood watta come an pick up da big boat an float um up wea da groun was befo time. ¹⁸ Da flood watta come mo an mo plenny on top da groun, an da big boat float hea an dea on top da watta. ¹⁹ Had choke flood watta on top da groun dat even cova all da big mountains unda da sky. ²⁰ An still yet, da flood watta go up, till was mo den 25 feet ova da top a all da mountains. ²¹ Erying dat wen move on top da groun wen mahke—da birds, da animals dat live wit peopo, da wild animals, da small kine tings dat crawl all ova da groun, an all da peopo. ²² Erying dat need air fo live, eryting dat live on top da dry land, dey all mahke. ²³ Afta, neva have notting dat live on top da groun. Neva have peopo, o animals dat live wit peopo, o tings dat crawl on top da groun, o birds dat fly inside da sky. God wipe um all out. Noah, he da ony guy dat stay alive, him an da odda peopo dat stay wit him inside da big boat.

²⁴ Da watta stay up on top da groun fo five month.

8

Da Flood Watta Start Fo Go Down

¹ All dat time, God no foget Noah an all da wild animals an da farm animals dat was inside da big boat wit him. Dass how come God make da wind blow ova da world, an da flood watta start fo go down. ² Da pukas wea da watta come out undaneat da wild ocean close up, an same ting wit da flood watta dat come down from inside da sky. An dass how God stop da rain from da sky. ³ Afta bout five month, da flood watta dat stay on top da groun go down litto bit. ⁴ Was da numba seven month afta da flood watta come up, day numba seventeen, da big boat come down on top one mountain in da Ararat range. ⁵ Till da numba ten month, da flood watta stay go down litto bit erytime. Da firs day a da nex month, can see da tops a da odda mountains nea dea.

Da Birds Show, Still Yet

Get Plenny Watta

⁶ But still yet had forty mo day afta da big boat come down on top da groun dat Noah open da window he wen make ⁷ fo let go one black scavenja bird, da kine dey call “raven.” Dat bird go out an fly aroun one side an da odda side an come back all da time till da watta dry up from on top da groun. ⁸ Afta dat, Noah let go one dove fo find out if da watta go down awready from on top da groun. ⁹ But da dove no find one dry place fo go down, az why da dove go back by Noah inside da big boat, cuz still yet get flood

watta all ova da groun. Noah put out one hand fo da dove come down fo bring um back inside da big boat.

¹⁰ Noah wait one mo week, an he let da dove go out from da big boat one mo time. ¹¹ Wen da sun stay go down, da dove come back, an you know wat happen? Inside da mout, get one new olive tree leaf da dove pull off one tree! Az how Noah know dat da flood watta go down fo real kine from on top da groun. ¹² Still yet, he wait one mo week fo let go da dove one mo time. Dat time, da dove no come back by Noah.

Da Flood Watta Go Down

¹³ Noah 601 year ol dat time. Da firs month a da year, da firs day a da month, Noah take off da canvas dat cova da open space aroun da top a da boat fo see dat da groun stay come dry awready. ¹⁴ Was da numba two month, day numba 27 da groun wen come dry fo real kine.

¹⁵ Dat time, God tell Noah, ¹⁶ “Kay den. Go outside da big boat, you an yoa wife, an yoa boys an dea wives. ¹⁷ Bring outside all da diffren kine animals dat stay wit you—da birds, da animals, an tings dat crawl on top da groun—fo dem all get plenny kids an fill up da world.” ¹⁸ So Noah an his wife, an his boys an dea wives, go outside. ¹⁹ All da peopo an da animals go outside da big boat, ery animal, eryting dat crawl on top da groun, an ery bird.

God Make One Promise To Noah

²⁰ Dat time, Noah pile up stone fo make one altar fo God, Da One In Charge, fo make one sacrifice fo him on top da altar. Den Noah take one animal from ery diffren kine animal dass good fo make sacrifice, an one bird from ery diffren kine dass good fo make sacrifice. He put um on top da altar fo kill um fo make da sacrifice, an he burn up all da meat on top dea. ²¹ Da One In Charge, he smell da nice smell from da sacrifice an he stay good inside. He tell, “Dis da las time I goin make one bad ting happen to da groun cuz a da peopo. Cuz from small kid time, wenewa da peopo make one plan, dey only like do bad kine stuff. But I no goin wipe out eryting dat stay alive one mo time, da way I wen do um dis time.

²² “From now till da world pau,

Goin get time fo plant seed an fo harves food.

Cold time an hot time,

Summa time an winta time,

Day time an nite time,

Goin stay lidat foeva.”

9

God Make One Deal Fo Noah

¹ *God wen give Noah an his boys da powa fo do eryting he like um fo do. He tell um, “Born plenny kids now, an go fill up da world wit plenny peopo. ² All da wild animals all ova da world, all da birds inside da sky, all da tings dat crawl on top da groun, an all da fish inside da watta—dey all goin be real sked a you guys, but still yet you guys goin be in charge a dem. ³ All da animals dat stay alive goin be food fo you guys. Same ting wit da green plants—I give um all to you guys.

⁴ * “Only one ting—I no like you guys eat meat dat still yet get da blood inside cuz dass wat make da animal stay alive. ⁵ An fo you guys, anybody dat make you guys bleed an mahke, I da Judge make dem bleed an mahke too. Even one animal dat kill one guy o one wahine, I goin make dat animal bleed an mahke too. An anybody dat kill one guy o one wahine, I da Judge goin take away dea life, cuz dey wen kill somebody jalike dem.

⁶ * “Whoeva go make somebody bleed an mahke,

Somebody gotta make dem bleed an mahke too.

Cuz God wen make da peopo

Jalike dey one picha,

Fo look jalike him, same same.

⁷ * “So den, you guys. Born plenny kids, an fill up da world wit plenny peopo.”

God Make One Promise Fo No Wipe Out Erybody Wit Watta

⁸ Den God tell Noah an his boys: ⁹ “Kay den! Dis da deal I stay make fo you guys, fo da peopo dat goin come from you guys bumbye, ¹⁰ an fo all da animals dat stay by you guys—dass da birds, da farm animals, an all da wild animals, eryting dat wen come outa da big boat wit you guys. An dass all da animals dat stay alive now on top da groun. ¹¹ Dis da deal dat I stay make fo you guys. I make dis promise: No way eryting dat stay alive goin get wipe out one mo time from da big watta. No goin get big watta lidat fo jam up da whole world no moa!”

God Make Da Rainbow Fo One Sign

¹² God tell um dis too: “An now, I goin do dis: I give you guys one sign, fo you guys no foget da deal I stay make. Dat deal, az fo you guys an fo all da animals dat stay wit you guys. Da sign stay fo dis deal now, an stay fo all da peopo dat goin come from you guys afta.

¹³ “My rainbow in da heavy clouds,

Dass da sign I give you guys.

Erytime get rainbow,

Dat goin be da sign fo make you guys no foget

Dat I wen make dis deal fo you an fo da whole world!

¹⁴ Erytime I make da heavy clouds come ova da groun bumbye,

Goin get one rainbow up dea in da clouds.

¹⁵ Den you guys goin know dat I no foget

Da deal I wen make fo you guys,

An fo eryting dat stay alive.

Dass why I no goin sen big watta bumbye

Dat goin wipe out eryting dat stay alive.

¹⁶ “Weneva da rainbow stay in da cloud, I goin look um, an I no goin foget da deal dat I wen make, dat stay foeva—me, God, I get dis deal wit all da tings dat stay alive on top da groun.”

¹⁷ Dass wat God wen tell Noah: “Da rainbow, dass da sign fo da deal I wen make fo eryting dat stay alive on top da groun.”

Da Noah Boys Story

¹⁸ Dat time, had Shem, Ham, an Jafet, Noah three boys, dat come outa da big boat wit him. An Ham, he get one boy name Canaan. ¹⁹ Dey da three Noah boys. Erybody no matta wea dey go all ova da whole world, dey come from dem.

Noah Come Pilot An Make Shame

²⁰ Noah, he one farma guy. An he da firs guy dat eva plant one grape farm. ²¹ One time, Noah drink some a da wine from da grape farm an he come pilot. An right dea inside da tent, he take off all his clotheses. ²² Ham, da one dat get da boy Canaan, see his faddah Noah naked. But Ham, he no shame. He go outside da tent an make one big trouble bout um to da two braddah guys. ²³ Shem an Jafet, dey look da odda way fo no see dea faddah naked. Dey get one blanket an hold um behind dem an go backwards inside da tent fo cova him wit da blanket. Cuz a dat, dey neva see notting.

Noah Tell God Fo Make Bad Tings Happen To Da Canaan Ohana

²⁴ Laytas, Noah wake up afta he pau stay pilot. He find out wat his boy Ham do to him. ²⁵ Noah tell,

“I like God make bad tings happen to da Canaan ohana!

I like fo dem come jalike slave guys

Fo do da kine work dat nobody like do

Fo dea ohana guys!”

²⁶ Noah tell dis too:

“I like fo erybody tell good tings bout Da One In Charge,

Da God dat my boy Shem pray to!

But da Canaan ohana, dey goin come slaves fo da Shem ohana!

²⁷ I like God give da Jafet ohana all da land dat dey need!

I like Jafet an his peopo live togedda wit da Shem ohana,

But da Canaan ohana, dey goin come slaves fo da Jafet ohana!”

(You know, “Jafet” soun kinda like how dey tell “give big place” Hebrew language.)

²⁸ Afta da big watta come, Noah live 350 year moa. ²⁹ He was 950 year ol wen he mahke.

10

Da Diffren Ohana Peopos Story

¹ Dis da Noah Ohana story, bout da ohana peopo dat wen born fo Noah an his boys Shem, Ham, an Jafet. Afta da big watta come, da boys born kids.

Da Jafet Ohana

² Dis da ohana dat come from Jafet: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshek, an Tiras.

³ Da ohana dat come from Gomer: Ashkenaz, Rifat, an Togarmah.

⁴ Da ohana dat come from Javan: Elishah, Tarshish (dass da Spain peopo), Kittim (dass da Cyprus Islan peopo), an Dodanim (dass da Rhodes Islan peopo). ⁵ Some a da Javan ohana peopos, dey da ones dat live nowdays nea da Mediterranean Sea an on top da islans. Ery ohana get dea land, dea language, an dea blood line.

Da Ham Ohana

⁶ Dis da ohana dat come from Ham: Cush (dass da Sudan peopo), Mizraim (dass da Egypt peopo), Put (dass da Libya peopo), an Canaan.

⁷ Da ohana dat come from Cush: Seba, Havilah, Sabtah, Raamah, an Sabteka. Da ohana dat come from Raamah: Sheba an Dedan.

⁸ An had anodda guy dat come from da Cush ohana, da guy Nimrod. Nimrod was da firs guy dat eva live in da world dat dey call one "tough guy." ⁹ Nimrod come one good hunta, an Da One In Charge know bout him. Peopo still talk bout one good hunta guy lidis: "Da One In Charge, he know bout dis guy dass jalike Nimrod, one real good hunta."

¹⁰ Nimrod come one king, an da main places wea he was king was Babylon town, Erekt town, Akkad town, an Kalneh town, ova dea Shinar side. ¹¹ From dea, Nimrod take ova eryting Assyria side an build Nineveh town, Rehobot town, Kalah town, ¹² an Resen town. Resen stay in da middo a Nineveh an Kalah, an come da main town fo Nimrod.

¹³ Mizraim, dass da guy da Egypt peopo come from. Da Lud peopo come from Mizraim too, an da Anam peopo, da Lehab peopo, da Naftuh peopo, ¹⁴ da Patrus peopo, da Kasluh peopo, an da Crete Islan peopo. Da Kasluh peopo, az wea da Filisha peopo come from.

¹⁵ Canaan, his numba one boy Sidon, an den Het. ¹⁶ Had da Jebus peopo dat come from Canaan too, an da Amor peopo, da Girgash peopo, ¹⁷ da Hiv peopo, da Ark peopo, da Sin peopo, ¹⁸⁻¹⁹ da Arvad peopo, da Zemar peopo, an da Hamat peopo. (Befo time, da land wea da Canaan peopo live start makai side, from Sidon, an go by Gerar nea Gaza, den go mauka side by Sodom an Gomorrah, an from dea go by Admah an Zeboim nea Lasha. Laytas, da diffren ohanas dat come from Canaan, dey scatta all ova da place).

²⁰ Dass all da diffren peopos dat come from Ham—da diffren ohanas an languages, ery kine peopo wit dea land an dea govmen.

Da Shem Ohana

²¹ Shem was Jafet older braddah, an he get boys too. So all da diffren peopos dat come from Eber, Shem dea ancesta, cuz Eber come from da Shem ohana.

²² Dis da peopos dat come from Shem: Elam, Asshur, Arpakhshad, anodda Lud guy, an Aram.

²³ Da peopos dat come from Aram: Uz, Hul, Geter, an Mash.

²⁴ Shelah come from Arpakhshad, an Eber come from Shelah.

²⁵ Eber get two boys. Da older boy, dey give um da name Peleg (cuz was da time dat peopo make watta ditch all ova, an "Peleg," az da Hebrew word fo "watta ditch"). Peleg braddah, Joktan.

²⁶ Joktan, he da ancesta guy fo Almodad, Shelef, Hazar-Mawet, Jerah, ²⁷ Hadoram, Uzal, Diklah, ²⁸ Obal, Abimael, Sheba, ²⁹ Ofir, Havilah, an Jobab. All dese guys come from Joktan. ³⁰ Da place wea dey all live from Mesha to Sefar, dass da up country east side.

³¹ All dese peopos come from Shem—da diffren ohanas an languages, ery kine peopo wit dea land an dea govmen.

³² So den, dis all da diffren ohanas dat come from Noah. Dis da story bout wea dey all come from, an da diffren places wea dey make dea govments. Afta da Big Watta, all da diffren peopos all ova da world come from Noah an his boys.

11

Da Babylon Peopo Get Big Head An Build One Towa

¹ Had one time, all da peopo inside da world stay talk da same language. ² Dat time, had plenny peopo dat no like stay da same place long time. Dey like move house mo to da east side. Wen dey stay go out, dey come Shinar side (dass Babylon), an dey find one flat place wit plenny land. So dey make house ova dea.

³ Erybody tell dea frenz: "Eh, we go make brick fo house, da kine you put inside da fire fo make um come real hard." Ova dea dey use brick cuz no mo rock, an dey ony get da tar dat come outa da groun fo make da brick stuck togedda, cuz no mo da right kine mud ova dea. ⁴ Den dey tell: "Eh! You know wat? Us go build one big town fo all us guys. Us make one big towa dea fo go up inside da sky wea God stay! If we do dat, den us goin get one big name, an all us guys goin stay hea togedda. We no need move house all ova da place no moa."

Da One In Charge Jam Up Da Babylon Peopo Language

⁵ Da One In Charge go down by dea town fo look an check out da towa dat da peopo build. ⁶ He figga lidis: "Dis peopo, dey all one, an dey all get one language. Cuz get dis towa, dis peopo ony start fo do stuff! An laytas, dey goin do moa. Cuz now, dey get da powa fo do wateva dey make plan fo do. ⁷ So! I goin go down dea by dem an jam up dea language. Den no goin get nobody dat undastan each odda."

⁸ Dass how Da One In Charge make da peopo move all ova da world, an az why dey neva pau build da town. ⁹ An dass how come nowadays dey call dat place Babylon, cuz was dea dat Da One In Charge wen jam up dea language. Dat make all da diffren peopos hea inside da world talk diffren kine. "Babylon" soun kinda like how dey tell "jam up," Hebrew language. Dass how Da One In Charge make all da diffren peopos go way from Shinar an go all ova da world.

Da Story Bout Da Peopos Dat Come From Shem

¹⁰ Dis da Shem Ohana story.

Two year afta da big watta, Shem was hundred year ol. Dass wen he get one boy Arpakshad. ¹¹ An afta Arpakshad born, Shem live 500 year moa, an he get odda boys an girls too.

¹² Arpakshad, afta he live 35 year, he born one boy Shelah. ¹³ An afta Shelah born, Arpakshad live 403 year mo an he get odda boys an girls too.

¹⁴ Shelah, afta he live 30 year, he born one boy Eber. ¹⁵ An afta Eber born, Shelah live 403 year, an he get odda boys an girls too,

¹⁶ Eber, afta he live 34 year, he born one boy Peleg. ¹⁷ An afta Peleg born, Eber live 430 year moa, an he get odda boys an girls too.

¹⁸ Peleg, afta he live 30 year, he born one boy Reu. ¹⁹ An afta Reu born, Peleg live 209 year moa, an he get odda boys an girls too.

²⁰ Reu, afta he live 32 year, he born one boy Serug. ²¹ An afta Serug born, Reu live 207 year moa, an he get odda boys an girls too.

²² Serug, afta he live 30 year, he born one boy Nahor. ²³ An afta Nahor born, Serug live 200 year moa, an he get odda boys an girls too.

²⁴ Nahor, afta he live 29 year, he born one boy Terah. ²⁵ An afta Terah born, Nahor live 119 year moa, an he get odda boys an girls too.

²⁶ Terah, afta he live 70 year, den he born three boys: Abram, Nahor, an Haran.

Da Terah Ohana Story

²⁷ Dis da Terah ohana story. Terah, he get da three boys, Abram, Nahor, an Haran. Haran born one boy, Lot. ²⁸ Dey live inside Ur town, wea da Kaldea peopo live. But Haran mahke wen he still young, right dea da same place his ohana live. ²⁹ Bumbye, Abram an Nahor find wahines an get married. Abram, he marry one wahine, Sarai. Nahor, he marry one wahine. Milkah, da daughtah a his braddah Haran, da guy dat wen mahke awready. She get anodda sistah name Iskah. ³⁰ Sarai, Abram wife, she no can born kids.

³¹ Den Terah talk to his boy Abram an his grankid Lot, Haran boy, an his daughtah-in-law Sarai, da one dat marry his boy Abram. He tell um: "Eh, we all go move house Canaan side!" So dey go outa Ur, da Kaldea town, fo go Canaan side. But dey neva go Canaan yet cuz dey stop Haran town firs an make house ova dea.

³² Terah, he live 205 year moa. He mahke Haran town.

12

God Tell Abram, "Go Come Be My Guy!"

¹ *Befo time, Da One In Charge tell Abram, "Eh! Go way from yoa country an yoa ohana. Go way from yoa faddah house. I goin show you anodda country. Dass why I like fo you move house.

² "Da peopo dat goin come from you,

Bumbye I goin make dem come one big, importan nation.

Dey um get good rep

An make good tings happen to odda peopos.

I goin make you one big name guy,

An you goin make good tings come fo odda peopo.

³ *Da peopo dat tell, 'Eh Abram, I like God fo do good tings fo you!'

Bumbye me, God, goin do good tings fo dem.

Da peopo dat tell, 'Eh Abram, I like God fo do bad tings to you!'

Bumbye I goin make bad tings happen to dem.

All da ohanas all ova da world,

Bumbye wen dey tink bout you, dey goin tell,

'Eh! We like God do good tings fo us guys,

Jalike he stay do fo Abram!' "

⁴ So, dass how come Abram go way from Haran, jalike his God, Da One In Charge, wen tell um fo do. Dat time, Abram was 75 year ol. Lot, da nephew, he go too. ⁵ Abram take his wife Sarai, his nephew Lot, an all da big stack stuffs dey wen get Haran side, an all da peopo dat work fo dem dea too. Dey start fo go Canaan side, an bumbye, dey get dea.

Abram Go Canaan Side

⁶ Den Abram dem start fo go from one side Canaan land to da odda side. Dey come one place, Shekem town. Get one real big tree dea at Moreh, an dey stay dea. Da Canaan peopo dat live ova dea awready go Moreh fo find out wat dea gods like dem fo do. ⁷ *Wen dey stay dea, Da One In Charge let Abram see him. He tell um: "Dis land ova hea, I goin give um to da peopo dat goin come from you bumbye." Az how come Abram wen pile up rocks ova dea fo make one altar an make one sacrifice, cuz Da One In Charge let Abram see him, dat place.

⁸ From dea, Abram dem go mo down inside da Canaan land. Dey go up country, da east side from Bethel town. Dass da place dey put up dea tents: da west side get Bethel, an da east side get Ai. Same ting jalike da odda place, Abram pile up rocks fo make one altar fo Da One In Charge. He make one sacrifice dea too, an he tell Da One In Charge, 'Eh! I like you help me, cuz I know wat kine god you." ⁹ Bumbye, Abram dem go way from dea an move da tents, litto bit mo south erytime.

Abram An Sarai Bulai Da Egypt Peopo

¹⁰ Dat time, da peopo inside da Canaan land no mo notting fo eat. Az why Abram move house Egypt side short time, cuz hard time fo dem. ¹¹ Jus befo dey go inside da Egypt land, Abram tell his wife Sarai, "Eh! You know wat? You, you one good looking wahine! An I know dis: ¹² Da Egypt guys, dey goin look you, an dey goin tell, 'Dat wahine, she dis guy wife,' an dey goin kill me an let you stay alive. ¹³ *Mo betta you tell da peopo dat you my sistah, fo dem make nice to me if dey like you, an dey goin let me stay alive cuz a you."

She tell um, "Shoots!"

*Da Pharaoh Guy Like Marry Sarai,
But No Can*

¹⁴ Wen Abram dem come ova dea Egypt side, da Egypt peopo see dat Sarai one real good looking wahine. ¹⁵ Da govmen guys dat work fo da Pharaoh (dass wat da Egypt peopo call dea king guy), spock her, an dey tell da Pharaoh guy all kine good stuff bout her. Da govmen guys take Sarai inside da palace fo come one a da Pharaoh guy wives. ¹⁶ Da Pharaoh guy, he make nice to Abram cuz he tink Abram Sarai braddah. Dass why he give Abram plenny sheeps, cows, donkeys, camels, an slave guys an wahines.

¹⁷ But den, Da One In Charge, he make da Pharaoh guy an all da odda palace peopo come real sick, wit diffren kine sick, cuz da Pharaoh guy wen take Abram wife Sarai fo come his wife. ¹⁸ Den da Pharaoh guy tell Abram fo come by him. He tell um, "Eh! How come you do dis to me? How come you neva tell me she yoa wife? ¹⁹ How come you tell,

* 12:1 12:1: JGuys 3:25; 7:2-3; Heb 11:8

* 12:3 12:3: Gal 3:8

* 12:7 12:7: JGuys 7:5; Gal 3:16

* 12:13

12:13: Start 20:2; 26:7

'She my sistah,' aah? Az why I make her my wife. Bummahs! Hea yoa wife! Take her now, an get outa hea!" ²⁰ Da Pharaoh guy tell his guys wat fo do wit Abram. Dey bring um all da way outside Egypt. Abram go home from dea wit his wife an all his stuffs.

13

Abram An Lot

¹⁻² Abram, he one rich guy, wit plenny cows an sheeps, an silva an gold kine money too. Dat time, wen he go outa Egypt, he go da Negev side, him, his wife, Lot, an all dea stuffs.

³ Afta Abram come Negev side, he go ery day litto bit mo up country. Den he come by da place wea get Bethel one side an Ai da odda side, da same place wea Abram wen put up his tent befo time, ⁴ an wea he wen make da altar fo sacrifice. He wen tell his God, Da One In Charge, "Eh! I like you stay help me, cuz I know wat kine god you."

⁵ Abram nephew, Lot, he stay tight wit Abram all da diffren place Abram go. Lot get plenny sheeps, cows, an tents jalike Abram. ⁶ But dem two guys, dey get choke plenny animals. If dey stick togedda, no mo enuff land fo dem an dea animals. ⁷ Da guys dat take kea da cows fo Abram an da guys dat take kea da cows fo Lot start fo make argue. An had da Canaan peopo an da Periz peopo inside dat land, same time too.

Lot Pick Da Valley,

Abram Stay Up Country

⁸ Den Abram tell Lot, "You know wat? No need me an you make argue. Us guys ohana, az why. An no need da guys dat take kea my cows an da guys dat take kea yoa cows make argue. ⁹ We goin do dis. Get plenny land all aroun hea. No need me an you stick togedda all da time. If you like go lef side, I go right side. If you like go right side, I go lef side. No matta."

¹⁰ *Lot check out all da land nea da Jordan Riva. He see dat get plenny watta ditch dat side. Ova dea nea Zoar, look jalike da place wit trees dat Da One In Charge wen plant befo time, an jalike da Egypt land. (Az was befo Da One In Charge wipe out Sodom town an Gomorrah town.) ¹¹ So, Lot pick da valley wea da Jordan Riva run. Him an his peopo, dey move house ova dea, on da east side. Dass how da two ohana guys split up. ¹² Abram stay up country Canaan side. Lot stay nea da valley towns. He put up his tents nea Sodom. ¹³ But da Sodom peopo, dey bad peopo. Dey erytime do bad kine stuff dat Da One In Charge tell dey betta not do.

God Make Da Same Promise One Mo Time

(Galatia 3:16)

¹⁴ Afta Lot dem go way from Abram, Da One In Charge tell Abram: "Eh! Go check out all da land you can see from dis place, ery side. ¹⁵ *Cuz all da land you see, I goin give um to you an to da peopo dat goin come from you bumbye. Goin be dea land foeva. ¹⁶ I goin give you choke plenny peopo dat goin come from you. Dey goin be all ova da place, jalike da dirt stay all ova da groun. You tink can count da choke plenny dirt on top da groun? No ways! Same ting, goin get choke plenny peopo dat goin come from you, an no can count um. ¹⁷ So, go. Go holoholo all ova da land. Look how far an wide da land! I goin give da whole ting to you."

¹⁸ Dass why Abram move his tents. He go Hebron side, nea da big trees wea Mamre live. Ova dea, he make anodda altar fo make sacrifice fo Da One In Charge.

14

Da Babylon Army Guys Make Trouble

¹⁻⁴ Dat time, had one king, King Kedorlaomer from Elam town dat wen take ova plenny odda towns all ova da place. Fo twelve year, him an three odda king guys from da big towns da east side aroun Babylon wen stay go togedda fo give hard time to da peopo dat live aroun da valley wea Lot stay live. Dea names,

King Kedorlaomer from Elam,

King Amrafel from Shinar,

King Ariok from Ellasar,

King Tidaal, da king guy fo diffren peopos.

Dem four king guys an dea army guys, ery year dey put presha on da peopo dat live west side aroun Sodom. Da peopo dat side get five king guys fo dea big towns. Dea names,

King Bera from Sodom,
King Birsha from Gomorrah,
King Shinab from Admah,
King Shem-Eber, da king guy fo da Zebo peopo,
Da king from Bela.

(Bela, dass da place dey call Zoar too, you know.)

All dat time, da king guys from Babylon side make da king guys from Sodom side pay um plenny ery year. But afta dey pay fo twelve year, year numba thirteen, da five king guys from Sodom an Gomorrah side no pay notting. Dey go get all dea army guys togedda fo get ready wen da Kedorlaomer guys come back da nex time fo make war. Dey put togedda one big army inside da Siddim Valley, wea get da Big Salt Lake inside.

⁵ So, da nex year, numba 14, Kedorlaomer an da three king guys dat stay tight wit him, dey all go ova da Siddim Valley wit dea army guys fo make war wit da Sodom guys dat no like pay notting to dem. Befo Kedorlaomer guys get dea, dey all go Ashterot-Karnaim side an make war wit da Refa peopo. Den dey go Ham side an make war wit da Zuz peopo. Den dey go Shaveh-Kiriathaim side an make war wit da Em peopo. ⁶ Den dey go up country to da Seir Range an make war wit da Hor peopo. Dey chase da Hor peopo all da way to El Paran nex to da boonies wea no mo nobody. ⁷ Den da king guys from aroun Babylon start fo go back home. Dey come En Mishpat, da place dey call Kadesh, an dea dey make war wit da Amalek peopo an take ova all dea land. Same ting fo da Amor peopo dat stay Hazazon Tamar side.

Da Babylon Army Guys Grab Lot

⁸ Wen da Sodom guys find out dat da Babylon guys stay come afta dem, da king guys from Sodom an Gomorrah an Admah, da king fo da Zebo peopo, an da king guy fo Bela, dass Zoar too, dey take dea army guys outa da towns an line um up fo fight inside da Siddim Valley. ⁹ Dey all stay wait ova dea fo King Kedorlaomer from Elam, King Tidaal da king fo some odda peopos, King Amrafel from Babylon, King Ariok from Ellasar, an all dea army guys. Had four king guys an dea army guys stay come, an five king guys an dea army guys stay wait ova dea fo fight dem.

¹⁰ All ova inside da Siddim Valley, had plenny puka wea da tar come outa da groun. Afta da army guys start fo fight, da ones from Sodom an Gomorrah an dea king guys run away from da Babylon army guys. Had some a da Sodom an Gomorrah guys dat fall down inside da pukas wea da tar come out an dey mahke dea. Da odda guys run away mauka side. ¹¹ Den da four king guys from Babylon an dea army guys take all da stuffs dat get inside Sodom an Gomorrah, an all da food too, an dey go way. ¹² Lot, Abram nephew guy, now live Sodom side. Dey take him an all his stuffs too.

Abram Get Lot Outa Trouble

¹³ Had one a da Sodom army guys dat run away from da place dey fighting. He go by Abram da Hebrew guy an tell wat wen happen. Dat time, Abram live nea da big trees wea Mamre, da Amor guy, live. Mamre, he get two braddahs, Eshkol an Aner. Da three Amor guys an Abram get one deal fo help each odda erytime. ¹⁴ Abram find out dat da Babylon army guys wen grab his nephew Lot an make um come dea prisona. Had 318 odda guys dea dat work fo Abram cuz dey wen born inside his ohana, an Abram wen teach um awready how fo fight good. He tell um all fo go out wit him, an dey chase da Babylon king guys an dea army guys all da way to da place we call um Dan. ¹⁵ Nite time, Abram tell his guys fo split up fo go afta da Babylon guys, fo dem wack um from ery side same time. Abram guys bus up da Babylon guys real good, an chase um all da way Hobah side (dass da odda side a Damascus town). ¹⁶ Abram bring back his nephew Lot, all his stuffs, da wahines, da odda peopo, an all da odda tings dat da Babylon guys wen rip off from da odda peopo.

Abram An Melkizedek

¹⁷⁻¹⁸ *Afta Abram chase King Kedorlaomer an da odda king guys Hobah side, he go home. Wen Abram stay going home, da king fo Salem town come out fo talk wit him, Shaveh Valley, da place we call da King Valley. Da king fo Sodom town go dea too.

King Melkizedek, da king fo Salem town, was one pries fo da God Dass Mo Important Den All Da Odda Gods. He bring bread an wine fo Abram. ¹⁹ Melkizedek tell God,

☆ **14:17-18** 14:17-18: Songs 110:4; Heb 5:6-10; 7:1-19

“You, da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods!

I like fo you do plenny good tings fo Abram.

Cuz you da One dat wen make da sky an da world.

²⁰ An I like tell dis bout da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods:

He erytime do good tings.

He da One dat wen hand ova to you

Da guys dat wen give you hard time.”

Den Abram take all da stuffs he bring back an make ten pile, an he give one whole pile to Melkizedek, ten percent.

Abram Give Back Erying

To Da King Fo Sodom

²¹ But da king guy fo Sodom tell Abram, “Eh, jus let da peopo go wit me. Keep all da stuffs fo yoa guys!” (He like peopo tink dat he da one dat make Abram come rich, az why he talk lidat.)

²² But Abram tell da king guy fo Sodom, “No way! Right hea an now, I put up my hand fo make one promise to Da One In Charge, da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods, da One dat wen make da sky an da world. ²³ I tell God dis: I no goin take even one ting from yoa stuffs. Not even one piece thread o one strap fo one slippa. I no like bumbye you go tell, ‘Eh, no was God—was me! dat wen make Abram come one rich guy.’ ²⁴ I no goin take notting, ony da food dat my young guys eat awready, an da share fo da odda guys dat wen go wit me—dass Aner an Eshkol an Mamre. Let dem take dea share.”

15

God Make One Promise To Abram

¹ Afta Abram get Lot outa trouble, anodda ting happen. Abram see someting jalike in one dream, but he not sleeping. God, Da One In Charge, tell um dis:

“No sked, Abram!

I no goin let nobody hurt you.

I jalike one shield fo you.

I goin be yoa God

An pay you plenny bumbye!”

² Abram tell, “You my Boss, you Da One In Charge. But ony wase time fo you give me plenny stuffs. Cuz bumbye wen I mahke, I no mo kids, an da ony one dat goin get my stuffs goin be one a da worka guys born fo work fo me, da guy Eliezer from Damascus town. ³ You no give me kids notting! Dass why all my stuffs goin be fo one guy dat not my boy. He ony one guy dat born fo work inside my house!”

⁴ Dis da ting dat Da One In Charge tell Abram: “No way! Dat guy no goin be da one dat goin get yoa stuffs afta you mahke. Cuz you goin born one boy dat goin come from you. Him, da one goin get all yoa stuffs bumbye.” ⁵ *Den Da One In Charge take Abram outside, an tell um, “Eh! Look up dea inside da sky! Count da stars if can! Dass how choke plenny peopo goin come from you! Choke plenny, so no can count um!”

Abram Trus God

⁶ *Abram trus Da One In Charge fo do wat he tell he goin do. An Da One In Charge, he tink, “Dis guy get um right wit me cuz he trus me.”

⁷ An Da One In Charge tell Abram anodda ting. He tell, “Me, Da One In Charge, da One dat wen bring you outa Ur town Kaldea side. I wen bring you ova hea cuz I goin give you dis land. Dis land goin come yoa land bumbye.”

⁸ Abram tell um, “You Da One In Charge, you my Boss! Try tell me, how I goin know fo shua you goin give me dis land bumbye?”

⁹ Da One In Charge tell um, “Dis how you goin know. Firs ting, go get one cow, one girl kine goat, an one boy kine sheep, all dem three year ol. Go bring um ova hea fo make one sacrifice fo me. Go bring one dove an one bebe pigeon too.”

Abram Make One Sacrifice,

An God Make One Deal Fo Him

¹⁰ Abram get all da animals an bring um in front God. He kill um fo make da sacrifice. He cut ery animal down da middo, an put one piece one side an da odda piece da odda

side. Ony da birds, he neva cut um up. ¹¹ Had some big scavenja birds fly down fo eat da meat, but Abram chase um away.

¹² *Den, wen da sun go down, Abram pass out in one deep sleep. He feel jaliike someting dark come ova him an he sked plenny. ¹³ *Den Da One In Charge tell Abram, "I like fo you know dis fo shua: Da peopo dat goin come from you, dey goin live inside anodda land dat not dea land. Da peopo ova dea goin make dem come dea slaves. Fo four hundred year, dey goin make any kine to dem. ¹⁴ *But I goin punish da peopo dat make um come slaves, an den yoa peopo goin go outa dat land wit plenny stuffs. ¹⁵ But befo all dat happen, you goin be mahke an bury awready wen you real ol. You goin go wea yoa ancesta guys stay dat wen mahke awready, an all dis no goin bodda you. ¹⁶ Goin be four hundred year befo da peopo dat come from you goin come back ova hea dis land. I no goin kick da Amor peopo out hea in one short time. I goin wait till dey do mo plenny bad stuff dat I need punish. Den I goin kick um out. So now, you know wass goin happen!"

God Make One Promise Fo Give Abram Da Land

¹⁷ Den da sun go down an eryting all come dark. Had jaliike one pot wit fire inside an smoke dat come out, an one torch dat burn. An Abram see dat fire stay moving in da middo a da pieces from da cut up sacrifice animals. ¹⁸ *Right den an dea, Da One In Charge make one spesho deal fo Abram, an da sacrifice was da sign fo da deal. Da One In Charge tell Abram, "All dis land, from da Egypt borda to da big riva dey call Eufates—all dis, I give um to da peopo dat goin come from you! ¹⁹ I give you da land fo da Ken peopo, da Keniz peopo, da Kadmon peopo, ²⁰ da Het peopo, da Periz peopo, da Refa peopo, ²¹ da Amor peopo, da Canaan peopo, da Girgash peopo, an da Jebus peopo too. Goin come you guys land bumbye."

16

Hagar An Sarai

¹ Sarai, Abram wife, neva born kids yet. She get one slave wahine from Egypt, Hagar. ² Sarai tell Abram, "You know, God neva let me born kids. So den, get dis custom, you go sleep wit my slave wahine Hagar fo her born kids fo me hanai dem. Maybe dass da way I can get one boy from her, an start one ohana fo you."

Abram tell Sarai, "Shoots." ³ So, ten year afta dey come back Canaan side, Abram wife Sarai take Hagar, da slave wahine from Egypt side an give her to her husban Abram fo come his odda wife. ⁴ Abram an Hagar sleep togedda, an she come hapai. But wen she know she hapai, she make jaliike she mo betta den Sarai, da lady she work fo.

⁵ Den Sarai tell Abram, "Eh! No good, how dis wahine make to me! Az yoa fault! Was me wen tell you fo take her an sleep wit her. But now, she know she hapai, she make jaliike she mo betta den me! Da One In Charge, he da judge, an he know dat you da one wen jam up, not me!"

⁶ Abram tell Sarai, "Eh! You da one own her, not me! Go do wateva you like, den." From dat time, Sarai make any kine to Hagar, an Hagar run away from Sarai.

God Talk To Hagar Inside Da Boonies

⁷ Hagar go inside da boonies. Had one angel messenja guy, dat was Da One In Charge, an he find her dea by one puka wea get watta inside, in one place wea can see da road dat go Shur side. ⁸ He tell, "Eh! You Hagar, da slave dat work fo Sarai. Wea you stay come from? An wea you goin go?"

Hagar tell um, "I stay running away from Sarai, da lady I work fo."

⁹ Da angel messenja guy, dass Da One In Charge, tell her, "Go back now to da lady you work fo. Show her respect an do wat she tell you fo do, no matta she make any kine to you." ¹⁰ Den da angel guy tell her dis:

"I goin give you choke plenny kids.

Da peopo dat goin come from you, goin be too plenny fo count."

¹¹ He tell her dis too:

"Eh, you hapai awready, you know.

You goin get one boy.

You goin give him da name Ishmael.

Cuz Da One In Charge lissen, an he know you suffa plenny.

* 15:12 15:12: Job 4:13-14

* 15:13 15:13: Outa 1:1-14; JGuys 7:6-7

* 15:14 15:14: Outa 12:40-41; JGuys 7:7

* 15:18 15:18: JGuys 7:5

¹² Dat boy goin be one outsid a guy,
 Jalike da wild donkey.
 Nobody goin tell him wat fo do.
 He goin like beef erybody,
 An erybody goin like beef him.
 Even his ohana guys,
 He goin be agains dem all erytime."

(Da name Ishmael soun kinda like "God lissen," Hebrew language.)

¹³ Hagar, she tink, "Wow! God wen see me, an den I wen see God! An I still alive!"
 Dass why Hagar give Da One In Charge one new name. She tell: "You, I goin call you
 Da God Dat See Eryting, now." ¹⁴ Dat puka wea da watta come out, nowadays dey call
 um Beer-Lahai-Roi, cuz a wat Hagar wen tell dat time. Dat mean "Da Puka Wea Da God
 Dass Alive Wen See Me," Hebrew language. Dat place stay in da middo a Kadesh town
 an Bered town.

¹⁵ *Hagar go home an born Abram boy. Abram give his boy da name Ishmael. ¹⁶ Abram
 86 year ol awready, dat time Hagar wen born Ishmael fo Abram.

17

God Make One Spesho Deal Wit Abraham

¹ Laytas, wen Abram 99 year ol awready, Da One In Charge let Abram see him. He
 tell um, "Me, I Da God Dat Get All Da Powa. So, live da way I tell you fo live, an no do
 noting dat goin make shame. ² I goin make one deal fo me an you, an I goin make dat
 happen fo shua. I goin make choke plenny peopo come from you."

³ Right den an dea Abram go down an put his face on top da groun fo show respeck fo
 God. God talk to him lidis: ⁴ "Cuz I get dis deal wit you, you goin come da ancesta guy fo
 big stack diffren peopos. ⁵ *From now, yoa name no goin be Abram no moa, dat mean
 'Importan Faddah.' Yoa name goin be Abraham, dat mean 'Faddah Fo Plenny Peopos.'
 Cuz I stay make you da ancesta guy fo big stack diffren peopos. ⁶ I goin give you choke
 plenny peopo fo come from you bumbye, diffren kine peopos, so you goin be jalike one
 tree dat get plenny fruits. Even goin get king guys dat goin come from you too!

⁷ *⁸ "I stay make dis deal now, jus fo me an you. Dis deal wit you, goin stay foeva! I
 goin be da God fo you, an fo all da peopo dat goin come from you bumbye, even afta
 you mahke. ⁸ *An one mo ting: right now, you guys ony stay make house dis Canaan
 land. But I goin give all dis land to you an da peopo dat goin come from you, foeva. An
 I goin be da God fo all dem too."

God Tell Da Abraham Ohana

Gotta Cut Skin

⁹ Den God tell Abraham dis: "You, Abraham, dis wat you gotta do. You an all da peopo
 dat goin come from you, all you guys gotta stick wit da deal foeva. ¹⁰ *Dis da deal I stay
 make, wat you an da peopo dat goin come from you gotta do. Fo all dem inside yoa
 ohana, dey gotta cut skin fo show you my peopo. ¹¹ Goin be one spesho mark on top all
 da guys body. Da cut skin mark, dat goin be da sign fo da deal dat me an you get.

¹² "So from now to foeva, erytime you guys get one new bebe boy, wen da kid eight
 day ol, gotta cut skin. Wen yoa slave guys get boy kine kids, gotta cut skin. No matta da
 faddah-muddah guys wen born inside yoa ohana, o you buy slave peopo dat not from
 yoa ohana, ¹³ gotta cut skin dem too. All you guys gotta get da mark fo dat on top yoa
 bodies, an dass how you guys goin show dat da deal I make wit you guys fo be my peopo,
 goin stay foeva. ¹⁴ Maybe get one guy by you dat neva cut skin, an no like cut skin. Gotta
 throw da guy outa yoa ohana, cuz dat kine guy goin broke da deal you guys get wit me."

God Make Promise Bout Sarah Boy

¹⁵ Den God tell Abraham dis too: "Yoa wife Sarai, from now, you no goin call her Sarai.
 Her name goin be Sarah, dat mean 'princess.' ¹⁶ I goin do good tings fo her, an I goin
 give her one boy fo you. I goin make good tings come out fo her, so she goin be da
 ancesta wahine fo plenny diffren peopos. Goin get king guys fo diffren peopos dat goin
 come from her too!"

¹⁷ Den Abraham go down an put his face on top da groun fo show respeck to God. But
 he laugh same time, cuz inside, he stay tink, "No way! How can?! Me, one hundred year

* 16:15 16:15: Gal 4:22 * 17:5 17:5: Rome 4:17-18; Gal 3:16 * 17:7 17:7: Luke 1:55 * 17:8 17:8: JGuys 7:5
 * 17:10 17:10: JGuys 7:8; Rome 4:11

ol, an Sarah, ninety year ol. How us can get kids?!" ¹⁸ Abraham tell God, "Okay den. I like Ishmael be da one you goin take kea of."

¹⁹ God tell, "I know you tink dis no goin happen. But I stay talking bout yoa wife Sarah. Her da one dat goin born one boy fo you. You goin give him da name Isaac (dat mean, 'he laugh'). I goin make da same deal fo him dat I get wit you, him an da peopo dat goin come from him, foeva.

²⁰ "An no worry bout Ishmael. I wen lissen you awready. I promise, I goin do good tings fo him too. I goin make him get choke plenny peopo goin come from him, twelve importan leada guys goin come from him. I goin make his ohana come one importan peopo. ²¹ But I goin set up my spesho deal wit Isaac, not wit Ishmael. Same time nex year, Sarah goin born yoa boy." ²² Afta God pau talk to Abraham, God go way from Abraham up inside da sky.

²³ Dat same day, Abraham tell his boy Ishmael, an all da slave guys fo his ohana, da ones he buy an da ones dat born dea, fo come togedda. He cut skin all dem, jalike God wen tell um fo do. ²⁴ Wen Abraham cut skin, he 99 year ol awready. ²⁵ He cut skin his boy Ishmael wen Ishmael 13 year ol. ²⁶ Da faddah Abraham an his boy Ishmael, dey cut skin same day, ²⁷ an same ting fo all da slave guys fo da Abraham ohana, da ones dat born fo his ohana, an da ones dat he buy from peopo from anodda place.

18

Da One In Charge Go By Abraham

¹ Anodda time, Abraham stay by da big trees, Mamre place. Abraham God, Da One In Charge, let Abraham see um one mo time. Dis wat wen happen:

Noon time, Abraham stay sit inside da tent door.

² *Abraham look outside. Right den an dea, he see three guys stay standing nea da tent. Wen he see um, he run outside from da tent fo tell um "Aloha!" Den he go down an he go put his face on top da groun in front dem fo show dem respect. ³ He tell da leada guy, "Eh mista, I jalike yoa slave guy. If you like, try stay hea litto bit. Let me give you someting fo eat befo you hele on. ⁴ I goin tell one a da worka guys fo get litto bit watta fo wash you guys feets fo you guys lay down an res litto bit unda da tree. ⁵ An let me go get litto bit bread fo make you guys feel mo strong, you know. Laytas, you can hele on. Cuz you wen come by me, an I jalike you guys slave."

Dey tell um, "Kay den. Go do jalike you tell."

⁶ Den Abraham run back inside da tent an tell Sarah, "Quick! Get da spesho wheat flour, one big pan full, an make enuff bread fo dese guys!" ⁷ He run from dea ova by wea da cows stay. He pick one young cow wit good meat, an tell one young guy dat work fo him fo go kill da cow quick an cook da meat nice. ⁸ He get sof cheese an milk, da meat from da young cow dey kill, an put da food in front da three guys. All da time dey stay eating, Abraham stan ova dea unda da tree fo make shua dey get plenny fo eat.

God Tell Sarah

She Goin Get One Bebe Boy

⁹ Da guys aks Abraham, "Wea yoa wife Sarah stay?"

Abraham tell, "Ova dea, inside da tent."

¹⁰ *Den one a dem tell, "Same time, one year from now, I goin come back by you, an garans yoa wife goin get one bebe boy!"

Sarah stay lissen from inside da tent door, behind da one dat tell dat. ¹¹ (No foget, dey real ol, Abraham an Sarah, an Sarah from long time she no can come hapai.) ¹² *So Sarah laugh inside, cuz she stay figga, "Now I all dry up, an my husban, he ol too! Dis mean, fo real I goin born one bebe an feel good inside, o wat?"

¹³ Den Da One In Charge tell Abraham, "Eh! How come Sarah laugh? She figga, 'You tink I goin born one bebe, no matta I real ol, o wat?' ¹⁴ *Eh! Me, Da One In Charge! You tink get stuff too hard fo me do um, o wat? I goin come back by you same time nex year, an Sarah goin get one bebe boy."

¹⁵ Sarah, she sked, so she tell, "I neva laugh!"

But Da One In Charge tell her, "Not! You wen laugh!"

God Tell Abraham He Goin Wipe Out Sodom Town

(Jesus Guys 3:25; Galatia 3:8)

¹⁶ Da three guys wen stan up an make ready fo go. Dey look down da valley wea Sodom town stay. Abraham, he go wit dem litto bit fo show aloha. ¹⁷ Da One In Charge, he figga, “Da ting I goin do now—I like let um stay secret so Abraham no goin know, o I goin tell him?” ¹⁸ Cuz da peopo dat goin come from Abraham, dey goin come one importan peopo bumbye, wit plenny peopo. All da diffren peopos all ova da world, bumbye wen dey tink bout Abraham, dey goin tell, ‘Eh! We like God do good tings fo us guys, jalike he stay do fo Abraham!’

¹⁹ “He da guy I wen pick fo come tight wit me. Dass how I know he goin tell his kids, an da peopo dat work fo him, an da peopo dat goin come from dem, dat dey all gotta live da way I tell um fo live, fo dem do da right ting erytime an stick wit my rules. Dass how I goin make happen fo Abraham da tings dat I wen tell him goin happen. Az why I goin tell um dis!”

²⁰ Den Da One In Charge tell Abraham, “Abraham! Ova an ova, get peopo tell me fo help dem, cuz da Sodom an Gomorrah peopo real bad. Da bad kine stuff dey stay do, real horraz!” ²¹ I gotta go down dea, fo make shua az fo real, cuz da peopo yell fo me help dem. But if not real horraz, I goin find out dat too.”

Abraham Beg God Fo No Wipe Out

Da Sodom Peopo

²² Da two odda guys, dey hele on fo go Sodom side. But Abraham, he stay stan dea still yet in front Da One In Charge. ²³ Abraham talk to Da One In Charge jalike you talk to one judge: “Eh Boss, can aks you someting? You goin wipe out da peopo dat stay do da right ting, togedda wit da peopo dat do da bad kine stuff, same time, o wat?” ²⁴ Wat if get fifty peopo inside da town dat stay do da right ting. You still yet goin wipe out all da peopo from dat place? Mo betta you let um all go, aah? Cuz get da fifty good peopo inside dea too, you know. ²⁵ No can be dat you goin wipe um all out, da way you wen tell! If you kill da peopo dat do da right ting, same time you kill da bad peopo, den dat mean you tink dey not diffren, da peopo dat do da right ting an da bad peopo! No can be! You da Judge fo all da peopo inside da world. So den, you gotta make diffren kine to da good peopo an to da bad peopo!”

²⁶ Da One In Charge tell, “If get fifty peopo inside Sodom town dat stay do da right ting, I goin let go all da peopo from dat place, cuz a dem.”

Abraham Aks God Some Moa

²⁷ Den Abraham tell God, “Eh, I like try talk to you some moa. I know you da One In Charge, an me, I jalike da dirt. I notting!” ²⁸ Wat if no mo da fifty peopo dat do da right ting. Wat if only get forty-five? You goin wipe out da whole town, jus cuz need five peopo moa?”

Da One In Charge tell um, “If I find forty-five peopo dea dat stay do da right ting, I no goin wipe out da town.”

²⁹ Den Abraham talk mo to Da One In Charge. He tell, “An if get forty ova dea?”

Da One In Charge tell, “Den I no goin do notting, cuz a da forty good peopo.”

³⁰ Den Abraham tell Da One In Charge, “Eh! No come huhu wit me, no matta you da Boss. But I only goin aks you dis: Wat if can find thirty peopo ova dea dat do da right ting?”

Da One In Charge tell um, “If I find thirty peopo dea, I no goin do notting.”

³¹ Abraham tell, “I like try one mo time, cuz you da Boss. Wat if get only twenny ova dea?”

Da One In Charge tell, “Fo da twenny peopo, I no goin wipe um out, cuz a dem.”

³² Den Abraham tell, “Boss, dis da las time I goin talk, so, no come huhu, aah? Wat if only get ten ova dea?”

Da One In Charge tell, “Fo da ten good peopo, I no wipe out da oddas.”

³³ Afta Da One In Charge pau talk wit Abraham, he hele on Sodom town. Abraham, he go back his place.

19

Da Bad Peopo Sodom Town

¹ Da two angel messenja guys dat was wit Da One In Charge, Abraham place, dey get to Sodom sunset time. Lot stay dea. He stay sitting inside da town gate wit da odda importan guys. Wen Lot spock da angel guys, he stan up an tell um “Aloha!” Den he go down in front dem an put his face on top da groun fo show dem respect, ² an he tell um, “Eh! I like you guys stay my house tonite. Cuz jalike you guys my bosses an I yoa

slave guy, aah? Ova dea you guys can wash yoa feets an go sleep. Den early tomorra, you guys can wake up an hele on."

Dey tell um, "Nah, dass okay, us jus goin sleep ova dea wea da streets come togedda inside da gate."

³ But Lot tell um, "No way! You guys gotta stay my house!" So dey go wit him his house. Lot tell his peopo fo make good kine food, an fo make da kine bread dat no mo yeast fo dem. Den dey eat.

⁴ Befo dey go sleep, all da guys from Sodom town, young guys an ol guys, dey all come togedda from all ova, an stay all aroun outside Lot house. ⁵ *Dey yell to Lot, "Eh Lot! Wea da guys dat come yoa house tonite? Bring um outside hea by us guys. We goin bang um!"

⁶ Lot, he go outside fo talk to dem. But he shut da door behind him. ⁷ He tell, "Eh, my braddahs! No do dis horraz ting! ⁸ You know wat? I get two daughtahs dat neva sleep wit any guy yet. Let me bring dem outside hea fo you guys, fo you make to dem howeva you like. Ony no do wat you stay talking bout to dese guys, cuz dey come from anodda place an dey come my house, an I gotta take good kea dem."

⁹ But da town guys yell, "Move! We goin go inside!" Dey tell each odde, "Dis buggah, he not from hea, he ony live hea short time. But now, he tink he da judge fo tell us wat fo do!"

Dey tell Lot, "Afta we pau bang dem guys, we goin do someting mo worse to you!" Dey put plenny presha on Lot fo bring da guys outside, an dey move close fo bus down da door. ¹⁰ But da two angel guys inside da house, dey put dea hands outside an grab Lot an pull um back inside da house. Den dey shut da door. ¹¹ *Den da angel guys wack all da guys outside da house, da guys dat not importan an da guys dat importan. Dey wack um wit one real strong light, az why da guys outside no can see notting. Dey give up fo find da door.

Lot An His Ohana Run Away Zoar Side

¹² Den da two angel guys tell Lot, "You get odde peopo from yoa ohana hea inside dis town? Yoa wife, yoa boys, yoa daughtahs, son-in-law guys, anybody else you get inside dis town—get um outa dis place! ¹³ Cuz us guys hea fo wipe out dis place. Real bad, wat Da One In Charge hear bout dis place, cuz da peopo hea real horraz. Az why Da One In Charge wen sen us hea, fo wipe out eryting."

¹⁴ So Lot talk to da guys dat goin come his son-in-law guys wen dey marry his daughtahs. He tell um, "Get up! Get outa dis place! God, Da One In Charge, goin wipe out da whole town!" But da guys dat like marry his daughtahs, dey tink he stay make one joke. Az why dey no do notting.

¹⁵ Early morning time, wen ony litto bit red da sky, da angel messenja guys try fo make Lot hurry up. Dey tell: "Hele on! Take yoa wife an yoa two daughtahs dat stay hea wit you! No good Da One In Charge blow you away wit da oddas wen he wipe out da town fo da bad tings dey do!" ¹⁶ *But Lot, he still neva like hurry up. So da two guys grab Lot, an his wife, an da two daughtahs. Dey bring um all outside da town an leave um dea. Dass how Da One In Charge wen show pity fo dem an give um chance. ¹⁷ Afta dey get um outside da town, one a da angel messenja guys tell Lot, "Run away some place wea you no goin mahke! No look behind you! No stay nea da towns. Run away mauka side cuz goin be good ova dea. No good Da One In Charge blow you away too!"

¹⁸ Lot tell um, "Eh! You da boss. But I no can, you know. ¹⁹ You wen like help me, an I jalike yoa slave guy, an you wen stay tight wit me plenny, an cuz a you I stay alive still yet. But me, no way I can run all da way mauka side fo dis horraz ting catch me an kill me. ²⁰ Look ova dea, dat small town! Stay nea, an I can run ova dea. Az ony one small place, fo me run to dat place fo me stay alive!"

²¹ Da angel guy tell Lot, "Kay den. I goin let you do wat you tell. I no goin bus up dat small town you stay talking about. ²² But hurry up! Run ova dea, cuz I no can wipe out notting till you get dea." (Dass how dat small town get da name, Zoar, dat mean "not importan.")

God Wipe Out Sodom Town An Gomorrah Town

²³ Da sun jus coming up awready, wen Lot go inside Zoar town. ²⁴ *Den Da One In Charge make burning sulfur come down outa da sky wea he stay. Da fire come down

* **19:5** 19:5: Local 19:22-24 * **19:11** 19:11: 2Kings 6:18 * **19:16** 19:16: 2Pet 2:7 * **19:24** 19:24: Matt 10:15; 11:23-24; Luke 10:12; 17:29; 2Pet 2:6; Jude 1:7

on top Sodom town an Gomorrah town, jalike was rain. ²⁵ Az how God wipe out eryting inside dose towns, eryting aroun da towns, all da peopo dat live inside da towns, all da stuff dat grow on top da groun, eryting.

²⁶ *But Lot wife, she look behind her, an right den an dea she come salt rock, all hard jalike one pos.

²⁷ Dat morning, Abraham wake up early an go to da place wea him an Da One In Charge stan fo talk da day befoa. ²⁸ He look down da valley to Sodom town an Gomorrah town an all da land in da valley aroun dea. He see ony da smoke stay coming up from all ova da land, jalike da thick smoke from one place wea dey melt da metal.

²⁹ Dass wat wen happen da time God wipe out da towns all ova da Siddim Valley. But God no foget da ting Abraham wen aks um fo do, an he get Lot ohana outa dea befo he wack da towns, da place wea Lot wen live.

Lot An His Daughtas

³⁰ Laytas, Lot an his two daughtahs go way from Zoar to da mountains. He sked fo stay wit da Zoar peopo, az why. Ova dea mauka side, Lot an his two daughtahs live inside one cave.

³¹ One time, da older daughtah tell da younga daughtah, "Eh! No mo even one guy fo us sleep wit fo get kids, an oua faddah kinda ol awready. ³² We go do dis den: we go give oua faddah plenny wine fo drink. Den we go sleep wit him fo him an us get kids an make oua ohana stay alive." ³³ Nite time come an dey give dea faddah plenny wine fo drink. Den da older daughtah go by her faddah an sleep wit him. Cuz da faddah piloot, he neva know notting, wen she lay down wit him an wen she wake up.

³⁴ Da nex day, da older daughtah tell da younga daughtah, "Eh! Las nite, I wen go sleep wit oua faddah. We go do da same ting tonite. We give um plenny wine fo drink, den you go sleep wit him fo him an us get kids an make oua ohana stay alive." ³⁵ Nite time, same ting, dey give dea faddah plenny wine. Da younga daughtah go sleep wit him, an cuz he piloot, he neva know notting wen she lay down wit him an wen she wake up.

³⁶ Dass how da two wahines, Lot daughtahs, dey come hapai from dea faddah. ³⁷ Da older daughtah, she born one boy, an she give um da name Moab, dat mean, "From Faddah." He da ancesta guy fo da Moab peopo dat get nowdays. ³⁸ Da younga daughtah, same ting. She wen born one boy, an she give um da name Ben-Ammi, dat mean, "Boy From My Ohana." He da ancesta guy fo da Ammon peopo dat get nowdays.

20

Abraham An King Abimelek

¹ Abraham move house from da place he stay an go south to da Negev land. He put up his tents in da middo Kadesh town an Shur town. Afta dat, he go Gerar town fo live short time. ² *Wen he dea, Abraham tell bout his wife Sarah, "Dis my sistah." So Abimelek, da king guy fo Gerar, he take Sarah fo come his wife.

³ But one nite, God go by Abimelek an make um dream. Inside da dream God tell um, "You know wat you stay do? You mahke awready, cuz you wen take dat wahine Sarah, an she get husban awready."

⁴ But Abimelek, he neva even go nea her yet. He tell God, "Eh, you Da One Dat Stay In Charge! So, you goin kill me an my peopo too, o wat? Cuz we neva do notting wrong. ⁵ Abraham da one wen tell me, 'Dis my sistah!' An da wahine tell me da same ting, 'Dass my braddah.' Da ting I wen do, no can poin finga me, cuz inside me, I no tink I stay do notting bad cuz da dem. I neva do notting!"

⁶ Inside da dream, God tell Abimelek, "I know, no can poin finga you fo dat, cuz inside, you no like do notting bad. Dass why I neva let you go do notting bad agains me. Az why I neva let you touch her. ⁷ Wat you gotta do, you gotta give da wahine back to her husban. He one guy dat talk fo me, you know. Den he goin pray fo you, fo you stay alive. But if you no like give her back, you goin mahke fo shua, you an all yoa peopo."

⁸ Da nex morning, Abimelek wake up early an tell all da guys dat work fo him fo come by him. He tell um eryting dat wen happen. Dey wen come real sked.

⁹ Den Abimelek tell Abraham fo come. He tell Abraham, "Wassup? No good, dis ting you do to us! I neva do notting bad to you! But you wen make um fo me do one real bad ting, an now God goin punish me an all my peopo. ¹⁰ So! Wat kine guy you tink me, hah? dat you make lidis to me."

¹¹ Abraham tell, "I ony figga lidis: No mo nobody dis place dat get respeck fo God. Fo shua dey goin kill me fo take away my wife. ¹² Plus, she my sistah fo real kine, you know. Us get da same faddah, but diffren muddah. Den, she come my wife. ¹³ Dass why, wen God make me go way from da place wea my faddah guy stay, I tell her, 'Eh! Me an you, we gotta stick togedda, you know. Get one ting I like fo you do fo help me. Ery place we go, tell da peopo dat I yoa braddah guy.'" ¹⁴ Cuz a dat, Abimelek bring togedda plenny sheeps an cows an slave peopo, guys an wahines. He give um to Abraham, an he give Abraham wife Sarah back to him. ¹⁵ Abimelek tell Abraham, "Look. I get plenny land dis side fo you live any odda place you like."

¹⁶ Den Abimelek tell Sarah, "In front erybody, I stay give yoa braddah guy tousan piece silva. I do dat so erybody know you neva do notting wrong, an from now eryting good fo me an all you guys."

¹⁷⁻¹⁸ All da time Sarah stay Abimelek house, Da One In Charge neva let da wahines dea come hapai, cuz a Sarah. Den Abraham pray to God fo Abimelek peopo. Az why afta Abraham pray to God, God make Abimelek an his wife come good fo born kids, an same ting fo all da slave wahines inside Abimelek house.

21

Isaac Born

¹ Laytas, Da One In Charge take kea Sarah, jalike he wen promise fo do. ² *Sarah come hapai. Az jalike God, Da One In Charge, wen tell Abraham befo time, dat he goin give um one boy. She born da boy fo Abraham wen Abraham real ol awready. ³ Abraham give da name Isaac to da new bebe, da boy dat Sarah wen born fo him. (Dat name mean "Laugh.") ⁴ *An wen Isaac eight day ol, Abraham cut skin, jalike God tell um he suppose to do. ⁵ Da time Isaac born, Abraham hundred year ol awready.

⁶ Sarah, she tell,
"God make me feel good inside.

An I can laugh now,
Cuz I get one bebe!

Erybody dat find out bout dis goin feel good an laugh jalike me!

⁷ Cuz you know, befo time nobody tink I can born one bebe.

Dey no tink dey goin tell Abraham,
'Eh! Sarah get yoa bebe fo breas feed!'

But now, I stay born one boy fo Abraham wen he ol awready!"

Hagar An Ishmael Gotta Go Way

⁸ Da boy Isaac come mo big, an his muddah pau breas feed him. Abraham make one big bebe luau fo Isaac, da time his muddah pau breas feed him.

⁹ Dat time, Sarah see Ishmael, da boy dat da wahine from Egypt, Hagar, wen born fo Abraham. Ishmael make fun a Isaac. ¹⁰ *Sarah tell Abraham, "You gotta throw out dat slave wahine an her boy! No way dat slave wahine boy goin get some a yoa stuffs afta you mahke! My boy Isaac, he goin get um all!"

¹¹ Dat wen bodda Abraham plenny, da ting Sarah wen tell. Cuz Ishmael his boy too. ¹² *But God tell Abraham, "No need stay sad inside cuz a da boy an yoa slave wahine. Wateva Sarah tell you fo do, lissen wat she tell. Cuz bumbye, wen dey talk bout da peopo dat come from you, dey mean da peopo dat goin come from Isaac, not da ones from Ishmael. ¹³ An you know, fo da slave wahine boy, I goin make one peopo come from him too, cuz he come from you."

¹⁴ Abraham wake up early da nex morning fo get food an one goat skin all sew up fo carry watta. He give um to Hagar, an help her put da food an da watta on top her back an da boy back. Den, he make her an da boy go way from dea.

Hagar an da boy go to da boonies Beer-Sheba side, an dey go hea an dea but dey neva know wea dey goin go. ¹⁵ Wen no mo watta inside da goat skin, she leave da boy unda da shade a one a da bushes dea.

¹⁶ Den Hagar go mo down, bout hundred yard. She sit down ova dea da odda side, cuz she tink, "I no can handle fo see my boy die!" An she bus out crying.

¹⁷ Same time, da boy pray to God, an God lissen him. One angel messenja guy from God call out to Hagar from da air. He tell her, "Hui! Hagar! Wassup wit you? No sked!

Cuz da boy wen pray ova dea, an God lissen awready. ¹⁸ Stan up! Go by Ishmael an put yo arms aroun him! You gotta take good kea him so notting bad happen to him. Cuz da peopo dat goin come from him, I goin make dem come one importan peopo!”

¹⁹ Den God show Hagar one puka wit watta inside. She go dea an put da goat skin down inside da puka an fill um up. Den she pull um up an give um to da boy fo drink. ²⁰ From dat time, an wen Ishmael come big, God help him plenny. Laytas, he live inside da boonies, an come good fo use da bow an arrow fo hunt. ²¹ Da time Ishmael stay live inside da boonies Paran side, his muddah go Egypt side, an she bring back one wahine from dea fo come Ishmael wife.

Abraham An Abimelek Make One Deal

²² ♀ Had one time, King Abimelek an his main army guy Pikol come fo talk wit Abraham. Abimelek tell Abraham, “Eryting you do, God stay wit you an he help you. ²³ Az why now I like you make one strong promise to me an swea to God right hea an now fo erybody know dat you goin do um. Promise dat you no goin bulai me o trick me, an same ting fo all my ohana peopo an erybody dat goin come from me bumbye. Promise dat wateva you do wit me an wit da land wea you stay make house, you goin stay tight wit me an stay my fren, jalike eryting I wen do wit you, I wen stay tight wit you an stay yoa fren.”

²⁴ Abraham tell, “I promise an swea to God I goin do dis.”

²⁵ But layta, Abraham gotta go talk wit Abimelek, cuz had guys dat work fo Abimelek dat wen take ova one puka fo da watta dat Abraham guys wen dig befo time. ²⁶ Abimelek tell, “Eh, I donno wat guy wen do dis. An you neva say notting befo time. Az why I neva hear notting till today.” ²⁷ Abraham take sheeps, goats, an cows an give um to Abimelek, fo da two guys make one deal fo share da watta.

²⁸ Same time, Abraham put seven girl kine bebe sheeps, one side. ²⁹ Abimelek tell um, “Eh, how come you put da seven girl kine bebe sheeps ova dea?”

³⁰ Abraham tell um, “I like fo you take dese seven sheeps from me, fo show proof fo me in front erybody dat you know was me dat wen tell my guys fo dig da puka. Dass how bumbye no goin get mo pilikia fo us use da watta.” ³¹ So da two guys make one strong kine promise to each odda. Dass how come dey call dat place Beer-Sheba, dat mean “Da Seven Sheep Puka,” an same time, “Da Puka Wit Da Promise.”

³² Afta dey make da Beer-Sheba promise, Abimelek an his main army guy Pikol go home. (Dass da same land wea da Filisha peopo live nowdays, you know.) ³³ Abraham, he go plant one ironwood tree ova dea Beer-Sheba side. Dat place, he tell Da One In Charge, “Eh! You, da God Dat Stay Foeva! I like you help me, cuz I know wat kine god you!” ³⁴ An Abraham wen live long time, ova dea inside da land wea da Filisha peopo live nowdays.

22

God Tes Abraham

(Matthew 3:17; 17:5; Mark 1:11; 9:7; Luke 3:22; 9:35; 2 Peter 1:17)

¹ ♀ Long time afta, God tes Abraham. He tell um, “Eh Abraham!”

Abraham tell, “Yeah, I stay hea.”

² ♀ God tell um, “Go get yoa boy Isaac, da ony one you get, da one you get plenny love an aloha fo. Take um an go Moriah side. Wen you get dea, I goin show you one a da hills ova dea. Take yoa boy on top dat hill, an kill um dea, fo make da kine sacrifice wea you burn up da whole ting.”

³ Da nex morning, Abraham wake up early an put saddle on top his donkey. Den he chop wood fo burn up da sacrifice, an put um on top da donkey. He start fo go da place God tell um fo go, him an his boy Isaac an two young worka guys. ⁴ Day numba three, Abraham look, an see da place, still far yet. ⁵ Abraham tell his worka guys, “Kay den. You guys, stay wait hea wit da donkey. Me an my boy, we goin go ova dea. Dass da place we goin go down in front God fo show him love an respect. Den, we come back by you guys.”

⁶ Befo dey go, Abraham take down from da donkey, da wood fo burn up da sacrifice. He put um on top his boy Isaac back fo carry um. Abraham carry one pot wit hot charcoal inside, an da knife in da odda hand. Abraham an Isaac go on top da mountain togedda. ⁷ Afta dey go litto bit, Isaac, he tell: “Eh Daddy!”

Abraham tell, “Yeah, my boy?”

Isaac tell, "Eh look! Get da stuff fo make da fire, an get da wood fo burn. But wea da sheep fo make da sacrifice?"

⁸ Abraham tell um, "My boy, God da One goin see wat we need an give da sheep fo da sacrifice." Den dey go some mo togedda.

⁹ *Den dey come da place God tell Abraham fo go. Abraham pile up rocks ova dea fo burn up da sacrifice on top. He put da wood on top da altar. Den he go tie up his boy Isaac an put him on top da altar, on top da wood. ¹⁰ Den Abraham pick up da knife fo kill his boy. ¹¹ Right den an dea one angel messenja guy from Da One In Charge yell to him from da air, "Hui! Abraham!"

Abraham tell um, "Yeah! I stay hea."

¹² Da One In Charge tell um, "Put down da knife, no hurt da boy! No do notting to um. You was ready fo kill um cuz az wat I tell you fo do! But now, I know fo shua dat you get awesome respekt fo me, yoa God. Cuz you neva even hold back from me da ony boy you get, az why." ¹³ Right den an dea, Abraham look up. He see one big boy kine sheep, dat get da horn stuck inside da bushes an no can get out. Abraham pull da sheep outa da bushes, an take him to da altar. He kill um fo make da sacrifice, an burn up da whole body. Da sheep take da place fo his boy.

¹⁴ Abraham give dat place da name Da One In Charge See Um. Dass mean, "Da One In Charge See Wat I Need An Give Me Dat." Nowadays peopo still yet tell: "On top da mountain wea Da One In Charge stay, God see wat we need an give us dat."

¹⁵ Da messenja guy from da sky, he was Da One In Charge! He talk to Abraham from da air one mo time. ¹⁶ *He tell, "Eh! Dis me Da One In Charge, an I goin make one strong promise an I da one dat make shua I fo real kine goin do wat I tell I goin do."

"Dis da promise I goin make: Cuz you wen do dis ting, an you neva hold back yoa boy, an he da ony one you get, ¹⁷ *I goin make eryting come good fo you fo real kine. Da peopo dat goin come from you bumbye, I goin make dem come choke plenny peopo, jalike get plenny stars inside da sky an plenny sand on top da beach. An dey goin take ova da towns wea da peopo dat stay agains dem live. ¹⁸ *All da diffren peopos all ova da world, bumbye wen dey tink bout da peopos dat come from you, dey goin tell, 'God do good tings fo us, cuz a da Abraham ohana!' Dey goin tell dat, cuz today, you wen do wat I tell you fo do."

¹⁹ Den Abraham an Isaac go back by da worka guys, an dey all go home togedda Beer-Sheba side. Dass da place Abraham live, dat time.

Abraham Nephew Guys

²⁰ Laytas, somebody wen tell Abraham, "Eh! You know yoa braddah Nahor? Him an his wife Milkah, dey get kids now! ²¹ Uz, he da numba one. Afta him get his braddah Buz. Den get Kemuel, dat get one boy Aram awready. ²² An Nahor get odda kids Kesed, Hazo, Pildash, Yidlaf, an Betuel." ²³ (Betuel, he Rebecca faddah.) Dass eight boys dat Milkah wen born fo Nahor, an Abraham dea uncle. ²⁴ Nahor wen marry anodda wife, her name Reumah. She get kids too: Tebah, Gaham, Tahash, an Maakah.

23

Sarah Mahke

¹ Sarah live 127 year. ² She mahke Canaan side, Kiriath-Arba town (dass Hebron, you know). Abraham go inside da tent wea dey put Sarah body, an he cry plenny fo her. He no shame fo show erybody dat he real sore inside. ³ Den Abraham stan up an go outa da tent wea his wife body stay, an go ova by da town gate fo talk to da Het peopo dat live dea. He tell um, ⁴ * "You guys know I not from dis place, but now I live wit you guys. Try let me get one land ova hea fo put my mahke wife inside an bury her dea."

⁵ Da leada guys fo da Het peopo tell Abraham, ⁶ "We know dat God wen make you one importan guy hea wit us guys, jalike you da boss fo us. We like you go take da bestes place dat us guys get fo bury yoa mahke wife. No mo nobody from all us guys goin tell you, you no can use one place fo bury yoa wife."

⁷ Den Abraham go down fo show respekt to da Het peopo dat was da local peopo ova dea. ⁸ Den dey talk togedda. Abraham tell um, "If you tell me az good fo me bury my mahke wife hea, den I like you guys do one ting fo help me. Go talk to Efron fo me, dass Zohar boy. ⁹ Aks um if he like sell me da cave he get ova dea Makpelah side, da odda

* 22:9 22:9: James 2:21 * 22:16 22:16: Heb 6:13-14 * 22:17 22:17: Heb 11:12 * 22:18 22:18: JGuys 3:25;
Gal 3:8 * 23:4 23:4: Heb 11:9, 13; JGuys 7:16

end a his land. I goin pay him good fo da cave fo one place by you guys fo bury my peopo wen dey mahke.”

¹⁰ Efron, he stay dea awready wit da odda Het peopo. So he talk loud to Abraham fo all da odda Het peopo from dat town hear him, all da peopo dat come togedda inside da town gate, da place wea da importan peopo come togedda. He tell, ¹¹ “Cuz you jalike da boss fo me, I goin tell you dis. No need fo you buy dat land. Right now in front all my peopo, I give um to you, da land an da cave fo bury yoa mahke wife.”

¹² Abraham, he go down in front all da local peopo fo show um respect. ¹³ He tell Efron, fo all da odda local peopo hear too, “Lissen up, let me tell dis one ting. I like pay you fo da land. Take da money, fo me bury my wife dea.”

¹⁴ Efron tell Abraham, ¹⁵ “I tell you dis, cuz you da boss fo me, you know. Da land worth plenny, 400 piece silva. But me an you, us frenz. So dass notting. Go bury yoa wife ova dea.”

¹⁶ Abraham tell, “Kay den.” He weigh da silva dey talk bout in front da Het ohana peopo an give um to Efron—400 piece silva, da kine da biznis peopo use ova dea dat time. ¹⁷ Dass how da land dat Efron get Makpelah side wea you can see Mamre town—da land, an da cave inside, an all da trees dea—da whole land wen come ¹⁸ Abraham land dat he buy. All da importan Het peopo know dat, cuz dey was dea by da town gate wen dey make da deal.

¹⁹ Den Abraham wen bury his wife Sarah inside da cave, inside da land Makpelah side, wea you can see Mamre town—dass da place dey call Hebron nowdays, inside da Canaan land. ²⁰ Dass how da land wit da cave inside come Abraham land from da Het peopo, fo bury da mahke peopo from Abraham ohana.

24

Isaac An Rebecca (Galatia 3:16)

¹ Abraham stay real ol awready now, uku plenny year ol. Da One In Charge wen make eryting come out good fo him. ² One time, Abraham tell da oldes guy dat work fo him fo come. Dat guy, da luna in charge a all Abraham stuffs. Abraham tell um, “I like you put yoa hand undaneat my thigh, da way oua peopo do wen dey make one strong promise. ³ I like you make me one strong promise in front Da One In Charge, da God dat stay in charge a da sky an da whole world. Promise an swea to God dat you goin find one wahine fo my boy. But you gotta promise, no go find one Canaan kine wahine from dese peopo aroun hea wea I live. ⁴ You gotta go my land, da land wea I born, fo find one wahine fo come my boy Isaac wife.”

⁵ Da luna guy tell Abraham, “Kay den. But wat if da wahine no like come dis land wit me, wat I gotta do den? I gotta take yoa boy back to da place you wen come from, o wat?”

⁶ Abraham tell um, “No ways! No take my boy back dea! ⁷ Was Da One In Charge, da God dat stay in charge a da sky, dat wen take me outa da place wea my faddah guy wen live, da land wea I born. Da One In Charge, he make one strong promise to me. He tell me, ‘I goin give dis land to da peopo dat goin come from you.’ Dass da same God dat goin sen his angel messenja guy to da place you goin go. Az how you goin find one wahine from dea fo marry my boy. ⁸ If da wahine no like come hea wit you, den da promise you make to me, pau. Ony one ting—you no goin take my boy back dea!” ⁹ So da luna guy put his hand undaneat his boss Abraham thigh, an make one strong promise fo do wat Abraham tell um fo do.

¹⁰ Da luna, he take ten camel from da ones da boss get, an all da bestes kine stuffs from his boss fo give gifs fo da wahine ohana. He go ova dea by da Aram peopo Mesopotamia side wit one a da two big rivas one side an da odda big riva da odda side. He go da town wea Abraham braddah Nahor live befo time. ¹¹ Bumbye he come nea outside da town, one place wea get puka fo watta. He make his camels go down an res dea. Was late aftanoon time, da time wen da wahines go da puka fo get watta.

¹² Den da luna guy tell God, “Eh! Da One In Charge, you da God dat my boss Abraham get plenny love an respect fo. Make eryting come good fo me today, fo me find da wahine fo come my boss boy wife. I like you do one good ting fo my boss Abraham now, cuz you an him get one deal. ¹³ Az why I stay standing hea by da puka wea da watta come out, an da young wahines from dis town stay come out hea fo get watta. ¹⁴ I goin tell one a da wahines, ‘Try give me litto bit watta fo drink outa yoa watta pot.’ An if she tell, ‘Shoots, drink up, an I give you watta fo da camels too,’ den let dat one be da

wahine dat you pick fo come da wife fo yoa guy Isaac. If she do dat, dass how I goin know dat she da one, an dat you stay tight wit my boss guy Abraham, cuz you an him get one deal."

¹⁵ Right den an dea, befo da luna guy pau talk to God, Rebecca come outa da town. She stay carrying one watta pot on top her shoulda. (Her faddah, Betuel. Her granfaddah, Nahor, az Abraham braddah. Nahor wife, Milkah, an Betuel dea boy.) ¹⁶ Da young wahine real good looking, an she neva sleep wit any guy yet. She go down inside da puka place an fill up da pot wit watta. Den she come back up. ¹⁷ Da luna guy run ova dea by Rebecca. He tell, "Try give me litto bit watta outa yoa watta pot."

¹⁸ Da young wahine tell, "Shoots, mista, drink up." Right den an dea she take down da watta pot an hold um fo da luna guy drink. ¹⁹ Afta she pau let um drink plenny, she tell um, "Eh! If you like, I can pull up watta fo yoa camels too, till dey get enuff fo drink." ²⁰ Right den an dea, she pour all da watta she get awready inside da trough wea da animals drink, an den she run back to da puka, an pull up plenny mo watta till all da camels pau drink.

²¹ Da luna guy, he jus stan dea an look fo see if da young wahine da right one. He no say notting, cuz he like find out if God make da trip come out good, o not.

²² Den, afta da camels pau drink, da luna guy go open one a da bags dey stay carrying, an he take out one expensive gold nose ring an two expensive gold arm bracelet, fo one gif fo da girl. ²³ He tell, "Try tell me, wat ohana you from. An yoa faddah, he get room his house fo stay tonite, me an my guys, o wat?"

²⁴ Rebecca tell him, "Me, I Betuel daughtah. His faddah Nahor, an his muddah Milkah. ²⁵ He get plenny food fo da animals oua house too, an get room fo all you guys fo sleep ova dea tonite."

²⁶ Da luna guy go down on top da groun fo show respect fo Da One In Charge. ²⁷ He tell, "I like tell dis: Da One In Charge, he da God fo my boss guy Abraham. He make eryting come out good fo Abraham, fo shua! God no broke his promise fo stay tight wit my boss an do wat he tell he goin do. An same ting fo me too, Da One In Charge show me wea fo go, strait to da peopo from my boss guy ohana, jalike I suppose to do!"

²⁸ Da girl Rebecca, she run home quick an tell all her muddah ohana peopo da tings dat wen happen.

²⁹⁻³⁰ Rebecca get one braddah guy, Laban. Afta Laban see da nose ring, an da two bracelet on top his sistah arms, an afta he hear Rebecca tell wat da luna guy wen tell her, Laban run ova dea outside da town by da watta puka, by da guy. Da luna guy, he still stay standing dea wit da camels wea da watta come out. ³¹ Laban tell um, "Eh mista! Fo shua, Da One In Charge do plenny good kine stuff fo you! Try come oua house! No need stay standing outside hea! Cuz I make oua house ready fo you an da camels." ³² Da luna guy go inside Laban house, an dey take down da bags from da camels. Laban worka guys give da camels food, an dey bring watta fo da luna guy an da odda guys wit him wash feets.

³³ But wen dey bring da food, da luna guy tell, "Befo I eat, I goin tell you wat I suppose to tell you. Den can eat."

Laban tell, "Kay den."

³⁴ Da luna guy tell, "Me, I work fo yoa faddah uncle guy Abraham. ³⁵ Da One In Charge, he do plenny good tings fo my boss. Abraham one importan guy awready. God give um sheeps, goats, cows, silva an gold, guys an wahines fo slaves, camels, an donkeys, eryting. ³⁶ My boss wife Sarah, she wen born one boy fo Abraham, no matta she real ol. An Abraham tell, dat afta he mahke, his boy goin get all Abraham stuffs.

³⁷ "My boss Abraham wen make me make one strong promise to him. He tell me, 'I stay live ova hea on top da Canaan peopo land, you know, but I no like you go get one Canaan wahine fo marry my boy. ³⁸ No way! Dis wat you gotta do: go my faddah house, by my ohana peopo fo get one wife fo my boy.' ³⁹ I wen tell my boss, 'But Bummahs! If da wahine no like come back hea wit me, wat I suppose to do den?' ⁴⁰ Abraham tell me, 'Da way I live, God, Da One In Charge, see eryting I do. He tell me, dat he goin sen one a his angel messenja guys wit you. Dass how he goin make eryting come out good fo you. You goin get one wahine from my faddah guy ohana fo come my boy wife. ⁴¹ Den you no gotta do wat you wen promise fo do bout dis ting. An wen you get dea by my ohana peopo, if dey no let you take nobody, dass okay too. You gotta do wat you wen promise fo do.'

⁴² "Today, I come hea, by da puka wea da watta come out. I tell God, 'Eh! Da One In Charge, you da God fo my boss Abraham. I like you make eryting come out good fo dis ting dat I come hea fo do! ⁴³ Now, I stay standing hea by dis puka wea da watta come

out. Az why, if one young wahine come outa da town fo get watta, I goin tell her, "Try let me drink litto bit outa yoa watta pot." ⁴⁴ An if she tell me, "Shoots, drink up, an I go pull up watta fo yoa camels too"—Eh! Da One In Charge, make dat da wahine you wen pick fo come da wife fo my boss boy!

⁴⁵ "Befo I pau tell all dis dat stay inside me, right den an dea come Rebecca outside da town wit her watta pot on top her shoulda. She go down inside wea get da puka an fill up da watta pot. Den I tell her, 'Try give me watta.' ⁴⁶ Right den an dea she take down da watta pot an tell, 'Drink. I get watta fo yoa camels too.' So I wen drink, an den she get watta fo da camels too.

⁴⁷ "I wen tell, 'Yoa faddah guy, who him?' She tell, 'Me, I Betuel daughtah. His faddah Nahor, an his muddah Milkah.' Den I wen give her da nose ring an da arm bracelets fo wear. ⁴⁸ I go down on top da groun fo show respekt fo Da One In Charge, da God fo my boss Abraham. I tell Da One In Charge dat he do one real good ting fo me, cuz he bring me da right way fo find my boss braddah guy fo take his grandaughta fo come da wife fo Abraham boy.

⁴⁹ "So now, I like you guys tell me dis: You guys goin stay tight wit my boss, an do da right ting fo him, o wat? An if you guys no like, tell me fo real kine, I goin go anodda place."

⁵⁰ Den Laban an Betuel tell da luna guy, "Was Da One In Charge dat wen bring you hea awready fo aks fo Rebecca come his wife. Us guys no can tell you 'Yeah' o 'No.' ⁵¹ Rebecca stay right hea in front you fo you take her fo come da wife fo yoa boss boy, jaliike Da One In Charge tell."

⁵² Wen da luna guy fo Abraham hear wat dey tell, he go down on top da groun fo show love an respekt fo Da One In Charge. ⁵³ Den he take stuff outa da bags fo give Rebecca. He give her all kine silva an gold kine jewelry an clotheses. He give plenny expensive stuffs to her braddah an her muddah too. ⁵⁴ Den da luna guy an da odda guys wit him eat an drink, an den dey sleep dea dat nite.

Da nex day, dey wake up, an da luna guy tell, "Kay den. I like fo you guys let me an Rebecca go back by my boss now."

⁵⁵ But da braddah guy an da muddah guy, dey tell, "Mo betta let Rebecca stay hea wit us guys bout ten days moa, an afta, she can go."

⁵⁶ Da luna tell dem, "God, Da One In Charge make eryting I do come out good. Az why no good fo you make me stay hea long time. I like fo you guys let me go back by my boss."

⁵⁷ Da braddah guy an da muddah guy, dey tell, "We go tell da girl fo come, an aks her wat she like do."

⁵⁸ Dey tell Rebecca fo come, an dey aks her, "You like go now wit dis guy, o wat?"

She tell, "I like go."

⁵⁹ So, dey let dea sistah Rebecca go, her an da lady dat work fo her from small bebe time. Dey go wit Abraham luna guy an his helpa guys.

⁶⁰ Da ohana peopo tell God fo do good tings fo Rebecca. Dey tell,

"Eh, you oua sistah!

We like you come da ancesta wahine

Fo ten million peopo!

We like da peopo dat goin come from you come strong

So wen odda peopo go agains dem,

Yoa peopo goin take ova dea towns!"

⁶¹ Den Rebecca an da wahines dat work fo her ride on top da camels, an go wit da luna guy. He take Rebecca an he go.

⁶² Dat time, Isaac come back by his faddah guy Abraham from Beer-Lahai-Roi side cuz he live inside da Negev. ⁶³ Wen da sun stay going down, Isaac go fo one walk inside da countryside. He look, an he spock some camels stay coming. ⁶⁴ Rebecca look same time, an she spock da guy Isaac. She come down quick from on top da camel. ⁶⁵ She tell da luna guy, "Eh, dat guy ova dea inside da open country, da one dat stay walk dis way, who him?"

Da luna tell, "Him, my boss." Den Rebecca take one piece cloth an hide her face fo show respekt fo da guy dat goin come her husban. ⁶⁶ Da luna guy tell Isaac eryting he wen do. ⁶⁷ Den Isaac marry Rebecca. He bring Rebecca fo live inside da same tent wea his muddah Sarah live befo she mahke. Isaac get plenny love an aloha fo Rebecca. Az why, no matta his muddah wen mahke, he no stay sad no mo cuz he get Rebecca.

25

Abraham Mahke

¹ Abraham wen marry one mo time, an his new wife name was Keturah. ² She born fo him Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, an Shuah. ³ Laytas, Jokshan get two boys, Sheba an Dedan. Da Ashur peopo, an da Letush peopo, an da Leum peopo, dey all come from Dedan. ⁴ Midian, he get boys, Efah, Efer, Hanok, Abida, an Eldaah. All dese peopo, az da Abraham ohana from Keturah dea muddah.

⁵ Abraham make eryting fo Isaac get all Abraham stuff afta he mahke. ⁶ Fo da odda kids dat born from Abraham an his odda wives, Abraham give each kid plenny stuffs befo he mahke, but den he make um move house da east side fo no stay nea his boy Isaac.

⁷ Dass da story bout wat wen happen da time Abraham stay alive. He live 175 year. ⁸ Abraham get eryting he like, an he feel good inside. He live uku plenny year an he stay good inside. Den he mahke. He go da same place his ancesta guys wen go. ⁹⁻¹⁰ ^{*}Abraham boys, Isaac an Ishmael, dey bury him inside da cave Makpelah side, nea Mamre town, inside da land dat Abraham buy from Efron, Zohar boy, da Het guy. Dey bury Abraham, da same place he bury his wife Sarah. ¹¹ Afta Abraham mahke, God do plenny good tings fo Abraham boy Isaac. Isaac make house nea da puka fo watta dat dey call Beer-Lahai-Roi, dat mean, "Da Puka Wea Da God Dass Alive Wen See Me."

Da Ishmael Ohana

¹² Dis da Ishmael Ohana story. He Abraham boy, da one dat Hagar wen born fo Abraham. She da Egypt wahine dat wen work fo Sarah. ¹³ Da boys dat come from Ishmael, dis dea names from da oldes to da younges: Nebaiot was da numba one boy, den Kedar, Adbeel, Mibsam, ¹⁴ Mishma, Dumah, Massa, ¹⁵ Hadad, Tema, Jetur, Nafish, an Kedmah. ¹⁶ All dese guys, dey Ishmael twelve boys, an dey all get dea place fo live. Da peopo dat live dea wen give dea places da same name jalike da Ishmael boys dey come from, cuz dey da main guys dea fo dea ohanas. ¹⁷⁻¹⁸ Da places wea da Ishmael boys go fo live start from Havilah an go all da way to Shur nea da Egypt land, wea you go Ashur side. But Ishmael, he live da east side a all his ohana guys.

Dass da Ishmael story, how was da time Ishmael live. He live 137 year. Den he mahke an he go da same place his ancesta guys wen go.

Da Isaac Ohana Story

¹⁹ Dis da Isaac Ohana story, bout Isaac an his faddah Abraham. ²⁰ Wen Isaac was 40 year ol, he marry Rebecca. Her faddah, Betuel da Aram guy from Paddan-Aram. Rebecca get one braddah, Laban da Aram guy.

²¹ One time Isaac pray to Da One In Charge fo give his wife Rebecca one bebe, cuz she no mo bebe yet. Da One In Charge lissen wat Isaac wen pray. Den his wife Rebecca come hapai. ²² Was twins, an feel jalike da two bebes pushing each odda aroun inside her. Den she tell Da One In Charge fo tell her, "Wass happening? If dass how I stay, how come lidis?"

²³ ^{*}Da One In Charge tell her, "Get two peopos inside you.

Two diffren ohanas goin come from you,

An dey goin stay agains each odda erytime.

One peopo goin be mo strong den da odda peopo.

Da older braddah ohana goin work fo da younga braddah ohana."

²⁴ Wen time fo her born da bebes, she born da twins. ²⁵ Da firs one come out get red skin an choke plenny hair all ova. Az why dey call him Esau, cuz soun kinda like "plenny hair," dea language. ²⁶ Afta dat, da odda braddah come out. He stay holding Esau heel wit his hand. Dass how come he get da name Jacob, cuz soun kinda like "grab heel," dea language, an soun kinda like "take ova" too. Wen da boys wen born, Isaac 60 year ol.

²⁷ Laytas, wen da boys come big, Esau come one real smart hunta guy, an he like stay outside in da boonies. Jacob, he mo quiet kine, an he like live inside da tents. ²⁸ Isaac, he love Esau mo den he love Jacob, cuz Isaac like grind da wild meat jalike Esau. But Rebecca, she love Jacob.

*Esau Sell Da Right
Fo Get His Faddah Stuffs*

²⁹ Had one time, Jacob stay cook stew. Esau, he come back from da boonies, an he real tired an hungry. ³⁰ Esau tell Jacob, “Eh braddah, give me some a dat red stuff fo grind, cuz I real hungry.” (Dass how come dey give Esau da nickname Edom, dat mean “red.”)

³¹ Jacob tell, “Shoots. But firs, you gotta sell me yoa right fo get oua faddah stuffs bumbye afta he mahke cuz you da oldes. Den I let you eat.”

³² Esau tell, “Eh, me, I litto mo mahke awready cuz I neva eat. No matta I get da right fo get his stuffs cuz I born befo you. Dat no mean notting—cuz I goin mahke!”

³³ Jacob tell, “Swea to God right now fo you give me da right!” So Esau swea to God. Dass how he sell Jacob da right fo get dea faddah stuffs bumbye afta dea faddah mahke. ³⁴ Den Jacob give Esau bread an lentil stew. An Esau eat an drink, an den he stan up an go way. Esau ack jalike he no kea, cuz he da oldes an he give away da right fo get his faddah stuff to Jacob.

26

Isaac Move House Gerar Side

(Jesus Guys 3:25; Galatia 3:8)

¹ Had one time, no mo notting fo eat Canaan side. Same ting happen befo time wen Abraham live dea. Isaac, he move Gerar side an put up his tents wea King Abimelek was da king fo da Filisha peopo.

² Befo Isaac move Gerar, Da One In Charge let Isaac see him, an he tell Isaac, “No go Egypt side fo get stuff fo eat. Do wat I tell you fo do. Stay inside dis land. ³ *Stay hea dis land an put up yoa tents! I goin stay wit you an make eryting come out good fo you. Cuz you an da peopo dat goin come from you, I goin give all da lands aroun hea to you bumbye. I wen make one strong promise to Abraham, yoa faddah, an bumbye I goin make happen da tings I wen tell him I goin do. ⁴ I goin make uku plenny peopo come from you bumbye, jalike get plenny stars inside da sky. I goin give dem all da lands aroun hea. All da diffren peopos all ova da world, bumbye wen dey tink bout da peopos dat come from you, dey goin tell, ‘God do good tings fo us guys, cuz a da Abraham ohana!’ ⁵ I goin do all dis cuz yoa faddah Abraham wen lissen me an do all da tings I tell um dat he gotta do, an eryting I teach um.”

Isaac Bulai Abimelek

⁶ Dass how come Isaac stay Gerar side dat time. ⁷ *Da Gerar guys aks um bout his wife Rebecca. He tell um, “She my sistah.” He sked fo tell um she his wife, cuz he figga bumbye dem guys goin kill um fo take Rebecca. She real good looking, az why.

⁸ Long time afta dey go Gerar, da Abimelek guy dass da king fo da Filisha peopo, he stay look down from da window, an he spock Isaac an his wife Rebecca fooling aroun. ⁹ Abimelek tell Isaac fo come by him. He tell, “Da wahine, she yoa wife, aah? How come you wen tell she yoa sistah?!”

Isaac tell um, “Cuz I sked somebody goin kill me an take her away, az why!”

¹⁰ Abimelek tell, “No good, how you make to us guys! Maybe one a oua guys take yoa wife an sleep wit her, an den God go punish all us guys cuz a wat you wen do!” ¹¹ Den Abimelek tell all his peopo, “Whoevas touch dis guy o his wife, dey goin mahke!”

Isaac An Da Filisha Peopo

Make Argue Bout Da Watta

¹² Dat year, Isaac plant seeds inside da Gerar land. An from ery bag wheat seeds dat Isaac plant, he get hundred bag wheat! Da One In Charge give him da powa fo do plenny, ¹³ an Isaac wen come erytime mo an mo rich. ¹⁴ Isaac get plenny sheeps an goats, plenny cows, an plenny slave peopo dat work fo him. Da Filisha peopo, dey wen come jealous. ¹⁵ Ery puka fo watta, da Filisha guys go fill um up wit dirt inside so da watta no come out. Az da puka dat da guys dat befo time wen work fo Isaac faddah Abraham dig. ¹⁶ Abimelek, he tell Isaac, “Eh, mo betta you go way from oua land. You get mo plenny powa an mo plenny stuffs den us guys, an we no can handle.”

Da Ol Pukas Fo Watta

¹⁷ Az why Isaac go way from Gerar town. He put up his tents makai da town, an go da Gerar Stream an live dea. ¹⁸ Isaac tell his guys fo go back an dig da dirt outa da pukas dat da guys dat work fo his faddah Abraham dig befo Abraham mahke. Den da watta come out one mo time, afta da Filisha guys dump dirt inside. Isaac give ery puka fo watta da same name dat his faddah Abraham wen give um.

¹⁹ Laytas, da guys dat work fo Isaac dig nea da Gerar Stream. Dey find one new puka ova dea wea plenny watta come out all da time. ²⁰ But da Gerar guys dat take kea da sheeps dat side, dey make argue wit da guys dat take kea da sheeps fo Isaac. Dey tell, "Eh! Dass oua watta!" Dass why Isaac give dat puka da name Esek, dat mean "argue," cuz dey wen make argue wit him. ²¹ Isaac guys wen dig anodda new puka fo watta, an da same ting happen—da Gerar guys make argue bout dat one too. So Isaac give dat puka da name Sitnah, dat mean "poin finga." ²² Den Isaac move from dea. He dig one mo puka fo watta, an da odda guys neva make argue bout dat one. Az why Isaac give dat puka da name Rehovot, dat mean "plenny room," cuz he tell, "Dis time, Da One In Charge give us guys plenny room inside dis land. Now us guys goin come uku plenny peopoi!"

God Make One Promise To Isaac

²³ Laytas, Isaac move one mo time, up country Beer-Sheba side. ²⁴ Da nite he get dea, Da One In Charge let Isaac see him. Da One In Charge tell um, "Me, I da God dat yoa faddah Abraham wen get love an respect fo. So no sked, cuz I stay wit you. I goin give you da powa fo do eryting I like you fo do. I goin make choke plenny peopo come from you bumbye, cuz a da deal I wen make wit Abraham, da guy dat wen work fo me."

²⁵ Dass how come Isaac wen pile up rocks dat place fo make sacrifice on top. He tell Da One In Charge, "I like aks you fo help me, cuz I know wat kine god you." Den Isaac put up his tents dat place, an da guys dat work fo him start fo dig one puka fo watta.

Abimelek Like Come Frenz One Mo Time

²⁶ *Den Abimelek, da king fo Gerar town, come by Isaac. Abimelek good fren Ahuzzat, an Pikol, da leada fo Abimelek army guys, dey come too. ²⁷ Isaac tell um, "How come you guys come ova hea by me? You guys was agains me, an you wen throw me outa yoa land. Wassup wit dat?!"

²⁸ Dey tell, "Us guys see dat Da One In Charge stay wit you fo shua. So us guys figga, mo betta us guys an you guys make one deal. Good we all make one strong promise fo no attack each odda. Dis da deal we like make wit you: ²⁹ You no goin do notting bad to us. Same ting, jalike us guys neva hurt you. Us guys erytime ony make good to you. We wen let you go way an eryting okay wit you. An now, us guys see dat Da One In Charge do plenny good kine stuff fo you!" ³⁰ Isaac make one luau fo dem, an dey eat an drink plenny togedda.

³¹ Morning time, dey all wake up early. All dem guys make one strong kine promise to da oddas fo erybody know dat dey goin do um. Den Isaac let um go home. Dey go, an eryting stay okay.

³² Dat same day, some a da guys dat work fo Isaac come by him. Dey tell um, "Eh, you know dat puka us guys wen start fo dig, o wat? Get watta!" ³³ Isaac give da puka da name Shivah, dat mean "strong promise." Dass how come dat place get da name Beer-Sheba, dat mean "Da Puka Wea Dey Make Promise." Dass how dey call um still yet.

³⁴ Wen Esau 40 year ol, he marry Judit. Her faddah, Beeri da Het guy. Same time, he marry Basmat, her faddah Elon da Het guy. ³⁵ Cuz a dem two wahines, Isaac an Rebecca wen come plenny sore inside.

27

Esau Get Rights Cuz He Da Oldes But Jacob Steal Da Rights

¹ Had one time, Isaac was real ol an his eye stay bad an he no see good. He tell his older boy Esau fo come by him. Wen Esau get dea, Isaac tell um, "Eh my boy!"

Esau tell, "Yeah, I stay hea."

² Isaac tell um, "You know, I one ol man now. I donno how long befo I mahke. ³ I like you go get da stuff fo hunt, da bag wit da arrows inside, an da bow. Go da boonies an hunt wild meat fo me. ⁴ Den cook um fo me fancy kine, da way you know how I like fo eat um. Bring um hea fo me eat, cuz I like do sometng spesho fo you. I goin tell all da good tings I like God do fo you bumbye befo I mahke."

⁵ Same time Isaac stay talking to his boy Esau, Rebecca hear dem. Den, Esau go da boonies fo hunt da wild meat fo bring to Isaac. ⁶ Rebecca tell her odda boy Jacob, "I wen hear yoa faddah stay talking wit yoa braddah Esau. He tell Esau, ⁷ 'Go bring me wild meat an cook um fancy kine, da way you know how I like fo eat um. Afta I eat um, I

goin tell in front Da One In Charge, all da good tings dat Da One In Charge let me tell him fo do fo you bumbye. Cuz I like do someting spesho fo you befo I mahke.' "

Rebecca Make One Plan

Fo Trick Isaac

⁸ Den Rebecca tell Jacob, "So now, my boy, lissen wat I stay tell you dat you gotta do. ⁹ Go outside wea da goats stay an bring me two nice kine bebe goat from ova dea. I goin cook um fancy kine fo yoa faddah, da way he like fo eat um. ¹⁰ Den, you bring um by yoa faddah fo him eat um, so all da tings he goin tell dat spesho fo you, all goin be fo you an not fo Esau! He ony goin do dat dis one time befo he mahke, you know."

¹¹ Jacob tell his muddah Rebecca, "You shua? My faddah, he goin know. My braddah Esau, he get plenny hair all ova, but me, I ony get smooth kine skin. ¹² If my faddah touch me, bumbye he figga I no mo respect fo him. Den he go tell God fo do bad tings fo me, not good tings."

¹³ Jacob muddah tell um, "If he tell God fo do bad tings fo you, I goin tell God fo do bad tings fo me, not fo you! Jus go do how I tell you: go bring da bebe kine goats hea by me."

¹⁴ So Jacob go get da bebe goats an kill um, an bring um by his muddah Rebecca jalike she tell um fo do. She cook um fancy kine fo make da kine food dat Jacob faddah like. ¹⁵ Den, Rebecca go wea her older boy Esau keep his clotheses inside her house. She take out da mos nices kine clotheses dat he get, an tell her younga boy Jacob fo put um on. ¹⁶ Den she take da skins from da bebe goats an make um jalike one glove. She put um on top Jacob hands an arms an da smooth part a da neck wea no mo hair. ¹⁷ Afta dat she give her boy Jacob bread an da fancy kine food she wen cook.

Jacob Make Isaac Tink He Esau

¹⁸ Jacob go inside da place wea his faddah stay wit da food. He tell, "Eh Daddy!"

Isaac tell, "Eh, my boy. Who you? You Esau, o Jacob?"

¹⁹ Jacob tell his faddah, "Dis me, Esau, yoa numba one boy. I wen do how you tell me fo do. Az why try sit up an eat some a dis wild meat. Afta, I like you tell Da One In Charge fo do someting spesho fo me bumbye."

²⁰ Isaac tell his boy, "Eh my boy! You wen find da wild meat quick, aah?"

Jacob tell, "Yeah, was cuz yoa God, Da One In Charge, wen make um happen fo me, az why."

²¹ Isaac tell Jacob, "Come ova hea, my boy. I like touch you fo make shua you my boy Esau fo real kine."

²² Jacob go nea his faddah Isaac, an his faddah touch him, but he still not shua yet. Isaac tink, "Da voice, soun jalike Jacob, but da hands, az Esau." ²³ Da faddah neva find out az was Jacob, cuz he get plenny hair on top da hands, jalike his braddah Esau. Dass why az was him dat Isaac wen tell all da good tings dat he like Da One In Charge fo do fo his boy bumbye.

²⁴ Da faddah tell, "Fo real, you my boy Esau?"

Jacob tell um, "Fo real, dass me."

²⁵ Isaac tell um, "Kay den. Bring da food ova hea by me, an let me eat some a da wild meat dat you wen bring. Afta, I goin tell all da good tings dat I like Da One In Charge do fo you bumbye." Jacob give Isaac da food, an Isaac eat um. Jacob bring wine too, an Isaac drink um.

Isaac Do Someting Spesho Fo Jacob

²⁶ Den Isaac tell his boy Jacob, "Now, my boy, come nea an kiss me."

²⁷ So Jacob go by him an kiss him. Isaac smell da clotheses, den he come shua az his boy, an he tell um how God like make spesho to him. Dis wat he tell,

"Eh! My boy get good kine smell,

Jalike da field outside

Dat Da One In Charge wen make grow stuff!

²⁸ I like God give you da mist from da sky

An good kine crop from da land,

Plenny wheat an plenny wine.

²⁹ *Plenny odda peopos goin work fo you,

Odda nations goin go down in front you fo show respect.

Go come da boss fo all yoa braddah guys.

Da odda boys yoa muddah wen born goin go down in front you fo show respect.

Da ones dat tell dey like bad tings happen to you,
 God goin make bad tings happen fo dem!
 Da ones dat tell dey like good tings happen fo you,
 God goin make good tings happen to dem!"

Esau Come Back

³⁰ Afta Isaac pau tell Jacob all da good tings he like Da One In Charge fo do fo his boy bumbye, Jacob go outa da place wea his faddah Isaac stay. An same time, Jacob braddah Esau come back from hunt wild meat. ³¹ Esau cook da wild meat fancy kine, da way his faddah like. Den he bring um by his faddah, jalike his braddah wen do. He tell his faddah, "I come back awready, Daddy. Sit up an eat da wild meat dat I bring you. Den you can tell all da good tings dat you like Da One In Charge do fo me bumbye."

³² Isaac tell Esau, "Wot! Who you?"

Esau tell, "Az me. I yoa numba one boy Esau."

³³ Isaac, he shake all ova an come real sked. He tell, "Den, who da odda guy dat wen hunt wild meat an bring um by me? I awready eat all dat meat befo you wen come hea, you know. An den, I wen do someteng spesho fo him an tell all da good tings dat I like Da One In Charge do fo him bumbye! An wat wen happen in dis spesho ceremony gotta stay lidat foeval! Az ony fo him."

³⁴ Wen Esau hear wat his faddah tell, he cry an yell real loud. Esau tell his faddah Isaac, "Do someteng fo me too, Daddy! Tell me all da good tings dat you like Da One In Charge do fo me too bumbye!"

³⁵ But Isaac tell um, "No can! Yoa braddah was hea an he wen trick me. Az how he wen take away da spesho ting God like do fo you!"

³⁶ Esau tell, "Az right! You wen give him da name Jacob, dat soun kinda like 'take ova.' Az why now, he take ova wass mines two time awready! Firs time, he take away da rights fo get yoa stuffs afta you mahke, dat I get cuz I yoa numba one boy. Dis time, he take away from me da ting you wen tell, bout all da good tings dat you like Da One In Charge do fo yoa older boy bumbye!"

Den Esau tell, "But fo shua, still get odda tings dat you can tell Da One In Charge fo do fo me bumbye, aah?"

³⁷ Isaac tell Esau, "Ho! Hard, you know. I wen make him da boss fo you. I awready give him all his braddah guys fo work fo him, an I give him plenny wheat an wine fo make him strong. So now fo you, no mo anodda ting fo me tell God fo give you, cuz I give eryting to him, my boy!"

³⁸ Esau tell his faddah, "No mo even one spesho ting fo me, Daddy? Az ony one time you goin do someteng spesho?! Tell me too, all da good tings dat you like Da One In Charge do fo me bumbye!" Den Esau cry real loud.

³⁹ Den Esau faddah Isaac tell um dis:

"Da place wea you goin live,

No goin be wea get plenny good stuffs from da land,

An small rain from da sky.

⁴⁰ But you goin need one sword fo fight fo you stay alive,

An you goin work fo yoa braddah.

Afta, you goin like get outa dea

An you goin run way from yoa braddah

Fo him no tell you wat you gotta do no moa."

⁴¹ From dat time, Esau stay huhu wit Jacob, cuz dea faddah wen tell Jacob an not him all da good tings dat he like Da One In Charge do fo his boy Jacob bumbye. Esau tink, "Bumbye my faddah guy mahke, an afta da funeral time, den I goin kill my braddah Jacob!"

Jacob Run Away Haran Side

⁴² Somebody wen hear wat Esau was goin do, an tell Rebecca. She sen somebody fo tell her younga boy Jacob fo come. She tell um, "Dis how yoa braddah Esau tink he goin take away da sore he goin get inside wen his faddah mahke—he figga, 'Bumbye I kill Jacob!' ⁴³ So now, my boy, lissen wat I tell you: Dig out right now an run away Haran side by my braddah Laban. ⁴⁴ Stay his place till yoa braddah no come huhu no moa, ⁴⁵ till he no like kill you no moa, an he foget da ting you wen do to him. Den, I sen somebody fo bring you back hea. No good I lose you two boys, same time!"

☆ 27:36 27:36: Start 25:29-34

☆ 27:38 27:38: Heb 12:17

☆ 27:39 27:39: Heb 11:20

☆ 27:40 27:40: Start

36:8; 2Kings 8:20

⁴⁶ Den Rebecca tell Isaac, “You know da wahines from aroun hea from da Het ohana? I no like dem! If Jacob marry one a dem wahines from da Het peopo jalike Esau wen do, one local kine wahine from aroun hea, mo betta I mahke!”

28

Isaac Tell Jacob How Fo Live

(Jesus Guys 3:25; Galatia 3:8)

¹ Az why Isaac tell Jacob fo come by him. He tell God fo take kea Jacob. Den he tell Jacob, “No take one Canaan kine wahine from hea fo come yoa wife. ² You gotta go now Paddan-Aram side, by yoa muddah faddah Betuel house. Yoa muddah braddah Laban, he get daughtahs. Pick one a dem fo come yoa wife. ³ I like Da God Dat Get All Da Powa fo make you fo do eryting he like you fo do, fo you get plenny kids. Goin get plenny diffren peopos come from you bumbye. ⁴ *I like God do da same good tings fo you an da peopo dat goin come from you, jalike he wen tell Abraham he goin do. I like you come da owna fo da land wea you put up yoa tents right now, da land dat God wen tell Abraham he goin give um bumbye.”

Isaac Tell Jacob Fo Go

⁵ Den Isaac tell Jacob fo go Paddan-Aram side, by Jacob uncle Laban. Laban faddah was Betuel da Aram guy, an Laban sistah was Rebecca, Jacob an Esau muddah.

Esau Marry Ishmael Daughtah

⁶ Bumbye, Esau find out dat Isaac wen tell God da good tings dat he like God fo do fo Jacob, an dat Isaac like sen Jacob Paddan-Aram side fo get one wahine from ova dea. Esau find out too dat Isaac wen tell Jacob, “No marry one Canaan kine wahine!” ⁷ Esau know dat Jacob wen lissen his faddah an muddah guys an go Paddan-Aram side.

⁸ Esau see dat his faddah Isaac no like da Canaan wahines. ⁹ Az why Esau go by his uncle Ishmael. Esau already get two wifes, but he marry Mahalat too. Her, Ishmael daughtah an Nebaiot sistah.

Jacob Get Dream Bout God, Bethel Side

¹⁰ Jacob go way from Beer-Sheba, an now go Haran side. ¹¹ He come one place an stay dea dat nite, cuz da sun go down awready. He take one big rock from ova dea fo put unda his head, an he wen lie down fo sleep. ¹² *Den Jacob get one dream. Inside da dream, he see jalike had stone steps from on top da groun go all da way up in da sky. He see da angel messenja guys from God going up an down on top da steps!

¹³ *Den, inside da dream, Jacob see Da One In Charge stay standing way up on top da step in da sky. Da One In Charge tell, “Dis me, Da One In Charge. I da God dat yoa granfaddah Abraham an yoa faddah Isaac wen pray to. Dis same land wea you stay sleep tonite, I goin give um to you an to da peopo dat goin come from you bumbye. ¹⁴ *Yoa peopo goin come choke plenny, jalike no can tell how much sand get on top da groun. Dey goin go all ova dis land, makai side an mauka side, up country side an low country side. All da diffren ohanas all ova da world, bumbye wen dey tink bout you an da peopos dat goin come from you, dey goin tell, ‘Eh! Us like God do good tings fo us guys too, jalike he stay do fo Jacob an fo da ohana dat goin come from him!’ ¹⁵ So you know wat? I stay wit you. I goin take kea you, ery place you goin go. Bumbye I goin bring you back hea, dis land. I no goin leave you behind. I make dis promise: I goin do eryting dat I tell you I goin do.”

¹⁶ Den Jacob wake up. He tell, “Fo real, Da One In Charge stay dis place! An me, I neva know!” ¹⁷ Jacob come all sked, an he tell, “Skery, dis place! Gotta be, dis da house wea God stay, an da gate fo go inside da sky!”

Jacob Put Up One Rock

Fo No Foget Wat Wen Happen Dea

¹⁸ Da nex morning early, Jacob wake up. He take da big rock dat he wen put unda his head fo sleep, an he stan um up jalike one pos, an he pour olive oil on top fo show love an respekt fo God. ¹⁹ He give dat place da name Bethel, dat mean, “God House.” (Befo time, da town dat was dea, dey ony call um Luz.)

²⁰ Den Jacob make one strong promise. He tell, “God, if you stay wit me, an take kea me dis trip I stay make, an give me food fo eat an clotheses fo wear, ²¹ an if I come back my faddah house an eryting go good fo me—den you, Da One In Charge, you goin be

da God fo me too. ²² Dis rock hea I put up jalikey one spesho pos fo no foget wat wen happen dis place. Dis goin be God house. An God, from eryting you give me, I goin give ten percent to you."

29

Jacob Go Laban House

¹ From Bethel, Jacob hele on, till he come da land wea da ohanas from da east side live. ² Ova dea inside one field, in front him, he see one puka wea da watta come out. Had plenny sheeps stay laying down ova dea, cuz ery day da sheep guys let um drink da watta dat come outa da puka. Had da sheeps from one sheep farma guy one side, an da sheeps from anodda farma da odda side, an da sheeps from anodda farma, da odda side, an three sheep farma guys. But had one big rock stay cova da puka. ³ Da sheep guys, dey erytime wait till all da sheeps come togedda. Den dey push da big rock from on top da puka an let da sheeps go drink. Afta, dey push back da big rock on top da puka.

⁴ Jacob tell um, "Eh braddahs, wea you guys from?"

Dey tell um, "Us, from Haran."

⁵ He tell um, "So, you guys know Laban? Nahor grankid?"

Dey tell, "Yeah, we know um."

⁶ Den he tell, "Laban, he stay okay, o wat?"

Dey tell um, "Yeah, he stay okay. An look ova dea! Dass Laban daughtah Rachel. She stay bring dea sheeps ova hea."

⁷ Jacob tell, "How come you do dis? Still hot, you know. Mo betta give da sheeps watta an let um go back eat grass. Not da right time yet fo da animals come togedda."

⁸ But dey tell um, "Us no can, ova hea. Gotta wait till da sheeps from all da sheep guys come togedda. Den gotta push da big rock from on top da puka, an all da sheeps drink watta, same time."

Jacob Meet Rachel

⁹ Jacob an da guys still stay talking, an Rachel come dea wit all her faddah sheeps, cuz she da one take kea da sheeps fo her faddah. ¹⁰ Jacob see Rachel. She Laban daughtah, an Laban his muddah braddah. Da sheeps, dey Laban sheeps. Az why, right den an dea, Jacob go by da puka, an push da big rock from on top da puka, an he let his uncle Laban sheeps drink watta.

¹¹ Afta, Jacob go kiss Rachel, an he start fo cry plenny. ¹² Jacob tell Rachel dat her faddah an him from da same ohana, dat he Rebecca boy. So real fas, Rachel run an tell her faddah.

Laban Take In Jacob

¹³ Wen Laban hear dat his sistah boy Jacob stay come, he run fo tell um aloha. Laban hug Jacob, an give um one kiss, an bring um inside da house. Jacob tell Laban eryting dat wen happen, ¹⁴ an Laban tell him, "Fo shua, me an you get da same blood!"

Jacob stay dea one month. ¹⁵ Afta, Laban tell Jacob, "Eh, me an you, we stay from da same ohana. But dat no mean you gotta work fo me fo free! Tell me, how much you like me pay you fo work fo me?"

Jacob Like Marry Rachel

¹⁶ Laban, he get two daughtahs. Da older daughtah Leah, an da younga daughtah Rachel. ¹⁷ Leah, she get pretty eyes, but Rachel, she real good looking, wit one awesome body. ¹⁸ Jacob, he love Rachel awready. He tell Laban, "I goin work fo you seven year if you give me yoa younga daughtah Rachel fo marry."

¹⁹ Laban, he tell, "Shoots, az mo betta I give her to you an not to some odda guy. Stay hea wit me." ²⁰ Dass how come Jacob wen work seven year fo marry Rachel. An he figga, was only jalikey two-three days cuz he love her plenny.

Laban Trick Jacob

²¹ Da time come, wen Jacob pau work seven year fo Rachel. Jacob tell Laban, "Kay den! Give me Rachel fo me marry her." ²² So Laban wen tell erybody from dat place fo come togedda, an he make one big wedding luau. ²³ Nite time, Laban take his daughtah Leah by Jacob, an Jacob an Leah sleep togedda. ²⁴ (Same time, Laban give his daughtah Leah da slave wahine Zilpah fo work fo her.)

²⁵ Morning time come, an Jacob wake up. He see was Leah wit him, not Rachel! Jacob tell Laban, "Wassup?! Wat you wen do to me! I work fo you seven year fo me marry Rachel! How come you trick me lidat?"

*Laban Make Jacob Work Mo Plenny
Fo Marry Rachel*

²⁶ Laban tell um, "Eh, you know, dass not how us do um hea. Get custom oua place, da older sistah gotta marry firs. Afta, da younga sistah can marry. ²⁷ Try wait! Afta one week, da wedding luau an stuff fo Leah pau. If you like work fo me seven year moa, you can marry Rachel too."

²⁸ So dass how Jacob wen do. He wait one week till all da wedding kine stuff pau. Den Laban give him his daughtah Rachel too fo marry. ²⁹ (Same time, Laban give his daughtah Rachel da slave wahine Bilhah fo work fo her.) ³⁰ From dat time, Jacob sleep wit Rachel too. He get mo plenny love fo Rachel den fo Leah. An he stay dea work fo Laban anodda seven year.

God Give Leah Kids

³¹ But Da One In Charge, he see dat Jacob no mo love an aloha fo Leah. Dass why Da One In Charge let Leah come hapai, but Rachel, she no can come hapai dat time. ³² Leah come hapai, an get one bebe boy. She give um da name Reuben, cuz she tink, "Da One In Charge see dat I get trouble," an da word Reuben soun kinda like "see one boy," dea language. An she figga dis too: "Now my husban goin love me."

³³ Leah come hapai one mo time an get anodda bebe boy. She tell, "Dis cuz Da One In Charge know dat my husban no like me. Dass why Da One In Charge give me dis bebe too." She call um Simeon, cuz soun kinda like "somebody dat lissen," dea language.

³⁴ Den Leah come hapai one mo time, an get one mo bebe boy. She call dat one Levi, cuz soun kinda like "come tight," dea language. She tell, "Dis time fo shua, my husban goin come tight wit me, cuz I wen born three boys fo him."

³⁵ One mo time, Leah come hapai an get one bebe boy. She call um Judah, cuz soun kinda like "tell good tings," dea language. She tell, "Dis time, I goin tell good tings bout Da One In Charge!" From dat time, she neva have kids no moa, till layta.

30

Rachel Give Her Slave Girl To Jacob

¹ All dat time, Rachel see dat she no can born kids fo Jacob. Stay blow her mind, cuz her sistah get kids an her no moa. Az why Rachel tell Jacob, "Eh! Give me kids! If I no mo kids, fo shua I goin come real shame an mahke!"

² Jacob come huhu wit Rachel. He tell: "Wot! You tink I da one stay do dis, o wat? God, he da One dat no let you come hapai, not me!"

³ Rachel tell, "Kay den. Da slave wahine Bilhah dat work fo me, go sleep wit her. Den she goin born kids fo hanai dem to me. Az how I goin start anodda ohana dass mines, from her." ⁴ Dass how come Rachel give Bilhah to Jacob fo come jalike anodda wife. Jacob sleep wit her; ⁵ an Bilhah come hapai an born one boy fo Jacob.

⁶ Den Rachel tell: "God make dis come right fo me awready, cuz he da judge. He wen lissen wat I tell um fo do, an he give me one boy." Dass why Rachel call da bebe Dan, cuz soun kinda like "make um right," dea language.

⁷ Den da slave wahine Bilhah dat work fo Rachel come hapai one mo time. She born anodda boy fo Jacob. ⁸ Rachel tell, "I wen struggle plenny wit my sistah awready, an now I stay win." She call dat bebe Naftali, cuz soun kinda like "struggle," dea language.

Da Odda Slave Girl Get Kids Fo Leah

⁹ Leah, she see dat now she no can come hapai no moa. So she take da slave wahine Zilpah dat work fo her, an give her to Jacob fo come jalike anodda wife fo him too. ¹⁰ Den Zilpah, da one dat work fo Leah, she born one boy fo Jacob. ¹¹ Leah tell, "Eh, dass one good ting happen to me!" Dass how come she call da boy Gad, cuz soun kinda like "good ting happen," dea language.

¹² Laytas, da wahine Zilpah born anodda boy fo Jacob. ¹³ Dat time Leah tell, "Now I stay feel good inside!" She tink, "Now, da odda wahines goin see I stay feel good inside!" Dass how come she call dat boy Asher, cuz soun kinda like "feel good inside," dea language.

¹⁴ One time, dey stay cut da wheat, an Reuben find some love apple root plants inside da boonies, dat peopo tink help da wahines fo get kids. Reuben bring um by his muddah

Leah. Rachel, she tell Leah, "Try give me some a da love apple root dat yoa boy wen find."

¹⁵ Leah tell, "Wot! No was one big deal fo you take away my husban! An den now, you like take some a da love apple root too, dat my boy wen bring!"

Rachel tell Leah, "Kay den. You give me some a dat love apple root dat yoa boy wen bring, an tonite, I let Jacob sleep wit you."

¹⁶ Wen da sun go down, Jacob stay come home from da place wea dey stay cutting da wheat. Leah go meet him. She tell him, "I da one you sleep wit tonite. My boy wen get love apple root, an I give some to Rachel fo pay fo you sleep wit me!" So dat nite, Jacob sleep wit Leah.

Leah Get Her Las Kids

¹⁷ God lissen wat Leah tell um fo do. She come hapai, an she born her numba five boy fo Jacob. ¹⁸ Den Leah tell, "God, he pay me good kine, cuz I wen give da slave wahine dat work fo me to my husban." Dass how come Leah give da boy da name Issakar, cuz soun kinda like "pay good kine," dea language.

¹⁹ Den Leah come hapai one mo time an born her boy numba six fo Jacob. ²⁰ Leah tell, "God give me one nice kine present. An now, my husban goin make me come da wife he get plenny respeck fo, cuz I give him six boys awready." Dass how come Leah give da boy da name ZEBULUN, cuz soun kinda like "plenny respeck," dea language. ²¹ Laytas, Leah come hapai an born one girl fo Jacob. Leah give her da name Dinah.

God Give Rachel Kids

²² Den God wen tink bout Rachel. God lissen, an make her fo her born bebe too. ²³ Rachel come hapai an born one boy. She tell, "God take away my shame awready, from all da time I no can born kids." ²⁴ Rachel give da boy da name Joseph, cuz she tell, "I like Da One In Charge give me anodda boy too," an da name "Joseph" soun kinda like "give some mo," dea language.

Jacob Like Go Home

²⁵ Afta Rachel born Joseph, Jacob tell Laban, "I like you let me go back home now, my home land. ²⁶ Try let me take my wifes an my kids, an go. I wen work hard fo you awready fo get dem, an you know all da work I wen do fo pay you back fo dem awready."

²⁷ But Laban tell um, "I no like you go, but I like tell you one mo ting, cuz I yoa fren. I know I stay rich awready, an Da One In Charge do plenny good kine stuff fo me, cuz a you. ²⁸ Jus tell me how much I gotta owe you if you work mo fo me, an I goin pay you."

²⁹ Jacob tell, "You know how many year I work fo you, an see how good yoa cows an sheeps an goats stay cuz I take good kea a dem. ³⁰ Befo I come hea, you ony had litto bit, you know, but now you get plenny. Ery place I go, Da One In Charge make eryting come out good fo you. But, wat bout me? Az time awready fo me do someting fo my ohana peopo now."

Jacob Pick Da Sheeps An Goats

Dat Laban No Like

³¹ Laban tell, "Kay den. How much you like me pay you?"

Jacob tell um, "You no gotta pay me notting. Ony do dis one ting fo me, an I goin take kea yoa sheeps an goats jalike befo time. ³² Today, let me walk thru all yoa sheeps an goats, an pull out ery young sheep an young goat dat get litto spot o big spot on dem, plus, all da brown color boy kine sheeps an girl kine. Give dem to me, an az how you goin pay me. ³³ An bumbye, you goin know dat I make pono wit you. Cuz wen you look da animals I wen get, if get one goat ova dea dat no mo spots on top, o if get one sheep dat not brown color, den you know dat I wen steal dat one from you."

³⁴ Laban tell, "Kay den. Goin be jalike you tell me." ³⁵ Dat same day, Laban guys get all da boy kine goats dat get twis kine tail o stripe on top, an all da girl kine goats dat get spots on top wit litto bit white, an all da brown color sheeps. He tell his boys fo bring um all away from dea. ³⁶ Laban dem take all dat kine sheeps an goats far away, jalike three days away from wea Jacob stay. Wen dey do dat, same time, Jacob stay take kea all da odda sheeps an goats fo him.

Jacob Come Rich

From Da Sheeps An Goats

³⁷ But Jacob go cut shoots from da poplar tree, an da almond tree, an da plane tree. He hemo da bark litto bit from on top da shoots fo da white wood undaneat da bark look

jalike stripes. ³⁸ Den Jacob put da sticks wit da white stripes fo stan up inside da trough fo watta, right in front da place wea da girl kine sheeps an goats come fo drink watta. Dey stay in heat wen dey go dea fo drink. ³⁹ An cuz dey in heat dea in front da sticks wit da white stripes, da bebe sheeps an goats born wit twis kine tail, an wit stripes an spots all ova. ⁴⁰ Da boy kine sheeps, Jacob keep dem one side. But da girl kine, he let um go breed only wit Laban sheeps dat get stripes an brown color. Dass how he wen set um up fo all da bebe sheeps come out his kine sheeps. But he make da boy kine sheeps dat was his ones stay one side an neva let dem go wit da odda sheeps dat Laban get.

⁴¹ Jacob wen do anodda ting: erytime da strong girl kine animal come in heat, Jacob put da sticks wit da stripes inside da watta trough wea da animals can see um good, az why dey breed ova dea in front da sticks. ⁴² But wen da animals dat in heat not strong, den Jacob no put da sticks dea. Az why Laban get all da not strong animals, an Jacob get all da strong animals. ⁴³ Dass how Jacob come real rich, wit plenny sheeps an goats, an plenny camels an donkeys, an plenny slave guys an wahines dat work fo him.

31

Jacob Get Ready Fo Go Home

¹ One time, Jacob wen find out dat Laban boys stay talking lidis: "Eh! Dat Jacob, he take away eryting oua faddah get. Da buggah use oua faddah stuffs fo make him come real rich." ² Jacob see anodda ting too: Laban not acking nice to him jalike befo time.

³ Den Da One In Charge tell Jacob, "Time awready fo you go back yoa ancesta guys land wea yoa ohana guys stay. I goin stay wit you."

Jacob Tell How God Wen Help Him

⁴ Dat time, Jacob stay inside da boonies wit da sheeps. He sen somebody fo tell Rachel an Leah fo come ova dea by him. ⁵ Wen dey get dea, Jacob tell his wives, "I see dat you guys faddah not acking nice to me now, da way he wen make befo time. But no matta—da God dat my faddah guy pray to, he stay wit me. ⁶ You know awready, I work hard an do one good job fo yoa faddah. ⁷ But him, he bulai me. Ova an ova, he change wat he pay me.

"But God neva let him do notting fo hurt me. ⁸ Weneva yoa faddah guy tell me, 'I goin pay you wit da sheeps an goats dat get spot all ova dem,' den all da girl kine sheeps an goats dat wen born bebe sheeps an goats, all get spots all ova dem. Den, weneva he tell me, 'I goin pay you wit da sheeps an goats dat get twis kine tail,' den all da girl kine sheeps an goats dat wen born bebe sheeps an goats, all get twis kine tail. ⁹ Dass how God take away da sheeps an goats an cows from yoa faddah, an give um to me.

¹⁰ "One time, wen da sheeps an goats was in heat, I get one dream. Dis wat I see inside my dream. I see da boy kine goats breeding wit da ones in heat, an dey all get twis kine tail an spot an diffren kine color all ova.

¹¹ "Den, inside da dream, one angel messenja guy from God tell me, 'Eh Jacob!' I tell um, 'Yeah, dass me!' ¹² Da angel tell, 'Look. Ony da boy kine goats dat get twis kine tail an spot an diffren kine color all ova, stay breed wit da ones in heat. Dass cuz I see awready eryting dat Laban stay do to you. ¹³ *Me, I da same God you wen see Bethel side. Dass da place wea you put up da big rock jalike one pos, an wen pour olive oil on top fo show love an respect fo me. You wen make one strong kine promise ova dea fo do someting spesho fo me. So now, go way from dis land, an go back yoa ohana land.' "

Jacob Wifes Like Go Too

¹⁴ Rachel an Leah tell Jacob, "Az good wit us. Us no goin get notting from oua faddah guy. He no goin give us notting, no matta us his kids. ¹⁵ He stay make us jalike we not from his ohana. Jalike he wen sell us, an all dat you wen pay dat suppose to be fo us all gone awready. ¹⁶ But all da stuff dass worth plenny dat God wen take away from oua faddah guy an give um to you, fo shua dass fo us an oua kids. So now, you go do wateva God tell you fo do."

Laban Chase Jacob

¹⁷ So Jacob put his wifes an his kids on top da camels fo go. ¹⁸ He get togedda all his sheeps, goats, cows, an odda stuffs dat he get Paddan-Aram side, fo go by his faddah Isaac, Canaan land side. ¹⁹ Dat time dey go, Laban awready stay inside da boonies fo cut da wool from his sheeps. Befo Rachel go, she steal da idol kine gods dat her faddah ohana pray to. ²⁰ Jacob, he neva tell Laban da Aram guy dat he goin go, so he neva know

notting dat dey was goin leave. ²¹ He take all da stuffs he get an go. He cross da Eufrates Riva fo go up country Gilead side.

²² Laban neva know dat Jacob wen go, till somebody wen tell him three days layta. ²³ Laban get togedda his ohana guys, an dey chase Jacob. Dey catch um up seven days layta up country Gilead side. ²⁴ But nite time, God let Laban da Aram guy see um inside one dream. God tell Laban, "Watch out! No say notting to Jacob, bad kine o good kine!"

Laban Catch Up Jacob

²⁵ Jacob wen put up his tents awready, up country Gilead side. Den Laban come by Jacob, an Laban an his ohana guys put up dea tents, same place not too far. ²⁶ Wen dey come togedda, Laban tell Jacob, "Eh! Wat you wen do? How come you neva tell me notting? You take my daughtahs wit you, jalike you one army guy an dey yoa prisonas! ²⁷ How come you bulai me fo you run away? You steal stuff from me an neva tell me notting, aah? If you wen tell me you goin go befo time, I goin make one big party fo let you go, wit songs an tammorine an harp! ²⁸ But you, you neva even let me kiss my daughtahs an my grankids fo tell um aloha! Dass stupid fo make lidat!

²⁹ "I get da powa fo hurt all you guys, you know. But las nite, da God dat yoa faddah guy pray to, he tell me, 'Watch out! No say notting to Jacob, bad kine o good kine.' ³⁰ I tink, you gotta hele on, cuz you tink plenny bout yoa faddah guy house. But, how come you steal my idol kine gods?"

Laban Look Fo Da Idol Gods

³¹ Jacob tell Laban, "I was sked cuz I tink you goin take back yoa daughtahs an bus me up. Dass how come I run away. ³² But fo yoa idol gods?! If you find dem wit one a my peopo, dat guy no goin stay alive! I tell dis in front all oua ohana guys: You show me one ting I get dass yoas, an you can take um back!" Jacob talk lidat cuz he neva know dat Rachel wen steal da idol kine gods.

³³ So Laban go inside Jacob tent firs, den inside Leah tent an da tents fo da two slave wahines dat work fo his two daughtahs, but he neva find notting. Afta he pau look inside Leah tent, he go inside Rachel tent. ³⁴ But befo Laban go inside Rachel tent, Rachel take da idol kine gods an put um inside da saddle fo her camel, an sit down on top um. Laban open up eryting inside da tent an look inside. He neva find notting.

³⁵ Rachel tell her faddah "I like show you respeck, but no get huhu, aah? I no can stan up fo you, cuz right now I stay get my time dat come ery month, you know." Laban look all ova da place, but he neva find da idol kine gods fo his ohana.

Jacob Grumble To Laban

³⁶ So den, Jacob come real huhu an start fo grumble to Laban. He tell um, "So, wat you wen find?! You figga I goin do something fo jam up oua ohana, o wat?! Wat kine bad ting I do to you, dat you chase me lidat?! ³⁷ Cuz you wen go look ova eryting I get. Wat ting you wen find hea dat come from yoa house? Put um hea, in front da whole ohana fo dem see um! Den let yoa ohana guys an my ohana guys figga, if I owe you something, o not!

³⁸ "Twenny year I stay wit you. Yoa girl kine sheeps an goats, dey neva lose even one bebe. Yoa boy kine sheeps, I neva kill even one fo eat. ³⁹ Wen da wild animals kill one a yoa sheeps o goats, I neva bring da body to you. I pay fo um, so you neva lose notting. You make me pay, no matta wat day time o nite time dat da wild animal wen steal um. ⁴⁰ Dis how was: I work day time wen too hot fo work, an nite time wen come real cold, an I no can sleep. ⁴¹ Yeah, dass wat happen to me, da twenny year I stay wit you. I wen work fourteen year fo marry yoa two daughtahs, plus six year fo pay you fo da sheeps an goats. An den, you change my pay plenny times.

⁴² "But da God dat my faddah pray to, dass da God fo Abraham too. He da One dat make Isaac sked an shaking cuz he so awesome. He stay wit me. If he neva stay wit me, you no give me notting, an tell me fo go way. But God, he see da real hard time I get, an da real hard work I do. Las nite, wat he tell you wass right, cuz he da Judge."

Laban An Jacob Make

One Strong Promise To Each Odda

⁴³ Den Laban tell Jacob dis: "Kay den. Da wahines, dey my daughtahs. Da kids, dey my grankids. Da sheeps an goats, dey my sheeps an goats. Eryting you see, mines. But wat? I no can do notting now bout my daughtahs, an da kids dey wen born. ⁴⁴ So come. We go make one deal, me an you. We put up something so erybody goin know wat wen happen hea wit me an you."

⁴⁵ So Jacob take one big rock an put um up jalike one pos. ⁴⁶ Den Jacob tell his ohana guys, "Go bring some mo rocks." So dey get odda rocks an make one big pile. Right dea by da pile, Jacob guys an Laban guys wen eat togedda. ⁴⁷ Laban give dat pile a rocks da name Yegar-Sahaduta, dat mean, "Da Rock Pile Fo No Foget Wat Wen Happen," Aram language. Jacob, he give um da name Galeed, dat mean same same, Hebrew language.

Laban An Jacob Make

One Strong Promise

⁴⁸ Laban tell, "Dis rock pile hea, fo erybody know wat wen happen wit me an you, dis day." Dass how come get da name Galeed. ⁴⁹ Dey call da rock pile Mizpah too, dat mean "Place Fo Watch From," cuz Laban tell, "I like Da One In Charge watch you an watch me, all da time dat us no can see each odda. ⁵⁰ If you make any kine to my daughtahs, o if you marry odda wahines, no matta no mo nobody dat know dat. No foget: God know wat happen wit you an me."

⁵¹ Den Laban tell Jacob, "Look. Dis da rock pile I wen make, an dis da rock dat stan dea jalike one pos. I goin stay one side, an you stay da odda side. ⁵² Dat pile an dat pos, dey stay dea fo us no foget dat I not suppose to go da odda side dis pile fo bus you up, an you not suppose to go da odda side dis pile an dis pos fo bus me up. ⁵³ I like da God fo yoa granfaddah Abraham an fo my granfaddah Nahor be da judge, if I stay right o if you stay right."

So Jacob make one strong promise fo stick wit da deal, an he tell God, da One dat wen make his faddah Isaac stay sked an shaking cuz he real awesome, fo make shua Jacob do eryting right. ⁵⁴ Den Jacob make one sacrifice to God ova dea inside da up country, an he tell Laban an all da odda ohana peopo fo come eat wit him. Afta, dey all sleep dea, up country side.

⁵⁵ Nex morning, Laban wake up early. He kiss his daughtahs an his grankids, an tell God fo do good tings fo dem. Den he go home.

32

Jacob Make Ready Fo Meet Esau

¹ Jacob hele on. Had angel messenja guys God wen sen wen meet um ova dea. ² Wen Jacob see dem, he tell, "Dis place, az God place, an dey God angel army guys fo shua." Dass how come he give dat place da name Mahanaim, cuz soun kinda like "Two Camping Place," dea language.

Jacob Sen Messenja Guys By Esau

³ Den Jacob sen messenja guys fo go by his braddah Esau, Edom side, Seir land, befo Jacob get dea. ⁴ Jacob tell um dis: "I like you tell my boss Esau, 'Aloha from Jacob yoa slave. Jacob like tell you dis: 'I live Laban house till now. ⁵ An now, I get plenny cows, donkeys, sheeps, an goats, plus slave guys an wahines dat work fo me. I sen dese messenja guys to you cuz you my boss, fo tell you I stay come an fo you make us feel good.'"

⁶ Da messenja guys go by Esau. Den dey come back by Jacob. Dey tell um, "Us wen go by yoa braddah Esau. He stay come by you now, an he get four hundred odda guys stay come wit him." ⁷ Jacob come plenny sked. Bodda him plenny. Az how come he tell half da peopo dat wit him fo camp out one side, an he tell da odda half fo camp out da odda side, an same ting wit da sheeps an goats, da cows an da camels. ⁸ He make lidat cuz he figga, "If Esau come one side an bus um up, maybe da guys dat stay da odda side can run away."

⁹ An Jacob tell God, "Eh God! You da God fo my granfaddah Abraham, an fo my faddah Isaac. You Da One In Charge, an da One dat tell me: 'Go back da land wea yoa ohana stay, an I goin make good tings happen to you.' ¹⁰ Me, I not one important guy. But you stay tight wit me cuz I yoa guy. I know I can trus you erytime fo hang in dea wit me, yoa slave guy, jalike you wen tell me befo time. Cuz wen I go da firs time an cross dis Jordan Riva, I no mo notting. Da ony ting I get was one stick fo walk. Now, I get choke plenny peopo fo fill up two camp.

¹¹ "Now I stay aks fo yoa kokua fo get me outa trouble from my braddah Esau. Cuz I stay sked a him, you know. No good he come hea an bus me up, me an da wahines an dea kids, erybody. ¹² *You wen make one promise to me awready, 'Fo shua, I goin do plenny good kine stuff fo you. I goin make da peopo dat goin come from you come real plenny, dat no can count, jalike da sand on top da beach.'"

¹³ Jacob dem stay dea dat nite. Da nex day, Jacob pick stuff from wat he get wit him, fo make one present fo show respect fo his braddah Esau. ¹⁴ He pick 200 girl kine goats, an 20 boy kine goats. Den he pick 200 girl kine sheeps, an 20 boy kine sheeps. ¹⁵ He pick 30 girl kine camels dat stay give milk to dea bebe camels, plus 40 cows an 10 young bulls, an 20 girl kine donkeys an 20 boy kine donkeys. ¹⁶ He tell his worka guys, "All you guys, take one bunch animals an go wit dem. But from one bunch animals to da nex bunch, wait short time fo go fo dem all no go same time. Bumbye I go too."

¹⁷ He tell da worka guy dat go firs, how he gotta make. He tell um, "My braddah Esau goin see you, an he goin tell, 'Eh! Who yoa boss guy? Wea you goin go? Dis animals you stay bring, who da owna?'" ¹⁸ Den you tell my braddah dis: 'All dis animals, az from Jacob, yoa slave guy. He stay sen um az one present fo show respect fo my boss Esau. Jacob, he goin come bumbye.'"

¹⁹ Jacob tell da numba two worka guy fo do da same ting, same ting fo da numba three guy an all da odda guys dat goin go wit da animals. He tell all dem fo tell Esau same same wen dey see um. ²⁰ He tell um fo tell dis too: "Yoa slave guy Jacob, he goin come afta us guys." Cuz Jacob figga, "I goin sen present befo I get dea. Den maybe dat make um no get plenny huhu wit me wen I see um. Maybe he let me go." ²¹ So all da animals fo make present fo Esau wen go ahead, but Jacob dem, dey stay da place dey wen camp out dat nite.

Jacob Meet God

²² Nite time, Jacob wake up, an take his two real wives, an da two odda wives, an his eleven kids. He tell um all fo go cross da Jabbok Stream togedda, one place you can go cross. ²³ Afta all dem go da odda side a da stream, Jacob tell his worka guys fo take all his stuffs da odda side. ²⁴ He da ony guy dat stay dea.

Had one guy dea dat come an wresso wit Jacob all nite till start fo come litto bit light. ²⁵ Wen da guy see dat he no goin win, he wack Jacob, da place wea da leg go inside da hip bone, an he pull da leg bone outa da hip bone.

²⁶ Da guy tell Jacob, "Let me go! Get litto bit light awready."

Jacob tell da guy, "No way I goin let you go. You gotta make one ceremony fo me firs fo make good tings happen to me. Den I let you go."

²⁷ Da odda guy tell, "Wat yoa name?"

Jacob tell, "Jacob."

²⁸ *Da odda guy tell, "From now, yoa name no goin be Jacob. Yoa name Israel now, cuz you make fight wit God an wit peopo, an you win." ("Israel," dat mean "make fight wit God," dea language.)

²⁹ *But den Jacob tell, "Try tell me yoa name?"

But da guy tell, "How come you like know? No good you aks me dat!" Right den an dea, da guy tell Jacob da spesho tings God like do fo him.

³⁰ Jacob give dat place da name Peniel, dat mean, "God face." Cuz he tell, "I wen see God! I wen look his face, an I alive still yet!" ³¹ Jacob hele on, an wen he go by Peniel, da sun come up. But Jacob no can walk good cuz a da hip. ³² (Dass how come da Israel ohana peopo, nowdays, wen dey eat meat, dey no eat da part wea da leg bone go inside da hip bone, cuz dass da place wea da guy wen wack dea ancesta Jacob dat nite.)

33

Jacob An Esau Make Good To Each Odda

¹ Jacob look, an ova dea, he see Esau stay coming—an four hundred odda guys wit him! So Jacob tell Leah an Rachel an his two odda wives fo all dem take dea kids wit dem. ² He tell da two odda wives, Zilpah an Bilhah, fo go firs wit dea kids. Afta dem, he sen Leah an her kids. An las, he sen Rachel an Joseph.

³ Den Jacob go fas an go in front his wives an kids. Wen Jacob come nea his braddah Esau, he go down put his face on top da groun fo show respect to Esau, till he come nea his braddah, an he do dat seven time. ⁴ Esau run to Jacob fo tell um aloha. Esau give his braddah Jacob one big hug, an kiss um, an dey cry togedda.

⁵ Den Esau look aroun, an he see da wahines an da kids stay coming. He tell um, "Dis peopo dat wit you, who dem?"

Jacob tell um, "God do plenny good stuff fo me, yoa slave. Dey da kids dat God wen give me." ⁶ Den da two odda wives an dea kids come by Esau an go down on top da groun fo show um respect. ⁷ Den Leah an her kids come, an dey go down on top da

groun fo show respeck. Afta Leah, Joseph an Rachel come, an dey go down on top da groun fo show respeck too.

⁸ Esau tell Jacob, "All da bunch animals I wen meet awready, dass yoas ones too, o wat?"

Jacob tell um, "Yeah. I wen sen dem by you fo one present, fo you make good to me cuz you da boss."

⁹ Esau tell um, "But my braddah, I get plenny stuffs awready. Mo betta you keep all yoas stuffs. Dass fo you."

¹⁰ Jacob tell Esau, "But try take dis present dat I stay give you cuz I like you stay good to me. Cuz erytime I look you, jalike I look God face, cuz you take me in wit aloha. ¹¹ Az why, take da present I give you. God do plenny good kine stuff fo me, an I get plenny stuffs." Jacob stay tell Esau fo take da present, an den Esau take um.

¹² Den Esau tell Jacob, "Kay den, get ready an we go togedda. I go firs cuz you guys no can go fas."

¹³ Jacob tell um, "Eh, you da boss. But some a da kids still small an not strong, an da sheeps, da goats, an da cows, dey stay give milk to dea bebes, an I gotta take kea dem. If my guys make um go too fas, even one day, bumbye all da animals goin mahke. ¹⁴ You da boss an I da slave guy, so go firs, an I come afta, easy kine, how da animals an da kids walk. Dass how I goin go by you, my boss, Seir side."

¹⁵ Den Esau tell, "Kay den, I tell some a my ohana guys hea fo go wit you fo help."

But Jacob tell, "Eh, brah, no need! You da boss, an you stay make plenny good to me awready!"

Jacob Make House Shekem Side

¹⁶ Az why Esau guys go back Seir side dat same day. ¹⁷ But Jacob, he go Sukkot. Ova dea, he build one house fo him an make shade places fo da animals. Dass how come da place get da name Sukkot, dat mean "shade places," dea language.

¹⁸ All dis wen happen da time Jacob come all da way from Paddan-Aram. Had one time afta dat, Jacob move house Shekem town, inside da Canaan land. Da Shekem peopo tell, "Go come make house ova hea," an notting bad happen to him. Jacob put up his tents in front Shekem town. ¹⁹ *Dat land wea Jacob put up da tent, dass da one he wen buy from da Hamor ohana. (Hamor, he Shekem guy faddah.) Jacob wen pay da Hamor ohana peopo hundred piece da ol kine silva money. ²⁰ Jacob put up one altar dat place, an he call um El-Elohe-Yisrael, dat mean "God, he da God fo Israel," dea language.

34

Da Rape

¹ Jacob had one daughtah, her name Dinah. Leah wen born her fo Jacob. One time Dinah go holoholo fo make visit wit some a da wahines dat live Shekem. ² Da main guy, dat land, was Shekem, Hamor boy from da Hiv peopo. Shekem spock Dinah, an he take her an rape her. ³ Den he start fo feel plenny love fo Dinah, Jacob daughtah. So he make nice to her. ⁴ Shekem tell his faddah Hamor, "I like you get me dis girl fo come my wife."

Da Faddah Like Make One Deal

⁵ Jacob find out dat Shekem wen make pilau kine to his daughtah Dinah. But his boys stay inside da boonies wit da cows dat time. An Jacob neva say notting till afta da boys come home. ⁶⁻⁷ Shekem faddah guy Hamor go outa da town fo talk wit Jacob. He stay talking wit Jacob same time Jacob boys come back from inside da boonies. Wen dey find out wat wen happen, bodda dem plenny, an dey come plenny huhu, cuz Shekem make real pilau kine wit da Israel ohana wen he wen rape dea sistah, an dass not da kine ting suppose to do.

⁸ Hamor talk wit Jacob an his boys. He tell dem, "My boy Shekem, he get plenny love inside fo yoas daughtah an he like marry her. Try give her to him fo come his wife. ⁹ We goin make one deal fo you guys marry oua daughtahs, an us marry yoas daughtahs, aah? ¹⁰ You guys can live inside dis land wit us, any place you like live, any place you like go. You guys can make house hea, dis land."

¹¹ Den Shekem talk to Dinah faddah an braddah guys too. He tell um: "I like you guys make good to me. I pay wateva you guys tell me. ¹² No matta how plenny stuffs you guys tell me fo pay you fo me marry da girl, I give you dat, an I give you guys presents too. I like pay wateva you guys tell me. Jus give me da girl fo come my wife!"

Da Plan

¹³ Wen Jacob boys ansa Shekem an his faddah guy Hamor, dey ony bulai dem. Dey talk lidat cuz a wat Shekem wen do to dea sistah Dinah. ¹⁴ Jacob boys tell Shekem guys dis: "Us guys no can give oua sistah to one guy dat neva cut skin. Cuz fo oua ohana, shame she marry one guy dat neva cut skin. ¹⁵ Ony one way we make one deal wit you guys. If you guys come jalike us guys, an all dem from yoa ohana cut skin, den okay. ¹⁶ Den you guys can marry oua daughtahs, an us guys can marry yoa daughtahs, an us can live hea, an all goin come jalike one ohana. ¹⁷ But if you guys no like lissen fo go cut skin, den us guys goin take her an go way."

¹⁸ Hamor an his boy Shekem, real fas dey tink, az one good deal dat. ¹⁹ Da young guy Shekem, he no wait. Right den an dea he do how dey tell um, cuz he like Jacob daughtah plenny, an he da main guy fo all da Hamor ohana. ²⁰ So Hamor an his boy Shekem, dey go da place by da town gate wea da importan peopo hang out, an dey talk to da odda guys from dea town dat stay dea. Dey tell, ²¹ "Dis peopo, dey oua fren. Dey no goin fight wit us guys, you know. Good dey live inside dis land, an go any place dey like, cuz ova hea get plenny land fo dem. Good fo us take dea daughtahs fo come oua wives, an we give dem oua daughtahs too. ²² But fo make one deal wit dem fo live wit us guys an come jalike one ohana, all us guys gotta cut skin jalike dem. ²³ An if we do dis, dea cows an dea stuffs an all dea animals, all dat goin be fo us guys! Fo dem make house wit us guys, ony get dis one ting we gotta tell we goin do, jalike dey tell us fo do."

²⁴ So all da guys from da town dat stay ol enuff fo dea army lissen Hamor an his boy Shekem. An dey all cut skin.

Jacob Boys Bus Up Da Shekem Peopo

²⁵ Three day afta da Shekem guys cut skin, dey still sore. Simeon an Levi, Jacob boys an Dinah braddah guys, dey take dea swords an go inside da town, an nobody know dey stay coming. Az how dey kill all da guys. ²⁶ Hamor an his boy Shekem, dey kill dem too wit swords. Den Simeon an Levi take Dinah outa Shekem house an go back dea place.

²⁷ Jacob odda boys, dey go da town wea da mahke bodies stay, an steal eryting from da mahke guys houses, all ova da town, cuz az wea dea sistah wen get rape. ²⁸ Jacob boys take all da sheeps an goats an cows an donkeys, eryting dat get inside da town an outside da town. ²⁹ Dey take all da stuff dass worth plenny, an all da kids an da ol peopo, an da mahke guys wives, eryting inside dea houses. Jalike one army, dey take da wahines an da kids, an dey steal eryting from inside dea house.

³⁰ Laytas, Jacob tell Simeon an Levi, "You guys! You make me come kapu da way erybody see me! Cuz a dis, da peopo dat live inside dis land, da Canaan peopo an da Periz peopo, dey goin hate me, jalike I haunas! I no mo plenny guys wit me, you know. So if dey come togedda fo fight me, dey goin bus me up fo real kine an wipe me out, me an my ohana."

³¹ But da boys tell Jacob, "Wot! You tink az good fo dem make to oua sistah jalike she one hoa, o wat? No way!"

35*Jacob Move House Bethel Side*

¹ *Bumbye, God tell Jacob, "Go move house Bethel side. Live ova dea. Make one altar dea fo pray to me. I da same God dat wen show up inside one dream, da time you wen run away from yoa braddah Esau."

² Jacob tell his ohana peopo an all da odda peopo dat was wit him, "All da idol gods you get from anodda place, throw um out! Throw way all da kine stuff dat make um fo you no can pray to God. Change yoa clotheses. ³ We goin go Bethel side now. I goin make one altar ova dea fo God. He da God dat lissen me, dat time I presha out. Ery place I stay go, dat God stay wit me." ⁴ So da peopo give Jacob all da idol gods from anodda place dat dey get wit dem in dea house, an da rings from dea ear. Jacob bury all dat stuff unda da big tree dat stay nea Shekem. ⁵ Wen Jacob dem start fo go way from Shekem, God make da peopo inside all da odda towns aroun dea come real sked. Az why dey no go afta da Jacob ohana peopo fo kill um.

Jacob Pray To God Bethel Side

⁶ Dass wat happen da time Jacob an all da peopo wit him go Luz, da place dey call Bethel nowdays, inside da Canaan land. ⁷ Jacob make one altar dea. He call da altar

place El-Bethel, dat mean “Da God Dat Stay Bethel Side,” dea language. Az cuz dass da same place God show up fo Jacob see um, da time Jacob wen run away from his braddah.

⁸ Dat time, Deborah mahke. Her da wahine wen take kea Rebecca from small bebe time. Dey bury her unda da big tree nea Bethel. Dey give dat tree da name Allon-Bakut, dat mean “Da Oak Tree Wea Peopo Cry,” dea language.

God Give Jacob One New Name

⁹ God show up fo Jacob wen Jacob stay coming back from da Paddan-Aram land. God tell Jacob he goin do someting spesho fo him. ¹⁰ *He tell Jacob,

“You, yoa name Jacob,

But from now, yoa name no goin be Jacob.

Yoa name Israel now.”

Dass how God give Jacob da name Israel, “Fight Wit God.”

¹¹ *God tell Jacob dis too,

“Me, Da God Dat Get All Da Powa.

Born plenny kids.

Come plenny peopo.

One nation, an plenny odda nations,

Dey all goin come from you.

Even goin get king guys

Dat goin come from yoa ohana too.

¹² Da land I wen give to Abraham an Isaac

I give you dat same land.

Da peopo dat goin come from you bumbye,

I give dem dat land too.”

¹³ Den God go way from da place wea he stay talk wit Jacob. ¹⁴ *Jacob put up one big rock jalike one pos dat place wea God talk wit him. Den he pour wine an olive oil on top fo make one sacrifice fo God on top da rock. ¹⁵ Da place wea God talk wit Jacob, Jacob give um da name Bethel, dat mean, “God House,” dea language.

Rachel Mahke

¹⁶ Afta dat, Jacob dem go way from Bethel. Befo dey come nea to Efratah town, Rachel stay ready fo born anodda bebe, but she get hard time. ¹⁷ Hurt real plenny fo born da bebe. Da wahine dat stay help Rachel tell her, “Eh, no sked! You get anodda boy.”

¹⁸ Rachel stay litto mo mahke. But jus befo she mahke, she give da bebe da name Ben-Oni, dat mean “Da Boy Dat Make Me Cry Jalike Funeral Time,” dea language. But Jacob, da faddah, he give um da name Benjamin, dat mean “Da Boy Dat Spesho Fo Me,” dea language.

¹⁹ Rachel mahke an dey bury her nea da road dat go by Efratah town, dass Betlehem. ²⁰ Jacob put up one big rock jalike one pos on top da grave. Dat Pos Fo Da Place Dey Bury Rachel still dea.

Jacob Kids

²¹ Laytas, Israel move house one mo time. He put up tent da odda side Migdal-Eder. ²² *Da time Israel stay dat side, Reuben go sleep wit Bilhah, dat was his faddah odda wife. Israel, he find out.

Jacob had twelve boys. ²³ Leah was da muddah fo Jacob numba one boy Reuben, den Simeon, Levi, Judah, Issakar, an Zebulun. ²⁴ Rachel was da muddah fo Joseph an Benjamin. ²⁵ Bilhah, da slave wahine dat work fo Rachel, was da muddah fo Dan an Naftali. ²⁶ Zilpah, da slave wahine dat work fo Leah, was da muddah fo Gad an Asher. Dass Jacob boys dat wen born Paddan-Aram side fo him.

Isaac Mahke

²⁷ *Jacob come home by his faddah guy Isaac, Mamre side, nea Kiriath-Arba town, da one dey call Hebron nowadays. Dass da same place wea Abraham an Isaac live befo time, but dey not from dat place. ²⁸ Isaac, he live 180 year. ²⁹ Den Isaac mahke afta dat an go da place wea his ancesta peopo stay. Isaac boys, Esau an Jacob, dey bury Isaac.

36

Da Esau Ohana Story

¹ Dis da Esau Ohana story —dass da Edom peopo, you know.

* **35:10** 35:10: Start 32:28 * **35:11** 35:11: Start 17:4-8 * **35:14** 35:14: Start 28:18-19 * **35:22** 35:22: Start 49:4 * **35:27** 35:27: Start 13:18

² *Esau, he marry two wahines from da Canaan ohana. Da firs one he marry, Adah, Elon da Het guy daughtah, an da odda one, Oholibamah, Anah daughtah. Anah was Zibeon da Hiv guy boy. ³ *Afta dat, Esau marry Basemat, she Ishmael daughtah an Nebaiot sistah. ⁴ Adah born Elifaz, an Basemat born Reuel, ⁵ an Oholibamah born Jeush, Jalam, an Korah. All dese boys born fo Esau, Canaan side.

⁶ Laytas, Esau take his wives an his kids, all da peop dat work fo him, his cows an sheeps an goats, all da stuffs he get wen he live Canaan side, an dey all go anodda land, mo far from his braddah guy Jacob. ⁷ Cuz da two braddah guys get plenny animal, az why dey no can live togedda. Da land wea dey live befo time, too small fo all dea sheeps an goats. ⁸ Dass how come Esau go live up country Seir side. (Esau, he get da odda name Edom.)

⁹ So, dis da Esau ohana story. Esau, he da ancesta guy fo da Edom peopo, dat live up country Seir side.

Esau Kids

¹⁰ Da names fo da Esau boys: Elifaz, his muddah was Esau wife Adah. Reuel, his muddah was Esau wife Basemat. ¹¹ Elifaz, his boys, Teman, Omar, Zefo, Gatam, an Kenaz. ¹² Elifaz, Esau boy, had one wahine Timna dat was his odda wife. She wen born Amalek fo Elifaz. Dea granmuddah, Esau wife Adah. ¹³ Reuel, his boys, Nahat, Zerah, Shammah, an Mizzah. Dea granmuddah, Esau wife Basemat. ¹⁴ Oholibamah, dass Anah daughtah an Zibeon grandaughta, she was Esau wife. Her boys, Jeush, Jalam, an Korah.

¹⁵ Dis da importan guys dat come from Esau kids. From Esau numba one boy Elifaz, get Teman, Omar, Zefo, an Kenaz. Dey was da main guys fo dea ohanas. ¹⁶ Same ting fo Korah an Gatam an Amalek. Dass da main guys fo da Elifaz ohanas dat live Edom land. All dem wen come from Adah. ¹⁷ From Esau boy Reuel, get Nahat, Zerah, Shammah, an Mizzah dat was da main guys fo dea ohanas. Dese ohanas live Edom land, an dey all come from Reuel, an he come from Esau wife Basemat. ¹⁸ From Esau wife Oholibamah, get Jeush, Jalam, an Korah dat was da main guys fo dea ohanas. Dis da main guys fo da ohanas dat come from Oholibamah, Esau wife, Anah daughtah. ¹⁹ Dass da Esau Boys story, bout all da main guys fo da ohanas dat come from Esau. (Esau get da odda name, Edom.)

Da Seir Ohana

²⁰ Dis da ohana dat wen born fo Seir da Hor guy. Dey wen live inside dat same land: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, ²¹ Dishon, Ezer, an Dishan. Dey da main guys fo da Hor peopo ohanas dat wen come from Seir, Edom land.

²² Lotan, his boys Hori an Hemam. Lotan sistah, her name Timna. ²³ Shobal, his boys Alvan, Manahat, Ebal, Shefo, an Onam. ²⁴ Zibeon, his boys Ayah an Anah. (Dis Anah guy, az da same one dat was inside da boonies fo take kea da donkeys fo his faddah guy Zibeon, an he wen find one place wea get hot watta come outa da groun.) ²⁵ Anah, he get two kids, his boy Dishon an his daughtah Oholibamah. ²⁶ Dishon, his boys, Hemdan, Eshban, Itran, an Keran. ²⁷ Ezer, his boys, Bilhan, Zaavan, an Akan. ²⁸ Dishan, his boys, Uz an Aran.

²⁹ Dis da main guys fo da ohanas dat come from da Hor peopo: get Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, ³⁰ Dishon, Ezer, an Dishan. Dey da main guys fo da ohanas dat come from da Hor peopo, Seir side.

Da King Guys Edom Side

³¹ Ova dea Edom side had king guys dat was in charge, long time befo da Israel peopo get king guys. ³² Bela, Beor boy, he was king Edom side. His town get da name, Dinhabah. ³³ Den Bela mahke, an Jobab, Zerah boy from Bozrah side come king. ³⁴ Jobab mahke, an Husham, dat come from da land wea da Teman peopo live come king. ³⁵ Husham wen mahke, an Hadad, Bedad boy, come king. He da one wen bus up da Midian peopo inside da boonies Moab side. His town get da name, Avit. ³⁶ Hadad mahke, an Samlah from Masrekah come king. ³⁷ Samlah mahke, an Shaul from Rehobot (da one by da Eufates Riva) come king. ³⁸ Shaul mahke, an Baal-Hanan, Akhbor boy, come king. ³⁹ Baal-Hanan, Akbor boy, mahke, an Hadar come king. His town get da name, Pau. Hadar wife was Mehetabel. Mehetabel muddah was Matred, dat was Me-Zahab daughtah.

⁴⁰ Dis da names fo all da main guys fo da Esau ohanas. Ery ohana get dea place. All da ohana names, dey come from dea main peopo: Timna, Alvah, Jetet, ⁴¹ Oholibamah, Elah, Pinon, ⁴² Kenaz, Teman, Mibzar, ⁴³ Magdiel, an Iram. Dey da main peopo fo da

Edom ohanas, dat wen come from Esau, da ancesta guy fo all da Edom peopo. Da places wea ery ohana live get da same name jalike da ohana name.

37

Da Story Bout Joseph

An His Braddah Guys

¹ Dis da Jacob story bout him an his ohana peopo.

Jacob, he stay live da same land wea his faddah Isaac put up his tent befo time. Dat land, Canaan.

² Jacob boy Joseph, he was only one young guy, seventeen year ol, dat time. He stay take kea da sheeps an da goats wit his braddah guys. Dey all get da same faddah Jacob, jalike him, but dea muddahs was Bilhah an Zilpah, Jacob odda wifes. All da time, Joseph tell his faddah bout da bad kine stuffs his braddah guys stay do. ³ Israel get plenny love an aloha fo Joseph, mo plenny den he get fo all da odda boys. Israel ol awready befo Joseph wen born, so Joseph spesho fo him. Israel wen make one spesho robe fo Joseph from all fancy kine cloth. ⁴ Da braddah guys see dat Joseph was da one dea faddah love mo plenny den he love dem. Az why dey hate Joseph. Dey hate um so plenny dey no can even talk nice to him.

Joseph Tell Wat He Dream

⁵ One nite time Joseph had one dream. He no wait fo tell his braddah guys bout um. Wat he tell dem make um hate Joseph even mo plenny. ⁶ Dis wat he tell um: "Eh! Try lissen! I like tell you guys wat I wen dream. ⁷ All us guys was outside, inside da wheat field. Us was tying up da wheat plants we wen harves. An you know wat? Da wheat plants I wen tie, go stan up! Den da odda wheat plants you guys wen tie, make circle aroun mines, an go down in front my wheat fo show um respect!"

⁸ Da braddah guys tell um, "Wot! You tink you goin come king ova us guys? You tink you goin tell us guys wat we gotta do?" Cuz a da dream, an cuz a wat Joseph stay tell um, dey hate um mo plenny den befo time.

Joseph Get Anodda Dream

⁹ Den anodda time, Joseph get anodda dream. He tell his braddah guys wat he wen dream. He tell: "You know wat I wen dream? Had da sun, da moon, an eleven stars. Dey all stay go down in front me fo show me respect." ¹⁰ Dis time, Joseph tell his faddah too, not ony his braddah guys.

Da faddah Jacob scold Joseph. He tell um, "Wat dream you stay talking bout? You tink dass fo real, me an yoa muddah an all yoa braddah guys, bumbye we all goin go down in front you jalike you somebody importan, o wat?" ¹¹ *Cuz a dat, Joseph braddah guys come mo huhu an jealous wit Joseph. But Jacob, Joseph faddah, he tink plenny bout all dat.

Joseph Go Look Fo His Braddah Guys

¹² Had one time, Joseph braddah guys go Shekem fo take kea dea faddah sheeps an goats ova dea. ¹³ Israel tell his boy Joseph, "Eh! Yoa braddah guys, dey all stay Shekem side, you know, fo take kea da sheeps an goats ova dea. I like you go ova dea by dem."

Joseph tell, "Okay."

¹⁴ Joseph faddah tell um, "Go ova dea. Find out if yoa braddahs stay okay, an if da sheeps an goats stay okay too. Den come back hea an tell me."

So Joseph go from da Hebron Valley all da way Shekem side.

¹⁵ Wen Joseph get dea, he go all around da fields, but he donno wea he goin go. One guy see um an aks um, "Eh! Wat you stay looking fo?"

¹⁶ Joseph tell um, "I stay looking fo my braddah guys. Try tell me wat side dey stay fo take kea dea sheeps an goats."

¹⁷ Da guy tell um, "Yeah, but dey no stay hea. I wen hear um talking, 'Eh! We go Dotan town!' Den dey go way." So Joseph go Dotan side fo look fo his braddahs. Dass wea he find um.

Da Braddah Guys Make Plan

Fo Kill Joseph

¹⁸ Befo Joseph get dea, his braddah guys see um far away. Dey make one plan fo make Joseph tink eryting okay, den dey plan fo kill um. ¹⁹ Dis wat dey all tell each odda: "Eh! Da Big Dreama Guy, he stay come! ²⁰ So dis wat us guys gotta do: Firs, we go kill um.

Den we throw da body inside one a da big holes dat get aroun hea. Den we tell oua faddah, 'One wild animal wen eat um!' Den we see wat goin happen wit da kine stuff he stay dream!"

²¹ But da oldes braddah, Reuben, he hear wat dey like do, so he go do someting fo get Joseph outa trouble from dem. Dis wat he do: Reuben tell his braddah guys, "No good we bus up Joseph so bad dat he mahke, you know. ²² No make da buggah bleed an mahke. Ony need throw um down inside dat big hole ova hea inside da boonies. No go bus um up!" Reuben talk lidat cuz he figga, he goin come back layta an get Joseph outa dea an sen um back by his faddah.

Dey Grab Joseph

²³ Wen Joseph come by his braddah guys, dey grab um, an pull off da spesho robe he stay wear, da one wit all kine fancy kine cloth. ²⁴ Den dey take Joseph by da big hole an throw um down inside. Nobody use da hole dat time an no mo watta inside.

²⁵ Afta dat, da braddah guys sit down fo eat. Dey look, an spock plenny guys from da Ishmael ohana stay come from Gilead side. Da guys all go Egypt side togedda. Dey get plenny camels, an da camels stay carry stuff fo sell Egypt side, sap from da trees dat smell nice, diffren kine sap fo make perfume, an bark from da trees fo incense.

Da Braddah Guys Sell Joseph

²⁶ Den Judah tell his braddah guys, "Eh! If us guys go kill oua braddah Joseph, an den cova ova wat we do, you guys figga somebody goin pay us fo do dat? No way! ²⁷ Mo betta us guys sell um to da Ishmael ohana guys! Az how no need fo us kill da buggah. Cuz he oua braddah, you know. Us get da same blood an da same bone." Da odda braddah guys, dey like wat Judah tell.

²⁸ Dat time, da Ishmael ohana guys from Midian side dat buy an sell stuffs go by dem. Da braddah guys pull up Joseph outa da big hole. Dey sell um to da Ishmael ohana guys. Da Ishmael guys, dey pay twenny piece silva fo Joseph, an dey take Joseph Egypt side wit dem.

²⁹ Laytas, Reuben come back an go by da big hole, an you know wat? No mo Joseph inside dea! Reuben come plenny sore inside. He rip his clotheses fo show he stay hurt inside. ³⁰ He go back by da odda braddah guys, an tell um, "Da boy! He no stay! An wat I goin do now?!"

Da Braddah Guys Cova Up

Wat Dey Wen Do

³¹ Den Joseph braddah guys go kill one a dea goats. Dey throw Joseph fancy robe inside da blood. ³² Den dey sen somebody by dea faddah Jacob wit da fancy robe fo tell him, "Us guys wen find dis ova dea. Try check out da robe. Dis yoa boy robe, o wat?"

³³ Jacob check out da robe, an he tell, "Dass my boy robe fo shua! One wild animal wen go eat um! Gotta be Joseph all bus up!" ³⁴ Den Jacob rip his clotheses fo show he hurt plenny inside. From den, aroun da middo he wear ony itchy kine clothes da kine dey make from goat hair, an fo long time he stay cry fo his boy. ³⁵ All Jacob odda kids, guys an wahines, go by him fo try help um come good inside. But he no like lissen dem. He tell, "No way. Bumbye wen I go down da Mahke Peopo Place, I still goin stay cry fo my boy." An he stay sad inside lidat, long time.

Joseph One Slave, Egypt Side

³⁶ Same time, da guys from Midian side, dey go Egypt. Afta dey get dea, dey sell Joseph to Potifar, an he buy um. He one officer dat work fo Pharaoh da King. He da main guy fo da army guys dat kill da prisonas dat da king like kill.

38

Da Judah Story

¹ Almos da same time, Judah go way from da place wea his braddah guys stay. He go da south side, an put up tent nea one guy Hirah from da peopo dat stay Adullam side. ² Ova dea, Judah spock one wahine. Her faddah Shuwa, one guy from da Canaan peopo. Judah, he marry da wahine an dey live togedda. ³ Judah wife come hapai an she born one boy. Judah give da boy da name Er. ⁴ Da wahine come hapai one mo time, an she born anodda boy, an she give um da name Onan. ⁵ Afta dat, she born anodda boy an she give um da name Shelah. Dat time she born him, dey stay live Kezib side.

Judah Boys No Like Do Da Right Ting

⁶ Afta Er grow up, Judah get one wife fo him, cuz he da numba one boy. Her name, Tamar. ⁷ Da way Da One In Charge see Er, Judah numba one boy, he was one real bad guy. Az how come Da One In Charge make shua he mahke.

⁸ Den Judah tell Onan, "You da braddah-in-law, you know, an wen yoa older braddah wen mahke, he no mo kids. Az why you gotta marry da wahine dat was yoa braddah guy wife, an make her come hapai fo yoa braddah guy, fo keep yoa braddah name."

⁹ But Onan, he figga dat if he make Tamar hapai, da kid no goin be fo him, goin be fo his mahke braddah ohana. Dass how come, erytime him an Tamar make sex, Onan pull out quick fo make shua she no come hapai fo his mahke braddah ohana. ¹⁰ Da One In Charge, he see dass real bad how Onan no do wat he suppose to do fo his mahke braddah guy. Az how come Da One In Charge make shua Onan mahke too.

Judah No Like Do Da Right Ting Fo Tamar

¹¹ Judah tell his daughtah-in-law Tamar, "Go back by yoa faddah. You can live dea cuz yoa husban mahke. Bumbye my odda boy Shelah come big, den he marry you jalike suppose to do."

But Judah stay figga lidis: "No good Shelah marry Tamar an bumbye he mahke jalike his two braddah guys." Az why Tamar go home by her faddah guy an she live dea.

Tamar Bulai Judah

¹² Long time afta dat, Judah wife, dat was Shuwa daughtah, wen mahke. Judah make funeral fo her. Afta da funeral pau, Judah an his fren Hirah from da Adullam peopo go togedda Timnah side, cuz Judah get guys ova dea dat stay cut wool from his sheeps.

¹³ Somebody tell Tamar, "Eh! Yoa faddah-in-law goin go Timnah fo help dem cut wool from da sheeps he get ova dea."

¹⁴ Den Tamar change her clotheses. Befo time, she wen wear da kine clotheses she suppose to wear cuz her husban mahke. But now, she put on regula kine clotheses, an she take one piece cloth an cova her face. She go ova dea wea da Timnah road go inside Enaim, an she sit down ova dea nea da road, wit one blanket aroun her. Tamar do dat cuz she know dat Shelah big awready, but Judah neva tell her fo come marry him.

¹⁵ Judah, he see Tamar stay sitting dea. He figga az one hoa, cuz she cova her face. ¹⁶ Judah stop an go ova dea by her, an tell her, "Eh come! I like sleep wit you!" He talk lidat cuz he neva know az was his daughtah-in-law.

Tamar tell, "So! How much you goin pay me fo sleep wit you?"

¹⁷ Judah tell, "I sen you one bebe goat, from da goats I get."

She tell um, "How I know you goin pay? You gotta leave someting wit me, till you sen da goat. Den I give um back to you."

¹⁸ Judah tell, "Wat kine tings you like?"

Tamar tell, "Da ring you use fo put yoa mark on top stuff, da string fo tie da ring aroun da neck, an da stick fo walk you carry." So Jacob give Tamar da tings. Den he make sex wit her an she come hapai from him. ¹⁹ Den Tamar go home from dea. She take off da cloth dat cova her face, an change her clotheses, fo wear da kine clotheses she suppose to wear cuz her husban mahke.

²⁰ Laytas, Judah tell his fren da Adullam guy, "Eh! Take dis bebe goat to da hoa ova dea, an bring back da tings I wen leave by her." But da Adullam guy no can find her. ²¹ Da fren, he tell da peopo from dat place, "Eh, you guys know da hoa from da temple fo you guys gods, Enaim side? Da one dat wen sit ova dea nea da road?"

Dey tell da Adullam guy, "Wat you stay talking bout? No mo dat kine hoa dat fool aroun fo money fo da temple ova hea."

²² Da Adullam guy go back by Judah, an tell um, "I no can find da hoa! An da peopo from dat place, dey tell me, no mo dat kine wahine ova dea."

²³ Judah tell his fren, "Mo betta da wahine keep da tings I wen give her. No good erybody make us guys come shame cuz dey tink us guys no like pay. Fo shua, I wen sen dis bebe goat fo her, but you neva find her."

Tamar Make Judah Tell

He Neva Do Da Right Ting Fo Her

²⁴ Three month afta dat somebody tell Judah, "Eh! You know yoa daughtah-in-law, Tamar? She go sleep wit some guy fo money. Now, she hapai."

Judah tell, "Go get her. Gotta burn her up inside da fire!"

²⁵ Wen dey ready fo take her outside fo kill her, she tell one guy fo go by her faddah-in-law, an tell um dis: "Da guy dat make me come hapai, he wen give me three tings, an he da faddah fo my bebe."

Afta Judah get dea, she tell erybody, "Check out dis stuff. Get one ring fo make mark, da string fo tie da ring aroun da neck, an one stick fo walk. You guys know who da owna?"

²⁶ Judah know dass his stuffs. He tell, "Yeah, dass mines. Dis Tamar, she wen do da right ting mo den me. Cuz fo shua, I suppose to give her to my boy Shelah fo marry from long time, an I neva." Afta dat, Judah neva touch Tamar no moa.

Tamar Get Twins

²⁷ Wen da time come fo born da bebe, had twin boys! ²⁸ Wen Tamar start fo born da bebes, one a dem put his hand outside. Da wahine dat stay help Tamar, she grab da hand an tie one piece red string on top fo show dat was da bebe dat wen born firs. ²⁹ But da bebe pull da hand back inside, an den da odda braddah come out. Tamar tell, "Wot! How you wen push fo open da way fo you come outside!" Dass how come dey give um da name Perez, cuz soun jalike "push fo come outside," dea language. ³⁰ Da odda braddah dat get da red string tie on top his hand, he come out afta. Dey give him da name Zerah, cuz soun jalike "strong color," dea language.

39

Joseph Work Fo Potifar

¹ Egypt side, dis wat happen to Joseph. Had one Egypt guy Potifar, one a da main guys dat work fo da Egypt king. He stay in charge a da army guys dat kill da prisonas dat gotta mahke. Afta da Ishmael guys take Joseph ova dea, dey sell um to Potifar. ² ♣Dass how come Joseph stay Potifar house, cuz Potifar wen buy him.

Da One In Charge, he stay tight wit Joseph an help um come one good worka fo Potifar. ³ Da owna guy Potifar see dat, an know dat Da One In Charge stay make Joseph so eryting he do come good. ⁴ Az why Potifar like Joseph plenny. He make Joseph his right hand guy. He put um in charge a eryting inside da house dea, an eryting he get. ⁵ From da time da Egypt guy put Joseph in charge, Joseph God, Da One In Charge, make eryting come out real good, inside da house, inside da fields, an eryting Potifar own cuz a Joseph. ⁶ Potifar neva even make Joseph show him da receipts. Da ony ting Potifar tink bout was wat kine food he like eat nex time.

Potifar Wife An Joseph

Joseph was one good looking guy. ⁷ So afta Joseph do all dat kine stuff, an cuz he good looking, Potifar wife wen like him. She tell um, "Come! We go lay down togedda."

⁸ But Joseph, he no like. He tell, "No way! Cuz my boss put me in charge a eryting in da house. He trus me wit eryting he own. ⁹ Inside dis house, no mo nobody mo importan den me. Ony one ting he hold back from me—dass you cuz you his wife! An you tink I goin do dat to him?! No way I goin go agains God an do dis real bad ting you like do!" ¹⁰ Ery day, she talk to Joseph lidat fo try make um lay down wit her o hang out wit her. But Joseph no lissen, an try fo no go nea her.

Potifar Wife Make Trouble Fo Joseph

¹¹ But had one time, Joseph go inside Potifar house fo work. Da odda worka guys, dey no stay dea, dat time. ¹² Potifar wife go grab his shirt an tell, "We go lay down togedda now!" But Joseph, he run away outside da house. But his shirt come off, an Potifar wife still get um in her hand.

¹³ Da wahine see dat Joseph run away outside from inside dea, but she get da shirt wit her. ¹⁴ She yell fo help real loud an da odda worka guys all come. She tell um, "Eh look! Dat Hebrew buggah Joseph, my husban wen bring um hea by us fo make us come shame! Da guy like rape me, but I wen yell plenny fo help. ¹⁵ An wen he hear me stay yelling, he run away outside da house, an he leave his shirt by me!"

Joseph Go Prison

¹⁶ Da wahine keep Joseph shirt. She wait till her husban come home. ¹⁷ Den she tell um, "Eh! You know dat Hebrew slave guy, da one you bring inside oua house? Da buggah wen come by me fo make me come shame! ¹⁸ But I wen yell fo help an he run away outside da house, an he leave his shirt by me!"

¹⁹ Potifar, wen he hear da tings his wife tell um bout wat his slave guy wen do, he come real huhu fo shua. ²⁰ He take Joseph an throw um inside da prison wea da guys stay dat da king tell gotta go prison. An dass da place Joseph stay.

God Take Kea Joseph Inside Da Prison

²¹ *Da One In Charge, he stay tight wit Joseph inside dea too, an take kea him. Da One In Charge even make da guy in charge a da jail like Joseph plenny. ²² Da guy put Joseph in charge a all da odda prisona guys dat stay dea. Cuz a Joseph, eryting come out good inside da jail. ²³ Afta dat, da guy in charge a da jail no worry bout notting dat he suppose to do, cuz Joseph take kea eryting an Da One In Charge stay wit Joseph. An eryting Joseph do, Da One In Charge make um come out good.

40

Two Prisonas Get Dream

¹ Long time afta dat, had one guy dat get da job fo give da wine to da Egypt king, an anodda guy dat get da job fo bake da bread fo him too. Dose guys, dey wen do tings dat da king neva like. ² Da Pharaoh (dass wat da Egypt peopo call dea king guy), he come huhu wit dese two palace guys, da main guy in charge a da wine, an da main guy in charge fo bake da bread. ³ So da Pharaoh guy turn dem ova to da guy in charge a da army guys dat kill prisonas, fo keep da two guys inside da prison. Was da same prison wea Joseph stay inside. ⁴ Dey stay inside da prison long time, an da guy in charge a da army guys give Joseph da job fo work fo da two guys.

⁵ One time, da two guys had one dream nite time, wea dey stay inside da prison. Da guy dat give da wine to da king befo time had one dream, an same same fo da guy dat bake da bread fo da king befo time. Da dreams mean diffren ting fo dem. ⁶ Morning time, Joseph go by dem inside da prison. He look dem, an he see dat someting stay bodda dem plenny. ⁷ Joseph talk to da two guys dat befo time work fo da Pharaoh, an now dey stay wit Joseph inside da prison wea his boss stay in charge. He tell um, "Eh! Wassup? You sick o wat? Da way you guys look today, someting bad stay bodda you!"

⁸ Dey tell um, "Nite time, us two guys wen dream someting. But no mo nobody hea fo tell us wat da dream mean!"

Joseph tell um, "You know, my God, he da ony one dat know wat da dream mean! So, tell me wat you guys wen see."

Joseph Tell Wat Dea Dreams Mean

⁹ Den da guy dat was da boss befo time fo da peopo dat give da wine to da king, he tell Joseph wat he wen dream firs. He tell um: "Inside my dream, had dis grape plant in front me. ¹⁰ On top da grape plant, had three branch. Ony had small kine buds an flowa on top, but right den an dea, da flowa come big, den real fas had plenny grapes ready fo pick awready! ¹¹ I stay holding da spesho wine cup fo da Pharaoh guy inside my hand, fo me grab da grapes an squeeze um so da juice go inside da cup. Den I give da spesho wine cup to da Pharaoh guy. An dass my dream."

¹² Joseph tell da guy: "Kay den. I know wat dis mean, da ting you wen dream. Da three branch, dat mean, three days. ¹³ Three days from now, da Pharaoh guy goin make up his mind dat you okay an no need stay inside da prison. He goin give you da same job jalike befo time, fo give da wine to him. ¹⁴ Az why bumbye wen eryting come good fo you, try tink bout me, an do someting good fo help me. Go tell da Pharaoh guy bout me, an tell him fo get me outa dis prison too. ¹⁵ I come from da land wea da Hebrew peopo stay live. But some guys wen kidnap me an bring me ova hea, an no mo nobody ova dea know bout me. But ova hea Egypt side, I neva do notting bad fo make um throw me inside dis prison ova hea!"

¹⁶ Den da odda guy, da one dat befo time stay in charge a da guys dat bake da bread fo da king, he see dat Joseph get good tings fo tell bout da firs dream, he figga good tings goin happen fo him too. So dat guy tell Joseph, "Eh! Same same wit me! Inside my dream, had dese three baskets wit fancy kine bread an cake inside. I stay carry dem on top my head. ¹⁷ Inside da basket dat stay on top, had all kine stuff dat I wen bake fo da Pharaoh guy eat. But da birds wen come an eat um outa da basket on top my head!"

¹⁸ Joseph tell da guy: "I tell you wat dis mean, da ting you wen dream. Da three basket, dat mean, three days. ¹⁹ Three days from now, da Pharaoh guy goin tell da army guys fo cut off yoa head an poke one pole thru yoa body. Den da birds goin come ova dea an eat da meat from yoa body."

Wen Happen Jalike Joseph Tell

²⁰ So den, three days from dat time, da Pharaoh guy make one big party fo his birfday. He tell all his importan worka guys fo come. Den, he tell all dem guys fo go get da guy dat befo time stay in charge a da guys dat give da wine to da king, an da guy dat befo

time bake da bread fo da king, an dey bring um to him. ²¹ Fo da firs guy, dat befo time was in charge a da guys dat give da wine to da king, da king give um back da same job jalike befo time. ²² Da odda guy, dat befo time was in charge a da guys dat bake da bread fo da king, da king tell da army guys fo poke one pole thru his body.

Eryting happen jalike Joseph wen tell da two guys bout wat dey wen dream. ²³ Still yet, da guy in charge a da peopo dat give da wine to da king, he neva even tink bout Joseph. Da guy wen go foget all bout him!

41

Da King Get One Dream

¹ Two year afta dat, da Pharaoh guy, dass da king guy Egypt side, wen get one dream. Inside da dream he see he stay standing by da Nile Riva. ² He spock seven cows stay come up outa da watta. Dey real good looking an fat. Dey go by da tall grass by da Riva, an dey stay eating um.

³ Den da Pharaoh guy see seven odda cows stay come up from da Riva afta da firs cows. Dey all look ugly an skinny. Dey go stan by da cows dat awready stay ova dea by da Riva. ⁴ Den da ugly skinny kine cows, dey go eat um up da seven good looking fat cows. Afta dat, da Pharaoh guy wake up.

⁵ Den da Pharaoh guy go sleep one mo time an get anodda dream. An you know wat he see? He see one wheat plant dat grow up wit seven bunch wheat on top, an dey solid an good looking. ⁶ But den he see anodda plant wit seven bunch wheat come up right afta da firs one, all skinny kine. Look jalike da hot wind come from da east side an burn da skinny wheat awready. ⁷ Da skinny kine bunch wheat go eat up all da seven bunch solid an full kine wheat. Pharaoh wake up one mo time, an den he know dat he wen get one dream.

Da Guy Dat Get Outa Prison

No Foget Bout Joseph

⁸ *Morning time, da dream bodda da Pharaoh guy plenny inside. He sen peopo fo go tell all da kahuna guys from all ova Egypt fo come, an same ting fo all da guys inside da land dat suppose to know wat fo do erytime. Da Pharaoh tell da guys wat kine dream he wen get, but no mo nobody ova dea can tell um wat da dream mean.

⁹ Den da guy dat stay in charge a da guys dat give da wine to da king, he talk. He tell da Pharaoh guy dis: "I gotta tell you one ting I no foget bout da time I wen do someting bad. ¹⁰ Dat time, you was huhu wit some a yoa worka guys. You wen make me go prison. Da main guy fo da army guys dat kill da prisonas, he da one dat stay in charge ova dea. Was me, an da guy dat bake da bread, dat you wen put inside dea.

¹¹ "One time, him an me wen get da same kine dream, da same nite. But da tings us guys wen dream, wen mean diffren tings. ¹² Had dis young Hebrew guy inside dea wit us. He one slave fo da main army guy. Us guys tell him wat kine dream we wen get. He tell me wat my dream mean, an he tell da odda guy wat his dream mean. ¹³ An eryting wen happen jalike da guy wen tell us guys. You wen give da same job jalike befo time back to me. Da odda guy, you wen tell da army guys fo poke one pos thru his body fo kill um."

Joseph Tell Wat Da Dream Mean

¹⁴ Den da Pharaoh guy go sen guys fo bring Joseph by him right den an dea. Dey bring um outa da prison, an afta he shave an change all his clotheses, he go by Pharaoh. ¹⁵ Da Pharaoh guy tell Joseph, "I wen get one dream, but no mo nobody can tell wat da dream mean. I hear bout you, dat you one guy dat ony need hear one dream fo tell wat da dream mean."

¹⁶ Joseph tell da Pharaoh guy, "I no can do dat! Ony my God can tell you wat da dream mean, an dat goin help you come out good."

¹⁷ Da Pharaoh guy tell Joseph: "Dis wat I wen dream. I stay standing ova dea by da big Nile Riva. ¹⁸ An den, you know wat? Had seven cows come up outa da watta. Dey fat an good looking. Dey go inside da tall grass dea by da Riva, an start fo eat. ¹⁹ Den I see seven odda cows come up afta da firs cows. Dey all look skinny an real ugly, jalike dey neva eat notting long time. All ova da Egypt land, I neva see cows dat look real skinny an ugly jalike dem! ²⁰ Da seven skinny an ugly cows go eat up da seven fat cows dat wen come up da firs time. ²¹ But afta dey eat dem all up, neva look jalike dey wen eat notting, cuz dey still look ugly jalike da firs time. Den I wake up.

²² “Den, I get one mo dream. Dis time I see one wheat plant wit seven bunch wheat on top, an da wheat get plenny wheat an all look good. ²³ An den you know wat? Had anodda plant wit seven bunch wheat on top dat come up afta da odda wheat, but dey all skinny kine an all dry up, jalike da hot wind from da east side burn um wen dey stay come up. ²⁴ Da skinny kine wheat go eat up da seven bunch good kine wheat! I wen tell da kahuna guys bout dis, but no mo nobody can tell me wat dey mean, notting.”

²⁵ Joseph tell da Pharaoh guy, “Da two dreams mean same same! God stay tell you wat he goin do. ²⁶ Da seven good looking cows, dass seven year wen you goin get plenny a eryting. Same ting, da seven good looking bunch wheat, dass seven year, cuz get ony da one dream. ²⁷ An da seven skinny an ugly cows dat come up afta da oddas, dass seven year too, same ting jalike da seven bunch wheat dat stay skinny an all dry up from da hot wind from da east side. Dass seven year wen erybody goin come hungry.

²⁸ “So Pharaoh, I wen tell you dis awready: Da ting God stay show you, dass wat he goin do. ²⁹ From now goin get seven year wen all da time goin get choke plenny fo eat all ova da Egypt land. ³⁰ But afta dat, goin get seven year wen all dat time erybody goin come hungry. All ova da Egypt land, peopo goin foget bout da time wen had plenny fo eat. Wen no mo food, den eryting goin come poho all ova Egypt land. ³¹ Da time dat goin come afta, goin be real hard. Cuz wen no mo notting fo eat, erybody goin foget da time wen had plenny fo eat all ova da land. ³² An one mo ting. You wen get da same dream two time. Dat mean dat da ting God tell, garans goin happen. An he goin do um real soon now!

Joseph Tell Da King Wat He Gotta Do

³³ “Az why, Pharaoh, dis wat you gotta do. You gotta go find one guy dat can figga out tings an know wat fo do erytime, an make dat guy da one in charge a da Egypt land. ³⁴ Eh, Pharaoh! Go get some odda guys fo be yoa officer guys ova da land. Dey gotta take twenny percent fo eryting dat goin grow inside Egypt fo da seven year wen goin get plenny food. ³⁵ From all da diffren kine food an tings dat grow da good years dat stay come, dey gotta bring togedda da twenny percent a all da crops. You da Pharaoh guy, az why you gotta give yoa guys da right fo take da good kine wheat from da peopo fo da govmen put um inside da big towns, an put guards ova dea so nobody steal um. ³⁶ Cuz a dat, you guys goin get plenny food fo eat, wen da seven year come wen erybody goin come hungry all ova Egypt land. No good da whole land come wipe out cuz no mo food!”

Da King Put Joseph In Charge A Egypt

³⁷ Da Pharaoh guy, he like da plan dat Joseph make. Same ting fo all da guys dat work fo da king, dey like um too. ³⁸ Den Pharaoh tell his worka guys, “Eh! You guys figga can find one guy mo betta den dis guy, o wat?! No ways! Cuz him, he get God Spirit inside him!”

³⁹ Den da Pharaoh guy tell Joseph, “Eh! Cuz God wen let you know all dis stuff, fo shua, no mo nobody mo betta den you fo figga out tings an fo know wat fo do! ⁴⁰ *You goin stay in charge a my govmen. Wateva you tell all my peopo, dey goin do tings yoa way. I da Pharaoh, an I da ony guy mo importan den you.”

⁴¹ Da Pharaoh guy tell Joseph dis too: “You stay in charge now. I turning ova to you eryting inside Egypt land.” ⁴² *Den Pharaoh take da ring he use fo stamp da govmen paypas from his finga an he put um on top Joseph finga. He give um fancy linen kine clotheses fo wear, an he put one gold chain aroun Joseph neck. ⁴³ He give Joseph his fancy horse wagon fo ride inside, da one dass spesho fo da numba two guy, an ery place he go, had guys run down da street in front him an yell, “Erybody go down in front Joseph fo show um respect! He stay come!” Dass how da Pharaoh guy wen do fo make Joseph in charge a all da land, Egypt side.

⁴⁴ Da Pharaoh guy tell Joseph dis too: “I da king fo Egypt, an I tell you dis: all ova dis land, nobody goin move dea hand o dea feet, till you tell um dass okay!” ⁴⁵ Pharaoh give Joseph one Egypt kine name, Zafnat-Paaneah, dat mean, “God stay alive, an he tell stuff,” da Egypt language. Pharaoh give um one wife too. Her name Asnat, her faddah Poti-Fera, da pries fo da Egypt god dey call On. Dass how da Pharaoh guy put Joseph in charge a da whole Egypt land.

⁴⁶ Joseph was thirty year ol wen he start fo work fo da Pharaoh guy. Firs ting, he go outside da palace wea da Pharaoh guy stay, an he go all ova da Egypt land. ⁴⁷ Seven year, da land wen grow plenny fo eat. ⁴⁸ Da seven year wen eryting was good inside Egypt

land, Joseph tell his guys fo go bring togedda all da food dey suppose to put away. He tell um fo put um inside ery town, from da fields outside dat town. ⁴⁹ Joseph wen put away uku pile a wheat ery place, real plenny, jalike da sand on top da beach. Laytas, he pau count how much he wen put away, cuz too much fo figga.

Wen No Mo Food, Joseph Can Handle

⁵⁰ Dat time, befo da land no can grow da food, Joseph get two boys. Asnat, she dea muddah, her faddah Poti-Fera, da pries fo da Egypt god On. ⁵¹ Da boy dat wen born firs, Joseph call um Manasseh, cuz dat soun like how fo tell “foget” in Hebrew language. Joseph tell, “God make me foget eryting bout da bad time I wen get, an foget all my faddah ohana.” ⁵² Da numba two boy, Joseph call um Ephraim, cuz dat soun like how fo tell “come plenny” in Hebrew language. Joseph tell, “God give me plenny kids ova hea inside da land wea dey wen make any kine to me.”

⁵³ An den, afta erybody inside da Egypt land grow plenny food, da seven good year wen pau. ⁵⁴ Den, da odda seven year start, jalike Joseph wen tell um firs time, an no mo notting fo eat. All ova da odda lands, same ting, no mo notting fo eat. But inside Egypt land had plenny food. ⁵⁵ Even all ova Egypt land, da peopo wen start fo come hungry too. Dey start fo grumble fo da Pharaoh guy give um food. He tell all da Egypt peopo, “Go by Joseph. Wateva he tell you guys fo do, do um!” ⁵⁶ Dat time, all ova da land, no can grow notting fo eat. Erying come hard fo get, ova dea inside Egypt. Az why Joseph tell his guys fo open up da place he get all da food inside, an sell um to da Egypt peopo. ⁵⁷ Had peopo from all ova da odda lands dat go Egypt side fo buy food from Joseph, cuz all ova, no can grow food notting, an erybody get hard time.

42

*Joseph Braddah Guys Go Egypt
Fo Buy Wheat*

¹ Jacob find out dat get wheat fo buy Egypt side. He tell his boys, “Wassamatta you guys? You ony stay look each odda! ² You know wat? I hear, get wheat fo buy Egypt side. Go ova dea an buy food fo all us, fo us stay alive an no mahke.”

³ Az how Joseph ten older braddah guys go Egypt side fo buy wheat. ⁴ But da odda braddah Benjamin, Jacob neva sen him wit da oddas, cuz he figga, “Maybe someting bad goin happen to him.” ⁵ Dass how da Israel boys go Egypt side fo buy food, jalike plenny odda peopo, cuz no mo notting fo eat Canaan side, dat time.

*Joseph See His Braddah Guys,
But Dey Donno Who Him*

⁶ Dat time, Joseph was da guy in charge a all da land, Egypt side. Was him dat stay sell da food to all da peopo inside dat land. Joseph braddah guys go by him, an dey go down in front him, an put dea face on top da groun fo show um respekt. ⁷ Joseph see his braddah guys, an he know who dem real fas. But he neva let dem know who him. He talk rough, an tell um, “Eh! Wea you guys come from?”

Dey tell, “Us come from Canaan side fo buy food.”

⁸ Joseph, he know who dem, but dey donno who him. ⁹ An Joseph no foget da tings he wen dream bout dem befo time. He tell um, “You guys, you ony spies! You come hea fo check out wat part a oua land we no can guard!”

¹⁰ But da braddah guys tell Joseph, “No! Us wen come hea ony fo buy food. You da boss, an us guys, jalike we yoa slave guys. ¹¹ All us guys get da same faddah. Us not buliaa guys, us not spies! We jalike yoa slave guys!”

Joseph Give His Braddah Guys Hard Time

¹² Joseph tell um, “Not even! You guys ony come hea fo check out wat part a oua land we no can guard!”

¹³ Dey tell Joseph, “Us twelve braddahs, yoa slave guys, dat come from da same faddah, Canaan side. Ony now, oua younga braddah, he stay ova dea wit oua faddah. An da odda braddah, he mahke awready.”

¹⁴ Joseph tell um, “Same ting, jalike I stay tell you guys awready, you guys spies! ¹⁵ Dis how I goin check you guys out fo find out if you stay tell da trut o not. Ony one way you guys goin get outa hea, an da Pharaoh guy goin back me up wen I tell dis: You guys younga braddah gotta come hea, den you can go. ¹⁶ One a you guys go fo bring yoa braddah ova hea. Da odda guys goin stay hea inside da jail. Dass how I goin check out

if you guys stay tell da trut o not! An if you guys no tell da trut, da Pharaoh guy goin back me up, an tell you guys spies!" ¹⁷ Az why Joseph keep da braddah guys inside da jail three day.

Joseph Let His Braddah Guys Go Home

¹⁸ Afta da three day, Joseph tell da braddah guys, "You know, I one guy dat get awesome respect fo God. Az how come I stay tell you guys wat you gotta do so you no goin mahke. ¹⁹ If you guys not bulaias, one a yoa braddah guys gotta stay inside da jail wea I wen put all you guys. Da res a you guys, go an take da food you wen buy fo yoa ohana guys dat stay hungry. ²⁰ But still yet, you gotta bring back yoa younga braddah hea by me. Dass how you guys goin show proof dat you stay tell da trut. Dass wat you guys gotta do fo no mahke."

Da Braddah Guys Tell

Dey Wen Do One Bad Ting To Joseph

An dass how dey wen make. ²¹ Da braddah guys talk to each odda wit dea language. Dey tell, "Az right, you know! Us get punish cuz a all da bad tings we wen do to oua braddah Joseph. Dat time, we wen see dat he was sked an plenny sore inside, an he beg us fo show pity to him, but us neva lissen! Az how come us guys stay sad inside now."

²² "Den Reuben talk. He tell um, "No foget, I wen tell you guys dat time, 'No do nothing fo hurt da boy!' But you guys neva like lissen. An now, wat?! Jalike us guys gotta pay fo his blood!"

²³ Da ten braddah guys, dey neva know dat Joseph undastan eryting dey stay talk. Cuz Joseph, he ony use da Egypt kine language fo talk to dem, but get one interpreta guy dat use da Hebrew language fo tell da braddah guys wat Joseph tell. ²⁴ Den Joseph go way from dem an cry plenny. Afta he feel mo betta, he come back inside an talk wit dem. Joseph pick one a da braddah guys, Simeon, an he tell his guys fo tie up Simeon in front da odda braddah guys.

Da Braddah Guys Go Back Canaan Side

²⁵ Joseph do anodda ting too: he tell his worka guys fo go get wheat an fill up ery gunny bag da braddahs wen bring, an same time he tell um fo take da silva dat all dem wen pay, an put um inside dat guy bag. Joseph tell his guys fo give da braddah guys food fo eat fo da trip too. Da worka guys do all dat fo dem. ²⁶ Den da braddah guys put da wheat dey wen buy on top dea donkeys, an go home from dea.

²⁷ Nite time come, an wen dey stop, one a da braddah guys open his bag fo give his donkey someting fo eat. He find da silva, right dea inside da top a da bag. ²⁸ He tell his braddah guys, "Ho! Dey give me back da silva I wen pay! Look, right hea inside my bag!"

Da odda braddahs, dey come all sked, an dey tell each odda, "Wassup wit dat? Wat God stay do to us?"

Da Braddah Guys Tell Jacob

Wat Wen Happen Egypt Side

²⁹ Wen da braddah guys come by dea faddah Jacob, Canaan side, dey tell him eryting dat wen happen to dem. Dey tell, ³⁰ "Get dis guy ova dea, he da one in charge a da land. He talk mean to us, an he make to us jalike us guys spies dat check out da land ova dea. ³¹ But us guys tell um, 'Us guys no lidat! Us guys not bulaia guys! Us not spies! ³² Us guys had twelve braddah guys dat all get da same faddah. But get one braddah dat mahke awready, an da younga braddah guy, he stay wit oua faddah right now, Canaan side.'

³³ "Den da guy dat stay in charge a da land ova dea, he tell us, 'Kay den. Dis how I goin find out if you guys bulaias o you not. Leave one a yoa braddah guys hea by me, an take da food fo yoa ohana guys dat stay hungry, an go home. ³⁴ But bring yoa younga braddah guy back hea by me. Dass how I goin know if you not bulaias o spies. If you good, den I give you guys back da odda braddah guy dat I stay keep ova hea, fo you guys go any place you like inside oua land.' "

³⁵ Afta dey tell dea faddah dat, dey take da wheat outa dea bags, an you know wat? Inside ery bag, get one small package silva dat all dem wen pay! Wen dey see da silva, dey come real sked. Even dea faddah, he sked too. ³⁶ Dea faddah Jacob tell um, "You guys! You take my boys away from me! Joseph, he mahke awready. Simeon, gone awready. An now, you like take away Benjamin too! Eryting bad happen to me!"

³⁷ Reuben tell da faddah, "I goin take kea Benjamin fo you, an I goin bring him back by you fo shua. If I no bring um back, you can kill my two boys!"

³⁸ But Jacob tell um, “No way. My boy no goin go wit you guys. His braddah, mahke awready. He da only one dat stay from Rachel. If someting bad happen to him ova dea, fo shua you guys goin make me come real plenny sore inside, an you goin make my gray hair go down da Mahke Peopo Place!”

43

Joseph Braddahs Go Back Egypt Side

¹ But dat time, was hard, cuz neva have notting fo eat Canaan side. ² Laytas, all da wheat dey bring back from Egypt, dey eat um all awready. Az why dea faddah Jacob tell his boys, “Go back dea one mo time. Buy litto bit food fo us.”

³ But Judah tell um, “Da main guy ova dea tell us guys serious kine, ‘Only one way you guys goin see me one mo time. Yoa odda braddah gotta be wit you guys.’ ⁴ So, if stay good wit you, try let oua braddah go wit us guys, den we goin go Egypt an buy food fo you. ⁵ But if you no like let him go, us no can go. Cuz da Egypt guy wen tell us awready, ‘Only one way you guys goin see me one mo time. Yoa odda braddah gotta be wit you guys.’”

⁶ Jacob tell, “How come you guys wen make all dis ting come bad fo me? How come you guys wen tell da Egypt guy dat you get anodda braddah?”

⁷ Dey tell um, “Da guy, he wen aks plenny question bout us guys an bout oua ohana. He tell, ‘Yoa faddah, he still alive, o wat? You guys get odda braddah guys?’ Us guys tell um wateva he wen aks. Eh! you tink us guys wen know dat bumbye da guy tell us, ‘You gotta bring yoa odda braddah ova hea.’?”

Jacob Let Da Odda Braddahs Take Benjamin Egypt Side

⁸ Den Judah tell his faddah Israel, “Kay den. Sen da boy Benjamin wit me. Den we go, fo us stay alive an no mahke—us guys, an you, an oua kids. ⁹ Me, I da guy dat goin get da kuleana fo take kea Benjamin. I goin take da blame if someting bad happen. If I no bring um back by you an show you dat he stay okay, den I goin come shame in front you till I mahke, cuz I goin know dass one bad ting I wen do to you. ¹⁰ Cuz you know, if us no wen wait so long time bout dis, us go Egypt side an come back hea two time awready.”

¹¹ Den dea faddah Israel tell um, “Kay den. If az how gotta be, den az how goin be. So do dis: go get da bestes kine stuffs dat come from dis land. Take um wit you inside yoa bags fo make present fo da main man—litto bit sap from da kine bush dass good fo medicine, litto bit honey, da kine sap you get outa da tragacanth root, myrrh, pistachio nut, an almond nut. ¹² Take double da silva you guys goin need. Plus, dat silva dat dey wen give back inside yoa bags, take all dat back to da guy. Maybe somebody wen make one mistake lidat. ¹³ An yoa braddah guy, take him too. Go back by da Egypt guy. ¹⁴ Da God Dat Get All Da Powa, I like he make dat Egypt guy tink good bout you guys an give you guys chance, an let yoa odda braddah go wit you guys, an Benjamin too. Me, if I gotta lose my boy, den I gotta lose um. Dass it!”

Joseph Braddah Guys Go Back Egypt Wit Benjamin

¹⁵ Den da guys take da present, double da silva, an Benjamin. Dey go Egypt side an dey go stan in front Joseph. ¹⁶ Joseph, he see Benjamin dea wit dem. He tell da guy dat take kea his house kine stuff fo him, “Eh! Take dese guys ova dea my house. Kill one a da cows, an cook um real good kine. Noon time, I like dese guys eat wit me.” ¹⁷ Da guy do jalike Joseph wen tell um fo do. He take da braddah guys Joseph house.

Da Braddah Guys Eat Wit Joseph

¹⁸ Da braddah guys, dey come sked cuz da guy bring um Joseph house. Dey tink, “Eh! How come dey take us ova dea? Cuz a dat silva dat somebody wen put back inside oua bags da firs time us come hea, az why! Fo shua, dey goin jump us guys ova dea, an bus us up, an make us dea prisonas fo make us come dea slaves, us guys an oua donkeys too.”

Joseph Make Luau

¹⁹ Befo da braddah guys go inside da gate, dey go nea da guy dat take kea Joseph house kine stuff fo him, an dey talk wit him. ²⁰ Dey tell um, “Eh, mista, can tell you someting? Befo time, us guys come hea fo buy food. ²¹ But afta us guys go way from hea, da place we wen stay dat nite, we open up oua bags, an you know wat? Fo all dem, all da silva

dey wen pay stay dea inside da guy bag! Now us stay bring back dat silva. ²² Plus, we wen bring da odda silva dat we suppose to pay fo da food dis time. Us donno who wen put dat silva inside oua bags."

²³ Da guy dat work fo Joseph, he tell um, "Eh! No worry, eryting good! No sked! Gotta be yoa God, yoa faddah guy God, dat wen put silva inside yoa bags. Cuz da silva you guys wen pay dat time, all dat wen come to me, you know."

Den da guy bring Simeon outside by da odda braddahs. ²⁴ He bring um all inside Joseph house, he give um watta fo wash dea feets, an he give um stuff fo da donkeys eat. ²⁵ Den, dey make ready da present fo Joseph wen he come home noon time, cuz dey hear dat dey suppose to eat lunch his house.

²⁶ Den Joseph come home. Dey bring inside da house da present dey get fo him. Den dey go down in front him on top da groun fo show respect. ²⁷ Joseph aks um if dey stay okay. He tell um, "You guys faddah, da ol guy you wen tell me bout, he okay? He still stay alive, o wat?"

²⁸ Dey tell um, "He stay good, oua faddah guy, an he like come yoa worka guy. He still stay alive." An dey go down on top da groun one mo time fo show um respect.

Joseph See Benjamin

²⁹ Den Joseph look aroun, an he see his braddah Benjamin, da one dat get da same muddah jalike him. Joseph tell da odda braddah guys, "Dis guy hea, dis yoa younga braddah? Da one you guys wen tell me bout?" He tell Benjamin, "My boy, I like God do plenny good tings fo you!"

³⁰ Afta he tell dat, Joseph get outa dea real fas. He feel real funny kine inside, cuz he get plenny aloha fo his braddah an he look fo one place fo cry. Az why he go inside anodda room an cry dea. ³¹ Den Joseph wash face an go back by da braddah guys, an now he cool head an can handle. He tell da worka guys, "Bring da food awready."

³² Dey give Joseph his food one place, da braddah guys anodda place, an da Egypt guys dat stay eat wit Joseph anodda place. Cuz da Egypt guys no can eat togedda wit da Hebrew guys. Dass kapu an jalike pilau fo da Egypt guys. ³³ Da braddah guys, wen dey show um dea place fo sit down, dey put da oldes braddah in da spesho place, den da nex braddah, an da nex, till da younges braddah. Wen da braddahs see dat, dea jaws wen drop. All dem tell da guy nex to him, "Eh! Wassup?" ³⁴ Joseph tell da worka guys fo take da braddah guys dea share food dass spesho from his table. But fo Benjamin, he tell um fo take plenny extra food fo him, five times mo den fo da odda braddah guys. An dey all drink togedda wit Joseph, till dey all piloot.

44

Da Cup Inside Da Bag

¹ Wen da braddahs ready fo go home, Joseph tell da guy dat take kea his house, "Go fill da guys bags wit food, all dat can go inside da bag. Fo ery bag, put da silva back inside too dat dey wen pay. ² An you know da spesho silva cup fo wine dass mines? Go put um inside da younga braddah bag, same time you put da silva fo da food inside his bag too." Da worka guy go do jalike Joseph tell um fo do.

Da Egypt Guy Go Afta Da Braddahs

³ Early morning time, wen get light, Joseph guys help da braddah guys put da bags on top da donkeys an go. ⁴ Afta da braddah guys go litto bit outside da town, Joseph tell da guy dat take kea his house, "Now! Go afta dem guys! Chase um, stop um, an wen you catch um up, tell um dis: 'Eh! My boss wen make good to you guys, but you guys, you do one bad ting fo pay um back! ⁵ I stay talk bout da spesho cup fo wine dat my boss use fo drink. An fo shua, he can use um fo find out from da gods wat goin happen. No good, da ting you guys stay do!'"

⁶ Joseph guy go catch up da braddah guys. He tell um wat he suppose to tell. ⁷ Dey tell him, "No way, boss! How come you stay talk lidat? Us guys, jalike we yoa slave guys. Us not da kine peopo dat do da kine stuff you stay talking bout. ⁸ Look! Us guys wen bring back da extra silva from da Canaan land. We find um inside oua bags firs time. How you tink us goin steal silva o gold from inside yoa boss house now? ⁹ Go check out all us guys bags hea, cuz we jalike yoa slave guys. If you find da spesho cup inside anybody stuffs, you can kill da guy, an all us odda guys, us goin come yoa slave guys."

¹⁰ Joseph guy tell um, "Kay den, goin be jalike you guys tell. If I find da cup wit one a you guys, dat guy goin come one slave fo me. But I no goin poin finga you odda guys."

¹¹ So dey take down da bags from on top da donkeys real fas an put um on top da groun, an all dem open dea bag. ¹² Joseph guy check out all da bags. He start from da oldes braddah firs, an den da nex. Da las one he wen check out, was da younga braddah Benjamin. An he find da spesho silva cup right dea inside da bag! ¹³ Da braddah guys, wen dey see dat, bodda dem plenny so dey rip dea clotheses fo show dey sad. Dey put da bags back on top dea donkeys an go back inside da town.

*Joseph Aks Da Braddahs
How Come Dey Wen Sell Him*

¹⁴ Joseph, he still dea inside his house. Judah an da odda braddah guys, dey go inside, an real fas dey go down on top da groun in front Joseph fo show um respect. ¹⁵ Joseph tell um, "Wot! Wass dis ting you guys do to me? You guys donno dat me, da kine guy dat know how fo find out from da gods wat stay happen!"

¹⁶ Judah tell: "Eh boss! Wat us can tell you? Us no mo nothing fo tell, fo shua! How we goin show proof to you dat we neva do nothing bad? No can! God, he find out da bad ting us guys do awready. Az why us guys come back hea fo be yoa slave guys now, an you da boss fo all us guys, even da guy dey find wit da spesho cup!"

¹⁷ Joseph tell um: "No! I not da kine guy fo make all you guys come slaves! Ony da guy dat dey find wit da spesho cup, dat guy goin come one slave fo me! You guys can go back by yoa faddah guy, an no need worry nothing. Eryingt goin be okay."

*Judah Try Tell Joseph
Fo Let Benjamin Go*

¹⁸ Den Judah go nea Joseph an tell um, "Eh, you my boss, an I yoa slave guy! So try let me, yoa slave guy, tell dis one ting. Try no come huhu wit me, cuz you get da same kine powa jalike da Pharaoh guy! ¹⁹ Eh boss, befo time, you wen aks us dat stay yoa slave guys, 'You guys, you get faddah? you get braddah?' ²⁰ Us guys tell you, 'Yeah, we get faddah, he alive, an he ol. An us get one mo younga braddah guy, dat born wen oua faddah guy ol awready. His real braddah mahke awready, so him da ony one dat stay from his muddah. Dass how come his faddah get plenny love an aloha fo him.' ²¹ Befo time, you tell us guys dat work fo you, 'Bring yoa younga braddah guy hea by me Egypt side fo me see him.' ²² You da boss fo us, but us guys tell you dat time, 'Da young guy no can leave his faddah. Cuz if he go leave him, da faddah guy goin mahke.' ²³ But you wen tell us guys dat yoa slave guys, 'If yoa younga braddah guy no come hea wit you guys, you guys no goin see me no moal!' ²⁴ So us guys go back by oua faddah, dass yoa slave guy too. We tell him wat you wen tell, cuz you da boss fo us guys too.

²⁵ "Den laytas, oua faddah guy tell us, 'Go back one mo time. Buy litto bit mo food fo all us guys.' ²⁶ We tell um, 'No way us guys can go back dea. Ony if oua younga braddah guy stay come wit us, den we can go dea. Ony one way we goin see da main Egypt guy—if oua younga braddah stay come wit us!'

²⁷ "Den oua faddah, dass yoa slave guy too, he tell us, 'You guys know dat my wife wen born two boys fo me. ²⁸ One a dem no stay no mo wit me, an I tell, 'Gotta be, da wild animals wen rip um up.' Long time now I neva see um. ²⁹ An now, you guys like take away dis odda boy from me too, o wat?! Fo shua, if someting bad happen to him an he mahke too, dat goin be real bad, an you guys goin make me come real sore inside, fo me go wit all my gray hair to da Mahke Peopo Place.'

³⁰ "Az why I no can go home to my faddah dass yoa slave guy, an da boy no stay wit us. My faddah an da boy, dey stay real tight wit each odda. Az cuz my faddah goin stay alive ony if da boy stay alive too. ³¹ If he see dat da boy not wit us, he goin mahke, an us guys dat yoa slave guys goin be da guys dat goin make oua faddah presha out an come sore inside lidat, an he goin go wit all his gray hair to da Mahke Peopo Place. ³² Me, I yoa slave guy, but I wen make one strong promise to my faddah fo make shua I bring back da boy. I tell um, 'If I no bring him back to you, den I goin come shame foeva cuz I do dat bad ting.' ³³ So now I like tell you: try let me stay hea an be da slave fo you an you da boss, but not da boy. Let him go back wit his odda braddahs. ³⁴ No way I can go back by my faddah guy, if da boy no stay wit me! Eh, no make me see da bad ting dat goin happen to my faddah!"

¹ *Had plenny Egypt peopo stay stan nea Joseph. But he no can handle no moa. Az why he yell in da Egypt language, “Erybody, get outa hea! I like stay hea wit dem!” Dass how Joseph tell his braddah guys who him wen da Egypt guys not dea. ² Den Joseph cry so loud, dat da Egypt guys hear, an even inside da palace wea da Pharaoh guy stay, dey find out too.

³ Joseph tell his braddah guys, “Dis me! I Joseph! My faddah, he stay alive still yet, o wat?” But his braddah guys, dey no can talk, cuz dey so sked dey litto mo mahke in front him.

⁴ Den Joseph tell his braddah guys, “Go come ova hea by me.” So dey go nea him, an he tell dem, “Me, I yoa braddah guy Joseph. I da one you guys wen sell an make me go Egypt side. ⁵ But now, cool down! No come all huhu bout how you guys make befo time, cuz you wen sell me an make me come hea. You guys neva do um. Was God wen do um! God wen sen me ova hea befo you guys come hea, fo keep you guys alive! ⁶ Cuz get two year awready dat no mo food inside dis land. An still yet goin get five mo year wen nobody goin plow da groun o harves da wheat. ⁷ Az how come God wen sen me hea befo you guys come fo make shua you guys an yoa kids da ones dat goin stay alive hea inside da world. God wen like do someting awesome so you guys come out okay an no goin mahke. ⁸ Az why no was you guys dat wen sen me ova hea. Was God! He make me jalike I one faddah guy fo da king, dass da Pharaoh guy. I da boss fo all his ohana peopo, an I stay in charge a da whole Egypt land.

⁹ *Az why go hurry up! Go back by my faddah. Tell um dat his boy Joseph tell dis: ‘God wen make me da boss fo da whole Egypt land. So come by me, no wait! ¹⁰ You goin make house Goshen side, so you goin stay nea me—you, yoa kids, yoa grankids, yoa sheeps, yoa cows, an eryting you get. ¹¹ I goin make shua all you guys get enuff food ova dea wen you come, cuz still goin be five mo year dat no goin grow food notting. I goin make shua I take kea a you guys, all yoa ohana peopo, an eryting you get, fo you no mahke cuz no mo notting fo eat.’ ¹² Try look me real good, you my braddah guys! All you guys, my braddah Benjamin too, can see dat dis me Joseph fo real kine dat stay talk to you guys. ¹³ You guys gotta tell my faddah eryting—all da plenny respeck I get ova hea Egypt side, an eryting you guys wen see. Den go bring my faddah back hea real fas!”

¹⁴ Den Joseph cry cuz he real happy, an he go hug his braddah Benjamin, an same time Benjamin hug Joseph an cry too. ¹⁵ Den Joseph kiss all his braddah guys an cry wen he hug um. An afta dat, Joseph an his braddah guys talk story plenny togedda.

Da Pharaoh Guy Tell Da Braddahs Fo Make House Dea

¹⁶ Ova dea wea Pharaoh get his palace, dey hear bout Joseph an his braddahs. Dey tell, “Joseph, he get braddah guys, an dey stay come hea awready.”

Da Pharaoh guy, he feel good inside cuz a dat, an even da guys dat work fo him, same ting. ¹⁷ Da Pharaoh guy, dass da king, he tell Joseph, “Tell yoa braddah guys dis: ‘Dis wat you guys gotta do. Put yoa stuffs on top yoa donkeys. Go Canaan side real fas. ¹⁸ Go bring yoa faddah guy an all yoa ohana peopo, an come back by me. I goin give dem da bestes place inside Egypt land. You guys goin eat da bestes stuffs dat grow inside dis land.’”

¹⁹ An Pharaoh tell Joseph fo tell da braddah guys dis too: “Take wagons from Egypt fo erybody dat no can walk good, yoa kids an yoa wifes. Go bring yoa faddah guys hea. ²⁰ No worry bout yoa house kine stuffs, cuz da bestes stuff inside da whole Egypt land goin be fo you guys!”

Israel Boys Go Back An Tell Israel

²¹ Israel boys, dey do wat Joseph wen tell um fo do. Joseph give um plenny wagons jalike da Pharaoh guy tell um fo do, an he give um plenny food fo da trip. ²² Fo all dem, Joseph give um fancy clotheses wit one nice robe. But fo Benjamin, Joseph give him three hundred piece silva, an five fancy clotheses wit one nice robe. ²³ Fo his faddah, Joseph sen plenny stuffs: ten boy kine donkeys dat carry da bestes kine stuffs Egypt get, ten girl kine donkeys dat carry clean wheat, bread, an plenny food fo his faddah eat wen he stay come. ²⁴ Wen Joseph tell his braddah guys aloha fo go home, he tell um, “Wen you stay go, no make ugly wit each odda.”

²⁵ Da braddah guys go outa Egypt an go back by dea faddah Jacob, Canaan side. ²⁶ Dey tell Jacob, "You know wat? Joseph, he still stay alive! He da one in charge fo da whole Egypt land!"

Wat dey tell bodda Jacob plenny, cuz he no can believe wat his boys tell um. ²⁷ But afta dey tell Jacob eryting Joseph wen tell dem, an afta Jacob see da wagons dat Joseph wen sen fo carry him Egypt side, den dea faddah Jacob come real good inside. ²⁸ Israel talk (dass Jacob, you know): "Nuff awready! My boy Joseph, he still stay alive! I goin go see him befo I mahke!"

46

Israel An His Ohana Peopo Go Egypt Side

¹ Dass how Israel wit all his peopo, all his animals, an all his stuffs move house Egypt side. Wen he come Beer-Sheba (dat mean, Seven Puka Fo Watta), he kill some animals fo make one sacrifice fo show love an respeck fo God, da same God dat his faddah Isaac wen pray to befo time. ² Nite time, Jacob no go sleep yet. He see someting jaliike one dream, dat God stay talk to him. God tell, "Hui Jacob! Jacob!"

Jacob tell um, "Yeah? Wat?! Dis me!"

³ God tell um, "Dis me, God, da same God yoa faddah wen pray to befo time. No sked go Egypt side. Wen you stay dea, I goin make da peopo dat goin come from you, come real rich an importan kine peopo. ⁴ I goin go wit you Egypt side. An I goin bring you back hea too fo shua. Wen you mahke, Joseph da one goin stay wit you an take kea yoa body wen you mahke."

⁵ Den Israel go way from Beer-Sheba, Da Place Wit Da Seven Puka Fo Watta. Israel boys put dea faddah guy an all dea kids an dea wives inside da wagons dat Pharaoh wen sen fo help um move house. ⁶ *Dey take wit dem all dea sheeps, dea cows, an all da rich stuffs dey get inside da Canaan land. Dass how wen happen wen Jacob an all da peopo dat come from him go Egypt side. ⁷ His boys an dea kids, an his girls an dea kids—all da peopo dat come from Jacob, he bring um all Egypt side wit him.

Da Jacob Ohana Lis

⁸ All da Israel ohana peopo from dat time, dass Jacob an da peopo dat wen come from him dat go Egypt side wit him, dis dea names.

Reuben, he Jacob numba one boy. ⁹ Reuben, his boys, dey Hanok, Palu, Hezron, an Karmi. ¹⁰ Simeon, his boys, dey Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar, an Shaul (his muddah one Canaan wahine). ¹¹ Levi, his boys, Gershon, Kohat, an Merari. ¹² Judah, his boys, dey Er, Onan, Shelah, Perez, an Zerah. Er an Onan, dey mahke awready befo Judah leave da Canaan land. Perez, he get two boys awready dat time, Hezron an Hamul. ¹³ Issakar, his boys, dey Tola, Puvah, Iob, an Shimron. ¹⁴ Zebulun, his boys, dey Sered, an Elon, an Jahleel. ¹⁵ Dese six boys, dey da ones dat Leah wen born fo Jacob, Paddan-Aram side. She wen born one girl too, Dinah. Dass 33 peopo, guys an wahines.

¹⁶ Gad, his boys, dey Zefon, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi, an Areli. ¹⁷ Asher, his boys, Imnah, Ishvah, Ishvi, an Beriah, plus dea sistah Serah. Beriah, his boys Heber an Malkiel. ¹⁸ Gad an Asher, dey da boys dat Zilpah wen born fo Jacob. She da slave wahine dat Laban give to his daughtah Leah. Dass 16 peopo.

¹⁹ Da boys dat Jacob wife Rachel wen born, dey Joseph an Benjamin. ²⁰ *Wen Joseph was inside da Egypt land, he get Asenat fo his wife. Her faddah, Poti-Fera, was pries fo da god dey call On. Asenat wen born Manasseh an Ephraim fo Joseph. ²¹ Benjamin, his boys, Bela, Beker, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppim, Huppim, an Ard. ²² All dese peopo, dey da ones Rachel wen born fo Jacob, 14 peopo.

²³ Dan, his boy, Hushim. ²⁴ Naftali, his boys, Jahzeel, Guni, Jezer, an Shillem. ²⁵ Dey all da ones dat Bilhah wen born fo Jacob. She da slave wahine dat Laban give to his daughtah Rachel. Dass 7 peopo.

²⁶ All da Jacob peopo dat wen go Egypt, if you no count da wives a his boys, dass 66 peopo. ²⁷ *Inside Egypt, Joseph get two boys dat wen born dea. So [wit Jacob an Joseph], az 70 peopo da Jacob ohana peopo get, Egypt side.

²⁸ Judah was da one Israel sen befo dem fo meet Joseph, fo Joseph show dem how fo go Goshen side. Dass how da peopo go Goshen. ²⁹ Joseph tell his guys fo tie his horses to his fancy horse wagon. Den he go Goshen fo meet his faddah Israel. Joseph look Israel, hug um plenny, an cry long time. ³⁰ Israel tell Joseph, "Now, good fo me mahke, cuz I see yoa face awready, an you still stay alive!"

³¹ Den Joseph tell his braddah guys an all his faddah ohana peopo, "Kay den. I goin go by da Pharaoh guy, dass da king, an tell um wat happen hea. I goin tell, 'My braddah guys, an all my faddah ohana peopo, dey was inside da Canaan land, an now dey all come hea by me. ³² Dese guys, dey take kea small animals. From long time, dey breed cows. Dey wen bring wit dem all dea small animals, cows, an all dea stuffs.' ³³ Now, I like tell you guys dis: da Pharaoh guy, da king, he goin tell you guys come by him, an he goin tell you guys, 'Wat you guys do?' ³⁴ Den you guys goin tell um dis: 'You da boss an us guys yoa slaves. From small kid time till now, us guys breed cows, same ting jalike oua ancesta guys.' I stay tell you guys wat fo tell, fo him let you guys stay Goshen side. Da Egypt peopo, dey tink all da sheep guys pilau, az why."

47

Da King Give Land To Da Israel Ohana

¹ Den Joseph go by Pharaoh an tell um, "My faddah an my braddah guys, wit dea small animals, big animals, an eryting dey get, dey stay come hea awready from da Canaan land. Now, dey stay Goshen side." ² Joseph take five braddahs from all his braddah guys an bring um fo meet da Pharaoh guy.

³ Pharaoh aks Joseph braddah guys, "Wat you guys do?"

Dey tell Pharaoh, "Us guys, we yoa slave guys. We take kea animals, jalike oua ancesta guys do befo time. ⁴ Us guys come dis side fo live, cuz ova dea Canaan side, da grass dry up, an no mo food fo da animals eat. Us yoa slave guys now, so try let us guys stay Goshen side."

⁵ Pharaoh tell Joseph, "Az good, yoa faddah an yoa braddah guys wen come by you awready. ⁶ Joseph, all da Egypt land stay in front you. Go put yoa faddah an yoa braddah guys inside da bestes part. Okay fo dem stay Goshen side. An I like some a dem dat fo real kine know how fo take kea da animals, fo take kea my animals too."

Joseph Bring His Faddah By Pharaoh

⁷ Den Joseph bring his faddah Jacob fo meet da Pharaoh guy. Jacob tell Pharaoh, "I like God do good tings fo you!"

⁸ Pharaoh tell Jacob, "How ol you stay now?"

⁹ Jacob tell Pharaoh, "Hundred thirty year I stay inside dis world. Not plenny, da years I get, an dey hard. But my ancesta guys, dey wen get plenny mo year den me, wen dey stay hea inside dis world." ¹⁰ Den Jacob tell Pharaoh, "Kay den, I goin go now. I like God do good tings fo you!" An he go out from da place wea da Pharaoh guy stay.

¹¹ Joseph do jalike da Pharaoh guy wen tell um fo do. He give his faddah an his braddah guys land inside da bestes part a Egypt, nea da place dey call Rameses town. ¹² Joseph even take kea his faddah an his braddah guys, an all da ohana peopo dat come from his faddah. He give um food ova an ova fo dem no mahke.

No Mo Food All Ova Egypt

¹³ All ova da land no mo food dat time. Was hard, cuz no mo notting grow. Inside da Egypt land, an inside da Canaan land, same ting, no mo food an ery year mo worse, az why hard. ¹⁴ All da silva dat get inside Egypt land an inside Canaan land come to Joseph cuz da peopo pay him fo da food dat he sell. Joseph take all da silva inside da Pharaoh guy palace. ¹⁵ Laytas, no mo silva awready inside da Egypt land an da Canaan land. All da Egypt peopo go by Joseph an tell um, "Eh! Try give us mo food! No good fo us guys mahke right hea in front you, jus cuz us no mo silva."

¹⁶ Joseph tell um, "Kay den. If you no mo silva, bring yoa animals ova hea, an you guys goin pay me wit da animals an I goin sell you guys food." ¹⁷ So da peopo bring dea animals by Joseph, an he give um food an dey give him dea horses, sheeps, cows, an donkeys. Dat year, he take all dea animals an he help um out wit food.

¹⁸ Da nex year, da peopo come by Joseph one mo time. Dey tell um, "Eh, boss, no way us guys goin bulai you. You know awready, dat all us no mo silva an you get all da animals. Da ony ting us guys get fo do now, boss, is fo make one deal fo come yoa slaves, an let you take ova da land we get fo farm. ¹⁹ No good us guys mahke in front you, an oua land come poho. Az why, buy us guys an oua land, an pay us wit food fo eat! Den, us come slave guys fo da Pharaoh guy, an oua land come his land. Jus give us guys seed fo plant! Den us can stay alive an no mahke, an da land no come poho!"

Joseph Take Da Land Fo Food

²⁰ Dass how Joseph take ova all da farms inside da Egypt land fo da Pharaoh guy. All da Egypt peopo sell dea field. Cuz no mo food, an was hard fo dem. Az how Pharaoh

come da owna fo all da land. ²¹ From one side Egypt to da odda side, Joseph make da whole Egypt peopo move house to da big towns. ²² Ony da pries guys fo da Egypt gods, Joseph neva take ova dea land, cuz from long time Pharaoh give da pries guys dea food. Dey eat da stuffs da Pharaoh guy give um. Dass how come dey no need sell dea land.

²³ Den Joseph tell all da peopo, "Cuz I wen buy all you guys fo Pharaoh, an all you guys farms too, I goin give you guys seed now fo you guys plant um inside da groun. ²⁴ Den, erytime you guys harves da food, you gotta pay twenny percent fo Pharaoh. Da odda eighty percent, dass fo you guys. Use um fo seed fo da fields, fo food fo you guys, yoa ohana peopo, an yoa kids!"

²⁵ Da peopo tell Joseph, "Da tings you wen do fo us guys, az how come us guys alive still yet! We like you make good to us guys, cuz you da one in charge! Az why us guys slaves now fo da Pharaoh guy, but we stay alive!" ²⁶ Den Joseph make one rule fo da land inside Egypt, an da Egypt peopo use dat rule still yet: Da Pharaoh guy get twenny percent. Ony da pries guys fo da Egypt gods, Pharaoh neva take dea land.

²⁷ Dass da story, how Israel (dass Jacob) wen move house Egypt side. He make house Goshen side, an his ohana get da right fo stay dea too. Da peopo get plenny kids, az how dey come plenny peopo.

Jacob Come Ol

²⁸ Jacob live Egypt side seventeen year. He mahke wen he was 147 year ol. ²⁹ *Wen da time come fo Israel mahke, he sen somebody fo tell his boy Joseph, "Come!" He tell Joseph, "Try do one ting fo me: Put yoa hand unda my thigh fo show you stay tight wit me, fo me trus you fo do wat I tell you fo do. Den make one promise to me dat fo shua you goin do one ting fo me: Try no bury me ova hea Egypt side. ³⁰ I like go sleep wea my mahke ancesta guys stay. You gotta take my body outa Egypt, an bury me inside da same place wea my ancesta guys stay."

Joseph tell his faddah, "I goin do jalike you tell."

³¹ Jacob tell Joseph, "Make one strong promise dat you goin do dat fo me, fo erybody know dat you goin do um."

Joseph tell um, "I make dat promise."

Den Israel put his head down ova his bed, an show God love an respeck.

48

Jacob Tell God Do

Someing Spesho Fo Joseph Boys

¹ Afta all dat happen, somebody tell Joseph, "Eh! Yoa faddah stay sick, you know." Joseph go by Jacob, an he take his two boys, Manasseh an Ephraim, wit him.

² Somebody tell Jacob, "Yoa boy Joseph stay hea. He like see you." Israel stay weak, but he go all out fo sit up on top da bed.

³ *Jacob tell Joseph, "You know, Da God Dat Get All Da Powa wen let me see him, Luz side, inside da Canaan land. He da one do someing spesho fo me. ⁴ God wen tell me, 'Dis me! I goin make you get plenny kids an come plenny peopo bumbye. I goin make plenny diffren peopos come from you. Da peopo dat goin come from you afta you mahke, I goin give dem dis land fo be dea land foeva.'

⁵ "Az why yoa two boys, da ones dat wen born fo you hea inside da Egypt land befo I come by you dis side, I goin hanai dem. Dey goin be jalike Reuben an Simeon my boys, same ting, Ephraim an Manasseh goin come mines now. ⁶ If you get mo kids afta dat, dey goin carry yoa name. But yoa younga kids goin get Ephraim an Manasseh stuffs afta dey mahke, cuz dose two braddahs, dey goin carry my name. ⁷ *Dat time I stay come back from Paddan-Aram, yoa muddah Rachel wen mahke inside da Canaan land nea Efrat. I wen come sore inside, an I wen bury her ova dea on da side by da Efrat road." (Efrat, dass da ol name fo Betlehem, you know.)

⁸⁻¹⁰ Den Israel look an see da two boys. (Israel no can see good, cuz he real ol.) He tell Joseph, "Eh! Who dem? Az yoa boys, o wat?"

Joseph tell his faddah, "Yeah, dis my boys, da ones God give me inside dis land."

Jacob tell um, "Try bring um ova hea by me. I goin tell God fo do spesho tings fo dem." Joseph bring da boys nea by Jacob. An Jacob kiss an hug dem. ¹¹ Den Israel tell Joseph, "Befo time I figga I no goin see you one mo time. But look! Now God let me see you, an even yoa kids too!"

¹² Den Joseph take da boys from wea dey stay sit nex to dea granfaddah, an Joseph go down on top da groun in front his faddah fo show him respekt. ¹³ Den Joseph take Efraim wit his right hand an put um nea Jacob lef hand. Same time he take Manasseh with his lef hand an put um nea Jacob right hand. ¹⁴ But Israel, he cross his hands. He put his right hand on top Efraim head, no matta Efraim da numba two boy. Den Israel put his lef hand on top Manasseh head, no matta Manasseh da numba one boy dat suppose to get someting spesho from his daddy, mo den his braddah. ¹⁵ Den Israel tell God fo take kea Joseph, lidis:

"I like tell dis bout God:

My granfaddah Abraham an my faddah Isaac,
Dey wen live da way God tell dem fo live
In front God.

Dass da God dat take kea me

Jalike one sheep guy take kea his sheeps,
From da time I born till now.

¹⁶ An he da angel messenja guy dat get me outa all kine trouble.
Eh God! Do good kine stuff fo dese boys!

Dey goin carry my name,
An my faddah guys name too, Abraham an Isaac!

Make um come big an plenny peopo, hea inside dis world!"

¹⁷ Wen bodda Joseph, cuz he see dat his faddah wen put da right hand on top Efraim head. So he take his faddah right hand fo change um from Efraim head to Manasseh head, cuz Manasseh da older boy. ¹⁸ Joseph tell his faddah, "Not lidat, Daddy! Da odda one, he da numba one boy. You gotta put yoa right hand on top his head."

¹⁹ But Joseph faddah no like lissen. He tell, "Eh my boy, I know, I know. Da older one, he goin come one peopo too, an he goin come importan. Still yet, da younga braddah, him da one goin come mo importan den da odda one. Da peopo dat goin come from him, goin get mo plenny, dey goin come plenny diffren peopos."

²⁰ *Dass how Israel wen tell God fo do good tings fo his grankids, dat time. He tell, "Bumbye, wen da Israel peopo tell God fo do good tings fo dea kids, dey goin tink bout you, Joseph. Dey goin tell dea kids, 'I like God make you come jalike Efraim an Manasseh!' " Dass how Israel wen make fo Efraim fo make um mo importan den his older braddah Manasseh.

²¹ Den Israel tell Joseph, "I goin mahke pretty quick now. But God goin stay wit you guys. He goin bring you guys back to da land wea yoa ancesta guys wen live. ²² Joseph, I goin give you one ridge land mo den I goin give fo yoa braddah guys. Dass da one I wen take away from da Amor peopo wit my sword an my bow an arrow."

49

Israel Tell His Boys How Dey Goin Be

¹ Laytas, Jacob tell all his boys fo come by him. He tell:
"Go come togedda aroun me.

I goin tell you guys wat goin happen to you
Afta I mahke.

² My boys, Jacob kids,
Come lissen me, Israel, yoa faddah guy.

³ "Reuben! You my numba one boy.
You wen born wen I was mo strong.

You da numba one in da blood line,
An da mos importan one fo get powa.

⁴ But eh! You not real strong inside, jalike da wave watta!
Dass why from now you not goin get da rights dat da firs boy suppose to get!
Cuz you wen make sex wit my odda wife,
An do one pilau ting on top my bed dat time.

⁵ "Simeon an Levi! Dey da same kine braddah guys.
Dey like hurt peopo!

⁶ Inside, goin bodda me plenny if I gotta lissen
Wen dey make plan togedda fo do bad kine stuff.

Wen dey come togedda, I no like stay wit dem,
Cuz wen dey come huhu, dey kill peopo.

Dey even tink az good fun hurt da cows fo notting.

⁷ I like one bad ting happen to dem weneva dey come real huhu,

An weneva dey figga az good fo dem make any kine.

Az why I goin put dem one side, inside da Jacob ohana,

Fo no come togedda wea da Israel peopo live.

⁸ "Judah! Yoa braddah guys,

Dey goin tell you awright.

Erybody dat go agains you,

You goin make dem do wat dey suppose to do.

Yoa odda braddah guys, dey goin go down in front you

Fo show you respeck.

⁹ *Judah, he jalike one young lion.

He come big cuz he kill meat fo eat.

Jalike da lion, he lay on top da groun,

Ready fo jump an kill all da animals.

Jalike da lion, no mo nobody goin make um stan up!

¹⁰ Judah guys goin carry da spesho stick fo show peopo dey da king,

Da Judah ohana goin keep dat stick foeva.

Till da real owana show up

Dass goin be da one

Dat da odda peopos goin do wat he tell um fo do.

¹¹ Judah get plenny grape farm,

So he no lose notting if he tie his young donkey to one grape plant,

Da bebe donkey, he tie um to da plant dat get da bestes grape.

He no need watta fo make his clotheses come clean,

Cuz he rich, an he get plenny wine fo wash um,

He can even wash his robe wit da red juice from da grape dat look jalike blood.

¹² His eye shine mo den da wine.

His teet mo white den da milk.

¹³ "Zebulun! He goin live by da beach.

He goin make one boat harbor.

Da Sidon peopo goin be his neighba guys.

¹⁴ "Issakar! He jalike one donkey dat get strong bones

Dat like lay down in da middo a da two bag he suppose to carry.

¹⁵ He figga, az one good place fo res,

An nice, da land.

All da time, he jus one worka guy.

Az why no bodda him bus ass fo carry one big load.

¹⁶ "Dan! He goin be da judge fo his peopo,

Cuz dey goin be one a da ohanas dat goin come from me, Israel.

¹⁷ Dan goin be jalike one snake dat stay nea da road,

Jalike one snake wit poison dat stay nex to da trail

Fo bite da horses feets

Fo make da guy on top da horse fall down."

¹⁸ Den Jacob pray lidis:

"Eh! You Da One In Charge! I stay wait fo you, God,

Cuz I know you goin come help me!"

¹⁹ Jacob tell some moa:

"Gad! Goin get steala guys dat come togedda an bus him up.

But layta, Gad goin go afta dem an bus up dem too.

²⁰ "Asher! He goin make fancy kine bread,

An fancy kine food, da kine da king guys like eat.

21 “Naftali! He jalike one wahine kine deer
Dat da peopo let run away,
An bumbye, get nice looking bebe deer.

22 “Joseph! He goin get plenny peopo come from him
Jalike he one tree branch dat get plenny fruit
Ova dea wea da watta come outa da groun.

Jalike he get branches wit leafs,
Dat grow ova one wall.

23 Da army guys dat use bow an arrow
Fo attack Joseph guys,
Dey stay real piss off wit da Joseph guys.

24 But Joseph guys, dea bow neva lose fight
An dea arm stay strong fo move quick.

Az cuz me Jacob, I pray to da Strong God.
Az why he make Joseph guys come strong too.

God jalike da Sheep Guy dat take kea me,
Jalike he da Big Rock dat stay help me, Israel.

25 God, he da God fo me, yoa faddah guy.
I like fo God help you, Joseph,
I like fo Da God Wit All Da Powa do good tings fo you.

I like fo him make good kine stuff come down from da sky fo you,
An good kine stuff from deep unda da groun,

An give you plenny kids
An plenny bebe animals!

26 Me, yoa faddah, I like da good tings dat I tell God fo do fo you
Come mo plenny den all da good tings
You goin get from da ol mountains,

Mo plenny den from da nice tings dat come
From da hills dat goin stay foeva.

I like all dis good stuff come to Joseph,
On top his head, his girigiri,

Cuz he da guy dat wen come mo importan
Den all his odda braddah guys.

27 “Benjamin! His ohana goin be jalike one wild wolf dog dat go afta da animals.
Morning time, he eat da meat he wen kill.

Evening time, he half half wit his army guys da stuff he wen steal.”

28 Dass da twelve ohanas dat come from Israel, an dass wat dea faddah guy tell um
wen he make da ceremony fo tell God wat he like God do fo dem an da peopo dat goin
come from dem bumbye. Fo ery boy, he give um da kine words dat stay right fo him.

Israel Tell His Boys Wea Fo Bury Him

29 Den Israel tell his boys wat dey gotta do wen he mahke. He tell, “Pretty soon, I
goin mahke an go meet my peopo. Bury me da place wea my ancesta guys stay, ova
dea inside da cave inside da piece land dat Efron da Het guy had, ³⁰ *da one inside da
Makpelah field, wea can see Mamre, Canaan land. Dass da land dat Abraham wen buy
from Efron da Het guy fo bury his peopo dea. ³¹ *Dass da place dey wen bury Abraham
an his wife Sarah. Same ting fo Isaac an his wife Rebecca. Dass da same place I wen
bury Leah. ³² Az da land wit da cave inside dat oua ancesta guy wen buy from da Het
peopo.”

³³ *Afta Jacob pau tell his boys wat dey gotta do, he pull his feets inside da bed. Den
he breave da las time an mahke, an he go meet his peopo from befo time.

50

Dey Bury Israel

¹ Joseph bend down to his mahke faddah. He cry plenny fo him, an he kiss um. ² Den
Joseph tell da funeral guys dat work fo him fo make ready his faddah guy body fo bury.
So da funeral guys do wat Joseph tell um fo do. ³ Wen take um forty day, cuz dass how

much time need fo make one body ready fo bury, Egypt style. Da Egypt peopo all come sad fo him, seventy day.

⁴ Wen pau da time fo show how sad you stay, Joseph go by da guys dat work fo da Pharaoh guy, dass da king. He tell um, "Eh, you guys my frenz. Az why try do dis fo me. Go talk to da Pharaoh guy, an tell um dat Joseph tell dis: ⁵ *My faddah guy, he wen make me make one strong promise, fo erybody know dat I goin do um. He tell, "I goin mahke, you know. You gotta bury me inside da place I wen make ready fo me, inside da Canaan land." Az why now, I like go ova dea fo bury my faddah guy. Den I come back hea."

⁶ Da Pharaoh guy tell um, "Go. Bury yoa faddah guy, jalike you wen make one strong promise fo do."

Joseph Go Canaan Fo Bury His Faddah

⁷ Joseph go Canaan side fo bury his faddah. All da govmen guys dat work fo da Pharaoh, da importan guys from Pharaoh palace, an all da older leada guys from Egypt, dey go wit him. ⁸ All da peopo dat work fo Joseph, his braddah guys, an da peopo dat wen work fo his faddah befo time, dey go too. Ony da kids, da real ol peopo, da sheeps, da goats, an da cows, dey stay back Goshen land. ⁹ Had army wagons an guys dat ride horse dat go wit him too, az real plenny peopo go togedda.

¹⁰ Wen dey come one place fo go across da Jordan Riva, da place dey call Goren Ha-Atad, dey cry plenny an real loud fo Israel. Joseph make funeral seven day fo his mahke faddah. ¹¹ Da Canaan peopo dat live dea, dey see da peopo crying ova dea, an dey tell, "Da Egypt peopo, dey stay get one importan kine funeral!" Az why dey call dat place Abel-Mizraim, dat mean "Egypt Peopo Funeral Place," dea language. Stay da east side a da Jordan Riva.

¹² Dass how da Israel boys do wat dea faddah guy wen tell um fo do. ¹³ *Da boys carry his body an bury him inside da cave dat stay inside da Makpelah field wea can see Mamre, Canaan land. Dass da same field dat Abraham wen buy from Efron da Het guy fo bury his peopo dea. ¹⁴ Afta dey bury Joseph faddah, Joseph an his braddah guys an all da odda peopo dat go Canaan side wit him go back Egypt side.

Da Braddah Guys Worry

Bout Wat Joseph Goin Do To Dem

¹⁵ Now cuz dea faddah mahke, Joseph braddah guys stay tink plenny bout wat goin happen wit dem. Dey tell, "Wat if Joseph still yet stay piss off wit us guys, an he goin pay us back fo all da bad kine stuff we wen do to him!" ¹⁶ So dey sen one message to Joseph fo tell um, "Befo yoa faddah wen mahke, he tell us ¹⁷ fo tell you dis: 'Try let yoa braddah guys go, an no poin finga dem cuz dey wen go agains you, dat time dey wen do bad tings to you.' Az why we stay tell you fo let us go, cuz we slave guys fo da same God yoa faddah guy wen work fo." Wen dey tell Joseph dat, he cry.

¹⁸ Laytas, afta dey sen da message, Joseph braddah guys go by him, an dey go down on top da groun in front him fo show um respeck, an tell um, "Us guys, we yoa slave guys."

¹⁹ But Joseph tell um, "No sked! You tink I God, o wat?! ²⁰ You guys wen make one plan fo do one bad ting to me, but God, he make one plan fo do good tings! God da one dat make dis kine ting happen dat get today—get plenny peopo now dat stay alive an neva mahke. ²¹ So, no sked. I goin take kea you guys an yoa kids fo you get food." He talk real nice to dem fo dem no worry.

Da Jacob Story Pau

²² From dat time, Joseph an all his faddah guy ohana peopo stay Egypt side. Joseph, he live 110 year. ²³ He come ol, but he wen see Efraim kids an grankids. Manasseh too, same ting, wen Manasseh boy Makir get kids, Joseph hanai dem too.

²⁴ Laytas, Joseph tell his braddah guys, "Pretty soon now, I goin mahke. But God, he goin take kea you guys. He goin bring you guys outa dis land, to da odda land, da one dat he wen make one promise fo give to Abraham, Isaac, an Jacob." ²⁵ *Den Joseph make da odda Israel boys make one strong kine promise to him, fo erybody know dat dey goin do um. He tell um, "Bumbye wen God take kea you guys, you guys gotta carry my body wit you outa dis land."

²⁶ Joseph mahke wen he 110 year ol. His braddah guys make his body ready fo bury Egypt style, an dey put um inside one coffin, ova dea Egypt land.

Da Israel Peopo Get Outa Egypt Exodus

*Da Israel Ohana Live Egypt Side
(Jesus Guys 7:14)*

¹ ♣Dis da names fo da Israel boys dat wen go Egypt side wit dea faddah Jacob an dea ohanas:

² Reuben, Simeon, Levi, an Judah;

³ Issakar, Zebulun, an Benjamin;

⁴ Dan an Naftali, Gad an Asher.

⁵ Joseph, he awready stay Egypt side, da time all da ohanas wen go dea. Had seventy peopo from Jacob ohana dat wen go Egypt wit him.

⁶ Laytas, Joseph mahke, an all his braddah guys too, an all da peopo from dat time.

⁷ ♣But da Israel ohana peopo (az Jacob dem), dey get plenny kids an grankids. Dey come choke plenny peopo an dey fill up da land.

Da New King Make Mean To Da Israel Peopo

⁸ ♣Long time afta, had one new king dat take ova da Egypt peopo. Dat king, he neva know notting bout Joseph an wat he wen do. ⁹ Da king tell his peopo, "You know wat?! Dat Israel ohana peopo, dey stay come so plenny dat dey awready mo strong den us guys. ¹⁰ ♣So! Us guys gotta be smart fo figga how fo make shua dey no come mo plenny. Cuz bumbye if get war, no good if dey go help da guys dat fight us, an afta dat, dey go outa oua land."

¹¹ So da Egypt peopo make da Israel peopo dea slave guys. Dey give um mean kine luna guys. Dey give um real plenny work, an make dem feel jalike dey notting. Was da Israel peopo dat wen build two towns wit plenny warehouse inside fo da Pharaoh guy (dass how dey call da king guy fo Egypt, you know). Da towns, dey give um da name Pitom an Ramses. ¹² But no matta da Egypt peopo still give da Israel peopo real hard time erytime, da Israel peopo come mo plenny still yet. Erytime da Egypt guys see one Israel guy, bodda dem plenny an make dem sked.

¹³ Dass why da Egypt peopo make da Israel peopo do slave kine work, an make um bus ass. ¹⁴ Da Egypt peopo no give da Israel peopo chance notting. Dey make um make plenny mud fo make brick, an dey make um work long day inside da fields. An if dey no do dat, da Egypt peopo bus um up.

Da Wahines Dat Help

Da Israel Wahines Born Dea Bebes

¹⁵ Had two Israel wahines, Shifrah an Puah. Dey help da odda Israel wahines wen dey born dea bebes. Da king fo Egypt tell um, ¹⁶ "Erytime wen you stay help da Israel wahines born one bebe, an you see um ova dea on top da spesho stone fo born one bebe, if get boy kine, kill um! If get girl kine, let um live." ¹⁷ But da helpa wahines, dey mo sked fo go agains God. Az why dey neva do wat da king guy tell um fo do. Dey let da boy kine bebes live too.

¹⁸ Laytas, da king guy tell da helpa wahines fo come by him. He tell um, "Wassamatta wit you!? How come you guys stay do dis ting, hah!? How come you stay let da boys live!?"

¹⁹ Da helpa wahines, dey tell da Pharaoh guy, "Eh, you know, da Israel wahines, dey not slow like da Egypt wahines. Befo us guys can get dea fo help dem, da bebe born awready!"

²⁰ God, he do good tings fo da helpa wahines cuz a wat dey wen do. Cuz dey no kill da boys, da Israel peopo come mo plenny an dey come real strong. ²¹ An cuz da helpa wahines mo sked a God den dey sked a da king, God give dem kids fo dem start dea ohana too.

²² ♣Den, da Pharaoh guy tell all his peopo, "All da small boy kine bebes from da Israel peopo, throw um inside da Nile Riva! But da girl kine, let um live."

2

Moses Born

¹ Dat time, had one guy from da Levi ohana dat marry one wahine from da same ohana. ² *Da wahine, she come hapai an born one boy. She see dat da bebe good looking, so she hide um fo three month. ³ But den she no can hide um no moa. She get one basket, da kine dey make from da tall papyrus reed plants dat grow inside da riva nex to da land. She put sticky kine black stuff all ova da basket fo da watta no come inside. She put da bebe inside da basket. Den she put um inside da Nile Riva wea get plenny reed plants inside da watta. ⁴ Moses older sistah go mo down fo watch wat goin happen wit da bebe.

⁵ Da Pharaoh guy daughtah wen go da Nile Riva fo bafe. Her an da girls dat work fo her, dey walk nea da riva. She spock da basket ova dea wea get plenny reed plants inside da watta! She tell one slave girl fo go get um. ⁶ Da king daughtah open da basket. She see da bebe inside, an eh! was one bebe boy! An he stay crying! She no like notting hurt da bebe, an she tell, "Eh! Dis gotta be one a da Israel bebes!"

⁷ Da older sistah, she go by da Pharaoh guy daughtah. She tell, "Eh, you like I go find one Israel wahine dat get milk? She can feed da bebe fo you, you know."

⁸ Da Pharaoh guy daughtah tell her, "Go!" So da girl run home an tell da bebe muddah fo go.

⁹ Da Pharaoh guy daughtah, she tell da muddah, "Eh! You, take dis bebe yoa house. Give um yoa milk fo me. I pay you." So da muddah take her bebe her place an feed um.

¹⁰ *Laytas, da kid come big. Da muddah bring um back by da Pharaoh guy daughtah. Da Pharaoh guy daughtah hanai da kid, fo him come her boy. She give um da name Moses, cuz she tell, "I wen pull um outa da watta," cuz in da Hebrew language, "Moses" soun kinda like "pull um out."

Moses Kill One Egypt Guy

¹¹ **One time afta Moses grow up Egypt side, he go visit his ohana peopo, da Israel peopo. He see how hard da Egypt peopo make um work. Wen Moses stay dea, he spock one Egypt guy stay bussing up one a da Israel slave guys from Moses peopo. ¹² Moses turn an look aroun an he see dat no mo nobody dea. So he wack da Egypt guy an kill um an hide da body inside da sand.

Moses Run Away Midian Side

¹³ Da nex day, Moses go see his ohana peopo one mo time. He spock two Israel guys, dey stay make argue. Moses tell da guy dat make da trouble, "Eh! How come you stay bussing um up, hah? Az yo same ohana kine guy!"

¹⁴ Da guy tell Moses, "Eh! Who you tink you?! Who wen make you da leada o da judge fo tell us guys wat fo do?! Now you goin kill me, same ting jalike you wen kill dat Egypt guy, hah?"

Moses, he come sked, cuz he tink, "So! Erybody know awready!" ¹⁵ *An fo shua, wen da Pharaoh guy find out, he tell da police fo go kill Moses. Moses, he run away from da Pharaoh guy, all da way Midian side.

Moses Live Midian Side

Wen Moses get dea, he sit down by one puka wea da watta come outa da groun. ¹⁶ Had one guy dat was pries fo da Midian peopo. He get seven daughtahs. Ery day, da daughtahs go by da puka wea da watta come out. Dey pull up watta outa da puka an fill up da trough fo give watta to dea faddah guy sheeps an goats. ¹⁷ Get odda sheep guys ova dea dat erytime go da same place an make da girls go way an no give dea sheeps watta. But dat time, Moses stan up an help da girls pull up da watta. He give watta to da sheeps an goats.

¹⁸ Da girls, dey go back by dea faddah guy, his name Reuel. He tell, "Eh! Quick, you guys come back today! How come?"

¹⁹ Dey tell um, "Had one Egypt guy wen get us guys outa trouble from da sheep guys. Den, he pull up watta fo us guys an give um to da sheeps an goats fo drink."

²⁰ Da pries guy tell his daughtahs, "So! Wea da guy now? How come you jus leave um ova dea? Go! Tell um fo come hea fo eat!"

²¹ Dass how Moses wen start fo live wit da pries guy. Laytas, Reuel give his daughtah Zipporah to Moses fo marry. ²² Dey get one bebe boy. Moses give um da name Gershom,

* 2:2 2:2: JGuys 7:20; Heb 11:23 * 2:10 2:10: JGuys 7:21 * 2:11 2:11: JGuys 7:23-28 * 2:11 2:11: Heb 11:24

* 2:15 2:15: JGuys 7:29, 35; Heb 11:27

cuz he tell, "I come from anodda place, an now I stay living inside one diffren land," cuz "Gershom" soun kinda like "guy from anodda place," dea language.

²³ Afta long time, da king guy fo Egypt mahke. But da Israel peopo, dey stay moan still yet cuz dey slaves. Dey yell to God, "Help!" An God, he hear wat dey tell. ²⁴ *God hear how dey stay moaning, an he no foget da promise he wen make to Abraham an Isaac an Jacob. ²⁵ God see da Israel peopo an he know wat he gotta do fo dem.

3

Da Bush Dat No Burn Up
(Jesus Guys 7:34-35)

¹ One time, Moses stay take kea da sheeps an goats fo his faddah-in-law Jetto (he get anodda name too, Reuel). Jetto, he da pries fo da Midian peopo. Moses take da sheeps an goats way inside da boonies, Mount Sinai side. (Dass da mountain wea God show up.) ² *Had one angel messenja guy from Da One In Charge show up an let Moses see um. Da angel guy look jalike fire dat come outa da middo a one bush. Moses, he stay eye um up. An he tink, "How come lidat? Get fire stay burning all ova inside da bush, but da bush no burn up!" ³ Den Moses still yet stay tink, "I gotta go look dis real awesome ting I stay see! How come da bush no burn up?"

⁴ Da One In Charge see dat Moses go way from da trail fo go look. God call Moses from inside da bush, "Hui! Moses! Moses!"

Moses tell, "Yeah! Dass me!"

⁵ Da One In Charge tell, "Stay right dea! No come nea. Take off yoa slippas. Cuz da place you stay standing, dass spesho fo me!"

God Tell Moses Wat He Gotta Do

(Matthew 22:32; Mark 12:26; Luke 20:37; Jesus Guys 3:13; 7:32, 34-35)

⁶ Den God tell Moses, "Me, I da God fo yoa faddah guy. I da God fo Abraham, I da God fo Isaac, an I da God fo Jacob." Wen Moses hea dis, he cova his face cuz he sked fo look strait at God.

⁷ Da One In Charge tell Moses dis too: "I see eryting, all da hard time dat da Egypt peopo give my peopo! I hea how dey stay yell fo me fo help um from da luna guys. Yeah, I know how plenny dey suffa. ⁸ Az why now, I come hea fo get my peopo outa dea, fo da Egypt guys no make any kine no moa. I goin bring um outa dat land to one good land wea get plenny room fo erybody, an ery place get plenny milk an honey. I stay talk bout da place wea da Canaan peopo, da Het peopo, da Amor peopo, da Periz peopo, da Hiv peopo, an da Jebus peopo live now.

⁹ "Now, cuz da Israel peopo stay yell to me fo help um, I stay lissen. An I see da way da Egypt peopo stay make dem bus ass an make any kine to dem. ¹⁰ Now, go! I goin sen you by da Pharaoh guy. You da guy goin take my Israel peopo outa Egypt!"

Moses Tell God "No Can!"

(Matthew 22:32; Mark 12:26; Luke 20:37; Jesus Guys 3:13; 7:7, 32)

¹¹ Moses, he tell God, "You figga I can go by Pharaoh an jus take da Israel peopo outa Egypt, o wat?!"

¹² God tell Moses, "Az right! Can! Fo shua, I goin be wit you! An dis bush you see right now dat stay burn, dass da proof fo you dat I da one dat sen you. An afta you get da peopo outa Egypt, all you guys goin come back dis same mountain an show love an respect fo me, yoa God, right hea."

¹³ *Den Moses tell God, "But, wen I go by da Israel peopo an tell um, 'Da same God dat yoa ancesta guys wen pray to, dass da one wen sen me by you guys,' dey no goin tink wat I tell stay fo real kine. Dey goin aks me, 'Kay den, wass his name?' So wat I goin tell um?"

¹⁴ *God tell Moses, "Tell um dis: 'My name, "I Stay How I Stay, an I Goin Be Wat I Goin Be"! Dass wat you gotta tell da Israel peopo. Tell um, 'Da One dat get da name *I Stay*, dass da God dat wen sen me by you guys.'"

¹⁵ God tell Moses fo tell da Israel peopo: "Da One In Charge, he da same God dat yoa ancesta guys wen pray to. He da God fo Abraham, fo Isaac, an fo Jacob. Was him wen sen me by you guys.

"An no foget, Da One In Charge,

Dass my name foeval!

Dass how you goin teach yoa kids
Fo no foget who me,
An same ting fo dea kids, foeval!

Moses Gotta Tell

Da Older Leadas Wat Fo Do

¹⁶ "Go now! Tell all da older leadas fo da Israel peopo fo come togedda. Den tell um dis: 'Da One In Charge, da God dat yoa ancesta guys wen pray to, da God fo Abraham an Isaac an Jacob, he wen let me see him. He tell me, "I wen watch an see awready wat dey stay do to you guys Egypt side. ¹⁷ An now, I tell you guys dis: You guys, you get plenny presha right now Egypt side. But I goin get you guys outa all dat. I goin bring you guys anodda land, da one wea get da Canaan peopo, da Het peopo, da Amor peopo, da Periz peopo, da Hiv peopo, an da Jebus peopo. Inside dat good land, ery place get plenny milk an honey.' "

¹⁸ "Da older leada guys, dey goin lissen you. Den you an da older leada guys fo da Israel peopo, you all gotta go togedda by da king fo da Egypt peopo. You guys gotta tell um, 'Da One In Charge, da God fo us Hebrew peopo, he goin stay one place wea us guys can talk wit him. Now, all us guys gotta walk three day fo go dat place inside da boonies. Wen we get dea, we gotta make one sacrifice fo Da One In Charge, oua God.'

¹⁹ " 'I know get ony one way Pharaoh da king fo Egypt goin let you guys go—gotta get somebody mo strong den him fo put presha on him. ²⁰ Az why I goin wack da Egypt peopo wit my strong hand. I goin do all kine awesome stuff to da Egypt peopo, right dea wea dey stay. Afta dat, da king guy goin make you guys go way. ²¹ *Dat time, I goin make da regula Egypt peopo tink you Israel peopo da greates. Wen you go way, dey goin make shua dat you guys get plenny stuffs. So wen you guys go, you no goin go wit notting. ²² Ery Israel wahine goin aks all da Egypt wahines dat get house nea dem fo give dem all kine silva an gold kine stuffs, an nice kine clotheses. An dey goin aks da odda Egypt wahines dat live nea dea house fo give dem same ting. You goin let yoa boys an girls wear all dat kine spesho stuff. Az how wen you guys go, you goin take away eryting from da Egypt peopo.' "

4

Da Stick Fo Walk Come One Snake

¹ Moses tell, "But eh! Wat if da leada guys no trus me o no lissen wat I tell! Wat if dey figga, 'Nah! Da One In Charge, he neva let you see um!' Den wat?"

² Da One In Charge tell, "Eh! Wat dat ting inside yoa hand?"

Moses tell, "One stick fo walk." ³ God tell, "Throw um down on top da groun." Wen Moses throw um down, da stick come one snake! Moses come sked an run away from da snake.

⁴ Den Da One In Charge tell um, "Reach ova dea an grab da tail." Moses grab um, an da snake come one stick fo walk one mo time right dea inside his hand! ⁵ Da One In Charge tell, "You goin do dis fo help da Israel peopo know fo real kine dat me, Da One In Charge, wen show up in front you, an dat I da same God dat yoa ancesta guys wen pray to, da God fo Abraham, Isaac, an Jacob."

Moses Hand Get Lepa All Ova

⁶ Nex, Da One In Charge tell Moses, "Put yoa hand inside yoa shirt." Moses put his hand inside his shirt, an wen he pull um out, eh! Get one bad kine sick all ova da skin dat odda guys can catch an white jalike snow!

⁷ Den God tell, "Now, put yoa hand inside yoa shirt one mo time." Moses put his hand back inside da shirt. Wen he pull um out, da skin come back regula kine, jalike his regula skin. ⁸ God tell um, "No matta dey no trus wat you tell afta dey see you grab da snake, an he come one stick, fo shua dey goin trus you afta dey see yoa hand dat get da sores come out good. ⁹ If dey no trus you still yet, afta you show um da two spesho sign, an if dey no like lissen you still yet, go get watta outa da Nile Riva, an pour um on top da dry groun. Dat watta dat you take outa da Nile Riva, wen you pour um on top da groun goin come blood dea."

Not Easy Fo Moses Talk

¹⁰ Moses tell Da One In Charge, "Eh! Da One In Charge, try help me! I not da kine guy fo know how fo talk real good. From small kid time till now, you stay tell stuff to me,

yoa worka guy. But still yet, fo me, az hard fo talk, an I no can talk real good. You know wat I mean?"

¹¹ Da One In Charge tell Moses, "Try tink! Who wen make peopo fo dem talk, o no can talk? Who wen make peopo fo dem see good, o no see good? Was me, Da One In Charge, wen do all dat! ¹² Go now. Do wat I tell you fo do. Weneva you gotta talk, I goin help yoa mout. I goin teach you wat you gotta tell."

¹³ But Moses tell, "Try help me, you Da One In Charge! Sen somebody you like fo do da work, but no sen me!"

¹⁴ Den Da One In Charge come huhu wit Moses. He tell Moses, "Wat bout yoa braddah guy Aaron, da leada guy fo da Levi ohana? I know easy fo him fo talk good. Right now he stay come from Egypt awready fo meet you. Wen he see you, he goin feel real good inside. ¹⁵ You goin talk to yoa braddah an tell um wat he suppose to tell. I goin help you an him talk good, an I goin teach you guys wat you goin do. ¹⁶ Aaron goin be da guy dat talk fo you fo talk to da peopo. He goin be jalike da mout fo you, an you goin talk to him jalike you God, but az me. ¹⁷ An no foget yoa stick fo walk. Make shua you carry um wit you cuz you goin use um fo do awesome kine tings fo show you know God."

Moses Go Back Egypt Side

¹⁸ Moses, he go back by Jetro, his faddah-in-law. Moses tell Jetro, "Eh, I like go back by my ohana guys Egypt side fo check out how dey stay."

Jetro tell Moses, "Go. I like eryting go good fo you."

¹⁹ Da One In Charge tell Moses, "Go from hea now. Go back Egypt side. Cuz all da guys dat wen like kill you befo time, dey mahke awready." ²⁰ So Moses take his wife an his boys, an put um on top one donkey. Moses start fo go back Egypt side, an he carry da stick fo walk wit him dat God wen use.

²¹ Den Da One In Charge tell Moses, "Wen you get back dea Egypt side, make shua you show um all da awesome proofs dat I wen give you da powa fo do. Do um in front da Pharaoh guy. But I goin make him come hard head, so he no goin let go da peopo. ²² Wen dat happen, you tell da Pharaoh guy, 'Dis wat Da Boss, Da One In Charge, tell: Da Israel peopo, dey jalike dey my numba one boy. ²³ *I tell you dis awready, "Let go da Israel peopo, cuz dey spesho jalike dey my numba one boy fo dem pray to me." But you tell, you no goin let um go. Kay den, yoa numba one boy, I goin kill him.' "

Moses Wife Get Problem Wit Moses

²⁴ One nite, Moses an his ohana wen stop one place nite time fo go sleep. Da One In Charge meet dem ova dea, an he go by Moses an almos kill um. ²⁵ But Moses wife Zipporah, she take one knife, da kine dey make from flint kine rock, an right den an dea she cut skin her boy. She take da small piece skin she wen cut off, an touch Moses feet wit um, an tell um, "If I neva cut skin jalike God wen tell Abraham fo do, an get blood all ova, I no mo husban!" ²⁶ Afta dat, Da One In Charge leave Moses alone. From dat time, Moses wife stay figga bout da cut skin. She tink, "Dis husban! He like make me get blood all ova!"

²⁷ Dat time, Da One In Charge tell Aaron, "Go da boonies fo meet Moses." So Aaron go. He find Moses nea da Mountain Wea God Stay, an Aaron kiss Moses. ²⁸ Den Moses tell Aaron eryting bout all da stuff dat Da One In Charge sen Moses fo tell, an all da awesome proofs dat God tell um he gotta show.

Da Older Leadas Lissen Wat Moses Tell

²⁹ From dea, Moses an Aaron hele on back to Egypt. Wen dey get dea, dey tell all da older leada guys fo da Israel peopo fo come togedda. ³⁰ Aaron tell da leada guys eryting Da One In Charge wen tell Moses. An Moses, he show all da peopo da proof dat God wen give um fo dem see um. ³¹ Wen da peopo see dat, dey trus Moses. Now dey know dat Da One In Charge see how plenny dey suffa, an dat he start fo do good tings fo da Israel peopo. Right den an dea dey go down on dea knees fo show God love an respec.

5

Moses An Aaron Go By Pharaoh

¹ Afta Moses an Aaron talk to da leada guys, dey go by Pharaoh, da King fo Egypt. Dey tell um, "Da One In Charge, dass da God fo da Israel peopo. He stay talk to you serious kine. He tell dis: Let my peopo go. Dey gotta make one religious kine ceremony fo me inside da boonies."

² Da Pharaoh guy tell, "Wot! Who you talking bout, wen you tell 'Da One In Charge,' aah? You tink I suppose to lissen wat he tell me, fo me let da Israel peopo go? I donno Da One In Charge guy! An no way I goin let go da Israel peopo!"

³ Moses an Aaron tell um, "Da God fo us Hebrew peopo, he da One wen meet wit us. Dass why we stay aks you, try give us three day fo go inside da boonies. Den we can make one sacrifice fo Da One In Charge, oua God. Cuz if we no do um, bumbye God goin make all us guys come sick, o he goin let da army guys kill us wit swords."

⁴ But da King fo Egypt tell um, "Eh, you guys! Moses an Aaron! How come you guys no let da Israel peopo work? Get um back to work!" ⁵ Try look! You Hebrew guys awready mo plenny den da peopo from dis land. An den, you guys like fo dem no do dea work?! Wass up wit dat?!"

Gotta Go Find Da Wheat Stalk Fo Make Brick

⁶ Dat same day, da Pharaoh guy talk to da Egypt guys dat make da slave peopo work, an to da luna guys from da Israel peopo. He tell um wat dey gotta do: ⁷ "From now, you Egypt guys no go get da wheat stalk an give um to da Israel peopo fo make mud brick. You guys wen give um befo time, but now, da same worka guys gotta be da ones go bring in da wheat stalk. ⁸ But eh! Dey still gotta make da same numba brick ery day dat dey stay make befo time. No tell um az okay, no need make da same numba brick cuz dey ony stay slack off! Dass why dey tell, 'Us guys like go inside da boonies fo make sacrifice fo oua god!' ⁹ No let um pau do dea work ova dea. Give um mo work! No good dey lissen somebody dat stay bulai dem!"

¹⁰ So da Egypt guys dat make da slave peopo work, an da luna guys from dea peopo, dey go by da Israel peopo an tell um, "Da Pharaoh guy, he tell dis: From now, I no goin give you guys dry wheat stalk fo make brick!" ¹¹ You guys, you gotta go aroun ery place fo find da wheat stalk. But goin get problem if you guys no make da same numba brick jalike befo time."

¹² So da Israel peopo go all ova da place inside da Egypt land fo cut da wheat stalk dat nobody cut yet, fo dem pick up enuff wheat stalk fo make da brick. ¹³ Da luna guys put plenny presha on dem, an tell um, "Ery day, you guys gotta make da same numba bricks dat day, jalike befo time wen us guys stay bring da wheat stalk fo you."

¹⁴ Da guys in charge a da slaves fo da Pharaoh guy, dey bus up da luna guys from da Israel peopo dat was da leadas fo da odda worka guys. Dey tell da luna guys, "Eh! Yestaday an today, how come you guys neva pau yoa job, an make da same numba bricks jalike befo time?!"

Da Israel Guys Beg Pharaoh Fo Help Dem

¹⁵ Da Israel guys dat was da lunas fo da work crews, dey go by da Pharaoh guy, an dey beg him fo help um: "Try help us! How come you stay make lidat to us guys dat work fo you? ¹⁶ Da wheat stalk fo make da brick, dey no give um no mo to us guys dat work fo you. But still yet, dey put plenny presha on us guys fo make da same numba brick ery day jalike befo time. Us guys dat work fo you, we stay get all bus up. But az yoa peopo, da ones dat make um so us no can make brick jalike befo time!"

¹⁷ But da Pharaoh guy tell dem, "You guys lazy, az why! Jalike you no mo enuff work fo do! Dass how come you guys stay talk lidat: 'Us guys like go make sacrifice fo oua God, dass Da One In Charge a us.' ¹⁸ Now go back! Do yoa job! Dey no goin bring wheat stalk fo you guys, but still yet, you guys gotta give us da same numba brick you suppose to make, ery day! Dass it!"

¹⁹ Now, da Israel guys dat was da leada guys see dat dey gotta tell peopo fo make da same numba brick ery day jalike befo time, an dass one big problem fo dem. ²⁰ Wen dey go home from talk wit da Pharaoh guy, dey meet Moses an Aaron, waiting outside fo talk to dem. ²¹ Da luna guys tell Moses an Aaron, "Eh! Mo betta Da One In Charge check out you guys an punish you guys! You da one stay make us guys jalike us pilau, in front da Pharaoh guy an all da palace guys dat work fo him! Jalike you give dem one sword an tell um az okay fo go kill us guys!"

²² Den Moses go back talk to Da One In Charge. Moses tell, "Eh, you Da One In Charge! How come you stay do dis ting fo hurt yoa peopo?! An how come you sen me fo go do um?!" ²³ From da time I go talk to da Pharaoh guy an tell um wat you tell me fo tell him, da Pharaoh guy ony make eryting mo worse fo da peopo. An still yet, you no even do notting fo get yoa peopo outa trouble!"

6

God Tell Moses Wat He Goin Do

¹ Da One In Charge tell Moses: "Now, time awready. You goin see wat I goin do to da Pharaoh guy. Cuz I get mo powa den him, he goin make da peopo go way. Cuz I get da powa fo put presha on him, he goin throw da peopo outa his land!"

² *An God tell Moses dis: "Me, Da One In Charge. ³ Da times I show up to Abraham, Isaac, an Jacob, dey call me Da God Dat Get All Da Powa. But I neva let dem know me wit my real name Da One In Charge. ⁴ Same time, I stay keep da promise I wen make wit yoa ancesta guys. I wen make one promise I goin give um da Canaan land, da same place wea dey wen stay make house fo live dea short time.

⁵ "I hear how da Israel peopo stay moan, cuz da Egypt peopo stay make dem work fo dem. I no foget da promise I wen make wit dem. ⁶ So den, go tell da Israel peopo dis: Me, Da One In Charge. I goin take you guys away from da hard work dat da Egypt peopo make you guys do. Dey make you guys bus ass fo dem, but I goin get you guys outa all dat. I mo strong den da Egypt peopo, an I goin bus um up. I da judge, so I goin punish dem plenny.

⁷ "I goin make you guys come my peopo, an I goin come da God fo you guys. Den you guys goin know dat me Da One In Charge, da God fo you guys, da One dat get you guys out from da hard work dat da Egypt peopo make you guys do. ⁸ I goin bring you guys ova dea, da same place I stay talk bout dat time I wen make one strong promise to Abraham, Isaac, an Jacob. Me, Da One In Charge, I give dat land to you guys fo you be da ownas."

⁹ So Moses tell da Israel peopo wat God tell. But dey no like lissen Moses, cuz inside, dey all hamajang from da hard kine presha dey get cuz dey slaves.

*God Tell Moses An Aaron**Wat Dey Gotta Tell Da Pharaoh Guy*

¹⁰ Laytas, Da One In Charge talk to Moses. He tell um, ¹¹ "Go back now. Tell da Pharaoh guy, da King fo Egypt, fo let da Israel peopo go way from his land."

¹² But Moses, he talk fo real kine wit Da One In Charge. He tell, "Eh! Da Israel peopo, dey no even lissen me. So how come you figga da Pharaoh guy goin lissen?! I not good fo talk you know!"

¹³ Da One In Charge talk to Moses an Aaron. He tell um wat dey gotta do bout da Israel peopo an da Pharaoh guy, da King a Egypt, fo get da Israel peopo outa da Egypt land.

Da Ohana Leada Guys

¹⁴ Dis da leada guys fo da diffren ohanas:

Reuben, da numba one boy dat come from Israel, da leada guys fo da ohanas dat come from him was Hanok an Pallu an Hezron an Karmi. Da Reuben ohanas come from dose guys.

¹⁵ Fo da Simeon ohana, da leada guys Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Zohar, an Shaul. Shaul muddah was one Canaan wahine. Dey da leadas fo da Simeon ohanas.

¹⁶ *Dis da names fo da Levi ohana, from da oldes to da younges: dey Gershon an Kohat an Merari. (Levi dea faddah wen live 137 year.)

¹⁷ Gershon boys, dey Libni an Shimei, wit dea ohanas.

¹⁸ Kohat boys, dey Amram, Izhar, Hebron, an Uzziel. (Kohat dea faddah wen live 133 year.)

¹⁹ Merari boys, dey Mahli an Mushi.

Dis da leada guys fo da ohanas dat come from Levi, from da oldes to da younges.

²⁰ Amram wen marry Jokebed. She Amram faddah sistah. Jokebed wen born Aaron an Moses fo Amram. (Amram, he wen live 137 year.)

²¹ Izhar boys, Korah, Nefeg, an Zikri.

²² Uzziel boys, Mishael, Alzafan, an Sitri.

²³ Aaron wen marry Elisheba. She Amminadab daughtah an Nakshon sistah. Elisheba wen born Nadab an Abihu an Eleazar an Itamar fo Aaron.

²⁴ Korah boys, Assir, Elkanah, an Abiasaf. Da Korah ohanas come from dem.

²⁵ Eleazar, Aaron boy, he wen marry one a Putiel daughtahs. She wen born Finehas fo Eleazar. All dem, dey da leadas fo da diffren ohanas dat come from Levi.

*God Tell Moses An Aaron How Fo Ack**In Front Pharaoh*

²⁶ Dis Aaron an Moses guys I stay writing bout hea, dey da same ones Da One In Charge wen tell, "Go take da Israel peopo outa da Egypt land, wit ery ohana all togedda same place, jalike one army." ²⁷ Moses an Aaron, dey da same guys dat wen go tell da Pharaoh guy, da King fo Egypt, dat he gotta let da Israel peopo go way from Egypt.

Moses An Aaron

Go Agains Da Pharaoh Guy

²⁸ Dat time, inside da Egypt land, dass how Da One In Charge talk to Moses an Aaron. ²⁹ Da One In Charge tell dem, "Me, Da One In Charge. So go tell da Pharaoh guy, da King fo Egypt, eryting dat I stay tell you."

³⁰ But Moses, he talk fo real kine to Da One In Charge. He tell, "Eh! I no good fo talk you know! So how come you tink da Pharaoh guy goin lissen me?"

7

¹ Den Da One In Charge tell Moses, "You know wat? I goin make da Pharaoh guy tink bout you jalike you one god! Yoa braddah Aaron, he goin be da guy dat talk fo you. ² Erying I tell you fo tell, you goin tell Aaron fo him tell da same ting to da Pharaoh guy. Bumbye da Pharaoh guy goin make da Israel peopo go outa his land. ³ *But firs I goin make da Pharaoh guy come hard head. Even me, I goin do plenny awesome tings fo erybody see hea inside da Egypt land. ⁴ Da Pharaoh guy, he still yet no goin lissen you guys. Den I goin use my powa agains da Egypt peopo. I goin get my peopo outa da Egypt land. All you Israel peopo, you goin go out togedda, jalike you one army. Same time, I goin do plenny fo punish da Egypt peopo big time. ⁵ Da Egypt peopo goin know fo shua dat me Da One In Charge, wen I use my powa agains da Egypt peopo an get you Israel peopo outa da place wea you stay."

⁶ An dass wat Moses an Aaron wen do, jalike Da One In Charge wen tell um fo do. ⁷ Da time dey talk to da Pharaoh guy, Moses was 80 year ol, an Aaron was 83 year ol.

Da Stick Fo Walk Come One Snake

⁸ Da One In Charge tell Moses an Aaron dis: ⁹ "Wen da Pharaoh guy tell you guys, 'So, wat? Show us guys someting from God!' den you tell Aaron, 'Throw down yoa stick fo walk on top da groun in front da Pharaoh guy.' Dat stick goin come one snake."

¹⁰ Den Moses an Aaron go by da Pharaoh guy. Dey do jalike Da One In Charge tell um fo do. Aaron throw down his stick fo walk in front da Pharaoh guy an his palace peopo, an da stick come one snake.

¹¹ So da Pharaoh guy tell his guys dat suppose to know wat fo do, an da ones dat know how fo make bad kine kahuna fo come. Da prieses dat know how fo tell da Egypt peopo wass goin happen, dey make secret kine kahuna too, an dea stick fo walk come one snake too. ¹² All dem throw down dea stick fo walk, an all da sticks come one snake. But Aaron stick fo walk swallow all da odda sticks fo walk! ¹³ Still yet, da Pharaoh guy stay hard head, an he no lissen Moses an Aaron, jalike Da One In Charge wen tell befo time.

Da Riva Watta Come Blood

¹⁴ Da One In Charge tell Moses, "Da Pharaoh guy, he no can tink good now. He still yet no like let da peopo go way. ¹⁵ Tomorra, morning time, wen da Pharaoh guy go da Nile Riva, you stan right dea nea da riva fo talk to him. Inside yoa hand, take da stick fo walk dat wen come one snake. ¹⁶ Den, tell da Pharaoh guy, 'Da One In Charge, da God fo da Hebrew peopo, he tell me fo come by you fo tell you dis: "Let my peopo go way from hea, fo dem make da trip fo make one religious kine ceremony fo me inside da boonies." But you, befo now, you no lissen.'

¹⁷ * " 'You betta lissen! Da One In Charge, he stay talking to you serious kine. He tell: "Dis how you goin know dat me, Da One In Charge fo real kine." Look! I goin take dis stick fo walk in my hand, an I goin hit um on top da watta hea inside da Nile Riva. Den da watta goin come blood! ¹⁸ Da fish inside da Nile Riva goin mahke. Haunas da riva goin come. Cuz a dat, da Egypt peopo no can drink da watta dat come from da Nile Riva.' "

¹⁹ Da One In Charge tell Moses fo tell Aaron too: "Go take yoa stick fo walk, put out yoa arm an hold up da stick ova da places inside Egypt dat get watta—da rivas, an da ditches, an da ponds, ery place dat get watta. All da watta goin come blood. All ova da Egypt land, goin get blood, even inside da wood buckets an da stone pots!"

²⁰ Moses an Aaron do jalike Da One In Charge tell um fo do. Wit da Pharaoh guy an all da odda palace guys stay watching him, he pull up da stick fo walk an wack da watta inside da Nile Riva. All da watta inside da Nile Riva come blood! ²¹ Da fish inside da Nile Riva mahke. Haunas da riva come. Da Egypt peopo no can drink watta notting outa da Nile Riva. Had blood ery place inside da Egypt land.

²² But da Egypt pries guys, dey make secret kine kahuna fo do same ting too. Da Pharaoh guy, he stay hard head an he still yet no lissen Moses an Aaron, jalike Da One In Charge wen tell befo time. ²³ But da Pharaoh guy ony turn aroun an go inside his palace. No matta get blood ery place, da guy no even tink bout wat wen happen. ²⁴ All da Egypt peopo, dey gotta dig down nea da Nile Riva fo get watta fo drink cuz dey no can drink da watta dat stay inside da Nile Riva. ²⁵ Stay lidat seven day afta Da One In Charge wack da Nile Riva an make um come blood.

8

Da Frogs

¹ Den Da One In Charge tell Moses dis: "Go by da Pharaoh guy. Tell um, 'You betta lissen! Dis wat Da One In Charge tell: "Let my peopo go way fo dem make one religious kine ceremony fo me. ² If you no let um go, den I goin make you guys get uku plenny frog, all ova yoa land. ³ Da Nile Riva goin get plenny frog dat move aroun all ova inside da watta. Dey goin come up outa da riva an go inside yoa palace. Dey goin jump all ova da room wea you sleep, an all ova yoa bed. Da palace peopo an all yoa odda peopo, same ting. You even goin get frogs inside yoa oven an da bowls you use fo make bread. ⁴ Da frogs goin jump up all ova you, all ova yoa peopo, an all ova all yoa palace guys."

⁵ Da One In Charge tell Moses fo tell Aaron dis: "Put out yoa hand an hold yoa stick fo walk ova da rivas, an da canals, an all da pond. Make da frogs come up outa da watta all ova da Egypt land!" ⁶ So Aaron put out his hand ova all da watta inside Egypt. Da frogs come up. Dey cova all da groun inside Egypt. ⁷ But da Egypt pries guys, dey make secret kine kahuna fo do same ting too. Dey make frogs come up all ova da Egypt land.

⁸ Den da Pharaoh guy tell Moses an Aaron fo come by him. He tell um, "Aks Da One In Charge fo take away da frogs from me an my peopo. I goin let yoa peopo go way fo make sacrifice to Da One In Charge."

⁹ Moses tell da Pharaoh guy, "You make one deal wit me dat goin make you look good. Wen I aks Da One In Charge fo help you, yoa palace peopo, an da regula peopo, wat time you like God take away da frogs from you, an from you guys houses, fo da frogs stay ony inside da Nile Riva?"

¹⁰ Da Pharaoh tell, "From tomorra."

Moses tell, "Goin happen jalike you tell. Dass fo make you know dat no mo nobody jalike Da One In Charge, oua God! ¹¹ Da frogs goin go way from you an yoa house, yoa palace peopo, an da odda peopo. Ony inside da Nile Riva goin get frog."

¹² Afta Moses an Aaron go way from da Pharaoh guy, Moses aks Da One In Charge wat fo do wit da frogs dat Da One In Charge wen bring fo bodda da Pharaoh guy. ¹³ Da One In Charge do jalike Moses aks um fo do. All da frogs from da houses, da open lanais, an da fields, dey all mahke. ¹⁴ All ova da place da peopo make plenny pile frog. Da whole land come haunas. ¹⁵ But wen da Pharaoh guy see dat eryting come good, he come hard head one mo time. He no lissen Moses an Aaron, jalike Da One In Charge wen tell befo time.

Da Gnats

¹⁶ Den Da One In Charge tell Moses, "Tell Aaron dis: Go take yoa stick fo walk an hit da groun. Da dirt goin come gnats ery place inside da Egypt land." ¹⁷ So dey do dat. Aaron put out his hand an hold up his stick fo walk, den he hit da groun. Da dirt come gnats an come all ova on top da peopo an da animals. Da dirt on top da groun come gnats ery place inside da Egypt land.

¹⁸ Da Egypt pries guys, dey make secret kine kahuna fo do same ting fo make da gnats come too, but dey no can. Da gnats still stay all ova da peopo an da animals.

¹⁹ Da Egypt pries guys, dey tell Pharaoh, "Eh! Dass God stay do all dis!" But da Pharaoh guy, he still yet stay hard head an no lissen Moses an Aaron, jalike Da One In Charge wen tell befo time.

Da Flies

²⁰ Da One In Charge tell Moses, “Tomorra, morning time, get up early. Go da by riva an wait fo da Pharaoh guy come. He goin go dea. Tell um, ‘You betta lissen! Dis wat Da One In Charge tell: Let my peopo go way from hea fo make one religious kine ceremony fo me. ²¹ Cuz if you no let my peopo go way, I goin sen by you uku plenny bugs dat fly togedda an bite. Dey goin go all ova you, yoa palace peopo, da odda peopo, an da houses. All inside da houses wea da Egypt peopo live goin come full a bugs dat fly togedda an bite. Same ting, all ova da groun too. ²² Same time, on dat day, I goin make diffren kine to da Goshen land wea my peopo stay. No goin get bugs notting dat side. Dass how you goin know dat me Da One In Charge, an dat I stay inside dis land. ²³ I goin make diffren kine fo my peopo an fo yoa peopo. Tomorra, dass wat goin happen. Goin be jalike one sign fo you see.’ ”

²⁴ An dass wat Da One In Charge do. All kine flies go inside da palace wea da Pharaoh guy live. Dey even go inside da houses wea da palace peopo live. All ova da Egypt land, da land come poho cuz a da flies.

²⁵ Den da Pharaoh guy tell Moses an Aaron fo come by him. He tell um, “Go awready! Make sacrifice fo yoa God! But do um inside dis land.”

²⁶ Moses tell um, “Not right if we do um da way you tell us. Da kine animals we goin kill fo make sacrifice fo oua God, Da One In Charge, da Egypt peopo tink dat kine animal pilau. An you know wat? If us guys go kill dat kine animal, an da Egypt peopo see us, fo shua dey goin throw rocks fo kill us guys! ²⁷ Dass why us guys gotta walk three days fo go all da way inside da boonies, fo us make da sacrifice dea, wateva kine oua God, Da One In Charge a us, tell us we gotta make.”

²⁸ Da Pharaoh guy tell, “Kay den. I let you guys go da boonies fo make one sacrifice fo yoa God, Da One In Charge. Ony one ting—no go far inside da boonies, you hear? Now, tell yoa God fo help me!”

²⁹ Moses tell, “Kay den. I goin go way from you right now. Den, I goin tell Da One In Charge. Tomorra, he goin make da flies go way from you da Pharaoh guy, an from da palace peopo, an from da odda peopo. Get one odda ting too. You da Pharaoh guy. No good you bulai da peopo one mo time, an no let us go make sacrifice fo Da One In Charge, jalike da las time, aah?”

³⁰ Den Moses go way from da Pharaoh guy an pray to Da One In Charge. ³¹ Da One In Charge do jalike Moses wen tell. He take away da flies from da Pharaoh guy, an from his palace peopo, an from his odda peopo. No mo one fly ova dea. ³² But da Pharaoh guy, he come hard head dis time too. He still yet no let da peopo go way.

9

Da Sick Animals

¹ Da One In Charge tell Moses fo go by da Pharaoh guy an tell um, “You betta lissen! Dis wat Da One In Charge tell, da one dass da God fo us Hebrew peopo. He tell, ‘Let my peopo go way fo make one religious kine ceremony fo me.’ ² Cuz if you no let da peopo go way, an you still yet hold um hea, ³ den Da One In Charge goin use his powa fo make yoa animals inside da fields come real sick—da horses, da donkeys, da camels, da cows, da sheeps an goats. ⁴ But Da One In Charge goin make diffren kine to da animals dat us Israel peopo get, an to da animals dat you Egypt peopo get. All da animals dat us Israel peopo get, no goin get even one dat goin mahke.

⁵ “Da One In Charge tell wat time goin happen. He tell, “Tomorra, I goin do dis all ova da land.’ ”

⁶ An da nex day, dass wat Da One In Charge do. All da animals dat da Egypt peopo get, mahke. But da animals dat da Israel peopo get, no mo even one dat mahke. ⁷ Da Pharaoh guy, he sen his peopo fo check out wat wen happen. He find out dat da animal da Israel peopo get, not even one wen mahke. Stay bodda da Pharaoh guy plenny. Still yet da Pharaoh guy stay hard head. He still no like let da peopo go way.

Da Boils

⁸ Den Da One In Charge tell Moses an Aaron, “You guys, go da place wea dey melt metal. Get da black ashes from inside dea. Moses, you throw da black ashes up in da sky. Do um wea da Pharaoh guy can see you. ⁹ Da black ashes goin come real fine kine dus all ova da Egypt land. Goin make dea skin hurt an boils come out on all da peopo an all da animals all ova da Egypt land.”

¹⁰ So Moses an Aaron go get da black ash from da place wea dey melt da metal. Dey go by da Pharaoh guy. Moses throw da black ash up in da air. An da peopo an da animals

skin hurt an boils come out all ova dem. ¹¹ Da Egypt pries guys no can even stan up in front Moses cuz a da boils, cuz da boils come out all ova da Egypt pries guys an all ova all da odda Egypt peopo. ¹² But Da One In Charge still yet make da Pharaoh guy hard head. He no lissen dem, jalike Da One In Charge wen tell Moses befo time.

Da Big Kine Hail Storm

¹³ Da One In Charge tell Moses, “Tomorra, get up early. Go stan wea da Pharaoh guy goin come. Tell um: ‘You betta lissen! Dis wat Da One In Charge tell, da God fo da Hebrew peopo: Let my peopo go way fo make one religious kine ceremony fo me. ¹⁴ Fo dis time, I goin make mo big kine trouble fo yoa body, fo you, fo yoa palace peopo, an fo yoa odda peopo. Cuz a all dis, you goin know dat in all da world, no mo nobody can do wat I can do. ¹⁵ If I wen like befo now, I can use my powa fo make you an yoa peopo come sick, an wipe out all you Egypt guys from dis world. But I neva. ¹⁶ *So, how come I stay let you live, aah? Az fo make you see dat I get all da powa, az why! Cuz I like make da peopo all ova da world know who me fo real kine. ¹⁷ But you still yet ova an ova ack jalike my peopo ony junk, an you no let um go way!

¹⁸ “ ‘Kay den. Tomorra, same time, dis wat I goin do. I goin make one real heavy hail storm come down from da sky. From da time da Egypt land wen come one nation till now, neva get dat kine big hail storm. ¹⁹ Now, tell yoa peopo fo put all dea animals wea get roof. Same ting fo all da stuffs you get inside da fields, go put um wea get roof. Any guy o animal dat stay outside an no come inside da house wit da oddas, wen da big hail storm come down on top dem, dey goin mahke!’ ”

²⁰ Had peopo from da Pharaoh guy palace dat stay sked cuz a wat Da One In Charge tell. Dey bring dea slave peopo an dea animals inside dea houses so no mo notting happen to dem. ²¹ Da odda guys dat no like lissen wat Da One In Charge tell, dey leave dea slave peopo an dea animals outside in da fields.

²² Den Da One In Charge tell Moses, “Put yoa hand up to da sky fo da big kine hail come down all ova da Egypt land, on top da peopo, da animals, an on top eryting dat grow inside da field, all ova Egypt.” ²³ Wen Moses put up his stick fo walk to da sky, Da One In Charge sen thunda an big kine hail. Had fire dat come down on top da groun too, dat time Da One In Charge wen make da big hail come down jalike rain on top da Egypt land. ²⁴ *Da hail real heavy, an get fire dat stay flash one side an da odda side inside da middo a da hail. From da time da Egypt land come one nation, neva get dat kine hail fall down on top dea land. ²⁵ All ova da Egypt land, da hail wen wack eryting dat stay outside, da peopo an da animals. Da hail bus up all da plants inside da field, an smash all da trees inside da field too. ²⁶ Ony Goshen side, wea da Israel peopo live, neva get hail.

²⁷ Cuz a dat, da Pharaoh guy sen somebody fo tell Moses an Aaron fo come by him. He tell um, “Dis time, I da one dat wen do one bad ting. Da One In Charge, he do da right ting. Me an my peopo, we da ones dat stay wrong. ²⁸ Tell Da One In Charge fo no make um hail, cuz enuff awready da thunda from God an da hail. I goin let you guys go way. You guys no need stay hea awready.”

²⁹ Moses tell da Pharaoh guy, “Wen I go outside da town, I goin put up my hands an pray to Da One In Charge. Den no goin get thunda, an no goin get mo plenny hail. Dat goin happen fo you know dat Da One In Charge, he own da whole world. ³⁰ But I know you an yoa palace guys—you guys no mo respeck fo God, Da One In Charge still yet!”

³¹ Da flax plant an da barley plant all come poho cuz a da hail, cuz da barley ready fo harves, an da flax flowa get bud awready. ³² But had two kine wheat plant dat neva come poho from da hail cuz dey not ready dat time.

³³ Afta Moses go way from da Pharaoh guy, he go outside da town. He put up his hands fo pray to Da One In Charge. No mo thunda an da hail an big rain no fall on top da land. ³⁴ But da Pharaoh guy, wen he see dat no mo rain an hail an thunda, he come hard head one mo time, an stay jalike befo time, an he do bad kine stuff. His palace peopo, same ting. ³⁵ Da Pharaoh guy still hard head, an he no let da Israel peopo go way from dea, jalike Da One In Charge wen tell Moses befo time fo tell da peopo.

10

Da Locust Kine Grasshoppa Bugs

¹ Da One In Charge tell Moses, “Go back by da Pharaoh guy. I da one wen make um fo him no tink good, him an his palace guys. I stay do dat fo me still do all dis awesome

kine tings dat I stay do right dea in front dem, an make shua dey know dat I stay fo real. ² An I stay do um fo you tell da Pharaoh story ova an ova fo yoa kids an yoa grankids bumbye—how I even make any kine to da Egypt peopo, an do all da awesome tings I wen do in front dem fo show dem who me. From all dat, you guys goin know fo shua dat me Da One In Charge.”

³ So Moses an Aaron go by da Pharaoh guy. Dey tell um, “You betta lissen! Dis wat Da One In Charge tell, da God fo da Hebrew peopo. God tell, ‘Eh! How long you goin tink you no need fo come notting in front me, haa?! Let my peopo go way from hea fo dem make one religious kine ceremony fo me. ⁴ An if you still no like let my peopo go way, dis wat I goin do: Tomorra I goin bring plenny locust kine grasshoppas inside yoa land. ⁵ Da locust grasshoppas goin cova da groun fo no see da groun. Anyting you guys stay grow an da hail storm neva wipe um out, da locust goin eat um all up. Dey even goin eat up all da trees dat stay come up inside yoa fields. ⁶ Dey goin fill up yoa palaces an all yoa palace guys houses, an all da Egypt peopo houses. You guys faddahs an granfaddahs neva see dis kine ting happen, from da time dey wen come to dis land till now.’ ” Den Moses turn aroun an go way from da Pharaoh guy.

⁷ Da palace guys tell da Pharaoh guy, “Eh! Jalike dis guy catch all us guys inside one trap you know. Till wen we goin stay lidat, aah? Mo betta let da peopo go way fo make one religious kine ceremony fo dea god, Da One In Charge! You donno yet dat da Egypt land stay poho awready, o wat?”

⁸ So da Pharaoh guy tell somebody fo go bring back Moses an Aaron by him one mo time. Pharaoh tell um, “Go awready! Make da religious kine ceremony fo yoa god, Da One In Charge. So den, who da ones dat goin go?”

⁹ Moses tell um, “Erybody goin go, oua young peopo an oua ol peopo too. We goin take oua boys, oua girls, oua sheeps, goats, an oua cows. Cuz fo us guys, dis one spesho religious kine ceremony we make fo Da One In Charge.”

¹⁰ Da Pharaoh guy tell dem, “You guys tink I goin let all you guys go, an dass how goin be afta?! You tink dis ‘Da One In Charge’ god goin stay wit you? No way! Look, you guys only tink fo do someting bad! ¹¹ But az not how goin be! Okay fo da men guys go make one religious kine ceremony fo yoa ‘Da One In Charge’ god, cuz dass wat you guys stay aks fo do.” Den da Pharaoh guy tell his guys fo throw Moses an Aaron outa da palace.

¹² Den Da One In Charge tell Moses, “Put up yoa hand an hold um out ova da Egypt land fo da locust kine grasshoppas, fo dem come up all ova da Egypt land an eat up all da stuff dat still stay grow, dat da hail storm neva kill.” ¹³ So Moses put his stick fo walk up ova da Egypt land. Da One In Charge bring one wind from da east side. Da wind blow all dat day, day time an nite time. Morning time, had da east wind still yet, an dat bring da locust.

¹⁴ [✱]Had locust bugs all ova da Egypt land. Jalike dey make house ery place inside da Egypt land. Had uku pile a locust all ova da place. From befo time neva had dat plenny locust, an bumbye, no goin get any mo lidat eva. ¹⁵ Da locust bugs cova all da groun, till only look black all ova. Dey eat all da plants inside da fields, an da fruits from all da trees dat da hail neva hit. No mo green stuff from da trees an plants inside da field, all ova da Egypt land!

¹⁶ Real fas, da Pharaoh guy tell Moses an Aaron fo come. He tell um, “Eh! I wen do one bad ting to yoa god, Da One In Charge, an to you guys. ¹⁷ So let me go fo da bad ting I wen do, jus dis one time. Pray to you guys god, Da One In Charge, dis one ting. Tell um fo take away all dis real bad stuff from me!”

¹⁸ Moses dem go way from da Pharaoh guy. Moses go pray to Da One In Charge. ¹⁹ An Da One In Charge change da wind to da west side an make um blow real strong. Da wind pick up all da locust an blow um inside da Red Sea. No mo even one locust kine grasshoppa bug lef inside da Egypt land. ²⁰ But same time, Da One In Charge make da Pharaoh guy stay hard head still yet, an he no like let da Israel peopo go.

Da Dark

²¹ Den Da One In Charge tell Moses, “Put up yoa hand to da sky fo make um come dark all ova da Egypt land. Goin come real dark, jalike can touch da dark.” ²² [✱]So Moses put up his hand to da sky. All ova da Egypt land come real dark, three day, jalike da dark stay thick. ²³ Da peopo no can see each odda notting. Fo three days, no mo nobody can go from his place an move aroun. Ony da Israel peopo, dey had plenny light ova dea wea dey live.

²⁴ Da Pharaoh guy tell Moses fo come. He tell um, "Go awready. Go make yoa religious kine ceremony fo Da One In Charge. You can even take yoa kids an ol peopo wit you. But da sheeps an da cows, gotta leave um hea."

²⁵ Moses tell um, "You gotta help too. You gotta let us guys take oua animals fo us make sacrifice an burn um up. Us guys goin do dat fo oua God, Da One In Charge. ²⁶ Oua animals, dey gotta go wit us. No can leave even one animal hea. Cuz you know, us gotta take da right kine animals fo make da religious kine ceremony we goin make fo oua God, dass Da One In Charge a us. An us guys no goin know wat kine religious kine ceremony us goin make fo him yet, till we get dea."

²⁷ Da One In Charge make da Pharaoh guy stay hard head still yet. Dass why da Pharaoh guy no like let go da peopo.

²⁸ Da Pharaoh guy tell Moses, "Get outa hea! Make shua you no come back fo see me no moa! Cuz da nex time you see me, you goin mahke!"

²⁹ Moses tell um, "Dass good wat you tell. Dis da las time I goin see you!"

11

God Make Ready Fo Punish

Da Egypt Peopo

¹ An right den an dea, Da One In Charge tell Moses, "One mo time, I goin punish da Pharaoh guy an da Egypt peopo. Afta dat, he goin let you guys go way from hea. Mo den dat, wen he let you guys go, he goin chase all you guys outa hea! ² Tell da peopo fo go aks da Egypt peopo dat stay frenz wit dem o live nea dem fo give um all kine silva an gold kine stuff." ³ Dat time, Da One In Charge make da Egypt peopo tink real good bout da Israel peopo. An da palace guys dat work fo da Pharaoh guy, an all da odda Egypt peopo, dey see dat Moses one importan guy inside da Egypt land.

Da Numba One Boy Goin Mahke

From Ery Egypt Ohana

⁴ Moses tell da Pharaoh guy: "You betta lissen! Dis wat Da One In Charge tell: 'One nite, bout midnite time, I goin go ova dea wea da Egypt peopo live. ⁵ Da numba one boy from ery ohana inside da Egypt land, goin mahke. You da Pharaoh guy dat sit on top da throne, but yoa numba one boy goin mahke. Same ting, da slave wahine dat stay sit by da stones dey use fo make da flour fo eat, her numba one boy goin mahke. Even da animals, all da numba one boy kine animals goin mahke. ⁶ All ova da Egypt land, peopo goin cry loud cuz dey stay hurt plenny. Dis goin be mo worse fo dem den anything dat eva happen befo time, an mo worse den anything dat goin happen one mo time. ⁷ But da Israel peopo, no mo notting bad goin happen. Not even one dog goin show teet o bark at da peopo o dea animals. Dass fo you guys know fo shua dat me, Da One In Charge, I make diffren kine to da Egypt peopo an da Israel peopo.' Dass wat Da One In Charge tell. ⁸ Wen dat happen, all dese palace guys hea dat work fo you, dey goin come by me. Dey goin go down on top da groun in front me, an tell me, 'Go way now, you an all da peopo dat follow you!' An me, I goin go way from hea!" Afta Moses tell dat, he stay real huhu wit da Pharaoh guy. Den he go way.

Da Pharaoh Guy No Lissen

⁹ Anodda ting Da One In Charge tell Moses same time, "Da Pharaoh guy, he still no goin lissen you guys. Dass fo me make mo plenny awesome proof fo show who me still yet hea inside dis Egypt land." ¹⁰ Moses an Aaron show all kine awesome proof in front da Pharaoh guy fo him know az God stay do um. Still yet, Da One In Charge make da Pharaoh guy hard head. Dass why he no like let da Israel peopo go way from his land.

12

God Tell How Fo Make

Da Passova Sacrifice

¹ *Ova dea inside da Egypt land, Da One In Charge tell Moses an Aaron wat fo do: ² "From now, dis month, goin be da numba one month inside da year fo all you guys.

³ "Go bring togedda all da Israel peopo, an tell um dis: Day numba ten, dis month, ery ohana gotta pick one bebe sheep o goat fo make one sacrifice. Fo ery house, gotta get one bebe sheep o goat. ⁴ If da house no mo enuff peopo fo eat all one bebe sheep, let

um share wit da neighba guys. Da husban guys can figga how many peopo get from da one house an da odda house, fo dem pay fo da part dea peopo goin eat.

⁵ “No mo someting wrong o funny kine wit da kine animal you guys go get. Gotta be boy kine, one year ol. Okay fo pick um from da sheeps o from da goats. ⁶ Afta you pick um, you gotta take good kea a dem till day numba fourteen, dis month. Dat day, from da time da sun go down, befo come real dark, all da Israel peopo gotta kill da bebe sheeps an goats dey wen pick.

⁷ “Den dey gotta take some a da blood, an put litto bit on top da wood outside da house on da two sides a da door, an da wood dat stay ova da door, inside da same house wea dey goin eat da meat.

⁸ “Dat same nite, dey gotta pulehu da meat ova da fire, den eat um wit bread dat no mo yeast, an wit vejables dat taste bitta. ⁹ No eat da raw meat, no boil um in watta. Gotta pulehu um ova da fire—even da head, da legs, da inside parts, eryting. ¹⁰ No leave notting fo da morning time. If still get meat morning time, burn um up inside da fire.

¹¹ “Dis how you goin be wen you eat da meat: you gotta stay ready fo go, an wear da kine clotheses you need, wit yoa slippas on top yoa feets, an hold yoa stick fo walk inside yoa hand. You gotta eat up da meat an stay ready fo get outa dea quick. From now, goin call dat da Pass Ova Kine Sacrifice fo Da One In Charge.

¹² “Dis wat I mean: Dat nite, I goin pass ova da Egypt land, from one side to da odda side. Ery numba one boy dat live inside da land, I goin kill um. Da peopo an da animals, same ting. Dass how I goin show proof to da Egypt peopo dat all da gods dey pray to, dey notting, cuz me Da One In Charge!

¹³ “Da blood dat you guys put on top da houses wea you live, dat goin be jalike one sign fo show dat you guys live inside dea. Wen I see da blood, I goin pass ova you guys. Dat mean, wen I wack peopo all ova da Egypt land, no mo notting goin touch you guys an wipe you out.

Da Passova

¹⁴ ☆ “Da day I do dat, goin come one spesho day ery year, fo you guys no foget how I pass ova you guys an no wipe you out. From dat day, ery year, you guys goin make spesho trip fo make one religious kine ceremony fo me, Da One In Charge. You guys, yoa kids, an dea kids goin do dat foeva. Az goin be one rule bout how you guys goin make fo me foeva, da Passova Time. ¹⁵ From now, ery year you guys goin eat bread dat no mo yeast fo seven day. So da day numba one, you guys goin clean out all da yeast dat get inside yoa house. Cuz from day numba one to day numba seven, anybody dat eat stuff wit yeast inside dat time, dey no mo da right fo stay wit da Israel peopo afta dat.

¹⁶ “Day numba one, goin be fo all da peopo come togedda, spesho kine fo me, Da One In Charge. Same ting, day numba seven. Da two spesho days, you no do work notting. Da ony ting you can do dat time, you can make da food dat erybody goin eat. ¹⁷ You goin make dat Bread Dat No Mo Yeast Time one spesho religious kine ceremony, cuz was dat same day I wen take all you guys outa da Egypt land, jalike you one army. Dass why dis rule goin be dat you guys goin make dat time spesho fo me—you guys, yoa kids, an dea kids, foeva. ¹⁸ Da month numba one, from wen da day numba fourteen start sun down time, till da day numba twenny-one start sun down time, da ony bread you guys eat goin be bread dat no mo yeast inside. ¹⁹ Fo dese seven days, betta not get yeast notting inside yoa houses. Cuz anybody eat stuff dat get yeast inside dat time, dey no mo da right fo come togedda wit da Israel peopo. No matta dey from dat place o dey from anodda place, same ting. ²⁰ Dat time, you guys no goin eat notting dat get yeast inside. Ery place you guys live, you goin eat bread dat no mo yeast.”

Da Israel Peopo Get Ready

²¹ Moses tell all da older leada guys fo da Israel peopo fo come by him. He tell um, “Go now! Tell ery ohana fo go pick da bebe sheeps o goats dat dey goin kill fo make da sacrifice fo da Passova. ²² Wen you kill da sacrifice, put da blood inside one bowl. Tie togedda some oregano plants fo make jalike one brush, an use um fo put some a da blood from da bowl ova yoa door, an on top da wood on da right side an da lef side a da door. But afta dat, nobody go outside da door till morning time!

²³ ☆ “Den, wen Da One In Charge go all ova Egypt fo kill dea numba one boy an dea numba one man an animal, he goin see da blood ova da door an on top da two side

wood. Den Da One In Charge goin pass ova dat door. He no goin let da Killa Angel Guy go inside fo wipe out da peopo inside da house.

²⁴ "From now, you guys an all da peopo dat goin come from you guys, dis yoa kuleana: you all gotta keep da rule fo dis day foeva. ²⁵ Bumbye, you guys goin go inside da land dat Da One In Charge goin give you guys, jaliike he make one promise befo time. Wen you stay ova dea, dass how you guys goin show Da One In Charge yoa love an respekt.

²⁶ "Bumbye, yoa kids goin aks you guys, 'Eh, wat mean dis spesho religious kine ceremony us guys stay make?' ²⁷ You guys goin tell um, 'Dis da Passova Sacrifice. We stay make um fo show we stay tight wit Da One In Charge. He da one wen pass ova all da houses wea oua Israel peopo live befo time, Egypt side. Da One In Charge wen wack da Egypt peopo an kill um, but he neva touch us guys, ova dea inside oua houses.' "

Wen da peopo hea wat Moses tell um, dey go down on top da groun fo show love an respekt fo Da One In Charge. ²⁸ So da Israel peopo go home an do eryting dat Da One In Charge wen tell Moses an Aaron dat da peopo gotta do.

Da One In Charge Kill

Da Numba One Boys, Egypt Land

²⁹ *Da middo a da nite, Da One In Charge start fo kill all da numba one boys all ova da Egypt land. Da Pharaoh guy dat sit down on top da throne, his numba one boy mahke too. Da guy dat da army guys wen catch, dat stay inside one big hole in da groun inside da prison, da numba one boy mahke, same ting. Da animals, same ting, da numba one boy kine animals all mahke. ³⁰ Da Pharaoh guy, he get up nite time, same ting wit all his palace peopo an all da odda Egypt peopo. Had peopo stay yelling an crying fo help plenny all ova Egypt, cuz no mo even one house wea no mo nobody dat wen mahke.

³¹ Nite time, da Pharaoh guy tell Moses an Aaron fo come. He tell um, "Wake up! Go way from my peopo, you an all da Israel peopo! Go make one religious kine ceremony fo Da One In Charge, jaliike you guys wen tell me! ³² Yoa sheeps, goats, an cows, take dem too, jaliike you guys wen tell, an get outa hea! But befo you go, tell God fo make eryting come out good fo me, jaliike he stay do fo you guys!"

Da Israel Peopo Go Outa Egypt

³³ Da Egypt peopo, dey all put presha on da Israel peopo fo go way quick from dea land, cuz da Egypt guys tink, "Bumbye all us guys mahke!" ³⁴ So da Israel peopo take da dough fo dea bread no matta da yeast neva have time fo do notting yet. Dey wrap clotheses aroun da pans dey use fo bake da bread, an dey carry um on top dea shoulda. ³⁵ *Da Israel peopo do how Moses tell um befo time fo do. Dey aks da Egypt peopo fo give um dea silva an gold kine jewelry, an clotheses. ³⁶ Da One In Charge, he make da Egypt peopo tink real good bout da Israel peopo, so da Egypt peopo give da Israel peopo eryting dey aks fo give dem. Dass how da Israel peopo get stuff from da Egypt peopo.

³⁷ Da Israel peopo, dey go outa Ramses town an dey go Sukkot town. Had bout 600,000 men guys dat stay walking, plus wahines an kids an ol peopo. ³⁸ Had plenny guys from da odda peopos dat go wit dem too, an plenny sheeps an plenny cows. ³⁹ Da dough fo make bread dat dey carry wit dem outa Egypt, dey bake da bread wit no mo yeast inside. Dey no mo time fo put da yeast inside, cuz da Egypt peopo wen throw um out an dey no no wait dea fo da bread come ready. Dey no mo time fo get odda stuffs ready fo eat too.

⁴⁰ *Da time dat da Israel peopo wen live Egypt side was 430 year. ⁴¹ Wen da 430 year pau, az was da time dat all da peopo go outa da Egypt land, jaliike dey one army fo Da One In Charge. ⁴² Dat Passova nite was da time Da One In Charge stay watch all nite, fo him get da peopo outa da Egypt land. An still yet, ery year, dat same nite, stay spesho fo Da One In Charge. So now, dat nite ery year, all da peopo dat come from Israel an dea kids stay watch foeva.

Da Rules Fo Da Passova

⁴³ Da One In Charge tell Moses an Aaron, "Dis da Rule fo da Passova sacrifice. Da peopo from odda land, dey no can eat da sacrifice meat. Ony da Israel peopo can eat da meat. ⁴⁴ If get one slave guy dat somebody buy, an if you cut skin da slave guy, den az okay fo him eat da meat from da sacrifice. ⁴⁵ But da peopo from odda land an da guys dat ony work fo pay, dey no can eat da sacrifice meat. ⁴⁶ *Gotta eat um inside da same house wea you kill da animal. No take da meat outside, an no broke even one bone. ⁴⁷ All da Israel peopo togedda gotta make da sacrifice, same time.

* 12:29 12:29: Outa 4:22-23 * 12:35 12:35: Outa 3:21-22 * 12:40 12:40: Start 15:13; Gal 3:17 * 12:46 12:46: Census 9:12; John 19:36

⁴⁸ “If get guys from anodda place dat stay live dea wit you guys, an dey like eat da Passova kine sacrifice fo Da One In Charge, dem an all da men guys wit dem gotta cut skin firs. Den goin be okay fo dem eat da Passova sacrifice fo Da One In Charge, cuz goin be jalike dey wen born from da Israel peopo. But anybody dat neva cut skin no can eat da sacrifice meat. ⁴⁹ Get da same rule fo da guys dat born from da Israel peopo, an fo da guys from anodda place dat live by you guys.”

⁵⁰ So dass wat all da Israel peopo do, jalike Da One In Charge wen tell Moses an Aaron fo do. ⁵¹ Dat same day, Da One In Charge take da Israel peopo outa da Egypt land, jalike dey one army.

13

Da Numba One Boy From Ery Ohana Stay Spesho Fo God

¹ Da One In Charge tell Moses dis: ² “From now, fo da Israel peopo, da numba one boy dat born from ery wahine, make um spesho fo me. Same ting fo da peopo an fo da animals. Da firs one dat come out from da muddah, az fo me.”

No Foget Dis Day

³ Den Moses tell da peopo dis: “No foget dis day! Dis da day you guys go outa Egypt, da place wea you guys was slaves. No foget how Da One In Charge wen use his powa fo get you guys outa hea. Dis same day ery year, no eat bread dat get yeast inside. ⁴ Dis month in da spring time, dis day numba fifteen, you guys goin go outa hea awready. ⁵ Bumbye, Da One In Charge goin bring you guys anodda land. Get da Canaan peopo, da Het peopo, da Amor peopo, da Hiv peopo, an da Jebus peopo, stay living ova dea now. But God wen make one strong promise to yoa ancesta guys dat he goin give you guys one land dat get plenny milk an honey erytime. Afta you guys get dea, dis da kine religious kine ceremony you goin make ery year dis same month:

⁶ “Seven days, you guys goin eat bread dat no mo yeast. Da day numba seven, dass one spesho religious kine day fo Da One In Charge. ⁷ All da seven days, da ony bread you guys goin eat gotta be da kine dat no mo yeast. No goin get bread wit yeast any place inside da place you stay. No even goin get ferment kine stuff by you, all ova yoa land. ⁸ Dat time ery year, you goin tell yoa boy da story, how come you stay make lidis. Tell um, ‘I stay do dis, cuz a wat Da One In Charge wen do fo me, dat time I wen come outa Egypt.’

⁹ “Dis ting dat you do, goin be jalike one mark on top yoa hand fo help you no foget. Goin be jalike someting you tie on top yoa forehead fo help you no foget notting. Dass so you goin talk foeva bout da Rules from Da One In Charge, cuz Da One In Charge wen use his powa fo you guys come outa Egypt. ¹⁰ Dis goin be one religious kine ting you guys gotta do, same time ery year.

Da Numba One Boy From Ery Ohana

¹¹ “Bumbye, Da One In Charge goin bring you to da land wea he tell he goin give you, wea da Canaan peopo stay, jalike he wen make one strong promise to you an yoa ancesta guys. ¹² “So wen you get dea, da firs bebe boy dat born from ery wahine, you gotta make um all spesho fo Da One In Charge. Same ting fo da numba one boy kine animal dat born from ery muddah animal you get, goin be fo Da One In Charge. ¹³ Da numba one donkey dat born, you no can use um fo make one sacrifice. Az why you gotta kill one bebe sheep fo make one sacrifice, jalike you stay buy back da bebe donkey from God. If you no buy back da bebe donkey, den you gotta broke da bebe donkey neck. An da numba one boy from all yoa kids, da one dat stay spesho fo me, you gotta kill one animal fo make one sacrifice, jalike you pay God back fo him too.

Teach Yoa Kids Wat All Dat Mean (Luke 2:23)

¹⁴ “Bumbye, yoa boy goin aks you, ‘Eh Daddy! Wat all dis ting mean, fo buy um back fo make one sacrifice?’

“You goin tell um, ‘Cuz you know, my boy, Da One In Charge get plenny powa, an he wen use um dat time fo get all us guys outa Egypt cuz us was slaves ova dea. ¹⁵ Cuz da King ova dea, da one dey call da Pharaoh guy, he come real hard head an no like let us guys go way from dea. Dass why Da One In Charge kill all da numba one boys all ova da Egypt land. He kill all da numba one boy kine animals too. Dass how come I stay

make one sacrifice to Da One In Charge wit ery animal dat come firs outa da muddah, if boy kine. An you, da numba one boy from my kids, I pay God back fo you too cuz you stay spesho fo God.'

¹⁶ "So dass da religious kine ceremony dat us guys make ery year. Goin be jalike one mark on top yoa hand, an goin be jalike one sign you put on top yoa forehead, fo you no foget how Da One In Charge wen use his powa fo get us guys outa Egypt."

Wat Happen Afta Pharaoh Let Go Da Peopo

¹⁷ Afta da Pharaoh guy wen let da Israel peopo go, God neva bring dem da road dat go strait to da Filisha peopo land, even was mo short. Cuz God figga, "Wen dese peopo get war, maybe dey goin change dea mind an go back Egypt side." ¹⁸ Dass why God make da peopo go da odda way, thru da boonies by da Red Sea.

Wen da Israel peopo go outa da Egypt land, dea leada guys make ery fifty guys go toggeda erytime, so dey jalike one big army ready fo fight. ¹⁹ *Moses take Joseph bones wit dem too. Dass cuz from befo time, Joseph wen make da Israel peopo make one promise to him. He tell um, "Fo shua, God goin take kea you guys bumbye. So den, wen you guys go back, you gotta carry my bones from hea to da Canaan land."

²⁰ Afta da peopo go way from Sukkot, dey make camp Etam side, nex to da boonies. ²¹ Da One In Charge, he stay go in front a da peopo. Day time, had one cloud dat go from da groun to da sky fo show um wea fo go. Nite time, dat cloud was one fire dat go from da groun to da sky fo give um light. Az how dey can go day time o nite time. ²² Da cloud dat go from da groun to da sky neva leave da peopo in da day time, an da fire dat go from da groun to da sky neva leave um nite time.

14

Da Red Sea

¹ Da One In Charge tell Moses: ² "Tell da Israel peopo fo go back an go da odda way. Dey gotta make camp in front Pi-Hahiro, wit one Egypt town dat get strong wall one side an da Red Sea da odda side, across Baal-Zefon. Dey goin make camp up side a da Red Sea, da odda side Baal-Zefon. ³ Da Pharaoh guy, he goin figga: 'Eh! Da Israel peopo, dey stay inside da boonies, an dey donno wea dey goin go! Ery side, ony get boonies!' ⁴ I goin make da Pharaoh guy come hard head, so he goin like go afta you guys. Wen he do dat, I goin use da Pharaoh guy an all his army guys fo show erybody how awesome I stay. Da Egypt peopo goin find out dat me Da One In Charge fo real kine!"

So da Israel peopo do wat God tell um fo do.

Pharaoh Go Afta Da Israel Peopo

⁵ Da Egypt army guys tell da king fo da Egypt peopo dat da Israel peopo wen go way awready from Egypt. Den da Pharaoh guy an all da palace peopo change dea mind bout da Israel peopo. Dey tell, "Wassup?! We wen let go da Israel peopo, an now, dey no stay work fo us guys no moa!" ⁶ Da Pharaoh guy tell his guys fo get his war wagons ready, an he take his army guys wit him. ⁷ He take 600 war wagon, an da spesho wagon fo go wit him. He take all da war wagons dat get inside Egypt. Ery war wagon get one army officer guy inside. ⁸ Da One In Charge make da Pharaoh guy come hard head. Dass why him an da oddas wen go afta da Israel peopo.

But da Israel peopo, dey stay go outa Egypt, jalike dey no sked notting. ⁹ But da Egypt army guys go afta dem, wit all da war wagons an da horses from da Pharaoh guy, an horse rida guys an infantry guys. Dey catch up da Israel peopo ova dea wea dey wen make camp, by da watta nea Pi-Hahiro, across Baal-Zefon.

Da Egypt Army Guys

Catch Up Da Israel Peopo

¹⁰ Da Pharaoh guy, he stay come nea now. Da Israel peopo, dey look an see da Egypt army guys stay come afta dem! Da Israel peopo come real sked! Dey yell fo help to Da One In Charge. ¹¹ Dey tell Moses, "How come?! Neva have enuff graveyard Egypt side fo bury us guys back dea, o wat?! So den, how come you bring us guys hea inside da boonies? Ony fo us mahke, o wat?! Wat you tink you stay do to us now, wen you take us guys outa Egypt?!" ¹² Us guys wen tell you Egypt side, 'Leave us alone! We goin stay work fo da Egypt peopo. Cuz mo betta fo us guys work fo dem, den go mahke ova hea inside da boonies!' "

¹³ Moses tell da peopo, “No sked! Stan right dea an watch. You guys goin see Da One In Charge get you guys outa trouble, an he goin do dat today. You see dose Egypt guys ova dea? From today, you no goin see dem no moa, eva! ¹⁴ Da One In Charge, he da One goin fight fo help you guys. You guys, jus shut up an watch!”

Da One In Charge Tell Moses Wat He Goin Do

¹⁵ Den Da One In Charge tell Moses, “Eh! How come you stay yelling to me fo help you? Tell da Israel peopo make ready fo go. ¹⁶ You take yoa stick fo walk, an hold um out ova da sea fo make da watta go one side an da odda side. Den da Israel peopo goin go thru da middo a da Red Sea, an da groun in da middo goin be dry. ¹⁷ You know wat I stay do? I stay make da Egypt army guys get real hard head fo dem chase afta you guys. Den, I goin use da Pharaoh guy an all his army guys an his war wagons an his horse rida guys fo make erybody know how awesome I stay! ¹⁸ Wen I make lidat to da Pharaoh guy, his war wagons, an his horse rida guys, an I show erybody how awesome I stay, den da Egypt peopo goin know fo shua, dat me Da One In Charge fo real kine!”

Da Cloud Move Fo Hide Da Peopo

¹⁹ Da angel messenja guy from God, da one befo time wen go in front a da Israel army guys, he go move da odda side fo stay behind dem. Da cloud dat go from da groun to da sky, move from in front dem, an go behind dem. ²⁰ Da cloud go inside da middo a da Egypt guys an da Israel guys, wit da Egypt army guys camp one side, an da Israel army guys camp da odda side. Da cloud come dark, an no mo da light dat nite fo da guys dat stay one side no go nea da guys dat stay da odda side.

Thru Da Middo Inside Da Red Sea

²¹ Den Moses hold his hand out ova da sea. Da One In Charge make da wind blow strong on top da watta from da east side all dat nite. Da wind push da sea watta one side an da odda side an make da sea bottom come dry land! ²² *An da Israel peopo go thru da middo inside da Red Sea, but da groun wea dey stay walking come dry awready. Da watta, stay fo dem jalike one wall on da right side an anodda wall on da lef side. ²³ Da Egypt army guys, dey go chase afta da Israel peopo. All da horses from da Pharaoh guy, an da war wagons, an da horse rida guys, dey all go follow dem, wea had watta befo time.

²⁴ Early morning time, befo get light, Da One In Charge look down outa da fire an da cloud dat go up inside da sky. He check out da Egypt army guys camp. He make all da Egypt army guys come so dey donno wat dey stay do o wea dey stay go. ²⁵ God make da wheels fo dea war wagons come off fo no move how dey like. Da Egypt guys, dey figga, “Mo betta us guys get away from dose Israel guys, cuz dass dea god, Da One In Charge, stay fight fo dem, an agains us Egypt guys!”

God Wipe Out Da Egypt Army Guys

²⁶ Den, Da One In Charge tell Moses, “Hold out yoa hand ova da Red Sea fo da watta go back an go ova da Egypt guys an dea war wagons an dea horse rida guys.” ²⁷ So wen stay coming light, morning time, Moses hold out his hand ova da sea. Da Red Sea watta go back jalike was befo time. Da Egypt guys, dey see wass happening, an dey try fo run da odda way. But Da One In Charge throw um all inside da watta. ²⁸ Da watta come back an cova ova da war wagons, an da horse rida guys, an all da Pharaoh army guys dat wen go chase da Israel peopo inside da Red Sea. Not even one a dem get outa dea. ²⁹ But da Israel peopo, dey walk thru da Red Sea from one side to da odda side, an da groun stay dry, an da watta stay jalike two wall fo dem, right side an lef side.

³⁰ Dat day, Da One In Charge get da Israel peopo outa trouble from da Egypt army guys. Da Israel peopo see da mahke Egypt guys bodies on top da beach. ³¹ Wen da Israel peopo see how Da One In Charge use his awesome kine powa fo wipe out da Egypt guys, da peopo come sked an get awesome respeck fo Da One In Charge. Cuz a dat, dey stay trus Da One In Charge an his worka guy Moses.

15

Dey Sing Cuz Dey Win

¹ *Den Moses an all da Israel peopo sing fo Da One In Charge lidis:

“I like make one song fo Da One In Charge,
Cuz he awesome, da way he show how big he stay!

He wen throw da horses an da guys dat ride um inside da sea.

² ♫ Da One In Charge, he da One dat make me strong an solid,

He wen come da One dat get me outa trouble.

He da God fo me, an I like tell, he da greates!

He stay da God fo my faddah guy too, an I goin tell, he da bestes!

³ Da One In Charge, he da One dat know how fo fight!

Da One In Charge, dass who him!

⁴ "Da Pharaoh guy wen sen army guys an wagons fo war.

But God, he throw um inside da sea!

Even da bestes officer guys dat Pharaoh get,

Dey go down awready inside da Red Sea.

⁵ Da deep watta cova dem.

Dey go down deep inside da watta jalike one stone!

⁶ "Eh! You Da One In Charge! Awesome, real strong yoa powa!

Wit yoa strong right hand, you wen bus up

Da guys dat stay agains us!

⁷ You so big, you wipe out erybody dat go agains you.

Wen you come huhu, you burn um up,

Jalike peopo burn up da junks dat stay

Afta dey harves da wheat.

⁸ You blow, an da watta pile up.

Da flood watta stan up strait,

Jalike get one wall fo da waves.

Inside da deep sea,

Jalike da watta come solid.

⁹ "Da guys dat stay agains us, dey tell,

'I goin chase um! I goin catch um up!

I goin give my frenz dea share

A da stuff I goin take away from dem guys!

I goin do eryting I like do to dem!

I goin pull out my sword an kill um!

Wit ony my hands I goin make um run away from hea!'

¹⁰ But you, God, you wen make yoa wind blow,

An da sea cova dem up.

Dey sink down jalike lead inside da big watta.

¹¹ "Eh! You Da One In Charge! From all da gods dat get,

No mo nobody jalike you!

No mo nobody stay awesome jalike you,

Da way you stay good an spesho

Wen you do stuff az real awesome

An awesome an unreal fo us!

¹² You wen hold out yoa right hand,

An jalike da earth swallow dose guys,

An dey gone awready!

¹³ "You stay wit yoa peopo,

An show us wea fo go!

You wen pay da price fo get us outa trouble!

You strong, dass why you goin help us go

Da good an spesho place wea you stay.

¹⁴ Da odda peopos, dey goin hear dis,

Dey come sked an shaking!

Da peopo dat live inside da Filisha land,

Dey suffa plenny!

¹⁵ Dat time, da main leada guys from Edom,

Dey lose fight an no can do notting.

Da leada guys from Moab,

Dey only stan dea an shake!
 Da peopo dat live Canaan side,
 Dey all donno wat fo do awready.
¹⁶ Dey so much sked an shaking, dey donno wat fo do.
 Cuz a you, you strong. Dass why dey no move notting.
 Dey jus stan dea jalike one stone an no talk notting,
 Till yoa peopo go all da way da odda side, Da One In Charge,
 Till da peopo go da odda side,
 Dey da ones you wen free up!

¹⁷ "Eh! You Da One In Charge! You goin take yoa peopo
 To da place you wen make ready fo you live dea.
 Jalike you stay plant um fo grow
 On top yoa mountain,
 Da place you wen make fo you stay,
 Da place dass spesho fo you, Da One In Charge,
 Da place you, my Boss, wen make ready wit ony yoa hands!"

¹⁸ Da One In Charge, he da King fovea an eval!"

¹⁹ Afta da horses from Pharaoh, wit da war wagons an da horse ridas, go inside da sea,
 Da One In Charge make da sea watta go back ova dem. But da Israel guys, dey wen walk
 thru da middo a da Red Sea on top da dry groun.

²⁰ Den Miriam, dass Moses an Aaron sistah, she talk fo God too. She pick up one
 tammorine. She start fo dance, an all da odda wahines, dey go pick up tammorine too
 an dance in circle wit her. ²¹ Miriam, she give um dis song fo sing back to her:

"I sing fo Da One In Charge!
 He awesome fo real kine!
 Da horses an da guys dat ride um,
 God throw um all inside da Red Sea!"

God Give Da Peopo Watta

Marah Side An Elim Side

²² Afta dat, Moses tell da Israel peopo fo go. Dey go way from da Red Sea an go inside
 da boonies Shur side. Three day, dey walk. But dey no can find watta dea. ²³ Dey get
 to Marah an find watta, but dey no can drink da watta Marah side cuz bitta. (Dass how
 come da place get da name "Marah," cuz dat mean "bitta," dea language, you know.)

²⁴ Da peopo, dey grumble to Moses. Dey tell um, "So, wat we goin drink now?!"
²⁵ Moses yell fo help to Da One In Charge an he show Moses one tree. Moses take one
 branch an throw um inside da watta, an da watta come good fo drink.

Den God make one rule fo da peopo dat stay dea. Same time, God check out da peopo
 fo know if dey goin stick wit him. ²⁶ God tell dem, "You guys gotta lissen good to me,
 yoa God, Da One In Charge fo real kine. You guys gotta stay do da right ting in front me,
 an lissen wat I tell you guys fo do, an keep all da Rules. If you guys do all dat, den I no
 goin wack you guys wit all da kine sick dat I wen bring fo da Egypt peopo. Cuz me Da
 One In Charge, an I da one dat make you guys come good."

²⁷ Afta dat, dey go Elim. Ova dea, get twelve puka wea da watta come outa da groun,
 an get seventy date palm tree. Az wea da peopo make camp nea da watta.

16

Da Food From Da Sky

¹ Laytas, month numba two, day numba 15 afta dey go way from da Egypt land, all da
 Israel ohana peopo go way togedda from Elim. Dey go inside da boonies Sin side. Afta
 you go way from Elim, firs you come by Sin, den you come Sinai Mountain. ² Ova dea
 inside da boonies, all da Israel peopo grumble bout Moses an Aaron. ³ Dey tell Moses
 an Aaron, "Mo betta Da One In Charge wen kill us guys inside da Egypt land! Cuz ova
 dea, had meat fo us eat, an plenny bread! But you guys, you make us guys come ova
 hea inside da boonies! An now, us so hungry, we goin mahke cuz a dat!"

⁴ *Da One In Charge tell Moses, "You know wat I goin do? I goin make bread come
 down outa da sky fo you guys jalike rain. Ery day, da peopo goin go out an pick up food
 from da groun. Dey gotta ony pick up enuff fo dat day. Dass fo check out da peopo, fo
 find out if dey goin stay do how I teach um fo do, o not. ⁵ But ery week, day numba six,

dey gotta bring in double wat dey pick up da odda days, fo dat day an fo da Res Day too."

⁶ So Moses an Aaron tell all da Israel peopo, "Eh! Today, sun down time, you guys goin know fo shua dat az Da One In Charge, not us, wen get you guys outa Egypt! ⁷ An tomorra, morning time, you guys goin see how awesome Da One In Charge stay. You goin see dat he lissen, no matta you guys stay grumble bout him. You guys grumble bout me an Aaron, but az no big deal. But you guys donno, you stay grumble bout God, not us!"

⁸ Moses tell dis too: "Da One In Charge goin give you guys all da meat you can eat, sun down time, an all da bread you can eat, morning time. Dass cuz Da One In Charge hear you guys stay grumble bout him. Dat no mean notting fo me an Aaron, cuz you guys no stay grumble to us guys, you stay grumble bout Da One In Charge!"

⁹ Moses tell Aaron fo tell all da Israel peopo dis: "Go ova dea by da place Da One In Charge stay, cuz he hear wat you guys tell wen you grumble." ¹⁰ Aaron tell dat to all da Israel peopo togedda, an wen dey turn aroun an look ova dea inside da boonies, you know wat? Wen dey look da cloud, dey see how awesome Da One In Charge stay!

¹¹ Da One In Charge tell Moses: ¹² "I hear da Israel peopo stay grumble. Tell um dis: 'Wen da sun go down, you guys goin eat meat. Tomorra, morning time, you guys goin get all da bread you can eat. Den you guys goin know dat me, Da One In Charge, I da God fo you guys.' "

¹³ Evening time, had quail birds, an dey come down all ova da camp. Da nex morning, had dew on top da groun all aroun da camp. ¹⁴ Wen da dew dry up all ova da boonies, on top da groun had thin small kine flake, jalike da white fros wen get cold time. ¹⁵ *Wen da Israel peopo see um, an dey tell each odda: "Eh! Wass dat?" Cuz dey neva know wat kine stuff dat, az why.

Moses tell um, "Dass da kine bread Da One In Charge give you guys fo eat. ¹⁶ Dis wat Da One In Charge tell you guys gotta do: All you guys, go pick up how much you need fo eat. Fo erybody dat stay inside yoa tent, go get two poun."

¹⁷ Da Israel peopo do wat Moses tell um fo do. Had peopo dat pick up plenny, an odda peopo dat pick up ony litto bit. ¹⁸ *But wen dey check out how much, da peopo dat pick up plenny neva have mo plenny den dey need, an da peopo dat pick up litto bit, dey neva need mo plenny. Erybody pick up ony how much dey need fo eat. ¹⁹ Moses tell um, "No keep notting till morning time. You gotta eat um all up today." ²⁰ But had some peopo dat neva lissen Moses. Dey keep some a da stuff till da nex morning. But dat stuff get plenny worm inside an smell haunas. Moses come huhu wit dem.

²¹ Ery day, morning time, dey go pick up da stuff. Erybody pick up ony how much dey need fo eat. Afta da sun come hot, da stuff melt an no can see um no moa. ²² On da day numba six inside da week, dey pick up double da food dey goin need, cuz dey need bout four poun fo one guy. All da leada guys fo da peopo go tell Moses dea peopo wen do dat. ²³ *Moses tell um, "Dis wat Da One In Charge tell you guys fo do: Tomorra, dass da Res Day, spesho fo ony Da One In Charge. So today, bake wateva you guys like bake, an boil wateva you guys like boil. Keep wateva get lef fo eat tomorra morning."

²⁴ So dey keep um till da nex day, jalike Moses tell um fo do. Neva come haunas, an neva get worm inside. ²⁵ Moses tell um, "Eat um today, cuz dis day, da Res Day, fo you guys tink ony bout Da One In Charge. Today, you guys no goin find notting fo eat on top da groun. ²⁶ Six days you goin pick up da food. But da day numba seven, dass da Res Day. Dat day, you no goin find food notting." ²⁷ Still yet, da day numba seven, had some peopo dat go out fo pick up food. But dey no find notting.

²⁸ Den Da One In Charge tell Moses, "How much time you guys no goin do wat I tell you fo do, an no lissen my Rules?! ²⁹ Make shua you guys know dis: me, Da One In Charge, give you da Res Day. Dass why, day numba six, he give you manna fo two days. On da Res Day, you gotta stay home. No go out fo pick up food, Day Numba Seven." ³⁰ So, da peopo res, da day numba seven.

³¹ *Da Israel ohana peopo give da stuff da name "Manna," cuz soun kinda like "Wass dat?" dea language. Look kinda like coriander seed, white kine, an taste kinda like cracka wit litto bit honey. ³² Moses tell, "Dis wat Da One In Charge tell you fo do. Keep some a da manna, two poun, fo all da peopo dat goin come from you guys bumbye, foeva. Dass so da peopo goin see da bread I wen give you guys fo eat inside da boonies, da time I bring you guys outa da Egypt land."

³³ *Den Moses tell Aaron, "Take one jar. Put two poun manna inside. Put um in front Da One In Charge, fo keep um fo all da peopo dat goin come from dese guys bumbye, foeva." ³⁴ Aaron do wat Da One In Charge tell Moses. Aaron put da manna in front da Box Fo No Foget Da Deal God Wen Make, fo keep um. ³⁵ *Da Israel peopo eat da manna fo forty year, all da time till dey get to da land wea dey goin make house. Wen dey come jus outside da Canaan land, den no mo da manna no moa. ³⁶ (Need ten two-quart kine measure fo make one efah, you know.)

17

Da Peopo No Mo Watta

¹ *Afta da Israel peopo stay inside da boonies Sin side, dey all go way from dea togedda. Erytime Da One In Charge tell um fo stop one place, dey make camp dea. One time, dey jump Refidim, but ova dea no mo watta fo drink. ² Da peopo grumble to Moses. Dey tell um, "Give us guys watta fo drink!"

Moses tell um, "Eh! How come you guys grumble to me? You no stay grumble to me, you stay grumble to Da One In Charge! How come you guys stay checking out Da One In Charge fo see if he can handle dis problem?!"

³ But da peopo dea, dey thirsty fo watta. Dey grumble to Moses, an dey tell um, "Eh! How come you bring us guys outa Egypt? Us stay real thirsty, we goin mahke! You like kill us guys, an oua kids, an oua sheeps an cows, o wat?!"

⁴ Den Moses, he call out to Da One In Charge fo help him. He tell, "Eh! Wat I goin do wit dis peopo? Dey litto mo ready fo throw stone fo kill me!"

⁵ Da One In Charge tell Moses, "Go from one side a da camp to da odda side, so all da peopo see you. Take some a da older leadas from da Israel peopo wit you. Take yoa stick fo walk wit you too, da one you wen use fo hit da watta inside da Nile Riva. Go ova dea. ⁶ Dis wat I goin do. Wen you get dea, I goin be ova dea, standing in front you, by da big rock Horeb side. (Horeb, dass anodda name fo Mount Sinai, you know.) Hit da big rock wit yoa stick fo walk fo get watta come outa da big rock. Den da peopo goin drink da watta."

Dass wat Moses do, an da older leada guys from da Israel peopo stay watch him.

⁷ Da peopo give dat place da name Massah, cuz mean "Check Um Out." Dey call um Meribah too, dat mean "Grumble," cuz da Israel peopo wen grumble dea an check out Da One In Charge fo see if he can handle. Dey tell, "Fo real, Da One In Charge stay wit us guys, o not?"

Da Amalek Peopo Go Afta Da Israel Peopo

⁸ Wen da Israel peopo stay ova dea Refidim side, da Amalek peopo come an attack dem. ⁹ Moses tell Joshua, "Pick some guys fo go wit you, an go fight wit da Amalek peopo. I goin go up da top a da hill tomorra an stan dea, an I goin take da stick fo walk God wen tell me fo use befo time."

¹⁰ Da nex day, Joshua do wat Moses tell um fo do. Him an his guys go fight da Amalek guys. Same time, Moses go up to da top a da hill wit Aaron an Hur. ¹¹ Erytime Moses hold up his arms, da Israel army guys start fo win, an erytime Moses put his arms down, da Amalek peopo start fo win. ¹² But Moses arms come tired. Den Aaron an Hur get one rock an put um unda him fo sit down on top. Aaron, he stan one side, an Hur da odda side, an dey hold up Moses arms. Dass how dey keep his arms up till da sun go down. ¹³ So Joshua dem, dey win da fight. Dey beat da Amalek guys an kill um wit dea swords.

¹⁴ *Da One In Charge tell Moses, "Eh! I goin tell you one ting. Write dis inside one book, so nobody goin foget! Tell Joshua dis wen you write um: 'Da Amalek peopo, I goin wipe out dea name, so nobody all ova da world no goin foget who dem!'"

¹⁵ Den Moses pile up stones ova dea fo make one altar place. He call dat place "Da One In Charge, jalike one war flag fo me." ¹⁶ Moses tell, "Da Amalek guys wen put up dea hands in front Da One In Charge throne cuz dey huhu! Da One In Charge, he goin make war agains da Amalek peopo an all da peopo dat goin come from dem, foeva!"

18

Moses Faddah-In-Law Come

* 16:33 16:33: Heb 9:4 * 16:35 16:35: Josh 5:12 * 17:1 17:1: Census 20:2-13 * 17:14 17:14: Rules2 25:17-19; 1Sam 15:2-9

¹ Now Jetro, he was da pries fo da Midian peopo, an Moses faddah-in-law. He hear eryting dat God stay do fo Moses an fo God peopo, da Israel peopo, an how Da One In Charge wen bring da Israel peopo outa Egypt.

² *²(Befo Moses go outa Egypt, he sen his wife Zipporah back wit her faddah Jetro. An Jetro take her in, ³ *³her an her two boys. Da numba one boy get da name Gershom, cuz his faddah Moses tell, "I stay live anodda land, not da place wea I get rights." "Gershom" soun kinda like "live wea no mo rights," Hebrew language. ⁴ Da odda boy get da name Eliezer, cuz Moses tell, "Da God dat my faddah pray to befo time, he da One help me, cuz he get me outa trouble wen da Pharaoh guy like kill me." "Eliezer" soun jalike "My God, da helpa," Hebrew language.)

⁵ So Moses faddah-in-law Jetro, he go fo see Moses. Him an Moses wife an boys go ova dea inside da boonies, da place Moses stay make camp down side God Mountain, dass Mount Sinai. ⁶ Jetro sen somebody fo go tell Moses, "Dis me, Jetro, yoa faddah-in-law! Me an yoa wife an her two boys, we stay coming ova dea by you!"

⁷ Moses go da boonies fo meet his faddah-in-law. Moses go down in front Jetro, den he give um one hug an one kiss. Moses tell Jetro, "Eh! How you?"

Jetro tell Moses, "I okay, how you?" Den dey go inside Jetro tent.

⁸ Den Moses tell his faddah-in-law eryting Da One In Charge wen do to da Pharaoh guy an da Egypt peopo fo help da Israel peopo. He tell um all da trouble dey get afta dey go outa Egypt, an how Da One In Charge get dem outa all dat.

⁹ Jetro, he feel good inside cuz a all da good kine stuff Da One In Charge wen do fo da Israel peopo wen he get dem outa trouble wit da Egypt peopo. ¹⁰ Jetro tell, "I like tell good kine stuff bout Da One In Charge. He wen get you guys outa trouble wit da Egypt peopo an wit da Pharaoh guy. He take da peopo outa dea fo dem no gotta be slaves fo da Egypt peopo! ¹¹ Now I know fo shua, dat Da One In Charge, mo importan den all da odda gods, no matta da Egypt peopo make any kine to you guys!" ¹² Den Jetro bring one animal an kill um ova dea an burn um up fo make one sacrifice fo God. He make one diffren kine sacrifice fo show he stay tight wit God. Aaron, wit da older leada guys fo da Israel peopo, come dea too. Dey all eat togedda wit Moses faddah-in-law in front God.

¹³ Da nex day, Moses sit down in front da peopo fo judge dem. Da peopo stay stan ova dea by Moses from morning time to evening time. ¹⁴ But wen Moses faddah-in-law see all da stuffs Moses stay do fo da peopo, he tell Moses, "Eh! Wass all dis you stay do fo da peopo? How come you da ony guy dat stay do dat? All da peopo, how come dey gotta stay stan ova dea by you from morning time to evening time?!"

¹⁵ Moses tell his faddah-in-law, "Da peopo, dey come by me fo find out wat God like dem fo do. ¹⁶ Erytime dey get problem, dey come in front me, an I figga wat guy stay right an wat guy stay wrong. I make um know da tings God tell dey gotta do, an I tell um wat da Rules From God mean, weneva dey aks me bout dat."

¹⁷ But Moses faddah-in-law tell Moses, "Az no good, wat you do! ¹⁸ You ony goin come real tired an come wipe out. You goin make da peopo come tired too. Yoa job, too much fo you handle. You not strong enuff fo do um by you ony!"

¹⁹ "So now, lissen wat I tell! I goin tell you wat you gotta do, an I like fo God help you fo do um! Yoa job, you gotta be da one dat talk fo da peopo to God. Wen dey like go see da judge, you da one fo find out wat God tell bout dat an tell um. ²⁰ Tell um bout da bad tings dat goin happen if dey no do jalike da Rules tell, an teach um da Rules. Make shua dey know da right stuff fo do, an da kine tings dey suppose to do. ²¹ Same time, from all da peopo, go find an pick guys dat can handle dis job. Pick da kine dat stay sked weneva dey stay in front God cuz dey get awesome respect fo him. Dey gotta be da kine guys you can trus, an dat no goin make any kine jus fo get plenny money. Make some a dem da main leada guys fo tousan peopo, an odda ones da main leada guys fo hundred peopo, fifty peopo, an ten peopo. ²² Let dem be da regula judges fo da peopo. But if get something big fo judge, tell um fo bring um in front you. Da manini kine stuff, tell um fo dem figga out demself how fo judge um. Dass how goin make um mo easy fo you, cuz dey goin work togedda wit you! ²³ If you do dat, an God stay tell you wat fo do, den you goin handle eryting good. Same ting fo all da peopo, afta dey talk to da judge guys, wen dey go home, eryting goin be good fo dem too."

²⁴ Moses lissen his faddah-in-law. He do eryting da guy tell um fo do. ²⁵ Moses pick da guys dat can handle dat kine job, from all da Israel peopo. He make dem da main leada guys fo da peopo, fo tousan peopo, hundred peopo, fifty peopo, an ten peopo. ²⁶ Dey

come da regula judges fo da peopo. Da hard kine stuff dey take to Moses fo judge. All da manini kine stuff, dey judge um.

²⁷ Afta, Moses tell his faddah-in-law “Aloha,” an da faddah-in-law go back his place.

19

Da Israel Peopo Go Mount Sinai

¹ Three month afta da Israel peopo go outa da Egypt land, da same day get new moon, dey come inside da boonies Sinai side. ² Afta dey go from Refidim to da boonies Sinai side, dey make camp ova da dea inside da boonies, down side Mount Sinai.

Moses Talk Wit God

³ Wen dey get dea, Moses go up da mountain, da place wea God stay. Da One In Charge call Moses from on top da mountain. He tell um, “Moses! Dis wat you gotta tell da peopo dat come from da Jacob ohana (az da Israel peopo): ⁴ You guys see awready wat I wen do to da Egypt peopo. You guys know, was me da One dat bring you guys outa Egypt, jalike I one eagle bird an I carry you guys away from dea on my wings, an I bring you guys ova hea by me. ⁵ **Az why, if you guys lissen wat I tell you guys fo do, an stick wit da deal I wen make fo you guys, den fo shua you goin be my peopo, an I goin figga, ‘Dose Israel peopo, dey da bestes ting I get, from all da peopos all ova da world!’ An you guys know dis awready: da whole world, dass mines. ⁶ *But you guys, you goin be da prieses fo me an I goin be yoa king. You guys goin be one nation dass spesho fo me!” Dass wat you goin tell da Israel peopo.

Moses Tell Da Peopo Wat God Tell Him

⁷ Moses go back. He tell da older leadas fo da peopo fo come by him. He tell dem eryting dat Da One In Charge wen tell him dat dey gotta do.

⁸ Da peopo, dey tell Moses all togedda, jalike one voice, “Eryting Da One In Charge tell, we goin do um!”

Moses go back by Da One In Charge an tell um wat da peopo wen tell.

Da Peopo Get Ready Fo God Talk To Dem

⁹ Da One In Charge tell Moses, “I goin go by you inside one heavy cloud. I goin do dat, so da peopo goin hear me wen I talk to you. Cuz a dat, dey goin trus you foeva.”

Da Israel Peopo Come Spesho Fo God

Afta Moses tell God wat da peopo wen promise fo do, ¹⁰ Da One In Charge tell Moses, “Go by da peopo. Today an tomorra, you goin make dem come spesho fo me. An dey gotta wash dea clotheses, too. ¹¹ Da day numba three, dey gotta be ready! Cuz dat day, me, Da One In Charge, goin come down on da top a Mount Sinai, inside one heavy cloud in front all da peopo. ¹² *You gotta show da peopo wea no can go, all aroun da mountain. Tell um, ‘Watch out! You no can go up da mountain! No even put yoa feets on top da mountain! Anybody touch da mountain, gotta kill um cuz az ony fo God dat place! ¹³ Anybody go dea, all da peopo goin throw rocks fo kill um, o shoot um wit arrows, cuz dey no can touch da guy. No matta one animal o one guy, if dey touch da kapu mountain, dey no can live!’ Ony afta da peopo hear one long trumpet kine soun from one sheep horn trumpet, den az okay fo dem go ova to da bottom a da mountain.”

¹⁴ Afta Moses come back down da mountain to da peopo one mo time, he make dem come spesho fo God. Dey wash dea clotheses. ¹⁵ Moses tell um, “Make ready fo da day numba three. You guys, no go sleep wit one wahine.”

God Come Down On Top Mount Sinai

¹⁶ **Morning time, da day numba three, get thunda an lightning, an one heavy cloud ova da mountain top. Had one loud noise jalike from one sheep horn trumpet. All da peopo inside da camp, dey stay sked an shaking! ¹⁷ Den Moses take da peopo outa da camp fo meet God. Dey go stan down side da mountain.

¹⁸ All ova Mount Sinai, get plenny smoke, cuz Da One In Charge come down from inside dea, burning jalike fire. Da smoke go up jalike da smoke from one place wea dey melt metal. Da whole mountain stay shake plenny! ¹⁹ Da sheep horn trumpet noise dey hear stay come mo strong erytime.

* 19:5 19:5: 1Pet 2:9 * 19:5 19:5: Rules2 4:20; 7:6; 14:2; 26:18; Tit 2:14 * 19:6 19:6: JShow 1:6; 5:10 * 19:12 19:12: Heb 12:18-20 * 19:16 19:16: JShow 4:5 * 19:16 19:16: Rules2 4:11-12

Erytime Moses tell someting, God talk back to Moses, an soun jalike thunda. ²⁰ Dass how Da One In Charge come down to da top a Mount Sinai. He tell Moses fo come all da way up da mountain by him. So Moses go dea.

God Talk To Moses

²¹ Da One In Charge tell Moses, "Go down now. Tell da peopo fo watch out. No good dey broke da kapu rule an come up hea fo look me. Cuz me, Da One In Charge. An if dey do dat, plenny a dem goin mahke! ²² Same ting fo da pries guys. Bumbye wen dey come in front me, dey gotta make um fo dem come spesho fo me. Cuz if dey no stay spesho fo me, I goin go agains dem an wipe um out!"

²³ Moses tell Da One In Charge, "Da peopo no can go up Mount Sinai. Cuz you wen tell us, 'Watch out! Make kapu all aroun da mountain fo keep um spesho fo me!'"

²⁴ Da One In Charge tell Moses, "Go now. Go back down. Den bring Aaron back up hea wit you. But no let da prieses o da peopo broke da kapu rule fo come up hea by me, Da One In Charge. Cuz if dey do dat, dey goin mahke fo shua!" ²⁵ So Moses go back down by da peopo an tell um dat.

20

Da Ten Main Rules

¹ Den God tell all dis:

Rule Numba One

² "Dis me, Da One In Charge, yoa God, dat stay talk. Was me wen get you guys outa da Egypt land, wea you guys was slaves. ³ You no go take odda gods fo you, cuz me, I da ony God fo you.

Rule Numba Two

⁴ "No make idol kine gods fo you dat look jalike someting from up dea inside da sky, o from down hea on top da earth, o from inside da watta dat stay undaneat da groun. ⁵ No go down in front da odda gods fo show um love an respeck, an no work fo dem. Cuz I yoa God, az me, Da One In Charge! An if you go down in front da odda gods, I one jealous God! Az why I goin punish da peopo dat do bad kine tings an da ones dat hate me. An if dea kids do da same ting, I punish dem too, an same ting wit dea grankids, an even dea great-grankids. ⁶ But wen peopo show me love an aloha an do wat I tell um fo do, I stay tight wit dem, an dea kids, an dea grankids fo tousan generation!

Rule Numba Three

⁷ "No go use my name an ack jalike dat give you da right fo do any kine stuff. Cuz me Da One In Charge, an anybody use my name fo do any kine stuff, no way I goin let dem go an no punish um.

Rule Numba Four

(Matthew 5:21, 27, 43; 15:4; 19:18-19; Mark 7:10; 10:19; Luke 18:20; Jesus Guys 4:24; 14:15; Rome 7:7; 13:9; Efesus 6:2-3; James 2:11; Jesus Show 10:6; 14:7)

⁸ "No foget da Res Day. Make shua da Res Day stay spesho fo me. ⁹ Work six days an do eryting you gotta do. ¹⁰ But da Numba Seven Day, dass da Res Day. Stay spesho fo me, yoa God, Da One In Charge. Dat day, no do work notting—you, yoa boy, yoa girl, yoa slave guy, yoa slave wahine, yoa animals, da visita guy from anodda place dat stay yoa town, erybody! ¹¹ Me, Da One In Charge, I wen work six days fo make da sky an da earth an da ocean, an all da tings inside dem. But da Numba Seven Day, I res. Dass why I tell da Res Day good, an I make um spesho fo me.

Rule Numba Five

¹² "Show respeck fo yoa faddah an yoa muddah. If you do dat, den you goin live long time on top da land dat me, yoa God, Da One In Charge, stay give you.

Rule Numba Six

¹³ "No go murda nobody.

Rule Numba Seven

☆ **20:4** 20:4: Outa 34:17; Pries 19:4; 26:1; Rules2 4:15-18; 27:15 ☆ **20:5** 20:5: Outa 34:6-7; Census 14:18; Rules2 7:9-10 ☆ **20:7** 20:7: Pries 19:12 ☆ **20:8** 20:8: Outa 16:23-30; 31:12-14 ☆ **20:9** 20:9: Outa 23:12; 31:15; 34:21; 35:2; Pries 23:3 ☆ **20:11** 20:11: Start 2:1-3; Outa 31:17 ☆ **20:12** 20:12 a: Rules2 27:16; Matt 15:4; 19:19; Mark 7:10; 10:19; Luke 18:20; Efes 6:2; b: Efes 6:3 ☆ **20:13** 20:13: Start 9:6; Pries 24:17; Matt 5:21; 19:18; Mark 10:19; Luke 18:20; Rome 13:9; James 2:11

14 ☆ "No go fool aroun wit anodda guy o wahine behind yoa husban o wife back.

Rule Numba Eight

15 ☆ "No go steal notting.

Rule Numba Nine

16 ☆ "Wen you gotta tell someting in front one judge fo show proof wat anodda guy wen do, no bulai.

Rule Numba Ten

17 ☆ "No go tink, 'I like take da odda guy stuffs, an I goin take um!' Dat mean, no go afta his wife, o his slave guy, o his slave wahine, o his cow, o his donkey, o wateva kine ting da odda guy get."

Da Peopo No Can Handle Fo God Talk To Dem

18 ☆ "All da peopo hear da thunda an see da lightning. Dey all hear da sheep horn trumpet an see da smoke all ova da mountain. Da peopo, dey stay sked an shaking. Dey go stan back far away from da mountain. 19 Dey tell Moses, "Mo betta you da one talk to us, not God. We goin lissen. But mo betta God no talk to us, cuz bumbye us goin mahke!"

20 Moses tell da peopo, "No sked! You guys know how come God come hea? He stay hea fo put presha on you guys fo you learn someting! An he like you guys no foget how you feel wen you stay sked a him, cuz if you get awesome respeck, bumbye you no goin go do someting bad." 21 Da peopo stay far away from dea. But Moses, he go strait ova dea, nea da dark cloud wea God stay.

Da Rules Fo Da Altar

22 Den Da One In Charge tell Moses fo tell da Israel peopo dis: "You guys see awready, dat I talk to you guys from outa da sky. 23 Dass why you guys betta not make idol kine gods outa silva o gold fo you pray to dem jalike you pray to me. 24 Dis how you gotta do fo me: Pile up dirt fo make one altar fo me. On top da altar, kill sheeps an goats an cows fo make sacrifice—da kine wea you burn up da whole animal afta you kill um, an da kine you make fo show dat you an me stay tight togedda. Den ery place I goin tell you guys fo come, fo tink bout who me an talk bout me, I goin come by you dea an do good tings fo you. 25 ☆ If you guys like pile up rocks fo make one altar fo me, no cut da rocks, cuz if you use one tool fo cut da rocks, den no goin be spesho fo me. 26 No make one big altar fo me wit steps fo go up, cuz no good you let somebody see yoa olos unda yoa robe wen you go up dea."

21

Da Rules Fo Da Slave Peopo

1 Dis da rules you goin give da peopo fo dem know wass right an wass wrong:

2 ☆ "Wen you buy one Hebrew guy fo be yoa slave, he gotta be yoa slave six year max. From da numba seven year, he can go. He no goin be yoa slave no moa. An he no need pay you notting fo let um go. 3 Wen you buy da slave guy, if he no mo wife, den wen he not yoa slave no mo he can go. Wen you buy one married guy, den wen he not yoa slave no moa, him an his wife can go. 4 If da slave owna guy give da slave guy one wife, an she born kids, den wen da slave guy not one slave no moa, da wife an da kids gotta stay wit da slave owna guy. Ony da guy go, da wife stay wit da slave owna guy.

5 But if da slave guy tell, "I get plenny love an aloha fo my owna guy, an fo my wife an my kids. I no like go way from hea an no be one slave no moa," 6 den da slave owna guy gotta take da slave guy in front God. Da slave owna guy put da slave guy by da door, an take one spike an push um thru da bottom a his ear lobe in da door, den take out da spike. Den da slave guy goin stay one slave wit da owna guy till he mahke.

7 Wen one guy sell his girl fo her come one slave, get one diffren rule fo wat she gotta do fo no be one slave no moa. Az not da same jalike da rule fo da slave guys. 8 If da guy dat own her tell, "Dis wahine, she fo me," but den tink she no good, he gotta let her ohana buy her back. Da slave owna no can sell her to one guy from anodda place, cuz he buy her fo him, but den he no get respeck fo her no moa, da way he suppose

☆ **20:14** 20:14: Pries 20:10; Matt 5:27; 19:18; Mark 10:19; Luke 18:20; Rome 13:9; James 2:11 ☆ **20:15** 20:15: Pries 19:11; Matt 19:18; Mark 10:19; Luke 18:20; Rome 13:9 ☆ **20:16** 20:16: Outa 23:1; Matt 19:18; Mark 10:19; Luke 18:20 ☆ **20:17** 20:17: Rome 7:7; 13:9 ☆ **20:18** 20:18: Heb 12:18-19 ☆ **20:25** 20:25: Rules2 27:5-7; Josh 8:31 ☆ **21:2** 21:2: Pries 25:39-46

to do. ⁹ If he buy her fo his boy, den jalike she not one slave. She get da same rights jalike she was da guy daughtah, an he gotta make lidat to her. ¹⁰ If bumbye da slave owna guy marry anodda wahine too, he no can hold back from give da slave wahine food an clotheses, an he no can hold back from sleep wit her jalike he sleep wit da odda one fo her get kids. ¹¹ If he no do da right ting bout dose three tings: give her food, an clotheses, an sex, den she can go way. She not one slave no moa, an she no need pay da guy money notting fo let her go.

Da Rules Fo Wen Somebody Get Hurt

¹² *Anybody wack one guy, an da guy mahke, da one dat kill um gotta mahke too. ¹³ *But if he neva go afta da guy fo kill um, but God jus let um happen, den God goin give da guys one place wea da guy can run an dey no can kill um ova dea.

¹⁴ But wen one guy ony like fo kill anodda guy, an he bulai da guy an kill um, den no matta da killa guy stay right dea by my altar, take um away an kill um.

¹⁵ Anybody bus up dea faddah o muddah, gotta kill um.

¹⁶ *Anybody kidnap one guy, gotta kill um. No matta he sell da guy he wen kidnap, o he still yet stay hold um wen you catch um, gotta kill um.

¹⁷ *Anybody like put kahuna on top dea faddah o muddah, gotta kill um.

¹⁸ Wen two guys make argue an one guy bus up da odda guy wit one stone o wit his hand, an da odda guy no mahke, but gotta stay in da bed long time, ¹⁹ den if da guy dat get jam up come litto bit good, fo get up an walk aroun outside da house wit one stick fo walk—den no need punish da guy dat wen bus um up. Da guy ony need pay fo da work time da odda guy wen lose, an pay fo make um come good too.

²⁰ If one slave owna take one stick an go bus up his slave guy o his slave wahine, an dey mahke right den an dea, gotta punish da guy dat bus um up. ²¹ But, if da bus up slave guy o wahine stay alive one-two day moa, den no need punish da slave owna guy fo wat he wen do, cuz he own um.

²² If get some guys dat stay fight, an dey push one hapai wahine, an she lose da bebe but da wahine no mahke, da guy dat wen do um gotta pay one fine. Da wahine husban, he gotta figga wit da judges how much da guy gotta pay. ²³ But if somebody get hurt bad an mahke, den gotta punish da guy. If he kill somebody, kill him too.

²⁴ *If he jam up somebody eye, jam up his eye too,

One eye fo one eye,

One teet fo one teet,

One hand fo one hand,

One feet fo one feet,

²⁵ One scar fo one scar,

One bruise fo one bruise,

One cut fo one cut.

²⁶ If one guy wack his slave guy o slave wahine on top dea eye, an make um fo no see, da slave owna guy gotta let um go. Dey not one slave no moa, cuz a da eye. ²⁷ Same ting, if da slave owna guy bus up da slave guy o da slave wahine so one teet fall out, gotta let um go. Dey not one slave no moa, cuz a da teet.

Da Rules Fo Da Animals

²⁸ If get one bull cow, an da bull cow use his horn fo kill one guy o one wahine, den erybody gotta throw rocks fo kill da cow, an no can eat da meat. But da guy dat own da cow, no need punish him. ²⁹ But if from long time da bull cow like use his horn fo go afta peopo, an peopo awready tell da owna he betta watch dat cow, an da owna no do notting fo make shua da cow no go afta peopo—den, if da cow use his horn fo kill one guy o one wahine, erybody gotta throw stone fo kill da cow, an fo kill da owna too.

³⁰ But if da ohana make one deal wit da owna guy, an he pay dem money so den dey no kill him, da owna guy gotta pay wateva dey figga fo buy back his life. ³¹ Same ting, if da cow use his horn fo kill one boy o one girl, get da same rule fo wat da cow owna guy gotta pay fo buy back his life. ³² If da cow use his horn fo kill one slave guy o slave wahine, da cow owna gotta pay 30 piece silva to da slave owna guy, an erybody gotta throw stone fo kill da cow.

³³ Wen one guy open da cova from one big hole inside da groun, o he dig one big hole an no cova um up, an if one cow o one donkey fall down inside da big hole, ³⁴ den da

* **21:12** 21:12: Pries 24:17 * **21:13** 21:13: Census 35:10-34; Rules2 19:1-13; Josh 20:1-9 * **21:16** 21:16: Rules2 24:7 * **21:17** 21:17: Pries 20:9; Matt 15:4; Mark 7:10 * **21:24** 21:24: Pries 24:19-20; Rules2 19:21; Matt 5:38

guy dat open up da hole gotta pay money to da owna guy. He gotta pay fo da animal dat wen fall inside an mahke, but he can keep da mahke body.

³⁵ If one guy get one cow, an dat cow hurt anodda guy cow, an dat cow mahke, dey gotta sell da cow dat stay alive an half half da money, an half half da meat from da mahke cow. ³⁶ But maybe peopo know from long time dat dass one cow dat like use his horn fo go afta da odda cows. An maybe da owna no do nothing fo make shua da cow no go afta da odda cows. Den da owna gotta pay back one cow fo da one his cow wen kill, but he can keep da mahke cow.

22

Da Rules Bout Da Steala Guys

¹ If one guy go steal one cow o one sheep, an he kill um o sell um, fo da cow he wen steal he gotta pay back five cows, an fo da sheep he gotta pay back four sheeps.

² If da peopo catch one steala guy wen he broke inside one house nite time, an dey bus up da steala guy an he mahke, no need kill da peopo dat wen bus up da steala guy.

³ But if dey catch da steala guy day time afta da sun come up, an dey kill um, den da peopo dat kill um gotta mahke too.

Da steala guy gotta pay back da owna. But if he no can pay, tell um fo sell da steala guy fo come one slave, an use dat money fo pay back da owna a da field.

⁴ If dey catch da steala guy, an he still get da cow o da donkey o da sheep he wen steal an dey still alive, den da steala guy gotta pay back double wat dey worth.

⁵ If one guy let his animals go inside anodda guy field o grape farm, an da animals eat up da stuff from inside dat field, da guy gotta pay back da guy dat own da field, wit da bestes stuff from his field o his grape farm.

⁶ If get one fire, an da fire go burn da thorn bush fence, an burn some odda guy field, o da wheat dat ready fo harves, o da wheat dat stay harves awready, da guy dat wen let da fire run away gotta pay back da owna.

⁷ If one guy give money o stuffs to anodda guy fo keep fo him, an somebody steal um outa da house wea da guy keep um—if dey catch da steala guy, he gotta pay double wat he wen steal. ⁸ But if dey no catch da steala guy, den da house owna guy dat wen keep da money gotta go in front God fo God tell da peopo if he wen touch da stuffs he keep fo da odda guy, o if he neva. ⁹ Same ting, fo any odda kine ting wea one guy tink anodda guy get his stuffs, an he not suppose to (one cow, o one donkey, o one sheep, o one clothes, o something da guy wen lose). Da guy dat own um tell, “Eh! Dass mines!”—but gotta check out wat da two guys tell in front God. Da one dat God tell wen do one bad ting, he gotta pay back da odda guy double wat da ting cost.

¹⁰ Wen one guy give anodda guy one donkey, o one cow, o one sheep, o anodda animal, fo da odda guy keep um fo him. An maybe da animal get hurt, o mahke, o somebody steal da animal, an no mo nobody see wat happen. ¹¹ Den da two guys gotta come togedda in front God. Da guy dat keep da animal fo da odda guy gotta go in front Da One In Charge, an swea to God dat he neva do nothing to da animal. Da guy dat own da animal gotta tell, “Kay den, dass okay.” Den da odda guy no gotta pay back da owna guy. ¹² But if somebody steal da animal from da guy dat keep um fo da odda guy, den da one dat stay keep um gotta pay back da owna guy. ¹³ If da wild animals wen kill um, da guy dat keep um gotta bring in da skin an bones fo show da owna. Den he no need pay fo one animal dat da wild animals wen kill.

¹⁴ Wen one guy aks fo borrow one animal from anodda guy, an da animal get hurt o mahke an da owna guy no stay dea, da guy dat wen borrow um gotta pay back da owna guy. ¹⁵ If da owna guy stay dea wit da animal dat da guy borrow, den da guy dat wen borrow um no need pay um back. If he wen pay rent fo da animal dat mahke, den da money he pay fo rent um goin pay fo um.

Do Da Right Ting Fo Odda Peopo

¹⁶ *If one guy tell one girl fo go sleep wit him, den da guy sleep wit her, an da girl not engage to nobody yet, den da guy dat sleep wit her gotta marry her an pay da price fo marry one girl to her ohana. ¹⁷ But if da girl faddah no like let dat guy marry his daughtah, da guy still yet gotta pay all da price fo marry one girl, wit silva, wateva da guys pay fo marry one girl dat neva sleep wit one guy.

¹⁸ *Any wahine dat put kahuna on top any kine ting, no let her live.

¹⁹ *Anybody go make sex wit one animal, gotta kill da guy o wahine.

²⁰ *Anybody go make one sacrifice to anodda god dass not Da One In Charge, gotta wipe um out.

²¹ *Wen get one guy come from anodda place dat live wit you guys, no make any kine to him, an no give him hard time. Cuz you know, da time you guys wen live Egypt side, you was from anodda place too.

²² Wen get one widow, o one kid dat no mo faddah o muddah guys, no make to dem jalike dey notting. ²³ Cuz if you make to dem jalike dey notting, an dey yell to me fo help, me Da One In Charge goin lissen dem real fas. ²⁴ I had it wit wat you guys stay do to dem. Jalike wen one fire come one big fire, I goin go afta you guys an make odda peopo kill you guys wit swords. Den you guys wifes goin come widows, an yoa kids no goin get dea muddah an faddah.

²⁵ *If you lend money to my peopo, da ones dat no mo notting dat live dea wit you, no make jalike dat yoa biznis. No make um pay back you guys wit interes money. ²⁶ *If you make one guy dat live by you guys leave his coat wit you till he pay back da money dat he owe you, you gotta give da coat back to him befo da sun go down. ²⁷ Cuz wat if dass da ony clothes da guy get fo cova his body, how da guy goin sleep good if you take um? So, if you keep da coat, an da guy yell to me fo help um, I goin lissen. Cuz me, I like do good tings fo peopo.

²⁸ *You betta not tell bad tings bout me, yoa God. You betta not tell me, yoa God, fo put kahuna on top da leadas fo yoa peopo.

²⁹ Wen you guys start fo harves da wheat o make da juice fo da wine o squeeze da oil from da olive, no hold back da bestes stuff from me, from da firs wheat an wine an oil dat come out.

Same ting, da firs boy dass born fo you guys, you gotta give um to me. ³⁰ Same ting wit yoa cows an yoa sheeps: da firs boy kine animal from ery wahine kine cow o sheep, can stay seven days wit da muddah. Da numba eight day, you guys gotta give um to me.

³¹ *You guys goin be one peopo dat stay spesho fo me. Fo show dat, you guys no goin eat da meat from da animals dat da wild animals kill. Throw um outside, let da dogs eat um.

23

Gotta Do Da Right Ting

¹ *No go tell odda peopo tings you hear if you know az not true. Wen get somebody dat do one bad ting, no go make one deal wit da guy dat do one bad ting so you go bulai da judge fo him. ² Even if get plenny peopo tell da same ting, no go togedda wit dem fo help um do someting bad. Wen you go in front da judge, no follow da oddas jus fo make um come good fo yoa frenz. ³ *Same ting, if one guy dat no mo notting come in front da judge, no go make diffren kine to him, jus cuz da guy no mo notting.

⁴ *If get one guy dat stay agains you, an you find da guy cow o donkey inside da boonies, you gotta go bring um back to da owna no matta da guy stay agains you. ⁵ If you see one donkey dat stay carry heavy stuff fall down an no can stan up, an da owna guy one guy dat stay hate you, still yet you no can jus leave da donkey dea. You gotta work wit da owna guy fo help da donkey stan up.

⁶ *Wen get peopo by you dat no mo notting an get hard time, an dey gotta go in front da judge, no do notting fo mess um up. ⁷ But if get one guy dat neva do notting bad, make shua you no bulai bout da guy in front da judge an tell dat he wen do someting bad. No do notting agains da peopo dat stay do wass right, den gotta mahke. Cuz I God, an I no goin let you go if you go do one bad ting.

⁸ No take dirty money notting, cuz dat kine money make da guy dat suppose to know wass right, jalike he blind an no can see notting, an make da judge figga, dat da peopo dat do da right ting, dey da bad guys.

⁹ *Wen get peopo from anodda place dat live by you guys, no go do notting fo put presha on dem. Eh, no forget! You guys know how dey stay feel awready, cuz you guys was from anodda place dat time you guys wen live inside da Egypt land.

Da Res Year An Da Res Day

¹⁰ *Yoa land, six year you guys can plant an harves da food dea. ¹¹ But da year numba

* **22:20** 22:20: Rules2 17:2-7 * **22:21** 22:21: Outa 23:9; Pries 19:33-34; Rules2 24:17-18; 27:19 * **22:25** 22:25: Pries 25:35-38; Rules2 15:7-11; 23:19-20 * **22:26** 22:26: Rules2 24:10-13 * **22:28** 22:28: JGuys 23:5 * **22:31** 22:31: Pries 17:15 * **23:1** 23:1: Outa 20:16; Pries 19:11-12; Rules2 5:20 * **23:3** 23:3: Pries 19:15 * **23:4** 23:4: Rules2 22:1-4 * **23:6** 23:6: Pries 19:15; Rules2 16:19 * **23:9** 23:9: Outa 22:21; Pries 19:33-34; Rules2 24:17-18; 27:19 * **23:10** 23:10: Pries 25:1-7

seven, you guys gotta let da land res. Jus let um go an leave um. Dat year, da peopo dat no mo notting can eat wateva come up inside da field, an da wild animals can eat wateva grow dea. Same ting fo yoa grape farms an yoa olive farms.

¹² *Ery week you guys work six days. Da day numba seven, you guys gotta stop. Dass fo yoa cows an yoa donkeys res too, an yoa worka guys an da peopo from anodda place dat stay wit you guys res too.

¹³ Make shua you do eryting I stay tell you guys fo do. No even talk bout da odda gods. No even use dea name notting!

Da Three Spesho Religious Times

¹⁴ Ery year, three time you goin take yoa sacrifices to one spesho place, fo make one spesho religious kine ceremony fo me.

¹⁵ *Spring time, make da Bread Dat No Mo Yeast time. Seven days, no can eat bread dat get yeast inside, jalike I tell you guys fo do befo time. Do um da same month ery year dat you guys wen get outa Egypt. Nobody can come in front me if dey no mo someting fo give me.

¹⁶ *Laytas, wen da tings you wen plant inside yoa field come up, bring me da firs tings you harves, fo make da spesho Harves time.

Afta dat, wen you guys pau harves da food, an da year pau, make da spesho Pau Harves time, afta you bring in eryting you wen plant inside yoa fields.

¹⁷ Three time ery year, all da men guys gotta come togedda in front me da Boss. I Da One In Charge.

Da Rules Fo Da Sacrifice

¹⁸ Wen you make one sacrifice fo me, no put blood wit da kine bread dat get yeast inside. An wen you kill one animal fo da spesho religious kine ceremonies, no let da fat part stay till da nex day.

¹⁹ *Wen you guys harves da firs tings dat come up on top you guys land, bring da bestes stuffs by me, Da One In Charge, yoa God.

No use da milk from da muddah goat fo cook da meat from da bebe goat.

Da One In Charge Goin Sen

One Angel Guy Wit Dem

(1 Peter 2:9)

²⁰ Dis wat I stay do: I sen one angel messenja guy fo go in front you fo make shua notting bad happen to you. He goin make shua you goin reach da place I wen make ready fo you. ²¹ Make shua you lissen him good wen you wit him, an do wat he tell you fo do. No go agains him wit bad attitude. Cuz if you guys go agains wat he tell, he goin had it wit dat cuz he get his powa from me. ²² You guys betta lissen real good to wat he tell, an do eryting I goin tell you fo do. You do dat, den I goin go agains da peopo dat go agains you. I goin fight da peopo dat goin fight you.

²³ Cuz my angel guy, he goin go in front an bring you da place wea da Amor peopo, da Het peopo, da Periz peopo, da Canaan peopo, da Hiv peopo, an da Jebus peopo live. Wen you get dea, I goin wipe out dose peopos. ²⁴ You betta not go down in front dea gods fo pray to dem, an you betta not let dose peopo make you do stuff fo dea gods, da way dey make. You gotta broke up dea idol gods, an smash da big stones dat dey set up fo dem pray in front. ²⁵ You goin work fo me, Da One In Charge, yoa God. Den I goin make yoa food an yoa watta be good kine. I goin make shua you guys no come sick. ²⁶ Da wahines inside yoa land, dey no goin lose dea kids befo dey born o afta. Dey all goin get kids. I goin let you guys live long time.

²⁷ Befo you get to da Canaan land, I goin make da peopo inside dea come sked a me. All da places you goin go, all da peopo no goin know wat fo do, an dey all stay sked. Da peopo dat stay agains you, I goin make um turn aroun an run away. ²⁸ I goin make da peopo jalike dey lose fight befo you get dea. Da Hiv peopo an da Canaan peopo an da Het peopo, dey all goin stay outa yoa way. ²⁹ But I no goin make um all go way da same year, cuz no good da land stay lidat, an no mo peopo an get plenny wild animals fo hurt you. ³⁰ I goin make da peopo go way litto by litto. Az how afta you get plenny kids, den you can take ova da land.

³¹ I goin set you up wit all da land from da Red Sea to da Mediterranean Sea, an from da boonies to da Eufates Riva. I goin turn ova da peopo dat stay live inside dat land

* **23:12** 23:12: Outa 20:9-11; 31:15; 34:21; 35:2; Pries 23:3; Rules2 5:13-14 * **23:15** 23:15: Outa 12:14-20; Pries 23:6-8; Census 28:17-25; Rules2 16:16 * **23:16** 23:16 a: Pries 23:15-21; Census 28:26-31; b: Pries 23:39-43 * **23:19** 23:19: Rules2 26:2; Outa 34:26; Rules2 14:21

to you, an you goin make um all go way. ³² No make one deal wit da peopo dea, o no make one deal wit dea gods. ³³ No let dem stay inside yoa land. Cuz no good bumbye dey make you do da stuff dass kapu fo you do. If you go do stuff fo dea gods, dat goin be jalike one trap fo catch you.

24

Da Israel Peopo Take Da Deal Wit Da One In Charge

¹ Den God tell Moses, "Go come up hea on top da mountain, by me, Da One In Charge. Bring Aaron an his boys Nadab an Abihu. Bring seventy a da older leadas fo da Israel peopo. Wen you guys still far away from da top, start fo go down in front me. ² Den Moses, you da ony guy dat goin come all da way to me, Da One In Charge. Da leada guys, dey no can go nea dea. Da odda peopo, dey no can even come on top da mountain litto bit wit da leada guys."

³ Moses go by da peopo. He tell um all da tings Da One In Charge wen tell him, an all da Rules. All da peopo tell him togedda, "Eryting Da One In Charge tell we gotta do, we goin do um!" ⁴ Den Moses write down all da tings Da One In Charge tell.

Da nex morning early, Moses tell da peopo fo help build one altar down from da mountain. He tell um fo set up twelve big stone aroun da altar, one big stone fo all da Israel ohanas. ⁵ Den he pick some young guys from da Israel peopo, an sen um fo go kill some animals an put da bodies on top da altar an burn um up fo make one sacrifice. So dey take bulls an make da kine sacrifice dat show dat eryting good wit dem an Da One In Charge. ⁶ Moses half half da blood from da cows. He put half inside tubs. Da odda half he throw on top da side a da altar. ⁷ Den he take wat he wen write down bout da deal dat God make fo dem, an he read um real loud fo all da peopo hear. Da peopo tell, "Eryting Da One In Charge stay tell, us guys hear, an we goin do um!"

⁸ *Den Moses take da blood from inside da tubs an sprinkle um on top da peopo. He tell, "Dis blood, fo make real da deal dat Da One In Charge wen make wit you guys, bout all dese tings dat he tell!"

Moses An Da Leada Guys See God

⁹ So den Moses go up da mountain. Aaron, Nadab, an Abihu, an da seventy older leadas fo da Israel peopo, dey go too. ¹⁰ Up dea, dey see da God fo da Israel peopo! Da place he stan, get someting dat look jalike one brick floor undaneat, wit da blue kine jewelry stone dey call lapis lazuli, blue an bright jalike da clear sky. ¹¹ But no matta da leada guys fo da Israel peopo see God dea, God neva do notting fo hurt dem. Dey even eat an drink togedda in front him!

Moses Go Talk Wit God

¹² Den Da One In Charge tell Moses, "Go come up da mountain by me. Wait dea. I goin write da Rules an all da tings dat da peopo gotta do. I goin write um on top flat stone an give um to you fo teach to da peopo."

¹³ Moses an his helpa guy Joshua start fo go up God Mountain. ¹⁴ Befo dey go, Moses tell da leada guys, "You guys stay hea. Wait fo me an Joshua come back by you guys. Get Aaron an Hur wit you guys fo stay in charge, fo anybody dat need fo talk to one judge go by dem."

¹⁵ Wen Moses go up da mountain, had one cloud cova da mountain. ¹⁶⁻¹⁷ Da One In Charge stay on top Mount Sinai. He awesome to da max. Fo six day, da cloud cova da mountain. Da Israel peopo, dey no can see da awesome One In Charge up dea. Dey ony see one fire on top a da mountain dat look jalike stay burn eryting. Da day numba seven, Da One In Charge talk to Moses from inside da cloud. ¹⁸ *Den Moses go inside da cloud. He go all da way up to da top a da mountain. He stay dea forty days, day time an nite time.

25

Da Peopo Give Stuff Fo Make Da Tent

¹ Da One In Charge tell Moses dis: ² "Go tell da Israel peopo fo bring me someting dey like give an bring um to me. You guys take wat dey give. ³ Dis da kine presents you guys goin let dem give you: gold, an silva, an bronze. ⁴ Wool string, blue an purple an dark red. Egypt kine linen cloth. Hair from da goats fo make cloth. ⁵ Red ledda from da sheeps dat somebody wen dye. Skins from dolphins. Koa kine wood. ⁶ Olive oil fo

* 24:8 24:8 a: Matt 26:28; Mark 14:24; Luke 22:20; 1Cor 11:25; Heb 10:29; b: Heb 9:19-20 * 24:18 24:18: Rules2 9:9

da lamps. Stuff dat smell nice fo mix wit da olive oil fo put on top da prieses head fo show God wen pick dem, an fo make da incense smell nice. ⁷ Blue lapis lazuli stones an odda stones fo put togedda fo make jewelry, fo da ves da Main Pries Guy wear, an fo his ches piece in front. ⁸ Den I like da peopo make me one spesho place fo live, fo me stay wit dem. ⁹ I goin show you da plan fo my Tent an fo all da stuff inside da Tent, den you guys goin make um all jalike I stay show you.

Da Box Fo No Foget Da Deal Wit God

¹⁰ "Tell um fo make one box outa koa wood, three feet nine inch long, two feet three inch wide, two feet three inch high. ¹¹ All ova da outside a da box, an all ova da inside, tell um fo put pure gold. Den put pure gold molding aroun da top. ¹² Melt gold metal fo make four rings. Put um togedda wit da four feets, two rings one side an two rings da odda side. ¹³ Make two poles outa koa wood an cova dem wit gold. ¹⁴ Put da poles inside da rings on top da two sides a da box fo carry um. ¹⁵ Da poles gotta stay inside da rings, no take um out. ¹⁶ Den put inside da box, da ting I goin give you fo make shua you no foget da Deal I stay make wit you.

Da Place Fo Hemo Da Shame

Fo Da Bad Tings Peopo Do,

Fo Make Um Come Pono Wit God

¹⁷ ✧ "Make one cova fo da box outa pure gold, three feet nine inch long an two feet three inch wide. Dass da place I goin hemo da shame fo all da bad tings da peopo do fo make um come pono wit me. ¹⁸ Make two statues dat look jalike awesome angel watcha guys wit wings. Make um outa gold dat you work wit da hamma from da back side. One a dem go on top one side a da cova, an da odda go on top da odda side a da cova. ¹⁹ Da two angel watcha kine statues on da two sides, an da cova, put um all togedda fo come one piece. ²⁰ Da statues dat look jalike awesome angel watcha guys wit wings, make dem jalike dey stay look at each odda ova da cova from da two sides. Make da statues wit da wings spread ova da cova fo hide da cova. Cuz dass da place wea I goin hemo da shame fo all da bad kine stuff da peopo do fo make um come pono wit me. ²¹ Den take da flat stones I goin give you fo make you no foget da Deal I stay making wit you guys, an put um inside da Box. Den put da cova on top da Box. Dass da place wea I goin hemo da shame fo all da bad tings da peopo do fo make um come pono wit me. ²² Az da place wea I goin meet wit you guys. I goin talk wit you from da spesho place wea I goin hemo da shame fo da bad tings da peopo do, fo make um come pono wit me, right dea in da middo a da two statues dat look jalike da awesome angel watcha guys, dat stan ova da Box Fo No Foget My Deal. From dat place, I goin tell you eryting da Israel peopo gotta do.

Da Table Fo Da Breads

Dat Dey Put In Front God

²³ "Make one table from koa wood, three feet long, one an a half feet wide, an two feet three inch high. ²⁴ Put pure gold all ova da table, an put gold molding all aroun da top. ²⁵ Put three inch edge all aroun da top fo notting fall off da table, wit gold molding all aroun da edge. ²⁶ Make four gold ring fo da table, an put da rings on top da four cornas wea da four table legs stay. ²⁷ Da rings go nea da edge dat stay aroun da top, fo take da poles fo carry da table. ²⁸ Make da poles outa koa wood fo carry da table, an put gold all ova dem. ²⁹ Make da dishes an pans an cups an bowls outa pure gold fo go wit da table fo pour da kine wine offerings you pour out. ³⁰ ✧ Put da twelve spesho breads on top da table, da ones dat show I stay wit yoa twelve ohanas. Ery day you gotta put new kine breads in front me, foewa.

³¹ "Make one stan fo put da lamps on top, wit gold. Put all da pieces togedda fo make um come one piece pure gold, an use one hamma fo shape um. Make da bottom wit da main piece dat go strait up, an da side pieces too, wit cup dat look jalike da bud a one flowa. ³² From da middo part, six tings goin stick out jalike one tree branch. Three branch goin come out one side, an three branch on da odda side. ³³ Three small cup on top dat look jalike da almond flowa, wit da bud part an da flowa, stay on one branch, three on da odda one, an same fo da res a da odda branch too. ³⁴ Da main piece in da middo a da lamp stan, dat one get four small cup on top, jalike da almond flowa, wit da bud part an da flowa. ³⁵ Da three place wea da two side branch come outa da lamp stan, put one almond flowa bud part in da middo a da two branch, an anodda one on da nex two branch, an same fo da las two branch. ³⁶ Da main piece, an da side pieces,

an da almond flowas, all gotta be one piece pure gold, an you shape um wit da hamma.
³⁷ Den make seven olive oil lamp fo go on top da lamp stan. Set um up fo da light come in front um. ³⁸ Da pans fo carry da fire an da covas fo pio da light, make dem outa pure gold too. ³⁹ Fo make da lamp stan an all da odda tings, use 75 poun pure gold.

⁴⁰ *⁴⁰ "Make shua you make eryting jalike da plan I stay show you hea on top dis mountain!"

26

Da Tent

¹ "Now, bout da Place Fo Me Live. Make ten long piece fancy kine linen cloth. Weave um wit blue an purple an red wool string wit da cloth fo make picha dat look jalike da awesome angel watcha guys all ova da cloth. ² Ery piece cloth gotta be da same size, 14 yard long an 2 yard wide. ³ Join togedda five piece cloth, long side to long side, fo cova one side a da tent, an five piece fo cova da odda side. ⁴⁻⁵ All down da long side a da las 14 yard piece fo cova da one side a da tent, make 50 loop wit blue wool string. Same ting fo da las 14 yard piece fo cova da odda side a da tent, make 50 loop dat go wit da 50 loop on top da odda piece. ⁶ Make 50 gold hook fo hold da two parts togedda, fo make da whole ting come da Place Fo Me Stay.

⁷ "Fo da tent cova dat go ova da Place Fo Me Stay, make cloth outa goat hair, 11 long piece. ⁸ Da goat hair cloth, all dem gotta be same size, 15 yard long an 2 yard wide. ⁹ Join 5 piece goat hair cloth long side to long side fo make da cova fo one side a da tent, an join 6 piece goat hair cloth togedda nex to each odda fo make da cova fo da odda side. Da extra cloth from da numba six piece, fold um double fo lay ova da front a da tent. ¹⁰ All down one side a da las 15 yard piece fo da one side a da tent, make 50 loop. Same ting fo da las 15 yard piece fo da odda side a da tent, make 50 loop dat go wit da 50 loop on top da odda piece. ¹¹ Den make 50 bronze hook, an put um in da loop fo make da whole ting come one tent cova. ¹² Da goat hair cloth tent cova goin be mo long den da main piece fo let da extra cloth hang down da back side. ¹³ Goin get eighteen inch mo long den da linen cloth still yet on da two side a da tent. So, let dat hang down da two side, fo cova da odda part a da place dat stay spesho fo me.

¹⁴ "Fo da whole tent, make one cova wit da skin a da sheeps dat somebody wen dye red. An ova dat, make anodda cova from da dolphin skin.

Da Frame

¹⁵ "Fo da Place Fo Me Stay, make koa wood boards dat stan up all aroun fo hold da cloth. ¹⁶ Ery board, 15 feet long an 2 feet 3 inch wide. ¹⁷ Da bottom side wea ery board fo da Tent stan up, cut da wood so get two piece dat stick out nex to each odda, an dis go inside da metal piers fo come strong. ¹⁸ Fo my place, make 20 board fo da south side. ¹⁹ Make 40 pier outa silva metal fo go unda da 20 board, two pier unda ery board fo hold da two piece dat stick out. ²⁰ Fo da odda side a da Place Fo Me Stay, dass da north side, same ting: make 20 board ²¹ an 40 silva pier, two pier unda ery board. ²² Fo da back side a da Tent, dass da west side, make 6 board. ²³ Make two board wit da shape fo make da two back corna too. ²⁴ Da two corna board, fo da side an da back, dey gotta meet an come even. Fo da top side, put one ring fo make da two corna stay togedda. ²⁵ So, da back side get 8 board an 16 silva pier, 2 pier unda ery board.

²⁶ "Make poles fo hold togedda da main boards from koa wood, 5 a dem fo da boards da north side a da Place Fo Me Stay, ²⁷ an 5 fo da boards da south side a my place. Make 5 mo poles, fo da boards da back side a my place, dass da west side. ²⁸ Da middo pole fo hold da boards togedda gotta go ova all da boards fo make dat side a da Tent. ²⁹ Cova all da boards wit gold. Put gold rings on top ery board fo da poles go inside. Cova da poles wit gold.

³⁰ "Den put togedda da Place Fo Me Stay. Make um jalike da plan I stay show you hea on top dis mountain.

Da Curtain

³¹ "Make one thick curtain outa da fancy kine linen cloth. Weave um wit blue an purple an red wool string, fo put picha dat look jalike da awesome angel watcha guys all ova da cloth. ³² Make four pos outa koa wood, an put gold all ova dem, an one gold hook on da top a ery pos. Make four silva pier fo da four pos, an put da poses inside da piers. Hang da curtain down from da four pos. ³³ *³³ Hang da curtain right unda da hooks dat hold da top cloth togedda inside da middo. Den carry da Box Fo Help Da Peopo No

Foget Da Deal Dey Get Wit Me inside dea, da odda side a da curtain. Az how da curtain goin stan dea wit da Place Dat Stay Spesho Fo Me one side, an da Place Dat Stay Real, Real Spesho Fo Me da odda side. ³⁴ Inside da Place Dat Stay Real, Real Spesho Fo Me, on top da Box Fo Help Da Peopo No Foget Da Deal Dey Get Wit Me, put da cova wea I goin hemo da shame fo all da bad tings da peopo do fo make da peopo come pono wit me. ³⁵ Da odda side a da curtain, inside da Spesho Place Fo Me, put da Table Fo Da Spesho Breads nex to da north side wall a da Tent, an da Lamp Stan nex to da south side wall.

³⁶ "Make one curtain fo no look inside da Tent from da outside. Make um outa da fancy kine linen cloth, an weave um fancy kine with da blue an purple an red wool string. ³⁷ Make five pos outa koa wood fo hold up da outside curtain, an put gold all ova dem, an one gold hook on da top a ery pos. Melt bronze metal fo make five pier fo da five pos."

27

Da Altar

¹ "Make one altar outa koa wood. Make um 7 feet 6 inch square, an 4 feet 6 inch high. ² Make tings dat look jalike horn dat stick out at da four cornas, an make da altar one piece. Cova da whole ting wit bronze metal. ³ Use bronze metal too fo make da buckets an da shovels dat you goin use fo take away da ashes afta you burn da fat. Same ting fo da bowls, da hooks fo move da meat, an da pans fo carry da fire. ⁴ Make one bronze grill look jalike one net, an put bronze rings on da four cornas. ⁵ Put da grill inside da middo a da altar, unda da top half way down. ⁶ Make poles outa koa wood fo carry da altar, an cova dem wit bronze. ⁷ Da poles go inside da rings fo da poles stay da two sides a da altar wen dey lif um up fo carry um. ⁸ Make da altar wit notting inside, jus boards aroun da outside. Dass how da guys suppose to make um, jalike da plan I wen show you hea on top da mountain.

Da Open Lanai Aroun Da Tent

⁹ "Make one open lanai aroun da Place Fo Me Stay Wit You Guys: "Hang 50 yard fancy kine linen cloth fo make da south side. ¹⁰ Make 20 pos an 20 bronze pier. Make silva hook on top ery pos, an put one silva band aroun da top a ery pos. ¹¹ Same ting fo da north side—50 yard fancy kine linen cloth fo hang, wit 20 pos an 20 bronze pier, an silva hook an silva band. ¹² Fo da back side, dass da west side, 25 yard fancy kine linen cloth fo hang, wit 10 pos an 10 pier. ¹³ "Da front side, dass da east side, goin be 25 yard too, but make um lidis: ¹⁴ One side a da door, 3 pos an 3 pier, an 7 an a half yard cloth fo hang. ¹⁵ Da odda side, same ting. ¹⁶ Fo put in front da place fo go inside da open lanai, fo no look inside from da outside, weave one curtain from fancy kine linen string wit blue an purple an red wool string, 10 yard. Hang um from 4 pos wit 4 pier.

¹⁷ "All da poses dat go aroun da open lanai, put silva band aroun da top an silva hook da top side. Make all da piers outa bronze. ¹⁸ Da open lanai aroun da tent goin be 50 yard long an 25 yard wide an 7 feet 6 inch high, wit fancy kine linen cloth fo hang all aroun. Da poses all get bronze pier undaneat. ¹⁹ All da odda tings dat go inside da open lanai, make um outa bronze. All da pans an tools, same ting too. Da tent pegs you use fo hold up da outside poses an odda stuff inside da open lanai, make um all outa bronze metal.

Da Spesho Olive Oil Fo Da Lamps

²⁰ "Tell da Israel peopo dey gotta poun olives fo make oil dat no mo junks inside. Dat oil goin be fo da lamps dat stay on top da lamp stan inside my place fo shine light ery day an ery nite. ²¹ Aaron an his boys, dey get da job fo make ready da lamps inside da Tent Wea I Come Tokedda Wit You Guys, outside da curtain dat hide da Box Fo No Foget Da Deal Wit God. Dey gotta put da lamps in front Da One In Charge wen da sun go down, an dey gotta pio um wen da sun go up. Dis one kuleana dey goin get foeva dat come from da Israel peopo."

28

Da Pries Guys

¹ "Moses, tell yoa braddah Aaron an his boys fo come in front you: Aaron, His boys Nadab an Abihu, Eleazar an Itamar,

I wen pick dem outa all da Israel peopo cuz I like dem be da pries guys fo me.

Da Spesho Clotheses Fo Da Pries Guys

² “Make spesho kine clotheses fo yoa braddah Aaron fo show he stay spesho fo me, God. Make um real awesome kine, so erybody show him plenny respect. ³ Get da peopo dat I awready teach how fo sew clotheses. Tell all dem fo make da spesho clotheses fo Aaron cuz he goin be spesho fo me. He goin come one pries guy. ⁴ Dese da kine clotheses dey gotta make:

Da ches piece,

Da ves,

Da robe,

Da shirt fo undaneat da robe, made wit small kine squares all ova,

Da pries kine hat,

Da sash.

“Dey goin make all dis kine clotheses fo Aaron, an same ting fo his boys, fo dem be pries guys fo me. ⁵ Da peopo dat know how fo make stuff, tell dem use gold string, blue wool string, purple wool string, red wool string, an fancy kine linen cloth fo make um.

Da Ves

⁶ “Make da pries kine ves wit gold, an wool string (blue, purple, an red), an fancy kine linen string, an dis az da kine work da real smart guys goin make. ⁷ On top da two shouldas, dey gotta put two shoulda piece dat hold togedda da front side an da back side. ⁸ Dey goin weave one fancy kine wais band an sew um to da ves. Dey goin weave um from da same ting—gold, an blue, purple, an red wool string, an fancy kine linen string.

⁹ “Take two onyx stone, an cut da names fo da twelve Israel boys on top da stones. ¹⁰ Put da names fo six a da boys on top one stone, an da names fo da odda six boys on top da odda stone. Start wit da one dat born firs, an go all da way to da one dat born las. ¹¹ Cut da alphabets on top da stones jlike da jewel guys cut um. Den make gold frames fo da two stone. ¹² Sew da frames fo da stones on top da two shoulda pieces. Dose two stones, dey fo make da pries guy no forget da Israel peopo. Cuz Aaron, erytime wen he go in front Da One In Charge, he take dea ohana names dea, on top his two shouldas, fo him no forget bout dem.

¹³ “Make gold frames fo da stones. ¹⁴ An make two chains outa pure gold dat you work wit da hamma, plenny small chains twis togedda jlike one thick string. Put togedda da chains an da frames wit da stones inside.

Da Ches Piece

¹⁵ “Make one ches piece fo use wen dey gotta know how fo do da right ting. Weave um outa gold, blue, purple, an red wool string, an fancy kine linen string, da same style jlike da ves. ¹⁶ Fold um in half an sew da sides fo make one small bag dass square, eight inch by eight inch. ¹⁷ Den put um on top da ches piece, one side. Put twelve fancy jewelry kine stones wit frames. Make four row, wit three stone ery row:

Firs row, put red ruby, yellow chrysolite, an green emerald.

¹⁸ Da secon row, put light blue-green turquoise, dark blue lapis lazuli, an white moonstone.

¹⁹ Da third row, put jacint, agate, an amethys,

²⁰ Da las row, put beryl, onyx, an jasper.

Put one gold frame aroun ery stone fo hold um. ²¹ Ery stone, az fo one a da Israel ohanas. Cut da stone fo put dea names jlike fo make one seal, twelve name on top da twelve stone, fo da twelve Israel ohanas.

²² “On top da ches piece, make plenny small chains outa pure gold an twis um togedda jlike one thick string. ²³ Make two gold rings fo da ches piece, an put um on da two top cornas. ²⁴ Hook da two chains to da two rings in da cornas. ²⁵ Den, hook da odda side a da two chains to da two gold frames on top da shouldas fo da ves. Let da ches piece hang down in front from da two shouldas.

²⁶ “Make two mo gold rings, an put um on da two sides a da ches piece, da bottom side wea da ches piece meet da ves. ²⁷ Den, make two mo gold rings. Put um on top da ves, down from da shoulda pieces, front side, nea da place wea da wais band come togedda wit da ves. ²⁸ Tie da ches piece wit blue wool string, from da bottom ches piece rings to da rings on top da ves. Tie um so da ches piece stay right on top da fancy wais band, so no come off.

²⁹ “Erytime Aaron go inside da Place Dat Stay Spesho Fo God, he goin carry da names fo da Israel ohanas on top his heart, cuz dey write um on top da ches piece dat dey use wen dey gotta know how fo do da right ting. Aaron goin do dis an tink bout all da Israel ohanas erytime he go in front Da One In Charge.

³⁰ ☆ “Put da Urim an da Tumim inside da ches piece da pries guy use wen he gotta know wat fo do. Erytime Aaron go in front Da One In Charge, da Urim an da Tumim goin be dea, ova his heart. So wen Aaron gotta find out wat da Israel peopo gotta do, he goin get da tings he need fo find out, right dea ova his heart, all da time.

Da Robe

³¹ “Make da robe dat go wit da ves ony wit da blue kine wool cloth. ³² Make one puka fo da head inside da middo a da robe, an weave extra stuff all aroun da puka, fo make um thick so no goin rip, jalike how dey make da metal kine shirt da army guys wear. ³³ Fo da side nea da floor, take blue an purple an red wool string, an sew pichas dat look jalike pomagram fruits. In da middo a da fruits, put small kine gold bell, ³⁴ so get bell, den pomagram, den bell, den pomagram, all aroun da bottom. ³⁵ Aaron gotta wear dat wen he do his work. Da bells goin make noise wen he go inside da Real, Real Spesho Place in front Da One In Charge, an same ting wen he come outside. Wen he wear da robe, he no goin mahke.

Da Pries Kine Hat

³⁶ “Make one small piece gold fo go on top Aaron forehead. Cut um on top da gold jalike fo one seal, fo tell ‘Spesho Fo Da One In Charge.’ ³⁷ Tie one blue wool string an put um on da hat from da front fo da gold ting erytime stay wit da hat. ³⁸ Wen Aaron put on da hat, da gold piece goin touch his forehead. Dass cuz maybe bumbye, da Israel peopo no do someting da right way. Den, dey goin bring presents fo God, an dey like make um spesho fo him. Da gold piece goin show dat Aaron erytime take da blame wen someting jam up. Az how Da One In Charge goin like da presents dat da peopo bring fo him.

Da Shirt An Odda Tings Fo Da Pries Guys

³⁹ “Weave da long shirt outa fancy kine linen cloth, wit small squares all ova. Make da pries kine hat outa da linen cloth too. Da sash, weave um fo make picha all ova, kalakoa kine.

⁴⁰ “Same ting fo da Aaron boys. Make one shirt an one sash fo dem, an one pries kine hat, real good looking kine, dat show dat dis az serious kine stuff dey goin do. ⁴¹ Afta you put all dis clotheses on top yo braddah Aaron an his boys, put olive oil on top dea head fo show I wen pick dem. Make dem spesho fo me, an give dem da kuleana fo be prieses an work fo me.

⁴² “Make beebz outa linen cloth fo cova up dea olos, eryting from da wais to da thigh. ⁴³ Erytime Aaron an his boys go inside da Tent Wea Dey Come Togedda Wit Me, an erytime dey come nea da altar fo do someting inside da Spesho Place, dey gotta wear dis—no good dey do someting bad an I gotta punish dem an dey mahke.

“Dass da Rule fo da Pries Guys, fo Aaron an his boys, an all da ones dat goin come from dem, foeva.”

29

Make Da Pries Guys Spesho Fo God

¹ “Fo make Aaron an his boys spesho fo me, fo dem come da pries guys fo me, dis how you gotta do um:

“Bring one young bull, an two boy kine sheeps dat no mo notting wrong wit dem.

² Use flour dat no mo yeast inside fo make roun breads, an anodda kine bread dat no mo yeast inside wit olive oil on top, an make cracka dat no mo yeast inside an get olive oil on top. Make um all wit da bestes kine wheat flour. ³ Put all da bread kine stuff inside one basket, an bring um in front me, God. Bring da bull an da two boy kine sheeps dea too.

Da Pries Kine Clotheses

⁴ “Den bring Aaron an his boys ova dea in front da Tent Fo Come Togedda Wit Me, in front da door. Wash dem in watta. ⁵ Take da spesho religious kine clotheses, an put um on Aaron wit da shirt fo undaneat da robe, den da robe dat go wit da ves, den da ves, an da ches piece. Da fancy kine band dass da bottom part a da ves, tie um aroun Aaron

wais. ⁶ Put da pries kine hat on top his head, wit da gold piece dat tell he spesho fo me. ⁷ Da spesho olive oil fo show dat Aaron da guy I wen pick, pour um on top his head. ⁸ "Den bring Aaron boys an put on dem da pries kine shirts ⁹ an put da hats on top dea head. Den tie da sashes on top Aaron an his boys too. Dey da ohana dat goin get da right fo be da pries guys fovea.

Da Sacrifices Fo Da Pries Guys

Da Cow Sacrifice Fo Da Bad Tings

Da Pries Guys Wen Do

"Dis how you goin make da sacrifices fo make Aaron an his boys come da pries guys fo real kine. ¹⁰ Bring da bull up in front da Tent Wea You Come Tokedda Wit Me. Den Aaron an his boys goin put dea hands on top da bull head fo show dat wen dey kill da bull, dass fo dem. ¹¹ Kill da bull in front me, Da One In Charge, right dea wea you go inside da Tent Wea You Come Tokedda Wit Me. ¹² Take some a da blood from da bull wit yoa finga, an put um on top da four tings jalike horns dat stick outa da altar. Da res a da blood, pour um aroun da bottom a da altar. ¹³ Take all da fat dat cova da guts, da bestes part a da liver, an da two kidneys wit da fat dat go aroun dem, an burn um on top da altar fo make smoke. ¹⁴ All da odda meat from dat bull, an da skin, an eryting from inside da guts, take um outside da camp. Burn um all up ova dea, cuz dass da sacrifice fo da bad tings da pries guys wen do.

Da Kine Sacrifice Dey Burn Up

¹⁵ "Nex, take one a da boy kine sheeps. An Aaron an his boys goin put dea hands on top da sheep head fo show dat wen dey kill da sheep, dass fo dem. ¹⁶ Kill da sheep, an sprinkle da blood all aroun da altar. ¹⁷ Cut up da sheep, an wash da inside parts an da legs. Put um on top da altar, togedda wit da cut up pieces an da head. ¹⁸ "Den burn up da whole sheep on top da altar. Dass da kine sacrifice you burn up wit fire fo me, Da One In Charge, an da smell goin make me feel good inside.

Da Sacrifice Fo Make

Aaron An His Boys Da Prieses

¹⁹ "Now, take da odda boy kine sheep. Aaron an his boys goin put dea hands on top dat sheep head too fo show dat wen dey kill da sheep, dass fo dem. ²⁰ Kill da sheep, an take some a da blood, an put um on da bottom a Aaron an his boys right ear, an on top da thumb a dea right hand, an on top da big toe a dea right feet. Den sprinkle da res a da blood all aroun da altar. ²¹ An take some a da blood from on top da altar, an some a da olive oil you wen pour on top Aaron fo show dat God wen pick him. Sprinkle um on top Aaron, on top da spesho religious kine clotheses he stay wear, an on top his boys an dea spesho clotheses. Dass how Aaron an his boys an dea pries kine clotheses goin stay spesho fo me, Da One In Charge.

Da Sacrifice Dat Dey Lif Up In Front God

²² "Cut da all fat from da sheep—da fat tail, da fat dat cova da inside parts, da bestes part a da liver, an da two kidneys wit da fat aroun dem. Take da right back leg too, cuz dis sheep da one fo make dose guys da prieses. ²³ Den, from da basket full a breads dat no mo yeast inside dat you wen put in front me, Da One In Charge, take one roun bread, an one small wheat bread dat you make wit olive oil an one cracka. Put dat on top da fat an da meat from da sheep. ²⁴ Tell Aaron an his boys fo put out dea hands in front dem. Put all da stuff on top dea hands, fo dem lif um up an move um dis side an dat side all togedda. Dass one lif up kine sacrifice dey goin make in front Da One In Charge. ²⁵ Den take all dat from dea hands, an burn up da whole ting on top da altar. Dass da kine sacrifice you burn up wit fire fo me, Da One In Charge, an da smell goin make me feel good inside.

Da Meat Fo Da Pries Guys

²⁶ "You, Moses, afta you take da ches meat from da sheep you wen kill fo make Aaron da pries, lif um up in front me, Da One In Charge. Az how you make da meat spesho fo me. An dass fo you eat. ²⁷ Da ches meat dat da prieses lif up in front me, Da One In Charge, an da butt meat dat dey lif up, make dem spesho fo me, jalike da meat dat Aaron an his boys da pries guys wen lif up from dat sheep you wen kill, da time you make Aaron dem come da prieses. All dat meat you goin kapu fo me, God. ²⁸ Dat kine meat goin be dea food. Da Israel peopo goin give um to Aaron an all da odda pries guys dat goin come from him, fovea. Cuz dat meat, jalike one present fo God. Dass why dis

☆ 29:18 29:18: Efes 5:2; Php 4:18

goin be da kine present da Israel peopo goin give to me, from da sacrifices dey goin make fo me cuz I stay make eryting good fo dem.

Da Pries Kine Clotheses

²⁹ "Da spesho religious kine clotheses, Aaron goin give um to da nex guy dat goin come from him, fo da time wen dey put da olive oil on top dat guy an make da sacrifices fo come prieses bumbye. ³⁰ Wen Aaron mahke an one a his boys come da Main Pries Guy, fo go inside da Tent Wea I Come Tokedda Wit You Guys fo do da pries kine stuff inside da Place Dat Stay Spesho Fo Me, dat guy goin wear da spesho clotheses, seven day.

Da Food Fo Da Pries Guys

³¹ "Da boy kine sheep you wen kill fo make Aaron dem da prieses, take da res a da meat an cook um inside one place dat stay spesho fo me. ³² Aaron an his boys goin eat dat sheep meat, an da breads dat stay inside da basket, by da place fo go inside da Tent Wea I Goin Come Tokedda Wit You Guys. ³³ Dass ony fo da pries guys. Dey do um wen dey make da sacrifice fo dem come prieses, fo hemo da shame fo da bad kine stuff dey wen do. Dass how dey make um come spesho fo me. Dey da ony ones dat can eat dat meat. Da regula peopo, dey no can eat dat meat cuz az spesho fo me, God. ³⁴ If get some mo meat o bread from da sacrifice fo make um da prieses, dat still stay till da nex day, gotta burn up all dat. No can eat um cuz az spesho fo me.

Da Seven Day Spesho Religious Ceremony

³⁵ "So, jalike I wen tell you fo do fo Aaron an his boys fo make um come prieses, you gotta do dat seven day. ³⁶ Ery day you gotta kill one bull fo make da bad tings da peopo wen do come right fo make um come pono wit me. Ery day you gotta make one sacrifice fo make da altar come good fo use um. Den you gotta pour olive oil on top da altar fo make um spesho fo me. ³⁷ Seven days, you gotta do all dat fo make da altar come pono wit me an spesho fo me. Afta da seven days, goin be real spesho fo me. Anyting dat even touch da altar, goin come spesho fo me too.

Da Sacrifices Fo Ery Day

³⁸ "From now, dis wat you guys goin do fo make one sacrifice ery day fo me: two bebe sheeps one year ol. ³⁹ You goin kill one bebe sheep morning time, an da odda one right afta da sun go down but still get light. ⁴⁰ Morning time, take two poun fancy kine wheat flour wit one quart a da bestes kine olive oil fo burn, an one quart wine fo pour on top da bebe sheep wen you burn um up fo make one sacrifice. ⁴¹ Afta da sun go down, wen you kill da odda bebe sheep fo make one sacrifice, you do da same ting, jalike morning time. Dass da kine sacrifice you burn up wit fire fo me, Da One In Charge, an da smell make me feel good inside. ⁴² Dass da regula sacrifice you goin make ery day foeva, by da place you go inside da Tent Wea I Come Tokedda Wit You Guys, in front me, Da One In Charge.

"Dass da place wea I goin meet wit you, Moses, an talk to you. ⁴³ An I goin meet da Israel peopo dea too. An cuz I da awesome God, dat place goin be real spesho fo me. ⁴⁴ Dat Tent, an da altar, an Aaron an his boys, I goin make dem all spesho fo do da pries kine work fo me. ⁴⁵ I goin make house wit da Israel peopo, an I goin be da God fo dem. ⁴⁶ Dey goin know dat me, Da One In Charge, I dea God, an dat I da one dat wen get um outa da Egypt land fo me live wit dem. Dass me, Da One In Charge, dea God, tell all dis."

30

Da Altar Fo Burn Incense On Top

¹ "Make one altar outa koa wood fo burn incense on top. ² Make um square, 18 inch by 18 inch, an 3 feet high, wit tings jalike horns stay come out from um. ³ Put pure gold all ova on top da altar—da top, da sides, da tings jalike horns, eryting. Put gold molding aroun um. ⁴ Make gold rings fo da altar, an put um unda da molding, two on one side an two on da odda side. Da rings, fo hold da poles fo carry da altar. ⁵ Make da poles outa koa wood, an put gold all ova dem.

⁶ "Put da altar in front da thick curtain dat hide da Box Fo No Foget My Deal, da one dat get da cova ova da deal dat stay inside. Dat Box, da place wea I come togedda wit you, an da place wea I goin hemo da shame fo all da bad tings da peopo do fo make um come pono wit me. ⁷ Aaron gotta burn da kine incense dat smell real good on top da altar. Ery day, morning time, wen he take kea da olive oil lamps, he goin do dat, ⁸ an ery day wen da sun go down an Aaron put up da olive oil lamps on top da stan, same ting. Goin be one incense kine sacrifice dat dey make in front me, Da One In Charge, foeva.

⁹ Gotta be one pries from yoa peopo dat burn da right kine incense on top dat altar. No put on top dat altar any kine incense, o use um fo da kine sacrifice you gotta kill an den you burn um up. No use um fo make one sacrifice wit wheat on top. No use um fo pour wine on top fo make one sacrifice. ¹⁰ Ery year, from now to foeva, make one spesho day. Dat day, Aaron goin make da sacrifice fo hemo da shame fo da bad kine stuff da peopo do, fo make um come pono wit me. Den he goin put da blood from dat sacrifice on top da four tings jalike horns dat stick out from da incense altar. Dat blood, fo make peopo come pono wit me, make da altar good fo use fo me. Dat altar goin stay spesho fo me, Da One In Charge, foeva."

Wat God Tell Dey Gotta Do

Da Silva Fo Hemo Da Shame

¹¹ Den Da One In Charge tell Moses: ¹² "Wen you make all da peopo sign up fo find out how much Israel peopo get ery place, all dem gotta pay me, Da One In Charge, fo let um go, fo make um come pono wit me. Den da real bad kine sick no goin wack da peopo wen dey sign up. ¹³ *Da guys dat wen go ova da side wea awready wen count da peopo, dey gotta give one half shekel silva fo me, Da One In Charge. (Dass da kine shekel da pries guys use, 5 shekel weigh jalike one silva ounce.) ¹⁴ All da guys dat 20 year ol o moa, dey all gotta sign up, an dey all gotta pay fo give um to me, Da One In Charge Inside Da Sky. ¹⁵ Da rich guys no goin pay mo den one half shekel silva, an da guys dat no mo notting, still yet dey gotta pay da same half shekel wen dey give um to me, cuz dass fo make all you guys come pono wit me. ¹⁶ Take da silva dat da Israel peopo pay fo me hemo dea shame, an use um fo da work dat da pries guys do inside da Tent Wea I Come Togedda Wit You Guys. Wen dey pay dat money, da Israel peopo no goin foget dat dey wen pay um in front me, Da One In Charge, fo make um come pono wit me."

Da Watta Tank

¹⁷ Den Da One In Charge tell Moses: ¹⁸ * "Make one big watta tank outa bronze metal, fo put da watta inside dat da pries guys goin use fo wash. Make one bronze stan fo hold um up. Set um up inside da middo, wit da Tent Wea I Goin Come Togedda Wit You Guys one side, an da big altar da odda side. Put watta inside da tank. ¹⁹ Aaron an his boys goin wash dea hands an dea feets wit da watta from da tank. ²⁰ Erytime dey go inside da Tent, dey gotta wash wit watta, fo dem no mahke bumbye. Same ting, erytime dey go nea da big altar fo do dea job, fo burn up da sacrifices dey make wit fire fo me, Da One In Charge, ²¹ dey gotta wash dea hands an feets fo dem no mahke. Dis goin be da Rule fo Aaron an da pries guys dat goin come from him bumbye foeva."

Da Spesho Oil Fo Da Prieses

²² *Den Da One In Charge tell Moses: ²³ "Go get da bestes kine sap fo make perfume. Weigh da sap da way da pries guys weigh um:

Myrrh perfume, sticky kine, 12 an a half poun,

Cinnamon, 6 an a quarta poun,

Perfume kine cane, 6 an a quarta poun,

²⁴ Cassia, dat smell kinda like cinnamon, 12 an a half poun,

Olive oil, 4 quart.

²⁵ Mix da diffren tings da way da perfume guys make um. Dass fo make da oil dass spesho fo me, fo put on top da prieses an da tings da prieses use, fo show dat I wen pick da prieses an dey spesho fo me, Da One In Charge. ²⁶ Den put da olive oil on top

da Tent Wea I Come Togedda Wit You Guys,

da Box Fo No Foget Da Deal,

²⁷ da Table an all da tings you use wit um,

da Lamp Stan an all da tings dat go wit um,

da small Altar fo da incense,

²⁸ da big Altar fo burn up da sacrifices an all da tings you use wit um, an

da Watta Tank an da stan.

²⁹ Dass how you goin make all dose tings spesho fo me. Anything dat touch dose tings bumbye, dat ting goin come spesho fo me too. ³⁰ Put da spesho oil on top Aaron an his boys fo make dem come spesho fo me. Dey goin be da pries guys fo me."

³¹ "Tell da Israel peopo: 'Dis kine oil, goin be spesho fo me foeva fo show who da ones I wen pick. ³² No can use um fo rub on top one guy body. No can make odda oil wit da same stuffs inside, o da same measures. Dat kine oil, spesho fo me, an gotta be spesho fo

you guys too. ³³ Anybody go make da same kine oil outa da same kine stuffs, o anybody go put um on top some guy dat not one pries, gotta cut dem off from da Israel peopo an no let um stay wit you guys! ”

Da Incense

³⁴ Den Da One In Charge tell Moses: “Take da nice smell spices fo make da incense—yellow gum resin, da kine sea shell dat smell nice wen you burn um, galbanum sap. Put um togedda wit da pure sap from da frankincense bush. Da way you put um togedda, measure um da same same ery time. ³⁵ Make um, same way peopo make perfume. Da incense gotta get salt inside too, an be pure, an be spesho fo me. ³⁶ Grind up some fo make um come powda, an put some in front da Box Fo No Foget Da Deal, inside da Tent Wea I Come Togedda Wit You Guys. You guys know dat stuff real spesho fo me. ³⁷ Wen you guys make dis kine incense, no make um fo you, cuz dis kine stay spesho ony fo me, Da One In Charge. ³⁸ Anybody go make da same kine incense, jus fo dem smell um, gotta cut dem off from da Israel peopo an no let um stay wit you guys!”

31

Da Guy Dat Know How Fo Make Nice Looking Tings

¹ Den Da One In Charge tell Moses: ² “You know wat? I stay give you da name fo da guy dat goin work wit you. Dass Bezalel, Uri boy. His granfaddah, Hur. He come from da Judah ohana. ³ An I wen make my Spirit take ova him, fo make him smart fo make nice looking tings, an know all da diffren ways fo do um, an know how fo do any kine job he gotta do. ⁴ He know how fo figga bout how da gold an silva an bronze metal goin look, an den make um look good. ⁵ He know how fo cut da jewelry stones an make frame fo dem, an how fo cut da wood fo make ery kine ting. Bezalel, az da guy dat know how fo do all dese kine tings.

Da Helpa Guys

⁶ “An I wen pick Oholiab fo help him, Ahisamak boy. He from da Dan ohana. Get plenny odda peopo dat I wen make smart fo make all kine stuffs. I like dey make all da tings I stay tell you fo make:

⁷ da Tent Wea I Come Togedda Wit You Guys, an
da Box Fo No Foget Da Deal, an

da Place Fo Hemo Da Shame Fo Da Bad Tings Peopo Do Fo Make Um Come Pono Wit
Me, on top da Box.

Dey goin make all da furnitures fo inside da Tent:

⁸ da Table an da tings you use fo um,

da Lamp Stan made outa pure gold an da tings you use fo da lamps,

da Altar fo da incense,

⁹ da big Altar fo burn da sacrifices on top an da tings you use fo dat,
da Watta Tank an da stan,

¹⁰ da thick religious kine clotheses fo da pries guys,

da spesho clotheses Aaron goin wear cuz he da Main Pries Guy,

an da clotheses his boys goin wear fo da pries kine job.

¹¹ An da helpa guys goin make da spesho oil fo put on top da pries guys head fo make um come da prieses, an da incense dat smell nice fo go inside da Spesho Place inside da Tent. Dey goin make um all jalike I wen tell you fo make um.”

Da Rules Fo Da Res Day

¹² Den Da One In Charge tell Moses: ¹³ “Tell da Israel peopo dis: No matta wat happen bumbye, you guys gotta do wat da Rules fo da Res Day tell foeva. Da Res Day, goin show dat me an you guys get one deal. Even da peopo dat goin come from you guys. So den you guys no goin foget was me, Da One In Charge, dat wen make you guys spesho fo me. ¹⁴ You guys gotta make da Res Day one spesho day, cuz was me dat wen make dat day spesho fo you guys. Anybody dat no mo respeck fo da Res Day, gotta mahke. Anybody go work dat day, you guys gotta cut um off from da Israel ohana an no let um stay wit you guys. ¹⁵ *Get six days fo work an do eryting you gotta do. But da day numba seven, dass da day fo no work an no do notting, ery week. Dat day, spesho fo me, Da One In Charge. Anybody go work da Res Day, gotta mahke. ¹⁶ Da Israel peopo gotta do wat da Rules fo da Res Day tell, dass you guys, an da peopo dat goin come from you guys afta.

Dass da Deal foeva. ¹⁷ *Dis goin be jalike one sign foeva, fo da Deal dat I get wit you Israel peopo. Cuz me Da One In Charge, an I wen work six days fo make da sky an da world, but da day numba seven, I pau my work, an wen res an feel good bout um."

¹⁸ Wen Da One In Charge tell Moses eryting he gotta do, ova dea on top Mount Sinai, he give Moses da two flat stone. Was ony God dat write da Deal on top da stone wit his finga.

32

Da Gold Cow Idol God

¹ *Wen da Israel peopo see Moses stay on top Mount Sinai long time, dey tink, "How come dis guy Moses no come down from ova dea?!" So dey all come togedda in front Aaron, an tell um, "Make one idol god fo show us guys wea fo go. Cuz dat guy Moses, da one dat wen get us outa da Egypt land, we donno wat happen to him!"

² Aaron tell um, "Kay den. Take off da gold earrings dat you guys wifes an boys an daughtahs get, an bring um ova hea by me." ³ So all da peopo take off dea gold earrings an bring um by Aaron. ⁴ *Aaron take da earrings. He melt da gold, an wit one tool, he make one idol god dat look jalike one bebe bull.

Da peopo tell, "Eh, all you Israel peopo! Dis, yoa idol god! Dis, az one a da gods wen bring you guys outa da Egypt land!"

⁵ Wen Aaron see how dey like dis, he build one altar in front da idol god. He tell erybody, "Tomorra, we make one spesho religious kine ceremony fo Da One In Charge!"

⁶ *So da nex day, early morning time, da peopo make sacrifices fo da idol god an burn da sacrifices, an dey bring odda kine sacrifices to da idol god fo show dat eryting good wit him an dem. Den dey sit down an party an drink plenny. Den dey start fo fool aroun.

God Sen Moses Back

⁷ Den Da One In Charge tell Moses, "Go back down da mountain quick! Yoa peopo, da one you wen bring outa da Egypt land, dey stay jam up an stay do all pilau kine stuff awready. ⁸ I wen tell um da right way fo ack, but real fas dey stay turn aroun an go da wrong way awready. Dey melt gold fo make one idol god dat look jalike one bebe bull. Dey go down in front da idol god an make sacrifices fo um. Dey stay tell, 'All you Israel peopo! Dis idol god fo shua, az one a da gods dat bring you guys outa da Egypt land!' Az wat dey tell."

God Had It Wit Wat Da Israel Peopo Do

⁹ Da One In Charge tell Moses: "I know dis peopo. Dey real hard head. ¹⁰ So now, Moses, you leave me alone, cuz I no like wat dey stay do. I goin wipe dem out. Den, I goin make you da ancesta fo one importan peopo."

¹¹ *But Moses, he beg Da One In Charge, his God, fo no do dat. He tell, "You, you Da One In Charge. How come you stay huhu wit yoa peopo? You wen get dem outa da Egypt land, an you use plenny powa an come strong fo do dat. ¹² If you go wipe um out, da Egypt peopo goin tell, 'Dat god fo da Israel peopo, fo shua he wen like make bad to his peopo. Cuz wen he take um outa oua Egypt land, was ony fo kill um inside da mountains an wipe um out fo dem no stay inside da world.'

"Cool head! No stay mad. Change yoa mind an no do bad tings to yoa peopo. ¹³ *Tink bout Abraham, Isaac, an Israel, da guys dat work fo you befo time. You wen make one strong promise bout wat you goin do. You tell dat you fo real kine goin do wat you tell you goin do fo dem. You tell dem, 'I goin make da peopo dat goin come from you come real plenny. Dey goin be jalike da zillion stars inside da sky. Da peopo dat goin come from you, I goin give um da whole land dat I stay talk about fo come dea land foeva.' "

¹⁴ So Da One In Charge change his mind bout da bad tings he plan fo do to his peopo, da Israel peopo, an he no do um.

Moses Go Down Da Mountain

¹⁵ Den Moses turn aroun an go down from da mountain. He get da two flat stone in his hands wea God wen write da Deal front side an back side. ¹⁶ Da flat stones, God da One dat make da shape, an he da One dat cut da alphabets on top da stones.

¹⁷ Moses come da place wea Joshua stay wait fo him. Joshua hear da peopo stay making plenny noise. He tell Moses, "Eh! Soun jalike get fight inside da camp!"

¹⁸ But Moses tell,

* **31:17** 31:17: Outa 20:11 * **32:1** 32:1: JGuys 7:40 * **32:4** 32:4: 1Kings 12:28; JGuys 7:41 * **32:6** 32:6: 1Cor 10:7 * **32:11** 32:11: Census 14:13-19 * **32:13** 32:13: Start 22:16-17; 17:8

"Dass not da kine song fo wen you win da war,
 An az not da kine song fo wen you lose da war.
 Wat I hear, jalike some guys make party!"

*Moses Punish Da Peopo
 (Jesus Guys 7:40)*

¹⁹ Wen Moses come nea da camp, he see da idol kine god dat look jalike one bebe bull, an da peopo stay dancing in front. Moses come real huhu. He throw down da flat stones he stay carry, an broke um up, right dea down by da mountain. ²⁰ An den Moses take da idol god dey wen make, dat look jalike one bebe bull, an he burn um up. Den he poun up da gold an make um jalike powda. He mix um wit watta an make da Israel peopo drink da watta dat get da powda inside.

²¹ Moses tell Aaron, "So, wot? Wat dese peopo wen do to you fo make you do dis real bad ting to dem?"

²² Aaron tell, "Moses, you da boss. No get mad bout dis. You know dis peopo, dey like do bad kine stuff. ²³ Dey tell, 'Aaron! Make gods fo us guys dat goin show us wea fo go! Cuz dat guy Moses, da one dat bring us guys outa da Egypt land, we donno wat happen to him.' ²⁴ So, I tell um, 'Anybody get gold kine stuff, take um off!' Dey give um to me, an I throw um inside da fire, an dass how come get dis bebe cow kine ting."

*Dey Kill Da Peopo
 Dat Stick Wit Da Idol God*

²⁵ Moses see dat da peopo stay run wild, an Aaron da one wen let um do dat, an Moses know dat all da peopo dat stay agains dem stay laugh at um. ²⁶ So Moses go stan by da camp gate, an yell, "Erybody dat stay stick wit Da One In Charge, come ova hea by me!" All da Levi ohana guys come togedda by Moses.

²⁷ Moses tell da Levi guys, "Dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel ohana, tell. Go get yoa swords an tie um on top yoa belt. Den go all ova da camp, one side to da odda side an back, all da way to da camp gates. Go kill da idol god guys, no matta dey yoa braddah guys, an yoa neighba guys, an yoa ohana guys!" ²⁸ Da Levi ohana guys do wat Moses tell um fo do. Dat day, bout 3,000 guys mahke.

²⁹ Den Moses tell da Levi ohana guys, "Da ting you guys wen do today, dat make you guys spesho fo Da One In Charge from now. Cuz all you guys even go agains yoa boys an yoa braddah guys. Cuz a wat you do today, God goin do good tings fo you."

*Moses Tell God Fo Let Go Da Peopo
 An Hemo Dea Shame*

³⁰ Da nex day, Moses tell da peopo, "Da stuff you guys wen do, was plenny bad. Still yet, I goin go back up da mountain by Da One In Charge. Maybe I can do someteng fo him let you guys go fo da bad ting you wen do, an hemo yoa shame, fo make you guys come pono wit him one mo time."

³¹ So Moses go back by Da One In Charge. He tell, "Try help me! Dese peopo, dey wen do plenny bad ting cuz dey make one gold idol god fo dem!"

³² * "But now, fo da bad ting dey wen do, if you like let um go an hemo dea shame cuz a dat, az up to you. If you no like let um go, mo betta you wipe out my name too from inside yoa book!"

³³ But Da One In Charge tell Moses, "Az ony da peopo dat wen do bad kine stuff cuz dey stay agains me. Dey da ones I goin wipe out dea names from inside my book. ³⁴ Now, you go. Take da peopo da place I wen tell you fo go. Goin get one angel messenja guy from me dat goin go in front a you. An wen da time come fo me fo punish peopo, I goin punish da ones dat wen do da bad kine stuff."

³⁵ An, az wat Da One In Charge do. Da One In Charge make da real bad sick dat wack da peopo, cuz a wat dey wen do wit da idol god dat look jalike one bebe bull, da one Aaron make.

33

Da Peopo Go Way From Mount Sinai

¹ * Den Da One In Charge tell Moses: "Go way from dis place, you an da peopo dat you wen bring outa da Egypt land. Go up da land wea I wen make one strong promise to Abraham, Isaac, an Jacob: 'I goin give dat land to da peopo dat goin come from you guys.' ² I goin sen one angel messenja guy fo go in front a you guys. I goin throw out

from dat land da Canaan peopo, da Amor peopo, da Het peopo, da Periz peopo, da Hiv peopo, an da Jebus peopo. ³ Go dat good land, wea get plenny milk an honey erytime. But me, I no goin go wit you guys, cuz you all hard head, an bumbye I goin wipe out all you guys befo you get dea!”

⁴⁻⁵ Da One In Charge tell Moses dis too, “Tell da Israel peopo: ‘You guys, you one hard head kine peopo! If I go wit you guys even one minute, I goin wipe out all you guys. Az why, take off all yoa jewelry now. I goin figga wat I goin do to you guys.’ ” Wen da peopo hear dis ting God tell um, dey no can handle, an dey come real sore inside, jalike wen somebody mahke. Nobody like wear jewelry cuz a dat. ⁶ Dass why, from Mount Sinai all da way to dea land, da Israel peopo no wear jewelry notting.

Da Tent Outside Da Camp

⁷ Moses, he erytime put one small tent outside da camp place, far away from da camp. Dey call um da Tent Fo Come Togedda Wit God. Anybody dat like aks God bout something go ova dea outside da camp by da Tent Fo Come Togedda Wit God, fo aks um. ⁸ Erytime Moses go out by da tent, all da peopo stan up in front dea small tent, an dey stay watch Moses till he go inside da tent. ⁹ Wen Moses go inside da tent, da cloud dat go from da groun to da sky come down an stay by da door, all da time Da One In Charge stay talk wit Moses. ¹⁰ Erytime da peopo see da cloud dat go from da groun to da sky in front da tent, all da peopo go down put dea face on top da groun, right wea dey stan in front dea small tents, fo show God love an respect. ¹¹ Da One In Charge, he stay talk wit Moses, jalike wen one guy stay talk wit his fren. Afta, Moses go back da camp. But da young helpa guy fo Moses, dass Joshua, Nun boy, he no go way from inside da tent, he stay dea.

Moses Talk Wit God

(Census 12:6-8)

¹² Moses tell Da One In Charge, “You stay tell me, ‘Go take dese peopo da place dey suppose to go.’ But you, you no let me know who you goin sen wit me. You tell me, ‘I know who you an I know yoa name. I wen check you out an I like you.’ ” ¹³ Kay den. If az how you feel bout me, if fo real you like me, I like you make me know wat kine stuff you plan fo do. Den I goin know you fo real kine, an come da kine guy you like me fo come bumbye. An no foget dis too: You da one wen pick dis peopo fo be yoa peopo.”

¹⁴ God tell Moses, “Goin be me dat go wit you an make you res inside.”

¹⁵ Moses tell, “If you no go wit us guys, no make us go way from dis place. ¹⁶ Cuz ony get one way dat anybody goin find out dat you like me an yoa peopo. You gotta go wit us guys! An if you go wit us guys, az how me an yoa peopo goin be diffren den all da odda peopos inside da world.”

¹⁷ Da One In Charge tell Moses, “Dis ting you tell me fo do, I goin do um, cuz I like you, an I know wat kine guy you, an I know yoa name.”

¹⁸ Den Moses tell, “Try show me how awesome you stay fo real kine.”

¹⁹ *An Da One In Charge, tell, “I goin show you eryting bout how good I stay. I goin let you hear wat my name ‘Da One In Charge’ mean. I goin do plenny good tings fo whoever I like do um fo, an I goin show plenny pity fo whoever I get pity fo. ²⁰ But you no can see my face, cuz no mo nobody can see me fo real kine, an stay alive still yet.” ²¹ Den Da One In Charge tell Moses, “Ova hea, nea me, get one place fo you stan, on top one big stone. ²² Den, wen I go by dea an show you how awesome I stay fo real kine, I goin put you inside one crack inside da big rock, an put my hand ova you fo you no see notting, till afta I go by dea. ²³ Den I goin take away my hand an let you see my back. But my face, you no goin see.”

34

God Let Moses See Him

¹ Da One In Charge tell Moses, “Go cut two flat stone jalike da ones I wen give you da firs time. I goin write on top dem da same words dat da firs stones tell, da ones you wen broke. ² Get ready fo go up Mount Sinai morning time. You goin stan in front me ova dea, on top a da mountain. ³ No mo anodda guy goin go up dea wit you. Nobody can go any place on top da mountain. Not even yoa sheeps an cows can eat grass down side dat mountain.”

⁴ So, Moses cut two flat stone, jalike da firs ones. Early morning time, Moses get up an go up Mount Sinai, jalike Da One In Charge tell um fo do. He carry da two flat stones in his hand.

⁵ Den Da One In Charge come down to da top a da mountain inside da cloud. He stan dea wit Moses, an he talk strong an tell who him, an how come he get da name Da One In Charge. ⁶ *Den Da One In Charge pass by in front Moses. He talk strong an tell:

“Da One In Charge! Dass me!

I one God dat get pity fo peopo,

An I like do good tings fo peopo!

I slow fo get mad.

I stay tight wit my peopo plenny,

An I do wat I tell I goin do erytime.

⁷ Wen I make one promise fo stay tight wit one ohana,

I stay tight wit even da kids, an dea kids,

An all da peopo dat come afta dem fo tousan generation.

I let peopo go an hemo dea shame

Fo wen dey do da wrong ting an go agains me an do bad tings.

Still yet, if somebody need fo me punish dem, I punish dem.

An if dea kids do da same ting, I punish dem too, an same ting wit dea grankids,

An even dea great-grankids!”

Moses Aks God Fo Go Wit Dem

⁸ Moses go down on top da groun real fas fo show God love an respect. ⁹ He tell, “Boss, if fo real kine you wen check me out an you like me, let me aks you fo do one ting: go wit us guys, no matta dese peopo hard head. Let us guys go even wen we no do wat we suppose to do an do bad kine stuff. Take us fo be yoa peopo!”

God Make Da Same Deal

Fo Da Peopo One Mo Time

¹⁰ Den Da One In Charge tell: “Right hea an now, I make one deal wit all yoa Israel peopo. In front all yoa peopo, I goin do awesome tings dat nobody wen do befo time eva, not any place inside da world, not wit any odda peopo. All da peopo dat stay wit you now, dey goin see how awesome an unreal da tings I goin do fo you guys, cuz me Da One In Charge. ¹¹ So lissen wat I stay tell you today. Befo you get dea, I goin throw out da diffren peopos dat live inside da land—da Amor peopo, da Canaan peopo, da Het peopo, da Periz peopo, da Hiv peopo, an da Jebus peopo.

¹² “Make shua you no make one deal notting wit da peopo dat stay live now inside da land wea you goin go. If you make dat kine deal, bumbye you goin come jalike dem, an dey goin come one trap fo grab you guys, right dea wea you guys stay. ¹³ *Dis wat you gotta do: you gotta broke down dea altars, smash da big stones dey put up fo dea gods, an cut down da poses dey put up dea fo dea wahine god Asherah. ¹⁴ No go show love an respect fo any odda god, ony fo me. Cuz me Da One In Charge, da one dey call Da Jealous God, an I one God dat go all out fo keep my good rep. I not like da odda gods!

¹⁵ Watch out so you no goin make one deal wit da peopo dat stay live inside da land. Cuz wen dey go do stuff fo dea gods, dey goin go all out, jalike one guy like go all out fo fool aroun one hoa. Dey goin make sacrifice to dea gods, an den dey goin tell you fo come eat da sacrifice meat wit dem. ¹⁶ Den you goin make one deal wit dem fo yoa boys marry dea daughtahs. But dea daughtahs, dey goin go all out fo do stuff fo dea gods, jalike wen one guy like go all out fo fool aroun one hoa, an dey goin make yoa boys like do da same ting jalike dem fo dea wifes gods.

¹⁷ * “You no can make idol gods fo you pray to dem wit metal dat you melt.

¹⁸ * “You gotta come togedda fo make da spesho religious kine ceremony wen erybody eat da Bread Dat No Mo Years Inside. Seven days you goin eat bread dat no mo yeast, jalike I wen tell you fo do awready. Dat time goin be spesho fo God, ery year spring time, da same month you guys wen come outa Egypt.

¹⁹ * “Da firs bebe dat born, no foget, dey mines. Wen da firs bebe come from one a yoa animals, dey mines, no matta wat kine dem, cows o sheeps o goats. ²⁰ *Kill dat animal fo make one sacrifice. But da firs bebe dat come from one donkey, no make one sacrifice wit dat. Make sacrifice wit one sheep o goat fo pay me fo da donkey. An if you no make da sacrifice fo pay me fo da bebe donkey, gotta broke da donkey neck, no can keep um. Same ting, gotta make one sacrifice wit one sheep o one goat fo pay me fo da firs boy dat come from yoa wife, cuz he mines too.

* **34:6** 34:6: Outa 20:5-6; Census 14:18; Rules2 5:9-10; 7:9-10 * **34:13** 34:13: Rules2 16:21 * **34:17** 34:17: Outa 20:4; Pries 19:4; Rules2 5:8; 27:15 * **34:18** 34:18: Outa 12:14-20; Pries 23:6-8; Census 28:16-25 * **34:19** 34:19: Outa 13:2 * **34:20** 34:20: Outa 13:13

"Wen you guys come togedda in front me, erybody gotta bring someting fo me.

²¹ "Work six days. Da day numba seven, you gotta res, no work. No matta time fo plow da groun o harves da food.

²² "You gotta make da spesho Start Fo Harves religious kine ceremony, seven week afta da Passova. You gotta be da one fo make um, no odda guy can do um fo you. Dass wen you bring me da firs wheat you harves.

"Jew New Year time, gotta make anodda spesho religious kine ceremony fo wen Pau Harves. ²³ Three time ery year, all yoa guys gotta come togedda in front me, cuz I Da One In Charge a you guys. I da God fo you Israel peopo. ²⁴ Cuz wen you guys reach inside dat land, I goin push out da odda peopos. I goin give you guys plenny land. An da three time ery year wen you guys go da place wea you suppose to come togedda in front me, Da One In Charge, da God fo you guys, you guys no need worry bout yoa land, all da time you guys no stay dea, cuz nobody goin take da land away from you.

²⁵ "Wen you guys make one sacrifice fo me, no put da blood from da sacrifice on top notting dat get yeast inside. Wen you kill da bebe sheep fo da Passova, no leave notting till da nex day.

²⁶ "You guys gotta bring da bestes firs tings you harves from yoa land ery year, my house, cuz I yoa God, Da One In Charge.

"No cook da meat from one bebe goat wit da milk from da muddah."

Moses Come Back From Mount Sinai

²⁷ Den Da One In Charge tell Moses, "Write down all dis stuff I tell you fo do. Cuz fo me make one deal wit you an da odda Israel peopo, you guys gotta do eryting I stay tell you fo do."

²⁸ Moses stay ova dea on top Mount Sinai wit Da One In Charge, forty days an forty nites. Moses neva eat food an neva drink watta, all dat time. An he write on top da flat stones da tings God tell da peopo dey gotta do fo get da deal wit God—dass da Ten Main Rules.

Moses Face Stay Shine

²⁹ Den Moses come back down from Mount Sinai. Wen he come down from dea wit da two flat stones dat get da Deal on top, Moses neva know his face stay shine cuz he stay talk wit God. ³⁰ Wen Aaron an all da odda Israel peopo see dat Moses face stay shine, dey sked fo go nea him.

³¹ But Moses, he call da peopo fo come. An Aaron an all da main guys from da peopo come wit him, an Moses talk to dem. ³² Laytas, all da Israel peopo come by Moses. Moses teach dem eryting Da One In Charge tell dey gotta do, jalike Da One In Charge wen tell Moses fo tell um, wen he stay up dea on top Mount Sinai. ³³ Wen Moses pau talk wit dem, he cova his face wit one cloth.

³⁴ Erytime Moses go in front Da One In Charge fo talk wit him, Moses take off da cloth from his face. Wen he come out an tell da Israel peopo wat God tell him fo tell dem wat fo do, ³⁵ da Israel peopo see how Moses face stay shine. Afta he talk to dem, he put da cloth ova his face one mo time, till da nex time he go inside da Tent Fo Meet Wit Da One In Charge.

35

Da Rule Fo Da Res Day

¹ Moses tell all da Israel peopo fo come togedda. He tell um, "Dis wat Da One In Charge tell you guys gotta do. ² Get six days you can work. Da day numba seven, you goin res an no work notting. Dat day, spesho fo Da One In Charge. Anybody dat work dat day, gotta kill um. ³ No even make fire inside yoa house dat Res Day."

Dey Start Fo Make Da Spesho Tent

⁴ Moses tell all da Israel peopo dis too: "Dis wat Da One In Charge tell you guys you gotta do. ⁵ From da tings you guys get, bring gifs fo Da One In Charge. Erybody dat like do dat, go bring him gold, an silva, an bronze metal, ⁶ blue, purple, an red wool string, fancy kine cloth da kine dey make from linen, hair from da goats, ⁷ red ledda da kine dey make from sheep skins dat dey dye, an skin from da dolphin, koa wood, ⁸ oil from da olive fo burn inside da lamps, spices fo da oil fo put on top da pries guys fo show

✧ **34:21** 34:21: Outa 20:9-10; 23:12; 31:15; 35:2; Pries 23:3; Rules2 5:13-14 ✧ **34:22** 34:22 a: Pries 23:15-21; Census 28:26-31; b: Pries 23:39-43 ✧ **34:25** 34:25: Outa 12:10 ✧ **34:26** 34:26 a: Rules2 26:2; b: Rules2 14:21 ✧ **34:29** 34:29: 2Cor 3:7-16 ✧ **35:2** 35:2: Outa 20:8-11; 23:12; 31:15; 34:21; Pries 23:3; Rules2 5:12-14

God wen pick dem, an fo make da kine incense dat smell real nice, ⁹ jewelry stones fo put inside frames on top da ves an da ches piece fo da Main Pries.

Da Tings Dat Go Inside Da Tent
(Outa Egypt 39:32-43)

¹⁰ "Erybody dat know how fo make stuff real good, come make all da tings Da One In Charge wen tell us guys fo make: ¹¹ Fo da tent, make da inside tent an da cova,
da hooks an da boards,
da bars an da poses, an
da piers dat go undaneat,
¹² da Box Fo No Foget Da Deal, wit da poles,
an da gold cova fo make peopo come pono wit me one mo time,
an da thick curtain fo no can see inside,
¹³ da table fo da breads,
wit da poles fo carry da table
an all da tings dey use fo da breads dat dey put in front Da One In Charge,
an da breads,
¹⁴ da lamp stan fo da light,
da tings dey use fo da lamps dey put on top da stan,
an da oil from da olive fo da light,
¹⁵ da small altar fo da incense wit da poles fo carry um,
da spesho oil fo put on top da pries guys head,
da incense dat smell nice,
da thick cloth dat go in front da door fo da tent fo no can see inside,
¹⁶ da big altar wea dey burn up da sacrifices,
da bronze grill inside da altar,
da poles fo carry um,
an all da tings dey use wit da altar,
da watta tank
an da stan dat go undaneat,
¹⁷ da cloth dat go aroun da open lanai,
wit da poses an da bases dat go undaneat,
an da thick cloth fo no can see inside da open lanai,
¹⁸ da tent pegs fo da main tent,
da pegs fo hold up da poses dat go aroun da open lanai,
an da rope fo dem,
¹⁹ da clotheses dey goin weave fo da pries guys wear erytime dey do dea work inside
da Place Dass Spesho Fo God,
da spesho clotheses fo Aaron da pries guy,
an da spesho clotheses fo his boys dat goin do da pries kine work."

Presents Fo Make Da Tent

²⁰ Den all da Israel peopo go back to dea tents from da place wea Moses talk to dem.
²¹ Erybody dat like work on da Tent Fo Come Tokedda Wit God, come ova dea. Erybody dat feel dat dey like help, dey all bring presents. Dey bring um fo give to Da One In Charge fo dem make da Tent Fo Come Tokedda Wit God, an fo make all da clotheses dat stay spesho fo God.

²² Erybody dat like fo help, da guys o wahines, dey all come. Dey bring pins an earrings an rings an necklaces, all kine gold tings. Dey all hold up dea gold tings in front Da One In Charge, an dey give um to him, ²³ Erybody dat get stuffs dea place, blue an purple an red wool string, fancy kine linen cloth, hair from goats, red ledda from sheep skins, dolphin skins, dey all bring dea stuffs. ²⁴ Erybody dat like give silva o bronze fo make gif fo Da One In Charge, dey bring um. Erybody dat get koa wood dea place fo all da work dey gotta do, dey bring dat too. ²⁵ Had wahines dat know how fo make real good kine wool string wit dea hands. Dey all bring da blue, purple, an red wool string dey wen make, an same ting fo da fancy kine linen cloth. ²⁶ Odda wahines dat fo real kine like make da real good kine string outa goat hair, dey do dat. ²⁷ Da leada guys, dey bring da onyx stones an da odda kine jewelry stones fo make frame an put um on top da ves an da ches piece fo da Main Pries. ²⁸ Dey bring olive oil fo shine light inside da lamps, an fo da oil dey use fo show dat God wen pick da new pries guy, an spice fo make da kine incense dat smell real nice.

²⁹ Dass how da Israel peopo make. All da guys an da wahines dat fo real kine like do someting fo God, dey bring stuff fo do da work dat Da One In Charge wen tell um fo do. Dey fo real kine like bring um to Da One In Charge, jalike he tell Moses fo tell da peopo fo do.

Bezalel An Oholiab Make Da Tent

³⁰ Den Moses tell da Israel peopo, "Da One In Charge wen pick Bezalel an tell me his name. His faddah, Uri, an his granfaddah, Hur, from da Judah ohana. ³¹ Bezalel get da kine spirit inside him from God, fo make um real smart fo know how fo make eryting, ³² an how fo figga out how fo make tings outa gold an silva an bronze, ³³ an how fo work wit da jewelry stone dat go inside da frames, an how fo work wit wood—ery kine ting he goin make, he know how fo figga um. ³⁴ An fo teach da odda worka guys wat dey gotta do, God give da powa fo teach lidat to Bezalel, an to Oholiab, Akisamak boy from da Dan ohana. ³⁵ God da one make dem smart fo do any kine work, make tings, figga out da work fo do um, weave cloth wit blue an purple an red wool string, an make fancy kine linen cloth—all kine tings fo figga out how da stuff goin look jalike."

36

¹ So now, time fo Bezalel fo do eryting Da One In Charge wen tell um dey gotta do—him, an Oholiab, an all da odda peopo. Da One In Charge make all dem know how fo make da tings dat stay spesho fo God, dat God wen tell um fo make.

Da Peopo Bring Mo Den Enuff Stuffs Fo Da Tent

² Den Moses tell Bezalel an Oholiab fo come by him. Same ting fo all da odda peopo dat know how fo do um from Da One In Charge. Erybody dat like do da job, he tell um fo start da work. ³ Da worka guys get from Moses all da tings dey need, from da gifs dat da Israel peopo bring, fo do da work fo make da Tent. Ery morning, had peopo dat still yet bring to Moses mo an mo plenny stuffs dat dey like give.

⁴ Da guys dat know real good how fo make da tings fo da Tent, dey all leave da tings dey stay make ⁵ fo go tell Moses, "Nuff awready! No need fo da peopo bring mo plenny stuffs den wat us guys need fo do da work Da One In Charge tell we gotta do."

⁶ So Moses tell peopo fo go all ova da camp fo tell erybody, "Nuff awready! No need bring mo presents fo make da Spesho Tent now!" Dass why da peopo no bring stuff no moa, ⁷ cuz dey wen bring mo den all da tings da worka guys need fo make da stuff.

Dey Put Tokedda Da Tent

Da Inside Tent

⁸ Da peopo dat know how fo make stuff, dey make da main tent. Dey weave da fancy kine linen cloth, ten long piece. Wen dey weave um, dey put da blue an purple an red wool string fo make pichas dat look jalike God awesome angel watcha guys. ⁹ Ery piece cloth, 42 feet by six feet, same same. ¹⁰ Dey put togedda five piece cloth, long side to long side, fo make da piece fo da front side a da tent, an da odda five piece cloth fo make da piece fo da back side. ¹¹ Dey take da blue kine wool string an make loops all down one side a da piece fo da front side wea dey come togedda, an same ting fo one side an da piece fo da back side. ¹² Dey make 50 loop fo da piece on da front side, an 50 loop fo da piece on da back side, so ery loop fo da one piece come togedda wit da loop on da odda piece, fo make da whole tent come one piece. ¹³ Den dey make 50 gold hook fo hold da two parts togedda, fo make da whole tent come one piece.

Da Tent Cova

¹⁴ Da worka guys make cloth outa goat hair fo make one tent dat go ova da inside tent. Dey make 11 long piece cloth fo dat one. ¹⁵ Ery piece 45 feet long by six feet, same same. ¹⁶ Fo make da back side a da outside tent, dey put togedda five piece, an fo da front side, six piece. ¹⁷ Dey make 50 loop all down one side wea da back side come togedda, an same ting fo da piece fo da front side. ¹⁸ Den dey make 50 bronze hook fo hold da two parts togedda, fo make da whole outside tent come one piece. ¹⁹ Fo da cova ova da whole Tent, dey make da inside one outa red ledda from da sheep skins, an dey make da outside one outa dolphin skins.

Da Boards Fo Da Tent

²⁰ Da boards dat stan up fo hold up da Tent, dey make um outa koa wood. ²¹ Ery board 15 feet high an 27 inch wide. ²² Da bottom side wea ery board fo da Tent stan up, dey make two piece dat stick out nex to each odda, fo go inside da metal piers. ²³ Fo da

south side a da Tent dey make 20 board ²⁴ an 40 silva pier fo go unda da 20 board, two pier fo one board, wit holes fo da two piece dat stick out from da board, an same ting fo all da boards. ²⁵ Fo da odda side, da north side, dey make 20 board ²⁶ an 40 silva pier fo go unda da 20 board, two pier fo one board, an same ting fo all da boards. ²⁷ Fo da back side, dass da west side, dey make six boards ²⁸ Fo da two back cornas a da Tent, dey make two board wit cornas. ²⁹ Da corna boards, jalike was two side board dat come togedda, same same, but dey make um one piece from da bottom side to da top. Da top side, get one ring dea fo make da corna boards stay togedda wit da odda boards, da two sides. ³⁰ So fo da back side, get eight board wit 16 silva pier, two pier unda ery board.

Da Odda Pieces Fo Da Tent

³¹ Dey make koa wood poles dat go across fo make da odda boards stay togedda. Dey make five fo hold togedda da boards one side a da Tent, ³² five fo hold togedda da boards da odda side a da Tent, an five fo hold togedda da boards da back side a da Tent, da west side. ³³ Da main pole across da middo, stay long fo go across all da boards dat stan up, from one end to da odda end. ³⁴ Dey cova da boards dat stan up wit gold, an make on gold metal piece on top dem fo hold da five pole dat go across, an dey cova da pole dat go across wit gold too.

³⁵ Dey weave fancy kine linen curtain fo make two rooms inside da Tent. Dey weave um, an put da blue an purple an red wool string wit da linen fo make picha dat look jalike God awesome angel watcha guys. ³⁶ Fo hold up da thick cloth inside da middo, dey make four poses outa koa wood an cova dem wit gold. Dey make gold hooks fo da poses, an dey melt silva fo make four piers fo undaneat.

³⁷ Dey make anodda curtain fo no can look inside da Tent from outside. Dey make um outa da fancy kine linen cloth, an weave um fancy kine with da blue an purple an red wool string. ³⁸ Dey make five poses fo dat curtain, wit hooks. Da top part a da poses, an da straps aroun dem, dey cova wit gold, but da five piers undaneat, dey make dem outa bronze.

37

Da Box Fo No Foget Da Deal

¹ Bezalel make da Box Fo No Foget Da Deal. Dey make um outa koa wood, 3 feet 9 inch long an 2 feet 3 inch wide an 2 feet 3 inch high. ² He cova da inside an da outside wit pure gold, an he put gold molding all aroun da top. ³ He melt gold metal fo make four rings fo da bottom cornas a da Box, two rings one side an two rings da odda side. ⁴ Den he make poles outa koa wood an cova dem wit gold. ⁵ He put da poles inside da rings on top da two sides a da Box fo use um fo carry da Box.

⁶ Den Bezalel make one cova fo da Box outa pure gold, 3 feet 9 inch long an 2 feet 3 inch wide. Dat cova, fo show dat God goin hemo da shame fo all da bad tings da peopo do, fo make um come pono one mo time wit him. ⁷ He make two statues dat look jalike awesome angel watcha guys on top da cova. He make um outa gold dat you shape um wit da hamma. ⁸ One a da statues go on top one side a da cova, an da odda go on top da odda side a da cova. Da two angel kine statues an da cova, he put um all togedda fo come one piece gold. ⁹ Da statues dat look jalike da awesome angel watcha guys, Bezalel make um jalike dey stay looking down on top da cova from da two sides. He make da statues wit da wings open wide ova da cova, da place wea God hemo da shame fo all da bad tings da peopo do, fo make um come pono one mo time wit him.

Da Place Dat Stay Spesho Fo God

Da Table Fo Da Breads

Dat Dey Put In Front God

¹⁰ Bezalel dem make one table outa koa wood, 3 feet long, 1 foot 6 inch wide, 2 feet 3 inch high. ¹¹ Den dey put pure gold all ova da table, an put gold molding aroun da top. ¹² He put 3 inch rim all aroun da top fo notting fall off da table, wit gold molding all aroun da top a da rim. ¹³ He melt gold metal fo make four ring fo da table, an put da four rings by da cornas, wea da four legs stay. ¹⁴ Da rings go right unda da rim dat stay aroun da top, fo hold da poles fo carry da table. ¹⁵ Da poles, dey make um outa koa wood fo carry da table, an put gold all ova dem. ¹⁶ Dey make dishes an pans an cups an bowls outa gold fo go wit da table, fo pour out da kine wine offerings.

Da Stan Fo Da Lamps

¹⁷ Bezalel dem make one gold stan fo put da lamps on top. Dey make um from pure gold, an put um togedda fo come one piece pure gold, an dey use da hamma fo shape

um. Dey make da bottom, an da main piece go strait up, an da side piece wit cup dat look jalike da bud fo one flowa. ¹⁸ From da main middo piece, three side piece come out from one side, an three from da odda side. ¹⁹ Ery side piece get three small cup on top. Da cup, dey wen make um look jalike da almond flowa on top da branch, wit da bud part an da flowa, an same ting fo da six branch dat come outa da main piece. ²⁰ Da main piece inside da middo, dat one get four small cup on top, jalike da almond flowa, wit da bud part an da flowa. ²¹ Da three place wea da side pieces come outa da main piece, make one almond flowa unda each place. ²² Da main piece, da side pieces, an da almond flowas, dey make um wit da hamma, an come all one piece pure gold. ²³ Bezalel dem make da seven olive oil lamp fo go on top da lamp stan, an da pans fo carry da fire an da tings fo pio da light, dey make um all outa pure gold. ²⁴ Fo make da lamp stan an all da tools, dey use 75 poun pure gold.

Da Altar Fo Burn Incense

²⁵ Den Bezalel dem make da altar fo burn incense on top, outa koa wood. Dey make um square, 18 inch by 18 inch, an 3 feet high, wit tings jalike horns coming out from da cornas. ²⁶ Dey put pure gold all ova da altar—on da top, da sides, da tings jalike horns, eryting. An dey put gold molding aroun da top. ²⁷ Down from da molding, dey put two gold rings one side, an two gold rings da odda side. Da rings, fo hold da poles fo carry da altar. ²⁸ Dey make da poles outa koa wood, an put gold all ova dem.

Da Oil An Da Incense

²⁹ *Dey make da oil dass spesho fo God, fo put on top da prieses fo show dat God wen pick um. Dey make da incense dat smell nice, same way peopo make perfume.

38

Da Altar Fo Burn Up Da Sacrifices

¹ Bezalel dem make da big altar fo burn up da sacrifices. Dey make um outa koa wood, 7 feet 6 inch square, an 4 feet 6 inch high. ² Dey make tings dat look jalike horn, dat stick out, an put um on top da four corna. All dis, he make um in one piece, den cova da whole ting wit bronze metal. ³ Dey use bronze metal too fo make da buckets an da shovels fo take away da ashes, an da bowls, an da forks fo da meat, an da pans fo carry da fire. ⁴ Dey make one bronze grill jalike one net. Da grill go inside da middo a da altar, half way down unda da top. ⁵ Dey melt bronze metal fo make four rings fo da four cornas a da grill, fo put da poles fo carry um. ⁶ Dey make da poles outa koa wood an cova dem wit bronze. ⁷ Dey put da poles inside da rings, da two sides a da altar fo carry um. Dey make da altar wit notting inside, jus boards aroun da outside.

Da Bronze Watta Tank

⁸ *Bezalel dem make da watta tank an da stan. Dey use da bronze mirrors dey get from da wahines dat work jus outside da door in front da Tent Fo Come Togedda Wit God.

Da Open Lanai Aroun Da Tent

⁹ Nex, Bezalel dem make fo da open lanai aroun da Tent Fo Come Togedda Wit God, one fence. Da south side, get 50 yards fancy kine linen cloth, ¹⁰ wit 20 poses an 20 bronze piers undaneat. Da top a da poses, get silva hooks an straps. ¹¹ Da north side, same ting.

¹² Da west side, had 25 yards fancy kine linen cloth, wit 10 poses an 10 bronze piers undaneat. Da top a da poses, get silva hooks an straps.

¹³ Da east side, dass da front side, get 25 yards fancy kine linen cloth— ¹⁴ but dey wen put 7 an a half yards on top three poses an three piers da one side a da door, ¹⁵ an 7 an a half yards on top three poses an three piers da odda side a da door.

Da Curtains Fo Da Open Lanai

¹⁶ All da curtains dat go aroun da open lanai, dey make um wit fancy kine linen cloth. ¹⁷ All da piers dat go undaneat da poses, dey make um outa bronze metal. Da hooks an da straps on top a da poses, dey make um outa silva, an cova da top part a da poses wit silva.

¹⁸ Fo da gate in front da open lanai, dey weave one curtain outa fancy linen, an den dey take da blue an purple an red wool string an make pichas all ova. Da front curtain, 10 yards long an 7 feet 6 inch high. Same ting fo da odda curtains dat go aroun da open lanai fo da Tent, dey all 7 feet 6 inch high. ¹⁹ Da gate curtain get 4 poses. Ery pos get

bronze pier undaneat. Da hooks on top fo hold da curtain, dey make um outa silva, an dey cova da tops a da poses an make da straps aroun um wit silva. ²⁰ Da pegs fo da Tent an da open lanai, dey make all dem outa bronze.

Tings Dey Check Out

Fo Da Metal Dey Use Fo Da Tent

²¹ So, all dis da long lis a stuff dey use fo make Da Tent Fo Come Tokedda Wit God, dass Da Tent Fo No Foget Da Deal. Moses tell um fo check eryting. Da Levi ohana guys do da work fo check um, an Itamar da pries guy, Aaron boy, was in charge. ²² (Bezalel, Uri boy an Hur grankid, from da Judah ohana, he da one dat make eryting Da One In Charge wen tell Moses dey gotta make. ²³ Da guy dat work wit him, Oholiab, Ahisamak boy from da Dan ohana. He real good fo cut wood an metal, an fo figga how fo make tings, an how fo make pichas on top da fancy linen cloth wit blue an purple an red wool string.)

²⁴ All da gold dey use fo make da spesho tings fo God, dat da peopo wen give, was 2,195 poun. ²⁵ *Da silva from da tax wen da Levi ohana guys wen count da peopo was 7,550 poun. ²⁶ *Da Levi guys count 603,550 men guys dat make 20 year o moa, an wen da guys write dea name, da Levi ohana guys charge erybody one half shekel silva. ²⁷ Da builda guys use 7,500 poun silva fo melt an make da piers dat go undaneat da boards fo da main tent an undaneat da poses fo da thick curtain inside da Tent, 100 piers wit 75 poun silva ery pier. ²⁸ Da odda 50 poun, dey use um fo make da hooks an da straps on top da poses, an fo cova da top part a da poses.

²⁹ Da bronze dat da peopo wen bring fo gifts to God was 5,310 poun. ³⁰ Dey use dat fo make da piers fo da poses in front da Tent Fo Come Tokedda Wit God, an fo da big altar an da bronze grill dat get inside, an da bronze pans an tings dat dey use fo dat altar. ³¹ An dey use um fo da piers fo da poses dat go aroun da open lanai, an fo da poses fo da gate, an fo da pegs fo da ropes fo da Tent an da poses fo go aroun da open lanai.

39

Da Clotheses Fo Da Pries Guys

¹ Bezalel guys use da blue an purple an red wool string fo weave da spesho kine religious kine clotheses dat da pries guys wear inside da Place Dass Spesho Fo God. Dey make da spesho kine religious kine clotheses fo Aaron too, jalike Da One In Charge wen tell Moses fo make um.

² Da pries kine ves, dey make um outa gold an fancy kine linen cloth, wit blue an purple an red wool string. ³ Dey poun gold fo make um real thin, den dey cut um skinny kine jalike string, an twis um togedda wit da blue an purple an red wool string an da linen string fo make pichas on top da fancy kine linen cloth. ⁴ On top da two shouldas, dey put two piece fo hold togedda da two sides. ⁵ Dey weave one nice looking wais band an sew um on da bottom part a da ves. Dey weave um wit gold, wool string (blue, purple, an red), an fancy kine linen string, same ting jalike Da One In Charge wen tell Moses fo do. ⁶ Dey take two blue lapis lazuli stone, an make gold frame fo um. Den dey cut da alphabets on top da stones fo da names a da twelve Israel boys. ⁷ Den dey sew da stones on top da two shoul da pieces on top da ves. Dose two stones, fo make da peopo no foget bout da Israel peopo. Dass jalike Da One In Charge wen tell Moses fo do.

Da Ches Piece

(Outa Egypt 28:15-30)

⁸ Dey weave da ches piece outa gold dat dey twis togedda wit da wool string (blue, purple, an red), an fancy kine linen string, da same style jalike da ves. ⁹ Dey fold um an sew da sides fo make one small bag dass square, eight inch by eight inch.

¹⁰ Den, on top da ches piece, one side, dey put twelve fancy jewelry kine stones wit frames, fo make four row, wit three stone ery row:

Firs row, red ruby, yellow chrysolite, an green emerald.

¹¹ Da secon row, light green turquoise, dark blue lapis lazuli, an white moonstone.

¹² Da third row, jacint, agate, amethys.

¹³ Da las row, beryl, onyx, jasper.

Ery stone get one gold frame fo hold um. ¹⁴ Ery stone, az fo one a da Israel ohanas. Dey cut dea names jalike fo make one seal, twelve name on top da twelve stone, fo da twelve Israel ohanas.

¹⁵ On top da ches piece, dey make plenny small chains outa pure gold an twis um togedda jalike one thick string. ¹⁶ Dey make two gold frames wit two gold rings fo da ches piece, an put da two rings on top da two top cornas, ¹⁷ an dey hook da two chains to da two rings. ¹⁸ Den dey hook da odda side a da two chains to da two gold frames on top da shoulda pieces fo da ves, fo let da ches piece hang down in front from da two shouldas.

¹⁹ Dey make two mo gold rings, an put um da two sides a da ches piece, da bottom side wea da ches piece touch da ves. ²⁰ Den dey put two mo gold rings on top da ves, down from da shoulda pieces, front side, litto bit up by da place wea da wais band come togedda wit da ves. ²¹ Dey tie da ches piece wit da blue wool string, from da ches piece rings to da rings on da top a da ves. Dey tie um fo da ches piece stay right on top da fancy wais band, fo no come off, jalike Da One In Charge wen tell Moses fo do.

Da Odda Spesho Clotheses

Fo Da Pries Guys

(Outa Egypt 28:31-43)

²² Dey weave da whole robe dat go wit da ves outa da kine blue wool string dat cost plenny. ²³ Dey leave one puka open in front da middo a da robe fo da head, an weave extra stuff all aroun da puka, fo make um thick dea so no broke. (Az jalike da metal ring shirt da army guys wear.) ²⁴ Dey take blue an purple an red wool string, an sew pichas dat look jalike pomagram fruit aroun da bottom a da robe nea da floor. ²⁵⁻²⁶ In da middo a da pomagram fruits, dey put small kine bell made outa pure gold, so get bell, den pomagram, den bell, den pomagram, all aroun da bottom, jalike Da One In Charge wen tell Moses fo make. Aaron gotta wear dat wen he do his work.

²⁷ Fo Aaron an his boys dey weave da long shirt outa fancy kine linen cloth. ²⁸ Dey make da pries kine hat outa da linen cloth, an da pries guys beebz outa linen cloth too. ²⁹ Dey weave da sash outa fancy kine linen an blue an purple an red wool string, all kine colors, jalike Da One In Charge wen tell Moses fo do.

³⁰ Dey make one small piece pure gold fo Aaron forehead fo show dat he spesho fo Da One In Charge. Dey cut da alphabets on top da gold jalike fo one seal, fo tell "Spesho Fo Da One In Charge." ³¹ Den dey tie one blue wool string on da gold ting an put um on da pries kine hat, jalike Da One In Charge wen tell Moses fo do.

Da Tent Pau

³² All da work fo build da Tent Fo Come Togedda Wit God pau awready. Da Israel peopo make eryting jalike Da One In Charge wen tell Moses fo do.

³³ Da peopo bring da Tent to Moses:

da inside Tent an all da stuffs fo go inside da tent:

da Hooks,

da stan up Boards,

an da poles dat go across da boards,

da Poses an da piers,

³⁴ da red ledda Cova from boy sheep skin fo da tent,

da outside Cova from da dolphin skins,

da thick Curtain dat cova da Real Spesho Place inside da Tent,

³⁵ da Box Fo No Foget Da Deal,

an da poles,

da Cova fo da Box dass fo show dat God goin take away da shame fo all da bad tings peopo do, fo make um come pono one mo time wit him,

³⁶ da Table an all da tings dey use fo um,

da Breads dey put in front God,

³⁷ da pure gold Stan fo da lamps,

da Lamps an all da stuff dey use fo um,

da olive Oil fo da light,

³⁸ da gold Altar,

da Oil fo put on top da pries guys,

da Incense dat smell nice,

da thick Curtain fo no look inside da Tent from outside,

³⁹ da bronze Altar dat get da bronze grill inside,

an da poles,

all da tings dey use fo make da sacrifices,

da Watta Tank an da stan,

⁴⁰ da Cloth fo go aroun da open lanai,

da Poses an da piers,
 da Curtain dat go in front da gate fo da open lanai,
 da Ropes an da tent pegs,
 all da tings dey use inside da Tent Fo Come Tokedda Wit God,
⁴¹ da spesho kine religious kine clotheses da pries guys wear wen dey working inside
 da Place Dass Spesho Fo God,
 da spesho kine clotheses fo Aaron da Main Pries,
 all da religious kine clotheses fo Aaron boys dat goin be da pries guys.
⁴² Da Israel peopo, dey do all da work so eryting stay jalike Da One In Charge wen tell
 Moses fo make um. ⁴³ Moses check um out an see dat dey all pau da tings dey gotta do,
 jalike Da One In Charge wen tell um fo do. So Moses aks God fo do plenny good tings fo
 da peopo.

40

God Tell Moses Fo Put Up Da Tent

¹ Den Da One In Charge tell Moses dis: ² "On da numba one month, day numba one,
 you gotta put up my place, da Tent Fo Come Tokedda Wit Me. ³ Put da Box Fo No Foget
 Da Deal Wit Me, inside da Tent. Hang da thick curtain fo nobody see da Box. ⁴ Bring da
 table inside, da front side a da curtain, an put da tings fo da table on top. Put da stan fo
 da lamps inside da Tent an put da olive oil lamps up on top. ⁵ Da lamp side a da curtain,
 put da gold altar fo burn da incense nex to da Box Fo No Foget God Deal on da odda
 side a da curtain. Hang up da outside curtain by da puka fo da door, fo no see inside da
 Tent.

⁶ "In front da Tent Fo Come Tokedda Wit Me, put da big altar fo burn up da sacrifices
 inside da middo a da open lanai nea da place wea da pries guys come inside. ⁷ Put da
 watta tank in da middo, wit da Tent one side an da altar da odda side. Put watta inside
 da tank. ⁸ Put up da poses an da cloth pieces fo make da open lanai all aroun da Tent.
 Put up da curtain by da gate fo go inside da open lanai.

⁹ "Den, take da spesho oil fo show wass spesho fo me, an put um on top da Tent an
 on top all da tings dat stay inside da Tent. Dass fo make eryting dea come spesho fo me.
¹⁰ Put da spesho oil on top da big altar fo burn up da sacrifices an all da tings dat dey
 use fo um, fo make da altar spesho fo me too. ¹¹ Same ting, put da spesho oil on top da
 watta tank an da stan, fo make um spesho fo me.

¹² "Den bring Aaron an his boys fo come by da place fo go inside da Tent Fo Come
 Tokedda Wit Me. Wash dem wit da watta. ¹³ Den put da spesho pries kine clotheses on
 top Aaron. Put da spesho oil on top him, fo make him spesho fo me, cuz he goin be one
 pries fo me. ¹⁴ Den bring his boys ova dea too. Put da long shirts on top dem. ¹⁵ Put da
 spesho oil on top dem fo make dem spesho fo me, jalike you wen do fo dea faddah, fo
 dem be prieses fo me too. Wen you put dat spesho oil on top dem, dat mean, dea ohana
 goin be prieses fo me, dem, an dea kids, an dea kids foeva."

¹⁶ Moses do eryting jalike Da One In Charge wen tell him fo do.

Dey Put Up Da Tent

Fo Come Tokedda Wit God

¹⁷ So den, two year afta dey go outa Egypt, on da numba one month an da day numba
 one, dey put up da Tent Fo Come Tokedda Wit God. ¹⁸ Fo put up da Tent, Moses dem put
 da piers on top da groun, an put da boards inside da pukas in da piers, an da poles dat
 go across da boards dat stan up. Dey put up da poses. ¹⁹ Den dey put da inside tent ova
 da boards, an dey put da outside tent ova dat, jalike Da One In Charge wen tell um fo
 do.

²⁰ Den Moses take da two piece flat stone dat God wen write da Deal on top dem, an
 put um inside da Box Fo No Foget Da Deal Wit God. He put da poles inside da rings on
 top da Box, an put da cova on top wea da pries put da blood fo make da peopo come
 pono wit God one mo time. ²¹ Dey carry da Box inside da Tent, an put up da thick curtain
 fo no see da Box, fo make one room dat ony get da Box Fo No Foget Da Deal Wit God
 inside, jalike Da One In Charge wen tell Moses fo do.

²² Moses put da table inside da Tent, on da north side outside da thick curtain. ²³ On
 top da table he put da twelve bread in front Da One In Charge, jalike Da One In Charge
 wen tell um fo do. ²⁴ South side, inside da Tent Fo Come Tokedda Wit God, Moses put
 da stan fo da olive oil lamps, across da table. ²⁵ Moses put da olive oil lamps on top da
 stan in front Da One In Charge, jalike Da One In Charge wen tell um fo do. ²⁶ Moses put

da gold altar inside da Tent Fo Come Tokedda Wit God, in front da thick curtain. ²⁷ He burn incense on top da altar, jalike Da One In Charge tell um fo do.

²⁸ Den Moses dem put up da curtain dat go in front da Tent fo no can see inside from da outside. ²⁹ In front da door fo da Tent Fo Come Tokedda Wit God, Moses put up da altar fo burn up da sacrifices. Moses kill cows fo make sacrifice, an den he burn um up on top da altar. He put wheat on top da altar too fo make sacrifice, jalike Da One In Charge wen tell um fo do. ³⁰ Moses put up da watta tank in da middo, wit da Tent one side an da big altar da odda side. Dey put watta inside fo da pries guys wash. ³¹⁻³² Moses an Aaron, an his boys, erytime dey go inside da Tent Fo Come Tokedda Wit God, an erytime dey go nea da altar, dey wash dea hands an dea feets, jalike Da One In Charge wen tell Moses. ³³ Den Moses dem put up da poses an da cloth pieces fo make da open lanai aroun da Tent an da altar, an dey put up da gate curtain fo no can look inside da open lanai from da outside. Dass how Moses wen pau da work.

Da Cloud Come Ova

Da Tent Fo Come Tokedda Wit God

Afta Moses pau eryting, ³⁴ *da Cloud Dat Go From Da Groun To Da Sky cova da Tent Fo Come Tokedda Wit God, an had one awesome light inside da whole Tent dat show dat Da One In Charge stay inside dea. ³⁵ Moses, he no can go inside, cuz da cloud stay on top da Tent an da awesome light inside da whole Tent show dat Da One In Charge stay inside dea. ³⁶ From dat time, erytime da Israel peopo suppose to move camp, da cloud go up from da Tent, an den dey go. ³⁷ But, if da cloud no go up, da peopo no move camp. Ony wen da cloud go up, dey move camp. ³⁸ Day time, da Cloud From Da One In Charge stay ova da Tent. Nite time, inside da Cloud, get fire. All da Israel peopo can see da fire burning dea. Dass how was, all da time da Israel peopo stay go outa Egypt till dey get to dea land.

☆ **40:34** 40:34: Census 9:15-23; 1Kings 8:10-11; Isa 6:4; Ezek 43:4-5; JShow 15:8

Da Prieses Leviticus

Da Burn Up Kine Sacrifice

¹ Da One In Charge call Moses fo come by him, an he talk to him from inside da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet God. ² He tell Moses fo tell da Israel peopo dis: "If any one a you guys make one sacrifice fo me, Da One In Charge, bring one cow o sheep o goat.

³ "If da guy like bring one cow fo make one burn up kine sacrifice, den he gotta bring one bull dat no mo notting wrong wit um. He gotta show da bull to da pries guys outside wea you go inside da open lanai fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me, Da One In Charge. Az fo make shua da bull stay okay fo me take um. ⁴ Den da guy goin put his hand on top da head a da bull fo da sacrifice. Dat mean, I goin take da bull fo da guy fo da one come pono wit me, Da One In Charge. ⁵ Da guy goin kill da bull in front me, Da One In Charge. Den Aaron boys, da pries guys, goin bring da blood from da bull, an sprinkle um on top all da sides a da altar, by da place wea you go inside da open lanai fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me. ⁶ Den da guy goin take off da skin from da sacrifice, an cut up da sacrifice fo make pieces. ⁷ Same time, Aaron boys, da pries guys, goin put wood on top da altar da right way, an make one wood fire. ⁸⁻⁹ Firs, da inside pieces an da legs, da guy goin wash um wit watta. Den da pries guys put da pieces, da head, an da fat, on top da wood dat stay burn on top da altar.

¹⁰ "If da sacrifice goin be da kine dey burn up one sheep o one goat, da guy gotta bring one boy kine sheep o one boy kine goat dat no mo notting wrong wit um. ¹¹ Da guy goin kill da animal by da north side a da altar in front me, Da One In Charge. An Aaron boys, da pries guys, goin sprinkle da blood on top all da sides a da altar. ¹²⁻¹³ Da guy goin cut up da animal fo make pieces, an wash da inside pieces an da legs wit watta. Den da pries guy goin put da pieces, da head, an da fat, on top da wood dat stay burn on top da altar.

"One a da pries guys goin burn up da whole animal on top da altar, az one burn up kine sacrifice. Da smoke from da fire goin go up an make one real nice smell fo me, Da One In Charge.

¹⁴ "If da sacrifice goin be one bird dat dey burn up, den da guy can give one dove o one young pigeon fo be da sacrifice fo him. ¹⁵⁻¹⁶ Da pries guy goin bring da bird by da altar, an pull off da head. He goin take out da neck part an pull out da feathers on top um, an throw um down by da east side a da altar wea dey put da ashes. He goin pull da bird open by da wings, but not pull um all da way off. Den he goin burn up da bird on top da altar. Da blood goin run off da side a da altar. ¹⁷ Wen da pries guy burn up da whole bird on top da altar, az one burn up kine sacrifice, so da smoke from da fire go up an make one real nice smell fo me, Da One In Charge.

2

Da Sacrifice Wit Wheat O Barley

¹ "Wen somebody bring wheat o barley fo make one sacrifice fo me, Da One In Charge, gotta be da bestes kine flour. Da guy dat bring um goin pour olive oil on top da flour, an put incense on top um, ² an take um by Aaron boys, da pries guys. Da pries guy goin take some a da bestes kine flour, enuff fo fill up his hand, wit da oil, an all da incense, an burn um up on top da altar. Az fo help peopo no forget dat da whole sacrifice stay fo me, Da One In Charge. An da smoke from da fire goin go up an make one real nice smell fo me. ³ Da res a da wheat o barley sacrifice dat dey no burn up goin be ony fo Aaron an his boys. Az one spesho part a da kine sacrifice dey make wit fire, an dat stay real spesho fo me, Da One In Charge, jalike da part dey burn.

⁴ "If you bring wheat dat you bake inside one oven fo make one sacrifice, gotta be from da bestes kine flour too. Mix olive oil wit da flour. Den bake roun breads dat no mo yeast. O bake crackas dat no mo yeast, an put olive oil on top um. ⁵ If you cook da wheat sacrifice in one pan, gotta make um wit da bestes kine flour, mix wit olive oil, an no mo yeast. ⁶ Broke um in small piece, an pour olive oil on top um. Az one wheat kine sacrifice too. ⁷ If you cook da wheat sacrifice in one pan, da flour gotta be da bestes kine mix wit olive oil. ⁸ Den bring da wheat sacrifice you make from dese tings fo me, Da One In Charge. Give um to da pries guy. He goin bring um by da altar. ⁹ Da pries guy goin take out da part from da wheat sacrifice fo help peopo no forget dat da whole ting

stay fo me, an burn dat part wit da fire on top da altar. Da smoke from da fire goin go up an make one real nice smell fo me, Da One In Charge. ¹⁰ Da odda part from da wheat o barley sacrifice goin be ony fo Aaron an his boys. Az da res a da kine sacrifice dey make wit fire, an dat stay real spesho fo me, Da One In Charge, jalike da part dey burn.

¹¹ "All da wheat an barley kine sacrifices you guys bring fo me, Da One In Charge, no make um wit yeast. You guys not suppose to burn honey, o anything dat make da bread come big, inside one sacrifice you guys make fo me wit da fire. ¹² You can bring yeast o honey fo me, Da One In Charge, ony wen you guys bring da firs food you harves fo make sacrifice. But yeast an honey, you not suppose to bring um wit da kine sacrifice you burn up on top da altar fo make one real nice smell fo me, Da One In Charge.

¹³ "Put salt wit all yoa wheat o barley sacrifice. Az fo no foget da deal dat me yoa God wen make wit you guys. No make one wheat o barley sacrifice dat no mo salt. Put salt wit all yoa sacrifices.

¹⁴ "If you bring one barley sacrifice fo me from da firs barley you harves, smash da seeds a da new barley, an roas um on top da fire. ¹⁵ Put olive oil an incense on top um. Az anodda kine wheat o barley sacrifice. ¹⁶ Da pries guy goin burn one part a da barley. Az fo help peopo no foget dat da whole sacrifice stay fo me. Da barley dey smash, an da oil wit da incense, az one sacrifice dey make wit fire fo me, Da One In Charge.

3

Da Sacrifice Dat Show You An God Stay Tight Wit Each Odda

¹ "If somebody make da kine sacrifice dat show dat him an me, Da One In Charge, stay tight wit each odda, da guy can give one bull o girl kine cow. He goin bring um in front Da One In Charge, one animal dat no mo notting wrong wit um. ² He goin put up his hand on top da head a da sacrifice animal, den kill um outside da place wea you go inside da open lanai fo da Tent wea da peopo meet me, Da One In Charge. Den Aaron boys, da pries guys, goin sprinkle da blood on top all da sides a da altar. ³ Da guy dat bring da sacrifice fo show dat him an me, Da One In Charge, stay tight wit each odda, goin take one part from da sacrifice fo burn up fo Da One In Charge. He burn all da fat dat cova da stomach an da guts, an da fat dat stick wit da odda inside parts, ⁴ an da two kidneys wit da fat on top um in da middo a da rib an da hip bone, an da bestes part a da liver. He goin take um out wit da kidneys. ⁵ Den da pries guys, Aaron boys, goin burn all dat on top da altar, on top da odda burn up kine sacrifice dey get on top da burning wood. An da smoke from da fire goin go up an make one real nice smell fo me, Da One In Charge.

⁶ "If somebody bring one sheep fo da kine sacrifice dat show dat him an me, Da One In Charge, stay tight wit each odda, he can bring one boy kine sheep, o one girl kine sheep, dat no mo notting wrong wit um. ⁷ If he bring one bebe sheep fo make one sacrifice, he goin bring um in front me, Da One In Charge. ⁸ Da guy dat bring da sacrifice goin put his hand on top da head a da sacrifice animal, den kill um in front da Tent Wea Da Peopo Meet Me. Den Aaron boys goin sprinkle da blood on top all da sides a da altar. ⁹ From da sacrifice dat show dat da guy dat bring da sacrifice an me, Da One In Charge, stay tight wit each odda, dis da part he bring fo make one sacrifice fo me wit fire. He goin bring da fat, all da fat tail he cut off nea da bone by da back, all da fat dat cova da stomach an da guts, an da fat dat stick wit da odda inside parts. ¹⁰ An he bring da two kidneys too, wit da fat on top um in da middo a da rib an da hip bone, an da bestes part a da liver. He goin take um out wit da kidneys. ¹¹ Den da pries guy goin burn um up on top da altar fo one food kine sacrifice, dat he make wit fire fo me, Da One In Charge.

¹² "If somebody bring one goat fo make one sacrifice, he goin bring um in front me, Da One In Charge. ¹³ He goin put his hand on top da goat head, den kill um in front da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me. Den da pries guys, Aaron boys, goin sprinkle da blood on top all da sides a da altar. ¹⁴ One part a da sacrifice animal he bring, he suppose to burn um up fo me, Da One In Charge, on top da fire: all da fat dat cova da inside parts, o dat stick wit um: ¹⁵ da two kidneys wit da fat on top um in da middo a da rib an da hip bone, an da bestes part a da liver. He goin take um out wit da kidneys. ¹⁶ Da pries guy goin burn um on top da altar fo one food kine sacrifice dat he make wit fire. An da smoke from da fire goin go up an make one real nice smell fo me, Da One In Charge. All da fat stay fo me.

¹⁷ "Dis one ting you guys gotta do foeva, you an all da peopo dat goin come from you guys, no matta wea you guys stay: No eat da fat o da blood."

4

Da Sacrifice Fo Wen Da Main Pries Guy Do Someting Bad

¹ Da One In Charge tell Moses ² fo tell da Israel peopo dis: "Wen somebody do someting bad, but dey do um befo dey tink bout um, wen dey do wat my rules tell dat kapu fo dem do, dey gotta make lidis:

³ "If da guy dat do someting bad stay da Main Pries Guy dat me Da One In Charge wen pick, dat goin put da blame on all da peopo. So da pries guy gotta bring one boy kine calf fo me, dat no mo notting wrong wit um. He gotta make one sacrifice fo me cuz he da Main Pries Guy, an he da one wen do someting bad.

⁴ "He goin bring da boy kine calf in front me, Da One In Charge, by da door fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me. He goin put his hand on top da head a da calf, an kill um in front me. ⁵ Den da pries guy dat I wen pick goin take some a da calf blood inside da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me, Da One In Charge. ⁶ Da pries guy goin put his finga inside da blood, an sprinkle um seven time in front me, Da One In Charge, in front da thick curtain fo da place dat stay spesho fo me. ⁷ An da pries guy goin put some blood on top da tings jalike horns dat stick outa da altar. Dass da small altar fo incense dat smell nice. Da ting stay in front me, Da One In Charge, inside da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me. All da lef ova blood, he goin pour um outside, down by da bottom a da big altar wea dey burn up da sacrifices, by da door fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me. ⁸ Da pries guy goin take off all da fat from da bull, da fat dat cova da inside parts, o dat stick wit um. He goin use um fo make one sacrifice cuz he da one wen do someting bad. ⁹ He goin take da two kidneys wit da fat on top um in da middo a da rib an da hip bone, da bestes part a da liver. He goin take um out wit da kidneys. ¹⁰ He take um out jalike he take out da fat from da cow dey kill fo da sacrifice dat show dat him an me stay tight. Den da pries guy goin burn da fat on top da altar fo da kine sacrifice dey burn up. ¹¹ But den, da skin from da cow, an da meat, an head, an legs, da inside parts, an da doodoo, ¹² all dat, da pries guy goin take um all outside da camp by one place dey make clean fo me, Da One In Charge, wea dey throw da ashes. He goin make one fire wit wood an burn um ova dea on top da ashes.

*Da Sacrifice Fo Wen Da Peopo**Togedda Do Someting Bad*

¹³ "Maybe az all da Israel peopo togedda dat do someting bad befo dey tink bout um. Dey go do wat my rules tell dass kapu fo do. No matta dey donno dat da ting dey do az bad, still yet dey get da blame fo do um. ¹⁴ Wen dey find out dat dey do wass wrong, dey gotta bring one boy kine calf fo make one sacrifice cuz a da bad ting dey wen do. Dey goin bring da calf in front da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me. ¹⁵ Da older leadas fo da peopo goin put dea hand on top da head a da sacrifice calf in front me, Da One In Charge. Den dey goin kill da calf in front me. ¹⁶ Den da Main Pries Guy dat me, Da One In Charge wen pick, goin take some a da blood inside da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me. ¹⁷ He goin put his finga inside da blood an sprinkle um seven time in front me, Da One In Charge, in front da thick curtain inside da tent. ¹⁸ He goin put some a da blood on top da tings jalike horns dat stick outa da small altar dat stay in front me, Da One In Charge, inside da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me. All da res a da blood, he goin pour um outside down by da big altar fo da burn up kine sacrifice, dat stay outside da door fo da Tent Wea Da Peopo Meet Wit Me, Da One In Charge. ¹⁹ He goin take off all da fat from da calf, an burn um on top da altar fo make smoke. ²⁰ He goin make dis kine sacrifice wit da calf, jalike he wen do wit da odda calf fo da sacrifice dey make wen da Main Pries Guy do one bad kine ting. Az how da pries guy goin make da peopo come pono wit God. God goin let go da peopo, an hemo dea shame fo da bad kine stuff dey wen do. ²¹ Den da pries guy goin take da calf outside da camp, an burn um jalike he burn da odda calf. Az da kine sacrifice fo make fo all da peopo dat do one bad ting.

²² "Wen one leada guy do wat one a da rules from God, Da One In Charge, tell dass kapu fo him do, but he no tink bout um befo time, an he do um, he get da blame fo make lidat. ²³ Wen he find out dat wat he wen do stay wrong, he gotta bring one boy kine goat dat no mo notting wrong wit um. ²⁴ He goin put up his hand on top da goat head, an kill um da same place wea dey kill da animal fo make burn up kine sacrifice in front Da One In Charge. Az da kine sacrifice fo wen somebody do someting bad. ²⁵ Den da pries guy goin take some a da blood from da sacrifice wit his finga, an put um on top da tings jalike horns dat stick out from da altar fo da burn up kine sacrifice, an pour out da res a da blood aroun da bottom a da altar. ²⁶ He goin burn all da fat on top da altar, jalike he burn up da fat fo da kine sacrifice dat show him an Da One In Charge stay tight wit

each odda. Az how da pries guy goin make da leada guy come pono one mo time wit Da One In Charge, an Da One In Charge goin let da guy go, an hemo his shame fo da bad ting he wen do.

Da Sacrifice Fo Da Regula Kine Peopo

²⁷ ♀ “If one a da regula kine peopo do someting bad, an no tink bout um, an he do wat one a my rules tell dat nobody suppose to do, he goin get da blame fo dat. ²⁸ Wen somebody tell him dat wat he wen do az wrong, den he gotta bring one girl kine goat dat no mo notting wrong wit um, fo he da sacrifice fo da bad ting he wen do. ²⁹ He gotta put his hand on top da head a da animal fo da sacrifice cuz he wen do da bad ting, an kill um by da place wea dey make da burn up kine sacrifice. ³⁰ Den da pries guy goin take some a da blood wit his finga, an put um on top da tings jalike horns dat stick out from da altar fo da burn up kine sacrifice, an pour out da res a da blood aroun da bottom a da altar. ³¹ Da pries guy goin take out all da fat, same ting jalike dey take um out fo da sacrifice dat show dat da guy an Da One In Charge stay tight wit each odda. Den he goin burn up da fat on top da altar. Da smoke goin be one real nice smell fo me, Da One In Charge. Az how da pries guy goin make da guy come pono wit me one mo time. Den I goin let him go, an hemo da shame fo da bad ting he wen do.

³² “If da guy bring one bebe sheep fo make da sacrifice cuz he wen do one bad ting, he goin bring one girl kine bebe sheep dat no mo notting wrong wit um. ³³ He goin put his hand on top da head a da sacrifice animal, an kill um fo make one sacrifice cuz a da bad ting he wen do, by da same place wea dey kill da animals fo make da burn up kine sacrifices. ³⁴ Den da pries guy goin take some a da blood wit his finga from da sacrifice fo da bad ting da guy wen do, an put um on top da tings jalike horns dat stick out from da altar fo da burn up kine sacrifice, an pour out da res a da blood aroun da bottom a da altar. ³⁵ He goin take out all da fat, jalike dey take out da fat from da bebe sheep fo da sacrifice dat show dat me an da guy stay tight wit each odda. An da pries guy goin burn da fat on top da altar on top all da kine sacrifices dat dey stay make wit fire fo me, Da One In Charge. Az how da pries guy goin make da guy come pono one mo time wit me. An me, Da One In Charge, no matta da guy wen do bad kine stuff, I goin let him go an hemo his shame.

5

Sacrifices Wen Peopo No Tell

Wat Dey Wen See

¹ “If somebody do one bad ting cuz he no say notting wen da judge put kahuna on top erybody den wen see someting happen o know wat wen happen, if dey no say notting. Den da guy get da blame cuz he no talk notting.

² “Maybe somebody touch someting dat make um fo no come in front me, Da One In Charge. Jalike dey touch da mahke wild animals, o mahke animals dat da peopo take kea a um, o mahke animals dat run aroun on top da groun. Even if da guy donno dat he wen touch um, he still yet get da blame an no can come in front me, Da One In Charge.

³ “O maybe somebody touch someting dat come outa anodda guy body an make um so he no can come in front me, Da One In Charge, o any odda kine ting dat make um so he no can come in front me, Da One In Charge. Den, no matta if da guy donno he wen touch um, wen he find out bout um, he still yet goin get da blame.

⁴ “O maybe somebody make one strong kine promise fo do someting, no matta good o bad, but he no tink bout um befo he make da promise. No matta he foget da promise, wateva kine ting he do lidat, wen he find out bout um, he still yet get da blame.

⁵ “Wen somebody get da blame cuz a one a dese tings, he gotta tell wat he wen do wrong fo get da blame. ⁶ Den, cuz he get da blame fo da bad ting he wen do, he gotta bring one girl kine bebe sheep o girl kine goat fo make one sacrifice to Da One In Charge, an den da pries guy goin make him come pono wit Da One In Charge one mo time.

⁷ “Maybe da guy get da blame fo do one bad ting, but he no mo notting fo buy one bebe sheep o goat. Den he gotta bring two doves o two young pigeons in front Da One In Charge, fo make um right, one fo da sacrifice cuz a da blame, an da odda fo da kine sacrifice dey burn up. ⁸ He goin bring um by da pries guy. He goin give da firs bird to da pries guy fo da sacrifice cuz a da bad ting he wen do. Da pries guy goin pull da head from da neck, but no take um off all da way. ⁹ Den he goin sprinkle some a da blood from da sacrifice on top da sides a da altar, an pour da res a da blood aroun da bottom a da altar. Az da kine sacrifice fo wen somebody do one bad ting. ¹⁰ Den da pries guy

goin make one burn up kine sacrifice from da odda sacrifice bird, da way he suppose to do um. Dass how da pries guy goin make da guy come pono one mo time wit Da One In Charge. An Da One In Charge goin let him go an hemo his shame cuz a da bad ting he wen do.

¹¹ “But if da guy no mo notting fo buy da two doves o two young pigeon, he gotta bring two quart a da bestes kine flour fo make one sacrifice cuz a da bad kine ting he wen do. He no can put olive oil o incense on top um, cuz dis fo make one sacrifice cuz a da bad ting he wen do. ¹² He goin bring da flour by da pries guy. Da pries guy goin take one hand full a da flour an burn um on top da odda sacrifices da pries guys burn. Az da part fo tell da peopo dat da whole sacrifice stay fo Da One In Charge, one sacrifice wit fire fo Da One In Charge cuz da guy wen do one bad ting. ¹³ Az how da pries guy make da guy come pono one mo time wit me, cuz a da bad ting he wen do. An I goin let him go an hemo his shame. Da odda part a da sacrifice goin be fo da pries guy, jalike wit da wheat an barley kine sacrifice.”

Da Sacrifice Cuz A Da Blame

¹⁴ Da One In Charge tell Moses: ¹⁵ “Maybe somebody show dat I no can trus um, cuz he foget bring da presents dat stay spesho fo me Da One In Charge, but da guy neva tink befo he foget um dat he suppose to do um. Cuz he get da blame fo do dat, he gotta bring one boy kine sheep dat no mo notting wrong wit um, dat cost da right silva weight dey use inside da place dat stay spesho fo me. Dis da kine sacrifice fo pay fo da blame fo do something bad to somebody. ¹⁶ He gotta make um right wit wateva he wen jam up bout da tings he suppose to bring dat stay spesho fo me, an bring twenny percent moa. He gotta give um all to da pries guy, an da pries guy goin make one sacrifice wit da boy kine sheep fo make da guy come pono one mo time wit me, Da One In Charge. Den I goin let da guy go, an hemo his shame fo da bad ting he wen do.

¹⁷ “If somebody do something bad, cuz he do wat my rules tell dass kapu fo him do, no matta da guy donno az wrong, he get da blame fo dat, an he goin get punish. ¹⁸ Cuz he get da blame fo dat, he gotta bring one boy kine sheep dat no mo notting wrong wit um, an dat he tell cost da right silva weight, an give um to da pries guy. Da pries guy goin make one sacrifice fo him wit da boy kine sheep cuz a wat he wen do, no matta he neva know he wen do da wrong ting wen he do um. Az how da pries guy goin make him come pono wit me Da One In Charge one mo time. An I goin let him go, an hemo his shame. ¹⁹ Az how fo make one sacrifice wen somebody get da blame fo do something bad agains me, Da One In Charge.”

6

¹ *Da One In Charge tell Moses dis: ² “Maybe somebody do something bad an ack da way me, Da One In Charge, no can trus um. Maybe he bulai some odda guy wen dat guy trus him fo take kea something fo him. O da odda guy steal from him, o he scam da odda guy. O maybe he find something da guy lose an he bulai bout um. ³ O maybe he make one strong kine promise an bulai somebody. O maybe he do all kine bad stuff dat peopo stay do. ⁴ But den afta he do dis kine bad stuff, peopo find out bout um. He get da blame fo do dat. Den he gotta give back wateva he steal o scam o bulai bout. O he gotta give back da ting da guy lose an he find um. ⁵ O maybe he gotta do wateva he make one promise fo do, but he bulai. He gotta give um all back, an twenny percent moa. An da same day he gotta make one sacrifice cuz a da blame. ⁶ Cuz he get da blame, he gotta bring one boy kine sheep by da pries guy fo me, Da One In Charge. Az one sheep dat no mo notting wrong wit um, an dat cost da right silva weight. He make da sacrifice cuz he get da blame fo do one bad ting to somebody. ⁷ Az how da pries guy goin make him come pono wit me, Da One In Charge, one mo time. An I goin let him go, an hemo his shame fo da bad kine stuff he wen do dat make him get da blame.”

Da Sacrifice Dey Burn Up

⁸ Da One In Charge tell Moses ⁹ fo tell Aaron an his boys fo do dis: “Dis da rule, wat you guys gotta do bout da sacrifice you burn up: da burn up kine sacrifice gotta stay burn on top da place fo da fire in da middo a da altar, all nite till morning time, an you gotta make shua da fire stay burn on top da altar. ¹⁰ Den da pries guy goin put on his linen clotheses, wit linen beebz undaneat nex to his skin. He goin take out da ash wit fat from da burn up kine sacrifice you make wit fire on top da altar, an put da ash one side a da altar. ¹¹ Den he gotta take off dose clotheses, an put on odda kine clotheses, an take da ash wit fat outside da camp, by one place dat stay okay fo put da tings dat stay

spesho fo me. ¹² Da fire on top da altar gotta stay burn, an no pio. Ery morning da pries guy gotta put mo wood on top da fire, an put da burn up kine sacrifice fo dat day on top da right place. An he goin burn on top da altar, da fat from da sacrifice dat show dat me, Da One In Charge, an da peopo stay good wit each odda. ¹³ Da fire gotta stay burn foeva. Betta not let um pio.

Da Sacrifice Wit Wheat O Barley

¹⁴ “Dis wat you gotta do fo make da sacrifice wit wheat o barley: Aaron boys gotta bring um in front me, Da One In Charge, in front da altar. ¹⁵ Da pries guy goin take one hand full a da fancy kine flour, an da olive oil, an all da incense on top da wheat o barley sacrifice, an burn da part, fo help peopo no foget dat da whole sacrifice stay fo me, Da One In Charge. Dat goin smell real nice an make me stay good inside. ¹⁶ Aaron an his boys goin eat da res, but dey goin eat um wit no mo yeast, inside one place dat stay spesho fo me Da One In Charge, inside da open lanai fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me. ¹⁷ Dey no can bake um wit yeast. I give da pries guys dis part from da sacrifices dey make fo me wit fire. Az one a da mos spesho sacrifices fo me, jalike da kine sacrifice fo da bad kine ting somebody do, an da kine sacrifice cuz dey get da blame fo do one bad ting to somebody. ¹⁸ All da guys from Aaron ohana can eat um, but not da wahines. Az dea regula share from da sacrifices dey put on top da fire from one generation to da nex generation foeva. Wateva touch um goin come spesho fo me, Da One In Charge.”

¹⁹ Da One In Charge tell Moses dis too: ²⁰ “Dis da sacrifice Aaron an his boys goin bring me, Da One In Charge, da same day he get da oil on top his head fo make um one pries guy: two poun da bestes kine flour. Dat goin be da wheat sacrifice dat da pries guys goin make da day dey come prieses—half in da morning, an half wen da sun go down. ²¹ Cook um on top one pan wit da flour an olive oil all mix togedda. Den bring um all broke in small pieces. Da wheat sacrifice goin smell real nice fo me, Da One In Charge, an make me stay good inside. ²² Dis da rule dat stay foeva: whoevera come da Main Pries Guy afta dis one from Aaron blood, dey goin make da wheat o barley sacrifice too. Dey goin burn um all up fo make one sacrifice fo me, Da One In Charge. ²³ Ery wheat o barley sacrifice dat one pries guy make, gotta burn up da whole ting till no mo notting. No mo nobody goin eat um.”

Da Sacrifice Cuz Somebody

Do One Bad Ting

²⁴ Da One In Charge tell Moses ²⁵ fo tell Aaron an his boys dis: “Dis da rules fo how fo make one sacrifice fo one bad ting somebody do. Dat sacrifice real spesho fo me, Da One In Charge. Kill da animal in front me, Da One In Charge, da same place wea dey kill da animal fo da burn up kine sacrifice. ²⁶ Da pries guy dat make da sacrifice, he da one goin eat da meat. He gotta eat um inside da place dat stay spesho fo me, Da One In Charge, inside da open lanai wea da Tent stay, wea da peopo come fo meet me. ²⁷ If somebody o someting touch some a da sacrifice meat, dey come spesho fo me too. If some a da blood splash on top dea clotheses, gotta wash da clotheses inside one place dat stay spesho fo me. ²⁸ Da clay pot fo cook da meat inside, gotta broke um. But if stay cook inside one metal pot, gotta scrape da pot an rinse um wit watta real good. ²⁹ Any guy from da pries guy ohana can eat um, but not da wahines. Da sacrifice meat stay spesho fo me. ³⁰ But da blood fo da sacrifice you make wen somebody do someting bad, if you bring some a da blood inside da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me, Da One In Charge, fo make da guy dat do one bad ting come pono wit me inside da spesho place, den no can eat da meat. Gotta burn um all up.

7

Da Sacrifice Wen Somebody Get Da Blame

¹ “Dis da rules fo make one sacrifice fo anybody dat get da blame fo do one bad ting to somebody. Az one real spesho sacrifice fo God. ² Da pries guys gotta kill da animal fo da sacrifice fo whoevera get da blame, da same place dey kill da animals fo da burn up kine sacrifice. Dey gotta sprinkle da blood on top all da sides a da altar. ³ Da pries goin take all da fat to da altar—da fat tail, an da fat on top da inside parts, ⁴ da two kidneys an da fat on top um in da middo a da rib an da hip bone, an da bestes part a da liver, an take out da liver wit da kidneys. ⁵ Da pries guy goin burn all dat part on top da altar, fo be da kine sacrifice he make fo me, Da One In Charge, wit fire. Az da kine sacrifice dey make fo wen somebody get da blame fo do one bad ting to one guy. ⁶ Inside da pries

ohana, da men can eat da meat, but da wahines no can eat um. Da pries guys gotta eat um inside one place dass spesho fo me, Da One In Charge, cuz az one sacrifice dat stay real spesho fo me.

⁷ “Da same rule stay good fo da sacrifice cuz somebody do someting bad an he donno was bad, an fo da sacrifice cuz somebody know an get da blame fo do one bad ting to somebody—da skin from da sacrifice animal stay fo da pries guy dat make da peopo come pono wit me Da One In Charge. ⁸ Da pries guy dat make one burn up kine sacrifice fo somebody, can keep da skin from da animal. ⁹ Ery wheat o barley sacrifice dey bake inside one oven, o dey cook inside one pot o on top one griddle, az fo da pries guy dat bring da sacrifice in front Da One In Charge fo anodda guy. ¹⁰ Ery wheat o barley sacrifice, no matta dey mix um wit olive oil o not, az fo all Aaron boys. Ery boy get same same wit his braddahs.”

*Da Sacrifice Fo Show Dat One Guy
Stay Tight Wit Da One In Charge*

¹¹ Dis da rules fo da sacrifice fo show dat one guy an Da One In Charge stay tight wit each odda.

¹² “Maybe one guy give dat kine sacrifice cuz he like tell me, Da One In Charge, ‘Mahalo plenny!’ fo someting. Den wit da sacrifice, he goin give breads dat no mo yeast inside an he mix um wit olive oil, an crackas dat no mo yeast an he spread da olive oil on top, an roun flat breads dat he make wit da bestes kine flour an no mo yeast an he mix um wit olive oil. ¹³ Wit da sacrifice fo show dat me, Da One In Charge, an da guy stay tight wit each odda, fo tell me ‘Mahalo plenny!’ fo someting, he suppose to give bread dat get yeast too. ¹⁴ He goin bring one bread from ery kine fo give me, Da One In Charge. Az fo da pries guy dat sprinkle blood from da sacrifice fo show dat me an da guy stay tight wit each odda. ¹⁵ Da meat from da sacrifice fo show dat me an da guy stay tight wit each odda, fo tell me ‘Mahalo plenny!’ dey gotta eat um da same day dey make da sacrifice. Dey no can leave notting till da nex morning.

¹⁶ “But if da guy make da sacrifice cuz he wen make one strong kine promise, o cuz he jus like make da sacrifice, az good fo dem eat da sacrifice da same day, o wateva stay lef ova, az okay fo dem eat um da nex day. ¹⁷ But da meat from da sacrifice dat stay till day numba three, you gotta burn um up inside da fire. ¹⁸ Day numba three, if somebody eat some a da meat from da sacrifice fo show dat me, Da One In Charge, an da guy stay tight wit each odda, I no goin take dat sacrifice. I no goin take um fo da guy dat wen give um, cuz stay rotten an no stay clean. Da guy dat eat um goin get da blame cuz he eat um.

¹⁹ “Da meat dat touch someting dass not okay fo put in front Da One In Charge, no can eat um. You gotta burn um in da fire. But fo da odda meat, whoeva get da right fo come in front me, Da One In Charge, can eat um. ²⁰ But if somebody dat no can come in front me, eat some a da meat from da sacrifice dat show dat me, Da One In Charge, an one guy stay tight wit each odda, you gotta cut off dat guy from his peopo. ²¹ Maybe somebody touch someting dat make um so no can come in front me. Maybe dey do someting dat make um so dey no can come in front me, no matta come from peopo o from one animal, o some odda ting dat I hate. Maybe dat guy dat no can come in front me eat meat from da sacrifice dat show dat me, Da One In Charge, an one guy stay tight wit each odda. If az wat happen, you gotta cut off da guy dat eat wat he not suppose to. Cut um off from his peopo. Cuz da sacrifice stay fo me, Da One In Charge.”

No Can Eat Da Blood O Da Fat

²² Da One In Charge tell Moses, ²³ fo tell da Israel peopo dis: “No eat da fat from da cows, da sheeps, o da goats. ²⁴ Da fat from one animal you guys find wen he awready stay mahke, o dat one wild animal wen rip um up, you guys can use um fo odda tings, but you no can eat um. ²⁵ Whoeva eat da fat from one animal dey use fo make da kine sacrifice, da one dey burn wit fire fo me Da One In Charge, dey gotta get cut off from dea peopo. ²⁶ *Wea eva you guys stay, you no can eat da blood from any kine bird o animal. ²⁷ Anybody eat any kine blood, you gotta cut dem off from dea peopo.”

Da Part Fo Da Pries Guys

²⁸ Da One In Charge tell Moses, ²⁹ fo tell da Israel peopo dis: “Anybody bring one sacrifice fo me, Da One In Charge, fo show dat me an him stay tight wit each odda, afta he kill da sacrifice animal, he goin make one part a da animal az jalike one present fo me. ³⁰ Wit only his hands he goin bring dat part a da sacrifice fo burn um up wit fire, fo

* 7:26 7:26: Start 9:4; Pries 17:10-14; 19:26; Rules2 12:16, 23; 15:23

give um to me, Da One In Charge. He goin bring da fat an da breas part an lif um up in front me, fo show dass da present he goin give me, Da One In Charge. ³¹ Den da pries guy goin burn up da fat on top da altar, but da breas meat stay fo Aaron an his boys. ³² You guys goin give da pries guy da right thigh from da sacrifice too, fo show dat me an you guys stay tight wit each odda. ³³ Wateva one a Aaron boys bring me da blood an da fat from da sacrifice fo show dat me an da guy stay tight wit each odda, dass da one goin get da right thigh fo him. ³⁴ From da sacrifice fo show dat me an one Israel guy stay tight wit each odda, I like da breas part dat da pries guys lif up, an da thigh dat dey bring, an I give um to Aaron da pries guy an his boys. Dey get da right foeva fo get all dat from da Israel peopo.

³⁵ "Az da part from ery kine sacrifice dey burn wit fire fo me, Da One In Charge, dat stay fo Aaron an his boys, from da day dey come pries guys fo me. ³⁶ Da day me Da One In Charge wen pick da pries guys, an Moses put oil on top dea heads fo show dat dey stay pries guys, I tell da Israel peopo fo give dem dis kine stuff, az dea part from da sacrifice. Dass da rule fo da peopo dat stay alive now an fo dea kids foeva."

³⁷ Dis, da rules fo da kine sacrifice dey burn up, da kine sacrifice dey make wit da wheat o barley, da kine sacrifice dey make wen somebody do someting bad, da kine sacrifice dey make wen dey get da blame fo do one bad ting to somebody. Tell wat dey do fo make guys come pries guys, an da sacrifice fo show dat da peopo an me, Da One In Charge, stay tight wit each odda. ³⁸ Dass wat Da One In Charge tell Moses he gotta do, on top Mount Sinai, inside da Sinai boonies, da time Da One In Charge tell da Israel peopo dey gotta bring dea sacrifices fo Da One In Charge.

8

Aaron An His Boys Come Prieses (Outa Egypt 29:1-37)

¹ Da One In Charge tell Moses: ² "Bring Aaron an his boys, da place wea you go inside da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me, Da One In Charge. Tell um fo bring dea pries kine clotheses, da spesho kine olive oil fo put on top dea head, one bull fo make one sacrifice fo da bad tings dey wen do, two boy kine sheeps, an one basket wit bread dat no mo yeast inside. ³ Tell all da peopo fo come togedda too, ova dea by wea you go inside da open lanai fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me, Da One In Charge." ⁴ Moses do wat Da One In Charge tell him fo do. All da peopo come togedda, by da place wea dey go inside da open lanai fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet God.

⁵ Moses tell da peopo: "Dis wat Da One In Charge tell us we gotta do." ⁶ Den Moses bring Aaron an his boys in front da peopo. Den he tell dem fo go wash dea body wit watta. ⁷ Firs he put da shirt on top Aaron, tie da wide cloth belt aroun his wais, put da robe on top him, an da spesho ves. He tie da ves wit da fancy kine band fo da wais dat dey weave. ⁸ Moses put da ches piece on top Aaron an put da Urim an da Tummim inside da ches piece pocket. ⁹ Den he put da pries kine hat on top Aaron head, an put da gold piece dat tell dat Aaron stay spesho fo Da One In Charge, on top da front, jalike Da One In Charge tell Moses fo do.

¹⁰ Den Moses take da spesho kine olive oil an put um on top da Tent an eryting inside um, an all dat, he make spesho fo God. ¹¹ He sprinkle some a da oil on top da altar seven time, an on top all da stuffs dey use fo make one sacrifice, da big watta tank, an da lamp stan, fo make um spesho fo God. ¹² He pour some a da spesho oil on top Aaron head too, fo show dat God wen pick him, an fo make him spesho fo God. ¹³ Den he bring Aaron boys in front da peopo, put da shirts on top dem, tie da wide cloth belts aroun dem, an put da pries kine hats on top dea head, jalike Da One In Charge tell Moses fo do.

¹⁴ Den Moses bring da bull fo make one sacrifice cuz a da bad tings Aaron an his boys wen do befo time. Aaron an da boys put dea hands on top da bull head fo show dey know dey wen do bad kine stuff. ¹⁵ Moses kill da bull, an wit his finga he put some a da blood on top da tings jalike horns dat stick out from da altar, fo make da altar clean da way Da One In Charge see um. He pour out da res a da blood aroun da bottom a da altar. Az how he make da altar spesho fo Da One In Charge wit da same kine sacrifice he use fo make somebody come pono wit Da One In Charge one mo time. ¹⁶ Moses take out all da fat aroun da inside parts, da bestes part a da liver, da kidneys an da fat dat go wit um, an burn up all dat on top da altar. ¹⁷ But da res a da bull, da skin, an da meat, an da doodoo, Moses burn um all up inside da fire outside da camp, jalike Da One In Charge tell um fo do.

¹⁸ Den Moses tell um bring da boy kine sheep fo da sacrifice dey burn up. Aaron an his boys put dea hands on top da head a da sheep. ¹⁹ Den Moses kill da sheep, an sprinkle da blood on all da sides a da altar. ²⁰⁻²¹ He cut up da sheep in big pieces. He wash da inside parts an da legs wit watta. Den he burn da head, da piece he cut up, da fat, an da res a da sheep on top da altar fo make one burn up kine sacrifice. Az one real nice smell fo Da One In Charge, one sacrifice dey make fo Da One In Charge wit fire, jalike Da One In Charge tell Moses fo do.

²² Den Moses tell um bring da odda boy kine sheep, da one fo make Aaron an his boys come pries guys. Aaron an his boys put dea hands on top da head a da sheep. ²³ Moses kill da sheep. He take some a da blood an put um on top da bottom part a Aaron right ear, on top da thumb a his right hand, an on top da big toe a his right foot. ²⁴ Moses bring Aaron boys in front too, an put some a da blood on top da bottom part a dea right ear, on top da thumb a dea right hand, an on top da big toe a dea right foot. Den he sprinkle blood on all da sides a da altar. ²⁵ He take out da fat: da fat tail, all da fat aroun da inside parts, da bestes part a da liver, da two kidneys an dea fat, an he cut off da right thigh. ²⁶ Den from da basket a breads dat stay in front Da One In Charge, dat no mo yeast, he take one flat bread dat no mo oil, one bread dat get oil, an one cracka. He put um on top da fat an on top da right thigh. ²⁷ He put all dat stuff inside Aaron an his boys hands, an dey lif um up in front Da One In Charge, fo show dass da present dey give Da One In Charge. ²⁸ Den Moses take dat stuff from dea hands, an burn um on top da altar, on top da burn up kine sacrifice. Az fo make Aaron an his boys come prieses. Az one real nice smell fo Da One In Charge, da kine sacrifice dey make wit fire. ²⁹ An Moses take da breas part a da meat. Dat stay fo him from da sacrifice fo make Aaron dem come da pries guys. He lif up da meat in front Da One In Charge, fo show dass da present he give Da One In Charge, jalike Da One In Charge tell Moses fo do.

³⁰ Den Moses take some a da spesho kine olive oil an some a da blood from da altar, an sprinkle um on top Aaron an his clotheses, an on top Aaron boys an dea clotheses. Az how he make Aaron an his clotheses spesho fo God. Same ting, he make Aaron boys an dea clotheses spesho fo God.

³¹ Den Moses tell Aaron an his boys: "Cook da res a da meat by da place wea peopo go inside da open lanai fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet God, an eat um dea wit da bread from da basket fo da sacrifice fo make you guys come prieses, jalike I wen tell, 'Aaron an his boys goin eat dis.' ³² Den burn up all da res a da meat an da bread. ³³ No go outside da place wea peopo go inside da open lanai fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet God fo seven days, till all da stuff we do fo you guys come prieses pau, cuz dat stay fo seven days. ³⁴ Da stuff we do today, az wat Da One In Charge wen tell me fo do, fo make you guys come pono wit him one mo time. ³⁵ You guys gotta stay wea peopo go inside da open lanai fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet God, day time an nite time fo seven days, an do wat Da One In Charge tell you fo do. If you guys no do dat, you goin mahke, cuz az wat Da One In Charge tell me." ³⁶ So Aaron an his boys do eryting Da One In Charge tell Moses fo tell dem fo do.

9

Da Pries Guys Start Dea Work

¹ From da time Aaron an his boys come prieses, day numba eight, Moses tell Aaron an his boys fo come. He tell da older leada guys fo da Israel peopo fo come too. ² He tell Aaron: "Take one bebe bull fo make one sacrifice cuz a da bad tings you wen do befo time. Bring one boy kine sheep too, fo da burn up kine sacrifice. Notting gotta be wrong wit dese animals. Bring um in front Da One In Charge. ³ Den tell da Israel peopo go take one boy kine goat fo make one sacrifice cuz a da bad kine stuff dey do befo time. Take one bebe cow an one bebe sheep too, da two one year ol an no mo notting wrong wit um, fo make da burn up kine sacrifice. ⁴ Take one cow an one boy kine sheep fo make one sacrifice fo show dat da peopo an Da One In Charge stay tight wit each odda. Make da sacrifice in front Da One In Charge. An make one sacrifice wit wheat, mix um wit oil. Cuz today Da One In Charge goin let you guys see him."

⁵ Dey take da tings Moses tell um fo take by da front a da Tent, an all da peopo come nea an stan in front Da One In Charge fo meet him. ⁶ Den Moses tell um: "Dis wat Da One In Charge tell you guys fo do fo you guys see how awesome he stay."

⁷ *Moses tell Aaron: "Go come by da altar fo make yoa sacrifice cuz a da bad kine stuff you wen do, an make yoa burn up kine sacrifice fo make you an da peopo come

pono wit God. Den make da sacrifice dat stay fo da peopo, fo make dem come pono wit God, jalike Da One In Charge tell you fo do."

⁸ So Aaron go by da altar, kill da bebe cow fo make one sacrifice fo da bad tings he wen do. ⁹ Aaron boys bring da blood by him, an he put his finga inside da blood, an put um on top da tings jalike horns dat stick out from da altar. He pour da res a da blood aroun da bottom a da altar. ¹⁰ Aaron burn da fat on top da altar, da kidneys, an da bestes part a da liver, from da sacrifice cuz a da bad tings he wen do, jalike Da One In Charge tell Moses. ¹¹ Da meat an da skin, he burn um wit fire outside da camp.

¹² Den Aaron kill da animal fo da burn up kine sacrifice. His boys bring him da blood, an he sprinkle um on top all da sides a da altar. ¹³ His boys give him da animal fo da burn up kine sacrifice, one piece by one piece, an da head too, an he burn um on top da altar. ¹⁴ He wash da inside parts an da legs, an burn um on top da sacrifice dey burn up, dat stay on top da altar.

¹⁵ Den Aaron bring da sacrifice dat stay fo da peopo. He take da goat fo da peopo sacrifice cuz a da bad kine stuff dey wen do. He kill um, an give um fo dea sacrifice jalike he make da firs sacrifice fo him. ¹⁶ He bring da animal fo da burn up kine sacrifice, an do eryting da way he suppose to do. ¹⁷ He bring da sacrifice wit wheat too. He take one hand full a da wheat, an burn um on top da altar, wit da sacrifice dey burn up dat same morning.

¹⁸ "He kill da cow an da boy kine sheep fo make da sacrifice dat show dat Da One In Charge an da peopo stay tight wit each odda. His boys give him da blood, an he sprinkle um on top all da sides a da altar. ¹⁹ But da fat parts a da cow an da boy kine sheep, da fat sheep tail, da fat dat cova da guts, da kidneys, an da bestes part a da liver, ²⁰ dey put all dat stuff on top da breas part a da meat. Den Aaron burn da fat pieces on top da altar. ²¹ Aaron lif up da breas part an da right thigh in front Da One In Charge fo make one lif up kine sacrifice, jalike Moses tell.

²² "Den Aaron put up his hands fo da peopo, an aks God fo do good kine stuff fo dem. Wen he pau make da sacrifice cuz a da bad tings da peopo wen do befo time, da sacrifice dey burn up, an da sacrifice fo show dat da peopo an God stay tight wit each odda, he come down from da altar.

²³ Den Moses an Aaron go inside da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet God. Wen dey come outside, dey tell God fo do good kine stuff fo da peopo, an Da One In Charge let all da peopo see how awesome he stay. ²⁴ Den fire come out from in front Da One In Charge, an burn up all da burn up kine sacrifice an da fat parts a da odda sacrifices dat stay on top da altar. Wen da peopo see dat, dey yell cuz dey stay feel good inside. Den dey go down an put dea face on top da groun fo show respect fo Da One In Charge.

10

Wen Peopo Do Someting Bad, Dey Suffa

¹ Laytas, two a Aaron boys, Nadab an Abihu, take pans fo burn incense, light fire inside um, an put incense powda on top da stuff dat stay burn. Dey bring in front Da One In Charge da wrong kine fire, not da kine from da altar dat God wen tell um fo use. ² So get fire come out from in front Da One In Charge, an burn up da boys an dey mahke.

³ Den Moses tell Aaron: "Dis wat Da One In Charge stay talk bout wen he tell: 'Wen pries guys come nea me, I goin show um I stay good an spesho. In front all da peopo, dey goin show plenny respect fo me.' "

But Aaron no say notting.

⁴ Moses tell Mishael an Elzafan, Aaron uncle Uzziel boys, fo come. He tell dem, "Come ova hea. Take yoa cousins bodies outside da camp, away from da front a da Place Dat Stay Spesho Fo God." ⁵ So dey come carry dem outside da camp by dea spesho shirts, jalike Moses tell dem fo do.

⁶ Den Moses tell Aaron an his odda boys, Eleazar an Itamar, "You pries guys, no do nothing fo show dat you guys stay feel sore inside. No jam up yoa hair, an no rip yoa clothes. Cuz if you make jalike you sore inside, you goin mahke, an Da One In Charge goin come huhu wit all da peopo. But yoa ohana an all da odda Israel peopo, okay fo dem cry fo da guys dat Da One In Charge wipe out wit da fire. ⁷ But you guys, no go way from wea peopo go inside da open lanai fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet God, o you goin mahke, cuz you get Da One In Charge oil on top you fo come prieses." So dey make jalike Moses tell um fo do.

Da Rule Fo Da Prieses

⁸ Den Da One In Charge tell Aaron, ⁹ “You an yoa boys no can drink wine o beer kine stuff weneva you guys go inside da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me, Da One In Charge, o you goin mahke. Wat I tell you guys now, az how goin be fo da peopo dat stay alive now an fo dea kids foeva. ¹⁰ You guys gotta know dat da stuff dat stay spesho fo me stay real diffren den all da odda stuff. An da stuff dat make um fo you come in front me, an da stuff dat make um so you no can come in front me, dey stay real diffren. ¹¹ An you guys gotta teach da Israel peopo eryting I wen tell Moses fo tell dem fo do.”

¹² [Ⓜ]Moses tell Aaron an his boys dat still stay alive, Eleazar an Itamar, “Take da res a da sacrifice wit da wheat dat still yet stay from da sacrifices da peopo make wit fire fo Da One In Charge, an eat da bread part dat no mo yeast by da side a da altar, cuz dat bread, real spesho fo me. ¹³ An you gotta eat um inside one place dat stay spesho fo me, cuz az da share fo you an yoa boys from da sacrifices dey make fo Da One In Charge wit fire, cuz az wat he tell me fo give you. ¹⁴ [Ⓜ]But you an yoa boys an yoa girls can eat da breas part a da meat dat dey lif up an da thigh dat dey put in front Da One In Charge. No eat um inside one place dat make um so you guys no can come in front Da One In Charge. Az da share fo you guys an yoa kids from da sacrifices da Israel peopo make fo show dat dem an Da One In Charge stay tight wit each odda. ¹⁵ Da thigh part dat you pries guys put in front God an da breas meat dat you lif up, you gotta bring wit da fat stuff from da sacrifices you make wit da fire, fo you lif um up in front Da One In Charge fo make one lif up kine sacrifice. Da meat from dat goin be da regula part fo you an yoa kids foeva, jalike Da One In Charge tell.”

¹⁶ Wen Moses aks Eleazar an Itamar, Aaron two boys dat still stay alive, bout da goat fo da sacrifice cuz dey wen do bad kine stuff, he find out dat dey burn um up awready. Az why he come huhu wit dem. He tell, ¹⁷ [Ⓜ]“How come you guys neva eat da sacrifice you make fo wen somebody do someting bad, inside da place nea da altar dat stay spesho fo Da One In Charge?! Dat meat stay real spesho fo him. He give um to you guys, fo take away da blame from da peopo fo da bad kine stuff dey wen do, an fo make dem come pono wit Da One In Charge one mo time. ¹⁸ Cuz you guys neva take da blood from dat animal inside da Place Dat Stay Spesho Fo Me inside da Tent, you guys suppose to eat da goat meat inside da spesho place outside da Tent, jalike I tell you guys fo do.”

¹⁹ Aaron tell Moses, “You know wat?! Today two a my boys wen make one sacrifice fo God. Dey make um fo da bad kine stuff dey wen do. An dey make da burn up kine sacrifice too in front a Da One In Charge. But cuz a wat happen to my two odda boys dat mahke today, you tink Da One In Charge like fo me eat da sacrifice meat, o wat?!”

²⁰ Wen Moses hear dat, he tell, “Az okay fo you no eat da meat.”

11

*Get Foods Dat Make You
So Can Go In Front God,
An Odda Kine Foods No Can*

(Rules Secon Time 14:3-20; 1 Peter 1:16)

¹ Da One In Charge tell Moses an Aaron ² fo tell da Israel peopo: “Dese da kine animals you guys can eat from all da animals dat live on top da land. ³ You guys can eat da kine animals dat get split in da hoof all da way, an dat chew dea food ova an ova.

⁴ “Get some animals dat chew dea food ova an ova, o dat ony get split kine hoof, but you guys no can eat dem. Da camel chew dea food ova an ova, but no mo split kine hoof, so if you guys eat um, you guys no can come in front me. ⁵ Da rock badger chew dea food ova an ova, but dey no mo split kine hoof, so if you guys eat um, you guys no can come in front me. ⁶ Da wild rabbit chew da food ova an ova, but dey no mo split kine hoof, so if you guys eat um, you guys no can come in front me. ⁷ Da pig, he get split kine hoof all da way, but he no chew da food ova an ova. If you guys eat um, you guys no can come in front me. ⁸ You guys no can eat dea meat o touch dea mahke body, cuz dat goin make you guys so no can come in front me.

⁹ “From all da animals dat live inside da ocean an da streams, you guys can eat wateva get fins an scales. ¹⁰ But all da animals inside da ocean an da streams dat no mo fins o scales, no matta dey all swim togedda, o da odda animals inside da watta, you guys gotta make to dem jalike dey pilau fo you. ¹¹ An cuz dey stay pilau fo you guys, you guys betta not eat dea meat, an you guys betta make dea mahke bodies jalike dey pilau

fo you. ¹² All dat, anything dat live inside da watta dat no mo fin o scale, az pilau fo you guys.

¹³ "Dese da kine birds az pilau fo you guys, an no eat um, cuz dey not fo eat: da eagle, all kine scavenja birds, ¹⁴ all kine kite birds, ¹⁵ all kine raven birds, ¹⁶ all da kine owl dat live inside da boonies, all diffren kine hawk, ¹⁷ da small owl, da cormorant, da pueo, ¹⁸ da barn owl, da pelican, da fish eagle, ¹⁹ da stork, any kine heron, da hoopoe bird, an da bat.

²⁰ "All da kine inseck dat move aroun togedda an crawl, dey all pilau fo you guys. ²¹ But get some get wings dat move aroun togedda dat you guys can eat: da kine dat get legs wit joint fo hop on top da groun. ²² You guys can eat all kine locust bug, grasshoppa, an cricket. ²³ But all da odda tings dat move aroun togedda dat get wings an crawl, you guys gotta ack jaliike dey pilau.

²⁴ "If you guys eat um, you no can come in front me. Anybody touch dea mahke body, no can come in front me till da sun go down. ²⁵ Whoever pick up one a dea mahke body, dey gotta go wash dea clotheses, an dey no can come in front me till da sun go down.

²⁶ "All da animals dat get da split kine hoof but not all da way, o dat no chew dea food ova an ova, if you guys eat um, dat make um so you guys no can come in front me. An whoever touch dea mahke body, dey no can come in front me. ²⁷ From all da animals dat walk wit four leg, da kine dat walk on top dea flat paws, if you guys eat um, dat make um so you guys no can come in front me. Whoever touch dea mahke body no can come in front me till da sun go down. ²⁸ Whoever pick up one a dea bodies gotta wash dea clotheses, an dey no can come in front me till da sun go down. Dey make um so you guys no can come in front me.

²⁹ "From da small kine animals dat run aroun on top da groun, dese kine animal, if you guys eat um, dey make um so you guys no can come in front me: da weasel, da rat, all kine big lizard, ³⁰ da gecko, da monitor lizard, da shiny kine lizard, da sand lizard, an da lizard dat change color. ³¹ From all da animals dat run aroun on top da groun, dese da ones dat if you eat um, dey make um so you no can come in front me, Da One In Charge. Whoever touch um wen dey stay mahke, no can come in front me till da sun go down. ³² Wen one a dem mahke an fall down on top someting, no can use dat ting, no matta az wood, clotheses, ledda, o burmbag cloth. Gotta put um inside da watta. No can use um till da sun go down. Afta dat, can use. ³³ If one a dem mahke an fall down inside one clay pot, eryting inside da pot no good, no can use, no can eat. You gotta broke da pot. ³⁴ If get food, an da watta from inside da pot splash on top da food, no can eat da food. Anything you can drink dat get watta from da pot mix wit um, no can drink um. ³⁵ If dea mahke body fall down on top someting, no can use da ting. Gotta broke um, if one clay oven o clay pot. ³⁶ But if da mahke body a dat kine animal fall down inside one puka fo watta o one big hole fo keep watta, still can drink da watta. But anybody touch da animal body, dey no can come in front me. ³⁷ An if one a dea mahke bodies fall down on top some seeds dat somebody goin plant, da seeds still yet stay good an you can use um. ³⁸ But if da seed get watta on top, an da mahke body a one a da small animals fall down on top, da seed no good, so you no can use um.

³⁹ "If one a da animals dat you guys can eat mahke, anybody touch da mahke body no can come in front me till da sun go down. ⁴⁰ Anybody eat some a da meat from da mahke body, dey gotta go wash dea clotheses, an dey no can come in front me till da sun go down. Anybody pick up da mahke body gotta wash dea clotheses too, an dey no can come in front me till da sun go down.

⁴¹ "All da small animals dat run aroun togedda on top da groun, az pilau if you guys eat dem. ⁴² You no can eat da kine dat move aroun on top dea stomach, o walk wit four feet, o walk wit plenny feet—all dat kine small animal pilau if you guys eat um. ⁴³ No go come pilau cuz you eat da small kine animals dat run aroun togedda on top da groun. No make um so you no can come in front me, cuz a dem. ⁴⁴ *Cuz me, I yoa God, Da One In Charge. Come spesho fo me, an stay spesho fo me, cuz I stay spesho. No make um so you no can come in front me, cuz you touch any a da small animals dat run aroun togedda on top da groun. ⁴⁵ Me, Da One In Charge, da One wen bring you guys outa Egypt, fo me come yoa God. Az why you guys gotta stay spesho fo me cuz I stay spesho.

⁴⁶ "Dis da rules bout animals, birds, eryting dat stay alive, dat move aroun inside da watta an on top da groun. ⁴⁷ Dey diffren den each odda. You guys gotta know wat kine animal you no can eat cuz dey make um so you no can come in front me, an wat kine you can eat cuz dey make um fo you come in front me."

12

How One Wahine Come In Front

Da One In Charge Afta She Born One Bebe

¹ Da One In Charge tell Moses ² fo tell da Israel peopo: "One wahine dat get hapai an born one boy, she no can come in front me fo seven day afta da bebe born. Az jalike she no can come in front me seven days wen her time come ery month. ³ *Day numba eight, dey goin cut skin da boy. ⁴ Den da wahine gotta stay home still yet fo thirty-three days, fo make shua all da bleeding pau an den she ready fo come in front me. She no can touch wateva stay spesho fo me, an she no can go da Tent Dat Stay Spesho Fo Me till da time pau, an den she can come in front me. ⁵ If she born one girl, she no can come in front me fo two week, jalike she no can come in front me wen her time come ery month. Afta da two week, she gotta stay home still yet fo sixty-six days, fo make shua all da bleeding pau, an den she ready fo come in front me.

⁶ "Afta she born one boy o one girl, an da bleeding pau an she ready fo come in front me, she go by da pries guy wea peopo go inside da open lanai fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me, Da One In Charge. She gotta bring one bebe sheep one year ol, fo make one burn up kine sacrifice, an one young pigeon o one dove fo make da kine sacrifice fo any bad kine stuff she wen do. ⁷ Da pries guy goin bring da two sacrifice in front me, Da One In Charge, fo make her come pono wit me. Den she goin be okay fo come in front me, afta she all pau bleed from born da bebe.

"Dis da rules fo da wahine dat born one boy o one girl. ⁸ *If she no mo enuff money fo buy one bebe sheep, she can bring two doves o two young pigeons, one fo da burn up kine sacrifice, an da odda fo da sacrifice fo any bad kine stuff she wen do. Az how da pries guy goin make her come pono wit me one mo time, an den she can come in front me."

13

Da Kine Sick On Top Da Skin

Dat Odda Peopo Can Catch

¹ Da One In Charge tell Moses an Aaron dis: ² "Anybody get one place on top dea skin dat stay swell up, o get rash, o one place dat shine o stay red, maybe da kine goin come sick an odda guys can catch um. Den da peopo gotta bring dem by Aaron da pries guy, o one a his boys dat stay one pries. ³ Da pries goin check out da sore dat stay on top dea skin. If da hair inside da sore place come white awready, an if da sore look jalike stay go all da way down unda da skin, den az one bad kine sick dat odda guys can catch. Afta da pries guy check out da sick guy, da pries guy goin tell erybody dat da guy no can come in front me, Da One In Charge, cuz he no stay pono. ⁴ If da place on top da skin come white awready, but no look jalike stay go all da way down unda da skin, an da hair inside um not white, da pries goin take da guy an put um away fo nobody go by him fo seven day. ⁵ Day numba seven, da pries guy goin check um out one mo time. If da pries guy see dat da sore no change, an no come mo big on top da skin, da pries goin take da guy an put um away so nobody go by him seven mo day. ⁶ Day numba seven, da pries guy goin check out da guy one mo time. If da sore fade, an neva come mo big on top da skin, da pries guy goin tell erybody az ony one rash, an da guy stay pono fo come in front me, Da One In Charge. Da guy gotta wash his clothes, den he can come in front me. ⁷ But if da rash come mo big on top da skin afta he show da rash to da pries guy fo find out if he pono, den he gotta come back by da pries guy fo check um out one mo time still yet. ⁸ Da pries guy goin check out da guy one mo time. If da rash stay come mo big on top da skin, da pries guy goin tell erybody dat da guy no can come in front me, Da One In Charge, cuz he no stay pono. Az one sick dat da guy can spread to odda guys.

⁹ "Anybody get one sick on top da skin dat can spread to anodda guy, da peopo gotta bring dem by da pries guy. ¹⁰ Da pries guy goin check um out. If get one white place on top da skin dat stay swell up, an if da place dat stay swell up stay raw, ¹¹ az one sick inside da skin dat anybody can catch, an no goin come good bumbye. Da pries guy goin tell erybody dat da guy no can come in front me, Da One In Charge, cuz he no stay pono. Da pries guy no need make da sick guy stay wea nobody goin come by um fo da pries guy check um out one mo time, cuz da guy awready no stay pono an no can come in front me.

¹² "If da sick come out all ova da guy skin, an da pries see dat da sick go cova da skin from da head to da feets, ¹³ da pries guy goin tes um. If da sick stay all ova his body, da pries guy goin tell erybody dat he pono fo come in front me, Da One In Charge. Cuz da sick stay all white an dry up, he can come in front me. ¹⁴ But if da pries guy see dat da skin still yet stay raw, den da guy no stay pono fo come in front me, Da One In Charge. ¹⁵ Wen da pries guy see da raw skin, he goin tell erybody dat da guy no can come in front me. Da guy can give da sick to anodda guy. ¹⁶ But if da raw skin change an come back white an dry, he gotta go by da pries guy one mo time. ¹⁷ Da pries guy goin check out da guy one mo time. If da sores come white an dry, da pries guy goin tell erybody dat da guy stay pono fo come in front me, an he stay okay.

¹⁸ "Wen somebody get one boil on top dea skin, an da ting come good, ¹⁹ an on top da place wea da boil wen stay, get one white place dat stay swell up o get one kinda red an white shiny kine place, dey gotta go by da pries guy. ²⁰ Da pries guy goin check um out. If da place look jalike stay go all da way down inside da skin, an da hair inside um come white, da pries guy goin tell erybody dat da guy no can come in front me, Da One In Charge, cuz he not pono. Az one sick dat odda guys can catch. Dat kine sick come from wea da boil wen stay befo time. ²¹ But if da pries guy check um out, an no mo white hair inside um, an no go down inside da skin, an ony can see um litto bit, den da pries guy goin take da guy an put um away wea nobody goin come by um fo seven day. ²² But if da kine sick stay spread out mo plenny on top da skin, da pries guy goin tell erybody dat da guy no can come in front me, Da One In Charge, cuz he no stay pono. Odda guys can catch um. ²³ But if da shiny place no stay change, an no come mo big, az ony one scar from da boil, an da pries guy goin tell erybody dat da guy can come in front me cuz he pono.

²⁴ "Wen somebody get one burn on top dea skin, an one kinda red an white shiny kine place o one white shiny kine place come inside da raw skin on top da burn, dey gotta go in front da pries guy. ²⁵ Da pries guy goin check out da burn place. If da hair inside da shiny part come white, an da sore look jalike go all da way down inside da skin, az da kine sick odda guys can catch, cuz stay come from da place wea da burn wen stay. Da pries guy goin tell erybody dat da guy no can come in front me cuz he not pono, cuz dass da kine sick odda guys can catch. ²⁶ But if da pries guy check out da place, an no mo white hair inside da shiny part, an no go down inside da skin, an ony can see um litto bit, den da pries guy goin take da guy an put um away by wea nobody goin come by um fo seven day. ²⁷ Day numba seven, da pries guy goin look um one mo time. If da sore come mo plenny on top da skin, da pries guy goin tell erybody dat da guy no can come in front me, Da One In Charge, cuz he no stay pono. Az one sick odda guys can catch. ²⁸ But if da sore no change, an no come mo big, an ony can see um litto bit, az one place dat stay swell cuz a da burn. Da pries goin tell erybody dat da guy can come in front me, Da One In Charge, cuz he stay pono. Az ony one scar from da burn.

²⁹ "If one guy o one wahine get one sore on top da head o on top da chin, ³⁰ da pries guy goin check out da sore. If look jalike stay go down inside da skin, an da hair inside um stay yellow an skinny kine, an come itchy, da pries goin tell dat dey no can come in front me, Da One In Charge, cuz dey no stay pono. Dat kine sore broke da skin on top da head o da chin, an odda guys can catch um. ³¹ But if da pries see dat da place wea da skin sore no look jalike go all da way down inside da skin, an no mo black hair inside um, den da pries guy goin take da guy an put um away wea nobody can come by um fo seven day. ³² Day numba seven, da pries guy goin tes da sore one mo time. If da place wea da skin sore no spread, an no come itchy, an no mo yellow hair inside um, an no look jalike stay go down inside da skin, ³³ da sick guy gotta shave, but no shave da place wea da sore stay, an da pries guy goin make um stay wea nobody goin come by um seven mo day. ³⁴ Day numba seven, da pries guy goin check out da place wea da skin sore. If no spread out, an no go down inside da skin, da pries guy goin tell erybody dat da guy can come in front me, cuz he stay pono. Dey gotta wash dea clotheses fo be okay fo come in front me. ³⁵ But if da place wea da skin sore spread out afta da pries guy tell dat stay okay fo come in front me, ³⁶ da pries guy goin check um out one mo time. If da place wea da skin sore spread out one mo time, da pries no need look fo one yellow hair, cuz da guy no can come in front me. ³⁷ But if da pries guy figga da place wea da skin sore no mo plenny, an get black hair growing inside um, da sore come good awready. Da pries goin tell erybody dat da guy can come in front me, Da One In Charge, cuz he stay pono.

³⁸ "Wen one guy o one wahine get white shiny kine places on top dea skin, ³⁹ da pries guy goin tes da guy o da wahine. If da place stay white an shiny an almos no can see um,

az any one rash on top da skin an odda guys no can catch um, an da guy o da wahine can come in front me cuz dey stay pono.

⁴⁰ "Wen one guy hair fall out from on top his head, he ony bolohead. Az okay fo him come in front me, Da One In Charge, cuz he pono. ⁴¹ An if da hair on top da front a his head fall out, dass bolohead too. Da guy can come in front me. ⁴² But if he get one white sore wit litto bit red inside wea he no mo hair on top o on da front a his head, an da sore spread, az one sick dat odda guys can catch. ⁴³ Da pries guy goin check um out. If da sore on top his head o on top da front a da head stay swell, an get white wit litto bit red, jalike one sick odda guys can catch, ⁴⁴ den fo shua da guy get da kine sick odda guys can catch, an no can come in front me, Da One In Charge, cuz he no stay pono. Da pries guy goin tell erybody dat he no can come in front me, cuz a da sore on top his head.

⁴⁵ "Anybody get dat kine sick odda guys can catch, dey gotta rip da clotheses dey wear fo show dey stay sad inside, an no comb dea hair. Dey gotta cova up da bottom part a dea face, an yell to erybody, 'No come nea! No come nea! I no stay pono fo go in front Da One In Charge!' ⁴⁶ Da whole time dey get dat kine sick, dey no can come in front me, Da One In Charge, cuz dey no stay pono. Az why dey gotta live wea nobody can go by um. Dey gotta live outside da camp, dey no can live nea odda peopo.

Da Rules Bout Da Mildew

⁴⁷ "Da clotheses dat get da kine mildew dat stay spread on top um, wool kine o linen kine clotheses, ⁴⁸ any kine dey weave o knit from linen o wool string, o animal skins, o someting peopo make from ledda, ⁴⁹ an if da mildew on top dese tings look kinda green o kinda red, az da kine mildew dat spread. You gotta show um to da pries guy. ⁵⁰ Da pries guy goin check out da mildew, an put da ting away fo no touch odda kine stuffs fo seven day. ⁵¹ Day numba seven, he goin check um out one mo time. If da mildew stay go on top da clotheses, o da stuff dey weave o knit, o on top da ledda, no matta wat dey use um fo, az da kine mildew dat goin wipe out all da stuffs. You no can use da ting fo notting. ⁵² Da pries guy gotta burn all da tings dat get mildew, cuz goin wipe out odda stuff. Gotta burn um up.

⁵³ "But if da pries guy see wen he go tes da stuffs, dat da mildew no spread on top da clotheses o da odda stuff, ⁵⁴ he goin tell somebody fo wash da tings dat get da mildew. Den he goin put um away from da odda stuff fo seven mo day. ⁵⁵ Den da pries guy goin yes um one mo time, an if da mildew still look da same, no matta no spread, you no can use um. Burn um up, no matta da mildew stay on da inside o da outside. ⁵⁶ But if da pries guy see dat da mildew stay fade afta dey wash um, he gotta broke da mildew part off fo take out da mildew part. ⁵⁷ But if da mildew stay come one mo time on top da stuff bumbye, gotta burn up da whole ting. ⁵⁸ Wateva dey wash, an no mo mildew, dey gotta wash um one mo time, an den goin be okay fo peopo use um.

⁵⁹ "Dis, da rules fo wool o linen cloth, an fo stuff peopo make from ledda, dat get mildew on top um, an fo tell erybody if stay okay o if not okay fo peopo use um."

14

How Peopo Can Go In Front God

Afta Dey Sick Wit Lepa

¹ Da One In Charge tell Moses: ² "Dis, da rules fo da guys dat get da kine sick on top da skin dat odda guys can catch, fo make um fo dem come back in front me, Da One In Charge, wen somebody bring um by da pries guy. ³ Da pries guy goin go outside da camp to wea da sick guy stay, an check out da guy. If he see dat da guy come good awready from da kine sick on top da skin dat anodda guy can catch, ⁴ da pries guy goin tell somebody fo bring two birds dat stay alive an da right kine fo kill fo make sacrifice, an some cedar wood, red string, an one oregano branch, fo da guy dat like come clean fo come in front me, Da One In Charge. ⁵ Den da pries guy goin tell somebody fo kill one bird on top one clay pot wit spring watta inside. ⁶ Den he goin take da bird dat still alive an dip um inside da blood wit da spring watta from da bird he wen kill. He goin dip da cedar wood, da red string, an da oregano branch, same time. ⁷ Den da pries goin sprinkle da guy dat like come clean one mo time fo come in front me, Da One In Charge, seven time. An he goin tell erybody dat now, stay okay fo da guy come in front me one mo time. Den he goin let go da bird dat stay alive, fo fly away inside da fields.

⁸ "Da guy dat da pries guy do all dis fo, da guy gotta wash his clotheses, shave off all his hair, an bafe in watta. Den he ready fo come in front me. Afta dat he can go inside

☆ **14:2** 14:2: Matt 8:4; Mark 1:44; Luke 5:14; 17:14

da camp, but he still gotta stay outside his tent fo seven day. ⁹ Day numba seven, he gotta shave off all da hair from his head, his beard, his eyebrow, an his odda hair. He gotta wash his clothes an bafe in watta. Den he okay fo come in front me.

¹⁰ "Day numba eight he gotta bring two boy kine bebe sheep, an one girl kine bebe sheep, dat ony stay one year ol, an no mo notting wrong wit um. He gotta bring six quart fancy kine wheat flour, mix wit olive oil, fo make one sacrifice wit wheat, an bout one pint olive oil. ¹¹ Da pries guy dat tell dat da guy ready fo come in front me, gotta bring da guy an da sacrifice animals in front me wea peopo go inside da open lanai fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me.

¹² "Den da pries guy goin take one a da boy kine bebe sheeps fo make one sacrifice fo take away da blame fo da bad tings da guy wen do befo time. He goin take da olive oil too. He goin lif up da bebe sheep an da oil in front me fo make da kine sacrifice dey lif up. ¹³ Den da pries guy goin kill da bebe sheep inside da spesho place wea dey make da kine sacrifice fo da bad kine stuff da guy wen do, an da kine sacrifice dey burn up. Jalike da sacrifice fo da bad kine stuff, da sacrifice fo da blame, az ony fo da pries guy eat, cuz stay real spesho fo me. ¹⁴ Da pries guy goin take some a da blood from da sacrifice fo take away da blame, an put um on top da bottom a da right ear a da guy he make da sacrifice fo, his right thumb, an da big toe from his right feet. ¹⁵ Den da pries guy goin take some a da olive oil, an pour um inside da palm a his lef hand, ¹⁶ dip his right forefinga inside da oil inside his lef palm, an wit his finga, sprinkle some in front me, Da One In Charge, seven time. ¹⁷ Da pries guy goin put some a da oil dat still yet stay inside his palm, on top da bottom a da guy right ear, his right thumb, an his right big toe, on top da blood from da sacrifice fo take away da blame. ¹⁸ Da pries guy goin put da res a da olive oil inside his palm, on top da head a da guy. Dass how he goin make him come pono wit me.

¹⁹ "Den da pries guy goin make da sacrifice cuz a da bad tings da guy wen do befo time, an make him come pono wit me, cuz befo time he no can come in front me. Afta dat da pries guy goin kill da animal fo da burn up kine sacrifice ²⁰ an put um on top da altar, wit da wheat sacrifice too, an make da guy come pono one mo time wit me. Den he can come in front me.

Sacrifices Fo Da Guy Dat No Mo Notting

²¹ "But if da guy no mo notting, an no can buy da animals, he gotta take one boy kine bebe sheep fo make one sacrifice fo take away da blame, an lif um up, fo make him come pono wit me, Da One In Charge. An he goin take two quart fancy kine flour mix wit bout one pint olive oil fo make one sacrifice wit wheat, ²² an two doves o two young pigeons, wateva he can buy, one fo da sacrifice cuz a da bad tings he wen do, an da odda fo da burn up kine sacrifice.

²³ "Day numba eight, he gotta bring da animals an da stuff fo da sacrifice by da pries guy wea peopo go inside da open lanai fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me, fo make da sacrifice fo him come in front me. ²⁴ Da pries guy goin take da bebe sheep an da pint a olive oil fo da sacrifice fo take away da blame, an lif um up in front me, Da One In Charge, fo da kine sacrifice dey lif up. ²⁵ Da pries guy goin kill da bebe sheep fo da sacrifice fo take away da blame, an take some a da blood, an put um on top da bottom a da right ear a da guy, da right thumb, an da right big toe. ²⁶ Den da pries guy goin pour some a da olive oil inside da palm a his lef hand, ²⁷ an wit his right forefinga, sprinkle some a da oil seven time in front me. ²⁸ Den he goin put some a da oil from his hand on top da same places he put da blood from da sacrifice fo take away da blame: on top da bottom a da guy right ear, his right thumb, an his right big toe. ²⁹ Da pries guy goin put da res a da oil inside his hand on top da head a da guy, fo make him come pono wit me. ³⁰ Den da pries guy goin kill da doves o da young pigeons, wateva da guy can buy. ³¹ He goin kill one fo make da sacrifice cuz a da bad tings da guy wen do, an da odda fo make da burn up kine sacrifice wit da wheat sacrifice. Az how da pries guy goin make da guy come pono wit me Da One In Charge. Den he can come in front me.

³² "Dis, da rules fo whoeva get da kine sick on top da skin dat odda guys can catch, an fo da guy no mo notting fo buy da regula kine stuff fo make um fo him come in front God."

Da Rules Fo One House Dat Get Mildew On Top Um

³³ Anodda ting Da One In Charge tell Moses an Aaron: ³⁴ "Wen you guys go inside da Canaan land, dat I stay give you guys fo own um foeva, if I put one mildew inside one house dat goin spread all ova dea, ³⁵ da guy dat own da house gotta go tell da pries guy,

'I see something dat look jalike mildew inside my house.' ³⁶ Da pries guy goin tell um fo take eryting outa da house befo da pries guy go inside. If da owna no do dat, den da pries goin tell dat eryting inside da house get da mildew. Den da pries guy go inside fo check out da house. ³⁷ He goin look fo mildew on top da walls. If stay look kinda green o kinda red, an go mo deep den da wall, ³⁸ da pries guy goin go outside da house door, an shut um up fo seven day. ³⁹ Day numba seven, da pries guy goin go back fo check out da house. If da mildew spread on top da walls, ⁴⁰ da pries guy goin tell da peopo dat dey gotta take out da stones dat get da mildew, an throw um outside da town wea peopo put da kine stuff dat make um fo dem no come in front me, Da One In Charge. ⁴¹ Da house, da pries guy goin make um scrape all da walls inside, an dey gotta throw da stuff dey scrape off an throw um da place outside da town dey get fo da kine stuff dat make um fo peopo no come in front me, Da One In Charge. ⁴² Den dey goin take odda new stones fo put wea da ol stones dey wen take out, an dey goin take new clay fo plasta all da walls.

⁴³ "If da mildew come back inside da house afta dey take out da stones wit da mildew, an scrape da house walls, an plasta um, ⁴⁴ da pries guy gotta check um out one mo time. If da mildew spread inside da house one mo time, az da kine mildew dat wipe out stuff. Da house pilau, no can use um. ⁴⁵ Gotta broke down da house: da stones, da beams, an all da clay, an take um outside da town, da place wea peopo throw stuff dat make um fo dem no come in front me, Da One In Charge.

⁴⁶ "Anybody go inside da house all da time da house stay shut up, dey no can go in front me till da sun go down. ⁴⁷ An anybody sleep o eat inside da house, dey gotta wash dea clotheses.

⁴⁸ "But if da pries guy come fo check out da house, an da mildew neva spread inside da house afta dey put da new clay, he goin tell erybody dat da house stay okay fo use, cuz no mo mildew awready. ⁴⁹ Fo da kine sacrifice dat make da house okay da way I see um, he goin take two birds, some cedar wood, red string, an one oregano branch. ⁵⁰ He goin kill one bird ova one clay pot dat get spring watta inside. ⁵¹ Den he goin take da cedar wood, da oregano branch, da red string, an da odda bird dat stay alive, dip um inside da blood mix wit da spring watta from da bird he wen kill, an use um fo sprinkle da house seven time. ⁵² Afta he make da sacrifice wit da blood from da bird, da spring watta, da bird dat stay alive, da cedar wood, da oregano branch, an da red string, fo make da house okay fo use, ⁵³ den he goin let da alive bird go fly away inside da fields outside da town. Az how he goin make da house okay da way me Da One In Charge see um.

⁵⁴ "Dis, da rules fo da kine sick on top da skin dat odda guys can catch, o wea get one skin sore, ⁵⁵ o fo mildew inside da clotheses, o inside da house, ⁵⁶ o fo one place dat stay swell on top da skin, one rash, o one shiny spot ⁵⁷ fo da pries guy find out wen something stay okay o not okay, an wen da peopo can come in front God, an wen dey no can."

Dis da rules bout da kine sick on top da skin dat odda guys can catch, an da mildew.

15

Rules Bout Stuff Dat Come Out From Da Body

¹ Da One In Charge tell Moses an Aaron ² fo tell da Israel peopo dis: "Wen any guy get no good kine stuff come out from dea penis dat not piss an not semen, dat make um so dey no can come in front me, Da One In Charge, ³ no matta stay come out easy o get hard time come out. Dey no can come in front me, Da One In Charge, cuz dey no stay pono.

⁴ "Goin make any bed da guy lay down on top um, o anyting da guy sit down on top um, no can use um. So dat whoeva lay down o sit down on top um no can come in front me. ⁵ Anybody dat touch da guy bed, dey gotta wash dea clotheses, an bafe in watta, an dey no can come in front me till da sun go down. ⁶ Anybody dat sit on top da same ting dat guy wit da stuff stay coming out wen sit on top um, dey gotta wash dea clotheses, an bafe in watta, an dey no can come in front me till da sun go down.

⁷ "Anybody touch da guy skin gotta wash dea clotheses, an bafe in watta, an dey no can come in front me till da sun go down.

⁸ "If da guy get stuff stay coming out, an he spit on top somebody dat can come in front me, dat guy gotta wash his clotheses, an bafe in watta, an he no can come in front me till da sun go down.

⁹ "Wateva da guy sit on top wen he go ride, goin make um so peopo no can come in front me, ¹⁰ an whoevera touch anyting dat was undaneat da guy dat get da stuff stay coming out, dey no can come in front me till da sun go down. Whoevera pick up da tings dat stay unda da guy, dey gotta wash dea clotheses, an bafe in watta, an dey no can come in front me till da sun go down.

¹¹ "Anybody da guy wit da stuff stay coming out touch befo he wash his hands in watta, dey gotta wash dea clotheses, an bafe in watta, an dey no can come in front me till da sun go down.

¹² "If da guy wit da stuff stay coming out touch one clay pot, gotta broke um. If da guy touch one wood ting, gotta rinse um wit watta.

¹³ "Wen da stuff pau come out from da guy body, he goin wait seven day fo da tings da pries guy goin do fo him come back in front me. He gotta wash his clotheses, an bafe wit spring watta. Den he stay ready fo come in front me, Da One In Charge. ¹⁴ Day numba eight, da guy gotta take two doves o two young pigeon, an come in front me wea peopo go inside da open lanai fo da Tent wea peopo come fo meet me. He goin give da birds to da pries guy. ¹⁵ Da pries guy goin make sacrifice wit da birds, one fo da sacrifice cuz a da bad kine stuff da guy wen do, an da odda fo da burn up kine sacrifice. Az how da pries guy goin make da guy come pono wit me, cuz a da stuff dat come out from his body.

¹⁶ "Wen one guy get one wet dream, he gotta bafe his whole body in watta, an he no can come in front me till da sun go down. ¹⁷ If da clotheses o da ledda get semen on top um, gotta wash um wit watta, an no can use um till da sun go down. ¹⁸ Wen one guy sleep wit one wahine, an get semen come out from da body, da two a dem gotta bafe in watta, an dey no can come in front me till da sun go down.

¹⁹ "Wen one wahine get her period, dat goin stay fo seven day. Whoevera touch her no can come in front me till da sun go down.

²⁰ "Wateva she lay down on top wen she stay sick lidat, dat make um so da peopo no can come in front me if dey touch um. An wateva she sit on top, dat make um so da peopo no can come in front me if dey touch um. ²¹ Anybody touch her bed gotta wash dea clotheses, an bafe in watta, an dey no can come in front me till da sun go down. ²² An anybody touch anyting she sit down on top gotta wash dea clotheses, an bafe in watta, an dey no can come in front me till da sun go down. ²³ No matta if da bed o wat she sit on top, if somebody touch um, dey no can come in front me till da sun go down.

²⁴ "If one guy sleep wit her, an da blood from her period touch him, he no can come in front me fo seven day, an wateva bed he lay down on top, dat goin make um so peopo no can come in front me too.

²⁵ "Wen one wahine get blood dat come out fo plenny days, an az not her time ery month, o get blood dat still yet stay come out afta her time, she no can come in front me till dat pau, jalike wen she get her time. ²⁶ Wateva bed she lay down on top wen da blood stay come out, an wateva she sit down on top, goin make um so peopo no can come in front me if dey touch um, jalike wen she get her time ery month. ²⁷ Whoevera touch um no can come in front me. Dey gotta wash dea clotheses, an bafe in watta, an dey no can come in front me till da sun go down.

²⁸ "Wen no mo blood come outa da wahine body, she gotta wait seven day, an afta dat she can come in front me. ²⁹ Day numba eight, she gotta take two doves o two young pigeons, an bring um by da pries guy wea peopo go inside da open lanai fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me, Da One In Charge. ³⁰ Da pries guy goin make da sacrifice, one bird fo da sacrifice cuz a any bad kine stuff she wen do, an da odda bird fo da burn up kine sacrifice. Az how he goin make her come pono wit me cuz a da blood dat stay come outa her.

³¹ "Az how you guys, Moses an Aaron, gotta make shua da Israel peopo stay away from da Tent Fo Meet Wit Me, Da One In Charge, weneva dey no can come in front me. No good dey mahke wen dey stay lidat, an no good dey make da place wea I stay wit dem come pilau." ³² Dis, da rules fo any guy dat get da kine sick dat come out from dea body, an fo whoevera get semen come out from dea body. Dey no can come in front me. ³³ Same ting fo one wahine dat get her time ery month, fo one guy o wahine dat get stuff come out from dea body, an fo one guy dat sleep wit one wahine dat get her time an her no can come in front Da One In Charge.

16

*Da Day Fo Make Erybody
Come Pono Wit God*

¹ Da One In Charge talk to Moses afta two a Aaron boys mahke. Dey mahke cuz dey wen go in front Da One In Charge wen dey not suppose to. ² Da One In Charge tell Moses dis: "Tell yoa braddah Aaron, he no can come weneva he like inside da Real Real Spesho Place behind da thick curtain in front da place on top da Box Fo No Foget Da Deal. Dass wea da pries guy sprinkle da blood from da sacrifice fo make da peopo come pono one mo time wit me, Da One In Charge. If he jus come inside cuz he like, he goin mahke. Az cuz I stay inside da cloud dat stay ova da place wea da pries guy sprinkle da blood.

³ "Dis how Aaron can come inside da Spesho Place: Befo he go dea, he gotta bring one bull fo make one sacrifice cuz a da bad kine stuff da peopo wen do, an one boy kine sheep fo da burn up kine sacrifice. ⁴ An he gotta bafe firs in watta, cuz he goin put on da pries kine clothes dat stay spesho fo me. He goin put on da spesho long kine linen shirt, wit linen beebz unda um, den tie da linen sash aroun his wais, an put on da pries kine hat. ⁵ Same time, da Israel peopo goin bring two boy kine goats fo da sacrifice cuz a da bad kine stuff dey wen do, an one boy kine sheep fo da burn up kine sacrifice.

⁶ "Den Aaron goin bring in da bull dat goin be da sacrifice fo da bad kine stuff he wen do, fo make him an his ohana come pono wit me Da One In Charge. ⁷ Den he goin take da two goats an bring dem in front me, Da One In Charge, by da place wea peopo go inside da open lanai fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me. ⁸ He goin pull straw fo da two goats. One goin be fo me, Da One In Charge. Da odda, layta he goin let um go way inside da boonies wea he no can come back. ⁹ Aaron goin bring da goat dat goin be fo me, Da One In Charge, dat goin be da sacrifice fo da bad kine stuff da peopo wen do. ¹⁰ But da goat dat he goin let um go way inside da boonies, he goin bring dat one alive in front me, Da One In Charge. Dat goat make da peopo come pono one mo time wit me, layta da pries guy goin sen da goat way inside da boonies wea he no can come back.

Da Sacrifices Fo Make Erybody Come Pono Wit God

¹¹ "Den Aaron goin bring da bull fo make one sacrifice fo da bad kine stuff he wen do, an kill um, fo make him an his ohana come pono wit me. ¹² He goin take one bowl full a da burning coals from da altar in front me an two hands full a da incense dat dey grind up small an smell real nice, an take um behind da curtain. ¹³ Da pries guy goin put da incense on top da burning coals in front me, Da One In Charge, so da smoke from da incense goin hide da place wea he goin sprinkle da blood ova da cova fo da Box Fo No Foget Da Deal, fo make da peopo come pono one mo time wit me. He make da smoke fo him no mahke. ¹⁴ Den he goin take some a da bull blood wit his finga, an sprinkle um on top da front a da cova fo da Box Fo No Foget Da Deal, fo make da peopo come pono one mo time wit me, Da One In Charge, an den he goin sprinkle um seven time in front da cova fo da Box.

¹⁵ "Den da pries guy goin kill da goat fo make da sacrifice fo da bad kine stuff da peopo wen do. He goin take da blood behind da curtain, an make da same ting jalike he do wit da bull blood. He goin sprinkle um on top da front a da cova fo da Box Fo No Foget Da Deal, fo make da peopo come pono one mo time wit me, Da One In Charge, an den sprinkle um in front da Box. ¹⁶ Az how da pries guy goin make shua da Real Real Spesho Place stay pono wit me, Da One In Charge. Az cuz da Israel ohana peopo do da kine stuff dat make um fo dem no come in front me. Dey go agains me weneva dey do bad kine stuff. Den da pries guy do da same ting fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me, Da One In Charge. Dat Tent stay inside da middo a dea camp, even wen dey do bad kine stuff dat make um fo dem no come in front me. ¹⁷ An get times wen nobody can go inside da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me. Start from wen Aaron go inside da Real Real Spesho Place. Dass wea he make da peopo come pono wit me one mo time. Wen Aaron pau do dat, come outside. Az how he goin make him, his ohana, an all da Israel peopo togedda, come pono wit me one mo time.

¹⁸ "Den da pries guy goin come outside by da altar dat stay in front me, Da One In Charge, an make shua da altar stay okay fo make sacrifice on top um, an stay pono wit me. He goin take some a da blood from da bull, an some a da blood from da goat, an put um on top all da tings like horns dat stick out from da altar. ¹⁹ He goin sprinkle

some a da blood on top da altar wit his finga seven time, fo make um come clean fo da sacrifices da way I see um. Az how he make um spesho fo me, cuz befo he sprinkle da blood, da Israel peopo no can come in front me.

²⁰ "Wen Aaron pau make shua da Real Real Spesho Place stay okay fo use cuz stay pono wit me, an same ting fo da Tent an da altar, den he goin bring da odda goat dat still stay alive in front me, Da One In Charge. ²¹ Aaron goin put his two hands on top da goat head. Den he goin tell all da bad kine stuff da Israel peopo wen do, an tell dat dey go agains me, Da One In Charge. Dass jalike one picha fo show he put da blame on top da goat. Den he make da goat go way inside da boonies, wit one guy dat stay ready fo take da goat ova dea. ²² Da goat goin take da blame fo all da bad kine stuff da peopo wen do, an dat guy bring um one place wea da goat no can come back. Da guy goin let go da goat ova dea inside da boonies.

²³ "Afta da goat go way, Aaron goin go inside da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me, Da One In Charge, an take off da linen clotheses dat he put on befo he go inside da Real Real Spesho Place, an he goin leave um inside dea. ²⁴ He goin bafe in watta inside da place dat stay spesho fo me, an put on his regula clotheses. Den he goin come out an make da burn up kine sacrifice fo him, an anodda one fo da peopo, fo make him an da peopo come pono wit me Da One In Charge one mo time. ²⁵ An he goin burn da fat from da sacrifice fo da bad kine stuff da peopo do, on top da altar too.

²⁶ "Da guy dat make da goat dat take da blame go da boonies, he gotta wash his clotheses, an bafe in watta. Den he can go back inside da camp. ²⁷ "Da bull an da goat fo da sacrifices fo da bad kine stuff Aaron an da peopo wen do, dat Aaron bring dea blood inside da Real Real Spesho Place fo make um come pono wit me Da One In Charge one mo time, dey gotta take um outside da camp fo burn um. Dey gotta burn up da skin, da meat, da doodoo, eryting. ²⁸ Da guy dat take dese tings fo burn gotta wash his clotheses, an bafe in watta. Den he can go back inside da camp.

²⁹ "Dese rules you guys goin do foeva. Da month numba seven fo yoa kine year, da day numba ten, all you guys no can eat fo you pray. An no can work, anybody dat born one Jew, o anybody from anodda place dat stay with you guys. ³⁰ Az cuz dat day, da pries guy goin do all dis stuff fo make you guys come pono wit me Da One In Charge one mo time. Den you guys can come in front me. Dass how you guys goin stay clean from all da bad kine tings you wen do, da way me Da One In Charge see you. ³¹ Az one day fo res, jalike da Res Day, an you guys no can eat fo you pray. Dis one rule dat goin stay foeva. ³² Da pries guy dat God pick fo be da Main Pries Guy, an get da right fo do um afta his faddah, he goin make da peopo come pono one mo time wit me, Da One In Charge. He goin put on da linen kine clotheses dat stay spesho fo me, ³³ an make da sacrifices fo make shua dat da Real Real Spesho Place, da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me, an da altar, da pries guys, an da peopo all stay pono wit me.

³⁴ "Dis, da rule fo you guys foeva. One time ery year, da Main Pries Guy goin make you Israel guys come pono wit me one mo time, cuz a all da bad kine stuff you guys do."

An Aaron do um all jalike Da One In Charge tell Moses fo do um.

17

Mo Plenny Rules

¹ Da One In Charge tell Moses ² fo tell Aaron an his boys an all da Israel peopo, dis wat Da One In Charge tell you guys fo do: ³ "Any Israel guy kill one bull fo make sacrifice, o one bebe sheep, o one goat, inside da camp o outside da camp, ⁴ dey no can do dat. Dey suppose to bring da sacrifice animal wea you go inside da open lanai fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me, Da One In Charge. Dey gotta make da sacrifice fo me, Da One In Charge, in front da place wea I stay. But if dey make one sacrifice some odda place, az jalike dey get da blame fo kill somebody, cuz dey do um da wrong way. Gotta cut dem off so dey not yoa peopo no moa. ⁵ Az fo make shua da Israel peopo make dea sacrifices by me, Da One In Charge, an no make um inside da open fields. Dey gotta bring um by da pries guy, fo me, Da One In Charge, wea you go inside da open lanai fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me fo make da kine sacrifice fo show dat me, Da One In Charge, an dem stay tight wit each odda. ⁶ Den da pries guy goin sprinkle da blood on top da altar fo me, Da One In Charge, da place wea you go inside da open lanai fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me, an burn da fat. Az one real good smell dat make me stay good inside. ⁷ Dey betta not make sacrifices fo da goat kine idol gods, an fool aroun wit

dose gods jalike one guy fool aroun behind his wife back. Dis da rule dat goin stay fo dem an dea kids from now an foeva.

⁸ "Tell dem dis too: All you Israel peopo, an all you peopo from anodda place dat stay live wit da Israel guys, lissen up. If you like make one burn up kine sacrifice o odda kine sacrifice, ⁹ you gotta bring da animal wea you go inside da open lanai fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me, fo make da sacrifice fo me. If you no do dat, da peopo gotta cut you off so you not dea peopo no moa.

¹⁰ "If any Israel guy, o any guy from anodda place dat stay live wit you guys, eat meat dat still get blood inside, I goin go agains dat guy dat eat da blood, an I goin cut him off so he not one a my peopo no moa. ¹¹ "Az cuz da blood, dass wea da life stay inside one animal o one guy. I give you guys da blood fo you guys come pono wit me one mo time wen you make sacrifice on top da altar. Az da blood dat make you guys come pono wit me. ¹² Az how come I tell you Israel peopo: 'No mo nobody from you Israel peopo, o from da peopo from anodda place dat stay live wit you guys, can eat meat dat still get blood inside.'

¹³ "If any Israel guy, o any guy from anodda place dat stay live wit you guys, go hunt any animal o bird dat you guys can eat, dey gotta let da blood go outa um, an cova up da blood wit dirt on top. ¹⁴ Az cuz da blood, dass wea da life stay inside one animal o one guy. Az why I tell da Israel peopo no eat da blood from da animals, cuz da blood, dass wea da life stay inside one animal o one guy. Whoever eat um, gotta cut dem off so dey not one a yoa peopo no moa.

¹⁵ "If one Israel guy, o one guy from anodda place dat stay live wit you guys, find one animal dat awready mahke o dat da wild animals rip um up, an dey eat um, dey gotta wash dea clotheses, bafe in watta, an dey no can come in front me, Da One In Charge, till da sun go down fo dem come in front me. ¹⁶ But if dey no wash dea clotheses, an bafe in watta, dey goin get da blame fo eat da mahke animal."

18

Peopo Dat Fool Aroun Wit Somebody Dey Not Suppose To

¹ Da One In Charge tell Moses ² fo talk to da Israel peopo one mo time an tell: "Me, Da One In Charge, I yoa God. ³ You guys, no make jalike da peopo do ova dea Egypt side, da place you guys live befo time. An you guys no make jalike da peopo do Canaan side, da place I goin bring you guys. No do tings like dem. ⁴ You guys gotta do wat my rules tell you fo do, an make shua fo live da way I tell you gotta do. Me, Da One In Charge, I yoa God. ⁵ "Make shua you live da way I tell you gotta live, an do wat my rules tell you fo do. Anybody dat do wat my rules tell, dey goin stay alive an get life cuz dey do um. Me, Da One In Charge, da God dass fo real kine.

⁶ "Nobody suppose to go nea one close relative fo make sex wit dem. Me, Da One In Charge, da God dass fo real kine.

⁷ "You betta not make sex wit yoa muddah. Az yoa muddah. No make shame fo yoa faddah lidat.

⁸ "You betta not make sex wit yoa faddah odda wives, cuz dat make shame fo yoa faddah too.

⁹ "You betta not make sex wit yoa sistah, no matta her yoa faddah girl o yoa muddah girl, no matta she grow up da same house wit you, o anodda place.

¹⁰ "You betta not make sex wit yoa grandaughta. Dat goin make big shame fo you.

¹¹ "No make sex wit yoa faddah odda wife girl, cuz yoa faddah her faddah too. She yoa sistah.

¹² "No make sex wit yoa faddah sistah. She yoa faddah close relative.

¹³ "No make sex wit yoa muddah sistah. She yoa muddah close relative.

¹⁴ "No go nea yoa faddah braddah wife fo make sex wit her. No make shame fo yoa faddah braddah lidat. She yoa auntie.

¹⁵ "No make sex wit yoa daughtah-in-law. She yoa boy wife. No make sex wit her.

¹⁶ "No make sex wit yoa braddah wife. No make shame fo yoa braddah lidat.

☆ **17:10** 17:10: Start 9:4; Pries 7:26-27; 19:26; Rules2 12:16, 23; 15:23 ☆ **17:11** 17:11: Heb 9:22 ☆ **18:5** 18:5: Neh 9:29; Ezek 18:9; 20:11-13; Luke 10:28; Rome 10:5; Gal 3:12 ☆ **18:8** 18:8: Pries 20:11; Rules2 22:30; 27:20 ☆ **18:9** 18:9: Pries 20:17; Rules2 27:22 ☆ **18:12** 18:12: Pries 20:19-20 ☆ **18:15** 18:15: Pries 20:12 ☆ **18:16** 18:16: Pries 20:21

¹⁷ ♫ “If you make sex wit one wahine, no go make sex wit her daughta too. An no go make sex wit her grandaughta. Dey da wahine close relative. Az one real bad kine ting you stay do.

¹⁸ “No take yoa wife sistah fo come anodda wife fo you, cuz den dey goin fight. No make sex wit her wen yoa real wife still yet stay alive.

¹⁹ ♫ “No go nea one wahine fo make sex wit her wen she get her period, wen she no can come in front me.

²⁰ ♫ “No go make sex wit any odda guy wife, an come pilau lidat fo you no come in front me.

²¹ ♫ “No give any a yoa kids fo make um go thru da fire fo make one sacrifice fo da idol kine god Molek, cuz you guys betta not make my name pilau. Me, Da One In Charge.

²² ♫ “No make sex wit one guy jalike you make sex wit one wahine. Az pilau lidat.

²³ ♫ “No make sex wit one animal, an come pilau lidat. One wahine betta not give her body to one animal fo make sex wit um. Dat mean dey ack jalike peopo an animals not diffren, an az go agains fo do da right tings.

²⁴ “No go do dis kine stuff an make um fo you no come in front me, Da One In Charge. Az how da peopos dat donno me stay make, dat stay live inside da land I goin give you guys, da ones I goin move um outa da land. ²⁵ Dey even make da guys from awready. So I goin punish da land cuz a all da bad kine stuff da peopo ova dea do. Jalike da land goin bahf up da peopo dat stay dea now. ²⁶ But you peopo gotta make shua you live da way I tell you gotta do, an do wat my rules tell you fo do. An you gotta no do notting dat stay pilau, da kine I tell you bout. Da guys dat born hea an da guys from anodda place dat live wit you guys, same ting, dey betta not do notting dat stay pilau kine. ²⁷ Da peopo dat wen live inside da land befo you guys, dey wen do all dat pilau kine stuff. Dey make da land pilau too. ²⁸ If you guys make da land pilau, da land goin bahf up you guys, jalike da land wen bahf up da peopo dat stay dea befo you guys.

²⁹ “Anybody do any a dese pilau kine tings, you gotta cut dem off so dey not yoa peopo no moa. ³⁰ You guys gotta make shua fo do da stuff I tell dat you guys gotta do. No follow da pilau kine style da peopo dat wen stay dea befo you guys do. No make um fo you no come in front me lidat. Me, yoa God, Da One In Charge!”

19

How Fo Ack Spesho Kine Fo God

¹ Da One In Charge tell Moses ² ♫ fo tell all da Israel peopo dis: “You guys gotta ack good an spesho, cuz I yoa God, Da One In Charge, an I stay good an spesho.

³ ♫ “Erybody gotta show plenny respeck fo dea muddah an faddah. An ery Res Day, you guys gotta follow my Rules an res. I yoa God, Da One In Charge.

⁴ ♫ “No leave me fo make o follow idol kine gods, cuz dey no can do notting. An no pour hot metal fo make idol kine gods fo you. I yoa God, Da One In Charge, az why.

⁵ “Wen you guys make one sacrifice dat show dat you an me, Da One In Charge, stay tight wit each odda, make um da right way fo me like take um from you. ⁶ Gotta eat um da same day you make da sacrifice, o da nex day. If someting stay lef ova till day numba three, you gotta burn um up. ⁷ If day numba three, anybody eat um, az pilau, an I no goin take da sacrifice. ⁸ Whoever eat um goin get da blame fo do um, cuz dey make pilau wat stay spesho fo me, Da One In Charge. You gotta cut dem off so dey not yoa peopo no moa.

⁹ ♫ “Wen you harves da food from yoa fields inside da land, no harves um all da way to da edge, o pick up da extra food dat da harvesta guys no pick up. ¹⁰ No go ova yoa grape field one mo time fo make shua you get eryting, an no pick up da grapes dat fall down. Leave um dea fo da peopo dat no mo notting, an da peopo from anodda place dat live wit you guys. I yoa God, Da One In Charge.

¹¹ ♫ “No go steal notting. No bulai nobody. No go cheat each odda.

¹² ♫ “No go make one strong kine promise an tell az me, Da One In Charge, tell um. Az how you give me one bad rep. I yoa God, Da One In Charge.

¹³ ♫ “No put presha on anodda guy o steal from him.

♫ **18:17** 18:17: Pries 20:14; Rules2 27:23 ♫ **18:19** 18:19: Pries 20:18 ♫ **18:20** 18:20: Pries 20:10 ♫ **18:21** 18:21: Pries 20:1-5 ♫ **18:22** 18:22: Pries 20:13 ♫ **18:23** 18:23: Outa 22:19; Pries 20:15-16; Rules2 27:21 ♫ **19:2** 19:2: Pries 11:44-45; 1Pet 1:16 ♫ **19:3** 19:3 a: Outa 20:12; Rules2 5:16; b: Outa 20:8; Rules2 5:12 ♫ **19:4** 19:4 a: Pries 26:1; b: Outa 20:23; 34:17; Rules2 17:2-5 ♫ **19:9** 19:9: Pries 27:15; Rules2 24:19-22 ♫ **19:11** 19:11 a: Outa 20:15; Rules2 5:19; b: Outa 20:16; Rules2 5:20 ♫ **19:12** 19:12: Outa 20:7; Rules2 5:11; Matt 5:33 ♫ **19:13** 19:13: Rules2 24:14-15

"No hold back da pay fo yoa worka guy till da nex day.

¹⁴ "No talk harsh kine to one guy dat no can hear, jalike he no matta. No put something in front one guy dat no can see fo him trip an fall down. Show choke respect fo me, cuz I yoa God, Da One In Charge.

¹⁵ "Wen you guys judge peopo, make shua you do um da right way an make um even. No make diffren kine to da guys dat no no notting an da guys dat stay rich. Make fair fo erybody wen you judge odda peopo.

¹⁶ "No go aroun an make bulai story bout anybody wit yoa peopo.

"If somebody goin mahke, no ony stan dea an no do notting fo help. Help um, cuz me Da One In Charge.

¹⁷ "No hate yoa braddah. Wen anodda guy do something wrong, tell um az wrong fo real kine, fo you no get da blame wit him.

¹⁸ "If one a yoa peopo do something bad to you, no go do something bad to dem too. No stay piss off wit um, but get love an aloha fo da odda guy, jalike you get love an aloha fo you. Me, Da One In Charge, tell dis.

¹⁹ "Do wat I tell you you gotta do.

"No make diffren kine animals breed wit each odda.

"No plant two diffren kine seeds inside yoa field.

"No wear da kine clotheses dat somebody weave from two diffren kine string, jalike wool an linen.

²⁰ "If one guy make sex wit one slave girl dat goin marry anodda guy, an da guy she goin marry no buy her yet an no pay da owna yet so she not one slave no moa, den da guy dat make sex wit her gotta pay da guy she goin marry, cuz he jalike her husband. But you no goin kill da girl o da guy dat make sex wit her, cuz she still one slave girl. ²¹ But da guy dat make sex wit da slave wahine, gotta bring one boy kine sheep by da place you go inside da open lanai fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me, Da One In Charge, fo make da kine sacrifice dat take away da blame fo wat he wen do. ²² Wen da pries guy kill da boy kine sheep fo da sacrifice fo take away da blame, da pries guy goin make da guy come pono wit me Da One In Charge, cuz a da bad kine ting da guy wen do. Den I goin hemo his shame an let him go.

²³ "Wen you guys go inside da land an plant any kine fruit trees, figga bout da fruit lidis: no can eat um yet, cuz jalike kapu. Fo three year, you no can eat um. ²⁴ Da year numba four, all da fruit goin be spesho fo me, Da One In Charge. Goin be jalike one sacrifice fo me fo tell how good I stay. ²⁵ Den, year numba five, you guys can eat da fruit. Az how you guys goin get even mo fruit. I yoa God, Da One In Charge.

²⁶ "No eat meat dat still yet get blood inside.

"No go find out from da odda gods wat stay happening. No go call da spirit from da mahke peopo fo come tell you wat goin happen bumbye.

²⁷ "Wen somebody mahke, no cut da hair on da sides a yoa head jalike da odda peopo do fo show you stay sad. No cut off da edge a yoa beard.

²⁸ "No cut yoa body fo show you stay sad inside cuz a da mahke guys. No make tattoo on top yoa skin. Me, Da One In Charge.

²⁹ "No make yoa girl come pilau cuz you make her come one hoa. If you guys make lidat, erybody inside da land goin make lidat too, an den goin get plenny real bad kine stuff all ova da land.

³⁰ "Make jalike I tell you fo my Res Day. Show respect fo da place dat stay spesho fo me, Da One In Charge.

³¹ "No go look fo da wahines dat talk to da mahke peopo, an no go find da guys dat know how fo find out wat da mahke peopo spirits know. Cuz if you guys do dat, goin make um so you guys no can come in front me. I da One In Charge, yoa God.

³² "Stan up wen ol peopo come nea you, an show respect fo dem. Show respect fo me, yoa God. Me, Da One In Charge.

³³ "Wen somebody from anodda place come live wit you guys inside yoa land, no make any kine to dem. ³⁴ Somebody from anodda place dat live wit you guys, you gotta make to dem jalike to one guy dat born same place by you guys. Get love an aloha fo da

☆ **19:14** 19:14: Rules2 27:18 ☆ **19:15** 19:15: Outa 23:6-8; Rules2 16:19 ☆ **19:17** 19:17: Matt 18:15 ☆ **19:18** 19:18: Matt 5:42-44; 19:19; 22:39; Mark 12:31-33; Luke 10:27; Rome 13:9; Gal 5:14; James 2:8 ☆ **19:19** 19:19: Rules2 22:9-11 ☆ **19:26** 19:26 a: Start 9:4; Pries 7:26-27; 17:10-14; Rules2 12:16, 23; 15:23; b: Rules2 18:10 ☆ **19:27** 19:27: Pries 21:5; Rules2 14:1 ☆ **19:29** 19:29: Rules2 23:17 ☆ **19:30** 19:30: Pries 26:2 ☆ **19:31** 19:31: Rules2 18:11; 15am 28:3; 2Kings 23:4; Isa 8:19 ☆ **19:33** 19:33: Outa 22:21; Rules2 24:17-18; 27:19

guy, jalike you get love an aloha fo you. Cuz you guys wen stay Egypt side, an you guys not from dea. I yoa God, Da One In Charge.

³⁵ “No use bulai kine measure wen you tell how long someting, o how heavy someting stay, o how much get. ³⁶ Use da kine scale an measure dat stay right an tell da trut. I yoa God, Da One In Charge, dat wen bring you guys outa Egypt.

³⁷ “You guys gotta make shua fo do all da tings I tell you guys you gotta do, an all da rules I give you fo do um. Cuz me Da One In Charge.”

20

*God Punish Da Peopo Fo No Do
How He Tell Um Fo Do*

(1 Peter 1:16)

¹ Da One In Charge tell Moses ² fo tell da Israel peopo dis: “Any Israel guy, o any guy from anodda place dat stay live wit da Israel guys, if dey give any a dea kids fo make um go inside da fire fo come one sacrifice fo da idol kine god Molek, dey gotta mahke. Da Israel peopo gotta throw stone fo kill um. ³ I goin go agains dat guy, an cut him off from his peopo so he not one a my peopo no moa. Wen he give his kid fo make one sacrifice fo Molek, he make da place dat stay spesho fo me pilau, an he talk bad bout me an make pilau my good an spesho name too. ⁴ But if da Israel peopo ack jalike notting happen wen dose peopo give one a dea kids fo Molek, an da Israel peopo no kill um, ⁵ I goin go agains whoevera make da sacrifice fo Molek, an agains dea ohana. I goin cut dem off so dey not my peopo no moa. Same ting fo erybody dat make jalike dem, cuz dey make jalike one hoa wen dey go down in front Molek, cuz dey ony suppose to go down in front me.

⁶ “I goin go agains whoevera go look fo da wahines dat talk to da mahke peopo, an da guys dat know how fo find out wat da mahke peopo spirits know. Dey make jalike one hoa wen dey go agains me an follow da odda spirits. I goin cut dem off so dey not my peopo no moa.

⁷ “Go come good an spesho fo me, cuz I yoa God, Da One In Charge. ⁸ You guys, make shua fo do wat my rules tell. Me, Da One In Charge, da One dat make you guys spesho fo me.

⁹ “If anybody put kahuna on top dea faddah o muddah jalike dey no matta, dey gotta mahke. Cuz dey put kahuna on top dea faddah o muddah, dey da ones get da blame, an dey gotta mahke. ¹⁰ “If somebody fool aroun wit anodda guy wife, an dass mean any odda guy wife, you guys gotta kill da guy an da wahine dat fool aroun.

¹¹ “If somebody make sex wit his faddah wife, he no mo respeck fo his faddah. Da guy an da wahine, dey gotta mahke, cuz da two a dem get da blame fo wat dey wen do.

¹² “If somebody make sex wit dea daughtah-in-law, da guy an da wahine gotta mahke. Wat dey do, az one real pilau kine ting. Da two a dem get da blame fo wat dey do.

¹³ “If one guy make sex wit anodda guy jalike he make sex wit one wahine, az pilau dat. You guys gotta kill dem. Da two a dem get da blame fo wat dey do.

¹⁴ “If somebody marry one wahine an her muddah too, az one real bad kine ting. You guys gotta burn da guy an da wahines in da fire fo kill um. Az how da kine real bad stuff no goin stay wit you guys.

¹⁵ “If somebody make sex wit one animal jalike az one wahine, you guys gotta kill da guy an da animal.

¹⁶ “If one wahine go by one animal fo make sex wit um, you guys gotta kill da wahine an da animal. Dey gotta mahke cuz dey get da blame fo wat dey wen do.

¹⁷ “If somebody marry his sistah, no matta his faddah girl o his muddah girl, an dey make sex togedda, az shame fo dem. You guys gotta cut dem off in front all da peopo, so dey not my peopo no moa. Da guy make his sistah come shame, so he get da blame fo dat.

¹⁸ “If somebody make sex wit one wahine wen she get her period, he show wea da blood stay come from, an she show um too. You guys gotta cut dem off so dey not yoa peopo no moa.

✧ **19:35** 19:35: Rules2 25:13-16; Smart 20:10; Ezek 45:10 ✧ **20:9** 20:9: Outa 21:17; Matt 15:4; Mark 7:10 ✧ **20:10** 20:10: Outa 20:14; Pries 18:20; Rules2 5:18 ✧ **20:11** 20:11: Pries 18:8; Rules2 22:30; 27:20 ✧ **20:12** 20:12: Pries 18:15 ✧ **20:13** 20:13: Pries 18:22 ✧ **20:14** 20:14: Pries 18:17; Rules2 27:23 ✧ **20:15** 20:15: Outa 22:19; Pries 18:23; Rules2 27:21 ✧ **20:17** 20:17: Pries 18:9; Rules2 27:22 ✧ **20:18** 20:18: Pries 18:19

¹⁹ ☆ “No make sex wit yoa muddah sistah o yoa faddah sistah, cuz dat goin show dat you no mo respeck fo one close ohana. You two guys get da blame togedda fo dat.

²⁰ “If one guy sleep wit his auntie, he show dat he no mo respeck fo his uncle. Da two a dem get da blame fo do one bad ting. Wen dey mahke, dey no mo kids.

²¹ ☆ “If somebody marry an make sex wit his braddah wife an da braddah still alive, az one pilau ting. He no mo respeck fo his braddah. Dey no goin get kids.

²² “You guys gotta make shua fo do wat all my rules tell, erylting I tell you cuz I da judge. Den no need throw out you guys from da land wea I goin bring you guys fo live.

²³ You guys betta not make jalike da odda peopos ova dea. I goin throw dem outa da land in front you guys. Cuz dey do all dis pilau kine stuff, I hate dem. ²⁴ But I tell you guys, ‘You guys goin take ova dea land, an you guys goin own um. Az one land dat get plenny milk an honey.’ I yoa God, Da One In Charge. I make you guys diffren den all da odda peopos.

²⁵ “Az why you guys gotta know da diffrence: da kine animals an birds dat you guys can eat, an da kine animals an birds dat you guys no can eat. No come pilau cuz you eat one animal o bird, o da kine animal dat move aroun on top da groun—da kine I tell you guys fo no eat, cuz dey make um so you guys no can come in front me. ²⁶ You guys suppose to be spesho fo me, cuz me Da One In Charge, an I stay good an spesho. I make you guys diffren den da odda peopos fo come mines.

²⁷ “Da guys o da wahines dat talk to da mahke peopo, o dat know how fo find out wat da mahke peopo spirits know, dey gotta mahke. You guys goin throw stone at dem fo kill um. Dey get da blame fo wat dey wen do.”

21

Da Rules Fo Da Pries Guys

¹ Da One In Charge tell Moses fo tell da pries guys, Aaron boys, dis: “Wen somebody mahke from one pries guy ohana, da pries guy no can make um fo him no come in front me. ² Ony if one close ohana mahke, his muddah o faddah, his boy o his girl, his braddah, den he can make um so he no can come in front me. ³ An if one sistah dat neva marry still yet, an he stay take kea her cuz she no mo husban, an she mahke, he can make lidat fo her. ⁴ He no can make um so he no can come in front me, wen somebody from his wife ohana mahke. Az pilau fo him.

⁵ ☆ “Wen somebody mahke, da pries guys betta not shave part a da hair from dea head, o shave off da edge a dea beard, o cut dea bodies fo show dey stay sad inside. ⁶ Dey gotta stay spesho ony fo me, dea God. Dey betta not make pilau my good an spesho name lidat. Cuz dey da ones make da sacrifice fo me, Da One In Charge, wit fire, an az jalike dey give food to me, dea God. Az why dey gotta stay spesho fo me.

⁷ “Dey no can marry one wahine dat make her body pilau cuz she fool aroun fo money, o dat her husban throw her out, cuz da prieses stay spesho fo me, dea God. ⁸ Tink bout da pries guys jalike dey good an spesho fo me, cuz dey make sacrifice an give food to me, yoa God. Tink bout dem like spesho guys, cuz me, Da One In Charge, stay good an spesho, an I make you guys spesho fo me.

⁹ “If one pries daughtah make her body pilau cuz she fool aroun fo money, she make her faddah come shame so he no can make one sacrifice. Gotta burn her up fo kill her wit fire.

¹⁰ “Da Main Pries Guy, da one dat goin get da olive oil on top his head fo show dat I wen pick him. He get da right fo wear da pries kine clotheses. He no can let his hair come hamajang, o rip his clotheses, wen somebody mahke. ¹¹ Da Main Pries Guy no can go inside one place wea get one mahke body. He no can come so he no can go in front me, not even fo his faddah o muddah. ¹² He no can go way from da place dat stay spesho fo me fo go funeral, cuz den he goin make da place dat stay spesho fo me come pilau. He get da olive oil on top his head fo show dat I wen pick him. Me, Da One In Charge.

¹³ “Da wahine dat he marry gotta be da kine dat neva sleep wit one guy befoa. ¹⁴ He no can marry one widow, one wahine dat get divorce, o one wahine dat stay pilau cuz she fool aroun fo money. He ony can marry one wahine from his pries kine ohana dat neva sleep wit one guy. ¹⁵ Az how he know his kids not pilau, cuz dey come from his peopo. Me, Da One In Charge make him spesho fo me.”

¹⁶ Da One In Charge tell Moses fo tell Aaron dis: ¹⁷ “Fo yoa kids an dea kids dat come afta dem, no mo nobody dat get someting wrong wit dem can come nea me, dea God, fo make one sacrifice fo me wit food. ¹⁸ No mo nobody dat get someting wrong wit dem can come nea—anybody dat no can see, o dat no can walk good, o dat get his face o his body jam up, no can make sacrifice fo me. ¹⁹ No mo nobody dat get one feet o hand dat stay all any kine, ²⁰ o get crooked back, o one guy dat no can grow tall, o dat get someting wrong wit dea eye, o dat get da kine sore dat da pus stay run out, o dat get da olos stay smash. ²¹ No mo nobody dat come from Aaron dat get someting wrong wit dem can come nea me fo make da kine sacrifice dey make wit fire. Dey no can come nea fo give food to me, dea God. ²² But if get one pries guy dat get someting wrong wit dea body, okay fo dem eat da mos spesho food fo me, dea God, an da spesho food dass fo da pries guys. ²³ But cuz dey get someting wrong wit dem, dey no can go inside da room wit da thick curtain, an dey no can go nea da altar, cuz den dey make da place dat stay spesho fo me come pilau. Az me, Da One In Charge, dat make da pries guys stay spesho fo me.”

²⁴ So Moses tell dis to Aaron an his boys, an to all da Israel peopo.

22

Food Dat Stay Spesho Fo God

¹ Da One In Charge tell Moses fo tell Aaron an his boys ² “Watch out! Goin get times wen da pries guys no can touch da sacrifices dat da Israel peopo make spesho fo me. Cuz if dey touch um wen dey not suppose to, dey goin make pilau my good an spesho name. Me, Da One In Charge.

³ “Tell um dis: Fo da pries guys dat stay alive now an bumbye, if anybody from dea ohana no can come in front me, an yet dey come nea da sacrifices dat da Israel peopo make spesho fo me, Da One In Charge, you guys gotta cut dem off fo dem no come in front me. Me, Da One In Charge.

⁴ “If any a da pries guys dat come from Aaron get da kine sick on top dea skin dat odda guys can catch, o someting come outa dea body, dey no can eat da kine sacrifice dat stay spesho fo me, till da sick pau an den okay fo dem come in front me. Dey no can come in front me if dey touch someting dat wen touch one mahke body, o if dey get semen come out from dem, ⁵ o if dey touch anyting dat crawl dat make um so no can come in front me, o if dey touch anybody dat make um so no can come in front me, no matta wat make um lidat. ⁶ Any pries guy touch dat kine stuff, dey no can come in front me till da sun go down. Dey no can eat da food from one sacrifice dat stay spesho fo me, till dey bafe in watta. ⁷ Afta da sun go down, an dey stay clean, den okay fo dem come in front me, an afta dat can eat da sacrifice dat stay spesho fo me, cuz az dea food. ⁸ Da pries guys no can eat one animal dat awready mahke o dat da wild animals rip up, cuz dat goin make um so he no can come in front me. Me, Da One In Charge.

⁹ “Da pries guys gotta do wat I tell um fo do, fo dem no get da blame an mahke cuz dey no mo respect fo wat I tell. Me, Da One In Charge, an I make dem spesho fo me.

¹⁰ “No mo nobody can eat da sacrifices dat stay spesho fo me, ony da pries guys an dea ohana can eat um. His fren dat come stay wit him his house, an da guy he pay fo work fo him, dey no can eat um. ¹¹ But if one pries guy buy one slave wit silva, o if one slave wen born inside da pries guy house, dat slave can eat his food. ¹² If one pries girl marry somebody dat not one pries, she no can eat any food dat stay spesho fo me. ¹³ But if one pries daughta come one widow o get divorce, an no mo kids, an her go back live inside her faddah house, jalike wen her young, her can eat her faddah food. But no odda guy can eat um.

¹⁴ “If somebody not from da pries ohana eat da food dat stay spesho fo me, an neva know befo time dat stay spesho, dey gotta pay back da pries guy fo da sacrifice, an twenny percent moa. ¹⁵ Da pries guys betta not make pilau da spesho sacrifices da Israel peopo give me, Da One In Charge. ¹⁶ Cuz dey let da odda peopo eat da food dat stay spesho fo me. Cuz den da pries guys make da odda peopo get da blame fo eat da spesho kine food, so den da odda peopo gotta make da kine sacrifice fo take away da blame. Me, Da One In Charge, I da one make da pries guys spesho fo me.”

Da Kine Sacrifices Da One In Charge

Take An No Take

¹⁷ Da One In Charge tell Moses ¹⁸ fo tell Aaron an his boys an all da Israel peopo dis: “Some Israel guy, o any guy from anodda place dat live by you guys, maybe dey like give one animal fo make one burn up kine sacrifice fo me, Da One In Charge. Maybe

dey make one strong kine promise, o maybe dey jus like do um. ¹⁹ Fo make dat kine sacrifice, dey gotta give one bull dat no mo notting wrong wit um, o one boy kine sheep, o one boy kine goat. Den I goin take um an make good fo dem.

²⁰ * "No bring notting dat get someting wrong wit um, cuz I no goin take dat kine fo make good fo you guys. ²¹ Wen anybody bring one a da cows o da sheeps fo make da kine sacrifice dat show dat dem an me, Da One In Charge, stay tight wit each odda, cuz a one strong kine promise dey wen make, o cuz dey like do um, gotta be one animal dat no mo notting wrong wit um. Den I goin take um from dem. ²² No bring me one animal dat no can see, o da bone broke, o real bad cut, o dat get sore dat get pus run out, o get rash o odda sick on top da skin. No put dese kine animals on top da altar fo one sacrifice you make wit fire fo me, Da One In Charge. ²³ Wen you give one sacrifice ony cuz you like give one sacrifice, you can give one bull o sheep dat stay hurt, o grow up small. But I no take dat kine sacrifice if you wen make one strong promise fo make one sacrifice fo me. ²⁴ You betta not give me one animal dat get dea olos stay bruise, smash, jam up, o cut off. You betta not make lidat wen you reach yoa land. ²⁵ An you guys betta not take dat kine animals from one guy from anodda place, an make sacrifice fo give um to me fo food. I no goin take um fo make good fo you guys, cuz dey get someting wrong wit um."

²⁶ Da One In Charge tell Moses: ²⁷ "Wen one bebe cow, bebe sheep, o bebe goat born, dey gotta stay wit dea muddah fo seven days. From da day numba eight, I goin take um fo da kine sacrifice you make wit fire fo me, Da One In Charge. ²⁸ No kill one muddah cow o one muddah sheep da same day you kill dea bebe.

²⁹ "Wen you make da kine sacrifice fo tell me, Da One In Charge, 'Mahalo plenny!' make um da right way fo me take um an make good fo you. ³⁰ You gotta eat um da same day you kill um, an no leave notting till morning. Me, Da One In Charge, tell dis.

³¹ "Make shua you lissen wat I tell you fo do, an do um. Me, Da One In Charge. ³² No talk bad bout my good an spesho name fo make um come pilau. All da Israel peopo gotta show dat dey know I good an spesho. Me, Da One In Charge, da One make you guys spesho fo me. ³³ I wen bring you guys outa Egypt, fo me come yoa God. Me, Da One In Charge."

23

Da Spesho Religious Kine Ceremonies

¹ 23 Da One In Charge tell Moses ² fo tell da Israel peopo dis: "Dese da spesho times dat me, Da One In Charge, tell you guys fo make. You guys goin call all da peopo fo come togedda fo dose times dat stay spesho fo me.

Da Res Day Ery Week

³ * "Get six days wen you guys can work. But day numba seven, az da Res Day, fo erybody res. Dass wen you guys goin come togedda fo do stuff dat spesho fo me. No matta wea you guys live, you no can work dat day. Az one Res Day you give fo me, Da One In Charge.

Da Spesho Ceremonies Afta Da Cold Time

Da Passova An Da Bread Dat No Mo Yeast

⁴ "Dese, da odda spesho ceremonies fo come togedda fo me, Da One In Charge. You guys goin tell da peopo wen da ceremonies goin come dat stay spesho fo me. ⁵ * Da Passova fo Da One In Charge start wen da sun go down, da month numba one, day numba fourteen. ⁶ * Da day afta da Passova, anodda spesho time fo Da One In Charge start, wen erybody eat da kine Bread Dat No Mo Yeast. Fo seven day, all da bread you guys eat, gotta be da kine dat no mo yeast. ⁷ Da firs day afta da Passova, tell da peopo fo come togedda fo one time dass spesho fo me, Da One In Charge, an no do regula kine work. ⁸ Fo seven day, make da kine sacrifices you make wit fire fo me. Da day numba seven, come togedda fo da time dass spesho fo me, an no do regula kine work."

Da Firs Food You Harves Ery Year

⁹ Da One In Charge tell Moses ¹⁰ fo tell da Israel peopo dis: "Wen you guys go inside da land I goin give you, an you guys harves da food dat you grow, bring da pries guy one bunch wheat you tie up from da firs wheat you harves. ¹¹ Da day afta da Res Day,

* 22:20 22:20: Rules2 17:1 * 23:3 23:3: Outa 20:8-10; 23:12; 31:15; 34:21; 35:2; Rules2 5:12-14 * 23:5 23:5: Outa 12:1-13; Census 28:16-25; Rules2 16:1-2 * 23:6 23:6: Outa 12:14-20; 23:15; 34:18; Rules2 16:1-8

he goin lif up da wheat in front me, Da One In Charge, fo me take um, az one sacrifice from you guys. ¹² Da same day you lif up da wheat, you gotta make one burn up kine sacrifice fo me, Da One In Charge, wit one bebe sheep, one year ol, dat no mo notting wrong wit um. ¹³ An you gotta make one sacrifice wit wheat wit four poun flour, mix wit olive oil. Az one sacrifice you make wit fire, one real nice smell dat I like. An you pour out one quart wine by da altar fo make one drink sacrifice. ¹⁴ You guys no can make da bread fo eat, o roas da wheat an eat um, o eat da new wheat o barley, till da day you bring da sacrifice dat go wit da wheat an barley in front me, yoa God. You guys an yoa kids goin follow dis rule foeva, no matta wea you guys live.

Da Harves Pau Ceremony

¹⁵ ✧ “Da day afta da Res Day wen you bring da wheat you harves an tie um up, fo make da sacrifice you lif up, from dat day, count seven week. ¹⁶ Den count to day numba fifty, up to da day afta da Res Day numba seven. Dat day, make anodda sacrifice fo me, Da One In Charge. Use da new wheat you jus harves dat week. ¹⁷ From wea eva you guys live, ery house an dea ohana gotta bring two breads you make from four poun fancy kine flour from da inside a da wheat. Make um wit yeast. Den give um to da pries guys fo him make da kine sacrifice you lif up fo me, Da One In Charge. ¹⁸ Wit dis bread, you gotta give seven boy kine bebe sheeps, one year ol kine, an no mo notting wrong wit um. An give one young bull, an two boy kine sheeps. Dis goin be one burn up kine sacrifice fo me, Da One In Charge. Wit da sacrifice from da wheat, an da sacrifice wit da wine, az one sacrifice dey make wit fire, an dey make one real nice smell fo me, Da One In Charge. ¹⁹ Den, make one sacrifice wit one boy kine goat fo da kine sacrifice cuz a da bad kine stuff da peopo wen do, an two boy kine bebe sheeps, da one year ol kine, fo make da kine sacrifice dat show dat you guys an me, Da One In Charge, stay tight wit each odda. ²⁰ Da pries guy goin lif up da two boy kine bebe sheeps in front me, Da One In Charge, wit da bread from da wheat you harves dat time. Az one sacrifice dat stay spesho fo me, Da One In Charge, an da food, az fo da pries guy. ²¹ Dat same day, you goin tell da peopo fo come togedda fo one spesho religious kine ceremony, an no do regula kine work. Dis goin be one spesho time you guys an yoa kids goin make from now an foeva, no matta wea you guys live.

²² ✧ “Wen you harves da food from yoa field inside yoa land, no harves um all da way by da edge a da land. An no pick up da extra food dat da harvesta guys no pick up. Leave um dea fo da peopo dat no mo notting, an da peopo from anodda place dat stay live wit you guys. I yoa God, Da One In Charge.”

Da Spesho Ceremonies Fo Da Hot Time An Afta

Da Spesho New Year Ceremony Fo Blow Da Trumpets (Census 29:1-6)

²³ Da One In Charge tell Moses ²⁴ fo tell da Israel peopo dis: “Da month numba seven, da firs day, you guys make one day wen you guys res, an make one spesho time fo come togedda so you guys no foget wat I do. Blow horns real loud fo bring erybody togedda. ²⁵ No do regula kine work, but make sacrifice wit fire fo me, Da One In Charge.”

Da Ceremony Fo Make Da Peopo Come Pono Wit God One Mo Time

²⁶ ✧ “Da One In Charge tell Moses: ²⁷ “No foget, da month numba seven, da day numba ten, nine day afta da Ceremony Fo Blow Da Trumpets, az da Ceremony Fo Make Da Peopo Come Pono Wit Me, Da One In Charge. Erybody gotta come togedda fo one religious kine ceremony dat stay spesho fo me. Dat day you guys no goin eat food fo you pray an make one sacrifice fo me wit fire, Da One In Charge. ²⁸ No do work dat day, cuz az da day fo make da peopo come pono wit me, yoa God, Da One In Charge. ²⁹ Anybody eat food dat day, you gotta cut dem off so dey not yoa peopo no moa. ³⁰ I goin wipe out from dea peopo anybody dat do work dat day. ³¹ You guys no can do work notting. Dis one ting you guys gotta do now an foeva, wea eva you guys live. ³² Az one res day fo you guys, an you guys no can eat food cuz you pray. From day numba nine wen da sun go down, till da same time da nex day, az one res day fo you guys.”

✧ 23:15 23:15: Outa 23:16; 34:22; Census 28:26-31; Rules2 16:9-12 ✧ 23:22 23:22: Pries 19:9-10; Rules2 24:19-22

✧ 23:26 23:26: Pries 16:2-34; Census 29:7-11

*Da Spesho Religious Ceremony**Fo Live Inside Shacks*

³³ *Da One In Charge tell Moses ³⁴ fo tell da Israel peopo dis: “Da month numba seven, da day numba fifteen, five days afta da Ceremony Fo Make Da Peopo Come Pono Wit Me, Da One In Charge, get anodda religious kine ceremony dass spesho fo me Da One In Charge start. Dat time, all you guys gotta live in shacks. You guys goin make um an live inside fo seven day. ³⁵ Da firs day, az spesho fo me, Da One In Charge. Da peopo gotta all come togedda an no do regula kine work. ³⁶ Fo seven days you guys gotta make sacrifices wit fire fo me, Da One In Charge. Day numba eight, az spesho fo me too. Erybody gotta come togedda one mo time, an make one sacrifice wit fire fo me, Da One In Charge. Az da las time fo come togedda an stay spesho fo me, an no do work.

³⁷ “(Dese da spesho religious kine ceremonies me Da One In Charge tell you guys fo make ery year. You goin tell da peopo fo come togedda fo dese times dat stay spesho fo me, an fo bring da kine sacrifices dey make wit fire. Az da burn up kine sacrifices, da sacrifices wit wheat o barley, an sacrifices wit stuff fo eat an drink, wateva dey suppose to do fo dat day. ³⁸ Gotta make dese spesho religious kine ceremonies an da ceremonies fo my Res Days. An peopo like bring presents fo me, Da One In Charge, an wateva dey make one strong kine promise fo give me, an fo wateva you give me jus cuz you like give um.)

³⁹ “So fo da Shacks Ceremony, you guys start da month numba seven, da day numba fifteen, afta you guys bring togedda da food you harves from da land. Den you guys make dis spesho religious kine ceremony fo me, Da One In Charge, fo seven day. Day numba one, az one res day. An day numba eight, az anodda res day. ⁴⁰ Day numba one, you guys goin take da bestes kine fruit from da trees, an palm branches, an odda branches wit leafs, an branches from da poplar tree. Fo seven day you guys goin show dat you stay good inside in front me, yoa God, Da One In Charge. ⁴¹ Ery year, all you guys gotta make dis spesho religious kine ceremony fo me, Da One In Charge. You an yoa kids goin make um ery year da month numba seven. Dis, az anodda ting you guys gotta do from now an foeva, wea eva you guys live. ⁴² Make shacks an live inside um fo seven days. Erybody dat born from one Israel ohana, goin make shacks fo dea small ohana an live inside um. ⁴³ Dass so yoa kids an grankids no foget bumbye dat I wen tell da Israel peopo fo live inside shacks, da time I bring dem outa Egypt. I yoa God, Da One In Charge.”

⁴⁴ Dass how Moses tell da Israel peopo bout da spesho religious kine ceremonies dat Da One In Charge tell um fo make.

24*Da Olive Oil An Da Breads**Fo Put In Front Da One In Charge*

(Outa Egypt 27:20-21; Matthew 5:38)

¹ Da One In Charge tell Moses ² fo tell da Israel peopo fo do dis: “Bring me clear kine olive oil you guys smash from da olives, fo make da light inside da Tent fo you guys make da lamps dea stay burn all da time. ³ Outside da curtain dat hide da Box Fo No Foget Da Deal inside da Tent Wea Da Peopo Meet Me, Da One In Charge, Aaron goin take kea da lamps in front me, Da One In Charge, from wen da sun go down till morning time, foeva, so da light no go out. Az how da pries guys goin make from now till foeva. ⁴ Da lamps on top da pure gold lamp stan in front me, Da One In Charge, da pries guys gotta make shua dey stay burn foeva.

⁵ * “Take da bestes kine wheat flour an bake twelve thick roun bread. Use four poun flour fo ery bread. ⁶ Put dem in two stack, six on ery stack, on top da gold table, in front me, Da One In Charge. ⁷ On da side a ery stack put some pure incense powda. Dat way, da pries guys no goin burn up da breads. Dey ony goin burn up da incense powda part from da breads. Dat goin help um no foget dat da whole sacrifice wit fire stay fo me, Da One In Charge. ⁸ Ery Res Day, now an foeva, Aaron goin put dis kine bread in front me, Da One In Charge, fo da Israel peopo. Dass one part a da Deal dey get wit me, dat stay foeva. ⁹ *Dis, az fo Aaron an his boys. Dey goin eat um inside one place dat stay spesho fo me, cuz az someting real, real spesho fo me, dat dey get from da sacrifice dey make wit fire fo me, Da One In Charge.”

One Guy Talk Bad Bout Da One In Charge

* **23:33** 23:33: Census 29:12-29; Rules2 16:13-17 * **24:5** 24:5: Outa 25:30 * **24:9** 24:9: Matt 12:4; Mark 2:26; Luke 6:4

¹⁰ Had one guy, his muddah from Israel an his faddah from Egypt. He go wea da Israel peopo stay, an him an one Israel guy start fo fight. ¹¹ Da hapa guy use Da One In Charge name an tell da guy he beef wit dat Da One In Charge good fo notting. So da guys bring da hapa guy by Moses. (His muddah name Shelomit, Dibri girl from da Dan ohana.) ¹² Da peopo put him wea guys can watch him, an wait till Da One In Charge tell dem wat he like um fo do.

¹³ Den Da One In Charge tell Moses: ¹⁴ “Bring da guy dat use my name an talk bad bout me outside da camp. Den let all da peopo dat wen hear him tell dat, put dea hands on top his head fo show he da one get da blame. Den all da peopo goin throw stone at um fo kill um. ¹⁵ Tell da Israel peopo: If somebody talk bad bout his God, jalike he tink I no matta, den he get da blame fo da bad ting he wen do. ¹⁶ Whoever talk bad bout my name, Da One In Charge, gotta mahke. All da peopo goin throw stone at dem fo kill dem. No matta dey one guy from anodda place dat live wit you guys, o one Israel guy, if dey talk bad bout my name, you guys gotta kill um.

¹⁷ “If somebody kill one guy o wahine, you guys gotta kill him. ¹⁸ If somebody kill one animal dat belong to anodda guy, dey gotta pay back da owna. An dey gotta give um one animal fo da mahke animal. ¹⁹ If somebody hurt anodda guy, dey gotta hurt him da same way he wen do: ²⁰ one broke bone fo anodda broke bone, one eye fo anodda eye, one broke teet fo anodda broke teet. Jalike he wen hurt da odda guy, az how he goin get hurt too. ²¹ Whoever kill one animal, dey gotta pay back da owna. But whoever kill one guy o wahine, dey gotta mahke. ²² “Az how goin be fo da guys from anodda place dat live wit you guys, an fo da Israel guys too. I yoa God, Da One In Charge.”

²³ Den Moses talk to da Israel peopo, an dey bring da guy dat use Da One In Charge name an talk bad bout Da One In Charge an make jalike he no matta. Dey bring um outside da camp, an dey throw stone at um an kill um. Dass how da Israel peopo do wat Da One In Charge tell Moses.

25

Da Year Fo Res

¹ “Da time Moses stay up dea on da top a Mount Sinai, Da One In Charge tell Moses ² fo tell da Israel peopo dis:

“Wen you guys go inside da land I goin give you guys, den ery seven year da land gotta res fo me, Da One In Charge. ³ Fo six year you guys plant yoa fields, an fo six year you trim da grape plants an cut da food. ⁴ But da year numba seven, az da Res Year, wen da land goin res fo me, Da One In Charge. All dat year, you no can plant seed inside yoa fields, an no can trim da grape plants. ⁵ No harves da food dat grow from da seed you drop da las time you harves food, o da grapes dat grow wea you no trim. Da land goin get one year fo res. ⁶ Wateva come up dat year dat you guys no work fo plant, goin be food fo you guys, fo da guys an wahines dat work fo you guys, fo da guys you pay fo work fo you guys, an fo da peopo from anodda place dat live wit you guys. ⁷ Yoa animals, an da wild animals inside yoa land can eat um too. Wateva come up from da land, can eat um.

Da Spesho Year Fo Give Back

⁸ “You guys count seven Res Years—az seven times seven year—so da seven Res Years make forty-nine year. ⁹ Den, da month numba seven, day numba ten, az da Day Fo Make Da Peopo Come Pono Wit God, az da year numba fifty. Dat time, peopo goin blow da sheep horn trumpets all ova you guys land. ¹⁰ Make da year numba fifty spesho fo me! Tell all ova da land dat erybody gotta give back da land an da peopo dey wen buy to da real ownas. Az goin be da spesho Give Back Year numba fifty wen erybody goin go back fo take ova da property dey wen own befo time, an come one small ohana peopo one mo time. ¹¹ Az goin be da spesho Give Back Year, numba fifty. No go plant seed dat year, an no use da food dat grow from wat fall down da las time you harves food, o da grapes dat grow wea you no trim. ¹² Az da Give Back Year numba fifty. You guys, you gotta make dat year spesho fo me, Da One In Charge. You can eat da food you get from da fields.

¹³ “Da Year Fo Give Back, numba fifty, erybody goin go back dea property.

¹⁴ “If you guys sell land to one Jew, o buy land from dem, no try scam each odda. ¹⁵ If you guys goin buy land from one Jew, you gotta figga how much fo pay. Count how

✧ 24:17 24:17: Outa 21:12

✧ 24:20 24:20: Outa 21:23-25; Rules2 19:21; Matt 5:38

✧ 24:22 24:22: Census 15:16

✧ 25:1 25:1: Outa 23:10-11

many year befo da spesho Year Fo Give Back stay come. An da one dat sell, befo he sell you da land gotta figga how many year still get fo you harves food, till da nex Year Fo Give Back. ¹⁶ Wen get plenny mo year fo harves food, you gotta pay mo fo buy da land. An wen no mo plenny year, you pay um ony litto bit fo buy um. Az cuz da years you can harves da food from dat land, dass da ony ting dey sell you fo real kine. ¹⁷ No scam each odda, but stay sked an show respect fo me, Da One In Charge. I yoa God, Da One In Charge.

¹⁸ "Do wat my rules tell, an make shua you do wat I tell you fo do. Den you guys goin live inside da land an no need worry notting. ¹⁹ Den da land goin give plenny food, an you guys goin get plenny fo eat, an live good ova dea, an no need worry notting. ²⁰ You guys goin aks, 'Wat us guys goin eat da year numba seven, if we no plant seed o harves food?' ²¹ I goin make real good fo you guys da year numba six, so da land goin grow enuff food fo three year. ²² Da year numba eight, wen you guys plant, you guys still yet goin eat da food you wen harves befo time, an stay eat um till you harves da new food da year numba nine.

²³ "You guys no sell da land to somebody foeva, cuz da land az mines, an you guys stay live on top my land ony short time. ²⁴ All ova da land dat stay yoas, you guys gotta make shua dat whoever sell dea land to you, can buy um back.

²⁵ "If one Jew no mo notting, so he sell some a da ohana land, one guy dass da mos nea ohana to him, suppose to come fo buy back wat da odda guy sell, so da land still stay wit da ohana. ²⁶ But if one guy no mo ohana fo buy um back fo him, but den bumbye da guy make good, an can buy um back, ²⁷ firs he gotta figga how much da crops worth from da year wen he sell um till now. Den he goin pay back da guy dat buy da land fo wateva he goin grow now till da Give Back Year. Az why now he get his property back one mo time. ²⁸ But if da guy dat own da land befo time no mo enuff fo buy um back, den da guy dat buy da land can keep um till da spesho Year Fo Give Back. Dat year, da guy dat buy um gotta give um back to da guy dat own um befo time fo da firs owna guy go back his land.

²⁹ "If one guy sell one house, inside one big town dat get wall aroun um, he get da right fo buy um back one year afta he sell um. He can buy um back dat year. ³⁰ If he no buy um back dat same year, da house inside da big town dat get wall goin stay fo da guy dat buy um, an stay fo him an his ohana foeva. He no need give um back inside da spesho Year Fo Give Back. ³¹ But da kine house inside one small town dat no mo wall aroun um, dey jalike da land outside da towns. Da guy dat sell um, o somebody from da guy ohana, can buy um back. An da guy dat buy um, gotta give um back, da spesho Year Fo Give Back.

³² "But inside da towns dat da Levi ohana get, da guys dat come from dat ohana get da right fo buy back any house dey sell. ³³ So fo da Levi ohana property, okay fo dem buy um back. Okay fo dem sell one house inside one a dea towns, but da spesho Year Fo Give Back, da new owna gotta give um back. Az cuz da houses inside da Levi ohana towns, az da ony property dey get inside da Israel land. ³⁴ But da fields dat da Levi ohana peopo own aroun dea towns fo da cows an sheeps eat dea, dey no can sell um. Dat stay fo dem foeva.

³⁵ * "If get Jew guys dat no mo notting, an no can work, help dem jalike you help one guy from anodda place o one guy dat live nea you fo one short time. Den okay fo dem live wit you guys. ³⁶ No make um pay interes o pay back mo den wat dey borrow, but show respect fo God cuz you stay sked a him. Dass how da Jew guys dat no mo notting can still stay live wit you guys. ³⁷ * You betta not make dem pay interes fo wat dey borrow, o sell dem food fo mo den wat da food cost. ³⁸ Me, Da One In Charge, yoa God. Was me da one wen bring you guys outa Egypt, an give you guys da Canaan land, an fo come yoa God.

³⁹ * "If one a yoa peopo owe you plenny an he no mo notting, an he let you buy him fo pay you off, no make him work jalike one slave. ⁴⁰ You goin make to him jalike one guy you pay fo work fo you, o jalike one guy dat live nea you fo short time. He goin work fo you, ony till da spesho Year Fo Give Back come. ⁴¹ Den you goin let him an his kids go, an dey goin go back by his ohana an da property dat his ancesta guys own from befo time. ⁴² Da Israel peopo, dey slaves fo me, Da One In Charge, cuz I bring dem outa Egypt. Az why you guys betta not sell dem fo come slaves fo odda peopo. ⁴³ No give dem hard time, but show respect fo me, yoa God.

* 25:35 25:35: Rules2 15:7-8

* 25:37 25:37: Outa 22:25; Rules2 23:19-20

* 25:39 25:39: Outa 21:2-6; Rules2

⁴⁴ "Da guys an wahines dat you guys like come slaves fo real kine, dey goin come from da odda peopos dat stay live aroun you guys. You guys can buy slaves from dem.
⁴⁵ You guys can buy da peopo dat live nea you fo one short time too, an peopo from dea ohanas dat born inside yoa land fo come yoa slave. ⁴⁶ You guys can give da slaves dass not Jew guys to yoa kids wen you mahke, fo come yoa kids slave. You guys can make dem slaves all da time dey stay alive. But you betta not give hard time to da Jew guys dass yoa slave, cuz da Israel peopo, dey yoa braddah guys.

⁴⁷ "If one guy from anodda place, o one guy dat live wit you guys fo short time, come rich, an one Jew no mo notting, so da Jew guy let da guy from anodda place dat live nea you buy him, o let somebody from da guy ohana buy him, ⁴⁸ da Jew still get da right fo somebody buy him back afta he let one guy from anodda place buy him. One a his ohana guys can buy him back. ⁴⁹ One uncle o one cousin, o odda ohana can buy him back. O if da slave guy come rich, he can pay fo come free. ⁵⁰ Da Jew dat stay one slave an da guy dat wen buy him, dey gotta figga dis: Maybe da slave guy like pay fo no be one slave no moa. Den dey gotta figga how many years from da year da guy goin pay fo no be one slave no mo till da nex Year Fo Give Back. Den da price fo buy him back goin be da same jalike wat dey pay one guy dat work fo dem fo da res a dat time. ⁵¹ If get plenny mo year still yet till da spesho Year Fo Give Back, he gotta pay mo plenny fo come free, almos da same jalike da guy wen pay fo buy him. ⁵² If ony short time stay till da spesho Year Fo Give Back, he goin figga dat an pay ony litto bit a wat da guy pay fo him. ⁵³ Da guy from anodda place dat live wit you guys, gotta make to da Jew dass his slave, jalike one guy he pay fo work fo him year afta year. You gotta make shua dat da guy dat own him now, no make mean to him.

⁵⁴ "Even if da ohana guy o da slave guy no can buy him back, da owna gotta let him an his kids go, wen da spesho Year Fo Give Back come. ⁵⁵ Cuz da Israel peopo, az slaves fo me, Da One In Charge. Dey work fo me, an was me wen bring dem outa Egypt. Me, Da One In Charge, an I da God fo you guys!

26

God Do Good Tings

Fo Da Peopo Dat Lissen Him

¹ ✱ "No make da kine no good idol kine gods fo you. No put up idol statues o big kine stones dat odda peopos put up fo dem pray in front. An no put up one stone you cut fo make someting inside yoa land, fo you go down in front um. Cuz I yoa God, me, Da One In Charge. ² Ery day I make one Res Day, you res. Show respeck fo da place dat stay spesho fo me. Me, Da One In Charge.

³ ✱ "If you guys live da way I tell you gotta live, an lissen up real good wat I tell you fo do, ⁴ den I goin sen rain da right times fo you guys. Da groun goin grow food, an da trees inside da field goin give you fruits. ⁵ You guys goin stay shake da barley an wheat from da junk kine stuffs till time fo harves grape. An den da grape plants goin give fruit, till time fo plant seed one mo time. You guys goin eat all da food you like, an you goin stay shua you no need worry notting inside yoa land.

⁶ "I goin make eryting come good fo you guys inside da land. Wen you guys lay down, you no need stay sked a nobody. I goin take away da wild kine animals from da land, an no mo nobody goin go thru dea fo make war. ⁷ You guys goin go afta da guys dat stay agains you, an you goin kill um wit yoa swords. ⁸ Five a you guys goin chase one hundred a dea guys, an one hundred a you guys goin chase ten touses a dea guys. Da guys dat stay agains you, you guys goin kill um wit yoa swords.

⁹ "I goin make good to you guys. I goin give you guys plenny kids fo you come mo plenny peopo. I goin stick wit da deal I wen make wit you guys. ¹⁰ You guys wen grow real plenny foods da year befo, an yet you still stay eat dat food wen you guys gotta move um out fo make room fo da new food you goin harves. ¹¹ I goin make house by you guys, an I no goin make to you guys jalike you no good. ¹² ✱ I goin stay walk aroun inside dea wit you guys, an come yoa God, an you guys goin come my peopo. ¹³ I yoa God, Da One In Charge. I wen bring you guys outa Egypt, so you guys no gotta be slaves fo da Egypt peopo no moa. I wen broke da yoke dey wen put on top you guys neck fo you guys walk an no hang yoa head an no need come shame.

God Punish Da Peopo Dat No Lissen Him

✱ 26:1 26:1 a: Pries 19:4; b: Outa 20:4; Rules2 5:8; 16:21-22; 27:1 ✱ 26:3 26:3: Rules2 11:13-15; 28:1-14 ✱ 26:12 26:12: 2Cor 6:16

¹⁴ ☆“But maybe you guys no lissen me, an no do all da tings I tell you guys fo do. ¹⁵ Maybe you guys no like da tings I tell you gotta do. Maybe you guys get mad wen I make diffren kine to da good peopo an da bad peopo. An maybe you guys broke da deal I wen make wit you guys. ¹⁶ If you guys make lidat, den fo shua I goin do dis to you guys: Right den an dea I goin make you guys come real sked. I goin give you guys da kine sick dat you no goin come good, an wit fever dat goin make you guys eyes come so you no can see, an make you guys weak, an den you goin mahke. You guys goin plant seed fo notting, cuz da peopo dat stay agains you guys goin eat da food dat grow dea. ¹⁷ I goin go agains you guys fo da guys dat stay agains you guys win ova you guys an come yoa boss. You guys goin run away, even wen no mo nobody stay chase you.

¹⁸ “Afta I make all dese kine tings happen to you guys, an you guys still yet no like lissen me, I goin punish you guys seven times mo fo da bad kine stuff you guys still yet do. ¹⁹ You guys get big head cuz you strong, but I goin bus you guys up an show dat you not strong. I goin take away da rain from da sky ova you guys jalike az iron, an I goin make da groun unda you guys hard jalike az bronze metal. ²⁰ You guys goin bus ass fo notting, cuz yoa land no goin grow notting, an da trees on top yoa land no goin give fruits.

²¹ “If you guys still yet goin stay agains me, an no like lissen me, I goin make mo trouble fo you guys, seven times mo worse, cuz a all da bad kine stuff you guys do. ²² I goin sen wild kine animals agains you guys. Dey goin kill yoa kids, an wipe out yoa cows. Dey goin make you guys come ony litto bit peopo, den no mo nobody goin walk on top da roads inside yoa land.

²³ “But if still yet, you guys no lissen wen I punish you, an you stay piss off wit me, ²⁴ den fo shua I da one goin stay piss off wit you guys. I goin punish you guys seven times mo cuz a da bad kine stuff you guys do. ²⁵ An I goin bring army guys wit swords agains you guys. Dass how I goin pay back you guys, cuz you guys broke da deal I wen make wit you guys. Wen you guys go back inside yoa towns, I goin sen bad kine sick on top you guys. An da guys dat stay agains you guys goin take ova. ²⁶ Wen I take away da food from you guys, ony goin need one oven fo ten wahines bake litto bit bread fo dea ohana, cuz goin get ony litto bit flour. Dey goin bring back da bread fo you guys an weigh um so erybody get same same. You guys goin eat, but you not goin get enuff.

²⁷ “An if you guys still yet no lissen me, an stay piss off wit me, ²⁸ den I goin get real mad wit you guys. I goin punish you guys cuz a da bad kine stuff you guys stay do, seven times mo worse. ²⁹ You guys goin eat yoa boys an yoa girls. ³⁰ I goin broke down yoa sacrifice places fo da idol kine gods on top da hills, an cut down da altars you guys make fo burn incense dea. I goin put big stack a yoa mahke bodies on top da wood blocks, da ones you call yoa idol kine gods, dat no stay alive. An I goin hate you guys. ³¹ I goin make yoa towns come all bus up, an wipe out da places you make spesho fo yoa gods. I no goin feel good inside notting from da nice smell you guys make wit yoa sacrifices. ³² I goin bus up yoa land, so dat da guys dat stay agains you guys no goin feel good wen dey go dea fo take ova. ³³ I goin make you guys go all ova da place wea all kine peopos stay. I goin take out my sword an go afta you guys. You guys land goin come good fo notting, an yoa towns, goin come all bus up. ³⁴ Den da land goin stay good, cuz goin res jalike inside da Res Years. Goin res all da time stay good fo notting, all da time you guys stay inside da land a da guys dat stay agains you guys. Dass da time da land goin res, an goin stay good inside cuz now get da Res Years. ³⁵ All da time da land stay good fo notting, da land stay res. Wen you guys stay dea, da land neva res.

³⁶ “An fo all you peopo dat still yet stay alive dea, you guys goin stay inside da lands a da peopo dat stay agains you guys, an I goin make you guys stay sked ova dea. Wen da wind blow one leaf, an you guys hear um, goin make you guys so sked, you goin run away. You goin run jalike somebody stay chase you wit one sword, an you goin fall down, even wen nobody stay chase you. ³⁷ You goin fall down on top each odda, jalike you stay running away from guys wit swords, no matta nobody stay chase afta you. An you guys no get da powa fo even stan up in front da guys dat stay agains you guys. ³⁸ You guys goin mahke inside da lands a da diffren peopos wea you stay. Da peopo dat stay agains you guys, jalike dea land goin eat you guys up. ³⁹ You peopo dat still yet stay alive, I goin punish you an make you come sick an weak inside da lands a da guys dat stay agains you guys. Cuz a da bad kine stuff you guys an yoa ancesta guys wen do, az why you guys goin come lidat!

⁴⁰ "But maybe dey tell az was wrong, all da bad kine stuff dem an dea ancesta guys wen do. O maybe dey tell az was wrong fo broke my rules an no stay tight wit me. O maybe dey tell az wrong fo dem stay piss off wit me. ⁴¹ An fo me, fo shua all dat make me stay piss off wit dem too. Az why I sen dem inside da land a da peopo dat stay agains dem. Dey neva like lissen me. But wen dey start fo tink dey notting, an dey tell az okay fo me punish dem cuz a da bad kine stuff dey wen do, ⁴² *den I no goin foget da deal I wen make wit dea ancesta guys Jacob, an Isaac, an Abraham, an I no goin foget da promise I wen make bout da land. ⁴³ No mo nobody goin stay dea on da land, cuz dey all go way from dea. Now, jalike da land goin feel good inside, cuz get da Res Years he suppose to get. Dey goin tell, az okay fo me punish dem cuz a da bad kine stuff dey wen do, cuz dey no like wen I make diffren kine to da good peopo an da bad peopo, an cuz dey no like wen I tell um wat dey suppose to do. ⁴⁴ But no matta all dat. Wen dey stay inside da land a da peopo dat stay agains dem, I no goin make jalike dey no good, fo wipe um out to da max. I no goin broke da deal I wen make wit dem. Cuz me Da One In Charge, dea God. ⁴⁵ Cuz a dem I no goin foget da deal I wen make befo time wit dea ancesta guys. I wen bring dem outa Egypt fo be dea God, in front all da diffren peopos. Me, Da One In Charge."

⁴⁶ Dis da rules, an how fo make to da good peopo an da bad peopo, an how fo teach, dat Da One In Charge tell Moses on top Mount Sinai, fo tell da Israel peopo.

27

How Fo Buy Back Stuff

Da One In Charge Own

¹ Da One In Charge tell Moses ² fo tell da Israel peopo dis:

"Maybe somebody goin make one spesho kine strong promise to me, Da One In Charge, fo make somebody come my slave guy fo ony me. Den you, Moses, you gotta figga da right price fo dem pay da pries guys fo dem no come one slave. ³ You figga fifty piece silva, da way da pries guys weigh silva, fo pay fo one guy twenny to sixty year ol. ⁴ But if az one wahine twenny to sixty year ol, you ony pay thirty piece silva, da way da pries guys weigh silva. ⁵ If az one guy five to twenny year ol, pay twenny piece silva. If az one girl five to twenny year ol, you ony pay ten piece silva. ⁶ If one bebe boy ony one month to five year ol, you ony pay five piece silva. If one girl ony one month to five year ol, pay three piece silva. ⁷ If az one guy sixty year ol o moa, pay ony fifteen piece silva. But if one wahine, pay ony ten piece silva. ⁸ If anybody dat stay make one strong kine promise, but dey ony get litto bit fo pay, den dey goin bring da one dey promise fo give to God in front da pries guy. Da pries guy goin figga how plenny da guy gotta pay, from wat he get fo pay.

⁹ "If somebody make one strong promise fo give one animal, an az da right kine fo one sacrifice, dat animal come spesho fo me, Da One In Charge. ¹⁰ Da guy no can change um o give one good animal fo one bad animal, o one bad animal fo one good animal. If he make lidat, da animal he tell he goin give, an da odda one he give fo um, dey goin come spesho fo me, Da One In Charge. ¹¹ No good somebody make one strong promise fo give one animal, da kine dey no can use fo make one sacrifice. Cuz me, Da One In Charge, I no take dat kine animal. Dey gotta give da animal to da pries guy. ¹² Da pries goin tell if da animal stay good o no good. Wateva da pries guy figga fo um, dass wat da guy gotta pay. ¹³ If da guy goin like buy back da animal, he gotta pay twenny percent mo fo buy um back.

¹⁴ "If somebody make dea house spesho fo me, Da One In Charge, da pries guy goin tell if da house good o bad. Wateva da pries guys tell da house stay worth, den az how much dat goin be. ¹⁵ If somebody make dea house spesho fo me, Da One In Charge, an den like buy um back, dey gotta pay twenny percent moa. Den da house goin come his one mo time.

¹⁶ "If somebody like make some a da ohana land dat he own come spesho fo me, Da One In Charge, dey gotta figga how many bag seed dey need fo plant dea, fifty silva piece fo one piece land dat need two burmbag barley seed fo plant. ¹⁷ If dey make dea land spesho fo me, Da One In Charge, inside da spesho Year Fo Give Back numba fifty, dey still gotta pay da fifty piece silva. ¹⁸ But maybe dey make dea land spesho fo me, Da One In Charge, afta da spesho Year Fo Give Back stay come. If dass how dey make, da pries guy goin figga how much dey suppose to pay fo buy back da land. Dey count how many year still get till da nex spesho Year Fo Give Back stay come, fo dem no need pay real

* 26:42 26:42 a: Start 28:13-14; b: Start 26:3-4; c: Start 17:7-8

plenny silva fo get um back. ¹⁹ If da guy make da land spesho fo me, Da One In Charge, an like buy um back one mo time, he gotta pay twenny percent moa, an da land come his property one mo time. ²⁰ But if da one dat make his land spesho fo me an no like buy um back, o if he sell um to anodda guy, den he no can buy um back eva. ²¹ An wen time fo da land go back to da ownda dat spesho Year Fo Give Back numba fifty, from dat time da field goin be fo me, Da One In Charge. Den nobody can buy um, eva. Da pries guys goin own um.

²² "Maybe somebody make one field he buy spesho fo me, Da One In Charge. But maybe da field az not part a his ohana land. ²³ Den da pries guy gotta figga how plenny da ownda gotta pay fo buy back da land till da spesho Year Fo Give Back. An da guy gotta pay wateva da land cost dat same day, cuz az spesho fo me, Da One In Charge. ²⁴ Wen da spesho Year Fo Give Back come, da land no goin go back fo da guy dat buy da land an make um spesho fo me. Goin go back fo da guy dat own um befo time, cuz az his ohana land, but he sell um. ²⁵ Dey goin figga how plenny gotta pay fo buy back da land, da way da pries guys weigh da silva. (Twenny gerah, az one piece silva.)

²⁶ "If get one firs animal fo born from da muddah, no mo nobody can make um spesho fo me, Da One In Charge. Az cuz da firs animal born, awready stay spesho fo me, no matta az one cow o one sheep. Az awready fo me, Da One In Charge. ²⁷ But if da animal dat born firs, da kine dey no can use fo make sacrifice, da guy can buy um back fo wat da pries guy figga, an pay twenny percent mo fo um. If da guy no like buy um back, da pries guys can sell um fo wat dat kine animal cost.

²⁸ ☆ "But wateva somebody own dat dey make one present fo me, Da One In Charge, no matta az one slave, o one animal, o da ohana land, no can sell um o buy um back. Da whole ting stay foeva ony fo me, Da One In Charge.

²⁹ "No mo nobody can buy back one guy o wahine dat do someting real bad an gotta mahke. Gotta kill um.

³⁰ ☆ "Ten percent from eryting dat grow up from da land, no matta da wheat o barley from da dirt o da fruits from da trees, az fo me, Da One In Charge. All dat stay spesho fo me. ³¹ If somebody like buy back some a da ten percent a da wheat o barley o fruits he give me, dey gotta pay da pries guys twenny percent mo den wat goin cost him fo um. ³² From ery ten animals from da cows an sheeps an goats, wen da farma guy count um, da numba ten one he count stay spesho fo me, Da One In Charge. ³³ Da farma no can pick out da good one from da bad one, an no can change one animal fo anodda animal. If he change one fo da odda, den da two animals goin come spesho fo me, Da One In Charge, an nobody can buy um back."

³⁴ Dese all da rules Da One In Charge tell Moses on top Mount Sinai fo him tell da Israel peopo.

Da Census Numbers

Moses Count Da Army Guys

¹ *Afta da Israel peopo come outa Egypt, da firs day a da secon month in da year numba two, dey stay inside da Sinai boonies. Da One In Charge talk to Moses inside da Tent Wea Da Peopo Meet God. He tell Moses: ² "Count all da Israel peopo by dea ohanas an who dea ancesta guys. Make one lis wit all da guys name dea, one afta da odda. ³ You an Aaron goin bring togedda da numbas from all da Israel ohana guys dat stay dea, dat stay twenny year ol o moa, fo dem come army guys. ⁴ One guy from ery main ohana, dat stay da main leada guy fo all his ohana, dey goin help you guys. ⁵ Dese da names a da guys fo ery ohana dat goin help you guys:

from da Reuben ohana, Elizur, Shedeur boy;

⁶ from da Simeon ohana, Shelumiel, Zurishaddai boy;

⁷ from da Judah ohana, Nahshon, Amminadab boy;

⁸ from da Issakar ohana, Netanel, Zuar boy;

⁹ from da Zebulun ohana, Eliab, Helon boy;

¹⁰ from Joseph boys:

from da Ephraim ohana, Elishama, Ammihud boy;

from da Manasseh ohana, Gamaliel, Pedahzur boy;

¹¹ from da Benjamin ohana, Abidan, Gideoni boy;

¹² from da Dan ohana, Ahiezer, Ammishaddai boy;

¹³ from da Asher ohana, Pagiel, Ocran boy;

¹⁴ from da Gad ohana, Eliasaf, Deuel boy;

¹⁵ from da Naftali ohana, Ahira, Enan boy."

¹⁶ Dese da guys dat Da One In Charge wen pick from all da ohanas. Dey da main leada guys fo part a da Israel army.

¹⁷ Moses an Aaron pick dese guys afta God give him dea names. ¹⁸ Dat same day, Moses an Aaron an da leada guys call all da peopo fo come togedda. Da peopo write down who dea ancestas by da ohana an dea faddah. Dey write da names fo da guys twenny year ol o moa, one afta da odda, ¹⁹ jalike Da One In Charge wen tell Moses fo do.

Dass how Moses count da army guys inside da boonies Sinai side.

²⁰ Da ones dat come from Reuben, da firs boy dat wen born fo Israel: All da guys twenny year ol o mo dat can join da army, get dea names on top one lis by dea ohanas an faddahs, one afta da odda. ²¹ Da numba from da Reuben ohana, get 46,500 guys.

²² Da ones dat come from Simeon: All da guys twenny year ol o mo dat can join da army get dea names dea, one afta da odda, by dea ohanas an faddahs. ²³ Da numba from da Simeon ohana, get 59,300 guys.

²⁴ Da ones dat come from Gad: All da guys twenny year ol o mo dat can join da army get dea names dea, by dea ohanas an faddahs. ²⁵ Da numba from da Gad ohana, get 45,650 guys.

²⁶ Da ones dat come from Judah: All da guys twenny year ol o mo dat can join da army get dea names dea, by dea ohanas an faddahs. ²⁷ Da numba from da Judah ohana, get 74,600 guys.

²⁸ Da ones dat come from Issakar: All da guys twenny year ol o mo dat can join da army get dea names dea, by dea ohanas an faddahs. ²⁹ Da numba from da Issakar ohana, get 54,400 guys.

³⁰ Da ones dat come from Zebulun: All da guys twenny year ol o mo dat can join da army get dea names dea, by dea ohanas an faddahs. ³¹ Da numba from da Zebulun ohana, get 57,400 guys.

³² Da ones dat come from Ephraim Joseph boy: All da guys twenny year ol o mo dat can join da army get dea names dea, by dea ohanas an faddahs. ³³ Da numba from da Ephraim ohana, get 40,500 guys.

³⁴ Da ones dat come from Manasseh Joseph boy: All da guys twenny year ol o mo dat can join da army get dea names dea, by dea ohanas an faddahs. ³⁵ Da numba from da Manasseh ohana, get 32,200 guys.

³⁶ Da ones dat come from Benjamin: All da guys twenny year ol o mo dat can join da army get dea names dea, by dea ohanas an faddahs. ³⁷ Da numba from da Benjamin ohana, get 35,400 guys.

³⁸ Da ones dat come from Dan: All da guys twenny year ol o mo dat can join da army get dea names dea, by dea ohanas an faddahs. ³⁹ Da numba from da Dan ohana, get 62,700 guys.

⁴⁰ Da ones dat come from Asher: All da guys twenny year ol o mo dat can join da army get dea names dea, by dea ohanas an faddahs. ⁴¹ Da numba from da Asher ohana, get 41,500 guys.

⁴² Da ones dat come from Naftali: All da guys twenny year ol o mo dat can join da army get dea names dea, by dea ohanas an faddahs. ⁴³ Da numba from da Naftali ohana, get 53,400 guys.

⁴⁴ Dese da guys Moses an Aaron an da twelve Israel leada guys wen count inside da Israel peopo. Ery army guy stay on top da lis fo his ohana. ⁴⁵ Dey stay count from ery ohana all da Israel guys twenny year ol o mo dat can join da army fo da Israel peopo.

⁴⁶ Da numba fo all a dem was 603,550 guys.

⁴⁷ But da Levi ohana guys, dey neva count dea blood lines. ⁴⁸ Cuz Da One In Charge wen tell Moses: ⁴⁹ "Make shua you no count da Levi ohana guys wit da odda Israel ohanas! ⁵⁰ Dis wat you gotta do. Make da Levi ohana guys take charge a da Tent Fo No Foget Da Deal Wit Me, an all da stuff dat suppose to go wit um. Dey goin carry da Tent an all da odda tings fo da Tent, an take kea um an make dea camp aroun um. ⁵¹ Weneva da Tent goin move, da Levi ohana guys goin take um down, an weneva da peopo goin put up da Tent one mo time, da Levi ohana guys goin do um. But any odda guy dat go nea da Tent dat no come from da Levi ohana, gotta mahke. ⁵² All da Israel ohanas goin put up dea tents togedda wit dea ohana guys, ery ohana inside dea camp, undaneat dea flag. ⁵³ But da Levi ohana guys gotta put up dea tents aroun da Tent Fo No Foget Da Deal Wit Me. So dat way me, Da One In Charge, no goin come huhu wit all da Israel peopo. Da Levi ohana guys goin stay in charge a da Tent Fo No Foget Da Deal Wit Me, an take kea um." ⁵⁴ Da Israel peopo do eryting jalike Da One In Charge wen tell Moses fo do.

2

Wea Dey Put Da Camps Fo Da Ohanas

¹ Da One In Charge tell Moses an Aaron: ² "Da Israel peopo goin make camp aroun da Tent Fo Come Togedda Wit Me, but litto bit away from um. Ery ohana wen dey make camp, dey goin put up da flag fo dea ohana.

³ Da ones dat goin make camp da east side wea da sun come up, az da Judah ohana peopo. All dea army guys goin make camp dea undaneat dea flag. Da leada guy fo da Judah ohana, Amminadab boy Nahshon. ⁴ His ohana get 74,600 army guys.

⁵ Da Issakar ohana guys goin make camp nex to dem. Da leada guy fo da Issakar ohana, Zuar boy Netanel. ⁶ His ohana get 54,400.

⁷ Da Zebulun ohana guys come nex. Da leada guy fo da Zebulun ohana, Helon boy Eliab. ⁸ His ohana get 57,400 army guys.

⁹ Da Judah ohana an da two ohanas dat camp wit dem, togedda dey 186,400 army guys. Dey da ones goin walk firs wen dey move camp.

¹⁰ Da south side goin be da camp fo da Reuben ohana peopo undaneat dea flag. All dea army guys goin make camp dea. Da leada fo da Reuben ohana, Shedeur boy Elizur. ¹¹ His ohana get 46,500 army guys.

¹² Da Simeon ohana guys goin make camp nex to dem. Da leada fo da Simeon ohana, Zurishaddai boy Shelumiel. ¹³ His ohana get 59,300 army guys.

¹⁴ Da Gad ohana guys goin come nex. Da leada fo da Gad ohana, Deuel boy Eliasaf. ¹⁵ His ohana get 45,650 army guys.

¹⁶ Da Reuben ohana an da two ohanas dat camp wit dem, togedda dey 151,450 army guys. Dey da numba two group fo go walk wen dey move camp.

¹⁷ Den da Tent Fo Come Togedda Wit Me, an da Levi ohana camp, dey goin go nex from da middo a da big camp. All da ohanas goin walk jalike dey wen camp, one ohana afta da odda, erybody in dea place undaneat dea flag.

¹⁸ Da west side goin be da camp fo da Efraim ohana guys undaneat dea flag. All dea troops goin make camp dea. Da leada fo da Efraim peopo, Ammihud boy Elishama.
¹⁹ His ohana get 40,500 army guys.
²⁰ Da Manasseh ohana guys goin make camp nex to dem. Da leada fo da Manasseh peopo, Pedahzur boy Gamaliel. ²¹ His ohana get 32,200 army guys.
²² Da Benjamin ohana guys goin make camp nex. Da leada fo da Benjamin ohana, Gideon boy Abidan. ²³ His ohana get 35,400 army guys.
²⁴ Da Efraim ohana an da two ohanas dat camp wit dem, togedda dey 108,100 army guys. Dey da numba three group fo go walk wen dey move camp.

²⁵ Da north side, goin be da camp fo da Dan ohana guys undaneat dea flag. All dea troops goin make camp dea. Da leada fo da Dan ohana, Ammishaddai boy Ahiezer.
²⁶ His ohana get 62,700 army guys.
²⁷ Da Asher ohana guys goin make camp nex to dem. Da leada fo da Asher ohana, Ocran boy Pagiel. ²⁸ His ohana get 41,500 army guys.
²⁹ Da Naftali ohana guys goin come nex. Da leada fo da Naftali ohana, Enan boy Ahira. ³⁰ His ohana get 53,400 army guys.
³¹ Da Dan ohana an da two ohanas dat camp wit dem, togedda dey 157,600 army guys. Dey da las group fo go walk undaneat dea flags wen dey move camp.”
³² Dese, da Israel troops from da Israel ohanas, by dea camp places. All da peopo inside dea camps, an dea ohanas, dea numba 603,550 army guys. ³³ But dey neva count da Levi ohana peopo wit da odda Israel peopo, cuz Da One In Charge wen tell Moses no count um.
³⁴ Az how da Israel peopo do eryting Da One In Charge tell Moses fo do—dey make camp undaneat dea flags, an dey walk togedda wen dey move camp, erybody wit dea ohana dat get da same ancesta guys.

3

Da Levi Ohana Peopo

¹ Dis, da Aaron an Moses story bout dem an dea ohana, da time dey stay live. Dey write um da time Da One In Charge talk wit Moses on top Mount Sinai.
² *Da names fo Aaron boys: Nadab, da firs one fo born, an den Abihu, Eleazar, an Itamar. ³ Dass da names fo Aaron boys, da pries guys dat God wen pick, an dey come prieses. ⁴ *But Nadab an Abihu wen mahke in front Da One In Charge inside da Sinai boonies. Cuz dey make one sacrifice an bring da wrong kine fire, not da kine from on top da altar dat Da One In Charge wen tell um fo use. Nadab an Abihu, dey no mo boys, so get ony Eleazar an Itamar fo do da pries kine work wit dea faddah Aaron.
⁵ Da One In Charge tell Moses, ⁶ “Bring da Levi peopo togedda, an line um up in front Aaron da pries guy, cuz dey goin be his helpa guys. ⁷ Dey goin be da security guard guys. Dey goin do dat work fo Aaron an fo all da peopo in front da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me, Da One In Charge—all da kine work dey suppose to do wit da Tent.
⁸ Dey goin take kea a all da tings da pries guys use inside da Tent Fo Come Tokedda Wit Me, Da One In Charge. Dey goin guard all da stuff fo da Tent, fo da Israel peopo. ⁹ Da Levi ohana peopo, dea kuleana goin be fo help Aaron an his boys. Dey da ones from da Israel ohana dat goin work ony fo him. ¹⁰ Aaron an his boys, make um dea kuleana fo be da pries guys. Any odda guy like make jalike one pries, kill um.”
¹¹ Da One In Charge tell Moses, ¹² * “I get da right fo pick da firs boy dat born from ery Israel wahine fo come spesho fo me. But I no goin take all a dem. I ony goin take da Levi ohana from da Israel peopo, fo dem be spesho fo me. ¹³ Cuz all da firs boys dat born, dey stay spesho fo me. Da time I wen kill da firs boys dat born from da Egypt land, I make da firs boys dat born fo da Israel peopo spesho fo me, no matta guy o animal. Dey mines. Me, Da One In Charge.”

Moses Count Da Levi Ohana Guys

¹⁴ Inside da Sinai boonies, Da One In Charge tell Moses, ¹⁵ “Count da Levi peopo by dea blood lines an ohanas. Count all da boys one month ol o moa.” ¹⁶ So Moses count um, jalike Da One In Charge tell him fo do.
¹⁷ Dese da names fo da Levi boys: Gershon, Kohat, an Merari. ¹⁸ Dese da names fo da Gershon blood lines: Libni an Shimei. ¹⁹ Dese da names fo da Kohat blood lines:

Amram, Izhar, Hebron, an Uzziel. ²⁰ Dese da names fo da Merari blood lines: Mahli an Mushi.

Dese da blood lines fo da Levi ohana: ²¹ From Gershon get da Libni an Shimei blood lines. ²² All da boys one month ol o mo was 7,500 guys. ²³ Da Gershon line suppose to make camp da west side a da Tent, behind da back a da Tent. ²⁴ Da leada fo da Gershon blood lines was Lael boy Eliasaf. ²⁵ Inside da Tent Wea Da Peopo Meet Da One In Charge, da Gershon line gotta take kea da Tent, da covas, da curtain fo da door, ²⁶ da curtains fo aroun da open lanai, da curtain by da door fo da open lanai aroun da Tent an da altar, an da ropes, an all da stuff fo use um.

²⁷ From Kohat get da Amram line, da Izhar line, da Hebron line, an da Uzziel line. ²⁸ All da boys one month ol o mo was 8,600 guys. Dey get da job fo take kea da Place Dat Stay Spesho Fo God. ²⁹ Da Kohat blood lines suppose to make camp da south side a da Tent. ³⁰ Da leada fo da Kohat blood lines was Uzziel boy Elizafan. ³¹ Dey get da job fo take kea da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge, da table, da stan fo da large, da altars, da tings da pries guys use fo work inside da Place Dat Stay Spesho Fo God, da inside curtain, an eryting fo use um. ³² Da main leada fo da Levi guys was Aaron boy Eleazar. He stay in charge a da guys dat take kea da Place Dat Stay Spesho Fo God.

³³ From Merari get da Mahli line an da Mushi line. ³⁴ All da boys one month ol o mo was 6,200 guys. ³⁵ Da leada fo da Merari blood lines was Abihail boy Zuriel. Dey suppose to make camp da north side a da Tent. ³⁶ Da Merari blood lines get da job fo take kea da boards fo da Tent, da bars, da poses, da piers, all da stuff fo um, an eryting fo use um, ³⁷ an da poses fo da open lanai aroun da Tent, wit da piers, da tent pegs, an da ropes.

³⁸ Moses an Aaron an Aaron boys, suppose to make camp da east side a da Tent, wea da sun come up, in front da Tent Wea Da Peopo Meet Da One In Charge. Dey get da job fo take kea da Place Dat Stay Spesho Fo God fo da Israel peopo. No mo anodda guy can go nea da Place Dat Stay Spesho Fo God, o dey goin get kill.

³⁹ All da Levi ohana guys dat Da One In Charge tell Moses an Aaron fo count by dea blood lines, ery boy one month ol o mo, was 22,000 guys.

⁴⁰ Da One In Charge tell Moses, "Now, count all da firs boys born from all da Israel peopo dat now one month ol o mo, an write dea names. ⁴¹ Take da Levi peopo fo me. Den no need take da firs boy fo born from da odda Israel peopo. An take da animals from da Levi peopo fo me. Den no need take da firs animals dat born from all da Israel peopo. Me, Da One In Charge."

⁴² So Moses count all da firs boys fo born from Israel, jalike Da One In Charge tell him fo do. ⁴³ All da boys dat born firs, one month ol o moa, was 22,273.

⁴⁴ Da One In Charge tell Moses dis too: ⁴⁵ "Take da Levi guys, fo no take da firs ones dat born from all da Israel peopo. An take da animals from da Levi guys, fo no take da animals from all da Israel peopo. Da Levi ohana guys, dey spesho fo me, Da One In Charge. ⁴⁶ From da Israel guys dat wen born firs, get 273 Israel guys mo den all da Levi guys. Fo buy back da 273 extra Israel guys, ⁴⁷ take two ounce silva fo all dem, an weigh um jalike da silva fo da Place Dat Stay Spesho Fo God. ⁴⁸ Give da silva to Aaron an his boys fo buy back da extra Israel boys." ⁴⁹ So Moses take da silva fo da extra Israel boys dat born firs, dat stay mo den all da Levi ohana guys. ⁵⁰ Fo da firs Israel boys fo born, he take silva, dat weigh 35 poun jalike dey weigh da silva fo da Place Dat Stay Spesho Fo God. ⁵¹ An Moses give Aaron an his boys da silva fo buy back da extra Israel boys, jalike Da One In Charge wen tell Moses fo do.

4

Da Kohat Ohana

¹ Da One In Charge tell Moses an Aaron:

² "Count da Kohat ohana inside da Levi ohana, an write um down wit dea blood lines an faddahs. ³ Dis time, count all da guys dat stay thirte to fifty year ol, dat come fo do da work fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me, Da One In Charge.

⁴ "Dis da work dat da Kohat ohana guys goin do fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me. Dey goin take kea da tings dat stay inside da Tent, dat stay real spesho fo me, Da One In Charge. ⁵ Wen da peopo start fo move camp, Aaron an his boys goin go inside da Tent. Dey goin take down da inside curtain, an use da curtain fo cova da Box Fo No Foget Wat God Tell. ⁶ Den dey goin cova dat wit da dolphin skin. An dey goin cova dat wit da spesho kine blue cloth, an put da poles fo carry da Box wea dey suppose to go.

⁷ "Ova da Table wea dey put da spesho breads in front me, Da One In Charge, dey goin spread one spesho kine blue cloth, an put on top um da plates, dishes, an bowls, an da

jars fo da pour out sacrifice, an on top all dat, da spesho bread dat gotta stay in front me all da time fo stay dea. ⁸ Ova all dese tings dey goin spread one spesho kine red cloth, an cova dat wit dolphin skins, an put da poles fo carry da table wea dey suppose to go.

⁹ “Dey goin take one spesho kine blue cloth an cova da stan fo da lamps, an da lamps dey use fo give light, da tings dey use fo cut da wick, da trays, an all da jars fo da olive oil dey need fo da lamps. ¹⁰ Den dey goin wrap um all inside da dolphin skins, wit eryting dey use fo um, an put um on top da frame dey use fo carry um.

¹¹ “Ova da small gold altar dey goin spread one spesho kine blue cloth, an cova um wit dolphin skins, an put da poles fo carry da small gold altar in dea place.

¹² “Den dey goin take all da odda tings dey use fo work inside da spesho place, wrap um inside one spesho blue kine cloth, cova dat wit dolphin skins, an put um on top one frame fo carry um.

¹³ “Dey goin take out da ashes from da big bronze altar, an spread one spesho purple kine cloth ova da altar. ¹⁴ Den on top da cloth, dey goin put all da stuff dey use fo da altar kine work—da pans fo da fire, da meat forks, da shovels, an da bowls fo sprinkle da blood. On top dat dey goin spread dolphin skins, an put da poles fo carry da altar in dea place.

¹⁵ “Afta Aaron an his boys pau cova all da tings dat stay spesho fo me, an all da tings dey use wit um, an da peopo stay ready fo move camp, da Kohat ohana guys goin come fo carry um. But dey no can touch da tings dat stay spesho fo me, o dey goin mahke. Dass all da tings da Kohat ohana guys goin carry from da Tent Fo Come Tokedda Wit Me, Da One In Charge.

¹⁶ “Eleazar, his faddah Aaron da pries, goin stay in charge a da olive oil fo da lamps, da incense dat smell nice, da wheat an barley fo da sacrifice dey make ery day, an da spesho olive oil fo put on top tings an peopo. His kuleana goin be fo him stay in charge all a da Tent, an eryting inside um dat stay spesho fo me, Da One In Charge, an all da tings dey use fo dea work.”

¹⁷ Da One In Charge tell Moses an Aaron, ¹⁸ “Make shua da Kohat ohana no get wipe out from da Levi ohana! ¹⁹ Do dis fo dem stay alive an no mahke wen dey come nea da tings dat stay real real spesho fo me: Aaron an his boys gotta go inside da place dat stay spesho fo me, an tell all dem wat fo do an wat fo carry. ²⁰ But da Kohat guys no can go inside look da tings dat stay spesho fo me, not even fo one minute, o dey goin mahke.”

Da Gershon Ohana

²¹ Da One In Charge tell Moses, ²² “Count da Gershon ohana too wit dea blood lines an faddahs. ²³ Count all da guys dat stay thirty to fifty year ol, dat come fo work fo da Tent Fo Meet Wit Me, Da One In Charge, an write um down.

²⁴ “Dis da work da Gershon ohana goin do. Dey goin work an carry stuff. ²⁵ Dey goin carry da curtains fo da Tent Fo Meet Wit Me, an da Tent wit da outside cova, da dolphin skins fo cova on top dat, an da curtains fo no look inside wea da pries guys go inside da Tent. ²⁶ Dey goin carry da curtains fo da open lanai aroun da Tent an da big altar, da curtain fo da place wea peopo no can look inside da open lanai, da ropes, an all da stuff dey use fo do dat kine work. Da Gershon ohana goin do eryting dey gotta do, az dea job. ²⁷ Eryting da Gershon ohana guys do, no matta dey carry stuff, o do odda work, Aaron an his boys goin tell um wat fo do. You guys goin give dem da kuleana fo eryting dey gotta carry. ²⁸ Az wat da Gershon ohana gotta do fo da Tent Fo Meet Wit Me, Da One In Charge. Aaron da pries guy boy Itamar goin stay in charge a dem.

Da Merari Ohana

²⁹ “Count da Merari ohana by dea blood lines an faddahs. ³⁰ Count all da guys dat stay thirty to fifty year ol, dat come fo work fo da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me, an write um down. ³¹ Dis dea kuleana wen dey work fo da Tent. Dey goin carry da boards fo da Tent, da bars, da poses, an da piers, ³² an da poses fo da open lanai aroun da Tent, an da piers fo da poses, da tent pegs, da ropes, all da odda stuff dey use fo do dat too. You gotta tell all dem by dea name wat tings him an ony him suppose to carry. ³³ Dis da work fo da Tent Fo Meet Wit Me, fo da blood lines in da Merari ohana. Aaron da pries guy boy Itamar goin stay in charge a dem.”

Dey Count Da Levi Ohana Families

³⁴ Moses, Aaron, an da leada guys fo da peopo, count da Kohat ohana by dea blood lines an faddahs. ³⁵ All da guys dat stay thirty to fifty year ol, dat come work fo da Tent Wea Da Peopo Meet Da One In Charge, ³⁶ dey count dem by dea blood line, an dey 2,750

guys. ³⁷ Az all da guys inside da Kohat blood lines dat do work fo da Tent. Moses an Aaron count dem jalike Da One In Charge wen tell Moses fo do.

³⁸ Dey count da Gershon blood lines an faddahs. ³⁹ All da guys dat stay thirty to fifty year ol, dat come fo work fo da Tent Wea Da Peopo Meet Da One In Charge, ⁴⁰ dey count dem by dea blood line, an dey 2,630 guys. ⁴¹ Az all da guys inside da Gershon blood lines dat do work fo da Tent. Moses an Aaron count dem jalike Da One In Charge wen tell Moses fo do.

⁴² An dey count da Merari blood lines an faddahs. ⁴³ All da guys dat stay thirty to fifty year ol, dat come work fo da Tent Wea Da Peopo Meet Da One In Charge, ⁴⁴ dey count dem by dea blood lines, an dey 3,200 guys. ⁴⁵ Az all da guys inside da Merari line. Moses an Aaron count dem jalike Da One In Charge wen tell Moses fo do.

⁴⁶ So az how Moses, Aaron, an da leada guys fo da Israel peopo count all da Levi ohana guys by dea blood lines an faddahs. ⁴⁷ All da guys dat stay thirty to fifty year ol, dat come fo do work o fo carry da Tent Wea Da Peopo Meet Da One In Charge, ⁴⁸ dey 8,580 guys. ⁴⁹ Jalike Da One In Charge tell Moses, erybody get dea work fo do, an dey tell dem wat dey goin carry.

An dass how dey count all da Levi guys, jalike Da One In Charge tell Moses fo do.

5

Da Peopo Inside Da Camp Gotta Stay Clean In Front God

¹ Da One In Charge tell Moses, ² "Tell da Israel peopo wat dey gotta do. Tell um fo stay outside da camp anybody dat get one sick on top da skin dat can spread to odda peopo, o dat get someting come outa dea bodies, o dat no can go in front me cuz dey go nea some mahke guy. ³ Tell um fo stay outside no matta dey guys o wahines. An tell um fo go all da way outside da camp, fo no make um so da odda peopo inside da camp no can go in front me. Cuz I stay wit da ones inside da camp." ⁴ Az how da Israel peopo sen dat kine peopo outside da camp, jalike Da One In Charge tell Moses fo do.

How Fo Make Tings Right Wen Peopo Do Bad Kine Stuff

⁵ *Da One In Charge tell Moses ⁶ fo tell da Israel peopo dis: "Wen one guy o one wahine do any bad kine stuff to somebody, an dey show dey no stay tight wit Da One In Charge, dat guy o wahine get da blame fo wat dey wen do. ⁷ Dey gotta tell dat dey da ones get da blame fo da bad tings dey wen do. Den, dey gotta pay back da one dey wen hurt, fo wat dey wen do to him, an pay twenny percent mo to him fo wat dey wen do to him. ⁸ But if da one dey wen hurt mahke awready, an no mo anodda ohana fo da guy dat mahke, den da guy dat get da blame gotta pay fo da bad tings he wen do, an da pay stay fo Da One In Charge. Da one dat jam up da odda guy, gotta give da pay back silva to da pries guy. An da guy dat get da blame gotta give one boy kine sheep too, fo make one sacrifice an make da guy dat do wass wrong come pono wit God one mo time. ⁹ Wen one a da Israel peopo bring one sacrifice dat stay spesho fo God, da part a da sacrifice dey give to one pries guy, stay fo dat pries guy. ¹⁰ Erybody dat get good an spesho stuff, dass dea property. But wen dey give one part to da pries guy, dat part stay fo da pries guy."

How Fo Find Out If Da Wife Fool Aroun Behind Her Husban Back

¹¹ Den Da One In Charge tell Moses ¹² fo tell da Israel ohana peopo dis: "Maybe one guy wife tell 'Laytas' to him an fool aroun, an no stick wit him. ¹³ O if some guy make sex wit her, but dey hide wat dey do so her husban donno, cuz a wat she do she no can go in front Da One In Charge. But no mo nobody see um, an nobody catch um. ¹⁴ But if da husban start fo tink maybe she wen go do someting wrong, an az true dat she wen do um, o if he tink lidat but she neva do um, ¹⁵ den he goin take his wife by da pries guy. He gotta take one sacrifice fo her, two quart barley flour. He not suppose to put olive oil o incense wit um, cuz az one barley sacrifice fo find out if az fo shua, cuz he donno.

¹⁶ "Da pries guy goin bring her nea da Tent an make her stan in front Da One In Charge. ¹⁷ Den he goin take some watta dat dey put inside one clay jar an make um spesho fo God, an he goin mix some dirt from da floor a da Tent wit da watta. ¹⁸ Afta da pries make her stan in front Da One In Charge, he goin put her hair down, an put da sacrifice fo find out if she wen do bad kine stuff inside her hands. Az da wheat o barley sacrifice cuz her husban donno if she do someting bad o she neva do notting. An

da pries guy hold in his hand da watta dat taste bitta, dat can put kahuna on top her. ¹⁹ Den da pries guy goin make da wahine make one strong promise. He goin tell her, 'Maybe anodda guy neva sleep wit you. Maybe you neva tell "Laytas" to yoa husban fo fool aroun an come pilau so you no can go in front God, same time you stay marry to yoa husban. If az da trut, I like fo dis watta dat taste bitta, dat can put kahuna on top you, no goin hurt you. ²⁰ But maybe you wen tell "Laytas" to yoa husban, an anodda guy dat not yoa husban make sex wit you, no matta you stay marry, an you come pilau so you no can go in front God.' ²¹ (Right den an dea, da pries guy goin stop, an make da wahine make one strong promise fo let God put kahuna on top her if she wen do someting bad.) He goin tell her: 'Cuz you wen make one promise in front Da One In Charge, an cuz he can put kahuna on top you, I like Da One In Charge let yoa ohana peopo see wat goin happen. Da One In Charge can make dis watta dat put kahuna go inside yoa body, an make yoa privates come any kine, an yoa belly swell up. ²² I like fo dis watta dat put kahuna on top you, go inside yoa opu, fo make yoa belly swell up an yoa privates come any kine!'

"An da wahine goin tell, 'Az right! Az how goin be.'

²³ "Da pries guy goin write on top one paypa, wat kine kahuna God put, an den wash um off inside da watta dat taste bitta an can put kahuna. ²⁴ He goin make da wahine drink da bitta watta dat can put kahuna, an dat watta goin go inside her. ²⁵ Befo da pries guy make her drink da watta, he goin take da barley sacrifice dat da wahine stay hold cuz her husban tink maybe she do someting bad. Da pries guy goin hold um up in front Da One In Charge, den bring um by da altar. ²⁶ Den da pries guy goin take one hand full a da barley fo make one sacrifice fo make shua God no foget. He goin burn da barley on top da altar. Afta dat he goin make da wahine drink da watta. ²⁷ If she wen come pilau so she no can go in front Da One In Charge, cuz she no stay tight wit her husban, den wen she drink da watta dat can put kahuna, da watta goin go inside her body, an make her suffa plenny. Her belly goin swell up, an her privates goin come any kine. An wen she go by her peopo, dey goin know dat get kahuna on top her. ²⁸ But if da wahine no stay pilau inside an can go in front Da One In Charge, she no goin come hurt, an she can born kids.

²⁹ "Dis da rule fo wen one husban donno if his wife do one bad kine ting, o no do um. Maybe one wahine tell 'Laytas' to her husban fo come pilau so she no can go in front Da One In Charge. ³⁰ O maybe da husban ony tink his wife wen do someting bad. Den da pries guy goin make her stan in front Da One In Charge, an make jalike dis rule tell. ³¹ Da husban no goin get da blame fo notting, but da wahine goin take wateva blame she get, jalike da rule tell."

6

Da Nazir Kine Promise

¹ Da One In Charge tell Moses, ² Talk to da Israel ohana peopo. Tell dem: "If one guy o one wahine like do someting real spesho, okay fo dem make one strong promise fo come diffren den da odda peopo an spesho ony fo me, az wat dey call da Nazir kine promise. ³ "Dat mean, dey no can drink wine o beer, o vinega dey make from wine o beer. Dey no can even drink grape juice o eat grape o raisin. ⁴ All da time dey stay one Nazir guy, dey no can eat notting dat come from da grape plant dat peopo use fo make wine, not even da seed o da skin.

⁵ "All da time dey make one promise fo come diffren an spesho fo me, dey no can cut dea hair. Dey gotta stay spesho till da time pau fo dem stay diffren an spesho. Az how come dey gotta leave da hair on top dea head grow long. ⁶ An all da time dey stay diffren an spesho fo me Da One In Charge, dey no can go nea one mahke body. ⁷ No matta az dea faddah, muddah, braddah, o sistah dat mahke, dey no can do notting dat make da Nazir guy so he no can come in front me cuz a da one dat mahke, cuz dea hair show dat dey stay diffren an spesho fo me, dea God. ⁸ All da time dey make dat kine promise, dey stay spesho fo me, Da One In Charge.

⁹ "Maybe somebody mahke right den an dea nea one guy dat keep da Nazir kine rules. Dat make da Nazir guy so he no can come in front me wit his long hair. Da Nazir kine guy gotta shave his head da day numba seven afta da odda guy mahke. Day numba seven, he goin come clean in front me. ¹⁰ Den day numba eight, he gotta bring two dove o two young pigeon by da pries guy by da place fo go inside da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me, Da One In Charge. ¹¹ Da pries guy goin make da sacrifice wit one dove o

one pigeon, cuz da Nazir guy wen come nea da mahke guy, an az one bad ting he wen do. Den da pries guy goin make one burn up kine sacrifice wit da odda dove o pigeon, fo make da guy come pono wit me, cuz a all dat. Dat same day he goin make da Nazir promise one mo time an no shave his head from dat day, cuz he stay diffren an spesho fo me. ¹² Fo foeva he make dat kine promise to Da One In Charge secon time, fo him come spesho ony fo me, Da One In Charge, he gotta bring one boy kine bebe sheep one year ol, fo make da kine sacrifice dat show he get da blame fo wat he wen do. Da odda days befo he touch da mahke body no count no moa, cuz he no can come in front me, da same time he stay spesho fo me.

¹³ ☆“Dis, da rule fo da peopo dat make da Nazir kine promise, wen da time pau fo dem stay spesho ony fo God. Dey goin bring um da place fo go inside da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me. ¹⁴ All dem goin make dis spesho kine sacrifice fo me Da One In Charge ova dea:

one boy kine bebe sheep one year ol, dat no mo notting wrong wit um, fo make one burn up kine sacrifice;

one girl kine bebe sheep one year ol, dat no mo notting wrong wit um, fo make one sacrifice wen somebody do someting bad;

one boy kine sheep dat no mo notting wrong wit um, fo tell erybody dat me Da One In Charge an da Nazir guy stay tight wit each odda;

¹⁵ da wheat o barley sacrifices, an da drink sacrifices, an one basket bread dat no mo yeast—bread dey make wit da fancy kine flour, mix wit olive oil, an crackas dey spread wit olive oil.

¹⁶ “Da pries guy goin bring dis sacrifice in front me, Da One In Charge, an make da sacrifice cuz da guy wen do someting bad. He make da burn up kine sacrifice too. ¹⁷ He goin make da sacrifice wit da boy kine sheep dat show me an him stay good wit each odda, an same time goin give da basket dat get bread dat no mo yeast inside. Den da pries guy goin make da wheat o barley kine sacrifice an da pour out drink kine sacrifice.

¹⁸ “Den, da place fo go inside da Tent Wea Da Peopo Come Fo Meet Me, da Nazir guy dat wen do wat he promise fo do, gotta cut off all da hair dat he grow fo make spesho fo me. He goin take da hair an put um on top da fire dat stay undaneat da sacrifice dat show me an him stay good.

¹⁹ “Afta da Nazir guy cut off da hair he wen make spesho fo me, da pries guy goin put inside da guy hands one shoulda dey wen boil from da boy kine sheep, an one bread dat no mo yeast, an one cracka dat no mo yeast from inside da basket. ²⁰ Den da pries guy goin lif up all dat in front me Da One In Charge. Dat stay spesho fo God an fo da pries guy, da ches meat an da thigh meat da Nazir guy give to God. An afta da Nazir guy do all dat, he can drink wine.

²¹ “Dis da rule fo anybody dat make da Nazir kine strong promise fo give me, Da One In Charge, da sacrifice fo make him diffren an spesho fo me. An if da Nazir guy wen make one promise fo give odda stuff, he can give dat too. He gotta do wateva strong promise he wen make fo do, jalike da Nazir rule tell.”

*Da Pries Guys Tell Da Peopo
Dey Like Da One In Charge
Do Good Kine Stuff Fo Dem*

²² Da One In Charge tell Moses ²³ fo tell Aaron an his boys, “Dis how you guys goin tell da Israel peopo dat you like Da One In Charge do good kine stuff fo dem. You guys tell da peopo:

²⁴ “Da One In Charge goin make good kine stuff happen to all you guys,
An take kea you.

²⁵ Da One In Charge goin smile an show he stay good inside bout you,
An do plenny good kine stuff fo you.

²⁶ Da One In Charge goin look at you wit aloha,
An make eryting come good fo you.’

²⁷ Az how da pries guys goin give da Israel peopo my name, an I goin do good kine stuff fo dem.”

7

*Da Sacrifices Fo Make Da Tent Spesho
Fo Da One In Charge*

¹ Wen Moses pau put up da Tent, he sprinkle olive oil on top um. Dat make da Tent an all da stuff inside um spesho fo Da One In Charge. An he sprinkle olive oil on top da altar, an all da stuff fo da altar. Dat make da altar spesho fo Da One In Charge. ² Den da leadas fo da Israel peopo (az da leadas fo da ohanas dat stay in charge a da peopo dey wen count), dey come by da pries guys too. ³ Dey bring dea presents in front Da One In Charge,

six wagons dat get cova
an twelve bulls—one bull fo ery leada guy,
an one wagon fo ery two leada guys.
Dey give dis stuff in front da Tent.

⁴ Da One In Charge tell Moses, ⁵ “Take da wagons an da cows from dem fo da pries guys use um fo da work dey do fo da Tent Fo Meet Wit Me. Give um to da Levi ohana guys.”

⁶ So Moses take da wagons an da bulls, an give um to da Levi ohana guys. ⁷ He give two wagons an four bulls to da Gershon ohana guys, cuz dey need um fo dea work. ⁸ He give four wagons an eight bulls to da Merari ohana guys, cuz dey need um fo dea work. Itamar da pries guy, Aaron boy, he da one stay in charge a all dem. ⁹ But Moses no give wagons an bulls to da Kohat ohana guys, cuz dey gotta carry da tings dat stay spesho fo God on top dea shouldas.

¹⁰ Afta Moses sprinkle da olive oil on top da big altar, da leada guys bring dea presents in front da big altar fo make da presents spesho fo Da One In Charge. ¹¹ Cuz Da One In Charge wen tell Moses, “Ery day one leada guy goin bring his present fo make da altar spesho fo me.”

¹² Da guy dat bring his present day numba one was Nashon, Amminadab boy, from da Judah ohana. ¹³ His present was

one silva plate dat weigh bout three an one quarta poun;
one silva bowl fo sprinkle blood dat weigh bout one an three quarta poun, dey weigh um jalike fo da Place Dat Stay Spesho Fo God. Da plate an da bowl stay full wit fancy kine flour, mix wit olive oil fo one wheat sacrifice;

¹⁴ one gold dish dat weigh bout four ounces an stay fill up wit incense;

¹⁵ an one boy kine calf, one big boy kine sheep, an one bebe boy kine sheep one year ol, fo make burn up kine sacrifice;

¹⁶ one boy kine goat fo make one sacrifice fo da bad kine stuff da peopo wen do;

¹⁷ an two bulls, five big boy kine sheeps, five boy kine goats, an five bebe boy kine sheeps one year ol, fo make da kine sacrifice dat show dat dem an God stay good. Az was da presents from Nashon, Amminadab boy.

¹⁸ Da guy dat bring his presents day numba two was Netanel, Zuar boy, da leada guy fo da Issakar ohana. ¹⁹ His present was

one silva plate dat weigh bout three an one quarta poun;
one silva bowl fo sprinkle blood dat weigh bout one an three quarta poun, dey weigh um jalike fo da Place Dat Stay Spesho Fo God. Dey stay fill up wit fancy kine flour, mix wit olive oil fo make one wheat sacrifice;

²⁰ one gold dish dat weigh bout four ounces an stay fill up wit incense;

²¹ an one boy kine calf, one big boy kine sheep, an one bebe boy kine sheep one year ol, fo make da burn up kine sacrifice;

²² one boy kine goat fo make one sacrifice fo da bad kine stuff da peopo wen do;

²³ an two bulls, five big boy kine sheeps, five boy kine goats, an five bebe boy kine sheeps one year ol, fo make da kine sacrifice dat show dat dem an God stay good. Az was da presents from Netanel, Zuar boy.

²⁴ Da one dat bring his presents day numba three was Eliab, Helon boy, da leada guy fo da Zebulun ohana. ²⁵ His present was

one silva plate dat weigh bout three an one quarta poun;
one silva bowl fo sprinkle blood dat weigh bout one an three quarta poun, dey weigh um jalike fo da Place Dat Stay Spesho Fo God. Da plate an da bowl stay fill up wit fancy kine flour mix wit olive oil, fo make one wheat sacrifice;

²⁶ one gold dish dat weigh bout four ounces an stay fill up wit incense; ²⁷ an one boy kine calf, one big boy kine sheep, an one bebe boy kine sheep one year ol, fo make da burn up kine sacrifice;

²⁸ one boy kine goat fo make one sacrifice fo da bad kine stuff da peopo wen do;

²⁹ an two bulls, five big boy kine sheeps, five boy kine goats, an five bebe boy kine sheeps one year ol, fo make da kine sacrifice dat show dat dem an God stay good. Az was da presents from Eliab, Helon boy.

- ³⁰ Da one dat bring his presents day numba four was Elizur, Shedeur boy, da leada guy fo da Reuben ohana. ³¹ Da present he bring, was one silva plate dat weigh bout three an one quarta poun; one silva bowl fo sprinkle blood dat weigh bout one an three quarta poun, dey weigh um jalike fo da Place Dat Stay Spesho Fo God. Dey stay fill up wit fancy kine flour mix wit olive oil, fo make one wheat kine sacrifice;
- ³² one gold dish dat weigh bout four ounces an stay fill up wit incense;
- ³³ an one boy kine calf, one big boy kine sheep, an one bebe boy kine sheep one year ol, fo make da burn up kine sacrifice;
- ³⁴ one boy kine goat fo make one sacrifice fo da bad kine stuff da peopo wen do;
- ³⁵ an two bulls, five big boy kine sheeps, five boy kine goats, an five bebe boy kine sheeps one year ol, fo make da kine sacrifice dat show dat dem an God stay good. Az was da presents from Elizur, Shedeur boy.
- ³⁶ Da guy dat bring his presents day numba five was Shelumiel, Zuri boy, da leada guy fo da Simeon ohana. ³⁷ His present was one silva plate dat weigh bout three an one quarta poun; one silva bowl fo sprinkle blood dat weigh bout one an three quarta poun, dey weigh um jalike fo da Place Dat Stay Spesho Fo God. Dey stay fill up wit fancy kine flour mix wit olive oil, fo one wheat sacrifice;
- ³⁸ one gold dish dat weigh bout four ounces an stay fill up wit incense;
- ³⁹ an one boy kine calf, one big boy kine sheep, an one bebe boy kine sheep one year ol, fo make da burn up kine sacrifice;
- ⁴⁰ one boy kine goat fo make one sacrifice fo da bad kine stuff da peopo wen do; ⁴¹ an two bulls, five big boy kine sheeps, five boy kine goats, an five bebe boy kine sheeps one year ol, fo make da kine sacrifice dat show dat dem an God stay good. Az was da presents from Shelumiel, Zuri boy.
- ⁴² Da guy dat bring his presents day numba six was Eliasaf, Deuel boy, da leada guy fo da Gad ohana. ⁴³ His present was one silva plate dat weigh bout three an one quarta poun; one silva bowl fo sprinkle blood dat weigh bout one an three quarta poun, dey weigh um jalike fo da Place Dat Stay Spesho Fo God. Dey stay fill up wit fancy kine flour mix wit olive oil, fo make one wheat kine sacrifice; ⁴⁴ one gold dish dat weigh bout four ounces an stay fill up wit incense;
- ⁴⁵ an one boy kine calf, one big boy kine sheep, an one bebe boy kine sheep one year ol, fo make da burn up kine sacrifice;
- ⁴⁶ one boy kine goat fo make one sacrifice fo da bad kine stuff da peopo wen do;
- ⁴⁷ an two bulls, five big boy kine sheeps, five boy kine goats, an five bebe boy kine sheeps one year ol, fo make da kine sacrifice dat show dat dem an God stay good. Az was da presents from Eliasaf, Deuel boy.
- ⁴⁸ Da guy dat bring his presents day numba seven was Elishama, Ammihud boy, da leada guy fo da Ephraim ohana. ⁴⁹ His present was one silva plate dat weigh bout three an one quarta poun; one silva bowl fo sprinkle blood dat weigh bout one an three quarta poun, dey weigh um jalike fo da Place Dat Stay Spesho Fo God. Dey stay fill up wit fancy kine flour mix wit olive oil, fo make one wheat sacrifice;
- ⁵⁰ one gold dish dat weigh bout four ounces an stay fill up wit incense;
- ⁵¹ an one boy kine calf, one big boy kine sheep, an one bebe boy kine sheep one year ol, fo make da burn up kine sacrifice;
- ⁵² one boy kine goat fo make one sacrifice fo da bad kine stuff da peopo wen do;
- ⁵³ an two bulls, five big boy kine sheeps, five boy kine goats, an five bebe boy kine sheeps one year ol, fo make da kine sacrifice dat show dat dem an God stay good. Az was da presents from Elishama, Ammihud boy.
- ⁵⁴ Da guy dat bring his presents day numba eight was Gamaliel, Pedahzur boy, da leada guy fo da Manasseh ohana. ⁵⁵ His present was one silva plate dat weigh bout three an one quarta poun; one silva bowl fo sprinkle blood dat weigh bout one an three quarta poun; dey weigh um jalike fo da Place Dat Stay Spesho Fo God. Da plate an da bowl stay fill up wit fancy kine flour mix wit olive oil, fo make one wheat kine sacrifice;
- ⁵⁶ one gold dish dat weigh bout four ounces an stay fill up wit incense;
- ⁵⁷ an one boy kine calf, one big boy kine sheep, an one bebe boy kine sheep one year ol, fo make da burn up kine sacrifice;
- ⁵⁸ one boy kine goat fo make one sacrifice fo da bad kine stuff da peopo wen do;

⁵⁹ an two bulls, five big boy kine sheeps, five boy kine goats, an five bebe boy kine sheeps one year ol, fo make da kine sacrifice dat show dat dem an God stay good. Az was da presents from Gamaliel, Pedahzur boy.

⁶⁰ Da guy dat bring his presents day numba nine was Abidan, Gideoni boy, da leada guy fo da Benjamin ohana. ⁶¹ His present was

one silva plate dat weigh bout three an one quarta poun; one silva bowl fo sprinkle blood dat weigh bout one an three quarta poun; dey weigh um jalike fo da Place Dat Stay Spesho Fo God. Dey stay full wit fancy kine flour mix wit olive oil, fo make one wheat sacrifice;

⁶² one gold dish dat weigh bout four ounces an stay fill up wit incense;

⁶³ an one boy kine calf, one big boy kine sheep, an one bebe boy kine sheep one year ol, fo make da burn up kine sacrifice;

⁶⁴ one boy kine goat fo make one sacrifice fo da bad kine stuff da peopo wen do;

⁶⁵ an two bulls, five big boy kine sheeps, five boy kine goats, an five bebe boy kine sheeps one year ol, fo make da kine sacrifice dat show dat dem an God stay good. Az was da presents from Abidan, Gideoni boy.

⁶⁶ Da guy dat bring his presents day numba ten was Ahiezer, Ammishaddai boy, da leada guy fo da Dan ohana. ⁶⁷ His present was

one silva plate dat weigh bout three an one quarta poun;

one silva bowl fo sprinkle blood dat weigh bout one an three quarta poun; dey weigh um jalike fo da Place Dat Stay Spesho Fo God. Dey stay fill up wit fancy kine flour mix wit olive oil, fo make one wheat sacrifice;

⁶⁸ one gold dish dat weigh bout four ounces an stay fill up wit incense;

⁶⁹ an one boy kine calf, one big boy kine sheep, an one bebe boy kine sheep one year ol, fo make da burn up kine sacrifice;

⁷⁰ one boy kine goat fo make one sacrifice fo da bad kine stuff da peopo wen do;

⁷¹ an two bulls, five big boy kine sheeps, five boy kine goats, an five bebe boy kine sheeps one year ol, fo make da kine sacrifice dat show dat dem an God stay good. Az was da presents from Ahiezer, Ammishaddai boy.

⁷² Da guy dat bring his presents day numba eleven was Pagiel, Ocran boy, da leada guy fo da Asher ohana. ⁷³ His present was

one silva plate dat weigh bout three an one quarta poun;

one silva bowl fo sprinkle blood dat weigh bout one an three quarta poun; dey weigh um jalike fo da Place Dat Stay Spesho Fo God. Dey stay fill up wit fancy kine flour mix wit olive oil, fo make one wheat sacrifice;

⁷⁴ one gold dish dat weigh bout four ounces an stay fill up wit incense;

⁷⁵ an one boy kine calf, one big boy kine sheep, an one bebe boy kine sheep one year ol, fo make da burn up kine sacrifice;

⁷⁶ one boy kine goat fo make one sacrifice fo da bad kine stuff da peopo wen do;

⁷⁷ an two bulls, five big boy kine sheeps, five boy kine goats, an five bebe boy kine sheeps one year ol, fo make da kine sacrifice dat show dat dem an God stay good. Az was da presents from Pagiel, Ocran boy.

⁷⁸ Da guy dat bring his presents day numba twelve was Ahira, Enan boy, da leada guy fo da Naftali ohana. ⁷⁹ His present was

one silva plate dat weigh bout three an one quarta poun;

one silva bowl fo sprinkle blood dat weigh bout one an three quarta poun; dey weigh um jalike fo da Place Dat Stay Spesho Fo God. Dey stay fill up wit fancy kine flour mix wit olive oil, fo make one wheat sacrifice;

⁸⁰ one gold dish dat weigh bout four ounces an stay fill up wit incense;

⁸¹ an one boy kine calf, one big boy kine sheep, an one bebe boy kine sheep one year ol, fo make da burn up kine sacrifice;

⁸² one boy kine goat fo make one sacrifice fo da bad kine stuff da peopo wen do;

⁸³ an two bulls, five big boy kine sheeps, five boy kine goats, an five bebe boy kine sheeps one year ol, fo make da kine sacrifice dat show dat dem an God stay good. Az was da presents from Ahira, Enan boy.

⁸⁴ Dis, az all da presents da leadas fo da Israel ohana peopo bring wen dey make da altar spesho fo God, an sprinkle olive oil on top um: twelve silva plates, twelve silva bowls fo sprinkle blood, an twelve gold dishes. ⁸⁵ Ery silva plate weigh bout three an one quarta poun. Ery silva bowl fo sprinkle blood weigh bout one an three quarta poun. All da silva dishes togedda weigh bout sixty poun, jalike dey weigh um fo da Place Dat Stay Spesho Fo God. ⁸⁶ Da twelve gold dishes fill up wit incense weigh bout four poun, jalike dey weigh um fo da Place Dat Stay Spesho Fo God. ⁸⁷ All da animals fo da burn

up kine sacrifice was twelve young bulls, twelve big boy kine sheeps, an twelve boy kine bebe sheeps, an da wheat fo make sacrifice. Dey get twelve boy kine goats fo make sacrifice fo da bad kine stuff da peopo wen do. ⁸⁸ All da animals fo da kine sacrifice dat show dat dem an God stay good was twenny-four young bulls, sixty big boy kine sheeps, sixty boy kine goats, an sixty boy kine bebe sheeps one year ol. Dis, az all da sacrifice fo make da big altar spesho fo God, afta dey sprinkle da olive oil on top um.

⁸⁹ Erytime Moses go inside da Tent Fo Meet Wit God, fo talk wit Da One In Charge, he hear da voice stay talking to him from da middo a da two statues dat look jalike da tings dat stay alive an go ery place God go, ova da cova on top da Box Fo No Foget Da Deal. An Moses talk to him. Da cova stay fo make da peopo come pono wit God.

8

Dey Set Up Da Lamps

¹ *Da One In Charge tell Moses ² fo talk to Aaron an tell um dis: “Wen you put up da seven lamps, make da light from dem go in front da stan fo da lamps.”

³ Aaron make lidat. He put up da lamps fo dem shine in front da stan, jalike Da One In Charge wen tell Moses. ⁴ Dis how dey make da stan fo da lamps: Dey hamma da gold from da bottom all da way up by da flowas. Dey make da stan jalike da picha Da One In Charge wen show Moses.

Dey Make Da Levi Guys Spesho Fo God

⁵ Da One In Charge tell Moses: ⁶ “Go take da Levi ohana guys from da odda Israel peopo, an make um come spesho fo me, fo dem come in front me. ⁷ Fo make dem come spesho fo me, make lidis: Sprinkle spesho kine watta on top dem fo hemo da shame fo da bad kine tings dey wen do. Den make dem shave all ova dea bodies, an wash dea clotheses. Dass how dey goin come clean fo come in front me. ⁸ Dey goin take one boy kine calf an da wheat kine sacrifice dat get fancy kine flour mix wit olive oil, den take anodda boy kine calf fo make one sacrifice fo da bad kine stuff da Levi ohana guys wen do. ⁹ Bring da Levi guys by da front a da Tent Wea Da Peopo Meet Me, an bring all da Israel peopo togedda ova dea. ¹⁰ Wen you bring da Levi guys in front me, Da One In Charge, da Israel peopo goin put dea hands on top dem. ¹¹ Aaron goin give da Levi guys to me, Da One In Charge, jalike dey one sacrifice from da Israel peopo dat Aaron lif up in front me. Dass how he goin make da Levi guys ready fo work fo me.

¹² “Den, da Levi guys goin put dea hands on top da heads a da young bulls. Dey goin kill one calf fo make one sacrifice fo da bad kine stuff dey wen do, an kill da odda one fo one burn up kine sacrifice, fo make dem come pono wit me. ¹³ Make da Levi guys stan in front Aaron an his boys. Den Aaron goin give da Levi guys to me, Da One In Charge, jalike dey one sacrifice dat he lif up in front me. ¹⁴ Az how you goin make da Levi guys come spesho fo me. Dey goin be diffren den da odda Israel peopo. Da Levi guys goin be mines.

¹⁵ “Afta you make da Levi guys come spesho fo me, fo dem come in front me, an give dem to me jalike dey one sacrifice dat da pries guys lif up in front me, den dey goin come fo work inside da Tent Wea Da Peopo Meet Me. ¹⁶ Dey da ones you give me from all da Israel guys. I take da Levi guys fo come all mines, fo me no take da firs boy dat born from ery Israel wahine fo come mines. ¹⁷ *Ery firs boy dat born from da Israel ohana, no matta dey one guy o one animal, dey mines. Da time I wen kill all da firs boys dat born from da Egypt peopo, I make da firs boys dat born from da Israel peopo come spesho fo me. ¹⁸ Dass how come I stay take ony da Levi ohana guys, an not da firs boy dat born from ery Israel family. ¹⁹ From all da Israel peopo, I stay give da Levi ohana guys, jalike dey one present fo Aaron an his boys fo da Levi guys work inside da Tent Wea Da Peopo Meet Me. Az why da odda Israel peopo no need work dea. Dey goin do dea work fo make da Israel peopo come pono wit me. Dass how no mo bad kine sick goin wack da odda Israel peopo if dey go too nea da Place Dat Stay Spesho Fo Me.”

²⁰ So Moses, Aaron, an all da Israel peopo make to da Levi ohana guys jalike how Da One In Charge tell Moses fo dem do. ²¹ Da Levi guys make da ceremony fo dem come spesho fo Da One In Charge fo dem come in front him. Den dey wash dea clotheses. Aaron give dem to Da One In Charge, jalike dey one sacrifice he lif up in front Da One In Charge, fo make dem come pono wit Da One In Charge an come spesho fo him. ²² From dat time, da Levi guys work aroun da Tent Wea Da Peopo Meet Da One In Charge. Aaron

an his boys stay in charge a dem. Dey make to da Levi guys jaliike how Da One In Charge wen tell Moses fo dem do.

²³ Anodda ting Da One In Charge tell Moses, ²⁴ “Dis da rule fo all da Levi ohana: Guys twenny-five year ol o mo goin start fo work aroun da Tent Wea Da Peopo Meet Me. ²⁵ But wen dey make fifty year ol, dey goin pau do dat work, an no need work fo da Tent no moa. ²⁶ Okay fo dem help dea braddahs an do security guard kine work fo da Tent Wea Da Peopo Meet Me, but dey no goin be da main guys fo do da regula kine work wit da sacrifices. So den az goin be how you goin give da Levi guys dea work.”

9

Da Passova

¹ *Da firs month in da year numba two afta da Israel peopo come outa Egypt, wen dey stay inside da Sinai Boonies, Da One In Charge talk to Moses an tell um dis: ² “Tell da Israel peopo fo make da spesho religious kine ceremony, az da Passova, wen da time come. ³ Make um da right time, afta da sun go down an befo come dark, on day numba fourteen dis month. Do eryting jaliike I wen tell you gotta do um, an jaliike da Rules tell.”

⁴ So Moses tell da Israel peopo fo make da spesho religious kine ceremony, da Passova. ⁵ Dey make um inside da boonies aroun Mount Sinai, afta da sun go down an befo come dark, on da month numba one, day numba fourteen. Da Israel peopo do eryting jaliike Da One In Charge tell Moses.

⁶ But get some a da peopo dat no can make da Passova sacrifice dat day. Dey no can go in front Da One In Charge, cuz dey wen touch one mahke body. Cuz a dat, da same day dey go by Moses an Aaron. ⁷ Dey tell Moses, “Us guys come hea cuz we no can go in front God. We wen touch one mahke body. But how come da Rules no let us guys go in front Da One In Charge fo make da sacrifice da right time wit da odda Israel peopo?”

⁸ Moses tell um, “Wait till I find out wat Da One In Charge tell me wat you guys gotta do.”

⁹ Da One In Charge tell Moses ¹⁰ fo tell da Israel peopo: “Wen some a you guys no can come in front me cuz you wen touch one mahke body, o you guys wen go one far place, you o da peopo dat goin come from you bumbye, still yet can make da Passova sacrifice fo me. ¹¹ You guys goin make um da month numba two, on day numba fourteen, afta da sun go down an befo come dark. You guys goin eat da bebe sheep, an da bread dat no mo yeast, an da bitta herbs. ¹² *You guys betta not leave notting back till da morning time. An no broke any a da bones. Wen you guys make da Passova, you guys gotta do eryting God tell you fo do. ¹³ But if get one guy dat can come in front me, an he no go anodda place, he ony no like come make da spesho religious kine ceremony, da Passova, you guys gotta cut him off from his peopo, cuz he no make da sacrifice fo me da right time. Dat guy goin get da blame fo da bad ting he wen do.

¹⁴ “But if get one guy from anodda place dat like make da Passova sacrifice fo me wit you guys, wen he do um he gotta do all da tings I wen tell dat peopo gotta do, an all da Rules. You guys gotta stick wit da same rules fo da Israel guys an da guys from anodda place.”

Da Cloud Ova Da Tent

¹⁵ Da day dey put up da Tent Fo No Foget Da Deal Wit God, da cloud stay ova da Tent an cova um. From da time come litto bit dark till da nex morning, da cloud ova da Tent look jaliike fire. ¹⁶ Az how stay all da time. Da cloud cova da Tent, an nite time look jaliike fire. ¹⁷ Erytime da cloud go up from da Tent, da Israel peopo start fo follow. An ery place da cloud stay stop, dass wea da Israel peopo make camp. ¹⁸ Wen Da One In Charge tell da Israel peopo fo go, dey go. An wen he tell dem fo make camp, dey make camp. All da time da cloud stay ova da Tent, da Israel peopo stay inside da camp. ¹⁹ Wen da cloud stay ova da Tent long time, da Israel peopo no go out. Dey lissen Da One In Charge. ²⁰ Some times, da cloud stay ova da Tent ony two-three day. Az how wen Da One In Charge tell um fo make camp, dey make camp. An den wen he tell um fo go, dey start fo go. ²¹ An get odda times too, da cloud stay ony from wen litto bit dark till morning time. Den da cloud go up morning time, an dey start fo go. No matta day time o nite time, wen da cloud go up, da peopo start fo go. ²² No matta da cloud stay ova da Tent fo two days, o one month, o one year, dass how long da Israel peopo stay wea dey make camp, an no go way from dea. But wen da cloud go up, den dey start fo go. ²³ Wen Da One In Charge tell um fo make camp, dey make camp, an wen he tell um fo go, dey

start fo go. Dey lissen wat Da One In Charge tell um fo do, an dey do wat Da One In Charge tell Moses fo tell dem wat fo do.

10

Da Silva Trumpets

¹ Da One In Charge tell Moses: ² “Make two silva trumpets from da kine silva dey poun wit da hamma. Dey goin be fo you call da peopo togedda, an fo tell da diffren ohanas wen fo leave da camp. ³ Wen da pries guys blow da two trumpet same time, dat mean, all da peopo goin come togedda in front you outside da place fo go inside da Tent Wea Da Peopo Meet Me. ⁴ If ony one trumpet stay blow, dat mean, ony da leada guys in charge a da Israel ohanas goin come togedda in front you. ⁵ Wen you guys hear three short blow from one trumpet, da ohanas dat make dea camp da east side goin start fo go. ⁶ Wen dey blow da nex three short blow from da trumpet, da camps da south side goin start fo go. Da noise from da trumpet goin tell dem wen fo start fo go. ⁷ Fo tell da peopo fo come togedda, blow da horns, but not wit da same kine noise, make um long time.

⁸ “Aaron boys, da pries guys, dey goin blow da trumpets. Dis goin be dea kuleana, an dey goin do um foeva. ⁹ Wen you guys go fight inside yoa land agains da guys dat put presha on you guys, blow three short time wit da trumpets. Den me, yoa God, Da One In Charge, no goin foget you guys an get you guys outa da way from da guys dat stay agains you. ¹⁰ An wen you guys stay real good inside, wen you guys make da spesho religious kine ceremonies, an da New Moon spesho times, you guys goin blow um long time wit da trumpets ova yoa sacrifices dat you burn up an da sacrifices fo show dat me an you stay good. Dass how da trumpets goin make me no foget you guys. Cuz me, Da One In Charge, I yoa God.”

Da Israel Peopo Leave Sinai

¹¹ In da year numba two, month numba two, day numba twenny, da cloud go up from da Tent Fo No Foget Da Deal Wit God. ¹² Dass wen da Israel peopo start fo go out from da Sinai Boonies, an go from dis place to dat place till da cloud come down inside da Paran Boonies. ¹³ Az was da firs time dey go out. Dey go jalike Da One In Charge tell Moses fo go.

¹⁴ Da ohana fo da Judah camp go firs, jalike one army unda dea flag. Amminadab boy Nashon stay in charge a dem. ¹⁵ Zuar boy Netanel stay in charge a da Issakar ohana. ¹⁶ An Helon boy Eliab stay in charge a da Zebulun ohana.

¹⁷ Den da pries guys take down da Tent, an da Gershon an Merari ohana guys dat carry um, go out afta dem.

¹⁸ Da Reuben ohana go nex, jalike one army unda dea flag. Shedeur boy Elizur stay in charge a dem. ¹⁹ Shelumiel Zurishaddai boy stay in charge a da Simeon ohana. ²⁰ An Deuel boy Elisaf stay in charge a da Gad ohana. ²¹ Den da Levi guys dat come from Kohat go out, carrying da tings dat stay spesho fo God from inside da Tent. Da Gershon an Merari ohana guys suppose to put up da Tent befo da Kohat ohana guys reach da place.

²² Da Ephraim ohana come nex, jalike one army unda dea flag. Ammihud boy Elishama stay in charge a dem. ²³ Pedahzur boy Gamaliel stay in charge a da Manasseh ohana. ²⁴ An Gideon boy Abidan stay in charge a da Benjamin ohana.

²⁵ Da las ones fo leave, dat stay ready fo fight if somebody catch um up, da Dan ohana go out, jalike one army unda dea flag. Ammishaddai boy Ahiezer stay in charge a dem. ²⁶ Ocran boy Pagiel stay in charge a da Asher ohana. ²⁷ An Enan boy Ahira stay in charge a da Naftali ohana. ²⁸ Dass how da Israel ohanas go out, jalike dey one army, one afta da odda.

²⁹ One time, Moses tell Reuel boy Hobab (Reuel from Midian, Moses faddah-in-law), “We goin go da place Da One In Charge wen tell us bout, wen he tell, ‘I goin give you dat land.’ Go come wit us, an we goin do good tings fo you. Cuz Da One In Charge wen make one promise he goin do good kine stuff fo us Israel guys.”

³⁰ Hobab tell um, “No, I no like go. I like go back my land an peopo, az why.”

³¹ But Moses tell um, “Try no go way from us. Az cuz you know wea us guys gotta make camp inside da boonies. You goin be jalike da eyes fo us guys. ³² If you come wit us, we goin share wit you all da good kine stuff Da One In Charge goin give us.”

³³ So dey all leave da mountain wea Da One In Charge stay, an go fo three day. Fo dose three days, da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge, dat da pries guys stay

carry, go in front dem fo show dem wea fo res. ³⁴ Ery day, day time, da cloud from Da One In Charge stay ova dem wen dey move camp.

³⁵ *Weneva da pries guys pick up da Box fo carry um, Moses tell,
“Go fo broke, Da One In Charge!

I like fo da peopo dat stay agains you, run away all ova da place.

I like fo da ones dat hate you, run away from in front you!”

³⁶ An weneva da pries guys put down da Box fo res, Moses tell,
“Go come back, Da One In Charge,
By da plenny tousan Israel peopo ova hea!”

11

Fire From Da One In Charge

¹ Da peopo start fo grumble bout da hard time dey stay get, an Da One In Charge hear dem. Wen he hear dem, he come real huhu. Den fire from Da One In Charge burn wea dey stay, an burn up some stuff aroun da outside a da camp. ² Da peopo yell to Moses fo help um. He pray to Da One In Charge, an Da One In Charge pio da fire. ³ Az why dey call dat place Taberah, dat mean Da Place Dat Burn, cuz fire from Da One In Charge wen burn wea dey stay.

Quail Birds From Da One In Charge (Songs 106:13-15)

⁴ Da guys dass not Jew guys dat come outa Egypt wit dem start fo real kine like eat odda kine food. So one mo time da Israel peopo start fo cry, an tell, “If ony somebody give us guys meat fo eat! ⁵ We no foget da fish us wen eat inside Egypt, an us no need pay fo um! An da cucumbas, da wattamelons, da skinny flat kine onions, da regula kine onions, an da garlic! ⁶ But now oua throat all dry up, an us no like eat dis kine manna stuff!”

⁷ * (Dis manna, was jalike da coriander seed an look jalike da gum resin. ⁸ * Da peopo go aroun pick um up. Den dey grind um wit two stone, o poun um inside one mortar. Dey cook um inside one pot, o make small breads from um. Taste good, jalike someting you make wit olive oil. ⁹ Wen da dew come on top da camp nite time, da manna come down same time too.)

¹⁰ Moses hear da peopo inside ery family stay crying inside by da door fo dea tents. Da One In Charge come real huhu, an da way Moses see um, az was real bad. ¹¹ He aks Da One In Charge, “How come you make dis bad kine ting happen to me, aah? Eh! I ony yoa worka guy, you know! How come you put dis kine trouble from all dese peopo on top me?! You no like me, o wat?! So you make ony me stay in charge a all dese peopo! ¹² No was me wen born all dese peopo! Dey not my kids! How come you tell me fo carry dem inside my arms, jalike one muddah carry da bebe wen she stay breas feed um?! An bring dem inside da land dat you wen make one strong promise to dea ancesta guys fo give dem?! ¹³ Wea I goin get da meat fo dem?! No mo no place wea I can get meat fo all dese peopo! Dey stay cry an tell me, ‘Give us guys meat fo eat!’ ¹⁴ I no can carry all dese peopo wen no mo nobody fo help me! Dis job, too much fo me! ¹⁵ If dis how you goin make to me, den mo betta kill me right now, if you stay good inside bout me. Cuz I no like see da bad tings dat goin happen to me cuz a wat you make me do!”

¹⁶ Da One In Charge tell Moses, “Bring togedda by me, seventy a da older leadas from da Israel peopo—guys dat you know stay leadas fo da peopo, an dat can write wat happen. Take dem by da Tent Wea Da Peopo Meet Me. Az why dey goin stan dea wit you. ¹⁷ I goin come down an talk to you ova dea, an I goin take some a my Spirit dat stay in charge a you, an make dat Spirit stay in charge a dem too. An all dis heavy kine kuleana bout da peopo, da leada guys goin help you carry um, so you no need do um ony you.

¹⁸ “Tell da peopo, ‘You guys go make one ceremony fo come spesho fo God an get ready fo tomorra. Cuz tomorra, you guys goin eat meat! Da One In Charge wen hear you guys wen you guys stay cry, “We like somebody give us guys meat fo eat! Us guys wen live mo betta inside Egypt!” Da One In Charge, he goin give you guys meat, an you guys goin eat um! ¹⁹ You guys no goin eat um fo ony one day, o two days, o five days, ten days, o twenny days. ²⁰ You guys goin eat um fo one whole month—till come outa yoa nose, an you guys goin hate um! Az cuz you guys no like me, Da One In Charge, dat stay right

hea wit you guys! Cuz you guys stay cry in front me an tell, "How come we wen go way from Egypt?!" , "

²¹ But Moses tell Da One In Charge, "I stay hea wit 600,000 infantry guys! But you, you tell, 'I goin give dem meat fo eat fo one whole month!'" ²² You tink, goin get enuff fo dem even if you kill uku plenny sheeps, goats, an cows fo dem, o wat?! You tink goin get enuff if somebody go catch all da fish inside da ocean fo dem, o wat?! No way!"

²³ Da One In Charge tell Moses, "Wassamatta you?! Me, Da One In Charge, an you tink I no mo enuff powa fo do dat?! Now you goin see if wat I tell goin happen fo you, o not!"

²⁴ So Moses go outside an tell da peopo wat Da One In Charge wen tell him. He bring togedda seventy a dea older leadas, an tell um fo stan aroun da Tent. ²⁵ Den Da One In Charge come down inside da cloud an talk to Moses. An he take some a da Spirit dat stay in charge a Moses, an make da Spirit take charge a da seventy older leada guys too. Wen da Spirit take charge a dem, dey start fo talk fo God, but dass da only time dey do dat.

²⁶ Get two odda guys name Eldad an Medad, an dey wen stay inside da camp. Dea names stay on da lis, but dey neva go da Tent. Still yet, da Spirit take charge a dem too, an dey talk fo God ova dea inside da camp. ²⁷ One young guy run go tell Moses, "Eldad an Medad stay talk fo God inside da camp!"

²⁸ Nun boy Joshua, da one help Moses from da time he stay young, tell, "Moses, my boss, cut um off!"

²⁹ Moses tell him, "You like go fo broke fo me, aah? I like fo all da peopo a Da One In Charge, get his Spirit in charge a dem, dat dey talk fo him!" ³⁰ Den Moses an da older leada guys fo da Israel peopo go back inside da camp.

³¹ Den one wind from Da One In Charge start fo blow, an push quail birds in away from da sea. Da wind bring um down all aroun da camp, an get bout three feet a dem all ova da groun, to wea you can walk one day to da north, south, east, an west. ³² Dat day, an all nite an da nex day, da peopo go out fo bring in da quail. Erybody get ten donkey load o moa. Den dey spread um all ova da camp fo dry. ³³ But wen dey stay pigging out on da meat, Da One In Charge come real huhu wit da peopo, an he wack um wit one real bad sick. ³⁴ Az why dey call dat place Kibrot-Hattaavah, Da Graves Fo Da Greedy Guys, cuz dass wea dey bury da peopo dat real greedy fo odda kine food.

³⁵ From Kibrot-Hattaavah da peopo go Hazerot an stay dea.

12

Miriam An Aaron Stan Agains Moses (Hebrews 3:2, 5)

¹ Miriam an Aaron start fo grumble bout Moses, cuz a da wahine he wen marry from Sudan. Cuz dass wat he wen do. ² Dey tell, "Wot! You guys tink Da One In Charge can talk only thru Moses? You guys no tink Da One In Charge can talk thru us guys too?" An Da One In Charge hear all wat dey tell.

³ (You gotta know dat dis Moses guy erytime make um so he come las, mo den all da odda peopo on top da earth.)

⁴ Right den an dea Da One In Charge tell Moses, Aaron, an Miriam, "Come out an go by da Tent Wea Da Peopo Meet Me, all three a you guys." So da three a dem go out by him. ⁵ Den Da One In Charge come down inside one cloud dat go from da groun up to da sky. He stan by da place wea peopo go inside da Tent, an call "Aaron! Miriam!" Dose two come out. ⁶ He tell, "Lissen wat I tell!

'If get one a you guys

Dat talk to yoa peopo fo me, Da One In Charge,

Da way I make dat guy know az me,

I make him see someting.

I talk to him in his dreams.

⁷ *But az not how I talk wit my worka guy Moses.

From all my peopo, he da only one I know I can trus.

⁸ Wit him, I can talk strait.

Wen I talk, I make shua he know wat I mean.

I no hide wat I tell, not wit da hard fo undastan kine talk.

He know how I look like, me, Da One In Charge.

So den! How come you guys no sked

Fo grumble bout my worka guy Moses?!' "

⁹ Da One In Charge come real huhu wit Aaron an Miriam, an go way from dem.

¹⁰ Wen da cloud go up from ova da Tent, you know wat?! Miriam stan dea. Her get da kine sick all ova da skin, da kine odda peopo can catch, all white like da snow. Aaron look an see dat she get da lepa kine sick.

¹¹ He tell Moses, "Try help, boss! No stay piss off agains us guys cuz a dis bad ting us wen do, jus cuz us stupid! ¹² No let her stay jalike one mahke bebe dat jus born from inside da muddah, wit da kine skin dass ony half on top um!"

¹³ So Moses call out to Da One In Charge fo help, "Try help, God! Make her come good!"

¹⁴ Da One In Charge tell Moses, "If her faddah wen spit in her face, den she wen come shame fo seven day. Kay den, make her stay outside da camp seven day. Afta dat, bring her back inside." ¹⁵ Az why Miriam gotta stay outside da camp seven day. Da peopo no can move till dey bring her back.

¹⁶ Afta dat, da peopo leave Hazerot, an make camp inside da Paran Boonies.

13

Spies To Canaan

¹ Da One In Charge tell Moses, ² "Sen some guys fo go find out wat get inside da Canaan land. I stay ready fo give dat land to da Israel peopo. All da guys you sen gotta be da leada fo one big ohana."

³ So jalike Da One In Charge tell him, Moses sen dem out from da Paran Boonies. All a da guys stay leadas fo da Israel peopo. ⁴ Dis dea names:

from da Reuben ohana, Shammua, Zakkur boy;

⁵ from da Simeon ohana, Shafat, Hori boy;

⁶ from da Judah ohana, Caleb, Jefunneh boy;

⁷ from da Issakar ohana, Igal, Joseph boy;

⁸ from da Ephraim ohana, Hoshea, Nun boy;

⁹ from da Benjamin ohana, Palti, Rafu boy;

¹⁰ from da Zebulun ohana, Gaddiel, Sodi boy;

¹¹ from da Joseph ohana, dass da Manasseh ohana, Gaddi, Susi boy;

¹² from da Dan ohana, Ammiel, Gemalli boy;

¹³ from da Asher ohana, Setur, Michael boy;

¹⁴ from da Naftali ohana, Nahbi, Vofsi boy;

¹⁵ from da Gad ohana, Geuel, Maki boy.

¹⁶ Dese da names a da guys Moses sen fo find out wat get inside da land. (Moses give Hoshea, Nun boy, da name Joshua.)

¹⁷ Wen Moses sen dem fo find out wat get all ova da Canaan land, he tell, "Go up thru da Negev Boonies, den go inside da hill land. ¹⁸ Scope wat get inside da land. Da peopo dat live dea, dey stay strong, o dey weak? Get plenny a dem, o not? ¹⁹ Wat kine land dey live in dea? Good kine, o bad? Wat kine towns? Dey get strong strong wall, o no mo wall? ²⁰ Wat kine dirt? Da kine can grow plenny stuff o not? Get trees o not? Try bring back some fruits from da land. (Was da time fo da firs ripe grapes.)"

²¹ Az why dey go up an look all ova da land, from da Zin Boonies south side, all da way to Rehob north side, wea you can go Lebo-Hamat side. ²² Dey go up thru da Negev, an come Hebron town, wea Ahiman, Sheshai, an Talmi live, dat come from Anak. (Da Anak ohana guys wen build Hebron seven year befo somebody wen build Zoan town Egypt side.) ²³ Wen da guys dat wen go fo scope da place come by da Eshkol Stream, dey cut off one branch dat get one bunch grapes. Need two a dem fo carry da bunch on top one pole, wit some pomagrams an figs too. ²⁴ Dey call dat place da Eshkol Stream, cuz a da big bunch grapes da Israel guys cut off ova dea an bring um back. ²⁵ Afta forty days dey scope out da land, dey come back dea camp.

Dey Tell Wat Dey Wen See

²⁶ Dey come back by Moses an Aaron, an all da Israel peopo, dat stay Kadesh town inside da Paran Boonies. Ova dea dey tell da peopo eryting dey wen see, an show dem all da fruit from da land. ²⁷ Dey tell Moses dis: "We wen go inside da land wea you wen sen us. Fo shua, ery place ova dea get plenny milk an honey. Hea, some fruits from ova dea. ²⁸ But you know wat?! Da peopo dat live on top dat land, dey stay real strong! Da towns stay big an get strong wall. We even see some Anak ohana guys ova dea. ²⁹ Da

Amalek peopo live inside da Negev. Da Het peopo, da Jebus peopo, an da Amor peopo live up country inside da hill part. Da Canaan peopo live nea da ocean an da Jordan Riva."

³⁰ Den Caleb tell da odda guys fo shut up awready in front Moses, an he tell dem, "Mo betta us guys go up dea an take ova da land, cuz we can do um fo shua!"

³¹ But da guys dat wen go up wit him tell, "Us no can go agains dose peopo! Dey mo strong den us!" ³² An dey tell da Israel peopo all da stuff dey wen see bout da land dey scope out, an az bad! Dey tell, "Da land us guys wen go fo scope out, az one land goin eat up da peopo dat stay dea. All da peopo we see ova dea, real real tall. ³³ *We see da Nefil peopo ova dea. (Da Anak peopo come from da Nefil peopo, you know.) Wen we look at dem guys, us guys look small, jalike grasshoppas. An az how us guys wen look to dem too."

14

Da Peopo Go Agains Moses (1 Corint 10:5)

¹ All da Israel peopo yell real loud, an dey cry plenny dat nite. ² All da Israel peopo grumble bout Moses an Aaron. Dey come togedda an tell um, "If ony us wen mahke Egypt side! O ova hea, mahke inside dese boonies! ³ How come Da One In Charge goin bring us inside dat land fo us get kill wit swords?! Oua wifes an ova kids, goin come prisonas! Mo betta us go back Egypt side den!" ⁴ Dey tell each odda, "We gotta pick one leada guy an go back Egypt side!"

⁵ Den Moses an Aaron go down an put dea face on top da groun fo pray in front all da Israel peopo dat come togedda wit dem. ⁶ Joshua, Nun boy, an Caleb, Jefunneh boy, from da spy guys dat wen scope out da land wit da oddas, dey rip dea clotheses fo show da peopo az bad wat dey tink. ⁷ Dey tell all da Israel peopo, "Da land we wen go thru fo scope out, stay real good. ⁸ If Da One In Charge stay good inside bout us guys, he goin take us inside dat land, wea ery place get plenny milk an honey, an he goin give um to us guys. ⁹ *But eh! No go agains Da One In Charge! An no sked da peopo inside da land, you guys! Cuz us guys goin win ova dem. Da One In Charge take away da shadow dat proteck dem awready, but he stay wit us guys. No sked dem!" ¹⁰ All da peopo tell dey like kill Joshua an Caleb wit stones. But den, Da One In Charge make all da Israel peopo see how awesome him, ova dea by da Tent Wea Da Peopo Meet God.

¹¹ Da One In Charge tell Moses, "How long dese peopo goin make to me jalike I no good? How long dey no goin trus me, no matta I do all kine awesome stuff in front dem fo show um wat kine god me? ¹² I goin wipe dem out wit one bad kine sick an take away dea rights fo get da Canaan land dat I was goin give um. Den I goin make you come da faddah fo one big peopo, mo strong den dem."

¹³ *Moses tell Da One In Charge, "No! No do dat! If da Egypt peopo hear bout dis, cuz dey know you wen use yoa powa fo bring dis peopo up from dea land, ¹⁴ den dey goin tell da peopo inside da Canaan land bout um. Dose peopo awready hear bout you, Da One In Charge. Dey hear you stay with dese Israel peopo. Dey hear dat da Israel peopo can see you, Da One In Charge, erytime yoa cloud stay ova dem, an wen you go in front dem inside one cloud dat go from da groun to da sky day time, an nite time one fire dat go from da groun to da sky. ¹⁵ If you kill all dese peopo one time, da odda peopos dat hear dis stuff bout you goin tell, ¹⁶ 'Gotta be, dat Da One In Charge no can bring dese peopo inside da land he wen make one strong promise fo give dem, az why he kill dem inside da boonies.'

¹⁷ "Now, I like you show how strong you, jalike you wen tell: ¹⁸ *'Da One In Charge slow fo get mad. He stay plenny tight wit his peopo. He hemo dea shame fo wen dey do wrong tings an go agains him an do bad tings. Still yet, if God gotta punish somebody, he punish um. An if dea kids do da same ting, he punish dem too, an same ting fo dea grankids, an even dea great-grankids.' Dass wat you wen tell. ¹⁹ Cuz you get plenny love an aloha, let go dese peopo fo dis bad kine stuff dey stay do. Jalike you wen let dem go from da time dey leave Egypt till now."

²⁰ Da One In Charge tell him, "Kay den. I let dem go, jalike you aks me fo do. ²¹ *But fo shua no forget dis: Me, Da One In Charge, an I stay alive, an fo shua I awesome, an I fill up da whole earth! ²² An cuz az how I stay, I tell dis: Dese peopo wen see how awesome me. Dey wen see da awesome stuff I do inside Egypt an inside da boonies. An

still, dey no lissen me, an dey tes me ova an ova! ²³ An cuz dey do dat, no mo nobody from dem goin eva see da land I wen make one strong promise fo give dea ancesta guys. No mo nobody dat make to me jalike I no good, eva goin see dat land! ²⁴ *But cuz my worka guy Caleb stay diffren inside, an wen stay tight wit me to da max, I goin bring him inside da land wea he wen go, an his kids goin own part a dat land. ²⁵ But cuz da Amalek peopo an da Canaan peopo live inside da valleys, turn back aroun tomorra, an go back inside da boonies by da road dat go by da Red Sea!”

²⁶ Da One In Charge tell Moses an Aaron, ²⁷ “How long moa, all dese bad kine peopo goin grumble bout me?! I hear all da stuff da Israel peopo tell wen dey grumble an poin finga me. ²⁸ So tell dem, ‘Da One In Charge tell, Fo shua I stay alive. An fo shua I goin make to you guys jalike I stay hear you guys talk: ²⁹ *Yoa bodies goin fall down inside dese boonies an mahke—all you guys dat twenny year ol o moa, da same ones dey wen count wen dey count da census an dey wen grumble bout me. ³⁰ No mo nobody from you guys dat stay grumble goin go inside da land. No matta I wen put up my hand an make one strong promise fo make dat yoa home. Ony Jefunneh boy Caleb, an Nun boy Joshua, goin go inside dea. ³¹ You guys wen tell dat yoa kids goin come prisonas. But I goin bring yoa kids inside dat land, an dey goin stay good inside cuz dey dea, no matta you guys no like take da land.

³² “ ‘But you guys—yoa mahke bodies goin fall down inside da boonies ova hea. ³³ *Yoa kids goin take kea sheeps ova hea inside da boonies fo forty year. Dass how long you guys goin suffa, cuz you guys fool aroun ova an ova wit odda gods, till da las mahke bodies stay inside da boonies. ³⁴ Forty year—az one year fo ery day you spy guys wen scope out da land. Dass how long you guys goin suffa fo da bad kine stuff you wen do. Dass how you guys goin find out how stay, wen I stay agains you. ³⁵ Dis wat me Da One In Charge tell. Fo shua I goin do all dis stuff to all dose bad kine peopo dat come togedda agains me. You guys goin live da res a yoa life inside dese boonies. Ova hea, dass wea you goin mahke!’ ”

³⁶ Da guys Moses wen sen fo scope out da land, dey come back an tell bad kine stuff bout da land. Dey make all da peopo grumble bout Moses. ³⁷ But dose guys dat tell bad kine stuff bout da land, dey get one bad kine sick. Dey fall down mahke in front Da One In Charge. ³⁸ From all da guys dat wen go scope out da land, ony Nun boy Joshua an Jefunneh boy Caleb stay alive.

³⁹ Wen Moses tell all da Israel peopo bout dat, dey come real sore inside. ⁴⁰ Early da nex morning dey go up da high hill land. Dey tell, “Us was wrong. We stay ready fo go up da place Da One In Charge wen tell us fo go.”

⁴¹ But Moses tell, “How come you guys goin go wea Da One In Charge tell you fo no go?! Dis no goin come out good! ⁴² No go up dea, cuz Da One In Charge no stay wit you guys! Da guys dat stay agains you guys, goin win ova you! ⁴³ Cuz da Amalek peopo an da Canaan peopo goin face you guys ova dea. Az cuz you guys turn aroun an no follow Da One In Charge. Cuz a dat he no goin stay wit you guys, an you guys goin get kill wit swords!”

⁴⁴ But da Israel guys tink dey can handle. Dey still yet go up da high hill land. But Moses an da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge no go outa da camp wit dem. ⁴⁵ Den da Amalek guys an da Canaan guys dat live inside da hills go down attack da Israel guys, an bus um up all da way to Hormah.

15

Da Odda Sacrifices

¹ Da One In Charge tell Moses: ² Tell da Israel peopo dis: “You guys go inside da land I stay give you guys fo live ova dea. ³ Den you guys goin give me, Da One In Charge, sacrifices you guys make wit fire, from cows o sheeps o goats. Az fo one nice smell dat make me stay good inside—da sacrifices you burn up, o wen you guys make one spesho strong promise, o give one sacrifice jus cuz you like give um, o make one sacrifice fo one spesho religious kine ceremony. ⁴ Den da guy dat bring da sacrifice goin give me one wheat o barley sacrifice too: two quart fancy kine flour mix wit one quart olive oil. ⁵ Wit ery bebe sheep you bring fo da burn up kine sacrifice, give one quart wine fo da drink sacrifice.

⁶ “Wit one boy kine sheep, you give one wheat o barley sacrifice wit three quart fancy kine flour mix wit two an one half pint olive oil. ⁷ An give two an one half pint wine fo one drink sacrifice. Give um, az fo make one nice smell fo me, Da One In Charge.

⁸ “Maybe you make one spesho strong promise to me, an den you make ready one young bull fo da burn up kine sacrifice o odda sacrifice, o maybe az fo show dat you an me, Da One In Charge, stay tight wit each odda. ⁹ Kay den, bring wit da young bull one wheat o barley sacrifice wit five quart fancy kine flour, mix wit two quart olive oil, ¹⁰ an bring two quart wine fo make one drink sacrifice. Az goin be one sacrifice you make wit fire, an az fo make one nice smell fo me, Da One In Charge. ¹¹ Ery bull, boy kine sheep, bebe sheep, o young goat, you goin make um ready lidat. ¹² Do um fo all a da animals you guys make ready fo one sacrifice.

¹³ “Erybody dat born from da Israel ohana gotta do dis stuff lidat fo bring one sacrifice dey make wit fire fo make one nice smell fo me, Da One In Charge. ¹⁴ An fo all da peopo dat goin born afta dat, wenewa get one guy from anodda place dat not from da Israel ohana dat stay live wit you guys, o odda guy dat stay live wit you guys, wen dey make one burn up kine sacrifice dat make one nice smell fo me, dey gotta make um jalike you guys make um. ¹⁵ Da peopo from anodda place dat stay live wit you guys, goin get da same rules you guys get. Az how dey goin do um foeva. You guys an da peopo from anodda place goin be da same in front Da One In Charge. ¹⁶ ♀Da rules goin be da same fo you guys an fo dem.”

¹⁷ Da One In Charge tell Moses: ¹⁸ Tell da Israel peopo dis: “Wen you guys go inside da land wea I stay bring you guys, ¹⁹ an wen you guys eat bread from wat stay grow on top da land, give one piece fo one sacrifice fo me, Da One In Charge. ²⁰ Give one bread from da firs wheat o barley you guys grind up fo make flour. Give um jalike you give da firs wheat o barley dat you guys shake um out from da junk kine stuff. ²¹ You guys, an all da peopo dat goin born afta dat, goin give dis kine sacrifice to me, Da One In Charge, from da firs wheat o barley you guys grind up.

Da Sacrifice Fo Da Bad Kine Stuff Peopo Do Wen Dey Neva Make Plan Fo Do Um

²² “Maybe one a you guys jam up an no do some a dis kine stuff dat me Da One In Charge wen tell Moses fo tell you fo do, but you neva make plan befo time fo no do um—²³ I stay talk bout eryting, from da time me, yoa God, Da One In Charge, tell Moses fo tell you guys fo do dese tings, an fo yoa peopo fo do um foeva—²⁴ But maybe da peopo donno dat da guy jam up an no do um, an he neva make one plan fo go agains me, den all da peopo togedda gotta kill one young bull fo make one burn up kine sacrifice, an az one nice smell fo me, Da One In Charge. An dey goin make da wheat o barley kine sacrifice dat go wit da burn up kine sacrifice, an da drink kine sacrifice, an kill one boy kine goat fo one sacrifice fo somebody dat do one bad ting. ²⁵ Den da pries guy gotta make one sacrifice fo make all da Israel peopo come pono wit God lidat. Cuz he do dat, God goin hemo dea shame an let um go. Cuz dey neva make plan fo no do wat Moses tell um fo no do, an da peopo bring dea sacrifice in front Da One In Charge cuz erybody wen do bad kine stuff. Dey goin make one sacrifice fo Da One In Charge wit fire, an one sacrifice fo hemo da shame fo do someting bad. ²⁶ So den God goin let go all da Israel peopo an da peopo from anodda place dat stay live wit dem, cuz all da peopo wen get da blame cuz dey neva make plan befo time fo no do wat God tell um fo no do.

²⁷ ♀“But if ony one guy do someting bad, an he neva make plan befo time fo do um, he gotta bring one girl kine goat, one year ol, fo make one sacrifice fo hemo da shame fo da bad ting he wen do. ²⁸ Da pries guy goin make da sacrifice in front Da One In Charge, fo make da guy come pono one mo time wit God. Cuz da guy wen do bad kine stuff but he neva make plan fo do um. An God goin let him go an hemo his shame wen he make da sacrifice fo make him come pono wit God one mo time. ²⁹ Whoever do someting bad but neva make one plan befo time fo do um, no matta dey come from da Israel peopo, o dey from anodda place, dey all get da same rule.

³⁰ “But whoever do bad kine stuff, an no mo shame fo do um, no matta dey from da Israel peopo o dey from anodda place, an dat guy talk bad bout Da One In Charge, you guys gotta cut dem off from dea peopo. ³¹ Dat guy ack jalike wat Da One In Charge tell no mean notting fo him, an stay broke his rules. Dass why you guys gotta cut him off from his peopo fo shua. He get da blame still yet.”

Da Guy Dat Stay Broke Da Res Day

³² One time wen da Israel peopo stay inside da boonies, an was da Res Day, dey find one guy dat stay pick up wood fo make fire. ³³ Da guys dat find him picking up wood, bring him in front Moses an Aaron an all da peopo. ³⁴ Dey make him stay wit da security guard guys, cuz not clear wat dey suppose to do wit him. ³⁵ Den Da One In Charge tell Moses, "Da guy gotta mahke. All da peopo gotta throw stone at um, fo kill um outside da camp." ³⁶ So all da peopo take him outside da camp, fo throw stone at um fo kill um, an he mahke, jalike Da One In Charge tell Moses.

Da Tassels On Top Da Clotheses

³⁷ Da One In Charge tell Moses: ³⁸ *Tell da Israel peopo dis: "Fo all da peopo dat live now an da ones dat goin born afta, you guys goin put one tassel on top da cornas a yoa clotheses, wit one blue string on top ery tassel. ³⁹ You guys goin put da tassels so wen you look at dem, you guys no goin forget all da stuff me Da One In Charge wen tell you guys fo do. Den you guys goin do um, an no go fool aroun fo do all da no good odda stuff dat inside you like do, an dat yoa eyes tell you guys fo do. ⁴⁰ Dass how you guys no goin forget fo lissen all da stuff I tell you guys fo do, an you guys goin come spesho fo me, yoa God. ⁴¹ I yoa God, Da One In Charge, dat wen bring you guys outa da Egypt land, fo be yoa God!"

16

Korah, Datan, An Abiram

(2 Timoty 2:19)

¹ *Korah, dat come from Izhar az Kohat boy, an Kohat az Levi boy, an some guys from da Reuben ohana, Datan an Abiram az Eliab boys, an On az Pelet boy, dey all make one plan togedda. ² Dey no mo respeck fo Moses, an go agains him. Bout 250 guys from da Israel peopo go wit dem. Dey was big name guys dat erybody know from wen all da peopo come togedda. ³ Dey come togedda fo go agains Moses an Aaron. Dey tell Moses an Aaron, "You two guys stay making tantaran! All da peopo stay spesho fo Da One In Charge, an he stay wit dem. How come you guys make jalike you mo importan den da peopo dat Da One In Charge bring togedda?!"

⁴ Wen Moses hear dat, he go down an put his face on top da groun. ⁵ Den he tell Korah an all da guys wit him, "Morning time, I like fo Da One In Charge show who stay his guy, an who stay spesho fo him. An he goin tell dat guy he pick fo come nea him. ⁶ You, Korah, an all da guys dat stay tight wit you, go do dis: take pans fo carry fire wit you. ⁷ Tomorra, put fire inside da pans, put incense on top da fire in front Da One In Charge. Da guy Da One In Charge goin pick, he goin be da one dat stay spesho fo Da One In Charge. You Levi guys, you da ones go too far, not me an Aaron!"

⁸ "An Moses tell Korah dis too: 'Now lissen, you Levi ohana guys. ⁹ Az enuff fo you guys dat da God fo da Israel peopo wen make you guys diffren den da odda Israel peopo, an bring you guys nea him fo do da work fo his Tent, an stan in front da Israel peopo an work fo dem. ¹⁰ He wen bring you an da odda Levi guys nea by him, but now you guys stay trying fo come pries guys too. ¹¹ You an all da guys dat stay tight wit you come togedda agains Da One In Charge. An fo Aaron, how come you guys grumble bout him?!' "

¹² Den Moses tell Datan an Abiram, Eliab boys, fo come by him. But dey tell, "Us no goin come! ¹³ No enuff you wen bring us guys outa da Egypt land dat get plenny milk an honey, fo let us guys mahke ova hea inside da boonies! An now you like come da boss ova us guys too! ¹⁴ Fo shua, you neva bring us guys inside one land dat get plenny milk an honey, an you neva give us land wit fields an grape plants. Now you goin pull out da eyes a dese guys, o wat?! No ways! We no goin come!"

¹⁵ Den Moses come real huhu. He tell Da One In Charge, "No take da sacrifices dey give you! I neva take even one donkey from dem, an I neva do notting agains dem!"

¹⁶ Moses tell Korah, "You an all da guys dat stay tight wit you goin stan in front Da One In Charge tomorra—you, an yoa guys, an Aaron. ¹⁷ All dem goin take dea fire pan, an put incense on top da fire. You guys goin bring um in front Da One In Charge. Goin get 250 fire pans. You guys an Aaron goin bring yoa fire pans too." ¹⁸ So all dem take dea fire pan, put fire inside um, an put incense on top da fire. Dey stan wit Moses an Aaron, by da place fo go inside da Tent Wea Da Peopo Meet God. ¹⁹ Wen Korah bring togedda all his peopo by da place fo go inside da Tent on one side, an Moses an Aaron

on da odda side, Da One In Charge show up in front all da peopo dat come togedda, an he awesome!

²⁰ Da One In Charge tell Moses an Aaron, ²¹ “Move away from all dese peopo fo me kill um right now!”

²² But Moses an Aaron go down an put dea face on top da groun, an yell, “God, you da God fo da spirits a all da peopo on top da earth! Try no come huhu wit all da peopo wen ony one guy wen do one bad ting!”

²³ Den Da One In Charge tell Moses, ²⁴ “Tell all da peopo, ‘Move away from da tents wea Korah, Datan, an Abiram live.’ ”

²⁵ Moses stan up an go by Datan an Abiram. Da older leadas fo da Israel peopo go follow him. ²⁶ He tell all da peopo, “Move away from da tents wea dese real bad guys live! No touch notting a dea stuff dat dey own! No good Da One In Charge wipe out you guys too, cuz a all da bad kine stuff dey wen do.” ²⁷ So da peopo move away from da tents wea Korah, Datan, an Abiram live. Datan an Abiram come outside an stan dea wit dea wifes, kids, an bebes by da door fo dea tents.

²⁸ Den Moses tell, “Dis how you guys goin know dat Da One In Charge wen sen me fo do all dis stuff. I neva tink fo me do um. ²⁹ If dese guys mahke jalike how odda peopo mahke—if da same kine tings happen to dem jalike wat happen to odda peopo—den you guys goin know dat no was Da One In Charge wen sen me. ³⁰ But if Da One In Charge do someting new, an jalike da earth open da mout, an swallow dem an eryting dey get, fo dem go down inside da Mahke Peopo Place wen dey still yet stay alive, den you guys goin know dat dese guys wen show Da One In Charge dat dey ack jalike Da One In Charge no matta to dem.”

³¹ Wen Moses tell dat, right den an dea da groun unda da three guys open up, ³² an jalike da earth swallow dem, an dea ohanas, an all da Korah guys, an all dea stuffs. ³³ Dey go down inside da Mahke Peopo Place wen dey still yet stay alive, wit all dea stuffs. Den da earth cova dem, an dey mahke. Dey stay wipe out from dea peopo. ³⁴ Wen da Korah guys yell, all da Israel peopo aroun dem run away an yell, “Da earth goin swallow us guys too!”

³⁵ Den fire come from Da One In Charge an burn up da odda 250 guys dat stay burn incense.

³⁶ Da One In Charge tell Moses, ³⁷ “Tell Eleazar, az Aaron boy da pries guy, fo take da fire pans (cuz dey wen come spesho fo me) outa da stuff dat stay burn still yet, an throw da fire anodda place. ³⁸ Pick up da fire pans dat da guys use dat wen do bad kine stuff, an dey mahke cuz a dat. Pound da pans wit hammas fo make big metal sheets fo cova da outside a da altar wit um. Cuz dose guys wen use da fire pans wen dey come in front me, Da One In Charge. Dass why da fire pans come spesho fo me. So put da metal from um on da outside a da altar, fo stay jalike one sign fo da Israel peopo.”

³⁹ So Eleazar da pries guy go get all da bronze fire pans dat da guys wen use in front God befo God burn um up. An he tell guys fo poun um wit hammas fo make metal sheet fo put um all ova da outside a da altar. ⁴⁰ Az wat Da One In Charge tell Moses dat Eleazar gotta do. He do um lidat fo da Israel peopo no foget dat ony da guys dat come from Aaron can burn incense in front Da One In Charge. No odda guys goin do um. If anodda guy do um dat no come from Aaron, da same ting goin happen jalike wat wen happen to Korah an da guys dat stay tight wit him.

⁴¹ Da nex day, all da Israel peopo grumble to Moses an Aaron. Dey tell, “You wen kill Da One In Charge guys!”

⁴² But wen all da peopo come togedda fo go agains Moses an Aaron, dey turn fo face da Tent Fo Meet Wit God. Right den an dea da cloud cova da Tent, an Da One In Charge let da peopo see him, an he awesome. ⁴³ Den Moses an Aaron go in front da Tent Fo Meet Wit God.

⁴⁴ Da One In Charge tell Moses, ⁴⁵ “Go way from all dese peopo, fo me wipe dem all out right now!” But Moses an Aaron go down an put dea face on top da groun.

⁴⁶ Moses tell Aaron, “Take da fire pan you use! Put fire from da altar inside um, an put incense on top da fire! Go quick by all da peopo, fo make dem come pono wit God! Da One In Charge tell ‘Laytas’ to wat dey do. Da real bad sick from Da One In Charge, stay start awready!” ⁴⁷ So Aaron do wat Moses tell um fo do. He run wea all da peopo stay togedda. Da real bad sick wen start awready. But Aaron put da incense on top da fire in da pan, an do wat he gotta do fo make da peopo come pono wit God. ⁴⁸ He stan inside da middo wit da guys dat stay alive on one side, an da mahke guys on da odda side. An da real bad kine sick pau. ⁴⁹ But 14,700 peopo wen mahke from da sick. An

odda guys wen mahke befo cuz a Korah. ⁵⁰ Den Aaron go back by Moses, by da place fo go inside da Tent Wea Da Peopo Meet God, cuz da sick pau awready.

17

Aaron Stick Get Bud

¹ Da One In Charge tell Moses, ² "Talk to da Israel peopo, an tell dem fo go get twelve sticks fo walk, one from da leada guy fo ery main ohana. Den, write da name fo ery leada guy on top his stick. ³ On top da stick fo da leada fo da Levi ohana, write Aaron name dea, cuz gotta get one stick fo da main guy fo ery ohana. ⁴ Put da sticks inside da Tent Wea You Meet Wit Me, Da One In Charge, in front Da Box Fo No Foget Da Deal, wea I meet wit you. ⁵ Da stick fo da guy I pick goin grow an get bud. Dass how I goin make da Israel peopo no grumble bout you an Aaron no moa."

⁶ So Moses talk to da Israel peopo. Dea leada guys give him dea twelve stick fo walk, one fo da leada guy fo ery main ohana. An Aaron stick stay dea wit da oddas. ⁷ Moses put all da sticks fo walk in front Da One In Charge inside da Tent Fo No Foget Da Deal Wit Him dat Da One In Charge wen make wit da peopo.

⁸ *Da nex day, Moses go inside da Tent fo Da Box Fo No Foget Da Deal Wit God. He see dat Aaron stick, dat stay fo da Levi ohana, wen grow an get not ony sprouts an buds, but even flowas an almond nuts. ⁹ Den Moses bring out all da sticks from in front Da One In Charge, an show um to all da peopo. Dey look at um, an ery leada guy take his stick.

¹⁰ Da One In Charge tell Moses, "Put Aaron stick back in front Da Box Fo No Foget Da Deal. Goin stay dea, fo make shua az one sign fo da peopo dat like go agains you. Den dey no goin grumble bout me no moa. Cuz bumbye dey goin mahke!" ¹¹ Moses do jalike Da One In Charge tell him fo do.

¹² Da Israel peopo tell Moses, "Fo shua, us guys goin mahke! Us all goin come wipe out! All us guys! ¹³ So anybody even go nea da place wea Da One In Charge stay, dey goin mahke. Us all goin mahke, o wat?!"

18

Wat Da Pries An Levi Guys Suppose To Do

¹ Da One In Charge tell Aaron, "You an yoa boys an yoa Kohat ohana goin get da blame if somebody do someting agains God spesho place an you guys no do notting. An ony you an yoa boys goin get da blame if somebody do someting agains da pries guys an you guys no do notting. ² So, go bring yoa odda braddah guys too from da Levi ohana fo come by you fo help you wen you an yoa boys work in front da Tent fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge. ³ Dey goin do da security guard work fo you an fo da Tent. But dey no can go nea da tings dat stay spesho fo ony me, an no can go nea da altar. No good dey do dat, cuz you pries guys an dem goin mahke. ⁴ Dey goin work wit you. Dass dea kuleana fo guard da Tent Fo Meet Wit Me, Da One In Charge. Dey goin do all da work fo da Tent. Nobody dat no come from da Levi ohana goin come nea wea you stay.

⁵ "You guys goin stay in charge fo take kea da place an da altar dat stay spesho fo me, so I no need come huhu wit da Israel peopo one mo time. ⁶ So now, I da One wen pick da Levi ohana guys from all da Israel peopo. Dass jalike one present I give you pries guys. Dey da ones dat stay spesho fo me, Da One In Charge. An az dea job, fo do da work fo da Tent Wea Da Peopo Meet Me. ⁷ Ony you an yoa boys togedda can do da pries kine work—eryting bout da altar an inside da curtain. Az my present fo you guys, da pries kine work. If anybody dass not yoa ohana go nea da place dat stay spesho fo me, dey gotta mahke."

Da Sacrifices Fo Da Pries An Levi Guys

⁸ Den Da One In Charge tell Aaron, "I da One wen put you in charge a da presents da peopo give me. I give all da presents da Israel peopo give fo make um come spesho fo me, I give um to you an yoa boys, fo yoa regula share. ⁹ You goin get yoa share from da sacrifices dat stay spesho fo me, da part dat dey no burn up inside da fire. From all da presents dey bring fo make stuff spesho ony fo me, all da wheat o barley sacrifice, an da sacrifice fo hemo da shame fo do bad kine stuff, an da sacrifice dey make cuz dey get da blame, dat part stay fo you an yoa boys. ¹⁰ Wen you eat um, no foget az all spesho fo me, Da One In Charge. Ony da men can eat um. You guys gotta know, dat az real spesho fo me.

¹¹ "Dis fo you too: wateva dey put on da side from da lif up kine sacrifice from da Israel peopo. I give dat fo you an yoa boys an girls fo yoa regula share. Erybody dat live inside yoa house dat stay good fo come in front me, can eat um.

¹² "I give you all da bestes olive oil an da bestes new wine an wheat an barley dat dey give me, Da One In Charge, from da firs food dey harves. ¹³ All da firs food dey harves from da land fo bring fo me, Da One In Charge, goin be fo you guys. Erybody inside yoa ohana dat can come in front me, can eat um.

¹⁴ ✧ "Eryting inside da Israel land dat suppose to be ony fo me, Da One In Charge goin give um all fo you pries guys. ¹⁵ Da firs one born from ery wahine an animal dat dey bring by me, Da One In Charge, dat stay fo you. But you gotta buy back ery firs boy dat born from da peopo, an from da kine animals da peopo not suppose to eat. ¹⁶ Wen dey come one month ol, you gotta buy dem back fo da right price. Az five piece silva (20 gerah) dat weigh jalike da silva dey use inside da Place Dat Stay Spesho Fo Me.

¹⁷ "But you no can buy back da firs boy kine animal dat born from one cow o sheep o goat. Dey stay spesho ony fo me. Sprinkle dea blood all ova on top da altar, an burn dea fat. Az one sacrifice you make wit fire, az one nice smell fo me, Da One In Charge. ¹⁸ Dea meat stay fo you, even da ches meat from da sacrifice you lif up, an da right thigh. ¹⁹ Wateva dey put on da side from da sacrifices da Israel peopo make spesho fo me, Da One In Charge, I give um to you an yoa boys an girls too fo yoa regula share. Dat, az one spesho deal dat nobody can broke. You goin put salt on top da sacrifice fo no foget da deal I wen make wit you guys, dat you an yoa kids wen make in front me, Da One In Charge, foeva."

²⁰ Da One In Charge tell Aaron, "You no goin own notting inside da peopo land fo yoa share. You get me fo yoa share, not land jalike da odda Israel peopo get.

²¹ ✧ "I give da Levi ohana all da ten percent a da stuff da Israel peopo give me. Dass goin be dea property, fo da work da Levi ohana guys do by da Tent Wea Da Peopo Meet Me. ²² Cuz from now, da Israel peopo betta not go too nea no mo to da Tent Wea Da Peopo Meet Me. No good dey get da blame fo go dea, an dey mahke. ²³ Az ony da Levi ohana guys dat goin do da work fo da Tent. Dey goin get da blame if somebody do someting agains da Tent. An da Levi guys dat goin born layta, dass goin be dea kuleana foeva. Dey no goin get land da way da odda Israel peopo get um. ²⁴ But I goin give da Levi guys da ten percent dat da Israel peopo give me, Da One In Charge. Az why I tell dem, 'You guys no goin get land jalike how da odda Israel peopo get um.' "

²⁵ Da One In Charge tell Moses: ²⁶ Wen you talk to da Levi guys, tell um dis: "Wen you guys get da ten percent from da Israel peopo dat I goin give you guys fo come yoa property, you gotta give ten percent a dat ten percent, az one present fo me, Da One In Charge. ²⁷ Da present you give, you goin figga ten percent a da wheat o barley dat da peopo give you from da place wea dey split da wheat o barley from da junk kine stuff, o ten percent a da wine dat dey give you from da place wea dey step da grapes fo make wine. ²⁸ Az how you goin give one present fo me, Da One In Charge, from all da ten percent you get from da Israel peopo. From dat ten percent, you gotta give my share to Aaron da pries guy. ²⁹ Da stuff you give me, Da One In Charge, gotta be da bestes part a eryting da peopo give to you, fo make um come spesho fo me."

³⁰ Tell da Levi guys dis too: "Wen you give da bestes part, you can figga da res still goin be from da place fo take out da junks from da wheat o barley o da place wea dey step da grape fo make wine. ³¹ You an yoa ohanas can eat da odda part wea eva, cuz az yoa pay fo da work you do fo da Tent Wea Da Peopo Meet Me. ³² Wen you give da bestes part, den you no goin get blame wen you eat da res. You no goin make da presents dat stay spesho fo God come pilau, an you no goin mahke."

19

Da Watta Fo Make Um Fo Peopo Go In Front God

¹ Da One In Charge tell Moses an Aaron: ² "Dis one a da tings you gotta do, one a da Rules dat me Da One In Charge make: Tell da Israel peopo fo bring you one young red girl kine cow dat no mo notting wrong wit um, an dat neva get one yoke on top um yet. ³ Give um to Eleazar da pries guy. Da peopo goin take da cow outside da camp an kill um in front Eleazar. ⁴ Den Eleazar goin take some a da blood on his finga, an sprinkle um seven time on da groun wea da front a da Tent Fo Come Togedda Wit Me stay. ⁵ He

gotta watch um burn da cow, da skin, da meat, da blood, an even da doodoo in front him. ⁶ Da pries guy goin take some cedar kine wood, one oregano branch, an dark red wool stuff, an throw um on top da cow dat stay burn. ⁷ Afta dat, da pries guy gotta wash his clotheses, an den go bafe in watta. Den he can go inside da camp, but he no can come in front me till da sun go down. ⁸ Da guy dat burn da cow gotta wash his clotheses an den go bafe in watta too. An he no can come in front me till da sun go down.

⁹ * "One guy dat stay okay fo come in front me goin get all da ashes from da girl kine cow, an put um inside one clean place outside da camp. Da ashes, goin be fo all da Israel peopo fo keep fo use um wit watta fo da peopo come in front me. Az fo hemo da shame fo da bad kine stuff dey wen do. ¹⁰ An da guy dat wen get all da ashes from da girl kine cow, he gotta wash his clotheses too. He no can come in front me till da sun go down. All da Israel peopo an da peopo from anodda place dat live wit dem, gotta make lidis foeva.

¹¹ "Wen somebody mahke, whoever touch da mahke body, dey no can come in front me fo seven day. ¹² Dey gotta make um fo him come clean wit da watta dat get da ash inside, day numba three, an day numba seven too. Den he can come in front me. But if he no make lidat by day numba three an day numba seven, he no can come in front me. ¹³ Whoever touch one mahke body, an no make um fo dem come clean wit da watta wit ashes, dey make da Tent fo me, Da One In Charge, come pilau. You gotta cut dem off from da Israel peopo. Dey no can come in front me, cuz dey neva sprinkle dat watta wit ashes on top dem fo make um come clean. An dey stay pilau still yet.

¹⁴ "Dis da rule fo how you gotta make weneva somebody mahke inside one tent. Whoever go inside da tent, an whoever stay inside um, dey no can come in front me fo seven day. ¹⁵ Ery pot inside da tent dat stay open, wit no mo cova on top um, goin stay pilau too.

¹⁶ "Anybody dat stay outside, an dey touch one mahke guy ova dea, no matta somebody wen kill um wit one sword, o dey mahke regula kine, o if somebody touch one bone from one mahke guy, o dey touch one open grave, dey no can come in front me fo seven day.

¹⁷ "Wen get somebody dat not clean an dey no can come in front me, take some ashes from da sacrifice da pries guy wen burn up fo make um come clean fo come in front me, an put da ashes inside one bottle, an pour clean watta inside. ¹⁸ Den one guy dat stay okay fo come in front me, he gotta take one oregano branch, dip um inside dat watta, an sprinkle da tent an all da furnitures, an da peopo dat stay dea. An he gotta sprinkle um on top whoever touch one mahke guy bone, o one grave, o touch somebody dat get kill o dat mahke regula kine. ¹⁹ Day numba three an day numba seven, da guy dat stay okay fo come in front me goin sprinkle da watta on top da guy dat no can come in front me. An day numba seven, da guy dat can come in front me goin hemo da shame fo da bad kine stuff da odda guy wen do. Da odda guy gotta wash his clotheses an bafe, den wen da sun go down he can come in front me. ²⁰ But if get one guy dat no can come in front me cuz he no do da ceremony fo come clean, you gotta cut him off from all da peopo. Az cuz he make da Tent Fo Meet Wit Da One In Charge come pilau. Dey neva sprinkle da watta on top him fo make him come clean. Az why he still stay pilau. ²¹ Dis one rule da Israel peopo gotta do foeva.

"Da guy dat sprinkle da watta fo make peopo come clean gotta wash his clotheses too. An anybody go touch da watta fo make peopo come clean, dey no can come in front me till da sun go down. ²² Anyting one guy dat no can come in front me touch, dat ting come pilau too. Anybody touch dat kine guy, dey no can come in front me till da sun go down too."

20

Watta Come Outa Da Cliff

¹ Da month numba one, all da Israel peopo come inside da Zin Boonies. Dey stay Kadesh side. Miriam mahke ova dea, an dey bury her dea.

² * No mo enuff watta fo da peopo ova dea. Az why da peopo come togedda fo grumble bout Moses an Aaron. ³ Dey make argue wit Moses. Dey tell, "Mo betta us wen mahke, da time oua braddahs fall down mahke in front Da One In Charge! ⁴ How come you guys wen bring all us guys, da peopo a Da One In Charge, ova hea inside dese boonies, fo us an oua animals mahke ova hea? ⁵ How come you bring us guys outa Egypt fo come dis junk kine place? No mo wheat o barley, figs, grape plants, o pomagrams ova hea! An no mo watta fo us drink!"

⁶ Moses an Aaron go way from da peopo, an go wea fo go inside da Tent Fo Come Tokedda Wit God. Dey go down an put dea face on top da groun. Da One In Charge let dem see him dea, an he awesome. ⁷ Da One In Charge tell Moses, ⁸ "Take Aaron stick fo walk outa Da Box Fo No Foget Da Deal Wit God. You an yoa braddah Aaron, go get da peopo an bring um togedda. Talk to da cliff dey see in front dem, an watta goin come out. You goin bring watta outa da cliff fo da peopo. Dass how you goin give dem an dea animals watta fo drink."

⁹ So Moses take da stick fo walk from in front Da One In Charge, jalike Da One In Charge stay tell um fo do. ¹⁰ Moses an Aaron tell da peopo fo come togedda in front da cliff, an Moses tell da peopo, "Lissen, all you guys dat go agains Da One In Charge. You guys tink us suppose to bring watta out from inside dis cliff, o wat?!" ¹¹ Den Moses put up his hand an wack da cliff two time wit his stick fo walk. Den plenny watta come out, an da peopo an dea animals drink um.

¹² But Da One In Charge tell Moses an Aaron, "You guys neva trus me enuff fo show in front da Israel peopo dat I stay good an spesho! Cuz a dat, you guys no goin bring dem inside da land I give um awready."

¹³ Dat was da watta from Meribah side. Meribah mean "Make Argue." Az wea da Israel peopo wen grumble in front Da One In Charge, an he show dem dat he stay real good an spesho.

Da Edom Peopo No Let Da Israel Peopo Go Thru Dea Land

¹⁴ From Kadesh, Moses sen messenja guys by da king fo da Edom peopo. He tell, "Dis wat yoa braddah Israel tell: You know bout all da hard time us guys wen suffa. ¹⁵ Oua ancesta guys wen go down Egypt side an we live ova dea long time. Da Egypt guys give us an oua ancestas one hard time. ¹⁶ But wen us guys call out to Da One In Charge fo help us, he hear us, an he sen one angel messenja guy fo bring us outa Egypt.

"An now, us guys stay ova hea Kadesh side, one town by da borda a yoa country. ¹⁷ Try let us go pass thru yoa land. We no goin go thru no fields o grape fields, o drink watta from yoa wells. We goin go strait thru by da king high road. We no goin turn right side o lef side till we pass thru yoa country."

¹⁸ But da Edom king tell: "You guys no can pass thru my country. If you guys try, oua army guys goin go afta you guys wit swords!"

¹⁹ Da Israel guys tell um, "Ony da main road, az wea us goin go. If us o oua animals drink some a yoa watta, we goin pay good price fo um. No big deal—us ony like walk pass dea, dass it."

²⁰ But da Edom king tell, "You guys no goin go pass thru hea."

Den da Edom guys come out wit one big, strong army. ²¹ Cuz da Edom guys no let dem pass thru dea country, da Israel guys tell "Laytas" to dem an go anodda way.

Aaron Mahke

²² All da Israel peopo go out from Kadesh an come by Mount Hor. ²³ Ova dea, nea da edge a Edom, Da One In Charge tell Moses an Aaron, ²⁴ "Aaron goin mahke hea. He no goin go inside da land I give da Israel peopo, cuz you two guys wen go agains wat I wen tell you fo do, bout da watta Meribah side. ²⁵ Take Aaron an his boy Eleazar, an bring dem up Mount Hor. ²⁶ Take off da Main Pries kine clotheses from Aaron, an put um on top his boy Eleazar. Cuz Aaron goin mahke ova dea."

²⁷ So Moses do wat Da One In Charge tell um fo do. Dey go up Mount Hor an all da peopo stay look. ²⁸ *Moses take off da Main Pries kine clotheses from Aaron an put um on top Aaron boy Eleazar. An Aaron mahke ova dea on da top a da mountain. Moses an Eleazar, dey come down from da mountain. ²⁹ Wen all da peopo see dat Aaron mahke, all da peopo make one ceremony fo rememba him fo thirty day.

21

Dey Wipe Out Da Arad Land

¹ *Da king fo da Canaan peopo Arad side dat live inside da Negev Boonies hear dat da Israel peopo stay come by da road dat go thru Atarim. So him an his guys go afta da Israel peopo, an catch some a dem an make dem prisonas. ² Den da Israel peopo make dis strong promise to Da One In Charge, fo erybody know dat dey goin do um: "If az fo real dat you let us win ova dese guys, we goin wipe out dea towns to da max, jalike dey one sacrifice fo you." ³ Da One In Charge lissen wat da Israel peopo tell, an let dem

win ova da Canaan peopo. Dey wipe out dem an dea towns to da max, jalike dey one sacrifice. So dey call da place Hormah, dat mean Wipe Out Fo God.

Da Bronze Snake

⁴ ♣ Dey go from Mount Hor by da road to da Red Sea, fo go aroun Edom. But da peopo come huhu wen dey going, cuz dey no like wait. ⁵ ♣ Dey grumble bout God an Moses. Dey tell, "How come you bring us guys outa Egypt? Fo make us mahke inside da boonies, o wat?! No mo bread! No mo watta! An us hate dis no good kine manna food!"

⁶ Den Da One In Charge sen poison kine snakes by dem. Dea poison, sore jalike da fire. Dey bite da peopo, an plenny Israel peopo mahke. ⁷ Da peopo come by Moses, an tell, "Us wen do bad kine stuff wen we grumble bout Da One In Charge an about you. Try aks Da One In Charge fo make da snakes go way from us guys." So Moses pray fo da peopo.

⁸ Da One In Charge tell Moses, "Make one ting dat look jalike one poison kine snake, an put um on top one high pos. Wen da snakes bite somebody, da peopo can look da snake statue on top da pos, an goin stay alive." ⁹ ♣ So Moses make one bronze metal snake, an put um up on top one high pos. Den wen one snake bite somebody, da guy look da bronze snake statue, an dey goin stay alive.

Dey Go Moab Side

¹⁰ Da Israel peopo leave dat place an make camp Obot side. ¹¹ From Obot, dey go make camp Iye-Abarim, inside da boonies da east side a da Moab land wea da sun come up. ¹² From dea dey go make camp inside da Zered Gulch. ¹³ Dey go from dea make camp da odda side a da Arnon Riva, dat stay inside da boonies dat go all da way inside da Amor peopo land. Da Arnon Riva go by da edge a da Moab land, wit Moab one side an da Amor peopo da odda side. ¹⁴ Az why da Book Bout Da Wars Fo Da One In Charge tell: "Waheb inside Sufah an da gulches,

Da Arnon Riva,

¹⁵ An da cliff in da small gulches dat go nea da town dey call Ar,

Wea can look down an see da edge a da Moab land."

¹⁶ From dea dey go Beer side. Dass da well fo watta wea Da One In Charge tell Moses, "Tell da peopo come togedda. I goin give dem watta."

¹⁷ Den da Israel peopo sing dis song:

"Go come up! Let da well bring up watta!

Sing bout um!

¹⁸ Sing bout da puka dat da prince guys wen dig.

An da alii fo da peopo wen make um

Wit da sticks dat show dey da leada guys

An wit dea sticks fo walk."

Den da peopo go from da boonies to Mattanah, ¹⁹ an from Mattanah to Nahaliel, from Nahaliel to Bamot, ²⁰ an from Bamot to da part a Moab wea get da top a da Pisgah Range, wea da land you can see az ony wase land.

Dey Win Ova Sihon An Og

(Rules Secon Time 29:7; 31:4; Songs 135:11; 136:19-20)

²¹ Da Israel peopo sen messenja guys by Sihon, da king fo da Amor peopo, fo tell him:

²² "Let us go pass thru yoa land. We no goin go inside no wheat field o grape field, o drink watta from yoa pukas. We goin go by da king highway till we go pass yoa land."

²³ But Sihon no let da Israel peopo pass thru his land. He bring his whole army togedda, an go out inside da boonies fo fight da Israel guys. Wen da Amor guys come Jahaz town, dey fight wit da Israel guys. ²⁴ But da Israel guys kill Sihon wit swords, an take ova his land from da Arnon Riva to da Jabbok Riva. But dey go ony to da edge a da Ammon land, cuz da Ammon peopo strong an no let nobody come inside dea land. ²⁵ Da Israel guys take ova all da Amor towns, an stay dea—Heshbon an all da small towns aroun um. ²⁶ Heshbon, dass da main town wea Sihon stay da king fo da Amor peopo. Befo time Sihon wen fight da Moab king, an take away all his land to da Arnon Riva.

²⁷ Az how come da poet guys tell:

"Go come by Heshbon

An build um one mo time.

Make Sihon big town new one mo time.

²⁸ ♣ Had fire go out from Heshbon,

One big fire come from Sihon big town.
 Da fire burn up Ar, Moab side,
 An da ones dat own da up country
 Nea da Arnon Riva.
²⁹ Bummahs! You Moab peopo!
 You peopo dat pray to da god Kemosh,
 You come wipe out awready!
 Da Moab king, his boys run away,
 An his girls come prisonas.
 Sihon take um.
 He one king guy fo da Amor peopo.

³⁰ "But us guys, we wipe out da Amor guys!
 We wipe out Heshbon, an Dibon too!
 We bus um up all da way to Nofah,
 An go all da way to Medeba."

³¹ So den, da Israel peopo live dea wea da Amor peopo wen live befo time.

³² Afta Moses sen spy guys Jazer side fo scope um out, da Israel peopo take ova da towns aroun dea, an take away da land from da Amor peopo dat stay ova dea. ³³ Den dey turn fo go north side up da road dat go Bashan. Og, da king fo Bashan, an all his army go out fo fight dem by Edrei.

³⁴ Da One In Charge tell Moses, "No sked Og dem, cuz I goin let you guys win ova dem an take ova dea land. Make to him jalike you guys wen do to Sihon, da king Heshbon side."

³⁵ So dey bus up Og, an his boys, an all his peopo. No mo nobody stay alive dea. An dey take ova his land.

22

*King Balak Call Balaam
 Fo Come Put Kahuna
 (Rules Secon Time 23:3-6)*

¹ Den da Israel peopo go by da flat place Moab side an make camp dea, nea da part a da Jordan Riva dass not real far da odda side a Jericho.

² Now Zippor boy Balak, da king fo da Moab peopo, he see awready all dat da Israel peopo wen do to da Amor peopo. ³ Da Moab peopo stay real sked, cuz get plenny Israel peopo. Fo shua, dey come sick wen dey tink bout dem. ⁴ Da Moab peopo tell da older leadas Midian side, "Dese buggahs goin eat up eryting get aroun us guys now, jalike wen da cows eat up all da green grass get inside da fields. Dey goin wipe us all out."

So Zippor boy Balak, da king fo da Moab peopo dat time, ⁵ *he sen messenja guys fo go tell Balaam, Beor boy, fo come by him. Balaam stay Petor side dat time, nea da Eufrates Riva, wea he come from. Balak tell:

"You know wat? One peopo come outa Egypt. Dey real plenny, dey cova all da land. Now dey stay nex to us guys. ⁶ So den, try come put kahuna on top dose peopo, cuz dey too strong fo me. Maybe den I can win ova dem an make dem go outa da land. Cuz fo shua wen you tell God fo do good tings fo peopo, he make good tings happen fo dem, an wen you put kahuna on top peopo, God make bad tings happen fo dem."

⁷ Da older leadas fo Moab an Midian go, an take wit dem da money fo give Balaam fo put kahuna on top da Israel peopo. Wen dey come by Balaam, dey tell him wat Balak wen tell um.

⁸ Balaam tell um, "Stay ova hea dis nite, den I goin tell you guys wat Da One In Charge tell me." So da Moab princes stay his place.

⁹ God come by Balaam an aks him, "Who dese guys wit you?"

¹⁰ Balaam tell God, "Az Zippor boy Balak, da Moab king, he sen me dis message: ¹¹ 'You know wat? One peopo dat wen come outa Egypt stay cova da land. Now come put kahuna on top dem fo me. Maybe den I can fight dem, an make dem get outa da land.' "

¹² But God tell Balaam, "No go wit dem. You betta not put kahuna on top dose peopo! Cuz I do plenny good kine tings fo dem."

¹³ Da nex morning Balaam get up an he tell da prince guys from Balak, "Go back yoa land, cuz Da One In Charge no like me go wit you guys."

¹⁴ So da Moab prince guys go back by Balak, an tell, "Balaam tell us no, dat he no goin come wit us."

¹⁵ Den Balak sen odda prince guys. Get mo a dem, an mo importan den da ones dat wen go firs time. ¹⁶ Dey come by Balaam, an tell:

"Dis wat Zippor boy Balak tell: 'No let notting hold you back fo you no come by me! ¹⁷ Cuz I goin pay you plenny. An I goin do eryting you tell me fo do. Go come put kahuna on top dose peopo fo me!'"

¹⁸ But Balaam tell da guys dat work fo Balak, "No matta Balak even give me his palace fill up wit silva an gold, I no can do notting big o small, dat stay mo den wat my God, Da One In Charge, tell me fo do. ¹⁹ Now stay ova hea tonite, jalike da odda guys wen do. Maybe I goin find out odda stuff dat Da One In Charge goin tell me."

²⁰ Dat nite God come by Balaam an tell um, "If dese guys come hea fo get you fo come wit dem, az okay, go wit dem. But you ony can do wateva I goin tell you fo real kine fo do!"

Balaam Donkey

²¹ Balaam get up in da morning, put saddle on top his donkey, an go wit da Moab prince guys. ²² But God come real huhu wen Balaam stay go. Da angel messenja guy from God go stan on top da road fo go agains him. Balaam stay ride his donkey, an his two worka guys stay wit him. ²³ Wen da donkey see da angel messenja guy standing on top da road wit one sword ready fo use inside his hand, da donkey turn off da road an go inside one field. Balaam wack um fo make um go back on top da road.

²⁴ Den da angel from Da One In Charge go stan inside one small road wit grape farms an walls on two sides. ²⁵ Wen da donkey see da angel from Da One In Charge she move nea da wall, an smash Balaam foot by um. So he wack um one mo time.

²⁶ Den da angel from Da One In Charge go stan inside anodda mo small place wea no mo room fo turn aroun right side o lef side. ²⁷ Dis time, wen da donkey see da angel from Da One In Charge, she lay down undaneat Balaam. Balaam come huhu, an wack da donkey wit his stick. ²⁸ Den Da One In Charge open da donkey mout fo her talk, an her tell Balaam, "Wat I do to you, fo make you wack me three time awready?!"

²⁹ Balaam tell da donkey, "You wen make any kine to me, peopo tink I stupid! If I wen get one sword, I kill you right now!"

³⁰ Da donkey tell Balaam, "Me yoa donkey. You wen ride me erytime till today. You tink I stay make lidis erytime, o wat?!"

Balaam tell, "No."

³¹ Den Da One In Charge open Balaam eye, an he see da angel guy from Da One In Charge standing on top da road, wit his sword ready fo use inside his hand. An Balaam go down all da way, an put his face on top da groun.

³² Da angel from Da One In Charge aks him, "How come you wack yoa donkey three time? I wen come hea fo go agains you, cuz I see da way you ack, all buckaloose. ³³ Da donkey see me an turn away three time. If she neva turn away, fo shua I kill you befo now, but I no kill da donkey."

³⁴ Balaam tell da angel from Da One In Charge, "I wen do bad kine stuff. I neva know you stay stan on top da road fo fight me. Now if az bad da way you see me, I goin go back."

³⁵ Da angel from Da One In Charge tell Balaam, "Go wit da guys, but you tell ony wat I tell you. Dass wat you goin tell!" So Balaam go wit da prince guys from Balak.

³⁶ Wen Balak hear dat Balaam stay come, Balak go out fo meet him by da Moab town dat stay nea da Arnon Riva dass da edge a his land. ³⁷ Balak tell Balaam, "I wen sen one spesho message fo you come real fas. How come you neva come? You figga I no can pay you, o wat?!"

³⁸ Balaam tell, "Eh! I hea by you awready! But you figga I can tell jus anything, o wat?! No way! God goin put da words inside my mout, an dass da ony ting I goin tell!"

³⁹ Den Balaam go wit Balak by Kiriath Huzoth. ⁴⁰ Balak make one sacrifice. He kill cows an sheeps, an give some meat to Balaam, an to da leada guys dat stay wit him. ⁴¹ Da nex morning, Balak take Balaam up by Bamoth Baal, an from dea he can see some a da Israel peopo.

¹ Balaam tell, "Build seven altars hea, an make ready seven bulls an seven boy kine sheeps fo me." ² Balak do wat Balaam tell um fo do, an da two guys make one sacrifice wit one bull an one boy kine sheep on top ery altar.

³ Den Balaam tell Balak, "Stay ova hea by da side a yoa burn up kine sacrifice. I goin go ova dea. Maybe Da One In Charge goin meet wit me. Wateva he tell me, I goin tell you." Den he go to one hill top wea no mo notting.

⁴ God come meet him dea. Balaam tell, "I make ready seven altars awready, an I make one sacrifice wit one bull an one boy kine sheep on top ery altar."

⁵ Da One In Charge put some words in Balaam mout fo tell Balak. He tell Balaam, "Da words I give you jus now fo tell Balak, go back by Balak an tell um dat."

⁶ So Balaam go back by Balak. Balaam see him standing dea by da side a his burn up kine sacrifice, wit all da Moab prince guys dea. ⁷ An Balaam tell dis spesho message from God:

"Balak wen bring me hea from da Aram land.

He da king fo Moab.

He call me from da mountains da east side a my land.

He tell me, 'Go come! Put kahuna on top da Jacob peopo fo me!

Tell um how mad you stay wit dem!'

⁸ How you tink I can put kahuna on top dem,

Wen God no put kahuna on top dem?!

How you tink I goin tell how mad I stay wit dem,

Wen Da One In Charge not mad wit dem?!

Not even!

⁹ From da cliff tops, I see dem.

From on top da high hills I watch dem.

Look! Dey one peopo dat no live nea odda peopo!

Dey no tink dey jalike one a da odda peopos.

¹⁰ No mo nobody can count how much dus

Da Jacob peopo kick up wen dey stay move!

No mo nobody can count

Even one part a dem!

Wen I mahke, I like be

Jalike dose peopo dat do da right kine stuff.

Wen my life pau,

I like fo happen jalike wat goin happen to dem!"

¹¹ Balak tell Balaam, "Wat you stay do to me! I wen bring you ova hea fo put kahuna on top da peopo dat stay agains me! So, wassup?! You stay tell God fo do ony good tings to dem!"

¹² Balaam tell um, "Eh! I gotta make shua fo tell ony wat Da One In Charge put inside my mout, you know!"

Da Numba Two Ting

Balaam Tell From God

¹³ Den Balak tell Balaam, "Go come wit me one diffren place! From dea, you can see dem, but not all a dem. An from dea, you can put kahuna on top dem!" ¹⁴ So Balak take him by da Lookout Field on top da Pisgah Range. Ova dea Balak build seven altars, an make one sacrifice wit one bull an one boy kine sheep on top ery altar.

¹⁵ Balaam tell Balak, "Stay ova hea by da side a da burn up kine sacrifice, an I go meet wit Da One In Charge ova dea."

¹⁶ Da One In Charge meet wit Balaam, an put da message in his mout. Da One In Charge tell um, "Go back by Balak, an tell him da message."

¹⁷ So Balaam go by Balak, an see him standing by da side a his burn up kine sacrifice wit da Moab prince guys. Balak aks him, "Wat Da One In Charge tell you?"

¹⁸ Den Balaam tell da spesho message he get from God:

"Lissen up, Balak!

Hear me, Zippor boy.

¹⁹ God, he not one guy. No way he tell he goin do someting,

An den he no do um.

He not da kine god goin tell someting,

An den tink az mo betta he neva tell dat.

Him, he talk, an den he do um.

He make one promise,

An he do wat he tell he goin do.
²⁰ Da One In Charge tell me fo tell you,
 Dat he goin do good tings fo da Israel peopo.
 He da One tell dat,
 An I no can change um!
²¹ "Da One In Charge look da Jacob peopo,
 An dey no stay do wat dey not suppose to do.
 No mo trouble dea fo da Israel peopo.
 Dea God Da One In Charge stay wit dem.
 Dey yell cuz he dea king,
 An az why dey feel good inside!
²² God wen bring dem outa Egypt.
 Fo dem, he strong, jaliike da wild cow.
²³ No can put kahuna on top da Jacob peopo.
 No can find out from da odda gods
 How fo win ova da Israel peopo.
 Now peopo goin tell bout da Jacob peopo,
 (Dass da Israel peopo),
 'Look wat God do fo dem!'
²⁴ Look! Da peopo stan up jaliike da wahine lion.
 Dey get ready jaliike da lions,
 Dat no res till dey eat wat dey catch,
 An drink da blood."
²⁵ Den Balak tell Balaam, "Den no put kahuna on top dem, an no tell dat God goin do
 good tings fo dem too!"
²⁶ Balaam tell um, "Eh! I wen tell you awready, I gotta do eryting Da One In Charge
 tell me fo do."

Da Numba Three Ting Dat Balaam Tell From God

²⁷ Den Balak tell Balaam, "Go come, let me bring you anodda place. Maybe da way
 God goin see um, goin be okay fo you put kahuna on top dem fo me, from ova dea."
²⁸ An Balak take Balaam on top a Mount Peor; wea da land you can see az ony wase land.
²⁹ Balaam tell, "Build seven altars ova hea, an make ready seven bulls an seven boy
 kine sheeps fo me." ³⁰ Balak do wat Balaam tell um fo do, an make one sacrifice wit one
 bull an one boy kine sheep on top ery altar.

24

¹ Dis time, wen Balaam see dat Da One In Charge do good kine tings fo da Israel peopo,
 he no go way an make one religious kine ceremony fo find out wat Da One In Charge
 like. He jus turn an look da boonies. ² Wen he look out dea, he see da Israel peopo inside
 dea camp wit ery ohana togedda. Den God Spirit take ova him, ³ an he tell dis spesho
 message from God:

"Dis da word from Balaam, Beor boy,
 Da word from me,
 Da man dat see tings real good now.
⁴ I hear da word dat God tell.
 I see someting jaliike one dream
 From Da God Dat Get All Da Powa.
 I go down in front dat God
 An see tings real good:

⁵ "Eh, you Jacob peopo! Yoa tents look good!
 You Israel peopo, nice wea you stay!

⁶ "Yoa tents spread out jaliike palm trees in da valleys,
 Jaliike gardens nea one riva,
 Jaliike aloes dat Da One In Charge wen plant,
 Jaliike cedar trees nea da watta.

⁷ Da watta goin spill ova from dea buckets.
 Da peopo dat goin come from dem
 Goin get plenny watta.

"Dea king goin be mo awesome den Agag.
His peopo goin come real importan.

⁸ "Da God dat wen bring his peopo outa Egypt,
He make dem strong jaliike one wild bull.
Jaliike dey eat up da peopos dat stay agains dem.
Dey broke dea bones
An shoot um wit arrows.

⁹ *Jaliike one lion
Dey crawl an lay down.
An jaliike da wahine lion,
Nobody like wake her up!

"Da ones dat talk good bout you guys,
I like good tings happen to dem.
Da ones dat try put kahuna on top you guys,
I like dem get kahuna on top dem!"

¹⁰ Balak come real huhu wit Balaam. He poun his hands togedda an tell, "I wen tell you fo come ova hea fo put kahuna on top da peopo dat come agains me! But you, wat you wen do?! Three time awready, you tell Da One In Charge fo do good tings fo dem! ¹¹ Now get outa hea fas! Go home! I wen tell you I goin pay you good, but Da One In Charge hold you back from get yoa pay!"

¹² Balaam tell Balak, "Eh! I even tell da messenja guys you wen sen by me, ¹³ 'No matta Balak give me his palace fill up wit silva an gold, I no can do notting good o bad, but ony wat Da One In Charge tell me fo do. I gotta tell ony wat he tell me fo tell.' ¹⁴ Kay den, now I goin go back by my peopo. But let me tell you wass good fo you know—I tell wat da Israel peopo goin do to yoa peopo bumbye."

Da Numba Four Ting Balaam Tell

¹⁵ Den Balaam tell dis spesho message from God:

"Dis da word from Balaam, Beor boy,
Da word from me,
Da man dat see tings real good now.

¹⁶ Da word from da guy dat hear wat God tell,
Who learn stuff from da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods.
Da guy dat see someting jaliike one dream
From Da God Dat Get All Da Powa.

I go down in front him
An see tings real good:

¹⁷ "I see him, but az not fo now.

Wat I see, no stay nea.
One star goin come out from da Jacob peopo.
One king goin come from da Israel peopo.
He goin smash da Moab peopo head,
An da skulls a da Shet peopo.

¹⁸ He goin take ova da Edom peopo.
Even da guys from Seir dat hate him,
He goin take ova dem.

But da Israel peopo goin come mo strong.
¹⁹ Goin get one leada come from da Jacob peopo.
He goin wipe out erybody dat stay alive still yet inside Ar town."

Da Las Tings Balaam Tell

²⁰ Den Balaam look wea da Amalek peopo stay. He tell dis spesho message from God:
"Da Amalek peopo was numba one wit da odda nations,
But bumbye dey goin come wipe out."

²¹ Den Balaam look wea da Ken peopo stay, an tell dis spesho message from God:
"Wea you live, goin stay long time.

Jaliike one bird, you wen put yoa nes on top one cliff.
²² But yoa main town Kayin goin burn up
Wen da Asshurim guys make you guys dea prisonas."

- ²³ Den Balaam tell dis spesho message from God:
 “Bummahs! Who can stay alive wen God make all dis happen?!”
²⁴ Goin get big boats come from aroun Cyprus Islan.
 Dey goin win ova da Asshur peopo an da Eber peopo.
 But da Cyprus Islan boats goin come wipe out too, foeva.”
²⁵ Den Balaam get up fo go back wea he come from. An Balak go his place.

25

Da Moab Peopo Try Make Da Israel Peopo Fool Aroun

¹ Da time da Israel peopo stay inside Koa Tree Town, da Israel guys start fo fool aroun wit da Moab wahines. ² Da Moab wahines tell da Israel peopo fo come wen da Moab peopo make sacrifice fo da Moab gods. An da Israel peopo eat da sacrifice meat, an go down in front dea gods. ³ So da Israel peopo come togedda wit dem fo pray in front da Baal god dat stay Peor side. Den Da One In Charge come real huhu wit da Israel peopo. He sen one bad kine sick.

⁴ Da One In Charge tell Moses, “Take all da leada guys fo oua peopo dat do dat. Kill um in front me. Let dea mahke bodies stay in front me all da time da sun stay up. Az how I no goin stay huhu no mo agains da Israel peopo.” ⁵ So Moses tell da Israel judge guys, “All you guys gotta kill oua guys dat go down in front da Baal god Peor side.”

⁶ Right den an dea, get one Israel guy dat bring one Midian wahine by his frenz. He do um right in front Moses an all da Israel peopo, wen dey stay cry by da place fo go inside da Tent Fo Da Peopo Meet Wit God. ⁷ Wen Finehas, Eleazar boy an Aaron da pries guy grankid, see dat, he go way from da peopo an grab one spear. ⁸ Den he follow da Israel guy inside his tent. He poke da spear thru da Israel guy an da wahine body. Dass how da real bad kine sick pau, dat wen start fo kill da Israel peopo awready. ⁹ But still yet, had 24,000 peopo dat mahke from da real bad kine sick.

¹⁰ Da One In Charge tell Moses, ¹¹ “Finehas, Eleazar boy an Aaron da pries guy grankid, make me no stay huhu wit da Israel peopo no moa. Cuz Finehas go all out fo me wit dem guys. Az how come I neva go all out fo wipe out all da Israel peopo! ¹² Az why I like you fo tell Finehas dat I goin make one deal wit him, dat him an me stay good wit each odda. ¹³ Him an his ohana goin get one deal wit me, dat dey get da right fo be pries guys foeva. Cuz he wen go all out show respect fo me, his God. Dass how he make da Israel peopo come pono wit me.”

¹⁴ Da Israel guy wit da Midian wahine dat Finehas wen kill was Zimri, Salu boy, da leada guy from one a da Simeon ohanas. ¹⁵ Da Midian wahine was Cozbi, Zur girl, an Zur one leada from one a da Midian ohanas.

¹⁶ Da One In Charge tell Moses, ¹⁷ “Make to da Midian peopo jalike dey stay agains you, an kill dem. ¹⁸ Cuz dey wen go agains you guys, da time dey bulai you guys bout da Baal god Peor side, an bout dea sistah Cozbi, da leada guy girl from Midian. Finehas wen kill her wen da real bad kine sick come on top da Israel peopo cuz a da god from Peor side.”

26

Da Census Numba Two

¹ ♀Afta da real bad kine sick pau, Da One In Charge tell Moses an Eleazar, Aaron boy, ² “Count all da Israel peopo by dea faddah ohanas, all da guys twenny year ol o mo dat can fight inside da army fo da Israel peopo.” ³ So on top da flat place Moab side, nex to da Jordan Riva wea get Jericho on da odda side, Moses an Eleazar da pries guy tell da Israel peopo, ⁴ “Count all da guys twenny year ol o moa, jalike Da One In Charge tell Moses fo do.”

Dese da Israel peopo dat wen come outa Egypt.

⁵ Da firs boy fo born from Israel, az Reuben. From da Reuben ohana: from Hanok come da Hanok line, from Pallu come da Pallu line, ⁶ from Hezron come da Hezron line, from Karmi come da Karmi line. ⁷ Dese da count from all da Reuben blood lines. Get 43,730 guys dat can fight.

⁸ Eliab, he Pallu boy. ⁹ Eliab boys Nemuel, Datan, an Abiram. Datan an Abiram, dey da same leada guys dat wen go agains Moses an Aaron. Dey stay tight wit Korah, da time dey go agains Da One In Charge. ¹⁰ Den jalike da earth open up his mout swallow dem. Dass Korah an da guys dat stay tight wit him, da time da fire kill 250 guys. Dose guys

wen come jalike one sign fo da Israel peopo fo no go agains Da One In Charge. ¹¹ But not all da Korah line mahke dat time.

¹² From Israel, da Simeon ohana by dea blood lines was: from Nemuel come da Nemuel line, from Jamin come da Jamin line, from Jakin come da Jakin line, ¹³ from Zerah come da Zerah line, from Shaul come da Shaul line. ¹⁴ Dese all da Simeon blood lines. Get 22,200 guys dat can fight.

¹⁵ From Israel, da Gad ohana by dea blood lines was: from Zefon come da Zefon line, from Haggi come da Haggi line, from Shuni come da Shuni line, ¹⁶ from Ozni come da Ozni line, from Eri, come da Eri line, ¹⁷ from Arodi come da Arodi line, from Areli come da Areli line. ¹⁸ Dese all da Gad blood lines. Get 40,500 guys dat can fight.

¹⁹ From Israel, da Judah ohana: Er an Onan, dey Judah boys, but dey wen mahke Canaan side. ²⁰ Da Judah ohana by dea blood lines was: from Shelah come da Shelah line, from Perez come da Perez line, from Zerah, come da Zerah line. ²¹ Da Perez ohana get Hezron, an from him come da Hezron line, from Hamul come da Hamul line. ²² Dese all da Judah blood lines. Get 76,500 guys dat can fight.

²³ From Israel, da Issakar ohana by dea blood lines was: from Tola come da Tola line, from Puah come da Puah line, ²⁴ from Jashub come da Jashub line, from Shimron come da Shimron line. ²⁵ Dese all da Issakar blood lines. Get 64,300 guys dat can fight.

²⁶ From Israel, da Zebulun ohana by dea blood lines was: from Sered come da Sered line, from Elon come da Elon line, from Jahleel come da Jahleel line. ²⁷ Dese all da Zebulun blood lines. Get 60,500 guys dat can fight.

²⁸ From Israel, da Joseph ohana by dea blood lines from Manasseh an Ephraim was: ²⁹ Da Manasseh ohana: from Makir come da Makir line. Makir, he da faddah fo Gilead, an da Gilead ohana come from Gilead. ³⁰ Dese ohana come from Gilead: from Jezer come da Jezer line, from Helek come da Helek line, ³¹ from Asriel come da Asriel line, from Shekem come da Shekem line, ³² from Shemida come da Shemida line, from Hefer come da Hefer line. ³³ (Zelofehad, Hefer boy, no mo boys, ony girls. Dea names, Mahlah, Noah, Hoglah, Micah, an Tirzah.) ³⁴ Dese all da Manasseh blood lines. Get 52,700 guys dat can fight.

³⁵ From Joseph, dese da Ephraim ohana by dea blood lines: from Shutelah come da Shutelah line, from Beker come da Beker line, from Tahan come da Tahan line. ³⁶ Dis da Shutelah line: from Eran come da Eran line. ³⁷ Dese all da Ephraim blood lines. Get 32,500 guys dat can fight.

Dese all da Joseph ohana by dea blood lines.

³⁸ From Israel, da Benjamin ohana by dea blood lines was: from Bela come da Bela line, from Ashbel come da Ashbel line, from Ahiram come da Ahiram line, ³⁹ from Shuwfam come da Shuwfam line, from Huwfam come da Huwfam line. ⁴⁰ Da Bela line from his boys Ard an Naaman was: from Ard come da Ard line, from Naaman come da Naaman line. ⁴¹ Dese all da Benjamin blood lines. Get 45,600 guys dat can fight.

⁴² From Israel, dese da Dan ohana by dea blood lines: from Shuham come da Shuham line, dey da Dan family. ⁴³ All a dem from da Shuham blood line. Get 64,400 guys dat can fight.

⁴⁴ From Israel, da Asher ohana by dea blood lines was: from Imnah come da Imnah line, from Ishvi come da Ishvi line, from Beriah come da Beriah line. ⁴⁵ An from Beriah come Heber an da Heber line, an from Malkiel come da Malkiel line. ⁴⁶ (Asher get one girl Serah.) ⁴⁷ Dese all da Asher blood lines. Get 53,400 guys dat can fight.

⁴⁸ From Israel, da Naftali ohana by dea blood lines was: from Jahzeel come da Jahzeel line, from Guni come da Guni line, ⁴⁹ from Jezer come da Jezer line, from Shillem come da Shillem line. ⁵⁰ Dese all da Naftali blood lines. Get 45,400 guys dat can fight.

⁵¹ All da guys dat can fight, togedda from da Israel peopo, was 601,730 guys.

⁵² *Da One In Charge tell Moses, ⁵³ "Ery ohana goin get property fo how many names dey get. ⁵⁴ Fo one big ohana, give dem mo land fo dea property. Fo one small ohana, give dem one small land. ⁵⁵ Make shua dey pull straw fo get dea land. Ery ohana goin get dea land fo how many names dey get inside da count. ⁵⁶ Ery ohana goin pull straw fo find out who get wat land, fo da one dat get big ohanas, an da one dat get small ohanas."

⁵⁷ From Israel, dese da Levi ohana blood lines: from Gershon come da Gershon line, from Kohat come da Kohat line, from Merari come da Merari line. ⁵⁸ An get dese odda Levi blood lines: da Libna line, da Hebron line, da Mahli line, da Mushi line, da Korah line.

Kohat, he da ancesta fo Amram. ⁵⁹ Amram wife, she Jokebed, from da Levi ohana too. She wen born inside Egypt. Fo Amram she born Aaron, Moses, an dea sistah Miriam. ⁶⁰ *Aaron da faddah fo Nadab, Abihu, Eleazar, an Itamar. ⁶¹ *But Nadab an Abihu wen mahke wen dey make one sacrifice in front Da One In Charge wit da kine fire he no like.

⁶² All da Levi boys one month ol o mo was 23,000. Dey no count da Levi guys wit da odda Israel guys, cuz dey no goin get land wit dem.

⁶³ Dese da count dat Moses an Eleazar da pries guy count wen dey make da census on top da flat place Moab side nea da Jordan Riva, wea get Jericho da odda side. ⁶⁴ No mo nobody from dem get count, da time Moses an Aaron wen make da firs count inside da Sinai Boonies. ⁶⁵ *Cuz Da One In Charge wen tell da Israel guys in da firs census, dat dey goin mahke fo shua inside da boonies. No mo nobody from dem stay alive still yet, ony Jefunneh boy Caleb an Nun boy Joshua.

27

Zelofehad Girls

(Joshua 17:3-4)

¹ Zelofehad get ony girls. Zelofehad was Hefer boy, Hefer was Gilead boy, Gilead was Makir boy, Makir was Manasseh boy, dey from da Manasseh ohana, Joseph boy. Da names fo Zelofehad girls was Mahlah, Noah, Hoglah, Milkah, an Tirzah. ² Da girls come by da place fo go inside da Tent Wea Da Peopo Meet God, an dey stan in front Moses, Eleazar da pries, da leadas, an all da peopo. Dey tell, ³ "Oua faddah wen mahke inside da boonies. He neva stay tight wit Korah, da guy dat bring some a da peopo togedda fo go agains Da One In Charge. But oua faddah mahke fo da bad kine stuff he wen do, an he no mo boys. ⁴ You guys tink az good, dat oua faddah name no goin stay no mo inside his ohana, jus cuz he no mo boys? Give us land from oua faddah ohana!"

⁵ So Moses aks Da One In Charge wat fo do bout dem. ⁶ An Da One In Charge tell Moses, ⁷ * "Wat Zelofehad girls tell stay right. You gotta give dem land fo dea property from me, jalike da odda guys from dea faddah ohana. Give dem dea faddah land.

⁸ "Tell da Israel peopo, 'If one guy mahke, an he no mo boys, give his land to his girls. ⁹ If he no mo girl, give his land to his braddahs. ¹⁰ If he no mo braddahs, give his land to his faddah braddahs. ¹¹ If his faddah no mo braddahs, give his land to his ohana dat stay close, fo him get da property. Dis wat da Israel peopo gotta do, jalike Da One In Charge wen tell Moses fo do.'"

Joshua Goin Come Da Leada Afta Moses

¹² *Den Da One In Charge tell Moses, "Go up dis mountain inside da Abarim Range. Look da land I wen give da Israel peopo. ¹³ Afta you see da land, you goin mahke an go by yoa mahke peopo, jalike yoa braddah Aaron. ¹⁴ Cuz da time da peopo wen come togedda agains me inside da Zin Boonies, you an Aaron wen go agains me too. You guys neva do how I wen tell you fo get watta, wea all dem can see um, fo show dat I good an spesho." (Az was da Meribah watta, Kadesh side, inside da Zin Boonies.)

¹⁵ Moses tell Da One In Charge, ¹⁶ "I like fo you, Da One In Charge, da God fo all da spirits fo all da peopo inside da world, pick one guy fo take ova dese peopo, ¹⁷ *fo him go out an come back in front dem fo lead dem fo war. Az how da peopo a Da One In Charge no goin be jalike da sheeps dat no mo sheep guys fo take kea dem."

¹⁸ *So Da One In Charge tell Moses, "Take Joshua, Nun boy. He one guy dat get my Spirit. Go put yoa hands on top him fo show he da guy. ¹⁹ Tell him fo go stan in front Eleazar da pries guy, an all da peopo, an give him his kuleana in front dem. ²⁰ Give him some a yoa powa fo all da Israel peopo lissen him. ²¹ *Joshua goin stan in front Eleazar da pries guy. Eleazar goin use da Urim in front me, Da One In Charge, fo aks me wat I tell Joshua gotta do. Wen Joshua tell dem, him an all da Israel peopo goin go outside togedda, an wen Joshua tell dem, dey all goin come back inside togedda."

²² Moses do wat Da One In Charge tell him fo do. He take Joshua an tell him fo stan in front Eleazar da pries guy, an all da peopo. ²³ *Den Moses put his hands on top Joshua, an give him da kuleana, jalike Da One In Charge wen tell Moses fo do.

* **26:60** 26:60: Census 3:2 * **26:61** 26:61: Pries 10:1-2; Census 3:4 * **26:65** 26:65: Census 14:26-35 * **27:7** 27:7: Census 36:2 * **27:12** 27:12: Rules2 3:23-27; 32:48-52 * **27:17** 27:17: 1Kings 22:17; Ezek 34:5; Matt 9:36; Mark 6:34 * **27:18** 27:18: Outa 24:13 * **27:21** 27:21: Outa 28:30; 1Sam 14:41; 28:6 * **27:23** 27:23: Rules2 31:23

28

Da Sacrifices Fo Ery Day

¹ Da One In Charge tell Moses: ² Tell da Israel peopo fo do dis: “Da time wen I tell you fo do um, make shua you give me da food fo da sacrifices you make wit fire dat stay spesho fo me. Az goin be one nice smell fo me, Da One In Charge.”

³ Tell um: “Ery day, dis da kine sacrifice you goin make wit fire fo me, Da One In Charge: two bebe sheeps one year ol dat no mo notting wrong wit um, fo one burn up kine sacrifice. ⁴ Make ready one bebe sheep morning time, an da odda one wen start fo come dark. ⁵ Wit ery bebe sheep, put one wheat o barley sacrifice, dass two quart fancy kine flour, mix wit one quart olive oil. ⁶ Dis da regula burn up kine sacrifice dat wen start wen you guys stay Mount Sinai. Az one nice smell fo me Da One In Charge, one sacrifice you make wit fire. ⁷ Da drink kine sacrifice dat go wit ery bebe sheep, dass one quart wine o beer. Pour out da drink sacrifice fo me, Da One In Charge, inside da place aroun nea da altar dat stay spesho fo me. ⁸ Make da odda bebe sheep ready wen litto mo ready fo come dark, wit da same kine wheat o barley sacrifice an drink sacrifice dat you make morning time. Az one sacrifice you make wit fire, az one nice smell fo me, Da One In Charge.”

Da Sacrifices Fo Da Res Day

⁹ “Fo da Res Day, make one sacrifice wit two bebe sheeps one year ol, dat no mo notting wrong wit um. An make one drink sacrifice an one wheat o barley sacrifice wit four quart fancy kine flour mix wit olive oil. ¹⁰ Dis da burn up kine sacrifice fo ery Res Day, same kine jalike da regula burn up kine sacrifice an da drink sacrifice fo ery day.”

Da Sacrifices Fo Ery Month

¹¹ “Da firs day ery month you guys goin give me, Da One In Charge, one burn up kine sacrifice wit two young bull, one boy kine sheep, an seven boy kine bebe sheep one year ol, an all dis gotta be no mo notting wrong wit um. ¹² Fo ery bull, gotta bring one wheat o barley sacrifice wit five quart fancy kine flour mix wit olive oil. Fo ery boy kine sheep, get one wheat o barley kine sacrifice wit three quart fancy kine flour mix wit olive oil. ¹³ An fo ery bebe sheep, bring one wheat o barley sacrifice wit two quart fancy kine flour mix wit olive oil. Dis fo da burn up kine sacrifice you make wit fire, az one nice smell fo me, Da One In Charge. ¹⁴ Fo ery bull, gotta bring one drink sacrifice wit two quart wine. Fo da boy kine sheep, two an one half pint wine, an fo ery bebe sheep, one quart wine. Dis da burn up kine sacrifice dat you make wen get da new moon ery month inside da year. ¹⁵ Fo da regula burn up kine sacrifice an da drink sacrifice you make ery month fo me, Da One In Charge, I like anodda present. Az one boy kine goat fo da sacrifice fo hemo da shame fo da peopo dat do bad kine stuff.”

Da Passova

¹⁶ *On da numba one month, day numba fourteen, you guys goin make da Passova religious kine ceremony fo me, Da One In Charge. ¹⁷ *Den, da day numba fifteen a da firs month, you guys goin make one spesho religious kine ceremony too. Fo seven days you goin eat da kine bread dat no mo yeast. ¹⁸ On day numba one a da spesho religious kine ceremony, da peopo goin come togedda, an nobody goin do regula kine work. ¹⁹ Make da kine sacrifice you make wit fire fo me, Da One In Charge: da burn up kine sacrifice wit two young bulls, one boy kine sheep, an seven bebe boy kine sheep one year ol, all dem no mo notting wrong wit um. ²⁰ Fo ery bull, make ready one wheat o barley sacrifice wit five quart fancy kine flour mix wit olive oil. Fo da boy kine sheep, one wheat o barley sacrifice wit three quart fancy kine flour mix wit olive oil. ²¹ An fo ery bebe sheep, make ready two quart fancy kine flour mix wit olive oil. ²² Same time, give one boy kine goat fo da sacrifice fo hemo da shame cuz da peopo do bad kine stuff, fo make you guys come pono wit me. ²³ Make dese sacrifices, an da regula burn up kine sacrifice you guys make ery morning too. ²⁴ Az how you goin make ready da food fo da sacrifice you make wit fire ery day fo seven day. Az one nice smell fo me, Da One In Charge. You make dis, an da regula burn up kine sacrifice an da drink sacrifice too. ²⁵ Den, day numba seven, make one spesho religious kine ceremony wen da peopo all come togedda one mo time, an nobody do regula kine work.”

Da Spesho Religious Ceremony Fo Da Harves

²⁶ ♀ “Da day wen you harves da firs food, bring one present fo me, Da One In Charge—one sacrifice wit new wheat o barley, fo da spesho religious kine ceremony fo harves da food. Make um one spesho time fo all da peopo come togedda, an fo nobody do regula kine work. ²⁷ Make one burn up kine sacrifice wit two young bulls, one boy kine sheep, an seven bebe boy kine sheeps one year ol. Az one nice smell fo me, Da One In Charge. ²⁸ Fo ery bull, gotta get one wheat o barley sacrifice wit five quart fancy kine flour mix wit olive oil. Fo ery boy kine sheep, one wheat o barley sacrifice wit three quart fancy kine flour mix wit olive oil. ²⁹ An fo ery boy kine bebe sheep, get one wheat o barley sacrifice wit two quart fancy kine flour mix wit olive oil. ³⁰ An make sacrifice wit one boy kine goat, fo make you guys come pono wit me. ³¹ Make all dis ready wit da drink sacrifice, an da regula burn up kine sacrifice an da wheat o barley sacrifice. Make shua da animals no mo notting wrong wit um.”

29

Da Spesho Religious Ceremony

Fo Blow Da Trumpets

(Prieses 23:23-25)

¹ “Month numba seven, day numba one, make one spesho religious kine ceremony fo all da peopo come togedda an no do regula kine work. Az one day fo you guys fo blow da sheep horn trumpet. ² Fo make one nice kine smell fo me, Da One In Charge, make one burn up kine sacrifice wit one boy kine calf, one boy kine sheep, an seven boy kine bebe sheeps one year ol, an all no mo notting wrong wit um. ³ Fo da bull make ready one wheat o barley sacrifice wit five quart fancy kine flour mix wit olive oil. Fo da boy kine sheep, one wheat o barley sacrifice wit three quart fancy kine flour mix wit olive oil. ⁴ Fo ery boy kine bebe sheep, make ready one wheat o barley sacrifice wit two quart fancy kine flour mix wit olive oil. ⁵ An give one boy kine goat fo make sacrifice fo hemo da shame fo da peopo dat do bad kine stuff. Az fo make dem come pono wit me. ⁶ Give dese, an give da regula burn up kine sacrifices you make jalike I tell you fo do fo ery month, an fo ery day, wit da wheat o barley sacrifices, an da drink sacrifices. Dey da sacrifices you make wit fire. Az one nice smell fo me, Da One In Charge.”

Da Spesho Religious Ceremony

Fo Make Da Peopo Come Pono Wit God

⁷ ♀ “Da month numba seven, day numba ten make one spesho religious kine ceremony fo all da peopo come togedda. You guys goin no eat so you can pray, an no goin do work notting. ⁸ Fo make one nice smell fo me, Da One In Charge, you guys goin make ready one burn up kine sacrifice wit one boy kine calf, one boy kine sheep, an seven boy kine bebe sheeps one year ol, an all no mo notting wrong wit um. ⁹ Fo da bull, make ready one wheat o barley sacrifice wit five quart fancy kine flour mix wit olive oil. Fo da boy kine sheep, put three quart fancy kine flour mix wit olive oil. ¹⁰ An fo ery boy kine bebe sheep, two quart fancy kine flour mix wit olive oil. ¹¹ An give one boy kine goat fo da sacrifice fo hemo da shame fo da peopo dat wen do bad kine stuff. Den make anodda sacrifice fo da bad kine stuff, fo make da peopo come pono wit me. Make da regula burn up kine sacrifice, wit da wheat o barley sacrifice an da drink sacrifices.

Da Spesho Religious Ceremony

Fo Live In Shacks

¹² ♀ “Month numba seven, day numba fifteen, make one spesho religious kine ceremony fo all da peopo come togedda, an no do regula kine work. Make dat spesho religious kine ceremony fo me, Da One In Charge, seven days. ¹³ Make one burn up kine sacrifice wit fire, fo make one nice smell fo me, Da One In Charge. Az goin be one burn up kine sacrifice wit thirteen young bulls, two boy kine sheeps, an fourteen boy kine bebe sheeps one year ol, all no mo notting wrong wit um. ¹⁴ Fo ery bull make ready one wheat o barley sacrifice wit five quart fancy kine flour mix wit olive oil. Fo ery boy kine sheep, three quart fancy kine flour mix wit olive oil. ¹⁵ Fo ery boy kine bebe sheep, two quart fancy kine flour mix wit olive oil. ¹⁶ An give one boy kine goat fo da sacrifice fo hemo da shame fo da peopo dat do bad kine stuff, togedda wit da regula burn up kine sacrifice wit da wheat o barley sacrifice an da drink sacrifice.

¹⁷ “Day numba two, make ready twelve young bulls, two boy kine sheep, an fourteen boy kine bebe sheep one year ol, an all no mo notting wrong wit um. ¹⁸ Fo da bull, boy

♂ 28:26 28:26: Outa 23:16; 34:22; Pries 23:15-22; Rules2 16:9-12

♂ 29:7 29:7: Pries 16:2-34; 23:26-32

♂ 29:12

29:12: Pries 23:33-43; Rules2 16:13-17

kine sheep, an boy kine bebe sheep, make ready da wheat o barley sacrifices an da drink sacrifices, wit da right numba fo all dem. ¹⁹ An give one boy kine goat fo da sacrifice fo da peopo dat do bad kine stuff, an make da regula burn up kine sacrifice, an do um wit da wheat o barley sacrifice an da drink sacrifice.

²⁰ "Day numba three, make ready eleven bull, two boy kine sheeps, an fourteen boy kine bebe sheeps one year ol, an all no mo notting wrong wit um. ²¹ Fo da bulls, boy kine sheeps, an boy kine bebe sheeps, make ready da wheat o barley sacrifices an da drink sacrifices, wit da right numba fo all dem. ²² An give one boy kine goat fo da sacrifice fo da peopo dat do bad kine stuff. Make da regula burn up kine sacrifice too, wit da right wheat o barley sacrifices an da drink sacrifices.

²³ "Day numba four make ready ten bulls, two boy kine sheeps, an fourteen boy kine bebe sheeps one year ol, an all no mo notting wrong wit um. ²⁴ Wit da bulls, boy kine sheeps, an boy kine bebe sheeps, make ready da wheat o barley sacrifices an da drink sacrifices, wit da right numba fo all dem. ²⁵ An give one boy kine goat fo da sacrifice fo da peopo dat do bad kine stuff. Do um togedda wit da regula burn up kine sacrifice too, wit da wheat o barley sacrifice an da drink sacrifice.

²⁶ "Day numba five, make ready nine bulls, two boy kine sheeps, an fourteen boy kine bebe sheeps one year ol, an all no mo notting wrong wit um. ²⁷ Fo da bulls, boy kine sheeps, an boy kine bebe sheeps, make ready da wheat o barley sacrifices an da drink sacrifices, wit da right numba fo all dem. ²⁸ An give one boy kine goat fo da sacrifice fo da peopo dat do bad kine stuff, an do um togedda wit da regula burn up kine sacrifice wit da wheat o barley sacrifice an da drink sacrifice.

²⁹ "Day numba six, make ready eight bulls, two boy kine sheeps, an fourteen boy kine bebe sheeps one year ol, an all no mo notting wrong wit um. ³⁰ Fo da bulls, boy kine sheeps, an boy kine bebe sheeps, make ready da wheat o barley sacrifices an da drink sacrifices, wit da right numba fo all dem. ³¹ An give one boy kine goat fo da sacrifice fo da peopo dat do bad kine stuff. Make um togedda wit da regula burn up kine sacrifice too, wit da wheat o barley sacrifice an da drink sacrifice.

³² "Day numba seven, make ready seven bulls, two boy kine sheeps, an fourteen boy kine bebe sheeps one year ol, an all no mo notting wrong wit um. ³³ Wit da bulls, boy kine sheeps, an boy kine bebe sheeps, make ready da wheat o barley sacrifices an da drink sacrifices, wit da right numba fo all dem. ³⁴ An give one boy kine goat fo da sacrifice fo da peopo dat do bad kine stuff. Make um togedda wit da regula burn up kine sacrifice too, wit da wheat o barley sacrifice an da drink sacrifice.

³⁵ "Day numba eight, all da peopo goin come togedda, an no do regula kine work. ³⁶ Make one sacrifice wit fire fo one nice smell fo Da One In Charge, one burn up kine sacrifice wit one bull, one boy kine sheep, an seven boy kine bebe sheeps one year ol, an all no mo notting wrong wit um. ³⁷ Fo da bull, da boy kine sheep, an da boy kine bebe sheep, make ready da wheat o barley sacrifices an da drink sacrifices, wit da right numba fo all dem. ³⁸ An give one boy kine goat fo da sacrifice fo da peopo dat do bad kine stuff. Make um togedda wit da regula burn up kine sacrifice too, wit da wheat o barley sacrifice an da drink sacrifice.

³⁹ "You guys goin make strong promises to me, Da One In Charge, fo erybody know dat you goin do um. An you goin make odda sacrifices jus cuz you like make um. Do all dat. But no foget, all dis dat I jus tell you, you goin do um fo me, Da One In Charge, too, wenewa get one spesho religious kine ceremony. So make dese kine too fo da spesho religious ceremonies: da burn up kine sacrifices, da wheat o barley sacrifices, da drink sacrifices, an da sacrifices fo show dat you an me stay good."

⁴⁰ Az how Moses tell da Israel peopo eryting Da One In Charge wen tell him fo do.

30

Da Strong Promises

¹ Moses tell da leada guys fo da Israel ohanas: "Dis wat Da One In Charge tell dat us guys gotta do: ² *Wen one guy make one strong promise to Da One In Charge, o make one strong promise fo no do someting, fo erybody know dat he goin do um o no goin do um, he betta not broke wat he wen promise! He gotta do eryting he tell he goin do.

³ "Wen get one young wahine dat still yet live inside her faddah house, an she make one strong promise fo Da One In Charge, o make one strong promise fo no do someting, ⁴ if her faddah hear bout wat she wen promise, but he no tell notting to her, den eryting she promise goin stay. ⁵ But if her faddah hear bout um, an dat same day he tell her she

no can do um, den eryting she wen promise fo do no goin stay. Da One In Charge goin let her go, cuz her faddah no like let her do um.

⁶ "If she marry afta she make one strong promise, o afta she make one promise fo do someting stupid, ⁷ an her husban hear bout um, but he no tell notting to her dat same day, den eryting she wen promise fo do goin stay. ⁸ But if her husban hear bout um, an dat same day he tell her she no can do um, den eryting dat she wen promise fo do, she no can do um. He make um so she no can keep her promise. If goin be lidat, Da One In Charge goin let her go.

⁹ "If one widow o one wahine dat get divorce make one strong promise, den she gotta do um.

¹⁰ "If one wahine dat live wit her husban make one strong promise, ¹¹ an her husban hear bout um, but no tell notting to her dat same day dat she no can do um, den eryting dat she wen promise goin stay. ¹² But if her husban hear bout um, an dat same day he tell her she no can do um, den eryting dat she wen promise fo do, she no can do um. Her husban make um so she no can keep her promise, an if goin be lidat, Da One In Charge goin let her go. ¹³ Her husban can tell yes o no bout someting wen she make one strong promise fo do someting o fo no do someting. ¹⁴ But if her husban no tell notting da day he hear bout um, den dat mean he stay good wit da strong promise she wen make. ¹⁵ But if he tell her dat she no can do um mo den one day afta he hear bout um, den he da one get da blame wen she do wat she wen promise fo do."

¹⁶ Dese da rules dat Da One In Charge tell Moses bout one guy an his wife, an one faddah an his young girl dat still yet live inside his house.

31

How Fo Pay Back Da Midian Guys

¹ Da One In Charge tell Moses, ² "Pay back da Midian guys fo wat dey wen do to da Israel peopo. Afta dat, you goin mahke an go by yoa ancesta guys."

³ Az why Moses tell da peopo, "Make ready some a yoa army guys fo go fight da Midian guys, fo Da One In Charge pay dem back fo wat dey wen do. ⁴ Sen one tousan guys from ery main ohana inside da Israel peopo fo fight dem." ⁵ So twelve tousan guys get dea stuffs ready fo war, one tousan from ery Israel ohana. ⁶ Moses sen tousan guys from ery main ohana fo fight. He sen Finehas too, Eleazar da pries boy. Finehas take tings from da Place Dat Stay Spesho Fo God, an metal trumpets fo blow.

⁷ Dey fight da Midian guys, jalike Da One In Charge wen tell Moses fo do, an dey kill all da Midian army guys. ⁸ Da five Midian kings, Evi, Rekem, Zur, Hur, an Reba, dey kill dem too. An dey kill Balaam, Beor boy, wit dea swords. ⁹ Da Israel guys make da Midian wahines an kids dea prisonas, an take all dea animals an all dea stuffs. ¹⁰ Dey burn all da towns wea da Midian peopo live, an dea camps too. ¹¹ Dey take all da stuffs dey wen rip off, an da peopo an da animals, ¹² an dey bring all da prisonas an stuff dey rip off. Dey bring um by Moses an Eleazar da pries guy an by all da Israel peopo inside da camp on top da flat place Moab side, nea da Jordan Riva, da odda side from Jericho.

¹³ Moses, Eleazar da pries guy, an all da leadas fo da peopo go outside da camp fo meet dem. ¹⁴ Moses, he come huhu wit da officers fo da army, da leadas fo tousan guys an hundred guys, dat come back from fight da war.

¹⁵ Moses tell um, "Wassamatta you?! You guys let all da wahines stay alive, o wat?! ¹⁶ *But you know wat?! Was dem, da ones wen lissen Balaam! Dey da ones turn da Israel peopo away, fo go agains Da One In Charge. Dass wat wen happen Peor side. An cuz a dat, da peopo a Da One In Charge get one real bad kine sick! ¹⁷ So now, go kill all da boys, an kill ery wahine dat wen sleep wit one guy! ¹⁸ But da girls dat neva sleep wit one guy, let dem stay alive. You guys own dem.

¹⁹ "All you guys gotta stay outside da camp fo seven days—anybody dat wen kill somebody, o touch one mahke body. Day numba three an day numba seven, you guys gotta make da religious kine ceremony fo make you an da prisonas you wen catch come clean, fo you go in front God.

²⁰ "Make all yoa clotheses clean too, an eryting dey make from ledda, o goat hair, o wood."

Da Stuffs Dey Wen Rip Off

²¹ Den Eleazar da pries guy tell da army guys dat wen fight, "Dis da rules dat Da One In Charge wen give Moses: ²² Da gold, silva, bronze, iron, tin, an lead dat you wen rip

off— ²³ all da odda stuff dat can go inside da fire, you gotta make um go inside da fire fo come clean da way Da One In Charge see um. But den you gotta clean um wit da kine watta fo make um clean too. An wateva no can go thru da fire, you gotta put um inside da watta fo make um clean, an den take um out. ²⁴ Day numba seven wash yoa clotheses, an den you guys goin be clean an can come inside da camp.”

Dey Split Da Stuffs

²⁵ Da One In Charge tell Moses, ²⁶ “You an Eleazar da pries guy, an da leadas fo da blood lines inside da ohanas, count all da peopo an animals da army guys wen catch. ²⁷ Den split um wit da army guys dat wen fight, an da odda peopo. ²⁸ From da army guys dat wen fight, kapu fo me, Da One In Charge, one from ery five hundred peopo, cows, donkeys, sheeps, an goats. ²⁹ Me, Da One In Charge. Kapu dem fo me from da army guys half, an give um to Eleazar da pries guy. ³⁰ From da half from da odda Israel peopo, pick one from ery fifty, no matta peopo, cows, donkeys, sheeps, goats, o odda animals. Give um to da Levi guys dat take kea my Tent.” ³¹ So Moses an Eleazar da pries guy do wat Da One In Charge tell Moses fo do.

³² Da stuffs lef ova from da odda stuffs dat da army guys wen take was 675,000 sheeps, ³³ 72,000 cows, ³⁴ 61,000 donkeys, ³⁵ an 32,000 wahines dat neva sleep wit one guy.

³⁶ Da half part fo da army guys dat wen fight was: 337,500 sheeps an goats ³⁷ an da part fo Da One In Charge from da sheeps an goats was 675. ³⁸ From 36,000 cows, Da One In Charge part was 72. ³⁹ From 30,500 donkeys, Da One In Charge part was 61. ⁴⁰ From 16,000 peopo, Da One In Charge part was 32.

⁴¹ Moses give Da One In Charge part to Eleazar, da pries guy, jalike Da One In Charge tell Moses fo do.

⁴² Da half part fo da Israel peopo dat Moses put by one side from da part fo da army guys dat wen fight, ⁴³ da Israel peopo half was 337,500 sheeps, ⁴⁴ 36,000 cows, ⁴⁵ 30,500 donkeys, ⁴⁶ an 16,000 peopo. ⁴⁷ From da Israel peopo half, Moses pick one from ery fifty peopo an animals, jalike Da One In Charge wen tell him fo do, an he give um to da Levi guys dat take kea da Tent Fo Meet Wit Da One In Charge.

⁴⁸ Den da officers dat stay in charge a da army guys, da leadas fo tousan guys an hundred guys, dey go by Moses ⁴⁹ an tell um, “Yoa worka guys wen count da army guys unda us. No mo even one a dem dat we neva count. ⁵⁰ Cuz a dat, us guys bring dis stuff fo make one present fo Da One In Charge: da gold stuff we wen rip off, bracelets, rings, earrings, an necklaces, fo make us guys come pono wit Da One In Charge.”

⁵¹ Moses an Eleazar da pries guy take da gold tings from dem, all da jewelry stuff. ⁵² All da gold from da leadas fo tousan guys an hundred guys dat Moses an Eleazar give Da One In Charge fo one present, weigh bout 420 poun. ⁵³ Ery army guy wen take stuff fo dem. ⁵⁴ Az how come Moses an Eleazar da pries guy take da gold stuffs, an bring um by da Tent Wea Da Peopo Meet God, an put um in front Da One In Charge fo him no foget da Israel peopo.

32

Da Peopo East Side Da Jordan Riva

¹ Da Reuben ohana an da Gad ohana get plenny cows, sheeps, an goats. Dey see dat da Jazer an Gilead land stay one good place fo put da animals. ² So dey come by Moses an Eleazar da pries guy, an da leadas fo da peopo, an tell, ³ “You know da towns, Atarot, Dibon, Jazer, Nimrah, Heshbon, Elealeh, Sebam, Nebo, an Beon? ⁴ Dass da land Da One In Charge take ova in front all da Israel peopo. An dat land stay good fo cows an sheeps an goats. Us guys get cows an sheeps an goats. ⁵ If you tink us guys good fo get dat land, den let us, yoa worka guys, get da land fo come oua property. No make us guys go da odda side a da Jordan Riva.”

⁶ Moses tell da Gad peopo an da Reuben peopo, “You tink ony yoa braddah guys gotta go ova dea fo do all da fighting, an you guys jus stay sit ova hea, o wat?! ⁷ How come you like make da odda Israel peopo lose fight, fo dem no like go inside da land Da One In Charge wen give dem?! ⁸ *Dass da same ting yoa faddah guys wen do, da time I sen dem from Kadesh-Barnea fo scope out da land. ⁹ Afta dey go up by da Eshkol Valley an scope out da land, dey come back an make da Israel peopo lose fight an no like go inside da land Da One In Charge wen give um. ¹⁰ *Da One In Charge come real mad dat time, an he make dis strong promise fo erybody know dat he goin do um: ¹¹ ‘Dese peopo no go all out fo stay tight wit me! Cuz a dat, from da men guys twenny year ol an mo dat

come outa Egypt, dey no goin see da land dat I wen make one strong promise fo give to Abraham, Isaac, an Jacob! ¹² But ony Caleb, his faddah Jefunneh da Keniz guy, an Nun boy Joshua, can go inside da land, cuz dey wen go all out fo stay tight wit me, Da One In Charge!

¹³ “Dat time, Da One In Charge come real mad wit da Israel peopo. He make dem stay go aroun inside da boonies fo forty year, till all da peopo mahke dat he see wen do bad kine stuff.

¹⁴ “So hea you guys stay now, braddahs dat do bad kine stuff. You stay ack hea jalike yoa faddah guys wen ack. You guys goin make Da One In Charge come even mo mad still yet wit you Israel peopo! ¹⁵ So if you guys tell laytas an no stay tight wit Da One In Charge, he goin make all dis peopo stay inside da boonies one mo time, an you guys goin get da blame fo wipe out all dem!”

¹⁶ Den da Reuben an Gad guys go by Moses an tell, “Us guys like build pens ova hea fo oua animals, an build towns fo oua wahines an kids. ¹⁷ But us guys stay ready fo fight! We goin go across da Jordan Riva firs, befo da odda Israel peopo go dea. An we goin stay till we bring um to dea places. Wen we do dat, oua wahines an kids can live dis side inside towns dat get strong wall, so da odda peopo inside da land no goin hurt dem. ¹⁸ We no goin go back oua places, till all da odda Israel peopo get da property Da One In Charge stay give all dem. ¹⁹ An us guys no goin get oua property wit dem da odda side a da Jordan Riva. Cuz we get oua property ova hea, da east side a da Riva.”

²⁰ Den Moses tell dem, “Kay den. If you guys goin make lidat, an stay ready fo fight in front Da One In Charge, ²¹ an if all you guys goin go in front Da One In Charge, da odda side a da Jordan Riva, an if you take da tings you use fo fight, till he take away da land from da peopo dat stay agains him— ²² Den if dass how you guys make, den wen you guys win ova da odda peopos in front Da One In Charge, you guys no need stay da odda side no moa. You can come back dis side. Da One In Charge an da Israel peopo goin let you guys go. Den dis land ova hea goin stay you guys property in front Da One In Charge.

²³ “But if you guys no do dat, den you guys goin do one bad ting agains Da One In Charge, an fo shua, da bad ting you do, goin catch you bumbye! ²⁴ Build strong towns fo yoa wahines an kids, an pens fo yoa sheeps an goats. But do all da stuff you guys wen promise fo do.”

²⁵ Da Gad guys an Reuben guys tell Moses, “You oua boss, an us work fo you. We goin do wat you tell us fo do. ²⁶ Oua kids an wives, oua sheeps, goats, an cows, all goin stay ova hea inside da Gilead towns. ²⁷ But all us guys dat work fo you, we ready fo fight, an go da odda side fo fight in front Da One In Charge, jalike you, oua boss, tell us fo do.”

²⁸ *Den Moses tell Eleazar da pries guy bout dem, an Joshua, Nun boy, an da leadas fo da main Israel ohanas. ²⁹ He tell dem, “If da Gad guys an da Reuben guys go wit dea stuff fo fight da odda side a da Jordan Riva wit you guys in front Da One In Charge, den wen you guys win ova da odda peopos, give dem da Gilead land fo dea property. ³⁰ But if dey no go ova dea wit you guys, all ready fo fight, dey no goin get land dis side. Dey gotta take da land dat stay da odda side jalike you guys inside Canaan.”

³¹ Da Gad guys an da Reuben guys tell, “Us yoa worka guys, an we goin do wat Da One In Charge tell us fo do. ³² Us guys goin go da odda side in front Da One In Charge wit stuff ready fo fight, inside Canaan. But da property we goin get stay dis side a da Jordan Riva.”

³³ Den Moses give da Gad peopo, da Reuben peopo, an half da peopo dat come from Joseph boy Manasseh, dea land. Dass all da land dey take away from Sihon, da Amor king, an from Og, da Bashan king, wit da towns an da land aroun um.

³⁴ Da Gad peopo wen build up one mo time da towns Dibon, Atarot, Aroer, ³⁵ Atrot, Shofan, Jazer, Jogbehah, ³⁶ Bet-Nimrah, an Bet-Haran. Dose towns get strong wall, an da Gad peopo make pens ova dea fo dea sheeps an goats. ³⁷ Da Reuben peopo, dey build up one mo time da towns Heshbon, Elealeh, an Kiriataim, ³⁸ an Nebo, Baal Meon (but dey change some a da names), an Sibmah. Dey give names to da big towns dey build up one mo time.

³⁹ Da guys dat come from Makir, Manasseh boy, dey wen go Gilead side, an take ova da land, an kick out da Amor peopo dat stay dea. ⁴⁰ So Moses give Gilead to da Makir ohana, from Manasseh, an laytas dey stay ova dea. ⁴¹ Jair, he come from da Manasseh ohana too. He take ova dea small towns, an call um da Jair Tent Villages. ⁴² An Nobah take ova Kenat an da small towns aroun dea, an call um Nobah, by his name.

33

*Wea Da Israel Peopo Go
Wen Dey Come Outa Egypt*

¹ Dis da Outa Egypt story bout da places da Israel peopo go, da time dey come outa Egypt, ery ohana jalike one army. Moses an Aaron wen lead dem. ² Da One In Charge wen tell Moses fo write down all da place a dea trip. Dis how dey go, an wea dey go:

³ Da Israel peopo leave Ramses, da month numba one, day numba fifteen. Dass da day afta da Passova. Dey march out real fas an dey no sked, no matta all da Egypt peopo see dem go. ⁴ Dat time, da Egypt peopo stay bury all da firs men guys fo born inside ery family, cuz Da One In Charge wen wack dem cuz he da judge fo punish dea gods.

⁵ Da Israel peopo leave Ramses, an make camp Sukkot side.

⁶ Dey leave Sukkot, an make camp Etam side, da edge a da boonies.

⁷ Dey leave Etam, go back by Pi-Hahiro, da east side Baal-Zefon, an make camp nea Migdol.

⁸ Dey leave Pi-Hahiro, an go thru da middo a da Red Sea. From dea, dey go inside da boonies. Dey go fo three days inside da Etam Boonies, an make camp Marah side.

⁹ Dey leave Marah, an go Elim. Get twelve pukas fo watta ova dea, an seventy palm trees fo dem make camp ova dea.

¹⁰ Dey leave Marah, an make camp by da Red Sea.

¹¹ Dey leave da Red Sea an make camp inside da Sin Boonies.

¹² Dey leave da Sin Boonies, an make camp by Dofkah.

¹³ Dey leave Dofkah, an make camp by Alush.

¹⁴ Dey leave Alush, an make camp by Refidim, wea no mo watta, so da peopo no mo watta fo drink.

¹⁵ Dey leave Refidim, an make camp inside da Sinai Boonies.

¹⁶ Dey leave da Sinai Boonies, an make camp Kibrot-Hattaavah.

¹⁷ Dey leave Kibrot-Hattaavah, an make camp Hazerot.

¹⁸ Dey leave Hazerot, an make camp Ritmah.

¹⁹ Dey leave Ritmah, an make camp Rimmon Perez.

²⁰ Dey leave Rimmon Perez, an make camp Libnah.

²¹ Dey leave Libnah, an make camp Rissah.

²² Dey leave Rissah, an make camp Kehelatah.

²³ Dey leave Kehelatah, an make camp Mount Shefer.

²⁴ Dey leave Mount Shefer, an make camp Haradah.

²⁵ Dey leave Haradah, an make camp Makhelot.

²⁶ Dey leave Makhelot, an make camp Tahat.

²⁷ Dey leave Tahat, an make camp Terah.

²⁸ Dey leave Terah, an make camp Mitkah.

²⁹ Dey leave Mitkah, an make camp Hashmonah.

³⁰ Dey leave Hashmonah, an make camp Moserot.

³¹ Dey leave Moserot, an make camp Bene Jaakan.

³² Dey leave Bene Jaakan, an make camp Hor Haggidgad.

³³ Dey leave Hor Haggidgad, an make camp Jotbatah.

³⁴ Dey leave Jotbatah, an make camp Abronah.

³⁵ Dey leave Abronah, an make camp Ezion-Geber.

³⁶ Dey leave Ezion-Geber, an make camp Kadesh, inside da Zin Boonies.

³⁷ Dey leave Kadesh, an make camp Mount Hor, by da edge a da Edom land. ³⁸ *Da One In Charge tell Aaron da pries guy fo go up Mount Hor, an he mahke dea. Was da year numba forty, month numba five, day numba one, afta da Israel peopo come outa Egypt. ³⁹ Aaron was one hundred twenny-three year ol wen he mahke dea on top Mount Hor.

⁴⁰ *Da Canaan king fo Arad, dat live inside da Negev Boonies inside Canaan, find out dat da Israel peopo stay come.

⁴¹ Da Israel peopo leave Mount Hor, an make camp Zalmonah.

⁴² Dey leave Zalmonah, an make camp Punon.

⁴³ Dey leave Punon, an make camp Obot.

⁴⁴ Dey leave Obot, an make camp Iye Abarim, da edge a da Moab land.

⁴⁵ Dey leave Iye, an make camp Dibon Gad.

⁴⁶ Dey leave Dibon Gad, an make camp Almon Diblataim.

⁴⁷ Dey leave Almon Diblataim, an make camp inside da Abarim Mountains, nea Nebo.
⁴⁸ Dey leave da Abarim Mountains, an make camp on top da flat part a da Moab land, nea da Jordan Riva, da odda side from Jericho. ⁴⁹ Ova dea on top da Moab flat land, dey make camp by da Jordan Riva from da town Bet-Jeshimot to Abel-Shittim.

⁵⁰ On top da Moab flat land by da Jordan Riva, da odda side from Jericho, Da One In Charge tell Moses, ⁵¹ "Tell da Israel peopo: 'Wen you guys go da odda side a da Jordan Riva an go inside da Canaan land, ⁵² take ova da property from all da peopo in front you guys dat live ova dea. Broke down all da idol kine gods dey wen carve, an da idols dey make from melt da metal. Broke down all da sacrifice places on top da hills wea dey go down in front dea gods. ⁵³ Take ova da land, an live ova dea, cuz I wen give you da land fo make um yoa property. ⁵⁴ *Pull straw fo tell wat ohana get wat land. Fo one big ohana, give dem one big land, an fo one small ohana, give dem one small land. Wateva dey get from pull straw, goin be deas. Give um to da twelve Israel ohanas fo be dea property.

⁵⁵ " "But if you guys no take away da land from da peopos dat stay live ova dea, bumbye da peopos dat still stay dea goin hurt you jalike splintas inside yoa eyes, an jalike thorns on yoa side fo poke you. Dey goin make trouble fo you guys inside da land wea you guys live. ⁵⁶ An den I goin make to you guys jalike I wen plan fo make to dose peopo.' "

34

Da Edges A Da Canaan Land

¹ Da One In Charge tell Moses, ² "Tell da Israel peopo fo do dis: Wen you guys go inside da Canaan land, dass da land dat goin come you guys property. Da land goin get dese bordas:

³ "Da south borda goin get some a da Zin Boonies by da borda a da Edom land. From da east side, da south side goin start from da end part a da Big Salt Lake. ⁴ From dea, goin go south a da Scorpion Pass. Den goin go by Zin, an from dea, go south a Kadesh-Barnea. Den goin go by Hazor Addar, an by Azmon. ⁵ Da side goin turn from Azmon, fo go da Egypt Borda Stream, an from dea to wea da stream go inside da Mediterranean Sea.

⁶ "Da west side goin be da coast fo da Mediterranean Sea. Az all da west side.

⁷ "Da north side goin go from da Mediterranean Sea by Mount Hor, ⁸ an den by Lebo-Hamat, den by Zedad, ⁹ den by Zifron, an stop by da way to Hazar Enan. Az da north side.

¹⁰ "Fo da east side, go from Hazar Enan to Shefam. ¹¹ Dat side goin come down from Shefam an go Riblah, da east side a Ain, an den go on top da hills da east side Kinneret Lake. ¹² From dea, goin go down to da Jordan Riva all da way to wea da Riva go inside da Big Salt Lake."

¹³ **Moses tell da Israel peopo "Pull straw fo give ery ohana dea property. Da One In Charge tell dat ony da nine an one half ohanas goin get um. ¹⁴ Cuz da Reuben ohana, da Gad ohana, an one half da Manasseh ohana awready get dea properties. ¹⁵ Dat two an a half ohanas get dea land da east side a da Jordan Riva da odda side from Jericho town, da side wea da sun come up."

¹⁶ Da One In Charge tell Moses, ¹⁷ "Dis da names fo da guys dat goin tell who get wat land fo dea property: Eleazar da pries guy an Joshua, Nun boy. ¹⁸ An you goin pick one leada guy from ery ohana fo help tell who goin get wat land. ¹⁹ Dese dea names:

Caleb, Jefunneh boy, from da Judah ohana.

²⁰ Shemuel, Ammihud boy, from da Simeon ohana.

²¹ Elidad, Kislon boy, from da Benjamin ohana.

²² Bukki, Jogli boy, da leada from da Dan ohana.

²³ Hanniel, Efod boy, da leada from da Manasseh ohana dat come from Joseph.

²⁴ Kemuel, Shiftan boy, da leada from da Ephraim ohana dat come from Joseph.

²⁵ Elizafan, Parnak boy, da leada from da Zebulun ohana.

²⁶ Paltiel, Azzan boy, da leada from da Issakar ohana.

²⁷ Ahihud, Shelomi boy, da leada from da Asher ohana.

²⁸ Pedahel, Ammihud boy, da leada from da Naftali ohana."

²⁹ Dese da guys Da One In Charge tell fo pick da parts a da Canaan land dat goin come da property fo da Israel peopo.

35

Towns Fo Da Levi Peopo

¹ *On top da flat part a da Moab land nea da Jordan Riva, da odda side from Jericho, Da One In Charge tell Moses, ² "Tell da Israel peopo fo give da Levi ohana peopo towns fo dem live dea. Take dese towns from da property da Israel peopo goin get. An give da Levi guys da grass land aroun dea towns. ³ Den dass how dey goin get towns wea dey goin live, an grass land fo dea cows, sheeps, goats, an odda animals.

⁴ "Da grass land aroun da towns dat you goin give da Levi peopo goin go out fifteen hundred feet from all aroun da town wall. ⁵ Outside da town, measure three tousan feet on da east side, three tousan on da south side, three tousan on da west side, an three tousan feet on da north side, an da town inside da middo. Dey goin get dis land fo da grass land fo dea towns."

Da Refuge Towns

⁶ "Six a da towns you goin give da Levi guys goin be big towns wea peopo can go if dey kill somebody but dey neva like kill um. An give da Levi peopo forty-two odda towns. ⁷ All da towns you goin give da Levi peopo goin be forty-eight towns, an ery town wit dea grass land. ⁸ Da towns you give da Levi peopo from all da property da Israel peopo get, you goin give um jalike you count how much land ery ohana get. Take plenny towns from da ohanas dat get plenny peopo, an litto bit towns from da ohanas dat get litto bit peopo."

⁹ *Den Da One In Charge tell Moses,

¹⁰ "Tell da Israel peopo: Wen you guys go da odda side a da Jordan Riva inside da Canaan land, ¹¹ pick some towns fo da ones wea peopo can go if dey kill somebody but dey neva like kill um. ¹² Dass goin be one place wea da peopo can stay, an nobody can pay dem back fo kill somebody. Az why if da peopo poin finga somebody cuz dey tell he wen kill anodda guy, da guy no goin mahke befo he stan in front da judge an da peopo. An da guy dat poin finga gotta show proof dat he wen kill um o like kill um. ¹³ Dese six towns you give da Levi guys, goin be yoa City A Refuge towns fo anybody stay dat kill somebody. ¹⁴ Give three towns dis side a da Jordan Riva, an three towns inside da Canaan land, fo come da City A Refuge towns fo peopo stay dea if dey kill somebody. ¹⁵ Dese six towns goin be da place fo da Israel peopo, an fo da peopo from anodda place dat stay wit you guys. Az why whoeva kill somebody an neva tink fo do um befo dey do um, dat guy can go fo stay dea.

¹⁶ "If one guy wack somebody wit one iron ting, an da guy mahke, he one killa guy. You gotta kill da guy dat kill anodda guy. ¹⁷ O if somebody get one stone inside his hand dat can kill, an he wack somebody wit um so da guy mahke, he one killa guy. You gotta kill da guy dat kill anodda guy. ¹⁸ O if somebody get one wood ting inside his hand dat can kill, an he wack somebody wit um so da guy mahke, he one killa guy. You gotta kill da guy dat kill anodda guy. ¹⁹ Da one from da mahke guy ohana dat get da kuleana fo pay back da killa guy, he can kill um wen he meet um. ²⁰ If somebody hate somebody an tink bout how fo kill um, an push da guy o throw someting at him fo him mahke, ²¹ o if he wack him wit his fis an he mahke, dat guy gotta mahke. He one killa guy. Da one from da mahke guy ohana dat get da kuleana fo pay back da killa guy, he can kill um wen he meet him.

²² "But if somebody no hate anodda guy, but push him o throw someting at um, but he neva tink fo kill um, ²³ o maybe da guy neva see um, but one stone fall on top him dat kill um, an he mahke. Den cuz he no hate da guy, an he no like hurt him, ²⁴ da peopo gotta come togedda fo judge lidis: 'Da guy dat kill somebody neva make plan fo kill um,' o 'Da one from da mahke guy ohana dat get da kuleana fo pay back da killa guy get da right fo kill dis guy.' Dese da rules. ²⁵ Da peopo dat come togedda fo judge, dey gotta take kea da guy dat wen kill somebody but neva make plan fo do um. Dey gotta make shua, dat da one from da mahke guy ohana dat get da kuleana fo pay back da killa guy, no can kill him. Dey gotta take him back da City A Refuge wea he wen run fo no get kill, an nobody can kill him dea. He gotta stay dea till da Main Pries Guy mahke, da one dat dey pour da oil dat stay spesho fo God on top him fo show he da Main Pries Guy.

²⁶ "But if bumbye da guy dat wen kill da odda one eva go outside da City A Refuge town from wea he wen run to, so he no mahke, ²⁷ an if da guy dat get da kuleana fo kill him find him outside dat town, dat guy can kill him an no goin get da blame fo um. ²⁸ Da guy dat wen kill da odda guy gotta stay inside da City A Refuge town wea he wen run

to fo him no mahke, till da Main Pries Guy mahke. Den afta da Main Pries Guy mahke, da guy can go back his place.

²⁹ "Dis goin be da rules fo all da Israel peopo foeva, wea eva you guys live.

³⁰ "Whoeva kill somebody gotta mahke cuz he kill um, but ony wen odda guys can tell da judge wat dey wen see happen. But no mo nobody gotta mahke if ony one guy tell wat he see happen.

³¹ "No take money fo let go somebody dat wen kill anodda guy, an he suppose to mahke fo dat.

³² "No take money fo let go somebody dat wen run by one City A Refuge town fo stay afta he kill somebody. No can let um go back an stay on top his land befo da Main Pries Guy mahke.

³³ "No make da land come pilau wea you guys live. Wen somebody kill anodda guy, dat make da land come pilau. You no can make pono da land wea somebody wen kill anodda guy. Ony if you kill da guy dat wen kill da odda guy, den you can make um pono.

³⁴ "An no make da land wea you live come pilau,

"Cuz me, Da One In Charge,

I stay live wit da Israel peopo!"

36

Da Land Fo Zelofehad Girls

¹ Da family leadas fo da Gilead line dat come from Makir, Manasseh boy, from da Joseph ohana, dey come in front Moses an da leadas fo da Israel ohanas. Da Gilead guys come aks da leadas fo help dem. ² "Dey tell, "Da One In Charge wen tell you, my boss, fo pull straw fo give land to da Israel peopo. He tell you dis too, you suppose to give da land rights fo oua braddah Zelofehad to his girls. ³ So now, wat us goin do?! If dey marry guys from anodda Israel ohana, dat mean, dey goin take dea share a oua Manasseh ohana land, an give um to da ohana wea dey marry fo come dea land. So part a da property us guys get, dey goin take um away from oua ohana. ⁴ Wen da spesho year fo da Israel peopo come ery fifty year, dea land goin go back to da ohana wea dey marry, an oua ohana no goin get oua share no moa."

⁵ Den Da One In Charge tell Moses fo tell da Israel peopo dis: "Wat da Joseph ohana guys tell stay right. ⁶ Dis wat Da One In Charge tell bout wat fo do fo da Zelofehad girls: 'Okay fo dem marry whoeva dey like, but dey gotta marry somebody inside dea faddah big ohana. ⁷ No can pass one Israel land from one big ohana to anodda, cuz ery Israel guy goin keep da land dey get from dea ancesta guys. ⁸ Ery girl dat get land inside one Israel ohana gotta marry one guy inside dea faddah ohana. Dass how ery Israel guy goin get property from dea ancesta guys. ⁹ No can pass land from one big ohana to anodda big ohana. Cuz ery Israel ohana gotta keep da land dey get from dea ancesta guys.' "

¹⁰ Jalike Da One In Charge tell Moses, da Zelofehad girls do. ¹¹ Zelofehad girls, Mahlah, Tirzah, Hoglah, Milkah, an Noah, marry dea cousins from dea faddah side. ¹² Dey marry inside da Manasseh line, dat come from Joseph, an da property dey share stay in dea faddah blood line.

¹³ Dese da rules Da One In Charge give Moses fo give to da Israel peopo, da time dey stay on top da flat part a Moab by da Jordan Riva, da odda side from Jericho.

Da Rules Secon Time Deuteronomy

*God Tell Da Peopo Fo Go Way
From Mount Sinai
(Jesus Guys 13:18)*

¹ Dis wat Moses tell da Israel peopo. Dat time, dey all stay inside da boonies on da east side a da Jordan Riva, inside da Jordan Valley. Dass across Suf, wit Paran on one side an Tofel, Laban, Hazerot, an Dizahab on da odda side. ² You know, fo walk Mount Sinai to Kadesh-Barnea, take eleven days, even if you go da far away on da Mount Seir road.

³ But dat time, was forty year afta da Israel peopo come outa Egypt, an was winta time. Dass wen Moses tell da Israel peopo eryting Da One In Charge tell him he suppose to tell dem. ⁴ *Moses tell um dis afta dey win ova Sihon, da king fo da Amor peopo dat stay inside Heshbon, an afta dey win ova Og, da king fo da Bashan peopo dat stay inside Ashtarot an Edrei.

⁵ From da east side a da Jordan Riva inside Moab, Moses start fo make God rules mo easy fo da peopo undastand. He tell: ⁶ “Wen us guys wen stay Mount Sinai side, oua God, Da One In Charge, tell us, ‘You guys stay ova hea by dis mountain long time awready. ⁷ Take all yoa stuffs an go up inside da hills wea da Amor peopo stay. Den go wea da peopo dat live nea dem stay, inside da Jordan Riva Valley, an da small hills on da west side, an da Negev boonies south side, an da Mediterranean Sea coast. Go wea da Canaan peopo stay, den go north side to da Lebanon mountains, den go east side all da way to da big Eufates Riva.’”

⁸ Da One In Charge tell, “Look, I give you guys all dis land awready. Go inside dea an use da land, cuz I wen make one strong promise to yoa ancesta guys Abraham, Isaac, an Jacob, an to dea kids an grankids an you guys.”

Dey Pick Leada Guys Fo Da Twelve Ohana

⁹ “Befo us guys leave Mount Sinai, me Moses, wen tell you guys, az too hard fo me stay in charge a all you guys an me no mo help. ¹⁰ Yoa God, Da One In Charge, make you guys come plenny peopo awready. Az why today you guys stay plenny jalike da stars inside da sky. ¹¹ I like Da One In Charge, da God fo yoa ancesta guys, make you guys come one tousan times mo plenny, an do plenny good kine stuff fo you guys, jalike he wen make one promise fo do befo time. ¹² But me, I no can take kea all you guys problems, all da stuff dat bodda you guys, an da stuff you guys squawk bout—wit nobody fo help me. ¹³ So pick some guys dat know wat fo do erytime, dat undastan plenny stuff, an dat peopo get plenny respeck fo. Pick some fo all da twelve ohanas. Den I goin make dem yoa leada guys.

¹⁴ “Den you guys tell me, ‘Az good, wat you tell fo do.’”

¹⁵ “Den I take da leada guys from yoa ohanas, guys dat know wat fo do erytime an you guys get respeck fo dem. I make dem stay in charge a you guys. Some a dem stay in charge a one tousan peopo, some in charge a one hundred peopo, some in charge a fifty, an some in charge a ten. Dey da main guys fo all da twelve ohanas. ¹⁶ Dat time, I wen tell yoa local leada guys wat dey gotta do: Dey gotta lissen good wat da peopo tell wen dey make argue wit each odda, an do wass right fo dem, no matta dey make argue wit anodda Israel guy, o wit somebody dass not one Israel guy. ¹⁷ No make to one guy mo betta den to anodda guy. Lissen, no matta if he one importan guy o one guy dass not importan. No sked dem, cuz God da one goin help you figga wass right, an you stay do um fo him. If you donno wat fo do, den tell me, Moses, an I goin lissen. ¹⁸ Was da time us guys stay Mount Sinai. I wen tell you guys eryting you guys gotta do.

Dey Sen Guys Fo Look Da Land

¹⁹ “Den, jalike wat oua God, Da One In Charge, tell us fo do, we go from Mount Sinai to da hills inside da Amor peopo land. We go thru da big an skery boonies dat you guys wen see. Den we reach Kadesh-Barnea. ²⁰ So I tell you guys, ‘All us guys stay come by da hills inside da Amor peopo land. Dis, da land oua God, Da One In Charge, goin give us. ²¹ Look! Right dea, dass da land dat God, Da One In Charge, stay give you guys awready! Go take um ova, jalike Da One In Charge, da God oua ancesta guys wen pray to, tell you guys fo do. No sked. No lose fight.’”

²² “Den all you guys come by me an tell, ‘Sen some guys dea firs fo look da land, an den come back an tell us da way we goin go up dea, an da towns we goin go inside.’

²³ “Dat soun good to me, so I pick twelve guys fo go, one guy from ery big ohana. ²⁴ Da guys go up country, all da way to da Eshkol Gulch, an scope out wat stay ova dea. ²⁵ Dey take some a da stuff dat grow ova dea, an bring um back by us. Dey tell us, ‘Az good, da land dat oua God, dass Da One In Charge a us, goin give us.’

Da Peopo Go Agains Da One In Charge

²⁶ “But you guys, you neva like go dea. You guys wen go agains wat yoa God, Da One In Charge, tell you guys fo do. ²⁷ You guys sit inside yoa tents an grumble. You guys tell, ‘Az cuz Da One In Charge hate us! He take us outa Egypt fo turn us ova to da Amor peopo fo dem wipe us out! ²⁸ Wea we goin go, aah?! Oua braddahs dat wen go look da land, make us lose fight. Dey tell, “Da peopo mo big an mo tall den us. Dea towns stay big. Dey get big wall dat go up inside da sky. We even see giant guys ova dea—da ones dat come from Anaki!” ’

²⁹ Den I tell you guys, “No come shock an sked a dem! ³⁰ Oua God Da One In Charge, he da One goin go in front you guys. He da One goin fight fo you guys, jalike he wen fight fo you guys inside Egypt. You guys wen see dat awready. ³¹ “An inside da boonies, you guys wen see God, Da One In Charge, take kea you guys, jalike one faddah carry his boy inside his arms. He bring you guys all da way to dis place.

³² “No matta oua God, dass Da One In Charge a us, do all dat, still yet you guys no trus him. ³³ Da One In Charge wen go in front you guys inside one fire nite time, an inside one cloud day time. He even look fo you one place wea you guys can make camp nite time! Az how he show you guys wea fo go.

³⁴ “But Da One In Charge hear wat you guys tell, an he come huhu, an he make one strong promise fo erybody know dat he goin do um. ³⁵ He tell, ‘No mo nobody from dis bad peopo dat stay alive now, goin see da good land I wen promise fo give yoa ancesta guys. ³⁶ Ony Caleb, Jefunneh boy, go all out fo stay tight wit me, Da One In Charge. Cuz a dat, he goin go inside dat land. An I goin give him an da kids dat come from him, da land wea he wen walk on top.’

³⁷ “Cuz a you guys, Da One In Charge come huhu wit me, Moses, too. He tell me, ‘Not even you goin go inside da land. ³⁸ But yoa helpa guy, Joshua, Nun boy, he goin go inside dea. Talk to him an give him good kine words, cuz he goin lead da Israel peopo fo take ova da land I goin give dem.’

³⁹ “An Da One In Charge tell da peopo, ‘You guys even tell dat odda guys goin make yoa litto kids prisonas, no matta dose kids still yet donno wass good an wass bad. But dose kids, dey da ones goin go inside da land. I goin give um to dem, an dat goin come dea property. ⁴⁰ But you guys wen turn aroun an go back inside da boonies on top da road fo go by da Red Sea.’

⁴¹ “Den you guys tell me, ‘Fo shua, us guys wen do someting bad agains Da One In Charge! Now we goin go up fight, jalike God, Da One In Charge, tell us fo do!’ So all you guys take yoa stuffs fo fight, an tink az not hard fo go up dea inside da hills.

⁴² “But Da One In Charge tell me, ‘Tell dem, no go up dea fight, cuz I no goin go wit dem. Da guys dat stay agains dem goin win ova dem.’

⁴³ “So I tell you guys, but you guys no like lissen. You guys go agains wat Da One In Charge tell you. You guys make tantaran an you go up inside da hills. ⁴⁴ But da Amor peopo dat live inside dose hills come outa dea towns fo fight you guys. Dey make you guys run away, jalike dey plenny bees. Dey bus up you guys all da way from da Seir Range to Hormah town. ⁴⁵ Den you guys come back cry in front Da One In Charge. But he no lissen wen you guys cry, he ony make deaf ear to you guys. ⁴⁶ Az why you guys stay dea Kadesh town long time.

2

Da Israel Peopo Go All Ova Inside Da Boonies

¹ “Den we turn aroun an go back inside da boonies on top da road fo go by da Red Sea, jalike Da One In Charge wen tell me fo do. Long time we stay go dis side an dat side aroun da Seir Range. ² Den Da One In Charge tell me, ³ ‘You guys stay go aroun dis mountain range long time awready. Now, you go turn aroun an go da north side. ⁴ “Tell da peopo wat dey gotta do: “You guys almos goin go pass da land wea yoa braddah guys

✧ 1:26 1:26: Rules2 9:23; Heb 3:16

✧ 1:31 1:31: JGuys 13:18

✧ 1:32 1:32: Heb 3:19

✧ 1:34 1:34: Heb 3:18

✧ 2:1 2:1: Census 21:4

✧ 2:4 2:4: Start 36:8

stay, da peopo dat get Esau fo dea ancesta. Dey live inside da Seir Range. Dey goin come sked a you guys. So watch out plenny so notting happen. ⁵ No make jaliike you figga you goin make war wit dem. Cuz no ways I goin give you guys dea land. You guys no goin even get enuff land dea fo put yoa feets on top um. Cuz I awready wen give da Esau ohana da Seir Range. ⁶ Us guys goin buy da food us guys eat an da watta us guys drink, an pay dem wit silva. ' ' "

⁷ An Moses tell, "Cuz oua God, Da One In Charge, do plenny good stuff fo us guys, an make eryting us guys make come out good. He take kea us guys inside da big boonies. He stay wit us guys fo all dis forty year, an us neva need notting eva.

⁸ "So us guys go pass oua braddahs, da Esau ohana peopo, dat live inside da Seir Range. We turn from da Arabah road dat come up da Arabah Valley from Elat an Ezion-Geber,

⁹ "Den Da One In Charge tell me, 'No make hard fo da Moab peopo an make dem like make war wit you guys. Cuz I no goin give you guys notting from dea land. I awready give dea main town Ar to da Moab peopo dat get Lot fo dea ancesta.' "

¹⁰ (Da Em peopo live ova dea befo time too. Dey strong an dey plenny peopo, an dey tall jaliike da Anak giants. ¹¹ Some peopo call dem da Refa peopo, jaliike da Anak peopo, but da Moab peopo call um da Em peopo. ¹² Da Hor peopo live inside da Seir Range befo time too, but da Esau ohana peopo get dem outa dea. Dey wipe out da Hor peopo an take ova dea land, jaliike us Israel peopo goin make da Canaan peopos get outa da land Da One In Charge give us fo come oua property.)

¹³ Moses tell da peopo dis too: "Den Da One In Charge tell me, 'Now, go da odda side a da Zered Stream.' So we go da odda side to da Moab land.

¹⁴ "Az was thirty-eight year afta we go way from Kadesh-Barnea da firs time dat we go da odda side a da Zered Stream. Dat time, all da fighta guys dat wen stay alive befo time, awready mahke, jaliike Da One In Charge wen make one strong promise fo erybody know dat he goin do um to dem. ¹⁵ Da One In Charge wen stay agains dose guys till he wipe all dem out from da peopo.

¹⁶ "Afta all dose guys dat can fight mahke, ¹⁷ Da One In Charge tell me, ¹⁸ 'Today you guys goin pass Moab, an go way from dea land nea Ar town. ¹⁹ "You guys go pass da land wea da Ammon peopo stay. No make harsh to dem an no make dem like fight you guys. Cuz no ways I goin give you guys da Ammon peopo land. I awready give dat land to dem cuz dey da Lot ohana peopo.' "

²⁰ (Some peopo tink dat land was fo da Refa peopo too, cuz dey live dea befo time, but da Ammon peopo call dem da Zamzum peopo. ²¹ Dey was strong peopo, an get plenny a dem. Dey tall jaliike da Anak giants. Da One In Charge wen let da Ammon peopo wipe out da Refa peopo, an take ova dea land. Den da Ammon peopo live inside dat land, an not da Refa peopo. ²² Da One In Charge do da same ting fo da Esau ohana peopo dat stay live inside da Seir Range, cuz he wen wipe out da Hor peopo dat stay dea befo da Esau peopo. Da Esau ohana take ova dea land an stay live dea till now. ²³ An da Av peopo dat live inside da small towns all da way by Gaza, da Filisha peopo dat come dea from Crete Islan wen wipe dem out, an stay live inside dat land now.)

Da Israel Peopo Win Ova Sihon, Da King Fo Heshbon

²⁴ Moses tell: "Dis wat Da One In Charge tell, 'Go da odda side a da Arnon Stream now. Look, I give you guys da powa fo fight Sihon awready, da king fo Heshbon town wea da Amor peopo stay, an take ova his land. Start now fo take ova da land an fight King Sihon dem. ²⁵ From today, I goin make all da diffren peopos unda da sky come real sked a you guys. Dey goin hear bout you guys an come sked an shake, an worry plenny cuz a you guys.' "

²⁶ Moses tell: "From da boonies Kedemot side, I wen sen some messenja guys fo tell dem fo go by Sihon, da king inside Heshbon, dat us guys like make good wit him. I tell, ²⁷ 'Try let us guys go pass thru yoa land. We goin stay on top da main road. We no goin go da right side o da lef side. ²⁸ Us guys like buy food an watta fo eat an drink, an us guys goin pay wit silva. Ony let us walk thru dea. ²⁹ Da Esau ohana peopo dat live inside da Seir Range, an da Moab peopo dat live Ar town, dey wen let us guys pass thru dea land an buy food. So us guys like fo you do dat too, till we go da odda side a da Jordan Riva an go inside da land oua God, Da One In Charge, start fo give us.' ³⁰ But Sihon, da king fo Heshbon town, no like let us go thru dea. Az cuz oua God, dass Da One In Charge

a us, wen make him hard head, an cuz a dat he give you guys da powa fo take him ova. An now, God let you guys win.

³¹ “Den Da One In Charge tell me, ‘Look, I start awready fo give you Sihon an his land. Now you guys can start fo make his land yoa property.’

³² “Den Sihon an all his army guys come outside da town fo fight us guys Jahaz side. ³³ But oua God, Da One In Charge, give him to us an we bus um up, him an his boys, an all his army guys. ³⁴ Dat time, we take ova all his towns an wipe um all out jalike we stay make one big sacrifice fo God: guys, wahines, an kids. We no let nobody stay alive. ³⁵ But all dea stuffs an da animals from da towns we wen capcha, we take um away fo us use um. ³⁶ From Aroer town wea can look down inside da Arnon Canyon, an da odda town inside da canyon, all da way north side to Gilead, no even get one town dat get big wall dat stay too big fo us guys. Oua God Da One In Charge give us all dem. ³⁷ But jalike oua God, Da One In Charge, tell us guys fo do, we neva go nea da Ammon peopo land, o da land by da Jabbok Riva, o da towns inside da hills.

3

*Da Israel Peopo Win Ova Og,
Da King Fo Bashan*

¹ “Afta dat we turn go north side by da road dat go Bashan. Og, da king fo da Bashan peopo an all his army guys come out fo fight us by Edrei. ² Da One In Charge tell me, ‘No come sked King Og, cuz I goin give you guys da powa fo take him, all his army guys, an his land. Make jalike you guys wen make to Sihon, da king fo da Amor peopo, dat was da king fo Heshbon town.’

³ “So, oua God, Da One In Charge, wen give us powa ova Og, da king fo da Bashan peopo, an all his army guys too. We wipe dem all out. No mo nobody stay alive dea. ⁴ Dat time, we take ova all his big towns. From da sixty towns Argob side, all ova wea Og stay king inside Bashan, neva have one town dat us guy no take ova. ⁵ All dose big towns get tall walls dat nobody can broke down, an gates wit bars on top um. An get plenny odda town dat no mo wall too. ⁶ We wen wipe um all out, jalike we stay make one big sacrifice fo God. We do same ting fo Sihon, da king inside Heshbon: we wipe out guys, wahines, an kids. ⁷ But all dea animals an stuffs, we take um away fo us use um.

⁸ “Dat time, we take ova da land from da two Amor kings—da land da east side a da Jordan Riva from da Arnon Canyon to Mount Hermon. ⁹ (Da Sidon peopo call Hermon ‘Sirion,’ an da Amor peopo call um ‘Senir’.) ¹⁰ We take all da towns up country an all Gilead, an all Bashan to Salekah, an Edrei, da towns wea Og wen stay king inside da Bashan land. ¹¹ (Ony Og, da king fo Bashan, stay dea from da odda Refa peopo, wen he mahke. Og get one iron punee thirteen feet long an six feet wide. Dat punee still yet stay dea inside Rabbah town wea da Ammon peopo live.)

Dey Split Up Da Land

¹² “From da land we take ova dat time, I give da Reuben an da Gad ohanas da land on da north side Aroer by da Arnon Canyon, an half da up country an da towns inside Gilead. ¹³ Da odda land inside Gilead an all da land inside Bashan, wea Og was king befo time, I give um to half da Manasseh ohana. (You know, all da Argob land inside Bashan, befo time da peopo call um da Refa peopo land. ¹⁴ Jair from da Manasseh ohana take ova da land inside Argob, all da way to wea da Geshur peopo an da Maakah peopo stay. Today da peopo still yet call Bashan ‘Jair Towns’.) ¹⁵ An I give Gilead to da peopo dat come from Makir, Manasseh boy. ¹⁶ But I give da land from Gilead to da Arnon Canyon to da Reuben an Gad ohanas, from da middo a da Arnon Canyon to da Jabbok Riva, wea da Ammon peopo stay. ¹⁷ On da west side get da Jordan Riva inside da Arabah Valley, from da Kinneret Lake to da big lake inside da Arabah Valley (az da Big Salt Lake), unda Mount Pisgah, da east side.

¹⁸ “Dat time, I wen tell you Reuben, Gad, an Manasseh guys dat goin stay east a da Jordan Riva, wat you gotta do: ‘Yoa God Da One In Charge wen give you guys da land dis side fo come yoa property. Az why all yoa guys dat can fight, gotta take dea bows an arrows an swords, an go da odda side a da Jordan Riva in front da odda Israel peopo fo help dem fight firs. ¹⁹ But yoa wives, yoa kids, an all da animals you get, can stay inside da towns I wen give you guys ova hea. (I know you guys get plenny animals.) ²⁰ Afta yoa braddah guys pau fight, an dey take ova da land dat yoa God, Da One In Charge,

stay give dem da odda side a da Jordan Riva too, Da One In Charge goin let dem res. Den all you guys can come back da land I wen awready give you guys ova hea.'

Moses No Can Go

Da Odda Side Da Jordan Riva

²¹ "Dat time, I tell Joshua wat he gotta do: 'You awready wen see wat you guys God, Da One In Charge, wen do to dose two kings. Da One In Charge goin do da same ting to all da place dat get king ova dea da odda side wea you guys goin go. ²² You guys no need stay sked a dem. Cuz you guys God Da One In Charge, he da One goin fight fo you guys.'

²³ * "Dat time I aks Da One In Charge plenny time fo help me. I tell um: ²⁴ 'You Da One In Charge! You da Boss, an I yoa worka guy. You wen start fo show me how big an how strong you stay. No mo any odda god inside da sky o on top da earth dat can do stuff jalike da awesome kine tings you do. ²⁵ Try let me go da odda side a da Jordan Riva fo see da good land ova dea, up country an Lebanon side.'

²⁶ "But cuz a you guys, Da One In Charge come real huhu wit me, an no like lissen me. He tell, 'Az enuff awready! No talk to me no mo bout dat! ²⁷ Climb up da top Mount Pisgah. Look da land on da west side, da north side, da south side, an da east side. Cuz you no goin go da odda side a da Jordan Riva. ²⁸ But put Joshua in charge. Give him good kine words, an make him mo strong an solid, cuz he da one goin go da odda side a da Jordan Riva an all dese peopo goin follow him. An he da one goin help dem take ova da land you goin see.' ²⁹ So us guys stay inside da valley nea Bet-Peor."

4

Da Israel Peopo Gotta Lissen!

¹ Moses tell: "Lissen, you Israel peopo, wat Da One In Charge tell you guys dat you suppose to do, an da rules he give you. Me, Moses, I goin teach you guys fo do all dat. So lissen, fo you guys stay alive an go inside da land. You guys goin take ova da land dat Da One In Charge, da God fo oua ancesta guys, stay give you guys. ² *No put notting mo to wat I tell you guys fo do, an no take away notting from um. But jus make shua you do wat oua God, dass Da One In Charge a us, tell you guys fo do, jalike I stay tell you guys fo do now.

³ * "You guys see wat Da One In Charge wen do, da time us guys stay Baal-Peor side. Yoa God Da One In Charge wen wipe out from you guys all da peopo dat wen follow da idol kine god Baal, ova dea Mount Peor side. ⁴ But all you guys dat stay tight wit yoa God, Da One In Charge, you still stay alive yet.

⁵ "Look! I wen teach you guys wat my God, Da One In Charge, tell you gotta do, an his rules, jalike he wen tell me fo teach you guys, fo you stay tight wit um inside da land wea you guys goin go fo take ova. ⁶ Make shua you do eryting I tell you fo do, cuz dat goin show da odda peopos dat you guys know wat fo do erytime, an you undastan plenny stuff. Dey goin hear all dis stuff dat Da One In Charge tell you guys you gotta do, an dey goin tell, 'Fo shua dis one importan peopo—dey know wat fo do erytime, an dey undastan plenny stuff!' "

⁷ Den Moses tell: "Az right! Cuz no mo anodda peopo dat stay mo importan dat get dea gods nea dem, jalike oua God, Da One In Charge, stay nea us guys weneva we pray to him. ⁸ You tink get odda importan nations dat get rules fo tell wass right an wass wrong, an laws dat stay pono? Fo shua no mo! Da rules an laws dat I stay give you guys today mo betta den all da odda nations!

⁹ "Watch out fo shua dat you guys no foget da stuff you guys wen see Da One In Charge do! No foget bout um all da time you guys stay alive. Teach yoa kids all dis too, dem an dea kids afta dem. ¹⁰ No foget da time you guys wen stan in front oua God, dass Da One In Charge a us, Mount Sinai side, wen he tell me, 'Bring hea all da peopo togedda in front me fo me tell um wat I like tell dem. Az how dey goin learn fo get awesome respect fo me, all da time dey stay alive inside da land. An I like dey teach wat I tell dem to da kids too.' ¹¹ *You guys wen come nea an stan down side a da mountain, an all dat time da mountain stay burn wit fire an go all da way up to da sky. Get black clouds an stay real dark. ¹² Den Da One In Charge talk to you guys from inside da fire. You guys can hear wat he tell, but you guys no see nobody, cuz you guys ony hear one voice. ¹³ *Da One In Charge tell you guys wat you gotta do cuz a da deal he stay make

* **3:23** 3:23: Census 27:12-14; Rules2 32:48-52 * **4:2** 4:2: Mark 12:32-33; Heb 12:29; JShow 22:18-19 * **4:3** 4:3: Census 25:1-9 * **4:11** 4:11: Outa 19:16-18; Heb 12:18-19 * **4:13** 4:13: Outa 31:18; 34:28; Rules2 9:10

wit you guys, da Ten Main Rules. Den he write um on top two flat stone. ¹⁴ *Dat time, Da One In Charge tell me I gotta teach you guys wat you gotta do, an his rules. He like you guys stick wit wat he tell, all da time you guys stay inside da land wea you stay go da odda side a da Jordan Riva fo you guys take ova dat land.

No Pray To Da Idol Kine Gods!

¹⁵ *You guys neva see wat Da One In Charge look jalike, dat time he talk to you guys from inside da fire Mount Sinai side. Az why you guys gotta watch out, ¹⁶ *dat you no make fo you guys, one idol kine god dat look jalike one guy o one wahine, cuz den you goin jam up an come pilau. ¹⁷ *No make notting dat look jalike one animal dat stay on top da earth, o any kine bird dat stay fly inside da sky, ¹⁸ o notting dat move on top da groun, o any kine fish dat stay inside da big watta. ¹⁹ An wen you guys look up inside da sky an see da sun, da moon, an da stars—all da tings dat get inside da sky—no tink you gotta go down pray to dem an do stuff fo dem, notting. Yoa God, Da One In Charge, wen make all dose tings! He give um to all da peopos inside da world. ²⁰ *But fo you guys, Da One In Charge wen take you guys outa Egypt, wea you guys work plenny, jalike you guys stay inside one real hot fire dat can melt iron. He get you guys outa dea fo come his peopo, his kids, an az wat you guys stay now.

²¹ *But Da One In Charge come huhu wit me cuz a you guys. He make one strong promise dat I no goin go da odda side a da Jordan Riva an go inside da good land dat yoa God, Da One In Charge, stay give you guys cuz you his kids. ²² Me, I goin mahke inside dis land. I no goin go da odda side a da Jordan Riva. But you guys, you almos goin go ova dea, an take ova dat good land fo make um yoa property. ²³ Make shua you guys no forget da deal Da One In Charge wen make wit you. No make any idol kine god dat look jalike someteng yoa God, Da One In Charge, tell you guys fo no make. ²⁴ *Cuz yoa God, Da One In Charge, he stay jalike one fire dat burn up eryting. He no like you guys go down in front da idol kine gods. He one jealous God."

²⁵ Moses tell: "Afta you guys get kids an grankids, an live inside da land long time, if you guys come pilau inside, an make idol kine gods dat look jalike animals o odda tings, az real bad kine stuff you stay do, da way yoa God, Da One In Charge, see um. You guys goin make him come real huhu wit you! ²⁶ Jalike I goin call da sky an da earth fo see wat you guys do today, fo dem grumble bout you guys if you no do wat I stay tell you guys. Cuz if you guys no do um, you goin mahke real fas inside da land wea you guys stay cross da Jordan Riva fo take charge. Den you guys no goin live ova dea long time, but you guys goin be wipe out fo shua. ²⁷ *Den Da One In Charge goin make you guys go all ova inside odda peopos land, an ony litto bit a you guys goin stay alive ova dea wit da odda peopos, wea Da One In Charge goin make you guys go. ²⁸ Ova dea you guys goin come one slave fo da kine idol gods dat peopo make from wood an stone. Dose gods, dey no can see o hear o eat o smell notting. ²⁹ *But wen you guys stay ova dea, if you fo real kine like go all out fo know yoa God, Da One In Charge, you goin find him. ³⁰ Wen all dis kine trouble happen to you guys, an you guys come bum out, bumbye you guys goin come back by yoa God, Da One In Charge, an lissen wat he tell you fo do. ³¹ Cuz yoa God, Da One In Charge, he give chance. He no goin leave you guys, o wipe you out, o forget da deal he wen make wit yoa ancesta guys, cuz he wen make one promise to dem dat fo shua he goin do wat he tell he goin do.

Da One In Charge, He Da Real God

³² "Go aks now bout wat wen happen long time befo time wen eryting wen start, da time God wen make peopo on top da earth. Go aks from one side a da sky to da odda side. No mo notting dat awesome eva happen befo! No mo notting dat awesome eva happen dat anybody wen hear bout! ³³ No mo nobody eva hear God stay talking from inside da fire jalike you guys wen hear, an still yet dey stay alive! ³⁴ No mo any odda god eva dat wen take his peopo outa da land wea odda peopo stay! God wen make da Egypt peopo suffa fo tes um. He show how strong him wen he make dem come sick. He do unreal tings, an make war, an show his powa an do plenny real awesome an unreal kine stuff. Dass wat yoa God, Da One In Charge, wen do fo you guys Egypt side, an you guys see um happen!

³⁵ *Da One In Charge wen show you guys all dese tings fo you guys know dat Da One In Charge, he da God fo real kine! No mo any odda God, ony him! ³⁶ He make you guys

* 4:14 4:14: Outa 21:1 * 4:16 4:16: Outa 20:4; Pries 26:1; Rules2 5:8; 27:15 * 4:17 4:17: Rome 1:23 * 4:20 4:20: Outa 19:5; Rules2 7:6; 14:2; 26:18; Tit 2:14; 1Pet 2:9 * 4:21 4:21: Census 20:12 * 4:24 4:24: Heb 12:29 * 4:27 4:27: Rules2 28:36 * 4:29 4:29: Jer 29:13 * 4:35 4:35: Mark 12:32

hear his voice from da sky, fo teach you guys how you gotta do wat he tell. On top da earth he show you guys his awesome fire, an you guys hear him talk from inside da fire. ³⁷ He get plenny love an aloha fo yoa ancesta guys, an he pick da kids afta dem too. Az why he wen stay wit you guys an go fo broke fo bring you guys outa Egypt. ³⁸ He wen make you guys take ova da land wea odda peopos stay dat mo big an mo strong den you guys. He da One bring you guys inside dea land an give da land to you guys cuz you his kids. An dass how stay today.

³⁹ "Today you gotta know dis, an tink bout um plenny—dat Da One In Charge, da God inside da sky up dea, an he da God fo da earth down hea too! No mo anodda God! ⁴⁰ Make shua you guys do wat Da One In Charge tell you gotta do, an do wat his rules tell dat I stay give you guys today. If you do dat, eryting goin go good fo you guys an yoa kids afta you, an you goin live long time inside da land oua God, Da One In Charge, give you guys foeva."

Peopo Can Run To Da Big Towns

Fo No Mahke

⁴¹ *Den Moses wen pick three big town on da east side a da Jordan Riva ⁴² wea somebody can run dea an stay, if dey kill somebody dey neva hate da guy an neva make plan fo kill um. Az okay fo dem run to dose towns an stay alive. ⁴³ Da towns dat side Moses wen pick: Bezer inside da up country boonies fo da Reuben ohana, Ramot inside Gilead fo da Gad ohana, an Golan inside Bashan fo da Manasseh ohana.

Moses Make Plain Da Rules

⁴⁴ Dese da rules dat Moses wen teach da Israel peopo. ⁴⁵ Dis all da stuff dat God tell, an da tings da peopo gotta do, an da rules dat Moses give da Israel peopo wen dey come outa Egypt. ⁴⁶ Dat time, dey stay inside da valley nea Bet-Peor on da east side a da Jordan Riva. Az was inside da land wea befo time Sihon wen stay king fo da Amor peopo inside Heshbon. Az was wen Moses an da Israel peopo win ova him, wen dey come outa Egypt. ⁴⁷ Dey take ova dat land, an da land fo Og, da king fo Bashan. Az was da two Amor kings fo da east side a da Jordan Riva. ⁴⁸ Dat land go from Aroer on da side a da Arnon Canyon to Mount Siyon, dat odda peopo call Mount Hermon. ⁴⁹ Dey take ova all da land inside da Arabah Valley too, on da east side a da Jordan Riva to da Big Salt Lake south side, unda Mount Pisgah.

5

Da Ten Main Rules

(Outa Egypt 20:1-19; Matthew 5:21-22, 27-30, 43; 15:4; 19:18-19; Mark 7:10; 10:19; Luke 18:20; Efesus 6:2-3; Rome 7:7-8; 13:9-10; Hebrews 12:18-21; 4:4; James 2:11)

¹ Moses tell all da Israel peopo fo come by him. He tell um: "Lissen, you Israel peopo. I goin tell wat God tell you guys suppose to do, an his rules fo you guys fo hear today. Learn um, an make shua you guys do um. ² Oua God Da One In Charge wen make one deal wit us guys, Mount Sinai side. ³ Da One In Charge neva make da deal jus wit oua muddah an faddah guys, but wit all us, da guys dat stay alive hea today too. ⁴ Da One In Charge talk fo real kine wit you guys right dea, from inside da fire on top da mountain. ⁵ Dat time, I wen stan in front Da One In Charge, an you guys was in front me, cuz you guys sked a da fire, an no go up da mountain. I stay tell you guys wat Da One In Charge tell. He tell:

Rule Numba One

⁶ "Dis me, Da One In Charge, yoa God, dat stay talk. Was me wen get you guys outa da Egypt land, wea you guys was slaves.

⁷ "No go pray to odda gods fo you. Cuz me, I da ony God fo you.

Rule Numba Two

⁸ * "No make idol kine gods fo you dat look jalike someting from up dea inside da sky, o from down hea on top da earth, o from inside da watta dat stay undaneat da groun. ⁹ *No go down in front odda gods fo show um love an respeck, an no work fo dem. Cuz I yoa God, Da One In Charge! An if you go down in front da odda gods, I one jealous God! I punish da peopo dat do bad tings. I go afta dem an I punish da ones dat hate me. An if dea kids do da same ting, I punish dem too, an same ting wit dea grankids, an

* **4:41** 4:41: Josh 20:8-9 * **5:8** 5:8: Pries 26:1; Rules2 4:15-18; 27:15 * **5:9** 5:9: Outa 34:6-7; Census 14:18; Rules2 7:9-10

even dea great-grankids. ¹⁰ But wen peopo show me love an aloha an do wat I tell um fo do, I stay tight wit dem, an dea kids, an dea grankids fo tousan generation!

Rule Numba Three

¹¹ ✧ “No go use my name an ack jalike dat give you da right fo do any kine stuff. Cuz me Da One In Charge, an anybody use my name fo do any kine stuff, no way I goin let dem go an no punish dem.

Rule Numba Four

¹² ✧ “No foget da Res Day. Make shua da Res Day stay spesho fo me. ¹³ ✧ Work six days an do eryting you gotta do. ¹⁴ But da Numba Seven Day, dass da Res Day dass spesho fo me, yoa God, Da One In Charge. Dat day, no do work notting—you, yoa boy, yoa girl, yoa worka guy o wahine, yoa cow, yoa donkey, all yoa odda animals, anybody from anodda place dat stay by you, fo yoa worka guys an wahines res jalike you. ¹⁵ No foget, you guys was slave guys an work real hard inside Egypt. An me, yoa God, Da One In Charge, I wen bring you guys outa dea wit my powa. Az why me, yoa God, Da One In Charge, stay tell you guys fo show respeck fo da Res Day.

Rule Numba Five

¹⁶ ✧ “Show respeck fo yoa faddah an muddah, jalike me, Da One In Charge, yoa God, wen tell you guys fo do. Den you guys goin live long time an eryting goin go good fo you guys on top da land I stay give you guys.

Rule Numba Six

¹⁷ ✧ “No go murda nobody.

Rule Numba Seven

¹⁸ ✧ “No go fool aroun wit anodda guy o wahine behind yoa husban o wife back.

Rule Numba Eight

¹⁹ ✧ “No go steal notting.

Rule Numba Nine

²⁰ ✧ “Wen you gotta tell someting in front one judge fo show proof wat anodda guy wen do, no bulai.

Rule Numba Ten

²¹ ✧ “No go tink, ‘I like get da odda guy stuffs, an I goin get um!’ Dat mean, no go like get his wife, his house, his land, his worka guy o wahine, his cow o donkey—notting dat yoa neighba guy own.”

²² ✧ Den Moses tell da peopo: “Dis wat Da One In Charge wen tell all you guys fo do wit one loud voice on top da mountain, from inside da fire an cloud an real dark sky, an he no tell notting moa. Den he write um on top two flat stones, an give um to me.

Moses Tell Da Peopo Wat God Tell

²³ “Wen you guys wen hear da voice come from da dark sky, an da fire stay burn on top da mountain, all da leada guys from yoa ohanas an yoa older leada guys come by me. ²⁴ You guys tell, ‘You know wat? Oua God Da One In Charge wen show us how awesome an importan he stay. An we hear his voice come from inside da fire. Today we see dat peopo can stay alive still yet, even if God talk to um. ²⁵ So, how come we gotta mahke?! Cuz dis big fire can wipe us guys out! Oua God, dass Da One In Charge a us—if us gotta hear his voice one mo time still yet, fo shua us goin mahke! ²⁶ Cuz no mo nobody eva hear da God Dat Stay Alive talk to him from inside da fire, jalike us Israel guys, an still yet stay alive afta. ²⁷ So you Moses, go nea God an lissen all da stuff oua God, Da One In Charge, tell you. Den you come back tell us guys wat God wen tell you, an us goin lissen an do um.’”

²⁸ Den Moses tell: “Da One In Charge hear wat you guys tell me, an he tell, ‘I hear wat dis peopo tell you. Az good, eryting dey tell. ²⁹ I like dey tink lidat erytime, fo stay sked a me an do eryting I tell um fo do, so den eryting goin go good fo dem an dea kids, foeval!

✧ **5:11** 5:11: Pries 19:12 ✧ **5:12** 5:12: Outa 16:23-30; 31:12-14 ✧ **5:13** 5:13: Outa 23:12; 31:15; 34:21; 35:2; Pries 23:3 ✧ **5:16** 5:16 a: Rules2 27:16; Matt 15:4; 19:19; Mark 7:10; 10:19; Luke 18:20; Efes 6:2; b: Efes 6:3 ✧ **5:17** 5:17: Start 9:6; Pries 24:17; Matt 5:21; 19:18; Mark 10:19; Luke 18:20; Rome 13:9; James 2:11 ✧ **5:18** 5:18: Pries 20:10; Matt 5:27; 19:18; Mark 10:19; Luke 18:20; Rome 13:9; James 2:11 ✧ **5:19** 5:19: Pries 19:11; Matt 19:18; Mark 10:19; Luke 18:20; Rome 13:9 ✧ **5:20** 5:20: Outa 23:1; Matt 19:18; Mark 10:19; Luke 18:20 ✧ **5:21** 5:21: Rome 7:7; 13:9 ✧ **5:22** 5:22: Heb 12:18-19

³⁰ “ ‘Go, tell um go back by dea tents. ³¹ But you, Moses, stay hea wit me, fo me tell you eryting—all da stuff dey gotta do, an da rules you goin teach dem, fo dem do um inside da land I goin give dem fo come dea property.’ ”

³² Az why Moses tell da peopo: “So now, you guys make shua you do eryting oua God, Da One In Charge, tell you fo do. No go turn away from um to da right side o da lef side. ³³ Do eryting da way yoa God, Da One In Charge, tell you fo do um fo you guys live long time an eryting goin go good fo you guys inside da land you goin get.”

6

Main Ting, Get Love An Aloha

Fo Da One In Charge

¹ Moses tell dis too: “Dis wat oua God, Da One In Charge, wen tell me fo teach you guys—all da stuff you gotta do, an da rules bout wass right an wass wrong. Dass wat you guys gotta do inside da land wea you goin go fo take um ova, da odda side a da Jordan Riva. ² Az cuz oua God, Da One In Charge, like fo you, yoa kids, an dea kids afta dem, stay sked a him an get respect fo him all da time you guys stay alive. He like you guys do wat he tell you guys you gotta do, an show respect fo his rules bout wass right an wass wrong, jalike I stay tell you guys. Az how you guys goin live long time. ³ Lissen, you Israel peopo, an make shua you do wat Da One In Charge tell you fo do! An az how eryting goin go good fo you guys. You guys goin come plenny peopo inside da land dat ery place get plenny milk an honey, jalike Da One In Charge, da God fo oua ancesta guys, wen make one promise to you guys.

⁴ * “Lissen, you Israel peopo!

Da One In Charge, he oua God!

Ony him, da God fo us!”

⁵ * “Get love an aloha fo yoa God, Da One In Charge, wit eryting how you tink, an wit eryting dat stay inside you, an wit all yoa powa. ⁶ *Dese tings I stay tell you guys fo do today, you gotta tink plenny bout um. ⁷ Make dese da main ting you teach yoa kids. Talk bout um erytime, wen you guys stay inside yoa house, wen you walk on top da road, wen you lay down, an wen you wake up. ⁸ Write um down an tie um jalike one sign on top yoa hands an on top yoa forehead fo you no forget um. ⁹ Write um on top yoa door pos an on top da gates fo yoa town.

¹⁰ * “Oua God Da One In Charge. He goin bring you guys inside da land dat he wen make one strong promise fo give yoa ancesta guys, Abraham, Isaac, an Jacob. Az one land dat get big, rich towns dat you guys neva build. ¹¹ Get plenny house dea wit all kine good tings you guys neva put dea, an big holes fo hold watta dat stay dea awready, an grape fields an plenny olive trees you guys neva plant. Wen you guys eat dat, an feel good inside, ¹² den make shua you guys no forget Da One In Charge. He da One wen bring you guys outa Egypt, da place wea you guys was slaves.

¹³ * “Stay sked a oua God, dass Da One In Charge a us, an get respect fo him. Work ony fo him. Wen you make one strong kine promise fo anybody, tell ony God fo punish you if you no do um. ¹⁴ No stay tight wit odda gods, da gods fo da peopos dat live aroun you guys. ¹⁵ Cuz oua God, dass Da One In Charge a us, he stay right hea wit you guys, an he one jealous God. No good he come real huhu wit you guys, cuz he goin wipe out you guys from da land if you guys pray to da odda gods. ¹⁶ *No put presha on oua God, dass Da One In Charge a us, fo make him show proof dat he God, da way you guys wen make Massah side. ¹⁷ Make shua you guys do wateva oua God, Da One In Charge, tell you fo do, an stick wit da tings he tell you gotta do, an da rules he tell you guys. ¹⁸ Do wass right an good, da way Da One In Charge see um, fo eryting go good fo you guys. Den you guys can go inside da good land dat Da One In Charge wen make one strong promise to oua ancesta guys fo give you, an take ova um. ¹⁹ Da One In Charge wen tell you guys he goin throw out from da land all da peopos dat stay agains you guys.

²⁰ “Bumbye, wen yoa kids aks you, ‘Wat all dese rules mean dat oua God, Da One In Charge, tell us we gotta do?’ ²¹ you goin tell dem, ‘Us guys was slaves fo da Pharaoh guy Egypt side, but Da One In Charge wen bring us outa dea wit his strong powa. ²² We wen see Da One In Charge do all awesome kine signs, good kine an bad kine, to da Egypt peopo an da Pharaoh guy an his ohana. ²³ But he wen bring us guys outa Egypt, an bring us dis place, an give us da land dat he make one strong promise to oua ancesta

* **6:4** 6:4: Mark 12:29 * **6:5** 6:5: Matt 4:7, 10; 22:37; Mark 12:30; Luke 4:8, 12; 10:27 * **6:6** 6:6: Rules2 11:18-20

* **6:10** 6:10 a: Start 12:7; b: Start 26:3; c: Start 28:13 * **6:13** 6:13: Matt 4:10; Luke 4:8 * **6:16** 6:16 a: Matt 4:7;

Luke 4:12; b: Outa 17:1-7

guys dat he goin give us. ²⁴ Oua God Da One In Charge tell us all dis stuff we gotta do, an tell us fo stay sked a him an get respeck fo him, fo eryting go good fo us, an he make us stay alive, jalike we stay today. ²⁵ If we lissen up real good an get respeck fo oua God, dass Da One In Charge a us, an do all da stuff he tell us fo do in front him, den we goin get um right wit him, jalike he wen tell us guys.’ ”

7

Throw Out Da Odda Peopos From Da Land

¹ “Wen yoa God, Da One In Charge, bring you guys inside da land fo take um ova, he goin throw out plenny peopos from in front you guys—da Het peopo, da Girgash peopo, da Amor peopo, da Canaan peopo, da Periz peopo, da Hiv peopo, an da Jebus peopo. Dass seven diffren kine peopos dat get mo plenny peopo an stay mo strong den you guys. ² Wen oua God, dass Da One In Charge a us, give you guys powa ova dem, an you win ova dem, den you guys gotta wipe um all out, jalike you make one big sacrifice fo Da One In Charge. No make one deal wit dem, an no give dem chance. ³ No marry dem. No give yoa girls to dea boys fo marry, an no take dea girls fo marry yoa boys. ⁴ Az cuz if you do dat, bumbye dose peopos goin make yoa kids no stay tight wit me, Da One In Charge, an yoa kids goin come tight wit odda gods an goin go work fo um. An if you do dat, I goin come real huhu wit you guys, an I goin wipe out you guys real fas.

⁵ “Az why dis wat you guys gotta do to dem: Broke down dea altars, smash da big kapu stones dey put up fo da Baal god, cut down da kapu poses dey put up fo da Asherah wahine god, an burn up dea idol kine gods inside da fire. ⁶ You gotta do all dat cuz you guys da peopo dat stay spesho fo me, yoa God, Da One In Charge. I wen pick you guys from all da odda peopos on top da earth fo come my peopo dat worth plenny.

⁷ “Da One In Charge like you guys. Az why he pick you guys. But he neva do um cuz you guys get mo plenny peopo den da odda peopos, cuz dat time, you guys ony litto bit peopo. ⁸ But he pick you guys cuz he get love an aloha fo you guys. An he keep da strong promise he wen make to yoa ancesta guys, dat he goin use his strong powa fo get you guys outa Egypt. Dass how come he wen use his powa fo get you guys outa dea. He wen do wat he gotta do fo get you outa dea, afta you guys was slaves fo da Pharaoh guy, dea king. ⁹ “Az why you guys gotta know dat yoa God, Da One In Charge, he da God dass fo real! He da God you can trus um fo do wat he tell he goin do. He make good da deal he wen make, an he stay tight wit da peopo dat get love an aloha fo him an do wat he tell dem fo do fo mo den tousan generation. ¹⁰ But fo da peopo dat hate him, he goin wipe dem out fo pay um back. He no goin be slow fo pay um back. ¹¹ Az why you guys gotta make shua you do wat I tell you fo do—eryting you gotta do, da rules bout wass right an wass wrong, jalike I tell you guys today.

¹² “If you guys lissen dese rules an make shua you do um, den oua God, dass Da One In Charge a us, goin make shua he do his part a da deal fo stay tight wit you guys, jalike he wen make one strong promise to oua ancesta guys fo do um. ¹³ He goin get love an aloha fo you guys, an do good tings fo you guys, an make you guys come plenny peopo. He goin do good tings fo yoa kids, same ting fo da food dat grow from yoa land—yoa wheat an barley, yoa new wine, yoa olive oil—da bebe cows, an da bebe sheeps an goats. Dass how goin stay inside da land dat he wen make da strong promise to yoa ancesta guys fo give you. ¹⁴ He goin do good tings fo you guys, mo den wat all da odda peopos goin get. All yoa guys an wahines goin get kids. All yoa animals goin get bebes. ¹⁵ Da One In Charge no goin let you guys come sick. He no goin let you guys get any bad kine sick, da kine you guys know bout wen you live inside Egypt. But he goin give dat kine sick to all da peopo dat hate you guys. ¹⁶ You guys gotta wipe out all da peopos dat oua God, Da One In Charge, give you guys da powa fo wipe um out. No show pity fo dem, an no do work fo dea gods, cuz all dat az jalike one trap fo catch you guys.

¹⁷ “Maybe you guys goin start fo figga lidis, ‘How us can do dis?! Dey get mo plenny peopo den us guys! Us no can take ova dea land!’ ¹⁸ No sked a dem! You guys gotta rememba, an no forget, wat oua God, dass Da One In Charge a us, wen do to Pharaoh an all da Egypt peopo. ¹⁹ You guys wen see how oua God, Da One In Charge, wen make da Egypt peopo suffa. He show how strong him, an he make happen plenny awesome tings. He use his strong powa fo take you guys outa dea. An now, oua God, Da One In

✧ 7:1 7:1: JGuys 13:19 ✧ 7:5 7:5: Rules2 12:3 ✧ 7:6 7:6: Outa 19:5; Rules2 4:20; 14:2; 26:18; Tit 2:14; 1Pet 2:9

✧ 7:9 7:9: Outa 20:5-6; 34:6-7; Census 14:18; Rules2 5:9-10 ✧ 7:12 7:12: Rules2 11:13-17

Charge, goin do da same ting to all da peopos dat stay make you guys come sked now. ²⁰ An anodda ting—Oua God Da One In Charge goin make dem lose fight, till even da peopo dat stay dea still yet an stay hide from you guys, dey goin come wipe out. ²¹ No come sked an shake cuz a dem! Cuz oua God, Da One In Charge, stay right hea wit you guys, an he one God dat stay big an awesome. ²² Oua God Da One In Charge goin wipe out dose peopos litto by litto wen you guys go fo attack dem. No good you guys wipe um all out one time, cuz den da wild animals goin come real plenny aroun you guys an take ova da land. ²³ But oua God, Da One In Charge, goin bring dem to you guys fo take um ova. He goin make um come all jam up dey donno wat dey stay do, till dey all come wipe out. ²⁴ He goin let you guys take dea kings an wipe um out, so nobody in da world goin even rememba dea name. Nobody goin stan up fo fight you guys cuz you goin wipe dem all out. ²⁵ You guys goin burn up dea idol kine gods inside da fire. No make jalike you like take da silva o gold on top da idols, an no take dat fo you. Cuz all dat kine stuff no good, an can catch you guys jalike az one trap. Fo yoa God, Da One In Charge, all dat kine stuff pilau. ²⁶ No take one idol kine god inside yoa house cuz az pilau da way Da One In Charge see dat. If you take um inside, Da One In Charge goin put kahuna on top you guys fo wipe you out jalike you one sacrifice fo him, jalike he goin wipe out da idol. You guys gotta hate dat kine pilau stuff fo real kine, an no take um, cuz Da One In Charge goin wipe um out jalike dass one sacrifice fo him.

8

No Foget Da One In Charge

¹ “Make shua fo stick wit erylting I stay tell you guys fo do today, fo you guys stay alive an come plenny peopo, an go inside da land an take um ova, jalike Da One In Charge wen make one strong promise to oua ancesta guys. ² No foget how oua God, dass Da One In Charge a us, wen bring you guys all da way inside da boonies fo forty year. He do dat so you guys no mo big head, an fo tes you guys fo find out how you guys tink, if you guys goin do wat he tell you guys fo do, o not. ³ *He make shua you guys no get big head, an let you guys come hungry, an den he feed you guys manna fo eat. You guys an oua ancesta guys neva know wat manna was from befo time. Az how he wen make you guys know dis: dat peopo no can live ony wit food. Gotta lissen erylting Da One In Charge tell too! ⁴ Fo all dose forty year yoa clotheses neva come boros, an yoa feets neva swell up. ⁵ You guys gotta know, wen you like tell yoa boy fo no do da tings he do wrong fo teach um, az how oua God, Da One In Charge, stay tell you guys too fo teach you.

⁶ “Make shua you do wat God rules tell you fo do. Live da way he tell you fo live, an show plenny respect fo him. ⁷ Cuz oua God, Da One In Charge, stay bring you guys inside one good land, wea get streams an watta place, an watta come from undaneat da valleys an hills. ⁸ Az one land wit wheat an barley, grape plants, an fig trees, pomagrams, olive oil, an honey. ⁹ Inside dat land, nobody goin come hungry. You goin get plenny food dea. Da stones dea get iron, an you can dig coppa from da hills.

¹⁰ “Wen you guys eat all you like an feel good, den talk good bout oua God, Da One In Charge, cuz a da good land he stay give you guys. ¹¹ *Make shua dat you guys no foget oua God, dass Da One In Charge a us guys. No do wat he tell you guys not fo do, an stick wit his rules an all da tings he tell you gotta do, jalike I stay tell you guys today. ¹² Cuz if you guys foget, wen you guys eat till you feel good, an build nice houses an stay dea, ¹³ an you guys get plenny cows, sheeps, an goats, an you stay get mo an mo silva an gold, an you get mo an mo plenny stuffs, ¹⁴ den watch out! Cuz den you guys goin get big head, an den you goin foget dat oua God, Da One In Charge, wen get you guys outa Egypt, wea you guys was slaves. ¹⁵ He da One wen lead you guys thru da big an skery boonies, wea get poison kine snakes an scorpions. Wen you guys was thirsty an no mo watta dea, he make watta come out from inside one real hard stone fo you guys drink. ¹⁶ He da One give you guys manna fo eat inside da boonies. Yoa ancesta guys neva see o know wat was manna befo time. He give um to you guys fo make you guys no come big head, an tes you guys fo find out how you guys goin ack. Az how bumbye he goin make erylting come good fo you guys. ¹⁷ But no go tink lidis: ‘Me, I get all dis rich kine stuff cuz my hand strong an I get powa!’ ¹⁸ But you guys, no foget dat oua God, dass Da One In Charge a us, he da One dat make you strong fo get rich kine stuffs. Az how he keep da deal he wen make wit yoa ancesta guys, da time he make one strong promise fo give da land to dem, jalike he stay do today.

¹⁹ “Maybe you guys foget oua God, dass Da One In Charge a us, an come tight wit odda gods, do stuff fo dem, an go down in front dem fo show respect. If you guys do dat, I tell you guys today fo real kine dat you goin come wipe out. ²⁰ Jalike da odda peopos dat oua God, Da One In Charge, stay wipe out wen you guys fight um, az how he goin wipe out you guys if you guys no lissen him.

9

*How Come Da One In Charge
Help Da Israel Peopo
(Rome 10:6-8; Hebrews 12:21)*

¹ “Lissen, you Israel peopo, you guys almos ready fo go da odda side a da Jordan Riva, fo go inside da land an take um ova, no matta da odda peopos dea stay mo big an mo strong den you guys. Dey get big towns an strong wall dat go up inside da sky. ² Da peopo dea stay strong an tall. Dey come from da Anak peopo. You guys know bout dem. You guys wen hear, ‘No mo nobody can stan up agains da Anak peopol!’ ³ But you guys can stay shua dat oua God, dass Da One In Charge a us, he da One goin go da odda side a da Jordan Riva in front you guys now, jalike one big fire dat burn up eryting! He goin make dem come notting an wipe dem out wen you guys attack dem. An you guys goin take ova dea land an wipe dem out real fas, jalike Da One In Charge wen make one promise to you guys.

⁴ “But afta oua God, Da One In Charge, throw dem out wen you guys attack dem, no go tink lidis: ‘Az cuz I stay do wass right erytime, dat Da One In Charge bring me ova hea fo take ova dis land!’ Nah! Az not why! Az cuz dese peopos stay do plenny real bad kine stuff. Az why Da One In Charge goin take ova dea land wen you guys attack dem. ⁵ Az not cuz you guys do wass right erytime, o cuz you tink da right way. You guys goin take ova dea land, cuz dese odda peopos stay do real bad kine stuff. Az why oua God, Da One In Charge, goin take ova dea land wen you attack, fo him do wat he wen make one strong promise to yoa ancesta guys fo do, to Abraham, Isaac, an Jacob. ⁶ You guys gotta undastan, dat oua God, Da One In Charge, stay give you guys dis good land fo come yoa property. But he give um cuz he like, not cuz you guys stay do wass right erytime. Cuz you guys hard head!

Da Gold Bebe Cow Idol

⁷ “Rememba an no foget, how you guys wen make God come real huhu inside da boonies, no matta he oua God, dass Da One In Charge a us. From da time you guys come outa Egypt till you guys come ova hea, you guys stay make Da One In Charge come huhu cuz you no like do wat he tell you fo do. ⁸ Mount Sinai side, you guys wen make him come real plenny huhu an he wen stay ready fo wipe out you guys. ⁹ “Da time I go up da mountain fo get da flat stones dat show da deal Da One In Charge wen make wit you guys I wen stay on top da mountain forty day an forty nite. I no eat food an no drink watta all dat time. ¹⁰ Oua God Da One In Charge give me two flat stones wea he write wit his finga. On top dem, get all da stuff he tell you guys fo do, da time he talk wit you guys from inside da fire on top da mountain. Az was da day all you guys come togedda dea.

¹¹ “Afta I pau stay up dea forty days an forty nites, Da One In Charge give me da two flat stones wea he write da deal he make wit you guys. ¹² Den Da One In Charge tell me, ‘Go down dea real fas, cuz yoa peopo dat you wen bring outa Egypt wen come no good an do pilau kine stuff awready! Dey turn away fas from da way I wen tell um fo live. Dey wen make one idol kine god from metal fo dem pray to!’ ¹³ Da One In Charge tell me, ‘I see awready, an you know wat?! Dese peopo hard head fo shua! ¹⁴ No try fo stop me! I goin wipe dem out, fo nobody in da world foget who dem. Den I goin make you, Moses, come one peopo mo strong an mo plenny den dem!’

¹⁵ “So I turn aroun an go down da mountain wen still yet stay burning all ova da mountain. Da two flat stones dat get da deal Da One In Charge wen write on top um, I get um inside my two hand. ¹⁶ Wen I look, I see you guys stay do real bad kine stuff agains oua God, dass Da One In Charge a us. You guys wen melt metal fo make one idol kine god dat look jalike one bebe cow. You guys wen turn away quick from da way Da One In Charge tell you guys fo live. ¹⁷ So I wen take da two flat stones in my hands an throw um down an broke um in front you guys.

¹⁸ “Den jalike da firs time, I wen go down in front da Tent Fo Me Wit Da One In Charge fo forty days an forty nites. I no eat food an no drink watta all dat time, cuz a all da

stuff you guys stay do dass real bad kine da way Da One In Charge see um, an dat make him come real mad wit you guys. ¹⁹ *I come real sked, cuz Da One In Charge stay real plenny huhu wit you guys an he like wipe you out den an dea. But dat time too, I pray an he lissen me. ²⁰ Same time, Da One In Charge stay real plenny huhu wit Aaron, an he like wipe him out. But dat time I pray fo Aaron too. ²¹ An dat bebe cow statue, you guys wen do one bad ting fo make um. I take um an burn um up inside da fire. I smash um an grind um up an make um come jalike dus. Den I throw um inside da stream dat come down da mountain.

²² *Odda times, you guys wen make Da One In Charge come huhu too—Taberah side, Massah side, an Kibrot-Hattaavah side.

²³ *An laytas, wen Da One In Charge wen sen you guys fo go out from Kadesh-Barnea, he tell, 'Go! Take ova da land I wen give you guys awready!' But you guys, you no like do wat oua God, Da One In Charge, wen tell you fo do. You no trus him o lissen wat he tell. ²⁴ You guys no like do wat Da One In Charge tell you fo do, from da firs time I know you guys.

²⁵ *I wen go down in front Da One In Charge dat time fo forty days an forty nites, cuz he wen tell me he goin wipe out you guys. ²⁶ But I pray to Da One In Charge, an I tell, 'You da One In Charge! You da Boss! Try no wipe out yoa peopo! You own dem, an you wen do wat you gotta do fo get dem outa trouble cuz you big an awesome! You wen use yoa strong powa fo bring um outa Egypt. ²⁷ No foget da guys dat wen work fo you, Abraham, Isaac, an Jacob. No leave us guys, jus cuz dis peopo hard head, an stay do real bad kine stuff.' ²⁸ Cuz no good da Egypt peopo inside da country wea you wen bring us guys out from, tell, 'Da One In Charge no can bring dem inside da land he wen promise fo give dem, an he hate dem! Az why he bring dem inside da boonies fo him kill um dea!' ²⁹ But da Israel peopo, dey yoa peopo. You own dem. You wen use yoa awesome powa fo bring dem outa dea cuz you strong!

10

Flat Stones Jalike Da Firs Ones

¹ *Afta da forty days pau, Da One In Charge tell me, 'Moses, cut out two mo flat stones jalike da firs ones. Make one spesho wood box too. Den come up hea by me on top da mountain. ² I goin write on top da flat stones wat I wen write on top da firs ones dat you wen broke. Den you goin put da stones inside da box.'

³ *So I wen make da box from koa wood, an cut out da two flat stones jalike da firs ones. Den I go up da mountain an carry da two flat stones in my hands wit me. ⁴ Da One In Charge write on top da flat stones da same ting he wen write da firs time, da Ten Main Rules dat he wen tell you guys up da mountain, from inside da fire, wen you guys wen come togedda. An he give da stones to me. ⁵ Den I come back down da mountain, an put da flat stones inside da box I wen make, jalike Da One In Charge wen tell me fo do. Dey still yet stay dea now, inside da box."

⁶ *(Afta dat, da Israel peopo go from da Jaakan ohana pukas fo watta to Moserah. Aaron wen mahke ova dea dat time, an dey bury him ova dea, an Aaron boy Eleazar come da Main Pries Guy. ⁷ From dea dey go to Gudgodah, an den to Jotbatah, one land dat get plenny stream wit watta. ⁸ *Dat time Da One In Charge make da Levi ohana guys spesho fo him, cuz dey goin carry da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge. He tell da Levi ohana guys fo stan in front him an make one sacrifice fo him too, an fo pray to God cuz dey his guys, an he do good tings fo dem. An da Levi ohana guys still yet do all dat today. ⁹ Az why da Levi ohana no mo land o property from Da One In Charge, jalike dea braddahs from da odda ohanas get. Cuz da Levi ohana get Da One In Charge, jalike he wen tell dem.)

¹⁰ *Den Moses tell, "Me, I wen stay on top da mountain dat time, forty days an forty nites, jalike da firs time. An dat time Da One In Charge lissen me too, an tell az good, he no goin wipe out you guys."

¹¹ Da One In Charge tell me, "Go! Lead da peopo from hea, fo dem go inside da land an take um ova, jalike I wen make one strong promise to yoa ancesta guys fo give um to dem."

Stay Sked A Da One In Charge

* **9:19** 9:19: Heb 12:21 * **9:22** 9:22 a: Census 11:3; b: Outa 17:7; c: Census 11:34 * **9:23** 9:23 a: Census 13:17; b: Rules 2:12; c: Census 13:31; Rules 2:126; Heb 3:16 * **10:6** 10:6: Census 20:28; 33:38 * **10:8** 10:8: Census 3:5-8 * **10:10** 10:10: Outa 34:28

¹² Den Moses tell: “So now, you Israel peopo, wat you guys tink yoa God, Da One In Charge, tell you guys you gotta do? Ony dis, he like:

Fo you guys stay sked a him an show respeck fo him,

Fo live da way he tell you guys fo live,

Fo get love an aloha fo him,

Fo go all out fo work fo him, an

¹³ Fo stick wit his rules, an do wat he tell you guys you gotta do.

Dass wat I stay tell you guys today fo do, fo eryting go good fo you guys.

¹⁴ “You know, oua God, dass Da One In Charge a us, own eryting inside da sky, even da mos high place inside da sky! He own da earth an eryting inside um! ¹⁵ But still yet, Da One In Charge wen like yoa ancesta guys, an get love an aloha fo dem. An he pick you guys dat come from dem! He neva pick any odda peopos. An dass how stay today. ¹⁶ He tell, ‘So den, not enuff you guys get one mark in yoa skin fo show you God peopo. Mo betta you get one mark inside you fo show you change how you stay lissen Da One In Charge a you. An no come hard head no moa.’ ¹⁷ *Cuz oua God, dass Da One In Charge a us, he da real God mo den all da odda gods, an he da real Boss mo importan den all da odda bosses. He da big an strong God, an you betta be sked a him. He no make to one guy mo betta den da odda guy, an you no can pay him fo make him do spesho stuff fo peopo. ¹⁸ He back up da kids dat no mo faddah o muddah, an da wahines dat no mo husban. He get love an aloha fo peopo from anodda place, an give um food an clotheses. ¹⁹ An you guys gotta get love an aloha fo da peopo from anodda place, cuz you guys wen come from anodda place wen you stay inside Egypt. ²⁰ Stay sked a oua God, Da One In Charge, an work fo him. Stay tight wit him, an wen you make one strong promise, use ony his name fo back you up. ²¹ He da One you guys talk good bout. He yoa God dat do all dose awesome an unreal kine tings dat you guys wen see. ²² *Wen all yoa ancesta guys wen go down Egypt side, dey ony was seventy peopo. But now, yoa God, Da One In Charge, make you guys real plenny peopo, jalike da stars inside da sky.”

11

Get Love An Aloha Fo Da One In Charge

An Lissen Him

¹ “Get love an aloha fo yoa God, Da One In Charge, an make shua you do wat he tell you fo do—eryting he tell you guys gotta do, wat stay right an wat stay wrong, an his rules. Do all dat ery day. ² From today tink bout dis: Yoa kids not da ones dat God put presha on fo teach dem. Was you guys wen get dat kine presha from Da One In Charge. You guys da ones, not yoa kids, dat wen see God importan, an strong, an can use his powa. ³ *You da guys wen see all da awesome tings he do inside da Egypt land. He do um to da Pharaoh guy, dea king, an to da peopo all ova da Egypt land. ⁴ *He do um to da Egypt army, dea horses, an dea war wagons. Wen da Egypt army guys stay chase you guys, you guys wen see how Da One In Charge make da Red Sea watta come back ova da Egypt guys an drown um. Dass how he wipe um out, an dey stay wipe out till today. ⁵ Was you, not yoa kids, dat wen see wat he do fo you guys inside da boonies, all da way till you guys come ova hea. ⁶ *You guys wen see how Da One In Charge punish Datan an Abiram, Eliab boys from da Reuben ohana, wen da groun open up in da middo da Israel peopo an da hole swallow dem an all dea ohanas, dea tents, an all dea worka guys an animals an eryting dey own. ⁷ But you guys da ones wen see all da awesome stuff Da One In Charge do.

⁸ “Az why you guys gotta make shua you do all da stuff I stay tell you guys fo do today fo you guys be strong fo cross ova da Jordan Riva an go inside da land an take um ova. ⁹ If you do dat, you guys goin live long time inside da land dat Da One In Charge wen make one strong promise about um to yoa ancesta guys, wen he give da land to dem an dea kids. Az one land dat get plenny milk an honey all da time.

¹⁰ “Da land you goin go inside fo take ova, az not one land jalike Egypt dat you guys come from. Ova dea you guys throw yoa seed, den use da kine pump you step on top fo bring watta from da watta ditch, jalike fo one garden. ¹¹ But da land wea you guys goin go da odda side a da Jordan Riva, fo go inside an take um ova, dat land get mountains an valleys, an get watta from da rain from da sky. ¹² Az one land wea yoa God, Da One In Charge, take kea da land. He watch um erytime, from da start to da end a da year.

* **10:17** 10:17: 1Tim 6:15; JShow 17:14; 19:16; JGuys 10:34; Rome 2:11; Gal 2:6; Efes 6:9 * **10:22** 10:22 a: Start 46:27; b: Start 15:5; 22:17 * **11:3** 11:3: Outa 7:8-12:13 * **11:4** 11:4: Outa 14:28 * **11:6** 11:6: Census 16:31-32

¹³ *So, if you guys fo real kine lissen da rules dat me Da One In Charge give you guys today—fo get love an aloha fo me, yoa God, an work fo me wit eryting inside, wit how you feel, an wit how you tink—¹⁴ den I goin bring rain on top yoa land da right time, da Octoba rain an da April rain. Den you guys goin harves da wheat an da barley, an get grape fo make new wine an olive fo make olive oil. ¹⁵ I goin give grass inside da fields fo yoa animals, an you guys goin eat an come full.

¹⁶ “Make shua you no go afta notting dat turn you away from God. No work fo odda gods an go down in front dem an show dem respeck. ¹⁷ Cuz if you guys no lissen me, Da One In Charge, I goin come real huhu agains you guys, an I goin shut da sky fo stop da rain, an da groun no goin grow food. Den you guys goin mahke real quick cuz no mo food, no matta you live on top da good land dat I stay give you guys. ¹⁸ *No foget dese tings I tell you guys, tink plenny bout um, an feel good bout um. Write um down an put um jalike one sign fo tie on top yoa hands, an fo put aroun yoa forehead. ¹⁹ Teach um to yoa kids. Talk bout um erytime, wen you guys stay inside yoa house, wen you walk on top da road, wen you lay down, an wen you get up. ²⁰ Write um on top yoa door pos an on top da gates fo yoa town. ²¹ Den, all da time da sky stay up dea ova da earth, you guys an yoa kids goin live long time inside da land dat me Da One In Charge wen make one strong promise to yoa ancesta guys fo give dem.”

²² Moses tell: “Make shua you do wat dese rules tell dat Da One In Charge stay give you guys fo do. Dat mean, get love an aloha fo yoa God, live da way he tell you fo live, an stay tight wit him. ²³ If you do dat, den Da One In Charge goin go in front you guys an make dese nations dat stay dea get outa dea. Az how you goin take ova dea land, no matta dey mo big an mo strong den you guys. ²⁴ *Ery place wea you guys put down yoa feets goin be yoa property. Yoa land goin go from da boonies south side to Lebanon north side, an from da Eufates Riva east side to da Mediterranean Sea west side. ²⁵ Nobody goin stan up agains you guys. Oua God Da One In Charge goin make da peopo all ova da land come real sked a you guys, wea eva you go, jalike he make one strong promise to you awready.”

²⁶ Moses tell: “Look, I goin let you guys pick today wat you like get. You like Da One In Charge do good kine stuff fo you, o you like he put kahuna on top you fo punish you? ²⁷ Oua God Da One In Charge goin do good kine stuff fo you guys—if you lissen wat he tell an do um, jalike I stay tell you guys today. ²⁸ But maybe you guys no lissen wat God, Da One In Charge, tell you fo do, an you no do um. O maybe you tell ‘Laytas’ to wat I stay tell you guys today, an you bag from Da One In Charge fo go wit odda gods dat you guys donno from befo time. If you guys make lidat, den I goin make bad tings happen fo punish you. ²⁹ *Oua God, Da One In Charge, goin bring you guys inside da land wea you goin take um ova. Wen you guys come dea, you guys goin put peopo on top Mount Gerazim fo tell erybody da good kine stuff Da One In Charge goin do if dey lissen. Same time, you goin put peopo on top Mount Ebal fo tell erybody how Da One In Charge goin punish dem if dey no lissen.” ³⁰ (You guys know dat dose mountains stay da odda side a da Jordan Riva, on da west side a da main road, da side wea da sun go down, nea da big oak trees Moreh side, an inside da land fo da Canaan peopo dat live inside da Jordan Valley nea Gilgal.)

³¹ “Pretty soon you guys goin go da odda side a da Jordan Riva fo take ova da land yoa God, Da One In Charge, give you guys. Afta you guys take um ova an stay live ova dea, ³² make shua you guys do eryting I stay tell you gotta do, an stick wit da rules I stay give you guys today.”

12

Da Rules Fo Live Inside Canaan (Rules Secon Time 12:2-26:15)

¹ Moses tell: “Dis wat yoa God, Da One In Charge, tell you guys you gotta do bout his rules an wass right. All da time you guys stay live inside da land, you guys gotta make shua you do all dat. You guys gotta do um inside da land dat Da One In Charge give you guys awready, fo you guys make um yoa property. He da same God yoa ancestas stay pray to. ² Broke down all da sacrifice place on top da high mountains an hills, an unda ery tree dat get plenny green leaf. Dis da kine place wea da peopo dat stay dea, go down in front dea gods. But you guys goin take ova dea land. ³ *Broke down dea altars fo dea

* 11:13 11:13: Pries 26:3-5; Rules2 7:12-16; 28:1-14 * 11:18 11:18: Rules2 6:6-9 * 11:24 11:24: Josh 1:3-5

* 11:29 11:29: Rules2 27:11-14; Josh 8:33-35 * 12:3 12:3: Rules2 7:5

idol kine gods, smash da stones dat stay kapu fo dem, an burn up dea kapu Asherah poses wit fire. Cut down da idols dat look jalike dea gods. Broke down eryting bout dea gods, so nobody even rememba dea names in da places wea da gods stay befo time.

⁴ “No do da kine stuff fo pray to God, Da One In Charge, da same way dose peopo stay do fo pray to dea gods.

*Show Love An Respeck Fo God
One Place Ory*

⁵ “But you guys gotta find da place yoa God, Da One In Charge, goin pick from all da place wea yoa ohana peopo goin live. He goin put his name dea an stay dea, an you goin go dea fo show love an respeck fo him. ⁶ Ova dea, you guys goin bring yoa animal fo make yoa burn up kine sacrifice an odda sacrifices wea you kill animals. You goin bring God ten percent a eryting you grow an odda spesho presents you like give too. Give wateva you guys wen make one promise fo give Da One In Charge, an da presents you guys give um cuz you like give um, an da firs cow, sheep, o goat dat born—bring um all da place Da One In Charge goin pick. ⁷ Ova dea, da place God Da One In Charge stay, you guys an yoa ohana peopo goin eat da sacrifice food, an stay good inside cuz a eryting you guys start fo do, cuz God, Da One In Charge, stay do plenny good tings fo you guys.

⁸ “Erybody hea stay do wateva dey like do today, but you guys no goin make lidat bumbye. ⁹ You make lidat, cuz you guys still yet no stay inside yoa place fo res an da property dat God, Da One In Charge, goin give you guys cuz you his kids. ¹⁰ But you guys goin go da odda side a da Jordan Riva an live inside da land dat God, Da One In Charge, stay give you guys cuz you his kids. Ova dea, Da One In Charge goin let you guys res from fight da peopo all aroun you guys dat stay agains you. You guys goin live ova dea, an no need worry somebody goin hurt you guys. ¹¹ Da place yoa God, Da One In Charge, goin pick fo his name stay dea—dass da place you guys goin bring eryting I tell you fo bring, da burn up kine sacrifices an odda animal sacrifices, yoa ten percent presents, an spesho presents, an all da spesho stuff you wen promise fo give me, Da One In Charge. ¹² Ova dea you guys goin stay good inside in front God, Da One In Charge, you, an yoa boys an girls, yoa worka guys an wahines, an da Levi ohana guys from yoa town, cuz dey no mo land dat stay dea property.

¹³ “Make shua you no make yoa burn up kine sacrifice jus any place you guys like. ¹⁴ Make da burn up kine sacrifice ony inside da place Da One In Charge goin pick inside da land dat one a yoa main ohanas own. An all da odda tings I tell you guys fo do, do um ova dea too.

¹⁵ “But fo you guys, kill yoa animals jus fo eat an not fo make sacrifice, you can do dat inside wateva town. You can eat all da meat you guys like, jalike was wild meat o deer meat. Dass one good kine ting Da One In Charge stay give you guys. Da peopo dat can come in front me an da peopo dat no can come in front me, dey all can eat um. ¹⁶ *But you guys no can eat da blood. Befo you cook um, pour da blood out on top da groun jalike watta.

¹⁷ “Inside yoa towns, you guys betta not eat da ten percent a yoa wheat o barley o new wine o olive oil dass fo God. An no kill an eat da firs one fo born from yoa cows o sheeps o goats, o wateva you wen make one promise fo give Da One In Charge, o da stuff you like give him, o da spesho presents. ¹⁸ Cuz all dat stuff, you guys gotta eat um in front yoa God, Da One In Charge, inside da place he goin pick fo you, yoa boys an girls, yoa worka guys an wahines, an da Levi ohana guys dat live inside yoa towns. Dass how you goin stay good inside in front yoa God, Da One In Charge, bout eryting you guys start fo do. ¹⁹ Make shua you guys no foget fo take kea da Levi ohana guys, all da time you guys live on top yoa land.

²⁰ “Yoa God Da One In Charge wen make one promise fo give you guys mo big land bumbye. Wen he do dat, an you tell ‘I like eat meat’ cuz dass how you feel, den you can eat how much you like. ²¹ If da place yoa God, Da One In Charge, pick fo put his name, stay too far from you, you can kill animals from da cows an sheeps an goats Da One In Charge stay give you guys, jalike I wen tell you. An you guys can eat how much you like inside yoa towns. ²² Eat dem jalike you guys eat wild meat o deer meat. Da peopo dat can come in front God an da peopo dat no can come in front God, dey all can eat um. ²³ *But make shua you no eat da blood, cuz da blood, az wat give da animal life, an you betta not eat da life wit da meat. ²⁴ You betta not eat da blood. You gotta pour um out

on top da groun, jalike watta. ²⁵ No eat um, fo eryting go good fo you guys an yoa kids dat goin come from you guys afta. Cuz you guys stay do wat stay right da way Da One In Charge see um.

²⁶ "But bring da stuff you make spesho fo Da One In Charge, an da stuff you wen make one strong promise fo give him, to da place he goin pick. ²⁷ Make yoa burn up kine sacrifice on top da altar fo yoa God, Da One In Charge, an burn up da meat an da blood togedda. Da blood fo yoa odda kine sacrifices, you gotta pour um on da side a da altar fo yoa God, Da One In Charge, but you can eat da meat. ²⁸ Lissen up real good an do all da stuff I stay tell you guys fo do, fo eryting go good fo you guys an yoa kids afta you, cuz you guys do wat stay good an right da way yoa God, Da One In Charge, see um.

²⁹ "Yoa God Da One In Charge goin cut off da diffren peopos in front you guys, da guys dat you goin go afta fo take ova dea land. But afta you guys throw dem out, an start fo live on top dea land, ³⁰ an afta you guys wipe dem out, make shua you no fall down inside dea trap. No even aks bout dea gods, an tell, 'How dese peopos make wen dey go down in front dea gods? We goin like do da same ting.' ³¹ You guys make shua you no go down an pray to yoa God, Da One In Charge, da same way dey go down an pray to dea gods, cuz dey do all kine pilau kine stuff dat Da One In Charge hate. Dey even kill dea boys an girls an burn up da bodies wit fire fo make one sacrifice fo dea gods.

³² ☆ "Make shua you guys do eryting I stay tell you guys fo do. No add notting to um, an no take notting away."

13

No Go Down In Front Odda Gods

¹ If get somebody dat tell you guys dey talk fo God, o somebody dat tell dey dream fo tell you wat goin happen bumbye, watch out! If one a dem tell dat dey get proof dat one awesome miracle goin happen fo show da powa God get, ² den maybe wat dey tell goin happen fo real. But den dey tell, "Go come! Us goin stay tight wit odda gods, an work fo dem!" An you guys neva know dose gods befo time. ³ If dass how dey talk, den you guys betta not lissen dat talka guy o da guy dat dream. Cuz yoa God, Da One In Charge, he da One stay tes you fo find out if az fo real you get love an aloha fo him wit eryting inside, wit how you feel, an wit how you tink. ⁴ Az yoa God, Da One In Charge. You guys gotta follow him, an stay sked a him an get respect fo him. Do wat he tell you guys fo do an lissen him. Work ony fo him, an stay tight wit him. ⁵ Gotta kill dat talka guy o da dreama guy, cuz he teach dat peopo gotta go agains yoa God, Da One In Charge. Az da One wen bring you guys outa Egypt, an he wen do wat he gotta do fo get you guys outa dea wen you was slaves ova dea. Cuz dat kine talka guy o dreama guy try turn you guys away from da way God, Da One In Charge, like you fo live. You guys gotta throw out all dat kine bad stuff from you guys.

⁶ If yoa braddah, yoa muddah o faddah boy, o yoa boy o girl, o yoa wife dat you love, o yoa bestes fren talk to you wea nobody can hear an like try make you like do wass kapu fo you do, an tell, "Eh! Us go down in front odda gods," no lissen dem. You guys an yoa ancestas neva know dose gods befo time. ⁷ Dey some a da gods fo da peopos aroun you guys, no matta dey live nea o far from you guys, from one end a da land to da odda end. ⁸ No do wat dey tell. No lissen dem. No pity dem. No give um chance. No try hide dem o wat dey do. ⁹ You gotta kill dem fo shua. You gotta throw da firs stone fo kill um, an den all da odda peopo do da same ting. ¹⁰ Throw stone at dem fo kill um cuz dey try turn you guys away from yoa God, Da One In Charge, dat wen bring you guys outa Egypt, wea you guys was slaves. ¹¹ Den all da Israel peopo goin hear bout um an come sked, an nobody from you guys goin do dat kine bad ting one mo time.

¹² Maybe you goin hear, dat inside one a da towns dat God, Da One In Charge, goin give you guys fo live dea, ¹³ get some no good guys from yoa peopo, dat stay try turn da peopo from dat town away from Da One In Charge to odda gods. Dey tell, "Us go down in front odda gods an show respect fo dem." But you guys neva know dose gods befo time. ¹⁴ If you guys hear dat, den you guys gotta check um out good, fo find out fo shua if eryting dass stay happen stay true. If az true an you guys know fo shua dat dey awready do dis pilau kine ting inside yoa land, ¹⁵ den you guys gotta kill all da peopo inside dat town wit yoa swords. Wipe um all out, da peopo an da animals, jalike dey one sacrifice dat stay foeva ony fo me, Da One In Charge. ¹⁶ Bring all dea stuffs an put um all inside da middo a da town. Den burn up da whole town an all da stuffs. Az goin be jalike one sacrifice dass ony fo yoa God, Da One In Charge. Da town goin stay one rubbish pile

foeva. Nobody goin build dea one mo time. ¹⁷ You guys betta not carry away notting from dat town dat you was suppose to wipe out fo God. So den, God, Da One In Charge, no goin stay huhu no moa. He goin show pity fo you guys, an give you chance, an he goin make you guys come mo plenny peopo, jalike he wen make one strong promise to yoa ancestas fo do. ¹⁸ Yoa God Da One In Charge goin do all dis wen you guys lissen him, an do eryting he tell you guys fo do, dat I stay tell you guys today, fo do wass right da way God see um.

14

No Copy Odda Peopos Funeral Ceremony

¹ *You guys da peopo fo yoa God, Da One In Charge. So no go cut yoa body o shave da front a yoa head wen somebody mahke jalike odda peopos do. ² *Cuz you guys one peopo dat stay spesho fo yoa God, Da One In Charge. He wen pick you guys from all da peopos on top da earth fo come his spesho peopo dat stay only fo him.

Food Dat Make Um

Fo You No Come In Front God

³ No eat pilau kine stuff, notting. ⁴ Dis da kine animals you guys can eat: cows, sheeps, an goats, ⁵ deers, gazelle kine deers, red deers, wild goats, da ibex kine deer, da antelope kine deer, an da mountain sheep. ⁶ You guys can eat any kine animal dat get split in da hoof all da way, an dat chew da food ova an ova. ⁷ But from da animals dat no mo split in da hoof all da way, no matta dey chew da food ova an ova, you guys no can eat da camel, da rabbit, o da rock badger. No matta dey chew da food ova an ova, dey no mo da split in da hoof all da way, fo dem make um so you guys no can come in front God if you eat um. ⁸ Same ting fo da pig: you guys no can come in front God if you eat um, even if get split in da hoof all da way, cuz da pig no chew da food ova an ova. You guys no can eat dea meat o touch dea body wen dey mahke.

⁹ From all da animals stay living inside da watta, you guys can eat wateva animal get fins an scales. ¹⁰ But wateva animal dat no mo fins o scales, you guys no can eat um, cuz dey make um so you guys no can come in front God.

¹¹ You guys can eat any kine bird dat no make um so you guys no can come in front God. ¹² But dis kine bird, you guys no can eat: da eagle, da scavenja bird, da fish eagle, ¹³ da kite, da hawk, an any kine falcon bird, ¹⁴ all kine raven bird, ¹⁵ da ostrich, da nite hawk, da seagull, ¹⁶ da small owl, da big owl, da white owl, ¹⁷ da pelican, da odda kine scavenja bird, da cormorant, ¹⁸ da stork, any kine heron, da hoopoe bird, an da bat.

¹⁹ All da bugs dat fly togedda make um so you guys no can come in front God. No eat um. ²⁰ But odda kine bugs dat get wings you guys can eat. Dat no make um so you no can come in front God.

²¹ *No eat notting dat you guys find dat awready stay mahke. You guys can give um to one guy from anodda place dat live inside yoa town, o sell um to one guy from anodda place dat go thru yoa town, an fo dem eat um. But you guys stay spesho fo yoa God, Da One In Charge. Az why you no can eat um.

Wen you guys cook one young goat, no boil um wit da muddah milk.

Da Ten Percent Fo God

²² *You guys gotta put on da side ten percent a da food you harves from inside yoa field ery year. ²³ Take da ten percent a yoa wheat an barley, yoa new wine, yoa olive oil, an da firs one fo born from yoa cows, sheeps, an goats, to da place yoa God goin pick fo put his name dea. Eat um dea in front Da One In Charge. Dass how you guys goin learn fo get respect fo God all da time. ²⁴ But maybe dat place Da One In Charge goin pick stay too far, an he wen do plenny good kine stuff fo you guys ova dea. So maybe you no can carry all da stuff to da place Da One In Charge goin pick fo put his name dea. ²⁵ Den change da ten percent a yoa stuff dat stay da property a God fo silva. Take da silva an go da place God pick. ²⁶ Use da silva fo buy wateva you like: cows, sheeps, wine o beer, o anything you like. Den you an yoa ohana goin eat um ova dea, an stay good inside in front yoa God. ²⁷ Make shua you guys no foget da Levi ohana peopo dat stay inside yoa towns, cuz dey no mo land o odda property from Da One In Charge.

²⁸ Afta ery three year, take all da ten percent from da food you guys grow inside yoa field dat year, an put um inside da store house inside yoa towns. ²⁹ Dass fo da Levi ohana peopo dat no mo land o odda property from Da One In Charge, an fo da peopo

* 14:1 14:1: Pries 19:28; 21:5 * 14:2 14:2: Outa 19:5-6; Rules2 4:20; 7:6; 26:18; Tit 2:14; 1Pet 2:9 * 14:21 14:21: Outa 23:19; 34:26 * 14:22 14:22: Pries 27:30-33; Census 18:21

from anodda place, an fo da kids dat no mo faddah o muddah, an fo da wahines dat no mo husban, dat live inside yoa town. Dass wea fo dem come an get plenny fo eat. Den yoa God, Da One In Charge, goin do plenny good stuff fo you guys, wateva you start fo do.

15

Da Year Fo Let Um Go An Foget Bout Wat Somebody Owe You

¹ Afta ery seven year, wateva peopo owe you, you guys gotta let um go an no make dem pay you back. ² Dis how you goin do um. Erybody gotta let go an foget bout wat dey wen lend to anodda Israel guy. Dey no goin tell da odda Israel guy fo pay back wat dey owe, cuz az jalike dea braddah, you know, an az da time wen Da One In Charge tell erybody fo no go afta wat dey owe you. ³ You guys can tell one guy from anodda place fo pay you back, but you gotta let go an foget bout wateva yoa Israel braddah owe you.

⁴ No goin get peopo dat no mo notting wit you guys. Cuz inside da land dat yoa God, Da One In Charge, stay give you guys cuz you his kids, he goin do plenny good kine stuff fo you guys. ⁵ But yoa God, Da One In Charge, goin do dis, ony if you guys make shua you do all dis stuff he wen tell you guys fo do, an all da tings I stay tell you guys today. ⁶ Cuz yoa God, Da One In Charge, goin do plenny good kine stuff fo you guys, jalike he wen make one promise fo do. You guys goin let plenny peopos borrow stuff from you, but you guys no need borrow stuff from nobody. You guys goin loan money to plenny peopos, but you no goin need odda peopo fo loan money to you guys.

⁷ *If get braddahs o sistahs dat no mo notting inside yoa towns, inside da land dat yoa God, Da One In Charge, stay give you guys, mo betta get one good heart an no come stingy bout dem. ⁸ Mo betta fo get one good heart an let um borrow wateva dey need. ⁹ Make shua you guys no tink lidis: "Da year numba seven stay come nea, wen we gotta let go an foget bout wateva somebody owe us an let um go!" No good you tink lidat an come mean an no give yoa braddah guys notting wen dey no mo notting. If you make lidat, den az good fo dem tell Da One In Charge fo help dem go agains you, an you goin get da blame fo do wass bad. ¹⁰ Make shua you give yoa braddah wat he need, an no make stingy kine bout wat you give him. Den, cuz you give to him, yoa God, Da One In Charge, goin do plenny good kine stuff fo you guys erytime, wateva you guys stay do. ¹¹ *Erytime, goin get some peopo dat no mo notting inside da land. Az why I tell you guys fo get one good heart fo give stuff to yoa braddah guys wen dey no mo powa an dey need plenny inside yoa land.

Hemo Yoa Slave Guys

¹² *If one Hebrew guy o wahine let you buy dem, an work fo you fo six year, you gotta let um go wen da numba seven year start. ¹³ An wen you let um go, no sen um away wit notting. ¹⁴ Give um plenny from yoa animals, yoa wheat an barley, an yoa wine. Give um, jalike yoa God, Da One In Charge, give plenny to you guys. ¹⁵ No foget, you guys was slaves too, Egypt side, an yoa God, Da One In Charge, wen do wat he gotta do fo get you guys outa dea. Az why I tell you guys today fo give da slave guys plenny wen you let um go.

¹⁶ But if yoa slave guy tell you, "I no like go way from you! Cuz I get love an aloha fo you an yoa ohana, an eryting stay good fo me hea wit you!" ¹⁷ Den bring da slave guy by one door. Den poke one spike thru da bottom a his ear lobe to da door, an den take out da spike. Dass fo show he goin stay yoa slave guy all da time he stay alive. An do da same ting fo yoa slave if az one wahine. ¹⁸ No figga az too hard fo let yoa slave guy go, cuz wat he do fo you fo six year dass double wat you pay one guy fo do. Den Da One In Charge goin make wateva you do come good fo you guys.

Da Animals Dat Born Firs

¹⁹ *Ery year make spesho one sacrifice fo yoa God, Da One In Charge, ery boy kine animal dat born firs from yoa cows an sheeps an goats. No make da firs bull dat born work fo you, an no cut da wool from da firs boy kine sheep dat born too. ²⁰ Ery year you an yoa ohana goin eat da sacrifice animals in front God, Da One In Charge, ova dea da place he goin pick. ²¹ If da animal get something wrong wit um, if no can walk good, o no can see, o get some odda bad kine ting, no kill um fo make one sacrifice fo yoa God, Da One In Charge. ²² You can eat um inside yoa towns. Even da peopo dat no can come

* 15:7 15:7: Pries 25:35 * 15:11 15:11: Matt 26:11; Mark 14:7; John 12:8 * 15:12 15:12: Pries 25:39-46
* 15:19 15:19: Outa 13:12

in front God can eat um, an da peopo dat can come in front God too, jaliike dey stay eat one deer. ²³ *But you guys no can eat da blood. Pour um on top da groun jaliike watta.

16

Da Passova

¹ *Make spesho da Abib month ery year spring time, fo make da Passova ceremony fo yoa God, Da One In Charge. Cuz az was da month wen he wen bring you guys outa Egypt nite time. ² Make sacrifice—one animal from yoa sheeps, goats, o cows fo da Passova fo yoa God, Da One In Charge. Do um da place God goin pick fo peopo go dea fo find out wat kine god him. ³ No eat sacrifice meat wit da kine bread dat get yeast, but fo seven days eat ony bread dat no mo yeast, da kine bread you guys eat wen you get hard time. Cuz you guys wen go way real fas from Egypt. So dis goin help you guys no foget all da time you guys stay alive, an how you guys wen go way from Egypt. ⁴ Da Passova time, no mo nobody all ova da land goin get yeast fo seven days. Da firs Passova day, no let da meat from da sacrifice you guys make nite time stay till in da morning.

⁵ No make da Passova sacrifice inside odda towns yoa God, Da One In Charge, give you guys. ⁶ Ony make um inside da place yoa God, Da One In Charge, goin pick fo peopo go dea fo find out wat kine god him. Ova dea you guys gotta make da sacrifice fo da Passova, evening time wen da sun go down, dat day ery year fo no foget da time yoa ancesta guys wen come outa Egypt. ⁷ Cook um an eat um by da place yoa God, Da One In Charge, goin pick. Den in da morning go back by yoa tent. ⁸ Fo six days eat da bread dat no mo yeast. Den, day numba seven, come togedda fo yoa God, Da One In Charge. No do no work dat day.

Da Spesho Religious Ceremony

Fo Harves Da Wheat

⁹ *Ery year, seven week afta you guys start fo harves da barley, ¹⁰ dass wen you make da Spesho Religious Ceremony fo Harves Food fo yoa God, Da One In Charge. Give him one present you like give from all da good an plenny stuff he stay give you. If get plenny, give um plenny, if ony litto bit, give um litto bit. ¹¹ Dance an sing in front yoa God, Da One In Charge, at da place he goin pick fo peopo go dea find out wat kine god him. You, yoa boys an girls, yoa worka guys an wahines, da Levi ohana peopo inside yoa towns, an da peopo from anodda place, da kids dat no mo faddah o muddah, da wahines dat no mo husban dat live wit you guys, all dose peopo goin do um. ¹² No foget, you guys was slaves inside Egypt, so make shua you do all dese tings you guys gotta do.

Da Spesho Religious Ceremony

Fo Live In Shacks

¹³ *Da Spesho Religious Ceremony Fo Live In Shacks fo seven days afta you guys bring togedda all da wheat from da place wea you split da wheat, an da wine from da place wea you step da grapes fo smash um. ¹⁴ Dance an sing fo da spesho religious kine ceremony—you, yoa boys an girls, yoa slave guys an wahines, da Levi ohana peopo, da peopo from anodda place, da kids dat no mo faddah o muddah, da wahines dat no mo husban, erybody dat stay inside yoa town. ¹⁵ Make da spesho religious kine ceremony fo seven day, by da place yoa God, Da One In Charge, goin pick. Cuz he goin do plenny good kine stuff fo you guys, fo da stuff you guys grow, an da stuff you make wit yoa hands. Fo shua, you guys goin stay real good inside cuz a dat.

¹⁶ Three times ery year, all da guys gotta show up in front yoa God, Da One In Charge, by da place he goin pick fo da Spesho Religious Ceremony Fo Da Bread Dat No Mo Yeast, fo da Spesho Religious Ceremony Fo Harves Food, an fo da Spesho Religious Ceremony Fo Live In Shacks. Nobody goin come in front Da One In Charge wit notting fo give him. ¹⁷ Erybody gotta bring one present dat show how plenny yoa God, Da One In Charge, wen do good kine stuff fo you guys.

Da Local Leada Guys

¹⁸ Pick local leada guys an govmen guys fo all da ohanas inside ery town dat yoa God, Da One In Charge, stay give you guys. Dey goin judge da peopo, an do um da right way. ¹⁹ *No judge da wrong way, an no make mo spesho fo some peopo. No take money from peopo fo you do tings fo dem. Cuz dat make da peopo dat know wat fo do erytime jaliike

* **15:23** 15:23: Start 9:4; Pries 7:26-27; 17:10-14; 19:26; Rules2 12:16, 23 * **16:1** 16:1: Outa 12:1-20; Pries 23:5-8; Census 28:16-25 * **16:9** 16:9: Outa 34:22; Pries 23:15-21; Census 28:26-31 * **16:13** 16:13: Pries 23:33-36, 39-43; Census 29:12-38 * **16:19** 16:19: Outa 23:6-8; Pries 19:15

dey no can see, an make da peopo dat do wass right erytime jalike dey donno notting.
²⁰ Do da right kine stuff, an ony dat! Cuz den you guys goin take ova da land dat yoa God, Da One In Charge, stay give you guys, an live dea.

No Go Down In Front Odda Gods

²¹ *No put up any kine wood pos fo da wahine kine idol god Asherah, by da side a da altar you guys make fo yoa God, Da One In Charge, ²² *an no put up big kine stones fo da odda gods dat stay kapu fo you guys, cuz yoa God, Da One In Charge, hate dem.

17

Throw Out Da Bad Kine Stuff

You Guys Do

¹ No make sacrifice fo yoa God, Da One In Charge, wit cows o sheeps dat get something wrong wit um, cuz az pilau dat kine animal, da way Da One In Charge see um.

² Wen you live inside one a da towns dat yoa God, Da One In Charge, goin give you guys, maybe goin get one guy o one wahine dat live dea wit you guys, an dey stay do bad kine stuff da way yoa God, Da One In Charge, see um. An he o she go way from da deal dey make wit you guys. ³ *Dat mean dey broke his rules, cuz dey bow down in front odda gods an show respect to dem, o to da sun, da moon, o da stars. ⁴ An somebody come tell you guys bout um, den you gotta find out if az true fo real kine. If show proof dat dis pilau kine stuff happen wit da Israel peopo, den you know az true fo real kine. ⁵ Den go take da guy o da wahine dat do dis bad kine ting outside da gate fo da town, an erybody throw stone at dem fo kill um. ⁶ *If get two o three peopo wen see wat happen tell da same ting, den stay true fo real kine, an you guys gotta kill da guy o da wahine. But you no can kill one guy o one wahine if one one guy tell dat he wen see dem do something bad. ⁷ *Da ones dat tell wat dey wen see da guy o da wahine do, dey da ones gotta throw da stones firs fo kill um, den da odda peopo can throw afta. Az how you guys gotta throw out da bad kine stuff from yoa towns.

In Front Da Local Leada Guy

⁸ If get stuff, da local leada guy donno wat fo do bout um—wat kine ting wen happen wen somebody kill anodda guy, o who get wat kine rights, o how come somebody bus up anodda guy. Take dat kine question by da place yoa God, Da One In Charge, goin pick. ⁹ Go by da pries guys from da Levi ohana, an by da guy dat stay da main local leada guy dat time. Go aks dem, an dey goin tell you guys wat you gotta do. ¹⁰ Den, da place yoa God, Da One In Charge, goin pick, you guys gotta do wat dey tell you fo do. Make shua you guys do eryting dey tell you fo do. ¹¹ Do eryting da rules teach you fo do, an wateva dey tell you guys stay right fo do. No turn away from wat dey tell you, to da right side o da lef side. ¹² Whoeva ack jalike dey no give a rip wat da main local leada guy o da pries guy tell um fo do, gotta kill um, cuz dey no lissen. Cuz da local leada guy an da pries guy work fo yoa God, Da One In Charge. You guys gotta throw out da bad kine stuff from da Israel land. ¹³ Den all da peopo goin hear bout dat an come sked, an dey goin make shua fo lissen da local leada guy o da pries guy nex time.

Da King

¹⁴ Da time goin come fo you guys go inside da land dat yoa God, Da One In Charge, stay give you, fo take ova an live dea. Bumbye you guys goin tink, “We like get one king fo stay in charge a us guys, jalike all da odda peopos aroun us get.” ¹⁵ If you tink lidat, make shua you guys make king, ony da guy dat yoa God, Da One In Charge, pick. He gotta be one a yoa braddah guys. No go pick one guy from some odda place dat not one Israel guy. ¹⁶ *No forget: da king no can get plenny horses ony fo him, o make da peopo go back Egypt side fo get mo horses. Cuz Da One In Charge, he wen tell you guys, “No go back Egypt side no moa!” ¹⁷ *Da king betta not get plenny wives, cuz dey goin make him turn away from Da One In Charge. He betta not pile up plenny silva an gold.

¹⁸ Wen he come king, he gotta make one copy a all dese rules fo him read. He goin make da copy on top one roll up kine book, from da copy da pries guys get, from da Levi ohana. ¹⁹ Dat book goin stay wit him, an he gotta read da rules ery day he stay alive. Dass how he goin learn fo get awesome respect fo his God, an make shua he do eryting Da One In Charge tell um he suppose to do. ²⁰ If he stay read um an do wat da rules tell,

* 16:21 16:21: Outa 34:13 * 16:22 16:22: Pries 26:1 * 17:3 17:3: Outa 22:20 * 17:6 17:6: Census 35:30;
 Rules2 19:15; Matt 18:16; 2Cor 13:1; 1Tim 5:19; Heb 10:28 * 17:7 17:7: 1Cor 5:13 * 17:16 17:16: 1Kings 10:28;
 2Rec 1:16; 9:28 * 17:17 17:17 a: 1Kings 11:1-8; b: 1Kings 10:14-22, 27; 2Rec 1:15; 9:27

den he no goin tink he mo betta den da odda Israel guys, an he no goin turn away from wat God tell um fo do even litto bit to da right side o da lef side. Den him an da ones dat goin come from him goin stay king ova da Israel peopo long time.

18

Wat Da Pries Guys

An Da Levi Ohana Guys Get

(*Matthew 17:5; Mark 9:7; Luke 9:35; Jesus Guys 3:22-23; 7:37*)

¹ Da pries guys, from da Levi ohana guys, all da Levi ohana peopos, no goin get land an odda property from Da One In Charge, da way da odda Israel peopo get um. Da Levi ohana peopo goin eat da meat from da sacrifices da Israel peopo make wit fire fo Da One In Charge. Dass da kine property dey goin get. ² *Cuz dey no goin get land from Da One In Charge jalike dea braddah guys. Wat dey goin get, az da right fo be da pries guys fo Da One In Charge, jalike he wen make one promise to dem.

³ Dis wat da pries guys get da right fo get from da peopo: Weneva da peopo make one sacrifice wit cows o sheeps o goats, dey give da pries guys da shoulda meat, da jaw meat, an da parts inside da opu. ⁴ You guys goin give dem da firs wheat an barley dat you harves, da new wine, da firs olive oil dat you press, an da firs wool from yoa sheeps wen you cut um. ⁵ Az cuz yoa God, Da One In Charge, wen pick all da guys dat come from Levi outa all da odda Israel ohanas. He pick um fo stan in front Da One In Charge an make religious kine ceremonies fo him foeva.

⁶ If get one Levi guy dat live inside one Israel town get da right fo move house to da place dat God goin pick, cuz da Levi guy fo real kine like work dea fo Da One In Charge. ⁷ He can do work dea cuz his God, Da One In Charge, give him da right fo do dat, jalike all da Levi ohana guys ova dea dat work in front Da One In Charge. ⁸ He goin get da same food wit dem fo eat from wat da peopo bring fo da Levi ohana guys. Az okay fo him get silva fo sell stuff dat stay da property a his ohana.

Pilau Kine Stuff

Dat Da One In Charge Hate

⁹ Wen you guys go inside da land dat yoa God, Da One In Charge, stay give you guys, no do da kine pilau stuff dat da peopos dat live ova dea do, cuz Da One In Charge hate dat. ¹⁰ *No good if even one a you guys throw yoa boy o girl inside da fire fo make one sacrifice. No go find out from da spirits wat goin happen bumbye. No come one fortune tella guy. No tink da tings you see az one sign fo you tell peopo wass goin happen. No put kahuna on nobody. ¹¹ *No hang out wit da guys dat use spesho kine words fo make um so odda peopo no can do nothing. No try talk to da spirits, o da guys dat get secret kine powa, o dat aks da mahke guys wass goin happen. ¹² Somebody make lidat, az pilau, da way Da One In Charge see um. Da odda peopos make lidat, az why yoa God, Da One In Charge, goin push dem outa dea land in front you guys. ¹³ *Still yet, you guys gotta be perfeck, no mo blame fo nothing, da way you gotta be wit yoa God, Da One In Charge.

Da Guy Dat Goin Talk Fo God

¹⁴ Da peopo you guys goin push out, dey lissen da fortune tella guys fo try find out from da spirits wat goin happen. But yoa God, Da One In Charge, no let you guys make lidat. ¹⁵ *But yoa God, Da One In Charge, goin bring one guy from yoa peopo dat talk fo him to you guys, jalike me. Him, da one you guys betta lissen. ¹⁶ Cuz az wat you guys wen aks yoa God, Da One In Charge, fo do, dat time Mount Sinai side wen you guys stay all togedda. You guys wen tell, "No let us hear da voice from oua God, Da One In Charge, o no let us see dis big fire no moa! Bumbye us goin mahke!"

¹⁷ Wen dey tell dat, Da One In Charge tell me, Moses, "Wat dey tell stay good. ¹⁸ I goin bring one guy from yoa peopo, dat talk fo me to da Israel peopo, jalike you, Moses. I goin tell dat guy wat fo tell, an he goin tell dem eryting I tell him. ¹⁹ *If no mo nobody like lissen wat da guy dat talk fo me tell cuz he my guy, I goin poin finga dat guy. ²⁰ But any odda guy dat tell he stay talk fo me, but tell dem stuff dat I neva tell him fo tell, o any guy dat talk fo odda gods, you guys gotta kill dem."

²¹ Maybe you guys goin tink, "How us guys can know if one guy tell he talk fo Da One In Charge, but az not wat Da One In Charge tell um fo tell dat?" ²² If one talka guy tell

* 18:2 18:2: Census 18:20 * 18:10 18:10 a: Pries 19:26; b: Outa 22:18 * 18:11 18:11: Pries 19:31 * 18:13 18:13: Matt 5:48 * 18:15 18:15: JGuys 3:22; 7:37 * 18:19 18:19: JGuys 3:23

dat he talk fo Da One In Charge, but wat he tell no happen, den az neva come from Da One In Charge. Dat talka guy ack big head, but he neva lissen up real good wat Da One In Charge tell fo real kine. No come sked a him.

19

Towns Fo Run Away Dea

¹ *Yoa God Da One In Charge goin wipe out da peopos dat live inside da land he stay give you guys. Wen you guys kick dem out an live inside dea towns an houses, ² den you guys gotta pick three towns in da middo a da land yoa God, Da One In Charge, stay give you guys fo take um ova. ³ Build roads fo go dea, an split da land in three districk. Dass da land yoa God, Da One In Charge, stay give you guys fo come yoa property. Make three districk wit one spesho town inside all dem. Az so dat whoever kill somebody, okay fo dem run away dea.

⁴ Dis da rule fo whoever kill somebody an go dose spesho towns fo run away fo stay alive. If da guy neva make plan befo time fo kill da odda guy, den okay fo him run away ova dea inside da spesho town, an nobody get da right fo kill um ova dea. ⁵ Jalike if somebody go inside one place wit his fren fo cut one tree fo wood, an wen he swing da ax fo cut down da tree, da head fly off an kill his fren. Dat kine guy can run to one a dese spesho towns wea somebody can go if dey wen kill somebody but neva make plan fo kill um befo time, an no mo nobody get da right fo go kill um inside dat town. ⁶ But if ony get one town, den maybe one ohana guy dat get da right fo pay um back goin come huhu an chase um. An if da spesho town stay too far, maybe he catch um up an kill um befo he reach da spesho town. Dat can happen no matta da guy dat run away no mo da blame fo kill da odda guy, cuz he neva hate da guy befo time. ⁷ Az why I stay tell you guys fo pick three towns fo dat.

⁸ Bumbye, yoa God, Da One In Charge, goin give you guys mo plenny land, jalike he wen make one strong promise to yoa ancesta guys, an he goin give you guys da whole land dat he wen promise dem. ⁹ Den, you guys gotta make shua you do eryting how da rules tell you guys fo do—da rules I tell you today: love yoa God, Da One In Charge. An you gotta live erytime da way he like. Den wen he give you guys da land, you gotta pick da three spesho towns. ¹⁰ Do dat fo make shua you guys no goin kill somebody dat neva do notting bad inside da land dat yoa God, Da One In Charge, stay give you guys fo come yoa property. Cuz if you guys go kill somebody dat neva do notting bad, den goin be you dat goin get da blame fo kill dem.

¹¹ But if somebody hate anodda guy, an wait fo him fo jump him, bus um up, an kill um, an den da killa guy run to one a dose towns, ¹² da older leadas from his town goin sen peopo fo bring da guy back from da spesho City A Refuge town, an give him to da one from da mahke guy ohana dat get da right fo kill him cuz he gotta mahke. ¹³ No show him pity notting. You guys gotta hemo da blame from da Israel peopo fo kill somebody dat neva do notting wrong fo eryting go good fo you guys.

¹⁴ *Wen you guys go inside da land dat yoa God, Da One In Charge, stay give you guys fo take ova fo come yoa property, no go move da stone dat show wea da land stay fo da guy dat live nea you. Da peopo dat wen stay dea befo you guys wen put dat stone dea.

Peopo Dat Tell Wat Dey Wen See

¹⁵ *If ony get one guy dat see someting happen, dass not enuff fo tell dat somebody wen do someting bad o do someting wrong. Ony can show proof wit two o three peopo dat see um do um.

¹⁶ If one bad guy poin finga anodda guy fo tell dat he wen see um do someting wrong, but he bulai, ¹⁷ den da two guys dat make argue wit each odda gotta stan in front Da One In Charge an da prieses an da guys dat get da kuleana fo judge da peopo dat time. ¹⁸ Da judges gotta aks plenny question an check out eryting real good fo find out if da guy stay bulai. If da guy bulai bout his braddah, ¹⁹ den you guys gotta make to da bulaia guy jalike how he wen make to his braddah. You guys gotta throw out da real bad kine stuff from you guys. ²⁰ Den da odda peopo goin hear bout dat, an come sked, an no do dis kine bad kine ting no mo, eva. ²¹ *No show pity fo dat kine guy! Gotta be one life fo anodda life, one eye fo anodda eye, one tooth fo anodda tooth, one hand fo anodda hand, one foot fo anodda foot.

☆ **19:1** 19:1: Josh 20:1-9 ☆ **19:14** 19:14: Rules2 27:17 ☆ **19:15** 19:15: Census 35:9-34; Rules2 17:6; Matt 18:16; John 8:17; 1Cor 5:13; 2Cor 13:1; 1Tim 5:19; Heb 10:28 ☆ **19:21** 19:21: Outa 21:23-25; Pries 24:19-20; Matt 5:38

20

Fighting One War

¹ Wen you guys go fight one war wit da peopo dat stay agains you, an you see dey get horses an war wagons, an one army wit mo plenny guys den you get, no sked dem. Cuz yoa God, Da One In Charge, he goin stay wit you guys. He da One wen bring you guys hea from Egypt. ² Wen you guys almos ready fo fight dem, da pries guy goin come in front yoa army guys fo talk. ³ He goin tell, "Lissen you Israel guys! Today you guys stay ready fo go fight da peopo dat stay agains you. No lose fight. No sked dem. No come sked an shaking cuz a dem. ⁴ Cuz yoa God, Da One In Charge, he da One go wit you guys an fight fo you guys. He goin fight da peopo dat stay agains you guys. Az how you guys goin win ova dem."

⁵ Den da main army officers goin tell da army guys, "Anybody hea jus wen build one house, an no make party fo start fo live inside still yet? Okay fo dem go home, cuz if dey mahke bumbye wen dey fight, den some odda guy goin start fo live inside dat house. ⁶ Get anybody hea dat jus wen plant one grape farm, an no harves da grapes yet? Okay fo dem go home, cuz if dey mahke wen dey fight, den some odda guy goin harves da grapes. ⁷ Get anybody hea dat wen make one promise to one wahine dat he goin marry her, but neva marry her still yet? He can go home, cuz if he mahke wen he fight, den some odda guy goin marry her." ⁸ Den da army leadas goin tell da army guys dis too, "Anybody hea dat stay lose fight an donno how fo make up his mind, he can go home, cuz bumbye his braddah guys goin lose fight jalike him."

⁹ Wen da main army officers pau tell da guys all dis, dey goin put main army leadas fo da war in charge a da army guys.

¹⁰ Wen you go up fo fight in one big town, firs ting tell da peopo dea you no like fight. Try make one deal wit dem fo no go fight wit dem. ¹¹ Den if dey tell az good wat you tell, an dey open da gates fo da town, den you goin make all da peopo dea work fo you guys. ¹² But if dey tell dey no like wat you tell dem, an like fight you guys, den put army guys all aroun da town fo nobody go inside o come outside. ¹³ Wen yoa God, Da One In Charge, give dem to you guys, kill all da guys ova dea wit swords. ¹⁴ Az okay fo you guys take da wahines, da kids, da animals, an all da odda stuff inside da town fo you use um. Az how yoa God, Da One In Charge, tell you guys fo make to da guys dat stay agains you. ¹⁵ Az okay fo you guys make lidat to all da towns dat stay far from you guys. But mo betta no do um fo da towns nea you guys.

¹⁶ Inside da towns a da peopos dat stay live nea you guys, dat yoa God, Da One In Charge, stay give you guys fo come yoa property, no leave nobody alive, not even da animals. ¹⁷ You guys gotta wipe um all out, jalike you make one big sacrifice fo Da One In Charge—da Het peopo, da Amor peopo, da Canaan peopo, da Periz peopo, da Hiv peopo, an da Jebus peopo, jalike yoa God, Da One In Charge, wen tell you guys fo do. ¹⁸ If you no wipe um out lidat, bumbye dey goin teach you guys fo do da same kine real pilau kine stuff dey do wen dey go down in front dea gods. You goin do bad kine stuff agains yoa God, Da One In Charge.

¹⁹ Wen you guys put yoa army guys all aroun one town fo long time fo you take um ova, no cut down dea trees wit one ax, cuz you guys can eat da fruit from da trees. Eh! Da trees, dey not peopo, you know, dat you guys gotta fight dem. ²⁰ Da ony kine trees you guys can cut down, dey da trees dat you know no give fruit. Cuz den you guys can use da wood fo make laddas an towas fo go up ova da top a dea big town wall, till you make um give up.

21

*Wat Fo Do Wen You Donno**Who Wen Kill Somebody**(Rome 5:11)*

¹ If you find somebody dat stay mahke awready dat stay inside one field inside da land dat yoa God, Da One In Charge, stay give you guys fo take ova, an nobody know who wen kill um, ² den yoa older leadas an judges goin go out an measure how far da body stay to da towns dat stay nea da body. ³ Den da older leadas from da town dat stay mo nea goin take one young girl cow dat neva work yet, an no wear one yoke yet. ⁴ Den take um inside one valley dat nobody wen plow o plant, an dat get one stream dat run all da time. Inside dat valley dey goin broke da young cow neck. ⁵ Den da pries guys from da Levi ohana goin come in front. Az cuz yoa God, Da One In Charge, wen pick dem fo work fo him. An he pick um fo tell Da One In Charge dey like he do good stuff

fo da peopo cuz dey Da One In Charge guys. An he pick um too fo figga out wass right an wass wrong wen peopo make argue o bus up each odda. ⁶ Den all da older leadas from da mos nea town wea da guy wen mahke goin wash dea hands ova da young cow, da one dat dey broke da neck, inside da valley nea da town, ⁷ an dey goin talk fo dea peopo, an tell, "Us guys neva make dis guy bleed an mahke, an we neva see wat wen happen. ⁸ Eh! Da One In Charge, try take wat we do an let yoa Israel peopo go an let dem stay pono wit you. You wen pay da price fo hemo da blame from dem. Try no poin finga dem cuz somebody wen murda dis guy dat neva do notting wrong." ⁹ Az how you guys goin come clean from da blame fo murda dis guy dat neva do notting wrong, cuz you guys wen do wat stay right da way Da One In Charge see you guys.

Marrying One War Prisona Wahine

¹⁰ Goin get one time wen you guys go fight one war agains da peopo dat stay agains you guys, an yoa God, Da One In Charge, let you guys win ova dem, an you guys make some a dem prisonas. ¹¹ Den if you see one a dem dass one good looking wahine, an you like her, you can take her fo come yoa wife. ¹² Bring her inside yoa house, an tell her fo cut off all her hair fo show erylting goin be diffren now, an cut her finganails, ¹³ an throw way da clotheses she stay wearing wen dey make her one prisona. Afta she live inside yoa house, an cry fo one month cuz she no goin see her faddah an muddah one mo time, den you can sleep wit her an come her husban, an she goin come yoa wife. ¹⁴ But if you no like her, you can let her go. She can go wea eva she like. But you no can sell her o make her jalike she one slave, cuz you wen make her come shame awready.

Da Numba One Boy Get Rights

¹⁵ If one guy get two wives, an he get love fo one but not fo da odda, an da two wives born boys fo him, but da firs boy come from da wife he no love, ¹⁶ den wen he make one will fo give his land to his boys, he no can give mo plenny land to da boy from da wife he love, but not to da boy dat born firs dat come from da wife he no love. Cuz da boy dat born firs from da wife he no love get da right fo own mo land den da odda one. ¹⁷ He gotta make shua dat da boy dat come from da wife he no love, an he da one wen born firs, his faddah gotta give him double da stuff he give da odda boy. Cuz goin be da firs boy dat show how strong his faddah stay. Dass why he get da rights cuz he da firs one fo born.

One Boy Dat Go Agains His Faddah An Muddah

¹⁸ If one guy get one boy dat stay hard head an no like do wat somebody tell um fo do, an no lissen his faddah an muddah, an no matta dey punish him, an he still no goin do wat dey tell um fo do, ¹⁹ his faddah an muddah gotta take him an bring him in front da older leadas by da gate fo da town. ²⁰ Dey goin tell da older leadas fo da town, "Dis boy, oua boy, he hard head an no like do wat somebody tell um fo do. He no lissen us guys. He make any kine, an drink plenny." ²¹ Den all da guys from da town he come from goin throw stone at him an kill him. You guys gotta throw out all da real bad kine stuff from you guys. Den all da Israel peopo goin hear bout dat an come sked.

Odda Rules

²² If one guy go do someting real bad an he gotta mahke, an da peopo kill him an hang his mahke body on top one tree o pos, ²³ *you guys no can let his body stay hang dea till da nex morning. Make shua you guys bury him dat same day. Cuz if you let his body hang dea, God goin put kahuna on top da land. An you guys betta not make pilau da land yoa God, Da One In Charge, stay give you guys fo come yoa property.

22

Odda Rules

¹ *If you see dat yoa braddah cow, sheep, o goat come out from da fence, no ack jalike you no see um. You gotta bring um back by yoa braddah. ² If da owna no live nea you an you donno who own da animal, bring um home wit you an keep um till da owna come fo try find um. Den give um back to da owna. ³ Do da same ting if you find yoa braddah donkey, o his clotheses, o wateva he lose. No ack jalike you no see um.

⁴ If you find yoa braddah donkey o cow wen fall down on top da road, help yoa braddah make um stan up one mo time. No ack jalike you no see um.

⁵ One wahine no can wear one guy kine clotheses, an one guy no can wear one wahine kine clotheses. Az cuz yoa God, Da One In Charge, tell all dat kine stuff pilau fo him.

⁶ If you find one bird nes by da side a da road, inside one tree o on top da groun, wit bebe birds o eggs inside, an da muddah stay sit on top da bebes o da eggs, no take da muddah wit da bebes. ⁷ You gotta let da muddah go, but you can take da bebes. Dass fo eryting go good fo you, an you live long time.

⁸ If you build one new house, make one fence aroun da flat roof. No good somebody fall down from on top dea an you get da blame fo kill somebody.

⁹ *No plant anodda kine seeds inside da rows a yoa grape field. Cuz if you do dat, den da food from da seeds you wen plant an da grapes from da field, all dat goin come spesho fo Da One In Charge. You no can eat um.

¹⁰ No plow wit one cow an one donkey togedda unda one yoke.

¹¹ No wear clotheses dat get wool an linen togedda inside da same cloth.

¹² *Tie togedda strings fo make four bunch fo make um jalike tassels, an put um on da four cornas a da clotheses you wear.

Wat You Betta Not Do Wen You Marry

¹³ Wen one guy marry one wife, an afta dey sleep togedda, maybe he start fo no like her. ¹⁴ So he bulai bout her an give her one bad rep, an he tell, "I wen marry dis wahine. But wen I sleep wit her I no find proof dat she neva sleep wit anodda guy befo time!"

¹⁵ Den her faddah an muddah goin take da sheet wit blood fo show proof to da older leadas by da town gate dat she neva sleep wit one guy befoa. ¹⁶ Da girl faddah goin tell da leada guys, "I wen give my girl to dis guy fo marry, but he no like her. ¹⁷ Now he bulai bout her an tell, 'I no find proof dat yoa daughtah neva sleep wit one guy befoa.' But I get proof dat she neva sleep wit one guy befoa." Den her faddah an muddah goin show da cloth in front da older leadas guys fo da town. ¹⁸ Den da older leadas goin take da guy an punish him. ¹⁹ Dey goin make him pay two an one half poun silva to da girl faddah, cuz dis guy wen give one Israel girl one bad rep. An she still goin stay his wife. He no goin get da right fo leave her all da time she stay alive.

²⁰ But if wat da guy tell stay true, an dey no can show proof dat she neva sleep wit one guy befo, ²¹ dey goin take her by da door a her faddah house, an ova dea da guys from her town goin throw stone at her fo her mahke. Az cuz she wen make pilau an shame da Israel peopo, wen she fool aroun wen she still stay inside her faddah house. You guys gotta throw out all da bad kine stuff from you.

²² If peopo find one guy stay sleeping wit anodda guy wife, da guy dat sleep wit her an da wahine gotta mahke. You guys gotta throw out da bad kine stuff from da Israel peopo.

²³ If one guy meet one wahine inside one town, an her faddah an muddah promise awready fo give her fo marry anodda guy, an she neva sleep wit no guy befo, but dat guy wen sleep wit her inside da town, ²⁴ you guys gotta take da guy an da wahine by da gate fo da town an throw stone at dem fo kill um. Da wahine get da blame cuz she stay inside one town, but she no yell fo help. Da guy get da blame too cuz he wen sleep wit one wahine dat her faddah an muddah awready wen promise to anodda guy. You guys gotta throw out da bad kine stuff from you guys.

²⁵ But if one guy meet one wahine outside da town, dat her faddah an muddah wen promise fo her marry anodda guy, but da guy dat see her ova dea rape her, den ony da guy gotta mahke. ²⁶ No do nothing to da wahine, cuz she neva do nothing wrong an no need kill her. (Dis jalike wen somebody go bus up an kill anodda guy.) ²⁷ Cuz da guy wen find da wahine outside da town, an wen rape her, an her faddah an muddah wen promise fo her marry anodda guy, no matta she yell fo somebody help her, but no mo nobody dea fo help her.

²⁸ *An if one guy find one wahine dat neva sleep wit one guy, an her muddah an faddah neva promise her to anodda guy still yet, an he grab her an rape her, an somebody find dem togedda, ²⁹ da guy dat rape her gotta pay da faddah one an one quarta poun silva. He gotta marry her an she goin stay his wife. Cuz he wen make her come shame, he no mo da right fo leave her, all da time he stay alive.

³⁰ *One guy no can marry his faddah wife, cuz no good he make shame fo his faddah.

23

Da Peopo Dat No Can Go Inside Da Open Lanai Fo Da Tent (Census 22:4-24:25)

¹ Wen da peopo come togedda fo Da One In Charge, nobody can come wit dem if dea olos stay hurt cuz somebody wen smash o cut um.

² An whoeva born wen da faddah an muddah no stay marry, dea kids an grankids no can come one a da peopo a Da One In Charge, fo ten generation.

³ *Nobody from Ammon o Moab o dea kids an grankids can come one a da peopo a Da One In Charge, even if dey wait ten generation. ⁴ *Cuz wen you guys stay come outa Egypt, da Ammon peopo neva come out fo meet you guys wit bread an watta. An da Moab guys wen pay Baalam, Beor boy from Petor inside Aram-Naharaim fo put kahuna on top you guys. ⁵ *But yoa God, Da One In Charge, get love an aloha fo you guys. Az why he no lissen Balaam. He take da bad ting Balaam like do an make um come good fo you guys.

⁶ No make one deal fo come frenz wit da Ammon o da Moab peopo fo do good tings fo dem, eva!

⁷ No make to da Edom peopo jalike dey pilau, cuz dey da Esau ohana, yoa braddahs. An same ting fo da Egypt peopo, cuz dey let you guys live in dea country no matta you no was from dea. ⁸ Da Edom an da Egypt peopo grankids can come togedda wit da peopo a Da One In Charge.

Peopo Dat No Can Come In Front Da Boss

⁹ Wen you guys make camp fo go fight da peopo dat stay agains you, no go nea notting pilau. ¹⁰ If one guy no can go in front Da One In Charge cuz nite time sometimg come outa his body, he gotta go outside da camp an stay dea all day. ¹¹ Wen da sun almos go down, he gotta wash in watta. Den wen da sun go down, he can go back inside da camp.

¹² Make one place outside da camp an put sign fo one place wea you guys can go fo make shishi an doodoo. ¹³ Take sometimg fo you dig one puka, an wen you pau make doodoo inside da puka, cova um up afta wit dirt. ¹⁴ Cuz yoa God, Da One In Charge, stay walk aroun inside yoa camp fo take kea you guys, fo you guys win agains da peopo dat stay agains you. Yoa camp gotta stay spesho fo Da One In Charge. If he see you do shame kine stuff ova dea, he goin tell "Laytas" to you guys.

Odda Rules

¹⁵ If one slave guy run away from anodda country an come by you, no give him back to his owna. ¹⁶ Let him live wit you guys inside wateva place he like inside one a yoa towns he like. No give him hard time.

¹⁷ *Da guys an wahines from da Israel peopo no can fool aroun fo pay inside da temple fo one idol kine god, jalike da Canaan peopo do. Dey tink az goin make plenny stuff grow on top da land an make da animals get plenny bebe. ¹⁸ Da pay dat one guy o wahine get wen dey fool aroun fo pay inside one Canaan kine temple, az pilau. You guys betta not bring dat money inside da house a yoa God, Da One In Charge, fo pay fo one strong promise you make to him. Cuz all dat stay pilau, da way yoa God, Da One In Charge, see um.

¹⁹ *No make yoa braddah pay interes wen you let him borrow silva o food, o wateva odda ting peopo pay interes fo. ²⁰ You can make peopo from anodda country pay interes, but not one braddah from Israel. Cuz you like yoa God, Da One In Charge, do good stuff fo you guys, wateva you do, inside da land he stay give you guys fo take ova.

²¹ *If you make one strong promise to yoa God, Da One In Charge, no be slow fo do um, cuz he goin make shua you do um. An if you no do um, you goin get da blame fo do one bad ting. ²² But if you neva make one promise, you no goin get da blame. ²³ Wateva you tell, you gotta make shua fo do um, cuz you da one wen make one strong promise to yoa God, Da One In Charge, an nobody wen put presha fo you do dat.

²⁴ If you go inside da grape farm dat anodda guy own, you can eat all da grapes you like, but you no can put um inside yoa basket. ²⁵ If you go inside da field dat get wheat o barley dat anodda guy own, you can pick litto bit wheat o barley wit yoa hands, but you no can use one sickle fo harves da wheat o barley.

☆ **23:3** 23:3: Neh 13:1-2 ☆ **23:4** 23:4: Census 22:1-6 ☆ **23:5** 23:5: Census 23:7-24:9 ☆ **23:17** 23:17: Pries 19:29 ☆ **23:19** 23:19: Outa 22:25; Pries 25:36-37; Rules2 15:7-11 ☆ **23:21** 23:21: Census 30:1-16; Matt 5:33

24

Odda Rules

¹ *Goin get one time wen one guy marry one wahine, an den afta dat he no like her, cuz he find out she wen do someting no good. Den he write one divorce paypa an give um to her, den he sen her away. ² Den, afta she go away from him an marry anodda guy, ³ an dat husban no like her too, he write her one divorce paypa, an give um to her, an he sen her away from him. Ony afta dat, da secon husban mahke. ⁴ Den her firs husban dat wen divorce her no can marry her one mo time afta she awready wen come pilau cuz she sleep wit anodda guy. Az why she no can come in front Da One In Charge. Cuz da way Da One In Charge see um, she stay pilau. No go bring da blame fo do bad kine stuff on top da land yoa God, Da One In Charge, stay give you guys fo come yoa property.

⁵ If one guy jus wen marry, no sen him fo fight one war, o do govmen kine work. Fo one year he can stay home wit his wife dat he jus wen marry, an make her stay good inside.

⁶ No take da two roun stones from one mill fo make flour, o even da top one, from one guy dat own da stones an owe you someting an you no give um back till he pay. Cuz dat take away da ting he need fo make bread fo stay alive.

⁷ *If you catch one guy dat wen steal anodda Israel guy fo make him one slave, o try sell him, da guy dat steal um, gotta mahke. You guys gotta throw out da real bad kine stuff from you guys.

⁸ *Wen one guy skin get da kine bad sick dat odda guys can catch um, make shua you do eryting da prieses from da Levi ohana tell you guys fo do. Make shua you guys do eryting I wen tell dem fo do. ⁹ *No foget wat yoa God, Da One In Charge, wen do to Miriam afta you guys wen come outa Egypt an you stay go on da road.

¹⁰ *Wen you lend someting to one Israel guy, no go inside his house fo get wat he like give you fo make shua he goin pay you back. ¹¹ Stay outside da house, an wait till da guy bring you someting fo show dat fo shua he goin pay you back, an bring um outside fo you. ¹² If da guy no mo notting, an he ony can give you his coat, no go sleep wen you get da coat wit you still yet. ¹³ Give him back his coat befo da sun go down ery day, fo him sleep inside um. Den he goin tell you "God goin do good tings fo you," an yoa God, Da One In Charge, goin know dat you wen do someting good.

¹⁴ *If one guy work fo you an he no mo notting, an need stuff, no make him wait fo you pay him. No matta he one Israel guy, o he not one Israel guy, but he live inside yoa town, ¹⁵ pay him wat you owe him fo wat he do ery day befo da sun go down, cuz he no mo notting an he need um fo live. If you no pay him, he goin call Da One In Charge fo go agains you, an you goin get da blame fo do someting bad.

¹⁶ *No kill da faddahs fo punish um fo someting dea kids wen do. An no kill da kids fo punish dem fo someting dea faddahs wen do. Erybody gotta mahke fo da bad kine stuff dey wen do.

¹⁷ *Make shua you guys do da right ting fo da peopo from anodda place, an fo da kids dat no mo faddah o muddah. No take away da coat from one wahine dat no mo husban an keep um till she pay you back wat she owe you. ¹⁸ No foget dat you guys was slaves Egypt side, an yoa God, Da One In Charge, wen pay da price fo bring you guys hea from ova dea. Az why I tell you guys fo do dis kine stuff.

¹⁹ *Wen you guys harves wheat o barley inside yoa field, an you foget take home one bunch wheat o barley, no go back get um. Leave um dea fo da guys from anodda place, da kids dat no mo faddah o muddah, o da wahines dat no mo husban. Den yoa God, Da One In Charge, goin do good tings fo you guys in eryting you guys do. ²⁰ Wen you guys shake da olive trees fo make da olives fall down, no go back by um da nex day. Leave da olives dat still stay on top da tree, fo da guys from anodda place, da kids dat no mo faddah o muddah, an da wahines dat no mo husban. ²¹ Wen you harves da grapes from yoa grape plant, no go back harves da ones you wen miss da firs time. Leave da grapes dat stay dea fo da guys from anodda place, da kids dat no mo faddah o muddah, an da wahines dat no mo husban. ²² No foget, you guys was slaves Egypt side. Az why I tell you guys fo do dis kine stuff.

* **24:1** 24:1: Matt 5:31; 19:7; Mark 10:4; 1Cor 5:13 * **24:7** 24:7: Outa 21:16 * **24:8** 24:8: Pries 13:1-14:54

* **24:9** 24:9: Census 12:10-15 * **24:10** 24:10: Outa 22:26-27 * **24:14** 24:14: Pries 19:13 * **24:16** 24:16:

2Kings 14:6; 2Rec 25:4; Ezek 18:20 * **24:17** 24:17: Outa 23:9; Pries 19:33-34; Rules2 27:19 * **24:19** 24:19: Pries

19:9-10; 23:22

25

Odda Rules

¹ Wen da Israel peopo make argue wit each odda, dey gotta bring um to da judge. Da judge goin tell wat guy do wass right an wat guy get da blame cuz he wen do wass wrong. ² If dey gotta beat da guy dat get da blame, den da judge tell da guy fo lay down. Da judge helpa guys goin beat um wit one whip in front da judge, how many times da judge tell dem, fo show how bad da ting he wen do. ³ But dey no can wack one Israel guy wit da whip mo den forty times. If dey beat him mo den dat, dey goin make him come shame in front da peopo.

⁴ No go tie up one cow mout fo him no eat da wheat o barley wen he stay work fo smash da wheat o barley fo take out da junks.

⁵ If get braddah guys dat stay live togedda, an one a dem mahke, but he no mo boy, da widow no can marry some guy from outside da mahke guy ohana. Her braddah-in-law gotta marry her, fo get one boy, an he gotta do wat he suppose to do cuz he her braddah-in-law. ⁶ Da firs boy she born goin carry da mahke braddah name, fo da braddah blood line stay okay fo da Israel peopo.

⁷ But if da braddah guy no like marry his mahke braddah wife, she goin go by da older leadas by da town gate an tell dem, "My husban braddah no like marry me jalike he suppose to do, fo give me one boy fo carry his braddah name inside Israel!" ⁸ Den da older leadas fo da guy town goin tell um fo come, an dey goin talk wit him. If he still yet tell, "I no like marry her," ⁹ den da braddah widow goin go by him in front da older leadas, take off one a his slippas, spit in his face, an tell, "Dis wat oua peopo do to one guy dat no do notting fo his braddah guy blood line!" ¹⁰ An da Israel peopo goin call da guy an his kids, "Da ohana from da guy dat dey wen take away his slippa."

¹¹ If two guys stay fight, an da wife fo one a dem come fo pull her husban outa dea so da odda guy no can wack um, an she grab da odda guy by his olos, ¹² you guys gotta cut off her hand. No pity her.

¹³ When you sell stuff, no go rip off somebody wit diffren kine weight fo you make some stuff look mo heavy an some stuff mo light. ¹⁴ An no rip off somebody wit diffren kine basket fo you make some stuff look mo big an odda stuff look small. ¹⁵ You guys gotta weigh an measure stuff da right way, jalike all da odda peopo. Az how you goin live long time inside da land yoa God, Da One In Charge, stay give you. ¹⁶ Cuz yoa God, Da One In Charge, tell, az no good, wen somebody do like dat an no do da right kine ting.

¹⁷ No forget wat da Amalek peopo wen do to you guys wen you stay come outa Egypt. ¹⁸ Wen you guys was tired an wore out, da Amalek guys wen attack you guys, an wipe out da peopo dat no can walk good, da ones behind da oddas. Da Amalek peopo, dey not sked a God. ¹⁹ Wen yoa God, Da One In Charge, let you guys res from all da peopo aroun you guys dat stay agains you guys, inside da land dat he stay give you guys fo come yoa property, you guys goin wipe out da name a da Amalek peopo, so no mo nobody unda da sky goin rememba dem. No forget dat!

26

Da Firs Part A Da Harves

¹ Go inside da land dat yoa God, Da One In Charge, stay give you guys fo come yoa property. Take um ova an live dea. ² Den wen you start fo bring in food from da land God stay give you guys, take some a da firs tings you guys harves from ery kine food, an put um inside one basket. Den go by da place God, Da One In Charge, goin pick fo his name stay dea. ³ Tell da guy dat stay da pries guy ova dea dat time, "Today I goin tell Da One In Charge, yoa God, dat now I come live inside da land dat he wen make one strong promise to oua ancesta guys dat he goin give da land to us guys." ⁴ Da pries guy goin take da basket from yoa hands, an put um down in front da altar fo yoa God, Da One In Charge. ⁵ Den you goin tell da pries guy in front Da One In Charge, "My ancesta guy come from da Aram land an move house all ova da place. He go Egypt side wit only litto bit peopo, an stay ova dea. Bumbye dey come one importan nation, wit plenny peopo, an dey come strong." ⁶ But da Egypt peopo make any kine to us guys, an make us suffa an work real hard. ⁷ Den us call Da One In Charge, da God fo oua ancesta guys,

☆ 25:3 25:3: 2Cor 11:24 ☆ 25:4 25:4: 1Cor 9:9; 1Tim 5:18 ☆ 25:5 25:5: Matt 22:24; Mark 12:19; Luke 20:28

☆ 25:7 25:7: Ruth 4:7-8 ☆ 25:13 25:13: Pries 19:35-36 ☆ 25:17 25:17: Outa 17:8-14; 1Sam 15:2-9 ☆ 26:2 26:2: Outa 23:19

fo help us. He hear us an see da trouble an hard work an hard time we get. ⁸ But den, Da One In Charge do real awesome an unreal kine stuff, an real plenny awesome tings fo erybody see fo show who him. Az how he wen get us outa Egypt cuz he wen use his strong powa. ⁹ Da One In Charge bring us guys to dis place, an give us dis land, wea ery place get plenny milk an honey. ¹⁰ Eh! Da One In Charge! Now I bring you da firs stuff dat wen grow on top da land dat you wen give me.” Den, put da stuff down in front yoa God, Da One In Charge, an go down in front him. ¹¹ Den you, an da Levi ohana guys, an da peopo from anodda place dat stay live wit you guys, you all goin stay good inside cuz a all da good kine stuff yoa God, Da One In Charge, stay give you guys an yoa ohana.

¹² *Da year numba three dat you live inside da land, dat goin be da year fo da ten percent. Dat mean, wen you pau put on da side da ten percent from all da stuff you wen grow, den you goin give da ten percent to da Levi ohana peopo, da peopo from anodda place, da kids dat no mo faddah o muddah, an da wahines dat no mo husban. Dass how dey goin get plenny food fo dem eat um ova dea inside yoa towns. ¹³ Den go in front yoa God, Da One In Charge, an tell him, “I wen bring outa my house da ten percent a wat I wen grow dat stay spesho fo Da One In Charge, an give um to da Levi ohana peopo, da peopo from anodda place, da kids dat no mo faddah o muddah, an da wahines dat no mo husban, jalike you wen tell me fo do. I neva jam up wat you tell me fo do, an I neva foget notting. ¹⁴ I neva eat notting from da ten percent dat stay spesho fo you wen I stay sad inside cuz somebody mahke, an I no take notting from da ten percent outside da house wen I no can go in front you fo pray. I no give notting from dat fo do someting fo one mahke guy. I wen lissen you, my God, Da One In Charge, an do eryting you wen tell me fo do. ¹⁵ Look down from da place dat stay spesho fo you inside da sky, wea you stay, an do good kine stuff fo yoa Israel peopo, an fo da land you wen give us, jalike you wen make one strong promise to oua ancesta guys bout wat you goin do. Dis land, ery place get plenny milk an honey.”

Stick Wit Da Ten Main Rules

¹⁶ Den Moses tell: “Oua God Da One In Charge tell you guys today fo stick wit wat he tell you fo do, an wit dese rules he give you guys, an fo make diffren kine to da good peopo an da bad peopo. Make shua you go all out fo do um all. ¹⁷ You guys tell today in front erybody, dat Da One In Charge, he da God fo you guys, an you goin live da way he tell, do wat his rules tell, an do wat he tell you gotta do, make diffren kine to da good peopo an da bad peopo, an lissen wat he tell. ¹⁸ *An Da One In Charge tell today in front erybody, dat you his spesho peopo jalike he wen promise fo do, an dat you goin do eryting he tell you guys fo do. ¹⁹ An he tell dat he goin make you guys come mo importan den all da odda peopos he wen make. He goin tell good tings bout you guys, an show respek fo you guys, an give you guys one good rep! Dass how you guys goin come one peopo dat stay spesho fo yoa God, Da One In Charge, jalike he wen promise fo do.”

27

Wat Fo Do Inside Da Canaan Land (Galatia 3:10)

¹ Moses an da older leadas fo da Israel peopo wen tell da peopo: “Do all da tings we tell you guys today fo do.

Write Da Rules On Top Stones

² *Da same day you guys go da odda side a da Jordan Riva, an go inside da land dat yoa God, Da One In Charge, stay give you guys, put some big stones up, an cova um wit white plasta. ³ Den, ova dea da odda side a da riva, inside da land yoa God, Da One In Charge, stay give you guys, da land dat ery place get plenny milk an honey, write on top da stones eryting da rules tell. Yoa God Da One In Charge wen make one promise fo give dat land to you guys. ⁴ Wen you cross ova da Jordan Riva, you goin put up dese stones on top Mount Ebal ova dea. Den cova da stones wit white plasta, jalike I tell you guys today fo do. ⁵ *By da same place ova dea, make one altar wit stones fo yoa God, Da One In Charge. But no use iron tool fo shape da stones. ⁶ Make da altar fo yoa God, Da One In Charge, wit stones jalike dey stay, an make burn up kine sacrifices on top da altar fo yoa God, Da One In Charge. ⁷ Make da kine sacrifice fo show dat eryting stay good wit you guys an Da One In Charge, an eat da meat ova dea, an stay good inside in front yoa

* 26:12 26:12: Rules2 14:28-29 * 26:18 26:18: Outa 19:5; Rules2 4:20; 7:6; 14:2; Tit 2:14; 1Pet 2:9 * 27:2 27:2: Josh 8:30-32 * 27:5 27:5: Outa 20:25

God, Da One In Charge. ⁸ Do one good job fo write all dese rules on top da stones, fo da words stay easy fo read."

*On Top Mount Ebal, Dey Goin Tell
How God Can Put Kahuna*

⁹ Den Moses an da pries guys from da Levi ohana tell all da Israel peopo dis: "You Israel peopo, no make noise! Lissen up! Today, you guys stay come da peopo fo yoa God, Da One In Charge. ¹⁰ Do wat yoa God, Da One In Charge, tell you guys fo do, an stick wit his rules an da stuff I tell you guys today."

¹¹ Dat same day Moses tell da peopo:

¹² ☆ "Afta you guys go da odda side a da Jordan Riva, dese ohana peopo goin stan on top Mount Gerazim fo tell da good kine tings God goin do fo da peopo: da Simeon ohana, Levi ohana, Judah ohana, Issakar ohana, Joseph ohana, an Benjamin ohana. ¹³ An dese odda ohana peopo goin stan on top Mount Ebal fo tell da bad kine tings dat goin happen wen God put kahuna on top da peopo: da Reuben ohana, Gad ohana, Asher ohana, Zebulun ohana, Dan ohana, an Naftali ohana.

¹⁴ "Da Levi ohana goin yell to all da Israel peopo in one loud an high voice: ¹⁵ ☆ "God goin punish anybody dat make one idol kine god, no matta he make um wit wood an cut um wit one knife o melt metal fo make um, an den he put up da idol secret kine. Az pilau, da way Da One In Charge see um, cuz az ony someting one guy wen make!"

"Den all da peopo goin tell, 'Az right!"

¹⁶ ☆ "Den da Levi guys goin tell: 'God goin punish anybody dat no mo respeck fo dea faddah an muddah!"

"An all da peopo goin tell, 'Az right!"

¹⁷ ☆ "Da Levi guys goin tell: 'God goin punish anybody dat move one stone dat show wea anodda guy land stay!"

"All da peopo goin tell, 'Az right!"

¹⁸ ☆ "Da Levi guys goin tell: 'God goin punish anybody dat make one guy dat no can see, go da wrong way on top da road!"

"All da peopo goin tell: 'Az right!"

¹⁹ ☆ "Da Levi guys goin tell dem: 'God goin punish whoeva no make right in front da judge to one guy from some odda place, one kid dat no mo faddah o muddah, o one wahine dat no mo husban."

"All da peopo goin tell: 'Az right!"

²⁰ ☆ "Da Levi guys goin tell: 'God goin punish anybody dat sleep wit his faddah wife, cuz he goin make shame fo his faddah!"

"All da peopo goin tell: 'Az right!"

²¹ ☆ "Da Levi guys goin tell: 'God goin punish anybody dat make sex wit one animal!"

"All da peopo goin tell: 'Az right!"

²² ☆ "Da Levi guys goin tell: 'God goin punish any guy dat make sex wit his sistah, no matta her his faddah girl o his muddah girl."

"All da peopo goin tell: 'Az right!"

²³ ☆ "Da Levi guys goin tell: 'God goin punish da guy dat make sex wit his muddah-in-law!"

"All da peopo goin tell: 'Az right!"

²⁴ "Da Levi guys goin tell: 'God goin punish anybody dat murda one guy an nobody know he murda um!"

"All da peopo goin tell: 'Az right!"

²⁵ "Da Levi guys goin tell: 'God goin punish anybody dat take money unda da table fo kill somebody dat neva do notting bad!"

"All da peopo goin tell: 'Az right!"

²⁶ ☆ "Da Levi guys goin tell: 'God goin punish da guy dat no show respeck fo all dese rules cuz he no do eryting wat dese rules tell!"

"All da peopo goin tell: 'Az right!" "

☆ **27:12** 27:12: Rules2 11:29; Josh 8:33-35 ☆ **27:15** 27:15: Outa 20:4; 34:17; Pries 19:4; 26:1; Rules2 4:15-18; 5:8

☆ **27:16** 27:16: Outa 20:12; Rules2 5:16 ☆ **27:17** 27:17: Rules2 19:14 ☆ **27:18** 27:18: Pries 19:14 ☆ **27:19**

27:19: Outa 22:21; 23:9; Pries 19:33-34; Rules2 24:17-18 ☆ **27:20** 27:20: Pries 18:8; 20:11; Rules2 22:30 ☆ **27:21**

27:21: Outa 22:19; Pries 18:23; 20:15 ☆ **27:22** 27:22: Pries 18:9; 20:17 ☆ **27:23** 27:23: Pries 18:17; 20:14 ☆ **27:26**

27:26: Gal 3:10

28

*Good Tings Goin Happen To Peopo
Dat Lissen Da One In Charge*

¹ *Moses tell: "If you guys lissen fo real kine to oua God, Da One In Charge, an make shua you do eryting I stay tell you today fo do, den he goin make you guys come mo importan den all da odda peopos on top da earth. ² All dis good kine stuff goin come by you guys, an stay wit you guys, if you lissen yoa God, Da One In Charge.

³ He goin make good kine stuff happen fo you guys inside da towns an all ova outside da country side.

⁴ Good kine stuff goin happen to yoa kids, da food you grow, da bebes from yoa animals—da bebe cows an bebe sheeps.

⁵ Good kine stuff goin happen wen you harves yoa food fo make yoa bread.

⁶ Good kine stuff goin happen wen you come inside an go outside.

⁷ "Da One In Charge goin make you guys win ova da guys dat stay agains you guys, wen dey come fo attack you. Dey goin come fo you guys from one side, but dey goin run away to seven places wen you chase um.

⁸ "Yoa God Da One In Charge goin make good tings happen inside yoa store house, an fo eryting you guys do. He goin make good tings happen all ova da land he stay give you guys.

⁹ "Da One In Charge goin do jalike he wen make one strong promise fo do—he goin make you guys come da peopo dat stay spesho fo him, if you guys make shua you stick wit his rules an live da way he tell you fo live. ¹⁰ Den all da diffren peopos on top da earth goin see dat Da One In Charge own you guys, an dey goin stay sked a you guys. ¹¹ Da One In Charge goin make eryting go good fo you guys, yoa kids, da bebes from yoa animals, an da food you grow from yoa groun. Dass wat he goin do inside da land he wen make one strong promise to yoa ancestas dat he goin give um to you guys.

¹² "Da One In Charge goin open up da sky wea he keep plenny good stuffs, fo sen rain on top yoa land da right time, an fo make eryting you guys do go good. Plenny peopos goin borrow stuff from you, but you guys no goin need borrow from nobody. ¹³ Da One In Charge garans goin make you guys come mo betta den erybody. No mo nobody goin be mo betta den you. If you guys lissen wat yoa God, Da One In Charge, tell you fo do, jalike I stay tell you guys today fo do, make shua you do um. Den you guys erytime goin be da winna, not da looza. ¹⁴ No tell 'Laytas' to all dis stuff I stay tell you guys today fo do, an no even go litto bit on da right side o da lef side, an no follow odda gods an work fo dem.

*Bad Tings Goin Happen
If You Guys No Lissen
(Prieses 26:14-46)*

¹⁵ "But all da kahuna goin go on top you guys, if you guys no lissen wat yoa God, dass Da One In Charge, tell, if you no make shua you stick wit all da stuff an da rules I tell you guys today fo do. If you no do um, den all dis kahuna goin come on top you guys an make you guys lose fight.

¹⁶ "God goin put kahuna on top you guys inside da towns an outside da towns.

¹⁷ "God goin put kahuna on top you guys wen you get food an make yoa bread.

¹⁸ "God goin put kahuna on top you guys wen you born kids, wen you harves da food you grow, an wen yoa cows an sheeps born bebes.

¹⁹ "God goin put kahuna on top you guys wen you come inside an wen you go outside.

²⁰ "Da One In Charge goin bring bad kine stuff on top you guys cuz you get kahuna on top you. Az why you goin come all hamajang, an peopo goin tell you guys dat you wrong no matta wat you guys do. Az how you guys goin come wipe out real fas, if you guys do bad kine stuff an go way from Da One In Charge.

²¹ "Da One In Charge goin make you guys come real sick till he wipe out all you guys from da land wea you wen come to fo take um ova. ²² He goin give you guys one real bad kine sick. You guys goin get high fever an swell up. He goin make da land real hot, an no mo rain. He goin make da plants dry up from da sick an from mildew. Da sick goin stay till you guys mahke.

²³ "Da sky ova yoa head goin come dry jalike bronze metal, da groun unda yoa feets goin come real hard jalike iron. ²⁴ Da One In Charge goin make da rain come down dry

jalike dus an jalike powda. Goin come down from da sky till you guys all come wipe out.

²⁵ "Da One In Charge goin make da peopo dat stay agains you guys win ova you. You goin go fo attack dem from one place, but run away from dem to seven places. Peopo in all da diffren countries on top da earth goin come bum out wen dey tink bout you guys. ²⁶ Wen you guys mahke, yoa mahke bodies goin come food fo all da birds inside da sky an da animals on top da earth, an no mo nobody goin chase um fo dem go way. ²⁷ Da One In Charge goin give you guys boils jalike he wen do to da Egypt peopo. He goin give you bad kine lumps, bad kine sores, an da itch. An no mo nobody can make um come mo betta. ²⁸ He goin make you guys come pupule. No ways you goin see, an you goin come all hamajang an no can tink. ²⁹ Even noon time, you guys goin feel aroun fo go some place, jalike one guy dat no can see notting cuz fo him, eryting stay dark. Eryting goin go bad fo you guys. Fo shua, erytime peopo goin give you guys hard time, an steal yoa stuffs. No mo nobody goin help you guys.

³⁰ "If you make one promise fo marry one wahine, anodda guy goin take her an rape her. If you go build one house, you no goin live inside um. If you plant one grape farm, you no goin start fo eat um an feel good bout um. ³¹ Da guys dat take ova yoa land goin kill yoa cows in front you, but you no goin eat da meat. Dey goin make you give up yoa donkeys, but dey no goin bring um back. Dey goin give yoa sheeps an goats to da peopo dat stay agains you guys, an no mo nobody goin bring um back fo you. ³² You goin see da guys dat stay agains you give yoa boys an yoa girls to anodda peopo fo come slaves, an you goin come tired ery day cuz you goin look fo dem come back, but you no can do notting. ³³ One peopo dat you donno goin eat da food from yoa land dat you wen work hard fo grow. You guys no goin get notting fo keep, you ony goin get hard time erytime. ³⁴ Wat you guys goin see goin make you guys come pupule. ³⁵ Da One In Charge goin make yoa knees an legs get boils dat come real sore, an no mo nobody can make um come good. Dey goin go from unda yoa feets to da top a yoa head.

³⁶ "Da One In Charge goin make you an da king you wen put ova you go by anodda nation dat you guys an yoa ancestas neva know befo time. Ova dea, you guys goin go down in front odda gods dat peopo make from wood an stone. ³⁷ All da peopos ova dea wea Da One In Charge make you guys go, dey goin tink you guys horraz cuz a wat wen happen to you. Dey goin talk bout you guys fo make dea peopo tink plenny, an dey goin make fun a you guys.

³⁸ "You guys goin take plenny seeds fo plant inside yoa field, but you ony goin harves litto bit food cuz da locust kine grasshoppas goin eat um up. ³⁹ You guys goin plant grape farms an take kea um, but you no goin bring in da grapes o drink da wine cuz da worms goin eat um. ⁴⁰ You guys goin get olive trees all ova yoa land, but you no goin use da olive oil cuz da olives goin fall down from da trees. ⁴¹ You guys goin get boys an girls, but you no goin keep dem fo stay wit you guys cuz odda peopo goin make dem prisonas an take dem away. ⁴² Plenny crickets goin take ova all yoa trees an eat da food from yoa land.

⁴³ "Da peopo from anodda place dat live wit you guys goin come da bosses ova you guys mo an moa, an you guys goin come not importan mo an moa. ⁴⁴ Dey goin let you guys borrow stuff from dem, but dey no need borrow stuff from you. Dey goin be jalike da head, an you guys goin be jalike da tail.

⁴⁵ "All dis bad kine stuff goin come on top you guys cuz you get kahuna on top you. Goin be jalike da bad kine stuff chase you guys, an take ova you guys, till you guys come wipe out. Az cuz you guys no like lissen yoa God, Da One In Charge, an you no stick wit da rules an da stuff he tell you guys you gotta do. ⁴⁶ Da horraz stuff dass goin come goin be one sign from God fo show you guys an yoa kids wat can happen bumbye. ⁴⁷ All dat goin happen cuz you guys no stay real good inside wen you work fo yoa God, Da One In Charge, an even wen eryting was plenny good fo you guys. ⁴⁸ So den you guys goin work fo da peopo dat stay agains you guys, not fo Da One In Charge. He goin sen dem agains you guys, an you goin get notting fo eat, an come thirsty, an no goin get clotheses notting. Jalike he goin put one iron yoke on top yoa neck, till he wipe out you guys.

⁴⁹ "Da One In Charge goin bring one peopo agains you guys from one far place, from da mos far part a da earth. Dey goin come real quick, jalike one eagle dat dive down real fas fo grab one small animal. You no goin undastan dea language. ⁵⁰ You guys goin come sked wen you see dem cuz dey look real skery. Dey no mo respeck fo da ol peopo, an dey no goin be nice to da young guys. ⁵¹ Dey goin eat all yoa bebe animals an da food dat you guys wen plant, till dey wipe out you guys. Dey no goin leave you guys wheat o barley, new wine, new olive oil, bebe cows, o bebe sheeps. Dey goin wipe you guys

out till you no mo notting!⁵² Dey goin put army guys all aroun da big towns inside yoa land, fo nobody go inside o come outside, till da tall strong walls aroun da towns fall down, da ones you guys wen trus fo help you. Dey goin put dea army guys aroun all da towns inside da land dat yoa God, Da One In Charge, stay give you guys.

⁵³ “Cuz a dat, you even goin eat yoa kids—da meat from da bodies a yoa boys an girls dat yoa God, Da One In Charge, wen give you guys. Cuz da peopo dat stay agains you guys goin put dea army guys all aroun you guys, an you guys goin suffa plenny.⁵⁴ Even da mos easy an nice guy wit you guys dat get plenny aloha, he goin come greedy an no share food even wit his braddah o his wife dat he love, an his kids dat stay still yet.⁵⁵ He no goin give even one a dem da meat from his mahke kids fo eat, da one he stay eat. Az goin be all he get, cuz da peopo dat hate you guys goin make you guys suffa plenny, wen dey put army guys aroun all yoa big towns.⁵⁶ *Tink bout da mos easy an nice wahine dat stay wit you guys. Her da one dat get plenny aloha, an she no even let da bottom a her feets touch da groun. Even dat one goin go agains her husband dat she love, o her boys an girls.⁵⁷ She goin eat even da stuff dat come out afta she born one bebe! She goin eat her bebe dat she born too! She goin eat um so nobody know. Az cuz da peopo dat stay agains you guys goin make you suffa plenny, wen dey put army guys all aroun yoa big towns.

⁵⁸ “If you guys no make shua fo do eryting dat stay write down inside dis book, an if you no show respeck fo da good rep Da One In Charge get,⁵⁹ he goin sen one real bad kine sick fo punish you guys an yoa kids. You goin get one real long hard time, an one real bad kine sick dat goin stay long time.⁶⁰ He goin bring all da diffren kine sick dat he wen bring to da Egypt peopo on top you guys, da kine dat you guys stay sked um, an dey goin stick wit you guys.⁶¹ Da One In Charge goin bring all kine sick an hard time too, da kine stuff dat dis book wit da rules no even tell bout, till you guys come wipe out.⁶² You guys was real plenny peopo, jalike da stars inside da sky, but you guys goin come ony litto bit peopo, cuz you neva lissen yoa God, Da One In Charge.⁶³ Jalike Da One In Charge stay good inside befo time, wen he wen make eryting come good fo you guys, an make you guys come plenny peopo. But bumbye he goin come good inside wen he wipe you guys out. He goin take you guys outa da land dat you goin go inside now fo take um ova.

⁶⁴ “Den Da One In Charge goin make you guys go all ova wea diffren peopos stay, from one side a da world to da odda side. Wen you go dea, you guys goin go down in front odda gods, da kine gods dey make from wood an stone. You guys an yoa ancastas neva know dat kine gods befo time.⁶⁵ Ova dea wit dose peopos you guys no can res. You no goin find one place fo res da bottom a yoa feets. Da One In Charge goin make you guys stay all bodda inside! Yoa eyes no goin see good cuz you wait long time, an you goin lose fight.⁶⁶ You guys erytime donno wat goin happen. You goin stay sked nite time an day time. You no goin know fo shua if you goin stay alive.⁶⁷ Morning time you guys goin tell, ‘I like nite time fo come!’ Nite time you guys goin tell, ‘I like morning time fo come!’ Cuz you guys stay real sked inside, an you goin see real bad kine stuff happen.⁶⁸ Da One In Charge goin sen you guys back Egypt side inside boats wit sail, no matta I wen tell you guys dat you no goin go dat way one mo time, eva. Ova dea you guys an wahines goin try fo make da peopo dat stay agains you guys buy you fo come dea slaves. But nobody goin like buy you guys.”

29

¹ All dis, az wat da deal tell, dat Da One In Charge tell Moses fo make wit da Israel peopo Moab side, an da deal he wen make wit dem befo, Mount Sinai side.

Dey Make Da Deal One Mo Time
(Rome 11:8; Hebrews 10:6-8)

²⁻³ Den layta, Moses tell all da Israel peopo fo come, an he tell dem:

“You guys wen see all wat Da One In Charge do to Pharaoh Egypt side, to all Pharaoh leada guys, an all his peopo an land. You guys wen see all da bad kine stuff dat come on top dem, an all da awesome kine stuff he do fo show who him.⁴ But still yet today Da One In Charge no give you da eyes fo see, o da ears fo hear. Az why you guys no undastan all dat.”

⁵ Moses tell dat Da One In Charge tell, “All da time fo forty year dat me Da One In Charge wen lead you guys inside da boonies, yoa clotheses an yoa slippas neva come boros.⁶ You guys neva eat bread, but I give you guys da manna fo eat, an you neva

drink wine o beer. Me, Da One In Charge do all dis so you guys goin know dat me, Da One In Charge, I yoa God fo real kine.

⁷ “Wen we reach dis place, Sihon da king fo Heshbon, an Og da king fo Bashan an dea peopo come out fo fight wit us, but we fight um an win ova dem. ⁸ “We take dea land an give um to da Reuben ohana, da Gad ohana, an half da Manasseh ohana fo come dea property.

⁹ “Make shua you do eryting dis deal tell you fo do fo eryting come good fo you guys, wateva you stay do. ¹⁰ All you guys stay stan today in front yoa God, Da One In Charge—yoa leadas, da main guys, da older leadas, da officers, an all da odda guys hea from da Israel peopo, ¹¹ yoa kids, yoa wives, da peopo from anodda place dat live inside yoa camp dat chop yoa wood an carry yoa watta. ¹² You guys stay stan hea today cuz you goin take dis deal wit yoa God, Da One In Charge, fo him make um good wit one strong promise. ¹³ He stay make dis deal fo you guys know fo shua dat you guys his peopo, an dat he yoa God, jalike he wen make one promise to you guys an oua ancesta guys, Abraham, Isaac, an Jacob. ¹⁴ Da One In Charge stay make dis deal wit one strong promise, not only wit you guys ¹⁵ dat stay stan hea wit us today in front oua God, Da One In Charge, but wit da oddas dat no stay hea today.

¹⁶ “You guys know how us wen live inside Egypt, an how us wen pass da odda countries wen we stay come ova hea. ¹⁷ You guys wen see dey had dea pilau idol kine gods dat dey make from wood an stone, silva an gold. ¹⁸ “Make shua no mo any guy o wahine, o ohana wit you guys, dat goin tell ‘Laytas’ to oua God, dass Da One In Charge a us. Make shua dey no go down an show respect to da idol kine gods from dose peopos. Make shua no mo notting wit you guys dat make eryting come pilau.

¹⁹ “Wen dat kine guy hear wat dis strong promise tell, he aks fo good kine stuff fo him from Da One In Charge. Cuz a dat, he tink, ‘I goin be okay, no matta I still yet do wat I like.’ Cuz he tink lidat, God goin wipe out da land dat get watta, an da dry land too. ²⁰ Da One In Charge fo shua no goin let dat kine guy go. Da One In Charge tell ‘Laytas’ to dat kine stuff. All da bad kine stuff dis book tell goin happen to dat kine guy, an Da One In Charge goin hemo his name from unda da sky. ²¹ Da One In Charge goin hemo dat guy from all da ohanas inside da Israel peopo, jalike dis book tell bout all da real bad kine tings dat goin happen to da peopo dat no do all dat da Rules tell inside dis Deal.

²² “Yoa kids dat goin come bumbye, an da peopo from far place goin see all da bad kine stuff dat stay come on top da land, an da kine sick dat Da One In Charge give um. ²³ “Da whole land goin stay jalike was burn up from salt an sulfur. Nobody goin plant notting dea. No can make notting grow dea. No mo notting green come up. Goin be jalike wen Sodom an Gomorrah towns wen come wipe out, an wen Da One In Charge bus up Admah an Zeboiim towns cuz he real mad wit dem. ²⁴ All da odda peopos goin aks, ‘How come Da One In Charge do dis to dis land? How come he real huhu?’

²⁵ “An some odda peopo goin tell, ‘Az cuz da peopo dea no like take da Deal dat Da One In Charge, da God fo dea ancesta guys, wen make wit dem wen he bring dem outa Egypt. ²⁶ Dey wen go off an work fo odda gods, an show respect fo da idol kine gods dey donno befo time, dat God neva give dem da right fo pray to. ²⁷ Az why Da One In Charge stay real huhu wit dis land an da peopo inside. So he bring on top dem all da bad kine stuff he wen tell dem he goin bring. Az cuz dey get kahuna on top um, jalike stay write inside dis book. ²⁸ Da One In Charge stay real huhu, an he no like wat dey stay do. Az why he bring dem outa dea land an throw dem inside anodda land, an dass how dey stay now.’ ”

²⁹ Moses tell: “Get tings dat oua God, Da One In Charge, no show us. He know um, but he no show us guys. But da tings he stay show us, dass da kuleana fo us guys an oua kids foeva. So den us guys gotta follow all da rules he teach us fo do.”

30

*Afta Da Peopo Turn To Da One In Charge,
Dey Do Good*

(Rome 10:6-8)

¹ “Wen all dis good kine stuff an bad kine stuff dat I put in front you guys, come on top you guys, afta yoa God, Da One In Charge, sen you guys all ova da world fo make you live wit diffren peopos, den maybe you guys goin tink real good ova dea bout wat God wen tell you. ² An wen you an yoa kids come back by yoa God, Da One In Charge, an

☆ 29:7 29:7 a: Census 21:21-30; b: Census 21:31-35 ☆ 29:8 29:8: Census 32:33 ☆ 29:18 29:18: Heb 12:15

☆ 29:23 29:23: Start 19:24-25

go all out fo lissen him, jalike I wen tell you guys today fo do, ³ den wen you guys come back, yoa God, Da One In Charge, goin make tings come good one mo time fo you guys, an get love an pity fo you guys. He goin bring you guys back togedda from all da diffren countries he wen sen you guys to. ⁴ Even if God make you guys go one mo far place unda da sky, from dea yoa God, Da One In Charge, goin bring you guys back togedda from ova dea. ⁵ He goin bring you guys back inside da land dat oua ancesta guys own befo time, an you goin take um ova. He goin make good tings happen to you guys, mo den oua ancesta guys, an make you guys come mo plenny peopo den dem. ⁶ Yoa God, Da One In Charge, goin make you an da peopo dat goin come from you bumbye, like come his peopo, jalike he goin put one mark inside you an yoa kids fo show dat you his peopo. Den you guys goin go all out fo show love an aloha fo him fo you live fo real kine. ⁷ Yoa God, Da One In Charge, goin put all dis bad kahuna kine stuff I wen tell you bout, on top da peopo dat hate you guys an stay give you guys hard time. ⁸ But you guys, you goin lissen Da One In Charge one mo time, an do eryting he tell you guys fo do, jalike wat I stay tell you guys today. ⁹ Den Da One In Charge goin make eryting go good fo you guys, wateva you guys stay do, an give you guys plenny kids, an plenny bebe animals, an plenny food dat you guys grow from yoa land. He goin stay feel real good inside one mo time wen he tink bout you guys, an make good tings happen to you guys, jalike he wen feel good inside bout yoa ancesta guys. ¹⁰ He goin do dat wen you guys lissen him, an stick wit his rules an do da tings he tell you gotta do, dat I wen write inside da book wit da rules, afta you guys go all out fo come back by yoa God, Da One In Charge.

Pick Good Kine Stuff An Live,

O Pick Bad Kine Stuff An Mahke

¹¹ "Wat I stay tell you guys fo do now, az not too hard fo you guys, an not too far from you guys. ¹² *Wat I stay tell you fo do, no stay up dea inside da sky, so you guys gotta aks, 'Who goin go up dea fo get um an tell us guys fo us do um?' ¹³ No even stay da odda side a da ocean, so you guys gotta aks, 'Who goin go ova dea fo get um fo us, an tell us, fo us do um?' ¹⁴ Nah! All dis stuff stay nea, right hea by you guys awready. Stay inside yoa mout, an inside you fo you guys lissen an do um.

¹⁵ "Look! Today I put in front you guys two ways you guys can go: You guys can live an good kine stuff happen. O you can mahke an bad kine stuff happen. ¹⁶ Me, I tell you guys today wat fo do: Get love an aloha fo yoa God, Da One In Charge. Live da way he tell you guys fo live. Make shua you stay do wat he tell you fo do—dass eryting you gotta do, an eryting da rules he give you tell you fo do. Den you guys goin live an come mo plenny peopo, an yoa God, Da One In Charge, goin do good kine stuff fo you guys inside da land wea you guys goin go fo make um come yoa property.

¹⁷ "But if inside you tell 'Laytas' to Da One In Charge, an no lissen, an if odda peopo jalike you guys go da wrong way fo you guys go down in front odda gods an show respect fo dem, ¹⁸ I tell you guys today, dat you goin come wipe out fo shua. You guys no goin stay long time inside da land da odda side a da Jordan Riva, wea you goin go inside fo take ova an make um yoa property.

¹⁹ "Today in front all da powas inside da sky an hea in da world, I like dem see dat you get one chance fo pick da way you like live: you can pick fo stay alive, o fo mahke. You can pick fo get good kine stuff come to you guys, o pick fo get real bad kine stuff come to you guys. So pick now fo stay alive! Den you an yoa kids goin stay alive. ²⁰ *Den you guys goin get love an aloha fo yoa God, Da One In Charge, an lissen him, an stay tight wit him. Cuz Da One In Charge, he da One make you live fo real kine. An he da One let you guys stay long time on top da land he wen make one strong promise fo give to yoa ancesta guys, Abraham, Isaac, an Jacob."

31

Joshua Goin Take Charge Afta Moses

¹ Den Moses go out an tell dis to all da Israel peopo: ² *Me, I one hundred twenny year ol now, an I no can go hea an dea no moa. Da One In Charge tell me, 'You no goin go da odda side a da Jordan Riva!' ³ Yoa God Da One In Charge, he da One goin go da odda side in front you guys. He goin wipe out da peopos in front you guys, an you guys goin take ova dea land. Joshua, he goin go ova in front you guys too, jalike Da One In Charge wen tell. ⁴ *Da One In Charge goin make to dose peopos jalike he wen do to Sihon

* 30:12 30:12: Rome 10:6-8 * 30:20 30:20 a: Start 12:7; b: Start 26:3; c: Start 28:13 * 31:2 31:2: Census 20:12
* 31:4 31:4: Census 21:21-35

an Og, da kings fo da Amor peopo. He wen wipe out da peopo an dea land. ⁵ Da One In Charge goin give um to you guys, an you gotta do to dem eryting I wen tell you guys fo do. ⁶ Come strong an no lose fight. No come sked an shaking cuz dey look tough, cuz yoa God, Da One In Charge, he da One go wit you guys. He goin help you guys erytime. An he not goin bag from you!"

⁷ Den Moses tell Joshua fo come by him. He tell um in front all da Israel peopo, "Come strong an no lose fight, cuz you goin go wit dis peopo inside da land dat Da One In Charge make one spesho promise to oua ancesta guys dat he goin give dem da land. You da one goin tell da ohana wat land goin come dea property. ⁸ *Da One In Charge, he da One goin go in front you guys, an he goin stay wit you guys. He goin help you guys erytime He not goin bag from you! No sked! No lose fight!"

Dey Read Da Rules

(Outa Egypt 23:10-11; Prieses 25:17)

⁹ So Moses write down dese rules an give um to da pries guys from da Levi ohana, dat carry da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge, an he give um to all da older leadas fo da Israel peopo. ¹⁰ *Den Moses tell dem, "Afta ery seven year, wen erybody gotta let go an foget bout wat odda peopo owe dem, den erybody gotta make Da Spesho Religious Ceremony Fo Live Inside Shacks. ¹¹ Dass da time wen all da Israel peopo come fo stan in front oua God, dass Da One In Charge a us, by da place he goin pick. Dat time, you goin read dese rules to dem fo all dem hear you. ¹² Call all da peopo togedda—da guys, da wahines, an da kids, an guys from anodda place dat live inside yoa towns, fo dem lissen an learn fo dem stay sked a oua God, dass Da One In Charge a us, an fo dem stay do eryting dese rules tell um fo do. ¹³ Dea kids dat donno dese rules, dey gotta hear an learn um fo dem stay sked a oua God, dass Da One In Charge a us, all da time you guys stay live inside da land dat you guys goin go da odda side a da Jordan Riva fo take ova."

Da Israel Peopo Goin Go Agains Da One In Charge Bumbye

¹⁴ Da One In Charge tell Moses, "Now, da time stay nea wen you goin mahke. Call Joshua an go stan togedda inside da Tent Fo Come Tokedda Wit Me. I goin make him da one in charge a da Israel peopo from now." So Moses an Joshua go Da Tent Fo Come Tokedda Wit Da One In Charge.

¹⁵ Den Da One In Charge come inside da tent an den dey see him, inside one cloud dat go from da groun to da sky. Dat cloud stay ova da door fo da tent. ¹⁶ Da One In Charge tell Moses, "You get litto bit mo time, an you goin go res wit yoa ancesta guys. But dese peopo, dey goin go down in front da odda gods dat da diffren peopos pray to ova dea inside da land dey goin go inside fo take ova. Dey goin do tings wit dose gods, jalike wen peopo go fool aroun behind dea husban o wife back. Dey goin bag from me, an broke da deal I wen make wit dem. ¹⁷ Da time wen dat happen, I goin come huhu wit dem, an leave dem behind. I goin hide my face from dem, an I goin wipe dem out. Plenny trouble goin happen to dem an hard time goin come. Dat time, dey goin tell, 'Fo shua, us guys get all dis bad kine stuff happen cuz oua God no stay wit us, aah?' ¹⁸ Den I goin hide my face from dem dat time fo shua, cuz a all da bad kine stuff dey do wen dey bag from me an start fo pray to odda gods.

¹⁹ "Now you an Joshua, write down dis song fo jus you guys. Den you, Moses, you teach um to da Israel peopo fo dem sing um. Cuz dis song goin tell wat I wen see um do fo judge dem. ²⁰ Wen I bring dem inside da land wea get plenny milk an honey erytime, da land I wen make one spesho promise to dea ancesta fo give dem, dey goin eat all dey like an come full, an eryting goin go good fo dem. Den dey goin turn away an go down in front odda gods an work fo dem. Dey goin go agains me, an broke da Deal I wen make wit dem. ²¹ Laytas, wen plenny bad kine stuff an hard time come on top dem, dis song goin tell wat I wen see um do, fo judge dem, cuz dea kids no goin foget da song, an dey goin sing um. I know wat dey tink an wat dey like do, even now befo I bring dem inside da land dat I wen make one spesho promise fo give to dem." ²² So Moses write dis song dat same day, an teach um to da Israel peopo.

²³ *Dis how Da One In Charge tell Joshua, Nun boy, wat he gotta do: "Stay real strong, an no lose fight! Cuz you goin bring da Israel peopo inside da land I wen make one spesho promise fo give dem. An me, I da One goin stay wit you."

²⁴ Afta Moses pau write inside one book wat dese rules tell, from da start to da end, ²⁵ he tell dis rule to da Levi ohana guys dat carry da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da

* 31:8 31:8: Josh 1:5; Heb 13:5

* 31:10 31:10 a: Rules2 15:1-2; b: Rules2 16:13-15

* 31:23 31:23: Census

27:23; Josh 1:6

One In Charge: ²⁶ "Take dis book wit da rules inside, an put um by da side a da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge. Da book goin stay dea fo tell wat I wen see da Israel peopo do fo judge dem. ²⁷ Cuz I know how you guys wen go agains me, an dat you guys hard head. I know you guys wen go agains Da One In Charge wen I still yet stay hea wit you guys, an fo shua you guys goin go agains him even mo plenny afta I mahke!

²⁸ "Bring togedda by me, all da older leadas from yoa ohanas, an da officer guys, fo me tell dem dis fo dem lissen. I goin call all da powas inside da sky an on top da earth fo tell wat dey wen see da peopo do fo judge dem. ²⁹ Cuz fo shua afta I mahke, you guys goin jam up eryting real bad, an make eryting come pilau. You guys goin tell 'Laytas' to me an no do wat I tell you guys fo do. An layta, plenny bad kine stuff goin come on top you guys, cuz you guys goin do da kine stuff dass bad, da way Da One In Charge see you guys stay do. You guys goin make him come huhu cuz a da tings you guys make wit yoa hands."

Moses Song

³⁰ Den Moses tell wat dis song tell from da start to da end fo all da Israel peopo dat stay dea togedda hear um.

32

Da Song

(Rome 10:19; 12:19; 15:10; 1 Corint 10:20, 22; Hebrews 1:6; 10:30)

¹ Lissen, peopo on top da earth an in da sky,
Lissen wat I goin tell.

² I like wat I teach fall down jalike da rain.
An wat I tell come jalike wen get plenny dew,
Jalike small kine rain on top da new grass,
Jalike plenny rain on top young plants.

³ I goin tell wat kine god Da One In Charge.
I goin tell good stuff bout how big oua God stay!

⁴ God, he jalike one big stone.
Wateva he do erytime stay perfeck.
Eryting he do stay right.
He da God dat do wat he tell he goin do.
He no do notting wrong.
He ony do tings dass good an right.

⁵ But you Israel peopo,
You do pilau kine stuff dat he no like.
You not his kids no moa,
Cuz you all jam up inside.
You all crooked an kapakahi kine peopo.

⁶ You guys figga, az how you goin pay back Da One In Charge.
You goin do pilau kine stuff, o wat?!
You guys stupid!

You guys donno wat fo do!
God, he yoa Faddah,
He da One wen make you guys, so he own you,
He wen make you guys come one solid nation.

⁷ Tink bout da time long time befo time.
Tink bout all yoa ancesta guys dat wen stay alive befo time.
Go aks yoa faddah fo tell you wat wen happen.

Go aks da older peopo fo tell you too.
⁸ ♣ Da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods,
Wen he split up all da diffren peopos
An give all dem dea land,

He make one place fo ery peopo,
An fo da Israel peopo, he give enuff land fo all da peopo.

⁹ Da One In Charge wen pick his peopo,
Fo come dea God.

Da peopo dat come from Jacob,
Dey his property.

- ¹⁰ Da One In Charge wen find da Israel peopo inside da dry boonies,
One place wea no mo notting
Ony get wild animals stay making big noise.
But Da One In Charge stay all aroun da Israel peopo so notting hurt dem.
An he take kea dem.
He make shua notting hurt dem,
Jalike erybody make shua nobody hurt dea eye.
¹¹ Jalike one eagle dat move stuff inside da nes,
An move aroun ova dea bebes.
Jalike Da One In Charge wen he wen put out his wings
Fo catch his peopo,
An carry dem jalike wit his feathers.
¹² Da One In Charge, he da ony One wen lead his peopo,
No mo anodda god from anodda place help him.
¹³ Da One In Charge, he put da Israel peopo wea dey stay
In da up country inside da Canaan land.
He let um eat stuff dat grow inside da fields,
An honey from da bees inside da cliffs,
An oil from da olive trees dat grow wea get hard rocks.
¹⁴ He give um sof cheese from dea cows
An milk from dea sheeps an goats,
An da bestes kine meats from da bebe sheeps an goats,
An meat from da big kine sheeps
Dat stay Bashan side, an goats,
An wheat dat get big seed.
He let um drink da juice
From da grapes, da red wine.

- ¹⁵ But Jeshurun, az da Israel peopo
Dat stay do wass right,
Dey wen come real fat an do
Ony wat dey like do.
Eh, I stay talk bout you Israel peopo!
You guys eat too much an come real fat.
You wen bag from da God dat wen make you.
Da One dat stay solid jalike one big stone
Da One get you guys outa trouble,
But you guys tink he stupid, an bag from him.
¹⁶ You guys make him come jealous
Cuz you go pray to da gods fo da odda peopos.
You guys make him come real mad
Cuz you like da pilau idol kine gods.
¹⁷ *You make sacrifice to da aumakua kine spirits.
But dat kine spirits, dey not real gods!
You guys neva know dose spirits befo time.
Dey new kine spirits fo you peopo.
Befo time, yoa ancesta guys neva stay sked a dem
O show respeck fo dem.
¹⁸ You guys wen bag, an go way from da real God
Dass jalike da Rock fo you guys,
An da One dat stay jalike yoa Faddah.
You guys foget da God dat wen bring you guys inside dis world.

¹⁹ Da One In Charge see wat his peopo stay do.
Az why he throw um out,
An no like dem be his peopo no moa,
Cuz he tell "Laytas" to wat his boys an girls stay do.

20 Da One In Charge tell, "I goin hide my face from dem,
An see wat goin happen to dem.

Cuz dey one crooked kine peopo.
Dey kids dat I no can trus.

21 *Dey make me come jealous
Cuz dey pray to da kine gods
Dat not gods fo real kine.

Dey make me come huhu
Cuz a dea idol kine gods dat good fo notting.

Me, I goin make dem come jealous,
Cuz I goin do good tings
Fo some no good peopo, not dem.

I goin make dem come huhu
Cuz I goin do good tings fo one nation
Dat donno notting, not dem.

22 I stay huhu jalike one fire dat stay burn.
Da fire dat burn all da way
To da bottom a da Mahke Peopo Place,
Goin burn up da earth an da food dat grow on top um.
Goin burn up da foundations fo da mountains.

23 "I goin pile up plenny bad kine tings
Dat goin happen to da Israel peopo,
Jalike I goin shoot all my arrows at dem.

24 I goin make dem come skinny
Cuz dey no goin get food.
Dey goin get one real bad kine sick
Dat make dem feel jalike da sick stay eat um up.

I goin make um feel real bad
Befo I wipe um out!
I goin tell da wild animals fo bite dem,
An sen da poison kine snake
Dat crawl aroun on top da dirt.

25 Outside on da street,
Goin get war dat goin wipe out dea kids.
An even inside dea houses,
Dey goin come real sked.
Same ting fo da young guys an young wahines,
Da bebes an da ol guys,
Dey goin mahke too.

26 I wen tell dat I goin scatta dem all ova da place,
An all da peopo in da world goin foget who dem.

27 But bodda me plenny, dat maybe
Da peopo dat stay agains da Israel peopo
Goin talk bad bout dem

Cuz dey no undastan,
An cuz a dat, dey goin tell,
'Us guys strong!

Az why we wen win ova dem!
Da One In Charge neva do all dis!'

28 "Da Israel peopo,
Dey da kine peopo dat no can tink.
Dey no undastan notting.

29 I like dem know wat fo do erytime,
An know how come all dis ting happen,
An know wat goin happen afta.

But az not how dey tink!
30 Dey no tink how come one army guy
Make one tousan Israel army guys run away!

☆ 32:21 32:21 a: 1Cor 10:22; b: Rome 10:19

- O how come two a dea army guys
 Make ten tousan Israel army guys run away!
 Ony one way dat can happen!
 Gotta be, Da One In Charge bag from dem!
 Da One dat befo time stay strong
 Jalike one Rock fo dem,
 But now, he give up on dem!
- 31 Cuz dea gods dat stay strong jalike one rock
 Fo da guys dat stay agains us guys,
 Dey not strong like oua Rock!
 Even da guys dat stay agains us know dat!
- 32 Da guys dat stay agains us,
 Jalike da grape plant dat come from da Sodom peopo,
 An from da fields Gomorrah side.
 Sour dea grapes taste
 An can kill you!
- 33 Da wine dey make,
 Jalike az poison from snakes,
 Da kine can kill peopo.
- 34 "Me, eryting I make one plan fo do,
 I keep um in one good place wit me
 An lock um up wea I put all my rich stuffs.
- 35 *Wen dat time come, I da One goin afta da peopo fo pay um back fo da bad tings dey
 do.
 Wen da right time come, jalike dea feets goin slip.
 Da time fo wipe dem out
 Stay come pretty soon.
 An dey goin mahke real fas."
- 36 *Da One In Charge goin be da judge
 Dat goin tell his peopo dey no mo da blame.
 He goin show love an pity fo his worka guys
 Wen he see dat dey no mo powa
 An no mo da Israel guys dea,
 No matta dey slave guys o not slave guys.
- 37 Da One In Charge goin tell his peopo,
 "Eh, da odda peopo gods, wea dey stay?!"
 Dey suppose to be jalike one rock fo you guys fo go hide by dem!
 Now, wat happen to dem?!
- 38 Wea da gods dat wen eat da fat from yoa sacrifice?
 Da ones dat wen drink da wine from yoa drink sacrifice?
 Let dose gods stan up fo help you guys!
 Let dem give you guys one place fo hide!
- 39 "Now see, dis me, I God fo real kine!
 No mo anodda god but me!
 I can make peopo mahke, an I can give dem life.
 I can hurt dem an I can make dem come good.
 An no mo nobody can get dem
 Outa da kine trouble I give um.
- 40 "I put up my hand to da sky
 Fo make one strong promise
 Fo erybody know dat I goin do um.
 I tell
 Dat fo shua I stay foeva!
- 41 Wen I make my sword sharp an shiny,
 I goin use um cuz I da judge,
 I goin punish da peopo dat stay agains me

An pay back da peopo dat hate me.
⁴² Wen I fight, goin be
 Jalike my arrows stay piloot from da blood,
 An my sword goin eat da bodies a da ones I goin kill
 An da prisonas bodies too,
 An da heads dat get long hair a da army guys dat stay agains me.”
⁴³ *All you peopos, yell plenny
 Cuz you stay good inside
 Wen you tink bout da peopo a Da One In Charge!
 Cuz he goin pay back da ones dat wen kill his worka guys.
 He goin pay back da peopo dat stay agains him.
 He goin make his peopo an land
 Come pono wit him one mo time.
⁴⁴ Moses come wit Joshua, Nun boy, an tell eryting dis song tell fo da peopo hear um.
⁴⁵ Wen Moses pau tell da Israel peopo eryting bout dis song, ⁴⁶ den he tell dem, “Tink plenny bout all dis importan stuff dat I wen tell you guys today fo you guys tell yoa kids dey gotta lissen an do eryting dese rules tell. ⁴⁷ Dis, az not stuff dat no mean notting fo you. Dis, az yoa life! If you lissen dis stuff I tell you, you guys goin live long time inside da land da odda side a da Jordan Riva dat you goin take ova.”

Moses Mahke On Top Mount Nebo

⁴⁸ *Dat same day, Da One In Charge tell Moses, ⁴⁹ “Go up inside da Abarim mountains to Mount Nebo inside da Moab land, dat stay across Jericho, an den look all ova Canaan, da land I goin give da Israel peopo fo come dea property. ⁵⁰ Afta you climb up da top a dat mountain, you goin mahke an go back by yoa ancesta guys, jalike yoa braddah Aaron wen mahke on top Mount Hor an go back by his ancesta guys. ⁵¹ Dis cuz you two guys neva do wat I wen tell you guys fo do, in front da Israel peopo by da Meribah watta place nea Kadesh town, inside da Zin boonies, da time you neva show respect fo me in front dem. You neva show dat I da God dat stay good an spesho dat time. ⁵² Az why you ony goin see da land from dis side a da riva. You no goin go inside da land dat I stay give da Israel peopo.”

33

Moses Tell God Fo Do

Good Tings Fo Da Israel Peopo

¹ Dis da good tings dat Moses, da guy dat know God, wen tell wat he like God do fo da Israel peopo, befo Moses mahke. ² Moses tell,
 “Da One In Charge come from Mount Sinai.
 He come fo dem
 Jalike wen da sun come up from Mount Seir.
 He shine from Mount Paran.
 He come wit plenny angel messenja guys
 Dat stay spesho fo him,
 From da south, from da sides a da mountain.
³ You, Da One In Charge, fo shua you get
 Love an aloha fo da Israel peopo.
 All da ones dat stay spesho fo you,
 Jalike dey stay inside yoa hand.
 Dey go down in front yoa feets,
 An dey learn stuff from you.
⁴ Us Jacob peopo learn da rules
 Dat me, Moses, wen give all us guys,
 Da spesho ting we get wen we come togedda.
⁵ God, da king fo da Israel peopo dat stay do wass right,
 Wen da leadas fo da peopo all come togedda
 Wit da Israel ohanas.”
⁶ “Let Reuben an his ohana peopo stay alive an no mahke,
 But no let dem come plenny peopo.”
⁷ Dis wat Moses tell bout da Judah ohana:

“Da One In Charge, lissen da peopo from dat ohana
 Wen dey yell fo help.
 Bring dem togedda wit da odda Israel peopo.
 Let dem fight
 Wit da powa dey get.
 Be da One dat help dem
 Wen dey fight da peopo dat stay agains dem!”
⁸ *Dis wat Moses tell bout da Levi ohana:
 “Da One In Charge, yoa Tummim an Urim,
 Az ony fo da Main Pries Guy you stay tight wit
 Fo find out wat you like.
 You wen give da Levi peopo one tes Massah side,
 An judge dem by da Meribah watta.
⁹ Dat time, da Levi guys neva make diffren kine
 Even to dea faddah an muddah guys.
 Dey neva even let go dea braddahs,
 O even dea kids.
 Cuz dey make shua fo do wat you tell, Da One In Charge,
 An dey watch ova da deal you wen make wit da peopo.
¹⁰ Da Levi guys teach yoa rules to da odda Jacob peopo,
 (Az da Israel peopo),
 An dey teach how you make diffren kine
 To da good peopo an da bad peopo.
 Da Levi guys burn incense in front you,
 An make burn up kine sacrifices on top yoa altar.
¹¹ Da One In Charge, make eryting da Levi ohana do come out good.
 Stay good inside bout da work dey do wit dea hands.
 Cut down da peopo dat go agains dem.
 So da ones dat hate dem no can make lidat one mo time.”
¹² Dis wat Moses tell bout da Benjamin ohana:
 “Da One In Charge get love an aloha fo dem,
 I like fo dem get res an no mo trouble
 Cuz dey stay tight wit him.
 Da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods
 Take kea dem all da time,
 Da ones Da One In Charge get love an aloha fo,
 Jalike Da One In Charge stay carry dem on top his back.”
¹³ Dis wat Moses tell bout da Joseph ohana:
 “I like Da One In Charge do plenny good kine stuff fo dea land,
 An give dem da bestes kine dew
 Dat come from da sky,
 An da watta from deep undaneat da groun.
¹⁴ I like da land get da bestes stuff da sun make grow,
 An da bestes stuff dat come up ery month,
¹⁵ Da bestes kine stuff from da ol mountains
 An da hills dat stay foeva,
¹⁶ Da bestes stuff from da earth
 An eryting inside um,
 An da tings dat da One inside da bush dat wen burn
 Give cuz he like you guys.
 I like da Joseph ohana get all dis good kine stuff,
 Cuz Joseph jalike one prince dat get one crown fo show he mo betta den his
 braddahs.
¹⁷ Da Joseph ohana, dey big an strong,
 Jalike one king,
 Jalike one bull dat born firs.
 Da Joseph ohana get plenny powa,
 Jalike one wild cow dat get big horn,
 An wit da horn dey poke all da diffren peopos same time,
 Even da one dat stay

☆ **33:8** 33:8 a: Outa 28:30; b: Outa 17:7; c: Outa 17:7; Census 20:13

Da mos far place on top da earth.
 Az how da ten tousan Ephraim ohana peopo dat come from Joseph stay,
 An da tousans inside da Manasseh ohana dat come from Joseph."
¹⁸ Dis wat Moses tell bout da Zebulun an Issakar ohana.
 "You Zebulun ohana,
 Stay good inside wen you go out some place.
 An you Issakar ohana,
 Stay good inside wen you stay home inside yoa tent.
¹⁹ Dey goin call peopo from da odda ohanas
 Fo come by dea mountain
 Fo make da good an right kine sacrifices ova dea.
 Dey goin eat plenny stuff from da ocean,
 An da rich kine stuff dat stay hide inside da sand."
²⁰ Dis wat Moses tell bout da Gad ohana:
 "I like peopo tell dat Da One In Charge do good kine stuff fo dem
 Cuz he make da Gad ohana land mo big.
 Dey live dea jalike one lion
 Dat can take off yoa arm
 O even da skin from yoa head.
²¹ Da time da leada guys fo all da peopo come togedda,
 Dey keep da bestes land fo you Gad guys,
 Cuz you da real leadas.
 You Gad peopo make diffren kine
 To da good peopo an da bad peopo,
 Da way Da One In Charge like do,
 Da Judge fo da Israel peopo."
²² Dis wat Moses tell bout da Dan ohana.
 "Da Dan peopo jalike one young lion
 Dat live Bashan side.
 From dea, he attack
 Da peopo dat stay agains him."
²³ Dis wat Moses tell bout da Naftali ohana.
 "Da One In Charge stay real good inside
 Bout how da Naftali peopo ack.
 He do plenny good kine stuff fo dem.
 He tell um fo take ova da land
 From da west side Galilee Lake an south from dea."
²⁴ Dis wat Moses tell bout da Asher ohana.
 "I like Da One In Charge do plenny good kine stuff
 Fo da Asher ohana,
 Mo den fo da odda ohanas.
 I like Da One In Charge stay mo good inside bout dem
 Den fo da odda ohanas.
 I like dea olive trees give plenny oil,
 Real plenny, dey even can wash dea feets wit olive oil.
²⁵ You Asher guys, I like you get iron an bronze bars fo yoa gates,
 Fo nobody hurt you all da time you stay alive.
²⁶ "No mo anodda god like da God fo Jeshurun,
 Az da Israel peopo dat stay do wass right,
 He ride from one side a da sky to da odda side
 Fo help you guys.
 He ride jalike da clouds one war wagon fo him
 Cuz he awesome.
²⁷ Da God dat stay from befo time,
 He take kea you guys.
 Undaneat you guys, get his arms dat stay foeva.
 He goin throw out da peopo dat stay agains you guys.
 He goin tell, 'Go wipe dem out!'
²⁸ Dass how da Israel peopo goin live,
 An nobody goin hurt dem.
 Da place wea dey live,

Nobody goin bodda dem o wipe um out.
 Da land get plenny wheat an barley an new wine
 An da sky give plenny dew dea.
²⁹ You Israel peopo can stay good inside!
 No mo nobody jalike you guys.
 Da One In Charge get you guys outa trouble.
 Jalike he yoa shield,
 He help you guys.
 Jalike he yoa awesome sword,
 He fight fo you guys.
 Da peopo dat stay agains you guys
 Goin come sked an shaking in front you guys.
 You guys goin walk all ova dea backs."

34

Moses Mahke

¹ Den Moses climb up from da flat country inside Moab to Mount Nebo, up da top a da Pisgah Range, across Jericho. Ova dea Da One In Charge show him da whole land, from Gilead to Dan, ² all da Naftali land, da land fo Efraim an Manasseh, all da land fo Judah to da Mediterranean Sea west side, ³ da Negev country south side, an all da land from da Jericho Valley (az Palm Tree Town), all da way to Zoar town. ⁴ *Den Da One In Charge tell him, "Dis, da land I wen make one spesho promise fo give to Abraham, Isaac, an Jacob. I tell um. 'I goin give dis land to da peopo dat goin come from you guys.' I let you see um, but you no goin go da odda side a da Jordan Riva fo go ova dea inside um."

⁵ Den Moses, da guy dat work fo Da One In Charge, he mahke ova dea Moab side, jalike Da One In Charge wen tell him. ⁶ Da One In Charge bury Moses inside Moab, inside da valley in front Bet-Peor town. But even today, no mo nobody know wea he stay bury. ⁷ Moses was one hundred an twenny year ol wen he mahke, but his eyes still see good an he still yet stay strong. ⁸ Da Israel peopo stay inside da flat country place Moab side thirty days, cuz dey stay sad inside an cry plenny afta Moses mahke, till da time fo cry pau.

⁹ Den God spirit take ova Joshua, Nun boy, an make um know wat fo do erytime. Cuz befo Moses mahke, he wen put his hands on top Joshua fo show he da one goin lead da peopo afta him. So da Israel peopo lissen Joshua, an do wat Da One In Charge tell Moses dey gotta do.

How Da Israel Peopo Tink Bout Moses

¹⁰ *From dat time no mo nobody talk fo God da way Moses talk to da Israel peopo. Da One In Charge know Moses, jalike wen one guy stay talk wit his fren. ¹¹ Moses wen do all da awesome an unreal tings inside Egypt fo show to Pharaoh, all his leada guys, an all da peopo inside da land. ¹² Cuz no mo nobody eva show all da strong powa an all da skery kine tings dat Moses wen do in front all da Israel peopo.

Da Joshua Story

Da One In Charge Tell Joshua Wat Fo Do

¹ Joshua, Nun boy, was Moses helpa, an Moses wen work fo Da One In Charge. Afta Moses mahke, Da One In Charge tell Joshua dis: ² “My helpa Moses mahke. So now, you an all da Israel peopo get ready fo cross da Jordan Riva, an go inside da land dat I stay ready fo give you guys. ³ *I give you guys all da place you goin walk, jalike I wen make one promise to Moses. ⁴ You guys land goin go all da way from da boonies south side to Lebanon north side, to da big Eufrates Riva east side, an da land wea da Het peopo stay, to da Mediterranean Sea west side. ⁵ *Nobody goin stan up agains you, all da time you stay alive. Jalike I wen stay wit Moses, az how I goin stay wit you. I goin help you erytime, an I not goin bag from you.

⁶ * “Come strong an no lose fight! Cuz you goin give dis peopo dea property—da land dat I wen promise dea ancesta guys dat I goin give um. ⁷ But you betta stay real strong an no lose fight fo shua! Make shua you do eryting my helpa Moses wen tell you fo do. No do um diffren, not even litto bit. Den eryting goin go good fo you guys, wea eva you go. ⁸ Read dis Book fo erybody hear um, cuz dat teach you guys my Rules. Tink bout um day time an nite time fo make shua you do eryting dat stay inside da Book. Den eryting you do goin come out real good. ⁹ I neva tell you awready? You gotta come real strong an no lose fight fo shua! No sked noting, an no come bum out! Cuz me, yoa God, Da One In Charge, I goin stay wit you wea eva you go.”

Joshua Tell Da Israel Peopo Wat Fo Do

¹⁰ Dass why Joshua tell dis to da officer guys fo da peopo: ¹¹ “Go by all da tents an tell da peopo fo do dis: ‘Get yoa food an stuffs ready! Da day afta tomorra, you guys goin go da odda side a da Jordan Riva. You guys goin go ova dea, an take ova da land dat oua God, dass Da One In Charge a us, stay give you guys fo make um yoa property.’”

¹² *Den Joshua tell da Reuben ohana, da Gad ohana, an half da Manasseh ohana, ¹³ “No forget wat Moses, da guy dat work fo Da One In Charge, wen tell you guys. He tell, ‘Yoa God Da One In Charge goin let you guys res afta you come back. He give you guys da land dis side.’ ¹⁴ Yoa wives, yoa kids, an yoa animals goin stay inside da land Moses wen give you guys on dis side a da Jordan Riva. But all you guys dat can fight, you goin go across da riva wit all yoa stuffs fo fight. Dey goin go across firs, befo yoa braddah guys fo you guys help dem. ¹⁵ An you guys goin help yoa braddah guys till Da One In Charge let dem res, jalike he do awready fo you guys. Yoa braddahs goin take ova da land dat yoa God, Da One In Charge, wen give dem. Den you guys goin go back da land dis east side a da Jordan Riva. Dass wea Moses, da guy dat work fo Da One In Charge, tell you guys goin take um ova.”

¹⁶ Da peopo tell Joshua, “We goin do eryting you tell us fo do, an we goin go wea eva you sen us. ¹⁷ Jalike us guys wen lissen Moses, we goin lissen you. We like oua God, dass Da One In Charge a us, stay wit you, jalike he wen stay wit Moses! ¹⁸ Whoeva go agains wat you tell, an no do eryting you tell um fo do, dey goin mahke. Ony stay strong an do eryting you gotta do.”

2

Rahab Take Kea Da Spy Guys

¹ *Da Canaan peopo neva know, but Joshua, Nun boy, sen two guys from Koa Tree Town fo scope out da land, fo find out how stay. He tell um, “Go find out how da land stay, da odda side Jordan. Scope um out. Jericho da main town us guys need fo know bout.”

So dey go ova dea. Dey go by one hoa. Her name, Rahab. Dey stay dea. ² Somebody tell da Jericho king, “You know wat?! Some Israel guys wen come hea afta da sun go down, fo find out how oua land stay!” ³ Da Jericho king sen somebody by Rahab fo tell her, “Bring outside da guys dat wen come yoa house, cuz dey stay come fo scope out all oua land.” ⁴ But Rahab wen hide da guys awready. She tell da king, “Dass true dey wen come by me. But I neva know wea dey come from. ⁵ Wen litto mo ready fo come dark outside, an da peopo stay ready fo close da town gate, da guys wen go way, an me,

* **1:3** 1:3: Rules2 11:24-25 * **1:5** 1:5: Rules2 31:6, 8; Heb 13:5 * **1:6** 1:6: Rules2 31:6-7, 23 * **1:12** 1:12: Census 32:28-32; Rules2 3:18-20; Josh 22:1-6 * **2:1** 2:1: Heb 11:31; James 2:25

I donno wat way dey go. Quick, go run afta dem! Maybe you can catch um up!" ⁶ But befo time, you know, she wen take dem up on top da flat roof, an hide um unda some flax plants dat stay pile up dea.) ⁷ So da Jericho guys start fo run afta da Israel guys. Dey go da road wea peopo go across da Jordan Riva. Wen da Jericho guys go outa da town gate, odda Jericho guys close da gate.

⁸ Da Israel guys neva sleep still yet, an Rahab come by dem on top da roof. ⁹ She tell um, "I know Da One In Charge wen give you guys dis land awready. An I know, all us guys stay real sked a you guys. Erybody dat stay live hea stay shaking cuz us real sked!" ¹⁰ "We hear dat Da One In Charge wen dry up da Red Sea fo you guys wen you come outa Egypt. An we hear wat you guys wen do to da two kings fo da Amor peopo da odda side a da Jordan Riva, Sihon an Og—you guys wen wipe um out jalike dey one sacrifice fo Da One In Charge. ¹¹ Wen we hear dat, us lose fight, an no mo nobody like do notting agains you guys. Cuz yoa God, Da One In Charge, he da ony God in da sky up dea an on top da earth down hea. ¹² Now, cuz I wen take kea you guys, try help me! You guys gotta make one promise in front Da One In Charge, dat you guys goin take kea my ohana. Make dat promise an give me one sign ¹³ dat you guys no goin kill my faddah o my muddah, my braddahs o my sistahs, an all dea ohana. You guys goin make shua us no goin mahke, aah?!" ¹⁴ Da Israel guys tell her, "Us guys promise, dat if yoa ohana mahke, den us two guys goin mahke too. If you no tell nobody wat us guys wen come hea fo do, fo shua us guys make one strong promise fo take kea yoa ohana, wen Da One In Charge give us dis land."

¹⁵ Den Rahab put um down from one window wit one rope, cuz one wall a her house was da town wall too. ¹⁶ Befo she let um go, she tell um, "Go up da hills, fo da guys dat stay chase you guys no find you. Stay ova dea three days, till dose guys come back hea. Den you guys can go back by yoa peopo."

¹⁷⁻¹⁸ An da Israel guys tell her, "Us guys goin come inside yoa land fo fight. Wen us come, you gotta tie dis red rope fo hang outside dis same window wea you goin put us down outside da wall right now. An bring yoa faddah an muddah, yoa braddah guys, an all yoa ohana inside yoa house. If you no do dose two tings, God goin hemo us guys from da promise you wen make us make to you!" ¹⁹ If any a yoa ohana peopo go outside yoa house, an get kill on da street, dey da ones goin get da blame fo dat, not us. But if whoevas hurt yoa ohana dat stay inside da house wit you guys, den us goin get da blame fo dat. ²⁰ An dis too: if you tell somebody wat us guys goin do, God goin hemo us from da promise you wen make us make." ²¹ Rahab tell dem, "Kay den, do um jalike you guys tell."

Den Rahab sen dem away. Dey go. An she tie da red rope fo hang outside da window.

²² Da two Israel guys, dey go up da hills an stay dea three days. Da Jericho guys dat wen go chase dem look all ova da road, an no find dem, so dey go back.

²³ Den da two Israel guys come back down da hill an cross ova da Jordan Riva. Dey go by Joshua, Nun boy, an tell him da story, eryting dey wen find out. ²⁴ Dey tell Joshua, "Da One In Charge stay give us all da land fo take ova. An all da peopo ova dea stay jalike dey melting in front us, cuz dey real sked!"

3

Da Israel Peopo Go Across Da Jordan Riva

¹ Nex morning, Joshua an all da Israel peopo get up real early. Dey leave Koa Tree Town an go all da way to da Jordan Riva. Dey make camp dea befo dey go across da riva. ² Afta dey stay dea three day, da officer guys go all ova da camp. ³ Dey tell da peopo wat dey gotta do: "You guys goin see Da Box Fo No Foget Da Deal Yoa God Da One In Charge Wen Make. Da pries guys from da Levi ohana goin carry um. Wen you guys see dat, you gotta leave from wea you guys stay, an follow dem. ⁴ Den you guys goin know wea fo go, cuz you guys neva go dat way befo time. But no go nea Da Box. Stay bout one tusan yards back behind um."

⁵ Den Joshua tell da peopo, "Make spesho fo Da One In Charge, cuz tomorra he goin do plenny awesome stuff fo you guys, dat goin make yoa jaws drop!"

⁶ Joshua tell da pries guys, "Pick up Da Box Fo No Foget Da Deal an go walk in front us guys." So da pries guys take Da Box an go walk in front, an da peopo follow dem.

⁷ Da One In Charge tell Joshua, "Today I goin start fo make you come mo importan, da way all da Israel peopo goin see you. Dass how dey goin know dat I stay wit you jalike

I wen stay wit Moses. ⁸ Tell da pries guys dat carry Da Box Fo Da Deal, 'Wen you guys reach da edge a da Jordan Riva, go stan inside da riva.' "

⁹ Den Joshua tell da Israel peopo, "Come ova hea! Lissen wat yoa God, Da One In Charge, tell! ¹⁰ Dis how you guys goin know dat da God dat stay alive, he stay wit you guys. An he goin take away da land from all da peopo dat stay inside da land, wen dey face you guys! He goin make da land come yoa property! Az da Canaan peopo, da Het peopo, da Hiv peopo, da Periz peopo, da Girgash peopo, da Amor peopo, an da Jebus peopo. ¹¹ Look ova dea! Az da Box Fo No Foget Da Deal from da Boss fo da whole world! Da pries guys goin carry dat Box across da Jordan Riva, den you guys goin go across. ¹² So now, pick twelve guys from da twelve Israel ohanas, one guy fo ery ohana. ¹³ Da pries guys dat carry Da Box Fo Da One In Charge, da Boss fo da whole world, goin go stan inside da Jordan Riva watta. Wen dey do dat, da watta dat stay come down da riva goin stop! Da watta goin stay dea an pile up!"

¹⁴ So da peopo leave da place wea dey wen put up dea tents fo go across da Jordan Riva. Da pries guys dat carry Da Box Fo No Foget Da Deal go firs. ¹⁵ (You gotta know dat da Jordan Riva stay big an run ova da sides, spring time, all da time da peopo stay harves food.) But dat day, da pries guys dat carry Da Box go da edge a da Jordan Riva, an dea feets go inside da watta. ¹⁶ Right den an dea, da watta dat come from mo high up in da riva stop. Make one pile far away mauka side, by one town name Adam, one side Zaretan. All da res a da riva watta dat go down to da Big Salt Lake go dea. So da riva bottom come dry up. Az how da Israel peopo go across da riva to da odda side nea Jericho. ¹⁷ Da pries guys dat carry Da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge, dey stan on top da dry riva bottom inside da middo a da Jordan Riva. All da Israel peopo pass dem. Wen erybody pass, da whole nation stay stan dea on top da dry groun, da odda side a da Jordan Riva.

4

¹ Wen all da peopo pau go across da Jordan Riva, Da One In Charge tell Joshua, ² "Go pick twelve guys from da peopo, one guy fo ery big ohana. ³ Tell um fo go pick up twelve stones from da middo a da Jordan Riva, from da place wea da pries guys stay stan. Take um wit you da odda side, an put um down wea you guys goin stay tonite."

⁴ So Joshua call togedda da twelve guys he wen pick from da Israel peopo, one guy from ery ohana, ⁵ an he tell um, "Go ova in front da Box Fo No Foget Da Deal Da One In Charge Wen Make. Go by da middo a da Jordan Riva, an all you guys lif up one stone on top yoa shoulde, one stone fo ery Israel ohana. ⁶ Da stones goin be jalike one sign fo you guys. Bumbye, wen yoa kids aks you guys, 'How come get dese stones?' ⁷ Tell um, 'Wen da pries guys take Da Box Fo No Foget Da Deal Da One In Charge Wen Make an go cross da Jordan Riva, da riva wen pau run. Dese stones goin be jalike one sign fo da Israel peopo, fo no foget foeva wat wen happen hea.' "

⁸ So da Israel peopo do wat Joshua tell um fo do. Dey take twelve stones from da middo a da Jordan Riva, one stone fo ery ohana, jalike Da One In Charge wen tell Joshua fo do. An dey take da stones by dea camp, an put um down dea. ⁹ Az how dey bring da stones from in da middo a da Jordan Riva, wea da pries guys dat carry Da Box wen stan, an Joshua put um down ova dea. An da stones stay dea still yet today.

¹⁰ Da pries guys dat stay carry Da Box, dey still stay stan inside da middo da Jordan Riva. Dey stan dea till da peopo pau eryting Da One In Charge wen tell Joshua dey gotta do. Da peopo go fas fo cross da riva, jalike Moses wen tell Joshua. ¹¹ Wen all da peopo pau cross da riva, da pries guys an Da Box Fo Da One In Charge go da west side a da riva. Den dey pass da odda peopo an go in front dem. ¹² Da guys from da Reuben ohana, da Gad ohana, an half da Manasseh ohana go across too, ready fo fight. Dey go in front all da peopo right afta da pries guys, jalike Moses wen tell um fo do. ¹³ Had bout 40,000 guys wit all dea stuff fo fight, go across in front Da One In Charge, to da flat place aroun Jericho, ready fo make war.

¹⁴ Az was da time Da One In Charge make Joshua importan da way all da Israel peopo see um. Dey get plenny respeck fo him all da time he stay alive, jalike dey wen get fo Moses.

¹⁵ Den one mo ting Da One In Charge wen tell Joshua: ¹⁶ "Tell da pries guys dat carry Da Box Fo No Foget Da Deal fo come up outa da Jordan Riva,"

¹⁷ Joshua tell um, "Go come up outa da Jordan Riva."

¹⁸ So da pries guys come up outa da Riva carrying Da Box Fo No Foget Da Deal Da One In Charge Wen Make. Wen dea feets touch dry groun, da watta inside da riva come back an flood ova da sides jalike befo time.

¹⁹ Day numba ten, da firs month, da peopo come up outa da Jordan Riva an make camp by Gilgal on da east side a Jericho. ²⁰ Den Joshua set up da twelve stones dey wen take from da riva nea Gilgal. ²¹ He tell da peopo, "Burnbye, wen yoa kids aks dea faddah guys, 'How come get dese stones?' ²² Tell dem, 'Da Israel peopo wen go cross da Jordan Riva on top da dry groun.' ²³ Cuz yoa God, Da One In Charge, make da Jordan Riva come dry till you guys go across. Az was jalike he wen do to da Red Sea, da time he make da sea come dry till all da peopo go across. ²⁴ He do dis fo all da peopos on top da earth know dat Da One In Charge get plenny powa! An he do um fo you guys stay sked a Da One In Charge an get respeck fo him all da time!"

5

Da Peopo Cut Skin Gilgal Side

¹ Dat time, da Amor peopo live da west side a da Jordan Riva. Da Canaan peopo live on da coast. Da king guys fo da Amor peopo an da Canaan peopo hear how Da One In Charge wen make da Jordan Riva come dry, fo us Israel peopo go across um. Az why dey wen come bum out. Dey lose fight an no like beef da Israel peopo.

² Dat time, Da One In Charge tell Joshua, "Make knifes from hard stone. Cut skin da Israel guys dat no do um befo time." ³ So Joshua make knifes from hard stone an cut skin all da Israel guys. Dey do dat Gibeat-Haaralot side.

⁴ *Dis how come Joshua do dat. All da guys dat stay ol enuff fo fight wen dey come outa Egypt, dey wen mahke inside da boonies afta da peopo come outa Egypt. ⁵ All da guys dat come outa Egypt get da cut skin mark. But da guys dat wen born inside da boonies wen da peopo stay go inside dea, dey no mo da mark. ⁶ Da Israel peopo wen move aroun inside da boonies fo forty year, till all da guys in da nation dat stay ol enuff fo fight wen dey come outa Egypt. All dose guys mahke cuz dey neva lissen Da One In Charge. You know, Da One In Charge wen make one strong promise to dem guys, fo erybody know dat he goin do um. He tell um dat dey no goin see da land dat Da One In Charge wen promise dea ancesta guys dat he goin give us guys, da land dat get plenny milk an honey. ⁷ So Da One In Charge wen make da boys grow up afta dea faddahs mahke. Az da ones Joshua cut skin fo dem now. All da time dey move aroun inside da boonies, dey still yet no cut skin. ⁸ Afta all da guys in da nation cut skin, dey stay inside dea tents till dey all come good.

⁹ Den Da One In Charge tell Joshua, "Today, I take away da shame you guys wen get cuz you was slaves Egypt side." Az why erybody still yet call dat place Gilgal.

¹⁰ *Day numba fourteen dat month, wen litto mo dark, an da Israel peopo still stay camp Gilgal side, dey make da spesho Passova religious kine ceremony. ¹¹ Da nex day dey harves some a da food dat wen grow ova dea inside da land, an eat um. Dey make bread dat no mo yeast, an wheat an barley dat dey roas. ¹² *Da manna pau come da nex day afta dey eat da food from da land. No mo manna fo da Israel peopo dat time. Den dey start fo eat food dat grow inside Canaan.

Jericho Town Come Bus Up

¹³ One time wen Joshua stay nea Jericho town, he look up an see one guy stay standing in front him. Da guy get one sword inside his hand. Joshua go by him an tell, "Eh! You stay wit us guys, o wit da guys dat stay agains us?"

¹⁴ Da guy tell, "I not fo you guys o fo da guys dat stay agains you. But I stay in charge a da army guys fo Da One In Charge. Dass why I stay come hea." Den Joshua go down quick fo put his face on top da groun, fo show he get awesome respeck fo da guy. Joshua aks um, "Wat my Boss like tell me, his worka guy?"

¹⁵ Da guy in charge a da army guys fo Da One In Charge tell him, "Take off yoa slippas. Da place wea you stay stan, dass spesho fo Da One In Charge." So Joshua do um.

6

¹ Da peopo inside Jericho town, dey wen shut da gates real tight cuz da Israel peopo stay outside. Nobody can go outside an nobody can go inside.

² Den Da One In Charge tell Joshua, "Try look! I stay give you Jericho town, an dea king, an dea army guys. ³ You an yoa army guys, go march aroun da town one time. Do dat fo six days. ⁴ Go get seven pries guys fo go in front da Box Fo No Foget Da Deal Me, Da One In Charge Wen Make. Dey goin carry seven sheep horn trumpet. Day numba seven, dey goin march aroun da town seven time. All da time dey goin blow da trumpets.

⁵ Wen you hear dem blow da sheep horn trumpets one long time, tell all da army guys fo yell real loud. Den da walls fo da town goin fall down, an all da Israel peopo goin go strait inside ova da wall."

⁶ So Joshua, Nun boy, he tell da pries guys come by him. He tell um, "Pick up da Box Fo No Foget Da Deal Da One In Charge Wen Make. An tell seven pries guys fo take sheep horn trumpets an go in front da Box." ⁷ Den he tell da peopo, "Go! March aroun da town. Some a da army guys take da tings dey need fo fight, an go in front da Box Fo No Foget Da Deal Da One In Charge Wen Make."

⁸ Afta Joshua tell da peopo wat fo do, da seven pries guys dat carry da seven sheep horn trumpets in front Da One In Charge go in front, blow dea trumpets, an da Box Fo No Foget Da Deal come nex. ⁹ Da army guys go firs in front da pries guys dat blow da trumpets, an da Box come nex. All da time da pries guys stay blow da trumpets. ¹⁰ Joshua awready tell da peopo, "No yell jalike fo fight, no make noise, an no even talk! Ony da time I tell you guys fo yell, dat time you guys goin yell real loud!" ¹¹ So Joshua tell dem fo take da Box aroun da town one time. Den da peopo go back dea camp an sleep dea dat nite.

¹² Early da nex morning, Joshua dem get up. Da pries guys pick up da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge. ¹³ Da seven pries guys take da seven trumpets an go in front da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge. Dey blow da trumpets. Da army guys go in front dem, an odda army guys come afta dem. Da pries guys still yet stay blow da trumpets. ¹⁴ So day numba two, dey march aroun da town one time an go back dea camp. Dey do same ting fo six days.

¹⁵ Day numba seven, dey get up wen almos get light. Dey march aroun da town jalike befo, but dis time, dey do um seven time. ¹⁶ Da numba seven time, wen da pries guys blow da trumpets mo loud, Joshua tell da peopo, "Yell! Cuz Da One In Charge wen give you guys dis town!" ¹⁷ Da town an eryting inside um, come kapu fo erybody. Da town ony fo Da One In Charge, fo come jalike one sacrifice! Ony Rahab, da hoa, an her ohana, no kill dem! Cuz she da one wen hide da guys us wen sen dea fo scope out da land. ¹⁸ But watch out! No touch da stuff dat stay kapu fo you guys, cuz make you come pilau. Az why goin come wipe out cuz you take um. Cuz if you do dat, you goin make da Israel camp come pilau, an you guys goin jam up oua peopo too. ¹⁹ All da silva, gold, bronze, an iron stuff, az all kapu fo Da One In Charge. Az why all dat gotta stay wit all da odda rich kine stuffs dat stay kapu fo ony God."

²⁰ *Den da pries guys blow da trumpets an da peopo yell. Wen get da loud noise from da trumpets an da peopo, da walls fall down! Den ery Israel army guy go strait inside, an dey take ova da town. ²¹ Dey make da town spesho fo Da One In Charge, jalike az one big sacrifice. Da Israel guys wipe out eryting inside um—da guys, da wahines, da young guys, da ol guys, da cows, da sheeps, an da donkeys.

²² Joshua tell da two guys dat wen go dea fo scope out da land befo time, "Go inside wea da hoa live an bring her an her ohana outside, jalike you guys wen make one strong promise to her fo do dat." ²³ So da young guys dat wen go dea befo time go inside an bring out Rahab, her faddah, muddah, braddahs, an all her peopo. Dey take her ohana, an put dem one place outside da Israel camp.

²⁴ Den dey burn down da whole town an eryting inside um. But da silva, gold, an da bronze an iron stuffs, dey put um togedda with da odda rich stuffs fo Da One In Charge house. ²⁵ *But Rahab, da hoa, Joshua no let nobody hurt her o her ohana. Cuz she wen hide da guys dat Joshua sen befo time fo scope out da land. An she still yet live wit da Israel peopo.

²⁶ *Dat time, Joshua make dis strong promise fo erybody know dat God goin do um: "If somebody like go build Jericho town one mo time, in front Da One In Charge I tell dis: Goin cost him plenny. If he put down da foundation, his firs boy goin mahke, an if he put up da gates, his las boy goin mahke."

²⁷ So Da One In Charge stay tight wit Joshua, an all ova da land Joshua stay famous.

7

Akan Do One Bad Ting

¹ But da Israel peopo no do wat God tell um fo do fo no touch da kapu stuff. Akan, Zimri boy an Zerah grankid, from da Judah ohana, rip off some a da kapu tings. Az why God come huhu wit da Israel peopo.

² Joshua sen guys from Jericho to Ai, nea Bet-Aven, da east side Bethel. He tell dem, "Go up dea fo scope out da land." So da guys go an scope out Ai.

³ Wen dey come back by Joshua, dey tell um, "No need sen all da army guys agains Ai. Cuz ony get litto bit guys ova dea. Ony need two o three tousan guys fo win ova um. No need make all da peopo come all had it." ⁴ So ony bout three tousan army guys go up dea. But da Ai guys chase um away from da town gate. ⁵ Da Ai guys chase um from in front da town gate an down da hill, to da place wea dey cut stone blocks. Dey kill bout thirty-six a da Israel guys. Den da odda Israel guys come bum out an lose fight, jalike dea heart come weak.

⁶ Joshua rip his clotheses, an go down an put his face on top da groun in front da Box Fo No Foget Da One In Charge. He stay dea till litto mo dark. Da older leadas fo da Israel peopo do da same ting, an throw dirt on top dea head fo show dey stay sad inside. ⁷ Joshua tell, "Haah, Da One In Charge?! You da Boss! But how come you bring dese peopo across da Jordan Riva fo let da Amor peopo wipe us out?! Mo betta us wen stay da odda side a da Jordan Riva! ⁸ Eh my Boss, try help me! Wat I can tell afta dis?! Now, us Israel guys wen turn aroun an run away from da guys dat stay agains us! ⁹ Da Canaan peopo an da odda peopo inside da land goin hear bout dis, an dey goin make one circle aroun us an wipe us out. Den us no goin be no moa! Den wat you goin do fo show peopo dat you get powa?"

¹⁰ Da One In Charge tell Joshua, "Stan up! Wat you stay doing down dea wit yoa face inside da dirt?! ¹¹ Da Israel peopo wen do someting bad! Dey broke da deal I wen make wit dem, dat I wen tell you guys fo respeck. Dey wen take some a da kapu tings! Dey steal um, dey bulai bout um, an dey put um wit dea stuffs! ¹² Az why da Israel peopo no can stan up agains da guys dat stay agains dem. Dey goin turn aroun an run away! Az cuz da Israel peopo wen come da ones dat gotta come wipe out jalike one sacrifice! If you guys no wipe out wateva kapu stuff you guys get, I no goin stay wit you guys no moa!

¹³ "Go! Tell da Israel peopo make one sacrifice fo dem come spesho fo me. Tell dem: Make spesho fo Da One In Charge. Get ready fo tomorra. Dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo tell: You Israel peopo, da kapu stuff you guys get, you no goin win ova da guys dat stay agains you wen you get dat stuff. You gotta throw um out.

¹⁴ "In da morning, ery ohana, one by one, gotta come in front me, Da One In Charge. Da ohana I goin pick, gotta come from da diffren blood lines. From da blood line I goin pick, da ohanas gotta come one by one. Den da ohana I pick, all dem gotta come one by one. ¹⁵ Da guy I goin pick, he da one dat get da tings dat kapu fo erybody. Kill him an burn up da body, an burn all his stuffs. Cuz he broke da Deal I wen make, an he do something stupid dat no make sense, agains da Israel peopo az why."

¹⁶ Da nex morning, still early, Joshua make da Israel peopo come, ery big ohana firs, den anodda. Da One In Charge pick da Judah ohana. ¹⁷ Den da Judah peopo come, an from dem he pick da Zerah blood line. Den he tell da Zerah blood line peopo fo come, an from dem he pick da Zimri ohana. ¹⁸ Den Joshua tell da Zimri ohana fo come one guy afta anodda guy, an he pick Akan, Karmi boy. Karmi, Zimri boy, an Zimri, Zerah boy, all dem from da Judah ohana.

¹⁹ Den Joshua tell Akan, "My boy, show respeck fo Da One In Charge, da God fo da Israel peopo! Tell dat he good! Den tell me wat you wen do! No hide notting from me!"

²⁰ Akan tell, "Wat you tell, az true! I wen do one bad ting agains Da One In Charge, da God fo da Israel peopo! Dis wat I wen do: ²¹ Wen us guys take all da stuff from Jericho, I see one nice looking Babylon robe, wit five poun silva an one gold bar dat weigh mo den one poun. I wen like um, so I take um. I hide um unda da groun inside my tent, an da silva unda da odda stuff."

²² So Joshua sen messenja guys. Dey run to Akan tent. Da stuff he hide was dea, wit da silva undaneat. ²³ Dey take da stuff from inside da tent. Dey bring um by Joshua an all da Israel peopo, an spread um out in front Da One In Charge.

²⁴ Den Joshua an all da Israel peopo take Akan from da Zerah blood line, da robe, da silva, an da gold bar, to da Achor Valley (dat mean Trouble Valley). Dey take his boys an girls dea too, an da cow he use fo plow da groun, his donkey, his sheeps an goats, his tent, an all da odda stuff he own. ²⁵ Wen dey reach da valley, Joshua tell Akan, "How come you bring dis trouble on top us? Da One In Charge goin bring trouble on top you today!"

Den all da Israel peopo throw big stones at Akan fo kill him an all his peopo, an dey burn up all da bodies. ²⁶ Dey put one big stack rocks on top Akan body, an da rocks stay

dea still yet. Den Da One In Charge no stay huhu no moa. Az why dey call dat place Achor Valley from dat time. (Dat mean, Trouble Valley.)

8

Dey Wipe Out Ai Town

¹ Den Da One In Charge tell Joshua, “No sked! No come all bum out! Take all da army guys wit you, an go afta da peopo inside Ai town, an make war agains dem. Cuz I goin give you guys da peopo ova dea, dea king, his town, an his land. ² You guys goin make to da Ai peopo an dea king jalike you wen do to da Jericho peopo an dea king. But dis time, az okay fo you guys take all dea stuff an dea animals fo you guys. Go hide behind da town an get ready fo fight dem.”

³ So Joshua an all da army guys go out fo attack Ai town. He pick 30,000 a da bestes guys fo fight. He sen um out nite time. ⁴ He tell dem, “Lissen up! Go hide behind Ai town, an make ready fo attack um. No go far from Ai town. All you guys gotta watch out an get ready. ⁵ Me an da guys wit me goin go nea da town. Wen dey come out fo fight us, jalike dey wen do da firs time, we goin run away from dem. ⁶ Dey goin come out afta us guys, till we take dem away from da town. Cuz dey goin figga, ‘Eh, dose guys stay run away from us like befo time.’ ⁷ But you guys, wen we run away from dem, you goin stan up an come outa wea you stay hide. You goin take ova Ai town. Yoa God Da One In Charge goin give you guys da town. ⁸ Wen you guys take ova da town, make one big fire fo burn um down. Do eryting jalike Da One In Charge wen tell you guys fo do um. Dass my orda fo you guys.”

⁹ Den Joshua sen dem out, an da army guys go da place wea dey suppose to hide. Az in da middo, wit Bethel town one side an Ai town da odda side. But Joshua stay wit da odda army guys dat nite.

¹⁰ Early da nex morning, Joshua line up da army guys. Him an da leada guys fo Israel march in front da army guys, an go Ai. ¹¹ All da army guys wit Joshua march up by Ai town. Dey make camp da north side a da town. Get one valley in da middo nea da town. ¹² Da 5,000 army guys Joshua take, dey go hide inside da valley, inside da middo, da west side a Ai, wit Bethel da odda side. ¹³ So dey put da main army guys from da camp, da north side a Ai. Dey put da guys dat stay hide, da west side. Dat nite, Joshua go in da valley.

¹⁴ Wen da Ai king see dat, him an all da army guys from da town get up early an go out fas morning time fo fight da Israel guys, one place wea can see da Jordan valley. But he neva know dat get Israel guys stay hide behind da town. ¹⁵ Joshua an all da Israel guys run fas, jalike dey goin go da boonies, fo make da Ai guys figga dey stay win. ¹⁶ Da Ai guys yell to all dea guys from da town fo come chase da Israel guys. So dey all go chase Joshua guys, an go way from da town. ¹⁷ No mo guys stay back inside Ai an Bethel. Dey all go outa da town an chase da Israel guys. So da town stay open.

¹⁸ Den Da One In Charge tell Joshua, “Put out yoa hand an poin yoa spear to Ai! Cuz I goin give you guys Ai town.” So Joshua poin his spear to Ai. ¹⁹ Right den an dea wen Joshua poin his spear, da guys dat stay hide get up from wea dey stay an run quick. Dey go fas inside Ai town an take um ova. Dey burn down da town.

²⁰ Da Ai guys look back an see da smoke from dea town go up inside da sky! But dey no can get outa dea, cuz da Israel guys dat run away, turn aroun fo fight da ones dat stay chase dem. ²¹ Joshua an da Israel guys see dat da odda guys dat wen hide, take ova da town, an da town stay burn. So da guys dat wen take ova da town, turn aroun fight da Ai guys too. ²² Da guys dat wen hide befo, come out from da town fo fight, so da Ai guys stay dea in da middo. Get Israel guys behind um an in front um! Az how da Israel guys wipe dem out. No mo no Ai guys stay alive. ²³ But da Ai king stay alive, an dey catch him, an bring him by Joshua.

²⁴ Da Israel guys kill all da Ai guys wit swords in da fields an in da boonies wea dey chase dem. Den da Israel guys go back Ai an kill erybody dat still yet stay inside dea. ²⁵ Twelve tousan guys an wahines wen mahke dat day! Az all da peopo from Ai. ²⁶ An Joshua neva put down his hand wit da spear, till dey kill all da peopo from Ai. ²⁷ Den da Israel peopo take da animals an da stuffs from da town jalike Da One In Charge wen tell Joshua fo do.

²⁸ Az how Joshua dem burn Ai an make um one small hill wit ony rocks an junk—one place wea nobody can live. ²⁹ Dey kill da Ai king. Dey put one sharp pos thru his body an stick da pos in da groun. Stay dea till almos dark. Wen da sun go down, Joshua tell

his guys fo take down da body an throw um by da gate fo da town. Den dey put big stack rocks on top um, an da rocks stay ova dea still yet.

Joshua Copy Da Rules One Mo Time

³⁰ ♀ Dat time Joshua make one altar fo Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, on top Mount Ebal. ³¹ ♀ He do jalike Moses, Da One In Charge worka guy, wen tell da Israel peopo wat fo do. He make um jalike da Book dat get da Rules from Moses tell: one altar from rocks dat nobody cut an neva use iron tool fo make um. On top da altar dey make burn up kine sacrifices fo Da One In Charge, an sacrifices fo show dat Da One In Charge an da guy dat bring da sacrifice, stay good wit each odda. ³² Right dea in front all da Israel peopo, Joshua make one copy on top some stones. He write da Rules dat Moses wen write, on top da stones. ³³ ♀ All da Israel peopo come togedda—peopo from anodda place an peopo born from da Israel peopo, an dea older leadas, dea odda leadas, an dea judges. Dey stan da two sides a da Box Fo No Foget Da Deal Da One In Charge Wen Make. Dey face da pries guys from da Levi ohana dat carry da Box. Get peopo from anodda place an peopo dat was born dea. Half da peopo stan in front Mount Gerizim an half da peopo stan in front Mount Ebal. Dey do jalike Moses, Da One In Charge worka guy, wen tell dem fo do befo time, wen he tell dem how fo make fo Da One In Charge do good tings fo dem.

³⁴ Afta dat, Joshua read all da Rules, how dey gotta make fo Da One In Charge do good stuff fo dem, an how Da One In Charge goin punish dem if dey do bad kine stuff, jalike da Book wit da Rules tell. ³⁵ Joshua read eryting dat Moses wen tell to all da peopo dat stay dea, wit da wahines, an da kids, an da peopo from anodda place dat live wit dem.

9

Da Gibeon Peopo Bulai Da Israel Peopo

¹ All da kings dat stay da west side a da Jordan Riva hear dat da Israel peopo wen win ova da peopo dat stay agains dem. Az da kings dat live up country an by da Mediterranean Sea coast, all da way to Lebanon: da kings fo da Het peopo, da Amor peopo, da Canaan peopo, da Periz peopo, da Hiv peopo, an da Jebus peopo. ² So dey all come togedda an tell one ting: “Gotta go make war agains Joshua an da Israel peopo.”

³ But wen da Gibeon peopo hear wat Joshua wen do to Jericho an Ai, ⁴ dey figga mo betta bulai da Israel peopo. Dey go fo talk to Joshua wit donkeys fo carry dea food. But dey load da donkeys wit poho kine burmbag sacks, an ol ledda bags fo wine wit cracks dey wen patch up. ⁵ Da guys get wore out slippas dey wen fix, an boros clotheses. All dea bread dey get fo eat, stay dry an broke up in small kine pieces. ⁶ Dey go by Joshua inside da camp Gilgal side. Dey tell him an da Israel guys, “Us guys come from one far place. Make one deal wit us.”

⁷ ♀ Da Israel guys tell da Hiv guys from Gibeon, “Maybe you guys live nea us. If dass how, no way us guys goin make one deal wit you guys!” ⁸ Dey tell Joshua, “Us, yoa worka guys.” But Joshua tell dem “Who you guys? Wea you come from?”

⁹ Dey tell, “Us yoa worka guys, an us come from one real far place, cuz we wen hear bout you guys dat God Da One In Charge. We hear bout all he wen do inside Egypt, ¹⁰ ♀ an all he do to da two kings fo da Amor peopo, da east side a da Jordan Riva—Sihon da king fo Heshbon an Og da king fo Bashan dat live Ashtarot side. ¹¹ So oua older leadas an all da peopo inside oua country tell us, ‘Take stuffs fo yoa trip, an go meet dem. Tell dem, “We yoa worka guys. Try make one deal wit us guys.”’ ¹² Dis bread we get was warm wen we make um ready fo come by you guys. But now, look! Stay all dry up an all broke up. ¹³ Dese wineskins was new wen we fill dem up, but now, look! Get cracks. Oua clotheses an slippas get pukas from da long trip.”

¹⁴ So da Israel guys eat litto bit a dea food. But dey no aks Da One In Charge fo tell um wat fo do. ¹⁵ Den Joshua make one deal wit dem fo come dea frenz an let um stay alive, an da leada guys make one strong promise fo keep da deal, fo erybody know dat dey goin do um.

¹⁶ Three day afta dey make da deal wit da Gibeon guys, da Israel peopo hear dat da Gibeon peopo live nea dem. ¹⁷ So da Israel guys go dea. Day numba three, dey come by da Hiv towns: Gibeon, Kefirah, Beerot, an Kiriath-jearim. ¹⁸ Da Israel guys no attack dem, cuz da leada guys fo dea peopo wen make one strong promise to dem in front Da One In Charge, da God fo da Israel peopo.

♂ 8:30 8:30: Rules2 27:2-8

♂ 8:31 8:31: Outa 20:25

♂ 8:33 8:33: Rules2 11:29; 27:11-14

♂ 9:7 9:7: Outa

23:32; 34:12; Rules2 7:2

♂ 9:10 9:10: Census 21:21-35

But all da Israel peopo come togedda an grumble bout dea leadas, cuz dey wen make one deal wit dose peopo. ¹⁹ But all da leadas tell, "Us guys wen make one strong promise to dem in front Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, fo us no hurt dem now. ²⁰ Dis wat we goin do to dem: We goin let dem stay alive, so God no come real huhu an punish us fo go agains da strong promise we wen make to dem." ²¹ Da leada guys tell, "Let dem stay alive. But let dem cut wood an carry watta fo all us Israel peopo." So az how da leadas keep dea promise to da Gibeon peopo.

²² Den Joshua tell da Gibeon guys fo come by him. He tell dem, "How come you guys bulai us an tell us, 'We live far from you guys' wen you live nea us? ²³ Now you guys get kahuna put on top you. From now, we only goin let you guys cut wood an carry watta fo da house fo my God."

²⁴ Da Gibeon guys tell Joshua, "Us, yoa worka guys. Somebody wen tell us, dat yoa God, Da One In Charge, wen tell his worka guy Moses, fo give you guys all da land an fo wipe out all us peopo dat live ova hea. Az why we come sked us goin mahke cuz a you guys. Az how come us wen make lidat. ²⁵ Now, you guys get powa ova us guys. So go make to us wat you figga stay good an right."

²⁶ An dass wat Joshua do. He let da Gibeon guys stay alive, an no let da Israel guys kill dem. ²⁷ From dat time, he make da Gibeon peopo cut wood an carry watta fo da Israel peopo, an fo da altar fo make sacrifice fo Da One In Charge, at da place Da One In Charge pick. An dass wat dey do still yet till now.

10

Da Sun An Da Moon No Move

¹ Now, Adoni-Zedek da Amor king fo Jerusalem, find out dat Joshua dem take ova Ai town an wipe out da peopo an dea king, jalike dey one sacrifice. Dey make to dem jalike dey wen do to Jericho an dea king. Da Jerusalem king find out how da Gibeon peopo make one deal wit Joshua guys fo dem no get wipe out, an now da Gibeon peopo stay pono wit da Israel peopo. ² Den Adoni-Zedek an his peopo come plenny sked, cuz Gibeon az one big an importan town, jalike one town fo da kings. Gibeon mo big den Ai, an all da Gibeon guys can fight good. ³ So Adoni-Zedek, da king fo Jerusalem, wen beg da odda Amor kings fo come help him—Hokam da king fo Hebron, Piram da king fo Jarmut, Jafia da king fo Lakish, an Debir da king fo Eglon. ⁴ He tell: "Go come up hea help me attack Gibeon town. Cuz dey wen make one deal fo no fight Joshua an da Israel peopo."

⁵ So da five kings fo da Amor peopo—da kings fo Jerusalem, Hebron, Jarmut, Lakish, an Eglon—dey go togedda wit all dea army guys an fight Gibeon.

⁶ Den da Gibeon guys sen messenjas to Joshua at da Gilgal camp. Dey tell: "No leave us! Us yoa worka guys. Go come up real fas fo help us! Cuz all da Amor king guys from da hills come togedda fo wipe us out."

⁷ So Joshua go wit all his army guys wit all da bestes guys fo fight an march from Gilgal. ⁸ Da One In Charge tell Joshua, "No sked dem. I goin help you guys win ova dem. Dey no can stan agains you guys."

⁹ So dey march all nite from Gilgal. Dass how Joshua guys go by da Amor guys, wen da Amor guys donno dey dea. ¹⁰ Da One In Charge make da Amor guys come all jam up wen dey see da Israel guys. Az how Da One In Charge wack da Amor guys real hard Gibeon side. Den he chase um up da road dat go Bet-Horon Pass, an wipe um out all da way to Azekah an Makkedah. ¹¹ Wen dey stay running away from da Israel guys on top da road dat go down from Bet-Horon to Azekah, Da One In Charge make big kine hail stone come down on top dem from da sky. Mo plenny Amor guys wen mahke from da hail den from da Israel guys swords.

¹² Dat time Da One In Charge make da Israel guys win ova da Amor guys. Joshua tell Da One In Charge in front da Israel peopo, "I like da sun fo wait an no go down yet ova Gibeon.

Same ting fo da moon ova da Aijalon Valley."

¹³ *Az why da sun wen wait,

An da moon no move,

Till da Israel guys pay back da guys dat stay agains dem.

Jalike da Jashar book tell. Da sun stop in da middo a da sky, an no go down almos one whole day. ¹⁴ Befo dat neva get one day jalike dat one, an from dat time, neva get anodda day jalike dat day one mo time. Cuz dat time, Da One In Charge wen lissen one guy. Fo shua Da One In Charge stay fight fo da Israel peopo!

¹⁵ Den Joshua an all da Israel peopo go back dea camp Gilgal side.

Dey Kill Da Five Amor King Guys

¹⁶ Dat time, da five Amor king guys wen run away hide inside da cave Makkedah side. ¹⁷ Somebody tell Joshua dat dey wen find da five kings stay hide inside da cave Makkedah side. ¹⁸ So Joshua tell, "Roll one big stone by da front a da cave, an pick some guys fo watch um ova dea. ¹⁹ But da res a you guys, no stop! Go chase da guys dat stay agains you guys! Fight dem from da back! No let um go back dea towns. Cuz yoa God, Da One In Charge, give dem to you guys awready!"

²⁰ So Joshua an da Israel guys wipe out da Amor peopo, almos all dem. Ony get litto bit guys dat go back by dea towns dat get strong wall. ²¹ Den all da Israel army guys go back by Joshua to da camp by Makkedah. Erying stay good wit dem, an no mo nobody talk bad bout da Israel peopo.

²² Den Joshua tell, "Open up da cave. Bring out dose five king guys. Bring um hea by me." ²³ So dey bring da five king guys outa da cave: da kings fo Jerusalem, Hebron, Jarmut, Lakish, an Eglon. ²⁴ Wen dey bring dose kings by Joshua, he tell all da Israel guys fo come by him. He tell da leadas fo da army guys dat stay wit him, "Come ova hea. Put yoa feets on top da king guys necks, fo show you wen win ova dem." So dey come in front an put dea feets on top da king guys necks.

²⁵ Joshua tell dem, "No sked! No come bum out! Come strong! Dis wat Da One In Charge goin do to all da peopo dat stay agains you guys an fight you." ²⁶ Den Joshua dem kill da king guys, an poke five poles thru da five bodies. Dey stay hang dea till litto mo dark.

²⁷ Wen da sun go down, Joshua tell da guys fo take down da king guys bodies from da poles an throw um inside da cave wea dey wen hide befo time. Den dey put big stones fo shut da cave, an da stones stay dea still yet today.

²⁸ Dat day, Joshua dem take ova Makkedah town. Dey kill da Makkedah king an erybody inside dea wit swords, jalike az one sacrifice fo Da One In Charge. No mo nobody stay alive ova dea. Joshua dem do to da Makkedah king jalike dey wen do to da Jericho king.

Da South Side War

²⁹ Den Joshua an all da Israel guys go from Makkedah to Libnah town. Dey fight da Libnah peopo. ³⁰ Da One In Charge give dat town to da Israel peopo too. Joshua dem kill all da peopo ova dea wit swords, jalike was one sacrifice. No mo nobody stay alive. He do to dea king jalike he wen do to da Jericho king.

³¹ Den Joshua an all da Israel guys go from Libnah to Lakish town. Dey make camp dea, den dey go attack da town. ³² Da One In Charge give Lakish to da Israel peopo too. Joshua dem take um ova, day numba two. Dey kill all da peopo ova dea wit dea swords, jalike dey wen do Libnah side. ³³ Dat time Horam da king fo Gezer an his guys wen come up fo help da Lakish peopo. But Joshua dem win ova dem an dea army guys. An no mo nobody from Horam army stay alive.

³⁴ Den Joshua an all da Israel army guys wit him go from Lakish to Eglon. Dey make camp dea an attack da town. ³⁵ Dey take ova Eglon town da same day, an kill erybody dea wit swords. Dey wipe out eryting ova dea jalike was one sacrifice, jalike dey wen do Lakish side.

³⁶ Den Joshua an all da Israel guys wit him go from Eglon to Hebron, an attack Hebron town. ³⁷ Dey take ova da town. Dey kill da king an erybody dea wit swords. No mo nobody stay alive. Jalike dey do Eglon side, dey wipe out erybody inside Hebron jalike was one sacrifice.

³⁸ Den Joshua an all da Israel guys wit him turn aroun an go afta Debir. ³⁹ Dey take ova da town, da king, an erybody, an kill dem wit swords. Dey wipe out eryting. No mo nobody stay alive, jalike dey one sacrifice. Dey do to Debir an dea king, jalike dey wen do to Libnah an dea king, an to Hebron.

⁴⁰ So Joshua dem win ova da whole place aroun dea: up country, da Negev boonies, da hills on da west side, da valleys dat go down from up country, an all dea kings. No mo nobody stay alive, jalike was one sacrifice. Dey wipe out eryting da way Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, wen tell um fo do. ⁴¹ Joshua dem win ova erybody from Kadesh-Barnea to Gaza, an from Goshen to Gibeon. ⁴² Joshua dem win ova all dose kings an dea lands in one war, cuz Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, wen fight fo da Israel peopo. ⁴³ Den Joshua an all da Israel peopo go back da camp Gilgal side.

11

Da North Side War

¹ Jabin, da king fo da Hazor peopo, hear bout all da stuff Joshua dem do to da kings an dea armies da south side. So he sen messenja guys by Jobab, da king fo Madon, an da kings fo Shimron an Akshaf, ² an by da king guys inside da mountains north side, an da Jordan Riva valley south a Galilee Lake, inside da small hills west side, an da up country hills mauka Dor west side, ³ an by da Canaan peopo east side an west side, an by da Amor peopo, da Het peopo, da Periz peopo, da Jebus peopo up country, an by da Hiv peopo unda Mount Hermon nea Mizpah. ⁴ All dose king guys come out wit all dea plenny army guys an plenny horses an war wagons. Dey real plenny, jalike da sand on top da beach. ⁵ All dese king guys an dea armies come togedda fo make one plan. Dey all make camp by da Merom Lake, fo go fight da Israel guys.

⁶ Da One In Charge tell Joshua, "No sked fo face dem. Cuz dis same time tomorra, I goin make all dem fall down mahke in front you Israel guys. You goin cut dea horses back legs fo dem no run, an burn up dea war wagons."

⁷ So Joshua an all his Israel army guys go agains dem quick an attack dem one time by Merom Lake. ⁸ Da One In Charge make da Israel guys win ova dem. Da Israel guys wack dem an chase dem all da way to Sidon an da land aroun dea, to Misrefot Mayim, an to Mizpah Valley east side, till no mo nobody stay alive. ⁹ Joshua make to dem jalike Da One In Charge tell um fo do. He cut dea horses back legs fo dem no run, an burn up dea war wagons.

¹⁰ Den Joshua turn aroun an take ova Hazor town, an kill dea king guy. You know, befo time da Hazor king stay in charge all da odda kings an dea peopo. ¹¹ Da Israel guys kill erybody wit swords, jalike dey one sacrifice. Dey wipe out eryting dat stay alive, an den burn Hazor town.

¹² Joshua take all dose king guys an dea big towns. He kill all dea kings wit swords. He wipe dem out jalike dey one sacrifice, jalike Moses, da worka guy fo Da One In Charge, wen tell him fo do. ¹³ Da big towns dat da peopo wen build on top da ol towns dat stay from befo time, da Israel guys no burn um down. Joshua guys ony burn Hazor. ¹⁴ Da Israel peopo take all da stuffs from dose towns an da animals fo dem, but dey kill all da peopo wit swords. No mo nobody stay alive ova dea. ¹⁵ Da One In Charge tell Moses, his worka guy, wat fo do, an Moses tell Joshua, an Joshua do all dat stuff. He no foget notting dat Da One In Charge wen tell Moses fo do.

¹⁶ Az how Joshua dem take ova all da land, da up country, all da Negev boonies, Goshen an all da land aroun dea, da small hills da west side, da Jordan Riva Valley—da mountains an hills inside Israel ¹⁷ from Mount Halak dat go up nea da Seir Range, to Baal-Gad in da Lebanon Valley unda Mount Hermon. Dey catch all da kings an kill dem. ¹⁸ Joshua make war agains all dose kings long time. ¹⁹ Ony da Hiv peopo inside Gibeon wen make one deal wit da Israel peopo. Da king guys inside da odda big towns neva make one deal wit da Israel peopo. So da Israel guys win ova all dem. ²⁰ *Da One In Charge da One wen make da odda peopos come hard head fo dem like fight da Israel peopo. Az how Da One In Charge wipe dem all out jalike dey one sacrifice, an no give dem chance. Az wat Da One In Charge wen tell Moses fo do.

²¹ Dat time too, Joshua go up country an wipe out da Anak peopo from Hebron town, Debir town, an Anab town, from all da mountains inside Judah an Israel. Joshua dem wipe um all out an dea towns, jalike dey one sacrifice. ²² No mo no Anak peopo lef inside Israel, ony inside Gaza, Gat, an Ashdod still had litto bit Anak peopo. ²³ Dass how Joshua take ova all da land, jalike Da One In Charge wen tell Moses fo do. Da One In Charge give all dat land fo come da Israel peopo property fo all dea ohanas.

Dat time, da peopo wen res, an neva fight no moa.

12

Da Kings Da Israel Peopo Wipe Out

Da East Side Da Jordan Riva

¹ *Dis da lis a da kings from da land dat da Israel peopo take ova. Dey take ova da land da east side a da Jordan Riva, from da Arnon Canyon to Mount Hermon. Az all da east side a da Jordan Riva Valley.

² Sihon, da king fo da Amor peopo. He stay king inside Heshbon. His land go from Aroer town on da edge a da Arnon Canyon, an from da middo a da canyon, to da

Jabbok Canyon. Az da end a da Ammon peopo land, an half da Gilead land. ³ Sihon, he da king too fo da peopo dat stay da east side a da Jordan Valley from da Kinneret Lake (Az Galilee Lake) to da Arabah Lake (az da Big Salt Lake), an to Bet-Jeshimot unda Mount Pisgah.

⁴ Den come da land wea Og stay king fo Bashan. He one a da las guys from da giants dat come from Rafa. He live inside Ashtarot town an Edrei town. ⁵ He da king fo da peopo from Mount Hermon, Salekah, all da Bashan country to da edge a da Geshur peopo land, an Maakah, an half a Gilead to Sihon land, da king inside Heshbon.

⁶ *Moses, Da One In Charge worka guy, an da Israel peopo win ova dem. An Moses give dea land to da Reuben peopo, da Gad peopo, an half da Manasseh peopo, fo dem take ova.

Da West Side Da Jordan Riva

⁷ Dis da lis a da kings fo da land dat Joshua an da Israel peopo wen take ova, da west side a da Jordan Riva, from Baal-Gad inside da Lebanon Valley to Mount Halek dat go up to da Seir Range. Joshua give dea land to da Israel ohanas da time dey split um up, fo come dea property. ⁸ Az da hills, da small hills da west side, da Jordan Riva Valley, da mountain sides, da boonies, an da Negev, da land fo da Het peopo, da Amor peopo, da Canaan peopo, da Periz peopo, da Hiv peopo, an da Jebus peopo:

⁹ da king fo Jericho,

da king fo Ai, nea Bethel,

¹⁰ da king fo Jerusalem,

da king fo Hebron,

¹¹ da king fo Jarmut,

da king fo Lakish,

¹² da king fo Eglon,

da king fo Gezer,

¹³ da king fo Debir,

da king fo Geder,

¹⁴ da king fo Hormah,

da king fo Arad,

¹⁵ da king fo Libnah,

da king fo Adullam,

¹⁶ da king fo Makkedah,

da king fo Bethel,

¹⁷ da king fo Tappuah,

da king fo Hefer,

¹⁸ da king fo Afek,

da king fo Lasharon,

¹⁹ da king fo Madon,

da king fo Hazor,

²⁰ da king fo Meron,

da king fo Akshaf,

²¹ da king fo Taanak,

da king fo Megiddo,

²² da king fo Kadesh,

da king fo Jokneam inside Carmel,

²³ da king fo Dor inside da hills mauka Dor,

da king fo Goyim inside Gilgal,

²⁴ da king fo Tirzah.

Az thirty-one king guys.

13

Dey Split Up Da Land

¹ Wen Joshua come real ol, Da One In Charge tell him, "You real ol, an still yet get plenny land fo you take ova.

² "Dis da land dat still yet you guys gotta take ova: All da Filisha peopo land, da Geshur peopo land, ³ from da Shihor Gulch da east side a Egypt, to da Ekron land da north side. Az all da Canaan land (dass wea da five Filisha kings stay, inside Gaza, Ashdod, Ashkelon, Gat, Ekron, an da Avva peopo land). ⁴ From da south side, all da Canaan land, from Arah

wea da Sidon peopo stay all da way to Afek, da edge a da land wea da Amor peopo stay.
⁵ Da land wea da Gebal peopo stay, an all Lebanon to da east from Baal-Gad unda Mount Hermon to Lebo-Hamat.

⁶ *Da Sidon peopo dat stay inside da mountains from Lebanon to Misrefot Mayim, I da one goin push dem out in front da Israel peopo. Make shua fo give dis land to da Israel peopo fo come dea property, jalike I wen tell you fo do. ⁷ Give um to da nine ohanas an half da Manasseh ohana fo come dea property."

How Dey Split Up Da Land

Da East Side Da Jordan Riva

⁸ *Da odda half a da Manasseh ohana, da Reuben ohana, an da Gad ohana awready get da land dat Moses wen give dem da east side a da Jordan Riva fo come dea property.

⁹ Dat go from Aroer on da edge a da Arnon Canyon, an da town inside da middo a da canyon, an all da Medeba flat place all da way to Dibon ¹⁰ an all da towns fo Sihon, da king inside Heshbon fo da Amor peopo, an to da edge a da Ammon peopo land, ¹¹ an Gilead, da land a da Geshur peopo, an Maakah, all Mount Hermon, an all Bashan to Salekah. ¹² Az da whole land wea Og wen stay king inside Bashan. He da king inside Ashtarot an Edrei, an was one a da las Rafa peopo. Moses wen win ova dem an take ova dea land. ¹³ But da Israel peopo neva push out da Geshur peopo o da Maakah peopo, az why dey still yet live dea wit da Israel peopo today.

¹⁴ *But Moses no give da Levi ohana property notting. Cuz da Israel peopo bring sacrifices fo make um wit fire fo Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, an da food from dat sacrifice go to da Levi ohana. Az dea property, jalike he wen make one promise to dem.

¹⁵ Dis wat Moses give ery small ohana inside da Reuben ohana: ¹⁶ Dey get da land from Aroer on da edge a da Arnon Canyon, an from da town inside da middo a da canyon, an da flat place aroun Medeba, ¹⁷ to Heshbon an all da towns on top da flat place: az Dibon, Bamot-Baal, Bet-Baal-Meon, ¹⁸ Jahaz, Kedemot, Mefaat, ¹⁹ Kiriataim, Sibmah, Zeret-Shahar on da hill inside da valley, ²⁰ Bet-Peor, da sides a Mount Pisgah, an Bet-Jeshimot, ²¹ all da towns on top da flat place, an ery place wea Sihon was king fo da Amor peopo inside Heshbon. Moses win ova him an da Midian leadas: Evi, Rekem, Zur, Hur, an Reba. Dey all was frenz wit Sihon, dat live ova dea. ²² (Da Israel guys wen kill Balaam wit swords too. Him Beor boy, da one dat know one ceremony fo find out wass goin happen bumbye.) ²³ Da west side a da Reuben ohana land was one side a da Jordan Riva. Da small Reuben ohanas get all dis property from Da One In Charge.

²⁴ Dis wat Moses give da small ohanas in da Gad ohana, north from da Reuben land: ²⁵ da land fo da Jazer peopo, all da towns inside Gilead, an half da Ammon land up to Aroer nea Rabbah, ²⁶ an from Heshbon to Raamat-Mizpah an Betonim, an from Mahanaim to da Debir land, ²⁷ an inside da valley, Bet-Haram, Bet-Nimrah, Sukkot, an Zafon, an da odda land dey take away from Sihon, da king inside Heshbon, da east side a da Jordan Riva, da land up to da Kinneret Lake (az Galilee Lake). ²⁸ Fo da Gad ohana, ery small ohana get dese towns an da mo small towns aroun dea fo come dea property.

²⁹ Dis wat Moses give half da Manasseh ohana, ery small Manasseh ohana: ³⁰ Da land from Mahanaim an all Bashan, all da place wea Og wen stay king fo Bashan, all da camps Jair wen set up, sixty towns inside Bashan, ³¹ half da Gilead land, an Ashtarot an Edrei, wea Og da Bashan king wen live befo time. Dis odda half go da Makir ohana, az Manasseh boy land.

³² Dis wat Moses wen give dem wen he stay inside da flat place Moab side, da east side a da Jordan Riva, nea Jericho. ³³ *But Moses neva give land to da Levi ohana fo come dea property. Az cuz Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, dey get him fo dea property, jalike he wen make one promise to dem.

14

Da Land Da West Side Da Jordan Riva

¹ Dis da land da Israel peopo get fo come dea property Canaan side. Eleazar da pries guy, Joshua, Nun boy, an da leadas fo da Israel ohanas wen tell dem who get wat fo come dea property. ² *Da nine an one half ohanas gotta pull straw fo tell wat ohanas get wat land, jalike Da One In Charge wen tell Moses fo do. ³ *Moses awready give da two an one half ohanas dea property da east side a da Jordan Riva, but he no give da Levi ohana

* **13:6** 13:6: Census 33:54 * **13:8** 13:8: Census 32:33; Rules2 3:12 * **13:14** 13:14: Rules2 18:1 * **13:33** 13:33: Census 18:20; Rules2 18:2 * **14:2** 14:2: Census 26:52-56; 34:13 * **14:3** 14:3: Census 32:33; 34:14-15; Rules2 3:12-17

property wit da odda ohanas. ⁴ Cuz Joseph boys wen come two ohanas: Manasseh an Ephraim. Da Levi ohana no get land fo come dea property, but dey get towns fo dem live dea, an fields wea dea sheeps, goats, an cows can eat grass. ⁵ So da Israel peopo split up da land jalike Da One In Charge wen tell Moses fo do.

Caleb Get Da Hebron Land

⁶ *Da Judah ohana guys go by Joshua Gilgal side. Caleb, Jefunneh boy from da Keniz blood line, tell Joshua, "Fo shua you rememba wat wen happen Kadesh-Barnea side—wat Da One In Charge wen tell Moses bout me an you. Moses da guy dat stay tight wit God an work fo God. ⁷ *Me, I was forty year ol wen Moses wen sen me from Kadesh-Barnea fo scope out da land. An afta I go an come back by him, I tell um wat I tink fo real kine. ⁸ You know, my braddahs dat wen go wit me make da peopo come real sked. But me, I wen go all out fo stay tight wit my God, Da One In Charge. ⁹ *So dat day, Moses wen make one strong promise to me, fo erybody know dat he goin do um. He tell me, 'You goin get da land wea you wen walk on top um fo come yoa property—you, an yoa ohana foeva. Cuz you go all out fo stay tight wit my God, Da One In Charge.'

¹⁰ "Now, jalike Da One In Charge wen promise he goin do, I still yet stay alive afta forty-five year, from da time Da One In Charge tell Moses dat, an afta all da time da Israel peopo move aroun inside da boonies. So I still stay hea today, eighty-five year ol! ¹¹ I still yet stay strong, jalike wen Moses wen sen me ova dea. I still stay ready fo go out fight jalike dat time. ¹² So now, give me dis hill country dat Da One In Charge wen make one promise fo give me dat time. You wen hear dat time dat da Anak peopo stay ova dea, an dey get big towns dat get strong wall. But maybe Da One In Charge goin help me, an I goin push out da peopo, jalike Da One In Charge wen tell."

¹³ Den Joshua tell God fo do good tings fo Caleb, Jefunneh boy, an he give Caleb Hebron town fo come his property. ¹⁴ So Caleb, Jefunneh boy from da Keniz blood line, get Hebron fo his property till now, cuz he go all out fo stay tight wit Da One In Charge, da God fo da Israel peopo. ¹⁵ Befo time dey wen call Hebron, "Kiriath-Arba," afta da man Arba cuz he da mos importan Anak guy.

Den da land stay quiet, an neva get war.

15

Da Land Da Judah Ohana Get

¹ Da property fo da Judah ohana, fo da small Judah ohanas, start nex to da Edom land. Dass da Zin Boonies, south side.

² Da south edge a dea land start from da bay dass da south edge a da Big Salt Lake. ³ Da property go from dea to da south side a da Scorpion Pass, an by da Zin Boonies, an ova by da south side a Kadesh-Barnea town, den ova to Hezron town an up to Addar town an aroun Karka town. ⁴ Den pass Azmon town, an from dea go to da stream dass da Egypt borda, an from dea to da Mediterranean Sea. Dis da south edge.

⁵ Da east edge a da Judah land, az da Big Salt Lake all da way to da end a da Jordan Riva.

Da north side edge a da Judah land go from da bay wea da Jordan Riva reach da end a da Big Salt Lake. ⁶ Den go up by Bet-Hoglah town an den da north side a Bet-Arabah town to da Bohan Stone dat dey name fo Bohan, Reuben boy. ⁷ Den go up to da odda Debir town from Trouble Valley. Den turn an go north to Gilgal town, dat face da Adummim Pass da odda side a da canyon, den by da watta En-Shemesh side, an from dea to En-Rogel. ⁸ Den from da edge a da Judah land go up da Ben Hinnom Valley, da south side a da hill dat get Jerusalem on top side, da main town fo da Jebus peopo. Den go da top a da hill dat make da west side a da Hinnom Valley, by da north end a da Refaim Valley. ⁹ From da top a dat hill, go aroun to da Neftoah puka fo watta, den to da Mount Efron towns, an den down by Baalah town, dat get da name Kiriath-Jearim too. ¹⁰ Den go west from Baalah to da Seir Range, an aroun da north side a Mount Jearim (dass Kesalon), an down to Bet-Shemesh, an go across to Timnah. ¹¹ Den da borda go da north side a da hill nea Ekron town, an turn to Shikkeron town, an pass Mount Baalah, an reach Jabneel town. From dea, end by da Mediterranean Sea. Dis da north edge.

¹² Da west edge, az da coast a da Mediterranean Sea.

Dis da land fo da Judah ohana.

¹³ *Jalike Da One In Charge tell Joshua fo do, he give Caleb, Jefunneh boy, one place inside Judah. Az was Hebron town, dat befo time dey call Kiriath-Arba (Arba, he da

ancesta fo da Anak peopo). ¹⁴ Caleb take away da land from da three Anak ohanas from Hebron: az da Sheshai, Ahiman, an Talmi ohanas. ¹⁵ From dea, Caleb go agains da peopo dat live inside Debir town. Peopo wen call Debir “Kiriath-Sefer” befo time. ¹⁶ Caleb tell, “Whoeva attack Kiriath-Sefer town an take um ova, I goin give um my girl Aksah fo marry.” ¹⁷ Othniel guys wen go attack Kiriath-Sefer an take um ova. He Caleb braddah Kenaz boy. So Caleb give Othniel his girl Aksah fo marry.

¹⁸ Da same day Othniel marry Aksah, she talk nice to him an tell him az good if he aks her faddah fo give dem some property country side. Wen she get down from her donkey, her faddah aks her, “Wat you like me do fo you?”

¹⁹ She tell um, “I like you do someting spesho fo me. You awready wen give me land inside da dry Negev boonies. So den, try give me some watta springs too.” So Caleb give her da high an low springs dea.

²⁰ Dis da property dat da small ohanas in da Judah ohana get. ²¹ Da south side towns fo da Judah ohana stay far away, inside da Negev boonies to da edge a Edom: Kabzeel, Eder, Jagur, ²² Kinah, Dimonah, Adadah, ²³ Kedesh, Hazor, Itnan, ²⁴ Zif, Telem, Bealot, ²⁵ Hazor-Hadattah, Keriot-Hezron (dass Hazor town), ²⁶ Amam, Shema, Moladah, ²⁷ Hazar-Gaddah, Heshmon, Bet-Pelet, ²⁸ Hazar-Shual, Beer-Sheba, Biziotiah, ²⁹ Baalah, Iim, Ezem, ³⁰ Eltolad, Kesil, Hormah, ³¹ Ziklag, Madmannah, Sansannah, ³² Lebaot, Shillhim, Ain, an Rimmon. Dass 29 towns an small towns aroun dem.

³³ Da towns fo da Judah ohana inside da west side hills: Eshtaol, Zorah, Ashnah, ³⁴ Zanoah, En-Gannim, Tappuah, Enam, ³⁵ Jarmut, Adullam, Sokoh, Azekah, ³⁶ Shaarayim, Aditayim, an Gederah (dat dey call Gederotaim too). Get fourteen towns an small towns aroun dem.

³⁷ Odda towns fo da Judah ohana inside da west side hills: Zenan, Hadashah, Migdal-Gad, ³⁸ Dilean, Mizpah, Jokteel, ³⁹ Lakish, Bozkath, Eglon, ⁴⁰ Kabbon, Lahmas, Kitlish, ⁴¹ Gederot, Bet-Dagon, Naamah, an Makkedah. Dass sixteen towns an small towns aroun dem.

⁴² Odda towns fo da Judah ohana in da middo a da west side hills: Libnah, Eter, Ashan, ⁴³ Iftah, Ashnah, Nezib, ⁴⁴ Keilah, Akzib, an Mareshah. Dass nine towns an small towns aroun dem.

⁴⁵ Towns fo da Judah ohana wea da Filisha peopo live: Ekron, an small towns aroun dea, ⁴⁶ from da west side a Ekron, eryting nea Ashdod, an small towns aroun um, ⁴⁷ Ashdod, an da small towns aroun dea, an Gaza an dea small towns, all da way to da stream dass da Egypt borda, an den to da coast a da Mediterranean Sea.

⁴⁸ Towns fo da Judah ohana up country: Shamir, Jattir, Sokoh, ⁴⁹ Dannah, Kiriath-Sannah (dass anodda name fo Debir), ⁵⁰ Anab, Eshtemoah, Anim, ⁵¹ Goshen, Holon, an Giloh. Dass eleven towns an small towns aroun um.

⁵² Odda up country towns fo da Judah ohana: Arab, Dumah, Eshan, ⁵³ Janim, Bet-Tappuah, Afekah, ⁵⁴ Humtah, Kiriath-Arba (dass da ol name fo Hebron), an Zior. Dass nine towns an small towns aroun dem.

⁵⁵ Up country Judah towns, southeast from Hebron: Maon, Carmel, Zif, Juttah, ⁵⁶ Jezreel, Jokdeam, Zanoah, ⁵⁷ Cain, Gibeath, an Timnah. Dass ten towns an small towns aroun dem.

⁵⁸ Up country Judah towns north from Hebron: Halhul, Bet-Zur, Gedor, ⁵⁹ Maarath, Bet-Anot, an Eltekon. Dass six towns an small towns aroun um.

⁶⁰ Kiriath-Baal (dass Kiriath-jearim), an Rabbah. Dass two towns an small towns aroun dem.

⁶¹ Judah towns inside da boonies: Bet-Arabah, Middin, Sekakah, ⁶² Nibshan, Salt Town, an En-Gedi. Dass six towns an small towns aroun dem.

⁶³ *Da Judah ohana no can push out da Jebus peopo dat live inside Jerusalem, an dey still yet stay dea today wit da Judah peopo.

16

Da Land Fo Da Ephraim An Manasseh Ohanas

¹ Da property fo da Joseph ohana start from da Jordan Riva nea Jericho town, east from da puka fo watta fo Jericho. Da borda go thru da boonies dat go up from da Jordan Riva, up country to Bethel town. ² Da borda go west from Bethel (dat befo time dey call Luz) all da way to da borda wit da Ark peopo inside Atarot. ³ Den da borda go west down by da land wea da Jaflet peopo live, den all da way Bet-Horon Makai town, den

to Gezer town an end by da Mediterranean Sea. ⁴ Dass wea da Manasseh an Efraim ohanas, dat come from Joseph, get dea property.

⁵ Dis da land fo small ohanas inside da Efraim ohana: da edge a dea land go from Atarot-Addar on da east side, up by Bet-Horon Mauka, ⁶ an from dea to da Mediterranean Sea. From Mikmetat north side, turn east to Taanat-Shiloh, an pass by dea to Janoah on da east side a da Efraim land. ⁷ Den da borda go down from Janoah to Atarot an Naarah, reach Jericho an come out by da Jordan Riva. ⁸ From Tappuah da borda go west to da Kanah Canyon, an from dea, end by da Mediterranean Sea. Az da property fo da small ohanas inside da Efraim ohana. ⁹ An da Efraim peopo get some towns outside dea land too, inside da Manasseh ohana land.

¹⁰ *Da Efraim peopo neva chase out all da Canaan peopo inside Gezer town. Az why still yet get Canaan peopo dat live wit da Efraim peopo. But da Canaan peopo gotta work fo da Efraim peopo.

17

Da Land Fo Da Manasseh Ohana

¹ Dis da land fo da Manasseh ohana. Manasseh, he da firs boy born fo Joseph. An Makir, he da firs boy born fo Manasseh. Makir da ancesta guy fo da Manasseh peopo live Gilead side. Da Makir guys, dey good fighta guys, so dey get da Gilead an Bashan land. ² Den da odda Manasseh ohana peopo get land too: da Abiezer, Helek, Asriel, Shekem, Hefer, an Shemida blood lines. Dese da odda boys inside da Manasseh ohana, from da Joseph ohana, an dea blood lines.

³ Get one guy Zelofehad, from da Hefer, Gilead, Makir, Manasseh blood line. He no mo boys, he ony get girls. Da girl names was Mahlah, Noah, Hoglah, Milkah, an Tirzah. ⁴ *Dey go by Eleazar da Main Pries Guy, Joshua, Nun boy, an da alii guys. Dey tell, "Da One In Charge wen tell Moses fo give us land wit oua braddahs." So Joshua give dem land wit dea faddah braddahs, jalike Da One In Charge wen tell um fo do. ⁵ Dass how da Manasseh ohana get ten piece land da west side a da Jordan Riva. Dey awready get da Gilead an Bashan land da east side a da Jordan Riva. ⁶ Az cuz da five wahines from da Manasseh ohana get land too wit da guys. Den da Gilead land come da property a some a da odda peopo inside da Manasseh ohana.

⁷ Da land fo da Manasseh ohana go from da edge a da Asher land to Mikmetat, da east side a Shekem town. Den da edge go south from dea, an go aroun all da peopo dat live by Tappuah Spring. ⁸ (Da Manasseh ohana own da land aroun Tappuah, but da Efraim ohana own Tappuah town, dat stay on da edge a da Manasseh land.) ⁹ Da Manasseh land go south to da Kanah Canyon. Had Efraim ohana towns an Manasseh ohana towns inside da Manasseh land, but da edge a da Manasseh land was da north side a da canyon, an go down to da Mediterranean Sea. ¹⁰ Da Efraim ohana get da land on da south side a da canyon, da Manasseh ohana get da land on da north side a da canyon. Da Manasseh land go down to da sea. Get da Asher land on da north side, an da Issakar land on da east side.

¹¹ Inside da Asher land an da Issakar land, da Manasseh peopo get Bet-Shan town, Ibleam town, an da peopo from Dor town, Endor town, Taanak town, an Megiddo town, an da small towns aroun dea. (Da town wea da peopo from Dor live, az Nafot.) ¹² *But da Manasseh guys no can kick out da peopo dat live inside dese towns, cuz da Canaan peopo make up dea mind dey neva goin leave dat place. ¹³ Laytas, wen da Israel peopo come mo strong, dey make da Canaan peopo work fo dem an no pay um notting. But da Israel peopo no take away da Canaan peopo land.

¹⁴ Da Joseph ohana peopo tell Joshua, "How come wen us guys pull straw fo da land, you give us guys ony one piece land fo come oua property? We get plenny peopo, an Da One In Charge wen do plenny good kine tings fo us."

¹⁵ Joshua tell dem, "Fo shua you guys get choke plenny peopo, an da up country Efraim land too small fo you guys. You gotta go up inside da fores wea get plenny trees, an cut um fo clear um up fo make farm land, ova dea inside da land wea da Periz an Refa peopo live."

¹⁶ Da Joseph peopo tell him, "Da up country land still yet not enuff fo us guys. But all da Canaan peopo dat live inside da flat valleys get iron war wagons. Dass all da guys inside Bet-Shean an da small towns aroun dea, an da Canaan guys inside da Jezreel Valley."

¹⁷ But Joshua tell da Joseph ohana guys—dass da Ephraim an Manasseh ohana guys—“You guys get plenny peopo. Dass why you guys strong. You guys goin get mo den jus land. ¹⁸ You goin get da up country fo yoa property, wit plenny trees too. Cut down da trees, an da whole land goin come yoas. No matta da Canaan peopo get iron war wagons an dey strong, you guys can make dem go way from dea.”

18

How Dey Split Up Da Odda Land

¹ All da Israel peopo come togedda at Shiloh town. Dey put up da big tent wea da peopo meet Da One In Charge ova dea. Dey wen take charge a da land awready. ² But still yet get seven big ohanas inside da Israel ohana dat no mo land yet.

³ So Joshua tell da Israel peopo, “How long you guys gonna sit aroun an do nothin, befo you guys start fo take ova da res a da land dat Da One In Charge, da God fo yoa ancesta guys, stay give you guys! ⁴ Pick three guys from ery ohana. I goin sen dem fo go scope out da land, an write down wat dey see, an wat dey like get. Den dey goin come back by me. ⁵ You guys goin split up da land fo make seven piece. Da Judah ohana goin stay inside dea land south side. Da Joseph ohana goin stay inside dea land north side. ⁶ Afta you guys write down wat you find out bout da seven piece land, bring um back by me, an I goin pull straw fo you guys right hea in front oua God, dass Da One In Charge a us. ⁷ But da Levi ohana no goin get property in da middo a you guys, cuz dey da pries guys fo Da One In Charge. Dass da kuleana dey get, dass dea property. Da Gad ohana, da Reuben ohana, an half da Manasseh ohana get dea land awready, da east side a da Jordan Riva. Moses, Da One In Charge worka guy, wen give um to dem.”

⁸ Wen da guys start fo go, Joshua tell dem, “Go scope out da land. Write wat you guys see. Den come back hea Shiloh side an tell me. An I goin pull straw in front Da One In Charge” ⁹ So da guys go scope out da land, town by town. Dey write bout um on top one paypa, an make seven piece land. Den dey go back by Joshua Shiloh side. ¹⁰ Den Joshua pull straw Shiloh side in front Da One In Charge. He give da seven piece land to da seven ohanas from da Israel peopo.

Da Land Fo Da Benjamin Ohana

¹¹ Da time come fo da small ohanas inside da Benjamin ohana get dea land. Dea land stay in da middo wit da Judah ohana on one side, an da Joseph ohana on da odda side.

¹² Da north side dea land go from da Jordan Riva, den go da north side a Jericho an den go west up country, an come out to da boonies nea Bet-Aven town. ¹³ From dea, go by da south side a Luz, o Bethel, an down by Atarot Addar on da hill da south side a Bet-Horon Makai.

¹⁴ From da hill da south side in front Bet-Horon, go south, fo make da west side edge. Den come out by Kiriath-Baal (dass Kiriath-Jearim), one town fo da Judah ohana. Az da west side a da Benjamin land.

¹⁵ Da south edge go aroun da west side a Kiriath-Jearim, den go by da puka fo watta Neftoah town. ¹⁶ Benjamin land go down by da bottom a da hill in front da Ben Hinnom Valley, den go north side a da Refaim Valley. Den go down da Hinnom Valley by da hill dat get Jebus town on top. Den go En-Rogel. ¹⁷ From dea, da edge go north by En-Shemesh, an by Gelilot, in front da Adummim Pass, den down to da Bohan Stone, dat get da name from Reuben boy Bohan. ¹⁸ Den pass on da north side a da ridge wea can see da Jordan Valley, an down from dea inside da Jordan Valley. ¹⁹ Den by da north side a da hill Bet-Hoglah side, an come out da north bay in da Big Salt Lake, wea da Jordan Riva come south an go inside da Big Salt Lake. Az da south edge a da Benjamin land.

²⁰ Da Benjamin land get da Jordan Riva on da east side. Dis da land fo da Benjamin ohana on all sides.

²¹ Da small ohanas inside da Benjamin ohana get dese towns: Jericho, Bet-Hoglah, Emek-Keziz, ²² Bet-Arabah, Zemarayim, Bethel, ²³ Avvim, Parah, Ofrah, ²⁴ Kefar-Ammoni, Ofni, an Geba. Dass twelve towns an da small towns aroun um.

²⁵ Gibeon, Ramah, Beerot, ²⁶ Mizpah, Kefirah, Mozah, ²⁷ Rekem, Irpeel, Taralah, ²⁸ Zela, Haelef, Jebus (da big town dey call Jerusalem), Gibeah, an Kiriath. Dass fourteen towns an dea small towns. Az da land dat da Benjamin ohana get fo dea property.

19

Da Land Fo Da Simeon Ohana

¹ Da numba two land come fo da small ohanas inside da Simeon ohana. Dea land was inside da Judah ohana land. ² *Inside da Simeon land was Beer-Sheba (o Sheba), Moladah, ³ Hazar-Shual, Balah, Ezem, ⁴ Eltolad, Betul, Hormah, ⁵ Ziklag, Bet-Markabot, Hazar-Susah, ⁶ Bet-Lebaot, an Sharuben. Dass thirteen towns an da small towns aroun um.

⁷ Ain, Rimmon, Eter, an Ashan. Dass four towns an da small towns aroun um, ⁸ an all da odda small towns aroun dea, all da way to Baalat-Beer (az da Ramah town inside da Negev). Dis, da property dat da small ohanas inside da Simeon ohana get.

⁹ Dis property fo da Simeon ohana come from inside da Judah land, cuz da Judah peopo get mo land den dey need. Dass how da Simeon ohana peopo get dea property in da middo a da Judah land.

Da Land Fo Da Zebulun Ohana

¹⁰ Da numba three land come fo da small ohanas inside da Zebulun ohana. Dea borda start from Sarid in da southeast. ¹¹ Den da borda go west by Maralah, Dabbeshet, an all da way to da stream nea Jokneam. ¹² From dea, da borda go east from Sarid, by da Kislote-Tabor land, an by Daberat, den up to Jafia. ¹³ Den east still yet by Gat-Hefer town an Et-Kazin town, come out by Rimmon, an turn to Neah. ¹⁴ Den da borda turn north to Hannaton, den end by da Iftah El Valley. ¹⁵ Inside get Kattat, Nahalal, Shimron, Idalah, an North Bethlehem. Dass twelve towns an da small towns aroun um. ¹⁶ Dese towns an da small towns aroun um was da property fo da small ohanas inside da Zebulun ohana.

Da Land Fo Da Issakar Ohana

¹⁷ Da numba four land come fo da small blood lines inside da Issakar ohana. ¹⁸ Inside dea land get Jezreel, Kesullot, Shunem, ¹⁹ Hafaraim, Shion, Anaharat, ²⁰ Rabbith, Kishion, Ebez, ²¹ Remet, En-Gannim, En-Haddah, an Bet-Pazzez. ²² Da edge go from Mount Tabor to Shahazumah an Bet-Shemesh, an down by da Jordan Riva. Dass sixteen towns an da small towns aroun um. ²³ Dese da towns an small towns, dass da property fo da small ohanas inside da Issakar ohana.

Da Land Fo Da Asher Ohana

²⁴ Da numba five land come fo da small ohanas inside da Asher ohana. ²⁵ Dea south borda go west from Helkat town to Hali, Beten, Akshaf, ²⁶ Allammelek, Amad, an Mishal. Da edge go by Carmel Mountain an Shihor-Libnat on da west side. ²⁷ Da east borda go north from Helkat to Bet-Dagon, an touch da Zebulun land an da Iftah-El Valley, an north to Bet-Emek an Neiel, an pass Kabul. ²⁸ Den go by Abdon, Rehob, Hammon, Kanah, an go nea da districk aroun Sidon town. ²⁹ Den turn back an face Ramah an Tyre, da big town dat get strong wall. Den go Hosah, an come out by da sea nea Akzib, ³⁰ Ummah, Afek, an Rehob. Dass twenny-two towns an da small towns aroun dem. ³¹ Dese towns an small towns, dey da property fo da small ohanas inside da Asher ohana.

Da Land Fo Da Naftali Ohana

³² Da numba six land come fo da small ohanas inside da Naftali ohana. ³³ Da north edge go from Helef an da big oak tree inside Zaanannim, an pass Adami-Nekeb an Jabneel, to Lakkum, an down by da Jordan Riva. ³⁴ Den da edge go west thru Aznot-Tabor, an by Hukok. Get Zebulun on da south side, Asher on da west side, an down by da Jordan Riva on da east side. ³⁵ Da towns dat get strong wall was: Ziddim, Zer, Hammat, Rakkat, Kinneret, ³⁶ Adamah, Ramah, Hazor, ³⁷ Kedesh, Edrei, En-Hazor, ³⁸ Iron, Migdal-El, Horem, Bet-Anat, an Bet-Shemesh. Dass nineteen towns an da small towns aroun dem. ³⁹ Dese da towns an small towns, dey da property fo da small ohanas inside da Naftali ohana.

Da Land Fo Da Dan Ohana

⁴⁰ Da numba seven land come fo da small ohanas inside da Dan ohana. ⁴¹ Dea property get Zorah town inside, an Eshtaol, Ir-Shemesh, ⁴² Shaalabbin, Aijalon, Iftah, ⁴³ Elon, Timnah, Ekron, ⁴⁴ Eltekeh, Gibbeton, Baalat, ⁴⁵ Jehud, Bene-Berak, Gat-Rimmon, ⁴⁶ Me-Jarkon, Rakkon, facing Joppa.

⁴⁷ *But da Dan ohana get hard time fo take ova dea territory. So dey go up attack Leshem town, take um ova, kill erybody dea wit swords. Dey start fo live ova dea, an give Leshem town da name Dan, jalike dea ancesta guy. ⁴⁸ Dese towns an small towns da property fo da small ohanas inside da Dan ohana.

Da Property Fo Joshua

⁴⁹ Wen dey pau split up da land fo make big an small piece, da Israel peopo give Joshua, Nun boy, some land wit dem, ⁵⁰ jalike Da One In Charge wen tell um fo do. He tell dem fo give him da Timnat-Serah town inside da Ephraim ohana land, an dey give him dat town. He build up da town an live ova dea.

⁵¹ Dese da properties dat Eleazar da Main Pries Guy, Joshua, Nun boy, an da leadas fo da Israel ohanas give da peopo wen dey pull straw Shiloh side, in front da door fo da Tent wea dey meet Da One In Charge. Az how dey pau split up da land.

20

Da Safe Towns

¹ *Den Da One In Charge tell Joshua: ² "Tell da Israel peopo fo pick City A Refuge towns wea peopo can go fo nobody hurt dem, jalike I wen tell Moses fo do. ³ So dat if somebody kill anodda guy, but dey neva mean fo do um, an neva like do um, good fo dem run ova dea. Da one dat like kill um fo pay um back, he no can hurt dem dea.

⁴ "Wen da guy dat kill somebody go one City A Refuge town, he goin stan by da gate fo da town, an tell da older leada guys fo dat town wat wen happen. Den da older leadas goin let um go inside da town, an give um one place fo live wit dem. ⁵ But maybe da guys dat like get back at him an like kill him go look fo him. If dass how stay, da older leada guys betta not give da guy to dem. Az cuz dey know awready he kill da odda guy but he neva tink bout kill um befo he kill um, an he no hate da guy. ⁶ Da guy gotta stay inside dat City A Refuge town till he stan in front da whole town an dey judge him, an till da Main Pries Guy dat time mahke. Den he can go back his house inside da town wea he live befo time."

⁷ So da Israel peopo pick Kedesh inside Galilee, inside da hills fo da Naftali peopo, Shekem up country Ephraim, an Kiriath-Arba (az Hebron, you know), inside da Judah hills, fo da west side a da Jordan Riva. ⁸ Da east side a da Jordan Riva an Jericho, dey pick Bezer inside da flat boonies inside da land fo da Reuben peopo, Ramoth Gilead, da land fo da Gad peopo, an Golan inside Bashan, inside da land fo da Manasseh peopo. ⁹ One Israel guy o one guy from anodda place dat live wit da Israel peopo, if dey kill somebody but neva plan fo kill um, good fo dem run to dese City A Refuge towns. Da guys dat like kill um fo pay um back, no can kill um befo da killa guy stan in front da whole town an dey judge um.

21

Towns Fo Da Levi Ohana

¹ Den da leadas fo da blood lines inside da Levi ohana come by Eleazar da Main Pries Guy, Joshua Nun boy, an da leadas fo da odda Israel ohanas. ² *Da Levi leada guys come by da Israel leada guys Shiloh side in da Canaan land. Dey tell um, "Da One In Charge tell Moses dat you guys suppose to give us Levi guys towns wea us can live, an grass fields fo oua animals." ³ So jalike Da One In Charge wen tell um fo do, da Israel peopo give da Levi ohana towns an grass fields from dea property.

⁴ Wen dey pull straw, da firs towns come fo da Kohath blood line an dea families. Dey give da Levi peopo dat get Aaron da pries guy fo dea ancesta, thirteen towns from da Judah ohana, da Simeon ohana, an da Benjamin ohana. ⁵ Da odda peopo dat come from Kohath, wen dey pull straw dey get ten towns from da Ephraim ohana, da Dan ohana, an da Manasseh ohana.

⁶ Da peopo dat get Gershon fo dea ancesta, wen dey pull straw, dey get thirteen towns from blood lines inside da Issakhar ohana, da Asher ohana, an da Naftali ohana, an half da Manasseh ohana inside Bashan.

⁷ Da peopo dat get Merari fo dea ancesta, wen dey pull straw, da small ohanas inside da Merari ohana get twelve towns from da Reuben ohana, da Gad ohana, an da Zebulun ohana. ⁸ Dass how da Israel peopo pull straw, fo give da Levi ohana dese towns an da grass fields dat go wit da towns, jalike Da One In Charge wen tell Moses fo do.

⁹ From da Judah an Simeon ohanas da Israel leada guys give da Levi ohana da names a dese towns fo come dea property. ¹⁰ Dey pull straw, an da numba one towns go to da Levi peopo dat get Aaron fo dea ancesta, an Kohath fo dea ancesta. So dey get dese towns fo dea property: ¹¹ Da Israel leadas give da Levi guys Kiriath-Arba town (az Hebron), an da grass fields aroun um, up country Judah land. (Arba, you know, az da ancesta fo da

Anak peopo.) ¹² But da odda fields an towns aroun Hebron, dey awready give dem to Caleb, Jefunneh boy, fo come his property.

¹³ So fo da peopo dat get Aaron da pries guy fo dea ancesta, da Israel leadas give da Levi guys Hebron (az one City A Refuge town fo peopo dat kill somebody), Libnah an da grass fields aroun dea, ¹⁴ Jattir, Eshtemoa, ¹⁵ Holon, Debir, ¹⁶ Ain, Juttah, an Bet-Shemesh, an dea grass fields. Dass nine towns da Levi guys get from dese two ohanas.

¹⁷ From da Benjamin ohana da Israel leadas give da Kohat blood line dese towns: Gibeon, Geba, ¹⁸ Anatot, an Almon, an dea grass fields, dass four towns. ¹⁹ Dass thirteen towns an dea grass fields fo da pries guys dat get Aaron fo dea ancesta.

²⁰ Da odda Levi peopo dat get Kohat fo dea ancesta get towns inside da Ephraim ohana lands. ²¹ Up country Ephraim, dey get Shekem (one City A Refuge town fo peopo dat kill somebody), an Gezer, ²² Kibraim, an Bet-Horon, an dea grass fields, dass four towns.

²³ An from da Dan ohana da Levi guys get dese towns: Eltekeh, Gibbeton, ²⁴ Aijalon, an Gat-Rimmon, an dea grass fields, dass four towns.

²⁵ From half da Manasseh ohana da Levi guys get dese towns: Taanak, an Gat-Rimmon, an dea grass fields, dass two towns. ²⁶ Dey give all dese towns an dea grass fields to da odda peopo dat get Kohat fo dea ancesta.

²⁷ Da peopo dat get Levi an Gershon fo dea ancestas, dey get Golan town inside Bashan (az one City A Refuge town fo peopo dat wen kill somebody), an Be-Eshtarah, an dea grass fields, dass two towns.

²⁸ From da Issakar ohana da Levi guys get Kishion, Dabarat, ²⁹ Jarmut, an En-Gannim, an dea grass fields, dass four towns.

³⁰ From da Asher ohana da Levi guys get dese towns: Mishal, Abdon, ³¹ Helkat, an Rehob, wit dea grass fields, dass four towns.

³² From da Naftali ohana da towns da Levi guys get: Kedesh inside Galilee (one City A Refuge town fo peopo dat wen kill somebody), Hammot-Dor, an Kartan, an dea grass fields, dass three towns. ³³ All da towns fo da Gershom blood line, dass thirteen towns an dea grass fields.

³⁴ Da Merari blood line, dey da odda peopo dat get Levi fo dea ancesta. From da Zebulun ohana dey get dese towns: Jokneam, Kartah, ³⁵ Dimnah, an Nahalal, an dea grass fields, dass four towns.

³⁶ From da Reuben ohana da towns dat da Levi peopo get: Bezer, Jahaz, ³⁷ Kedemot, an Mefaat, an dea grass fields, dass four towns.

³⁸ From da Gad ohana da Levi peopo get dese towns: Ramot town inside Gilead (az one City A Refuge town fo peopo dat wen kill somebody), Mahanaim, ³⁹ Heshbon, an Jazer, an dea grass fields, dass four towns.

⁴⁰ Da Merari peopo, dey da odda peopo dat get Levi fo dea ancesta, an dey get twelve towns.

⁴¹ Da Levi ohana get forty-eight towns an dea grass fields inside da Israel land. ⁴² Dese da Levi towns. All dea towns get grass fields aroun um.

⁴³ Dass how Da One In Charge give da Israel peopo all da land. Befo time he wen make one strong promise to dea ancestas fo give um da land fo dea property, an dey take um ova, an live dea. ⁴⁴ Da One In Charge let dem res all aroun, jalike he wen make one strong promise to dea ancestas fo do. All da peopo dat stay agains dem no can win ova dem, but Da One In Charge make da Israel peopo win ova all dose guys. ⁴⁵ All da good kine stuff Da One In Charge wen make one promise fo do fo da Israel peopo, he do um all. No mo notting dat he neva do!

22

Da East Side Ohanas Go Back Dea Place

¹ Den Joshua tell da Reuben ohana, da Gad ohana, an half da Manasseh ohana fo come by him. ² *He tell um, "You guys wen do eryting dat Moses, Da One In Charge worka guy, wen tell you fo do. An you guys wen do eryting dat I wen tell you fo do too. ³ Fo one long time, an till today, you guys neva bag from yoa braddahs! You wen pau da job yoa God, Da One In Charge, wen give you fo do! ⁴ Now yoa God, Da One In Charge, give yoa braddahs res from war, jalike he wen make one promise fo do. Now, you guys can go back yoa place inside da land dat Moses wen give you, da odda side a da Jordan Riva. ⁵ But watch out! Do eryting dat Moses, Da One In Charge worka guy, wen tell you fo do. Stick wit da rules! Get love an aloha fo yoa God, Da One In Charge, live da way he like

you fo live, lissen wat he tell you guys fo do, stay tight wit him, an go all out fo work fo him."

⁶ Den Joshua tell Da One In Charge fo do good tings fo dem, an he tell um okay fo dem go. Den dey go home. ⁷ (Fo half a da Manasseh ohana, Moses give um land inside Bashan awready. Fo da odda half a da Manasseh ohana, Joshua give land da west side a da Jordan Riva wit dea braddahs.) Wen Joshua sen um back dea place, he aks Da One In Charge fo do good tings fo dem. ⁸ Joshua tell da peopo, "Go back yoa houses wit all yoa rich stuffs: plenny animals, silva, gold, bronze, iron, an plenny clotheses. Share wit yoa braddahs all da stuffs you guys wen take from da peopo dat stay agains you guys."

⁹ So da Reuben ohana, da Gad ohana, an half da Manasseh ohana go way from da odda Israel peopo Shiloh side inside Canaan. Dey go back Gilead side, dea land, dat dey wen get befo time, jalike Da One In Charge wen tell Moses fo do.

¹⁰ Wen dey come Gelilot nea da Jordan Riva inside Canaan, da Reuben ohana, da Gad ohana, an half da Manasseh ohana wen build one big altar dat erybody can see, ova dea nea da Jordan Riva. ¹¹ But da odda Israel peopo hear dat dey wen build one big altar on da edge a da Canaan land by Gelilot nea da Jordan Riva on da Israel side. ¹² Wen da odda Israel peopo hear dat, dey come togedda Shiloh side fo make ready fo go make war agains dem.

¹³ But firs, da Israel peopo sen Finehas, Eleazar da pries boy, Gilead side by da Reuben ohana, da Gad ohana, an half da Manasseh ohana. ¹⁴ An dey sen ten a da leada guys wit Finehas, one guy fo ery Israel ohana. All dem was da main leada guy fo his ohana.

¹⁵ Wen Finehas guys come Gilead side, to da Reuben ohana, da Gad ohana, an half da Manasseh ohana, dey tell dem: ¹⁶ ☆ "All da peopo a Da One In Charge, stay come togedda. Dey tell, 'How come you guys broke yoa promise to da God fo da Israel peopo lidis?! How come you guys tell "Laytas" to Da One In Charge, an make one altar fo you go agains him awready?!' ¹⁷ ☆ Befo time, wen oua peopo do one real bad ting Peor side, you guys tink az not enuff blame fo us guys, o wat?! Still yet today us guys neva make us clean from dat real bad kine ting! We still suffa from dat, no matta plenny peopo from da peopo a Da One In Charge, wen come sick dat time wit one real bad kine sick. ¹⁸ So! You guys still yet goin tell "Laytas" to Da One In Charge, o wat?!"

" 'If you guys go agains Da One In Charge today, fo shua tomorra he goin come huhu wit all us Israel peopo togedda! ¹⁹ If da property you guys get ova dea stay pilau, mo betta you guys come ova oua side! Az Da One In Charge land, wea da Tent Fo Come Tokedda Wit Da One In Charge stay! Mo betta you come live inside dat land an get property by us guys. But no go agains Da One In Charge o agains us guys, an make one altar fo ony you guys. Stick wit da real altar fo oua God, dass Da One In Charge a us! ²⁰ ☆ An da time Akan Zerah boy go agains Da One In Charge an steal da tings dat kapu fo erybody, dat time God come huhu wit all da Israel peopo. Akan, he not da ony guy dat wen mahke cuz a da real bad ting he wen do. Odda guys mahke too.' "

²¹ Den da Reuben ohana, da Gad ohana, an half da Manasseh ohana tell da leadas fo da Israel peopo,

²² "Da One In Charge,

He da God wit all da powa!

Da One In Charge,

He da God wit all da powa!

He know wat us guys do!

An az good dat all da Israel peopo know too!

"If us guys stay do dis ting agains Da One In Charge, an no lissen him, den no let us guys stay alive. ²³ If us guys make one altar fo us tell 'Laytas' to Da One In Charge, an make burn up kine sacrifices on top um, an wheat an barley sacrifices, o make one sacrifice dat tell dat Da One In Charge an us stay tight, we like Da One In Charge be da One fo poin finga us guys.

²⁴ "But us make dis altar cuz we sked dat bumbye you guys kids goin tell oua kids, 'How come you guys tink you get da right fo pray to Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, aah? ²⁵ Da One In Charge wen make da Jordan Riva jalike one wall wit us on dis side an you Reuben an Gad guys on da odda side. You guys no mo da right fo go down in front Da One In Charge.' So den yoa kids goin make oua kids pau stay sked a Da One In Charge an no goin respect um.

²⁶ "Az how come us guys wen tell, 'Us goin get ready fo build one altar—but no goin be fo make burn up kine sacrifices o regula sacrifices. ²⁷ But dis altar goin be one ting

dat make you guys an us guys no foget dis: us guys get da right fo go down in front Da One In Charge fo show love an respecck fo him, ova dea by his Tent. An same ting fo oua kids bumbye, us guys goin go ova yoa side fo make burn up kine sacrifices an regula sacrifices an sacrifices dat tell dat Da One In Charge an us stay good.' Den bumbye yoa kids no goin tell oua kids, 'You guys no mo da right fo go down in front Da One In Charge ova hea.'

²⁸ "An us Reuben an Gad guys tell, 'If dey talk lidat to us guys, o to oua kids, we goin tell dem, "Look da altar ova hea dat oua ancesta guys wen copy! Az jalike da altar in front da Tent Fo Meet Wit Da One In Charge. Dey make um, but not fo make burn up kine sacrifices an regula sacrifices ova hea! Dey make um fo us guys an you guys all no go foget dat we goin go Da Tent Fo Meet Wit Da One In Charge fo make burn up kine sacrifices an regula sacrifices ova dea!" ' ²⁹ Us guys no go agains Da One In Charge! Us no goin tell 'Laytas' to him today, an make one altar fo burn up kine sacrifices, wheat an barley sacrifices, an regula sacrifices! We goin use only da altar dat stay in front da Tent fo oua God, Da One In Charge."

³⁰ Wen Finehas da pries guy an da leadas fo da Israel peopo, da main guys fo da main ohanas, hear wat da Reuben ohana, da Gad ohana, an half da Manasseh ohana tell, dey stay good inside. ³¹ So Finehas, Eleazar da pries boy, tell da Reuben ohana, da Gad ohana, an da Manasseh ohana, "Today us guys know dat Da One In Charge stay tight wit all us Israel guys, cuz you guys no go agains him wen you wen build da altar. Now us guys know dat Da One In Charge no goin punish all us Israel peopo cuz a wat you guys wen do!"

³² Den Finehas, Eleazar da pries boy, an da leada guys go back Canaan side, afta dey pau talk to da Reuben ohana an da Gad ohana Gilead side. Dey tell da odda Israel peopo wat wen happen. ³³ Da peopo stay good inside wen dey hear dat, an tell good tings bout God. An dey no talk no mo bout make war agains dea braddahs, fo wipe out da land wea da Reuben ohana an da Gad ohana live.

³⁴ Da Reuben ohana an da Gad ohana give dea altar dis name: "Fo make all us guys no foget dat Da One In Charge, he God."

23

Joshua Tell Da Leada Guys Aloha

¹ Den afta long time, afta Da One In Charge let da Israel peopo res from fight all da peopo dat stay agains dem, an dat live aroun dem, Joshua dat time stay real ol. ² He tell all da Israel peopo fo come by him—dea older leadas, odda leadas, local leada guys, an officers. He tell dem, "I stay real ol, you know. ³ You guys see all da stuff oua God, Da One In Charge, wen do to da peopos aroun you. He do um fo help you guys. Oua God Da One In Charge, he da One wen fight fo you guys. ⁴ No foget how I give da land from all da peopos dat stay hea still yet to yoa ohanas, fo come yoa property. I wen win ova dose peopos. Dat land go from da Jordan Riva one side, to da Mediterranean Sea da west side. ⁵ Oua God Da One In Charge goin push dem outa yoa way in front you guys. Den you guys goin make dea land yoa property, jalike yoa God, Da One In Charge, wen make one promise to you guys.

⁶ "Come strong. Make shua you do eryting dat stay write inside da Book Fo Da Rules From Moses. No turn away to da right side o da lef side. ⁷ No make frenz wit da peopos dat stay hea still yet. No talk bout dea gods, an no use dea god names fo make one strong promise. No go work fo dose gods o go down in front dem. ⁸ But you guys gotta stay tight wit oua God, Da One In Charge, jalike you stay do till now.

⁹ "Da One In Charge wen take away da land from big an strong peopos in front you guys. Till today no mo nobody wen win ova you guys. ¹⁰ *One a you guys make one tousan guys run away, cuz oua God, dass Da One In Charge a us, fight fo you guys, jalike he wen tell he goin do. ¹¹ So make shua dat you get love an aloha fo yoa God, Da One In Charge.

¹² "But if you guys turn away, an make frenz wit da guys dat stay still yet from dose peopos, an you marry dea wahines an hang out wit dem an dey hang out wit you guys, ¹³ den fo shua yoa God, Da One In Charge, no goin take away dea property from dose nations, in front you guys. Dey goin come one trap fo you guys. Dey goin whip yoa sides, an poke thorns inside yoa eyes, till you guys come wipe out inside dis good land dat yoa God, Da One In Charge, wen give you guys.

☆ **23:10** 23:10 a: Rules2 32:30; b: Rules2 3:22

¹⁴ “Now litto bit moa, I goin go da way erybody in da world go. So, go all out fo know dis: All da good things Da One In Charge wen promise fo give you guys, happen awready. You get um all, he neva even broke one promise! ¹⁵ But jalike all dat good stuff wen happen, yoa God, Da One In Charge, can make all kine bad stuff happen to you guys too. He can even wipe you guys out from dis good land dat yoa God wen give you! ¹⁶ If you guys go agains da deal yoa God, Da One In Charge, wen make wit you guys fo tell you wat you gotta do, an if you guys go way from him an work fo odda gods, an go down in front odda gods, an work fo dem, den he goin come real huhu wit you guys. Real fas you guys goin come wipe out inside da good land he wen give you guys!”

24

Da Peopo Make Da Deal New One Mo Time Shekem Side

¹ Den Joshua tell all da Israel ohanas come togedda Shekem side. He call da older leadas, da main men guys, da local leada guys, an da military officer guys fo da Israel peopo, an dey go in front God.

² *Joshua tell all da peopo wat Da One In Charge tell, da God fo da Israel peopo. He tell: “Long time befo time yoa ancesta guys, Terah an his boys Abraham an Nahor, dey wen live da odda side a da Eufates Riva, an dey go down in front odda gods. ³ *But I wen take yoa ancesta guy Abraham from da land da odda side a da Eufates Riva, an lead him all ova da Canaan land. I give him plenny kids an grankids. I give him Isaac, ⁴ *an to Isaac I give Jacob an Esau. I give da Seir Range to Esau, but Jacob an his boys go down Egypt side.

⁵ * “Laytas, I wen sen Moses an Aaron to da Israel peopo, an I give da Egypt peopo hard time ova dea, an I bring you guys outa Egypt. ⁶ *Wen I bring yoa ancesta guys outa Egypt, da Egypt guys chase um wit war wagons an horse rida guys all da way to da Red Sea. ⁷ But dey yell to me, Da One In Charge, fo help dem, an I put one real dark cloud in da middo, wit da Egypt guys one side, an you Israel guys da odda side. Den I make da sea drown da Egypt guys. You guys wen see wat I do to dem. Den you guys live inside da boonies long time.

⁸ * “I bring you guys to da Amor peopo land, dat stay da odda side, da east side a da Jordan Riva. Dey fight you guys, but I give dem to you. I wipe dem out in front you, an you guys take ova dea land. ⁹ *Wen Balak, Zippor boy, da king fo da Moab peopo, make ready fo fight you Israel peopo, he sen fo Balaam, Beor boy, fo put kahuna on top you guys. ¹⁰ But I no like lissen Balaam. So he tell me fo do good things fo you guys ova an ova, an I get you guys outa trouble, so Balak no mo powa ova you guys.

¹¹ * “Den you guys go da odda side a da Jordan Riva, an go Jericho town. Da peopo inside Jericho fight you guys, an same ting da Amor peopo, da Periz peopo, da Canaan peopo, da Het peopo, da Girgash peopo, da Hiv peopo, an da Jebus peopo fight you. But I make you guys win ova all dem. ¹² *Jalike I wen sen yellowjacket bees in front you guys, dat push dem guys out in front you, an da two kings fo da Amor peopo too. You guys no push da Amor peopo out wit yoa swords an bow an arrow, but was da yellowjacket bees. ¹³ *So I give you guys one land wea you guys neva work um, an big towns dat you guys neva build. An you guys live inside um, an eat da grapes an da olives from plants an trees you guys neva plant.”

¹⁴ Den Joshua tell, “An now stay sked a Da One In Charge, an work fo him, an stay tight wit him. Throw out da gods yoa ancesta guys wen pray to da odda side a da Eufates Riva an Egypt side, an work fo Da One In Charge. ¹⁵ But if you guys no like work fo Da One In Charge, den today pick wat gods you goin work fo! Goin be da gods yoa ancesta guys wen work fo da odda side a da Eufates Riva, o da gods fo da Amor peopo wea you live now, o wat?! But me an my ohana, us guys goin work fo Da One In Charge!”

¹⁶ Den da peopo tell, “Us guys no goin bag from Da One In Charge an work fo odda gods! ¹⁷ Oua God Da One In Charge, he da One wen bring us guys an oua ancesta guys outa Egypt wea us was slaves. He do awesome stuff in front us. He take kea us wea eva us guys go. He take kea us guys wit all da peopos we wen pass thru dea land. ¹⁸ Den Da One In Charge wen push out all da peopos in front us, even da Amor peopo dat wen live dis land. We goin work fo Da One In Charge too, cuz he oua God.”

* **24:2** 24:2: Start 11:27 * **24:3** 24:3 a: Start 12:1-9; b: Start 21:1-3 * **24:4** 24:4 a: Start 25:24-26; b: Start 36:8; Rules2 2:5; c: Start 46:1-7 * **24:5** 24:5: Outa 3:1-12:42 * **24:6** 24:6: Outa 14:1-31 * **24:8** 24:8: Census 21:21-35 * **24:9** 24:9: Census 22:1-24:25 * **24:11** 24:11 a: Josh 3:14-17; b: Josh 6:1-21 * **24:12** 24:12: Outa 23:28; Rules2 7:20 * **24:13** 24:13: Rules2 6:10-11

¹⁹ Den Joshua tell da peopo, "You guys no can work fo Da One In Charge! He stay good an spesho, an he God. He one jealous God. He no goin hemo yoa shame an let you guys go, cuz you go agains him an do bad kine stuff! ²⁰ If you guys bag from Da One In Charge afta he do all kine good stuff fo you guys, an if you guys go work fo odda gods, den he goin turn aroun an bring all kine bad stuff on top you guys, an wipe you guys out!"

²¹ But da peopo tell Joshua, "No! Us goin work fo Da One In Charge!"

²² Den Joshua tell, "You guys betta not foget wat you tell me now, dat you guys wen pick Da One In Charge fo work fo him."

Dey tell, "Yeah, us no goin foget!"

²³ Joshua tell: "Kay den. Throw out da idol kine gods from odda peopos dat you guys get! Go all out fo Da One In Charge, da God fo da Israel peopo!"

²⁴ Da peopo tell Joshua, "Us goin work fo oua God, Da One In Charge, an lissen him!"

²⁵ Right den an dea, Joshua make one deal wit God fo da peopo. An ova dea Shekem side, he make rules an tell wat dey gotta do. ²⁶ Joshua write all dat inside da Book Fo Da Rules From God. Den he put up one big stone unda one oak tree, nea da place dat stay spesho fo Da One In Charge.

²⁷ He tell da peopo, "Look! Dis stone, fo help us guys no foget. Jaliike da stone hear eryting Da One In Charge tell us. Jaliike da stone goin grumble bout you guys if you no do wat you tell you goin do fo yoa God."

Dey Bury Joshua Inside Da Land Dat God Promise Fo Give Dem

²⁸ Den Joshua sen da peopo away, an dey all go dea property.

²⁹ Afta dat Joshua, Nun boy, dat work fo Da One In Charge, mahke. He one hundred ten year ol. ³⁰ *Dey bury him inside his land dat Da One In Charge wen give him, Timnat-Serah side, up country Ephraim, on da north side a Mount Gaash.

³¹ Da Israel peopo wen work fo Da One In Charge all da time Joshua stay alive, an all da time da older leadas live, dat live mo long time den Joshua. Dey see eryting Da One In Charge do fo da Israel peopo.

³² *Joseph bones, dat da Israel peopo wen bring outa Egypt, dey bury dem Shekem side, inside da land dat Jacob wen buy fo one hundred silva piece from Hamor boys. Hamor was Shekem faddah. Az was one part a da property fo da Joseph ohana.

³³ Eleazar, Aaron boy, mahke, an dey bury him Gibeah side, inside da land dey give to Finehas, his boy, up country Ephraim side.

Da Local Leada Guys Story Judges

Da Israel Peopo Fight

Da Canaan Peopo Dat Still Stay

¹ Dis wat happen afta Joshua mahke: Da Israel peopo aks Da One In Charge, “Who goin be da firs ohana fo go fight fo us guys agains da Canaan peopo?”

² Da One In Charge tell, “Da Judah ohana goin go. I goin turn da land ova to dem.”

³ Da Judah ohana guys tell dea braddahs, da Simeon ohana guys, “Go wit us inside da land Da One In Charge wen give us guys, da time all us guys wen pull straw fo show wat land we get. We goin fight da Canaan peopo dat still stay unda my table. Den we goin go wit you guys to da land God wen give you guys, pull straw time.” An da Simeon guys go wit dem.

⁴ Wen da Judah guys attack da Canaan guys, Da One In Charge make dem win ova da Canaan peopo an da Periz peopo. So dey kill 10,000 guys Bezek side. ⁵ Dey find King Adoni-Bezek, an fight him. Az wen dey wack da Canaan peopo an da Periz peopo.

⁶ Adoni-Bezek run away. But dey chase an catch um. Dey cut off his thumbs an big toes.

⁷ Den Adoni-Bezek tell dem, “Get seventy king guys, I wen win ova dem. I wen cut off dea thumbs an big toes. I make um pick up da crumbs from unda my table. Wat I wen do to dem guys, God pay me back same ting!” Da Judah guys take him Jerusalem side, an he mahke ova dea.

⁸ Da Judah guys go attack Jerusalem too, an take ova. Dey kill da peopo ova dea wit swords, an burn down da town.

⁹ Afta dat, da Judah guys go down fo fight da Canaan peopo dat live inside da hill land, da Negev boonies, an da small hills by da west side. ¹⁰ Den dey go agains da Canaan peopo dat live Hebron town. (Az da place peopo wen call Kiriath-Arba befo time.) Dey wack Sheshai, Ahiman, an Talmai.

¹¹ From dea dey go agains da peopo dat live Debir town (da place get da name Kiriath-Sefer befo time). ¹² Wat happen dea, Caleb tell, “I goin give my girl Aksah fo marry da guy dat attack Kiriath-Sefer an take ova.” ¹³ Othniel, Kenaz boy, him da one take um ova. (Kenaz, he Caleb younga braddah.) So Caleb give his girl Aksah, fo marry Othniel.

¹⁴ One time afta Aksah marry Othniel, she talk nice to him, fo go aks her faddah give dem one field fo dea property. Den wen she go by Caleb an get off her donkey, Caleb aks her, “Wat you like me do fo you?”

¹⁵ She tell um, “I like you do someting spesho fo me. You wen give me land inside da Negev boonies. So I like you give me some watta pukas too.” Den Caleb give her some watta pukas mauka side, an makai side too.

¹⁶ Da kids from Moses faddah-in-law, da Ken peopo, dey go from Jericho, da Date Palm Town, wit da Judah guys, fo live wit da Judah peopo inside da Judah boonies, inside da Negev aroun Arad.

¹⁷ Den da Judah guys go wit da Simeon guys, dea braddahs, an go afta da Canaan peopo inside Zefat. Dey wipe out all dat town. Az why dey call um Hormah now. ¹⁸ Da Judah guys win ova Gaza, Ashkelon, an Ekron, dose towns an da land aroun um.

¹⁹ Da One In Charge stay wit da Judah guys. Dey take ova da hill country, but dey no can push out da peopo dat live inside da valleys, cuz dem guys get iron war wagons. ²⁰ *Jalike Moses wen promise, da Judah guys give Hebron town to Caleb. He take da town away from three guys dat come from Anak. ²¹ *But da Benjamin ohana no can win ova da Jebus peopo dat stay live inside Jerusalem. Still yet today da Jebus peopo live ova dea wit da Benjamin ohana.

Da Joseph Ohana

²² Dis, da Joseph ohana story. Dey go attack Bethel, an Da One In Charge stay wit dem. ²³ Firs ting, dey wen sen guys fo find out bout da peopo dat live inside Bethel (peopo wen call da town Luz befo time). ²⁴ Da Israel guys spock one guy dat stay come outa Bethel town. Dey tell him, “You show us guys how we can go inside da town, an we goin make shua dat oua guys make nice to you.” ²⁵ He show um how fo go inside da town. Den da Israel guys go kill erybody inside dea wit swords. But dey no kill dat guy

o anybody from his ohana. ²⁶ Den da guy go da Het land. He build one town ova dea, an call um Luz. Still yet get dat name today.

²⁷ *But da Manasseh ohana neva push out da peopo inside Bet-Shan, o Taanak, o Dor, o Ibleam, o Megiddo, an da towns aroun um. Az cuz da Canaan peopo ova dea make up dea mind dey goin stay ova dea. ²⁸ Bumbye wen da Israel peopo come mo strong, dey make da Canaan peopo ova dea work fo dem, but da Israel peopo neva push all dem out. ²⁹ *Same ting, Da Efraim ohana guys neva push out da Canaan peopo dat live inside Gezer, but da Canaan peopo stay live dea wit da Efraim peopo.

³⁰ Da Zebulun ohana peopo neva push out da Canaan peopo dat stay inside Kitron an Nahalol, dat stay live wit dem, but da Zebulun peopo make da Canaan peopo ova dea work fo dem too. ³¹ Da Asher ohana peopo neva push out da Canaan peopo dat stay inside Akko, o Sidon, o Aklab, o Akzib, o Helbah, o Afek, o Rehob. ³² An cuz a dat, da Asher ohana peopo stay live wit da Canaan peopo inside da land. ³³ Da Naftali ohana peopo neva push out da peopo dat live inside Bet-Shemesh, o Bet-Anat. Da Naftali ohana peopo still stay live wit da Canaan peopo inside da land. An da Naftali peopo make da peopo inside Bet-Shemesh an Bet-Anat work fo dem.

³⁴ Da Amor peopo, dey make da Dan ohana peopo stay up country, an no let dem come down inside da valleys. ³⁵ An da Amor peopo make up dea mind fo stay live on top Mount Heres, Aijalon, an Shaalbim. But wen da Joseph ohana come mo strong, dey make da Amor peopo ova dea work fo dem. ³⁶ Da Amor peopo land go from Scorpion Pass an from Sela, an mauka.

2

One Angel Messenja Guy Come Bokim Side

¹ One angel messenja guy from Da One In Charge go from Gilgal to Bokim. He tell da Israel guys, "I wen bring you guys outa Egypt to dis land. Az da land dat I wen make one strong promise fo give um to yoa ancesta guys. I wen tell, 'No ways I goin broke da deal I wen make wit you guys!'" ² *An you guys, you not suppose to make one deal wit da peopo inside dis land. You guys suppose to broke down dea altars. But you guys no lissen! How come you guys make lidat, aah?! ³ Az why I tell you guys now dat I no goin push dem out in front you guys. But dey goin come jalike thorns in you guys sides. An dea gods goin come one trap fo you guys."

⁴ Wen da angel messenja guy pau talk lidat to all da Israel peopo, dey cry loud. ⁵ Dey call dat place Bokim, cuz dey cry dea. An dey make sacrifices fo Da One In Charge ova dea.

Da Peopo No Lissen An Dey No Win (Joshua 24:29-31)

⁶ Den Joshua, Nun boy, tell da peopo go home. Erybody go da place dat wen come dea property, fo take um ova. ⁷ Da peopo work fo Da One In Charge, all da time dat Joshua still stay alive, an all da time dat get older leadas dat live mo long den him, dat wen see all da big tings Da One In Charge do fo da Israel peopo.

⁸ Joshua, Nun boy, da guy dat work fo Da One In Charge, he mahke wen he one hundred ten year ol. ⁹ *Dey bury him inside da land he get fo his property, Timnat Heres, up country Efraim side, north a Mount Gaash.

¹⁰ Afta all da peopo dat stay alive dat time mahke, dea kids grow up. But dey donno Da One In Charge, an donno wat he wen do fo da Israel peopo. ¹¹ Den da Israel peopo do bad kine stuff da way Da One In Charge see um, an dey work fo da Baal gods. ¹² Dey bag from Da One In Charge, da God fo dea ancesta guys dat wen bring dem outa Egypt. Dey stay tight wit odda gods an go down in front um, da gods fo da peopos dat live aroun dem. Dey make Da One In Charge come huhu ¹³ cuz dey bag from him, an work fo da Baal god, an da Ashterot gods. ¹⁴ Da One In Charge stay huhu wit da Israel peopo. So he let some steala guys go rip dem off. Az jalike he sell dem to da peopo dat live all aroun dem an hate dem. Da Israel peopo no mo da powa fo stop da steala guys. ¹⁵ Weneva da Israel peopo go out fo fight, Da One In Charge stay agains dem fo dem no win, jalike he wen make one strong promise befo time fo go agains dem.

¹⁶ Da One In Charge make some a dem come local leada guys. Dey no let da guys dat like rip off stuff from da Israel peopo get powa ova dem. ¹⁷ But still yet dey no lissen dea local leada guys. Dey fool aroun wit da odda gods, an go down in front dem. Dey no make jalike dea faddahs, but real fas dey tell "Laytas" to da way dea faddahs wen live,

cuz dea faddahs wen lissen wat Da One In Charge tell um fo do. ¹⁸ Weneva Da One In Charge make one a dem dea local leada guy, he stay wit dat leada all da time da leada stay alive. Az how Da One In Charge get dem outa da powa a da peopo dat stay agains dem. Cuz Da One In Charge get love an pity fo dem wen dey stay moan from da presha dey get from da odda guys. ¹⁹ But weneva one local leada guy mahke, da peopo turn aroun. Dey jam up even mo stuff den dea faddahs wen jam up. Dey go follow odda gods, an work fo dem an go down in front dem. Dey ony like do bad kine stuff, an dey come real hard head.

²⁰ Az why Da One In Charge come real huhu wit da Israel peopo. He tell, "Cuz dis peopo go make any kine agains da deal I wen make wit dea ancesta guys, an dey no lissen wat I tell um, ²¹ I no goin push out da res a da peopos in front dem, da ones dat still stay inside da land wen Joshua mahke. ²² I goin use dose peopos fo tes da Israel peopo. Dass how I goin find out if dey goin stay tight wit me, Da One In Charge, an live how I tell um fo live, jalike dea ancesta guys wen do, o wat?" ²³ Az why Da One In Charge wen let dose peopos stay inside da Canaan land. He no take away dea land right den an dea, an he no let Joshua take ova dem.

3

Da One In Charge Let Some Odda Peopos Stay Inside Da Land

¹ Da One In Charge wen let some odda peopos stay inside da land fo make one tes. Dass how he tes da Israel peopo dat neva fight wit da Canaan peopo befo time, jalike dea faddahs wen fight um. ² He ony do dat fo teach da Israel ohana peopo dat goin born layta how fo make war, cuz get peopo dat neva fight befoa. ³ Dese, da diffren peopos dat stay inside da land:

da Filisha peopo wit dea five leadas,
all da Canaan peopos,
da Sidon peopo,
da Hiv peopo dat live inside da Lebanon mountains from Mount Baal-Hermon to Lebo-Hamat.

⁴ (Da One In Charge let dose peopos stay dea fo make one tes fo da Israel peopo. He like find out if dey goin lissen wat he tell um fo do, jalike da stuff he wen give Moses fo tell dea faddah guys.)

⁵ So da Israel peopo wen live wit da Canaan peopo, da Het peopo, da Amor peopo, da Periz peopo, da Hiv peopo, an da Jebus peopo. ⁶ Da Israel peopo pick girls from dose peopos fo marry dea boys, an give dea girls fo marry dose peopos boys. Dass how come da Israel peopo work fo da odda peopo gods.

Otniel

⁷ Da Israel peopo do bad kine stuff da way Da One In Charge see um. Dey foget dea God, Da One In Charge, an dey work fo da Baal gods an da Asherah wahine gods. ⁸ Da One In Charge come real huhu wit da Israel peopo. Az why he turn um ova to Kushan-Rishataim, da king fo Aram-Naharaim, an da Israel peopo work fo him fo eight year. ⁹ But wen dey yell to Da One In Charge fo help dem, he give um one guy fo get dem outa trouble: az Otniel, Kenaz boy, Caleb younga braddah. Otniel get dem outa trouble. ¹⁰ God Spirit take charge a Otniel, so he come da local leada guy fo da Israel peopo, an lead dem fo fight. Da One In Charge give him da powa fo win ova Kushan-Rishataim, da Aram king. ¹¹ So den da land stay quiet fo forty year, till Otniel mahke.

Ehud

¹² One mo time da Israel peopo do bad kine stuff, da way God see um. An cuz dey do bad kine stuff, Da One In Charge give Eglon, da king fo Moab, da powa fo win ova da Israel peopo. ¹³ Eglon make frenz wit da Ammon peopo an da Amalek peopo, an dey go afta da Israel peopo. Dey take ova Palm Tree Town, az Jericho. ¹⁴ Da Israel peopo stay unda Eglon, da king fo Moab, fo eighteen year.

¹⁵ One mo time da Israel peopo yell to Da One In Charge fo help dem. So he give dem one guy fo get dem outa trouble: az Ehud. He one guy dat do stuff wit his lef hand. He Gera boy, from da Benjamin ohana. Da Israel peopo sen him fo carry da stuff dey gotta pay Eglon, da Moab king. ¹⁶ Ehud wen make one small sword wit two sides sharp, bout 18 inch long. He tie um to his right thigh, unda his clotheses. ¹⁷ He bring da stuff da Israel peopo gotta pay to Eglon, da Moab king. Eglon, he one real fat guy. ¹⁸ Afta Ehud give Eglon da stuff, he tell his guys dat carry da stuff fo go home. ¹⁹ Wea he come by da

idol kine statues nea Gilgal, Ehud turn aroun an go back by da Moab king. He tell, "I get one secret ting fo tell you, da king."

Da king tell, "Quiet!" An all his helpa guys leave him.

²⁰ Den Ehud go by da king. Da king stay sit wea nobody go by him inside da cool upstairs room inside his summa palace. Ehud tell, "I get something from God fo tell you." Wen da king get up from his chair, ²¹ Ehud use his lef hand fo pull da small sword from his right thigh, an stab da king belly. ²² Da handle go inside wit da blade too. Ehud no pull out da sword from Eglon belly. Den Ehud go out on top da lanai. ²³ Wen he go out to da lanai, he shut da doors fo da main upstairs room behind him, an lock um.

²⁴ Afta Ehud go way, Eglon worka guys come back. Dey see dat da doors fo da main upstairs room get lock. Dey tell, "Fo shua he stay inside da lua fo da palace room." ²⁵ Dey stay wait long time fo him come out, an dat hodda dem. Wen da king no come out, dey go get one key an open da doors. An right dea, dey spock dea boss on da floor, mahke.

²⁶ Da time dey stay wait, Ehud run away. He pass da idol kine statues, an get away Seirah side. ²⁷ Wen he come dea, he blow one sheep horn trumpet up country Ephraim side. Da Israel peopo go down wit him from da hills, an Ehud lead dem.

²⁸ He tell um, "Go come wit me fo chase da Moab guys! Cuz Da One In Charge goin let you win ova dem, dat stay agains you." So dey go down wit him, an take ova da Jordan Riva, wea da peopo cross um fo go Moab. Dey no let nobody cross um. ²⁹ Dat time dey kill bout 10,000 strong an young Moab guys. No mo nobody get outa dea. ³⁰ Dat time, da Israel peopo win ova da Moab peopo. An den da peopo stay res fo eighty year.

Shamgar

³¹ Afta Ehud, get Shamgar, Anat boy. He kill six hundred Filisha guys wit one stick fo poke da cows. So he get da Israel peopo outa trouble too.

4

Deborah

¹ Afta Ehud mahke, da Israel peopo do bad kine stuff one mo time, da way Da One In Charge see um. ² So Da One In Charge turn da Israel peopo ova to Jabin, one king fo da Canaan peopo. He da king inside Hazor. Da main leada guy fo Jabin army, Sisera. He live Haroshet-Haggoyim. ³ Jabin get nine hundred iron war wagons. He put mean kine presha on top da Israel peopo fo twenny year. So dey yell to Da One In Charge fo help dem.

⁴ Deborah, she one wahine dat talk fo God. She Lappidot wife. She lead da Israel peopo dat time. ⁵ She stay unda Deborah Palm Tree, in da middo wit Ramah one side an Bethel da odda side, up country Ephraim side. Da Israel peopo go by Deborah fo her tell dem wass right an wass wrong wen dey make argue wit each odda.

⁶ She sen somebody fo tell Barak, Abinoam boy, from Kedesh inside Naftali, fo come by her. She tell him, "Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, he tell you fo do dis: 'Go. Take 10,000 guys from Naftali an Zebulun, an lead dem Mount Tabor. ⁷ Sisera, he da main leada fo Jabin army, you know. He get war wagons an army guys. Me, Da One In Charge, I goin trick dem an make dem chase you guys to da Kishon Gulch. An I goin make you guys win ova dem.' "

⁸ Barak tell her, "If you go wit me, I goin go. But if you no go wit me, I not going!"

⁹ Deborah tell, "Kay den. Fo shua, I go wit you. But cuz a da manini way you talk bout going, da peopo no goin tink you awesome. Cuz Da One In Charge goin make one wahine win ova Sisera!" So Deborah go wit Barak Kedesh side. ¹⁰ Barak tell da Zebulun an Naftali guys come wit him, so ten tousan guys go wit him. An Deborah go wit him too.

¹¹ Dat time, Heber da Ken ohana guy wen go way from da odda Ken guys. (Dey had Hobab, Moses braddah-in-law, fo dea ancesta guy.) Heber put up his tent by da big oak tree inside Zaanannim nea Kedesh.

¹² Wen somebody tell Sisera dat Barak, Abinoam boy, wen go up to Mount Tabor, ¹³ Sisera tell his nine hundred iron war wagons fo come, an all da guys wit him from Haroshet-Haggoyim, fo go da Kishon Gulch.

¹⁴ Den Deborah tell Barak, "Go! Cuz today Da One In Charge stay make you win ova Sisera. Da One In Charge goin go in front you!" So Barak charge down Mount Tabor, an ten tousan guys wit him. ¹⁵ Wen Barak guys wack da Sisera guys wit swords, Da One In Charge make dem win ova Sisera an his war wagons an army guys. So Sisera get outa his war wagon, an run away. ¹⁶ But Barak guys chase da war wagons an da army guys

all da way to Haroshet-Haggoyim. All da Sisera army guys mahke from swords. No mo nobody stay alive.

¹⁷ But Sisera run away, an go by Jael tent. Jael, her husban Heber da Ken ohana guy. Sisera go dea cuz Jabin, da king fo Hazor, an da ohana dat Heber da Ken ohana guy come from, dey frenz.

¹⁸ Jael go out fo meet Sisera. She tell him, "Go come inside, my boss, go come inside. No sked!" So he go inside her tent, an she put one blanket ova him.

¹⁹ Sisera tell, "I thirsty. I like some watta." She open one goat skin full a milk, an give him some, an cova him one mo time.

²⁰ He tell, "Stan ova dea by da door. If somebody come an aks, 'Get one guy ova hea?' tell um, 'No.' "

²¹ But Jael, Heber wife, go get one tent peg an one hamma. Wen Sisera lay dea sleeping an wore out, she go by him, real quiet. She poun da tent peg inside da side a his head to da groun wit da hamma. He stay pass out sleep, cuz he real tired, an dass how he mahke.

²² Barak, he come by dea chasing Sisera. Jael go out fo meet him. She tell, "Go come. I goin show you da guy you stay look fo." So he go in wit her. Sisera lay dea mahke, wit da tent peg inside da side a his head!

²³ Dat day God make Jabin, da king fo da Canaan peopo, lose face in front da Israel peopo. ²⁴ Da Israel peopo come mo an mo strong agains Jabin da king fo da Canaan peopo, till dey wipe him out.

5

Deborah Sing One Song Cuz Dey Win

¹ Dat day Deborah an Barak, Abinoam boy, sing dis song:

² "Wen da leada guys fo Israel

Go all out fo help da peopo,

An da peopo go wit dem,

Az da time fo talk good bout Da One In Charge!

³ "Hear dis, you king guys!

Lissen, you leada guys!

I goin sing fo Da One In Charge. I goin sing!

I goin make one mele fo Da One In Charge,

Da God fo da Israel peopo.

⁴ "Da One In Charge, wen you go out from da Seir Range,

Wen you march outa da Edom land,

Da earth shake, da sky pour down watta.

Da clouds make rain.

⁵ ♫ Da mountains shake in front Da One In Charge, da One from Mount Sinai.

Dey shake in front Da One In Charge, da God fo da Israel peopo.

⁶ "Da time Shamgar, Anat boy, stay alive,

Da time Jael stay alive, nobody walk on top da roads.

Da peopo dat go odda place,

Dey use da small paths dat go aroun.

⁷ Inside da small towns, no mo nobody go outside,

Till me, Deborah, go in front dem,

Jalike I one muddah fo da Israel peopo.

⁸ Befo time, wen da peopo pick new gods,

Den get war in front da gates fo da big town,

But no mo shield o spear

Fo 40,000 Israel guys.

⁹ I get love an aloha fo da ones dat make da rules fo da Israel peopo,

An fo da Israel guys dat volunteer fo da army.

I like fo dem talk good bout Da One In Charge!

¹⁰ "You importan guys dat ride on top da nice looking donkeys,

Sitting on top saddle blankets,

An you regula guys dat walk on da road,

Tink plenny bout dis!

11 Tink bout wat da guys tell, dat share da watta

Wen dey stay nea da watta places.

Dey tell how Da One In Charge erytime do wass right,

An how da peopo from da small towns Israel side do wass right.

"Den da peopo dat stay tight wit Da One In Charge

Go down by da gates fo da big town. Dey tell:

12 'Deborah, wake up! Wake up!

Wake up an sing someting!

Barak, Abinoam boy, get up!

Take da guys you wen make prisonas!'

13 "Den da guys dat stay alive still yet,

Dey march down from Mount Tabor agains da army leada guys.

Da peopo a Da One In Charge,

Dey come down fo me wea da awesome fighta guys stay.

14 Some a my guys come from Efraim,

From wea da Amalek peopo live befo time.

Da Benjamin guys follow you wit da odda peopos.

Da captains come down from Makir,

Da Zebulun guys carry one stick

Fo show dey one main army leada.

15 Da leada guys from Issakar stay wit Deborah.

Jalike Barak wen do, Issakar do da same ting.

Dey run down da valley wen he tell um fo go.

But some a da Reuben ohanas,

Da peopo tink hard bout wat dey goin do.

16 How come you Reuben guys stay sit nea da fires inside da camp?

You like hear da guys whistle fo call da sheeps, o wat?

Some a da Reuben ohanas,

Da peopo try fo figga wat dey goin do.

17 Da Gilead peopo stay da odda side a da Jordan Riva.

Da Dan peopo, how come dey hang out by da boats?

Da Asher peopo stay by da coast,

An wait by da boat harbor.

18 Da Zebulun peopo, dey volunteer fo mahke.

Da Naftali peopo same ting,

An dey take ova da top side a da place wea dey fight.

19 "Da king guys from Canaan come an fight

By Taanak, by da Megiddo watta.

But dey no rip off silva o odda stuffs from da guys dey kill.

20 Was jalike da stars fight from da sky!

From dea path, dey fight Sisera.

21 Da Kishon Gulch wash dem away.

Da gulch dat stay from befo time, az Kishon.

No sked, go fo it, march!

22 Den da horse hoofs poun an make big noise.

Dey strong, an dey run an run.

23 Da angel messenja guy from Da One In Charge tell,

'Put kahuna on top da Meroz peopo! No give um chance!

Cuz dey no come fo help Da One In Charge agains da strong guys.'

24 "Jael, her Heber wife, da guy from da Ken ohana.

I like good tings happen to her,

Mo den to all da odda wahines!

From all da wahines dat live inside tents,

Do da bestes kine stuff fo her!

25 Sisera aks fo watta, an she give him milk.

Inside one nice bowl good enuff fo da alii

- She bring sof cheese fo him.
²⁶ She put out her hand fo grab da tent peg.
 She get da kine hamma da worka guys use, inside her right hand.
 She wack Sisera. She smash his head.
 She stab da side a his head wit da peg
 An smash um thru da bone!
²⁷ He fall down by her feet.
 An stay dea.
 An he all wipe out,
 Mahke die dead!
- ²⁸ "Sisera muddah look thru da window,
 An yell thru da window,
 'How come his war wagon take long time fo come?
 How come no can hear da noise from all his war wagons?
 How come his wagon no make noise?'
²⁹ Da wahines dat help her, dey stay akamai.
 Dey tell her no worries.
 An she figga,
³⁰ 'Fo shua, dey stay rip off all da stuffs from da Israel peopo.
 An dey give some to each odda.
 All da guys get one o two girls.
 Sisera get nice clotheses.
 He get da embroida stuff,
 An he goin give embroida scarfs to me
 Fo wear aroun my neck!' "
- ³¹ Deborah tell: "Da One In Charge, I like all da guys dat stay agains you, come wipe out!
 But I like da peopo dat get love an aloha fo you,
 Come jalike da bright sun wen stay shine in da sky."
 Den da peopo res, an no fight nobody fo forty year.

6

Gideon

¹ One mo time da Israel peopo do bad kine stuff da way Da One In Charge see um. So he make da Midian peopo take ova dem fo seven year. ² Da Midian peopo make real strong presha agains da Israel peopo. Az why da Israel peopo make places fo hide inside cliffs an caves, an odda strong places inside da mountains. ³ Weneva da Israel peopo plant food, da Midian peopo, da Amalek peopo, an odda peopos from da east side attack da Israel land. ⁴ Dey make camp nea da Israel peopo, an jam up eryting dat grow dea. Dass how dey do, all da way to Gaza. Dey no leave notting alive fo da Israel guys—sheeps, cows, an donkeys. ⁵ Dey come wit dea animals an tents ova dea, jalike wen get real plenny locust kine grasshoppas. No can count da Midian guys an dea camels. Dey attack da land fo wase um. ⁶ Da Midian guys rip off eryting, an no leave notting ova dea. Az why da Israel peopo yell fo help to Da One In Charge.

⁷ Wen da Israel peopo call Da One In Charge fo help dem cuz a wat da Midian peopo do, ⁸ Da One In Charge sen dem one guy fo talk fo him. Da guy tell, "Dis wat Da One In Charge tell, da God fo da Israel peopo: I wen bring you guys outa Egypt, wea you guys was slaves. ⁹ I free you guys up an get you outa da Egypt guys powa, an from all da guys dat put strong presha on you guys. I push dem out an give you guys dea land. ¹⁰ I tell you guys, 'I yoa God, Da One In Charge. No go down in front da gods fo da Amor peopo, no matta you guys live inside dea land.' But you guys neva lissen me."

¹¹ One time, one angel messenja guy from Da One In Charge come sit down unda da oak tree Ofrah side. Da tree was Joash property. He come from Abiezer. Gideon, Joash boy, stay take da junks outa da wheat. He stay do um inside one place wea dey press da juice from da grapes, so da Midian guys no can see um an rip um off. ¹² Wen da angel messenja guy from Da One In Charge show up by Gideon, da angel tell, "Da One In Charge stay wit you. You one strong fighta guy."

¹³ Gideon tell, "But mista, if Da One In Charge stay wit us guys, how come all dis bad kine stuff stay happen to us? Us no can see all da awesome kine stuff he do, dat oua

ancestra guys wen tell us bout. Dey tell, 'Da One In Charge wen bring us guys outa Egypt.' But now Da One In Charge wen bag from us, an let da Midian guys win ova us guys!"

¹⁴ Da One In Charge turn an look at him. He tell Gideon, "Go! Use da powa you get, an take da Israel peopo out from da Midian peopo powa. Az me I sen you."

¹⁵ Gideon tell, "But Boss, how I goin get da Israel peopo outa trouble? My blood line not strong. Dey da mos weak blood line inside da Manasseh ohana. An I da younges guy inside my faddah family."

¹⁶ Da One In Charge tell him, "I goin stay wit you. You goin bus up all da Midian guys same time."

¹⁷ Gideon tell, "Kay den. If you feel good bout me, show me someting fo me know dat you da One dat stay talk to me. ¹⁸ Try no go way, till I come back an bring da sacrifice I goin put in front you."

So Da One In Charge tell, "I goin wait till you come back."

¹⁹ So Gideon go inside an make ready one young goat. From six gallon flour he make bread dat no mo yeast. He put da meat inside one basket, an da soup from da meat inside one pot, he bring um out, an put um by Da One In Charge unda da oak tree.

²⁰ Da angel messenja guy from God tell him, "Take da meat an da bread dat no mo yeast, an put um on top dis rock. An pour da soup on top um." So Gideon make lidat. ²¹ Da angel from Da One In Charge poin da end a da stick fo walk he get inside his hand, an touch da meat an da bread dat no mo yeast. Fire come outa da rock, an burn da meat an da bread. Den da angel from Da One In Charge disappea. ²² Wen Gideon know az was one angel guy from Da One In Charge, he tell, "Bummahs! You da One In Charge a me, an in charge a eryting. Fo shua, I wen see one angel from Da One In Charge, an dat angel talk strait to me! Dat mean, I goin mahke!"

²³ But Da One In Charge tell him, "Cool head! No sked! You no goin mahke!"

²⁴ So Gideon build one altar fo Da One In Charge ova dea. He call um, "Da One In Charge Give Res." Stay inside Ofrah town wea da Abiezer ohana live, still yet today.

²⁵ Dat same nite Da One In Charge tell him, "Take da numba two bull from yoa faddah cows, da one dass seven year ol. Bus up da altar yoa faddah wen build fo da Baal god, an cut down da tiki pos fo da wahine god Asherah, dat stay by da side. ²⁶ Den build da right kine altar fo yoa God, Da One In Charge, on top dis place dat get one strong wall. Den kill da bull fo make one burn up kine sacrifice. Lay out da wood from da Asherah pos you cut down, fo burn up da sacrifice."

²⁷ So Gideon take ten a his worka guys, an do wat Da One In Charge tell him fo do. But cuz he stay sked a his family, an da guys inside da town, he do um nite time, an not day time.

²⁸ Morning time, da guys inside da town see dat da altar fo Baal stay bus up. Da Asherah tiki pos beside um stay cut down, an da numba two bull come one burn up kine sacrifice on top one altar somebody jus wen build!

²⁹ Den dey aks each odda, "Who wen do dis?"

Dey try fo find out, an aks erybody. Somebody tell um, "Was Gideon, Joash boy! He wen do um!"

³⁰ Den da guys from da town tell Joash, "Bring out yoa boy. He gotta mahke, cuz he wen bus up da altar fo Baal, an cut down da Asherah tiki pos by da side."

³¹ But Joash tell all da guys dat stan agains him, "Wot! You guys figga you gotta make jalike lawya guys fo help Baal, o wat?! You trying fo get him outa trouble?! Anybody fight fo Baal lidat, dey gotta mahke befo morning time! If Baal stay one god fo real kine, he can fight if somebody go bus up his altar." ³² So from dat day da peopo call Gideon "Jerub-Baal," cuz dey tell, "Let Baal fight him," cuz Gideon broke down da altar fo Baal.

³³ Dat time, all da Midian peopo, da Amalek peopo, an da odda peopos from da east side go togedda, an cross da Jordan Riva. Dey make camp inside da Jezreel Valley. ³⁴ Den da Spirit from Da One In Charge take ova Gideon. He blow one sheep horn trumpet, fo call da Abiezer ohana guys fo go wit him. ³⁵ Den he sen messenja guys all ova da Manasseh ohana land, an da Asher, Zebulun, an Naftali ohana lands, fo call dea guys fo fight too. So dose guys go fo meet Gideon an his guys.

³⁶ Gideon tell God, "If you goin use my powa fo get da Israel peopo outa trouble, jalike you wen promise fo do— ³⁷ look. I goin put one sheep skin dat still get wool on top da groun, da place wea dey take da junks outa da wheat. If get dew ony on top da wool, an all da groun stay dry, den I goin know dat you goin use my powa fo get da Israel peopo outa trouble, da way you wen tell." ³⁸ So az wat happen. Gideon get up early da nex day. He squeeze da skin fo get out da dew, an get one bowl full a watta from um.

³⁹ Den Gideon tell God, "Try no come huhu wit me. I goin aks fo one mo tes wit da skin. Dis time, make only da wool stay dry an da groun get dew all ova um!" ⁴⁰ An dat nite God make um happen lidat. Ony da wool stay dry. An all da groun get dew all ova um.

7

Gideon Win Ova Da Midian Army

¹ Early in da morning, Jerub-Baal, (dass Gideon), an all his guys make camp by da Harod puka fo watta. Da Midian guys make camp north a dem inside da valley nea da Moreh hill. ² Da One In Charge tell Gideon, "You get mo plenny army guys den you need! If I make dem win ova da Midian guys, da Israel guys goin talk big, but not bout me. Dey goin tink dey da awesome guys, cuz dey da ones wen bus up da Midian guys wit da powa dey get, an dey da ones do stuff dat get dem outa trouble." ³ "So tell da army guys, 'Anybody stay sked an shaking, okay fo dem go back, an go way from Mount Gilead.'" ⁴ Az why 22,000 guys go back, an 10,000 guys stay.

⁴ But Da One In Charge tell Gideon, "Still yet, get mo plenny army guys den you need. Take um down by da watta. I goin make one tes fo dem ova dea. If I tell, 'Dis one goin go wit you,' den he goin go. But if I tell, 'Dis one no goin go wit you,' den he not goin go."

⁵ So Gideon take da guys down by da watta. Ova dea Da One In Charge tell him, "Split da guys dat lick da watta wit dea tongue jalike one dog, from da guys dat go down on top dea knees fo drink." ⁶ Get three hundred guys get watta in dea hands an lick wit dea tongue jalike one dog. All da odda guys go down on top dea knees fo drink.

⁷ Da One In Charge tell Gideon, "I goin get you outa da Midian guys powa, an give you guys da powa fo win ova dem, wit da three hundred guys dat lick da watta wit dea tongue. All da odda guys, dey go home." ⁸ So Gideon tell da odda guys go back dea place. But he keep da three hundred guys wit him. An dey take ova da food an da sheep horn trumpets from da odda guys.

Da camp fo da Midian guys stay mo low den Gideon, da bottom a da valley. ⁹ Nite time, Da One In Charge tell Gideon, "Stan up. Go down by da camp. Cuz I goin make you guys win ova da Midian guys." ¹⁰ If you sked fo attack um, den go down wit Purah, yoa helpa guy, ¹¹ an lissen wat dey tell. Den you goin stay good inside fo attack dem." So Gideon an Purah, his helpa guy, go down by da edge a dea camp. ¹² Da Midian guys, da Amalek guys, an da odda guys from da east side wen stay inside da valley. Dey get plenny guys, jalike locust kine grasshoppas. An can count dea camels, jalike no can count da sand on top da beach.

¹³ Gideon come jus wen one guy tell his fren bout one dream. He tell, "You know wat? I get one dream. One roun barley bread come rolling down da hill inside da Midian camp, turn dis side an dat side. Go come all da way to dis tent, an wack um wit plenny powa, so da tent huli an fall down!"

¹⁴ His fren tell, "Fo shua, dat gotta be da army wit Gideon, Joash boy, da Israel guy. God goin let him win ova us Midian guys an all da res a da army!"

¹⁵ Wen Gideon hear da dream, an wat dat mean, he go down in front God. He go back by da Israel camp, an yell, "Get up! Cuz Da One In Charge goin make you guys win ova da Midian guys!" ¹⁶ Gideon split da three hundred guys in three. He give erybody sheep horn trumpets an empty clay jars wit torches inside.

¹⁷ He tell, "Watch me! Do wat I goin do! Wen I come by da edge a da camp, make jalike me!" ¹⁸ Wen me an da odda guys wit me blow oua sheep horn trumpets, den from all aroun da camp, you guys blow yoa trumpets too, an yell, "Fo Da One In Charge! An fo Gideon!"

¹⁹ Right afta midnite wen da Midian guys change dea guard guys, Gideon an da one hundred guys wit him come by da edge a da camp. Dey blow dea sheep horn trumpets, an smash da jars dey get inside dea hands. ²⁰ Den all da three parts a da Israel army blow dea trumpets, an smash dea jars. Dey get da torch in dea lef hand, an da trumpet dey goin blow in dea right hand. An dey yell, "One sword fo Da One In Charge an fo Gideon!" ²¹ All dem stay wea dey stan aroun da camp. But all da Midian guys run away, yelling.

²² Wen da three hundred trumpets make noise, Da One In Charge make da Midian guys inside dea camp attack each odda wit dea swords. Dea army guys run away to Bet-Shittah nea Zerarah to da edge a Abel-Meholah, nea Tabbat. ²³ Gideon call back da

odda Israel army guys from Naftali, Asher, an all da Manasseh guys, an dey go chase da Midian guys too. ²⁴ Gideon sen messenja guys all ova up country Ephraim. Dey tell, "Go down an attack da Midian guys! Go da Jordan Riva befo dey reach dea! Take ova da Jordan Riva all da way to Bet-Barah!"

So dey tell all da Ephraim guys fo come. Dey take ova da Jordan Riva all da way to Bet-Barah. ²⁵ Dey catch two Midian leada guys too, Oreb an Zeeb. Dey kill Oreb by da rock dey call da "Oreb Rock." Dey kill Zeeb by da place dat get da name "Zeeb" wea dey press da grapes. Dey chase da Midian guys. Den dey bring Oreb an Zeeb heads by Gideon, from da odda side a da Jordan Riva.

8

Zebah An Zalmunna

¹ Da Ephraim ohana peopo talk strong to Gideon. Dey aks him, "How come you wen make lidis to us guys?! You neva call us wen you go out fo fight da Midian guys!"

² But he tell dem, "Eh, you guys wen do mo den me, you know. Az jalike da grapes dat lef ova from you guys grape farms, dey mo betta den all da grapes from ova Abiezer ohana! ³ *God let you guys win ova Oreb an Zeeb, da Midian leada guys. You guys do plenny mo den me!" Wen dey hear dat, dey no stay huhu wit him no moa.

⁴ Gideon an da three hundred guys wit him, dey stay wore out. But still yet dey stay chase da Midian guys. Dey come da Jordan Riva, an cross um. ⁵ Gideon tell da Sukkot guys, "Try give my army guys some bread. Dey all had it. An still yet we stay chase Zebah an Zalmunna, da Midian king guys."

⁶ But da Sukkot leada guys tell him, "You awready cut da hands off Zebah an Zalmunna, o wat?! How come we suppose to give yoa army guys bread, aah?!"

⁷ Gideon tell dem, "Cuz you guys talk lidat, I stay shua dat wen Da One In Charge let us guys win ova Zebah an Zalmunna, I goin rip you guys skin wit sharp thorns from da boonies!"

⁸ From ova dea Gideon go Peniel town an aks dem fo bread too, but dey tell da same ting jalike da Sukkot guys. ⁹ So he tell da Peniel guys same ting: "Wen I come back afta I win, I goin broke down dis towa ova hea."

¹⁰ Dat time Zebah an Zalmunna stay inside Karkor wit ony bout 15,000 army guys in dea camp. Az was all da guys dat still stay alive from da east side peopos, afta 120,000 guys wit swords wen mahke awready. ¹¹ Gideon go up da road da peopo use dat live in tents an no stay one place long time cuz dey need grass fo dea animals, da east side a Nobah an Jogbehah. Cuz da Midian guys dea donno Gideon stay come, da Gideon guys wack dea army camp. ¹² So Zebah an Zalmunna, da two Midian king guys, run away fas, but Gideon guys chase um an catch um. An Gideon dem make all da Midian army guys run all ova da place.

¹³ Den Gideon, Joash boy, come back from da fight on top Heres Pass. ¹⁴ He catch one young guy from Sukkot town, an aks him fo tell um stuff. Da young guy write da names fo da 77 older leada guys inside Sukkot. ¹⁵ Den Gideon go tell da guys from Sukkot, "Look! Dis Zebah an Zalmunna. You guys wen make fun a me bout dem, befo time. You guys wen tell, 'You awready cut da hands off Zebah an Zalmunna, o wat?! How come we suppose to give yoa wore out guys bread, aah?!' " ¹⁶ So he take da older leadas fo Sukkot, an punish dem wit sharp thorns from da boonies, fo teach da Sukkot guys someting. ¹⁷ An he broke down da towa Peniel side, an kill da guys from ova dea.

¹⁸ Den he aks Zebah an Zalmunna, "Wat kine guys you wen kill Mount Tabor side?"

Dey tell um, "Guys jalike you, dat look jalike dey one king kids."

¹⁹ Gideon tell um, "Dose guys my braddahs, my muddah boys. Jalike fo shua Da One In Charge stay alive, I stay shua too, dat I goin kill you guys, cuz you guys wen kill dem, az why!" ²⁰ An he turn to his numba one boy Jeter, an tell him, "Kill um!" But Jeter no pull out his sword, cuz he still young, an he sked.

²¹ Den Zebah an Zalmunna tell Gideon, "Come. You wack us. One guy dass fo real, he strong." So Gideon go kill dem. An he take da jewelry off dea camels.

Gideon Make One Pries Kine Ves

²² Da Israel peopo tell Gideon, "Go come! Be da leada ova us—you an yoa boy an yoa grankid. Cuz you wen get us outa da Midian guys powa."

²³ But Gideon tell dem, "I no goin be yoa leada. An my boy no goin be yoa leada. Cuz Da One In Charge goin be yoa leada." ²⁴ Den he tell, "I goin tell you guys fo do one ting.

Erybody give me one earring from da stuff you wen take from da mahke Midian guys.” (Cuz dey Ishmael guys, dey erytime wear one gold earring.)

²⁵ Dey tell him, “Shoots! We give um to you.” So dey spread out one cloth, an erybody throw down one earring on top um, from da stuff dey rip off from da mahke guys. ²⁶ Togedda, da gold earrings he tell um fo give weigh 43 poun. Get odda stuffs too: da odda jewelry, an da purple clotheses from da Midian kings, an da gold chains on top dea camels neck. ²⁷ Gideon make one pries kine ves wit da gold. He put da ves inside Ofrah, his town. All da Israel peopo make jalike dey fooling aroun wit anodda god, cuz dey go ova dea fo go down an pray in front da ves. Da ting come one trap fo Gideon an his ohana.

Gideon Mahke

²⁸ Az how da Israel peopo wen win ova da Midian peopo, an da Midian peopo no mo powa one mo time. Wen Gideon stay alive, da Israel peopo neva fight fo forty year.

²⁹ Jerub-Baal, az Gideon, Joash boy, go back home fo live. ³⁰ He get seventy boys, cuz he get plenny wives. ³¹ His odda kine wife, dat live Shekem side, get one boy too, an he give him da name Abimelek. ³² Gideon, Joash boy, mahke wen he stay real ol. Dey bury him inside his faddah Joash tomb inside Ofrah town wea da Abiezer ohana peopo live.

³³ Right den an dea afta Gideon mahke, da Israel peopo fool aroun an go down in front da Baal gods one mo time. Dey put up Baal-Berit fo come dea god. ³⁴ Dey foget bout dea God, Da One In Charge, dat wen get dem out from da powa a all da peopo dat stay agains dem an live all aroun dem. ³⁵ An dey no stay tight wit da Jerub-Baal ohana (az da Gideon ohana) fo all da good kine stuff he wen do fo da Israel peopo.

9

Abimelek

¹ Abimelek, Jerub-Baal (az Gideon) boy, go by his muddah braddahs inside Shekem town, an tell dem an all his muddah family, ² “Try aks all da men Shekem side, ‘Az mo betta fo you guys get all seventy Jerub-Baal boys fo yoa leadas? O mo betta ony one guy?’ No foget, us ohana, aah?!”

³ Wen his uncles aks all da men guys Shekem side bout dis, dey tink az good dey go wit Abimelek, cuz dey tell, “He oua braddah!” ⁴ Dey give him twenny-eight ounce silva from da Baal-Berit temple. Abimelek use da silva fo pay some no good buckaloose guys fo back him up. ⁵ He go his faddah house inside Ofrah town, an on top one big rock he kill his seventy half braddahs, Jerub-Baal boys. Ony Jotam, Jerub-Baal younges boy, get outa dea an hide. ⁶ Den all da men guys inside Shekem an Bet-Millo come togedda by da side a da big oak tree an da big stan up stone inside Shekem, fo make Abimelek dea king.

⁷ Somebody tell Jotam bout dat. So den he go up on top Mount Gerazim an yell to dem, “Lissen me, you Shekem men guys! Fo God lissen you guys bumbye!” ⁸ One time, jalike da trees go out fo pick one tree fo make um king fo dem. Dey tell da olive tree, ‘You come king fo us guys!’

⁹ “But da olive tree tell dem, ‘You tink I goin give up my oil, dat peopo use fo show respect fo da gods an fo odda peopo, jus fo go wave my branches ova da odda trees?! Naah!’

¹⁰ “Nex, da trees tell da fig tree, ‘You come king fo us guys!’

¹¹ “But da fig tree tell dem, ‘You tink I goin give up my fruit, dass real good an sweet, an go wave my branches ova da odda trees?! No ways!’

¹² “Den da trees tell da grape plant, ‘You come king fo us guys!’

¹³ “But da grape plant tell dem, ‘You tink I goin give up my wine, dat make da gods an da peopo same same come good inside, fo go wave my branches ova da odda trees?! Not even!’

¹⁴ “Bumbye, all da trees tell da plant wit da big sharp thorn, ‘You come king fo us guys!’

¹⁵ “Da thorn plant tell da trees, ‘If az true, dat you guys like pick me fo come da king fo you guys, come unda my shade fo me proteck you. But if you no like, den I like da fire come outa dis thorn plant, an burn up da big cedar trees inside Lebanon!’ ”

¹⁶ Den Jotam tell: “Kay den. Maybe you Shekem guys tell da trut. An maybe you wen do da right kine ting wen you make Abimelek yoa king. An maybe you do da right kine ting fo Jerub-Baal an his blood line. An maybe you make to him how you suppose to—but you guys neva do notting lidat! ¹⁷ Try tink! My faddah wen fight fo you guys. He almos wen mahke fo get you guys outa da Midian guys powa. ¹⁸ But today, you guys go agains

my faddah ohana, an kill his seventy boys on top da big rock! You make Abimelek, dat wen born from one slave girl, come da king fo da Shekem peopo, cuz he yoa braddah! ¹⁹ Maybe az true an az da right ting fo do. Den wat you guys wen do today show you guys get respeck fo Jerub-Baal an his ohana. Den let Abimelek make you guys stay good inside, an you guys make him stay good inside too! ²⁰ But if az not how, den I like da fire come out from Abimelek an burn you leada guys up, an fire come out from you leada guys from Shekem an Bet-Millo an burn up Abimelek!"

²¹ Den Jotam run away to Beer-Sheba town, an he live ova dea, cuz he sked his braddah Abimelek.

²² Afta Abimelek stay in charge a da Israel peopo fo three year, ²³ God sen one spirit fo make da Shekem guys come hamajang an go agains Abimelek. Dey do stuff dat show Abimelek dat dey no trus him. ²⁴ God make lidat fo him pay back Abimelek an da Shekem guys fo da bad kine stuff dey wen do agains Jerub-Baal seventy boys. Az cuz da Shekem guys wen help Abimelek kill his braddahs. ²⁵ Fo go agains Abimelek, da Shekem mens put guys on top all da hills fo hide dea fo jump Abimelek. Dey jump all da peopo dat pass thru dea on top da road, fo rip dem off. Somebody tell Abimelek wat dey stay do.

²⁶ Dat time, Gaal, Eved boy, go move house Shekem town wit his braddahs. Da main Shekem guys trus him fo come dea leada. ²⁷ Wen harves time come, da Shekem guys all go out inside dea fields, an bring in da grapes, an step um fo make wine. Den dey make one big party inside da temple fo dea god. Wen dey stay eat an drink, dey put plenny kahuna on top Abimelek.

²⁸ Den Gaal, Eved boy, tell, "Who dis buggah Abimelek?! An why us Shekem guys goin let him stay in charge a us guys, aah? Dis Abimelek guy, he Jerub-Baal boy, aah? An Zebul his helpa. But you guys suppose to work fo Hamor, dat was Shekem faddah long time befo time. So! How come us guys gotta work fo Abimelek?! No need! ²⁹ I not da leada fo dis peopo hea. But if you guys let me lead you, den I goin throw him out! I goin tell Abimelek, "Tell all yoa army guys fo come!" "

³⁰ Wen da mayor Zebul fo Shekem town hear wat Gaal tell, he come real huhu. ³¹ He sen messenja guys by Abimelek secret kine. Dey tell, "You know wat?! Gaal, Eved boy, wen come Shekem. He make da peopo ova hea inside Shekem go agains you. ³² So. Nite time, you an yoa guys gotta hide inside da fields. ³³ Morning time get up early, wen da sun come up. Attack da town! Wen Gaal an his guys come outside fo fight you, do wateva you gotta do!"

³⁴ So Abimelek an all his army guys go way from dea camp nite time. Dey come hide nea Shekem, four place. ³⁵ Gaal, Eved boy, go out an stan nea da town gate. An right den an dea, Abimelek an his army guys come outa wea dey stay hide.

³⁶ Gaal spock dem, an he tell Zebul, "Look! Get army guys stay come down from da mountains!"

Zebul tell um, "Not! Wat you see, look jalike peopo, but az jus da shadow from da mountains!"

³⁷ But Gaal talk one mo time: "No! Look! Get army guys coming down from da middo a da land. An odda guys come da road from da oak tree wea peopo talk wit da mahke peopo spirits."

³⁸ Den Zebul tell um, "So! You still like talk big now, o wat?! You wen tell, 'Who dis buggah Abimelek, dat us guys gotta let him stay in charge a us?' Dese da guys, you wen make fun a dem befo time! Now, go out an fight um!" ³⁹ So Gaal lead da Shekem guys out. Dey fight Abimelek. ⁴⁰ Abimelek guys chase Gaal guys. Plenny Shekem guys get hurt wen dey running an fall down, all da way to da town gate. ⁴¹ Abimelek stay inside Arumah, an Zebul throw Gaal an his braddah guys outa Shekem.

⁴² Da nex day, da Shekem guys go out to da fields. Somebody tell Abimelek. ⁴³ So he take his army guys, an split dem three ways. Dey go hide inside da fields. Wen he see da peopo coming outa da big town, he jump up an wack um. ⁴⁴ Abimelek an da guys wit him run quick to da Shekem town gate. Den da odda two parts a his guys run afta da Shekem army guys inside da fields, an wack dem. ⁴⁵ All dat day, Abimelek fight da peopo from da town, till he take ova da town an kill da peopo. Den he bus up Shekem town, an scatta plenny salt all ova da groun.

⁴⁶ Wen da importan guys dat live inside da Shekem towa hear dat, dey run down an hide inside one strong room undaneat da El-Berit temple. ⁴⁷ Abimelek hear dat da leada guys all come togedda ova dea. ⁴⁸ So Abimelek an all his army guys go up Mount Zalmon. He take one ax, an cut off some tree branches. He put da branches on top his shoulda, an tell his guys, "Quick! Do wat I wen do!" ⁴⁹ So all da guys cut branches an follow

Abimelek. Dey put da branches on top da strong room, an burn um. Dass how all da peopo from da Shekem towa mahke, bout one tousan guys an wahines.

⁵⁰ Nex, Abimelek go Tebez, an put army guys all aroun um, an take ova. ⁵¹ But inside Tebez town get one strong towa. All da guys an wahines from da town run inside dea. Dey lock da door, an go up on top da flat roof ova da towa. ⁵² Abimelek go by da towa, an attack um. But wen he go nea da door fo burn um up, ⁵³ *one wahine drop one big stone fo grind flour on top his head, an smash his skull.

⁵⁴ Real fas he call da guy dat carry his stuff fo fight, an tell um, "Take yoa sword an kill me, fo dem no tell, 'One wahine wen kill Abimelek!' " Az why his helpa guy stab um, an he mahke. ⁵⁵ Wen da Israel guys see dat Abimelek mahke, dey go home.

⁵⁶ Az how God pay back Abimelek fo da bad kine stuff he wen do to his faddah wen he kill his seventy half braddahs. ⁵⁷ An God make da Shekem guys pay fo all da bad kine stuff dey wen do. Da kahuna Jerub-Baal boy Jotam wen put on top dem, happen.

10

Tola

¹ Afta Abimelek time, get one guy Tola from da Issakar ohana. He Puah boy an Dodo grankid. Tola come da local leada fo da Israel peopo an get dem outa trouble. He live Shamir town, up country Efraim. ² He lead da Israel peopo fo twenny-three year. Den he mahke, an dey bury him Shamir town.

Jair

³ Den come Jair from Gilead, an lead da Israel peopo fo twenny-two year. ⁴ He get thirty boys, dat ride thirty donkeys. Dey stay in charge thirty towns inside Gilead, an da peopo still yet call da towns Da Jair Towns. ⁵ Wen Jair mahke, dey bury him Kamon side.

Da Peopo Need One Leada

⁶ One mo time, da Israel peopo do bad kine stuff da way Da One In Charge see um. Dey work fo da Baal gods, da Ashterot gods, da gods fo da Aram peopo, da gods fo da Sidon peopo, da gods fo da Moab peopo, da gods fo da Ammon peopo, an da gods fo da Filisha peopo. Da Israel peopo bag from Da One In Charge, an no work fo him no moa. ⁷ Cuz a dat, Da One In Charge come real huhu wit dem. Jalike Da One In Charge sell dem out to da Filisha peopo an da Ammon peopo. ⁸ Dat year, da Filisha peopo an da Ammon peopo make da Israel peopo suffa. Den fo eighteen year dose peopo put presha on da Israel peopo da east side a da Jordan Riva, inside Gilead, dat befo time was da Amor peopo land. ⁹ An da Ammon peopo cross da Jordan Riva too. Dey fight da Judah ohana, da Benjamin ohana, an da Efraim ohana. So da Israel peopo come bum out plenny. ¹⁰ Den da Israel peopo yell to Da One In Charge fo help um. Dey tell, "Us guys wen do bad kine stuff agains you! We wen bag from you, oua God, an work fo da Baal gods!"

¹¹ But Da One In Charge tell dem, "Wen da Egypt guys, da Amor guys, da Ammon guys, da Filisha guys, ¹² da Sidon guys, da Amalek guys, an da Maon guys wen put presha on you guys, den you guys wen yell to me fo help, an I wen get you guys outa dea powa. ¹³ But now, you guys bag from me, an work fo odda gods. Az why I no goin get you guys outa trouble one mo time! ¹⁴ Go yell fo help to da gods you guys wen pick! Let dem get you guys outa trouble!"

¹⁵ But da Israel peopo tell Da One In Charge, "Us guys wen do bad kine stuff! Do wateva you figga fo punish us guys. But try help us! Get us outa trouble now!" ¹⁶ Den dey throw out da gods fo da odda peopos dat dey get, an dey work fo Da One In Charge. So he come sore inside cuz dey gotta suffa plenny.

¹⁷ Da Ammon army guys come togedda an make ready fo fight. Dey make camp inside Gilead. Da Israel army guys come togedda an make camp Mizpah side. ¹⁸ Da leadas fo da Gilead peopo tell each odda, "Whoeva goin start fo attack da Ammon army, he goin come da main man fo all da peopo dat live inside da Gilead land!"

11

Jeftah

¹ Jeftah from da Gilead land, he one strong army guy. His faddah Gilead, an his muddah, one ho. ² Gilead wife born boys fo him too. Wen dose boys grow up, dey make Jeftah go way from dea home. Dey tell um, "You no goin get notting from oua faddah wen he mahke, cuz yoa muddah anodda wahine, her not oua muddah!" ³ So

Jeftah run away from his half braddahs to da Tov land, an make house dea. Get some no good buckaloose guys hang out wit him an rip off stuff from peopo.

⁴ Laytas, da time wen da Ammon peopo make war agains da Israel peopo, ⁵ da older leadas from Gilead go da Tov land fo bring back Jeftah. ⁶ Dey tell um, "Go come! Be da leada fo oua army guys, fo us guys fight da Ammon guys!"

⁷ But Jeftah tell da Gilead leada guys, "Eh! You guys wen hate me, an make me leave my faddah house. So! How come you guys come by me now, wen you guys get trouble?!"

⁸ Da Gilead leada guys tell Jeftah, "Still yet, us guys come back by you now. Go come wit us fo fight da Ammon guys, an you goin come da main man ova all da peopo dat live inside Gilead!"

⁹ Jeftah tell da Gilead leada guys, "Kay den. If you guys bring me back fo fight da Ammon guys, an if Da One In Charge let me win ova dem, den az fo real dat I goin stay in charge you guys, aah?!"

¹⁰ Da older leadas from Gilead tell Jeftah, "Da One In Charge da one dat hear wat us guys tell you. Fo shua we goin do wat you wen tell!" ¹¹ Den Jeftah go wit da older leada guys from Gilead, an da peopo make him da main guy, an put him in charge. An Jeftah go Mizpah in front Da One In Charge, an he tell Da One In Charge eryting he wen tell da leada guys.

¹² Den Jeftah sen messenja guys by da Ammon king, an aks him, "Wassup wit me an you?! How come you come agains me fo fight inside my land?"

¹³ Da Ammon king guy tell Jeftah messenja guys, "Wen da Israel peopo come outa Egypt, dey take away my land from da Arnon Riva to da Jabbok Riva, all da way ova to da Jordan Riva. Now give um back an no fight!"

¹⁴ Jeftah sen back messenja guys to da Ammon king. ¹⁵ Dey tell, "Dis wat Jeftah tell: Da Israel peopo neva take da Moab peopo land o da Ammon peopo land! ¹⁶ But wen da Israel peopo come outa Egypt, dey go thru da boonies to da Red Sea. Den dey go Kadesh.

¹⁷ * "Da Israel peopo sen messenja guys by da Edom king, an tell, 'Let us go thru yoa land.' But da Edom king neva lissen. Dey sen messenja guys by da Moab king too, an he neva lissen. So da Israel peopo stay Kadesh side.

¹⁸ * "Nex, dey go thru da boonies, aroun da outside a da Edom land an da Moab land, an go by da east side a da Moab land. Dey make camp da odda side a da Arnon Riva. Dey no go inside da Moab land, cuz da Arnon Riva stay on da edge.

¹⁹ * "Den da Israel peopo sen messenjas by Sihon, da king fo da Amor peopo, dat stay in charge inside Heshbon town. Dey tell him, 'Try let us go thru yoa land fo go oua place.' ²⁰ But Sihon neva trus da Israel peopo fo go thru his land. He bring togedda his army guys, an make camp Jahaz side, an fight da Israel army guys.

²¹ "Den Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, make da Israel guys win ova Sihon an all his army guys. So da Israel peopo take ova all da land wea da Amor peopo live. ²² Dey take um all ova from da Arnon Riva to da Jabbok Riva, an from da boonies to da Jordan Riva.

²³ "Kay den! Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, wen push out da Amor peopo in front da Israel peopo. Az why you guys no can take ova! ²⁴ Keep da property yoa god Kemosh wen give you. Same ting, us guys goin keep da property dat oua God, Da One In Charge, wen give us. ²⁵ * You guys tink you mo betta den Balak, Zippor boy, da Moab king, o wat?! He neva make argue wit da Israel guys o fight dem. ²⁶ Fo three hundred year da Israel peopo stay inside Heshbon town, Arero town, da odda towns aroun dea, an all da towns by da Arnon Riva. How come you guys neva take um back dat time? ²⁷ Me, I neva do notting wrong agains you guys, but you guys do da wrong ting agains us, cuz you make war agains us. Let Da One In Charge, da Judge, tell who stay wrong today, da Israel peopo o da Ammon peopo!"

²⁸ But da Ammon king no lissen wat Jeftah tell him.

²⁹ Den da Spirit from Da One In Charge take ova Jeftah. He go ova da Gilead land, an da Manasseh land, go thru Mizpah inside Gilead, an from dea he get da army fo go agains da Ammon guys. ³⁰ Jeftah make one strong promise to Da One In Charge. He tell, "If you make us guys win ova da Ammon guys, ³¹ den wateva come out da door from my house fo meet me wen I go back, afta we win ova da Ammon guys, I goin give um to Da One In Charge fo come one burn up kine sacrifice!"

* 11:17 11:17: Census 20:14-21 * 11:18 11:18: Census 21:4 * 11:19 11:19: Census 21:21-24 * 11:25 11:25: Census 22:1-6

³² Den Jeftah dem go ova fo fight da Ammon guys, an Da One In Charge make dem win. ³³ He wack da peopo inside twenny towns from Aroer town to nea Minnit, all da way to Abel Keramin town. Az how da Israel peopo win ova da Ammon guys.

³⁴ Wen Jeftah come home Mizpah side, his girl come out fo meet him, dancing wit one tammorine! She his ony kid. He no mo boy o odda girl. ³⁵ *Wen he spock her, he rip his clothes. He yell, "Bummahs! My girl! You wen bring me down, an jam up my life! Cuz I wen make one strong promise to Da One In Charge, dat I no can broke!"

³⁶ She tell, "My faddah, you wen make one promise to Da One In Charge. So den, make to me jalike you wen tell. Cuz Da One In Charge let you pay back da Ammon peopo dat stay agains you. ³⁷ But I get someting fo aks. I can go holoholo wit my frenz inside da hill country an cry fo two month, cuz I no goin marry, o not?"

³⁸ He tell her, "You can go." So he let her go fo two month. Her an da odda girls go inside da hills an cry, cuz she no goin marry. ³⁹ Afta two month she come back. Her faddah make to her how he wen make one strong promise fo do. An she neva sleep wit one guy.

From dat come one custom fo da Israel peopo: ⁴⁰ Ery year da young Israel wahines go out fo four days fo tell da sad story bout Jeftah girl from Gilead.

12

Jeftah An Da Efraim Ohana

¹ Da guys from da Efraim ohana call dea army guys fo come togedda. Dey cross ova da Jordan Riva to Zafon. Dey tell Jeftah, "How come you go fight da Ammon guys, but you neva call us fo fight wit you? We goin burn down yoa house wit you inside!"

² Jeftah tell dem, "Az was da time me an my army guys was fighting one war agains da Ammon guys. No matta I wen call you guys fo come, you guys neva come fo help us.

³ Wen I see dat you guys no goin help us, I figga lidis: No matta I mahke, I goin go ova dea an fight da Ammon guys. An Da One In Charge let me win ova dem! So, how come you guys come by me today fo fight me?!"

⁴ Den Jeftah call da Gilead army guys, an dey fight da Efraim guys. Da Gilead guys wack dem, cuz da Efraim guys tell, "You Gilead guys, you ony guys dat run away from da real Efraim an Manasseh ohanas!" ⁵ Da Gilead guys take ova da place wea can walk cross da Jordan Riva fo go da Efraim land. Weneva one guy dat stay alive yet from Efraim tell, "Let me go ova," da Gilead guys aks him, "You from Efraim, o wat?" An if he tell, "No," ⁶ dey tell, "Kay den, say 'Shibbole.' " If he tell, "Sibbole," cuz he no can say um right, dey grab um an kill um right dea wea peopo cross da Jordan Riva. Az how dey kill 42,000 Efraim guys dat time.

⁷ Jeftah from Gilead lead da Israel peopo fo six year. Den he mahke, an dey bury him inside one Gilead town.

Ibzan, Elon, An Abdon

⁸ Afta Jeftah, Ibzan from Betlehem town lead da Israel peopo. ⁹ He get thirty boys an thirty girls. He give his girls fo marry guys from outside his blood line. Fo his boys, he bring thirty young wahines from outside his blood line, fo marry dem. Ibzan lead da Israel peopo fo seven year. ¹⁰ Den Ibzan mahke, an dey bury him inside Betlehem town.

¹¹ Afta Ibzan, Elon from da Zebulun ohana lead da Israel peopo fo ten year. ¹² Den Elon mahke, an dey bury him inside Aijalon town, inside da Zebulun ohana land.

¹³ Afta Elon, Abdon, dat was Hillel boy from Piraton, lead da Israel peopo. ¹⁴ He get forty boys an thirty boy grankids. Dey ride seventy donkeys. He lead da Israel peopo eight year. ¹⁵ Den Abdon, Hillel boy, mahke. Dey bury him inside Piraton, inside da Efraim land, up country wea da Amalek peopo live befo time.

13

Samson Born

¹ One mo time da Israel peopo wen do bad kine stuff da way Da One In Charge see um. Az why Da One In Charge let da Filisha peopo take ova dem fo forty year.

² Get one guy Manoah dat live Zorah town, from da Dan ohana. His wife no can get hapai. ³ One angel messenja guy from Da One In Charge show up by her an tell, "Till now, you no get hapai, but you goin get hapai an born one boy. ⁴ Now make shua you no drink wine o beer, an no eat notting dat goin make you jam up, so no can go in front Da One In Charge. ⁵ *Cuz you goin get hapai an born one boy. Nobody goin shave da boy

head, cuz he goin be spesho fo God. From da time he born, he goin follow da Nazir kine rules. An he goin be da one dat start fo get da Israel guys outa da Filisha guys powa.”

⁶ Den da wahine go by her husban an tell him, “One guy from God wen come by me. He look jalike one angel messenja guy from God, real awesome an unreal. I no aks him wea he come from, an he no tell me his name. ⁷ But he tell me, ‘You know wat? You goin get hapai, an born one boy. So from now, no drink wine o beer, an no eat notting fo make you jam up, so no can go in front God. Cuz da boy goin be spesho fo God, one guy dat stick wit da Nazir kine rules, from da time he born till he mahke.’”

⁸ Den Manoah pray to Da One In Charge. He tell, “Boss, I beg you, let da messenja guy you wen sen, come by us guys one mo time, fo teach us wat us guys gotta do fo dis boy dat goin born.” ⁹ God lissen Manoah. Da angel messenja guy come one mo time by da wahine wen she stay in da country side. Her husban Manoah no stay wit her. ¹⁰ Da wahine run quick fo tell her husban. She tell, “Eh! He stay hea one mo time, da guy dat wen show up by me da odda day!”

¹¹ Manoah get up an go wit his wife. Wen he come by da guy, he aks him, “You da guy dat wen talk wit my wife?”

Da guy tell, “Az me.”

¹² So Manoah aks him, “Wen wat you tell happen, wat kine boy he goin be? Wat he goin do?”

¹³ Da angel messenja guy from Da One In Charge tell, “Yoa wife gotta do eryting dat I wen tell her fo do. ¹⁴ She no can eat notting dat come from da grape plant, o drink wine o beer. She no can eat stuff dat goin make her jam up so no can go in front Da One In Charge. She gotta do eryting I wen tell her fo do.”

¹⁵ Manoah tell da angel guy from Da One In Charge, “Try stay till we make ready one young goat fo you eat.”

¹⁶ Da angel messenja guy from Da One In Charge tell, “No matta you make me wait, I no goin eat notting from yoa food. But if you make one burn up kine sacrifice fo Da One In Charge, az okay.” (Manoah neva know da angel was from Da One In Charge.)

¹⁷ Den Manoah aks da angel from Da One In Charge, “Who you? Wat yoa name? Fo us guys show respect fo you wen wat you tell happen.”

¹⁸ Da angel tell, “How come you aks me wat my name? Blow yoa mind, cuz no mo nobody can undastan wat my name mean!” ¹⁹ Den Manoah take one young goat, an da wheat sacrifice dat go wit um, an make one sacrifice fo Da One In Charge on top one big rock. An Da One In Charge do someting dat make Manoah an his wife jaws drop wen dey stay watch. ²⁰ Wen da fire go up from da altar, an go inside da sky, da angel from Da One In Charge go up inside da fire. Wen Manoah an his wife see dat, dey go down an put dea faces on top da groun. ²¹ Da angel from Da One In Charge no show up one mo time by Manoah o his wife. But Manoah know fo shua, dat was da angel from Da One In Charge.

²² Den he tell his wife, “Us goin mahke fo shua! Cuz we wen see God!”

²³ But his wife tell, “Not! Da One In Charge no figga az good fo kill us guys! Cuz he take da burn up kine sacrifice we wen make, an da wheat sacrifice too. An he show us all dese tings, an tell us all dis stuff now dat goin happen.”

²⁴ Wen da wahine born one boy, she name him Samson. Da boy grow up, an Da One In Charge do plenny good stuff fo him. ²⁵ Da Spirit from Da One In Charge start fo take charge a him wen he stay da army camp fo da Dan peopo, wit Zorah on one side, an Eshtaol on da odda side.

14

Samson Marry

¹ Samson go down Timnah town, an he spock one young Filisha wahine. ² Wen he go back, he tell his faddah an muddah, “I wen spock one Filisha wahine, Timnah side. Now go get her fo me, fo come my wife.”

³ His faddah an muddah tell him, “Wot! No mo wahine dat you like from yoa ohana, o from da Israel peopo, o wat?! Fo real, dat you gotta go by da Filisha peopo dat no mo da mark fo Da One In Charge, fo get one wife, o wat?!”

But Samson tell his faddah, “Get her fo me. Her, da right one fo me.” ⁴ (His faddah an muddah donno dat was Da One In Charge make dat happen. Cuz Da One In Charge like make someting happen wit da Filisha guys. He like da Israel peopo go agains da Filisha peopo. Cuz dat time da Filisha peopo stay in charge a da Israel peopo.)

⁵ So Samson go down Timnah side wit his faddah an muddah. Wen dey go nea da grape farms nea Timnah, right den an dea one young lion come afta Samson, making big noise. ⁶ Da Spirit from Da One In Charge start fo take charge a Samson, an give um plenny powa. He pull da lion in two piece wit his hands, jalike was one young goat. But he no tell his faddah o his muddah wat he wen do. ⁷ Den he go down an talk wit da wahine, an he stay good inside bout her.

⁸ Laytas, he go back fo marry her. He turn by da side fo look da lion body. Inside da body get plenny bees an some honey. ⁹ So he scrape out da honey wit his hands, an eat um wen he stay walk. Wen he go back by his faddah an muddah, he give dem some honey, an dey eat um. But he no tell um dat he scrape da honey outa da lion body.

¹⁰ Now, his faddah go down fo see da wahine. Samson make one big drinking party ova dea, jalike da grooms make. ¹¹ Wen Samson show up, dey give him thirty guys fo hang out wit him.

¹² Samson tell, "I like tell you guys one riddle. If you guys can tell me wat dat mean befo da seven days pau fo da wedding luau, I goin give you guys thirty linen kine shirts, an thirty odda fancy kine clotheses. ¹³ But if you guys no can tell me wat da riddle mean, you guys gotta give me thirty linen shirts, an thirty odda kine fancy clotheses."

Dey tell, "Tell us guys yoa riddle. We like hear um."

¹⁴ Samson tell,

"From da one dat eat, come someting fo eat.

From da strong one, come someting sweet."

Fo three days dey no can figga wat dat mean.

¹⁵ Da day numba seven, dey tell Samson bride, "Make da groom tell wat da riddle mean, o we goin burn you up an yoa faddah ohana too, an you all goin mahke. You wen tell us guys fo come ova hea, fo him rip us off, o wat?!"

¹⁶ Den Samson bride come by him. She stay cry, an tell, "You hate me! You no love me fo real kine! You give my peopo one riddle, but you no tell me wat da riddle mean!"

Samson tell, "I neva even tell my faddah o muddah wat dat mean, so why I goin tell you?!" ¹⁷ She cry fo all da seven days wen dey make da luau. So da day numba seven he tell her wat da riddle mean, cuz she stay put presha on him. Den she tell her peopo wat da riddle mean.

¹⁸ Da day numba seven, befo da sun go down, da guys inside da town tell him, "No mo notting mo sweet den da honey.

No mo notting mo strong den da lion."

Samson tell um,

"You guys make one deal wit my bride,

Jalike you plow yoa field wit my young girl kine cow,

Az how you guys know wat da riddle mean!"

¹⁹ Den da Spirit from Da One In Charge take ova Samson wit powa. He go down by Ashkelon town, an wack thirty a dea guys, rip off dea clotheses an odda stuffs, an give dea clotheses to da guys dat wen tell wat da riddle mean. He stay real huhu, an he go back his faddah house. ²⁰ So dey give Samson bride to one a da guys dat hang out wit him fo da wedding.

15

Samson Pay Back Da Filisha Peopo

¹ Laytas, wen time fo harves da wheat, Samson take one young goat fo present, an go fo see his wife. He tell, "I goin go my wife bedroom." But her faddah no let him go inside.

² Her faddah tell, "I wen stay shua dat you hate her. So I give her to yoa fren. She get one sistah dass mo young, an mo good looking. Let her come yoa wife!"

³ Samson tell dem, "Now I get da right fo pay back you Filisha guys! I goin hurt you fo real!" ⁴ So he go out an catch three hundred foxes. He tie dea tails to each odda, two by two. Den he tie one torch to ery two fox tails. ⁵ He burn da torches, an let da foxes run all ova da Filisha guys wheat fields. He burn up dea wheat fields, dea grape fields, an dea olive trees.

⁶ Wen da Filisha guys aks, "Who wen do dis?" somebody tell dem, "Was Samson, da son-in-law a da guy from Timnah, cuz dey give Samson wife to his fren."

So da Filisha guys go up an burn her up an her faddah too, an dey mahke. ⁷ An Samson tell dem, "Cuz you guys make lidis, I no goin let you guys go till I pay you guys back!"

⁸ He attack dem an go wild. He kill plenny a dem. Den he go down an stay inside one cave inside da Etam cliff.

⁹ Da Filisha guys go dea make camp inside da Judah land. Dey spread out aroun Lehi.

¹⁰ Da Judah guys aks, "How come you guys come fo fight us?"

Dey tell, "We come fo catch Samson, an make him oua prisona. Us guys goin do to him jalike he wen do to us."

¹¹ Den three tousan guys from Judah go down by da cave inside da Etam cliff. Dey tell Samson, "You donno dat da Filisha guys stay in charge a us guys, o wat?! Wat dis, you wen do to us guys?"

He tell, "I ony do to dem jalike dey wen do to me."

¹² Dey tell um, "We come fo tie you up, an give you to da Filisha guys."

Samson tell dem, "Make one strong promise to me, dat you no goin attack me."

¹³ Dey tell, "Kay den. Us guys ony goin tie you up an give you to dem. We no goin attack you." So dey tie him up wit two new ropes, an lead him from da cliff. ¹⁴ Wen dey come nea Lehi, da Filisha guys come by Samson, yelling. Da Spirit from Da One In Charge take him ova an give him powa. Da ropes aroun his arms come jalike burn up linen cloth, an dey drop from his hands. ¹⁵ He find one jaw bone from one donkey dat mahke ony litto bit befo time. He use dat fo kill one tousan Filisha guys.

¹⁶ Den Samson tell,

"Wit da jaw bone from one donkey,

One pile, two pile!

Wit da jaw bone from one donkey,

I wen kill one tousan guys!"

¹⁷ Wen he pau talk, he throw way da jaw bone. An dey call dat place "Ramat Lehi," dat mean "Jaw Bone Hill."

¹⁸ Samson stay real thirsty. So he yell to Da One In Charge, an tell, "You wen help me, yoa worka guy, fo win ova dem fo real! But now, look jalike I gotta mahke cuz I too thirsty! Den az true dat dese guys goin catch me, o wat?! Cuz dey no mo yoa mark fo show dey yoa guys!" ¹⁹ Den God split open one hollow place Lehi side, an watta come out from ova dea. Wen Samson drink um, he come strong one mo time. So dey call dat puka fo watta "Puka Wea He Yell To God," an stay dea still yet Lehi side.

²⁰ Samson lead da Israel peopo fo twenny year, da time wen da Filisha peopo stay dea.

16

Samson An Delilah

¹ One day Samson go Gaza town. He see one hoa. He go inside fo stay wit her dat nite. ² Somebody tell da Gaza peopo, "Samson stay hea!" So dey all go aroun wea he stay. All nite dey stay hide, fo jump him by da town gate. Dey stay real quiet, nite time. Dey tell, "Wen da sun come up we goin kill da buggah!"

³ But Samson stay dea ony till da middo a da nite. Den he get up. He grab da two doors fo da town gate, an da two poses fo da gate, an pull um up, wit da bar an eryting. He put dem on top his shouldas, an carry um to da top a da hill dat face Hebron town.

⁴ Laytas, he get da hots fo one wahine from Sorek Valley. Her name Delilah. ⁵ Da leadas fo da Filisha peopo go by her an tell, "Make sweet kine to him, so den he tell you da secret, how come he real strong. Den we can catch him an tie him up so he no can do nothing. Den all us guys goin give you twenny-eight poun silva."

⁶ So Delilah tell Samson, "Tell me da secret. How come you real strong? How can somebody tie you up so you no can do nothing?"

⁷ Samson tell her, "If somebody tie me up wit seven tendons from animals dey kill dat not dry yet, I goin come weak jalike da odda guys."

⁸ Den da Filisha leada guys bring her seven tendons from animals dey kill dat not dry yet, an she tie him up wit um. ⁹ Get guys hiding in one inside room. She call out to Samson, "Samson, da Filisha guys stay hea an come afta you!" But he broke da tendons, jalike dey was string nea one fire dat come too hot. So dey still donno how come he real strong.

¹⁰ Den Delilah tell Samson, "You wen make me look stupid! You wen bulai me! Now tell me how somebody can tie you up!"

¹¹ He tell, "If somebody tie me up wit new ropes dat nobody wen use befo, I goin come weak jalike da odda guys."

¹² So Delilah take new ropes an tie him up. Get guys hiding in one inside room, an she tell, "Samson, da Filisha guys stay hea an come afta you!" But he broke da ropes on top his arms, jalike dey thread.

¹³ Delilah tell, "Till now, you stay make me look stupid! An you stay bulai me! Tell me how somebody can tie you up!"

He tell, "If you weave da seven braids on top my head inside da ting you weaving on top da loom, an make um tight wit da kine comb fo weave, I goin come weak jalike da odda guys." So wen he stay sleeping, Delilah take da seven braids on top his head, weave dem inside da ting she weaving, ¹⁴ an make um tight wit da kine comb fo weave.

One mo time she tell, "Samson, da Filisha guys stay hea an come afta you!" He wake up from sleeping, an pull up da loom wit da kine comb fo weave, an all da weaving.

¹⁵ Den she tell, "How you can tell me, 'I love you,' wen you no tell me da secret?!" Three times awready you make me look stupid! You still no tell me da secret, how come you real strong!" ¹⁶ She stay nag lidat day afta day, till Samson come real tired.

¹⁷ So he tell her eryting. He tell, "No mo nobody eva cut my hair, cuz I one guy dat stick wit da Nazir kine rules. I stay spesho fo God from da day I wen born. If somebody shave my head, den I no goin be strong no moa, I goin come weak jalike da odda guys."

¹⁸ Wen Delilah know dat he wen tell her eryting, she tell da Filisha leada guys, "Go come back one mo time! Cuz he wen tell me eryting." So da leada guys fo da Filisha peopo come back wit da silva inside dea hands. ¹⁹ She make Samson go sleep on top her lap. Den she call one guy fo shave off da seven braids from his head. Dass how she start fo take ova him. An he not strong no moa.

²⁰ Den she yell, "Samson, da Filisha guys stay hea an come afta you!"

He wake up an figga, "I goin go out jalike befo, an shake off da ropes." But he donno dat Da One In Charge wen tell "Laytas" to him!

²¹ Den da Filisha guys grab him. Dey pull out his eyes, an take him Gaza side. Dey tie him up wit bronze leg chains, an dey make him turn one big millstone inside da prison fo make flour from wheat. ²² But da hair on top his head start fo grow one mo time, afta da guy shave him.

Samson Mahke

²³ Bumbye, da leadas fo da Filisha peopo come togedda fo make one big sacrifice fo dea god Dagon. Dey make one big party, an tell, "Oua god wen let us catch Samson, da guy dat stay agains us."

²⁴ Wen da peopo see him, dey talk good bout dea god. Dey tell, "Oua god wen let us catch da guy dat stay agains us,

Da guy dat wen wase oua land an kill plenny peopo."

²⁵ Wen dey stay high, dey yell, "Bring out Samson fo make us laugh!" So dey call Samson fo come outa da prison, an he do stuff fo make dem laugh.

Den dey make him stan nea da big poses inside da temple. ²⁶ Samson tell da worka guy dat hold his hand so he no fall down, "Put me wea I can feel da poses dat hold up da temple, fo me lean on top um." ²⁷ Da temple full awready, wit plenny guys an wahines. All da leada guys fo da Filisha peopo stay dea. Get bout three tusan guys an wahines on top da flat roof, looking down at Samson wen he do stuff fo make um laugh. ²⁸ Den Samson yell fo Da One In Charge help um. He tell, "Eh Boss! Da One In Charge! No forget me! God, try make me come strong, jus dis one mo time! Right now, try let me do dis one ting fo pay back da Filisha peopo fo my two eyes!" ²⁹ Den Samson grab da two main poses dat hold up da temple. He stan in da middo, wit his right hand on one, an his lef hand on da odda. ³⁰ Samson tell, "Let me mahke wit da Filisha peopo!" Den he go fo broke an push real hard. Da temple fall down on top da leadas, an all da peopo inside um. Az how Samson kill plenny mo peopo wen he mahke, den wen he stay alive.

³¹ Den his braddahs, an all his faddah ohana go down fo get him. Dey bring him back, an bury him inside his faddah Manoaah tomb, wit Zorah town one side an Eshtaol town da odda side. Samson wen lead da Israel peopo fo twenny year.

17

Micah An Da Idol Kine Gods

¹ Get one guy Micah, from da up country Ephraim land, ² Micah tell his muddah, "Somebody steal twenny-eight poun silva from you. You put kahuna on top whoeva wen take um, an I wen hear bout um from you. Look! I get da silva hea. I da one wen cockaroach um."

Den his muddah tell, "I like fo Da One In Charge do good tings fo you, my boy."

³ He give back da twenny-eight poun silva to his muddah. She tell, "Now I make one strong promise fo give dis silva to Da One In Charge. Den I goin turn da silva ova to my boy, fo him make one idol, da kine peopo carve, an anodda idol, da kine peopo melt metal fo make um. I goin give da silva back to you." ⁴ Den he give back da silva to his muddah. So she take bout five an one half poun silva, an give um to one guy dat know how fo make stuff wit silva, an he use um fo make one idol, da kine peopo carve, an anodda idol, da kine peopo melt metal fo make um. Dey put um inside Micah house.

⁵ Dis guy Micah get one sacrifice place. He make one spesho pries kine ves, an some idols, an make one a his boys come da pries fo him. ⁶ *Dat time, da Israel peopo neva get king. Erybody do wateva dey figga az good.

⁷ Get one young Levi guy from Betlehem, inside da Judah land, dat live wit da Judah ohana. ⁸ He leave Betlehem an go look fo anodda town fo stay. Wen he stay go, he come Micah house up country Efraim side.

⁹ Micah aks him, "Wea you wen come from?"

He tell, "I one guy from da Levi ohana. I come from Betlehem inside Judah. I stay looking fo one place fo stay."

¹⁰ Micah tell um, "Go live wit me. Come jalike one faddah fo me, an be my pries guy. I goin give you four ounce silva ery year, yoa clotheses, an yoa food." ¹¹ So da Levi guy tell Micah dat he goin live wit him, an da young guy come jalike one a Micah boys. ¹² Micah make da Levi guy come one pries. So da young guy come his pries, an live inside his house. ¹³ Micah tell, "Fo shua Da One In Charge goin make good to me. Cuz dis Levi guy come my pries guy."

18

Da Dan Ohana Peopo Move House

¹ Dat time, da Israel peopo neva get king. An dat time, da Dan ohana peopo try find one land fo make um dea property, fo dem live ova dea. Cuz dey still yet no can take ova da land dey get wit da odda Israel peopo, fo make um come dea property. ² So da Dan peopo sen five army guys from Zorah town an Eshtaol town dat know how fo fight. Dey suppose to look fo one land an scope um out good, from one side Canaan to da odda side. Dese guys come from dea five main Dan blood lines. Da Dan leada guys tell um, "Go, scope out da whole land."

Da guys go up country Efraim, an come Micah house. Dey stay dea dat nite. ³ Wen dey come nea da house, dey hear da young Levi guy talking, an dey know his voice. So dey go inside, an aks him, "Who bring you ova hea? Wat you stay do hea? Wat you get ova hea?"

⁴ Da Levi guy tell dem wat Micah wen do fo him, an tell, "I work fo him. I his pries guy."

⁵ Dey tell him, "Try aks God fo us: us guys like know if dis trip goin come out good."

⁶ Da pries tell dem, "Go, an stay good inside. Da One In Charge know da way you guys goin go in front him."

⁷ So da five guys go way. Dey come Laish town. Dey see dat da peopo ova dea live good, jalike da Sidon peopo. Da Laish peopo tink notting bad goin happen to dem, an nobody goin hurt dem. An cuz da land stay good, dey stay rich. Dey live far from Sidon town, an dey not frenz wit odda peopo.

⁸ Wen da Dan guys go back Zorah an Eshtaol side, dea braddahs aks dem, "How eryting stay ova dea?"

⁹ Dey tell, "Go come! We go attack um. Us guys wen scope out da land, an look real good. You guys goin sit hea an do notting, o wat?! No wait fo go ova dea an take ova dea land! ¹⁰ Wen you go ova dea, you goin find dat da peopo no tink someting bad goin happen. An get plenny land! God give you guys da land awready. Da land get eryting, no need notting awready!"

¹¹ Den six hundred guys from da Dan ohana, wit sword an spears fo fight, go out from Zorah an Eshtaol. ¹² Wen dey stay go, dey make camp nea Kiriath-jearim inside Judah. Az why one place west from Kiriath-jearim get da name "Mahaneh Dan" till today. ¹³ From dea dey go till dey come up country Efraim side, an come Micah house.

¹⁴ Den da five guys dat wen go firs time fo scope out da Laish land tell, "You guys know wat get inside one a dese houses? Get one spesho ves, odda idol kine gods, one idol dey carve, an anodda idol dey wen melt metal fo make um! Now you guys know wat you gotta do." ¹⁵ So dey go in dea, an go da house wea da young Levi guy live wit

Micah. Dey tell him, "Aloha!" ¹⁶ Da six hundred Dan army guys stay ready fo fight. Dey stan by da gate. ¹⁷ Da five guys dat wen scope out da land firs time go inside, an rip off da idol one guy wen carve, an da spesho ves, an da odda idol kine gods, an da idol one guy wen melt metal fo make. Same time, da pries guy an da six hundred guys dat stay ready fo fight stay stan by da gate. ¹⁸ Wen da five guys go inside Micah house, an take da idol dey carve, da spesho ves, da odda idol gods, an da idol dey wen melt metal fo make, da pries guy aks dem, "Eh! Wat you guys stay do?!"

¹⁹ Dey tell um, "No talk! Go come wit us guys! You goin be jalike da faddah an da pries guy fo all us Dan ohana guys. Mo betta you work fo one big Israel ohana an one big family, an be dea pries, an no jus work fo ony one guy an his blood line, aah?" ²⁰ Da pries guy like wat dey tell. He take da spesho ves, da odda gods, da idol dey carve, an go wit da army guys. ²¹ Da Dan guys put dea small kids, dea animals, an dea stuffs in front dem, an go way.

²² Wen dey go away litto bit from Micah house, somebody call da guys dat live nea Micah togedda, an dey go chase da Dan peopo. ²³ Da Micah guys yell at da Dan guys. Da Dan guys turn aroun an tell Micah, "Bodda you?! How come you yell to yoa guys fo fight?!"

²⁴ Micah tell, "You guys take da gods I wen make, an my pries guy, an go way. Now I no mo notting! How come you guys tell, 'Bodda you?!' "

²⁵ Da Dan guys tell Micah, "Eh, watch it! No go yell at us guys! Maybe get some a oua guys dat like fight, go attack you, an you an yoa ohana goin mahke." ²⁶ So da Dan guys go way. An Micah know dat dey too strong fo him, so he turn aroun an go back home.

²⁷ But da Dan guys take da tings Micah wen make, an his pries guy, an go Laish side. Dey go agains one peopo dat no like fight an no tink someting bad goin happen to dem. Da Dan guys go afta dem wit swords, an burn Laish town. ²⁸ No mo nobody fo help dem, cuz dey live far from Sidon, an dey not frenz wit odda peopo. Dea big town stay inside one valley nea Bet-Rehob.

Da Dan peopo build up da town one mo time, an dey live ova dea. ²⁹ Dey give da town da name Dan, jalike dea ancesta guy, Israel boy. Befo time, da town get da name Laish. ³⁰ Ova dea da Dan peopo put up da idols. Jonathan, da Levi guy dat come from Gershom, Moses grankid, an da ones dat come from Jonathan come pries guys fo all da Dan peopo till da time wen dey come prisonas an go Babylon side. ³¹ An dey stay use da idols Micah wen make, all da time God house stay Shiloh side.

19

One Levi Guy An His Odda Wife

¹ Dat time, da Israel peopo neva get king. Had one Levi guy dat live da far end up country Efraim. He take anodda wife from Betlehem inside da Judah land. ² But she go fool aroun behind his back. She leave him an go back her faddah house inside Betlehem, Judah side. Afta she stay dea four month, ³ her Levi guy go talk wit her an she like come back. He take wit him one worka guy an two donkeys. She let him come inside her faddah house. Wen her faddah see him, he stay good inside. ⁴ Da guy faddah-in-law, da girl faddah, tell him fo stay, so he stay three days. He eat, drink, an sleep ova dea.

⁵ Day numba four, da Levi guy get up early fo go home. But da girl faddah tell his son-in-law, "Eat litto bit bread. Den you goin feel strong an good. Den you can go." ⁶ So da two guys sit down fo eat an drink togedda. Afta dat, da girl faddah tell, "Try stay tonite, so you feel good." ⁷ So wen da guy get up fo go, his faddah-in-law tell um fo stay an feel good one mo time. So he stay dat nite too. ⁸ Morning time, day numba five, wen he get up fo go, da girl faddah tell, "Come strong. Wait till da aftanoon." So da two guys eat togedda.

⁹ Den wen da Levi guy, wit his odda wife, an his worka guy, get up fo go, his faddah-in-law, da girl faddah tell, "Now almos dark. Stay hea tonite. Da day almos pau. Stay good inside. Early morning time you can get up an go home." ¹⁰ But da guy no like stay anodda nite, so he go way to Jebus (az Jerusalem), wit da two donkeys, da two saddles, an his odda wife.

¹¹ Wen dey come nea Jebus, an da day almos pau, da worka guy tell his boss, "Go come, we go inside dis Jebus peopo big town, an sleep hea tonite."

¹² His boss tell, "No, we no goin go inside one big town wea oua Israel peopo no stay. We go Gibeah." ¹³ An he tell too, "Go come, we try go Gibeah o Ramah, an stay dis nite one a dose places." ¹⁴ So dey wen go, an da sun go down wen dey come nea Gibeah,

inside da Benjamin land. ¹⁵ Dey stop fo stay dea dat nite. Dey go an sit down inside da main square fo da big town. But nobody bring dem inside dea house fo stay nite time.

¹⁶ Wen almos dark, one ol guy from up country Ephraim, dat live inside Gibeah, come from working inside his field. (Da peopo from Gibeah, dey from da Benjamin ohana.)

¹⁷ Wen he look an see da guys from anodda place inside da square fo da big town, da ol guy aks, "Wea you going? Wea you wen come from?"

¹⁸ Da Levi guy tell, "We goin go from Betlehem, Judah side, to one far place inside da up country Ephraim land wea I live. I was inside Betlehem, Judah side, an now I go da house fo Da One In Charge. But no mo nobody take me inside dea house. ¹⁹ We get straw an food fo oua donkeys, an bread an wine fo us yoa worka guys. Az me, an my odda wife, an da young guy wit us. We no need notting."

²⁰ Da ol guy tell, "Good you come my house. I give you wateva you need. But no stay inside da town square tonite." ²¹ So he bring dem his house, an give da donkeys food. Afta dey wash dea feets, dey eat an drink.

²² *Wen dey stay feel good, some good fo notting kine guys from da town come aroun da house. Dey poun da door, an yell to da ol guy dat own da house, "Bring out da guy dat come yoa house! Us guys like make sex wit him!"

²³ Da guy dat own da house go outside an tell um, "No, my braddahs! No do wass wrong lidat! Dis guy stay my house. No make shame lidat! ²⁴ Look! Hea my girl dat no sleep wit one guy eva! An hea dis guy odda wife! I goin bring dem outside fo you guys, an you guys can make any kine to dem howeva you like. But fo da guy, no go do dat shame kine ting to him!"

²⁵ But da guys no lissen him. So da Levi guy grab his odda wife, an make her go outside by dem, an dey make any kine to her, an rape her all nite. Wen get light, dey let her go.

²⁶ Wen da sun start fo come up, da wahine go back da house wea her boss stay. She fall down in front da door, an stay dea till da sun come up.

²⁷ Her boss get up morning time. He open da door fo da house, an go outside fo go home. An get his odda wife laying dea by da door fo da house, wit her hands on top da beam by da bottom a da door. ²⁸ He tell her, "Get up! We goin go!" But she no talk. So den da guy put her on top his donkey, an start fo go home.

²⁹ *Wen he come home, he take one knife, an cut up his odda wife body, an make twelve piece. He sen da pieces all ova da Israel land. ³⁰ Erybody dat see um tell, "From da time da Israel peopo come outa Egypt till now, no mo nobody eva see o do dis kine ting befo! Tink bout um! Tink real good! Tell us guys wat fo do!"

20

Da Israel Peopo Fight Da Benjamin Ohana Peopo

¹ Den all da Israel peopo from Dan north side to Beer-Sheba south side, an from Gilead, go out togedda, an go in front Da One In Charge, Mizpah town. ² All da army leada guys an all da main guys fo da Israel ohanas stan dea places wea all God peopo come togedda. Get 400,000 army guys wit swords. ³ Da Benjamin guys hear dat da odda Israel guys go up Mizpah town. Den da Israel guys tell, "Tell us how dis shame kine stuff happen."

⁴ So da Levi guy, da husban a da wahine dey wen kill, tell, "Me an my odda wife come Gibeah inside Benjamin fo stay dea dat nite. ⁵ Nite time, da Gibeah leada guys wen come afta me. Dey go aroun da house, cuz dey like kill me. Dey rape my odda wife, an she mahke. ⁶ I take her mahke body, cut her in pieces, an sen one piece to ery ohana inside Israel, cuz dey do dis real shame kine ting inside da Israel land! ⁷ Now, all you Israel guys, tell wat you figga az da bestes ting fo us guys do hea!"

⁸ All da peopo stan up togedda, an tell, "No mo nobody from us go back dea house! ⁹ But now, dis wat we goin do to da Gibeah guys. We goin pull straw fo know who fo sen, fo go agains da Gibeah guys. ¹⁰ We goin take ten guys from ery hundred guys from all da Israel ohanas, an one hundred from ery tousan guys, an one tousan from ery ten tousan guys, fo dem get stuff fo da army guys. Den, wen da army guys get dea, Gibeah side, inside da Benjamin land, okay fo dem make to da Benjamin guys how suppose to, cuz a all dis shame kine stuff dey wen do inside Israel." ¹¹ So all da Israel guys come togedda jalike dey one guy, fo go agains da Gibeah guys.

¹² Da Israel ohana guys sen guys all ova da Benjamin ohana land, fo tell, "Wat we goin do bout dat shame kine stuff da Gibeah guys wen do? ¹³ Now, give up dose no good kine guys from Gibeah, fo us kill dem fo throw out dis real bad kine stuff from Israel."

But da Benjamin guys no lissen da odda Israel guys. ¹⁴ Dey come from dea towns an come togedda Gibeah side fo fight da Israel guys. ¹⁵ Right den an dea da Benjamin guys get 26,000 guys wit swords from dea towns, an 700 guys dat da Gibeah peopo wen pick. ¹⁶ From all dese guys, get 700 a dem dat use da lef hand. Dose guys can sling one stone at one hair, an no miss um!

¹⁷ Da odda Israel guys dat not from Benjamin, line up 400,000 guys, an dey all know how fo fight wit swords.

¹⁸ Da Israel guys go up to Bethel, an aks God fo tell um, "From us guys, who goin go firs fo fight da Benjamin guys?"

Da One In Charge tell um, "Da Judah guys go firs."

¹⁹ Da nex morning da Israel guys get up an move dea camp nea Gibeah. ²⁰ Da Israel guys go out fo fight da Benjamin guys, an line up fo war agains Gibeah. ²¹ Da Benjamin guys come out from Gibeah, an kill 22,000 Israel guys dat day. ²² But da Israel army guys give good kine words to each odda. Dey line up one mo time, same place dey wen line up da firs day. ²³ Da Israel guys go up an cry in front Da One In Charge till almos dark. Dey aks Da One In Charge fo tell um, "We goin go agains oua braddahs one mo time, da Benjamin guys?"

Da One In Charge tell dem, "Go agains dem."

²⁴ Den day numba two, da Israel guys go nea da Benjamin guys. ²⁵ Dat time, wen da Benjamin guys come out from Gibeah fo fight da Israel guys, dey kill 18,000 Israel guys dat all get swords.

²⁶ Den all da Israel peopo, an all da army guys, go up to Bethel. Dey sit ova dea, crying in front Da One In Charge. Dey skip food dat day fo pray till almos dark, an make burn up kine sacrifices, an da kine sacrifices dat tell dat dey stay good wit Da One In Charge. ²⁷ An da Israel peopo aks Da One In Charge wat fo do. (Dat time, Da Box Fo No Foget Da Deal wit God stay Bethel side, ²⁸ an Eleazar boy Finehas, Aaron grankid, work in front da Box.) Dey aks, "We goin go up fo fight oua braddahs one mo time, da Benjamin guys, o wat?"

Da One In Charge tell, "Go! Cuz tomorra I goin make you guys win ova dem."

²⁹ Den some a da Israel guys hide all aroun Gibeah, fo get ready fo go afta da Benjamin guys. ³⁰ Day numba three, da Israel guys go up agains da Benjamin guys one mo time, an line up agains da Gibeah guys, jalike dey wen do befo time. ³¹ Da Benjamin guys go out fo fight um, an dey go mo far from Gibeah town. Dey start fo kill some Israel guys jalike befo, so bout thirty guys mahke country side an on top da roads. One road go to Bethel, an da odda go Gibeah.

³² Da Benjamin guys stay tell, "Us guys stay winning ova dem jalike befo time!" But da Israel guys stay tell, "We go back jalike dey winning, an pull um away from Gibeah town fo dem go on top da roads."

³³ Da main bunch a da Israel guys go from wea dey stay, an line up fo fight nea Baal-Tamar. But same time, da odda Israel guys dat stay hide, jump up from dea place da west side a Gibeah town. ³⁴ Den 10,000 Israel guys dat fight real good go strait an attack Gibeah town. Dey fight so hard dat da Benjamin guys donno dat someting mo bad goin happen to dem. ³⁵ Da One In Charge make da Israel guys win ova da Benjamin guys. Dat day da Israel guys kill 25,100 Benjamin guys, no matta da Benjamin guys get swords. ³⁶ Den da Benjamin guys know dat da Israel guys wen win ova dem.

Dis how eryting wen happen. Da Israel guys wen let da Benjamin guys chase dem, cuz dey trus da guys dat stay hide nea Gibeah. ³⁷ Da guys dat stay hide go real fas inside Gibeah town, spread out, an kill erybody inside da town wit dea swords. ³⁸ Da Israel guys wen make one plan befo time wit da guys dat goin hide, fo da guys dat go inside make plenny smoke go up from da town, ³⁹ fo da odda Israel guys know az time fo turn aroun an attack da Benjamin guys.

Da Benjamin guys wen start fo fight. Dey kill bout thirty Israel guys, an dey tell, "We stay win ova dem jalike befo time!" ⁴⁰ But wen da smoke start fo go up from da town, da Benjamin guys turn aroun. Dey see da smoke from eryting inside dea town going up inside da sky.

⁴¹ Den da Israel guys turn back fo fight, an da Benjamin guys come real sked, cuz dey know dey goin come wipe out! ⁴² Az why dey run away from in front da Israel guys fo follow da road dat go da boonies, but dey still no can get away from da fight. An get guys come outa Gibeah an Bethel too, an wipe dem out ova dea. ⁴³ Da Israel guys make one circle aroun some a da Benjamin guys an chase da oddas east from Gibeah town too. ⁴⁴ 18,000 Benjamin guys mahke, no matta dey know how fo fight good. ⁴⁵ Wen da res a da Benjamin army guys turn aroun an try run fo da Rimmon Cliff inside da boonies, da

Israel guys kill 5,000 Benjamin guys on top da main roads. Da Israel guys stay chase da Benjamin guys all da way to Gidom, an wack 2,000 mo guys ova dea.

⁴⁶ Dat day, all togedda, get 25,000 Benjamin guys wit swords dat mahke, no matta dey know how fo fight. ⁴⁷ But get 600 guys turn aroun an run away inside da boonies to da Rimmon Cliff. Dey stay dea four month. ⁴⁸ Da Israel guys go back da Benjamin land, an wack all da peopo inside da towns wit swords. Dey kill da animals too, an eryting dey find. An all da towns dey find, dey burn um down.

21

Wifes Fo Da Benjamin Guys

¹ Befo time, Mizpah side, da Israel guys wen make one strong promise fo erybody know dat dey goin keep um: “No mo nobody from us guys goin let dea girls marry one Benjamin guy.”

² Da peopo go Bethel town, an sit in front Da One In Charge till almos dark, moaning an crying real bad. ³ Dey tell, “Da One In Charge, you da God fo da Israel peopo! How come dis wen happen inside Israel? How come today, one Israel ohana wen disapea, so no moa?”

⁴ Early da nex morning da peopo build one altar, an dey make burn up kine sacrifices an da kine sacrifices dat tell dat dem an Da One In Charge stay good wit each odda.

⁵ Den da Israel peopo tell, “From all da Israel ohanas, get anybody dat neva show up Mizpah town in front Da One In Charge? da time us guys all meet togedda ova dea.” Cuz dey wen make one strong promise ova dea fo erybody know dat dey goin do um, dat whoeva no show up in front Da One In Charge Mizpah side, fo shua dey gotta mahke.

⁶ But now, da Israel peopo stay sad inside cuz a dea Benjamin ohana braddahs. Dey tell, “Today us guys wen cut off one ohana from oua Israel peopo! ⁷ How we goin find wifes fo da Benjamin guys dat still stay alive? Cuz us guys wen make one strong promise in front Da One In Charge fo no give da Benjamin guys oua girls fo marry!”

⁸ Den dey aks, “Wen us guys wen stay Mizpah side, get any peopo from da Israel ohanas, dat neva come togedda wit us guys in front Da One In Charge?” Dey find out dat wen dey wen count da army guys, nobody from Jabesh-Gilead wen come da camp dat time, fo da meeting. ⁹ Cuz wen dey wen count da men, dey find out dat no mo nobody from Jabesh-Gilead wen stay dea.

¹⁰ So da guys dat meet togedda sen twelve tousan guys fo go Jabesh-Gilead side an kill all da army guys dat live ova dea, an da wahines an da kids too. ¹¹ Dey tell, “Dis wat you guys goin do. Wipe out all da Jabesh-Gilead guys jalike dey one sacrifice. An same ting fo all da wahines ova dea dat sleep wit one guy awready.” ¹² Dey go Jabesh-Gilead, an find 400 young wahines dat neva sleep wit one guy. Dey bring dem to da camp Shiloh side, inside Canaan.

¹³ Den all da peopo sen messenjas by da 600 Benjamin guys dat stay Rimmon Cliff, fo tell dem dey no like fight no moa. ¹⁴ So dat time da Benjamin guys come back. Da Israel guys give dem da 400 young wahines dey neva kill from Jabesh-Gilead. But no mo enuff fo all a da Benjamin guys.

¹⁵ Da army guys still stay sad inside fo da Benjamin ohana, cuz Da One In Charge make one puka inside da Israel ohanas. ¹⁶ So da older leadas tell, “Da Benjamin wahines, almos wipe out awready. So, how we goin get wifes fo da Benjamin guys dat no mo wife? ¹⁷ Gotta get peopo dat goin get kids, so dea kids goin get da right fo own da Benjamin ohana property! Cuz no good, one Israel ohana come wipe out! ¹⁸ Us guys no can give dem oua girls fo come dea wives, cuz us Israel guys wen make da strong promise: ‘Anybody give dea girl fo come da wife fo one Benjamin guy, dey get kahuna on top dem!’ ¹⁹ But you know wat?! Get one hoolaulea fo Da One In Charge ery year inside Shiloh. (Dass north side from Bethel, an east side a da road dat go from Bethel to Shekem, an south a da road dat go Lebonah.)”

²⁰ So dey tell da Benjamin guys dat still no mo wife wat dey gotta do: “Go hide inside da grape farms an wait dea. ²¹ Wen you see da girls from Shiloh come out fo dance, den run outa da grape farms! Grab one Shiloh girl fo come yoa wife, an go da Benjamin land! ²² Fo shua, dea faddahs o braddahs goin come grumble to us guys. But we goin tell dem, ‘Eh, try do one good ting fo help dem! Cuz us neva find enuff wifes fo dem wen we fight da Jabesh-Gilead guys. An dis way, you guys no goin get da blame fo broke yoa promise to Da One In Charge, cuz you neva give yoa girls to da Benjamin guys!’ ”

²³ So az wat da Benjamin guys wen do. Wen da girls stay dance, all dem catch one, an kidnap her fo come his wife. Den dey go back da land dey own, an build dea towns one mo time, an live ova dea.

²⁴ Den da odda Israel guys go way from ova dea, an go back dea families an ohanas, all dem to dea property.

²⁵ *Dat time da Israel peopo neva get king. Erybody wen do wateva dey tink az good.

Da Ruth Story

Elimelek Move House Moab Side

¹⁻² Dis one story dat wen happen long time befo, da time wen ony da local leada guys was in charge a da Israel peopo. Had one guy Elimelek from Betlehem town inside da Judah ohana land. Da guy an his wife Naomi, dey get two boys, Mahlon an Kilion. Dey from da Efratah ohana. Dat time Judah side, long time no mo rain, so no mo notting fo eat.

Az why Elimelek take his wife an dea two boys, an dey move house odda side a da Jordan riva an live up country wit da Moab peopo. ³ But wen dey stay Moab side, Elimelek mahke. So den Naomi stay stuck dea wit her two boys. ⁴ Da two boys, Mahlon an Kilion, grow up an marry two wahines from da Moab peopo. Mahlon marry Ruth, an Kilion marry Orpah. Afta dey stay dea bout ten year, ⁵ da boys Mahlon an Kilion, dey mahke too. So Naomi, she stay dea alone. No mo husban, an no mo boys o grankids.

Naomi An Ruth Go Judah Side

⁶ Naomi stay Moab side still yet. Den she hear dat Da One In Charge wen figga az time now fo help his peopo Judah side, an he give food to dem. So Naomi an her two daughtah-in-laws make ready fo go way from da Moab land an go back da place Naomi come from. ⁷ Naomi an Ruth an Orpah, dey start togedda fo go way from da place Naomi live, an go back da Judah land.

⁸ But wen dey stay go, Naomi tell her two daughtah-in-laws, "Eh! Mo betta you guys go back by yoa muddah guys, you know. I like fo Da One In Charge stay tight wit you guys, jalike you wen stay tight wit yoa husban guys befo dey mahke. An you wen stay tight wit me too. ⁹ I like Da One In Charge fo help you guys find good, solid guys ova dea fo come yoa new husbands!" Den Naomi kiss Ruth an Orpah fo tell um aloha, an dey start fo cry plenny.

¹⁰ But da wahines tell Naomi, "No way! Us guys, we goin stick wit you, an go by yoa peopo!"

¹¹ Naomi tell Ruth an Orpah, "Mo betta you guys go back! No good you go wit me. You guys tink I young still yet, o wat? Maybe you tink I goin stick wit da way my peopo do um, an get married fo get mo bebe boys. You figga wen da bebes come big, den dey come yoa husbands bumbye? No way! ¹² You guys, you jalike my daughtahs, but mo betta you go back home. I too ol fo marry. If I wen get chance fo marry somebody tonite, an get boy kine bebes, wat you tink? No way! ¹³ You guys figga you goin wait long time fo dem come big, an you no goin like marry odda guys firs? No way, my daughtahs! I know you stay plenny sore inside, but fo me, eryting mo sore still yet, cuz was Da One In Charge Up Dea Inside Da Sky dat wen make me suffa."

¹⁴ Den Ruth an Orpah start fo cry one mo time. Orpah, she kiss her muddah-in-law fo tell her aloha, an she go back home. But Ruth, she like stay tight wit Naomi. ¹⁵ Naomi tell her, "Eh look! Yoa sistah-in-law, she go back awready by her peopo an da god she pray to. Mo betta you do da same ting."

¹⁶ An Ruth tell Naomi,

"No put presha on me

Fo go way from you

An go back home,

An no stay tight wit you.

Wea eva you go, I goin go.

Wea eva you like live, I goin live dea too.

Yoa peopo, dey goin be my peopo,

An yoa God, he goin be my God too.

¹⁷ An da place you mahke, I goin mahke dea too.

Dass wea dey goin bury me!

I like Da One In Charge punish me plenny

If I go way from you!

Us goin stick togedda

Till you mahke, o I mahke!"

¹⁸ So, wen Naomi undastan Ruth not goin change her mind an goin go wit her, Naomi no talk no moa.

¹⁹ So da two wahines go togedda Betlehem town.

Wen dey come dea, erybody inside da town start fo talk plenny bout dem. Da wahines, dey tell, "Fo real, dis Naomi, o wat?!"

²⁰ Naomi, she tell um,
 "Eh! Mo betta no call me Naomi,
 Cuz dat mean 'eryting nice.'
 Mo betta call me Mara,
 Cuz dat mean 'eryting jaliike bad taste.'
 Cuz Da God Dat Get All Da Powa,
 He wen make eryting come real junk fo me.

²¹ Da time I wen go way from hea,
 I had plenny, my husban an my boys.
 Now Da One In Charge bring me back hea,
 An I no mo notting.
 No good call me Naomi!
 Cuz Da One In Charge,
 He wen go agains me.
 Da God Dat Get All Da Powa,
 He wen make bad tings happen to me!"

²² Dass wat wen happen wen Naomi come back from da Moab land with her daughtah-in-law Ruth, da Moab wahine. Da time dey come back Betlehem, dass da same time da farma guys start fo harves da barley fo food.

2

Ruth Meet Boaz

¹ Betlehem town had one importan rich guy Boaz. He come from da same blood jaliike Elimelek, da guy dat was Naomi husban befo time. So fo dea peopo, Boaz jaliike Naomi braddah-in-law.

² *One time, da Moab wahine Ruth tell Naomi, "Eh, try let me go da fields fo go behind da worka guys an pick up da extra barley dat dey no pick up. Maybe get somebody dat make nice to me an let me do dat, cuz da Rules from God tell az good."

Naomi tell her, "Kay den. Go." ³ So Ruth go ova dea inside one field an pick up da extra barley dat da worka guys no pick up afta dey harves um. An you know wat? Dat field wea she stay pick up da extra barley, da owna guy was Boaz. Him an Ruth mahke faddah-in-law Elimelek, dey da same blood!

⁴ Same time Ruth stay pick up da extra barley, Boaz come ova dea from Betlehem town. He tell da guys dat stay harves da barley, "Aloha! I like Da One In Charge stay wit you guys!"

Dey tell Boaz, "Aloha to you! Us guys like Da One In Charge do plenny good tings fo you too!"

⁵ Boaz aks da luna guy dat stay in charge a da worka guys, "Eh! Dat young wahine ova dea, wat ohana her?"

⁶ Da luna guy tell, "Her, da Moab wahine dat come hea wit Naomi, da time Naomi come back from ova dea. ⁷ Morning time, she tell, 'Try let me go ova dea wea dey tie up da barley, an pick up da extra barley dat da worka guys no pick up, fo bring um home.' I tell 'Shoots.' She stay work all da time from den till now. Only short time she go fo res ova dea by da shack."

⁸ Den Boaz, he go ova dea wea Ruth stay an tell her, "Eh, sistah! Nobody tell you wat fo do, o wat? You can stay hea wit us guys wen you pick up da extra barley. No need go find anodda field. Stick wit my worka wahines ova hea. ⁹ Go see wea dey stay harves da barley, den go dea afta dem fo pick up da extra stuff. I wen tell da guys awready, no bodda you. Wen you thirsty, you go ova dea an drink da watta dat da guys bring from da puka wea da watta come out."

¹⁰ Ruth, she go down quick by Boaz feet an put her face on top da groun fo show um respect. She tell um, "Eh mista, mahalo plenny! How come you stay good to me an even talk to me? I ony one wahine from anodda country, you know."

¹¹ Boaz tell, "Yeah, I know. But erybody stay tell me bout all da good tings you wen do fo yoa muddah-in-law, afta yoa husban mahke. I know fo shua you wen go way from yoa faddah-muddah guys an from da land wea yoa ohana stay, an come ova hea wea get peopo you donno befo time.

¹² "I like Da One In Charge do plenny good tings

Fo pay you back good kine,
 Cuz a all da tings you wen do fo Naomi.
 He Da One In Charge, da God fo da Israel peopo.
 You wen come by him,
 An now he goin take kea you!"

¹³ Ruth tell Boaz, "Eh boss! You stay real good to me! You wen give me good kine words an you talk to me wit one good heart. Jalike I one a yoa worka wahines, no matta I not, an no can come one a dem."

¹⁴ Lunch time, Boaz tell Ruth, "Eh! Come ova hea! Eat wit us guys! Take some a da bread fo eat, an if you like, put litto bit inside dat sour wine ova dea." Az why Ruth go sit down nea da peopo dat work fo harves da barley an eat lunch wit dem. Boaz, he pass some roas barley to her. So she eat all she like, an still yet, get mo plenny den she can eat.

¹⁵ Afta Ruth stan up fo go pick up some mo barley, Boaz tell his worka guys, "Let her pick up da extra barley, even ova dea wea you guys tie up da barley plants afta you harves um. No make her come shame. ¹⁶ An den wen you guys tie up da barley, make shua you pull out litto bit fo her an leave um ova dea fo her pick up. No go scold her notting!"

¹⁷ All day, Ruth pick up da extra barley. Wen da sun stay go down, she wack da barley dat she wen pick up fo make da part you eat fall off, an she pick up bout twenny poun barley. ¹⁸ She take da food back Bethlehem town. Her muddah-in-law see how plenny she wen pick up. Ruth give her da stuff from lunch time too dat she no can eat. ¹⁹ Naomi aks Ruth, "Eh! Wea you wen pick up da extra barley today? Wat side you wen go work? I like Da One In Charge do plenny good tings fo da guy dat wen see you an help you!"

So Ruth tell her muddah-in-law bout da owna guy wea she wen pick up da barley. She tell um, "His name, Boaz."

²⁰ *Naomi tell her daughtah-in-law, "I like Da One In Charge do plenny good tings fo Boaz! Da One In Charge stay tight wit us guys dat stay alive, an he goin take kea oua mahke husban guys, same time. Cuz you know, Boaz from oua ohana. An fo oua peopo, he one a da guys from oua ohana dat get da right fo marry you fo get kids dat goin carry yoa mahke husban name!"

²¹ Ruth tell, "An you know wat? Boaz even wen tell me, 'Go come back tomorra. You can stay wit my worka guys till dey pau harves all da barley I get.' "

²² Naomi tell Ruth, "Az good, Ruth! Go work wit his worka wahines, till dey pau. You go some odda field, bumbye da guys make you any kine, but wit Boaz, nobody goin bodda you." ²³ So Ruth stay work fo pick up da extra barley wit da wahines dat work fo Boaz, till dat work pau. Den she do da same ting wen dey harves da wheat. She still yet live dea wit her muddah-in-law Naomi.

3

Ruth Go Wea Dey Take Da Junks Outa Da Wheat

¹ Naomi talk to her daughtah-in-law Ruth. She tell, "Eh Ruth! Time fo me find you one place fo live, wea dey goin take good kea you, aah? ² You know da guy Boaz? He oua ohana, you know. He wen make to you jalike you one a da girls dat work fo him, fo you pick up da extra barley an wheat afta dem.

"An you know wat? Tonite, Boaz goin go fo work da place wea dey take da junks outa da wheat fo make um ready fo eat. ³ So den, you go bafe, an put perfume, an wear yoa nices clothes. Go da place wea dey take da junks outa da wheat. But no let Boaz know you dea, till afta he pau eat. ⁴ Watch so you know wea he go lay down fo sleep. Afta he go sleep, go ova dea wea he stay sleep, an take da blanket off his feets, an lay down dea by his feets. Boaz, he know how oua peopo do, an he goin tell you wat you gotta do fo him take kea you."

⁵ Ruth tell, "Okay, I go do um, jalike you tell me fo do!"

⁶ So Ruth go da place wea dey take da junks outa da wheat. She do jalike her muddah-in-law tell her fo do. ⁷ Boaz, he wen eat an feel plenny good. Den he go lay down one side a da place wea dey pile up da barley. He go sleep ova dea. Laytas, Ruth go ova dea real quick an no make noise, an take da blanket off Boaz feets, an lay down dea. ⁸ Bout midnite time, someting make Boaz sked litto bit, an he wake up an turn ova. An eh! had one wahine, laying dea by his feets!

⁹ So he tell, "Eh! Who you?"

Ruth tell, "Dis me, Ruth. I jalike one a yoa worka wahines. An you, you from my mahke faddah-in-law ohana. Da way yoa peopo do stuff, you one a da guys from da ohana dat suppose to marry me an get kids fo my mahke husban, cuz you jalike one cousin fo him. So, put da end a yoa blanket ova me fo show you goin take me fo come yoa wife!"

¹⁰ Dat blow Boaz mind. He tell, "Eh Ruth! Da One In Charge, he do plenny good tings fo you! You wen do good too, cuz you stay tight wit yoa mahke husban ohana wen you come hea. An da ting you stay do right now, show mo plenny still yet dat you get respect fo da ohana, cuz you no stay try fo marry one a da younga guys, no matta dey rich o no mo notting! ¹¹ So, no sked! I goin do jalike you wen tell me fo do fo you. No pilikia, cuz all da older leada guys fo my peopo know dat you one wahine dat stay strong inside."

¹² "Ony one ting now. Fo shua, I one a da guys from da Elimelek ohana dat get da right fo marry you fo get kids fo yoa mahke husban, cuz I jalike one cousin fo him. But you know, get anodda guy dat mo nea yoa husban den me, so he get mo right fo marry you, mo den me. ¹³ So, stay hea tonite. Morning time, I go talk to him. If he like, kay den, he da one goin marry you. But if he no like do dat fo da ohana, den I make dis promise to you, jalike fo shua Da One In Charge stay alive, I stay shua too dat I goin marry you. Now, lay down ova dea till morning time."

¹⁴ Az why Ruth lay dea by Boaz feets till morning time. She get up early, befo get light, befo anybody can see who her. Cuz Boaz figga, "No good da peopo know dat dis wahine wen come hea wea dey take da junks outa da wheat!"

¹⁵ He tell Ruth, "Go come! Bring yoa shawl ova hea an hold um out." He dump wheat inside da shawl six times, an help put um on top her back fo take home. An den Boaz go back Betlehem town too.

¹⁶ Wen Ruth go back by Naomi, her muddah-in-law, Naomi aks, "So. Wat he wen do, Ruth?"

Ruth tell Naomi eryting dat Boaz wen do fo her. ¹⁷ An she tell, "He give me all dis wheat too, cuz he tell, 'No good you go back by yoa muddah-in-law an no mo notting fo her.'"

¹⁸ Naomi tell, "Now, my girl, jus wait till you find out wat goin happen. Cuz Boaz, he no goin wait notting. He goin do eryting today!"

4

Boaz Marry Ruth

¹ Den Boaz go ova dea by da big gate fo da town, da place wea da town leadas come togedda fo talk. He sit down dea wit da odda leada guys. Right den an dea, da odda guy from his ohana, da one Boaz talk bout, dat get da right fo marry Ruth mo den Boaz get, he walk by dem. Boaz yell to him an call his name. Boaz tell, "Hui! Come ova hea! Sit down! I like talk to you." So dat guy come an sit down ova dea. ² Den Boaz go tell ten a da older leada guys fo da town fo come lissen. He tell um, "Sit down ova hea." Dey sit down too.

³ Boaz tell da guy dat get da right fo buy da ohana land an marry Ruth, "Eh, you know dat piece land dat oua ohana guy Elimelek wen own? He wen mahke ova dea Moab side. Now, his widow Naomi come back from dea, an her like sell dat piece land. ⁴ Me, I figga lidis: I gotta tell you bout dat piece land, cuz you get da right fo buy um, if you like. Dass cuz you an Elimelek da same blood. So, if you like buy um fo da land stay wit da ohana, den buy um in front all dese peopo dat stay hea, dese leada guys fo my peopo. But if you no like, den tell me in front all dis guys so I know, cuz I like buy um. You get da main right fo buy um fo da ohana, but I get da right afta you, if you no like buy um."

Da odda guy tell, "Kay den, I buy um fo da ohana."

⁵ Den Boaz tell da odda guy, "You know, wen you buy dis piece land from Naomi, dat mean you gotta take da Moab wahine Ruth same time, cuz she wen marry Elimelek boy, da one dat wen mahke. You da one dat gotta marry her, fo get kids wit her mahke husban name. Az how da Elimelek blood line no goin go way, an his land goin stay wit da ohana."

⁶ "Da guy dat get da right fo buy da land tell, 'Eh, if dass how stay, den I no can. Cuz if I buy um, my land go fo da Elimelek line, an no go fo help my kids. Mo betta I give

you my right fo buy dat piece land fo da ohana, cuz no way I can buy da land an take da wahine too!" "

⁷ ✧ (Dat time, dass how da Israel peopo show proof dat one deal stay fo real, dey wen do um lidis: Wen anybody use da right fo buy someting, dey take off dea slippa an give um to da guy dey make one deal wit. Dass how erybody know wat kine deal dey make.)
⁸ So wen da guy dat get da right fo buy da land tell Boaz, "You buy um," Boaz take off his slippa an give um to da guy in front erybody.

⁹ Den Boaz tell da older leada guys an da odda peopo dat was dea, "All you guys, you wen see wat wen happen hea today. I goin buy from Naomi all da land dat Elimelek an his boys Mahlon an Kilion wen get befo time. ¹⁰ ✧ An not jus da land—da wahine Ruth from Moab, dat wen marry Mahlon befo he mahke, I stay buying da right fo make her my wife. Dass fo her get one boy dat goin keep da name fo his muddah mahke husban wit da land he get cuz his muddah was Mahlon wife. Den all da ohana an all da leada guys fo Mahlon town no goin foget who him. An all you guys, you gotta tell erybody wat wen happen dis day."

¹¹ ✧ Da older leada guys fo da town, an all da peopo dat stay by da main gate wea da peopo stay come togedda, dey tell, "Dass right! All us guys see wat happen, an we gotta tell erybody.

"Dis wahine dat goin come inside yoa house,

Us like Da One In Charge make her come

Jalike da wahines Rachel an Leah,

Da two wahines all us Israel peopo come from!

An you, Ruth, come rich wit da Efratah ohana,

So erybody know who you, Betlehem town!

¹² ✧ An you, Boaz, us like Da One In Charge give you kids

Wit dis young wahine,

Fo yoa line bumbye come

Jalike da line dat come

From oua ancesta guy Perez,

Da one dat Tamar wen born

Fo oua ancesta Judah!"

Boaz Marry Ruth An Dey Get One Bebe

¹³ Dass how Boaz marry Ruth an she come his wife. Dey sleep togedda, an Da One In Charge let her come hapai. She born one boy. ¹⁴ Da Betlehem wahines tell Naomi, "Good, us guys tell good tings bout Da One In Charge! He no let you stay now wit no mo nobody dat get da right fo carry da name fo yoa ohana! We like all da Israel peopo know bout dis bebe!

¹⁵ "Eh Naomi! Dis bebe,

He goin make you feel

Jalike you young one mo time!

He goin take kea you wen you ol!

Cuz he come from yoa daughtah-in-law,

Dat get plenny love an aloha fo you.

She make um mo betta fo you den seven boys!"

¹⁶ Naomi, she wen carry da bebe close an take kea him jalike she da muddah. ¹⁷ Da neighba wahines tell, "Now Naomi get one grankid!" An dey give him da name Obed. Obed, layta he come Jesse faddah an King David granfaddah.

Da Boaz Ohana

¹⁸ Dis da ohana line from Perez:

Perez, he Hezron faddah.

¹⁹ Hezron, he Ram faddah.

Ram, he Amminadab faddah.

²⁰ Amminadab, he Nakshon faddah.

Nakshon, he Salmah faddah.

²¹ Salmah, he Boaz faddah.

Boaz, he Obed faddah.

²² Obed, he Jesse faddah.

Jesse, he King David faddah.

Da Numba One Book Bout Samuel

*Elkanah An His Ohana
(Luke 1:48)*

¹ Had one man, Elkanah. His house stay Ramah town, dass up country Ephraim side, you know. Jeroham his faddah, an Elihu his granfaddah, Tohu his great granfaddah, an dey get Zuf dat wen live Ephraim side fo dea ancesta. ² Elkanah get two wifes—Hannah an Peninnah. Peninnah get kids, but Hannah no moa.

³ Ery year, Elkanah take his wifes an kids, an go Shiloh town fo pray God house, an make one sacrifice fo Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies. Dat time, da pries guys ova dea was Hofni an Finehas, an Eli da Main Pries Guy, dea faddah. ⁴ Ery year, afta Elkanah kill da sacrifice animal, he give Peninnah some a da meat fo her an her kids eat um. ⁵ But Hannah, her da wife Elkanah love da bestes. Dass why Elkanah give her even mo plenny parts a da meat, no matta Da One In Charge no let her come hapai.

⁶ But Peninnah—Eh! She no mo respeck fo Hannah. She make any kine to Hannah, an make Hannah come plenny sore inside, jus cuz Da One In Charge no let Hannah come hapai. ⁷ Plenny year, weneva dey all go Da One In Charge house, same ting: Peninnah make plenny trouble fo Hannah, so dat Hannah cry plenny, an she no like eat notting.

⁸ So one time Elkanah aks Hannah, “Wassamatta?! I see you stay cry plenny, an you no eat, an you all da time sad! Az cuz you no mo one bebe, o wat? But you get me fo take kea you, you know, an dass even mo betta den get ten boys, aah?”

Hannah Aks God Fo Give Her One Boy Kine Bebe

⁹⁻¹⁰ One time, wen dey all at da place Da One In Charge stay, Shiloh town, Eli da pries guy stay sit on top his pries chair by da door.

Elkanah guys pau eat. But den, Hannah feel real junk. Az why she stan up an go outside fo pray to Da One In Charge. An she start fo cry an no can stop! ¹¹ *Hannah make one strong promise to God. She tell, “Eh, you Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,

You awesome!

An I yoa slave!

You know how plenny I stay suffa.

So I like fo you no foget me! Take kea me!

You my boss, az why.

If you give me one boy bebe,

I make dis promise:

I goin hanai him ony fo you.

An jus fo show dat he goin be yoa boy foeva,

Nobody goin shave his head, eva!”

Wat Eli Tell Hannah

¹² Hannah pray long time in front Da One In Charge. Eli stay watch her. He watch her mout move, ¹³ cuz Hannah stay pray one quiet prayer—her mout stay move, but she no say notting loud. Eli figga, “Dis wahine, fo shua she piloot!” ¹⁴ He yell at her, “Aay! Nuff awready! You no mo shame o wat? Mo betta you no drink! Sobah up!”

¹⁵ Hannah tell um, “Oh, mista, sorry, aah? Az not how stay! I not piloot! I neva drink notting! Me, I jus one wahine dat donno wat fo do! So I stay pray real hard hea in front Da One In Charge. I tell him all my pilikia. ¹⁶ I no like you tink I good fo notting. I stay pray, cuz fo real, I all hamajang inside. I get plenny stuff dat stay bodda me an bum me out from long time!”

¹⁷ Eli tell her, “Go den, an I like eryting stay good fo you. An I pray dat God, da God fo da Israel peopo, goin give you wat you wen aks him fo give you.”

¹⁸ Hannah tell, “You da boss. Try tink good bout me, aah?” Den, cuz she no feel sad no mo, she go eat someting.

Samuel Born

¹⁹ Nex morning, Elkanah an his family get up early. Afta dey go down in front Da One In Charge fo tell how awesome him, dey go home to Ramah. Elkanah sleep wit Hannah, an Da One In Charge lissen wat she pray an do um. ²⁰ Bumbye, she come hapai, an born

one boy. She name da boy Samuel. She call um dat, cuz she tell, "I wen aks Da One In Charge fo him!"

Dey Give Samuel To Da One In Charge

²¹ Nex year, come time one mo time fo Elkanah an his family fo go Shiloh, an make one sacrifice to Da One In Charge jalike he stay do ery year, an fo do anodda ting he wen make one promise fo do. ²² But Hannah not ready fo go. She tell him, "Bumbye wen I no need breas feed da boy no moa, I go take him to Da One In Charge house, an leave um, an he goin stay dea all da time."

²³ Elkanah tell, "Okay, watevas you figga bestes. Stay home, till you no need breas feed him. Da One In Charge goin make da promise fo you happen." So, Hannah stay home, an breas feed her boy till he no need.

²⁴ Afta da boy no need breas feed no moa, Hannah bring him Shiloh. Samuel still stay young yet, but she take him to Da One In Charge house at Shiloh. She bring wit her one three-year-ol bull, one bag flour, an one goat skin full a wine, all fo make her sacrifice.

²⁵ Afta dey kill da bull fo make one sacrifice fo Da One In Charge, dey take da boy by da Main Pries Eli. ²⁶ Hannah tell him, "My Boss! Fo shua, you neva foget me, aah?! I da one you wen see ova hea befo time, stay praying to Da One In Charge. ²⁷ I wen pray to Da One In Charge fo give me dis boy, an Da One In Charge give me wat I aks fo. ²⁸ So now, I goin hanai him to Da One In Charge, jalike I wen make one promise fo do. As long as he live, aah? he goin be fo Da One In Charge."

Den Hannah an Elkanah, dey show love an respeck fo Da One In Charge ova dea.

2

Wat Hannah Pray

¹ ♡ Den Hannah pray lidis:

"Da One In Charge make me feel real good inside.

Cuz a all da stuff he wen do, az why I stay feel lidat now!

An now I real strong so I no need worry notting.

An I no shame fo face da peopo dat stay agains me an talk big agains dem.

Cuz you da One dat get me outa trouble,

I stay good inside!

² "No mo anodda god dat mo awesome an spesho den you, Da One In Charge!

You da One, da ony One!

You oua God, an you stay solid, jalike da bigges rock!

No mo any odda god dat stay solid jalike you!

³ "Eh you guys! Shut yoa mout!

No talk like you get big head awready!

Cut da pilau attitude, aah?!

Cuz Da One In Charge, he da God dat know eryting.

An he da One dat figga out awready

If da work somebody do, stay good o no good!

⁴ "Da muscle men army guys get bow an arrow,

But dey stay broke awready!

Oua guys, stay all bum out

An no can even stan up good,

But now dey goin come real strong!

⁵ An dose buggahs dat befo time get plenny food

An come real momona,

Now dey gotta bus ass fo find stuff fo eat.

But da peopo dat no mo food,

Now, dey no stay hungry no moa.

An da lady dat no can come hapai,

Now goin get seven kids.

But da muddah dat get plenny boys befo,

Now she no mo!

⁶ "Yeah, Da One In Charge, make peopo mahke,

♡ 2:1 2:1: Luke 1:46-55; 2:52

An make dem come alive too.
Yeah, he take peopo down inside da Mahke Peopo Place,
An he bring um out.

⁷ Da One In Charge make some peopo lose dea stuffs.

An he make some peopo come rich too.
He make some peopo come jalike dey notting,
An he make some peopo come real big time.

⁸ Da One In Charge lif up outa da dirt an da ashes

Dose peopo dat no mo notting,
He let um sit wit all da alii guys.
He give dem da right fo sit on top da thrones,
An odda peopo goin show dem respeck.

“Dass cuz Da One In Charge own
All da deep places undaneat da world,
An he put da world on top um.

⁹ He goin take kea his spesho peopo, wea eva dey go!
But da bad kine peopo, dey goin mahke
An stay one dark place.

“An if one guy come strong,
Da powa dat he get, you know,
Neva come from inside him.
Come from Da One In Charge!

¹⁰ Dose peopo dat go agains Da One In Charge, he goin smash um down.
He even goin make da thunda, dat stay inside da sky, make dem all hamajang.
Da One In Charge da One goin judge da peopo all ova da world.

“He goin give plenny powa to da guy he wen pick fo be da king.
He goin make da guy he wen pick, come mo strong eryltime.”

¹¹ Den Elkanah dem go home Ramah side. But da boy Samuel stay back an work fo
Da One In Charge. An Eli da pries guy stay in charge a Samuel.

Eli Boys Do Real Bad Kine Stuff

¹² Eli boys, cuz dey no mo respeck fo Da One In Charge, dey pilau kine guys an dey do bad kine stuff. ¹³ An dey no do wat da pries guys suppose to do fo da peopo. Dis wat dey do: Weneva somebody make one sacrifice, an stay boil da meat, da guy dat work fo Eli boys come wit one pitchfork. ¹⁴ Dat worka guy push da pitchfork real hard inside da pot. An wateva meat da pitchfork bring up, Eli boys take um fo dem eat um. An dass wat dey do to all da Israel peopo dat make one sacrifice Shiloh side. ¹⁵ Mo den dat, even befo da guy burn da fat fo da sacrifice, da worka guy come tell um, “Eh! Give da pries guy some a da meat fo pulehu. Cuz he no goin take da meat dat awready boil. He ony take da raw kine meat.”

¹⁶ If da guy tell him, “Suppose to burn up da fat firs, aah? An den you can take wateva you like fo you,” da worka guy den goin tell him, “Not even! Give um now! O I jus goin grab um!”

¹⁷ Da way Da One In Charge see um, da ting dose pries helpa guys stay do was real bad, cuz dey make da sacrifice fo Da One In Charge jalike dey no give a rip.

Da Boy Samuel, Shiloh Side

¹⁸ Da boy Samuel, he wear da linen kine ves jalike one pries, an he do da pries kine work in front Da One In Charge. ¹⁹ Ery year his muddah make him one small robe, an wen she go wit her husban fo make sacrifice, she bring um to Samuel. ²⁰ An ery year, befo dey go home, Eli like make one spesho ceremony fo Elkanah an his wife Hannah. He tell, “Hannah wen pray fo one bebe an she get um. Den she give da boy Samuel to Da One In Charge. An dass why Samuel no stay wit you guys now. So! I like Da One In Charge give you odda kids.”

²¹ Da One In Charge no foget Hannah. Afta dat, she born three boys an two girls. An same time, da boy Samuel grow up in front Da One In Charge.

One Talka Fo God Tell

Da Eli Blood Line No Goin Be No Moa

²² Eli, he stay real ol an makule. But he still hear bout eryting his boys stay do, how dey make to da Israel peopo, an dat dey sleep wit da wahines dat stay work outside da door fo da Tent Wea Da Peopo Come Togedda Wit God. ²³ So he tell his boys, "How come you guys make lidat?! I wen hear from all da peopo bout da real bad kine stuff you guys do! ²⁴ Dass no good, you guys! Not good wat I wen hear bout da stuff dat you guys stay do! All da peopo a Da One In Charge dat come by hea, dey know bout um awready! ²⁵ You know, aah? one guy do bad kine stuff agains anodda guy, Da One In Charge can come in da middo an make um right. But, if one guy do bad kine stuff agains Da One In Charge, he had it awready! Nobody goin come in da middo fo make um right!" But his boys no lissen wen dea faddah poin finga dem an scold um. Az cuz Da One In Charge awready like dem mahke!

²⁶ *Same time, da boy Samuel stay grow mo an moa. An Da One In Charge an da peopo tink good stuff bout Samuel.

God Talk Bad Bout Da Eli Ohana

²⁷ Had one guy dat stay tight wit God an talk fo him. He go by Eli an tell um, "Dis one spesho message from Da One In Charge: 'I wen show up awready to yoa ancesta guy Aaron an his ohana, da time dey stay slave guys inside Egypt unda da Pharaoh guy, aah? ²⁸ *An I wen pick yoa ancesta Aaron from all da ohanas inside Israel fo be my pries guy. He go up by my altar fo burn da incense, an he wear da pries kine spesho ves in front me. An, I give yoa ancesta Aaron ohana all da food fo you eat from da sacrifices dat da Israel peopo make wit fire. ²⁹ So! How come you guys no mo respekt fo da sacrifice dat I tell da pries guys fo make inside my house?! An you, Eli, how come you show no respekt fo yoa boys den you show fo me?! How I know all dis?! Cuz all you guys eat ony da bestes part a ery sacrifice dat my Israel peopo make fo you come fat. Dass how I know!

³⁰ " 'Me, Da One In Charge, da God fo da Israel peopo. Az why I tell you dis: I wen make one promise dat yoa ohana, an yoa ancesta Aaron ohana, goin live in front me foeva. But cuz me Da One In Charge, I tell you dis too: No way goin be how stay now! Cuz da peopo dat show respekt fo me, I goin show respekt fo dem. But da peopo dat make to me jalike I notting, I goin put kahuna on top dem! ³¹ An now, da time stay come wen I goin make you an all da odda peopo inside yoa ohana mahke wen dey young. No goin even get one ol guy inside yoa ohana. ³² An you goin come bum out, cuz you goin see all da good tings I goin do fo da Israel peopo, an you no goin get notting. But from yoa ohana, no goin get nobody dat goin live long time! ³³ Anybody inside yoa ohana dat stay alive an work in front my altar, dey ony goin do da kine stuff dat goin make you cry, an make you come sore inside. All yoa kids an grankids goin mahke wen dey young.

³⁴ * " 'Wat goin happen to yoa two boys, Hofni an Phinehas, goin show you how goin be. Da two boys goin mahke da same day. ³⁵ Den I goin pick one a my guys dat I trus. He goin do da kine stuff dat I like, an he goin do um my way. I goin make his ohana strong, an I goin trus um fo do da pries kine work fo da ones I goin pick fo be da king, foeva. ³⁶ Den, if still yet get anybody inside yoa ohana, dey goin come an go down in front da Main Pries Guy fo aks fo one piece silva an one small piece bread. Dey goin beg, "Jus let me do one a da kine jobs fo litto bit food fo eat." ' "

3

Da One In Charge Call Samuel

¹ Da boy Samuel do pries kine work fo Da One In Charge, an Eli stay in charge a da boy. From long time awready, Da One In Charge neva tell notting to da peopo. An he no let plenny peopo see dream kine tings dat suppose to tell um stuffs.

² Eli, his eyes not strong like befoa, so he no can see. One nite he stay almos ready fo sleep. ³ Samuel, he sleep inside da spesho tent, da Tent Fo Come Togedda Wit Da One In Charge. (Dass wea Da Box Fo No Foget Da Deal stay.) An da lamp dat burn all nite fo God, still burning. ⁴ Den, Da One In Charge call, "Eh! Samuel!"

Samuel tell, "I stay hea! Dis me!" ⁵ He run by Eli an tell, "You stay call me. I stay hea!" But Eli tell, "I neva call you. Go back sleep!" So Samuel go back an lie down.

⁶ One mo time Da One In Charge call, "Eh! Samuel!"

Samuel get up an go by Eli an tell, "You wen call me? I stay hea!"

Eli tell, "I neva call you. Go back sleep!"

⁷ Dat time, Samuel neva connect wit Da One In Charge yet, an Da One In Charge neva talk to him befoa.

⁸ Da One In Charge call Samuel, three time awready. So Samuel get up an go by Eli an tell, "You wen call me. I stay heal"

Den Eli figga out, was Da One In Charge dat stay call da boy. ⁹ So Eli tell Samuel, "Go back yoa bed an lie down. If he call you one mo time, tell him, 'Try talk. You Da One In Charge, cuz you my boss, an I stay lissen.'" So Samuel go back on top his bed.

¹⁰ Da One In Charge come inside his spesho place, an call jalike befo, "Samuel! Samuel!"

Den Samuel tell, "Try talk, cuz you my boss, an I stay lissen."

¹¹ Da One In Charge tell Samuel: "You know wat?! I almos stay ready fo do something big inside Israel. An dat goin make erybody dat hear um come all shook up inside, cuz goin be real bad. ¹² Wen dat happen, all da tings I wen tell bout da Eli ohana, eryting from da start to da end, I goin make all dat happen. ¹³ I tell Eli awready dat I da judge, an I goin punish his ohana foeva. He know dat da way his boys ack, dey give God one bad rep, but Eli neva tell um fo stop. ¹⁴ Az why I wen make dis strong promise to da Eli ohana: 'Da Eli ohana get da blame foeva, fo da bad kine stuff dey wen do, an I no goin let um go. No matta dey make da right kine sacrifice, I no goin let dem come pono wit me no moa.'" "

¹⁵ Samuel lay down till morning time. Den he open da doors fo da Tent Fo Meet Wit Da One In Charge. He sked fo tell Eli da ting he wen see dat was jalike one dream. ¹⁶ But Eli call um, "Eh, Samuel boy!"

Samuel tell, "Yeah, wat you like? I stay hea."

¹⁷ Eli aks, "Wat Da One In Charge wen tell you? No hide um from me. If you no start fo tell me, hah? den I like God make real bad to you—An even goin be mo worse den dat, if you no tell me eryting dat he wen tell you!" ¹⁸ So Samuel tell him eryting, an no hide notting from him.

Den Eli tell, "Him, Da One In Charge. So, I like him do wateva stay good, da way he see um."

¹⁹ Da One In Charge stay wit Samuel all da time he stay grow up. An Da One In Charge make shua dat eryting Samuel wen tell, happen. ²⁰ All da Israel peopo from Dan side to Beer-Sheba side know fo trus Samuel wen he talk fo Da One In Charge. ²¹ Da One In Charge stay show up ova an ova Shiloh side, cuz Shiloh da place Da One In Charge wen show up fo Samuel see him, an tell Samuel wat he tell.

4

¹ An da tings Samuel tell, all da Israel peopo lissen.

Da Filisha Guys Capcha Da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge

Dat time, da Israel guys go out fo fight da Filisha army guys. Da Israel guys make camp by Ebenezer Hill, an da Filisha army make camp by Afek Hill. ² Da Filisha army make plenny lines fo fight da Israel guys. An wen dey fight, da Filisha army win ova da Israel guys. Da place wea dey fight, dey kill bout four tusan Israel guys. ³ Wen da Israel guys go back dea camp, da older leadas aks, "How come Da One In Charge let da Filisha army win ova us today? Eh! We go take Da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge from Shiloh fo help us guys. We bring um wit us, fo Da Box help us win agains da Filisha army, da guys dat hate us!"

⁴ *So da Israel peopo sen guys go Shiloh side, an dey bring back Da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, da one dat get his throne in da middo a da spesho angel watcha guys. An Eli two boys, Hofni an Finehas, wen come wit Da Box.

⁵ Wen Da Box come inside da camp, all da Israel guys cheer real loud, an dey yell so loud dat dey make da groun shake. ⁶ Wen da Filisha army guys hear da big noise, dey aks each odda, "How come da Hebrew buggahs yell real loud ova dea inside dea camp?"

Wen da Filisha guys find out dat Da Box stay inside da Israel camp, ⁷ dey come real sked. Dey stay tell, "Da Israel god wen come inside dea camp. Bummahs! Us get trouble big time! Dis neva happen to us befo! ⁸ Bummahs! Who goin help us win ova dea real strong gods? Dass da same gods dat wen wack da Egypt peopo real big time inside da boonies! ⁹ Eh, Filisha guys! Come strong! Ack tough! O bumbye da Hebrew buggahs

goin make us dea slaves, jalike we wen make dem oua slaves befo time. So, come strong! Ack tough an fight!”

¹⁰ So da Filisha army go fight. An you know wat?! Dey win ova da Israel guys! Thirty tousan Israel infantry guys mahke dat time, an all da oddas run away, back to dea tent. Da Filisha army beat um up good! ¹¹ Den da Filisha guys grab Da Box. An Eli two boys, Hofni an Finehas, dey mahke too.

Eli Mahke

¹² Had one guy from da Benjamin ohana dat run away from da war, an he go back Shiloh town dat same day. His clotheses all bus up, an he get dirt on top his head fo show he stay sad inside. ¹³ He reach Shiloh. He see Eli by da side a da road, sitting on top da pries chair, waiting, cuz Eli, he stay sked wat goin happen to Da Box Fo No Foget Da Deal Wit God. Dis Benjamin guy go inside da town fo tell wat wen happen, an afta dat, all da peopo dea yell fo help.

¹⁴ Eli, he hear da yelling, an tell, “How come da peopo stay yell lidat?”

So da Benjamin guy go quick by Eli an tell um how come. ¹⁵ (Eli, he ninety eight year ol, an his eyes real bad, he no can see.) ¹⁶ Da guy tell Eli, “I da one jus come from da war. I wen run away from dea today!”

Eli aks, “Brah! Wat happen?”

¹⁷ Da guy tell, “Da Israel guys wen run away from da Filisha army guys! Plenny Israel guys mahke! An yoa two boys, Hofni an Finehas, dey mahke too! Den, da Filisha guys take away Da Box Fo No Foget Da Deal Wit God!”

¹⁸ Wen da guy tell bout Da Box, Eli fall back from da chair, ova dea by da side a da town gate. An cuz he so ol an real fat, his neck broke, an he mahke.

Fo forty year, Eli wen lead da Israel peopo.

¹⁹ Eli daughtah-in-law, dass Finehas wife, she stay hapai, an almos ready fo born her bebe. Wen she hear dat da Filisha army guys wen take Da Box, an her faddah-in-law an her husban mahke, all dat wen make da bebe start fo come, an she squat down an her bebe wen born. An her get real hard time, ²⁰ an her litto mo mahke. Da wahines dat stay help her tell, “No sked! You wen born one boy kine bebe!” But her, no talk o lissen nothing.

²¹ She name da boy “Ikabod,” cuz she tell, “Da Awesome Ting, bag from Israel.” An Ikabod kinda soun like “No mo notting awesome,” in da Hebrew language. She talk lidat, cuz da Filisha army guys wen take away Da Box, an her faddah-in-law an her husban mahke same time, az why. ²² She tell, “Da Awesome Ting bag from Israel, cuz da Filisha guys wen take away Da Box Fo No Foget Da Deal Wit God!”

5

Da Box Fo No Foget Da Deal Stay Inside Ashdod An Gat

¹ Afta da Filisha army guys take ova God Box, dey take um from Ebenezer wea dey wen start fo fight to dea big town Ashdod. ² Dey take da Box inside da temple fo dea god Dagon, an dey put um nea da Dagon statue. ³ Wen da Ashdod peopo get up early da nex morning, you know wat? Dey find Dagon wen fall down on his face on top da floor, in front da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge! So dey take Dagon an put um back on top his place. ⁴ But den, da nex morning wen dey get up, dey see Dagon stay fall down one mo time on his face, on top da floor in front Da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge! Dis time, Dagon head an his hands stay chop off, an stay ova dea on top da board unda da door. Ony da body stay by da place wea dey put da statue. ⁵ (Az why even now, da pries guys fo Dagon, an da odda peopo dat go inside Dagon temple, Ashdod side, dey no step on top da board undaneat dat door.)

⁶ Den Da One In Charge start fo give da Ashdod peopo an da odda peopo aroun dem plenny trouble. He wack um hard wit one real bad kine sick on top dem—erybody get someting jalike lumps unda da skin. ⁷ Wen da Ashdod guys see wat stay happen, dey tell, “Dat box fo da Israel god, mo betta if no stay wit us. Cuz he give us guys an oua god Dagon plenny trouble!” ⁸ So dey call togedda da leadas fo all da Filisha peopo, an aks dem, “Wat we goin do wit da box fo da Israel god?”

Da leada guys tell, “Pass da box fo da Israel god, Gat side!” So dey move da Box Fo Da Israel God.

⁹ But afta dey move um Gat side, Da One In Charge wack da Gat peopo real hard too. He make all da peopo ova dea come plenny sked. All da peopo inside Gat get lumps unda da skin, da ol peopo an da young peopo. ¹⁰ So den da Gat peopo sen God Box Ekron side.

But wen da Box stay come nea Ekron, da peopo ova dea start fo yell, "Dey stay bring da box fo da Israel god aroun by oua side, fo dem kill us guys hea, an all oua peopo!"¹¹ So dey call togedda da leada guys fo all da Filisha peopo an tell, "Sen da box fo da Israel god back wea suppose to stay, o da ting goin kill us guys hea, an all oua peopo." Cuz some a da peopo mahke awready, all da odda peopo come real sked. God give da Ekron peopo plenny trouble too.¹² An da peopo dat no mahke, dey get lumps unda da skin, an all da peopo stay yell fo help real loud, jalike fo da sky hear um.

6

Dey Bring Da Box Back Israel Side

¹ Fo seven month, Da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge stay inside da Filisha land. ² Den da Filisha leada guys call dea pries guys an da guys dat aks dea gods wat goin happen. Dey tell, "Wat we goin do wit da box fo Da One In Charge, da Israel god? Tell us guys awready, how we goin sen um back da place wea suppose to stay?"

³ Da Filisha pries guys an da guys dat aks dea gods wat goin happen, dey tell, "If you guys da one dat goin sen back da box fo da Israel god, den no sen um back empty! But fo shua, sen one sacrifice wit da box. Dis goin pay fo da blame us Filisha peopo get. If yoa sick guys come good, den you goin know az was dea god dat wen make um come good. Cuz wen you guys sen dem back dea box, den maybe he no goin wack you no mo wit da real bad kine sick."

⁴ Da Filisha guys aks dem, "Wat kine sacrifice we suppose to sen back fo show dat us guys stay sorry?"

Dey tell, "You know how you guys wen swell up wit da lumps? Kay den. Make five lumps outa gold, an make five rat outa gold. Dass cuz us Filisha peopo, we get five main ali guys, an da real bad kine sick wen wack you guys an yoa leada guys too. ⁵ Copy yoa swell up places, an copy da rats dat stay wipe out da peopo inside dis land. Show plenny respek fo da Israel peopo god. Den, maybe he goin pau give hard time to you guys, yoa gods, an yoa land. ⁶ No good, you know, dat you guys make hard head, jalike da Egypt peopo an da Pharaoh guy wen make, long time befo time! Wen da Pharaoh guy give da Israel peopo hard time, ony afta Da One In Charge wen bus up da Egypt peopo, den Pharaoh an da Egypt peopo let da Israel peopo go outa dea land. An da Israel peopo, dey get outa deal!

⁷ "Now, go make one new cart. Go get two cows dat neva get yoke on top dem yet, an awready born bebes. Tie da cows an yoke um to da cart. Take away dea bebes, an tie um up by da house fo dem no go wit da muddahs. ⁸ Take da Box Fo Da One In Charge, da Israel god, an put um on top da cart. Inside one bag, by da side, put da gold tings dat you guys wen make. Dose tings goin be one sacrifice fo dea god, cuz you guys get da blame fo all da bad kine stuff you wen do. Den, let da cows an da cart go an nobody go wit um. ⁹ But betta watch um good! Cuz maybe da cows goin take da Box up dea by da land wea da Box wen stay befo time, by Bet-Shemesh. Den dat goin mean, dat was da real Israel god dat give us guys one real hard time. But if da cows no take da Box up dea, den us guys goin know dat dea god neva do notting, but eryting dat wen happen, jus wen happen."

¹⁰ So, da Filisha guys make lidat. Dey take two cows lidat, an tie um to da cart, an tie up dea bebes by da house. ¹¹ Dey put da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge on top da cart, an by da Box dey put one bag wit da gold rats, an da small gold statues dat look jalike da lumps. ¹² Den da cows go strait up by Bet-Shemesh. Dey stay on top da road, an make noise da whole way. Dey no turn by da right side o da lef side. Da leadas fo da Filisha peopo stay walk in back dem an watch um all da way to da Bet-Shemesh land.

¹³ Dat time, da Bet-Shemesh peopo stay harves dea wheat inside da valley. Dey look up an wen dey see da Box, dey come real good inside. ¹⁴⁻¹⁵ Da cart go inside da field fo Joshua, da one from Bet-Shemesh, an stop right ova dea. Had one big rock ova dea. Da Levi ohana guys take down Da Box, an da bag wit da gold tings inside, an put um on top da big rock. Den da Bet-Shemesh peopo chop up da wood from da cart an dey kill da cows fo make one burn up kine sacrifice fo Da One In Charge. An dat day, da Bet-Shemesh peopo make dea regula kine sacrifice right dea an make burn up kine sacrifice fo Da One In Charge too. ¹⁶ Da five leadas fo da Filisha peopo see eryting dat happen. Den dey go back dat same day Ekron side.

¹⁷ Da five gold lumps, da Filisha peopo sen um to Da One In Charge, fo make one sacrifice fo da blame dey get: one fo Ashdod, one fo Gaza, one fo Ashkelon, one fo Gat,

an one fo Ekron. ¹⁸ Dey sen five gold rats, fo da five leadas dat come from da five big towns dat get strong wall, dat get mo small towns aroun um in da country side. Da big rock, wea da Levi ohana guys put da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge, still stay dea today inside Joshua field Bet-Shemesh side.

¹⁹ But seventy guys Bet-Shemesh side wen go look inside da Box. Cuz dey do dat, Da One In Charge wack um, an dey mahke. Da peopo stay sad inside, cuz Da One In Charge wack dose seventy guys real hard lidat. ²⁰ Da Bet-Shemesh peopo aks each odda, "You tink get one pries dat can stan in front Da One In Charge, dis God dat stay good an spesho? Who we can sen da Box to fo get um away from us guys awready?"

²¹ Den dey sen messenja guys by da peopo Kiriath-jearim side. Dey tell, "Da Filisha peopo wen sen back da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge. Go come down hea an bring um back up dea, yoa place!"

7

¹ *So, da Kiriath-jearim guys come an take Da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge. Dey bring um Abinadab place on top da hill, an make his boy Eleazar spesho fo Da One In Charge, fo watch an take kea da Box.

Samuel Dem Win Ova Da Filisha Guys Mizpah Side

² Long time, twenny year awready, Da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge stay Kiriath-jearim. An all da Israel peopo make sad kine noise cuz dey stay sad inside, an dey try know Da One In Charge mo betta. ³ Samuel tell all da Israel ohana peopo, "If dass fo real you guys goin go back togedda wit Da One In Charge, den throw out da gods from da odda peopos, an da Ashtoret idols. Den, go fo broke fo Da One In Charge, an work ony fo him. Cuz den, he goin get you guys outa da Filisha peopo powa!" ⁴ So da Israel peopo throw out da Baal gods an da Ashtoret idols, an now dey work ony fo Da One In Charge.

⁵ Nex, Samuel tell, "All you Israel peopo, come togedda Mizpah side, fo me pray to Da One In Charge fo help you guys." ⁶ Wen da peopo come togedda Mizpah side, dey bring watta from one puka, an pour um out in front Da One In Charge. All day, da peopo skip food wen dey pray, an tell Da One In Charge, "Us sorry, aah?! dat we wen go agains you an do bad kine stuff."

An Samuel, he stay da leada guy fo judge da Israel peopo Mizpah side.

⁷ Wen da Filisha peopo hear dat da Israel peopo wen come togedda Mizpah side, dea leada guys take dea army an go up Mizpah fo go afta da Israel peopo. Wen da Israel peopo hear bout um, dey come sked cuz a da Filisha army guys. ⁸ Dey tell Samuel, "Yell fo help to oua God, dass Da One In Charge a us, an no stop yell fo him get us guys outa da Filisha guys powa!" ⁹ So Samuel take one bebe sheep dat still suck milk, an make one burn up kine sacrifice wit da whole bebe sheep fo Da One In Charge. Samuel call out to Da One In Charge, an Da One In Charge talk to him.

¹⁰ Same time Samuel stay make da burn up kine sacrifice, da Filisha guys stay come nea fo fight da Israel guys. But right den an dea, Da One In Charge make one loud, big, strong kine thunda fo go agains da Filisha guys, an make dem come real mix up fo dem run away. ¹¹ Da Israel guys run outa Mizpah, an run afta da Filisha guys, an kill dem wen dey stay run, all da way makai side Bet-Kar.

¹² Den Samuel take one mangus rock, an put um up one place wea get Mizpah on one side, an Shen on da odda side. He name um "Ebenezer," dat mean "Help Monument," cuz he tell, "Da One In Charge wen help us all da way to dis place!" ¹³ So da Israel guys win ova da Filisha guys, an da Filisha guys neva go inside da Israel land no moa.

All da time Samuel stay alive, Da One In Charge stay agains da Filisha peopo. ¹⁴ Da towns from Ekron to Gat, dat da Filisha peopo wen take away from da Israel peopo befo time, da Israel peopo get um back one mo time. An da Israel guys get all da peopo aroun dea outa da Filisha peopo powa. An dat time too, da Israel peopo an da Amor peopo no fight each odda.

¹⁵ Samuel stay da local leada fo da Israel peopo all da time he stay alive. ¹⁶ Ery year he go aroun from Bethel, to Gilgal, to Mizpah. He stay judge da Israel peopo inside all dose places. ¹⁷ But he erytime go back by Ramah, cuz he stay judge da Israel peopo ova dea too, an az wea he live. An he build one altar ova dea fo Da One In Charge.

8

Da Israel Peopo Like Get One King

¹ Dat time, wen Samuel come ol, he make his boys come da local leada guys fo all da Israel peopo. ² His numba one boy name Joel. Da numba two boy name Abijah. Dem, da local leada guys Beer-Sheba side. ³ But Samuel boys no do stuff jalike dea faddah. Dey go da wrong way fo da money. An dey take unda da table money too! Dey suppose to judge wass right an wass wrong. But erytime, dey make shua dat dey judge da wrong way.

⁴ So, all da older leada guys come togedda, an go by Samuel, Ramah side. ⁵ *Dey tell um, "Eh! We know you ol awready, an we know yoa boys no like do stuff jalike you. Az why we stay tell you, make somebody da king fo lead us guys, jalike all da odda peopos get king." ⁶ But wen dey tell, "Give one king fo lead us guys," Samuel tink, "Eh! Az not good fo do!" An so, he pray to Da One In Charge. ⁷ Da One In Charge tell um, "Lissen to da peop! Lissen eryting da peopo stay tell you! You not da one dey tink az no good. Az me! I da one dey tink az no good fo be dea king! ⁸ Dese buggahs, erytime dey ack lidis, from da time I wen get um outa Egypt till now! Dey bag from me, an let da odda kine gods come dea boss. Az how dey stay make to you too. ⁹ So now, go ahead! Lissen to dem! But tell um, fo shua, dey betta watch out! Tell um serious kine, dat wen da king make up his mind, dey gotta lissen him, no matta dey no like!"

¹⁰ Den Samuel tell eryting Da One In Charge wen tell him to da peopo dat stay aks him fo one king. ¹¹ Samuel tell, "Dis how da king dat goin lead you guys goin do. He goin take yoa boys an make some a dem work wit his war wagons an horses, an odda boys goin run in front his war wagons fo fight. ¹² He goin pick some a yoa boys an make dem his officer guys in charge a tousan army guys, an some in charge a fifty army guys. He goin tell some a yoa odda boys fo plow his fields fo him an harves his wheat an barley. An, he goin tell yoa odda boys fo make da tings da army guys use fo fight, an make stuff fo his war wagons. ¹³ He goin tell yoa girls fo make perfume fo him, an fo cook an bake. ¹⁴ He goin take ova yoa bestes wheat fields, an grape farms, an olive trees fo him give um to his helpa guys. ¹⁵ Den he goin take ten percent a yoa wheat an barley an yoa grapes, an give um to his palace guys an his odda helpa guys. ¹⁶ He goin take da guys an wahines dat work fo you guys, an yoa bestes cows an donkeys, an use um fo do ony his jobs. ¹⁷ He goin take ten percent a yoa sheeps an goats. An he even goin make you guys come his slave guys. ¹⁸ Da time goin come wen you guys goin yell to Da One In Charge, fo help you run away from da king dat you guys wen pick, but wen dat time come, Da One In Charge no goin help you guys!"

¹⁹ But da peopo no like lissen Samuel. Dey tell, "Nah! Not! No way! Us guys swea to God, we like one king fo lead us guys! ²⁰ Den we goin come jalike da odda peopos, wit one king fo judge us guys, an go out in front us guys fo fight fo us guys."

²¹ Wen Samuel hear all dat da peopo tell, he go tell Da One In Charge. ²² Da One In Charge tell Samuel, "Lissen to dem an give um one king."

Den Samuel tell da Israel guys, "Kay den. Now you can go back yoa town awready."

9

Samuel Pick Saul Fo Come Da King

¹ Had one guy from da Benjamin ohana, dat erybody know, Kish, Abiel boy. Dea ancestas, Zeror, Bekorat, an Afiyah. ² Kish get one boy Saul. Saul, dass one good looking buggah, even mo good looking den all da odda Israel guys. He young, an eh! he real tall, mo den all da odda guys.

³ Had one time, some a Kish donkeys go wea nobody can find um. Az why Kish tell his boy Saul, "Take one a da worka guys wit you an go look fo da donkeys." ⁴ So Saul an da worka guy, dey go up country Ephraim from one side to da odda side, an thru da land aroun Shalishah. But dey no find da donkeys. Den, dey go mo down inside da Shaalim land, but da donkeys no stay ova dea too. Den dey go thru da Benjamin land, but still yet, dey no find um.

⁵ Wen Saul an da worka guy dat stay wit him come da Zuf land, Saul tell da worka guy, "Eh, we go back awready, o my faddah no goin tink bout da donkeys no moa, an he goin worry bout us."

⁶ But da worka guy tell, "Eh, you know wat?! Get one guy inside dis town dat know God. Erybody get respeck fo him, an eryting da guy tell goin happen, happen. So, we go ova dea now. Maybe he tell us wea fo go."

⁷ Saul tell da worka guy, "If we go, wat we can take fo give him? No mo food inside oua bag awready! Us no mo present fo give da guy dat know God. Wat we get, hah?"

⁸ Da worka guy tell Saul, "Look. I get one small piece silva. I goin give um to da guy dat know God fo him tell us guys wea fo go." ⁹ (Now, befo time, wit da Israel peopo, wen one guy go some place fo find out someting from God, he tell, "Come! We go by da guy dat can see wass goin happen," cuz az wat dey call da guys dat talk fo God, dat time, "guys dat can see.")

¹⁰ Saul tell his worka guy, "Shoots, we go!" So dey go da town wea da guy dat know God stay.

¹¹ Wen dey stay go up da hill to da town, dey meet some girls dat come out fo get watta from one well. Saul guys tell dem, "Da guy dat can see wass goin happen, he stay, o wat?"

¹² An dey tell, "Yeah, he stay. He jus come oua town now. But you betta hurry up cuz he jus now going ahead a you guys. Az why oua peopo going to da top a da hill fo make one sacrifice dea. ¹³ Wen you guys go inside da town, you goin find him befo he go up da hill to da sacrifice place fo eat. Da peopo no goin start fo eat befo he come, cuz he gotta pray firs fo make da sacrifice spesho fo God. Den afta dat, da guys dey wen tell fo come, goin eat. Az why go up fas, an you goin find him!"

¹⁴ Saul an da worka guy go up da hill to da town. Wen dey stay go inside, right dea, get Samuel! He stay come nea dem fo go up da sacrifice place on da top a da hill.

¹⁵ Da day befo Saul come dea, Da One In Charge wen tell Samuel someting he neva know befoa. He tell: ¹⁶ "Bout dis time tomorra, I goin sen one guy from da Benjamin ohana land. Pour olive oil on top his head fo show he goin be da leada guy fo my Israel peopo. He da one dat goin get dem outa da Filisha guys powa. Cuz I wen see how my peopo suffa an cry an hear dem yell fo me fo help dem."

¹⁷ So wen Samuel spock Saul, Da One In Charge tell Samuel, "Right dea! Dass da guy I wen tell you bout! He goin lead my peop!"

¹⁸ Saul go nea Samuel right dea inside da town gate. He aks Samuel, "Try tell me, aah? Wea da house wea da guy dat can see wass goin happen stay?"

¹⁹ Samuel tell, "I da guy! dat can see wass goin happen. Az why you stay go an I stay come, up to da sacrifice place on da top a da hill. Cuz today, you guys goin eat wit me. An morning time, I goin tell you eryting you like know, den I goin let you go home. ²⁰ Da donkeys you neva find fo da las three days, no worry bout dem. Dey no stay lost no moa. Now! All da Israel peopo goin turn to you an yoa faddah ohana, cuz dass wat dey fo real kine like see! You, dea leada!"

²¹ But Saul tell him, "Me?! I ony one guy from da Benjamin ohana, da mos small ohana inside Israel. An my blood line, da mos small from all da odda families inside da Benjamin ohana. How come you stay telling me dis?"

²² Den Samuel bring Saul an his worka guy inside da community centa. He tell dem fo sit down da mos importan place in front all da odda guys Samuel wen tell fo come. Had bout thirty guys dea.

²³ Samuel tell da cook guy, "Bring da piece meat I wen give you, da one I wen tell you awready fo kapu."

²⁴ So da cook guy pick up da sacrifice leg bone wit da meat on top um (da one dat was kapu fo da pries guys ony). He put um in front Saul. Samuel tell, "Dis wat we wen keep fo you. So, eat um! I wen kapu um fo you fo dis meeting, fo you tell da peopo, 'Go come hea eat!'" An Saul eat wit Samuel da same time.

²⁵ Afta erybody come back down from da sacrifice place on da top a da hill a da town, Samuel talk plenny wit Saul on top his flat roof. ²⁶ Saul an his worka guy wake up jus befo da sun come up. Wen da sun start fo come up, Samuel yell to Saul on top da flat roof. He tell, "Get ready, aah! I go wit you litto bit, den I let you go back home!" Wen Saul stay ready, him an Samuel go outside togedda. ²⁷ Wen Samuel an Saul go down by da edge a da town, Samuel tell Saul, "Tell yoa worka guy fo go litto mo down in front us guys." So da worka guy go dea. Den Samuel tell Saul, "You, stay hea short time moa. An I goin let you hear wat God tell."

10

Samuel Pour Olive Oil On Top Saul Head

¹ Den Samuel take some olive oil dat he get inside one small clay kine pitcha, an pour um on top Saul head, an he kiss Saul on his face. Samuel tell, "Da One In Charge wen pick you fo come da leada ova his peopo, you know. ² Wen you go way from me today,

you goin meet two guys nea da grave wea Rachel stay bury, by Zelzah, on da borda fo da Benjamin land. Dey goin tell you, 'Da donkeys you wen go out fo find, somebody find um awready. Now yoa faddah pau tink bout da donkeys, an he worry bout you. He stay aks, "Wat I goin do bout my boy? Wea he stay?"'

³ "Den you goin go from dea, till you go by da big oak tree Tabor side. Three guys dat go up fo make sacrifice fo God Bethel side, dey goin meet you ova dea. One guy get three young goats wit him, anodda guy get three breads, an anodda guy get one sew up goat skin bag wit wine inside. ⁴ Dey goin tell you howzit, an fo shua dey goin give you two breads. An you suppose to take um.

⁵ "Afta dat you goin go by Gibeah, God place. Get some Filisha army guys camp dea too. Wen you go nea da town, you goin meet some guys dat talk fo God dat stay come down from da sacrifice place on top da hill. Dey stay wit some odda guys dat stay play small harps, tammorines, flutes, an bass harps in front dem. An da talka guys goin stay talk fo God. ⁶ Da Spirit from Da One In Charge goin take ova you wit powa, an you goin talk fo God jalike dem, an God goin change you so you come one diffren kine guy. ⁷ Wen all dese tings happen, dat goin show I tell you da trut. So do wateva you figga az good fo do! Cuz God goin stay wit you.

⁸ "Go down by Gilgal befo I go dea. I goin come by you fo shua, fo make da burn up kine sacrifices an da sacrifices dat show dat Da One In Charge an da peopo stay good wit each odda. But you gotta wait seven days till I come by you fo tell you wat fo do."

Samuel Make Saul Come Da King

⁹ Wen Samuel turn aroun fo go, God change Saul heart, an eryting Samuel wen tell, happen dat same day. ¹⁰ Wen dey come Gibeah side, right den an dea some guys dat talk fo God meet Saul. Da Spirit from God take ova Saul wit powa, an he start fo talk fo God, jalike dem. ¹¹ Wen all da peopo dat know Saul befo time see dat, dey come shock cuz now he stay talk fo God, cuz he neva do dat befoa. Dey tell, "Wassup?! Wat wen happen to Kish boy? So now! Fo real Saul come one a da guys dat talk fo God too, o wat?!"

¹² "One guy dat live ova dea tell, "An who da faddah fo dose guys dat talk fo God?" So den erybody start fo tell each odda, "Saul one guy dat talk fo God too, o wat?" ¹³ Afta Saul pau talk fo God, he go up da hill to da place wea da peopo make sacrifice.

¹⁴ Bumbye, Saul uncle aks him an da worka guy, "Wea you guys wen go?"

Saul tell, "Us wen go look fo da donkeys. But wen we no can find um, we go by Samuel."

¹⁵ Saul uncle aks, "Tell me wat Samuel wen tell you guys."

¹⁶ Saul tell, "He tell us fo shua, somebody wen find da donkeys awready." But Saul neva tell his uncle dat Samuel tell dat he goin come da king.

¹⁷ Den Samuel tell da Israel peopo fo come togedda in front Da One In Charge Mizpah side. ¹⁸ He tell um, "Dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell: 'I wen get you guys outa trouble from da Egypt peopo. Was me! I wen bring you Israel peopo ova hea outa Egypt. An, I wen get you guys outa trouble one mo time from all da odda peopos dat put presha on you guys.' ¹⁹ But now, you guys tell, no way you goin lissen me, yoa God. I da One dat wen get you guys outa trouble from all da bad kine stuff dat make you guys come bum out. You guys stay tell me, 'Nah! Mo betta you put one king ova us guys!' So now, line up in front Da One In Charge wit yoa families. Put yoa big an small kine ohanas togedda."

²⁰ Wen Samuel bring all da Israel ohanas nea him, God pick da Benjamin ohana. ²¹ Den Samuel bring da Benjamin ohana in front, one blood line an den anodda. An from dem, God pick da Matri ohana. An wen God pau, he pick Saul, Kish boy. But wen dey go look fo Saul, dey no can find him. ²² So dey aks Da One In Charge one mo time, "Dat guy come hea yet?"

Da One In Charge tell, "Yeah, he stay. He wen hide ova dea wea da peopo put dea stuffs."

²³ Da peopo run an bring Saul from ova dea. An wen he stan wit da peopo aroun him, he even mo tall den all da odda peopo, cuz dea head ony come up his shouldas! ²⁴ Samuel tell all da peopo, "You guys see dat guy dat Da One In Charge wen pick? From all da peopo, no mo nobody jalike him!"

Den da peopo yell, "Yeah! Us like da king stay alive long time!"

²⁵ Samuel tell da peopo wat da rules bout da king mean. He write um down on top one roll up papyrus kine paypa, an put dat paypa inside da Tent in front Da One In Charge. Den Samuel tell da peopo go back home.

²⁶ Saul go home too, Gibeah side. Some strong guys dat know how fo fight go wit him, cuz God wen take ova dem an make dem like fo help Saul.

²⁷ But had some mean buggahs wit attitude. Dey tell, "No way dis guy goin get us outa trouble!" An dey ack jaliike Saul junk, an dey no bring present fo him notting. But Saul no say notting.

11

Saul Get Da Jabesh Peopo Outa Trouble

¹ Had one guy Nahash from Ammon, go Israel side an tell his army guys fo make camp all aroun Jabesh-Gilead town. All da Jabesh guys tell um, "Make one good deal fo us guys fo no fight, an fo dat we goin let you be oua boss."

² But Nahash from Ammon tell, "I goin make you guys one deal fo no fight wit you guys, but only if I dig out da right side eyeball from all you guys fo all da Israel peopo come shame."

³ Da older leadas from Jabesh tell him, "Give us guys seven days fo us sen messenja guys all ova da Israel land. If nobody come fo get us guys outa trouble, we goin give in to you guys."

⁴ Wen da messenja guys come Gibeah town wea Saul stay, an tell da peopo wat kine deal Nahash stay make, all da Gibeah peopo start fo cry real loud. ⁵ Right den an dea, Saul come back from his fields wit da cows he use fo plow da groun, an he aks somebody, "Eh! Wassup?! Wassamatta wit da peopo? How come dey stay crying?" So da Gibeah peopo tell him da story, wat da guys from Jabesh wen tell.

⁶ Wen Saul hear dat, da Spirit from God take ova him wit powa, an he come real huhu. ⁷ He take two a da cows, kill um an cut um up, an sen messenja guys fo carry da pieces a cow meat all ova da Israel land. He tell, "Anybody dat no go fight fo Saul an Samuel, az wat we goin do to dea cows!" Den da peopo come real sked a Da One In Charge, an dey all come togedda jaliike dey only one guy. ⁸ Wen Saul bring dem togedda Bezek side fo make ready fo fight, get three hundred tousan Israel guys from da north side, an thirty tousan Judah guys from da south side.

⁹ Dey tell da Jabesh messenja guys dat come by Saul, "Tell dose guys from Jabesh-Gilead dis: 'Befo da sun come hot tomorra, we awready goin get you guys outa trouble.' " Wen da messenja guys go back an tell dat to da Jabesh peopo, da peopo stay feel good inside.

¹⁰ Dey tell da Ammon guys, "Tomorra we goin give in to you guys, an you guys can do wateva you like wit us."

¹¹ Befo da sun come up da nex day, Saul split his guys fo make three armies. Wen still nite time, befo come light even litto bit, dey broke inside da Ammon guys camp, an kill dem till da day come hot. An da Ammon guys dat still stay alive, dey scatta dem all ova da place fo no find even two Ammon guys togedda.

Samuel Make Saul Come Da King

¹² Den da peopo tell Samuel, "Wea da guys dat tell, 'Saul? No way he goin come oua king!?' Bring dem ova hea! We goin kill dose buggahs!"

¹³ But Saul tell, "You guys not goin kill nobody today! Cuz today, Da One In Charge, az da One get us Israel peopo outa trouble!"

¹⁴ Den Samuel tell da peopo, "Go come. We go Gilgal, an ova dea we goin tell one mo time dat Saul goin be da king!" ¹⁵ So all da peopo go Gilgal town, an make Saul da king ova dea in front Da One In Charge. Gilgal was da place wea dey make da kine sacrifice in front Da One In Charge fo show dat Da One In Charge an da peopo stay tight wit each odda. An ova dea, Saul an all da Israel peopo make one big party, an dey feel real good inside.

12

Samuel Tell Da Peopo Aloha (Rome 11:2)

¹ Samuel tell da Israel peopo, "You know, I wen lissen you guys, eryting you guys tell me, an I put one king ova you guys. ² So now, da king, he da one dat goin stay in front you guys fo be yoa leada, not me. Me?! Now I makule awready wit gray hair. An my boys, dey still stay hea wit you guys. From da time I was one young guy till now, I da one wen stay in front you fo be yoa leada. ³ I stan hea right now, in front Da One In Charge an da guy dat Da One In Charge wen pick fo be da king. If anybody get something fo tell, okay fo dem poin finga me right now. I wen rip off somebody cow, o wat?! O somebody donkey? I wen scam somebody? I wen put presha on somebody? I wen take

silva from somebody fo shut my eyes, o wat?! If I wen make lidat to somebody, right now, I goin make um come pono fo dem!”

⁴ So dey tell um, “You neva scam us guys o put presha on us guys. You neva take notting from nobody!”

⁵ Samuel tell um, “An I neva do notting lidat. Today, Da One In Charge know all dat, an da king he wen pick, he know all dat too. An if bumbye you guys poin finga me, dey goin tell dat dey know you guys wrong!”

Da peopo tell, “Yeah, fo shua! Da One In Charge an da King goin grumble bout us guys!”

⁶ *Den Samuel tell da peopo, “Da One In Charge, az da One dat wen pick Moses an Aaron, an wen bring yoa ancesta guys hea, outa da Egypt land. ⁷ So, stan up right hea in front God da judge. Cuz I goin ack jalike one lawya guy in front Da One In Charge, fo show proof dat Da One In Charge wen do da right tings fo you guys an yoa ancesta guys we he get you guys outa trouble.

⁸ *Afta Jacob go Egypt side, yoa ancesta guys wen call Da One In Charge fo help dem. He sen Moses an Aaron, an dey bring da peopo outa Egypt, an let dem live inside dis land.

⁹ *But dey wen foget dea God, Da One In Charge! Az why jalike he wen sell dem out to Sisera, da main guy in charge a da Hazor army guys. An jalike he wen sell dem out to da Filisha guys an da Moab king. All dem fight da Israel guys. ¹⁰ *Yoa ancesta guys wen yell to Da One In Charge, an tell, ‘We wen do bad kine stuff! We wen bag from you, Da One In Charge, an work fo da Baal gods an da Ashtoret gods! But now, Da One In Charge, get us outa trouble from da guys dat hate us! Den we goin work ony fo you!’ ¹¹ *Den Da One In Charge sen Jerub-Baal, Barak, an Jephthah. He sen me too, Samuel. An he get you guys outa trouble from da peopo all aroun you guys dat hate you. Az why now, you stay alive an nobody goin touch you.

¹² *But wen you guys see dat Nahash, da king fo da Ammon peopo, come agains you guys, you tell me, ‘No way we goin wait fo Da One In Charge do someting! We like one king fo be oua leada,’ no matta you guys get yoa God, Da One In Charge, fo yoa king. ¹³ So, look! Dis da king you guys wen pick, da one you guys aks fo. Look! Da One In Charge wen awready put one king ova you guys. ¹⁴ If you guys stay sked a Da One In Charge an work fo him, an lissen wat he tell you, an no go agains wat he tell you guys fo do, den not jus you guys, but da king dat stay ova you guys too, goin stay tight wit yoa God, Da One In Charge! ¹⁵ But, if you guys no lissen wat Da One In Charge tell, an go agains wat he tell you guys fo do, he goin go agains you guys, jalike he wen go agains yoa ancesta guys.

¹⁶ “Now, stan dea an watch da big ting Da One In Charge goin do in front you guys! ¹⁷ You guys know dat da time fo harves da wheat stay now, an no mo rain dis time. But today, I goin aks Da One In Charge fo sen thunda an rain. I like you guys see dat, an know az real bad wen you guys aks fo one king, cuz az da way Da One In Charge see um too!”

¹⁸ Den Samuel pray to Da One In Charge, an dat same day Da One In Charge sen thunda an rain. So den, all da peopo come plenny sked a Da One In Charge an Samuel.

¹⁹ All da peopo tell Samuel, “Pray to yoa God, Da One In Charge, fo us guys, cuz you da boss fo us guys. Pray fo us no mahke. Cuz now, we wen do even mo bad kine stuff den befo time cuz we wen aks fo one king.”

²⁰ Samuel tell um, “No sked! Fo shua, you guys wen do all dis bad kine stuff. But no bag from Da One In Charge cuz a dat. Go all out fo work fo him! ²¹ Mo betta hang in dea wit Da One In Charge. No go wit da idol kine gods cuz dey no mo notting inside! Dey no can do notting good fo you guys. Dey no can get you guys outa trouble cuz dey notting. ²² Da One In Charge no goin leave you guys! Cuz he awready make up his mind fo make you guys come his peopo. An he no goin jam up his good rep. ²³ An me, if I wen no pray fo you guys, fo shua az one bad kine ting I wen do agains Da One In Charge. Az why fo shua I goin stay pray fo you guys! An I goin teach you guys da way dat stay good an right. ²⁴ But make shua you guys stay sked a Da One In Charge an show um plenny respek, an go all out fo work fo him fo real kine. Tink bout all da big kine tings he wen do fo you guys. ²⁵ But if you guys still do bad kine stuff, he goin take away you guys an yoa king.”

* **12:6** 12:6: Outa 6:26 * **12:8** 12:8: Outa 2:23 * **12:9** 12:9 a: Local 4:2; b: Local 13:1; c: Local 3:12 * **12:10** 12:10: Local 10:10-15 * **12:11** 12:11 a: Local 7:1; b: Local 4:6; c: Local 11:29; d: 1Sam 3:20 * **12:12** 12:12: 1Sam 8:19

13

Samuel Poin Finga Saul

¹ Saul stay thirty year ol wen he come king fo da Israel peopo, an he stay king fo forty-two year.

² Saul pick three tousan guys from Israel fo be army guys. Two tousan guys stay wit him Mikdash side an up country Bethel side. One tousan guys stay wit Jonathan, Gibeah side, inside da Benjamin land. An Saul sen home da odda guys he neva pick.

³ Jonathan dem attack da Filisha army camp Geba side an da odda Filisha army guys hear bout um. Den Saul tell, "Blow da sheep horn trumpet all ova da land, an tell, 'All you Hebrew peopo, lissen, aah?!' " ⁴ So all da Israel peopo wen hear dis: "Saul wen attack da Filisha army camp, an now da Filisha guys hate us Israel guys even moa!"

So Saul call his army guys fo come togedda wit him Gilgal side.

⁵ Da Filisha guys come togedda too fo fight da Israel guys, wit three tousan war wagon, six tousan guys dat ride horse, an choke plenny infantry guys, jalike da sand on top da beach. Dey go up an make camp Mikdash side, from Bet-Aven on da east side. ⁶ Wen da Israel guys see az goin be bad fo dem, an dat da Israel army get plenny presha, dey lose fight an dey go hide inside da caves an bushes, inside da cracks in da cliffs, an inside holes cut in da rocks an pukas fo watta. ⁷ Some Israel guys even run away across da Jordan Riva an go inside da Gad an Gilead land.

Saul stay Gilgal side still yet, an all his army guys dat neva run away stay shake cuz dey real sked. ⁸ *He wait seven days, cuz dass da time Samuel tell him he goin come. But Samuel neva show up Gilgal side. So Saul guys start fo scatta.

⁹ Az why Saul tell um, "Bring me da animals fo da burn up kine sacrifice, an fo da kine sacrifice dat show dat da peopo an God stay tight wit each odda." Den Saul make da burn up kine sacrifice. ¹⁰ Same time wen he pau make da sacrifice, Samuel show up! Saul go outside fo meet him an tell um aloha.

¹¹ Samuel tell, "Eh! Wat you wen do?!"

Saul tell, "Wen I see oua army guys stay scatta all ova da place, an you neva come yet like you wen tell you goin do, an da Filisha guys stay come togedda Mikdash side, ¹² I tink, 'Da Filisha guys goin come down agains me Gilgal side, an I neva yet aks Da One In Charge fo help us.' So I know I not one pries, but I figga, az gotta be me, dat go an make da burn up kine sacrifice, right now!"

¹³ Samuel tell Saul, "Bummahs! You wen ack stupid! You neva lissen an do wat youa God, Da One In Charge, wen tell you fo do! If you wen do wat Da One In Charge tell, den he make you come da ancesta awready fo da kings ova da Israel peopo, foeva. But, you neva do um! ¹⁴ *So dass why you no goin be da ancesta fo da king guys! Da One In Charge stay look fo one guy dat tink an do stuff jalike him, an he pick dat guy awready fo come da leada fo his peopo, cuz you no do wat Da One In Charge tell you fo do!"

¹⁵ Den Samuel go way from Gilgal, an go Gibeah side, inside da Benjamin land. An Saul count his guys dat still stay wit him. Get bout six hundred guys.

*Da Israel Guys No Mo Notting**Fo Use Fo Fight*

¹⁶ Saul, his boy Jonathan, an da guys dat still stay wit dem, stay Gibeah town inside da Benjamin land, an da Filisha guys stay inside dea camp Mikdash side. ¹⁷ Da Filisha guys sen out three bunch army guys fo fight. One bunch go north fo go Ofrah town nea Shual, ¹⁸ Anodda bunch guys go west Bet-Horon side, an da odda bunch go up country by da edge a da land wea you look down an see da Zeboim Valley wit da boonies da odda side.

¹⁹ Dat time, all ova da Israel land neva have blacksmith fo shape iron. Cuz da Filisha guys figga, "No good da Hebrew guys go make sword o spear!" ²⁰ So all dat time, all da Israel peopo gotta go down Filisha side fo da Filisha guys make sharp dea hoe, da metal part fo dea plow, dea pick, an dea ax. ²¹ Dey gotta pay 2/3 ounce silva fo make sharp one hoe o da metal part fo one plow, an 1/3 ounce silva fo make sharp one pitchfork, one pick, o da sharp part a da stick dey use fo poke da cow dat stay pull da plow.

²² An dass how come, wen da day come fo fight, no mo nobody wit Saul an Jonathan get sword o spear. Ony Saul an his boy Jonathan get um.

Jonathan Go Afta Da Filisha Guys

²³ Had some Filisha army guys wen go make camp by da pass ova da hills Mikdash side.

14

Jonathan Make Plan

¹ So one day Jonathan, Saul boy, tell da young guy dat carry his stuff fo fight, "Eh! We go ova dea an attack da Filisha army guys da odda side dis stream." But Jonathan neva tell his faddah.

² Dat time, Saul stay Migron town on da borda wit Gibeah, an make camp unda one pomagram tree. He get bout six hundred army guys ova dea wit him. ³ Ahijah stay wit dem too. His faddah was Ikabod braddah Ahitub, an his granfaddah was Finehas, Eli boy (dass da Eli guy dat befo time was Da One In Charge pries guy Shiloh town). Now, Ahijah, he da pries guy dat wear da spesho kine ves cuz he da Main Pries Guy.

No mo nobody know dat Jonathan wen go way from dea awready.

⁴ On da two sides a da pass wea Jonathan gotta go across fo attack da Filisha army guys, get one cliff. Da cliff one side a da pass get da name Bozez, an da cliff da odda side, Senneh. ⁵ You look in front you, from da north side cliff, get Mikdash down dea, an you look in front you, from da south side cliff, get Geba down dea.

⁶ Jonathan tell da young guy dat carry his stuff fo fight, "Go come, we go ova da pass by wea dose guys stay dat neva cut skin jalike God peopo. Maybe Da One In Charge go do someting fo help me an you. Da One In Charge goin win, no matta he get plenny guys o litto bit guys."

⁷ His helpa guy tell um, "Do eryting you tink fo do. I stay tight wit you an ready fo go all out."

⁸ Jonathan tell, "Kay den! We go ova dea nea da guys an let dem see us. ⁹ If dey tell us, 'Okay, wait dea till we come by you guys,' we goin stay wea we stay now, an no go up dea by dem. ¹⁰ But if dey tell, 'Okay, come up hea by us guys,' we goin go up, cuz dat goin be da sign dat show us dat Da One In Charge stay give dem to us guys."

¹¹ So da two a dem let da Filisha army guys see um. Da Filisha guys tell, "Eh! Look! Get Hebrew guys stay come outa da hole wea dey stay hide!" ¹² Da Filisha army guys yell to Jonathan an his helpa guy, "Go come up hea by us guys! We like teach you guys someting!"

So Jonathan tell his helpa, "Go come up afta me. Da One In Charge give dem to us Israel guys awready!"

¹³ Jonathan use his hands an feets fo climb up, an his helpa guy climb right in back a him. Jonathan wack da Filisha guys an dey fall down in front him. Den his helpa guy come afta an kill um all. ¹⁴ Az was da firs time da Israel guys attack da Filisha guys. Jonathan an his helpa guy kill bout twenny Filisha guys inside one place bout one half acre big.

Da Israel Guys Win Ova Da Filisha Guys

¹⁵ Den all da odda Filisha army guys come real sked an shaking—da guys inside da camp an on top da level groun inside da valley, da small kine camps outside da main camp, an da bunches a army guys dat go out fo fight. Den, da groun shake! God da One dat make dem come even mo sked.

¹⁶ Da watcha guys fo Saul, Gibeah side inside da Benjamin land, dey look, an ho! uku pile a Filisha guys, stay running aroun dis side an dat side, jalike dey donno wassup!

¹⁷ Den Saul tell da guys dat stay wit him, "Line up all oua guys fo me find out who no stay!" Wen dey make lidat, dey find out was Jonathan an his helpa guy dat no stay.

¹⁸ Saul tell Ahijah, "Bring da Box Fo No Foget Da Deal Wit God ova heal!" Cuz dat time da Box stay wit da Israel peopo. ¹⁹ But right den, wen Saul stay talk wit da pries guy, all da big noise inside da Filisha camp come mo an mo loud.

So den Saul tell da guy, "Mo betta, no go bring da Box now. We go ova deal!"

²⁰ Den Saul an all his army guys come togedda fo fight. Dey find da Filisha guys all pupule—dey stay fight each odda wit dea swords! ²¹ Had Israel guys dat befo time wen go along wit da Filisha guys, an go up wit dem by dea camp. But now, dey turn aroun an go ova by da Israel guys dat stay wit Saul an Jonathan. ²² Wen all da Israel guys dat stay hide inside da up country Ephraim side hear dat da Filisha guys stay run away, dey come fo fight too an chase da Filisha guys fas. ²³ Dass how Da One In Charge get all da Israel guys outa trouble dat time. Dey fight all da way to Bet-Aven.

Jonathan Eat Da Honey

²⁴ Dat same day, da Israel army guys get even mo presha, cuz Saul make dem make one strong promise to him. He tell, "I goin put one kahuna on top anybody dat go eat

food today! Cuz firs, I gotta pay back da buggahs dat stay agains me befo da sun go down! Afta dat, den you can eat.” Az why nobody eat notting dat day cuz was kapu.

²⁵ All da army guys go inside da fores, wea had some honey on top da groun. ²⁶ Wen dey go inside da fores, dey spock da honey stay coming out, but nobody like touch um an eat um cuz dey sked a da kapu. ²⁷ But Jonathan neva hear da kine kahuna dat his faddah wen put on top da army guys. He poke his stick fo walk inside da honey place. He eat some honey, an he smile cuz make him feel real good. ²⁸ One a da army guys tell um, “Yoa faddah make us army guys make one strong promise. He tell, ‘I goin put one kahuna on top anybody dat go eat food today! Cuz firs, I gotta pay back da buggahs dat stay agains me! An I goin pay um back befo da sun go down! Afta dat, den you can eat.’ Az why now all us guys stay wasted!”

²⁹ Jonathan tell, “Wat my faddah wen do, put plenny presha on all oua peopo! See? I feel mo betta awready cuz I wen eat litto bit a dat honey. ³⁰ Fo shua, stay mo betta today, if da guys wen eat some a da stuffs dey rip off from da Filisha army guys! But dey no do dat! If dey wen eat, den we can kill even mo plenny Filisha guys!”

³¹ Dat time, afta da Israel guys wack da Filisha guys all da way from Mikmas to Aijalon, da Israel guys come plenny wasted.

³² Dey now jump on top da Filisha guys stuffs, an take da sheeps, da cows, an da bebe cows. Dey kill da animals on top da groun, an eat um, but dey neva get rid a all da blood jalike dey suppose to. ³³ *Den somebody tell Saul, “Look! Yoa army guys stay do bad kine stuff agains Da One In Charge, cuz dey eat da meat dat get da blood inside um!”

Saul tell, “Da way you guys ack, no can trus you guys notting! Roll one big stone ova hea by me, right now!” ³⁴ Den he tell, “Go out ery place da guys stay. Tell dem, ‘Erybody bring yoa cows an sheeps an goats ova hea by me, an kill um on top dis stone. Den you can eat um. No go do bad kine stuff agains Da One In Charge, an go eat da meat wit da blood still yet inside um.’”

Az why dat nite, erybody bring dea cow an kill um on top da big stone ova dea ³⁵ dat Saul use fo one altar fo Da One In Charge. Az da firs time he make lidat.

³⁶ Den Saul tell, “Nex, nite time, we go down by da Filisha guys, an attack dem till come light tomorra, an make shua nobody stay alive!”

Dey tell, “Do wateva you tink good. We go do um!”

But da pries guy tell, “Good us go by Da One In Charge ova hea.”

³⁷ So Saul aks God, “You tink dass okay if I go down dea afta da Filisha guys, o wat? You goin make us Israel guys win, o wat?” But God no tell him notting dat time.

³⁸ Az why Saul tell, “All you main leada guys fo da army, come ova hea by me. Go find out wat bad ting we wen do today. ³⁹ Fo shua, Da One In Charge stay alive, da one stay get us guys outa trouble. An fo shua too, no matta who wen do da bad ting, even if was my boy Jonathan wen do um, dey gotta mahke.” But nobody from all da army guys tell um notting.

⁴⁰ Den Saul tell da Israel guys, “You guys stan ova dea. Me an my boy Jonathan goin stan ova hea.”

Da guys tell, “Watevas you tink stay good, do um awready.”

⁴¹ *Den Saul pray to Da One In Charge, “You, da God fo da Israel peopo! Show who neva do notting bad, an who wen do someting bad!” Den dey pull straw, an Jonathan an Saul get da blame, an da army guys stay good. ⁴² Saul tell, “We go pull straw one mo time fo pick me o my boy Jonathan.” An so, was Jonathan dat get da blame.

⁴³ Den Saul aks Jonathan, “Wat you wen do?!”

So Jonathan tell him, “I ony taste litto bit honey dat stay on top my stick fo walk, on da end. So jus cuz a dat, I gotta mahke, o wat?!”

⁴⁴ Saul tell, “You gotta mahke, Jonathan, o God goin pay me back plenny moa!”

⁴⁵ But da army guys tell Saul, “Wat you mean, Jonathan gotta mahke?! No way! He da one wen get us Israel guys outa trouble from da Filisha guys, big time! Jalike fo shua Da One In Charge stay alive, us guys stay shua too, dat not even one hair from Jonathan head goin fall on top da groun. Cuz God wen help Jonathan get all us guys outa trouble today!” So dass how da army guys get Jonathan outa trouble fo him no mahke.

⁴⁶ Den Saul pau go afta da Filisha guys, an he go home. An da Filisha guys go back dea land.

⁴⁷ Afta Saul take ova an come da king fo da Israel peopo, he fight da peopos dat live all aroun dem, an dat stay agains da Israel peopo: da Moab peopo, da Ammon ohana peopo, da Edom peopo, da Zobah kings, an da Filisha peopo. Ery place he go, he punish

* **14:33** 14:33: Start 9:4; Pries 7:26-27; 17:10-14; 19:26; Rules2 12:16, 23; 15:23 * **14:41** 14:41: Census 27:21; 1Sam 28:6

dose guys. ⁴⁸ He fight, an he no sked notting. He win ova da Amalek peopo, an get da Israel peopo outa da powa a da guys dat stay rip dem off.

Da Saul Ohana

⁴⁹ Saul boys, Jonathan, Ishvi, an Malki-Shua. His older girl Merab, an da younga girl Michal. ⁵⁰ Saul wife Ahinoam, Ahima girl. Abner, he da guy in charge a Saul army guys. Abner, he Ner boy. Ner, he Saul uncle. ⁵¹ Saul faddah Kish, an Abner faddah Ner, dey Abiel boys.

⁵² All da time Saul stay king, get real bad war wit da Filisha guys. Weneva Saul spock one strong guy dat know how fo fight real good, o one guy dat no sked notting, Saul take da guy fo his army.

15

Saul Make War Wit Da Amalek Peopo

¹ *Samuel tell Saul, "I da guy dat Da One In Charge wen sen fo put oil on top yoa head fo make you da king fo his peopo, da Israel peopo. So den, you gotta lissen eryting Da One In Charge tell. ² *Dis, da message from Da One In Charge, da Boss Ova All Da Armies: 'I goin go afta da Amalek peopo an punish dem, cuz a wat dey wen do to da Israel peopo, da time da Israel peopo wen come outa Egypt. Da Amalek peopo fight fo da road an make da Israel peopo go aroun dem. ³ Now go! Go afta da Amalek peopo, an wipe um out an eryting dey get, make um all one sacrifice fo me. No let um go! Kill da guys, da wahines, da kids, da babes, da cows, da sheeps an goats, da camels, an da donkeys!' "

⁴ So Saul tell all his army guys come, an bring dem togedda Talaim side. Get two hundred tousan infantry guys an ten tousan guys from Judah. ⁵ Saul guys go da main town Amalek side, an dey hide inside one gulch. ⁶ Den Saul sen message to da Ken peopo, "Go way from da Amalek peopo fo me no wipe out you guys wit dem. Cuz you guys wen help all da Israel peopo wen dey stay come outa Egypt." So da Ken peopo go way from da Amalek peopo.

⁷ Den Saul guys wack da Amalek peopo all da way from Havilah to Shur, by da east side a Egypt. ⁸ He catch Agag da Amalek king but he no kill um. He wipe out all da Agag peopo wit swords, jalike dey was one sacrifice fo God. ⁹ But Saul an his army guys let Agag stay alive. An he let his guys keep eryting dat stay good: all da bestes kine sheeps an cows, da cows dey feed spesho kine, an da bebe sheeps. Dey neva like kill all dose animals jalike dey one sacrifice fo Da One In Charge. Dey kill ony da animals dey no like an figga az worth notting. An dey tell, "We stay do dis cuz God tell us fo do um."

Da One In Charge No Like Saul Be Da King No Moa

¹⁰ Den Da One In Charge give Samuel dis message, ¹¹ "I stay sorry dat I wen make Saul come da king, cuz he make deaf ear an he no stay tight wit me no moa, an he no do no mo all da stuff I wen tell him fo do." Wat Da One In Charge tell, bodda Samuel so plenny dat he pray all nite to Da One In Charge fo help.

¹² Da nex morning early, Samuel get up fo go meet Saul. But da peopo tell, "Saul go Carmel town awready. An you know wat? Ova dea Saul awready wen put up one pile rocks fo erybody no foget dat he da one wen wipe out da Amalek peopo. Den he go da odda way, Gilgal side."

¹³ Samuel go from dea, an wen he catch up Saul, Saul tell, "I like Da One In Charge do good kine stuff fo you! I wen do eryting Da One In Charge wen tell me fo do, aah?!"

¹⁴ But Samuel tell, "Den how come I hear all dem sheeps an cows stay making noise?!"

¹⁵ Saul tell, "Da army guys wen bring um from da Amalek peopo. Dey let da bestes kine sheeps an cows stay alive, fo make sacrifice fo yoa God, Da One In Charge. But we wipe out all da oddas cuz dass wat we suppose to do fo Da One In Charge."

¹⁶ So Samuel tell, "Stop! No talk no moa! Cuz I goin tell you wat Da One In Charge wen tell me las nite."

Saul tell, "Shoots, brah! Wat he tell?"

¹⁷ Samuel tell, "Had one time, you neva tink you was importan, aah? Den you come da main guy ova all da twelve Israel ohanas, cuz Da One In Charge wen pick you fo come da King Fo Da Israel Peopo. ¹⁸ An he give you one job fo do. He tell, 'Go wipe out all dose Amalek peopo fo me. Cuz dey stay do real bad kine stuff, az why. Make war agains dem till you wipe um all out.' ¹⁹ How come you no lissen wat Da One In Charge tell?!"

How come you jump all ova da Amalek peopo stuffs fo rip um off?! Da way Da One In Charge see um, az bad, da ting you wen do!”

²⁰ Saul tell, “Not! I wen lissen Da One In Charge! I do how he tell me fo do. I wipe out all da Amalek peopo jalike I suppose to do fo Da One In Charge. An I catch Agag dea king an make him one prisona. ²¹ Da army guys wen take da sheeps an da cows from all da stuffs. Dey bring da bestes ones. No can use um fo no odda ting cuz gotta total um. Dey ony fo make sacrifice fo yoa God, Da One In Charge, ova hea by Gilgal side.”

²² But Samuel tell:

“You tink dat Da One In Charge feel mo good inside

Wen you make all da diffren kine sacrifice,

O wen you lissen him?!

Wen you lissen, dass mo betta

Den wen you make one sacrifice!

Mo betta wen you find out wat God like,

Den, kill da sheep!

²³ Cuz anybody dat go agains Da One In Charge, az bad,

Jalike if dey aks da fortune tella guys wat goin happen,

An anybody dat no do how dea boss tell um fo do, az wrong awready,

Jalike if dey go down in front da idol kine gods.

You! Cuz you tell ‘Laytas’ to wat Da One In Charge tell you fo do,

Az why he tell ‘Laytas’ to you! You no goin stay king no moa!”

²⁴ Den Saul tell Samuel, “I wen do one bad ting, aah?! I go agains wat Da One In Charge tell me, an wat you tell me. Cuz I sked da army guys, so I do wat dey tell me fo do. ²⁵ Now, try let me go! I wen do one bad ting. Go come back wit me fo me show love an respect fo Da One In Charge.”

²⁶ But Samuel tell him, “Eh! I not goin go back wit you. You no lissen wat Da One In Charge tell you fo do. Az why Da One In Charge tell ‘Laytas’ to you. You no goin stay da king fo da Israel peopo no moa.”

²⁷ *Samuel turn aroun fo go. Saul grab his robe, an one piece a da robe broke off.

²⁸ Samuel tell him, “You see?! Da One In Charge stay broke off da Israel peopo from you today, so you not dea king no moa. He goin give dem to anodda king dass jalike you, but dis guy mo betta den you. ²⁹ An da God fo da Israel peopo, dat stay awesome foeva, he no bulai nobody. He not one guy jalike us dat tell he goin do someting, an den he no do um.”

³⁰ Saul tell, “I wen do one bad ting. But now, try show respect fo me an no make me come shame in front da older leada guys, an in front da odda Israel peopo. Go come back wit me fo me show love an respect fo Da One In Charge, yoa God.” ³¹ So Samuel go back wit Saul, an Saul show love an respect fo Da One In Charge.

³² Den Samuel tell, “Bring me Agag, da king fo da Amalek peopo.”

Da army guys bring Agag in front Samuel. Agag stay good inside, cuz he figga, “Fo shua dey no goin kill me now.”

³³ But Samuel tell,

“Jalike you wen use yoa sword so dat da wahines no mo dea kids,

Now, yoa muddah goin come one a da wahines dat no mo kids.”

So Samuel wack Agag wit his sword an chop um up, right dea in front Da One In Charge, Gilgal side.

³⁴ Den Samuel go his place Ramah side. But Saul go his place inside Gibeah. ³⁵ Till wen Samuel mahke, he no go see Saul no moa. But Samuel stay sad inside cuz a Saul. An Da One In Charge stay sorry dat he wen make Saul da king fo da Israel peopo.

16

Da One In Charge Show Dat He Pick David

¹ Da One In Charge tell Samuel, “You goin stay sad inside all da time cuz a Saul, o wat?! I tell ‘Laytas’ to him fo no be da king fo da Israel peopo no moa. Fill up yoa cow horn bottle wit olive oil, an go; I goin sen you by Jesse, da Betlehem guy. I wen awready pick one a his boys fo come da nex king fo me.”

² But Samuel tell, “How can?! Fo shua Saul goin hear dat I go, an he goin kill me!”

Da One In Charge tell, “So?! Take one young girl kine cow wit you an tell da peopo, ‘I stay hea fo make one sacrifice fo Da One In Charge.’” ³ An make shua Jesse come wen

you make da sacrifice. Dass da time I goin tell you wat fo do. I goin tell you pour olive oil on top one guy fo show he da one I wen pick!"

⁴ So Samuel do wat Da One In Charge tell. Wen he come Betlehem, da older leadas fo da town go meet him. But dey stay sked an shaking. Dey aks, "How come you hea? Eryting stay good, o wat?"

⁵ Samuel tell, "Yeah, eryting good. I ony come fo make one sacrifice fo Da One In Charge. All you leada guys, make ready fo come in front Da One In Charge too. Den come make one sacrifice wit me, aah?" Den Samuel go Jesse place, an he make da religious kine ceremony fo make Jesse an his boys ready fo come in front Da One In Charge, an he tell dem fo come wen he make da sacrifice too.

⁶ Wen dey come, Samuel see Jesse boy Eliab, an figga, "Fo shua! Dis da guy dat stan hea in front Da One In Charge. He da one Da One In Charge wen pick fo come da king!"

⁷ But Da One In Charge tell Samuel, "No ways! No look da outside, how he look o how tall he stay. Cuz I no goin pick him. I no look fo da tings dat peopo like see. Peopo ony look wat stay da outside a peopo. But me, Da One In Charge, I look wat stay inside da peopo."

⁸ Nex, Jesse call Abinadab, an tell him fo walk in front Samuel. But Samuel tell, "Da One In Charge no pick dis one too." ⁹ Den Jesse tell Shammah fo walk in front Samuel. But Samuel tell, "Still yet, Da One In Charge no pick dis one." ¹⁰ Jesse tell all seven a his boys fo walk in front Samuel. But Samuel tell, "Same ting. Da One In Charge no pick dem!" ¹¹ So he aks Jesse, "Az all da boys you get, o wat?"

An Jesse tell um, "Get one moa, da mos young boy David. But now, he stay take kea da sheeps."

Samuel tell, "Sen somebody fo bring him ova hea. We no goin do notting till he come!"

¹² So Jesse sen somebody fo bring David dea. David stay healthy, get one good tan an nice kine eyes. He real good looking.

Den Da One In Charge tell Samuel, "Quick! Pour da oil on top him cuz him he da one!"

¹³ So Samuel take da cow horn bottle wit oil inside, an pour um on top David, wit his braddah guys all aroun. Right den an dea, da Spirit from Da One In Charge take ova David, so from dat time he stay get da powa from Da One In Charge. Den Samuel go back home Ramah side.

David Start Fo Work Fo Saul

¹⁴ Dat same time, da Spirit from Da One In Charge wen bag from Saul, an Da One In Charge sen one bad kine spirit dat make Saul sked an make him suffa.

¹⁵ Da guys dat work fo Saul tell um, "Eh, you know wat?! Az one spirit from God dat stay make you come hamajang. Az why you come sked an you suffa. ¹⁶ You oua boss, but us guys tink, maybe az good you sen us go look fo somebody dat know how fo play da harp real good. Den, weneva da bad kine spirit from Da One In Charge take ova you, he can play music, an you goin feel mo betta."

¹⁷ Az why Saul tell his worka guys, "Kay den. Go find somebody dat can play da harp real good fo me. An bring um hea by me."

¹⁸ One a da worka guys tell, "You know wat?! I wen see one a Jesse boys from Betlehem dat fo real kine know how fo play da harp. He no sked fo fight, an know how fo fight. He erytime tink befo he talk. An he good looking. Da One In Charge stay tight wit him."

¹⁹ Den Saul sen messenja guys by Jesse, fo tell, "Sen yoa boy David by me, da one dat stay wit da sheeps." ²⁰ So Jesse take one young goat. Den he take plenny food an one skin full a wine an put um on top one donkey. He sen his boy David fo take all dat fo Saul.

²¹ Dass how David come by Saul an start fo work fo him, an Saul like David plenny! Laytas, David come one a da guys dat carry Saul stuff fo fight. ²² Den Saul sen messenjas by Jesse, an tell, "Try let David stay hea fo work fo me, cuz da way I see um, he one real good guy." ²³ Weneva da spirit from Da One In Charge make Saul come hamajang, David take his harp an play music. Den Saul feel mo betta, an da spirit dat make Saul come hamajang leave Saul an go way.

17

David Kill Goliath

¹ Da Filisha guys tell dea army guys come togedda fo fight. Dey go Sokoh inside da Judah land, an make camp Efes Dammim side, wit Sokoh dis side an Azekah da odda side. ² Saul an da Israel guys come togedda an make camp inside da Elah Valley. Dey

make ready dea guys inside one line fo fight da Filisha guys. ³ Da Filisha guys stay on top one hill, an da Israel guys on top anodda hill, an get one stream in da middo.

⁴ Had one real strong guy name Goliat from Gat. He stay nine feet eight inch tall. An erytime he fight, he win. He come out from da Filisha camp, an stan wea da two armies can see um. ⁵ He wear one bronze helmet, an one body armor wit plenny small piece bronze metal, put togedda jalike fish scale, dat weigh one hundred twenny-five poun. ⁶ He get bronze kine leg armor, an one bronze sword hanging from down his back. ⁷ An he carry one spear too. Da wood part a da spear, big jalike one beam, an da iron poin weigh fifteen poun. Had anodda guy dat carry Goliat big shield an walk in front him.

⁸ Goliat stan ova dea, an yell to da Israel army guys, "How come all you guys come out hea an stan in line jalike you was goin fight? Me, I da Filisha man! You guys, you no can do notting! You ony do da work dat Saul give you, aah?! So den, go pick one a yoa guys an make him come ova hea by me! ⁹ If yoa guy fight me an kill me, den us guys goin come yoa slave. But if I win an kill yoa guy, den you guys goin come oua slave an work fo us guys." ¹⁰ Den he tell, "Today, I goin make you Israel guys come shame! Give me one a da guys dat stay all line up ova dea yoa side fo me an him fight awready!" ¹¹ Saul an all da Israel guys hear eryting da Filisha guy tell, an dey lose fight an stay real sked.

¹² David, he Jesse boy. Jesse, from Efratah (dass da ol name fo Betlehem town inside Judah, you know). Jesse get eight boys. He real ol wen Saul stay king. ¹³ Jesse three boys dat da mos ol, Eliab, Abinadab, an Shammah, dey wen go wit Saul fo fight da Filisha guys. ¹⁴ David, he da mos young. Was ony da three older braddahs dat wen go wit Saul. ¹⁵ David work fo Saul litto bit, den he come back fo take kea his faddah sheeps Betlehem side litto bit. David, he go an come back plenny fo do all dat!

¹⁶ Fo forty days Goliat, da Filisha guy, go out early ery morning, an one mo time wen almos dark, an stan in front da Israel guys.

¹⁷ Had one time, Jesse tell his boy David, "Take dis bag a roas kine wheat, an dese ten roun breads, an go quick by yoa braddahs inside da army camp. ¹⁸ An take dese ten wheel cheese fo dea main leada guy. Check out yoa braddahs fo me an make shua eryting stay good wit dem, an bring back something fo show me how dey stay. ¹⁹ Dey stay wit Saul an all da Israel guys inside da Elah Valley fo fight da Filisha guys."

²⁰ Early morning time, David wen leave his sheeps wit anodda guy fo take kea a dem. He load up his stuffs, an start fo go jalike his faddah Jesse wen tell um fo do. Wen he come jus outside da camp, da army guys stay go out to da place wea dey goin line up fo fight. Dey stay yell fo fight. ²¹ Da Israel guys an da Filisha guys stay make dea lines ready fo attack each odda. ²² David leave da stuff he bring wit da guy dat suppose to watch erybody stuffs, an he run by da place wea da army guys line up fo aks his braddahs if eryting stay good. ²³ Wen he stay talk wit dem, right den an dea, Goliat, da Filisha guy from Gat, come out from da Filisha guys line to da middo. An he yell to da Israel guys wat he erytime tell. Dis time David hear um. ²⁴ Wen da Israel guys see Goliat, dey come real sked an dey all pull back from him.

²⁵ Da Israel guys stay tell, "You see! Erytime dis guy come out to da middo! He come up dis way fo talk big jus fo make us Israel guys come shame! But you know, oua king goin give plenny rich kine stuff to da guy dat kill Goliat. An he goin give da guy his daughtah fo marry. He even goin make um so da guy ohana no gotta pay tax no mo inside Israel."

²⁶ David aks some odda guys dat stan nea him da same ting, "Eh! Wat dey goin do fo da guy dat kill dis Filisha guy an hemo da shame fo da Israel peopo? Us guys, da army fo da God dat stay alive fo real kine! Who dis Filisha guy tink him?! He no mo God cut skin mark! He ony ack big fo try make us Israel guys come shame, aah?!"

²⁷ Da army guys tell David one mo time wat dey tell um da firs time. Wen dey pau, dey tell, "Az how da king goin do fo da guy dat kill Goliat."

²⁸ Wen Eliab, David mos older braddah, hear him stay talking to da army guys, he come real piss off wit David. He tell, "How come you come down hea? You ony had litto bit sheeps fo watch. Who you wen leave um wit inside da boonies? You get one big head an you no do wat you suppose to do! Erytime you tink bad kine stuff. You come down hea ony fo see da fight!"

²⁹ David tell, "Wat I wen do? I jus wen aks one question, you know!" ³⁰ Den David turn fo talk wit anodda army guy, an aks da same ting, an dat guy tell him da same ting jalike da odda guys.

³¹ Somebody hear wat David tell, an go tell Saul. An Saul tell David fo come see him. ³² David tell Saul, "No good erybody lose fight cuz a dis Filisha guy. I work fo you, az why I goin fight um."

³³ Saul tell um, "You no can go fight dis Filisha guy! You only one young kid, an he one real good army fighta, from da time he one boy."

³⁴ But David tell Saul, "I work fo you, but I take kea da sheeps fo my faddah too. Any time one lion o one bear come out an carry away one sheep from da oddas, ³⁵ I go afta um, an wack um. Den I get da sheep outa dea mout. An wen da lion o bear go afta me, I grab um by da chin hair; wack um one mo time, an kill um. ³⁶ Eh, Boss! I wen kill da lion an da bear too. Dis Filisha guy dat no mo da cut skin mark fo show he God guy, he goin be jalike da lion an da bear, cuz he talk big agains oua army dat fight fo da God dat stay alive fo real kine. ³⁷ Da One In Charge, he da One wen get me outa da lion an da bear powa, an he goin get me outa dis Filisha guy powa too!"

So Saul tell David, "Go awready! Da One In Charge goin stay wit you."

³⁸ So den, Saul put his clotheses fo war on top David, an one bronze helmet on top his head. He make um wear da kine body armor dey make wit plenny small piece bronze metal, put togedda jalike fish scale. ³⁹ David put da sword ova da body armor; an try fo walk aroun, cuz he neva wear um befo time.

He tell Saul, "I no can wear dese cuz I neva wear um befoa." Az why he take um off.

⁴⁰ Den David pick up his stick, go down to da stream, an he pick up five smooth stones from dea, put um inside his bag dat he use wen he take kea da sheeps. He get his sling inside his hand fo throw da stone. Den he go nea da Filisha guy.

⁴¹ Same time, Goliat da Filisha guy an da guy dat carry his shield stay come mo an mo nea David. ⁴² Goliat check out David. He see dat he only one boy, healthy an good looking. Goliat figga, "Poho! Dis kid, wase my time!" ⁴³ He amp up an tell David, "Wot?! You tink I only one dog, o wat?! Az why you come afta me wit one stick, aah?!" Den Goliat tell his Filisha kine gods fo do all kine bad stuff to David. ⁴⁴ Goliat tell David, "Go come mo close ova hea! Fo me give yoa mahke body to da birds an da wild animals fo dem eat um!"

⁴⁵ David tell Goliat, da Filisha guy, "You! You stay come agains me wit one sword an wit one big spear fo poke an one small spear fo throw. But me, I come agains you cuz I know wat kine god Da One In Charge stay! He Da God Ova All Da Armies, da God dat da Israel army guys pray to. Him, da one you wen talk bad bout! ⁴⁶ Today, Da One In Charge goin turn you ova to me. I goin bus you up, an cut off yoa head. I goin give da mahke bodies from all you Filisha army guys to da birds an da wild animals fo eat. Den da peopo all ova da world goin know dat us Israel guys get one God dass fo real kine! ⁴⁷ All dese guys dat stay hea goin know dat Da One In Charge no need sword o spear fo get his peopo outa trouble. Cuz Da One In Charge da one goin win dis fight. He goin give us guys da powa fo win ova you guys!"

⁴⁸ Right den an dea da Filisha guy start fo come even mo nea fo attack David. David move quick. He run fas to da Filisha army side fo fight Goliat. ⁴⁹ David put his hand inside his bag an take out one stone. He put um inside da sling, spin um aroun fas, den let um go. An he wack Goliat in da middo a da forehead! Da stone go inside his head, an Goliat fall down an his face hit da groun.

⁵⁰ *Az how David was mo strong den Goliat da Filisha guy. David use only one sling an one stone. He no use one sword, but still yet he wack da Filisha guy fo try kill um.

⁵¹ *Den David run ova dea by Goliat body an stan dea. He grab Goliat sword from Goliat sword bag an kill him. Den he cut off Goliat head wit da sword.

Wen da Filisha guys see dat dea guy dat erytime win stay mahke, dey turn aroun an run away fas. ⁵² Den da Israel an Judah guys yell fo fight an start fo chase afta da Filisha guys all da way to Gat an to da Ekron town gates. Get mahke Filisha guys dat fall down all ova da Shaarayim road, till you come to Gat an Ekron. ⁵³ Wen da Israel guys come back afta dey chase afta da Filisha guys, dey rip off all da stuffs from inside da Filisha camp. ⁵⁴ (Laytas, David take Goliat head an bring um Jerusalem side. He take Goliat stuff dat he use fo fight an put um inside his tent.)

⁵⁵ Befo dat, wen David stay go out fo fight da Filisha guy, Saul watch David, an aks General Abner, "Eh, Abner! Who dat boy faddah?"

Abner tell, "Eh, garans, I donno!"

⁵⁶ Da king tell, "Go aks somebody. Find out who da faddah fo dis kid!"

⁵⁷ Wen David come back from kill Goliat, Abner take um an bring um by Saul. An David still stay hold Goliat head.

⁵⁸ Saul aks David, "My boy, who yoa faddah?"

David tell, "Jesse from Betlehem, he my faddah, an you da boss fo him."

18

Saul Come Jealous A David

¹ Afta David pau talk wit Saul, Saul boy Jonathan come tight wit David cuz dey get da same kine heart an head. He get love an aloha fo David da same way Jonathan get fo him. ² From dat time, Saul like David fo stay wit him, an he no let David go back his faddah place. ³ Jonathan make one deal wit David cuz he get love an aloha fo David da same way he get fo him. ⁴ Jonathan take off da robe he stay wear, his body armor, an even his sword, his bow an arrows, an his army belt, an give um all to David.

⁵ Weneva Saul sen David fo fight, David win good. So Saul make David come one leada guy fo da army. All da army guys an Saul officer guys stay good inside bout dat.

⁶ Afta David come back from kill Goliath, da Filisha guy, wen all da army guys stay come back, da wahines come out from all da towns all ova Israel fo meet King Saul. An dey stay sing an dance. Dey stay good inside, an dey play tammorines an da three-string harp. ⁷ Wen dey dance, dey sing one good fun kine song lidis:

"Saul wack down tousans an tousans a guys,

An David wack down ten tousans an ten tousans a guys!"

⁸ Wen Saul hea dis, he come real huhu cuz he tink, "Az not good, wat dey sing!" He tink, "Dey tell dat David wen kill ten tousans an ten tousans a guys, an dey tell dat me, I ony kill tousans an tousans a guys. Nex, da peopo goin like make him come king!"

⁹ From dat time, Saul stay jealous a David, an watch um even mo close.

¹⁰ Da nex day, had one spirit from God dat was bad dat wen take ova Saul. Saul stay inside his house talking pupule kine. David play his harp, jalikeytime he stay do. Saul get one spear inside his hand. ¹¹ He throw um at David. He tink, "I goin make da spear go thru David body an into da wall!" But David, two time he jump outa da way.

¹² So now, Saul stay sked fo stay in front David, cuz he know dat Da One In Charge stay wit David an wen go way from Saul. ¹³ Az why he give David one job anodda place. He make David da leada fo one tousan army guys. An David go in front his army guys wen dey stay fight.

¹⁴ An so eryting David stay do, come out good, cuz Da One In Charge stay wit him. ¹⁵ Wen Saul see dat eryting David do, come out real good, he come sked cuz da guy awesome! ¹⁶ But all da Israel an Judah peopo get love an aloha fo David cuz he lead dea army guys fo fight.

David Marry Saul Girl

¹⁷ Anodda time, Saul tell David, "Hea, take my older girl, Merab. I goin give her to you fo marry. Ony work fo me, an fight fo Da One In Charge, an no come sked." Saul talk lidat cuz he stay figga, "I no need go agains dis guy fo kill um, cuz da Filisha army guys goin do dat fo me!"

¹⁸ But David tell Saul, "Eh, I nobody, an my faddah ohana, not importan! No way I goin get you, da king, fo my faddah-in-law!" ¹⁹ But, wen da time come fo give Merab to David, Saul wen awready give her to Adriel from Meholah fo marry, an not to David.

²⁰ But Saul odda girl Michal, she love David. Somebody tell Saul, an he tink "Az good!"

²¹ An he figga, "I goin give her to him. Dass how I goin trap um fo da Filisha guys get um!" So Saul tell David, "Now, you get anodda chance fo come my son-in-law!"

²² Den Saul tell his helpa guys, "Talk to David wen da odda peopo no can hear you, an tell um, 'Look, da king stay good inside bout you. An us guys dat work fo him, we all get love an aloha fo you too. So den, marry da girl an come his ohana!'"

²³ Az why da helpa guys go talk to David wen da odda peopo no can hear, an tell um wat da king wen tell. But David tell, "You guys tink, az one small kine ting fo marry one wahine from da king ohana, o wat? Cuz I ony one guy dat no mo notting, you know. An I not even importan!" ²⁴ Den Saul helpa guys tell Saul wat David wen tell dem.

²⁵ Saul tell, "Tell David, I tell dis: 'Da king no like you pay fo da bride. You ony gotta cut skin from one hundred Filisha guys an bring back all da skins. Dass how da king goin pay back da Filisha guys cuz dey stay agains him.'" Saul talk lidat cuz he make one plan fo let da Filisha guys kill David.

²⁶ Saul helpa guys tell David wat Saul wen tell dem. David stay good fo marry one wahine from da king ohana. So befo da time pau, ²⁷ David an his guys go out an kill two hundred Filisha guys, an cut skin da bodies. Den David bring da skins back, an show um all to da king, fo David come da king son-in-law. So Saul give his girl Michal to David fo marry.

²⁸ Saul see wat happen, an he know fo shua dat Da One In Charge stay tight wit David, an dat Michal get love fo David. ²⁹ Den, wen David stay nea Saul, Saul come mo plenny sked den befoa. From dat time, Saul stay agains David all da time Saul stay alive.

³⁰ Weneva da main leada guys fo da Filisha army take dea guys out fo make war, da same ting happen—David an his guys win ova dem, mo plenny den da odda leada guys fo Saul army. Dass how erybody know dat David one awesome kine guy.

19

Saul Try Fo Kill David

¹ Saul tell his boy Jonathan an all his helpa guys fo kill David. But Jonathan get real plenny aloha fo David. ² Az why he tell David, “Betta watch out, cuz my faddah Saul stay looking fo one chance fo kill you. Watch out tomorra morning! Go some place wea he no can find you an hide ova dea. ³ Me, I goin go out an stan wit my faddah in da country side, nea wea you stay. Den I goin tell someting to him bout you, an wateva I find out bout wat he goin do, I goin tell you, okay?”

⁴ Da nex day, Jonathan talk good bout David to his faddah Saul, an tell him, “You da king, so try no go do notting bad to David. Cuz he stay work fo you, an he neva do notting bad to you. An all da tings he do, help you plenny. ⁵ He almos wen mahke, da time he kill Goliath, da Filisha guy. Dat time, Da One In Charge get da Israel peopo outa trouble big time. You wen see wat happen, an you wen stay good inside cuz a dat. So, how come you like do dis bad kine ting to one guy like David dat neva do notting wrong?! An den, you like kill him an you no even know why!”

⁶ Saul lissen Jonathan, an make dis spesho promise: “Fo shua Da One In Charge stay alive, an fo shua too I goin do wat I make one promise fo do. No mo nobody goin kill David!”

⁷ So layta, Jonathan wen go yell to David fo come. He tell David wat Saul wen tell. Den Jonathan bring David by Saul, an eryting come jalike was befo time, an David stay wit Saul.

⁸ One mo time get war wit da Filisha guys. David an his army guys go out fo fight dem. David dem wack um real hard, an dey all run away from him.

⁹ But had one spirit from Da One In Charge dat make Saul come hamajang, He take ova Saul one mo time wen he stay sit inside his house. He get his spear inside his hand. Wen David stay play music, ¹⁰ Saul throw his spear fo pin David to da wall jalike da las time. David move fas an dodge um, an Saul throw da spear inside da wall. Dat same nite, David get outa dea an bag fo good.

¹¹ *Saul sen watcha guys by David house fo watch him fo dem kill him morning time. But Michal, David wife, tell him, “If you no run away dis nite fo save yoa life, tomorra you mahke die dead!” ¹² So Michal help David fo go down outa one window, an he run outa dea. ¹³ Den Michal take one a da small idol kine gods, an lay um on top da bed. She put one goat hair net wea da head stay, an cova da whole ting wit David clotheses.

¹⁴ Den, wen Saul tell his guys fo go bus David, Michal tell, “Sick. He stay sick.”

¹⁵ Den Saul tell da guys fo go back an check out David. He tell um, “Bring da bed by me wit him inside fo me kill um!” ¹⁶ But wen da guys go inside, ony get da idol kine god inside da bed, an get one goat hair net wea da head stay.

¹⁷ Laytas, Saul tell Michal, “How come you bulai me lidis, an let dis guy dat stay agains me run way from me, outa hea?”

Michal tell um, “He wen tell me, ‘Get me outa hea! You like me fo kill you, o wat?!’ ”

¹⁸ Wen David get outa dea, he go by Samuel, Ramah side. David tell Samuel eryting dat Saul wen do to him. Den David an Samuel go Naiot side, an stay ova dea. ¹⁹ Somebody tell Saul, “You know wat? David stay Naiot side, inside da Ramah land!” ²⁰ So Saul sen guys fo try bus David one mo time. Dey see plenny guys stay talking fo God, an Samuel stay standing dea by dem cuz he dea leada guy. Right den an dea, God Spirit go take ova Saul guys, an dey make jalike dey stay talk fo God too. ²¹ Somebody wen tell Saul bout dem, an Saul sen mo guys. But dem, dey start fo make jalike dey guys dat talk fo God too. An one mo time, same ting happen! ²² In da end, Saul go Ramah side. He go by da big hole wea dey keep watta unda da groun Seku side. An he aks, “Samuel an David, wea dey stay?”

Somebody tell, “Ova dea Naiot side, inside da Ramah land.”

²³ So Saul go Naiot. But same ting happen to him—God Spirit take ova Saul too wen he stay walk, an he talk fo God till he come Naiot town, Ramah side. ²⁴ *Saul quick take

off his clothes dea jalike da odda guys, an he stay talk fo God in front Samuel. He lay dea naked all day an all nite. Az why da peopo tell, "Even Saul ack jalike one guy dat talk fo God too, aah?!"

20

David An Jonathan, Good Frenz

¹ Den David run way from Naiot, inside da Ramah land, an go by Jonathan. He aks, "Wat I wen do? Wat kine crime Saul like bus me fo? Da way yoa faddah see me, jalike I wen do someting real bad agains him, cuz he stay look fo me fo kill me!"

² Jonathan tell, "Not! No way you goin mahke! Look! Wen my faddah do anyting, big o small, he erytime tell me firs. So! Fo shua, he goin tell me if he like kill you!"

³ But David tell, "Yoa faddah know fo real kine dat you like me. So, he goin figga, 'Az not good, wen Jonathan find out wat I goin do, cuz dat goin fo real kine bum Jonathan out."

"But still yet, jalike fo shua Da One In Charge stay alive, an you stay alive, I stay shua bout dis too: I ony get litto mo time befo I goin mahke die dead!"

⁴ Jonathan tell David, "Wateva you tink, I goin do um fo you."

⁵ *Az why David tell, "Look, tomorra goin get da spesho religious kine ceremony wen da New Moon show up, an I suppose to be dea fo eat wit da king. But you, I like you fo tell me I can go way. Den I goin go hide some place outside da town, till da day afta tomorra wen litto mo dark. ⁶ If yoa faddah look fo me an see dat I no stay, tell um, 'David wen aks me fo let him go fo him run quick Betlehem side, da town wea his ohana stay. Cuz dey goin make one sacrifice ova dea dat dey make ery year fo all his ohana.' ⁷ If he tell, 'Shoots,' den goin be good fo me, yoa worka guy. But if he come real huhu, den you goin know dat fo shua he goin hurt me. ⁸ But you da boss, so try make um good fo me. Cuz was you wen set um up fo me an you make one spesho deal togedda in front Da One In Charge. If I get da blame fo do someting wrong, mo betta you be da one dat kill me. But no be da one dat bring me by yoa faddah fo him kill me."

⁹ Jonathan tell, "No way! If I wen know fo shua dat my faddah make up his mind fo do someting bad to you, den I goin tell you dat fo shua! But I not shua, aah?!"

¹⁰ David tell, "Who goin tell me if yoa faddah talk mean kine stuff to you?"

Jonathan An David Make One Plan

¹¹ Jonathan tell, "Go come! Mo betta we get outa hea, an go outside anodda place fo talk." So dey go ova dea togedda.

¹² Den Jonathan tell David, "Fo shua Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, see me make dis promise. I goin aks my faddah bout dis, by da day afta tomorra, same time jalike now. If he good bout you, den fo shua I goin sen somebody fo tell you. ¹³ But maybe my faddah tink az good fo him hurt you. Den I like Da One In Charge punish me real good if I no let you know dat. An I goin sen you away some place wea you goin stay okay! I like Da One In Charge stay wit you, jalike he wen stay wit my faddah befo time. ¹⁴⁻¹⁵ * If bumbye I still stay alive, try get one good heart fo me, jalike Da One In Charge get. But if I mahke, an even afta Da One In Charge wipe out from da earth all da peopo dat stay agains you, no go change yoa good heart fo my blood line eva!"

¹⁶ So Jonathan make one spesho deal wit da David ohana foewa. He tell, "I like Da One In Charge make all da peopo dat stay agains David pay fo da bad kine stuff dey do."

¹⁷ An Jonathan tell David one mo time fo make dea spesho promise good, da one dat David wen make wit Jonathan befo time. Dass how Jonathan get love an aloha fo David, da same way David get love an aloha fo him.

¹⁸ Den Jonathan tell David, "Tomorra get da New Moon spesho kine religious kine ceremony. Dey goin know dat you no stay, cuz no mo nobody goin sit yoa place by da table. ¹⁹ Da day afta tomorra, wen litto mo ready fo da dark time come, go all da way down by da place wea you wen hide wen dis trouble start, an wait nea da pile up stone dat stay dea. ²⁰ I goin shoot three arrows by da side a da stone, jalike I stay shoot one target. ²¹ Den I goin sen one boy, an tell um, 'Go, find da arrows.' If I tell um, 'Look! Da arrows stay dis side a you. Bring um back hea,' den you come, cuz dat goin mean dat jalike fo shua Da One In Charge stay alive, I stay shua az good fo you. No mo nobody goin hurt you. ²² But if I tell da boy, 'Eh! da arrows stay mo far, da odda side a you!' dat mean, you betta get outa hea, cuz Da One In Charge stay sen you away. ²³ An bout

da promise dat me an you wen talk bout, no foget, Da One In Charge da One dat know foeva, wat we wen tell."

²⁴ So David go hide outside da town. Wen da spesho religious kine ceremony fo da New Moon start, da king sit down fo eat. ²⁵ He sit inside da place wea he erytime sit wit his back by da wall, across Jonathan. An Abner sit nex to Saul. But no mo nobody sit down David place. ²⁶ Saul, he no tell notting dat time, cuz he tink, "Fo shua, someting happen fo make um so David no can go in front God fo one religious kine ceremony like today." ²⁷ But da nex day, da secon day fo da New Moon religious kine ceremony, David place one mo time stay empty, an nobody sit dea.

Den Saul aks Jonathan, "How come Jesse boy David no come fo eat wit me yestaday an today?!"

²⁸ Jonathan tell, "David wen tell me fo let um go Betlehem. ²⁹ He tell, 'Try let me go home. Cuz oua ohana goin make one sacrifice inside oua home town, an my big braddah wen tell me I betta be king! If you my fren, an tink good kine stuffs bout me, try help me, aah? jus let me go way dis short time fo see my ohana.' Az why David neva come yoa table."

³⁰ Saul come real huhu wit Jonathan. Saul tell, "You no ack jalike my boy fo real kine! You all pupule jalike yoa muddah! Dass gotta be one hamajang wahine dat no lissen nobody! You tink I donno dat you wen pick Jesse boy fo come yoa bestes fren, o wat?! Wen you make um yoa fren, you make shame fo you an fo yoa muddah dat wen born you! ³¹ Cuz all da time Jesse boy stay alive, no way you can stay shua bout notting, an no way you goin be king! So now, tell one a yoa guys fo go grab da buggah an bring um hea by me cuz he gotta mahke!"

³² Jonathan tell his faddah, "David neva do notting wrong! How come he gotta mahke?! How come you like kill um?!" ³³ Den Saul throw his spear at Jonathan fo try kill him, but Jonathan get outa da way. Dass wen Jonathan know fo shua dat his faddah make up his mind awready fo kill David.

³⁴ Jonathan jump up from da table, all salty. He now stay real huhu. Dat day, da numba two New Moon day, he no eat notting. He stay sad inside bout David, cuz a da shame kine way his faddah wen ack.

³⁵ Morning time, Jonathan go outside da town wea he goin meet David. Jonathan get one small boy wit him. ³⁶ He tell da boy, "You go run ova dea, an find da arrows I goin shoot." So wen da boy stay running, Jonathan shoot one arrow da far side a da boy. ³⁷ Da boy go by da place wea Jonathan arrow go down, Jonathan yell to him, "Hui! Da arrow stay mo far away yet!" ³⁸ Den Jonathan yell, "Quick! Hurry up! No stop!" So da boy pick up all da arrows, an come back by his boss. ³⁹ Da boy donno notting bout wat stay happen. Ony Jonathan an David know. ⁴⁰ Den Jonathan give his bow an arrows to da boy dat help um, an tell um, "Take um, an go back town side."

⁴¹ Afta da boy go, David stan up from da south side a da rock pile. He go down in front Jonathan three time, an put his face on top da groun. Den dey kiss each odda an cry togedda. But David, he cry mo plenny.

⁴² Jonathan tell David, "Go! I like eryting stay good wit you. Az cuz me an you wen make one spesho promise to each odda fo stay frenz. An we aks Da One In Charge fo help us. We tell each odda, 'Da One In Charge goin be da One dat know wat me an you stay do, an he know dat yoa ohana an my ohana goin stay frenz all da time.' "

Nob Side, Ahimelek Help David

Den David go way, an Jonathan go back inside da town.

21

¹ *David, he come Nob side fo talk wit Ahimelek da pries guy. Ahimelek come sked an stay shake wen he meet David. He aks, "How come you stay by ony you? How come nobody stay wit you?"

² David tell Ahimelek, "Da king wen sen me ova hea fo do someting. He tell me, 'Nobody suppose to find out notting bout wat I stay sen you fo do. Nobody suppose to find out da stuff I wen tell you.' My army guys, I tell dem awready fo meet me at one place. ³ Now, wat kine food you get ova hea? You get roun breads? Try give me five breads, o wateva you get."

⁴ But da pries guy tell David, "I no mo regula kine breads. But get some bread ova hea dat stay spesho fo God. Go eat um, ony if you stay shua dat yoa guys neva sleep wit da wahines, las nite o today."

* 21:1 21:1: Matt 12:3-4; Mark 2:25-26; Luke 6:3

⁵ David tell, "Fo shua, us neva touch da wahines dis trip. Weneva I go out fo fight, az how we all make. All da guys bodies stay spesho fo Da One In Charge. Dass how we do um, even wen we go fo do someting dat not spesho fo Da One In Charge. An even mo today, we stay spesho fo Da One In Charge!" ⁶ *So da pries guy give David da breads dat stay spesho fo Da One In Charge dat he get dea. Cuz da ony bread dey get, stay spesho fo Da One In Charge. He give David da breads dat da pries guys wen take away awready from in front Da One In Charge, wen dey put da hot bread dea da same time dey take da ol bread away.

⁷ Had one guy name Doeg, from da Edom land. He one a Saul worka guys, da one dat stay in charge a da guys dat take kea da sheeps fo Saul. Dat day, he gotta stay Nob side fo go in front Da One In Charge dea.

⁸ David aks Ahimelek, "You get one spear o one sword fo me use? O no moa? I neva bring my sword o odda stuff fo fight, cuz da ting da king tell me fo do, I need do um quick lidat!"

⁹ *Da pries guy tell, "Still get da sword you wen take away from Goliat da Filisha guy, da guy dat you wen kill inside da Elah Valley. Stay all wrap up inside one cloth, right ova dea in back a da spesho ves. If you like take um, den take um. Az da ony sword dat we get ova hea."

David tell, "Yeah! No mo anodda sword like dat one! Go give um to me."

David Run Away Gat Side

¹⁰ Dat same day, David run away from Saul, he go by Akish, da Gat king. ¹¹ *But King Akish helpa guys tell da king, "Eh! Dis guy David, he da king fo da Hebrew peopo an dea land, aah?! Dass da one dey sing bout wen dey dance lidis:

" 'Saul wack down tousans a guys

An David wack down ten tousans a guys! ' "

¹² *David tink plenny bout wat dey tell. Dass why he come plenny sked a Akish, da Gat king. ¹³ *So den he ack jalike he pupule weneva dey see him. All da time he stay dea, he ack pupule kine. He scratch up da doors a da town gate, an let spit run down his beard.

¹⁴ Akish tell his helpa guys, "Look! Look him! Dass one pupule guy! How come you guys bring um by me, aah?! ¹⁵ You guys tink I need mo plenny pupule guys aroun hea, o wat?! Az why you guys wen bring dis buggah hea, o wat?! I no need dis guy fo stay hea in front me an ack lidis! An you betta not let dis guy come inside my house, aah?!"

22

David Stay Adullam An Mizpeh Side

¹ *So David get outa Gat town, an go inside one big cave nea Adullam town. Wen his braddahs an all his faddah ohana guys find out wat wen happen, dey go down ova dea by him. ² All da peopo dat stay bum out, o no can pay wat dey owe somebody, o no stay good inside, dey go by David, an he come dea leada. Get bout four hundred guys wit him!

³ From dea, David go Mizpeh town, Moab side. He tell da Moab king, "Try let my faddah an muddah go by you guys, an stay dea wit you, till I find out wat God goin do fo me." Da king tell, "Shoots, right on!" ⁴ So David bring dem by da Moab king, an dey stay wit him, all da time David stay hide ova dea, inside da Adullam cave.

⁵ But one guy dat talk fo God, name Gad, tell David, "Mo betta you no stay ova hea! Go inside da Judah land!" So David go way, an go inside one place Heret side wea get plenny trees.

Saul Come Mo Pupule

⁶ One time, King Saul stay sit unda da tamarisk tree on top da Gibeah hill. He get his spear wit him an all his officer guys stan roun him. Somebody tell dat somebody wen find David an his guys. ⁷ Saul tell da officer guys, "Lissen, aah?! You, Benjamin ohana guys! You guys tink Jesse boy goin give you fields an grape farms?! You guys tink he goin make you da officer guys fo his army, jalike I wen do?! No way! ⁸ Az why all you guys gang up agains me, aah?! No mo nobody tell me wen my boy make one deal wit Jesse boy! No mo nobody from you guys even kea bout me, o tell me dat my boy wen make my officer guy David stay wait fo jump me, jalike David do today!"

* 21:6 21:6: Pries 24:5-9 * 21:9 21:9: 1Sam 17:51 * 21:11 21:11: 1Sam 18:7; 29:5 * 21:12 21:12: Songs 56
* 21:13 21:13: Songs 34 * 22:1 22:1: Songs 57; 142

Saul Kill Da Pries Guys Nob Side

⁹ *Get one guy Doeg from Edom stay stan wit Saul officer guys. He tell, "Wen I stay Nob side, I wen see Jesse boy come dea, go by Ahimelek, Ahitub boy. ¹⁰ Ahimelek aks Da One In Charge fo tell him wass goin happen wit David. He give David food, an give um da sword too dat Goliath da Filisha guy use."

¹¹ Den King Saul sen somebody fo tell Ahimelek fo come, an all his faddah ohana guys too. Dey da pries guys Nob side, an dey all come in front da king.

¹² Saul tell, "Now lissen, Ahitub boy."

Ahimelek tell, "Yeah, az me, boss."

¹³ Saul aks him, "How come you pries guys all gang up agains me, you an Jesse boy? You give him food, an one sword, an aks God fo show him wass goin happen. So now he make war wit me, an stay wait fo jump me, jalike he make today."

¹⁴ Ahimelek tell da king, "No mo nobody from all yoa officer guys mo solid fo you den David, yoa son-in-law! He da captain fo yoa bodyguard. Erybody inside yoa ohana get plenny respect fo him. ¹⁵ You tink dat day was da firs time, o wat?! dat I wen aks God fo tell me wass goin happen fo David?! No way! You da king, but no way can poin finga me o my faddah ohana guys, cuz I neva know notting bout all dis kine stuff!"

¹⁶ But da king tell him, "Fo shua, Ahimelek! You goin mahke! You an all yoa faddah ohana!"

¹⁷ Den Saul tell da guys dat guard him: "Go all aroun da pries guys dat work fo Da One In Charge, an kill um! Cuz dey on da same side wit David. Dey know he stay run away from me, but dey neva tell me."

But da army guys no like do notting fo attack da pries guys dat work fo Da One In Charge.

¹⁸ Den da king tell Doeg da Edom guy, "You! Go attack da pries guys!" So Doeg turn an attack dose guys. Dat day, he kill eighty-five guys dat wear da pries kine ves. ¹⁹ Doeg go Nob, da town wea da pries guys live, an wit his sword he kill da peopo dat still stay ova dea too. He kill da wahines, da kids, da babes, da cows, donkeys, sheeps, an goats.

²⁰ But get one a Ahimelek boys an Ahitub grankids, name Abiatar, dat get outa dea an run fo go by David. ²¹ Wen he get dea, he tell David dat Saul wen kill da pries guys dat work fo Da One In Charge. ²² Den David tell Abiatar: "Dat time, wen Doeg da Edom guy stay dea, I wen know fo shua he goin tell Saul. Cuz a me, Doeg wen trap all da peopo from yoa faddah ohana an he kill um. ²³ You, stay wit me. No need come sked. Cuz da same guy dat like kill you, like kill me too. Stay ova hea wit me. Fo shua I goin proteck you an take kea you."

23*David Fight Fo Keilah Town, Den Gotta Run Away*

¹ One time, some guys tell David, "You know wat?! Da Filisha guys stay fight Keilah town, an dey rip off all da good wheat from da places wea da Keilah peopo stay split da junk kine stuff from da wheat dey wen harves." ² So David aks Da One In Charge, "You tink goin be good, o wat, if me an my guys go attack dese Filisha guys?"

Da One In Charge tell um, "Shoots! Go afta da Filisha guys, an get da Keilah peopo outa trouble."

³ But David guys tell him, "Eh, us guys ova hea inside Judah, we sked! An we goin come even mo plenny sked if we go ova dea Keilah side, wea da Filisha guys stay ready fo fight!"

⁴ So David go aks Da One In Charge bout da plan one mo time.

Dis time Da One In Charge tell um, "Go down Keilah side, cuz I goin give you da powa fo win ova da Filisha guys." ⁵ So, David an his guys go Keilah side, fight da Filisha guys, an wack um real hard an carry off dea cows an sheeps. Dey kill plenny Filisha guys. An dass how David get da Keilah peopo outa trouble.

⁶ (You know, da time Abiatar, Ahimelek boy, run away from Saul, he go by David Keilah side. Dat time, Abiatar wen bring wit um da spesho kine ves dat da Main Pries Guy wea. An dass how he find out stuff from Da One In Charge, fo tell David.)

Saul Chase David

⁷ Somebody tell Saul dat David wen go Keilah side. Saul tell um, "God wen bring David to me awready! Cuz David awready one priona wen he go inside one town dat

get strong wall an gates an bars, you know.” ⁸ So Saul call all his army guys fo go down Keilah side an fight fo trap David an his guys inside dat town.

⁹ Wen David find out dat Saul an his guys stay make one plan fo hurt him, David tell Abiatar, da pries guy, “Bring da spesho pries kine ves! I gotta find out wat God like me fo do!”

¹⁰ Den David pray lidis: “Da One In Charge, you da God fo da Israel peopo, an me, I yoa worka guy. I hear fo shua dat Saul make one plan fo come ova hea Keilah side an wipe out all da peopo inside dis town cuz a me. ¹¹ Az true, o wat? dat Saul goin come down hea, jalike dey tell me? An az true, o wat? dat da leada guys fo da Keilah peopo goin turn me an my guys ova to Saul? Da One In Charge, you da God fo da Israel peopo, so aah? try tell me!”

An Da One In Charge tell him, “Yeah! Fo shua, Saul goin come ova hea.”

¹² David aks, “Fo real den, da leada guys, goin turn me an my guys ova to Saul, o wat?” Da One In Charge tell um, “Yeah! Dey goin turn you ova to Saul.”

¹³ Az why right den an dea, David an his guys, bout six hundred guys, go outa Keilah, an stay go from one place to anodda place, any place dass good fo dem go. Somebody tell Saul dat David wen get outa Keilah. Az why Saul neva go ova dea.

Saul Try Fo Catch David

¹⁴ David stay inside da boonies wea Saul no can attack um, on top da hills nea Zif town. Ery day, Saul go look fo him, but God neva let Saul grab David.

¹⁵ Wen David stay Horesh, still inside da boonies nea Zif town, he find out dat Saul dem wen come out fo find David fo kill um.

David Run Away From Saul

¹⁶ Saul boy Jonathan go by David Horesh side. He give David good words fo help David stay tight wit God an come strong. ¹⁷ Jonathan tell, “No sked! My faddah Saul get plenny powa, but he no goin find you. An you, you goin come da king fo da Israel peopo, an I goin come yoa numba one guy. Even my faddah Saul know az true.” ¹⁸ *So da two guys make one deal in front Da One In Charge. Afta dat Jonathan go his place, but David stay Horesh side.

¹⁹ *Get some Zif guys go by Saul, Gibeah side. Dey tell, “You know wat?! David stay hide nea us guys, inside da boonies, dass da strong kine places dass hard fo attack, Horesh side, on top da Hakilah hill, south from Jeshimon town. ²⁰ So, King Saul, try come ova by us Zif guys weneva you like. Cuz we goin capcha da buggah an turn um ova to you.”

²¹ Saul tell, “I like Da One In Charge do good fo you guys cuz you kea bout me! ²² Go an make ready some moa. Find out wea David stay go erytime, wea he hang out, an who wen see him ova dea. Peopo tell me he one sly mongoose. ²³ Find out bout all da place wea he go hide, an come back by me wen you know fo shua. Den I goin go wit you. If he stay ova dea, I goin track him down, no matta I gotta check out all da Judah ohanas!”

²⁴ So da Zif guys go, den Saul go stay come. David an his guys, dey stay inside da boonies nea Maon town, wea da groun go down to da Arabah Valley, da south side a Jeshimon. ²⁵ Saul an his guys go out fo try find David. Somebody go tell David bout dem, so David go mo down wea get one mangus rock, an he stay inside da boonies nea Maon town. Wen Saul hear dat, he go inside da boonies too nea Maon an chase afta David.

²⁶ Get one time, Saul dem go by one side a one mountain, an David an his guys stay on top da odda side. Dey sked, so dey move real fas fo run away from Saul. But Saul an his guys stay come mo an mo nea David an his guys fo go all aroun dem fo catch dem.

²⁷ But right den, one messenja guy come by Saul an tell um, “Go come quick! Da Filisha guys stay rip off da peopo inside oua land!” ²⁸ Den Saul no chase David no moa, an go back fo fight da Filisha guys. Az why peopo call dat place Da Big Rock Inside Da Middo. ²⁹ Den David go up country from dea, an stay inside da strong kine places dass hard fo attack nea Ein Gedi.

24

David Let Saul Stay Alive

¹ Wen Saul come back from going afta da Filisha guys, real fas somebody tell him, “You know wat?! David stay inside da boonies up country from Ein Gedi town.” ² So

Saul pick da three tousan bestes guys from all da Israel army guys, an dey go look fo David an his guys nea da big high Wild Goat Rocks.

³ *He go by da sheep pens, up from da trail. Get one cave ova dea. Saul go inside fo make doodoo. Same time, inside dat same cave, David an his guys stay dea too, way far inside! ⁴ Da guys tell David, "Fo shua, now da time dat Da One In Charge talk bout wen he wen tell you, 'I goin give you powa ova da guy dat stay againsts you fo you make to him how you like.'" Den David go real quiet by Saul, an cut off one corna from Saul robe, an Saul neva even know.

⁵ But laytas, David feel all bum out inside, cuz he wen cut off one piece from Saul robe. ⁶ *David tell his guys, "Da One In Charge no like dat I wen make lidat to my boss, da one Da One In Charge wen pick fo come da king! Da One In Charge no like me do notting againsts Saul, cuz he da one Da One In Charge wen pick!" ⁷ Az how David make shua his guys tink diffren den wat dey tell um da firs time, an no let dem attack Saul. Same time, Saul stan up an go outa da cave an go way.

⁸ Saul go on top da trail. An David go outside da cave, an yell to him, "Hui! My boss, da king!" Saul turn aroun an look behind at David. David go down an put his face on top da groun fo show respect fo Saul. ⁹ He yell to Saul, "Hui! King Saul! You wen lissen wen peopo tell you I stay try fo hurt you. How come?! No lissen dem!" ¹⁰ Today you da one wen see fo real kine az not true! Cuz Da One In Charge wen give me da powa fo hurt you ova dea, inside da cave. Some guys wen tell me fo kill you, but I neva. I wen tell um, 'No way I goin wack my boss, cuz he da one dat Da One In Charge wen pick.'
¹¹ You, you jalike my faddah fo me! Look! You see dis piece from yoa robe, hea inside my hand?! I wen cut off da corna from yoa robe, but I no kill you. Az why you gotta know fo shua dat I no mo da blame fo do someting bad. I no go againsts you. I no do notting wrong againsts you, but you stay hunt me fo kill me. ¹² I like Da One In Charge fo be da judge fo tell if you stay right, o I stay right! I like fo Da One In Charge pay you back fo da kine wrong stuff you stay do to me! But me, I no goin even touch you!
¹³ Jalike da smart peopo wen tell long time befo time, 'From bad kine peopo come bad kine stuff!' But I not one bad guy, an no way I goin do someting bad to you.

¹⁴ * "You Saul da Israel king. Who you stay make war againsts?! Who you stay chasing?! Jalike I one mahke dog! Jalike I one uku! O wat?!" ¹⁵ I like Da One In Charge be da judge fo tell if you stay right, o I stay right! He can tell who get da blame. I like him tink bout wat I stay do. I like him tell erybody dat I not da one fo get da blame, an you, Saul, an you no mo da powa ova me."

¹⁶ Wen David pau talk lidat to Saul, Saul aks, "David, my boy, az yoa voice, o wat?" An Saul, he cry plenny, loud kine. ¹⁷ "You stay do da right ting, mo den me. You do good kine stuff fo pay me back, but I do bad kine stuff fo pay you back. ¹⁸ Jus now, you tell me bout da good kine ting you wen do fo me. Da One In Charge wen give me to you, but you no kill me. ¹⁹ Wen one guy find da guy dat stay againsts him, he no let him get outa dea okay, eva. I like Da One In Charge do good to you fo wat wen happen today, cuz was good dat you neva kill me. ²⁰ An now I know dat you goin come king fo shua, an dat you get da powa fo make da Israel peopo come one strong country. ²¹ Now make me one strong promise in front Da One In Charge, dat no way you goin cut off my ohana afta I mahke, o wipe out my name from my faddah blood line."

²² Az why David make da strong promise to Saul. Den Saul go back his place, but David an his guys go back up inside da strong place fo hide wea nobody can hurt dem.

25

Samuel Mahke

¹ Wen Samuel mahke, all da Israel peopo come togedda, an come sad inside cuz he mahke. Dey bury him his place inside Ramah. Den David start fo move house south side fo go da Paran Boonies.

David, Nabal, An Abigail

²⁻³ Had one guy Nabal. He from da Caleb ohana. He live Maon town, an get biznis nea dea inside Carmel town. He one importan guy an own 3,000 sheep an 1,000 goat.

Nabal wife, her name Abigail. She one good looking wahine dat know how fo tink real good. But her husban, he da kine guy come all huhu if somebody tell him he gotta do someting, an no bodda him wen he do bad kine stuff.

Dat time, Nabal an his guys stay cut da wool from da sheeps Carmel side.

⁴ David stay inside da boonies, but he find out dat Nabal stay cut da wool from his sheeps. ⁵ So he pick ten young guys, an tell um, "Go up country Carmel side by Nabal. Wen you get dea, tell um you my guys, an tell um, 'Howzit' fo me, cuz time fo pay up cuz I wen proteck him an his sheeps. ⁶ Tell him dis: 'David tell, he like you live long time, an he like eryting come out good fo you an yoa ohana, an eryting dat you get stay pono.'

⁷ "An David tell dis too, 'Now, I hear, you get guys dat cut da wool from da sheeps by you. You know, da time yoa sheep guys wen stay by us guys nea Carmel town, we neva make dem come shame. All da time dey stay Carmel side, no mo nobody bodda dem, an not even one ting from dem disappea! ⁸ Aks yoa worka guys an dey goin tell you how was dat time. So now, da cut wool time stay pau, an us guys come fo da party. I like you tink good fo kokua my worka guys an me, David, cuz I jalike yoa boy, aah?!' "

⁹ Wen David guys come by Nabal, dey talk fo David an tell Nabal wat David tell. Den dey wait.

¹⁰ But Nabal talk back to dem, "Who dis David guy?! Dis Jesse boy, who he tink him?! Nowdays, get all kine worka guys stay run away from dea boss! ¹¹ You tink I goin take my bread an my watta, an da meat I wen kill fo my worka guys eat um, da ones dat stay cut da wool from my sheeps, an give um to guys dat I donno who dem o wea dey come from?! No way, brah!"

¹² So David guys turn aroun an go back. Wen dey come by David, dey tell him eryting dat Nabal tell um. ¹³ David tell his army guys, "Eh erybody, Grab yoa swords!" So dey put on dea swords an David put on his sword too. Bout four hundred guys go north wit David an two hundred guys stay back wit dea stuffs.

Stupid Da Husban, Akamai Da Wife

¹⁴ Same time, one a Nabal worka guys go tell Nabal wife Abigail, "Eh! David wen sen messenja guys from da boonies fo tell oua boss 'Aloha! I like God do good tings fo you!' But you know wat?! Oua boss talk harsh kine to dem. ¹⁵ But befo time, David guys wen make real good to us. Dey neva do notting wrong to us. All da time we stay out inside da fields nea dem, dey no rip us off notting. ¹⁶ Nite time an day time, dey stay guard us guys, jalike dey one wall aroun us, all da time we stay take kea oua sheeps nea dem. ¹⁷ Now, tink bout all dis, an figga out wat fo do, cuz David guys stay ready fo do something real bad to oua boss an all his ohana peopo, an all us worka guys too. You know Nabal, aah? He da kine guy dass ony bad, so no mo nobody can talk to him."

¹⁸ Abigail, real fas she take two hundred breads, two goat skins wit wine inside, meat from five sheeps dat stay ready fo barbeque, bout 20 poun wheat dey wen roas, one hundred raisin cake, an two hundred fig cake, an put um on top some donkeys. ¹⁹ Den she tell her worka guys, "You go. Me, I go come afta." But, she neva tell her husban, Nabal, notting!

²⁰ Wen she stay ride her donkey an go down one mountain gulch wea nobody see her, get David an his guys stay come down da odda side. Right den an dea, she spok um!

²¹ David wen jus tell his guys, "Wase time, aah?! Us wen take kea dis Nabal guy stuffs inside da boonies, so dat nobody wen steal even one a his tings. An den! Da buggah go pay me back, bad kine fo good kine! ²² So dis my plan fo kill da buggahs! An if get even one a his guys dat still stay alive morning time, den I like God make real bad to me, David, jalike I aks God fo make to da guys dat stay agains me!"

²³ Wen Abigail see David, she real fas get off her donkey, an go down in front him wit her face on top da dirt fo show um respect. ²⁴ Down by his feets, she tell, "You da boss! Let me be da ony one get da blame fo all dis. Yeah, try let me, yoa worka wahine, tell you someting. Lissen up wat I goin tell. ²⁵ No let dat guy Nabal bodda you! He no good kine! An he ack jalike his name. His name mean 'Stupid,' an he do stupid kine stuff. But I yoa worka wahine, an I neva see da guys dat you, my boss, wen sen befo time.

²⁶ "Now, fo shua Da One In Charge stay alive, an you stay alive. I stay shua bout dis: Da One In Charge, he da one dat no let you kill nobody o be da one pay him back. An I like da peopo dat stay agains you, an erybody dat like hurt you, come jalike Nabal. ²⁷ So, my boss, I stay bring you dis present! I like you give um to yoa guys dat stay tight wit you wea eva you go. ²⁸ I stay real sorry if I wen bum you out. Try let me go fo dat?! Cuz fo shua, Da One In Charge goin make da peopo dat goin come from you stay strong an solid cuz you fight fo him. You no do notting wrong, all da time you stay alive. ²⁹ My boss, wen somebody go chase you fo try kill you, fo shua yoa God, Da One In Charge, goin make shua you stay alive! Jalike he take kea all da peopo dat suppose to stay alive, jalike he keep um wit all da odda peopo dat get da real kine life fo dem no get hurt. But

he goin make shua da guys dat hate you goin mahke, jalike he use one sling fo throw um far. ³⁰ Bumbye, Da One In Charge goin do fo you, my boss, eryting good dat he wen promise fo do, an make you da leada fo all da Israel peopo. ³¹ Den you, boss, you no need feel da heavy blame inside, jus cuz befo time, you wen kill dis guy Nabal dat you neva need kill—o cuz you wen try pay back Nabal an neva let Da One In Charge pay um back. An wen Da One In Charge do all dis good kine stuff fo you, den no foget me, yoa worka wahine.”

³² David tell Abigail, “Awesome! Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, do someting real good fo me right now, cuz he sen you today fo meet me! ³³ An God stay do odda good tings fo me today, cuz you see good bout wat was right an wat was wrong. An, cuz you stop me fo go kill somebody today, an fo try fo win ova somebody jus cuz I mo strong. ³⁴ I stay shua dat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, stay alive. An same ting, I stay shua dat he da One wen stop me, so I neva hurt you. But if you neva come quick fo meet me, fo shua no men guys from all Nabal guys wen stay alive wen da sun come up one mo time!”

³⁵ Den David take from her da stuffs she wen bring fo him. He tell, “Go home an no worries! I wen lissen wat you wen tell, an I goin do wat you tell.”

³⁶ Wen Abigail come back by Nabal, she see he stay make one big party inside da house, jalike one king. He stay real good inside cuz he stay plenny piloot. So she no tell him notting bout wat wen happen till light start fo come morning time. ³⁷ Dat morning, Nabal no stay piloot no moa. Wen his wife tell him eryting dat wen happen, Nabal get one heart attack an come so he no can move, jalike one rock. ³⁸ Bout ten days afta dat, Da One In Charge wack Nabal, an he mahke.

³⁹ Wen David hear dat Nabal wen mahke, he tell his guys, “Tell Da One In Charge ‘Mahalo plenny!’ He wen do one good ting fo me. Cuz wen Nabal go talk bad bout me, Da One In Charge take kea me! Cuz Da One In Charge, az my boss. He no let me do da wrong kine ting to Nabal. Da bad kine ting Nabal wen do, Da One In Charge wen pay him back awready.”

Den David sen messenja guys by Abigail fo tell her he like fo her come his wife. ⁴⁰ Wen David messenja guys come by Abigail Carmel side, dey tell her, “David wen sen us by you fo bring you by him fo come his wife.”

⁴¹ She go down an put her face on top da groun, an tell, “Kay den! I stay ready fo wateva David like, even fo wash his worka guys feets.”

⁴² Right den an dea, Abigail make ready fo go. She take five helpa girls go wit her. She ride one donkey, an go wit da messenja guys from David. Den she come his wife. ⁴³ David marry Ahinoam from Jezreel too. So den, da two wahines come his wives. ⁴⁴ *But Saul, he wen give his girl Michal, dat was David wife, to Paltiel, Laish boy, from Gallim.

26

One Mo Time David No Kill Saul

¹ *Da Zif peopo go by Saul Gibeah side, an tell, “David stay hide on top da Hakilah hill, da side wea can see da boonies Judah side!”

² So Saul go down real fas by da boonies nea Zif town, wit three toutsan Israel army guys dat he wen pick fo look fo David aroun dea. ³ Saul dem make camp by da road, up dea on top da Hakilah hill wea can see da boonies Judah side. But David dem, dey stay inside da boonies now. He find out dat Saul wen come da boonies fo go afta him. ⁴ So he sen out infantry guys fo go aroun an watch wat Saul do. He find out from dem, az true dat Saul wen come dea. ⁵ Den David go out by da place wea Saul wen make camp. He see wea Saul an Abner, Ner boy, da main leada guy fo da army guys, lay down an sleep. Saul stay sleep inside da camp, an da army guys stay sleep aroun him.

⁶ Den David aks Ahimelek from da Het peopo, an Abishai Zeruiah boy, Joab braddah, “One a you guys like go wit me, down dea by Saul, inside his army camp?”

Abishai tell, “Shoots! Me, I go wit you!”

⁷ So nite time, David an Abishai go da army camp. Dey spock Saul stay sleeping inside da camp, wit his spear stuck inside da groun by his head. Abner an da army guys stay sleep all aroun him.

⁸ Abishai wispa to David, “Right now, God stay give you da powa ova dis guy dat stay agains you! Now! Lemme poke um wit dat spear one time an pin um to da groun. I no goin even need two time fo poke um.”

⁹ But David wispa back, “No way! No wipe da guy out! God goin punish anybody dat try fo hurt da guy God wen pick!

¹⁰ “Jalike fo shua Da One In Charge stay alive, same way I stay shua Saul goin mahke—maybe Da One In Charge goin be da One goin take um out. O maybe da time goin come fo him mahke regula kine. O maybe he come wipe out wen he stay fight one war. ¹¹ “No way dat Da One In Charge goin let me hurt da guy dat he wen pick! Now, go grab da spear an da watta canteen dat stay nea his head, an den me an you, we dig outa hea!”

¹² So David take da spear an da watta canteen dat stay nea Saul head, an dey get outa dea. Nobody wen see um, o know bout um, o wake up. Dey all stay sleep cuz Da One In Charge wen make dem pass out sleep.

¹³ Den David go da odda side far away, an stan on top one hill plenny far from Saul. ¹⁴ He yell to da army guys an to Abner, Ner boy, “Hui! Abner! You no goin talk to me, o wat?!”

Abner yell back, “Eh! Who you tink you? Who stay yell fo wake up da king?”

¹⁵ David tell, “Eh! You real high makamaka now, aah?! From all da Israel peopo, no mo nobody betta fo fight den you! So! How come you neva guard yoa boss da king? Cuz had one army guy come inside yoa camp fo wipe out yoa boss da king, you know?!”

¹⁶ You no shame, o wat?! No good, how you wen make! Jalike fo shua Da One In Charge stay alive, az how I stay shua, dat you an yoa guys gotta mahke, cuz you guys neva guard yoa boss, da one Da One In Charge wen pick! Look aroun you. Wea da king spear an da watta canteen dat stay nea his head?!”

¹⁷ Saul wake up, an he know from da voice, az David! He tell, “David my boy, az you stay yelling?!”

David tell, “Yeah, az me, my boss da king!” ¹⁸ Den David tell, “Eh boss! How come you stay chase me, yoa worka guy?! I neva do notting wrong! Fo wat you like punish me?! ¹⁹ Now, you da king, an you my boss. Az why I like you fo lissen wat I goin tell you. If Da One In Charge da One stay make you come agains me, den I goin make one sacrifice fo Da One In Charge, fo him smell um an know eryting stay good wit me an him, an den he no stay agains me no moa. But if all dis huhu jus come from peopo, I like Da One In Charge make shua dose buggahs get kahuna on top dem! Cuz wat get right now, is dis—dey wen throw me outa my land. Az why now, I no mo da right fo own my share dat Da One In Charge was suppose to give me! Jalike dey stay tell me, ‘Go way! Beat it! Go by da odda peopos an pray to dea gods, not oua God!’ ²⁰ Now, my boss da king, no make me bleed an mahke inside one land wea I no can stay nea Da One In Charge! Wat da king fo da Israel peopo do, he stay come out hea jalike fo hunt ony one flea! Jalike somebody chasing one pheasant bird all ova da mountains.”

²¹ Den Saul tell, “Yeah, wat I wen do was bad! Go come back, David my boy! I promise, I no goin try hurt you one mo time. Today, you wen let me stay alive cuz you get respek fo me. Fo shua, den, I wen ack stupid, an jam up fo real kine!”

²² David tell, “Hea, yoa spear! Let one a yoa guys come ova dis side an get um. ²³ Da One In Charge, he make good to erybody wen dey do da right kine ting an wen dey stay tight wit him. Az why today, no matta Da One In Charge wen give me da powa fo hurt you, I neva like do dat, cuz you da guy Da One In Charge wen pick. ²⁴ Fo shua I wen make to you jalike yoa life importan, wen I neva kill you today. So same ting, I like Da One In Charge show me respek an no let you kill me, an get me outa all kine trouble too!”

²⁵ Den Saul tell David, “God goin do plenny good kine stuff fo you, my boy David. Fo shua you goin do big kine tings an be da winna.”

So David go way from dea an Saul go back his place.

27

David Stay Wit Da Filisha Guys

¹ David now stay figga, “Bumbye, aah? Saul goin wipe me out. So, mo betta I bag outa hea, an go by da Filisha peopo. Ova dea, Saul no goin look fo me inside da Israel land no moa, an I goin get away from his powa.”

² So David an da six hundred guys wit him go da odda side by Akish, Maok boy. Akish, he da king fo Gat town. ³ David an his guys stay inside Gat wit King Akish. Ery army guy wit David get his wife an kids wit him. David get his two wives wit him too, Ahinoam from Jezreel, an Abigail from Carmel, Nabal widow. ⁴ Somebody tell Saul dat David wen run away Gat side. Az why he no look fo David dis time.

⁵ Laytas, David tell Akish, "If you feel good bout me, den let da peopo inside one a da country towns give me one place fo me go live ova dea. You my boss. But I not one importan guy. So no need fo me live inside yoa big town wea you stay."

⁶ Dat same day, Akish give David da right fo be da main man Ziklag town. (Az why dat town, laytas stay unda da Judah kings, an not da Filisha kings.) ⁷ David live inside da Filisha countryside, one year an four month.

⁸ Dat time, David an his guys stay attack an rip off stuff from da Geshur peopo, da Girza peopo, an da Amalek peopo. (From long time dose peopo live inside da small towns, inside da land wea you come nea Shur town, an nea da road dat go Egypt side.)

⁹ Weneva David dem attack da peopo all aroun one place, he no leave nobody alive, no guy o wahine. But, he take da sheeps an goats, cows, donkeys, camels, an clotheses. Den he go back by Akish.

¹⁰ Weneva Akish tell David, "Wea you guys wen go dis time fo rip off stuff?"

David tell um, "Da south part a da boonies Judah side," o "Da south part a da boonies wea da Jerahmeel peopo live," o "Da south part a da boonies wea da Ken peopo live."

¹¹ David no leave nobody alive, guys o wahines, cuz he figga, "If somebody stay alive, bumbye somebody goin bring dem Gat side, an dey goin tell wat us guys wen do fo real kine." Az how David wen tell his guys fo ack, all da time he live inside da Filisha country side. ¹² Akish start fo trus David, cuz he tink, "Da way dis guy ack, he make his peopo, da Israel peopo, hate him! Az why he goin work fo me long time."

28

Saul Wit Da Wahine Dat Talk To Da Mahke Peopo

¹ Dat time da Filisha guys bring all dea army guys togedda fo go fight da Israel guys. Akish tell David, "You undastan, you an yoa guys goin go wit me an be part a my army, fo shua, aah?"

² David tell um, "Kay den, boss. If dass wat you like, den you goin know fo shua wat I can do."

Akish tell, "You do dat, den I goin make you come my bodyguard guy foeva."

³ [✠]Befo time, wen Samuel mahke, all da Israel peopo wen cry fo him. Dey bury him inside Ramah, his home town. Dat time, Saul wen throw out from da Israel land, da wahines dat can talk to da mahke peopo, an da fortune tella guys.

⁴ Da Filisha army guys come togedda an go Shunem town fo make camp. Saul, he bring all da Israel guys togedda, an dey make camp Gilboa side. ⁵ Wen Saul see da Filisha army, he come all sked an shaking inside. ⁶ [✠]He aks Da One In Charge fo tell wat goin happen, but Da One In Charge no tell him notting—not inside his dreams, o wit da Urim da Main Pries Guy use, o from da guys dat talk fo Da One In Charge. Notting! ⁷ Den Saul tell his helpa guys, "Go find one wahine dat can make da mahke peopo talk to her fo me go by her an aks her."

Dey tell, "You know wat?! Get dat kine, Endor side!"

⁸ So Saul put on odda kine clotheses so nobody know az him. Nite time, him an two odda guys go ova dea by da wahine. He aks da wahine, "Try talk to da mahke peopo fo me fo find out wat goin happen. An bring up fo me, from da Mahke Peopo Place, da guy wit da name I goin tell you."

⁹ But da wahine tell him, "Eh! Fo shua you know wat Saul awready wen do! He throw out da wahines dat talk to da mahke peopo, an da fortune tella guys, all ova da land. So! How come you make one trap fo catch me?! So you make shua I goin mahke, o wat?!"

¹⁰ Saul make one strong promise to her in front Da One In Charge. He tell, "Jalike I stay shua Da One In Charge stay alive, same way I stay shua nobody goin punish you cuz a wat you goin do fo me."

¹¹ So, da wahine aks, "Who you like me bring up fo you?"

He tell, "Samuel!"

¹² Right den an dea, da wahine see Samuel! She yell real loud to Saul, "How come you wen bulai me?! I know you! You Saul!"

¹³ King Saul tell her, "No need come sked! Jus tell me wat you see."

Da wahine tell, "I see gods coming up outa da groun."

¹⁴ Saul tell, "An Samuel, wat he look jalike?"

She tell, "He one ol guy, wearing one robe, dat stay come up too."

Saul now know fo shua az Samuel. So he go down an put his face on top da groun fo show Samuel respect.

¹⁵ Samuel tell, "How come you stay bodda me an bring me up hea?"

Saul tell, "I get plenny presha! Da Filisha guys stay fight me. Jalike God tell 'Laytas' to me an no lissen you! He no talk to me no moa, no matta I aks da guys dat talk fo him, o I dream. Az why I wen call fo you fo tell me wat fo do."

¹⁶ Samuel tell, "Fo shua, Da One In Charge stay tell 'Laytas' to you, an no lissen you. He start fo go agains you awready. So! How come you aks me, aah?! ¹⁷ *Da One In Charge stay do fo David, wat Da One In Charge wen tell me fo tell you. Da One In Charge awready wen take away da right fo you be king. An he give um to one guy jalike you—dass David! ¹⁸ *Cuz you neva lissen Da One In Charge, o do wat he tell you fo do agains da Amalek peopo, da time he stay real huhu agains dem. Az why Da One In Charge stay make lidis fo you today. ¹⁹ An one mo ting: Da One In Charge goin let da Filisha guys take ova you an da Israel peopo too. From tomorra, you an yoa boys goin stay wit me, inside da Mahke Peopo Place. An same ting fo da Israel army guys—Da One In Charge goin let da Filisha guys take ova dem."

²⁰ Saul come real sked cuz a wat Samuel wen tell. Right den an dea Saul go down wit his whole body stretch out on top da groun. He not strong cuz he neva eat notting dat day o dat nite.

²¹ Den da wahine come by Saul, an see dat someting bodda him plenny. She tell, "You know wat?! You da boss, an I wen lissen you. I figga I was goin mahke, but I wen chance um an do jalike you wen tell me fo do. ²² Now, try lissen me, yoa worka wahine. I goin make litto bit food fo you. Eat um. An dat goin make you come strong fo you go home."

²³ But Saul no like. He tell, "I no goin eat."

But his helpa guys go wit da wahine, an try fo make him eat too. So he lissen dem. He get up from da groun an sit on top one punee.

²⁴ Da wahine get one bebe cow her house dat she feed plenny fo make um come fat. Right den an dea, she kill da bebe cow an cook da meat. She take some flour, mix um, an bake da kine bread dat no mo yeast. ²⁵ Den she put da meat an da bread in front Saul an his guys an dey eat. Dat same nite dey start fo go back.

29

Akish Sen David Back Ziklag Side

¹ So dass how was: da Filisha guys get all dea army guys togedda Afek side, an da Israel army guys get dea camp Jezreel side, by da puka wea da watta come out. ² Da five Filisha king guys stay march. Some a dem get hundreds a army guys, an some a dem get tousans a army guys. David an his guys stay march in da las part wit Akish. ³ Da army officers fo da Filisha guys aks da king guys, "Wat bout all dese Hebrew guys?"

Akish tell dem, "Dis David. He was one officer fo Saul, da Israel king. He stay wit me mo den one year awready. From da time he wen bag from Saul till now, he neva do notting wrong."

⁴ But da Filisha officer guys come huhu wit Akish, an tell him, "Make da buggah go back dea to da town wea you wen tell him fo stay in charge! No way he goin go wit us guys fo fight! Bumbye, he goin change his mind an go agains us guys wen we stay fight! Maybe he tink, if he go cut off oua guys heads fo shua King Saul goin let him come back! ⁵ *You know, dis David, he da same guy dat da Hebrew peopo wen sing bout wen dey dance:

" 'Saul wack down tousans a guys,

An David wack down ten tousans a guys.' "

⁶ So Akish tell David fo come. He tell David, "Fo shua, yoa God, Da One In Charge, stay alive, an fo shua you one guy dat stay do wass right. Da way I see um, good, you go wit me an fight inside oua army. From da time you wen come by me till now, I no find notting wrong wit you. But da way da odda king guys see um, az not good you stay wit us guys. ⁷ So now, go back Ziklag side, an no talk bad. No do notting fo make da odda Filisha king guys come huhu."

⁸ David aks Akish, "How come?! Wat I wen do? I stay work fo you, so wat you find agains me, from da time I come by you till now? You my boss, da king! How come I no can fight da guys dat stay agains you, my boss, da king?"

⁹ Akish tell, "Fo shua I stay good inside bout you, jalike you one angel messenja guy from God. But you know, aah?! da officer guys fo oua Filisha army wen tell, 'No way dis guy goin go wit us fo fight.' ¹⁰ So, morning time, get up early, you an da odda guys. Befo time dey wen work fo yoa boss Saul too, an now dey come wit you. Go back wen get light to da town I wen give you guys."

¹¹ So David an his guys get up early morning time fo go back da Filisha peopo land, an da Filisha guys go Jezreel fo fight dea.

30

David Wipe Out Da Amalek Peopo

¹⁻² Dis wat happen den. Same time wen David dem stay come, da Amalek guys stay rip off stuffs inside da Negev Boonies an Ziklag town. Dey attack Ziklag an burn um. Dey grab da wahines an erybody dat stay ova dea, da young ones an da ol ones too. Dey no kill nobody, but make dem go wea da Amalek guys like go.

Three day afta David an his guys go way from Akish, dey come Ziklag. ³ Dey see dat da Amalek guys wen burn down da town awready, an make dea wifes an boys an girls prisonas! ⁴ David an his guys cry plenny, till dey not strong enuff fo cry no moa. ⁵ Da Amalek guys take away David two wifes too, Ahinoam from Jezreel, an Abigail, da widow from Nabal da Carmel guy. ⁶ David get trouble big time. All da guys stay piss off an huhu inside cuz a dea boys an girls. Dey start fo talk fo throw big rocks at David fo kill um. But David stay tight wit Da One In Charge, his God, an he stay strong inside still yet.

⁷ Den David tell Abiatar da pries guy, Ahimelek boy, "Try bring me da spesho pries kine ves you use fo aks God wat fo do." An Abiatar go get um. ⁸ David aks Da One In Charge, "Az good fo me go chase afta dese guys dat wen rip us off, o wat? Can catch up wit dem, o no can?"

Da One In Charge tell, "Go! Chase um! Fo shua you goin catch um, an fo shua you goin get yoa peopo back!"

⁹ David an da six hundred guys wit him come by da Besor Gulch. Get two hundred guys dat no can move no moa. Az why dey stay dea. ¹⁰ Cuz dey real wipe out, dey no can go da odda side a da gulch. But David an da odda four hundred guys still yet go chase da Amalek guys.

¹¹ Dey spock one young guy from Egypt inside da country side, an dey bring him by David, an give him watta fo drink, an food fo eat. ¹² Dey get plenny fig all mash togedda, so dey cut off one piece an give um, an two bunch dry grape. He eat um an feel mo betta, cuz he neva eat o drink notting fo three days an three nites.

¹³ David aks him, "Who own you? Wea you come from?"

Da young guy tell, "I from Egypt. I da slave fo one Amalek guy. Da day befo yestaday, my boss leave me hea cuz I stay sick. ¹⁴ All us guys wen rip off stuff from da boonies wea da Keret peopo live Negev side, an da part da Judah peopo own, an da boonies wea da Caleb ohana live inside da Negev. Ziklag town, we burn all dat too."

¹⁵ David aks him, "You can show me wea dose rip off guys stay?"

Da Egypt guy tell, "Firs ting, you gotta make one strong promise fo me in front God, dat you no goin kill me, o give me back to my boss! Den I can bring you down by dem."

David tell um, "Shoots! Can."

¹⁶ So da Egypt guy take David dem down. Wen dey get dea, get Amalek guys all ova, eating, drinking, an partying up, cuz get all kine stuff dey wen rip off from da Filisha land an from da Judah land. ¹⁷ David an his army guys attack da Amalek guys wen litto mo ready fo come light da nex morning. Dey stay fight um till afta da sun go down dat day. Ony four hundred young guys get away on top da camels. No moa no odda guys get away. ¹⁸ David dem get back eryting da Amalek guys wen rip off an David two wifes. ¹⁹ Eryingt stay dea, young an ol peopo, boys an girls, an all da stuff da Amalek guys wen rip off. David dem take back eryting. ²⁰ He take all da sheeps, goats, an cows. His guys make da animals dat dey take away from da Amalek guys, go in front da odda animals dey get awready. Dey tell erybody, "Dis da stuff dat David bring back from da fight!"

²¹ Den David dem come back wea da two hundred odda guys stay, da ones dat was real wipe out an no can go all da way wit David. Az why he wen leave um by Besor Gulch. Dey come out fo meet David an da peopo wit him. Wen David an his guys come nea, David aks da guys dat stay Besor Gulch side if eryting stay good wit dem.

²² Cuz a dat, some a David guys, da kine bad guys an guys dat like make humbug, dey tell, "Dese guys neva go wit us! So we no goin give dem notting from all da stuffs us bring back from fight! But erybody can take dea wives an kids an go."

²³ But David tell, "No make lidat, my braddahs! You betta not make lidat wit all da stuff Da One In Charge wen give us guys. He take kea us guys awready, an he make us win da fight wit da rip off guys dat wen come agains us. ²⁴ If you tink da oddas goin lissen wat you guys tell bout dis, no way! Da guys dat wen stay hea an take kea all oua stuffs, dey goin get all da same jalike us guys dat go down fo fight. Erybody goin share, same same." ²⁵ An from dat day, David make dat rule solid fo all da judge guys fo da Israel peopo. An nowdays, dey still make lidat.

²⁶ Wen David come back by Ziklag, he sen some a da stuff da Amalek guys wen rip off to his frenz, da older leadas fo da Judah ohana. He tell dem, "Hea! I like give you guys some a da stuffs dat da guys dat stay agains Da One In Charge wen rip off from you guys."

²⁷ He sen da stuffs by plenny towns: fo da leada guys inside Bethel, Ramot inside da Negev, an Jattir, ²⁸ Aroer, Sifnot, Eshtemoa, ²⁹ an Rakal; an da towns wea da Jerahmeel ohana guys live, an da Ken peopo, ³⁰ an by da leada guys inside Hormah town, Bor Ashan, Atak, ³¹ an Hebron town. David sen stuff to da leadas fo all da odda places wea him an his guys wen go hang out befo time.

31

Saul An His Boys Mahke

(2 Samuel 1:4-12; 1 Records 10:1-12)

¹ Da same time David dem leave da Filisha guys fo go Ziklag, da Filisha guys stay fight da Israel guys. Da Israel army guys run away from dem, an plenny Israel guys mahke on top Mount Gilboa. ² Da Filisha guys run fas an chase Saul an his boys Jonathan, Abinadab, an Malki-Shua. Dey kill his boys. ³ Dey fight hard fo get to Saul. Da bow an arrow guys shoot um, so den he stay shake cuz he all bus up.

⁴ Saul tell da guy dat carry da tings he use fo fight, "Grab yoa sword an stab me! If dese buggahs dat donno God come hea, dey goin make any kine to me wen dey stab me!"

But da guy dat carry his stuff fo fight no like kill him. Da guy real sked, az why. So Saul take his sword, an throw his body down on top um so da sword go thru his body.

⁵ Da guy dat carry Saul stuffs fo fight wit, see dat Saul stay mahke awready, so he go throw his body down on top his sword too, an mahke wit Saul. ⁶ An az how Saul, an his three boys, an da guy dat carry Saul stuffs fo fight, an all his army guys, wen mahke togedda dat same day.

⁷ (Da Israel army guys dat stay da odda side a da Jezreel valley, an da ones dat stay da odda side a da Jordan Riva, dey see dat da Israel army guys wen run away, an dat Saul an his boys mahke. So dey bag from dea towns an run away too. An da Filisha guys come an start fo live inside dose towns.)

⁸ Da day afta da fight, da Filisha guys come back fo rip off stuffs from da mahke guys. Dey find Saul an his boys mahke bodies, dea on top Mount Gilboa. ⁹ Dey cut off Saul head, an rip off da tings he use fo fight. Den dey sen messenja guys all ova da Filisha land fo go da temples fo dea idol kine gods an tell dea peopo da good stuff bout Saul mahke. ¹⁰ Dey put da tings Saul use fo fight inside da temple fo da wahine god Astarte. Den dey poke one big stick thru his mahke body fo hang um up on top da wall aroun Bet-Shan town.

¹¹ Da peopo inside Jabesh town Gilead side wen hear wat da Filisha peopo wen do to Saul. ¹² So all da Jabesh guys dat know how fo fight good, make ready an go all nite Bet-Shan town. Dey take down da bodies fo Saul an his boys from da wall aroun Bet-Shan town, an go back Jabesh side. Dey burn da bodies ova dea. ¹³ Den dey take da bones, an bury um unda da tamarisk tree Jabesh side. Dey no eat fo seven days, fo show dey stay sad inside.

Da Numba Two Book Bout Samuel

David Find Out Dat Saul Mahke

¹ Afta Saul mahke, an afta David win da fight ova da Amalek guys, he stay Ziklag town two day. ² Day numba three, one young guy show up from da camp wea Saul army guys wen stay. Jus fo show dat he stay sad inside, his clotheses stay rip, an he get dirt on top his head. Wen he come by David, he go down on top da groun fo show David plenny respect.

³ David aks da guy, "Eh! From wea you come?!"

Da guy tell him, "I wen stay da Israel army camp, but I run away from da Filisha army guys."

⁴ David tell, "Tell me, how was ova dea?"

Da guy tell um, "Da Israel guys run away from da fight, an plenny guys mahke. Saul an his boy Jonathan, dey mahke too!"

⁵ David aks da guy, "How you know dat Saul an his boy Jonathan mahke?"

⁶ *Da guy tell, "I jus go Mount Gilboa, an I see Saul ova dea too. Cuz he hurt plenny, he use his spear fo help um stan up. Right den, da Filisha war wagons an da horse rida guys stay come nea. ⁷ Saul turn aroun an look behind him. He spock me ova dea. He yell to me come by him. An I tell, 'Shoots! Kay den!'"

⁸ "Saul aks me, 'Who you?'"

"I tell um, 'I one Amalek guy.'"

⁹ "Den he tell me, 'Go come ova hea fo kill me! Cuz I hurt real plenny, I almos mahke, but I still stay alive.'"

¹⁰ "So I go ova dea by him, an kill um, cuz I know fo shua dat wen he fall down, he no goin stay alive. Den I take da crown dat stay on top his head, an da chain bracelet on top his arm, an bring um ova hea by you, my boss. Hea! Take um!"

¹¹ Den David grab his clotheses an rip um fo show he stay sad inside. All da guys wit him, dey do da same ting. ¹² Dey stay sad inside, an cry, an skip food till litto mo dark, cuz a Saul an his boy Jonathan, an fo Da One In Charge army, an da Israel ohana, cuz all dose guys get kill wit swords.

¹³ David tell da young guy dat tell um bout Saul, "Wea you come from?"

Da guy tell, "My faddah guy live inside da Israel land, but he not from hea. I one Amalek guy."

¹⁴ David tell him, "How come you no sked fo kill da king guy dat God wen pick, aah?"

¹⁵⁻¹⁶ Den David tell um, "You da guy fo get da blame! Wat you tell, no good fo you, cuz you awready tell me dat you da guy wen kill da king dat God wen pick!"

So David tell one a his young army guys fo come. He tell um, "Go kill dis guy!" So David guy kill da Amalek guy.

David Sing One Sad Song Fo Saul An Jonathan

¹⁷ David make one sad song fo him sing bout Saul an his boy Jonathan. ¹⁸ *(He call um Da Sad Song Bout Da Bow. He tell da teacha guys fo teach da Judah guys how fo sing dis song. Stay inside da Book Bout Da Peopo Dat Stay Do Wass Right.) Dis da song:

¹⁹ "Bummahs! Da mos awesome one

From all da Israel peopo

Stay mahke ova dea, on top da hills!

Sad, cuz yoa bestes guys fo fight,

Dey fall down, mahke awready!

²⁰ "But no tell da Filisha peopo Gat side bout dis!

No say notting to da peopo on da Ashkelon streets!

No good da Filisha wahines feel good inside cuz dey win.

No good da girls from dat ohana dat donno God

Dance an sing cuz dey feel good inside.

²¹ "Da mountains Gilboa side wea Saul an Jonathan mahke,

I like put kahuna on top dat place!

No good dey get da dew o da rain bumbye.

No good da fields grow da wheat fo da sacrifices.

Ova dea, even da bestes ones fo fight, wen lose dea shield.

Eh, no was olive oil dey wen put on top Saul shield, dat time, fo make um strong—
was blood!

²² Was blood from da army guys Saul wen kill,

Da fat from dea mahke bodies!

Erytime he swing his sword, he kill somebody!

Jonathan, same ting,

He no stop shoot wit his bow!

²³ “Saul an Jonathan,

Wen dey stay alive, erybody love dem.

Dey nice kine peopo.

Even wen dey mahke dey stick togedda.

Dey run mo fas den da eagles fly.

Dey mo strong den da lions.

²⁴ “You Israel wahines,

Cry fo Saul.

He wen give you nice clotheses, dark red.

He bring gold kine jewelry fo go wit yoa clotheses.

²⁵ “Sad, cuz yoa bestes guys fo fight,

Dey fall down mahke wen dey fight!

“Jonathan, he lay dea mahke on top da hills.

²⁶ I stay all bum out cuz you mahke,

Jonathan my braddah!

You wen make me feel real good inside.

Yoa aloha fo me was awesome!

Mo awesome den da kine love from one wahine!

²⁷ “Sad, how da bestes guys fo fight,

Fall down mahke awready!

Da tings dey use fo fight,

Gone awready!”

2

David Come Da King Fo Da Judah Peopo

¹ Bumbye, afta David pau cry fo Saul an Jonathan, David aks Da One In Charge, “Time awready fo me an my guys move house ova dea to one a da Judah ohana towns, o wat?”

Da One In Charge tell um, “Shoots.”

David aks, “Wat town, aah?”

Da One In Charge tell, “Hebron.”

² *So David go ova dea wit his two wives, Ahinoam from Jezreel an Abigail, Nabal da Carmel guy widow. ³ David take da guys dat stay wit him, an dea wifes an kids, an dey move house inside Hebron an da towns aroun dea.

⁴ *Den da guys from Judah come dea. Dey put oil on top David head fo show dey pick him fo come da new king ova da Judah ohana.

Dey tell David, “Was da guys from Jabesh-Gilead, dat wen bury Saul, you know.” ⁵ So David sen messenja guys ova dea Jabesh-Gilead town fo tell da Jabesh guys, “I like fo God do good tings fo you guys! Cuz wen you guys wen go bury Saul, yoa boss, you wen show you still stay tight wit him. ⁶ Az why I like Da One In Charge stay tight wit you guys too now, an show you guys you can trus him. Me, I goin make good to you guys too cuz a wat you guys wen do fo Saul. ⁷ From now, come strong. Be da kine peopo dat no sked notting. Yoa boss Saul, mahke awready. An one mo ting, I da one, da Judah ohana peopo wen pour oil on top me, fo show dey wen pick me fo come dea king.”

Ish-Boshet Come Da King, Israel Side

⁸ Same time, Abner, Ner boy, da general fo Saul army, take Saul boy Ish-Boshet, an bring him Mahanaim side, da east side a da Jordan Riva. ⁹ Abner make Ish-Boshet come da king fo Gilead, Asher, Jezreel, Ephraim, Benjamin, an all da res a da Israel land.

¹⁰ Ish-Boshet, Saul boy, stay forty year ol wen he come king fo da Israel peopo, an he stay king fo two year. Ony da Judah ohana peopo wen stay tight wit King David. ¹¹ Da time dat David stay da king inside Hebron fo da Judah ohana, was seven year an six month.

Da Israel Guys Fight Da Judah Guys

¹² One time, Abner, Ner boy, an da army guys fo Ish-Boshet, Saul boy, go outa Mahanaim an go Gibeon town. ¹³ Same time, Joab, Zeruiah boy, an da army guys fo David go out too. Dey come by Abner dem by da Gibeon watta place. Abner dem sit down one side a da watta place, an Joab dem sit down da odda side.

¹⁴ Den Abner tell Joab, "Eh, let some a yoa army guys go fight some a oua army guys fo us guys watch."

Joab tell, "Shoots!"

¹⁵ So dey count twelve guys fo da Benjamin ohana an Ish-Boshet, Saul boy. Dey go da odda side a da watta place, an twelve guys fo David go by dem. ¹⁶ Den all dem grab da head a da guy dey stay agains, an stab da odda guy in da side wit his knife, so all 24 a dem guys fall down mahke togedda. Az why dey call dat place inside Gibeon town "Dagga Field."

¹⁷ Den, da odda guys fo da two armies start fo fight real hard. David guys win ova Abner an da Israel guys.

¹⁸ Get three guys dea wit David guys, Zeruiah three boys Joab, Abishai, an Asahel. Asahel can run real fas, jalike da kine deer dat live inside da boonies. ¹⁹ He chase Abner, an no go da right side o da lef side wen he stay run. ²⁰ Abner look behind him, an aks, "Dat you, Asahel?"

Asahel tell, "Az me." ²¹ Den Abner tell him, "Stop! No chase me awready! Go kill one a da young army guys, an take da tings he use fo fight." But Asahel no like no chase Abner.

²² One mo time Abner tell Asahel, "You betta not run no mo fo grab me! I no like wack you an kill you, cuz den I no can look yoa braddah Joab face!"

²³ But Asahel no like no chase Abner. So Abner poke da back side a his spear inside Asahel belly, an da spear come out his back. Asahel fall down an mahke right den an dea. An erybody dat come by da place wea Asahel wen fall down an mahke, dey all stop dea.

²⁴ But Joab an Abishai, dey still yet stay chasing Abner. Wen da sun stay go down, dey come by da Ammah hill wea can see Giah town, on da road dat go inside da Gibeon boonies.

²⁵ Den da Benjamin army guys, dey all come togedda fo back up Abner. Dey all stan togedda jalike one army on top anodda hill.

²⁶ Abner yell to Joab an tell, "We goin stay kill each odda wit swords foeva, o wat?! Fo shua, you know dat afta dis fighting pau, erybody goin stay hate each odda still yet. How long befo you goin tell yoa army guys fo no go chase dea braddahs da Israel guys no moa?!"

²⁷ Joab yell back to Abner, "Jalike I stay shua God stay alive, same ting I stay shua, dat if you neva tell wat you jus wen tell, all my army guys chase yoa guys till morning time. But cuz dey yoa braddahs, az good dat neva happen!"

²⁸ So Joab blow one sheep horn trumpet, an all da Judah army guys stop. Dey no chase da Israel guys o fight no moa.

²⁹ All nite Abner an his guys march thru da boonies nea da Jordan Riva. Dey go da odda side a da Jordan Riva, den go till noon time, an come Mahanaim.

³⁰ Den Joab go back from chase Abner dem. He bring all his army guys togedda. But Asahel, an nineteen odda guys from David army, stay missing. ³¹ David army guys wen kill 360 guys from da Benjamin army an da guys dat wen stay wit Abner. ³² Joab dem take Asahel an bury him inside his faddah tomb Betlehem side. Den Joab an his guys march all nite, an come Hebron town same time da sun come up.

3

David Da King Fo Judah

¹ Az how da Saul ohana an da David ohana start fo fight each odda long time. David stay come mo an mo strong, an da Saul ohana stay come mo an mo weak.

David Boys

² Hebron side, get boys born fo David.

Numba One, Amnon, his muddah Ahinoam from Jezreel.

³ Numba Two, Kileab, his muddah Abigail, Nabal widow from Carmel.

Numba Three, Absalom, his muddah Maakah, an her faddah Talmai, da king fo Geshur nea Syria.

⁴ Numba Four, Adonijah, his muddah Haggit.

Numba Five, Shefatiah, his muddah Abital.

⁵ Numba Six, Ithrean, his muddah Eglah, David wife.

All dese boys, born fo David Hebron side.

Abner Go Wit David

⁶ All da time da Saul ohana stay fight da David ohana, Abner stay take ova da Saul ohana guys mo an moa. ⁷ Had one wahine name Rizpah, Saul odda wife. She Aiah girl. An Ish-Boshet tell Abner, "How come you go fool aroun wit my faddah odda wife?!"

⁸ Abner come real huhu cuz a wat Ish-Boshet tell. So Abner tell, "You tink I one Judah kine dog, o wat?! dat go same side wit da Judah ohana?! I tell you fo real kine: Today I still stay tight wit yoa faddah Saul ohana, yoa uncle guys an Saul frenz. I neva let David find you an grab you. But now, you poin finga me bout dis wahine! ⁹ *I like Da One In Charge punish me, Abner, an make mo worse to me even den dat, if I no go David side now! I goin do fo him wat Da One In Charge wen make one strong promise fo do. ¹⁰ I goin take away da right fo be king from da Saul ohana! I goin give David da right fo sit on top da throne, fo him come da king fo da Israel peopo an da Judah peopo, all da land from Dan to Beer-Sheba!" ¹¹ Ish-Boshet, he stay sked a Abner. Az why he no tell notting to Abner.

¹² Den Abner sen his messenja guys by David fo tell, "Who get da right fo dis land?! Make one deal wit me! Den I goin help you fo bring all da Israel peopo yoa side."

¹³ David tell, "Az good. I goin make one deal wit you. Ony one ting I goin aks you fo do firs. Da ony way you can come in front me fo make da deal, you gotta bring Michal, Saul girl, wen you come fo see me."

¹⁴ *Den David sen messenjas by Ish-Boshet, Saul boy, an tell him, "Give me my wife Michal. Fo get engage to her, I wen cut skin one hundred Filisha guys dat I wen kill, an bring back all da cut skins fo pay fo her."

¹⁵ So Ish-Boshet sen his guys fo take her away from her husban Paltiel, Laish boy.

¹⁶ But her husban follow her an cry all da way Bahurim side. Den Abner tell him, "Go back yoa place!" So he go back.

¹⁷ Anodda ting Abner wen do wit da older leadas fo da Israel peopo. He tell, "From long time awready, you guys like make David come yoa king. ¹⁸ Kay den, do um! Cuz Da One In Charge, him da One wen tell dis bout David: 'My worka guy David, he da one I goin use fo get my Israel peopo outa da powa a da Filisha guys an all da odda peopos dat stay agains dem.'"

¹⁹ An Abner do dis too: he go talk wit plenny Benjamin peopo. Den he go Hebron side fo talk wit David. He like tell um all dat da Israel peopo an all da Benjamin ohana tink az one good ting fo do. ²⁰ Wen Abner come by David, Hebron side, he get twenny guys wit him. David make one big luau fo Abner an his guys. ²¹ Den Abner tell David, "I like do someting fo you. I like go right now an bring togedda all da Israel peopo by you, my boss an king, fo dem make one deal wit you. Den you goin come da king ova eryting you like be da king fo."

So David tell Abner fo go do um. Abner go, an he stay shua eryting good wit him an David.

Joab Kill Abner

²² Right den, Joab come back wit David army guys afta dey attack one place wea da peopo stay agains David, an afta dey take away dea stuffs. Dey bring wit dem plenny stuffs. But Abner no stay inside Hebron wit David no moa, cuz David tell um he can go awready. An wen Abner leave, he stay shua eryting good wit him an David. ²³ Wen Joab an all da army guys come back, da Hebron peopo tell him dat Abner, Ner boy, wen come by King David, an dat David tell him az good, an dat Abner stay shua eryting good wit him an David.

²⁴ So Joab go by king David an tell, "Wassamatta you, aah?! Look! Abner wen come by you. How come you let um go? Now, he gone awready! ²⁵ You know wat kine guy

Abner, Ner boy. Ony fo bulai you, az why he come hea! an fo find out wea you an yoa army guys stay go, an fo find out eryting you stay do!"

²⁶ Den Joab go out from wea David stay, an sen messenja guys fo chase Abner. Dey bring Abner back from da watta place inside Sirah town. But David neva know wat Joab do. ²⁷ Wen Abner come back Hebron side, Joab take him inside one small security guard room by da gate. He make jalike he like talk to Abner, jus dem two inside one quiet place. But fo pay back Abner fo kill Joab braddah Asahel, Joab stab Abner in da belly, an he mahke.

²⁸ Laytas, David hear wat wen happen. He tell, "Me an my peopo, us no mo da blame fo murda Abner, Ner boy! I tell dis in front Da One In Charge foeva! ²⁹ I like fo Joab an all his faddah ohana, get da blame fo dis! I like Joab ohana erytime get somebody wit one sore dat no can heal, o one kine sick all ova da skin dat odda guys can catch, o ony can do wahine kine work, o mahke wit one sword, o no mo food!"

³⁰ (Joab an his braddah Abishai, dey murda Abner cuz he wen kill dea braddah Asahel Gibeon side wen dey stay fight, you know.)

³¹ Den David tell Joab an all da army guys wit him, "Rip yoa regula clotheses an wear burmbag kine clotheses, fo show erybody you guys stay sad inside too. Walk in front Abner mahke body." An King David walk in back a da stretcha dey use fo carry da wrap up body to da cemetery. ³² David guys bury Abner Hebron side, an da king cry loud in front Abner tomb. An all da peopo cry too.

³³ Da king sing dis sad song fo Abner:

"Abner wen mahke jalike one criminal.

No good, him mahke lidat!

³⁴ Abner, nobody tie yoa hands togedda

Jalike one criminal.

Nobody tie yoa feets wit leg chain

Jalike fo go in front da judge.

Wen you wen mahke

Was jalike da bad guys take you down!"

An all da peopo cry plenny one mo time cuz a him.

³⁵ Den all da army guys come an try make David eat someting, wen still yet stay day time. But David make one strong promise. He tell, "I like God kill me if I eat bread o some odda ting befo da sun go down."

³⁶ All da army guys see wat David do, an dey tink az good da way dey see um. Fo shua, eryting da king do, look good to dem. ³⁷ So from dat day, all da army guys dat stay dea, an all da Israel peopo, dey come shua dat da king no mo da blame fo kill Abner, Ner boy.

³⁸ Den da king tell his helpa guys, "You guys know, dat one leada, dass one real importan guy fo us Israel peopo, wen mahke today! ³⁹ An today, no matta God wen pick me fo come da king, I no like bus up peopo. But dis Joab an Abishai, Zeruiah boys, dey mo tough den me. I like Da One In Charge do someting bad, fo pay back da one wen do dis bad ting, cuz da guy wen kill Abner."

4

Ish-Boshet Get Kill

¹ Wen Saul boy Ish-Boshet hear dat Abner get murda Hebron side, he lose fight. An all da Israel peopo come burn out. ² Two guys in Saul boy Ish-Boshet army lead da army guys dat go attack towns wea da peopo stay agains Ish-Boshet an steal stuff. Dey braddahs, Baanah an Rekab. Dea faddah, Rimmon from Beerot town, from da Benjamin ohana. You know, erybody tink dat Beerot, az one Benjamin town inside da Benjamin ohana land. ³ Az cuz da peopo dat live Beerot befo time, wen run away Gittaim side, an stay ova dea till today, no matta dey no come from Gittaim.

⁴ (One mo ting, aah? Saul boy Jonathan get one boy name Mefiboshet dat no can walk good. He was five year ol wen Saul an Jonathan mahke. Somebody come his house from Jezreel fo tell erybody dat his faddah an granfaddah, mahke awready. Da wahine dat take kea him wen pick um up an run away. But cuz she rush, da boy fall down an hurt his two feets. Az how come he no can walk good.)

⁵⁻⁷ So Rekab an Baanah, Rimmon boys from Beerot, dey go Ish-Boshet house. Dey come dea wen da sun stay real hot, aroun noon time. Ish-Boshet stay res on top his bed, inside da bedroom. Dey go inside da house, an ack jalike dey goin get some wheat. But dey stab Ish-Boshet inside da belly an kill um. Afta dey stab um, dey cut off his head. Den

Rekab an his braddah Baanah bag outa dea. Dey take da head wit dem, an go all nite makai da Jordan Riva valley. ⁸ Dey bring Ish-Boshet head by David Hebron side, an tell da king, "Hea, da head from Ish-Boshet! His faddah Saul wen stay agains you an try fo kill you. Today Da One In Charge stay pay back Saul an da guys dat come from him, fo wat dey wen do to you, oua boss da king!"

⁹ But David tell Rebekah an his braddah Baanah, Rimmon boys from Beerot, "Fo shua Da One In Charge stay alive, an he do wat he gotta do fo make shua I stay alive, no matta get all kine trouble. ¹⁰ *Wen one guy Ziklag side wen tell me, 'You know wat?! Saul stay mahke awready!' dat guy tink dat he tell me good kine stuff. But I wen grab da guy an kill um. Az how I wen pay him fo tell dat good kine stuff! ¹¹ Now, I gotta do even moa! Cuz some bad peopo wen go kill one guy dat neva do notting wrong, inside his house an on top his bed. Now, fo shua, I goin pay back you guys fo murda Ish-Boshet! I goin wipe out you guys from dis world!"

¹² So David tell his army guys fo kill dem, an dey kill um. Dey cut off dea hands an feets an hang up dea bodies by da watta place Hebron side. But dey take Ish-Boshet head an bury um inside Abner tomb Hebron side.

5

David Come King Ova Da Israel Peopo (1 Records 11:1-3)

¹ Da leada guys from all da ohanas dat come from Israel, dey go by David, Hebron town. Dey tell, "Us guys, we stay yoa side, cuz us get da same blood an bones. ² Befo time, wen Saul stay da king ova us guys, was you dat wen lead da Israel army fo go fight da odda peopos. Da One In Charge wen tell you, aah? 'You goin take kea my peopo, da peopo dat come from Israel, jalike one sheep guy take kea da sheeps. You goin come da one dat lead all dem.' "

³ So wen all da older leadas fo da Israel peopo come by King David inside Hebron town, he make one deal wit dem dea, in front Da One In Charge. Dey pour oil on top David head fo make him da king ova all da Israel peopo.

⁴ *David was thirty year ol wen he come king. He stay king fo forty year. ⁵ Wen David live Hebron side, he was da king fo da Judah ohana fo seven year an six month. Den wen he go Jerusalem side, he stay da king fo all da Israel an da Judah peopo fo thirty-three year.

David Win Ova Jerusalem Town (1 Records 11:4-9; 3:5-9; 14:1-7)

⁶ *King David an his army guys march Jerusalem town fo attack da Jebus peopo dat live aroun dea. Da Jebus peopo tell David, "No way you goin come inside hea! Even da guys dat no can see an da guys dat no can walk can make you turn aroun an go back!" Cuz dey tink, "No way David can come inside dis place!" ⁷ But David, he take ova da strong wall aroun Mount Zion! Nowdays, dass da place dey call "David Town."

⁸ (Dis how he do um: Dat day, wen dey take ova da town, David tell his guys befo dey start, "Da guy dat goin win ova da Jebus peopo, gotta go thru da tunnel wea da watta go inside da ridge. Den he can wack da guard guys, da ones da Jebus peopo call 'da guys dat no can walk an da guys dat no can see' fo make fun a us guys! I hate dem guys!" Laytas, peopo stay tell, "Da guys dat no can see an da guys dat no can walk no can go inside da palace," cuz dey tink bout wat da Jebus peopo wen tell David, dat time.)

⁹ Den David start fo live inside da strong wall dea, an call da place "David Town." He build up eryting aroun da town, from da extra wall da army guys need fo no let nobody attack da town, to inside da town. ¹⁰ David come mo an mo importan, cuz Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, stay wit him.

¹¹ Same time, Hiram, da king fo Tyre, sen messenja guys by David, an cedar wood, an carpinta guys, an guys dat know how fo build stone wall. Dey build one palace fo David.

¹² Den David know fo shua, dat Da One In Charge make him solid, fo be da king ova da Israel peopo, an fo make da land wea David da king come real importan. Da One In Charge do all dat fo help his peopo, da Israel peopo.

¹³ Afta David go way from Hebron, he take mo Jerusalem wahines fo come his regula kine wives an odda kine wives, an he born mo plenny boys an girls. ¹⁴⁻¹⁶ Dese da names fo da kids born fo him Jerusalem side: Shammua, Shobab, Nathan, Solomon, Ibhar, Elishua, Nefeg, Jafia, Elishama, Eliada, an Elifelet.

*David Win Ova Da Filisha Guys**(1 Records 14:8-17)*

¹⁷ Wen da Filisha guys hear dat da Israel peopo wen pour olive oil on top David head fo make him dea king, all da Filisha army guys go up country Israel side fo go look fo David fo go kill um. But David hear bout um, an he go outa Jerusalem, down inside da boonies, wea he get one strong place wea nobody can go inside. ¹⁸ Da Filisha guys come up da Refaim Valley. Dey put dea army guys all ova da valley. ¹⁹ So David go aks Da One In Charge, "I suppose to go attack da Filisha guys, o wat? You goin let me win ova dem, o wat?"

Da One In Charge tell David, "Go attack um, cuz fo shua, I goin let you win ova um!"

²⁰ So David dem go Baal-Perazim side, an he win ova da Filisha guys. He tell, "Jalike wen da watta broke thru one dam, Da One In Charge broke thru agains da guys dat stay agains me." Dass why David call dat place "Baal-Perazim" an still yet dat place get dat name. Dat mean "Da Boss Dat Broke Thru." ²¹ Da Filisha guys dig out an leave dea idol kine gods ova dea. David an his guys carry away da idols.

²² One mo time da Filisha guys come nea Jerusalem an put dea guys all ova inside da Refaim Valley. ²³ So David go aks Da One In Charge one mo time, an Da One In Charge tell, "No go strait ova dea fo attack. Go aroun behind dem, an attack dem in front da balsam trees. ²⁴ You goin hear one noise inside da tops a da balsam trees. Goin soun jalike army guys marching up dea. Dass wen you gotta be ready fo go real fas, cuz dass me, Da One In Charge, going out in front you fo wack da Filisha army guys."

²⁵ So David do eryting Da One In Charge tell him fo do. Him an his guys chase an kill da Filisha guys all da way from Geba, till you come nea Gezer.

6*Dey Bring**Da Box Fo No Foget Da Deal Wit God**Jerusalem Side**(1 Records 13:1-14; 15:25-16:3)*

¹ Da nex ting David do, he bring togedda all da Israel army guys dat he wen pick. Az thirty tousan guys, you know! ² *Him an all his guys go out to Baalah town Judah side, fo bring to Jerusalem da Box Fo No Foget Da Deal Wit God. Dat Box stay fo make peopo no foget wat kine god Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies. He da One get his throne inside da middo a da two spesho angel watcha guy statues dat stay on top da Box.

³ *Dey put da Box Fo God on top one new wagon, an carry um outside Abinadab house dat stay on top one hill. Uzzah an Ahio, Abinadab boys, stay show da cows dat pull da new wagon, wea fo go. ⁴ Dey carry da Box Fo God from inside Abinadab house on top da hill. Ahio stay walk in front um. ⁵ David an all da Israel ohana go all out fo dance an sing in front Da One In Charge, wit all kine music instruments dey make from cypress wood, like small twelve-string harp, bass harp, tammorines, rattles, an cymbals.

⁶ Dey come da place Nakon use wen dey split da junk kine stuffs from da wheat. Da cows dat pull da wagon trip an almos make da Box fall down. Uzzah quick put out his hand fo grab da Box Fo God so no fall down. ⁷ Den Da One In Charge come real huhu wit Uzzah cuz he touch da kapu Box. Az why Da One In Charge wack Uzzah. An Uzzah mahke right den an dea by da side a da Box.

⁸ Den David come huhu, cuz Da One In Charge wen show how mad he stay an kill Uzzah. Dass why David call dat place Perez-Uzzah, dass da name still yet get today.

⁹ Dat day, David stay sked a Da One In Charge. He tell, "How da Box Fo Da One In Charge eva goin come by me?! Fo shua no can!" ¹⁰ He no like move da Box Fo Da One In Charge his place, inside his big town Jerusalem. So he turn off da road one side, to Obed-Edom place, da Gat guy. ¹¹ *Da Box Fo Da One In Charge stay inside Obed-Edom house fo three month, an Da One In Charge wen make eryting go good fo Obed-Edom an his whole ohana.

¹² Peopo tell King David, "Da One In Charge stay make eryting go good fo Obed-Edom an eryting he get cuz a da Box Fo God." So David go ova dea fo bring da Box Fo God from Obed-Edom house up to David Town. Erybody stay dance an sing an stay good inside.

¹³ Da guys dat carry da Box Fo Da One In Charge, afta dey walk six step, dey stop, an David make one sacrifice wit one bull an one fat calf. ¹⁴ David, he go all out fo spin an

dance real hard in front Da One In Charge. He wear one pries kine linen ves. ¹⁵ David an all da Israel ohana stay bring up da Box Fo Da One In Charge, an dey stay yell cuz dey stay good inside an dey stay blow da sheep horn trumpets.

¹⁶ So dass how da Box Fo Da One In Charge come inside David Town. But wen Saul girl Michal, (dass David wife), look down thru her window, she spock King David jumping, spinning, an dancing in front da Box Fo No Foget Da One In Charge. She start fo tink, "No good, dis David guy!"

¹⁷ Dey bring da Box Fo Da One In Charge, an put um wea suppose to stay, inside one tent dat David wen make fo um. An David make one sacrifice dea in front Da One In Charge, wit burn up kine sacrifices, an da kine sacrifices dat show dat eryting stay good wit Da One In Charge an da peopo. ¹⁸ Den David pau make da burn up kine sacrifices, an da kine sacrifices dat show dat eryting stay good wit Da One In Charge an da peopo. Da las ting David do, he use Da God Ova All Da Armies name, Da One In Charge, fo tell dat he like fo Da One In Charge make eryting go good fo all da peopo. ¹⁹ *Den he give out one roun bread, an one date bread, an one block press kine raisin fo all da Israel guys an wahines dat stay dea. Den all da peopo go back home.

²⁰ David go home fo tell his ohana he like God make eryting go good fo dem. But befo he come inside, Saul girl Michal (az David wife) go outside fo tell him howzit. She tell, "Bummahs! You da Israel king. But you lose face today cuz how you wen make! You let da slave wahines dat work fo yoa guys, see yoa body! Dass how da kine guys dat no worth notting stay do, you know!"

²¹ David tell Michal, "How come bodda you?! I do um in front Da One In Charge! He da One wen pick me, an throw out yoa faddah an ery odda guy from his ohana. He give me da job fo lead da peopo a Da One In Charge, da Israel peopo. Garans I goin play, I goin dance, an I goin sing lidat in front Da One In Charge, cuz I feel good inside! ²² Da way I see um, I can ack even mo shame den dat, an I no sked come mo shame still yet. But da slave girls you talk bout, dey still yet goin respect me!"

²³ An Michal, Saul girl, she no mo kids all da time she stay alive.

7

God Make One Promise Fo David (1 Records 17:1-15)

¹ Den King David start fo live inside his palace. Da One In Charge let him res fo him no need fight da guys dat stay agains him. Dose guys live all aroun him. ² David tell Nathan (he one guy dat talk fo God), "Eh! I stay living hea inside one nice palace wit cedar wood all ova. But da Box Fo No Foget God, stay inside one cloth tent!"

³ Nathan tell da king, "Wateva you tink fo do, jus go do um awready, cuz Da One In Charge stay wit you, aah?"

⁴ But dat nite, Da One In Charge tell Nathan dis: ⁵ "Go tell my worka guy David, 'Me, Da One In Charge, give you dis message: You tink you da one fo build one temple fo me live inside um? ⁶ Dat no goin happen! From da day I wen bring da Israel peopo outa Egypt, till today, I neva live inside one temple. I stay walk aroun all ova da place an live inside one tent, you know. ⁷ Me an all da Israel peopo, we move plenny place! I neva tell even one a dea leada guys, 'Eh, how come you guys no build me one fancy kine temple from cedar wood?'" Cuz you know, dey da ones take kea my Israel peopo jalike da sheep guys take kea dea sheeps.'

⁸ "Now tell my worka guy David: 'Dis da message from me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies: I da One wen take you outa da grass fields wea you take kea da sheeps. I wen pick you fo come da leada ova my Israel peopo. ⁹ Ery place you go, I stay wit you. I cut off all da guys dat stay agains you. Az why dey no can stan up in front you. Now, I goin make you one big name guy, jalike da mos big name guys in da world. ¹⁰ An I goin give one land fo plant my Israel peopo dea. Az how dey goin get one land fo dem. No goin get nobody bodda dem no moa. Da bad kine peopo no goin put presha on dem no moa, jalike dey wen put presha on my peopo wen dey start fo live hea firs time. ¹¹ Dat was da time wen I pick local leada guys fo dem. An now, I goin let you res from all da guys dat stay agains you.

" 'Me, Da One In Charge, an I stay tell you dat I da One goin make yoa blood line stay king foeva. ¹² *Wen yoa time pau, an you sleep wit yoa ancesta guys, goin be one a yoa kids dat I goin make king afta you, one dat come from you. An I goin make him come

strong an solid, fo stay king long time. ¹³ He da one goin build one temple fo show wat kine god me, an I goin make his blood line strong an solid, so da king guys dat goin come from him, goin stay king foeva. ¹⁴ *I goin come jalike da faddah fo him, an he goin come jalike my boy. Weneva he jam up, I goin punish him, jalike any faddah guy punish his boy fo teach um. ¹⁵ But I no goin change da way I stay tight wit him, da way I wen change how I stay tight wit Saul. I wen tell "Laytas" to Saul fo you come king. ¹⁶ *Yoa ohana goin stay solid foeva. Same ting fo da king guys in da line dat come from you. Da right you guys get fo be da king, goin stay solid foeva too.' "

¹⁷ So Nathan tell David eryting dat God wen tell an show him.

David Pray

¹⁸ Den King David go inside da tent an sit down in front Da One In Charge. He tell: "Eh! you da Boss, Da One In Charge! But I donno how come you wen do all dis fo me awready! Cuz I notting, an my ohana, us notting! ¹⁹ You da One In Charge a me! All dis, fo shua not one big deal da way you see um! Cuz you even stay talk bout wat goin happen to my ohana long time afta now. I yoa worka guy, an you da One In Charge a me! Dis how you make to odda peopo erytime, o wat?! ²⁰ Me, David, wat mo I can tell you?! Cuz you know me, yoa worka guy, an you Da One In Charge! You da Boss fo me! ²¹ You make solid wat you promise fo do, an you do wateva you tink fo do. Az why you stay to do dis big ting, an let me, yoa worka guy, know bout um!

²² *You da One In Charge a me, fo shua, an you stay real importan! No mo nobody stay jalike you, an no mo any odda God, ony you! All da tings us guys wen hear awready, stay true! ²³ *No mo odda peopo inside da whole world jalike us guys, yoa Israel peopo! Us da ony peopo in da world dat get one God dat come an pay da price fo make us his peopo! You wen do dat fo show erybody wat kine god you, an fo do big an awesome an unreal kine stuff fo yoa land. You wen pay da price fo get yoa peopo outa Egypt, fo throw out da peopos dat live hea befo time, an dea gods too. ²⁴ You wen make us Israel peopo come yoa peopo foeva! An you, Da One In Charge, wen come da God fo us guys!

²⁵ "An now, oua God, Da One In Charge, make solid foeva da promise you wen make bout me, yoa worka guy, an bout my ohana foeva. Do jalike you wen promise fo do! ²⁶ Az how yoa name goin stay big foeva. Peopo goin tell, 'Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, he da God fo da Israel peopo.' An me, David yoa worka guy, my ohana goin stay strong an solid in front you.

²⁷ *You Da One In Charge, da God Ova All Da Armies! You da God fo da Israel peopo! You wen let me, yoa worka guy, hear all dis secret stuff. You tell me, 'I goin make yoa ohana strong, jalike I build one house fo you.' So I yoa worka guy, an az why I no sked fo pray lidis to you. ²⁸ Fo shua, you da One In Charge a me, you da fo real God! I trus wat you tell, an you wen promise dese good kine tings fo me, yoa worka guy. ²⁹ Now I like you stay good inside fo do good tings fo me, yoa worka guy, an fo my ohana, fo dem stay foeva in front you. Cuz you da One In Charge a me, you wen promise you goin do good tings fo dem. Az good, dat you goin do good kine stuff fo my ohana foeva!"

8

David Win Wars

(1 Records 18:1-13)

¹ Bumbye, David an his army guys go afta da Filisha guys one mo time, an from den da Filisha guys no mo powa. He even take Meteg-Ammah town away from da Filisha guys too.

² Den David attack da Moab guys, an win. He make dea army guys lay down on top da groun, an measure dem wit one rope. Fo ery three Moab guys, da Israel army guys kill two a da guys, an da odda guy, dey let dem stay alive. Da Moab peopo dat no mahke come slaves fo David, an dey gotta pay him plenny tax from dat time.

³ David attack Hadadezer, Rehob boy, da king fo da Zobah district inside da Syria land. Befo time, Hadadezer wen take ova da land nea da Euphrates Riva too, but da peopo ova dea no like him. So Hadadezer gotta go back fo take um ova one mo time. An dass wen David guys jump um. ⁴ David grab 1,700 a da guys dat use horse fo fight, an 20,000 infantry guys, an make um his prisonas. His guys cut da back leg tendon fo all da horses dat pull war wagon fo dem no walk good. Ony one hundred horses dat pull war wagon, he let stay good.

⁵ Wen da Aram army guys from all aroun Damascus town come dea fo help Hadadezer, da king fo Zobah, David kill 22,000 a dem. ⁶ David put his army guys inside Damascus, da main town fo da Aram peopo, an da Aram peopo come slaves fo David. An dey gotta pay him plenny tax too from dat time. Da One In Charge help David guys fo win ery place dey go. ⁷ David take da gold shields from da leada guys fo Hadadezer army an bring um Jerusalem side. ⁸ An from Betak an Berotai, Hadadezer towns, King David take plenny bronze metal.

⁹⁻¹⁰ Toi, da king fo Hamat, stay fight Hadadezer long time awready. Wen Toi hear dat David wen win ova all da Hadadezer army, he sen his boy Joram wit silva, gold, an bronze stuffs fo King David. Joram aks David if eryting can stay good fo Toi an David. An Joram tell David "Az good!" cuz David wen win ova Hadadezer.

¹¹ King David make all dese stuffs spesho fo Da One In Charge. He do da same ting wit all da silva an gold stuffs dat he take from all da odda peopos he take ova: ¹² da Edom, Moab, Ammon, Filisha, an Amalek peopo. He make spesho fo Da One In Charge, all da stuffs he wen take from Hadadezer, Rehob boy, da king fo Zobah.

¹³ *Wen David come back afta he win ova 18,000 Edom guys inside da Salt Valley, den erybody know bout David.

¹⁴ David put army guys all ova da Edom land. An all da Edom peopo come slaves fo David. Da One In Charge help David guys fo win, ery place dey go.

David Leada Guys

(1 Records 18:14-17)

¹⁵ David stay da king ova da Israel peopo. He judge da right way, an he do wat stay right fo all his peopo. ¹⁶ Joab (his muddah Zeruiah) stay in charge a da army. Jehoshafat, Ahilud boy, stay in charge a da records. ¹⁷ Zadok, Ahitub boy, an Ahimelek, Abiatar boy, dey da pries guys. Seraiah stay da offisho secretary. ¹⁸ Benaiah, Jehoiaada boy, stay in charge a da bodyguard guys dat come from da Keret an Pelet peopos. An David boys, dey work wit him.

9

David An Mefiboshet

¹ *David tell his guys, "Get somebody still yet from Saul ohana? O no moa? Fo me keep da promise I wen make to Jonathan bout da ones dat come from da Saul ohana!"

² One guy Ziba dat wen work fo da Saul ohana, David guys tell him fo come in front David. Da king aks him, "You Ziba?"

He tell, "Az me, Ziba. An you my boss."

³ *King David aks, "Get somebody still yet from Saul ohana fo me make good to dem, cuz a God?"

Ziba tell da king, "Still yet get one a Jonathan boys. He hurt his two feets an he no can walk."

⁴ King David aks, "Wea he stay?"

Ziba tell, "He stay wit Makir, Ammiel boy, inside Lo-Debar town."

⁵ So King David tell guys fo bring him from Lo-Debar, from Makir house.

⁶ Mefiboshet, Jonathan boy an Saul grankid, come by David. He go down on top da groun fo show David respeck.

David tell, "Eh Mefiboshet!"

Mefiboshet tell, "Az me, an you my boss."

⁷ David tell him, "No sked! Cuz fo shua I goin make good to you cuz I wen stay tight wit yoa faddah Jonathan. I goin give back to you all da land dat yoa granfaddah Saul wen own, an you goin live wit me inside da palace an eat at my table all da time!"

⁸ Mefiboshet go down in front David an tell, "Who me, boss, dat you even tink I important?! Cuz I ony junk, you know, jalike one mahke dog!"

⁹ Den King David call Ziba, da guy dat wen work fo Saul befo time. He tell um, "I stay give Mefiboshet, yoa boss grankid, eryting dat Saul an his ohana wen own. ¹⁰ Mefiboshet, yoa boss grankid, he goin erytime live wit me inside da palace an eat at my table all da time. You an yoa boys an yoa worka guys goin take kea dat land fo him an bring in da food, fo yoa boss grankid get eryting he need." (Ziba get fifteen boys an twenny worka guys.)

¹¹ Ziba tell da king, "I yoa worka guy, an you, my boss da king. I goin do eryting you tell me fo do." So Mefiboshet live wit David an eat at David table, jalike one a da king kids.

¹² Mefiboshet get one young boy name Mika. An erybody inside Ziba ohana come worka guys fo Mefiboshet. ¹³ So az how come Mefiboshet live Jerusalem side, an he live inside da king palace an eat at da king table. He no can walk cuz his two feets all broke.

10

David Win Ova Da Ammon An Syria Guys

(1 Records 19:1-19)

¹ Bumbye, Nahash, da king fo da Ammon peopo, mahke, an his boy Hanun come da nex king. ² David tink, "I goin stay tight wit Nahash boy Hanun, jalike his faddah wen stay tight wit me." So David sen messenja guys fo give aloha an tell dat he stay sorry dat Nahash wen mahke.

Wen David guys come inside da Ammon land, ³ da Ammon alii guys tell dea boss Hanun, "You tink az fo real, dat David show respect fo yoa faddah wen he sen dese messenja guys by you, jus fo tell dat he stay sorry?! No way! Fo shua, he sen um by you fo dem check out oua main town! Dey spies! An dey like find out oua secret stuff!" ⁴ Az why Hanun dem grab David guys, shave off half a dea beard, cut off dea robes in da middo fo see dea okole, an throw um outa da town.

⁵ Somebody tell David wat wen happen. So he sen messenja guys fo meet his guys cuz dey get plenny shame. Da king tell da messenja guys fo tell his guys, "Stay Jericho town till yoa beards grow an den come back."

⁶ Da Ammon peopo know dat dey wen make pilau kine to David. So dey pay da Aram king guys Syria side fo sen um army guys: da king guys from Bet-Rehob an Zobah sen um 20,000 infantry guys. From da king fo Maakah, dey get 1,000 army guys. An from Tob dey get 12,000 army guys.

⁷ Wen David find out bout dat, he sen Joab wit all da army guys fo fight um.

⁸ Da Ammon guys come outa dea big town Rabbah. Dey line up ready fo fight by da gate fo dea town. Da Aram guys from Zobah an Rehob, an from Tob an Maakah, dey stay wit ony dem in da country side.

⁹ Joab see da army guys all line up fo fight him from da front an da back, same time. So he pick some a da bestes Israel army guys, an line um up fo go attack da Aram guys.

¹⁰ He put da odda army guys unda his braddah Abishai, an line um up fo attack da Ammon guys. ¹¹ Joab tell, "If da Aram guys stay too strong fo me, den you come fo help me. But if da Ammon guys stay too strong fo you, den I goin come help you. ¹² Good we come strong! Good we use oua powa fo help oua peopo, an fo keep da towns oua God wen give us! Da One In Charge goin do wateva stay good, da way he see um."

¹³ Wen Joab an his army guys attack da Aram guys, da Aram guys run away from dem.

¹⁴ Wen da Ammon guys see dat da Aram guys stay run away, dey run away too in front Abishai dem, an go back inside Rabbah town.

Den Joab come back from fight da Ammon guys an go Jerusalem side.

¹⁵ Afta da Aram guys see dat da Israel guys wen win ova dem, dey all come togedda fo make one big army. ¹⁶ King Hadadezer tell his guys fo bring odda Aram army guys from da odda side a da Euphrates Riva. Dey go Helam town. Shobak, da general fo Hadadezer army, lead dem. ¹⁷ Somebody tell David wat dey do.

So he bring togedda all da Israel guys, an go da odda side a da Jordan Riva an come Helam town. Da Aram guys line up dea guys fo fight David dem. Den da Aram guys attack da Israel guys. ¹⁸ But da Aram guys run away in front da Israel guys. David dem kill da guys dat ride 700 a dea war wagons, an 40,000 a dea horse rida guys. An he wack General Shobak. So Shobak mahke ova dea. ¹⁹ Wen all da kings dat stay unda King Hadadezer see dat da Israel guys win ova dem, dey make one deal wit da Israel army fo no fight no moa, an dey stay unda Israel.

So da Aram guys stay sked fo help da Ammon guys afta dat.

11

David Fool Aroun Wit Batsheba

¹ ♠Da nex spring time, wen time fo kings go an fight wars, dis wat wen happen. King David sen Joab out wit da king officer guys, an all da Israel army guys. Dey wipe out

plenny mo Ammon guys, an go afta dea main town Rabbah. But David, he stay inside Jerusalem.

²⁻⁴ One time wen almos dark, David get up from his bed, an walk aroun on top da flat roof a da palace. From up dea, he see one wahine bafing. She real good looking! (She jus pau her period, an she bafe fo her go back in front God one mo time.)

David sen one guy fo find out mo bout her. Da guy tell, "Fo shua, az Batsheba. Her faddah, Eliam, an her husban, Uriah da guy from da Het peopo." Den David sen messenja guys fo bring her. She come by him, an he wen fool aroun wit her. Den she go home. ⁵ Da wahine come hapai. Wen she find out, she sen one message fo tell David, "I stay hapai."

⁶ So David sen somebody fo tell Joab, "Sen me Uriah da Het guy." So Joab sen him by David. ⁷ Wen Uriah come by David, David aks him if eryting stay good fo Joab an da army guys, an if eryting stay good bout how da war stay. ⁸ Den David tell Uriah, "Go home. Wash yoa feets dea." Wen Uriah leave da palace, David sen food from his table fo Uriah. ⁹ But Uriah sleep nea da door fo da palace wit all da king worka guys. He neva go home.

¹⁰ Wen da worka guys tell David dat Uriah neva go home, David aks Uriah, "You jus wen come from far, aah? How come you no go home?"

¹¹ Uriah tell David, "Da Box Fo No Foget Da Deal, an da Israel an Judah army guys, dey all stay Sukkot Valley. An my boss Joab, an yoa main army guys, dey all make camp on top da fields wea dey goin fight. Az why fo me, how I can go home fo eat an drink an sleep wit my wife?! Jalike I stay shua you alive, same ting I stay shua I no goin make lidat!"

¹² David tell um, "Stay ova hea one mo day, an tomorra I goin sen you back." So Uriah stay Jerusalem all dat day, till da nex day. ¹³ David tell him fo come eat an drink wit him, an he make Uriah come piloot. But wen litto mo ready fo come dark, Uriah go out fo sleep in da palace sleeping room wit his boss worka guys. He still neva go home.

¹⁴ Morning time, David write one letta fo Joab, an tell Uriah fo carry um back. ¹⁵ Inside da letta, dis wat David tell Joab, "Put Uriah in front wea da guys stay fight hard. Den pull back an leave him dea fo da Ammon guys wack him an he mahke."

¹⁶ Joab stay watch Rabbah town all da time, so he know da place wea da Rabbah guys fight da mos hard. He put Uriah dea. ¹⁷ Wen da guys from da town come outside fo fight Joab dem, some a da guys from David army mahke. An Uriah da Het guy, he mahke too.

¹⁸ Joab make one report on eryting dat wen happen wen dey fight, an sen one guy fo tell David. ¹⁹ He tell da messenja guy, "Wen you pau tell da king bout all da fighting, ²⁰ maybe he goin come real huhu, an aks you, 'How come you guys go so nea da town fo fight?! You guys donno dey goin shoot arrow from on top da wall, o wat?!' ²¹ *Long time befo time, Tebez town, who wen kill Abimelek, Jerub-Beshet boy, aah? Was one wahine! She throw down one big stone from da mill on top him from da town wall, so he mahke dea, aah? So, how come you guys go real nea da town wall lidat, aah?!"

"If he talk to you lidat, tell him, 'Oh, an get anodda ting. Yoa worka guy Uriah da Het guy, he mahke too.'"

²² Da messenja guy go, an wen he come by David, da guy tell David eryting Joab wen tell him fo tell. ²³ He tell David, "Dea guys wen fight mo strong den us guys. Dey come out agains us fo fight inside da field outside Rabbah town. But us guys push um back to da town gate. ²⁴ Den da guys dat shoot arrows, shoot um at us, yoa guys, from on top da wall. An some a yoa worka guys mahke. An yoa worka guy Uriah da Het guy, he mahke too."

²⁵ David tell da messenja guy, "Tell Joab dis: 'No let dat bodda you. Cuz wen get war, nobody know who goin mahke! Go fight plenny, an take ova Rabbah town, an bus up da place!' Tell Joab dat fo make um feel mo strong."

²⁶ Wen Uriah wife hear dat her husban mahke, she cry plenny cuz a Uriah. ²⁷ Afta da time fo cry fo Uriah pau, David tell his guys fo bring her to his palace, an she come his wife. She born one boy fo him. But da way Da One In Charge see um, da ting David wen do was wrong.

12

*Nathan Poin Finga David
(1 Records 20:1-3)*

¹ ♫ Da One In Charge tell Nathan fo go by David. Wen Nathan come dea, he tell David dis story: "Get two guys inside one town. One guy get plenny stuffs. Da odda guy no mo notting. ² Da guy wit plenny stuffs get real plenny sheeps an goats an cows. ³ Da odda guy, he ony get one girl kine bebe sheep dat he wen buy. He take kea um, an da sheep come big wit him an his kids. Da sheep eat his food, drink from his cup, an even go sleep wen he hold um. She come jalike his ohana!

⁴ "Get one guy come from one far place. He go by da guy wit plenny stuffs. But da guy wit plenny stuffs no like take one a da sheeps o cows he own fo make food fo dat guy. Az why dat rich guy take da bebe sheep from da guy dat no mo notting. He kill um an cook um, an feed um to da guy dat come from da far place."

⁵ Wen David hea dat, he come real huhu agains dat rich guy. He tell Nathan, "Jalike I stay shua Da One In Charge stay alive, I stay shua dat da guy dat make lidat gotta mahke! ⁶ Jus cuz da guy wen make lidat, an no show pity, he gotta pay fo dat bebe sheep four times!"

⁷ Den Nathan tell David, "Dat guy, az you! Dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo tell: 'I da One dat wen pick you fo come king fo da Israel peopo. I da One wen get you outa da bad kine stuff dat Saul like do agains you. ⁸ I give you eryting yoa boss Saul wen get, an I let you take his wives fo come yoa wives. I give you da Israel ohanas an da Judah ohana. An if dat still not enuff, I can give you mo plenny! ⁹ Me, Da One In Charge! I tell peopo wat dey gotta do an wat dey gotta no do. So! How come you ack jalike wat I tell no mean notting?! Da way I see um, dis ting dat you wen do, az real bad! You wen murda Uriah da Het guy, an steal his wife fo come yoa wife. Az jalike you use da Ammon guys sword fo kill him. ¹⁰ Az why from now some a da peopo dat goin come from you goin get kill wit swords, an dat goin happen fo long time! Az cuz you wen ack jalike I no matta, an you wen take Uriah wife fo come yoa wife.'

¹¹ ♫ "Dis wat Da One In Charge tell: 'Wat I goin do, I goin make real bad kine stuff happen to you. Goin come from inside yoa ohana. I goin take away yoa wives wen you stay watching, an I goin give dem to one guy dat stay nea you. He goin make sex wit yoa wives day time, wen erybody can see. ¹² You, you wen do um secret kine wea nobody can see. But me, I goin do dis day time in front all da Israel peopo!' " Dass wat Da One In Charge tell.

¹³ David tell Nathan, "Was real bad, dis ting I wen do agains Da One In Charge!"

Nathan tell, "An Da One In Charge, he let you go awready fo da bad ting you wen do. You no goin mahke from dis. ¹⁴ But cuz you wen make lidat, you wen ack jalike you tink Da One In Charge no good! So da boy dat goin born goin mahke fo shua." ¹⁵ Den Nathan go back home.

Batsheba Bebe Mahke

Da One In Charge wack da bebe afta Uriah wife born um fo David, an da bebe come sick. ¹⁶ David beg God fo make da bebe come good. David skip food fo him pray, an ery nite he go inside his house an lay down on da groun fo sleep. ¹⁷ Da older palace leada guys stan by his side fo try get him up from da groun, but he no like. An he no eat wit dem.

¹⁸ Day numba seven, da bebe mahke. David worka guys sked fo tell him dat da bebe mahke. Cuz dey figga, "Wen da bebe still alive, we talk to David, but he no lissen us. How we goin tell him dat da bebe mahke? Maybe he goin do someting bad!"

¹⁹ David see dat his palace guys stay wispa to each odda, an he figga dat da bebe mahke. So he aks, "He mahke, aah? o wat?"

Dey tell, "Yeah, mahke awready."

²⁰ Den David get up from da groun. He bafe, put on olive oil, an change his clotheses. Den he go da Tent Fo Come Togedda Wit Da One In Charge an show him love an respeck. Den he go his house. An he aks his guys fo food. Dey bring um, an he eat.

²¹ David worka guys aks him, "How come you make lidis? Cuz wen da bebe stay alive, you skip food fo pray, an you cry. But now he mahke, how come you get up an eat?!"

²² David tell, "Wen da bebe still stay alive, I skip food fo pray, an I cry cuz I stay figga, 'I donno. Maybe Da One In Charge goin make nice to me, an da bebe goin stay alive.' ²³ But now, he mahke. Az why no need skip food fo pray! I no can bring da bebe back one mo time. Me, I goin go by him bumbye, but he no goin come back by me."

²⁴ Den David help his wife Batsheba fo no feel sad inside no moa. Laytas, afta he sleep wit her, she born one boy, an she name him "Solomon." Da One In Charge get love an

aloha fo Solomon. ²⁵ Az why Da One In Charge tell Nathan, da guy dat talk fo him, fo give Solomon da name “Jedediah” too, dat mean “Da One In Charge love him.”

²⁶ Afta Uriah mahke, Joab guys still stay fight da Ammon peopo inside Rabbah town, wea dea king stay. Joab guys take ova da main part a da town. ²⁷ Den Joab sen messenja guys by David, an tell, “I wen fight Rabbah, an take ova da watta fo da town. ²⁸ Now you, bring da res a da army guys. Put um all aroun da big town so da peopo dea no can go outside o come inside. Dass how you goin take ova. Cuz if you no do dat, an I take um ova, den peopo goin give my name to da town, an az no good.”

²⁹ So David bring togedda all da army guys, an dey go Rabbah side. Dey attack an take ova da town. ³⁰ David take da crown from da Rabbah king guy head. Da crown heavy, wit bout seventy-five poun gold an one jewel stone dat cost plenny. Den somebody put da crown on top David head fo show he da winna. He take home plenny stuffs from Rabbah town. ³¹ He make da peopo dat live dea go way from dea town, an make dem go anodda place fo do garut kine work—fo cut stone wit saws, iron picks, an iron axes, an fo make brick. Az how he wen make to all da Ammon towns. Den David an all his army guys go back Jerusalem side.

13

Amnon An Tamar

¹ King David boy Absalom get one real good looking sistah name Tamar. One time, anodda one a David boys, Tamar half braddah Amnon, get da hots fo Tamar.

² Amnon come futless an make jalike he sick wen he tink bout his half sistah Tamar, cuz she ready fo marry an neva sleep wit one guy yet. But da way Amnon tink, no way he get chance wit her.

³ Amnon get one fren name Jonadab. An Jonadab faddah, Shimeah, he David braddah. Jonadab one sly mongoose. ⁴ He tell Amnon, “Eh, you da king boy! So! How come ery morning you look mo an mo depress? Wassup?!”

Amnon tell um, “You know Tamar, Absalom sistah, aah? I get da hots fo her.”

⁵ So Jonadab tell him, “Go yoa bed, an ack sick. Wen yoa faddah hear dat you sick, an come yoa house fo check you out, you tell him dis: ‘I like my sistah Tamar fo come hea an give me someting fo eat. I like her fo let me watch her make da food, an let her feed um to me, okay?!’ ”

⁶ Az why Amnon go lay down an ack sick. Wen da king come fo check um out, Amnon tell him, “I like my sistah Tamar fo come, an make two-three da kine pancake dat look jalike one heart, an do um wea I can see her, fo layta she feed um to me.”

⁷ David sen somebody inside da palace fo tell Tamar, “Try go yoa braddah Amnon house, an make food fo him, aah?” ⁸ So Tamar go her braddah Amnon house. He stay lie down. She take some dough, mix um an lomi um fo make da pancakes. Same time, Amnon stay watch her cook um. ⁹ Den she take da pancakes outa da pan fo give him, but he neva like eat um.

Amnon tell, “Get erybody outa heal!” So erybody leave him an Tamar. ¹⁰ Den Amnon tell Tamar, “Bring da food hea inside da bedroom fo you feed um to me!” So Tamar take da pancakes she wen make, an bring um by her braddah Amnon inside his bedroom. ¹¹ But wen she take um by him fo him eat, he grab her, an tell, “Eh, my sistah! Go come, we go make da kine!”

¹² She tell him, “No way, braddah! No shame me! Cuz us Israel peopo not suppose to make lidat! No go do dis ting! Az stupid, an az wrong! ¹³ An wat bout me? I no can handle dat kine shame! An wat bout you? All da Israel peopo goin tink you real stupid fo do dis! Try go talk to oua faddah da king. He goin let me marry you.” ¹⁴ But Amnon no like lissen her. He mo strong den her, so he make any kine to her an he rape her.

¹⁵ Den Amnon hate Tamar fo real, an hate her mo plenny den he wen get da hots fo her befo time. He tell her, “Get outa heal!”

¹⁶ But she tell um, “No way! Cuz wat you wen do to me was wrong, an if you sen me away, dass even mo wrong!”

But still yet, Amnon no like lissen her. ¹⁷ He call his young helpa guy an tell, “Throw out dis wahine! An wen she stay outside, lock da door behind her!” ¹⁸ So his worka guy throw her outside, an lock da door. She stay wear one real fancy kine long sleeve robe, cuz az da kine clotheses da princess wahines wear befo dey marry. ¹⁹ Tamar put ash on top her head, an rip da fancy kine clotheses she wear. She put her hands on top her head fo show dat she stay sad inside, an she go way yelling real loud fo help.

²⁰ Her braddah Absalom tell her, "Was, yoa braddah Amnon dat wen rape you, aah?! Fo now, my sistah, no go tell nobody. He yoa braddah. No worries bout dis!" From den, Tamar live inside her braddah Absalom house. But she stay bum out plenny!

²¹ Wen King David hear bout all dis, he get real mad. ²² Absalom neva tell notting to Amnon, good o bad. But he hate Amnon cuz he wen make dea sistah Tamar come shame.

Absalom Kill Amnon

²³ Two whole year layta, wen da guys dat cut da wool from Absalom sheeps stay Baal-Hazor side nea da edge a da Ephraim land, Absalom tell all da king boys fo come ova dea, cuz he goin make one pau-cut-wool kine party. ²⁴ Absalom go by his faddah King David an tell, "All da guys dat cut da wool from my sheeps goin come by me fo make party. So I like you an yoa leada guys fo come by me too."

²⁵ Da king tell, "No, my boy. No good all us guys go dea, cuz we no like make mo work fo you." No matta Absalom try fo make him go, da king no like go. But he aks God fo do good things fo Absalom.

²⁶ Den Absalom tell, "Still yet, if you no go, den try let my braddah Amnon go wit us guys."

Da king aks him, "How come him?" ²⁷ But Absalom still yet like Amnon go, so da king tell Amnon an da king odda boys fo go wit Absalom.

²⁸ At da party, Absalom tell his guys, "Watch Amnon! Wen he get piloot from da wine, I goin tell you guys wack um! Kill um! No sked! I da one wen tell you guys fo do dis. Come strong, jalike you army guys!" ²⁹ So Absalom guys do to Amnon wat Absalom wen tell um fo do. Wen dat happen, all da king odda boys split. Dey run away on top dea mules. ³⁰ But, somebody tell David: "Absalom kill all yoa boys! No mo nobody stay alive." ³¹ Right den an dea, da king stan up an rip his clotheses fo show he stay sad inside. Den he lay down on top da groun. An all his worka guys dat stay dea rip dea clotheses too.

³² But Jonadab, David braddah Shammah boy, he tell, "Eh boss! No tink dat all yoa boys stay mahke! Ony Amnon stay mahke. Dis wat Absalom make up his mind fo do, from da time dat Amnon wen rape his sistah Tamar. ³³ You my boss, da king. No worry wen da peopo tell, dat all yoa boys wen mahke. Fo shua, ony Amnon mahke."

³⁴ Absalom, he run away awready.

Da guard guy Jerusalem town stay watch da road. He look up, an right den he see plenny peopo on top da road dat come from Bet-Horon. Dey stay coming down da hill.

³⁵ Jonadab tell King David, "You see! Yoa boys come ova hea awready! Stay happen jalike I wen tell."

³⁶ Wen he pau talk, da king boys come dea, crying real loud. Da king cry loud too, an all his worka guys, dey cry plenny.

³⁷ ♀ Absalom run fas, an go by Talmai. (Talmai faddah, Ammihud, dass da king fo Geshur.) An ery day, King David show he stay sad inside cuz a his mahke boy Amnon.

³⁸ Afta Absalom run away Geshur side, he stay ova dea long time—three year. ³⁹ Bumbye, da king pau stay sad cuz Amnon mahke, but now he stay sad fo no see Absalom.

14

Absalom Come Back Jerusalem Side

¹ Joab, Zeruiah boy, he know fo shua dat inside, King David tink plenny bout Absalom. ² So Joab sen somebody Tekoa town fo bring one spesho wahine from dea dat know wat fo do erytime. Wen she come, he tell her, "Ack jalike you stay sad inside, aah?! Wear da kine clotheses fo wen you go one funeral, an no use perfume. Ack jalike one wahine dat stay sad inside an cry long time cuz somebody mahke. ³ Den go by da king, an tell him dis." An Joab tell her wat fo tell.

⁴ Wen da wahine from Tekoa go talk to da king, she go down an put her face on top da groun fo show respek fo him. She tell, "Help me, my king!"

⁵ Da king aks her, "Wat stay bodda you?"

She tell, "Fo shua, I one widow. My husban mahke. ⁶ Me, yoa worka wahine, I get two boys. One time, dem two wen fight wit each odda in da country side, an nobody stay ova dea fo broke up da fight. One boy wack da odda boy an kill um. ⁷ But you know wat? All da ohana stay agains me. Dey tell, 'Give us da boy dat wen kill his braddah, fo us kill him fo pay back da life he wen take away from his braddah! Az how we goin

wipe out da one dat suppose to get eryting da faddah wen leave, too.' Dey goin kill da ony boy I get, jalike dey goin pio da las burning coal I get fo make fire tomorra! No goin get nobody inside dis world dat goin carry my mahke husban name!"

⁸ King David tell da wahine, "Go home. I goin tell my peopo wat dey gotta do fo help you."

⁹ But da wahine from Tekoa tell da king, "My boss da king, if az wrong fo let go da killa guy, den let me get da blame, me an my faddah ohana. You an yoa ohana no mo da blame fo do dat." ¹⁰ Da king tell her, "No, if somebody talk any kine to you, bring um by me, an dey no goin bodda you one mo time!"

¹¹ She tell, "Den I like you, da king, make one strong promise in front yoa God, Da One In Charge, bout da guy from oua ohana dat suppose to pay back da one dat wen kill my odda boy fo da ohana, so he no can cut out dis boy blood line too. Cuz he like wipe out my ony boy."

David tell, "Jalike fo shua Da One In Charge stay alive, I stay shua yoa boy no goin lose even one hair!"

¹² Den da wahine tell, "Try let me tell you, my boss da king, one mo ting."

He tell, "Shoots! Tell me."

¹³ Da wahine tell, "If dass how you stay figga, den how come you make one plan fo do dis same kine bad ting agains da peopo dat get Da One In Charge fo dea God? Wen you wen tell dat you goin let go my boy, you show same time dat you do da wrong ting bout yoa boy. Cuz you da king, but you no even bring back yoa boy dat suppose to come king afta you, da one dat you wen put presha on fo him run away. ¹⁴ Fo shua, all us peopo gotta mahke, an dass jalike wen watta spill on top da groun an nobody scoop um up one mo time. But wen peopo throw out somebody, God no goin kill da guy fo dat. He make one plan fo no make um stay too far away, an he bring um back fo shua."

¹⁵ "An now I come hea fo tell you dis, my boss da king. Cuz da peopo make me stay sked bout my boy. I yoa worka wahine, an I figga, 'I goin go talk to da king. Maybe he goin do wat I aks um fo do. ¹⁶ Maybe you, da king, goin lissen an help me, yoa worka wahine. Den da guy no goin get da powa fo do notting, da one dat like cut me an my boy off from da stuff my husban suppose to get dat God wen give us.'

¹⁷ ✧ "An now, I yoa worka wahine, an dis wat I tink: 'I like come so no mo notting bodda me now, cuz a da promise my boss da king wen make.' Cuz you, jalike one angel messenja from God dat lissen an undastan wass good an wass bad. I like Da One In Charge, yoa God, stay wit you."

¹⁸ Den da king tell da wahine, "Kay den. I like aks you one question. An no hide notting from me!"

Da wahine tell, "Fo shua, you can aks me, boss."

¹⁹ Da king aks her, "All dis dat you tell me, I figga was Joab wen tell you fo tell all dis, aah?"

Da wahine tell, "My boss da king, jalike I shua you stay alive, I stay shua no mo nobody can hide notting from you dass diffren den wat you jus wen tell me. Yeah, was yoa army general guy, Joab, dat tell me fo do dis, an tell me all da tings I gotta tell. ²⁰ Yoa helpa guy Joab tell me fo make lidis fo change how you tink bout wass happening. You my boss, an you da one dat know wat fo do erytime, jalike one angel from God know wat fo do. You know eryting dat stay happen inside da land."

²¹ Den layta, da king tell Joab, "Okay. I goin do um. Go bring back da young guy Absalom!"

²² Joab go down an put his face on top da groun fo show David respeck. An Joab aks Da One In Charge fo do good tings fo da king. Joab tell, "My boss, I yoa worka guy. Today I know fo shua you like lissen me cuz you do wat I wen aks you fo do."

²³ So den, Joab go Geshur side an bring um back Jerusalem side. ²⁴ But da king tell, "Dat one gotta go his place, an no can come in front me!" Az why Absalom go his place, an no go in front da king.

²⁵ Inside all da Israel land, no mo nobody da peopo talk good bout mo den Absalom, cuz he stay real good looking. From da top a his head to da bottom a his feets, no mo notting wrong wit him. ²⁶ Erytime his hair come real heavy, he cut um. An weigh five poun, da way dey weigh stuff fo da king.

²⁷ Absalom get three boys an one girl. Dey name da girl Tamar, an she come one real good looking wahine.

²⁸ Absalom live fo two year inside Jerusalem. But he neva go in front da king. ²⁹ Den Absalom sen guys fo tell Joab come by him fo Absalom sen him fo go talk to da king. But Joab no like come by Absalom. Secon time Absalom sen guys, but Joab still yet no like come. ³⁰ Az how come Absalom tell his worka guys, "Look, Joab field stay nex to my field. He get barley stay growing dea. Go burn um!" So Absalom worka guys burn Joab field.

³¹ Right den an dea, Joab go Absalom house, an aks him, "How come yoa worka guys wen burn my field?!"

³² Absalom tell Joab, "You know wat?! I wen sen guys fo tell you, 'Go come hea fo me sen you by da king fo aks how come I wen come ova hea from Geshur. Cuz mo betta fo me if I wen stay Geshur side!' Now, I like go in front da king. If I get da blame fo someting, let um kill me!" ³³ So Joab go by da king, an tell him dat. Den da king sen guys fo bring Absalom to him. Absalom go down an put his face on top da groun in front da king fo show um respect. An da king tell Absalom fo stan up, an he kiss him.

15

Absalom Make One Plan

¹ Afta Absalom come back, he buy one war wagon an horses, an pay fifty guys fo run in front him wen he come inside da street fo erybody know az Absalom dat stay come. ² Ery day he get up early an stan by da side a one a da roads dat go thru da gate fo go inside Jerusalem town. Weneva somebody come fo squawk bout someting wit da king an aks da king fo tell wat stay right an wat stay wrong, Absalom call out to dem befo dey reach da king, "Wat town you come from?" Dey tell him "Eh boss, I come from dis o dat ohana inside Israel." ³ Den Absalom tell um, "Eh! Wat you squawk bout stay true an right! But no mo nobody from da king stay hea fo lissen you." ⁴ Den Absalom tell, "If ony da king wen pick me fo come one judge inside da land! Den erybody dat like squawk bout something can come by me, an I can make da right kine ting happen fo dem. But az not how stay now!"

⁵ An erytime somebody come nea Absalom fo go down in front him, Absalom put out his hand, take hold a dem, an kiss dem. ⁶ Absalom make lidat to all da Israel peopo dat come fo aks da king fo do da right kine ting fo dem. Az how he bulai da Israel peopo fo dem like him mo den dey like da king.

⁷ Afta four year, Absalom tell da king, "Let me go Hebron side fo do one ting dea fo Da One In Charge. I wen make one strong promise to him fo do um. ⁸ Da time I, yoa worka guy, wen live Geshur town, Aram side, I wen make dis strong promise: 'Da One In Charge, if you take me back fo live Jerusalem side, I goin go down in front you an show you respect Hebron side.' "

⁹ Da king tell him, "No let notting hodda you. I like eryting go good fo you. So, go!" So Absalom go Hebron side.

¹⁰ But Absalom sen messenjas secret kine by all da ohanas inside Israel fo tell, "Wen you guys hear da noise from da sheep horn trumpet, den tell, 'Hebron side, Absalom wen come oua king!' " ¹¹ Wen Absalom go Hebron side, two hundred guys from Jerusalem go wit him. He wen invite dem fo go wit him, fo dem go wit one good heart. But dey donno notting bout wat he plan fo do. ¹² Wen Absalom make one sacrifice, he sen somebody fo go bring Ahitofel. (Ahitofel, he da guy from Giloh dat help David figga wass da bestes ting fo David do.) Absalom tell Ahitofel fo come Hebron side from his town Giloh. An so da plan Absalom make fo ovathrow da govmen come mo strong, an mo an mo peopo stay go his side.

David Run

¹³ One messenja guy come an tell David, "Da Israel guys wen change dea mind, an now dey like Absalom mo betta den you!"

¹⁴ David tell all da palace guys dat stay wit him inside Jerusalem, "Go come! Us gotta run, o no mo nobody from us goin get away from Absalom. Us gotta bag right now! Cuz he goin come real fas wea we stay, an throw us guys outa hea, an his guys goin kill all da peopo inside Jerusalem town wit dea swords."

¹⁵ Da king palace guys tell um, "Us yoa worka guys. We stay ready fo do wateva you tink gotta do cuz you oua boss."

¹⁶ Da king start fo walk wit all his palace peopo. He leave ten a his odda kine wives fo take kea a da palace. ¹⁷ So da king start fo go wit all da army guys dat stay his side. Dey stop by da las house befo dey leave da town. ¹⁸ All his palace guys march by in

front him, wit all his bodyguard guys from da Keret an Pelet peopo. All da six hundred Filisha infantry guys dat come wit him from Gat, dey march pass in front King David.

¹⁹ Da king tell Ittai, da leada fo da Gat guys, "Eh, no need fo you guys come wit us guys! Go back Jerusalem an stay wit da new king guy. Cuz you guys no come from da Israel ohana, an da peopo from yoa land no let you guys live wit dem. ²⁰ Jalike was ony yestaday wen you guys wen come by us. So today, no need you guys come homeless an go all ova da place wit us guys! I donno wea us goin go. Go back, an take all yoa guys. Stay tight wit each odda an trus each odda!"

²¹ But Ittai tell da king, "Jalike fo shua Da One In Charge stay alive, an dat you, my boss da king, stay alive, I stay shua bout dis too: Wateva place you stay, my boss da king, I yoa worka guy, an I goin stay dea too, no matta I stay alive o I mahke!"

²² David tell Ittai, "Kay den! Go march in front!" So Ittai da Gat guy march wit all his army guys an dea odda ohana peopo dat stay wit him.

²³ All da peopo country side stay cry loud an plenny wen all da peopo wit David go by. Da king go across da Kidron Stream, an all da peopo go da road dat bring um inside da boonies.

²⁴ Zadok da pries guy, he stay go too, an all da Levi guys dat stay wit him carry da Box Fo No Foget Da Deal Wit God. Dey put down da Box, an Abiatar da pries guy wait dea till all da army guys pau come outa Jerusalem town. Den him an da Levi guys take da Box up da hill too.

²⁵ But da king tell Zadok, "You an yoa guys, take da Box Fo God back inside Jerusalem town. If Da One In Charge get aloha fo me, he goin bring me back, an let me see da Box an da place wea da Box stay one mo time. ²⁶ But if Da One In Charge tell, 'I no stay good inside wen I tink bout you, David,' den I stay ready fo God make to me wateva stay good, da way he see um."

²⁷ Da king tell Zadok da pries guy dis too: "You know wat I mean, aah? Go back inside da town wit yoa boy Ahimaaz, an Jonathan Abiatar boy, an no worry. You an Abiatar, take yoa two boys wit you guys. ²⁸ You guys, watch wass happening. I goin wait by da place wea peopo go across da riva fo go inside da boonies. I goin stay dea till somebody come from you guys fo tell me wassup." ²⁹ So Zadok an Abiatar take da Box Fo God back inside Jerusalem an stay dea.

³⁰ Same time, David, he stay go up da Olive Ridge, an stay crying wen he go. He cova his head fo show he shame an he walk barefeet. All da peopo wit him cova dea head too an stay cry wen dey go. ³¹ Somebody tell David, "Ahitofel, he one a da guys dat stay make one plan wit Absalom fo take ova da govmen." So David pray to Da One In Charge, "Eh! You Da One In Charge! Wateva Ahitofel tell Absalom az good fo him do, make wat he tell come pupule, aah?"

³² Wen David come nea da top a da Olive Ridge, wea get one place fo pray to God, get Hushai from da Ark peopo stay dea fo meet him. His clotheses stay rip fo show he sad, an he get dirt on top his head fo show he stay sad inside. ³³ David tell him, "If you go da boonies wit me, you goin be jalike one extra load fo me fo carry. ³⁴ But if you go back inside Jerusalem town an tell Absalom, 'My king, I goin be yoa worka guy. I wen work fo yoa faddah from long time, an now I goin work fo you,' den you goin help me an make wateva Ahitofel tell Absalom fo do, come no good, aah?! ³⁵ An ova dea wit you, goin get da pries guys Zadok an Abiatar. Tell dem wateva you hear inside da king palace. ³⁶ Dea two boys, Zadok boy Ahimaaz an Abiatar boy Jonathan, stay dea wit dem. You guys can sen dem by me fo tell me wateva you hear."

³⁷ So Hushai, da fren dat help David figga wat da bestes ting fo do befo time, he go back Jerusalem, same time Absalom go inside da big town.

16

Ziba Bring Food Fo David

¹ *Wen David go down litto bit da odda side a da Olive Ridge, he see Ziba ova dea. He da land manager fo Mefiboshet. He stay wait fo meet David. He bring two donkeys wit pack saddle. Da donkeys stay carry two hundred roun kine breads, one hundred chunk block raisin candy press togedda, one hundred summa kine fruits, an one goat skin all sew up wit wine inside.

² King David aks Ziba, "How come you wen bring all dis stuffs?"

Ziba tell, "Da donkeys stay fo you, da king, an yoa ohana fo ride on top. Da breads an fruits stay fo yoa army guys fo eat, an da wine fo help da peopo dat goin come all tired out wen you guys go inside da boonies."

³ ♫Da king aks, "An Saul grankid, dat come from da guy dat was yoa boss, wea he stay?"

Ziba tell um, "Dat one, he stay inside Jerusalem, cuz he tink, 'Today, da Israel ohana goin give me back my granfaddah peopo fo me come king ova dem.' "

⁴ Den da king tell Ziba, "From now, eryting dat Mefiboshet get stay yoas. Cuz I da king, an I give um to you."

Ziba tell, "I go down in front you, boss. I like be da kine guy dat you erytime like. Cuz you, my boss an king."

Shimei Talk Harsh Kine To David

⁵ Wen King David come nea Bahurim town, get one guy from da Saul ohana, come outa da town. His name Shimei, Gera boy. Wen he stay come out, he yell fo God put kahuna on top da king fo hurt him. ⁶ He throw stones at King David an all his leada guys, no matta all da army guys an spesho bodyguard guys stay all aroun David. ⁷ Wen Shimei yell fo God put kahuna on top David, he tell, "Get outa hea! You one guy dat kill plenny peopo! Fo shua, you good fo notting! ⁸ Now, Da One In Charge stay pay you back, cuz a all da Saul ohana guys you wen kill! You wen take ova his place fo come king! Awready Da One In Charge give yoa peopo to yoa boy Absalom fo come king ova dem! Cuz you wen kill plenny peopo, I like eryting come bad fo you!"

⁹ Den Abishai Zeruiah boy tell da king, "How come dis buggah tell God put kahuna on top you, da king?! He not betta den one mahke dog! Let me go ova dea an cut off his head!"

¹⁰ But da king tell, "Dis my kuleana! Dis not bout you guys, my nephews, Zeruiah boys. Who you fo tell um fo stop?! If he stay yell fo put kahuna on top me cuz Da One In Charge tell him fo do dat, den who can tell Da One In Charge, 'How come you make lidis?!' "

¹¹ Den David tell Abishai, an all his leada guys, "You guys know my boy dat come from my blood an bones, he stay try fo kill me, aah? Dass way mo den dis Benjamin ohana guy like kill me, you know! Let um go an let um yell fo God put kahuna on top me David cuz Da One In Charge wen tell him fo do dat. ¹² Maybe Da One In Charge goin see dat I stay suffa plenny awready, an dat goin do good fo me, fo pay me back wit someting good afta dis guy put kahuna on top me today."

¹³ So David an his guys no bodda Shimei. Dey jus stay on top da road.

¹⁴ An dass how da king an all da peopo wit him wen come by da place wea dey stay go. Dey stay wore out cuz dey walk real far. Den he res an eat ova dea.

Wat Hushai An Ahitofel Tell Absalom Fo Do

¹⁵ Same time, Absalom an all da Israel guys wit him come Jerusalem side. Ahitofel come wit him too. ¹⁶ Den Hushai from da Ark peopo, da fren dat help David figga wat he gotta do befo time, he go by Absalom an tell him, "I like you, da king, live long time! Real long time!"

¹⁷ So Absalom tell, "Wot? Dis how you show yoa fren dat you stay tight wit him? How come you no go wit yoa fren?"

¹⁸ Hushai tell Absalom, "You no undastan! Da one I stay tight wit goin be da one Da One In Charge wen pick, an all dese peopo like um, an all da odda Israel guys like um too. Dass da one I goin stay wit an be his guy! ¹⁹ An one mo ting: Who I goin work fo? I goin work fo you, David boy, jalike I wen work fo yoa faddah."

²⁰ Den Absalom tell Ahitofel dem, "Kay den, you guys. Da way you guys see um, wat you tink da bestes ting fo do?"

²¹ Ahitofel tell, "Firs ting, go make sex wit yoa faddah odda kine wives, da ones he wen leave ova hea fo take kea da palace. Wen you make sex lidis, den dass goin show to all da Israel peopo dat you wen do someting real pilau agains yoa faddah. An erybody dat stay by you goin come mo strong cuz a dis." ²² ♫Az why Absalom guys put up one tent fo him on top da flat roof a da palace. Den Absalom go inside fo make sex dea wit his faddah odda wives wea all da Israel peopo can see wea he go.

²³ (Befo time, weneva somebody aks Ahitofel wat fo do, wateva Ahitofel tell um stay good. Dass jalike fo aks God wat fo do! Az how David, an Absalom too, tink bout wateva Ahitofel wen tell um fo do.)

17

Hushai Jam Up Wat Ahitofel Plan

¹ Den get one mo ting Ahitofel tell Absalom: "I like pick 12,000 guys, an go out tonite fo chase David. ² Wen I catch up wit him, he goin come real tired an bum out. I like make um come real sked so he run away. Den all da army guys wit him goin run away too. But I goin ony kill da king. ³ Wen I do dat, I goin bring all da peopo back yoa side, jalike da way all dem befo time wen go da odda side wit David, da guy you stay look fo now. Den nobody goin get hurt."

⁴ Absalom an all da older leadas fo da Israel peopo tink dis plan stay real good.

⁵ Den Absalom tell, "Tell Hushai from da Ark peopo fo come fo us hear wat he goin tell too." ⁶ Wen Hushai come by him, Absalom tell, "Dis wat Ahitofel tell us fo do. Okay fo do wat he tell? If not, you tell us wat fo do."

⁷ Hushai tell, "Wat Ahitofel tell you fo do, dass not good dis time. ⁸ You know yoa faddah an his guys, dey all know how fo fight real good, an dey plenny huhu awready! Dey goin ack jalike one wild bear wen somebody steal her bebes. An yoa faddah win plenny war awready, you know. He no goin go sleep by da odda army guys, nite time. ⁹ Even now, he stay hide inside one a da caves, o anodda place he know. If he go attack yoa army guys firs, whoever hear bout um goin tell, 'Plenny peopo wen mahke from da army guys dat go wit Absalom!' ¹⁰ Den oua mos strong guys dat no sked notting, an get heart jalike one lion, even dey goin come weak cuz dey stay real sked. Cuz all da Israel peopo know dat yoa faddah know how fo fight real good, an all da guys wit him, stay strong an no sked notting.

¹¹ "So az why I tell you fo do dis: Bring togedda by you all da Israel guys, from Dan north side to Beer-Sheba south side. Dey mo plenny den get sand on top da beach, you know! Den you goin be da one dey go wit fo fight. ¹² An we go attack yoa faddah no matta wea he stay. Us guys, we goin go all ova him an his guys, jalike da dew go all ova da groun morning time. Az how we no goin leave him alive, o even one a all his guys! ¹³ If he take all his guys togedda inside one town dat get strong wall, den all da Israel guys goin bring ropes to da town wall, an we goin drag down da town wall all da way to da stream. An layta, no mo nobody goin find even one small stone from dat town."

¹⁴ Absalom an all da Israel guys tell, "Wat Hushai da Ark guy tell us fo do, mo betta den wat Ahitofel tell us fo do." (Cuz you know, Da One In Charge wen plan awready fo jam up wat Ahitofel tell fo do. He do dat fo Da One In Charge make bad kine stuff happen to Absalom.)

¹⁵ Laytas, Hushai tell Zadok an Abiatar, da pries guys, "Ahitofel wen tell Absalom an da older leadas fo Israel, wat dey gotta do. But me, I wen tell um dey gotta do diffren kine. ¹⁶ Now you guys, sen messenja guys real fas fo tell David, 'No stay tonite nea da place wea can go da odda side a da riva fo go inside da boonies! Make shua you go da odda side a da riva right now! Cuz if you stay dis side, you da king an all da army guys goin mahke!'"

¹⁷ Da prieses boys, Jonathan an Ahimaaz, awready stay by da Rogel Spring nea Jerusalem, cuz no good somebody see dem go inside da town. Weneva get message, one worka girl go dea fo tell dem an dey go tell King David. ¹⁸ But one young guy see da two guys, an go tell Absalom. So da two guys go way real fas an go by da house a one guy inside Bahurim town. He get one puka fo watta inside his open lanai, an dey climb down inside dea. ¹⁹ Dat guy wife take da cloth dey use fo cova da puka fo watta, an bring some wheat dey wen poun awready an put um on top da cloth. An nobody know wat she wen do.

²⁰ Wen Absalom guys come by da wahine inside da house, dey aks, "Ahimaaz an Jonathan, wea dey stay?"

Da wahine tell um, "Dey go da odda side a da stream." So da guys look fo dem ova dea, but dey no find nobody. So dey go back Jerusalem.

²¹ Afta da two Absalom guys go way, da two odda guys climb outa da puka, an go tell King David, "Erybody! Go way from hea, quick! Go da odda side a da Jordan Riva right now! Ahitofel wen tell dem fo attack you guys awready!" ²² So David an all da army guys wit him go out an go da odda side a da Jordan Riva. Wen da sun come up, nobody stay da west side a da riva.

²³ Wen Ahitofel find out dat Absalom no do wat Ahitofel wen tell um fo do, Ahitofel saddle his donkey an go his house inside his home town. He make eryting ready so da peopo dat live wit him know wat fo do. Den, he go hang himself! Az how he mahke. His peopo bury him inside da tomb wea dey wen bury his faddah befo time.

²⁴ Laytas, afta David go Mahanaim town, Absalom an all da Israel guys, dey go da odda side a da Jordan Riva too. ²⁵ Absalom wen pick his cousin Amasa fo stay in charge a his army, an he no pick Joab. Amasa faddah, one guy name Jeter. He one Israel guy. Amasa muddah, Abigail, Nahash girl an Zeruiah sistah, she Joab muddah. ²⁶ Da Israel guys an Absalom make camp inside da Gilead districk.

²⁷ Wen David come Mahanaim town, Shobi, Nahash boy from Rabbah, da town fo da Ammon peopo, an Makir, Ammiel boy from Lo-Debar, an Barzillai da guy from da Gilead peopo from Rogelim, ²⁸ dey bring plenny blanket, bowl, an clay pot. An dey bring wheat an barley, an flour, an wheat an barley dat dey wen toast, beans, an lentils, ²⁹ honey an sof cheese, sheeps, an cheese from da cow milk fo David an his army guys eat. Cuz dey tell, "Da army guys stay hungry an tired an thirsty, ova hea inside da boonies."

18

Absalom Mahke

¹ King David line up da army guys dat stay wit him, an pick da ones fo come da leadas fo tousan guys, an fo hundred guys. ² David broke up his army in three parts. David nephew Joab stay in charge a one part, Joab braddah Abishai in charge a one part, an Ittai da guy from Gat town in charge a one part.

David tell da army guys, "I goin march out wit you guys."

³ But da army guys tell, "Eh Boss! You betta not go out. If us gotta run away, dat no matta fo da Absalom guys. Even if half a us guys mahke, dat no matta fo dem. Right now, you da one dey like kill, mo den ten tousan a us guys. Mo betta now you help us from inside Mahanaim town."

⁴ Da king tell dem, "Kay den. I goin do wat you guys tink az mo betta fo me do."

So da king stan by da town gate wen da guys march out wit hundreds a guys an tousans a guys. ⁵ Da king tell Joab, Abishai, an Ittai, "Eh! Go easy on da young guy Absalom cuz a me!" An all da army guys too, hear da king tell da main leadas dey gotta go easy on Absalom.

⁶ David army guys march out in da country side fo fight da Israel guys. An dey fight um dea, inside da Ephraim fores. ⁷ Ova dea, David guys win ova da Israel army guys, an twenny tousan guys mahke dat time. ⁸ Dis wat wen happen: Da Israel army guys fight all ova da country side an mo plenny guys mahke cuz da fores eat up mo plenny guys den David army guys wen kill.

⁹ Absalom spock some a David guys. He stay ride his mule fo run away. But wen da mule go unda da thick branches from one big oak tree, Absalom head come stuck inside da tree branches. He stay hang ova dea cuz his mule stay go an no stop.

¹⁰ One a David guys see dat, an he tell Joab, "Eh! I jus now see Absalom stay hanging from one oak tree."

¹¹ Befo da guy pau tell dat, Joab tell um, "Wot?! You wen see him lidat?! How come you neva wack um down an kill um right den an dea?! Cuz you neva do dat, I no goin give you ten piece silva, an one fancy kine sword belt!"

¹² But da guy tell, "Even if dey put tousan piece silva inside my hand, no way I goin hurt da king boy. Cuz all us guys wen hear wen da king tell you an Abishai an Ittai wat you gotta do. He wen tell you, 'Make shua my boy no mahke!'" ¹³ But if I kill da king boy—an dass someting I not suppose to do—cuz I figga you no goin stay by me fo help me! But me, I goin mahke cuz no mo nobody can hide notting from da king."

¹⁴ Joab tell, "I no goin wase time lidis fo you." So he grab three short spear, an go poke Absalom inside da ches wen Absalom still yet stay alive an stay hang from da oak tree branches. ¹⁵ An ten a Joab army guys dat carry his body armor make one circle aroun Absalom, wack him some moa, an kill um.

¹⁶ Den Joab tell one guy fo blow da sheep horn trumpet, an da army guys come back from chase da Israel guys, cuz Joab tell um fo stop. ¹⁷ Dey take Absalom body, throw um inside one big hole undaneat da trees, an pile up plenny rocks on top him. Same time, all da Israel army guys run back home.

¹⁸ Befo time, wen Absalom still yet stay alive, he put up one big pos inside King Valley fo da peopo no foget him. Cuz he tink, "I no mo one boy dat can come king an make erybody no foget me." Az why he name da pos fo him, an da peopo call um da Absalom Monument till today.

David Stay Sore Inside

¹⁹ Den Zadok boy Ahimaaz tell, "Let me run to da king! I goin make da king feel good inside wen I tell um dat Da One In Charge wen show dat da king stay right, cuz he win ova a da guys dat wen go agains him."

²⁰ Joab tell him, "No! You not da right guy fo tell da king good stuff today. You can do um anodda time." He tell um dat cuz da king boy mahke.

²¹ Den Joab tell one guy from Sudan dat work fo David, "You go tell da king wat you wen see." Da Sudan guy go down in front Joab, den he run fo go by David.

²² Ahimaaz, Zadok boy, tell Joab one mo time, "Wateva happen, try let me run fo back up da Sudan guy."

But Joab tell, "Eh, boy, how come you like run?! Da kine stuff you gotta tell, nobody goin pay you fo dat."

²³ He tell, "Wateva happen, I like run!"

So Joab tell, "Gunfunnit! Den run!" So Ahimaaz cut short aroun thru da flat land nea da Jordan Riva, an come Mahanaim town befo da Sudan guy.

²⁴ David stay sit in da middo a da inside gate an da outside gate. Da watcha guy go on top da roof fo da gate, by da top a da wall. Wen he look, he see one guy dat stay run wit nobody. ²⁵ Da watcha guy yell to da king fo tell um.

Da king tell, "If he stay wit nobody, den he goin tell us good kine stuff." An da guy come mo an mo nea.

²⁶ Den da watcha guy see anodda guy stay running, so he yell down to da guy dat take kea da gate, "Look, anodda guy stay run wit nobody!"

Da king tell, "Den he goin tell good kine stuff too!"

²⁷ Da watcha guy tell, "Da way how da firs guy run, he run jalike Ahimaaz, Zadok boy!"

Da king tell, "He one good guy. He stay come fo tell good kine stuff."

²⁸ Den Ahimaaz yell to da king, "Eryting stay good!" He go down in front da king an put his face on top da groun.

²⁹ Da king aks, "Da young guy Absalom, he stay good, o wat?!"

Ahimaaz tell him, "I see erybody donno wat fo do, jus wen Joab stay ready fo sen me an da odda guy dat work fo you. But I donno wat was happening."

³⁰ Da king tell, "Stan by da side an wait ova hea." So Ahimaaz go one side an stan ova dea.

³¹ Right den, da Sudan guy come an tell, "My boss da king, lissen dis good kine stuff! Today, Da One In Charge wen let us win ova all da guys dat wen go agains you!"

³² Da king aks da Sudan guy, "Da young guy Absalom, he stay good, o wat?!"

Da Sudan guy tell, "My boss da king, I like all da guys dat stay agains you, an erybody dat do stuff fo hurt you, come jalike dat young guy!"

³³ Da king come all bum out, cuz den he know Absalom mahke. He go up inside da room ova da town gate an cry plenny. Wen he stay going, he tell, "Bummahs! My boy, Absalom! My boy, my boy, Absalom! Mo betta I wen mahke, an not you! Bummahs! My boy, my boy, Absalom!"

19

¹ Somebody tell Joab, "Da king stay cry an stay sad inside cuz a Absalom." ² An so all da army guys, no matta dey wen win, dat time dey start fo stay sad inside too cuz dey hear, "Da king hurt plenny inside cuz a his boy." ³ Dat day da army guys ony sneak inside Mahanaim town cuz dey no like nobody see um. Dey stay shame cuz dey run away from da war.

⁴ Da king put his hands fo cova his face an cry real loud, "Bummahs! My boy, Absalom! Bummahs! Absalom, my boy, my boy!"

⁵ Den Joab go by da king inside da house wea he stay, an tell, "Eh! Wassup?! Today, you wen make all yoa army guys come shame! Dey jus now make shua you stay alive! Dass why you, an yoa boys an girls, an yoa wives an odda kine wives, all stay alive too.

⁶ You get love fo da guys dat hate you, an hate da guys dat get love fo you! Today you wen show fo real kine dat fo you, yoa main leada guys an dea army guys dey notting to you! Jalike you no kea fo dem! Right now I stay shua da way you see um, mo betta if Absalom wen stay alive an all us odda guys stay mahke! ⁷ So now, go outside an give yoa guys good kine words! I swea to God, Da One In Charge, dat if you no go outside, not even one a yoa guys goin stay wit you tonite. An dat goin be mo worse fo you. Mo worse den all da bad kine stuff dat wen happen to you, from da time you stay young till now."

⁸ Da king stan up, an go sit by da town gate. Wen somebody tell da army guys, "Eh! Da king stay sit by da gate!" den all army guys go in front him. Same time, da Israel army guys dat wen fight fo Absalom, dey bag an run home.

David Go Back Inside Jerusalem

Same time, da Israel army guys dat wen fight fo Absalom, dey bag an dey run home. ⁹ All ova da Israel ohanas, all da peopo make argue wit each odda. Dey tell, "King David wen get us guys outa da powa a da peopo dat stay agains us. He da one wen get us guys outa da powa a da Filisha guys. But now, he gotta run away from oua country awready cuz a Absalom. ¹⁰ But Absalom, da one us guys wen pour olive oil on top um fo make him come da king, he mahke awready in da war. So now, how come all you guys no talk notting fo bring back David fo be oua king one mo time?"

¹¹ Den King David, he sen messenjas to da pries guys Zadok an Abiatar. He tell: "Aks da older leadas fo da Judah ohana, 'Eh, how come you guys da las ones fo bring me back, da king to his palace? You know, ova hea wea I stay, I hear wat all da Israel peopo stay tell each odda, you know. ¹² You guys, my braddahs, my blood an bones, aah?! So how come you guys da las ones fo bring back da king?" ¹³ An one mo ting: tell Amasa, 'You, my blood an bones. I like God punish me plenny, if from right now till you mahke, mo betta you be da main leada guy fo my army. Cuz Joab not da main leada no moa!'"

¹⁴ Wat David tell, change da mind a all da Judah peopo fo dem all tink da same way. Dey sen somebody fo tell da king, "Go come back, you an all yoa guys!"

¹⁵ Wen King David stay come back, an he reach da Jordan Riva, da Judah guys go Gilgal fo meet him an bring him to da Jerusalem side a da Jordan Riva. ¹⁶ *Shimei, Gera boy from da Benjamin ohana, dat live Bahurim, he rush an go down to da riva wit da Judah guys fo meet King David. ¹⁷ Wen Shimei go, one tousan Benjamin guys go wit him. An Ziba, da boss guy fo Saul ohana, wit his fifteen boys an twenny worka guys go real fas da Jordan Riva, befo da king come dea. ¹⁸ Dey all cross ova da odda side a da riva wea da peopo go across, fo help da king ohana come back from ova dea an do wateva he like do.

David Give Shimei Chance

Wen Shimei, Gera boy, come back da Jerusalem side a da riva, he go down an put his face on top da groun in front da king. ¹⁹ He tell, "Eh, my boss da king! No tink you gotta punish me, aah?! You da Boss! Try foget how me, yoa worka guy, wen do da wrong kine ting, da time you, my boss da king, wen go outa Jerusalem. I like you, da king, no tink no bout um, aah?" ²⁰ Cuz I yoa worka guy, an I awready know dat I wen do one bad kine ting. Still yet, today I da firs one hea from da Joseph kine ohanas dat live north side from da Judah ohana! I come hea fo meet you, my boss da king!"

²¹ But Zeruiah boy Abishai tell da king, "Now stay good fo kill Shimei fo all dis, aah? Cuz he wen like put kahuna on top you, da one Da One In Charge wen pick!"

²² But David tell Abishai, "Aah, you guys, Zeruiah my sistah boys! Erytime, you guys no tink same same wit me! Today you ack jalike da guys dat go agains me! You tink today one good time fo kill one Israel guy, o wat?! No way! You tink I donno dat today, I da one stay king ova all da Israel peopo fo real kine!"

²³ So da king make one strong promise to Shimei dat he no goin kill um.

David Help Mefiboshet

²⁴ *Mefiboshet, Saul grankid, he go down by da Jordan Riva fo give his aloha to da king. From da time da king wen go way till wen he come back safe, Mefiboshet neva take kea his feets o fix his mustache o wash his clotheses, jus fo show he stay sad inside.

²⁵ Laytas, wen Mefiboshet come Jerusalem fo meet da king, da king aks um, "How come you neva go wit me, Mefiboshet?"

²⁶ Mefiboshet tell, "My boss da king, I yoa worka guy, but I no can walk good! I wen tell, 'I like get one saddle on my donkey, fo me ride on top um, an go wit da king!' But my worka guy Ziba wen screw me up. ²⁷ Ziba talk bad bout me yoa worka guy, in front you, my boss da king. But you, you know eryting, jalike one angel from God, so go do wateva you like. ²⁸ Fo shua, good fo all my granfaddah ohana all mahke cuz a wat oua ohana wen do. But you, my boss da king, you wen let me be yoa worka guy an sit wit da peopo dat erytime stay eat by yoa table. So I no mo da right fo aks you, da king, fo notting mo den dat."

²⁹ Da king tell him, "You no need tell moa. I tell you an Ziba fo half half da fields."

³⁰ Mefiboshet tell da king, "Ziba can take eryting, cuz my boss da king come back okay."

David Talk Good To Barzillai

³¹ ♠Barzillai da Gilead guy come down too from Rogelim fo go da odda side a da Jordan Riva wit da king. Barzillai like give him aloha an den go home from dea. ³² Barzillai, he real ol, eighty year! Cuz Barzillai get plenny kine stuffs, he wen take kea da king, all da time da king stay Mahanaim town, an he wen give da king wateva he like. ³³ Da king tell Barzillai, "Cross ova da riva wit me an stay by me inside Jerusalem. I goin take kea you."

³⁴ But Barzillai tell da king, "I donno how plenny mo year I goin stay alive fo go Jerusalem wit you, da king, aah? ³⁵ I eighty year ol now, you know. I no can tell if someting stay good o bad. I no can taste wat I eat o drink. I no can hear da voices from da guys an wahines wen dey sing. How come I goin make mo work fo you, my boss da king, aah? ³⁶ I goin cross ova da Jordan Riva wit you fo litto bit. But how come you like pay me back, all dat you stay talking bout, jus fo me? ³⁷ Mo betta, let me go home, fo me mahke inside my town, nea wea my faddah an muddah stay bury. But you know wat? Take my boy Kimham fo come yoa worka guy. Let him go up da odda side wit you, my boss da king. You can do fo him wateva you tink az good."

³⁸ Da king tell, "Shoots! Kimham goin go da odda side wit me, an I goin do fo him wateva you tink az good. An wateva you like from me, I goin do um fo you."

³⁹ So dass how all da peopo go da Jerusalem side a da Jordan Riva. Da king go dea too. Da king kiss Barzillai, an tell God fo do good kine stuff fo him. Afta dat, Barzillai go back his place.

⁴⁰ Da king go da odda side an reach Gilgal town, an Kimham go wit him. All da army guys from Judah an half da army guys from Israel take da king da odda side.

⁴¹ Pretty soon all da Israel guys dat wen go Gilgal stay come by da king fo aks him, "You oua king too, aah?! How come oua braddahs, da guys from Judah, cockaroach you from us guys, an bring you an yoa ohana dis side a da Jordan Riva, wit all yoa guys?"

⁴² All dem guys from Judah tell guys from Israel, "I make lidat cuz da king come from oua ohana, az why. So how come you stay huhu bout dat? Us guys neva even eat da king food jalike you guys. Notting spesho come fo us guys lidat!"

⁴³ Den da Israel guys tell da Judah guys, "Us guys get ten ohanas in dis country, so we get ten times mo rights to da king den you guys get wit da one ohana. Az why David mo da king fo us den fo you guys. So, how come you make to us jalike us nobody? Fo shua, us guys was da firs one fo tell dat we gotta bring David back fo be oua king."

So dey stay make mo argue lidat. But da Judah guys wen talk even mo tough den da Israel guys.

20

Sheba Try Go Agains David

¹ ♠An right dea Gilgal side, had one good fo notting buggah. His name Sheba, Bikri boy, from da Benjamin ohana. He go blow da sheep horn trumpet fo call da peopo togedda, an he yell,

"Eh, you Israel guys! Go home!

Oua land, not part a David land!

Us no goin get notting from David, Jesse boy!"

² So all da guys from da Israel ohanas north side, dey bag from David an go wit Sheba, Bikri boy. But da Judah guys stay tight wit dea king, all da way from da Jordan Riva to Jerusalem.

³ ♠Wen David come back his palace inside Jerusalem, he take his ten odda kine wives, da ones he wen leave fo take kea da palace, an he put dem inside anodda house wit guys fo guard dem. He take kea dem, but he no sleep wit dem no moa. Dey stay inside dea till dey mahke, jalike dey widows.

Joab Kill Amasa

⁴ Den da king tell Amasa, "Call da Judah army guys fo come togedda by me in da nex three days, an you come too." ⁵ But wen Amasa go fo call da Judah guys, he take mo time den da three days dat da king wen give um.

⁶ David tell Abishai, "Dis time Sheba, Bikri boy, goin hurt us guys mo den Absalom wen hurt us. Take my guys an go chase um down. If you no catch um, he goin find big towns dat get one strong wall, an get away from us." ⁷ So Joab guys, wit da Keret an Pelet guard guys, an all da bestes guys fo fight, go out unda Abishai. Dey march out from Jerusalem fo chase afta Sheba, Bikri boy.

⁸ Wen dey come by da big rock Gibeon side, same time Amasa come dea an meet dem. Joab, he dea too, wearing his army kine clotheses. He get one knife inside one holda bag on top his belt. Wen he walk up, da knife fall outa da holda bag.

⁹ Joab tell Amasa, "Howzit, brah?" Den Joab take Amasa by da beard wit his right hand, an make jalike he goin kiss him. ¹⁰ Amasa no watch out fo da knife inside Joab lef hand, an Joab stab him in da belly, an his guts come out on top da groun. Joab no stab him one mo time cuz Amasa almos mahke awready. Den Joab an his braddah Abishai go afta Sheba, Bikri boy.

¹¹ Den one a Joab guys stan by da side a Amasa, an tell, "Whoeva stay Joab an David side, let um go wit Joab!" ¹² Amasa lay dea in da middo a da road. He stay rolling aroun inside his blood. Da Joab guy see dat all da army guys make circle aroun Amasa wen dey come nea him. Wen da Joab guy see dat erybody dat come by Amasa stop fo look, he drag Amasa from da road to one field, an throw one cloth on top him. ¹³ An cuz he move da body off da road, den all da guys go real fas wit Joab fo run afta Sheba, Bikri boy.

David Guys Stop Sheba

¹⁴ Da buggah Sheba, he go thru all da Israel ohana lands to Abel town, dass Bet-Maakah, an thru all da Bikri ohana land.

¹⁵ All da army guys dat stay wit Joab come to Abel, dass Bet-Maakah, an put army guys all aroun da town so Sheba an his guys no can come outside. Den da Joab guys dump dirt by da strong wall dat go aroun da town fo da Joab guys go up ova da wall. Wen dey poun agains da wall fo bring um down, ¹⁶ den get one wahine from dat town dat know wat fo do erytime. She yell down from da town wall, "Eh lissen! You guys betta lissen! Try tell Joab come nea fo me talk to him!"

¹⁷ So dey tell Joab, an he go by her. She tell, "Eh! You Joab?"

He tell, "Az me."

She tell, "I yoa worka wahine. So you betta lissen wat I goin tell you!"

He tell, "Kay den. I stay lissen."

¹⁸ She tell, "Long time befo time, peopo wen talk lidis: 'Go aks da Abel town peopo wat fo do!' An anybody dat lissen wat da Abel town peopo tell, den wat dey tell, dat goin take kea da whole ting. ¹⁹ Me, I one a da Israel peopo dat get respekt fo da deal we all wen make fo no fight each odda, an fo be da kine peopo you can trus. But you, you stay trying fo kill all da peopo from dis town. Dis town stay jalike one muddah fo plenny small kine towns. So, how come you like wipe out da property dat Da One In Charge own, aah?!"

²⁰ Joab tell, "No way I goin make lidat! Not even! I no like eat up yoa town! I not goin wipe you guys out! ²¹ Us guys no stay do how you tink! Fo real, get one buggah inside yoa town from up country Efraim. His name Sheba, Bikri boy. He stay make ready fo fight King David. Give us dat one guy, an I goin go way, an no goin do notting to dis town."

Da wahine tell Joab, "Kay den! We goin throw his head ova da wall fo you!"

²² Den da wahine tell all da town peopo wat dey gotta do. Dey cut off Sheba head, an throw um outside by Joab. So Joab blow da sheep horn trumpet, an his guys go way from da town. All da army guys go back dea place. An Joab go back Jerusalem town by da king.

Da Israel Govmen

²³ Dass how Joab stay ova all da Israel army guys. Benaiah, Jehoiada boy, stay ova da bodyguard guys from Keret an Pelet. ²⁴ Adoniram stay ova da guys dat gotta work fo da king but dey no mo pay. Jehoshafat, Ahilud boy, stay in charge a da records. ²⁵ Sheva, da secretary. Zadok an Abiatar, da pries guys. ²⁶ An Ira from Jair, he David pries guy.

21

Da Gibeon Guys Pay Back Da Saul Ohana

¹ One time wen David stay king, food no grow inside da land fo three year cuz no mo rain. So David go in front Da One In Charge fo aks how come. Da One In Charge tell,

"Az cuz Saul an his ohana wen kill plenny guys from Gibeon town." (Da Gibeon peopo no come from Israel, you know. Dey some a da Amor peopo dat still yet stay alive. Befo time, da Israel guys wen make one strong promise fo no kill dem. But layta, wen Saul wen go all out fo da Israel an Judah peopo, he try fo kill all da Gibeon peopo.)

Da One In Charge tell, "Az cuz Saul an his ohana wen go kill plenny guys from Gibeon town dat stay lidis."

² *So da king tell da Gibeon guys fo come talk togedda wit him. ³ David aks dem, "Wat you like me do fo you guys? How I can get um right wit you guys, fo you guys tell Da One In Charge fo do good tings fo all da land dat Da One In Charge own?"

⁴ Da Gibeon guys tell, "Da problem us guys get wit Saul an his ohana, no can fix um wit silva o gold. An us guys no mo da right fo kill one Israel guy fo pay back you guys fo da Saul ohana."

David tell, "Kay den. Wat you guys like me do fo you guys?"

⁵ Dey tell da king, "Dat guy Saul wen make one plan fo wipe out all us guys, so us no mo one place inside da Israel land. ⁶ So den, give us seven guys, Saul boys o grankids, fo us poke big sticks thru dea bodies fo kill um, an hang dea bodies up in front Da One In Charge. We goin do dis inside Gibeah town, cuz Saul, da guy Da One In Charge wen pick fo be king, wen come from Gibeah."

So da king tell, "Fo shua, I goin give dem to you guys."

⁷ *Da king no let dem kill Mefiboshet, da one dat was Jonathan boy an Saul grankid. Cuz David an Jonathan, Saul boy, wen make one strong promise in front Da One In Charge fo help each odda. ⁸ *But da king take Armoni an anodda guy name Mefiboshet, an da two boys dat Rizpah, Aiah girl, wen born fo Saul, an from Saul girl Merab he take da five boys, dat she wen born fo Adriel, Barzillai boy from Mekolat. ⁹ He turn um ova to da Gibeon guys. An dey kill dem an make da mahke bodies lay outside on top one hill in front Da One In Charge. All seven a dose guys wen mahke same time wen get da firs days fo harves da barley.

¹⁰ Rizpah, Aiah girl, was Saul odda kine wife. She take burmbag cloth, an put um up fo give her shade on top da rock wea da bodies stay. Fo bout six month, from da time wen peopo start fo harves da barley, till da rain pour down from da sky on top da bodies, she no let da scavenja birds come down from da sky an touch da bodies day time o da wild animals touch um nite time. ¹¹ Wen somebody tell David wat Rizpah wen do, ¹² *he go Jabesh-Gilead side an get Saul iwi from da leada guys dea. (Befo time, da Filisha guys kill Saul an Jonathan Gilboa side. Da Filisha guys take da bones fo hang um up inside da open square Bet-Shan town, But da Jabesh-Gilead guys steal dea bones from wea da Filisha guys hang um.) ¹³ David bring Saul iwi an Saul boy Jonathan iwi from dea. Den he tell his guys fo bring da iwi from da seven guys from da Saul ohana dat da Gibeon guys wen kill an lay outside.

¹⁴ David an his guys bury all dem wit Saul iwi an his boy Jonathan iwi inside da same tomb wit Saul faddah Kish, Zela side, inside da Benjamin land. David guys do eryting da king tell dem fo do. An afta dat, God do fo da land da ting da Israel peopo wen pray fo him do. He give rain.

Dey Fight Da Filisha Guys

(1 Records 20:4-8)

¹⁵ Bumbye da Israel peopo get anodda war agains da Filisha guys. David go down wit his guys fo fight dem, an he come real tired. ¹⁶ Ishbi-Benob, dat come from da giants dey call da Rafa ohana, get one spear wit one bronze head dat weigh mo den seven pound. An he wear all new body armor. He tell he goin kill David. ¹⁷ *But Zeruiah boy Abishai come by David fo help him. He wack da Filisha guy an kill um. Den David guys make one strong promise to David. Dey tell, "You no goin go out wit us fo make war! We no like you mahke, cuz you show us guys wea fo go, jalike you da lamp fo da Israel peopo, an no good you get kill, cuz den oua lamp goin come dark!"

¹⁸ Laytas, dey fight da Filisha guys one mo time, Gob side. Dat time Sibbekai, one guy from Hushat town, kill Saf, dat come from da giants dey call da Rafa ohana.

¹⁹ Laytas, dey fight da Filisha guys one mo time, Gob side too. Dat time, Jair boy Elhanan, one a da weava guys from Betlehem, kill Goliat braddah, da Gat guy. (Goliat braddah get one mangus spear wit da wood part real big, jalike da kine rod dat da peopo dat weave cloth use fo move da strings.)

* 21:2 21:2: Josh 9:3-15 * 21:7 21:7: 1Sam 20:15-17; 2Sam 9:1-7 * 21:8 21:8: 1Sam 18:19 * 21:12 21:12: 1Sam 31:8-13 * 21:17 21:17: 1Kings 11:36; Songs 132:17

²⁰ Laytas, dey fight da Filisha guys Gat side. Get one mangus guy ova dea, wit six fingas on his one hand an six fingas on da odda hand, an he get six toes on one feets an six toes on da odda feets. So he get twelve fingas an twelve toes. An he come from da Rafa ohana too. ²¹ Wen he bad mout da Israel army guys, Jonathan (his faddah Shammah David braddah) wack um so he mahke.

²² Dose four guys come from da Rafa ohana, Gat side. An David an his army guys kill all four a dem.

22

David Sing One Song

Fo Talk Good Bout God

(Songs 18:2-50; Rome 15:9; Hebrews 2:13)

¹ David sing lidis fo Da One In Charge, da time Da One In Charge get um outa Saul powa, an outa da powa a all da odda guys dat stay agains him. ² He tell:

"Da One In Charge, he make shua notting bad happen to me,

Jalike he one cliff wea I can hide, an one mountain place wea nobody can come dea.

He da One stay get me outa trouble.

³ My God, jalike one big solid rock fo me.

I go by him fo him hide me.

He jalike one shield dat no let nobody hurt me.

He da One make me strong, an get me outa trouble.

He jalike one place on top da mountains,

Da one I go to wen I run away,

He da One stay get me outa trouble—

Wen da peopo dat stay agains me try fo bus me up,

Da One In Charge, you take kea me!

⁴ Wen da peopo dat stay agains me attack me,

I yell to Da One In Charge fo help me.

He da One get me outa trouble.

He da One, good fo erybody tell dat he da greates!

⁵ "Was jalike da ocean waves come aroun me fo kill me,

Jalike da ocean current dat can wipe me out, make me sked so I no can handle.

⁶ Jalike I get ropes aroun me fo pull me inside da Mahke Peopo Place,

Jalike right in front me get one trap fo kill me!

⁷ Da time I presha out,

I wen yell to my God, Da One In Charge.

I yell fo him help me.

Up dea inside God place,

He hear wat I yell.

⁸ "Den, get one earthquake!

Da groun move dis side an dat side,

Da foundation dat hold up da sky stay shake,

An move dis way an dat way,

Cuz God, he plenny huhu!

⁹ Wen God come huhu, jalike smoke go up from his nose

An fire come outa his mout an burn up stuff!

From him, fire come jalike charcoal stay burn.

¹⁰ God open up da sky an come down hea.

Undaneat his feets get black storm cloud.

¹¹ God fly down from his throne,

He stay ride on top one a da awesome tings dat stay alive an go ery place God go

An stay by his throne.

Look jalike da wind carry him down quick

Jalike how one bird fly!

¹² He make eryting aroun him come dark,

He pile up heavy rain clouds all aroun.

¹³ Aroun God, get one real bright light,

Wit lightnings flashing jalike fire from burning charcoals.

¹⁴ "Da One In Charge make thunda come outa da sky!

- Him, da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods,
 An he yell loud.
- 15 An da lightrnings, jalike he shoot arrow!
 He make da peopo dat stay agains him run all ova da place.
 He make da lightning flash ova an ova,
 An da peopo donno wat fo do.
- 16 Da One In Charge yell, 'Wat you guys stay do, not good!'
 An he blow real hard cuz he huhu,
 Cuz a dat, can see da places wea da watta move thru da ocean,
 An can see da foundation, da ocean bottom.
- 17 "From up dea inside da sky,
 Jalike Da One In Charge put down his hand
 An pull me up outa da deep watta.
 He get me outa trouble.
- 18 Da guys dat stay agains me, dey strong,
 Dey mo strong den me, an dey hate me to da max!
 But Da One In Charge get me outa dea.
- 19 Da time I wen come weak, dem buggahs awready dea in my face,
 But Da One In Charge, he hold me fo me stan up.
- 20 Da One In Charge bring me one place wea I no mo da presha.
 Wen Da One In Charge tink bout me, he stay good inside bout me,
 An az why he get me outa trouble.
- 21 "Da One In Charge know I stay do da right ting.
 Az why he real good to me.
 I no do notting bad.
 My hands stay clean.
 Az why Da One In Charge do good tings fo me
 Cuz I do good kine tings.
- 22 Cuz I wen make shua I do eryting da way Da One In Charge like fo me do,
 I neva do stuff dat no stay right,
 An I neva bag from my God.
- 23 I tink bout all da Rules God make,
 I no throw way da tings he tell I gotta do. I do um!
- 24 In front God, no mo nobody can poin finga me.
 I make shua I no do notting bad
 An God no goin punish me.
- 25 I stay do wass right,
 Az why Da One In Charge do good kine tings fo me
 Cuz I do good kine tings.
- He erytime see me,
 Dass why he know I no go do notting bad,
 Jalike my hands stay clean.
- 26 "Eh God! Fo da peopo dat stay tight wit you,
 You show um dat you stay tight wit dem too, aah?
 Fo da peopo dat stay do da right ting,
 You show um dat you stay do da right ting too.
- 27 Fo da peopo dat no mo notting bad inside dem,
 You show um dat no mo notting bad inside you.
 But, fo da crooked kine peopo,
 You show um dat you akamai an mo sly den dem,
 Fo mess dem up.
- 28 Da kine peopo dat no need be Numba One erytime,
 You get um outa trouble.
 But da high makamaka kine peopo, you watch um good,
 An make dem come shame in front erybody!
- 29 Eh! You Da One In Charge!
 Jalike you da One dat open da light fo me,
 Fo me live fo real kine!
- No matta befo time I stay jalike I mahke an all dark inside,

You make me come alive inside, jalike you open da light!
No matta was dark inside me befo time.

³⁰ You help me,
Dass why I no sked go afta plenny army guys.
You da God fo me,
Dass why I can climb ova da wall aroun any town.

³¹ "God, he perfeck
Da way he do tings.
Eryting dat Da One In Charge promise fo do,
You can trus he goin do um.
Fo all da peopo dat trus Da One In Charge fo take kea dem,
He jalike one shield dat no let um get hurt.

³² Cuz no mo anodda god dass fo real.
Da One In Charge, he da ony God!
No mo anodda god dat stay strong
Jalike he one big solid rock.
Oua God, he da ony one!

³³ God, he da One dat give me
One strong place fo hide.
Ery place I go,
God open up da way
Fo make um good fo me go dea.
³⁴ ♠ God make me fo run an no fall down,
Jalike one deer dat run fas ova da big mountains,
³⁵ He stay teach me how
Fo use my hands fo fight wen get war.
He even make me strong enuff fo bend
One metal kine bow
Fo make um ready fo shoot arrow.

³⁶ "Eh God! You get me outa trouble
Jalike you give me yoa shield fo me no get hurt.
No matta dat you mo importan den me,
No bodda you fo help me.

Dass how you make me come one importan guy.
³⁷ Jalike you wen make one wide place fo me walk,
Dass why my feets stay strong wen I stay fight.

³⁸ "Erytime, I chase da guys dat stay agains me, an wipe um out.
I no pau fight till dey all mahke.

³⁹ I wipe um out,
I poke um wit my sword.

Dey no can stan up.
Dey fall down unda my feets.

⁴⁰ You wen make me strong an ready fo fight da war.
You make da peopo dat attack me
Fall down fo me walk all ova um.

⁴¹ Da ones dat stay agains me,
You make dem turn aroun an run away.
An I wipe out da peopo dat hate me.

⁴² Dey look dis side an dat side
But no mo nobody fo get um outa trouble.

Dey even look fo you, Da One In Charge.
But you no do notting fo help dem.

⁴³ I poun da buggahs real small,
Jalike da dus dat da wind blow away.

I grind um up jalike powda
An walk all ova dem, jalike dey mud on top da street.

⁴⁴ Eh! You Da One In Charge! You da One take kea me
Wen da peopos go agains me!

You let me stay in charge a plenny diffren nations.

Da peopos dat stay work fo me now,

I neva know dem from befo time.

⁴⁵ Da peopo from odda countries

Ack jalike dey sked wen dey come in front me.

Wen dey hear bout me,

Right den an dea dey lissen an do wat I tell um fo do.

⁴⁶ Dey lose fight, all dose peopo from odda countries.

Dey come outa da places wea dey hide fo no mahke,

An dey sked an shaking!

⁴⁷ "Da One In Charge, he stay alive fo real!

An I like erybody tell how plenny good tings he wen do,

Cuz he jalike one big solid rock wea I can hide!

He da God dat get me outa trouble,

An I like erybody tell, 'God, he awesome!'

⁴⁸ Him, da God dat go afta

Da peopo dat come agains me an pay um back.

An he make da odda peopos come unda my powa.

⁴⁹ Wen peopo come agains me,

He get me outa dea.

"Eh God! You even make me mo importan

Den da peopo dat attack me.

Wen peopo come fo bus me up,

You get me outa trouble.

⁵⁰ *Eh! You Da One In Charge! Dass why I goin tell how awesome you stay

In front all da diffren peopos dat donno you!

I goin sing fo you an tell how awesome you stay,

Cuz I know wat kine god you!

⁵¹ "Me, da king dat stay work fo you,

You make me win all da wars.

You wen put olive oil on top my head

Fo show dat you wen pick me fo come king.

Dass why you goin stay tight wit me all da time, foevea

Wit me, King David,

An wit all da king guys dat bumbye goin come from me!"

23

Da Las Ting David Tell Da Peopo

¹ Dis da las poem David wen make fo da peopo:

"Dis da message fo my peopo from me, King David.

My faddah, Jesse.

Dis da message from me,

Da guy dat God wen make importan,

Da one God wen tell Samuel put oil on top my head

Fo show God wen pick me.

Az da same God Jacob wen pray to, you know!

Dis da guy dat make sweet songs

Fo da Israel peopo.

² "Da Spirit from Da One In Charge give me da words fo tell erybody.

He use my mout fo tell stuff.

³ Da God fo da Israel peopo, he talk.

Him, jalike one big cliff wea da Israel peopo can hide.

"He tell me:

'Anybody dat lead da peopo an do wass right,

An lead um cuz he get choke respeck fo God,

⁴ Dat guy jalike da light, wen da sun come up,
 An wen no mo clouds.
 He jalike da sunshine dat come afta da rain go way,
 Dat make da grass come up from da groun.'

⁵ "Fo shua, my ohana goin stay lidat wit God.
 He wen make one promise fo me dat stay foeva.
 He make shua ery part okay, an no ways goin change.
 He goin make me da winna!
 He goin make eryting happen
 Dat I like fo happen.

⁶ But da good fo notting peopo,
 God goin throw dem all out.
 Dey jalike one bush wit thorns—
 Nobody goin grab um fo help um.

⁷ But whoeva touch one bush wit thorns
 Gotta dig wit one iron tool o da stick part a one spear.
 Den, gotta burn um all up,
 Right dea wea da bush wit thorns stay."

David Bestes Army Guys
(1 Records 11:10-41)

⁸ Dese da names fo David bestes army guys:
 Numba one, Josheb-Basshebet, from Takkemon, he da leada fo da Big Three army
 guys. Had one time, he wen use his spear fo fight eight hundred guys, an he kill all a
 dem da same time.

⁹ Nex, get Eleazar, Dodai boy an Akoah grankid. He one a da three bestes army guys
 too. Eleazar, he stay wit David da time dey tell da Filisha army guys dey no good wen dey
 come togedda dea fo fight. Da odda Israel army guys, dey bag awready. ¹⁰ But Eleazar,
 he no move from dea, an he kill da Filisha guys till his arm come sore an tired. He no
 can move his arm, an his hand stick to his sword. Dat time, Da One In Charge make da
 Israel guys win big time. But wen da odda Israel army guys come back by Eleazar, da
 ony ting dey do was rip off da mahke guys, an take dea body armor an tings fo fight wit.

¹¹ Nex get Shammah, Agee boy from Harar. Wen da Filisha guys come togedda Lehi
 town, by one field wea get plenny lentil kine peas, da Israel army guys awready run
 away from da Filisha guys. ¹² But Shammah, he stay. He no move from inside da middo
 part wea get da lentils. He no let da Filisha guys come dea. An he wack um an kill um.
 An Da One In Charge make da Israel guys win one mo time big time.

¹³ One year wen almos time fo harves food, David guys stay inside da cave nea Adullam
 town. Some Filisha army guys make camp inside Refaim Valley. Da Big Three army guys
 from da thirty top army guys go down dea by David. ¹⁴ Dat time David stay one strong
 place wea da Filisha guys no can come nea him. Same time, some odda Filisha army
 guys put up dea camp Betlehem town. ¹⁵ David feel thirsty, an tell, "Bummahs! I real
 desperate fo jus one cup watta from da watta storage place nea da Betlehem town gate!
 Betlehem, dass my home town, you know!" ¹⁶ Az why da Big Three army guys sneak
 thru da Filisha army guys, an pull up watta from da storage place nea da Betlehem gate,
 an carry um back to David. But he no drink um. He pour um out in front Da One In
 Charge fo make one drink sacrifice. ¹⁷ He tell, "No ways I goin drink dis! Gotta be one
 sacrifice fo Da One In Charge, an not jus one drink fo me! Cuz dis watta, jalike da blood
 a da guys dat wen go dea an almos mahke fo bring um hea!" Az why David no drink
 um.

Az da kine tings da Big Three army guys wen do.

Da Thirty Bestes Army Guys

¹⁸ Abishai, Joab braddah, dea muddah Zeruiah, David sistah. Abishai da main leada
 fo da thirty bestes army guys. Had one time, he use his spear fo kill three hundred guys
 dat come agains him. So erybody hear bout him, jalike dey hear plenny bout da Big
 Three guys. ¹⁹ Erybody get even mo respect fo Abishai den fo da Big Three guys. He
 come da main leada fo dem, no matta he neva come one a da Big Three guys.

²⁰ Had Benaiah, too. His faddah, Jehoiada. Benaiah, he one good fighta. An he no
 sked too. Benaiah from Kabzeel town, he do big tings. He kill two a da bestes army guys
 from Moab. Anodda time, he da guy go down inside one deep hole wen stay snow, an
 kill one lion. ²¹ An he kill one awesome looking Egypt guy. No matta da Egypt guy carry

one spear, Benaiah go agains him wit one big stick. He grab da spear from da Egypt guy, an kill um wit dat spear. ²² Az da kine ting Benaiah, Jehoiada boy, stay do. Erybody hear bout Benaiah, jaliike dey hear bout da Big Three guys. ²³ Erybody get even mo respeck fo Benaiah den fo da Thirty strong guys, but he neva come one a da Big Three. David make him da main leada fo da guys dat guard him.

²⁴ Da Thirty guys:

Asahel, Joab braddah,

Elhanan, Dodo boy from Betlehem,

²⁵ Shammah, from da Harod peopo,

Elika, from da Harod peopo,

²⁶ Helez, from da Palt peopo,

Ira, Ikkesh boy from da Tekoa peopo,

²⁷ Abiezer, from da Anatot peopo,

Mebunnai, from da Hushah peopo,

²⁸ Zalmon, from da Ahok peopo,

Maharai, from da Netofah peopo,

²⁹ Heleb, Baanah boy from da Netofah peopo,

Ittai, Ribai boy from Gibeah inside da Benjamin land,

³⁰ Da odda Benaiah, from da Piraton peopo,

Hiddai, from da Gaash gulches,

³¹ Abi-Albon, from da Arbah peopo,

Azmavet, from da Barhum peopo,

³² Eliahba, from da Shaalbon peopo,

Jashen boys,

Jonathan, ³³ Shammah boy from da Harar peopo,

Ahiam, Sharar boy from da Arar peopo,

³⁴ Elifelet, Ahasbai boy an grankid a one guy from da Maakat peopo,

Eliam, Ahitofel boy from da Giloh peopo,

³⁵ Hezro, from da Carmel peopo,

Paarai from da Arb peopo,

³⁶ Igal, Nathan boy from Zobah town,

Bani, from da Gad peopo,

³⁷ Zelek, from da Ammon peopo,

Naharai, from da Beerot peopo, da guy dat carry da body armor fo Joab, Zeruiah boy,

³⁸ Ira, from da Ithra peopo,

Gareb, from da Ithra peopo,

³⁹ an Uriah, from da Het peopo.

Get thirty-seven guys.

24

David Count Da Guys Dat Can Fight

(1 Records 21:1-17)

¹ Anodda time, Da One In Charge come huhu wit da Israel peopo. So den he make David stay agains dem too. Da One In Charge tell, "Go count da Israel an Judah guys."

² Az why da king tell Joab, da main army leada guy dat stay wit him, "Go all ova by da Israel ohanas from Dan da north side, to Beer-Sheba da south side. Count da guys dat can fight fo me know how many guys get."

³ But Joab tell da king, "I like yoa God, Da One In Charge, make you get one hundred times mo guys too. An I like you, my boss da king, see um happen. But how come you like make lidis, aah?"

⁴ But wat da king tell, mo strong den wat Joab an da main army leada guys tell. Az why dey go way from da king fo write down da names, an count all da guys inside Israel dat can fight fo da king.

⁵ Afta dey go da odda side a da Jordan Riva, dey make camp nea Aroer, south a da town dat stay inside da gulch, an den dey go thru da Gad ohana land, an den Jazer town.

⁶ Dey go Gilead side, da land aroun Tahtim-Hodshi, an den Dan an Jaan, an from dea aroun by Sidon town. ⁷ Den dey go Tyre, da big town dat get strong wall, an all da towns fo da Hiv peopo an da Canaan peopo. In da end, dey go way from dea an go da south side a da Judah land to Beer-Sheba town.

⁸ Wen dey pau go all ova da land, dey come back Jerusalem side, afta nine month an twenny days.

⁹ Joab tell da king get plenny guys fo fight. Inside Israel get eight hundred tousan strong guys dat know how fo use sword, an inside Judah get five hundred tousan.

¹⁰ Laytas, David feel bad afta he wen count da guys dat can fight.

¹¹ Befo David get up da nex morning, Da One In Charge give one message to Gad, one guy dat talk fo him: ¹² "Go tell David, 'Dis wat Da One In Charge tell: I get three ways fo punish you. You pick one!'"

¹³ Az why Gad go by David an tell um, "Get three ways. You can get three year wen no mo food inside yoa land. O, you get three month wen you gotta run away from all da odda peopo dat stay agains you. O, you get three days wen goin get one real bad kine sick inside yoa land. Kay den, tink bout da three tings. Den tell me wat fo tell da One dat wen sen me."

¹⁴ David tell Gad, "Bummahs! Dis hard fo me an I real sad inside! Mo betta Da One In Charge punish me how he like! Cuz he stay show us guys plenny pity awready! Mo betta da peopo not da ones fo punish me!"

¹⁵ So Da One In Charge sen da real bad kine sick on top da Israel peopo from dat morning till da three days pau. An seventy tousan peopo mahke from Dan, da north side, to Beer-Sheba, da south side. ¹⁶ But wen da killa angel stay ready fo wipe out Jerusalem, Da One In Charge pity da Jerusalem peopo an change his mind cuz he awready punish da Israel peopo plenny. He tell da angel guy dat stay kill da peopo, "Nuff awready! No kill no moa!" Da angel dat Da One In Charge wen sen stay right den an dea by da open place wea Araunah from Jebus split da junk kine stuff from da wheat.

¹⁷ Wen David see da angel dat stay kill da peopo, he tell Da One In Charge, "Eh! I da guy dat wen do dis bad kine ting! I da one wen do wass wrong! But dese guys, dey jalike sheeps! Dey neva do notting bad! Mo betta punish me an my braddahs an sistahs!"

David Build One Altar

(1 Records 21:18-26)

¹⁸ Dat day Gad go by David an tell um, "Go up dea! Build one altar! Make one sacrifice fo Da One In Charge on top da open place wea Araunah da guy from Jebus split da junks from da wheat an da barley." ¹⁹ So David go up dea, jalike Da One In Charge wen tell Gad fo tell um. ²⁰ Wen Araunah look down da hill an see da king an his palace guys stay coming up by him, he go outside da open place an go down in front da king an put his face on top da groun.

²¹ Araunah tell, "Eh! You my boss da king! How come you come by me, yoa worka guy?"

David tell, "Fo buy yoa open place wea you split da junks from da wheat an barley, fo me build one altar ova hea fo Da One In Charge. Den da real bad kine sick dat kill da peopo no goin be no moa."

²² Araunah tell David, "You, my boss da king. You can take wateva you like fo make da sacrifice. Hea get cows fo da burn up kine sacrifice, an wood tools an yokes fo da wood fo burn. ²³ You, da king, an me, Araunah, I give you all dis."

An Araunah tell um dis too: "I like yoa God, Da One In Charge, tink good bout you!"

²⁴ But da king tell Araunah, "No way I goin jus take um, lidat! I gotta pay you fo um. No good I make one burn up kine sacrifice fo my God, Da One In Charge, dat no cost me notting."

Az why David buy da open place fo split da junks from da wheat an barley, an he pay fifty piece silva fo da cows. ²⁵ David build one altar fo Da One In Charge ova dea. He make burn up kine sacrifices. He make da kine sacrifices dat show dat God an da peopo stay tight wit each odda. Den Da One In Charge do wat David wen pray fo him do fo da Israel peopo. An da bad kine sick wen pau all ova da Israel land.

Da Numba One Book Bout Da King Guys

David Come Real Ol

¹ King David, he come real ol. He stay cold all da time, no can come warm, no matta get plenny blanket on top him. ² Az why da palace guys tell um, "Eh King, you oua boss! Us guys figga, if us guys go look fo one young wahine dat neva sleep wit one guy, she can stay wit you an help you. Wen you come cold, she lie down wit you fo you come warm." ³ Da King figga dass good too. So dey wen go look all ova da Israel land fo one good looking wahine. Dey find Abishag from Shunam an bring her to da King. ⁴ Da girl was one real good looking wahine. She stay wit da king an help him. But da king neva make sex wit her.

Adonijah Like Fo Come King

⁵ *Dat time, King David boy Adonijah (Haggit his muddah) go aroun ack big fo come King. He talk: "I goin come King!" Az why he go get war wagons an army guys dat ride horse. He get fifty guys fo run in front him wen he come inside one street, so erybody know Adonijah stay come. ⁶ From small kid time, weneva Adonijah do bad kine stuff, dat no hodda King David. King David neva aks "How come you stay do dat?!" Cuz David neva like make his boy feel bad. Adonijah one real good looking guy too. He da nex boy dat was born afta Absalom. ⁷ Adonijah wen go talk wit General Joab (Zeruiah boy) an Abiatar da pries guy, an dey tell dey goin help him fo come King. ⁸ But Zadok da pries guy, an Colonel Benaiah (Jehoiada boy), an Nathan da guy dat stay talk fo God, an Shimei, an Rei, an da military leada guys dat was King David army guys, dey neva help Adonijah.

⁹ Adonijah go make plenny sacrifice, wit sheeps an bulls an da kine cows peopo wen feed plenny fo make um come fat. He do dat right outside Jerusalem, by da big stone dey call Zohelet nea da En-Rogel puka fo watta. He tell all his braddah guys, King David boys, fo come, an all da guys from da Judah ohana dat stay work fo da King. ¹⁰ But he neva tell Nathan da guy dat talk fo God, o Colonel Benaiah, o da odda army guys, fo come. An he neva tell his braddah Solomon fo come.

David Peopo Aks King David Who Goin Come Da King

¹¹ *Den Nathan go tell Batsheba, Solomon muddah, "You neva hear dis, o wat?! Adonijah, da one dat Haggit wen born fo David, he come King awready. An oua boss David, he donno yet wass happening! ¹² So now, lissen! I goin tell you wat you gotta do. Cuz if you no do notting, you an yoa boy Solomon goin mahke. ¹³ Hurry up an go inside! Talk to King David now! Tell him: 'You da King, an you da boss fo me, an I jalike yoa slave wahine. But you wen make one strong promise to me befo time, you know. You wen tell me, "Yoa boy Solomon goin come da nex king afta me. He goin sit on top my throne." Dass wat you wen tell me. So, how come Adonijah stay da king now?!' ¹⁴ Befo you pau talk to da King, I goin come inside too, an I goin tell da same ting jalike you."

¹⁵ Batsheba go by da King, inside da room wea he sleep. Da King, he real ol, an Abishag da Shunam girl stay dea take kea him. ¹⁶ Batsheba go down on top da groun fo show respect fo da King. Da King tell, "Wat you like?"

¹⁷ Batsheba tell da King, "Eh, you da boss fo me! You wen make one strong promise to me, an you wen aks yoa God, Da One In Charge, fo make shua you do wat you wen promise fo do. Dis wat you wen tell me dat time: 'Yoa boy Solomon, he da one dat goin come da King afta I mahke. Goin be him dat stay sit on top my throne.' ¹⁸ But you know wat?! I wen jus hear, Adonijah come King awready, an no matta you da real King, you donno dat! ¹⁹ He wen kill plenny bulls, an cows peopo wen feed plenny fo make um come fat, an sheeps fo make one sacrifice. He wen tell all da King boys, an Abiatar da pries guy, an Joab da general fo da army, fo come by him. Ony yoa boy Solomon, Adonijah neva tell him fo come. ²⁰ But you my boss, da King. Az why you da one dat all da Israel peopo stay watch. You gotta tell erybody, who da one goin sit on top yoa throne afta you mahke. ²¹ If you no tell da peopo notting, den afta you, my boss da king, mahke an go by yoa ancesta guys, erybody goin go afta me an my boy Solomon, an make jalike us bad guys."

²² Right den an dea, wen Batsheba stay talk wit da King, Nathan da guy dat talk fo God come inside dea. ²³ Da palace guys tell da King, "Look! Nathan, da guy dat talk fo God, stay hea." Nathan come in front da King, an go down an put his face on top da groun fo show um respect. ²⁴ Nathan tell da king, "Eh, my boss da King! Az true, o wat, dat you wen tell, 'Adonijah goin be da king afta me, an he goin sit on top my throne'?" ²⁵ Cuz today, Adonijah wen make one sacrifice wit plenny bulls, an cows dat peopo make um fat, an sheeps too. He wen tell all da King boys, an General Joab dat stay in charge a da army, an Abiatar da pries guy, fo come by him. An you know wat? Right now, dey stay dea in front him, an dey eating an drinking plenny. Dey tell, 'Us like King Adonijah live long time!' ²⁶ But Adonijah neva tell me fo go by him, cuz I work fo you. He neva tell Zadok da pries guy, an Colonel Benaiah Jehoiada boy fo come. An he neva tell Solomon, da guy dat work fo you, fo come by him too. ²⁷ You da boss fo me, an you da King. Az true, o wat, dat you wen do all dis? How come you neva let us guys dat stay work fo you know who goin be da one fo sit on top yoa throne an be da King afta you mahke?"

David Make Solomon Da King

²⁸ King David tell Nathan, "Tell Batsheba fo come inside hea." Den Nathan tell Batsheba fo come, an she come stan dea in front da King. ²⁹ King David make one strong promise to her. He tell, "Da promise I wen make to you, you can trus um fo shua. Jalike fo shua Da One In Charge stay alive, an erytime I get big trouble, he da one fix up eryting fo me. An jalike I stay shua bout dat, ³⁰ I make dis strong promise fo you one mo time, jalike I wen make um to you befo time in front Da One In Charge, da God fo da Israel peopo. I wen tell you dat time: 'Yoa boy Solomon, he goin come da nex king afta me. He goin be da one dat sit on top my throne, an not me.' Dass da promise I wen make dat time, an now today, I goin do wat I wen promise fo do."

³¹ Batsheba go down an put her face on top da groun fo show respect fo da King. Den she tell, "King David, you my boss! I like you live foeva!"

³² King David tell his guys, "Go tell Zadok da pries guy, an Nathan da guy dat talk fo God, an Colonel Benaiah Jehoiada boy, fo come hea." Wen dey come in front da King, ³³ da king tell um, "I da boss fo you guys, an I like you guys do dis: Go get all da odda guys dat work fo me. Den put my boy Solomon on top my spesho mule, an make parade fo take him down dea outside Jerusalem, by da Gihon watta place. ³⁴ Wen he come dea, I like fo Zadok da pries guy an Nathan da guy dat talk fo God, put olive oil on top his head fo show he goin be da King fo da Israel peopo. Den, tell my guys fo blow da trumpets, an tell erybody fo tell dis, 'Us like King Solomon live long time!' ³⁵ Den tell Solomon fo go up to da palace, an all you guys go wit him. Den he goin go inside da palace an sit down on top my throne. He goin come da King afta me, cuz I wen tell erybody, he da one goin stay in charge a da Israel peopo an da Judah ohana!"

³⁶ Benaiah (Jehoiada boy) tell da King, "Right on! I like fo Da One In Charge make all dat happen. Him da God dat my boss da King stay pray to! ³⁷ Jalike Da One In Charge stay tight wit you, I like Da One In Charge stay tight with Solomon, an make dis country even mo awesome den stay now, wen you stay da King."

³⁸ So Zadok da pries guy, an Nathan da guy dat talk fo God, an Colonel Benaiah Jehoiada boy, an da guard guys from da Keret an Pelet peopos, dey all go outa da palace. Dey go fo put Solomon on top da mule dat stay spesho fo King David, an dey take Solomon down to da Gihon watta place.

³⁹ Wen dey get dea, Zadok da pries guy take one horn bottle dat get olive oil inside, dat he wen get from da Tent Fo No Foget Da Deal Wit God, an he put da oil on top Solomon head. Den da peopo start fo blow trumpets, an erybody yell, "We like King Solomon live long time!" ⁴⁰ Den Solomon go up to da palace, an all da peopo go wit him, playing flute an telling erybody dey stay plenny good inside. Dey make big noise, da groun shake!

Adonijah Give Up

⁴¹ Adonijah an all da peopo dat stay make party wit him, almos pau eat, an dey hea da noise. General Joab, he hear da trumpet noise, an he tell, "Eh! How come erybody inside dis town stay make big noise an yelling?!"

⁴² Befo Joab pau tell dat, Jonathan come dea. (His faddah, Abiatar da pries.) Adonijah tell um, "Go come inside! You one importan guy, an fo shua you get good stuff fo tell."

⁴³ Jonathan tell Adonijah, "No, not good stuff! Oua boss King David make Solomon da King awready, not you." ⁴⁴ Da King sen Zadok da pries guy, an Nathan da guy dat talk fo God, an Colonel Benaiah Jehoiada boy, an da guard guys from da Keret an Pelet peopos. Dey put Solomon on top da mule dat stay spesho fo da King. ⁴⁵ Zadok da pries guy, an Nathan da guy dat talk fo God, dey wen go da Gihon watta place. Ova dea dey put da

spesho olive oil on top Solomon head fo show he da one dat come King. Den dey go from dea up to da palace, an dey all stay good inside. Erybody in dis town stay amp out! Dass da noise you hear. ⁴⁶ So now, Solomon stay sit on top da throne, an he da King.

⁴⁷ An you know wat?! Da guys dat stay work fo oua boss King David, dey all go by King David an tell um, "We like fo God make Solomon get even mo big name den you! We like God make dis country even mo awesome den stay now, wen you come da King!"

King David, he stay sit down on top da bed, an he bend ova fo show God love an respect. ⁴⁸ Den he pray to God lidis: "I like tell good tings bout you, cuz you Da One In Charge, da God fo da Israel peopo. Today, you wen let one a my boys take ova da throne from me, an you wen let me see all dat happen!"

⁴⁹ Den, all da peopo dat was making party wit Adonijah stay shake cuz dey sked. Den dey all stan up an go home. ⁵⁰ Adonijah, he sked a Solomon too. He go by da big altar an grab da tings jalike horns dat stick out, fo nobody kill him. ⁵¹ Somebody tell Solomon, "Adonijah, he sked a you, King Solomon. An you know wat? Adonijah stay put his hands on top da horns dat stay stick outa da big altar, an he tell, 'I like fo King Solomon make one strong promise to me, dat he no goin tell nobody fo kill me wit one sword. I goin be his worka guy!' "

⁵² Solomon tell, "Go tell Adonijah, 'If you come one guy I can trus, I no goin do notting fo make even one hair from yoa head fall on top da groun cuz a me. But if I hear anything bad bout you, you goin mahke.' "

⁵³ Den King Solomon sen one guy fo go get Adonijah down from da altar an bring um to da palace. Adonijah come, an he go down in front King Solomon fo show him respect. Solomon tell um, "Go home."

2

David Tell King Solomon Wat Fo Do (Jesus Guys 13:36)

¹ Wen almos time fo David mahke, he tell his boy Solomon wat fo do. He tell: ² "You know, erybody inside dis world gotta mahke. An me, I goin mahke pretty soon. So you gotta be strong an show you no sked notting. ³ Do wateva yoa God, dass Da One In Charge, tell you gotta do um. Live da way he tell you fo live. Wateva job God give you, you betta do um. He da Judge, so wen he tell you fo do someting, do um. Eryting God teach, dat Moses wen write inside da Rules, do um. Den, no matta wat you do, an wea you go, eryting goin come out good fo you. ⁴ Wen you do all dat, den Da One In Charge goin make happen wat he tell bout me befo time, 'Da king guys dat come born from yoa blood bumbye, dey gotta watch out how dey ack cuz I goin see how dey ack. If dey go all out fo do eryting wit one good heart, an wit eryting dey get inside, I know I can trus dem. Den me, Da One In Charge, I no goin wipe out yoa blood line eva. Erytime goin get one guy dat come from yoa blood line, dat goin be da King fo sit on top da throne fo da Israel peopo.' Dass wat Da One In Charge wen tell bout me.

Joab

⁵ * "One mo ting. You know wat Joab, my sistah Zeruah boy, wen do to me. He wen go kill da two guys dat was da generals fo da Israel army, Abner, az Ner boy, an Amasa, Jeter boy. Joab wen do dat afta all da fighting pau. An he ack jalike still get war. So now, jalike get blood all ova his army clothes an stuff an all ova his army boots. ⁶ You know wat fo do erytime, so go do wateva you gotta do. But no matta Joab come ol an get white hair, wen he mahke, no let him mahke an go down to da Mahke Peopo Place easy kine, jalike he neva do notting bad!

From Absalom Time

⁷ * "Stay tight wit da Barzillai guys from Gilead side. Bring dem fo eat wit you at yoa table, fo you take kea dem. Cuz you know, dey da guys dat wen stay tight wit me an bring me food, da time I wen run away from yoa braddah Absalom.

⁸ * "An no foget, you get wit you dis guy Shimei, Gera boy, from da Benjamin ohana Bahurim side. Da buggah wen put kahuna on top me fo hurt me plenny, da time I go Mahanaim. Laytas, Shimei wen come down to da Jordan Riva fo talk to me, an I wen make one strong promise to him. I wen aks Da One In Charge fo help me do wat I wen promise fo do. I tell Shimei, 'I no goin kill you wit my sword.' ⁹ But now, no need ack jalike da guy neva do notting bad. You one guy dat know wat fo do erytime, so you

know wat fo do bout Shimei. He stay ol an get white hair, but make um bleed befo you sen him down to da Mahke Peopo Place!"

King David Mahke

¹⁰ Den David mahke an go by his ancesta guys. Da peopo bury him inside Jerusalem, da part dat get da name "David Town."

¹¹ *All da time dat David was da King fo da Israel peopo, was forty year. Firs part, he live Hebron town seven year, an den Jerusalem town, 33 year. ¹² *Den King Solomon take ova from his faddah David, an sit on top da same throne. An erybody know, dat Solomon da King fo real kine.

King Solomon Make Shua He Stay King

Adonijah

¹³ Laytas, Solomon half braddah Adonijah go by Solomon muddah Batsheba (Adonijah muddah, Haggit). Batsheba aks Adonijah, "You come hea fo make trouble, o eryting good?!"

Adonijah tell, "Eryting good."

¹⁴ Den Adonijah tell Batsheba, "I like tell you someting."

She tell, "Kay, shoots."

¹⁵ Adonijah tell: "You know, was me suppose to come da King. All da Israel peopo wen tink me da one fo be dea leada. But da whole ting wen turn aroun, an now my braddah come da King, cuz Da One In Charge wen give him da right, not me. ¹⁶ An now, I like aks you fo do one ting fo me. No tell me no."

Batsheba tell um, "Tell me." ¹⁷ *So Adonijah tell, "Go talk to King Solomon, cuz he no goin tell you no. Aks him fo give me Abishag da Shunam wahine fo come my wife."

¹⁸ Batsheba tell him, "Kay den, I go talk to da King fo you."

¹⁹ So Batsheba go by King Solomon, fo talk to him fo Adonijah. Wen she come inside, da King stan up fo tell her aloha, den he go down in front her. He sit down on top his throne, an he tell his helpa guys fo bring anodda throne cuz she da King Muddah. She sit down dea, da right side by King Solomon, fo show erybody she importan. ²⁰ She tell, "I get one small ting I like aks you fo do. Can do um fo me, o wat?"

Da king tell, "Eh, you my muddah. Aks me, cuz I no goin tell you no."

²¹ Batsheba tell, "Go let yoa braddah Adonijah marry Abishag da Shunam wahine."

²² King Solomon tell his muddah, "Wot! How come you aks me fo let Abishag da Shunam wahine marry Adonijah?! Jalike you stay aks me fo make him da King! Cuz he my older braddah. O same ting jalike you aks me fo make Abiatar da Main Pries, an Joab Zeruijah boy da main army guy!"

²³ Den King Solomon make one strong promise to Da One In Charge. He tell, "If I no go do wat I tell now, I like God kill me, o do mo worse tings! Dis Adonijah guy goin mahke, cuz he tell you fo come tell me dat! ²⁴ Fo shua Da One In Charge stay alive, an he da One make me strong, an make me sit down on top da same throne jalike my faddah David. An I stay shua dat he wen make me one promise dat da Kings fo da Israel peopo goin come from my blood. An cuz I stay shua bout all dat, I know, Adonijah goin mahke today!" ²⁵ So King Solomon sen Benaiah, Jehoiada boy, fo kill Adonijah, an dass how Adonijah mahke.

Abiatar

²⁶ *Da King tell Abiatar da pries guy, "Go back Anatot side, wea you get land. You suppose to mahke. But I no goin kill you today, cuz you wen help carry da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge a me, in front my faddah David, an cuz you wen suffa all da time my faddah wen suffa." ²⁷ *Den Solomon throw out Abiatar, an no let um be one pries fo Da One In Charge. All dis wen happen jalike wat Da One In Charge wen tell befo time bout da pries guys from da Eli ohana, Shiloh side.

Joab

²⁸ Joab wen hear wat wen happen. (Befo time, Joab wen push Adonijah fo come King, but he neva push Absalom.) Joab run to da Tent Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge, an he grab da tings jalike horns dat stick out from da four corna a da altar. ²⁹ Somebody tell King Solomon, "Joab wen run to da Tent Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge. Now he stay by da altar fo nobody go kill him!"

* 2:11 2:11: 2Sam 5:4-5; 1Rec 3:4

* 2:12 2:12: 1Rec 29:23

* 2:17 2:17: 1Kings 1:3-4

* 2:26 2:26 a: 2Sam

15:24; b: 1Sam 22:20-23

* 2:27 2:27: 1Sam 2:27-36

Den Solomon tell Benaiah, Jehoiada boy, fo go ova dea. Solomon tell um, "Go. Wipe out Joab."

³⁰ So Benaiah go da Tent Fo Meet Wit Da One In Charge, an he tell Joab, "Da King tell, come outside."

But Joab tell, "No. I go mahke right hea."

Benaiah go back by da King an tell um wat Joab wen tell him.

³¹ Da King tell Benaiah, "Go kill Joab, jalike he tell, an bury him, so dat me an my faddah peopo no goin get da blame. Cuz Joab wen make plenny peopo bleed an mahke, fo no reason. ³² Cuz Joab wen make peopo bleed an mahke, now Da One In Charge pay back Joab. Joab wen go attack an kill two guys, an my faddah neva know wat Joab do till afta. One guy Abner, Ner boy, da general fo da Israel army, an da odda, Amasa, Jeter boy, da general fo da Judah army. Dey mo betta guys den Joab, an dey stay do da right ting mo den Joab. ³³ Dese two guys mahke, an Joab get da blame fo dat, an erybody dat come from him, get da blame too. But fo David an da peopo dat come from him, an his ohana, an fo da kings dat goin come from David, Da One In Charge goin make eryting come good fo dem, foeva."

³⁴ So Benaiah, Jehoiada boy, go up dea an attack Joab an kill um. Da peopo bury Joab by his house, nea da boonies. ³⁵ Den da King wen make Benaiah, Jehoiada boy, da general in charge a da army afta Joab. Da king make Zadok da Main Pries Guy afta Abiatar too.

Shimei

³⁶ Den da King sen one guy fo tell Shimei fo come by him. Da King tell Shimei, "Go build one house fo you ova hea inside Jerusalem. But no go outside Jerusalem fo go anodda place. ³⁷ Dis da deal: If you go out an go cross da Kidron Stream, you know fo shua dat da same day, you goin mahke, an ony you goin get da blame fo dat."

³⁸ Shimei tell da King, "I goin live jalike how you tell. You da King, an you my boss, an I yoa worka guy, an dass wat I goin do." Shimei wen stay inside Jerusalem town long time.

³⁹ But afta three year, two guys dat was slaves fo Shimei run away. Dey go Gat side, by King Akish, Maakah boy. Somebody tell Shimei, "Yoa slave guys, dey stay Gat side." ⁴⁰ So Shimei saddle his donkey an get ready fo go. He go Gat side by King Akish, fo look fo his slaves. Den he bring um back from Gat.

⁴¹ Somebody tell King Solomon dat Shimei wen go outside Jerusalem to Gat, an now he come back. ⁴² Da King sen somebody fo tell Shimei fo come by him. King Solomon tell Shimei, "Wassup?! I wen make you make one strong promise in front Da One In Charge, an I wen tell you, 'Fo shua, I goin do wat I tell you. If you go outside Jerusalem town, no matta wat place you go, da same day, you goin mahke.'"

"An you wen tell me, 'I goin live jalike how you tell. I do um.' ⁴³ You wen make one strong promise to Da One In Charge. How come you no do wat you wen promise fo do, aah? I wen tell you wat you gotta do. How come you no lissen wat I tell, aah?"

⁴⁴ Da King tell Shimei dis too: "Inside, you know all da bad kine stuff you wen do to my faddah King David. Now, Da One In Charge stay bring all dat bad stuff back to you. ⁴⁵ But Da One In Charge goin do good tings fo me, King Solomon. Fo shua, kings from David blood goin sit on top King David throne in front Da One In Charge, foeva."

⁴⁶ Den da King tell Benaiah, Jehoiada boy, go wack Shimei an kill um.

Dass how erybody come shua dat Solomon stay da King fo real kine.

3

Solomon Aks God Fo Help Him Know Erytime Wat Fo Do

¹ King Solomon wen let da Pharaoh guy, da King fo Egypt, make one deal wit him. Fo set up da deal, Solomon wen take da Pharaoh guy daughtah an marry her. He bring her David Town, az Jerusalem. She stay inside Jerusalem long time, till King Solomon pau build his palace, an da Temple Fo Da One In Charge, an da wall aroun da town.

² Ony one ting—dat time, all da peopo still stay make sacrifice on top da hills, cuz dey still yet no build one temple fo Da One In Charge, fo show erybody wat kine god him.

³ King Solomon, he get love an aloha fo Da One In Charge, an he stay keep all da rules dat his faddah David wen make. Ony one ting not right—even Solomon stay make sacrifice an burn incense on top da hills. ⁴ Plenny times, King Solomon wen go Gibeon side fo make sacrifice ova dea, cuz dass da mos importan sacrifice place, on top one hill ova dea. Befo time King Solomon guys wen kill tousan cows, fo make burn up kine

sacrifice on top dat altar. ⁵ Wen King Solomon stay Gibeon side, Da One In Charge show up fo Solomon see um inside one dream, one nite wen Solomon stay sleep. God tell um, "Wateva you like me give you, you aks me."

⁶ Solomon tell, "You wen do plenny fo my faddah King David, dat wen work fo you. You wen stay real tight wit David, cuz you know da way he live, an you know you can trus um, how he stay do da right ting erytime. David get one clean an good heart, jus how you like. An you wen stay tight wit him, cuz you wen give King David one boy fo sit on top his throne, an dass me. ⁷ So Da One In Charge, you my God, an I work fo you. You wen make me come da King afta my faddah David. But me, I jalike one small boy—I donno how fo lead da peopo. ⁸ I yoa worka guy, an I stay hea wit all yoa Israel peopo, da peopo you wen pick. Get choke peopo, real plenny, no can count all dem. ⁹ You know, I yoa worka guy. So try give me one good heart fo lissen an undastan wat stay happen, fo me be da right kine judge fo yoa peopo. Help me fo undastan wass good an wass bad. Cuz no mo nobody hea, fo be da judge fo yoa awesome peopo!"

¹⁰ Da Boss feel good, dat Solomon aks him fo do dat. ¹¹ God tell King Solomon, "You aks me fo help you know wat fo do. You neva aks me fo make you live long time, o fo make you come plenny rich, o fo kill all da peopo dat stay agains you. But you only aks me fo help you lissen an undastan, fo you know wass right an wass wrong. ¹² Cuz you aks me fo do dat, I goin do jalike you tell. I goin help you an give you da kine heart fo know wat fo do erytime, an fo know wass good an wass bad. No mo nobody befo you dat know wat fo do erytime jalike you, an no goin get nobody afta you too, dat can make jalike you. ¹³ An one mo ting, I goin give you da tings dat you neva aks me fo give you. I goin make you come rich, an I goin make peopo get respeck fo you. No goin get no odda king guy dat stay jalike you, till you mahke. ¹⁴ If you do eryting jalike I tell you fo do, an do how my rules tell, an do da tings I tell you dat you gotta do jalike yoa faddah King David wen do, den I goin make you live long time too."

¹⁵ Den King Solomon wake up, an he know was God wen talk to him inside da dream. He go back Jerusalem side, an stan in front da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da Boss. He make one sacrifice dat you burn up, an da kine sacrifice fo tell God dat eryting stay good. He make one party fo all da peopo dat work fo him.

Solomon Know How

Fo Judge Da Right Way

¹⁶ One time, get two hoas. Dey come stan in front da King. ¹⁷ Da firs wahine tell da King, "Lissen to dis, Boss. Me an dis odda wahine hea, we live inside da same house. I wen born one bebe, an she was dea wit me. ¹⁸ Den two days afta, she wen born one bebe too. Us guys stay dea togedda inside da house, jus us two an da bebes.

¹⁹ "Laytas, nite time, dis wahine bebe wen mahke, cuz she wen sleep on top him. ²⁰ So she get up, middo a da nite wen I stay sleep. She take away my boy dat stay sleep wit me, an put her mahke boy nex by me. An she start fo breas feed my boy.

²¹ "Morning time, I get up fo breas feed my boy. I see dat he mahke awready. But den wen I look him good inside da light—eh, he not da same bebe I wen born!"

²² Da odda wahine tell, "Not! Da bebe dat stay alive, az mines! An da mahke bebe, az yoas." Dass how dey make argue in front da King.

²³ Da King tell dem: "One tell, 'Dis bebe dass alive, az my boy, an yoa boy, mahke!' Da odda one tell, 'Not! Yoa boy, da mahke one, an my boy da one dat stay alive!'"

²⁴ So da King tell his guys, "Bring me one sword!" An dey bring um. ²⁵ Den da King tell his guys, "Da boy dat stay alive, go cut um half half! Give one piece fo dis wahine, an one piece fo da odda one."

²⁶ Da wahine dat was da real muddah a da boy dat stay alive, she get plenny pity fo her boy, so she tell da King, "No! Wait, Boss! Give her da boy dat stay alive! No kill um!"

But da odda wahine tell, "Mo betta da boy no goin be mines an no goin be yoas. Go head! Cut um half half, da bebe!"

²⁷ Wen King Solomon hear dat, he tell, "Give da boy dat stay alive to da wahine dat tell no kill um. No kill da bebe. Her da muddah!"

²⁸ All da Israel peopo, wen dey find out wat King Solomon wen tell cuz he da judge, dey get awesome respeck fo da King, cuz dey see how God help him fo know wat fo do, fo make shua da right ting happen.

¹ Dass how was, wen Solomon was da King fo all da Israel peopo. ² An now, dis da lis wit his main govmen guys:

Azariah Zadok boy was da Main Pries Guy.

³ Eli-Horef, Shisha boy an his braddah Ahijah, dey take kea da palace records.

Jehoshafat Ahilud boy write da history, eryting dat wen happen.

⁴ Benaiah Jehoiada boy, da army leada.

Zadok an Abiatar, dey da prieses.

⁵ Azariah Nathan boy, in charge a da districk govna guys.

Zabud Nathan boy was one pries, an one good fren dat da King trus.

⁶ Ahishar stay in charge a da palace.

Adoniram Abda boy, in charge a da guys dat no mo pay, dat gotta work fo da king.

⁷ Solomon get twelve districk govna guys. Dey stay in charge a all da Israel peopo. All dem get da job fo bring from dea districk all da food da King an his peopo need fo eat. Ery districk take one month from ery year. ⁸ Dis da names fo da twelve govna guys.

Ben-Hur, fo up country Ephraim side.

⁹ Ben-Deker, fo Makaz, Shaalbim, Bet-Shemesh, an Elon-Bet-Hanan side.

¹⁰ Ben-Hesed, fo Arubot side, wit Sokoh an all da Hefer land.

¹¹ Ben-Abinadab, fo all da Nafot-Dor land. (He marry Solomon girl Tafat.)

¹² Baana Ben-Ahilud, fo Taanak, Megiddo, all da Bet-Shean land nex to Zaretan, down side from Jezreel, an from Bet-Shean ova to Abel-Meholah, an from dea across to Jokmeam.

¹³ Ben-Geber, fo Ramot-Gilead side. He get da small towns dat Jair Ben-Manasseh wen build Gilead side, an da Argob lands Bashan side, sixty big towns dat get strong wall aroun dem an bronze bars fo hold da town gates shut.

¹⁴ Ahinadab, Iddo boy, fo Mahanaim side.

¹⁵ Ahimaaz, fo Naftali side. (He wen marry Solomon girl Basemat.)

¹⁶ Da odda Baana, Hushai boy, fo Asher an Bealot side.

¹⁷ Da odda Jehoshafat, Paruah boy, fo Issakar side.

¹⁸ Shimei Ela boy, fo Benjamin side.

¹⁹ Geber Uri boy, fo Gilead side, da place wea befo time Sihon was king fo da Amor peopo, an da place wea Og was King, Bashan side.

An had anodda govna guy dat stay in charge a da whole land.

Solomon Awesome

²⁰ All ova da Judah an Israel land, get choke plenny peopo, jalike da sand on top da beach. Dey all get plenny fo eat an drink, an dey stay good inside. ²¹ *Solomon was da King in charge a all da local kine kings from da Eufrates Riva to da Filisha land, an all da way to da Egypt borda. Da local kine kings bring rich kine gifs fo Solomon an dey work fo him all da time Solomon stay alive.

²² Fo feed all da palace peopo, ery day Solomon get 30 donkey load fancy kine wheat flour, 60 donkey load regula kine wheat flour, ²³ ten cows dat dey feed inside da pen, twenny cows dat eat ony grass, hundred sheeps an goats, an three kine deer, an geeses dey feed plenny.

²⁴ Solomon get all dat, cuz he da King ova all da local kine kings dat live da west side a da Eufrates Riva, all da way from Tifsah to Gaza. Wen Solomon was da King, eryting go good fo him from all da peopo da west side a da Eufrates, an all aroun him. ²⁵ All da time Solomon stay alive, da Judah an Israel peopo no need worry bout notting, from da Dan land north side to Beer-Sheba town south side. Erybody can sit down unda dea grape vine an fig tree.

²⁶ *Solomon get 4,000 place fo keep da horses dat pull his war wagons, an 12,000 horse.

²⁷ Da twelve districk govna guys take turn ery month. Dey suppose to make shua King Solomon get plenny food fo his peopo fo eat, an fo all da odda peopo dat come by King Solomon an eat wit him. An dey erytime bring him wat he need. ²⁸ Dey bring barley, an wheat stalk too, fo da horses dat pull da war wagons, an da odda horses. Ery govna guy bring da food he suppose to bring.

Erybody Hear Bout

How Solomon Know Wat Fo Do

²⁹ God help King Solomon fo know wat fo do erytime, an fo undastan wass good an wass bad bout all kine stuff, cuz he gotta tink bout plenny stuff, jalike get choke plenny sand on top da beach. ³⁰ Dass how King Solomon know wat fo do, mo betta den all da

smart guys dat live da east side, an all da Egypt smart guys. ³¹ *He know wat fo do mo betta den any odda guy, mo den Ethan da Ezrahi guy, an da three Mahol boys Heman, Kalkol, an Darda. Da peopo from all da odda countries aroun dea wen hea bout how awesome King Solomon stay. ³² *He wen tell 3,000 smart kine tings peopo tell fo peopo know wat fo do, an he make 1,005 song. ³³ He know fo tell bout all da plants, from da big cedar tree dat grow Lebanon side, to da small oregano plant dat grow outa one wall. He know how fo tell bout da animals, da birds, da snakes an lizards, an da fish. ³⁴ Peopo from all da odda countries wen come fo lissen King Solomon, fo find out how he know wat fo do erytime. All da odda kings dat wen hear how Solomon know wat fo do erytime, wen sen dea guys fo lissen him.

5

King Solomon Make Ready Fo Build Da Temple

¹ Hiram was da king dat time Tyre side. Him an King David stay tight from long time. King Hiram wen hear dat da Israel peopo wen put olive oil on top Solomon head fo make him da king, fo take ova from his faddah King David. So Hiram sen some a his helpa guys by Solomon.

² Solomon sen back one message to Hiram. Dis wat he tell:

³ "You know awready, dat my faddah David stay pray to God, Da One In Charge. But get diffren peopos come afta him from all aroun him, fo make war. Az why my faddah no can build one Temple fo his God, Da One In Charge, fo erybody know wat kine god him. In da end, Da One In Charge let my faddah win ova dem.

⁴ "But now, my God, Da One In Charge, he let me res, cuz no need fight wit da peopos all aroun me. No mo nobody stay agains me, no mo nobody do bad kine stuff agains me. ⁵ *So now, I stay figga lidis: I goin build one Temple so erybody goin know wat kine god my God, Da One In Charge, da One I stay pray to. Da One In Charge wen tell my faddah King David, 'I goin put yoa boy on top yoa throne, afta you pau be da King. Yoa boy, da one goin build da Temple so erybody goin know wat kine god me.'

⁶ "Az why I like you tell yoa peopo fo cut cedar trees from da Lebanon mountains fo me. Da guys dat work fo me, I like dem work togedda wit da guys dat work fo you. I goin give you silva, fo you pay da guys dat work fo you, wateva you pay dem. Cuz you know dat no mo nobody oua side know how fo cut tree jalike you Sidon peopo."

King Hiram Write One Letta To King Solomon

⁷ Wen King Hiram hear wat King Solomon tell, make him feel real good inside. He tell, "Today, I like tell good tings bout Da One In Charge, cuz he wen give King David one boy dat know wat fo do erytime, fo be in charge a da awesome Israel peopo."

⁸ Hiram sen one message to Solomon. He tell um:

"I get da message you sen me. I goin make shua you get eryting you like, cedar wood an pine wood. ⁹ My worka guys goin bring da wood down from da Lebanon mountains to da ocean. I goin tell um tie um up fo make plenny raf. Den we bring um down on top da watta to da place you tell me. I goin tell my worka guys fo hemo da rope dea fo you guys take da wood away. Den, I like you sen me food fo my palace peopo eat. Dass how you can pay me."

¹⁰ An dass wat wen happen. Hiram give Solomon all da cedar wood an pine wood he like. ¹¹ Solomon give Hiram ery year, 3,600 ton wheat fo feed his palace peopo, an 120,000 gallon da bestes kine olive oil. ¹² Da One In Charge help King Solomon know wat fo do erytime, jalike Da One In Charge wen tell um he goin do, da firs time. Hiram an Solomon, dey no fight each odda, an da two king guys make one deal fo help each odda.

¹³ King Solomon wen make 30,000 man work fo him an no mo pay. Dey come Jerusalem side, from all ova da Israel land. ¹⁴ *From dea, Solomon sen um out to da Lebanon mountains, 10,000 man ery month. Dey go Lebanon one month, den go home two month. Adoniram da guy dat stay in charge a da 30,000 worka guys.

¹⁵ Up country Israel side, Solomon get 80,000 worka guys dat cut stone, an 70,000 guys fo carry da stone block to Jerusalem. ¹⁶ An had 3,300 luna guys in charge a da work an da worka guys. ¹⁷ Da king tell dem fo cut real big kine stone blocks outa one mountain

* 4:31 4:31: Songs 89 * 4:32 4:32: Smart 1:1; 10:1; 25:1; Love 1:1 * 5:5 5:5: 2Sam 7:12-13; 1Rec 17:11-12
* 5:14 5:14: 1Kings 12:18

ova dea. Da stone cost plenny, cuz dey measure um da right size, an den cut um fo make da foundation fo da Temple.

¹⁸ Dass how da builda guys work, da ones work fo King Solomon an King Hiram, an da Gebal peopo. Dey cut da stone da right size an make ready da wood an da stones fo build da Temple.

6

King Solomon Build Da Temple

¹ Den, 480 year afta da Israel peopo leave da Egypt land, an da year numba 4 dat Solomon stay king fo da Israel peopo, in April, Solomon an his worka guys start fo build da Temple Fo Da One In Charge. ² Da Temple dat King Solomon guys build fo Da One In Charge, 90 feet long, 30 feet wide, an 45 feet high. ³ Da lanai fo da door wea da pries guys go inside da Temple, go across an cova da front a da building, 30 feet wide, an stick out 15 feet from da building wall. ⁴ Solomon make small kine square light openings aroun da top a da wall fo da Temple building. ⁵⁻⁶ Outside da Temple wall, da two side an da back, he make storage rooms. But he no like puka da Temple wall fo put inside da beams fo da rooms, so he make one small wall agains da Temple wall an da wall fo da Mos Spesho Place, fo carry da beams. Da wall fo carry da beams stay mo thick fo da bottom rooms, so da rooms aroun da bottom ony 7 feet 6 inch from da door to da wall. Da secon floor rooms, 9 feet from da lanai to da wall, an da top rooms, 10 feet 6 inch from da lanai to da wall.

⁷ Fo build da Temple, da worka guys stack big stone block dat da odda worka guys wen cut awready fo dem, so no mo noise inside da Temple from hamma, ax o any odda kine iron tool wen dey stay work.

⁸ Fo go inside da storage rooms, get one door on da south side a da Temple, den you go up one winding stair dat go aroun to da secon floor, den to da top floor. ⁹ Dass how da worka guys fo King Solomon wen pau build da Temple. Dey put cedar wood beams an board fo build da roof. ¹⁰ Da small wall fo carry da beams fo da storage rooms, dey wen build um agains da Temple wall, wit ery floor 7 feet 6 inch high, an da cedar wood beams fo da rooms go flush to da Temple wall.

God Talk To King Solomon

¹¹ Had one time, King Solomon wen get one message from Da One In Charge. Dis da message: ¹² "I like tell you someting bout dis Temple you building: If you stay live da way I tell you fo live, an do eryting da right way, an do eryting I tell you fo do, den fo you, I goin make happen da ting I wen make one promise to yoa faddah David fo do. ¹³ Dat mean, I goin make house right in da middo a da Israel peopo. Garans I no goin bag from da Israel peopo."

Da Rooms Inside Da Temple

¹⁴ Solomon pau build da Temple. ¹⁵ He wen cova da inside walls wit cedar wood board dat go from da floor to da ceiling. Same ting fo da floor, he cova dat wit pine wood board. ¹⁶ *Da back 30 feet, he make one room fo be da Real, Real Spesho Place Fo God. He cova da inside walls dea too wit cedar wood board, dat go from da floor to da ceiling. ¹⁷ Da odda 60 feet, outside da Real, Real Spesho Place Fo God, was da main Temple room. ¹⁸ Had cedar wood all ova inside da Temple building, wit pichas cut on top da wood, gourds an open up flowas, so no can see da stone wall.

¹⁹ Solomon make ready da Real, Real Spesho room inside da Temple, fo put da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge dea. ²⁰ Da inside room was 30 feet long, 30 feet wide, an 30 feet high. Solomon put real thin gold all ova da wood inside da room, an same ting fo da altar outside da room made wit cedar wood. ²¹ Solomon put real thin gold all ova da inside a da Temple, da part in front da Real, Real Spesho inside room. He put gold chains in front a da Real, Real Spesho room, dat get gold all ova da inside. ²² *Dass how Solomon wen make eryting perfect—he put real thin gold all ova da whole building, even da small altar in front da Real, Real Spesho room.

Da Things Inside Da Temple Rooms

²³ *Fo da Real, Real Spesho room inside da Temple, Solomon wen make two statues outa olive wood, fo look jalike da awesome angel watcha guys. ²⁴ Da two statues, 15 feet high. Dea wings was 7 feet 6 inch, dis side an dat side, an dey stick out strait, so come 15 feet wide wit da wings. ²⁵ Da two statues da same size, an look da same. ²⁶ Da two

statues, 15 feet high. ²⁷ Solomon put da awesome angel watcha guy statues nex to each odda, inside da Real, Real Spesho room. Dea wings stick out strait to da side fo dem touch da wall wit one wing, an dey touch each odda wit da odda wing. ²⁸ Solomon put real thin gold all ova da awesome angel watcha guy statues.

²⁹ All da walls inside da Temple, da Real, Real Spesho room an da main room, dey carve da wood fo make pichas—dey show awesome angel watcha guys, palm trees, an open flowas. ³⁰ Inside da Temple, da Real, Real Spesho room an da main room, Solomon tell his guys put real thin gold ova da floor too.

³¹ Fo go inside da Real, Real Spesho room, Solomon tell his guys put two olive wood doors. Da two side poses get five sides. ³² All ova da olive wood doors dey carve pichas—awesome angel watcha guys, palm trees, an open flowas. Den he tell his guys poun gold fo go ova all da pichas, even da angels an da palm trees. ³³ An fo da big door fo go inside da Temple, he make olive wood poses wit four sides. ³⁴ Da two double doors, he make dem from pine wood. Da double doors get hinges in da middo fo fold um. ³⁵ His guys carve pichas—awesome angel watcha guys, palm trees, an open flowas. Dey put gold all ova da doors, even da carve part dey put thin sheet gold too. ³⁶ He make one wall fo make da open lanai outside da Temple building. His guys make da wall lidis, afta three course cut stone, get one course cedar beam. ³⁷ Da time King Solomon wen start fo put da foundation fo da Temple Fo Da One In Charge, was April, year numba 4 he was king. ³⁸ Seven year layta, Octoba, year numba 11 he was king, dey pau build da Temple. Erying stay jalike Solomon wen plan um.

7

Solomon Palace An Odda Places

¹ Solomon build odda buildings too. Take him 13 year fo pau build his palace.

² Solomon build da house dey call Da Lebanon Fores House too. Was 150 feet long, 75 feet wide, an 45 feet high. Get big poses dey put from cedar kine wood. Dey make four row pos, an put cut cedar beams on top ery pos row fo hold up da raftas. ³ Da roof, cedar wood too. Get 45 raftas fo hold up da roof, an 15 pos in ery row, an da raftas go from da top a one pos to da top a da nex pos dat match in da nex row. ⁴ Had one side stay open fo put three row window, an da odda side a da same ting, an da windows stay face each odda. ⁵ All da door get square frame. Get three row window on one side, an three on da odda side, an dey face each odda.

⁶ Da Hall Wit Poses, Solomon make dat too, 75 feet long an 45 feet wide. In front da hall, get one lanai wit big poses in front. Da roof fo da lanai stick out in front da poses.

⁷ Den Solomon make da Hall Fo Da Throne, az da Hall Fo Judge Da Peopo. From da floor to da roof, erying stay cova wit cedar wood.

⁸ *Solomon build his house fo live inside, not da main open lanai, but litto bit back from da Hall Fo Da Throne. Solomon house, da same kine building jalike da Hall Fo Da Throne. He make anodda house, jalike his house, fo Pharaoh daughtah dat he wen marry.

⁹ Erying Solomon build, he make um wit stone block dat cost plenny. Dey measure da block, den cut um wit da saw jus how dey wen measure um, fo da inside an da outside a da house, from da foundation to da top a da wall, an from outside all da way to da big open lanai inside. ¹⁰ Da foundation stone blocks get real big stones, 12 to 15 feet, an cost real plenny. ¹¹ On top da big foundation stone, get stone blocks, da kine dey measure an den saw um fo fit, an beams from cedar wood, dat cost real plenny too. ¹² All aroun da main open lanai, da wall get three course high cut stone block, den one course cedar wood beam, till stay high enuff. Dey make um jalike dey wen make da open lanai aroun da Temple Fo Da One In Charge, an da lanai in front da Temple.

Huram Da Guy

Dat Make Stuff Outa Bronze

¹³ King Solomon wen call one guy Hiram from Tyre, fo come by him. An da guy come.

¹⁴ Hiram muddah, one widow from da Naftali ohana. His mahke faddah was one Tyre guy dat know how fo make all kine real good stuff from bronze metal. Hiram know erying how fo do um, an know wat fo make wit metal. He know all da kine work he do wit da bronze metal. So Hiram come by King Solomon, an he do all da kine work dat Solomon give um.

¹⁵ Hiram melt bronze metal fo make two big pos. Dey 27 feet high, an need one 18 feet rope fo go aroun da middo. ¹⁶ Den he melt bronze metal fo make two fancy kine

piece fo go on top da two pos. Dey 7 feet 6 inch high. ¹⁷ He make da top piece fo look jalike get square net all ova, an chains aroun da net, seven chains fo one top piece, an seven fo da odda. ¹⁸ Fo da part dat no mo chains on top, he make two row pomagram dat go aroun da top pieces. ¹⁹ Da top six feet a da top pieces a da poses fo da lanai, ova da chains an da pomagram, he make um look jalike da watta lily flowa. ²⁰ Da two top piece unda da lily flowa, stay roun an stick out litto bit wit da nets an chains right dea, den get two row dat look jalike pomagram fruits wit hundred pomagram ery row all aroun da piece, an da two top piece same same. ²¹ Hiram put up da two poses on top da lanai wea da pries guys go inside da Temple. He give da name "He Make You Solid," az "Yakin" in da Hebrew language, wen he put up da south side pos. An wen he put up da north side pos, he give da name "Wit Him, You Strong," az "Boaz" in da Hebrew language. ²² Wen dey put da stuff dat look jalike da lily on da top da poses, da work fo da poses pau.

²³ Den Hiram melt da bronze metal fo make da big roun watta tank. Was 15 feet from one side to da odda side, 7 feet 6 inch high, an aroun da outside, if you put one rope, goin be bout 45 feet long. ²⁴ Jus unda da top part, all da way aroun da tank, he make two row picha dat look jalike roun gourds, an da gourds, all dem bout two inch wide. Dey pour da hot bronze metal fo make da tank, so da tank an da gourds all come out da same piece. ²⁵ Da tank stay on top 12 bronze bull cow statues. Three a dem look north side, three look west side, three look south side, an three look east side. Da tank stay sit on top dem, an dea okole all stay inside da middo. ²⁶ Da rim, 3 inch thick. Da rim jalike da rim on one cup, an look jalike one lily flowa. Da ting hold 11,500 gallon watta.

²⁷ Hiram make ten watta cart from bronze metal. Dey 6 feet long an 6 feet wide, an 4 feet 6 inch high. ²⁸ Dey make ery watta cart get panels aroun da outside so no can look inside. All da panels go from one corna pos to da odda corna pos. ²⁹ Dey cut da panels dat stay in da middo a da poses, fo make picha a lions, an cows, an awesome angel watcha guys, an same ting fo da poses. Dey cut da panels so da top look jalike get one lei aroun um dat stick out litto bit. Da lei stay mo high den da lions an cows, an same ting fo da bottom side, stay unda da lions an cows. ³⁰ All da watta carts get four wheels an axles dey make from bronze metal. On top da four cornas, dey melt bronze metal fo make tings dat stick up from da two sides fo hold one watta tank. Dey make lei kine picha all ova. ³¹ Da top side, get one roun hole dat go down 27 inch. Aroun da hole, get one roun rim stick up 18 inch ova da top a da cart, jalike one stan fo hold one watta tank. Get pichas cut all aroun da outside too.

Da side panels dat go aroun da cart, dey square, not roun. ³² Da axles fo da four wheels stick out from unda da panels. Dey melt da bronze fo make da cart an da frame an da axles, one piece. Ery wheel 27 inch high. ³³ Dey make da wheels jalike da wheel fo one war wagon. Dey melt bronze metal fo make da axle part, an da outside part, an da spokes, an da wheel hub. ³⁴ Same ting wit da four tings dat stick up from da cornas fo hold da watta tank, dey make one piece wit da watta cart frame. ³⁵ All aroun da top a da watta cart, get one roun rim nine inch high. Da poses an da panels, dey make dem one piece wit da frame too. ³⁶ Hiram cut pichas all ova da poses an da rims. Da pichas look jalike awesome angel watcha guys, an lions, an palm trees, ery place dat stay big enuff fo put one picha. He cut odda pichas too dat look jalike get lei all ova. ³⁷ Dass how Hiram wen make da ten watta cart. He melt da bronze metal, da same size an da same shape fo make all a dem.

³⁸ *Den Hiram make ten watta tank from bronze metal fo go on top da ten watta cart. Ery tank 6 feet from one side to da odda side, an hold 230 gallon watta. ³⁹ He put five watta carts on da south side a da Temple, an five on da north side. Den he put da big watta tank in front da southeast corna a da Temple. ⁴⁰ He make da small tanks an shovels an bowls too.

Dass how Hiram pau all da work he do fo King Solomon, fo make da Temple Fo Da One In Charge. Dis wat he make:

⁴¹ da two big poses,

da two roun tings dat stay sit on top da poses,

da tings dat look jalike nets dat stay all ova da roun tings,

⁴² da 400 tings like pomagram fruits dat go on top da square net on top da roun part, two row pomagram fo da top a one pos an two row fo da top a da odda pos,

⁴³ da 10 carts fo da watta tanks,

da 10 watta tanks dat go on top da carts,

⁴⁴ da one main watta tank,
da twelve bronze bulls dat hold da watta tank,
⁴⁵ da pots an shovels an bowls.

Huram make all dis tings fo King Solomon, fo da Temple Fo Da One In Charge. He make um all wit bronze metal dat dey polish plenny.

⁴⁶ Da king tell his guys fo melt da bronze metal an pour um ova dea nea da Jordan Riva, wit Sukkot on one side an Zartan on da odda side, cuz get da spesho kine dirt ova dea dat make good form fo pour metal inside. ⁴⁷ Get real plenny diffren kine piece. Solomon no kea fo weigh da stuff, so dey neva find out how much bronze metal dey use cuz get plenny.

⁴⁸ *Solomon tell his guys fo make all da odda tings dat go inside da Temple Fo Da One In Charge too:

da gold altar,
da gold table fo da bread dey put in front Da One In Charge,

⁴⁹ *da pure gold stan fo da lamps dey put inside da room in front da room wea da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge stay, five stan fo da south side an five stan fo da north side,

da gold flowas, an lamps, an tongs,

⁵⁰ da pure gold cups,

knives fo cut da wicks,

bowls fo blood,

dishes fo da incense,

pans fo carry da fire,

da gold plate pivot fo da doors dat go inside da mos inside room, da Place Dat Stay Real, Real Spesho Fo God, an

da gold plate pivot fo da big doors fo go inside da main Temple room.

⁵¹ *Dass how eryting come out good fo da work dat King Solomon wen do fo build da Temple Fo Da One In Charge. Den Solomon go bring all da stuff dat his faddah King David wen make spesho fo God befo time—silva, an gold, an tings fo use inside da Temple. An he put um all inside da store rooms inside da Temple Fo Da One In Charge.

8

Da Prieses Bring Da Box Inside Da Temple Fo No Foget God Deal

¹ *Den King Solomon tell da older leada guys fo da Israel peopo, da main guys fo da twelve big ohanas, an all da ohana leadas fo da Israel peopo, fo come togedda by him, Jerusalem town. All dese guys come by Solomon fo help bring da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge, from da part dey call King David Town, dass Zion, fo put um inside da Temple. ² *Dat time, all da Israel peopo stay togedda by King Solomon, cuz dat was da spesho religious kine ceremony wen erybody live one week inside shacks, da las week in Setemba. ³ Wen all da leada guys fo da Israel peopo come David Town, da pries guys go pick up da Box.

⁴ Den da Levi ohana guys an da prieses bring up da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge, an da Tent Fo Come Tokedda Wit God, an all da pots an tings dat spesho fo God fo use inside da Tent. ⁵ King Solomon an all da odda Israel peopo dat wen come by him, dey all go wit him in front da Box. Da pries guys stay carry da Box, an da peopo make real plenny sacrifices. No can even count how plenny sheeps an goats an cows dey wen kill in front da Box!

⁶ Den da pries guys bring da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge inside da place Solomon wen build fo um. Dey put um inside da mos inside room, way inside da Temple. Dey set um up inside da Place Dat Stay Real, Real Spesho Fo God, undaneat da wings a da awesome angel watcha guy statues. ⁷ Da angel kine statues get wings dat go ova da place fo da Box, jalike da awesome angel watcha guys make one cova ova da Box an da poles dey use fo carry um. ⁸ Da poles, real long, an if you stan inside da main room fo da Temple, right in front da Place Dat Stay Spesho Fo God, you can see da end a da poles from dea. But if you outside da Temple, you no can see da poles. An da poles stay dea still yet today. ⁹ *Inside da box, ony had da two flat stone dat Moses wen put

* 7:48 7:48 a: Outa 30:1-3; b: Outa 25:23-30 * 7:49 7:49: Outa 25:31-40 * 7:51 7:51: 2Sam 8:11; 1Rec 18:11

* 8:1 8:1: 2Sam 6:12-16; 1Rec 15:25-29 * 8:2 8:2: Pries 23:34 * 8:9 8:9: Rules2 10:5

inside dea wen da Israel peopo stay Mount Sinai afta dey come outa da Egypt land, wen Da One In Charge make da deal wit da Israel peopo.

¹⁰ *Den, wen da pries guys come outa da Place Dat Stay Spesho Fo God, da cloud from God fill up da whole Temple Fo Da One In Charge. ¹¹ Da pries guys no can do dea pries kine work notting, cuz dey no can stan in front da cloud dat fill up da Temple Fo Da One In Charge, dat show how awesome Da One In Charge stay.

*Solomon Aks God Fo Do
Good Tings Fo Da Peopo*

¹² *Den Solomon tell:
"You Da One In Charge!

You wen tell us awready,
Dat you stay live inside one real dark place.

¹³ But now, I wen build
Dis awesome Temple fo you,
You can live inside dea, foeval!"

¹⁴ Wen all da Israel peopo stay stan dea togedda in front him, King Solomon turn aroun fo face dem. Den he tell God fo do good kine tings fo all da Israel peopo. ¹⁵ He tell da peopo: "You know Da One In Charge, da God fo us Israel peopo! We like tell, he do good tings fo us! God wen make one promise to my faddah David befo time. An now, God use his powa fo do da ting he wen promise fo do. ¹⁶ *God wen tell my faddah David dis: 'From befo time, wen I bring my Israel peopo outa Egypt to dis land, I neva pick one town from da Israel ohana lands fo make my Temple. But now, I wen pick dis place fo my Temple, so erybody goin know wat kine god me an wea I stay. An I wen pick you, David, fo stay in charge a my peopo, da Israel peopo.'

¹⁷ *"From befo time, my faddah David wen like build one temple fo Da One In Charge, fo erybody know wat kine god him, da God fo da Israel peopo. ¹⁸ Da One In Charge tell my faddah David, 'Az real good, wat you wen do, wen you wen tink fo build dat temple fo erybody know who me! ¹⁹ *But, you know wat? You not da one goin build dat Temple. Yoa boy, yoa blood an bones, goin build da temple fo show how I stay.'

²⁰ "An now, Da One In Charge do wat he wen make one promise fo do. Now az my kuleana fo be da king afta my faddah David. I stay sit on top da throne fo da Israel peopo, jalike Da One In Charge wen promise. An I wen build dis Temple, fo erybody know wat kine god Da One In Charge, da God fo da Israel peopo. ²¹ Inside dea, I wen make one spesho place fo put Da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge, da same deal Da One In Charge wen make wit oua ancesta guys, da time he bring um outa da Egypt land."

²² Den Solomon face da front a da altar wea dey make sacrifice fo Da One In Charge. All da Israel peopo dat wen come ova dea stan behind him. Solomon put up his hands to da sky fo pray. ²³ He tell God dis:

"Eh! You Da One In Charge! You da God fo us Israel peopo!
No mo anodda god dat stay like you.

Not inside da sky up dea,
Not on top da earth down hea.
You do jalike you wen make one deal wit oua peopo fo do.
You stay tight wit us guys dat stay work fo you,
An dat stay live in front you wit one good heart.

²⁴ You do jalike you wen make one promise fo do,
Fo yoa worka guy, my faddah David.

You wen tell David dat,
An cuz you strong, you do um all awready.
Dass how stay today.

²⁵ *An cuz you Da One In Charge, da God fo da Israel peopo,
An cuz you wen make dat kine promise,
I like you fo do bumbye
Jalike you wen make one promise fo do to my faddah David.
You wen tell David,

I like yoa kids watch out how dey ack in front me
Da same way you, David, wen live in front me.

* 8:10 8:10: Outa 40:34-35

* 8:12 8:12: Songs 18:11; 97:2

* 8:16 8:16: 2Sam 7:4-11; 1Rec 17:3-10

* 8:17

8:17: 2Sam 7:1-3; 1Rec 17:1-2

* 8:19 8:19: 2Sam 7:12-13; 1Rec 17:11-12

* 8:25 8:25: 1Kings 2:4

If dey do all dat,
 Den da kings from yoa blood line
 Goin get da right fo sit in front me
 On top da throne fo da Israel peopo foeva.'
 26 So, you da God fo da Israel peopo,
 An I like fo da ting you wen tell you goin do
 Happen fo real.
 Dass wat you wen make one promise fo do
 To my faddah David,
 Dat wen work plenny fo you.

27 ☆ "But you know wat, God?
 How you goin make house
 Hea on top da earth, aah?! No can!
 You, mo big den da mos high part a da sky!
 Fo shua, no way you can live down hea
 Inside dis Temple dat I wen build!
 28 I yoa worka guy.
 You Da One In Charge,
 Lissen dis prayer I stay make to you.
 Da One In Charge, you da God fo me.
 I call out to you fo help me.
 Lissen how I stay pray in front you today!
 29 ☆ I like fo you stay watch dis Temple
 Day time an nite time.
 Dis da place, you wen tell,
 'Dass wea peopo goin know
 Wat kine god me.'

Az why I like fo you hear wen I pray to you,
 Looking at dis Temple.
 30 I yoa worka guy,
 An I beg you fo lissen,
 Me an all yoa Israel peopo stay pray togedda
 Facing dis Temple.
 From da sky,
 Lissen to us,
 An hemo oua shame fo da bad tings us guys wen do!

31 "Bumbye, jalike wen somebody do
 Someting bad to some odda guy.
 An da judge goin tell,
 Dat da firs guy gotta come
 In front yoa altar, hea inside dis Temple,
 An swea to you, God, fo show proof
 Dat he neva do notting wrong.
 32 Den I like you lissen from da sky
 An judge wat da guy dat swea to you tell,
 An wat da odda guy tell.
 Fo da one dat wen do someting bad,
 Make da bad ting he wen do
 Come back an hurt him.
 An fo da one dat do da right ting,
 Show um dat he get um right wit you,
 Cuz wat he do, az wass right.

33 "An bumbye, yoa Israel peopo
 Goin go do bad kine stuff
 An go agains you.
 Cuz a dat, da peopo dat stay agains dem
 Goin fight um an win.

But wen yoa peopo turn aroun
 An come back to you,
 An tell dat dey yoa peopo fo real kine,
An dey come dis Temple fo pray to you
 An beg you fo help dem,
³⁴ Den I like you lissen from da sky,
 An let go yoa Israel peopo
Fo da bad tings dey wen do,
 An hemo dea shame!
Bring um back one mo time
 To da land you wen give to dea ancesta guys.

³⁵ “Bumbye, wen yoa peopo do bad kine stuff
 An go agains you,
You goin shut da sky
 An no let rain come down.
But wen dey tink bout dis place
 An look dis way an pray,
 An tell dat dey yoa peopo fo real kine,
Den dey goin turn aroun
 An no do bad kine stuff
 Cuz you punish um awready.
³⁶ Den I like you lissen from da sky,
 An let go yoa Israel peopo
Fo da bad tings dey wen do,
 An hemo dea shame!
Teach dem da right way fo live,
 An let da rain come down on top da land,
 Dat you wen give yoa peopo fo come dea land.

³⁷ “Bumbye, no goin get food inside da land,
 O get real bad kine sick,
O da plants come sick,
 O da mold make da food pilau,
O da grasshoppa an da caterpilla
 Eat up all da food
 Befo da peopo can harves um,
O da peopo dat stay agains yoa peopo
 Sen dea army guys agains yoa towns,
 O get odda kine sick.
³⁸ But anybody dat pray to you,
 O beg you fo help dem
 From all da Israel peopo in da land,
An all da ones dat stay pray
 Know dey stay sad inside,
An dey put up dea hands
 An look dis way wea dis Temple stay,
³⁹ Den I like you lissen from da sky wea you stay,
 An let um go from da bad tings dey wen do,
An hemo dea shame,
 An help um!
Ony you know how all dem stay inside,
 So help all dem, da way dey need help!
⁴⁰ So do wateva you gotta do,
 Fo make dem feel jalike dey sked
 Weneva dey come in front you.
Do dis fo dem,
 An fo all da ones dat goin come from dem.
Do um fo all da time dey goin stay inside dis land
 Dat you wen give to oua ancesta guys!

⁴¹ “An bumbye, goin get peopo from odda places,

Dat not Israel kine peopo.
Dey goin come from odda lands far from hea,
Cuz dey like know wat kine god you.
42 Cuz dey goin hear bout da big name you get,
An how strong you stay,
An da awesome kine tings you do.
So, wen peopo from anodda place
Come fo look dis Temple an pray dea,
43 Den lissen from inside da sky wea you stay,
An go do someting fo da guys from anodda place
Dat aks you fo help um.
Wen you do dat,
All da diffren peopos all ova da world
Goin know wat kine god you.
Den dey goin feel jalike dey sked
Wen dey come in front you,
Same ting jalike yoa Israel peopo feel.
An dey goin know
Dat dis Temple I wen build,
Get yoa name.
44 "Bumbye, yoa peopo goin go anodda place
Cuz dey gotta fight wit da peopo dat stay agains dem.
You goin sen um wea dey gotta go fo fight,
An dey goin do um jalike you tell um fo do.
Den dey goin face dis town Jerusalem you wen pick
An da Temple I wen build
Fo show wat kine god you.
From dea, dey goin pray to you, Da One In Charge,
45 Den I like you lissen from da sky
Wen dey pray an beg you fo help dem,
An I like you make shua dey stay do da right ting,
An help dem fo do um.
46 "Bumbye, dis peopo
Goin go do bad kine stuff
An go agains you.
Cuz no mo nobody
Dat no do bad kine stuff!
Den you goin come huhu wit dem,
An let da peopo dat stay agains dem
Take da peopo
An make dem prisonas
An take um away to dea land,
O maybe nea yoa land, o maybe far away.
47 But den, yoa peopo goin turn aroun
An start fo tink strait,
Ova dea inside da land
Wea dey stay prisonas.
Dey goin change dea mind
An beg you fo give um chance,
Ova dea inside da land
Fo da peopo dat make um prisonas.
Dey goin tell you,
'Us guys wen do bad kine tings
An do wrong.
Us get da blame fo da bad tings we do!'
48 Ova dea inside dat land
Wea da peopo dat make dem prisonas
Stay agains my peopo,
If my peopo change how dey tink an how dey feel inside,
An dey pray to you from ova dea,

Facing dis land

Dat you wen give to dea ancesta guys,
An dis big town you wen pick,
An dis Temple dat I wen build
Fo show wat kine god you,

⁴⁹ Den lissen dem

From inside da sky, wea you live.
Lissen how dey pray to you,
An da tings dey beg you fo do,
An do da right ting fo dem.

⁵⁰ Let go all yoa peopo

Dat wen do had kine stuff agains you,
An dat wen go agains you.
Da peopo dat wen make yoa peopo prisonas,
Make dem show pity,
An give yoa peopo chance.

⁵¹ Cuz dis peopo,

Dey da ones you wen take
Fo be yoa peopo foeva.
You wen bring um outa Egypt,
Da time dey feel
Jalike dey stay inside one hot place,
Hot enuff fo melt da iron ova dea.

⁵² "So den, no foget us guys!

Me, I jalike yoa slave guy,
An dis Israel peopo, dey yoa peopo too,
An me an all yoa peopo stay beg you
Fo lissen,

Erytime dey call you fo help dem.

⁵³ Cuz you da one wen pick dem

Fo make um come yoa peopo,
Diffren den all da odda peopos
All ova da world.

Dass wat you wen tell yoa worka guy Moses fo tell dem,

Da time you wen get oua ancesta guys outa Egypt
An bring um ova hea.

You Da One In Charge! You da Boss fo me!"

Solomon Give Da Temple To God

⁵⁴ Dass how Solomon pray to Da One In Charge, on his knees, an putting up his hands to da sky an aks um fo help, an looking at da altar fo make one sacrifice to Da One In Charge. ⁵⁵ Afta he pau pray, he stan up an tell all da Israel peopo dat come togedda dea da spesho kine tings God like do fo dem. He talk real loud, lidis:

⁵⁶ "Az good us guys tell,

Da One In Charge do good tings fo us.
All us Israel guys, us his peopo,
An us can res now,
Jalike he wen make one promise befo time.
Da One In Charge wen make dat good promise
To his worka guy Moses,
An Moses wen tell us we can res too.
An eryting Da One In Charge tell he goin do,
He do um.

Not even one word come poho.

⁵⁷ We like oua God, Da One In Charge,

Stay wit us guys,
Jalike he wen stay befo time
Wit oua ancesta guys.
We no like he no do notting fo us
O leave us.

⁵⁸ Mo betta God change how us guys tink,
 Fo us go all out fo do how he like,
 An live da way he tell us erytime,
 An do da tings he tell us gotta do,
 An keep his rules,
 An do wat he tell cuz he da judge,
 J alike he wen tell oua ancesta guys fo do.

⁵⁹ I wen beg Da One In Charge
 Fo give us guys chance.
 Now, I like fo oua God, Da One In Charge,
 Rememba da tings I wen pray,
 Day time an nite time.

Erytime get problem,
 I like Da One In Charge do wass right
 Fo me his worka guy,
 An fo all his peopo, da Israel peopo,
 Wateva dey need, ery day.

⁶⁰ Cuz a dat, all da diffren peopos all ova da world
 Goin know dat Da One In Charge, he da God dass fo real,
 An no mo anodda god j alike him.

⁶¹ An you guys, I like you go all out
 Fo do eryting fo oua God, Da One In Charge.
 Live da way he tell you fo live,
 Do eryting he tell you gotta do,
 J alike you stay do today."

Solomon Make Da Temple Spesho Fo God

⁶² Den da King an all da Israel peopo togedda wen make plenny sacrifice in front Da One In Charge. ⁶³ Fo show dat eryting stay good wit him an Da One In Charge, Solomon an da pries guys kill 22,000 cows an 120,000 sheeps an goats fo make da sacrifice.

An dass how da King an all da Israel peopo start fo use da Temple Fo Da One In Charge. ⁶⁴ Dat same day, da King make da middo part a da open lanai in front da Temple Fo Da One In Charge, spesho fo God. Az wea da King make da burn up kine sacrifices, an da wheat flour kine sacrifices, an he burn da fat pieces from da sacrifices fo show dat eryting stay good wit him an Da One In Charge. He do all dat outside in da open lanai, cuz da big bronze metal altar dat sit in front da Temple Fo Da One In Charge, too small fo do dat. Da altar no can hold all da burn up kine sacrifice, an da wheat flour kine sacrifice, an da fat pieces from da sacrifices dat he make fo show dat eryting stay good wit him an Da One In Charge.

⁶⁵ Dass how, dat time, Solomon wen make da spesho religious kine ceremony. All da Israel peopo wen come dea togedda fo be wit Solomon, from Lebo-Hamat north side to da Egypt Borda Stream. Dey stay togedda in front oua God, Da One In Charge, seven days, den anodda seven mo days, az fourteen days in all. ⁶⁶ Da day afta dey pau, Solomon tell da peopo fo go home. Dey tell da king "We like God do good tings fo you!" Den dey go back home. Dey feel real good inside, an dey dance an sing, cuz a all da good tings dat Da One In Charge wen do fo his worka guy King David, an fo his peopo, da Israel peopo.

9

God Let Solomon See Him One Mo Time

¹ An dass how was, wen Solomon guys pau build da Temple Fo Da One In Charge, an da palace, an wen make happen all da odda stuff he like do.

² *Den Da One In Charge let Solomon see him one mo time, j alike wen he let Solomon see him da firs time, Gibeon side. ³ Da One In Charge tell Solomon,

"I wen hear wat you pray. I wen lissen wen you come in front me an beg me fo help you. Da Temple you wen build, I make um spesho fo me awready. I give da place my name foeva, cuz az da place wea can find out wat kine god me. An I goin watch dat place real good, an tink plenny bout um all da time.

⁴ "Now, you gotta live in front me j alike yoa faddah David wen do, cuz he wen go all out fo me, an he do eryting da right way. Same ting fo you, you gotta do eryting I tell

you fo do, an run yoa govmen da way I like. ⁵ *If you do all dat, den I goin make you an da guys dat goin come from you, come da kings fo da Israel peopo foeva. I wen make dis promise to yoa faddah David: 'You goin be da ancesta fo da kings fo Israel, foeva.'

⁶ "You an da guys dat goin come king afta you, you betta not go da wrong way, an you betta stay tight wit me. An you gotta do eryting jalike I tell you fo do, cuz I get da right fo tell you how you gotta do um. You betta not let da gods from da odda peopos come yoa bosses, an go down in front dem fo show dem love an respect. ⁷ If you guys jam up, den I goin throw out da Israel peopo from da land I wen give um. Dat Temple dat I wen make spesho fo me, da place fo show wat kine god me, I no goin kea bout dat place no moa. An wen all da odda peopos tink bout da Israel peopo, dey goin tell bad kine stuff bout dem, an tell, 'Watch out! You goin come jalike da Israel peopol' ⁸ *Dis Temple goin come one big mess jalike one rubbish pile. Erybody dat pass by dea no goin tink wat dey see az fo real. Dey goin tell, 'How come Da One In Charge wen do dis to da land an da Temple?!' ⁹ An odda peopo goin tell um, 'Az cuz da Israel peopo no like lissen Da One In Charge, dea God dat wen bring dea ancesta guys outa Egypt. Dey wen go wit odda kine gods, go down in front dem an make da odda gods dea bosses. Az why Da One In Charge wen punish dem.' "

¹⁰ Solomon wen work twenny year fo build da two big house, da Temple Fo Da One In Charge an da palace. ¹¹ All dat time, King Hiram from Tyre wen pick up all da cedar an pine wood an gold dat Solomon like. Az why King Solomon give Hiram twenny towns Galilee side.

¹² But wen Hiram come from Tyre fo see da towns Solomon wen give him, Hiram neva like um. ¹³ Hiram tell, "Eh, brah! Wat kine town you give me?! Dey junk!" He call da towns da Kabul Land, dat mean "Junk Town." An today, dey still get dat name. ¹⁴ Befo dat, Hiram wen sen four an a half ton gold to King Solomon too.

Da Slave Kine Worka Guys

¹⁵ Dis part tell bout how King Solomon wen use plenny slave kine worka guys fo build da Temple Fo Da One In Charge an fo build his palace, an fo fix up da place da army guys need so nobody attack Jerusalem. He build da Jerusalem town wall too, an da towns Hazer, Megiddo, an Gezer. ¹⁶ (Befo time, da Pharaoh guy, da king fo da Egypt peopo, wen go Gezer an take ova da town. He burn da whole town an kill da Canaan peopo dat live dea. Den he give da town to Solomon fo wedding present wen Solomon marry Pharaoh daughtah. ¹⁷ Dass why Solomon wen build Gezer one mo time.) An Solomon build Bet-Horon, da makai side one, ¹⁸ an Baalat an Tadmor inside da boonies inside da Israel land. ¹⁹ Solomon build all his storage towns too, an da towns fo da army guys wit war wagons, an da towns fo da army guys dat ride horse. Eryting Solomon like build—Jerusalem side, Lebanon side, all ova da lands wea he da king, he build um.

²⁰ All da diffren peopos dat not Israel peopo, dat still stay inside da land—da Amor peopo, an da Het peopo, an da Perez peopo, an da Hiv peopo, an da Jebus peopo, ²¹ dis all da ones da Israel peopo suppose to wipe out wen da Israel peopo come dat land, but dey neva—Solomon make all dese peopo do slave kine work. Dey stay do da same ting long time. ²² But Solomon neva make da Israel guys come slaves. Dey was da army guys, an da govmen guys, an da alii guys, an da army guys dat help Solomon do his work, an da officer guys fo da war wagons an da horse rida guys. ²³ An had 550 Israel luna guys dat Solomon wen put in charge a da worka guys from da odda peopos dat stay do da work.

²⁴ Afta Solomon pau build da house fo Pharaoh daughtah, she move ova dea from da part a Jerusalem dat King David wen build befo time. Solomon wait till afta she stay inside da house, den he make his slave guys fix da place da army guys need fo nobody attack Jerusalem.

²⁵ *From da time Solomon pau build da Temple, he make one sacrifice three time ery year on top da altar dat he wen build fo Da One In Charge. He make da kine sacrifice you burn up da whole animal, an da kine sacrifice dat show eryting stay good wit you an God, an he burn um up dea in front Da One In Charge.

Solomon Make Biznis

²⁶ King Solomon guys wen build plenny big kine boat, Ezion-Geber side. Dass nea Elot, nex to da Red Sea, inside da Edom land. ²⁷ King Hiram wen sen some a his worka guys fo go wit da guys dat work fo Solomon inside da boats, cuz Hiram guys know da ocean

mo betta. ²⁸ Dey wen ride boat Ofir side, an from dea dey bring back sixteen ton gold fo King Solomon.

10

Da Queen From Sheba

¹ ♀Da Queen fo da Sheba peopo wen hear wat peopo tell bout King Solomon an how he tell wat kine god Da One In Charge. So she come Jerusalem side, fo see Solomon an aks him all kine real hard kine questions. ² She come Jerusalem town wit real plenny peopo, an camels fo carry spice an plenny gold, an jewelry stones dat cost plenny. She come by Solomon an talk to him bout all da tings she tink bout. ³ Solomon tell her all da tings she aks him bout. Neva have notting hard fo da king tell her, fo make her undastan. ⁴ Da Queen fo da Sheba peopo see dat Solomon erytime know wat fo do. She see da palace he wen build, ⁵ an da kine food on top his table, an da way his govmen guys sit aroun him, an da worka guys dat stan nea him wearing fancy kine robes, an da guys dat bring him wine. She see da burn up kine sacrifice he make inside da Temple Fo Da One In Charge. Wen blow her mind wen she see all dis.

⁶ She tell da King, "Wat I wen hear inside my land bout you an wat you do, fo shua, az fo real! You know wat fo do erytime! ⁷ But till I come hea an see um, I neva know dat all da tings I wen hear stay fo real kine. An I neva hear even half da stuff I see now. Da way you know wat fo do erytime, an all da stuffs you get, mo plenny den wat I wen hear! ⁸ Fo shua, yoa guys stay good inside! Yoa helpa guys dat stan in front you all da time an hear wat you know how fo do erytime—dey all can stay good inside! ⁹ I like tell yoa God, Da One In Charge, 'Mahalo!' cuz he da One stay do good tings fo you. Fo shua, he feel good inside wen he tink bout you! Az why he wen make you da king fo da Israel peopo. An cuz Da One In Charge get love an aloha fo da Israel peopo foeva, he make you dea king, so you judge dem da right way an do da right tings fo dem."

¹⁰ Da Queen fo da Sheba peopo wen give King Solomon 9,000 poun gold, an plenny spice, an jewelry stones dat cost real plenny. She give King Solomon mo plenny spice den eva come dea befo dat time an afta dat time.

¹¹ (Solomon get stuffs from anodda place too. Da big boats from King Hiram wen bring gold from Ofir, an one big stack red sandalwood, an jewelry stones dat cost plenny. ¹² King Solomon use da sandalwood fo make railing fo da stairs inside da Temple Fo Da One In Charge an da palace. He use um fo make small harps an twelve-string harps fo da music guys too. Dey bring mo plenny sandalwood den da peopo eva see befo an afta dat time.)

¹³ King Solomon give da Queen fo da Sheba peopo eryting she like an eryting she stay aks him fo give her. He give her mo plenny stuffs a his too, jus cuz he like give um. Den she go back her land. Her helpa guys go back too.

King Solomon Get Plenny Stuffs

¹⁴ Ery year, Solomon get 25 ton gold from da big boats. ¹⁵ He get tax money too, from da guys dat buy stuff an sell um. All da kings from Arabia side, an all da govna guys in charge a Solomon land, dey pay him too.

¹⁶ King Solomon tell his guys fo make 200 big shield from gold you poun wit da hamma. Dey use seven an a half poun gold fo ery shield. ¹⁷ He tell um fo make 300 small kine shield outa da gold you poun wit da hamma too, wit three poun twelve ounce fo ery shield. He put all da gold shields inside Da Lebanon Fores House.

¹⁸ Den da King make his guys build one big throne, an put ivory inside da wood fo make picha, an gold all ova da outside. ¹⁹ Da throne get six step. Da top a da head res part, roun. Da two side wea da King sit get arm res, an one lion statue stan one side an anodda one da odda side. ²⁰ On top ery step, get one lion statue dat stan one side, an anodda lion statue dat stan da odda side, dass twelve lions on top da six step. Da odda countries neva make notting like dat fo dea king guys. ²¹ All da tings King Solomon use fo drink, all gold. All da tings dey use fo eat an drink inside da Lebanon Fores House, all pure gold. Dey no use silva, cuz King Solomon time, dey figga da silva kine stuff not spesho.

²² King Solomon get plenny big boats, da real big kine fo go all da way to Spain. He sen um wit da boats from Hiram. Ery three year, da big boats come back, wit gold, silva, an ivory, an all kine monkey.

²³ King Solomon was da numba one king in da world. He rich, an get mo plenny stuffs den all da odda king guys, an he know wat fo do mo betta den all da odda king guys. ²⁴ Peopo from all ova da world come aks Solomon if okay fo come by him an lissen, fo hear wat God tell him cuz he know wat fo do erytime. ²⁵ Ery year fo long time, da peopo dat come by Solomon, all bring present fo him. Dey bring silva an gold kine tings, an robes, an stuff fo da army guys use, an all kine spice, an horses an mules. ²⁶ *Solomon get mo an mo war wagons an horses. In da end, he get 1,400 war wagon an 12,000 horse. He sen some a dem to da towns he wen build fo da army guys dat use da war wagon fo fight, an he keep some a dem by him Jerusalem town. ²⁷ *Da King make um fo da silva come real plenny Jerusalem side, jalike was stone. Had real plenny cedar wood too, jalike was da regula sycamore wood dey get from da makai plain. ²⁸ *Solomon get his horses from Egypt an from Cilicia. He get govmen guys fo go Cilicia an bring back horses fo da regula price. ²⁹ Fo buy one war wagon from Egypt side, cost jalike 15 poun silva metal, an 3 poun 12 ounce silva fo one horse. Dass da same price dat all da king guys fo da Het peopo an da Aram king guys pay too.

11

King Solomon Wifes

¹ *King Solomon wen love plenny wahines from odda places an like marry dem. He love Pharaoh daughtah—an wahines from da Moab peopo, da Ammon peopo, da Edom peopo, da Sidon peopo, an da Het peopo too. ² *Dey come from diffren peopos, da ones Da One In Charge tell da Israel peopo bout dem befo time, “No marry dem. No let dem marry you. Cuz if you do dat, bumbye fo shua, dey goin make you come hamajang an you goin start fo follow dea gods, an stop fo follow me, yoa God!” But Solomon, he no can stop love da wahines. ³ He get 700 wifes come from king kine ohanas, an 300 odda kine wifes. An da wifes wen start fo make Solomon head come hamajang an he follow dea gods. ⁴ Den wen Solomon come ol, Solomon heart follow his wifes odda kine gods. Inside, he no stay okay cuz he no stay tight no mo wit his God, Da One In Charge. He no stay jalike his faddah guy David. ⁵ So Solomon go pray to Ashtoret, da wahine idol kine god dat da Sidon peopo stay pray to. He go pray to Molek too, da pilau kine idol god dat da Ammon peopo stay pray to. ⁶ Az why Da One In Charge see Solomon stay do bad kine stuff. He no stay tight wit Da One In Charge, da way his faddah David was.

⁷ He wen build one place on top da Olive Ridge across Jerusalem fo pray to Kemosh da pilau idol kine god dat da Moab peopo stay pray to, an anodda place fo Molek da pilau kine idol god dat da Ammon peopo stay pray to. ⁸ He wen do da same ting fo all da odda wifes he get from odda places, fo dem burn incense an make sacrifice fo dea gods.

⁹ Da One In Charge come huhu with Solomon, cuz he let his wifes turn him away from Da One In Charge. He no stay tight wit da God fo da Israel peopo, no matta God wen let Solomon see him two time. ¹⁰ No matta Da One In Charge tell Solomon no pray to odda gods dat not fo him, Solomon neva do wat Da One In Charge wen tell um fo do.

¹¹ Az why Da One In Charge tell Solomon: “Cuz a all dis stuff you stay do, you no keep yoa side a da deal! You no do da tings I wen tell you dat you gotta do. Cuz a dat, dis wat I goin do. Fo shua I goin take away da right fo you be da king. I goin give one a da guys dat work fo you da right fo come da king. ¹² But cuz a yoa faddah David, I no goin take um away from you da right fo be king, befo you mahke. But fo yoa boy, I goin take away da right fo him be da king. ¹³ Still yet, I no goin take away all da rights fo yoa boy be king. I goin give him jus yoa ohana an anodda ohana fo be dea king too, cuz David wen work fo me, an I awready pick Jerusalem town fo be mines.”

Da Peopo Dat Stay Againsts Solomon

¹⁴ Den Da One In Charge set up one guy fo throw off Solomon. Dis guy was Hadad, from da king ohana Edom side. ¹⁵ Dis da story, how was fo Hadad. Befo time wen David stay fight da Edom peopo, his main army guy Joab wen go Edom side fo bury da Israel army guys dat da Edom guys wen kill. But wen Joab stay dea, he kill ery man dat live Edom side. ¹⁶ Joab an all da odda Israel army guys stay inside Edom fo six month, till all da Edom guys mahke. ¹⁷ Hadad ony was one young guy dat time, but him an some a da Edom guys dat work fo his faddah befo time, dey run away fo go Egypt side. ¹⁸ Dey start from Midian side, den dey go west Paran side. Dey take some guys wit dem from

* **10:26** 10:26: 1Kings 4:26 * **10:27** 10:27: Rules2 17:17 * **10:28** 10:28: Rules2 17:16 * **11:1** 11:1: Rules2 17:17 * **11:2** 11:2: Outa 34:16; Rules2 7:3-4

Paran an go Egypt side by da Pharaoh, da king fo da Egypt peopo. Da Pharaoh guy give Hadad one house, an tell his guys fo feed dem, an even give um some land.

¹⁹ Da Pharaoh guy fo real kine like Hadad. He give Hadad his sistah in law, Queen Tahpenes sistah, fo marry. ²⁰ Tahpenes sistah wen born one boy Genubat fo Hadad. His auntie Tahpenes raise him right dea inside Pharaoh palace, wit Pharaoh kids.

²¹ Hadad stay Egypt side long time. Den he hear dat David wen mahke an stay sleep wit his ancesta guys, an he hear dat Joab da main Israel army guy mahke too. Hadad tell da Pharaoh guy, "Let me go, fo me go back my country."

²² Da Pharaoh guy aks Hadad, "How come you like go back yoa country? Wat ova dea get dat mo betta den get ova hea by me?"

Hadad tell um, "Notting. Eryting okay ova hea. But, I like you let me go!" Dass how Hadad wen come back Edom side.

²³ An God wen get anodda guy Rezon, Eliada boy, fo make pilikia fo Solomon too. Befo time, Rezon work fo Hadadezer, da king fo Zobah, but den he run away from Hadadezer.

²⁴ Wen David wipe out da Zobah army guys, Rezon go get togedda plenny guys fo go by him, an he come da leada man fo one gang dat rip off peopo. Den Rezon an his gang guys go Damascus town an live dea, an take ova Damascus. ²⁵ All da time Solomon stay alive, Rezon make trouble fo Solomon, jalike Hadad. Rezon stay king fo da Aram peopo, but he fo real kine hate da Israel peopo.

Jeroboam No Stick Wit Solomon

²⁶ Jeroboam, Nebat boy, he go agains King Solomon too. Befo time, Jeroboam work fo Solomon. He from da Ephraim ohana an live Zeredah side. His muddah, one widow Zeruah.

²⁷ Dis da Jeroboam Numba One story how Jeroboam wen go agains King Solomon. Solomon wen fix up one place da army guys need fo nobody come attack Jerusalem. He fix one place wea da wall no go across one gulch, inside da big town his faddah David wen build. ²⁸ Jeroboam was one awesome strong young guy. Solomon see how he do real good work. Az why he make him da head luna fo all da guys from da Ephraim an Manasseh ohanas dat gotta come bus ass fo Solomon.

²⁹ Dat time, Jeroboam go outside Jerusalem to da country side. Ahijah, da guy dat talk fo God dat live Shiloh side, meet Jeroboam on top da road, jus dem two guys out da country side. Ahijah stay wear one new robe. ³⁰ Den Ahijah hold da new robe he stay wear, an broke um up fo make twelve piece. ³¹ Ahijah tell Jeroboam, "Take ten a da pieces fo you. Cuz dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell. He tell, 'Lissen up! I goin take away da right from Solomon fo be da king! An I goin give you ten a da Israel ohanas. Az why I stay broke dis robe fo make small pieces.' ³² Cuz I get respect fo my worka guy David, an fo Jerusalem town, da place I wen pick from all da Israel ohana land, get one ohana goin stay wit da David ohana. ³³ Az cuz da Israel peopo wen leave me. Solomon go pray to Ashtoret da wahine god fo da Sidon peopo, an Kemosh da god fo da Moab peopo, an Molek da god fo da Ammon peopo. He no live da way I tell um fo live. He no do da tings dat I tell stay right. He no do wat I tell um he gotta do. He no lissen me, da real Judge. Solomon no make jalike David, his faddah, cuz David do all dat da right way.

³⁴ " 'But I no goin take away all da rights Solomon get fo be king. I wen make him one king awready, fo all da time he stay alive. I goin let um stay king, cuz a his faddah David. I wen pick David, da guy dat do eryting I tell um he gotta do. An he wen stick wit my rules.

³⁵ " 'But from Solomon boy, I goin take away da right fo him be king. I goin give you da right fo come king fo ten a da ohanas. ³⁶ I jus goin leave da Judah ohana an anodda ohana fo Solomon boy. Cuz I like fo my worka guy David erytime get one guy dat come from him, Jerusalem side, fo show my peopo wea fo go, jalike one olive oil lamp dat goin burn in front me foeva. Az cuz I wen pick Jerusalem town fo be da place wea erybody can find out wat kine god me. ³⁷ An fo you, I goin take you an make you da king fo be in charge eryting you eva like get. You goin be da king ova da Israel peopo. ³⁸ An if you lissen an do eryting I tell you you gotta do, an if you do um my way, an do wat I tell stay right, an if you stay do da tings I tell you fo do, an follow my rules, jalike my worka guy David wen do, den I goin stick tight wit you. I goin make da ohana dat goin come from you stay solid, jalike I build one strong house fo you. Goin be solid jalike da David ohana stay solid. An I goin give you da Israel land. ³⁹ I goin make da ohana dat come from David come shame cuz a wat Solomon stay do, but dey no goin come shame foeva.' "

⁴⁰ Solomon wen try fo kill Jeroboam. But Jeroboam run away Egypt side by Shishak da king fo da Egypt peopo. He live dea till Solomon mahke.

⁴¹ Get plenny odda tings Solomon wen do—da tings he make, da way he show peopo how he know wat fo do erytime. All dat, stay inside da govmen books bout Solomon time. ⁴² Solomon was da king Jerusalem side fo all da Israel peopo fo forty year. ⁴³ Den Solomon wen mahke an sleep by his ancesta guys. Dey bury him inside da big town his faddah David wen build. An Rehoboam come da nex king.

12

Da North Side Ohanas Dump Rehoboam

¹ Rehoboam go Shekem town, cuz az da place all da Israel peopo come togedda fo make um come king. ² Dat same time Jeroboam, Nebat boy, still stay Egypt side. He wen go dea cuz he was sked King Solomon goin kill um. But wen Jeroboam hear dat Rehoboam come king, he leave Egypt fo go home. ³ Da Israel peopo sen somebody fo tell Jeroboam fo go Shekem side, so he go ova dea. Den Jeroboam an all da odda Israel peopo dat wen come togedda, dey go talk to Rehoboam. Dey tell um, ⁴ “Yoa faddah, he wen make us guys jalike cows an he put yoke on top us fo make us bus ass. But now, if you make da work we gotta do fo you mo easy, den we goin work fo you.”

⁵ Rehoboam tell um, “Give me three day. Den come back by me.” So da peopo go way.

⁶ Den King Rehoboam go meet wit da older leada guys dat work wit his faddah Solomon befo he mahke. He aks um, “Kay den. Wat you guys tink? Wat I goin tell dis peopo?”

⁷ Dey tell um, “If you can be one worka guy dat help dis peopo today, an work fo dem, an be up an up wit dem, dey goin stay work fo you all da time.”

⁸ But Rehoboam no lissen wat da older leada guys tell um fo do. He go talk to da young guys dat grow up wit him an dat stay by him. ⁹ Rehoboam aks um, “Wat you guys tink I gotta do? Wat us guys goin tell dis peopo? Cuz dey stay tell me, ‘Try make da work we gotta do fo you mo easy! No give us da same heavy yoke yoa faddah wen put on top us!’”

¹⁰⁻¹¹ Da young guys dat grow up wit Rehoboam tell um, “Dose peopo dat tell you, ‘Yoa faddah, he wen make us jalike cows an put heavy yoke on top us fo make us bus ass. But us like you fo make da work we gotta do fo you mo easy!’—go tell dem, ‘Yeah, my faddah wen make you guys jalike cows an put heavy yoke on top you fo make you bus ass. But you know wat?! I goin make da yoke mo heavy den dat! Jalike you goin tink my small finga, mo big den my faddah wais! My faddah wen whip you guys wit one regula kine whip, but I goin whip you guys wit scorpions!’ Dass wat we gotta tell um.”

¹² Day numba three, Jeroboam an all da odda peopo come back by King Rehoboam, jalike he wen tell um fo do. ¹³ Da king talk real harsh to da peopo. He no lissen wat da older leada tell um az good fo do. ¹⁴ He talk to dem da way da young guys wen tell um fo talk. He tell, “My faddah wen put jalike one heavy yoke, da kine dey use fo da cow, on top you guys fo make you bus ass. Me, I goin make da yoke mo heavy den dat! My faddah wen whip you guys wit one regula kine whip, an I goin whip you guys wit scorpions!” ¹⁵ An dass how was. Da king no lissen da peopo. But was Da One In Charge wen make um happen lidat. Cuz az da ting Da One In Charge wen tell Ahijah da Shiloh guy fo tell Jeroboam, Nebat boy, long time befoa.

¹⁶ *Wen all da Israel peopo see dat King Rehoboam no stay lissen dem, dey talk back to him. Dey tell um,

“Eh! You king guys from da David ohana,

You worth notting to us!

Us no get notting from da Jesse ohana!

Us Israel guys, we goin get outa hea!

You David ohana guys

Take kea yoa peopo,

No bodda us!”

So da Israel guys go home. ¹⁷ Cuz a dis, Rehoboam ony stay da king fo da Israel peopo dat live inside da Judah towns.

¹⁸ Den King Rehoboam sen Adoniram to da country side fo talk to da peopo. Him da leada boss fo all da guys dat go bus ass fo Rehoboam an no mo pay. But all da Israel peopo throw rock an kill Adoniram. King Rehoboam, he strong enuff fo jump real quick inside his war wagon an run away from dea to Jerusalem. ¹⁹ Az why still yet today, all da Israel peopo stay fight da David ohana, an no let um come dea king.

²⁰ Wen all da odda Israel peopo find out dat Jeroboam come back from Egypt, dey sen somebody fo tell um, “Go come meet wit us!” Dey make him da king fo all da Israel peopo. Da Judah ohana was da ony ones dat stay tight wit da David kine king guys.

Shemaiah Talk Fo God To Rehoboam

²¹ Wen Rehoboam come back Jerusalem, he tell all da guys from da Judah an Benjamin ohanas fo come by him fo make one army. He get 180,000 guys from dem, ready fo make war wit da Israel ohanas, fo Rehoboam, Solomon boy, come king one mo time fo erybody.

²² But get one message from God fo Shemaiah, one guy dat know God fo real kine, fo tell dis: ²³ “Talk to Rehoboam, Solomon boy, da king fo da Judah peopo, an to all da Judah an Benjamin peopo, an all da oddas too. ²⁴ Tell um dis: ‘Dis wat Da One In Charge tell. No go ova dea fight wit yoa braddah guys da Israel ohana peopo. Go home, all you guys! Cuz I da One dat stay make all dis happen right now!’ ” Da peopo lissen wat Da One In Charge tell um, an dey go back home, jalike Da One In Charge tell um fo do.

Jeroboam Make Idol Kine Gods

Dat Look Jalike Bebe Cows

²⁵ Den Jeroboam make strong da walls fo Shekem town, up country Efraim side. He go dea fo live. From dea, he go ova Peniel side an make strong da walls fo dat town too.

²⁶ Cuz Jeroboam figga, “If I no do notting, bumbye da David ohana peopo from da Judah ohana, an dea king, goin take ova one mo time. ²⁷ Ery year, dis peopo go Jerusalem town fo make one sacrifice inside da Temple Fo Da One In Charge. Bumbye, dey goin tink fo take da Judah king, Rehoboam, fo be dea boss one mo time. An if dey do dat, dey goin kill me an go back by him!”

²⁸ *So King Jeroboam aks his helpa guys wat fo do. Den he tell his worka guys, “Make two idol kine gods outa gold, da kine dat look jalike bebe cows.”

Den he tell da peopo, “Eh, az too hard fo you guys go all da way Jerusalem side fo make sacrifice! Look now! Right hea, da gods fo you Israel peopo! Dis, da ones wen bring you guys hea from da Egypt land!”

²⁹ Jeroboam put up one a da idol kine gods Bethel side nea da borda wit Judah, an da odda one in da north, Dan ohana side. ³⁰ Cuz Jeroboam wen do dis, make plenny peopo do wat dey not suppose to do. Dey even wen go all da way Dan side fo pray to da idol kine god ova dea.

³¹ Jeroboam build small kine houses by da sacrifice places on top da hills fo pray. He take any kine peopo fo come prieses, even if dey not from da Levi ohana. ³² *Den Jeroboam tell da peopo dey gotta make one spesho religious kine ceremony ery year Octoba, same time jalike da spesho time wen da Judah peopo go live inside shacks. An Jeroboam make sacrifices on top da altar he wen build. He do dat Bethel side, fo make one sacrifice fo da idol kine gods he wen make, dat look jalike bebe cows. He get da peopo fo come prieses fo all da small kine sacrifice houses he wen build on top da hills fo pray to da odda gods too. ³³ Octoba was da time Jeroboam pick fo be da spesho religious kine ceremony. He neva get dat time from God. Dat time, Jeroboam go da altar he wen build Bethel side. Dass how he make his spesho religious kine ceremony ony fo wen da Israel peopo all come togedda, an him da one, not da pries guys, go da altar an make da sacrifice.

13

One Guy Dat Talk Fo God

Tell Jeroboam Wat God Goin Do

¹ Dat time, Da One In Charge wen tell one guy dat come from da Judah land an know God, fo go Bethel town. He come right den wen Jeroboam stay stan by da altar fo burn up one sacrifice. ² *Da guy yell jalike he talking bad to da altar, cuz Da One In Charge wen tell um wat fo tell. He tell, “Eh you! Da altar! Dis wat Da One In Charge tell: ‘Bumbye one bebe boy goin born from da David ohana. His name goin be Josiah. On top dis altar, Josiah goin make one sacrifice. Firs ting, he goin kill da pries guys fo da places on top da hills wea da peopo make sacrifice. He goin kill dose dat burn sacrifice on top dis altar too. Den he goin burn bones from mahke peopo dea, so dis altar no goin be good no moal!’ ”

³ Dat same day, da guy dat know God give da peopo one sign. He tell, “One awesome ting goin happen, one sign from Da One In Charge. Wen you see dis altar broke in two piece, an da ash from burn fat dat stay on top da altar spill out, you goin know az fo

shua wat Da One In Charge tell." ⁴ King Jeroboam hear wat da guy dat know God tell. He hear um yelling bout da Bethel altar. From right dea by da altar Jeroboam put out his hand an poin at da guy, an tell, "Grab dat guy!" But da arm he put out fo tell dis, come stiff, so he no can pull um back! ⁵ Da altar wen broke in two piece an da ash from da sacrifice fat spill out, jalike da sign dat da guy dat know God wen give cuz Da One In Charge wen tell um.

⁶ King Jeroboam tell da guy dat know God, "Aks yoa God, Da One In Charge, fo make good to me! Pray fo me, so my arm come back okay!" So da guy dat know God aks God fo make good to da king. Da king arm come back okay one mo time, jalike how was befo time.

⁷ Den King Jeroboam tell da guy dat know God, "Go come my house, an go eat. I goin give you one present."

⁸ But da guy dat know God tell da king, "No matta you give me half da stuffs you get, I no goin go wit you. No way I goin eat bread o drink watta hea. ⁹ Cuz dis wat Da One In Charge wen tell me I gotta do: 'No eat bread, no drink watta, no go back da same road you wen come.' " ¹⁰ Den da guy go one diffren way den da way he come Bethel side.

Da Ol Guy Dat Talk Fo God

¹¹ Had one ol guy dat talk fo God. He live Bethel town. His boys come tell him da whole story. Dey tell dea faddah da tings da guy dat know God wen do dat day, an wat da guy wen tell King Jeroboam too. ¹² Da faddah aks his boys, "Wat road he go?" Da boys show da road dat da guy from Judah side dat know God wen go. ¹³ So he tell his boys, "Put saddle on top da donkey fo me." Dey do um, an da ol guy go on top da donkey ¹⁴ an follow da guy dat know God.

Da ol guy dat talk fo God find da guy, sitting unda one tree. He aks um, "Eh, you da guy dat know God, da one come from Judah?"

Da guy tell, "Az me!"

¹⁵ Da ol guy dat talk fo God tell um, "Go come my house an we go eat." ¹⁶ Da guy dat know God tell, "No, I no can go back dea wit you. I no can eat food o drink watta wit you in dis place. ¹⁷ Cuz Da One In Charge wen tell me: 'No eat food o drink watta Bethel side, an no come back da same way.' "

¹⁸ Da ol guy dat talk fo God tell um, "I one guy dat talk fo God too, jalike you. An one angel messenja guy wen tell me wat Da One In Charge tell. He tell, 'Bring da guy back wit you yoa house fo eat an drink.' " (But da ol guy dat talk fo God, he bulai.) ¹⁹ So da guy dat know God go back wit da ol guy dat talk fo God, an he eat food an drink watta inside da ol guy house.

²⁰ Wen dey stay sit by da table, da ol guy dat talk fo God dat make da guy come back, get one message from Da One In Charge right den an dea. ²¹ He talk real loud to da guy from Judah dat know God, "Dis wat Da One In Charge tell: 'You, you wen go agains wat Da One In Charge tell you! You no do wat yoa God, Da One In Charge, tell you fo do! ²² You wen come back. You eat an drink inside da place wea God wen tell you fo no go eat an drink, an no come back hea. So, wen you mahke, yoa body no goin stay inside da place wea yoa ancesta guys stay bury!' "

One Lion Kill

Da Judah Guy Dat Know God

²³ Afta da guy dat know God pau eat an drink, da ol guy dat talk fo God dat wen make um come back Bethel side, put saddle on top da Judah guy donkey fo him. ²⁴ Den da guy dat know God stay go. One lion see um on top da road an kill um. Da lion throw down da mahke guy body on top da road. Da donkey an da lion stan dea nea da body.

²⁵ Bumbye, some guys pass by dea. Dey see da body da lion wen throw down on top da road. Dey see da lion stay stan nea da body. Wen dey reach da town wea da ol guy dat talk fo God live, dey tell wat wen happen.

²⁶ Da guy dat talk fo God dat wen make da guy come back hear all dat. He tell, "Dass da guy dat know God! Da one no lissen wat Da One In Charge tell um fo do! Da One In Charge wen turn um ova to da lion, an da lion bus up da guy an kill um, jalike Da One In Charge wen tell um goin happen."

²⁷ Den da guy dat talk fo God tell his boys, "Put saddle on top da donkey fo me!" Dey do um. ²⁸ Da guy dat talk fo God go out, an he find da guy body on top da road, an da donkey an da lion stay stan nea da body. Da lion neva eat da body, an he neva bus up da donkey. ²⁹ Da ol guy dat talk fo God pick up da body a da guy dat know God an lay um on top da donkey. He bring um back Bethel town wea da ol guy dat talk fo God live,

fo him cry plenny fo him, an bury um ova dea. ³⁰ Den he put da body inside da tomb he wen make fo wen he mahke, an he cry real hard fo him, "Bummahs, my braddah!"

³¹ Afta he bury da guy, he tell his boys, "Wen I mahke, you guys bury me inside da same tomb wea da guy dat know God stay bury. Lay my bones nex to his bones. ³² Cuz da ting Da One In Charge wen tell him fo tell, goin happen fo shua! He tell erybody real loud bout da altar dat stay Bethel town, an bout all da small temples on top da hills wea peopo make sacrifice to odda gods inside da Samaria towns."

Jeroboam Still No Lissen

³³ No matta all dis tings happen, Jeroboam still no ack diffren. He still do bad kine stuff. He still go make anybody from any kine place come pries guys fo da sacrifice places on top da hills. Anybody dat like come one pries, Jeroboam make um come pries fo da places on top da hills wea dey make sacrifice to odda gods. ³⁴ Cuz Jeroboam wen make lidis, him an his ohana get da blame fo do all kine bad stuff. Az why da Jeroboam ohana king guys wen come wipe out, an no mo his ohana inside dis world.

14

Ahijah Tell Jeroboam Wat God Tell

¹ Dat time, King Jeroboam boy Abijah come sick. ² Jeroboam tell his wife, "Us gotta do something! Go put on diffren kine clotheses, fo nobody know you my wife. Den go Shiloh side. Get one guy dat talk fo God ova dea. His name Ahijah. Him da one wen tell me I goin come king fo dis peopo. ³ Take ten roun kine breads, some sweet kine cake, an one small bottle honey. Go by him an give him da present. He goin tell you wat goin happen wit da boy."

⁴ Az why dass wat Jeroboam wife do. She start fo go Shiloh side, to Ahijah house. Ahijah, he no can see notting cuz he real ol. ⁵ Befo she reach Shiloh, Da One In Charge tell Ahijah, "Jeroboam wife goin come hea fo tell you fo tell her one ting. She goin aks you bout her boy, cuz he stay sick. An you goin tell her some stuff. Wen she come, she goin get diffren kine clotheses on, fo nobody know az her."

⁶ Ahijah hear her stay coming by da door. He tell her, "Go come inside! You Jeroboam wife, aah? So, how come you put on diffren kine clotheses fo nobody know az you?! God wen tell me awready, fo tell you some stuff dat goin make you come bum out. ⁷ Wen you go home, tell Jeroboam, dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell: 'Was me wen make you come mo importan den all da peopo aroun you, an I wen make you da leada fo my peopo, da Israel peopo. ⁸ David was da king, an da odda kings was goin come from his ohana. But I wen take away da right fo da David ohana guys come king, an give you da right fo be king. But you no ack jalike David, cuz he wen work fo me, an you, you no do notting fo me. Wen I tell David he gotta do someting, he do um. He wen stay tight wit me wit one good heart. He ony do da kine stuff dat I see stay right. ⁹ You wen do mo plenny bad kine stuff den all da peopo dat wen come befo time. You make idol kine gods dat not fo you, dat you melt metal fo make. You make me come mad an walk away from me.

¹⁰ "Cuz you do all dat, dis wat I goin do. I goin punish all da Jeroboam ohana. I goin wipe out ery man from da Jeroboam ohana inside da Israel land. No matta dey slaves o dey not slaves. I goin burn up all da Jeroboam ohana peopo, jalike peopo burn up all da rubbish, till no mo nobody. ¹¹ Anybody from da Jeroboam ohana dat mahke inside da towns, da dogs goin eat um. If get some mahke outside, da country side, da birds goin eat dem. Me, Da One In Charge, tell you dis!"

¹² "An fo you, Miz Jeroboam, go home now. Wen you go inside yoa town, yoa boy goin mahke. ¹³ All da Israel peopo goin cry plenny fo him an bury him. But him, he da ony one from da Jeroboam ohana dat goin get grave, cuz him da ony one from da Jeroboam ohana dat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, see dat he one good guy.

¹⁴ "Da One In Charge goin make anodda guy come king fo da Israel peopo, fo do wat Da One In Charge like. Dat guy goin wipe out all da Jeroboam ohana. An you know wen he goin do dat? Goin be today! An wat Da One In Charge goin do afta dat? ¹⁵ Da One In Charge goin smash all da Israel peopo so dey no goin stan up strait, jalike wen you smash one plant dat grow inside one riva. He goin pull out da Israel peopo from dis good land he wen give to dea ancesta guys, jalike wen you pull one plant outa da groun wit da roots. He goin throw dem all ova da place, da odda side a da Eufates Riva. Az cuz dey wen put up poses fo pray to da wahine god Asherah, an dat make Da One In

Charge come plenny huhu. ¹⁶ Da One In Charge goin give up on da Israel peopo, cuz a all da bad kine stuff Jeroboam wen do, an cuz Jeroboam wen make da Israel peopo do bad kine stuff too!"

¹⁷ So Jeroboam wife stan up an go home Tirzah side. Da same time she step inside her door, her boy mahke. ¹⁸ Da peopo bury da boy, an all da Israel peopo cry plenny fo him, jalike wat Da One In Charge wen tell his worka guy Ahijah dat talk fo him fo tell.

¹⁹ All da odda stuff Jeroboam wen do, how he make war an how he lead da peopo, all dat stay write down inside da Record Book Fo Da Israel Kings. ²⁰ Jeroboam was king 22 year. Den he mahke an go sleep wit his ancesta guys. Jeroboam boy Nadab come king afta him.

Rehoboam Stay King Judah Side

²¹ Ova dea Judah side, Solomon boy Rehoboam stay king dat time. Wen he 41 year ol, he come king, an he stay king 17 year Jerusalem side. (Rehoboam muddah name Naamah, from da Ammon peopo.) Jerusalem, az da big town Da One In Charge wen pick from all da Israel ohanas fo build da Temple fo da peopo come dea fo find out wat kine god him.

²² But da Judah peopo, dey do stuff Da One In Charge tell az bad. Da bad kine stuff dey wen do, was mo bad den da stuff dea ancesta guys wen do. Cuz a dat, dey make Da One In Charge come real huhu an jealous, cuz dey suppose to live fo him an dey no make dat way. ²³ *Dem guys make spesho kine places on top da high part a da hills fo make sacrifice, an dey stan up big stones fo make places fo pray, an put poses fo pray to da wahine god Asherah, on top da high part a ery hill an unda ery big tree dat get plenny leaf. ²⁴ *Dey even get men kine prostitutes inside da land dat stay spesho fo da odda gods. Dey do all kine bad stuff wit da wahines, an da wahines even pay um fo sex. An all da pay dey get go to da places wea da peopo pray to da odda gods. Da peopo stay do all kine pilau kine stuff jalike how da odda peopos stay do, da same peopos Da One In Charge wen kick outa da land wen da Israel peopo come dea.

²⁵ *Afta Rehoboam was king five year, Shishak da king fo da Egypt peopo come attack Jerusalem. ²⁶ *He take all da stuff from inside da Temple Fo Da One In Charge an inside King Rehoboam palace. He take eryting, even da gold shields da Solomon guys wen make. ²⁷ So King Rehoboam tell his guys fo go make shields outa bronze metal, fo put um wea da gold shields stay befo time. He make da officer guys, da ones dat guard da door fo da king palace, take kea da bronze shields. ²⁸ Erytime da king go inside da Temple Fo Da One In Charge, da guard guys carry da shields. Afta he leave, dey take um back to da room wea dey stay.

²⁹ Odda stuff dat wen happen wen Rehoboam stay king, all da tings he wen do, stay write inside da Record Book Fo Da Judah Kings. ³⁰ An all da time, Rehoboam an Jeroboam make war wit each odda. ³¹ Den Rehoboam mahke jalike his ancesta guys. Dey bury him wit dem inside David Town, az Jerusalem. (Rehoboam muddah name was Naamah, from da Ammon peopo.) Den Rehoboam boy Abijam come da nex king.

15

Abijam Come Da King Fo Judah

¹ Da numba 18 year dat Jeroboam, Nebat boy, was king Israel side, Abijam come da king Judah side. ² He stay da king inside Jerusalem town three year. His muddah name Maakah, Absalom girl. ³ King Abijam wen do any kine bad kine stuff, jalike his faddah Rehoboam wen do befo time. Az cuz inside, Abijam neva get um right wit his God, Da One In Charge. He no ack jalike his ancesta guy David, dat wen stay tight wit God. ⁴ *But cuz God Da One In Charge get plenny respect fo David, God give da David ohana somebody fo lead da Jerusalem peopo. He give King Abijam one boy fo lead um, jalike one oil lamp dat stay burn long time. Dat mean, Da One In Charge give da peopo one guy dat get David fo his ancesta, fo make da Jerusalem govmen stay strong. ⁵ *(David, da way Da One In Charge see um, he wen do da right kine stuff. David do eryting Da One In Charge tell um fo do, till he mahke. He ony jam up da time he wen set up Uriah da Het guy fo mahke.) ⁶ *An all da time Abijam stay live, da Rehoboam an da Jeroboam ohanas still stay make war wit each odda. ⁷ Da odda stuff dat happen wen Abijam stay king, an all da tings he wen do, stay write inside da Record Book Fo Da Judah Kings. An Abijam an Jeroboam stay make war wit each odda too. ⁸ Den Abijam mahke, an dey

* **14:23** 14:23: 2Kings 17:9-10 * **14:24** 14:24: Rules2 23:17 * **14:25** 14:25: 2Rec 12:2-8 * **14:26** 14:26: 1Kings 10:16-17; 2Rec 9:15-16 * **15:4** 15:4: 1Kings 11:36 * **15:5** 15:5: 2Sam 11:1-27 * **15:6** 15:6: 2Rec 13:3-21

bury him by his ancesta guys inside David Town, az Jerusalem. Abijam boy Asa come da nex king.

Asa Come Da King Judah Side

⁹ Da numba 20 year Jeroboam stay king Israel side, Asa come king fo da Judah peopo. ¹⁰ He stay da king Jerusalem side 41 year. His granmuddah, Maakah, her faddah Absalom. ¹¹ Asa wen do all da right kine stuff, da way Da One In Charge see um, jalike his ancesta guy David.

¹² *Had guys dat take da wahines fo make sex, an da wahines pay dem, an all da pay dey get, go to da places wea da peopo pray to da odda gods. Asa throw all dem guys outa da country. An he throw out all da idol kine gods dat his ancesta guys wen make. ¹³ He even kick out his granmuddah Maakah an no show her respect fo be da ol queen, cuz she wen make one real pilau kine pos fo pray to da wahine god Asherah. Asa cut down da pos an burn um by da Kidron Stream. ¹⁴ But da places on top da mos high part a da hills wea da peopo make sacrifice fo da odda gods, dey still stay. But inside, Asa stay tight wit Da One In Charge all da time he stay alive. ¹⁵ Asa put inside da Temple Fo Da One In Charge, da silva an da gold an tings da pries guys use, dat him an his faddah wen make spesho fo God befo time.

Asa An Baasha Make War

¹⁶ All da time dey stay king, King Asa an King Baasha from Israel side make war wit each odda. ¹⁷ King Baasha wen go agains da Judah peopo. He wen build Ramah town real strong, fo make shua nobody from his peopo go by King Asa, Judah side, an nobody can come from King Asa land.

¹⁸ So King Asa take out all da silva an gold dat stay inside da storage rooms fo da Temple Fo Da One In Charge, an fo da king palace. He give um all to his helpa guys, an tell um fo take um Damascus side, to Ben-Hadad, Tavrimmon boy an Hezion grankid, dat was king fo da Aram peopo, wit dis message fo Ben-Hadad:

¹⁹ "Yoa faddah an my faddah wen make one deal fo help each odda. So now, az good me an you make da same kine deal. Look—I stay sen you one present, silva an gold. I like fo you go broke da deal you get wit Baasha, da king fo da Israel peopo, so he no fight wit me."

²⁰ Ben-Hadad, he lissen King Asa. He sen his bestes military guys fo go agains da Israel towns. He take ova Ijon, Dan, Abel Bet-Maakah, an da land aroun Lake Kinneret all da way to da Naftali land.

²¹ Wen Baasha hear wass happening, he no build Ramah side no moa, an he go stay inside Tirzah town. ²² Den King Asa tell all da Judah peopo fo come. No mo nobody can stay home. Dey take away from Ramah all da big stones an da wood dat King Baasha use fo build ova dea. King Asa use all dat stuff fo build up Geba town mo strong Benjamin side, an Mizpah town too.

²³ Odda stuff dat happen wen Asa stay king, an all da tings he wen do, all da powa he get, an all da towns he wen build, stay write inside da Record Book Fo Da Judah Kings. But wen Asa come ol, his feets come real sick. ²⁴ Den Asa mahke. Dey bury him wit his ancesta guys inside David Town, az Jerusalem. An Asa boy Jehoshafat come da nex king.

²⁵ Jeroboam boy Nadab come king fo da Israel peopo, da numba two year dat Asa was king fo Judah. He stay king two year. ²⁶ Da way Da One In Charge see um, Nadab do da kine stuff dat Da One In Charge tell az bad. He do da same kine stuff his faddah Jeroboam wen do, an he make da Israel peopo do da same kine bad stuff dat his faddah guy wen make um do. ²⁷ Baasha, Ahijah boy from da Issakar ohana, wen make one plan wit some odda guys fo kill Nadab. Wen Nadab an all da Israel army guys stay circle aroun Gibbeton town fo take um ova from da Filisha guys, Baasha wen kill Nadab. ²⁸ Was da numba three year Asa stay king Judah side, wen Baasha kill Nadab fo take ova from Nadab fo come king.

²⁹ *Firs ting Baasha do wen he come king, he kill erybody from da Jeroboam ohana. He no leave nobody alive. He wipe um all out, jalike Da One In Charge wen tell befo time to Ahijah, da Shiloh guy dat work fo him. ³⁰ God do dat, cuz a all da bad kine stuff Jeroboam wen do, an all da bad kine stuff he make da Israel peopo do, an cuz Jeroboam make Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, mad. ³¹ Had odda stuff wen happen wen Nadab stay king. All da tings he wen do, stay inside da Record Book Fo Da Judah Kings. ³² An all da time King Asa an King Baasha from Israel stay kings, dey stay make war wit each odda.

³³ Was da numba three year dat Asa stay king Judah side, Ahijah boy Baasha come da king fo all da Israel peopo, Tirzah town. He stay king 24 year. ³⁴ Da One In Charge see Baasha do plenny bad kine stuff. He make jalike Jeroboam, an do da same kine bad stuff jalike Jeroboam, an make da Israel peopo do bad kine stuff too.

16

¹ One time, Da One In Charge give Jehu, Hanani boy, dis message fo King Baasha:

² “Befo time, you was notting. I wen pick you up from da dirt. I wen make you da leada guy fo my peopo, da Israel peopo. But you wen go make jalike King Jeroboam. You make my Israel peopo go do bad kine stuff. Cuz a you, an da bad tings dey do, dey piss me off! ³ So, I goin wipe out you an all yoa ohana, King Baasha. I goin make yoa ohana come jalike da ohana dat come from Jeroboam, Nebat boy, all pau. ⁴ Anybody from yoa ohana mahke inside one town, da dogs goin eat um. If dey stay mahke inside da country side, da scavenja birds goin eat um.”

⁵ All da odda stuff dat stay happen wen Baasha stay king, an all da tings he wen do, an all da powa he get, stay write inside da Record Book Fo Da Israel Kings. ⁶ Den Baasha mahke. Da peopo bury him wit his ancesta guys inside Tirzah town. An Baasha boy Elah come da nex king.

⁷ All da time Baasha was king, he make any kine fo piss off Da One In Charge. He ack jalike da Jeroboam ohana. Da One In Charge even give Jehu, Hanani boy, dat guy dat talk fo God, da message fo King Baasha an his ohana. Jehu tell um all da kine stuff Da One In Charge see Baasha stay do, jalike da Jeroboam ohana guys do. An cuz a dat, God go afta Baasha too.

Elah Come King Israel Side

⁸ Da numba 26 year dat Asa stay king Judah side, Elah, Baasha boy, come king fo da Israel peopo. He stay king Tirzah town, two year. ⁹ One guy Zimri, one a da palace guys fo Elah dat stay in charge a half da war wagons, make one plan fo kill Elah. Dat time, Elah go Tirzah side, Arza house, da guy dat stay in charge a da Tirzah palace, an he stay drink an come piloot ova dea. ¹⁰ Zimri go ova dea an wack Elah an kill um. Den Zimri take ova an come king afta Elah. Dat time was da numba 27 year dat Asa stay king Judah side.

¹¹ Wen Zimri take ova da throne fo come king, he go kill all da guys from da Baasha ohana, an even Baasha odda ohana guys an dea frenz. ¹² Dass how Zimri wen wipe out all da Baasha ohana peopo. Dis happen jalike Da One In Charge wen tell da guy Jehu dat talk fo him fo tell Baasha. ¹³ Da One In Charge make dis happen cuz a all da bad kine stuff Baasha an his boy Elah wen do, an all da bad kine tings dey wen make da Israel peopo do, fo make dea God, Da One In Charge, come huhu, cuz Baasha an Elah wen stick to da idol kine gods dat no can do notting. ¹⁴ Da odda stuff dat happen wen Elah stay king, an all da tings he wen do, stay write inside da Record Book Fo Da Israel Kings.

Zimri Come King Israel Side

¹⁵ Da numba 27 year wen Asa stay king fo da Judah peopo, Zimri wen come king Tirzah town—but ony fo seven day. Dat time, da Israel army guys stay camp in tents fo make ready fo fight da Filisha peopo dat live Gibbeton town. ¹⁶ Wen da Israel army guys inside da camp find out dat Zimri wen make one plan an kill King Baasha, dat same day da Israel guys wen make da general fo dea army, Omri, da king fo Israel, right dea inside da camp. ¹⁷ Den Omri an all da Israel guys wit him wen go way from Gibbeton town, an go all aroun outside Tirzah town fo attack um. ¹⁸ Wen Zimri see da Israel army goin take ova Tirzah town, he go inside da place wit real strong wall inside da palace, an burn down da palace on top him. Dass how Zimri wen mahke, ¹⁹ cuz a da kine tings he wen do, dat stay bad da way Da One In Charge see um. Da way Zimri do bad kine stuff, an da way he make da Israel peopo do bad kine stuff too, he make jalike Jeroboam wen do. ²⁰ Da odda stuff dat happen wen Zimri stay king, an how he make one plan fo kill King Elah, all dat stay write inside da Record Book Fo Da Israel Kings.

Omri Come King Israel Side

²¹ Dat time, da Israel peopo wen go take sides. Half a dem like Tibni, Ginat boy, fo come king, an da oddas like fo Omri stay king. ²² But da peopo dat stay tight wit Omri mo strong den da peopo wit Tibni, Ginat boy. Az why Tibni mahke, an Omri stay da king.

²³ Was da numba 31 year dat Asa stay king Judah side, wen Omri come king fo da Israel peopo. He stay king twelve year. Da firs six year, he stay Tirzah town. ²⁴ Den Omri buy da hill dey call Samaria now. He buy um from Shemer, an he pay Shemer 150 poun silva. On top dat hill, he build one town. He give da town da name Samaria, fo no foget da name Shemer, da guy dat own da hill befo time. ²⁵ But Omri, he do bad kine stuff, da way Da One In Charge see um. Omri wen do mo plenny bad kine stuff den all da king guys befo him. ²⁶ Omri wen do all da same kine bad stuff jalike Jeroboam, Nebat boy, wen do. He make da Israel peopo do bad kine stuff too. Az how Omri make Da One In Charge, da God Fo Da Israel Peopo, come huhu cuz Omri pray to da idol kine gods dat no can do notting. ²⁷ Odda stuff wen happen wen Omri stay king, an all da tings he wen do an all da powa he get stay inside da Record Book Fo Da Israel Kings. ²⁸ Den Omri mahke jalike his ancesta guys. Da peopo bury him inside Samaria town. An Omri boy Ahab come da nex king.

Ahab Come King Israel Side

²⁹ Ahab, Omri boy, come da nex king fo da Israel peopo, da numba 38 year dat Asa stay king fo da Judah peopo. Ahab stay king fo da Israel peopo inside Samaria town 22 year. ³⁰ Ahab, Omri boy, he do plenny bad kine stuff, da way Da One In Charge see um, mo bad den all da odda king guys befo him. ³¹ Fo Ahab, az no big ting fo him do da same kine bad kine stuff jalike Jeroboam, Nebat boy. He wen marry Jezebel, her faddah Ethaal, da king fo da Sidon peopo. He wen start fo make da god Baal be his god, an go down an show um respeck. ³² He build one temple fo Baal Samaria side, an he put one altar dea fo make sacrifice to Baal. ³³ An he put up one pos dea fo pray to da wahine god Asherah too. He do plenny fo make Da One In Charge, da God Fo Da Israel Peopo, come huhu, mo den all da odda kings fo da Israel peopo dat come befo him.

³⁴ *Da time Ahab stay king, one guy Hiel from Bethel town wen go build Jericho town one mo time. Wen he make da foundation, his numba one boy Abiram mahke. Wen he put up da big town gate, his mos young boy Segub mahke. Dass wat Joshua, Nun boy, tell befo time, cuz Da One In Charge tell um fo tell dat.

17

Da Scavenja Birds Feed Elijah

¹ *Get one guy Elijah from Tishbe town, Gilead side. He tell King Ahab, "I stay shua dat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, stay alive, an he da God I stay work fo. An I shua bout dis: From now, no goin get rain fo long time. No even goin get watta on top da groun morning time. Da ony rain goin get, goin come wen I tell um fo come!"

² Laytas, Da One In Charge tell Elijah: ³ "No stay hea! Go da east side an go hide up dea inside da Kerit Gulch, mauka da Jordan Riva. ⁴ Da Kerit Stream goin be wea you get watta fo drink. I wen tell da scavenja birds awready, fo go bring food fo feed you ova dea."

⁵ Elijah go an do wat Da One In Charge tell um fo do. He go da Kerit Gulch, mauka da Jordan Riva, an stay dea. ⁶ Ery day morning time, an ery day befo nite time, da scavenja birds bring him food an meat, an he drink watta outa da Kerit Stream. ⁷ Den eryting change. Da stream all come dry, cuz no mo rain all ova da land.

One Widow Feed Elijah Zarefat Side

⁸ Den Da One In Charge tell Elijah dis: ⁹ * "Go Zarefat town now, nea Sidon town. Stay dea. I awready wen tell one widow wahine ova dea fo give you food."

¹⁰ Az why Elijah go Zarefat side. Wen he come by da gate fo da town, one widow wahine ova dea stay pick up sticks fo make fire. He call her, "Hui! Can bring me litto bit watta inside one cup, fo me drink?" ¹¹ Wen she go fo get um, he call her one mo time, an tell, "Can bring litto bit bread too?"

¹² She tell, "Jalike you stay shua yoa God, Da One In Charge, stay alive, I shua dat I no mo even one pancake. I ony get one handful flour inside one box, an litto bit olive oil inside one jar—dass it! An me, I come ova hea fo pick up two-three stick. Den I go home cook da flour an da oil fo me an my boy. Us goin eat um, den wen us pau, us mahke!"

¹³ Elijah tell her, "Eh, no sked! Go home. Make da bread jalike you wen tell you goin do. But da firs ting I like you fo do, go make one small roun bread from wat you get fo me. Bring um out hea. Den, make da res fo you an yoa boy. ¹⁴ Cuz dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell: Dat box flour no goin come empty, an erytime

goin get olive oil inside da jar, till da time wen Da One In Charge sen rain on top da groun."

¹⁵ Da wahine go do jalike Elijah tell. An Elijah, an da wahine, an her boy get food fo ery day fo long time. ¹⁶ Da box flour neva come empty, an da jar erytime get olive oil inside. Dis happen jalike wat Da One In Charge wen tell Elijah fo tell da wahine.

¹⁷ Afta all dat wen happen, da wahine dat own da house, her boy come sick. He come mo an mo sick, till da boy no can breave no moa. ¹⁸ She tell Elijah, "You one guy dat know God! How come you go agains me, aah?! Fo shua, you wen come hea fo make me tink bout all da bad kine stuff I wen do, an make my boy mahke!"

¹⁹ Elijah tell her, "Give me yoa boy." He take da boy from her arm an take him upstairs, to da room on top da flat roof wea he stay. He lay da boy on top his punee. ²⁰ Den Elijah call out to Da One In Charge fo help him. He tell um, "Da One In Charge, you da God fo me fo shua! I stay dis widow wahine house now. How come you wen make dis bad ting happen to her now, making her boy mahke?!"

²¹ Den three time, Elijah go lay down on top da boy. He call out to Da One In Charge, "Eh! You Da One In Charge! You da God fo me fo shua! Bring back dis boy life to his body!" ²² Den Da One In Charge hear Elijah. Da life come back to da boy body, an he come alive.

²³ Den Elijah pick up da boy an carry him back down from da room wea he stay an bring him inside da house. He give da boy to his muddah an tell, "Look! Yoa boy, stay alive!"

²⁴ Da wahine tell Elijah, "Now, I know fo shua, dat you one guy dat know God fo real kine! Wen Da One In Charge tell you fo tell someting, az true wat you tell!"

18

Elijah An Da Guys Dat Talk Fo Da Baal God

¹ Long time afta dat, da numba three year dat no mo rain, one message come from Da One In Charge fo Elijah: "Go talk to King Ahab. Cuz now, I goin make rain come down on top da groun." ² Az why Elijah go back Israel side, fo Ahab see him an know dat he dea awready.

Dat time, no mo food Samaria side, an hard fo da peopo dea. ³ Wen Elijah stay on da road fo go Samaria side, King Ahab tell his worka guy Obadiah fo come by him. (Obadiah stay in charge a Ahab palace, an he one guy dat get awesome respeck fo Da One In Charge. ⁴ Befo time, wen Jezebel stay kill da guys dat talk fo Da One In Charge, Obadiah wen take one hundred a dem an hide um, fifty inside one big cave, an fifty mo inside anodda cave, an he make shua dey get food an watta.) ⁵ Ahab tell Obadiah, "Go all ova da land. Check out all da pukas dat get watta come outa da groun, an all da valleys dat get stream wit watta. Maybe can find some grass fo da horse an mule fo dem stay alive an us no need kill any a da animals." ⁶ Ahab an Obadiah half half da place dey gotta go. Ahab go one side, an Obadiah go da odda side, dey no go togedda.

⁷ Wen Obadiah walk down da road, Elijah meet him. Obadiah see Elijah an know dass him. So Obadiah go down on top da groun fo show respeck, an he tell Elijah, "Eh, az you fo real, my boss, Elijah?!"

⁸ Elijah tell, "Yeah, dis me! Go tell yoa boss, 'Elijah stay come awready!' " ⁹ Obadiah tell, "Wat I wen do wrong, fo me gotta do dis?! Cuz if I do wat you tell me fo do, az jalike you set me up so my boss Ahab goin kill me fo shua! ¹⁰ I shua dat yoa God, Da One In Charge, stay alive, an I shua bout dis too: my boss Ahab wen sen peopo to ery country an ery king fo look fo you! An wen dey tell, 'Elijah no stay hea,' den Ahab make da king promise fo tell da trut dat dey no can find you. ¹¹ An now, you tell me go tell my boss, 'Elijah stay hea awready!' ¹² But afta I leave you, I donno wea God Spirit goin pick you up an bring you. If I go tell Ahab dat you stay hea, an he no can find you hea, he goin kill me! No matta I yoa slave guy, an I get awesome respeck fo Da One In Charge from small kid time. ¹³ Maybe nobody tell you, boss, wat I wen do befo time, da time Jezebel stay kill da guys dat talk fo Da One In Charge. I wen take hundred a dem an hide um inside two big cave, an make shua dey get food an watta. ¹⁴ But now, you tell me fo go tell my boss, 'Elijah, he hea awready!' He goin kill me fo shua!"

¹⁵ Elijah tell, "Jalike I shua dat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, stay alive, I shua I goin stan in front Ahab today, an I goin let him see me!"

¹⁶ Den Obadiah go fo meet Ahab. He tell Ahab wat wen happen. Den Ahab go fo meet Elijah. ¹⁷ Wen Ahab see Elijah, he tell um, "So! You da guy dat stay make trouble fo all da Israel peopo!"

¹⁸ Elijah tell, "No ways! I neva make trouble fo da Israel peopo. You an yoa faddah guy ohana wen make trouble, cuz you guys no do da tings Da One In Charge tell you fo do, an you pray to da Baal kine gods.

¹⁹ "So now, go sen peopo all ova da Israel land fo bring togedda all da peopo by me on top Mount Carmel. An bring da 450 guys dat talk fo da Baal god, an da 400 guys dat talk fo da Asherah god, dat Jezebel stay give food from her palace!" ²⁰ So King Ahab sen guys fo go by all da Israel peopo, an fo tell da guys dat talk fo dea gods come togedda Mount Carmel.

²¹ On top Mount Carmel, Elijah go in front all da peopo. He tell, "You guys gotta make up yoa mind right now, one way o da odda way! If Da One In Charge stay God fo real kine, go wit him! But if Baal stay God fo real kine, go wit him!" Da peopo, dey no say notting.

²² Den Elijah tell da peopo, "Me, I da ony guy dat talk fo Da One In Charge dat neva mahke. But Baal, he get 450 guys dat talk fo him. ²³ Go get two bull, one fo me an one fo dem. Let um pick da one dey like. Den dey goin kill um an cut um up an put da pieces on top da wood, but no put fire. Me, I goin do same ting wit da odda bull, an put da pieces on top da wood, but I no goin put fire too. ²⁴ Den, you guys call yoa god name, an I goin use Da One In Charge name fo call him. Wateva god sen da fire fo show dat he stay lissen, dass da God dat stay fo real!"

All da peopo tell, "Az good, wat you tell."

²⁵ Elijah tell da guys dat talk fo Baal, "Get plenny a you guys, so go do um firs. Pick one a da bulls an make um ready. Den call yoa god name, but no light da fire."

²⁶ Da guys dat talk fo Baal take da bull Elijah wen give um an cut um fo make ready da sacrifice. Dey use Baal name fo call him. Dey do dat from morning time till noon time. Dey yell, "Eh, Baal, lissen us guys an do someting!" But dey no hear notting from Baal. Nobody tell dem notting. Den dey go dance all ova da altar dey wen build. ²⁷ Wen come noon time, Elijah start fo mout off at dem. He tell, "Yell mo loud! Cuz Baal one god. Maybe he tink real hard bout someting, o maybe he stay inside da lua, o he go holoholo. Maybe he stay sleep, an gotta wait till he wake up!" ²⁸ So den dey wen yell mo loud, an cut dea skin wit sword an spear, cuz dass wat dey do, till da blood come out. ²⁹ Aftanoon time, dey do same ting. Dey make jalike da guys dat talk fo Baal suppose to make, spazzing out till evening time, wen time fo make da regula kine sacrifice. But Baal no do notting, nobody tell dem notting, nobody lissen dem.

³⁰ Den Elijah tell all da peopo, "Go come ova hea by me!" Dey all come. He fix da altar fo make sacrifice fo Da One In Charge, dat stay broke. ³¹ *Elijah go get twelve stone, one stone fo all da twelve ohanas dat come from Jacob. (An Jacob, he da guy long time befo time get one message from God, "From now, yoa name goin be 'Israel.'") ³² Elijah use da stones fo build up da altar one mo time, fo show wat kine god Da One In Charge. He dig one big ditch aroun da altar, enuff fo plant two box seed. ³³ He fix da firewood jus right, an cut up da bull an put da pieces on top da wood. ³⁴ Den Elijah tell da peopo, "Go fill up four big pots wit watta, an pour um on top da sacrifice meat an on top da wood." Afta dey do dat, he tell um "One mo time, same ting," an dey go do um one mo time. He tell um, "One mo time," an dey do um, three time. ³⁵ Da watta go all ova da altar an fill up da ditch too. ³⁶ Wen time fo make da sacrifice, Elijah da guy dat talk fo God go by da altar an pray lidis: "Da One In Charge, you da God fo Abraham an Isaac an Israel. Today, I like erybody know, dat you da God fo da Israel peopo, an you da boss fo me. An all dese tings I do, I do um cuz dass wat you tell me fo do. ³⁷ Da One In Charge, do someting fo show you lissen me, so den dis peopo goin know dat you Da One In Charge, you da God dass fo real, an dat you stay make dem trus you one mo time." ³⁸ Right den an dea, fire from Da One In Charge come down outa da sky. Da fire burn up da sacrifice, an da wood, an da stones an da dirt, an even da watta inside da ditch.

³⁹ Wen all da peopo see dis, dey go down an put dea face on top da groun, an dey yell, "Da One In Charge, he da God fo real kine! Da One In Charge, he da God fo real kine!"

⁴⁰ Den Elijah tell da peopo, "Grab da guys dat talk fo Baal! No let even one a dem run away!" Da peopo grab dem. Elijah tell da peopo go take um down by da Kishon Stream, an he kill um all dea.

Elijah Pray Fo Da Rain Come

⁴¹ Den Elijah tell King Ahab, "You go home now, fo eat an drink. Cuz soun jalike goin get heavy rain!"

⁴² *Ahab go home fo eat an drink. Elijah, he go back up Mount Carmel to da top. He bend down to da groun, an put his face on his knees. ⁴³ Elijah tell da guy dat work fo him, "Go ova dea an look makai side."

Da guy go an look. He tell, "No mo notting ova dea."

Seven time, Elijah tell um, "Go back look!"

⁴⁴ Da numba seven time, da worka guy tell, "Eh! Get cloud, small kine. Look jalike one hand. Stay come up outa da ocean."

Elijah tell, "Go by King Ahab. Tell um dis: 'Tie da horse to yoa war wagon! Go quick down da mountain, befo da rain hold you back!'" ⁴⁵ An mo an moa, da sky come dark wit clouds an wind. Den start fo rain hard. Ahab ride his war wagon fo reach Jezreel town. ⁴⁶ Da One In Charge make Elijah come strong. So he pull up his robe an tie um wit his belt, den he run in front Ahab all da way to da place peopo go inside Jezreel town.

19

Elijah Run Away Mount Sinai Side

¹ Ahab tell Jezebel eryting Elijah wen do, an how Elijah wen tell da peopo use dea swords fo kill all da guys dat talk fo da Baal god. ² Az why Jezebel sen one messenja guy by Elijah fo tell him, "Befo dis time tomorra, I goin make you jalike you make da guys you wen kill! An if I no do dat, I like my gods do da same kine ting to me, an even mo worse!"

³ Elijah come sked. He no wase time, he run away quick from dea, fo him no mahke. Wen he reach Beer-Sheba, Judah side, he tell da guy dat work fo him fo stay dea. ⁴ *But Elijah take one mo day fo go mo inside da boonies. He come by one broom tree an sit down undaneat, an he tell God fo let um mahke. He tell Da One In Charge, "I no can handle no moa! Let me mahke awready! No way I one betta man den my ancesta guys!"

⁵ Den he lay down unda da tree an go sleep. One angel messenja guy come touch him an tell him, "Stan up! Eat someting!" ⁶ Elijah look aroun, an right dea by his head, get one roun flat bread, da kine dey bake on top da hot rocks, an one bottle watta. He eat da bread an drink da watta, den he lay down one mo time.

⁷ Da messenja guy from Da One In Charge come back one mo time. He touch Elijah, an tell um, "Stan up. Eat some moa. Cuz fo go wea you gotta go, goin be mo den you can handle."

⁸ So Elijah stan up, an eat an drink. Dat food make him strong one mo time, an he go forty day, day time an nite time, till he reach Mount Sinai, da mountain wea God stay.

⁹ Wen Elijah reach Mount Sinai, he go inside da cave dat get dea, an stay all nite.

Da One In Charge Talk Wit Elijah

Den Da One In Charge give him one spesho message. He tell, "Elijah! How come you stay hea?!"

¹⁰ *Elijah tell, "I wen go all out fo you, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies! Cuz da Israel peopo, dey no like da deal you wen make wit dem. Dey wen broke down all da altar places fo make sacrifice fo you. Dey wen use dea swords fo kill da guys dat talk fo you, I da ony guy dat talk fo you dat still stay, an dey stay look fo me fo kill me too!"

¹¹ Da One In Charge tell, "Go outside da cave. Stan on top dis mountain, in front me, Da One In Charge." Befo Da One In Charge pass by dea, get one strong wind dat make da stone come down from da mountain an broke da cliffs. But Da One In Charge, he no come wit da wind. Afta da wind, get earthquake, but Da One In Charge, he no come wit da earthquake. ¹² Afta da earthquake, get fire, but Da One In Charge, he no come wit da fire. An afta da fire, get one small noise dat almos no can hear, jalike somebody wispa. ¹³ Wen Elijah hear dat, he pull his blanket ova his face. He go litto bit outside da cave.

Den one small voice tell him, "Elijah! How come you stay ova hea?!"

¹⁴ Elijah tell, "I wen go all out fo you, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies! Cuz da Israel peopo, dey no like da deal you wen make wit dem. Dey wen broke down all da altar places fo make sacrifice fo you. Dey wen use dea swords fo kill da guys dat talk fo you. An now, I da ony guy dat talk fo you dat still stay, an dey stay look fo me fo kill me too!"

¹⁵ *Da One In Charge tell Elijah, "Go back, da same way you wen come. From dea, go inside da boonies nea Damascus town. Wen you reach dea, put olive oil on top Hazael head, fo show I stay pick him fo come king fo da Aram peopo. ¹⁶ *An put olive oil on top Jehu, Nimshi boy, fo show I wen pick him fo come king fo da Israel peopo. An same ting fo Elisha, Shafat boy from Abel-Meholah town. Put olive oil on top his head fo show I wen pick him fo come one guy dat talk fo me, fo take ova yoa work. ¹⁷ Hazael goin kill plenny peopo wit his sword, an da ones he no kill, Jehu goin kill um. An da ones Jehu no kill wit his sword, Elisha goin kill dem. ¹⁸ *But I still get 7,000 Israel guys dat neva go down on top dea knee in front da Baal god an neva kiss da Baal statue!"

Elijah Tell Elisha Fo Come His Helpa Guy

¹⁹ Den Elijah leave Mount Sinai. Firs, he go find Elisha, Shafat boy. Elisha stay inside one big field wit eleven odda guys. Dey all stay plowing, all dem wit two cow fo pull da plow. Elisha too stay plow, he da las guy. Elijah go inside da field by Elisha an put his blanket aroun Elisha. ²⁰ Den Elisha leave da cows wit da plow an run fo catch up Elijah. He tell Elijah, "Let me go kiss my faddah an muddah an tell um goodbye. Den I come wit you."

Elijah tell um, "Kay den, go. I no goin put presha on you fo wat you like do."

²¹ Den Elisha leave Elijah an go home. He take da two cow an kill um fo make one sacrifice. Da wood pieces from da plow, he burn um fo cook da sacrifice meat. He give da meat to da peopo, an dey eat um. Den Elisha leave home fo go wit Elijah an be his helpa guy.

20

Ben-Hadad Attack Samaria Town

¹ Den Ben-Hadad, da king fo da Aram peopo, tell all his army guys fo come togedda. He get 32 odda king guys with dea armies, wit dea horse an war wagon. Dey go Samaria town an put army guys all aroun da town, fo nobody go inside da town o get outa da town. Den dey attack. ² Ben-Hadad sen messenja guys inside da town fo go by King Ahab, da Israel king. Dey tell um, "Lissen up. Dis wat Ben-Hadad tell: ³ 'Yoa silva an yoa gold, dey mines now. An yoa bestes wifes an kids, dey mines now.' "

⁴ Da king fo da Israel peopo tell him, "Jalike you tell, you da king, an you da boss fo me. Dis jalike I yoa slave guy, an eryting I get, yoas."

⁵ Da messenja guys come one mo time by Ahab. Dey tell um, "Lissen up. Dis wat Ben-Hadad tell: 'I wen sen my guys awready fo tell you give me all yoa silva an gold, an yoa wifes an yoa kids. ⁶ Dis da deal. Same time tomorra, I goin sen my palace guys by you. Dey goin check out eryting inside yoa palace, an eryting inside yoa palace guys houses too. Dey goin take eryting dat cost plenny an stay real nice, an take um away.' "

⁷ Den da Israel king call all da older leadas from da land an he tell, "You guys, wat you tink bout dis?! Dis guy stay looking fo make trouble, an fo how he do bad kine tings to us! Wen he wen sen messenjas fo tell me gotta give him my wifes an kids an silva an gold, I neva tell him no."

⁸ Den all da older leadas an all da peopo tell da king, "No lissen him! No tell um you goin make how he like!"

⁹ King Ahab tell da messenja guys from Ben-Hadad, "Go back, tell my boss King Ben-Hadad, 'Eryting yoa messenja guys wen tell me da firs time dat I gotta do cuz you da boss, I goin do um. But dis ting you tell me today, I no can do dat!' " Az why da messenja guys go back tell Ben-Hadad dis.

¹⁰ Den Ben-Hadad sen back da messenja guys fo tell Ahab, "I make dis promise: I goin bus up da Samaria town! No goin get enuff dirt ova dea fo all my army guys pick up even one hand full. If I no bus up Samaria town, den I like da gods bus me up even mo den dat!"

¹¹ Den da Israel king tell da messenja guys, "Tell yoa king dis: 'No talk big now! Wait till afta you pau fight, not befo!' "

¹² Wen Ben-Hadad hear dis, him an da odda king guys stay drink inside dea tents. Right den an dea he tell his officer guys, "Make ready fo attack!" So dey make ready fo attack Samaria town.

Ahab Win Agains Ben-Hadad

¹³ Dat same time, one guy dat talk fo God go by King Ahab an tell um, "Lissen up. Dis wat Da One In Charge tell: 'You see all da plenny army guys outside dea? Dis wat I goin do. I goin give you da powa fo win ova dem today. Den you goin know fo shua, az me Da One In Charge!'"

¹⁴ Ahab tell um, "Wat part a da army you goin use fo do dis?"

Da guy dat talk fo God tell, "Lissen up. Dis wat Da One In Charge tell: 'Da young guys dat work unda da officer guys from da odda districks goin do um.'" "

Da king tell, "Who goin tell um wen fo attack?"

Da guy dat talk fo God tell, "You."

¹⁵ Firs ting, Ahab tell da 232 young guys dat work unda da officer guys from da odda districks fo make ready fo fight. Den he tell da 7,000 odda Israel army guys fo make ready too. ¹⁶ Noon time, da Israel army guys go outside da town. Same time, Ben-Hadad stay inside one tent drinking an getting piloot wit da odda 32 king guys dat stay help him. ¹⁷ Da young guys dat work unda da officer guys from da districks go out firs. Ben-Hadad get guys he wen sen fo watch da town, an dey tell um, "Get guys coming outside from Samaria town!"

¹⁸ Ben-Hadad tell, "If dey stay come fo make one deal fo no fight, grab um an no kill um. If dey stay come fo make war, grab um an no kill um too."

¹⁹ Da young guys dat work unda da officer guys from da districks stay come outside da town, wit da army behind dem. ²⁰ All da Israel guys pick one Aram guy in front dem an kill um. Den da odda Aram guys run away, an da Israel guys chase um. Da Aram king, Ben-Hadad, he ride horse run away, an some a da horse rida guys do da same ting. ²¹ Da Israel king an his army guys keep going an wack up da Aram horses an war wagons, an kill plenny Aram guys.

²² Laytas, da guy dat talk fo God go by da Israel king an tell um dis: "You gotta make yoa army strong, an make plan watevas you goin do. Cuz nex year same time, da Aram king goin come back an attack you one mo time!"

Ben-Hadad Attack One Mo Time

²³ Da govmen guys dat work fo da Aram king tell um, "You know, da gods dat da Israel guys pray to, dey da hill kine gods. Az why dey mo strong den us. But nex time, we goin fight um wea da groun stay flat. Den fo shua we goin be mo strong den dem. ²⁴ Dis wat you gotta do: No let da odda king guys stay in charge a dea army guys! Mo betta put real kine officers ova dea army guys! ²⁵ Dis yoa job, you gotta put togedda anodda army jalike da one you wen lose. Go get da same numba horse an da same numba war wagon jalike befo time. Den we goin fight da Israel guys on da flat groun. Den fo shua, we goin be mo strong den dem!" Da king lissen dem an do how dey tell um fo do.

²⁶ So da nex year, same time, Ben-Hadad put togedda da Aram army. Dey go Afek town fo fight da Israel guys. ²⁷ Da Israel guys, dey come togedda too, an make ready enuff food fo da fight. Den dey go Afek side fo fight da Aram army guys. On one side, da Israel guys make camp two place, but dey no mo plenny guys. Dey look jalike two small bunch goats ova dea. Da odda side, da Aram guys make camp all ova da land, an dey get plenny guys.

²⁸ Da guy dat know God fo real kine come by da Israel king one mo time. He tell um, "Lissen up. Dis wat Da One In Charge tell: 'Da Aram peopo tink dat me, Da One In Charge, I ony one hill kine god, an dat I no stay da god fo da valleys too. Cuz dey tink lidat, I goin make you win ova all dat big army ova dea. Den all you guys goin know fo shua, dat me Da One In Charge!'" "

²⁹ Da two armies stay camp in front each odda, seven day. Den, da day numba seven, dey start fo fight. Da Israel guys wen wipe out hundred tousan a da Aram infantry guys, ony one day. ³⁰ Da guys dat no get wipe out, run away Afek town. But ova dea, da town wall fall down on top 27,000 a dem. An Ben-Hadad, he run away to one place inside da town dat get one strong wall, an he hide inside one room inside one house.

³¹ Da guys dat work fo da Aram king tell um, "You know wat? Us guys hear, can trus da Israel kings fo do good kine stuff fo peopo. Az why, good us guys put burmbag kine clotheses aroun da wais, an ropes aroun oua head. Den we go da Israel king. Maybe he let you live."

³² Den Ben-Hadad guys put burmbag kine cloth aroun dea wais an ropes on top dea head. Dey go by da Israel king an tell, "Ben-Hadad tell, now you da boss. He tell, 'Let me live!'" "

Den da Israel king tell, "So! He neva mahke! He my braddah!"

³³ Ben-Hadad guys tink, az good how da king talk. So dey make jalike him, an dey tell, "Fo shua, he yoa braddah, Ben-Hadad!"

Da Israel king tell, "Go bring um hea." Wen Ben-Hadad come outside, Ahab tell Ben-Hadad fo come up inside his war wagon.

³⁴ Ben-Hadad tell Ahab, "Da towns my faddah guy wen take away from yoa faddah, I give um back to you. You can put yoa open market places inside Damascus town, jalike my faddah wen put inside Samaria town."

An Ahab tell, "If you make one deal wit me fo do dat, I let you go." Az why Ahab make da deal wit Ben-Hadad, den he let um go.

One Talka Fo God Poin Finga Ahab

³⁵ One a da guys dat hang out wit da guys dat talk fo God tell anodda talka, "God wen give me one spesho message fo you. You gotta wack me."

Da odda guy tell um, "No way! I no goin wack you!"

³⁶ "Da guy dat talk fo God tell, "Cuz you no wack me like how Da One In Charge tell, wen you go way from hea, one lion goin kill you." An afta da guy go way litto bit, one lion find da guy an kill um.

³⁷ Den da guy dat talk fo God find anodda guy an tell um, "Wack me." Da guy wack um an da blood come out.

³⁸ Den da guy dat talk fo God go stan by da road wait fo da king. He put one bandage ova his eye, fo nobody know who him. ³⁹ Wen da king come by dea, da guy dat talk fo God yell to him. He tell, "Eh boss! I wen go inside da middo wea dey stay fight. One guy come by me wit one Aram priona. He tell, 'Watch dis guy real good! If he run away, you goin pay wit yoa life, o you pay fine 75 poun silva!' ⁴⁰ But layta, wen I stay do some odda stuff, da Aram guy wen bag!"

Da Israel king tell um, "You, da one dat tell how I gotta punish you!"

⁴¹ Right den an dea, da guy dat talk fo God hemo da bandage from his eye. Da Israel king know who him den. He one a da guys dat talk fo God. ⁴² He tell King Ahab, "Lissen up. Dis wat Da One In Charge tell: 'You let one priona guy go, no matta me Da One In Charge tell you gotta wipe him out! So den, you goin pay wit yoa life cuz you wen let da Aram king go! An you goin lose yoa peopo, cuz you let him go back by his peopo!' "

⁴³ Den da Israel king come real mad an his face wen hang. He go home Samaria side.

21

Nabot An Da Grape Farm

¹ Laytas, one mo ting happen wit Ahab, da king fo da Samaria peopo. Had one guy Nabot from Jezreel. He get one grape farm dea. Da grape farm stay nea one palace da king get ova dea. ² One time Ahab tell Nabot, "Eh, give me yoa grape farm fo me make one vegable garden ova dea, cuz stay nea my palace. I can give you one mo betta grape farm. O if you like, I can pay you plenny fo da land."

³ Nabot tell Ahab, "Da One In Charge no goin let me sell um to you! Cuz dat land stay wit my ohana from my ancesta time till now!"

⁴ Den Ahab go home. He look real mad, cuz Nabot da Jezreel guy tell um, "I not goin sell um to you! Dat land, stay wit my ohana from my ancesta time till now." So Ahab go lay down on top his punee. His face look at da wall, an he no eat notting cuz he all piss off.

⁵ Ahab wife Jezebel come inside by him. She aks, "Wassamatta you, aah?! You get mad face, an you no eat notting!"

⁶ He tell her wat happen: "I wen tell Nabot da Jezreel guy, 'Sell me yoa grape farm, o if you like, I give you anodda one.' But he tell me, 'No! I no goin sell you my grape farm!'"

⁷ Jezebel his wife tell um, "Ho! How come you no ack jalike da king fo da Israel peopo?! Stan up an eat! No worry, brah, I take kea dat fo you. I goin get da grape farm from Nabot da Jezreel guy!"

⁸ So Jezebel write some lettas, an she use Ahab name. Den she use Ahab seal fo ery letta so erybody know dey come from da king. She sen um to da older leada guys an da town council guys dat live in Nabot town wit him. ⁹ Dis wat she write:

"Tell yoa peopo, make one spesho day fo no eat so can pray. Den wen da peopo come togedda, give Nabot da bestes place in front all da peopo. ¹⁰ Den put two no good guys right in front Nabot. Tell dem fo poin finga him lidis: 'Eh! Us guys wen

hear you tell, dat you like bad tings happen to God, an to da king!' Den take Nabot outside, an erybody throw stone fo kill him."

¹¹ So da older leada guys an da town council guys dat live Nabot town, dey do jalike wat Jezebel tell um fo do inside da lettas she wen write to dem. ¹² Dey make one spesho day fo no eat so can pray, an dey give Nabot da bestes place in front all da peopo. ¹³ Den da two no good guys come dea. Dey sit down right in front Nabot. Dey poin finga Nabot in front all da peopo. Dey tell, "Dis Nabot, he tell he like bad tings happen to God, an to da king!" Den dey all take Nabot outside da town. Dey all throw stone at him, an he mahke.

¹⁴ Den da leada guys sen somebody by Jezebel fo tell, "Da peopo throw stone at Nabot, an he mahke awready."

¹⁵ Wen Jezebel hear dat dey wen all throw stone an kill Nabot, she tell Ahab, "Get up. Go take ova da grape farm, da one Nabot da Jezreel guy no like sell um to you. Cuz Nabot, he no stay no moa. He mahke awready." ¹⁶ Wen Ahab find out dat Nabot mahke, he go down take ova Nabot grape farm.

¹⁷ Den Da One In Charge give dis message fo Elijah da Tishbe guy: ¹⁸ "Go down fo meet Ahab, da king fo da Israel peopo. He live Samaria side, but right now, he stay inside da grape farm dat Nabot wen own Jezreel side. Ahab wen go down dea fo take ova da grape farm. ¹⁹ Tell dis to Ahab: 'Dis, wat Da One In Charge tell: Fo shua, you wen kill one guy, an den you take ova his farm!'

"Den tell um dis too: 'Dis, wat Da One In Charge tell: Da same place wea da dogs wen suck up Nabot blood, dey goin suck up yoa blood too!'"

²⁰ Elijah go dea, an Ahab tell, "You da guy dat stay agains me, an now, you find me!"

Elijah tell, "Fo shua I find you, cuz you wen go sell out fo do real bad kine stuff dat Da One In Charge tell, no go do! ²¹ An now, Da One In Charge tell, 'Dis me, da one dat goin punish you! I goin cut off all da peopo dat goin come from you. I goin wipe out all dem from da Israel peopo dat get yoa blood, no matta dey one slave o not one slave. ²² You know wat I wen do to da ohana dat come from Jeroboam Nebat boy. Kay den, I goin make da same ting happen fo yoa ohana! An dass da same ting I wen do to da ohana dat come from Baasha Ahijah boy too. Az cuz you wen piss me off, an you wen make da Israel peopo do real bad kine stuff.'

²³ * "An az fo Jezebel, Da One In Charge tell dis: 'Da dogs goin eat up Jezebel by da Jezreel town wall.' ²⁴ Da dogs goin eat da Ahab peopo dat mahke inside da town. Da ones dat mahke da cuntry side, da scavenja birds goin eat um."

²⁵ (Neva have anodda guy like Ahab. He go sell out fo do real bad kine stuff dat Da One In Charge tell fo no do. His wife Jezebel, she push him fo make lidat. ²⁶ Ahab wen go do real pilau kine stuff, cuz he go all out fo da idol kine gods, jalike da Amor peopo wen do. Az why Da One In Charge wen throw dem outa da land wen da Israel peopo come dea.)

²⁷ But wen Ahab hear dis message from God, he go rip his clotheses an put on burmbag cloth nex to his skin fo show erybody he stay feel sore inside, an he no eat so he can pray. He even wear burmbag kine cloth wen he lay down sleep. Den he make real quiet wen he go aroun.

²⁸ Den dis message come from Da One In Charge fo Elijah da Tishbe guy: ²⁹ "You see how Ahab wen make fo come notting in front me? Cuz he do dat, I no goin make all da real bad kine stuff happen till afta Ahab mahke. But eryting I tell goin happen to da Ahab ohana afta his boy come da king."

22

Jehoshafat An Ahab

¹ Had three year, da Aram peopo an da Israel peopo neva make war. ² Den, afta three year no mo war, King Jehoshafat from Judah side go fo see King Ahab, Israel side. ³ Wen Jehoshafat stay Israel side, Ahab an his helpa guys talk. He tell, "You guys know, da town Ramot Gilead, dass oua land. But da king fo da Aram peopo, he wen take um away from us befo time. An us guys no do notting fo get um back from him!" ⁴ Den he aks Jehoshafat, "You go wit me fo make war Ramot Gilead side?"

Jehoshafat tell da Israel king, "Shoots, I go! Me an you, stay real tight. My peopo an my horses, dey stay yoas."

⁵ But Jehoshafat tell Ahab dis: "Firs ting, us guys gotta aks Da One In Charge if az good fo go make war, o not." ⁶ Az why King Ahab tell all da guys dat talk fo his god Baal fo

come togedda. Get bout 400 dem. He aks dem, "I can go make war agains Ramot Gilead town, o not?"

Dey tell um, "Go make war, King Ahab. Oua main god we pray to, goin give you da town."

⁷ But Jehoshafat tell, "Ova hea, no mo one talka fo Da One In Charge, fo us find out wat Da One In Charge tink, o wat?"

⁸ King Ahab tell, "Still get one guy I can aks um wat Da One In Charge tink. But I hate da buggah! Weneva he talk fo Da One In Charge, he no tell me notting good! He erytime tell bad tings goin happen to me! His name, Mikaiiah, Imlah boy."

King Jehoshafat tell, "Eh, brah, no good you talk lidat!" ⁹ So da Israel king, Ahab, tell one a his palace guys fo come. Ahab tell um, "Quick! Go tell Mikaiiah, Imlah boy, fo come right now."

Mikaiiah Tell Dat Ahab Goin Mahke

¹⁰ Da two king guys, Ahab da king fo da Israel peopo an Jehoshafat da king fo da Judah peopo, wear dea king kine robes. Dey sit on top two throne, wea you go inside da Samaria town gate. Get one wide open place dea wea da peopo come fo take da junks outa da wheat, afta dey cut da wheat down. Dis time, inside dis wide place, all da guys dat talk fo dea gods stay in front da two kings, an tell wat dea gods tell.

¹¹ Had one a da guys dat talk fo dea gods name Zedekiah, Kenaanah boy, wen make tings dat look jalike bull horns outa iron. He tell, "Dis wat Da One In Charge tell. You goin push wit dese horns fo bus up da Aram army guys, till you wipe um out!"

¹² All da odda guys dat talk fo dea gods, dey stay tell da same ting too. Dey tell, "Go attack Ramot Gilead an win da war! Cuz Da One In Charge goin give da town to oua king!"

¹³ Da messenja guy dat go fo tell Mikaiiah fo come by da king, he tell Mikaiiah, "You see how all da guys dat talk fo da odda gods tell da same ting, dat da king goin win da war?! So, good you tell da same ting jalike dem!"

¹⁴ But Mikaiiah tell, "Jalike fo shua Da One In Charge stay alive, I stay shua too bout da ony ting I goin tell him! Az wat Da One In Charge goin tell me!"

¹⁵ Den Mikaiiah come by King Ahab. Da king aks him, "Mikaiiah! We goin go attack Ramot Gilead town? O we no do notting?"

Mikaiiah tell him, "Go attack um an win da war! Cuz Da One In Charge goin give da town to oua king!"

¹⁶ Da king tell um, "How many times I gotta make you promise fo tell me ony da trut, wen you talk fo Da One In Charge?"

¹⁷ Den Mikaiiah tell,

"I see, jalike was one dream,

All da Israel guys running all ova da hills,

Jalike sheeps dat no mo sheep guy fo take kea dem.

Da One In Charge tell me,

'All dis guys, no mo boss fo dem.

Let um all go home,

An let eryting come good fo dem.' "

¹⁸ Da Israel king tell King Jehoshafat, "Jalike I wen tell you bout dis Mikaiiah guy. Weneva he talk fo Da One In Charge, he no tell me someting good goin happen to me. Ony bad kine stuff!"

¹⁹ Den Mikaiiah tell some moa: "Az why you betta lissen dis ting wat Da One In Charge tell!

"I wen see Da One In Charge.

He stay sit on top his throne.

All da armies inside da sky,

Dey stan aroun him, on da right side an on da lef side.

²⁰ "Da One In Charge aks um, 'Who goin bulai King Ahab, so he go attack Ramot Gilead town, an mahke dea?' Some a dem tell one ting, an some tell odda tings.

²¹ "Den one spirit come an stan in front Da One In Charge, an tell, 'Me, I goin bulai him.'

"Da One In Charge aks him, 'How you goin do dat?'

²² "Da spirit tell, 'I goin go ova dea an be one spirit dat make all da guys dat talk fo his gods bulai him wen dey talk.'

"Da One In Charge tell, 'Good idea! You goin bulai all dem! Go, do jalike you tell!'

²³ "An dass wat you see stay happen right now. Da One In Charge wen sen one spirit fo make all dese guys dat talk fo yoa gods, bulai wen dey open dea mout. Az cuz Da One In Charge tell, someting real bad goin happen to you!"

²⁴ Den Zedekiah, Kanaanah boy, go ova dea an slap Mikaiiah head. He tell, "So! How da spirit from Da One In Charge goin leave me, fo go ova dea talk to you, aah?!"

²⁵ Mikaiiah tell Zedekiah, "Fo you, you goin know I tell da trut fo real kine, wen you go run inside one room inside one house fo hide!"

²⁶ Den da king fo da Israel peopo tell his guys, "Take Mikaiiah back by Amon, da Samaria mayor guy, an by my boy Joash. ²⁷ Tell um, 'Dis wat da king tell: Put dis guy in jail. Give um ony litto bit jail kine bread an watta, till I come back da winna.' "

²⁸ But Mikaiiah tell da king, "Fo shua, if bumbye you come back an you okay, dat mean, Da One In Charge neva give me notting fo tell!" An Mikaiiah tell da peopo, "Eh, all you peopo! No foget wat you wen hear!"

King Ahab Mahke

²⁹ So, Ahab da king fo da Israel peopo an Jehoshafat da king fo da Judah peopo go togedda fo attack Ramot Gilead. ³⁰ Ahab tell Jehoshafat, "Befo I go fight, I goin dress so nobody know who me. But you, wear yoa regula kine king robe." So da Israel king dress so nobody know who him, an go fight.

³¹ Befo dey start fight, da king fo da Aram peopo tell da 32 officer guys dat in charge a his war wagons, wat dey gotta do. He tell um, "No need fight da regula army guys o da officer guys. Jus make shua you kill da one guy, Ahab da Israel king!"

³² So wen da officer guys in charge a da war wagons see Jehoshafat get da king kine robe, dey tink, "Az him! Da Israel king!" So dey turn da war wagons fo go attack him. But den Jehoshafat yell who him, ³³ an da officer guys in charge a da war wagons see he not da Israel king, so dey turn away an no chase him no moa. ³⁴ But one a da Aram army guys shoot one mo arrow, ony fo shoot. Da arrow wack Ahab da Israel king in da puka wea da front part a da body armor come togedda wit da side part. Da king tell da army guy dat drive his war wagon, "Turn aroun quick! Get me away from da fighting! I wack!" ³⁵ All day, da two armies stay fight. Da king helpa guys put King Ahab inside his war wagon fo him sit dea an see da Aram army. But Ahab stay bleed plenny, so get blood all ova da bottom a da war wagon. Late aftanoon, Ahab mahke. ³⁶ Wen da sun almos go down, da Israel army guys all start fo yell, "Erybody go back yoa town! Erybody go back yoa land!"

³⁷ Dass how King Ahab mahke. Da army guys bring his body back Samaria town, an dey bury him dea. ³⁸ Da king guys take da king war wagon by one watta place Samaria side, wea da wahines dat fool aroun fo money go fo bafe. Da guys wash down da war wagon dea, an da dogs suck up da blood from da king, jalike da message from Da One In Charge wen tell befo time.

³⁹ Had odda stuff happen wen Ahab stay king. All da tings he wen do—da palace he wen build wit ivory kine decoration, da towns he wen put strong wall aroun—all dat stay write inside da Record Book Fo Da Israel Kings. ⁴⁰ Dey bury Ahab by his ancesta guys. Ahab boy Ahaziah come da nex king.

Jehoshafat Stay King Judah Side

⁴¹ Now, dis, da Jehoshafat story, bout Asa boy. He come king fo da Judah peopo, da numba four year dat Ahab stay king fo da Israel peopo. ⁴² Jehoshafat was 35 year ol wen he come king, an he stay king Jerusalem side 25 year. His muddah name Azubah, an her faddah Shilhi. ⁴³ Eryting Jehoshafat do, he do um jalike his faddah Asa. He neva go da wrong way, he ony do da kine stuff Da One In Charge tell stay right. Still yet, all da sacrifice place on da top a da hills still stay dea. Da peopo still stay make sacrifice fo da odda gods an burn incense dea. ⁴⁴ Jehoshafat an Ahab da Israel king, dey neva fight each odda.

⁴⁵ Had odda stuff happen wen Jehoshafat stay king too. All da tings he wen do—how him an his army guys fight da odda kings—all dat stay write inside da Record Book Fo Da Kings Fo Judah. ⁴⁶ Had guys dat fool aroun da wahines fo get money from dem fo da temples fo da odda gods, an dey still stay do dat even afta Asa was da king. Jehoshafat throw out all dem guys outa his land. ⁴⁷ Dat time, da Edom peopo no mo king. Ony had one territorial govna from Jehoshafat stay in charge ova dea.

⁴⁸ Jehoshafat wen do anodda ting, he tell his guys fo build plenny big boats fo carry plenny stuffs far away. He like dem go Yemen side fo bring back da Ofir kine gold dat come from ova dea. But da boats neva go dea, dey all sink Ezion-Geber side. ⁴⁹ Dat time

King Ahaziah, Ahab boy, tell Jehoshafat, "Let my saila guys go wit yoa saila guys inside da big boats." But Jehoshafat neva like, so dey no go. ⁵⁰ Den Jehoshafat mahke, an dey bury him by his ancesta guys inside David Town, az Jerusalem, cuz he come from King David. Jehoshafat boy Jehoram come da nex king.

Ahaziah Stay King Israel Side

⁵¹ Da numba 17 year Jehoshafat was king Judah side, Ahaziah, Ahab boy, come da king fo da Israel peopo Samaria side. He da king fo da Israel peopo two year. ⁵² He do stuff Da One In Charge tell az bad, cuz he do jalike his faddah an his muddah. He ack jalike Jeroboam, Nebat boy, ack befo time, da guy dat wen make da Israel peopo do bad kine stuff. ⁵³ Ahaziah get da Baal god fo his boss. He go down in front Baal an pray to him. He make Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, get real mad, cuz Ahaziah ack jalike his faddah Ahab.

Da Numba Two Book Bout Da King Guys

*Elijah Tell King Ahaziah,
Ahaziah Goin Mahke*

¹ Afta King Ahab mahke, da Moab peopo make war fo ovathrow da Israel territorial govmen dat stay ova Moab.

² One time King Ahaziah stay inside his upstairs room inside da Samaria palace, an he fall down an broke da criss-cross kine sticks ova da window. Dat make him fall down thru da window an hit da groun. He hurt plenny. He tell some messenja guys fo go Ekron side an find out from Baal-Zebub, da god fo da Ekron peopo, if he goin come good one mo time, o if he goin mahke cuz a da hurt.

³ But one angel from Da One In Charge tell Elijah from Tishbe town, "Go up meet da messenja guys from da Samaria king, an aks dem, 'Wot?! No mo God inside Israel, o wat?! Az why you gotta go Ekron side fo aks dea god Baal-Zebub wat goin happen?!"

⁴ Cuz you do dis, dis wat Da One In Charge tell: 'King Ahaziah, you no goin stan up one mo time from da punee wea you stay lay down. Fo shua, you goin mahke!' "

Elijah go an tell da messenja guys dis.

⁵ Wen da messenja guys come back by da king, he aks dem, "How come you guys come back awready?!"

⁶ Dey tell um, "One guy come meet us, an he tell us fo go back by you da king dat wen sen us guys, an tell you, 'Dis wat Da One In Charge tell: Wot?! No mo God inside Israel, o wat? Az why you guys gotta go Ekron side fo aks dea god Baal-Zebub wat goin happen?! Az why you no goin stan up one mo time from da punee wea you stay lay down. Fo shua you goin mahke!' "

⁷ Da king aks dem, "Wat kine guy wen come meet you guys an tell you dat?"

⁸ *Dey tell, "One guy wit plenny hair, wit one ledda belt aroun his middo."

Da king tell, "Az Elijah from Tishbe!"

⁹ Den he sen one captain wit fifty guys by Elijah. Elijah, he stay sit da top a one hill. Da captain go up by Elijah, an tell, "Da king tell, 'You one guy dat stay tight wit God. But dat no matta, da king tell you gotta come down heal!' "

¹⁰ *Elijah tell da captain, "If fo real I one guy dat stay tight wit God, I like fire come down from da sky, an burn up you an yoa fifty guys!" Right den an dea, da fire come down from da sky, an burn um all up.

¹¹ Den da king sen anodda captain an his fifty guys by Elijah. Da captain tell Elijah, "Da king tell, 'You one guy dat stay tight wit God. But dat no matta, da king tell you gotta come down hea now!' "

¹² Elijah tell, "If fo real I one guy dat stay tight wit God, I like fire come down from da sky, an burn up you an yoa fifty guys!" Right den an dea, da fire from God come down from da sky an burn up dat captain an his fifty guys too.

¹³ Den da king sen da captain numba three an his fifty guys. Dis captain go all da way up by Elijah, an go down on top his knees. He beg Elijah fo no hurt him. He tell, "You da guy dat stay tight wit God! Give us chance, me an dese fifty guys hea! Let us live! ¹⁴ Look! Da fire wen come down from da sky an burn up da firs two captains an all dea guys. So make jalike my life stay worth someting to you, an no make us mahke!"

¹⁵ Den da angel from Da One In Charge tell Elijah, "No sked dis guy. Go down dea wit him." So Elijah stan up an go down wit da captain, by da king.

¹⁶ Wen Elijah see da king, he tell um, "Dis wat Da One In Charge tell: You tink no mo God inside Israel fo aks him wat fo do, so you sen guys Ekron side fo aks dea god Baal-Zebub wat fo do? Cuz you wen make lidat, you no goin get off da punee you stay lay on top. Fo shua you goin mahke!" ¹⁷ An King Ahaziah mahke, jalike Da One In Charge wen tell Elijah.

An cuz Ahaziah no mo boy, his braddah Joram come da nex Israel king. ¹⁸ Had odda stuff wen happen wen Ahaziah stay king. All dat stay inside da Record Book Fo Da Israel Kings.

2

God Carry Elijah Up Inside Da Sky

¹ Da time come fo Da One In Charge carry Elijah up inside da sky inside one whirlwind. Az wen Elijah an Elisha stay leave Gilgal. ² Elijah tell Elisha, "You stay ova hea. Cuz Da One In Charge wen tell me fo go Bethel side."

But Elisha tell, "Jalike fo shua Da One In Charge stay alive an you stay alive, I shua dat I no goin leave you." So dey go down Bethel side.

³ All da guys Bethel side dat stay learn how fo talk fo God, come outa da town by Elisha. Dey tell Elisha, "You know Da One In Charge goin take away yoa boss Elijah from you today?"

Elisha tell, "Yeah, I know. But no need talk bout dis."

⁴ Den Elijah tell Elisha, "Elisha, you stay ova hea. Cuz Da One In Charge tell me now fo go Jericho side."

Elisha tell, "Jalike fo shua Da One In Charge stay alive an you stay alive, I shua dat I no goin leave you." So dey go Jericho side.

⁵ All da guys Jericho side dat stay learn how fo talk fo God, go by Elisha. Dey aks him, "You know Da One In Charge goin take away yoa boss Elijah from you today?"

Elisha tell, "Yeah, I know. But no talk notting bout dis."

⁶ Den Elijah tell Elisha, "You, stay ova hea. Cuz Da One In Charge tell me now fo go da Jordan Riva."

An Elisha tell, "Jalike fo shua Da One In Charge stay alive an you stay alive, I shua dat I no goin leave you." So da two guys hele on.

⁷ Get fifty guys Jericho side dat stay learn how fo talk fo God, an dey go too. But dey stop, an no go nea da place wea Elijah an Elisha stay stan by da Jordan Riva, cuz dey like see wat goin happen. ⁸ Elijah take off his robe, roll um up, an wack da watta wit um. Da watta open up to da right side an da lef side, an da two guys go da odda side on top da dry groun.

⁹ *Afta dey go da odda side, Elijah tell Elisha, "Befo Da One In Charge take me up inside da sky an away from you, tell me wat you like me do fo you."

Elisha tell, "I like you give me double da powa inside my spirit den you get." ¹⁰ Elijah tell, "Dass real hard, wat you aks fo! But if you see me wen Da One In Charge take me up, you goin get mo plenny powa. But if you no see me, you no goin get um."

¹¹ Wen dey stay walk an talk togedda, right den an dea one war wagon on fire an horses on fire show up, an make da two guys go apart. Den Elijah go up inside da sky inside one whirlwind. ¹² *Elisha see wat wen happen, an he yell cuz he sore inside, "My faddah! My faddah! Az was da war wagon an da horse driva guys, all from Israel!" Elisha no see Elijah no moa. Den he rip his clotheses, an make two piece, fo show he stay sad inside.

¹³ He pick up da robe dat wen fall down from Elijah, an go back da Jordan Riva, an stan up on da dry groun. ¹⁴ Den he take da robe dat wen fall down from Elijah, an wack da watta wit um. He tell, "Da One In Charge, you stay by me, o wat? You da God Elijah wen pray to!" Wen Elisha wack da watta, da riva open up to da right side an da lef side, an he walk ova da odda side.

¹⁵ All da guys from Jericho dat stay learn how fo talk fo God see dis. Dey tell, "Da same kine spirit dat wen stay in charge a Elijah, stay take ova Elisha awready!" An dey go meet him, an go down on top da groun in front him fo show respect. ¹⁶ Dey tell, "Look. Us guys stay yoa worka guys, an we get fifty strong guys hea. Try let um go an look fo yoa boss. Maybe da Spirit from Da One In Charge wen pick him up, an put him down on top one mountain, o inside one gulch."

Elisha tell, "Nah. No need sen dem."

¹⁷ Dey stay tell "But gotta make shua he no stay!" till Elisha come shame fo tell um no, one mo time.

So he tell, "Kay den, let um go look." Dey sen fifty guys dat look fo three days, but dey no find Elijah. ¹⁸ Elisha go stay inside Jericho town. Wen dey come back by him, he tell um, "I wen tell you guys no go."

Elisha Make Da Watta Come Good

¹⁹ One time, da Jericho guys tell Elisha, "Eh boss, oua town stay one good place, jalike you can see. But da watta stay bad, an all ova da land no can grow food notting."

²⁰ Elisha tell, "Bring me one new bowl, an put salt inside um." So dey bring um by him.

²¹ Den he go out by da place wea da watta come outa da groun, an he throw da salt inside da watta. He tell, "Dis wat Da One In Charge tell: 'I wen make dis watta come good. No goin make nobody mahke one mo time. An da land goin start fo give plenny food.' " ²² So dis how da watta stay good still yet today, cuz a wat Elisha wen tell.

Da Young Guys Make Fun A Elisha

²³ From dea, Elisha go up Bethel town. Wen he stay walk, some young guys come outa dea town, an make fun a him. Dey tell, "No come ova hea, you bolohead!" ²⁴ He turn aroun, an look at dem, an he tell Da One In Charge put kahuna on top dem, cuz he Da One In Charge guy. Den two bears come out from da fores, an attack da young guys an hurt forty-two a dem. ²⁵ Den Elisha go on from dea Mount Carmel side, an from ova dea he go back Samaria town.

3

Da Moab Peopo Go Agains Da Israel Peopo

¹ Joram, Ahab boy, come king fo da Israel peopo an live Samaria town, wen Jehoshafat stay king fo da Judah peopo eighteen year. An Joram stay da king inside Israel fo twelve year. ² He do bad kine stuff, da way Da One In Charge see um, but not real bad den, da way his faddah an muddah wen do. He take away da kapu stone fo da Baal god dat his faddah wen put. ³ But still yet, he stay stick wit da same bad kine stuff dat King Jeroboam, Nebat boy, wen do. He make da Israel peopo do um too, an he no tell "Laytas" to all dat.

⁴ Befo time, Mesha, da Moab king, know how fo breed da sheeps spesho kine, fo get plenny sheep. Ery year, he gotta pay tax to da Israel king. He gotta give um one hundred tousan bebe sheep, an da wool from one hundred tousan boy kine sheep. ⁵ But afta Ahab mahke, Mesha da Moab king make war agains da Israel king, fo ovathrow da Israel territorial govmen. ⁶ So dat time, King Joram go out from Samaria town, an bring togedda all da Israel army guys fo fight Moab. ⁷ Wen he stay go, he sen messenja guys by Jehoshafat, da king fo Judah, fo tell him, "Da Moab king make war agains me, fo throw out da Israel territorial govmen. I like you go wit me fo fight da Moab guys."

Jehoshafat tell, "Shoots! Me an you stay real tight. My peopo an my horses, dey yoas."

⁸ Jehoshafat aks, "Wat way we goin go afta dem?"

Joram tell, "Thru da boonies Edom side."

⁹ So da Israel king go out wit da Judah king an da Edom king. Dey march aroun da Big Salt Lake south, den east, den north. Afta dey stay march seven days, da army guys an da animals dey get wit dem, no mo watta fo drink.

¹⁰ Da Israel king tell, "Wot! Fo shua Da One In Charge tell us three kings come all da way ova hea, fo da Moab king catch us guys!"

¹¹ But Jehoshafat tell, "No mo nobody dat talk fo Da One In Charge ova hea, o wat? Fo us guys aks Da One In Charge wat fo do!"

One officer fo da Israel king tell, "Elisha, Shafat boy, stay hea. Befo time, he hang out wit Elijah fo help him."

¹² Jehoshafat tell, "Fo us know wat Da One In Charge tell, Elisha can tell us." Az why da king fo Israel, an Jehoshafat, an da Edom king go talk to Elisha.

¹³ Elisha tell da Israel king, "Mo betta you go by da guys dat talk fo da gods yoa faddah an muddah wen pray to! How come you tink me an you stay pono?!"

Da Israel king tell um, "No ways! Cuz Da One In Charge was da one wen call us three kings togedda, an he da One goin let da Moab king catch us guys!"

¹⁴ Elisha tell, "I know dis fo shua: Da One In Charge, he da God Ova All Da Armies. An he stay alive, an I work fo him. If I neva get respekt fo Jehoshafat, da king fo da Judah peopo, I no even goin look at you, King Joram, o see you. ¹⁵ But you know wat? Bring me one music guy ova hea fo make me come ready fo go lissen Da One In Charge."

Wen da guy stay play da music, da powa from Da One In Charge take ova Elisha, ¹⁶ an he tell, "Dis wat Da One In Charge tell: 'Goin get plenny watta all ova dis dry valley.' ¹⁷ Cuz dis wat Da One In Charge tell: 'You guys no goin see wind o rain, but dis dry valley goin come full wit watta. An you guys, yoa cows, an yoa odda animals goin drink from um. ¹⁸ Dis, az one easy kine ting da way Da One In Charge see um. Den he goin give you guys da powa fo take ova da Moab peopo. ¹⁹ You guys goin bus up all da bestes towns, even if get strong wall. You goin cut down all da good kine trees, make da watta no come outa all da pukas, an put stone all ova da good fields so no can grow food.' "

²⁰ An da nex morning, wen time fo make da morning sacrifice, get plenny watta running down from Edom side! An dass how da land get plenny watta all ova da place.

²¹ All da Moab peopo know da kings stay come fo fight dem. Az why dey call all dem dat can fight, da young an makule guys, an dey go wea dea land meet da Edom land, all ready fo fight dea. ²² Da nex day, wen dey get up early morning time, da sun come up shining on top da watta. Da way da Moab peopo see um from dea side, da watta look red, jalike blood. ²³ Dey yell, "Az blood! Fo shua, da kings army guys awready wen fight an wipe out each odda! Come on, you Moab guys, us go rip off dea stuffs!"

²⁴ But wen da Moab guys reach da Israel army camp fo go rip off dea stuffs, da Israel guys was ready an attack dem till dey run away. Den da Israel army guys go attack da Moab land, an kill da Moab guys. ²⁵ Dey bus up all da towns, an all dem throw one stone on top all da good fields till get stone all ova um. Dey make da pukas fo watta so da watta no come out, an cut down all da good trees. Ony Kir-Hareset town neva get bus up. But da Israel guys put guys wit slings fo throw stones all aroun Kir-Hareset, an attack dat place too.

²⁶ Da Moab king see dat his army guys stay get bus up. He take seven hundred mo army guys wit swords fo try fo fight da Edom king all togedda fo dem get outa da fighting, but dis neva work. ²⁷ Den da Moab king take his numba one boy dat was goin come king afta him, an kill him an burn up da body on top da town wall, fo make one sacrifice to his gods. Da One In Charge come real huhu wit da Israel peopo cuz da Moab king gotta do dat. Da Israel peopo see dis, an tink az wase time fo fight. So dey go back dea land.

4

Da Widow Oil

¹ Had one wahine dat befo time stay marry one guy dat talk fo God, but he mahke awready. She go by Elisha an tell um, "My husban, yoa worka guy, he wen mahke, you know. An you know he was da kine guy dat get awesome respek fo Da One In Charge. But he owe money to one guy. An now dat guy come fo take my two boys fo come his slave, fo pay wat my mahke husban owe him."

² Elisha tell her, "Wat you like me do fo help you? Tell me, wat you get inside yoa house?"

She tell, "I, yoa worka wahine. But I no mo notting. Ony get litto bit olive oil inside one small jar."

³ Elisha tell, "Go aroun tell all da peopo dat live nea you fo give you empty jars. No tell um fo ony litto bit jars, aks fo plenny. ⁴ Den go inside yoa house wit yoa boys an shut da door behind you fo you guys stay alone. Pour oil from yoa small jar inside all da jars, an wen you fill all dem, put um one side."

⁵ She go way from Elisha. Wen she get da jars, she shut da door o ony her an her boys stay inside. Da boys bring da jars by her, an she stay pour da oil in um. ⁶ Wen all da jars stay full, she tell her boy, "Bring me one mo jar."

But her boy tell her, "No mo jar awready." Den da olive oil no come out no moa.

⁷ She go by Elisha, da guy dat stay tight wit God, an tell um wat wen happen. An he tell, "Go sell da oil, fo pay da guy wat you owe him. Den you an yoa boys can live off wat you get fo da res a da oil."

God Bring Back One Shunem Wahine Boy

⁸ Had anodda time, Elisha pass thru Shunem town. An had one rich wahine dat live dea. She tell him fo stay eat wit her an her husban. So from dat time, weneva he go by Shunem town, he stop by her house fo eat.

⁹ One time she tell her husban, "I know dis guy dat eat wit us plenny time, he one guy dat stay spesho fo God an stay tight wit God. ¹⁰ You know wat? Us go make one small room on top da flat roof, an put one bed, one table, one chair, an one lamp inside da room fo him. Den he can stay dea weneva he come by us guys." Az why dey do um.

¹¹ Den one time wen Elisha come dea, he go up inside da room an res dea. ¹² Den he tell his worka guy Gehazi, "Tell da Shunem wahine I like talk to her." So Gehazi call her, an she come stan in front Gehazi. ¹³ Elisha tell Gehazi, "Tell her, 'You wen work hard fo make all dis stuff fo us guys. Get someting I can do fo you, o wat? Get someting I can tell da king o da main army guy, fo help you, o wat?'"

She tell Gehazi fo tell Elisha, "Tanks, no need. Erying stay good ova hea, cuz I stay wit my ohana."

¹⁴ Den Elisha aks Gehazi, "Wat I can do fo her?"

Gehazi tell, "She no like talk bout dis, but you know, she no mo boy, an her husband ol."

¹⁵ Den Elisha tell, "Tell her fo come up hea." So he call her, an she come stan by da open door. ¹⁶ *Elisha tell, "Dis same time nex year, you goin carry yoa bebe boy inside yoa arms."

She tell, "No way, boss! You one guy dat stay tight wit God. No tell me someting dat no goin happen."

¹⁷ But layta da wahine come hapai, an da nex year bout dat same time she born one boy, jalike Elisha wen tell her.

¹⁸ Da kid grow, an one day he go out by his faddah, dat stay wit da guys harvesting da food. ¹⁹ He tell his faddah, "My head sore!"

His faddah tell one worka guy, "Carry him by his muddah."

²⁰ Afta da worka guy pick up da boy an carry him by his muddah, she put him on top her lap till noon time. But den he mahke. ²¹ She go up in da room on top da roof an lay him down on top da bed wea Elisha, da guy dat stay tight wit God, sleep wen he dea. Den she shut da door an go outside.

²² Den she yell to her husband, "Try tell one worka guy wit one donkey fo come by me, fo me go quick by da guy dat stay tight wit God an come back."

²³ Her husband aks, "How come you like go by him today? Dis not da sacrifice time fo da New Moon o da Res Day."

She tell, "Az okay."

²⁴ She put da saddle on top da donkey, an tell her worka guy, "Us go! Make shua da donkey go fas! No go slow fo me! Ony if I tell you, go slow!" ²⁵ So she start fo go, an come by da guy dat stay tight wit God, Mount Carmel side.

Wen he see her from far, he tell his worka guy Gehazi, "Look! Dea da Shunem wahine! Az her!" ²⁶ Run go meet her, an aks her if she stay okay, if her husband stay okay, an if her boy okay." Den Gehazi go.

She tell um, "Yeah, eryting stay okay."

²⁷ But wen she come by da guy dat stay tight wit God on top Mount Carmel, she go down fo show um respect, an grab his feet. Gehazi come ova fo push her away, but Elisha tell, "No do notting! She stay real bum out. An Da One In Charge no tell me notting yet."

²⁸ She tell Elisha, "Boss, no was me wen aks you fo one boy! I wen tell you, 'No make me wait fo someting no goin happen!' "

²⁹ Elisha tell Gehazi, "Put yoa long shirt inside yoa belt, grab my stick fo walk, an run. If you meet somebody, no tell um howzit, an if somebody tell you howzit, no say notting. Den put my stick on top da boy face."

³⁰ But da boy muddah tell, "Fo shua Da One In Charge stay alive, an you stay alive. Same ting, I stay shua I no goin go away from you." So Elisha stan up an go wit her.

³¹ Gehazi go in front a dem, an put da stick on top da boy face, but da boy no talk o move. So Gehazi go back meet Elisha. He tell him, "Da boy no wake up."

³² Wen Elisha come by da house, da mahke boy stay lay wea his muddah wen put um on top his punee. ³³ Elisha go inside, shut da door so jus him an da mahke boy dea, an pray to Da One In Charge. ³⁴ *Den he go on top da bed an lay down on top da boy, wit his mout on top da boy mout, an his eyes on top da boy eyes, an his hands on top da boy hands. Wen he lay down on top da boy lidat, da boy body start fo come warm! ³⁵ Elisha stan up, an walk up an down da room, den lay down on top da bed an da boy one mo time. Den da boy sneeze seven time, an open his eye.

³⁶ Den Elisha call Gehazi, an tell, "Tell da Shunem wahine come hea!" So he tell her.

Wen she come, Elisha tell, "Pick up yoa boy." ³⁷ So she come inside da room an go down on top da floor by Elisha feet fo show him respect. Den she take her boy, an go out.

Da Stew Get Poison

³⁸ Elisha go back Gilgal town. Dat time, no mo food ova dea. Had one time, da guys dat stay learn how fo talk fo God come togedda an sit in front him. Elisha tell his helpa guy, "Put da big pot on top da fire an cook some stew fo dese guys."

³⁹ One a dem go inside one field fo get vegable kine stuff, an he find one wild vine. He take some a da wild calabash from da vine, an cut plenny an carry um inside his robe. Wen he come back, he cut um up an put um inside da stew pot. Nobody know wat kine vine dat was. ⁴⁰ Dey pour out da stew fo da guys eat. But wen dey start fo eat um, dey

yell, "Eh you! Da guy dat stay tight wit God! Da stew get poison!" An dey no can eat da stew.

⁴¹ Den Elisha tell, "Bring some flour." He put um inside da pot, an tell, "Now pour um out fo da guys eat." An den no mo notting bad inside da pot.

Elisha Feed One Hundred Guys

⁴² Had one guy dat wen come by Elisha from Baal-Shalishah. Fo da guy dat stay tight wit God, he bring twenny barley breads dey make from da firs barley dat dey harves, an some new barley dat dey jus harves. Elisha tell, "Give um to da guys fo eat."

⁴³ Elisha helpa guy aks, "Wot?! How I goin feed one hundred guys wit ony dis?!"

Elisha tell, "Give um to da guys fo eat. Cuz dis da message from Da One In Charge: 'Wen dey eat, goin get lefovas.'" ⁴⁴ Den da helpa guy put da breads in front dem, an dey eat, an get lefovas, jalike Da One In Charge wen tell.

5

Naaman Get Da Kine Sick All Ova Da Skin

¹ *Had one guy Naaman, da main leada guy fo da Aram king army guys. He one importan guy fo his boss da king. Da king tell, Naaman, az his Numba One Guy. Da Aram guys win all dea wars cuz Da One In Charge help Naaman. He know how fo fight real good. But he get one bad kine sick all ova da skin dat odda guys can catch.

² Had army guys from Aram dat go aroun bus up da peopos dat da Aram army wen take ova. Befo time, dey wen steal one young girl from Israel, an she come one slave fo Naaman wife. ³ Da slave girl tell her boss Naaman wife, "Good, if Naaman go see da guy dat talk fo Da One In Charge, dat live Samaria town. Dat guy fo shua can make my boss Naaman skin come good from dat kine sick!"

⁴ Wen Naaman hea dat, he go by his boss da Aram king, an tell him wat he hear da slave girl from Israel wen tell. ⁵ Da Aram king tell, "Shoots, you gotta go. I goin give you one letta fo da Israel king." So Naaman go, an take 750 poun silva, 150 poun gold, an fancy kine clotheses fo ten peopo. ⁶ Da letta dat he take fo da Israel king tell: "Wen you get dis letta, az cuz I stay sen my worka guy Naaman by you, fo you make him come good from da bad kine sick all ova da skin dat odda guys can catch."

⁷ Wen da Israel king read da letta, he come real bum out. He rip his clotheses fo show dat. He tell, "Wot! Dis guy tink me God, o wat?! He tink I can kill somebody an make um come back alive, o wat?! How come dis guy sen somebody by me fo me make him come good from dat kine sick?! Fo shua you guys can see, he like beef wit me!"

Elisha Tell Naaman

Wash Seven Time Da Jordan Riva

⁸ Elisha, da guy dat stay tight wit God, hear da Israel king wen come bum out an rip his clotheses. So Elisha sen one messenja guy by da king fo tell: "How come you rip yoa clotheses, aah?! Mo betta da guy come by me, fo him find out dat get one guy inside da Israel land, dat talk fo God fo real kine, az me!" ⁹ So Naaman go wit his horses an war wagons, an stop in front Elisha house by da door. ¹⁰ Elisha sen one messenja guy outside fo tell: "Go wash yoa body seven time inside da Jordan Riva. Den yoa body goin come good jalike befo time, an come clean."

¹¹ But Naaman come all huhu, an go way from dea. He tink, "Garans he come out hea by me, an stan dea, an use da name fo his god, Da One In Charge, fo call out to him fo help cuz he know wat kine god him! I tink garans he wave his hand ova da place wea I get da kine sick, an make um come good!" ¹² Da rivas Damascus side, Abana an Farpar, dey mo betta den all da watta inside Israel! How come I no can wash inside dem an come clean?!" Az why he real huhu, an he turn aroun an go.

¹³ But Naaman officer guys go by him an tell um, "Eh boss! If da guy dat talk fo God wen tell you fo do someting real big, fo shua you go do um, aah? So den, if you ony gotta do one manini kine ting, like 'Go wash an come good,' mo betta jus do um!" ¹⁴ So Naaman go down inside da Jordan Riva seven time, jalike Elisha, da guy dat stay tight wit God, wen tell him fo do. Den Naaman body come good, jalike one young boy body, an no mo da sick.

Naaman Go Back By Elisha

¹⁵ Den Naaman an all his army guys go back by Elisha, da guy dat stay tight wit God. He stan in front Elisha, an tell, "Fo shua, now I know, dat no mo anodda God inside da

whole world dat stay fo real kine! Ony get da one inside Israel. So boss, try let me do someting good fo you."

¹⁶ Elisha tell him, "No need do notting fo me! Fo shua, Da One In Charge stay alive, an I work fo him! I no goin take notting!" Naaman still try fo make him take someting, but he no take um.

¹⁷ Den Naaman tell, "Kay den, if you no goin take notting, let me, yoa worka guy, take back some dirt from hea, enuff dirt dat need two mules fo carry um. Cuz now, no way I goin make one burn up kine sacrifice, o odda kine sacrifice, fo no odda gods, but ony fo Da One In Charge!" ¹⁸ But get dis one ting I like Da One In Charge do fo me. I like him fo let me go fo one ting I gotta do bumbye: Wen my boss da king go inside da temple fo da god Rimmon, fo go down dea an pray to Rimmon, an da king lean on top my arm, I gotta go down wit him too. I like Da One In Charge let me go fo dis."

¹⁹ Elisha tell, "Go, an I like Da One In Charge take kea eryting fo you." So Naaman go, but he no go far yet.

Gehazi Come Greedy

²⁰ Gehazi, he work fo Elisha, da guy dat stay tight wit God. Gehazi figga, "Bummahs! My boss no like take notting from all da stuff dat Naaman da Aram guy like give him. Jalike fo shua Da One In Charge stay alive, so I stay shua I goin go run afta Naaman, an try get someting from him."

²¹ So Gehazi stay run afta Naaman. Wen Naaman see Gehazi running afta him, he get down from da war wagon fo go meet him. He tell, "Eryting stay okay, aah?"

²² Gehazi tell, "Eryting stay okay. My boss wen sen me fo tell, 'You know, jus now two young guys come by me from up country Efraim side. Dey da kine guys dat stay learn fo talk fo Da One In Charge too. So try give dem two guys 75 poun silva an two set clotheses.'"

²³ Naaman tell, "Okay! Take 150 poun silva." He make Gehazi take um. He tie up da 150 poun silva inside two bag, an clotheses fo two guys. He give da two bag to his worka guys, an dey carry um in front Gehazi.

²⁴ Wen Gehazi come up da hill inside Samaria town, he take da bags from da worka guys, an stash um inside da house. Den he tell da guys dat work fo Naaman fo go, an dey go. ²⁵ Den he go inside da house an stan in front his boss Elisha. Elisha aks, "Gehazi, wea you wen go?"

Gehazi tell, "Me, yoa worka guy, I neva go no place."

²⁶ Elisha tell, "Wen da guy turn aroun an come down outa his war wagon fo meet you, inside me I know wassup awready, jalike I wen go wit you ova dea! Dis not da right time fo take silva, o clotheses, olive trees, grape farms, sheeps an goats, cows, o guys an wahines fo work fo you!" ²⁷ Az why Naaman bad kine sick all ova da skin dat odda guys can catch, goin go on top you an yoa kids foeval!" Den Gehazi go away from Elisha, an he get da kine sick. From dat time, he stay all white, jalike da snow.

6

Elisha Make One Ax Come Up On Top Da Watta

¹ Anodda time, da guys dat stay learn how fo talk fo God tell Elisha, "You know wat?! Dis place too small, wea we stay live wit you. ² Mo betta us go da Jordan Riva, wea erybody can cut one beam fo build one place ova dea fo us guys live."

Elisha tell, "Go do um."

³ Den one a dem tell, "We like you come wit us guys, aah? cuz you oua boss."

Elisha tell, "Shoots. I come wit you." ⁴ So he go wit dem.

Dey go by da Jordan Riva, an start fo cut down some trees. ⁵ Had one guy stay cut down one beam, but da iron part fo da ax fall down inside da watta. Da guy yell, "Ho, boss! I wen borrow um from anodda guy! Cost plenny, you know!"

⁶ Elisha, da guy dat stay tight wit God, aks, "Wea da iron part wen fall down?" He show Elisha da place. Elisha cut one stick an throw um inside da watta right dea. Dass how he make da iron part come up on top da watta.

⁷ Den Elisha tell, "Go pick um up." An da guy put out his hand an grab um.

Elisha Trap Da Aram Army Guys So Dey No Can See

⁸ Anodda time, one king fo da Aram peopo stay make war wit da Israel peopo. Da king talk wit his main officer guys fo da army, fo make one plan wat dey goin do. He tell, "I goin go dis place, o dat place, fo make my war camp."

⁹ Erytime da Aram king do dat, Elisha, da guy dat stay tight wit God, sen one messenja guy by da Israel king fo tell him, "Watch out! wen you go pass by dat place, cuz dass wea da Aram army guys goin make dea war camp." ¹⁰ So da Israel king sen messenja guys fo go tell da peopo inside da place Elisha tell him wassup. Mo den one time, Elisha tell da Israel king fo watch out, so da king make shua da peopo nea dat place stay ready.

¹¹ Dis make da Aram king come real huhu bout dis. So he tell his army officer guys fo come, an tell um, "You guys betta tell me, who from us guys stay squealing to da Israel king guy!"

¹² One a his officer guys tell, "No, my boss da king—no mo nobody stay squealing to dem. Elisha, da guy dat talk fo God, dat stay inside Israel, he da one stay tell da Israel king da words you tell inside yoa bedroom."

¹³ Den da king tell, "Go find out wea he stay. I goin sen guys fo catch um."

Da officer guys go fo find out wea he stay, an dey sen messenja guys back by da king fo tell: "He stay Dotan town." ¹⁴ Den da Aram king sen horses an war wagons ova dea, an plenny army guys. Dey come dea nite time an go all aroun da town.

¹⁵ Da nex morning early, wen da guy dat work fo Elisha get up an go outside, he see da army guys wit horses an war wagons all aroun da town. Da worka guy tell Elisha, da guy dat stay tight wit God, "Boss! Wat we goin do?!"

¹⁶ Elisha tell, "No sked! Get mo plenny guys hea on oua side den wit dem on dea side."

¹⁷ Den Elisha pray lidis: "Da One In Charge, open my worka guy eyes fo him see." Den Da One In Charge open da worka guy eyes. He look, an he see all ova da hills aroun da town, get real plenny fire kine horses an war wagons, all aroun Elisha.

¹⁸ Wen da Aram army guys start come down by Elisha, he pray to Da One In Charge lidis: "Wack dese guys from anodda place wit one strong light, so dey no can see notting!" Az why Da One In Charge make um so dey no can see notting, jaliike Elisha wen tell.

¹⁹ Den Elisha tell da army guys, "Eh! Dis not da right road. An dis not da right town. Go come wit me, an I goin bring you by da guy you stay look fo." An he bring dem inside Samaria town.

²⁰ Wen dey go inside Samaria town, Elisha tell, "Da One In Charge, open dese guys eyes fo dem see." Den Da One In Charge open dea eyes, an dey look, an dea dey stay, inside Samaria town!

²¹ Wen da Israel king see dem, he tell Elisha, "My faddah, you like me kill dem, o wat?"

²² Elisha tell, "No kill dem. You not da kine guy dat go kill guys dat you wen go catch fo make priona wit yoa sword o bow. Give dem food an watta fo dem eat an drink. Den let um go back by dea boss guys." ²³ So da king make one big luau fo dem, an afta dey pau eat an drink, he sen dem away fo go back by dea boss guys. So den da army guys from Aram pau come inside da Israel land fo steal stuff.

Da Aram Army Guys

Go All Aroun Samaria Town

²⁴ Laytas, wen Ben-Hadad come da Aram king, he bring togedda all his army guys, an go agains Samaria town fo take um ova. He put da army guys all aroun da town, fo nobody go inside o come outside. ²⁵ Cuz a dat, no mo food inside Samaria. Az why stay real hard fo dem. Da Aram army guys make camp outside Samaria long time. Az why da head from one donkey fo eat can cost two poun silva, an one small cup pigeon doodoo fo eat can cost bout two ounce silva.

²⁶ One time, wen da Israel king stay walk on top da town wall, an one Samaria wahine yell to him, "My boss da king, help me get outa trouble!"

²⁷ Da king tell, "If Da One In Charge no stay help you, wea I goin find somebody fo help you?! From da place wea dey hemo da junks from da wheat? From da place wea dey step da grapes fo make wine? No ways!" ²⁸ Den he aks her, "Wat kine problem you get?"

She tell, "Get dis wahine dat tell me, 'Give me yoa boy, fo me an you eat him today! Den tomorra we go eat my boy too!' " ²⁹ *So we cook my boy an eat him. Da nex day I tell her, 'Give me yoa boy fo us eat um.' But she wen hide um awready!"

³⁰ Wen da king hear wat da wahine tell um, he rip his clotheses fo show he stay all bum out. Wen he go by da peopo on top da town wall, dey look at him, an dey see

he wear burmbag kine cloth undaneat, on top his skin. ³¹ He tell, "Elisha gotta mahke today! If not, I like God do someting even mo bad to me!"

³² Elisha, he stay sit inside his house, an da older leada guys fo da Israel peopo stay sit dea wit him too. Da king sen one a his guys fo go kill Elisha. But befo da killa guy come dea, Elisha tell da older leadas, "Fo shua, you guys can see dis king like kill me! He one killa guy, an he stay sen somebody fo cut off my head! Lissen up—befo da guy he sen come, shut da door, an all you guys hold um agains him so he no can come inside! You can hear his boss, da king, dat stay come behind him awready."

³³ Befo Elisha pau tell um dis, da messenja guy come by da door.

Same time, da king tink lidis: "All dis trouble come from Da One In Charge. How come I gotta wait dis long time fo Da One In Charge do someting?!"

7

No Mo Food Inside Samaria

¹ Elisha tell, "You guys, lissen up, wat Da One In Charge tell. Dis da message from Da One In Charge: 'Bout dis time tomorra, seven quart a da bestes kine wheat flour goin cost ony half ounce silva by da Samaria town gate. An fourteen quart a barley goin cost ony half ounce silva too.' "

² Da govmen guy dat come wit da Israel king tell Elisha, da guy dat stay tight wit God, "Wot! You tink Da One In Charge goin open up windows inside da sky an make food come down jalike rain?! No way!"

Elisha tell da officer guy, "Fo shua, you goin see um happen jalike I wen tell. But you, you no goin eat notting from dat!"

Da Trouble Pau

³ Da same time, had four guys wit da kine sick all ova da skin dat odda guys can catch. Dey stay outside da gate fo go inside Samaria town. Dey tell, "Eh! No good, we stay hea till we mahke! ⁴ If we go inside Samaria town, no mo food inside dea, so we goin mahke dea. An if we stay hea, we goin mahke too. So, we go ova dea by da camp fo da Aram army guys, an give up. If dey let us stay alive, den we stay alive. If dey kill us, den we mahke."

⁵ Wen start fo come dark, dey stan up fo go by da Aram camp. Wen dey come jus outside da camp, dey no see nobody ova dea! ⁶ Az cuz da same time da sick guys leave Samaria town, da Boss wen make da Aram army guys hear plenny noise from plenny war wagons an horses, an one big army. Da army guys tell each odda, "Eh! Da Israel king wen pay da kings fo da Het peopo an da Egypt peopo fo come attack us guys!" ⁷ So befo come real dark, dey all get up an run away. Dey leave dea tents, horses, an donkeys right dea, da whole camp. Dey run fas fo stay alive.

⁸ Da guys dat get da kine sick all ova da skin dat odda guys can catch, dey come da edge a da camp, an go inside one tent. Dey eat an drink, an carry away da silva, da gold, an da clotheses from dea. Den dey go hide da stuff. Dey come back, go inside anodda tent, carry away mo stuff, an hide dat too.

⁹ Den dey tell each odda, "Wat us guys stay do, az not right! Dis, da time fo tell oua peopo all dis good stuff, an we no stay tell um. Us no can wait till da light come, cuz den us get da blame fo no tell notting! Mo betta we go right now, an tell da guys inside da king palace wat we wen see."

¹⁰ Az why dey go yell to da guys dat watch da gates, an tell dem, "We wen go by da Aram camp. An you know wat?! No mo nobody stay ova dea! No can hear nobody talking. Ony get da horses an donkeys dat dey wen tie up. An da tents stay jalike dey wen leave um." ¹¹ Da guys dat watch da gates yell wat da guys wit da skin kine sick wen tell, an somebody tell da peopo inside da king palace.

¹² Da king hear dis an get up nite time. He tell his officer guys, "I goin tell you wat da Aram guys stay do to us. Dey know us no mo food, Az why dey go way from dea camp an stay hide inside da country side. Dey figga, 'Fo shua da Samaria guys goin come outside da town, an den, we can grab um wen dey stay alive, an go inside dea big town.' "

¹³ One a da officer guys tell, "Tell some guys fo take five a da horses dat stay inside da town still yet. Maybe dey not goin mahke! At leas, all da odda Israel army guys dat stay hea not goin mahke. An maybe da guys we sen get wipe out, jalike all da odda Israel army guys dat still stay hea, goin get wipe out. So we go sen dem fo find out wat wen happen."

¹⁴ So dey pick two war wagon wit horse, an da king sen dem afta da Aram army guys. He tell da guys dat stay in charge a da war wagons, "Go find out wat wen happen!"

¹⁵ Dey go afta da Aram army guys all da way by da Jordan Riva. Dey see dat all ova da road, get da Aram guys clotheses an stuffs all ova da place dat da Aram guys wen throw way wen dey come sked an run away! So da messenja guys come back an tell da king. ¹⁶ Den da Samaria peopo go out an rip off da stuffs from da Aram army camp. So seven quart a da bestes kine flour cost ony half ounce silva, an fourteen quart barley cost ony half ounce silva too, jalike Da One In Charge wen tell.

¹⁷ Da king wen put da officer dat come wit him in charge a da town gate, but da peopo no give a rip. Dey run outa da town an knock down da officer, walk ova him, an he mahke, jalike Elisha, da guy dat stay tight wit God, wen tell wen da king go by Elisha.

¹⁸ All dis wen happen jalike Elisha, da guy dat stay tight wit God, wen tell da king, "Dis same time tomorra, fourteen quart a barley goin cost ony half ounce a silva, an seven quart a da bestes kine flour goin cost ony half ounce a silva too, by da Samaria town gate."

¹⁹ Da officer wen tell Elisha, da guy dat stay tight wit God, "You tink Da One In Charge goin open up windows inside da sky an make food come down jalike rain?! No way!" An Elisha tell da officer guy, "You goin see um happen jalike I wen tell. But you, you no goin eat notting from dat!" ²⁰ An az jus wat wen happen fo da officer guy, cuz da peopo walk all ova him inside da gate, an he mahke.

8

Da Shunem Wahine Get Back Her Land

¹ ♀ Anodda time, Elisha talk wit da wahine dat he wen make her boy come back alive one mo time. He tell, "Take yoa husban an yoa boy, an go some odda place live, any place you can stay long time. Cuz Da One In Charge tell, no goin get food inside dis land fo seven year. An stay start awready." ² So da wahine do wat Elisha, da guy dat stay tight wit God, tell. Her an her ohana go way an stay inside da land wea da Filisha peopo live, fo seven year.

³ Wen da seven year pau, her an her ohana come back from da Filisha land. Den she go by da king, fo beg him fo help her get back her house an land. ⁴ Wen she go by da king, da king stay talk story wit Gehazi, da guy dat work fo Elisha da guy dat stay tight wit God. Da king tell, "Tell me some mo bout all da good kine stuff dat Elisha wen do."

⁵ Jus wen Gehazi stay tell da king bout how Elisha wen make da mahke boy come alive one mo time, right den an dea da boy muddah stay dea begging da king fo help her bout her house an land.

Gehazi tell, "My boss da king, dis da wahine, an dass her boy, da one dat Elisha wen make come back alive!" ⁶ Da king aks da wahine bout um, an she tell him da Elisha story bout wat wen happen.

Den he tell one a his palace guys fo help her. He tell him, "Give back eryting dat was her property befo time, an pay her fo all da stuff dat wen grow on top her land, from da time she go away till now."

Hazael Murda Ben-Hadad

⁷ Anodda time, wen Elisha go Damascus, Ben-Hadad, da Aram king, stay sick. Somebody tell da king, "Elisha, da guy dat stay tight wit God, stay come all da way ova hea." ⁸ King Ben-Hadad tell Hazael, "Take one present wit you, an go meet da guy dat stay tight wit God. Go find out from him wat Da One In Charge tell. Aks him if I goin come good from dis sick, o wat?"

⁹ Hazael go meet Elisha, an take all da bestes kine stuff inside Damascus fo one present, wit forty camel fo carry da load. Hazael go by Elisha an stan in front him, an tell, "Ben-Hadad, da Aram king, he tink bout you jalike you his faddah. He wen sen me fo aks you, 'I goin stay alive afta dis sick, o wat?' "

¹⁰ Elisha tell Hazael, "Go tell Ben-Hadad, 'Fo shua you goin live.' But Da One In Charge wen show me dis too, dat Ben-Hadad goin mahke fo shua." ¹¹ Den Elisha jus stan dea in front Hazael an eye him up long time, till bodda Hazael. Den Elisha, da guy dat stay tight wit God, start fo cry.

¹² Hazael aks, "Boss, how come you stay cry?"

Elisha tell, "Cuz I know fo shua, bumbye you goin do bad tings fo hurt da Israel peopo. You goin burn down dea big towns dat get strong wall, kill dea young guys wit swords, smash dea small kids on top da groun, an rip open da stomach a dea hapai wahines."

¹³ ✧ Hazael tell, "Eh boss! Me, I nobody spesho, you know! How come I can do big kine stuff lidat?!"

Den Elisha tell him, "Da One In Charge wen show me dat you goin come da Aram king."

¹⁴ Den Hazael go way from Elisha, an go back by his boss. Ben-Hadad aks, "Wat Elisha tell you?"

Hazael tell, "He tell me dat fo shua you goin come good."

¹⁵ But da nex day, Hazael take one thick cloth, put um inside da watta, an cova da king face. An da king mahke. Az how Hazael come da nex king.

Jehoram, Da Judah King

(2 Records 21:5-10, 20)

¹⁶ Wen Joram, Ahab boy, stay king fo da Israel peopo five year north side, an Jehoshafat was da king fo da Judah peopo south side, den Jehoshafat boy Jehoram start fo be king fo da Judah peopo, wit his faddah. ¹⁷ Jehoram was thirty-two year ol wen he come king, an he stay king inside Jerusalem town eight year. ¹⁸ He make jalike da Israel kings make, jalike da Ahab ohana peopo wen do. Az cuz he wen marry Ahab girl. He stay do da kine stuff dat stay bad, da way Da One In Charge see um. ¹⁹ ✧ But cuz Jehoram ancesta guy King David wen work fo Da Boss, Da One In Charge no like wipe out all da Judah peopo. Da One In Charge make one promise befo time, fo let guys dat come from David blood be kings foeva, jalike dey one light fo show peopo da way fo go.

²⁰ ✧ One time wen Jehoram stay king, da Edom peopo make war an ovathrow da Judah territorial govmen inside Edom, den take one a dea guys fo be dea king. ²¹ So Jehoram go across da Jordan Riva to Zair town wit all his war wagons. Da Edom guys come all aroun Jehoram an his war wagon officer guys, but nite time, Jehoram an his war wagon guys broke thru da Edom army guys. But Jehoram infantry guys, dey run away an go back dea place. ²² Da Edom guys ovathrow da Judah govmen from da Edom land, an dass how stay till now. Den da Libnah town peopo, dey ovathrow da Judah govmen fo dea town too, da same time.

²³ Get odda stuff wen happen wen Jehoram stay king too. All da tings he wen do, stay inside da Records Fo Da Judah Kings. ²⁴ Jehoram mahke, an dey bury him by his ancesta guys, inside David big town Jerusalem. An Ahaziah, Jehoram boy, come king afta him.

Ahaziah, Da Judah King

(2 Records 22:1-6)

²⁵ Wen Joram, Ahab boy, stay king fo da Israel peopo fo twelve year, Jehoram boy Ahaziah come king fo da Judah peopo same time. ²⁶ Ahaziah was twenny-two year ol wen he come king. He stay da king Jerusalem side fo one year. His muddah was Ataliah, an her granfaddah was Omri, one a da king guys fo Israel. ²⁷ Ahaziah make jalike da Ahab ohana wen do. He do bad kine stuff, da way Da One In Charge see um, jalike da Ahab ohana king guys wen do. His wife from da Ahab ohana.

²⁸ One time Ahaziah go Ramot-Gilead town wit Joram, Ahab boy, fo fight Hazael, da Aram king. An da Aram guys wen hurt Joram. ²⁹ So King Joram go back Jezreel town fo come good afta da Aram guys wen hurt him by Ramot town, wen he fight wit Hazael, da Aram king.

Den Ahaziah, Jehoram boy, da Judah king, go Jezreel side fo see Joram, Ahab boy, cuz Joram stay hurt.

9

Jehu Come Da Israel King

¹ Elisha, da guy dat talk fo God, call one a da odda guys dat talk fo God. He tell um, "Get ready fo run. Take dis small bottle olive oil wit you, an go Ramot-Gilead town.

² Wen you get dea, look fo Jehu, Jehoshafat boy an Nimshi grankid. Go by him, an take him inside one empty room inside da house, so da odda officer guys no can hear wat you tell. ³ Den take da small bottle olive oil an pour um on top his head. Tell um, 'Dis wat Da One In Charge tell: I pick you awready fo come king fo da Israel peopo.' Den open da door an run! No wait!"

⁴ So da young guy dat talk fo God go Ramot-Gilead town. ⁵ Wen he get dea, he see da army officer guys stay all sit togedda. He tell, "Who da main officer guy hea? I get someting fo tell you."

Den Jehu aks, "Wat one a us guys you like talk to?"

Da talka guy tell, "Fo you, sir. You da one in charge, aah?"

⁶ *Jehu get up an go inside da house. Den da guy dat talk fo God pour da olive oil on top Jehu head, an tell, "Dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell: 'I stay pick you fo come da king ova da peopo dat get me, Da One In Charge, fo dea God, dass da Israel peopo. ⁷ You goin wipe out da ohana dat come from yoa boss King Ahab. I goin pay um back cuz dey wen kill my helpa guys dat wen talk fo me, Da One In Charge, an all my odda peopo dat Queen Jezebel wen kill. ⁸ All da Ahab ohana, I goin wipe um out. I goin kill all dem inside da Ahab ohana, no matta dey slave guys o not slave guys. ⁹ I goin wipe out da Ahab ohana, jalike I wen wipe out da ohana dat come from Jeroboam, Nebat boy, an jalike da ohana dat wen come from Baasha, Ahijah boy. ¹⁰ *An fo Queen Jezebel, da dogs goin eat her mahke body on top da land inside Jezreel town, an nobody goin bury her.' " Den da guy dat talk fo God open da door an run away.

¹¹ Wen Jehu go outa da room an go back by da odda army officer guys dat work fo his boss, one a dem aks, "Eryting stay okay? How come dat guy come hea talk pupule kine to you?"

Jehu tell dem, "You guys know wat kine guy dat, an how he talk pupule kine."

¹² Dey tell, "No bulai us! Tell us fo real kine!"

Jehu tell, "Dis wat he tell me: 'Da One In Charge, da Boss, tell me: I stay pick you awready fo come da king fo da Israel peopo!' "

¹³ Right den an dea, all dem take off dea robes an spread dem in front him on top da steps. Den dey blow da sheep horn trumpet an yell, "Jehu, da king!"

Jehu Kill Joram An Ahaziah

(2 Records 22:7-9)

¹⁴ So Jehu, Jehoshafat boy an Nimshi grankid, make one plan wit his frenz fo attack Joram. (Dat time, King Joram an all da Israel guys stay fight Hazael, da Aram king, fo him no take ova Ramot-Gilead town. ¹⁵ But King Joram wen go back Jezreel town fo come good, afta da Aram army guys wen hurt him plenny wen he fight wit Hazael.) Jehu tell his frenz, "If az wat you guys figga, no let nobody go outside dis town, fo go tell dis stuff inside Jezreel wat we goin do." ¹⁶ Den Jehu take his war wagon an go Jezreel town, cuz az da place wea Joram stay on top his bed ova dea. Az da same time dat Ahaziah, da Judah king, wen go dea fo see Joram.

¹⁷ Wen da guy dat stay on top da Jezreel towa fo watch da roads see Jehu army guys stay come, he yell, "Eh, get real plenny army guys I see ova dea!"

Joram tell him, "Go get one horse rida guy. Sen him fo meet dem, an aks, 'You guys come fo fight us, o wat?' "

¹⁸ Da horse rida guy ride fo meet Jehu, an tell, "Dis wat da king tell, 'You guys come fo fight us, o wat?' "

Jehu tell, "Wassup wit you bout no come hea fight, aah? Go come wit me, we go fight ova dea!"

Den da guy dat stay watch da roads tell, "Da messenja guy reach dem, but he no turn aroun an come back."

¹⁹ So King Joram sen anodda messenja guy on top one horse. Wen he come by Jehu guys, he tell dem, "Dis wat da king tell, 'You guys come fo fight us, o wat?' "

Jehu tell, "Wassup wit you bout no fight us, aah? Go come wit me, we go fight ova dea!"

²⁰ Den da watcha guy tell Joram guys, "Da messenja guy reach dem, but he no turn aroun come back too. An ony get one guy dat drive war wagon any kine lidat. Dat gotta be Jehu, Nimshi grankid!"

²¹ Joram tell, "Make ready my war wagon." An wen stay ready, Joram, da Israel king, an Ahaziah, da Judah king, ride out, inside dea two war wagon fo go fo meet Jehu. Dey meet him on top da land dat Nabot, da guy from Jezreel, wen own befo Ahab take um ova.

²² Wen Joram see Jehu, he aks, "Eh Jehu, you come hea fo fight us guys, o eryting stay okay?"

Jehu tell, "How can eryting stay okay, wen all da time yoa muddah Jezebel stay fool aroun wit all da odda gods an stay put kahuna on top plenny peopo?"

²³ Den Joram turn aroun his war wagon an get outa dea fas. He yell to Ahaziah, "Ahaziah, dat buggah wen set us up!"

²⁴ Den Jehu take his bow an arrow an shoot Joram in da middo a his back. Da arrow go all da way inside Joram heart, an he go down inside his war wagon. ²⁵ Jehu tell Bidkar,

da officer dat help drive his war wagon, "Pick up his mahke body, an throw um on top da field dat Nabot, da guy from Jezreel, wen own um befo Ahab take um away. No foget how me an you wen ride togedda inside two war wagons in back a Ahab, Joram faddah, wen Da One In Charge give dis word bout Ahab: ²⁶ *'Befo time, I wen see you make Nabot an his boys bleed an mahke. An fo shua I goin pay you back fo wat you wen do to Nabot, on top dis same piece land. Dat word come from me, Da One In Charge.' So now, go pick up Joram mahke body an throw um down on top dat land, jalike Da One In Charge wen tell goin happen."

²⁷ Wen Ahaziah, da Judah king, see wat wen happen, he run away up da road to Bet-Haggan. Jehu chase him, an yell, "Kill him too!" Dey shoot him inside his war wagon on da way fo go up to Gur nea Ibleam, but he ony stay hurt, an he run away Megiddo town an mahke ova dea. ²⁸ His helpa guys take his mahke body inside one war wagon to Jerusalem town. Dey bury him dea wit his ancesta guys inside dea ohana tomb inside David big town. ²⁹ (Was da year numba eleven wen Joram, Ahab boy, stay da Israel king, dat Ahaziah wen come da Judah king.)

Jehu Guys Kill Jezebel

³⁰ Den Jehu go Jezreel town. Wen Jezebel hear bout dis, she go make nice her eye wit paint, fix her hair nice, an look down from one window. ³¹ Wen Jehu go inside da town gate, she aks, "You come hea fo attack us guys, o wat?! Fo shua, you come hea jalike Zimri, da guy dat wen go kill his boss!"

³² Jehu look up da window, an tell, "Get anybody up dea on my side, o wat?!" Two o three a da palace guys look down at him. ³³ Jehu tell dem, "Throw her down hea." So dey throw her down, an some a her blood go all ova da wall an da horses. Den Jehu make da horses walk all ova her mahke body.

³⁴ Jehu go inside an eat an drink, an tell, "Do wateva you gotta do fo dat wahine dat get kahuna on top her. But bury her, cuz her faddah one king." ³⁵ But wen dey go outside fo bury her, dey no find notting. Ony her skull, her feets, an da inside part a her two hands. ³⁶ *Dey go back tell Jehu. An he tell, "Az wat Da One In Charge wen tell, da time Elijah da Tishbe guy talk fo him: On top da groun Jezreel side, da dogs goin eat Jezebel body. ³⁷ Her mahke body goin come dog doodoo on top da groun Jezreel side, so nobody goin know az Jezebel."

10

Jehu Guys Kill Da Ahab Ohana

¹ King Ahab get seventy boys all live Samaria town. So Jehu write lettas an tell somebody take um Samaria town, to da main leadas inside Jezreel valley an da older leadas, an to da guys dat get da job fo take kea Ahab kids. Jehu tell, ² "You guys get yoa boss boys by you. You get war wagons too, an horses, one big town dat get strong wall, an all da stuff fo fight. So now, wen you get dis letta, ³ go figga out who da bestes boy from all yoa boss boys, dat can do one good job. Den go make him come da king dat goin sit on top his faddah throne. Afta dat, you gotta fight me fo keep yoa king line!"

⁴ Wen da guys get da letta, dey come real sked. Dey tell, "If King Joram an King Ahaziah no can fight dis Jehu guy, how us can fight um? No way!"

⁵ So da guy dat stay in charge a da palace, da mayor fo da big town, da older leada guys, an da guys dat take kea a da Ahab boys, sen messenjas fo go tell Jehu, "We stay yoa helpa guys now. We goin do wateva you tell us we gotta do. We no goin make nobody king. You do wateva you figga az good."

⁶ Den Jehu write anodda letta to dem. He tell, "If you guys stay my side, an goin do wat I tell, cut off da heads from yoa boss Ahab boys, an bring um by me inside Jezreel town dis same time tomorra."

Now da seventy boys stay wit da main leadas fo Samaria town, cuz da main leadas stay take kea dem. ⁷ Wen da numba two letta come, da leada guys go get da boys an kill all seventy king boys. Dey put dea heads inside clay pots, an sen dem by Jehu inside Jezreel. ⁸ Wen da messenja guy come from da leada guys, he tell Jehu, "Dey wen bring da King Ahab boys heads."

Den Jehu tell, "Put dem in two piles outside da town gate, till morning time."

⁹ Da nex morning Jehu go outside da gate. He stan in front all da peopo an tell dem, "You guys go figga if dis ting right o not. Try figga bout dis: I da guy dat wen make one plan wit my guys, fo go agains my boss, an kill him. But who wen kill all dese boys?"

¹⁰ So den, you guys gotta know: eryting Da One In Charge wen tell agains da Ahab ohana goin happen. Da One In Charge do wat he wen make one promise fo do, jalike his worka guy Elijah wen tell.” ¹¹ *An dass da story, how Jehu kill erybody dat still yet stay alive inside Jezreel from da Ahab ohana, an Ahab main worka guys, his good frenz, an his pries guys. He neva pau kill dem, till no mo nobody from da Ahab peopo stay alive.

¹² Den Jehu start fo go Samaria town. Befo he get dea, he come by Bet-Eked, wea da sheep guys stay. ¹³ He meet some ohana guys from Ahaziah, da Judah king, dea. He aks um, “Who you guys?”

Dey tell, “Us guys, from da Ahaziah ohana, an we stay come down hea fo tell ‘howzit’ to King Jehoram boys an Queen Jezebel boys.”

¹⁴ Jehu tell his army guys, “Grab um, no kill um!” So dey grab dem an no kill um. But layta, dey kill da Ahaziah ohana guys an dump um inside one big hole wea dey keep watta, Bet-Eked side. Had 42 guys, an Jehu no leave nobody alive.

¹⁵ Afta Jehu go way from dea, he come by Jehonadab, Rekab boy, dat stay come fo meet him. Jehu tell him, “I like God go do good tings fo you!” Den Jehu aks him, “You stay real tight wit me, jalike I stay real tight wit you, o wat?”

Jehonadab tell, “Dass fo shua!”

Jehu tell, “If dass how you stay, den give me yoa hand.” So he give um his hand, an Jehu help him fo come up inside da war wagon. ¹⁶ Jehu tell, “Go come wit me, an see how I go all out fo Da One In Charge.” Den Jehu let Jehonadab ride wit him inside his war wagon.

¹⁷ Wen Jehu come by Samaria town, he kill erybody dat still yet stay dea from da Ahab ohana. He kill all dem, jalike Da One In Charge, da Boss, wen tell Elijah.

Dey Kill Da Guys Dat Do Stuff

Fo Dea God Baal

¹⁸ Den Jehu bring all da peopo togedda an tell um, “Ahab wen work fo Baal litto bit. But me, Jehu, I goin work fo Baal mo plenny! ¹⁹ Now go tell all da guys dat talk fo Baal, all da guys dat do stuff fo him, an all his pries guys, fo come hea by me. Make shua erybody come. Cuz I goin make one big sacrifice fo Baal. Anybody no come, dey no goin live no moa.” But Jehu ony was making one sly kine plan fo wipe out da guys dat work fo Baal.

²⁰ Jehu tell, “Make one spesho religious day fo show respek fo Baal. Tell all da peopo fo come.” So da guys dat do stuff fo Baal, dey tell da peopo dis. ²¹ Den Jehu sen messenja guys all ova Israel, an all da guys dat do stuff fo Baal come. No mo nobody stay home, dey all come. Dey all go inside da temple fo Baal, so stay full from one side to da odda side.

²² Den Jehu tell da guy dat stay in charge a da spesho clotheses fo bring robes fo all da guys dat work fo Baal. So dey bring out robes fo all a dem.

²³ Den Jehu an Jehonadab, Rekab boy, go inside da temple fo Baal. Jehu tell da guys dat work fo Baal, “Look aroun, an make shua no mo guys dat do stuff fo Da One In Charge inside hea wit you guys, ony guys dat do stuff fo Baal.” ²⁴ So erybody go inside fo make plenny sacrifice, regula kine an burn up kine.

But befo dey do all dis, Jehu wen put eighty guys outside da Temple Fo Baal. He tell dem, “If even one a da guys dat I wen give you guys da kuleana fo kill, come out hea, da guy dat let him get out goin mahke fo dat.”

²⁵ So wen Jehu pau make da burn up kine sacrifice, he tell da guards an da officer guys fo his army: “Go inside, kill all dem. No let nobody get outa dea.” So dey kill all dem wit dea swords. Da guard guys an da officer guys throw da bodies outside. Den da army guys go inside da mos spesho part a da temple fo Baal. ²⁶ Dey bring da kapu poses outa da temple fo Baal, an burn um. ²⁷ Dey broke down da Baal kapu poses an bus up da Baal temple. Den peopo start fo use da place fo one lua, an dass how stay still yet.

²⁸ Dass how Jehu stop da peopo from go down in front da god Baal. From dat time, nobody go down in front Baal fo pray no mo inside Israel.

²⁹ *But Jehu, he neva tell “Laytas” to da bad kine stuff dat Jeroboam, Nebat boy, wen make da Israel peopo do. Da Israel peopo still stay go down in front da gold kine bebe cows dat Jeroboam put Bethel side an Dan side.

³⁰ Da One In Charge tell Jehu, “Good, wat you wen do! You wen do wat stay right da way I see um. You wen do to da Ahab ohana eryting I wen like do to dem! Cuz a dat, yoa kids goin sit on top da Israel throne fo four generation.” ³¹ But Jehu neva go do all wat da rules tell, dat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, wen give um. He neva

tell "Laytas" to da bad kine stuff dat Jeroboam wen do, an dat Jeroboam wen make da Israel peopo do.

Da Israel An Judah Kings

³² Dat was da time Da One In Charge start fo make da Israel nation come mo small. Hazael da Syria king army guys wen come make one sneak attack all ova da Israel land, ³³ east a da Jordan Riva, an inside all da Gilead land wea da Gad, Reuben, an Manasseh peopo stay, from Aroer by da Arnon Canyon, thru Gilead, an all da way to Bashan.

³⁴ All da odda stuff dat Jehu wen do wen he stay king, an how strong he stay, stay inside da Record Book Fo Da Israel Kings.

³⁵ Den Jehu mahke. Dey bury him inside Samaria wit his ancesta guys. An Jehoahaz, his boy, come da nex king. ³⁶ Da time Jehu stay king fo da Israel peopo was twenny-eight year inside Samaria town.

11

Ataliah An Joash

(2 Records 22:10-23:21)

¹ Wen Ataliah, Ahaziah muddah, see dat her boy Ahaziah mahke, she start fo wipe out all da Judah king ohana. ² But Jehosheba, King Jehoram girl an Ahaziah sistah, she go wea all Jehoram kids stay. She steal Joash, Ahaziah boy, from dea, cuz she know dey all goin mahke. She put Joash an da wahine dat breas feed him inside one bedroom fo hide him from Ataliah. Dass how Joash still stay live. ³ He stay hide wit da wahine dat breas feed him inside da Temple Fo Da One In Charge fo six year, an Ataliah stay in charge a da land all dat time.

Jehoiada Guys Make Joash Da King

⁴ Year numba seven, da pries guy Jehoiada sen messenja guys fo tell da army captain guys, an da guys from Caria side dat guard da king, an da army messenja runna guys, fo tell all dem fo come by him inside da Temple Fo Da One In Charge. He make one deal wit dem, an tell dem, "You gotta make one strong promise fo stay tight wit me, right hea inside da Temple Fo Da One In Charge." Den he show dem da king boy. ⁵ He tell dem, "Dis wat you guys gotta do. You guys get three team dat suppose to show up fo work on da Res Day, aah? One team goin guard da king palace. ⁶ Da nex team, go by da Sur Gate. Da odda team, go by da gate in back a da army messenja runna guys. Dass how all you guys goin take turn fo guard da Temple. ⁷ Same ting, you guys get two odda team dat no go work on da Res Day. You guys from dose teams, all gotta guard da Temple too, fo make shua da king no get hurt. ⁸ Stay nea aroun da king. Make shua erybody carry one sword an odda stuff fo fight in yoa hand. Anybody come wea you guys stay line up, kill um. Stay nea aroun da king wea eva he go."

⁹ Da army captain guys do eryting Jehoiada da pries guy tell um fo do. Erybody bring dea army guys, da ones dat start fo work on da Res Day, an da odda guys dat no work dat day, an come by Jehoiada da pries guy. ¹⁰ Jehoiada give da army captain guys da spears an shields dat King David guys wen use befo time, dat stay inside da Temple Fo Da One In Charge. ¹¹ All da army messenja guys get dea tings fo fight inside dea hand too. Dey all make one line aroun da king, an all aroun da altar an da Temple, from da south side to da north side. Az how nobody can come inside.

¹² Jehoiada bring da king boy outside in da open lanai, an put da king kine crown on top his head. He give da boy one copy a da Rules From God, so bumbye he no foget da deal wit Da One In Charge. Da peopo make him king. Dey put olive oil on top his head fo show dey pick him, an da peopo all clap dea hands, an yell, "We like da king live foeval!"

¹³ Wen Ataliah hear all da noise da army messenja runna guys an da peopo make, she go by da peopo dat stay stan aroun da Temple Fo Da One In Charge. ¹⁴ *She look ova dea wea all da noise stay, an her jaw drop, cuz da king stay stan ova dea by da big pos, wea da king guys stan erytime. Da main leadas fo da army an da guys dat blow da trumpets stay dea by da king side, an all da peopo inside da land stay happy an blowing trumpet. Den Ataliah rip her clotheses, an yell, "Dey wen stab us in da back!"

¹⁵ Jehoiada tell da captain guys dat get all dea army guys dea wit um: "Put Ataliah inside da middo a da army guys, an take her outside da Temple. Kill anybody dat like go wit her wit yoa swords!" Cuz Jehoiada wen tell, "No good, kill her inside da Temple Fo

Da One In Charge.” ¹⁶ So dey grab her an take her by da place wea da horses go inside da palace open lanai, an dey kill her ova dea.

¹⁷ Den Jehoiada da pries guy make one strong promise to Da One In Charge, from da king an da peopo, dat dey goin come da peopo a Da One In Charge. An he make da king make one promise to da peopo, an da peopo make one promise to da king. ¹⁸ Den all da peopo inside da land go by da Temple Fo Baal, an bus um up. Dey smash da altars an da idol kine god statues real small. Dey kill Mattan, da pries guy fo Baal, in front da altars.

Den Jehoiada da pries guy put guard guys in charge a da Temple Fo Da One In Charge. ¹⁹ He take da army captain guys wit him, da guys from Caria dat guard da king, da messenja runna guys, an all da odda peopo inside da land. All dem bring da king down from da Temple Fo Da One In Charge, an go inside da palace by da gate fo da messenja runna guys. Den da king take his place on top da throne wea all da king guys sit. ²⁰ Cuz a dis, all da peopo inside da land stay dance an sing cuz dey feel good inside. An Jerusalem town stay quiet, cuz da army guys wen kill Ataliah wit dea swords inside da palace.

²¹ Joash stay seven year ol wen he come king.

12

Joash Fix Da Temple

(2 Records 24:1-14, 23-27)

¹ Wen Jehu stay da Israel king seven year, den Joash come da Judah king. Joash stay da king inside Jerusalem fo forty year. Joash muddah, Zibiah from Beer-Sheba. ² Joash do da right kine ting all da time he stay king, da way Da One In Charge see him do, jaliike Jehoiada da pries guy wen teach him fo do. ³ But still yet, da altars still stay on da top a da hills fo make sacrifice fo da idol kine gods. Da peopo still stay make sacrifice an burn incense ova dea.

⁴ *Had one time, Joash tell da pries guys, “You know, da peopo bring plenny silva inside da Temple Fo Da One In Charge, fo make da silva spesho fo God. All dem gotta pay da Temple guys wit silva ery year. Wen da govmen count how much peopo get inside ery house, dey gotta pay wit silva fo dat. An get odda kine silva dat peopo bring cuz dey like give um too. Go get all dat silva. ⁵ Weneva somebody bring silva to da Temple, da guys in charge a da silva suppose to give um to da pries guys. An da pries guys gotta use some a dat silva fo fix wateva dey gotta fix inside da Temple.”

⁶ But afta Joash stay king fo twenny-three year, still yet da pries guys neva fix da Temple. ⁷ Az why King Joash tell Jehoiada da Main Pries Guy an da odda pries guys fo come by him. He tell um, “Eh! How come you guys neva fix da stuff inside da Temple dat need fo fix? From now, weneva da guys in charge a da silva give you silva, no take um fo you. You gotta give um to da guys dat goin fix da Temple!”

⁸ Da pries guys tell, “Kay den. Us no goin take da silva from da peopo, an us no goin be da ones dat fix da Temple.”

⁹ Den Jehoiada da pries guy take one box, an make one puka on da top. He put um by da altar, on da right side wen you go inside da Temple Fo Da One In Charge. Da pries guys dat guard da door fo go inside da open lanai fo da Temple put all da silva inside da box dat da peopo bring inside da Temple Fo Da One In Charge. ¹⁰ Den, weneva da pries guys see dat get plenny silva inside da box, da king secretary an da Main Pries Guy come, count da money dat get inside da Temple Fo Da One In Charge, an put um inside bags. ¹¹ Wen dey pau weigh eryting, dey give da silva to da luna guys dat stay in charge a da work fo da Temple Fo Da One In Charge, fo dem pay da worka guys. Dey do dat fo da carpinta guys, an da builda guys dat work inside da Temple Fo Da One In Charge, ¹² da guys dat cut da stone block, an da guys dat put togedda da blocks. Dey use da silva dey get fo buy wood, stone block, an wateva odda stuff dey need fo fix da Temple Fo Da One In Charge.

¹³ But da silva dat da peopo bring inside da Temple Fo Da One In Charge, dey no use um fo make silva basins, tings fo pio da olive oil lamps, bowls fo sprinkle blood, metal trumpets, o odda tings dey make from gold o silva fo da Temple Fo Da One In Charge. ¹⁴ Az cuz dey use da silva fo pay da worka guys fo fix da Temple. ¹⁵ *Dey no worry how da Temple luna guys use da silva fo pay da worka guys, cuz dey know da Temple luna guys stay solid an can trus um. ¹⁶ *But da silva da peopo bring cuz dey wen broke God

rules, o cuz dey wen do bad kine stuff, dey no bring dat silva inside da Temple Fo Da One In Charge, cuz az ony fo da pries guys.

Hazael Attack Jerusalem Town

¹⁷ Bout da same time, Hazael da Aram king go up attack Gat an take ova da town. Den he turn aroun fo go afta Jerusalem. ¹⁸ But Joash da king fo Judah take all da tings dat his ancesta guys Jehoshafat, Jehoram, an Ahaziah, da Judah kings, wen make spesho fo Da One In Charge, an da gifs Joash wen make spesho fo him too, an all da gold he find inside da storage places inside da Temple Fo Da One In Charge an da palace. He sen all dat to Hazael da Aram king. So Hazael neva attack Jerusalem.

¹⁹ All da odda stuff dat Joash wen do wen he stay king, all dat stay inside da Record Book Fo Da Judah Kings.

²⁰ But Joash palace guys wen come togedda an make one plan fo kill him. Dey kill him Bet-Millo side, on top da road dat go down Silla side. ²¹ Was Jozabad Shimeat boy an Jehozabad, Shomer boy, da palace guys dat wen kill him. Da peopo bury Joash wit his ancesta guys inside David big town. Amaziah, Joash boy, come da nex king.

13

Jehoahaz Da Israel King

¹ Da numba 23 year wen Joash, Ahaziah boy, stay da Judah king, Jehoahaz, Jehu boy, come da Israel king inside Samaria town. Jehoahaz stay king fo seventeen year. ² Jehoahaz do bad kine stuff, da way Da One In Charge see um. He stay do da same bad kine stuff dat Jeroboam, Nebat boy, wen do. He make da Israel peopo do um too, an still yet he stay do da bad kine stuff. ³ Az why Da One In Charge come real huhu wit da Israel peopo. Fo long time he give Hazael, da Aram king, an his boy Ben-Hadad powa ova dem.

⁴ But den, Jehoahaz try make tings come litto bit mo betta wit Da One In Charge. Da One In Charge lissen Jehoahaz, cuz he see how plenny presha da Aram king put on top da Israel peopo. ⁵ Den Da One In Charge give da Israel peopo one guy fo get um outa trouble, so da Aram guys no mo powa ova dem. Cuz a dat, all da Israel peopo can live inside dea place, jalike befo time. ⁶ Still yet, dey no tell "Laytas" to all da bad kine stuff dat Jeroboam an his ohana wen do befo time, an he make da Israel peopo do um too. Dey stay go down in front da gold kine idol gods. An da kine pos da peopo put up Samaria town, fo pray to da wahine god Asherah, still stay dea.

⁷ Dat time, ony get litto bit army guys stay fo Jehoahaz. Ony get fifty horse an ridas, ten war wagon, an ten tousan army guys. Cuz da Aram king wen wipe out all da oddas, an make um come jalike da dirt dat fall down wen peopo hemo da junks from da wheat.

⁸ All da odda kine stuff dat Jehoahaz do wen he stay king, bout how strong him an wat he make, all dat stay inside da Record Book Fo Da Israel Kings. ⁹ Jehoahaz mahke, an da peopo bury um wit his ancesta guys inside Samaria town. Jehoash, his boy, come king afta him.

Jehoash Da Israel King

¹⁰ Wen Joash stay da Judah king thirty-seven year, Jehoash, Jehoahaz boy, come da Israel king inside Samaria town. He stay king fo sixteen year. ¹¹ Jehoash do bad kine stuff, da way Da One In Charge see um. He no tell "Laytas" to all da bad kine stuff dat Jeroboam, Nebat boy, wen do. Jeroboam make da Israel peopo do dat kine bad kine stuff, an Jehoash stay do um too. ¹² All da odda stuff dat Jehoash wen do, an his war agains Amaziah, da Judah king, all dat stay inside da Record Book Fo Da Israel Kings. ¹³ Wen Jehoash mahke, da peopo bury um wit his ancesta guys, inside Samaria town wit all da odda Israel kings. Jeroboam Numba Two come da nex king inside Samaria.

Da Las Ting Elisha Tell

Fo Da One In Charge

¹⁴ *One time befo Jehoash, da Israel king, mahke, Elisha come sick. Dis, da same sick goin make him mahke bumbye. Jehoash go down see him, an cry ova him. He yell, "My faddah! My faddah! Fo us Israel peopo, you jalike oua war wagons an horse rida guys!"

¹⁵ Elisha tell um, "Go get one bow an some arrows." An Jehoash go get um. ¹⁶ Elisha tell da king, "Pick up da bow." Wen Jehoash do dis, Elisha put his hands on top da king hands.

¹⁷ Elisha tell Jehoash, "Tell somebody open da east side window." An dey open um. Elisha tell, "Shoot!" An he shoot. Elisha tell, "Az Da One In Charge arrow fo show da

* 13:14 13:14: 2Kings 2:12

winna, fo show you goin be da winna ova da Aram guys! You goin wipe dem out to da max, ova dea Afek town."

¹⁸ Den Elisha tell, "Grab da arrows." An da king grab um. Elisha tell him, "Hit da groun wit um." Da king hit da groun three time an den stop. ¹⁹ Elisha, da guy dat stay tight wit God, come huhu wit da king, an tell, "How come you neva hit um five o six time, aah?! If you wen do dat, fo shua you goin win ova Aram to da max. But now, you ony goin win ova dem three time."

²⁰ Laytas, Elisha mahke, an dey bury him.

Ery year spring time, da steala gang guys from Moab stay come inside da Israel land. ²¹ One time wen some Israel guys stay burying one guy dat wen mahke, right den an dea dey see some a da steala gang guys, so dey throw da guy body inside Elisha tomb an go way. Wen da body touch Elisha bones, da guy come back alive one mo time, an he stan up on his feets.

²² All da time Jehoahaz stay king, Hazael da Aram king put presha on da Israel peopo. ²³ But Da One In Charge get one good heart fo da Israel peopo, an pity dem, an give dem chance, cuz a da deal he wen make wit Abraham, Isaac, an Jacob. Even till now Da One In Charge no like wipe um out o chase um away from wea he stay.

²⁴ Was aroun dat time, Hazael da Aram king mahke, an his boy Ben-Hadad come da nex king. ²⁵ Den Jehoash, Jehoahaz boy, take back from Ben-Hadad, Hazael boy, all da towns dat Hazael wen take ova from Jehoash faddah Jehoahaz befo time. Jehoash wen win ova him three time, an dass how he get back da Israel towns.

14

Amaziah, Da Judah King

(2 Records 25:1-4, 11-12, 17-26:2)

¹ Wen Jehoash, Jehoahaz boy, stay da Israel king fo two year, Amaziah, Joash boy, come da Judah king. ² Amaziah, he twenny-five year ol wen he come king. He stay king inside Jerusalem twenny-nine year. His muddah name Jehoaddin, an she come from Jerusalem. ³ Amaziah do wat stay right da way Da One In Charge see um, but he no do jalike his ancesta David wen do. He stick wit da way his faddah Joash do bout eryting. ⁴ But da sacrifice places fo da idol kine gods still stay on top da hills. Da peopo stay make sacrifice an burn incense ova dea.

⁵ Afta Amaziah make shua nobody can take ova him fo be king, he kill da palace guys dat wen kill his faddah da king. ⁶ *But he no kill da boys a da guys dat wen kill his faddah, cuz da Book wit da Rules dat Moses wen write tell: Da One In Charge wen make dis rule: "No kill da faddahs cuz a wat dea boys do, an no kill da boys cuz a wat dea faddahs do. Anybody do bad kine stuff, dey da ony one gotta mahke."

⁷ Amaziah, he da one wen win ova ten tousan Edom guys inside da Salt Valley. An he take ova dea big town Sela dat time. He call da place Jokteel, an dass da name stay lidat today.

⁸ Laytas, Amaziah sen messenja guys by da Israel king Jehoash, Jehoahaz boy an Jehu grankid. He give um dis message, "Get ova hea fo us fight an see who goin win!"

⁹ But Jehoash, da Israel king, tell da messenja guys fo go back tell dis story to Amaziah, da Judah king: "You, you jalike one small thorn bush on top da Lebanon mountains, dat sen one message to one big Lebanon cedar tree, 'Give yoa girl to my boy fo marry!' Right den an dea, one wild animal from da Lebanon mountains come by dea, an smash down da thorn bush. ¹⁰ Fo shua, you wen win ova da Edom guys, an now you get smart wit me! Let yoa peopo respect you cuz you wen win, but no come hea ack big! No good you make lidat an lose da war, cuz den you goin mahke, you an da Judah peopo too!"

¹¹ But Amaziah no like lissen. So Jehoash, da Israel king, attack. Him an Amaziah, da Judah king, meet each odda Bet-Shemesh side inside Judah, an dea army guys fight. ¹² Da Israel guys bus up da Judah guys, an all da Judah guys run away go home. ¹³ Jehoash, da Israel king, catch Amaziah, da Judah king, Joash boy an Ahaziah grankid, Bet-Shemesh side. Den Jehoash go Jerusalem an broke down da town wall from da Ephraim Gate to da Corner Gate, one part bout six hundred feet long. ¹⁴ Jehoash take all da gold an silva, an all da cups an bowls an tings dat he find inside da Temple Fo Da One In Charge, an inside da king palace he take all da gold an silva too. An he even take away importan peopo from Jerusalem an tell he goin kill um if da Judah peopo make war one mo time. Den he go back Samaria side.

¹⁵ All da odda stuff dat Jehoash wen do, da awesome way he fight, an his war agains Amaziah da Judah king, all dat stay inside da Record Book Fo Da Israel Kings. ¹⁶ Jehoash mahke, an da peopo bury him by his ancesta guys inside Samaria, wit da Israel kings. An his boy, dat dey call Jeroboam Numba Two, come king afta him.

¹⁷ Da Judah king Amaziah, Joash boy, stay alive fifteen mo year afta Jehoash mahke. ¹⁸ An all da odda stuff dat Amaziah wen do, all dat stay inside da Record Book Fo Da Judah Kings.

¹⁹ Az why some guys make one plan fo kill Amaziah inside Jerusalem town. Amaziah run away Lakish town, but dey sen guys afta him Lakish side an kill um ova dea. ²⁰ Dey bring his mahke body back on top one horse, an dey bury him inside Jerusalem wit his ancesta guys, inside David big town.

²¹ Den all da Judah peopo take Amaziah boy Azariah, dat was sixteen year ol, an dey make him da nex king afta Amaziah. ²² Azariah, he da one dat take Elat town back fo Judah afta Amaziah mahke, an build um one mo time.

Jeroboam 2 Da Israel King

²³ Wen Amaziah, Joash boy, stay king inside Judah fo fifteen year, Jeroboam Numba Two, Jehoash boy, come da Israel king inside Samaria town. An he stay king fo forty-one year. ²⁴ Jeroboam Numba Two do bad kine stuff da way Da One In Charge see um, an no turn away notting from da bad kine tings dat Jeroboam Numba One, Nebat boy, wen do. Jeroboam Numba One, he da one wen start fo make da Israel peopo do all kine bad stuff. ²⁵ *Jeroboam Numba Two, he da one dat take back da Israel land all da way from Lebo-Hamat north side to da Arabah Lake dat dey call da Big Salt Lake, south side, jalike was befo time. Dat happen jalike wat Jonah wen tell goin happen. He Amittai boy from Gat-Hefer, dat wen talk fo Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, befo time. Jonah wen work fo God, an he tell dat Israel goin get back dea land.

²⁶ Da One In Charge wen see how erybody inside Israel stay suffa plenny, no matta dey slave guys o not slave guys. No mo nobody dea fo help dem. ²⁷ Da One In Charge wen tell awready dat he no goin wipe out da Israel peopo fo nobody unda da sky even rememba who dem. Cuz a dat, he give Jeroboam Numba Two, Jehoash boy, da powa fo get dem outa trouble.

²⁸ All da odda stuff dat Jeroboam Numba Two wen do, da awesome way he fight, how he take back Damascus town an Hamat town fo da Israel land, dat was Judah land befo time, all dat stay inside da Record Book Fo Da Israel Kings. ²⁹ Jeroboam Numba Two mahke, an dey bury him wit his ancesta guys, da Israel kings. An Zekariah his boy come da nex king afta him.

15

Azariah (Uzziah) Da Judah King

(2 Records 26:3-4, 21-23)

¹ Wen Jeroboam Numba Two stay da Israel king fo twenny-seven year, Amaziah boy Azariah, (dat layta take da name Uzziah), come da Judah king. ² He sixteen year ol wen he come king, an he stay da king inside Jerusalem fo fifty-two year. His muddah Jecoliah, she from Jerusalem. ³ Uzziah do wass right, da way Da One In Charge see him, jalike his faddah Amaziah wen do. ⁴ But da sacrifice places on top da hills still stay dea. Da peopo still stay make sacrifice an burn incense fo odda gods ova dea.

⁵ Da One In Charge make King Uzziah get one kine sick all ova da skin dat odda guys can catch, till he mahke. Cuz a dat, he live inside one house wea nobody can come. Jotam, da king boy, stay take charge da palace, an was da leada fo da peopo inside da land.

⁶ Had odda stuff happen wen Uzziah stay king. All da tings he wen do stay inside da Record Book Fo Da Judah Kings. ⁷ *Uzziah (dass Azariah) mahke, an dey bury him by his ancesta guys, inside King David big town. An Jotam, his boy, come da nex king.

Zekariah Da Israel King

⁸ Wen Azariah (dass Uzziah) stay da Judah king fo thirty-eight year, Zekariah, Jeroboam Numba Two boy, come da Israel king. He stay king fo six month inside Samaria town. ⁹ Da way Da One In Charge see Zekariah, he do bad kine stuff jalike his ancesta guys wen do. He no tell "Laytas" to da bad kine stuff dat Jeroboam Numba One, Nebat boy, do, wen he wen make da Israel peopo do bad kine stuff.

¹⁰ Had one guy Shallum, Jabesh boy, make one plan wit some odda guys fo kill Zekariah. Shallum attack Zekariah in front da peopo an kill um. So Shallum come da nex king afta Zekariah. ¹¹ Da odda stuff dat Zekariah wen do, stay inside da Record Book Fo Da Israel Kings. ¹² *Dis all happen da way Da One In Charge wen tell Jehu goin happen: "You, yoa boy, yoa grankid, an yoa great-grankid, goin sit on top da Israel throne, only four a dem. Den yoa blood line goin come pau."

Shallum Da Israel King

¹³ Shallum, Jabesh boy, come da Israel king wen Uzziah was da Judah king fo thirty-nine year. An Shallum stay da Israel king inside Samaria town fo only one month. ¹⁴ Den Menahem, Gadi boy, go up from Tirzah to Samaria. He attack Shallum, Jabesh boy, inside Samaria, an kill him. An Menahem come nex king afta him.

¹⁵ Da odda stuff dat Shallum wen do, an da plan he wen make fo kill King Zekariah, all dat stay inside da Record Book Fo Da Judah Kings.

Menahem Da Israel King

¹⁶ Dat time, Menahem start from Tirzah town, an attack Tifsah town, an erybody dat live aroun dea, cuz dey no like open dea gates fo him. He bus up Tifsah an cut open all da hapai wahines dea.

¹⁷ Wen Azariah stay da Judah king fo thirty-nine year, Menahem, Gadi boy, come da Israel king. He stay da Israel king inside Samaria town fo ten year. ¹⁸ He do bad kine stuff, da way Da One In Charge see um. All da time he stay king, he no tell "Laytas" to da bad kine stuff dat Jeroboam Numba One, Nebat boy, wen do, wen he make da Israel peopo do bad kine stuff.

¹⁹ Den Tiglat-Pileser, da Assyria king, go attack da peopo inside da Israel land, an Menahem wen give Tiglat-Pileser thirty-seven ton silva fo make Tiglat-Pileser come his side. Cuz a dat, Menahem come mo strong fo stay king. ²⁰ Menahem wen make da rich kine Israel peopo give him dea silva. Ery rich guy gotta pay 20 ounce silva fo give um to da Assyria king. So da Assyria king go back home, an no stay inside da land no moa.

²¹ All da odda stuff dat Menahem wen do stay inside da Record Book Fo Da Israel Kings. ²² Menahem mahke an dey bury um wit his ancesta guys. An Pekahiah his boy come da nex king.

Pekahiah Da Israel King

²³ Wen Azariah stay da Judah king fo fifty year, Pekahiah, Menahem boy, come da Israel king inside Samaria town, an he stay king fo two year. ²⁴ Da way Da One In Charge see him, Pekahiah do bad kine stuff. He no tell "Laytas" to da bad kine stuff dat Jeroboam Numba One, Nebat boy, wen do, an dat he make da Israel peopo do um. ²⁵ Pekah, Remaliah boy, he one a da main leada guys fo Pekahiah army. He make one plan fo kill Pekahiah. Pekah take fifty guys from Gilead wit him fo go inside da strong wall part a da king palace inside Samaria town. He kill Pekahiah, Argob, an Aryeh. Dass how Pekah kill Pekahiah an come da nex king afta him.

²⁶ All da odda stuff dat Pekahiah wen do, stay inside da Record Book Fo Da Israel Kings.

Pekah Da Israel King

²⁷ Wen Azariah (dass Uzziah) stay da Judah king fo fifty-two year, Pekah, Remaliah boy, come da Israel king inside Samaria town. He stay king fo twenny year. ²⁸ Da way Da One In Charge see Pekah, he do bad kine stuff too. He no tell "Laytas" to da bad kine stuff dat Jeroboam Numba One, Nebat boy, wen do wen he make da Israel peopo do bad kine stuff.

²⁹ Wen Pekah stay king Israel side, da Assyria king Tiglat-Pileser come back attack one mo time. He take ova five town: Ijon, Abel Bet-Maakah, Janoah, Kedesh, an Hazor. He take da Gilead an Galilee lands too, an all da Naftali land, an make da peopo dea give up dea land an go Assyria side. ³⁰ Den Hoshea, Elah boy, make one plan fo kill Pekah, Remaliah boy. Hoshea guys attack Pekah an kill um, an den Hoshea come da nex Israel king. Dat happen wen Jotam, Uzziah boy, stay da Judah king fo twenny year.

³¹ All da odda stuff dat Pekah wen do, stay inside da Record Book Fo Da Israel Kings.

Jotam Da Judah King

(2 Records 27:1-4, 7-9)

³² Befo, wen Pekah, Remaliah boy, stay da king inside Israel fo two year, Jotam, Uzziah da Judah king boy, come king. ³³ Jotam was twenny-five year ol wen he come king, an

he stay king inside Jerusalem fo sixteen year. His muddah Jerusha, Zadok girl. ³⁴ Da way Da One In Charge see um, Jotam do wat stay right, jalike eryting his faddah Uzziah wen do. ³⁵ But still get one ting da peopo neva do. Da sacrifice places fo da odda gods still stay on top da hills, an da peopo stay make sacrifice an burn incense fo da idol kine gods ova dea. Jotam build da Mauka Gate fo da Temple Fo Da One In Charge one mo time.

³⁶ All da odda stuff dat Jotam wen do, stay inside da Record Book Fo Da Judah Kings. ³⁷ (Dass da same time Da One In Charge start fo sen Rezin, da Aram king, an Pekah, Remaliah boy, fo attack Judah.) ³⁸ Wen Jotam mahke, dey bury him wit his ancesta guys inside his ancesta David big town. An his boy Ahaz come da nex king afta him.

16

Ahaz Da Judah King (2 Records 28:1-27)

¹ Wen Pekah, Remaliah boy, stay da Israel king fo seventeen year, Ahaz, Jotam boy, come da Judah king. ² Ahaz was twenny year ol wen he come king, an he stay king inside Jerusalem town fo sixteen year. But da way his God, Da One In Charge, see um, he no do da right ting erytime. He no do jalike his ancesta guy David, cuz David wen do da right ting. ³ ♀Ahaz make jalike da Israel kings. He even burn up his boy fo make one sacrifice fo da god Molek, jalike da pilau kine stuff da odda peopos stay do, da ones dat Da One In Charge wen throw outa da land in front da Israel peopo wen dey come dea from Egypt. ⁴ Plenny time, Ahaz go by da local sacrifice places an make sacrifice an burn incense dea fo da idol kine gods. Get plenny sacrifice place on top da hills an unda ery big shade tree.

⁵ ♀Den Rezin da Aram king an Pekah, Remaliah boy, da Israel king, go up fo make war wit Ahaz. Dey put army guys all aroun Jerusalem town, fo Ahaz peopo no go outside da town. But da two kings no can make da Ahaz guys come outside an fight dem.

⁶ (Da same time, Rezin da Aram king throw out da Judah guys from Eilat town an take um back fo Aram. Den get Edom peopo move house to Eilat, an dey stay ova dea till today.)

⁷ Den King Ahaz sen messenja guys fo go by da Assyria king Tiglat-Pileser, fo tell, "You, jalike my boss an my faddah, an I stay tight wit you. Go come help get me outa trouble from da Aram king an da Israel king, cuz dey stay ready fo attack me." ⁸ King Ahaz take da silva an gold tings dat get inside da Temple Fo Da One In Charge, an inside his palace too, an sen um to da Assyria king fo one present so da Assyria king no attack Ahaz land. ⁹ Da Assyria king tell Ahaz, "Shoots!" Den he go attack Damascus town an take um ova. He kill King Rezin an make all da peopo move house Kir side cuz dey his prisonas.

¹⁰ Den King Ahaz go Damascus fo meet Tiglat-Pileser da Assyria king. He see one altar dat get ova dea, an sen Uriah da pries guy one picha a da altar, an eryting bout how Uriah can make um. ¹¹ So Uriah da pries guy build da altar Jerusalem side. He make um jalike eryting King Ahaz tell um from Damascus. Uriah pau build um befo King Ahaz come back from ova dea. ¹² Wen da king come back from Damascus side, he see da altar, an go dea an go up da steps. ¹³ He make one burn up kine sacrifice, an one wheat kine sacrifice. He pour out his drink sacrifice, an sprinkle blood on top da altar from da sacrifices he make fo show dat eryting stay good wit him an God. ¹⁴ ♀Den he move da ol bronze altar dat wen stay in front Da One In Charge, wit da new altar one side an da Temple da odda side. He put da ol altar da north side a da new altar.

¹⁵ Den King Ahaz tell Uriah da pries guy: "On top da big new altar, make da burn up kine sacrifice fo morning time, an da wheat o barley sacrifice fo evening time, an da sacrifice dat me da king make. Az one burn up kine sacrifice an wheat o barley sacrifice. An make da burn up kine sacrifice fo all da peopo inside da land, an dea wheat o barley sacrifice, an dea drink kine sacrifice. Throw all da blood on da sides a da altar from dose kine sacrifices. But da ol bronze altar, dat goin be ony fo me use fo find out wat Da One In Charge like fo me do." ¹⁶ Uriah da pries do eryting jalike King Ahaz wen tell um fo do.

¹⁷ ♀King Ahaz hemo da side panels an da watta tanks from da carts dat carry da watta fo wash da sacrifice meat. He move da big roun watta tank from da bronze bulls dat stay unda da tank, an put da big tank on top one stone base. ¹⁸ He hemo da shade covering fo da Res Day dat dey wen build inside da palace, an hemo da outside door fo da Judah

kings go inside da Temple Fo Da One In Charge, fo da king no lose face wit da Assyria king.

¹⁹ All da odda stuff dat Ahaz wen do, stay inside da Record Book Fo Da Judah Kings.
²⁰ *Wen Ahaz mahke, dey bury him nea his ancesta guys inside David big town. An his boy Hezekiah come da nex king.

17

Hoshea, Da Las Israel King

(2 Kings 18:9-12)

¹ Wen Ahaz stay da Judah king fo twelve year, Hoshea, Elah boy, come da Israel king inside Samaria town. He stay king fo nine year. ² Da way Da One In Charge see um, he do bad kine stuff, but not real bad kine stuff jalike da Israel kings dat stay befo him.

³ Shalmaneser, da Assyria king dat time, wen come wit his army guys fo attack Hoshea. Az how Hoshea come one small kine king unda Shalmaneser, an ery year, Hoshea gotta pay Shalmaneser plenny. ⁴ But layta, da Assyria king find out dat Hoshea make one plan wit some odda guys fo bulai him. He know az one bulai, cuz he find out Hoshea wen sen messenja guys fo make one deal wit King So, Egypt side. Ery year befo dat, Hoshea wen pay da Assyria king. But dis year, he no pay um no moa. Cuz a dat, Shalmaneser grab Hoshea an put him in prison.

⁵ Den da Assyria king go attack da whole Israel land. He put his army guys all aroun Samaria town, an no let nobody go inside o come outside fo three year. ⁶ Wen Hoshea stay king fo nine year, da Assyria king take ova Samaria town, an make da Israel peopo go Assyria side fo live. He make some a dem live Halah side, some a dem by da Habor Riva dat go by Gozan, an da res inside da towns wea da Mede peopo live.

Da Israel Peopo Come Prisonas

Cuz Dey Wen Do Bad Kine Stuff

⁷ All dat wen happen cuz da Israel peopo show mo respect fo da odda gods, but not fo Da One In Charge. Dey wen do bad kine stuff agains dea God, Da One In Charge, no matta he da One wen bring dem outa Egypt befo time, fo da Egypt king, da Pharaoh guy, no mo powa ova dem no moa. ⁸ Da One In Charge wen throw out da diffren peopos from da land befo time, fo da Israel peopo come take ova um. But still yet, dey come jalike dose odda peopos an ack jalike dem. Dey even do da kine tings dat da Israel kings do too. ⁹ Da Israel peopo wen do shame kine stuff an try fo hide um, cuz az not okay wit dea God, Da One In Charge. From da small towns dat ony get one watch towa, to da big towns dat get strong wall aroun dem, da peopo build places on top da hills fo make sacrifice fo da odda gods, nea all dea towns. ¹⁰ *Dey put up big kine stone fo dem pray to um. Dey put poses fo da wahine god Asherah on top ery high hill an unda ery big tree dat get plenny leaf. ¹¹ Dey burn incense on top ery sacrifice place dey make on top da hills, jalike da peopos dat Da One In Charge wen kick out wen da Israel peopo come dea. Dey do real bad kine stuff fo make Da One In Charge come huhu. ¹² Dey pray to da idol kine gods, no matta Da One In Charge wen tell dem, "You guys betta not make lidat." ¹³ Da One In Charge wen tell all da guys dat talk fo him, an all da guys dat get dream an know wat goin happen, "Tell da Israel an Judah peopo, 'No go do da bad kine stuff you stay do no moa! Do wat I wen tell you guys fo do, da tings you suppose to do, jalike all my Rules tell. Dis da Rules I wen give yoa ancesta guys, an dis wat I wen sen my guys dat talk fo me fo tell you guys.' "

¹⁴ But da peopo, dey make deaf ear an no like lissen. Dey hard head jalike dea ancesta guys, dat no trus dea God, Da One In Charge. ¹⁵ Dey no do wat God tell um dey suppose to do, an dey no keep da deal dat he wen make wit dea ancesta guys. Wen God tell um bad kine stuff goin happen, dey no lissen. Dey stay tight wit da idol kine gods dat ony wase time, an dey come wase time jalike dea gods too. Dey copy da odda nations aroun dem, no matta Da One In Charge tell um fo no make lidat!

¹⁶ *Da peopo no lissen all da tings dea God, Da One In Charge, wen tell um fo do. Dey even make two idol kine gods from metal fo dem pray to, dat look jalike bebe cows. Dey set up poses fo da wahine god Asherah. Dey go down in front da sun an moon an all da stars inside da sky jalike dey gods, an dey let da Baal god be dea boss. ¹⁷ *Dey throw dea boys an girls inside da fire fo make one sacrifice. Dey look fo one sign bout wat goin happen bumbye, an try fo find out from dea gods wat goin happen. Dey real hard head

an do real bad kine stuff, da way Da One In Charge see um, fo make Da One In Charge come real huhu.

¹⁸ So Da One In Charge come real huhu wit da Israel peopo, an cut dem off from him. Ony da Judah ohana he wen keep!

¹⁹ But even da Judah ohana neva do da tings dea God, Da One In Charge, tell um fo do. Dey do da same bad kine stuff dat da Israel peopo wen show dem.

²⁰ Az why Da One In Charge come plenny huhu an cut off da Israel peopo from him. He let da steala guys rip off dea stuffs, all da time till he kick dem outa da land wea he stay.

²¹ Befo time, da Israel peopo north side get dea king guys from da David ohana. But Da One In Charge wen cut off da Israel peopo from da David ohana. So den dey make Jeroboam, Nebat boy, dea king. An Jeroboam wen make da Israel peopo no stay tight wit Da One In Charge, an make dem do plenny real bad kine stuff. ²² Da Israel peopo still stay do all da same bad kine stuff dat Jeroboam do. Dey no change how dey ack, ²³ till Da One In Charge kick out da Israel peopo from wea he stay. Befo time, he tell all da talka guys dat work fo him, fo tell um dat goin happen. Dass how come da Israel peopo gotta go way from dea land an come prisonas inside da Assyria land. Dey stay ova dea still yet.

*Da Assyria Guys Bring In
New Peopo Samaria Side*

²⁴ Da Assyria king wen bring in new peopo from Babylon, Kutah, Avva, Hamat, an Sefarvaim. He make all dem live inside da towns Samaria side wea da Israel peopo wen live befo time. Dey take ova Samaria town an make house dea, an dey live inside da odda Israel towns too. ²⁵ Da time dose odda peopos start fo live dea, dem too neva show respect fo Da One In Charge. So Da One In Charge put lions in dea wea dey stay, an da lions wen kill some a da peopo.

²⁶ Den dey tell da Assyria king dis: "You know da peopos from all ova da place you wen bring in fo dem live inside da Samaria towns? Dey donno wat kine rules da god fo dat land ova dea tell dey gotta make shua dey do. So he stay sen lions ova dea wea dey stay. An now, da lions stay kill da peopo, cuz no mo nobody dea dat know wat da god fo dat land tell dey gotta do."

²⁷ Den da Assyria king tell his govmen guys fo do dis: "Go get one a da pries guys dat you wen take away from Samaria. Make him an his wife an kids go back an live ova dea. He goin show da peopo dea how fo do wat da god fo dat land tell dey gotta do."

²⁸ So one a da pries guys dat da Assyria guys wen take away from Samaria town wen go back an make house Bethel town. He da one stay show da peopo ova dea how fo show respect fo Da One In Charge.

²⁹ But same time, all da diffren peopos dat da Assyria guys bring Israel side, dey still make dea idol kine gods inside all da towns wea dey live. Dey put dea gods on top da sacrifice places dat da Samaria peopo wen make befo time on top all da hills. ³⁰ Da guys from Babylon side make Sukkot-Benot kine idol, da guys from Kutah make Nergal kine idol, an da guys from Hamat make Ashima kine idol. ³¹ Da Avva peopo make Nivkaz an Tartak kine idol, an da Sefarvaim peopo kill dea kids an burn up da bodies in da fire fo make sacrifice fo Adrammelek an Anammelek, da Sefarvaim gods. ³² Da new peopo from odda places, same ting, dey show respect fo Da One In Charge. But dey pick peopo from all ova dea land too, fo make dem da pries guys fo da sacrifice places on top da hills. ³³ Da One In Charge, az ony one a da gods dey get respect fo, but dey get respect fo dea gods too. Dass wat all dose peopo wen do inside da land dey come from, befo da Assyria king make um move house to da Israel country.

³⁴ *Till today, dose odda peopos still do da same ting dey wen do befo time. Dey no show respect fo Da One In Charge fo real kine. Dey no stay do wat God tell dey gotta do. Dey no do wat God Da Judge tell az right. Dey no stay stick wit da rules dat Da One In Charge wen give da Jacob ohana, an give um da name Israel. ³⁵ *Wen Da One In Charge make da deal wit da Israel peopo long time befo time, he tell dem dis: "No go show respect fo odda kine gods! No go down in front dem! No let dem be yoa boss! No make sacrifice fo dem!" ³⁶ *Me, Da One In Charge, I da one wen bring you guys ova hea, outa da Egypt land, cuz I get plenny powa, an I wen use um dat time. Me, da one you gotta show respect fo. You gotta go down in front me, an make sacrifice fo me. ³⁷ You guys gotta do wat I tell you gotta do. You gotta do wat I tell az right, cuz I da Judge. You gotta

stick wit da rules an do wat I tell you dat you gotta do, an make shua you do eryting dat I wen write down fo you guys, an do um foeva. No go show respeck fo da odda kine gods! ³⁸ No foget da deal I wen make wit you, an no go show respeck fo da odda kine gods! ³⁹ But fo me, yoa God, Da One In Charge, you gotta show plenny respeck! Cuz I da One goin get you guys outa trouble from all da peopo dat go agains you guys."

⁴⁰ But da peopo still no like lissen. Dey still stay do all da kine ting dey wen do da place dey wen live befo time. ⁴¹ No matta dese peopo from odda country stay show respeck fo Da One In Charge, but da same time dey make da idol kine gods dea boss. Jalike today, dea kids an grankids still stay do jalike dea ancesta guys wen do.

18

Hezekiah Da Judah King

(2 Records 29:1-2; 31:1, 20-21; 2 Kings 17:3-7)

¹ Wen Hoshea, Elah boy, stay da Israel king fo three year, Hezekiah, Ahaz boy, come da Judah king. ² Hezekiah twenny-five year ol wen he come king, an he stay king Jerusalem side fo twenny-nine year. His muddah Abi, she Zekariah girl. ³ Hezekiah, he do wat stay right, da way Da One In Charge see um. Az cuz he do eryting jalike his ancesta guy David wen do. ⁴ Hezekiah da one dat wen take away da sacrifice places on top da hills, smash da big kapu stones fo da odda gods, an cut down da poses fo da wahine god Asherah. He broke in small kine pieces da bronze snake dat Moses wen make, cuz till dat time da Israel peopo wen burn incense fo da bronze snake jalike az was one idol kine god. (Dey call um Nehushtan, Da Snake God.)

⁵ Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, he da One Hezekiah wen trus. From all da odda Judah kings befo him o afta him, no mo nobody jalike him. ⁶ He stay tight wit Da One In Charge, an no go follow odda kine stuff. He do eryting jalike Da One In Charge wen tell Moses dat da peopo gotta do. ⁷ Cuz a dat, Da One In Charge stay tight wit him erytime. Erying Hezekiah do, God make um come good fo him. Wen da Assyria king try fo take ova da country, Hezekiah no let um. He neva let da Assyria king be da boss ova him. ⁸ He bus up da Filisha guys too, all da way to Gaza an da land aroun dea, dea towns dat get strong wall an small towns wit ony watch towa too.

⁹ Wen Hezekiah stay king four year, an Hoshea, Elah boy, stay da Israel king fo seven year, Shalmaneser, da Assyria king, bring his army guys up fo attack Samaria town. He put his army guys all aroun da town fo nobody go inside o come outside. ¹⁰ Afta three year, da Assyria army guys take ova Samaria. Az was wen Hezekiah stay da Judah king fo six year, an Hoshea stay da Israel king fo nine year. ¹¹ Da Assyria king wen take bout da Israel peopo an move um Assyria side, an make dem live inside Halah, inside Gozan on da Habor Riva, an inside da towns wea da Mede peopo live. ¹² All dat happen cuz dey no lissen dea God, Da One In Charge. Dey broke da deal wit him, an no do eryting dat Moses, da guy dat wen work fo Da One In Charge, tell um dey gotta do. Dey no lissen wat Da One In Charge tell, an dey no do um.

King Sennakerib Come Afta

Da Judah Peopo

¹³ Wen Hezekiah stay king fo fourteen year, da Assyria king Sennakerib attack all da big towns wea da Judah peopo make strong wall, an take ova dem. ¹⁴ So wen da Assyria king stay Lakish side, da Judah king Hezekiah sen um dis letta: "Da time I wen go agains you, az was wrong. Go way from me now, an I goin pay you wateva you tell I gotta pay." Da Assyria king make da Judah king Hezekiah pay um mo den eleven ton silva, an take one ton gold. ¹⁵ So Hezekiah give him all da silva dat dey find inside da Temple Fo Da One In Charge, an inside da rooms inside da king palace wea dey keep da expensive kine stuffs.

¹⁶ Dat time, da Judah king Hezekiah wen pull off all da gold he wen use fo cova da doors an da poses fo da doors inside da Temple Fo Da One In Charge, an sen um to da Assyria king.

Sennakerib Make Tantaran

Agains Jerusalem

(Isaiah 36:1-22; 2 Records 32:9-19)

¹⁷ Den da Assyria king sen one a da main general guys, da govmen guy dat stay ova da territorial govna guys, an da territorial govna guy, wit one big army. Dey go from Lakish an go by King Hezekiah in Jerusalem. Wen dey come Jerusalem town, dey stop

by da watta ditch dat take da watta to da Mauka Watta Place, by da road fo da field wea dey put da clotheses inside da watta an step um fo make um come clean. ¹⁸ Da Assyria guys call fo King Hezekiah come by dem. Eliakim, Hilkiah boy, da guy in charge a da palace kine biznis, go out fo meet dem. Shebna da secretary, an Joah, Asaf boy, da guy dat write da records, go wit him too.

¹⁹ Da territorial govna guy tell Hezekiah guys, "Go tell Hezekiah dis:

" 'Da Big King, da King fo Assyria, tell dis: You get big kine trus in someting you tink goin get you outa trouble. You tink dat goin help you, o wat?! No way! ²⁰ You tell you get one plan an one strong army fo fight one war, but you only mout. Who you stay trus now, fo fight me?! ²¹ Wise up! You stay trus da Egypt king, but no can trus him. Da Egypt guys, jalike one small splinta from one bamboo dat get smash, dat poke yoa hand an make you sore if you lean on top um! Az how plenny Pharaoh, da Egypt king, goin help all you guys dat trus him!

²² " 'An if you guys tell me, "We trus oua God, Da One In Charge," how come Hezekiah wen take away his sacrifice places on top da hills, an his altars?! Cuz Hezekiah stay tell da Judah an Jerusalem peopo, "Dis da only altar inside Jerusalem wea you guys can pray!"

²³ " 'Go come now! We go bet! I bet you, you no can find enuff guys fo ride 2,000 horse. Cuz if you can chance um, den my boss, da Assyria king, goin give you da 2,000 horse! ²⁴ An if you no can do dat, how you tink you goin stan up in front even one small kine officer an his army guys from my boss?! Fo shua, you no can! So, how come you trus da Egypt guys fo sen war wagons an horse rida guys?! You all jam up! ²⁵ An one mo ting: You tink Da One In Charge neva tell me fo go afta dis place, an wipe um out?! Was Da One In Charge da one wen tell me fo march agains dis land, an wipe um out.' "

²⁶ Den Eliakim, Hilkiah boy, an Shebna an Joah tell da territorial govna guy, "We know you da boss, but try talk yoa Aramaic language to us guys, cuz us guys undastand um. No talk oua Hebrew language to us Judea guys, wea da peopo on top da wall can hear um."

²⁷ But da territorial govna guy tell um, "Wen my boss sen me ova hea fo tell dis stuff, you guys tink az any fo yoa boss guys, an fo you guys?! You tink no was fo da guys dat stay sit ova dea on top da wall too?! Bumbye, goin come mo bad, dat dey goin eat dea doodoo an drink dea shishi, an you guys goin do da same ting too!"

²⁸ Den da territorial govna guy stan up an make mo big, an wit da Hebrew language yell: "Lissen wat da Big King, da King fo Assyria, tell! ²⁹ Dis wat oua king tell: No let Hezekiah bulai you guys. He no mo powa fo get you guys outa my powa. ³⁰ No let Hezekiah make you guys trus Da One In Charge, wen he tell: 'Da One In Charge goin get us outa dis fo shua. Da Assyria king no goin take ova Jerusalem town!'

³¹ "No lissen Hezekiah! Cuz dis wat da Assyria king tell: Make good wit me, an come out by me. Den all you guys goin eat fruits from yoa grape plants an fig trees, an drink from yoa pukas fo get watta, ³² An goin stay lidis, till I come an move you guys to one diffren land dat stay jalike yoa land, da kine land wea get wheat an new wine, bread an grape farms, wit olive trees fo make oil, an honey. So, make up yoa mind wat you like! You guys like live, o you guys like mahke?

"But no lissen Hezekiah, cuz he like make you guys tink diffren kine, wen he tell, 'Da One In Charge goin get us outa dis.' ³³ No mo even one peopo, wea dea god get dea land outa da Assyria king powa! ³⁴ Wea was da gods fo da Hamat an Arpad peopos?! Wea was da gods fo da Sefarvaim, Hena, an Ivvah peopos? You tink da Samaria gods wen get da Samaria peopo outa my powa? No way! ³⁵ From all da gods fo dose lands, no mo even one god wen get dea land outa my powa! So, how you tink Da One In Charge goin get Jerusalem town outa my powa?!"

³⁶ But da peopo no talk notting. Dey no say notting to da Assyria guy, cuz King Hezekiah wen tell dem, "No talk to him."

³⁷ Den Eliakim, Hilkiah boy, da guy in charge a da palace kine biznis, Shebna da secretary, an Joah, Asaf boy, da guy dat write da records, go by Hezekiah. Dey rip dea clotheses fo show dey sore inside, an tell him wat da territorial govna guy wen tell dem.

19

God Goin Get Jerusalem Outa Trouble
(Isaiah 37:1-13; 2 Records 32:20-22)

¹ Wen King Hezekiah hear dat, he rip his clotheses, put on burmbag kine clotheses fo show he stay sad inside, den he go inside da Temple Fo Da One In Charge. ² He sen

Eliakim, da guy dat stay in charge a da palace kine biznis, Shebna da secretary, an da Main Pries guys, an dey all stay wear burmbag kine clotheses too, fo go by Isaiah, Amoz boy, da guy dat talk fo God. ³ Dey tell Isaiah, “Dis wat Hezekiah tell: Us stay supa presha out today an hard time us get! Da One In Charge stay punish us guys. Us come shame in front da odda peopos! Az jalike one bebe goin born, but da muddah not strong enuff fo born um. ⁴ Maybe yoa God, Da One In Charge, hear eryting da territorial govna guy from Assyria wen tell. His boss, da Assyria king, wen sen him ova hea fo make fun a Da God Dat Stay Alive, an he stay talk bad bout him. Maybe Da One In Charge goin punish him cuz a wat he wen tell. Az why I aks you, Isaiah, fo pray fo all us guys dat still stay alive.”

⁵ Afta King Hezekiah guys come tell Isaiah dat, ⁶ Isaiah tell um, “Dis wat you guys gotta tell yoa boss: ‘Da One In Charge tell: No stay sked cuz a wat you wen hear—bout da guys from da Assyria king dat wen talk bad bout me. ⁷ Cuz you know wat I goin do?! I goin jam up da king head. He goin hear wat somebody tell, an he goin figga dat he betta go back his land. An wen he get dea, I goin make somebody go kill him wit one sword.’”

⁸ Wen da territorial govna guy from Assyria start fo go back by da Assyria king, he find out da king wen leave Lakish town awready, so he go Libnah town fo meet da king wea dea army stay fight.

⁹ Den, da Assyria king Sennakerib hear dat Tirhakah, da king from Sudan, stay bring his Egypt army guys fo fight da Assyria king. So Sennakerib sen messenja guys by Hezekiah one mo time. He tell um: ¹⁰ “Go tell Hezekiah, da Judah king, dis: ‘No let da god dat you trus bulai you. Cuz he goin tell you, “No way I goin let da Assyria king take ova Jerusalem!’” ¹¹ Fo shua you wen hear wat us Assyria king guys wen do to all da odda countries awready! Us guys wen wipe um out! An you tink yoa god goin get you outa trouble?! No way! ¹² Da gods fo da peopos dat my ancesta guys wen wipe out, dea gods neva help dem get outa trouble! Us guys mo strong den da gods fo Gozan, Haran, Rezef, an da Eden peopo dat wen live Tel Assar! ¹³ Wea da king fo Hamat, aah? O da king fo Arpad, da king fo da big town a Sefarvaim, o Hena, o Ivvah? Wea dese guys stay now?!”

*Hezekiah Pray
(Isaiah 37:14-20)*

¹⁴ Hezekiah get da letta from da messenja guys, an read um. Den he go up da Temple Fo Da One In Charge, an put down da letta in front Da One In Charge. ¹⁵ *Hezekiah pray lidis in front Da One In Charge: “Eh! You Da One In Charge! You da God fo da Israel peopo. You stay in da middo a da awesome angel watcha guys. You da ony God ova all da king guys on top da earth. You da One wen make da sky an da earth. ¹⁶ You Da One In Charge! Lissen real good! Open yoa eyes, an look! Lissen wat Sennakerib wen tell me. He stay talk bad bout you, da God Dat Stay Alive!

¹⁷ “You Da One In Charge, an fo shua az true, dat da Assyria kings wen bus up all dose peopos an dea lands, dat da Assyria king talk bout! ¹⁸ Da Assyria guys wen throw dose peopo gods inside da fire an burn um up, cuz dey not real kine gods, but ony tings dat peopo make from wood an stone. Az why dey can wipe um out. ¹⁹ Da One In Charge, you da God fo us guys! Help get us outa Sennakerib powa! Den all da kings in da world goin know fo shua dat you Da One In Charge, az da ony God dass fo real!”

*Isaiah Tell Dat Sennakerib Goin Mahke
(Isaiah 37:21-38; 2 Records 32:20-21)*

²⁰ Den Isaiah, Amoz boy, sen one message fo Hezekiah. He tell: “Dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell: I hear wat you tell me wen you pray, bout Sennakerib da Assyria king. ²¹ Me, Da One In Charge, I get someting fo tell agains him: “ ‘Eh, King Sennakerib!

All da wahines from Zion Hill
Hate yoa guts an make fun a you.

Dey goin stick finga at you wen you run away.

²² “ ‘You stay talk bad bout me, aah, Sennakerib?!

You stay talk big, aah?!

You tink you get mo powa den me, aah?!

Me, da God dat stay good an spesho fo da Israel peopo!

²³ You wen sen yoa messenja guys hea

Fo talk bad bout me, da Boss.
 An you, Sennakerib, you wen tink lidis:
 "Me, Sennakerib, I ride inside my war wagon
 An bring all my war wagons wit me
 On top da mountains,
 All da high mountains inside Lebanon!
 An I wen cut down da tall cedar trees,
 An da bestes pine trees!
 An I go make camp
 In da far place wea get da bestes kine trees.
 24 I wen dig pukas fo watta inside odda lands,
 An drink da watta from dea.
 I wen make supa plenny army guys
 Walk all ova da streams Egypt side,
 An dey dry up all da streams ova deal!"

25 " 'You neva hear dis long time befo, o wat?!
 Me, Da One In Charge wen make da plan bout all dis.
 From befo time, I wen set up eryting.
 Now, I stay make um all happen jalike I tell.
 Dass how come you can make big towns dat get strong wall
 Fall down an come piles a rocks wea nobody live.
 26 Da peopo dat live dea, no mo powa.
 Dey lose fight an come shame.
 Dey stay jalike da plants inside da field,
 Jalike da young grass plants,
 Jalike da grass on top da flat roofs
 Dat da sun burn befo can come up strong.

27 " 'But I know how you stay make,
 An wea you stay all da time.
 I know how you stay come all piss off at me.
 28 Cuz wen you come all piss off at me,
 An I hear you talk like you no give a rip bout notting,
 I goin put my hook in yoa nose,
 An put my horse bit inside yoa mout
 An I goin make you go back
 Da same way you wen come ova hea!' "
 Dass wat Da One In Charge tell Sennakerib.

29 Den Da One In Charge tell Hezekiah:
 "Dis goin be da sign fo show you bout wass goin happen, Hezekiah:
 Dis year, you goin eat ony stuff dat you neva plant,
 An nex year, ony wat grow from dat.
 But da year afta dat, you guys goin plant seed an harves da food.
 Plant grape farms, an eat da fruits.
 30 Jalike befo time, da peopo dat still stay alive from da Judah ohana,
 Dey goin get one strong root fo go down unda dem,
 An make fruits dat grow up ova dem.
 31 Cuz from Jerusalem, da peopo dat still stay alive goin come out one mo time,
 Da ones from Mount Zion dat goin get outa trouble.

"Cuz me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,
 I goin go all out fo make shua az wat goin happen.

32 "Me, Da One In Charge,
 Az why I tell dis
 Bout da Assyria king:
 He no goin come inside dis big town.
 He no goin shoot arrow ova hea.
 He no goin come ova hea wit one shield.
 He no goin pile up dirt by da town wall
 Fo his army guys run on top an go inside.

³³ He goin go back da same way he wen come.

He no goin go inside dis big town.

Az wat me, Da One In Charge, tell.

³⁴ "An he tell dis too:

" 'I goin fight fo dis big town,

An get da peopo dea outa trouble

Cuz a who me, an fo David my worka guy.' "

Sennakerib Mahke

³⁵ Dat same day, nite time, one angel messenja guy from Da One In Charge go out inside da Assyria army camp. He kill 185,000 guys inside dea. Wen da Assyria guys dat no mahke get up da nex morning, get all da mahke bodies all ova da place! ³⁶ So Sennakerib, da Assyria king, broke camp, an go back Nineveh town, an stay ova dea.

³⁷ Laytas, Sennakerib stay pray inside da temple fo his god Nisrok. Wen he go down in front Nisrok, his boys Adrammelek an Sharezer kill him wit dea swords. Den dey run away to da Ararat land. An Sennakerib odda boy Esarhaddon come da nex king.

20

Hezekiah Come Sick

(2 Records 32:24-26; Isaiah 38:1-8)

¹ Dat time, King Hezekiah come sick an almos mahke. Isaiah, Amoz boy dat talk fo God, go by him an tell, "Lissen up. Dis one spesho message from Da One In Charge: Go make eryting ready, cuz you goin mahke. You no goin come good."

² Den Hezekiah turn his whole body fo face da wall. He pray to Da One In Charge lidis: ³ "Da One In Charge! Try no foget, dat all da stuff I do, I no hide um from you. I try erytime fo be da kine guy you can trus, an do eryting I promise fo do. I wen try fo make shua I do ony da kine stuff dat you tell az good." Den Hezekiah cry real hard.

⁴ Befo Isaiah go outside da open lanai fo da palace, Da One In Charge tell him: ⁵ "Go back an tell Hezekiah, da leada guy fo my peopo, 'Dis anodda message from me, Da One In Charge, da God fo yoa ancesta guy David. Tell um, I wen hear you pray awready, an see how you stay cry. Now, I da One goin make you come good. Da day afta tomorra, you goin go up by da Temple Fo Da One In Charge. ⁶ I goin give you fifteen mo year fo stay alive. An I goin get you an da peopo inside dis big town outa da powa a da Assyria king. Jalike I goin put one fence aroun dis big town, cuz a who me, an cuz a my worka guy David.' "

⁷ Den Isaiah tell da helpa guys, "Go get some figs, cook um an lomi um all togedda." Dey do dat, an put um on top Hezekiah boil, an he come good.

⁸ Wen da helpa guys stay cook da fig kine stuff, Hezekiah aks Isaiah, "You know wat da sign goin be, fo show me dat Da One In Charge goin make me come good, an dat I goin go up inside da Temple Fo Da One In Charge da day afta tomorra?" ⁹ Isaiah tell, "Dis goin be da sign from Da One In Charge, fo show you dat he goin do wat he promise fo do. Look! da shadow go down ten step on top da palace stair awready. You like fo da shadow go back up ten step now?"

¹⁰ Hezekiah tell, "Az easy fo da shadow go down ten step. So mo betta, make um go back up ten step!"

¹¹ Den Isaiah, da guy dat talk fo God, aks Da One In Charge fo do dat, an Da One In Charge make da shadow go back up da ten step afta awready wen go down. Dass was da stair King Ahaz wen build.

Guys Come From Babylon

(Isaiah 39:1-8; 2 Records 32:32-33)

¹² Dat time, Merodak-Beladan, Beladan boy, da Babylon king, sen Hezekiah one letta an one present, cuz he hear dat Hezekiah wen come sick. ¹³ An wen Hezekiah hear bout da Babylon messenja guys, he go show dem eryting inside da palace. He show um da expensive kine oil, da silva, da gold, da balsamic oil, da good kine olive oil, da place wea dey keep da tings dey use fo fight—eryting Hezekiah get inside his storage places. No mo notting inside da palace o inside da whole land dat Hezekiah neva show dem.

¹⁴ Den Isaiah, da guy dat talk fo God, go by King Hezekiah an aks him, "Wat dose guys wen tell, an wea dey come from?"

Hezekiah tell, "Dey come from far away, from Babylon."

¹⁵ Den da guy dat talk guy fo God aks, "Wat dey wen see inside yoa palace?"

Hezekiah tell, "Dey see eryting inside my palace. No mo notting from all my rich kine stuff dat I neva show dem."

¹⁶ Den Isaiah tell Hezekiah, "Lissen wat Da One In Charge tell: ¹⁷ *Fo shua, one time goin come wen eryting inside yoa palace, an eryting dat yoa ancesta guys wen keep dea, till today, da Babylon guys goin rip um off an take um Babylon side. No mo notting goin stay ova hea. Az wat Da One In Charge tell. ¹⁸ *An some a da kids dat goin come from you, dat get yoa blood, dat yoa wahines goin born fo you, dey goin take dem away too. Da Babylon guys goin make um so yoa boy kids no can get kids. Dey goin come worka guys fo da Babylon king, inside his palace."

¹⁹ Hezekiah tell, "Az good, dis message from Da One In Charge you stay tell." Cuz he tink, "Fo shua, eryting goin stay good, an no mo notting goin change till afta I mahke."

²⁰ All da odda stuff dat Hezekiah do, an how he make da watta place an da tunnel dey use fo bring watta inside da big town, all dat stay inside da Record Book Fo Da Israel Kings. ²¹ Hezekiah mahke, an go by his ancesta guys. Manasseh his boy come da nex king.

21

Manasseh Da Judah King (2 Records 33:1-10, 18-20)

¹ Manasseh stay twelve year ol wen he come king. He stay king inside Jerusalem fifty-five year. His muddah, her name Hefzibah. ² *Da way Da One In Charge see um, Manasseh stay do bad kine stuff. He stay follow da pilau kine stuff dat da odda peopos do fo dea gods. Dose peopos, dey da ones dat befo time Da One In Charge wen kick um outa da land in front da Israel peopo, so da Israel peopo can take ova dat land. ³ Manasseh go back to da odda gods, an build um up one mo time, all da sacrifice places dat his faddah Hezekiah wen wipe out. An he make altars fo da god Baal, an make one tiki pos fo da place dey pray to da wahine god Asherah, jalike Ahab da Israel king wen do. He go down in front all da stars an da sun an da moon, cuz he make jalike dey gods, an pray to um. ⁴ *Manasseh build altars dea fo da odda gods, inside da Temple Fo Da One In Charge. Dis da place wea Da One In Charge wen tell, "Jerusalem goin be da place I set up, so peopo can know wat kine god me." ⁵ Inside da two open lanai aroun da Temple Fo Da One In Charge, he go build altars fo all da star kine gods an da sun an da moon. ⁶ Manasseh kill his boy in da fire fo make one sacrifice. He make da spirits show up, an he do secret kine stuff fo find out wass goin happen bumbye. He go by da guys dat talk to da mahke peopo, an he lissen da fortune tella guys. He do all kine bad kine stuff, da way Da One In Charge see him. Dass how he make Da One In Charge come real huhu.

⁷ *He even take da tiki pos fo da wahine god Asherah dat he wen tell his guys fo make, an put um inside da Temple Fo Da One In Charge. Dass da place, Da One In Charge wen tell David an his boy Solomon: "Inside dis Temple an inside Jerusalem town, az da place I wen pick from all da Israel ohanas. I goin make dat place fo peopo know foeva wat kine god me. ⁸ Ony if da Israel peopo make shua dey do eryting dat I tell um fo do. If dey stick wit all da rules dat my worka guy Moses wen give dem, den I no goin make dem go all ova da place one mo time, jalike befo time I wen do. If dey stick wit da rules, I no kick um outa da land I wen give to dea ancesta guys." ⁹ But da peopo no lissen, cuz Manasseh wen make um go da wrong way. Az why dey do even mo plenny bad kine stuff den da odda peopos dat Da One In Charge wen wipe out, da time da Israel peopo come dea.

¹⁰ Da One In Charge wen tell da guys dat talk fo him an work fo him, fo tell dis: ¹¹ "Manasseh, da Judah king, wen do all dis pilau kine stuff. He do mo plenny bad kine stuff den eryting da Amor peopo do, dat stay dea befo he come. An he make da Judah peopo do bad kine stuff too, cuz he tell um fo pray to idol kine gods he give um.

¹² "Az how come me, Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell dis: I da One goin make real bad kine stuff happen to da Judah an Jerusalem peopo. Erybody goin come bum out wen dey hear bout um. ¹³ I goin make Jerusalem town come da same way I wen do fo da Samaria town wen I wipe um out. Jalike I goin use da same rope fo measure da two towns. I goin pull da same string fo find out if da Jerusalem peopo stay strait. Dis da same string I wen use da time I wen wipe out da Ahab ohana. But I goin wipe da Jerusalem peopo fo make um clean, jalike somebody wipe one dish an put

* 20:17 20:17: 2Kings 24:13; 2Rec 36:10 * 20:18 20:18: 2Kings 24:14-15; Dan 1:1-7 * 21:2 21:2: Jer 15:4
* 21:4 21:4: 2Sam 7:13 * 21:7 21:7: 1Kings 9:3-5; 2Rec 7:12-18

um upside down fo dry um. ¹⁴ I no goin take kea da peopo dat suppose to stay mines, da ones dat still yet stay alive. I goin turn um ova to da peopo dat stay agains dem. All da peopo dat stay agains dem, goin steal all dea stuffs. ¹⁵ I do dat, cuz my peopo stay do real bad kine stuff da way I see dem, an dey make me come real huhu, from da time dea ancesta guys wen come outa Egypt till today.”

¹⁶ Dis happen, cuz Manasseh kill plenny peopo dat no do notting bad. Jalike he fill Jerusalem wit dea blood, from one side to da odda side. An one mo bad ting Manasseh do: he make da Judah peopo do plenny bad kine stuff too, da way Da One In Charge see um.

¹⁷ All da odda stuff dat happen wen Manasseh stay king, an all da stuff he do, an da real bad ting he do, stay inside da Record Book Fo Da Judah Kings. ¹⁸ Manasseh mahke, an da peopo bury him wit his ancesta guys, inside da garden fo his palace, dat dey call Uzza Garden. An his boy Amon come da nex king afta him.

Amon Da Judah King

(2 Records 33:21-25)

¹⁹ Amon stay twenny-two year ol wen he come Judah king, an fo two year, he stay king inside Jerusalem. His muddah name, Meshullemet. She Haruz girl, from Jotbah. ²⁰ He do bad kine stuff, da way Da One In Charge see him, jalike his faddah Manasseh wen do. ²¹ He follow eryting his faddah wen do. He go down pray to da same idol kine gods jalike his faddah, fo show um respeck. ²² He tell “Laytas” to Da One In Charge, da God fo his ancesta guys, an no live how Da One In Charge tell um fo live.

²³ Da palace guys dat work fo King Amon wen make one plan fo kill um. Dey kill him inside his palace. ²⁴ Den all da odda kine peopo inside da land go kill erybody dat wen make da plan fo kill King Amon. Dey make his boy Josiah da nex king.

²⁵ All da odda stuff dat Amon wen do, stay inside da Record Book Fo Da Judah Kings. ²⁶ Dey put him inside his tomb inside Uzza Garden. An his boy Josiah come da nex king afta him.

22

Dey Find Da Book Wit Da Rules

(2 Records 34:1-2, 8-28)

¹ *Josiah was eight year ol wen he come king, an he stay king inside Jerusalem fo thirty-one year. His muddah, her name Jedidah, Adaiah girl from Bozkat. ² Da way Da One In Charge see Josiah, he do wat stay right, an stick wit eryting dat his ancesta David wen do. He no turn to da right side o da lef side, he stay on da main track.

³ Wen Josiah stay king fo eighteen year, he tell da secretary, Shafan, Azaliah boy an Meshullam grankid, fo go da Temple Fo Da One In Charge. He tell um: ⁴ “Go talk to Hilkiyah, da Main Pries Guy. Tell him, get ready all da silva dat da peopo wen bring to da Temple Fo Da One In Charge, den turn um ova to da Temple security guys. ⁵ Tell da pries guys fo give da silva to da luna guys dey wen pick fo take kea da Temple Fo Da One In Charge. An tell um fo use da silva fo pay da worka guys dat work on da Temple, dat stay fix da places wea stay broke. ⁶ Dass fo da carpinta guys, da construction guys, an da guys dat work wit da stone, an fo buy wood an cut stone so can fix da Temple. ⁷ *But da luna guys no need write down how dey use all da silva us guys give um, cuz dey good worka guys, an we trus um.”

Hilkiyah Find Da Rules

⁸ Laytas, Hilkiyah, da Main Pries Guy, tell Shafan da secretary, “I wen find da Book Wit Da Rules, inside da Temple Fo Da One In Charge!” An he give um to Shafan, an Shafan read um.

⁹ Den Shafan go by da king, an tell him bout da work. He tell um: “Yoa leada guys wen turn ova all da silva dat get inside da Temple Fo Da One In Charge, fo da luna guys dat work inside da Temple use um.” ¹⁰ Den Shafan tell da king, “An one mo ting. I get one book, dat Hilkiyah da pries guy wen give me.” An Shafan read um in front da king.

¹¹ Wen da king hear wat da Book Wit Da Rules tell, he rip his clotheses fo show he stay sad inside. ¹² Den King Josiah tell Hilkiyah da pries guy, Ahikam Shafan boy, Akor Mikaiah boy, Shafan da secretary, an Asaiah his worka guy, wat dey gotta do: ¹³ He tell um: “Go find out from Da One In Charge wat stay inside dis book dat dey wen find. Find out fo me, an fo da peopo hea, an fo all da Judah peopo. Fo shua, Da One In Charge stay

real huhu wit us guys! Cuz oua ancesta guys neva lissen wat dis book tell. Dey neva do wat dis book tell bout us guys!”

¹⁴ Hilkiah, da pries guy, Ahikam, Akor, Shafan, an Asaiah go fo talk to one wahine, Huldah, dat talk fo God. (Her husban, Shallum, Tikvah boy. His granfaddah, da Harhas dat befo time take kea da palace clotheses. She live inside Jerusalem, in da districk numba two.)

¹⁵ Huldah tell um, “Dis da message from Da One In Charge, da God fo da Israel peopo! Tell da guy dat wen tell you come by me, ¹⁶ ‘Dis da message from Da One In Charge: Me, I da One goin make real bad kine stuff happen all ova dis place. Dat goin happen to all da peopo dat live hea. I goin make eryting happen dat stay tell inside da book dat da Judah king wen read. ¹⁷ Dis peopo wen go way from me, Da One In Charge. Dey burn incense fo odda gods. Dey make me come real sore inside, cuz a all da idol kine gods dey wen make. Az how come I goin come huhu wit dis place, jalike I goin start one fire an nobody can pio um!’ ¹⁸ An tell dis odda ting too, to da Judah king, da one dat sen you guys fo find out from me wass goin happen, ‘Dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell bout da stuff you wen hear: ¹⁹ Me, Da One In Charge! Josiah, I know you stay sorry, an you no ack big in front me. An you hear wat I wen tell bout dis place an bout da peopo dat live hea—dat I goin wipe um out, so odda peopo goin talk bout dis place wen dey like put kahuna on top somebody. An I know you wen rip yoa clotheses, an cry in front me. Az why I wen lissen an hear you. Dis wat me, Da One In Charge, tell. ²⁰ Az why bumbye, wen you mahke, dis wat I goin do: I goin let yoa peopo bury you wit yoa ancesta guys, an eryting goin stay good. You not goin see all da bad kine stuff dat I goin make happen to dis place.’ ”

So dey go back, an tell da king wat Huldah, da wahine dat talk fo God, wen tell.

23

Josiah Make Good Da Deal One Mo Time

(2 Records 34:3-7, 29-33; 35:1, 18-36:1)

¹ Den King Josiah sen peopo fo tell all da older leadas inside Judah an Jerusalem, fo come togedda by him. ² He go da Temple Fo Da One In Charge wit all da Judah guys, da Jerusalem peopo, da pries guys, da guys dat talk fo God—erybody. Get da peopo dat stay real importan, an get odda ones dat not so importan. In front dem he read eryting dat get inside da Book dat dey wen find inside da Temple, da one dat talk bout da Deal Wit God. ³ Da king stan by da big bronze pos by da Temple door. He make one new promise in front Da One In Charge fo him an da peopo. He promise dat dey goin follow Da One In Charge. He tell dat dey goin do wat Da One In Charge tell um fo do. He tell dat dey goin lissen wen God tell um bad kine stuff goin happen, an do wateva Da One In Charge tell um dey suppose to do. Dey goin go all out fo do dis, an no hold back. Az how da king make one strong promise fo make happen all da stuff dey wen find inside da Book. Den all da peopo make one promise fo stick wit da deal too.

⁴ *King Josiah tell Hilkiah da Main Pries, da pries guys dat work wit him, an da security guards fo da Temple doors, wat fo do. He tell um fo take outa da Temple Fo Da One In Charge all da stuff da peopo wen make fo Baal, an Asherah, an all da star kine gods inside da sky. He tell um burn da stuff outside Jerusalem town, inside da Kidron Valley, an take da ash Bethel side. ⁵ Josiah throw out da fake pries guys dat work fo da odda gods, da ones dat da odda Judah kings wen give da job fo burn incense on top da sacrifice places on top da hills nea da Judah towns, an da ones nea Jerusalem. Dose pries guys, dey da ones dat burn da incense fo Baal, fo da sun an da moon gods, fo da gods dey see in da stars inside da sky, an fo all da odda star kine gods. ⁶ He take da tiki pos fo da wahine god Asherah outa da Temple Fo Da One In Charge, an take um by da Kidron Stream outside Jerusalem, an burn um ova dea. He smash da res fo come jalike powda, an throw da ashes all ova da town cemetery. ⁷ An he broke down da houses inside da open lanai aroun da Temple Fo Da One In Charge. Get guys dat live dea an work fo da idol kine gods, an da wahines pay fo fool aroun wit dem. Az da same houses wea get wahines dat weave stuff fo da wahine god Asherah, all a dem inside da open lanai fo da Temple.

⁸ Den Josiah bring all da pries guys dat work fo Da One In Charge from da Judah towns. Dey make all da sacrifice places on top da hills from Geba to Beer-Sheba so nobody can use um. Dass wea dose odda fake pries guys wen go fo burn incense befo time, but Josiah dem make um fo nobody use um no moa. He broke down da sacrifice places fo

da idol kine gods, dat stay by da gate fo go inside da palace wea Joshua live. (He da Jerusalem mayor guy. His palace stay da lef side wen you go inside da town gate.) ⁹ Da pries guys dat come from Aaron dat wen use da sacrifice places fo da idol kine gods on top da hills befo time, King Josiah no let dem make sacrifice on top da altar fo Da One In Charge inside Jerusalem. But he let um eat bread dat no mo yeast wit dea braddahs da odda pries guys.

¹⁰ *Josiah make da place dey call Tofet, dat stay inside da Ben Hinnom Valley, so nobody can use um fo kill dea boy o girl dea, fo make one sacrifice wit fire fo da idol god Molek. ¹¹ He take da horse kine statues away from da door wea you go inside da Temple Fo Da One In Charge. Az da horse kine statues dat da Judah kings wen give fo da sun god. Dey stay inside da open lanai nea da room fo one palace guy name Natan-Melek. Den Josiah burn da war wagons too dat da king guys wen give befo time fo da sun god.

¹² *He broke down da sacrifice altars dat da Judah kings wen put up on top da flat roof ova da upstairs room wea King Ahaz wen stay, an da altars dat King Manasseh wen build inside da two open lanais fo da Temple Fo Da One In Charge. He take all of um outa dea, an smash um in small kine pieces, an throw all dat stuff inside da Kidron Valley. ¹³ *An da king make um fo nobody use da sacrifice places on top da hills across Jerusalem, da south side a da Olive Ridge. Solomon, da king fo da Israel peopo, wen build dose places fo Ashtoret, da pilau wahine god fo da Sidon peopo, fo Kemosh, da pilau god fo da Moab peopo, an fo Molek, da god dat erybody hate, da pilau god fo da Ammon peopo. ¹⁴ Josiah smash all da kapu stones, an cut down da tiki poses fo da wahine god Asherah, an cova dea place wit mahke peopo bones so no mo nobody can make sacrifice dea.

¹⁵ *Josiah even broke down da altar dat stay Bethel side. Dass da sacrifice place dat King Jeroboam, Nebat boy, wen make ova dea. He da one wen make da Israel peopo do bad kine stuff. But Josiah broke down da altar an da sacrifice place, an burn up da sacrifice place an poun um till come ashes. Josiah burn da tiki pos fo da wahine god Asherah too. ¹⁶ *Den Josiah look aroun. He see some graves stay ova dea on top da Bethel hill, an he tell his guys fo go take da bones outa dem an burn um up on top da altar fo make um so no can use da altar fo make one sacrifice dea. Az was wat Da One In Charge wen tell goin happen, da time one guy dat stay tight wit God wen tell erybody dat dis stuff goin happen.

¹⁷ *Den da king aks somebody, "Wat dat odda big grave stone I see ova dea?"

Da Bethel guys tell um, "Az da place wea dey bury one guy dat stay tight wit God. He wen come hea from Judah side. Long time befo time, he tell erybody bout dese tings dat you jus wen do to da Bethel altar."

¹⁸ Da king tell, "No touch his grave! Leave um go! No let nobody move his bones." So dey leave his bones, an da bones a da odda guy dat talk fo God, dat wen come dea from Samaria.

¹⁹ Den Josiah make jalike he wen do Bethel side, all ova da Israel land too. All da buildings fo da sacrifice places on top da hills, dat da Israel kings wen build inside da towns aroun Samaria, an dey know Da One In Charge no like dat, an make um mad, Josiah get rid a dem an make um so no can use da place fo make sacrifice no moa. ²⁰ Josiah kill all da prieses fo da sacrifice places on top da hills. He kill dem on top dea altars, jalike he stay make one sacrifice wit dem. Den he burn peopo bones on top da altars fo make um come so no can use um. Den he go back Jerusalem side.

Da Judah Peopo Make Da Passova Religious Time

²¹ Da king tell all da peopo wat dey gotta do: "Make da Passova Religious Time fo yoa God, Da One In Charge, jalike Moses wen write bout um inside dis Book dat tell bout da Deal Wit God." ²² From long time befo time wen da local leada guys lead da Israel peopo, an from da time da Israel an Judah kings stay, neva get Passova religious kine ceremony jalike da one dey make dat time. ²³ Ony wen Josiah stay king ova Israel fo eighteen year, dey make da Passova fo Da One In Charge fo real kine, inside Jerusalem.

²⁴ Josiah do odda tings too. He throw out from Judah an Jerusalem, all da guys dat know how fo talk to da mahke guys an da bad kine spirits, da amakua idols inside da peopo houses fo dea ohanas, da odda idol kine gods, an all da odda kine tings dat God hate. He make lidat cuz he like make shua da peopo do eryting da Rules tell, dat stay inside da book dat Hilkiyah wen find inside da Temple Fo Da One In Charge. ²⁵ From all

* **23:10** 23:10 a: Jer 7:31; 19:1-6; 32:35; b: Pries 18:21 * **23:12** 23:12: 2Kings 21:5; 2Rec 33:5 * **23:13** 23:13: 1Kings 11:7 * **23:15** 23:15: 1Kings 12:33 * **23:16** 23:16: 1Kings 13:2 * **23:17** 23:17: 1Kings 13:30-32

da kings dat come befo Josiah, an all da kings dat come afta him, neva get even anodda king jalike Josiah. Az cuz he tell "Laytas" to wat da king guys befo him stay do, he go all out fo come tight wit Da One In Charge wit all his powa an eryting inside him. He do eryting jalike all da Rules from Moses tell.

²⁶ Still yet, Da One In Charge stay huhu wit da Judah peopo cuz a all dat King Manasseh wen do fo make Da One In Charge come huhu. ²⁷ Az why Da One In Charge tell, "I goin take away da Judah peopo from in front me, jalike I take away da Israel peopo awready. I goin throw out dis Jerusalem peopo. No matta I wen pick dis town an dis Temple. No matta I wen tell, 'Dis Temple goin be da place wea peopo can find out who me!'"

²⁸ Had odda stuff Josiah wen do. All dat stay inside da Record Book Fo Da Israel Kings.

²⁹ Anodda ting happen wen Josiah stay da king. Pharaoh Neko da Egypt king take his army guys by da Eufates Riva fo help da Assyria king. So King Josiah an his army guys go out fo fight him. But wen Pharaoh Neko an Josiah fight Megiddo side, he kill Josiah. ³⁰ Den Josiah worka guys bring his body back inside one war wagon from Megiddo to Jerusalem, an dey bury him inside da tomb dey make fo him. Da peopo inside da land take Jehoahaz, Josiah boy, an put oil on top his head fo show he goin come da nex king, afta his faddah.

Jehoahaz Da Judah King

(2 Records 36:2-4)

³¹ Jehoahaz was twenny-three year ol wen he come king, an he stay king inside Jerusalem three month. His muddah name Hamutal. She Jeremiah girl from Libnah. ³² Da way Da One In Charge see Jehoahaz, he do bad kine stuff, jalike eryting his ancesta guys wen do. ³³ Pharaoh Neko make Jehoahaz one prisona Riblah town, inside da Hamat land, an tie him up wit one chain, fo him no stay king inside Jerusalem no moa. An Pharaoh Neko make da Judah peopo pay one big fine, 7,500 poun silva an 75 poun gold. ³⁴ *Den Pharaoh Neko pick anodda one a Josiah boys, Eliakim, fo come da nex king afta his faddah Josiah. He change Eliakim name to Jehoiakim. But he take Jehoahaz Egypt side, an dass wea Jehoahaz mahke. ³⁵ Jehoiakim pay da Pharaoh guy da silva an gold fo da fine. But da ony way he can pay wat da Pharaoh tell um, he figga how much da land worth. Den he make da peopo pay one property tax wit silva an gold fo how much land dey own, fo him pay Pharaoh Neko.

Jehoiakim Da Judah King

(2 Records 36:5-8)

³⁶ *Jehoiakim was twenny-five year ol wen he come king, an he stay king inside Jerusalem town fo eleven year. His muddah name Zebidah, Pedaiah girl from Rumah. ³⁷ Jehoiakim do bad kine stuff, da way Da One In Charge see um, jalike eryting his ancesta guys wen do.

24

Da Babylon Guys Take Ova Judah

¹ *Da time Jehoiakim stay king, Nebukadnezzar da Babylon king attack da Judah land. He take ova da land, an from den, Jehoiakim gotta do wateva Nebukadnezzar tell um fo do. But afta three year, Jehoiakim change his mind, an go fight Nebukadnezzar. ² Da One In Charge sen steal a kine army guys from Babylon, Aram, Moab, an Ammon fo fight Jehoiakim. He sen all dem Judah side, fo wipe out da land, jalike Da One In Charge wen tell da guys dat talk fo him befo time, fo go tell da Judah peopo wass goin happen. ³ Fo shua, all dat happen to da Judah peopo, jalike Da One In Charge wen tell, fo kick um out so dey no can show face in front him no moa. Da One In Charge do dat cuz a all da bad kine stuff dat King Manasseh wen do befo time. ⁴ Dis Manasseh guy, he even wen kill plenny peopo dat neva do notting wrong, jalike he stay pour dea blood all ova Jerusalem town. Da One In Charge stay shua, he no goin let Manasseh go fo wat he wen do.

⁵ All da odda stuff dat Jehoiakim wen do stay inside da Record Book Fo Da Judah Kings.

⁶ Da peopo bury Jehoiakim wit his ancesta guys inside David big town. Koniah, his boy, come da nex king.

⁷ Da Egypt king no take his army outside his land one mo time, cuz da Babylon king wen take ova all da land from da stream dat make da Egypt borda to da big Eufates Riva. Dass all da extra land da Egypt king wen take ova befo time.

Koniah, Da Judah King
(2 Records 36:9-10)

⁸ Koniah was eighteen year ol wen he come king, an he stay king inside Jerusalem fo three month. His muddah, her name Nehushta, Elnatan girl, from Jerusalem. ⁹ Da way Da One In Charge see um, Koniah do bad kine stuff, jalike all da kine stuff his faddah wen do.

¹⁰ Dat time, da army officer guys fo Nebukadnezzar da Babylon king come fo attack Jerusalem. Da Babylon army guys come dea an make camp all aroun Jerusalem so nobody can go outside o come inside. ¹¹ Wen da army guys block up all aroun da town, an dey ready fo take um ova, Nebukadnezzar come dea too. ¹² *Koniah da Judah king, his muddah, his officer guys, his alii guys, an all his palace guys go outside da town fo give up to da Babylon king.

All dis happen, da numba eight year wen Nebukadnezzar stay da Babylon king. Dass wen he make Koniah come his prisona. ¹³ Jalike Da One In Charge wen tell befo time, Nebukadnezzar take all da rich kine stuff outa da Temple Fo Da One In Charge, an from da king palace. He tell his guys broke up all da gold tings dat Solomon da Israel king wen make fo da Temple Fo Da One In Charge. ¹⁴ He make all da Jerusalem peopo come his prisona guys, an take um Babylon side, ten toutsan peopo. He take all da alii guys, an all da army guys dat know how fo fight good. He no let da guys stay dat know how fo make stuff an work wit metal. He only let da peopo from da land dat no mo notting stay ova dea.

¹⁵ *Nebukadnezzar make Koniah one prisona an take um Babylon side. He take Koniah muddah, his wives, his palace guys, an all da real importan guys inside Judah, an take um all da way Babylon side. ¹⁶ Da Babylon king take all da seven toutsan army guys too. All dem stay strong an know how fo fight. An get toutsan guys dat know how fo make stuff an work wit metal. Dey his prisonas, an he take um Babylon side. ¹⁷ *Da Babylon king make Mattaniah, Koniah uncle, da nex king afta Koniah. Nebukadnezzar change his name to Zedekiah.

Zedekiah, Da Judah King
(2 Records 36:11-16; Jeremiah 52:1-3)

¹⁸ *Zedekiah was twenny-one year ol wen he come king, an he stay king inside Jerusalem eleven year. His muddah name, Hamutal, Jeremiah girl from Libnah. ¹⁹ Da way Da One In Charge see um, Zedekiah do all kine bad stuff too, jalike eryting Jehoiakim wen do. ²⁰ *Cuz wat Jehoiakim do make Da One In Charge stay huhu. Az why all dat kine stuff happen inside Jerusalem an Judah. In da end, Da One In Charge wen kick out all da Jerusalem an Judah peopo, so dey no can show face in front him fo pray.

Da Babylon Army Guys
Wipe Out Jerusalem

(Jeremiah 39:1-10; 40:7-9; 41:1-3, 16-18; 52:4-27; 2 Records 36:17-20)

Den, Zedekiah make war agains da Babylon king.

25

¹ *So den, da year numba nine wen Zedekiah stay king, January 15, Nebukadnezzar da Babylon king go fo attack Jerusalem, him an all his army guys. He make camp outside Jerusalem, an make ready fo take ova da town. His guys make one strong wall all aroun Jerusalem so nobody can go inside o come outside. ² Dey stay all aroun Jerusalem till Zedekiah stay king fo eleven year. ³ Den, July 18 dat year, get hard time, cuz no mo food inside da big town. No mo notting fo da peopo eat. ⁴ *Den da Babylon army guys broke thru da Jerusalem wall. Same time, all da Judah army guys leave da town, nite time. Dey no kea da Babylon guys stay all aroun da town. Dey go thru one gate in da middo a da two small kine walls nea da king garden, den dey run away go inside da Jordan Riva valley. ⁵ But da Babylon army chase King Zedekiah. Dey catch um up wea da valley come flat nea Jericho town. All da Zedekiah army guys go all ova da place an run away. ⁶ Da Babylon guys grab King Zedekiah. Dey bring um up country Riblah side by da Babylon king. Dea dey tell wat dey goin do to him. ⁷ *Da firs ting dey do, dey make Zedekiah watch wen dey kill his boys. Den one a dem poke out Zedekiah eyes. Dey tie him wit two bronze leg chain, an take him Babylon side.

* **24:12** 24:12: Jer 22:24-30; 24:1-10; 29:1-2 * **24:15** 24:15: Ezek 17:12 * **24:17** 24:17: Jer 37:1; Ezek 17:13

* **24:18** 24:18: Jer 27:1-22; 28:1-17 * **24:20** 24:20: Ezek 17:15 * **25:1** 25:1: Jer 21:1-10; 34:1-5; Ezek 24:2

* **25:4** 25:4: Ezek 33:21 * **25:7** 25:7: Ezek 12:13

*Da Babylon Guys Bus Up
Da Temple Fo Da One In Charge*

⁸ Wen Nebukadnezzar stay da Babylon king fo nineteen year, one Babylon guy name Nebuzaradan go Jerusalem side, August 14. He work fo da Babylon king, an he da main leada fo da king bodyguard guys. ⁹ *He burn down da Temple Fo Da One In Charge, da king palace, all da houses inside Jerusalem, an ery importan building. ¹⁰ All da Babylon army guys wit Nebuzaradan, da main leada fo da king bodyguards, broke down da town wall all aroun Jerusalem. ¹¹ Nebuzaradan take away all da peopo dat still stay inside da big town, all da odda peopo, an all da army guys dat wen change fo go ova da Babylon king side. He da leada fo da king bodyguard, an he make all dem prisonas an take um Babylon side. ¹² But some a da peopo dat no mo notting, Nebuzaradan let um stay dea fo dem take kea da grape farms an work inside da fields.

¹³ *From da Temple fo Da One In Charge, da Babylon guys broke down da big bronze poses, all da watta carts, an da big bronze watta tank dat stay by da side a da Temple. Dey take all dat bronze metal pieces Babylon side. ¹⁴ *An dey take away da pots, da shovels, da knives fo cut da lamp wicks, da dishes, an all da tings made outa bronze metal dat dey use inside da Temple. ¹⁵ Nebuzaradan take da pans dey use fo burn incense an da bowls fo sprinkle blood. He take da gold kine stuff fo get da gold from dat, an da silva kine stuff fo get da silva.

¹⁶ Da bronze from da two poses, da one big watta tank, an da watta carts dat Solomon wen tell his peopo make fo da Temple Fo Da One In Charge, all dat stuff was mo heavy fo weigh um. ¹⁷ Da firs pos was twenny-seven feet high. Da fancy kine bronze top piece fo da pos was four an a half feet high, an get square net design all ova wit bronze pomagram aroun um. Da odda pos stay jalike um, wit da net an da pomagram on top too.

¹⁸ Da leada fo da king bodyguard, Nebuzaradan, take Seraiah da Main Pries Guy, Zefaniah da numba two pries guy, an da three guys dat watch da main door, fo come his prisonas. ¹⁹ From da odda guys dat still stay inside da big town, he take one palace officer guy, da one dat stay in charge a da Judah army guys, an five a da guys dat tell da king wass good fo do, dat still yet stay inside Jerusalem. An he take da main recruita officer guy fo da Judah army, dat go bring guys from all ova da land fo join da army, an sixty a da regula peopo dat dey find inside Jerusalem. ²⁰ Nebuzaradan, da leada fo da king bodyguard, make all dem go by da Babylon king Riblah side. ²¹ Ova dea, Riblah town inside da Hamat land, da king guys kill all dem.

Az how plenny Judah peopo go way from dea land an come prisonas Babylon side.

Gedaliah Come Da Govna Judah Side

²² *But fo da odda peopo, da ones dat Nebukadnezzar da Babylon king wen leave inside da Judah land, da king pick Gedaliah, Ahikam boy an Shafan grankid, fo stay in charge a dem.

²³ Wen all da leadas fo da Judah army an da odda army guys hear dat da Babylon king wen pick Gedaliah fo come govna, dey go by Gedaliah, Mizpah town. Ishmael Netaniah boy, Johanan Kareah boy, Seraiah Tankumet da Netofat guy boy, Jaazaniah da Maakat guy boy, an dea guys, dey da ones dat go ova dea. ²⁴ Gedaliah make one strong promise fo no hurt dem an dea guys. He tell um, "No sked da Babylon leada guys! Stay inside da land, an work fo da Babylon king, an eryting goin go good fo you guys."

²⁵ *But dat year Octoba, Ishmael Netaniah boy an Elishama grankid, dat come from da Judah king ohana, come Mizpah town wit ten odda guys. Dey attack Gedaliah an kill um. Dey kill da guys from Judah an Babylon dat stay dea wit him too. ²⁶ *Cuz a dat, all da peopo, da ones dat not importan an da ones dat stay da mos importan, an da army officer guys, dey all run away go Egypt side, cuz dey stay sked a da Babylon guys.

*Da Babylon Guys Let Koniah Go
(Jeremiah 52:31-34)*

²⁷ Long time afta dat, wen Koniah da Judah king stay prisona Babylon side fo thirty-seven year, Amel-Marduk come da Babylon king. April 2 dat year, he let Koniah go out from jail. ²⁸ Amel-Marduk talk nice to Koniah, an make one spesho place fo him fo sit down, fo show Koniah get mo plenny respekt den da odda kings dat stay wit Koniah cuz dey prisonas too, inside Babylon. ²⁹ Cuz a dat, Koniah no need wea his prison kine clotheses no moa. He start fo wea king kine clotheses jalike befo time. An fo all da time

* 25:9 25:9: 1Kings 9:8 * 25:13 25:13 a: 1Kings 7:15-26; 2Rec 3:15-17; b: 1Kings 7:23-26; 2Rec 4:2-5 * 25:14 25:14: 1Kings 7:45; 2Rec 4:16 * 25:22 25:22: Jer 40:7-9 * 25:25 25:25: Jer 41:1-3 * 25:26 25:26: Jer 43:5-7

he stay alive, he eat wit King Amel-Marduk wea he eat. ³⁰ Da king tell his palace guys
fo give Koniah wateva he need fo eat, ery day till da time Koniah mahke.

Da Numba One Book From Da Records

From Adam To Abraham

¹ Dese da records a da firs guys:

From Adam To Noah Boys

Adam, Set, Enosh, ² Kenan, Mahalalel, Jared, ³ Enok, Metuselah, Lamech, an Noah.

⁴ Noah boys: Shem, Ham, an Jafet.

Da Jafet Ohana

(Start 10:2-5)

⁵ Jafet boys: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshek, an Tiras.

⁶ Gomer boys: Ashkenaz, Rifat, an Togarmah.

⁷ Javan boys: Elishah, Tarshish, da Kittim peopo an da Rodanim peopo.

Da Ham Ohana

(Start 10:6-20)

⁸ Ham boys: Cush, Mizraim, Put, an Canaan.

⁹ Cush boys: Seba, Havilah, Sabtah, Raamah, an Sabteka.

Raamah boys: Sheba an Dedan.

¹⁰ Cush da ancesta fo Nimrod too. Nimrod da firs one in da world fo come one real strong guy fo fight.

¹¹ Mizraim da faddah fo da Lud peopo, da Anam peopo, da Lehab peopo, da Naftuh peopo, ¹² da Patrus peopo, da Kasluh peopo (da Filisha peopo come from da Kasluh peopo), an da Caftor peopo.

¹³ Canaan da faddah fo Sidon, his firs boy fo born, an Het. ¹⁴ He da faddah fo da Jebus peopo, da Amor peopo, da Girgash peopo, ¹⁵ da Hiv peopo, da Ark peopo, da Sin peopo, ¹⁶ da Arvad peopo, da Zemar peopo, an da Hamat peopo.

Da Shem Ohana

(Start 10:21-31; 11:10-27)

¹⁷ Shem boys: Elam, Asshur, Arpakshad, Lud, an Aram.

Aram boys: Uz, Hul, Beter, an Meshek.

¹⁸ Arpakshad da faddah fo Shelah. Shelah da faddah fo Eber.

¹⁹ Eber get two boys. One name Peleg, cuz wen he stay alive, peopo start fo make watta ditch all ova. Peleg braddah, his name Joktan.

²⁰ Joktan da ancesta fo Almodad, Shelef, Hazar-Mawet, Jerah, ²¹ Hadoram, Uzal, Diklah, ²² Obal, Abimael, Sheba, ²³ Ofir, Havilah, an Jobab. All dese guys Joktan boys.

²⁴ Shem, Arfaxad, Shelah, ²⁵ Eber, Peleg, Reu, ²⁶ Serug, Nahor, Terah, ²⁷ an Abram, (az Abraham).

Da Abraham Ohana

²⁸ Abraham boys: Isaac an Ishmael.

From Hagar

(Start 25:12-16)

²⁹ Nebaiot da firs boy fo born from Ishmael. An den Kedar, Adbeel, Mibsam, ³⁰ Mishma, Dumah, Massa, Hadad, Tema, ³¹ Jetur, Nafish, an Kedmah. Dese Ishmael boys.

From Keturah

(Start 25:1-4)

³² Keturah, Abraham odda wife, get dese boys: Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, an Shuah.

Jokshan boys: Sheba an Dedan.

³³ Midian boys: Efah, Efer, Hanok, Abida, an Eldaah.

All dese born from Keturah.

From Sarah

(Start 36:10-14)

³⁴ Abraham da faddah fo Isaac.

Isaac boys: Esau an Israel.

Esau Boys

³⁵ Esau boys: Elifaz, Reuel, Jeush, Jalam, an Korah.

³⁶ Elifaz boys: Teman, Omar, Zefo, Gatam, an Kenaz. From Timna: Amalek.

³⁷ Reuel boys: Nahat, Zerah, Shammah, an Mizzah.

Da Seir Peopo Inside Edom

(Start 36:20-28)

³⁸ Seir boys: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, Dishon, Ezer, an Dishan.

³⁹ Lotan boys: Hori an Homam. Timna was Lotan sistah.

⁴⁰ Shobal boys: Alvan, Manahat, Eabel, Shefo, an Onam.

Zibeon boys: Aiah an Anah.

⁴¹ Anah boy: Dishon.

Dishon boys: Hemdan, Eshban, Itran, an Keran.

⁴² Ezer boys: Bilhan, Zaavan, an Akan.

Dishan boys: Uz an Aran.

Da Guys Dat Stay In Charge A Edom

(Start 36:31-43)

⁴³ Dese da kings dat wen stay in charge Edom befo da Israel peopo get king: Bela, Beor boy. His big town name Dinhabah.

⁴⁴ Wen Bela mahke, Jobab, Zerah boy from Bozrah come king.

⁴⁵ Wen Jobab mahke, Husham from da Teman land come king.

⁴⁶ Wen Husham mahke, Hadad, Bedad boy, dat win ova da Midian guys inside da Moab land, come king. His big town name Avit.

⁴⁷ Wen Hadad mahke, Samlah from Masrekah come king.

⁴⁸ Wen Samlah mahke, Shaul from Rehobot by da riva come king.

⁴⁹ Wen Shaul mahke, Baal-Hanan, Akbor boy, come king.

⁵⁰ Wen Baal-Hanan mahke, Hadad come king. His big town name Pau. His wife name Mehetabel, Matred girl, Me-Zahab grandaughtah. ⁵¹ Hadad mahke too.

Da Edom leadas was: Timna, Alvah, Jetet, ⁵² Oholibamah, Elah, Pinon, ⁵³ Kenaz, Teman, Mibzar, ⁵⁴ Magdiel an Iram. Dese da Edom leadas.

2

Israel Boys

(Start 35:23-26)

¹ Dese Israel boys: Reuben, Simeon, Levi, Judah, Issakar, Zebulun, ² Dan, Joseph, Benjamin, Naftali, Gad, an Asher.

Judah Ohana

(Ruth 4:18-22; Matthew 1:3-6)

³ Judah boys: Er, Onan, an Shelah. He get dese three boys by one wahine from Canaan, Shua girl. Er, da firs boy fo born, wen do real bad kine stuff da way Da One In Charge see um. Az why Da One In Charge wen kill um. ⁴ Tamar, Judah daughtah-in-law wen born Perez an Zerah. Judah wen get five boys.

⁵ Perez get Hezron an Hamul.

⁶ Zerah boys: Zimri, Etan, Heman, Kalkol, an Darda. Zerah get five boys.

⁷ *Karmi boy: Akan, dat bring trouble on top da Israel peopo cuz he steal someting dat ony fo God.

⁸ Etan boy: Azariah.

⁹ Hezron boys was: Jerahmeel, Ram, an Caleb.

Ram Boys

¹⁰ Ram da faddah fo Amminadab. Amminadab da faddah fo Nahshon, da leada fo da Judah peopo. ¹¹ Nahshon da faddah fo Salmon. Salmon da faddah fo Boaz. ¹² Boaz da faddah fo Obed. Obed da faddah fo Jesse.

¹³ Jesse da faddah fo Eliab, da firs boy fo born. Da boy numba two was Abinadab, numba three Shimea, ¹⁴ numba four Netanel, numba five Raddai, ¹⁵ numba six Ozem, numba seven David. ¹⁶ Dea sistahs was Zeruiah an Abigail. Zeruiah boys was Abishai, Joab, an Asahel. ¹⁷ Abigail was Amasa muddah. His faddah Jetur, from da Ishmael ohana.

Hezron Boy Caleb

- ¹⁸ Caleb, Hezron boy, get kids from his wife Azubah (an by Jeriot). Dese her boys: Jeshur, Shobab, an Ardon. ¹⁹ Wen Azubah mahke, Caleb marry Efrat. She wen born Hur fo Caleb. ²⁰ Hur da faddah fo Uri. Uri da faddah fo Bezalel.
- ²¹ Laytas, Hezron sleep wit Makir girl. Makir da faddah fo Gilead. Hezron marry her wen he sixty year ol, an she born Segub fo him. ²² Segub da faddah fo Jair, dat stay in charge twenny-three towns inside Gilead. ²³ But Geshur an Aram take ova Hawwot-Jair, an Kenat an da sixty towns aroun um. All dese guys come from Makir, Gilead faddah.
- ²⁴ Afta Hezron mahke inside Caleb Efratah, Abijah, Hezron wife born Ashtur fo him. Ashtur da faddah fo Tekoa.

Hezron Boy Jerahmeel

- ²⁵ Da boys fo Jerahmeel, da firs boy fo born from Hezron: Ram da firs boy fo born, Bunah, Oren, Ozem, an Ahijah. ²⁶ Jerahmeel get anodda wife name Atarah. She Onam muddah. ²⁷ Ram da firs boy fo born from Jerahmeel. He get dese boys: Maaz, Jamin, an Eker. ²⁸ Onam boys: Shammai an Jada. Shammai boys: Nadab an Abishur. ²⁹ Abishur wife name Abihail. She born him Ahban an Molid. ³⁰ Nabad boys: Seled an Appaim. Seled mahke an no mo kids. ³¹ Appaim boys: Ishi, Sheshan faddah. Sheshan Ahlai faddah. ³² Jada boys, Shammai braddah: Jeter an Jonathan. Jeher mahke an no mo kids. ³³ Jonathan boys: Pelet an Zaza. Dese da peopo dat come from Jerahmeel. ³⁴ Sheshan no mo boys, ony girls. He get one worka guy from Egypt, name Jarha. ³⁵ Sheshan give his girl fo marry his worka guy, Jarha, an she born Attai fo him. ³⁶ Attai da faddah fo Natan. Natan da faddah fo Zabad. ³⁷ Zabad da faddah fo Eflal. Eflal da faddah fo Obed. ³⁸ Obed da faddah fo Jehu. Jehu da faddah fo Azariah. ³⁹ Azariah da faddah fo Helez. Helez da faddah fo Eleasah. ⁴⁰ Eleasah da faddah fo Sismai. Sismai da faddah fo Shallum. ⁴¹ Shallum da faddah fo Jekamiah. Jekamiah da faddah fo Elishamah.

Da Caleb Families

- ⁴² Caleb boys, Jerahmeel braddah: Mesha his firs boy fo born. Mesha Zif faddah. His boy Mareshah, Hebron faddah.
- ⁴³ Hebron boys: Korah, Tappuah, Rekem, an Shema. ⁴⁴ Shema da faddah fo Raham. Raham da faddah fo Jorkeam. Rekem da faddah fo Shammai. ⁴⁵ Shammai boy Maon. Maon da faddah fo Bet-Zur.
- ⁴⁶ Caleb odda wife was Efah. She da muddah fo Haran, Moza an Gazez. Haran da faddah fo Gazez.
- ⁴⁷ Jahdai boys: Regem, Jotam, Geshan, Pelet, Efah, an Shaaaf.
- ⁴⁸ Caleb odda wife was Maakah. She da muddah fo Sheber an Tirhanah. ⁴⁹ She wen born Shaaf too. He da faddah fo Madmannah an Sheva. Sheva da faddah fo Makbenah an Gibeah. Caleb girl was Aksah. ⁵⁰ Dese Caleb kids.
- Hur da firs boy fo born from Efratah. His boys: Shobal, da faddah fo Kiriath-Jearim. ⁵¹ Salma da faddah fo Betlehem, an Haref da faddah fo Bet-Gader.
- ⁵² Da ohana fo Shobai, da faddah fo Kiriath-Jearim was: Haroeh, half da Manahat peopo, ⁵³ an da Kiriath-Jearim blood lines, da Iter peopo, da Put peopo, da Shumat peopo, an da Mishra peopo. Da Zorat peopo an da Eshtaol peopo come from dem.
- ⁵⁴ Da Salma ohana: Betlehem, da Netofat peopo, Atrot Bet-Joab, da odda half da Manahat peopo, da Zor peopo, ⁵⁵ an da blood lines fo da guys dat teach da Rules, dat live Jabez side, da Tirat peopo, da Shimeat peopo, da Sukat peopo. Dese da Ken peopo dat come from Hammat, da faddah fo da Rekeb ohana.

3

David Boys

- ¹ Dese David boys dat wen born fo him inside Hebron: Da firs boy fo born was Amnon, Ahinoam boy, az Ahinoam from Jezreel. Da boy numba two was Daniel, Abigail boy. Abigail from Carmel. ² Da boy numba three was Absalom, Maakah boy. Maakah was Talmi girl, az Talmi da king fo Geshur. Da boy numba four was Adonijah, Haggit boy. ³ Da boy numba five was Shefatiah, Abital boy. Da boy numba six was Iream, Eglah boy. ⁴ Dese six wen born fo David inside Hebron. He was king ova dea fo seven year an six month.

Den David was king inside Jerusalem thirty-three year.

⁵ *Dese da kids dat born fo him ova dea: Shammua, Shobab, Natan, an Solomon by Batsheba, Ammiel girl. ⁶ An Ibhar, Elishua, Elifelet, ⁷ Nogah, Nefeg, Jafia, ⁸ Elishama, Eliada, an Elifelet. Az nine. ⁹ All dese David boys, an odda boys by his odda wives. Tamar dea sistah.

Da Kings Inside Judah

¹⁰ Solomon boy was Rehoboam.

Abijah his boy.

Asa his boy.

Jehoshafat his boy.

¹¹ Jehoram his boy.

Ahaziah his boy.

Joash his boy.

¹² Amaziah his boy.

Azariah his boy.

Jotam his boy.

¹³ Ahaz his boy.

Hezekiah his boy.

Manasseh his boy.

¹⁴ Amon his boy.

Josiah his boy.

¹⁵ Josiah boys:

Johanon da boy numba one fo born.

Jehoiakim da boy numba two fo born.

Zedekiah da boy numba three fo born.

Shallum da boy numba four fo born.

¹⁶ Da ones dat wen come king afta Jehoiakim:

Koniah his boy,

An Zedekiah.

Da Judah Kings

Afta Dey Come Back Israel Side

¹⁷ Koniah boys wen he stay prisona: Shealtiel, his boy. ¹⁸ Malkiram, Pedaiah, Shenazzar, Jekamiah, Hoshama, an Nedabiah.

¹⁹ Pedaiah boys: Zerubbabel an Shimei.

Zerubbabel boys: Meshullam an Hananiah. Shelomit dea sistah. ²⁰ An get five oddas: Hashubah, Ohel, Berekiah, Hasadiah, an Jushab-Hesed.

²¹ Hananiah boys: Pelatiah an Jeshaiiah. Jeshaiiah boy Refaiah. Refaiah boy Arnan. Arnan boy Obadiah. Obadiah boy Shekaniah.

²² Shekaniah boys: Shemaiah an his boys: Hattush, Igal, Bariah, Neariah, an Shafat. Shekaniah get six.

²³ Neariah boys: Elioenai, Hizkiah, an Azrikam. Neariah get three.

²⁴ Elioenai boys: Hodaviah, Eliashib, Pelaiah, Akkub, Johanan, Delaiah, an Anani. Elioenai get seven.

4

Odda Families Inside Da Judah Ohana

¹ Judah kids: Perez, Hezron, Karmi, Hur, an Shobal.

² Reaiah, Shobal boy, he da faddah fo Jahat. Jahat da faddah fo Ahumai an Lahad. Dese da blood lines fo da Zorat peopo.

³ Dese Etam boys: Jezreel, Ishma, an Idbash. Dea sistah Hazzelelponi. ⁴ Penuel da faddah fo Gedor. Ezer da faddah fo Hushah.

Dese Hur kids: Efratah da firs boy fo born, an Betlehem faddah.

⁵ Ashhur, Tekoa faddah, get two wives, Helah an Naarah.

⁶ Naarah born fo Ashhur: Ahuzzam, Hefer, Temeni, an Haahashtari. Dese da kids from Naarah.

⁷ Da kids from Helah: Zeret, Zohar, Etnan, ⁸ an Koz. Koz da faddah fo Anub an Hazzobebah an da Ahatel blood lines. Ahatel Harum boy.

⁹ Had one guy name Jabez. His muddah call him dat, cuz she tell, "Hurt plenny wen I born him," an "Jabez" soun kinda like "hurt," dea language. From all Jabez braddah

- guys, Jabez was da mos importan one. ¹⁰ One time, Jabez go pray to da God fo da Israel peopo. Dis wat he tell:
 "Eh God, I like you make um fo me do fo real kine
 Wat you wen make me fo do!
 I like you make plenny room fo me,
 An use yoa powa fo help me,
 An take kea me so notting bad happen,
 So den I no need hurt!"
 An God, he make tings happen jalike Jabez wen tell him fo do.
¹¹ Kelub, Shulah braddah, he da faddah fo Mehir. Mehir da faddah fo Eshton. ¹² Eshton da faddah fo Bet-Rafa, Paseah, an Tehinnah. Tehinnah da faddah fo Ir Nahash. Dese da guys from Rekah.
¹³ Kenaz boys: Otniel an Seraiah.
 Otniel boys: Hatat an Meonotai. ¹⁴ Meonotai da faddah fo Ofrah.
 Seraiah da faddah fo Joab. Joab da faddah fo Ge-Harashim. Dey call um dat cuz dea peopo know how fo make stuff real good.
¹⁵ Da boys fo Caleb, Jefunneh boy: Iru, Elah, an Naam.
 Elah boy: Kenaz.
¹⁶ Jehallelel boys: Zif, Zifah, Tiria, an Asarel.
¹⁷ Ezra boys: Jeher, Mered, Efer, an Jalon. One a Mered wifes born Miriam, Shammai, an Ishbah. Ishbah da faddah fo Eshtemoa. ¹⁸ His wife from da Judah ohana, she born Jered. Jered da faddah fo Gedor. Heber, da faddah fo Soco, an Jekutiell, da faddah fo Zanoah. Dese da kids from Pharaoh girl, Bitiah, dat Mered wen marry.
¹⁹ Hodia wife Naham sistah. Hodia wife born: Keilah faddah from Garm, an Eshtemoa from Maakat.
²⁰ Shimon boys: Amnon, Rinnah, Ben-Hanan, an Tilon.
 Ishi boys: Zobet an Ben-Zohet.
²¹ Judah boy, Shelah boys: Er, da faddah fo Lekah, Laadah, da faddah fo Mareshah an da blood lines fo da linen worka guys inside Bet-Ashbea, ²² Jokim, da Cozeba guys, an Joash, an Saraf, dat stay in charge inside Moab, an Jashubi Lehem. (Dese records stay from long time befo time.) ²³ Dey da guys dat make da clay pots, dat wen live Netaim town an Gederah town. Dey wen stay ova dea an work fo da king.

Da Simeon Ohana

- ²⁴ Da peopo dat come from Simeon: Nemuel, Jamin, Jarib, Zerah, an Shaul. ²⁵ Da peopo dat come from Shaul: Shallum, Mibsam his boy, an Mishma his boy.
²⁶ Da peopo dat come from Mishma: Hammuel his boy, Zakkur his boy, an Shimei his boy.
²⁷ Shimei get sixteen boys an six girls. But his braddahs no mo big blood lines. So dea whole ohana no mo real plenny peopo jalike da Judah ohana. ²⁸ *Dey wen live inside Beer-Sheba, Moladah, Hazer Shual, ²⁹ Bilbah, Ezem, Tolad, ³⁰ Betuel, Hormah, Ziklag, ³¹ Bet-Markabot, Hazar Susim, Bet-Biri, an Shaaraim. Dese da towns till David come king. ³² Da small towns aroun um was Etam, Ain, Rimmon, Token, an Ashan. Az five towns, ³³ an all da small towns aroun um all da way to Baalat. Az wea dey wen live, an dey get one record fo dea ohana.
³⁴ Meshobab, Jamlek, Joshah, Amaziah boy, ³⁵ Joel, Jehu az Joshibiah boy an Seraiah grankid an Asiel great-grankid, ³⁶ an Elioenai, Jaakobah, Jeshohaiah, Asaiah, Adiel, Jesimiel, Benaiah, ³⁷ an Ziza az Shifi boy, an he Allon boy, an Allon Jedaiah boy, an Jedaiah Shimri boy, an Shimri Shemaiah boy.
³⁸ Dose guys da leadas fo dea ohanas. Dea ohanas wen come mo big. ³⁹ Dey go da place aroun Gedor, da east side a da valley, fo look fo grass land fo dea sheeps an goats.
⁴⁰ Dey find good land wit plenny grass. Da land stay wide an quiet. Befo time some Ham peopo wen live ova dea.
⁴¹ Dose guys inside da Simeon ohana wen come ova dea wen Hezekiah stay king fo da Judah peopo. Dey go afta da Ham peopo wea dey live, an da Meun peopo dat stay ova dea too. An da Simeon guys wipe out all da Ham peopo an all da Meun peopo. So no mo today. Den da Simeon peopo live inside dat land, cuz get grass land fo dea animals.
⁴² Five hundred a dose Simeon guys go afta da hill land aroun Seir: Pelatiah, Neariah, Refaiah, an Uzziel, Ishi four boys, wen lead dem. ⁴³ Dey kill da Amalek guys dat wen get away, an da Simeon peopo live ova dea till today.

5

Da Reuben Ohana

¹ *Reuben da firs boy fo born from Israel. (But Reuben wen sleep wit his faddah odda wife, an make pilau his faddah bed. Az why Israel take away his rights no matta he da firs boy fo born, an give da rights to Joseph boys. So dey no can count Reuben jalike da firs boy fo born, inside da record a da Israel ohana.) ² *No matta Judah mo strong den all his braddahs, an one leada guy come from Judah, Joseph get da rights fo da firs boy fo born.

³ Reuben boys: Hanok, Pallu, Hezron, an Karmi Reuben boy.

⁴ *Da peopo dat come from Joel: Shemaiah Joel boy, Gog Shemaiah boy, Shimei Gog boy, ⁵ Micah Shimei boy, Reaiah Micah boy, Baal Reaiah boy, ⁶ an Beerah Baal boy. Beerah one leada fo da Reuben ohana. Him da one dat Tiglat-Pileser, da Assyria king, catch an take Assyria side.

⁷ Dis da Reuben ohana, an dea blood lines, by dea records: Jeiel, da main guy, Zekariah, ⁸ an Bela, Azaz boy, Shema boy, Joel boy. Dey live inside da land from Aroer to Nebo, an Baal-Meon. ⁹ Da east side, dey live inside da land all da way by da edge a da boonies da south side a da Euphrates Riva, cuz dea animals come plenny wen dey stay Gilead side.

¹⁰ Wen Saul stay king, dey make war agains da Hagar peopo, an win ova dem. Dey live inside da Hagar houses all ova da east side a Gilead.

Da Gad Ohana

¹¹ Da Gad ohana live nex to da Reuben ohana inside Bashan, all da way by Salekah.

¹² Joel da main guy, Shafam numba two, den Janai an Shafat, inside Bashan.

¹³ Dea ohana by blood lines was: Michael, Meshullam, Sheba, Jorai, Jakan, Zia, an Eber. Az seven. ¹⁴ Dese da peopo dat come from Abihail: he Huri boy, Jaroah, he Huri boy, Jaroah, he Gilead boy, Gilead, he Michael boy, Michael, he Jeshishai boy, Jeshishai, he Jahdo boy, Jahdo, he Buz boy. ¹⁵ Da main guy fo dat blood line was Ahi, Abdiel boy, Abdiel, he Guni boy

¹⁶ Da Gad ohana live inside Gilead, Bashan side, an da small towns aroun dea, an on top da Sharon grass land all da way by da edge.

¹⁷ All dese stay inside da record fo da Gad blood lines wen Jotam stay king fo Judah an Jeroboam king fo Israel.

¹⁸ Da Reuben ohana, da Gad ohana, an half da Manasseh ohana get 44,700 guys ready fo fight. Dey strong guys dat can use da shield, da sword, da bow, an dey wen learn how fo fight. ¹⁹ Dey fight da Hagar, da Jetur, da Nafish, an da Nodab peopos. ²⁰ God help dem fight, an give dem da Hagar peopo an all dea frenz, cuz dey wen call out to God wen dey stay fight. He do wat dey tell him fo do, cuz dey trus him. ²¹ Dey grab animals from da Hagar peopo: fifty toutsan camels, two hundred fifty toutsan sheeps, an two toutsan donkeys. An dey catch one hundred toutsan peopo. ²² Plenny odda peopo wen mahke, cuz God win da war. Da Israel peopo wen stay inside da land ova dea till dey go Babylon.

Half Da Manasseh Ohana

²³ Get plenny peopo inside half da Manasseh ohana. Dey live inside da land from Bashan to Baal-Hermon. Az Senir (Mount Hermon).

²⁴ Dese da main guys fo dea blood lines: Efer, Ishi, Eliel, Azriel, Jeremiah, Hodaviah, an Jahdiel. Dey wen fight an no sked. Erybody know dem. ²⁵ But dey neva stay tight wit da God dea ancesta guys wen pray to. Dey fool aroun wit da gods fo da odda peopos inside da land, da peopo dat God wen wipe out in front dem. ²⁶ *So da God fo Israel make Pul, da king fo Assyria (az Tiglat-Pileser) catch da Reuben peopo, da Gad peopo, an half da Manasseh peopo, an make dem prisonas. He bring dem Halah, Habor, Hara, an da Gozan Riva side, an dey stay ova dea till today.

6

Da Levi Ohana

¹ Levi boys: Gershon, Kohat, an Merari.

² Kohat boys: Amram, Izhar, Hebron, an Uzziel.

³ Amram kids: Aaron, Moses, an Miriam.

Aaron boys: Nadab, Abihu, Eleazar, an Itamar. ⁴ Eleazar da faddah fo Finehas. Finehas da faddah fo Abishua. ⁵ Abishua da faddah fo Bukki. Bukki da faddah fo Uzzi. ⁶ Uzzi da faddah fo Zerachiah, Zerachiah da faddah fo Meraiot. ⁷ Meraiot da faddah fo Amariah, Amariah da faddah fo Ahitub, ⁸ Ahitub da faddah fo Zadok. Zadok da faddah fo Ahimaaz. ⁹ Ahimaaz da faddah fo Azariah. Azariah da faddah fo Johanan. ¹⁰ Johanan da faddah fo Azariah (He da pries ova da Temple dat Solomon wen build inside Jerusalem). ¹¹ Azariah da faddah fo Amariah. Amariah da faddah fo Ahitub. ¹² Ahitub da faddah fo Zadok. Zadok da faddah fo Shallum. ¹³ Shallum da faddah fo Hilkiah. Hilkiah da faddah fo Azariah. ¹⁴ Azariah da faddah fo Seraiah. Seraiah da faddah fo Jehozadak. ¹⁵ Jehozadak come prisona wen Da One In Charge sen da Judah an Jerusalem peopo Babylon side unda Nebukadnezzar.

¹⁶ *Levi boys: Gershon, Kohat, an Merari.

¹⁷ Gershon boys: Libni an Shimei.

¹⁸ Kohat boys: Amram, Izhar, Hebron, an Uzziel.

¹⁹ Merari boys: Mahli an Mushi. Dese da Levi blood lines by dea faddahs:

²⁰ Fo Gershon: His boy Libni, Libni boy Jehat, Jehat boy Zimmah, ²¹ Zimmah boy Joah, Joah boy Iddo, Iddo boy Zerach, Zerach boy Jeaterai.

²² Da boys dat come from Kohat: His boy Amminadab, Amminadab boy Korah, Korah boy Assir, ²³ Assir boy Elkanah, Elkanah boy Ebiasaf, Ebiasaf boy Assir, ²⁴ Assir boy Tahat, Tahat boy Uriel, Uriel boy Uzziel, Uzziel boy Shaul.

²⁵ Da boys dat come from Elkanah: Amasai, Ahimot, ²⁶ his boy Elkanah, his boy Zofai, his boy Nahat, ²⁷ Nahat boy Eliab, Eliab boy Jeroham, Jeroham boy Elkanah, Elkanah boy Samuel.

²⁸ Samuel boys: Joel da firs boy fo born, an Abijah, da boy numba two.

²⁹ Da boys dat come from Merari: Mahli, an his boy Libni, an his boy Shimei, an his boy Uzzah, ³⁰ an his boy Shimea, his boy Haggiah, an his boy Asaiah.

Da Music Guys Inside Da Temple

³¹ Dese da guys dat David put in charge a da music inside God house, afta da Box Fo No Foget Da Deal come fo stay ova dea. ³² Da music guys make da music in front da Tent Wea Da Peopo Meet God, till Solomon build da Temple Fo Da One In Charge inside Jerusalem. Dey do dea work jalike dea Rules tell um fo do.

³³ Dese da guys dat work an dea boys:

From da Kohat guys: Heman, da guy dat play da music, Heman he Joel boy, Joel he Samuel boy, ³⁴ Samuel he Elkanah boy, Elkanah he Jeroham boy, Jeroham he Eliel boy, Eliel he Toah boy, ³⁵ Toah he Zuf boy, Zuf he Elkanah boy, Elkanah he Mahat boy, Mahat he Amasai boy, ³⁶ Amasai he Elkanah boy, Elkanah he Joel boy, Joel he Azariah boy, Azariah he Zefaniah boy, ³⁷ Zefaniah he Tahat boy, Tahat he Assir boy, Assir he Ebiasaf boy, Ebiasaf he Korah boy, ³⁸ Korah he Izhar boy, Izhar he Kohat boy, Kohat he Levi boy, Levi he Israel boy.

³⁹ An da guy dat work wit Heman, by his right side: Asaf, Berakiah boy, Berakiah he Shimea boy, ⁴⁰ Shimea he Michael boy, Michael he Baaseiah boy, Baaseiah he Malkijah boy, ⁴¹ Malkijah he Etni boy, Etni he Zerach boy, Zerach he Adaiah boy, ⁴² Adaiah he Ethan boy, Ethan he Zimmah boy, Zimmah he Shimei boy, ⁴³ Shimai he Jahat boy, Jahat he Gershon boy, Gershon he Levi boy.

⁴⁴ An da guys dat work wit dem, da Merari guys by dea lef side: Ethan, Kishi boy, Kishi he Abdi boy, Abdi he Malluk boy, ⁴⁵ Malluk he Hashabiah boy, Hashabiah he Amaziah boy, Amaziah he Hilkiah boy, ⁴⁶ Hilkiah he Amzi boy, Amzi he Bani boy, Bani he Shemer boy, ⁴⁷ Shemer he Mahli boy, Mahli he Mushi boy, Mushi he Merari boy, Merari he Levi boy.

⁴⁸ Da odda Levi guys get da kuleana fo do all da odda stuff inside da Tent, God house.

⁴⁹ But Aaron an da boys dat come from him, dey da guys dat make da sacrifices on top da altar fo da burn up kine sacrifice, an on top da altar fo da incense, an all da stuff dey do inside da Real Real Spesho Place. Ova dea dey make da Israel peopo come pono wit God, jalike Moses, da guy dat work fo God, wen tell um fo do.

⁵⁰ Dese da guys dat come from Aaron: Eleazar az his boy, Finehas az his boy, Abishua az his boy, ⁵¹ Bukki az his boy, Uzzi az his boy, Zerachiah az his boy, ⁵² Meraiot az his boy, Amariah az his boy, Ahitub az his boy, ⁵³ Zadok az his boy, an Ahimaaz az his boy.

⁵⁴ Dis wea dey get places fo live. Da leadas give dem to da boys dat come from Aaron from da Kohat blood line, afta dey pull straw.

⁵⁵ Dey get Hebron town inside da Judah land, an da grass land aroun um. ⁵⁶ But da fields an da towns aroun Hebron town, Caleb, Jefunneh boy blood line own dem.

⁵⁷ So da boys dat come from Aaron get Hebron (one big town fo refuge), an Libnah, Jattir, Eshtemoa, ⁵⁸ Hilen, Debir, ⁵⁹ Ashan, Juttah, an Bet-Shemesh, an da grass land aroun um. ⁶⁰ An from da Benjamin ohana da Levi guys get Gibeon, Geba, Alemet, an Anatot, an da grass land aroun um.

Dey give dese thirteen towns fo da Kohat blood line.

⁶¹ Da odda peopo from Kohat get ten towns from half da Manasseh ohana land.

⁶² Da boys dat come from Gershon, dea small ohanas get thirteen towns from da land fo da ohanas fo Issakar, Asher, Naftali, an from half da ohana fo Manasseh dat stay Bashan side.

⁶³ Da boys dat come from Merari, dea small ohanas inside da Merari ohana get twelve towns from da land fo da ohanas fo Reuben, Gad, an Zebulun.

⁶⁴ Da Israel peopo give da Levi peopo dese towns an da grass land aroun um. ⁶⁵ From da Judah, Simeon, an Benjamin ohanas dey get da towns we awready tell.

⁶⁶ Some a da Kohat blood lines get dea towns from da Ephraim ohana land.

⁶⁷ Inside da Ephraim hill land dey get Shekem (one big town fo refuge), an Gezer, ⁶⁸ Jokmeam, Bet-Horon, ⁶⁹ Aijalon, an Gat-Rimmon, an da grass land aroun um.

⁷⁰ An from half da Manasseh ohana, da Israel peopo give Aner an Bileam an da grass land aroun um to da odda Kohat blood lines.

⁷¹ Da Gershon blood lines get dis land:

From half da Manasseh ohana dey get Golan inside Bashan, an Ashtarot, an da grass land aroun um.

⁷² From da Issakar ohana dey get Kedesh, Dabarat, ⁷³ Ramot, an Anem, an da grass land aroun um.

⁷⁴ From da Asher ohana dey get Mashal, Abdon, ⁷⁵ Hukok, an Rehob, an da grass land aroun um,

⁷⁶ an from da Naftali ohana dey get Kedesh inside Galilee, Hammon, an Kiriataim, an da grass land aroun um.

⁷⁷ Da Merari blood line (da odda Levi peopo) get dis land: From da Zebulun ohana dey get Jokneam, Kartah, Rimmono, an Tabor, an da grass land aroun um.

⁷⁸ From da Reuben ohana da odda side a da Jordan Riva east from Jericho, dey get Bezer inside da boonies, Jahzah, ⁷⁹ Kedemot, an Mefaat, an da grass land aroun um.

⁸⁰ An from da Gad ohana dey get Ramot inside Gilead, Mahanaim, ⁸¹ Heshbon, an Jazer, an da grass land aroun um.

7

Da Issakar Ohana

¹ Issakar get four boys: Tola, Puah, Jashub, an Shimron.

² Tola boys: Uzzi, Refaiah, Jeriel, Jahmai, Ibsam, an Samuel. Dey da leada guys fo dea blood lines. Wen David stay king, da guys dat come from Tola an fight was 22,600.

³ Uzzi boy: Izrahiah.

Izrahiah boys: Michael, Obadiah, Joel, an Isshiah. Dey all leada guys. ⁴ Inside dea blood line record get 36,000 guys dat stay ready fo fight one war. An dey get plenny wives an kids.

⁵ Da Issakar ohana record get 87,000 guys dat stay ready fo fight one war.

Da Benjamin Ohana

⁶ Benjamin get three boys: Bela, Beker, an Jediael.

⁷ Bela boys: Ezbon, Uzzi, Uzziel, Jerimot, an Iri. Dey da five leada guys fo dea blood lines. Dea blood line record give 22,034 guys ready fo fight.

⁸ Beker boys: Zemirah, Joash, Eliezer, Elieonai, Omri, Jeremot, Abijah, Anatot, an Alemet. ⁹ Dea blood line record get da leada guys fo dea blood lines, an 20,200 guys ready fo fight one war.

¹⁰ Jediael boy: Bilhan.

Bilhan boys: Jeush, Benjamin, Ehud, Kenaanah, Zetan, Tarshish, an Ahishahar. ¹¹ Dey all da leada guys fo dea blood lines. An dey get 17,200 guys ready fo fight one war.

¹² Da Shupp peopo an da Hupp peopo come from Ir. An da Hush peopo come from Aher.

Da Naftali Ohana

¹³ Naftali boys: Jahziel, Guni, Jezer, an Shillem. Naftali come from Bilhah.

Da Manasseh Ohana

¹⁴ Da boys dat come from Manasseh: Azriel come from Manasseh by his odda wife dat come from Aram. She born Makir, Gilead faddah. ¹⁵ Makir get one wife from da Hupp peopo an da Shupp peopo. Makir sistah name Maakah.

Anodda guy dat come from Manasseh was Zelofehad. He get ony girls.

¹⁶ Makir wife Maakah born one boy, an name him Peresh. Peresh braddah was Sheresh, an his boys Ulam an Rakem.

¹⁷ Ulam boy: Bedan.

Az was Gilead boys. Gilead he Makir boy, Makir he Manasseh boy. ¹⁸ His sistah Hammoleket born Ishhod, Abiezer, an Mahlah.

¹⁹ Shemida boys: Ahian, Shekem, Likhi, an Aniam.

Da Ephraim Ohana

²⁰ Da boys dat come from Ephraim: Shuteleh, his boy Bered, Bered boy Tahat, Tahat boy Eleadah, Eleadeh boy Tahat, ²¹ Tahat boy Zabad, an Zabad boy Shuteleh.

Ephraim get two odda boys, Ezer an Elead. Dey wen go Gat town fo grab da Gat peopo animals. But da guys dat wen born dea, dey kill da two Ephraim boys. ²² Dea faddah Ephraim stay sad inside long time cuz a dem. His ohana come fo make him stay good inside. ²³ Den he sleep wit his wife one mo time an she come hapai an born one boy. Ephraim name him Beriah, cuz his ohana get trouble. ²⁴ His girl was Sheerah, dat wen build Bet-Horon Mauka, Bet-Horon Makai, an Uzen Sheerah.

²⁵ Beriah boy Refah, Refah boy Reshef, Reshef boy Telah, Telah boy Tehan, ²⁶ Tehan boy Ladan, Ladan boy Ammihud, Ammihud boy Elishama, ²⁷ Elishama boy Nun, Nun boy Joshua.

²⁸ Dea land an towns get Bethel inside um an da small towns aroun dea, Naaran by da east side, Gezer an da small towns aroun um by da west side, Shekem an da small towns aroun um, all da way by Ayyah an da small towns aroun um. ²⁹ By da edge a da Manasseh land get Bet-Shan, Taanak, Megiddo, an Dor, an da small towns aroun um. Da peopo dat come from Israel boy Joseph stay inside dese towns.

Da Asher Ohana

³⁰ Asher boys: Imnah, Ishvah, Ishvi, an Beriah. Dea sistah was Serah.

³¹ Beriah boys: Heber an Malkiel. Malkiel da faddah fo Birzait.

³² Heber da faddah fo Jaflet, Shomer, an Hotam, an dea sistah Shua.

³³ Jaflet boys: Pasak, Bimhal, an Ashvat.

³⁴ Shomer boys: Ahi, Rohgah, Hubbah, an Aram.

³⁵ Shomer braddah Helem boys: Zofah, Imna, Shelesh, an Amal.

³⁶ Zofah boys: Suah, Harnefer, Shual, Beri, Imrah, ³⁷ Bezer, Hod, Shamma, Shilshah, Itran, an Beera.

³⁸ Jeter (az Itran odda name) boys: Jefunneh, Pispah, an Ara.

³⁹ Ulla boys: Arah, Hanniel, an Rizia.

⁴⁰ All dese come from Asher. Dey da leada guys fo dea blood lines. Dey good guys. Dey fight good an no sked. Dey real good leada guys. Inside dea blood line record get 26,000 guys ready fo fight.

8

Da Blood Line Record Fo Saul From Da Benjamin Ohana

(1 Records 9:34-44)

¹ Benjamin da faddah fo Bela, his firs boy fo born, Ashbel da boy numba two, Aharah da boy numba three, ² Nohah numba four, an Rafa numba five.

³ Bela boys: Addar, Gera, Abihud, ⁴ Abishua, Naaman, Ahoah, ⁵ Gera, Shefufan, an Huram.

⁶ Dese da boys dat come from Ehud. Dey da leada guys fo dea blood lines fo da peopo dat live Geba town. Layta dey go Manahat cuz dey prisonas: ⁷ Ehud odda boys Naaman, Ahijah, an Gera. Gera wen lead da oddas wen dey gotta go Manahat. Gera da faddah fo Uzza an Ahihud.

⁸ Shaharaim go Moab afta he dump his wives Hushim an Baara. ⁹ By his wife Hodesh he get Jobab, Zibia, Meshah, Malkam, ¹⁰ Jeuz, Sakia, an Mirmah. Dese his boys. Dey

da leada guys fo dea blood lines. ¹¹ By his wife Hushim he get Abitub an Elpaal befo he go Moab.

¹² Elpaal boys: Eber, Misham, Shemed (dat wen build Ono an Lod an da small towns aroun dea), ¹³ an Beriah an Shema. Dey da leada guys fo da blood lines fo da peopo dat stay live Aijalon town. An dey push out da peopo dat live Gat town.

¹⁴ Beriah boys: Ahio, Shashak, Jeremot, ¹⁵ Zebadiah, Arad, Eder, ¹⁶ Michael, Ishpah, an Joha.

¹⁷ Elpaal get odda boys too: Zebadiah, Meshullam, Hizki, Heber, ¹⁸ Ishmerai, Izliah, an Johab.

¹⁹ Shimei boys: Jakim, Zikri, Zabdi, ²⁰ Elienai, Zilletai, Eliel, ²¹ Adaiah, Beraiah, an Shimrat.

²² Shashak boys: Ishpan, Eber, Eliel, ²³ Abdon, Zikri, Hanan, ²⁴ Hananiah, Elam, Antotijah, ²⁵ Ifdeiah, an Penuel.

²⁶ Jeroham boys: Shamsheirai, Shehariah, Ataliah, ²⁷ Jareshiah, Elijah, an Zikri.

²⁸ All dese was da leada guys fo dea blood lines. Get um inside dea blood line record. Dey live Jerusalem.

²⁹ Jeiel, da leada fo Gibeon, live Gibeon town. His wife Maakah. ³⁰ His firs boy fo born was Abdon, an den Zur, Kish, Baal, Ner, Nadab, ³¹ Gedor, Ahio, Zeker, ³² an Miklot, Shimeah faddah. Jeiel boys live nea dea ohana inside Jerusalem.

³³ Ner was Kish faddah, Kish Saul faddah, Saul Jonathan faddah, an Malki-Shua, Abinadab, an Esh-Baal.

³⁴ Jonathan boy: Merib-Baal, da faddah fo Micah.

³⁵ Micah boys: Piton, Melek, Tarea, an Ahaz. ³⁶ Ahaz da faddah fo Jehoaddah. Jehoaddah da faddah fo Alemet, Azmavet, an Zimri. Zimri da faddah fo Moza. ³⁷ Moza da faddah fo Binea. Rafah his boy, Eleasah his boy, Azel his boy.

³⁸ Azel get six boys: Azirikam, Bokeru, Ishmael, Sheariah, Obadiah, an Hanan.

³⁹ Azel braddah Eshek boys: Ulam his firs boy fo born, Jeush da boy numba two, an Elifelet da boy numba three. ⁴⁰ Ulam boys fight real good, an dey no sked fo use bow an arrow. Dey get one hundred fifty boys an grankids.

All dese da boys dat come from Benjamin.

9

Da Peopo Inside Israel An Jerusalem (Nehemiah 11:3-19)

¹ Get da names a all da Israel peopo inside da book dey call "Da Record Fo Da Israel Kings."

Da Babylon peopo wen catch da Israel peopo an make dem go Babylon cuz dey prisonas, cuz Da One In Charge no trus um. ² *Da firs peopo fo go back an live on top dea land inside dea towns was some Israel peopo, da pries guys, da Levi guys, an da guys dat work inside da Temple.

³ Dese da peopo from da Judah, Benjamin, Ephraim, an Manasseh ohanas dat live inside Jerusalem:

⁴ Utai, Ammihud boy, Ammihud he Omri boy, Omri he Imri boy, Imri he Bani boy dat come from Perez, Judah boy.

⁵ From da Shelah peopo: Asaiah da firs boy fo born, an his boys.

⁶ From da Zerah peopo: Jeuel. Get 690 relatives from Judah.

⁷ From da Benjamin peopo: Sallu, he Meshullam boy, Meshullam he Hodaviah boy, Hodaviah he Hassenuah boy; ⁸ Ibneiah he Jeroham boy, Elah he Uzzi boy, Uzzi he Mikri boy. Meshullam, he Shefatiah boy, Shefatiah he Reuel boy, Reuel he Ibnijah boy. ⁹ Get 956 relatives from Benjamin inside dea blood line record. All dese da leada guys fo dea blood lines.

¹⁰ From da prieses dat come back Jerusalem town: Jedaiah, Jehoiairib, Jakin, ¹¹ Azariah, Hilkiah boy. Hilkiah he Meshullam boy, Meshullam he Zadok boy, Zadok he Meraiot boy, Meraiot he Ahitub boy. Ahitub he da leada dat stay in charge da guards fo God house. ¹² An get Adaiah, Jeroham boy, Jeroham he Pash-hur boy, Pash-hur he Malkijah boy, an Maasai, Adiel boy, Adiel he Jahzerah boy, Jahzerah he Meshullam boy, Meshullam he Meshillemit boy, Meshillemit he Immer boy. ¹³ Get 1,760 pries guys dat stay da leada guys fo dea blood lines. Dey get da kuleana fo work inside God house.

* 9:2 9:2: Ezra 2:27; Neh 7:73

¹⁴ From da Levi guys dat come back Jerusalem town: Shemaiah, Hasshub boy, Hasshub he Azrikam boy, Azrikam he Hashabiah boy, one Merari guy. ¹⁵ Bakbakkar, Heresh, Galal, an Mattaniah, Mika boy, Mika he Zikri boy, Zikri he Asaf boy. ¹⁶ Get Obadiah, he Shemaiah boy, Shemaiah he Galal boy, Galal he Jedutun boy. Berekiah, he Asa boy, Asa he Elkanah boy, dat live inside one a da small towns wea da Netofat peopo live.

¹⁷ Da guys dat guard da Temple gates: Shallum, Akkub, Talmon, Ahiman, an dea braddahs. Shallum da leada guy. ¹⁸ He stay by da King Gate, da east side a Jerusalem town. Dese da guys dat guard da gates. Dea ancestas wen guard da camp fo da Levi peopo: ¹⁹ Shallum, Kore boy, Kore he Ebiasaf boy, Ebiasaf he Korah boy, an da odda guys dat guard da gates from his blood line, da Korah peopo. Dey get da kuleana fo guard da doors fo da Tent, jalike dea faddahs wen get da kuleana fo guard da doors fo da Temple fo Da One In Charge. ²⁰ Befo time Finehas, Eleazar boy, wen stay in charge a da guys dat guard da gates, an Da One In Charge stay wit him. ²¹ Zekariah, Meshelemiah boy, was da guy dat guard da gate by da door fo da Tent Wea Da Peopo Meet God.

²² Get 212 guys dat King David an Samuel da guy dat talk fo God wen pick fo security guard guys fo da Temple doors. Dea names stay inside da blood line records inside dea small towns. ²³ Dem an da guys dat come from dem wen stay in charge fo guard da gates fo da Tent Fo Come Togedda Wit Da One In Charge. ²⁴ Get guard guys stay by da four sides a da Temple: east, west, north, an south. ²⁵ Sometimes dea braddahs from da small towns gotta come an help um fo seven days. ²⁶ Da four main guys in charge fo guard da gates, dey from da Levi ohana. Dey get da kuleana fo make shua da security guard guys take kea da rooms an da rich kine stuff inside God house. ²⁷ Da guard guys gotta stay all nite all ova inside God house, cuz dey gotta guard um. An dey in charge a da key fo open um up ery morning.

²⁸ Some a dem guys stay in charge a da tings dey use fo make sacrifice inside da Temple. Dey count um wen dey bring um inside, an wen dey bring um outside. ²⁹ Odda guys get da kuleana fo take kea da furnitures an da odda tings dey use inside da Place Dat Stay Spesho Fo God. Az da flour, da wine, da olive oil, da incense, an da spice. ³⁰ Some a da pries guys get da job fo mix da spice. ³¹ Mattitiah, one Levi guy, da firs boy fo born from Shallum, from da Korah peopo, he get da kuleana fo bake da bread fo da sacrifice. ³² Some a dea Kohat braddahs stay in charge fo bake da breads dey put on top da table ery Res Day.

³³ Da guys dat make da music, da leada guys fo da Levi ohanas, dey stay inside da rooms fo da Temple. Dey no gotta do odda stuff, cuz dey get da kuleana fo do dea job day time an nite time.

³⁴ All dese guys da leada guys fo dea blood lines. Dea names stay inside dea blood line record. Dey live inside Jerusalem.

Da Blood Line Record Fo Saul

(1 Records 8:28-38)

³⁵ Jeiel, da leada fo Gibeon, live Gibeon town. His wife name Maakah. ³⁶ Abdon his firs boy fo born. Den Zur, Kish, Baal, Ner, Nadab, ³⁷ Gedor, Ahio, Zekariah, an Miklot. ³⁸ Miklot da faddah fo Shimeam. An dey live nea dea ohana inside Jerusalem.

³⁹ Ner da faddah fo Kish. Kish da faddah fo Saul. Saul da faddah fo Jonathan, Malki-Shua, Abinadab, an Esh-Baal.

⁴⁰ Jonathan boy: Merib-Baal, da faddah fo Micah.

⁴¹ Micah boys: Piton, Melek, Tahrea, an Ahaz. ⁴² Ahaz da faddah fo Jadah, Jadah da faddah fo Alemet, Azmavet an Zimri. Zimri da faddah fo Moza. ⁴³ Moza da faddah fo Binea. Refaiah his boy. Eleasah his boy, an Azel his boy.

⁴⁴ Azel get six boys: Azrikam, Bokeru, Ishmael, Sheariah, Obadiah, an Hanan.

10

Saul Kill Himself

(1 Samuel 31:1-13; 2 Samuel 1:4-12)

¹ One time da Filisha guys wen fight da Israel peopo. Da Israel guys run away from dem, an plenny Israel guys mahke on top Mount Gilboa. ² Da Filisha guys make plenny presha agains Saul an his boys. Dey kill his boys Jonathan, Abinadab, an Malki-Shua. ³ Den erybody aroun Saul stay fight real hard, an wen da Filisha guys dat shoot arrows come nea him, dey hurt him.

⁴ Saul tell da guy dat carry da stuff Saul use fo fight, "Pull out yoa sword an ram um thru my body fo kill me real fas. If you no do dat, dese guys dat no mo da mark fo show dat dey God guys, dey goin make bad kine to me."

But da guy dat carry Saul stuff fo fight stay real sked, an he no do notting. So Saul grab his sword, throw his body down on top da sharp poin fo make um go thru him, an mahke. ⁵ Wen da guy dat carry Saul stuff fo fight see dat Saul mahke, he take his sword too an throw his body on top da sharp poin, an he mahke too. ⁶ Dass how Saul an his three boys mahke. All da boys dat can come king mahke togedda.

⁷ Wen all da Israel peopo inside da Jezreel Valley see dat dea army guys run away, an dat Saul an his boys wen mahke, dey bag from dea towns. Den da Filisha peopo come live inside dose towns.

⁸ Da nex day, wen da Filisha guys come fo rip off da mahke guys, dey see Saul an his boys, dat stay mahke on top Mount Gilboa. ⁹ Dey rip him off. Dey take his head an da tings he use fo fight. Den dey sen messenja guys all ova da Filisha land fo tell dis real good stuff to dea idol kine gods an dea peopo. ¹⁰ Dey put da tings Saul wen use fo fight inside da temple fo dea gods, an hang his head inside da temple fo dea god Dagon.

¹¹ Wen all da Israel peopo inside Jabesh-Gilead town hear bout eryting da Filisha guys wen do to Saul, ¹² all dea guys dat good fo fight go get da mahke bodies fo Saul an his boys. Dey bring um Jabesh side an bury um unda da big tree inside Jabesh town. Den dey no eat fo seven days fo show dey stay sad inside.

¹³ *Saul wen mahke cuz he go agains Da One In Charge. He no do wat Da One In Charge wen tell um fo do. He even tell one wahine dat talk to da mahke peopo spirits, fo tell him wat fo do. ¹⁴ But he neva aks Da One In Charge dat time. Az why Da One In Charge make shua he mahke. Den Da One In Charge turn ova da right fo be king to Jesse boy David.

11

David Come Da King Fo Da Israel Peopo

(2 Samuel 5:1-3)

¹ All da Israel peopo come togedda by David Hebron side. Dey tell, "Us guys yoa blood an bones too. ² Befo time, even wen Saul stay king, you da guy dat wen lead us Israel peopo wen we fight. An yoa God, Da One In Charge, tell you awready, 'You da one goin take kea my peopo, da Israel peopo, jalike one sheep guy. You goin be dea leada.' "

³ Wen all da older leadas fo da Israel peopo go by King David Hebron side, he make one deal wit dem ova dea in front Da One In Charge. Dey put olive oil on top David head fo make him da king fo da Israel peopo, jalike Da One In Charge wen make one promise an tell Samuel.

David Take Ova Jerusalem

(2 Samuel 5:6-10)

⁴ *David an all da Israel guys march to Jerusalem, dat befo time dey call Jebus. Get da Jebus peopo dat live dat land befo time. ⁵ Dey tell David, "No way you goin come inside hea!" But David take ova da part dat get one strong wall aroun Mount Zion, dat nowdays dey call David Town.

⁶ Befo David guys go afta Jebus town, David tell, "Whoeva lead da guys fo attack da Jebus peopo, dey goin come da main leada fo all da army guys!" An az Joab, Zeruiah boy an David nephew, dat go up firs, an he come da main leada guy.

⁷ Den David start fo live inside da strong wall Jebus side. Az why now dey call dat part, David Town. ⁸ He build up da town aroun da strong wall, from da level place dey fill in, fo nobody attack Jerusalem an eryting aroun dea. An Joab build da odda part a da town one mo time. ⁹ David get mo an mo powa, cuz Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, stay wit him.

David Strong Guys

(2 Samuel 23:8-39)

¹⁰ Dese da leada guys fo David bestes army guys. Dem an all da Israel peopo stay strong fo make shua David stay da king fo da whole country, jalike Da One In Charge wen promise. ¹¹ Dis da lis fo David bestes army guys:

Jashobeam Hakmoni boy stay da main guy fo all da officer guys. One time he wen use his spear agains three hundred guys, an kill dem all one time.

¹² Nex was Eleazar, Dodai boy. Dodai come from Ahoh. Eleazar one a da Big Three army guys. ¹³ He wen stay wit David Pas-Dammim side wen da Filisha guys come togedda ova dea fo fight da Israel peopo, one place inside one field wea get plenny barley. Da Israel guys run away from da Filisha guys. ¹⁴ But Eleazar an David, dey stan up agains da Filisha guys inside da middo a da field. Dey stay fight fo keep dat part, an wack da Filisha guys, an Da One In Charge make da Israel guys win big time.

¹⁵ Anodda time, da Big Three army guys from da thirty leada guys go down wea David stay, wea get one cliff nea da Adullam cave. Az da same time da Filisha guys make camp inside da Refaim Valley. ¹⁶ Dat time, David stay inside da strong place he get ova dea, an same time, had Filisha army guys stay Betlehem side. ¹⁷ David come real desperate fo drink da watta from da watta storage place nea da Betlehem town gate, an tell, "Good if somebody bring me some watta from ova dea!" ¹⁸ So da Big Three army guys fight thru wea da Filisha guys make camp, get watta from da watta storage place nea da Betlehem town gate, an bring um back by David. But he tell he no goin drink um, an he pour um out fo make one drink kine sacrifice fo Da One In Charge. ¹⁹ He tell, "No way my God let me drink dis! Cuz dese guys almos get kill fo bring me dis watta. If I wen drink um, jalike I drink dea blood!" Az why David tell he no goin drink um, cuz da guys dat bring um almos mahke.

Az da kine stuff da bestes army guys do.

²⁰ Abishai, Joab braddah, he da main leada fo da Big Three army guys. One time he use his spear agains three hundred guys, an kill all dem. So erybody know bout him, jalike dey know bout da Big Three army guys. ²¹ He get plenny mo respect den da Big Three army guys, an come dea leada, no matta he not one a dem.

²² Had Benaiah too, Jehoiada boy, one guy dat fight good an no sked. He from Kabzeel, an he do big stuff. He kill two boys from Moab, Ariel dea faddah. Anodda time he go down inside one big hole one day wen get snow, an kill one lion. ²³ An he da one wen kill one big Egypt guy dat stay seven an a half feet tall. No matta da Egypt guy get one spear inside his hand, da wood part big, jalike da kine beam dat da peopo dat weave cloth use fo move da strings, Benaiah wen go agains him wit one stick. He grab da spear from da Egypt guy hand, an kill da Egypt guy wit dat spear. ²⁴ Az da kine stuff Benaiah, Jehoiada boy do. So erybody know bout him too, jalike da Big Three army guys. ²⁵ Erybody get mo respect fo him den fo da thirty main army guys, but he not one a da Big Three army guys. David make him da leada guy fo all da guys dat guard David.

²⁶ Dese da bestes army guys:

Asahel, Joab braddah,

Elhanan, Dodo boy from Betlehem town,

²⁷ Shamot from da Haror blood line,

Helez from da Pelon blood line,

²⁸ Ira Ikkesh boy from Tekoa town,

Abiezer from Anatot town,

²⁹ Sibbekai from da Hushah blood line,

Ilai from da Ahoh blood line,

³⁰ Maharai from Netofat town,

Heled, Baanah boy from Netofat,

³¹ Itai, Ribai boy from Gibeah town inside Benjamin,

Benaiah from Piraton town,

³² Hurai from da Gaash gulches,

Abiel from da Arbah blood line,

³³ Azmavet from Baharum town,

Eliabha from Shaalbon town,

³⁴ Hashem boys from da Gizon blood line,

Jonathan, Shagee boy from Harar,

³⁵ Ahiam, Sacar boy from da Harar blood line,

Elifal, Ur boy,

³⁶ Hefer from da Mekerat blood line,

Ahijah from Pelon town,

³⁷ Hezro from Carmel town,

Naarai, Ezbai boy,

³⁸ Joel, Nathan younga braddah,

Mibhar, Hagri boy,

³⁹ Zelek from da Ammon peopo,

Naharai from Berot town, da guy dat carry da body armor fo Joab, Zeruiah boy,

⁴⁰ Ira an Gareb from Itr,
⁴¹ Uriah from da Het peopo,
 Zabad, Ahlai boy,
⁴² Adina, Shiza boy, from da Reuben ohana. Shiza was one leada guy fo da Reuben
 ohana, an get thirty guys wit him,
⁴³ Hanan, Maakah boy,
 Joshafat from Mitna town,
⁴⁴ Uzziah from Ashterat town,
 Shama an Jeiel, Hotam boys from Aroer town,
⁴⁵ Jediahel, Shimri boy,
 His younga braddah Joha from Tiz town,
⁴⁶ Eliel from Mahav town,
 Jeribai an Joshaviah, Elnaam boys,
 Itmah from Moab,
⁴⁷ Eliel, Obed, an Jaasiel from Moab.

12

Army Guys Dat Go Wit David

¹ Dese da guys dat wen come by David Ziklag side, da time Saul, Kish boy, no let David
 come in front him. Dey some a da real good fighta guys dat help David fo fight. ² Dey
 use bow an arrow, an dey can sling stones wit da right hand o da lef hand. Dey Saul
 relatives from da Benjamin ohana.

³ Ahiezer dea main guy, an his braddah Joash his helpa. Dea faddah, Shemaah from
 Gibeah town. Da odda army guys was Zeziel an Pelet, an Azmawet boys Berakah an
 Jehu from Anatot town, ⁴ an Ishmaiah from Gibeon town, one a da bestes army guys
 from da thirty main guys. He one leada fo dem. ⁵ Eluzai, Jerimot, Bealiah, Shemariah,
 an Shefatiah from Haruf town, ⁶ Elkanah, Isshiah, Azarel, Joezer, an Jashobeam dat com
 from da Korah blood line, ⁷ Joelah an Zebadiah, Jeroham boys from Gedor.

⁸ Some Gad guys go ova by David inside da strong place wea nobody can attack him,
 dat he get inside da boonies. Dey real good army guys, an dey stay ready fo make war.
 Dey know how fo use da heavy shield an da spear. Dea face look jalike da lion face, an
 dey run fas on top da mountains, jalike da deer.

⁹ Ezer dea leada guy. Obadiah da numba two guy, Eliab numba three,

¹⁰ Mishmannah numba four, Jeremiah numba five,

¹¹ Attai numba six, Eliel numba seven,

¹² Johanan numba eight, Elzabad numba nine,

¹³ Anodda Jeremiah numba ten,

¹⁴ Dese Gad guys, da main leada guys fo da odda Gad guys in da army. Da mos weak
 one a dem can fight one hundred guys, an da mos strong guy can fight one tousan guys.
¹⁵ Dey da guys dat wen go da odda side a da Jordan Riva high watta time March an April,
 wen da riva stay ovaflow. Dey make all da peopo dat live inside da Jordan valley run
 away da east side an da west side.

¹⁶ Had odda Benjamin guys an some guys from Judah come by David too, inside da
 strong place wea Absalom no can attack him. ¹⁷ David go outside fo meet dem. He
 tell, "If you guys come by me fo do good, fo help me, den you guys an me can do stuff
 togedda. But if you guys come fo trick me an sell me out to da guys dat stay agains me,
 wen I neva do notting fo hurt nobody, den I like da God fo oua ancesta guys see wat you
 guys do, an punish you guys."

¹⁸ Den God Spirit take ova Amasai, da leada fo da thirty bestes army guys. He tell,
 "Us, yoa guys, David!

Us stay tight wit you, Jesse boy!

Us like eryting come real good fo you fo real kine,

An same ting fo da guys dat help you win,

Cuz yoa God help you."

So David take dem, an make dem da leadas fo his raida kine army guys.

¹⁹ Befo time, wen David like go wit da Filisha guys fo fight Saul, some a da Manasseh
 guys change to David side. (But David an his guys neva help da Filisha guys fo real, cuz
 afta da Filisha guys talk bout him going wit dem, dea main leadas sen David away. Dey
 tell each odda, "Goin be us guys dat mahke if David change his mind an go back by his
 boss, Saul, from befo time.") ²⁰ Wen David go Ziklag, dese da Manasseh guys dat go his
 side: Adnah, Jozabad, Jediahel, Michael, da odda Jozabad, Elihu, an Zilletai. All dem lead

tousan Manasseh guys. ²¹ Dey help David go afta da steala guys dat come togedda fo rip off peopo. Cuz all dem Manasseh guys, dey real good army guys, an dey stay ready fo make war. Dey come da main leada guys fo David army. ²² Ery day mo guys come fo help David, till he get one big awesome army.

Odda Guys Go Wit David

Befo Time Hebron Side

²³ Dis da numbas, fo how plenny guys get stuff fo fight, an go by David Hebron side fo turn ova da Saul govmen to David, jalike Da One In Charge wen tell um fo do:

²⁴ Judah guys wit shield an spear, 6,800 guys wit stuff ready fo fight.

²⁵ Simeon guys ready fo fight, 7,100.

²⁶ Levi guys, 4,600.

²⁷ Jehoiada, da leada fo da Aaron ohana, 3,700.

²⁸ Zadok, one young guy dat no sked fo fight, get 22 officer guys from his ohana.

²⁹ Benjamin guys, from Saul ohana, 3,000. Plenny a dem wen stay Saul side till dat time.

³⁰ Ephraim guys dat fight an no sked, 20,800. Erybody inside dea ohanas know dem.

³¹ From half da Manasseh ohana, 18,000 guys dat dea braddah guys wen pick fo make David da king.

³² Issakar guys, dat undastan how come tings happen dat time an know wat da Israel peopo gotta do cuz a dat, 200 leada guys, an all dea ohana unda dem.

³³ Zebulun guys dat go out fo fight, an stay ready fo war wit all kine stuffs fo fight, 50,000 guys dat go all out fo help David.

³⁴ Naftali guys, 1,000 officers an 37,000 guys wit shields an spears.

³⁵ Dan guys ready fo fight, 28,600.

³⁶ Asher guys, 40,000 guys dat know how fo fight an stay ready.

³⁷ An from da odda side a da Jordan Riva, Reuben, Gad, an half da Manasseh ohana, 120,000 guys dat get all kine stuff fo fight.

³⁸ All dese guys volunteer fo fight inside da army. Dey go Hebron an dey tink az good fo make David da king fo all da Israel peopo. All da odda Israel peopo tink da same ting fo make David dea king. ³⁹ Da guys stay dea three days wit David. Dey stay eat an drink, cuz dea blood line peopo sen food wit dem fo eat. ⁴⁰ An da guys dat live nea dem all da way from Issakar, Zebulun, an Naftali, come an bring food on top donkeys, camels, mules, an cows. Get plenny flour, fig cakes, raisin cakes, wine, oil, cows an sheeps, cuz all da Israel peopo stay good inside.

13

David Like Bring Back Da Box Fo No Foget Da Deal

¹ David an all da main leada guys fo his army talk togedda—da ones dat lead tousan guys, an da ones dat lead hundred guys. ² Den he tell all da Israel peopo dat come togedda, “If you guys tink az good, an if dis come from oua God dass Da One In Charge a us, we goin sen messenja guys all ova da Israel land. We sen um by all oua odda braddah guys dat no stay hea now, an by da pries guys an da Levi ohana peopo dat stay wit dem inside dea towns an dea grass lands. We tell dem come togedda wit us guys. ³ We like bring back da Box Fo No Foget Da Deal Wit Oua God, to wea us guys stay. Cuz all da time Saul stay king, us guys neva use um fo find out wat God like us fo do.” ⁴ All da peopo tink az good too, cuz az da right ting fo do.

⁵ *Az why David bring togedda all da Israel guys from da Shihor Stream Egypt side to Lebo-Hamat north side, fo bring da Box from Kiriat-Jearim. ⁶ *David an all da Israel guys wit him go Baalah inside Judah (az da ol name fo Kiriat-Jearim), fo bring da Box Fo No Foget Da Deal Wit God from ova dea. Dat Box stay fo make peopo no foget wat kine god Da One In Charge. He da One get his throne ova da two spesho angel watcha guy statues dat stay on top da Box.

⁷ Dey move da Box Fo God from Abinadab house on top one new wagon, wit Uzzah an Ahio fo show da cows dat pull da wagon wea fo go. ⁸ David an da odda Israel guys go all out fo dance an sing in front Da One In Charge wit small harp, bass harp, tammorine, cymbal, an metal trumpet.

⁹ Dey come da place wea da Kidon ohana guys split da wheat an barley from da junk kine stuff, an da cows trip an almos make da Box fall down. Uzzah put out his hand fo

grab da Box. ¹⁰ But Da One In Charge come real huhu wit Uzzah an wack him, cuz he wen touch da Box. So Uzzah mahke right den an dea in front God.

¹¹ Den David come huhu cuz Da One In Charge wen broke out agains Uzzah. An till now dey still call dat place Perez-Uzzah. Perez mean "broke out."

¹² But den, David come real sked a God. He tell, "No way I can bring da Box Fo No Foget Da Deal Wit God my place!" ¹³ Az why David give up fo take da Box fo stay by him inside David Town. He take da Box off da road an leave um Obed-Edom house, da guy from Gat town. ¹⁴ ♫Da Box stay wit Obed-Edom guys inside his house fo three month. An Da One In Charge do good kine stuff fo da Obed-Edom ohana an eryting Obed-Edom get.

14

David House An Ohana

¹ Hiram da king fo Tyre sen messenja guys by David. Da messenja guys bring guys dat know how fo build one wall wit stones, an carpinta guys. Dey come fo build one palace fo David. Hiram sen logs from da cedar tree too. ² Dass how David know fo shua dat Da One In Charge wen make him come solid fo be king fo da Israel peopo, an wen make his country get plenny respeck. An he know Da One In Charge do all dat cuz he get love an aloha fo his peopo, da Israel peopo.

³ Inside Jerusalem, David take mo wifes, an come da faddah fo mo boys an girls. ⁴ Dese da names fo da kids dat wen born fo him ova dea: Shammua, Shobab, Nathan, Solomon, ⁵ Ibhar, Elishua, Elpelet, ⁶ Nogah, Nefeg, Jafia, ⁷ Elishamma, Beeliada, an Elifelet.

David Win Ova Da Filisha Guys

⁸ Wen da Filisha guys hear dat all da Israel peopo put oil on top David head an make him come king, dey try fo capcha him. But David hear bout um, an he go out fo fight dem. ⁹ Da Filisha guys come inside da Refaim Valley an rip off da peopo dea. ¹⁰ So David aks God, "Good me an my guys go afta da Filisha guys, o wat? You goin give um to me, o wat?"

Da One In Charge tell him, "Go. I goin give dem to you."

¹¹ So David an his guys go up by Baal-Perazim, an ova dea he win ova da Filisha guys. He tell, "God use me fo bus up da guys dat stay agains me, jalike wen da big watta broke out!" So dey call dat place Baal-Perazim, cuz dat mean "Da Boss broke out." ¹² Da Filisha guys wen leave dea idol kine gods ova dea an dig out. So den David tell his guys fo burn up da idols.

¹³ Laytas, da Filisha guys take ova da valley one mo time. ¹⁴ Az why David aks God one mo time wat fo do. An dis time God tell um, "No go up strait afta dem fo attack. Go aroun behind dem, fo wack dem from in front da balsam trees. ¹⁵ Wen you hear wat soun jalike get army guys stay march in da tops a da balsam trees, go out fo fight. Dat mean dat me, God, go out awready in front you guys fo wack da Filisha army guys." ¹⁶ So David make jalike Da One In Charge wen tell um fo do, an dey wack da Filisha army guys all da way from Gibeon to Gezer.

¹⁷ Dass how erybody all ova all da odda countries hear bout David, an Da One In Charge make all da peopos sked David.

15

Dey Bring Da Box Fo No Foget Da Deal

Inside Jerusalem

(2 Samuel 5:17-25)

¹ Afta David make buildings fo him inside David Town, he make one place ready fo da Box Fo No Foget Da Deal Wit God, an he put up one tent fo da Box. ² ♫Den David tell, "No mo nobody can carry da Box Fo God, ony da Levi ohana guys. Cuz Da One In Charge wen pick dem fo carry da Box an fo work fo him foeva."

³ David tell all da Israel peopo fo come togedda inside Jerusalem, fo bring up da Box Fo Da One In Charge an put um inside da place he wen make ready fo um. ⁴ He call togedda da pries guys dat come from Aaron an da odda Levi ohana guys:

⁵ From da Kohat ohana, Uriel da leada wit 120 ohana guys.

⁶ From da Merari ohana, Asaiah da leada wit 220 ohana guys.

⁷ From da Gershon ohana, Joel da leada wit 130 ohana guys.

⁸ From da Elizafan ohana, Shemaiah da leada, wit 200 ohana guys.

⁹ From da Hebron ohana, Eliel da leada, wit 80 ohana guys.

¹⁰ From da Uzziel ohana, Amminadab da leada, wit 112 ohana guys.

¹¹ Den David tell da pries guys Zadok an Abiatar fo come, an da Levi ohana leada guys too: Uriel, Asaiah, Joel, Shemaiah, Eliel, an Amminadab. ¹² He tell dem, "You guys da main guys fo da Levi ohana. Make you an da odda Levi guys ready fo come in front God. Den go an bring da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, an put da Box inside da place I wen make ready fo um. ¹³ Was cuz you Levi ohana guys neva bring da Box da firs time dat oua God, Da One In Charge, come real huhu wit us guys. Befo we start us neva aks him how fo do um da right way." ¹⁴ Da pries guys an da Levi ohana guys make ready fo come in front God, fo dem bring da Box Fo Da One In Charge, da God fo da Israel peopo. ¹⁵ *Az how dat time da Levi guys carry da Box Fo God wit da poles on top dea shouldas, jalike Moses wen tell um fo do da way Da One In Charge wen tell.

¹⁶ Same time, David tell da leada guys fo da Levi ohana fo pick some a dea braddahs fo come singa guys, fo sing da kine songs dat show dat da peopo stay real good inside. Dey goin use da kine tings dat make music: da twelve-string bass harp, da small harp, an da loud high cymbals.

¹⁷ So da Levi guys give Heman, Joel boy, dat job, an same ting fo his relatives Asaf Berekiah boy, an Ethan Kushaiah boy, from dea odda relatives da Merari ohana. ¹⁸ Fo dea helpa guys, da Levi guys give dea younga relatives: Zekariah, Jaaziel, Shemiramot, Jehiel, Unni, Eliab, Benaiah, Maaseiah, Mattitiah, Elifelehu, Mikneiah, an da security guard guys fo da Tent, Obed-Edom an Jeiel.

¹⁹ Da main music guys, Heman, Asaf, an Ethan, dey suppose to play da bronze cymbals.

²⁰ Zekariah, Aziel, Shemiramot, Jehiel, Unni, Eliab, Maaseiah, an Benaiah suppose to play da bass harps an sing falsetto kine. ²¹ Mattitiah, Elifelehu, Mikneiah, Obed-Edom, Jeiel, an Azaziah suppose to play da small harps, an make music Sheminit kine style.

²² Kenaniah, da main Levi ohana guy, get da kuleana fo teach um how fo make da music, cuz he know um real good.

²³ Berekiah an Elkanah, dey two a da security guard guys fo da Box. ²⁴ Shebaniah, Joshafat, Netanel, Amasai, Zekariah, Benaiah, an Eliezer da pries guys, dey suppose to blow da long metal trumpets in front da Box Fo God. Obed-Edom an Jehiah, dey security guard guys fo da Box too.

²⁵ Dass how David, da older leadas fo da Israel peopo, an da leadas fo tousan an hundred army guys go fo bring up da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge from Obed-Edom house. Dey all stay real good inside. ²⁶ An cuz God wen help da Levi guys dat carry da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge, dey make one sacrifice wit seven bulls an seven boy kine sheeps. ²⁷ David, he get one linen kine robe wrap aroun him, an all da Levi guys dat carry da Box wear um too, an da guys dat sing, an Kenaniah, dat lead all da guys dat sing. An David wear one white linen pries kine ves too. ²⁸ Dass how all da Israel peopo bring up da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge. Dey yell cuz dey feel good inside, an dey make noise wit da sheep horn trumpets an da long metal trumpets, da cymbals, da bass harps, an da small harps.

²⁹ Wen da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge reach David Town, Michal, Saul girl, watch from one window. An wen she see King David dancing an laughing, she tink he no ack pono.

16

¹ Dey bring da Box Fo No Foget Da Deal Wit God, an put um inside da tent dat David wen make fo um. Da peopo bring animals fo da burn up kine sacrifice an da kine sacrifices dat show dat dem an God stay tight wit each odda. ² Afta David pau make da burn up kine sacrifices, an da sacrifices dat show dat dem an God stay tight wit each odda, he tell Da One In Charge dat he like um fo do plenny good tings fo da peopo. ³ Den he give one roun bread, an one date bread, an one block press kine raisin fo ery Israel guy an wahine.

⁴ David give da kuleana to some a da Levi guys fo work in front da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge, an fo make shua da peopo no foget Da One In Charge, da God fo da Israel peopo. An dey gotta tell Da One In Charge "Mahalo," an tell erybody dat Da One In Charge good. ⁵ Asaf, he da main guy fo all dat, Zekariah numba two, nex Jeiel, Shemiramot, Jehiel, Mattitiah, Eliab, Benaiah, Obed-Edom, an Jeiel. Dey suppose to play da bass harp an da small harp. Dea leada guy Asaf suppose to make noise wit da

cymbals, ⁶ an Benaiah an Jahaziel da pries guys blow da long metal trumpets weneva dey suppose to, in front da Box Fo No Foget Da Deal Wit God.

David Sing Fo Tell God "Mahalo!"

(Songs 105:1-15; 96:1-13; 106:1, 47-48)

⁷ Dat time, David give Asaf an his helpa guys da job fo tell Da One In Charge "Mahalo!" lids:

⁸ Make shua erybody tell Da One In Charge, "Mahalo!"

Call to him cuz you know wat kine god him!

Make shua all da diffren peopos know

Da tings he wen do!

⁹ Sing fo show respect fo him!

Make music fo him!

Sing fo tell bout da awesome kine tings he do!

¹⁰ Talk big bout him, cuz you know how good an spesho he stay.

I like fo all da peopo dat like know Da One In Charge stay good inside.

¹¹ Find out eryting Da One In Charge like you fo know,

Find out how strong him.

Erytime try fo know him mo betta.

¹² No foget all da awesome kine stuff he wen do

Dat peopo no can do.

No foget all da unreal stuff he do,

An wat he tell wen he lead da peopo,

¹³ All you peopo dat come from Israel

Dat was one worka guy fo Da One In Charge,

Dass all you guys dat get Jacob fo yoa ancesta,

An Da One In Charge wen pick you guys.

¹⁴ Him, oua God, Da One In Charge.

He run da govments all ova da world.

¹⁵ You guys, no foget eva da deal he wen make,

Da ting he tell yoa ancesta guys dey gotta do,

Fo one tousan faddahs, one afta da odda.

¹⁶ ♣ Dass da same deal he wen make wit Abraham,

Da promise he wen make to Isaac fo shua.

¹⁷ ♣ He make um solid, da tings he tell Jacob he gotta do,

Dass fo da Israel peopo, an dat deal goin stay foeva.

¹⁸ Da One In Charge tell um, "I goin give da Canaan land to you.

Az da part goin come you guys property

Cuz you my kids."

¹⁹ Da time oua peopo no stay plenny peopo,

Fo real dey ony litto bit peopo.

An dey come from anodda place,

²⁰ Dey go dis side an dat side,

From one country to anodda country,

From one king to anodda king.

²¹ ♣ Da One In Charge neva let nobody make any kine to dem.

Fo help oua peopo, he even tell kings dey wrong.

²² He tell um, "No even touch da peopo I wen pick!

No hurt da guys dat talk fo me!"

²³ Erybody on top da earth,

Sing fo Da One In Charge!

Ery day, tell good kine stuff,

Bout how he get us guys outa trouble!

²⁴ Tell all da diffren peopos da One In Charge story bout

How awesome Da One In Charge stay!

Tell all da diffren peopos

Da awesome tings he wen do

- Dat peopo no can do!
²⁵ Cuz Da One In Charge real importan.
 Az good, wen peopo tell good stuff bout him!
 Stay sked a him
 Mo den you sked a all da odda gods.
²⁶ Cuz all da odda gods fo da diffren peopos,
 Dey ony idol statues.
 But was Da One In Charge
 Wen make da sky!
²⁷ Wea Da One In Charge stay, az awesome,
 An erybody dea show him respeck!
 You go by him, you know he real strong
 He make erybody stay good inside.
²⁸ All you diffren peopos in yoa ohanas,
 Tell az good fo show plenny respeck fo Da One In Charge!
 Tell az good fo show Da One In Charge awesome an strong!
²⁹ Tell az good fo show respeck
 Cuz you know wat kine god Da One In Charge!
 Bring presents an come in front him.
 Go down in front Da One In Charge fo show respeck,
 Cuz he stay good an real spesho.
³⁰ Erybody on top da earth, stay sked an shaking in front him!
 No matta da earth stay solid an no can move um.
- ³¹ I like erybody inside da sky stay good inside!
 I like all da peopo on top da earth dance an sing.
 I like dem tell all da diffren peopos,
 "Da One In Charge, Him da King!"
³² Az good, da ocean make big noise!
 An eryting inside um too!
 Az good, da fields dance an sing!
 An eryting inside um too!
³³ Dat time, all da trees in da fores goin sing
 Cuz dey stay good inside in front Da One In Charge!
 Cuz he goin come fo judge da whole world!
- ³⁴ "Tell Da One In Charge, "Mahalo!"
 Cuz he good!
 He stay tight wit us guys foeva!
³⁵ Call out, "God, get us outa trouble!
 You da One can do dat!
 Bring us togedda,
 An get us outa trouble from da odda peopos!
 Den us goin feel awesome wen we tell erybody we know who you,
 An tell dat you stay good an spesho!
 Fo us tell erybody
 Dat you da greates!"
³⁶ We like fo erybody talk good bout Da One In Charge,
 Da God fo da Israel peopo, foeva an eva!
 Den all da peopo tell, "Az fo shua!" an "Tell erybody dat Da One In Charge, he da greates!"
³⁷ Den David go way from Asaf an his helpa guys dea in front da Box Fo No Foget
 Da Deal Wit Da One In Charge, cuz dass dea kuleana foeva, wateva need do ery day.
³⁸ David leave Obed-Edom, Jedutun boy, wit da sixty-eight ohana guys dat work wit him.
 Obed-Edom an Hosah, dey da security guard guys.
³⁹ But Zadok da pries guy an da his ohana guys da odda prieses, David leave dem
 Gibeon side, in front da Tent Fo Meet Wit Da One In Charge, az da sacrifice place inside
 Gibeon. ⁴⁰ He leave dem dea fo dem make da burn up kine sacrifice fo Da One In Charge
 ery day, morning time an almos dark, on top da altar fo da burn up kine sacrifice. Dey
 make um jaliike da rules tell dat Da One In Charge wen give da Israel peopo. ⁴¹ David

wen make one lis wit Heman an Jedutun, some pries guys, an some odda guys he pick. Dea kuleana az fo make shua erybody tell good tings bout Da One In Charge. Az “cuz he stay tight wit his peopo foeval” ⁴² Heman an Jedutun get da kuleana fo play da long metal trumpets an da cymbals, an fo play da odda music kine tings fo da songs fo God. Jedutun boys, dey da security guard guys Gibeon side.

⁴³ *Den all da peopo go back dea house. An David go back fo tell God he like God fo do good kine stuff fo David ohana.

17

God Make One Promise To David

(2 Samuel 7:1-17)

¹ Afta David start fo live inside his palace, he tell Nathan, da guy dat talk fo God, “You know wat?! I stay live hea inside one palace my guys make from cedar wood. But da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge stay inside one tent!”

² Nathan tell David, “Wateva you tink bout, do um, cuz God stay wit you.”

³ But dat nite, Nathan get dis message from God:

⁴ “Go tell my worka guy David, ‘Dis wat Da One In Charge tell: You not da one goin build me one house fo live inside. ⁵ I neva live inside one house from da time I bring da Israel peopo dis way till today. I wen stay inside one tent wen da peopo move from one place to anodda place. ⁶ Wea eva I stay go, an all da Israel peopo move wit me, I tell dea leada guys dey gotta take kea my peopo. But I neva tell dem, “Eh, how come you guys neva build one cedar wood house fo me?!”’

⁷ “So now, dis wat you goin tell my worka guy David, ⁸ I wen stay wit you wea eva you go. I wen wipe out da guys dat stay agains you an try fo stop you. Now I goin make all da peopo know bout you, jalike dey know bout da mos importan guys inside da world. ⁹ I goin make one place fo my Israel peopo, jalike I goin plant dem inside dea place, an no mo nobody goin bodda dem. Da kine peopo dat do wrong an hurt odda peopo, no goin make dem presha no moa, jalike da way dey wen do from da start. ¹⁰ No matta wat dose peopo stay do from da time I wen pick da local leada guys fo my Israel peopo. An I wen win ova all da guys dat stay agains you.

“I promise you dat me, Da One In Charge, I goin make shua da guys dat come from you goin come da king guys afta you mahke. ¹¹ Wen da time come fo yoa life pau, an you go fo stay wit yoa mahke ancesta guys, I goin put yoa kid fo take yoa place, one a yoa boys. An I goin make him one solid king. ¹² Him da one goin build one house fo me, an I goin give his ohana da right fo be king foeva. ¹³ *I goin come jalike one faddah fo him, an he goin come jalike my boy. I goin stay tight wit him all da time, not da way I wen bag from Saul, da time he was king befo you. ¹⁴ I goin put yoa boy in charge a my Temple an da peopo dat I da king ova dem, foeva. His ohana goin get da right fo be king foeva.”

¹⁵ Wen Nathan tell David bout dis, he tell um eryting Da One In Charge wen tell um an show him.

How David Pray

(2 Samuel 7:18-29)

¹⁶ Den King David go inside da tent an sit down in front Da One In Charge. He tell:

“My God, Da One In Charge! I not importan, an my blood line not importan! Still yet, you wen bring me dis place! ¹⁷ God, da way you see um, all dat az no big deal. But now you stay talk bout me, yoa worka guy, an wat goin happen fo da king guys dat goin come from me long time afta now. You God, Da One In Charge, an you make to me jalike I da mos importan guy.

¹⁸ “Me, David, I yoa worka guy—I no can tell you notting moa, da way you make peopo show respek fo me! You know me how I stay. ¹⁹ Da One In Charge, you tink bout me, yoa worka guy. An you goin make happen wat you like fo happen—all dis big ting you wen do. An you goin make me know all da big tings you wen promise fo do.

²⁰ “You Da One In Charge. No mo nobody jalike you. No mo anodda God, ony you. Az jalike wat us guys hear erytime. ²¹ An no mo nobody stay jalike yoa Israel peopo! No mo odda peopo on top da earth jalike dem! Dea God wen go out an do wat he gotta do fo make dem come his peopo! Dass how you wen make erybody know wat kine god you, cuz you do big an awesome an unreal kine stuff. You even wen throw out

da odda peopos from in front yoa Israel peopo. Dey da ones you wen make um no be slaves fo da Egypt peopo no moa. ²² You wen make yoa Israel peopo come yoa peopo foeva. An you, Da One In Charge, wen come da God fo dem!

²³ “An now, you Da One In Charge, I like da ting you wen promise fo do happen an stay lidat foeva bout me, yoa worka guy, an my ohana. Do jalike you wen promise fo do. ²⁴ An dat goin happen, an yoa name goin be importan foeva. Den peopo goin tell, ‘Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo! Dass who da God fo dem!’ An me, David, my ohana goin stay solid in front you, foeva!

²⁵ “My God, you wen show me, yoa worka guy, dat you goin make one strong ohana come from me, jalike you build one house fo me. Dass how come me, yoa worka guy, can go in front you fo pray to you. ²⁶ Da One In Charge, you da real God! You wen promise fo do dis good kine stuff fo me, yoa worka guy. ²⁷ Now you stay good inside fo do good kine tings fo me yoa worka guy an my ohana. Dass how my ohana goin stay in front you foeva. Cuz you Da One In Charge, an you wen promise fo do good stuff fo dem. An goin stay lidat foeva!”

18

David Win Wars

¹ Afta long time, David an his guys win ova da Filisha guys, an take ova dem. David dem take ova Gat an da small towns aroun um wea da Filisha guys wen stay in charge befo time.

² An David an his guys win ova da Moab guys. Da Moab peopo come slaves fo David, an gotta pay tax to him.

³ Den David an his guys fight Hadadezer da Zobah king an his guys, all da way Hamat side, da time Hadadezer go fo make solid dat he da one stay in charge nea da Euphrates Riva. ⁴ David an his guys take ova from Hadadezer one tousan war wagons, seven tousan guys dat stay in charge a da war wagons, an twenny tousan infantry guys. He cut da back legs a all da horses fo da war wagons so dey no can run. He ony let one hundred war wagon horses stay fo dem run.

⁵ Wen da Aram guys from Damascus come fo help Hadadezer da Zobah king, David kill twenny-two tousan a dem. ⁶ He leave some a his army guys inside Damascus, wea da Aram king wen stay in charge befo time. Den da Aram peopo come slaves fo David, an gotta pay tax to him. Da One In Charge make David win ery place he go.

⁷ David take da gold shields dat Hadadezer army officer guys get, an bring um Jerusalem side. ⁸ *From Tebah an Cun, dat was Hadadezer towns, David take plenny bronze stuffs. Dass wat laytas Solomon use fo make da big bronze watta tank, da poses, an all kine bronze tings fo da Temple.

⁹ Tou, da king fo Hamat, hear dat David an his guys wen win ova all da army guys fo Hadadezer da Zobah king. ¹⁰ Tou sen his boy Hadoram by King David. Hadoram tell David da Hamat guys like fo dem an David stay good wit each odda. David tell um “Mahalo” cuz he wen win ova Hadadezer. Befo time, Hadadezer an his guys wen fight Tou an his guys plenny time. Az why Hadoram bring all kine gold, silva, an bronze stuffs, fo give David.

¹¹ King David give da stuffs from Tou to Da One In Charge, jalike he wen give Da One In Charge all da odda stuffs he wen take from all da diffren nations—Edom, Moab, Ammon, Filisha, an Amalek.

¹² *Abishai, Zeruiah boy, wen kill eighteen tousan Edom guys inside da Salt Valley. ¹³ Abishai put army guys inside Edom, an all da Edom peopo come slave guys fo David. Da One In Charge make David win ery place he go.

David Main Leadas (2 Samuel 8:15-18)

¹⁴ David stay king ova all da Israel peopo. He do wat stay right an good fo all his peopo. ¹⁵ Joab, Zeruiah boy, stay in charge a all da army guys. Jehoshafat, Ahilud boy, was da guy dat write da govmen records. ¹⁶ Zadok, Ahitub boy, an Ahimelek, Abiatar boy, dey da pries guys. Shavsha da secretary. ¹⁷ Benaiah, Jehoiada boy, stay in charge a da bodyguard guys from Keret an Pelet. An David boys, da main leadas by his side.

19

Da Fight Agains Da Ammon Guys (2 Samuel 10:15-19)

¹ Afta long time, Nahash, da king fo da Ammon peopo, mahke, an his boy come da new king. ² David figga, "I goin stay tight wit Hanun, cuz his faddah Nahash wen stay tight wit me." So David sen messenja guys fo tell Hanun dat David stay sorry cuz his faddah Nahash mahke.

Wen David guys come by Hanun inside da Ammon land, fo tell um dat David stay sorry his faddah wen mahke, ³ da Ammon alii guys tell Hanun, "You tink David show respeck fo yoa faddah, wen he sen dese guys fo tell you dat he stay sorry cuz yoa faddah mahke? Mo betta his govmen guys come hea fo look aroun an spy oua land, you know, fo dem win ova us guys!" ⁴ So Hanun tell his guys fo grab David govmen guys, shave off dea beard, cut off dea clothes in da middo by da okole, an throw dem outa dea country.

⁵ Some messenjas go make report fo David bout wat wen happen to his guys. David sen messenja guys fo go meet his guys, cuz dey lose face plenny. David tell, "Stay Jericho side till yoa beards grow. Den come back hea."

⁶ Da Ammon guys tink dat wat dey wen do, make dem jalike one real bad haunas da way David figga. Dass why Hanun an da Ammon guys sen 38 ton silva fo pay fo war wagons an guys fo ride um from da Aram-Naharaim, Aram Maakah, an Zobah countries. ⁷ Dey pay fo 32,000 war wagons come, an guys fo ride um, an da king fo Maakah an his infantry guys fo fight. Dey come an make camp nea Medeba. An da Ammon guys go out from dea towns too, an come togedda ready fo fight.

⁸ Wen David hear dat, he sen out Joab fo fight. Joab take all da bestes Israel army guys. ⁹ Da Ammon guys come out an line up fo fight by da gate fo dea big town. Same time, da king guys dat wen come by dem, dey line up inside da open countryside.

¹⁰ Joab see dat guys stay line up fo fight him, from front an back of um. So he pick some a da bestes Israel guys fo fight, an put dem in lines fo fight da Aram guys country side. ¹¹ Joab tell da odda army guys fo stay unda his braddah Abishai, an Abishai line dem up fo fight da Ammon guys by da town. ¹² Joab tell Abishai, "If da Aram guys too strong fo me an my guys, den you guys goin be da ones fo get us outa dea. ¹³ Come strong! We goin go fo broke fo oua peopo an fo oua God towns, an no sked. Da One In Charge goin do wat stay good da way he see um."

¹⁴ Den Joab an da army guys wit him go attack da Aram guys, an da Aram guys run away in front Joab dem. ¹⁵ Da Ammon guys see dat da Aram guys stay run away. Den da Ammon guys run away too from Abishai-dem. Da Ammon guys go back inside dea big town, Rabbah. So Joab-dem go back Jerusalem.

¹⁶ Afta da Aram guys see dat da Israel guys wen win, dey sen messenja guys, an get mo plenny Aram guys from da odda side a da Euphrates Riva. An Shofak, da main leada fo Hadedezer army guys, he lead dem.

¹⁷ Wen David guys tell David bout um, David bring togedda all da Israel guys fo fight, an go da odda side a da Jordan Riva. He go wea da Aram guys stay, an line up his army guys fo fight dem. An dey fight! ¹⁸ But da Aram guys run away from in front da Israel guys. An David guys kill 7,000 guys dat ride da war wagons, an 40,000 infantry guys. Dey kill Shofak too, da main leada fo dea army guys.

¹⁹ Wen da army guys Hadedezer wen sen see dat da Israel guys win ova dem, dey make one deal fo no fight wit David, an come his guys.

So da Aram guys no like help get da Ammon guys outa trouble no moa.

20

David Take Ova Rabbah Town

¹ ♫Spring time, wen da king guys stay go out fo make war, Joab lead da Israel guys out fo fight. He wase da Ammon land. Den he go Rabbah town an put army guys all aroun so da peopo no can get food. (Same time, David stay Jerusalem town.) Den Joab attack Rabbah, an broke down all da buildings. ² Den David come take da gold crown from da head a dea king, David find out da crown weigh bout seventy-five poun an get jewelry stones dat cost plenny on top um. So den David guys put dat crown on top his head. He take plenny rich kine stuffs from da town. ³ He bring out da army guys dat stay dea,

an make um work wit saws fo cut stone, an wit tools dat get iron poin, an axes. David make lidat to all da Ammon towns. Den David an his army guys go back Jerusalem.

Dey Make War Wit Da Filisha Guys
(2 Samuel 21:15-22)

⁴ Afta long time, David guys fight da Filisha guys Gezer side. Dat time Sibbekai da Hushah guy kill Sippai from da Refa ohana, an da Filisha guys come prisonas fo da Israel guys.

⁵ *Anodda time da Israel guys fight da Filisha guys, an Elhanan, Jair boy, kill Lahmi, da braddah fo Goliath from Gat. Da wood part a Lahmi spear real heavy, jalike da strong kine stick da weava guys use fo move da strings up an down.

⁶ Anodda time dey fight Gat side, an get one real big guy dat get six fingas on top ery hand, an six toes on top ery foot, so he get twenny-four fingas an toes. An he come from da Rafa ohana too. ⁷ Wen he make fun a da Israel guys, Jonathan, Shimea boy an David nephew, kill um.

⁸ Dese guys come from da Rafa ohana dat live Gat town. Dey mahke wen David an his guys wack um.

21

David Count Da Guys Dat Fight
(2 Samuel 24:1-25)

¹ Dat time, Satan start fo make trouble fo da Israel guys. He make David tink az good fo him count da Israel peopo. ² So David tell Joab an da main leadas fo da army guys, "Go count how much Israel guys get, from Beer-Sheba town south side all da way Dan side north side. Den bring me da numbas, fo me know how much guys get."

³ But Joab tell, "Fo shua, you da king, an you my boss! An I like fo Da One In Charge make one hundred times mo army guys den we get now, fo fight. But all da army guys stay ready fo do how you like awready! So, how come you like make lidis?! How come you like make da Israel peopo get blame?! No good, dat!"

⁴ But wat King David tell, mo strong den wat Joab tell. So Joab leave Jerusalem an go all ova da Israel land, an den go back Jerusalem side. ⁵ Joab give David da numbas, how much fighta guys dey wen line up an count. From all ova Israel, get 1,100,000 guys dat know how fo use sword. 470,000 a dem come from da Judah ohana.

⁶ But Joab no count da Levi ohana guys o da Benjamin ohana guys, cuz he figga az real bad, wat da king wen tell um fo do. ⁷ An da way God see wat David tell Joab fo do, he tell az real bad too. So God punish da Israel guys.

⁸ Den David tell God, "I wen do one real bad ting wen I do dat. Now, I beg you, take away da blame from me, cuz I wen make real stupid kine."

⁹ Gad was one guy dat see wat Da One In Charge show um. So Da One In Charge tell Gad, ¹⁰ "Go tell David, 'Dis wat Da One In Charge tell. You can pick from three tings I goin tell you. Pick one a dem. Den I goin make dat happen to you.'"

¹¹ So Gad go by David, an tell um, "Dis wat Da One In Charge tell: 'Pick one:

¹² fo three year nobody goin get food fo eat;

o fo three month da guys dat stay agains you goin chase you guys all ova da place wit swords an catch you up;

o fo three days Da One In Charge goin use his sword—dat mean, he goin sen one real bad kine sick all ova da Israel land, an da killa angel guy from Da One In Charge goin wipe out peopo all ova da Israel land.'

Now tink bout um, an tell me wat I goin tell da One wen sen me."

¹³ David tell Gad, "Ho! I presha out! Mo betta let Da One In Charge be da one fo punish me, cuz he pity peopo plenny. But no let peopo punish me!"

¹⁴ So Da One In Charge sen one real bad kine sick on top da Israel peopo, an 70,000 Israel guys mahke. ¹⁵ Befo God pau, he sen one angel guy Jerusalem town, fo wipe um out. But wen da angel guy start fo wipe out da peopo, God Da One In Charge see um. He change his mind bout how he goin make bad to da peopo, jalike he wen start fo do. He tell da angel guy, "Nuff awready! Stop!" Wen Da One In Charge tell dat, da angel guy stay stan by da open place wea Ornan da Jebus guy split his wheat from da junk kine stuff.

¹⁶ David look up an see da angel guy from Da One In Charge dat stan wit da sky ova him an da earth undaneat him. He carry one sword inside his hand, an he hold um

out ova Jerusalem. David an da older leadas put on burmbag kine clotheses, an dey go down an put dea face on top da groun.

¹⁷ David tell God, "Me, I da guy dat wen tell dat dey gotta count da guys dat can fight. I da guy dat wen do dat bad kine ting an make odda peopo get hurt. Dese guys, dey jalike sheeps, dey neva do notting wrong. My God, Da One In Charge, try bus up me an my faddah ohana, but no let dis real bad kine sick hurt yoa peopo no moa."

¹⁸ Da angel guy from Da One In Charge tell Gad fo tell David go build one altar fo Da One In Charge, on top da open place wea Ornan da Jebus guy stay split his wheat from da junk kine stuff. ¹⁹ So David go up dea fo do wat Da One In Charge wen tell Gad fo tell David. Gad use Da One In Charge name fo tell David wat fo do.

²⁰ Ornan stay split da wheat, but he turn aroun an spock da angel guy. Ornan four boys stay wit him, an dey go hide. ²¹ Wen David come by Ornan, Ornan see him. He come out from wea he working, an go down in front David, an put his face on top da groun.

²² David tell um, "I like buy dis place you use fo clean da wheat, fo build one altar hea fo make sacrifice fo Da One In Charge. I goin pay you good fo da whole place, cuz az how da bad kine sick dat stay on top all da peopo no goin be no moa."

²³ Ornan tell David, "Take um! You my boss, da king! I like you do wateva you tink az good fo do! Look, I goin give da cows I stay use hea, fo you make burn up kine sacrifices! I give da wood frames we use fo split da wheat from da junks, fo burn up da sacrifice! I give da wheat fo make da wheat kine sacrifice! I give you da whole ting!"

²⁴ But King David tell Ornan, "No way! I gotta pay da whole cost! I no goin lif up wat stay yoas, fo me give um to Da One In Charge an not you! I no goin make one burn up kine sacrifice wit someting dat no cost me notting!"

²⁵ So David pay Ornan fifteen poun gold fo da place. ²⁶ David build one altar fo Da One In Charge ova dea, an make burn up kine sacrifices an da kine sacrifices dat show dat him an Da One In Charge stay tight. He call to Da One In Charge, an Da One In Charge ansa him wit fire from da sky dat come down on top da altar fo da burn up kine sacrifice.

²⁷ Den Da One In Charge tell da angel guy put back his sword inside da bag. ²⁸ Was den, afta David see dat Da One In Charge wen ansa him on top da place wea Ornan da Jebus guy clean da wheat, dat David make odda sacrifices ova dea too. ²⁹ Cuz da Tent Fo Meet Wit Da One In Charge dat Moses wen make inside da boonies, still stay on top da sacrifice place Gibeon side dat time. Same ting fo da altar fo make burn up kine sacrifice. ³⁰ But David no can go Gibeon side in front dat altar, fo find out from God wat fo do, cuz he real sked a da sword dat da angel from Da One In Charge carry.

22

¹ Den David tell,
"Da Temple Fo Da God Da One In Charge goin stay dis place wea Ornan da Jebus guy clean da wheat,
An da altar fo da burn up kine sacrifices fo da Israel peopo goin stay hea too."

David Make Ready Fo Build Da Temple

² So David tell his guys fo bring togedda da guys from odda countries dat live inside Israel. He pick some a da stonecutta guys from dem fo cut da stones fo da Temple Fo God. ³ David make ready plenny iron fo make da nails fo da doors inside da gate places, an da metal straps. He bring mo plenny bronze den dey can weigh. ⁴ An he make ready mo plenny cedar wood den dey can count, cuz da Sidon an Tyre peopo wen bring plenny cedar wood by David.

⁵ David tink, "My boy Solomon still young, an he donno plenny stuff yet. But da Temple us goin build fo Da One In Charge gotta be da bestes—one awesome place fo go in front God fo all da peopo all ova da world know bout um. An gotta look awesome! Az why I like make ready fo build um." So den David make ready plenny kine stuffs befo he mahke.

⁶ Den David tell his boy Solomon fo come. He give him da kuleana fo build one Temple fo Da One In Charge, da God fo da Israel peopo. ⁷ *David tell Solomon, "My boy, befo time I wen tink fo build one temple fo my God, Da One In Charge. ⁸ But den I get dis message from him: 'You wen kill plenny peopo, an fight plenny wars. You no goin build one house fo show wat kine god me, cuz you wen make da blood from plenny peopo fall on top da groun in front me. ⁹ But you goin get one boy dat goin be da kine guy dat

no need fight, da kine dat no mo notting bodda him. I goin let him res, an no fight da nations all aroun him dat stay agains him. Even his name goin be Solomon, dat soun jalike "Eryting Stay Good." I goin let da Israel peopo stay quiet an make eryting stay good fo dem, wen he stay king. ¹⁰ He da one goin build one temple fo peopo know wat kine god me. He goin come my boy, an I goin come his faddah. An I goin make shua some a da ones from his blood line goin be king ova da Israel peopo foeva.'

¹¹ "An now my boy, I like fo Da One In Charge stay wit you. I like you do one good job fo build da temple fo yoa God, Da One In Charge, jalike he wen make one promise you goin do dat. ¹² Ony one ting—I like Da One In Charge make um fo you tink good bout eryting you gotta do, an help you undastan wass good an wass bad. Den, wen he put you in charge a da Israel peopo, you goin do wat all da Rules from yoa God, Da One In Charge, tell you fo do. ¹³ *If you make lidat, den eryting goin come good fo you! You ony gotta make shua you do all da tings dat Da One In Charge wen tell Moses dat da Israel peopo gotta do. An he tell how fo make diffren kine to da good peopo an da bad peopo. Be strong! Make up yoa mind an den go do um! No sked an no lose fight!

¹⁴ "You know, I wen almos make me come pooa! Az cuz I wen give fo da Temple Fo Da One In Charge, almos four tousan ton gold, almos forty tousan ton silva, an mo plenny bronze an iron den dey can weigh. I give wood an stone too. An you can give even mo stuffs too. ¹⁵ You get plenny guys fo work: guys dat cut stone, guys dat put stone an wood stuff togedda, an guys dat know eryting bout how fo make all kine stuffs— ¹⁶ wit gold, silva, bronze, an iron. You get mo plenny guys dat know how fo make stuff den you can count. Now, start fo work! An I like Da One In Charge stay wit you."

¹⁷ Den David tell all da leada guys inside Israel fo help his boy Solomon. ¹⁸ He tell um, "Yoa God Da One In Charge stay wit you guys. He let you guys res from fight da nations all aroun you guys. He wen give me da powa fo be king ova da peopo dat live on top da land. Az why now, da land stay unda Da One In Charge an his peopo—dass you guys. ¹⁹ Now, all you guys, go all out fo know yoa God real good, Da One In Charge. Go all out fo tink bout him. Den start fo build one place dat stay spesho fo yoa God, Da One In Charge. You goin bring da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge dea, an bring da odda tings dat stay spesho fo God inside da temple dat you goin build. You goin do all dat fo erybody know wat kine god Da One In Charge."

23

Da Levi Guys

¹ *Wen David come real ol, he make his boy Solomon come da king ova da Israel peopo. ² He bring togedda all da leada guys inside Israel, an all da pries an Levi guys. ³ Dey count all da Levi guys thirty year ol o moa. Get 38,000 guys. ⁴ David tell, "From dese guys, 24,000 guys goin stay in charge a da work fo da Temple Fo Da One In Charge, an 6,000 goin be da ones dat write da records, an da judges. ⁵ 4,000 goin be da security guard guys fo da gates, an 4,000 goin sing good stuff bout Da One In Charge wit da music instruments. I wen awready make da music instruments ready fo use fo tell good tings bout Da One In Charge."

⁶ David split da Levi guys in three line:

Da Gershon Line

⁷ Da ones dat come from Gershon: Ladan an Shimei.

⁸ Ladan boys: Jehiel da firs boy, Zetam, an Joel, three boys.

⁹ Shimei boys: Shelomot, Haziell, an Hatan, three boys. Dese da main faddahs fo da Ladan blood line.

¹⁰ An get four odda boys dat come from Shimei: Jahat, Ziza, Jeush, an Beriah. Dese da odda Shimei boys, four boys. ¹¹ Jahat da firs boy. Ziza da numba two boy. But Jeush an Beriah no mo plenny boys, so dey count dem jalike dey one blood line, an da ones dat come from Jeush an Beriah get da same job.

Da Kohat Line

¹² Kohat boys: Amram, Izhar, Hebron an Uzziel, four boys.

¹³ *Da ones dat come from Amram:

Aaron an Moses.

Aaron an his boys come one spesho blood line foeva. Az cuz dey da ones get da kuleana fo make tings come spesho fo Da One In Charge. Dey make da sacrifices

in front Da One In Charge. Dey do all da religious pries kine stuff fo him. Dey tell God fo do good tings fo da peopo foeva, cuz da Aaron guys, dey Da One In Charge guys.

¹⁴ Fo Moses, da guy dat stay tight wit God, dey count his boys fo be part a da Levi ohana too.

¹⁵ Moses boys: Gershom an Eliezer.

¹⁶ Da ones dat come from Gershom: Shubael da firs boy.

¹⁷ Da ones dat come from Eliezer:

Rehabiah da firs boy.

Eliezer no mo anodda boys, but Rehabiah get plenny boys.

¹⁸ Izhar boys: Shelomit da firs boy.

¹⁹ Hebron boys: Jeriah da firs boy. Amariah da numba two boy. Jahaziel numba three, an Jekameam numba four.

²⁰ Uzziel boys: Micah da firs boy, an Isshiah da numba two boy.

Da Merari Line

²¹ Merari boys:

Mahli an Mushi.

Mahli boys: Eleazar an Kish.

²² Eleazar mahke an no mo boys, ony girls. Dea cousins, Kish boys, marry dem.

²³ Mushi boys: Mahil, Eder, an Jerimot, three boys.

Da Levi Guys Kuleana

²⁴ Dese da ones dat come from Levi by dea blood lines. Dey da main guys fo dea small ohanas. Dey get dea names inside da record fo dea small ohanas, an dey count all dem. Dey da worka guys twenny year ol o moa, dat stay work inside da Temple Fo Da One In Charge. ²⁵ Cuz David wen tell, "Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, make his peopo res. An he come fo live inside Jerusalem foeva. ²⁶ *Az why da Levi guys no need carry da Tent no moa, o da stuffs dey use fo work inside um." ²⁷ One a da las tings David do, he tell um count all da Levi guys dat stay twenny year ol o moa.

²⁸ *Da Levi guys get da kuleana fo help da guys dat come from Aaron fo work inside da Temple Fo Da One In Charge. Dey stay in charge a da open lanais an da side rooms, fo make clean all da stuff dat stay spesho fo Da One In Charge, an fo do odda work inside God house. ²⁹ Dey stay in charge a da bread dey put on top da table, da flour fo da wheat an barley sacrifices, an da crackas dat no mo yeast. Dey measure all da stuff fo tell how much an wat size, den dey mix stuff an bake um. ³⁰ An dey stan ery morning fo tell Da One In Charge "Mahalo!" an tell good stuff bout him. Dey do da same kine stuff wen almos come dark. ³¹ An dey do um weneva get burn up kine sacrifice fo Da One In Charge fo da Res Day an da New Moon times, an da odda spesho religious ceremonies. Dey work in front Da One In Charge all da time wen an how dey suppose to work.

³² An dass how da Levi guys do dea work fo da Tent Wea Da Peopo Meet God, fo da Place Dat Stay Spesho Fo Da One In Charge, an unda dea braddahs. Dea braddahs da guys dat come from Aaron, fo do da work inside da Temple Fo Da One In Charge.

24

How Dey Split Da Aaron Ohana Guys

¹ Dis how dey split da Aaron ohana guys:

Aaron boys was Nadab, Abihu, Eleazar, an Itamar. ² *But Nadab an Abihu wen mahke befo dea faddah mahke, an dey no mo boys. So Eleazar an Itamar was da pries guys.

³ Zadok come from Eleazar, an Ahimelek come from Itamar. Wit Zadok an Ahimelek fo help him, David split da pries guys fo do wat dey suppose to do. ⁴ Get mo guys inside da Eleazar line den inside da Itamar line. So dey split um lidis: sixteen main guys fo da Eleazar blood lines, an eight main guys fo da Itamar blood lines. ⁵ Dey pull straw fo split um. Az how dey no make um mo betta fo da Eleazar blood line den fo da Itamar blood line. Cuz get leadas fo da Place Dat Stay Spesho Fo God, an leadas dat God wen pick inside da Eleazar blood lines an inside da Itamar blood lines.

⁶ Da secretary Shemaiah, Netanel boy, from da Levi ohana, write dea names in front da king an da leadas: Zadok da pries guy, Ahimelek Abiatar boy, an da main guys fo da pries guy line an da Levi guy line. Dey take one line from Eleazar, den one line from Itamar.

⁷ Da firs time dey pull straw dey pick Jehoiarib, numba two Jedaiah, ⁸ numba three Harim, numba four Seorim, ⁹ numba five Malkijah, numba six Mijamin, ¹⁰ numba seven Hakkoz, numba eight Abijah, ¹¹ numba nine Jeshua, numba ten Shekaniah, ¹² numba eleven Eliashib, numba twelve Jakim, ¹³ numba thirteen Huppah, numba fourteen Jeshebeah, ¹⁴ numba fifteen Bilgah, numba sixteen Immer, ¹⁵ numba seventeen Hezir, numba eighteen to Happizzes, ¹⁶ numba nineteen Petahiah, numba twenny Jehezkel, ¹⁷ numba twenny-one Jakin, numba twenny-two Gamul, ¹⁸ numba twenny-three Delaiah, an numba twenny-four Maaziah.

¹⁹ Az how dey split da work wen dey go inside da Temple Fo Da One In Charge, jaliike da rules from dea ancesta guy Aaron tell, an jaliike Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, wen tell Aaron fo do.

Da Odda Levi Ohana Guys

²⁰ From da odda Levi ohana guys:

From Amram boys: Shubael.

From Shubael boys: Jehdeiah.

²¹ From Rehabiah boys: Isshiah numba one.

²² From Izhar boys: Shelomot. From Shelomot boys: Jahat.

²³ From Hebron boys: Jeriah numba one, Amariah numba two, Jahaziel numba three, an Jekameam numba four.

²⁴ Uzziel boy: Micah. Micah boy: Shamir.

²⁵ Micah braddah: Isshiah. From da ones dat come from Isshiah: Zekariah.

²⁶ From Merari boys: Mahli, Mushi, an Jaaziah: Jaaziah boy: Beno.

²⁷ Merari boys: From Jaaziah: Beno, Shoham, Zakkur, an Ibri.

²⁸ From Mahli: Eleazar, dat no mo boys.

²⁹ From Kish, his boy: Jerahmeel.

³⁰ An Mushi boys: Mahil, Eder, an Jerimot.

Dese da Levi guys inside dea blood lines. ³¹ An dey pull straw jaliike fo dea braddahs, da Aaron ohana guys. Dey do um in front King David, an Zadok, Ahimelek, an da main guys fo da pries an Levi blood lines. Dey no make diffren to da mos ol braddahs an da mos young braddahs, dey all same same fo pull straw.

25

Da Music Guys

¹ David an da main leadas fo da work fo all da Levi guys, pick some a Asaf boys, Heman boys, an Jedutun boys. Dea kuleana, fo give da messages from God an use da bass harp, da small harp, an da cymbals fo do dat. Dis da names fo da guys an wat dey do:

² Asaf boys: Zakkur, Joseph, Netaniah, an Asarelah. Asaf stay in charge a his boys. Asaf talk fo God an get da king fo his boss.

³ Jedutun boys: Gedaliah, Zeri, Jeshaiiah, Shimei, Hashabiah, an Mattitiah, az six. Dea faddah Jedutun stay in charge a dem. He talk fo God too, an play da small harp fo tell Da One In Charge "Mahalo!" an tell good stuff bout him.

⁴ Heman boys: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shubael, an Jerimot; Hananiah, Hanani, Eliatah, Giddalti, an Romamti-Ezer; Joshbekashah, Malloti, Hotir, an Mahaziot.

⁵ Heman, he da guy dat can see wat goin happen bumbye, fo tell da king. God make one promise fo make Heman one strong guy, an he give Heman fourteen boys an three girls.

⁶ All dese guys get dea faddahs in charge a dem, fo sing inside da Temple Fo Da One In Charge, wit cymbals, bass harp, an small harp. Az was dea kuleana from da king fo da Temple Fo God. Da king stay in charge a Asaf, Jedutun, an Heman. ⁷ Wit dea ohana guys, dey all get training fo make da music fo Da One In Charge. Get 288 music guys. ⁸ Da young guys an da ol guys, da teacha guys an da guys dat learn, dey all pull straw fo find out wat dea kuleana goin be.

⁹ Da firs time dey pull straw fo da Asaf team, dey pick Joseph: him, his braddahs an his boys, 12 guys.

Numba two pick da Gedaliah team: him, his boys an his braddahs, 12 guys.

¹⁰ Numba three pick Zakkur: his boys an his braddahs, 12 guys.

¹¹ Numba four pick Izri: his boys an his braddahs, 12 guys.

¹² Numba five pick Netanyahu: his boys an his braddahs, 12 guys.

¹³ Numba six pick Bukkiah: his boys an his braddahs, 12 guys.

¹⁴ Numba seven pick Jesarelah: his boys an his braddahs, 12 guys.

- ¹⁵ Numba eight pick Jeshaiiah: his boys an his braddahs, 12 guys.
¹⁶ Numba nine pick Mattaniah: his boys an his braddahs, 12 guys.
¹⁷ Numba ten pick Shimei, his boys an his braddahs, 12 guys.
¹⁸ Numba eleven pick Azarel: his boys an his braddahs, 12 guys.
¹⁹ Numba twelve pick Hashabiah: his boys an his braddahs, 12 guys.
²⁰ Numba thirteen pick Shubael: his boys an his braddahs, 12 guys.
²¹ Numba fourteen pick Mattitiah: his boys an his braddahs, 12 guys.
²² Numba fifteen pick Jerimot: his boys an his braddahs, 12 guys.
²³ Numba sixteen pick Hananiah: his boys an his braddahs, 12 guys.
²⁴ Numba seventeen pick Joshbekashah: his boys an his braddahs, 12 guys.
²⁵ Numba eighteen pick Hanani: his boys an his braddahs, 12 guys.
²⁶ Numba nineteen pick Malloti: his boys an his braddahs, 12 guys,
²⁷ Numba twenny pick Eliatah: his boys an his braddahs, 12 guys.
²⁸ Numba twenny-one pick Hotir: his boys an his braddahs, 12 guys.
²⁹ Numba twenny-two pick Giddalti: his boys an his braddahs, 12 guys.
³⁰ Numba twenny-three pick Mahaziot: his boys an his braddahs, 12 guys.
³¹ Numba twenny-four pick Romamti-Ezer: his boys an his braddahs, 12 guys.

26

Da Security Guard Guys

Fo Da Temple Gates

- ¹ Dey split da guys dat watch da Temple gates lidis:
 From da Korah guys: Meshelemiah, dat come from Kore, dat come from one a Asaf boys.
² Meshelemiah get boys:
 Zekariah da numba one fo born,
 Jediael numba two,
 Zebadiah numba three,
 Jatniel numba four,
³ Elam numba five,
 Jehohanan numba six, an
 Eliehoenai numba seven.
⁴ *Obed-Edom get boys:
 Shemaiah numba one fo born,
 Jehozabad numba two,
 Joah numba three,
 Sacar numba four,
 Netanel numba five,
⁵ Ammiel numba six,
 Issakar numba seven, an
 Peulletai numba eight
 (get plenny boys cuz God do good tings fo Obed-Edom).
⁶ His boy, Shemaiah, get boys too dat come leadas fo dea faddah blood line, cuz dey da bestes fo do all kine stuff real good. ⁷ Shemaiah boys: Otni, Refael, Obed, an Elzabad. His ohana guys Elihu an Semakiah know how fo do stuff real good too. ⁸ All dese guys come from Obed-Edom. Dem, dea boys, an dea ohana guys, dey all da bestes fo do stuff real good, an dey strong fo work. Dey all come from Obed-Edom, 62 guys.
⁹ Meshelemiah get boys an ohana guys dat know how fo do stuff real good, 18 guys.
¹⁰ Hosah from da Merari blood line get boys: Shimri numba one (no matta he no born firs, but his faddah make him da leada), ¹¹ Hilkiah numba two, Tabaliah numba three, an Zekariah numba four. Da boys an ohana guys fo Hosah was 13.
¹² Dis how dey split da guys dat watch da gates, by dea main ohana guys. Dey get dea jobs fo work inside da Temple Fo Da One In Charge, jalike dea odda ohana guys do.
¹³ Dey pull straw fo ery gate, fo tell wat ohana get da kuleana fo wat gate, no matta da ohana big o small.
¹⁴ Da job fo watch da East Gate go to Shelemiah. Den dey pull straw fo his boy Zekariah. He one akamai guy dat can tell peopo wass da bestes ting fo dem do. Da North Gate go to him. ¹⁵ Da job fo watch da South Gate go to Obed-Edom. Da job fo take kea da places aroun da gate wea dey store stuff go to his boys. ¹⁶ Da job fo watch da West Gate an da Shalleket Gate wea da main road go up, go to Shuppim an Hosah.

Ery place, get two guard guys dat work togedda. ¹⁷ Da east side, ery day get six Levi guys, four ery day da north side, four ery day da south side, an two togedda ery day by da place fo store stuffs. ¹⁸ Fo da open lanai da west side a da Temple, get four by da road, an two fo da open lanai.

¹⁹ Az how dey split da worka guys dat watch da gates, dat come from da Korah ohana an da Merari ohana.

Da Guys Dat Watch Da Rich Kine Stuffs, An Odda Leadas

²⁰ Get odda Levi guys stay in charge a da places wea dey keep da rich kine tings fo da Temple Fo God, an da places wea dey keep da tings dat stay spesho fo God.

²¹ Da guys dat come from Ladan, dat com from Gershon, an dat stay da main guys fo dea blood lines, Jehieli one a dea leada guys. ²² Jehieli boys, Zetam an his braddah Joel, dey stay in charge a da rich kine stuff fo da Temple Fo Da One In Charge.

²³ From da Amram guys, da Izhar guys, da Hebron guys, an da Uzziel guys:

²⁴ From Amram get Shubael, dat come from Moses boy Gershom. He da main guy in charge a da rich kine stuffs. ²⁵ He get odda relatives dat come from Eliezer an his boy Rehabiah, Jeshaiiah come from Rehabiah, Joram from Jeshaiiah, Zikri from Joram, an Shelomit from Zikri. ²⁶ Shelomit an his ohana stay in charge a all da rich kine stuff dat King David wen make spesho fo God. Dey stay in charge too a da presents dat da main guys from da army leada ohanas bring fo Da One In Charge—officer guys fo one tousan guys an fo one hundred guys, an odda main leadas fo da army. ²⁷ Some a da stuffs dose guys take wen dey fight, dey give um fo fix da Temple Fo Da One In Charge. ²⁸ An get stuff from Samuel, da guy dat wen see wass goin happen bumbye, Kish boy Saul, Ner boy Abner, an Zeruiah boy Joab—eryting dose guys wen make spesho fo Da One In Charge, Shelomit an his ohana take kea dat too.

²⁹ From da Izhar ohana: Kenaniah an his boys get jobs fo outside da Temple, fo come leadas an judges ova da Israel peopo.

³⁰ From da Hebron ohana: Hashabiah an his blood line, dey 1,700 guys dat know how fo do stuff. Dey get da kuleana fo da land west side a da Jordan Riva, fo be da luna guys in charge a all da work fo Da One In Charge an fo da king. ³¹ From da odda Hebron guys, Jeriah was dea leada, jalike dea blood line records tell. Wen David stay king fo forty year, da govmen guys look inside da records, an dey find guys from da Hebron ohana dat live Jazer town Gilead side, dat can do stuff real good.

³² Jeriah get 2,700 guys dat know how fo do stuff real good, an dey da main guys fo dea blood lines. King David give dem da kuleana fo stay in charge a da Reuben ohana, da Gad ohana, an half da Manasseh ohana fo all da work dey do fo God an fo da king.

27

How Dey Split Da Army Guys

¹ Dis da record fo da Israel peopo, da main guys fo da blood lines, an da main leadas fo tousan army guys, an fo hundred army guys, an dea officer guys. Dey work fo da king fo eryting bout how dey split da army guys dat work ery month, ery year. Ery division get 24,000 guys.

² Division numba one fo da firs month ery year: Zabdiel boy Jashobeam stay in charge. Get 24,000 guys unda him. ³ He come from one a Perez boys, an stay in charge a all da army officers fo da firs month ery year.

⁴ Division fo da month numba two: Dodai from Ahoh stay in charge. Miklot was da leada fo his 24,000 guys.

⁵ Division fo da month numba three: Benaiah stay in charge a da army guys fo dat month. His faddah, Jehoiada da Main Pries Guy. Benaiah da leada, an get 24,000 guys unda him. ⁶ Dis da same Benaiah dat was one strong guy wit da Thirty Guys, an stay in charge a dem. His boy Ammizabad stay help him.

⁷ Division fo da month numba four: Asahel, Joab braddah, stay in charge fo da month. His boy Zebadiah take ova afta Asahel get kill. Get 24,000 guys unda him.

⁸ Fo da month numba five: Shamhut, dat get Zerach fo his ancesta, stay in charge. Get 24,000 guys unda him.

⁹ Fo da month numba six: Ira, Ikkesh boy from Tekoa town stay in charge. Get 24,000 guys unda him.

¹⁰ Fo da month numba seven: Helez from Pelon town from da Ephraim ohana stay in charge. Get 24,000 guys unda him.

- ¹¹ Fo da month numba eight: Sibbekai from Hushat town, dat get Zerah fo his ancesta, stay in charge. Get 24,000 guys unda him.
- ¹² Fo da month numba nine: Abiezer from Anatot town, from da Benjamin ohana, stay in charge. Get 24,000 guys unda him.
- ¹³ Fo da month numba ten: Maharai from Netofah town, dat get Zerah fo his ancesta, stay in charge. Get 24,000 guys unda him.
- ¹⁴ Fo da month numba eleven: Benaiah from Piraton, da Efraim ohana, stay in charge. Get 24,000 guys unda him.
- ¹⁵ Fo da month numba twelve: Heldai from Netofah town, dat get Otniel fo ancesta, stay in charge. Get 24,000 guys unda him.

Da Leadas Fo Da Ohanas

- ¹⁶ Da leadas fo da main Israel ohanas:
 Ova da Reuben ohana: Eliezer, Zikri boy.
 Ova da Simeon ohana: Shefatiah, Maakah boy.
¹⁷ Ova da Levi ohana: Hashabiah, Kemuel boy.
 Ova da Aaron blood line: Zadok.
- ¹⁸ Ova da Judah ohana: Elihu, David braddah.
 Ova da Issakar ohana: Omri, Michael boy.
¹⁹ Ova da Zebulun ohana: Ishmaiah, Obadiah boy.
 Ova da Naftali ohana: Jerimot, Azriel boy.
²⁰ Ova da Efraim ohana: Hoshea, Azaziah boy.
 Ova half da Manasseh ohana: Joel, Pedaiah boy.
²¹ Ova half da Manasseh ohana inside Gilead: Iddo, Zekariah boy.
 Ova da Benjamin ohana: Jaasiel, Abner boy.
²² Ova da Dan ohana: Azarel, Jeroham boy.

Dese da leadas ova da Israel ohanas.

²³ *David no count da guys mo young den twenny-one year, cuz Da One In Charge wen promise fo make da Israel peopo come plenny, jalike da stars inside da sky. ²⁴ *Joab, Zeruiah boy, an his guys wen start fo count dem, but he no finish da job. God wen come huhu wit da Israel peopo cuz dey start fo count um, so dey no write da numbas inside da book fo da records fo King David.

Da Guys Dat Watch David Property

- ²⁵ Azamavet, Adiel boy, stay in charge a da places wea dey store stuff fo da king.
 Jonathan, Uziah boy, stay in charge a da places inside da districks, da small towns, an da towas fo watch.
- ²⁶ Ezri, Kelub boy, stay in charge a da farma guys dat work inside da fields fo grow da food.
- ²⁷ Shimei from Ramat stay in charge a da grape fields.
 Zabdi from Shefam stay in charge a da places inside da grape fields wea dey keep da wine.
- ²⁸ Baal-Hanan from Geder stay in charge a da olive trees an da sycamore fig trees on da hills west side.
 Joash stay in charge a da olive oil.
- ²⁹ Shitrai from Sharon stay in charge a da cows Sharon side.
 Shafat, Adlai boy, stay in charge a da cows in da valleys.
- ³⁰ Obil from da Ishmael ohana stay in charge a da camels.
 Jehdeiah from Meronot stay in charge a da donkeys.
- ³¹ Jaziz, one a da Hagri peopo, stay in charge a da sheeps an goats.
 All dese guys stay in charge a King David stuffs.
- ³² Jonathan, David uncle, one guy dat can tell peopo wass da bestes ting fo dem do an dat undastan plenny stuff, he write da tings dat wen happen. Jehiel, Hakmoni boy, take kea da king boys.
- ³³ Ahitofel, he one akamai guy dat tell da king wass da bestes ting fo him do.
 Hushai from Ark, he da king fren. ³⁴ Laytas, Jehoiada, Benaiah boy, an Abiatar, take ova Ahitofel job wen Ahitofel mahke.
 Joab, he da main leada fo da king army guys.

28

David Make Da Plans Fo Da Temple

¹ David bring togedda inside Jerusalem all da leadas fo da Israel peopo. He call da leadas fo da twelve main ohanas, da main leadas fo da army guys dat work fo da king, az da officer guys fo one tousan an one hundred army guys, da luna guys dat stay in charge all da stuffs an animals dat da king an his boys own, da guys in charge a da palace, da spesho force army guys dat fight an no sked, da odda main army guys.

² *King David stan up an tell, "Lissen to me, my braddahs an my peopo! I wen like build one house fo da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge res inside um, cuz az jalike wea oua God get his throne. An I wen make eryting ready fo build um. ³ But God tell me, 'You not da one goin build da house dat goin show peopo wat kine god me, cuz you one fighta guy dat wen kill plenny peopo.'

⁴ "Still yet, Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, wen pick me. He like fo me an my blood line stay king ova da Israel peopo foeva. He pick my ancesta guy Judah fo come da leada guy, an from da Judah ohana he pick my blood line. An from my faddah boys, was me he figga az good fo make da king ova all da Israel peopo. ⁵ From all my boys—an Da One In Charge wen give me plenny boys—he wen pick my boy Solomon fo sit on top da throne, fo show dat Da One In Charge stay da king fo da Israel peopo. ⁶ He tell me, 'Yoa boy Solomon, he da one goin build my house an da open lanais aroun um, cuz I wen pick him fo come jalike my boy, an I goin come jalike da faddah fo him. ⁷ I goin make him an his blood line stay king foeva. But he gotta stay strong an solid fo do wat I tell um fo do, an run da govmen my way, jalike he stay do now.'

⁸ "So now I tell all you guys dis, in front da Israel peopo dat come togedda fo Da One In Charge, an in front oua God dat hear me: You guys, make shua you do all da tings dat yoa God, Da One In Charge, tell you fo do. If you do dat, den you goin own dis good land, an layta pass um on to da ones dat goin come from you guys, foeva.

⁹ "An you, my boy Solomon, make shua you know real good da God dat I know. Make up yoa mind, you goin work ony fo him, cuz inside, you like do dat fo real kine. Cuz Da One In Charge know how erybody tink, an he undastan how come dey tink how dey tink. If you try know him, you goin find him. But if you bag from him, he goin bag from you foeva. ¹⁰ Now tink! Cuz Da One In Charge wen pick you fo build one temple dat stay spesho fo him. Come strong an do yoa job!"

¹¹ Den David give his boy Solomon da plans he wen make fo da open lanais aroun da Temple, da buildings, da places fo store expensive kine stuffs, da rooms fo da top floors, da inside rooms, an da place wea da Main Pries Guy make da peopo come pono wit God. ¹² David give Solomon da plans fo eryting dat God Spirit wen put inside his head—fo da open lanais aroun da Temple Fo Da One In Charge, an all da rooms aroun da Temple wall, fo da storage places fo da expensive stuffs dat da Temple Fo God own, an fo da storage places fo da tings dat stay spesho fo God. ¹³ He tell Solomon how fo split da pries guys an da Levi guys, an wat kine job diffren ones goin do inside da Temple Fo Da One In Charge, an da tings dey goin use wen dey work dea. ¹⁴ He tell how much gold fo use fo make da gold tings dey use wen dey work an how much silva fo use fo make da silva tings dey use. ¹⁵ He tell how much da gold goin weigh fo all da gold lamp stans, an da gold lamps dat go on top, an how much da silva goin weigh fo all da silva lamp stans, an da lamps dat go on top, da way dey goin use all dem. ¹⁶ He tell how much da gold goin weigh fo ery table fo da rows a roun breads, an how much silva fo da silva tables. ¹⁷ He tell how much da solid gold goin weigh fo da meat forks, da bowls fo sprinkle da blood, an da pitchas, an fo ery gold bowl, an how much da silva goin weigh fo ery silva dish. ¹⁸ He tell how much da pure gold goin weigh fo da altar wea dey burn da incense. An he tell bout da real good kine gold fo da part dat carry da gold statues a da angel watcha guys, da ones dat spread dea wings fo cova da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge.

¹⁹ David tell, "All dis stuff bout da plan, I wen write um down. I get um from Da One In Charge wen he use his powa fo help me fo undastan how da plan work."

²⁰ David tell his boy Solomon dis too: "Come strong. Go fo broke, an do um. No sked, an no lose fight. Cuz God, Da One In Charge, az my God. He goin help you erytime, an he no goin bag from you. He goin stay wit you all da time till all da work fo his Temple pau. ²¹ Right hea, I wen write down da teams fo da pries guys an da Levi guys, dat stay ready fo do all da work fo da Temple Fo God. An all da guys dat know how fo do all

kine work, dey goin like help you. Da leadas an all da peopo stay ready fo lissen wat you tell dem."

29

Da Peopo Give Presents

Fo Build Da Temple

¹ *Den King David tell all da peopo dat wen come togedda: "My boy Solomon, he da ony one dat God wen pick. But he young, an he neva do dis kine stuff befo time. Da job real big, cuz dis palace not fo one guy, but fo God, Da One In Charge. ² Wit all da powa I get, I wen make ready da stuffs fo da Temple fo my God. I give plenny gold fo da gold work, silva fo da silva work, bronze fo da bronze work, iron fo da iron work, an wood fo da wood work. I give onyx stones wit da metal dat hold um, black stone fo make one ring aroun da color stones, all kine color stones, an all kine stones dat cost plenny, an plenny marble stone. ³ An fo real kine I like go all out fo give my stuffs, my gold an silva, fo da Temple fo my God, mo den da odda stuffs I wen make ready fo dis Temple dat goin stay spesho fo God. ⁴ Az mo den 112 ton gold from Ofir, an mo den 262 ton silva fo use fo cova da walls fo da buildings. ⁵ Az da gold fo da gold work an da silva fo da silva work, an odda stuff fo all da work dat da guys do dat know how fo make stuff real good. Now, who goin give da res a da big presents fo Da One In Charge today?"

⁶ Den da leadas fo da small ohanas, da leadas fo da main Israel ohanas, da officer guys fo one tousan army guys an fo one hundred army guys, an da leadas dat stay in charge a da work fo da king, dey like give plenny. ⁷ Dey give almos 188 ton gold (dass jalike 10,000 Persia kine gold coin today), bout 375 ton silva, 675 ton bronze, an bout 3,750 ton iron, fo da work fo da Temple Fo God. ⁸ An da peopo dat get rich kine jewels, bring um inside da place wea dey keep da rich kine stuffs fo da temple. An Jehiel from da Gershon ohana take kea um. ⁹ Da peopo stay good inside cuz dea leada guys like give plenny stuff, cuz dey go all out fo give um fo Da One In Charge wit one good heart. An King David stay plenny good inside too.

David Pray

¹⁰ David tell Da One In Charge "Mahalo" in front all da peopo dat come togedda dea, cuz Da One In Charge stay do good tings fo dem. David tell, "Eh! You Da One In Charge!

Mahalo, cuz you do good tings fo us guys!

You da God fo oua ancesta guy Israel.

You stay from befo time an foeva.

¹¹ *You da One stay real importan.

You strong.

You stay awesome.

You da winna foeva!

You stay unreals,

Cuz you own eryting inside da sky an on top da earth.

Da One In Charge, you get da right fo stay in charge a eryting!

You get da right fo be da main One, dat stay ova eryting!

¹² You can give peopo rich kine stuffs,

An make odda peopo respeck um.

You da One stay in charge a eryting.

You get da powa fo make peopo strong an give dem powa.

You get da powa

Fo make anybody importan an strong.

¹³ An now, oua God, us guys like tell you 'Mahalo plenny!'

We tell erybody dat we know who you,

An you da greates, cuz you stay real awesome!

¹⁴ "But who me, an who my peopo, dat us guys get enuff stuff fo us give all dis to you, an stay good inside cuz we give um?! Eryting come from you, an us guys ony give back to you wass yoas. ¹⁵ Da way you see us guys, us ony stay hea short time, jalike we come from anodda place, jalike we ony visit—jalike all oua ancesta guys wen do. Us guys live hea in da world ony short time, jalike one shadow, an us donno wat we stay wait fo.

¹⁶ Eh, you oua God, dass Da One In Charge a us! All dis rich kine stuff, we wen make um ready fo build you one temple! Dass how peopo goin know dat you stay good an

spesho. An all dis come from you, an you da owna. ¹⁷ My God, I know fo shua dat you da One tes eryting us guys tink. I know fo shua dat you stay good inside wen us guys do wass right. I wen give all dis stuff cuz I like give um fo real kine. An now I stay good inside cuz I see yoa peopo dat stay hea, giving you plenny stuff cuz dey like give um. ¹⁸ Da One In Charge, you da God fo oua ancesta guys—Abraham, Isaac, an Israel. I like you keep dese peopo tinkin lidis foeva, so den inside dey like stay tight wit you. ¹⁹ An I like fo you help my boy Solomon fo go all out fo do wateva you tell um fo do, fo stick wit yoa rules, an stick wit eryting you tell he gotta do. Help um fo do eryting fo build da awesome Temple dat I give all dis stuff fo.”

²⁰ Den David tell all da peopo, “Tell yoa God, Da One In Charge, ‘Mahalo plenny!’ Cuz he do good tings fo you guys!” So all da peopo dat come togedda dea, tell “Mahalo!” to Da One In Charge, da God dea ancesta guys wen pray to, cuz he do good tings fo dem. An dey go down an put dea face on top da groun fo show love an respeck fo Da One In Charge an da king.

*Da Peopo Take Solomon
Fo Come Dea King*

²¹ Da nex day, da peopo make sacrifices fo Da One In Charge. Fo make burn up kine sacrifices fo him, dey kill one tousan bull, one tousan ram, an one tousan bebe boy kine sheep. Da drink sacrifices too, dey pour um out wit da meat sacrifices. An dey make plenny odda kine sacrifice too, fo all da Israel peopo. ²² Dat day, da peopo eat an drink, an stay plenny good inside in front Da One In Charge.

Den dey take Solomon, David boy, an dey put da spesho kine oil on top his head in front Da One In Charge, jalike fo make him dea king secon time. An dey do da same ting fo Zadok fo be da Main Pries Guy. ²³ *Dass how Solomon get da right fo sit on top da throne fo Da One In Charge, an stay da king wea his faddah David wen sit befo time. Solomon do one good job, an all da Israel peopo lissen him. ²⁴ All da leadas an da military fighta guys, an even all King David boys, make one promise fo take King Solomon fo be dea leada.

²⁵ Da One In Charge make Solomon come real importan da way all da Israel peopo see um. Da One In Charge give him awesome rights fo lead da peopo, mo den da odda Israel kings befo him.

David Mahke

²⁶ Az how was, wen David, Jesse boy, was da king ova all da Israel peopo. ²⁷ *He dea king fo forty year—seven year Hebron side, an thirty-three year Jerusalem side. ²⁸ He stay alive long time. He stay rich an get plenny respeck. An he mahke wen he real ol. His boy Solomon come king afta him.

²⁹ All da stuff wen happen wen David stay king, from da start to da end, stay write. Stay inside da records dat Samuel wen write, da guy dat can see wass goin happen. Get um inside da records dat Nathan, da guy dat talk fo God, wen write. An da get um inside da records dat Gad wen write, da guy dat can see wass goin happen. ³⁰ Dey tell all da stuff dat wen happen wen David stay king, an how strong him, an how eryting stay wit him, an wit da Israel peopo, an wit da kings inside all da odda lands.

Da Numba Two Book From Da Records

*Solomon Tell God Fo Make Him
Know Wat Fo Do Erytime*

(1 Kings 3:4-15; 10:26-29; 2 Records 9:25-28)

¹ Solomon, David boy, come strong fo stay da king in charge a da Israel peopo, cuz his God, Da One In Charge, stay wit him, an make him come real importan.

² Den Solomon talk to all da Israel peopo: da guys dat stay in charge a one tousan an one hundred army guys, da judge guys, all da leada guys inside Israel, an da main guys fo da ohanas. ³ Solomon an all da peopo togedda, go da sacrifice place on top one hill Gibeon side. Dass wea da Tent Wea Da Peopo Meet God stay, dat time. Moses, dat work fo Da One In Charge, wen tell his guys befo time fo make dat tent inside da boonies. ⁴ * (But da Box Fo No Foget Da Deal Wit God, David wen bring dat from Kiriath-jearim awready, you no foget. He put um inside da place he make ready fo um, cuz he put up one new tent fo um inside Jerusalem.) ⁵ * But da bronze altar, dat Bezalel, Uri boy an Hur grankid, wen make, still stay Gibeon side in front da Tent Fo Meet Wit Da One In Charge. Az why Solomon an all da peopo dat wen come togedda by him go dea, fo find out from Da One In Charge wat he like fo dem do. ⁶ Solomon go up by da bronze altar in front Da One In Charge, by da Tent Wea Da Peopo Meet God, an make one tousan burn up kine sacrifice on top um.

⁷ Dat nite God let Solomon see um. He tell Solomon, "Tell me wat you like fo me give you."

⁸ Solomon tell God, "You da One wen stay real tight wit David my faddah, an you wen make me come king now dat he no stay. ⁹ * Now, my God, Da One In Charge, I like fo da stuff you wen promise my faddah David happen, cuz you make me da king ova plenny peopo, jalike how plenny dirt get on top da groun. ¹⁰ I like you make me know wat fo do erytime, an how fo tink good, fo be da leada fo all dese peopo. Cuz no mo nobody can figga wass right an wass wrong, fo dis big nation you get!"

¹¹ God tell Solomon, "Good dat dis wat you like do fo real kine. You no aks me fo make um so you come rich o get plenny stuffs, o get respeck, o dat da peopo dat hate you goin mahke. An good dat you no even aks fo live long time. But az good fo you know wat fo do erytime, an tink good, fo you figga wass right an wass wrong fo my peopo, da ones dat me God make you dea king. ¹² Az why I goin make you know wat fo do erytime, an tink good. An I goin do dis too: I goin make you come rich, an get plenny stuffs an plenny respeck, mo den any odda king wen get befo you, o afta you."

¹³ Den Solomon leave da Tent Wea Da Peopo Meet God, inside da sacrifice place on top da hill Gibeon side, an he go back Jerusalem, wea he stay king fo da Israel peopo.

¹⁴ * Solomon bring togedda choke plenny war wagon an horse—1,400 war wagon an 12,000 horse. He put dem inside towns he wen build fo da war wagons stay dea, an put odda war wagons nea him inside Jerusalem town. ¹⁵ He make silva an gold come plenny inside Jerusalem, jalike how plenny rocks get dea. An he make da cedar kine wood come plenny jalike da sycamore fig trees dat get all ova da low hills makai side. ¹⁶ * Da place wea da horses fo Solomon come from, az Egypt an Cilicia. Da trader guys dat work fo da king bring um from Cilicia fo da regula price. ¹⁷ Fo bring in ery war wagon from Egypt, cost fifteen poun silva, an three an three quarta poun silva fo ery horse. An da trader guys sell um to all da Het kings an da Aram kings too.

2

Solomon Make Ready Fo Build Da Temple
(1 Kings 5:1-16)

¹ Solomon tell his peopo fo build one temple fo show wat kine god Da One In Charge, an he tell um fo build one king kine palace fo him. ² He line up 70,000 guys fo carry stuff, an 80,000 guys fo cut da stone blocks inside da hills, an 3,600 guys fo be da lunas.

³ Solomon sen dis message fo Hiram, da Tyre king:

* 1:4 1:4: 2Sam 6:1-17; 1Rec 13:5-14; 15:25-16:1 * 1:5 1:5: Outa 38:1-7 * 1:9 1:9: Start 13:16; 28:14 * 1:14 1:14: 1Kings 4:26 * 1:16 1:16: Rules2 17:16

"Try sen me cedar kine wood, jalike you wen sen to my faddah David, da time you sen him da cedar wood fo build one palace fo him live inside. ⁴ Now I goin start fo build one temple so erybody goin know wat kine god my God, Da One In Charge. I goin make da temple spesho fo him. Da pries guys goin burn incense dat smell nice in front him. Dey goin put out da spesho bread in rows ery day. Dey goin make one burn up kine sacrifice ery morning an ery aftanoon. Dey goin do dis ery week fo da Res Day, an ery new moon time, an fo da spesho religious ceremonies fo oua God, Da One In Charge. Dis goin be da kuleana fo da Israel peopo foeva.

⁵ "Da temple I goin build goin be big an importan, cuz oua God stay mo importan den all da odda gods. ⁶ *But fo shua, no mo nobody get da powa fo build one temple fo him! Cuz da sky, even da mos high part, no can hold him! An fo shua, me, I no can build one temple fo him! Ony goin be one place fo make burn up kine sacrifices in front him.

⁷ "Az why I aks you fo sen me one guy dat stay real smart. Somebody dat work real good wit gold an silva, bronze an iron, purple, red, an blue wool string, an know how fo cut pichas on top metal. He goin work inside Judah an Jerusalem wit my guys dat know how fo do stuff real good too, da ones my faddah David wen make shua dey stay ready fo dis.

⁸ "An sen me cedar an pine logs from Lebanon, an red sandalwood, cuz fo shua yoa guys know real good how fo cut da Lebanon kine trees. My worka guys goin work wit yoa guys ⁹ fo make shua I get plenny cut wood. Cuz da temple dat I goin build, goin be real big an awesome. ¹⁰ Me, I goin give yoa guys dat work wit da wood 100,000 basket wheat dat my peopo wen grind up, an 100,000 basket barley, 115,000 gallon wine, an 115,000 gallon olive oil."

¹¹ King Hiram sen messenjas back wit dis letta fo King Solomon:

"Da One In Charge get plenny love an aloha fo his peopo. Az why he wen make you come dea king!"

¹² Hiram tell dis too:

"I like erybody talk good bout Da One In Charge, da God fo da Israel peopo! He wen make da sky an da earth! He wen give King David one boy dat know wat fo do erytime. David boy know how come tings happen, an he undastan wass good an wass bad. He goin build one temple fo Da One In Charge an one palace fo him cuz he da king.

¹³ "So dis wat I goin do: I goin sen Hiram-Abi, dat know how fo build stuff. ¹⁴ His muddah one Israel wahine from da Dan ohana. His faddah come from Tyre. He know how fo work real good wit gold an silva, wit bronze an iron, wit stone an wood, wit purple, blue, an red wool string, an da fancy kine white linen cloth. He can cut picha on top metal o wood real good. If you draw picha fo watevas, he can figga how fo make um. He goin work wit yoa guys dat know how fo make stuff real good, an wit da guys dat wen work fo my boss, yoa faddah David, fo make stuff.

¹⁵ "Now sen to us guys dat work fo you, da wheat, barley, olive oil, an wine dat you wen talk bout. ¹⁶ Den us guys goin cut all da wood from Lebanon dat you need, an we goin tie um up fo make rafs an bring um by you guys Joppa side by sea. Den you can bring um up Jerusalem side."

¹⁷ So Solomon count all da guys from anodda country dat live inside Israel, jalike his faddah David wen count um, an dey was 153,600 guys. ¹⁸ He make 70,000 a dem carry stuff, an 80,000 a dem work inside da hills cut stone, an 3,600 a dem da lunas fo make shua da odda guys work good.

3

Solomon Build Da Temple (1 Kings 6:1-29)

¹ *Den Solomon start fo build da Temple Fo Da One In Charge inside Jerusalem on top Mount Moriah. Dass da same place wea Da One In Charge wen let Solomon faddah David see um befo time. Az was da same open place wea Araunah da Jebus guy split da wheat from da junk kine stuff, da place wea David wen make ready fo build da temple ova dea. ² Solomon guys start fo build um, da year numba four, da month numba two, day numba two afta Solomon come king.

³ Da foundation Solomon put fo da temple fo God was ninety feet long an thirty feet wide, da way dey measure um long time befo time. ⁴ Da lanai in front da whole temple was thirty feet wide an thirty feet high. Da inside a da lanai, he put gold walls an ceiling.

⁵ Solomon make da inside walls fo da main temple hall with juniper wood, an he put pichas a date palm trees an chains on top um. ⁶ He put jewel stones dat cost plenny all ova inside da temple fo make um look nice. An da gold he use, az da kine gold from da Parvaim land. ⁷ He put gold all ova da wood beams fo da roof, da doors an door frames, an da walls. On top da walls he cut pichas a da tings dat stay alive an go ery place God go.

⁸ *He build da Real Real Spesho Place square wit how wide da Temple, thirty feet long an thirty feet wide. Da real good kine gold he put all ova da walls, weigh bout twenny-three ton. ⁹ Da gold nails all weigh bout one poun four ounce. Da walls fo da rooms upstairs get gold on top um too.

¹⁰ *Fo inside da Real Real Spesho Place he melt metal fo make statues a two a da tings dat stay alive an go ery place God go. Dey put gold on top um. ¹¹ Da wings a da two statues a da tings dat stay alive an go ery place God go, togedda make thirty feet. One wing fo da firs statue was seven an one half feet long, an touch da temple wall. Da odda wing was seven an one half feet long, an touch da odda statue wing. ¹² Same ting, one wing fo da statue numba two was seven an one half feet long, an touch da temple wall. Da odda wing was seven an one half feet long, an touch da firs statue wing. ¹³ Az how da statue wings togedda make thirty feet. Da statues a da tings dat stay alive an go ery place God go, stan on top dea feets, an dea faces look at da main room.

¹⁴ *He make da curtain from da blue, purple, an red wool thread, an real fancy linen cloth. Get pichas a da tings dat stay alive an go ery place God go, dat dey embroida wit needle an thread.

¹⁵ In front da temple he make two poses. Dey 52 feet tall, an dey get one top plate seven an one half feet high. ¹⁶ He make tings dat look jalike nets from chains dat go inside each odda, an put um on top da poses. An he make tings dat look jalike one hundred pomagrams, an put um wit da chains. ¹⁷ He stan da poses up in front da temple, one on da south side a da door an one on da north side a da door. He give um names: Jakin fo da south side pos, dat mean "he make solid," an Boaz fo da north side pos, dat mean "wit him, strong."

4

Da Tings Da Pries Guys Use Inside Da Temple

(1 Kings 7:23-26, 38-51)

¹ *Solomon make one bronze altar fo sacrifice, thirty feet long, thirty feet wide, an fifteen feet high. ² He make da big tank fo watta from metal dat dey melt, roun, fifteen feet from one side to da odda side, seven an one half feet high, an bout forty-five feet aroun. ³ Unda da edge dey make pichas a cows aroun um, six cows fo ery foot. Dey make um in two rows wen dey pour da metal fo da tank.

⁴ Da watta tank stan on top da statues a twelve cows. Three cows look north, three look west, three look south, an three look east. Da tank stay on top um, an da cow okole stay undaneat da middo a da tank. ⁵ Da tank metal stay three inch thick, jalike one hand stay wide. Da rim jalike one cup rim, jalike one lily flowa. Da tank hold bout 16,500 gallon watta.

⁶ *Den he make ten small tanks fo wash, an put five on da south side an five on da north side. Inside um dey wash da tings dey goin use fo da burn up kine sacrifices. But da pries guys take watta from da big tank fo wash dem.

⁷ *He make ten gold lamp stans fo da olive oil lamps, jalike da plan tell, an put um inside da temple, five on da south side, an five on da north side.

⁸ He make ten tables, an put um inside da temple, five on da south side an five on da north side. An he make one hundred gold bowls fo sprinkle blood.

⁹ He make da open lanai wea da pries guys work, an da big open lanai aroun da whole temple, an da doors fo da open lanai. He put bronze metal all ova da doors. ¹⁰ He put da big watta tank nea da south side, da southeast corna.

¹¹ Hiram make da pots, da shovels, an da bowls fo sprinkle blood too.

Dass how da work pau dat Hiram do fo King Solomon inside da Temple Fo Da One In Charge:

¹² da two pos,

da pieces on top da two pos dat look jalike bowls,

da tings dat look jalike two nets fo go all ova da pieces on top da poses dat look jalike bowls,

¹³ da tings dat look jalike four hundred pomagrams fo da two nets

(az two rows pomagrams fo da two nets on top da pieces dat look jalike bowls on top da poses),

¹⁴ da watta carts wit dea tanks,

¹⁵ da one big watta tank an da twelve cows unda um,

¹⁶ He make da pots, da shovels, da forks fo da meat,
an all da stuff fo um.

All da tings dat Hiram-Abi make fo King Solomon fo da Temple Fo Da One In Charge was da kine bronze dey polish. ¹⁷ Da king tell um, “Melt da bronze. Shape um inside da clay molds. Dig da molds inside da thick groun, ova dea inside da plain by da Jordan Riva. Get Sukkot on one side an Zaretan on da odda side.” ¹⁸ All dese tings dat Solomon make was real plenny. Dey no even try fo find out how much da bronze weigh.

¹⁹ An Solomon make all kine tings da pries guys use inside da Temple Fo God:

da gold altar,

da tables fo da bread dey put in front God,

²⁰ da gold lamp stans fo da olive oil lamps
fo burn in front da Real Real Spesho Place,
jalike God tell um fo make,

²¹ da gold flowa buds, da gold olive oil lamps, da gold tongs dey make, eryting wit da bestes gold,

²² da gold tings fo cut da wicks, da bowls fo sprinkle blood, da dishes, da fire pans,
da doors fo da temple—dass da inside doors fo da Real Real Spesho Place, an da doors
fo da main room—all gold.

5

¹ *Wen all da work pau dat Solomon tell his guys fo do fo da Temple Fo Da One In Charge,

Dey Bring Inside Da Temple

Da Box Fo No Foget Da Deal

Wit Da One In Charge

(1 Kings 8:1-21)

² *Den Solomon call da older leadas fo da Israel peopo fo come togedda Jerusalem side—all da leadas fo da big ohanas, an da main guys fo da small Israel ohanas. He tell dem fo bring up da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge from da place wea stay inside David Town, dat peopo call Mount Zion. ³ So aroun Octoba, da spesho religious kine ceremony wen erybody go live inside shacks, all da guys from da Israel peopo come togedda by da king.

⁴ Wen all da older leadas come, da Levi ohana guys pick up da Box ⁵ an bring um up to da Temple. Dey bring up da Tent Wea Da Peopo Meet God too, an all da kine tings dat stay spesho fo God, dat get inside da Tent. Da pries guys an da Levi ohana guys, dey da ones dat bring um. ⁶ King Solomon, an all da Israel peopo dat wen come aroun him, dey stan in front da Box. Dey make choke plenny sacrifices wit sheeps an goats an cows dat dey no can even count um.

⁷ Den da pries guys bring da Box Fo No Foget Da Deal Wit Da One In Charge, an put um wea suppose to stay, inside da Temple room dat stay real real spesho fo God, da mos inside room fo da Temple. Dey put um unda da wings a da statues dat look jalike da tings dat stay alive an go ery place God go. ⁸ Da tings dat stay alive an go ery place God go, spread dea wings ova da place wea da Box stay, an cova da Box an da poles fo carry um. ⁹ Dose poles real long. Can see da ends a da poles wen you stan inside da Room Dat Stay Spesho Fo God, but no can see um from outside dat room. An da Box still stay dea today. ¹⁰ *Da ony ting inside da Box was da two flat stones dat Moses put inside um Mount Sinai side. Az Horeb, da place wea Da One In Charge wen make da deal wit da Israel peopo afta dey come outa Egypt.

¹¹ **Den da pries guys come outside from da Place Dat Stay Spesho Fo God. Befo dey start, all da pries guys dat stay dea wen make da ceremony fo dem come spesho fo God, no matta how dey split fo work. ¹² All da Levi guys dat play da music: Asaf, Heman, Jedutun, an dea boys an ohana, dey stan by da east side a da altar. Dey all wear fancy kine linen clotheses, an dey play da cymbals, da twelve-string harps, an da small kine harps. An get 120 pries guys stay blow trumpet wit um. ¹³ Da guys dat blow da trumpets an da guys dat sing, dey all play an sing togedda jalike one voice, fo tell Da One In Charge "Mahalo plenny!" an tell good stuff bout um. Dey sing togedda wit da trumpets, da cymbals, an da odda tings fo make da music, an dey sing good stuff bout Da One In Charge lidis:

"Sing! Cuz Da One In Charge, he good
Cuz he stay tight wit us guys foeva."

Right den an dea, Da One In Charge fill his Temple wit one cloud! ¹⁴ Da pries guys no can stay dea an do dea work, cuz da cloud stay. Da awesome light from Da One In Charge fill up da Temple Fo God!

6

¹ Den Solomon tell,
"Da One In Charge, he wen tell
Dat he goin stay inside one dark cloud.

² I wen build one awesome Temple fo you,
One spesho place fo you live dea foeva."

³ All da Israel peopo stay stan dea, an da king turn aroun face dem. He tell God he like fo God do good tings fo all dem. ⁴ *Den Solomon tell:

"I like tell good stuff bout Da One In Charge, da God fo da Israel peopo. He wen use his powa fo do all da tings he wen make one spesho promise to my faddah David fo do. Cuz Da One In Charge wen tell: ⁵ 'From da time I wen bring my peopo outa Egypt till now, I neva pick one big town inside da land fo any Israel ohana, fo build one temple dea fo show wat kine god me. An I neva pick one guy fo come da leada fo my Israel peopo. ⁶ But now, I wen pick Jerusalem fo show wat kine god me, an I wen pick David fo stay in charge a my Israel peopo.' "

⁷ Den Solomon tell, "My faddah David, fo reals he wen like build one temple fo show wat kine god Da One In Charge, da God fo da Israel peopo. ⁸ But Da One In Charge tell my faddah David, 'Cuz you fo real kine wen like build one temple fo show wat kine god me, az was good how you like do um. ⁹ But you no goin be da one fo build da temple. One a yoa boys, yoa blood an bones, he da one goin build da temple fo show wat kine god me.'

¹⁰ "So, Da One In Charge do wat he wen promise fo do. I wen come da king ova da Israel peopo afta my faddah David, an now I sit on top da throne fo da Israel peopo, jalike Da One In Charge wen promise. An I wen build da Temple fo show wat kine god Da One In Charge, da God fo da Israel peopo. ¹¹ An I put inside um da Box Fo No Foget Da Deal dat Da One In Charge wen make wit da Israel peopo."

*Solomon Pray Fo Make Da Temple
Spesho Fo God*

(1 Kings 8:22-53; Songs 132:8-10)

¹²⁻¹³ Solomon get one bronze stage seven an one half feet long, seven an one half feet wide, an four an one half feet high. He wen tell his guys fo make um an put um inside da middo a da outside open lanai aroun da Temple, in front da altar fo Da One In Charge. So afta Solomon tell bout how he wen put da Box inside da Temple Fo Da One In Charge, he stan on top da stage, in front all da Israel peopo, an spread out his hands fo pray. Den he go down on his knees in front all da Israel peopo, an spread out his hands to da sky fo pray. ¹⁴ He tell:

"Eh! You Da One In Charge, da God fo da Israel peopo! No mo anodda God jalike you inside da sky o on top da earth. You stay do wat da deal tell dat you wen make wit yoa worka guys. You stay tight wit dem, wen dey live in front you an go all out fo you. ¹⁵ You stay do wat you wen make one promise fo do to yoa worka guy, my faddah David. You wen make dat promise fo real kine, an today you keep all yoa promise fo real kine.

¹⁶ **You Da One In Charge, da God fo us Israel peopo. So now, I like you fo do

* 5:11 5:11: 1Rec 16:34; 2Rec 7:3; Ezra 3:11; Songs 100:5; 106:1; 107:1; 118:1; 136:1; Jer 33:11 * 5:11 5:11: Outa 40:34-35 * 6:4 6:4: 2Sam 7:1-13; 1Rec 17:1-12 * 6:16 6:16: 1Kings 2:4

eryting you wen promise yoa worka guy, my faddah David, fo do wen you make dis odda promise to him: 'You erytime goin get one boy from yoa blood, fo sit on top da Israel throne—but ony if da kings dat goin come from you take kea how dey ack. Dey gotta make shua dey do eryting my Rules tell, jalike you David wen do.' ¹⁷ An now, Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, I like fo da ting you wen promise yoa worka guy David fo do, happen.

¹⁸ * "But you, God, az fo real dat you goin live on top da earth wit peopo, o wat? An even mo den dat, da sky, even da mos high part, no can hold you. Den fo shua dis Temple dat I wen build no can hold you! ¹⁹ But you my God, Da One In Charge. So den lissen me, yoa worka guy, wat I pray. I like fo you give me chance. Lissen wen I call fo help, an wen I pray in front you. ²⁰ * I like you watch dis Temple day time an nite time, dis place wea you wen tell dat you goin put yoa name dea. I like you lissen wat me, yoa worka guy, like you fo do, cuz I tink bout dis place. ²¹ Lissen da tings me yoa worka guy an yoa Israel peopo pray to you wen we tink bout dis place. Lissen from da sky wea you live, an wen you hear us guys pray, let us go an hemo oua shame.

²² "Bumbye maybe somebody do someting bad to anodda guy, so gotta punish him. Den da guy dat get hurt goin tell, 'Dis guy gotta come in front da altar fo Da One In Charge inside da Temple. He gotta swea to God dea dat he neva do dis bad ting to me.' ²³ Den you, Da One In Charge, goin lissen from da sky, an do someting. Judge yoa worka guys da right way, da ones dat stay do wass right an da ones dat stay do wass wrong. Punish da ones dat do someting bad, da same way dey wen do fo pay um back. Tell erybody dat da ones dat neva do notting wrong, dey no mo da blame, so erybody know dey okay.

²⁴ "Bumbye maybe yoa Israel peopo goin fight peopo dat stay agains dem. But dat time, maybe yoa guys no can win cuz dey wen do bad kine stuff agains you. But maybe dey change dea mind. Now dey tell, dat you dea Boss fo real. An dey pray to you inside dis Temple an aks you fo make good to dem one mo time. ²⁵ If dass how dey ack, den lissen from da sky. Let go yoa Israel peopo an hemo dea shame fo da bad kine tings dey wen do. Den bring um back inside da land you wen give dem an dea ancestas.

²⁶ "Bumbye maybe da sky goin stay shut so no mo rain, cuz yoa peopo wen do bad kine tings agains you. But den dey goin look to dis place fo pray. Dey goin tell dat you dea Boss fo real kine. Dey goin change dea mind an turn away an no do bad kine stuff, cuz you stay punish dem. ²⁷ If dass how dey ack, den I like you lissen from da sky. Let dem go fo da bad tings yoa Israel peopo dat work fo you wen do, an hemo dea shame. Teach dem da bestes way fo live. Sen da rain on top yoa land dat you wen give to yoa peopo fo come dea property.

²⁸ "Bumbye maybe no mo food. O maybe da peopo get one real bad kine sick, o da kine sick come dat make da plants come dry, o da mold, o da locust bugs o grasshoppas. O maybe da peopo dat stay agains dem put army guys aroun dea big towns, o odda kine bad ting happen to dem, o any kine sick. ²⁹ If dass wat happen, den, maybe all yoa Israel peopo goin spread out dea hands, an face dis Temple an pray an aks you fo make good to dem, cuz all a dem know dey get trouble an dey hurt cuz dey wen do bad tings. ³⁰ If dey do dat, den I like you lissen from da sky wea you stay. Let dem go an hemo dea shame. Make good to da ones dat do wass good, an make bad to da ones dat do wass bad. Cuz you know how dey stay inside, an you da ony one dat know how erybody stay inside. ³¹ Den dey goin get awesome respeck fo you, an live da way you like, all da time dey live inside da land you wen give oua ancesta guys.

³² "Maybe goin get guys from anodda country dat no come from yoa Israel peopo. Still yet, dey wen come from one far place cuz dey find out wat kine god you, an how importan an strong you stay, an dey come an face dis Temple an pray. ³³ Wen dey do dat, den lissen from da sky wea you stay. Do wateva da guy from anodda place call out to you fo do. If you do dat, den all da peopos on top da earth goin know wat kine god you, an get awesome respeck fo you, jalike yoa Israel peopo. An dey goin know dat dis Temple I wen build show wat kine god you.

³⁴ "Bumbye maybe yoa peopo make war wit da guys dat stay agains dem. Wateva way you sen dem fo fight, maybe dey goin pray to you dea, facing dis big town you wen pick, an da Temple I wen build fo peopo know who you. ³⁵ If dey pray lidat, den lissen from da sky wen dey pray to you an aks you fo make good to dem, an make shua da bestes ting happen fo dem.

³⁶ “Bumbye, maybe dey goin do bad kine stuff agains you (cuz no mo nobody dat no do bad kine stuff). Den fo shua you goin come huhu wit dem, an let da peopo dat stay agains dem win ova dem. Den dose guys goin make yoa peopo prisonas, an take dem one land nea hea, o far from hea. ³⁷ But den, maybe yoa peopo goin change dea mind an come back to you fo real kine, ova dea inside da land wea dey stay prisonas. Dey goin aks you fo make good to dem an tell, ‘Us guys wen do real bad kine stuff! Us wen do da wrong ting! Da way us wen ack, us get da blame!’ ³⁸ So maybe dey goin turn back to you an go all out fo you, ova dea inside dat land wea dey stay prisonas. Den dey goin pray an face dea land dat you wen give to dea ancesta guys, an da big town you wen pick, an face da Temple I wen build so peopo goin know who you. ³⁹ If dey do dat, den I like you lissen from da sky wea you stay an hear wat dey pray, an how dey aks you fo make good to dem. I like you make shua da right ting goin happen fo dem. An let go yoa peopo an hemo dea shame, cuz dey wen do bad kine stuff agains you.

⁴⁰ “Now, my God, I like you open yoa eyes, an lissen good wit yoa ears, wat us guys pray inside dis place.

⁴¹ ♫ “An now, you oua God, Da One In Charge!

Stan up!

Go come inside dis place fo you res,

You an da Box Fo No Foget Da Deal

Dat show how strong you stay!

An oua God, Da One In Charge,

I like fo yoa pries guys

Know fo shua you get peopo outa trouble.

I like fo da peopo dat stay tight wit you

Dance an sing cuz you good!

⁴² Oua God Da One In Charge, no bag from me,

Da guy you wen show dat you wen pick!

No foget David, yoa worka guy,

How he wen stay tight wit you!”

7

Dey Make Da Temple Spesho Fo God

(1 Kings 8:62-66)

¹ ♫ “Wen Solomon pau pray, get fire come down from da sky an eat up da burn up kine sacrifices an da odda sacrifices! One light dat show how awesome Da One In Charge, shine all ova inside da Temple! ² Da pries guys no can go inside da Temple Fo Da One In Charge, cuz da light dat show how awesome Da One In Charge shine all ova inside da Temple Fo Da One In Charge. ³ ♫ All da Israel peopo see da fire come down, an da light dat show how awesome Da One In Charge stay shine all ova on top da Temple. An dey all go down on top da tile floor a da open lanai fo da Temple an put dea faces on top da groun. Dey show love an respeck fo Da One In Charge, an dey tell him “Mahalo plenny!” an tell,

“Da One In Charge, he stay good!

He stay tight wit his peopo foeva!”

⁴ Den da king an all da peopo make sacrifices in front Da One In Charge. ⁵ King Solomon make sacrifice wit 22,000 cows an 120,000 sheeps an goats. Dass how da king an all da peopo start fo use da Temple Fo God. ⁶ Had all da pries guys go da places dey suppose to stan. Da odda Levi guys hold da tings fo make music an sing fo Da One In Charge, da tings dat King David wen make fo dem use wen he tell Da One In Charge “Mahalo plenny!” Dey tell, “He stay tight wit his peopo foeva,” fo tell Da One In Charge he da greates. Da pries guys stan across da odda Levi guys, an blow sheep horn trumpets, an all da Israel peopo stay stan ova dea.

⁷ Solomon make spesho fo Da One In Charge, da middo part a da open lanai in front da Temple Fo Da One In Charge. Ova dea Solomon make plenny burn up kine sacrifices. He burn da fat from da sacrifices dat show dat da peopo an Da One In Charge stay okay. Cuz da big bronze altar he wen make no can hold all da burn up kine sacrifices, da wheat an barley sacrifices, an da fat parts.

♫ **6:41** 6:41: Songs 132:8-10

♫ **7:1** 7:1: Pries 9:23-24; 1Kings 8:62-66

♫ **7:3** 7:3: 1Rec 16:34; 2Rec 5:13; Ezra

3:11; Songs 100:5; 106:1; 107:1; 118:1; 136:1; Jer 33:11

⁸ So Solomon an all da Israel peopo wit him make dat spesho religious kine ceremony fo seven days. Was plenny peopo dat come togedda, from Lebo-Hamat north side, all da way to da gulch dass da Egypt borda south side. ⁹ Fo seven days dey make sacrifice fo start fo use da altar. Den day numba eight, dey all come togedda. Fo seven days moa, dey make da spesho religious kine ceremony fo live in shacks. ¹⁰ Da numba seven month, day numba twenny-three, Solomon sen da peopo back to dea houses. Dey stay real good inside cuz a all da good kine stuff Da One In Charge wen do fo David, Solomon, an his Israel peopo.

Da One In Charge Show Up By Solomon
(1 Kings 9:1-9)

¹¹ Az how Solomon pau make da Temple Fo Da One In Charge an his king palace. He wen do one good job fo eryting he wen make plan fo do, fo da Temple Fo Da One In Charge an da palace fo Solomon.

¹² Den one nite Da One In Charge let Solomon see him. Da One In Charge tell:

"I hear wat you wen pray. I wen pick dis place fo me, fo be da Temple wea da peopo goin make sacrifice.

¹³ "Bumbye maybe I goin shut da sky so no mo rain. O maybe I tell da locust kine grasshoppas fo eat da plants all ova da land. O maybe I sen da bad kine sick fo hurt my peopo. ¹⁴ If dat kine ting happen, maybe den my peopo, da ones erybody know dey my guys, goin make um come not importan. Dey goin pray an try know me fo real kine. An dey goin no do da bad kine stuff dey wen do no moa. Wen dey do dat, den I goin lissen from da sky. I goin let dem go an hemo dea shame fo da bad kine tings dey wen do. An I goin make dea land come good one mo time. ¹⁵ From now, my eyes goin stay open. I goin lissen good wen da peopo pray inside dis place. ¹⁶ I wen pick dis Temple an make um spesho fo me! Az fo erybody know wat kine god me wen dey come dea, foeva. I goin watch wat happen dea, an tink plenny bout wat goin happen dea, foeva.

¹⁷ "An you, Solomon, I like fo you live in front me jalike yoa faddah David wen live. I like you do eryting I tell you fo do, an make shua you do wat I tell you gotta do, an run yoa govmen da way I like. ¹⁸ *If you do dat, den I goin make da guys from yoa blood stay da king fo dis land, fo shua, jalike I wen make one deal wit yoa faddah David fo do dat. Dat time, I tell um, 'You goin get somebody from yoa blood fo be in charge a da Israel peopo erytime.'

¹⁹ "But maybe you king guys goin turn away, an bag from my rules an da tings I wen tell you fo do, an go away an work fo odda gods, an go down in front dem fo show um respect. ²⁰ If dass how you guys ack, den I goin pull up da Israel peopo from my land dat I wen give dem. I goin throw out dis Temple dat I wen make spesho fo peopo know wat kine god me. I goin make da Temple fo all da odda peopos talk bout um, fo make shua dea frenz no ack jalike da Israel peopo wen ack. Da odda peopos ony goin make fun a da place. ²¹ Dis Temple was da numba one place hea, you know. But bumbye erybody dat go by um goin tell, 'How come Da One In Charge wen make bad to dis land an dis Temple?!' ²² Den peopo goin tell dem, 'Az cuz dem guys wen bag from Da One In Charge, da God fo dea ancesta guys. Him da One wen bring dem outa Egypt. But dey come tight wit odda gods, an go down in front dem, an work fo dem. Az why Da One In Charge wen make all dis bad kine stuff happen to dem!' "

8

Solomon Do Odda Stuff
(1 Kings 9:10-28)

¹ Solomon wen work twenny year fo build da Temple Fo Da One In Charge an da palace fo Solomon. ² Afta dat, Solomon build one mo time da towns dat King Hiram wen give um, an tell some Israel peopo go live ova dea. ³ Den Solomon go Hamat Zobah an take um ova. ⁴ An he build Tadmor town fo make um mo strong inside da boonies, an same ting fo all da towns he wen build Hamat side befo time fo store stuff. ⁵ He build one mo time da Mauka Bet-Horon town an da Makai Bet-Horon town fo give um one mo strong wall wit gates an bars. ⁶ Solomon do da same ting fo Baalat an all his odda towns fo store stuff, an all da towns fo his war wagons, an his horses, wateva he like build inside Jerusalem, inside Lebanon, an inside all da land wea he stay da king fo um.

⁷ Get all da peopo dat still stay alive from da Het peopo, da Amor peopo, da Periz peopo, da Hiv peopo, an da Jebus peopo, all dose peopo dat not Israel peopo. ⁸ Dass all da peopo dat come from da ones dat live in da Canaan land befo time, da ones dat neva

* 7:18 7:18: 1Kings 2:4

get wipe out wen da Israel peopo come dea. Dey da ones dat Solomon make um his slave guys fo do his work. ⁹ But Solomon neva make da Israel peopo his slave guys fo do his work. He make da Israel peopo da guys dat fight fo him, da main leada guys fo his army, an da ones dat stay in charge a his war wagons wit da guys dat drive um. ¹⁰ An dose leada guys dat help King Solomon, dey 250 guys dat stay in charge a da peopo.

¹¹ Solomon bring Pharaoh girl up from David town fo live inside da palace he wen build fo her, cuz he tell, "My wife no goin live inside da palace fo David, da Israel king, cuz eryting aroun dea stay spesho fo Da One In Charge, cuz da Box Fo Da One In Charge wen come dea befo time."

¹² Dat time, on top da altar fo Da One In Charge dat Solomon wen build in front da Temple lanai, he make plenny burn up kine sacrifice fo Da One In Charge. ¹³ *Solomon make shua da pries guys make da burn up kine sacrifices dey suppose to make ery day, an fo da Res Days, da new moon days, an da three spesho religious ceremonies ery year, jalike Moses wen tell um fo do. (Az da spesho religious kine ceremony fo da Bread Dat No Mo Yeast, da spesho religious kine ceremony fo Harves Da Food, an da spesho religious kine ceremony fo Live Inside Shacks.) ¹⁴ Jalike Solomon faddah David wen figga, Solomon pick da teams a pries guys fo do dea jobs. He pick da teams a Levi guys fo dea kuleana—fo lead da peopo fo tell good tings bout Da One In Charge, an fo work wit da pries guys ery day fo do da tings da pries guys gotta do. He pick da teams a security guard guys fo watch ery gate, cuz az wat David, da guy dat stay tight wit God, wen tell um fo do. ¹⁵ Da pries guys an da Levi guys neva dig out from wat da king tell um fo do. Dey take kea da rich kine stuffs too.

¹⁶ Dey do all Solomon work from da day dey put da foundation fo da Temple Fo Da One In Charge till dey pau build da whole ting. Dass how dey pau build da Temple Fo Da One In Charge.

¹⁷ Den Solomon go Ezion-Geber, den he go Elat, da Edom side a da Red Sea. ¹⁸ King Hiram sen him boats dat get Hiram saila guys in charge a dem, guys dat know da ocean. Dese guys go Ofir side wit Solomon guys. Dey bring back from dea almos seventeen ton gold fo King Solomon.

9

Da Queen Fo Sheba Come By Solomon

(1 Kings 10:1-13)

¹ *Dat time, erybody all ova da place hear bout Solomon. Wen da queen fo Sheba hear bout him, she come Jerusalem fo tes him wit plenny hard kine question. She bring plenny rich kine stuffs, an camels dat carry spices, plenny gold, an jewelry stones. So she come by Solomon, an talk wit him bout all da stuff she stay figga. ² Solomon tell her eryting she like talk bout. No mo notting dat Solomon donno, erytime he can tell her someting bout um. ³ Da queen fo Sheba see dat Solomon erytime know wat fo do, an see da palace he wen build, ⁴ da kine food on top his table, an da way his govmen guys sit aroun him, an his palace guys dat stan nea him wearing fancy kine robes, an da guys dat bring him wine an dea fancy kine robes. She see da burn up kine sacrifices he make fo da Temple Fo Da One In Charge. Wen blow her mind wen she see all dis.

⁵ She tell King Solomon, "Az true, wat I wen hear inside my land bout all da stuff you wen do, an dat you know wat fo do erytime. ⁶ But I neva tink az me stay fo real, till I come hea an me see um. Fo shua, nobody even tell me half da stuff dat you know wat fo do. Eryting I stay see now, az plenny mo den wat I wen hear. ⁷ Fo shua, yoa helpa guys can stay real good inside! Fo shua, dese palace guys can stay real good inside, cuz dey stay stan in front you fo dem hear da stuff you tell cuz you know wat fo do erytime! ⁸ I like talk good bout yoa God, Da One In Charge, cuz he stay good inside bout you. He wen put you on top his throne fo be da king fo him, yoa God, Da One In Charge. Cuz he get plenny love an aloha fo da Israel peopo, an he like make dem strong foeva. Az why he make you da king ova dem, fo you judge dem da right way an do da right tings fo dem."

⁹ Den she give King Solomon one present—nine toutsan poun gold, plenny spices, an jewelry stones. No mo nobody eva wen see befo time da kine spices da queen from Sheba give King Solomon.

¹⁰ (An mo den dat, Hiram guys an Solomon guys wen bring gold from Ofir, an red sandalwood, an jewelry stones. ¹¹ King Solomon use da sandalwood fo make steps fo da

* 8:13 8:13 a: Census 28:9-10; b: Census 28:11-15; c: Outa 23:14-17; 34:22-23; Census 28:16-29:39; Rules 2 16:16

* 9:1 9:1: Matt 12:42; Luke 11:31

Temple Fo Da One In Charge an fo his palace, an fo make small harps an twelve-string harps fo da music guys. Nobody eva see dat kine stuff befo inside Judah.)

¹² King Solomon give da queen fo da Sheba peopo eryting she tell um she like get. He give her mo plenny stuff den she wen bring fo him. Den she go back her land wit her worka guys.

Solomon Awesome Stuffs

(1 Kings 10:14-29; 2 Records 1:14-17)

¹³ Ery year, King Solomon get bout 25 ton gold. ¹⁴ Da guys dat travel fo biznis an da trader guys bring even mo rich kine stuff. Da king guys an leada guys from da Arab lands an da govna guys fo da Israel land bring gold an silva fo Solomon too.

¹⁵ King Solomon make two hundred big shields from da gold dey hamma. Ery big shield get bout fifteen poun gold. ¹⁶ He make three hundred small shields from da gold dey hamma too. Ery small shield get bout seven an one half poun gold. Da king put um inside da Lebanon Fores House.

¹⁷ Den King Solomon make one big throne, dat get ivory pichas all ova, an pure gold on top um. ¹⁸ Da throne get six step, an one gold stool fo da king feets dat stay part a da throne. On two side a da throne get places fo res da arms, an one lion statue standing one side an anodda lion statue da odda side. ¹⁹ Twelve lion statues stan on top da six steps, one lion one side an anodda lion da odda side. No mo nobody eva make dat kine throne fo anodda king befo time. ²⁰ All King Solomon fancy kine cups fo drink wine was gold, an all da stuff dey use inside da Lebanon Fores House was all gold. Dey no even tink fo make tings from silva, cuz dat time, dey tink silva no worth notting. ²¹ King Solomon get plenny Tarshish kine boats dat go fo trade, an da saila guys was Hiram guys. One time ery three year dey come back. Dey bring gold, silva, ivory, apes, an baboons.

²² King Solomon get mo plenny rich kine stuffs, an he know mo betta wat fo do erytime, den all da odda kings on top da earth. ²³ All da kings on top da earth try go talk wit him, fo dem hear all da kine stuff God wen put inside his head so he know wat fo do erytime. ²⁴ Ery year, ery king dat get, bring him one present: silva tings, gold tings, clotheses, tings can use fo fight, spices, horses, an mules.

²⁵ *Solomon get places fo keep 4,000 horses an war wagons, an 12,000 guys fo ride da war wagons. He keep some a da war wagons inside da big towns he build fo dem, an keep oddas wit him inside Jerusalem. ²⁶ *Solomon was da main king ova all da odda kings from da Eufates Riva north side, all da way by wea da Filisha peopo live west side, an to da edge a da Egypt land south side. ²⁷ He bring plenny silva inside Jerusalem, dat stay all ova da place jalike rocks. An he bring plenny cedar wood dea, dat stay all ova da place, jalike da sycamore fig trees all ova da makai hills. ²⁸ *Peopo stay bring horses fo Solomon from Egypt, an from all da odda lands too.

Solomon Mahke

(1 Kings 11:41-43)

²⁹ Get odda stuff dat happen, from da time Solomon wen come king till he mahke. Stay write inside da records dat Nathan wen write, da guy dat talk fo God, an inside da stuff dat Ahijah from Shilon, anodda guy dat talk fo God, wen write. Get um inside da records too bout wat Iddo, da guy dat can see wass goin happen, wen see bout Jeroboam, Nebat boy. ³⁰ Solomon stay king inside Jerusalem ova all da Israel peopo, forty year. ³¹ Den he mahke. Dey bury him wit his ancesta guys inside his faddah David big town. An Solomon boy Rehoboam come king afta him.

10

Israel Go Agains Rehoboam

(1 Kings 12:1-24)

¹ Rehoboam go Shekem town, cuz all da Israel peopo wen go ova dea fo make him king. ² Jeroboam, Nebat boy, stay Egypt side dat time, cuz he wen run away from King Solomon. Wen Jeroboam hear dat dey goin make Rehoboam da king, he come back from Egypt. ³ So da peopo sen somebody fo tell Jeroboam fo come Shekem town too. Den him an all da Israel peopo go by Rehoboam, an tell him: ⁴ "Yoa faddah, he wen make us guys bus ass, jalike he put one heavy yoke on top us guys. But now, make oua work mo easy den yoa faddah wen make um. You do dat, we goin work fo you."

⁵ Rehoboam tell um, "Go come back by me, day afta tomorra." So da peopo go way.

⁶ Den King Rehoboam talk wit da older leada guys dat wen get kuleana fo help his faddah Solomon wen he stay alive, bout wass good fo him do. He aks dem, "Wat you guys tink az good fo me tell dese peopo?"

⁷ Dey tell him, "If you make nice to dese peopo, an make dem like you, an you give dem good words, dey goin work fo you all da time you stay king."

⁸ But Rehoboam no like lissen wat da older leadas tell um az good fo him do. He go talk wit da young guys dat wen grow up wit him an now dey work fo him. He aks dem bout wass good fo him do. ⁹ He tell um, "Wat you guys tink az good fo me tell dese peopo? Dey tell me, 'Yoa faddah guy wen make all us guys bus ass, jalike he wen put one heavy yoke on top us guys. But now, try make oua work mo easy den yoa faddah make um fo us!'"

¹⁰ Da young guys dat wen grow up wit him tell, "Tell dis to da peopo dat wen tell you dat yoa faddah wen make us guys bus ass, jalike he put one heavy yoke on top you guys. So now make oua work mo easy! Go tell dem, 'Me, jalike my litto finga mo thick den my faddah wais!'" ¹¹ Yeah, my faddah wen make you guys bus ass, jalike he wen put one heavy yoke on you guys. Now me, I goin make you guys bus ass even moa! My faddah wen use whips fo teach you guys wat you gotta do. I goin use scorpions fo teach you!"

¹² Day numba three, Jeroboam an all da peopo come back by Rehoboam, jalike da king wen tell, "Go come back by me, day afta tomorra." ¹³ King Rehoboam talk to dem harsh kine. He tell "Laytas" to wat da older leadas wen tell him. ¹⁴ He do wat da young guys tell um fo do, an tell, "My faddah wen make you guys bus ass, jalike he put one heavy yoke on you guys. I goin make you guys bus ass even moa. My faddah wen use whips fo teach you guys wat you gotta do. I goin use scorpions fo teach you!" ¹⁵ So da king no lissen da peopo, cuz was God wen make tings happen lidat. He do um fo make happen da ting dat Da One In Charge wen tell Ahijah, da guy from Shilon dat talk fo God, fo tell Jeroboam, Nebat boy.

¹⁶ *Wen all da Israel peopo see dat da king no lissen dem, dey goin change dea mind an go agains him. Dey goin tell um:

"Us guys no goin share oua land wit da David ohana!

Jesse boy no own us guys!

Us Israel peopo, us goin go back oua place now!

You David ohana peopo, you gotta take kea a you!"

So all da Israel peopo go home. ¹⁷ But da Israel peopo dat live inside da Judah towns, Rehoboam still stay ova dem.

¹⁸ King Rehoboam sen out Adoniram, da guy dat stay in charge a da peopo dat gotta work fo da king but he no pay um. Da Israel peopo throw stones at Adoniram an kill um. Wen King Rehoboam see dat, he go all out fo jump inside his war wagon fo run away an go back Jerusalem town. ¹⁹ Az why da Israel peopo stay fight da David ohana south side still yet today.

11

¹ Wen Rehoboam come back Jerusalem, he bring all da Judah ohana guys an da Benjamin ohana guys togedda fo make war: 180,000 army guys fo make war agains da Israel guys, an take back da peopo fo Rehoboam.

² But get one message from Da One In Charge fo Shemaiah, da guy dat stay tight wit God. Dis, da message: ³ "Tell dis to Solomon boy Rehoboam, da king fo Judah, an to all da Israel peopo dat stay south side inside da Judah an Benjamin land. ⁴ 'Dis wat Da One In Charge tell: No fight wit yoa braddah guys. Erybody go home! Cuz all dis dat stay happen now, az from me!'" So Rehoboam dem lissen wat Da One In Charge tell, turn back, an no go agains Jeroboam guys.

Rehoboam Make Judah Strong

⁵ Rehoboam live inside Jerusalem, an build strong wall fo da towns inside da Judah land: ⁶ Betlehem, Etam, Tekoa, ⁷ Bet-Zur, Soco, Adullam, ⁸ Gat, Mareshah, Zif, ⁹ Adoraim, Lakish, Azekah, ¹⁰ Zorah, Aijalon, an Hebron. Dese da towns dat get one strong wall inside da Judah an Benjamin ohana land. ¹¹ He make da wall aroun da towns even mo strong, an put leada guys inside um dat stay in charge a dea storage places, wit food, olive oil, an wine. ¹² He put big shields an spears inside all da towns, one afta da odda, an make um plenny mo strong den befo time. Az why da Judah an Benjamin peopo stay his side.

¹³ Da pries guys an Levi guys, in all da diffren places wea dey live all ova Israel, stay pono wit Rehoboam. ¹⁴ Da Levi guys even bag from dea grass land an da property Joshua wen give um, an go Judah an Jerusalem, cuz Jeroboam an his boys wen throw um out from do da pries kine work fo Da One In Charge. ¹⁵ *Jeroboam put his guys fo be da pries guys fo da sacrifice places on top da hills, an fo da idol kine gods he wen make fo da goat spirits an da behe cow kine gods. ¹⁶ Get peopo from ery ohana inside Israel dat make up dea mind fo stay tight wit Da One In Charge, da God fo da Israel peopo. Dey follow da Levi guys to Jerusalem fo dem make sacrifice dea fo Da One In Charge, da God fo dea ancesta guys. ¹⁷ Dey make da Judah govmen come mo strong. Dey make Solomon boy Rehoboam, stay solid fo three year, cuz dey stay do da same kine stuff David an Solomon wen do, all dat time.

Rehoboam Family

¹⁸ Rehoboam marry Mahalat. Her faddah, David boy Jerimot, an her muddah Abihail, David braddah Eliab girl an Jesse grankid. ¹⁹ Mahalat wen born three boys fo Rehoboam: Jeush, Shemariah, an Zaham. ²⁰ Laytas, Rehoboam marry Maakah, Absalom girl. Maakah wen born fo Rehoboam, Abijah, Attai, Ziza, an Shelomit. ²¹ Rehoboam get mo plenny love an aloha fo Maakah den fo all his odda wives. He get eighteen regula kine wives, an sixty odda wives, an he da faddah fo twenny-eight boys an sixty girls.

²² Rehoboam pick Abijah, Maakah boy, fo be da main prince ova his braddahs, cuz he like fo Abijah come king. ²³ Rehoboam stay do smart kine stuff. Wen his boys come big, he no keep um togedda inside Jerusalem. He put some a dem inside diffren districks all ova da Judah an Benjamin lands, fo stay in charge a da big towns dat get strong wall. He give um plenny food an odda stuffs, an find plenny wives fo dem.

12

Shishak Attack Jerusalem Town

(1 Kings 14:21, 25-31)

¹ Afta Rehoboam stay solid fo be king, an he come strong, den him an all da Israel peopo too, bag from da rules Da One In Charge wen teach um. ² Rehoboam an da Israel peopo make um so Da One In Charge no trus um. Cuz a dat, da year numba five afta Rehoboam come king, den Shishak da Egypt king attack Jerusalem town. ³ He get 1,200 war wagons an 60,000 army guys dat ride horse. He get mo plenny infantry guys den you can count dat come wit him from Egypt too, an from Libya, Suk, an Sudan. ⁴ He take ova da big towns inside Judah dat get strong wall, an come all da way Jerusalem town.

⁵ Den Shemaiah, da guy dat talk fo God, come by Rehoboam an da Judah leada guys dat wen come togedda inside Jerusalem town cuz dey sked a Shishak. Shemaiah tell dem, "Dis da message from Da One In Charge: 'You guys wen bag from me. Az why I goin bag from you guys now, an give Shishak da powa fo take ova you guys.' "

⁶ Da Judah leadas an da king see dat Da One In Charge da importan one an not dem. Dey tell, "Da One In Charge, he stay right!"

⁷ Wen Da One In Charge see dat da Judah peopo know dat he da importan one, get anodda message from Da One In Charge fo Shemaiah: "Cuz dey wen make me da mos importan one, an not dem, I no goin wipe dem out. Pretty soon, I goin get dem outa trouble. I plenny huhu wit da Jerusalem peopo, but dis time, I no goin use Shishak fo punish dem! ⁸ Still yet, dey goin come slaves fo him. Dass how dey goin learn dat fo work fo me, an fo work fo da kings from odda lands, not da same ting!"

⁹ *Wen Shishak, da Egypt king, attack Jerusalem town, he rip off all da rich kine stuff from da storage places inside da Temple Fo Da One In Charge, an from da storage places inside da king palace. He take eryting, even da gold shields dat Solomon wen make. ¹⁰ Laytas, King Rehoboam make bronze shields fo put wea da gold ones stay befo time. Da king give da kuleana fo take kea da bronze shields to da officer guys ova da army guys dat guard da door fo da king palace. ¹¹ Weneva da king go da Temple Fo Da One In Charge, da guard guys go wit him an carry dea bronze shields, an den dey bring da shields back inside da room wea da guard guys keep dea stuffs.

¹² An cuz Rehoboam wen make um fo him come notting, Da One In Charge no stay huhu wit Rehoboam no moa, an no wipe him out. Inside da Judah land some good kine tings happen.

¹³ King Rehoboam come strong one mo time inside Jerusalem, an still stay da king. He forty-one year ol wen he come king, an he stay king fo seventeen year inside Jerusalem. Az da big town dat Da One In Charge wen pick from all da Israel ohanas fo put da Temple fo show wat kine god him. Rehoboam muddah was Naamah, from da Ammon peopo. ¹⁴ Rehoboam wen do bad kine stuff, cuz he neva make up his mind fo find out wat Da One In Charge like him fo do.

¹⁵ All da stuff dat happen from da time Rehoboam come king till he mahke, Shemaiah da guy dat talk fo God, an Iddo da guy dat can see wass goin happen bumbye, dey wen write um inside dea records dat tell da genealogies. Ova an ova, Rehoboam get wars wit Jeroboam. ¹⁶ Rehoboam mahke an dey bury him wit his ancesta guys inside Jerusalem, David big town. Abijah, his boy, come king afta him.

13

Abijah Da Judah King (1 Kings 15:1-2, 6-8)

¹ Wen Jeroboam stay king inside Israel eighteen year, Abijah come king inside Judah. ² He stay da Judah king fo three year. His muddah name, Maakah, she Uriel girl from Gibeah.

Get war, Abijah an Jeroboam an dea armies make war agains each odda. ³ Abijah attack Jeroboam wit 400,000 Judah guys dat he wen pick cuz dey know how fo make war.

⁴ Abijah stan up on top Mount Zemarayim inside da up country Ephraim side. He yell, "Jeroboam an all you Israel guys, lissen, eh?! ⁵ Fo shua, you Israel guys know dis: Da One In Charge, he da God fo all da Israel peopo. He wen give David an da guys dat come from him da right fo be da king guys fo Israel, foeva. An dat deal, dey make um solid foeva, cuz dey make one sacrifice an put salt on top um jalike da Rules tell fo do. ⁶ But Jeroboam, Nebat boy, dat befo time wen work fo David boy Solomon, wen go agains his boss. ⁷ Some good fo notting kine guys wen hang aroun wit Jeroboam. Dey put presha on Rehoboam, Solomon boy. An dat time, Rehoboam still stay kinda young an not strong inside, an no stay strong enuff fo tell um no.

⁸ "An now you guys make plan fo go agains da peopo dat get Da One In Charge fo dea king—da peopo dat da guys dat come from David get da right fo lead dem. Fo shua, you guys get one big army. You wen bring wit you da gold bebe cow statues dat Jeroboam wen make fo be yoa gods. ⁹ But you guys wen throw out Aaron boys, dat stay da pries guys fo Da One In Charge, an da Levi ohana guys. You guys make odda guys yoa pries guys, jalike da peopos inside da odda lands stay do. Whoever show up fo come spesho fo yoa gods, an bring one young boy cow an seven boy sheeps, dat guy can come one pries fo dose statues dat not fo real kine gods!

¹⁰ "But us guys, Da One In Charge, he oua God! We no bag from him. Da pries guys dat work fo Da One In Charge ova hea, dey come from Aaron, an da odda Levi ohana guys get da kuleana fo help dem. ¹¹ Ery day, morning time an almos dark, dey make smoke wit da burn up kine sacrifice, an wit incense dat smell nice fo Da One In Charge. Dey put out da breads on top da table dat stay clean in front Da One In Charge. Dey light da olive oil lamps on top da gold lamp stan ery day wen almos dark. Cuz us guys da ones stay do da kuleana oua God, Da One In Charge, give us. But you Israel guys wen bag from him. ¹² So den, God stay wit us guys. He oua leada. His pries guys wit dea metal trumpets goin make da signal fo start fo fight you guys. Eh, you Israel guys, no go fight Da One In Charge, da God fo yoa ancesta guys, cuz no way you guys goin win!"

¹³ But Jeroboam, same time wen sen guys sneak aroun behind da Judah guys, so wen he stay in front da Judah guys, da odda Israel army guys stay in back a dem. ¹⁴ Da Judah guys turn aroun an see dat da Israel guys stay attack dem from da front an da back. Dey yell to Da One In Charge fo help dem, an da pries guys stay blow dea trumpets, ¹⁵ an da Judah guys yell fo fight dem. Wen dey yell, God wack Jeroboam an all da Israel army guys an make um run away in front Abijah an da Judah army guys. ¹⁶ Da Israel guys run away from in front da Judah guys, an God give da Judah guys da powa fo win. ¹⁷ Abijah an his guys wack da Israel army plenny, so 500,000 strong Israel guys get kill. ¹⁸ Dat time, da Israel guys no win. Da Judah guys, dey strong, cuz dey trus Da One In Charge, da God fo dea ancesta guys.

¹⁹ Abijah chase Jeroboam, an take from him dese towns: Bethel, Jeshanah, an Efron, an da small towns aroun um. ²⁰ Jeroboam no mo powa, all da time Abijah stay king. Da One In Charge wack Jeroboam, an he mahke.

²¹ But Abijah come mo an mo strong. He marry fourteen wives, an get twenny-two boys an sixteen girls.

²² Da odda stuff dat wen happen wen Abijah stay king, wat he do an tell, Iddo da guy dat talk fo God wen write da story.

14

¹ King Abijah mahke an dey bury him wit his ancesta guys inside Jerusalem, David big town. Asa, his boy, come king afta him. An all ova da land, eryting stay quiet ten year.

Asa Da Judah King
(1 Kings 15:11-12)

² Asa wen do wat stay good an right da way his God, Da One In Charge, see him. ³ He take down da altars fo da gods from anodda place, an da sacrifice places fo da odda gods on top da hills. He smash da kapu stones, an cut down da tiki poses dey put up fo da wahine god Asherah. ⁴ He tell da Judah peopo fo go all out fo know Da One In Charge, da God fo dea ancesta guys, an fo stick wit his rules an da tings he tell um fo do. ⁵ Fo ery town inside Judah, he take down da sacrifice places fo da odda gods on top da hills, an da stone cups fo burn incense inside. Eryting stay quiet all da time Asa stay king. ⁶ He build up towns dat get strong wall inside Judah, cuz all ova da land eryting stay quiet. No mo nobody make war wit him dat time, cuz Da One In Charge let um res.

⁷ Asa tell da Judah peopo, "Us guys goin build up dese towns, an put wall all aroun um, wit towas, gates, an bars fo da gates. Da land still ouas cuz us guys go all out fo know oua God, Da One In Charge. Cuz us go all out fo know him, he make um so us no worries no matta get odda peopos all aroun us." Az why dey build buildings, an eryting go good fo dem.

⁸ Asa get 300,000 Judah guys inside his army. Dey use da big shield an da kine spear you throw.

⁹ One time one general Zerah from Sudan bring one big army fo fight da Judah guys. He get plenny tousan guys in his army an three hundred war wagons. Dey come all da way Mareshah side nea Jerusalem. ¹⁰ Asa army guys go out fo fight um. Da two armies line up fo fight inside da Zefatah Valley nea Mareshah.

¹¹ Den Asa call out to his God, Da One In Charge, fo help. He tell, "Da One In Charge, you help peopo, no matta dey get plenny guys o dey not strong! Da One In Charge, you oua God. So help us guys, cuz we need you fo make us strong. We da peopo dat get yoa name, an dass why we goin go agains dis big army. Da One In Charge, you oua God. No let peopo win ova you!"

¹² Den Da One In Charge wack da Sudan guys in front Asa an da Judah guys. Da Sudan guys run away. ¹³ Asa an his army guys chase dem all da way to Gerar town. Plenny Sudan guys mahke, az why dey no come back fo fight some moa. Dey come all bus up in front Da One In Charge an his army guys. Da Judah guys carry back plenny stuffs dey rip off from da Sudan guys. ¹⁴ Da Judah guys wipe out all da towns aroun Gerar too, cuz Da One In Charge wen make da peopo from dose towns all come real sked an no can fight. Da Judah guys take all da rich stuffs dose towns get. ¹⁵ Dey go afta da camps too, wea da guys dat take kea da animals stay, an take plenny sheeps, goats, an camels. Den dey go back Jerusalem.

15

Asa Tell Da Peopo
Fo Try Know Da One In Charge
(1 Kings 15:13-16)

¹ Dat time, God Spirit take ova Azariah, Oded boy. ² Azariah go out fo meet Asa wen Asa come back from fight da Sudan guys. Azariah tell, "King Asa an all you Judah an Benjamin peopo, lissen me! Da One In Charge stay tight wit you guys all da time you stay tight wit him. If you like know him, he goin let you guys come fo know him. But if you bag from him, he goin bag from you guys. ³ From long time, da Israel peopo no mo da God dass fo real, an no mo pries fo teach dem, an no mo da Rules From God. ⁴ But weneva dey get presha, dey turn aroun an go back to Da One In Charge, da God fo da Israel peopo. Dey try fo find him, an he let um find um. ⁵ Da times wen da Israel peopo get presha, not safe fo travel, cuz can get hurt. No matta wat country you go, da peopo stay all jam up. ⁶ One peopo bus up anodda peopo, an da peopo from one town bus up da peopo from anodda town, cuz God make all kine big trouble fo dem. ⁷ But you Judah

an Benjamin guys come strong an no lose fight. Cuz bumbye, God goin pay you good fo da work you guys do."

⁸ Wen Asa hear dis from Azariah, Oded boy, dat tell Asa da message from Da One In Charge, Asa feel mo strong. He take away da pilau idol kine gods from all ova da Judah an Benjamin land, an from da towns he wen take ova inside da Efraim hills. He fix up da altar fo Da One In Charge dat stay in front da lanai fo da Temple Fo Da One In Charge.

⁹ Den Asa tell all da Judah an Benjamin peopo fo come togedda. He tell da peopo from da Efraim, Manasseh, an Simeon lands dat wen move house fo live wit dem fo come too, cuz plenny peopo wen come ova by Asa from Israel wen dey see dat his God, Da One In Charge, stay wit him.

¹⁰ Was da year numba fifteen dat Asa stay king, da numba three month, wen all da peopo dat come outa Israel come togedda Jerusalem town. ¹¹ Dat time, dey make sacrifices fo Da One In Charge, from da animals dey wen bring back from da towns aroun Gerar—700 cows an 7,000 sheeps an goats. ¹² Dey make one deal wit each odda, dat dey goin try fo know Da One In Charge, da God fo dea ancesta guys, an dat dey goin go fo broke fo find him. ¹³ Dey tell each odda, dat if somebody no try fo know Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, dey goin kill um, no matta dey importan o dey not importan, no matta guy o wahine. ¹⁴ Dey make one strong promise to Da One In Charge fo do dat, wit one loud voice, an yelling cuz dey feel good inside, an dey blow metal trumpets an sheep horn trumpets. ¹⁵ All da Judah peopo stay good inside cuz dey wen make da strong promise an go all out fo keep um. Dey go all out fo try know God, an God let um find him. So Da One In Charge let dem live quiet kine wit all da peopo aroun dem.

¹⁶ King Asa even take away his granmuddah Maakah from be da queen muddah, cuz she wen make one pilau tiki pos fo da wahine god Asherah. He tell his guys cut down her tiki pos, chop um up small, an burn um inside da Kidron Gulch. ¹⁷ No matta da sacrifice places fo da odda gods still stay dea inside Israel, Asa get one good heart fo Da One In Charge all da time he stay alive. ¹⁸ Da silva an gold tings dat him an his faddah wen make spesho fo Da One In Charge, he bring um inside da Temple Fo God.

¹⁹ Neva get war wen Asa stay king, till afta da year numba thirty-five dat he stay king.

16

Da Las Years Asa Stay King (1 Kings 15:17-24)

¹ Da year numba thirty-six wen Asa stay king, Baasha da Israel king go agains da Judah peopo. Firs ting, he put one wall aroun Ramah town fo make um one strong place, fo make shua nobody can come outa da Judah land wea Asa stay king, o go inside um.

² So den Asa take some silva an gold outa da place wea dey keep da rich kine stuffs inside da Temple Fo Da One In Charge, an outa his palace. He tell his guys fo take um by Ben-Hadad, da king fo da Aram peopo, dat live Damascus town. He tell um, ³ "I like make one deal wit you, jalike da deal my faddah wen make wit yoa faddah. Look, I sen you dis present, silva an gold. Now broke yoa deal wit Baasha da Israel king, so he go home an no come afta me."

⁴ Ben-Hadad like do wat King Asa tell. He sen da main army leadas an his armies fo attack da Israel towns. Dey take ova Ijon, Dan, Abel-Bet-Maakah, an all da towns wea dey store stuff inside da Naftali land. ⁵ Wen Baasha find out bout dat, he bag from da work fo build up Ramah, an no pau do da job.

⁶ Den King Asa bring all da guys from Judah, an dey carry away from Ramah da stones an wood dat Baasha wen use fo build. An Asa use all dat fo build up Geba an Mizpah.

⁷ Dat time, get one guy Hanani dat can see wass goin happen bumbye. He go by Asa da Judah king, an tell him, "Cuz you wen trus da Aram king, an no trus yoa God, Da One In Charge, da army fo da Aram king wen get away from you. ⁸ No foget now! Da Sudan guys an da Libya guys was one real big army wit plenny war wagons an plenny guys dat ride horse. But wen you wen trus Da One In Charge, he make you win ova dem. ⁹ Cuz Da One In Charge look all aroun all ova da world, fo find da peopo dat make up dea mind fo go all out fo him, fo him make dem come strong fo him. But you, you wen do one stupid ting! So den, from now you goin get war all da time!"

¹⁰ Cuz a dat, Asa come real huhu wit Hanani, da guy dat can see wat goin happen, an he lock Hanani legs inside da holes in one wood frame inside da prison, cuz he mad bout wat Hanani tell. Same time, Asa make plenny cruel kine presha fo some a da peopo.

¹¹ All da stuff dat Asa wen do, from da start to da end, all stay write inside da Record Book Fo Da Kings Fo Judah an Israel. ¹² Da year numba thirty-nine wen Asa stay king, he get one bad kine sick dat make his feets hurt plenny, an da sick come mo worse. But even dat no make Asa aks Da One In Charge fo show um wat fo do, he ony aks da docta guys. ¹³ Den da year numba forty-one wen Asa stay king, he mahke, an dey bury him wit his ancesta guys. ¹⁴ Dey bury him inside da tomb dat he wen tell his guys fo cut out fo him inside Jerusalem, David big town. Dey lay him on top one punee dat get spice dat smell nice an all kine perfume on top um, an dey make one real big fire fo show respeck fo him.

17

Jehoshafat Da Judah King

¹ Asa boy Jehoshafat come da Judah king afta Asa. He come strong fo stay in charge a Israel too. ² He put army guys inside all da towns dat get strong wall inside Judah, an put army camps all ova da Judah land an all da Efraim towns dat his faddah Asa wen take ova.

³ Da One In Charge stay wit Jehoshafat cuz he make jalike his ancesta David wen make wen David stay young. He no aks da Baal gods fo tell um wat goin happen, ⁴ but aks da God his faddah wen pray to, bout wat goin happen. He do wat God tell um fo do, an no make jalike da Israel peopo. ⁵ Da One In Charge make him one strong king. All da Judah peopo bring present fo Jehoshafat, fo him get plenny rich kine stuff an plenny respeck. ⁶ He like tink plenny bout wat Da One In Charge stay do. An he even take away da sacrifice places on top da hills fo da odda gods, an broke down da tiki poses fo da wahine god Asherah, all ova Judah.

⁷ Da year numba three wen Jehoshafat stay king, he sen his leada guys Ben-Hail, Obadiah, Zekariah, Netanel, an Mikaiiah fo teach da peopo inside some a da Judah towns. ⁸ Some a da Levi guys go wit dem too: Shemaiah, Netaniah, Zebadiah, Asahel, Shemiramot, Jehonatan, Adonijah, Tobijah, an Tob-Adonijah, an da pries guys Elishama an Jehoram. ⁹ Dey teach all ova Judah. Dey take da Book Wit Da Rules From Da One In Charge wit dem. Dey go aroun all da Judah towns an teach da peopo.

¹⁰ Da peopo an kings inside all da lands aroun Judah come sked a Da One In Charge. Az why dey no make war agains Jehoshafat. ¹¹ Some Filisha guys bring presents an silva fo pay tax to Jehoshafat. Even da Arab guys bring 7,700 boy sheeps an 7,700 goats.

¹² Jehoshafat get mo an mo powa. He build towns dat get strong wall an towns fo store stuff inside Judah. ¹³ He do plenny work inside da Judah towns. An inside Jerusalem, he put da bestes guys dat know how fo fight. ¹⁴ Dey sign up by dea ohanas:

From Judah, da main leadas fo one tousan guys:

Adnah, da main leada wit 300,000 guys fo fight.

¹⁵ Nex, Jehohanan da main leada wit 280,000 guys fo fight.

¹⁶ Nex, Amaziah, Zikri boy, he volunteer fo work fo Da One In Charge, wit 200,000 guys fo fight.

¹⁷ From da Benjamin ohana:

Eliada, one guy dat real good fo fight, he da main leada fo 200,000 guys dat use bow an arrow an shield fo fight.

¹⁸ Nex, Jehozabad, wit 180,000 guys dat get all da stuffs dat one army need.

¹⁹ Dese da guys dat work fo da king. Get odda guys he put inside da big towns dat get strong wall all ova Judah.

18

Mikaiiah Talk Bad Bout Ahab

(1 Kings 22:1-28)

¹ Dat time, Jehoshafat da Judah king get plenny rich kine stuff, an da peopo get respeck fo him. He make frenz wit Ahab, da king fo Israel, cuz his boy marry Ahab girl. ² Afta some year, Jehoshafat go from Jerusalem to Samaria town fo visit Ahab. Ahab kill plenny sheeps an goats an cows fo Jehoshafat an da peopo wit him. Den Ahab try make Jehoshafat tink az good fo go attack da peopo Ramot-Gilead town. ³ Ahab aks Jehoshafat, "You goin go wit me fo go agains da peopo inside Ramot Gilead, o wat?"

Jehoshafat tell um, "I jalike you, an my peopo jalike yoa peopo. We go wit you an make war ova dea." ⁴ But Jehoshafat tell da Israel king, "Firs ting, gotta aks Da One In Charge right now wat he tell."

⁵ So Ahab bring togedda da guys dat talk fo da gods, four hundred guys, an aks dem, "We go make war agains da Ramot-Gilead guys? O mo betta I no go?"

Dey tell, "Go, cuz da gods goin give you da powa fo win!"

⁶ But Jehoshafat aks, "Wot?! No mo even one guy still yet dat talk fo Da One In Charge ova hea, fo us aks him?!"

⁷ Da Israel king tell Jehoshafat, "Yeah, get one guy still yet, dat can aks Da One In Charge fo us guys wass goin happen. But I hate da buggah, cuz he no tell notting good from God bout me, eva! Ony bad kine stuff erytime! Az Mikaiiah, Imlah boy."

Jehoshafat tell, "Eh, you one king! Mo betta you no talk lidat."

⁸ So Ahab tell one a his palace guys come, an tell um, "Bring Mikaiiah, Imlah boy, real fas!"

⁹ Da king fo Israel an Jehoshafat, da king fo Judah, get on dea king kine clotheses, an sit on top dea thrones by da place wea peopo split dea wheat an barley from da junk kine stuff, by da door fo da gate fo Samaria town. An all da guys dat talk fo da gods tell wat message dey get in front da king guys. ¹⁰ One a dem, Zedekiah Kenaanah boy, wen make iron tings dat look jalike cow horns, an he tell, "Dis da message from Da One In Charge: 'Wit dese horns you goin stab da Aram guys till dey come wipe out!'"

¹¹ All da odda guys dat talk fo da gods stay tell da king da same ting. Dey tell, "Go attack Ramot-Gilead, an win! Cuz Da One In Charge goin give um to you!"

¹² Da messenja guy dat wen go fo tell Mikaiiah come, tell um, "Look! Dey stick togedda jalike dey one, da odda guys dat talk fo da gods stay tell good kine stuff, dat da Israel king goin win. Make shua wat you tell, stay same same, an tell good kine stuff."

¹³ But Mikaiiah tell, "I stay shua Da One In Charge stay alive! Az why I stay shua too, dat wat my God tell me, az da ony ting I can tell Ahab!"

¹⁴ Wen Mikaiiah come, Ahab aks him, "Eh Mikaiiah! Us guys goin make war agains da Ramot-Gilead peopo? O mo betta I hold back?"

Mikaiiah tell, "Shoots, brah, go afta dem an win! Cuz you goin get powa ova dem, aah?"

¹⁵ Ahab tell him, "How many times I gotta tell you fo make one strong promise to me, dat you goin tell ony da trut, wen you talk fo Da One In Charge?!"

¹⁶ *Den Mikaiiah tell, "Kay den. I see jalike one dream—all da Israel peopo stay scatta all ova da hills, jalike sheeps dat no mo sheep guy fo take kea dem. An Da One In Charge tell, 'No mo leada fo dese peopo! Good, erybody go back home, cuz eryting stay okay fo dem.'"

¹⁷ Den Ahab tell Jehoshafat, "Ho! I wen tell you, aah? Wen dis guy talk fo Da One In Charge, he no tell notting good bout me eva, ony bad kine stuff!"

¹⁸ An Mikaiiah talk some moa. He tell "Az why you guys gotta lissen wat Da One In Charge tell: I see dis, jalike one dream—Da One In Charge stay sit on top his throne wit all his peopo inside da sky standing by his right side an his lef side. ¹⁹ An Da One In Charge tell, 'Who goin make Ahab, da Israel king, tink he gotta go attack Ramot-Gilead, fo him mahke ova dea?!"

"One spirit tell one ting, an anodda one tell anodda ting. ²⁰ In da end, one spirit come an stan in front Da One In Charge. Da spirit tell Da One In Charge, 'I goin make Ahab like do how you tell.'

"Da One In Charge aks, 'How?'"

²¹ "Da spirit tell, 'I goin make jalike one spirit dat bulai. So den wen all da guys dat talk fo his gods tell someting, dey goin bulai!'"

"Da One In Charge tell, 'Den you make Ahab tink he can go. Shoots! Do wat you wen tell!'"

²² "Mikaiiah tell, 'So now, look. Dis wat wen happen. Da One In Charge wen put one spirit dat bulai inside da mout a all dese guys dat talk fo yoa gods. But Da One In Charge tell, dat one real bad kine ting goin happen to you!'"

²³ Den Zedekiah, Kenaanah boy, go an slap Mikaiiah head. He aks, "Wat way dat spirit from Da One In Charge go wen he go from me fo tell you fo bulai me, aah?!"

²⁴ Mikaiiah tell, "You know wat?! Wen you go run fo hide inside one room, an den anodda—az wen you goin find out!"

²⁵ Ahab, da Israel king tell, "Take Mikaiiah back by Amon, da guy in charge a Samaria town, an by my boy Joash. ²⁶ Tell um, 'Dis wat King Ahab tell: Throw dis buggah inside da prison, an ony give him prison kine bread an watta till I come back an I okay.'"

* 18:16 18:16: Census 27:17; Ezek 34:5; Matt 9:36; Mark 6:34

²⁷ Mikaiiah tell, "If you eva come back okay, den Da One In Charge no use me fo talk fo him." Den he tell, "Eh all you peopo! Lissen, wat I wen tell!"

Ahab Mahke Ramot-Gilead Side
(1 Kings 22:29-36)

²⁸ So Ahab da Israel king an Jehoshafat da Judah king go attack Ramot-Gilead town.
²⁹ Ahab tell Jehoshafat, "I goin wear odda kine clotheses wen I go fight, so nobody know az me. But you, wear yoa king kine clotheses." So Ahab, da Israel king, wear da kine clotheses fo anodda guy, an dey go fight.

³⁰ Da Aram king wen tell his officer guys in charge a da war wagons, "Ony attack da Israel king! No fight wit odda guys, no matta dey importan o not importan!"

³¹ Wen da leada guys inside da war wagons see Jehoshafat, dey tink, "Dass da Israel king!" So dey turn dea war wagons fo go afta him. But Jehoshafat yell to Da One In Charge fo help him, an pull dose guys away from him. ³² Wen da officer guys inside da war wagons see dat he not da Israel king, dey pau chase him.

³³ But somebody shoot one arrow from dea bow, jus fo pau shoot. He wack Ahab da Israel king wea two piece a da body armor come togedda. Ahab tell da guy dat drive his war wagon, "Turn aroun an get me outa da fight! Dat arrow wen hit me!" ³⁴ Da two armies fight mo an mo all day. Ahab still stay sit up inside his war wagon, wea he can see da Aram guys till almos sun down time. Den wen da sun go down, Ahab mahke.

19

¹ Den Jehoshafat, da Judah king, go back his palace inside Jerusalem. He not hurt.
² Jehu (his faddah Hanani, da guy dat can see wass goin happen) go out fo meet da king. He tell da king, "You tink az good you help da guys dat do real bad kine stuff, o wat?! You tink az good, you get love fo da guys dat hate Da One In Charge, o wat?! Cuz you wen do dat, Da One In Charge stay huhu wit you!" ³ Still yet, get some good kine stuff inside you. Cuz you wen take out all da tiki poses fo da wahine god Asherah inside da land, an you wen make up yoa mind fo come fo know Da One In Charge."

Jehoshafat Pick Local Leada Guys

⁴ Jehoshafat, he live inside Jerusalem. ⁵ He pick local leada guys fo all da Judah towns, inside all da big towns dat get strong wall, one town afta anodda. ⁶ He tell da local leada guys, "Tink good wat you do, cuz you not da judge ony fo da peopo—you stay do um fo Da One In Charge. He stay wit you guys, weneva you tell wat stay right an wat stay wrong. ⁷ Dat mean, you guys betta be plenny sked a Da One In Charge. Take kea how you judge. Cuz oua God, dass Da One In Charge a us, he no judge da wrong way, he no make mo good fo one guy den fo anodda guy, an he no take unda da table kine money."

⁸ Inside Jerusalem town, same ting. Jehoshafat pick some a da Levi ohana guys, da pries guys, an da main guys fo da odda Israel ohanas, fo tell da peopo wat da Rules from Da One In Charge tell, an fo tell wat stay right wen da peopo make argue. Dose guys live inside Jerusalem. ⁹ He tell dem wat dey gotta do: "Dis how you guys gotta work—you gotta show plenny respeck an stay plenny sked a Da One In Charge, fo him know he can trus you, an you gotta make up yoa mind fo do one good job!" ¹⁰ Yoa braddah guys from inside da towns goin poin finga odda peopo in front you Jerusalem judge guys. Maybe somebody wen make anodda guy bleed o mahke, o dey no follow all da Rules from Da One In Charge, o dey donno wat Da One In Charge tell dey gotta do. Fo all dat, you guys gotta teach dem fo make shua dey no go agains Da One In Charge an no do notting bad. Cuz if you go agains Da One In Charge he goin come huhu wit you guys an yoa braddah guys too. Stay tight wit Da One In Charge, an you no goin get da blame fo notting.

¹¹ "So den, Amariah da Main Pries Guy, he goin stay in charge a you guys fo eryting bout Da One In Charge. An Zebadiah, Ishmael boy, da leada fo da Judah ohana peopo, goin stay in charge a you guys fo eryting bout me, da king. An da Levi guys goin be da court officer guys dat work wit you guys. Come strong, an do wat you gotta do. Den Da One In Charge goin stay wit you guys dat do good kine stuff."

20

Jehoshafat Win Ova Da Moab
An Da Ammon Armies

¹ Afta dat, da Moab an da Ammon guys wit some a da Meun guys come fo make war agains Jehoshafat.

² Some guys come an tell Jehoshafat, "One big army stay come agains you from Edom, from da odda side a da Big Salt Lake. Dey stay Hazazon Tamar side awready." (Get da name En-Gedi too.) ³ Jehoshafat come sked. He make up his mind fo go in front Da One In Charge an aks him wat goin happen. An he tell all da Judah peopo fo skip food wen dey pray. ⁴ Da Judah peopo come togedda fo tell Da One In Charge fo help dem. Dey come from ery town inside Judah fo tell Da One In Charge dey need help.

⁵ Den Jehoshafat stan up in front all da Judah an Jerusalem peopo dat come togedda by da Temple Fo Da One In Charge, da front part a da new open lanai. ⁶ He tell:

"You Da One In Charge, you da God fo oua ancesta guys. Fo shua you da God dat tell us wat fo do from inside da sky. You da One in charge a da kings ova all da peopos. You strong an get plenny powa fo fight. No mo nobody can stan up agains you. ⁷ *You, oua God, da One wen chase out da peopos dat wen live inside dis land. Dey run away in front yoa peopo, da Israel peopo. You give da land to da peopo dat come from yoa fren Abraham, fo come dea property foeva. ⁸ Dey wen make house inside dis land, an dey build one spesho place hea, fo peopo know wat kine god you. Dey tell, ⁹ 'If bad tings happen to us—war, o one bad kine sick, o no mo food—den us guys goin come stan in front you hea, in front dis Temple dat show wat kine god you. We goin yell to you wen we get hard time, an you goin lissen an get us outa trouble.'

¹⁰ * "But now, get guys from Ammon, Moab, an da Seir Range. Da time us guys come outa Egypt, you no let us Israel peopo go inside dea land. So oua peopo go aroun dem, an no wipe out dose guys. ¹¹ Now, look how dey pay back us guys, bad fo good! Dey stay come fo chase us guys outa yoa land dat you wen give us fo come oua property. ¹² You oua God, so try punish dem! Cuz us no mo powa fo go agains dis big army dat stay come fo attack us guys. Us guys, we donno wat we gotta do, but we trus you fo help us!"

¹³ All da guys inside Judah, wit dea bebes an wifes an odda kids, dey stay stan dea in front Da One In Charge.

¹⁴ Den da Spirit from Da One In Charge take ova one guy dat stay stan dea in da middo a all da peopo. His name Jahaziel, Zekariah boy (his ancesta guys Benaiah, Jeiel, an Mattaniah). He one Levi guy dat come from Asaf.

¹⁵ * He tell, "King Jehoshafat, an erybody dat live inside Judah an Jerusalem, lissen up! Dis da message from Da One In Charge fo you guys: 'No come sked o bum out, cuz a dis big army. Cuz da war not fo you guys fo fight, but fo God fo fight. ¹⁶ Tomorra, march down agains dem. Dey goin stay climb up da Ziz Pass, an you goin find dem by da mauka end a da gulch wea can see da Jeruel Boonies. ¹⁷ * But az not yoa kuleana, fight dis war! Line up, stan strong, an watch how Da One In Charge goin get you guys outa trouble. You Judah an Jerusalem guys, no sked, an no lose fight! Go out fo face dem tomorra, cuz Da One In Charge goin stay wit you guys.' "

¹⁸ Jehoshafat go down an put his face on top da groun, an all da Judah an Jerusalem peopo go down too fo show love an respeck in front Da One In Charge. ¹⁹ Den some Levi guys from da Kohat an Korah ohanas stan up fo tell wit one strong voice dat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, he da greates.

²⁰ Early morning time dey go from Jerusalem to da Tekoa Boonies. Wen dey all ready fo go, Jehoshafat stan up an tell, "You Judah an Jerusalem guys, lissen me! Trus yoa God, Da One In Charge, an he goin make you stay solid! Trus da guys dat talk fo him, an you guys goin come out okay!" ²¹ Afta Jehoshafat tell da peopo wat fo do, he put singa guys fo go in front da guys dat stay ready fo make war. Da singa guys sing fo Da One In Charge. Dey tell good tings bout him cuz he good an spesho, an az why he awesome. Dey sing lidis:

"Tell Da One In Charge 'Mahalo!'

Cuz he stay tight wit his peopo foeva!"

²² Same time da singa guys start fo sing loud an tell good tings bout Da One In Charge, get odda guys dat stay hide nea da odda army. Was Da One In Charge put um ova dea. Dey go jump da guys from Ammon, Moab, an da Seir Range dat stay come fo fight da Judah peopo. Da guys dat stay hide jam up da odda guys lidis: ²³ Firs ting, da Ammon an Moab guys attack da Mount Seir guys an wipe um all out. Afta dey pau kill all da Mount Seir guys, den all da Ammon an Moab guys help fo wipe out each odda.

²⁴ Wen da Judah guys come da towa wea can look ova da boonies, dey turn an look fo da big army. An you know wat dey see?! Ony get mahke bodies laying all ova groun! No

* 20:7 20:7: Isa 41:8; James 2:23 * 20:10 20:10: Rules2 2:4-19 * 20:15 20:15: Rules2 20:1-4 * 20:17 20:17: Outa 14:13-14

mo nobody from dose odda guys wen get out alive. ²⁵ Az why Jehoshafat an his army guys go fo rip off da mahke guys stuffs, an dey find plenny tings ova dea dat dey use fo fight, an clotheses, an tings dat cost plenny. Get plenny mo stuffs fo carry away den dey can handle. Take dem three days fo pick up all da stuffs. ²⁶ Day numba four, da Judah guys all come togedda inside da Valley Wea God Make Good Tings Happen, cuz dass da place wea dey tell good kine stuff bout Da One In Charge. Az why still yet today, dey call um da Valley Wea God Make Good Tings Happen.

²⁷ Den Jehoshafat lead all da Judah an Jerusalem guys back Jerusalem side. Da One In Charge make dem stay real good inside, cuz da guys dat hate dem wen come wipe out. ²⁸ Dey go inside Jerusalem, wit bass harps, small harps, an metal trumpets, an go da Temple Fo Da One In Charge.

²⁹ Den all da kings an da peopos inside da odda countries come sked a God, cuz dey hear how Da One In Charge wen fight da guys dat stay agains da Israel peopo. ³⁰ So da peopo dat get Jehoshafat fo dea king no need fight no moa, cuz his God make him no need worry bout da trouble all aroun.

Jehoshafat Pau Stay Da King
(1 Kings 22:41-50)

³¹ Jehoshafat was thirty-five year ol wen he come da Judah king. He stay king inside Jerusalem fo twenny-five year. His muddah Azubah, Shilhi girl. ³² He make jalike his faddah Asa, an no go away from um. He do wat stay right, da way Da One In Charge see um. ³³ Ony one ting—da sacrifice places fo da idol kine gods on top da hills, stay still yet, an da peopo still no go all out fo da God fo dea ancesta guys.

³⁴ Da odda stuff Jehoshafat wen do, from da start to da end, Jehu, Hanani boy, wen write all dat inside da Book Bout Wat Da Israel Kings Wen Do.

³⁵ Laytas, Jehoshafat, da Judah king, make one deal wit Ahaziah, da Israel king. Wen Jehoshafat do dat, wat he do was wrong. ³⁶ Jehoshafat go togedda wit Ahaziah fo build plenny big boat, da same kine peopo use fo go trade Spain side. But dis ones, dey build um by da Red Sea, Ezion-Geber side. ³⁷ Eliezer, Dodavahu boy from Maresah, he talk fo God, an tell dat someting bad goin happen fo Jehoshafat. He tell um: “Cuz you wen make one deal wit Ahaziah, Da One In Charge goin bus up da boats you wen make.” Den da boats broke, an no can use um fo trade.

21

¹ Wen Jehoshafat mahke, dey bury him wit his ancesta guys inside Jerusalem, David big town. His boy Jehoram come king afta him. ² Jehoram braddahs was Azariah, Jehiel, Zekariah, Azariah, Michael, an Shefatiah. All dem get Jehoshafat, da king fo Israel, fo dea faddah. ³ Dea faddah wen give dem plenny present: silva, gold, an real good kine stuffs, an towns dat get strong wall inside Judah, but he make Jehoram da king, cuz he da boy dat wen born firs.

Jehoram Da Judah King
(2 Kings 8:16-24)

⁴ Jehoram take ova an come one strong king ova da Judah peopo. Den he tell his guys kill all his braddahs wit swords. Dey kill some a da leada guys fo da Israel peopo too. ⁵ Jehoram was thirty-two year ol wen he come king, an he stay king inside Jerusalem fo eight year. ⁶ He make jalike da kings fo da Israel peopo wen make, jalike da Ahab family, cuz he marry one a Ahab girls. Da way Da One In Charge see Joram, he do real bad kine stuff. ⁷ *But cuz Da One In Charge wen make one deal wit David, Da One In Charge no like wipe out da David ohana. Da One In Charge wen make one promise fo make David ohana stay alive foeva, jalike one olive oil lamp dat no pio.

⁸ *Da time Jehoram stay king, da Edom peopo fight da Judah peopo, an make one guy from da Edom peopo come da Edom king. ⁹ So Jehoram go Edom side wit his officer guys an all his war wagons. Da Edom guys come all aroun him an da guys in charge a his war wagons. But nite time, Jehoram make his move an attack dem. Az how da Judah guys get away. ¹⁰ Still yet today, da Edom peopo stay agains da Judah peopo.

Da same time, da Libnah peopo fight Judah, cuz Jehoram wen bag from Da One In Charge, da God fo his ancesta guys. ¹¹ Anodda ting Jehoram wen do, he build sacrifice places on top da Judah hills, an make da Jerusalem peopo fool aroun wit odda gods. Az how Jehoram make da Judah peopo go da wrong way from God.

¹² Jehoram get one letta from Elijah, da guy dat talk fo God, dat tell:

"Dis, one message from Da One In Charge, da God fo yoa ancesta David: 'You no make jalike yoa faddah Jehoshafat, o jalike Asa da Judah king. ¹³ But you make jalike da Israel kings. You make da Judah an Jerusalem peopo fool aroun wit odda gods, jalike da Ahab ohana wen do. An you even kill yoa braddahs from yoa faddah ohana, guys dat was mo betta den you. ¹⁴ So you know wat?! Da One In Charge stay ready fo wack yoa peopo hard, yoa kids, yoa wives, an eryting dat stay yoas. ¹⁵ An you, you goin come real sick inside yoa gut, an da sick goin stay long time, till da sick make yoa gut come out from yoa okole.' "

¹⁶ Dat time, Da One In Charge make da Filisha peopo an da Arab peopo dat live nea da Sudan peopo come huhu an like attack Jehoram. ¹⁷ Dey go agains da Judah peopo. Dey fight fo go inside da Judah land. Den dey take away all da stuffs dey find inside da king palace, an his boys an his wives. No mo Joram boy stay alive dea, ony Ahaziah, da mos young.

¹⁸ Afta all dat, Da One In Charge wack Jehoram wit one sick inside his gut, an no mo nobody can make him come good. ¹⁹ Afta bout two year, his gut come out his okole cuz a da sick, an he hurt plenny an mahke from dat. His peopo no make big fire fo show him respeck, da way dey wen do um fo his ancesta guys.

²⁰ Jehoram was thirty-two year ol wen he come king, an he stay king Jerusalem town fo eight year. Wen he mahke, nobody feel sad. Dey bury him inside Jerusalem, David big town, but not inside da tombs fo da king guys.

22

Ahaziah Da Judah King

(2 Kings 8:25-29; 9:21-29)

¹ Da peopo inside Jerusalem make Ahaziah (az anodda name fo Jehoahaz, Jehoram mos young boy) come king afta him. Az cuz da guys dat come wit da Arab guys fo steal stuff wen kill all Jehoram boys dat older den him. Az how Ahaziah, Jehoram boy, da Judah king, start fo stay in charge.

² Ahaziah was twenny-two year ol wen he come king, an he stay king inside Jerusalem one year. His muddah, Ataliah, Omri grandaughta.

³ Ahaziah, he make jalike da Ahab ohana, cuz his muddah teach him dat da bestes ting fo do is fo him do wass wrong. ⁴ Da way Da One In Charge see Ahaziah, he do bad kine stuff. Cuz afta his faddah mahke, da Ahab ohana guys tell him wat dey tink az good fo him do. An cuz he lissen dem, he come all jam up.

⁵ One ting dey tell um az good fo him do, he go wit Joram, dat get da Israel king Ahab fo his faddah. Dey go togedda, fo make war agains Hazael, da Aram king, Ramot-Gilead town. Da Aram guys hurt Joram ova dea. ⁶ So Joram go back Jezreel town fo come mo betta from da hurt he get Ramah side wen he fight wit Hazael, da Aram king.

Dat time, Jehoram boy Ahaziah, da Judah king, go Jezreel town fo see Joram, Ahab boy, cuz Joram still stay hurt. ⁷ But wen Ahaziah go visit Joram, God use dat fo make Ahaziah come wipe out. Cuz one time wen Ahaziah stay ova dea wit Joram, he go out wit Joram fo meet Jehu, Nimshi boy. An Jehu was da guy dat God give da kuleana fo wipe out all da Ahab ohana. ⁸ Wen Jehu stay wipe out da Ahab ohana, he find some leada guys from Judah, an some from Ahaziah ohana, dat work in Ahaziah govmen, an Jehu kill all dem too. ⁹ Den Jehu guys go look fo Ahaziah. Dey make him dea prisona wen he stay hide inside Samaria town. Dey bring um by Jehu, an kill him ova dea. Dey bury him, cuz dey tell, "Dis, Jehoshafat grankid. His granfaddah wen go all out fo know Da One In Charge." But den, no mo nobody inside da Ahaziah ohana dat still stay strong enuff fo come king.

Ataliah An Joash

(2 Kings 11:1-21)

¹⁰ Wen Ahaziah muddah Ataliah see dat her boy mahke, she make one move fo wipe out all da Judah ohana peopo dat come from da king. ¹¹ But Ahaziah sistah Jehosheba, she grab Ahaziah bebe boy Joash, an take him away from da king odda boys dat Ataliah stay ready fo kill. She put him an da wahine dat give him her breas milk in one bedroom. Dass wat Jehosheba do. Her, Ahaziah sistah, King Jehoram girl dat wen marry da pries guy Jehoiada. She hide da bebe so Ataliah no can kill um. ¹² Da boy stay dea, hiding inside God Temple fo six year. An all dat time, Ataliah stay in charge a da land.

23

¹ Afta seven year wen Queen Ataliah stay in charge a Judah, da pries guy Jehoiada show dat he strong enuff fo make one deal wit da army officer guys in charge a one hundred guys. Dass Azariah Jeroham boy, Ishmael Jehohonan boy, Azariah Obed boy, Maaseiah Adaiah boy, an Elishafat Zikri boy. ² Dey go all aroun da Judah land, an bring togedda da Levi guys from all da Judah towns, an da leada guys fo da Israel ohanas. Wen dey all come Jerusalem town, ³ *all da peopo dat come togedda dea make one deal wit da king inside da Temple Fo God.

Jehoiada tell dem, "Lissen up! Da mahke king, his boy Joash, he goin come king! Dass cuz Da One In Charge wen make one strong promise bout da guys dat goin come from David. ⁴ So, dis wat you guys gotta do. From you pries guys an Levi guys dat get da job fo work da Res Day, make three team. One a yoa teams goin be da security guard guys fo da Temple gates. ⁵ Anodda one a yoa teams goin go guard da king palace. Da odda team goin go da Foundation Gate. All you odda army guys goin guard da open lanais aroun da Temple Fo Da One In Charge. ⁶ No let nobody go inside da Temple Fo Da One In Charge. Ony da pries guys an da Levi guys dat stay work ova dea can go inside cuz dey stay spesho fo Da One In Charge. All da odda army guys goin do wat Da One In Charge tell um fo do an stay outside da Temple. ⁷ Da Levi guys goin make one circle aroun da king. All dem goin carry da tings dey use fo fight inside dea hands. Anybody go inside da Temple, dey gotta mahke. Stay right dea by da king, no matta wea he go."

⁸ Da Levi guys an all da guys from Judah do eryting Jehoiada da pries guy wen tell um fo do. Ery officer take dea guys, da ones dat start fo work on da Res Day an da guys dat pau work, cuz Jehoiada da pries guy no let da teams go home yet. ⁹ Den he give da officers fo one hundred guys da spears an da shields an bags fo bows dat King David wen get, dat stay inside da Temple Fo God. ¹⁰ Jehoiada put all his army guys aroun da king, from da south side to da north side a da Temple, an from da Temple to da altar—erybody wit da ting dey use fo fight, ready inside dea hand.

¹¹ Jehoiada an his boys bring out Joash, da mahke king boy. Dey put da crown on top him. Dey give him one copy a da deal dey make, an tell dat he da king. Dey put da spesho kine olive oil on top his head fo show he da king, an dey yell, "Us like da king live long time!"

Ataliah Mahke

¹² Ataliah, she hear da noise from da peopo running an yelling good stuff bout da king. She go by dem outside da Temple Fo Da One In Charge. ¹³ She look, an da king stay right dea! He stan by da big pos wea da king suppose to stan, one side a da place fo go inside da Temple building. Da army officer guys an da guys dat blow da trumpets stay all aroun da king. An all da peopo from all ova da land stay dance an sing, an dey stay blow trumpets too. An da guys dat sing use dea music instruments, an dey lead da peopo fo tell dat Da One In Charge stay real good.

Den Ataliah rip her clotheses fo show she stay bum out. She yell, "Dese guys go agains da govmen!"

¹⁴ Den Jehoiada da pries guy sen out da army leadas fo one hundred guys, dat stay in charge a da army guys, an tell dem, "Bring her out wit one row army guys lef side a her, an anodda row right side! Anybody follow her, kill um!" Cuz da pries guy wen tell befo, "No kill her by da Temple Fo Da One In Charge." ¹⁵ So dey grab her an take her outa da open lanai fo da Temple, to da gate wea da horses go inside da open lanai o da palace. Dass wea dey kill her.

Jehoiada Change Da Religion

¹⁶ Den Jehoiada make one deal fo him, da peopo, an da king. Dey all goin come da peopo a Da One In Charge. ¹⁷ All da peopo go by da temple fo da Baal god. Dey bus up da altars dea, an broke da idol kine gods. Dey kill Mattan, da pries guy fo Baal, in front da altars.

¹⁸ Den Jehoiada make da pries guys stay in charge a da Temple Fo Da One In Charge, cuz dey come from Levi. He give diffren ones da diffren jobs dat King David wen give dea ancesta guys. Dea kuleana, fo make da burn up kine sacrifices fo Da One In Charge inside da open lanai fo da Temple, jalike Moses wen write inside da Rules. Dey stay good inside an sing wen dey do um, jalike David wen tell um fo do. ¹⁹ Jehoiada put da security guard guys by da gates fo da Temple Fo Da One In Charge too. Dey make shua dat nobody can go inside dat no stay clean fo pray in front Da One In Charge, no matta how come dey no can.

²⁰ Den Jehoiada take wit him da army officers dat stay in charge a one hundred guys, da alii guys, da ones dat run da govmen fo da peopo, an all da odda peopo inside da Judah land. Dey all bring da king down from da Temple Fo Da One In Charge. Dey go inside da palace thru da Mauka Gate, an put da king on top da throne dat show he get da right fo stay in charge. ²¹ All da peopo inside da land stay real good inside. An Jerusalem town stay quiet, cuz da army guys wen kill Ataliah wit dea swords.

24

Joash Fix Da Temple (2 Kings 12:1-21)

¹ Joash seven year ol wen he come king. He stay king inside Jerusalem forty year. His muddah Zibiah, from Beer-Sheba town. ² All da time dat Jehoiada stay da Main Pries Guy, Joash do wat stay right, da way Da One In Charge see him. ³ Jehoiada get two wives fo Joash, an Joash get boys an girls wit dem.

⁴ Laytas, Joash make one plan fo fix da Temple Fo Da One In Charge. ⁵ He call all da pries guys an da Levi ohana guys togedda. He tell um, "Go by da towns inside Judah an get da silva dat da Israel peopo gotta pay ery year fo fix da Temple fo yoa God. Do um now!" But da Levi guys no do um real fas.

⁶ *Az why King Joash call Jehoiada, da Main Pries Guy. He tell um, "How come you no make da Levi guys bring da tax from Judah an Jerusalem? Moses, da guy dat work fo Da One In Charge, an all da Israel peopo togedda, dey make up dea mind dat erybody gotta pay dea share. Dey do um fo da Tent Wea Da Box Fo No Foget Da Deal Stay."

⁷ He tell um dat, cuz Ataliah, dat real bad wahine, her boys wen broke inside da Temple Fo God. Dey even use da stuff dat stay spesho fo Da One In Charge, from inside his Temple, fo da Baal kine gods.

⁸ So da king tell da pries guys fo make one big box, an put um outside da gate fo da Temple Fo Da One In Charge. ⁹ Den he tell messenja guys fo go to da peopo all ova Judah an Jerusalem. Dey tell dat erybody gotta bring da tax fo Da One In Charge. Dat was da tax dat Moses, da guy dat work fo God, wen tell da Israel peopo fo bring, befo time inside da boonies. ¹⁰ All da leada guys an da peopo feel real good bout dat. Dey bring silva fo pay da tax an put um inside da big box till dey fill um up to da top. ¹¹ Plenny times, da Levi guys bring da big box by da govmen guys dat take kea da king stuff. Weneva dey see dat get plenny silva inside, da secretary fo da king an da guy dat take kea stuff fo da Main Pries Guy come dea. Dey take da silva outa da big box. Den dey take back da box wea suppose to stay. Dey make lidat ery day, az how dey get plenny silva. ¹² Da king an Jehoiada give da silva to da guys in charge a da work. Dey pay guys dat work wit stone, an carpinta guys, fo make da Temple Fo Da One In Charge come jalike new. Dey pay guys dat make tings from iron an bronze too, fo fix da Temple Fo Da One In Charge.

¹³ Da guys dat stay in charge a da work do one good job, same ting fo da guys dat do da work unda dem. Dey make da Temple Fo God come good one mo time, jalike da worka guys long time befo wen measure um. Dey make um strong. ¹⁴ Wen all da work pau, dey bring da res a da silva by da king an Jehoiada. Da worka guys use dat fo make odda tings fo use inside da Temple Fo Da One In Charge: tings fo use wen dey make one religious kine ceremony, an fo make burn up kine sacrifices, an pans, an gold an silva kine dishes. All da time Jehoiada stay alive, dey erytime make da burn up kine sacrifices inside da Temple Fo Da One In Charge.

¹⁵ Jehoiada, he come plenny ol. He mahke wen he one hundred thirty year ol. ¹⁶ Dey bury him wit da king guys inside Jerusalem, David big town, cuz he wen do good kine stuff inside Israel fo God an his Temple.

Joash Start Fo Do Bad Kine Stuff

¹⁷ Afta Jehoiada mahke, da leadas fo da Judah peopo come by King Joash an go down in front him fo show respect. Dat time, he lissen dem. ¹⁸ Dey bag from go da Temple Fo Da One In Charge, da God fo dea ancesta guys. Dey tink az mo betta go pray to da tiki poses fo da wahine god Asherah, an da odda idol kine gods. Cuz dey get da blame fo do bad kine stuff, God come huhu wit da Judah an da Jerusalem peopo. ¹⁹ Da One In Charge sen guys by da peopo fo talk fo him, fo dem bring back da peopo by him. But no matta da guys dat talk fo God tell da peopo fo make shua dey serious bout wat dey do, da peopo no lissen.

²⁰ *Den Da Spirit from Da One In Charge take ova Zekariah, Jehoiada da pries guy boy. He stan in front da peopo, an tell, "Dis da message from God: 'How come you guys neva lissen wat me, Da One In Charge, wen tell you guys fo do? No mo notting goin come out good fo you guys. You guys wen bag from me, Da One In Charge! Az how come I bag from you guys!'"

²¹ But da peopo wen make one secret plan agains Zekariah. King Joash tell dem fo throw stones fo kill um. So dey kill um inside da open lanai fo da Temple Fo Da One In Charge. ²² King Joash foget awready dat Zekariah faddah Jehoiada wen stay tight wit Joash befo time, but King Joash kill Jehoiada boy Zekariah. Wen Zekariah stay die, he tell, "I like Da One In Charge see dis an make you pay fo um."

²³ Wen da new year come, da Aram army guys come agains Joash. Dey attack Judah an Jerusalem, an kill all da leadas fo da Judah peopo. An dey sen all da stuffs dey rip off from da Judah peopo by dea king Damascus side. ²⁴ No matta da Aram army wen come wit ony litto bit guys, Da One In Charge make dem win ova all da Judah army guys. Az was plenny guys. Cuz da Judah peopo wen bag from Da One In Charge, da God fo dea ancesta guys, dass how God punish King Joash. ²⁵ Da Aram army guys wen cut Joash plenny wit swords. An wen da Aram guys go way, his palace guys make one secret plan agains him. Az cuz he wen kill Jehoiada da pries guy boy. So da palace guys kill Joash wen he stay on his bed. He mahke, an dey bury him inside da David Town part a Jerusalem, but not inside da places fo bury da king guys.

²⁶ Da guys dat wen make da plan agains Joash was Zabad, his muddah Shimeat from da Ammon peopo, an Jehozabad, his muddah Shimrit from da Moab peopo. ²⁷ Da record bout Joash kids, an all da plenny kine stuff da guys dat talk fo God tell bout Joash, an how he build up da Temple Fo God one mo time, all dat story stay inside da Book Bout Da Kings. An Joash boy Amaziah come da nex king.

25

Amaziah Da Judah King (2 Kings 14:1-20)

¹ Amaziah twenny-five year ol wen he come king. He stay king inside Jerusalem twenny-nine year. His muddah, Jehoaddin. She from Jerusalem. ² Amaziah do wat stay right da way Da One In Charge see um, but he no go all out fo do um. ³ Afta he stay shua dat he goin stay king, he kill his palace guys, da ones dat wen kill his faddah, da king guy. ⁴ *But dea boys, he no kill dem. He make jalike da Rules tell inside Moses book, wea Da One In Charge tell: "No kill da faddahs fo wat dea kids do, o da kids fo wat dea faddahs do. If somebody gotta mahke, ony can be fo da bad tings dat guy wen do."

⁵ Amaziah call da Judah men guys togedda. He put all da diffren Judah an Benjamin ohanas unda army officer guys ova one tousan guys an ova one hundred guys. Den he line up da guys twenny year ol o moa, an find out dat get three hundred tousan army guys ready fo fight, dat carry spear an big shield. ⁶ Same time, Amaziah make one deal wit da Israel peopo fo sen hundred tousan guys from ova dea dat know how fo fight real good. He pay dem bout 7,500 poun silva.

⁷ But one guy dat stay tight wit God come by him. He tell, "King Amaziah, dese army guys from Israel, no let dem go wit you fo fight! Cuz Da One In Charge no stay wit da Israel peopo no moa. He no goin help all dese Efraim ohana guys! ⁸ Mo betta, jus you go fight an no sked! Be strong! Cuz if da Israel guys go wit you, God goin make you jam up wen you fight da guys dat stay agains you. God, he get da powa fo help you, o fo make you jam up."

⁹ Amaziah aks da guy dat stay tight wit God, "But I wen pay da Israel guys 7,500 poun silva awready! Wat bout dat?"

Da guy dat stay tight wit God tell, "Da One In Charge, he can give you plenny mo den dat!"

¹⁰ So Amaziah let go da Efraim ohana guys dat wen come by him from da Efraim land, an sen dem back home. Dem guys come real huhu wit da Judah guys, an go back home wit plenny huhu.

¹¹ Den Amaziah feel strong. He bring his army guys togedda, an bring um inside da Salt Valley. Ova dea dey kill ten tousan Edom guys from Seir. ¹² Same time, da Judah army guys catch ten tousan guys dat still stay alive an make um prisonas. Dey take dem up on top one cliff an throw um down fo dem all mahke on top da rocks.

¹³ Same time da Judah guys do dat, da Israel fighta guys dat Amaziah wen sen back so dey no can go wit him fo fight, dey go afta da Judah towns from Samaria to Bet-Horon. Dey kill three tousan peopo, an carry away plenny stuffs.

¹⁴ Wen Amaziah come back from kill da Edom guys, he bring back da idol kine gods fo da Seir peopo. He put dem up fo come his gods. He go down in front um, an make da kine sacrifices wit fire fo um. ¹⁵ Az why Da One In Charge come huhu wit Amaziah. He sen one guy dat talk fo him by Amaziah. Da guy tell, "How come you aks dose peopo gods fo tell you wat fo do, aah?!" Dose gods no can even get dea peopo outa da trouble you wen make fo dem, you know!"

¹⁶ Wen he still yet stay talk, da king tell him, "Eh! Us give you da job fo tell yoa king wass good fo him do, o wat?!" Stop! No good my guys kill you!"

So da guy dat talk fo God stop. But he tell, "Fo shua God tell awready wass good fo do. He goin wipe you out! Az cuz you wen bring dose odda gods hea. You no lissen wen I tell you wass good fo do!"

¹⁷ Anodda time, da Judah king Amaziah talk wit his guys dat tell um wass good fo him do. Den he sen one messenja guy by da Israel king Jehoash, Jehoahaz boy an Jehu grankid, fo tell um: "Like beef, o wat?!"

¹⁸ But Jehoash da Israel king tell Amaziah da Judah king: "Jalike one thorn bush inside Lebanon sen one messenja fo tell one cedar tree inside Lebanon 'Let yoa girl marry my boy.' But den one wild animal come an walk all ova da thorn bush. ¹⁹ You tell dat you wen win ova da Edom peopo, an now you big head! You like get mo plenny respeck still yet! Mo betta you stay home now! How come you get da hots fo make war, aah?!" You ony goin make someting bad happen. You goin come all wipe out, an yoa Judah peopo, same ting!"

²⁰ But Amaziah no lissen, cuz God stay set um up so Jehoash goin win ova dem, cuz da Judah guys like let da idol kine gods from Edom tell um wat fo do. ²¹ So Jehoash da Israel king attack. Him an Amaziah da Judah king fight each odda Bet-Shemesh side, inside da Judah land. ²² Da Israel guys win ova da Judah guys, an ery Judah guy run away dea house. ²³ Jehoash da Israel king make Amaziah da Judah king his priona Bet-Shemesh side. Den Jehoash bring Amaziah Jerusalem side. Jehoash tell his army guys fo broke down da Jerusalem town wall from da Efraim Gate to da Corner Gate. Az bout two hundred yard. ²⁴ Jehoash take all da gold an silva, an all da tings he find inside da Temple Fo God dat Obed-Edom wen guard. He take da rich kine stuff dat get inside Amaziah palace too, an he make some importan peopo his prisonas. Den Jehoash go back Samaria side.

²⁵ Amaziah, Joash boy, da Judah king, stay alive fo fifteen year afta Jehoash mahke, dass Jehoahaz boy, da Israel king. ²⁶ All da odda stuff dat Amaziah wen do, from da start to da end, dey write um inside da Book Bout Da Kings Fo Judah An Israel. ²⁷ From da time Amaziah bag from follow Da One In Charge, get Jerusalem guys dat make one plan fo kill him. Amaziah run away Lakish side, but dey sen guys afta him Lakish side, an kill him ova dea. ²⁸ Den dey bring da body back wit horses, an bury him wit his ancesta guys inside da main town Judah side.

26

Uzziah Da Judah King

(2 Kings 14:21-22; 15:1-3, 5-7)

¹ Den all da Judah peopo take Uzziah, dat was sixteen year ol, an make him da king afta his faddah Amaziah mahke. ² Him, da guy dat wen build Elat one mo time an give um back to da Judah ohana, afta Amaziah mahke an res wit his ancesta guys.

³ Uzziah sixteen year ol wen he come king, an he stay king inside Jerusalem fifty-two year. His muddah Jekoliah from Jerusalem. ⁴ He do wat stay right da way Da One In Charge see him, da same way his faddah Amaziah wen do. ⁵ All da time Zekariah stay alive, Uzziah make shua he know God. Zekariah teach him how he can see da tings Da One In Charge like show him. All da time dat Uzziah try fo know Da One In Charge, God make eryting go good fo him.

⁶ He go make war agains da Filisha guys, an broke down da town wall fo three towns: Gat, Jabneh, an Ashdod. Den he build da towns one mo time nea Ashdod an odda places wea da Filisha peopo wen stay. ⁷ God help him wen he go agains da Filisha guys, an agains da Arab guys dat live Gur-Baal side, an agains da Meun guys. ⁸ Da Ammon peopo bring presents fo Uzziah, an erybody know bout him all da way to da Egypt borda, cuz he get mo an mo powa.

⁹ Uzziah build towas aroun Jerusalem on top da Corner Gate, da Valley Gate, an wea da wall stick out, an he make um strong. ¹⁰ An he build strong towas inside da boonies, an dig plenny storage holes fo keep watta unda da groun, cuz he get plenny animals inside da low hills west side Jerusalem, an da flat land. He get farma guys fo work inside his fields. He get odda guys dat know how fo work da grape fields, on top da mountains an da places wea get da kine dirt az good fo grow stuff. He one guy dat fo real kine like grow stuff.

¹¹ Uzziah get army guys dat know how fo fight real good. Dey stay ready fo go march wit dea unit, wit da right numba a guys. Jeiel da army guy dat write down eryting stay in charge fo get um togedda da right way, wit Maaseiah fo help him. Dea boss, Hananiah, he one a da govmen guys dat work fo da king. ¹² Get 2,600 army officer guys fo da diffren ohanas. Dey stay in charge a da guys dat fight. ¹³ Unda dem, dey get 307,500 army guys dat know how fo fight good. Dey one strong army fo fight fo da king, agains da guys dat stay agains him. ¹⁴ Uzziah give all da army guys shields, spears, army kine helmet, body armor, bows an arrows, an stones fo throw wit dea sling. ¹⁵ Inside Jerusalem Uzziah make war machines dat da smart guys wen plan, fo proteck da guys dat shoot arrows an throw big stones from da towas an da cornas a da town wall. Erybody all ova da place hear bout him, an he get plenny help. Az how he get plenny powa.

¹⁶ But wen Uzziah get plenny powa, he get big head too. Az how he come wipe out. Az wen he go agains his God, Da One In Charge, cuz he go inside da Temple Fo Da One In Charge fo Uzziah burn incense on top da incense altar. ¹⁷ Azariah da pries guy, wit eighty odda pries guys fo Da One In Charge dat no sked fo fight, go inside afta him. ¹⁸ *Dey face King Uzziah an tell um, "Uzziah! You no mo da right fo burn incense fo Da One In Charge! Us pries guys, da ones dat come from Aaron, us da ones dat get dat kuleana. Cuz us guys stay spesho fo Da One In Charge fo burn da incense, az why. Get outa dis place dat stay spesho fo Da One In Charge! Cuz you no goin get respect from God, Da One In Charge, fo dat!"

¹⁹ Uzziah blow up mad. He get one bronze pan fo burn incense inside his hand, an he ready fo burn da incense. Wen he stay mad wit da pries guys, right dea in front da altar fo da incense, inside da Temple Fo Da One In Charge, da skin all ova his forehead show da kine sick dat odda guys can catch. ²⁰ Azariah da Main Pries Guy an all da odda pries guys look him. Dey see dat his skin get da kine sick all ova his forehead dat odda guys can catch. Az why dey take him outa dea real fas. Even Uzziah, he like get outa dea fas, cuz Da One In Charge wen wack um.

²¹ King Uzziah get da kine sick all ova da skin dat odda guys can catch, from dat time till he mahke. He live inside one house far from erybody. He stay cut off from da Temple Fo Da One In Charge. His boy Jotam take charge a da palace an da peopo inside da land.

²² Da odda stuff dat Uzziah wen do from da start to da end, Amoz boy Isaiah, da guy dat talk fo God, write um inside his record. ²³ *Uzziah mahke, an res wit his ancesta guys. Dey bury him nea his ancesta guys inside one field da king guys own, cuz da peopo tell, "Him one lepa, his skin get da kine sick dat odda peopo can catch!" An his boy Jotam come king afta him.

27

Jotam Da Judah King (2 Kings 15:33-38)

¹ Jotam twenny-five year ol wen he come king. He stay king inside Jerusalem sixteen year. His muddah Jerusha, Zadok girl. ² He do wat stay right, da way Da One In Charge see um, jalike his faddah Uzziah wen do, but he neva go inside da Temple Fo Da One In Charge jalike Uzziah wen do. But dat time, da peopo still yet stay do pilau kine stuff. ³ Jotam fix da Mauka Gate fo da Temple Fo Da One In Charge, an build plenny tings on top da wall on top da Ofel hill. ⁴ He build towns inside da Judah hills too, an places dat get strong wall an towas inside da places wit plenny trees.

⁵ Jotam make war wit da Ammon king, an win ova da Ammon guys. Fo three year, da Ammon peopo pay him 7,500 poun silva, 50,000 donkey load wheat, an 50,000 donkey load barley ery year.

⁶ Jotam come real strong, cuz he make shua his God, Da One In Charge, see eryting he do.

⁷ Da odda stuff Jotam wen do, all da wars he fight, da way he do stuff, all dat stay write inside da book bout da kings fo Israel an Judah. ⁸ He twenny-five year ol wen he

come king, an he stay king inside Jerusalem sixteen year. ⁹ Jotam mahke, an res wit his ancesta guys. Dey bury him inside Jerusalem, David town. His boy Ahaz come king afta him.

28

Ahaz Da Judah King (2 Kings 16:1-20)

¹ Ahaz was twenny year ol wen he come king, an he stay king inside Jerusalem fo sixteen year. But he no make jalike his ancesta guy David. He no do da right kine stuff da way Da One In Charge see um. ² He make jalike da Israel kings. He even melt metal fo make idol kine statues fo da Baal gods. ³ He make sacrifices inside da Ben Hinnom Valley, an put his boys thru da fire fo make one sacrifice. Az was jalike da pilau kine stuff da odda nations do, da peopos Da One In Charge wen push outa da land in front da Israel peopo. ⁴ He make sacrifice an burn incense on top da sacrifice places, an on top da hills, an unda ery tree dat get plenny leaf.

⁵ ♀Az why his God, Da One In Charge, give him an his guys to da Aram king. Da Aram guys win ova Ahaz army. Dey grab plenny Judah peopo an make dem come prisonas, an take dem Damascus side.

An da Israel king grab Ahaz an his guys too, an kill plenny a dem. ⁶ Ony take one day fo da Israel king Pekah, Remaliah boy, an his guys fo kill 120,000 Judah army guys, an all a dem, guys dat know how fo fight real good. All dat happen, cuz da Judah peopo wen bag from Da One In Charge, da God fo dea ancesta guys. ⁷ Zikri, one strong Ephraim army guy, kill Maaseiah, King Ahaz boy, an Azrikam da leada guy in charge a da palace, an Elkanah, da numba two guy dat stay in charge unda da king. ⁸ Da Israel guys catch 200,000 wifes, boys, an girls from dea braddahs da Judah guys. Dey make um prisonas, an dey take plenny stuffs from dem too, dat dey carry back Samaria side.

⁹ But get one guy Samaria side name Oded, dat talk fo Da One In Charge. He go out fo meet da army guys wen dey come back Samaria town. He tell dem, "You know wat?! Da One In Charge, da God fo yoa ancesta guys, he stay real huhu wit da Judah peopo. Az how come he give you guys da powa fo win ova dem. But you guys wen go all out fo kill dem. You guys wen come real plenny huhu an God in da sky see dat. ¹⁰ An now, you guys tink fo make da Judah an Jerusalem guys an wahines yoa slaves! But you guys get blame jalike dem, fo do real bad kine stuff agains yoa God, Da One In Charge. ¹¹ Eh, you lissen! Sen back yoa braddah guys, da Judah guys an wahines dat you guys wen catch an make dem prisonas, cuz Da One In Charge stay real huhu wit you guys!"

¹² Den some a da leada guys fo da Ephraim ohana: Azariah Jehohanan boy, Berekiah Meshillemot boy, Jehizkiah Shallum boy, an Amasa Hadlai boy, dey stan up agains da guys dat come back from da war. ¹³ Dey tell, "You guys betta not bring dose prisona guys ova hea! Cuz you know, we goin get da blame fo dat in front Da One In Charge. You guys wen tink fo give us even mo blame awready! An us awready get plenny blame, an Da One In Charge stay real huhu wit us Israel guys!"

¹⁴ So da Israel army guys let go da prisonas. Dey all give back all dea stuffs in front all da leada guys an all da Israel peopo. ¹⁵ Da guys da peopo wen pick fo take kea da prisonas, an from all da stuffs da army guys wen rip off, dey put clotheses on top all da prisonas dat stay naked. Dey give dem clotheses, slippas, food, an stuff fo drink, an put oil on top dea cuts fo make um come good. All da peopo dat stay weak, dey put dem on top donkeys an lead um. Dass how dey bring dem back nea da odda Judah peopo, to Jericho town, dat dey call Date Palm Town too. An den da Samaria guys go back home.

¹⁶ Dat time, Ahaz da Judah king sen messenjas by da Assyria king, fo aks da Assyria king fo help him. ¹⁷ Cuz one mo time, da Edom guys wen awready come back an attack da Judah guys, an make um prisonas. ¹⁸ Da Filisha guys too, dey go afta some towns inside da low Judah hills an da Negev boonies, an take away prisonas. Dey take ova Bet-Shemesh, Aijalon, Gederot, Soco an da small towns nea dea, Timnah an da small towns nea dea, an Gimzo, an da small towns nea dea, an dey go live inside dose towns. ¹⁹ Dass how Da One In Charge wen make da Judah peopo lose face cuz a King Ahaz, da Judah king. Cuz Ahaz no hold back da Judah peopo from do bad kine stuff. Da way Ahaz ack, Da One In Charge no can trus um. ²⁰ Tiglat-Pileser, da Assyria king, come by Ahaz. But he put plenny presha on Ahaz, an no make him come mo strong notting. ²¹ Ahaz take some a da tings dat cost plenny from da Temple Fo Da One In Charge, an da palace, an da prince guys, an give um to da Assyria king, but dat no help Ahaz too.

²² Da time wen Ahaz get plenny trouble, even mo he ack so Da One In Charge no can trus um. ²³ He make sacrifice to da Damascus gods, no matta da Damascus guys wen win ova him. He figga, “Cuz da gods fo da Aram kings wen help dem, I goin make sacrifice fo dose gods, fo dem help me too!” But az was da ting dat make Ahaz an his Judah peopo come weak.

²⁴ Ahaz take all da tings da pries guys use inside da Temple Fo God, an chop um in small piece. He shut da doors fo da Temple Fo Da One In Charge, an put up altars fo odda gods on ery street corna inside Jerusalem. ²⁵ He make sacrifice places on top da hills inside ery town inside Judah, fo burn up sacrifices fo odda gods. Dass how he make Da One In Charge, da God fo his ancesta guys, come real huhu.

²⁶ All da odda stuff dat happen wen Ahaz stay king, an da way he make, from da start to da end, all dat stay write inside da Book Bout Da Kings Fo Judah An Israel. ²⁷ *Ahaz mahke an res wit his ancesta guys. Dey bury him inside Jerusalem town, but dey no put him inside da graves fo da Israel kings. His boy Hezekiah come king afta him.

29

Hezekiah Make Da Temple Okay Fo Use (2 Kings 18:2-3)

¹ Hezekiah, he twenny-five year ol wen he come king. He stay king inside Jerusalem twenny-nine year. His muddah name, Abijah, an her faddah Zekariah. ² He do wat stay right, da way Da One In Charge see um, jalike eryting his ancesta guy David wen do.

³ Da firs year Hezekiah stay king, da numba one month, he open da doors fo da Temple Fo Da One In Charge one mo time an fix um. ⁴ He bring in da pries guys an da Levi guys, an make dem come togedda inside da open lanai on da east side. ⁵ He tell, “Lissen, you Levi ohana guys. Make yoaself spesho fo Da One In Charge now. Den make da Temple spesho fo Da One In Charge, da God fo yoa ancesta guys. Take out all da pilau kine stuff from dis place dat stay spesho fo Da One In Charge. ⁶ Da way oua ancesta guys wen ack, Da One In Charge no can trus dem. Dey wen do bad kine stuff da way oua God, Da One In Charge, see um, an dey bag from him. Dey tell ‘Laytas’ to da place wea Da One In Charge stay, an turn dea back to him. ⁷ Dey even shut da doors fo no mo nobody go inside da Temple from da lanai fo pio da olive oil lamps. Dey no burn incense, an dey no make da burn up kine sacrifices inside da place dat stay spesho fo da God fo da Israel peopo. ⁸ Az why Da One In Charge stay real huhu wit da Judah an Jerusalem peopo. He make dem da kine peopo dat odda peopo come bum out wen dey tink bout dem. An he make odda peopo stay sked cuz a wat wen happen to dem, an shake dea head at dem. You can see all dis. ⁹ So, az why oua ancestas wen mahke wen get war. An oua boys an girls an wifes wen stay prisonas one far place, cuz a all dat. ¹⁰ But now, I like make one deal wit Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, so den he no goin stay huhu wit us guys. ¹¹ Eh my boys, no foget yoa kuleana now. Cuz Da One In Charge wen pick you guys fo stan in front him an do his work, fo come his worka guys an fo burn up da sacrifices.”

¹² Den da Levi guys start fo do wat Da One In Charge tell um fo do. Get dese guys:

From da Kohat blood line, Mahat Amasai boy an Joel Azariah boy.
From da Merari blood line, Kish Abdi boy an Azariah Jehallelel boy.
From da Gershon blood line, Joah Zimmah boy an Eden Joah boy.

¹³ From da Elizafan blood line, Shimri an Jeiel.

From da Asaf blood line, Zekariah an Mattaniah.

¹⁴ From da Heman blood line, Jehiel an Shimei.

From da Jedutun blood line, Shemaiah an Uzziel.

¹⁵ Afta da Levi guys bring dea braddahs togedda an make um come spesho fo God, den dey go inside fo make da Temple Fo Da One In Charge good fo use, jalike da king wen tell dem fo do, da way Da One In Charge wen tell. ¹⁶ Da pries guys go inside da Place Dat Stay Spesho Fo Da One In Charge, fo make um okay fo use. Dey bring out to da open lanai fo da Temple Fo Da One In Charge eryting dat stay pilau da way God see um, dat dey find inside da Temple Fo Da One In Charge. Da Levi guys take all dat stuff, an carry um outside da open lanai fo da Temple, to da Kidron Valley. ¹⁷ Da numba one month, da day numba one, dey start fo make da Temple good fo use, an wen da numba eight day come, dey pau clean da Lanai Fo Da One In Charge. Den fo eight mo days, dey make da res a da Temple spesho fo Da One In Charge. An dey all pau da day numba sixteen, da numba one month.

*Dey Turn Ova Da Temple
To Da One In Charge*

¹⁸ Den da pries an Levi guys go by King Hezekiah. Dey tell um: “Us guys wen make da whole Temple Fo Da One In Charge good fo use—da altar fo da burn up kine sacrifices, an all da tings us guys use fo dat, an da table fo put out da bread dass spesho fo Da One In Charge, an all da tings us use fo dat. ¹⁹ Us guys wen make ready all da tings us pries guys use, an make um spesho fo Da One In Charge—all da tings dat King Ahaz wen throw out wen he stay king an go do plenny stuff agains Da One In Charge. Now dey all stay right dea, in front da altar fo Da One In Charge.”

²⁰ Early da nex morning, King Hezekiah bring togedda all da leada guys fo Jerusalem town, an dey go up to da Temple Fo Da One In Charge. ²¹ Dey bring seven bulls, seven boy kine sheeps, seven bebe sheeps, an seven boy kine goats fo make sacrifice fo da bad kine stuff dat all da peopo wen do inside da land wea Hezekiah stay king. Dey do um fo da Place Dat Stay Spesho fo Da One In Charge too, an fo da Judah peopo. Da king tell da pries guys dat come from Aaron fo kill da animals fo make da sacrifices on top da altar fo Da One In Charge. ²² Az why dey kill da cows, an da pries guys take da blood, an sprinkle um on top da altar. Den dey take da boy kine sheeps, an sprinkle dea blood on top da altar. Den dey take da bebe sheeps an sprinkle dea blood on top da altar. ²³ Dey bring da goats fo da sacrifice fo take away da shame fo da bad kine stuff da peopo wen do, in front da king an da peopo dat come dea. Dey all put dea hands on top da goats. ²⁴ Den da pries guys kill da goats, an bring dea blood fo put on top da altar fo make one sacrifice fo take away da shame fo da bad kine stuff da peopo wen do. Az fo make all da Israel peopo come pono wit God, cuz da king tell dem fo make da burn up kine sacrifice an da sacrifice fo take away da shame fo da bad kine stuff dey wen do, fo all da Israel peopo.

²⁵ Den da king tell da Levi guys go stan inside da Temple Fo Da One In Charge. Dey carry da cymbals, ten-string harps, an small harps, jalike David wen tell um fo do. David wen do dat, da time Gad da guy dat know wass goin happen, an Nathan da guy dat talk fo God, wen tell David wat Da One In Charge like him do. Da pries guys get da orda dat Da One In Charge give da guys dat wen talk fo him. ²⁶ So da Levi guys stan dea ready wit da tings David use fo make music, an da pries guys wit dea metal trumpets.

²⁷ Den Hezekiah tell dem fo make da burn up kine sacrifice on top da altar. Same time dey start fo make da sacrifice, da singa guys start fo sing fo Da One In Charge too. Dey use da metal trumpets an da odda tings fo make music dat David, da king fo Israel, wen use. ²⁸ All da peopo dea go down fo show love an respeck fo Da One In Charge, an da guys sing an blow da metal trumpets. Dey stay make lidat till da burn up kine sacrifices pau.

²⁹ Wen dey pau make da burn up kine sacrifices, da king an erybody dea by him go down on dea knees an show love an respeck fo Da One In Charge. ³⁰ King Hezekiah an his leada guys tell da Levi guys fo tell good tings bout Da One In Charge, an use da words dat David an Asaf, da guy dat can see wass goin happen, wen use. Az why dey sing bout how good Da One In Charge stay, till dey stay good inside. An dey bow dea head an go down fo show love an respeck fo Da One In Charge.

³¹ Den Hezekiah tell, “Kay den. You guys wen come spesho fo Da One In Charge. Az why bring plenny sacrifices an presents inside da Temple Fo Da One In Charge, fo tell him ‘Mahalo plenny!’ ” Den all da peopo do dat. An erybody dat like do dat, bring dea animals fo make burn up kine sacrifices.

³² All da burn up kine sacrifices da peopo bring was seventy bull, one hundred ram, an two hundred bebe sheep. Dey all fo make da burn up kine sacrifices fo Da One In Charge. ³³ Da odda animals dey make spesho fo Da One In Charge fo odda kine sacrifices was six hundred bull an three tousean sheep an goat. ³⁴ But no mo enuff pries guys fo take da skin off all da burn up kine sacrifices. Az why dea ohana da Levi guys help dem till dey pau, an till da odda pries guys wen make da sacrifices fo come spesho fo Da One In Charge. Cuz befo dat, da Levi guys wen go all out fo make um come spesho fo Da One In Charge, mo den da pries guys. ³⁵ Get plenny burn up kine sacrifices, an plenny fat from da sacrifices dat show dat da peopo an God stay okay, an plenny drink kine sacrifices dat go wit da burn up kine sacrifices.

Dass how da pries guys an da Levi guys make da work fo da Temple Fo Da One In Charge start one mo time. ³⁶ Hezekiah an all da peopo come real good inside, cuz da wat God wen make his peopo come ready fo do, fo dem do all dat stuff real fas.

30

*Hezekiah Make Da Passova**Spesho Religious Ceremony*

¹ *Hezekiah sen messenjas to da Israel peopo an da Judah peopo, an he sen lettas to da Efraim an da Manasseh peopo. He tell um fo come da Temple Fo Da One In Charge inside Jerusalem an make da Passova spesho religious kine ceremony dea fo Da One In Charge, da God fo da Israel peopo. ² Da king an his leada guys, an all da peopo inside Jerusalem, make plan fo do um da month numba two. ³ Dat time, dey no can do um da regula time in da firs month, cuz no mo enuff pries guys yet dat make um come spesho fo Da One In Charge, an da peopo no come togedda yet inside Jerusalem. ⁴ Da king an all da peopo like da plan, cuz az was da right ting fo do. ⁵ Dey make up dea mind fo sen messenjas all ova Israel, from Beer-Sheba south side to Dan north side. Dey tell all da peopo dey gotta come Jerusalem an make da Passova religious kine ceremony fo Da One In Charge, da God fo da Israel peopo. Fo long time plenny peopo no make um da way stay write inside da Rules.

⁶ Da king tell his guys fo run all ova Israel an Judah. Dey carry lettas from da king an his leada guys dat tell:

"You Israel peopo, come back by Da One In Charge! He da God fo Abraham, Isaac, an Israel. Den he goin come back by you guys dat stay still yet, dat wen get away from da Assyria kings. ⁷ No make jalike yoa ancesta guys an braddah guys, da ones dat neva stay tight wit Da One In Charge, da God fo dea ancesta guys. Az why Da One In Charge wen wipe dem out, fo odda peopo come bum out too wen dey tink bout dem, jalike you guys see now. ⁸ No get hard head, jalike yoa ancesta guys. Let Da One In Charge take ova you. Go come by da spesho place dat Da One In Charge make spesho fo him fo long time. Work fo yoa God, Da One In Charge, fo him pau stay real huhu wit you guys. ⁹ Wen you guys come back by Da One In Charge, den da peopo dat wen make yoa ohana guys an yoa kids prisonas, goin show pity fo dem. Dey goin let um come back inside dis land. Cuz yoa God, Da One In Charge, get plenny love an pity, an he like do good kine stuff fo you guys. He no goin tell 'Laytas' to you guys, if you guys come back to him."

Da Passova

¹⁰ Da messenja guys go from one town to anodda town inside da Efraim an Manasseh lands. Dey go all da way to da Zebulun borda. But da peopo ova dea ony laugh an make fun a dem. ¹¹ But still yet, get some guys from da Asher, Manasseh, an Zebulun ohanas dat no ack big head bout dat, so dey go Jerusalem. ¹² An inside Judah too, God help da peopo figga az good fo dem come togedda. God give dem all da same idea, fo dem all like do wat da king an his leada guys tell um fo do bout Da One In Charge.

¹³ Da numba two month, choke plenny peopo come togedda inside Jerusalem. Dey make da spesho religious kine ceremony wen dey eat da Bread Dat No Mo Yeast. ¹⁴ Dey take out da altars fo da idol kine gods from inside Jerusalem, an da incense altars. Dey dump um all inside da Kidron Gulch.

¹⁵ Da numba two month, da day numba fourteen, dey kill da bebe sheeps fo da Passova. Da pries guys an da Levi guys wen come shame da numba one month cuz dey no make ready yet. But dis time dey make um come spesho fo Da One In Charge, an bring da burn up kine sacrifices to da Temple Fo Da One In Charge. ¹⁶ Den dey take dea regula place. Dey do da Rules from Moses, da guy dat stay tight wit God. Da Levi guys bring da blood from da sacrifices, an da pries guys sprinkle um. ¹⁷ Plenny peopo neva make um come spesho fo God still yet. Az why da Levi guys gotta kill da bebe sheep fo dem fo da Passova. Da Levi guys do dat fo all da peopo dat no can go in front God fo make dea bebe sheep spesho fo Da One In Charge. ¹⁸ No matta mos a da peopo dat come from Efraim, Manasseh, Issakar, an Zebulun still yet no make um come clean, still yet dey eat da Passova, agains wat Moses wen write. But Hezekiah pray fo dem, an tell, "I like Da One In Charge, dat stay good, take away da blame from erybody! ¹⁹ Cuz dey go all out fo try know Da One In Charge, da God fo dea ancesta guys. No matta dey no stay clean still yet, jalike da Rules fo da spesho place tell." ²⁰ An Da One In Charge lissen Hezekiah, an no let da peopo come hurt.

²¹ Da Israel peopo dat stay dea inside Jerusalem make da spesho religious kine ceremony fo da Bread Dat No Mo Yeast fo seven days, an dey stay real good inside

cuz a dat. Ery day, da Levi guys an da pries guys sing fo Da One In Charge. Dey play loud kine music instruments, an tell dat Da One In Charge stay good.

²² Hezekiah give good kine words to all da Levi guys, cuz dey undastan good, how fo work fo Da One In Charge. Fo seven days dey eat da food dey suppose to eat fo dat religious kine ceremony, an make da sacrifices dat show dat da peopo an God stay good wit each odda. An dey tell Da One In Charge, da God fo dea ancestas, “Mahalo plenny!”

²³ All da peopo talk togedda, an dey like make da spesho religious kine ceremony fo seven mo days. So dey do dat too, an stay real good inside. ²⁴ King Hezekiah from Judah give 1,000 cows an 7,000 sheeps an goats fo da peopo. ²⁵ All da Judah peopo dat come togedda stay good inside. Same ting, da pries guys an da Levi guys, an all da peopo dat wen come dea from Israel too, an da peopo from odda places dat come from Israel, an da ones dat live inside Judah. ²⁶ All da peopo inside Jerusalem stay real good inside. Cuz from da time dat Solomon, David boy, stay king fo Israel, no mo nobody inside Jerusalem eva make lidis. ²⁷ Da pries guys an da Levi guys stan up fo tell God dey like fo him do good tings fo da peopo. God lissen wat dey tell, cuz wat dey pray go all da way up to da sky, wea God stay inside his spesho place.

31

¹ Wen all dat pau, all da Israel peopo dat stay dea go out from Jerusalem. Dey go inside da odda Judah towns. Ova dea, dey smash da stan up kapu stones an chop down da tiki poses fo da wahine god Asherah. Dey wipe out da sacrifice places on top da hills an da altars fo da idol kine gods all ova da Judah, Benjamin, Ephraim, an Manasseh lands. Afta da Israel peopo wipe out all dose tings, dey go back dea home towns an lands.

*Hezekiah Bring Back Da Ol Way Fo Show
Love An Respek Fo Da One In Charge
(2 Kings 18:5-7)*

² Hezekiah pick da pries an Levi guys by dea blood lines. He tell who gotta do da diffren Temple kine jobs an wat days all dem gotta work. Dea jobs, fo make da burn up kine sacrifices, an da sacrifices fo show dat da peopo an God stay good wit each odda, an do odda kine work, an tell God “Mahalo plenny!” an sing dat Da One In Charge stay good, an be da security guard guys fo da place wea Da One In Charge make camp.

³ *Da king give some a his animals fo da burn up kine sacrifices morning time an da almos dark time, da burn up sacrifices fo da Res Day, da New Moon, an da odda spesho religious ceremonies dat stay write inside da Rules From Da One In Charge. ⁴ *He tell da peopo dat live inside Jerusalem fo give da ten percent dey suppose to give fo da pries an Levi guys, fo all dem come mo an mo strong fo do wat da Rules From Da One In Charge tell um fo do. ⁵ Wen mo an mo peopo hear bout dat, right den an dea da Israel peopo give plenny. Dey bring da firs stuff dey wen harves—wheat an barley, new wine, fresh olive oil, honey, an stuff from da fields. Dey bring plenny stuff, ten percent a eryting. ⁶ Da guys from Israel an Judah dat live inside da Judah towns bring ten percent a dea cows, sheeps, an goats, an ten percent a da tings dey wen make spesho fo dea God, Da One In Charge, an dey make plenny big pile stuffs. ⁷ May time, dey start fo make da piles, an dey pau late Septemba.

⁸ Wen Hezekiah an his leada guys come an see da piles a stuff, dey tell Da One In Charge he good cuz he do good tings, an tell um dey like fo him stay do plenny good stuffs fo da Israel peopo.

⁹ Hezekiah aks da pries an Levi guys bout all da pile up stuffs. ¹⁰ Azariah da Main Pries Guy from da Zadok ohana tell, “Wen da peopo start fo bring da presents fo da Temple Fo Da One In Charge, us guys get all da food us can eat, an mo plenny den we need, cuz Da One In Charge wen do plenny good stuff fo his peopo, an dese piles, wat still stay.”

¹¹ Hezekiah tell his guys fo make ready mo storage places inside da Temple Fo Da One In Charge fo store stuff, an dey do um. ¹² Den dey bring da stuffs inside from da ten percent an from da tings peopo make spesho fo Da One In Charge, jalike dey suppose to do. Conaniah, one Levi guy, stay in charge a dese tings. His braddah Shimei was da numba two guy in charge. ¹³ Jehiel, Azaziah, Nahat, Asahel, Jerimot, Jozabad, Eliel, Ismakiah, Mahat, an Benaiah, dey da luna guys unda Conaniah an his braddah Shimei.

King Hezekiah wen pick dem, an Azariah was da leada in charge a eryting dey do inside da Temple Fo God.

¹⁴ Kore, Innah boy, da Levi guy, he da security guard fo da East Gate. He stay in charge a da presents dat da peopo like give God. His job, give da peopo dat need um all dese tings dat peopo give to Da One In Charge, an da tings dat peopo make spesho fo God. ¹⁵ Get Eden, Miniamin, Jeshua, Shemaiah, Amariah, an Shekariah fo help him inside da towns wea da pries guys live, jalike dey suppose to do. Dey give da presents from da peopo fo da pries guys to dea braddahs da odda pries guys by dea blood lines, da ol guys an da young guys same same.

¹⁶ An dey give da presents from da peopo fo da pries guys even to boys three year ol o moa, anybody dat get dea names inside da pries guys lis. Az erybody dat get da right fo go inside da Temple Fo Da One In Charge fo do da jobs dey get kuleana fo do ery day, wateva work team dey on, jalike dea job records an dea blood line records tell. ¹⁷ Dey give da presents from da peopo to da pries guys dat stay get dea name inside da records dat show who dea ancesta guys. An dey give um to da Levi guys twenny year ol o moa, dat get kuleana fo wateva work team dey on, jalike dea blood line records tell. ¹⁸ An dey give da stuff dat all da pries ohanas need, fo da small kids, da wives, an da boys an girls fo all da peopo dat get dea names inside da blood line records. Cuz dey make um come spesho fo God weneva dey suppose to do dat.

¹⁹ Get odda pries guys dat come from Aaron, dat use da farm lands aroun dea small towns nea da big towns. Get govmen guys dat get one lis wit all dea names too, fo give tings to all dem inside da lis fo da pries guys, an fo all da odda Levi ohana guys dat get dea names inside da records.

²⁰ Az how Hezekiah do all ova Judah. Stay good an right, an he do wat God trus him fo do, da way his God, Da One In Charge, see him. ²¹ Wit eryting Hezekiah start fo do, all da work fo da Temple Fo God, an fo do wat da Rules From Da One In Charge tell, an fo do wat God tell um fo do, Hezekiah find out from his God wat he suppose to do. Den he go all out fo do um, an he do one good job.

32

Sennakerib Attack Da Judah Land

(2 Kings 18:17-35; 19:35-37; Isaiah 36:2-20; 37:36-38)

¹ Afta King Hezekiah wen do all dese tings God wen trus um fo do, Sennakerib da Assyria king come inside da Judah land. He tell his army guys make camp all aroun da big towns dat get strong wall. He figga he goin broke down dea wall an take um ova. ² Hezekiah see dat Sennakerib come wit one plan fo make war agains Jerusalem town. ³ Az why Hezekiah talk wit his town an army leada guys bout how fo make da watta stop from da pukas fo watta outside Jerusalem. His guys like help him. ⁴ Plenny guys come an dey make all da watta stop from all da pukas aroun dea. Same ting fo da stream dat go thru da districk. Dey tell, "No good we let da Assyria king guys come an find plenny watta!" ⁵ Den Hezekiah work hard fo fix all da parts a da wall dat stay broke. He build towas on top da wall. He build anodda wall outside da firs wall, an make strong da flat places dat hold up da wall aroun da ol part a Jerusalem wea David start his town befo time. An he make plenny tings can use fo fight, an shields.

⁶ He pick army leada guys fo stay in charge a da peopo. He bring dem togedda in front him inside da open place inside da main town gate, an tell dem good kine words. He tell: ⁷ "Come strong an no lose fight! No sked o lose fight cuz a da Assyria king an da big army he bring wit him! Cuz da One dat stay wit us guys, get mo plenny powa den wat da Assyria king get wit him, you know!" ⁸ Da ones wit him, dey ony peopo, dey not real strong. But oua side, us get oua God, dass Da One In Charge a us guys. He stay wit us fo help us an fo fight oua war!" Az why da army guys figga dey can handle cuz a wat Hezekiah da Judah king wen tell um.

⁹ Laytas, wen Sennakerib da Assyria king an all his army guys attack Lakish town, Sennakerib sen his helpa guys Jerusalem side fo tell dis to Hezekiah da Judah king, an to all da Judah peopo dat stay dea:

¹⁰ "Dis, da message from me, Sennakerib da Assyria king: Wat make you guys tink you can stay inside Jerusalem wen us guys put oua army guys all aroun yoa town?"

¹¹ Hezekiah make you guys tink lidis, 'Wen da Assyria king come afta us guys, oua God, dass Da One In Charge a us, goin get us outa trouble from him!' But Hezekiah ony bulai you guys. He goin make you guys mahke from stay hungry an thirsty. ¹² No foget dat Hezekiah, he da guy dat take down awready da sacrifice places on top da hills an

da altars fo dis god Da One In Charge. An Hezekiah tell da Judah an Jerusalem peopo, 'You guys gotta go down in front da one altar inside da Temple, fo burn sacrifice ony on top dat one.'

¹³ "Fo shua, you guys donno how me an da odda Assyria king guys befo me wen make to da peopos inside da odda lands! No way dea gods get dem outa trouble an no let me take ova dem! ¹⁴ From all da peopos dat my ancesta guys wen wipe out, no mo anodda god wen help dose peopos fo get outa trouble from me an my guys. Den how yoa god goin get you guys outa trouble from me an my guys? No can! ¹⁵ So! No let Hezekiah bulai you guys lidat. No trus him, cuz no mo anodda god from odda peopo stay strong enuff fo get dea peopo outa da powa dat me an my ancesta guys get. Az why yoa gods no goin get you guys outa my powa!"

¹⁶ Sennakerib army leadas wen talk even mo plenny agains God, Da One In Charge, an agains his worka guy Hezekiah. ¹⁷ King Sennakerib write odda lettas too. He talk bad bout Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, an tell dis agains him: "Da gods fo da peopos from da odda lands no can get dea peopo outa trouble from me! Same ting, dis god Hezekiah pray to, no goin get his peopo outa trouble from me!" ¹⁸ Den da Assyria guys yell real loud. Dey use da Hebrew language fo make shua da Jerusalem peopo dat stay on top da town wall hear um. Az cuz da Assyria guys like make da Judah guys come real sked an lose fight, fo da Assyria guys take ova da town. ¹⁹ Da Assyria guys talk bout da Jerusalem God jalike dey talk bout da gods fo da peopos inside odda countries—no matta dose gods, dey tings dat peopo make.

²⁰ King Hezekiah an Isaiah, Amoz boy, da guy dat talk fo God, dey pray to Da One In Charge bout dis an call out to him inside da sky fo help dem. ²¹ Az why Da One In Charge sen one angel messenja guy. He wipe out all da Assyria army guys, da officer guys, an da army leada guys inside da camp fo da Assyria king. Az why Sennakerib go back his land an lose face an come plenny shame. An wen he go inside da temple fo his god, some a his boys kill him dea wit dea swords.

²² Dass how Da One In Charge get Hezekiah an da Jerusalem peopo outa trouble from Sennakerib da Assyria king, an from all da oddas. Da One In Charge take kea dem all ova da land. ²³ Plenny peopo bring presents fo Da One In Charge inside Jerusalem. Dey bring presents dat cost plenny fo Hezekiah, da Judah king, too. From dat time erybody inside all da lands get plenny respeck fo him.

Tings Go Good Fo Hezekiah,

Den He Mahke

(2 Kings 20:1-21; Isaiah 37:21-38; 38:1-8)

²⁴ Dat time, Hezekiah come sick an litto mo mahke. He pray to Da One In Charge. Da One In Charge talk to him an give him one awesome sign dat he goin come good. ²⁵ But laytas, Hezekiah come high nose, da way he tink. So he no tink bout Da One In Charge, dat wen make nice to him. Az why Da One In Charge come real huhu wit him an da peopo inside Judah an Jerusalem. ²⁶ Laytas, Hezekiah come sorry cuz he wen come high nose, an same ting fo da Jerusalem peopo. Az why Da One In Charge no come huhu agains dem wen Hezekiah still stay alive.

²⁷ Hezekiah get plenny rich kine stuffs an plenny respeck. He make places fo store his silva an gold, an jewels, spices, shields, an all kine rich stuff. ²⁸ An he tell his guys make buildings fo store wheat an barley, da new wine, an da olive oil. Dey make places fo all kine cows, sheeps, an goats too. ²⁹ He build towns an get plenny sheeps, goats, an cows, cuz God make him come real rich.

³⁰ Hezekiah, he da guy wen block da place wea da watta go makai from da Kidron Stream. His guys dig one tunnel from da mauka Gihon puka. Az how he bring da watta down inside da west side a da David town part a Jerusalem. Wateva he try do, eryting go good fo him. ³¹ But layta, get messenja guys come from da Babylon leada guys. Dey come inside da land fo aks Hezekiah bout da awesome sign he wen get dat he goin come good. Dat time, God go way from Hezekiah fo tes him, fo find out eryting Hezekiah tink bout fo real kine.

³² Get odda stuff dat happen wen Hezekiah stay king, an all da stuff he do cuz he stay tight wit Da One In Charge. Isaiah, Amoz boy dat talk fo God, write all dat inside da book dat tell bout wat Isaiah wen dream, an inside da book bout da kings fo Judah an Israel. ³³ Hezekiah mahke an res wit his ancesta guys. Dey bury him on top da hill wea dey bury da odda guys dat come from David. Wen he mahke, all da peopo inside Judah an Jerusalem show respeck fo him. An Manasseh, Hezekiah boy, come king afta him.

33

Manasseh Da Judah King
(2 Kings 21:1-10, 17-18)

¹ Manasseh twelve year ol wen he come king, an he stay king inside Jerusalem fifty-five year. ² *He do bad kine stuff, da way Da One In Charge see um. He stay do da same pilau kine stuff jalike da peopos wen do dat Da One In Charge wen throw outa da land wen da Israel peopo come dea. ³ He build up one mo time da sacrifice places on top da hills fo da idol kine gods, places dat his faddah Hezekiah wen wipe out. An he build altars fo da Baal kine gods, an put up tiki poses fo da wahine god Asherah. He go down in front all da star gods, an pray to dem. ⁴ *He even build altars fo odda gods inside da Temple Fo Da One In Charge, no matta Da One In Charge wen tell dis bout da Temple: "Right hea inside Jerusalem, dis goin be fo show peopo who me, foeva." ⁵ Inside da two open lanais aroun da Temple Fo Da One In Charge, Manasseh build altars fo all da star gods. ⁶ He make some a his boys da sacrifices inside da fire inside da Ben Hinnom Valley. He bring up da bad kine spirits fo tell him wat goin happen. He put kahuna on top peopo. He look fo signs bout wat goin happen. He get wahines an guys dat can talk to da mahke peopo. Da way Da One In Charge see um, he do plenny real bad kine stuff. Az why Da One In Charge come real huhu wit him.

⁷ *Manasseh take one idol he wen tell his guys carve, an put um inside da Temple Fo Da One In Charge. Fo him, no matta God wen tell David an his boy Solomon, "Dis Temple, hea inside Jerusalem, I wen pick da place from all da Israel ohanas, I make dis da place fo know wat kine god me, foeva." ⁸ I wen tell yoa ancesta guys dat I no goin make da Israel peopo leave da land one mo time. But dass ony if dey make shua dey do eryting I wen tell dem fo do—dass all da Rules I wen give Moses fo teach dem, an da tings I tell dey gotta do fo judge da right way." ⁹ But Manasseh lead da Judah an Jerusalem peopo da wrong way. Az why dey do even mo bad kine stuff den da odda peopos dat Da One In Charge wen wipe out wen da Israel peopo come dea.

¹⁰ Da One In Charge talk to Manasseh an his peopo, but dey neva lissen. ¹¹ Az why Da One In Charge bring agains da Israel peopo da army leadas fo da Assyria king. Dey catch Manasseh, an make him prisona. Dey put one hook thru his nose, chain him up wit bronze metal leg chains, an make um walk all da way Babylon side. ¹² Manasseh suffa plenny. So den, he go pray to his God, Da One In Charge. He tell God fo help him, an he come notting in front da God fo his ancesta guys. ¹³ Wen Manasseh pray to God lidat, Da One In Charge lissen wat Manasseh tell um fo do. So Da One In Charge bring him back Jerusalem side fo come king one mo time. Den Manasseh tell dat he know fo shua dat ony Da One In Charge, him da real God.

¹⁴ Afta dat, Manasseh guys build da outside wall aroun da David Town part a Jerusalem one mo time. Dat part a da wall go from da west side a da Gihon puka fo watta inside Kidron Valley, fo go da Fish Gate. He put da wall all aroun da Ofel hill, an make um real high dea. He put army officer guys inside all da odda Judah towns dat get strong wall too.

¹⁵ He throw out all da gods from da odda peopos, an take out da idol kine god from da Temple Fo Da One In Charge, an all da altars he wen build on top da Temple Hill an inside Jerusalem. An he throw dose gods outa da town. ¹⁶ Den he make da altar fo Da One In Charge okay fo use one mo time. He make da kine sacrifices dat show dat da peopo an Da One In Charge stay okay, an da sacrifices on top da altar fo tell Da One In Charge "Mahalo!" He tell da Judah peopo fo work fo Da One In Charge, da God fo da Israel peopo. ¹⁷ Da peopo still use da sacrifice places on top da hills, but dey ony use um fo dea God, Da One In Charge.

¹⁸ Get odda tings dat happen wen Manasseh stay king. He pray to his God. Get guys dat can see wass goin happen cuz dey talk fo Da One In Charge, da God fo da Israel peopo. Dem, dey write all dat inside da records fo da Israel kings. ¹⁹ Da guys dat can see wass goin happen, dey write um all down. Dey write wat Manasseh tell wen he pray, an how Da One In Charge lissen him. Dey write all da bad kine stuff he do wen he stay agains Da One In Charge. Dey write bout da sacrifice places he build on top da hills, an bout da tiki poses he put up fo da wahine god Asherah an da idol kine gods, befo he come notting in front Da One In Charge. ²⁰ Manasseh mahke an go by his ancesta guys. Dey bury him inside his palace. An his boy Amon come king afta him.

* 33:2 33:2: Jer 15:4

* 33:4 33:4: 2Rec 6:6

* 33:7 33:7: 1Kings 9:3-5; 2Rec 7:12-18

Amon Da Judah King
(2 Kings 21:19-24)

²¹ Amon was twenny-two year ol wen he come king, an he stay king inside Jerusalem two year. ²² Da way Da One In Charge see him, Amon do bad kine stuff, jalike his faddah guy Manasseh wen do. Amon go down in front all da idol kine gods his faddah wen make, an make sacrifices fo um. ²³ But he no make jalike his faddah Manasseh, cuz he no come notting in front Da One In Charge, so he get even mo blame.

²⁴ Amon helpa guys make one plan agains him, an dey kill him inside his palace. ²⁵ Den da peopo inside da land kill all da guys dat wen make da plan agains King Amon, an dey make Amon boy Josiah come king afta him.

34

Josiah Make Tings Come Good
(2 Kings 22:1-7; 23:4-20)

¹ *Josiah eight year ol wen he come king, an he stay king inside Jerusalem thirty-one year. ² Da way Da One In Charge see him, he do wat stay right jalike his ancesta guy David wen do. He no turn away to da right side o da lef side.

³ Wen he stay king eight year, an he still young, he start fo try stay tight wit da God dat his ancesta David wen pray to. Wen he stay king twelve year, he start fo throw out from Judah an Jerusalem da sacrifice places on top da hills, da tiki poses fo da wahine god Asherah, an da idol kine gods dey carve an da gods dey make wit da metal dey melt.

⁴ *His guys go bus up da altars fo da Baal gods, an chop in two pieces da incense altars dat stay up da steps mauka da altars too. He tell um smash da tiki poses fo da wahine god Asherah, an da idols dey carve, an da idol kine gods dey make wit da metal dey melt. He tell um broke up all dis stuff, an scatta da small pieces all ova da graves wea da peopo dat wen make sacrifice fo da idols stay bury. ⁵ *He burn da bones a da mahke pries guys fo da odda gods on top dea altars. Az why nobody can use dose altars. Dass how he make Judah an Jerusalem come pono wit Da One In Charge one mo time. ⁶ He do da same ting inside da towns fo da Manasseh, Ephraim, an Simeon ohanas, an same ting all da way to da Naftali ohana land, an da places all aroun um. ⁷ He broke down da altars an da tiki poses fo da wahine god Asherah, an smash da idols fo dem come powda. An he chop in two piece all da incense altars fo da idol kine gods all ova da Israel land. Den he go back Jerusalem.

⁸ Wen Josiah stay king eighteen year, afta he make da land an da Temple clean fo Da One In Charge, he sen three guys fo fix da Temple fo his God, Da One In Charge. Dea names, Azaliah boy Shafan, an Maaseiah da guy dat stay in charge a Jerusalem town, an Joahaz boy Joah, da guy dat write da records.

⁹ Dey go by Hilkiyah, da Main Pries Guy. Dey give him da silva dat da peopo wen bring to da Temple Fo God. Da Levi guys dat guard da doors bring togedda silva from da Manasseh an Ephraim ohana peopo, an from all da Israel peopo dat still stay dea. Dey bring um from da Judah an Benjamin ohana peopo too, an from da peopo dat live inside Jerusalem. ¹⁰ Da Levi guys give um to da guys dat get da kuleana fo stay in charge a da work inside da Temple Fo Da One In Charge. Dose guys pay da guys dat do da work fo fix da Temple an make um solid. ¹¹ Dey give silva to da carpintas an builda guys fo dem buy cut stone fo da walls, an da wood dey cut fo make trusses fo brace da roof, an fo put new beams fo da buildings, cuz da Judah kings wen let da buildings come all bus up.

¹² Da guys do wat dey suppose to do wen dey work. Jahat an Obadiah, Levi guys dat come from Merari, an Zekariah an Meshullam, Levi guys dat come from Kohat, dey da lunas fo da worka guys. Get odda Levi guys dat all know real good how fo make music. ¹³ Dey da ones stay in charge a da guys dat do da heavy kine work, fo watch wat ery kine worka guy do. Some a da Levi guys write da records, odda guys lunas, an odda guys security guard guys.

Dey Find Da Book Wit Da Rules
(2 Kings 22:3-20; 23:1-3)

¹⁴ Wen da Levi guys bring out da silva dat da peopo wen give fo da Temple Fo Da One In Charge, Hilkiyah da pries guy find da Book Wit Da Rules dat Da One In Charge wen tell Moses fo write. ¹⁵ Hilkiyah tell Shafan da secretary, "I wen find da Book Wit Da Rules, inside da Temple Fo Da One In Charge!" An he give um to Shafan.

¹⁶ Den Shafan take da book to da king. Firs ting, he tell um: “Yoa leada guys stay do eryting dey suppose to do. ¹⁷ Dey wen melt da silva dat get inside da Temple Fo Da One In Charge, an give um to da guys dat stay in charge an to da worka guys.” ¹⁸ Den Shafan da secretary tell da king, “Get one book ova dea, dat Hilkiah da pries guy wen give me.” An Shafan read um in front King Josiah.

¹⁹ Wen da king hear wat da Rules tell, he rip his clotheses fo show he stay bum out! ²⁰ He tell Hilkiah, Shafan boy Ahikam, Micah boy Abdon, Shafan da secretary, an Asaiah da king helpa guy, wat dey gotta do: ²¹ “Go find out from Da One In Charge wassup, fo me an fo all da peopo dat still stay inside Israel an Judah! Aks um bout wat da book tell, da one dey wen find. Cuz fo shua, Da One In Charge awready come real huhu wit us guys! Oua ancesta guys neva do wat Da One In Charge tell um fo do. Dey neva make how Da One In Charge tell inside dis book!”

²² Hilkiah an da guys dat da king sen wit him, go talk to da wahine Huldah dat talk fo Da One In Charge. She Shallum wife, his faddah Tokat an his granfaddah Hasrah, da guy dat take kea da pries guys spesho clotheses. She live inside Jerusalem, inside da New Districk.

²³ She tell dem, “Dis, one message from Da One In Charge, da God fo da Israel peopo. Tell dis to da guy dat wen sen you by me: ²⁴ ‘Da One In Charge tell: Dis wat I goin do. I goin wipe out dis place an da peopo inside um. All da bad tings dat God goin make happen, dat dey wen read bout in front da Judah king, goin happen. ²⁵ Cuz da peopo wen bag from me. Dey make sacrifice fo da odda gods. I stay real piss off cuz a all da idol kine stuff dey wen make wit dea hands. I goin stay real huhu wit dis place, an no mo notting goin change dat!’ ²⁶ Tell da Judah king dat wen sen you guys fo find out wat Da One In Charge tell, ‘Dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell bout da stuff you, da king, wen hear: ²⁷ You wen lissen, an you come sorry in front God wen you hear wat I wen tell agains dis place an da peopo. An cuz you come sorry an rip yoa clotheses, an cry in front me, az why I lissen you.’ Dass da message from Da One In Charge. ²⁸ ‘Wat I goin do, King Josiah, I goin bring you wea yoa mahke ancesta guys stay. Yoa peopo goin bury you, fo you res an stay quiet. You no goin see all da bad kine stuff I goin bring on top dis place an da peopo dat live hea.’”

So Hilkiah guys go back by da king an tell him wat Huldah wen tell.

²⁹ Den da king call togedda all da older leada guys fo da peopo inside Judah an Jerusalem. ³⁰ He go up da Temple Fo Da One In Charge wit da guys from Judah, da Jerusalem peopo, da prieses an da Levi guys, all da peopo, guys dat stay importan an guys dat not importan. He read out loud to dem eryting inside da Book Bout Da Deal Wit God, dat dey wen find inside da Temple Fo Da One In Charge. ³¹ Da king stan wea he suppose to stan in front Da One In Charge. He make good one mo time da deal wit Da One In Charge, fo go all out fo follow Da One In Charge an do wat Da One In Charge tell um fo do. He tell he no goin foget wat Da One In Charge tell, an he goin do wat Da One In Charge tell he gotta do. He goin go all out fo do um wit eryting inside him, an do eryting inside da Deal Wit Da One In Charge, dat stay write inside dis book.

³² Den he give erybody inside Jerusalem an da Benjamin land, da kuleana fo promise dey goin do all dat. An da peopo dat live Jerusalem town do da same ting fo da Deal wit da God dea ancesta guys wen pray to.

³³ Josiah throw out all da pilau kine gods from all da districks inside da Israel land. He give all da Israel peopo dat get inside da Israel land, da kuleana fo pray to dea God, Da One In Charge. An all da time Josiah stay alive, da peopo neva tell “Laytas” to Da One In Charge, da God fo dea ancesta guys.

35

Josiah Make Da Passova Spesho Religious Ceremony (2 Kings 23:21-23)

¹ Josiah make da Passova spesho religious kine ceremony fo Da One In Charge inside Jerusalem town. Da numba one month, da numba fourteen day, dey kill da bebe sheeps fo da Passova sacrifice. ² Dis how dey do um: Josiah give all da pries guys dea kuleana, an give dem good kine words fo do dea work inside da Temple Fo Da One In Charge. ³ He tell da Levi guys dat teach all da Israel peopo wat God tell, an dat wen make um come spesho fo Da One In Charge: “Put da spesho Box Fo No Foget Da Deal inside da Temple dat David boy Solomon, da Israel king, wen build. From now, you guys no mo da kuleana fo carry da Box aroun on top yoa shouldas. Now, do odda kine work fo Da

One In Charge, an fo his Israel peopo. ⁴ *Make ready yoa blood lines an teams, jaliike da Israel king David an his boy Solomon wen write down da rule fo you.

⁵ "All aroun da Place Dat Stay Spesho Fo Da One In Charge, line up wit yoa Levi team dat all get da same ancesta. Ery Levi team get one lis wit da blood lines fo yoa braddah guys from da Israel ohana. Dey da ones dat yoa team suppose to help. ⁶ Make eryting ready fo help yoa braddah guys da Israel peopo. Make um fo you guys stay spesho fo Da One In Charge. Kill da bebe sheeps fo da Passova sacrifice. Do wat Da One In Charge wen tell Moses fo tell you guys fo do."

⁷ Josiah give 30,000 bebe sheeps an goats, fo all da peopo dat not from da Levi ohana, fo dem make da Passova sacrifice. He give three toutsan cows too, all from his animals.

⁸ His govmen leada guys like give to da peopo too, an to da pries an Levi guys. Hilkiyah, Zekariah, an Jehiel, da guys dat stay in charge a da Temple Fo God, dey give da pries guys 2,600 bebe sheeps an goats fo make sacrifice fo da Passova, an 300 cows. ⁹ Da leadas fo da Levi guys, Conaniah an his braddah guys Shemaiah an Netanel, an Hashabiah, Jeiel, an Jozabad, dey give da Levi guys 5,000 bebe sheeps an goats fo da Passova sacrifices, an 500 cows.

¹⁰ Wen dey ready fo da spesho religious kine ceremony, da Passova, da pries guys stan wea dey suppose to stan, wit da Levi teams, jaliike da king tell um fo do. ¹¹ Da Levi guys kill da Passova bebe sheeps. Da pries guys sprinkle da blood dat da Levi guys pass to um. Den da Levi guys take da skin from da animals. ¹² Da Levi guys kapu da fat part a da Passova sacrifices. Dey burn up da fat part fo da diffren families dat not from da Levi ohana. Dey burn up da fat part fo Da One In Charge, jaliike Moses wen write inside his book. An dey do same same wit da cows. ¹³ *Dey pulehu da Passova animals on top da fire jaliike dey suppose to, an boil da odda sacrifices dat stay spesho fo God inside da pots an pans, an give um to all da peopo real fas fo eat. ¹⁴ Afta dat, da Levi guys make da Passova sacrifices ready fo dem an fo da pries guys. Dey do um lidat cuz da pries guys dat come from Aaron stay make da burn up kine sacrifices an stay burn da fat parts fo da peopo till nite time. Dass how da Levi guys make da sacrifices ready fo dem an fo da pries guys dat come from Aaron.

¹⁵ *Da music guys dat come from Asaf, dey stay dea places, jaliike David wen tell um fo do, David an Asaf, Heman, an Jedutun, da guy dat can see wass goin happen an tell da king bout um. Da Levi guys dat guard da Temple gates no need fo go way from dea place, cuz dea braddahs, da odda Levi guys, make da sacrifices ready fo dem.

¹⁶ So dat time, dey do all da tings dey suppose to do fo Da One In Charge. Dey make da Passova sacrifice an da burn up kine sacrifices on top da altar fo Da One In Charge, jaliike King Josiah tell um fo do. ¹⁷ *Da Israel peopo dat stay dea dat time make da spesho religious ceremonies fo da Passova an fo da Bread Dat No Mo Yeast, fo seven days. ¹⁸ From da time wen Samuel, da guy dat talk fo God, stay alive, no mo nobody eva wen make da Passova lidat inside da Israel land. No mo anodda king fo da Israel peopo wen make da Passova lidat, da way Josiah make um. Josiah an da pries an Levi guys, an all da Judah an Israel peopo dat stay dea wit da Jerusalem peopo, do um togedda. ¹⁹ Da year numba eighteen wen Josiah stay king, dey make da Passova lidat.

Josiah Mahke
(2 Kings 23:28-30)

²⁰ Josiah, he make eryting bout da Temple stay okay. But layta, da Egypt king Neko, go up fo make war by Karkemish nea da Euphrates Riva. So Josiah guys go out fo meet Neko guys an fight. ²¹ But Neko sen messenja guys by Josiah. He tell, "Eh! King fo Judah! I no like beef wit you. Dis time I no goin go afta you, I go afta odda guys. God wen tell me fo do um real fas. So you betta not go agains God, cuz he stay wit me! No good he go wipe out you guys."

²² But Josiah no tell "Laytas" fo beef wit Neko. So Josiah dress fo look jaliike anodda guy, an go out fo fight Neko. Josiah no lissen wat Neko tell, dat God stay wit Neko. Josiah go out fo fight Neko on top da Megiddo Plain.

²³ Da guys wit bows an arrows hit King Josiah. Josiah tell his helpa guys, "Get me outa hea! Dey wen hurt me real bad!" ²⁴ So Josiah guys take him outa his war wagon. He ride in da numba two war wagon, dat bring him Jerusalem side. Dass wea he mahke. Dey bury him da same place his ancesta guys stay bury. All da Judah an Jerusalem peopo make one funeral fo him.

²⁵ Jeremiah make up sad kine songs fo no foget Josiah, an still yet today all da guys an wahines dat sing no foget Josiah wit dose sad kine songs. Dey stay make um da funeral songs fo da Israel peopo, an write down how fo sing dose sad kine songs.

²⁶ All da odda stuff dat Josiah do, how he go all out fo stay tight wit Da One In Charge, how he do all dat stay write inside da Rules dat Da One In Charge wen give— ²⁷ dey write um all from da start to da end inside da book fo da Israel an Judah kings.

36

Jehoahaz Da Judah King

(2 Kings 23:31-34)

¹ Da peopo inside da land take Josiah boy Jehoahaz an make him king inside Jerusalem afta his faddah mahke.

² Jehoahaz twenny-three year ol wen he come king, an he stay da king inside Jerusalem three month. ³ But da Egypt king Neko take Jehoahaz down from be da king inside Jerusalem. He make da Judah peopo pay him 7,500 poun silva an 75 poun gold, fo punish dem. ⁴ *Da Egypt king make Jehoahaz braddah Eliakim come da king fo Judah an Jerusalem. He change Eliakim name to Jehoiakim. Den Neko make Eliakim braddah Jehoahaz prisona an bring um Egypt side.

Jehoiakim Da Judah King

(2 Kings 23:36-24:6)

⁵ *Jehoiakim twenny-five year ol wen he come king, an he stay da king inside Jerusalem eleven year. He do bad kine stuff, da way his God, Da One In Charge, see him.

⁶ *Nebukadnezzar da Babylon king attack Jehoiakim. He chain him up wit bronze leg chains fo take him Babylon side. ⁷ An Nebukadnezzar take away some a da tings dey use inside da Temple Fo Da One In Charge, an bring um Babylon side. He put um inside his palace ova dea.

⁸ Da odda stuff dat Jehoiakim do, da pilau kine stuff he wen do, an eryting peopo find out agains him, dey write um inside da book fo da kings fo Israel an Judah. An his boy Koniah come king afta him.

Koniah Da Judah King

(2 Kings 24:8-17)

⁹ Koniah eight year ol wen he come king. He stay king inside Jerusalem three month an ten day. He do bad kine stuff da way Da One In Charge see him. ¹⁰ *Spring time, King Nebukadnezzar sen guys fo take him Babylon town, wit da mos nice kine tings from da Temple Fo Da One In Charge. Den Nebukadnezzar make Koniah relative Zedekiah da king fo Judah an Jerusalem.

Zedekiah Da Judah King

(2 Kings 24:18-20; Jeremiah 52:1-3)

¹¹ *Zedekiah twenny-one year ol wen he come king. He stay king inside Jerusalem eleven year. ¹² He do bad kine stuff da way his God, Da One In Charge, see him. He no come sorry in front Jeremiah, da guy dat talk fo God, wen Jeremiah tell um wat Da One In Charge tell. ¹³ *Zedekiah even try fo fight King Nebukadnezzar, no matta befo time King Nebukadnezzar wen make Zedekiah make one strong promise an use God name fo do um. Zedekiah come hard head. He no change his mind fo come pono wit Da One In Charge, da God fo da Israel peopo. ¹⁴ Same time, all da leadas fo da pries guys an da peopo do mo an mo tings dat show Da One In Charge no can trus dem. Dey do all da pilau kine stuff dat da odda peopos do. Dey make da Temple Fo Da One In Charge come pilau so no can pray dea. Neva mind dass da place dat Da One In Charge wen make spesho fo him inside Jerusalem.

Nebukadnezzar Take Ova Jerusalem

(2 Kings 25:1-21; Jeremiah 52:4-27; Ezekiel 1:1-3)

¹⁵ Da One In Charge, da God fo da Israel peopo ancesta guys, wen sen his messenja guys ova an ova fo tell um how dey gotta live. Cuz he no like see his peopo an da place wea he stay come all jam up. ¹⁶ But dey ony make fun a his messenja guys. Dey tink eryting God tell ony junk. Dey laugh at da guys dat talk fo God. Dey stay make lidat, till Da One In Charge come real huhu wit his peopo, an no mo notting can make him no

* **36:4** 36:4: Jer 22:11-12 * **36:5** 36:5: Jer 22:18-19; 26:1-6; 35:1-19 * **36:6** 36:6: Jer 25:1-38; 36:1-32; 45:1-5; Dan 1:1-2 * **36:10** 36:10 a: Jer 22:24-30; 24:1-10; 29:1-2; Ezek 17:12; b: Jer 37:1; Ezek 17:13 * **36:11** 36:11: Jer 27:1-22; 28:1-17 * **36:13** 36:13: Ezek 17:15

punish da Judah peopo. ¹⁷ *God bring da Babylon king agains dem. Da Babylon army guys kill da young Israel guys wit swords inside da place dat stay spesho fo Da One In Charge. He no show pity fo nobody, da young guys an young wahines, o da ol guys an real ol peopo. God turn dem all ova to Nebukadnezzar. ¹⁸ All da big an litto stuff from da Temple fo God, Nebukadnezzar bring um Babylon side, da rich kine stuff from da Temple Fo Da One In Charge. He take stuff from da king palace an his leada guys houses too. ¹⁹ *Dey burn down da Temple Fo God an broke down da Jerusalem wall. Dey burn da big houses dat get strong wall, an wipe out eryting nice inside dea.

²⁰ He take all da odda peopo Babylon side, da ones dat da army guys no kill. Dey come slaves fo him an his boys, till da Persia king ovathrow da Babylon govmen. ²¹ *All dat time, da ting happen dat Da One In Charge wen tell goin happen. Az jalike wat Jeremiah tell da peopo wen he wen talk fo God. He tell dat da Judah land gotta pay off Da One In Charge, fo all da times dat da peopo suppose to let da land res ery seven year an no plant notting. Az why fo seventy year, nobody can plant stuff dea, cuz eryting stay all bus up. Az jalike da Judah land get one big Res Day!

²² Befo time, Da One In Charge wen tell Jeremiah wat goin happen bumbye. He tell Jeremiah fo tell dat to da peopo. Den, da year numba one wen Cyrus come da Persia king, dis wat happen: Da One In Charge make King Cyrus like tell dis inside all da place wea he da king. He even write um lidis:

²³ *"Dis wat me, Cyrus da Persia king, tell:

" 'Da One In Charge, da God inside da sky, wen give me da right fo stay in charge a all da kings an dea lands on top da earth. He da One wen pick me fo build one temple fo him inside Jerusalem, da main town inside Judah. If any one a you guys from all da peopo a Da One In Charge like go dea, I like fo you go, an I like fo youa God, Da One In Charge, go wit you!' "

☆ **36:17** 36:17: Jer 21:1-10; 34:1-5

☆ **36:19** 36:19: 1Kings 9:8

☆ **36:21** 36:21: Jer 25:11; 29:10

☆ **36:23** 36:23:

Isa 44:28

Da Ezra Story

King Cyrus Tell Da Israel Peopo Go Home

¹ *Befo time, Da One In Charge Inside Da Sky wen tell da guy Jeremiah dat talk fo him fo tell da Israel peopo, "I make dis promise: Bumbye da Babylon peopo goin take you guys away, but I goin bring you back one mo time to yoa land."

Long time afta dat, da firs year dat Cyrus come king fo da Persia peopo, he write one letta an sen um to all da place wea he da king. Da letta tell dis:

² * "Dis me King Cyrus, da king fo da Persia land. Da One In Charge, da God dat live inside da sky, he wen tell me fo take ova all da odda king guys inside da world. He give me da job fo build one temple fo him, inside Jerusalem town, inside da Judah land. ³ All you peopo dat stay pray to God, Da One In Charge, go back now Jerusalem town inside Judah fo build da Temple Fo Da One In Charge. He da God fo da Israel peopo an he stay live inside Jerusalem. An I like fo yoa God stay wit all you guys!

⁴ "Da Jew peopo from all ova da place dat live by you Babylon guys, I like you help dem go home an build dea temple dat stay all bus up now. Give um silva an gold, an animals, an stuff fo eat fo da trip. An give um extra money too, fo da temple fo God dat dey goin build Jerusalem side."

⁵ God make da Israel peopo feel good inside an dey like go back Jerusalem side. He even make da pries guys an da helpa guys from da Levi ohana feel good inside an dey like go back, an same ting fo da leada guys fo da Judah an Benjamin ohanas. Dey all like go back Jerusalem side fo build da Temple Fo Da One In Charge cuz da Temple stay all bus up. ⁶ All da peopo dat live aroun dem help um plenny too. Dey give da Israel peopo plenny bowl an pot, da silva an gold kine, an stuff fo eat fo da trip, an animals. Dey give dem plenny nice gif, an money fo da Temple cuz dey all like help.

⁷ Befo time, King Nebukadnezza wen steal all da kine tings dat cost plenny from da Temple Jerusalem side. He wen hide all da stuff inside da temple fo his gods. Den King Cyrus tell his guys fo go get um all back. ⁸ Den King Cyrus tell Mitredat, da guy dat take kea da money fo da whole Persia govmen fo go count all da tings from da Jerusalem Temple. An den he give um to Sheshbazza (az Zerubbabel), one guy from da Judah king ohana, fo da peopo dat goin go back da Judah land.

⁹ Dis was all da tings dat King Cyrus wen give Sheshbazza fo go inside da Temple:

30 gold tray

1,000 silva tray

29 silva pot fo burn incense

¹⁰ 30 gold bowl

410 silva bowl

1,000 odda tings.

¹¹ Da whole ting, 5,400 silva an gold kine tings. He turn um ova to Sheshbazza fo da Israel peopo carry um back Jerusalem side wen dey leave Babylon.

2

Da Peopo Dat Go Back Wit Zerubbabel

¹ Befo time, King Nebukadnezza army guys wen take da Jew peopo away from dea land fo go live inside aroun Babylon town. Now dey start fo go back Jerusalem town an da odda towns Judah side. Dis da ohana names fo all da peopo going back. ² Dea leada guys, Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, an Baanah.

Dis da numbas fo da men guys from Israel dat go back:

³ From da Parosh ohana, 2,172.

⁴ From da Shefataiah ohana, 372.

⁵ From da Arah ohana, 775.

⁶ From da Pahat-Moab ohana (da ones dat get Jeshua an Joab fo dea ancestas), 2,812.

⁷ From da Elam ohana, 1,254.

⁸ From da Zattu ohana, 945.

⁹ From da Zakkai ohana, 760.

¹⁰ From da Bani ohana, 642.

- ¹¹ From da Bebai ohana, 623
¹² From da Azgad ohana, 1,222.
¹³ From da Adonikam ohana, 666.
¹⁴ From da Bigvai ohana, 2,056.
¹⁵ From da Adin ohana, 454.
¹⁶ From da Ater ohana (da ones dat get Hezekiah fo dea ancesta), 98.
¹⁷ From da Bezai ohana, 323.
¹⁸ From da Jorah ohana, 112.
¹⁹ From da Hashum ohana, 223.
²⁰ From da Gibbar ohana, 95.

- ²¹ Da men guys from Betlehem town, 123.
²² From Netofah, 56.
²³ From Anatot, 128.
²⁴ From Bet-Azmavet, 42.
²⁵ From Kiriath-jearim, Kefirtah, an Beerot, 743.
²⁶ From Ramah an Geba, 621.
²⁷ From Mikmash, 122.
²⁸ From Bethel an Ai, 223.
²⁹ From Nebo, 52.
³⁰ From Magbish, 156.
³¹ From da odda Elam, 1,254.
³² From Harim, 320.
³³ From Lod, Hadid, an Ono, 725.
³⁴ From Jericho, 345.
³⁵ From Senaah, 3,630

- ³⁶ Da pries guys dat come back from Babylon:
 From da Jedaiah ohana (da ones dat get Jeshua fo dea ancesta), 973.
³⁷ From da Immer ohana, 1,052.
³⁸ From da Pash-hur ohana, 1,247.
³⁹ From da Harim ohana, 1,017.

- ⁴⁰ Da helpa guys from da Levi ohana dat come back:
 From da Jeshua an Kadmiel ohanas (dea ancesta Hodavaiah), 74.
⁴¹ Music guys from da Asaf ohana, 128.

- ⁴² Guys dat watch da Temple gates from da Shallum, Ater, Talmon, Akkub, Hatita, an Shobai ohanas, 139.

- ⁴³ Had plenny peopo go back from da odda ohanas dat work inside da Temple. Da ancesta guys fo da ones dat go back:

Ziha, Hasufa, Tabbaoth, ⁴⁴Keros, Siaha, Padon, ⁴⁵Lebanah, Hagabah, Akkub, ⁴⁶Hagab, Shalmi, Hanan, ⁴⁷Giddel, Gahar, Reaiah, ⁴⁸Rezin, Nekoda, Gazzam, ⁴⁹Uzza, Paseah, Besai, ⁵⁰Asnah, Meunim, Nefusim, ⁵¹Bakbuk, Hakufa, Harhur, ⁵²Bazlut, Mehida, Harsha, ⁵³Barkos, Sisera, Temah, ⁵⁴Neziah, an Hatifa.

- ⁵⁵ Odda peopo dat go back from Babylon, dey come from da guys dat long time befo work fo King Solomon.

Dea ohanas: Sotai, Hassoferet, Peruda, ⁵⁶Jaalah, Darkon, Giddel, ⁵⁷Shefataiah, Hattil, Pokeret-Hazzebaim, an Ami.

- ⁵⁸ Had 392 men guys come back, dat come from da ohanas dat work inside da Temple befo time, an from da guys dat work fo King Solomon long time befo time.

- ⁵⁹ Had odda peopo dat go back Jerusalem town same time. Dey from da small towns Babylon side: Tel-Melah, Tel-Harsha, Kerub, Addan, an Immer. But dey no can show proof dat dey come from Israel, o dat dea ohanas come from Israel. ⁶⁰ Was 652 men guys dat no mo proof, from da Delaiah, Tobiah, an Nekoda ohanas.

- ⁶¹ Same ting happen wit three a da pries ohanas. Da Hobaiah, Hakkoz, an Barzillai ohanas wen go back Jerusalem. (Barzillai, befo time he marry one wahine dat come from Barzillai da Gilead guy, an he take her ohana name.) ⁶² Dey wen look inside da pries guys lis fo show wea dea ohana come from. But dey no can find dea ohana name. Az why da leada guys no let um do pries kine work. ⁶³ *Da govna guy, he no even let um eat da food from da sacrifices dat suppose to be fo da pries guys eat. He tell um, gotta wait till get one pries dat get da right fo use da Urim an Tumim fo find out from God, Da One In Charge, wat fo do.

⁶⁴ So all da peopo dat go back Judah side, was 42,360. ⁶⁵ Had 7,337 worka guys an wahines, an 200 guys dat sing an wahines too. ⁶⁶ Dey take wit um 736 horse, 245 mule, ⁶⁷ 435 camel, an 6,720 donkey.

⁶⁸ Wen all da peopo come Jerusalem wea da Temple Fo Da One In Charge stay, some a da ohana leada guys give plenny money. Dey like da leada guys use dat money fo help build one new temple fo God, right dea on top da same place wea da odda temple stay befo time, befo da Babylon army guys bus um up. ⁶⁹ Ery ohana leada guy give wateva he can give. Da whole ting was 61,000 gold coin, 6,250 poun silva, an 100 fancy robe fo da pries guys.

⁷⁰ *So den, da pries guys, an da helpa guys from da Levi ohana, da singa peopo, da guys dat watch da Temple gate, da worka guys fo da temple, an some a da regula peopo wen go da small towns nea Jerusalem. Da odda peopo go da towns inside da Judah land wea dey come from.

3

Da New Altar Fo Make Sacrifices

¹ Dat year Octoba, afta all da Israel peopo pau make house inside dea towns, dey all come togedda Jerusalem town fo stick togedda. ² *Dat time, Jeshua Jehozadak boy an some a da odda pries guys, an Zerubbabel Shealtiel boy an his ohana, dey start fo build da altar fo da God fo da Israel peopo. Befo time da Babylon army guys wen bus up da altar. But now da Israel peopo like make sacrifices fo God on top da altar. Dey like do dat jalike Moses, God guy from long time befo time, wen give um da Rules fo do um. ³ *Da peopo dat come back, dey sked a da peopo from anodda place dat come dea afta da Babylon army guys take away da Israel peopo befo time. But dat no matta. Da ones dat come back make one new altar; da same place wea da ol altar was dat wen get bus up. Right den an dea dey start fo make sacrifice fo Da One In Charge on top da new altar, da kine sacrifice you burn up da whole animal. Dey make um ery day, morning time an evening time.

⁴ *Den, jalike da Rules from Moses tell, dey start da religious ceremonies too. Firs ting, dey do da spesho religious Time Fo Live Inside Shacks, an make da kine burn up sacrifice fo ery day fo dat spesho time. ⁵ *Afta dat, erytime get new moon, dey make da burn up kine sacrifices dey suppose to make dat time, too. An same ting fo da odda spesho religious ceremonies dat Da One In Charge befo time tell um dey suppose to make. Jus cuz dey like do someting spesho fo Da One In Charge, dey bring dea animals fo make odda kine sacrifices. ⁶ Fo fifteen days befo da Time Fo Live Inside Shacks start, da pries guys make da kine burn up sacrifice ery day fo Da One In Charge, even befo dey start fo put da foundation fo da new Temple Fo Da One In Charge.

Da New Temple

⁷ Den da peopo hire stone worka guys an carpinta guys. Dey buy plenny cedar tree from da Tyre an Sidon peopo, an pay um wit food, wine, an olive oil. Da guys dat cut da tree bring um down from da Lebanon mountain an float um nea da shore inside da Mediterranean Sea, all da way to Joppa town, cuz King Cyrus awready tell um az okay fo do dat.

⁸ In da numba two year afta dey come back Jerusalem town, aroun March, dey start fo build da Temple Fo God. Da worka guys was erybody dat wen come back from Babylon. Zerubbabel Shealtiel boy, Jeshua Jehozadak boy an all da odda pries guys, an all da pries helpa guys from da Levi ohana, dey all work jalike da odda guys. Dey make da Levi ohana guys dat stay twenny year an older, be da luna guys fo build da Temple Fo Da One In Charge dat stay all bus up. ⁹ Da pries guys dat come from Hodavaiah (dass Jeshua an his boys an ohana guys, an Kadmiel an his boys), dey da ones in charge a da worka guys inside da Temple.

¹⁰ *Afta da builda guys pau make da foundation fo da Temple Fo Da One In Charge, da pries guys wen put on dea pries kine robe. Dey stan da place dey suppose to stan an blow dea trumpets. Da Levi ohana guys dat come from Asaf, dey bang cymbals fo tell good tings bout Da One In Charge, jalike King David befo time tell dey suppose to do. ¹¹ *Dey tell good tings bout Da One In Charge, an tell um "Mahalo plenny!" an dey sing fo Da One In Charge lidis:

* **2:70** 2:70: 1Rec 9:2; Neh 11:3 * **3:2** 3:2: Outa 27:1 * **3:3** 3:3: Census 28:1-8 * **3:4** 3:4: Census 29:12-38
 * **3:5** 3:5: Census 28:11-29:39 * **3:10** 3:10: 1Rec 25:1 * **3:11** 3:11: 1Rec 16:34; 2Rec 5:13; 7:3; Songs 100:5; 106:1; 107:1; 118:1; 136:1; Jer 33:11

“Da One In Charge, he real good!

He stay tight wit us Israel peopo foeval!”

Den all da peopo yell loud an tell good tings bout Da One In Charge, cuz now da Temple Fo Da One In Charge get foundation.

¹² But plenny pries guys an Levi ohana guys an leada guys dat was older; dey no foget how da firs Temple was befo time wen come bus up. Az why dey cry plenny wen dey see da foundation fo da new Temple. But da younga peopo, dey yell plenny cuz dey stay real good inside. ¹³ Peopo dat stay far from dea hear da big noise. Some a dem stay yell cuz dey stay good inside, an some a dem stay cry plenny!

4

Da Odda Peopos No Like Dem Build Da Temple

¹ Da odda peopo dass not Jew guys, dat awready stay dea, dey stay agains da Judah an Benjamin peopo. Dose guys find out da peopo dat come back from Babylon wen start fo build one new Temple Fo Da One In Charge, da God fo da Israel peopo. ² *Cuz a dat, da peopo dass not Jew guys go by Zerubbabel an da odda leada guys. Dey tell, “Us like work wit you guys fo build da Temple. Cuz us guys pray to yoa God, jalike you guys. From da time King Esarhaddon bring us ova hea from Assyria side, us guys stay make sacrifice to yoa God.”

³ But Zerubbabel, Jeshua, an da odda leada guys fo da Israel peopo tell um, “Dis job fo build da Temple, az fo us guys, not fo you guys. Ony us guys, da ones dat goin build da Temple Fo Da One In Charge, da God fo us Israel peopo. Cuz dass how King Cyrus Persia side wen tell us we gotta do.”

⁴ From dat time, da odda peopos dass not Jew guys dat live aroun dea make da Judah peopo lose fight, an try fo make um real sked fo dem no go work. ⁵ Da odda peopos pay some guys fo teach dem da bestes way fo jam up da work da Judah peopo get plan fo do, an dey make um stop da work. Fo long time dey do all dis kine stuff, from da time Cyrus was da big king Persia side, till afta Darius Numba Two take ova.

Sixty Year Laytas, Da Odda Peopos Try Fo Stop Dem Build One Mo Time

⁶ Long time afta dat, same ting happen one mo time. Anodda king name Xerxes come da big king Persia side. Da peopo dat stay agains da Judah peopo write anodda letta fo sen to King Xerxes fo poin finga da Judah an Jerusalem peopo.

⁷ An layta, wen Artaxerxes come da big king fo da Persia land afta King Xerxes, da peopo dat stay agains da Judah peopo do da same ting one mo time. Dea leadas was Bishlam, Mitredat, an Tabeel. Dey use da Aram language fo write da letta. Wen da letta get to Persia, da peopo dea write um in da Persia language fo da big king ova dea read um. ⁸ Dea main govmen guy fo Judah, Rehum, an da secretary fo da court, Shimshai, wen write one letta fo King Artaxerxes, an tell him bout da tings dat stay happen Jerusalem side. ⁹ Inside da letta, da peopo dat live aroun Jerusalem sen dea aloha to da king an all his frenz—from da main govmen guy Rehum an Shimshai da court secretary, an all da judge guys, da local leada guys, da peopo from Tappel, da Persia peopo, an da peopo from Babylon town, Erech town, an Susa town (dass da main town Elam side). ¹⁰ All da odda peopos dat da big an importan King Ashurbanipal kick outa dea land befo time an make um go live Samaria side, an all ova da West Eufrates Side, all dem sen dea aloha to you too. Dis, da letta dey wen write fo Artaxerxes:

¹¹ “Aloha. Dis letta fo King Artaxerxes, from da peopo dat stay tight wit you, an dat live inside da West Eufrates Side.

¹² “We like you know dis: Da Jew guys dat wen come hea Jerusalem town from Babylon, dey stay build one big town. Dey no like do wat da king tell um fo do cuz dey real bad peopo. Dey awready build da foundation fo da strong wall aroun da town, an dey almos pau put up da wall.

¹³ “But we like you know anodda ting too: If dey build dis town dat was all bus up, an if dey pau build da walls, no goin be good fo you. Da Jew guys no goin pay you da tax money, no matta you da King.

¹⁴ “Us guys like stay tight wit you cuz you oua King! We no like see peopo jalike da Jew guys no show respek fo you. Az why we stay sen dis letta, so you goin know wat dey stay do.

¹⁵ “Good if you look inside da court records dat yoa ancesta guys wen write. You goin find out how da peopo from dis big town wen like ovathrow da govmen from

Babylon side befo time. Az why da Babylon kings wen sen dea army guys fo wipe out da town. From long time befo time, da Jerusalem peopo make trouble agains all da diffren countries dat take um ova, an agains dea king guys. ¹⁶ We stay tell you now, dat if dey pau build dis town one mo time an put up da strong wall all aroun, you no goin stay in charge a da West Eufates Side."

¹⁷ King Artaxerxes write dis letta back to dem:

"Aloha. Dis letta fo Govna Rehum, Court Secretary Shimshai, an dea peopo dat stay live Samaria town an all ova da West Eufates Side.

¹⁸ "Da letta you guys wen sen me wit da Aram language, peopo hea wen write um my language fo somebody read um to me. ¹⁹ I wen tell my peopo fo look inside da court records. J alike you tell, befo time Jerusalem town was one place dat fo long time make war wit plenny kings. Dey go agains da kings an talk bad bout da govmen an dey do dat all da time! ²⁰ Da kings from dat side dat wen live inside Jerusalem an da whole West Eufates Side, dey was strong, an dey get plenny tax money from ova dea dat side.

²¹ "Az why tell da Jerusalem peopo dat me, da Big King, tell dis: Dey no can work. Ony if I tell um fo build um, den az okay fo dem build um! But dass da ony way dey goin build up dat town dat stay all bus up. ²² Tell um dey gotta stop. No good us guys let um take ova an jam up eryting fo me, da King!"

²³ Wen dat letta from King Artaxerxes come back to Rehum, Shimshai, an da odda guys, dey go real fas to Jerusalem town, an dey make da Jew guys stop da work. Dass wat wen happen all ova one mo time, plenny year afta da Zerubbabel guys do dea work.

Zerubbabel Start Fo Build One Mo Time

²⁴ *Da peopo wit Zerubbabel, dey get plenny presha from da odda peopos dat live aroun dea. Az how dey stop da work fo build da Temple Fo God Jerusalem side. So notting happen ova dea from King Cyrus time, till da year numba two afta King Darius come da big king Persia side.

5

¹ *Dat time, had two guys, Haggai an Iddo boy Zekariah, dat stay talk fo da God fo da Israel peopo. Dey talk to da Jew guys Judah side an Jerusalem town. ² *Cuz a wat dey tell, Shealtiel boy Zerubbabel an Jehozadak boy Jeshua start fo build da Temple Fo God inside Jerusalem one mo time. Da two guys dat stay talk fo God, dey stay by Zerubbabel an Jeshua an help dem.

³ Az why Tatnai, govna fo da West Eufates Side, an Shetar-Boznai an dea helpa guys come Jerusalem. Dey tell Zerubbabel guys, "Eh! Who tell you guys can build dis Temple dat was all bus up, an fo build da place one mo time, aah?!" ⁴ Da govna guys tell Zerubbabel guys dey gotta give um da names fo all da peopo dat stay work fo build da Temple. ⁵ But God, dis how he take kea da Jew leada guys: Da govna guys like tell da Jews dey no can build, but dey neva tell um yet, cuz firs, dey gotta make one report fo King Darius Persia side, den, dey gotta wait fo da King write dem back one letta.

Govna Tatnai Write Letta To King Darius

⁶ Dis da letta dat Tatnai da govna fo da West Eufates Side wen write, togedda wit Shetar-Boznai an da odda govmen guys from da West Eufates Side. Dey sen um to King Darius Numba Two:

⁷ "Dis letta fo King Darius. We like eryting stay good fo you.

⁸ "Us guys like you know, we wen go da place wea dey stay build da Temple Fo Da Big God, Judah side. Dey stay use cut stone block an big kine beam fo da wall. Erybody bus ass, an eryting stay go good fo dem. ⁹ So we talk to dem, an aks um, 'Who wen tell you guys you can build dis Temple one mo time dat was all bus up, an make um come nice one mo time?' ¹⁰ An we tell da Jew leadas fo give us guys da names fo all dea leada guys, fo us write down fo you dat stay in charge.

¹¹ "Dis wat da Jew leadas wen tell us: 'Us, we da worka guys fo da God dat stay in charge a da sky an da world. We stay build dis Temple dat wen get all bus up. Long time befo time, one big king fo da Israel peopo wen build um. ¹² *But oua ancesta guys wen do plenny kine stuff dat make da God in da sky come huhu wit us. So God wen let King Nebukadnezza from Babylon take ova dem. Dat king wen tell his guys fo bus up dis Temple an make da peopo move Babylon side.

* 4:24 4:24: Hag 1:1; Zek 1:1 * 5:1 5:1: Hag 1:1; Zek 1:1 * 5:2 5:2: Hag 1:12; Zek 4:6-9 * 5:12 5:12: 2Kings 25:8-12; 2Rec 36:17-20; Jer 52:12-15

¹³ ☆ “Da year King Cyrus come King fo Babylon, he make one govmen paypa dat tell, good fo build dis Temple one mo time. ¹⁴ Had plenny gold an silva tings dat King Nebukadnezza wen take outa da Temple Jerusalem side. He wen put um inside da Babylon temple. King Cyrus wen take all dat stuff outa da temple Babylon side, an turn um ova to one guy name Sheshbazza. Den he make dat guy da territorial govna fo da Judah land. ¹⁵ King Cyrus tell Sheshbazza, “Go take all dis stuffs, an put um inside da Temple Jerusalem side. Den you guys go build da House Fo God one mo time, same place jalike befo time.” ¹⁶ So dis guy Sheshbazza, he come ova hea an make da foundation fo da House Fo God inside Jerusalem. From dat time till now, da peopo stay work, but still not pau yet.”

¹⁷ “So den, King Darius, if you tink az good, tell yoa peopo fo look inside da records fo da kings ova dea Babylon side. Tell um fo look if az right, dat King Cyrus wen make one govmen paypa dat tell can build da House Fo God Jerusalem side. So wateva good fo you, tell us guys, cuz you da King.”

6

King Darius Numba Two Sen Letta

¹ So King Darius Numba Two tell his peopo fo go look inside da Babylon records. (Dis da odda King Darius grankid.) ² But dey neva find notting dea. Dey find um Medea side, inside da town wit da strong wall dat dey call Ekbatana. Dey find one paypa dat stay roll up. An dis wat da paypa tell:

Govmen Paypa:

³ Da firs year Cyrus wen King, he make dis govmen paypa bout da House Fo God Jerusalem side: “Gotta build da Temple one mo time, da same place wea befo time da Jew guys make dea sacrifices. Keep da foundation same size jalike befo time. Make um 45 feet wide, 90 feet long, an 30 feet high. ⁴ Use cut stone block, three course high, den one course wood, den stone, den wood, lidat. Use da King money fo pay fo eryting. ⁵ Get plenny gold an silva tings from da House Fo God. Befo time, King Nebukadnezza wen take dem outa da Temple dat wen stay Jerusalem side, an bring um Babylon side. So, take all dat stuff back to Jerusalem an put um inside da Temple Jerusalem side, jalike dey wen stay befo time inside da House Fo God.” Dass wat King Cyrus write befo time.

⁶ King Darius Numba Two sen dis message:

“Dis letta fo Govna Tatnai, West Euphrates Side, an fo Shetar-Boznai, an all you odda frenz an offisho govmen guys, West Euphrates Side:

“You betta not go dea Jerusalem side! ⁷ No bodda da work dey stay do fo build da House Fo God. Let da Judah territorial govna guy an da Jew leada guys build dis House Fo God one mo time, da same place jalike befo time.

⁸ “But dis wat I stay tell you guys fo do: Go help da Jew leada guys fo build da Temple Fo God one mo time. Take da tax money dat you guys stay take fo me ova dea West Euphrates Side, an pay fo all da work. No wase time, no good dey gotta stop da work.

⁹ Wateva da pries guys need Jerusalem side, give um—young bulls, boy an girl kine sheeps fo make one sacrifice fo Da God Dat Stay Inside Da Sky. Make shua dey get da wheat, salt, wine, an olive oil dat dey need ery day, ¹⁰ fo dem make da kine sacrifices dat Da God Dat Stay Inside Da Sky like, an dey goin pray fo me da King fo stay alive, an fo my boys.

¹¹ “Anybody go change dis an no do how I tell um, you guys gotta pull one beam outa dat guy house, make um sharp one side, den poke um thru da guy body fo kill um. Bus up da guy house an make um one rubbish pile. ¹² God wen pick Jerusalem town fo be da place wea peopo can come cuz dey know wat kine god him. So den, if any king, o any peopo, change dis ting I tell hea, o if dey bus up dis Temple Jerusalem side, I like da God fo da Jew guys, bus dem up. Dis me, King Darius, dat stay tell you all dis. So do um, an no wase time!”

Dey Give Da Temple To God

¹³ Den, cuz a wat King Darius wen tell dem, Govna Tatnai, Shetar-Boznai, an dea helpa guys go do eryting King Darius tell um fo do, right den an dea. ¹⁴ ☆ So da Jew leada guys no stop da work. Dey feel real good inside cuz da guys Haggai an Zekariah Iddo boy, dat talk fo God, give um good words wen dey teach um. Afta long time, dey pau build da Temple, jalike da God fo da Israel peopo wen tell um fo do, an jalike da Kings fo

da Persia peopo, Cyrus, Darius, an Artaxerxes wen tell um fo do. ¹⁵ Dey pau build da Temple March 12, da numba 6 year dat Darius was King.

¹⁶ Den dey make one spesho day fo give da Temple to God. Da Israel peopo—dass da prieses, da Levi ohana guys, an all da odda peopo dat come back from Babylon—dey feel real good inside. ¹⁷ Fo give da Temple to God, dey make plenny sacrifice. Dey kill hundred young bulls, two hundred boy kine sheeps, an four hundred bebe sheeps. Dey bring twelve boy kine goats fo make one sacrifice fo take away da shame fo all da bad tings dey wen do, one goat fo ery Israel ohana. ¹⁸ Den dey make da teams fo da pries guys work togedda inside da Temple Fo God Jerusalem side, an same ting fo da Levi ohana peopo dat help da prieses. Dey do um jalike da Rules tell um fo do, eryting dat Moses wen write down fo dem inside his book.

Da Spesho Passova Day

¹⁹ ♀April 21, da peopo dat come back from Babylon all eat da Passova food. ²⁰ Az okay fo do dat cuz all da pries guys an dea helpas from da Levi ohana wen awready make da right sacrifices fo dem go in front God. Az why okay fo dem work inside da Temple. Da pries guys kill da bebe sheeps fo da Passova food, fo all da peopo dat come back from Babylon, an fo da odda pries guys, an fo dem. ²¹ All da Israel peopo dat come back from Babylon eat da Passova food. Odda peopo from da Judah land, dat no do all da pilau kine stuff dat dea peopos stay do, dey come jalike da Israel peopo an pray to dea God, Da One In Charge. Dey eat da Passova food too. ²² Fo seven day dey all make da spesho kine ceremony fo Da Bread Dat No Mo Yeast Inside, an dey feel real good inside cuz a dat. Da One In Charge make um feel good inside, cuz he wen make da Assyria king like help da Israel peopo. Az why da king help um fo build da House Fo Da God Fo Da Israel Peopo one mo time.

7

Ezra Come Jerusalem Side

¹⁻⁵ Long time afta dey pau build da Temple, an Artaxerxes was da King Persia side, had one guy Ezra. He come from da pries ohana. Ezra ancesta guy Aaron was da firs Main Pries Guy. Den afta him come Aaron boy Eleazar, den Finehas, den Abishua, den Bukki, den Uzzi, den Zerariah, den Meraiot, den Azariah, den Amariah, den Ahitub, den Zadok, den Shallum, den Hilkiah, den anodda Azariah, den Seraiah. Ezra, he from da Seraiah blood line.

⁶ An Ezra, he know plenny bout da Rules dat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, wen give to da Israel peopo befo time. An Ezra know how fo teach um. Da One In Charge, da God dat Ezra pray to, like do good tings fo Ezra, an help um plenny. Az why King Artaxerxes wen give Ezra eryting he aks da king fo give him. So dat time, Ezra leave Babylon an go Jerusalem. ⁷ Da numba seven year dat Artaxerxes stay King, some a da Israel peopo from Babylon go wit Ezra, an some a da pries guys an da pries helpa guys from da Levi ohana, an da guys dat play da music, da guys dat get da job fo watch da Temple gates, an da guys dat stay work fo da Temple. An dey all go Jerusalem togedda.

⁸⁻⁹ Ezra an da odda peopo leave Babylon April 8 dat year. Dey reach Jerusalem dat same year August 4, cuz da God dat Ezra pray to like do good tings fo Ezra an help um plenny. ¹⁰ God like Ezra plenny, cuz Ezra make up his mind fo erytime study da Rules dat Da One In Charge wen give da peopo, an do eryting God tell um fo do, an teach da Israel peopo da Rules an all da tings God tell cuz he da judge.

Da Letta Dat King Artaxerxes Give Ezra

¹¹ Befo Ezra da pries leave Babylon, King Artaxerxes give one letta to him, cuz Ezra da one wen study da tings Da One In Charge tell da Israel peopo dey gotta do, an da Rules Da One In Charge wen give dem. Dis wat da letta tell:

¹² “Aloha! Dis letta from me, King Artaxerxes, da king ova all da odda king guys. I write um fo Ezra da pries guy, da one dat teach da Rules from da God Inside Da Sky.

¹³ “Dis wat I tell: Any Israel peopo dat live inside da places wea I stay da King, if get some a dem like go back Jerusalem side wit you, no matta dey prieses, o Levi ohana peopo, o regula peopo, az okay fo dem go. ¹⁴ Me an my seven guys dat help me know wat fo do, we talk bout wat you goin do. An now, we like you fo go find out how eryting stay Judah side an Jerusalem side. You know da Rules from yoa God plenny. Tell me if da peopo ova dea stay do wat da Rules tell. ¹⁵ We like you take silva an

gold wit you, an we stay give you plenny fo you make sacrifice to da God fo da Israel peopo, da God dat stay Jerusalem side.

¹⁶ “Wateva silva an gold da peopo all ova da Babylon side give you, an wateva yoa peopo an dea pries guys give you fo build da Temple fo dea God inside Jerusalem, take dat too. ¹⁷ Wit da money dat you get, you gotta buy bulls, boy kine sheeps, bebe sheeps, an wheat an wine, fo make sacrifices on top da altar inside da Temple fo yoa God ova dea inside Jerusalem. ¹⁸ If still yet get some mo money afta wat you buy fo make da sacrifices, den pray fo find out wat yoa God like fo you an yoa guys do wit da extra money, an go do um. ¹⁹ Us guys give you plenny tings fo put inside da Temple fo yoa God fo use um dea. Make shua you put eryting inside da Temple fo da God Dat Stay Live Inside Jerusalem. ²⁰ An if you need odda tings fo da Temple fo yoa God, go use some a da tax money dat da govmen guys take fo me, da King.

²¹ “Fo all you govmen guys dat take kea da money fo me inside da West Euphrates Side, me, King Artaxerxes, tell you guys fo do dis: Give Ezra wateva he aks you guys fo give him. Cuz he one pries, an he teach da Rules from da God Inside Da Sky. ²² Give him up to 7,500 poun silva, enuff wheat dat need 100 donkeys fo carry um, enuff wine dat need 100 donkeys fo carry um, same ting fo da olive oil, an all da salt he need. ²³ Eryting dat Da God Inside Da Sky tell fo do fo his Temple, make shua you guys do um. Cuz no good fo make dat God come huhu wit me o wit my boys! ²⁴ An one mo ting: Fo da pries guys, dea helpa guys from da Levi ohana, da music guys, da security guards, da worka guys inside da Temple, o odda guys dat stay work fo God Temple, you govmen guys no mo da right fo tell dem dat dey gotta pay da regula tax o da tax you pay fo bring tings from odda places, o da land tax.

²⁵ “An you, Ezra, yoa God help you know wat fo do erytime. So, pick guys dat know how fo bring peopo back togedda wen dey huhu, an pick judge guys too. Dey goin judge all da peopo dat know da Rules from yoa God inside da West Euphrates Side. Da peopo ova dea dat donno da Rules, you gotta teach dem da Rules. ²⁶ Anybody dat no like do wat da Rules from yoa God tell, o da rules dat I make cuz I da King, go punish dem right den an dea—kill um, o throw um outa yoa land, o take da tings dey own, o put um in prison.”

Ezra Tell Good Tings Bout Da One In Charge

²⁷ Den Ezra tell: “I like tell erybody good tings bout Da One In Charge, da God fo oua ancesta guys. He da One dat wen make King Artaxerxes help fix da Temple Fo Da One In Charge, Jerusalem side, an make um real nice! ²⁸ An I like tell erybody mo plenny good tings bout Da One In Charge still yet, cuz he show erybody dat he stay tight wit his peopo. Da One In Charge wen make me come tight wit da King, an da guys dat help him know wat fo do, an all da odda govmen peopo!

“Da One In Charge, my God, he like do good tings fo me, an help me plenny. Az why I wen get togedda da leada guys fo da Israel peopo fo come go Jerusalem wit me.”

8

Da Peopo Dat Come Back From Babylon Wit Ezra

¹ Dis da ohana names dey wen write down, fo da ohana leada guys dat come back wit me from Babylon. Dat time, Artaxerxes was da king.

² From da Finehas ohana dat come from Aaron grankid: Gershom.

From da Itamar ohana: Daniel.

³ From da David ohana: Hattush Shekanaiah boy.

From da Parosh ohana: Zekariah, an dey write down 150 odda guys too from dat ohana.

⁴ From da Pahat-Moab ohana: Elihoenai Zerahaiah boy, wit 200 odda guys.

⁵ From da Zattu ohana: Shekanaiah Jahaziel boy, wit 300 odda guys.

⁶ From da Adin ohana: Eben Jonathan boy, wit 50 odda guys.

⁷ From da Elam ohana: Isaiah Atalaiah boy, wit 70 odda guys.

⁸ From da Shefataiah ohana: Zebadiah Michael boy, wit 80 odda guys.

⁹ From da Joab ohana: Obadiah Jehiel boy, wit 218 odda guys.

¹⁰ From da Bani ohana: Shelomit Josifiah boy, wit 160 odda guys.

¹¹ From da Bebai ohana: Zekariah Bebai boy, wit 28 odda guys.

¹² From da Azgad ohana: Johanan Hakkatan boy, wit 110 odda guys.

¹³ From da Adonikam ohana: Elifelet, Jeiel, Shemaiah, wit 60 odda guys. (Dey no come wit da oddas, dey come afta.)

¹⁴ From da Bigvai ohana: Utai an Zabud, wit 70 odda guys.
All dese, dey da guys wen come back wit me.

Ezra Guys Make Ready Fo Go

¹⁵ Befo we go, I wen tell erybody fo come togedda by da Ahava Watta Ditch. All us guys make camp dea three days. I check da names fo da pries guys an fo da regula peopo. I find out dat no mo nobody goin go from da pries helpa guys from da Levi ohana! ¹⁶ So I sen peopo fo tell da leada guys Eliezer, Ariel, Shemaiah, Elnatan, Jarib, da odda Elnatan guy, Nathan, Zekariah, an Meshullam fo meet wit me. I sen odda guys fo tell Joiarib an anodda Elnatan guy fo come too cuz dey know wat fo do erytime. ¹⁷ Den I tell all dose guys fo go by Iddo, da leada fo da Levi ohana peopo Kasifia town, an talk to Iddo an his ohana peopo an da guys from Kasifia side dat suppose to work inside da Temple. Dey suppose to aks Iddo guys fo sen us some Levi guys fo work inside da Temple Fo Oua God, Jerusalem side.

¹⁸ Oua God, he like do good tings fo us, an help us plenny. Dass why dey sen us one guy Sherebaiah, wit his braddahs an dea boys, all togedda 18 guys. Sherebaiah guys, dey da kine guys dat undastan plenny stuff. Sherebiah come from Mahli, an Mahli come from Levi, Israel boy. ¹⁹ Dey sen anodda guy Hashabiah, an Jeshiah dat come from Merari, wit his braddahs an dea boys, all a dem 20 guys. ²⁰ Dey sen 220 guys fo work inside da Temple too. (Befo time, King David an his govmen guys wen give da Temple worka guys da kuleana fo help da Levi guys.) Dey write down all dea names.

Dey Pray Befo Dey Go

²¹ By da Ahava Watta Ditch, I tell erybody fo skip food wen dey pray, an fo come togedda in front God an show dat us need him plenny. We aks God fo take us to Jerusalem, fo watch us fo nobody get hurt—us guys, oua kids, an all da stuffs we stay take wit us. ²² I shame aks da King fo sen army guys an horse rida guys fo go wit us an make shua nobody come agains us guys wen we stay go. Cuz us guys wen tell da King befo time, “Oua God, he stay take kea all da peopo dat stay pray to him, but he stay real huhu agains all da peopo dat stay ack jalike he notting.” ²³ Dass why us guys skip food fo us pray. We aks God plenny fo take kea us guys. An he lissen an he take kea us.

Ezra Pick Pries Guys

Fo Take Kea Da Temple Stuffs

²⁴ Den I pick twelve a da main pries guys: Sherebaiah, Hashabiah, an ten odda leada guys from da prieses. ²⁵ I make dem in charge a da Temple kine stuffs, da silva, da gold, da gold bowls. Had plenny odda stuffs dat da king an his leada guys, an da Israel peopo dat was dea, wen give us guys fo put inside da Temple Fo God. ²⁶ Wen I give dem all da stuffs dat cost plenny dat we goin take, I weigh eryting. Dis how much eryting weigh: Silva, 24 ton.

Tings made wit silva, 7,500 poun.

Gold, 7,500 poun.

²⁷ Gold bowl, 20, dat cost 1,000 piece gold money from Persia.

Tings dey make wit da bestes kine bronze metal, shiny kine jalike one mirror, cost plenny jalike dey was gold.

²⁸ I tell da pries leada guys: “You guys stay real spesho fo Da One In Charge now. Same ting wit all dese tings fo da Temple, dey spesho fo Da One In Charge too. All dis silva an gold kine stuff, da peopo wen bring um to Da One In Charge cuz dey like fo do dat. He da God dat oua ancesta guys wen pray to. ²⁹ Take good kea a all dis tings. Wen you come Jerusalem, go check how much dey weigh fo make shua you neva lose notting. Weigh eryting in front da main pries guys, da Levi ohana guys, an da leadas fo da Israel ohanas, right dea by da storage places fo da Temple Fo Da One In Charge, ova dea inside Jerusalem.”

³⁰ Afta dey weigh eryting, da pries guys an da Levi ohana guys take all da silva an gold kine stuff fo put um inside da Temple Fo God inside Jerusalem.

Ezra Guys Go Jerusalem Tokedda

³¹ April 19, us leave oua camp nex to da Ahava Watta Ditch fo go Jerusalem. Da God us guys stay pray to like do good tings fo us an help us plenny. Az why God wen take kea us guys all da way dea. Da peopo dat like go agains us guys an da guys dat like jump us, he no let dem hurt us. ³² Den we reach Jerusalem an res dea three day.

Dey Give Da Stuffs Fo Da Jerusalem Temple To Da Prieses

³³ Da day numba four afta we come Jerusalem, we go da Temple Fo Oua God. Ova dea we weigh da silva metal an da gold metal an all da bowls an odda tings. We give eryting to Meremot Uriah boy, da pries guy, an to Eleazar Finehas boy. Two a da Levi ohana guys, Jozabad Jeshua boy an Noadaiab Binnui boy. Dey wen check um too. ³⁴ Dey wen count eryting an weigh eryting fo make shua us guys no lose notting. Right den an dea, dey write da Temple record, dat tell how much da whole ting weigh.

³⁵ Den, all da peopo dat come back from Babylon bring animals fo make one sacrifice. Dey make da kine sacrifice dat you burn up eryting fo da God Fo Da Israel Peopo—12 bulls fo all da Israel peopo, 96 boy kine sheeps, 77 bebe sheeps. Dey kill 12 boy kine goats fo hemo da shame fo da bad kine tings dey wen do. All da sacrifices, dey burn um all up. ³⁶ Den dey take da lettas from da King dat tell da govmen guys wat dey gotta do. Dey give da lettas to da King helpa guys, an da territorial govna guys fo da West Euphrates Side. Da govmen peopo wen do plenny kine stuff fo help da peopo, an fo build da Temple Fo God.

9

Ezra Hear Bout Guys Dat Marry Wahines Dass Not Jews

¹ Wen all dat pau, da leada guys come by me. Dey tell, “Da Israel peopo, prieses an Levi ohana guys an regula kine peopo, dey no ack jalike dey spesho fo God. Dey stay come jalike da odda peopos dat donno God, dat live inside dis land an odda lands. Oua peopo stay do da same pilau kine stuff jalike da Canaan peopo, da Het peopo, da Periz peopo, da Jebus peopo, da Ammon peopo, da Moab peopo, da Egypt peopo, an da Amor peopo. ² Oua guys take all da peopos daughtahs fo come dea wives, an wives fo dea boys. So now, da ohana dat stay spesho fo God come all hapa Jews wit da peopos from da odda places dat donno God. An da leada guys fo da Israel ohanas, dey da main ones dat stay go agains wat God trus um fo do!”

³ Wen I hear dat, I come real sad inside. Den I rip my clotheses an my robe fo show I feel bad. I pull hair outa my head an my beard. I jus sit dea an no can figga an no can do notting. ⁴ Den get odda peopo dat stay sked an shaking too cuz dey know wat da God Fo Da Israel Peopo tell. Dey all come sit down by me cuz dey know dat some a da peopo dat wen come back from Babylon, no stay lissen an no do wat God trus um fo do. Me, I stay sit dea, no can figga an no can do notting, till time fo make da late aftanoon sacrifice.

Ezra Pray Fo Know Wat Fo Do

⁵ Wen time fo make da sacrifice, I stan up. All dat day I no eat notting so can pray. My clotheses an my robe, stay rip, fo erybody know I stay sad inside. I go down on my knees on top da groun, an I put up my hands to my God, Da One In Charge. ⁶ I tell: “You, my God! But I stay get plenny shame! Real plenny shame, so I no can even look up to you, my God. Da bad tings us guys stay do, jalike one big pile a rubbish dat mo high den oua head! Da shame fo do all dat bad kine stuff, jalike go all da way up to da sky! ⁷ From da time oua ancesta guys wen live to now, us guys get uku pile a shame. An cuz a da bad kine stuff us guys stay do, you wen let da kings from odda lands take ova us guys—oua kings an prieses an erybody. Dey kill us wit swords, an drag us away fo work fo dem. Dey take eryting we get, an dey make us come plenny shame. An dat stay happen one mo time right now!”

⁸ “An jus now, you oua God, dass Da One In Charge a us, you wen help us plenny fo short time an do good tings fo us. You wen leave some a us guys fo stay alive, an let us come back to dis place dat stay good an spesho fo you. You even make us happy litto bit. No matta we ony slaves, you help us fo stay alive. ⁹ Even us guys wen stay slaves fo shua, you oua God, an you wen stay tight wit yoa peopo no matta us slaves. Az why you neva go way from us guys. You even make da king guys Persia side do good tings fo us. You make us jalike we come alive one mo time, fo us build yoa Temple one mo time, an fix da tings dat stay all bus up. You let us build one strong wall fo da Judah peopo Jerusalem side.

¹⁰ “But now, cuz a all da bad kine stuff oua peopo stay do, us no can say notting to you oua God. Cuz one mo time, we awready foget da tings you tell us we gotta do, an we go do wat we not suppose to do! ¹¹ Da guys dat befo time work fo you an talk fo you, dey wen tell us, ‘You guys betta watch out! You goin go inside one land dat goin come yoa land. Stay plenny pilau! Da diffren peopos dat stay live dea, from one side

a da land to da odda side, dey ony do pilau kine stuff!’ ¹² *You wen tell us, ‘No let yoa daughtahs marry dea boys! No let yoa boys marry dea daughtahs! No do nothing fo help dose peopo, an no make eryting come good fo dem!’ You wen make one promise to us guys, dat if we no do da kine stuff you tell us fo no do, den we goin come strong, an eat da good stuff dat grow inside dis land, an wen we mahke, we goin leave da whole ting to oua kids, foeva.

¹³ “You wen punish us plenny awready, fo da bad tings we wen do an fo da shame we get cuz a dat. Still yet, you ony punish us litto bit fo da bad tings us wen do. An you let some a oua peopo come back hea. ¹⁴ But now, we stay broke yoa rules one mo time. We stay marry da same peopos dat stay do all da pilau kine stuff. Fo shua, now you goin come real plenny huhu wit us an wipe us out, so nobody stay alive fo come back hea fo live! ¹⁵ You Da One In Charge. You da God fo da Israel peopo. You do wass right erytime. Some a us guys come back hea now, afta we get outa trouble Babylon side. Us guys wen jam up real plenny ova hea. We no can even stan in front you cuz a da shame we get fo wat we wen do!”

10

Da Peopo Tell Was Wrong Wat Dey Wen Do

¹ All dat time Ezra stay pray fo tell God dat no was right wat dey wen do. He stay cry an throw his body down on top da groun in front da Temple Fo God. Uku pile a Israel peopo come by him, guys an wahines an kids. Dey stay cry plenny too.

² Den Shekanaiah Jehiel boy, dat come from da Elam ohana, tell Ezra: “Us guys like tell erybody, ‘Cuz a wat we wen do, oua God no can trus us.’ We wen marry wahines from da peopos dat donno God dat live inside dis land! But now, no matta us do dis, us Israel peopo can stay shua dat God goin make eryting come okay fo us. ³ Dis wat we betta do: We make one strong promise fo make one deal wit oua God fo sen back all oua wifes an dea kids dat come from da odda peopos. Eh Ezra, you da boss ova hea, an dass wat you stay tell us. An all da oddas dat stay sked an shaking wen dey hear wat oua God tell um fo do, dey stay tell us da same ting. Az why we goin do wat you tell us fo do. We goin do how da Rules From God tell. ⁴ Eh Ezra! Stay strong! You da one fo tell us guys wat we gotta do fo make eryting come pono. We goin stay tight wit you!”

⁵ So Ezra stan up. He make da main pries guys, an da Levi ohana guys, an all da odda Israel peopo make one strong promise to God dat dey goin do jalike Shekanaiah tell. So dey all make da same strong promise to God.

Da Peopo Sen Back Dea Wifes An Kids From Da Peopos Dat Donno God

⁶ Den Ezra go way from da Temple Fo God. He go by Jehohanan, Eliashib boy. He sleep dea dat nite. He no eat bread o drink watta wen he stay dea cuz he still stay sad inside cuz he no can trus da peopo dat wen come back from Babylon. ⁷ Da nex day, da leada guys sen one message all ova da Judah land an Jerusalem town. Dey tell all da peopo dat come back from Babylon fo come togedda Jerusalem town. ⁸ Dey tell erybody, “Day afta tomorra, anybody dat no show up hea, da govmen guys an da older leadas goin take away dea land an eryting dey own, an cut dem off from da peopo dat come back from Babylon.”

⁹ Two days afta dat, Decemba 19, all da peopo from da Judah an Benjamin land come togedda. Dey all stay sit down inside da open place in front da Temple Fo God. Dey stay shake cuz da ting dey goin talk bout stay real importan, an cuz stay rain plenny same time. ¹⁰ Den Ezra da pries guy stan up an tell dem, “You guys wen do one bad ting, so God no can trus you. You guys go marry wahines from da odda peopos dat donno God. Az why now God stay ready fo punish us Israel guys one mo time! ¹¹ So now, tell da God fo yoa ancesta guys dat you know da tings you wen do was bad cuz he Da One In Charge. Den do wateva he like you fo do. Make diffren den da odda peopos dat donno God dat stay live inside dis land, an sen back yoa wifes dat come from da odda peopos.”

Da Plan Fo Make Eryting Come Right

¹² All da peopo dat wen come togedda dea, dey talk strong, an dey tell, “Az right, wat you tell us. Us guys gotta do jalike you tell us fo do! ¹³ But Bummahs! Get plenny peopo hea, an stay rain plenny. Us guys no can stay stan outside hea long time. An dis not da kine ting dat need ony one o two days fo do. Cuz get plenny a us guys dat wen go agains God, an az real bad. ¹⁴ Let oua leada guys take kea dis fo all da peopo. Erybody dat get one wife from da peopos dat donno God, dey gotta make time fo come show up in front

da older leada guys an da judge guys inside ery town. Dass how we goin do um, till oua God no stay huhu wit all us guys no moa.” ¹⁵ Da ony guys dat tell dey no like do dat was Jonathan Asahel boy an Jahzeiah Tikvah boy. Two guys from da Levi ohana, Meshullam an Shabbetai, dey no like do dat too.

¹⁶ So, dass how da peopo dat come back from Babylon side sen back dea wives. Ezra da pries guy, he pick leada guys dat can talk fo ery ohana, an he tell erybody da names a da guys he wen pick. Decemba 29, da leada guys sit down fo figga out wat fo do. ¹⁷ March 27, dey all pau figga out wat dey gotta do wit da guys dat wen marry wahines from da odda peopos dat donno God.

Da Guys Dat Marry Somebody Dey Not Suppose To Marry

¹⁸ Dis da names a da pries ohana guys dat wen marry wahines from da peopos dat donno God.

From da ohana dat start from Jeshua Jozadak boy an his braddahs: Maaseiah, Eliezer, Jarib, an Gedaliah. ¹⁹ Dey make one strong promise fo sen back dea wives. Fo show dey like God take away da shame fo da ting dey wen do, dey kill one boy kine sheep fo make one sacrifice fo God.

²⁰ From da Immer ohana: Hanani an Zebadiah.

²¹ From da Harim ohana: Maaseiah, Elijah, Shemaiah, Jehiel, an Uziah. ²² From da Pash-hur ohana: Elioenai, anodda Maaseiah, Ishmael, Nethanel, Jozabad, an Elasa.

²³ Had helpa guys from da Levi ohana dat wen do da same ting: Jozabad, Shimei, Kelaiah (dey call um Kelita), Petahiah, Judah, an Eliezer.

²⁴ From da music guys: Eliashib.

From da guys dat watch da Temple gates: Shallum, Telem, an Uri.

²⁵ Had odda Israel guys too dat wen marry wahines from da peopos dat donno God.

From da Parosh ohana: Ramaiah, Izziah, Malkijah, Mijamin, Eleazar, da odda Malkijah, an Benaiah.

²⁶ From da Elam ohana: Matanaiah, Zekariah, Jehiel, Abdi, Jeremot, an Elijah.

²⁷ From da Zattu ohana: Elioenai, Eliashib, Matanaiah, Jeremot, Zabad, an Aziza.

²⁸ From da Bebai ohana: Jehohanan, Hananiah, Zabbai, an Atlai.

²⁹ From da Bani ohana: Meshullam, Malluk, Adaiah, Jashub, Sheal, an Jeremot.

³⁰ From da Pahat-Moab ohana: Adna, Kelal, Benaiah, Maaseiah, Matanaiah, Bezalel, Binnui, an Manasseh.

³¹ From da odda Harim ohana: Eliezer, Ishijah, Malkijah, Shemaiah, Shimeon, ³² Benjamin, Malluk, an Shemariah.

³³ From da Hashum ohana: Mattenai, Mattatta, Zabad, Elifelet, Jeremai, Manasseh, an Shimei.

³⁴ From da odda Bani ohana: Maadai, Amram, Uel, ³⁵ Benaiah, Bedeiah, Keluhi, ³⁶ Vanaiah, Meremot, Eliashib, ³⁷ Mattaniah, Mattenai, an Jaasu.

³⁸ From da Binnui ohana: Shimei, ³⁹ Shelemaiah, Nathan, Adaiah, ⁴⁰ Maknadebai, Shashai, Sharai, ⁴¹ Azarel, Shelemaiah, Shemariah, ⁴² Shallum, Amariah, an Joseph.

⁴³ From da Nebo ohana: Jeiel, Matitiah, Zabad, Zebina, Jadai, Joel, an Benaiah.

⁴⁴ All dese guys wen go marry wahines from da odda peopos dat donno God. Dey wen sen da wahines an dea kids back to dea peopo.

Da Nehemiah Story

Nehemiah Pray Fo His Peopo

¹ Dis da Nehemiah story. Nehemiah tell bout wat wen happen to him. He Hakaliah boy. He tell dis:

Nehemiah Tink Plenny Bout Jerusalem

Artaxerxes was king inside Persia. Was Novemba, da numba 20 year dat he stay king. Dat time, I stay live inside Susa town. Az da main town wea da king live. ² One a my braddahs, Hanani, come fo visit me ova dea wit some odda guys dat jus come back from da Judah land. I aks dem bout Jerusalem town, an bout da Jew guys dat da Babylon army wen go take Babylon side befo time, an now dey go back Judah side fo live. ³ Dey tell me, "Da Babylon king wen take away ova peopo from dea land an bring um ova hea Babylon side. Laytas, plenny peopo wen go back Jerusalem side fo live inside Judah. But tings no stay good ova dea you know. Cuz stay real hard fo dem, an da odda peopos ova dea stay make dem plenny shame. Da Babylon army guys wen broke down da strong wall aroun Jerusalem town, an burn down da gates.

⁴ "Wen I hear dis, I sit down an cry plenny. Fo days I stay cry, an no eat notting so can pray. I stay pray in front da God dat live inside da sky."

⁵ Dis wat I tell: "You Da One In Charge, you da God dat live inside da sky! You da big an awesome God. You wen make one deal fo da peopo dat get love an aloha fo you, da ones dat stay do wat you tell um fo do. An you stay tight wit yoa peopo cuz you wen make dat deal wit dem. ⁶ Try look down hea. I stay pray day time an nite time fo you help yoa peopo, da Israel peopo. I stay tell you fo real kine, us Israel peopo wen do plenny bad kine tings agains you. Me an all my ohana peopo, us do bad kine tings! ⁷ We stay do real bad kine tings agains you. We no do da tings you stay tell us fo do. You wen give yoa worka guy Moses yoa Rules an all da tings we gotta do, but we no do um.

⁸ "No foget wat you wen tell yoa worka guy Moses. You tell um: 'If da way you guys ack show I no can trus you, den I goin make you guys scatta all ova da place fo live unda all da diffren peopos. ⁹ "But if you guys come back an change how you ack, be my guys, an stay do all da tings I tell you gotta do, den I goin bring you guys back. I goin bring you guys togedda ova dea, da place I wen pick fo show wat kine god me fo you guys show respect fo me. No matta you guys stay far place all ova da world, I goin bring you guys back!"

¹⁰ "All us guys, we get you fo oua boss. Us da peopo you wen get outa trouble, cuz you strong, an you get plenny powa! ¹¹ Eh! You my boss, so I stay praying hard fo you fo lissen good. Get odda peopo, you da boss fo dem too, an dey stay good inside cuz dey know wat kine god you, no matta dey sked wen dey in front you. Dey stay tell you da same ting. So I like you make eryting come good fo me today. Cuz I goin aks da King fo do something real good fo me. Az why I stay aks you, God, fo make him lissen wat I get fo tell."

Dat time, I was da guy in charge a da wine da king goin drink.

2

Da King Sen Nehemiah Judah Side

¹ April, da numba 20 year dat Artaxerxes stay king, I bring da wine fo da King. Befo dat time, wen I bring da wine, I neva was sad in front da King. ² So da King tell me, "Eh! How come now you get sad face?! Fo shua, you no goin get sick, aah? Gotta be, you stay sad inside."

Me, I come real sked. ³ "But I tell da King, "You da King, an I like you stay live foeval! But how I can stan hea an no stay sad?! Cuz da big town wea my ancesta guys stay bury, stay all bus up. Da main gates fo da town, all burn down."

⁴ Da King tell, "Wat you like me fo do?"

I wen pray inside to da God Dat Stay Inside Da Sky. ⁵ Den I tell da King, "You da King, an you my boss. I like you sen me ova dea Judah side, da town wea my ancesta guys stay bury fo build up da town one mo time. But only if you tink az good, an if you tink me da one fo do um.

⁶ “Da King tell me (wit da Queen stay sitting nex to him too): ‘If dass wat you like do, how long you goin stay ova dea, an wat time you goin come back hea?’

“Wen he aks me dat, I know he tink az good fo sen me ova dea. I tell um wat time I goin come back. ⁷ Den I tell da King, ‘If you tink az good, tell yoa guys fo write lettas fo me to da territorial govna guys fo da districks West Eufates Side. Dis, fo dem let me go thru dea districk fo go Judah side. ⁸ An I need one letta fo Asaf, da guy dat take kea da park wit plenny trees ova dea fo da King, fo him give me da wood fo make da beams ova da gates fo da towa, an fo da wall aroun da town, an fo da house wea I goin stay.’ ”

Da King give me wat I aks him fo, cuz God put his good hand on top me an help me.

⁹ Da King sen officer guys from da army, an army guys wit horses fo go wit me. I go by da govna guys fo da districks dat stay da west side a da Eufates Riva, an I give um da lettas from da King.

¹⁰ But wen Sanballat da Horon guy an his helpa Tobiah da Ammon guy find out, dey come real huhu, cuz somebody come ova dea fo do someting good fo da Israel peopo.

Nehemiah Check Out Da Town Wall

¹¹ I come Jerusalem an stay dea three day. ¹² Den nite time I get up, me an some odda guys wit me. I no tell nobody wat God tell me fo do fo Jerusalem. Da ony animal I take was da one I stay ride on. ¹³ I go out nite time from da Valley Gate, an ova dea wea can see da Dragon Puka Fo Watta, den I go nea da Rubbish Gate. I check out da Jerusalem town wall dat stay all bus up, an da town gates dat stay burn down. ¹⁴ From dea, I pass by da Watta Gate to da King Watta Place. But den, no mo room by da place wea da animal I stay ride can go. ¹⁵ So I go up da valley by da stream in da dark an I check out da wall ova dea. Den I turn aroun an go back. I go inside Jerusalem thru da Valley Gate an go home my place.

Da Peopo Tell Dey Goin Build Da Wall One Mo Time

¹⁶ Da govmen guys, dey donno wea I wen go o wat I stay do. I neva tell nobody yet, not da Jew guys, o da prieses, o da alii guys, o da govmen guys, o da odda peopo dat goin do da work bumbye. ¹⁷ But laytas, I tell all da guys, “You guys, you see da trouble we get. Jerusalem town stay all bus up. Da town gates all burn up. Eh you guys! We gotta do someting! We goin build da Jerusalem town wall one mo time. Shame, dis! Wen we pau, no mo shame!” ¹⁸ I tell da leada guys da story, how God wen put his good hand on top me an help me. I tell um too, wat da King wen tell me.

Dey tell, “We gotta do um, den! We gotta start fo build da wall!” An dey all make ready fo do one good job.

¹⁹ But wen Sanballat da Horon guy, his helpa Tobiah da Ammon guy, an Geshem da Arab guy find out, dey make fun a us guys, an talk bad bout us. Dey tell, “Wassup?! Wat you guys stay do?! You guys stay go agains da King, o wat?”

²⁰ Right den an dea I tell um, “Da God Dat Stay Inside Da Sky, he goin make eryting come okay fo us guys. We work fo him. Az why us guys goin start fo build da wall. You guys no goin do notting cuz dass not yoa kuleana. Yoa peopo no mo da right fo tell wat fo do fo Jerusalem town. Cuz from befo time, you guys neva own dis town an pray hea. Was oua ancesta guys wen do dat.”

3

Da Peopo Build Da Jerusalem Town Wall One Mo Time

¹ Da Main Pries Guy Eliashib an da odda prieses start da job. Dey build da Gate Fo Da Sheeps an put up da big doors dea. Den dey make one sacrifice fo make dat place spesho fo God, from da gate to da Towa Fo Da Hundred Army Guys an da Hananel Towa. ² Nex to dem, da guys from Jericho town build one part a da wall. Nex to dem, Zakkur Imri boy build anodda part. ³ Hassenaah boy an his ohana build da Fish Gate. Firs dey put da beams ova da top, den da big doors, da beams fo lock da doors, an da strong bars fo nobody broke da doors. ⁴ Meremot, dass Uriah boy an Hakkoz grankid, an his ohana fix da nex part a da wall. Meshullam, dass Berekiah boy an Meshezabel grankid, an his ohana fix da nex part a da wall. Zadok, Baana boy, an his ohana fix da nex part a da wall. ⁵ Nex to dem da guys from Tekoa town fix da nex part. But dea main alii guys, dey no like do dat kine hard work dat da projeck boss tell um fo do.

⁶ Joiada Paseah boy an Meshullam Besodeiah boy, dey fix da Ol Gate. Dey put new beams on da top, den dey put da big doors, da big kine bolt fo lock da door, an da strong bars fo nobody broke down da door. ⁷ Nex to dem, Melatiah from Gibeon town an Jadon from Meronot town Mizpah side fix part a da wall, no matta dey from da West Eufates

District an get diffren govna ova dea. ⁸ Uzziel Harhaiah boy, one a da guys dat make gold kine jewelry, fix da odda side a da wall nex to dem. Nex to him Hananiah, one a da guys dat make perfume, fix da wall nex to dem. Dass how dey make da Jerusalem wall come good one mo time all da way to da Wide Wall.

⁹ Refaiah Hur boy, dat stay in charge a half da Jerusalem District, he fix da nex part a da wall. ¹⁰ Nex to dem Jedaiah Harumaf boy fix part a da wall da odda side from his house, an Hattush Hashabneiah boy fix da odda part a da wall nex to him. ¹¹ Malkijah Harim boy an Hashub Pahat-Moab boy fix anodda part. Dey fix da Towa Wea Get Ovens too. ¹² Shallum Hallohesh boy, dat stay in charge a da odda half da Jerusalem District, fix da nex wall, an his girls help him.

¹³ Da Valley Gate, Hanun an da peopo dat live Zanoah town, dey fix um. Dey build dat gate one mo time, den dey put up da big doors, da big kine bolt fo lock da door, an da strong bars fo nobody broke down da door. Dey fix da wall 500 yard from da Towa Dat Get Ovens, all da way to da Opala Gate.

¹⁴ Da Opala Gate, Rekab boy Malkijah, da one in charge a da Bet-Hakkerem District, fix um. Him an his guys fix um one mo time an put up da big doors, da big kine bolt fo lock da doors, an strong bars fo nobody broke down da door.

¹⁵ Da Fountain Gate, Shallun Kol-Hozeh boy, dat stay in charge a da Mizpah District, fix um. Him an his guys fix um one mo time an put roof on top. Den dey put up da big doors, da big kine bolt fo lock da doors, an da strong bars fo nobody broke down da door. Dey build da part a da wall dat go by da Siloam Watta Place wea da watta tunnel come out, to da King Park, an from dea to da stone steps dat go down from King David Town. ¹⁶ Afta dem da odda Nehemiah Azbuk boy, dat stay in charge a half da Bet-Zur District, fix da wall. He start from across King David Ohana tombs, an go to da watta place dey wen dig befo time, an to da house fo da army guys. ¹⁷ Nex to him, da Levi ohana guys fix da wall, unda Rehun Bani boy. Nex to dem, Hashabiah, da guy dat stay in charge a half da Keilah District, him an his guys do da work fo his district. ¹⁸ Nex to him, some odda guys from da same ohana: Binnui Henada boy, dat stay in charge a da odda half Keilah District. ¹⁹ An nex to him Ezer Jeshua boy, da main guy fo Mizpah town, fix anodda part across wea you go up to da place wea dey keep da tings dey use fo da army, ova dea wea da wall stay stick out. ²⁰ Afta him Baruk Zabbai boy fo real kine like help too, so he fix anodda part a da wall, all da way from wea da wall stick out, to da door fo Eliashib house (Eliashib, he da Main Pries Guy). ²¹ Nex to him, Meremot Uriah boy an Hakkoz grankid fix anodda part a da wall, from da front door fo Eliashib house to da odda side a da house. ²² From dea, da pries guys dat live inside da odda small towns nea Jerusalem fix da wall. ²³ Afta dem, Benjamin an Hashub fix da wall in front dea house. Afta dem, Azariah Maaseiah boy an Ananiah grankid fix da wall nea his house. ²⁴ Afta him, Binnui Henadad boy fix anodda part a da wall, from Azariah house to da nex place da wall stick out, an from dea to da corna, ²⁵ an Palal Uzai boy fix da odda side wea da wall stick out an wea da towa stay on top da house wea da King wen live befo time, da mauka side house nea to da open lanai dat da prison guard guys use. Nex to him, Pedaiah Parosh boy ²⁶ an da guys dat live on top Ofel Hill an work inside da Temple wen fix da wall ova on da east side, across da Watta Gate an da towa dat stick out from da wall. ²⁷ Afta dem, da Tekoa town guys fix anodda part a da wall from across da tall towa dat stick outa da wall, to da Ofel Hill wall.

²⁸ From mauka da Horse Gate, some a da pries guys fix da wall. All dem fix da wall in front dea house. ²⁹ Nex to dem, Zadok Immer boy fix da wall da odda side his place. Nex to him, Shemaiah Shekaniah boy, dat stay in charge a da East Gate, fix da wall. ³⁰ Nex to him, Hananiah Shelemiah boy an Hanun Zalaf numba six boy fix anodda part. Afta dem, Meshullam Berekiyah boy fix da wall nea da room wea he stay. ³¹ Nex to him, Malkijah, one a da guys dat make gold jewelry, fix da wall all da way to wea da worka guys fo da Temple an da guys dat own da stores live, across da Gate Wea Da Army Guys Line Up, an from dea to da place wea get one room on top da wall nea da corna. ³² An from dea to da Sheep Gate, da guys dat make da gold jewelry an da guys dat own da stores fix da wall.

4

Da Peopo Dat Stay Agains Da Jews Make Plan Fo Fight

¹ Wen Sanballat find out dat us guys stay build da wall one mo time, he get real mad, an he make fun a us Jews. ² In front his frenz an in front da Samaria army guys, Sanballat

tell, "Wat dese Jew guys stay doing?! Dey tink dey can build dat wall one mo time, o wat?! Dey tink dey can make sacrifice ova dea?! Dey tink dey can pau do da work in one day?! Dey tink dey can find da big cut stones inside da dirt piles an make um fo dem come good one mo time?! Cuz dey stay all burn up. No way dey can!"

³ Tobiah, da Ammon guy, he stan dea nex to Sanballat. He tell: "Dass right! Wat dey stay build, if one wild dog climb on top um, da whole stone wall goin fall down!"

⁴ Den dis how I pray:

"God, you da God us guys pray to, so lissen us!

Dey no like us guys.

Dey like us guys feel shame.

But make um so dem da ones get shame!

Make odda peopo take ova dem

An make um prisonas

Dat gotta go live anodda land!

⁵ No hide da bad tings dey do.

No take away dea shame,

No foget da bad kine tings dey do

Cuz dey make da builda guys come real sore inside!"

⁶ Us guys wen build da wall till da whole wall stay join togedda awready an no mo puka, an get ony half way mo fo build. Dat happen cuz da peopo go all out fo work.

⁷ But den, Sanballat an Tobiah an da Arab guys an da Ammon guys an da Ashdod guys, dey hear dat da work fo fix da Jerusalem town wall stay go good, an dat da peopo start fo fill up da places wea da wall stay bus up. Sanballat dem come real huhu bout dat.

⁸ Dey all make plan fo come fight da Jerusalem town an make da peopo dea come all hamajang so dey donno wat dey stay do. ⁹ But us guys pray to oua God, an put security guards day time an nite time all ova da place fo watch out fo dem guys.

¹⁰ But da Judah ohana guys tell, "Da guys dat bring da stuff fo fix da wall, dey tired awready. Get plenny junks from da bus up wall, az why us guys no can build da new wall."

¹¹ An da guys dat stay agains us tell, "Wen us guys go afta da Jew guys, dey no goin know we dea, an dey no goin see us till we stay right dea wit dem. Den we kill um an make da work stop."

¹² Da Jew guys dat live nea da guys dat stay agains us, dey come Jerusalem plenny times an tell us, "From ery place da Sanballat guys live, dey goin come back hea an fight us guys!"

¹³ Az why I put peopo, one ohana fo ery place, behind da low places wea da wall no stay fix yet, wit swords an spears an bows an arrows. ¹⁴ Afta I check how dey all stay, den I stan up in front da alii guys, da main leada guys, an all da odda guys. I tell um, "No sked dose Sanballat peopo! Tink plenny bout da Boss. He awesome, an good you sked a him. So den, fight fo help yoa braddah guys, an yoa boys an girls, yoa wives, an yoa houses!"

¹⁵ Da guys dat stay agains us find out dat us guys know wat dey plan fo do, an dat God jam up dea plan awready. So us guys go back fo work on da wall, an all dem stay work on da wall jالية befoa. ¹⁶ From dat time, half my young guys do da construction work, an da odda half make ready da spears, an da shields, da bows an arrows, an da metal plate kine body armor. Da leada guys stay right dea behind da Judah peopo. ¹⁷ Da guys building da wall, an da guys bringing dem stuff, dey do dea work so all dem get one hand fo do da work, an in da odda hand he get something fo fight wit. ¹⁸ Ery builda guy get one sword he tie aroun him. Da guy dat blow da sheep horn trumpet, he stay by me. ¹⁹ I tell da alii guys, da main leada guys, an all da odda guys, "Get peopo stay work all ova da place, you know. An all us guys stay far from da nex guy on top da wall. ²⁰ Any place you hear da trumpet noise, dass da place you gotta go fo meet us. Oua God, he goin fight fo help us!"

²¹ Az how us guys do da work. Half da guys stay ready wit da spears, from befo da sun come up till you can see da stars. ²² I tell da peopo dat time too, "All da guys an da ones dat work fo dem, dey gotta stay nite time inside Jerusalem, fo dem help guard nite time, an day time dey work." ²³ All dat time, me an my worka guys an da security guard guys dat stay by me, all us guys neva take off oua clotheses. All us guys get something fo fight wit, even wen we go fo drink watta.

5

Nehemiah Help Da Peopo Dat No Mo Notting

¹ Dat time, plenny peopo an dea wives stay squawk bout how da odda Jew ohana guys make to dem. ² Some a dem tell, "Us guys, oua kids, an plenny odda peopo, we all gotta get wheat an stuff fo eat fo us no mahke."

³ Odda peopo tell, "Da plants no stay grow dis year. Az why, fo get wheat an stuff fo eat, us guys sign paypas wit da rich Jew guys. We give um oua land fo plant, oua grape farm, an oua house, an dey give us money fo buy food. An if we no can pay um back, den we lose eryting."

⁴ Odda peopo tell, "Us guys wen sign paypas fo oua land fo plant an fo oua grape farm, fo borrow money from oua peopo fo us pay da tax fo da Babylon King, an we lose eryting if we no can pay um back. ⁵ But us get da same blood an bones jalike da peopo from oua ohana dat we stay borrow da money from. Oua kids an dea kids, same ting. But us guys, we gotta sell oua boys an girls to dem fo make um come slaves, an some a da girls, dey slaves awready. Us no mo powa! Get odda Jew peopo dat take ova oua land fo plant, an oua grape farms too!"

⁶ Wen I hear how oua peopo stay yell fo help, an all da stuff dey tell, I come plenny huhu. ⁷ *Afta I tink plenny bout all dat, I take da alii guys an da govmen guys in front da judge. I tell all dem guys, "How come you guys stay take tings from yoa peopo?! You charge mo fo loan um money, an den wen dey no can pay, you charge um some moa!"

Az why I tell all da peopo fo come togedda fo do someting bout dem guys.

⁸ Wen erybody come togedda, I tell um, "Us guys, we stay buy back oua Jew braddah guys dat befo time peopo wen sell to da odda peopos fo make um slaves. Nuff awready, fo us guys do dat. But now, some a you guys, you stay sell yoa braddahs! An den, we gotta buy dem back too! No ways!"

Da rich guys, dey no tell notting cuz dey no mo notting fo tell.

⁹ Den I tell, "Da tings you guys stay do, dass not right! Mo betta you guys live da way dat show you guys sked a God! Az how da odda peopos dat stay agains us, no can say notting bad bout us! ¹⁰ Me an my braddahs, an da guys dat work fo me, we all stay lend money an wheat to da odda guys too. An we gotta no charge um too much too. ¹¹ So, right now, give um back dea lands fo plant, dea grape farms, dea olive trees, an dea houses. Cuz you guys wen lend um money an wheat an wine an olive oil awready. But you wen charge um too much! Give um back da part dass to much!"

¹² Dey tell, "We goin give um back eryting. We no goin aks fo notting no moa. We goin do um how you tell." Den I tell da pries guys fo come, an I make da leada guys make one strong promise in front da pries guys fo do wat I tell um fo do. ¹³ Den I shake out da part a my robe wea I keep stuff, an I tell, "Erybody dat no do how dey wen promise, I like fo God shake dem outa dea house an all da stuffs dey wen work hard fo get fo dem no mo notting."

All da peopo dat come togedda tell, "Az right! We gotta do um!" Dey tell good tings bout Da One In Charge. An dey go do jalike dey wen promise fo do.

Nehemiah Help Da Peopo

¹⁴ From da time dat King Artaxerxes make me govna fo da Judah land, in da numba 20 year dat he was King, till da numba 32 year, dass 12 year, me an my braddahs had da right fo use da govmen money fo buy food. But we neva do dat. We buy oua food wit da money we get. ¹⁵ But da guys dat was govna befo me, dey wen make um hard fo da peopo. Dey wen make dem bring food an wine, an all dem gotta pay 40 silva coin. Even da guys dat work fo da odda govns, dey wen ack jalike az okay fo dem tell da peopo wat fo do too. But I neva make lidat, cuz I sked wat God goin tell if I do dat. ¹⁶ I hang in dea fo do da work fo fix dis wall. I neva buy land, an all my worka guys stick togedda fo do da work. ¹⁷ Ery day I feed 150 peopo, da Jews an da govmen guys. Had odda guys dat wen come hea from odda countries aroun us guys dat I feed um too. ¹⁸ Ery day my peopo cook fo erybody one cow, six sheeps dat dey pick spesho fo us guys, an some chickens, an dey cook um fo me. Ery ten days gotta go get plenny diffren kine wine. Still yet, wit all dat food, I no aks fo da money I get da right fo use cuz I da govna, cuz dat make da peopo work mo hard fo do all dat.

¹⁹ Dis how I stay pray:

"My God, no foget do good tings fo me

Cuz a all da good tings I stay do fo dis peopo!"

6

Da Local Peopo Try Fo Make Us Stop

¹ Dat time, Sanballat an Tobiah an Geshem da Arab guy an da odda guys dat stay agains us hear dat me an my peopo stay build da town wall awready. Dey hear dat da wall no stay bus up no moa. (But dat time, I still neva put up da big doors fo da town gates.) ² Sanballat an Geshem sen somebody fo tell me, "Go come fo meet us, in one small town Ono Valley side." But I know dey stay make one plan fo do someting bad to me.

³ I sen some guys by dem fo tell um, "I get one big job fo do ova hea. Az why I no can go ova dea. No good I leave da job fo go by you guys an da work stop." ⁴ Four time, dey sen peopo fo tell me come, an I tell um da same ting.

⁵ Da nex time afta dat, Sanballat sen one a his worka guys by me. He stay carry one letta in his hand fo show um to erybody fo dem see, befo he come by me. ⁶ Da letta tell: "Da peopo from diffren country stay tell dis—an Geshem tell az fo real—dat you an da Jew guys, you stay make one plan fo fight da King. Dass how come you stay build da town wall. An from da stuff dey tell, you da guy goin come dea King. ⁷ An you stay tell da guys dat talk fo God Jerusalem side fo tell erybody dis bout you: 'Now get one new king, Judah side!' An dass wat us guys goin tell King Artaxerxes. So you betta come fo talk to us now."

⁸ Den I sen somebody fo tell Sanballat, "Dis stuff you stay talk bout, neva wen happen. You ony bulai all dat."

⁹ All dem Sanballat guys ony like make us come sked. Dey tink dis bout us, "Da Jew guys goin come too weak, an dey goin lose fight an no can build da wall."

But now I pray to God fo make my hand strong!

¹⁰ One time, I wen go Shemaiah house. Delaiah his faddah, Mehetabel his granfaddah. Shemaiah, he no can go outside. Den he tell, "Good fo me an you go inside God house, inside da Temple. We go shut da doors cuz some guys coming fo kill you. Tonite, dey goin come kill you!"

¹¹ But I tell um, "You tink I dat kine guy dat goin run away?! No way! You tink I dat kine guy, dat go inside da Temple jus fo stay alive?! Not even! I no goin go ova dea wit you!" ¹² Den I figga: no was God dat sen dis guy. He make jalike he one guy dat talk fo God cuz Tobiah an Sanballat wen pay him off. ¹³ Dey pay him fo talk lidat, fo dem make um fo me come sked an fo me do someting bad cuz a dat, an den dey talk bad bout dat fo make me lose face an fo make me come shame.

¹⁴ I stay pray lidis:

"My God, no foget pay back Tobiah an Sanballat

Fo da bad tings dey wen do!

No foget da wahine Noadiah dat tell she talk fo God,

An all da odda guys dat tell dey talk fo God

Dat stay try make me come sked!"

Da Builda Guys Pau Build Da Town Wall

¹⁵ Octoba 2, we pau build da town wall, an ony take 52 days! ¹⁶ Wen all da guys dat stay agains us find out we pau, all da peopo inside all da countries aroun us guys come sked, an start fo figga maybe us mo strong den dem. Dey figga, us guys wen do all dat work cuz oua God stay help us.

¹⁷ Had odda stuff dat happen dat time too. Some a da alii guys from da Judah ohana wen sen lettas to Tobiah, an Tobiah sen lettas back to dem. ¹⁸ Cuz had plenny Judah peopo dat make one strong promise befo time fo make Tobiah dea boss, cuz he wen marry Shekariah girl, an Shekariah faddah was Arah. Tobiah boy Jehohanan wen marry Meshullam girl, an Meshullam faddah was Berekiah. ¹⁹ Dey talk to me bout all da good tings Tobiah wen do, an den dey go tell Tobiah eryting I tell. An Tobiah stay sen plenny letta fo try make me sked.

7

¹ Laytas, afta da town wall pau an I put up da big doors fo da town gates, an I pick da security guards fo watch da gates, an da music guys, an da Levi ohana guys dat help da prieses, ² I put my braddah Hanani in charge a Jerusalem town, him an Hananiah dat was da officer ova da army guys inside da strong wall. I know I can trus Hananiah, an he get awesome respek fo God, mo den plenny odda guys. ³ I tell da peopo, "No open da Jerusalem town gates early. Ony open um wen da sun come hot. Shut da gates evening time, an put bars across da big doors. Make shua dat da guys dat suppose to watch da

gates stay stan right dea wen you lock da gates. Pick Jerusalem peopo fo be da security guards fo da town. Put some a dem on top da spesho place fo da security guards, an put some a dem in front dea houses.” ⁴ I tell um fo do dat cuz da town big an get plenny room, but ony get litto bit peopo live inside dea, an dey no build houses yet.

Da Peopo Dat Come Back From Babylon Side

⁵ Den my God make me tink fo do anodda ting. I tell all da alii guys an da govmen guys an all da odda peopo fo come togedda fo dem write down all da ohana name. I wen awready find da ohana book wit da name fo da peopo dat wen come wit da firs ones dat come back from Babylon side, an dis wat stay write inside dea:

⁶ “Dis, da peopo inside dis districk dat come back from Babylon, da ones dat King Nebukadnezzar wen take away Babylon side befo time. Dey come back Jerusalem side, cuz dey all like go live inside da town wea dea ohana come from, Jerusalem town an da odda towns inside da Judah land.

⁷ “Dis da leadas dat wen come back da firs time: Zerubbabel, Jeshua, da odda Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, an Baanah.

“Dis how many Israel peopo wen come back:

⁸ Da Parosh ohana, 2,172.

⁹ Da Shefatiah ohana, 372.

¹⁰ Da Arah ohana, 652.

¹¹ Da Pahat-Moab ohana, dat wen come from Jeshua an Joab, 2,818.

¹² Da Elam ohana, 1,254.

¹³ Da Zattu ohana, 845.

¹⁴ Da Zakkai ohana, 760.

¹⁵ Da Binnui ohana, 648.

¹⁶ Da Bebai ohana, 628.

¹⁷ Da Azgad ohana, 2,322.

¹⁸ Da Adonikam ohana, 667.

¹⁹ Da Bigvai ohana, 2,067.

²⁰ Da Adin ohana, 655.

²¹ Da Ater ohana, dass from Hezekiah, 98.

²² Da Hashum ohana, 328.

²³ Da Bezai ohana, 324.

²⁴ Da Harif ohana, 112,

²⁵ Da Gibeon ohana, 95.

²⁶ From Betlehem an Netofah, 188.

²⁷ From Anatot town, 128.

²⁸ From Bet-Azmavet, 42.

²⁹ From Kiriat-Jearim, Kefirah, an Beerot, 743.

³⁰ From Ramah an Geba, 621.

³¹ From Mikmas, 122.

³² From Bethel an Ai, 123.

³³ From Nebo town (not Mount Nebo), 52.

³⁴ Da odda Elam ohana, 1,254.

³⁵ Da Harim ohana, 320.

³⁶ Da Jericho ohana, 345.

³⁷ Da Lod, Hadid, an Ono ohana, 721.

³⁸ Da Senaah ohana, 3,930.”

Da Pries Guys An Dea Helpas

³⁹ “Da pries guys, get da Jediah ohana dat come from da Jeshua ohana, 973.

⁴⁰ Da Immer ohana, 1,052.

⁴¹ Da Pash-hur ohana, 1,247.

⁴² Da Harim ohana, 1,017.”

Da Levi Ohana Guys

⁴³ “Da guys from da Levi ohana dat help da prieses, come from Jeshua, an afta him dey come from Hodaviah, an afta him dey come from Kadmiel, 74.”

⁴⁴ “Da music guys dat come from Asaf ohana, 148.”

⁴⁵ “Da guys dat guard da Temple gates, dey come from Shallum, Ater, Talmon, Akkub, Hatita, an Shobai ohana, 138.”

⁴⁶ “Da guys dat work inside da Temple, dea ohanas come from Ziha, Hasufa, Tabbat, ⁴⁷ Keros, Siaha, Padon, ⁴⁸ Lebana, Hagabah, Shalmal, ⁴⁹ Hanan, Giddel, Gahar, ⁵⁰ Reaiah, Rezin, Nekoda, ⁵¹ Gazzan, Uzza, Paseah, ⁵² Besai, Meunim, Nefushesim, ⁵³ Bakbuk, Hakufa, Harhur, ⁵⁴ Bazlit (some call um Bazlut), Mehida, Harsha, ⁵⁵ Barkos, Sisera, Temah, ⁵⁶ Nezhiah, an Hatifa.”

⁵⁷ “Da guys dat come from da peopo dat wen work fo King Solomon befo time, dea ohana come from Sotai, Soferet, Perida, ⁵⁸ Jaala, Darkon, Giddel, ⁵⁹ Shefatiah, Hattil, Pokeret-Hazzabaim, an Amon. ⁶⁰ All da guys dat work fo da Temple, an da ones dat come from da guys dat wen work fo King Solomon, all dem 392 guys.”

Da Peopo Dat No Can Show Proof Wat Ohana Dey Come From

⁶¹ Odda peopo come from Tel-Melah, Tel-Harsha, Kerub, Addon, an Immer towns, but dey no can show proof wat ohana dey come from, so dey donno if dey Israel peopo, o not. ⁶² Da ones dat come from da Delaiah, Tobiah, an Nekoda ohana, 642 peopo.

⁶³ Da pries guys dat no can show proof too, dey da ones dat come from Hobaiah, Hakkoz, an Barzillai. (Barzillai, he take his ohana name from da Barzillai dat live Gilead side befo time, cuz he wen marry one a da Gilead guy daughtahs.) ⁶⁴ Dose pries guys wen look fo dea name inside da ohana books, but dey no can find um. Az why dey no can do pries guys work, cuz dey no can show proof.

⁶⁵ “I was da govna guy, az why I tell um dat dey no can eat da food dass spesho fo God yet, dey gotta wait till get one pries dat know how fo use da Urim an da Tumim fo aks God wat fo do.

⁶⁶ So erybody togedda was 42,360 guys. ⁶⁷ We neva count dea slave guys an slave wahines wit da Israel peopo. Had 7,337 slaves. Da music guys, had 245 a dem, guys an wahines.

⁶⁸ Da peopo get 736 horse, 245 mule, ⁶⁹ 435 camel, an 6,720 donkey.

⁷⁰ Some a da leada guys from da main ohanas wen give gifs fo help do da work. Me, da govna guy, I wen give da govmen guys dat take kea da money tousan gold coin, 50 gold bowl, 530 robe fo da pries guys. ⁷¹ Da odda ohana leada guys wen give da govmen guys dat take kea da money 20,000 gold coin an 2,750 poun silva fo da work. ⁷² Da odda peopo give 20,000 gold coin, 2,500 poun silva, an 67 robe fo da pries guys.

⁷³ “Den all da Israel peopo—da pries guys, da Levi ohana guys, da guys dat watch da town gates, da music guys, da worka guys fo da Temple, an some a da odda peopo—dey all go home an live inside dea home town.

Ezra Read Da Rules From God

Fo Da Peopo

Octoba time, all da Israel peopo stay live inside dea home town now.

8

¹ An all da peopo come togedda inside da open place inside da Watta Gate. Ezra, he da pries guy dat stay teach da Rules From God. Dey tell him fo bring da book dat get da Rules from Moses. Dass da Rules dat Da One In Charge wen give da Israel peopo long time befo time.

²⁻⁵ Was Octoba 8. Da peopo wen build one wood stage fo Ezra. All da guys an wahines, an all da kids dat can undastan, dey stay dea fo lissen good. Da pries guy Ezra bring da book wit da Rules in front dem. He stan on top da stage by da open place inside da Watta Gate. On da right side had Mattitiah, Shema, Anaiyah, Uriah, Hilkiah, an Maaseiah. Da lef side had Pedaiah, Mishael, Malkijah, Hashum, Hash-Baddanah, Zekariah, an Meshullam.

Den Ezra open da book. All da peopo can see him cuz he stay stan up dea on top da stage. Az why wen he open da book, erybody stan up. Ezra start fo read da Rules to dem early morning time, an he stay read till noon time.

⁶ Den Ezra talk to Da One In Charge, da awesome God. Ezra tell God “Mahalo,” cuz he do all kine good tings fo da peopo. All da peopo put up dea hands an tell, “Dass it!” Den dey go down an put dea face on top da groun fo show love an respect fo God.

⁷ Had guys from da Levi ohana ova dea. Da peopo stay stan dea, an da Levi guys help um undastan wat da Rules mean. Da Levi teacha guys was Jeshua, Bani, Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbetai, Hodiah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, an Pelaiah.

⁸ Dey read from da book dat get da Rules from God inside, an dey tell wat eryting mean. Dey make shua dat erybody undastan wat dey stay read to dem.

⁹ Den Govna Nehemiah, an da pries guy Ezra dat stay teach da Rules, an da Levi ohana guys dat stay help da peopo fo undastan, dey all tell da peopo, “No cry!” Cuz all da peopo, dey stay cry wen dey hear wat da Rules tell. “Dis one day dat stay spesho fo Da One In Charge, yoa God!”

¹⁰ Nehemiah tell da peopo, “You go now. Go eat fancy kine food an drink sweet kine wine. Sen some food to da peopo dat neva get notting ready fo eat. Cuz dis day, you know, real spesho fo oua Boss! No stay sad inside cuz Da One In Charge make you guys feel good inside, an az why you strong.”

¹¹ Jalike Nehemiah, da guys from da Levi ohana stay tell all da peopo, “No need dey make big noise! Cuz today one spesho day! No stay sad inside!” ¹² Den all da peopo go from dea fo eat an drink an sen food to odda peopo, an fo stay feel real good inside. Cuz now dey undastan da tings da leada guys wen teach dem.

Da Spesho Religious Ceremony Fo Live Inside Shacks

¹³ Octoba 9, da main guys fo all da ohanas, da pries guys, an da Levi ohana guys go togedda by Ezra cuz dey like know mo betta wat da Rules tell. ¹⁴ *Dey find inside da Rules wea Da One In Charge tell Moses, dat Octoba da time fo da Israel peopo go make shacks an live inside dem fo dis spesho religious kine ceremony. ¹⁵ Dey suppose to tell da peopo aroun all da towns an all ova Jerusalem, fo make shua erybody know dey suppose to go up country, an bring back plenny branch from da olive tree, an da wild olive, da myrtle, da date palm trees, an odda trees dat get plenny leaf fo make shacks, jalike stay write down inside da Rules.

¹⁶ So da peopo go out an bring back all kine tree branch. Dey make small shacks on top dea flat roof house, o inside dea open lanai, o inside da open lanai aroun da Temple Fo God. Odda peopo make dea shacks inside da open places by da Watta Gate an da Efraim Gate. ¹⁷ All da peopo dat wen come back from Babylon, dey make shacks an live inside one week, an erybody stay feel good inside bout dat. Cuz from Joshua time (az Nun boy), till den, da Israel peopo neva make dat kine spesho religious kine ceremony. ¹⁸ Ery day, from Day Numba One to Day Numba Seven, Ezra read to dem someting from da book dat get da Rules from God. Den, Octoba 15, dey all come togedda an make one mo spesho religious kine ceremony jalike God wen tell um fo do.

9

Da Peopo Tell Da Bad Tings Dey Wen Do

¹ Octoba 31, da peopo meet one mo time. Dis time, dey no eat cuz dey like pray. Dey wear burmbag kine cloth fo show dey stay sad inside, an dey put dirt on top dea heads.

² Da peopo from da Israel ohana stan one side, away from all da odda peopo dat not from dea. An da Israel peopo tell erybody da bad kine tings dey wen do, an wat dea ancesta guys wen do too. ³ Dey stan up right wea dey stay fo three hour, an read da book dat get da rules from Da One In Charge, dass dea God. An den, anodda three hour, dey stay tell erybody da bad kine tings dey do. An same time dey go down on top da groun fo show dea God, Da One In Charge, plenny love an respect.

⁴ Da odda guys from da Levi ohana—Jeshua, Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, da odda Bani, an Kenani—stay stan on top da steps dat go up to da stage, an dey talk real loud an strong, fo aks Da One In Charge, da God dey stay pray to, fo help dem.

Da Peopo Tink Bout Da Good Tings God Do

⁵ Den da main guys from da Levi ohana—dass Jeshua, Kadmiel, Bani, Hashabneiah, Sherebiah, Hodiah, Shebaniah, an Petahiah—dey tell da peopo, “Stan up! Tell erybody da good tings dat Da One In Charge do fo you guys. He stay da God fo you guys, from da time eryting wen start, an foeva an eva!”

So den one a dem talk to God lidis:
“We like tell erybody da good tings you do!

We know you one awesome God!
You do mo plenny good tings den us know how fo tell,
An you mo awesome den awesome!”

* 8:14 8:14: Pries 23:33-36, 39-43; Rules2 16:13-15

Da World

6 “You Da One In Charge, you da ony one!

You wen make da sky, an even da mos high part a da sky.

You wen make da sun an da moon an all da stars, jalike one army.

You wen make da world an eryting dat stay live on top.

You wen make da ocean an eryting dat stay inside dea.

You da one dat wen make all da animals an plants an fish an peopo stay alive,

An erybody dat stay inside da sky stay show you love an respect!”

Abraham

7 “You Da One In Charge,

Da God dat wen pick Abram

An bring um outa Ur town Babylon side.

Den you give um da name Abraham.

8 “You wen look inside Abraham heart an see,

Dat he da kine guy you can trus.

You make one deal wit him.

You tell him:

‘All da peopo dat goin come from you,

I goin give to dem, da land wea da Canaan peopo live,

An da Het peopo, da Amor peopo, da Periz peopo,

Da Jebus peopo, an da Girgash peopo.’

You do eryting jalike you wen promise fo do befo time.

Cuz you do wass right erytime.”

Outa Egypt

9 “You wen see how oua ancesta guys suffa plenny Egypt side.

You wen hear dem yell fo help by da Red Sea.

10 “You wen do awesome kine tings fo show who you,

Tings dat blow oua mind,

Fo hurt Pharaoh an all his helpa guys

An all da odda peopo inside his land.

Cuz you know,

Dey ack jalike dey mo betta den anybody

An make any kine to oua ancesta guys.

Da awesome tings you wen do dat time,

Make you get one awesome name still yet today.

11 “You open up da sea in front dem

Fo dem go inside da middo a da Red Sea

On top dry groun.

But da guys dat was chasing dem,

You throw dem down inside da deep watta,

Jalike wen you throw one rock inside da rough ocean.

12 “Day time, had one cloud dat go from da groun to da sky,

Fo show da peopo wea fo go.

Nite time, had fire dat go from da groun to da sky,

Fo give um light fo see dea way, wea dey stay go.”

Da Rules

13 “Wen dey stay Mount Sinai,

You wen come down dea on top da mountain.

You talk to dem from outa da sky an da air.

You tell um da right tings fo do,

An teach um da Rules dat dey can trus.

An da good tings you tell um dey gotta do.

14 You let um know dat da Res Day stay spesho fo you.

You tell um wat dey gotta do an how dey gotta do um.

You wen make Moses teach um yoa Rules,

Cuz dat time, he da guy dat work fo you.

☆ 9:7 9:7 a: Start 11:31; 12:1; b: Start 17:5

☆ 9:8 9:8: Start 15:18-21

☆ 9:9 9:9 a: Outa 3:7; b: Outa 14:10-12

☆ 9:10 9:10: Outa 7:8-12:32

☆ 9:11 9:11 a: Outa 14:21-29; b: Outa 15:4-5

☆ 9:12 9:12: Outa 13:21-22

☆ 9:13

9:13: Outa 19:18-23:33; John 6:3

15 *Wen dey hungry, you give um bread outa da sky.
 Wen dey thirsty, you make watta come outa one big rock fo dem.
 You tell um fo come hea fo take ova dis land,
 Cuz you wen make one strong promise befo time fo give um da land."

Da Peopo No Lissen

16 *"But dey oua ancesta guys,
 Dey ack jalike dey get da right
 Fo make any kine to God.
 Dey come hard head, an no lissen
 Wat God tell um fo do.

17 *"Dey tell, 'No way us guys goin lissen wat God tell!'
 Dey no even tink bout da awesome kine tings you do
 Right dea in front dem.
 Dey even come mo hard head fo go agains you,
 An pick one leada guy fo bring dem back Egypt side
 Fo come slave guys one mo time.

"But you, you one God dat no hodda you
 Fo let da peopo go
 Fo da bad kine tings dey do.
 You get one big heart fo do good tings fo peopo.
 You get pity fo peopo.
 You take long time befo you get huhu.
 You erytime stay tight wit yoa peopo.
 Dass why you neva leave yoa peopo dat time,
 18 *Not even afta dey talk real bad bout you
 An melt gold fo dem make one idol god
 Dat look jalike one bebe cow,
 An dey tell, 'Dis idol, yoa God!
 He da one dat wen bring you guys hea from Egypt!'

19 *"Cuz you get plenny pity fo dem still yet,
 You neva go way an leave dem
 Ova dea inside da boonies.
 Da cloud dat go from da groun to da sky fo show um wea fo go
 Neva go way from dem.
 Nite time, da fire dat go from da groun to da sky
 Give um light fo see da way dey goin go.
 20 You sen yoa Good Spirit fo teach dem.
 You neva hold back da manna bread
 Dat come from you fo dem eat.
 You give um watta wen dey thirsty.
 21 Forty year, you wen make shua
 Dey get eryting dey need fo live inside da boonies.
 Az all dey wen need,
 Cuz dea clotheses neva come boros,
 An dea feets neva swell up.

22 *"You give dem lands
 Dat had kings an peopos befo time.
 You divide da land fo da Israel peopo,
 Fo dem take ova da land from King Sihon, Heshbon side,
 An from King Og, Bashan side.
 23 *You give dem plenny kids,
 Jalike da plenny stars inside da sky.
 You wen bring dem inside da land.
 Az da same land

* 9:15 9:15 a: Outa 16:4-15; b: Outa 17:1-7; c: Rules2 1:21
 9:17: Outa 34:6; Census 14:18 * 9:18 9:18: Outa 32:1-4
 21:21-35 * 9:23 9:23 a: Start 15:5; 22:17; b: Josh 3:14-17

* 9:16 9:16: Census 14:1-4; Rules2 1:26-33 * 9:17
 * 9:19 9:19: Rules2 8:2-4 * 9:22 9:22: Census

Dat you wen tell dea ancesta guys fo take ova.
 24 *So da ohanas dat come from yoa ancesta guys
 Wen go ova dea, an take ova da land.
 All da Canaan peopo dat stay live dea befo time,
 You take away dea powa
 An give dea king guys an dea peopo to yoa ohana guys,
 Fo make da Israel peopo do how dey like to da Canaan peopo.
 25 *Dey take ova towns dat get strong wall,
 An da bestes kine lands.
 Dey take ova plenny houses
 Dat stay full wit all kine good stuff.
 Dey take ova da holes da odda peopos wen dig
 Fo keep watta inside,
 An grape farms, an olive farms,
 An trees wit fruits fo eat.
 So oua peopo wen eat plenny an come full,
 An even start fo come fat.
 Dey party up cuz dey feel real good
 Bout all da good tings you do fo dem.

26 *But still yet, da peopo no like lissen.
 Dey make war agains you.
 Dey tell laytas to da Rules you wen teach
 An make jalike dey no mean notting.
 Dey kill da guys dat stay talk fo you,
 Yoa talka guys dat wen talk to dem serious kine
 Fo help um turn aroun
 Fo come tight wit you one mo time.
 Dey talk real bad bout you.

27 Cuz a dat, you wen make shua,
 Da odda peopo dat stay agains oua Israel ohanas
 Bus up oua peopo an make um suffa.
 But wen oua peopo wen suffa,
 Dey yell to you fo help dem.
 You hear dem from inside da sky,
 An cuz you get plenny pity fo dem,
 You wen give some leada guys to oua peopo,
 Fo get um outa da hard times dey stay in
 Cuz a da ones dat stay agains dem.

28 "But wen oua peopo come inside dis land an make house dea,
 One mo time dey go do bad kine stuff in front you.
 You make shua dat da peopo dat stay agains dem
 Bus dem up an come da boss guys fo oua peopo.
 Den oua guys turn aroun like how was befo time
 An yell fo help to you one mo time.
 You hear dem from inside da sky,
 An plenny times you get um outa trouble
 Cuz you get plenny pity fo dem.

29 *You wen tell da peopo fo wise up,
 Cuz you like make dem come back
 An lissen yoa Rules.
 But dey ack jalike you not fo real.
 Dey no like lissen da tings
 You teach dey gotta do,
 An dey no lissen
 Wat you tell cuz you da Judge.
 Dey go do bad kine stuff,
 Jalike you tell um no do.

Cuz wen peopo do wat you tell um,
Dey goin live fo real kine.

But dem, dey no like change.

Dey hard head an no like lissen.

³⁰ *Fo plenny year you hang in dea wit yoa peopo.

You wen sen yoa Spirit fo tell da guys dat talk fo God

Fo tell da peopo, 'Wise up!' but dey still yet no lissen.

So den, you let da peopo from odda lands

Take ova yoa peopo.

³¹ But cuz you get plenny pity fo yoa peopo,

You neva wipe um out,

An you neva leave dem an go way from dem.

Cuz you da God dat like do good tings fo yoa peopo,

An give peopo one mo chance.

³² * "So now, we like tell dis to you

Cuz you da God dat stay big an strong

An we stay sked a you:

You stay do wat you promise fo do,

An you erytime stay tight wit yoa peopo.

An us guys know dat da way you see um,

All da bad kine stuff we do, az not manini,

But real serious fo oua king guys an alii guys,

Oua pries guys an da guys dat talk fo God,

Oua ancesta guys, an all yoa peopo.

We all stay tired cuz we suffa all dis,

From da time wen da Assyria king guys come agains us till today.

³³ You wen do da right ting

Fo eryting dat happen to us guys.

Cuz we can trus you fo do

Wat you tell you goin do.

But us guys know fo shua

Dat we wen do bad kine stuff.

³⁴ But oua king guys, da odda alii guys,

Da pries guys, an all oua ancesta guys,

Dey neva do wat yoa Rules tell um fo do.

Dey no lissen da tings you tell um fo do.

An dey no lissen wen you wen tell um

Fo watch out, no do um.

³⁵ Dey even get one a dea guys fo come king fo dea land,

An you do plenny good tings fo dem,

An you put one big land in front dem, da bestes land.

But dey no do notting fo you,

An dey stay do bad kine stuff,

An dey still make any kine to odda peopo.

³⁶ "An look at us guys!

Today, we ony slaves.

We live on top da land dat you give to oua ancesta guys

Fo dem eat da stuff dat grow dea

An da good tings da land get—

But still yet, us ony slaves!

³⁷ All da rich kine stuff dat come from dis land,

Go to da king guys dat you put ova us guys,

Cuz we wen do bad kine stuff.

Dey stay in charge a us an oua animals

Fo do wateva dey like do.

Us guys presha out plenny

Cuz a all dese troubles!"

Da Guys Dat Sign Da Paypa Fo Do Da Right Tings

³⁸ “Cuz a all dis, us guys like make one deal wit each odda fo all us can trus. We stay write um all down on top one paypa, an da alii guys an da Levi ohana guys an da pries guys, dey goin sign um. Den we roll um up an seal um wit da govmen seal.”

10

¹ Dis da names dey wen write on top da paypa dat get da govmen wax kine seal:

Me Govna Nehemiah, Hakaliah boy, an Zedekiah.

² Da pries guys Seraiah, Azariah, Jeremiah, ³ Pash-hur, Amariah, Malkijah, ⁴ Hattush, Shebaniah, Malluk, ⁵ Harim, Meremot, Obadiah, ⁶ Daniel, Ginneton, Baruk, ⁷ Meshullam, Abijah, Mijamin, ⁸ Maaziah, Bilgai, Shemaiah. Dis da pries guys.

⁹ Da Levi ohana guys: Jeshua Azaniah boy, Binnui from da Henadad ohana, Kadmiel, ¹⁰ an da ones dat stay work wit dem Shebaniah, Hodiah, Kelita, Pelaiah, Hanan, ¹¹ Mika, Rehob, Hashabiah, ¹² Zakkur, Sherabiah, da odda Shebaniah, ¹³ anodda Hodiah, Bani, an Beninu.

¹⁴ Da leada guys fo da peopo: Parosh, Pahat-Moab, Elam, Zattu, da odda Bani, ¹⁵ Bunni, Azgad, Bebai, ¹⁶ Adonijah, Bigvai, Adin, ¹⁷ Ater, Hezekiah, Azzur, ¹⁸ da odda Hodiah, Hashum, Bezai, ¹⁹ Harif, Anatot, Nebai, ²⁰ Magpiash, Meshullam, Hezir, ²¹ Meshezabel, Zadok, Jaddua, ²² Pelatiah, Hanan, Anaiah, ²³ Hoshea, Hananiah, Hasshub, ²⁴ Hallohes, Pilha, Shobek, ²⁵ Rehum, Hashabnah, Maaseiah, ²⁶ Ahiah, Hanan, Anan, ²⁷ Malluk, Harim, an Baanah.

Wat Da Paypa Tell

²⁸ “All da odda Israel peopo too—da pries guys, da Levi ohana guys, da security guards fo da Temple, da music guys, da guys dat stay work inside da Temple, an all da peopo dat no stay tight wit da diffren peopos from odda lands dat live hea, fo dem do wat da Rules From God tell um fo do, dem an dea wives an da kids dat ol enuff fo know an undastan wass happening—²⁹ togedda wit oua braddahs an sistahs an dea leadas, we all tell us goin live da way da Rules From God tell. We make one strong promise an tell God fo do bad tings to us if we no live dat way! Cuz God wen give his worka guy Moses his Rules fo give um to us guys, fo us do eryting dat Da One In Charge a us guys tell us we gotta do, an all da odda tings he tell cuz he da Judge.

³⁰ “Dat mean, we no goin give oua girls to da guys from dis land fo marry, an we no goin get dea wahines fo oua boys marry.

³¹ “Da Res Day, if da peopo dat stay dis land bring stuff fo sell, wheat o watevas, us guys no goin buy um from dem, no matta on da Res Day o on da odda days dat stay spesho fo God. Ery seven year, we no goin work da land. An if somebody owe us money, us goin tell um dey no need pay us back.

³² “We tell we get da kuleana fo erybody pay one third part a one shekel silva ery year fo da Temple Wea Oua God Stay fo do da work dea. ³³ Da silva, dass fo pay fo da breads dey put in rows on top da table inside da Temple, an da wheat flour dey give fo make one sacrifice, an fo buy da animals dey burn up ery day fo make sacrifice, an fo da spesho kine sacrifices fo da Res Day ery week an ery month, an da sacrifices fo da spesho times wen erybody come togedda, an fo pay fo da gifs dat stay spesho fo God, an fo pay fo da sacrifices dey make wen da Israel peopo do someting bad, fo make um right, an

fo pay fo all da work us guys gotta do fo da Temple Fo Oua God.

³⁴ “We wen pull name fo pick wen da pries guys goin work, an da Levi ohana guys too, an fo pick wat time ery year da regula ohanas goin go bring wood fo burn on top da altar fo make sacrifice to oua God, Da One In Charge, jalike how stay write inside da Rules.

³⁵ “Us guys make one promise fo bring da bestes stuff dat grow on top oua land ery year, an da bestes fruits from ery tree fo da Temple Wea Da One In Charge Stay. ³⁶ “We goin bring oua numba one boy an da firs animal dat born from oua animals, jalike stay write inside da Rules from God. We goin bring da firs animals dat born from ery cow an sheep an goat to da Temple Wea Oua God Stay, an give um to da pries guys dat stay work dea inside da Temple Fo Oua God. ³⁷ “Us guys goin bring da bestes stuff we get—flour fo

* **10:30** 10:30: Outa 34:16; Rules2 7:3 * **10:31** 10:31 a: Outa 23:10-11; Pries 25:1-7; b: Rules2 15:1-2 * **10:32** 10:32: Outa 30:11-16 * **10:35** 10:35: Outa 23:19; 34:26; Rules2 26:2 * **10:36** 10:36: Outa 13:2 * **10:37** 10:37: Census 18:21

make bread, da money we goin give, da fruits from all da trees, da wine an olive oil. We goin bring um by da pries guys, an put um inside da store rooms inside da Temple fo oua God. We goin give ten percent from all da stuff dat grow on top oua land fo da guys from da Levi ohana, cuz az da Levi guys dat get da right fo use all da ten percent from da small towns wea dey work. ³⁸ ♣Wen da guys from da Levi ohana go fo pick up da ten percent from erybody, da Main Pries Guy, dat get Aaron fo ancesta, he goin go wit dem. Den, from all da ten percent dat da Levi guys pick up, dey goin bring ten percent a all dat to da Temple fo oua God, an put um inside da store rooms ova dea. ³⁹ Cuz da Levi ohana peopo an all da odda Israel peopo goin bring da tings dey like give to God: wheat, an wine, an olive oil. Dey goin bring um ova dea an put um inside da store rooms wea dey keep da bowls an tings fo da Place Dat Stay Spesho Fo God. Dass wea da pries guys do dea work, an da security guards fo da Temple stay, an da music guys, same place.”

“Us guys no goin foget do all dat fo da Temple Fo Oua God.”

11

Dey Fill Up Jerusalem Town Wit Peopo

¹ Da leada guys fo da peopo live inside Jerusalem town. So all da odda peopo wen pull name fo pick one small ohana from ery ten ohanas. Da ones dey pick, gotta move house fo live inside Jerusalem, da town dat stay spesho fo God. Da odda nine ohanas stay inside da towns wea dey stay. ² Get odda peopo wen like go live inside Jerusalem town too, an da odda peopo wen tell dem, “Us guys like fo God do good tings fo you guys!”

³ ♣Dis da names a da main leada guys fo da districk dat wen go live inside Jerusalem town. (Inside da odda Judah towns, all da Israel peopo dat stay dea live on dea property, da peopo an da prieses an da Levi ohana guys, da guys dat stay work inside da Temple, an odda peopo dat come from da guys dat wen work fo King Solomon.) ⁴ But inside Jerusalem town, get some a da peopo from da Judah an da Benjamin ohanas dat live dea too.

From da Judah ohana: Ataiah, his faddah Uziah an his odda ancesta guys Zekariah, Amariah, Shefatiah, Mahalalel, all da way back to Perez. ⁵ Maaseiah, his faddah Baruk an his odda ancesta guys Kol-Hozeh, Hazaiah, Adaiah, Joiarib, anodda Zekariah, all da way back to Judah boy Shelah. ⁶ Get 468 army guys dat good fo fight an get Perez fo dea ancesta guy, dat live inside Jerusalem town.

⁷ From da Benjamin ohana: Sallu, his faddah Meshullam, his odda ancestas Joed, Pedaiah, Kolaiah, anodda Maaseiah, Itiel, all da way back to Jeshaiiah. ⁸ Sallu get two odda ohana guys dat follow him Jerusalem side, Gabbai an Sallai. Dat make 928 guys. ⁹ Joel, Zikri boy, stay in charge a dem, an Judah, Hassenuah boy, stay da numba two guy in charge a da big town.

¹⁰ From da pries guys, get Jedaiah Joiarib boy, Jakin, ¹¹ Seriah Hilkiah boy, his odda ancesta guys Meshullam, Zadok, Meraiot, an Ahitub, dat befo time was da guy in charge a da Temple Fo God. ¹² Wit dea helpa guys dat stay do da work fo da Temple, get 822 guys. An get Adaiah, Jeroham boy, dat get ancestas Pelaliah, Amzi, anodda Zekariah, Pash-hur, an Malkijah. ¹³ Adiah get odda helpa guys dat was da main guys fo da ol ohanas, an togedda dey make 242 guys. Get anodda pries guy Amash-sai, Azarel boy, his ancestas Ahzai, Meshilemot, an Immer. ¹⁴ Wit dem an all dea helpa army guys dat stay good fo fight, 128, wit Zabdiel, Haggadolim boy, in charge a dem.

¹⁵ Anodda Levi ohana guy in Jerusalem: Shemaiah Hasshub boy, wit ancestas Azrikam, Hashabiah, an Bunni. ¹⁶ Had Shabbetai an Jozabad too, dat was two leadas fo da Levi ohana peopo dat stay in charge a da guys dat do da work outside da Temple Fo God. ¹⁷ Mattaniah, Mika boy, wit ancestas Zabdi an Asaf, was da leada dat help da peopo start fo tell God “Mahalo plenny!” an pray to God, an His helpa guy was Bakbukiah, an had Abda Shammua too wit ancestas Galal an Jedutun. ¹⁸ All da Levi ohana guys dat stay live inside Jerusalem, da Town Dass Spesho Fo God, dey 284 guys.

¹⁹ Da guys dat watch da gates fo da Temple, Akkub an Talmon an dea helpas, 172 guys dat stay watch da gates.

²⁰ All da odda pries guys an Levi ohana guys an da res a da Israel peopo, dey live inside da small towns Judah side, an erybody dea get dea ohana land. ²¹ But da guys dat stay work inside da Temple Fo God, dey live on top Ofel Hill nea da Temple, an Ziha an Gishpa stay in charge a dem.

²² Inside Jerusalem, da guy dat stay in charge a da Levi ohana guys was Uzzi, Bani boy, his odda ancestas Hashabiah, Mattaniah, an Mika. All dese guys come from Asaf. Dey da singa guys, an dey stay in charge a da music fo da Temple Fo God. ²³ Da Persia King tell da singa guys dass wat dey gotta do, an dass wat dey do ery day. ²⁴ Petahiah Meshezabel boy, dat get Zerah an Judah fo his ancesta guys, he da one dat tell da King bout eryting da peopo need.

Da Small Towns Nea Jerusalem

²⁵ Had plenny small towns dat no mo strong wall, but all dem get fields. Some a da Judah peopo go inside Kiriath-Arba an da small towns aroun dea fo live, oddas inside Dibon an da towns ova dea, oddas inside Jekabzeel an da towns ova dea. ²⁶ Get peopo live inside odda small towns too, Jeshua, Moladah, Bet-Pelet, ²⁷ Hazar-Shual. Oddas go Beer-Sheba an da small towns aroun dea, ²⁸ Ziklag, Mekonah an da towns dea, ²⁹ En-rimmon, Zorah, Jarmut, ³⁰ Zanoah, Adullam, da small towns dea, Lakish an da fields aroun da town, Azekah an da small towns dea. Dey make house from Beer-Sheba to da Hinnom Valley. ³¹ Da Benjamin peopo, dey live Geba town, Mikmash, Aija, Bethel an da towns aroun dea, ³² Anatot, Nob, Ananiah, ³³ Hazor, Ramah, Gittaim, ³⁴ Hadid, Zeboim, Neballat, ³⁵ Lod, an Ono inside da valley wea da guys dat make fancy kine tings live. ³⁶ Some ohanas from da Levi peopo dat stay inside Judah wen go live wit da Benjamin peopo.

12

Da Prieses An Da Odda Levi Ohana Guys

¹ Dis da names fo da pries guys an da Levi ohana guys dat come back Jerusalem side wit Zerubbabel Sheltiel boy, an wit Jeshua da Main Pries Guy:

Seraiah, Jeremiah, Ezra,

² Amariah, Malluk, Hattush,

³ Shekaniah, Rehum, Meremot,

⁴ Iddo, Ginnetoi, Abijah,

⁵ Mijamin, Moadiah, Bilgah,

⁶ Shemaiah, Joiarib, Jedaiah,

⁷ Sallu, Amok, Hilkiah, an Jedaiah.

Dey da ones dat wen lead da pries guys an da pries helpa guys, da time Jeshua was da Main Pries Guy.

⁸ Get odda Levi ohana guys dat come back da same time, anodda Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, anodda Judah, an Mattaniah. Mattaniah an his helpa guys was da one in charge a da songs fo tell God "Mahalo!" ⁹ Wen dey come togedda fo pray to God, all da Levi guys stan one side, an dea helpa guys Bakbukiah an Unni stan da odda side.

Da Main Pries Guys

¹⁰ Jeshua was da Main Pries Guy wen dey come back.

Afta Jeshua, his boy Joiakim come da Main Pries Guy.

Afta Joiakim, his boy Eliashib come da Main Pries Guy.

¹¹ Afta Eliashib, his boy Joiada come da Main Pries Guy.

Afta Joiada, his boy Johanan come da Main Pries Guy. He get one boy Jaddua.

¹² Da time Joiakim was da Main Pries Guy, dis was da leadas fo da pries ohanas:

Meraiah was da leada fo da Seraiah ohana.

Hananiah was leada fo da Jeremiah ohana.

¹³ Meshullam was leada fo da Ezra ohana.

Jehohanan was leada fo da Amariah ohana.

¹⁴ Jonathan was leada fo da Malluk ohana.

Joseph was leada fo da Shekaniah ohana.

¹⁵ Adna was leada fo da Harim ohana.

Helkai was leada fo da Meraiot ohana.

¹⁶ Zekariah was leada fo da Iddo ohana.

Meshullam was leada fo da Ginneton ohana.

¹⁷ Zikri was leada fo da Abijah ohana.

Piltai was leada fo da Moadiah ohana.

¹⁸ Shammua was leada fo da Bilgah ohana.

Jehonatan was leada fo da Shemaiah ohana.

¹⁹ Mattenai was leada fo da Joiarib ohana.

Uzzi was leada fo da Jedaiah ohana.

²⁰ Kallai was leada fo da Sallu ohana.

Eber was leada fo da Amok ohana.

²¹ Hashabiah was leada fo da Hilkiah ohana.

Netanel was leada fo da Jedaiah ohana.

²² Da time da Persia guy Darius Numba Two was king, da peopo write down who was da leadas fo all da Levi ohanas, an fo da odda pries ohanas. Da names, dey wen use all da time da Main Pries guys was Eliashib, Joiada, Johanan, an Jaddua. ²³ Da peopo write all dat inside da Book Fo Rememba Wat Wen Happen, till da time Johanan, Eliashib grankid, was da Main Pries Guy.

²⁴ Da leada guys fo da Levi ohana was Hashabiah, Sherebiah, an Jeshua, Kadmiel boy. Dey stan one side an da oddas stan da odda side fo sing fo God an tell him "Mahalo!" jalike David wen tell um fo do, da guy dat stay tight wit God. Da guys one side sing, den da guys da odda side sing.

²⁵ Mattaniah, Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, an Akkub, dey da guys in charge a da security. Dey stay nea da Temple gates an da storage rooms.

²⁶ Dat time, dese guys work inside da Temple. Joiakim was da Main Pries Guy, he Jeshua boy an Jozadak grankid. Nehemiah was da territorial govna. Da pries guy Ezra was da one stay teach da Rules From God.

Dey Make One Ceremony Fo Da Jerusalem Wall

²⁷ Da time come fo da ceremony fo tell da peopo da spesho tings God like do fo dem cuz dey get da new town wall aroun Jerusalem. Dey sen peopo all da place da Levi ohana guys live, fo bring all a dem to Jerusalem town fo erybody make one big party fo God cuz dey stay feel real good inside. Dey tell God he awesome, an dey sing, an dey play cymbal an bass harp an small harp. ²⁸ All da peopo dat sing come togedda from da towns aroun Jerusalem. Dey even come from da small towns wea da Netofat peopo live, ²⁹ an from Bet-Gilgal an nea Geba an Azmavet (cuz da singa guys wen build small towns fo dem live nea Jerusalem). ³⁰ Da pries guys an da Levi ohana guys wen make one sacrifice fo make shua dey can go in front God, an dey make one sacrifice fo all da peopo, an fo da gates an da wall too.

³¹ Den I bring da Judah leada guys up on top da wall. I half half da peopo fo make parade an tell God he awesome. Half a dem go da right side on top da wall, all da way to da Rubbish Gate. ³² Hoshaiiah go wit dem, an half da govmen guys from Judah, ³³ an Azariah, Ezra, Meshullam, ³⁴ Judah, Benjamin, Shemaiah, an Jeremiah. ³⁵ An get some a da younga pries guys wit trumpets—Zekariah dat get fo ancesta guys Jonathan, Shemaiah, Mattaniah, Mikaiiah, Zakkur dat come from Asaf. ³⁶ Get odda guys from da same ohana, Shemaiah, Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, anodda Judah, an Hanani. Dey use da kine music instruments dat David wen make, da guy dat stay tight wit God. Ezra, da guy dat stay teach da Rules From God, he go firs, den da oddas. ³⁷ Wen dey come da Fountain Gate, dey go strait up da steps on top da wall wea da wall go up da hill to David Town, above David House. Den dey go da east side to da Watta Gate.

³⁸ All da odda ones dat wen come fo tell God he awesome, dey go da lef side. I go behind dem wit half da peopo, above da Towa Wit Ovens, to da Wide Wall, ³⁹ above da Ephraim Gate an da Ol Gate, an da Fish Gate an da Hananel Towa an da Towa Fo Da Hundred, to da Sheep Gate, an den we stop by da Gate Fo Da Temple Guard. ⁴⁰ Get peopo dat wen go wit me fo tell God he awesome. Me, an half da govmen guys, an da odda half a da peopo dat wen go da lef side, we all stan togedda inside da open lanai outside da Temple Fo God. ⁴¹ Some a da pries guys carry trumpets: Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Mikaiiah, Elioenai, Zekariah, an Hananiah. ⁴² Odda guys sing: Maaseiah, Shemaiah, Eleazar, Uzzi, Jehohanan, Malkijah, Elam, an Ezer. Da singa guys wen do one good job fo sing. Jezrahiah was da leada. ⁴³ Dat day, da peopo make choke plenny sacrifice. Dey all stay real good inside cuz God make dem feel plenny good. Da wahines an da kids, same ting, dey stay feel real good inside. Can hear how good inside da Jerusalem peopo stay, no matta you stay far from da town.

Da Jobs Fo Da Temple Leadas

⁴⁴ Dat same day, us guys wen give guys dea jobs. Some take kea da rooms an da storage places, some take da gifs dat peopo bring, oddas take da bestes stuff dat da peopo harves from da groun an bring to da Temple jalike da Rules From God tell fo da pries guys eat. Da peopo bring stuff from da fields aroun da small towns too fo da Levi ohana peopo. All da Judah peopo stay real good inside cuz a da pries guys an da Levi ohana guys dat

help da prieses. ⁴⁵ *Da pries guys do dea work fo God, an make da sacrifices fo dem an da peopo go in front God. Da singa guys an da security guard guys, dey all do dea job jalike King David an his boy King Solomon wen tell um fo do befo time. ⁴⁶ Was jalike da time David was King an Asaf was one a da prieses. Had one leada guy fo da singas, an dey make plenny songs fo tell God dat he da greates, an fo tell him "Mahalo!" ⁴⁷ An da time Zerubbabel stay in charge, an layta wen me, Nehemiah, stay in charge, all da Israel peopo give da food ery day fo da singa guys an da security guard guys. Dey put um inside one storage place, all da stuff dass spesho fo God fo da Levi ohana guys. Den da Levi ohana guys put inside anodda storage place, da part a dat stuff dass fo da pries guys dat get Aaron fo dea ancesta.

13

Da Peopo From Ammon An Moab

Bag From God Peopo

¹ *Dat same day, da leada guys read from da book Moses wen write cuz dey like da peopo lissen. Dey find out inside da book dat nobody from da Ammon peopo o da Moab peopo get da right fo come one Israel guy, fo come togedda wit da Israel peopo an show God love an respekt. ² *Cuz long time befo, wen da Israel peopo come outa da boonies, da Ammon an Moab peopo neva go out fo meet da Israel peopo an tell um aloha an give um bread an watta. Dey wen pay Balaam fo put one bad kine kahuna on top da Israel peopo. But oua God wen take da bad ting Balaam like do an make um come good. ³ Wen da peopo hear wat da Rules from God tell, dey make all da peopo from da odda nations bag from da Israel peopo.

Da Tings Nehemiah Change

⁴ Befo now, had one pries guy Eliashib, dat da Main Pries guys wen put in charge a da storage rooms inside da Temple Fo Oua God. Eliashib, he Tobiah relative. ⁵ Elishiab wen fix up fo Tobiah, one big room inside da Temple. Befo time, inside dat room dey stash da wheat dat da peopo bring to da Temple, an da incense, da spesho dishes, an da ten percent a da wheat, wine, an olive oil. Cuz God wen tell da peopo fo give all dat to da Levi ohana peopo, an da singa guys, an da security guard guys. He tell um fo give stuff to da pries guys too. All dat, dey stay stash inside dat room.

⁶ Da time Eliashib do all dat fo Tobiah, I no stay Jerusalem town. I wen go back Babylon side by King Artaxerxes. Was da year numba 32 dat he stay king. Laytas, I wen aks da King fo let me go back Jerusalem town. ⁷ Da king let me go ova dea. Den I find out da bad ting Eliashib wen do fo help Tobiah. He fix up one room fo Tobiah inside da open lanai inside da Temple Fo God. ⁸ I come plenny huhu, so I throw all Tobiah furnitures an stuffs outa dat room. ⁹ Den I tell da pries guys fo make one sacrifice fo me use da storage rooms fo God one mo time. Den I bring back all da bowls an tings fo da Temple Fo God, an da incense an da wheat fo make sacrifice.

¹⁰ *Den I find out da guys in charge a da stuff peopo bring to da Temple, dey neva give da Levi ohana guys dose tings. Cuz a dat, da Levi ohana guys an da singa guys, dat help da odda peopo show love an respekt fo God, dey neva stick aroun cuz dey gotta work inside dea fields. ¹¹ So I tell da guys in charge dey no stay do da right ting. I tell, "How come nobody do notting fo da Temple Fo God, aah?" An I make dem come togedda an I tell erybody wat dea job suppose to be.

¹² *Afta dat, all da Judah peopo bring da ten percent a da wheat an wine an olive oil dey get. Dey put um all inside da storage places inside da Temple. ¹³ I put some guys in charge a da money an da storage places. Get da pries guy Shelemiah, da guy Zadok dat stay teach da Rules From God, an Pedaiah from da Levi ohana. Fo dese guys I give um Hanan fo one helpa, Zakkur boy an Mattaniah grankid. Cuz dese da guys erybody trus. Dea job was fo make shua da guys dat work wit dem get da stuffs fo give to da Levi ohana guys an da prieses.

¹⁴ Eh my God! No foget dis ting I wen do cuz I stay tight wit you!

No wipe out da good tings I wen do fo da Temple Fo My God an fo take kea da place!

Dey Make Da Res Day Serious Kine

¹⁵ *Dat time, I see anodda ting stay happen Judah side. On da Res Day, I see da peopo stay smashing grape wit dea feets fo make wine, an bringing plenny wheat an putting

* **12:45** 12:45 a: 1Rec 25:1-8; b: 1Rec 26:12 * **13:1** 13:1: Rules2 23:3-5 * **13:2** 13:2: Census 22:1-6 * **13:10** 13:10: Rules2 12:19 * **13:12** 13:12: Mal 3:10 * **13:15** 13:15: Outa 20:8-10; Rules2 5:12-14; Jer 17:21-22

um on top da donkeys. I see um bringing wine, grape, fig, an all kine heavy stuff inside Jerusalem town on da Res Day. Right den an dea, I tell um "No sell food on da Res Day!"
¹⁶ Same time, had peopo from Tyre town dat live inside Jerusalem town. On da Res Day dey bring fish an all kine stuff fo sell to da Judah peopo, inside Jerusalem. ¹⁷ Den I tell da Judah alii guys off: "Wat you guys stay doing?! Dass real pilau, you know! You ack jalike da Res Day da same, jalike da odda days! ¹⁸ You guys stay make jalike yoa ancesta guys. Az why God wen wipe out all us guys an bus up oua town! An den, you guys like make God mo plenny huhu wit us Israel guys, cuz you stay ack jalike da Res Day da same, jalike da odda days!"

¹⁹ Da day befo da Res Day, da time wen start fo come dark litto bit, I tell um fo shut da Jerusalem town gates. I tell um, "You betta not open da gates till da Res Day pau." I put some a my worka guys in charge a da gates fo nobody bring even one load inside on da Res Day. ²⁰ One o two time, da guys dat get store, an da guys dat like sell all kine stuffs on top da streets, gotta stay all nite outside Jerusalem town.

²¹ I talk mean to dem an tell: "Wassamatta you guys?! You no can do how you stay do. How come you guys stay all nite in front da gate?! You do dat one mo time, I put you in jail!" From dat time, dey no come inside da town on da Res Day. ²² I tell da Levi ohana guys fo make da sacrifices fo dem work fo God, den come an be security guards by da gates fo make shua da Res Day stay spesho fo God.

Eh my God, try no foget dis ting I wen do, an tink good bout me!

Let me go, an no hurt me,

Cuz you stay tight wit yoa peopo foeval

No Can Marry Peopo Dass Not Jew

²³ *Dat time too, I see Jew guys dat wen marry wahines from Ashdod, Ammon, an Moab. ²⁴ Half a dea kids talk Ashdod kine. Dey donno how fo talk Judah kine cuz dey use da odda peopos language. ²⁵ I tell dem fo real kine, "Az wrong!" I tell dem off. I bus um up. I even pull out da hair from some a da guys! Den I make dem make one strong promise an aks God fo wipe dem out if dey no do wat dey tell dey goin do. Dis da promise: "You guys no goin let yoa daughtahs marry da guys from da odda peopos. You no goin marry da wahines from da odda peopos, an you no goin let yoa boys marry dem. ²⁶ *Even King Solomon wen do bad kine tings cuz a da wahines from da odda peopos he wen marry! Him, he was mo awesome den all da odda king guys. His God get choke plenny love an aloha fo Solomon, an God make him da king ova all da Israel peopo. But still yet, was da wahines from da odda peopos dat wen make Solomon do bad kine tings. ²⁷ So, wat you tink? You tink az good fo us hear now, dat oua God no can trus you guys cuz you marry da wahines from da odda peopos?!"

²⁸ *Jehoiada da pries guy, his faddah Eliashib da Main Pries Guy, he had one boy dat marry da daughtah a Sanballat da Horon guy. I throw out da boy an no let um come wea I stay.

²⁹ Eh my God, no foget dat kine bad peopo.

Dey make da pries guys come pilau,

Az why dey no can work fo you,

Cuz dey broke da deal you wen make

Fo da pries guys an da Levi ohana guys.

³⁰ Dass how I get rid a all da stuff dat come from da odda peopos. I set up da jobs fo da pries guys an da Levi ohana guys fo make shua all dem know wat dey suppose to do. ³¹ I make shua dat da peopo bring da pries guys wood fo burn da sacrifices, wen dey suppose to make one sacrifice. I make shua dey get da bestes stuff dat da peopo harves from wat dey wen plant.

Eh my God! No foget me!

Do good tings fo me.

* **13:23** 13:23: Outa 34:11-16; Rules 2 7:1-5

Neh 4:1

* **13:26** 13:26 a: 2Sam 12:24-25; b: 1Kings 11:1-8

* **13:28** 13:28:

Da Esther Story

King Xerxes Make Party

¹ ♫Dis wat wen happen wen Xerxes was king fo da 127 districks dat get dea local govmen, from India to Sudan. ² Dat time, King Xerxes stay sit on top his throne inside Susa town, wea get strong wall.

³ In da numba three year wen he stay king, he make one big party fo all da alii an his govmen guys. Da army leada guys fo Persia an Media, da princes, an da alii fo da districks dat get dea local govmen, dey all stay dea. ⁴ Fo six month he show off all da big awesome rich stuff he own cuz he da king fo all dat.

⁵ Afta da six month pau, he make one big party dat las fo seven day, inside da open lanai aroun da garden inside his palace. He make um fo all da peopo dat stay inside Susa town wit da strong wall, from da mos importan peopo to da regula peopo. ⁶ Aroun da garden da palace guys wen hang blue an white linen cloth, an get white an purple linen rope fo tie um to silva rings on top marble stone poses. Had gold an silva couches, an da floor get color pichas dey make from dark red stone, white marble, da inside a da pearl oysta shell, an spesho kine brick wit all kine color. ⁷ Dey give da peopo wine in fancy kine gold cup dat cost plenny, all dem diffren. Had plenny wine, cuz da king get plenny fo give um. ⁸ Da king tell da guys dat stay in charge a da wine fo give erybody wateva dey like, an no stop um fo drink all dey like.

⁹ Same time Queen Vashti make one big party fo all da wahines dat stay inside King Xerxes palace too.

Da King Throw Out Queen Vashti

¹⁰ On da day numba seven, King Xerxes stay litto bit drunk from da wine. He tell da seven palace guys dat work fo him wat dey gotta do. Az Mehuman, Bizta, Harbona, Bigta, Abagta, Zetar, an Carcas. ¹¹ Dey suppose to bring Queen Vashti in front him, wit her queen kine crown on top her head, fo Xerxes show all da peopo an alii guys dat stay dea how pretty her.

¹² But wen da helpa guys go dea an tell her wat da king tell her fo do, she no like go. Den da king come real mad wit her.

¹³ Da king talk to da guys dat undastan eryting bout wass happening, cuz he do dat erytime he like know bout da rules fo wat he gotta do. ¹⁴ Had seven alii guys from Persia an Media dat stay good frenz wit da king: Carshena, Shetar, Admata, Tarshish, Meres, Marsena, an Memucan. Dey da ony ones can talk to da king weneva dey like, an dey stay da main leadas fo da country.

¹⁵ King Xerxes aks dem, "Wat da rules tell I gotta do bout Queen Vashti? I da king, an my palace guys tell her wat I tell awready, but she no do wat I tell her fo do."

¹⁶ Den Memucan stan in front da king an da alii. He tell, "No was agains ony you, da king, dat Queen Vashti do dis ting. She do um agains da alii guys too, an agains da peopo inside all da districks wea you, King Xerxes, stay da king. ¹⁷ You know, all da wahines goin hear wat da queen wen do, an dey goin tink az okay fo dem make to dea husbands jalike dey no need lissen dem. Dey goin tell, 'King Xerxes wen tell his guys fo bring Queen Vashti in front him, but she neva go.' ¹⁸ Az why today, da alii wahines from Persia an Media dat stay hear awready wat da queen wen do, dey goin talk to all da alii guys lidat too. Dey no goin show respect, an dey goin make argue.

¹⁹ "Az why, if you like, sen out dis rule, an tell yoa peopo fo write um inside da rules fo Persia an Media. Den no mo nobody can change da rule: Vashti no goin eva come one mo time wea King Xerxes stay. Den you goin make anodda wahine da queen. Goin be somebody mo betta den Vashti dat goin lissen wat her husban tell. ²⁰ Den, wen erybody all ova dis big wide land hear dis importan rule da king tell, all da wahines goin show respect fo dea husbands, from da mos importan one to da ones dat not importan."

²¹ Da king an his alii guys like wat Memucan tell, so da king do wat Memucan tell him fo do. ²² He sen messenja guys all ova da land wit lettas fo da main guys inside ery districk, fo ery peopo in dea languages an alphabets. Dey tell da peopo dat ery man gotta be da main leada guy inside his house.

2

Dey Make Esther Da Queen

¹ Laytas, afta King Xerxes no stay huhu no moa, he no foget Vashti an wat she wen do, an wat he tell erybody dey gotta do bout her. ² Den da guys dat work fo da king fo take kea him, dey tell um, "Az good if some guys go look fo some young an good looking wahines fo da king, dat neva sleep wit one guy still yet. ³ You can pick guys from ery districk inside da land fo help find all dose good looking young wahines an bring um inside da place wea da king wifes stay, inside da strong wall Susa side. Hegai, da guy dat no can get kids an da king stay put him fo take kea da odda wahines, he can take charge a dem too. Den da spesho peopo dat know how fo make dem mo pretty still yet, can do dat. ⁴ Den da one dat da king like da mostes can come queen, cuz Vashti not da queen no moa." Da king like wat his guys tell him, az why he do dat.

⁵ Inside da strong wall Susa side, had one Jew guy from da Benjamin ohana, dat get da name Mordecai. He Jair boy, Shimei grankid, an Kish great-grankid. ⁶ *Befo time, Nebukadnezzar, da king fo Babylon, wen take Kish prisona from Jerusalem, wit King Koniah da king fo Judah, an odda peopo. ⁷ Mordecai come da hanai faddah fo his uncle girl Hadassah, cuz her faddah an muddah mahke. Her Persia name Esther, dat mean "Star." She real good looking, wit one awesome figure. From da time her faddah an muddah mahke, Mordecai hanai her jalike her his daughtah.

⁸ Afta erybody hear wat da king tell, an da rule he wen make bout Vashti, plenny young wahines come togedda inside da strong wall in Susa town, an dey stay wit Hegai in charge a dem. Da palace peopo take Esther to da King palace an make Hegai stay in charge a her too. ⁹ Hegai like Esther plenny, an he do plenny nice tings fo her. He tell da helpa wahines fo make her come mo pretty still yet, an make spesho food dass ony fo her. He pick seven young wahines from King Xerxes palace fo take kea her. He move Esther an her wahines to da bestes place inside wea all da wahines stay.

¹⁰ Esther no tell nobody bout her ohana, o dat she Jew, cuz Mordecai tell her fo no tell dem. ¹¹ Ery day Mordecai walk outside da open lanai nea wea da wahines stay, fo find out how Esther an wat stay happen to her.

¹² Befo one wahine turn come fo go inside sleep wit King Xerxes, dey gotta stay twelve month wit da palace wahines dat make da young wahines come mo good looking. Dass six month wit myrrh oil, an six month wit odda perfume an fo put makeup on dea face. ¹³ Dis az how dey go inside by da king. Dey can take wateva dey like from da wahine place to da king palace. ¹⁴ Wen dark time almos come, dey go ova dea, an in da morning come back to one diffren place wea da king odda wifes stay. Shaashagaz, anodda guy dat take kea da wahines fo da king, stay in charge a da ones ova dea. Dey no go back fo sleep wit da king, ony if he like her, an call her back by her name.

¹⁵⁻¹⁶ Was January, da numba seven year wen Xerxes stay king. Az wen dey take Esther to King Xerxes palace. (She Mordecai uncle Abihail girl, dat Mordecai wen hanai.) Wen she go, she no aks fo notting, ony wat Hegai, da guy dat stay in charge a da wahines, tell her. Wen erybody see Esther, dey like her plenny.

¹⁷ Da king like Esther mo den all da odda wahines. He tink her da bestes an he like do nice tings fo her. So he put da queen crown on top her head an make her da queen, cuz Vashti not da queen no moa.

¹⁸ Den da king make one big party fo Esther, an tell all da alii an da leadas fo come. He make one spesho day fo all da districks, an give erybody plenny presents.

*Mordecai Find Out Two Guys
Like Kill Da King*

¹⁹ Wen dey bring all da young girls togedda da nex time, Mordecai stay sit by da king gate. ²⁰ Esther still yet neva tell nobody bout her ohana, o dat she Jew, jalike Mordecai wen tell her fo do. Cuz she still yet do eryting he tell her fo do, jalike he wen teach her fo do from small kid time.

²¹ Wen Mordecai stay sit by da king gate, Bigtana an Teresh, two a da king palace guys dat stay watch da gate, wen come huhu, an make one plan fo kill King Xerxes. ²² But Mordecai find out bout dat, an tell Queen Esther. Den Esther tell da king bout um, an tell um dat Mordecai da guy wen find um out. ²³ Wen da police guys check out wat she tell, an find out az wass true, dey hang da two palace guys. An dey write all dat inside da record book fo da king.

3

*Haman Make One Plan
Fo Wipe Out Da Jew Peopo*

¹ Afta all dese tings happen, King Xerxes give plenny powa to Haman, Hammedata boy. He from Agag. King Xerxes make him mo importan den all da odda alii guys. ² All da govmen guys dat stay by da king gate go down on dea knees in front Haman, an show him respeck, cuz da king tell dem fo do dat. But Mordecai, he no go down in front Haman, an no show him respeck.

³ Den da govmen guys by da king gate aks Mordecai, "How come you no do wat da king tell erybody fo do?" ⁴ Ery day dey aks Mordecai dat, but he still yet no lissen dem. Az why dey tell Haman bout um, fo see if he still yet goin let Mordecai make lidat. Cuz Mordecai wen tell dem dat he one Jew.

⁵ Wen Haman see dat Mordecai no go down in front him o show him respeck, he come real huhu. ⁶ But wen Haman find out who Mordecai peopo, Haman tink az no good if he kill ony Mordecai. He tink mo betta he find someting fo him wipe out all da Jews, Mordecai peopo, all ova da land wea Xerxes stay king.

⁷ In April, da numba twelve year wen Xerxes stay king, dey pull straw in front Haman fo pick da month an da day wen dey goin kill da Jews. An dey pick March 7, almos one year layta.

⁸ Den Haman tell King Xerxes, "Get some diffren kine peopo dat live all ova da place inside yoa country. But dey no make frenz wit da odda peopos inside all da districks wea you stay king. Dea rules diffren den da rules fo all da odda peopos, an dey no do wat yoa rules tell um fo do. Mo betta you no let dem live. ⁹ If you like do dat, make one rule fo wipe dem all out. An I goin give 375 ton silva to da guys dat take kea da king money fo give to da ones dat kill da Jews."

¹⁰ So da king take off his ring dat he use fo stamp paypas, an give um to Haman, Hammedata boy, from Agag side, da guy dat hate da Jews. ¹¹ Da king tell Haman, "No worry bout da money, an do wat you like to dose peopo."

¹² Den April 17, Haman call da king secretaries. Da secretaries write da way da peopo inside ery districk stay write, an use dea alphabets. Dey write um fo ery peopo in dea language. Dey write wat Haman like tell da govns fo da states, da govns fo all da districks dat get dea local govmen, an da alii fo ery peopo. Den, fo show dat King Xerxes da one tell um fo write wat Haman tell, den dey stamp ery paypa wit da ring da king use fo offisho work. ¹³ Da tings dey write, dey give um to da messenja guys, an dey run um to all da king districks. Dey tell da leadas fo kill all da Jews. All da young an da ol guys, da kids an da wahines, dey tell um fo kill um all on March 7. An dey tell da leada guys fo go take eryting da Jews get. ¹⁴ Inside ery districk, an fo ery peopo, dey suppose to make one copy a wat da rule tell, an make um da rule fo ery districk. Dey gotta make shua all da diffren peopos hear um fo dem come ready fo kill all da Jews dat day.

¹⁵ Da king tell da messenja guys fo go real quick, so dey go out right den an dea, an tell wat da king rule tell. Dey put up da rule on top da strong wall inside Susa town too. Den da king an Haman sit down fo drink wine. But da peopo inside Susa town, dey donno wat fo do.

4

*Mordecai Aks Esther
Fo Help Da Jew Peopo*

¹ Wen Mordecai find out bout eryting Haman guys goin do to da Jew guys, he rip his clotheses, an put on burmbag clotheses an throw ashes up in da air an let um come down on top his head fo show he stay sad inside. Den he go outside his house wea he live fo go inside da big town, an he cry real loud fo get help from somebody. ² But he ony stay by da king gate, cuz dey no let nobody wit burmbag clotheses go inside dea. ³ Inside ery districk wea da Jew guys hear wat da king tell da odda peopos fo do, da Jews ack jalike get funeral. Dey no like eat, an dey cry an yell real loud. Plenny Jew guys all ova da place wear burmbag clotheses, an throw ashes up in da air an let um come down on top dea head cuz dey stay plenny sore inside.

⁴ Wen da wahines dat work fo Queen Esther, an her guys dat stay in charge a da wahines, tell Esther bout Mordecai, bodda her plenny. She sen clotheses fo him put on, so he no need wear burmbag clotheses, but he no like use um. ⁵ Den Esther tell Hatak fo come by her. He one a da guys dat no can get kids an da king stay put fo work fo her. She tell Hatak fo find out wat stay bodda Mordecai, an why he stay ack lidat.

⁶ So Hatak go out by Mordecai wea he stay in da open place inside da town in front da king gate, an aks him.

⁷ Den Mordecai tell Hatak eryting dat happen to him, an how plenny money Haman promise fo pay da peopo dat take kea da king money, fo wipe out da Jew guys. ⁸ Mordecai give Hatak one copy wea dey write down wat King Xerxes tell inside Susa town bout da Persia peopo goin wipe out da Jews. Mordecai tell Hatak, "Show dis to Esther. Tell her eryting. Tell her she gotta go by da king fo her peopo, fo beg him fo give dem chance!"

⁹ Hatak go back tell Esther eryting Mordecai wen tell. ¹⁰ Den Esther tell Hatak fo tell Mordecai dis: ¹¹ "Get something all da king leada guys an palace peopo an all da peopo inside his districks know: Any guy o wahine dat go nea da king inside da palace open lanai, wen da king neva call dem, da king get ony one rule: Dey gotta mahke. Da ony time dey no need mahke, az wen da king poin his gold rod at dem. Dat mean dey goin stay alive. But now thirty days pau awready an da king no call me fo go by him yet."

¹² Hatak tell Mordecai wat Esther tell.

¹³ Mordecai tell Hatak fo tell her, "No tink dat jus cuz you stay inside da king palace, you da ony Jew dat no goin mahke. ¹⁴ But if you no tell notting dis time, some odda ting goin happen fo get da Jew guys outa dis anodda way. But you an yoa faddah ohana goin all mahke. Nobody know dis fo shua, but maybe az why you wen come inside da king ohana, jus fo dis one ting."

¹⁵ Den Esther tell Hatak fo tell Mordecai dis: ¹⁶ "Go bring togedda all da Jew guys you can find inside Susa town. No eat food so you can pray fo me. No eat an no drink fo three day, day time o nite time. Me an da wahines dat work fo me, we goin do da same ting, no eat an no drink notting fo three days too, fo us pray. Afta we do dat, I goin go in front da king, no matta I stay broke da rules. An if I mahke, I mahke." ¹⁷ So Mordecai go way an do eryting Esther tell him fo do.

5

Esther Tell Da King Fo Do Something

¹ On da day numba three, Esther put on her queen kine clotheses an go stan inside da door fo da open lanai in da middo a da palace, right across da place wea da king stay work. Da king stay sit on top his throne inside da palace, wea he can see outside da door. ² Wen he see Queen Esther standing on da open lanai, he like talk wit her, so he poin his gold rod at her. An Esther go by him an touch da end a da rod.

³ Den da king aks her, "Wat you like, Queen Esther? Wat you stay aks fo? Even if you aks fo half a eryting I own, I goin give um to you."

⁴ She tell, "If you like, I like you—an bring Haman too—fo come today fo one spesho dinna I stay make fo you."

⁵ Da king tell his guys, "Bring Haman now, fo us do wat Esther tell."

So da king an Haman eat da dinna Esther make. ⁶ Wen dey stay drink da wine, da king aks Esther one mo time, "Now wat you like? I goin give um to you, even half da stuff I own. I goin do dat fo you!"

⁷ Esther tell him, "Dis da ting I like fo you do: ⁸ If you da king like me, an like do wat I tell, den I like you da king—an Haman too—come one mo time tomorra fo anodda dinna I goin make. Den I goin tell you wat I like you fo do."

Haman Stay Real Huhu Agains Mordecai

⁹ Haman go out dat day an he feel real good inside. He real happy. But wen he see Mordecai by da king gate, an see dat Mordecai neva stan up fo him, an show he no sked a him, Haman come even mo huhu agains Mordecai den befoa. ¹⁰ But still yet Haman no say notting, an go home.

¹¹ Haman call togedda his frenz an Zeresh his wife. He talk big to dem bout all his rich stuffs, bout all his boys, an how da king show him plenny respeck, an make him mo importan den all da odda alii an palace guys dat stay work fo da king. ¹² He tell dem, "An az not all! I da ony one Queen Esther wen tell fo come wit da king fo eat one dinna she make. An she tell me one mo time fo come eat anodda dinna wit him tomorra. ¹³ But dat no mean notting to me! Cuz I see Mordecai da Jew erytime sitting ova dea by da king gate, an he no stan up wen I come!"

¹⁴ Zeresh, Haman wife, an all his frenz tell him, "Go tell somebody put up one long sharp pole 75 feet high, fo poke thru Mordecai body, an in da morning tell da king fo tell his guys poke Mordecai wit da pole. Den go wit da king to da dinna, an feel good inside." Haman like dat plenny. He tell his guys fo put up da pole fo poke Mordecai an kill um.

6

Da King Show Respek fo Mordecai

¹ Dat nite da king no can sleep. Az why he tell his guys bring da record book, da one wea dey write down eryting dat happen from da time he come king. He like fo somebody read um fo him. ² Inside da book da guy read how Mordecai wen find out bout two a King Xerxes guys dat befo time guard da doors, Bigtana an Teresh. Dey wen make one plan fo murda da king. But cuz a Mordecai no mo notting wen happen. Dass wat stay write inside da book.

³ Afta da king hear dis, he aks, "How we wen show respek to Mordecai fo do dis?"

Da king helpa guys tell him, "We neva do notting fo him."

⁴ Da king tell, "Who stay outside, inside da palace open lanai right now?" Haman wen jus come inside da palace open lanai fo go tell da king fo tell his guys fo poke one long sharp pole thru Mordecai body. Az da pole Haman wen set up fo kill Mordecai.

⁵ Da king helpa guys tell him, "Haman stay stan outside dea."

Da king tell dem, "Bring him inside hea."

⁶ Wen Haman come inside, da king aks him, "Wat I goin do fo one guy, wen I fo real kine like show respek fo him?"

Haman tink, "Fo shua, az me he talking bout, cuz no mo nobody da king get mo respek fo den me!" ⁷ So he tell da king, "Da guy dat da king fo real kine like show respek fo, ⁸ tell yoa guys fo bring one king kine robe fo him, an one horse da king wen awready ride, dat get one king mark on top da horse head. ⁹ Den give da robe an da horse to one a da king bestes alii fo put da robe on top da guy you fo real kine like show respek fo, an fo lead da guy on top da horse thru da streets inside da big town, an yell in front him, 'Dis da kine ting dat da king like do fo da guy he fo real kine like show respek fo!'"

¹⁰ Den da king tell Haman, "Go right now. Get da robe an da horse, an do jalike you tell fo Mordecai da Jew, dat stay sit by da king gate. Make shua you do eryting jalike you wen tell!"

¹¹ So Haman go get da robe an da horse. He put da robe on top Mordecai, an lead him thru da streets on top da horse, an yell in front him, "Dis da kine ting da king like do fo da guy he fo real kine like show respek fo!" ¹² Afta dat Mordecai go back by da king gate. But Haman run home quick. He put one cloth ova his head fo cova um, cuz he real shame. ¹³ He tell his wife Zeresh an his frenz eryting dat wen happen to him.

Da guys dat tell him wat fo do, an his wife Zeresh tell him, "You know, cuz Mordecai one Jew, az why you lose out awready! You no can stan agains him. Fo shua, no way you can win!" ¹⁴ An wen dey still yet talk wit him, da guys dat work fo da king come fo take Haman away real fas to da big dinna Esther wen make.

7

Dey Kill Haman

¹ So da king an Haman go eat wit Queen Esther. ² Wen dey stay drink da wine on da day numba two, da king aks one mo time, "Queen Esther, wat you like? I goin give um to you. Wat you stay tell me fo do? I give um to you, even half a eryting I own."

³ Den Queen Esther tell, "O King, if you fo real like me, an you tink az good, try let me live! Az all I aks you fo do. I beg you fo let my peopo live too!" ⁴ Cuz somebody wen sell out me an my peopo fo kill us. If dey ony wen sell us fo come slaves, da guys an da wahines, den I no say notting, an I no like bodda you wit dis. Cuz da kine trouble us guys goin get from come one slave, ony litto bit."

⁵ King Xerxes aks Queen Esther, "Who da guy wen do dis? Wea da guy dat get big head an like do dis?"

⁶ Queen Esther tell, "Da guy dat hate us, he dis real bad guy Haman!"

Den Haman come real sked in front da king an queen.

⁷ Da king stan up. He come real huhu. He leave his wine, an go outside, inside da palace garden. But Haman know awready, da king make up his mind wat he goin do. So Haman stay dea an beg Queen Esther fo let him live. ⁸ Den da king come back from da palace garden to da place wea Esther make da dinna. But he see Haman go down on top da couch wea Esther stay, begging her fo give him chance.

Da king tell, "Dis guy Haman, he even like fool aroun wit da queen wen she stay hea inside da house wit me!"

Wen da king tell dat, da king helpa guys put one cloth on top Haman face fo show he gotta mahke.

⁹ Den Harbona, one a da king guys dat no can make kids, tell, "Eh, you know, get one sharp pole 75 feet long ova dea by Haman house fo kill somebody. He make um fo poke um thru Mordecai body, da guy dat wen tell bout da two guys dat wen like murda you, da king."

Da king tell, "Go poke um thru Haman body!" ¹⁰ So dey poke thru Haman body da long sharp pole dat he wen make fo poke um thru Mordecai body. Den da king no stay huhu no moa.

8

Wat Da King Do Fo Help Da Jews

¹ Cuz Haman hate da Jews, dat same day King Xerxes give Queen Esther Haman house an land. Same time, Esther tell da king dat Mordecai her ohana, so Mordecai come in front da king. ² Da king take off da ring he use fo stamp his paypas, dat he wen take back from Haman, an give um to Mordecai. Esther put Mordecai in charge a Haman house an land.

³ One mo time Esther talk to da king. She go down by da king feets an cry, an beg da king fo stop da real bad plan dat Haman da Agag guy wen make agains da Jews. ⁴ Den da king put out da gold rod in his hand to Esther, an den she stan up in front him.

⁵ She tell, "If da king tell az good, an he like fo me do dis, an if he tink az right an good fo do um, I like fo you da king write anodda rule fo wipe out da rule dat Haman, Hammedata boy from Agag, wen write awready fo wipe out all da Jews inside all da king districks. ⁶ Cuz I no like see dis real bad kine ting happen to my peopo, an see all my ohana come wipe out."

⁷ King Xerxes tell Queen Esther an Mordecai da Jew, "Haman wen go agains da Jews, an my guys kill Haman awready, an I give his house an land to you, Esther. ⁸ Now, I like you guys use my name fo write anodda rule fo da Jews, wateva you figga stay good fo dem. Use my name an stamp um wit my ring, cuz no mo nobody can change wat I da king write an stamp wit my ring."

⁹ Right den an dea, June 25, da king call his secretaries fo come. Dey write eryting Mordecai tell um fo tell da Jews, an da leadas, govna guys, an alii fo all da 127 districks from India to Sudan. Dey write dis wit da alphabets an languages dat all da diffren peopos use. Fo da Jews dey use dea alphabets an dea language too. ¹⁰ Mordecai use King Xerxes name fo write um, an stamp um wit da king ring. He sen da tings dey write by messenja guys on top horses dat go fas (cuz dey raise da horses spesho kine jus fo da king work).

¹¹ Da king new rule now tell, dat da Jews inside ery town get rights. Dey get da right fo come togedda fo fight fo make shua dey safe. An dey get da right fo wipe out an kill any army from any peopo o districk dat go agains dem an dea wahines an kids. An dey get da right fo take da stuffs from da guys dey kill. ¹² Da day wen da Jews can do dis inside all da districks wea Xerxes stay king, was goin be March 7, da nex year. ¹³ Dey sen one copy a dis rule to ery districk, an tell um to ery peopo, fo da Jews stay get ready dat day fo fight da guys dat hate dem.

¹⁴ Da messenja guys on top da king horses go real fas, cuz da king tell um fo go fas. Dey tell dis rule too inside da strong wall inside Susa town.

¹⁵ Mordecai go out from wea da king stay. He wear king kine blue an white clotheses, one big gold crown, an one purple kine robe wit da bestes kine linen from Egypt. Inside Susa town erybody make one big party an stay feel real good inside. ¹⁶ Fo da Jews, now dey stay feel real good inside, cuz erybody get respekt fo dem. ¹⁷ Inside ery districk an big town, wea eva da rule dat da king tell wen come, all da Jews stay real good inside. Dey make big party an hoolaulea. An plenny odda peopo come Jews, cuz now dey real sked a da Jews.

9

Da Jews Win

¹ March 7, az da day da guys dat hate da Jews get da right fo do wat da king firs rule tell. An dey tink dey goin win ova da Jews. But now eryting change, an da Jews get da powa ova da guys dat hate dem. ² Da Jews come togedda inside dea big towns inside all da districks wea Xerxes stay king, fo go agains da guys dat like do bad tings to dem. No mo nobody can stan agains da Jews, cuz all da odda peopos sked a dem. ³ All da alii inside all da districks, da leadas, da govnas, an da guys dat take kea da work fo da king, dey wen help da Jews, cuz dey sked Mordecai. ⁴ Mordecai come one importan guy

inside da palace now. Erybody inside all da districks hear bout him. So he get mo an mo powa.

⁵ Da Jews use swords fo kill all da guys dat hate dem, an dey do wat dey like to dose guys. ⁶ Inside da strong wall Susa side, da Jews kill 500 guys. ⁷ Dey kill Parshandata, Dalfon, Aspata, ⁸ Porata, Adalia, Aridata, ⁹ Parmashta, Arisai, Aridai, an Vaizata. ¹⁰ Dey wen kill da ten boys dat time dat get Haman fo dea faddah (az da same Haman, Hammadata boy, dat hate da Jews). But dey neva take da Haman boys stuffs.

¹¹ Dey tell da king da same day, how plenny guys da Jews wen kill inside da strong wall Susa town.

¹² Da king tell Queen Esther, "Da Jews wen kill 500 guys awready inside da strong wall Susa town. Dey wen kill Haman ten boys too. Wat dey do inside my odda districks? Now, wat odda ting you like? Wateva you tell me you like, I give um to you!"

¹³ Esther tell, "If you figga az good, let da Jews inside Susa do da same ting tomorra too, an let dem hang Haman ten boys mahke bodies on top sharp poles."

¹⁴ So da king make one mo rule fo inside Susa town, fo hang Haman ten boys mahke bodies. ¹⁵ Da Jews inside Susa wen come togedda one mo time on March 8, an dey kill 300 mo guys inside Susa town, but dey no take dea stuffs.

¹⁶ Da same time, da odda Jews inside da king districks wen come togedda fo make shua dey safe, fo no let da guys dat hate dem bodda dem no moa. Dey kill 75,000 guys, but dey no take dea stuffs. ¹⁷ Dey do dis on March 7. Den March 8, dey res, an make one big party an stay feel real good inside.

Dey Make Da Purim Hoolaulea

¹⁸ But da Jews inside Susa town still stay fight da peopo dat stay agains dem on March 7 an 8. Az why March 9 da day wen da Jew peopo in Susa res an come togedda fo make party, an stay feel real good inside.

¹⁹ An az why da Jews dat live da country side stay make March 8 da spesho day fo feel good inside, wen dey make party an give food to each odda fo gifs.

²⁰ Mordecai write down all dis stuff. He sen lettas to da Jews inside all da districks wea Xerxes stay king, nea an far, ²¹ fo make shua erybody know az good fo dem make party March 8 an 9 ery year. ²² Cuz az was wen da Jews wen res, cuz dey no gotta suffa no mo from da guys dat hate dem. From dat time, eryting change fo dem. Dey no feel sore inside no moa, dey stay feel good inside. Dey no ack jalike somebody wen mahke, dey make hoolaulea an big party. Mordecai write dem fo no foget dose days an fo give food kine presents to each odda an to da peopo dat no mo notting.

²³ So da Jews make one plan togedda fo make hoolaulea ery year afta dat, jalike Mordecai wen write to dem. ²⁴ Cuz Haman, Hammedata boy from Agag dat wen hate all da Jews, wen make one plan agains da Jews fo wipe dem out dat day March 7. He throw wat dey call da "Pur," az jalike he pull straw fo pick da day fo kill um an wipe um all out. ²⁵ But wen da king find out wat Haman was goin do to da Jews, da king write down fo his guys dat wat Haman wen plan, goin come back to him, an fo da king guys go hang Haman an his boys. ²⁶ Az why da Jews call dis days "Purim," cuz Pur mean kinda like "pull straw." An cuz a da letta Mordecai wen write, an cuz a eryting da Jews wen see, dat wen happen to dem. ²⁷ Da Jews start da custom fo dem an dea kids an da ones dat come from dem, an all da odda peopos dat come Jews bumbye. From dat time, ery year dey goin make shua dey make one big party dose two days, jalike Mordecai wen write to dem. ²⁸ Az importan fo ery ohana fo no foget an do all dis ery year on da right days. Dass fo ery ohana, an dea kids an grankids foeva, an fo ery districk an ery town. Good da Jews no let da Purim hoolaulea pau. Dey gotta make shua dey no do bad kine stuff eva, dem an dea kids an grankids.

²⁹ So Queen Esther, Abihail girl, hanai girl to Mordecai da Jew, write anodda letta, dat show dat cuz she da queen, she get da powa fo sen da letta numba two from Mordecai fo set up da Purim hoolaulea. ³⁰ An had odda lettas dat peopo sen to all da Jews inside da 127 districks wea Xerxes stay king. Da lettas give dem aloha an tell dem fo trus wat da queen wen tell. ³¹ Az why da Jews can set up da Purim hoolaulea da same time ery year, jalike Mordecai da Jew an Queen Esther tell dem an dea kids dey gotta do, jalike dey wen set up odda times wen dey an dea kids gotta skip food wen dey pray, an aks fo help. ³² Wat Esther tell, make solid eryting bout Purim. An wat she tell, stay write inside da govmen record book.

¹ King Xerxes stay make all da peopos all ova da land work fo him an no mo pay, even da far islans. ² All da stuff da king do dat show his powa, an erything bout da stuff dat Mordecai do, an how King Xerxes wen make Mordecai come real importan, da palace guys write all dat inside da Record Book Fo Da Kings Fo Media An Persia. ³ Mordecai da Jew stay da numba two guy to King Xerxes. Mordecai one real importan man wit da Jews. All da Jews get plenny respeck fo him, cuz he work plenny fo his peopo stay okay. He talk to da govmen fo make eryting come good fo all da odda Jews, cuz dey come from his peopo too.

Da Job Story

Da Guy Job

¹ Had one guy Job. He live da Uz land. Dat guy, no mo nobody poin finga him. He erytime do da right ting. He get awesome respeck fo God, an stay away from da bad kine stuff. ² He get seven boys an three girls. ³ He own seven tousan sheeps three tousan camel, five hundred pair cows, an five hundred donkey. He get plenny guys work fo him. From all da peopos from da east side, he da mos importan guy.

⁴ Dis how Job stay away from do bad kine stuff: His boys take turns fo make one big luau inside dea houses, one afta da odda. An dey tell dea three sistahs fo come eat an drink wit dem. ⁵ Ery year, wen dey pau make all da big luau, Job sen one message fo dem come make one religious kine ceremony fo dem stan in front God. Den early morning time, he make one burn up kine sacrifice fo ery kid. Cuz he tink, "Maybe my kids wen do someting bad an tink bad kine stuff bout God." Az how Job do erytime.

Da Firs Tes Fo Job

⁶ ♀One time, da ones dat live wit God come fo stan in dea place in front Da One In Charge fo lissen wat he like um do. An da One Dat Stay Agains God come wit dem too. ⁷ Da One In Charge tell Da One Dat Stay Agains God, "Wea you wen come from?"

Da One Dat Stay Agains God tell Da One In Charge, "I stay go all ova da world, checking out hea an dea."

⁸ Den Da One In Charge tell Da One Dat Stay Agains God, "Wat you tink bout my worka guy Job? No mo nobody on top da earth stay jalike him. He one guy no mo nobody poin finga him. He erytime do da right ting. He get awesome respeck fo me, God, an he stay away from da bad kine stuff."

⁹ ♀Da One Dat Stay Agains God tell, "You tink Job get awesome respeck fo you fo notting? Nah! ¹⁰ You da one wen put jalike one fence all aroun him an his ohana, an aroun eryting he get. You stay make eryting he do come good, fo his sheeps an cows go all ova da land. ¹¹ But you know, if you use yoa powa, an wack eryting he get, fo shua he goin talk bad bout you in yoa face!"

¹² Da One In Charge tell Da One Dat Stay Agains God, "Kay den. I give you da powa ova eryting Job get. Ony one ting—no hurt Job!"

Den Da One Dat Stay Agains God go out from in front Da One In Charge.

¹³ One day, Job boys an girls stay make one big luau an drink wine inside dea mos ol braddah house. ¹⁴ But one messenja guy come by Job. He tell, "Da worka guys wen stay plow wit cows, an da donkeys stay grind grass nea dem. ¹⁵ Da steala guys from Shava go attack dem! Dey take away da animals, an kill yoa worka guys wit dea swords! Me, I da ony one dat get away fo come tell you dis!"

¹⁶ Befo dat guy pau talk, anodda messenja guy come. He tell, "Get fire from God fall down from da sky an burn up da sheeps an da worka guys! Me, I da ony one dat get away fo come tell you dis!"

¹⁷ An befo dat guy pau talk, anodda messenja guy come. He tell, "Da Kaldea guys make three gangs fo jump yoa camels an take um away. Dey kill yoa worka guys! Me, I da ony one dat get away fo come tell you dis!"

¹⁸ Befo da odda guy pau talk, anodda messenja guy come. He tell, "Yoa boys an girls stay make one big luau, an drink wine inside dea mos ol braddah house. ¹⁹ An right den an dea, one tornado kine wind come from da odda side a da boonies, an hit ery side a da house! Da house fall down on top da young guys, an dey all mahke! Me, I da ony one dat get away fo come tell you dis!"

²⁰ Wen Job hear dat, right den an dea he stan up an rip his clothes an shave his head fo show he stay sad inside. Den he go down an put his face on top da groun. ²¹ He tell, "Wen I come outa my muddah belly,

I stay naked, no mo notting!

Wen I leave dis world,

I no goin get notting!

Da One In Charge give,

An Da One In Charge take away.

I goin talk good bout Da One In Charge

Cuz I know wat kine god him!"

²² No matta all dis stuff happen, Job no do notting bad. He no talk jaliike God do someting wrong.

2

Da Numba Two Tes Fo Job

¹ Anodda time, da ones dat live wit God come fo stan in front Da One In Charge fo lissen wat he like um do. An da Guy Dat Stay Agains God come wit dem too fo stan in front Da One In Charge. ² Da One In Charge tell Da One Dat Stay Agains God, "Wea you wen come from?"

Da One Dat Stay Agains God tell Da One In Charge, "I stay go all ova da world fo see wat happen hea an dea."

³ Den Da One In Charge tell Da One Dat Stay Agains God, "Wat you tink bout my worka guy Job? No mo nobody on top da earth stay jaliike him. He one guy no mo nobody poin finga him. He erytime do da right ting. He get awesome respect fo me, God, an he stay away from da bad kine stuff. An he still yet come mo strong fo do stuff dat no mo nobody poin finga him, no matta you wen try make me mess him up fo notting." ⁴ Da One Dat Stay Agains God tell Da One In Charge, "Peopo let dea skin get hurt litto bit fo dem keep dea whole skin! But peopo goin give eryting dey get fo dem stay alive! ⁵ So! Go use yoa powa an hurt Job skin an bones. You do dat, fo shua he goin talk bad bout you in yoa face!"

⁶ Da One In Charge tell Da One Dat Stay Agains God, "Kay den. I give you powa ova Job. Ony one ting—make shua he stay alive!"

⁷ So Da One Dat Stay Agains God go out from in front Da One In Charge. He give Job boils dat hurt real bad from da bottom a his feets to da top a his head. ⁸ Job sit down wit ashes all aroun him. He take one piece from one clay pot dat wen broke, an scrape his skin wit um.

⁹ Job wife tell him, "Wot?! You still yet like hang in dea fo do stuff fo no mo nobody poin finga you?! Mo betta you go talk bad bout God, an den mahke!"

¹⁰ He tell her, "You talk jaliike one stupid wahine! You tink us goin get ony good kine stuff from God, an no mo bad tings too, o wat?!"

Wen all dis stay happen, Job no tell notting bad.

Job An His Three Frenz

¹¹ Job get three frenz, Elifaz from Teman, Bildad from Shuh, an Zofat from Naamat. Dey wen hear bout all da trouble dat wen come on top Job. So dey go from dea houses, an meet. Den dey go togedda fo show Job dey sorry, an make him feel mo betta. ¹² Dey look wen dey still stay far, an dey almos donno az him. Dey start fo cry loud, an dey rip dea clotheses an throw dirt in da air fo make um come down on top dea heads fo show dey stay sad inside. ¹³ Den dey sit wit him on da groun seven day an seven nite. Nobody tell notting to him cuz dey see how plenny he stay suffa.

3

Job Talk

¹ ♫Afta dat, Job start fo talk to his frenz. He tell dat mo betta he neva born. ² He tell:

³ "I like fo da day I born neva happen!

An I like fo dat nite no happen, wen dey tell,

'His muddah wen get one boy!'

⁴ I like erybody foget bout dat dark day.

I like even God in da sky foget dat day eva happen.

I no like da light start fo shine dat day.

⁵ I like da shadows an da dark take ova dat day.

I like da clouds come down on top um.

An da black clouds take ova da light.

⁶ I like da mo dark kine stuff take ova dat nite.

No count um wit da odda days inside da year.

An no count um wit any month.

⁷ I like fo no odda bebes born dat nite,

An fo nobody hear somebody yell cuz dey stay good inside.

⁸ I like da peopo dat know how fo put kahuna on top one day,

- Put kahuna on top da day I wen born.
 Dose guys know how fo wake up da Leviatan sea monsta.
 9 I like da early morning stars fo dat day come dark.
 Da peopo dat wait fo da day time dat no goin come,
 Dey no goin spock da early morning light.
 10 I stay bum out, cuz dat nite da door fo da opu wea I stay, neva shut,
 Fo me no see trouble.
- 11 "How come I neva mahke wen I born?
 12 How come get somebody fo take kea me?
 An fo give me breas milk?
 13 Cuz if I wen mahke den,
 I can lay down an res now.
 I can go sleep an res.
 14 I can sleep wit da kings an peopo dat know wass good fo do on top da earth,
 Dat wen build places fo dem dat now stay all bus up.
 15 Maybe I can sleep wit da leada guys dat wen get gold,
 An fill dea houses wit silva.
 16 How come dey neva hide me inside da groun
 Jalike I one bebe dat mahke befo he born?
 Jalike da bebes dat neva see da light from da day?
 17 Ova dea inside da Mahke Peopo Place,
 Da bad kine guys no can make humbug no moa.
 Ova dea da guys dat stay wore out can res.
 18 Ova dea da prisonas can res togedda an no need work.
 Dey no hear da luna guy yell at um no moa.
 19 Da guys dat not importan, an da guys dat stay importan,
 Dey all stay ova dea.
 Da boss let go da slave guy awready.
- 20 "How come God let somebody still see da light wen dey stay suffa?
 How come God let peopo stay alive wen dey stay sad inside?
 21 *Fo real, dey stay wait fo mahke, but dey no mahke.
 Dey like mahke mo den dey like get plenny rich kine stuff.
 22 Dat kine peopo stay plenny good inside
 Wen dey go inside da grave.
 23 How come God let one guy jalike me stay alive
 Wen dey donno wea dey going?!
 Wen God put one fence so dey no can go no place?!
 24 I ony yell an moan, an no can eat.
 I stay moan loud cuz I stay crying plenny.
 25 Erytime, I wen stay plenny sked bout dis kine stuff,
 An now stay happen to me!
 26 I no mo res inside. I no stay quiet inside.
 I ony stay all bum out inside."

4

Elifaz Talk

- 1 Den Elifaz, dat get Teman fo his ancesta, tell Job,
 2 "If I try fo talk to you,
 Dat goin make you feel jalike I talk too much, o wat?
 But still yet, no ways I can hold back an no tell notting!
 3 Tink how you wen teach plenny peopo.
 You make plenny weak peopo come strong.
 4 Wat you wen tell, make da peopo dat fall down, stan up.
 You make dea knees dat no stay strait, come strong.
 5 But now da trouble come on you, an you lose fight.
 Da trouble reach you, an you come bum out.
 6 Fo shua, you get awesome respeck fo God,
 An dat goin make you stay shua.

- If you know you no mo blame fo notting,
 Az goin help you wait fo God do someting.
 7 Now tink! Erybody dat no do notting wrong,
 Dey no mahke.
 Da guys dat stay do wass right,
 Dey no come wipe out, aah?
 8 I wen watch da guys dat do wass wrong,
 An da guys dat make trouble.
 Dey erytime get back da same trouble dey wen make.
 9 From his mout God blow, an dey come wipe out.
 He come huhu, an dass it fo dem.
 10 Da lions make loud noise an growl.
 But even da young lions broke dea teet.
 11 Wen no mo animals fo kill, da lion mahke,
 An da lion babes stay scatta from dea muddah.
 12 "Somebody tell me one secret kine message.
 I hear only one wispa from um.
 13 *I wen get skery kine dreams,
 Nite time, wen odda guys pass out sleep.
 14 I come real sked an shaking.
 Make me come sked in my whole body!
 15 One spirit fly by my face.
 Da hair on top my body stan up!
 16 Da ting stop,
 But I no can tink wat he look jalike.
 Somebody o someting stan in front my face,
 An I hear um wispa, real quiet kine:
 17 'You tink get anybody can do wass right, da way God see um, o wat?
 You tink one guy can be clean inside, in front da God dat wen make him, o wat?
 18 Fo shua, if God no trus even da ones dat work fo him,
 An if he tell his angel messenja guys dey ack pupule kine,
 19 Den even mo he goin poin finga
 Da peopo dat live inside dese bodies!
 Dea bodies jalike one house dey make from clay
 Dat get foundation on top da dirt.
 Can smash dem mo easy den smash one moth!
 20 Dey live only from da time da sun come up till go down.
 An dey come all broke up befo dey pau.
 Dey come all wipe out foeva, an nobody know dat.
 21 Odda peopo take all dea stuffs,
 Jalike somebody pull up all da ropes from dea tent.
 Dey mahke, but dey neva learn wat fo do erytime.' "

5

Elifaz Talk Moa

- 1 "Yell fo help if you like, but no mo nobody goin ansa back you.
 Wat angel messenja guy dat stay spesho ony fo God
 you goin aks fo help you?
 2 If one guy do bad kine stuff an no bodda him,
 An he come huhu, dat guy goin mahke.
 If one guy dat donno wat fo do come jealous, he goin get kill.
 3 I wen see one guy dat do bad kine stuff an no bodda him.
 Da guy look jalike he get plenny stuff jalike one tree wit one good root.
 But right den an dea I put kahuna on top da house wea he live:
 4 I tell: 'I like fo his kids stay far from peopo dat can get dem outa trouble!
 I like fo da judge go smash dem, an fo no mo nobody help dem!
 5 I like fo da peopo dat stay hungry
 Eat up da food dat guy wen plant,
 Befo he harves um.

I like dey take da guy food, even wea get thorn fence.

I like fo da greedy peopo go afta da rich kine stuffs he get.'

⁶ But you know, wen somebody do wass bad,
Dat no come outa da dirt.

Wen get trouble, dat no grow outa da groun.

⁷ Fo shua, peopo goin get trouble from da time dey born.
Jalike fo shua, da sparks from one fire goin fly up.

⁸ "But you know, if was me,

I wen aks God fo show me wat fo do.

I wen tell him my problem, fo him take kea me.

⁹ God do awesome kine stuff dat nobody can tink.

He do unreal kine stuff, mo den can count.

¹⁰ He da One sen da rain on top da earth,
An sen watta on top da countryside.

¹¹ He make da peopo dat not importan come importan.

He rescue da peopo dat stay sad inside.

¹² *Da sly guys make one plan, but God jam um up,
Wateva dey make wit dea hands, no come out da way dey figga.

¹³ He use da plan dat da akamai guys make,
Fo trap dem.

Wen da smart guys tink dey goin do someting,
God make um happen too fas fo come out good.

¹⁴ Day time, eryting come dark aroun da akamai guys, ova an ova.
Noon time dey no can see, an gotta feel wea fo go, jalike was nite time.

¹⁵ Da peopo dat get plenny powa,
Wen dey talk, can hurt you jalike one sword.

But God, he get da peopo dat no mo notting
Outa trouble from da strong guys.

¹⁶ Den da guys dat no mo notting can trus God an wait.
Da guys dat do wass wrong no can open dea mout.

¹⁷ * "Wen peopo jam up,
An God tell um wat was da right ting fo dem do,
Dey can stay good inside.

Az why, no come huhu wen Da God Dat Get All Da Powa
Punish you fo teach you someting!

¹⁸ * Cuz he can hurt you, but he put bandage on you too.
He can wack you, but he touch you an make you come good too.

¹⁹ He goin get you outa trouble foeva.
Even da worse time, notting bad goin happen to you.

²⁰ Wen no mo food, he goin do wat he gotta do so you no mahke.
Wen get war, he goin proteck you from da swords.

²¹ He goin take kea you wen peopo talk bad bout you.
You no need come sked wen peopo like bus you up.

²² Wen peopo like wipe you out, o wen no mo notting fo eat,
You no need worry, cuz you know az ony manini kine stuff.
You no need stay sked a da wild animals.

²³ Cuz you goin get one deal wit da stones inside da field.
Da wild animals goin stay good wit you.

²⁴ You goin know dat eryting stay good wea you live.
You goin check out all yoa sheep fences,
An dey all goin stay dea.

²⁵ You goin know dat you get plenny kids.
Da ones dat goin come from you goin be plenny,
Jalike da grass on top da groun.

²⁶ Wen you mahke, you still goin be strong,
Jalike peopo harves food da bestes time,
An bring um in fo keep um.

²⁷ You know, us guys wen find out eryting bout all dis stuff, an dass how stay fo shua.

So lissen up, fo you know fo real kine."

6

Job Ansa Back Elifaz

- ¹ Den Job ansa back Elifaz lidis:
- ² "I like fo somebody measure
How plenny I stay bum out!
I like fo somebody weigh
How bad all da tings dat happen to me!
But nobody goin do dat.
- ³ Fo shua az mo heavy den all da sand on top da beach!
Az why I wen talk an no tink firs!
- ⁴ Jalike Da God Dat Get All Da Powa wen shoot me wit arrows,
An da arrows get poison dat jam me up inside!
God do all kine stuff dat make me sked!
- ⁵ Da wild donkey no make noise wen get grass fo eat.
Da cow no make noise wen get food.
- ⁶ But no mo nobody eat food dat no mo taste, ony if dey put salt.
Da white from da egg taste like spit.
- ⁷ I no goin even touch um.
Dat kine food make me come sick.
- ⁸ "Fo real, I like get da ting I wen aks fo,
But dat no happen!
I like fo God give me da ting I stay wait fo.
- ⁹ I like fo God tink az good fo smash me,
Fo wack me wit his fis an cut off my life.
- ¹⁰ An if I know he goin kill me,
Den I can still res easy,
No matta I stay suffa plenny an no come mo betta.
Cuz I neva hide from nobody
Da tings I tell bout da One Dat Stay Good An Spesho.
- ¹¹ "I not strong enuff fo wait!
If I ony goin live short time, no need hang in dea!
- ¹² You tink I strong, jalike da big rocks, o wat?!
You tink my body da kine dey make from bronze metal?!
No ways!
- ¹³ Fo shua, I no mo powa fo do notting.
No mo nobody fo back me up an make eryting come good fo me."
- Frenz Dat No Help*
- ¹⁴ "Wen somebody stay bum out, his frenz suppose to stay tight wit him,
No matta da guy no sked fo bag from Da God Dat Get All Da Powa.
- ¹⁵ But I no can trus my braddahs.
Dey jalike da streams dat flow today an tomorra no moa.
Da kine streams dat can ovaflow,
- ¹⁶ Wen da dark ice an da snow hide da watta,
Dey melt, an den da streams come big.
- ¹⁷ Den dey come dry wen no mo rain.
Dey no mo watta wen come hot.
- ¹⁸ Da guys wit horses an camels dat bring stuff fo sell,
Dey turn away from da road.
Dey go up wea eryting all look same same, an fo dem come wipe out.
- ¹⁹ Da guys from Tema wit horses an camels dat bring stuff fo sell,
Dey look fo da streams too.
Da guys from Sheba dat sell stuff look fo watta.
- ²⁰ Dey come bum out cuz dey stay shua fo find watta.
Wen dey reach da place, dey stay real bum out, cuz no mo da watta.
- ²¹ "Same ting now, you guys jalike dose dry streams fo me!
You guys see someting skery, an you come sked.

- 22 I neva tell you guys, 'Give me someting!
 You guys rich, so pay somebody unda da table
 Fo get me outa dis, okay?!
- 23 Get me outa da powa a da guys dat stay agains me!
 Do wateva you gotta do fo da mean guys no grab me!'
- 24 "Show me how you guys stay right, an I goin stay quiet an lissen you.
 Make me undastan how I jam up! 25 Wen somebody tell wass right, dat can hurt.
 But wat you guys wen show proof fo?! Notting!
- 26 You guys like fix wat I tell,
 Fo make um come right, o wat?
 You guys tink wat I tell cuz I stay ready fo give up,
 You tink I not serious, jalike ony da wind?
- 27 You guys, da kine dat even throw dice
 Fo buy kids dat no mo faddah fo make um come yoa slaves.
 You trade yoa frenz fo all kine stuffs cuz you no give a rip.
- 28 "But now come on, face me.
 You guys tink I goin bulai in yoa face?
- 29 Back off! No judge da wrong way!
 Tink one mo time, cuz you guys make jalike I do something wrong,
 No matta I ony do wass right!
- 30 You guys find out dat I tell stuff dass not right, o wat?
 You guys tink I donno wass right an wass wrong?! Not even!"

7

Job Squawk To God

- 1 "Eh God! Erybody in da world get hard work dey gotta do.
 Dey live jalike dey ony worka guys.
- 2 Dey all jalike slave guys dat fo real kine like stay in da shade but no can.
 O jalike one guy dat gotta wait till his boss pay him.
- 3 Az how God give me months wen I stay wait fo notting.
 Ery nite I stay bum out.
- 4 Wen I lay down I tink, 'How long befo I get up?'
 But da nite go real slow, an I ony roll aroun too much
 Till da light start fo come.
- 5 My body get worms an dirty scabs all ova.
 My skin get plenny sores an da pus come out slow.
- 6 "My days go no fas den da stick da weava guys use.
 My time pau, an no mo notting fo me wait fo.
- 7 God, no foget dat my life stay jalike one wind dat blow ony short time!
 No way I goin stay good inside even one mo time.
- 8 Whoeva see me now, bumbye dey no goin see me no moa.
 You goin look fo me, but I goin be gone awready!
- 9 Jalike one cloud go way, an no stay no moa,
 Az how happen wit peopo dat go da Mahke Peopo Place.
 Dey no come back.
- 10 Dey no goin dea house no moa,
 Jalike dea place donno dem."

Job No Goin Stay Quiet

- 11 "An az why I no goin hold back wat I like tell.
 I goin talk cuz I stay sad inside.
 I goin squawk cuz I stay bum out.
- 12 You tink I jalike da ocean, o wat?
 O you tink I da sea monsta inside da ocean?
 An dass how come you gotta watch me jalike one security guard, o wat?
- 13 Wen I tink my bed goin make me feel good inside,
 An if I lay down on my couch,
 Dat goin make me no grumble real loud,
- 14 Even den you make me sked wit bad kine dreams.

- You make me see someting real skery jalike was one nitemare.
 15 Mo betta somebody choke my neck fo me mahke!
 Az mo betta den stay inside dis body!
 16 I hate my life!
 I no like stay alive long time.
 If I mahke, no hodda me!
 Cuz my life no mean notting!
- 17 ✧ "How come you ack jalike peopo importan?
 How come you worry bout all us guys? No need!
 18 You check us out ery morning,
 An tes us all da time!
 19 How come you no back off from me,
 An no let me stay alone even one short time?
 20 If I wen do one bad kine ting, dat no goin do notting to you.
 You da One dat watch peopo!
 How come you make me yoa target fo shoot?!
 How come I one heavy load you gotta carry?!
 21 How come you no hemo da shame I get cuz I do bad kine stuff?!
 An let me go from da wrong tings I wen do?!
 Cuz pretty soon I goin be inside da dirt!
 Wen you look fo me, I no goin stay no moa!"

8

Bildad Tell, God Do Wass Right

- 1 Den Bildad from Shuh tell Job:
 2 "How long you goin talk lidat?
 Wat you tell, jalike one storm wind dat jam up eryting.
 3 You tink Da God Dat Get All Da Powa, jam up how he judge peopo,
 Fo him judge um crooked kine, o wat?
 You tink he make wass right, come wrong?! No ways!
 4 Gotta be, yoa kids wen do bad kine tings God tell um not fo do!
 Az why he punish dem fo da bad kine stuff dey wen do.
 5 But maybe you go all out fo know God,
 An beg da One Dat Get All Da Powa fo help you!
 6 Maybe you come clean inside an do da right kine stuff.
 Even now he goin start fo do tings fo help you.
 He goin give you back wat you wen get befo time,
 Cuz you stay do da right ting.
 7 Den, you know, da way you wen start
 Goin look jalike you neva have notting,
 Cuz bumbye you goin get plenny stuffs.
- 8 "Try aks da peopo dat wen live befo time.
 Make shua you know wat dea faddahs wen learn.
 9 Cuz us guys wen born ony yestaday.
 Us donno notting.
 Oua time on dis earth pau quick, jalike one shadow.
 10 Fo shua, yoa ancesta guys goin teach you an tell you.
 Dey goin give you words bout da tings dey undastan.
 11 Da papyrus plant no can grow tall
 If no mo marsh.
 Da reeds no can grow big
 If no mo watta.
 12 Wen da small reeds stay grow
 Even if nobody pull um up yet,
 Dey come dry mo fas den da grass.
 13 Az wat happen to da peopo dat no tink bout God.
 Az how da peopo stay dat ack jalike God no matta.
 Eryting dey wait fo, come wipe out.

- 14 Wateva dey tink az good fo dem, goin broke real easy.
Wateva dey trus, jalike one spida web.
- 15 Da peopo dat no tink bout God lean on top da stuff dey get,
But jalike da spida web, no hold dem up.
Dey try fo make um solid, but no can.
- 16 Da peopo dat no tink bout God,
Dey jalike one plant dat get plenny watta wen da sun shine.
Az jalike da new branches dat come out all ova da garden.
- 17 Jalike one plant dat twis dea roots all ova da small stones,
An look fo one place fo hang on to da rocks.
- 18 But wen somebody pull up da plant from wea he grow,
Az jalike da garden tell da plant, 'I donno you, I neva even see you!'
- 19 Dat plant jalike one picha,
Da peopo dat no tink bout God,
Dea life gone awready!
- An den, odda peopo come
Jalike dey good plants dat can grow from da same dirt!
- 20 "Fo shua, God no throw out da peopo dat no mo blame.
But he no help da bad guys come strong.
- 21 Bumbye, he goin make you laugh plenny one mo time
Cuz you stay good inside.
- 22 Da peopo dat hate you goin come shame.
Da tents wea da bad kine guys live, no mo awready."

9

Job Tell, No Way Can Make Argue Wit God

- 1 *Den Job tell Bildad:
- 2 "Fo shua, I know az true, wat you tell.
But in front God, how one guy goin show proof dat he do da right ting, aah?!
- 3 No matta some guy like take God in front one judge,
An God aks him tousan question,
Da guy no can even ansa one!
- 4 God know wat fo do erytime, mo den erybody.
He get mo powa den anybody.
Nobody can go agains him an come out okay!
- 5 He can move da mountains,
Befo dey know wass happening.
He can huli dem wen he stay huhu.
- 6 He shake da earth from wea stay.
He make da poses undaneat um shake.
- 7 He tell da sun no shine, an da sun no come up.
He cova up da stars so dey no shine.
- 8 He da One dat stretch out da sky,
An no need nobody fo help him.
He walk all ova da waves inside da ocean
Fo show he stay in charge dea too.
- 9 *He da One wen make da Big Dipppa, an Orion,
Da Seven Sistahs an da odda star pichas south side.
- 10 He do unreal kine tings dat nobody can figga out.
He do awesome kine stuff, mo den can count.
- 11 Wen he go nea me, I no can see him.
Wen he pass me, I donno he dea.
- 12 If he grab someting, nobody can stop him, you know.
No mo nobody goin aks him, 'Eh! Wat you stay do, aah?!
- 13 God no hold back fo come huhu.
Even da sea monsta an his helpa guys stay sked
An lay down in front God cuz he win ova dem.

- 14 "An if da sea monsta no can do notting,
Den me, how I goin argue wit God?
How I goin find da right words fo squawk agains him?
- 15 No matta I neva do notting wrong,
I no can tell him notting.
I ony can beg my Judge fo give me chance!
- 16 Even if I make him go in front one judge, an he go dea,
I no stay shua he goin show up an lissen me.
- 17 Mo like he goin smash me wit one storm.
He goin hurt me ova an ova fo notting.
- 18 He no goin let me breave.
He goin make me suffa an max me out!
- 19 If us talk bout who mo strong, God da One stay real strong, not me!
If us talk bout fo go in front one judge, who goin tell him he gotta come?!
- 20 No matta I neva do notting wrong,
Wateva I tell, goin soun jalike I wen do someting wrong.
Even if I no mo blame, wat I tell goin soun jalike I one crook.
- 21 "No matta I no mo blame,
I no give a rip bout me.
My life no mean notting to me!
- 22 Eryting stay da same!
Az why I tell,
'God, he wipe out da peopo dat no mo blame,
Same ting jalike he wipe out da guys dat do wass wrong.'
- 23 Wen one bad kine sick wack da peopo
An dey mahke fas,
Az jalike he make fun a da peopo dat stay bum out,
Neva mind dey no do notting wrong.
- 24 Wen da guys dat do bad kine stuff take ova one land,
God cova up da judge guys eyes.
If az not da One dat make lidat,
Den who do um?!
- 25 "My days go mo fas den one guy dat run fas.
Dey fly away, but notting good happen to me.
- 26 Dey pass jalike da boats peopo make outa reeds.
Dey go fas jalike da eagle dive down fo grab food.
- 27 If I tell God, 'I goin foget wat I wen squawk bout,
I goin change how I look, an smile.'
- 28 But still yet, I stay sked dat I goin suffa eryting,
Cuz fo shua you goin tell dat I get da blame.
- 29 Cuz you tink still yet dat I get da blame,
Ony wase time if I struggle,
Cuz notting good goin happen!
- 30 Even if I wash wit soap,
An clean my hands wit lye,
- 31 You goin dump me inside one pilau pit.
Den even my clotheses goin tink I pilau.
- 32 "God not one guy jalike me. No ways I can make argue wit him!
Me an him no can stan agains each odda in front one judge.
- 33 I like fo somebody come between us fo tell us who right!
Fo somebody put his hand on top God an me same time!
But no mo nobody fo do dat!
- 34 I like fo somebody tell God no wack me,
So den he no goin make me stay sked no moa.
- 35 Den I can talk an no stay sked a him no moa.
Cuz now, I shua I not da kine guy he tink me."

10

Job Tell, God No Judge Da Right Way

¹ An Job tell, "Bum me out,

Dat I gotta stay alive!

Az why I goin squawk some moa.

I goin talk, cuz inside, I feel all hamajang.

² I goin tell God: 'I like fo you no jus tell, I wen do wrong!

Tell me, how come you still poin finga me?!

³ You tink az good fo you, dat you put presha on me, o wat?!

You like mess me up, da guy you wen work hard fo make, o wat?!

An same time, how come you tink az good, all da plans da bad guys make?!

⁴ You see tings jalike us peopo see um, o wat?!

You see stuff jalike regula kine peopo see um, o wat?!

⁵ Yoa life stay short, jalike oua life, o wat?!

You no live mo year den one guy, o wat?!

⁶ Az why you gotta look fo wat I do wrong, o wat?!

An find out all da bad kine stuff I wen do?

⁷ You do dat, no matta you know dat I no mo da blame,

But no mo nobody can get me outa yoa powa!

⁸ " 'You wen make me wit yoa hands.

So now you goin turn aroun an wipe me out, o wat?!

⁹ No foget dat you wen make me

Jalike I da clay fo make one pot.

Now you goin change me

Fo come dirt one mo time, o wat?!

¹⁰ You wen pour me out jalike I milk,

An make me come solid jalike cheese.

¹¹ Den you weave me togedda wit bones an tendons,

An cova me wit meat an skin.

¹² You make um so I come alive,

An make um fo you stay tight wit me.

You da God dat make one plan

Fo take kea my spirit.

¹³ " 'All da tings I goin tell,

You let um stay secret inside you.

I know wat you wen tink:

¹⁴ If I do anyting dass wrong, you stay watch me,

An fo shua you goin punish me fo dat.

¹⁵ If I do anyting bad, pooa ting me!

Even if I do da right ting,

I still no can show face.

Cuz I get plenny shame

An stay all bum out.

¹⁶ If I ack proud, you go afta me jalike one lion.

Ova an ova, you show yoa awesome powa agains me.

¹⁷ You bring new peopo fo tell wat I wen do.

You come mo an mo huhu wit me.

Jalike you erytime sen new army guys fo fight me!

¹⁸ " 'So! How come you let me born?

Mo betta I wen mahke befo anybody see me.

¹⁹ Mo betta I neva live! But I live!

Mo betta I go strait from my muddah body to da grave!

²⁰ Fo shua I goin mahke pretty soon now!

Turn away from me, fo let me stay good inside litto bit,

²¹ Befo I go da place wea I no can come back—

Da dark place wea get ony shadows.

²² Da place dat stay mo dark den da nite.

Black shadows, an eryting stay kapakahi.

Even da light stay real dark ova dea!' "

11

Zofar Talk

- ¹ Den Zofar from Naamat tell:
- ² "Wen you talk plenny lidis, somebody gotta ansa back you, aah?
Jus cuz you use plenny word, no mean you right!
- ³ Wen you talk an talk, maybe you no let odda peopo talk too!
Wen you make fun a somebody, maybe somebody gotta tell you, you wrong!
- ⁴ You tell God, 'Wat I teach, stay right!
An I neva do notting wrong, da way you see me!'
- ⁵ But I like fo God tell someting,
An tell um to you fo real kine!
- ⁶ I like fo God tell you tings you donno still yet
Bout how fo know wat fo do erytime.
If you wen know dat fo real kine, den you goin undastan
Dat get mo den one way fo tink bout stuff.
But you donno yet!
You goin know dat God wen even foget
Some a da bad tings you wen do.
- ⁷ "You can figga out all da secret kine stuff dat God hide, o wat?!
You can find out eryting Da God Dat Get All Da Powa can do, o wat?!
- ⁸ Mo high den da sky—
Wat you can do bout dat?
Mo deep den da Mahke Peopo Place—
How you goin know bout dat?
- ⁹ Wat God know, measure mo long den da earth,
An mo wide den da ocean!
- ¹⁰ "If God come by you an throw you in prison,
If he make one court an put you in front da judge,
Who goin make him change his mind, aah?
- ¹¹ Fo shua, God know who da guys dat bulai.
Weneva he see somebody do bad kine stuff,
You tink he donno az wrong, o wat?!
- ¹² But one guy dat no mo brain no can start fo undastan stuff.
Jalike one wild donkey bebe no can be one guy wen he born.
- ¹³ "But if you make yoa mind ready fo tink,
An put out yoa hands fo pray to God,
- ¹⁴ If you go an do someting wrong, no do um no moa!
An no let nobody stay inside yoa tents
Dat no do wat stay right.
- ¹⁵ Den you can show face, an no shame.
You goin stan solid, an no sked.
- ¹⁶ Fo shua you goin foget all yoa trouble.
An tink bout um ony jalike az watta dat flow by you awready.
- ¹⁷ Den all yoa life goin stay good,
Jalike wen da sun shine noon time.
Even da dark tings goin come bright jalike morning.
- ¹⁸ You know you can wait fo God, az why you trus him.
You goin look aroun an res, an notting bad goin happen to you.
- ¹⁹ You goin lay down, an nobody goin make you come sked.
Plenny peopo goin make nice to you.
- ²⁰ But da peopo dat do bad kine stuff,
Dea eyes no goin see wass happening.
No way dey goin get outa trouble.
Da ony ting dey wait fo, az da las time dey breave."

12

Job Ansa Back Zofar

¹ Den Job ansa back Zofar lidis:

² "Fo shua you guys talk fo all da peopo.

An you guys tink dat afta you mahke, no mo nobody goin know wat fo do erytime!

³ "But I know how fo tink too!

You guys no can tink mo betta den me.

Da kine stuff you guys tell,

Erybody know all dat awready!

⁴ "I wen come one guy dat all my frenz laugh at,

No matta befo time I wen call out to God an he ansa me.

Now dey laugh at me,

No matta I do wass right an no mo da blame fo dat!

⁵ Peopo dat get eryting dey need,

Dey tink dat wen odda peopo

Get bad tings happen to dem,

Az cuz dey no good peopo.

Az why da peopo dat no need worry,

Make fun a da peopo dat get trouble,

An make um fall down.

⁶ Eryting stay quiet inside da tents

Wea da guys live dat like bus up eryting.

An inside da tents wea da guys live

Dat make God come huhu,

No mo nobody bodda dem.

Az jalike dey carry dea idol kine gods wit dem.

⁷ "You guys can even aks da animals, an dey goin teach you.

Aks da birds dat fly in da sky, an dey goin tell you.

⁸ O squawk to da earth, an da earth goin teach you.

O let da fish inside da ocean tell you.

⁹ Dey all know dat Da One In Charge use his powa

Fo make all dese tings happen!

¹⁰ Eryting dat stay alive, God hold um inside his hand.

An all da peopo dat breave, same ting.

¹¹ Peopo use dea ears fo tes wat odda peopo tell, good o bad,

Jalike dey use dea mout fo tes food, good o bad.

¹² Da ol peopo know wat fo do erytime.

Cuz dey stay live long time,

Dey can tell you wass good fo you do,

An dey undastan plenny stuff.

¹³ "Da One In Charge, he da One know wat fo do erytime.

He get plenny powa.

He da One tell peopo wass da bestes ting fo dem do.

He undastan plenny stuff.

¹⁴ Fo shua, wateva he bus up, nobody can build um one mo time.

If he put somebody inside da prison, nobody can let dem go.

¹⁵ If Da One In Charge hold back da watta, eryting come dry.

If he let go da watta, da watta make flood ova da land.

¹⁶ He strong an he know how fo come da winna!

He get powa ova da guys dat odda peopo bulai.

An he get powa ova da bulaia guys too!

¹⁷ He lead away da guys dat tell da king guys wass good fo dem do,

An he take dem away barefeet cuz dey prisonas.

He make da judge guys come pupule.

¹⁸ God take da fancy belt off king guys fo show dey not one king no moa,

An put one malo on dem fo show dey ony worka guys now.

¹⁹ He lead away da pries guys.

An he take dem away barefeet cuz dey prisonas too.
 He ovathrow da guys dat get powa from long time.
²⁰ Da guys dat da leadas trus fo tell um wass good fo dem do,
 He make um fo dem no can talk.
 He make um fo da older leadas fo dem donno
 Wass good an wass bad.
²¹ He laugh at da alii guys.
 He take away da powa dat da strong guys get fo fight.
²² Da tings dat stay hide jalike dey in da dark, God show wat dey mean.
 He make shua dey know da tings dat nobody know.
 Dey stay jalike dey inside da deep shadows,
 But he shine light on top dem.
²³ God make some peopos come importan, o he wipe um out.
 He make peopos take mo plenny land, o he scatta um.
²⁴ He make um so da leada guys fo da peopos all ova da world
 No can tink.
 He make um stagga aroun inside one wasted land
 Dat stay all hamajang an no mo road.
²⁵ Dey try feel wea fo go inside da dark.
 No mo light ova dea.
 He make dem stagga aroun jalike dey piloot."

13

*Job Like Show Proof
 He Neva Do Notting Wrong*

¹ "You know, all dis stuff you guys tell, I see um awready.
 I hear all dis stuff awready, an I undastan um.
² Da stuff you guys know, I know um too.
 You guys no can figga mo betta den me!
³ But me, I like talk strait to Da God Dat Get All Da Powa.
 I like show proof I neva do notting wrong.
⁴ But you guys, you bulai fo cova up da trut!
 All you guys jalike doctas dat good fo notting!
⁵ Da bestes way fo you guys show how you know wat fo do erytime,
 Az fo you guys shut up!
⁶ Try lissen how I goin argue.
 Lissen up how I goin talk jalike one lawya guy.
⁷ You guys tink you goin help God
 Wen you tell stuff dass not right, o wat?!
 You guys goin bulai fo God, o wat?!
⁸ You guys goin make nice nice to him fo him goin do wat you like, o wat?!
 You guys goin make jalike lawyas fo him, o wat?!
⁹ You guys tink you goin come out good if he aks you guys questions, o wat?!
 You guys tink you can bulai him jalike you bulai peopo, o wat?!
¹⁰ Fo shua, he goin scold you guys
 If you make mo nice to him den to me,
 An you no tell nobody az wat you stay do.
¹¹ He stay real importan, an dat goin make you guys sked.
 Den he goin make you guys come mo sked still yet.
¹² You guys no foget tings da ol peopo tell, but az worth notting, jalike ashes.
 Wen you guys argue, easy fo tell you wrong,
 Jalike easy fo broke one clay pot.
¹³ "Shut up, an let me talk!
 Den let wateva goin happen to me, happen!
¹⁴ How come I tell, 'Wateva goin happen, let um happen!'
 How come I almos get kill?
¹⁵ Maybe God goin kill me! Maybe I no mo notting fo wait fo!
 Still yet, I goin show proof in front him, how come I live da way I live.
¹⁶ An den, da ting dat goin get me outa trouble,
 Goin be lidis: If get somebody dat ack jalike God no matta

Dey no goin try fo go in front him!

¹⁷ “An one mo ting, you guys—

Lissen up real good wat I goin tell you now!

¹⁸ Look, I stay ready fo tell how come I stay right.

Fo shua God goin tell me I okay!

¹⁹ Get somebody goin poin finga me, o wat?

If dey make lidat, den I goin stay quiet an mahke.

²⁰ “Eh God! Ony do dese two tings fo me,

An den I no goin need hide from you.

²¹ Numba one: No punish me no moa!

Numba two: No make me sked no moa!

²² Den call me, an I goin ansa you.

O I talk firs, an den you can talk.

²³ Wat kine wrong an bad kine tings I wen do?

Tell me wat I wen do agains you!

²⁴ How come you hide yoa face?

How come you ack jalike I agains you?

²⁵ You goin make me shake, o wat?!

Jalike I one leaf dat da wind goin blow away?

You goin chase afta da dry junk kine stuffs

Dat da wind blow away, o wat?!

²⁶ You write down poison kine tings agains me!

You make me suffa fo bad tings I wen do wen I was real young!

²⁷ ✧ You lock my feets inside da wood shackles.

You watch ery place I go.

You put one mark on da bottom a my feets.

²⁸ “Peopo stay come poho jalike someting rotten!

Jalike da puka in da clotheses dat da moth wen eat.”

14

Job Tell, Peopo No Live Long Time

¹ “Us peopo, us all born from oua muddahs.

Us live ony short time

An get mo plenny trouble inside den us can handle.

² Us grow jalike one flowa, an den quick, us come all dry up.

Us jalike one shadow dat disapea right den an dea,

An no stay.

³ God, you goin look at even one a dat kine peopo? No way!

You goin bring me in front you an judge me? Not even!

⁴ Wen get somebody dat no mo da right fo go in front you,

No mo nobody can give um dat right, ony you.

⁵ God, you make up yoa mind awready,

How long us goin stay on top da earth.

You figga how many month one guy get.

You make up yoa mind how long,

An us no can stay mo time den dat.

⁶ So look away from us guys, an bag from us.

Jalike us goin stay da time somebody pay us fo work,

An afta, us goin go home an feel good.

⁷ “Fo shua, you can wait an see wat happen wit one tree.

Somebody cut um down, still yet da tree goin grow one mo time.

An da shoots dat come up, no goin come dry.

⁸ Maybe da roots goin grow ol inside da groun,

An da stump goin start fo mahke inside da dirt.

⁹ But if get even litto bit watta, da new shoot goin come one mo time.

Da tree goin put out branches jalike one young plant.

- ¹⁰ But peopo, wen dey start fo mahke,
 Dey come weak an breave da las time.
 An den, wea dey stay?!
- ¹¹ Jalike da watta dry up from one lake,
 O da place wea one riva start fo come dry, den come all dry,
- ¹² Az how peopo lay down an no get up no moa.
 Dey no goin wake up till da end a da world.
 Dey goin ony stay sleep.
- ¹³ "I wen like fo you hide me inside da Mahke Peopo Place.
 An hide me dea till you no stay huhu wit me no moa!
 I wen like fo you make one time fo me stay dea,
 An den you no foget me.
- ¹⁴ If one guy mahke, he goin come alive one mo time, o wat?!
 If can, den all da time dat I gotta suffa,
 Az okay fo me fo wait, fo da time I no goin suffa no moa.
- ¹⁵ If az how, den you goin like see me, da guy you wen make.
 You goin call, an I goin ansa you.
- ¹⁶ Fo shua you goin take kea me, ery step dat I walk,
 You no goin watch me jus fo see if I jam up someting.
- ¹⁷ Jalike you goin put all da wrong tings I do
 Inside one bag dat you put one seal on top um,
 An cova ova all da bad kine stuff I wen do.
- ¹⁸ "But you know, even mountains fall down an come small stones,
 An big rocks move from one place to anodda,
- ¹⁹ An da watta poun da stones fo make um come small,
 An da storms wash away da dirt.
 Az wat you do to peopo,
 So dey no trus an wait fo you no moa.
- ²⁰ You mo strong den peopo.
 You win ova dem all da time,
 An dey mahke die dead.
 You make dea mahke face look all hamajang. Den you sen um away.
- ²¹ If peopo show respect fo da mahke peopo boys, da mahke peopo donno notting bout dat.
 If peopo tink da mahke peopo boys not importan, da mahke peopo donno notting bout dat too.
- ²² Da mahke guy, he ony feel da hurt inside his body.
 Ony him stay sad inside!"

15

Elifaz Talk One Mo Time

- ¹ Den Elifaz from Teman tell Job:
- ² "Da guys dat erytime know wat fo do,
 Wen dey talk, dey goin make sense!
 Dey no goin fill dea belly wit hot air.
- ³ Dose king guys, dey no goin argue an wase time.
 Dey no goin tell stuff dat no help nobody.
- ⁴ But you, Job, da way you talk,
 You even jam up da awesome respect peopo get fo God.
 Az why dey hold back from talk wit him.
- ⁵ Cuz da bad kine stuff you do,
 Az why you talk lidat,
 Da way sneaky kine peopo talk.
- ⁶ I no goin poin finga you—
 Wat you tell, az wat show you get da blame!
 You da one dat talk bad bout you.
- ⁷ "You tink you da firs guy dat was born?
 You born befo God make da hills, o wat?

- 8 You sit wit da ones dat make plan wit God, an lissen dem, o wat?!
 You tink you da only one dat know wat fo do eryltime, o wat?!
- 9 You tink you know someting dat us guys donno? No way!
 You tink you undastan someting dat us guys no undastan? Not even!
- 10 Da gray hair guys an da real ol guys, dey tink jالية us guys,
 An dose guys stay even mo ol den yoa faddah.
- 11 Da tings God tell fo make you feel mo betta,
 Az not enuff fo you, o wat?!
 God talk nice kine, you know.
- 12 How come get stuff dat bodda you, aah?!
 How come you make mad face?!
- 13 How come you talk jالية you stay huhu wit God?!
 How come you let dat kine talk come outa yoa mout?!
- 14 * "You tink get anybody dat no stay pilau inside an can go in front God, o wat?!
 You tink get anybody dat one wahine wen born,
 Can do da right kine stuff, da way God see um?
 Not even!
- 15 Eh! God no even trus da ones inside da sky dat stay spesho fo him, you know.
 Even da sky not clean da way he see um.
- 16 Even mo den dat, peopo no stay clean inside.
 Dey do real pilau kine stuff.
 Dey like do bad kine stuff jالية dey like drink watta.
- 17 "Eh, lissen!
 I goin tell you wat I wen see!
- 18 Da guys dat know wat fo do eryltime, tell dis.
 Dey no hide notting dat dea ancesta guys wen teach dem.
- 19 Befo time, only da guys dat know wat fo do wen get da land.
 Neva have peopo from anodda place fo teach dem odda kine stuff.
- 20 Da bad kine guys suffa all da time dey stay alive.
 Da mean guys suffa all da year God let um live.
- 21 Dey hear skery kine noise.
 Wen dey tink eryting go good,
 Da guys dat like bus up peopo go afta dem.
- 22 Da bad kine guys stay shua dey no can come back outa da dark place.
 Dey stay shua da war goin get um.
- 23 Dey stay look fo food all ova da place,
 Even da food da scavenja birds eat.
 Da bad kine guys know dat eryting goin come dark fo dem.
- 24 Dey come all bum out an dey get stress.
 Az why dey real sked.
 Dey no can handle.
 Dey feel jالية dey wait fo one king attack um.
- 25 All dat happen cuz da bad kine guys make fis fo fight God!
 Dey get big head an tink dey can handle Da God Dat Get All Da Powa!
- 26 Dey hard head fo go run agains God
 Wit one strong tick shield.
- 27 "But now, no matta da bad kine guys face come fat,
 An dey come momona awready!
 Make dem look rich, aah?
- 28 But da bad guys only goin live inside towns dat stay all bus up.
 Dey goin live inside da kine house wea nobody can stay,
 Cuz da house ready fo fall down.
- 29 Da bad kine guys no goin stay rich long time.
 Da stuffs dey get, no goin las long time.
 Dea property no goin reach mo far den you can see.
- 30 Dey no goin get away from da dark place cuz dey goin mahke.
 Dey goin be jالية one tree dat da shoots goin dry up from one fire.
 God goin breave an dey all goin blow away.

- ³¹ No good fo da bad kine guys bulai ony dem
 Cuz dey trus stuff dat no mean notting!
 Dey ony goin get back stuff dat no mean notting from all da stuff dey do.
- ³² Jalike dey goin dry up an mahke wen dey still young.
 Jalike dea branches no goin come green.
- ³³ Dey goin be jalike da kine grape plant
 Dat shake off da grapes befo dey come ripe.
 Dey goin be jalike one olive tree dat throw down da flowas
 So dey no goin get fruits.
- ³⁴ All da peopo dat ack jalike God no mean notting,
 Dey no goin get peopo dat come from dem befo dey mahke.
 Da guys dat take unda da table kine money,
 Dea tents goin burn up.
- ³⁵ Da bad guys tink how fo make trouble.
 Az why dey do bad kine stuff.
 An dey make ready fo bulai odda peopo."

16

*Job Ansa Back Elifaz
 (Philippi 1:19)*

- ¹ Den Job tell:
² "Befo time I wen hear plenny stuff jalike wat you guys tell.
 You guys donno how fo make me feel mo betta!
 You ony stay presha me out moa!
- ³ You guys all mout!
 You guys sick, o wat?!
 Cuz you no stop argue!
- ⁴ I can talk jalike you guys too, you know.
 If you guys wen suffa jalike me,
 I can put togedda words agains you guys too,
 An shake my head jalike someting wrong wit you guys.
- ⁵ But me, I no make lidat.
 Da way I talk can make you guys feel mo strong.
 I no hold back fo tell how you guys can come so notting bodda you.
- ⁶ "But if I talk lidat now, I still feel hurt.
 An if I no talk, I still stay suffa.
- ⁷ God, fo shua you wear me out awready.
 You wen wipe out all my peopo dat stay tight wit me.
- ⁸ You wen tie me up.
 Now I ony stay skin an bones.
 Cuz I so skinny, dat show I get da blame.
- ⁹ God stay huhu an bus me up,
 Jalike one wild animal go afta da animals he kill.
 Jalike he make mad face cuz he hate me plenny.
 He give me stink eye cuz he stay agains me.
- ¹⁰ Peopo make fun a me.
 Dey slap my head.
 Dey gang up on me.
- ¹¹ God turn me ova to da bad guys.
 An he let da criminals do bad kine stuff to me.
- ¹² Erying was good fo me.
 But God bus me up!
 He grab my neck an poun me.
 He use me jalike I his target!
- ¹³ Jalike his guys wit bows an arrows
 Come all aroun fo shoot me.
 Da arrows split my kidneys,
 An he no kea!
 Dey hit my liva
 An da bile spill out on da groun.

- 14 Ova an ova he broke down my wall.
He run ova me jalike he one strong army guy!
- 15 "I wen sew burmbag cloth ova my scabby skin
Fo make um stay dea long time.
I bury my face inside da dirt,
Fo show I stay all wipe out.
- 16 I cry plenny, so my face come all red.
I get dark circle aroun my eyes.
- 17 But I neva bus up nobody.
An wen I pray, I stay clean inside.
- 18 "No let me mahke an da groun cova up my blood,
Cuz no good if nobody hear me yell fo God do da right ting fo me!
- 19 *Right now, you know, get somebody inside da sky
Dat see wat I do.
He da One dat can tell wat he see me do.
- 20 My frenz, dey da ones talk bad bout me!
But I stay cry in front God.
- 21 Da one dat can tell wat he see me do,
I like fo him show proof
Fo show who stay right—one guy, o God.
- Az jalike somebody put his hand
On one guy an his fren, same same.
- 22 "Not too many year befo I mahke,
An befo I no can come back no moa."

17

Job Talk Moa

- 1 "Inside I no stay strong.
My time fo live stay pau awready.
Da grave stay wait fo me.
- 2 Get plenny peopo ova hea dat make fun a me.
Fo shua I can see dey hate me.
- 3 "God, you gotta stan up fo me!
No odda guy goin do dat.
- 4 Dese guys dat make fun a me,
You wen jam up dea heads so dey no can tink.
Dey no undastan notting!
Az why you gotta make shua dey no win ova me.
- 5 Watch out! Peopo tell dis:
'If somebody tell dat his frenz wen do someting bad
Fo him get some a dea property,
His kids goin suffa cuz a dat.'
- 6 "God let erybody talk bad bout me.
I da kine guy, peopo spit on my face.
- 7 My eyes no can see good cuz I stay sad inside an cry.
My whole body come real skinny an I no mo one shadow.
- 8 Da guys dat do da right kine stuff,
Dey come bum out wen odda peopo make lidat to me.
Da peopo dat no do notting bad,
Dey like go agains da peopo dat no give a rip wat God tink.
- 9 But da peopo dat do da right kine stuff,
Dey no goin change how dey ack.
An da peopo dat no do bad kine stuff cuz dea hands stay clean,
Dey goin come mo strong.
- 10 "All you guys, you gotta ack diffren kine now!

O I goin know fo shua you guys donno wat fo do erytime!

- 11 "My time, pau awready.
My plans, gone wit da wind.
Same ting, eryting I like happen—no goin happen.
- 12 Dese guys tell, 'Da nite time, dass da day time, you know.'
Wen come all dark, dey tell, 'Almos light!'
- 13 If I ony wait fo make da Mahke Peopo Place my home,
If I gotta put my bed wea ony dark,
- 14 If I ony wait fo tell da Deep Dark Hole,
'You, my faddah!'
- An call da worms
'My muddah, my sistah!'
- 15 Den you tink I stay wait fo someting good happen?! No way!
Nobody goin find one good ting dat goin happen fo me lidat.
- 16 If da ony ting I wait fo, is go down da Mahke Peopo Place,
Den eryting I wait fo, goin go down wit me too inside da dirt."

18

Bildad Talk Some Moa

- 1 Den Bildad from Shuh ansa back Job lidis:
- 2 "Peopo like you goin talk till no mo notting fo tell!
Tink! Den we can talk.
- 3 How come you tink we jalike da animals?!
You tink us stupid, o wat?!
- 4 You stay real huhu an come all bus up cuz a dat!
You tink erybody gotta leave dis world jus cuz a you, o wat?!
You tink da cliffs gotta move aroun cuz a you, o wat?!
- 5 ☆ "Fo shua, da bad guys goin mahke,
Jalike dea light come pio,
An jalike dea fire no burn no moa.
- 6 Da light inside dea tent come dark.
Da light pio by dea side.
- 7 Wen da bad guys walk, dey ony can take one short step.
Da plans dey make jam um up.
- 8 Az jalike one net catch dea feets.
Jalike dey walk wea get branches ova one hole.
- 9 One trap grab dea heel.
Dey no can get outa da rope aroun dea leg.
- 10 Jalike one rope stay on top da groun wea dey no can see um,
Inside da road, waiting fo grab um.
- 11 All aroun da bad guys, get stuff dat make um real sked,
An dat bodda um ery step.
- 12 Cuz da bad guys hungry, dey not strong.
An bad kine stuff stay ready fo happen to dem
Weneva dey fall down.
- 13 Da real bad kine sick
Go afta da bad guys an eat some a dea skin.
Dea arms an legs come poho,
Az da worse way fo mahke!
- 14 Da bad guys tink dey safe inside dea tent.
But da sick drag dem outa dea,
An make um go by da skery King Fo Da Mahke Peopo Place.
- 15 Goin get tings inside da bad guys tents, dat not da bad guys stuff.
Da new ones scatta burning sulfur inside um.
- 16 Da bad guys, jalike one sick tree.
Da roots come dry undaneat dem,
An da branches all dry up above dem.
- 17 Nobody in da world rememba dem.

- Erybody foget wat kine guys dey was.
 18 God push out da bad guys from wea get light,
 An make um go inside da dark place.
 Dey get kick outa da world.
 19 Da bad guys no mo kids, an no mo ohana come from dem.
 No mo nobody stay alive wea dey wen stay befo time.
 20 Wen da time come fo judge da bad guys,
 Peopo from da west side goin come bum out cuz a wat wen happen to dem.
 An peopo from da east side goin come plenny sked!
 21 Peopo goin tell, 'Fo shua, dis wea da peopo dat no do wass right wen live,
 Da place fo peopo dat donno God!' "

19

Job Ansa Back Bildad

- 1 Den Job ansa back Bildad lidis:
 2 "How long you guys goin make me suffa,
 An talk fo try bus me up inside
 Wit wat you tell me?
 3 Ten times awready you guys talk bad fo make me come shame,
 But you guys no shame fo attack me.
 4 Az not true dat I jam up.
 But if az was true,
 Den az ony my problem, not yoas.
 5 If az true dat you guys tink you mo betta den me,
 An try fo show proof dat I get da blame fo someting,
 6 Den you guys gotta know dis:
 Az God dat judge me da wrong way!
 Jalike he throw his net ova me.
 7 "Eh! No matta I yell, 'He killing me!'
 Nobody tell me notting!
 No matta I yell fo somebody help me,
 Nobody judge me da right way!
 8 God block my road, so I no can pass.
 He make my trail come all dark.
 9 God rip off all da respeck I get,
 Jalike he take off da crown from my head.
 10 God bus me up all ova, till I almos mahke,
 Jalike he bus up da wall aroun one town!
 He jam up eryting I stay wait fo,
 Jalike he pull up da roots from one tree.
 11 He stay real huhu wit me.
 He tink bout me jalike I one a da guys dat stay agains him.
 12 Jalike his guys dat raid come afta me.
 Jalike I one wall, an dey pile dirt fo come ova me.
 Jalike dey make camp aroun my tent.
 13 "God make my braddahs go far from me.
 Da guys dat was my frenz, dey donno me awready.
 14 My ohana no stay hea no moa.
 Da ones I know foget bout me.
 15 Da peopo dat visit me
 An da wahines dat work fo me,
 Da way dey see me,
 Jalike dey donno me.
 16 I tell my worka guy fo come, but he no come.
 No matta I beg him fo come, he still no come.
 17 My wife no like stay nea me cuz a my haunas breat.
 My braddahs tink I smell haunas.
 18 Even da small kids ack jalike I no good.
 Wen I stan up, dey make fun a me.

- 19 All da guys I wen trus wen we talk befo time,
 Dey tink I pilau.
 Da peopo dat I love turn agains me.
 20 My bones real weak, dey stick to my skin an muscle.
 I feel jalike I goin mahke, but I no mahke yet!

 21 "Eh, you guys! You my frenz, aah?
 Show pity fo me!
 Show pity cuz God wen wack me!
 22 God, he stay chase me!
 So how come you guys go afta me too?!
 You guys goin eat me up too, o wat?!

 23 "I like somebody write down wat I tell.
 Write um inside one book.
 24 I like somebody write um wit one iron tool
 On da side a one cliff,
 An fill up da alphabets wit lead metal,
 So da words stay foeval!
 25 Fo me, I know da one dat goin help me fo shua stay alive,
 He da One goin show proof I neva do notting wrong!
 An he goin stan up fo me wen time fo da las word!
 26 An even afta my skin stay all wipe out
 Wile I still stay alive I goin see God.
 27 I da one goin see him!
 I goin see him wit my eyes,
 An I goin know him!
 I weak awready,
 But I stay waiting fo see him!

 28 "If you guys tell, 'Us gotta go afta Job an make him lissen!
 Cuz he da one dat get da blame!'
 29 You guys gotta stay sked dat somebody goin kill you guys wit dea sword!
 Cuz wen you guys stay huhu,
 God goin use one sword fo punish you!
 Den you guys goin know God da one dat judge you guys!"

20

Zofar Talk Secon Time To Job

- 1 Den Zofar from Naamat tell Job:
 2 "Cuz get stuff dat hodda me plenny,
 I betta talk one mo time right now,
 Cuz I stay bum out inside.
 3 Eh Job! I hear you try fo teach me someting,
 But you no show respeck fo me.
 I undastan plenny stuff,
 Az why I know how fo ansa you.

 4 "Fo shua you know how was from long time befo time,
 From da time God put da peopo on top da earth till now.
 5 Da peopo dat do bad kine stuff,
 Ony short time dey get fo dance an sing.
 Da peopo dat ack jalike God no matta,
 Dey stay good ony fo short time.
 6 No matta dey real big head,
 An dea head touch da clouds,
 7 Dey goin come wipe out foeval, jalike da doodoo dey make.
 Da peopo dat see dem befo time goin tell, 'Wea dey stay?'
 8 Dat kine peopo disapea, jalike one dream.
 Dey go way, jalike someting dey see nite time.
 9 Da peopo dat wen see dem

- No goin see um one mo time.
 Da place wea dey wen stay,
 Nobody stay dea now.
- ¹⁰ Dea kids gotta give back da stuff dea faddah guys wen rip off
 From da peopo dat no mo notting.
 Dey gotta pay um back from da stuff dea faddah own.
- ¹¹ Dea faddah guys bones stay strong wen dey was young.
 But dey goin mahke, an dose bones goin lay down on top da dirt.
- ¹² "No matta da guys dat rip off stuff like do bad kine stuff,
 An tink bout um long time, jalike candy.
- ¹³ Dey no like fo da sweet stuff pau,
 So dey hold um inside dea mout long time.
- ¹⁴ But wat da guys dat rip off stuff fo eat goin come sour inside dea belly.
 Goin come jalike snake poison inside um.
- ¹⁵ Dey goin bahf up all da rich kine stuff dey wen swallow.
 God goin make dea belly throw um up.
- ¹⁶ Wen da guys dat rip off stuff get rich kine stuffs,
 Az not dea candy.
 Dey suck da poison from da poison snakes.
 Dat poison goin kill um!
- ¹⁷ Da guys dat rip off stuff no goin live long enuff
 fo see da streams dat dey own,
 An da gulches dat run wit honey an sof cheese.
- ¹⁸⁻¹⁹ Da guys dat rip off stuff wen put presha on top da peopo dat no mo notting,
 An dey grab houses dat dey neva build,
 Az why da guys dat rip off stuff gotta give back da stuff dey wen work fo.
 Dey no can eat um up.
 Dey no goin stay good inside
 Bout da stuffs dey get from trading.
- ²⁰ "Fo shua da guys dat rip off stuff no can res,
 From da way dey like get eryting fo ony dem.
 Get plenny stuff dey like get,
 But dey no goin find um.
- ²¹ No mo notting lef ova fo dem eat up.
 Az why dey no can stay rich long time.
- ²² "Even wen da guys dat rip off stuff stay rich, dey goin get hard time.
 All kine bad stuff goin make dem suffa.
- ²³ Wen dey stay fill dea opu,
 God goin come real huhu wit dem,
 An wack um ova an ova.
- ²⁴ No matta dey run away from guys wit iron swords,
 One arrow wit bronze poin goin stab um.
- ²⁵ He pull da arrow stick outa his back,
 Afta da shiny poin go thru his livs.
 He come real sked.
- ²⁶ Get one real dark place wea all dea rich kine stuffs goin go.
 One fire dat nobody start goin wipe out all dat stuff,
 An burn up eryting dat still stay inside dea tent.
- ²⁷ Da sky goin show dat da guys dat rip off stuff get da blame.
 Da earth goin lif up agains dem.
- ²⁸ I like da flood take away da house a da guys dat rip off stuff!
 Da big watta goin smash um wen God come huhu!
- ²⁹ Dass wat God goin give to da bad guys,
 Dass wat dey goin get from God!"

21

Job Ansa Back Zofar One Mo Time

¹ Job ansa back Zofar lidis:

- 2 "Eh you guys! Lissen up real good wat I tell:
If you guys lissen,
You goin make me feel mo betta.
- 3 Hang in dea wen I stay talking.
Aftra I pau talk, you guys can make fun a me some moa.
- 4 "Me, you tink I squawk bout peopo, o wat?!
No ways! I squawk bout God!
An if dass how stay,
I no can wait fo him do someteng!
- 5 Tink bout wat wen happen to me!
Dat goin make yoa jaws drop.
Put yoa hand ova yoa mout cuz goin shock you!
- 6 Wen I tink bout wat stay happen,
Bodda me plenny!
I stay shake all ova.
- 7 "How come da guys dat do real bad kine stuff
Stay live long time?
Wen dey come ol, dey get even mo an mo powa.
- 8 Dey see dat dea kids stan solid aroun dem,
Dey can look how dea kids an grankids stay.
- 9 Dea houses stay safe, an dey no need stay sked.
God no punish dem.
- 10 Da bad guys, dea bull erytime make bebes wit da cows.
Dea young cows born bebes dat no mahke befo dey born.
- 11 Dey let dea kids run aroun jالية da sheeps an goats.
Dea small kids skip aroun.
- 12 Da bad guys sing wit tammorines an harps.
Dey feel good wen dey hear flutes.
- 13 All da time da bad guys live, eryting go good fo dem.
Den dey go quick to da Mahke Peopo Place.
- 14 Still yet, da bad guys tell God, 'Go way, no bodda us!
Us no like find out how you like us live!
- 15 Who dis God Dat Get All Da Powa, aah?
Dat us gotta work fo him?!
- Wat good ting goin happen to us guys
If us aks him fo help us?'
- 16 But you know wat?
Da peopo dat do bad kine stuff, dey not da ones
Dat make eryting go good fo dem!
No way I goin tink az good, wat dey tell peopo fo do!
I goin stay far from dem!
- 17 "But you tink da bad guys light come pio? Not!
You tink dey get hard time? Not even!
You tink God stay huhu wit dem an punish dem? No ways!
- 18 You tink dey stay jالية da junk kine stuff from da wheat
Dat blow away? Not!
- 19 Get peopo dat tell, 'God wait, an layta
He punish da bad guys kids fo wat dea faddahs wen do.'
Eh! Mo betta God pay back da bad guy!
So da bad guy goin know az God dat do um!
- 20 Mo betta da bad guy see wat happen wen God wipe him out.
Let him be da one find out az God come huhu wit him,
Da God Dat Get Mo Powa Den All Da Odda Gods.
- 21 Dat kine guys dat do wass bad,
Dey no give a rip bout da ohana dey leave behind dem,
Wen da time fo dem stay alive come pau.
- 22 "You guys tink somebody can teach God stuff dat he donno?
God, he da Judge even fo da ones dat live inside da sky!

- 23 Get guys dat mahke wen dey stay real strong,
Wen no mo notting bodda dem, an no mo worries.
- 24 Dey get plenny food fo eat,
Dea body stay real strong.
- 25 Get odda guys mahke wen dey stay all bum out inside,
An no stay good inside eva.
- 26 Still yet, dose two kine guys lay nex to each odda inside da dirt,
An get worms all ova dem.
- 27 "Eh you guys! I know wat you tink!
I know how you guys make one plan fo jam me up!
- 28 You guys tell, 'Eh, gone awready, da house wea one real importan man live befo time!
Fo shua, da tents wea da crooks wen live, no moa!'
- 29 You guys neva aks da peopo dat go far away, wat dey see ova dea?
You guys neva lissen wat dey tell, o wat?!
- 30 Dey can tell you guys, dat wen get big trouble,
Da bad kine peopo no suffa.
Wen God come huhu, dey outa dea awready!
- 31 No mo nobody face da bad guys an poin finga dem how dey ack.
No mo nobody pay dem back cuz a wat dey wen do.
- 32 Wen da bad guys mahke, peopo carry dem to da graveyard,
An put security guard an take kea dea tomb.
- 33 Even da dirt in da valley, nice place fo dem.
Erybody goin follow da mahke guy to da grave side,
An plenny mo peopo goin go firs.
- 34 "So! How you guys goin make me feel mo betta,
Aftra I hear all da stuff dat no mean notting dat you guys tell?!
- Da way you guys talk to me, no help me notting!
You guys ony bulai!"

22

Elifaz Talk Mo To Job

- 1 ✧ Den Elifaz da Teman guy tell Job:
- 2 "Eh Job! You tink one guy can help God, o wat?
You tink God can use one guy dat undastan stuff, o wat?
- 3 You tink you goin make Da God Dat Get All Da Powa feel good inside,
Jus cuz you do da right ting?
- If da way you live, you no mo blame fo notting,
Wat dat do fo him, aah?
- 4 "You tink he punish you cuz you get choke respeck fo him, o wat?
An he judge you fo dat?
- 5 Nah! All dis gotta be, cuz you do plenny bad kine stuff!
Fo shua, you stay do wass wrong an you no can stop!
- 6 Cuz dis gotta be wat you stay do:
You let yoa braddah guys borrow money from you.
Den you make um give you plenny stuffs
Fo make shua dey goin pay back wat dey owe you.
You know dey no goin bulai you.
But you even take dea clothes an leave dem naked.
- 7 Mo like you neva give watta to peopo dat stay thirsty.
You hold back food from da hungry peopo.
- 8 Jalike peopo tell: 'Anybody get powa, dey own da land,
Dass wea da importan peopo live.'
- 9 You sen da widows away an no give um notting.
Wen da kids dat no mo faddah go by you, dey lose fight.
- 10 Az why get traps all aroun you.
Az why right den an dea you come real sked.
- 11 Az why dark time you no can see notting.

Az why da big watta cova you.

- 12 "God stay da mos high place inside da sky.
He look down at da mos high stars!
- 13 But you tell, 'Fo shua, God donno wassup!
He no can judge cuz eryting in da middo stay dark.
- 14 Da tick kine clouds hide him,
Fo him no see us guys,
Wen he walk inside da mos high place in da sky.'
- 15 You goin stay live da same way jalike yoa ancesta guys wen live?!
Cuz az da way da bad guys live!
- 16 You know da big flood grab dem befo da time dey suppose to mahke,
Jalike wen da big watta wash away da foundation fo one house.
- 17 Dey da ones tell God, 'No bodda us guys!
Da God Dat Get Mo Powa Den All Da Odda Gods,
He no can do notting to us!'
- 18 Still yet, God was da One wen fill up dea houses wit good kine stuffs.
But me Elifaz,
Wen da bad kine guys tell me wass da bestes ting fo do,
No ways I goin lissen!
- 19 "Da guys dat do da right kine stuff,
Wen dey see bad kine tings happen to da bad guys,
Dey stay good inside.
Da peopo dat neva do notting wrong,
Dey make fun a da bad guys.
- 20 Dey tell: 'Fo shua, da guys dat stay agains us come wipe out awready!
Da fire burn up all dea rich kine stuffs dat still stay!'
- 21 "Go come tight wit God! Make eryting come good wit him!
Wen you do dat, good kine stuff goin happen to you.
- 22 You betta take wat he teach you.
Put eryting he tell you inside yoa head.
- 23 If you come back to Da God Dat Get All Da Powa an be his guy,
An take eryting dat no stay right far from yoa tent,
God goin build you up one mo time.
- 24 So throw way gold jalike az ony dirt,
An throw out yoa Ofir kine gold inside da gulches jalike az rocks.
- 25 Den Da God Dat Get All Da Powa goin be jalike gold fo you.
He goin be jalike uku pile a silva fo you.
- 26 Cuz den fo shua you goin stay good inside
Bout Da God Dat Get All Da Powa.
You no goin come shame fo face God.
- 27 You goin pray to him an he goin lissen.
An you goin do da tings you wen make one strong promise fo do.
- 28 Wat you make up yoa mind fo do goin happen fo you.
An da light goin shine on top wat you do.
- 29 Cuz God take down da ones dat talk big cuz dey make high makamaka!
But da ones dat not lidat,
God goin get dem outa trouble.
- 30 Fo shua God get peopo outa trouble dat no stay clean inside,
Cuz now you no do wass wrong."

23

Job Talk Moa

- 1 Den Job tell Elifaz:
- 2 "Fo shua, today I still goin squawk,
An I goin soun jalike I go agains God,
An suffa even if I moan.
- 3 I like know wea fo find God, but I no can find him!
I like go his place!

- 4 I like tell him wat happen to me,
 An make argue wit him plenny.
 5 I like find out how he goin ansa me,
 An I like undastan wat he goin tell me.
 6 You tink he goin use his powa fo make argue wit me?
 Fo shua, he goin lissen me!
 7 I stay do da right kine stuff.
 Az why I can tell him how come I do wat I do.
 An God my Judge goin tell I no do notting wrong,
 Az why I no need go back to him no moa.

 8 "But eh! I go da east side, he not dea.
 I go da west side, he not dea too.
 9 Wen he do stuff da north side, I no see him.
 Wen he turn da south side, I still no see him.
 10 But still yet, he know wat way I pick.
 Wen he tes me, I goin come jalike pure gold.
 11 Jalike my feets follow wea evas he step.
 I make shua I stay tight wit him, an no turn away.
 12 I no go bag from wat he tell fo do.
 I lissen good wat he tell.
 Cuz I know az jalike rich kine stuffs he give me,
 An dass mo betta den da food I eat ery day.

 13 "But God, he da ony God dass fo real.
 No mo nobody can make him change his mind.
 He do wateva he like do.
 14 Cuz he goin make happen wat he plan fo do fo me.
 An he get plenny mo plan fo wat he goin do fo me.
 15 Az why bodda me plenny fo stan in front him.
 Wen I tink bout all dis, I plenny sked a him.
 16 Az God, da One wen make me lose fight.
 Da God Dat Get All Da Powa make me come real sked a him.
 17 But wen he make eryting come dark aroun me, dat no make me stay quiet,
 Not even wen da dark stuff cova all ova me."

24

Job Talk Moa

- 1 "Bummahs, dat Da God Dat Get All Da Powa
 No tell wat day he goin judge da bad peopo!
 Bummahs, dat even da peopo dat know him
 Gotta wait fo see him judge da bad peopo!
 2 Get guys dat move da stones
 Dat mark da edges a da land dat stay da property a anodda guy.
 Az how dey steal da odda guy land.
 Dey rip off animals.
 Den dey take um wea get good grass,
 Jalike dey own um.
 3 Dey take away da donkey from da kids
 Dat no mo faddah o muddah.
 Wen one widow borrow money,
 Dey take her cow fo make shua she goin pay um back.
 4 Dey push off da road da peopo dat need kokua.
 You know da peopo inside da land dat no mo notting, aah?
 Dese guys make all dem go hide!
 5 You know, az jalike da wild donkeys inside da boonies.
 Da peopo dat no mo notting gotta go out early.
 Dey bus ass fo scrounge food hea an dea.
 Da boonies give da donkeys an da pooa peopo food fo dea kids.
 6 Dey go da fields fo harves dea food.
 Dey pick da lef ova grapes
 From da grape fields dat da bad guys own.

- 7 Dey no mo clotheses, so dey sleep naked nite time.
 Dey no mo notting fo cova dea body wen cold.
- 8 Wen dey stay in da mountains,
 Dey get wet from da heavy rain.
 Dey sit close to da cliffs fo stay warm, cuz dey no mo roof.
- 9 Da bad kine guys lend money to da widows dat no mo notting.
 Den wen da pooa widows no can pay up, da bad guys grab dea bebe.
 Dey even grab da bebe from da muddah breas,
 Fo keep um till da muddah pay dem back!
- 10 Da peopo dat no mo clotheses walk aroun naked an hungry.
 Dey work fo carry wheat fo dea boss,
 But dey still no mo notting fo eat.
- 11 Dey work in da middo a da stone walls dat make rows fo da olive trees.
 Dey smash da olives fo get oil, but no can use um.
 Dey step da grapes fo get juice, but still yet dey thirsty an no can drink um.
- 12 Inside Jerusalem town, da ones dat stay dying, stay moan.
 An da peopo dat stay hurt yell fo somebody come help dem.
 But God no lissen wen dey pray.
- 13 "Get peopo dat no like fo da daylight come.
 Dey no give a rip how dey suppose to ack wen get light!
 Dey no like use da light fo wat odda peopo use um fo.
- 14 Da killa guys get up wen firs come litto bit light,
 Fo dem kill da peopo dat no mo notting an need plenny.
 Nite time, dey go out jalike da steala guys.
- 15 Da guys dat fool aroun somebody wife,
 Dey wait till almos dark, cuz dey tink, 'Nobody goin see me.'
 Dey hide dea face.
- 16 Nite time, get guys broke inside houses.
 But day time dose guys shut da door fo stay inside dea houses.
 Dey donno da light.
- 17 Dey all like da real dark nite,
 Cuz fo dem, az jalike morning time fo go work.
 Dey all know bout da skery kine stuff dat happen wen real dark!
- 18 "I like da bad guys disappea jalike da foam on top da watta.
 I like da land dey own get kahuna on top um,
 Fo nobody even go dea grape fields.
- 19 Jalike da hot time an da dry time take away da snow watta,
 I like fo da Mahke Peopo Place take away da guys dat do bad kine stuff.
- 20 I like fo even dea muddahs foget dem,
 An fo da worms tink dea mahke body sweet fo grind.
 I like nobody rememba da bad kine guys.
 All da tings dey wen do dat not pono, goin come wipe out,
 Jalike one tree dat wen split.
- 21 I like fo dem marry wahines dat no can get kids,
 An afta dey mahke, I like fo dem no can leave notting good fo dea widows.
- 22 I like God use his powa fo drag away da strong guys.
 So dat no matta dey stan strong,
 Dey not shua if dey goin stay alive, o dey goin mahke.
- 23 Maybe God goin let dem tink dey strong an stay safe,
 But he watch how dey ack.
- 24 Fo short time dey stay importan,
 But den dey goin disappea.
 Cuz God bring um down, jalike da flowas dat dry up.
 Da bad guys dry up, jalike wen one farma cut off da heads a da wheat."
- 25 "If dis not right, who goin show proof I bulai?
 Dey no can tell I wrong!"

25

Bildad Talk Moa

¹ Den Bildad from Shuh tell:

² “God da one dat in charge,

So mo betta stay plenny sked a him.

He make eryting stay pono,

Inside da mos high place in da sky.

³ Can count how much army guys God get?! No can!

Get anybody his light no reach?! Not even!

⁴ So! How can one guy get um right wit him, aah?!

Erybody dat wen born, how dey goin stay clean inside?!

⁵ Even da moon look jالية no shine, in front God.

An da stars not clean da way he see um.

⁶ Den fo shua, da peopo, dey mo worse den dat,

Jالية dey maggots!

One guy jالية ony one worm!”

26

Job Talk Moa

¹ Den Job tell:

² “Eh Bildad! Fo one guy like me dat no mo powa,

How you wen help, aah?!

Wen you eva get somebody outa trouble dat stay weak, aah?!

³ Wen you eva teach some guy like me,

Dat donno wat fo do, aah?!

Fo shua, you no help me learn notting!

⁴ Who help you tell dat kine stuff?!

Wat kine spirit you get dat talk from yoa mout?!

⁵ “Da mahke guys spirits suffa plenny,

Dey da guys dat stay unda da watta,

An da tings dat live inside da watta.

⁶ God see eryting dat stay inside da Mahke Peopo Place.

Da Deep Dark Hole no mo cova fo him.

⁷ God spread out da north sky ova one place wea no mo notting.

He hang da earth wea no mo notting fo hold um.

⁸ He wrap up da watta inside his clouds.

But da heavy clouds no bus open even wen dey get plenny watta.

⁹ He hide da full moon so no can see um.

He spread his clouds all ova um.

¹⁰ He mark da horizon on top da ocean.

He make one edge all da way

To wea get light one side an get dark da odda side.

¹¹ Wen God tell dat he like bus up da mountains

Dat stay jالية da poses fo hold up da sky,

Da mountains shake jالية peopo dat sked!

Jالية da mountains come futless!

¹² He wack da Rahab sea monsta dat jam up eryting,

Cuz he undastan how fo attack um.

Den he use his powa fo make da deep ocean come calm!

¹³ He blow an da sky come clear.

Wit his powa he stab da Rahab ocean snake dat wen run away.

¹⁴ An dass ony fo start!

Us guys ony hear one wispa bout da tings God do!

So den, who goin undastan his powa, aah?!

No can cuz he strong jالية da thunda!”

27

Job Stay Talk

¹ Job no pau talk yet. Dis wat he tell:

- 2 "Fo shua God stay alive. But he take away my rights!
Da God Dat Get All Da Powa, he make me come all jam up!
- 3 As long as I stay alive,
An can breave da way God make me,
- 4 I no goin tell notting bad,
An I no goin bulai.
- 5 Me, no ways I goin tell dat you three guys stay right!
Till I mahke, I no goin tell I wen do someting bad,
Wen I neva do notting bad!
- 6 I goin stay strong fo tell dat I do da right ting,
An I no goin change my mind.
I stay shua nobody can poin finga me all da time I stay alive.
- 7 "I like da guys dat stay agains me,
Get wat da bad guys get.
An I like da guys dat attack me,
Get wat da guys dat no do da right ting get.
- 8 Da guys dat ack jalike God no matta,
Wat dey goin wait fo, wen God cut dem off, aah?!
O wat dey goin do wen God take away dea life?
- 9 You tink God goin lissen
Wen dey yell fo help cuz dey get real hard time?
No ways!
- 10 Da guys dat ack jalike God no matta,
You tink dey goin stay good inside
Wen dey tink bout Da God Dat Get All Da Powa?! Not!
You tink dey goin aks God fo help um erytime?!
Not even!
- 11 "I goin teach you guys bout da powa God get.
I no goin hide wat da Good God Dat Get All Da Powa stay do.
- 12 Fo shua, all you guys wen see dis kine stuff happen too.
So, how come you guys no make sense?!
- 13 "I goin tell you wat God goin give to da bad kine peopo.
Dis wat da real mean guys goin get from Da God Dat Get All Da Powa:
- 14 No matta how plenny kids dey get, dey all goin get kill wit swords.
Dea kids no goin get enuff fo eat, eva!
- 15 If get kids dat stay alive afta dea faddah mahke,
Da kids goin mahke from one real bad kine sick.
An dea widows no goin cry fo dem.
- 16 No matta da bad kine peopo pile up silva jalike was dirt,
An pile up fancy kine clotheses jalike was clay,
- 17 Da fancy kine clothes da bad guys pile up, da peopo dat do wass right goin wear um.
An da peopo dat neva do notting wrong goin get dea silva stuffs.
- 18 Da house da bad kine guys build stay weak, jalike one buttafly cocoon.
Dea house stay jalike da grass shack one guy build fo guard wat he plant.
- 19 Da bad guys get plenny rich kine stuffs wen dey go sleep.
But wen dey wake up, eryting gone!
- 20 Skery kine stuff happen to dem,
Jalike wen da big watta come,
Jalike one big storm wind grab dem an blow um away nite time.
- 21 Da wind from da east side take dem away,
An dey gone awready.
Da wind wipe um out!
- 22 Da wind slam agains dem an no give um chance.
Too strong fo dem run away!
- 23 Jalike da wind clap hands an make fun a dem,
An hiss wen he blow um outa dea place."

28

How Fo Know Wat Fo Do Erytime

- ¹ "Fo shua, peopo know wea fo mine silva.
An dey know wea fo go fo take da junks outa gold.
- ² Can take iron outa da dirt.
Can melt rocks fo get coppa.
- ³ Wen peopo take light inside da dark mines,
No stay dark no moa.
Dey look inside da mos far places down dea.
Dey look fo da right kine stones inside da mos dark places.
- ⁴ Dey open up mine tunnels far from wea da peopo live.
Inside da kine places dat peopo dat wen travel know
But foget how fo go dea.
- Dey swing from ropes wen dey work,
One side to da odda side, far from erybody.
- ⁵ Food come from on top da groun,
But undaneat, gotta use fire fo change wat get.
- ⁶ Da stones undaneat da groun get blue jewel kine stones inside.
Da groun down dea get plenny small kine piece gold.
- ⁷ Da scavenja birds donno how fo go to da mines.
Da hawks no see um.
- ⁸ Da proud wild animals no go ova dea.
Even da lions no go aroun dea.
- ⁹ Peopo bus ass fo go afta da mos hard rocks.
Dey dig inside da bottom a da mountains.
- ¹⁰ Dey cut tunnels thru da cliffs.
Dey look hard fo see da rich kine stuff.
- ¹¹ Dey put dam wea da rivas start,
Fo bring da stuff dat stay hide dea
Outside wea get light.
- ¹² "But wea can find out how fo know wat fo do erytime?
Wea da place fo find out how fo undastan stuff?
- ¹³ Peopo donno wat az worth, fo know wat fo do erytime.
Dey no goin find all dat in dis world wea peopo live.
- ¹⁴ Jalike da deep ocean tell, 'No stay inside me!'
Jalike da ocean tell, 'Not by me!'
- ¹⁵ You no can pay, even wit da bestes kine gold,
Fo know wat fo do erytime.
You no can buy wit plenny silva.
- ¹⁶ You no can weigh enuff gold from Ofir fo buy um,
O buy um wit da kine jewel stones dat cost plenny.
- ¹⁷ No can line up enuff gold o glass.
No can trade fo um wit dishes da kine dey make from pure gold.
- ¹⁸ Coral an crystal, no even tink bout dat.
Fo know wat fo do erytime, cost you mo den red coral.
- ¹⁹ Da topaz from Sudan no cost mo den dat.
No can buy um wit pure gold.
- ²⁰ "So, wea you goin find out how fo know wat fo do erytime?
Wea da place fo undastan plenny stuff?
- ²¹ Erying dat stay alive, no can see da place.
Even da birds in da sky no can.
- ²² Inside da Deep Dark Hole
An da Mahke Peopo Place,
Da peopo ova dea ony hear litto bit
Bout how fo know wat fo do erytime.
- ²³ God undastan wea fo go fo find um.
He da ony one dat know wea can learn
Wat fo do erytime.
- ²⁴ Cuz he look at da mos far places on da earth.

- He see eryting unda da whole sky.
 25 Da time God tell how strong da wind stay blow,
 An measure how much watta stay get,
 26 Wen God make da rules bout da rain,
 An da way fo da thundastorms go,
 27 Az was da time he look at wat mean fo know wat fo do erytime.
 He look at um, an tes um. Den he tell, 'Dass it!'
 28 ♡ An he tell da peopo,
 'You know wat?! If you get choke respeck an stay sked a da Boss Up Dea,
 Den you goin know wat fo do erytime!
 An if you stay away from da bad kine stuff,
 Dat goin show you undastan plenny!' "

29

Job Talk Bout How Was Befo Time

- 1 Job talk some moa:
 2 "Fo shua, I like how was dat time dat awready wen happen!
 Jalike da days wen God wen take kea me!
 3 Dat time, jalike God make his light shine on top me,
 An I go thru dark places cuz he give me light!
 4 I like da time come one mo time wen I stay strong,
 Wen me an God stay good frenz,
 An he do good kine stuff fo my ohana.
 5 Az was da time wen Da God Dat Get All Da Powa still stay wit me,
 An my kids stay aroun me.
 6 Wen my cows give plenny milk,
 An da stone press fo olives pour out plenny oil fo me jalike streams.
 7 "Dat time, wen I go out wit da leadas to da town gate,
 An sit down at my place in da main square,
 8 Da young guys move one side wen dey see me.
 Even da ol guys stan up fo show me respeck.
 9 Da main guys no talk no moa.
 Dey cova dea mout wit dea hand fo show dey lissen.
 10 Da importan guys stay quiet.
 Dey no talk, fo dem lissen me.
 11 "Whoeva hear me, dey tell I stay good inside.
 Da guys dat see me, dey tell I okay.
 12 Cuz I wen get da peopo dat no mo notting outa trouble
 Wen dey yell fo help.
 An I help da kids dat no mo faddah fo help dem.
 13 Da guys dat know dey goin mahke,
 Dey talk good bout how I wen help um.
 An da widows dat I wen help, dey like sing,
 Cuz I make um stay real good inside.
 14 I make shua I do da right ting erytime,
 An judge peopo da right way.
 Cuz a dat, peopo know wat kine guy me,
 Jalike I get spesho kine clothes.
 15 I was da eyes fo da guys dat no can see,
 An da feets fo da peopo dat no can walk.
 16 I was jalike one faddah fo da peopo dat no mo notting.
 I wen find out wat was da trut,
 Even fo peopo I donno dat gotta go in front da judge.
 17 Da guys dat do wass not right, I wen bus up dea teets.
 I wen grab da peopo dey like kill, so dey no can kill nobody.
 18 "I wen tink, 'Fo shua I goin mahke inside my house.
 I goin live plenny year, jalike da plenny sand on da beach.

- 19 I goin be jalike one tree. My roots goin stay spread out an reach da watta.
 An da dew goin stay all nite on top my branches.
- 20 Peopo goin get respeck fo me,
 An dey goin tell me dat ova an ova.
 I goin come mo an mo strong all da time.'
 Befo time, dass how I wen tink.
- 21 "Erybody wen wait fo dem lissen me,
 Dey stay quiet till I tell wass good fo dem do.
- 22 Afta I wen talk, dey no like change notting I tell um.
 Da tings I tell, fall on dem jalike rain.
- 23 Dey wait fo me talk
 Jalike peopo wait fo da rain come.
 Jalike dea mout stay open fo taste
 Da las rain befo da hot time.
- 24 Wen I smile at dem, dey no stay shua az fo real wat I stay do.
 Wen my face light up, make um feel mo strong inside!
- 25 I da guy pick da way dey gotta go. I da leada guy fo dem.
 I stay jalike one king dat live wit his army guys.
 I make da sad guys feel mo betta."

30

Job Talk Moa

- 1 "But now, get guys mo young den me,
 Dat make fun a me!
 I know wat kine guys dea faddahs,
 An az why I neva give dea faddahs work,
 Even fo take kea my dogs dat guard da sheeps.
- 2 I neva give work to dea faddahs cuz dey not strong enuff.
 Dea powa fo work, gone awready!
- 3 Dey look weak.
 Dey stay hungry an dey no mo notting.
 Dey go all ova da hot dry boonies.
 Dey go aroun da wasted land ery nite.
- 4 Inside da boonies dey pull up da salt kine weeds.
 Dey burn da root from da broom tree fo stay warm.
- 5 Odda peopo kick um out an no let um stay nea dem.
 Peopo yell at dem jalike dey steala guys.
- 6 Dey gotta live in da skery cliffs inside da dry gulches.
 Inside da holes in da dirt an da rocks.
- 7 Dey make noise like animals wea get plenny bushes,
 An hold each odda fo stay warm undaneat da sticka weeds.
- 8 Dey stupid, an no mo nobody know dea name.
 Peopo wack um an push um outa da land.
- 9 "An now dea kids sing hauna kine songs bout me.
 Dey joke bout me.
- 10 Dey ack jalike I pilau,
 An stay far from me.
 Dey no shame spit on my face.
- 11 God make um now so I no can fight,
 An make me come notting!
 Wen dey stay in front me,
 Dey go buckaloose!
- 12 From da right side, young gang guys attack me.
 Dey make traps fo my feet.
 Dey make way fo wipe me out!
- 13 Dey broke up da trail I use.
 Dass how dey wen wipe me out.
 Dey tell, 'No mo nobody fo help him!'
- 14 Dey come agains me, jalike thru one wide puka dey broke down in da wall,

- Same time da wall stay fall down.
 Dey roll inside jali like da kine surfs
 Dat crash ova an ova an wipe out eryting.
- 15 Skery tings come all ova me.
 Jali like da wind blow way all da respeck peopo wen get fo me.
 All da good kine stuffs I get, gone awready jali like one cloud.
- 16 "An now all poho my life stay now!
 Make me suffa plenny ery day.
- 17 Nite time I feel jali like someting stay digging inside my bones.
 Jali like someting stay chewing on me, dat no can res.
- 18 God get plenny powa, an jali like he grab my clotheses
 An pull um tight aroun my neck.
- 19 Jali like God throw me down in da mud,
 An I come jali like dirt an ashes.
- 20 "Eh God! I yell fo you help me, but you no do notting fo me.
 I stan dea, but you ony look an no help notting.
- 21 You change an you like hurt me.
 You get plenny powa, an you ack jali like you hate me.
- 22 You make da wind pick me up an make me ride on top um.
 You throw me aroun inside da storm.
- 23 I know you goin make me mahke,
 An go da place wea erybody dat stay alive gotta go.
- 24 "Fo shua, nobody goin wack one guy dat stay all bus up,
 Wen da guy stay bum out an yell fo me help um.
- 25 I wen cry fo da peopo dat get hard time erytime.
 I wen stay sad inside fo da peopo dat no mo notting.
- 26 But wen I wait fo da good kine stuff fo happen, bad stuff happen!
 Wen I look fo light, da dark come.
- 27 Inside me eryting come mix up an no stop.
 I goin suffa long time moa.
- 28 I come dark, but not from da hot sun.
 I stan up wea da peopo come togedda, an yell fo help.
- 29 Wen I cry, I howl
 Jali like I one braddah fo da wild dogs.
 I hang out wit da owls.
- 30 My skin come black,
 My body stay hot wit feva.
- 31 Jali like my harp ony good fo play funeral kine songs,
 An my flute ony fo wen peopo stay cry."

31

Job Pau Talk

- 1 "I wen make one strong promise,
 Dat no ways I goin check out any young wahine an like sleep wit her,
- 2 Cuz I tink, 'Wat anybody goin get from da God Up Dea?
 Da God In Da Sky Dat Get All Da Powa, wat he goin give um?'
- 3 Da peopo dat do bad kine stuff, dey goin come wipe out.
 Da guys dat do wass wrong, bad tings goin happen to dem.
- 4 God see eryting I do.
 He watch ery step I make.
- 5 "Fo shua, I no live da way dat worth notting,
 An I no rush fo bulai somebody.
- 6 Den let God weigh me wit da kine scales
 Dat show if I tell da trut, o I bulai.
 He goin know dat I no mo da blame fo make lidat.
- 7 I neva tell 'Laytas' to da way God like fo me go.
 I neva like get all da tings I look at.

My hands neva grab someting dey not suppose to touch.

⁸ I no make lidat. But if I wen do dat,
Den I like fo odda peopo eat da food dat I wen plant,
An fo somebody pull up all my plants!

⁹ "I neva get da hots fo one wahine dat not my wife.
I neva sneak by da door fo fool aroun wit one wahine dat live nea me.

¹⁰ If I wen do dat kine bad stuff,
Den mo betta my wife come one slave
Fo grind da wheat an barley fo anodda guy.
An mo betta odda guys sleep wit her.

¹¹ Cuz if I do dat shame kine stuff,
Az one criminal kine ting
An da judge guys gotta punish me.

¹² Az jalike one fire dat burn inside peopo an make dem wipe out.
If get dat kine fire, goin burn up all da food dat I wen plant, all da way down to da roots.
But I not dat kine guy.

¹³ "If I no do da right kine ting fo my worka guys an wahines,
An dey squawk agains me,

¹⁴ Wat I goin do wen God poin finga me, aah?
Wat I goin tell him wen he aks me how come I wen make lidat?

¹⁵ Da same God dat wen make me inside my muddah, he make da worka guys too.
Da same God make all us peopo inside oua muddahs.

¹⁶ "If I neva help da peopo dat no mo notting,
O if I neva make da widows tink I no goin help dem,

¹⁷ If I wen stash my food ony fo me,
An neva give um to da kids dat no mo faddah—
Az not right!

¹⁸ But dass not how was!
From da time I stay young,
I raise da kids dat no mo faddah, jalike I was dea faddah,
An from young time, I take kea da widows.

¹⁹ If I see somebody dying cuz dey no mo clotheses,
O if I see one guy need stuff an no mo clotheses,

²⁰ I erytime make dem warm wit da wool from my sheeps,
An dey tell good tings bout me cuz a dat.

²¹ If I wen put up my hand fo vote agains da kids dat no mo faddah,
Cuz I know da odda leada guys goin stay my side if I no help da kids,

²² Den I like my arm fall down from my shoulda,
An mo betta broke off from da elbow!

²³ Cuz I stay sked dat God goin wipe me out fo no help da kids!
He real awesome, an I stay sked a him.
Az why I no can do bad kine tings!

²⁴ "I no trus my gold.
An I no figga dat I stay strong an okay cuz a my gold.

²⁵ I no feel real good inside cuz I get plenny rich kine stuffs,
An cuz I tink dat was me wen bus ass fo get all dat.

²⁶ I no tink bout da sun cuz a how da sun shine,
O bout da moon, cuz a how da moon move awesome kine.

²⁷ I no go down in front dem jus cuz dey awesome,
Fo show dem love an respeck,
But I no tell nobody I do dat.

²⁸ If I wen make lidat,
Den God Up Dea goin punish me cuz wat I do az wrong,
An az right fo him no trus me!
But az not how I stay!
I neva do notting lidat!

- 29 "If one guy dat hate me get trouble an bad kine stuff happen to him,
 An I feel good inside an ack jalike I da winna—
- 30 But az not how stay!
 Me, I neva do notting wrong wen I talk.
 I no put kahuna on top da guy dat hate me fo him mahke.
- 31 My ohana guys neva tell,
 'No mo enuff fo eat, inside Job house,'
- 32 An no guy from anodda place eva gotta sleep outside,
 Cuz I let um sleep inside my place erytime.
- 33 If I cova ova da bad kine stuff dat I do,
 Jalike plenny peopo hide um—
 But I no do dat kine stuff!
- An if I wen know dat I get da blame,
 An still hide um inside—
 But I no mo blame!
- 34 You tink I hide wat I do, an stay sked an shaking
 Wen erybody make big noise bout me?! No ways!
 You tink I stay sked, cuz my ohana guys tink I no good,
 So den I no tell notting, an no go outside my house?! Not even!
 I no make lidat, eva!
- 35 "I like fo somebody lissen me!
 I like sign one paypa dat tell I neva do notting wrong!
 I like Da God Dat Get All Da Powa ansa wat I write!
 I like da One dat poin finga me, write on top one paypa
 Fo tell wat I wen do dass wrong!
- 36 Fo shua I goin wear dat paypa on top my shoulda.
 I goin tie um aroun my head, jalike one crown!
- 37 I like tell da one dat lissen, eryting I wen do.
 I like go in front him jalike I one prince dat get da right fo talk to him.
- 38 "If da land I wen farm yell agains me,
 So all da place I plow stay wet wit crying,
- 39 If I wen eat up eryting dat grow dea an neva pay,
 If I wen make da peopo dat live an work dea come all bum out,
- 40 Den I like da thorns come up an not da wheat,
 An da weeds come up an not da barley!"
- Dass it, wat Job tell.

32

Elihu Talk

- ¹ So dese three guys no like talk no mo wit Job. Cuz da way Job see um, he ony do wass right!
- ² But get anodda guy Elihu, dat come real huhu wit Job, cuz Job stay tell dat he do wass right, an he no tell dat God do wass right. (Elihu, he Barakel boy from da Buz blood line dat come from da Ram ohana.) ³ Elihu come huhu wit da three frenz too. Cuz dose guys neva find notting fo tell Job. Dey no can show proof dat Job no get um right. Still yet dey poin finga him. ⁴ Elihu wen wait till Job pau talk cuz da odda guys all mo ol den him. ⁵ But wen he know dat da three guys no mo notting fo tell, he come mo huhu.
- ⁶ So den Elihu, Barakel boy from da Buz ohana, tell dis:
 "I mo young den you guys, an you guys ol.
 Az why I wen hold back,
 An I was sked fo tell you guys wat I know.
- ⁷ I wen tink, 'Da ol guys,
 Dey da ones suppose to talk.
 Da ol guys suppose to teach peopo
 Fo know wat fo do erytime.'
- ⁸ But fo shua,
 Da spirit inside peopo dat make um undastan stuff,
 Dass wat importan.
 Dass wat Da God Dat Get All Da Powa breave inside um,

- An dass wat help peopo fo undastan stuff.
 9 Da ol guys, dey not da ony ones know wat fo do erytime.
 Az not jus da guys dat real ol
 Dat undastan wass right an wass wrong.
- 10 "Az why I tell dis: Lissen to me too.
 I goin tell you guys wat I know.
 11 Eh look! I wen wait hea wen you guys talk.
 I lissen how you guys undastan stuff,
 Wen you try find how fo tell wat you mean.
 12 I wen lissen real good to you guys.
 But you know wat?!
- You guys neva show proof dat Job wrong!
 No mo nobody ansa da stuff Job wen tell!
 13 No good you guys tink, 'Us guys, da ones find out how fo know wat fo do erytime.
 God da ony one can blow away wat Job tink—peopo no can!'
 14 But Job no argue wit me.
 An wen I argue wit him,
 No goin be da same way you guys argue wit him.
- 15 "Job, yoa three frenz futless awready,
 An dey no can ansa notting.
 Dey no can tink bout wat fo tell.
 16 So I gotta wait still yet, o wat?!
 Cuz dey no mo notting fo tell.
 Dey ony stan dea an no tell notting.
 17 Me, I goin talk too.
 I goin tell wat I know.
 18 Cuz I get plenny stuff fo tell.
 Da spirit inside me, push me fo talk.
 19 Inside, I stay jalike da wine inside one goat skin dat no mo puka.
 Jalike new goat skins dat stay full a wine an ready fo bus open.
 20 I gotta talk! Den I can res.
 I gotta open my mout an ansa Job.
 21 I no stay ack jalike one guy mo betta den anodda guy.
 I no goin sweet talk nobody.
 22 Cuz if I fo real kine wen know how fo sweet talk somebody,
 Da One dat wen make me, he goin wipe me out!"

33

Elihu Talk Fo Real Kine To Job

- 1 "Kay den, Job, lissen wat I goin tell you!
 Try lissen good, ery word!
 2 I ready fo talk.
 I know wat I gotta tell.
 3 Wat I tell, show dat inside, I tink da right way.
 I tell wat I know, an notting wrong bout dat.
 4 Da Spirit from God wen make me.
 Da God Wit All Da Powa, wen he breave, he make me stay alive.
 5 Eh Job, if you can argue wit me, den tell me.
 You gotta show proof an talk wit me in my face.
 6 Eh! I jalike you, da way God see me.
 He wen make me outa dirt too.
 7 No need you come sked a me!
 I not goin come down hard on you.
- 8 "But you wen tell dis,
 An I hear eryting you tell:
 9 'Me, I stay clean an no do notting bad.
 I no mo da blame fo notting.
 10 But you know wat?

- God wen find stuff he tell I get blame fo.
 He tink I agains him.
- 11 *He put one leg chain on my feets.
 He watch me ery place I go!’
- 12 “But I goin tell you dat you no stay right bout dat,
 Cuz God mo big den peopo.
- 13 How come you squawk to him?
 Cuz he no ansa nobody dat argue wit him!
- 14 Cuz fo real, God talk—
 He can tell someting one way, an den anodda way,
 No matta peopo donno az God stay talking to dem.
- 15 *Wen da peopo pass out sleep on top dea beds,
 God use dreams, o someting jalike one dream nite time.
- 16 Dass wen God tell peopo stuff dey donno.
 Dass how he make shua dey no foget how he tell dem fo watch out.
- 17 He do dat fo turn peopo away from da kine stuff dey do.
 He no let dem get big head.
- 18 Dass how he make shua dey no fall down inside da Deep Dark Hole.
 He help dem no mahke from swords.
- 19 Get one time wen God make peopo come sick.
 He make um stay in bed an suffa.
- Dea body stay hurt all da time,
 But dass how he teach um someting.
- 20 Da sick guy no like eat notting,
 Not even da bestes kine food, notting.
- 21 His body come real skinny.
 No matta no can see his bones befo,
 Now dey stick out.
- 22 His spirit come nea da Deep Dark Hole.
 He alive, but da killa spirits stay wait fo him.
- 23 “Maybe da sick guy get one angel messenja guy by him,
 One helpa guy dat talk fo him.
- God get tousans a messenja guys
 Fo tell peopo wass right fo dem do, you know.
- 24 Da messenja stay dea fo give chance to da sick guy, an tell God,
 ‘Okay fo let um go! No need fo him go down inside da Deep Dark Hole!
 I wen find da way fo get him outa trouble.’
- 25 Den da guy dat was sick,
 His body goin come new jalike one small kid.
 Jalike wen he was young.
- 26 He tell God wat he need, an God like um cuz he do dat.
 He come in front God, an yell cuz he stay good inside.
- God bring him back
 Fo him get um right wit God, jalike befo time.
- 27 Den da guy go in front erybody an tell,
 ‘I wen do bad kine stuff.
 I wen jam up wat stay right.
 But God neva punish me fo pay me back!
- 28 God wen pay da price,
 So I no need go inside da Deep Dark Hole!
 An I goin stay alive fo see da light!’
- 29 “Fo real, God do all dis fo one guy.
 He even do um two-three time.
- 30 He do um fo bring back da guy from da Deep Dark Hole.
 Fo him live fo real kine
 Jalike da light shine on top him.

- 31 "Kay den, Job! lissen good!
 No talk! I da one goin talk.
 32 If you get someting fo tell, den tell me.
 Tell me, cuz I like show peopo you get um right.
 33 But if you no mo notting fo tell,
 Stay quiet, an I goin teach you
 How fo know wat fo do erytime."

34

Elihu Still Tink Job Do Wass Wrong

- 1 Den Elihu tell:
 2 "Eh, you guys dat know wat fo do erytime! Lissen wat I tell.
 Eh, you guys dat wen learn plenny! Lissen up!
 3 Cuz us guys tes wat we hear,
 Jalike oua tongue taste wat we eat.
 4 Good, us guys make up oua mind
 Bout wat stay right bout wat Job tell.
 Good, us guys learn togedda da part dat stay good.
 5 Cuz Job tell, 'No matta I neva do notting wrong,
 Still yet, God take away my rights!
 6 No matta I neva do notting wrong,
 He ack jalike I bulai.
 No matta I neva go agains him,
 Az jalike he shoot one arrow fo hurt me,
 An no mo notting goin make me come mo betta.'
 7 No mo nobody jalike Job!
 Easy fo him talk bad bout God,
 Jalike easy fo him drink watta.
 8 He get bad guys fo his frenz.
 He hang out wit da kine guys dat do wass wrong.
 9 Cuz Job tink, 'Wase time,
 Fo try make God stay good inside bout one guy.'
 10 "Az why you gotta lissen me, you guys dat undastan plenny!
 No ways God goin do someting bad!
 No ways Da God Dat Get All Da Powa goin do wass wrong!
 11 ♡Cuz God pay peopo fo wat dey wen do.
 He make tings happen to erybody
 Dat go wit wat dey wen do, good o bad.
 12 Fo shua, God no goin do wass wrong!
 Da God Dat Get All Da Powa,
 No ways he jam up wass right!
 13 Who wen pick God fo stay in charge a da earth, aah?!
 Who make him da main One ova da whole world?!
 Nobody!
 14 If he make plan fo take back his Spirit an his breat,
 15 Den all da peopo goin mahke togedda.
 Fo come dirt one mo time.
 16 "Eh Job! If you undastan stuff, den hear dis.
 Lissen wat I tell.
 17 Somebody dat hate fo do wass right,
 You tink dey can be leadas?
 You goin poin finga da Strong One dat erytime do wass right?
 18 He da One dat tell king guys, 'You guys worth notting!'
 An he tell da alii guys, 'You guys do bad kine stuff!'
 19 He no make mo betta to one prince den he make to anodda prince.
 He no make mo betta to da rich peopo den he make to da pooa peopo.
 Cuz he wen make all dem.
 20 Maybe some a dem mahke right den an dea, in da middo a da nite.

God shake up da regula kine peopo an dey pass away,
 An da ones dat get powa, dey gone awready.
 He take away da strong guys,
 An az God, not da peopo, dat take um away.

- 21 "God see eryting da peopo do.
 He see ery step wea dey walk.
 22 Da peopo dat make trouble no can hide
 In dark places, o unda dark shadows.
 23 God no need put one spesho time
 Fo peopo come in front him fo judge dem.
 24 He no need aks question bout da high makamaka guys.
 He know awready wat dey wen do, so he jus smash um,
 An put odda guys in dea place.
 25 Az cuz God know eryting dey wen do.
 So he throw um out nite time
 An dey all come smash up.
 26 He wack dose high makamaka guys cuz a da bad kine stuff dey do.
 He wack um wea erybody can see um.
 27 He punish um cuz dey tell 'Laytas' to him.
 Dey no even tink bout da way he do tings.
 28 Da bad guys make da peopo dat no mo notting yell loud fo God help um.
 Wen da pooa peopo yell fo help, God lissen!
 29 But if God stay quiet, nobody goin poin finga him.
 If he hide his face, nobody can find him.
 Still yet, he stay in charge a da peopo an da nations same same.
 30 He do dat fo no let nobody make jalike he one king,
 Dat ack jalike God no matta,
 Cuz God no goin let nobody trap da peopo.
 31 "Cuz maybe some guy tell God,
 'I get da blame awready,
 But I no goin do no mo wat you no like.
 32 Show me wat I wen do wrong but I no can see um.
 If I wen do someting wrong, I no goin do um one mo time.'
 33 Eh Job! You figga God suppose to pay you good, da way you see um,
 No matta you tink az no good wat God tell?!
 You da one gotta make up yoa mind, not me!
 So tell wat you tink!
 34 "Get peopo dat undastan plenny stuff.
 Get guys dat know wat fo do erytime.
 Wen dey hear me, dis wat dey goin tell me:
 35 'Job, he talk, but he donno notting.
 An he no undastan notting!'
 36 Me, I like fo Job get one tes to da max in front one judge,
 Cuz he ansa God jalike he one a da kine guys dat do wass wrong!
 37 Cuz he do mo plenny bad kine stuff an go agains God too.
 He ony make fun a God in front us guys!
 He grumble bout God mo an moa!"

35

Elihu Talk Moa

- 1 Den Elihu tell,
 2 "Eh Job! You tink az right,
 Fo you tink you mo right den God?
 3 But you erytime aks God, 'How dat goin help you, God?
 An wat good ting goin happen to me if I no do notting bad?'
 4 "I like ansa wat you tell,
 An I like tell yoa frenz too:

- ⁵ Look at da sky!
 Look good at da clouds high ova you.
- ⁶ *If you do someting bad, wat goin happen to God cuz a you? Notting.
 An if you go agains him plenny times, wat you do to him? Notting.
- ⁷ If you do wass right, how dat help him?
 O wat he get from you? Notting!
- ⁸ If you do bad kine stuff, dat ony hurt odda guys jalike you,
 An wen you do wass right, dat ony help odda peopo, not God!
- ⁹ "Peopo yell fo help wen dey stay unda plenny presha.
 Dey beg fo help cuz get plenny peopo wit powa.
- ¹⁰ But wen dey yell lidat, nobody aks, 'Wea God stay, da One dat make me?
 Cuz him da One dat gimme songs nite time.
- ¹¹ Him, da One dat teach us guys mo den he teach da animals on top da earth,
 An make us know mo betta wat fo do, den da birds inside da sky.'
- ¹² Wen dose bad peopo yell fo help,
 Az wen God no do notting.
 Cuz dey do bad kine stuff an dey get big head.
- ¹³ Fo shua, God no goin lissen dose guys,
 Cuz wat dey tell, no mean notting.
 Da God Dat Get All Da Powa, he no goin wase time wit dat.
- ¹⁴ "Az why, Job, even mo God no goin lissen,
 Wen you tell dat you no can see him!
 An he da judge dat goin tell if you right o wrong,
 An you gotta wait fo him.
- ¹⁵ An one mo ting: you tink dat wen God come huhu, he no punish nobody?
 An if somebody do bad kine stuff, no bodda him!
- ¹⁶ Job, he open his mout an talk,
 But wat he tell no mean notting!
 He talk talk talk,
 But he donno wat he stay talking about."

36

Elihu Talk Moa

- ¹ Den Elihu tell dis too:
- ² "Eh Job! Hang in dea wit me litto bit moa,
 An I goin help you fo undastan
 Dat still yet get plenny mo stuff I gotta tell fo God.
- ³ I bring wat I know from far away.
 I goin show dat da One dat wen make me,
 Do da right ting erytime.
- ⁴ Fo shua dat I no bulai wen I tell you dis.
 I one guy dat fo shua know wat I know, an I stay wit you.
- ⁵ "Eh! God get powa, but he no tink dat peopo no good.
 He get powa, an he stay shua wat he plan fo do.
- ⁶ God no let da bad kine peopo stay alive long time.
 But he give da peopo dat get hard time da rights dey suppose to get.
- ⁷ God no hold back from watch
 Fo da peopo dat do da right kine stuff
 Fo proteck dem.
 He put dem on top thrones jalike dey kings foeva,
 An make dem come real importan.
- ⁸ But maybe dose peopo come prisonas, all tie up wit leg chains.
 An maybe peopo make dem suffa.
- ⁹ Den God goin let um know wat dey wen do—
 Dat dey do bad kine stuff
 Cuz dey big head.
- ¹⁰ God make dem lissen wen he teach dem

- How dey gotta change.
 He tell dem fo tell 'Laytas' to da bad stuff.
- 11 If dey lissen an go work fo God,
 Den dea life goin come good fo dem.
 Dea las year, nice tings goin happen to dem.
- 12 But if dey no lissen,
 Dey goin get kill wit swords.
 Dey goin mahke cuz dey neva learn notting.
- 13 "Da peopo dat ack jalike God no matta,
 Dey stay piss off inside but dey no say notting.
 Even wen God tie um up, dey no call out to him fo help.
- 14 Dey mahke wen dey still young.
 Dey live shame kine wit da guys dat fool aroun fo pay
 Inside da temples fo da idol kine gods.
- 15 Wen peopo suffa, God use dat fo pull dem outa dea trouble.
 Wen dey stay suffa, az wen he let dem hear him.
- 16 "Fo shua, Job, God make you fo you like get away from trouble.
 Az cuz he like bring you inside one place fo you move aroun.
 He like you res by yoa table dat get plenny good food.
- 17 But now, Job, dis da ony ting you tink bout:
 Da way God da Judge goin punish da bad kine peopo, dass jalike da way he goin
 punish you too.
 Da Judge goin make shua he punish you.
- 18 But make shua dat nobody give you stuff dat cost plenny,
 Fo make you do wass wrong.
 No let plenny unda da table money
 Make you go off track.
- 19 You wen get all kine stuff dat cost plenny.
 You tink all dat goin make da trouble go way, o wat?
 You tink you strong enuff fo handle all dat?!
- 20 No talk bout how you like fo da nite time come!
 Dass wen peopos can disappea!
- 21 Watch out! No go turn aroun an do bad kine stuff!
 Cuz God let you suffa fo tes you.
- 22 "You know wat?! Wit da powa God get, he stay importan.
 No mo nobody can teach jalike him.
- 23 No mo nobody tell God how he gotta live.
 No mo nobody can tell him 'Wat you wen do, az wrong!'
- 24 No foget fo talk good bout wat God do,
 Jalike da peopo dat sing bout how good him.
- 25 Erybody in dis world see wat he do.
 Peopo look, but ony from far away.
- 26 God, he stay big an importan.
 Us, we no can undastan him!
 No can count how many year he stay alive.
- 27 "He pull up all da watta drops togedda an make um pure.
 He make da fog come rain fo da streams.
- 28 Da clouds drop down dea watta
 An plenny rain fall on da peopo.
- 29 No mo nobody undastan how da clouds spread out,
 O how da noise from da storm come from wea he stay!
- 30 Look how he scatta da lightning all aroun him,
 Dat shine all ova—even to da bottom a da ocean.
- 31 Wen he sen da rain, az how he stay in charge a all da diffren peopos,
 An give um plenny food fo eat.
- 32 He grab da lightning wit his hands.
 He tell um wea fo hit da target.
- 33 His thunda tell dat da storm stay coming.

Even da cows know wat goin happen."

37

- 1 "An my heart poun cuz a dis storm!
Feel jalike my heart wen jump up inside me.
- 2 Lissen up! All you guys, lissen good to da big noise!
Az God voice you hear, jalike thunda!
- 3 He let go his lightning all ova unda da sky.
He sen um to da mos far places all ova da world.
- 4 Afta da lightning, da big noise come jalike one lion.
Da thunda, dass his voice dat show he da greates.
Wen he let go his awesome voice,
He no hold back!
- 5 God use his voice
Fo make thunda mo awesome den us guys wen hear.
He do big tings dat us guys no undastan.
- 6 He tell da snow, 'Fall on top da groun!'
He tell da rain, 'Make one nice showa!'
O 'Make one big heavy rain!'
- 7 Wen he make heavy rain an nobody can work,
Den all da peopo God wen make
Goin know he da one!
- 8 Da wild animals hide inside dea caves.
Dey stay inside dea place wen get storm.
- 9 Da storm wind come from wea he stay.
Da cold come from da strong north winds.
- 10 God make da ice wen he breave,
An da big watta freeze.
- 11 God load up plenny watta inside da dark clouds.
He scatta his lightning thru da clouds dat all pile up.
- 12 He tell da clouds fo huli all ova da world.
Dey do wateva God tell um fo do
Ery place he tell um fo go.
- 13 Get time wen God bring da clouds fo punish peopo,
An get time he bring um fo show peopo he stay tight wit dem.
He make all dat happen.
- 14 "Eh Job, lissen up, aah?!
Stop an tink bout da awesome tings God do
Dass hard fo undastan.
- 15 You know how God tell da clouds wea fo go, aah?!
How he make his lightning flash from inside da clouds?
- 16 You know how da clouds move inside da sky?
You know all da awesome stuff dat God do?
Cuz he perfeck an know eryting.
- 17 Eh Job! Wen da land ova hea stay quiet cuz da air no move wit da south wind,
You know how hot you feel inside yoa clotheses, aah?
- 18 Kay den: You tink you can help God fo spread out da clouds,
Wen da sky hard jalike one metal mirror; o wat?
- 19 "Teach us guys wat we suppose to tell Da One In Charge.
We no can make plan how fo argue wit him.
We no undastan plenny stuff,
Jalike we no can see notting.
- 20 You tink somebody betta tell God dat I like talk to him, o wat?
You tink anybody like dea head come all hamajang?
- 21 Afta da wind clean even da small clouds outa da sky,
Den no can look at da bright sun.
- 22 Same ting, wen God come from da north side,
Shining jalike gold,
God come, an he one awesome king!

- ²³ Da God Dat Get All Da Powa, us no can reach him.
 He real strong, an he judge da right way erytime.
 But he no put heavy presha on us guys.
²⁴ Az why peopo get choke plenny respeck fo God.
 Cuz he no need even look at peopo
 Dat tink dey know wat fo do erytime."

38

Da One In Charge Talk

- ¹ Den Da One In Charge ansa back Job from inside one real strong wind storm. He tell:
² "Eh Job! Who you dat jam up wat I tell az good fo do?
 You talk but you donno wat you stay talking about!
³ Come strong, jalike you ready fo work hard! Cuz I goin aks you questions.
 An you goin let me know wat you tink!
- ⁴ "Wea you wen stay wen I put da foundation fo da world?
 Tell me, if you undastan all dat!
⁵ Who mark how big da world goin be?
 Who stretch out da line fo measure um?
 You tink you know, o wat?!
- ⁶ Wat get undaneat da bases fo da world?
 Who put da corna block fo line um up?
⁷ Az was da time all da morning stars wen sing togedda,
 An all da peopo inside da sky wit me God,
 Dey yell cuz dey stay good inside!
- ⁸ ☆ "Who put doors fo stop da ocean,
 Da time da ocean bus outa da muddah belly?
⁹ Dass wen I put da clouds fo come jalike da bebe clotheses fo da ocean,
 An wrap up da ocean inside thick dark kine clouds.
¹⁰ Az was da time I put da shore breaks fo show how far da ocean goin come,
 Jalike I put up doors wit bars behind um.
¹¹ I tell da ocean,
 'Go come up to hea, but dass it.
 Dis wea yoa awesome waves goin stop!'
- ¹² "From da time you born till now,
 You wen tell da morning wat time fo come, o wat?
 You make shua da early morning come up da east side, o wat?
¹³ You can make da morning time grab da edges a da earth jalike one blanket, o wat?
 An shake um fo da bad kine peopo fall out?
¹⁴ Da morning change how da world look,
 Jalike wen you press one seal mark on top wet clay,
 An den da clay look diffren.
 O jalike da wrinkles in one cloth
 Show up wen da light come.
¹⁵ Da bad kine guys no can get light.
 Dey put up dea arm fo bus up peopo,
 But now dea arm stay broke.
- ¹⁶ "You wen go by da watta springs unda da ocean,
 Wea da watta come from fo fill up da ocean, o wat?
 You wen walk aroun inside da mos deep places on da bottom a da ocean, o wat?
¹⁷ Somebody wen show you da gates fo da Mahke Peopo Place, o wat?
 You wen see da gates fo go inside da dark shadows wea da mahke peopo stay, o wat?
¹⁸ You wen tink bout how big an wide da earth stay, o wat?
 Tell me if you know all dat.
- ¹⁹ "Wea da road fo go wea da light come from?

- An wea da dark place stay?
 20 You can bring dem to dea places?
 You know da roads fo dea places?
 21 Fo shua you gotta know dat cuz you wen born befo dem!
 Plenny year, you wen live!
- 22 “You wen go inside da places wea I stash da snow?
 You wen see da places wea da hail stay?
 23 I hold um back dea fo wen da trouble come.
 Fo da time fo war an fo fight.
 24 Wea da road fo go da place wea I sen out da lightning?
 Wea da place wea da wind start,
 Wen he come from da east side an go all ova da place?
- 25 “Who cut da ditch wea da big rain come from?
 An make da road fo da lightning an thunda in da storm?
 26 Who make da rain fo da land wea nobody live?
 Fo da boonies wea nobody stay?
 27 Who give plenny watta to da land wea nobody live,
 An make grass come up ova dea?
 28 You tink da rain get one faddah, o wat?
 Who da faddah fo da dew drops?
 29 Who da muddah fo da ice?
 Who born da fros from da sky?
 30 Dass wen da watta come hard jalike one stone,
 An da top a da ocean freeze.
- 31 ✱ “You tink you can tie up da Seven Sistah stars togedda, o wat?
 You tink you can hemo da ropes fo da Orion stars, o wat?
 32 Wen dea time come,
 You tink you can lead out ery star picha inside da sky, o wat?
 Da Big Dipa an da odda stars aroun um too?
 33 You know da rules fo how da sky work, o wat?
 You tink you can make da same rules work on top da world?
- 34 “You tink you can yell to da clouds
 Fo get da flood watta fo cova you up?
 35 You tink you can sen da lightnings wea you like um fo go,
 An dey go dea?
 Da lightnings, dey tell you, ‘Us ready fo go!’ o wat?
 36 Who make somebody come fo dem know inside wat fo do erytime?
 Who make dea head undastan stuff?
 37 Who smart enuff fo count da clouds?
 Who can spill da watta jars dat get inside da sky fo make rain?
 38 Cuz need rain wen da dry dirt come hard,
 An da dirt pieces stick togedda?
- 39 “You tink you can hunt da food fo da wahine lion?
 You tink you can find enuff food fo da odda lions dat stay hungry?
 40 You tink you can do dat wen dey wait inside dea cave?
 An wen dey hide inside da tall grass fo jump odda animals?
 41 Who give food to da scavenja bird
 Wen dea bebes cry to me, God, fo food,
 An go all ova da place cuz no mo food?”

39

Da One In Charge Talk Moa

- 1 “You know da time wen da mountain goats born dea bebes?
 You wen watch da wahine deer born dea bebes?
 2 You tink you can count da months till dey born um?

- You know da time dey born um?
3 Dey bend dea legs fo born dea bebes close to da groun.
Dey real sore, an den pau.
4 Dea bebes grow real healthy an come strong—dey no need one deer pen!
Wen dey go way from da muddah, dey no come back to her.
- 5 “Who da one let da wild donkeys go?
Who hemo dea ropes?
6 Az me wen put dem inside da dry boonies fo dea place.
Dass da place wea get salt in da dirt, fo dem live ova dea.
7 Da wild donkeys laugh cuz da peopo inside da towns make big noise.
Wen da guy dat stay in charge a da tame donkeys yell,
Da wild ones no hear notting!
8 Dey go all ova da hills fo find dea food.
Dey look fo someting green.
- 9 “You tink da wild cows like go work fo you?
You tink dey goin stay by yoa food place nite time?
10 You tink you can put ropes fo make dem plow one strait row?
You tink dey goin make da valleys come level afta you plow um?
11 You goin trus dem cuz dey real strong?
You goin leave yoa heavy work fo da wild cows do um fo you?
12 You shua dey goin bring in yoa wheat an barley,
An put um all togedda da place wea you split da junk kine stuff?
- 13 “Da big ostrich bird get wings dat look real nice but no use um fo fly.
Not jalike da stork bird, dey stay tight wit dea bebes,
An dey get wing an body feathers dat can fly fo real.
14 Da ostrich put da eggs on top da groun an go away,
An let da sand keep um warm.
15 No bodda her if somebody walk ova an smash um.
O if da wild animals step all ova um.
16 She make mean to her bebes, jalike dey not her ones.
She no worry bout dem. She no tink wat she wen do was wase time.
17 Cuz me God, I no make um fo her know wat fo do erytime.
An I no make um fo her undastan stuff.
18 But wen da ostrich stan up fo run,
She go real fas, fo laugh at da horses an da guys dat ride um.
- 19 “Eh Job! You da one make all da horses come strong, o wat?!
You wen put da mane on top dea neck, dat move in da wind?
20 You da one make da horses fo dem jump fas jalike one grasshoppa?
You tink you can make um fo peopo come sked wen da horse make awesome noise
wit dea nose?
21 Dey scratch da flat groun wit dea hoof,
An stay good inside cuz dey strong.
Dey run to wea peopo stay fight.
22 Jalike da horses laugh an no sked notting.
Dey no turn aroun an run away from swords.
23 Da arrow bag make noise by dea side,
An da sun flash from da heavy spear an da spear fo throw.
24 Da horses all excited an stamp da groun, an dey go fo broke fo run.
Dey no stan quiet wen somebody blow da sheep horn trumpet.
25 Wen dey blow da sheep horn trumpet, da horse make noise fo ‘Geev um!’
Dey smell da fighting from one far place.
Dey hear da a army leada guys yell,
Den da fighting start.
- 26 “Wen da hawk bird start fo fly
An spread his wings fo fly south,
Az cuz you teach um how, o wat?!
27 You make da eagle fly wen you tell um,

- An build nes on top da high mountains, o wat?!
 28 He live on top one cliff an stay dea nite time.
 He live inside da rough rocks cuz safe ova dea.
 29 From dea he look fo food.
 He see um from far away.
 30 *Any place get mahke bodies, dass wea get eagle too.
 Da young eagles suck up da blood."

40

God Ansa Back Job

- 1 Da One In Charge ansa back Job lidis:
 2 "Eh you! Da guy dat make argue wit me!
 Me, Da God Dat Get All Da Powa! You stay tell me I wrong, o wat?!
 You da one dat poin finga me! I like you ansa me!"
 3 Den Job tell Da One In Charge:
 4 "Me, I one nobody! No ways I can ansa back you.
 I shut my moult!
 5 I wen tell someteng ony one time—
 Two time, some time.
 But da secon time I tell ony da same ting."
 6 Den Da One In Charge ansa back Job from inside da real strong wind storm. He tell:
 7 "Make ready fo show you strong!
 Cuz I goin aks you some questions,
 An you goin let me know yoa ansa.
 8 "You tink az fo real dat I no judge da right way, o wat?
 You goin tell I get da blame fo you show proof you right?
 9 You tink you strong jalike me, God, o wat?
 You tink you can talk strong jalike me an make thunda?
 10 Kay den. If you can do wat I can do, den go do um!
 Come awesome! Wear fancy kine clotheses!
 Ack jalike one king dat get plenny respeck!
 11 Show wat kine powa you get wen you come huhu!
 Look at all da big head guys an make um come shame!
 12 Look at all da big head guys an make dem come notting!
 Throw down da bad guys wea eva dey stay.
 13 Bury dem togedda inside da dirt.
 Cova dea face inside da grave.
 14 If you can do wat I can do, den even I goin tell you
 Dat you get da powa fo get outa trouble.
 15 "Look da big Behemot monsta!
 I wen make him da same way I make you.
 He eat green stuff an grass jalike one cow.
 16 Look how strong his back!
 He get powa inside his belly muscles.
 17 His tail no bend, jalike one cedar tree.
 Da muscles fo his thighs stay tight.
 18 His bones jalike bronze tubes,
 Strong jalike iron rods.
 19 Da Behemot monsta, he da numba one animal
 From all da odda tings me, God, wen make.
 But me, da One wen make him, I can use my sword agains him.
 20 Jalike da stuff dat grow on da mountain az food fo him,
 Ova dea wea da wild animals play.
 21 He lay down unda da thorn bushes.
 He hide wea get reeds in da marsh.
 22 Da thorn plants hide him inside dea shadow.

- Get poplar trees by da stream all aroun him too.
 23 Him, wen da riva come dangerous, he not sked.
 He stay shua he safe, no matta da whole Jordan Riva come up to his mout.
 24 Nobody can catch him wen he stay watching,
 O put bait fo one trap him an make one puka thru his nose."

41

God Stay Talk

- 1 ✧ "You tink you can pull in one big Leviatan kine sea monsta wit one fish hook, o wat?
 No ways!
 You tink you can tie down his mout wit one rope?
 2 You tink you can put one rope aroun his jaw?
 O make one puka in his jaw wit one big hook?
 3 You tink da Leviatan goin beg you ova an ova fo give um chance?
 You tink he goin talk to you real nice?
 4 You tink he goin make one deal wit you,
 Fo let you make him yoa slave till he mahke?
 5 You goin make him yoa pet jalike he one small bird?
 O tie him on one rope jalike one toy fo yoa girls?
 6 You tink da trader guys goin like buy him?
 You tink dey goin split um up fo all da trader guys get one piece?
 7 You goin stab him all ova wit spears?
 O stab his head wit fish kine spears?
 8 You even go touch one Leviatan monsta, you no goin foget dat fight, eva!
 No ways you goin do dat one mo time!
 9 If you tell, 'I stay shua I goin win ova him,' dat show you bulai!
 If you even look at him, you goin come bum out!
 10 No mo nobody pupule enuff fo make da Leviatan like fo fight.
 So den, who goin face me, Da One In Charge, if no can face dat one?
 11 Who can tell dat me, Da One In Charge, owe dem someting an I gotta pay?
 Cuz eryting unda da sky, az mines!
- 12 "Fo shua I goin talk bout da Leviatan monsta legs,
 An tell bout da tings he do cuz he strong,
 An how awesome he look.
 13 Nobody can take off his skin.
 Nobody can poke him inside da skin,
 Cuz he get two laya body armor.
 14 Nobody goin try open his mout,
 Dat get real skery teets all aroun.
 15 Da scales on his back, dey rows a shields.
 Dey stick to each odda.
 16 Ery shield stay real nea da oddas,
 An da air no can go thru um.
 17 Ery shield stick to da nex ones.
 Dey grab each odda an you no can broke um.
 18 Wen da Leviatan monsta make noise, jalike light flash outa his eyes.
 His eyes jalike da rays from da morning sun.
 19 Jalike fire come outa his mout.
 Jalike da sparks shoot out from dea.
 20 Smoke come out from his nose,
 Jalike one pot boil wen you burn reeds.
 21 He breave an da coals start fo burn.
 Da fire come outa his mout.
 22 His neck real strong.
 Wen peopo see him coming, dey lose fight.
 23 Even da parts a his body dat hang down stick togedda.
 Dey mo hard den iron. You no can move um.
 24 His ches hard jalike one big rock.
 An hard jalike da bottom stone fo one mill.

- 25 Wen he jump up fo grab food,
Even da gods come sked.
Wen he splash back down,
Dey come futless.
- 26 Da swords dat reach him no hurt him notting.
Same ting fo spears, darts, o arrows.
- 27 He make to da iron metal jalike az da junk kine stuff from da wheat.
An he make to da bronze metal jalike az rotten wood.
- 28 He no run away from da arrows.
Da stones from da sling no hurt him mo den da junk kine stuff from da wheat.
- 29 Fo him, da club not heavy.
Mo jalike da junk kine stuff from da wheat.
He laugh wen he hear somebody grab one light spear fo throw.
- 30 Da scales undaneat his belly real sharp,
Jalike pieces from one crack up clay pot.
He leave one big mark in da mud,
Jalike da kine board wit sharp nails undaneat
Dat split da wheat from da junk kine stuffs.
- 31 Wen da Leviatan go down inside da deep watta,
He make da deep watta spin aroun
Jalike wen watta boil inside one pot.
He stir up da watta
Jalike one pot fo stir ointmen.
- 32 He leave one shining trail in back a him.
Make you tink da deep watta get white hair.
- 33 No mo notting on da earth jalike da Leviatan monsta!
Me, God, wen make um fo be da one ting dat no sked notting!
- 34 All da high makamaka animals sked a da Leviatan!
He da king ova all da proud wild animals."

42

Job Talk To Da One In Charge

- 1 Den Job tell Da One In Charge:
2 "I know fo shua you can do eryting.
No mo nobody can jam up wat you plan fo do.
3 ☞ You tell, 'Who dis dat jam up wat I tell,
Wen I tell peopo wass good fo dem do.
Who dis dat talk plenny, but donno notting?'
Dass me! Fo shua I wen talk bout stuff dat I neva undastan.
Stuff dass too awesome fo me!
- 4 ☞ You wen tell, 'Lissen up. I da one goin talk.
I goin aks you one questions, an you goin let me know wat you ansa.'
- 5 I wen hear bout you befo time,
But now I see you fo real kine.
- 6 Az why now I pau poin finga you!
I goin change my attitude!
An fo show I sorry,
I stay sit in da dirt an ashes."

God Do Good Things Fo Job

- 7 Afta Da One In Charge pau tell Job all dis, he tell Elifaz from Teman, "I stay plenny huhu wit you an yoa two frenz! Cuz you guys neva tell wat stay shua bout me, da way my worka guy Job tell um. 8 So now, you guys gotta take seven young bulls an seven rams, an go by my worka guy Job. Den make one burn up kine sacrifice fo you guys ova dea. My worka guy Job goin pray fo you guys, an I goin lissen wat he pray. Den I no goin give you guys one hard time fo da stupid kine stuff you guys wen do agains me. You guys neva tell wat stay shua bout me, da way my worka guy Job tell um."
- 9 So Elifaz from Teman, Bildad from Shuh, an Zofar from Naamat do wat Da One In Charge wen tell um fo do, an Da One In Charge lissen wat Job pray fo dem.

¹⁰ ☆ Afta Job pray fo his frenz, Da One In Charge make eryting come good fo him one mo time. Da One In Charge even give him double wat he get befo time. ¹¹ All his braddahs an sistahs, an erybody dat know him from befo time, come eat wit him inside his house. Dey make him stay good inside bout all da trouble dat Da One In Charge make happen to him. Erybody give him one piece silva an one gold ring.

¹² Da One In Charge do plenny good tings fo Job afta dat, mo den befo time. He get fourteen tousan sheeps, six tousan camels, one tousan pair cows, an one tousan donkeys. ¹³ An he get seven boys an three girls. ¹⁴ He name his firs girl Dove, da nex girl Cinnamon, an da third girl Pretty Eyes. ¹⁵ No mo wahines inside da whole land dat stay mo beautiful den Job girls. An Job, dea faddah, give dem dea shares a his property jalike he give dea braddahs.

¹⁶ Afta dat, Job stay alive one hundred forty year. He see his kids, an his grankids, an his great-grankids. Az four generation! ¹⁷ Dass how Job mahke. He get good life fo long time.

Songs Fo God

Psalms

Book Numba One

1

(Songs 1–41)

*You Get Um Right Wit God,
Can Stay Good Inside*
¹ Da peopo stay good inside
 Wen dey live lidis:
 Dey no lissen da guys dat broke
 Da Rules from God,
 Wen dose guys tell um wass good fo do.
 An dey no hang out wit da peopo
 Dat do bad tings,
 An dey no sit down fo talk story
 Wit da guys
 Dat ack jaliike dey mo betta
 Den erybody!
² Dose guys dat not like da bad guys,
 Dey stay good inside,
 Cuz dey follow da Rules
 From Da One In Charge.
 Day time o nite time,
 Dey read da Rules
 From Da One In Charge,
 An tink bout um plenny.
³ ⚡ Dat kine peopo, dey jaliike da trees
 Dat peopo plant nea da watta ditch,
 An ery year da tree give fruits
 Da right time
 An da leafs no come all dry
 an fall down.
 Eryting dose peopo do,
 Come out good fo dem.
⁴ Da guys dat broke da Rules from God,
 Dey not like God peopo.
 Dey jaliike da junks from da wheat
 Dat da wind blow all ova da place.
⁵ Dass why da peopo
 Dat broke da Rules from God
 Goin come wipe out
 Wen dey go in front God da judge.
 Da peopo dat do bad tings,
 God goin throw dem out
 Wen da peopo dat get um right
 Wit God come togedda.
⁶ Cuz Da peopo dat stay right
 Wit Da One In Charge,
 He know wat dey stay do.
 But Bummahs fo da peopo
 Dat broke his Rules!

2

(Matthew 3:17; Mark 1:11; Luke 3:22; 9:35; Jesus Guys 4:25-26; 13:33; Hebrews 1:5; 5:5; 2 Peter 1:17; Jesus Show 2:26-27)

¹ How come da diffren nations

⚡ 1:3 1:3; Jer 17:8

- Make secret kine plan?!
 An how come da diffren peopos
 Tink plenny—but ony wase time?!
- ² Get king guys all ova da world stan up
 An tell wat dey goin do.
 Da leada guys come togedda fo talk
 Agains Da One In Charge
 An agains da spesho guy
 He pick fo come king!
- ³ Dey tell:
 “Eh! God wen tie up us guys
 Wit yoke straps,
 But we go broke um!
 He tie us wit ropes,
 But we get rid a dem!”
- ⁴ Da One In Charge, dat sit on top his throne inside da sky,
 He ony laugh!
 Da Boss Up Dea, he make fun a dem!
- ⁵ But den, he talk to dem,
 Cuz he huhu.
 He goin get real mad,
 An make dem real sked.
 Dis wat he goin tell:
- ⁶ “No matta wat you guys tink,
 I awready wen give
 My king guy da powa
 Fo stay in charge fo me!
 He da king on top Zion Hill,
 Jerusalem town,
 On top da mountain
 Dass spesho fo me!”
- ⁷ ♀Dat king, he tell:
 “I goin tell wat Da One In Charge
 Wen tell gotta happen.
 He tell me dis:
 ‘You, you my boy.
 An today, I tell dat I yoa faddah.
- ⁸ You ony gotta aks,
 An I goin give you
 All da diffren peopos
 Fo be yoa property.
 Da whole world, dass goin be
 Yoa land.
- ⁹ ♀You goin smash um wit one iron bar,
 An bus um up
 Jalike dey ony clay pots.’ ”
- ¹⁰ Az why, you odda king guys, wise up!
 You leada guys hea inside da world,
 Lissen wat God tell you fo do,
 An do um!
- ¹¹ Work fo Da One In Charge,
 Real serious kine!
 Stay sore inside, stay sked an shaking!
- ¹² Go down in front da king
 An show respeck.
 Cuz if you guys no like do dis,
 Watch out!

Cuz if you make him come huhu
 Even litto bit,
 Right den an dea, you guys
 Goin come wipe out,
 Cuz he come huhu real quick!
 But all da peopo dat let God
 Take kea dem,
 Dey stay good inside.

3

God Get His Peopo Outa Trouble

One David kine song fo no foget
 da time he run away from his boy Absalom
¹ Eh God! Get real plenny peopo dat stay agains me!
 Get choke peopo dat attack me.
² Plenny peopo tell dis bout me:
 "No way God goin get dat guy
 Outa trouble!"

(Time out fo da music.)

³ Eh! You Da One In Charge!
 You, jalike one shield aroun me,
 Dat no let me get hurt.
 You da one dat make me come awesome
 You put me back on top my throne.
⁴ I wen yell to Da One In Charge
 Fo help me.
 He hear me up dea
 On top da mountain
 Dat stay spesho fo him,
 An he help me.

(Time out fo da music.)

⁵ I wen lay down an go sleep,
 An nex morning I wake up,
 Cuz Da One In Charge,
 He take kea me.
⁶ No matta get ten tousan army guys
 Dat come agains me from all ova,
 I no sked.
⁷ Eh! You Da One In Charge!
 You gotta do someting!
 Eh, you my God! Get me outa trouble!
 All da guys dat stay agains me,
 Slap dea head!
 Da peopo dat do bad tings,
 Punch dea face!
⁸ Eh! You Da One In Charge! You da One
 Dat get me outa trouble.
 I like you do good tings
 Fo all yoa peopo!

(Time out fo da music.)

4

Trus Da One In Charge Fo Eryting

One David kine song fo da main music guy
 sing um wit da string kine instruments
¹ Eh God! You da one dat tell,
 I no mo da blame fo wat I wen do!
 Wen I yell fo you help me,

Lissen an do someting!
 Wen I presha out,
 Do good fo me an take away da presha!
 Show me how you give me chance,
 An lissen wen I pray!

² All you importan guys,
 How long you goin tell peopo
 Fo no respeck me
 An make me come shame, aah?!
 How long you guys goin tell
 Bad kine stuff bout me, aah?!
 How long you guys goin bulai peopo, aah?!

(Time out fo da music.)

³ You guys gotta know dis:
 Da One In Charge, he make spesho kine
 To da guys dat stay tight wit him.
 He make um come his guys fo real kine.
 Wen I yell fo Da One In Charge help me, he lissen!

⁴ So, good you guys stay sked an shaking,
 Cuz den you no goin do bad kine stuff.
 Go lay down on top yoa bed,
 An tink plenny bout all dis,
 An shut yoa mout.

(Time out fo da music.)

⁵ Den, go make um right wit God
 An make da right kine sacrifice fo him.
 Trus Da One In Charge.

⁶ Get plenny peopo dat tell,
 "Eh, us guys like see good kine stuff happen to us guys!"
 Eh! You Da One In Charge! Smile nice kine to us guys
 Fo us know you like us!

⁷ You make me stay good inside wen you smile nice kine,
 Mo betta den peopo stay inside,
 Wen dea fields get plenny wheat an plenny grape.

⁸ I know fo shua I can lay down an go sleep,
 An eryting goin go good fo me.
 Az cuz you, Da One In Charge, you da ony one
 Dat make me live
 So dat notting bad goin happen to me.

5

God, Take Kea Me!

Fo da main music guy, one David kine Song Fo God fo sing um wit flutes

¹ Eh! You Da One In Charge! Try lissen wat I goin tell.

Try tink how come I stay moan.

² I yell fo you help me, so lissen up!

You, you my king an my God.

You da one I stay pray to.

³ Eh! You Da One In Charge! Morning time,

Try lissen wat I gotta tell.

Ery day morning time,

I make one lis a all da tings I like tell you,

An I tell you, den I wait.

⁴ You da kine God dat no stay good inside

- Wen peopo no do wat stay right.
 You no let peopo dat do wass bad, stay wit you.
- ⁵ Da kine peopo dat talk big
 Dat dey da greates
 No can stan in front you.
 You hate all da peopo dat stay do
 Bad kine stuff.
- ⁶ Da guys dat bulai peopo,
 You goin wipe dem out bumbye.
 Da kine guys dat like go kill peopo,
 O da ones dat nobody can trus,
 Fo you, Da One In Charge, dey pilau.
- ⁷ But me, I go inside yoa house,
 Cuz you erytime stay tight wit yoa peopo.
 I go down an show you choke respeck
 Inside da Temple dat stay spesho fo you.
- ⁸ Eh! You Da One In Charge!
 Cuz you do da right ting erytime,
 Show me da way fo go!
 Cuz get plenny peopo dat stay agains me,
 Make um fo me do eryting da way you like.
- ⁹ *Dem guys, no can trus wat come outa dea mout.
 Inside, dey ony like wipe out peopo.
 Dey talk nice kine,
 But ony fo bulai you.
 You lissen wat dey tell,
 Jalike you goin fall down
 Inside one open grave an mahke.
- ¹⁰ Eh God! You da judge!
 So tell dem guys dat you gotta punish dem.
 Da tings dey make plan fo do,
 Make dose same tings wipe dem out.
 Throw um out, cuz dey go agains you!
- ¹¹ But fo all da peopo dat go by you
 Fo you hide dem from da peopo dat come agains dem,
 Make dem stay good inside!
 Dey goin yell all da time cuz dey stay real good inside!
 You goin make shua nobody hurt dem.
 Erybody dat get love an aloha fo you
 Cuz dey know wat kine god you,
 Make dem feel good inside cuz dey stay tight wit you!
- ¹² Eh! You Da One In Charge! Dis fo shua:
 Anybody dat stay do da right ting,
 You make um so eryting go good fo dem.
 All aroun dem you make good tings happen
 Jalike you put one shield aroun dem
 Fo notting hurt dem.

6

Help Me Wen I Sick

Fo da main music guy, one David kine song fo sing um wit da eight-string harp

- ¹ *Eh! You Da One In Charge!
 No scold me wen you stay huhu!
 No punish me wen you stay mad!
- ² Eh! You Da One In Charge!
 Be good to me, cuz my body stay weak!
 Make my body come good,

- Cuz I sked an shaking all ova.
³ I all bus up inside,
 Cuz I sked plenny.
 Eh! You Da One In Charge! How long goin be lidis?!
- ⁴ Eh! You Da One In Charge!
 Change yoa mind! No let me mahke!
 You erytime stay tight wit yoa peopo,
 So get me outa dis trouble!
- ⁵ You know, da mahke peopo no can tink bout you no moa.
 Inside da Mahke Peopo Place, no mo nobody tell good tings bout you.
- ⁶ I stay tired cuz I stay moan all da time.
 Ery nite, I cry till da bed all wet.
 My pillow wet cuz I stay crying.
- ⁷ Cuz I get plenny trouble,
 My eyes look tired an come weak.
 Cuz a all da peopo dat stay agains me,
 My eyes no stay strong no moa.
- ⁸ ♫Eh! All you guys dat do real bad kine stuff!
 Beat it awready!
 Cuz Da One In Charge, he wen hear me cry.
- ⁹ Da One In Charge, wen I aks him
 Fo be good to me, he lissen.
 Wen I pray to him, he tell, "Okay."
- ¹⁰ All da peopo dat stay agains me,
 Dey goin come shame an sked outa dea mind!
 Cuz dey real shame,
 Dey goin run away quick.

7

God, Be Da Judge Fo Me!

- One David kine Song Fo God. He sing um fo tell Da One In Charge bout Cush from da Benjamin ohana.
- ¹ Eh! You Da One In Charge! You my God.
 I need fo you proteck me!
 Cuz get guys afta me dat like kill me!
 Get me outa dis!
- ² If you no do dis,
 Dey goin rip me up an kill me, jalike one lion
 Dat drag me some place nobody can get me out.
- ³ Eh! You Da One In Charge! You my God!
 If fo real I wen go do dis—
 If I wen do dis bad kine stuff,
- ⁴ O if I wen go set up my fren
 So someting bad happen to him,
 O if I rip off somebody dat give me hard time,
 Jus cuz I like do um—
- ⁵ If dass wat I wen do,
 Den okay fo da guys dat stay agains me
 Chase me an catch me.
 Okay fo dem poun me on top da groun an kill me
 An leave my mahke body on top da dirt.

(Time out fo da music.)

- ⁶ Eh! You Da One In Charge! Do someting!
 Get mad an stan up fo fight!
 Da guys dat stay agains me,

- Dey all huhu, so go afta dem!
 Do someting fo help me,
 You da judge dat tell wass right!
- ⁷ Make all da diffren peopos come togedda aroun you.
 Same ting jaliike befo time,
 Try sit on top yoa throne, up ova dem.
- ⁸ Eh! Da One In Charge, you da judge fo all da diffren peopos
 Kay den, Da One In Charge, show dat I stay right wit you,
 Cuz nobody can poin finga me.
 You, da Mos Importan One!
- ⁹ *Cuz you da God dat do wass right erytime,
 An tes wat peopo tink
 An judge how dey stay inside.
 Make da peopo dat stay do bad tings,
 Fo no do um no moa!
 Make da peopo dat stay do wass right,
 Come strong an solid.
- ¹⁰ God, he take kea me, jaliike one shield,
 Da peopo dat do da right ting erytime,
 He get dem outa trouble.
- ¹¹ God, erytime he da kine judge
 Dat judge da right way,
 Az why he get mad ery day
 Cuz a da bad kine stuff peopo do.
- ¹² If somebody no change dea mind
 An no pau do wat dey not suppose to do,
 Den, God goin make his sword sharp
 An make ready fo shoot his arrows,
- ¹³ God goin make ready da tings he use fo kill,
 An he goin light his fire arrows.
- ¹⁴ You know wat? Da bad kine peopo,
 Dey jaliike wen one wahine come hapai,
 Den go born da bebe.
 Dey tink how fo do bad tings,
 An tink how fo make trouble happen,
 Den dey go bulai peopo.
- ¹⁵ Dey dig one big hole fo trap peopo,
 An make um plenny deep,
 But dey da one goin fall down
 Inside da trap dey wen put.
- ¹⁶ All da trouble dey make,
 Goin come back to dem an make um suffa.
 Cuz dey bus up odda peopo,
 God goin bus dem up.
- ¹⁷ I goin tell erybody dat Da One In Charge, he da bestes
 Cuz he do da right ting erytime!
 I goin sing so peopo know wat kine god him,
 Da One In Charge, da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods!

8

Da Awesome God Make Peopo Importan

Fo da main music guy. Sing um wit da kine harp dey make Gat town. One David kine song.

- ¹ Eh! You Da One In Charge! You oua Boss!
 All ova da world, peopo know wat kine god you,
 Dat you stay awesome!

- You make da sky
 Fo show you da bestes!
- ² *Even da tings dat come
 Outa da mout a kids an small babes,
 You use dat!
 You show you get da powa
 Fo handle da peopo dat stay agains you
 An hate you
 An like pay you back.
- ³ Yoa sky, weneva I tink bout um
 An see da tings up dea dat you wen make wit yoa hands,
 Da moon an da stars dat you wen put dea,
⁴ *I tink lidis:
 Us peopo, how come you no foget us?!
 Us guys, how come you even kea bout us?!
⁵ Cuz da way you wen make to erybody,
 Almos like dey God too, aah?
 You wen make us spesho,
 Jalike we kings.
⁶ *You wen put us peopo in charge a da tings you wen make,
 You wen make us take kea eryting,
- ⁷ Da sheeps an da cows,
 Da wild kine animals, eryting—
- ⁸ Da birds dat fly in da sky,
 An da fish dat swim in da watta,
 Eryting dat swim da ocean currents.
- ⁹ Eh! You Da One In Charge! You oua Boss!
 All ova da world, peopo know wat kine god you,
 Dat you stay awesome!

9

God Judge Da Right Way *(Jesus Guys 7:31)*

One David kine Song Fo God fo da main music guy use wit da tune “His Boy Mahke”

- ¹ Eh! You Da One In Charge! I goin tell good tings bout you
 From deep inside me.
 I like tell all bout all da awesome tings you do.
- ² I like dance an sing cuz I stay tight wit you.
 I like tell good tings bout you
 Cuz I know who you:
 Da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods.

- ³ Da guys dat stay agains me,
 Dey turn aroun.
 Wen dey come in front you,
 Dey trip an fall down,
 An dey come wipe out.
- ⁴ Az cuz you judge me awready
 An tell dat no mo notting wrong wit me.
 You sit on top yoa throne, cuz you da Judge.
 You tell, I get um right wit you,
 An you do wat stay right erytime.
- ⁵ You tell da diffren peopos dat donno you,
 Dat you had it awready wit wat dey stay do.
 You wipe out da peopo dat do bad kine stuff.
 You make erybody foget who dem, foeva.
- ⁶ Dass why, da peopo dat stay agains me,
 Dey all come wipe out.

* **8:2** 8:2: Matt 21:16 * **8:4** 8:4: Job 7:17-18; Songs 144:3; Heb 2:6-8

* **8:6** 8:6: 1Cor 15:27; Efes 1:22; Heb 2:8

Dea place fo live, gone awready,
 An no goin come back.
 You bus up dea towns,
 An nobody even rememba dea name.

⁷ But Da One In Charge, he stay da king foeva.
 He make his throne, da place fo judge da peopo.

⁸ He da Judge dat erytime do wass right
 Wit da diffren peopos all ova da world.
 He make shua da right ting happen
 Fo da diffren peopos.

⁹ Az why Da One In Charge, he jalike one place
 Wea da peopo dat get plenny presha can go hide
 Any time dey get trouble.

¹⁰ Eh! You Da One In Charge! Da peopo dat know wat kine god you,
 Dey trus you,
 Cuz you no bag
 From da peopo dat aks you fo help um.

¹¹ Sing one song fo Da One In Charge,
 Da king dat stay live on top Mount Zion!
 Go by all da peopos,
 Make shua dey know da tings he do.

¹² Wen peopo dat suffa but no can do notting
 Yell to Da One In Charge fo help,
 He lissen, an he no foget.
 Dass why he go afta da ones dat kill his peopo.

¹³ Eh! You Da One In Charge! Give me chance!
 Look how da guys dat stay agains me make me suffa!
 Bring me back up from da Mahke Peopo Place!

¹⁴ So wen I go back Zion Town,
 I goin tell bout all da awesome tings you do!
 I goin show dat I stay good inside
 Cuz you wen get me outa trouble.

¹⁵ All da diffren peopos, dey fall down
 Inside da same hole dey wen dig.
 Da same net dey wen hide
 Catch dea own feets.

¹⁶ Da One In Charge, he let peopo know him.
 An he tell who do da right ting
 An who no do da right ting.

Da peopo dat do bad tings,
 Da tings dey stay do goin make trouble fo dem.

(Time out fo da music.)

¹⁷ All da peopo dat do bad tings,
 I like dem go way to da Mahke Peopo Place,
 All da diffren peopos dat ack jalike God no matta!

¹⁸ Nobody tink bout da peopo dat no mo notting.
 But no goin be lidat foeva.

Da peopo dat not importan trus
 Dat bumbye, God goin help dem,
 An no mo nobody goin take dat away from dem.

¹⁹ Eh! You Da One In Charge! Do wat you gotta do!
 Da peopo dat you judge, no let um win!
 Bring da diffren peopos dat donno you in front you,
 An judge um.

²⁰ Eh! You Da One In Charge! All da diffren peopos dat donno you,
 Make um come real sked.

Let um know, dey ony peopo,
Dey not God.

(Time out fo da music.)

10

God Da Judge Goin Do Da Right Ting

¹ Eh! You Da One In Charge! How come you no stay close to me?!
How come, weneva tings come bad, you stay hide?!

² Da guys dat do wass wrong,
An get big head bout dat,
Dey go afta da peopo
Dat stay pooa.

I like fo da bad tings dey plan fo do,
Happen to dem!

³ Cuz dem bad guys talk big
Bout da bad tings dey like do.
Dey talk real good

Bout da ones dat take stuff away from odda peopo,
Same time, dey talk pilau bout Da One In Charge,
Jalike he no mean notting.

⁴ Dese big head guys,
Dey no like know God.

All da time dey tink,
"Weneva us guys make one plan fo do bad kine stuff,
No need tink bout God!"

⁵ Dese bad guys, da way dey live,
Eryting come out good fo dem.

But wen God judge dem,
Dey no can undastan
How come he judge um lidat.

Dass why dey make fun
A da peopo dat stay agains dem.

⁶ Dem buggahs, dey tink in dea head,
"Me, I stay solid,
Notting goin throw me off!

Me, I not goin get trouble,
Me, an all my ohana, foevas!"

⁷ *Dey put kahuna on top peopo,
Dey bulai,
Dey put presha on peopo.

Dey ony mout, so pilau wat dey tell,
Dey talk ony bout how fo do bad kine stuff.

⁸ Dey hide inside da small towns
Fo wait fo jump peopo
Dat neva do notting an kill um.

Dey look an look
Fo somebody dat no can fight back.

⁹ Jalike one lion hide inside da bushes,
Dey wait

Fo grab da peopo dat stay pooa ting,
Jalike dey catch um wit dea net.

¹⁰ Dey strong, an dey jump da peopo
Dat donno wass happening,
An take um down,

An bus um up,
Cuz dey donno how fo fight back.

¹¹ Da bad guys, dey tink,
"God, he foget awready!

God look da odda way,

Fo make jalike he neva see notting.”

¹² Eh! You Da One In Charge! Go fo broke!

Eh God! Bus um up dem bad guys!

No foget da peopo dat stay suffa!

¹³ Eh God! How come da bad guys tink you notting?!

Dey even tink you no goin pay dem back!

¹⁴ But you, erytime dey do humbug kine stuff

You see um an make trouble.

You know wass happening fo real kine!

You get da powa fo pay dem back.

Dass why da peopo dat no can fight back

Trus you fo take kea dem.

You da One dat take kea

Da peopo dat no mo faddah o muddah.

¹⁵ Go take away da powa

Dat da bad peopo get.

Den, wen you pay um back

Fo da bad tings dey do,

You no goin let um go till dey all come wipe out.

¹⁶ Eh! You Da One In Charge! You da King foeva!

All da odda peopos dat donno you,

You goin hemo dem from yoa land foeva!

¹⁷ But wen da peopo dat suffa

Like fo you help dem,

You, Da One In Charge, lissen dem real good.

You goin make dem come all solid inside.

You goin hear wat dey tell

An goin do um.

¹⁸ Wen da peopo dat no mo muddah an faddah yell fo help,

An da peopo dat da oddas make any kine to,

You goin stan up fo dem.

You goin make lidis

Fo da bad guys in da world

No make nobody sked no moa!

11

I Stay Trus Da One In Charge

One David kine song fo da main music guy

¹ I stay trus Da One In Charge fo no let me get hurt.

So, wassamatta you guys stay tell,

“Run away from yoa house to da mountains,

Jalike you one bird dat fly!

² Cuz you know wat? Da bad guys, dey make ready dea bow fo shoot,

Dey put dea arrow on top da bow string

An hide in one dark place fo shoot

Whoeva get one good heart fo do da right ting.

³ An us guys dat like do da right ting,

We no can do notting,

Cuz da law come poho awready!

Jalike da bad guys wen bus up

Da foundation undaneat oua house!”

Dass how you guys talk.

⁴ But Da One In Charge, he stay inside da Temple dat stay spesho fo him.

From da sky, Da One In Charge stay in charge a eryting.

He watch wat erybody do.

He check out all da peopo on top da earth.

⁵ Da One In Charge, he look good on da peopo dat do wass right,

An on da peopo dat do real bad kine stuff too.

Deep inside, he hate da peopo
 Dat like bus up odda peopo.
⁶ He goin make fire fall down
 On top dose bad kine peopo, jaliike was rain.
 He goin punish dem wit burning sulfur an hot wind.
⁷ Cuz Da One In Charge, he erytime do wass right,
 An he get love an aloha fo da peopo dat do wass right.
 Dass why da peopo dat stay do da right ting,
 Dey goin get da right fo live wit him.

12

Da One In Charge
Get Us Guys Outa Trouble!
 One David kine Song Fo God. Fo da main music guy sing um wit da eight-string harp.
¹ Eh! You Da One In Charge! Try help me!
 Cuz no mo nobody I can trus.
 I no can find nobody dat stay tight wit me!
² Da peopo talk real nice kine
 Fo bulai peopo,
 Dey tell one ting,
 But dey no mean dat.
³ I like fo Da One In Charge
 Wipe out all da peopo
 Dat talk real nice kine
 Fo bulai peopo.
 An da peopo dat talk big.
⁴ Dey tell, "Cuz us guys talk wit plenny powa,
 Dass how we goin win!
 Cuz we talk nice kine,
 No mo nobody can tell us guys wat fo do!"
⁵ But Da One In Charge, dis wat he tell:
 "Get peopo dat like wipe out
 Da peopo dat no mo notting
 An need plenny stuff.
 An get peopo dat need somebody
 Fo take kea dem, an dey moaning.
 Cuz a dat, I goin do someteng!
 I goin do wateva I gotta do
 Fo get dem outa trouble,
 Cuz fo shua, dass wat dey like me fo do!"
⁶ An you know, wen Da One In Charge make one promise,
 Eryting he tell, stay right on,
 Jaliike da kine silva dey melt seven time
 Fo take out all da junks.
⁷ Eh! You Da One In Charge! You goin take kea da peopo dat no mo notting,
 So dat da bad peopo dat get nowdays no can hurt um, eva.
⁸ Cuz you know, weneva da peopo make tantaran,
 An ack jaliike all da pilau kine stuff good fo do,
 Den da no good kine guys
 No shame go all ova da place.

13

Pray Wen You Sore Inside
 One David kine Song Fo God fo da main music guy
¹ Eh! You Da One In Charge! You goin bag from me foeva, o wat?!
 You goin stay huhu an look da odda way?!
² I gotta worry bout all dis stuff, o wat?!
 An stay sad inside ery day?!
 Da guys dat stay agains me,
 Erytime dey goin win ova me, o wat?!

³ Eh! You Da One In Charge! You my God!
 Try look wass happening, an do someting fo me!
 Make me come strong one mo time,
 Cuz no good I jus mahke!
⁴ No good da guys dat stay agains me
 Talk big an tell, "Eh, we wen smash um good!"
 No let dem guys pop off
 An dance an sing cuz dey win.

⁵ But me, I stay trus you, you know.
 You goin stay tight wit me cuz I yoa guy.
 Bumbye you goin get me outa trouble,
 An I goin dance an sing.
⁶ Eh! Da One In Charge, I goin sing to you,
 Cuz you do plenny good tings fo me.

14

Peopo Dat Do Bad Kine Stuff

One David kine song fo da main music guy

¹ *Da stupid peopo, dey tink
 "No mo God!"
 Dat kine peopo, dey jam up stuff.
 Pilau wat dey do!
 No mo even one a dem dat do good kine stuff!

² Da One In Charge, he look down from da sky
 An see all da peopo.
 Da One In Charge look aroun fo see if get even one guy
 Dat undastan stuff fo real kine
 An like know God fo real kine.
³ But no mo dat kine peopo.
 Erybody same same.
 Dey all like go da wrong way
 An come pilau inside,
 No mo even one a dem dat do good kine stuffs!

⁴ Dem guys dat stay do wass wrong,
 How come dey neva learn notting?
 Dey still do wass wrong!
 Easy fo dem eat up my peopo,
 Jalike easy fo dem eat bread.
 An dey no pray to Da One In Charge.

⁵ Cuz you know wat?
 Bumbye, someting goin happen
 Fo make dem guys come real sked.
 Cuz God stay ery place
 Wea get peopo dat stay do wass right.
 An he stay right dea wit dem.

⁶ Weneva da pooa peopo dat no mo powa
 Make plan fo do someting,
 You guys ony make fun a dea plan.
 But Da One In Charge, he goin make shua fo his peopo,
 Notting bad goin happen to dem.

⁷ Fo shua! I like God do someting—
 Da God dat stay Mount Zion side—
 Fo get da Israel peopo outa trouble real quick!
 Cuz bumbye, wen God make eryting come good one mo time fo his peopo,
 Erybody dat come from Jacob goin yell cuz dey feel good,
 Dey da Israel ohana, an dey all goin come good inside.

15

Wat God Like

One David kine song

¹ Eh! You Da One In Charge! Tell me who get da right
Fo live wit you, in da place you stay.

Who get da right fo stay long time
On top da mountain dat stay spesho fo you?

² Da One In Charge tell:

"Fo get da right fo stay wit me,
Dey gotta be da kine peopo
Dat live so dat nobody can poin finga dem.
Dey do da right ting erytime.

Dey tell da trut erytime
Cuz no mo notting inside dem dey like hide.

³ Dey no talk bad bout odda peopo.
Dey no do notting fo hurt dea frenz.
Dey no talk harsh kine to dea neighba guys.

⁴ Dey tink az bad
Wen peopo do stuff dat God tell no good.

Dey get respeck
Fo da peopo dat stay sked a Da One In Charge.

Dey stick erytime
Wit wat dey wen promise in front God,
No matta someting bad happen to dem cuz a dat.

⁵ Dey no charge extra interes
Wen dey lend money.

Dey no take dirty money
From somebody dat like hurt one guy
Dat neva do notting bad."

Dass wat God tell.
Dat kine peopo, dey da ones
Dat goin stan solid foeval!

16

Pray An Trus God

One David kine song

¹ Eh God, no let notting bad happen to me!
I trus you fo proteck me.

² Dis wat I tell Da One In Charge:
"You, you da Boss fo me!

If no was fo you,
No mo notting good happen to me!"

³ Da peopo inside dis land
Dat stay spesho fo God,
Dey awesome!

Dey make me feel good inside
Wen I tink bout um.

⁴ But now, fo da peopo dat like hang out wit dose gods,
Dey goin suffa mo an mo plenny!

No way I goin go wit dem fo make one sacrifice
An pour blood on top da groun fo dose gods,

I no even goin tell da names
A da gods dey stay tight wit.

⁵ Eh! You Da One In Charge! Da main ting I get cuz I yoa kid,
I get you!

You, you make good tings happen fo me,
Cuz you stay in charge a eryting dat goin happen to me.

⁶ Az nice, da stuff you do fo me!

I stay real good inside
Cuz a wat you give me cuz I yoa kid!

⁷ I goin tell good tings bout Da One In Charge
Cuz he da One show me how fo live.
Even nite time, he make me know inside
Weneva I jam up.

Dass why I goin tell erybody
Dat he do good tings fo me!

⁸ I make shua I tink bout Da One In Charge,
Cuz he stay in front me foeva.
No mo notting throw me off,
Cuz he stay right dea by me.

⁹ Dass how come, I stay real good inside,
An I feel inside jalike I throw party!
Fo shua, wen my body stay res,
No mo notting bad goin happen to me.

¹⁰ *Cuz you no goin leave me
Inside da Mahke Peopo Place.

I stay tight wit you,
Az why you no goin make me know
How stay, inside da grave.

¹¹ *You, you erytime show me
Da way fo live fo real kine.

Wen I stay wit you,
I stay good inside to da max.
Az nice, cuz I live nea you all da time!

17

One Guy Dat Neva Do Notting Wrong, Pray

One David kine prayer song

¹ Eh! You Da One In Charge! I stay tell you
Fo do da right ting fo me, so try lissen!
I stay yell to you fo help me,
So try lissen real good!

I stay pray to you,
An I no bulai notting.

² You da judge. Az why I like fo you fo see
Dat I do wass right,
An tell erybody
I neva do notting bad.

³ You look inside me,
An you know how I tink.
Nite time, you come by me
Fo tes me

An see if get anyting pilau inside me,
So you know no mo notting wrong.
I make up my mind fo no tink bad kine tings.
No way notting pilau goin come outa my mout,

⁴ Da way odda peopo ack.

Cuz I lissen wat you tell me fo do,
I watch how da steala guys make
An I watch out fo no make jalike dem.

⁵ Ery place I go, I go jalike how you like me fo go.
No way I goin trip an fall down.

⁶ Eh God, lissen me! I yelling to you fo help
Cuz I know you goin do someteng.

- Try lissen real good!
 An hear wat I tell!
- ⁷ Try do spesho kine tings fo show yoa peopo
 Dat you stay tight wit us guys.
 You real strong,
 An you get peopo outa trouble
 Weneva dey gotta run away
 From da peopo dat make war.
- ⁸ Try take kea me,
 Jalike peopo take kea dea eye fo no get hurt!
 Try proteck me,
 Jalike da muddah bird put her wing ova da bebe bird!
- ⁹ So den da bad kine peopo
 Dat like wipe me out, no can.
 Get peopo dat stay agains me an like kill me.
 Dey come all aroun me.
- ¹⁰ Dem guys, dey no mo pity fo nobody.
 Dey talk big bout dea life
 Jalike dey tink dey God!
- ¹¹ Dey stay come nea me now, all aroun me,
 Dey wait fo throw me down on top da groun.
- ¹² Dem guys, dey jalike hungry lions dat like rip me up.
 Jalike da young lions hide an wait fo make one kill.
- ¹³ Eh! You Da One In Charge! Go afta dem guys!
 Face um an throw um down!
 No let um get away!
 Use yoa sword,
 Fo make shua da bad kine guys no goin hurt me!
- ¹⁴ Eh! Da One In Charge, you real strong!
 So get me outa trouble from dat kine peopo!
 Da ones dat ony like get plenny stuffs
 From inside dis world!
 But da ones you get love an aloha fo,
 You give dem all da good tings dey like get.
 Dea kids an dea grankids,
 Goin get mo plenny still yet!
- ¹⁵ But me, I goin see you fo real kine
 Cuz I get um right wit you.
 Bumbye, wen I wake up,
 I goin see you right dea wit me,
 An dass goin be enuff fo me!

18

Da King Sing Cuz He Wen Win Da War
(2 Samuel 22:1-51)

Fo da main music guy. David, da guy dat work fo Da One In Charge, make da words fo dis song fo Da One In Charge, da time he get David outa trouble from all da guys dat stay agains him, an from King Saul.

- ¹ David tell: "Eh! You Da One In Charge! I get love an aloha fo you!
 You da One make me strong!"
- ² Da One In Charge, he make shua notting bad happen to me,
 Jalike he one solid rock mountain an one strong wall.
 He jalike one big solid rock,
 Fo me go by him fo hide me.
 He real strong,
 Jalike he one shield dat no let nobody touch me.
 He jalike one big wall.
- ³ Da One In Charge, he good,

An az good fo erybody tell dat he good!
 An wen I yell fo him help me,
 He da One get me outa trouble
 From da peopo dat stay agains me!

⁴ Was jalike peopo tie me up fo kill me.
 Jalike da flood come all ova me
 An litto mo wipe me out.

⁵ Jalike I all tie up wit ropes
 Fo pull me inside da Mahke Peopo Place.
 Jalike get trap wea I goin step
 Fo kill me.

⁶ Wen me get plenny trouble,
 I yell fo my God, Da One In Charge, help me.
 Up dea inside God temple inside da sky,
 He hear me yell to him.

⁷ Den da groun wen shake cuz a da earthquake,
 Undaneat da mountains da foundation stay shake!
 Da foundation wen move one side to da odda side,
 Cuz God come huhu!

⁸ God come huhu,
 Jalike smoke come outa his nose.
 Jalike fire come outa his mout
 Dat burn up stuff.

From him, fire come
 Jalike kiawe stay burning.

⁹ God open up da sky
 An come down hea.
 Undaneat his feets get black storm cloud.

¹⁰ Jalike God fly down, riding
 On top one a da awesome tings dat stay alive an go ery place God go
 An stay by his throne,

Jalike he get wings wit da wind undaneat,
 Fo dive down an grab someting!

¹¹ He make eryting aroun him dark fo cova him,
 He put clouds all aroun jalike one tent.

He make da black rain clouds
 Jalike one straina fo da watta come thru.

¹² But God so awesome, da strong light in front him
 Broke da clouds
 An hail an fire come down jalike da rain.

¹³ Da One In Charge make thunda come outa da sky
 Wen he yell wit one big voice.

Da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods,

¹⁴ He sen da lightning jalike he shoot arrows,
 He make da peopo dat stay agains him
 Run all ova da place.

He make da arrows flash plenny times wit lightning,
 So da peopo donno wat fo do.

¹⁵ Da One In Charge tell "Not good, wass happening!"
 Den he blow one real hard blas so can see da bottom a da ocean,
 An can see da foundation rock wea da earth stan.

¹⁶ From up dea, jalike Da One In Charge put down his hand
 An pull me up outa da deep ocean.
 He get me outa trouble.

¹⁷ Da guys dat stay agains me, dey strong,
 Da guys dat hate me, dey too strong fo me!
 But Da One In Charge get me outa dea.

¹⁸ Da time I face all kine trouble, dey attack me,

- But Da One In Charge, he hold me up fo me stan up.
¹⁹ He take me to one open place wea no mo presha.
 Da One In Charge stay good inside wen he tink bout me,
 Az why he get me outa trouble.
- ²⁰ I stay pono wit Da One In Charge,
 Dass why he make good to me.
 I no do notting bad,
 Dass why Da One In Charge pay me back good kine.
- ²¹ Cuz I make shua I do eryting da way Da One In Charge like,
 I no go do stuff dat no stay right,
 An I no go way from my God.
- ²² I tink bout all da Rules God make,
 Wen he tell da tings I gotta do, I no make deaf ear.
- ²³ In front God, no mo nobody can poin finga me,
 I make shua I no do notting bad fo him punish me.
- ²⁴ I stay do wass right,
 Dass why Da One In Charge pay me back good fo dat.
 All da time he see me,
 Dass why he know I no go do notting bad.
- ²⁵ Eh God! Fo da peopo dat stay tight wit you,
 You show um dat you stay tight wit dem too.
 Fo da peopo dat stay do da right ting,
 You show um dat you stay do da right ting fo dem.
- ²⁶ Fo da peopo dat stay pono in front God,
 You show um dat you stay pono in front God too.
 But fo da sly buggahs,
 You show um dat you mo akamai den dem.
- ²⁷ Da kine peopo dat get hard time,
 You get um outa trouble.
 But da peopo dat ack high makamaka,
 You shame um in front erybody.
- ²⁸ Eh! You Da One In Charge!
 Jalike you da One dat open da light fo me,
 Fo see how fo me live fo real kine.
 You da God fo me!
 You make me come alive inside,
 Jalike you open da light,
 No matta was dark inside me befo time.
- ²⁹ Wen you help me,
 I can go afta big stack army guys.
 You da God fo me!
 Az why I can climb ova da wall aroun any town.
- ³⁰ I like talk bout da One dass da God fo me:
 Da way he do tings, come out how suppose to be.
 Eryting dat Da One In Charge promise fo do,
 Garans he goin do um.
 Fo all da peopo dat let Da One In Charge take kea dem,
 He jalike one shield dat no let dem get hurt.
- ³¹ Cuz no mo anodda God fo real kine.
 Da One In Charge, he da ony one!
 No mo anodda one dat stay strong, jalike one big solid rock.
 Oua God, he da ony one!
- ³² Dass da God dat make me strong fo fight.
 Ery place I go,
 God make eryting come okay fo me.
- ³³ *He make um fo me run an no fall down,
 Jalike one deer dat run fas ova da big mountains.
- ³⁴ He teach me how fo fight in da war,

- Az how I strong fo even pull da metal kine bow.
 35 Eh God! You wen get me outa trouble
 Jalike you give me yoa shield fo me no get hurt.
 You hold me wit yoa strong hand
 fo me no fall down.
 You take kea me plenny,
 An cuz you help me, you make me come importan.
 36 Jalike you wen make one wide place fo me walk.
 Dass why my ankle stay strong an I no wipe out.
 37 I chase da guys dat stay agains me, an catch um.
 I no give up till I wipe um out.
 38 I bus um up
 Fo dem no stan up one mo time.
 Dey fall down undaneat my feets.
 39 You wen make me strong fo fight.
 You make da peopo dat come agains me
 Go down undaneat my feets.
 40 Da ones dat stay agains me,
 You make um turn aroun an run away.
 I wipe out da peopo dat hate me.
 41 Dey yell fo somebody help dem,
 But no mo nobody get um outa trouble.
 Eh! You Da One In Charge! Dey even wen yell fo you help dem,
 But you no do notting fo dem.
 42 I wen poun um an make um jalike powda,
 Jalike dus dat da wind blow aroun.
 I go sweep um outside, jalike dey dirt.
 43 Eh! You Da One In Charge! You da one dat make me win
 Agains da peopo dat poin finga me!
 You put me in charge a plenny diffren peopos.
 Da peopo dat stay work fo me now,
 I neva know dem from befo time.
 44 Wen da peopos from odda countries hear bout me,
 Right den an dea dey tell, "Eh King David! You da boss!"
 But wen dey tell dat, dey ony bulai fo make show.
 45 Dey lose fight, all dose peopo from odda countries.
 Dey come outa dea places wea dey hide fo no get kill,
 An dey sked an shaking!
 46 Da One In Charge, he alive fo real kine!
 An I like erybody tell how plenny good tings he do.
 He jalike one big solid rock fo me hide dea!
 He da God dat get me outa trouble
 An I like erybody tell, "God, he awesome!"
 47 He da God dat pay back da peopo dat like hurt me.
 He help me take ova da odda peopos.
 48 Wen da peopo dat stay agains me like hurt me,
 He get me outa da trouble.
 Eh God! You even make me mo importan
 Den da peopo dat come agains me.
 Wen peopo come fo bus me up,
 You get me outa trouble.
 49 *Eh! You Da One In Charge! Dass why I goin tell how awesome you stay
 In front all da diffren nations!
 I like sing fo you, dat you da greates,
 Cuz I know wat kine god you.
 50 Me, I da king dat stay work fo you,
 An you make me win da war plenny times.
 You wen pick me
 An put oil on top my head fo show dat.

An you goin stay tight wit me foeva,
 Tight wit me, King David,
 An wit all da odda king guys dat goin come from me.

19

Da Tings God Make An His Rules

Show He Awesome

Fo da main music guy,

one David kine Song Fo God

¹ Look da sky fo learn how awesome God stay!

Was God hand wen make all dat!

An eryting you see in da sky an da air aroun us,

Show how awesome wateva he make!

² One day afta anodda show how God stay, jalike if da sky stay talking.

One nite afta anodda show how God stay, jalike if da sky let peopo know stuff.

³ Da sky no need tell notting,

No need words o voice fo you hear,

Fo know dat he awesome.

⁴ *Da tings da sky tell,

Peopo all ova da world awready know bout um.

Ery place on top da earth,

Da peopo awready hear wat da sky tell.

Da sun, he stay inside da sky.

Dass wea God wen put up one tent fo him.

⁵ Da sun come up,

An he real good inside,

Jalike wen da groom come outside from da wedding tent.

Da sun

Jalike one champion runna guy stay good inside

Cuz he like run da race.

⁶ Da sun come up from da east side

An go all da way to da odda side.

No mo notting dat can run away

Fo no come hot wen da sun go ova him.

Good, Da Rules From God

⁷ Da way Da One In Charge teach,

Eryting come out how suppose to do.

Wen you do wat he teach,

Jalike he make you come all new inside one mo time.

Da rules Da One In Charge give, you can trus um.

Dass how you goin know wat fo do erytime,

Even if you donno right now wat fo do.

⁸ Wen Da One In Charge tell someting you gotta do,

An you do um,

Dass da right ting fo do,

Dat make you like throw party inside you.

Wen Da One In Charge tell you how fo live,

No mo notting bad bout dat.

You do um, you goin undastan how fo live fo real kine.

⁹ Wen you stay real sked a Da One In Charge,

Jalike dat make you come clean inside,

An help you stay dat way, foeva.

Da One In Charge, he da judge,

An wen he tell wass right an wass wrong,

All da tings he tell, stay right an stay true erytime.

¹⁰ Wen Da One In Charge tell wass right,

Az good you like lissen him

Mo den you like get gold,

Even mo den plenny gold, da bestes kine.

Da Rules From God, mo sweet den da honey,

Even da fresh honey dat stay inside da wax still yet.

¹¹ An one mo ting, I one guy dat work fo Da One In Charge,
An from da kine tings he tell,
I know wat not fo do.

Da peopo dat make shua dey do wat Da One In Charge tell,
He make shua plenny good tings happen to dem.

¹² How I goin undastan all da bad kine stuff I do
Dat I donno I do?

Eh God! No punish me fo dat! Let me go!

¹³ An do dis too, God, cuz I yoa worka guy!
No let me do any kine bad kine stuff,
Da kine stuff I know stay bad befo I do um!

No let da bad kine stuff take ova me.

If you do dat, den I goin be okay,

An you no need poin finga me,
Cuz I no goin go agains you big time.

¹⁴ Eh! You Da One In Charge! Erying I tell wit my mout,
An eryting I tink,

I like fo all dat be wat you like,
Cuz you my solid rock,
An you da One dat get me outa trouble.

20

Pray Dat Da King Goin Win Da War

Fo da main music guy,
one David kine Song Fo God

¹ Eh king! Wen get big trouble
An you like yell fo Da One In Charge help you,
I like fo him help you.

I like fo God make shua notting bad happen to you, my king,
Cuz you know wat kine god him,
Da One oua ancesta guy Jacob wen pray to.

² Da God dat stay inside da place dat stay spesho fo him,
Inside Jerusalem, on top Mount Zion,
I like him go help you.

I like him make you stay strong.

³ I like God no foget all da sacrifices you wen make.
I like fo him tink good bout all dose burn up kine sacrifices.

(Time out fo da music.)

⁴ I like God give you eryting you like
Dass inside you,

An make happen
All da tings you wen plan.

⁵ Eh King! Wen God make you win da war,
Us guys goin make big noise cuz we stay good inside,
An we goin wave flag

Cuz we know wat kine god we get.

I like Da One In Charge make eryting happen
Dat you aks him fo do.

⁶ Dis wat I know now:

Da king dat Da One In Charge wen pick,

Da One In Charge erytime help him.

Da One In Charge, he stay inside da sky,

Da place dat stay spesho fo him,

An from dea, he lissen da king

An use his awesome powa fo get da king outa trouble.

- ⁷ Some peopos trus da real plenny war wagons dey get,
 Odda guys, dey trus all da horse dey get fo win da war.
 But fo us guys, da One us call fo help us, az Da One In Charge,
 Cuz we know wat kine god him.
- ⁸ All dem odda guys, dey go down on dea knees an come wipe out,
 But us guys, we help each odda fo stan up, cuz us da winnas!
- ⁹ Eh! You Da One In Charge! Make oua king win!
 Wen us guys yell fo him help us,
 We like him lissen an help us!

21

- Tell Good Tings Bout God,
 Cuz He Make Da King Da Winna*
 One David kine Song Fo God, fo da main music guy
- ¹ Eh! You Da One In Charge! Da king real happy
 Cuz you stay strong!
 Da king like throw one party
 Cuz you wen help him win da war!
- ² You wen give da king da ting he like get da mostes.
 You neva hold back notting dat he tell you he like.

(Time out fo da music.)

- ³ Eh! You Da One In Charge! Wen da king come back,
 You give him yoa aloha
 An make eryting come good fo him.
 You put one crown on top his head,
 Da kine dey make wit da bestes kine gold.
- ⁴ Da king wen tell you fo give him life,
 An you wen give him long life, foeva!
- ⁵ Da One In Charge, you make peopo get plenny respeck fo da king,
 Cuz you help him win da war.
 You make him awesome an importan,
- ⁶ You do plenny good tings fo da king,
 All da time.
 You make him feel real good inside
 Cuz you tell him fo stay wea you stay.
- ⁷ Eh! You Da One In Charge! You do all dat
 Cuz da king trus you.
 You da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods,
 An cuz you stay tight wit da king,
 No mo nobody goin throw him out.
- ⁸ Dass how you goin handle
 All da peopo dat stay agains you.
 Wit yoa strong right hand,
 You goin catch da ones dat stay hate you.
- ⁹ Wen you face all dose peopo,
 You goin wipe um out
 Jalike you put um inside one deep hole wea get fire.
 Da One In Charge, he stay huhu wit dem.
 Dass why he goin wipe um out.
 Dey goin mahke, jalike da fire eat um up.
- ¹⁰ Dea peopo dat goin come from dem, same ting,
 You goin wipe dem out from da earth.
 Dey no goin be ancesta guys fo nobody.
- ¹¹ No matta da peopo dat hate you make plan
 Fo do bad tings to you,
 Da stuff dey like do, dey no can do,
- ¹² Cuz wen dey see dat you ready fo shoot dem wit arrows,
 Dose peopo goin turn aroun an bag!

You only goin see dea back side.

¹³ Da peopo tell:

Eh! You Da One In Charge! Stan up an show yoa powa!
Come, all us guys goin sing,
An tell erybody bout da powa you get!

22

He Stay Hurt, But He Talk Good Bout God

(Matthew 27:35, 46; Mark 15:24, 34; Luke 23:34; John 19:24; Hebrews 2:12)

Fo da main music guy. One David kine Song Fo God. Sing um wit da tune "Da Deer Early Morning Time."

¹ ♡ Eh God! You da God fo me!

So, how come you wen bag from me an leave me hea?!

How come you stay far away from me?!

I stay cry plenny, but you no get me outa trouble!

² Eh my God! Ery day I stay yell to you fo help me,
But you no do notting fo help!

Ery nite same ting,

Dass why I no shut up!

³ But you, you stay good an spesho.

You sit on top yoa throne.

Dass da place da Israel peopo tell good tings bout you.

⁴ You da One dat oua ancesta guys wen trus,

An you wen make shua notting bad happen to dem.

⁵ Was you dey wen yell to,

An dass why, dey wen get outa trouble.

Was you dey wen trus,

Dass why dey no mo shame.

⁶ But me, I one nobody,

Jalike I one worm, not one man.

Erybody talk bad bout me,

Da peopo ack jalike I no good!

⁷ ♡ Erybody dat see me, dey laugh at me.

Dey make any kine to me, an stick finga at me. Dey tell:

⁸ ♡ "So! Dis da guy dat let Da One In Charge handle his problem!

Good, Da One In Charge get him outa all dat!

If Da One In Charge get real plenny love an aloha fo dis guy,

Good, Da One In Charge come get him outa trouble!"

Dass how dey talk.

⁹ Cuz was you dat wen born me from my muddah.

From small bebe time, I stay trus you.

¹⁰ From da time I wen born,

Jalike you wen hanai me.

From da time I come outa my muddah,

You was da God dat take kea me.

¹¹ Eh! You Da One In Charge! No stay real far from me!

Cuz get plenny trouble right hea,

An no mo nobody fo help me.

¹² Da guys dat stay agains me,

Dey come all aroun me

Jalike plenny wild bull from Bashan side

Trap me.

¹³ Dem guys, dey rip into me

Jalike dey lions dat make big noise,

An come afta me wit dea mout wide open fo bite me.

☆ 22:1 22:1: Matt 27:46; Mark 15:34

☆ 22:7 22:7: Matt 27:39; Mark 15:29; Luke 23:35

☆ 22:8 22:8: Matt 27:43

14 My life, jalike all pau awready,
 Jalike you dump watta on top da groun.
 All da bones inside my body, all hamajang.
 I feel jalike I stay melting inside,
 Jalike sof wax.

15 Befo time, strong, me.
 But now I all weak,
 Jalike wen da mud dry up from da sun.
 My tongue stay real dry, az why I no can move um.
 You wen throw me down on top da dirt fo me mahke dea!

16 Da bad guys come all aroun me
 Jalike wild dogs dat stick togedda.
 Jalike one gang, dey come close fo hurt me.
 Jalike one lion, dey rip into my hands an feets.

17 Can even count all my bones.
 Dem guys dat stay agains me,
 Dey give me stink eye, an dey laugh at me.

18 *Dey wen split up my clotheses
 An throw da dice fo see who get wat clotheses.

19 Eh! You Da One In Charge! No stay far away!
 You da One dat make me strong an help me,
 Do someting real fas now!

20 No let dose guys wack me wit dea swords an kill me!
 Dose guys dat stay ack jalike dogs,
 No give um da powa fo take away my life,
 Da ony one I get!

21 No let dose guys dat ack jalike lions,
 Rip into me!
 No let dose guys dat ack jalike one wild bull
 Kill me wit dea horns!

22 *Afta you get me outa dis,
 I like tell my braddahs an sistahs
 Wat kine god you.

All my peopo goin come togedda,
 An I goin tell um how awesome you stay!

23 I goin tell um: "All you peopo dat get choke respeck fo Da One In Charge,
 Tell good tings bout him!

All you peopo dat come from oua ancesta guy Jacob,
 Show Da One In Charge dat you know he importan!

All you Israel peopo from da Jacob ohana,
 Stay sked a him!

24 Cuz da peopo dat odda peopo put down,
 Wen dey talk to Da One In Charge,
 He no treat um jalike dey junk.
 He no turn aroun an go da odda way.
 Wen dat kine peopo yell to Da One In Charge fo help um,
 Da One In Charge, he lissen!"
 Dass wat I goin tell da peopo.

25 Eh God! You da One I like tell erybody bout!
 Wen choke plenny peopo come togedda,
 I goin tell good tings bout you.

I goin make all da sacrifices I wen promise fo make
 An I goin do um in front da peopo
 Dat feel jalike dey sked wen dey wit you.

26 Da peopo dat odda peopo put down,
 Dey goin eat plenny, all dey like fo eat!

All da peopo dat like know Da One In Charge,
 Dey goin talk good bout him.
 I like fo dem guys get life an stay good inside, foeva!
 27 I like fo da peopo all ova da world, tink plenny bout you
 An tell dat you, Da One In Charge, da God fo dem,
 An come back fo be yoa peopo.
 I like fo da diffren ohanas from all da nations
 Go down in front you fo show respeck.
 28 Cuz you Da One In Charge! You da king!
 You da One dat get da right
 Fo be in charge a all da nations!
 29 Fo shua, da peopo all ova da world dat get plenny stuff,
 I like dey go down in front Da One In Charge
 Fo show him love an respeck.
 I like all da peopo go down on top dea knees in front Da One In Charge
 An all da ones dat goin go down inside dea grave,
 Cuz dey no can make shua dey goin stay alive.
 30 Da peopo dat goin live bumbye,
 Dey goin work fo Da One In Charge too.
 Da ones not born yet, dey goin hear bout da Boss,
 An da peopo dat goin come from dem, same ting.
 31 Da peopo dat not born yet,
 Bumbye peopo goin tell dem how Da One In Charge do da right ting erytime.
 Dey goin hear bout eryting Da One In Charge do.

23

Da One In Charge Take Kea His Peopo

One David kine Song Fo God

1 Da One In Charge, he take kea me,
 Jalike da sheep guy
 Take kea his sheeps.
 Az why I get eryting I need.

2 ♡ Jalike he bring me fo lay down
 Wea da choice an sof grass stay,
 An take me by da calm watta.

3 He make me come strong
 One mo time inside.
 He take me on da bestes trail,
 Fo erybody know wat kine god him.

4 God, even if I go thru
 One real dark valley
 Wea can mahke dea,
 I no goin come sked
 Dat someting bad goin happen,
 Cuz you stay wit me.

You carry one club
 Fo get me outa trouble,
 An one stick fo walk
 Fo show me wea fo go.
 An dat make me no worries
 Cuz eryting goin be okay.

5 You set up da tables
 An put food on um in front me,
 Fo da guys dat stay agains me
 See wat you do fo me.
 You put olive oil on top my head

Fo show you get aloha fo me.
 You make shua my drinking cup
 Stay full erytime.

⁶ Fo shua, you goin do good tings fo me,
 An stay tight wit me cuz I yoa guy,
 Ery day I live.
 An I goin live foeva
 Da house wea you live,
 Da One In Charge.

24

Go Fo Meet Da Awesome King

One David kine Song Fo God
¹ ♫Da One In Charge, he own
 Da whole world an eryting dea.
 He own da land
 An all da peopo dat live dea.
² He wen make da world stay solid
 Ova da ocean,
 He wen set um up
 Ova da currents
 Dat run undaneat.
³ Da peopo tell: "Wat kine peopo
 Get da right
 Fo go up da mountain
 Wea Da One In Charge live?
 Wat kine peopo get da right
 Fo stan inside his spesho Temple?"

⁴ ♫Da prieses tell: "Ony da kine peopo
 Dat do good an tink good can go dea,
 Jalike dey get clean hands
 An stay clean inside.
 Da ones dat no like show
 Love an respeck
 Fo da wase time kine idol gods,
 An wen dey make one promise,
 Dey no bulai bout him.
⁵ Fo dat kine peopo, Da One In Charge
 Goin make eryting
 Come good fo dem.
 God goin tell dey wen do da right ting
 An he goin get um outa trouble.
⁶ Dey da kine peopo dat like go
 In front God,
 Da kine peopo dat like stay
 Nea da God Jacob wen pray to."

(Time out fo da music.)

⁷ Da peopo tell:
 "Open up da Temple gates!
 Da doors dat stay from befo time,
 Open um!
 Da awesome King, he like go inside!"

⁸ Da prieses tell:
 "Dat awesome King, who him?"

Da peopo tell:

“Az Da One In Charge!

An he strong an know how fo fight.

Az Da One In Charge!

He know how fo win da war.”

⁹ “Open up da Temple gates!

Da doors dat stay from befo time,

Open um!

Da awesome King, he like go inside!”

¹⁰ Da prieses tell:

“Dat awesome King, who him?”

Da peopo tell:

“Az Da One In Charge,

Da God Ova All Da Armies,

Him, he da awesome King!”

(Time out fo da music.)

25

One Guy Pray Fo God Show Him Wat Fo Do

One David kine Song Fo God

¹ Eh! You Da One In Charge!

I stay trus you fo eryting inside.

² You da God fo me!

I stay trus you.

So, no let me come shame.

Da peopo dat stay agains me,

No let um win ova me

An feel good cuz a dat!

³ Same ting fo all da peopo dat stay wait fo you

Cuz dey shua you goin help um.

No let dem come shame too!

But da back stabbas

Dat do um cuz dey like do um,

Make dem come shame!

⁴ Show me da diffren ways you do stuff.

Teach me how fo ack jalike you ack.

⁵ Show me how fo live da true way,

An teach me stuff I need fo know.

Cuz you da God fo me,

Da One dat get me outa trouble.

All da time, I know fo shua you goin help me.

Az why az okay fo me wait.

⁶ Eh! You Da One In Charge! Tink bout all da times

You wen show us guys pity

An da times you wen stay tight wit us guys,

Cuz dass how you stay make, from da start.

⁷ Eh! You Da One In Charge! Wen I was young,

I wen do bad tings an go agains you.

No tink bout me lidat no moa.

Mo betta, tink lidis bout me.

Tink bout how you stay tight wit me,

Cuz you good, az why.

⁸ Da One In Charge, he good

An he stay do wass right.

Dass why he stay show

Da peopo dat do bad kine stuff

- Da right way fo go.
9 Da peopo dat no tink
Dey gotta be numba one erytime,
He show dem how fo go da right way.
He teach dem his way fo do tings.
10 Da way Da One In Charge stay ack all da time,
He stay tight wit his peopo,
An he da kine god good fo trus.
His peopo, dey da ones dat keep da deal
He wen make wit dem,
An dey stay do
Wat he wen tell um fo do.
- 11 Eh! You Da One In Charge! Cuz you like erybody know
Wat kine god you,
Az why you let me go
From all da bad kine stuff I wen do,
An you hemo my shame too.
Eh, get real plenny bad tings dat I wen do, you know!
- 12 Da ones dat feel jalike dey sked an shaking
Wen dey stay in front Da One In Charge,
Dey da ones Da One In Charge goin teach
Wat way fo go.
13 Dey da ones, eryting goin go good fo dem,
An fo da peopo dat goin come from dem too,
Dey goin come da land ownas.
14 Da peopo dat feel jalike dey sked an shaking
Wen dey stay in front Da One In Charge,
Dey stay real close to him,
Cuz he like make shua dey undastan
Wat da deal mean dat he wen make wit dem.
15 All da time, I tink bout Da One In Charge,
An tell him fo help me.
Cuz jalike get hunta guys dat like set up one trap fo me,
An Da One In Charge, he da One dat hemo my feets outa dea nets.
- 16 Eh! You Da One In Charge! Try turn aroun an look at me
An do someting good fo me.
Cuz no mo nobody fo help me,
An I get real hard time.
17 All da tings dat bum me out
An make me come sore inside,
Come mo an mo big.
Try get me outa all dat trouble!
18 Try look how bum out I stay,
An how weak I stay cuz a all dis!
Hemo da shame I get
Fo da bad tings I wen do,
An let me go.
- 19 Try look da guys dat stay agains me,
Cuz get plenny a dem,
An dey hate me real bad,
Dey like bus me up jalike dey like kill me.
20 Make shua notting bad happen to me!
An get me outa trouble!
No let dose guys make me come shame,
Cuz I stay telling you fo hide me.
21 Eh God! Watch ova me,
So dat notting bad happen to me!
Cuz I no bulai, an I do wass right!

I stay wait fo you
 Fo do someting good.
²² Eh God! Get us Israel guys
 Outa all da trouble we stay in!

26

One Guy Dat Do Da Right Ting
Pray To God
 One David kine song
¹ Eh! You Da One In Charge! You da judge,
 So tell erybody I neva do notting bad!
 Cuz da way I live,
 I do eryting how I suppose to do.
 I stay trus you, Da One In Charge,
 An I no change my mind.
² So tes me, Da One In Charge.
 Make me pass yoa tes.
 Hemo all da junks I get inside,
 Look deep inside me,
 An look inside my head.
³ Cuz all da time, I know fo shua you stay tight wit yoa peopo.
 Da way I live, I know I can trus you.
⁴ I no hang out wit da kine guys dat do wase time kine stuff.
 I no stick aroun da ones dat like hide wat dey do.
⁵ Wen da peopo dat do bad kine stuff come togedda,
 I no like wat dey do!
 Da peopo dat no stay do wass right,
 I no hang out with dem!
⁶ Eh! You Da One In Charge! Inside yoa Temple, I goin wash my hands
 Fo show dat I neva do notting wrong.
 Den I goin walk aroun yoa altar fo make da sacrifice ready.
⁷ Same time, I goin make shua erybody hear me tell
 Dat you da bestes.
 I goin tell da story
 Bout all da awesome kine tings you do.
⁸ Eh! You Da One In Charge! Fo real kine,
 I like da house wea you live!
 Fo real kine, I like go da place
 Wea peopo see how awesome you stay!
⁹ Wen you go afta da peopo dat do bad kine stuff,
 No take away my life, same time.
 Wen you go afta da killa guys,
 Make shua I no mahke!
¹⁰ Dem guys, dey real sly buggahs
 Fo make bad kine stuff happen.
 Peopo give dem plenny unda da table kine money.
¹¹ But me, da way I live,
 I do eryting how I suppose to do.
 Az why, get me outa trouble
 An do good tings fo me.
¹² Now, jalike I get one solid place fo stan on top
 Dat stay flat, az how I no goin fall down.
 An ova hea, wea all God peopo come togedda,
 I goin tell, "Da One In Charge, he do real good tings fo me!"

27

God Help Me Plenny

One David kine song

¹ Da One In Charge, he help me,

An he get me outa trouble,

Jalike he da light fo me.

No need fo me stay sked nobody!

Da One In Charge, he goin make shua nobody kill me,

Jalike he one strong wall fo me,

I no need come sked an shaking.

² Weneva da bad kine peopo attack me

Jalike fo eat me up,

Dey da ones dat goin come tired an fall down, not me.

³ No matta one whole army put up dea tents fo go agains me,

I not goin come sked.

No matta dey make war fo bus me up,

Fo shua, I no goin worry.

⁴ Ony get one ting I like tell Da One In Charge fo do fo me.

Dass da ony ting I stay wait fo:

I like stay inside Da One In Charge house

Till I mahke!

I like hang out inside his Temple an feel good inside dea

Fo see how Da One In Charge all da time make good to peopo!

⁵ Da One In Charge, weneva get hard time,

He goin put me inside his place fo nobody hurt me.

He goin let me stay inside his tent

Fo nobody find me.

He goin put me up high on top one big rock

Fo nobody reach me.

⁶ So now, I goin be da winna

Ova da guys dat stay agains me,

Dat stay all aroun me.

Weneva I bring animals to God tent fo make sacrifice,

I goin sing cuz I feel good inside,

An make music fo Da One In Charge.

Wen Get Plenny Presha

⁷ Eh! You Da One In Charge! Try lissen, wen I yell fo you help me.

Make good kine to me, an try do someting fo me.

⁸ Fo real kine, I like come close to you.

Eh! You Da One In Charge! Dass wat I like fo do,

Go in front you.

⁹ No hide from me!

No come huhu an tell me fo go way,

Cuz I yoa worka guy,

An you, you da One dat erytime help me.

Eh God! You da One dat erytime get me outa trouble!

No bag from me, no leave me hea lidis!

¹⁰ Cuz maybe my faddah an my muddah goin leave me, you know.

But you, Da One In Charge, you goin take kea me.

¹¹ Eh! You Da One In Charge! Teach me how fo live yoa way!

Show me da bestes way fo do da right ting,

Cuz get plenny peopo dat stay agains me,

An dey stay watch me.

¹² No let da guys dat stay agains me

Make any kine to me.

Dey make jalike dey tell da trut bout me,

But dey ony bulai.

Ova an ova, dey tell dey goin bus me up.

¹³ If I neva trus God, den I no goin see

How good Da One In Charge stay.
 But fo shua, I know
 How good Da One In Charge stay,
 An fo shua I goin stay alive.

¹⁴ Eh erybody! Try wait!
 Da One In Charge goin take kea you!
 No lose fight, an no come sked notting!
 Wait fo Da One In Charge take kea you!

28

*Wen Da Bad Guys Show Up,
 Da One In Charge Take Kea Me*
 One David kine song

¹ Eh! You Da One In Charge! You da Guy!

You strong, jalike one big rock!
 I stay yell to you! I like fo you help me!
 So no go make deaf ear!
 Cuz if you no do notting,
 I goin be jalike da peopo
 Dat litto mo mahke

An go inside da Deep Dark Hole!
² Try lissen! Ova an ova, I aks you fo do someting
 I stay yell to you fo help me.
 I stay stan nea da mos spesho part a yoa Temple
 An I put up my hands fo pray to you.

³ No drag me away jalike I one bad guy,
 Da kine guy dat erytime do bad kine stuff,
 Da kine guy dat talk with dea frenz jalike dey get aloha,
 But same time, dey tink dey like do bad tings to peopo.

⁴ *Pay dem back fo da tings dey do,
 Fo da bad kine tings dey make happen.
 Check out wat kine tings dey stay do, an pay um back,
 Punish um da way wat stay right fo wat dey do.

⁵ Cuz dey no mo respeck fo da kine tings you stay do, Da One In Charge.
 An cuz dey tink da work you do, ony junk!
 Eh! You Da One In Charge! You goin bus up dem bad guys!
 You no goin let um come strong one mo time!

⁶ Eh! You Da One In Charge! I like tell you "Mahalo plenny,
 Cuz you wen lissen wen I wen aks you fo help me!"

⁷ Da One In Charge, he da One make me strong,
 An he jalike one shield fo no mo notting hurt me.
 Inside I trus him.

Da One In Charge wen give me powa.
 He wen help me, an I stay good inside.
 I like how awesome he stay
 Dass why I sing dis to him

⁸ Da One In Charge,
 He da One make his peopo strong.
 Da king dat Da One In Charge wen pick,
 Da One In Charge get him outa trouble.
 Da One In Charge,
 He jalike one strong wall,
 Az why no mo notting can hurt da king.

⁹ Eh! You Da One In Charge!
 Get yoa peopo outa trouble
 An give dem da powa fo do

Da tings you wen make um fo do, cuz dey yoa guys.
So, take kea dem, an back dem up foeva!

29

Da Storm Show How Strong God

One David kine Song Fo God

¹ ♫Eh, you peopo dat live inside da sky!

Tell dis to Da One In Charge!

Tell Da One In Charge,

You know he awesome, an he strong!

² Tell Da One In Charge,

You know wat kine god him, an he awesome!

Wen you go down in front Da One In Charge,

Put on spesho kine clotheses

Cuz he good an spesho.

³ Wen Da One In Charge tell someting,

Can hear um all ova da ocean,

Mo loud den da big waves.

Wen da awesome God talk,

Soun jalike wen one storm wit thunda come ova da big ocean.

⁴ Wen you hear Da One In Charge tell someting,

You know he strong.

Wen he talk,

You know he awesome.

⁵ Wen Da One In Charge tell someting,

Even da big cedar trees come broke.

Da One In Charge make da cedar trees dat grow Lebanon side

Come all bus up.

⁶ Wen Da One In Charge talk,

He make da Lebanon mountains jump

Jalike one bebe cow,

He make Mount Hermon jump

Jalike one bebe wild cow.

⁷ Wen Da One In Charge tell someting,

Az jalike wen da lightning

Come down an make fire

⁸ Wen Da One In Charge tell someting,

Get earthquake inside da boonies,

Even inside da Kadesh boonies too.

⁹ Wen Da One In Charge tell someting,

He make da deer wahines born dea bebes

An da trees come bolohead

But inside da Temple wea Da One In Charge stay,

Erybody yell, "God, he awesome!"

¹⁰ Da One In Charge, he get his throne ova da big flood,

Da One In Charge, he stay king foeva.

¹¹ Da One In Charge, he make his peopo strong!

Da One In Charge, he do good tings fo his peopo

An make eryting come good fo dem!

30

Mahalo To God

One David kine Song Fo God,

da time dey give da Temple to God

¹ Eh! You Da One In Charge!

I stay tell good tings bout you

Cuz you get me outa trouble!

Da peopo dat stay agains me,

You no let dem win ova me

An feel good bout dat.

² Eh! You Da One In Charge!
You da God fo me.

I wen yell fo you help me,
An you wen help my body
Come good one mo time.

³ Eh! You Da One In Charge!
Wen I litto mo mahke,
You wen bring me back alive.

You wen make me live,
Fo me no go down inside da grave
Wea da mahke peopo go.

⁴ Eh! All you peopo
Dat stay tight wit Da One In Charge!
Sing to him!

Tell dat you know wat kine god him,
Cuz you guys no foget
Dat Da One In Charge stay good an spesho.

⁵ Ony fo short time, he come huhu
But all yoa life, he do good stuff fo you
All nite, you feel jalike you goin cry,
But den morning time come,
An you like yell
Cuz you stay feel real good inside.

⁶ Me, had one time
I neva worry bout notting.
Dat time, I wen tink,
"No mo notting goin throw me off, eva!"

⁷ Eh! You Da One In Charge,
you wen like do good tings fo me,
An cuz a dat you wen make me
Come strong an solid,
Jalike one mountain.
But den, you wen tell "Laytas" to me,
An dat make me real sked.

⁸ You da One I yell to fo help me,
Da One In Charge!

You da boss, an I goin beg you
Fo give me chance. I wen tell,

⁹ "Eh Boss! How dat goin help you
If you kill me?

How dat goin help
If I go down inside my grave?

How da dirt down dea inside da grave,
Goin tell peopo fo trus you, aah?"

¹⁰ So den, you Da One In Charge.
Lissen to me an do good stuff fo me!
Eh! You Da One In Charge!
Help me plenny!

¹¹ Wen I was sad an crying,
You wen make me feel good inside,
So I like dance an sing!

Wen I was wearing ony funeral kine clotheses,
You wen take um away

An give me clotheses dat show
I feel good inside!

¹² Cuz you wen do dat,
Now eryting inside
Sing bout how good you stay.

Dass why inside me
 I no stay quiet.
 Eh! You Da One In Charge!
 You da God fo me!
 I goin tell good tings bout you,
 All da time!

31

Mahalo Fo Get Me Outa Trouble

Fo da main music guy,
 one David kine Song Fo God
¹ Eh! You Da One In Charge!
 You da One fo proteck me.
 No let nobody make me come shame long time!
 Get me outa trouble
 Fo notting bad happen to me,
 Cuz you erytime do wat stay pono.
² Come close an lissen me.
 Get me outa trouble! Fas kine!
 Be jalike one big rock fo proteck me.
 Be jalike one strong wall fo me
 Inside da mountains
 Dat no let nobody come agains me
 Fo kill me.

³ Cuz you, you jalike one big rock fo me,
 An one place fo me hide inside da mountains.

Now, show me how
 Fo get outa dis bad place,
 Fo erybody know wat kine god you.

⁴ Da guys dat stay agains me
 Set up one trap fo catch me,
 But no let me go dea,
 Cuz you da One dat make shua
 I no get hurt.

⁵ ♫Dass why I turn ova my life to you,
 Cuz I stay trus you.
 Eh! Da One In Charge,
 I like you get me outa all dis,
 Cuz you da kine god I trus.

⁶ Da peopo dat pray
 To da idol kine gods dat worth notting,
 I hate dat kine peopo!
 But Da One In Charge, I stay trus you.

⁷ You stay tight wit me cuz I yoa guy,
 An dass how come I goin stay
 Real good inside.

Cuz you wen see how I stay
 All sore inside,
 An you know da hard times I get.

⁸ You, you neva let da guys
 Dat stay agains me capcha me.
 You wen take me
 One safe kine place.

I Suffa Plenny

⁹ Eh! You Da One In Charge!
 Do good tings fo me,
 Cuz I get all kine presha!
 My eyes, tired

Cuz I stay sad inside an cry plenny.
 My body, an inside me, same ting.
 10 My life, all poho,
 Cuz I stay real sore inside.
 I ony goin live short time,
 Cuz all da time I stay moaning.
 Befo I strong, but now I ony tired,
 Cuz a da bad tings I wen do.
 Even my bones come weak.
 11 All da peopo dat stay agains me,
 Dey make me come shame.
 My neighba guys,
 Dey mo sked.
 Even my frenz
 Stay sked fo come by me.
 Wen dey see me stay walking
 On top da street
 Dey get outa dea fas.
 12 Peopo ack jalike I no stay,
 Jalike I mahke awready,
 Jalike I was one plate
 Dat stay all smash up.
 13 Cuz you know, I hear da bad kine tings
 Dat plenny peopo tell bout me,
 An all aroun me,
 Get stuff dat make me real sked.
 Get peopo dat come togedda agains me.
 Dey figga how fo kill me.

I Stay Trus God

14 But eh, you Da One In Charge!
 I stay trus you.
 I tell, "You, you da God fo me!"
 15 You stay in charge a eryting
 Dat goin happen to me bumbye.
 So, get me outa trouble
 From da peopo dat stay look fo me
 Cuz dey like make me suffa.
 16 Smile at me,
 Da guy dat stay work fo you.
 Get me outa trouble
 Cuz you stay tight wit me.
 17 Eh! You Da One In Charge!
 No let notting happen
 Fo make me come shame!
 You da one I stay yelling to
 Fo help me.
 Da peopo dat stay do wass not right,
 Dey da ones goin come shame.
 Dey goin go da Mahke Peopo Place
 An dey no can tell notting.
 18 Get peopo dat ack high makamaka kine,
 An tink dey mo betta den erybody.
 Dey no shame fo talk bad
 Bout da peopo dat do wass right.
 But dey erytime bulai.
 Mo betta dey shut up,
 Jalike somebody tie up dea mout.

God, He Good

19 Eh God! You awesome,
 How good you stay!
 You stash plenny good tings

- Fo da peopo dat feel jalike dey sked
 Wen dey stay in front you.
 You do plenny
 Fo help da peopo dat come by you
 Fo you take kea dem.
 You do good tings fo dem
 In front erybody.
²⁰ You hide dem right dea wea you stay
 Fo make shua da peopo
 Dat make plan fo hurt dem, no can.
 You put dem inside one place
 Wea da oddas no can find um,
 Fo da peopo dat talk bad bout dem
 No can do notting.
- ²¹ Erybody, tell good tings
 Bout Da One In Charge!
 Cuz he stay tight wit me
 Cuz I his guy, an dass awesome!
 He make shua notting hurt me,
 No matta I feel jalike odda peopo
 Stay fight fo take ova my town.
²² Me, I wen come sked, an right den an dea I wen yell,
 "Eh! I stay cut off from you,
 Da One In Charge!"
 But you wen hear me
 Yell to you fo help me
 An you wen help me.
- ²³ Eh, all you peopo
 Dat stay tight wit Da One In Charge,
 Get love an aloha fo him!
 Da ones dat live
 Da way he like fo dem live,
 He proteck um.
 But anybody dat ack high makamaka,
 Da One In Charge
 Pay dem back big time fo dat.
²⁴ So den. Stay strong inside,
 An no sked notting,
 All you peopo dat stay wait
 Fo wat Da One In Charge
 Goin do bumbye!

32

- How God Hemo Yoa Shame*
 One David kine song fo teach
¹ ♫ You goin stay good inside
 If God hemo yoa shame
 Fo da stuff you wen do agains him,
 An if God no hold agains you,
 Da bad kine stuff you wen do.
² Eryting goin go good fo you
 If Da One In Charge no tell
 He gotta punish you,
 An if you da kine guy
 Dat no bulai notting inside.
- ³ Had one time, I neva tell notting
 Bout da bad tings I wen do,

Dat time, my body wen come all weak
 An all day I ony stay moan real loud.

⁴ Day time an nite time,
 I get heavy kine presha from you.
 All my powa stay suck outa me,
 Jalike I all dry up, summa time.

(Time out fo da music.)

⁵ But den, I wen tell you fo real kine
 Dat I wen do bad tings,
 An I no try fo hide no moa
 Wat I know was wrong fo me do.
 I wen make up my mind,
 Dat I goin tell Da One In Charge
 All da tings I wen do agains you.
 Cuz a dat, you wen let me go,
 An hemo da shame
 Fo da bad tings I wen do.

(Time out fo da music.)

⁶ Cuz a dat, I like tell dis:
 All da peopo dat stay tight wit you,
 Good dey pray to you
 Erytime dey get trouble.
 Jalike wen da big flood come down,
 An no hit dem.

⁷ You, you jalike one place
 Wea I can hide from trouble.
 You proteck me wen get hard time.
 You put peopo aroun me
 Dat yell plenny
 Cuz dey stay good inside,
 Cuz you wen get me outa trouble.

(Time out fo da music.)

⁸ Da One In Charge tell:
 "I goin help you undastan
 An show you da way you suppose to go.
 I goin tell you wass da bestes ting fo you fo do,
 Cuz I stay watch out fo you.

⁹ No ack jalike da horse o da mule
 Dat no undastan
 Wea dey suppose to go,
 You gotta use da bit an da bridle
 Fo no let um run away."

¹⁰ Da peopo dat do bad kine stuff,
 Dey goin suffa plenny.
 But whoeva stay trus Da One In Charge,
 God goin do all kine stuff
 Fo show he stay tight wit dem!

¹¹ Eh! All you peopo dat get um right
 Wit Da One In Charge,
 Stay good inside,
 Cuz you stay tight wit him!
 All you guys dat get one good heart
 Fo do da right ting,
 Dance an sing,
 Cuz you stay real good inside!

33

Sing Fo Tell God He Da Greates

- ¹ Eh! All you guys dat get um right
 Cuz you stay tight
 Wit Da One In Charge,
 Go yell
 Cuz you guys feel good inside!
 Az good wen you peopo
 Dat stay do da right ting
 Tell how awesome him!
- ² Play da small kine harp fo tell
 Dat Da One In Charge, he da greates.
 Play da ten-string harp fo sing fo him.
- ³ Sing one new song to him.
 Play um good, an yell
 Cuz you stay good inside!
- ⁴ Eryting Da One In Charge tell,
 He do um.
 Eryting Da One In Charge do,
 You can trus him.
- ⁵ He feel good wen peopo do da right ting
 An judge da right way.
 All ova da world, Da One In Charge
 Erytime stay tight wit his peopo.
- ⁶ Da One In Charge,
 He jus tell da sky fo come,
 An da sky come.
 He ony need fo talk
 Fo make all da stars up dea come.
- ⁷ He bring togedda da watta
 Inside da ocean an keep um dea,
 Jalike he put da open ocean
 Inside one storage place.
- ⁸ Erybody dat live inside da world,
 Show respeck fo Da One In Charge!
 All you peopo dat stay live dea,
 Stay sked a him!
- ⁹ Cuz he wen talk, eryting start.
 He wen tell wat gotta happen,
 An eryting come lidat.
- ¹⁰ Wen da diffren nations make plan,
 Da One In Charge jam up dea plan.
 Wen da diffren peopos figga wat fo do,
 He no let um do um.
- ¹¹ Eryting Da One In Charge make one plan fo do,
 Dass how goin stay foeva.
 Wen he tink wat fo do,
 Dass how goin be foeva.
- ¹² Da country dat get
 Da One In Charge fo dea God,
 Eryting goin go good fo dem.
 Dey goin be da peopo
 Dat God pick fo be his peopo.
- ¹³ Da One In Charge,
 He look down from da sky
 An see all da peopo ery place.
- ¹⁴ From da place he live, he stay watch
 Erybody dat stay live on top da earth.
- ¹⁵ He make dem fo dem all tink.

An he undastan eryting dey do.

¹⁶ Jus cuz one king get plenny army guys,
Dat no mean he goin get outa trouble.

Jus cuz one army guy real strong,
Dat no mean da guy goin win da war.

¹⁷ If you tink you goin get outa trouble
Jus cuz you get
One good kine army horse,
You wrong.

Da horse real strong fo shua,
But he no goin help you fo run away.

¹⁸ But Da One In Charge, he stay watch
Da peopo dat get respect fo him,

Da ones dat stay wait,
Dey shua Da One In Charge
Goin show he stay tight wit dem.

¹⁹ Da One In Charge
Goin get dem guys outa trouble
So dey no mahke.

Wen no mo notting fo eat,
He goin give dem stuff fo eat
Fo make shua dey stay alive.

²⁰ Us guys stay wait
Fo Da One In Charge take kea us.

He da One dat help us.
He jalike one shield
Fo no let us guys get hurt.

²¹ Us guys stay tight wit Da One In Charge.
Az why we stay good inside.

Cuz us guys know who him,
Dat he stay good an spesho,
Az why us guys stay trus him.

²² Eh! You Da One In Charge!

Us guys like fo you
Stay tight wit us guys,
Jalike us guys stay wait
Fo you help us!

34

God, He Good!

One David kine song, Da time David get outa trouble wit one Filisha king. David ack
jalike he real lolo, fo da Filisha king throw um out an David go way.

¹ All da time, I goin tell peopo
How Da One In Charge give me
Da powa fo do wat he like fo me do.

All da time I goin tell
Good tings bout him.

² I like talk big bout Da One In Charge,
Cuz a wat he do.

Wen da peopo dat no tink
Dey gotta be numba one
Hear bout him,
Dey goin stay good inside jalike me.

³ Me an all you guys togedda,
We tell peopo,
"Da One In Charge, he awesome!"

All togedda we tell,
"We know who him,
An he da greates!"

- ⁴ I wen try fo come close
 To Da One In Charge,
 An he let me.
 He wen get me outa eryting
 Dat make me come real sked.
- ⁵ Wen peopo wait fo him
 Fo tell um wat fo do,
 Dey feel real good,
 Jalike dea face shine!
 Dey no come shame.
- ⁶ Me, I ony one guy dat no mo notting.
 I wen yell fo somebody help me.
 Da One In Charge, he wen hear me!
 He wen get me outa all kine trouble!
- ⁷ You know wat?
 Da One In Charge,
 He sen his angel guy
 Fo stay all aroun da peopo
 Dat stay sked a him
 An get respeck fo him.
 Da angel guy get um outa trouble!
- ⁸ *Go check out Da One In Charge!
 You, find out fo real kine
 How good he stay!
 Anybody dat let Da One In Charge
 Hide dem from trouble,
 Dey stay good inside!
- ⁹ Eh all you guys
 Dat stay spesho fo Da One In Charge!
 Get plenny respeck fo him!
 Cuz anybody dat get respeck fo Da One In Charge,
 Dey no need notting.
- ¹⁰ Da young lions come hungry,
 Cuz dey no mo notting fo eat,
 But da peopo dat like come close
 To Da One In Charge,
 Dey goin get plenny good tings!
- ¹¹ Eh, my kids! Go come ova hea
 An lissen me!
 I goin teach you guys wat mean,
 Fo get respeck fo Da One In Charge.
- ¹² *If you like live fo real kine,
 An like fo good tings happen to you
 Fo long time,
- ¹³ Make shua you no tell notting bad.
 Make shua you no bulai nobody
 Fo get someting from dem.
- ¹⁴ No go do bad kine stuff.
 Ony do good kine stuff.
 Work hard fo be frenz wit erybody.
- ¹⁵ Da One In Charge, he keep track
 A da peopo dat erytime do wass right
 Fo take kea dem.
 He lissen dem
 Wen dey yell to him.
- ¹⁶ But Da One In Charge stay agains
 Da peopo dat stay do bad kine stuff.

He goin wipe dem out from dis world,
 So nobody even rememba who dem.
¹⁷ Erytime dey yell to Da One In Charge,
 He lissen dem,
 An he get um outa
 All da trouble dey stay in.
¹⁸ If you stay sad inside,
 Da One In Charge
 Goin stay real nea you.
 Da peopo dat feel all bus up inside,
 Da One In Charge get um outa all dat.

¹⁹ Get plenny bad tings happen
 To da peopo dat stay do da right ting.
 But Da One In Charge
 Goin get um outa all dat.
²⁰ *Da One In Charge goin take kea dem,
 No mo even one bone goin broke.
²¹ Ony need one bad ting fo happen
 To da peopo dat do bad kine stuff,
 An dey mahke cuz a dat.
 Da peopo dat hate da guys
 Dat stay do da right ting,
 Dey goin get punish.
²² Wen Da One In Charge pay da price
 So dat da peopo dat work fo him
 No goin mahke,
 Dat mean all da peopo dat let
 Da One In Charge take kea dem,
 Dey no goin get punish notting.

35

*No Let Da Peopo
 Dat Stay Agains Me Hurt Me*
 One David kine song
¹ Eh! You Da One In Charge!
 Go agains da guys dat go agains me!
 Fight da guys dat attack me!
² Grab yoa arm shield an body shield
 An come help me!
³ Grab one spear fo fight,
 Fo go agains da peopo
 Dat stay chase me!
 Tell me fo real kine,
 You da one get me outa trouble.
⁴ Da peopo dat stay look fo me fo kill me,
 I like fo dem come shame
 An lose face in front erybody.
 Wen dey make one plan fo make me suffa,
 I like fo dem turn aroun an run away,
 Back to da place wea dey live,
 Wit plenny shame.
⁵ I like da wind blow dem away,
 Jalike dey da junks from da wheat,
 Wen one angel guy
 From Da One In Charge
 Push back da guys
 Dat stay come agains me.
⁶ I like da angel guy
 From Da One In Charge

Chase dem guys,
 An make dea roads
 Come dark an slippery.
⁷ Cuz I neva do notting to dem,
 But still yet dey wen hide one net
 Fo trap me.
 I neva do notting to dem,
 But still yet dey wen dig one big hole
 Fo make me fall down inside
 an mahke.
⁸ I like fo da big trouble dat stay come,
 Come on top dem
 But dey donno stay come.
 I like fo da net dey wen hide
 Trap dem an not me,
 Fo dem get big trouble
 Wen dey fall inside.
⁹ Den, I goin come real good inside
 cuz a Da One In Charge,
 An I goin feel real good
 Cuz he get me outa trouble.
¹⁰ I go all out fo tell:
 "Eh! You Da One In Charge!
 No mo nobody jalike you!
 Da peopo dat no mo powa,
 You get um outa trouble
 From da ones dat mo strong den dem.
 Da peopo dat no mo notting,
 You get um outa trouble
 From da ones dat like steal dea stuff."
¹¹ Peopo come in front da judge
 Dat ony like tell stuff fo hurt me.
 Dey aks me bout stuff
 Dat I donno notting about.
¹² I do good tings fo dem,
 But dey do bad kine stuff
 Fo pay me back!
 Dey like make me feel
 Jalike nobody kea fo me.
¹³ Me, wen dey stay sick,
 I wear burmbag fo clotheses
 Fo show I feel sad inside fo dem.
 I no eat so I can pray fo dem
 An fo me no ack big head.
 But da good tings I wen pray fo dem,
 I like fo dat happen fo me too!
¹⁴ Fo me I sore inside
 Jalike wen one fren o braddah mahke.
 I wen go all ova jalike somebody
 Dat cry cuz dea muddah mahke.
 I look down an I cry plenny.
¹⁵ Wen dey see me almos fall down,
 Dey ack jalike dey feel good bout dat.
 Dey stay come aroun me plenny
 Fo attack me.
 Had guys dat I donno,
 Dat come fo bus me up.
 Dey try bus me up,
 An dey no shut dea mout fo notting.

16 Dey ack jالية God no matta,
Dey erytime make fun a me,
Dey grind dea teet, cuz dey real mad.

17 Eh Boss! You ony goin look,
O you goin do someteng?!
Wen dey attack me,
Make me stay alive,
Cuz I ony get dis one life, you know,
An dey come afta me, jالية dey lions!

18 Wen you do someteng
Weneva choke peopo come togedda,
I goin tell dat I yoa guy.
Wen get mo plenny peopo
Den can count,
I goin tell good tings bout you.

19 *Da bulaia guys dat stay agains me,
No let dem feel good
Cuz dey win ova me.

Da ones dat hate me
No matta I neva do notting to dem,
No let dem smile cuz I feel bad.

20 Cuz dem guys no stay talk bout
How fo make eryting
Come good fo erybody.

Dey ony talk bout how dey goin bulai
Da peopo dat no make trouble
Inside dea land.

21 Dey yell at me, but dey ony bulai.
Dey tell, "Hala! Us guys see
Wat you wen do!"
Wen I neva do notting bad.

22 Eh! You Da One In Charge!
You see all dat!
No hold back!

You my boss, aah?!
No go far from me!

23 Eh! Wake up!
Do someteng fo me get my rights!
Eh God, you da boss guy fo me.
Do someteng fo wat I gotta tell
In front da judge!

24 Eh! You Da One In Charge!
You da judge fo real kine,
So tell erybody I neva do notting bad,
Cuz you do wass right erytime,
An you my God!
No let dem buggahs win ova me
An feel good cuz a dat!

25 No let dem go figga,
"Ho, us guys get wat we like!"
No let dem tell,
"Us guys wipe him out awready!"

26 All da ones dat come good inside
Weneva someteng bad happen to me,
I like fo dem get plenny shame
Cuz a dat.
Da ones dat ack big

* 35:19 35:19: Songs 69:4; John 15:25

An make jalike I no good,
 I like fo peopo
 No show dem respeck notting.
²⁷ Da peopo dat stay good inside
 Wen da judge tell I okay,
 I like dem yell
 Cuz dey feel good inside.
 I like dem tell erytime, "Da One In Charge, he awesome!
 Wen eryting go okay fo da guys dat stay work fo him,
 He stay plenny good inside!"
²⁸ Den, wit my mout, I goin talk
 Bout how you erytime do da right ting.
 All day, I goin tell peopo
 Dat you da greates!

36

Peopo Stay Do Bad Kine Stuff

Fo da main music guy. David, da one wen work fo Da One In Charge, make dis song.

¹ ♫ Wen peopo go agains God,
 Dat make da peopo tink lidis:
 "Da way us guys see um,
 No need come sked a God!"
 Dis, jalike da bad kine stuff
 Talk to dem inside.
² Wen dey tink lidat, dey tink dey big.
 Az how come, wen dey do bad tings,
 Dey no tell dat dey bad,
 An no bodda dem dat dey do
 Da bad kine stuff dey stay do.
³ Eryting dat come outa dea mout, no good, an all bulai.
 Dey no like undastan wat dey stay do,
 An dey no like do good tings.
⁴ Even wen dey on top dea bed,
 Dey plan fo how dey goin do
 Bad tings to somebody.
 Dey stay go da way dass no good,
 Cuz dey hard head.
 Dey make up dea mind
 Fo do bad kine stuff.

God, He Get One Good Heart

⁵ Eh! You Da One In Charge!
 You get one good heart
 Fo help yoa peopo,
 You get one big heart,
 Big jalike da sky!
 You da kine God us guys can trus plenny,
 Jalike get plenny clouds inside da sky!
⁶ How you do da right ting erytime—
 Dass awesome,
 Jalike da mos big mountains!
 Da way you tell
 Wass right an wass wrong
 Cuz you da judge,
 Dass deep,
 Jalike da mos deep ocean!
 Eh! You Da One In Charge!
 You stay get peopo an animals
 Outa trouble.
⁷ Eh God! You get one big heart

Fo help yoa peopo,
 An no can get notting betta den dis!
 Az why peopo can run by you
 An hide fo no get hurt,
 An you cova dem
 Jalike da muddah bird
 Hide dea bebe birds unda da wings.
⁸ Inside yoa house,
 Get ony da bestes stuffs,
 An you give yoa peopo all dat.
 You give um plenny tings
 Dat make um feel real good inside,
 Jalike you give um watta fo drink
 From one riva
 Dat erytime get plenny watta.
⁹ Da fo real kine life,
 All come from you,
 An dass how us guys know how fo live,
 Jalike you let us see da light.
¹⁰ You get plenny good heart
 Fo help da peopo
 Dat know you fo real kine,
 An I like you get one good heart
 Fo mo an mo plenny peopo.
 An do da right ting
 Fo da peopo dat like do
 Da right ting erytime.
¹¹ Da peopo dat tink dey high makamaka,
 I no like dem come nea me.
 Da peopo dat do bad tings,
 I no like dem tell me fo get outa hea.
¹² Look!
 Da peopo dat do bad tings to odda peopo,
 Dey fall down awready!
 Somebody throw dem down,
 An dey no can stan up!

37

Trus God An Wait

One David kine song
¹ Da guys dat do bad kine stuff,
 No let dem make you come huhu.
 An no go tink "I like be
 Jalike dem guys
 Dat stay do wass wrong."
² Cuz dey goin dry up fas
 Jalike da grass.
 Dey goin mahke jalike da green grass.
³ Trus Da One In Charge an do good tings.
 Live on top yoa land
 An take kea da land.
⁴ Stay good inside
 Bout wat Da One In Charge stay do,
 Den he goin give you
 Eryting you like.
⁵ Let Da One In Charge handle
 Eryting you goin do.
 Trus him, an he goin do um.
⁶ He goin shine da light
 On eryting you stay do dass right
 Fo make shua erybody know dis.

An God goin show you do da right ting
 In front him, da judge.
 An dass jالية wen can see eryting
 Real good wen da sun stay strong.
 7 No tell notting, jus wait
 In front Da One In Charge.
 Hang in dea, an wait
 Fo Da One In Charge take kea you.
 No come huhu if some odda guy
 Stay make plenny money
 An no let um bodda you
 Wen da peopo make
 One no good kine plan an do um.

 8 No come huhu, no come mad.
 No let notting bodda you,
 Cuz dat ony goin hurt somebody.
 9 Da guys dat do bad kine stuff,
 God goin cut um off from him.
 But da peopo dat wait
 Fo Da One In Charge fo take kea dem,
 Dey da ones goin get da land
 Da One In Charge wen promise dem.
 10 Ony litto bit moa,
 An no goin get
 Da peopo dat do bad kine stuff.
 You goin look all ova da place
 Wea dey stay befo,
 An dey no goin be dea.
 11 *But da peopo dat no get big head
 An no need be da numba one guy,
 Dey da ones goin get da land
 Dat Da One In Charge wen promise dem,
 An dey goin stay good inside
 Cuz eryting go good fo dem.
 12 Da bad peopo make
 One no good kine plan
 Agains da peopo dat do
 Wass right erytime.
 Da bad peopo grind dea teet
 Cuz dey so mad wit da good peopo.
 13 But da Boss, he ony laugh
 At da bad peopo,
 Cuz he know dat bumbye
 Dey gotta stan in front him, da Judge.
 14 Da bad guys, dey pull out dea sword
 An make ready dea bows an arrows
 Fo kill da guys dat suffa plenny,
 An da guys dat no mo notting.
 Da bad guys like kill da peopo
 dat live da right way.
 15 But dose bad guys, God goin make
 Dea sword go thru dea heart!
 God goin broke dea bows an arrows!
 16 No matta da guys dat do wass right
 Get ony litto bit stuff,
 Dass still mo betta
 Den all da stuff da bad guys get.
 17 Cuz Da One In Charge,
 He goin broke da bad guys arms,

But he goin help da guys
Dat do wass right.
18 Da peopo dat ack
So dat nobody poin finga dem,
Da One In Charge,
He tink plenny bout dem.
Da land he goin give dem
Cuz dey his kids goin stay foeva.
19 Wen eryting stay bad,
Dey no goin come shame.
Wen no mo notting fo eat,
Dey goin get plenny fo eat.
20 But da peopo dat do bad kine stuff,
Dey goin come wipe out.
Da guys dat go agains Da One In Charge,
No goin get dem no moa,
Jalike da grass inside da valley
No mo wen da fire come.
21 Da peopo dat do bad kine stuff,
Wen dey borrow money from you,
Dey no pay you back.
Da guys dat do wass right,
Dey like give stuff to peopo
Fo kokua dem.
22 Da peopo dat Da One In Charge
Do good tings fo,
Dey da ones dat goin get da land
Cuz dey his kids.
Da peopo Da One In Charge
Put kahuna on top dem,
Dey goin get cut off from him.
23 Wen Da One In Charge change somebody
Fo dem come solid,
Da One In Charge stay good inside
Cuz a how da guy ack.
24 No matta da guy trip,
He no goin fall down,
Cuz Da One In Charge
Goin help him stan up.
25 Befo time, I was one small kid,
An now I one ol man.
All dat time, I neva see God foget
Bout nobody dat do da right ting.
I neva see dose guys kids
Stay beg fo get someting fo eat.
26 Da peopo dat do da right ting,
Dey erytime get one good heart
Fo lend stuff to peopo.
Peopo tell, "Wen God wen give kids
To dose good guys,
Was good wat he wen do fo dem!"
27 Get away from da bad kine stuff,
An do good.
Den you goin live on top da land
Da One In Charge give you, foeva.
28 Cuz Da One In Charge,
He like fo peopo do wass right,
An he no foget da peopo
Dat stay tight wit him.
Dose peopo, God goin take kea dem
Foeva!
But da peopo dat do da bad kine stuff,

Even dea kids goin get cut off
 From God foeva!
 29 Da peopo dat do da right ting,
 Dey goin get da land
 An dey goin stay live dea foeva.
 30 Da peopo dat do wass right,
 dey tink plenny,
 So den dey know wat fo do erytime.
 Dey erytime talk bout
 Wat dey suppose to do.
 31 Da Rules dat God teach um
 Stay inside dem.
 Dey no jam up notting.
 32 Da guys dat do bad kine stuff
 Stay look fo how fo grab
 Da peopo dat do da right tings
 Fo kill um,
 33 But Da One In Charge no goin let
 Da bad guys take ova da good guys.
 Even if da good guys gotta go
 In front da judge,
 Da One In Charge
 no goin let notting bad happen to dem.
 34 Wen you stay wait
 Fo Da One In Charge do stuff fo you,
 Make shua you do eryting
 How he like.
 He goin make you come importan
 Fo you take ova da land.
 An wen he cut off da peopo
 Dat do bad tings,
 You goin see um happen.
 35 One time, I wen see one real bad guy.
 Erybody sked a him.
 Da guy look solid,
 Jalike one tree dat grow good dea
 Fo one long time.
 36 Den one day, I wen go by dea,
 An you know wat?!
 No mo da bad guy!
 I wen go look fo him,
 But no can find um.
 37 Go check out da peopo dat do good!
 Look da peopo dat do da right ting!
 Cuz God goin make eryting go good
 Fo dose peopo,
 Dea ohana goin stay fo long time.
 38 But da peopo dat no like lissen notting,
 God goin wipe all dem out one time.
 Da bad guys, dea ohana
 Goin get cut off from God foeva.
 39 Wen da peopo dat do wass right
 No can get outa trouble,
 Da One In Charge get um outa trouble.
 He take kea dem,
 Jalike dey get
 One strong place fo hide.
 40 ♡ Da One In Charge help dem
 An make shua notting happen to dem.
 He no let da bad peopo

Do notting to dem,
 Cuz da peopo dat do wass right,
 Dey aks Da One In Charge
 Fo no let notting hurt dem.

38

One Guy Pray Cuz He Stay Suffa

One David kine song fo tell Da One In Charge fo no foget us guys

¹ Eh! You Da One In Charge!

Wen you tell me

I stay do someting wrong,

No come real huhu wit me

Wen you give me lickins

Fo teach me stuff!

² I stay plenny sore inside,

Jalike you wen shoot me wit arrows.

I feel jalike I all bus up,

Jalike you wen false crack me.

³ Cuz you stay huhu wit me,

All my body stay sick.

Cuz I wen do bad kine stuff,

I no can feel good.

⁴ I know you gotta punish me

Fo wat I wen do,

But I no can handle dat.

Jalike I gotta carry someting

Real heavy.

⁵ Cuz I wen ack stupid an do bad tings,

All da places I stay bleed,

Pilau an haunas awready.

⁶ I no can stan up strait, cuz real sore.

Ery day, I feel sad,

Jalike wen somebody mahke.

⁷ I feel jalike I get one fever inside me,

An I stay real hamajang.

⁸ I stay real tired an bum out to da max.

Cuz I stay sad inside,

Dass why I stay moaning.

⁹ Eh Boss! Fo shua you know

All da tings I like happen to me.

An erytime I moan, you know dat too.

¹⁰ My heart stay pounding real fas,

An I no stay strong no moa.

My eye stay come poho.

¹¹ Da peopo I get love an aloha fo,

An my frenz,

Dey all stay far, cuz dey sked

Dey goin get da same kine sick

Jalike me.

Even my ohana peopo,

Dey no come close.

¹² Same time, da guys dat stay agains me

Put up one trap fo catch me.

Dey make one plan fo wipe me out.

All day, dey figga how fo bulai me

Fo kill me.

¹³ But no matta da bad tings

Dey tell dey goin do,

I make deaf ear to dem.

- In front dem, I no tell notting,
 Jalike I one guy dat no can talk.
- 14 I tink mo betta I no hear notting,
 An I no ansa dem notting.
- 15 Eh! You Da One In Charge! I make lidat,
 Cuz I stay waiting fo you do someting!
 Eh God! You da Boss fo me,
 Az why you da one gotta do someting!
- 16 I wen pray to you lidis:
 "No go let da guys dat stay agains me
 Tink dey wen win ova me!
 No let um feel good inside
 If someting bad happen to me!"
- 17 But now, I ready fo fall down,
 An I stay sore all da time.
- 18 But I goin tell you dis fo real kine:
 "I wen do bad tings.
 Now, I real sorry cuz a wat I wen do."
- 19 Get plenny peopo dat stay agains me.
 Dey hate me,
 No matta I neva do notting
 Agains dem.
- 20 I do good tings fo dem,
 An dey do bad tings fo pay me back.
 Dey agains me,
 Cuz dey know I like do wass right.
- 21 Eh! You Da One In Charge!
 No bag from me!
 Eh you da God fo me!
 No stay far away from me!
- 22 You da Boss fo me,
 Da One dat get me outa trouble.
 So, come quick fo help me!

39

Fo Jedutun, da main music guy, one David kine song

- 1 Dis wat I wen tell:
 "I goin watch how I live,
 So I no tell bad kine stuff.
 I goin make shua I shut my mout
 Weneva get peopo nea me
 Dat stay do bad kine stuff."
- 2 Az how come I no tell notting.
 I no talk notting,
 Even bout da good kine stuff.
 But dat ony make me hurt
 Mo plenny inside!
- 3 Inside, bodda me plenny.
 All da time I stay moan,
 Jalike get one fire
 Dat stay burn inside me.
 Den, I wen start fo talk. Dis wat I tell:
- 4 "Eh! You Da One In Charge!
 Make me know fo real kine
 Dat one day, I goin mahke,
 Dat I no mo choke plenny days.
 Try let me know dat my life short.
- 5 Fo shua, you give me
 Ony litto bit mo time.

Da time from wen I born till I mahke,
 J alike notting da way you see um.
 But erybody dat stay live,
 Dey ony goin breave short time.

(Time out fo da music.)

⁶ “Peopo j alike one shadow
 Stay walking aroun.
 Dey run aroun plenny,
 But ony wase time,
 J alike da wind dat come an go.
 Dey pile up plenny stuffs,
 But dey donno who goin get da stuffs
 Afta dey mahke.”

⁷ So den, Boss—wat I stay wait fo?!
 You da one I stay shua goin help me.

⁸ Get me outa all da huhu
 I wen make agains you.
 So dat da stupid kine peopo
 No goin talk bad bout me.

⁹ I no can tell notting.
 I no goin open my mout,
 Cuz you da one stay punish me.

¹⁰ No bus up me no moa!
 You come afta me real strong,
 I had it awready!

¹¹ Erytime you punish somebody
 Cuz dey wen do wass wrong,
 You take away eryting dey like,
 J alike wen da moth eat da clotheses.
 Da peopo, j alike dey breave one time,
 Den dey gone awready!

(Time out fo da music.)

¹² Eh! You Da One In Charge!
 Try lissen wen I pray!
 Lissen wen I yell to you fo help me!
 Wen you hear me stay cry,
 No hold back!

Cuz I ony one guy
 Dat stay hea wit you short time,
 J alike all my ancesta guys.

¹³ No get mad face at me no moa!
 Let me smile one mo time
 Befo I go way an mahke.

40

One Guy Tell Da One In Charge “Mahalo!”

Fo da main music guy, one David kine song

¹ I wen wait an wait
 Fo Da One In Charge help me.

Wen I wen yell fo help,
 He wen turn to me fo lissen wat I tell.

² He wen pull me up
 J alike he pull me outa one big hole
 Wea I litto mo mahke.

He pull me outa dea,
 J alike outa da sticky mud
 Fo make me stan on top one big rock
 Fo me walk an no fall down.

³ He wen put inside my mout
 One song I neva sing befo,
 One song dat tell
 How awesome oua God stay.
 Goin get plenny peopo
 Dat goin see wat he wen do.
 Dey goin come all sked cuz a dat,
 An den, dey goin trus
 Da One In Charge!
⁴ Da peopo dat trus Da One In Charge,
 Dey stay good inside.
 Dey no need aks fo help
 From da peopo dat ack big head,
 O dat lissen to da bulaia guys.
⁵ Eh! You Da One In Charge! You my God,
 An you do plenny awesome kine stuff!
 You do awesome kine tings fo us guys!
 Da tings you plan fo do,
 Az good fo us guys!
 No mo nobody jalike you!
 I like tell peopo wat you do,
 But get uku plenny stuff fo tell,
 No can tell eryting!
⁶ *Sacrifices an gifs,
 Az not da main ting
 Fo make you come good inside—
 You, Da One In Charge!
 You neva tell I gotta make
 Burn up kine sacrifices fo you,
 O da kine sacrifices
 Fo hemo da shame
 Fo da bad tings I wen do.
 But you wen give me my ears fo lissen.
 If I lissen wat you tell, an I do um,
 Fo shua, dat make you
 Come good inside!
⁷ Den I tell, “Dass it!
 I stay ready!”
 I like do wat you wen write
 Inside yoa roll up book
 Bout wat you like me fo do.
⁸ You my God,
 An wen I do wat you like fo me do,
 Dat make me come good inside!
 Da Rules you teach stay inside me.
⁹ Wen choke plenny peopo
 Come togedda,
 I tell um
 Dat you erytime do da right ting.
 Eh! Da One In Charge,
 You know awready
 Dat weneva I talk bout dat,
 I no hold back notting.
¹⁰ Fo shua wen you judge peopo,
 You do um da right way,
 An I neva ack jalike I donno dat.
 I wen talk plenny bout how peopo trus you,
 An how you get um outa trouble.
 I neva hold back
 Fo tell all da peopo dat come togedda

Dat you stay tight wit yoa peopo,
An dat you tell da trut erytime!

*Da Guy Aks Da One In Charge
Fo Help Him*

¹¹ Eh! You Da One In Charge!

No hold back bumbye

Fo do da tings dat show

You get love an aloha fo me.

Try make shua

Notting bad happen to me,

Cuz you stay tight wit yoa peopo,

An you tell da trut.

¹² Cuz all aroun me

Get peopo do bad kine stuff,

Mo plenny den I can figga.

Da bad kine stuff catch up wit me.

I no can see good!

I get choke plenny trouble,

Mo plenny

Den da hairs on top my head.

I like be strong,

But no can!

¹³ Eh! You Da One In Charge!

Do someting good fo me

An get me outa dis!

Eh! You Da One In Charge!

Try hurry up an come help me!

¹⁴ All da ones dat like kill me,

I like dem fall down an come shame.

Da ones dat feel good inside

Wen someting bad happen to me,

I like God make dem plenny shame.

¹⁵ Da ones dat tell me "Ahana kokolele!"

I like dem come supa plenny shame!

¹⁶ All da peopo dat like know you

Fo real kine,

I like fo dem stay real good inside,

An dance an sing!

Da ones dat get love an aloha fo you

Cuz you get um outa trouble,

I like fo dem tell all da time,

"Da One In Charge, he da greates!"

¹⁷ But me, I no mo notting.

I ony get hard time.

I like you, my Boss, tink bout me!

Cuz eh! You my helpa!

You my God! No wait!

No take long time, aah?!

41

Fo da main music guy, one David kine song

¹ Whoeva tink plenny

Bout how fo help da peopo

Dat no mo notting,

Dey can stay good inside!

Da One In Charge, goin help dem

Wen bad tings happen to dem!

² Da One In Charge make shua

Notting bad happen to dem!

An make shua dey stay alive,

An stay good inside, inside da Israel land!

He no let da peopo dat stay agains dem
Make any kine to dem!

³ Da One In Charge help um come good
Wen dey stay sick!
Erytime dey gotta stay in bed
Cuz dey no feel good,
Try make da sick come mo betta!

⁴ Dis wat I wen tell:
"Eh! You Da One In Charge! Dis me!
I like you do someting good fo me!
I like you make me come good.
I sick cuz a all da bad tings
I wen do agains you."

⁵ Da guys dat stay agains me talk bad bout me. Dey tell:
"We like him mahke!
We like his name get wipe out
An erybody foget who him!"

⁶ Dey come by me fo visit,
But ony talk junk kine stuff.
Dey like find out wen bad stuff
Happen to me.
Den dey go all ova da place
Fo talk bout dat.

⁷ All da peopo dat hate me, come togedda
Fo wispa to each odda bout me.
Dey tink all kine bad stuff bout me.

⁸ Dey tell:
"Az one real bad sick he get!
Az why he stay in bed now,
But no way he goin get up
One mo time!"

⁹ ♡ Even my bestes fren,
Da guy I wen trus plenny,
Da guy dat stay an eat at my house
Befo time,
Even him wen go agains me!

¹⁰ But you, Da One In Charge,
I like you do good tings fo me
An get me up outa da bed
Fo me pay back dose peopo
Fo wat dey wen do.

¹¹ Wen da peopo dat stay agains me
No can tell, "Us guys win!"
Den I goin know

Dat you stay good inside
Wen you tink bout me.
¹² You hold me up so I no fall down
Cuz I stay all pono inside.
Az why you goin let me stan
In front you foeva.

Book Numba One Pau

¹³ ♡ Eh you guys! Tell good tings
Bout Da One In Charge!
He stay da God fo us Israel peopo
From befo time till foeva!
Dass how he stay!
Dass it!

Book Numba Two**42***(Songs 42-72)**One Guy Dat Live Far From His Country**Tink Bout God*

Da pries guys from da Korah ohana make dis song fo teach. Dis song an Song 43, befo time was one song.

¹ Eh God!

I like know you real good inside,

Jalike one deer

Dat gotta find one stream

Fo drink watta.

² Inside, I tink lidis:

"I like see da God dat stay alive,

Jalike I stay thirsty fo see him!

I like know wen I can go by him

Fo stan in front him!"

³ Ery time, peopo stay aks me,

"Eh! Yoa God,

How come he no stay by you?!"

An da ony ting I do, I cry,

Day time an nite time!

⁴ I spill my guts,

Cuz I no foget how was befo time.

Dat time, I wen go

In front plenny peopo

Fo bring dem by da Temple fo God,

Wit erybody amping out

Cuz dey stay real good inside.

Had choke plenny peopo stay tell God

"Mahalo plenny!"

An all dem go togedda fo pray to him!

⁵ I tink lidis: "Eh! How come

I stay all bum out inside?

How come I stay moan?!

Mo betta I wait fo God help me!

Cuz you know wat? I still goin get

Good tings fo tell bout him!

Him, he da God fo me,

An he stay get me outa trouble."

⁶ Eryting inside stay all bum out.

Still yet, I goin tink plenny

Bout you, my God,

No matta I stay on top

Mount Hermon

O on top da Mizar Hill,

An inside da land

Wea da Jordan Riva start.

⁷ I feel jalike I stay

Inside da real deep place

Inside da middo a da ocean.

Da watta make big noise,

Soun jalike all da wattafalls

You wen make.

Da watta come all aroun me.

Jalike all da big waves

Dat you sen on top me.

⁸ Day time, Da One In Charge
 Stay show me
 Dat he stay tight wit me.
 He do dis fo do good tings fo me.
 Nite time, I get one song fo sing to him,
 Dat song, jalike one prayer
 To da God dat make me live.

⁹ I goin talk lidis to God:
 "Eh! You jalike
 One big solid rock fo me!
 So, how come
 You wen foget bout me?!
 How come I gotta live all sore inside,
 Erytime da peopo dat stay agains me,
 Come afta me?!"

¹⁰ Da peopo dat stay agains me,
 Dey like make me come shame,
 Jalike my bones real sore,
 Enuff fo kill me.
 All day dey talk:
 "Eh! Yoa God, how come
 He no stay by you?!"

¹¹ I tink lidis: "Eh! How come
 I stay all bum out inside?
 How come I stay moan?!
 Mo betta I wait fo God help me!
 Cuz you know wat?
 I goin get good tings fo tell
 Bout him still yet!
 Him, he da God fo me,
 An he stay get me outa trouble."

43

Da pries guys from da Korah ohana make dis song fo teach. Dis song an Song 42, befo time was one song.

¹ Eh God! You da judge
 Fo show erybody dat I okay.
 I need fo you show proof
 Dat I neva do notting bad.
 Cuz da whole nation,
 Dey no stay tight wit you!
 I need fo you rescue me
 Away one place
 Wea dey no can hurt me.
 Away from da ones dat stay bulai
 An do bad tings to me.

² Cuz you da God fo me. You jalike
 One strong wall so I no get hurt.
 So, how come you wen dump me?!
 How come I gotta live real sore inside,
 An da peopo dat stay agains me,
 Dey erytime come afta me?!

³ Shine yoa light fo show wass true,
 Fo me know wea fo go.
 Dass how I goin go by Zion Hill
 Dat stay spesho fo you,
 Cuz dass da place you live.

⁴ Den I goin go by da altar
 Fo make one sacrifice fo you, God.
 You God! Wen I tink bout you,

I stay real good inside!
 Dass why I goin sing good tings
 Bout you wit my harp.
 Eh God! You da God fo me!
⁵ I tink lidis: "Eh! No need I stay
 All bum out inside!
 No need I stay moan!
 Cuz God, him da One I wait fo,
 Fo help me!
 Cuz you know wat?
 I get mo plenny good tings
 Fo tell bout him!
 Him, he da God fo me,
 An he erytime get me outa trouble."

44

God, Take Kea Yoa Peopo!
(Rome 8:36)

Da Korah ohana guys make dis song fo da main music guy.

¹ Eh God! Us guys wen hear da stories
 Dat oua ancesta guys wen tell
 Bout all da tings you wen do befo time.
 Dass was long time befo time
 Wen dey stay alive.

² Was cuz a yoa powa
 Dat you wen throw out
 Da odda peopos.
 Dis jalike you wen plant yoa peopo
 Ova hea.

You wen hurt da odda peopos plenny,
 An make yoa peopo grow plenny.

³ Oua ancesta guys
 Wen take ova dis land,
 But no was cuz dey good wit swords
 O mo strong.
 Da main ting dat wen help dem fo win,
 Was cuz you stay strong.
 Cuz you like dem,
 An you like do good tings fo dem.

⁴ Eh God! You da king dass ova me!
 You da one
 Dat make us Israel guys win!

⁵ Cuz a you, God, us guys can poun
 Da ones dat stay agains us.

Cuz us guys yoa guys,
 Us can walk all ova da ones
 Dat like make war agains us.

⁶ Jus cuz I can shoot arrows wit my bow,
 Dat no mean I can trus da arrows.

Jus cuz I get one sword,
 Dat no goin get me outa trouble.

⁷ Cuz you da one
 Stay get all us guys outa trouble.

You da one dat make
 Da guys dat stay hate us,
 Come shame.

⁸ All day us guys tell,
 "God, he da greates!"
 We make shua erybody know foeva
 Wat kine god you!

(Time out fo da music.)

- ⁹ But now, God,
 You make us guys
 Jalike we notting.
 You make us guys come shame.
 You no go wit oua army guys fo fight.
- ¹⁰ You make us guys run away
 From da guys dat stay agains us.
 Da peopo dat hate us,
 Dey rip off oua stuffs.
- ¹¹ You let odda guys kill us,
 Jalike us guys sheeps fo kill an eat.
 You throw us guys all ova da place,
 Fo come prisonas
 A all da odda nations.
- ¹² Jalike you wen go sell yoa peopo
 Even fo cheap,
 Jalike you neva
 Make money from dem.
- ¹³ You wen let da peopo
 Dat live close by us guys
 Talk stink bout us
 An make any kine
 An laugh at us guys.
- ¹⁴ You wen set us up
 Fo da odda peopos talk bout us,
 An da odda nations
 Shake dea heads at us.
- ¹⁵ All da time, I ony can tink
 Bout how I no mo respeck,
 An how I lose face in front erybody,
- ¹⁶ Cuz a da way dey make me come shame
 An talk bad bout me,
 Da ones dat stay agains me
 An like pay me back,
 Dey get in my face.
- ¹⁷ All dis kine stuff wen happen
 To us guys awready,
 An still yet, us guys neva foget you.
 We neva broke da deal
 You wen make fo us guys.
- ¹⁸ Inside, us guys neva bag from you,
 Oua feets neva go off
 Da way you like us fo go.
- ¹⁹ Cuz jalike you wen bus up us guys
 An leave us inside one place
 Wea ony get wild dogs.
 Jalike you wen make eryting
 Dark aroun us.
- ²⁰ Ony if us guys wen foget
 Wat kine god you,
 Da One we pray to,
 O if us guys wen go pray
 To da gods dat odda peopos pray to,
- ²¹ You tink God neva know dat,
 O wat?!
- Cuz he da One know eryting
 Dat us stay hide inside us.
 But dass not how was.

22 *Cuz us guys, yoa peopo,
 All da time odda guys stay kill us.
 Dey make us jalike we sheeps
 Dat dey kill fo sell da meat.

23 Eh! You da boss fo me!
 Wake up!
 How come you stay sleeping?!

Wake up! No bag
 From us guys all da time!

24 How come you no like
 Even look at us guys?
 How come you stay foget
 How plenny us guys hurt,
 An da hard time we get
 From odda peopos?

25 Jalike oua life come notting
 On top da dirt,
 An us no can get up from da groun.

26 Do someting fo help us guys!
 Cuz you da one
 Dat stay tight wit yoa peopo
 An do good tings fo dem erytime!

45

One Wedding Song Fo Da King

Fo da main music guy sing um jalike da song "Lily Flowas." Da Korah ohana guys make dis kine love song, fo make peopo tink plenny.

1 Inside me, jalike I come excited
 Fo tell bout one real good ting.
 I stay make dis song fo da king,
 Jalike I one writa guy
 Dat know how fo tell one story
 Fo real kine.

2 From all da guys dat get,
 You da mos good looking.
 Erytime you talk, show you get aloha.
 Az why God do good tings fo you erytime.

3 Tie yoa sword aroun yoa wais!
 You one real strong guy!

You look jalike one king,
 An you awesome!

4 You da winna erytime!
 Az why you get respeck!
 Az why wen you ride on top yoa horse
 Cuz you da leada guy,
 You fight fo show

Dat peopo can trus you.
 An you show dat you no mo big head
 Wen you do wass right.

I like fo you use yoa strong powa
 Fo do awesome kine tings.

5 Sharp, da arrows you shoot!
 Dey go inside da hearts a da peopo
 Dat stay agains you, da king.
 Dey fall down an mahke
 Unda yoa feets.

6 *God give you da right fo sit
 On top yoa throne foeva,

Cuz you do eryting da right way.
 An dass how come
 You carry da spesho stick
 Dat show you da king.
 7 You like wen stuff stay right
 An no like wen stuff stay wrong.
 Dass why God wen pick you
 Fo come da king.
 He wen pour olive oil on top yoa head,
 An not on top yoa frenz head,
 Fo you stay good inside
 Cuz he wen pick you.
 8 All yoa clotheses smell nice
 From da sap an da bark
 Dat dey use fo make perfume.
 From inside da palaces
 Wea get plenny nice kine stuff
 Wit ivory on top,
 Dey make music
 Fo make you feel real good.
 9 Some a da palace ladies,
 Dea faddahs stay kings.
 Da one you goin marry,
 You show she importan
 Cuz she stan right dea
 On da right side a you,
 An she wear da bestes gold jewelry,
 Da kine dat come from Ofir.

 10 I like tell her dis:
 "Eh, lissen an look at me,
 An tink plenny
 Bout wat I stay tell you.
 Foget dem from now,
 Da peopo from da odda country
 Wea you wen born.
 Foget da ones
 From da time you wen live
 Inside yoa faddah house.
 11 Wen da King like make love to you,
 Cuz you real good looking,
 Do jalike he like,
 Cuz he stay in charge a you now.
 12 You da princess from Tyre.
 Da rich peopo from dat land,
 Dey goin bring you all kine present
 Fo make you tink good bout dem."
 13 Da princess dat da king goin marry
 Stay inside da palace.
 Awesome, how good looking her!
 Her dress get gold net all ova
 Fo hold da jewelry stones.
 14 Da peopo bring her by da king,
 All dress up spesho kine.
 Dey bring in her bridesmaids too,
 Afta her.
 Dey her frenz,
 Fo bring dem by you, da king.
 15 Wen da peopo bring da wahines inside,
 Erybody feel good inside
 An dance an sing.
 Da wahines go inside da palace

Wea da King stay.

¹⁶ You da king,
 An yoa ancesta guys was kings too.
 But now, you goin get boys
 Dat come from you fo come kings.
 You goin put um in charge
 All ova da land.
¹⁷ I goin make shua
 Da peopo dat goin live bumbye
 Goin know wat kine king you,
 An same ting fo da peopo
 Dat come afta dem.
 Dass why all da diffren peopos
 Goin tell dat you good,
 Fo real long time afta.

46

God Stay Oua Side

Fo da main music guy. Da Korah ohana guys make dis song fo sing falsetto kine.

¹ God, he jalike one place
 Fo us guys go hide.
 He make us guys stay strong
 Fo notting bad happen.
 Wen get all kine trouble,
 God stay ready
 Fo help us guys plenny.
² Dass how come us guys no stay sked,
 No matta get earthquake
 An da mountains fall down
 An broke into small pieces
 An fall down inside da ocean.
³ Da watta inside da ocean
 Goin make big noise
 An goin get plenny spray!
 Da mountains goin shake
 Cuz da waves come real big!

(Time out fo da music.)

⁴ Da peopo stay live inside da big town
 Wea get one riva.
 Dass wea da God Dass Mo Importan
 Den All Da Odda Gods
 Get his spesho place.
 Da peopo ova dea, dey feel real good
 Cuz a da watta from da riva.
⁵ God, he stay right dea
 In da middo a da town.
 Az why no mo notting
 Can wipe out da peopo dea.
 God goin help dem,
 Even wen come early morning time.
⁶ Wen God tell someting,
 Soun jalike thunda.
 Da diffren peopos,
 Dey make plenny noise, cuz dey sked!
 Dea govmen guys,
 Dey no can stan up strait!
 Jalike da groun stay melt unda dem!
⁷ Da One In Charge,

Da God Ova All Da Armies,
 He stay right hea wit us guys!
 Him da God dat oua ancesta guy
 Jacob wen pray to,
 God one strong wall
 Dat no let nobody attack us guys!

(Time out fo da music.)

⁸ Go come see da kine tings
 Da One In Charge stay do!
 He do awesome an unreal tings
 Fo wipe out plenny place
 All ova da world,
⁹ An all ova da world,
 He make peopo pau fight
 So dat no mo war.
 He broke dea bows fo shoot arrow,
 An broke dea spears too,
 An burn up dea shields wit fire.

¹⁰ He tell: "No fight!
 No foget dis: Me God!
 All da diffren nations goin know
 Dat I da main one.
 All ova da world
 Dey goin know dis!"

¹¹ Da One In Charge,
 Da God Ova All Da Armies,
 He stay right hea wit us guys!
 He da God
 Dat oua ancesta guy Jacob
 Wen pray to.
 He da One dat make shua
 Nobody attack us guys!

(Time out fo da music.)

47

God, Da King Fo Da Whole World

Fo da main music guy, one Song Fo God, one Korah ohana kine song

¹ All you peopos, clap yoa hands!
 Yell plenny fo God,
 Cuz you stay good inside!
² Da One In Charge,
 He da mos awesome one!
 You betta come sked a him!
 He da main king guy
 Ova da whole world.
³ God make us Israel guys win
 Ova da odda nations,
 Fo make da odda peopos oua prisonas.
⁴ God wen pick da good land
 He give us guys,
 Cuz us guys his peopo.
 Us guys stay proud
 Cuz a da land he give us,
 Cuz he get love an aloha
 Fo oua ancesta guy Jacob.

(Time out fo da music.)

⁵ Wen God go up fo sit on top his throne,

Erybody yell.
 Da One In Charge,
 Wen he go up dea,
 Peopo blow da sheep horn trumpet.

⁶ Sing songs fo tell
 Dat oua God da greates!

Sing songs fo tell
 Dat oua king da bestes!

⁷ Cuz God, he stay king
 Ova da whole world.

Sing songs fo tell
 Dat oua God da greates!

Sing da kine song
 Dat make erybody feel
 Real good inside!

⁸ God, he stay da king
 Ova da whole world.
 He stay sit on top da throne
 Dat stay spesho fo ony him.

⁹ Da main leada guys
 From da diffren peopos
 Dey all come togedda wit God peopo.

Dey pray togedda to da same God
 Dat Abraham wen pray to.

God army guys make shua
 Da peopo inside oua land
 No get hurt.

An God stay mo importan
 Den erybody!

48

Mount Zion, Wea God Town Stay

Song Fo God fo da Korah ohana guys sing

¹ Da One In Charge, he da greates!
 Real good fo erybody
 Tell he da greates

Ova dea inside God town,
 On top da hill dat stay spesho fo him!

² ♫ Look awesome up dea, Mount Zion,
 Mo awesome den Mount Zafon,
 Da mountain fo da odda gods.

Erybody inside da whole world
 Stay good inside

Cuz Jerusalem stay da town
 Wea God da big King stay.

³ God stay inside da strong buildings
 Dat stay dea.

He make shua da peopo ova dea know
 Dat notting goin hurt dem,
 Cuz he jalike one strong building
 Fo dem too.

⁴ Ova dea, da king guys
 An dea army guys come togedda.
 Dey go thru da land togedda
 Fo take ova Mount Zion.

⁵ But wen dey look Mount Zion, dea jaws drop!
 Dey come sked an run away!

⁶ Real fas dey come all sked an shaking,
 Jalike one wahine
 Dat start fo born one bebe!
⁷ Jalike wen da strong wind
 From da east side
 Bus up da big Tarshish kine ships!

⁸ Da tings we wen hear bout,
 Now we see um inside da town
 Wea Da One In Charge,
 Da God Ova All Da Armies stay,
 Da town wea oua God stay.
 God put his town dea foeva.

(Time out fo da music.)

⁹ Eh God, wen us guys inside yoa Temple,
 Us guys tink plenny fo no foget
 Da way you stay tight wit us guys.

¹⁰ Eh God, get peopo
 Inside da mos far place
 On top da earth,
 Dat know wat kine god you,
 An dat tell dat you da greates.
 You get da powa
 Fo do da right ting erytime.

¹¹ Da peopo dat stay live Mount Zion
 Stay good inside.
 Da peopo from da towns
 All ova Judah side,
 Stay good inside too.
 Cuz you judge peopo da right way.

¹² Go walk all da way aroun Zion town,
 Count how much watch towas get dea.

¹³ Check out da strong wall aroun da town,
 Go walk thru da strong buildings
 Inside da wall,

Fo you guys tell bout um bumbye
 To da peopo dat goin come afta.

¹⁴ Tell um dis: "Dis God,
 He da God fo us guys, all da time.
 He goin show us da way fo go
 Till us mahke."

49

No Make Sense Trus Da Money

One Song Fo God fo da Korah ohana guys sing falsetto kine

¹ Hear dis, all you peopos!
 Try lissen up, all you peopo
 Dat live all ova da world!

² You regula kine peopo,
 Dat get big name.
 Some a you get plenny,
 Some a you no mo notting.

³ I goin tell you guys
 How fo know wat fo do erytime.

Wen I tink plenny,
 I undastan wat I tink bout.

⁴ I lissen real good to wat God teach.
 I play da harp wen I tell peopo

Wat da stuff mean
 Dat stay hard fo figga out

An make you tink plenny.

Money No Can Buy

Da Kine Life Dass Fo Real

⁵ Wen get trouble, I no need stay sked,
Wen da bad guys dat like shaf me,
Come all aroun me.

⁶ Dey stay shua dey goin stay okay
Cuz dey get plenny powa,
An dey talk big

Bout how much stuffs dey own.

⁷ No mo nobody can pay God
Fo let his braddah stay alive.

You no can give God money
Fo somebody no mahke.

⁸ Fo no mahke foeva,
Cost mo plenny den anybody can pay.

⁹ You tink somebody can live foeva
An no go inside da grave?!
No way!

Erybody Goin Mahke

¹⁰ Even da peopo dat know
Wat fo do erytime,
Dey mahke,

Same ting da peopo dat tink dey get um,
But dey no get um,

An jalike da stupid peopo too—
All dem disappea.

Dey leave all dea stuffs
Fo odda peopo dat come afta.

¹¹ Dey wen put dea names
On top da land dey own,
Fo odda peopo know dass dea land,
Dea grave goin be
Da ony home dey get!

¹² No matta peopo
Get plenny respeck fo dem,
No way dey goin stay live long time.
Dey goin come wipe out
Jalike da animals.

Da Ones Dat Stay Trus God,

Dey Come Out Okay

¹³ Dass wat goin happen wit da peopo
Dat tink dey get um
But dey no get um.

Same ting goin happen
To da ones dat come afta,
An like make jalike dem.

(Time out fo da music.)

¹⁴ Dese guys, dey stay go
Da Mahke Peopo Place.
Jalike wen one sheep farma
Take his sheeps one place fo kill um,
Dese guys goin get kill.

Wen da morning time come,
Da peopo dat stay do wass right
Goin take ova dem.

Dea body goin come all poho,
Cuz dey stay da Mahke Peopo Place,
Far from dea big houses.

15 But fo shua, God goin pay da price
 So I no gotta go
 Da Mahke Peopo Place.

(Time out fo da music.)

*No Matta You Get Plenny Stuffs,
 You Still Goin Mahke*
 16 No come sked wen somebody come rich
 An pile up plenny stuffs, his place.
 17 Cuz wen he mahke,
 He no goin take notting wit him.
 All his stuffs no goin go down wit him
 To da Mahke Peopo Place.
 18 All da time he stay alive
 He tink good tings
 Goin happen to him.
 An odda peopo tell, "Eh, good,
 How tings stay go fo you,
 Cuz you wen do good tings
 Dat help you!"
 19 But him stay going
 Wea all his ancesta guys stay,
 To da place wea dey no goin see
 Da light no moa.
 20 No matta peopo get
 Plenny respeck fo somebody,
 Dey no undastan dis:
 Dey all goin come wipe out,
 Jalike da animals.

50

*Wen You Tell God "Mahalo!"
 Dass Da Bestes Kine Sacrifice*
 One Asaf kine Song Fo God
 1 Da God Wit All Da Powa,
 Da One In Charge, he tell dis.
 He tell da peopo
 From all ova da world
 Fo come by him,
 From da place wea da sun come up,
 To da place wea da sun go down.
 2 From Mount Zion,
 Da bestes looking place,
 Dass da place wea God show
 How awesome he stay!
 3 Wen oua God come,
 He no goin stay quiet.
 Goin be jalike one fire go in front him
 An burn up eryting!
 Goin be jalike get one hurricane
 Stay aroun him!
 4 He tell da sky an da earth,
 "Eh, come watch dis!
 I goin judge my peopo!
 5 Tell all da ones dat stay tight wit me
 Fo come togedda by me,
 Da ones dat wen make one sacrifice
 Fo make one spesho deal wit me!"
 6 Jalike da sky goin tell da story,
 How God erytime do da right ting,
 Cuz he da Judge.

(Time out fo da music.)

- ⁷ “Eh! You guys dat know me! Lissen up!
You Israel ohana peopo!
I goin tell da trut bout you guys!
Me, I God—
Da God fo you guys.
- ⁸ But wen I tell you guys you do wrong,
I no talk bout da sacrifices you make.
You guys kill animals fo me
An burn um up on top da altar
All da time.
- ⁹ I no need take one young bull
From yoa house
O da goats from yoa open lanai.
- ¹⁰ Cuz you know wat? All da wild animals
Dat live unda da trees,
Dey mines awready,
Same ting fo all da uku pile
A cows on top da hills, dey mines too.
- ¹¹ All da wild birds
Dat live inside da mountains,
An all da tings dat run aroun
Wea no mo trees,
I know eryting bout dem
An I stay in charge a dem too.
- ¹² “Even if I was hungry, no way I tell you,
Cuz da world an eryting dat get
Inside da world, az mines awready.
- ¹³ You tink I gotta eat bull meat
O drink blood from da goats
Fo stay alive? No way!
- ¹⁴ You know wat da real kine sacrifice
You suppose to make
Fo me, yoa God?
You gotta tell me ‘Mahalo!’
Fo wat I do,
An wateva promise you wen make to me,
Do um.
Dass da real kine sacrifice.
- ¹⁵ Erytime you get hard time,
You gotta aks me fo help you.
Den I goin get you outa trouble.
An you goin tell peopo
How awesome I stay.”
- ¹⁶ But da peopo dat stay do wass bad,
God tell um:
“Who you tink you,
Fo talk bout da stuff
I tell peopo gotta do?!
- No tell notting
Bout da deal I get wit you.
- ¹⁷ Cuz weneva I tell you wat you gotta do,
You come all piss off.
You throw out eryting I tell.
- ¹⁸ If you see one guy dat rip somebody off,
Make you feel good inside.
You hang out wit da kine peopo
Dat stay fool aroun
Behind dea wife o dea husban back.
- ¹⁹ You use yoa mout fo do bad kine stuff,
An da way you talk,

You ony bulai peopo.
²⁰ You tink plenny bout how fo talk bad
 Bout yoa ohana guys.
 You even talk bad bout yoa braddah.
²¹ Wen you do all dat kine stuff,
 You tink I no goin say notting?!
 No way!
 You tink I stay jalike you?!
 Not even!
 I stay tell you right now,
 Dat you stay do wass bad,
 An I goin be in yoa face
 Bout all da bad tings you wen do.
²² You peopo dat ack jalike God no matta,
 Tink real good
 Bout all da tings I tell you.
 Cuz if you no lissen,
 I goin rip you guys up,
 An no mo nobody
 Goin get you outa trouble.
²³ Da peopo dat stay tell me 'Mahalo!'
 Fo wat I do,
 Dey da ones make
 Da real kine sacrifice
 Fo show how awesome I stay.
 An da peopo dat stay do eryting my way,
 Me God goin make shua dey see
 How I get um outa trouble."
 Dass wat God tell.

51

Eh God, Gimme Chance!

Fo da main music guy, one David kine song bout da time Nathan, da guy dat talk fo God,
 go by David afta David fool aroun Batsheba

¹ Eh God! Give me chance,
 Da way erytime you stay tight
 Wit yoa peopo.
 Cuz you stay get plenny pity fo dem,
 Az why you gotta hemo da shame I get
 Cuz I wen go agains you.
² Make me come all clean inside,
 Cuz wat I wen do, no was right.
 Make me come all clean inside
 Fo me pray one mo time.
³ I know fo shua I wen go agains you,
 Ova an ova, I tink plenny
 Bout da bad ting I wen do.
⁴ ♣ Was ony you dat I wen do da bad ting to.
 Da way you see me,
 Was no right, da ting I wen do.
 Eh God, you stay perfeck,
 An you do da right ting
 Wen you tell you gotta punish me.
⁵ Fo shua, from da time I born,
 I stay do da wrong kine stuff,
 Even from da time my muddah
 Was hapai wit me,
 Dass how I stay.

⁶ Fo shua you feel good wen I tell da trut,
Even bout da secret kine tings
Dat nobody but me know.
So help me know fo real kine
Wat I gotta do
Bout da stuff I stay hide.

⁷ Make me come clean inside
Fo no do bad tings no moa!
Jalike wen da pries guys make one sacrifice
An sprinkle da blood
Wit one oregano branch,
Fo me come clean inside fo pray!
Wash me good till I come
Mo clean inside,
Mo clean den da white snow!

⁸ Make shua I know
Dat you wen hemo my shame.
Den I can dance an sing an yell
Cuz I stay good inside!
Fo now, I feel all bus up.
So make me feel good inside
One mo time!

⁹ No look da bad tings I wen do.
Hemo da shame
Fo all da wrong kine tings I wen do.

¹⁰ Eh God! Put inside me
One new kine heart
Dat ony tink good an clean kine stuff.
Give me one new kine attitude
Dat no change.

¹¹ No throw me out
Fo you no stay tight wit me no moa.
No take away from me
Yoa Good An Spesho Spirit.

¹² Let me stay good inside one mo time
Cuz you get me outa trouble.
Give me da kine spirit inside me
Dat make me like do
Wat you tell me fo do,

Den I goin stan strong,
¹³ An fo shua I goin teach
Da peopo dat go agains you.
Den dey goin know
Da way you tell um fo live.
An dass how da peopo
Dat do bad kine stuff,
Goin come back to you.

¹⁴ Eh God! Let me go, an hemo my shame,
Cuz I wen set up one guy fo mahke!
Eh God! You my God,
Da One dat get me outa trouble!
Az why I can make big noise
An let erybody know
Bout how you erytime
Do da right ting!

¹⁵ Eh Boss! Let me tell good tings bout you
An tell peopo how awesome you stay!

¹⁶ Fo make you stay good inside,
Da sacrifices I make

Not da main ting!
 Jus cuz I make
 One burn up kine sacrifice,
 Dat no make you feel good
 Bout me, you know!
¹⁷ Eh God, dis da kine sacrifice you like:
 You like me feel all bus up inside
 Wen I do one bad kine ting.
 Wen I stay bus up an sore inside
 Cuz I wen do someting dass no good,
 You no goin tell I good fo notting.

¹⁸ Eh! You Da One In Charge!
 Try make eryting
 Come good fo da Zion Hill peopo!
 An build da walls
 Aroun Jerusalem town!

¹⁹ Den you goin feel good inside
 Cuz a da right kine sacrifices
 Da peopo dea goin make.
 Dey goin bring bulls by yoa altar
 Fo make burn up kine sacrifices
 Fo ony you.

52

God Judge Peopo An Help Peopo
 Fo da main music guy, from da time Doeg da Edom guy tell King Saul, "David wen go by Ahimelek da pries guy." Dis one David kine song fo make peopo tink plenny.

¹ Eh, you tough guy!
 How come you talk big
 Wen you do bad kine stuff?!

(But God stay tight wit me
 All da time.)

² You tink bout how you goin hurt peopo.
 An da tings you tell hurt peopo,
 Jalike you cut um
 Wit one sharp knife,
 Cuz you bulai um.

³ You like do bad kine stuff
 Mo den good kine stuff.
 You like bulai,
 Mo den tell da trut.

(Time out fo da music.)

⁴ You like tell da kine stuff dat wipe out peopo.
 You get bulaia kine mout.

⁵ But God, he goin smash you
 So you stay bus up all da time.
 He goin grab you
 An drag you outa yoa tent,
 Fo throw you
 In da Mahke Peopo Place,
 Jalike he pull out one plant
 Wit da roots fo kill um.

(Time out fo da music.)

⁶ Da peopo dat stay do wass right,
 Dey goin see wat happen to you,
 An dea jaw goin drop.
 Den dey goin laugh at you.
 An dey goin tell,

7 "Check out dis guy!
 He neva like aks God fo take kea him.
 He tell, 'Fo shua I can handle!'
 Cuz he get plenny money.
 He tink he strong, cuz he know
 He can jam up eryting!"

8 Me, wen I stay inside yoa Temple, God,
 I stay grow strong
 Jalike one olive tree.
 I stay trus you, God,
 Cuz I know you stay tight wit me
 Foeva an eva.

9 I goin tell erybody I yoa guy, all da time,
 You da one wen do all dat.
 In front da peopo dat stay tight wit you,
 I goin tell wat kine god you,
 Cuz you real good!

53

Peopo Dat Do Bad Kine Stuff

One David kine song fo make peopo tink plenny, fo da main music guy sing wit da flute

1 *Inside, da stupid peopo tink,
 "No mo God!"

Dat kine peopo,
 Dey ony like bus up stuff.
 An do pilau kine tings,
 No mo even one a dem
 Dat do good kine stuff!

2 God look down from inside da sky,
 He see all da peopo.
 God look fo see if get even one guy
 Dat undastan wass happening
 Fo real kine,
 An dat like know God fo real kine.

3 But no mo dat kine peopo.
 Erybody same same,
 Dey like bag from God,
 Dey all come pilau inside,
 No mo even one a dem
 Dat do good kine stuffs!

4 Dem guys dat stay do bad kine tings,
 How come dey neva learn notting?
 (But fo shua dey know!)

Fo dem, easy fo bus up my peopo,
 Az jalike easy fo eat food.
 Dey no tink dey need fo yell

To Da One In Charge fo help dem.
 5 Bumbye, someting goin happen ova dea
 Fo make dem guys come real sked,
 Mo plenny sked den was befo time.

Cuz wen da peopo dat stay agains you
 Put dea army camp in front you,
 You goin make dem all come shame.
 An God goin kill um

An throw dea bones all ova da place,
 Cuz he tell "Laytas" to wat dey do.

6 Fo shua! I like God do someting—

Da God dat stay Mount Zion side—
 Fo get da Israel peopo
 Outa trouble real quick!
 Cuz bumbye,
 Wen God make eryting come good
 One mo time fo his peopo,
 Erybody dat come from Jacob
 Goin yell cuz dey feel good,
 Dey da Israel ohana,
 An dey all goin come good inside!

54

*God, Make Peopo Know
 I Neva Do Notting Bad!*

One David kine song fo make peopo tink plenny. Fo da main music guy sing um wit string instruments. Come from da time da Zif peopo tell King Saul dat David stay hide nea dem.

¹ Eh God! Get me outa trouble,
 Cuz dass da kine God you.
 You one strong judge,
 So tell peopo I neva do notting bad.
² Wen I pray, try lissen.
 Hear wat I stay tell you.

³ Cuz get peopo I donno
 Dat stay come agains me.
 Dese da kine guys dat no bodda dem wen dey hurt peopo.
 Dey da ones dat like kill me!
 An dey no give a rip bout you, God.

(Time out fo da music.)

⁴ But God! you da one dat stay help me.
 You da Boss dat hold me up
 Fo me no fall down an mahke.
⁵ Wateva da guys dat like kill me goin do,
 I like you make dat kine bad stuff
 Backfire on dem.
 I stay trus you, so wipe um out!
⁶ I goin make one sacrifice fo you,
 Jus cuz I like do um.
 I goin sing bout wat kine god you,
 Cuz you good, Da One In Charge.
⁷ You get me outa
 All kine trouble awready,
 An I wen see awready wat you do
 Bout da peopo dat stay agains me.

55

*My Fren Go Agains Me
 (1 Peter 5:7)*

One David kine song fo make peopo tink plenny, fo da main music guy sing um wit string instruments

¹ Eh God! Try lissen me wen I pray!
 No go hide wen I aks you fo help me!
² Lissen up an do someting!

Get stuff dat bodda me plenny.
 Az why I no can res.
 I stay all futless
³ Cuz da guys dat stay agains me
 Tell dey goin bus me up!

Da bad guys presha me.
 Dey make bad kine tings happen fo me.
 Dey come huhu wit me,
 An dey like stay lidat fo long time.

⁴ I stay all sore inside.
 I come all sked dat I goin mahke.
⁵ I come all sked an shaking,
 I no can handle, cuz I stay real sked.
⁶ I tink, "Bummahs!
 I like put on wings jalike one dove
 Fo fly away to one place
 Wea I can stay okay.
⁷ Fo shua, I like run far away,
 I like make house inside da boonies.

(Time out fo da music.)

⁸ "I like go quick to one place
 Wea no mo strong wind an storm."
⁹ Boss, try make da tings
 Dose peopo tell dey goin do
 Come all hamajang,
 Cuz all ova da big town, I see peopo
 Dat stay bus up each odda
 An fight each odda.
¹⁰ Day time an nite time,
 Da bad guys go aroun da town,
 Even on top da town walls.
 An inside da town,
 Get peopo stay do bad kine stuff
 An make plenny trouble.
¹¹ Inside dea, get peopo
 Dat stay bus up eryting.
 Wea peopo come togedda,
 Dey put presha on odda peopo
 An bulai dem, an no stop.
¹² I can handle wen da guys dat stay agains me
 Like make me come shame.
 But I go hide wen da peopo dat hate me
 Make any kine to me.
¹³ But you know wat I like tell dat kine guy?!
 You da guy dass da problem!
 Me an you, us wen stay tight befo time!
 You was da one I tell
 Bout eryting I tink.
 You was my good fren dat time!
¹⁴ Was good wen me an you
 Wen hang togedda.
 Plenny time we wen go God House
 Wit all da odda peopo.
¹⁵ I like fo da peopo mahke
 Dat stay agains me,
 Wen dey tink notting goin happen
 To dem!
 I like fo dem go down
 Da Mahke Peopo Place
 Wen dey still alive,
 Cuz any place dey live,
 Dey stay do bad kine stuff.

¹⁶ But me, I stay yell to God fo help me.

Da One In Charge
Goin get me outa trouble!

¹⁷ Evening time, morning time,

Noon time, wenevas,

Wen I stay grumble an moan

Cuz I stay hurting,

Da One In Charge

Goin lissen wat I tell.

¹⁸ Cuz God goin get me outa trouble

Fo let me win dis war

An no get hurt.

He goin make eryting come good fo me,

No matta get plenny peopo

Dat like fight me.

¹⁹ God, he stay sit on top his throne

From long time

An he no change.

(Time out fo da music.)

God hear wat happen,

An he goin make dose guys lose face,

Da ones dat no stay sked a God.

²⁰ Da guy dat was my fren wen go hurt me

Wen eryting was good wit me an him.

He wen make jalike he no need fo do

Wat he wen promise fo do.

²¹ Da tings he wen tell soun nice,

But inside, he ony like beef.

He talk nice kine,

But da tings he tell,

Jalike one sword fo stab me.

²² All da stuff dat bodda you guys,

Turn um ova to Da One In Charge.

He goin make shua you can handle.

Da peopo dat stay do wass right,

He no goin let dem

Come all weak, eva,

Fo dem no stan up.

²³ But God, you goin throw down

Da bad kine peopo

Inside da deep hole fo mahke.

Da kine guys dat like make peopo

Bleed an mahke,

An dat like bulai peopo,

Dey goin live ony half dea life.

But me, I stay trus you!

56

Sing Cuz You Trus God

Fo da main music guy. One David kine song fo da tune "Da Dove On Top Da Oak Trees Far From Hea." He tell God fo protect him, da time da Filisha guys make him prisona Gat town.

¹ Eh God! Do good tings fo me!

Cuz get peopo dat like catch me

Fo bus me up.

All day dey stay fight me

An put presha on me.

- ² Da ones dat talk bad bout me
Put plenny presha on top me all day.
Get plenny high makamaka peopo
Stay attack me.
- ³ But any time I stay sked,
You da one I trus.
- ⁴ I hear wat God tell an I tell, az good.
I stay trus God.
Az why I no stay sked.
Da ones dat stay agains me,
Dey ony peopo!
Dey no can do notting
To me, you know!
- ⁵ All da time, dey change da tings I tell.
Weneva dey tink bout me,
Dey make one plan
Fo do someting bad to me.
- ⁶ Dey meet fo make plan agains me.
Dey hide fo make trouble,
Cuz dey wait fo one chance fo kill me.
- ⁷ So den, God, no let dem guys get away
Afta all da bad kine tings dey wen do!
Make all dose diffren peopos
Come notting
Cuz you tell "Laytas" to wat dey do!
- ⁸ Awready you wen count all da times
I gotta run away.
Put my tears inside yoa watta bag
Fo you no foget how plenny I wen cry.
Fo shua all dis stay
Inside yoa book.
- ⁹ Den bumbye, wen I yell fo help,
Da guys dat stay agains me
Goin turn aroun an run away.
I know dis:
God stay on my side.
- ¹⁰ I hear wat God tell, an I tell, az good!
I hear wat Da One In Charge tell,
An I tell az good!
- ¹¹ I stay trus God,
Az why I no stay sked.
Odda peopo, dey no can do
Notting to me, you know!
- ¹² God, I wen make plenny promise to you,
An now, I goin do
Wat I wen promise fo do.
I goin make sacrifices
Fo tell you "Mahalo!"
- ¹³ Cuz you wen help me fo me no mahke,
So I no trip an fall down.
Cuz a dat, God, ery place I go,
You stay right dea,
Jalike you da light
Fo make me stay alive.

57

Sing, No Matta Get Peopo Stay Agains You

One David kine song fo da main music guy fo sing wen get trouble. Get da tune "No Wipe Um Out." He tink bout da time he run away from King Saul an go hide inside one cave.

¹ Eh God! Do good tings fo me!

Do good tings!

Cuz wen I aks you fo take kea a me,

Den, nobody can hurt me.

I like you take kea me,

Jalike da muddah bird

Put da bebe birds unda her wing

Fo nobody hurt dem.

I goin stay by you fo nobody hurt me,

Till all dis stuff pau,

Dat can wipe me out

Jalike one storm.

² I yell to God fo help me,

Da God Dass Mo Importan

Den All Da Odda Gods,

Da God dat know wat he like me fo do,

An he goin make um fo me do um.

³ I like fo God reach down from da sky

Fo get me outa trouble.

If somebody like make any kine to me,

I like God make um come shame.

(Time out fo da music.)

I like fo God stay tight wit me

Cuz I his guy

An he erytime do

Wat he tell he goin do.

⁴ Weneva I go sleep,

Da peopo dat stay agains me,

Dey jalike lions all aroun me

Dat like eat peopo,

An get sharp teet jalike spears an arrows.

Wen dey talk, jalike dey cut me

Wit one sharp sword.

⁵ God, I like erybody know,

Dat you mo big even den da sky!

I like erybody on top da earth,

Know how awesome you stay!

⁶ Da peopo dat stay agains me,

Dey wen make ready

One net fo catch me.

Cuz a dat, I wen feel all bum out.

Dey wen dig one big hole

Wea dey know I goin go,

But dey da ones

Wen fall down inside dea!

(Time out fo da music.)

⁷ Eh God! Inside, I stay solid!

I stay solid inside!

I all ready fo sing an make music!

⁸ I like wake up

An make ready my small harp

An my bass harp,

An get up befo da sun come up.
⁹ You my Boss,
 An I goin tell all da diffren peopos dat you da greates!
 I goin make music fo you
 Fo all da diffren countries hear!
¹⁰ You stay plenny tight wit yoa peopo
 Jalike get plenny sky up dea!
 You da kine God us guys can trus plenny,
 Jalike get plenny clouds inside da sky!
¹¹ God, I like erybody know,
 Dat you mo big even den da sky!
 I like erybody on top da earth know
 How awesome you stay!

58

Judge Guys Dat No Do Da Right Ting

Fo da main music guy, wit da tune “No Wipe Um Out,” one David kine song fo sing wen get trouble.

¹ Eh you leada guys! Az true, o wat?!
 Wen you tell wat peopo gotta do,
 You suppose to tell um wass right.
 But you no do dat!
 Wen you judge da peopo,
 You suppose to make
 Same kine to erybody,
 But still yet you guys make
 Diffren kine to diffren peopo!
² Fo shua, inside yoa head,
 You tink how fo do bad kine tings.
 Dat make you guys ready
 Fo bus up peopo all ova da world.

³ Da peopo dat stay do bad kine stuff,
 From da time dey born
 Dey go da wrong way.
 From da time dea muddah
 Was hapai wit dem,
 Dey stay all jam up.

An wen dey talk, dey bulai.
⁴ Dey jalike poison,
 Da poison from one snake,
 Da cobra snake dat make deaf ear.

⁵ Az jalike wen da guys make music
 Fo make da snakes dance.
 No matta dey know how
 Fo sing real good to da snakes,
 Still yet, dat kine snake
 No hear notting.

⁶ Eh God! Punch out da teet
 Inside dese bad leada guys mout!
 Eh! You Da One In Charge!
 Dem guys, dey jalike young lions,
 So go pull out dea big teet!

⁷ I like dem disappea jalike watta
 Dat run away
 An you no see um no moa.

Wen dey shoot dea arrows,
 I like notting happen.

⁸ I like dem come jalike da snail

Dat leave one track
 Dat bumbye disappea,
 An I like dem come
 Jalike one bebe dat mahke befo born,
 Fo him no see da sun.
⁹ I like fo God wipe out dat kine peopo
 Mo fas den can make
 One pot come hot
 Wen you burn kiawe wood wit thorns,
 O burn da dry wood,
 O even da wood you jus wen cut.

¹⁰ Da peopo dat stay do wass right,
 Wen dey see dat God
 Pay back da bad guys
 Fo wat dey wen do,
 Dey goin come real good inside.
 Jalike God goin get his feets wet
 Wit da blood from da bad guys.
¹¹ Den peopo goin tell,
 "Fo shua, God do good tings
 Fo pay da peopo
 Dat stay do wass right!
 Fo shua, get one God dat judge
 Da peopo inside da world!"

59

Da Peopo Dat Stay Agains Me

Fo da main music guy. One David kine song dat David wen sing wit da tune "No Wipe Um Out" wen get trouble, aroun da time King Saul sen army guys fo scope out David house fo murda him

¹ Eh God! You da God fo me!
 Get me outa trouble
 From da peopo dat stay agains me!
 Wen dey come fo attack me,
 Make shua dey no hurt me!
² Get me outa trouble
 From da peopo dat like do bad tings!
 Help me
 Fo da peopo dat like kill me,
 No can!

³ Try look! Dey stay hide
 An wait fo jump me an kill me.
 Dey get plenny powa,
 An dey come togedda agains me.
 Eh! You Da One In Charge!
 I neva do notting
 Fo make dem guys come huhu,
 I neva do notting bad to dem.

⁴ I neva do notting wrong,
 But dey rush me fo bus me up!
 Do someting fo help me!
 See wat stay happen to me!

⁵ You, you Da One In Charge.
 You da God Ova All Da Armies
 You da God fo da Israel peopo.
 I like you do someting
 Fo punish all da diffren peopos!
 No make nice to all da peopo
 Dat ack jalike dey oua frenz,

But den dey do bad tings to us!

(Time out fo da music.)

⁶ Ery day sunset time, dey come back

An make big noise, jalike dogs.

Dey go all aroun da town.

⁷ Look dem ova dea!

Dey talk bad plenny.

Da tings dey tell,

Sharp jalike swords fo hurt peopo.

But dey tink,

"Eh! no mo nobody goin hear!"

⁸ But you, Da One In Charge,

You ony laugh at dem.

You make fun a all da diffren peopos.

⁹ You da One dat make me strong.

Dass why I stay wait fo you come,

Cuz you God, you da one

Dat no let me get hurt,

Jalike you one strong wall

Fo proteck me.

¹⁰ Da God dat erytime stay tight wit me,

He goin show up wea I stay

Fo help me.

Da peopo dat scope me out fo attack me,

God goin let me see

Wat he goin do to dem.

¹¹ I no like fo you kill da bad kine peopo,

Cuz if you jus kill um,

My peopo goin foget wat wen happen.

Mo betta you use yoa powa

Fo make dose guys homeless,

An den bring um down.

You my Boss, an you da one

Dat no let us guys get hurt

Jalike you one shield fo us.

¹² Wat come outa dea mout

Show dey do bad tings.

Cuz dey talk big an bulai,

An try fo put kahuna on top odda peopo,

Dey goin get trap fo dat.

¹³ Wipe out dem guys,

Cuz you tell "Laytas" to wat dey do.

Wipe um out,

Fo dem no come back no moa.

Den peopo goin know,

Even in da mos far places

Inside da world,

Dat God da one dat get da right

Fo stay in charge a da Israel peopo!

(Time out fo da music.)

¹⁴ Ery day, sunset time, dey come back

An make big noise, jalike dogs.

Dey go all aroun da town.

¹⁵ Dey go all ova fo look

Fo someting fo grind,

An if dey no eat enuff,

Dey goin make big noise.

¹⁶ But me, I goin sing
 Bout how strong you stay.
 Ery morning, I goin yell to erybody
 Dat you da greates
 Cuz you stay tight wit yoa peopo!
 Cuz you stay jalike one high place
 Wea I can go hide
 Weneva I get real hard time.
¹⁷ You, da one dat make me strong.
 I goin make music fo you,
 Cuz you jalike one high place
 Fo me hide!
 You da God dat stay tight wit me!

60

Us Pray Cuz Oua Army All Bus Up
 Fo da main music guy sing um wit da tune, "Wat Da Lilies Tell." Az one David kine song
 fo teach, fo tink bout da time David fight da Aram peopo from Two Rivas an Zobah. Den
 wen dey stay go home, Joab guys kill 12,000 Edom army guys too inside da Salt Valley.
¹ Bummahs, God! You no give a rip fo us, o wat?!
 You wen dump all us guys!
 You wen let da odda army guys
 Smash thru oua line!
 You wen stay huhu wit us!
 Now, we like you make us
 Come okay one mo time!
² You wen make da land shake
 An split.
 Now, fix all da place
 Wea da land stay bus up,
 Cuz az jalike da groun
 Still stay shaking an no come solid.
³ You wen make yoa peopo suffa,
 Jalike you make um
 Drink da kine wine
 Dat make um piloot
 So dey no can stan up strait.
⁴ But fo da ones
 Dat get choke respeck fo you,
 Az jalike you give um one flag
 Fo dem know wea fo run
 Wen dey stay fight,
 One place fo come togedda
 Wen da odda guys shoot arrow,
 No ways
 Dey goin reach yoa guys!

(Time out fo da music.)

⁵ An cuz a dat,
 Fo da peopo you get love an aloha fo,
 I like fo dem get outa trouble.
 You get plenny powa,
 So go do someting fo help dem!
⁶ God wen tell dis, from inside da place
 Dat stay spesho fo him:
 "I goin feel real good inside,
 Cuz I da winna!
 I goin take ova da Shekem town lands
 An da Sukkot Valley lands

An give um to my peopo.
⁷ Gilead side, all dat land stay mines,
 Manasseh side, same ting.
 Efraim jalike da helmet
 Fo proteck my head.
 Judah, he jalike da stick I carry
 Fo show I da king.
⁸ Da Moab land, dass jalike da pot
 I use fo wash hands,
 Da Edom land,
 Jalike I throw my slippas ova dem
 Fo show I take um ova awready.
 Wen I take ova da Filisha land,
 I goin yell cuz I da winna!"

⁹ So! Who goin show me da way fo go
 To da big town dat get strong wall?!
 Who goin bring me to da Edom land?!

¹⁰ Goin be you, God, dat goin do dat,
 No matta you da one
 Dat wen dump us guys,
 An you no go wit oua army guys
 Wen dey go out fo fight!

¹¹ Go come help us guys fo fight
 Da ones dat stay agains us!
 Wase time, tink dat odda peopo
 Can get us outa trouble!
 Ony you can!

¹² Cuz us get God oua side,
 Us goin be da winnas!
 Him da One goin walk all ova
 Da ones dat stay agains us!

61

God No Let Nobody Hurt Me

Fo da main music guy sing um wit string kine instrumen, one David kine song

¹ Eh God! Wen I yell fo help, lissen!
 Wen I pray, go hear wat I tell!
² From da mos far place on top dis earth
 I yell fo you help me
 Weneva I feel all bum out
 An weak inside.

Show me wea fo go
 Fo hide on top one big rock
 Dat stay mo importan den me,
³ Cuz you da one take kea a me
 Fo me no get hurt.
 You jalike one strong fort,
 So dat da guys dat stay agains me
 No can wack me.

⁴ I like stay wea you stay long time,
 Inside yoa spesho place.
 I like run by you an hide fo no get hurt,
 An you cova me,
 Jalike da muddah bird
 Hide da small birds unda her wings.

(Time out fo da music.)

⁵ You, you my God.

An befo time,
 Weneva I make one promise to you,
 You wen lissen.
 You wen give me da kine tings you get
 Fo da peopo
 Dat get choke respeck fo you,
 Cuz dey know who you.

⁶ Give da king plenny mo year fo live!
 Fo him, an fo da peopo
 Dat bumbye goin come from him,
 Fo come kings jalike him!
⁷ I like fo da king
 Stay king foeva in front God!
 I like fo God make shua
 Notting bad goin happen to him.
 I like God stay tight wit him,
 An erytime do wat he tell he goin do.

⁸ Az how I goin sing foeva,
 Cuz I know wat kine god you.
 Ery day I goin do all da tings
 I wen make one promise fo do.

62

God Goin Take Kea Me Fo Shua

Fo da main music guy Jedutun sing um, one David kine Song Fo God

¹ Inside, I stay quiet an wait ony fo God.
 God da ony one
 Goin get me outa trouble.

² He da ony one dat stay
 Jalike one big rock wea I can hide,
 An he get me outa trouble.
 He jalike one strong wall fo me.
 Nobody goin make me
 Fall down real hard.

³ How long you guys
 Goin attack one guy?!
 How long all you guys
 Goin bus him up
 Jalike you bus up one wall
 Dat lean one side
 O one fence dat litto mo fall down?!

⁴ Dem guys ony make plan
 Fo bring down dis guy
 Dat get one good rep.
 Erytime dey bulai somebody
 Make dem feel good.
 Wit dea mout, dey tell,
 "I like God do good tings fo you!"
 But inside, dey tink,
 "I like put kahuna on top you!"

(Time out fo da music.)

⁵ Inside, I stay quiet, wait ony fo God.
 God da ony one I stay wait fo,
 Cuz I know he goin do someting.

⁶ He da ony one dat stay
 Jalike one big rock wea I can hide,
 An he get me outa trouble.

He jalike one strong wall fo me.
 Nobody goin make me
 Fall down real hard.
⁷ God da one dat get me outa trouble
 An make da peopo get respeck fo me.
 He jalike one big strong rock
 Wea I can hide.
 I stay tight wit God,
 An he da One stay hide me.
⁸ Eh you peopo! Trus God foeva!
 Tell him eryting you tink bout!
 God, he da One
 Stay hide us guys from trouble.

(Time out fo da music.)

⁹ Da peopo dat not importan,
 Dey jalike da air.
 Da importan peopo,
 No can trus wat dey tell you.
 Wen dey breave, dat air mo heavy
 Den all dose peopo togedda.
¹⁰ No tink you goin come rich
 Wen you presha out peopo
 Fo give you money,
 O wen you bus um up
 Cuz dey no give you money,
 O wen you rip off dea stuffs.
 An if bumbye you get plenny money,
 No tink dass da mos importan ting.
¹¹ God tell dis one time,
 An I hear dis even moa:
 God, da ony one
 Dat get powa fo real kine.
¹² *Eh, my Boss, you God!
 An you da ony one
 Dat stay tight
 Wit yoa peopo fo real kine!
 You pay erybody
 Fo wateva dey wen do.

63

Stay Tight Wit God

One David kine Song Fo God, from da time he stay inside da boonies Judah side

¹ Eh God! You da God fo me!
 I stay look fo you.
 Me, I go all out fo find you,
 Jalike I go find watta wen I thirsty!
 I desperate fo see you,
 My body come weak,
 Till I find you!
 Jalike I stay one place
 Wea no mo rain an erybody tired
 Cuz no mo watta ova dea.

² An cuz dass how I feel,
 I know I goin see you ova dea
 Inside yoa house dat stay spesho fo you.
 I like see how strong

* 62:12 62:12: Job 34:11; Jer 17:10; Matt 16:27; Rome 2:6; 2Tim 4:14; JShow 2:23

- An awesome you stay.
³ You stay tight wit me cuz I yoa guy.
 Mo betta I live lidat,
 Den jus stay alive.
 I goin tell
 Dat you da bestes!
⁴ Cuz a dat, I goin tell erybody
 Dat you do good tings fo me
 All da time I stay alive.
 I goin put up my hands
 Fo show you love an respeck
 Cuz I know wat kine god you.
⁵ Inside, I feel jalike I get eryting I like,
 Jalike wen I eat da bestes kine grinds.
 I goin yell cuz I feel good
 An tell erybody dat you da bestes!
- ⁶ Wen I lay down on top my bed,
 I tink bout you.
 I tink plenny how you stay.
⁷ Cuz you da One dat stay help me.
 Wen I know fo shua
 Dat you take kea me,
 Az jalike you put yoa wings ova me,
 Az why I can sing an dance.
⁸ Me, I stay tight wit you.
 You hold me up so I no fall down.
- ⁹ But da peopo dat stay look fo me
 Fo make trouble an kill me,
 I like fo dem go down
 Deep inside da groun
 Wea da mahke peopo stay.
¹⁰ I like fo dem get kill wit swords
 An da wild dogs
 Share dea bodies fo grind.
¹¹ Da King, he goin stay real good inside
 Cuz az how God stay.
 Erybody dat make one strong promise
 An tell God fo put kahuna on top dem
 If dey no do wat dey promise fo do,
 Dey goin tell dat God da bestes.
 But erybody dat stay bulai peopo,
 God goin shut um up.

64

- God Punish Da Ones Dat Talk Stink*
 Fo da main music guy,
 one David kine Song Fo God
¹ Eh God, I like tell
 Wat stay bodda me, so lissen!
 I stay sked an shaking
 Cuz a da ones dat stay agains me.
 Make shua I no mahke!
² Hide me, so dey no can find me,
 Da ones dat stay make secret plan
 Fo do someting bad to me,
 Da ones dat stay all amp up
 Fo hurt me.
³ Dey make ready fo tell
 Tings dat hurt plenny,

Jalike dey stay make dea swords sharp.
 Dey tink how fo talk bad
 An make eryting come bad,
 Jalike dey make ready
 Fo shoot poison arrows.
⁴ Dey hide fo shoot arrows
 At guys dat no bodda nobody.
 Dey jump out an shoot um,
 An dey no sked.
⁵ Dey make one plan fo do bad tings,
 An dey make shua dey do um.
 Dey talk story plenny bout how
 Dey goin put up dea traps.
 Dey tell, "Nobody goin see us!"
⁶ Dey make one plan fo do
 Real bad kine tings, an tell,
 "Us guys wen plan um out real good!"
 Fo shua, real sly kine
 Wat peopo tink, you know!
⁷ But God, he goin shoot dem
 Befo dey know wassup!
 His arrows goin hurt um plenny.
⁸ Da tings dey tell,
 All goin come back to dem
 An make um wipe out.
 All da peopo dat see dem
 Goin run away sked.
⁹ All da peopo goin come sked.
 Dey all goin talk bout da tings
 Dat God stay make happen,
 Dey goin undastan wat God wen do.
¹⁰ Da peopo dat stay do wass right,
 Dey goin stay real good inside
 Cuz a Da One In Charge.
 Dey goin stay tight wit him,
 So den he no goin
 Let notting hurt dem.
 Erybody dat get
 One good heart fo do wass right,
 Dey goin tell dat Da One In Charge,
 He da bestes!

65

God Peopo Tell Him "Mahalo!"
 One David kine Song Fo God
¹ Eh God! Az good,
 Peopo tell dat you da bestes,
 Wen dey go Zion Hill fo pray to you.
 Az good, dey do da tings
 Dey wen make one strong promise
 To you fo dem do.
² You, da one dat lissen wen us guys pray.
 Az why all da peopo
 Goin come by you.
³ Wen peopo do bad kine tings
 Dat make me come bum out,
 Still yet, you hemo da shame
 Us get from go agains you.
⁴ Anybody you pick an bring um nea you
 Fo dem make house

Nex to yoa Temple,
 Dey can stay good inside.
 Az fo shua!
 Az good, us come yoa house,
 Da place dat stay spesho fo you—
 Us no goin need notting moa.

⁵ Wen we yell to you fo help us guys,
 You stay do real awesome an unreal tings
 Cuz you da God
 Dat stay get us outa trouble.
 Even da peopo dat live
 Da odda side a da world
 An inside da far oceans,
 Dey stay trus you.

⁶ You da one make da mountains
 Stay wea dey stay, cuz you strong.
 Wen you make ready fo fight,
 You get plenny powa.

⁷ You make da oceans come quiet,
 You make da surfs so no can hear um.
 Same ting fo all da noise
 Da diffren peopos make!

⁸ Da peopo dat live
 Da mos far places inside da world,
 Dey even stay sked
 Cuz dey see da tings you do
 Fo show who you.

Da ones dat live inside da lands
 Wea da sun come up
 An da lands wea da sun go down,
 You do tings fo dem, fo dem yell plenny
 Cuz dey stay good inside.

⁹ You no foget fo do good tings fo da land.
 You give da land eryting he need.
 You make da dirt come plenny rich.
 God, you get plenny watta ditch, full a watta.
 Az how you give da peopo
 Plenny wheat fo harves,
 Cuz az how you stay make da land
 ready fo plant.

¹⁰ Ery place da farma guys plow,
 You make da land drink plenny watta
 Till da dirt lumps come sof.

You sen da rain showas
 Fo make um come sof.
 You make eryting come good
 Fo da land,
 Az why eryting stay grow.

¹¹ You make da bestes time in da year
 Wen you give all kine good tings
 To us guys fo eat,

Jalike you put one nice lei
 On top oua head!

Ery place you go,
 Get ony da bestes kine stuff all ova dea.

¹² Da nice places inside da boonies
 Get plenny watta.

Da hills, dey look
 Jalike dey feel good inside.

¹³ Da places wea da sheeps eat grass,

Look nice
 Cuz dey get plenny sheeps all ova.
 Da valleys all cova ova wit wheat,
 Jalike dey yelling
 Cuz dey stay good inside,
 Even jalike dey singing.

66

Mahalo, God

One Song Fo God, fo da main music guy
¹ Yell to God, erybody all ova da world,
² Sing fo tell God he pono,
 An he da bestes!
 Tell um you stay good inside cuz a dat!
³ Tell God: "Skery,
 Da awesome tings you do!
 Cuz you get supa plenny powa,
 Even da peopo dat stay agains you
 Gotta tell dat you da greates,
 No matta dey no like talk lidat!
⁴ Peopo all ova da world
 Go down in front you
 Fo show you love an respeck!
 Dey sing bout you
 Cuz dey know wat kine god you."

(Time out fo da music.)

⁵ Go come ova hea! Look, da tings God do!
 Skery, da kine stuff he do!
⁶ *He wen make da bottom a da Red Sea
 Come dry land,
 Fo da peopo walk to da odda side.
 Dass da place wea da peopo
 Come real good inside cuz a God!
⁷ God da One get da right
 Fo stay in charge foeva,
 Cuz he strong.
 All da time he stay watch
 Da diffren nations real good.
 Da nations dat like go agains him,
 No good dey tink dey mo big den him.

(Time out fo da music.)

⁸ All you diffren peopos,
 Good, you tell oua God,
 "Mahalo plenny fo da good tings
 You do fo us!"
 Good, God hear you guys
 Tell him, dat he da bestes!
⁹ Cuz God, he da One dat make shua
 Us guys stay alive,
 He no let us fall down an mahke.

¹⁰ God, I talk lidis,
 Cuz you wen tes us guys,
 Jalike wen peopo melt silva fo make shua
 No mo junks inside.
¹¹ Jalike you wen catch us inside one trap
 An put on top oua back
 Heavy kine stuff fo carry,

☆ 66:6 66:6 a: Outa 14:21; b: Josh 3:14-17

¹² Jalike you wen make army guys
 Ride horse ova oua heads,
 An jalike us guys wen go
 Thru fires an floods.
 But now, you wen get us outa dat
 An give us eryting us guys need.

¹³ I goin come yoa Temple
 Wit animals fo make
 Burn up kine sacrifice.
 Eryting I wen promise fo do fo you,
 I goin do um.

¹⁴ I wen make plenny promise lidat
 Da time I wen get in big trouble.

¹⁵ An now, I goin bring you da animals
 I wen feed fo make um fat,
 Sheeps, an cows, an goats.

I goin kill um fo make one sacrifice fo you,
 An burn um up fo smell good fo you.

(Time out fo da music.)

¹⁶ All you peopo dat feel
 Sked an shaking in front God,
 Go come ova hea an lissen up!
 I goin tell da story
 Bout eryting God wen do fo me.

¹⁷ I wen yell to him fo help me,
 An I wen tell erybody
 Dat he da mos importan one.

¹⁸ Even if I wen like do someteng
 Ony litto bit bad,
 My Boss no goin lissen me.

¹⁹ But fo shua,
 Wen I pray, he lissen.

²⁰ I like tell God "Mahalo!"
 Cuz he wen do good tings fo me.
 He neva make deaf ear wen I pray,
 He erytime stay tight wit me
 Cuz I his guy.

67

One Song Fo Tell God "Mahalo!"

(Jesus Guys 28:28)

Fo da main music guy, one song fo sing wit string kine instrument

¹ Eh God! I like fo you ack
 Real good to us guys,
 An do good tings fo us guys,
 An smile an show
 You stay good inside cuz a us.

(Time out fo da music.)

² Wen you do dat,
 Peopo all ova da world
 Goin find out da way you do tings,
 An all da nations goin know
 Dat you get um outa trouble.

³ God, I like fo diffren peopos tell
 Dat dey yoa peopo,
 All da diffren peopos.

⁴ I like fo da diffren peopos

Stay real good inside
 An sing cuz dey feel
 Good inside bout you,
 Cuz wen you judge da diffren peopos,
 You no make diffren kine
 To diffren peopo.
 Dass how you show da nations
 All ova da world how fo live.

(Time out fo da music.)

⁵ God, I like fo diffren peopos tell
 Dat dey yoa peopo,
 Fo all da diffren peopos.
⁶ Da land stay give us guys
 Da tings dat grow dea.
 Oua God stay do good tings fo us.
⁷ I like fo God stay do good tings fo us.
 In da mos far parts a da world,
 I like fo peopo feel sked an shaking
 Wen dey in front him!

68

God Da Winna

Fo da main music guy sing um, one David kine Song Fo God

¹ I like fo God make ready fo fight.
 I like fo da peopo dat stay agains him
 Run away all ova da place.
 I like fo da ones dat hate him
 Run away from in front him.
² I like fo God make da peopo
 Dat do bad tings run away,
 Jalike da wind make da smoke go way,
 Jalike da wax melt in front one fire!
 I like fo da peopo dat do bad tings
 Come all wipe out
 Wen dey stan in front God!
³ But fo da peopo dat stay do wass right,
 I like fo dem come real good inside
 An feel good wen dey come
 In front God!
 I like fo dem dance an sing
 Cuz dey stay good inside!

⁴ Sing fo God!
 Sing bout how him da bestes,
 Sing bout wat kine god him!
 Tell he da mos importan one,
 Da One dat ride on top da clouds,
 He get da spesho name "Yah!"
 Dance an sing in front him!

⁵ God live inside da place
 Dat stay spesho fo him.
 He jalike one faddah guy
 Fo da kids dat no mo faddah,
 An jalike one judge
 Dat take kea da widows.
⁶ God da one dat give one ohana
 To da peopo dat no mo ohana.
 Wen he let da prisona guys
 Go outa prison,

He make shua dey come out solid.
 Ony da peopo dat go agains God
 Goin live
 Inside one hot an dry land
 Wea no mo notting.

⁷ Eh God! Dat time wen you wen go out
 In front yoa peopo
 An march thru da boonies,

(Time out fo da music.)

⁸ ♫Da groun wen shake an wen rain
 Cuz you was dea,
 Da God dat stay on top Mount Sinai,
 Da God dat da Israel peopo pray to.

⁹ God, you wen dump
 Plenny rain on top da land,
 Cuz you like give rain,
 no matta you no need do dat.
 No matta da land you own
 Stay poho dat time,
 You fix um.

¹⁰ Yoa peopo live ova dea.
 God, you good,
 An az why you make shua
 Dat da peopo dat no mo notting
 Get wat dey need.

¹¹ Wen da Boss talk,
 Get choke plenny messenja wahines,
 jalike one army,
 Dat go out fo tell
 Da good kine stuff to peopo.
 Dey tell:

¹² “All da king guys an dea armies,
 Dey run away!
 Da wahines dat stay home,
 Dey half half all da stuffs
 Dea guys take away from da kings—

¹³ Even da ones dat stay wit dea sheeps
 An no fight,
 Even dem get stuff like doves
 Wit dea wings all cova ova
 Wit silva an pure gold.”

¹⁴ Dass wat wen happen, da time
 Da God Dat Get All Da Powa
 Wen make all da kings run away.
 Dat time, get stuff all ova da groun,
 Jalike wen snow come down
 On top da Black Mountain.

¹⁵ Eh! All you peopos dat pray on top
 Da awesome mountains Bashan side,
 Ova dea wea get all kine pali
 Inside Bashan,

¹⁶ Wen you guys look from yoa mountains
 Dat get all kine pali,
 How come you guys come jealous
 Wen you look da small kine mountain
 Dat God like fo be his place fo stay,
 Da place Da One In Charge

Pick fo stay dea foevas?

17 God wen come

Wit awesome war wagons,
Ten tousan, an den ten tousan moa.

You, my Boss, wen come from Mount Sinai

Wit all dem
To da place dat stay spesho fo you.

18 *You wen go up to da mos high place.

You wen capcha plenny prisonas.

You wen take da presents

Peopo bring you,

Even da peopo

Dat no like fo Yah live dea,
Dass God, Da One In Charge!

19 We like tell dat my Boss

Stay do good tings fo us guys.

Ery day, he help us live.

God, he da One

Dat stay get us guys outa trouble.

(Time out fo da music.)

20 Oua God, he da kine God dat do plenny

Fo get us guys outa trouble!

He Da One In Charge a me.

He do tings fo us guys no mahke!

21 Fo shua, da peopo dat stay agains God,

He goin bus dea head.

He goin smash dea skull an long hair

Fo da ones dat still stay do da tings

Dat make dem come shame.

22 My Boss tell dis:

"I goin bring back da guys

Dat stay agains me from Bashan,

An from da bottom a da ocean.

23 Cuz a dat, you my peopo

Goin get yoa feets wet

Wit da blood from da ones

Dat stay agains you,

An yoa dogs goin lick up

Da blood from dea bodies."

24 Eh God, peopo goin see yoa parades.

Az wen da God dass my king go

Inside da place dat stay spesho fo him.

25 Da singa guys go inside firs,

Den da music guys,

An girls playing da tammorine.

26 Dis how dey goin sing:

"Bring erybody togedda

Fo tell dat God do good tings fo us!

Eh you guys! Tell good tings

Bout Da One In Charge,

All you peopo dat get blood line

From yoa ancesta guy Israel!"

27 Den, da peopo from da mos small ohana

Come, dass da Benjamin ohana.

An afta, big stack leada guys

From da Judah ohana,

An da leadas from da Zebulun

An Naftali ohanas too.

- 28 Yoa God wen tell you guys,
 You gotta come strong.
 Eh God, show how strong you stay,
 Jalike you wen show us guys
 Befo time!
 29 Cuz you wen put yoa Temple
 Inside Jerusalem town,
 Plenny kings bring presents dea
 Fo you.
 30 Tell yoa army guys fo yell an attack
 Da odda nations dat no do wass right.
 Put presha on dem fo dem bring
 Silva fo pay you guys.
 Dose nations jalike da wild animals
 Dat live by da riva
 Wea da tall reeds grow.
 Dey jalike one bunch young calfs
 Dat get da bulls in charge a dem.
 But God goin scatta da nations
 Dat like beef.
 31 Ambassada guys goin come from Egypt.
 Da Sudan peopo goin bring presents fo God.
 32 Sing fo God, ery place
 Inside da world dat get one king!
 Make songs fo my Boss!

(Time out fo da music.)

- 33 Lissen to da One dat stay ride
 Inside da sky
 From da time he make da world
 Till now!
 Get powa, his voice!
 34 Tell erybody, dat God get plenny powa.
 He da awesome one
 Dat stay da king fo da Israel peopo.
 Even up dea inside da clouds,
 He get powa!
 35 God, you awesome an unreal
 Wen you stay inside da place
 Dass spesho fo you!
 Da God fo us Israel peopo,
 He give powa to his peopo,
 An make us strong!
 I like erybody tell
 Da good tings God wen do!

69

God, Help Me!

- One David kine Song Fo God, fo da main music guy sing um wit da tune "Lily Flowas"
 1 Eh God! Get me outa trouble!
 Jalike da flood watta
 Come up to my neck awready!
 2 Jalike I go deep down inside da mud
 An no mo place
 Fo me stan up down dea!
 Jalike I stay inside one stream
 Full a watta
 An da watta go up
 An cova my head!
 3 I yell to you real plenny fo you help me.

Az why I stay tired!
 Az why my throat feel jالية stay burn,
 An my eyes come weak.
 You my God, I stay wait
 Fo you fo do someting.
 4 ♫ Da peopo dat stay hate me,
 An I neva do notting
 Fo make dem hate me,
 Get mo plenny a dem,
 Den I get hairs on top my head!
 Get choke plenny peopo
 Dat like kill me
 Fo make me shut up foeval!
 Dey stay agains me,
 But dey ony bulai bout me.
 Dey talk jالية I gotta give back someting
 Dat I neva take away from nobody!
 5 Eh God! You know awready,
 All da real stupid kine tings I wen do.
 I no can hide from you
 Da tings I wen do
 Dat I get da blame fo.
 6 You my Boss, da God Ova All Da Armies.
 No let da peopo dat trus you
 Come shame cuz a me!
 You da God dat da Israel peopo pray to.
 No let da peopo dat trus you
 Lose face cuz a me!
 7 Cuz I yoa guy, plenny peopo
 Talk stink bout me,
 An I suffa plenny.
 Dey make me come shame,
 Fo me no face da peopo.
 8 I no can even talk to my ohana peopo,
 An my muddah odda kids ack
 Jالية I not from hea.
 9 ♫ Cuz I go fo broke
 Wen I tink bout yoa Temple,
 Az why wen peopo like talk bad
 Bout you,
 Dey talk bad bout me firs.
 10 Da time I wen come plenny sore inside
 An cry plenny
 An no eat so can pray,
 Dey even wen talk bad bout me
 Cuz a dat!
 11 Da time I wen wear
 Burmbag kine clotheses
 Fo show I stay sad inside,
 Dem guys, dey make fun a me.
 12 Da guys dat hang out by da town gate,
 Dey talk any kine bout me.
 Da piloot guys
 Even make songs bout me.
 13 But me, I stay pray to you,
 Da One In Charge.
 Wen da right time come, God,

♫ 69:4 69:4: Songs 35:19; John 15:25 ♫ 69:9 69:9 a: John 2:17; b: Rome 15:3

Do wat I aks you fo do,
 Cuz you stay tight wit yoa peopo
 Big time,
 An I can trus you
 Fo get me outa trouble!
¹⁴ Get me outa hea,
 Cuz jalike I go down
 Inside da slimy mud.
 Get me outa trouble
 From da peopo dat hate me,
 Cuz jalike I stay inside da deep watta.
¹⁵ No let da flash flood carry me away,
 No let da deep watta
 Pull me down inside,
 No let da Deep Dark Hole
 Cova me.
¹⁶ Eh! You Da One In Charge!
 Do someting fo help me!
 Cuz az good,
 How you stay tight wit yoa peopo.
 Turn aroun an look at me,
 Cuz you get plenny pity
 Fo do stuff fo me.
¹⁷ No look da odda way
 An hide so I no can talk to you,
 Eh! Dis me, yoa worka guy!
 I stay stressing out,
 So do someting fas!
¹⁸ Go come nea me,
 Get me outa trouble,
 Do wat you gotta do fo save me,
 Cuz get peopo dat stay agains me.
¹⁹ You know awready
 How all da peopo dat stay agains me,
 Talk stink bout me
 An make me come shame
 An make any kine to me.
²⁰ Da way dem guys talk bad bout me,
 Inside I come real sore.
 I look fo somebody
 Dat can take away da sore,
 But no mo nobody can do dat.
²¹ *Fo food, dey give me poison
 Dat taste bad,
 Wen I stay thirsty,
 Dey make me drink vinega.
²² *Wen dey make dea dinnas
 By da Temple,
 I like dem guys come wipe out
 Cuz a dat.
 Wen dey tink eryting stay okay
 Fo dem an dea frenz,
 I like dem fall inside one trap.
²³ Make dea eyes come blind
 Fo no see notting.
 Make dea body come
 All weak an shaking.
²⁴ Get mad an punish um plenny!

Stay huhu wit dem!
 No let um run away!
 25 *I like da place dey make camp
 Come all bus up.
 I like dea house come
 So no mo nobody live dea.
 26 Cuz wen you punish somebody,
 Dey go afta da same guy.
 An wen you stab somebody,
 Dey tell erybody
 How much you wen hurt dem.
 27 Keep track a ery crime dey do.
 Wen you tell
 Wass right an wass wrong,
 No let um go.
 28 *Wipe out dea name
 From da Book Dat Tell Who Get Life.
 No write um wit da peopo
 Dat stay do wass right.
 29 But me, I stay suffa, an I hurt.
 Eh God, get me outa trouble
 So notting bad happen to me.
 30 I goin sing fo tell dat God, he da greates,
 Cuz I know wat kine god him.
 I goin tell erybody dat God, he big,
 An dat I like tell him "Mahalo plenny!"
 31 Wen I do dat,
 Da One In Charge goin tell,
 Mo betta sing an talk lidat,
 Den bring one bull
 Fo make one sacrifice.
 32 Da peopo dat stay suffa,
 Goin see wat stay happening,
 An dey goin stay good inside
 Cuz a dat!
 All you peopo dat like find God,
 You goin get one good life cuz a dat!
 33 Cuz Da One In Charge,
 Him da kine God stay lissen
 To da peopo dat no mo notting.
 Even wen his peopo stay prisonas,
 He no make to dem jaliike dey junk.
 34 I like fo eryting dat move inside da sky
 Tell dat God da greates,
 An da peopo all ova da world
 Tell dat he da greates.
 Same ting fo da ocean,
 An eryting dat move aroun inside dea.
 35 Cuz da Jerusalem
 An Mount Zion peopo,
 God goin get dem outa trouble.
 He goin build da towns
 All ova Judah one mo time.
 Dose peopo goin live dea,
 An dea towns goin stay dea property.
 36 Da peopo dat get ancesta guys
 Dat wen work fo God,
 Dey goin own da land.
 Da ones dat get love an aloha fo God

Cuz dey know wat kine god him,
Dey goin make dea house dea.

70

Pray To Da One In Charge "Help Me!"

Fo da main music guy, one David kine song fo make sacrifice, fo God no foget him

¹ Eh God! Get me outa trouble!

Eh! You Da One In Charge!

Help me right now!

² Fo da peopo dat like kill me,

I like dem ony come shame.

Da ones dat feel good inside

Wen bad stuff happen to me,

I like God make dem turn aroun

An run away an lose face.

³ Da ones dat tell me "Ahana kokolele!"

I like dey come shame to da max!

⁴ All da peopo dat like know you

Fo real kine,

I like fo dem stay real good inside,

An dance an sing!

Da ones dat get love an aloha fo you

Cuz you get um outa trouble,

I like fo dem tell foeva,

"God, he da greates!"

⁵ But me, pooa ting, I no mo notting!

I ony get hard time.

Eh God! Do someting fo me, right now!

Cuz you da one dat help me,

An make shua I get outa trouble.

You, you Da One In Charge!

No make me wait long time!

71

One Ol Guy Aks God Fo Help Him

I Trus You

¹ Eh! You Da One In Charge!

You da one take kea me

Fo me no get hurt.

No let nobody

Make me come shame, eva!

² You do da right ting erytime,

So get me outa trouble

An no let notting bad happen to me.

Lissen good to wat I goin tell you

An get me outa trouble.

³ Be dea fo me, jalike one big rock

Wea I can hide erytime.

You tell dat you goin

Get me outa trouble.

You, you stay strong

Jalike one big rock,

Jalike one place inside da mountains

Wea nobody can come afta me.

⁴ You my God,

So get me outa trouble

From da peopo dat do bad kine stuff.

No let da peopo dat no do wass right

An put presha on me, catch me.

⁵ You my boss, an I stay shua
Dat bumbye you goin do
Good tings fo me.
Eh! You Da One In Charge!
From da time I was one young boy,
I still stay trus you.

⁶ Was you dat take kea me
Even befo I born,
You da one wen born me
Outa my muddah.
You da one I tell
Good tings bout, foeva.

Get Peopo Dat Stay Agains Me

⁷ Plenny peopo watch me,
Fo dem do wat I do.
Cuz you strong,
An you no let nobody hurt me.
⁸ Da ony ting I talk bout
Is dat you da greates!
All day, I talk bout
How awesome you stay.
⁹ An now, I ol. No throw me out!
No dump me
Jus cuz I no stay strong no moa.
¹⁰ Cuz now, da peopo dat stay agains me,
Dey talk any kine bout me.
Da peopo dat stay wait fo dem kill me,
Dey make one plan wit each odda.
¹¹ Dey tell, "God dump him awready.
No mo nobody can get him outa dis!
So go afta him an catch him!"

Help Me

¹² Eh God! No stay far from me!
My God! Do someting
Fo help me right now!
¹³ Da ones dat come agains me fo kill me,
I like fo dem come plenny shame
An come wipe out.
Da ones dat stay look
Fo how dey goin hurt me,
I like fo peopo tell dem
Az no good wat dey do,
An I like fo nobody
Get respeck fo dem.

I Goin Tell Good Tings Bout You

¹⁴ But fo me, foeva I stay shua
You goin do good tings fo me.
I goin tell peopo mo an moa
Dat you da greates.
¹⁵ I goin tell da story bout how
You stay do da right ting erytime.
I goin talk all day bout
How you get peopo outa trouble,
No matta I ony know litto bit
Wat you do!
¹⁶ I goin tell
Bout da awesome tings
Da One In Charge a me stay do.
I no goin foget how you stay do
Da right ting erytime,

I goin talk ony bout you.

I Stay Shua You Goin Take Kea Me

¹⁷ God, from da time I was one young boy,

You stay teach me,

An now, I goin tell erylbody

Bout da awesome tings you do!

¹⁸ No matta I ol awready an get gray hair,

God, no dump me,

Till I pau tell da kids

How strong you stay,

An tell all da ones

Dat goin horn afta dem,

Da kine powa you get.

¹⁹ Eh God, you do wass right eryltime,

An erylbody know dat,

From hea inside da world

To up dea inside da sky!

You wen do big tings, God.

No mo nobody stay jalike you!

²⁰ No matta you wen make me go

Thru plenny bad kine trouble,

You goin make me come back alive.

You goin bring me back up

No matta I stay almos inside da grave.

²¹ You goin make me come

One mo importan guy den befo time.

You goin make me

Stay good inside, one mo time.

²² I goin tell erylbody dat I yoa guy,

An sing bout you, my God,

Wit da ten-string harp,

Bout how I can trus you

Fo do wat you tell.

I goin sing fo you

Wit da small harp too,

Cuz you da God

Dat Stay Good An Spesho,

Da One us Israel peopo stay pray to.

²³ Wen I sing fo you,

I goin yell cuz I stay real good inside.

I goin go all out fo sing to you,

Cuz you wen pay da price

Fo get me outa trouble.

²⁴ All day, I goin talk plenny bout

How you do da right ting eryltime.

Cuz da peopo dat wen look fo me

Fo do bad tings to me,

Dey shame now, an lose face!

72

Song Fo Da New King

Fo King Solomon

Pray Fo Da King

¹ Eh God! Teach da new king fo know

Wass right an wass wrong,

Jalike you know um,

An help him do da right ting eryltime

Jalike you do um.

Dis fo da new king,
 Dat wen born from da ol king.
² Weneva he judge yoa peopo, God,
 Let him judge um da right way.
 Even wen he judge yoa pooa ting guys,
 Let him make eryting
 Come right fo dem.
³ I like da peopo stay do wass right,
 Cuz den, da up country land
 Goin give enuff food
 Fo make eryting okay fo dem,
 An da hill land
 Goin give um plenny too.
⁴ Wen da king judge his peopo,
 I like fo him make shua
 Fo help da pooa ting guys.
 An fo da ohanas dat need plenny,
 I like fo da king get um outa trouble
 An poun da ones
 Dat like take away dea rights.

⁵ God, I like fo yoa peopo
 Show you choke respeck foeva,
 All da time da sun
 An da moon stay shine,
 Fo dem, dea kids,
 An dea grankids, foeva.
⁶ I like fo da king make good tings
 Happen fo da peopo,
 Jalike da rain dat come down
 Right afta dey cut da grass,
 An jalike da passing showas
 Dat make da groun get plenny watta.
⁷ All da time da king stay alive,
 I like fo erybody stay do wass right.
 I like fo eryting go good fo erybody
 Foeva, till da moon pau shine.

King Fo Da Whole World

⁸ ✧ I like fo da king stay in charge
 From one ocean to da odda ocean,
 From da Eufates Riva
 To da mos far place inside da world!
⁹ I like fo da peopo dat live
 Wea no mo watta
 Go down on top dea knees
 In front him.
 I like fo da ones dat stay agains him
 Eat dirt!
¹⁰ I like fo da king guys from Spain
 An all da islans
 Come back to oua king
 Fo give um gifs.
 I like fo da king guys
 From Yemen an Ethiopia
 Bring wat dey owe
 Fo show he da boss fo dem.
¹¹ I like fo all da king guys
 Go down in front him.
 I like fo all da nations
 Stay his worka guys.

Da King Help Da Peopo Dat No Mo Notting

- ¹² Az why da peopo dat need plenny,
 An da ones dat no mo nobody
 Fo help dem,
 Wen dey yell fo help to dis king,
 He goin get um outa trouble!
- ¹³ Da king, he no goin hurt da peopo
 Dat no can do notting
 An dat need plenny.
 He goin keep dem alive
 An get um outa trouble.
- ¹⁴ Wen odda peopo make any kine
 To da pooa peopo
 An bus um up,
 Dis king goin pay da price
 Fo make shua dey stay alive.
 An if somebody make dem
 Bleed an mahke,
 Da king kea plenny bout dat,
 Cuz dey spesho fo da king.

*Pray Dat Erying**Come Out Good Fo Da King*

- ¹⁵ Da king, I like fo him live long time!
 I like fo peopo give him
 Gold from Yemen.
 I like fo peopo pray fo him all da time
 An aks God all day
 Fo do good tings fo him.
- ¹⁶ I like fo da land grow
 Plenny food fo harves,
 Dat grow food all da way
 To da mountain tops!
 I like da land get plenny fruits,
 Jalike Lebanon!
 I like fo eryting go good
 Fo da peopo inside da towns.
 I like fo da peopo come
 Jalike wen da grass get flowas
 All ova da country side!
- ¹⁷ I like fo peopo no foget
 Wat kine king him,
 Foeva, all da time da sun stay shine.
 I like fo all da nations tell,
 "God do good tings fo us,
 Cuz a dis king an his ohana!"
 An dey tell, "Dis king,
 Fo shua he stay good inside!"

Book Numba Two Pau

- ¹⁸ I like erybody tell good tings bout God,
 Da One In Charge,
 Da God fo us Israel peopo!
 Him da ony god dat do stuff
 Dass awesome fo real kine!
- ¹⁹ I like fo erybody tell
 Good tings bout him all da time,
 Cuz dey know how awesome him!
 I like fo erybody all ova da world
 Know how awesome he stay!
 Dass it! Pau.

²⁰ Dass da las prayer in dis book

A prayers from Jesse boy King David.

Book Numba Three

73

(Songs 73-89)

God Do Da Right Ting

One Asaf kine Song Fo God

¹ Fo shua, God do good tings

Fo da Israel peopo,

Fo da ones dat stay clean inside.

² Me, I wen almos miss out,

Jalike I almos fall ova one cliff,

Jalike my feets almos slip

An I fall down.

³ I wen see da peopo dat tink

Dey no need lissen God,

An I wen tink,

"I like be jalike dem guys!"

I wen see da peopo dat do bad tings,

An eryting stay good fo dem.

Dass wat wen throw me off.

⁴ Da bad guys, no bodda dem

Dat dey goin mahke.

Dey get plenny fo eat.

⁵ Odda peopo, dey get plenny problem,

But not da bad guys.

Dey no suffa jalike all da odda peopo.

⁶ Az why da bad peopo

Ack high makamaka,

Cuz dey proud,

Jalike az one necklace dey show off.

Dey ack jalike dey like bus up peopo,

Jalike az one fancy kine clothes.

⁷ Dey all jam up inside.

Az why dey no mo pity fo nobody.

Dey ony tink fo do bad kine stuffs.

⁸ Dey make fun a da odda peopo,

An make one plan fo do bad tings.

Dey ack high makamaka

An make one plan

Fo put presha on peopo.

⁹ Dey even talk bad bout God in da sky

An talk big bout eryting

Dat dey do all ova da world.

¹⁰ Dass why God peopo bag out from God

Fo lissen dem,

Dey God peopo, but dey like hear

Eryting da bad guys tell,

Jalike dey tanking watta.

¹¹ Da bad peopo talk lidis:

"Eh, how God goin find out

Wat us stay do? No can!

Dis God Dass Mo Importan

Den All Da Odda Gods,

You tink he know wass happening,

O wat?! Nah!"

¹² Dass how da peopo

Dat do bad kine stuff stay.

No mo notting bodda dem any time.

Dey stay make
Mo an mo plenny money.

13 Dis how I tink befo time:
"Ony wase time fo me
Make me come clean inside!

Ony wase time
I no do bad kine stuff!

14 Cuz all da time, I feel presha out.
Ery morning, God punish me
Some moa!"

15 But, good I wen make shua
Dat I no talk lidat to nobody.
Cuz if I wen talk lidat,
Garans I wen come one backstabba
Fo yoa peopo, God.

16 Dass why I wen try hard fo undastan
How come eryting come good
Fo da bad guys.

An I wen tink, no good
Fo even try undastan.

17 But den, one time, I wen go inside
Da place dat stay spesho fo you, God!
Inside dea, I wen start fo undastan
Wat goin happen
To da bad guys bumbye!

18 Eh God! You put dem
Wea dey goin slide down
An fall down one cliff.

You make dem come wipe out
Cuz dey donno wea dey going.

19 Real fas, God make dem real sked
An wase um!

Horraz kine stuff
Goin come on top dem,
An dey goin mahke cuz a dat!

20 You, you my Boss! You know
Da bad peopo, dey notting,
Jalike one guy dream an wake up
An tell, "Dass was ony one bad dream!
No need tink bout um no moa!"

21 Me, I wen come real sore inside,
Jalike somebody wen stab my heart.

22 Me, I stupid, an donno notting!
Eh God, gotta be you was tinkin
Dat I jalike one lol animal.

23 But eh Da One In Charge!
Still yet, I stay tight wit you,
Jalike you stay hold my right hand.

24 You stay teach me wass good fo do,
Fo show me wea fo go.
Bumbye you goin make me
Come awesome.

25 Eh God! You da ony one fo me,
Up dea inside da sky!
An I no need notting inside dis world,
Cuz I get you!

²⁶ No matta my body an my heart
 Come litto mo poho,
 You make me stay strong inside,
 Jalike one rock.
 An da one ting I get fo shua,
 Is you, God, foeva.

²⁷ I know dis:
 Da peopo dat no stay nea you,
 Dey goin come wipe out.
 Da peopo dat like fool aroun
 Wit odda gods, you goin wipe dem out.
²⁸ Fo me, da bestes ting is dis:
 Fo me come mo tight wit you, God.
 Eh! Da One In Charge, my Boss,
 I go by you fo you proteck me!
 I goin tell erybody
 Bout all da awesome tings
 You stay do!

74

Da Temple All Bus Up

One Asaf kine poem

¹ Eh God! How come
 You wen dump us guys?!
 Goin be lidat all da time, o wat?!
 You stay real huhu wit us guys,
 Jalike smoke come outa yoa nose!
 An us, jalike da sheeps
 Dat live on top yoa land
 An you jalike da sheep guy
 Dat take kea us!

² No foget da peopo dat stay come
 Tokedda fo pray to you,
 Da ones dat long time befo time
 You wen buy um
 Fo be one peopo
 Dat stay tight wit you.
 No foget Mount Zion, wea get
 Da Temple wea you stay.

³ Go up to da place
 Dat stay bus up all da time.
 Da army guys dat stay agains us
 Wen make eryting come bad
 Inside da Place
 Dat Stay Spesho Fo You!

⁴ Da army guys dat go agains you
 Wen go inside da place
 Wea you meet wit yoa peopo.
 Dey wen yell plenny cuz dey win.
 Dey wen put dea marks all ova da place
 Fo erybody know dey wen win.

⁵ Dey ack jalike guys dat carry dea axes
 Fo cut down one bunch trees.

⁶ An den, same time, dey go smash
 Da carve wood inside da Temple
 Wit ax an crowbar.

⁷ Dey wen burn down da place
 Dat stay spesho fo you,
 All da way to da groun.

Da place wea erybody know dat you live,
 Dey wen make um so no can pray dea.

⁸ Dey wen tink, "Eh!

Us go bus up da Israel peopo!"

So den, dey wen burn up

All da odda places too,

Wea peopo come togedda fo pray to God

All ova da land.

⁹ Us guys, no mo spesho mark

Fo show who us.

No mo nobody talk fo God no moa.

No mo nobody wit us know

Wen all dis trouble no goin be no moa.

¹⁰ God, how long mo dey goin

Make us come shame,

Da guys dat stay fight wit us?!

Da guys dat come agains us,

Dey goin talk bad bout you

Fo give you one bad rep, o wat?!

¹¹ How come you no use yoa powa

Fo help us?

Take yoa hands outa yoa pocket,

An wipe out dem army guys!

¹² Still yet, from long time befo time,

You, God, stay da king fo me.

You do plenny inside da world

Fo get yoa peopo outa trouble.

¹³ *Was you wen split

Da watta inside da sky

From da watta inside da ocean,

Cuz you strong!

Was you wen smash

Da heads a da sea monstas

On top da watta.

¹⁴ *Was you wen smash da heads

A da Leviatan sea monsta.

You wen give his body fo feed

To da wild animals

Dat live wea no mo peopo.

¹⁵ Was you wen open up da pukas

Fo watta come outa da groun

An split da valleys fo da streams.

Was you wen dry up da rivas

Dat get watta all da time.

¹⁶ You, da boss fo da day time,

An fo da nite time too.

Was you wen set up da sun

An da odda tings dat shine light.

¹⁷ Was you wen make wea da land

Meet up to da watta.

An wen come hot an wen come cold,

You wen make dat too.

¹⁸ Eh! You Da One In Charge!

Try no foget dis—

Da peopo dat stay agains you,

Dey like make you come shame.

Da stupid peopo dat tink

You not importan,

Dey talk bad bout who you.
¹⁹ No turn me ova to dem,
 Dey jalike wild animals
 Dat like kill one small dove.
 Yoa peopo dat suffa plenny
 No foget eva, dea life too.

²⁰ Tink plenny bout da deal
 You wen make wit us guys.
 Cuz all ova da land, get dark places
 An plenny peopo hide dea,
 Dat like bus up odda peopo.

²¹ Do someting, fo da peopo
 Dat get plenny presha
 No come shame one mo time.
 Do someting fo help da pooa peopo
 An da ones dat no mo notting,
 Fo dem tell good tings bout you,
 Cuz dey know wat kine god you.

²² Stan up an make shua erybody know
 How come you stay do
 Wat you stay doing!
 No foget how da stupid peopo
 Talk all day fo try
 Make you come shame.

²³ No foget wat da peopo tell,
 Da ones dat stay agains you,
 An da big noise dat come out
 Mo an mo all da time
 From da ones dat like win ova you!

75

Mahalo To God

Fo da main music guy, one Asaf kine song, wit da tune "No Wipe Um Out"

¹ Eh God, us guys tell erybody
 Dat you da greates!
 You da greates, cuz we know
 You da kine God
 Dat stay hea fo help us!
 Erybody tell bout
 Da awesome tings you wen do!

² God tell:
 "I goin pick da time fo judge da peopo,
 I da one goin judge um fo real kine.

³ Wen da world shake
 An all da ones dat live dea
 No can stan up,
 I da One make da foundation
 Stay strong.

(Time out fo da music.)

⁴ "I tell da guys dat talk big
 Bout wat dey do, 'No talk big!'
 I tell da guys dat stay do
 Bad kine stuff,
 'No show off how strong you stay!

⁵ No go shake yoa fis at da sky
 O make tantaran,
 Jalike like you da ony one
 Get da right fo talk! "

⁶ Cuz no mo nobody
 Can help one guy come importan,
 Nobody from da east side,
 O da west side,
 O from da boonies.

⁷ Ony God, he da One
 Dat judge fo real kine.
 He can make one guy come notting,
 An he can make anodda guy
 Come importan.

⁸ Wen Da One In Charge come huhu,
 Jalike he holding one big wine cup
 Full a strong kine wine mix wit spice
 An bubble coming up.
 He goin make all da peopo
 Inside dis world
 Dat do bad kine stuff
 Drink da whole ting,
 Down to da junks in da bottom,
 Fo punish dem!

⁹ But me, dat make dis song,
 I goin tell bout God foeva.
 I goin sing to da God
 My ancesta guy Jacob wen pray to.

¹⁰ God tell:
 “Da peopo dat stay do bad kine stuff,
 I goin take away all dea powa.
 Da peopo dat stay do wass right,
 I goin give dem plenny mo powa.”

76

God Win

Fo da main music guy sing um wit string instruments. One Asaf kine song.

¹ Inside da Judah land,
 God let peopo know him.
 Inside da Israel land,
 Dey know who him,
 Dat he da greates.
² Jerusalem, dass wea God stay,
 Inside his Temple on top Mount Zion.
³ He broke da fire arrows
 Dat come from da bow.
 He broke shields an swords
 An all da odda kine army stuff.

(Time out fo da music.)

⁴ God, you awesome, jalike da light.
 You stay mo awesome
 Den da big mountains
 Wea da wild animals live.
⁵ Had hard head peopo
 Dat come agains us,
 But us guys wen take away
 All da tings dey get fo fight,
 An now, dey look
 Jalike dey sleeping—
 But dey mahke fo real kine!
 Not even one a dea strong army guys
 Can use dea hands fo hurt us.

⁶ Wen you scold dem,
 Da horses an da guys dat ride um
 Fall down an pass out,
 Cuz you da same God
 Oua ancesta Jacob wen pray to.

⁷ But you, God,
 Dey betta come sked a you!
 No mo nobody can go agains you
 Wen you had it wit wat dey stay do!

⁸ From da sky, you wen tell,
 Gotta punish dem.

All ova da world,
 Peopo no say notting,
 Cuz dey sked az why.

⁹ God, you da Judge,
 An az was da time fo you
 Fo punish da peopo dat need fo be punish,
 Fo get all da peopo in da world
 Outa trouble
 Dat get plenny presha.

(Time out fo da music.)

¹⁰ Wen peopo come real huhu,
 Dat show proof dat you da bestes.
 An if dey stay had it wit you still yet,
 Dat make you look good.

¹¹ Do da tings fo yoa God,
 Da One In Charge,
 Dat you guys wen make
 One promise to him fo do.
 All da nations dat stay aroun Jerusalem,
 Bring presents fo da One
 Dey gotta respekt.

¹² He no let dea leada guys feel proud,
 An he make king guys
 All ova da world stay sked a him.

77

God Help Peopo Wen Dey Get Trouble

Fo Jedutun, da main music guy. One Asaf kine Song Fo God.

¹ I stay yell to God cuz I stay sad inside!
 I yell to him fo him lissen me.

² Wen I get hard time,
 I pray to my Boss
 Fo him show me wat I gotta do.
 All nite, I put up my hands fo pray,
 An no come tired.
 But inside, I no can res.

³ I tink bout God, an I moan.
 I tink plenny bout stuff,
 An jalike I pass out inside.

(Time out fo da music.)

⁴ You make my eyes stay open!
 Plenny tings bodda me,
 Az why I no can even talk!

⁵ I no foget how was befo time,
 An I tink bout how was
 Long time befo time.

⁶ I no foget how befo time

I wen sing, nite time.
 I tink real plenny,
 An inside, I tink "Wassup?"
⁷ But now, I tell: "I donno bout my Boss.
 Maybe he goin throw me out foeva!
 O maybe he no goin like me bumbye!
⁸ Maybe God no like
 Stay tight wit his peopo no moa!
 Maybe da ting he wen promise fo do,
 He no goin do um now, o layta!
⁹ Maybe God foget how fo give chance!
 Maybe he stay huhu,
 An no show pity no moa!"

(Time out fo da music.)

¹⁰ I tell dis too:
 "Da ting dat bodda me
 Da mostes, is dis:
 Da God Dass Mo Importan
 Den All Da Odda Gods,
 He use his powa now fo do
 Diffren kine stuff den befo time."
¹¹ But you know wat, Da One In Charge?!
 I goin no foget all da tings
 You wen do awready.
 I goin tink bout
 Da awesome kine stuff
 You wen do befo time.
¹² All da tings you stay do,
 I goin tink bout um ova an ova,
 An try fo tink
 Wat kine work you stay do.
¹³ God, da way you do stuff,
 stay real good an spesho.
 No mo anodda god
 Dat stay big like you!
¹⁴ You, da God dat stay do
 Awesome kine tings.
 You make all da diffren peopos know,
 How strong you!
¹⁵ You wen use yoa powa
 Fo get yoa peopo outa trouble,
 Da peopo dat get Jacob
 An Joseph fo dea ancesta guys.

(Time out fo da music.)

¹⁶ Eh God! Da ocean wen shake,
 Jalike he see you an come sked.
 All da way to da bottom a da ocean,
 Jalike da watta ack sked.
¹⁷ Da clouds wen make
 Plenny rain an thunda,
 Da lightnings go all ova da place
 Jalike you shooting arrows.
¹⁸ Yoa thunda wen make noise
 Jalike da war wagon wheels.
 Da lightning shine light
 All ova da world.
 Get big earthquake too.
¹⁹ Da way you wen go
 was right thru da ocean.

Yoa road, wea get da big watta,
 Nobody know az was yoa footprints.
²⁰ You wen show yoa peopo wea fo go
 Jalike one sheep guy.
 You wen use Moses an Aaron
 Fo do all dat.

78

God An His Peopo

One Asaf kine song fo teach
¹ Eh my peopo! Lissen up!
 I goin teach you guys someting.
 Lissen to eryting I goin tell.
² *I goin tell you guys stories
 Fo teach importan kine stuff fo make you tink,
 Fo make you guys undastan
 Wat da local kine peopo wen talk about
 Long time befo time,
 Dass hard fo undastan.
³ All us guys wen hear dis stuff awready,
 We know bout um,
 Cuz oua faddah guys
 Wen tell us da stories.
⁴ Same ting fo us guys,
 We no goin hide da teaching.
 We goin let oua kids know bout um.
 Cuz us guys gotta tell
 Da ones dat goin born bumbye
 How awesome Da One In Charge stay,
 An how strong him,
 An tell bout all da tings
 Dat stay hard fo do,
 But he do um.
⁵ Da One In Charge, he wen do stuff
 Fo make da Jacob ohana peopo
 No foget wat dey gotta do.
 He wen give da Israel peopo
 Da Rules he wen tell oua ancesta guys,
 Fo make shua da peopo dat come
 From dem goin know all dis.
⁶ He do all dis, fo da peopo know
 Dat goin come bumbye,
 Even da ones dat not born yet,
 Da ones dat come bumbye,
 Dey goin stay ready
 Fo tell dea kids da stories too.
⁷ Cuz a dat, dea kids goin trus God too,
 An no foget
 Da awesome tings God wen do.
 Az how dey goin stick
 Wit his Rules an do um.
⁸ God no like fo dem ack
 Jalike dea ancesta guys,
 Cuz da peopo from dat time,
 Dey get hard head,
 An neva like do wat God tell um fo do.
 Dose peopo, dey neva make shua
 Dey stay solid inside,
 Cuz da way dey stay inside,
 God no trus um.

- ⁹ Da peopo from dat time,
 Da army guys from da Efraim ohana,
 Dey get bow an arrow fo fight.
 But wen dey start fo fight,
 Dey run away.
- ¹⁰ Dey neva stick wit da deal
 Dey get wit God,
 Dey wen tell, "Us no goin live
 Da way da Rules From God tell!"
- ¹¹ Dey wen foget all da tings
 God wen do,
 An all da awesome tings
 He wen make um see.
- ¹² *God wen do plenny tings
 In front dea ancesta guys,
 Tings dat wen make dea jaw drop,
 Ova dea Egypt side, aroun Zoan town.
- ¹³ *God wen split open da Red Sea
 An take da peopo thru da middo
 To da odda side.
 He wen make da watta pile up
 Dis side an dat side
 Jalike had one dam dea.
- ¹⁴ *Day time, God wen use one cloud
 Fo show da peopo wea fo go,
 Nite time, he wen use da light
 From one fire dat go up to da sky
 Fo show um da way.
- ¹⁵ Inside da boonies,
 He split open da big rocks
 Fo give da peopo watta fo drink,
 Uku plenny watta,
 Jalike come from da deep ocean.
- ¹⁶ *He make watta
 Come outa one cliff
 An come down jalike rivas.
- ¹⁷ But da peopo, dey still yet
 Stay do bad tings.
 Dey go agains wat
 Da God Dass Mo Importan
 Den All Da Odda Gods
 Tell um fo do.
 Ova dea, wea no mo watta.
- ¹⁸ *Inside, dey tink lidis:
 "Eh, we go tes God!
 We tell him he gotta give us guys
 Da kine food we like!"
- ¹⁹ Dey grumble bout God.
 Dey tell, "Dis God, he can make
 One big luau fo us guys,
 Hea inside da boonies, o wat?!"
- ²⁰ Fo shua, Moses wen wack da cliff
 An plenny watta come out,
 Jalike rivas.
 But wat bout bread? You tink God
 Can give us guys bread, o wat?!
 You tink he can give his peopo meat,
 O no can?"

* 78:12 78:12: Outa 7:8-12:32
 Outa 17:1-7; Census 20:2-13

* 78:13 78:13: Outa 14:21-22
 * 78:18 78:18: Outa 16:2-15; Census 11:4-23, 31-35

* 78:14 78:14: Outa 13:21-22

* 78:16 78:16:

Dass how dey talk.

²¹ Da One In Charge, he hear
Da stuff dey tell.
Dass why he get real mad.

He sen fire fo wipe out
Da Jacob ohana.
He come huhu wit da Israel peopo.

²² Cuz dey neva trus God, az why.
Dey neva like tink lidis: "God da One
Fo get us guys outa trouble!"

²³ So God tell da clouds up dea
Wat fo do,
Jalike he open one door
From da sky.

²⁴ *God make da manna food come down
From da sky jalike rain
Fo give da peopo bread from da sky.

²⁵ All da peopo eat jalike dey alii.
He sen um plenny food,
All dey can eat.

²⁶ God tell da wind from da east
Fo blow from da sky.
He use his powa fo make da wind
From da south come by dem too.

²⁷ Dass how God bring meat to dem
Jalike was dirt
Dat da wind blow aroun.
Had plenny birds dat fly down,
Was real plenny,
Jalike da sand on top da beach.

²⁸ God make da birds fly down
Inside dea camp place,
All aroun da place wea God stay.

²⁹ Da peopo, dey pig out
Till dey come full to da max.
God bring um all da food
Dey tell dey like eat.

³⁰ But befo da peopo pau eat
Dat meat dey wen aks fo,
Wen da food still stay inside dea mout,

³¹ God show he huhu wit dem.
He kill dea mos stronges peopo,
An make da young guys
From da Israel ohana mahke.

³² But no matta wat God do,
Da peopo still yet do bad kine stuff.
Dey no trus God, even afta
Dey see da awesome tings he do.

³³ Dass why God make eryting dey do,
All da time dey live, come poho.
He make da peopo come real sked,
Fo dem mahke.

³⁴ But afta God kill some a dea peopo,
Da ones dat still stay alive
Change dea mind.
Dey like know God
Jalike dey wen know um befo time.

³⁵ Den da peopo no foget dat God,

* 78:24 78:24: John 6:31

He stay jalike one big rock fo help dem.
 Da God Dass Mo Importan
 Den All Da Odda Gods,
 He da One wen pay da price
 Fo get um back.
³⁶ Still yet, da Israel peopo wen bulai God,
 Da way dey talk to him.
 Dey open dea mout
 Fo tell wass not true.
³⁷ *Inside, erytime dey stay change
 How dey tink bout him.
 Da way dey ack, God no can trus um
 Fo stick wit da deal
 Dey wen make wit him.
³⁸ But God, he get pity fo dem,
 Az why he wen let da peopo go
 Fo da wrong tings dey wen do,
 An why he neva wipe dem out.
 Ova an ova, God wen hold back
 Da way he feel bout dose peopo,
 An he neva bus um up,
 No matta he stay huhu wit dem.
³⁹ Cuz he tink lidis:
 "Aah, dey ony peopo.
 Dey jalike da wind,
 Dat blow but no come back!"
⁴⁰ Plenny time, ova dea inside da boonies,
 Da Israel peopo wen tell God
 Dey no goin do how he tell um fo do.
 Dey wen make God
 Come plenny sore inside,
 Ova dea wea no mo notting!
⁴¹ Ova an ova, dey wen tes God
 Fo find out wat he goin do.
 Dey wen make him come sore inside,
 Da One dass good an spesho
 Fo da Israel peopo.
⁴² Dey neva rememba how strong God stay,
 Da time God wen cut dem loose
 From da Egypt peopo
 Dat wen stay agains dem.
⁴³ Dey neva tink bout
 Da tings God wen do Egypt side
 Fo show wat kine god him.
 He wen do awesome kine stuff
 Ova dea aroun Zoan.
⁴⁴ *Dis wat God wen do Egypt side:
 He wen make da rivas ova dea
 Come blood.
 Even da streams,
 Nobody can drink da watta.
⁴⁵ *He wen sen choke plenny bugs
 By da Egypt peopo fo bite um,
 An frogs fo mess um up.
⁴⁶ *He wen let da grasshoppas go afta
 Da food da Egypt peopo wen grow,
 He wen let da locust bugs
 Eat up eryting da peopo wen work fo.

* 78:37 78:37: JGuys 8:21

* 78:44 78:44: Outa 7:17-21

* 78:45 78:45 a: Outa 8:20-24; b: Outa 8:1-6

* 78:46

78:46: Outa 10:12-15

47 *He wen make hail fall down
 From da sky jalike rain
 Fo kill da grape vines
 An make da fig trees mahke
 From da cold.
 48 Dea cows, same ting,
 God wen let da hail kill um,
 An da lightning hit
 Da animals dey own.
 49 God stay plenny huhu dat time.
 He neva take wat da Egypt peopo do.
 Dass why he wen make hard
 Fo dem an give um big trouble,
 He wen sen
 Choke plenny angel messenja guys
 Dat do bad tings to dem.
 50 Cuz God bus up
 All da Egypt peopo cuz he huhu,
 He no hold back fo kill um,
 An he make da real bad kine sick
 Get um.
 51 *Ery numba one boy
 From ery ohana inside Egypt,
 God wen kill um,
 Da strong ones
 Dat get Ham fo dea ancesta guy.
 52 *Fo God peopo, he wen tell dem
 Fo start fo move jalike sheeps,
 He wen bring um thru da boonies
 Jalike he one sheep guy.
 53 *God neva let notting bad happen
 To dem dat time.
 Dey neva come sked notting.
 But da guys dat wen go
 Agains God peopo,
 Da Red Sea watta wen go ova dem.
 54 *God wen bring his peopo to da edge
 A da land dat stay spesho fo him,
 To da mountain he wen take ova
 Cuz he stay strong.
 55 *He make da odda peopos
 Run away from his peopo.
 He make one plan an measure
 Da property fo da Israel ohanas
 Fo dem live wea da odda peopos
 Wen stay befo time.
 56 *But da Israel peopo,
 Dey only like tes God
 Fo see wat he goin do,
 Da God Dass Mo Importan
 Den All Da Odda Gods,
 Dey neva do da tings he teach um.
 57 Jalike dea ancesta guys,
 Dey wen bag from God
 An neva stay tight wit him.
 Az why God no can trus dem.
 Dey jalike one bow dat no shoot strait.

* 78:47 78:47: Outa 9:22-25 * 78:51 78:51: Outa 12:29 * 78:52 78:52: Outa 13:17-22 * 78:53 78:53: Outa 14:26-28 * 78:54 78:54: Outa 15:17; Josh 3:14-17 * 78:55 78:55: Josh 11:16-23 * 78:56 78:56: Local 2:11-15

58 Wen dey make place fo pray
 On top da hills,
 Dey make God feel bad.
 Dey go down an pray
 To dea idol kine gods,
 An dat make God come jealous.
 59 God know wat dey stay do,
 An fo shua he tell "Laytas" to dat.
 He tell dat da Israel peopo,
 Dey not his peopo no moa.
 60 *God wen bag from da tent
 Dey wen put up Shiloh side,
 Fo be da place wea da peopo
 Can come togedda wit God.
 61 *God wen make da odda peopos
 Capcha da Box
 Dat stay fo make da peopo tink
 Bout how strong God stay.
 God make dem take ova da Box
 Dat help peopo no foget
 How awesome God stay.
 62 God wen let odda peopos
 Kill his peopo wit dea swords,
 Cuz he plenny huhu wit his guys.
 63 Da war eat up dea young guys
 Jalike fire wen kill um.
 Dea young girls,
 Nobody sing wedding song fo dem
 Cuz no mo nobody fo dem marry.
 64 Da odda peopos kill da Jew pries guys
 Wit dea sword,
 Da widows, dey neva even have time
 Fo make funeral.

 65 But den, jalike da Boss Up Dea
 Wen wake up afta he sleep,
 Jalike one army guy drink wine,
 But den he wake up ready fo fight.
 66 God wack da peopo
 Dat wen go agains him
 An make dem come shame
 Fo long time.
 67 Dat time, Da One In Charge
 Neva pick da Joseph ohana,
 He neva like da peopo
 Dat come from Ephraim.
 68 Da ohana dat God wen pick,
 Az was da Judah ohana.
 He wen pick Zion hill
 Inside Jerusalem town,
 Cuz he get love an aloha
 Fo dose peopo ova dea.
 69 God wen build da Place
 Dat Stay Spesho Fo Him,
 Fo stay jalike his place
 Up dea inside da sky.
 God wen make his place solid
 Jalike da earth,
 Wit solid foundation foeva.
 70 *God wen pick David, his worka guy.

* **78:60** 78:60: Josh 18:1; Jer 7:12-14; 26:6
 7:8; 1Rec 17:7

* **78:61** 78:61: 1Sam 4:4-22

* **78:70** 78:70: 1Sam 16:11-12; 2Sam

He wen tell David fo leave da sheeps
 Dat he take kea of.
⁷¹ God wen bring David back
 From wea he help da muddah sheeps
 Wit dea babes,
 Cuz God like fo David
 Take kea God peopo, da Israel peopo.
⁷² Dass why David
 Take kea God peopo,
 Wit one good heart,
 So no can poin finga him notting.
 David wen know how
 Fo show God peopo
 Wea fo go an wat fo do.

79

Pray Cuz Da Nation All Wipe Out
 One Asaf kine Song Fo God
¹ ♫Eh God! Da diffren peopos,
 Dey wen attack da land dass yoas.
 Dey wen make da Temple pilau
 Dat stay spesho fo you,
 Fo us guys no pray dea now.
 Dey wen bus up eryting
 Inside Jerusalem town.
² Dem odda peopos wen give
 Da mahke bodies
 A da peopo dat work fo you
 To da scavenja birds fo eat.
 Dey wen let da wild animals
 Eat da meat from da bones
 A da peopo dat stay tight wit you.
³ All ova Jerusalem town
 Dey wen kill yoa peopo
 An dump dea blood on top da groun
 Jalike dey pouring watta!
 No mo nobody fo bury yoa peopo!
⁴ Da peopos dat live aroun us guys
 Make fun a us guys.
 Dey make any kine to us
 An talk bad bout us
 Jalike we notting.
⁵ Eh! You Da One In Charge!
 Wen all dis goin come pau?!
 You goin stay mad all da time, o wat?
 You goin stay jealous,
 An burn up inside, o wat?
⁶ Mo betta you come huhu
 Wit da nations dat donno you,
 An cuz da peopo from dose countries
 Donno wat kine god you,
 Dey no aks you fo help dem.
⁷ Cuz dem, dey kill us peopo
 Dat get Jacob fo oua ancesta,
 An dey bus up da land
 Wea us guys live.
⁸ No go afta us cuz a da bad kine tings
 Oua ancesta guys wen do.
 Hurry up an come by us guys

♫ 79:1 79:1: 2Kings 25:8-10; 2Rec 36:17-19; Jer 52:12-14; 2Tess 1:8

Fo show us yoa love an pity,
 Cuz right now, we desperate.
⁹ You da God dat stay get us outa trouble,
 So help us!
 Den peopo goin know wat kine god you
 An how awesome you stay.
 Get us outa trouble, an let us go.
 An hemo da shame fo da bad tings
 Us guys wen do!
 Den peopo goin know
 Wat kine god you.
¹⁰ No good da odda peopos
 Dat donno you tell,
 "Eh! Dem guys god, wea he stay?!"
 Da odda peopos, dey wen make
 Da peopo dat stay work fo you
 Bleed an mahke.
 So pay um back plenny fo dat.
 Let dose peopo know,
 Dat you da one punish um lidat,
 An let us guys see you do um.
¹¹ Wen you hear oua peopo
 Dat stay prisonas, moaning,
 Lissen to dem!
 You get choke plenny powa,
 So wen da judge guys
 From da odda peopos tell
 Dat oua peopo gotta mahke,
 Make shua dey no mahke!
¹² Boss, fo erytime
 Da peopo dat live nea us
 Talk harsh kine to you,
 Go do bad tings to dem,
 Seven mo times!
¹³ Us guys, yoa peopo.
 You take kea us guys
 Jalike we yoa sheeps.
 We goin tell good tings
 Bout you all da time,
 To oua kids, an oua grankids foeva.
 We goin tell da story
 Bout how you da greates!

80

Help Oua Nation!

Fo da main music guy sing um wit da tune "Lily Flowas," fo no foget. One Asaf kine Song Fo God

¹ ♫ You da one dat take kea
 Us Israel ohana guys
 Jalike one sheep guy
 Take kea his sheeps.
 You da one dat show
 Da Joseph ohana guys wea fo go,
 Jalike one sheep guy
 Show his sheeps wea fo go.
 So, lissen wat I tell!
 From da place you stay,
 Ova da Box Fo No Foget Da Deal,
 Wea da awesome angel watcha guys

Stay on top—
Show how strong you!
² So, let yoa peopo see you,
Da ones from da Efraim an Benjamin
An Manasseh ohanas!
Show you strong, an come by us guys
Fo get us outa trouble!

³ Eh God! Make us guys come
Jalike we was befo time!
Smile an show you stay good inside
Bout us guys,
Fo us guys get outa trouble!

⁴ Da One In Charge,
You da God Ova All Da Armies!
How long you goin stay huhu
An no lissen wen yoa peopo
Pray to you?!

⁵ You make yoa peopo cry,
An dass da ony food you give um.
You give um buckets a tears, ova an ova,
An dass all you give um fo drink.

⁶ You make da peopos
Dat live aroun us guys
Make argue wit each odda
Fo find out who goin take ova us.
Da guys dat stay agains us
Make any kine joke bout us.

⁷ You da God Ova All Da Armies!
Make us come
Jalike we was befo time!
Smile an show you stay good inside
Bout us guys,
Fo us guys get outa trouble!

⁸ Wen you wen bring yoa peopo
Outa Egypt,
Az jalike you take
One grape plant from ova dea.
An afta you chase da diffren peopos
Outa dis land,
You let us guys live inside da land.
Az jalike you plant dat grape plant
Inside da groun ova hea.

⁹ Da way you wen clean out
Da land fo us guys,
Dass da same way peopo clean out
Dea land fo put grape plant.
Den az jalike us guys
Get real strong root
An fill up da whole land.

¹⁰ Us guys wen scatta all ova da land,
From da mountains south side
To da Lebanon mountains, north side,
Jalike how da grape plant make shade
Ova da mountains south side
An da mangus cedar trees
Lebanon side.

¹¹ Us guys wen scatta all ova fo live,
From da Mediterranean Sea

To da Eufates Riva,
 Jalike how da grape plant
 Put branch all da way makai side,
 An make one shoot dat grow ova dea
 By da big riva.
¹² So, how come you let us guys
 Come all bus up?!
 Dass jalike you wen broke down
 Da walls aroun da grape plant
 Fo erybody dat go by dea steal da grapes!
¹³ You let peopo rip into us guys,
 Jalike da wild pig from da fores
 Rip into da grape plants,
 An all da wild animals
 From da boonies eat up eryting.

¹⁴ God, you da God Ova All Da Armies.
 Try look aroun one mo time
 An check out us guys!
 Look down from da sky
 An see wassup!
 Do dis jalike you stay plan
 Fo do good to yoa peopo.
 Cuz us jalike yoa grape plant
 You wen plant!
¹⁵ Dass us, jalike da grape plant
 You wen plant,
 Da young grape plant
 Dat you wen make grow.
¹⁶ Da odda peopos wen try
 Fo wipe out us guys,
 Jalike dey chop up yoa grape plant
 An burn um.
 I like fo dose peopo come wipe out.
 I like fo dem see
 Dat you stay huhu wit dem.
¹⁷ Go help da guy you wen pick
 Fo be yoa right hand guy,
 Da guy dass fo real,
 Cuz you make him strong fo help you.
¹⁸ Den us guys no goin bag from you.
 Make us guys come alive one mo time,
 Fo us yell fo you help us
 Cuz we know wat kine god you.

¹⁹ Eh! You Da One In Charge!
 You da God Ova All Da Armies!
 Make us come
 Jalike we was befo time!
 Smile an show you stay good inside
 Bout us guys,
 Fo us guys get outa trouble!

81

Lissen Wat God Tell We Gotta Do
 Fo da main music guy sing um wit da kine harp dey make Gat side. One Asaf kine song
¹ Yell fo oua God,
 Cuz you stay good inside
 An him da One make us guys strong!
 Make big noise fo God,
 Da one oua ancesta guy Jacob

Wen pray to!

² Start one song, bang da tammorene!

Play da small harp dat soun nice,

An da ten string one too!

³ ♫ Wen da month start, da new moon time,

Blow da sheep horn trumpets!

Same ting

Fo oua spesho religious kine ceremony

Wen da moon come full!

⁴ Cuz dass one rule fo us Israel peopo.

Da God dat Jacob wen pray to,

He tell us fo make

Dat kine religious kine ceremony.

⁵ Da time God wen go

Agains da Egypt peopo,

He wen tell da ones

Dat come from Joseph

Wat dey suppose to do.

I wen hear one voice

Dat I neva know who dat.

Da voice tell:

⁶ "I wen take off da heavy load

From yoa back,

An I take da basket a bricks

From yoa hands too!

⁷ ♫ Wen you was presha out,

You wen yell to me fo help you.

An I wen get you outa trouble.

I was dea, but you neva see me,

I stay hide in da middo

A da thunda cloud.

An you wen call,

An I wen do plenny fo you.

Den, Meribah side,

Da place wea no mo watta,

I wen tes you

Fo find out

If you goin trus me, o wat.

(Time out fo da music.)

⁸ "Eh! You my peopo!

Lissen, cuz I stay tell you,

You betta watch out!

I wen like you Israel peopo

Lissen to me, but you neva!

⁹ ♫ You betta not pray to odda gods

Dat not fo you,

You betta not go down

In front odda gods from odda places.

¹⁰ Me, Da One In Charge,

Da God dat wen bring you hea

Outa da Egypt land.

If you stay ready fo take

Wat I like give you,

I goin give you plenny!

Jalike you open yoa mout fo eat

An I give you plenny food!

¹¹ "But my peopo, dey no like lissen

Wat I tell.
 Da Israel peopo neva like do
 Wat I tell um fo do.
¹² Me, I let dem do wat dey goin do
 Cuz dey hard head
 An dey ony like do
 Wateva dey tink good fo dem.
¹³ Bummahs! I like
 Fo my peopo lissen me,
 But dey no lissen!
 I like fo da Israel peopo do tings
 Da way I do um!
¹⁴ If dey lissen,
 Real fas, I can make um
 So da ones dat stay agains dem
 No mo powa no moa.
 But my peopo no lissen.
 Dass why I no bus up
 Da peopo dat like fight dem.
¹⁵ If my peopo lissen,
 Den da ones dat hate me,
 Da One In Charge,
 Goin fall down cuz dey sked a me,
 An I goin punish dem foeva.
 But my peopo no lissen,
 Az why all dat no happen!
¹⁶ If you lissen,
 I can give you
 Da bestes kine wheat fo eat
 An give you plenny honey
 From da big rock,
 Fo fill you up.
 But you no lissen!"

82

God, Da Judge Fo Da Odda Gods
 One Asaf kine Song Fo God
¹ God, he sit on top his throne
 An all da odda "gods"
 Come togedda by him
 Cuz he da One dat judge all dem.
 He tell:
² "Eh you guys!
 No do wass not right no moa
 Wen you judge yoa peopo!
 No make nice no moa
 To da peopo dat do bad kine stuff!

(Time out fo da music.)

³ "Wen you guys judge da peopo
 Dat nobody like help
 An da kids
 Dat no mo faddah-muddah guys,
 Do da right ting fo da ones
 Dat odda peopo tink
 Dey not importan,
 An da ones dat no mo notting!
⁴ Make shua nobody hurt
 Da peopo dat nobody like help
 An da ones dat get real hard time!
 Make shua da bad guys

No goin get powa ova dem!

⁵ “Dem odda ‘gods,’ da ones in charge,
 Dey donno notting!
 Dey no undastan notting!
 Any place dey go, bad tings happen
 Jalike inside one dark place!
 Eryting dat make da world solid
 Stay shaking cuz a dem!”

⁶ *God tell: “Me, I wen tell dis awready:
 You guys, peopo tink you ‘gods.’
 All you guys, litto bit like me,
 Da God Dass Mo Importan
 Den All You Odda ‘Gods.’
⁷ But fo shua, you guys goin mahke
 Jalike peopo!
 You goin fall down mahke
 Jalike even da alii guys mahke!”
 Dass wat God tell.

⁸ Kay den, God! Go fo broke!
 Go be da judge
 Fo all da peopo inside da world!
 All da diffren peopos, dey yoas!

83

Da Odda Peopos Come Agains Us
 Asaf wen make dis Song Fo God.

¹ God, no jus say notting!
 No go easy!
 No hold back fo do someting, God!

² Eh! Da diffren peopos
 Dat stay agains you,
 Dey stay amping out
 An making big noise.
 Da ones dat hate you,
 Dey make tantaran fo make
 Jalike dey goin bus you up.
³ Dey stay make one sly kine plan
 Fo wipe out yoa peopo.
 Dey come togedda fo talk
 Bout how dey goin go afta
 Da peopo you love.

⁴ Dey tell, “Go come!
 We go wipe out
 Da whole Israel nation!
 Fo nobody rememba
 Da Israel name no moa!”
⁵ Cuz da ones dat stay agains you,
 Come togedda fo figga out
 Wat dey goin do to you.
 An dey make one deal fo bus you up—

⁶ Dey da Edom peopo
 An da Ishmael peopo,
 Da Moab peopo
 An da Hagrim peopo,
⁷ Da Gebal peopo an da Ammon peopo
 An da Amalek peopo,

Da peopo from Filisha,
 An da ones dat live Tyre town.
 8 Da Assyria peopo join dem too.
 Dey all help da peopos
 Dat get Lot fo dea ancesta.

(Time out fo da music.)

9 *Make to dem jalike you wen make
 To da Midian peopo befo time,
 Jalike you wen wipe out
 Sisera an Jabin nea da Kishon Riva,
 10 Da time oua peopo
 Wen wipe dem out nea Endor,
 An da mahke bodies wen rot
 An come jalike manua
 Fo da groun ova dea.
 11 *Make dea alii guys come
 Jalike Oreb an Zeeb.
 Make all dea leada guys come
 Jalike Zebah an Zalmunna,
 12 Da guys dat wen tell,
 "Eh! Us guys goin go take ova
 Da good grass places
 Dat God make fo da sheeps,
 Fo all dat come oua property!"
 13 But you my God.
 Make dem guys jalike da loose weeds,
 An jalike da junks from da wheat
 Dat da wind blow all aroun.
 14 Jalike da fire burn da whole fores
 O burn up stuff all ova da mountains,
 15 Same way, go sen yoa storms
 Fo chase dem guys away.
 Sen yoa hurricanes
 Fo make dem come real sked.
 16 Make dem lose face an come shame,
 fo dem like find out bumbye
 Wat kine god you, Da One In Charge.
 17 I like fo dem come shame an sked foeva.
 I like fo dem mahke
 Cuz dey lose face to da max!
 18 You, yoa name Da One In Charge!
 I like dose peopos know
 Dat no mo anodda god jalike you!
 You da God Dass Mo Importan
 Den All Da Odda Gods!
 You stay in charge a da whole world!

84

Song Fo Go Da Temple

Fo Da One In Charge

Fo da main music guy sing um wit da kine harp dey make Gat side. One Korah ohana
 kine Song Fo God

1 Eh! You Da One In Charge!
 Real nice looking,
 Da place wea you live!
 You da Boss
 Ova All Da Armies!
 2 Me, I excited fo go inside da open lanai

Aroun da Temple
 Fo Da One In Charge!
 I like go dea, mo den I can handle.
 I goin sing fo da God Dat Stay Alive
 Cuz I stay real good inside!
 I goin all out fo yell fo him!

³ Wea God stay, even
 Da small sparrow bird can find
 One place dea fo make house.
 Da swallow bird can make her nes
 An take kea her bebes
 Nea God altar places!
 Dass Da One In Charge,
 Da God Ova All Da Armies.
 He da King fo me, an he my God.
⁴ Erybody dat come God house all da time,
 Dey can stay good inside!
 Dey erytime tell how good him.

(Time out fo da music.)

⁵ Erybody dat stay strong
 Cuz Da One In Charge
 Stay tight wit dem,
 Dey da ones stay good inside.
 Dey da ones dat feel lidis,
 "I goin go Jerusalem
 Fo show God respeck!"
⁶ Even wen dey go from one side
 To da odda side a da dry
 Balsam Tree Valley,
 Dey make um jalike get
 One real nice watta spring ova dea!
 Jalike da fall rain make pond
 All ova da place!
⁷ Dey stay come mo an mo strong.
 All a dem goin show up
 in front God, Jerusalem side.

⁸ Eh! You Da One In Charge!
 You da God Ova All Da Armies!
 Dis, my prayer to you,
 So lissen!
 You da God fo us Israel peopo.

(Time out fo da music.)

⁹ Eh God! Look da king guy,
 Dat proteck us guys,
 Jalike one shield!
 Try do good tings fo him, aah?
 Him da guy you wen pick.

¹⁰ Eh God! Mo betta I stay one day
 Inside da open lanai fo yoa Temple
 Den stay tousan day odda place!
 Me, I like be one security guard
 Dat stan by yoa gate,
 Mo den I like live wit da peopo
 Dat stay do bad tings!
¹¹ Cuz oua God, Da One In Charge,
 He show us guys wea fo go
 Jalike wen da sun shine.

An he proteck us guys
 Jalike one shield.
 He like do plenny fo us guys,
 An he make us come mo awesome.
 Da One In Charge,
 He no goin hold back notting good
 From da peopo dat stay do wass right.

¹² Eh! You Da One In Charge!
 You da Boss Ova All Da Armies!
 Erybody dat stay trus you,
 Dey stay good inside!

85

Da Peopo Pray Fo Dea Country

Fo da main music guy. One Korah ohana kine Song Fo God

¹ Eh! You Da One In Charge!
 You like fo do good tings fo yoa land!
 You wen make eryting come good
 One mo time fo us Israel peopo!
² Da bad tings us Israel peopo wen do,
 No was right.
 But you wen hemo oua shame fo dat.
 You wen take kea a all da bad tings
 Dat us guys wen do.

(Time out fo da music.)

³ Now you no stay huhu
 Wit us guys no moa.
 You pau go afta us
 Jalike you still mad.
⁴ Eh! You da God
 Dat get us guys outa trouble.
 Cuz a dat, go change yoa mind
 An help us guys one mo time.
 No stay sad inside
 Bout us guys no moa.
⁵ Goin be foeva dat you goin stay
 Huhu wit us guys, o wat?
 You goin go afta all da peopo
 Dat goin come from us guys bumbye
 Jus cuz you had it
 Wit da kine stuff us guys stay do, o not?
⁶ You goin make yoa peopo
 Come alive one mo time,
 Fo us guys stay good inside
 Cuz a you, o not?
⁷ Eh! You Da One In Charge!
 Let us guys see how you stay tight
 Wit yoa peopo,
 An do someting fo get us outa trouble!
⁸ I goin lissen real good
 To wat God, Da One In Charge, tell.
 He tell da peopo dat stay tight wit him
 He goin make eryting go good fo dem.
 But no good dey go do dumb tings
 One mo time, you know!
⁹ Fo shua, da peopo
 Dat show God plenny respect,
 He goin get dem outa trouble

real quick kine.
 Den, all ova oua land,
 Goin come awesome.

¹⁰ God, he erytime stay tight wit his peopo,
 An same time,
 His peopo erytime like do
 Wat he trus dem fo do!
 God, he erytime judge da right way,
 An same time, eryting come pono
 Fo his peopo!

¹¹ On top da earth, peopo come
 So God can trus um,
 An same time, God look down
 From da sky

An make shua da right ting
 Happen fo dem!

¹² An mo den all dis, Da One In Charge
 Goin give good tings to us guys,
 An oua land goin grow
 Choke plenny stuff.

¹³ Jalike God sen one messenja guy
 Befo he come
 Fo tell erybody, "Gotta do
 Da right ting erytime!
 Cuz Da One In Charge, he stay come!"

86

Pray Fo Help

One David kine prayer

¹ Eh! You Da One In Charge!
 Lissen real good,
 Cuz I goin pray to you.

Do wat I stay aks you fo do!
 Cuz I no mo notting,
 An I get real hard time.

² Make shua nobody kill me,
 Cuz I stay tight wit you.

Get me outa trouble
 Cuz I yoa worka guy

An you da God fo me,
 An I stay trus you.

³ You my Boss, so make good to me,
 Cuz all da time I stay yell
 Fo you help me.

⁴ You my Boss, so make nice to me,
 Cuz I trus you fo eryting inside.

⁵ You my Boss, an you get one good heart.
 You stay ready erytime fo let me go
 Fo da bad tings I wen do,
 You stay tight wit yoa peopo all da time,
 Wit da ones dat stay yell
 Fo you help um.

⁶ Eh! Da One In Charge,
 Lissen real good fo wat I stay praying.
 Lissen to da tings I stay aks you
 Fo do fo me!

⁷ Erytime get trouble,
 I goin yell to you fo help me,
 Cuz I know you goin help me.

- ⁸ You my Boss! No mo one mo God like you,
From all da gods
Dat da odda peopos pray to!
No mo one mo god like you,
Dat do da kine tings you do.
- ⁹ ♫ You my Boss! You wen make
All da diffren peopos.
Dey all goin come by you
An go down in front you.
Dey show choke respeck fo you.
Cuz dey know wat kine god you.
- ¹⁰ Cuz you, you real big
An you do awesome kine tings.
You, you da ony one
Dass God fo real kine!
- ¹¹ Eh! You Da One In Charge!
Teach me how fo live da way you like.
Fo me live da way you like me fo live.
Let me go all out fo dis one ting:
Fo show you respeck fo real kine
Cuz I know wat kine god you!
- ¹² You my Boss! You da God fo me!
I goin tell good tings bout you.
I goin go all out, all da time,
Fo show you choke respeck
Cuz I know wat kine god you,
- ¹³ Cuz you stay real tight wit me.
You even make um
Fo me no gotta go da mos deep part
A da Mahke Peopo Place!
- ¹⁴ Eh God! Get peopo dat tink dey get um,
An dey stay attack me!
Get peopo dat no like
Give nobody chance,
An dey come togedda
Fo find me an kill me,
An dey erytime ack
Jalike you no mean notting!
- ¹⁵ But you my Boss.
An you da kine God dat pity erybody
An you erytime like give dem chance.
You no come huhu real fas,
You erytime stay tight wit yoa peopo,
An dey know dey can trus you.
- ¹⁶ So, try look wea I stay,
An make nice to me,
No matta you no gotta make lidat.
I yoa worka guy, so give me yoa powa.
I wen born fo work fo you,
So get me outa trouble.
- ¹⁷ Do someting fo me fo show
You get one good heart fo help me.
Den, wen da peopo dat hate me see dat,
Dey goin come plenny shame,
Cuz you Da One In Charge, you help me,
An you make um
So notting bodda me.

87

Song Bout Jerusalem Town

One Korah ohana kine Song Fo God

¹ Da One In Charge put da foundation

Fo his big town Jerusalem

On top da hills dat stay spesho fo him.

² From all da place wea da peopo live

Dat get Jacob fo dea ancesta,

Da One In Charge like Jerusalem town

Mo den any odda place.

³ You peopo dat live Jerusalem town,

Da same town wea God live,

Erybody tell awesome tings

Bout yoa town.

(Time out fo da music.)

⁴ God tell, "I goin tell

Dat even da Egypt peopo

An da Babylon peopo

Goin know me bumbye.

Same ting fo da Filisha

An da Tyre peopo,

An da Sudan peopo too.

I goin tell,

'Dese peopo, dey get da same rights

Jalike da ones dat born Jerusalem.' "

⁵ Dey goin tell dis

Bout Mount Zion inside Jerusalem:

"All dis peopo, jalike dey wen born dea."

God goin talk lidat,

Cuz he da God Dass Mo Importan

Den All Da Odda Gods,

An he goin make Jerusalem town

Da main place.

⁶ Wen Da One In Charge write down stuff

Bout all da diffren peopos,

He goin write, "Jalike dis one

Wen born Jerusalem."

⁷ Da peopo dat sing an dance tell,

"Jerusalem town,

All da good tings dat come to me,

Come from dea!"

88

One Sad Song

One Korah ohana kine Song Fo God. Fo da main music guy. Heman from da Ezra ohana wen make dis teaching kine song.

¹ Da One In Charge, you da God

Dat get me outa trouble.

Day an nite time I yell fo help

In front you,

² Try lissen my prayer

Wen I yell to you fo help me!

³ Get choke plenny bad tings

Dat happen to me

An I no can handle dem.

Jalike I litto mo go

Inside da Mahke Peopo Place.

⁴ Peopo tink, me one a da ones

Dat stay going down
 Inside da Deep Dark Hole.
 I wen come one guy
 Dat no stay strong no moa.
⁵ I jalike one mo mahke guy dat get kill
 An dey throw us all inside one grave,
 Jalike you donno us guys no moa,
 Jalike you no even rememba who us.
 Cuz all us guys stay cut off from you,
 An you no help us.
⁶ You wen put me down,
 Inside da bottom a da Deep Dark Hole.
⁷ You plenny huhu, jalike you smash me,
 An all yoa big waves poun me down.

(Time out fo da music.)

⁸ You make my frenz stay
 Far from me.
 You make me look pilau to dem.
 You no let me get outa dis!
⁹ My eyes, all poho
 Cuz I stay sad inside.
 Still yet, ery day I yell fo you help me,
 An I put up my hands fo pray to you,
 Da One In Charge.
¹⁰ Fo shua, you no do awesome kine tings
 Fo da mahke peopo!
 Fo shua, da mahke peopo spirits
 No goin tell dat you da greate!

(Time out fo da music.)

¹¹ No way, da mahke peopo
 Inside dea graves
 Goin tell erybody
 Dat you stay tight wit yoa peopo!
 Inside da Deep Dark Hole,
 No mo nobody goin tell
 Dat dey trus you!
¹² How da ones dat stay
 Inside da dark place
 Goin know da awesome tings you do?!
 No way!
 Inside dat place, you foget awready
 Bout all da peopo dea!
 How dey goin know dat you erytime
 Judge peopo da right way?! No can!
¹³ But me, I stay yell fo you help me,
 Da One In Charge!
 Morning time, wat I pray fo
 Come in front you.
¹⁴ Eh! You Da One In Charge!
 How come you make
 Jalike you donno me?!
 How come you no even show
 Yoa face to me?!
¹⁵ From small kid time, me pooa ting,
 An I litto mo mahke all da time!
 I stay suffa, cuz I real sked a you,
 An I stay bum out an donno wat fo do.
¹⁶ Wen you stay huhu wit me,

I feel I pounded down.
 Wen you do tings
 Dat make me come sked,
 I no can do notting.
¹⁷ All day, da tings you do,
 Az jalike wen da big watta
 Come aroun da house,
 An eryting happen to me
 All da same time.
¹⁸ You make my frenz
 An da odda peopo I love
 Stay far away from me.
 I ony know da dark places.

89

Da Deal God Make Wit David

Etan from da Ezra ohana make dis teaching kine song.

¹ Eh! You Da One In Charge!
 From now an foeva, I goin sing
 Bout how you stay tight
 Wit yoa peopo.
 I goin sing fo da peopo
 Dat goin come bumbye,
 Fo make shua dey goin know
 Fo trus you erytime
 Fo do wat you tell you goin do.
² Dis wat I tell: "Get one ting stay shua:
 You stay tight wit yoa peopo foeva.
 An get anodda ting
 Dat stay solid inside da sky:
 You erytime do
 Wat you tell you goin do."
³ God tell dis: "I wen make one deal
 Wit da guy I wen pick.
 Dass da promise I wen make
 Wit King David, da guy dat work fo me:
⁴ *I goin make shua dat da peopo
 Dat goin come from you,
 Goin get da right fo be kings, foeva.' "
 Dass wat God wen promise.

(Time out fo da music.)

⁵ Eh! You Da One In Charge!
 Erybody inside da sky tell
 Dat da tings you do, stay awesome!
 Wen da ones dat stay spesho fo you
 Come togedda,
 Dey talk even mo plenny
 Bout how dey trus you fo erytime do
 Wat you tell you goin do!
⁶ Da One In Charge, no mo nobody
 Inside da sky dat stay like you!
 Even from da good spirits inside da sky,
 No mo nobody stay like you.
⁷ Eh God, wen da ones dat stay spesho
 Fo you come togedda,
 You so awesome, dat dey all come sked!
 You mo skery den all da ones
 Dat stay aroun you!

☆ 89:4 89:4: 2Sam 7:12-16; 1Rec 17:11-14; Songs 132:11; JGuys 2:30

- ⁸ Eh! You Da One In Charge,
 You da God Ova All Da Armies.
No mo anodda god
 Dass strong jالية you!
Erybody know fo trus you bout eryting
 Cuz you erytime do
 Wat you tell you goin do.
- ⁹ You da one dat tell da ocean waves
 Fo come big
An wen da waves come big,
 You calm um down.
- ¹⁰ You da one wen smash
 Da sea monsta Rahab fo him mahke.
You get plenny powa,
 Fo make da peopo dat stay agains you
 Run away all ova da place.
- ¹¹ Da sky, yoas.
 An da earth yoas too.
Eryting dat get inside da world—
 Was you wen put um dea.
- ¹² From da north side to da south side,
 You wen make eryting dea.
Mount Tabor an Mount Hermon
 Stay yell,
Cuz dey stay good inside
 Bout who you.
- ¹³ You get plenny powa fo fight.
 Strong, yoa right arm,
 Da way you use um.
- ¹⁴ You get da right fo stay in charge
 Cuz you da king,
Cuz you erytime do da right ting
 An you fair wit erybody.
Wit you, erybody know
 You stay tight wit yoa peopo,
An wateva you tell you goin do,
 You do um erytime.
- ¹⁵ Eh! You Da One In Charge!
 Da peopo dat wen learn
How fo tell dat you da bestes,
 Dey can stay good inside fo real kine.
Ery place dey go,
 You show um wat fo do,
Cuz you stay wit um,
 Jالية you da light fo dem.
- ¹⁶ All day, dey like dance an sing
 Cuz dey know who you!
Dey stay amping out
 Cuz you erytime do da right ting.
- ¹⁷ Dass cuz you da One
 Dat make yoa peopo stay strong an awesome.
All us guys stay strong
 Cuz you do good tings fo us guys.
- ¹⁸ Fo shua, you Da One In Charge,
 An you wen give us guys da king
 Dat take kea us guys jالية one shield.
You da One dat stay good an spesho,
 Dat help us Israel peopo,
 An dat wen give us da king.

God Goin Stick Wit Da Deal
He Wen Make Wit David
(2 Samuel 7:14-17)

- 19 Eh God! Long time befo time,
 You wen talk inside one dream,
 To da peopo dat stay tight wit you.
 Dis wat you wen tell:
 "Me, I wen pick one army guy
 An help him fo come strong.
 I wen pick one guy from da peopo
 Fo make him come big.
- 20 ☆ I wen go find David,
 An he work fo me.
 I wen put da oil dat stay spesho fo me
 On top his head,
 Fo show I wen pick him.
- 21 Wit da powa I get
 I goin make him stay solid
 An make him stay strong.
- 22 Da peopo dat stay agains David,
 Dey no goin win ova him.
 Da peopo dat do bad kine stuff,
 Dey no goin make trouble fo him.
- 23 Da peopo dat go agains him,
 I goin smash um.
 Da peopo dat hate him,
 I goin wack um.
- 24 David goin know fo trus me
 Cuz erytime I do wat I tell.
 He goin know dat I stay tight wit him.
 Cuz he my guy, he goin come
 Mo an mo strong.
- 25 I goin give David powa all ova da place,
 Ova da ocean an da rivas.
- 26 He goin tell me,
 'Eh God, you my faddah!
 You da God fo me.
 You get me outa trouble cuz you strong
 Jalike one big rock.'
- 27 ☆ I even goin make David
 My numba one boy,
 Da mos importan king guy
 Inside da whole world.
- 28 I goin stay tight wit David foeva.
 Da deal I make wit him goin las foeva.
- 29 I goin make shua
 Dat da peopo dat goin come
 From David blood line,
 Goin stay in charge.
 Goin get one a dem wit da right
 Fo sit on top David throne foeva,
 Jalike da sky stay foeva.
- 30 "Bumbye, if David kids no lissen
 Wat I teach um
 An dey no follow my Rules,
- 31 An if dey go stick finga at my Rules
 An no make shua dey do
 Wat I tell um dey gotta do,
- 32 Den I goin punish dem wit my stick

Wen dey go agains me,
 An I goin sen da plague
 Cuz David kids wen broke my Rules.
³³ But still yet, I goin stay tight
 Wit David all da time.
 I no goin bulai him fo make um
 So he no can trus me.
³⁴ I no goin stick finga
 At da deal I wen make wit him.
 I no goin change wat I wen tell.
³⁵ I wen make one strong promise to David,
 An I goin do um,
 Cuz I stay good an spesho.
 An dat promise goin las foeva.
 No way I goin bulai David!
³⁶ Goin get peopo dat come from him
 Fo be da king in front me foeva,
 Jalike da sun come up foeva.
³⁷ Dey goin be dea foeva in front me,
 Jalike da moon stay all da time
 Inside da clouds,
 Fo show dat I no change my mind."

(Time out fo da music.)

Sad Song Fo Da King

³⁸ But eh, God!
 You ack jalike you donno yoa king!
 You treat um jalike he pilau.
 You wen come huhu
 Wit da king you wen pick.
³⁹ You tell, "No mean notting,
 Da deal I wen make
 Wit da guy dat work fo me!"
 You wen take his crown
 An throw um down on top da dirt!
⁴⁰ Da king get one strong wall aroun him,
 But you knock um down!
 You bus up ery place wea da king hide!
⁴¹ All da peopo dat pass by dea,
 Dey cockaroach da king stuffs.
 All da peopos dat live nea him,
 Dey tell stink kine joke bout him.
⁴² Da peopo dat come agains da king,
 You make dem win.
 You make da guys dat stay agains him
 Feel good inside.
⁴³ Wen da king try fo use his sharp sword,
 Da sword go agains him!
 Wen he gotta fight,
 You no help notting.
⁴⁴ Da king was awesome befo time,
 But now all dat pau cuz a you.
 You wen huli his throne.
⁴⁵ Da king was one young guy,
 But you wen make um
 Come makule real fas.
 You wen make him come all shame.

(Time out fo da music.)

Da King Aks God Fo Help Him

⁴⁶ Eh! You Da One In Charge!
 How long you goin hide?!
 Foeva, o wat?!

How long you goin stay huhu,
 Jalike one fire burning?
⁴⁷ Try tink bout me.
 Real short, da time I get fo live!
 You tink ony wase time
 You wen make peopo, o wat?!
⁴⁸ No mo nobody can live
 An no mahke eva!
 No mo nobody can do someting
 Fo get outa da Mahke Peopo Place!

(Time out fo da music.)

⁴⁹ Eh my Boss! Befo time
 You wen stay plenny tight
 Wit yoa peopo!
 You wen make one strong promise
 To King David,
 An you erytime do
 Wat you tell you goin do.
 But dass not how stay now!
⁵⁰ Eh Boss! No foget how I work fo you!
 I da one dat gotta handle
 Wat all da diffren peopos tell!
 I gotta handle,
 Even wen dey make
 Stink kine jokes bout me.
⁵¹ *Eh! You Da One In Charge!
 Da diffren peopos dat stay agains you,
 Dey da ones dat stay make
 Pilau kine joke.
 Ery place I go, dey make pilau kine joke
 Bout me too,
 Da king guy you wen pick.
Book Numba Three Pau
⁵² Real good fo tell dis all da time:
 Da One In Charge,
 He do plenny good tings fo us guys.
 Dass fo shua!
 Dass it!

Book Numba Four

90

(Songs 90-106)

God Stay Foeva, But Peopo Not Lidat

Moses, da guy dat stay all out fo God, wen pray lidis.

¹ Eh Boss!
 From oua ancesta guys time till now,
 You jalike oua home!
² Befo had mountains,
 Befo you make da world
 An all da diffren lands,
 Befo had time even,
 You stay God fo real kine.
 An you goin stay God foeva!

³ You da One make peopo come dirt
 One mo time wen dey mahke.
 You tell, "You peopo, time awready
 Fo you come dirt jalike befo time!"
⁴ *Da way you see um, tousan year pass

- Jalike was yestaday,
Jalike couple hours nite time.
- ⁵ You knock out peopo
Fo make dem mahke,
So dey donno wass happening.
Da peopo, dey jalike da grass
Dat come up morning time.
- ⁶ Jalike wen da sun come up,
Get new flowa,
But befo da sun go down,
Da grass come all junk an dry up.
- ⁷ Us peopo, same ting,
Wen you come huhu wit us,
Jalike us had it awready.
Wen you get mad,
Us come sked plenny.
- ⁸ All da time, us guys do tings
We get da blame fo.
But you know, right den an dea.
Us guys do bad tings
An hide um from you.
But you see um,
Jalike get one spotlight on top um.
- ⁹ Wen you stay huhu wit us guys,
Den all da time us guys live,
Ony come poho.
Life come pau real fas, jalike one moan,
All da year dat we stay.
- ¹⁰ Da time us get fo live, ony seventy year,
Maybe eighty, if we strong.
But no matta how long us guys live,
Da bestes year,
Still make us guys come real tired
An give us plenny humbug.
Cuz da year pass real fas,
Jalike we fly away.
- ¹¹ Eh! You In Charge!
No mo nobody undastan fo real kine
How strong you, wen you get mad!
Nobody undastan
How plenny sked us gotta be,
Wen you come real mad!
- ¹² So den, help us guys fo know
How much time we get fo real kine.
Dass how we goin come mo smart
Fo know wat fo do erytime.
- ¹³ Eh You In Charge!
So, how long you goin stay huhu
Wit us guys?
Try change yoa mind an show pity
Fo us guys dat work fo you!
- ¹⁴ Ery day wen da sun come up,
Let us guys know fo shua
Dat you stay tight wit us!
Den, all da time we goin live,
We goin yell cuz we feel good inside.
- ¹⁵ Fo all da days
Dat you wen give us hard time,
Make us guys feel good inside

Da same numba days,
 Fo all da years dat us wen see
 Bad tings happen.
¹⁶ Us guys dat work fo you,
 We like see da tings you do,
 We like fo oua kids see
 How awesome you stay.
¹⁷ Eh God! You da Boss fo us guys!
 We like you make real nice
 To us guys!
 Da work us do,
 Make um come out good.
 Az right, make all dat work we do
 Come out good!

91

God Take Kea Us Guys

¹ Da God Dass Mo Importan
 Den All Da Odda Gods,
 He stay hide you
 Inside his secret place.
 Cuz he Da God Dat Get All Da Powa,
 He let you stay wit him
 Fo no mo notting hurt you.
² I tell dis bout Da One In Charge:
 "Him, he jalike one strong wall
 Dat no let notting hurt me.
 He da God fo me.
 I trus him."
³ Da One In Charge
 Goin get you outa trouble.
 He no goin let da trap catch you.
 He no goin let da plague kill you.
⁴ He goin make shua notting go afta you
 Jalike da muddah bird
 Hide da small bird unda her wing.
 You can trus him!
 Dass why he stay jalike one shield
 O one wall fo proteck you.
⁵ You, you no need come sked
 Dat somebody goin attack you
 Nite time,
 O dat one arrow goin hit you
 Day time.
⁶ You no need tink, "Bumbye dark time,
 Da plague goin kill me!
 Bumbye noon time,
 Some bad spirit goin wipe me out!"
⁷ Notting bad goin happen to you,
 No matta tousan peopo mahke
 One side a you
 An mo den ten tousan peopo
 Da odda side.
⁸ You ony gotta look,
 An you goin see how God
 Pay back da peopo dat do bad tings.
⁹ You tell, "Eh! You Da One In Charge!

- You jalike da safe place wea I hide
 So notting goin hurt me!"
- Da God Dass Mo Importan
 Den All Da Odda Gods,
 You live wit him fo proteck you.
- ¹⁰ Cuz a dat, no goin get
 Notting bad happen to you.
 No mo notting bad
 Goin come nea wea you live.
- ¹¹ *God, he goin tell
 His angel messenja guys
 Fo take kea you ery place you go.
- ¹² *Jalike dey goin pick you up
 An carry you in dea hands
 Fo yoa feets no goin get bus up
 On da rocks.
- ¹³ *You goin win ova eryting,
 Jalike if you wen fight
 Wit da young lions
 O da poison snakes.
- ¹⁴ Da One In Charge, dis wat he tell:
 "Eh, dis guy get love an aloha fo me
 An stay tight wit me,
 An he my guy cuz he know
 Who me fo real kine!
 Dass why I goin get him outa trouble
 An no let notting hurt him.
- ¹⁵ Any time he get trouble,
 He can yell to me Da One In Charge fo help him.
 I goin lissen him, I goin be dea
 Fo make shua notting hurt him,
 An I goin make shua erybody know he importan.
- ¹⁶ I goin make him stay good inside cuz he know he goin live long time,
 He goin see my powa
 Fo get my peopo outa trouble."

92

Song Fo Da Res Day

Song Fo God, fo sing um on da Res Day

- ¹ Good, fo tell erybody
 Dat you da greates, Da One In Charge!
 Good, fo make music
 Fo erybody know who you,
 Da God Dass Mo Importan
 Den All Da Odda Gods!
- ² Morning time, I stay tell
 How you stay tight wit yoa peopo!
 Nite time, I stay tell
 How I trus you erytime!
- ³ I stay play da ten-string harp
 An da twelve-string harp,
 I stay play da small harp
 Fo help me tink plenny bout you.
- ⁴ Cuz Da One In Charge,
 You make me stay good inside
 Cuz a da tings you do awready.
 I like sing real loud cuz I feel real good,

Erytime I tink bout da tings you do
Cuz a yoa powa.

- ⁵ Eh! Da One In Charge,
All da kine tings you do
Stay awesome to da max!
An gotta tink plenny fo undastan
All da tings you make plan fo do!
- ⁶ But fo da kine peopo
Dat donno how fo tink good,
Get stuff dey no goin know.
Da dumb buggahs dat tink
Dey no need learn notting,
Dey no can undastan
Wat I goin tell now.
- ⁷ Dis wat dey no undastan:
No matta da bad kine peopo come up
All ova da place jalike grass,
An all da bad guys
Dat stay do wass wrong
Look good,
Jalike wen da flowas come out,
God goin wipe um out,
An dey goin stay wipe out foeva!
- ⁸ But you, you Da One In Charge,
An you stay
Da mos importan one foeva!
- ⁹ Dis fo shua:
Da peopo dat stay agains you,
Da One In Charge,
Dey goin come mahke die dead!
Da ones dat stay do wass wrong,
Dey goin run away all ova da place!
- ¹⁰ You wen make me come real strong,
Jalike da big wild bulls.
You give me one haku lei fo my head,
Fo show you get aloha fo me.
- ¹¹ I see awready wat wen happen
To da guys dat stay agains me.
I hear awready wat wen happen
To da bad peopo dat come fo fight me.
- ¹² Da peopo dat stay do wass right,
Dey goin come up all ova da place
Jalike da palm trees.
Dey goin grow an come big
Jalike da cedar trees Lebanon side.
- ¹³ Jalike dey stay planted
By da Temple Fo Da One In Charge
Jalike dey come up
Inside da open lanai
Aroun da place wea oua God stay.
- ¹⁴ Even afta dose peopo dat do wass right
Come ol an get gray hair,
Dey still strong,
Jalike dey get plenny life inside dem
An dey still stay growing.
- ¹⁵ Dey tell,
"Da One In Charge
Stay do da right ting erytime.
He jalike one big rock fo me,

Cuz he take kea me.
 He ony stay good,
 No mo notting bad in him!"

93

God Da King

¹ Da One In Charge, he da king!
 He stay awesome an strong
 Jalike he wear king kine robes!
 He wen put da world in da right place,
 An no mo notting can shake up
 Da world from dea!

² Eh! You Da One In Charge!
 From da time you make da world,
 You get da right fo be king!
 You stay from befo dat time!

³ You Da One In Charge!
 Da ocean make plenny noise!
 Da ocean stay poun plenny!
⁴ But you, Da One In Charge,
 You mo awesome an importan
 Still yet!
 Mo awesome den da noise
 From da big watta,
 Mo awesome den da surf
 Inside da ocean!

⁵ Da Rules you give us guys,
 Can trus um cuz stay true.
 Yoa Temple stay how suppose to be,
 Cuz eryting dea stay spesho fo you,
 Da One In Charge, foeva.

94

God Da Judge Fo Erybody *(Rome 11:2)*

¹ Eh! You Da One In Charge!
 You da kine God dat get peopo back
 Fo da way dey jam up eryting!
 Fo erybody see how you get back
 Da ones dat tink fo do any kine!

² You da one stay da judge
 Fo da peopo all ova da world,
 So pay back da peopo dat tink
 Dey mo betta den all da odda peopo,
 Fo wat dey wen do.

³ Eh! You Da One In Charge!
 Da peopo dat stay do bad tings,
 How long dey goin make tantaran
 Weneva dey do someting bad?

⁴ Da tings dey tell cuz dey tink dey big
 Come out plenny from dea mout,
 An no bodda dem!

All dem crooked guys stay talk big
 Bout da bad tings dey do.

⁵ Eh! You Da One In Charge!
 Dey stay smash yoa peopo!
 Dey give da peopo dat you own
 Hard time!

⁶ Dey kill widows

An peopo from anodda place.
Dey wipe out da kids
Dat no mo faddah o muddah.
7 An dey tell,
"Da One In Charge, he no see notting!
Da God Jacob wen pray to,
He no undastan wat stay happen!"

8 You guys from oua peopo Israel
Dat donno how fo tink notting,
Mo betta you undastan!
You peopo dat do stupid kine stuff,
No good you neva learn wat fo do!

9 Da one dat wen give you ears,
You tink he no can hear?!
Da one dat wen make yoa eye,
You tink he no can see?!
10 Da one dat stay punish da nations—
You tink he no goin punish
You guys too?!
Da one dat stay teach peopo eryting—
You tink he donno wat you guys do?!

11 *Da One In Charge,
He know how peopo tink.
He know wat dey tink bout,
Ony wase time.

12 Eh! Da One In Charge,
Da peopo you tell um wen dey wrong
Fo help um learn stuff,
Da ones you teach from yoa Rules,
Dey can stay good inside!

13 Da stuff you teach dem,
Make um so notting bodda dem
Erytime dey get trouble,
An you goin do all dis,
Till da bad guys go down
Inside one deep hole.

14 Cuz Da One In Charge
No goin dump his peopo.
He no goin go way
From da ones dat stay his.

15 Den bumbye, da judge guys
Goin judge da right way,
An cuz a dat,
All da peopo dat stay pono inside,
Dey goin do eryting da right way too.

16 You tink get somebody stan up
Fo help me
Wen da bad guys
Come afta me, o wat?!
You tink somebody hang in dea wit me
Agains da peopo
Dat stay do bad tings, o wat?!

No way!
17 If Da One In Charge neva help me,
I litto mo mahke
An go da place wea nobody talk.

18 Weneva I tink,
"I no can stan up!"
You stay right dea, Da One In Charge,

An you no let me fall down!
¹⁹ Wen I tink bout tings
 Dat bodda me plenny,
 You make me feel shua
 Notting bad goin happen.
 Cuz a dat, I stay feel real good inside!
²⁰ Da king guys dat stay wipe out peopo
 An make rules dat tell
 Az okay fo make any kine.
 You tink dey can work
 Wit you, o wat?!
 No way!
²¹ Dat kine peopo come togedda
 Fo kill da peopo dat do da right ting.
 Dea judges tell,
 Da peopo dat neva do notting bad
 Gotta bleed an mahke.
²² You know wat? Da One In Charge
 Wen come da One dat take kea me,
 Jalike one strong wall wea I can hide,
 Jalike one big rock
 Wea nobody can hurt me.
²³ Da One In Charge, he goin get um back
 Fo da way dey jam up eryting.
 He goin wipe dem out
 Fo da bad tings dey wen do.
 Az oua God,
 Dass Da One In Charge a us,
 Goin wipe dem out!

95

*You Talk Good Bout God,
 You Do Wat He Tell You Fo Do*
¹ Eh! Us guys yell to Da One In Charge,
 Cuz us stay good inside!
 Us goin make big noise
 Fo da One dat stay strong
 Jalike he one big rock,
 Da One dat get us guys outa trouble!
² We go da Temple fo meet him
 An tell him "Mahalo plenny!"
 Fo make big noise fo him wen we sing!
³ Cuz Da One In Charge,
 Him da God dass fo real!
 Him da awesome King dat get da powa
 Ova all da odda gods.
⁴ From unda da ocean
 To da top a da mountain,
 Da One In Charge stay in charge.
⁵ Da ocean, he own um, cuz he wen make um.
 Da dry land, he own dat too,
 Cuz he da one wen put um togedda.
⁶ Eh come! We go down
 In front Da One In Charge,
 We go down in front da One
 Dat wen make us guys.
⁷ ♣Cuz him, he oua God.
 Us guys, us da peopo he take kea of,

Jalike us guys da sheeps,
An him da sheep guy.

God Talk To Da Peopo

Dis wat I like fo you guys do today,
Lissen wat God tell you guys!
8 * God tell, "Eh! No be hard head,
Jalike befo time
Wen yoa ancesta guys wen stay
Inside da boonies,
Dis da place dey call Meribah,
Cuz yoa ancesta guys wen fight me,
Dey call dat same place Massah too,
Cuz yoa ancesta guys
Wen tes me ova dea.
9 Dat time,
Yoa ancesta guys challenge me
Fo find out how I stay fo real kine.
Neva mind dey awready see plenny
Wat I do.

10 "Was forty year yoa ancesta guys
Was pilau fo me,
An cuz a dat I mad!
Dis how I wen tink:
'Dese peopo! Inside, dey like do
Wat dey like do!
Dey donno how fo do tings my way!'
11 * Cuz a dem, I wen come huhu
An make one strong promise—
I wen tell,
'No way dese peopo goin go
Da place wea I goin make dem come
So notting bodda dem!' "
An dass wat God tell you guys today.

96

God Da King Fo Erybody
(Jesus Guys 17:31)

1 Sing one new song fo Da One In Charge!
Erybody inside da world,
Sing fo Da One In Charge!
2 Sing fo Da One In Charge!
Tell how he da kine God
Dat give you da powa fo do
Eryting he like you fo do!
Ery day, tell da good stuff
Bout how he get you outa trouble!
3 Wen you stay wit da diffren nations
Tell da story bout
How awesome Da One In Charge stay!
Wen you stay wit all da diffren peopos,
Tell how da tings he do
Blow yoa mind!
4 Cuz Da One In Charge, he big!
Good fo erybody tell
Good tings bout him!
You gotta get respeck fo him,
Mo den fo all da odda gods!

* 95:8 95:8: Outa 17:1-7; Census 20:2-13 * 95:11 95:11 a: Census 14:20-23; Rules2 1:34-36; Heb 4:3, 5; b: Rules2 12:9-10

⁵ You know, da gods fo da odda peopos,
 Dey no mo powa notting,
 But Da One In Charge,
 He da One wen make da sky!

⁶ All aroun Da One In Charge,
 Eryting stay awesome!
 Eryting aroun him show dat he da king!
 Inside da place dat stay spesho fo him,
 Can see how strong an unreal he stay!

⁷ ♫Eh, all you diffren peopos,
 Wit all yoa ohanas,
 Tell dis:
 "Da One In Charge, he awesome!
 He strong!"

⁸ Tell dis too:
 "Da One In Charge,
 We know wat kine god him,
 An he awesome fo shua!"
 Wen you go inside
 Da open lanai fo his Temple,
 Bring someting fo show
 You get respeck fo him.
⁹ Wen Da One In Charge let you see
 How good an spesho he stay,
 Go down in front him
 Fo show love an respeck!
 You peopos from all ova da world,
 Goin come sked an shaking in front him!

¹⁰ Tell all da diffren nations, "Da One In Charge, he da King!
 Fo shua, da world stay solid,
 No can throw um off.
 Wen Da One In Charge judge all da diffren peopos,
 He judge um da right way!"

¹¹ God tell,
 "All you peopo inside da sky,
 Dance an sing!
 All you peopo inside da world,
 Yell cuz you feel good inside!
 Good, da ocean

An eryting inside da ocean,
 Make big noise jalike thunda!
¹² Good, in da country, all da plants dea,
 Dance an sing!"

Den, all da trees inside da fores
 Goin stay good inside an yell

¹³ In front Da One In Charge,
 Cuz he stay come hea!
 He stay come fo be
 Da Judge fo da whole world.
 He goin judge erybody in da world
 Da right way.
 He goin show da peopos
 Wass da trut fo real kine
 Fo dem trus him.

- ¹ Da One In Charge, he da king!
I like erylbody inside da world
Stay good inside cuz a dat!
I even like all da islans
Go dance an sing!
- ² Us guys no can see
Wat Da One In Charge stay do,
Cuz heavy an dark,
Da clouds all aroun him!
Us know he goin stay da king foeva,
Cuz he do wass right eryltime,
An he judge da right way eryltime.
- ³ Get fire dat go in front him
An burn up all da ones aroun him
Dat stay agains him.
- ⁴ Weneva he make lightning
Light up da world!
Da world see wass happening
An shake plenny.
- ⁵ Wen Da One In Charge show up,
Da mountains melt in front him
Jalike wax.
Cuz he da boss fo da whole world.
- ⁶ Da sky show dat he stay do
Da right ting eryltime,
All da diffren peopos see
How awesome Da One In Charge stay.
- ⁷ All da ones dat get
Idol kine gods fo dea boss,
Goin come shame!
All da ones dat stay talk big
Bout dea idol kine statues,
Same ting!
Eh, all you gods!
Put yoa face on top da groun
Fo show respeck fo da God dass fo real!
- ⁸ Da One In Charge, wen you judge peopo,
You judge um da right way eryltime.
Az why da peopo dat live Mount Zion
Hear bout Da One In Charge,
An stay good inside.
Same ting fo da peopo
Dat live in da odda towns
All ova da Judah land!
- ⁹ Cuz you, Da One In Charge,
You da mos importan one
In da whole world!
Erybody know, you mo importan
Den all da odda gods!
- ¹⁰ You guys dat get love an aloha
Fo Da One In Charge,
Good, you stay hate
Da bad tings peopo do,
Cuz Da One In Charge take kea
Da ones dat stay tight wit him.
He get um outa trouble
Wen da bad guys come afta dem.
- ¹¹ God do good tings
Fo da peopo dat get um right wit him,
God make um shine bright.

Da peopo dat do wass right,
 God make um stay real good inside.
¹² All you peopo dat do wass right erytime,
 You can stay good inside
 Cuz a wat Da One In Charge stay do!
 Go tell dat he da greates,
 Cuz he stay good an spesho!

98

God Stay In Charge A Da World
(Jesus Guys 17:31)

One Song Fo Da One In Charge.
¹ Sing one new song fo Da One In Charge,
 Cuz he wen do awesome tings!
 He da winna,
 Cuz he get plenny powa,
 An he no need nobody fo help him,
 Cuz he spesho!
² Da One In Charge, he show erybody
 Dat he da winna!
 He show all da diffren peopos
 Dat he erytime do wass right.
³ Da One In Charge, he no foget
 Fo stay tight wit da Israel ohana,
 An dey can trus him fo do
 Wat he tell he goin do.
 Dass why da peopos
 From da mos far parts a da world
 Know dat oua God
 Get his Israel peopo outa trouble!
⁴ Eh! You peopos all ova da world!
 Make big noise fo Da One In Charge!
 Open yoa mout an yell
 Cuz you stay good inside, an sing!
⁵ Sing to Da One In Charge
 Wit da small kine harp!
 Use yoa harp fo sing songs!
⁶ Blow da metal trumpets,
 An make noise
 Wit da sheep horn trumpets,
 In front oua king, Da One In Charge!
⁷ Same ting, I like fo da ocean
 An eryting dat get inside um
 Make plenny noise fo Da One In Charge,
 Jalike wen get one storm!
 I like da world
 An all da peopo dat stay live dea
 Make big noise fo him too!
⁸ I like da rivas make noise
 Jalike dey clap fo him!
 I like da mountains yell
 Cuz dey stay good inside,
⁹ Cuz all dem stay
 In front Da One In Charge!
 Fo shua he stay coming fo be da judge
 Fo erybody inside da world.
 He goin judge da world da right way,
 An he no goin make
 Diffren kine to diffren peopos!

99

God Da King Dat Stay Good An Spesho

1 ♫Da One In Charge, he da king!

Az why all da peopos

Stay sked an shaking!

He get his throne

Above da awesome angel watcha guys.

Az why da groun shake too.

2 Da One In Charge, he da importan one

On top Zion Hill, Jerusalem town.

He mo importan

Den all da diffren peopos.

3 Good, all da peopos tell,

"You, da mos importan one!

You awesome!"

Cuz dey know wat kine god him,

An dey get choke respeck fo him.

Da One In Charge, he good an spesho.

4 Eh God! You da strong king.

You get love an aloha

Fo whoever do da right ting!

You da One dat tell

Wass da bestes way fo da Israel peopo

An you set up da rules fo dem,

How fo do wass right.

5 Dass why I tell, "Tell erybody

Dat oua God,

Dass Da One In Charge a us,

He da greates!

Bow down in front him,

Wea he sit on top his throne!

Cuz Da One In Charge,

He good an spesho!"

6 Moses an Aaron, dey was pries guys

Dat work fo God.

Samuel too, he was one a dem guys

Dat wen tell God fo help um

Cuz dey know who him.

All dem guys, wen dey yell

To Da One In Charge fo help um,

Da One In Charge lissen dem

An help um.

7 ♫He talk to dem outa da cloud

Dat go from da groun to da sky.

Dey wen make shua dey do

Wateva Da One In Charge

Tell um fo do—

Da tings he tell dey suppose to do.

8 An you, oua God,

You Da One In Charge a us!

You wen do wat yoa peopo tell you fo do!

Wen dey jam up, you da kine God

Dat wen let um go.

But same time, you wen punish dem

Fo da bad tings dey do.

9 All you peopo, tell erybody dat oua God,

Dass Da One In Charge a us,

He da greates!
 Go down in front him,
 On top da hill dat stay spesho fo him,
 Cuz oua God,
 Da One In Charge a us,
 He good an spesho!

100

Song Fo Tell God "Mahalo!"

¹ Erybody all ova da world,
 Yell to God
 Cuz you feel good bout him!
² Go in front Da One In Charge
 Cuz you stay good inside!
 Wen you stay in front him,
 Yell fo show him how you feel inside!
³ Fo shua you gotta know dis:
 Da One In Charge, he God!
 He da One wen make us guys,
 An us guys his peopo!
 Jalike us da sheeps
 Dat he lead to da grass.
⁴ Wen you go thru da gate to his place,
 Tell him "Mahalo!"
 Wen you go inside
 Da open lanai fo his Temple,
 Tell erybody he da greates!
 Tell um dat you his peopo,
 An dat you know he da kine God
 Dat stay do good tings fo you guys!
⁵ *Cuz Da One In Charge, he good!
 He stay tight wit his peopo foeval!
 Yoa kids
 An da ones dat goin come from dem,
 Dey goin know fo trus him
 Jalike you guys know fo shua
 Fo trus him!

101

Da King Make One Promise To God

One David kine Song Fo God
¹ I goin stay tight wit you,
 Da One In Charge,
 An I goin judge peopo da right way.
 Dass wat I stay sing bout now.
 I stay sing dis fo you,
 Da One In Charge.
² I goin tink plenny bout how fo live
 Fo nobody poin finga me.
 So den, wen you goin come by me?
 Wen I stay inside my palace
 Fo judge peopo,
 I goin know
 Nobody can poin finga me.
³ I no goin even look
 At good fo notting kine stuff.
 I hate peopo dat make

☆ **100:5** 100:5: 1Rec 16:34; 2Rec 5:13; 7:3; Ezra 3:11; Songs 106:1; 107:1; 118:1; 136:1; Jer 33:11

Crooked kine deals.
 I no goin do notting lidat!
⁴ I no goin take all da crooked kine stuff peopo talk bout.
 I no goin even know how
 Fo do wass bad.

⁵ Anybody go talk bad bout his fren,
 So da fren no can hear wat he tell,
 I goin wipe out da guy dat talk bad.

Anybody tink dey it
 An odda peopo ony junk,
 I had it wit dem too.

⁶ I goin look good fo find out
 Who fo trus inside dis land,
 Fo dem live wit me.

Da ones dat stay live da way
 Nobody can talk bad bout dem,
 Dey goin be my helpa guys.

⁷ Nobody dat bulai peopo
 Goin stay inside my palace.
 Nobody dat tell tings dat not true
 Can come in front me.

⁸ Firs ting ery day, I goin wipe out
 All da peopo inside dis land
 Dat stay do bad kine stuff.

I goin cut off da ones
 Dat stay do wass wrong
 Fo dem no live inside da town
 Wea Da One In Charge live.

102

One Guy Dat Stay Suffa Pray To God

One guy dat get mo presha den he can handle pray lidis, fo tell all his problem in front
 Da One In Charge.

¹ Eh! You Da One In Charge!

I stay praying to you,
 So try lissen!
 I stay yelling fo you help me!

² Right now, I stay presha out,
 So no go look da odda way!

Lissen to me,
 An do someting fo me real quick
 Cuz I stay yelling fo you help me!

³ Eh! Da time fo me stay alive, almos pau,
 Jalike da smoke dat come an go.

Jalike I stay burn up inside,
 Jalike my bones stay burn
 On top one hot fire.

⁴ I stay all bus up,
 Jalike da grass
 Wen peopo step all ova um,
 Jalike inside, I stay all hamajang.
 Da way I feel, I even foget fo eat,

⁵ Cuz I ony feel jalike moaning.
 Dass why I stay coming skinny,
 Ony skin an bone.

⁶ I look jalike one scavenja bird
 Dat live inside da boonies,
 Jalike one small kine pueo dat live
 Wea ony get bus up kine houses.

- ⁷ I lay down an no can sleep,
 No mo nobody by me,
 Jalike one bird dat sit on top one roof.
⁸ All da time,
 Da peopo dat stay agains me,
 Dey talk bad stuff bout me.
 Da peopo dat make fun a me,
 Wen dey put kahuna on top somebody,
 Dey use my name.
 Dey use um fo make da odda guy
 Get da same kine trouble jalike me.
⁹⁻¹⁰ Cuz you stay huhu wit me,
 You pick me up an throw me out
 Jalike I opala.
 Da food I eat, ony ashes.
 I cry an my tears
 Go inside wat I drink.
¹¹ Real fas now, da time I stay alive
 Almos pau!
 I goin be jalike da shadows evening time.
 I stay come all dry up, jalike dry grass.
- ¹² But you, Da One In Charge,
 You goin stay king foeva.
 All da peopo dat goin come bumbye,
 Dey goin know bout you.
¹³ You goin do someting
 Fo show you get pity an aloha
 Fo da Jerusalem peopo—
 Cuz right now, az da time
 You goin do good tings fo dem.
¹⁴ Cuz yoa worka guys
 Get love an aloha fo Jerusalem town,
 No matta ony get rocks ova dea
 From da bus up houses.
 Dey get pity even fo da dirt
 Dat stay all ova da place.
¹⁵ Eh! You Da One In Charge!
 Bumbye, all da diffren nations
 Goin show plenny respeck
 Wen dey find out who you fo real kine.
 Da king guys from all ova da world
 Goin show plenny respeck
 Wen dey see how awesome you stay.
¹⁶ Cuz Da One In Charge goin build
 Jerusalem town one mo time.
 Den, peopo goin see how awesome he stay.
¹⁷ Wen da peopo dat no mo notting pray,
 He goin lissen.
 He no goin tink
 Da ting dey tell him fo do, ony junk.
- ¹⁸ I like fo somebody write down
 Wat I tell now,
 Fo all da peopo dat goin come bumbye,
 Fo da peopo inside one nation
 Dat no even stay now
 Tell good tings
 Bout Da One In Charge.
¹⁹ Tell dose peopo dis:
 Had one time,
 Da One In Charge wen look down

From da spesho place wea he stay up dea.
 He look down from da sky to da world,
²⁰ Fo lissen how da prisona guys stay moan,
 An fo let go da guys
 Da govmen goin kill fo punish dem.
²¹ Cuz a dat, peopo goin talk story
 On top Zion Hill
 Bout wat kine god Da One In Charge.
 An dey goin tell
 Inside Jerusalem town
 Dat he da greates.
²² Dass goin happen, da time
 Da diffren peopos come togedda ova dea,
 An king guys come dea fo show
 Love an respeck fo Da One In Charge!

²³ But me, I not makule yet,
 An still yet God
 Wen make me come litto mo mahke,
 An give me ony short time fo live!
²⁴ I wen tell, "Eh! You da God fo me,
 An you stay live foeva!
 I ony live half my life,
 No make me mahke!
²⁵ *Long time befo time,
 You wen make da world.
 Da sky too, was you wen make um.
²⁶ All dat goin come wipe out,
 But you goin stay foeva.
 All dose tings, dey goin come poho.
 You goin change um jalike clotheses,
 An dey no goin stay no moa.
²⁷ But you, you stay hea.
 You no goin mahke eva.
²⁸ Us guys dat work fo you, an oua kids,
 We goin stay dea in front you.
 Da peopo dat goin come from oua kids,
 Dey goin stay solid,
 Cuz you stay watch out fo dem."

103

Love An Aloha Fo God Peopo
 One David kine Song Fo God
¹ I tink lidis:
 "Tell erybody dat Da One In Charge,
 He da One give me
 Da powa fo do eryting!"
 Eryting inside like tell
 Wat kine god him,
 Da One dat stay good an spesho!
² I tink lidis:
 "Tell erybody dat Da One In Charge,
 He da One give me da powa
 Fo do eryting!"
 An I no goin foget
 All da good tings he do fo me.

³ He da One dat let you go
 An hemo da shame
 fo da bad tings you wen do.

He da One dat make you come good,
Erytime you stay sick.

⁴ He da One dat buy back yoa life
Fo you stay inside his ohana

An no mahke an go
Inside da Deep Dark Hole.

He da One dat stay tight wit you
Cuz you stay his guy,

Jalike he put one crown
on top yoa head
Wit love an aloha.

⁵ Da One In Charge give you
Da stuff dat make you feel good inside,
Cuz he do plenny good tings fo You.

No matta you litto mo ol now,
He make you come
Jalike one young guy one mo time,
Jalike one eagle.

⁶ Wat Da One In Charge do
Erytime stay right.
Wen somebody take away
Da rights from odda peopo,
God, he da judge
Dat know da right ting fo do.

⁷ Befo time, God let Moses know
How he ack fo real kine,
He let da Israel peopo know
Wat he stay do.

⁸ ♫ Da One In Charge,
He get plenny pity fo peopo,
An he like do good tings fo dem.
He no come huhu real fas.

He get plenny love an aloha
Fo stay tight with his peopo.

⁹ Still yet, God no goin poin finga
Us guys foeva,
He no goin stay huhu foeva too.

¹⁰ God get da right fo punish us guys
Cuz we do bad kine stuff—
But he no make lidat.

He get da right fo pay us guys back,
Cuz we wen go agains him—
But he no go afta us.

¹¹ You know how far da earth to da sky?
Dass how plenny love an aloha
God get fo us guys,

Fo stay tight wit da peopo
Dat get choke respeck fo him!

¹² You know how far
Da place da sun come up
To da place da sun go down?

Dass how far God
Wen awready take away da shame
Fo da tings us guys wen do agains him!

¹³ Jalike one faddah guy
Show choke plenny aloha fo his kids,
Dass how plenny aloha
Da One In Charge get

Fo da peopo dat get respeck fo him!

¹⁴ Cuz Da One In Charge, he know
How he wen make us guys.
He no foget dat us ony dus.

¹⁵ Da peopo, dey live ony short time,
Jalike da grass.
Dey no stay long time.
Jalike wen da wild flowa come out,

¹⁶ An den da wind blow litto bit,
An no mo da flowa.

An even da place
Wea da flowa wen grow,
Nobody rememba.

¹⁷⁻¹⁸ But Da One In Charge,
He stay tight wit his peopo
From long time befo time,
An till long time from now,
Da ones dat get choke respeck fo him.
Da peopo dat stick wit da deal
God wen make,

An no foget fo do
Da tings he wen tell um fo do,
He goin do wass right fo dem
An fo dea kids an grankids too!

¹⁹ Da One In Charge,
He wen put his throne inside da sky,
An he da One dat stay in charge
A eryting an erybody!

²⁰ All you angel messenja guys
Dat work fo Da One In Charge,
Tell how Da One In Charge da One
Dat make you come
Wat he like you fo come!
Da One In Charge wen make you guys,
An make you real strong,
An you guys lissen him
An go do eryting he tell you fo do.

²¹ All you army guys from da sky
Dat fight fo Da One In Charge,
Tell how he da One
Dat make you come
Wat he like you fo come!

You guys work fo Da One In Charge,
An you do wateva he like you fo do.

²² All da tings Da One In Charge wen make,
Ery place wea he stay in charge,
Tell how Da One In Charge da One
Dat make you come
Wat he like you fo come!

An me, I tink same ting:
"I like tell erybody
Dat Da One In Charge,
He da One dat make me come
Wat he like me fo come!"

104

*Tell Good Tings Bout
Da One Dat Wen Make Da World
(Hebrews 1)*

- ¹ I tink lidis:
 "I like tell how Da One In Charge
 Make me come wat he like me fo come!"
 An I tell, "Eh! You Da One In Charge!
 You my God, an you big fo shua!
 Erybody get respeck fo you!
 Dey can see, you one awesome king!"
- ² Da One In Charge
 Get light all aroun him,
 Jalike dass wat he wea.
 He set up da whole sky
 Jalike one guy set up one tent cova.
- ³ He build his palace in da sky.
 He use da clouds fo war wagon
 An he ride on top da wind,
 Jalike da wind get wings fo carry him.
- ⁴ *God use da winds fo his messenja guys.
 He sen da hot fire fo work fo him.
- ⁵ God, you wen make da world solid
 On top da foundation
 You wen make fo um.
 No way da world goin move from dea,
 you know.
- ⁶ You wen wrap da deep ocean
 Aroun da world
 Jalike you cova um up wit one blanket.
 Even da watta wen stay
 Ova da mountains.
- ⁷ But wen you tell da watta fo go, she go,
 Jalike da watta come sked
 An run away wen you sen da thunda.
- ⁸ Den da mountains come up
 An da valleys go down
 Erying go da place
 You wen make fo dem.
- ⁹ You wen put one borda line
 Dat da watta no can cross.
 Da watta no goin come back
 One mo time
 An cova up da earth.
- ¹⁰ God, he da one
 Dat make da watta springs
 Wea da watta come out
 On top da groun an go da streams.
 He sen da watta down thru da valleys
 In da middo a da mountains.
- ¹¹ Da rivas give watta
 To all da wild animals.
 Wen da wild donkeys drink watta dea,
 Dey no stay thirsty no moa.
- ¹² Da birds make nes
 Inside da trees nea da watta,
 An sing in da middo

- A da branches an da leafs.
 13 God pour watta all ova da mountains
 From his palace inside da sky.
 Cuz a da tings God do,
 Da earth get all da watta she need.
- 14 God da one make da grass come up
 Fo da cows,
 An plants fo da peopo farm um
 Fo dem make food
 Come outa da groun.
- 15 Dey grow da grape fo da wine
 Dat make um feel good inside,
 An da olive fo da oil
 Dat make dea face look nice,
 An da wheat fo da bread
 Dat make um stay strong.
- 16 Da trees dat Da One In Charge plant
 Get enuff watta,
 Even fo da big cedar trees
 Lebanon side.
- 17 Dass da place da birds make nes.
 Da stork bird make house
 On top da pine tree.
- 18 Da high mountains, dey fo da wild goat,
 Da cliffs, dey fo
 Da rock badger hide dea.
- 19 You wen make da moon
 Fo show wen da month start.
 Da sun know wen da time fo go down.
- 20 You bring da dark, da nite time,
 Wen da animals dat live unda da trees
 Come out.
- 21 Da young lions make big noise
 Fo find da animals
 Dey goin kill an eat.
 J alike dey aks God fo dea food!
- 22 Da sun start fo come up,
 An da lions bag outa dea,
 Dey go back wea dey live an lay down.
- 23 Da peopo, dey go out
 Fo do dea work
 Till pau hana time.
- 24 Eh! You Da One In Charge!
 Get choke plenny tings you wen make!
 An eryting you make,
 You know wat you stay do!
 Da world stay full
 A da tings you wen make.
- 25 An den, da ocean, real big an real wide!
 From one side to da odda side,
 Get mo plenny animal den can count!
 Dey move aroun inside dea,
 Small kine an big kine!
- 26 *Dass wea da big boats stay go,
 An da Leviatan sea monsta
 Dat you wen make
 Fo him play inside dea.
- 27 All da tings dat live dea, dey stay wait
 Fo you give dem dea food,

* 104:26 104:26: Job 41:1; Songs 74:14; Isa 27:1

Da right time.
²⁸ Wen you give um dea food,
 Dey grab um up an grind um.
 Jalike you open up yoa hand
 An dey get all da good kine stuff
 Dey like eat.
²⁹ Wen you hide, an no let um see yoa face,
 Bodda dem plenny.
 Wen you no let um breave no moa,
 Dey mahke an dea body come dirt
 One mo time.
³⁰ Wen you sen yoa Spirit,
 You make new life come,
 Jalike you make da whole world
 Come new one mo time.
³¹ I like Da One In Charge
 Stay real awesome foeva!
 I like Da One In Charge
 Stay real good inside
 Cuz a da tings he wen make!
³² He look da world,
 An da groun start fo shake.
 He touch da mountains,
 An dey make smoke.
³³ Me, I goin sing fo Da One In Charge
 All da time I stay alive!
 I goin make music fo my God
 Till I mahke!
³⁴ Wen I tell him da tings I tink bout,
 I like him tink, "Dass good!"
 I goin stay real good inside
 Cuz I stay tight wit Da One In Charge!
³⁵ Da peopo dat stay do bad kine stuff,
 I like dem come wipe out
 From da whole world!
 Da ones dat stay do wass wrong,
 I like fo dem no stay no moa.
 I like tell Da One In Charge "Mahalo!"
 Cuz he do good tings!
 Erybody, tell good tings
 Bout Da One In Charge!

105

God Take Kea His Peopo

Tell Da One In Charge He Da Greates
Fo Eryting He Wen Do
¹ Tell Da One In Charge
 Dat he da greates!
 Pray to him
 Cuz you know wat kine god him.
 Tell all da diffren peopos
 Da tings he wen do.
² Sing fo him,
 Make music fo him.
 Tell ova an ova
 All da awesome kine tings he do!
³ Talk big bout him
 Cuz you know wat kine god him,
 An you know he stay good an spesho.

All da peopo dat try fo know

Da One In Charge fo real kine,

I like fo dem stay good inside.

⁴ Try go find out wat Da One In Charge

Like you fo do,

Cuz den he goin make you strong inside.

All da time, try fo come mo nea him.

⁵ No foget all da kine tings he wen do

Dat us guys no can do,

Wen he do all kine unreal kine stuffs,

An wen he judge da peopo.

⁶ Lissen up, you peopo

Dat come from Abraham:

Abraham da one dat get God fo his boss!

Lissen up, you guys dat come from Jacob,

He da one dat Da One In Charge wen pick!

Da Deal God Make

Wit Abraham, Isaac, An Jacob

⁷ Dass him, Da One In Charge!

An he oua God.

Wat he tell cuz he da judge

Stay true all ova da world.

⁸ All da time he no foget

Da deal he wen make.

Fo one tousan generation

He tell how gotta be.

⁹ *Az da deal he wen make wit Abraham,

Da strong promise he make to Isaac.

¹⁰ *He make da same deal solid fo Jacob,

Da one dat get da name Israel too.

Az da deal dat goin stay foeva,

¹¹ Cuz God tell Jacob, "I goin give you

Da Canaan land foeva!

Az da land I wen pick

Fo come yoa kids property."

Da Odda Ancesta Guys

¹² Had one time,

Oua ancestas guys ony was litto bit,

Fo real, neva get plenny a dem

dat time,

An dey no mo da rights

Fo da land wea dey live.

¹³ Dey go by dis peopo an dat peopo,

From one land to da odda land,

From one king to anodda king.

¹⁴ *God no let nobody make any kine

To his peopo.

Cuz dass his peopo,

He even punish king guys.

¹⁵ He tell, "No even touch

Da peopo I wen pick!

No hurt da guys dat talk fo me!"

Joseph

¹⁶ *Da One In Charge wen make um

Fo no mo enuff fo eat

All ova da Canaan land.

He wen jam up eryting

Dey plant fo eat.

* 105:9 105:9 a: Start 12:7; 17:8; b: Start 26:3

* 105:10 105:10: Start 28:13

* 105:14 105:14: Start 20:3-7

* 105:16 105:16: Start 41:53-57

- 17 *But befo God do dat,
 He wen sen one guy Egypt side
 Fo help da Israel ohana.
 Az was Joseph,
 Da one dey wen sell
 Fo come one slave.
- 18 *Ova dea, da peopo wen make
 Any kine to Joseph.
 Dey throw him inside da prison
 Wit leg chain on top his feets
 An one iron band aroun his neck.
- 19 Laytas, Joseph tell bout someting
 Dat goin happen bumbye,
 An da ting happen.
 Da ting Da One In Charge
 Wen tell Joseph
 Show proof dat Joseph tell da trut.
- 20 *Da Egypt king,
 Dat stay in charge a plenny diffren peopos,
 He sen somebody
 Fo open da door fo Joseph,
 An let um outa prison.
- 21 *Den da king put Joseph
 In charge a his govmen
 An all da stuffs he get.
- 22 Az how Joseph get powa
 Ova da king helpa guys,
 Fo do howeva he like.
 He teach da older guys
 Dat work fo da king
 Fo know wat dey gotta do.
- Da Israel Peopo Egypt Side*
- 23 *Afta dat, Joseph faddah Israel
 Go Egypt side.
 He live ova dea wit da Egypt peopos
 Dat come from Ham,
 No matta he not from dea.
- 24 *Da One In Charge
 Make his peopo come choke plenny.
 He make um come strong,
 Cuz dey mo plenny den all da peopo
 Dat stay agains dem.
- 25 Den Da One In Charge
 Make da Egypt peopo change dea mind
 Fo hate da Israel peopo
 Dat spesho fo him.
 Dey make sly kine plan fo jam up
 Da ones dat get God fo dea boss.
- Moses An Aaron,
 An How God Wack Da Egypt Peopo*
- 26 *God sen Moses,
 Da guy dat work fo him,
 An Aaron, da guy God wen pick.
- 27 Dey do awesome tings
 Fo show da Egypt peopo who God.
 Dey do unreal kine tings
 Inside da land wea da Ham peopo live.

* 105:17 105:17: Start 37:28; 45:5 * 105:18 105:18: Start 39:20–40:23 * 105:20 105:20: Start 41:14 * 105:21 105:21: Start 41:39–41 * 105:23 105:23 a: Start 46:6; b: Start 47:11 * 105:24 105:24: Outa 1:7–14 * 105:26 105:26: Outa 3:1–4:17

28 *God make eryting come dark
 All ova da land,
 Cuz da Egypt peopo go agains
 Wat God tell um fo do.
 29 *God wen make all dea watta
 Come blood,
 An make da fish mahke.
 30 *All ova dea land, get frogs ery place,
 Dey even go inside
 Da king palace bedrooms!
 31 *God tell fo plenny flies come,
 An dey come, da kine dat bite.
 Den come gnats
 From one side a da country
 To da odda side.
 32 *Da rain, God make um come hail
 From da sky.
 Had lightning all ova dea land.
 33 God wen wack
 Dea grape vines an fig trees,
 An smash da odda trees
 All ova da land.
 34 *God tell fo da locust come,
 An dey come, an da grasshoppa too,
 Mo plenny den can count.
 35 Da bugs eat up
 All da green plants inside dea land.
 Dey eat up da fruits dat stay grow too.
 36 *Den he wipe out
 All da numba one boys
 Inside dea land,
 Da spesho ones,
 Dat was goin make dea peopo strong.
Outa Egypt To Da Boonies
 37 *God wen take da Israel peopo outa dea,
 Wit plenny silva an gold.
 From all da Israel ohanas,
 Neva have nobody dat no can go.
 38 Da Egypt peopo, dey feel good
 Wen da Israel peopo go way,
 Cuz dey wen come sked
 A da Israel peopo.
 39 *God wen spread out one cloud
 Fo cova dem, day time,
 An he give um one fire fo shine light,
 Nite time.
 40 *Da peopo wen aks fo food,
 An God bring um quail birds.
 He give um bread from da sky
 Dass nuff fo erybody.
 41 *God open up one big rock
 An plenny watta come out
 Jalike one riva,
 No matta stay dry all aroun.
 42 Cuz God no foget da promise
 He wen make to Abraham,

* **105:28** 105:28: Outa 10:21-23 * **105:29** 105:29: Outa 7:17-21 * **105:30** 105:30: Outa 8:1-6 * **105:31** 105:31
 a: Outa 8:20-24; b: Outa 8:16-17 * **105:32** 105:32: Outa 9:22-25 * **105:34** 105:34: Outa 10:12-15 * **105:36**
 105:36: Outa 12:29 * **105:37** 105:37: Outa 12:33-36 * **105:39** 105:39: Outa 13:21-22 * **105:40** 105:40: Outa
 16:2-15 * **105:41** 105:41: Outa 17:1-7; Census 20:2-13

An cuz God stay good an spesho,
An he da boss fo Abraham.

Da Land God Tell He Goin Give Da Peopo

⁴³ Wen God bring his peopo outa Egypt,
Dey stay real good inside.

Da peopo he wen pick was shouting
Cuz dey feel good inside.

⁴⁴ *God wen give his peopo da land
Wea odda peopos wen live befo time.

Da odda peopos wen work da groun,
But his peopo take um ova.

⁴⁵ You know how come
God give um all dat?

Az fo dem do
Wat he tell um dey gotta do,

An fo dem take in wat he teach,
An do um.

Eh erybody! Go tell good stuff
Bout Da One In Charge!

106

¹ Eh you guys! Tell good tings
Bout Da One In Charge!

Tell good tings bout Da One In Charge,
Cuz he good,
An he stay tight wit his peopo all da time!

² No mo nobody can tell
All da tings Da One In Charge do
Cuz he strong,

An no can tell eryting
Bout how awesome him!

³ Da peopo dat make fair fair to erybody
An do da right ting erytime,
Dey can stay good inside!

⁴ Eh! Da One In Charge!
Wen you do nice tings fo yoa peopo,
No foget me too!

Wen you get dem outa trouble,
Try help me too!

⁵ Cuz wen good tings happen
To da peopo you pick,
Same ting goin happen to me.

I goin feel good inside
Wen yoa peopo feel good inside.

Wen da peopo dat stay yoas
Tell good tings bout you,
I goin tell good tings bout you,
Jalike dem too.

⁶ Us guys, we do bad kine stuff,
Jalike oua ancesta guys wen do.
Us make crooked kine,
An do wass wrong.

⁷ *Da time oua ancesta guys
Stay Egypt side,
Dey neva undastan
Da awesome tings you wen do.

* **105:44** 105:44: Josh 11:16-23 * **106:1** 106:1: 1Rec 16:34; 2Rec 5:13; 7:3; Ezra 3:11; Songs 100:5; 107:1; 118:1;
136:1; Jer 33:11 * **106:7** 106:7: Outa 14:10-12

Dey foget how plenny
 Da nice kine stuff you wen do.
 Dey even wen go agains you
 Dat time dey stay nea da Red Sea!

⁸ Still yet, God wen get his peopo
 Outa trouble,
 Fo erybody know wat kine god him,
 An how strong he stay.

⁹ *God tell da Red Sea
 Fo no ack jالية one ocean,
 An da place come dry.

He make da peopo walk
 On da floor a da ocean
 Jالية dey walk thru da boonies.

¹⁰ Wen da peopo dat hate da Israel guys
 Like hurt dem,
 God get um outa trouble.

Da ones dat stay agains dem,
 He neva let dem go afta his peopo.

¹¹ Da watta cova up
 Da ones dat go afta dem.
 No mo nobody dat hate dem
 Stay alive.

¹² *Den da peopo start fo come shua
 Dat wat God wen tell um stay fo real,
 Dey sing fo tell good tings bout him.

¹³ But, real fas, da peopo foget
 Wat God wen do.
 Dey neva wait fo hear
 Wat dey need fo hear from him.

¹⁴ *Inside da boonies,
 Dey wen crave
 Da kine food dey like.

In da place wea nobody live,
 Dey wen tes God
 Fo see wat he goin do.

¹⁵ So God give um da kine stuff dey aks fo,
 But he wack um wit one real bad sick.

¹⁶ *Inside dea camp,
 Dey come all jealous a Moses
 An Aaron, da guy dat stay spesho
 Fo Da One In Charge.

¹⁷ Dat time, da groun open up
 An jالية swallow Datan
 An bury all da peopo
 Dat follow Abiram.

¹⁸ Had fire dat wen burn up
 All da peopo dat stay tight wit dem.
 Da fire wipe out all da bad guys.

¹⁹ *Mount Sinai side, dey melt metal
 Fo make one idol kine god
 Dat look jالية one bebe cow,
 An dey go down in front um
 An pour one drink kine sacrifice
 In front um.

²⁰ Dey had dea real awesome God,

But dey change
 An go pray to someting
 Dat look jالية one cow dat eat grass.
 21 Dey foget God,
 Da One wen get um outa trouble,
 Da One dat wen do
 Big time stuff Egypt side.
 22 He do awesome tings
 Inside da land wea da Ham peopo live,
 An make unreal kine tings happen
 By da Red Sea.
 23 So God tell, "I goin wipe out
 All da peopo!"
 But Moses, da guy God wen pick,
 He go stan in da middo
 Wit God on one side
 An da peopo on da odda side.
 He try fo make God no kill da peopo,
 No matta God wen had it
 Wit da kine stuff da peopo stay do.
 24 ♀ Afta dat, da peopo neva like come
 Inside dis nice land.
 Dey ack jالية da place no good.
 Wen God make one promise to dem
 Dey neva trus him fo do um.
 25 Dey ony stay inside dea tent an grumble.
 Dey no lissen wat Da One In Charge
 Tell um fo do.
 26 Den God put up his hand
 An make one strong promise
 Dat he goin make dem all
 Fall down an mahke,
 Ova dea inside da boonies.
 27 ♀ He promise dat he goin make da peopo
 Dat goin come from dem bumbye
 Run away all ova da place,
 To all da diffren lands,
 An fall down an mahke ova dea
 Wit da diffren peopos.
 28 ♀ But da peopo, dey go make frenz
 Wit da peopo dat pray
 To da Baal god from Peor side.
 Dey even eat sacrifice meat
 Fo da gods dat no stay alive!
 29 From all da bad kine stuff dey stay do,
 Dey wen piss off,
 Da One In Charge, plenny.
 Cuz a dat, dey come real sick
 From da plague.
 30 But Finehas wen stan up in da middo
 Wit God on one side
 An da peopo on da odda side,
 An da plague stop.
 31 Da way God tink bout Finehas,
 He one guy dat do
 Da right ting erytime.
 An God no goin change his mind
 Bout dat, eva.

32 *Den, wen da peopo come Meribah side

Wea get watta,

Dey make Da One In Charge mad

One mo time.

Cuz a wat da peopo wen do,

Was bad fo Moses.

33 Dey no like do wat God Spirit

Tell um fo do.

Cuz a dat, Moses come huhu

An tell stuff dass not good fo tell.

34 *Wen dey reach Canaan,

Dey neva wipe out

Da peopos dat stay dea,

Da ones dat Da One In Charge

Wen tell um fo wipe out.

35 Dey marry an come hapa wit da peopos dat stay dea,

An learn how fo do

Da kine stuff dat dose peopo stay do.

36 Dey pray to da same idol kine gods

Dat da Canaan peopo stay pray to.

Dass how da idol kine gods

Trap dem an take ova dem.

37 *Da peopo ova dea kill dea boys an girls

Fo make one sacrifice

To da bad kine spirits.

38 *Dey make dea kids bleed an mahke

No matta dey neva do notting bad.

But da peopo use dea kids blood

Fo make one sacrifice

Fo da idol kine gods

Dat da Canaan peopo pray to.

Dass why da whole land stay pilau.

39 Cuz a da tings da Israel peopo wen do,

Dey come pilau.

Az why dey no can pray.

Da way dey ack,

Jalike dey hoaz.

40 *Az why Da One In Charge

Come huhu wit his peopo.

He piss off wit da peopo

Dat suppose to be ony fo him.

41 Dass how come Da One In Charge

Wen let da odda nations

Take ova dem,

Az why dey gotta do wat da peopo

Dat hate dem tell um fo do.

42 Da peopo dat stay agains da Israel peopo put plenny presha on dem,

Az why da peopo dat stay agains da Israel peopo

Make to dem jalike dey notting.

43 Plenny times, God get um

Outa trouble.

Still yet, da Israel peopo ony like do

Wat dey like fo do,

An dey go agains God.

Az why dey come notting,

Cuz God punish dem fo wat dey wen do.

* 106:32 106:32: Census 20:2-13

* 106:34 106:34: Local 2:1-3; 3:5-6

* 106:37 106:37: 2Kings 17:17

* 106:38

106:38: Census 35:33

* 106:40 106:40: Local 2:14-18

- 44 But wen dey yell to God fo help um,
 He lissen.
 He see da big trouble dey get.
- 45 Fo dem, God neva foget
 Da deal he wen make,
 An cuz he like stay real tight wit dem,
 He wen change his mind.
- 46 Fo all da diffren nations
 Dat wen take his peopo
 Away from da Israel land,
 Da One In Charge make dem
 Feel pity fo his peopo.
- 47 *Eh! You Da One In Charge!
 You da God fo us guys!
 So get us guys outa trouble!
 Bring us back togedda
 From wea all da odda peopos live,
 Fo us guys tell erybody us yoa guys.
 An we know wat kine god you,
 Cuz you stay good an spesho.
 Den we can talk real big
 Bout how awesome you stay!
- Book Numba Four Pau*
- 48 Good fo tell erybody
 Dat Da One In Charge,
 Da God fo da Israel peopo,
 Stay do good tings fo us guys
 From befo time, an foeval!
 We like all da peopo tell, "Dass right!"
 Tell good tings
 Bout Da One In Charge!

Book Numba Five

107

(Songs 107-150)

God, He Good

- 1 *Eh you guys! Tell good tings
 Bout Da One In Charge, cuz he good,
 An he stay tight wit his peopo foeval!
- 2 Da peopo dat Da One In Charge
 Wen get outa trouble,
 I like fo dem tell
 How he get um outa trouble,
 Fo da peopo dat stay agains dem
 No hurt dem.
- 3 God wen bring his peopo back togedda
 From all da diffren countries
 Wea dey stay,
 From wea da sun come up
 To wea da sun go down,
 From da north side
 An from da south side.
- 4 Some a dem go all ova da boonies
 Cuz dey donno wea dey was going.
 Dey no can find one town
 Fo make house dea.
- 5 Dey stay hungry an thirsty.

* **106:47** 106:47: 1Rec 16:35-36 * **107:1** 107:1: 1Rec 16:34; 2Rec 5:13; 7:3; Ezra 3:11; Songs 100:5; 106:1; 118:1; 136:1; Jer 33:11

- Dey feel inside
Jalike dey litto mo mahke.
- ⁶ Da peopo wen yell to Da One In Charge
Fo him help dem,
Cuz was real hard fo dem,
An he get um outa trouble.
- ⁷ He make dem go da right way
Fo reach one town fo make house.
- ⁸ Good, dose peopo tell good tings
Bout Da One In Charge,
Cuz he stay tight wit his peopo,
An cuz he do
Awesome kine stuff fo erybody.
- ⁹ Cuz Da One In Charge
Give da thirsty peopo wat dey need.
He fill up da hungry peopo
Wit good kine stuff.
- ¹⁰ Some a dem stay inside real dark places
Fo dem mahke.
Dey prisonas dat stay suffa
Cuz dey all tie up wit iron chain.
- ¹¹ Az cuz dey wen go agains
Da tings God tell um fo do.
Da God Dass Mo Importan
Den All Da Odda Gods
Wen tell dem wass good fo dem do.
But dey ack jalike Da One In Charge
Donno notting!
- ¹² Az why God wen make dem lose fight,
Cuz dey gotta bus ass
Fo odda peopo.
Jalike dey trip an fall down,
An no mo nobody dea fo help dem.
- ¹³ Den, wen eryting come real hard fo dem,
Dey wen yell fo Da One In Charge
Help dem,
An he get dem outa trouble.
- ¹⁴ God bring dem outa da real dark places.
He broke da chains dat stay tie um up.
- ¹⁵ Good, dose peopo tell good tings
Bout Da One In Charge
Cuz he stay tight wit his peopo,
An he do awesome kine stuff
Fo peopo all ova da world.
- ¹⁶ God wen smash da bronze metal town gates
An cut da iron bars.
- ¹⁷ Some a dem wen come stupid
An get one attitude,
Cuz dey like beef wit God,
An cuz dey stay do
Any kine bad kine stuff,
Plenny trouble come to dem cuz a dat.
- ¹⁸ Hard fo dem eat even litto bit,
Az why dey come
Jalike dey litto mo mahke.
- ¹⁹ Den, wen eryting come hard fo dem,
Dey wen yell to Da One In Charge
Fo help dem,
An he get um outa trouble.
- ²⁰ An wat Da One In Charge tell um,

- Make um come good
Fo dem no mahke
An go down inside da grave.
21 Good, dose peopo tell good tings
Bout Da One In Charge
Cuz he stay tight wit his peopo,
An he do awesome kine stuff
Fo peopo all ova da world.
22 Good dey make one sacrifice
Fo tell God "Mahalo!"
An tell da story
Bout all da tings God stay do.
Good dey yell
Cuz dey stay good inside!
- 23 Some a dem wen go
Inside da ocean in big boats.
Dey get jobs on top da watta
Dat take um all ova da world.
24 Dey see wat Da One In Charge
Do ova dea,
Da awesome stuff he do
On top da open ocean.
25 God jus tell someting,
An he bring up one storm wind
Dat make da ocean waves
Come real big.
26 Da boats go jalike up to da sky,
An down to da bottom,
Cuz get real danger,
An da saila guys no can handle.
27 Dey fall all ova da place
An stagga jalike dey piloot.
Dey donno wat fo do.
No matta dey good sailas,
Dat no help um.
28 Den, wen eryting real hard fo dem,
Dey yell fo Da One In Charge
Help dem,
An he get dem outa trouble.
29 He make da storm stop
An make da watta come glassy
An make da waves come flat.
30 Wen da waves come flat,
Da peopo come good inside.
Den God bring um to da harbor
Wea dey like go.
31 Good, dose peopo tell good tings
Bout Da One In Charge
Cuz he stay tight wit his peopo,
An he do awesome kine stuff
Fo peopo all ova da world.
32 Good dey tell how importan Da One In Charge
Wen all da peopo come togedda!
Good dey tell dat God da greates
Wen dey meet wit da older leadas!
- 33 God change rivas fo come one dry place wea no mo notting.
He make pukas wea da watta come outa da groun
Come one place dat need watta cuz no moa.
34 God make da kine land dat grow plenny fruits
Come all mud,

Cuz da peopo dat live dea do bad kine stuff.

³⁵ God make da dry boonies get watta pond all ova,
An da land wea no mo rain get pukas wea da watta come out.

³⁶ Dass da place God wen bring hungry peopo fo live dea
An set up one town fo dem make house.

³⁷ Da peopo wen throw seed on top da fields
An plant grape farms.
Dass how dey get plenny fo eat.

³⁸ God do good tings fo dem,
An dey come choke plenny peopo.
God no cut down da numba a dea animals.

³⁹ But den, da peopo come litto bit.
Dey no stay importan no moa,
Cuz dey get hard time.

Odda peopos presha dem.
An do bad kine tings to dem,
An da peopo stay sad inside.

⁴⁰ God show dea alii guys,
Da ones dat put presha on da peopo,
Dat dea alii guys no worth notting,
He make da alii guys go hea an dea
Inside da boonies, wea no mo road.

⁴¹ But God make shua da ones
Dat need plenny stuff, come okay
An no get hard time no moa.
He make dea ohanas come mo plenny,
Jalike how da sheeps an goats
Come plenny.

⁴² Wen da good kine peopo see dat happen,
Dey stay good inside.
But da bad kine peopo
No can tell notting.

⁴³ Da peopo dat know wat fo do erytime
Good dey stay do all dis stuff,
An tink plenny bout how
God stay tight wit his peopo!

108

One David kine Song Fo God

¹ Eh God! Inside I stay solid!
I stay solid inside!

I all ready fo sing
An go all out fo make music!

² I like my bass harp
An small harp come alive!

An use um fo sing
Befo da sun come up.

³ You Da One In Charge,
I goin tell all da diffren peopos
Dat you da greates!

I goin make music fo you,
So fo shua,
All da diffren countries goin hear!

⁴ You get one big heart
Fo stay tight wit yoa peopo,
Mo big den get sky up dea!

You da kine God us guys can trus plenny,
Jalike get plenny clouds inside da sky!

⁵ God, I like erylbody tell,
 Dat you even mo big den da sky!
 I like erylbody on top all da earth know
 How awesome you stay!

⁶ So, fo da peopo you get love an aloha fo,
 I like you get dem outa trouble!
 You get plenny powa,
 So do someteng fo help dem.

⁷ God stay inside da place
 Dat stay spesho fo him,
 An he tell dis:
 "I goin feel real good inside
 Wen I take ova da Shekem town lands
 An measure da Sukkot Valley lands
 Fo give um to my peopo.

⁸ Gilead side, all dat land stay mines,
 Manasseh side, same ting.
 Efraim side, my army guys
 Goin come from dea.

Judah side, dass wea my king guys
 Goin come from.

⁹ Da Moab peopo, dey goin do
 Da garut kine work fo me,
 Da Edom peopo goin be slaves
 Fo take off my slippas.

I goin yell cuz I da winna
 An I stay good inside
 Wen I take ova da Filisha land!"

¹⁰ So! Who goin take me to da Edom land?
 Who goin show me da way fo go
 Dea big town dat get strong wall?

¹¹ God, you da One dat gotta do dat,
 No matta was you dat wen throw out
 Us guys befo time,

An you no stay go
 Wit oua army guys now,
 Wen dey go out fo fight!

¹² Go help us guys out,
 Fo win ova da ones dat stay agains us!
 Wase time, fo tink
 Dat odda peopo can get us outa trouble.
 Ony you can!

¹³ Cuz a God, us guys goin be da winnas!
 He da One goin knock down
 Da ones dat stay agains us!

109

Wen Peopo Come Agains You

Fo da main music guy,
 one David kine Song Fo God

¹ God, I like tell erylbody
 Dat you da greates!
 You gotta do someteng! No stay quiet!

² Cuz get bad kine peopo
 An peopo dat like scam erylbody.
 Dey tell plenny bad kine stuff
 Bout me.

Weneva dey open dea mout,

- Dey ony bulai.
³ Dey come all aroun me
 Fo tell how plenny dey hate me.
 Dey attack me, no matta
 I neva do notting to dem.
⁴ No matta I show dem love an aloha,
 Dem guys stay agains me.
 But me, I ony pray.
⁵ Weneva I do someting good fo dem,
 Dey pay me back wit someting bad.
 Weneva I like make frenz wit dem,
 Dey show dey hate me,
 An dass how dey pay me back.
- ⁶ God, go sen one real bad guy
 Fo go agains da one
 Dat stay agains me,
 Somebody fo stan dea by him
 An poin finga him.
⁷ Wen dat guy go in front da judge,
 Make da judge punish him!
 Wen da guy pray,
 Go make wat he tell
 Show he bad!
- ⁸ ♀ No let dat guy live long time.
 An make odda peopo take ova his kuleana.
⁹ Make his kids lose dea faddah
 An his wife come one widow.
¹⁰ Make his kids go all ova da place
 Fo beg fo money.
 Bus up dea house,
 Den chase dem away from dea.
¹¹ Make da peopo dat da guy owe money to,
 Go an grab eryting from him.
 Make peopo dat he donno
 Rip off eryting he wen bus ass fo get.
¹² No let nobody make nice to him
 O do good tings fo his kids
 Afta dey no mo faddah.
¹³ Cut off da peopo dat goin come
 From da guy dat stay agains me.
 No let nobody even rememba who da guy.
¹⁴ Da One In Charge, no foget how come
 You wen poin finga his ancesta guys.
 No hemo da shame
 Fo da bad tings dea muddahs wen do.
¹⁵ Da bad kine tings
 His ancesta guys wen do,
 Da One In Charge, make shua
 You no foget dat,
 An make shua nobody inside dis world
 Rememba who dem.
- ¹⁶ Cuz dose peopo, dey no tink
 Fo do good tings fo nobody.
 Dey chase an chase da peopo
 Dat no mo notting
 An da peopo dat stay sad inside,
 Till dey kill um.
¹⁷ Dey like put kahuna on top peopo.
 But I like da kahuna come on top dem,

- Not da odda peopo.
Dey no like tell God
Fo do good tings fo nobody.
Az why I like nobody do good tings
Fo dem.
- ¹⁸ Jalike ery day dey put on dea clotheses,
An drink watta,
An make dea hair look nice.
Same ting, ery day dey put kahuna
On top somebody.
- ¹⁹ Wen dey put kahuna on top peopo,
Make da same ting happen to dem!
Jalike one blanket dat cova dem
O one belt dey no can take off.
- ²⁰ Da One In Charge, wat I tell,
Az how I like you pay back
Da peopo dat stay agains me,
Da ones dat stay talk bad bout me.
- ²¹ But you, you Da One In Charge,
You my boss.
Do good tings fo me,
Fo show wat kine god you.
Good, da way you stay tight wit me,
So now, get me outa trouble!
- ²² Cuz me, I no mo notting,
An I stay sad inside.
Inside, jalike I stay all bus up.
- ²³ I litto mo disappea
Jalike one aftanoon shadow.
Jalike wen you shake off one locust bug.
- ²⁴ I no eat so I can pray,
Dass how come I no can stan up.
I come all skinny
An no mo fat on me.
- ²⁵ ♫Erybody make fun a me.
Wen dey see me, dey shake dea head.
- ²⁶ Eh! You Da One In Charge!
You da God fo me!
Get me outa trouble,
Cuz you stay tight wit yoa peopo!
- ²⁷ Let erybody know
Dat you da one dat get da powa,
Dat you, Da One In Charge, do all dis.
- ²⁸ No matta dem guys put kahuna
On top me,
You goin do good kine stuff fo me.
Wen dey attack me,
Dey goin come shame,
But I goin stay real good inside
Cuz I yoa worka guy.
- ²⁹ Da ones dat no like me,
Nobody goin respeck dem.
Dey goin come shame fo eryting.
- ³⁰ I goin tell plenny good tings
Bout Da One In Charge.
Wen plenny peopo come togedda,
I goin tell dat he da greates.
- ³¹ Cuz wen somebody need help,

Da One In Charge,
 He stay right dea by dem
 Fo get um outa trouble,
 No matta odda peopo
 Like judge dem an kill um.

110

Da One In Charge Pick Da King
 One David kine Song Fo God
 1 ♫ Dis wat Da One In Charge
 Tell my boss, da king:
 "Sit down hea, my right side,
 Da place dat show
 I get plenny respect fo you.
 Wait till I bring
 Da peopo dat stay agains you
 Fo you put yoa foot on top dem
 Fo show dat you da winna ova dem."

2 Da One In Charge stay
 On top Mount Zion, Jerusalem side,
 An he goin make you strong
 Fo be da king ova mo an mo peopo.
 No matta get peopo all aroun you
 Dat stay agains you,
 You da one goin be in charge.
 3 Wen you take yoa army guys
 Out fo fight,
 Dey all goin like go wit you.
 You goin wear fancy kine clotheses
 Dat show you spesho fo God.
 You goin feel jalike you stay young
 One mo time.
 You goin go out wen da dew come
 On top da grass
 From early morning time
 Wen da light come out.

4 ♫ Da One In Charge
 Make dis strong promise awready,
 An he no goin change his mind. He tell:
 "You, you stay one pries foeva fo me.
 Da same kine pries jalike Melkizedek."

5 My boss, he stay right dea
 Wit you fo proteck you.
 Da time he goin show peopo
 Dat he real huhu,
 He goin bus up odda king guys.
 6 He goin punish da diffren peopos.
 He goin leave dea mahke bodies
 All ova da place.
 He goin smash da main leada guys
 All ova da world.

7 But wen da king come back,
 He goin drink watta from one stream
 Nea da road,
 Den he goin stan up strait
 Fo show he da winna!

♫ **110:1** 110:1: Matt 22:44; Mark 12:36; Luke 20:42-43; JGuys 2:34-35; 1Cor 15:25; Efes 1:20-22; Col 3:1; Heb 1:13; 8:1;
 10:12-13; 12:2 ♫ **110:4** 110:4: Heb 5:6; 6:20; 7:17, 21

111

Tell Good Tings Bout Da One In Charge!

- ¹ Eh you guys! Tell good tings
Bout Da One In Charge!
Weneva da peopo dat stay do wass right
Come togedda,
I goin go all out fo tell
How awesome Da One In Charge stay.
- ² Real importan, all da tings
Da One In Charge stay do.
Da peopo dat stay good inside
Cuz a da tings Da One In Charge do,
Good dey try fo undastan
Wat he stay do.
- ³ Da kine tings Da One In Charge stay do,
Show how awesome him,
An how plenny respeck
Peopo get fo him.
He erytime stay do
Da right ting fo peopo.
- ⁴ He make shua nobody foget
Da awesome kine tings he do.
- Da One In Charge,
He like do good tings fo peopo
An show pity fo dem.
- ⁵ He give food to da ones
Dat feel jalike dey sked
Wen dey come in front him.
He no foget da deal he wen make
Wit his peopo.
- ⁶ Da One In Charge show his peopo
How plenny powa he get fo do stuff,
Cuz he wen take away da land
From odda nations
Fo give um to us guys.
- ⁷ Eryting Da One In Charge do,
You can trus um,
An you know he get da right fo do um.
Eryting he tell you gotta do,
Fo shua, good fo you do um.
- ⁸ Wateva Da One In Charge tell you
Fo shua no goin change, eva.
You can trus wateva he do,
Cuz he do da right ting erytime.
- ⁹ He wen do wat he gotta do
Fo get his peopo outa trouble.
He wen tell dat
Da deal he wen make wit dem,
Goin stay foeva.
Wen you know wat kine god him,
You know dat he stay good an spesho,
An you know you betta
Come sked a him.
- ¹⁰ *If you come sked wen you tink
Bout who Da One In Charge,
Cuz you get plenny respeck fo him,
Den you ready fo start
Fo learn wat fo do.

Erybody dat stay do

Wat Da One In Charge tell um fo do,
Dey can undastan stuff fo real kine.

Good, dat erybody tell all da time

Dat Da One In Charge, he da greates!

112

Wat Da Good Kine Peopo Do

¹ Eh you guys! Tell good tings

Bout Da One In Charge!

Anybody dat get choke respeck

Fo Da One In Charge,

An fo shua like do

Wateva Da One In Charge tell um fo do,

Dey goin stay real good inside.

² Da peopo dat come from dose guys,

Goin be da mos strong peopo

Inside da land.

God goin do good tings fo dem

Cuz dey stay do wass right.

³ Dea ohana get plenny stuff, an dey rich.

An cuz dey do da right ting eryltime,

Good tings goin happen to dem

All da time.

⁴ Fo da peopo dat do wass right,

An give odda peopo chance, an pity dem,

An do da right ting,

God get dat kine peopo outa trouble,

Jalike wen stay dark all aroun,

Da light come out.

⁵ Wen somebody do good tings fo peopo

An lend stuff to dem,

Good tings goin happen fo dat guy.

He no goin bulai nobody

Jus fo make money.

⁶ Fo dat kine guy, no mo notting

Goin throw him off.

Fo anybody dat do

da right ting eryltime,

Peopo no goin foget dem foeva.

⁷ Dey no come sked wen dey hear

Bad kine stuff stay happening.

Inside, dey stay solid,

An trus Da One In Charge.

⁸ Dat kine guy no come sked,

Cuz inside he stay solid.

He know dat he goin face

Da ones dat stay agains him,

An he goin be da winna.

⁹ ♫ Da good kine peopo

Stay give good kine stuff

To da pooa peopo all ova da place.

An cuz dey do da right ting eryltime,

Good tings goin happen to dem foeva.

Peopo goin respeck dem,

An cuz a dat, dey goin come

Mo an mo strong.

¹⁰ Da bad guys, dey see wass happening,

An dey come bum out.

Dey goin grind dea teet
 Cuz dey so mad an futless.
 Eryting fo dem goin come poho.
 Eryting da bad kine peopo like get,
 No goin come to dem!

113

Tell Erybody Dat
Da One In Charge, He Good!
¹ Eh you guys! Tell good tings
 Bout Da One In Charge!
 All you guys dat work
 Fo Da One In Charge,
 Tell good tings bout him!
 Tell good tings cuz you know
 Wat kine god him!
² I like fo peopo tell dat Da One In Charge
 Do good tings
 Now, an foevas,
 Cuz dey know who him.
³ All ova, from da place da sun come up
 To da place da sun go down,
 Good fo tell how good
 Da One In Charge stay!
⁴ He mo big den all da diffren peopos.
 Da One In Charge, he da greates,
 He mo big den even da sky!
⁵ No mo nobody jalike Da One In Charge,
 Da One dass da God fo us guys!
 He get his throne ova eryting,
⁶ But he bend down fo see
 Wass happening inside da sky
 An da earth.
⁷ Da peopo dat no can do notting,
 Da One In Charge pick dem up
 Outa da dirt.
 Da peopo dat get hard time,
 He help dem fo stan up
 An come outa da rubbish pile.
⁸ Da One In Charge give dem
 One place wit da alii,
 Right dea wit da leada guys
 Fo all his peopo.
⁹ Da One In Charge make da wahines
 Dat no can get kids stay good inside,
 Cuz he give um dea home,
 An now dey get kids.
 Eh you guys! Tell good tings
 Bout Da One In Charge!

114

Song Bout Da Time
Da Israel Peopo Come Outa Egypt
¹ *Da Israel peopo, dey da ones
 From Jacob ohana—
 Wen dey come outa Egypt,
 An bag from da Egypt peopo
 Dat talk diffren kine language,

☆ 114:1 114:1: Outa 12:51

² Was den dat dose Judah ohana peopo
 Come spesho fo God
 An dose Israel peopo get God
 Fo stay in charge a dem.

³ ♫ Was jalike da Red Sea wen see dem
 Coming, an run away!
 Jalike da watta inside da Jordan Riva
 Wen turn roun
 An go back mauka side!

⁴ Da mountains wen jump aroun
 Jalike dey sheeps an dey sked,
 An da hills wen move fas
 Jalike dey bebe sheeps dat run away.

⁵ Eh! So, you, Red Sea, tell me dis:
 How come you so sked,
 You wen run away?!
 Eh you! Jordan Riva, tell me dis:
 How come you so sked,
 You wen turn aroun?!

⁶ Eh! You mountains,
 How come you so sked,
 You wen jump jalike da sheeps?!
 Eh! You hills,
 How come you so sked,
 You wen move fas
 Jalike da bebe sheeps?!

⁷ Eh you! Earth! Weneva da Boss show up,
 You betta shake!
 Cuz he da God dat Jacob wen pray to.

⁸ ♫ Dat God, he da One wen make
 Watta pools come outa da big rocks,
 An pukas fo watta come outa da cliffs.

115

Da Ony God Dat Tell Da Trut

¹ Eh! You Da One In Charge!
 No need fo somebody
 Tell good tings bout us guys.
 Mo betta, peopo tell good tings
 Bout wat kine god you!
 Cuz you da One dat do
 Awesome kine stuff!
 Cuz you stay tight wit yoa peopo,
 An you da kine God
 Dat us guys can trus.

² How come da odda peopos tell,
 "Eh! Wassup wit dat God
 Dem guys pray to, aah?"

³ Dis how stay wit oua God:
 He live inside da sky
 An he do wateva he like do.

⁴ ♫ Da idol kine gods
 Dat da odda peopos pray to,
 Dey ony statues dat peopo make

♫ 114:3 114:3 a: Outa 14:21; b: Josh 3:16
 135:15-18; JShow 9:20

♫ 114:8 114:8: Outa 17:1-7; Census 20:2-13

♫ 115:4 115:4: Songs

- Outa silva an gold.
⁵ Dey get mout, but dey no can talk.
 Dey get eye, but dey no can see.
⁶ Dey get ear, but dey no can hear.
 Dey get nose, but dey no can smell.
⁷ Wit dea hands, dey no can feel notting.
 Wit dea feets, dey no can walk.
 Dey no can even make noise
 Inside dea throat.
⁸ Da peopo dat make idol kine gods,
 Dey goin come jalike dose gods.
 Same ting fo all da peopo
 Dat stay trus dat kine gods.
- ⁹ Eh! You Israel ohana peopo!
 Trus Da One In Charge!
 He da One dat help you guys.
 He da One dat make shua
 You guys no get hurt.
- ¹⁰ Eh! You pries guys
 Dat come from Aaron!
 Trus Da One In Charge!
 He da One dat help you guys.
 He da One dat make shua
 You guys no get hurt.
- ¹¹ Eh! All you peopo dat feel
 Jalike you sked
 Wen you in front Da One In Charge!
 Trus Da One In Charge!
 He da One dat help you guys.
 He da One dat make shua
 You guys no get hurt.
- ¹² Da One In Charge, he no foget us guys.
 He do good tings fo us guys.
 He do good tings
 Fo all da Israel ohana peopo,
 Fo da pries guys dat come from Aaron,
 An all da odda guys too.
- ¹³ *Da One In Charge do good tings
 Fo da peopo dat feel sked
 Wen dey come in front him,
 No matta dey no stay importan,
 O dey stay importan, same ting.
- ¹⁴ I like fo Da One In Charge
 Give all you guys plenny kids,
 You guys, an all yoa kids too.
- ¹⁵ Da One In Charge,
 Da One dat make da sky an da world.
 I like fo him give you guys da powa
 Fo do eryting he wen like you fo do
 Wen he make you.
- ¹⁶ Da sky, an eryting up dea,
 Dass fo Da One In Charge.
 But da world,
 He wen give dat to da peopo.
- ¹⁷ Da mahke peopo, no way dey goin tell
 Good tings bout Da One In Charge,
 Cuz down dea, nobody make noise!

¹⁸ But us guys, we stay alive!
 We goin tell good tings
 Bout Da One In Charge
 Now an foevas!

Eh! You guys! Tell good tings
 Bout Da One In Charge!

116

God Take Kea Me So I No Mahke

¹ I get love an aloha fo Da One In Charge,
 Cuz wen I tell him I need help,
 He lissen!

² Cuz Da One In Charge lissen real good,
 All my life, I goin yell to him
 Fo help me!

³ Befo time I feel litto mo I goin mahke,
 Jalike get tight ropes
 Stay wrap aroun me.

I wen feel jalike da Mahke Peopo Place
 Come on top me awready.

I wen had it, cuz plenny trouble
 Come to me.
 An me, I stay sad inside.

⁴ Den I yell fo Da One In Charge help me,
 Cuz I know wat kine god him.

I wen pray lidis:
 "Eh! You Da One In Charge!
 Try help me!

Get me outa trouble,
 Fo me no gotta mahke!"

⁵ Da One In Charge, he like give peopo chance,
 An he erytime do wass right fo dem.
 Oua God, he erytime get pity fo dem.

⁶ Da One In Charge, he take kea
 Da peopo dat donno wat fo do.

Wen I was all hamajang,
 He get me outa trouble.

⁷ I know notting can bodda me
 No moa,

Cuz Da One In Charge
 Wen do good tings fo me.

⁸ Cuz you, Da One In Charge,
 You wen get me outa trouble
 Fo me no mahke,

Az why I no need cry no moa,
 An fall down.

⁹ Now, ery place I go, I stay nea
 Da One In Charge

Right hea inside dis world
 Wea peopo live.

¹⁰ ♫Dat time, I wen trus Da One In Charge,
 No matta I tell, "I get plenny trouble!"

¹¹ Cuz I stay real bum out, I wen tell,
 "Erybody bulai,
 An I no can trus nobody!"

- 12 So! Wat I can do
 Fo Da One In Charge
 Fo all da good tings
 He wen do fo me, aah?
 13 I goin tell Da One In Charge
 "Mahalo plenny!"
 Cuz I know wat kine god him.
 An I goin make one drink kine offering,
 Cuz he wen get me outa trouble.
 14 In front a all God peopo,
 I goin do eryting I wen promise
 Da One In Charge fo do!

 15 Wen da peopo mahke
 Dat stay tight wit Da One In Charge,
 He goin feel plenny sore inside
 Cuz a dat.
 16 Eh! You Da One In Charge! I one worka guy fo you,
 Jalike my muddah was one worka fo you too.
 An you wen hemo da tight ropes dat wrap aroun me.
 17 I goin call fo you help me,
 Cuz I know wat kine god you,
 An I goin make one sacrifice fo you,
 Fo tell you "Mahalo plenny!"
 18 In front a all God peopo,
 I goin go do eryting I wen promise
 Da One In Charge fo do,
 19 Inside da open lanais aroun da Temple
 Fo Da One In Charge,
 In da middo a Jerusalem town!

 Eh you guys! Tell good tings
 Bout Da One In Charge!

117

Tell Good Tings Bout Da One In Charge

- 1 ♫Eh! All you peopos
 In da diffren countries!
 Tell good tings bout
 Da One In Charge!
 All you diffren peopos,
 Talk good bout him!
 2 Cuz Da One In Charge, da way he stay,
 He strong fo stay tight wit us guys!
 Cuz us guys his peopo,
 Fo trus him foeval!

 Tell good tings bout Da One In Charge!

118

"Mahalo Plenny!" To God

- 1 ♫Eh you guys! Tell good tings
 Bout Da One In Charge
 Cuz he good!
 Cuz he stay tight wit his peopo foeval!

 2 All da Israel peopo, I like dem fo tell:
 "Da One In Charge
 Stay tight wit his peopo foeval!"

♫ 117:1 117:1: Rome 15:11 ♫ 118:1 118:1: 1Rec 16:34; 2Rec 5:13; 7:3; Ezra 3:11; Songs 100:5; 106:1; 107:1; 136:1;
 Jer 33:11

³ All da pries guys dat come from Aaron,
I like dem fo tell:

“Da One In Charge
Stay tight wit his peopo foeva!”

⁴ All da peopo dat get choke respeck
Fo Da One In Charge,
I like dem fo tell:

“Da One In Charge
Stay tight wit his peopo foeva!”

⁵ Befo time wen I get plenny presha,
I yell fo Da One In Charge help me.

He wen lissen,
An he put me wea no mo presha.

⁶ ♫Da One In Charge, he back me up.
Az why I no need come sked notting.
So wat odda peopo can do to me?!
Notting!

⁷ Da One In Charge, he stay back me up
An help me.

Wen Da One In Charge win
Ova da peopo dat hate me,
I goin see him do um.

⁸ Mo betta, I go hide by Da One In Charge,
Fo him take kea me,
Den trus odda peopo fo take kea me.

⁹ Mo betta, I go hide by Da One In Charge
Fo him take kea me,

Mo den even trus da guys
Dat get plenny powa fo take kea me.

¹⁰ No matta all da diffren nations
Surroun me,

I go bus um up,
Cuz Da One In Charge
Give me his powa!

¹¹ Dey surroun me all ova.
I bus um up, cuz Da One In Charge
Give me his powa!

¹² Dey surroun me
Jalike da bees stay attack.

But dey goin pio,
Jalike one brush fire
Dat burn out quick.

I bus um up, cuz Da One In Charge
Give me his powa!

¹³ All you peopos, you wen put
Plenny presha on me,
Almos enuff fo make me fall down,
But Da One In Charge,
He wen help me.

¹⁴ ♫Da powa I get, come from
Da One In Charge.
He make me strong wen I fight.
He wen come da One
Dat get me outa trouble.

¹⁵ Can hear da peopo
Dat get um right wit God,
Stay yelling inside dea army camp.

Dey stay good inside
 Cuz God wen help um fo win.
 Dey tell: "Da One In Charge,
 He show dat he get plenny powa!
 Dass why us guys win!
 16 Da One In Charge, he put up
 His right hand fo show he da winna!
 Da One In Charge,
 He get plenny powa fo shua!
 Dass why us guys win!"

17 I no goin mahke! I goin stay alive!
 An I goin tell da story
 Bout all da tings
 Da One In Charge do!
 18 Da One In Charge punish me real good
 Fo teach me stuff,
 But he neva let me mahke.

19 Eh! Da Temple gate,
 Wea da peopo dat get um right
 Wit God go inside,
 Open um up fo me!
 I like go inside dea
 An tell good tings
 Bout Da One In Charge!

20 Da guys inside da Temple tell,
 "Dis da gate fo go
 By Da One In Charge.
 Da peopo dat get um right wit him
 Can come inside hea."

21 Eh! You Da One In Charge!
 I goin tell good tings bout you,
 Cuz, wen I wen yell to you fo help me,
 You wen do um,
 Az was wen you wen get me
 Outa trouble!

22 *Da peopo tell:
 "Had one big rock.
 Da builda guys tell,
 'Dis rock, no good!'
 But afta, dass da rock dey wen put
 Fo da main corna block."

23 An dass jalike wat Da One In Charge
 Make happen now,
 Wen us guys see um happen,
 Use tink, "Dass awesome!"

24 Dis da day fo no foget da awesome ting
 Da One In Charge wen do!
 Az why good us guys
 Stay plenny good inside today!

25 *Az why Da One In Charge
 Try get us guys outa trouble
 All da time too!
 Eh! Da One In Charge
 Try make eryting go good
 fo us guys all da time!

☆ 118:22 118:22: Matt 21:42, 44; Mark 12:10-11; Luke 20:17; JGuys 4:11; 1Pet 2:7
 Mark 11:9-10; John 12:13

☆ 118:25 118:25: Matt 21:9;

26 *Da pries guys tell:
 "Us guys like fo good tings happen
 To da one dat come hea
 Cuz Da One In Charge give um
 Da right fo come.
 Us pries guys dat stay hea
 Inside da Temple
 Fo Da One In Charge,
 Us like fo good tings happen
 To all you guys.
 27 Da One In Charge, he God fo real!
 Da tings he wen do,
 Az jalike he wen shine da light
 On top all us guys!
 All you guys,
 Carry da tree branches ova hea
 Fo dis spesho religious kine ceremony,
 Carry um an bring um by da horns
 Dat stick out from da altar."
 28 Eh God! You da God fo me!
 I goin tell good tings bout you.
 You da God fo me,
 An I goin tell peopo
 Dat you da greates!
 29 Eh you guys! Tell good tings
 Bout Da One In Charge
 Cuz he good,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeval!

119

Da Rules From God Make Me Stay Good Inside

1 Da kine peopo
 Dat nobody can poin finga dem
 An dat no go da wrong way,
 Cuz dey follow da Rules
 From Da One In Charge,
 Dose peopo can stay good inside!
 2 Get peopo dat lissen up real good
 Erytime Da One In Charge
 Tell um watch out fo someting.
 Dey stay try fo know him
 Wit one good heart.
 Dey da ones can stay good inside!
 3 An dey no do bad kine stuff.
 Dey live da way Da One In Charge
 Tell um fo live.
 4 Eh God! You tell us guys wat fo do,
 An we gotta do um fo real kine.
 5 Da way I like live, I like stay ready
 Fo do da tings you tell me
 Fo do fo you.
 6 Den, wen I look good at all da tings
 You tell me fo do,
 An I do um. I no goin
 Come shame notting.
 7 All da time I stay learn
 How you erytime judge peopo
 Da right way.

* 118:26 118:26: Matt 21:9; 23:39; Mark 11:9; Luke 13:35; 19:38; John 12:13

- Cuz a dat, I no goin hold back
Fo tell good tings bout you!
- ⁸ Wateva tings you tell me I suppose to do,
I goin do um!
So, no go bag from me!
- ⁹ Fo one young guy,
How he goin make shua
He no goin do notting pilau kine,
All da time he stay alive?
He gotta make shua he do
Eryting you tell um fo do!
Az how.
- ¹⁰ Eh God! I go all out fo find you.
Eh! No let me get side track
From da tings you tell me fo do!
- ¹¹ Da tings you tell, I keep um inside me,
Cuz dey real importan fo me.
So den bumbye I no go do notting bad
An go agains you.
- ¹² Eh! You Da One In Charge!
I like tell dat you da One
Wen do good tings fo me.
Teach me how fo do
Wat you tell me I gotta do.
- ¹³ I tell da peopo
All da tings you tell cuz you da judge.
- ¹⁴ Da way you teach me wat fo do,
Make me stay real good inside.
Az wat make me feel good,
Mo den all da rich kine stuffs.
- ¹⁵ I like tink ova an ova bout da tings
You tell me fo do.
I like tink plenny bout
All da diffren ways you do stuff.
- ¹⁶ Wen I tink bout da tings
You tell me I gotta do fo you,
Make me feel real good inside.
I no goin foget da tings you tell.
- ¹⁷ I yoa worka guy.
So den, do someting good fo me
Fo let me stay alive
An I goin do wat you tell me fo do.
- ¹⁸ Help me fo see an undastan
Da awesome tings you teach
Inside yoa Rules.
- ¹⁹ Me, I ony goin live inside dis world
short time, you know.
So try no hide da tings
You tell me fo do.
- ²⁰ All da time, fo shua I like know
Da tings you tell cuz you da judge.
Cuz I all bus up inside.
- ²¹ Da peopo dat ack
Jalike dey mo betta den you.
You tell um awready dey wrong.
Da ones dat no do wat you tell um fo do,
Dey goin get kahuna on top dem
Cuz a dat.
- ²² Wen peopo try fo make me come shame
An tell me I good fo notting,

God, no let dat bodda me!
Cuz wen you tell me
Fo no do someting,
I no do um.

23 No matta da importan guys
Come togedda
An talk real stink bout me,
Dat no matta, cuz me, I yoa worka guy,
I tink plenny bout how fo do
Wat I suppose to do fo you.

24 An da tings you tell me watch out fo,
Make me feel real good inside,
Cuz dey jalike peopo
Fo show me wat fo do.

25 I litto mo mahke awready,
Jalike I stay lay on da dirt.
Try make me strong one mo time,
Jalike you wen promise fo do.

26 I wen tell you my life story,
An you wen tell me
Wass good fo me do.
So teach me how fo do
Wat you tell I gotta do.

27 Make me undastan
How fo live da way you tell me fo live.
Fo me tink plenny
Bout da awesome kine tings
You stay do.

28 I come weak,
Cuz I stay sad inside.
Make me come strong
Jalike you wen promise fo do.

29 No let me bulai nobody.
Treat me good an teach me yoa Rules.

30 I make up my mind awready,
Dat da way I goin live,
You can trus me.
I tink all da time
Bout da tings you tell
Cuz you da judge.

31 I stay stick wit da tings you tell.
Eh! You Da One In Charge!
No let me come shame!

32 Weneva you tell me fo do someting,
I goin run fo go do um,
Cuz you help me fo undastan stuff
Mo betta erytime!

33 Eh! You Da One In Charge!
Teach me how fo live
Da way you tell I gotta live.
Den, I goin go fo broke
An do wat you tell me fo do.

34 Help me fo undastan da Rules you give,
So den fo shua I goin do um.

35 Help me fo live
Da way you wen tell us guys fo live,
Cuz erytime I do stuff dat way,
I stay good inside.

36 Give me one heart fo do wat you tell,
An not jus fo me come rich.

- 37 Make shua I no even like look
 At da wase time kine tings.
 Give me da real kine life,
 Da way you wen promise fo do.
- 38 I yoa worka guy,
 So den, da tings
 You wen promise fo do,
 Do um fo me,
 Jalike you do um fo all da peopo
 Dat get plenny respeck fo you.
- 39 Make da peopo pau talk bad bout me,
 Cuz good, da way you judge um.
 But I sked wat goin happen to me
 If dey ony talk lidat.
- 40 Fo shua, I like do
 Da tings you tell me fo do.
 Help me live da kine life dass fo real,
 Cuz you erytime do da right ting.
- 41 Eh! You Da One In Charge!
 Stay tight wit me, cuz I yoa guy!
 Get me outa trouble,
 Jalike you wen tell me you goin do!
- 42 Den I goin know how fo talk back
 To da peopo dat talk bad bout me,
 Cuz I stay trus da tings you tell.
- 43 No hemo from my mout
 Da stuff I like tell bout you
 Dass fo real,
 Cuz you erytime do
 Wat you tell you goin do.
 Cuz da stuff you tell cuz you da judge,
 I trus um.
- 44 I goin do wat yoa Rules tell,
 Foevas.
- 45 Wea evas I go,
 I can live how I like,
 Cuz I go fo broke
 Fo do da tings you tell me fo do.
- 46 Da tings you tell me fo do,
 I no mo shame fo talk bout dem
 In front da king guys!
- 47 Erytime I tink bout all da tings
 You tell yoa peopo fo do,
 I do um cuz I get love an aloha fo you.
 An wen I do um,
 Make me feel good inside.
- 48 ♀ I put my hands up
 Fo show love an aloha
 Fo da tings you tell me fo do.
 I tink plenny bout dat kine stuff.
- 49 I yoa worka guy! So, no foget
 Da ting you wen tell me,
 Cuz I stay shua az wat goin happen.
- 50 Weneva I suffa,
 I know still yet dat wat you tell, goin make me live fo real kine.
 An dis help me fo no come all bum out.
- 51 Da peopo dat ack jalike dey no need lissen you,
 Dey make fun a me.
 But dat no make me walk away

- An leave da Rules you wen give.
52 Eh! You Da One In Charge! Weneva I tink bout
Da tings you wen tell long time befo time cuz you da judge,
Wat you wen tell dat time,
Make me no come all bum out.
53 I stay plenny piss off
Cuz a da peopo dat stay do wass wrong,
An dat no stay tight wit da Rules you wen give.
54 I get plenny songs fo sing
Bout da tings you tell me I gotta do,
No matta wea I stay, hea inside da world.
55 Nite time, same ting,
I tink plenny bout wat kine god you,
Cuz you Da One In Charge.
I stay do wat yoa Rules teach.
56 I live da way you tell me fo live,
Dass wass good fo me fo do.

57 Eh God! You wen give me you,
Da One In Charge!
I promise fo do wat you tell me fo do.
58 I go all out fo make you feel good bout me.
You get one good heart.
Az why I like you do good tings fo me,
Jalike you tell you goin do.
59 I tink plenny bout da way I do stuff.
Az why I change wat I stay do
Fo no foget da tings you wen teach.
60 I ready fo do wat you tell me fo do.
An I do um fas!
61 Da bad guys, jalike dey come
All aroun me fo tie me up,
But I no goin foget da Rules you give.
62 Late nite time, I get up
Fo tell good tings bout you,
Cuz weneva you judge peopo,
You judge um da right way.
63 Me, I good frenz wit all da peopo
Dat feel jalike dey sked
Wen dey in front you,
An do jalike you tell um fo do.
64 Eh! You Da One In Charge!
All ova da world,
You stay tight wit yoa peopo.
Teach me how fo do da tings
You tell I gotta do.

65 I one guy dat stay work fo you,
An you do good tings fo me,
Da One In Charge,
Jalike you wen tell you goin do.
66 Teach me how fo tink good,
An fo know wass right an wass wrong,
Cuz I trus you
Wen you tell me fo do stuffs.
67 Befo time you wen punish me
Cuz I stay go da wrong way.
But now, I do wat you tell me fo do.
68 You good, dass why you do good tings.
Teach me how fo do
Da tings I gotta do.
69 Da peopo dat ack

- Jalike dey no gotta lissen you,
 Dey bulai plenny
 Fo make my rep bad.
 But me, I go all out
 Fo do wateva you tell me fo do.
⁷⁰ Dey get hard head an stay pupule.
 But me, wen I lissen yoa Rules,
 Dat make me come all good inside.
⁷¹ Good fo me, dat you wen punish me,
 Fo me learn how good
 Da tings you tell I gotta do.
⁷² Da Rules you teach, dey good fo me,
 Mo den all da gold an silva dat get.
- ⁷³ You, da One wen make me!
 Was you, wen put me togedda.
 Help me fo undastan
 Da tings you tell I gotta do.
⁷⁴ Da peopo dat get
 Awesome respeck fo you,
 Wen dey see me, dat goin make dem
 Stay real good inside,
 Cuz I stay wait fo hear wat you tell.
⁷⁵ Eh! You Da One In Charge!
 Dis wat I know:
 Erying you tell cuz you da judge,
 Az da right ting.
 Weneva you punish me,
 Az cuz dass da right ting fo do.
⁷⁶ ♡So, stay tight wit me cuz I yoa guy,
 An make me no worries bout notting,
 Jalike you wen promise me you goin do,
 Cuz I work fo you.
⁷⁷ Let me know you get pity fo me.
 Fo me live fo real kine,
 Cuz yoa Rules make me feel
 Real good inside.
⁷⁸ Da peopo dat ack
 Jalike dey no gotta lissen you,
 Make dem come shame.
 Dem guys, dey bulai
 Fo make peopo tink I no good.
 But me, I goin tink plenny
 Bout da tings you tell me I gotta do.
⁷⁹ Da peopo dat ack jalike dey sked
 Wen dey in front you,
 An dat know wat you teach,
 Dey goin come back by me.
⁸⁰ Den I goin go all out
 Fo do wat you tell I gotta do.
 Cuz a dat, I no goin come shame.
- ⁸¹ Inside, jalike I litto mo poho
 Cuz fo long time
 You no get me outa trouble.
 I stay wait fo you fo do
 Da ting you wen promise fo do.
⁸² Jalike my eyes no can see good
 Cuz I stay wait long time
 Fo see you do da ting
 You wen tell you goin do.

So! Wen you goin do someteng
Fo me no need worry?
83 Jalike I one ol goat skin
Somebody wen use fo carry wine
Dat come all poho cuz stay
Too much time inside da smoke,
Dass how I feel inside.
Still yet, I no foget
Da tings you tell I suppose to do.
84 I one guy dat work fo you.
So, how much time I gotta wait, aah?
You da judge.
Wen you goin tell
Dat da guys dat chase me
Goin get punish?
85 Da peopo dat ack
Jalike dey no gotta lissen you,
Jalike dey dig holes
Fo trap me inside um.
Dey no do notting
Da way yoa Rules tell
Dey suppose to do.
86 All da tings you tell us gotta do,
Can trus um, cuz dey true.
But dem guys stay come agains me,
No matta I neva do notting bad!
Eh God! Help me!
87 No matta dem guys
Almos wipe me out from dis world.
I no go way from da tings
You tell me I gotta do.
88 Cuz you stay tight wit me an I yoa guy,
Help me fo stay alive!
Den, I goin stay do da tings you teach.
89 Eh! You Da One In Charge! Wat you tell,
Stay true foeva.
An even inside da sky,
Wat you tell stay solid.
90 Us guys dat stay alive right now
Can trus you fo do wat you tell,
An da peopo dat goin come
From us guys bumbye
Can trus you too.
You wen set up da world how stay now,
An you make um solid.
91 Da way you set up eryting,
Dass how you plan um
Fo work fo you.
92 Wen I hear da Rules you give,
Make me feel good inside.
Dass why I neva mahke,
No matta I suffa plenny.
93 Wat you tell me I gotta do,
I no goin foget um bumbye,
Cuz wen I do um,
You make me stay alive fo real kine.
94 Me, I yoa guy.
So den, get me outa trouble!
Cuz I like know real good
Da tings you tell me I gotta do.
95 Da peopo dat do bad kine stuff,

Dey make ready fo wipe me out,
But I still tink plenny
Bout da tings you teach.
⁹⁶ Da way I see um, even da bestes stuff
No goin las foeva,
But da tings you tell us gotta do,
Dey cova eryting.

⁹⁷ Eh! I get love an aloha
Fo da Rules you teach!
All day, I tink bout um.

⁹⁸ Da tings you tell us guys fo do,
Dey make me know mo betta
Wat fo do
Den da peopo dat stay agains me,
Cuz da tings you tell,
Stay wit me foeva.

⁹⁹ I undastan stuff mo betta
Den all da ones dat teach me.
Cuz I tink plenny
Bout da tings you teach me
An undastan
How come you teach lidat.

¹⁰⁰ I undastan stuff
Mo betta den my kupunas,
Cuz erytime, I tink plenny
Fo do da tings you tell me fo do.

¹⁰¹ I stay far away from da bad kine life,
Fo me lissen fo do da tings you tell.

¹⁰² I no go da odda way
An do diffren kine stuff.
But I do da tings you tell
Cuz you da judge,
Cuz you, you wen show me
Da way fo go.

¹⁰³ Da tings you wen promise fo do,
Dey good.
Fo me, jالية dey taste
Mo betta den honey.

¹⁰⁴ Da tings you tell me I gotta do
Help me fo undastan all kine stuff.
Dass why piss me off
Da way some peopo bulai odda peopo.

¹⁰⁵ Da tings you tell, dass jالية one lamp
Fo show me wea fo put my feets,
Dass jالية one light
Dat let me see da road.

¹⁰⁶ I make one strong promise awready,
An now I tell dis one mo time,
Dat I goin do
Wat I wen promise fo do.
I goin do da tings dat you tell
Stay right, cuz you da judge.

¹⁰⁷ I suffa plenny.
Eh! You Da One In Charge!
No let me mahke,
Jالية you wen tell you goin do.

¹⁰⁸ Eh! You Da One In Charge!
I goin talk good bout you,
Jالية dass one sacrifice
Dat I like make fo you

Fo make you feel good inside.
Try teach me da tings you tell
Cuz you da judge.
109 All da time, I no stay shua
If I goin mahke,
Still yet, I no foget yoa Rules.
110 Da bad guys, jalike dey make one trap
Fo catch me.
But dat no throw me off,
Fo do da tings you tell me I gotta do.
111 Da tings you teach,
Dey goin stay wit me all my life,
Cuz dey da tings dat make me
Stay real good inside.
112 I make up my mind awready,
Fo do wateva you tell I gotta do,
Till I mahke.
113 I hate da kine peopo
Dat no can make up dea mind!
But I get love an aloha
Fo wat you teach.
114 You, you jalike one place I can hide.
You jalike one shield fo me.
I stay wait fo you do
Wat you wen promise fo do.
115 All you peopo dat stay do bad kine stuff,
Get away from me!
Cuz I goin do da tings
Dat my God tell me I gotta do.
116 Help me fo no fall down,
Jalike you wen promise fo do,
So I no mahke!
I stay wait fo you get me outa trouble,
So I no come shame.
117 Help me fo stan up,
Fo me get outa trouble.
Let me tink ova an ova
Bout da tings you tell I suppose to do.
118 All da peopo dat go da wrong way
An no like do da tings
You tell dey suppose to do,
You no like do notting wit dem.
Cuz dey like bulai peopo
Jus cuz dey like do um.
119 Da peopo inside da world
Dat stay do bad kine stuff,
You treat um jalike dey rubbish.
Dass why I get love an aloha
Fo da tings you tell me ova an ova.
120 I come all sked an shaking
All ova my body wen I tink bout you,
Cuz you da Judge.
An I sked you goin punish me
Fo no do wat you tell was right.
121 I wen do wass right
Jalike you tell I suppose to do
Cuz you da judge.
No go way from me an leave me,
Cuz if you do dat,
Da peopo dat presha me,

- Goin hurt me.
122 I yoa worka guy,
So den, tell me dat garans eryting
Goin go good fo me.
Da peopo dat ack
Jalike dey no need lissen you,
No let dem presha me.
123 You wen promise fo do
Da right ting fo me,
But I real tired fo wait
Fo you get me outa trouble.
124 I yoa worka guy, an you promise
Fo stay tight wit me,
So den, treat me da way you wen tell
You goin treat me.
Teach me how fo do da tings
You tell I gotta do.
125 I yoa worka guy.
Az why I tell, help me fo undastan,
Fo me learn da tings you teach.
126 Eh! You Da One In Charge!
You gotta do someting now,
Cuz get guys dat stay broke yoa Rules.
127 Fo shua, I get love an aloha
Fo da tings you tell us guys
We gotta do.
Dass mo plenny love an aloha
Den I get fo da bestes kine gold.
128 Dass why all da tings you tell I gotta do,
I know fo shua, dey right.
An I hate wat peopo do
Wen dey bulai odda peopo.
129 Da stuff you teach, real awesome!
Dass why I do um
Da same way you teach um.
130 Wen peopo hear da tings you tell,
Eryting come clear fo dem,
Jalike get light.
An dat help da peopo
Dat donno wat fo do
Undastan wat fo do.
131 I all excited fo know
Da tings you tell us guys we gotta do,
Jalike one dog pant fo watta.
132 Eh! Tink bout me, an make good to me!
Cuz dass how you do erytime
Fo da peopo dat know wat kine god you.
An dass why dey get
Love an aloha fo you.
133 Make shua wen I walk, I no fall down,
Jalike you wen make
One promise fo do.
No let da bad kine peopo take ova me.
134 Proteck me from da peopo
Dat presha me,
Fo me do all da tings
You tell me I gotta do.
135 Try look at me an smile
Cuz I yoa worka guy,
An teach me how fo do
Da tings you tell I gotta do.

- 136 I cry real plenny,
 Jalike get ditch watta
 Stay come outa my eyes.
 Cuz get peopo dat no do
 Wat yoa Rules tell.
- 137 Eh! You Da One In Charge!
 You erytime do da right ting!
 Da tings you tell cuz you da judge,
 Dey pono!
- 138 Wen you tell us guys wat fo do,
 You teach us da right tings fo do.
 An us guys can trus you bout all dat.
- 139 Da ones dat stay agains me,
 Dey foget eryting you tell.
 An dat make me real mad,
 Az why I no can even talk!
- 140 Da tings you promise,
 Can trus um fo real.
 Cuz peopo wen tes um out
 Plenny awready.
- I yoa worka guy,
 An I get love an aloha
 Fo da tings you tell!
- 141 Nobody look me az importan,
 An peopo tink I good fo notting,
 But I no foget da tings
 You tell me fo do.
- 142 You do da right tings erytime.
 Da Rules you teach, can trus um.
- 143 I get plenny trouble
 An stay plenny sore inside.
 But da tings you tell me fo do
 Make me feel real good inside.
- 144 Da tings you teach me fo do,
 Stay right foeva.
 Help me fo undastan um,
 Fo me stay alive.
- 145 I go all out fo yell fo you help me.
 Eh! You Da One In Charge!
 Do someting!
 Help me fo do wat yoa Rules tell!
- 146 I yell fo you get me outa trouble,
 Fo me do da tings you teach.
- 147 Befo da light come morning time,
 I yell fo you help me.
 Den I stay shua you goin tell me
 Wat I need fo hear.
- 148 Nite time, my eyes stay open
 Fo me tink plenny
 Bout da tings
 You wen promise fo do.
- 149 Eh! You Da One In Charge!
 You stay tight wit yoa peopo,
 So den, lissen wat I stay tell you.
 You judge da right way,
 So help me fo stay alive.
- 150 Da peopo dat like do pilau kine stuff,
 Dey come nea me.
 But dey stay far from yoa Rules.
- 151 But you, Da One In Charge,

- You stay nea me too,
 An all da tings you tell I gotta do,
 Stay pono.
 152 Befo time I wen hear da tings you teach.
 From dat, I wen learn
 Dat you make da tings you teach,
 Stay solid foeva.
- 153 Try look at all da stuff
 Dat make me come sore inside,
 An get me outa trouble.
 Cuz I no foget da Rules you teach.
- 154 Back me up an tell da judge fo let me go.
 Let me stay alive,
 Jalike you wen promise fo do.
- 155 No way you goin get da peopo
 Dat do wass wrong outa trouble,
 Cuz dey no like fo know
 Wat you tell dey gotta do.
- 156 Eh! You Da One In Charge!
 You show all kine pity.
 You judge da right way,
 So help me fo stay alive.
- 157 No matta get plenny peopo
 Dat go afta me an give me hard time,
 I no turn away
 From da tings you teach me fo do.
- 158 Get peopo dat tell, dey my frenz,
 But dey ony tell dat fo bulai me,
 An dey no like do
 Notting you like teach um.
 Piss me off plenny, dat!
- 159 Eh! You Da One In Charge!
 Try look how I get love an aloha
 Fo da tings you tell me fo do!
 You stay tight wit yoa peopo erytime,
 An I yoa guy, so keep me alive!
- 160 All da tings you tell,
 Stay true fo real!
 Erying you tell stay right,
 An stay foeva, cuz you da judge.
- 161 Get importan peopo dat come afta me,
 No matta I neva do notting bad.
 But da ting dat make me sked
 An shaking inside,
 Dass da tings you tell!
- 162 Me, I stay real good inside
 Cuz I know wat you wen promise fo do.
 Dat make me feel
 Jalike I find one big treasure.
- 163 Weneva peopo bulai somebody,
 I hate dat, an bodda me plenny.
 But I get love an aloha
 Fo da Rules you teach.
- 164 Ery day, seven time I tell,
 "You da greates!"
 Cuz erytime you tell
 Wass right o wass wrong, az pono!
- 165 Fo da peopo dat get love an aloha
 Fo da Rules you teach,
 Erying go real good fo dem.

No mo notting goin jam um up!
 166 Eh! You Da One In Charge!
 I stay wait fo you get me outa trouble.
 Da tings you tell me fo do, I do um.
 167 I go all out do da tings you teach.
 Dass wat I get plenny love an aloha
 Fo do.
 168 Eryting you tell me fo do, I do um,
 Eryting you stay teach, I do um,
 Cuz eryting I do, I do um in front you.
 169 Eh! You Da One In Charge!
 Wen I yell fo help,
 I like you lissen wat I tell.
 I like fo you help me undastan stuff,
 Jalike you wen make
 One promise fo do.
 170 Wen I tell you fo do someting fo me,
 I like you lissen.
 Get me outa trouble,
 Jalike you wen promise fo do.
 171 Help me fo tell how awesome you stay,
 Cuz you teach me da tings I gotta do.
 172 Wen you make one promise,
 Dat make me like
 Tell erybody bout um!
 Cuz eryting you tell me fo do,
 Az da right ting fo do!
 173 I like you use yoa powa fo help me!
 Cuz da tings you tell me fo do,
 Dass wat I make up my mind fo do.
 174 Eh! You Da One In Charge! Fo long time,
 I wait an wait
 Fo you get me outa trouble!
 An you know wat make me
 Stay good inside?
 Da Rules dat you teach!
 175 Keep me alive!
 Den, I goin tell good tings bout you.
 An da tings you tell cuz you da judge,
 Dat goin help me.
 176 Jalike one lost sheep
 Dat donno wea he going,
 I wen go da wrong way.
 So, try come an find me, yoa worka guy,
 Cuz I no foget da tings
 You tell me fo do.

120

One Guy Pray Fo God Help Him

Song fo sing wen you go up to da Temple Fo God

¹ Da One In Charge,
 Weneva I get trouble,
 He da one I yell to fo help me.
 He lissen, an help me.
² Eh! Da One In Charge!
 Get me outa trouble!
 Peopo come afta me
 Fo bulai me an scam me.

³ All you peopo dat talk
 Jalike you goin scam me,

You no tink God goin punish you guys

Way mo fo do dat, o wat?!

⁴ God goin punish you guys.

Jalike he hurt you

Wit da sharp arrows da army guys use,

An wit da red hot charcoal from da broom bush!

⁵ Bummahs! I gotta live

Far away from my peopo,

Jalike I stay wit da no good peopo

Meshek side,

O jalike I put up one tent

Wit da Kedar peopo.

⁶ Too long, I stay

Wit peopo dat ony like

Fight each odda!

⁷ Me, I da kine guy

Dat like tings go good fo erybody.

But weneva I talk lidat,

Dem guys, dey ony like make war!

121

Da One In Charge Take Kea His Peopo

Song fo sing wen you go up to da Temple Fo God

¹ Erytime I look da mountains, I tink:

Who goin help me?

² Da One In Charge,

He da One dat goin help me,

Da One dat make da sky an da world.

³ Da One In Charge, he take kea you,

Fo you no fall down.

He take kea you, an he no goin sleep.

⁴ Eh! Da One In Charge,

He jalike da bodyguard fo da Israel peopo.

He no need sleep!

He stay awake all da time.

⁵ Da One In Charge, he da One

Dat take kea you.

He stay right dea nea you,

Jalike he make shade

Fo da sun no bodda you.

⁶ Day time, da sun no goin hurt you.

Nite time,

Da moon no goin hurt you too.

⁷ Da One In Charge, he goin take kea you

Fo notting bad happen to you.

He no goin let you mahke.

⁸ Da One In Charge goin take kea you

Ery place you go,

From now, an foevas.

122

Aloha Jerusalem Town

Song fo sing wen you go up to da Temple Fo God, one David kine song

¹ My frenz wen tell me,

"Eh, we go da Temple

Fo Da One In Charge!"

Dat make me stay good inside.

- ² An now, us guys stay stan
 Inside da town gates!
 Awesome, Jerusalem town!
- ³ Da peopo wen build Jerusalem town,
 Fo da whole place come
 All togedda real good.
- ⁴ Dass da place wea all oua ohanas go,
 Da ones dat get Da One In Charge
 Fo dea boss.
 Dass da Rule from God
 Bout how us guys gotta go Jerusalem,
 Fo tell good tings
 Bout Da One In Charge.
 We do dis cuz we know
 Wat kine god him!
- ⁵ Dass da place wea da king guys sit
 On top dea thrones fo judge da peopo.
 Dass da king guys from da David ohana.
- ⁶ Tell God fo make eryting go good
 Fo da Jerusalem peopo.
 Tell dem,
 "I like fo da one
 Dat get love an aloha fo you guys
 Live so no mo worries.
- ⁷ I like eryting go good
 Fo da peopo inside yoa town walls
 I like fo da peopo inside yoa palaces
 No need worry bout notting!"
- ⁸ Cuz I love my ohana guys an frenz
 Dat live Jerusalem,
 I tell, "I like eryting come good
 Fo all you Jerusalem peopo."
- ⁹ Cuz I love da Temple
 Fo Da One In Charge, Oua God,
 I pray dat good tings happen
 Fo all you guys.

123

Give Chance!

Song fo sing wen you go up to da Temple Fo God

- ¹ I look up fo pray to you.
 You, da King. Yoa throne
 Stay inside da sky.
- ² All us guys make ready fo do
 Wateva oua God,
 Dass Da One In Charge a us,
 Like us fo do,
 An us stay waiting fo him do
 Good tings fo us.
 We stay ready, jalike da slave guys
 Wait fo see wat dea boss like um fo do,
 An jalike da slave wahines stay ready
 Fo find out wat da wahine dey work fo
 Like dem fo do.
- ³ Eh! You Da One In Charge!
 Do good tings fo us!
 Do good tings,

Cuz us guys wen had it awready
 From da peopo dat make
 Jalike us guys notting!
⁴ Us stay had it awready,
 Cuz da peopo dat ack high makamaka
 An no mo notting fo do,
 Talk stink bout us an laugh.
 An da proud peopo dat put
 Plenny presha on us,
 Dey stay make jalike us guys notting.

124

God Take Kea His Peopo

Song fo sing wen you go up to da Temple Fo God, one David kine song

¹ Eh, you Israel peopo! Tell me
 Wat you tink wen happen—
 But dis neva happen—
 If Da One In Charge neva stay
 Oua side befo time, aah?!
² Dey tell,
 “Eh, If Da One In Charge
 Neva stay oua side,
 Dat time odda peopo wen attack us,
³ An come real mad wit us,
 Den, jalike dey wen eat us alive.
 But dat neva happen.
⁴ Jalike if da big watta
 Wen carry us guys away,
 An jalike if da flash flood
 Wen get rid a us,
⁵ Jalike if da flood knock us guys down
 An wipe us out.
 But dat neva happen.”

⁶ Az why us guys like tell
 Da One In Charge,
 “You, you wen do
 Good tings fo us guys,
 Cuz you neva let dem guys kill us.
 Jalike dey wild animals
 Dat like bite us an kill us!”
⁷ Us guys stay alive still yet,
 Jalike one bird dat get outa one trap!
 Jalike da bird catcha guys
 Put up da trap,
 But now, da trap broke
 An we outa dea!
⁸ Da One In Charge, us know
 Wat kine god him, an he help us.
 He da One wen make
 da sky an da world!

125

No Can Throw Off God Peopo

Song fo sing wen you go up to da Temple Fo God

¹ Da peopo dat trus Da One In Charge,
 Dey stay solid all da time,
 Jalike Mount Zion,
 Dat no move an stay solid.
² Jalike Jerusalem town
 Get mountains all aroun

Fo nobody attack,
 Da One In Charge no let nobody
 Attack his peopo,
 Now, an foeva.
³ Bumbye, maybe one bad kine king
 Take ova da land
 Wea da peopo live
 Dat stay do wass right.
 But dat kine king
 No goin stay king long time.
 Cuz if he stay da king,
 Maybe da good guys like do
 Bad kine stuff
 Fo ovathrow da bad king.
⁴ Eh! You Da One In Charge!
 Try do good tings
 Fo da good kine peopo,
 Da ones dat get
 One good heart fo do da right ting.
⁵ Da peopo dat go da wrong way
 An do crooked kine stuff,
 I like fo Da One In Charge
 Throw dem out,
 Same time he kick out da odda peopo
 Dat do bad kine stuff.

 But fo da Israel peopo,
 I like eryting go good fo dem!

126

God Make Tings Come Good Fo His Peopo

Song fo sing wen you go up to da Temple Fo God

¹ Wen Da One In Charge
 Bring back da prisonas
 From Babylon side to Mount Zion,
 All us guys feel
 Jalike az was one dream!
² Dat time, erytime we talk,
 Us laugh an yell
 Cuz we stay good inside.
 Even da peopos
 Inside odda countries tell,
 "Da One In Charge,
 He stay do plenny good tings
 Fo his peopo!"
³ Az fo shua, Da One In Charge
 Stay do plenny good tings fo us.
 Az how come us guys
 Stay real good inside!

⁴ Eh! Da One In Charge,
 Us like fo you make eryting
 Come good fo us guys,
 Jalike was befo time.
 Jalike wen you fill up
 Da dry gulches Negev side
 Wit plenny watta.

⁵ Da ones dat plant food, dey stay crying.
 But bumbye, wen dey harves da food,
 Dey goin yell plenny

Cuz dey feel good inside.
⁶ Fo shua, whoever go out
 Wit one bag seed fo plant um,
 No matta dey stay cry plenny
 Dat time,
 Bumbye, wen dey bring back
 Da wheat dey tie up,
 Dey goin yell plenny,
 Cuz dey stay real good inside!

127

Erying Come From Da One In Charge

Song fo sing wen you go up to da
 Temple Fo God, one Solomon kine song
¹ Poho da builda guys build one house,
 An Da One In Charge
 Not da one dat build um.
 Poho da security guard,
 Dat guard da town,
 An Da One In Charge
 Not da one dat watch um.
² Ony wase time
 Wen you guys wake up real early
 An pau hana real late
 Fo bus ass fo get food.
 Cuz you know, God take kea
 Da peopo he get love an aloha fo,
 Even wen dey stay sleeping.
³ You know wat? Da One In Charge
 Give peopo kids,
 Jalike dey one gif from him.
 Da ones born from you,
 Az jalike he give you someting good.
⁴ Da boys dat born wen you still young,
 Dey goin take good kea a you bumbye.
 Dey goin be jalike da arrows
 One army guy carry
 Fo nobody make any kine to him.
⁵ Any guy dat get plenny boys lidat,
 He can stay good inside,
 Jalike one army guy
 Dat get one bag full a arrows!
 Bumbye, if get peopo
 Dat stay agains his kids,
 An dey poin finga dem
 In front da town leada guys,
 Da kids no goin come shame,
 Cuz dey pono!

128

How Fo Stay Good Inside

Song fo sing wen you go up to da Temple Fo God
¹ All da peopo dat feel jalike dey sked
 Weneva dey come
 In front Da One In Charge,
 An dat live da way he like dem fo live,
 Dey can stay good inside.
² Den, from da work you do
 Wit yoa hands,
 You goin get plenny fo eat.

You goin stay good inside,
 An tings goin go good fo you too.
³ Yoa wife, inside yoa house,
 Goin be jالية one grape plant
 Dat give plenny grape.
 Yoa boys dat sit aroun yoa table,
 Goin be jالية da keikis
 Dat grow up aroun da olive tree.
⁴ Dass da kine good tings God stay do,
 Weneva get one guy dat feel
 Jالية he sked
 Wen he come in front
 Da One In Charge.
⁵ I like Da One In Charge
 Do good tings fo you,
 Da One dat stay inside
 Da Temple on top Mount Zion
 All da time you stay alive!
 Wen good tings happen
 Fo da Jerusalem peopo,
 I like dat happen to you too!
⁶ I like you see yoa grankids!
 I like eryting go good
 Fo da Israel peopo!

129

Da Israel Peopo Suffa Plenny

Song fo sing wen you go up to da Temple Fo God

¹ All you Israel peopo, tell dis to erybody:
 "From da time us guys
 Come one nation,
 All da time
 Peopo presha us guys plenny!"
² Da Israel peopo tell, "Az right!
 From da time us guys
 Come one nation,
 All da time peopo
 Presha us guys plenny!
 But dey neva ovathrow us!
³ Fo shua, dey make us suffa plenny,
 Jالية one farma run ova us
 Wit one plow
 An make deep cut all ova oua back!
⁴ But Da One In Charge,
 He do da right ting erytime!
 Wen da bad kine peopo
 Tie us up wit ropes,
 Da One In Charge cut da rope
 An let us go."

Dey Tell God Fo Wipe Out

Da Peopo Dat Stay Again Dem

⁵ "All da peopo
 Dat hate us Jerusalem guys,
 Us guys like fo God
 Make um come shame
 An go home cuz dey da loozas.
⁶ Us guys like dose peopo come
 Jالية da kine grass dat come out
 From one crack in one flat roof,
 Dat come all dry

Befo you pull um out.
⁷ No good cut dat kine grass fo harves
 O fo grab some fo eat.
 Da guy dat tie up da wheat
 Dat da odda guy harves,
 He no goin put dat kine grass
 Wit da wheat he tie up fo his boss.
⁸ Da peopo dat pass by da place
 Wea dey pull out da grass,
 No good dey tell,
 'Us guys like Da One In Charge
 Do plenny good tings fo you,'
 Da way dey tell da ones dat harves
 Da real kine food,
 An no good da peopo dat harves
 Ony dry grass ansa back,
 'Us guys like Da One In Charge
 Do good tings fo you too!'
 Da way da ones dat harves
 Da real kine food tell."

130

He Tell God Fo Help Him

Song fo sing wen you go up to da Temple Fo God

¹ I feel jالية I down inside da deep watta,

Cuz a da trouble I stay in.

An from dea, I yell fo you help me,

Da One In Charge!

² You da boss fo me,

So lissen wat I stay tell!

Try lissen real good

Cuz I beg you fo help me!

³ Da One In Charge, I know

You no make one lis

A all da bad tings da peopo do,

Cuz if you make one lis lidat,

Fo shua no mo nobody

Goin stay alive!

⁴ But if peopo tell you fo let dem go

An hemo dea shame,

You let um go an hemo dea shame.

Dass how come peopo

Get choke respeck fo you.

⁵ I stay wait, cuz I know

Da One In Charge goin do someting.

I know wat he tell, an dass why

I stay wait fo him help me.

An dass why I can hang in dea

An trus him.

⁶ I hang in dea an trus my Boss.

I feel jالية da army guys

Dat guard da town all nite.

An dey hang in dea an wait

Long time fo day time come,

⁷ All you Israel peopo,

Hang in dea

An trus Da One In Charge!

Cuz if you stay tight

Wit Da One In Charge,

He erytime stay tight wit his peopo.
 Wen you wit him,
 He do wateva he gotta do
 Fo get you outa trouble.
 8 *Goin be Da One In Charge
 Dat do wat he gotta do,
 Fo hemo da shame
 From da Israel peopo
 Fo all da bad stuff dey stay do.

131

Pray Cuz You Trus God
 Song fo sing wen you go up to da Temple Fo God, one David kine song
 1 Eh! You Da One In Charge!
 I no mo one big head,
 I no ack high makamaka.
 I no try fo do big kine tings,
 O tings dat stay so awesome
 I no can handle.
 2 I make shua notting bodda me
 Fo me res inside,
 Jalike one small kid stay quiet
 Wen he stay wit his muddah.
 Inside, I feel jalike dat small kid.
 3 You Israel peopo,
 Wait fo Da One In Charge help you,
 Cuz you know he goin help you,
 Now an foeva.

132

Song fo sing wen you go up to da Temple Fo God
 1 Eh! Da One In Charge,
 No foget King David
 An how he wen suffa plenny.
 2 David make one strong promise
 To Da One In Charge,
 One promise to da Strong God
 Dat Jacob wen pray to.
 3 *David tell, "I no even goin go
 Inside my house
 O lay down on top da bed wea I sleep,
 Cuz I gotta do dis firs!
 4 I make shua I no goin sleep
 O close my eyes,
 5 Till I find one place
 Dass right fo Da One In Charge,
 One place fo Da Strong God stay.
 Da One dat Jacob wen pray to."
 6 *Us guys wen hear wat David like do,
 Wen we stay Efratah side,
 An we wen find da Box
 Fo No Foget Da Deal Wit God,
 Wen we go nea Kiriath-jearim.
 7 We hear peopo tell,
 "Eh! We go da place God stay!
 We go down in front his throne
 Fo show respeck!
 8 Eh, Da One In Charge,

All us guys like fo you go up
 An come inside da place dat stay dea,
 Fo you stay dea foeva,
 An we like da Box
 Fo No Foget Da Deal
 Come dea wit you,
 Da Box dat show how strong you!
 9 Us guys like peopo fo see,
 Dat even da kine spesho clotheses
 Yoa pries guys wear,
 Make erybody tink bout wass right!
 Us like da peopo dat stay spesho fo you
 Sing cuz dey stay real good inside!"

10 King David was yoa worka guy
 Befo time,
 An you wen get respeck fo him,
 So no tell "Laytas" to da new king
 You wen pick.
 11 *Befo time, Da One In Charge
 Make one strong promise to David,
 Da kine promise you can trus,
 An God no goin change his mind.
 He tell: "I goin put one king
 Dat goin come from you, David,
 On top da throne,
 Jalike wen you was in charge.
 12 If yoa kids dat come from you bumbye
 Stay stick wit da Deal I wen make,
 An da tings I stay teach um
 Dat dey gotta do,
 Den goin be dea kids
 Dat get da right foeva
 Fo be da king on top da throne,
 Jalike wen you was in charge."

13 Cuz Da One In Charge wen pick
 Mount Zion inside Jerusalem town
 Fo be da place he like stay.

14 He tell: "Dis da place
 I goin stay foeva.
 I goin sit on top da throne an be da king,
 Cuz dis da place I wen like stay
 From long time befo time.

15 I goin do good tings
 Fo da Jerusalem peopo,
 An give dem all da food dey need.
 Even da peopo dea dat no mo notting,
 I goin make shua
 Dey get plenny fo eat.

16 I even goin make
 Da spesho kine clotheses
 Da pries guys wear,
 Fo make erybody no foget
 Dat I wen get um outa trouble.
 Da peopo ova dea
 Dat stay spesho fo God
 Goin sing plenny,
 Cuz dey stay real good inside.

17 *Inside Jerusalem,

I goin make one guy come king
 Dat get plenny powa.
 He goin come
 From King David ohana.
 He da One I pick awready,
 An I goin make shua
 He stay king long time,
 Jalike one lamp dat stay on foeva.
¹⁸ I goin make shua, wen you tink bout
 Da peopo dat stay agains my king,
 You ony goin rememba
 Dat I put plenny shame on dem.
 But da crown on top da king head
 Goin shine so you no foget
 How awesome him!"

133

Az Good Wen All You Braddahs

Stick Togedda

Song fo sing wen you go up to da Temple Fo God, one David kine song

¹ Good, you know,
 Wen all da braddah guys
 Stick togedda jalike dey one.

Dass goin make erylbody
 Feel real good inside.

² Wen erylbody stick togedda
 Jalike dey one,

Dass jalike wen somebody put oil
 On top yoa head fo show aloha.

Az jalike da time Moses wen make
 Aaron da firs Main Pries Guy,

An he pour da spesho kine olive oil
 On top Aaron head,

An da oil drip down his beard
 To da collar a da robe.

³ Wen erylbody stick togedda
 Jalike dey one,

Make you feel real good.

Jalike wen dew go on da grass
 Morning time

On top da hills aroun Jerusalem,
 An jalike on top Mount Hermon.

Weneva peopo stick togedda lidat,
 Da One In Charge make shua

Eryting go good fo dem,

An dey get da real kine life
 To da max foeva!

134

Nite Time Song Fo Da Temple

Song fo sing wen you go up to da Temple Fo God

¹ Tell Da One In Charge dat he good,
 Cuz he stay do good tings

Fo all you guys dat work
 Fo him nite time

Inside da Temple

Fo Da One In Charge!

² Put up yoa hands an face da place
 Dat stay spesho fo God.

Tell Da One In Charge dat he good!

³ Da One In Charge, he da One
 Wen make da sky an da world,
 An he stay on top Mount Zion.
 I like he do good tings fo all you guys.

135

Da One In Charge, He Da Greates!
(Hebrews 10:30)

¹ All you guys! Tell good tings
 Bout Da One In Charge!
 Tell good tings bout Da One In Charge
 Cuz you know wat kine god him!
 All you guys dat work
 Fo Da One In Charge,
 Tell good tings bout him!

² Da ones dat work inside da Temple
 Fo Da One In Charge
 An inside da open lanai
 Wea da Temple fo oua God stay,

³ Tell good tings bout Da One In Charge,
 Cuz he good!
 Tell wat kine god him wit music,
 Cuz make you feel good
 Wen you wit him.

⁴ Cuz Da One In Charge wen pick
 Oua ancesta guy Jacob
 Fo come his spesho boy,
 Da same Jacob guy
 Dat Da One In Charge wen give
 Da name Israel,
 Da One In Charge pick him
 Fo be his guy.

⁵ Me, I know dis: Da One In Charge,
 He awesome!
 Oua Boss guy, he mo awesome
 Den all da odda gods!

⁶ Erying Da One In Charge like do, he do
 In da sky, an on top da earth,
 An inside da ocean,
 All da way to da bottom.

⁷ Da One In Charge, he da one
 Dat make da clouds come up
 From da mos far place in da world.
 He make da lightning an da rain.
 He da One dat make da wind come
 From da place wea he keep um.

⁸ Fo da Egypt peopo, he wen wack
 Da numba one boy inside ery house.
 He wen kill da ones dat wen born
 From da Egypt peopo,
 An from dea animals too.

⁹ Da One In Charge wen do
 Awesome kine tings
 Fo show who him.
 He wen make miracles
 In da middo a da Egypt peopo,
 In front a da Pharaoh guy,
 An all da peopo dat work fo him.

¹⁰ Da One In Charge wack

- Plenny odda nations,
 No matta dey big.
 He kill dea king guys,
 No matta dey strong.
- 11 He kill Sihon, da king fo da Amor peopo,
 An Og, da king fo da Bashan peopo,
 An all da odda king guys Canaan side.
- 12 Da One In Charge wen give dea land
 To his peopo, da Israel peopo,
 Fo be dea land from dat time.
- 13 Eh! You Da One In Charge!
 Peopo goin know who you, foeva!
 All da peopo dat goin come bumbye,
 All dem no goin foget you,
 Da One In Charge!
- 14 Cuz you Da One In Charge,
 You da Judge!
 An you goin make shua erybody know,
 Dat yoa peopo do wass right.
 You goin show pity
 Fo da peopo dat work fo you.
- 15 *Da idol kine gods dat da odda peopos
 Make wit silva an gold,
 Dey ony tings dat peopo make wit dea hands.
- 16 Dey get mout, but dey no can talk,
 Dey get eye, but dey no can see
 Notting,
- 17 Dey get ear, but dey no can hear notting.
 Dey no mo life, cuz dey no can breave!
- 18 Da peopo dat make da idol kine gods,
 Dey come jalike dea gods.
 An same ting fo da peopo
 Dat trus dat kine gods.
- 19 Eh! All you peopo from da Israel ohana!
 Tell Da One In Charge dat he good,
 Cuz he help you guys.
- All you pries guys from da Aaron ohana
 Tell Da One In Charge dat he good,
 Cuz he help you guys!
- 20 All you guys from da Levi ohana
 Dat help da prieses!
 Tell Da One In Charge dat he good,
 Cuz he help you guys.
- All you guys dat feel jalike you sked
 Wen you stay in front
 Da One In Charge!
 Tell him dat he good,
 Cuz he help you guys.
- 21 Good fo erybody stan hea
 On top Zion Hill an tell
 Da One In Charge dat he good!
 Tell dat to da one dat live hea
 Inside Jerusalem town!
- All you guys! Tell good tings
 Bout Da One In Charge!

136

"Mahalo!" To Da One In Charge

- 1 ♫ All you guys! Tell good tings
 Bout Da One In Charge, cuz he good,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!
- 2 From all da odda gods,
 God, he da importan one.
 So tell good tings
 Bout Da One In Charge,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!
- 3 From all da bosses,
 He da Boss dat get da powa.
 So tell good tings
 Bout Da One In Charge,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!

*Da One In Charge**Make Da World An Da Sky*

- 4 Da One In Charge, he da ony one
 Dat do big an awesome kine tings,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!
- 5 ♫ Cuz he erytime undastan wat fo do,
 Dass how he wen make da sky,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!
- 6 ♫ He wen spread out da groun
 Mo high den da watta,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!
- 7 ♫ Da One In Charge, he da one
 Dat wen make da big lights in da sky,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!
- 8 He put da sun in charge a da day time,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!
- 9 He put da moon an stars
 In charge a da nite time,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!

*Da One In Charge**Get His Peopo Outa Egypt*

- 10 ♫ Da One In Charge, he wen kill
 Da numba one boys fo da Egypt peopo,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!
- 11 ♫ Same time, he da One
 Dat wen pull out da Israel peopo
 From da Egypt peopo,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!
- 12 He wen use his powa
 From his strong arm
 Fo do all dat,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!
- 13 ♫ Da One In Charge,
 He wen split da Red Sea,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!
- 14 He wen make da Israel peopo go
 Right thru da middo,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!
- 15 He wen wipe out da Pharaoh guy
 An his army guys inside da Red Sea,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!

☆ **136:1** 136:1: 1Rec 16:34; 2Rec 5:13; 7:3; Ezra 3:11; Songs 100:5; 106:1; 107:1; 118:1; Jer 33:11 ☆ **136:5** 136:5:
 Start 1:1 ☆ **136:6** 136:6: Start 1:2 ☆ **136:7** 136:7: Start 1:16 ☆ **136:10** 136:10: Outa 12:29 ☆ **136:11** 136:11:
 Outa 12:51 ☆ **136:13** 136:13: Outa 14:21-29

*Da One In Charge**Wen Take His Peopo To Dea Land*

¹⁶ Da One In Charge,
 He wen take his peopo
 Thru da boonies wea nobody live,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!

¹⁷ Da One In Charge, he da one
 Dat wen wack big kings,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!

¹⁸ He wen kill kings dat get plenny powa,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!

¹⁹ *One a dem, Sihon,
 Da king fo da Amor peopo,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!

²⁰ *He wen kill anodda one, Og,
 Da king fo da Bashan peopo,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!

²¹ He wen take dea land
 An give um to da Israel peopo,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!

²² Da land wen come da property
 Fo us Israel peopo,
 Cuz us his worka guys,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!

Da One In Charge Take Kea His Peopo

²³ Us was nobody, but Da One In Charge
 Neva foget us guys,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!

²⁴ He wen get us outa trouble
 From da ones dat stay agains us,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!

²⁵ Da One In Charge, he da One give food
 To eryting dat stay alive,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!

²⁶ Tell good tings
 Bout da God dat stay in da sky,
 Cuz he stay tight wit his peopo foeva!

137*Sad Cuz Dey Gotta Stay Babylon Side*

¹ Us wen sit down
 By da rivas Babylon side
 An cry plenny,
 Cuz we tink plenny bout how
 Jerusalem town stay all bus up.

² Us wen hang up oua harp
 In da middo
 A da willow tree branches
 Fo no play um no moa.

³ Az cuz da guys dat wen capcha us,
 Tell us gotta sing fo dem.
 Da ones dat make us moan cuz we sad,
 Dey tell,
 "Go sing one happy kine song
 From Jerusalem town!"

⁴ You tink us can sing
 Bout Da One In Charge

Inside anodda country
 Dass not oua country, o wat?!
 No can!
⁵ If I foget Jerusalem town,
 I like fo God make my right hand
 Come all any kine!
⁶ If I no tink plenny bout Jerusalem,
 O if I no tink dat Jerusalem da place
 Wea I erytime stay good inside,
 Mo den all da odda place,
 Den I like fo God make my tongue
 Stick to da top a my mout
 Fo me no talk!
⁷ Da One In Charge no foget
 Wat da Edom peopo wen do
 Da time da Babylon army guys
 wen take ova Jerusalem town.
 Dey wen yell, "Bus up da place!
 Wipe da place to da groun!"
⁸ ♫ You Babylon peopo,
 Garans you goin come all bus up.
 If somebody punish you
 Fo wat you wen make to us guys,
 Us like God make dem
 Stay good inside!
⁹ Anybody go grab yoa kids
 An smash um on one cliff side,
 Us like God make dem
 Stay good inside!

138

Song Fo Tell God "Mahalo"
 One David kine song
¹ Eh Boss! I like go all out
 Fo tell good tings bout you!
 In front all da odda gods,
 I goin sing bout you.
² I goin face da Temple
 Dat stay spesho fo you
 Wen I go down fo pray.
 Dis fo show you love an respect.
 I goin tell good tings bout you,
 Cuz I know who you.
 Cuz you erytime stay tight
 Wit yoa peopo,
 An cuz us guys can trus you
 Fo do wat you tell you goin do.
 Dass cuz you do wat you promise fo do,
 An dass da mos importan ting
 Peopo know bout you.
³ Weneva I yell to you fo help me,
 You help me.
 You make um so I no come sked
 Fo do wat I need fo do,
 Dass how you make me
 Come strong inside.
⁴ Eh! You Da One In Charge!

Da king guys from all ova da world,
I like fo dem tell dat you da greates,
Wen dey hear da tings you tell.

⁵ Dass why dey goin sing
Bout how you do tings.
Dey goin tell: "Da One In Charge,
He stay real awesome!"

⁶ Eh! You Da One In Charge!
Fo shua, you importan,
But still yet, you see wass happening
Wit da peopo dat not importan.
An da peopo dat get big head,
No matta dey stay far,
You know wat dey stay do.

⁷ No matta get trouble ery place I go,
An da peopo dat stay agains me
Stay huhu,
You goin make shua I no mahke.

You goin show yoa powa
An bus dem guys up!

You get da powa
Fo get me outa trouble.

⁸ Eh! You Da One In Charge!
You da One
Goin make happen fo me,
Eryting you wen promise fo do.

You, Da One In Charge,
An you stay tight
Wit yoa peopo foeval!

So den, no go bag
From da peopo you wen make!

139

God Know Me An Take Kea Me

One David kine song fo God,
fo da main music guy

¹ Eh! You Da One In Charge!
You check me out all da time
Fo see how I stay inside.
Az how you know eryting bout me.

² Erytime I sit down o stan up,
You know bout all dat.

No matta you stay far away,
You know wat I tink.

³ From da time I wake up
Till da time I go sleep,

You see wea I go.
You know awready how I do stuff.

⁴ Eh Boss, even befo
Someting come outa my mout,
Fo real, you know eryting I goin tell!

⁵ You stay all aroun me fo take kea me.
You put yoa hand on top me
Fo no let notting happen to me.

⁶ Da way you know me,
Blow my mind!
You know me mo betta
Den I know me!

⁷ Eh, no way I can go some place

- Wea yoa Spirit no stay!
No mo one place fo me run away to,
An you no stay dea too!
- ⁸ If I go up to da sky, you stay ova dea.
If I spread out my bed
Inside da Mahke Peopo Place,
You stay ova dea too.
- ⁹ If I get da kine bird wing fo fly,
From da place wea da sun come up,
To da mos far side a da ocean
Wea da sun go down,
Fo live dea,
- ¹⁰ No matta, cuz you stay dea too!
Even dea you goin show me wea fo go
An grab me wit yoa hand
Fo no let me fall down.
- ¹¹ If I tell, "Fo shua, da dark goin hide me!"
O if I tell, "Da nite goin cova up
Da light fo me!"
- ¹² No matta—
Cuz even nite time,
No stay dark enuff
Fo you no see me.
Fo you, da nite time stay light
Jalike da day time.
Fo you, in da dark o in da light,
No make diffrence.
- ¹³ Eh God, you wen make me
An eryting inside my body.
Wen my muddah come hapai,
You wen put togedda all my parts.
- ¹⁴ I like tell you dat you da greates,
Cuz wen you wen make me
You wen do spesho kine tings fo me,
An ho! dass skery!
Eryting you make, stay awesome!
Inside I know dass da trut
Fo real kine!
- ¹⁵ Da way my bones come togedda,
You wen see um real good,
Dea inside my muddah
Wea nobody can see um.
Was jalike I stay deep unda da groun
All da time you put
Da diffren piece togedda.
- ¹⁶ Befo I born, you see my body
Come togedda.
You wen write down inside yoa book
Wat goin happen ery day I stay live.
- ¹⁷ Eh God! Az real deep,
Da way you tink bout me!
Da stuff you tink bout me,
No can count!
- ¹⁸ Wen I try fo count um,
Dey mo plenny den da sand
On top da beach!
Still yet, erytime I wake up,
You stay right dea wit me!

¹⁹ Eh God! I like fo you kill da peopo
 Dat do bad tings!
 All you killas, get outa my life!
²⁰ Dem guys, da ony time
 Dey talk bout you,
 Az wen dey like scam somebody.
 Dey use yoa name fo do
 Any kine pilau kine stuff,
 Cuz dey stay agains you.
²¹ Eh! You Da One In Charge!
 Da peopo dat hate you,
 Dey da ones I goin hate too!
 Da peopo dat go fight you,
 Dey good fo notting!
²² I hate dem guys to da max!
 Dey da ones I stay agains.

²³ Eh, God! Check me out
 Fo see how I stay deep inside.
 Go tes me, an know wat tings
 I tink bout dat bodda me.
²⁴ If you see anyting inside me
 Dat bodda you, go tell me.
 Show me da right way fo go
 Fo get da kine life
 Dat goin stay to da max foeval!

140

No Let Da Bad Peopo Hurt Me
 Fo da main music guy, one David kine song
Da Guys Dat Stay Agains Me, How Dey Ack
¹ Eh! You Da One In Charge!
 Help me get away
 From da bad kine peopo.
 Da guys dat like bus up peopo,
 No let um hurt me.
² Dem guys, dey eryltime make plan
 Fo do bad tings,
 An all day dey go afta peopo
 Fo make um fight each odda.
³ *Da stuff dey tell can kill you,
 Jalike one snake bite.
 Wen dey open dea mout,
 Eryting dey tell,
 Jalike da poison from da cobra snake.

(Time out fo da music.)

⁴ Eh! You Da One In Charge!
 No let da bad guys catch me!
 No let da guys dat like bus peopo up,
 Hurt me,
 Cuz dey make one plan fo take me down.
⁵ Get peopo dat ack high makamaka
 Dat like put trap fo catch me.
 Dey spread out one rope net fo grab me.
 Dey put plenny trap
 Fo catch me by da road.

(Time out fo da music.)

Eh God, No Let Me Get Hurt

⁶ I tell Da One In Charge dis:
 "You, you da God fo me!"
 Eh! You Da One In Charge!
 Wen I tell you fo help me, try lissen!
⁷ You Da One In Charge!
 You da Boss fo me!
 You strong fo get me outa trouble.
 You make shua I no get hurt
 Wen get war.
⁸ Eh! You Da One In Charge!
 No let dose bad peopo do
 Da kine tings dey like do to me.
 Eh God! Da tings dey plan fo do,
 No let um do um.

(Time out fo da music.)

Wipe Out Da Peopo Dat Stay Agains Me
⁹ No let dose guys stan aroun me
 An ack jalike dey da winna!
 Da kine trouble dey tell
 Dey like do to me,
 Let um happen to dem, not me!
¹⁰ Make hot burning wood
 Fall down on top dea head.
 Throw um down inside da fire,
 O inside holes wit mud inside
 Wea dey no can get out.
¹¹ No let da ones dat talk bad
 Bout odda peopo get respeck
 Hea inside oua land.
 Da bad peopo dat like bus up erybody,
 Make bad tings come to dem,
 Ova an ova!
¹² But I know dis: You Da One In Charge,
 An you da Judge dat goin help
 Da peopo dat no mo notting.
 You goin make shua
 Dat da pooa peopo get dea rights.
¹³ An dis fo shua too:
 Da peopo dat erytime
 Do da right ting,
 Dey goin tell good tings bout you
 Cuz dey know who you.
 Da ones dat do wass right,
 Dey goin live togedda wit you.

141

No Let Me Get Hurt!
 One David kine song.
¹ Eh! You Da One In Charge!
 I stay yell fo you come help me!
 Do someting fo me, right now!
 Wen I yell fo you help me, lissen!
² *Wen I pray, go make wat I pray be okay,
 Jalike incense dat oua peopo burn
 Wen dey make one sacrifice in front you,
 Wen I put up my hands fo pray,
 Make um be
 Jalike da late aftanoon sacrifice.

³ Eh! Da One In Charge,
 I like you make shua
 Notting bad come outa my mout!
 Proteck eryting I tell.
⁴ No let da way I stay inside
 Make me do da kine tings dat stay bad
 O do horraz kine stuff.
 Wen odda peopo no do wat stay right,
 No let me even eat
 Dea onolicious kine grinds.

⁵ If da peopo dat stay do wass right
 Slap my head,
 Dat show dey my frenz
 Dat stay tight wit me!
 If dey tell wat I do stay wrong,
 Dass good, jalike dey put
 Da bestes kine haku lei
 On top my head!

All da time I stay pray
 Dat da bad guys no can do notting.

⁶ Bumbye, wen da good guys
 Throw da bad leada guys
 Ova da cliffs,

Den da odda bad guys
 Goin lissen wat I tell,
 Cuz az good, wat I tell.

⁷ Jalike wen da groun split an open up,
 Oua bones goin scatta all ova da place
 In front da Mahke Peopo Place.

⁸ Eh! You Da One In Charge!
 You da boss guy fo me!
 I look at you fo help me.
 You da one dat can hide me
 An no let nobody kill me.

⁹ Da peopo dat do bad kine stuff,
 Dey make plenny trap fo catch me,
 So watch ova me, so dey no can trap me.
 No let da bad guys trap catch me.

¹⁰ Da peopo dat do bad kine stuff,
 I like fo dea net catch dem, not me,
 Wen I da ony one go pass dea net.

142

David Pray Fo God Help Him
(1 Samuel 22:1-2)

One poem from David, how he pray wen he hide inside da cave.

¹ I yell fo Da One In Charge help me.
 I talk loud wen I pray
 To Da One In Charge
 Fo give me chance.

² I tell him bout my problem,
 Jalike I pour eryting in front him.

I make shua he know
 Wat stay hodda me.

³ Wen I come weak inside,
 Still yet, you da one dat know
 Da way fo me go.

Cuz wea I walk,

Az jalike peopo hide traps dea.
⁴ Try look aroun me fo see
 No mo nobody kea fo help me!
 Da place fo go wea nobody can hurt me,
 Gone awready!
 Nobody kea if I alive o mahke!

⁵ I yell fo you fo help me,
 Da One In Charge.
 I tell, "You, da one take kea me
 Fo nobody hurt me.
 I get ony you,
 All da time I live inside dis world!"

⁶ Try lissen wen I yell fo you help me,
 Cuz I stay all jam up!
 Get me outa trouble from da peopo
 Dat chase afta me,
 Cuz dey mo strong den me.

⁷ Jalike I all lock up,
 So get me out!
 Den I goin tell good tings bout you
 Cuz I know wat kine god you.
 I like fo all da peopo
 Dat stay do wass right
 Come by me too,
 Cuz you goin do good tings fo me.

143

David Pray Fo God Help Him
 One David kine Song Fo God
¹ Eh! You Da One In Charge!
 Try lissen wen I pray to you.
 Cuz I stay beg you fo help me,
 Lissen up!
 Do someting fo help me,
 Cuz I know I can trus you
 An I know you do
 Da right ting erytime.

² *No come hea jus fo judge me,
 Yoa worka guy.
 Cuz wen erybody stan in front you,
 Fo shua no mo nobody dat stay alive
 Can come right wit you.

³ Da peopo dat stay agains me,
 Dey chase afta me,
 Dey poun me on top da groun
 Fo kill me.
 Dey put me inside dark places,
 Jalike da peopo
 Dat stay mahke long time.

⁴ Inside, I feel jalike I goin pass out,
 Inside, I all sked.

⁵ I no foget how was,
 Long time befo time.
 I tink plenny
 Bout all da tings you stay do,
 An da tings you wen do befo time.

⁶ I put up my hands an pray to you,
 Jalike da dry groun dat need watta.

☆ 143:2 143:2: Rome 3:20; Gal 2:16

Az how I like stay tight wit you!

(Time out fo da music.)

⁷ Try do someting fo me real quick,
 Da One In Charge!
 Cuz I desperate!
 No look da odda way
 Fo me no see yoa face!
 Cuz if I no stay tight wit you,
 I goin come jalike da odda guys
 Dat go down da Deep Dark Hole.
⁸ Ery day, morning time,
 I like hear from you
 Bout how you stay tight wit me,
 Cuz I stay trus you fo eryting inside.
 Let me know da way I suppose to go,
 Cuz you da One fo me talk to.
⁹ Da One In Charge, get me outa trouble
 From da peopo dat stay agains me.
 I come to you fo you hide me.
¹⁰ Teach me how fo do
 Wat you like me fo do,
 Cuz you da God fo me.
 I like fo yoa good Spirit show me
 How fo walk strait so I no jam up.
 Jalike I stay walk on top flat groun.
¹¹ Da One In Charge, keep me alive,
 Fo me show peopo wat kine god you!
 You do da right ting erytime,
 So get me outa trouble!
¹² You stay tight wit me cuz I yoa guy,
 So make da ones dat stay agains me
 Shut up.
 Wipe out all da ones
 Dat make humbug to me,
 Cuz I yoa worka guy.

144

Da King Pray

One David kine song
¹ I like tell Da One In Charge "Mahalo!"
 Cuz he do plenny good tings fo me.
 I go by him fo hide,
 Jalike he one big solid rock.
 Him da one dat teach me how fo fight,
 An how fo make war.
² God stay tight wit me cuz I his guy,
 Jalike he one strong wall
 On top one mountain,
 Dat nobody can climb ova
 Fo come afta me.
 He da One make shua
 Notting bad happen to me,
 Jalike he one shield I use
 Fo no let nobody touch me.
 He da One give me da powa
 Ova da odda peopos.

³ *Da One In Charge, I no can tink
 How come you like take kea peopo,

☆ **144:3** 144:3; Job 7:17-18; Songs 8:4

- O how come you even tink
Bout us regula kine peopo.
- ⁴ Us peopo ony stay hea short time,
Jalike one breat us guys breave,
O jalike us one shadow
Dat pass by fas.
- ⁵ Da One In Charge, make da sky
Drop down low
Fo you come down hea!
Touch da mountains
Fo make da smoke come out.
- ⁶ Make da lightning hit da peopo
Dat stay agains you,
Fo make um run all ova da place,
Jalike you shoot um wit arrows
Fo make um so dey donno
Wat dey stay do.
- ⁷ Da peopo from anodda place
Stay attack me,
So put down yoa hand
From up dea wea you stay,
An no let dem capcha me.
Get me outa trouble,
Cuz dey jalike one flood
Dat can wipe me out.
- ⁸ But dem, wen dey talk,
No can trus wat dey tell.
Wen dey put up dea right hand
Fo make one promise,
Dey ony bulai.
- ⁹ God, I goin make one new song fo you.
I goin play music fo you
Wit one ten-string harp,
- ¹⁰ Cuz you da one
Dat get king guys outa trouble,
An no let nobody come afta me,
David, yoa worka guy,
Wit one sword fo kill me.
- ¹¹ Da peopo from anodda place
Stay attack me,
So no let dem capcha me.
Get me outa trouble.
Wen dose peopo talk,
No can trus wat dey tell.
Wen dey put up dea right hand
Fo make one promise,
Dey ony bulai.
- ¹² Wen oua boys grow up,
We like fo dem be
Jalike plants dat grow good.
We like fo oua girls come strong,
Jalike da nice looking kine pos
Dat da builda guys carve
Fo da corna pos
Aroun da king palace.
- ¹³ We like oua food storage place stay full
Fo give us all diffren kine stuff
Wen we need um.
We like oua sheeps an goats

Get plenny bebes,
 Tousan times mo plenny
 Aroun oua towns,
 Ten tousan times mo plenny
 In da country side.
¹⁴ We like da cows dat pull oua wagons
 Pull heavy kine stuffs.
 We like nobody bus up da walls,
 O drag peopo outa dea home
 Fo make um prisonas,
 O make um cry on top da streets!
¹⁵ Da peopo dat live good lidat,
 Dey can stay good inside!
 Dey da peopo dat get
 Da One In Charge fo dea God,
 An fo shua, dey goin stay good inside!

145

Da One In Charge, Wat Kine God Him
 David tell good tings bout Da One In Charge.
¹ You da God fo me! You da King!
 I goin tell erybody dat you da one!
 All da time, I goin tell peopo
 Wat kine god you,
 Dat you do good tings!
² Ery day, I goin tell
 Dat you do good tings.
 I goin tell good tings
 Bout wat kine god you
 All da time.
³ Da One In Charge, he da One!
 Real good fo tell good tings bout him!
 He real big, no can figga out
 Eryting bout him!
⁴ Eh! You Da One In Charge!
 Da peopo dat stay alive now,
 Dey goin tell dea kids good tings
 Bout all da stuffs you wen do,
 An afta dem, dea kids kids
 Goin tell dea kids too.
 Dey goin make um all know how strong you!
⁵ I goin tink plenny
 Bout how awesome you stay,
 Az why I get choke respeck fo you!
 I goin tink plenny bout da awesome tings you do!
⁶ Erybody goin talk bout how strong you
 Fo do da awesome kine tings
 Dat blow dea mind!
 I goin tell da story ova an ova
 Bout da awesome tings you do!
⁷ Ova an ova, peopo no goin hold back
 Fo tell wat dey rememba,
 Bout how plenny good tings you do.
 Dey goin stay real good inside an tell
 How you erytime do da right ting!
⁸ Da One In Charge, he real good
 Fo give peopo chance.
 He get choke pity fo dem.

He no come huhu real fas.

He stay tight wit his peopo foeva.

⁹ Da One In Charge, he do good tings

Fo erybody!

He show love an pity

Fo eryting he wen make!

¹⁰ Eh! You Da One In Charge!

All da tings you wen make,

Dey goin tell good tings bout you.

Da peopo dat stay tight wit you,

Dey goin tell da good tings

You do fo dem.

¹¹ Dey goin talk bout

How awesome eryting stay

Cuz you get da powa fo be king.

Dey goin talk plenny

Bout how strong you stay.

¹² Dey talk lidat fo make shua

All da peopo know

Bout da tings you do cuz you strong,

An cuz da powa you get fo be king

Real awesome,

Erybody get respeck fo you!

¹³ Da powa you get fo be king,

Dat powa goin be lidat foeva!

Da right you get fo stay in charge

A da peopo right now,

Goin be fo dea kids too,

An fo dea kids kids!

Da One In Charge, he erytime do

Wat he tell he goin do,

An eryting he do,

He stay tight wit his peopo.

¹⁴ Wen peopo fall down,

Da One In Charge let um lean

On top him fo dem stan up.

Jalike dey all bend ova

Wit heavy kine stuffs fo carry,

An he help um stan up.

¹⁵ Eh God! Jalike erybody

Stay looking at you,

An dey stay waiting fo you help dem.

You da one give um dea food

Wen dey need um.

¹⁶ Wen you open yoa hands,

You give stuff to eryting dat stay alive

Fo dem no need notting no moa.

¹⁷ Da One In Charge, eryting he do,

He do wass right.

An no matta wat he do,

He stay tight wit eryting he make.

¹⁸ Da One In Charge, he stay ready fo help

All da peopo dat yell fo him help um.

He stay nea erybody

Dat tell him fo help um

An him no bulai dem.

¹⁹ Fo da peopo dat feel jalike dey sked

Wen dey in front Da One In Charge,

He do da ting dass

Da bestes ting fo dem.
 Wen dey yell fo him help dem, he lissen,
 An he get um outa trouble.
²⁰ Da One In Charge take good kea
 A all da peopo dat get
 Love an aloha fo him.
 But he wipe out da peopo
 Dat stay do wass wrong.

²¹ Me, I goin tell good tings
 Bout Da One In Charge!
 I like fo eryting dat stay alive,
 Tell bout da good tings he do fo dem,
 Cuz dey know wat kine god him,
 Dat he stay good an spesho,
 An all dat goin be lidat, foeva!

146

God Get His Peopo Outa Trouble

¹ Eh you guys! Tell good ting
 Bout Da One In Charge!

Fo me, I tink lidis:
 "Tell good tings
 Bout Da One In Charge!"
² All da time I stay alive,
 I goin tell good tings
 Bout Da One In Charge.
 Till I mahke, I goin sing songs
 Bout my God,
 Fo tell um how good he stay.

³ No trus some guy
 Jus cuz he one leada guy
 Wit one good heart,
 Cuz he ony one guy!
 He no goin get you outa trouble!

⁴ Dat kine guy,
 Bumbye he no goin breave no moa,
 He goin go back inside da groun.
 Right den an dea,
 Eryting da guy plan fo do
 Goin come poho.

⁵ Whoeveras get da God
 Dat Jacob wen pray to fo help dem,
 Dey can stay good inside.
 Dey stay shua dat bumbye
 Da One In Charge goin do
 Good tings fo dem,
 Cuz he da God fo dem.

⁶ *God, he da One wen make da sky
 An da earth,
 Da ocean too, an eryting inside um.
 Fo shua can trus

Da One In Charge foeva,
 Fo do wat he tell he goin do.

⁷ God, he da judge dat make shua
 Dat da right ting happen
 Fo da pooa ting peopo
 Dat get plenny presha.
 He give food to da peopo

✧ 146:6 146:6: JGuys 4:24; 14:15; JShow 10:6; 14:7

Dat stay hungry,
 An he let da prisona guys go.
⁸ Da One In Charge, he da One
 Dat make da peopo
 Dat no can see, see,
 An help da peopo
 Dat gotta carry too much, fo stan up,
 An get love an aloha fo da peopo
 Dat stay do wass right.
⁹ Da One In Charge, he da One
 Dat take kea da foreign peopo
 Dat live wit us guys.
 He come fo help da kids
 Dat no mo muddah an faddahs
 An da widow wahines.
 But fo da peopo
 Dat stay do bad kine stuff,
 Da One In Charge jam up
 Da way dey like go.
¹⁰ Da One In Charge,
 He goin stay king foeva!
 You peopo dat go Mount Zion
 Fo pray to God,
 Yoa God stay king fo da peopo
 Dat stay alive now,
 An fo all da ones
 Dat goin come from dem bumbye!

Eh you guys! Tell good tings
 Bout Da One In Charge!

147

Song Fo Da God Dat Get All Da Powa

¹ Eh you guys! Tell good tings
 Bout Da One In Charge!
 Cuz az good, you know,
 Us guys sing fo oua God.
 Az nice, we tell good tings bout him.
² Da one dat stay build Jerusalem town
 One mo time, az Da One In Charge!
 He bring back togedda da peopo
 Dat was prisonas Babylon side.
³ Wen dey stay real sore inside,
 He make um come good one mo time.
 Jalike he put one bandage
 On top da place dat stay hurt.

⁴ Da One In Charge, he wen tink
 How much stars he like make.
 Den he make um.
 An he give one name
 To all dem fo talk to dem.

⁵ Oua Boss, he big!
 He real strong!
 He undastan mo plenny
 Den us can undastan!

⁶ Da One In Charge,
 Fo da peopo dat no ack big,
 He help um.
 But fo da peopo dat stay do wass wrong,
 Jalike he throw dem down

On top da dirt.

⁷ Sing fo Da One In Charge,
Fo tell good tings bout him!
Make music fo oua God
Wit da small harp!

⁸ Da One In Charge, he da One
Dat make da clouds cova da sky,
An give da groun enuff rain,
An him da one dat make da grass
Come up all ova da mountains.

⁹ Da One In Charge, him da one dat give food
To da farm animals,
An to da bebe scavenja birds
Weneva dey yell fo food.

¹⁰ So, wat you tink make Da One In Charge
Feel good inside?!
You tink how strong yoa horses?!
O how fas yoa army guys run?!
O wat?!

¹¹ Dis wat make Da One In Charge
Stay good inside:
Wen peopo get choke plenny respeck
Fo Da One In Charge,
Fo dem feel jalike dey sked
In front him,
An wen dey wait fo him help dem,
Cuz dey know he stay tight wit dem.

¹² You Jerusalem peopo, tell good tings
Bout Da One In Charge!
You peopo dat go Mount Zion fo pray,
Tell good tings bout yoa God!
¹³ Da One In Charge make yoa town gates
Come mo strong
Fo da peopo dat stay agains you
No come inside.
All da peopo dat come from yoa town,
He make um fo dem do
Wat he like um fo do.

¹⁴ He make shua dat da peopo
Dat stay agains you
No come inside yoa land.
He give you da bestes kine wheat fo eat,
Fo you eat all you like.

¹⁵ Da One In Charge tell fo do someting,
Right den an dea, az jalike da earth
Lissen an do wat he tell.

¹⁶ Da One In Charge sen da snow
Jalike one blanket.
He put ice all ova da groun jalike dirt.

¹⁷ Da One In Charge throw down hail
From da sky.

Wen he make da cold storm come,
Nobody can handle dat, aah?!

¹⁸ Den, by da powa
A wat Da One In Charge tell,
He make da ice melt.

He make his wind blow,
An his watta flow inside da streams.

¹⁹ Da One In Charge, he da One
 Dat wen tell da Jacob ohana peopo
 Da tings he like fo dem know.
 He wen tell da Israel peopo
 (Dass da same Jacob ohana)
 His Rules
 An da tings he tell cuz he da judge.
²⁰ He neva do notting lidat
 Fo da odda peopos.
 Dey neva find out da tings
 Da One In Charge tell
 Cuz he da judge.

Tell good tings bout Da One In Charge!

148

*Erying God Make,
 Tell Good Tings Bout Him*

Erying Inside Da Sky
¹ Eh you guys! Tell good tings
 Bout Da One In Charge!

Tell good tings bout Da One In Charge
 From da mos high part a da sky!
 Good, dey tell good tings bout him!

² All you angel messenja guys
 Fo Da One In Charge,
 Tell good tings bout him!
 All you army guys inside da sky,
 Tell good tings bout him!

³ Jalike peopo tell good tings
 Bout Da One In Charge,
 Az good fo da sun an da moon
 Do da same ting too!
 An same ting fo all da stars dat shine!

⁴ Jalike da peopo tell good tings
 Bout Da One In Charge,
 Az good, fo da mos high parts a da sky
 Do da same ting too!
 An same ting fo all da watta
 Dat stay ova da sky!

⁵ I like fo all dem tell good tings,
 Cuz dey know wat kine god
 Da One In Charge!
 He wen tell wat suppose to happen
 Inside da sky,
 An cuz a dat, az wat wen happen
 Up dea.

⁶ Da One In Charge, he wen put um
 Wea dey suppose to be
 Fo stay dea foeva.
 He wen make one rule fo dem,
 An dat rule no goin change.

Erying On Top Da Earth
⁷ Da tings dat get on top da earth,
 Make shua dey tell good tings
 Bout Da One In Charge too,
 An all da big animals inside da ocean,
 Jalike dey tell da same ting too,
 An same ting fo all da watta

In da mos deep places
 In da ocean.
⁸ Da fire too, an da hail from da sky,
 Da snow an da smoke,
 Jalike dey tell good tings
 Bout Da One In Charge too,
 An even da hurricane too,
 Dat do wat God tell um fo do.
⁹ Da mountains an all da hills,
 Jalike dey tell good tings
 Bout Da One In Charge,
 An same ting fo da trees wit fruits,
 An da big kine cedar trees.
¹⁰ Same ting fo da wild animals
 An da farm kine animals too,
 An same ting fo da tings dat run aroun
 On top da groun,
 An da birds dat fly.
¹¹ Da king guys all ova da world,
 An all da diffren kine peopos,
 Good, dey tell good tings
 Bout Da One In Charge!
 Same ting fo da leada guys
 An da govmen guys
 All ova da world too.
¹² Good, da young guys an wahines
 Tell good tings bout Da One In Charge,
 Da ol peopo an da young ones
 Tokedda too.
¹³ Good, dey all tell good tings
 Bout Da One In Charge,
 Cuz dey know wat kine god him!
 Cuz he da ony one dat get
 One big name dass fo real,
 Fo be da mos awesome king
 In all da world an inside da sky!
¹⁴ Da One In Charge
 Stay make his peopo come strong.
 Dass how come
 Peopo tell good tings—
 All da ones dat stay tight
 Wit Da One In Charge,
 Da Israel ohana peopo,
 Da peopo dat stay tight wit him.
 Eh you guys! Tell good tings
 Bout Da One In Charge!

149

God Make His Peopo Da Winnas

¹ Eh you guys! Tell good tings
 Bout Da One In Charge!
 Sing one new kine song
 Fo Da One In Charge!
 Wen all da peopo dat stay tight
 Wit him come togedda,
 Tell good tings bout him!
² Eh you Israel peopo! Show how good

You feel inside,
 Cuz Da One In Charge
 Wen make you guys!
 You peopo dat come togedda fo pray
 On top Mount Zion,
 Go dance an sing,
 Cuz you get Da One In Charge
 Fo yoa king!
³ Tell good tings bout Da One In Charge
 Cuz you know wat kine god him!
 Dance fo tell good tings bout him,
 An play tammorine an small harp,
 An sing fo him!
⁴ Do dat, cuz Da One In Charge
 Feel real good bout his peopo,
 Da ones dat know dey no need
 Go firs eryltime.
 Da One In Charge make dem da winnas,
 An make um come awesome.
⁵ Dose peopo dat stay tight
 Wit Da One In Charge,
 Cuz dey da winnas
 An dey get plenny respeck.
 Even wen dey try go sleep,
 Dey tell good tings
 Bout Da One In Charge.
⁶ Da peopo dat stay tight wit God,
 Dey stay tell good tings bout him.
 An carry one sharp sword,
⁷ Fo pay back da bad kine tings
 Da diffren nations wen do.
 Fo shua, dey goin punish
 Da diffren peopos.
⁸ Dass dea job,
 Fo catch da odda peopos king guys,
 An tie um up wit chains,
 An put iron kine leg chains
 On top all da leada guys
 Dat da odda peopos get respeck fo.
⁹ God, da judge, wen write awready,
 Dat dose odda peopo gotta get punish.
 An da peopo dat stay tight wit God,
 Dey get da awesome job fo punish um.
 Eh you guys! Tell good tings
 Bout Da One In Charge!

150

Tell Good Tings Bout Da One In Charge!

¹ Eh you guys! Tell good tings
 Bout Da One In Charge!
 Tell good tings bout God,
 Inside da place dat stay spesho fo him!
 Tell good tings bout
 Da One inside da sky
 Cuz da sky show dat he strong!
² Tell good tings bout God,
 Cuz God do tings fo show
 How strong him!

Tell good tings bout how
He mo importan den erylbody!

³ Blow da sheep horn trumpet real loud
Fo tell good tings
Bout Da One In Charge!

Play da bass harp an da regula harp
Fo tell good tings
Bout Da One In Charge!

⁴ Shake da tammorine, an dance
Fo tell good tings
Bout Da One In Charge!

Use string kine instrument an flute
Fo tell good tings
Bout Da One In Charge!

⁵ Play da small kine cymbals
An da big kine cymbals
Fo tell good tings
Bout Da One In Charge!

⁶ Eryting dat breave, tell good tings
Bout Da One In Charge!

Eh you guys! Tell good tings
Bout Da One In Charge!

Book Numba Five Pau

Wat Da Smart Guys Tell Proverbs

How Come Need Wat Da Smart Guys Tell

¹ ♣ Inside dis book, get da importan kine stuff fo make us guys tink, da kine Solomon like tell us. (Him King David boy, da king fo da Israel peopo.)

² Dis book az fo give you da smarts fo do da right ting eryltime,

An fo live da way you suppose to live,

An fo help you undastan fo real kine

Da kine stuff you gotta know.

³ Dis book goin help you undastan wass right,

So den you goin do da right ting eryltime,

An know how fo figga out wass good an wass bad

An make same kine to erylbody.

⁴ Dis book fo da peopo dat donno notting an easy fo bulai dem.

Goin help um come mo akamai,

An help da young guys fo know stuff

An fo tink strait.

⁵ Da smart peopo dat know awready wat fo do,

Dey goin lissen up mo an moa,

An eryltime dey goin undastan even mo betta.

Da peopo dat lissen good,

Dey goin find out wat dey gotta do.

⁶ Whoever make lidat cuz dey read dis book,

Dey goin undastan da importan kine tings

An even da stuff dat da smart guys make hard fo figga out.

Az da kine stuff fo make you tink plenny.

⁷ ♣ Fo know stuff fo real kine,

Main ting, you gotta get awesome respekt fo Da One In Charge

Fo you stay sked wen you tink bout him!

Ony da peopo dat do bad kine stuff, no hodda dem.

Dey figga az wase time, fo learn wass importan fo do

An fo stick wit wass right.

Da Faddah Tell Da Boy

Fo Find Out Wass Importan

⁸ Wen I talk to my boy, I tell um, "Eh my boy,

Lissen up all da tings I teach you.

Same ting, wen yoa muddah teach you someting,

No foget wat she tell you.

⁹ If you lissen, make you look good,

Jalike one nice lei on top yoa head,

Jalike one fancy kine chain fo put on yoa neck."

¹⁰ I tell my boy, "Eh lissen up! If some pilau buggahs try make you come wit dem,

Jus go tell um, you no like.

¹¹ No matta dey tell, "Try come wit us.

We goin hide an go jump whoever stay come,

Den we kill um. Cuz no mo notting else fo do, aah?

¹² No matta dey alive, we take um, brah,

Jalike da Mahke Peopo Place take da mahke peopo.

No matta dey feel good, we take um out,

Jalike dey fall down inside one big hole.

¹³ We goin steal all choice kine stuff dat cost plenny

An put um inside oua house.

14 Go chance um wit us, brah!

We go share share togedda, aah?' "

15 An I tell my boy no hang out wit dis kine peopo!

You jus tell um no way, brah!

No go wit dem an do stuff da way dey do um!

16 Cuz ery place dey go, dey ony go dea fo do bad kine stuff.

An dey go fas, cuz dey like make peopo bleed an mahke.

17 Eh! Wase time, you know, fo put one net

In front da birds, an dey watching you.

18 Dese guys, dey try jump somebody,

But dey da ones goin bleed,

Dey da ones goin mahke.

19 Dass wat happen to all da peopo dat go all out fo come rich.

Bumbye dey get plenny stuffs, but dey no mo da real kine life.

Lissen To Da Wahine Dat Know Wat Fo Do

20 ♀Da stuff peopo get inside

Wen dey know wat fo do erytime,

Try tink bout um, jalike dass one lady,

An dis lady, she make big noise in front plenny peopo!

She go da big place wea all da peopo hang out,

An talk loud kine fo erybody hear!

21 She stan on top da main streets wit choke plenny peopo an yell to erybody,

She talk to da peopo dat hang out wit da town leadas,

Ova dea by da big gate fo da town. She tell:

22 "Eh, you guys dat donno notting an easy fo bulai!

You guys like stay lidat, o wat?!

An you buggahs dat no mo respeck fo nobody cuz you tink you real smart,

You like stay lidat?!

You stupid buggahs dat figga you no need learn notting,

How come you no like wen peopo try tell you da trut?!

23 You guys come back da right way an lissen, I goin tell you fo real kine wass wrong!

An ho! I tell you wat stay inside me,

Da kine stuff dat befo time I no can tell you.

An I goin help you fo undastan wat I tell.

24 "Cuz I wen yell plenny times awready fo you guys come,

But you neva like.

Neva mind I wen make fis fo wack you guys,

You guys neva lissen.

25 I wen tell you guys wass good fo you

An you foget awready.

I wen tell you fo real kine wass wrong,

An you guys neva like dat.

26 Az why, wen you guys get all bus up,

Me, I goin laaaugh, laugh, laugh!

Wen bad tings happen,

Da kine dat make you real sked so you no can handle,

I goin make fun a you guys!

27 Dat time, you guys goin get real sked an you no can handle, jalike you inside one hurricane,

An wen you get all bus up, goin blow you guys away jalike da hurricane wind,

An you guys goin come all stress out cuz you no can do notting,

An you goin get wipe out cuz a all da tings dat give you plenny presha."

28 She tell:

"Dem guys, let um try yell fo me help dem,

I no goin lissen!

No matta dey try hard fo find me,

Dey no goin find me.

²⁹ Cuz dey piss off dat get stuff dey gotta learn,
 Dey not sked Da One In Charge, dey make up dea mind awready.
³⁰ Dey no lissen da tings I tell um.
 Weneva I tell um 'Az bad, wat you wen do,'
 Dey tell az ony junk wat I tell dem.
³¹ Stuff goin happen to dem
 Cuz dey live dat way.
 Eryting dey figga fo do,
 Goin come back on top dem,
 Da same stuff an even mo stuff.
³² Da peopo dat easy fo bulai,
 Dey goin go away from me,
 Az dea fault
 Wen dey get all bus up an mahke from dat.
 Da stupid peopo, dey ack jalike notting bad goin happen,
 An cuz a dat, someting goin wipe um out.
³³ But da peopo dat lissen me,
 Dey goin stay good an notting goin hurt dem,
 An dey no need come all sked inside an shake all ova
 Cuz dey tink maybe someting bad goin happen."
 Dass wat da wahine tell dat erytime know wat fo do.

2

Good Tings Goin Happen If You Know Wat Fo Do

¹ Wen I talk to my boy, I tell um,
 "Lissen wat I tell!
 No foget da tings I stay tell you dat you gotta do,
 An make shua you make dat way all da time.
² An you know, da peopo dat know wat fo do,
 Wen dey talk, you betta lissen good,
 An work hard fo undastan da peopo
 Dat know how fo do one good job.
³ Go yell fo get somebody
 Fo help you know importan kine stuff,
 Fo help you know how fo do one good job.
⁴ Try hard fo find out,
 Jalike you was looking fo silva,
 O fo da kine treasure dat stay bury inside da groun.
⁵ Cuz if you do dat,
 Den you goin undastan fo real kine
 Wat mean, 'You betta come sked Da One In Charge.'
 An bumbye you goin know God.
⁶ Cuz Da One In Charge, he da One
 Dat teach peopo wat fo do.
 Da stuff he tell,
 Dass wat goin make you know stuff
 An undastan stuff.
⁷ Wen peopo stay do da right ting,
 God make um fo dem figga how fo get outa trouble,
 An dass how he take kea dem.
 Da peopo dat erytime do stuff da right way,
 He no let notting hurt dem.
 He jalike one shield
 An notting can go thru him.
⁸ So God watch da way da peopo judge.
 God no let notting bad happen
 To da peopo dat stay tight wit him,
⁹ "You do all dat stuff,

- An den you goin undastan wass right,
 An how fo judge da right way
 An make same kine to erybody,
 An how fo find da good way fo go erytime.
¹⁰ Cuz inside, you goin start fo know wat fo do,
 An you goin stay real good inside
 Cuz you know plenny stuff.
¹¹ Notting bad goin happen to you
 Cuz you goin know how fo make one good plan,
 Cuz you undastan stuff real good.
¹² "Wen you know wat fo do erytime,
 You can get outa trouble
 From da peopo dat like do bad kine stuff
 An from da peopo dat talk sly kine.
¹³ Cuz dose peopo, dey wen go da right way but dey go back,
 So den dey go da dark roads wea bad tings happen.
¹⁴ Wen dey do someting bad,
 Dey feel all good inside.
 Wen dey make eryting kapakahi,
 Same ting dey feel good.
¹⁵ Da way dey do tings, dey ony do crooked kine stuff.
 Dey stay go da wrong way erytime.
¹⁶ "Wen you know wat fo do,
 You no goin fool aroun da wahines dat not yoa wife.
 Wen da kine wahines try talk nice kine to you,
 You no goin lissen.
¹⁷ Dat kine wahine, she wen go dump
 Da husban she had trus wen she was young,
 An she no like tink bout
 Da deal her an da husban wen make in front her God.
¹⁸ You go her house, easy fo fall down
 Inside da Mahke Peopo Place.
 Her road go strait to da place
 Wea da mahke peopo spirits live.
¹⁹ Erybody come by dat kine wahine,
 Garans dey not goin come back.
 Dey not goin find da way
 Fo get da real kine life.
²⁰ "I stay tell you dis,
 So den you goin make same jalike da good kine peopo.
 An jalike da peopo dat stay do da right ting,
 You goin stay on da same way an hang in dea.
²¹ Cuz da peopo dat erytime do da right ting,
 Ony dem goin live long time on top dea ohana land.
 Da peopo dat you no can poin finga dem, dey goin stay dea.
²² But da peopo dat no stay do wass right,
 Dey goin get wipe out so dat no mo dem on top da land.
 Da peopo dat you no can trus,
 God goin hemo dem from dea."

3

Trus Da One In Charge

- ¹ Wen I talk to my boy, I tell um,
 "Da rules I stay teach you,
 Neva eva foget um.
 Da tings I stay tell you you gotta do,
 Learn um real good,
 So all dat goin stay inside you.

- ² Den bumbye you goin live long time,
 You goin get plenny year fo do plenny stuff,
 An eryting goin go good fo you.
- ³ Make shua you stay tight wit yoa good frenz
 An show love an aloha erytime.
 Make shua peopo can trus you.
 You make lidat all da time,
 Dat make you look good,
 Jalike wen you put on one jewelry on yoa neck.
- Learn da Rules from God real good,
 Fo you no foget um an you keep um inside you.
 Cuz inside, az jalike one book
 An you stay write inside um.
- ⁴ ✧ An God, he like wen you do all dat,
 An peopo same ting dey like dat.
 An bumbye, erybody goin know you one good guy,
 An God, he goin know dat too.
- ⁵ "No tink if you know eryting, dass all you need.
 Mo betta if you go all out fo trus Da One In Charge.
- ⁶ Wateva you do, tink bout God an wat he like you fo do,
 Den he goin make shua notting goin jam you up.
- ⁷ ✧ "No get big head cuz you tink you real smart
 An know wat fo do erytime.
 Mo betta you stay sked a Da One In Charge,
 Fo stay away from bad kine stuff.
- ⁸ So den, bumbye yoa body goin come good jalike befo time,
 An yoa bones goin come strong too.
- ⁹ "Go show erybody dat you get awesome respeck fo Da One In Charge.
 Wat you do wit all da tings you get,
 An how you give da Boss da bestes stuff,
 Da stuff you harves firs from all da food dat grow on top yoa land,
 All dat goin show you get respeck fo him.
- ¹⁰ So den bumbye, Da One In Charge goin fill up yoa storage house
 Wit plenny food,
 An all da big barrels you get,
 No goin hold all da wine Da One In Charge goin give you."
- Wen Da One In Charge Punish You*
- ¹¹ ✧ I tell my boy, "No tink dass wase time
 Wen Da One In Charge tell you tings fo make you learn!
 No get wild
 Wen he presha you fo do da right ting!
- ¹² ✧ Cuz anybody dat Da One In Charge love,
 He goin put presha on dem fo teach dem,
 Jalike one faddah guy do
 Wen he get love an aloha fo his boy."
- Song Fo Know Wat Fo Do*
- ¹³ Wen somebody get da smarts
 Fo know wat fo do erytime,
 An learn how fo undastan stuff,
 Dey can stay good inside!
- ¹⁴ Wen you know wat fo do,
 Az mo betta den plenny silva!
 Wen you undastan stuff,
 Dat goin give you someting mo betta den plenny gold!
- ¹⁵ Da kine worth mo plenny den jewel stones.
 All da odda tings dat you like fo real kine,

✧ 3:4 3:4: Luke 2:52 ✧ 3:7 3:7: Rome 12:16 ✧ 3:11 3:11: Job 5:17 ✧ 3:11 3:11: Heb 12:5-6 ✧ 3:12 3:12:

No even come close,

Dat kine smarts mo betta.

16 Wen you know wat fo do erytime,

You goin live long time,

An get plenny stuffs an plenny respeck too.

17 Wen you know wat fo do,

Eryting goin come all nice fo you,

An eryting go good fo you.

18 Wen you go all out fo know wat fo do erytime,

Az jalike one tree dat get fruits

Dat can make you live long time.

An wen you try hard fo learn wat fo do an hang in dea,

Good tings goin happen to you.

God, He Know Wat Fo Do Erytime

19 Da One In Charge, he know wat fo do erytime,

An dass how come he make da world da right way.

He wen put da sky wea he like

Cuz he undastan da right way fo do um.

20 God know plenny stuff,

An dass how he can make da big watta bus outa da stone,

Da watta from da deep places undaneat.

An he can make da dew come down from da clouds too,

Litto bit litto bit at one time.

Know Wat Fo Do Fo No Cheat Nobody

21 "Eh my boy! Make shua you try hard an no foget

Dat you gotta know how fo handle,

An tink firs so you know wat fo do.

22 You do dat, an inside, you goin live fo real kine,

An you goin be da kine guy dat erybody like,

Jalike you get one nice lei on yoa neck.

23 Any place you go, you no need worry

You goin bus yoa toe, notting.

24 Wen you lay down, you no goin come sked,

An wen you go sleep, you goin sleep real good.

25 So den you no need come sked an shake all ova.

Wen da peopo dat do bad kine stuff get big trouble all one time,

You no need worry.

26 Cuz Da One In Charge, he goin be

Da One you can trus,

He goin watch you wea you walk

Fo da trap no catch yoa feet.

27 "Wen you gotta do someting fo help somebody,

No hold back if you get da powa fo do um.

28 No tell yoa fren,

'Eh, come back tomorra, bumbye I give you,'

But you get da ting right dea awready.

29 Wen get one guy dat stay trus you

Cuz he live same place nea you,

No make one plan fo do bad kine stuff to da guy.

30 If one guy neva do notting to you,

No make argue jus fo make argue.

31 No good you tink, 'I like come jalike da guys dat like bus up erybody!'

No make jalike dem, az not da right way.

32 Cuz Da One In Charge, he no like crooked kine peopo,

Dey make him sick.

But da peopo dat stay do wass right,

Dey stay his good frenz."

33 Da peopo dat stay do bad tings,

Da One In Charge promise fo punish all dea ohana,

But da peopo dat stay do wass right,
 He make eryting come good wea dey stay.
³⁴ *Wen get guys ack jalike odda peopo junk,
 God make jalike dey junk too.
 But da peopo dat erytime go las,
 He make dem so erybody like dem.
³⁵ Da peopo dat know wat fo do erytime,
 Dey goin get plenny respeck.
 But az diffren, fo da stupid guys wit attitude.
 Shame, dass all dey goin get.

4

Da Faddah Tell His Boys Fo Lissen Up

¹ Eh my kids! Lissen up.
 I goin tell you how you suppose to ack.
 Go come ova hea fo learn
 An undastan wat fo do.
² Cuz I stay teach you guys good kine stuff.
 So you no foget da rules I tell you.
³ Small kid time, same ting jalike you guys,
 I get my faddah fo teach me,
 An my muddah, she love me,
 Cuz was ony me dat time.
⁴ My faddah, he wen show me
 Wat I suppose to do.
 He tell me dis:
 "Good yo a head keep da tings I tell.
 Do da tings I tell you fo do,
 Den you can live fo real kine.
⁵ Go get da smarts fo know wat fo do,
 An fo undastan stuff.
 Da tings I tell, no foget um,
 An no go way from dem.
⁶ No make deaf ear fo learn wat fo do,
 Cuz bumbye dass wat goin take kea a you.
 You gotta fo real kine like wat you learn,
 Fo stay outa trouble.
⁷ You like come da kine guy
 Dat know wat fo do erytime?
 Dis, da numba one ting:
 Go all out fo learn wat fo do erytime,
 An eryting you learn,
 Make shua you undastan um.
⁸ If you tink fo learn wat fo do erytime da main ting,
 You goin come real importan.
 If you go all out fo learn wat fo do,
 Jalike one guy go all out fo hug da wahine he love,
 Den peopo goin get plenny respeck fo you.
⁹ Wen you know wat fo do erytime,
 Dass jalike you get one nice lei on top yo a head,
 O jalike you get one awesome gold crown."

Stay On Top Da Right Road

¹⁰ Eh my boy, lissen an keep wat I tell you.
 Az how you can live long time.
¹¹ I stay teach you da right way
 Fo go an know wat fo do.
 I put you on top da right track
 Fo help you go strait.
¹² Wen you walk aroun,

* 3:34 3:34; James 4:6; 1Pet 5:5

No goin get notting
 Fo make um hard fo walk.
 Even wen you run,
 You no goin get hard time fo run.
 13 I stay teach you wass right,
 So hang in dea.
 No go way from dat teaching.
 You betta stick wit um,
 Cuz az how you goin live fo real kine.
 14 No even try fo live da same way
 Jalike da kine peopo do dat da judge goin punish.
 No stay go da same way da bad kine peopo go.
 15 Foget um awready, no go dea.
 Go way from dat kine stuff,
 An go da odda side.
 16 Dat kine peopo,
 Dey no can go sleep,
 Dey gotta do someting bad firs!
 Da sleep no come,
 Till dey make somebody do someting bad!
 17 Fo dem, az easy fo do bad kine stuff,
 Az jalike easy fo dem eat food.
 Wen dey bus up peopo,
 Az good fun fo dem,
 Az jalike good fun fo dem drink wine.
 18 But fo da peopo dat do wass right erytime,
 Eryting come mo an mo betta fo dem,
 Jalike early morning time get ony litto bit light,
 Den come mo an mo strong till come day time.
 19 Fo da peopo dat stay do bad kine stuff,
 Da way dey go, jalike stay real dark yet.
 Dey donno wat make dem fall down.

Make Jalike I Stay Teach You

20 Eh my boy! Lissen wat I stay tell you!
 Lissen up now, so you know wat I tell.
 21 Read um plenny time,
 No stop, make shua nobody stop you,
 So wat you read stay inside you
 An you tink bout um all da time.
 22 Cuz da peopo dat find da stuff I stay tell,
 Dey come alive fo real kine cuz a dat,
 An dea body come good, same time.

No Bulai

23 Da ting is, you gotta fo real kine make shua
 An watch out how you tink.
 Cuz da way you tink,
 Dass how you goin live fo eryting you do.
 24 Throw way all da crooked kine talk.
 No good you tell one ting an go do anodda ting.
 Throw out all dat kine talk, eryting!
 25 Make shua you ony look wea you suppose to go,
 Look strait in front you all da time, no go spock odda stuff.
 26 *Go make one strait road fo walk,
 Fo you no worry you goin fall down.
 27 No go way from dat good road,
 No go right side o lef side.
 If get any place wea you can do bad kine stuff,
 You betta go da odda way!

5

- ¹ Kay den, my boy. You lissen good,
 Cuz I know wat kine stuff you betta do.
 All dis kine stuff dat I undastan,
 Goin help you, so lissen up.
- ² Az good, you know wen mo betta you no say notting
 Bout wat you tink,
 An you talk bout wat you know.
- No Go Nea Da Odda Guy Wife*
- ³ Cuz wen da wahines dat not yoa wife talk,
 Come out sweet jalike honey.
 Da words from dea mout, stay smooth
 Jalike olive oil.
- ⁴ But afta dat, dey goin give you bitta taste in da mout,
 Jalike da kine plant dat taste bitta,
 An dey goin cut you
 Jalike dey use one sword dat stay sharp on two side.
- ⁵ Da way dey go, goin drag you down
 To da place wea you goin mahke.
 Fo shua dey stay go strait
 To da Mahke Peopo Place!
- ⁶ Cuz dey no like follow da strait way
 Fo get da real kine life.
 Dey go all ova da place,
 An dey donno wea dey going.
- Wat Happen Wen You Fool Aroun*
- ⁷ So now den, my boys, lissen me,
 An make shua you stick wit da tings I tell you.
- ⁸ You betta stay away from dat kine wahine!
 No even go nea da door by da place wea she stay.
- ⁹ Cuz if you hang out wit her,
 Bumbye you goin lose da bestes time in yoa life,
 An give um away to odda peopo.
 Den her husban goin hurt you,
 An make you suffa da res a yoa life.
- ¹⁰ No good all yoa hard work go to odda peopo
 An you donno who dem.
 An eryting you get from yoa hard work,
 Anodda guy from one diffren country
 Goin bring all dat inside his house.
- ¹¹ An if you no watch out,
 You goin moan wen you come ol,
 Cuz yoa body stay all wasted
 An no mo meat on top yoa bones.
- ¹² An den you goin tell:
 "Bummahs! I no like
 How peopo wen try teach me
 Fo do da right ting!
 How dey tell me az wrong,
 Erytime I go do someting bad.
 But inside, I tink,
 'I no goin change!'
- ¹³ I neva lissen my teacha guys.
 I neva like hear wat anybody try fo teach me.
- ¹⁴ An now, eryting bad stay happen one time,
 An I no can handle
 In front all da peopo dat stay come togedda hea!"
- Stay Tight Wit Yoa Wife*
- ¹⁵ Wen you make love to yoa wife,
 Dass jalike you stay drink watta

From da big hole wea you keep watta,
 Get yoa watta from ony yoa puka.
 16 Bumbye if you go chase odda wahines,
 Az jalike yoa watta come too full.
 Goin go down outside on top da street,
 An make da place wea get plenny wahine,
 Come full wit da watta dat come from yoa place.
 17 Mo betta you keep um all, ony fo you,
 No good you share um wit wahines you donno.
 18 Yoa wife, da one you wen marry wen you was young,
 She da one make good tings happen fo you,
 An you feel good wen you stay wit her.
 19 She jalike one deer,
 Real nice an good looking.
 Her body, az all you need,
 An she love you.
 So, erytime you guys go make love,
 No hold back from each odda!
 20 Eh my boy!
 No good, you go all out wit somebody
 An dey not yoa wife,
 O you go grab somebody
 Dass not fo you.

You Do Bad Kine Stuff, You Kill Yoaself

21 Cuz Da One In Charge, he can see eryting dat erybody do,
 Jalike dey stay do um right in front him.
 An Da One In Charge, he look wat dey do,
 If good o no good.
 22 Wen somebody do bad kine stuff,
 Da tings dey do, trap dem.
 Dey no can run away,
 Cuz jalike dey all tie up wit rope.
 23 Dey goin mahke,
 Cuz inside, dey no like learn
 Wass importan fo do,
 An cuz dey ony like do
 Wat dey like do,
 An no bodda dem.

6

No Tell You Goin Pay

Fo Anodda Guy Dat Owe Money

1 Eh my boy! If some guy owe somebody money,
 An you make one promise
 Dat you goin pay wateva dat guy owe
 If he no can pay,
 Even if you donno da guy,
 2 Dass jalike you stay get trap
 Cuz a wat you wen tell.
 Cuz a yoa big mout,
 Dey catch you.
 3 So my boy, dis wat you gotta do,
 Cuz now, dis odda guy get powa ova you, you know!
 Go in front him an make jalike you notting.
 Try make him let you go from da deal.
 No stop till he let you go.
 4 No even tink fo go sleep till you fix um!
 No close yoa eye even litto bit!
 5 You betta run away from da deal,
 Jalike da deer run away from da hunta guy
 An da bird fly away from da trap da hunta guy wen put.

Mo Betta Work Den Ony Sleep

- ⁶ Eh, you lazy buggah! Go look da ants.
 See how dey do stuff,
 So den you know wat fo do erytime.
- ⁷ Da ants, dey no mo leada guys,
 Fo tell um wat fo do.
 No mo big boss,
 No mo govmen leada guys.
- ⁸ Even wen stay hot, da ants work
 Fo make shua dey get food.
 Wen time fo peopo harves food,
 Dey bring in dea food too.
- ⁹ Eh, you lazy buggah! How long you goin sleep?
 Wen you goin wake up?
- ¹⁰ *You go sleep litto bit moa,
 An litto bit mo you moemoe,
 An lay back,
- ¹¹ An bumbye all one time, all yoa stuff, gone,
 Jalike one steala guy wen come take um.
 An all one time you no mo da stuff you need,
 Jalike one guy wit one knife wen jump you.

Da No Good Kine Peopo

- ¹² Da good fo nooting kine peopo, dat ony do bad kine stuff,
 Dey go all ova da place an bulai peopo.
- ¹³ Dey make sign wit dea eyes,
 An dea feets an dea fingas,
 So dea guys know dey stay bulai somebody.
- ¹⁴ Eryting inside dea head, all crooked.
 All da time, dey tink how fo do bad kine stuff,
 An fo make peopo fight wit each odda.
- ¹⁵ Dass why dey all goin come wipe out one time,
 An dey all goin come bus up one time,
 Den dey no can come good bumbye.

Seven Tings Da One In Charge No Take

- ¹⁶ Get six kine tings dat Da One In Charge had it wit um.
 He come sick a dat kine tings.
- ¹⁷ Da peopo dat ack high makamaka,
 Da peopo dat erytime bulai,
 Da peopo dat make peopo bleed,
 Even if da peopo neva do nooting to dem,
- ¹⁸ Peopo dat use dea head fo make one plan
 Bout how fo do wrong kine tings,
 Peopo dat use dea feets
 Fo hurry up an go do bad kine stuff,
- ¹⁹ Peopo dat bulai any kine
 In front da judge.
 An numba seven, mo worse—
 Az da kine peopo
 Dat make braddahs go beef each odda.
 Dass da kine peopo Da One In Charge tell “Laytas” to.

Da Tings I Teach You, Show You Wea Fo Go

- ²⁰ Eh my boy! I yoa faddah,
 So do da ting I stay tell you fo do,
 An no foget da rules
 Yoa muddah wen teach you.
- ²¹ Stick wit all dat stuff
 Jalike stay inside you
 An stay hang aroun yoa neck, all da time.
- ²² Any place you go, da tings we teach

Goin show you wea fo go.
 Wen you go sleep, jalike dey goin watch you
 So notting bad happen.
 Wen you wake up,
 Jalike da teaching stay tell you wat fo do.
²³ Cuz da ting I tell you fo do,
 An da rules yoa muddah teach you,
 Dass jalike one small lamp,
 O one light
 Dat show you da way fo live fo real kine,
 An show you wat you wen do wrong,
 Fo you go back to da right way fo live.

*No Fool Aroun If You
 No Stay Married To Dem*

²⁴ I stay tell you all dis
 Fo make shua you stay away from bad kine wahines,
 An from any wahine dat not yoa wife,
 No matta dey talk nice kine to you.
²⁵ No go tink,
 “Ho, dis wahine good looking! I like get her!”
 No good if da way she look at you goin trap you.
²⁶ Cuz da wahines dat fool aroun fo money,
 Dey ony charge enuff fo buy food, dass it.
 But wen da wahine dat awready get husban try come get you,
 You goin lose da mos expensive ting you get—yoa life,
 Dass wat she fo real kine goin do!
²⁷ So, wat you tink? Can pick up some hot charcoals,
 Throw um inside yoa clotheses,
 An da clotheses no get burn?!
 I no tink so!
²⁸ If you go step on top hot charcoals,
 You tink, no goin burn yoa feets, o wat?
²⁹ Same ting if you go fool aroun wit anodda guy wife.
 You touch her, garans you goin get punish!
³⁰ Wen one guy go steal cuz he hungry,
 Da peopo no make jalike him one pilau buggah, you know.
³¹ But wen dey catch da guy,
 He gotta pay back
 Seven time mo den wat he wen take,
 Even if he gotta sell
 Eryting inside his house.
³² But da guy dat fool aroun one wahine dat stay married,
 Jalike da guy no mo one brain,
 Cuz he ony stay kill himself,
 An dass his fault.
³³ He goin get bus up an come shame.
 He goin get one bad rep from dat,
 An nobody goin foget dat eva.
³⁴ Cuz wen da husban find out,
 He goin come all jealous an wild.
 An wen he get mad,
 He no goin hold back,
 He goin geev um.
³⁵ Da husban no goin like you tell him, “Kay den,”
 No matta how much silva you give him fo no tell.
 Even if you give him plenny silva
 Fo try make him change his mind,
 He no goin change his mind.

7

*If You No Fool Aroun,
You No Goin Get Hurt*

- ¹ Eh my boy! Do da tings I stay tell you fo do,
Keep inside you, wat I tell you gotta do.
- ² Do da tings I stay tell you fo do,
Den you goin live fo real kine.
No foget fo do wat I stay teach,
Jalike you no foget fo keep stuff outa yoa eyeballs.
- ³ Da tings I stay tell you,
Make shua you tink bout um all da time.
Make shua you tie um on top yoa finga,
Make like you write um inside you
Jalike one book, so you no foget.
- ⁴ Learn real good fo know wat fo do erytime,
Cuz jalike you get yoa sistah fo help you.
Az jalike you get somebody from yoa ohana,
Fo learn real good how fo undastan stuff.
- ⁵ Den you goin stay away from da wahines dat not yoa wife.
An you no goin lissen
To some wahine dat not fo you,
Wen she try talk nice kine to you.

Da Wahine Dat Like Fool Aroun

- ⁶ One time, from inside my house, I wen look
Thru da open part a my window,
- ⁷ An I see some young guys,
Da kine guys dat donno notting.
Den I wen see dis one guy,
Him, he kinda dumb.
- ⁸ Da guy was walking, an he go down one street,
He right in front one corna
Fo go dis wahine house.
- ⁹ Was jus befo dark,
Almos eryting black.
- ¹⁰ An you know wat?
Dat wahine come out an go by him.
She stay wear da kine clotheses,
Jalike she one hoa.
She ack sneaky kine.
- ¹¹ She da kine wahine dat get big mout an no like lissen nobody.
She no like stay home.
- ¹² Sometimes she go to da street,
Sometimes she go da park,
By all da street cornas.
She go an hide dea
Fo jump out an grab somebody.
- ¹³ So dat wahine, she come out grab da young guy an kiss um,
An she no mo shame wen she talk to him!
- ¹⁴ She tell, "Eh! I wen make one sacrifice today,
Jalike I wen promise fo do!
Da kine fo show dat eryting okay,
An now, all pau.
- ¹⁵ Dass why I come outside look fo you,
Cuz I fo real kine like be wit you,
An ho! I wen find you!
- ¹⁶ I wen fix my bed all spesho kine,
Wit fancy kalakoa kine linen cloth from Egypt.
- ¹⁷ I wen make my couch smell nice.
I wen use myrrh, aloe, an cinnamon kine perfume.
- ¹⁸ Go come! We go all out fo fool aroun all nite!
We go make out an get good fun!

19 Cuz my husban, he no stay home.

He wen go one far place.

20 He wen go wit plenny silva inside his bag

Enuff fo stay maybe two week, befo he come home."

Dass wat she tell da dumb guy.

If You Stupid, Bad Things

Goin Happen To You

21 Dass how she make da guy go wit her.

She talk to him, real nice.

Her mout, so slick da way she tell um fo him go wit her.

22 Den short time he go wit her,

Jalike wen one cow go inside da slaughterhouse,

Jalike wen one deer jump right inside one trap,

23 An quick, da arrow go inside his opu!

Jalike wen one bird go strait into da bird trap,

Da guy, he donno he goin mahke cuz a dat.

Watch Out!

24 So now den, my boys! Lissen to me!

Tink bout wat I stay tell you guys!

25 No tink fo go

Da way wea dat kine wahine like you fo go.

No hang aroun dat side.

26 Cuz plenny peopo, she wen use um an wipe um out,

Dey goin mahke.

An she wen kill plenny guys awready.

27 Da roads to da Mahke Peopo Place

Start from dat wahine house,

An all dose roads go down

To da rooms inside Hell.

8

Da Lady Dat Know Wat Fo Do

1 ♀ Lissen up! Da kine stuff peopo get inside dem

Wen dey know wat fo do erytime,

Try tink bout um, jalike dass one lady,

Da kine Lady Dat Know Wat Fo Do Erytime

An dis lady, she make big noise in front erybody fo dem hear.

Her da Lady Dat Undastan Stuff,

An she talk fo erybody hear.

2 She go stan on diffren places wea peopo can see her

Inside da town, by da main streets,

An wea da odda roads cross da main ones,

3 An right outside da main gates fo go inside da town,

She tell importan stuff an talk fo erybody hear.

Dis wat she tell:

Da Lady Like Fo Erybody Hear

4 "Eh you guys ova dea! I stay talk to you!

Da tings I tell, fo erybody jalike you!

5 Eh, you guys dat donno notting an easy fo bulai!

Come learn how fo be akamai!

An you dumb buggahs dat tink you no need learn notting,

Come learn how fo tink strait!

6 So lissen up! Cuz I goin talk strait to you guys.

Wen I open my mout, you goin hear stuff dat stay right on.

7 Cuz you know, az right, eryting I tell.

No way I goin tell real bad kine stuff

An make my mout come all pilau.

8 Wateva I tell you,

I tell um cuz I ony do da right ting all da time,

No mo crooked kine stuff an no mo notting fo trick you.
⁹ Anybody dat tink bout um an undastan stuff,
 Dey know dat I tell you fo real kine erytime.
 Da peopo dat know stuff,
 Dey know dat eryting I tell you stay fo real kine.
¹⁰ Learn from me wat stay right,
 Dass mo betta den get plenny silva.
 Learn plenny good stuff!
 Dass mo betta den get da bestes kine gold.
¹¹ Cuz mo betta, way betta,
 If you know wat fo do erytime,
 Mo betta den plenny red jewelry stone.
 If you know wat fo do,
 Dass mo betta den any kine stuff you like get."

Good Things Happen Fo Da Peopo

Dat Know Wat Fo Do

¹² "Me, I da Wahine Dat Know Wat Fo Do.
 I stay wea all da akamai peopo stay.
 I show peopo wat dey gotta know fo make good plan.
¹³ (You know, if you sked wen you go
 In front Da One In Charge
 Cuz he so awesome,
 Dat mean, wen somebody do bad kine stuff, you no like dat.)
 Wen peopo get big head,
 O wen dey come high makamaka,
 O wen da way peopo live, dey ony like ack bad,
 O wen dey tell stuff fo try trick you,
 I no like dat too.

¹⁴ "Me, I da one dat can teach peopo how fo make plan
 An fo tink real good bout eryting dey goin do.
 Me, I da Wahine Dat Undastan Stuff,
 An I get plenny powa.
¹⁵ If dey know who me,
 Da king guys can do dea job real good,
 An da big govmen guys can make good kine rules,
 Az how peopo goin do da right ting.
¹⁶ If dey know me, da leada guys can do dea job real good.
 An da alii kine guys can judge peopo da right way.
¹⁷ "I get love an aloha fo erybody dat get love an aloha fo me.
 Erybody dat go look fo me, dey goin find me.
¹⁸ Wen peopo stay tight wit me,
 Dey goin get plenny stuff,
 An dey goin get respekt from erybody.
 An all da good stuff dey get,
 Dey goin get um da right way,
 An goin keep um long time.
¹⁹ Da tings I give dem,
 Mo betta den even da fancy kine gold.
 Da stuff dat come from me
 Mo betta den da bestes kine silva.
²⁰ Erytime, I stay do da right ting.
 No matta wea I go, I judge da right way.
²¹ I do dat, cuz I like give da peopo I love
 Da kine stuff dey can keep long time.
 I like make all da place
 Wea dey put all dea stuff, come full."
²² *Da Wahine Dat Know Wat Fo Do, she tell dis too:
 "Da One In Charge, he wen make me.

Az da firs ting he wen do,
 Befo all da odda tings he was goin do,
 Long time befo da time he wen start.
 23 Befo eryting wen start, Da One In Charge wen put me togedda,
 Firs ting, befo da world start.
 24 "Neva have ocean an all da stuff undaneat, dat time,
 Neva have pukas wea plenny watta come out,
 Dass da time I wen born.
 25 Befo God make da mountains an da hills
 Da place wea dey stay,
 Dass da time I wen born.
 26 Still yet, God neva make da groun o da fields, dat time,
 Neva even have dirt yet,
 An me, I was dea.
 27 Wen Da One In Charge put da sky up dea
 An cut out one circle on top da deep ocean wea da sky stay,
 Dass wea I was.
 28 Dat time, Da One In Charge wen make da high clouds
 Strong fo stay up so dey no fall down.
 An he make plenny watta come outa da big pukas
 Dat stay undaneat da ocean,
 29 Wen he make some place fo keep da watta inside da ocean
 So da watta no can come on top da land,
 Da time he wen make one strong foundation fo put da earth on top.
 30 "Az was me, right dea stay working nex to Da One In Charge,
 Doing one good job fo help him make da world.
 Weneva he see me, he feel good inside
 Cuz good fun, I like work in front him!
 31 Was like one party, inside God world,
 Da part wea da peopo stay live,
 An wat make me feel good inside,
 Was da peopo.
 32 "My kids, I tell dem, 'You betta lissen good now!'
 Da peopo dat do jالية how I stay do,
 Dey can stay good inside!
 33 You betta lissen wen I teach you how fo fix wat you stay do!
 Come jالية da kine peopo dat know wat fo do!
 No make jالية you no need hear wat fo do!
 34 Whoever lissen me all da time,
 An come in front my door wait fo lissen ery day,
 An come stay by da door,
 Wea dey can spock me wen I come outside,
 Dey can stay good inside!
 35 Cuz whoever find me,
 Dey find da real kine life,
 An Da One In Charge like do good tings fo dem.
 36 But whoever no can find me,
 Dey ony come jam up.
 Whoever hate me,
 Jالية dey like fo mahke."

9

Da Lady Dat Know Wat Fo Do
Make One Luau

1 Da kine stuff somebody know wen dey know wat fo do erytime,
 Try tink bout um like dis, make believe get one lady,
 An dis lady, she know wat fo do erytime,
 Erybody call her,

Da Lady Dat Know Wat Fo Do Erytime.

She tell da builda guys fo make one house fo her
An fo cut seven big poses from da stones

An put um up in front da house.

² She tell her worka guys

Fo kill da animals an cook da meat,
An make ready da wine fo drink,

An put da food on top da table.

³ She tell da girls dat work fo her

Fo go on top da high places inside da town
Fo peopo hear dem,

An dey tell da peopo dat she tell dis:

⁴ "Anybody dat donno wat stay happen,
All dey gotta do is come ova hea wea I stay.

No matta dey donno how fo know bout stuff,

I tell um lidis:

⁵ 'Go come hea! Go eat my food!

Go drink da wine,

Da one I wen make ready!

⁶ You guys dat donno wat fo do,

You gotta change how you stay,

Fo you live fo real kine!

You gotta stick wit da way

Dat goin help you undastan stuff!' "

Whoeva Know Wat Fo Do

Goin Know Mo Plenny

⁷ (You know, anybody dat talk

To da kine big head guys

Dat ony talk bad bout erybody,

An tell um, "Eh, no good wat you stay do!"

Da bad guys ony goin make shame

Fo da guy dat talk to dem lidat.

Anybody dat tell one guy dat no stay do da right ting,

"Eh, you not suppose to do dat!"

Da guy dat tell um dat,

Ony goin get bus up.

⁸ No try tell one big head guy

Dat ony talk bad bout erybody,

Dat he not suppose to do someting.

Cuz if you tell um dat,

Da guy goin hate you.

But if you go tell one guy dat erytime know wat fo do

Dat he not suppose to do someting,

Dat guy goin get love an aloha fo you.

⁹ You talk dat kine to one guy dat know wat fo do erytime,

An he goin know even mo betta wat fo do.

You tell da kine guy dat stay do da right ting

Bout someting he neva know how fo do,

An he goin learn even mo betta.)

¹⁰ *If you come sked wen you tink bout who Da One In Charge,

Cuz you get plenny respeck fo him,

Den you ready fo start fo learn wat fo do.

An if you know da One dat stay good an spesho,

Den you stay ready fo start fo undastan stuff.

¹¹ Cuz if you stay tight wit

Da Lady Dat Know Wat Fo Do Erytime,

You goin live mo long.

Eh! You goin get plenny mo year.

¹² If you like know mo bout wat fo do,

☆ 9:10 9:10: Job 28:28; Songs 111:10; Smart 1:7

You da one goin get all da good stuff cuz a dat.
 But if you talk jalike dey stupid
 To da guys dat know wat fo do,
 You da ony one dat goin suffa cuz a dat!

Da Lady Dat Tink She Get It

But She No Get It, Make Luau Too

¹³ Da kine stuff somebody tink, wen dey tink dey get it, but dey no get it,
 Try tink bout um lidis, make believe get one wahine.

Erybody call her,

Da Wahine Dat Tink She Get It, But She No Get It.

She make plenny noise,

But she donno wat fo do,

She donno notting.

¹⁴ She sit down by her front door,

O on top one chair on top da small hills inside da town,

Jalike one teacha.

¹⁵ She yell at da peopo dat walk pass her on top da road,

Dey no make trouble, dey ony goin strait jalike dey suppose to go.

She tell:

¹⁶ "Eh, all you peopo dat donno wat stay happen,

No go odda place, come hea by me!

Eh, all you peopo dat get hard time fo tink strait,

I tell you dis:

¹⁷ 'Eh! Da watta dat you cockaroach from somebody,

Taste mo ono, you know!

An da food you cockaroach,

Dass da bestes kine,

Wen you gotta go hide fo eat um!' "

Dass how she talk, dis wahine,

Da one dat tink she get it

But she no get it.

¹⁸ But da peopo donno

Dat inside her place,

Get all mahke peopo kine spirits.

Da peopo dat wen come inside her place,

Now dey stay down inside da Mahke Peopo Place.

10

Odda Stuff From Solomon

Fo Make Us Tink

¹ Dis da part dat get da importan kine stuff fo make us tink dat Solomon tell us.

Wen da faddah-muddah guys get one kid dat know wat fo do erytime,

Dey come all good inside.

Wen dey get one kid dat tink he get um wen he no get um,

Da faddah-muddah guys come all sore inside.

² Wase time, wen you do any kine bad stuff

Fo get stuff dat cost plenny.

But if you stay do da right ting,

Den you goin live long time an no get cut off from God foeva.

³ Da peopo dat stay do wass right,

Da One In Charge take kea dem

Fo dem no come hungry.

But da peopo dat do any kine bad stuff,

God stop dem

So dey no can get notting dey like.

⁴ You slack off, you no mo money.

You work hard, you come rich.

⁵ Da guys dat go early fo pick fruit, dat kine guys get um.

Da guys dat go sleep wen dey suppose to harves food,

- Dat kine guys only make shame.
⁶ Erytime God do good tings
 Fo da peopo dat stay do da right ting
 Fo dem do wat he like.
 But da kine guys dat like do bad stuff,
 Dey make all nice kine wen dey talk,
 Fo you donno dey like bus you up.
⁷ Wen you rememba all da good peopo
 Dat you know from long time,
 Make you feel good inside.
 But da bad peopo, dey get pilau name
 So you no like even tink bout dem.
⁸ Da peopo dat know how fo tink,
 Dey goin lissen an do wat dey suppose to do.
 Da peopo dat do bad kine stuff an no bodda dem,
 Dey all mout, an dey goin fall down an crack dea head.
⁹ Da peopo dat erytime do stuff da right way,
 Dey no need worry, notting bad goin happen to dem.
 Da peopo dat like make eryting come jam up,
 Erybody goin know how dey stay fo real kine.
¹⁰ Peopo dat make eye signal fo hide wat dey like do,
 Goin make somebody suffa.
 Peopo dat do bad kine stuff an no bodda dem,
 Dey all mout, an dey goin fall down an crack dea head.
¹¹ Wen you lissen da guys dat stay do wass right,
 You goin get real kine life from dat.
 But da kine guys dat like do bad stuff,
 Dey make all nice kine wen dey talk,
 Fo you no tink dey like bus you up.
¹² ♡ You hate somebody,
 Bumbye you goin beef.
 You get love an aloha fo somebody,
 No matta dey go agains you,
 Still yet you let um go.
¹³ Da peopo dat undastan stuff,
 Wen dey talk, you can learn wat fo do.
 But gotta get one big stick fo wack
 Da peopo dat no tink bout stuff.
¹⁴ Da peopo dat know wat fo do,
 Erytime dey like learn mo stuff.
 Da peopo dat do bad stuff an no bodda dem,
 Wen dey talk any kine,
 Dat mean dey ready fo get wipe out.
¹⁵ All da stuffs da rich guys get,
 Dass jalike one strong wall aroun dea place.
 But da guys dat no mo notting,
 Dass why easy fo wipe out dem.
¹⁶ If you stay do da right ting,
 Yoa life goin come mo betta.
 But wen you stay do bad kine stuff,
 You goin come mo worse.
¹⁷ Da kine peopo dat lissen up
 Wen dey get presha fo do da right ting,
 Dey show odda peopo how
 Fo make dea life come mo betta.
 Da kine peopo dat no like lissen
 Wen somebody tell dem
 Dey wen do someting wrong,
 Dey make odda peopo go da wrong way too.
¹⁸ If somebody talk all nice to you,

But inside he hate you,
 He trying fo trick you, him ony bulai.
 Ony da kine stupid guys dat tink dey no need learn notting
 Stay talk bad bout odda peopo.
 19 No talk too much!
 Bumbye you goin tell someting
 An peopo goin come all huhu wit you.
 Da guys dat tink firs befo dey open dea mout,
 Dey undastan real good wat dey suppose to do.
 20 Da peopo dat do da right ting erytime,
 Da stuff dey tell, az like da bestes kine silva.
 Da bad peopo,
 Da stuff dey tink, az ony manini kine stuff, dat.
 21 Da peopo dat stay do wass right,
 Wat dey tell, az jalike food fo da inside fo plenny peopo.
 Da stupid head kine peopo wit attitude,
 Dey goin get cut off from God foeva,
 Cuz dey no tink strait.
 22 Wen Da One In Charge do good tings fo peopo,
 He give dem plenny good stuff.
 He no give problem same time.
 23 Da stupid guys dat tink dey no need learn notting,
 Dey tink az good fun
 Wen dey go do da bad stuff dey wen plan.
 Da guys dat undastan real good,
 Dey get good fun wen dey do
 Wat dey know dey suppose to do.
 24 Da bad guys, da worses ting dat dey tink can happen to dem,
 Dass wat goin happen.
 Da guys dat stay do da right ting, da ting dey like da mostes,
 Dass wat dey goin get.
 25 Jalike afta da hurricane hit,
 Trouble come, an all da bad peopo, gone awready!
 But da peopo dat stay pono,
 Dey da ones stay solid an strong,
 Foeva kine.
 26 Jalike da sour taste from da vinega
 Make yoa teet come all tight,
 An da smoke make yoa eye
 Come all hurt,
 Same ting, dass how you feel
 Wen you get one lazy buggah work fo you.
 27 If you get choke respeck fo Da One In Charge,
 So dat you stay sked wen you tink bout him,
 You goin live long time.
 But da bad peopo,
 Ony litto bit mo, dey mahke.
 28 Da peopo dat stay do da right ting,
 Dey shua good stuff goin happen,
 Fo dem stay good inside.
 All da stuff da bad peopo like happen,
 Bumbye dey figga out, no goin happen.
 29 Da peopo dat go all out fo do da right ting,
 Wen dey do stuff dat God like,
 God goin make shua notting happen to dem.
 But da bad peopo, wen dey do stuff God no like,
 God goin wipe dem out cuz a dat.
 30 Da guys dat stay do da right ting,
 Dey goin live on top dea land all da time,
 No can throw dem out.
 But da guys dat stay do bad kine stuff,
 Dey no can stay.

- ³¹ Da peopo dat do da right ting erytime, wen dey talk,
 Dey help peopo learn wat fo do.
 But da peopo wit da bulai mout,
 Dey goin come all wipe out one time.
- ³² Da peopo dat do da right tings,
 Dey know wat kine words good fo help peopo.
 But da peopo dat do bad kine stuff,
 Dey talk sly kine, dey ony know how fo bulai.

11

- ¹ Wen somebody make da scale go off fo cheat peopo,
 Dat kine make Da One In Charge sick!
 But wen dey get da weight right,
 Dass wat he like.
- ² You go ack jalike you mo smart den God,
 You goin come all shame.
 But if you no tink you mo betta den erybody,
 Den you can learn wass good fo do.
- ³ Da kine peopo dat do eryting dey suppose to do,
 Dey do da right ting erytime no matta wat.
 Cuz a dat, dey goin know wat fo do too.
- Da kine peopo dat you no can trus an dey try trick you erytime,
 Wat dey stay do, dey ony goin come wipe out.
- ⁴ Wen God ready fo wipe out eryting
 Cuz he no can stan wat peopo stay do,
 All da money you get, no goin help you!
 Wen you stay do da right ting erytime,
 Dat goin get you outa trouble wit wateva can make you mahke.
- ⁵ Da kine peopo dat nobody can poin finga dem,
 Wateva stuff dey do, dey no need worry
 Cuz dey erytime do da right ting.
 Wen da bad kine peopo do bad stuff
 Watevas dey try do, goin jam dem up.
- ⁶ Da kine peopo dat do da right ting erytime
 Dey stay outa trouble cuz dey do like dat
 Da kine peopo dat you no can trus,
 Dey no can stay outa trouble,
 Cuz erytime dey like get any kine stuff.
- ⁷ Wen da bad kine peopo mahke,
 All da stuff dey tink dey was goin get,
 All gone awready, pau.
 All wase time!
- ⁸ Da peopo dat stay do wass right erytime,
 God take dem away from da place wea get trouble.
 Cuz az wea da bad guys stay end up.
- ⁹ Da kine pilau peopo dat stay agains God,
 Dey wipe out dea frenz
 Cuz dey tell all kine pilau stuff bout dem.
- Da kine peopo dat do wass right erytime,
 God take dem away from da place wea get trouble,
 Cuz dey know wat fo do.
- ¹⁰ Da peopo dat do wass right erytime,
 Wen good tings come by dem,
 Den erybody inside dea town feel good inside.
 But da bad kine peopo, wen dey get wipe out,
 Erybody all happy an make big noise.
- ¹¹ Da peopo dat erytime do wass right,
 Good tings come to dea town cuz a dem,
 An da town come mo betta.
 But wen da bad kine peopo open dea mout,
 Da town come jam up.
- ¹² Da guy dat talk bad bout anodda guy,

He no tink befo he talk.
But da guy dat undastan plenny,
He goin keep his mout shut.
13 Da kine peopo dat go aroun talk bad bout odda peopo,
Dey tell all kine stuff bout da odda guys dat dey not suppose to tell.
But da kine peopo you can trus,
Dey know how fo keep dea mout shut.
14 Wen no mo nobody fo tell peopo wat fo do,
All dea nation goin get wipe out.
Wen get plenny peopo dat can tell peopo wass good fo do,
Dey all goin stay outa trouble.
15 Whoever tell dey goin pay fo somebody dey donno
If da guy no pay wat he suppose to,
Fo real, dey goin suffa plenny.
If you tell um, "No way I goin make dat kine deal!"
No need worry.
16 Da kine wahines dat get one good heart fo help peopo,
Dey get plenny respeck,
But da kine guys dat do any kine fo dem be numba one,
Da ony ting dey get is silva.
17 Da kine peopo dat do good tings fo dea ohana,
Good tings goin come to dem.
Da kine peopo dat like make odda peopo suffa,
Dey goin make um fo dem da ones dat suffa.
18 Da kine peopo dat do bad kine stuff,
Wat dey get fo dat, ony make dem look good.
Da kine peopo dat make tings come right,
Wat dey get fo dat, stay good fo real kine.
19 Da peopo dat do da right ting erytime,
Dey goin live fo real kine.
Da peopo dat go all out fo do bad kine stuff,
Dey goin mahke.
20 Da One In Charge feel jalike he sick, wen he tink bout
Da kine peopo dat like do any kine pilau stuff.
He feel real good inside wen he tink bout
Da kine peopo dat no do notting bad.
21 You betta know dat da bad kine peopo
Goin get busted an suffa,
But fo da peopo
Dat do da right ting erytime,
Da ones dat goin come from dem
Goin stay outa trouble.
22 Wase time, fo put gold nose ring on one pig.
Same ting, fo one good looking wahine
Dat no like learn wass good kine an wass bad kine,
Her wase time!
23 Da peopo dat erytime do da right ting,
Wen dey get da kine stuff dey like,
Az all good.
Da bad kine peopo,
Wen dey get da kine stuff dey like,
Peopo get all wild wit dem an like wipe um out.
24 Get da kine peopo, dey like give away plenny stuff all da time
An still yet, bumbye dey get even mo stuff.
Get diffren kine peopo, dey can help out, but dey no like,
An bumbye dey no mo notting.
25 Get da kine peopo dat like do good tings fo odda peopo all da time,
Plenny good tings goin come to dem.
Wen you make shua da odda guys get plenny,
Same ting, you goin get plenny.
26 Anybody dat no let peopo buy food from him
Cuz he tink bumbye he goin make mo plenny money,

Da peopo goin tell, "I like God do bad tings to dat guy!"
 But da guy dat let um buy wen dey need um,
 Dey goin tell, "I like God do plenny good tings fo him!"
 27 Some peopo try hard fo do good kine tings
 Cuz dey like good kine tings come to dem.
 But da peopo dat like do ony bad kine tings,
 Ony bad kine tings goin come to dem.
 28 Da peopo dat tink dey no need worry
 Cuz dey get plenny stuff awready,
 Dey goin wipe out one time.
 But da peopo dat do da right ting erytime,
 Eryting goin come out good fo dem,
 Jalike da tree dat get plenny leaf.
 29 Whoever make dea family suffa,
 Wen one a dem mahke, he no goin get notting.
 Wat he goin get is ony air.
 Da stupid head kine peopo wit attitude,
 Dey goin come slave guys fo da peopo
 Dat know wat fo do erytime.
 30 Da peopo dat erytime do da right ting,
 Dey help peopo live mo long time.
 Da peopo dat get odda peopo outa trouble
 So dey no goin mahke,
 Dey da kine peopo dat know wat fo do erytime.
 31 *Fo shua, da peopo dat erytime do da right ting,
 God goin make good to dem fo dat
 Even befo dey mahke.
 You can stay shua even mo plenny, dat God goin pay back
 Da bad kine peopo dat stay do bad kine stuff.

12

1 Da peopo dat feel good inside
 Wen somebody tell um dey wen do wrong,
 Dey can learn all diffren kine stuff from dat too.
 Da peopo dat no like
 Wen somebody tell um dey wen do someting bad,
 Dem ony dumb buggahs.
 2 Da good kine peopo,
 Da One In Charge get one good heart fo dem.
 Da kine peopo dat tink all da time
 Bout how dey can do bad stuff to peopo,
 God, he da judge, he goin punish dem.
 3 You no can come good
 If you go do bad kine stuff.
 If you do da right ting erytime,
 No way somebody can move you,
 Az jalike you one root stuck in da groun.
 4 Da good kine wahine dat stay strong inside,
 She make her husban look good
 Jalike he one king.
 But da kine wahine dat make him come shame,
 Make him lose fight, jalike cancer inside da bone.
 5 Wen da peopo dat do wass right make plan,
 Dey make shua, az not goin hurt nobody.
 Wen da bad kine peopo try tell you wass good fo you do,
 Dey ony trying fo trick you.
 6 Wen da bad kine peopo talk,
 Az ony fo dem catch odda peopo
 Den bumbye dey can kill um.
 Wen da good kine peopo talk,

- Az fo get peopo outa trouble.
7 Wen God make da bad kine peopo fall down,
Den no mo dem.
But da good kine peopo ohana
Dey still stay.
8 Wen erybody know dat somebody can tink strait an akamai,
Da peopo goin talk good kine bout um.
But wen peopo head all hamajang,
Da peopo no mo respeck fo dem.
9 Da kine guy dat peopo tink not importan
But still yet he get one guy dat work fo him,
Is mo betta den da kine guy
Dat make erybody tink he da main man,
But he no mo notting fo eat.
10 Da good kine peopo,
Dey make shua dey take kea dea animals.
Da bad kine peopo,
Even wen dey try fo show pity,
Still yet dey make da animals suffa.
11 Da kine peopo dat bus ass on dea land,
Dey get plenny fo eat.
Da kine peopo dat work hard
Ony fo do all wase time kine stuff,
Dey no can tink strait.
12 Da bad kine peopo steal stuff,
An odda bad kine peopo steal um from dem.
But da good kine peopo make plenny stuff
Jalike da root dat make da plant come big.
13 Wen da bad kine peopo grumble bout God,
Dey get into trouble an no can get out,
Jalike one trap catch dem.
Wen da peopo dat do wass right get into trouble,
Dey can get out.
14 Wat peopo tell, an how dey tell um,
Dass how dey get plenny good stuff.
Same ting, wen dey work hard,
Dey get plenny good stuff too.
15 Da stupid head kine peopo wit attitude,
Wateva dey do, dey tink az right.
But da peopo dat lissen wen peopo try help dem,
Dey da kine peopo dat know wat fo do fo real kine.
16 Wen someting bodda da stupid head kine peopo,
Dey make shua erybody know right den.
But wen somebody try make
Da akamai kine peopo come shame,
Dey no say notting.
17 Da kine peopo dat tell da trut erytime,
Wen dey talk erybody know wat dey tell az right.
But da guys dat bulai even wen dey in front da judge,
Az ony how dey know fo do.
18 Some peopo talk, but dey no tink firs.
Az jalike dey stab you wit one knife.
But da peopo dat know wat fo do erytime,
Wen dey talk, make peopo feel mo betta.
19 Wen you tell da trut,
Erybody goin know az right,
No matta how long time afta.
But wen you bulai,
Short time awready, dey know az wrong.
20 Da guys dat make plan
Fo do bad kine stuff,
Dey make lidat cuz dey like bulai peopo.

But da peopo dat work hard
 Fo make tings go good fo erybody,
 Dey goin feel all good inside!
²¹ Da peopo dat stay do da right ting,
 Notting bad goin happen to dem.
 But da bad kine peopo,
 Dey get all kine trouble.
²² Da peopo dat bulai erytime dey talk,
 Dat kine stuff, Da One In Charge tell "Laytas" to.
 Da kine peopo dat he can trus wat dey do,
 Dat make him real happy.
²³ Da akamai kine peopo,
 Dey no show off eryting dey know.
 Da dumb buggahs dat tink
 Dey no need learn notting,
 Dey gotta yell out all dea stupid kine stuff.
²⁴ Work hard, stay in charge.
 Come lazy, get one junk kine job jalike one slave.
²⁵ You worry plenny, make you lose fight.
 You get good kine words, make you like dance an sing.
²⁶ Da peopo dat do da right ting erytime,
 Dey check out peopo befo dey come dea fren.
 But how da bad kine peopo make,
 Dey no kea fo check out da peopo.
 Az how come dey all jam up.
²⁷ Da lazy kine guys,
 Dey too lazy fo cook da meat dey wen get.
 But da peopo dat work hard,
 Dey get plenny, an dey know az good.
²⁸ Da peopo dat do da right ting erytime,
 You make jalike dem an you goin live fo real kine,
 Az why you no goin mahke inside.

13

¹ You get somebody dat know wat fo do erytime,
 Dat mean dea faddah make dem learn.
 But da buggahs dat no mo respeck fo nobody
 Cuz dey tink dey so smart,
 Dass why dey no lissen, neva mind you scold dem.
² Wat peopo tell, an how dey tell um,
 Make good tings come fo dem.
 Da buggahs dat you no can trus,
 Inside, dey ony like bus you up.
³ Da peopo dat watch how dey talk,
 Dey stay alive long time cuz a dat.
 Da peopo dat no kea how dey talk,
 Dey come wipe out cuz a dea big mout.
⁴ Da lazy buggahs ony tink bout how fo get stuff,
 But dey no get notting.
 Da peopo dat work hard,
 Dey get da bestes kine stuff.
⁵ Da peopo dat do da right ting all da time,
 Dey no like tell da kine bulai words fo cheat peopo.
 Da bad kine peopo, shame how dey ack
 An wat dey do.
⁶ Wen get peopo do da right ting,
 Dey make shua fo do stuff da right way all da time.
 Wen get bad kine peopo,
 Dey all jam up, cuz dey do bad kine stuff.
⁷ Get some peopo,
 Dey ack jalike dey get plenny,

But dey no mo notting.
Get some odda peopo,
Dey ack jalike dey no mo notting,
But dey get plenny.
8 Da rich guys get plenny silva fo pay anybody dat like kill um,
But da guys dat no mo notting,
Dey no need bodda bout dat kine problem.
9 Da peopo dat do da right ting erytime,
Dey make peopo feel good
An like dance an sing,
Jalike one light stay shine.
Da bad kine peopo,
Dey jalike one light dat goin pio bumbye.
10 Da kine guys dat tink dey so smart,
Dey ony like make argue all da time.
Da kine guys dat lissen smart peopo
Fo tink out wat da bestes ting fo do,
Dey da ones dat know wat fo do erytime.
11 Wen you no do notting fo da stuff you get,
Bumbye no moa.
Da kine guy dat work fo get stuff,
Bumbye he goin get plenny.
12 Wen you wait long time fo someting good,
An no get um,
Make you lose fight an come sick.
But wen you wait long time fo someting good,
Den you get um,
You feel alive inside!
13 Da peopo dat no kea an no lissen,
Dey goin come wipe out cuz dey make lidat.
Da peopo dat try fo make shua dey do wat dey suppose to,
Eryting goin come good,
Dass how God goin pay dem.
14 Wen you lissen somebody dat know wat fo do erytime,
Dass how you can get life,
Jalike one spring fo watta.
Dass how you can stay away
From da kine trap dat can kill you.
15 Wen you akamai an you can tink strait,
Erybody like dat.
But da kine guys you no can trus,
Dey goin be lidat all da time.
16 Da akamai peopo do stuff
Cuz dey know wat dey stay do.
Da peopo dat tink dey know wat dey stay do,
But dey donno,
No bodda dem fo do stupid stuff
In front odda peopo.
17 Da bad kine messenja guy,
He goin get into trouble.
Da real messenja guy you can trus,
He make eryting come good.
18 Da kine peopo dat no lissen
Even wen dey tell um fo learn wass right,
Dey goin come shame,
Cuz dey no mo notting.
But da kine peopo dat lissen good
Wen you tell dem dat dey wen jam up,
Bumbye, dey goin get plenny respeck.
19 Wen you get someting you fo real kine want,
You feel all good inside.

But da stupid kine peopo wit attitude,
 Dey no feel good inside
 Wen dey no do bad kine stuff.
²⁰ Hang out wit smart kine guys,
 You come smart jaliike dem.
 But if you good frenz wit stupid peopo,
 You goin come jaliike dem, an suffa.
²¹ Wen peopo do bad kine stuff,
 Bad stuff goin happen to dem.
 But peopo dat do wass right,
 Good stuff goin happen to dem cuz a dat.
²² Da good kine peopo, dey save till dey mahke
 Fo da kids an da grankids get plenny from dem.
 Da peopo dat do bad kine stuff, dey save plenny stuff,
 But da whole ting go to da peopo dat do da right ting.
²³ No matta da peopo dat no mo notting
 Harves plenny food from inside dea field,
 If odda peopo no do da right ting, da peopo dat no mo notting no goin eat notting.
²⁴ Da peopo dat no do notting
 Wen dea kids do someteng bad,
 Dat mean, dey tink da kid no good.
 Da peopo dat get plenny love an aloha fo dea kids,
 Dey make shua dey teach um da right way
 Wen dey still yet small kid.
²⁵ Da peopo dat do da right ting,
 Dey eat, dey come full, an dey feel good inside.
 Da bad kine peopo,
 Dea opu no mo enuff fo eat.

14

¹ Da kine wahine dat know wat fo do,
 She make shua da ohana inside her house stay solid.
 Da stupid head kine wahine dat tink she know eryting,
 Her da one jam up her ohana.
² Da peopo dat live da right way,
 Dey show dey get choke respeck fo Da One In Charge.
 Da peopo dat stay do wrong erytime,
 Dey show dey no give a rip bout Da One In Charge.
³ Wen da stupid kine peopo dat tink dey know eryting
 Open dea mout,
 Dey get slap on dea head
 Fo ack high makamaka.
 Da peopo dat know wat fo do,
 Dey stay outa trouble
 By da way dey talk.
⁴ Wen no mo cow,
 Da kaukau box fo da cows all clean inside!
 But wen you get powa from da cow fo pull da plow
 Den you can get plenny food from da land.
⁵ Da kine peopo dat you can trus
 Fo tell da trut in front da judge
 Dey no bulai nobody.
 Da kine peopo dat bulai erytime,
 Dey goin bulai in front da judge too.
⁶ Da peopo dat no mo respeck fo nobody
 Cuz dey tink dey real smart,
 Dey try learn wat fo do, but dey no can.
 But da peopo dat undastan awready,
 Easy fo dem learn stuff.
⁷ No hang out wit da kine peopo dat tink dey get it,
 But dey donno,
 Cuz you no goin hear notting smart from dem.

- 8 Da peopo dat tink strait,
 Da smart stuff dey do is,
 Dey tink firs bout wat dey stay do.
 Da stupid head kine peopo wit attitude,
 Dey tink dey know wat fo do,
 But dey bulai ony dem.
- 9 Da stupid head kine peopo wit attitude,
 Dey ony laugh
 Wen dey get da blame fo stay do bad kine stuff.
- Da peopo dat do da right ting,
 Dey get one good heart an plenny respeck fo each odda.
- 10 Ony da guy dat stay sad inside
 Know how much he stay sore.
 An wen somebody stay real good inside,
 Odda peopo no can feel da same ting.
- 11 Da place wea da bad kine peopo ohana stay,
 Goin come wipe out.
 Da peopo dat do da right ting,
 Any place dey stay, dey goin come okay.
- 12 *Get some way dat look jalike az da right way fo you go,
 But bumbye you goin go da Mahke Peopo Place.
- 13 Sometime, peopo laugh even wen dey feel sore inside.
 Wen pau party, dey still yet feel sore inside.
- 14 Da peopo dat like go back do da bad kine stuff,
 Dey goin get plenny bad kine pay back
 Cuz a da way dey like live.
 But da peopo dat do good kine stuff,
 Dey goin get back mo plenny good kine stuff.
- 15 Da peopo dat donno notting, easy fo bulai dem,
 Dey tink az fo real
 Any kine dat peopo tell dem.
 But da akamai peopo,
 Dey tink firs bout wat dey goin do.
- 16 Da peopo dat know wat fo do erytime,
 Dey sked an dass why dey stay outa trouble.
 Da ones dat tink dey get it but dey no get it,
 Dey jus jump right inside da trouble an no give a rip.
- 17 Da hot head kine peopo,
 Dey do stupid stuff.
 An da peopo dat make sly kine plan,
 Erybody hate dem.
- 18 Da peopo dat donno notting an easy fo bulai,
 Bumbye dey goin get stupid kine stuff.
 But da akamai peopo
 Dey learn plenny, an can do um.
- 19 Da bad kine peopo go
 By da good kine peopo,
 O wait outside da house
 A da peopo dat do da right ting
 Fo tell um dey need help.
- 20 Da peopo dat no mo notting,
 Even da peopo dat live nea dem no like talk to dem.
 Da peopo dat get plenny stuff,
 Dey get plenny frenz.
- 21 Wen peopo no mo respeck fo da odda guy,
 Az wrong,
 But wen you kokua peopo dat no mo notting,
 You can stay good inside!
- 22 You make one plan fo do someting bad,
 Goin be one big mistake fo shua!

You make one plan fo do someting good,
God goin come tight wit you
An show you how fo trus him foeva.
23 You work hard, you get someting.
You ony mout, you goin owe money.
24 Da peopo dat know wat fo do erytime,
Da stuff dey get, show dey know wat dey stay do.
Da stupid head kine peopo wit attitude,
Da stupid kine stuff dey do, show dey stupid.
25 You tell da trut erytime in front da judge,
You stay make shua da guy dat neva do notting bad,
No need mahke.
But no can trus
Da kine peopo dat erytime bulai in front da judge.
26 Wen you get awesome respeck fo Da One In Charge,
You know notting bad goin happen to you,
An yoa kids goin stay wea nobody can hurt um.
27 Wen you get awesome respeck fo Da One In Charge,
Dass how you get life.
Dass how you can stay away
From da kine trap dat can kill you.
28 Wen da king get plenny peopo,
Make him look good.
But wen he no mo peopo,
He come wipe out.
29 Da guy dat stay long time so notting bodda him,
He undastan plenny.
Da guy dat come huhu real fas,
Erybody know him stupid.
30 No mo notting bodda you,
Make yoa body feel good.
You come jealous,
Da body come all poho.
31 Wen somebody put presha
On da peopo dat no mo notting
Fo take dea stuff,
Dass jalike he talk bad
Bout da One dat make dem.
Wen somebody show pity
Fo da peopo dat need help
He show he get respeck fo God.
32 Da bad kine peopo,
Dey goin get wipe out,
Wen dey do bad kine stuff.
Da peopo dat do da right ting erytime,
Even wen dey goin mahke
No mo notting goin hurt dem.
33 Da peopo dat can undastan stuff,
Dey feel good inside
Cuz dey know wat fo do erytime.
Da stupid head peopo wit attitude,
Sometimes inside dey know wat fo do.
34 Wen da peopo from one place
Do da right ting erytime,
Da place get mo plenny respeck.
But wen dey do bad kine stuff,
Erybody from dat place, come all shame.
35 Da govmen guy dat do one good job,
Da king like dat kine.
Da govmen guy dat make him come shame,
Da king, he no goin take dat.

15

- ¹ Wen somebody no talk nice to you,
Talk back with nice kine words
An da odda guy goin come quiet one mo time.
You talk harsh kine,
He goin come all huhu wit you.
- ² Da peopo dat know wat fo do erytime,
Dey make wat dey know
Soun good fo erybody.
Da stupid head peopo wit attitude,
Ony stupid kine stuff come outa dea mout.
- ³ Da One In Charge, he see eryting.
He see wat da bad kine peopo do,
An da good kine peopo do.
- ⁴ You tell peopo tings dat kokua dem,
Dat make um come alive inside.
Wen you tell dem words fo jam dem up,
Dat make um lose fight.
- ⁵ Da peopo dat do bad kine stuff dat no bodda dem,
Dey no lissen wen dea faddah punish um fo teach um someting.
Da peopo dat lissen good wen somebody tell um dey wrong,
Dey smart fo lissen.
- ⁶ Da peopo dat do da right ting erytime
Dey get plenny good stuff.
Wat da bad kine peopo get,
Ony give dem trouble.
- ⁷ Da peopo dat know wat fo do erytime,
Dey teach peopo plenny good stuff.
Da stupid head kine peopo wit attitude,
Dey no can, no way!
- ⁸ Wen da bad kine peopo
Make sacrifice fo God,
God tink, dat kine sacrifice stay pilau.
Wen da good kine peopo pray,
Dass wat God like.
- ⁹ Da way da bad kine peopo make,
Dass wat Da One In Charge no like.
Da peopo dat go all out fo do da right ting,
Dass wat he like fo real kine.
- ¹⁰ Da peopo dat go away from da right way,
Dey goin get good lickins fo teach um wass right.
Da peopo dat no lissen
Even wen somebody tell um dey wrong,
Dey goin mahke.
- ¹¹ Da One In Charge, he can even see inside
Wea da mahke peopo stay.
Den fo shua, he can even see inside
All da peopo dat stay alive.
- ¹² Da peopo dat no mo respect fo nobody
Cuz dey tink dey know eryting,
Dey no like wen peopo tell dem dey wrong.
Dey no goin go
By da peopo dat know wat fo do erytime,
Fo aks dem fo help.
- ¹³ Wen you stay real good inside,
Yoa face look nice too.
But wen you stay sad inside,
You lose fight.
- ¹⁴ Da peopo dat undastan good,
Dey go all out fo learn stuff.
Da stupid head kine peopo wit attitude
Dey ony like learn stupid kine stuff.

- 15 Da pooa kine peopo dat erybody put presha on,
Ery day, dey suffa.
But da peopo dat stay good inside,
Jalike dey stay party ery day.
- 16 If you ony get litto bit stuffs,
But you get awesome respeck fo Da One In Charge,
So dat you stay sked a him.
Dass mo betta den wen you get plenny stuffs
But yoa head stay all jam up.
- 17 Az mo betta you ony get litto bit vejable fo eat,
An da place get plenny love an aloha,
Den if you get one big luau wit plenny meat,
An erybody hate each odda!
- 18 Da kine guy dat stay huhu all da time,
He ony like make erybody argue wit each odda.
Wen no mo notting bodda one guy,
He make erybody come so notting bodda dem.
- 19 Da lazy buggah, eryting he do,
Jalike get keawe thorn.
Da guy dat do da right ting all da time,
Eryting he do, stay easy.
- 20 Da kine guy dat know wat fo do erytime,
He make his faddah feel all good inside.
Da stupid buggah dat tink he no need learn notting,
He no give a rip if he shame his muddah.
- 21 Da kine guy dat no mo brain,
He tink az good fun
Wen he go do stupid stuff an dat no bodda him.
Da kine guy dat undastan stuff
He erytime do da right ting.
- 22 You make one plan, but you no tell nobody,
You jam up erybody.
But you aks plenny peopo wass good fo do,
Da ting goin happen.
- 23 Wen somebody aks you someting
An you tell um someting dat help dem,
You feel good inside.
Wen you tell um someting dey need fo hear
Right den an dea,
Dass real good!
- 24 Da peopo dat undastan stuff,
Dey goin go up an get da real kine life
Cuz a da way dey live.
Az how dey no goin end up
Down inside da Mahke Peopo Place.
- 25 Da big head guys,
Da One In Charge broke down dea place
Wea dey get all dea stuff.
But fo da widow,
He make shua nobody steal her land,
Even litto bit.
- 26 Wat da bad guys tink fo do,
Fo Da One In Charge, dass no good!
But wat da nice guys tell,
Fo Da One In Charge, dass all good.
- 27 Da guys dat go all out fo make money,
Dey make pilikia fo dea ohana.
Da guys dat no touch
Da unda da table kine money,

Nobody goin try kill dem.

²⁸ Da peopo dat do da right ting erytime,
 Wen somebody tell dem someting,
 Dey tink firs fo long time
 Bout wat dey suppose to tell back.
 But da bad kine peopo,
 Dey ony motormout fas fo tell pilau kine stuff.

²⁹ Da One In Charge stay far away from da bad kine peopo,
 But wen da peopo dat do wass right pray,
 He lissen.

³⁰ How da eyes look wen you smile,
 Dat make peopo feel good inside.
 Wen you get someting good fo tell,
 Dat make peopo feel good inside too.

³¹ Wen somebody give you
 Strong kine words dat can keep you alive,
 An you lissen,

Dat mean, you one a dose guys
 Dat know wat fo do erytime.

³² Da peopo dat no like learn how dey suppose to live,
 Dat mean, dey hate demself
 An tink dey no good.

Da peopo dat lissen
 Wen somebody give dem strong kine words,
 Dey goin learn how fo tink mo betta cuz a dat.

³³ You stay sked a Da One In Charge,
 You goin learn how fo know wat fo do cuz a dat,
 An how fo do da right ting erytime.

Wen you no make high makamaka kine,
 Den peopo goin get respeck fo you.

16

¹ Peopo, dey make dea plan howeva dey tink,
 But da right words come from Da One In Charge.

² Erybody tink notting wrong
 Wit da way dey live.

But Da One In Charge, he know eryting inside peopo,
 How come dey tink how dey tink,
 An he know if good o bad.

³ Eryting you do, turn um ova to Da One In Charge fo help you.
 Den all da tings you make plan fo do
 Goin come out okay.

⁴ Eryting dat Da One In Charge make,
 He know fo shua how come he make um.

He even make da bad kine peopo
 Fo da bad kine tings happen to dem
 Wen da right time come.

⁵ Erybody dat ack high makamaka kine,
 Dey pilau, da way Da One In Charge see um!
 Fo shua dey goin get punish bumbye.

⁶ Wen you stay real tight wit peopo,
 An you da kine guy dey can trus,

Fo shua, peopo goin know
 Dat God let you go awready
 Fo da tings you wen do agains him.

Wen you stay sked a Da One In Charge,
 Fo shua, you goin change
 An no do bad kine stuff no moa.

⁷ Wen Da One In Charge like da way you live,
 Even wen peopo stay agains you,

Da One In Charge goin make dem tink diffren bout you
 So eryting goin come good wit you an dem.

⁸ If you ony get litto bit stuffs,
 But you stay do da right ting,
 Dass mo betta den wen you make plenny money
 An no do wass right fo peopo.

⁹ Peopo make plan
 Fo how dey goin live.
 But Da One In Charge, he da One
 Make da real plan, wat dey goin do.

¹⁰ Wen da king talk,
 Az cuz he know wat God like um fo do.
 Dass why no good he jam up
 An no judge peopo da right way.

¹¹ Da scales you use fo weigh stuff,
 Fo Da One In Charge, dey gotta be right.
 Eryting you use fo measure stuff,
 Az his kuleana.

¹² Wen peopo do bad kine stuff,
 Da king know az pilau.
 Fo his govmen stay long time,
 Erybody gotta do wass right.

¹³ Wen peopo talk to king guys bout da right tings,
 Dat make da king guys stay good inside.
 Anybody talk fo real kine to da king guys,
 Da king guys get love an aloha fo dat kine guy.

¹⁴ Wen da king come huhu,
 Az jalike he stay sen messenja guys
 Fo tell you, you gotta mahke.
 But if you da kine guy dat know wat fo do erytime,
 You goin make da king come so notting bodda him.

¹⁵ Wen da king face look nice,
 Dat mean he like you an you goin live long time.
 Wen he like wat you do,
 Az good fo you, az jalike da clouds
 Dat bring rain jus da right time.

¹⁶ Fo learn how fo know wat fo do erytime,
 Fo shua, az mo betta den get plenny gold!
 Fo find out how fo undastan stuff,
 Az mo betta den fo get silva.

¹⁷ Da peopo dat stay do wass right,
 Dey no do bad kine stuff.
 Jalike dey walk on top one road
 An go aroun so dey no go by one bad place.

Whoeva stay watch how he live
 He take good kea his life.

¹⁸ You ack big head,
 Den, you goin come wipe out.
 You tink high makamaka kine,
 Den, you goin fall down.

¹⁹ Mo betta be da kine guy
 Dat can hang out wit peopo dat no mo notting,
 Cuz he know inside, he no gotta be Numba One.
 No good, be da kine guy
 Dat hang out wit da guys dat ack high makamaka,
 An share all da stuffs dey rip off from odda peopo.

²⁰ Anybody lissen real good
 To da guys dat know wat fo do erytime,
 Dey goin come out okay.
 Anybody stay trus Da One In Charge,

Dey can stay good inside.
²¹ Wen one guy tink good
 An know wat fo do erytime,
 Peopo goin tell, "Eh, dat guy undastan plenny!"
 Da guy know how fo talk nice kine,
 Peopo goin lissen him.
²² Da kine peopo dat tink befo dey do stuff,
 Dey get good kine life all da time,
 Jalike wen da spring watta come outa da groun all da time.
 But fo da stupid head kine peopo wit attitude,
 Fo punish dem, God make um stay stupid.
²³ Da kine guy dat tink befo he talk,
 He know wat fo do erytime,
 An cuz he undastan how come tings happen,
 He goin tell da right ting.
 Wen one guy know how fo talk good lidat,
 Mo plenny peopo goin lissen wat he tell um.
²⁴ Wen you talk to peopo
 An make um feel real good inside,
 Dass jalike fresh honey.
 Taste sweet
 An make da body come good.
²⁵ *Get some way dat look jalike az da right way fo all dem go,
 But bumbye dey goin end up inside da Mahke Peopo Place.
²⁶ If da worka guys feel hungry, den help dem,
 Cuz den dey work mo hard fo pau da job,
 Fo dem eat.
²⁷ Da good fo notting kine guys,
 Dey like dig up bad kine stuff bout odda peopo.
 Den dey tell wat dey wen find out,
 An dat hurt da odda peopo, jalike fire dat burn!
²⁸ Da kine guy dat like jam up eryting,
 He make erybody like beef each odda.
 Da kine guy ony grumble an talk bad,
 He split up good frenz.
²⁹ Da kine guy dat like bus up peopo,
 He trick odda peopo fo make dem come jalike him,
 An make um go da way dass not good fo dem.
³⁰ Somebody dat make sly kine eyes,
 Show he make one plan fo rip off somebody.
 Somebody dat make chocho lip,
 Show he stay ready fo do one bad ting he tink bout.
³¹ Gray hair, az jalike one nice haku lei fo da head
 Fo da ol peopo, fo show how awesome dem.
 Fo get um,
 Az good you do wass right erytime!
³² If you can stay so notting bodda you,
 Az mo betta den be one guy dat can fight good.
 If you can come so notting bodda you wen you stay mad,
 Az mo betta den take ova one big town.
³³ Wen you pull straw
 Fo find out wat fo do,
 Az Da One In Charge make um come out
 Da way dey come out.

17

¹ If no mo noise in da house, an no mo worry,
 Den no matta if ony get litto bit dry up bread fo eat.
 Az mo betta den get one big luau

- An erybody stay poin finga da odda guys.
2 Wen one akamai guy come one slave fo one ohana,
An if one a da boys from dat ohana make shame fo dem,
Da slave guy goin come da boss fo dat boy.
Wen da faddah guy mahke,
Dat slave guy goin get da same kine share
Jalike da odda boys,
From wat da faddah leave.
3 Fo find out if silva an gold, good o no good,
Gotta melt um on top da fire.
But Da One In Charge, he da One
Tell how peopo tink.
4 Da kine peopo dat stay do wass bad,
Dey lissen real good wen peopo talk bout bad tings dey like do.
Da bulaia guys,
Dey like lissen odda bulaia guys.
5 Anybody make fun a da peopo dat no mo notting,
Dey show dat dey no mo respeck fo God,
An he da One wen make dem.
Anybody feel good inside
Wen bad kine stuff happen to odda peopo,
Fo shua, God goin punish da guy dat feel good bout dat.
6 Da grankids, dey jalike one lei
Wen dey show respeck fo ol kine peopo,
An da younga peopo
Stay feel proud cuz a dea faddah-muddah guys.
7 If one stupid guy talk real nice,
Dat no make sense fo him!
If one alii guy talk bulaia kine,
Az mo worse still yet!
8 Wen somebody give money unda da table
To one guy dat he tink can help him,
Da guy dat give da money tink
Da odda guy goin change his mind.
An he tink
Da money jalike magic,
Fo make da odda guy do someting.
9 You get love an aloha fo somebody,
An if dey do someting agains you,
You let um go fo dat.
But if you stay talk bout wat dey wen do ova an ova,
You goin make even peopo you trus
No stay yoa frenz no moa.
10 Wen one guy dat undastan stuff
Do someting dat he not suppose to do,
You ony gotta tell him one time,
An he stop.
But fo da kine guy dat tink he know eryting,
Wen he donno,
You can whip him hundred time,
An he still no stop.
11 Da bad kine guys
Like make peopo go agains God.
But God goin sen one tough guy
Fo punish dem.
12 Mo betta if you meet one muddah bear

Right afta somebody steal her bebes,
 Den if you meet one dumb buggah
 Dat tink he no need learn notting,
 Right afta he do someting stupid.

13 If somebody do someting good fo you,
 An you do someting bad fo pay um back,
 Bad kine stuff goin happen to yoa ohana!

14 Wen peopo start fo argue,
 Az jalike you make puka in one dam
 An let da watta come out an broke eryting.

Mo betta make um so notting bodda you,
 An no say notting, befo you come
 Jalike one wild animal.

15 Da One In Charge tink two kine peopo pilau:
 One dat tell one guy dat do one bad kine ting "You okay, you neva do notting bad!"
 An da odda dat tell one guy dat no do notting bad "You wen do someting bad!"

16 Poho, fo one stupid buggah pay plenny
 Fo learn someting,
 Wen he tink he no need learn notting.

Cuz he no like fo learn
 Wat fo do erytime.

17 You get one fren,
 An he get love an aloha fo you all da time.
 You get one braddah, an he dea
 Fo help you wen you need um cuz get trouble.

18 Da kine guy dat no mo brain,
 He shake hand wen he make one deal,
 An make one promise fo pay
 Eryting dat some odda guy owe.

19 Da kine guy dat like go agains erybody,
 He like make argue wit erybody.
 Da kine guy dat put up one high door fo his house
 Fo ack high makamaka,
 Jalike he like fo somebody come bus um up.
 20 Da kine peopo dat like do crooked kine stuff,
 No mo notting goin come good fo dem.
 Da kine peopo dat erytime like change dea story,
 Bad tings goin happen fo dem.

21 If get one stupid kine kid
 Dat tink he no need learn notting,
 Da faddah-muddah guys stay sad inside.

Wen one boy stay ack stupid kine,
 His faddah no feel good inside.

22 Wen you feel jalike you like dance an sing inside,
 Dass good medicine fo yoa body.

But wen you stay sad inside,
 Jalike yoa body all jam up.

23 Da bad guys, dey give money unda da table
 Fo make shua da judge no judge da right way.

24 Da kine guy dat undastan stuff
 Tink all da time bout
 How he can know wat fo do erytime.

But da stupid buggah
 Dat tink he no need learn notting,
 He tink ony bout how fo get stuff dat he no need.

25 Wen one boy stay stupid an tink he no need learn notting,
 Make da faddah guy feel real bodda,

An make da muddah feel real sore inside.

²⁶ If one judge punish one guy
Dat stay do da right ting erytime,
Az not good!

An if he tell da police guys
Fo whip one a da good alii guys,
Az not right too!

²⁷ Da kine guys dat know plenny,
Dey no need talk plenny.
An guys dat notting bodda dem,
Dey undastan plenny.

²⁸ Even da kine stupid guy
Dat do bad kine stuff dat no bodda him,
If he no say notting,
Peopo goin tink he one guy
Dat know wat he stay do erytime!
If he no open his mout,
Peopo goin tink he smart!

18

¹ Da kine guy dat no like somebody tell him wat fo do
Look ony fo da kine stuff he like.

He no make um so notting bodda him
Wen you talk to him bout wass smart fo him do.

² Same ting, da kine guy dat tink he know eryting
But he donno notting,
He no like bodda fo undastan stuff.
He ony like talk bout wat he tink.

³ You do bad kine stuff,
Peopo goin talk bad bout you.
Wen dey no mo respeck fo you,
Dey goin make you come shame.

⁴ Wen some peopo talk,
Hard fo tink wat dey like do,
Jalike hard fo know wat stay inside da deep ocean.
But wen da peopo dat know wat fo do erytime talk,
You learn plenny from dem,
Jalike dey one strong riva wit plenny watta you can drink.

⁵ No good, one judge ony lissen
To da guy dat do someting bad,
An no lissen da guy dat stay hurt.
Same ting, no good, if one judge go agains
Da guy dat do wass right,
An no do fo him wass right.

⁶ Da kine peopo dat tink dey know eryting but dey donno um,
Weneva dey open dea mout,
Somebody goin like fight wit dem.
Wateva dey tell,

Make odda peopo like use one whip fo wack um.

⁷ Wen da kine peopo talk dat tink dey know eryting awready,
Eryting dey tell get um in trouble.
How dey talk, jalike one trap fo kill um.

⁸ Wen peopo talk bad,
Odda peopo like lissen wat dey goin tell,
Az jalike dey stay eat candy!

But wat dey hear, goin stay inside dem.

⁹ Anybody stay lazy

Wen he gotta do da work he suppose to do,
 He jalike one braddah
 To da guys dat go aroun bus up eryting.

¹⁰ Wen da peopo dat stay do wass right
 Know fo shua, wat kine god Da One In Charge,
 Den Da One In Charge goin take kea dem.
 Jalike Da One In Charge one strong towa fo dem
 Wea dey can run inside fo hide.

¹¹ Da money dat one rich guy get,
 Fo him, dass jalike one strong wall aroun his town.
 Da way he tink,

Da wall too strong fo anybody come inside.

¹² Wen one guy tink he too good fo erybody,
 Real fas, he goin come wipe out.

Wen one guy no ack high makamaka,
 Real fas, peopo goin get respeck fo him.

¹³ Anybody open dea mout befo dey hear eryting,
 Dis jalike dey go all out fo do stupid kine stuff,
 An nobody goin get respeck fo dem.

¹⁴ Yoa spirit make you strong inside
 Even wen you sick.

But if yoa spirit stay all bus up,
 Den you no can handle notting.

¹⁵ Da peopo dat undastan good,
 Easy fo dem learn stuff.

An da peopo dat know wat fo do erytime,
 Dey still try fo lissen new kine stuff fo learn.

¹⁶ Wen you give one present to importan peopo,
 Make um easy fo talk to dem layta,
 An help you come tight wit dem.

¹⁷ Wen peopo go in front da judge,
 Da guy dat poin finga somebody talk firs.

An he soun like he stay right,
 Till da odda guy get chance fo tell
 If da firs guy stay tell da trut.

¹⁸ Wen peopo make argue,
 Pull straw fo make um stop.

Even if dey get plenny powa,
 Dey no goin come togedda fo fight.

¹⁹ If you do someteng
 Dat make one braddah guy come huhu wit you,
 Goin be mo hard fo come braddah braddah one mo time wit him,
 Den fo take ova one town dat get one strong wall.

Az cuz wen you make argue wit him,
 Az jalike you stay put one heavy bar fo lock yoa gate.

²⁰ You can get wat you need fo live
 By da way you talk.
 Wat you get from how you talk,
 Goin make you no come hungry no moa.

²¹ Da tings peopo tell
 Get da powa fo kill odda peopo,
 O fo make um come alive.
 Da kine peopo dat like fo talk plenny,
 Wateva dey tell, goin come back to dem.

²² If you find one wife, an she good fo you,
 Az jalike you get one nice present from Da One In Charge.

²³ Da guy dat no mo notting,

Tell da rich guy fo help him,
 But da rich guy mout off
 To da guy dat no mo notting.
²⁴ One guy dat tink he get plenny frenz
 Can get wipe out real fas.
 But get anodda kine fren dat love you
 An stay mo tight wit you den yoa braddah.

19

- ¹ Mo betta you no mo notting,
 An peopo trus you,
 Den if you donno notting an easy fo you bulai peopo,
 An talk real pilau kine stuff.
- ² An no good, you go all out fo do someting
 But you no tink good bout wat you doing.
 An no good, you rush
 An come jam up.
- ³ If you go all out fo do stupid kine stuff,
 You goin jam up yoa whole life.
 An den you goin come huhu
 An tell dat Da One In Charge get da blame.
- ⁴ If you get plenny stuff,
 You goin get plenny "frenz" too.
 But if you no mo notting,
 Yoa las "fren," goin go way too!
- ⁵ Da kine guy dat bulai any kine in front da judge,
 Fo shua, da judge goin punish him!
 Da kine guy dat bulai all da time,
 No way he goin get away!
- ⁶ Plenny peopo try make nice nice to all da alii guys,
 An erybody like come fren wit da guys dat give um one present.
- ⁷ If you no mo notting,
 All yoa ohana guys no goin like you,
 An yoa frenz even moa,
 Dey no like go by you.
 You try talk to dem,
 But notting happen.
- ⁸ Anybody learn how fo tink good,
 Fo shua dey goin take good kea dea life,
 An live long time.
 Anybody try hard fo undastan wass happening,
 Eryting goin come good fo dem, fo shua.
- ⁹ Da kine guy dat bulai in front da judge,
 Fo shua, da judge goin punish him!
 Da kine guy dat bulai erytime he open his mout,
 He goin come wipe out!
- ¹⁰ No good fo one stupid guy
 Dat tink he no need learn notting,
 Get real plenny nice kine stuffs!
 Stay mo worse,
 Wen one slave guy
 Stay tell all da leada guys how dey gotta make!
- ¹¹ Wen you tink az good fo know how come tings happen,
 You no goin come huhu real quick.
 An if somebody go agains you
 An dat no goin bodda you,
 Plenny peopo goin respeck you!
- ¹² Wen one king get mad, you betta watch out!

Az jalike wen one lion make big noise.
 But wen da king like wat you stay do, eryting stay okay!
 Jalike wen da dew come on top da grass.

- 13 Wen get one stupid kid
 Dat figga he no need learn notting,
 Da faddah suffa plenny.
 Wen da wife like beef bout eryting,
 Az jalike one puka roof dat stay leak all da time.
- 14 Da faddah guys leave dea house an dea money fo dea kids,
 But da kine wife dass akamai
 An tink good fo know wat fo do,
 She jalike one present from Da One In Charge!
- 15 Da lazy buggahs, dey ony like sleep plenny,
 Az why dey no mo notting fo eat.
- 16 Whoever make shua dey do wat da Rules from God tell,
 Same time, dey goin take kea dea life too.
 Somebody no kea how dey ack,
 Dey goin get cut off from God foeva.
- 17 You do good kine stuff
 Fo da peopo dat no mo notting,
 Jalike you stay lend stuff to Da One In Charge.
 An Da One In Charge goin pay you back wit good kine stuff
 Fo wat you do.
- 18 Punish yoa kids wen you gotta,
 Wen still get chance fo teach um.
 But no tink az all you gotta do,
 Cuz if you ony punish yoa kids,
 Bumbye goin make dem mahke inside.
- 19 Somebody show dey real mad erytime,
 Dey goin pay fo dat.
 Cuz if you help um get outa trouble,
 You gotta do da same ting ova an ova.
- 20 Lissen up wen peopo tell you
 Wass good fo you do.
 An lissen wen dey tell you
 How fo do da right ting,
 Cuz If you do dat, den bumbye
 You goin know wat fo do erytime.
- 21 You can make plenny plan inside yoa head.
 But da plan dat Da One In Charge make fo you,
 Dass wass goin happen fo shua.
- 22 Wen one guy stay tight wit his frenz,
 He look real good.
 Mo betta you no mo notting,
 Den you come one bulaia guy.
- 23 If you feel jalike you sked wen you in front Da One In Charge,
 Den you goin get one good kine life!
 You goin feel jalike eryting goin be okay,
 An no way you goin get trouble.
- 24 Get peopo dat so lazy,
 Wen dey grab food, dea hand stay inside da dish,
 Dey no even put da food inside dea mout!
- 25 Punish da buggahs dat no mo respeck fo nobody
 Cuz dey tink dey smart.
 An den, da odda guys dat donno notting an easy fo bulai dem,
 Dey goin come mo akamai
 An learn how fo tink strait.
 An if you tell da kine guy dat undastan stuff,
 Dat he wen do someting wrong,
 Dat guy goin learn someting.

- ²⁶ Anybody make dea faddah suffa,
 O make dea muddah get outa da house,
 Dey da kine kid make big shame fo da ohana
 An make peopo talk bad bout dem.
- ²⁷ Eh my boy, if you no like lissen no moa
 Wen I tell you how fo do da right ting,
 Dat mean you goin go da wrong way mo an moa,
 An you make deaf ear fo know da stuff dat goin help you.
- ²⁸ Wen one real bad guy
 Suppose to tell wat he wen see, in front da judge,
 Da kine guy no mo respeck fo wat da judge tell,
 Cuz da guy tink he mo smart.
 Da bad kine peopo, dey do wrong,
 Jalike da bad kine stuff dey do taste good!
- ²⁹ God stay ready fo punish
 Da kine buggahs dat no mo respeck fo nobody
 Cuz dey tink dey mo smart!
 He get one whip fo wack
 Da kine dumb buggahs dat no like learn notting.

20

- ¹ You drink too much wine,
 You goin come da kine guy
 Dat no mo respeck fo nobody
 Cuz you tink you so smart.
 You drink too much beer,
 You goin make plenny noise.
 Anybody let da booze make um go da wrong way,
 Dey not da kine peopo dat know wat dey stay do.
- ² Wen da king get mad,
 You betta come sked,
 Jalike you sked wen da lion make big noise!
 You make da king o da lion mad,
 You goin mahke!
- ³ Whoeva no talk wen somebody like beef,
 Peopo goin show respeck fo dem.
 But all da kine peopo dat do bad kine stuff an no bodda dem,
 Dey buckaloose an bus up peopo.
- ⁴ Da lazy kine guy
 Dat no make ready his land
 Wen time fo plant food,
 Wen time fo harves da stuff dat grow,
 He goin look, but he no goin find notting.
- ⁵ Wen one guy make one plan fo do someting,
 Hard fo tink wat da guy like do,
 Cuz his manao, jalike deep watta.
 But da kine guy dat undastan plenny,
 He goin know wat da odda guy stay plan,
 Jalike he pull up watta outa one deep well.
- ⁶ Plenny peopo can tell you
 Dat dey yoa fren.
 But wen you try fo find somebody
 Dat you can trus all da time,
 No mo plenny peopo lidat.
- ⁷ Da kine guy dat do da right ting erytime
 An live so nobody poin finga him,
 His kids goin stay good inside,
 Even afta dea faddah mahke.
- ⁸ Wen one king sit down on top his throne
 Fo judge da peopo,
 Wen he look, he know who da bad kine peopo.

Az jالية wen da farma guy clean da wheat o barley
 An da wind blow away all da junks.
 9 No mo nobody can tell,
 "I wen make me clean inside awready!
 No mo notting bad inside dea!
 I no do bad kine stuff jالية befo time!"
 10 Maybe you use one stone dass too heavy
 Fo weigh wat you goin sell to one guy,
 But you use one light stone
 Fo weigh da same ting fo sell to anodda guy.
 O maybe you use two diffren kine measure
 Wen you sell stuff to diffren peopo,
 Da way Da One In Charge see um, az pilau!
 11 Same ting, even young kids
 Do bad kine tings an hide um
 An make jالية dey stay do wass right an good.
 12 Da One In Charge, he da One wen make
 Da ear fo hear
 An da eye fo see.
 13 No ony sleep all day,
 Jالية dass da mos importan ting!
 Cuz bumbye, you goin lose eryting you get.
 Mo betta stay awake,
 Den you goin get plenny fo eat.
 14 Wen one guy like buy someting,
 He tell da guy dat sell um,
 "Junk, dis!"
 Den afta he buy da stuff an go way from dea,
 He go talk big bout da deal he wen make.
 15 Wen one guy know wat he stay talking bout,
 Dat guy worth mo plenny
 Den gold an uku pile a jewelry stone.
 16 If some guy dass not yoa ohana owe you money,
 Hold his coat.
 If da guy from anodda place no pay you back,
 Den fo shua you can sell da coat!
 17 Wen you bulai somebody
 Fo get someting fo eat,
 Goin taste good, dat!
 But layta, goin taste like sand!
 18 Wen you make plan fo do someting new,
 Aks odda peopo fo help you tink wass good fo do,
 Den, yoa plan goin be mo solid.
 So, make shua you get peopo
 Fo help you tink good
 Befo you make war.
 19 Anybody go aroun an talk any kine bout odda peopo,
 Dey tell all kine stuff dey not suppose to tell.
 Az why, no go hang out wit da kine guys
 Dat no can shut dea mout.
 20 Anybody tell dea faddah o muddah,
 "You, you good fo notting!"
 Dey goin mahke real quick,
 Jالية God pio dea lamp wen come dark.
 21 An if dey get plenny property too quick
 Cuz dea faddah o muddah guy wen mahke,
 Bumbye all da stuff dey get
 No goin make tings come good fo dem.
 22 Wen somebody do someting bad to you,
 No go tink, "I goin pay um back!"
 Jus wait fo Da One In Charge do someting.

He goin help take kea you.

²³ If you use one stone dass too heavy
 Fo weigh wat you goin sell one guy,
 An you use one light stone
 Fo weigh da same ting fo sell to anodda guy,
 Da way Da One In Charge see dat, az pilau!
 Az no good, use scale dat bulai
 Wen you sell stuff.

²⁴ Da One In Charge,
 Az da One give erybody
 Da kine life dey goin live.
 But fo shua, nobody know
 How dey goin get dea.

²⁵ If you tell, "I like give dis ting to God
 Fo stay spesho fo him,"
 But you no tink wen you tell dat,
 An layta, you not shua you like give um,
 Dat promise goin be jalike one trap
 Fo bring you down!

²⁶ Da kine king dat throw out all da bad kine peopo,
 He one guy dat know wat fo do erytime.
 Az jalike wen da farma guys drive
 One big heavy wagon
 Ova da wheat dey harves,
 Fo da wind blow away da junks.

²⁷ Da One In Charge use da spirit he put inside us
 Jalike az one lamp.
 He know eryting us guys tink,
 An no miss notting inside us.

²⁸ Wen one king stay tight wit his peopo
 An dey know dey can trus him,
 Den da king know fo shua
 No mo notting bad goin happen to him.
 Cuz he know da peopo stay tight wit him,
 Dass wat make da peopo like
 Fo him be dea leada, long time.

²⁹ How come erybody like young peopo?
 Cuz dey strong, az why.
 An how come erybody tink
 Ol peopo wit gray hair awesome?
 Cuz dey know how fo live, az why.

³⁰ Wen you get dirty lickins
 Dat make you bleed,
 Dat can clean out
 Da bad kine stuff inside you.
 If somebody wack you,
 Dat can change how you tink bout eryting.

21

¹ Wen one king guy gotta make up his mind wat fo do,
 Da One In Charge, he da One
 Stay in charge a wat da king pick.
 Az jalike da guy in charge a da watta ditch.
 He make da watta go wea eva he like make um go.
² Peopo tink wateva dey do, stay right.
 But Da One In Charge, he da One know wat dey tink.

³ Wen us guys stay do wass right

An judge da right way,

Da One In Charge tink az mo betta

Den jus fo make one sacrifice.

⁴ Watevas da bad kine peopo do,

Az bad.

Dey ack high makamaka,

An tink dey can do wateva dey like do.

⁵ If get peopo dat work hard, an dat no bodda dem,

Den, wen dey make one plan how dey goin work,

Fo shua dey goin come rich.

But da ones dat like come rich fas,

Fo shua dey goin come pooa.

⁶ Anybody bulai odda peopo

Fo get plenny stuffs—

Da stuffs dey get,

Going all blow way jalike da mist,

Jalike dey stay try fo mahke.

⁷ Da bad kine peopo tell,

“No way I goin do someting right!”

Cuz a dat, wen dey go bus up odda peopo,

Dey da ones goin get bus up,

Jalike wat dey do,

Catch dem inside one net.

⁸ Da crooks,

Da way dey do tings all hamajang.

Da peopo dat stay do wass right,

Eryting dey do stay good.

⁹ Mo betta you live outside

On top one corna a yoa flat roof,

Den fo try live inside da house

Wit one wife dat grumble bout eryting.

¹⁰ Da bad kine peopo, dey feel real good inside

Wen dey do bad kine stuff.

Dey no even give chance to odda peopo.

¹¹ Wen you punish da guys

Dat no mo respeck fo nobody

Cuz dey tink dey mo smart,

Den, da guys dat donno notting an easy fo bulai

Dey goin start fo learn wat fo do erytime.

But da guys dat know wat fo do erytime,

Easy fo dem learn plenny

If you help um fo undastan.

¹² Da One dat do da right ting erytime,

He undastan wat stay happen inside all da bad guys ohanas.

Az how he jam up wat da bad peopo try fo do.

¹³ Wen peopo yell fo help cuz dey need someting,

An you make deaf ear,

Goin be same same fo you.

Wen you yell fo help,

Nobody goin lissen you!

¹⁴ Wen somebody stay huhu wit you,

Give um one present,

But no tell nobody,

Den da one stay huhu,

Goin come so notting bodda him.

Peopo put unda da table kine money

Inside da odda guy pocket,

Fo make da odda guy no stay mad no moa.

15 Wen da judge guys judge da right way,
Make da peopo dat stay do right
Feel good inside.

But fo da peopo dat stay do wass wrong,
Make dem lose fight.

16 Somebody go da wrong way cuz dey no tink firs,
Dey goin come one a da mahke peopo.

17 Anybody ony do tings all da time
Dat make dem feel good,
Bumbye dey goin need plenny.

Anybody go all out
An drink da wine an eat da fancy kine food,
No way dey goin come rich.

18 Da bad kine peopo goin suffa,
Fo da peopo dat do wass right erytime
Get outa trouble.

An da peopo dat nobody can trus,
Dey goin suffa, fo da peopo dat do da right ting
Get outa trouble.

19 Mo betta you live ony you inside da boonies,
Den live wit one wife dat grumble bout eryting
An make you stay sad inside.

20 Da peopo dat know wat fo do erytime,
Dey get nice place fo put all nice kine stuffs
Dat dey like, an plenny fancy kine food too.

Da kine peopo dat tink dey get plenny wen dey no mo notting,
Fas, dey eat up wateva dey get.

21 Whoever go all out fo come
Da kine guy dat do wass right erytime,
An dat stay tight wit his ohana,

Long time he goin live,
An peopo goin do good tings fo him,
An show um choke respeck.

22 Da guy dat know wat fo do erytime,
If he gotta, he can attack one big town
Dat get plenny army guys inside,

An bus up da strong wall
Dat peopo ova dea wen trus.

23 Whoever take kea wat come outa dea mout wen dey tell,
Big kine trouble no goin come to dem.

24 Da peopo dat ack jalike dey real smart,
An ack high makamaka,
Erybody know who dem,
Dat dey no mo respeck fo nobody.
Wateva dey do, dey tink dey mo smart den erybody.

25 Da lazy buggahs, dey ony like get stuffs,
But dat ony make um mahke mo fas,
Cuz dey no like work fo get um.

26 All day, dey greedy fo get stuff.
But da guys dat do wass right erytime,
Dey give away stuff an no hold back.

27 Wen da bad kine peopo make one sacrifice,
Wat dey do, make God real mad.
An wen dey make da sacrifice

- Fo help um do someting real bad,
 God come mo mad!
- 28 Wen one guy tell in front da judge wat he wen see
 But he ony bulai,
 Da judge goin wipe um out.
 But da guy dat know wat wen happen
 Cuz he look an lissen good,
 Da judge goin let um tell eryting.
- 29 Bad guys ack jalike notting bodda dem,
 But da guys dat do wass right,
 Dey tink bout wea dey stay go.
- 30 No matta you know wat fo do erytime,
 No matta you undastan eryting,
 No matta you make one plan,
 Wen you go agains Da One In Charge,
 Notting goin happen!
- 31 You can make yoa horse ready fo da war,
 But Da One In Charge,
 Him da One can make you da winna.

22

- 1 Mo betta get good name from da peopo,
 Den own plenny kine stuffs.
 If peopo tink you one good guy,
 Az mo betta den silva an gold.
- 2 Da rich peopo an da peopo dat no mo notting,
 Dey same same.
 Da One In Charge
 Him da One make all dem.
- 3 Da akamai kine peopo see
 Someting bad goin happen,
 An dey go hide.
 But da peopo dat donno notting
 An easy fo bulai dem,
 Dey keep going,
 An bumbye, dey pay da price.
- 4 Wen you make um so you come jalike you notting,
 An you feel jalike you sked
 Wen you come in front Da One In Charge,
 Den you goin get plenny stuffs,
 An peopo goin show you respeck,
 An you goin live long time.
- 5 Ery place da crooked kine guy go,
 Jalike get thorn bush an trap all ova da place
 Fo stop him.
 But da kine guy dat take good kea his life,
 He no goin go dat way.
- 6 Help yoa kids start fo go da right way wen dey small.
 Den, even wen dey come ol,
 Dey no goin go da odda way.
- 7 Da rich guys tell da guys dat no mo notting
 Wat dey gotta do.
 Same ting, da guys dat borrow money,
 Dey jalike one slave dat gotta do
 Wateva da guy tell um fo do
 Dat lend um da money.
- 8 Anybody do bad kine stuff,
 Dey goin get plenny trouble cuz a dat,

Jalike somebody throw bad kine seed

An bumbye, dey gotta eat da kine food dat come from dat.

Da ones dat do bad kine stuff come huhu

An like wack erybody,

Still yet, dey no goin get notting.

⁹ Whoever like do good tings fo peopo,

God goin do good tings fo dem,

Cuz dey give some a dea food

To da peopo dat no mo notting.

¹⁰ Kick out da stupid buggahs

Dat tink dey no need learn notting!

Den da guys dat tell dey like fight

Goin go way too.

An peopo no goin take odda peopo

In front da judge,

Fo talk bad bout dem.

¹¹ But if you fo real kine like get one good heart,

An you know how fo talk wit respect,

Da king goin be yoa fren.

¹² Da One In Charge, he stay watch fo make shua

Dat wateva stay true, goin stay true foeva.

But weneva one two face guy tell someting,

Da One In Charge goin jam up wat da guy tell.

¹³ Da kine guy dat too lazy fo go work tell,

"Get lion outside deal!"

O he tell,

"I no goin go outside on da street,

Bumbye somebody goin kill me!"

¹⁴ If you lissen da wahines

Dat not yoa wife,

Da ones like fool aroun wit you,

Watch out!

Her jalike one deep hole fo trap you.

Wen Da One In Charge stay huhu wit somebody,

He let da guy lissen dat kine wahines

An fall inside dea trap.

¹⁵ Kids, dey like go all out fo do stupid kine stuff.

Az why dey need one good wack

Fo make shua dey learn da right way,

An fo no tink fo do stupid kine stuff.

¹⁶ Wen somebody presha da peopo dat no mo notting

Fo him come rich from dem,

Dat guy bumbye no goin get notting!

O he give one nice present to da rich peopo,

Fo make him come rich,

Same ting, he no goin get notting.

Thirty Tings Da Smart Guys Tell

¹⁷ Lissen good, wat da guys tell dat know wat fo do erytime.

An make shua you undastan

Da tings I know.

¹⁸ Cuz wen you keep all dis stuff inside you,

Eryting goin be real good.

Den eryting you wen learn

Goin stay ready fo tell odda peopo.

¹⁹ Cuz I like you make Da One In Charge

Da One you trus!

Az why I make shua right now

Dat you know all dis stuff.

²⁰ I wen write fo you

Thirty tings, fo show you wass good fo you do,
An tings you gotta know,

- 21 Fo help you undastan da true words you can trus,
An fo you take back da true kine stuff you wen learn
To da guy dat wen tell you fo come by me.

1

- 22 No go bus up one guy dat need plenny
An rip off his stuffs,
Jus cuz you know you can.

No go bring one guy dat no can pay notting,
In front da judge guys fo sue um,

- 23 Cuz Da One In Charge, him goin be da One
Dat goin help dose guys in front da judge.
An fo da ones dat take away stuff from dem,
He goin take away dea life!

2

- 24 No come frenz wit da kine guys
Dat get mad bout eryting.
No hang out wit da kine guys
Dat come huhu weneva someting happen.
25 No good fo you learn how fo do
Jalike dat kine guys.
Cuz den you no can stop,
Jalike you stay inside dea trap.

3

- 26 No be da kine guy dat make one deal
An tell, "If dis odda guy no can pay off wat he owe,
Den I go pay um off."
27 Cuz bumbye, if you no mo enuff fo pay,
Da guy dat lend da money to da odda guy
Even can throw you outa yoa bed
An take dat away from undaneat you.

4

- 28 No go move da property pin dat yoa ancesta guys wen put
Fo show wea yoa land end,
Fo you steal land from da odda guy.

5

- 29 Wen you spock somebody
Dat know how fo do his work real good,
Dat guy, goin work fo da king guys,
Not fo da kine guys dat nobody know.

23

6

- 1 Wen you sit down fo eat
Wit one importan govmen guy,
You betta look an see
How come he put all da grinds in front you.

- 2 If you da kine guy dat like pig out,
Eat ony litto bit, no eat plenny.

- 3 No ack jalike you like pig out
On all da fancy kine stuff he put in front you,
Cuz maybe da guy like bulai you.

7

- 4 No go work hard fo come rich!
Be smart an take um easy.
5 You look litto bit at rich kine stuffs
An dey disappea,

Da rich kine stuff, jalike one eagle dat get wing
An fly away to da sky.

8

⁶ Wen one guy dat like get eryting,
Tell you fo come his place fo grind,
No go pig out
All da fancy kine stuff he put in front you.

⁷ Cuz dat kine guy,
Wen he tell you, "Eat up! Drink plenny!"
Inside him, he tink all da time,
"How much I gotta pay fo dis guy, aah?"
He no tink bout you.

⁸ Da litto bit you eat,
You goin bahf um back up.
Da nice tings you tell da guy,
Ony wase time.

9

⁹ No say notting
To da kine guy dat tink he too smart
But yet he not too smart,
Cuz you know wat fo do erytime.
But you talk to him lidat,
He goin ack jalike wat you tell no mean notting.

10

¹⁰ No go move da stone
Dat yoa ancesta guys wen put
Fo mark wea dea land stay.
No try fo take ova da fields
Dat some kids own
Cuz dea faddah guy mahke awready,
¹¹ Cuz God, he da One get da kuleana
Fo take kea dem,
An he real strong.
He goin talk to da judge fo dem,
An agains you.

11

¹² Wen somebody like teach you
Da right way fo live,
Lissen plenny bout wat dey tell!
Wen somebody talk
Bout stuff you need fo know,
Lissen wat dey tell!

12

¹³ Wen da kids need learn
How fo live da right way,
No hold back.
Mo betta dea okole sore,
Den bumbye dey get cut off from God foeva.
¹⁴ You da one fo punish um.
Bumbye you da one can get um outa trouble
Fo dem no mahke.

13

¹⁵ Eh my boy, if inside you
You know wat fo do erytime,
Den I goin stay real good inside too.
¹⁶ Goin make me feel real good inside
Wen I hear you talk bout wass right.

14

17 No look wat da bad kine guys do,
 An make jalike you like do
 Wateva dey stay do.

Mo betta, go all out all da time
 Fo show plenny respecck fo Da One In Charge.

18 Cuz fo shua, bumbye,
 Wen you come ol, yoa life goin be good.

Da tings you stay wait fo get,
 You know you goin get um.

15

19 Eh my boy, lissen good!
 Go come da kine guy
 Dat know wat fo do erytime!

Make shua

Da way you live, stay good!

20 No come jalike some a da guys
 Dat suck um up too much erytime,
 O dat pig out to da max.

21 Cuz anybody go suck um up an pig out too much,
 In da end, dey no goin get notting—

Dey goin use ony da kine clotheses dat look jalike rags,
 Cuz dey like sleep all da time.

16

22 Lissen good to yoa faddah guy,
 Cuz he da One wen give you yoa life.

An wen yoa muddah come ol,
 No make jalike she not importan.

23 Go learn wass true, jalike you buying um.
 But no throw way wass true, jalike you selling um.

Learn how fo know wat fo do erytime,
 An how fo live da way you suppose to live,
 An how fo undastan stuff.

24 Wen somebody boy do wass right,
 His faddah guy goin feel real good inside.

Dat guy dat get one kid
 Dat know wat fo do erytime,
 He goin dance an sing cuz a dat.

25 Good, yoa faddah-muddah guys like dance an sing lidat!
 An da one dat wen born you,
 I like her feel good inside bout you.

17

26 Eh my boy, let me teach you how fo tink good!
 Wen you watch how I stay live,
 I like you stay real good inside bout wat you see.

27 Cuz da wahines dat fool aroun fo money,
 An da wahines dat awready stay marry odda guys,
 Goin make trouble fo you!

If you hang aroun wit dem,
 Jalike you goin fall down inside one deep hole
 An no can get outa dea.

28 Dat kine wahine,
 Dey wait fo jump you
 Jalike da steala guys,

An dey erytime make mo an mo guys
 Broke up wit dea wife.

18

29 Who yell "Bummahs"?!
 Who get sore head?!

Who like beef all da time?!
 Who grumble?!

Who get cut an donno how come?!
 Who get red eye?!

³⁰ Da peopo dat suck um up till late,
 Cuz dey go all ova fo check out
 Da diffren kine wine wit spice.
 Dey da ones get hard time.

³¹ No look da kine wine dat make you like go suck um up.
 No matta look nice an red,
 An look sparkly inside da wine glass,
 An go down real easy,

³² Cuz bumbye, goin bite you jalike one snake,
 An fill you up wit poison,
 Jalike da kine snake dat kill you!

³³ Inside yoa head,
 You see any kine stuff
 Dat you no can handle,
 An yoa head goin make you talk like you pupule.

³⁴ You goin feel jalike you stay trying fo sleep
 Inside one boat inside da middo a da ocean,
 An stay laying on top da mast!

³⁵ You goin talk lidis:
 "Da buggahs, dey wen wack me,
 But I no feel sore!
 Dey wen bus me up,
 An I neva know!
 Wen I wake up,
 I goin get anodda drink!"

24

19

¹ No tink you like get wat da bad guys get.
 No like fo hang out wit dem.

² Cuz da bad guys ony like tink
 How fo hurt somebody.
 Da way dey talk,
 Az ony fo make trouble.

20

³ Fo make yoa ohana come strong,
 Make shua da peopo know wat fo do erytime.
 Make shua dey real good fo eryting,
 Den fo shua dey goin come solid.

⁴ Wen yoa ohana peopo know plenny stuff,
 All da rooms inside dea house
 Goin get plenny nice kine stuffs
 Dat odda peopo no can get.

21

⁵ Da guy dat know wat fo do erytime,
 He strong.
 Da guy dat know plenny stuff,
 He come mo strong.

⁶ Cuz fo make war,
 You need diffren peopo
 Fo help you make one good plan.
 You gotta lissen plenny peopo
 Dat can tell you wass good fo do,
 Fo you win da war.

22

⁷ Da peopo dat do bad kine stuff
 An dat no bodda dem,
 No way dey goin undastan

Wat da guys dat know wat fo do erytime, tell.
Az why, wen dey go by da importan peopo,
Dey no mo notting fo tell.

23

⁸ Da guy dat tink plenny
How fo do bad kine stuffs,
Peopo goin call him
Da Guy Dat Like Make Trouble.
⁹ Wen peopo make one plan
Fo go all out fo do stupid kine stuff,
Az no good!
An da big head kine guys
Dat ony talk bad bout erybody,
Odda peopo tell dey pilau.

24

¹⁰ If you lose fight
Wen get big kine trouble,
Fo shua, you not real strong!

25

¹¹ Wen peopo like kill somebody
Dat neva do notting wrong,
You gotta do someting fo stop um!
Wen dey goin kill um,
An da guy shaking an no can run away,
No let um mahke!
¹² An if you make
Like you neva know notting,
Fo shua, Da One In Charge know
How you stay inside.
An he goin know
How come you neva do someting,
O if you neva know fo real kine.
An da same way erybody make,
Az how Da One In Charge goin pay um back.

26

¹³ Eh my boy, eat honey, cuz az good.
Da honeycomb taste real sweet wen you eat um.
¹⁴ Fo shua, if you know wat fo do erytime,
Dat goin make you stay good inside,
Jalike wen you eat honey.
If you learn wat fo do erytime,
Den wateva happen afta dat, eryting goin be good.
Fo wateva you stay wait fo,
Notting goin hold all dat back.

27

¹⁵ No ack jalike one bad guy
An go wait outside da house
Wea one guy dat do wass right erytime stay,
Fo you jump um an hurt um,
Den go jam up da place wea he res.
¹⁶ Cuz da kine guy dat do wass right erytime,
No matta he fall down seven time,
He goin come right back up.
But da bad guys, dey goin stay down
Weneva bad tings happen to dem.

28

¹⁷ Wen somebody dat stay agains you get trouble,
No feel good bout dat!
Wen da guy no can handle,

No feel good bout dat!

- ¹⁸ No good, cuz if Da One In Charge see
 Dat you feel good bout wat stay happen
 Wen da guy dat stay agains you get trouble,
 Da One In Charge no goin like how you stay do!
 Den, he no goin stay huhu wit da odda guy.

29

- ¹⁹ No make so you come all bum out
 Bout da peopo dat stay do bad kine stuff.
 No come jealous
 Jus cuz da bad kine peopo get stuff dat you no moa.
²⁰ Cuz fo da bad kine peopo,
 Wateva happen afta dat,
 Az fo shua no goin come good.
 Jalike God goin pio dea light.

30

- ²¹ Eh my boy, stay sked a Da One In Charge
 An da king.
 But no hang out wit da kine govmen guys
 Dat ony like get mo an mo powa!
²² Cuz real fas,
 Da One In Charge an da king
 Goin wipe out dat kine guys,
 An nobody know how plenny dey goin suffa.

Odda Stuff Da Smart Guys Tell

- ²³ An now, some odda tings from da guys dat know wat fo do eryltime:
 Wen you da judge,
 No good you judge diffren kine fo some peopo.
²⁴ Da kine judge dat tell "Az okay, no can find notting agains you"
 Wen somebody wen do one bad ting,
 All da diffren peopos goin like put kahuna
 On top dat kine judge.
 Da diffren nations goin come huhu
 An tell az no good, how he make.
²⁵ But da kine judges dat punish
 Da ones dat wen do one bad ting,
 Erybody goin feel good bout dose kine judges,
 An goin aks God
 Fo do good tings fo dem.

- ²⁶ Wen somebody talk to you fo real kine
 An no bulai you,
 Az jalike dey kiss you,
 Cuz dey show dey yoa fren fo real kine.

- ²⁷ Make ready all da outside kine work you gotta do,
 An make da field ready fo plant.
 Afta dat, go build yoa house.

- ²⁸ No go in front da judge
 An tell um wat you wen see anodda guy do,
 If da guy neva do notting.
 O if you gotta tell da judge someting,
 No bulai.

- ²⁹ No go tink,
 "Eh, I goin make to dat buggah
 Jalike he wen do to me!
 I goin pay um back fo dat!"

- ³⁰ One time, I go by da field an da grape farm
 Dat one lazy buggah own,

Dat guy, he not too smart!
³¹ An you know wat?!
 Get plenny weed all ova da place,
 An thorn bush all ova da groun!
 Da stone wall, all broke down!
³² Me, I look, an I start fo tink plenny
 From wat I see dea.
 I learn how fo live da right way.
³³ *Dis wat I learn:
 If you sleep litto bit, kick back litto bit moa,
 Roll ova fo you moemoe some moa,
³⁴ Real fas, you goin come broke,
 Jalike one steala guy wen come rip you off.
 You goin need kokua, but nobody goin come kokua you,
 Jalike one robba jump you.

25

Hezekiah Guys Put Togedda

Wat Solomon Tell

¹ Get some mo tings King Solomon wen tell, importan kine stuff fo make us tink. Da
 guys dat work fo Hezekiah, da king fo da Judah peopo, dis wat dey put togedda:
² Wen God hide tings fo us no see um,
 Da peopo show respeck fo him.
 Wen one king guy work hard
 Fo help da peopo undastan wass happening,
 Peopo show respeck fo dea king.
³ An gotta work hard fo undastan how da king guys tink,
 Jalike az hard fo undastan how high da sky,
 O how deep da earth stay.
⁴ Wen you clean out da junks from da silva metal,
 Da silva look good,
 Fo da silva worka make someting wit um.
⁵ Wen you clean out da bad kine peopo
 Dat work fo da king,
 Den he can do wass right fo da peopo,
 An goin get plenny odda kings
 Dat come from his blood.
⁶ *Wen you stan in front da king,
 No ack jalike you high makamaka
 Fo him show respeck fo you.
 No go stan
 Wea da real importan peopo suppose to stan.
⁷ Cuz az mo betta if da king tell you,
 "Eh, come up hea by me!"
 An if he no tell you dat, you goin come shame
 Wen one alii guy dass mo importan den you
 Come dea, an dey make you go down.
 Wat you see wen someting happen,
⁸ No go quick fo take somebody in front da judge.
 Cuz in da end,
 If da guy can show proof he neva do um,
 Goin make you plenny shame!
⁹ Mo betta, if you talk wit da odda guy fo talk bout wat wen happen,
 But no tell odda peopo, cuz az jus fo da two a you.
¹⁰ No good odda peopo hear bout dis,
 Cuz goin make you shame!
 Da bad tings peopo goin tell bout you
 Goin be lidat foeva.

- 11 Cuz wen somebody tell da right ting
 At da right time,
 Az real good.
 Dis, jalike one apple dey make from gold wit silva aroun.
- 12 Wen one guy dat know wat fo do erytime
 Tell you dat someting you wen do, no good,
 An you ready fo lissen,
 Az real good,
 Jalike one gold earring
 O one necklace wit da bestes kine gold.
- 13 Wen you get somebody dat can talk fo you
 An you can trus um,
 Make you feel good inside,
 Jalike wen stay real hot,
 An somebody bring you cold snow fo eat.
 Erytime dat kine talka guy come back
 Afta you sen him some place,
 You stay good inside
 Cuz he do one good job fo you.
- 14 Da kine guy dat talk big
 Bout one present he like give you,
 An den he no give, he ony bulai,
 He jalike cloud an wind dat no mo rain.
- 15 If you hang in dea long time,
 An no come huhu,
 You can make da leada guys tink
 Da same way you tink.
 If you talk nice to dem,
 Even da hard head guys goin lissen.
- 16 If you find honey,
 No eat too much.
 Bumbye you goin come sick.
- 17 Same ting, no go yoa fren house too much.
 Cuz bumbye he goin hate you.
- 18 Wen somebody see his fren do someting,
 An he tell da judge
 Wat he see,
 But he bulai,
 Az jalike he stay hit his fren
 Wit one war club o one sword,
 O shoot um wit one sharp arrow.
- 19 Wen you get plenny trouble,
 An you trus one guy
 Dat like jam you up,
 Az jalike you gotta eat wit rotten teet
 O walk wit one broke leg.
- 20 If you sing happy kine song to somebody
 Dat stay all jam up inside,
 Az jalike you steal da guy jacket wen stay cold,
 O you pour vinega on top baking soda
 An ony make bubble,
 No help notting.
- 21 *Wen get somebody hate you,
 If da guy hungry, feed um.
 If da guy thirsty, give um watta fo drink.
- 22 If you do dat,
 Da guy goin tink diffren bout you, an feel shame,
 Jalike you give him hot charcoal fo him take home cuz fire pio.
 An Da One In Charge, he goin do good stuff fo you.

- 23 Storm kine wind bring da rain.
 You tell stuff nobody suppose to know,
 Bring you da stink eye.
- 24 Mo betta you live
 In one corna on top yoa flat roof,
 Den fo try live inside da same house
 Wit one wife dat grumble bout eryting.
- 25 Wen you hear good stuff
 Dat happen far away,
 Make you feel jalike somebody bring you cold watta
 Wen you not strong
 An you thirsty an yoa throat stay dry.
- 26 Wen get one guy dat do da right ting erytime,
 An one bad guy push him aroun,
 Az jalike wen one watta spring
 Fill up wit mud o opala.
- 27 Wen one guy ack big head
 Fo show he importan,
 Dat show he not importan.
 Jalike da guy eat mo honey den he need.
- 28 Wen one guy no can stay so notting bodda him,
 He jalike one town dat stay all bus up,
 An no mo wall.

26

- 1 If you show respeck fo one dumb buggah
 Dat tink he no need learn notting,
 Make eryting stay hamajang.
 Az jalike wen get snow summa time,
 O get plenny rain wen time fo harves da food.
- 2 Wen you like put kahuna on top somebody,
 Jus cuz you no like um,
 No goin hurt him notting,
 Jalike no hurt wen da sparrow bird fly all ova da place
 O da swallow bird zigzag across da sky.
- 3 Fo make da horse go,
 You need one whip. Fo make da donkey carry stuff,
 You need one strap aroun da head an nose.
 But fo make da dumb buggahs do someting,
 Da ones dat tink dey no need learn notting,
 Gotta wack dea back wit one stick fo make um move!
- 4 Wen one guy talk to you dat tink he no need learn notting,
 No talk to him da same way he talk to you,
 Jalike he one stupid head kine guy wit attitude.
 Cuz den you goin be jalike him!
- 5 Wen one guy talk to you dat tink he no need learn notting,
 Good you talk to him
 Jalike he one stupid head kine guy wit attitude.
 Den he no goin tink he da kine guy
 Dat know wat fo do erytime!
- 6 Wen you tell one dumb buggah
 Dat tink he no need learn notting
 Fo tell somebody someting fo you,
 Az jalike you cut off yoa feets
 O let somebody bus you up.
- 7 Wen one dumb buggah
 Dat tink he no need learn notting
 Try fo tell importan kine stuff
 Fo make odda peopo tink plenny,
 He jalike one guy dat no can walk
 Cuz his leg no can work.
- 8 Wen you tell odda peopo

Bout one dumb buggah
 Dat tink he no need learn notting,
 An you tell um dat da guy importan,
 Az jalike you tie one rock inside one sling,
 An den wen you ready fo throw um,
 Da rock no can fly cuz stay stuck.

⁹ Wen one dumb buggah
 Dat tink he no need learn notting
 Try fo tell importan kine stuff
 Fo make odda peopo tink plenny,
 Fo shua he goin hurt somebody,
 Jalike wen one piloot guy
 Get one kiawe plant wit plenny thorn
 Fo wack somebody.

¹⁰ Anybody dat hire one dumb buggah
 Dat no like learn notting,
 O jus hire anybody,
 He jalike one guy wit one bow an arrow
 Dat shoot plenny arrow fo hit anybody
 An he hit um.

¹¹ *Wen one guy dat no like learn notting
 Stay do da same stupid kine stuff
 Ova an ova, an get attitude,
 He stay ack jalike one dog dat bahf,
 Den layta, he come back an eat wat he wen bahf.

¹² Mo easy, fo teach one dumb buggah
 Dat no like learn notting,
 Den fo teach one guy
 Dat tink he know wat fo do erytime,
 But yet he donno.

¹³ Da guy dat too lazy fo go work, he tell,
 "Get one wild lion outside dea!
 Outside, on top da road!"

¹⁴ One lazy buggah turn dis way an dat way
 On top da punee,
 Jalike one door turn on da hinge.

¹⁵ Da lazy buggah, he put his hand inside one plate
 Fo pick up someting fo grind,
 But fo bring da hand back to his mout,
 He too tired awready!

¹⁶ One lazy buggah tink he know mo betta
 Wat fo do erytime,
 Den seven guys
 Dat can tell you how come dey do
 Wat dey stay do.

¹⁷ If you hear odda peopo talk jalike dey stay beefing
 An you jump in, no matta az not bout you,
 Az stupid, dat!
 Jalike you stay grabbing one wild dog by da ears.

¹⁸⁻¹⁹ Wen one guy bulai his fren,
 An den he tell um, "Az ony one joke, you know!"
 Az jalike he snap

An shoot burning arrows fo kill somebody.

²⁰ Wen no mo enuff kiawe wood,
 Da fire pio.

Wen nobody talk bad,
 No get peopo fo talk back,
 Jalike dey like beef.

- 21 From charcoal, can get hot ashes.
From kiawe, get fire.
From da kine guy dat like beef,
Get all kine argue.
- 22 Wen da kine peopo dat talk bad talk plenny,
Odda peopo take wat dey tell, jalike az good kine candy!
Wat dey hear, stay inside dem.
- 23 Wen somebody talk nice to you,
Jalike eryting stay okay,
But inside, dey like hurt you,
Az jalike wen peopo put da junks from melt silva
All ova one clay pot
Fo make um look fancy kine,
But still, az ony one clay pot.
- 24 Cuz wen get somebody dat hate peopo,
But den he talk real nice to you,
Inside, he stay try fo bulai you.
- 25 No tink az fo real
Wat dat kine guy tell,
No matta he make eryting he tell
Soun real good.
Cuz inside him, da guy get
All pilau kine stuff he tink.
- 26 Da guy like make um
Fo you tink someting good goin happen,
But he ony talk
Fo you foget he stay hate you.
But wen he come in front all da odda peopo,
Den he no can hide from dem wat he do,
Cuz dey know wat he do stay bad.
- 27 You dig one hole fo catch somebody,
You da one goin fall down inside!
You push one big rock fo smash somebody,
You da one goin get smash!
- 28 If somebody bulai you,
Dat mean he hate you an like hurt you.
If smooth, da words from da guy mout,
Den somebody goin come jam up plenny.

27

- 1 ♡ No talk big bout wat you goin do tomorra.
Cuz you donno wat goin happen den.
- 2 Mo betta you let somebody you donno talk big bout you,
An not you.
Mo betta you let somebody from anodda place
Tell good tings bout you,
So you no need say notting.
- 3 Heavy, fo carry one big stone.
An da sand mo hard fo carry.
But mo heavy an mo hard,
Wen get da kine guy dat do bad kine stuff an no bodda him,
An he make trouble fo you!
- 4 Wen somebody huhu wit you,
Dey make eryting real hard fo you.
Wen dey like get you back,
Feel jalike one flood wipe you out.
But mo worse wen somebody stay jealous.
Nobody can handle dat.

- ⁵ Wen somebody come in front erybody
Fo tell um you wen do someting wrong,
Az mo betta
Den if somebody get love an aloha fo you,
But dey no say notting.
- ⁶ Wen yoa good frenz tell you,
You wen do someting wrong,
You feel jalike dey make you bleed,
But still yet, you can trus dem.
Wen somebody dat hate you kiss you plenny time
Az cuz dey stay bulai you.
- ⁷ Wen yoa opu stay full cuz you eat too much,
Even honey make you like bahf.
But wen you stay real hungry,
Even da food dat taste bad, taste good.
- ⁸ Wen one guy stay away from his house,
Az jalike one bird stay away from da nes.
- ⁹ Wen one fren kokua you
An tell you how da bestes way fo do someting,
Az real sweet!
Make you feel good inside
Jalike wen somebody give you olive oil an perfume.
- ¹⁰ No foget bout yoa frenz
An yoa faddah frenz.
Wen someting bad happen to you,
No go yoa relative house.
Mo betta go one fren live nea you fo help you,
Den one relative dat live far away.
- ¹¹ My boy, be da kine guy
Dat know wat fo do erytime.
You do dat, den you goin make me feel real good inside!
An if whoevas talk bad to me,
I goin know wat fo tell um back.
- ¹² Da akamai kine peopo,
Wen dey see someting bad goin happen,
Dey go hide.
Da ones dat donno notting an easy fo bulai,
Dey jus keep going,
An layta, az too late, dey pay da price.
- ¹³ If some guy you donno owe you money,
An if some odda guy make one promise
Fo pay you back if da guy you donno no can,
Mo betta you hold da coat a da guy dat make da promise,
Cuz fo shua, da guy you donno, he no goin pay!
An if get one wahine you donno dat owe you money,
Make shua you hold someting dat cost plenny from her,
Fo you sell um if she no pay you back!
- ¹⁴ If ery day you get up early
An yell loud to da guy nex door,
"I like God do good tings fo you!"
Dat guy goin tink,
"You stay putting kahuna on top me, o wat?!"
- ¹⁵ Da kine wahine dat stay grumble to you fo do someting all da time,
Her jalike wen get rain all day an get leak in da roof!
- ¹⁶ Fo try make her shut her mout,
Az jalike you try fo make da wind no blow,
O jalike you try fo grab oil wit yoa hand!
- ¹⁷ Fo make sharp someting iron,
Need iron.

Fo make sharp one fren,
 Need anodda fren.
 18 If you da one take kea one fruit tree,
 Den you goin eat da fruit.
 An you da one take kea yoa boss,
 Den you goin get respeck fo dat.
 19 You look down inside da watta,
 You see yoa face.
 You look inside you,
 You see wat kine guy you fo real kine.
 20 Da Mahke Peopo Place,
 Dey call um Da Deep Dark Hole,
 Erytime like suck mo plenny peopo down inside.
 Same ting fo da peopo dat get greedy eye,
 Dey erytime like take mo plenny stuff.
 21 Fo find out if silva an gold good o no good,
 Gotta melt dem inside da fire.
 Fo find out if one guy good o no good,
 Gotta see how he ack
 Wen peopo stay tell good tings bout him.
 22 One guy dat do bad kine stuff an dat no bodda him,
 You no can do notting, fo him no ack lidat.
 No matta you grind him up jalike food wit one poi pounda,
 No way you goin make um no do bad kine stuff.
 23 You gotta make shua you know
 How yoa sheeps an goats stay.
 You gotta know plenny bout
 How fo take kea yoa animals.
 24 No matta you get plenny rich kine stuffs,
 All dat no goin stay foeva.
 Even if you one king,
 You no can be shua
 Yoa line goin stay king foeva.
 25 Afta you harves da hay from da field
 Fo feed yoa animals,
 An you see da new grass stay come up,
 An you even cut da grass from on top da mountains,
 26 Den you can even use da wool from da bebe sheeps
 Fo make yoa clotheses,
 An you can even sell yoa boy kine goats
 Fo buy anodda field.
 27 An da wahine goats goin give you all da milk you need
 Fo make cheese fo all yoa ohana peopo eat,
 An fo da wahines dat work fo you.

28

1 Da bad guys, dey run away
 Jalike somebody stay chase um,
 No matta no mo nobody chase um.
 But da peopo dat stay do wass right,
 Dey stay shua dey stay okay,
 Jalike one lion dat no sked notting.
 2 Wen da peopo inside one land go agains da govmen,
 Get plenny peopo like stay in charge.
 But wen da govmen get somebody
 Dat undastan how tings gotta be an know plenny stuff,
 Eryting stay good, long time.
 3 Wen one strong guy dat no mo notting ovathrow da govmen
 An make any kine to da peopo dat need stuff,
 Dass jalike wen one big rain come down
 An wash out eryting da peopo wen plant,

- So den dey no mo food.
⁴ Da kine peopo dat tink da Rules From God no good,
 Dey talk good bout bad kine peopo.
 But da ones dat stay do wat da Rules tell,
 Dey go agains wat da bad kine peopo do.
- ⁵ Da bad kine peopo,
 Dey donno how fo judge da right way.
 But da peopo dat like know Da One In Charge fo real kine,
 Dey know eryting bout wass right an wass wrong.
- ⁶ Mo betta you no mo notting,
 An peopo goin trus you,
 Den get plenny,
 But dey know you one crook.
- ⁷ Da kine young peopo dat lissen wat da Rules From God tell,
 Dey undastan stuff real good.
 But da ones dat hang out wit da no good kine peopo,
 Dey make shame fo dea faddah-muddah guys.
- ⁸ If you lend peopo money,
 But charge um big time interes
 Fo you come rich fas,
 Az jalike you collecking money
 Fo some odda guy
 Dat goin use um
 Fo kokua da peopo dat no mo notting
 Jus cuz he like kokua dem.
- ⁹ Wen somebody make deaf ear
 An no lissen da Rules from God,
 Wen da guy pray to God,
 God goin tell,
 "Bummahs! No good, wat you tell me!"
- ¹⁰ Wen somebody bulai good kine peopo
 Fo make um go da wrong way,
 Jalike dey stay dig one hole fo trap da good guys,
 But dey da ones goin fall inside.
 But da kine peopo dat do da right ting erytime,
 God goin give dem good tings
 Cuz dey his kids.
- ¹¹ Get rich guys dat tink dey da one
 Dat know wat fo do erytime
 But one guy dat no mo notting,
 He undastan plenny,
 He da one can figga if da rich guy fo real o not.
- ¹² Wen eryting come out good
 Fo da peopo dat stay do wass right,
 Erybody tink, "Eh, dass awesome!"
 But wen da bad kine peopo stay in charge,
 Da peopo go hide.
- ¹³ Whoever do stuff agains God,
 An den try fo cova up wat dey wen do,
 Garans stuff no goin come out good fo dem.
 Whoever do stuff agains God,
 But den dey tell God dey wen do wass wrong,
 An no make lidat no moa,
 God give dem chance.
- ¹⁴ Da peopo dat no do notting bad
 Cuz dey erytime come real sked wat goin happen,
 Dey can stay good inside.
 But da ones dat no kea cuz dey hard head,
 Dey goin fall down real hard,
 An bad tings goin happen to dem.
- ¹⁵ Wen one leada guy stay bad,

An da peopo dat no mo notting
 No can do notting bout da guy,
 Dey feel jalike get one lion
 Dat make big noise fo bite um,
 O jalike get one bear dat stay chase um.
 16 Wen get one leada guy dat no can tink,
 He ony like put presha
 Fo peopo give him stuff.
 But da leada guys dat no take
 Unda da table kine money,
 Dey goin live long time.
 17 Wen one guy kill anodda guy,
 Goin bodda da killa guy, till he mahke.
 An no good, odde peopo try fo kokua him.
 18 Whoever live so nobody can poin finga him,
 God goin help dat kine guy.
 But whoever live crooked kine,
 Watevas he goin do, he goin fall down hard.
 19 Da guy dat farm his land
 Goin get all da food he need.
 But da guy dat ony do wase time kine stuffs
 No goin get notting.
 20 Da kine guy you can trus erytime,
 God goin do plenny good tings fo him.
 But da kine guy dat try hard fo come rich fas,
 God goin punish him.
 21 No good, you no make same same fo erybody.
 But get guys dat goin broke da rules
 If you give um even one small piece bread.
 22 Da greedy kine peopo
 Dat like come rich real fas,
 Dey donno dat bumbye,
 Dey goin come broke an no mo notting.
 23 Whoever do wass wrong,
 An you tell um wat he do stay wrong,
 Bumbye he goin show you plenny respeck.
 But if you talk jalike no mo notting wrong,
 An eryting stay okay,
 Den da odde guy no goin get respeck fo you.
 24 Whoever go steal from dea faddah o muddah
 An tell, "Az all right,
 Wat I wen do, no goin bodda dem!"
 He jalike da guys
 Dat stay kill odde peopo!
 25 Da greedy guys,
 Dey da ones make erybody like fight.
 But da guys dat stay trus Da One In Charge,
 He goin make eryting come real good fo dem.
 26 Whoever tink da way dey tink is right erytime,
 Dey tink dey know eryting but dey donno.
 But whoever know wat fo do erytime,
 An live lidat,
 Dey no goin get hurt.
 27 You give stuff to peopo dat no mo notting,
 God goin make shua you no goin need notting.
 You make jalike you donno notting
 So you no gotta see da peopo dat no mo notting,
 Bumbye goin get kahuna put on top you
 So you no can do notting.
 28 Wen da bad guys stay in charge,
 Erybody go hide.

Wen da bad guys come wipe out,
Get mo plenny peopo dat stay do wass right.

29

- ¹ Da kine guy dat make deaf ear
Cuz peopo tell um ova an ova
He do wrong an he betta stop,
Fo real Da One In Charge goin bring down dat guy one time.
Cuz no way da guy can come good bumbye.
- ² Wen da peopo dat stay do wass right, come da main one,
Erybody stay good inside.
Wen da bad peopo stay in charge,
Erybody like tell, "Bummahs! Bummahs!"
- ³ Whoever fo real kine like know wat fo do erytime,
Dea faddah guy goin feel real good inside bout dem.
Whoeva hang out wit da wahines dat fool aroun fo money,
Dey ony throw way wat dey get fo notting.
- ⁴ Wen da king judge da right way,
Make da whole land come strong.
But if get somebody dea dat make peopo give um unda da table kine money,
He make da whole land come mo worse!
- ⁵ Wen you talk nice kine fo bulai anodda guy,
Watch out!
Jalike you put down one net
Fo trap yoa feets!
- ⁶ Wen da bad kine peopo go agains God,
Wat dey do, goin catch dem jalike one trap.
But da peopo dat stay do wass right,
Dey no need worry.
Dey can dance an sing cuz dey feel good inside.
- ⁷ Da guys dat do wass right erytime,
Dey know dat da peopo dat no mo powa
Get rights wen dey gotta go in front da judge.
Da guys dat stay do bad kine stuff,
Dey no even tink bout da rights da odda guys get.
- ⁸ Da kine peopo dat like talk bad fo make peopo feel bad,
Dey make erybody inside dea town come huhu.
But da kine peopo dat know wat fo do erytime,
Dey make da odda guys come so notting bodda dem.
- ⁹ Wen one guy dat know wat fo do erytime
Take one kine guy wit attitude dat tink he know mo den him
In front da judge,
Da guy wit attitude ony goin talk bad kine an laugh
An no can shut um up.
- ¹⁰ Da kine guys dat like kill peopo,
Dey hate da guys dat do wass right,
An go look fo dem fo kill um.
- ¹¹ Da stupid kine buggahs dat tink dey no need learn notting,
Dey make shua dat erybody know wat dey tink.
But da peopo dat know wat fo do erytime,
Dey stay cool head,
An dey hold back fo no tell wat dey tink.
- ¹² Wen one leada guy lissen da bulaia guys,
Erybody dat work fo him goin come jalike him,
Bulaia too.
- ¹³ Da peopo dat no mo notting,
An da peopo dat put presha on dem,
Dey all same same, you know.
Cuz Da One In Charge, him da One let dem live.
- ¹⁴ Wen one king judge da pooa peopo da way dey can trus,
Fo shua his ohana line goin get king guys, foeva.
- ¹⁵ Teach yoa kids da right way fo ack

An use da paddle if dey need um.
 Den dey goin come da kine peopo
 Dat know wat fo do erytime.
 But if you no punish um fo teach um how fo ack,
 Dey goin make shame fo dea muddah.
¹⁶ Wen da crooked kine peopo get powa,
 Get mo plenny bad kine stuff happen.
 But wen get peopo dat do wass right,
 Dey goin see dose bad guys come wipe out.
¹⁷ Wen yoa kids do someting bad,
 Punish um fo teach um da right ting fo do.
 Den bumbye, you no need worry bout dem.
 Den dey goin do all da good kine stuff you wen teach um fo do,
 Dat goin make you stay real good inside.
¹⁸ Wen no mo nobody talk fo God,
 Da peopo buckaloose.
 But anybody dat stay do wat da Rules tell,
 Dey can stay good inside.
¹⁹ If you ony talk to yoa worka guys an no do notting,
 Dey no goin bodda fo lissen.
 Maybe dey undastan da words you tell dem,
 But still yet, dey no goin change notting.
²⁰ Wen get one guy dat talk befo he tink,
 Goin be mo hard fo teach dat guy fo tink befo he talk,
 Den fo teach one stupid guy fo know wat fo do erytime,
²¹ If one young guy work fo you,
 An you make um real easy fo him do wateva he like,
 Bumbye he goin give you attitude.
²² Anybody dat stay real huhu all da time,
 Dey like beef erybody.
 Anybody dat stay mad all da time,
 Dey erytime goin go agains you.
²³ Anybody dat ack high makamaka,
 Dey goin come notting cuz a dat.
 Anybody dat no ack high makamaka,
 Dey goin get plenny respect.
²⁴ If you help one steala guy fo steal stuff,
 Fo shua, you hate yoa life!
 You hear dat get kahuna on top you if you no tell wat you know,
 But still yet, you no tell notting!
²⁵ Anybody stay sked an shaking
 Cuz a how dey tink odda peopo tink bout dem,
 Az jالية one trap dat catch da guy dat stay sked.
 But anybody stay trus Da One In Charge,
 Da One In Charge goin make shua notting hurt dem.
²⁶ Get plenny peopo
 Dat like make da guy in charge a dem tink dey stay okay.
 But Da One In Charge, he da ony one dat know
 Who stay okay an who no stay okay
 Fo real kine.
²⁷ Da peopo dat stay do wass right,
 Dey tink az pilau, wen peopo do wass wrong.
 Da bad kine peopo,
 Dey tink az pilau, wen peopo live da right way!

30

Wat Agur Tell

¹ Dis, da tings Jakeh boy Agur tell. He get one real importan message fo tell fo God.
 Dis wat da guy tell to Itiel, an to Ukal too:

² Cuz I know I one dumb buggah, an mo like one animal den one guy.

- I no undastan wat peopo suppose to undastan.
³ I neva learn how fo know wat fo do erytime,
 An da stuff dat da God Dat Stay Good An Spesho know, I donno.
⁴ You know, no mo nobody but God
 Can go up inside da sky,
 Den come back down hea.
 No mo nobody
 Can hold da wind inside his two hand
 Fo make um blow o no blow.
 No mo nobody
 Can wrap his coat aroun da ocean fo carry um.
 No mo nobody
 Can make da whole world, even da mos far places.
 If you know somebody dat can do all dat,
 Let me know who him an wat his name!
 Let me know who his boy an wat his boy name!
⁵ Eryting God tell,
 You know az true
 Wen you trus him fo take kea you.
 He jalike one shield fo you no get hurt.
⁶ No go tell, God tell someting
 An he neva tell dat.
 If you do dat,
 God goin show dat you stay wrong,
 An peopo goin find out, you one bulaia.
⁷ Eh God! Get two tings I like aks you fo do fo me befo I mahke!
 No tell me you no like do um.
⁸ Firs, no let me do wase time kine stuff
 O bulai odda peopo.
 Nex, no let me come pooa so I no mo notting,
 An no give me mo stuff den I need.
 Jus make me feel good wit enuff food an tings fo wat I need.
⁹ No good I get eryting I like get,
 An den ack jalike I donno you, God,
 An tell, "Who Da One In Charge?! He no mean notting fo me!"
 An no good I come real pooa so I no mo notting,
 An den I start fo steal stuffs from odda peopo,
 An give you, my God, one bad rep.
Wat Odda Smart Guys Tell
¹⁰ No talk bad to one boss guy bout his worka guy.
 Cuz da worka guy goin tell God, an God goin hurt you,
 An punish you lidat.
¹¹ Get da kine peopo
 Dat tell God fo hurt dea faddah
 An no tell God fo do good tings fo dea muddah.
¹² Dey da kine peopo
 Dat tink no mo notting wrong wit dem.
 An inside, dey pilau.
 Dey no let nobody make um come clean inside.
¹³ Dey da kine peopo
 Dat ack jalike dey mo betta den erybody.
 Az why wen dey look at you, dey ack jalike you notting.
¹⁴ An dat kine peopo,
 Dey like wipe out da peopo dat no mo powa
 From all ova da world.
 Dey like wipe out da peopo dat need help
 So dey no need help um an dey go way.
 Dey jalike one wild animal
 Dat get sharp teets, jalike one sword o knife!

15 Da leech, da kine dat suck yoa blood, get two girls,
Dea names, "Suck!" an "Suck!"

An get three odda tings

Dat keep sucking an not enuff yet fo dem:

16 Da Mahke Peopo Place,

Da kine wahine dat no can get hapai,

Da kine groun dat erytime need watta.

An numba four, da kine dat no goin tell, "Nuff awready!":

Az da fire dat erytime need mo wood.

17 Da kine guys dat make fun a dea faddah

An tink dey big, dey no need do wat dea muddah tell um fo do,

Da crow birds dat live inside da valley

Goin poke out dea eye,

An da scavenja birds goin eat dea mahke body.

18 Get three ting dat too much fo me, I no can undastan:

19 How da eagle can go inside da sky?

How da snake can go on top one big rock?

How da big boat can go inside da middo a da deep ocean?

An da numba four ting dat I no can undastan, cuz I donno:

How one guy make um fo one young wahine like um?!

Dis too, too much fo me fo undastan!

20 An I no undastan dis too:

How one wahine can fool aroun behind her husban back,

Den jus go bafe fo come clean,

An she tink, "Eh, I neva do notting wrong!"

21 Get three tings dat hard fo peopo handle, all ova da world:

22 Wen one slave come dea king,

Wen one stupid guy get real plenny fo eat an drink,

23 Wen one ol wahine dat erybody no like find one husban,

An numba four, dat nobody in da world can handle,

Wen one slave wahine take ova da house from da lady she work fo!

24 Get four ting on top da groun dat stay real small,

But dey real akamai:

25 Da ants, dey not real strong,

But summa time,

Dey make shua dey get plenny food

Fo las dem da whole year.

26 Da rock hyrax, dey no stay strong too,

But dey know how fo make dea house

Inside da cracks in da big cliffs, fo hide.

27 Da locust, da ones dey look jalike grasshoppa,

Dey no mo one king,

But dey know how fo move all togedda,

Jalike dey one army.

28 Da gecko, you can catch um wit yoa hand,

But dey even live wea da king live.

29 Get three ting, wen you spock um,

You tink, "Nice, how dey move!"

30 Da lion, from all da animals,

He da mos strong one,

An he no turn aroun an run away from nobody.

31 Da roosta dat hold up his head wen he walk,

Da billy goat dat lead da odda sheeps an goats.

An numba four, da one dat move real nice kine too,

One king marching wit his army guys.

- 32 If you do stupid kine stuff
 An ack jalike you importan,
 O if you tink real hard bout how fo do someting bad,
 You betta stop it right now!
 33 You put milk in one bag an put presha,
 You get sof cheese.
 You squeeze yoa nose an put presha,
 You get one bleed nose.
 You put presha on one guy an make um mad,
 You get one fight!

31

Wat King Lemuel Learn From His Muddah

1 Had one king, his name Lemuel. Dis some tings he tell, da same heavy kine stuff his muddah teach him fo make um come good. She wen tell um:

- 2 "My bebe, you lissening o wat?
 I wen born you, cuz I wen make one strong promise to God.
 3 You strong, but no go wase yoa time fooling aroun wit da wahines,
 Da kine wahines dat can jam up king guys.
 4 "No good, Lemuel, no good fo king guys wen dey go drink wine.
 No good, wen da govmen leada guys go drink up da beer.
 5 Bumbye wen dey drink, dey foget bout da rules from long time befo,
 An dey change um so da rules no good fo da peopo dat suffa plenny.
 6 Good, you can go give beer to da almos mahke kine peopo.
 Good, you can go give wine to da kine peopo dat suffa plenny all da time an no can handle.
 7 Dey can suck um up,
 Fo bumbye foget dat dey no mo notting,
 An dey no need tink too much bout all da kine trouble dey get.
 8 "Go talk to da judge fo da peopo dat need help fo tell good kine wat dey gotta tell.
 Fo make shua da hard luck peopo still get dea rights.
 9 'Open yoa mout an judge da right way.
 Make shua da peopo dat no mo notting
 An da ones dat stay suffa get dea rights.' "

Da Bestes Kine Wife

- 10 Da good kine wahine dat stay strong inside,
 Wea you can find dat kine wife?
 Her, worth way mo den plenny ruby stones.
 11 Da husban, he know he can trus her.
 Wit her, he no need notting.
 12 Cuz a her, good kine tings goin happen to him all da time,
 An not bad kine tings.
 13 She go all ova da place
 Fo buy da bestes kine stuff fo make clotheses.
 She buy da wool fo make yarn, an thread fo make linen.
 She feel good wen she make stuff wit her hands.
 14 She go out, bring back food from far place,
 Jalike da big kine boats dat bring stuff from all ova.
 15 Still yet dark, wen she get up,
 She get out da food an give um to erybody inside da house.
 She tell da helpa girls wat dey gotta do fo dat day.
 16 She make one plan bout wat fo do with some land she see,
 An den she go buy um.
 She use her money fo plant one grape farm.
 17 She make ready fo go work,
 She stay strong, az why she can do erylting.
 18 She make shua she goin make good money
 Cuz she check um out all da time.

Az why she work nite time

An no pio da light till late.

19 In one hand she get da stuff fo make da thread,

She use da odda hand fo turn da stick fo twis da thread.

20 She put out her hands fo show her aloha

Fo help da peopo dat no mo notting.

An fo help out da peopo dat stay suffa.

21 Wen get snow, she no need worry bout nobody inside her house,

Cuz all dem get da bestes kine warm clotheses.

22 She make fancy kine cova fo make da bed look nice.

She ony wear good kine linen clotheses, an purple kine jalike one queen.

23 In da place wea all da importan guys hang out,

Da older leada guys fo dat whole place,

Dey know da husban

Cuz he one a dem.

24 She make da fancy kine linen cloth fo sell

An belts fo da store guys fo sell.

25 Wen you look at her, you can tell awready

She stay strong inside

An peopo get plenny respeck fo her.

Wen peopo tell her bad stuff goin happen bumbye,

She ony laugh, cuz she no sked.

26 Wen she talk, she show dat she know wat fo do erytime.

Wen she teach, she show aloha erytime.

27 She watch eryting dat stay go on inside her house,

Fo make shua eryting stay good.

She no suffa jalike da lazy kine peopo.

28 Da kids go tell erybody, "Oua muddah,

She erytime do good tings!

Az why she stay good inside."

Her husban, he tell erybody she da bestes too.

29 He tell: "Get plenny wahines dat come strong inside,

But you, you mo betta den all a dem!"

30 Get wahines dat talk nice to you,

But az all bulai.

Get wahines, dey good looking,

But fo ony short time.

Da kine wahine dat stay sked fo no do wat Da One In Charge tell,

Az good, erybody tell good tings bout her.

31 Good you guys give her plenny good stuff

From all da hard work she do!

Good all da importan peopo from ery place, tell how awesome she stay,

Cuz dey know bout all da stuff she do!

Da Teacha Ecclesiastes

No Make Sense

- ¹ Dis wat da Teacha tell. His faddah, David, da king inside Jerusalem.
² Da Teacha tell,
 “No make sense!
 No make sense!
 Fo shua eryting no make sense!
 No mo notting make sense!

- ³ “From all da stuff anybody do,
 No matta dey stay bus ass in da sun.
 Wen pau, wat goin get from all dat?
⁴ One generation come, an anodda generation go,
 But da earth stay foeva.
⁵ Da sun come up an da sun go down one side,
 An fas come up da odda side!
⁶ Da wind blow from one side,
 Den turn aroun an blow from da odda side,
 Ova an ova.
⁷ All da streams go to da ocean.
 But da ocean level no go up.
 Da watta go back da place
 Wea come from befo time.
⁸ All dis kine stuff dat happen ova an ova,
 An stay boring,
 Cuz get way mo stuff fo talk bout,
 Way mo fo see an hear.
⁹ Wateva happen, goin happen one mo time.
 Wateva somebody do, somebody goin do um one mo time.
 No mo notting new unda da sun!
¹⁰ Peopo tell,
 ‘Look! I get someting new fo tell!’
 No ways! Da ting was hea awready,
 From long time befo time.
 Was hea even befo us guys born.
¹¹ Nobody rememba da peopo dat live long time befo time.
 An same ting fo da peopo dat goin come bumbye:
 Da peopo dat goin come afta dem, goin foget dem too.”

No Can Undastan How Fo Know

Wat Fo Do Erytime

¹² Da king ova da Israel peopo inside Jerusalem, dass me, da Teacha. ¹³ I make up my mind fo study, an fo try see if da stuff work dat da peopo dat know wat fo do erytime tell. I do dis cuz I like figga out eryting peopo do unda da sky. God give erybody one real hard job fo do, az why! ¹⁴ I wen see eryting da peopo do unda da sun. An you know wat?! Eryting hard fo undastan! Jalike erybody stay try catch da wind!

- ¹⁵ Get tings dat stay kapakahi,
 An no mo nobody can make um come strait.
 An tings dat no moa,
 No can count dem too!

¹⁶ [☆] I wen figga lidis, “Eh! From small kid time, I wen learn wat fo do erytime, mo den any odda king dat wen stay in charge inside Jerusalem befo me. I know plenny stuff, an I know plenny bout wat fo do erytime.” ¹⁷ Den, I make up my mind fo undastan wat “fo know wat fo do erytime” mean, wat “fo ack pupule” mean, an wat “fo ack stupid kine” mean. But wen I find out wat all dat stuff mean, jalike I stay try fo catch da wind too.

¹⁸ Cuz wen somebody know wat fo do erytime,
 Dat mean dey goin hurt mo plenny inside.
 Mo stuff somebody know,
 Mo dey come sore inside.

2

*Fo Ony Try Feel Good Erytime,
 Dat No Mean Notting Too*

¹ I wen tink lidis: “Now, I goin try tes dis! I goin see wat make me feel good inside. I goin ony try fo feel good inside.” But I ony find out, dat no make sense too. ² I tell, “Wen I laugh, az stupid! An wen I feel good inside, wat fo?” ³ I wen try fo feel good from suck um up da wine. I try find out wass goin happen if I do stupid kine stuff. (But same time, I make shua my head show me erytime wass da bestes ting fo do.) I like fo find out wass good fo da peopo do, cuz ony short time dey live hea unda da sky.

⁴ *Den I wen do big projecks fo see wat happen. I build big houses fo me. I plant grape farms fo me. ⁵ I make gardens an parks fo me, an plant all kine fruit trees inside um. ⁶ I make big ponds fo me fo give watta fo da trees an make um grow. ⁷ *I wen buy boy an girl slaves, an get odda slaves dat born fo me inside my house. An I own mo cows, sheeps, an goats den anybody befo me inside Jerusalem. ⁸ *I pile up plenny silva an gold stuffs fo me, an I get da rich kine stuffs from odda kings an odda districks. I get guys an wahines fo sing, an plenny wahines fo come my odda wifes—enuff fo make one guy feel real good inside. ⁹ *Fo shua I come mo importan den anybody befo me inside Jerusalem. All dat time I wen know wat fo do erytime.

¹⁰ I neva hold back fo get someting I like get.

I neva hold back fo get good fun.

I stay good inside from all da work I do!

Dass da pay I get fo all my work!

¹¹ But wen I look eryting I get, from wat my hands stay do,

An wat I work fo get,

You know wat?!

No make sense all dat—jalike I stay chase da wind!

I no mo notting unda da sun dat goin las!

No Make Sense If You Know

Wat Fo Do Erytime O If You Stupid

¹² Den I change my mind. I start fo tink bout wat “fo know wat fo do erytime,” mean, wat “fo ack pupule” mean, an wat “fo ack stupid kine” mean.

You tink da nex king can do someting

Dat dis king neva do awready?!

No ways!

¹³ Dis wat I wen see:

Az mo betta know wat fo do erytime,

Den stay stupid.

Jalike mo betta light den dark.

¹⁴ Da guy dat know wat fo do erytime

Get eyes dat see stuff.

But da stupid guy, jalike he walk in da dark.

But I tink dis too:

Dat da two a dem goin come out same same!

¹⁵ Den I tink lidis:

“Me an da stupid guy goin come out same same!

Den wat good I goin get outa dat, dat goin las long time,

Jus cuz I know wat fo do erytime?”

Den I tell,

“Dis no make sense too.”

¹⁶ No mo nobody goin rememba da guy dat know wat fo do erytime,

An same ting fo da stupid guy.

* 2:4 2:4: 1Kings 10:23-27; 2Rec 9:22-27

* 2:7 2:7: 1Kings 4:23

* 2:8 2:8: 1Kings 10:10, 14-22

* 2:9 2:9:

1Rec 29:25

Bumbye, erybody goin foget da two a dem.

Jalike da stupid guy an da guy dat know wat fo do erytime goin mahke too!

Work No Mean Notting

¹⁷ Az why I tink, "Poho, dis life!" Cuz da stuff peopo do unda da sun, bodda me plenny! No mo notting make sense. Jalike us chase da wind! ¹⁸ I tink, "Poho, eryting I wen work fo unda da sun. Cuz I gotta leave um fo da guy dat goin come afta me. ¹⁹ An who goin know if dat guy know wat fo do erytime, o if he one stupid kine guy? All dis no matta fo shua cuz da guy goin stay in charge a all da tings dat I work real hard fo, an all da tings I learn how fo do unda da sun." Dis no make sense too. ²⁰ So I come all bum out cuz I tink bout da hard work I wen do unda da sun. ²¹ Cuz if somebody do dea work an know wat fo do erytime, an know plenny, an know how fo do stuff real good, den dey gotta leave all da stuff dey own fo somebody dat neva work fo get um. Dis no make sense too. An come out bad too. ²² Wat get fo all da work an worry dat somebody do unda da sun? ²³ *Ery day gotta work an suffa an stay sad inside, an even nite time my head get plenny stuff fo tink bout an no can res. Dis no make sense too.

²⁴ *So den, da bestes ting fo do, go eat, go drink, an stay good inside bout hard work! No mo notting mo betta. I see dass jalike one present from God too. ²⁵ Cuz no mo nobody eat o stay good inside if God no help um. ²⁶ *If somebody do stuff dat make God stay good inside, God goin make dem know wat fo do erytime, know plenny, an stay good inside. But fo da guy dat do bad kine stuff, God give um da job fo ony stack up plenny stuffs, fo dem give um to some odda guy dat make God stay good inside. Dis no make sense too. Dey ony stay chase da wind.

3

Get One Time Fo Erying

¹ Get one time fo eryting

Da peopo do unda da sun.

² One time fo born

An one time fo mahke.

One time fo plant

An one time fo pull up wat you plant.

³ One time fo kill peopo

An one time fo make peopo come good.

One time fo bus up

An one time fo build.

⁴ One time fo cry

An one time fo laugh,

One time fo stay sad inside

An one time fo dance.

⁵ One time fo scatta stones

An one time fo bring um in.

One time fo hug

An one time fo no hug.

⁶ One time fo look fo someteng

An one time fo give up look fo someteng.

One time fo keep

An one time fo throw way.

⁷ One time fo broke someteng

An one time fo sew um togedda.

One time fo no talk

An one time fo talk.

⁸ One time fo love

An one time fo hate.

One time fo make war

An one time fo make eryting pono.

⁹ So den, wat da worka guys goin get fo da work dey do? You tink dat goin stay long time, o wat?! ¹⁰ I see wat God give peopo fo do. ¹¹ He make eryting happen jalike suppose to happen, fo da time wen suppose to happen. He make peopo tink bout wat maybe goin

* 2:23 2:23: Job 5:7; 14:1

* 2:24 2:24: Teacha 3:13; 5:18; 9:7; Isa 56:12; Luke 12:19; 1Cor 15:32

* 2:26 2:26:

Job 32:8; Smart 2:6

happen bumbye, but dey no can undastan eryting dat God stay do from da start till da end. ¹² I know fo shua no mo notting mo betta fo peopo den fo stay good inside an do good kine stuff all da time dey stay alive. ¹³ Wen erybody eat an drink an stay good inside bout dea work, az one present from God. ¹⁴ I know fo shua eryting God do goin stay foeva. No mo nobody can add notting to um, an no mo nobody can take notting away from um. God do dis fo peopo show respeck fo him.

¹⁵ Wateva stay, awready wen stay.

Wateva goin stay, awready wen stay befo time.

An God make happen tings dat wen happen befo time, ova an ova.

¹⁶ An I see anodda ting unda da sun.

Get judge guys dat tell wat stay right an wat stay wrong,

Even dea, get bad kine stuff dat happen!

Get peopo dat stay do wass right,

Even dea, get bad kine stuff dat happen!

¹⁷ I wen tink lidis:

"God goin judge da peopo dat do wass right, an da peopo dat do wass wrong.

Cuz get one bestes time fo do eryting,

One time fo eryting dat happen."

¹⁸ Az why I tink lidis too: "God tes peopo, fo show um dat dey stay jalike da animals.

¹⁹ Wat goin happen to da peopo an da animals, same ting! Jalike peopo mahke, da animals mahke. Dey all breave da same. Peopo not mo betta den da animals! All dat no mean notting. An no make sense! ²⁰ Dey all go da same place. All a dem come from da dirt, an all a dem go back to da dirt. ²¹ You tink da peopo spirit go up, an da animal spirit go down inside da earth, o wat?!

²² "Az why no mo notting mo betta, den fo peopo do dea work an stay good inside, cuz az why dey stay hea. No mo nobody can make dem see wat goin happen to dem bumbye!"

4

Presha

¹ I look one mo time, an I see all da presha dat some peopo put on top odda peopo unda da sun.

I see peopo cry, da ones get presha on top dem.

No mo nobody fo help dem come so notting bodda dem.

Da guys dat put presha on top dem get plenny powa.

No mo nobody fo help dem come so notting bodda dem.

² An I tink dat da peopo dat stay mahke awready

Stay mo good inside den da peopo dat stay alive still yet.

³ But da guy dat not born yet,

Mo betta den da two a dem.

Cuz he no see da bad kine stuff

Da peopo stay do unda da sun.

Work

⁴ An I stay tink bout all da hard work an eryting dat peopo stay do. An how come dey do um? Fo shua, cuz one guy tink he do someting mo betta den some odda guy do um. Dat no make sense too. Dey chase afta da wind.

⁵ Peopo tell:

Da stupid guys no work notting.

Wen dey do dat, dey ony come hamajang.

⁶ Mo betta get ony one hand full a stuff, an can res,

Den get two hand full a stuff,

But da kine work you gotta do fo get um,

You ony stay chase da wind.

Wen No Mo Frenz

⁷ One mo time I see someting unda da sun dat no make sense.

⁸ Get one guy dat no mo nobody by him.

He no mo boy an no mo braddah.
 He work all da time.
 But he no stay good inside wit wat he get.
 He start fo tink lidis: "How come I stay work dis hard?!"
 How come I no do notting dass good fun?!"
 Dat no make sense!
 Ony poho, aah?!

⁹ Two mo betta den one.
 Cuz dey work mo betta wen dey togedda.
¹⁰ If one fall down,
 His fren can help um up.
 But Bummahs fo da guy dat fall down,
 An no mo nobody fo help um up!
¹¹ An if two peopo lay down togedda, dey goin stay warm.
 But how one guy goin stay warm if jus him?
¹² Somebody can attack anodda guy an win,
 But dey no can win ova two guys.
 You no can broke one rope
 Dat get three strand.

Maybe One Young Guy

Da Winna

¹³ If get one young guy dat no mo notting, but he know wat fo do erytime, dat guy mo betta den one ol king dat no lissen wen somebody tell um wass da bestes ting fo him do.
¹⁴ Maybe da young guy come outa prison an layta come da king. O maybe da one dat born fo come king no mo notting, but still yet he come king. ¹⁵ But I see dis too: I see dat erybody dat live an do stuff unda da sun stay tight wit anodda young guy unda da sun. ¹⁶ An no can count da odda peopo dat come befo o afta da young guy, dat no tink he do one good job. All dat no make sense too. Dey chase da wind.

5

Know How Awesome God Stay

¹ Wise up how you ack wen you go da Temple Fo God. Go come close fo lissen good, an no make stupid wen you make one sacrifice! Cuz da stupid guys donno az bad wat dey do.

² No talk befo you tink!
 No rush fo tell someting wen you stay in front God.
 God stay in da sky,
 An you stay on top da earth.
 So talk only litto bit!

³ Jalike wen you get too much stuff dat bodda you, you goin get bad dreams,
 Same ting, wen you talk too much, you goin talk stupid kine.

⁴ *Wen you make one strong promise to God, no wait long time fo do wat you wen promise fo do. Da tings stupid peopo do, no make God stay good inside. Az why, go do eryting you wen promise fo do. ⁵ Mo betta fo no make one strong promise, den fo make um an no do um. ⁶ No let yoa mout make you do bad kine stuff. An no tell da Temple messenja guy, "Was one mistake, I wen make dat strong promise!" No good, God come huhu cuz a wat you tell! An no good, he wipe out da tings you wen make wit yoa hands!
⁷ Wen you dream plenny an talk plenny, all dat no make sense. Mo betta get plenny respeck fo God!

Da Rich Kine Stuff No Make Sense

⁸ If you see dat da peopo dat no mo notting get presha from da govmen, an somebody take away dea rights, an da judge no do da right kine ting fo dem, no drop yoa jaw! Cuz one leada guy get anodda leada dat back him up, an da two a dem get odda leadas fo back um up too. ⁹ Get plenny stuff come from da land, an erybody get one cut from um, even da king!

¹⁰ Whoevera get plenny love fo money, no goin get enuff money!

Whoeva like rich kine stuff, no matta how much dey get, no goin make dem stay good inside!
An all dat stuff no make sense too.

¹¹ Wen get mo an mo stuffs,
Get mo an mo peopo fo use um up.
Dey no help da guy dat own da stuffs,
Cuz he ony can look wat he get.

¹² Wen one worka guy sleep, he stay good,
No matta he grind ony litto bit o plenny.
But wen one rich guy get plenny stuff,
Dat no let him sleep good.

¹³ I wen see someting real bad unda da sun,
Somebody pile up plenny stuffs dey get ony fo dem,
But dat ony hurt um bumbye.

¹⁴ Cuz dey lose all dea nice kine stuff cuz someting bad happen to dem.
So if dey get one boy, bumbye no mo notting lef fo him.

¹⁵ *Erybody come outa dea muddah naked.
An afta dey mahke, dey naked one mo time.
Dey no take notting from wat dey wen make.

¹⁶ An dis one real bad ting
Dat make you sick fo tink bout um:
Cuz erybody come jالية dey go—
Naked, wit notting!
Wat dey goin get fo dat?

Dey bus ass, but all dey goin get, jالية da wind.

¹⁷ All dea life, dey stay in da dark.

Dey stay futless, dey get hard time, an dey stay huhu.

¹⁸ But you know wat?! I see one ting dass good. Az good fo peopo eat an drink, an stay good inside bout dea hard work unda da sun. All da time dey stay alive, da short time God give um, dass wat dey get. ¹⁹ An God give some peopo rich kine stuff, an let dem stay good inside bout um. If dey take wat dey get an stay good inside bout da work dey do, az one present dat God give dem. ²⁰ Dat kine peopo almos no need fo tink bout how long dey goin stay alive cuz God make um feel plenny good inside, all da time.

6

Wass Good Fo Peopo

¹ I see anodda bad kine ting unda da sun dat put plenny presha on peopo. ² God give peopo rich kine stuff, odda stuff, an one good name. Dass how dey get eryting dey like. But maybe God no let um feel good bout da stuff dey get. Den goin get one guy from anodda place goin get um. An dass da guy goin stay good inside bout da odda guy stuffs. But all dat no make sense! Make you sick fo tink bout um.

³ Maybe one guy get hundred kids an live long time. But if he no stay good inside bout da good tings he get, an peopo no show respekt wen dey bury him, den no matta how long da guy stay alive. Dis wat I tink: One bebe dat mahke awready wen he born, stay mo betta den da guy. ⁴ Wen dat mahke bebe born, no make sense. He go way in da dark, an his name stay cova ova in da dark. ⁵ Da mahke bebe no see da sun eva, an donno notting. But he get mo res den da guy dat get eryting— ⁶ An even if da guy dat get eryting stay alive fo two tousan year, dat no mean he stay good inside bout his stuffs. Cuz wen dis guy an da bebe mahke, dey goin go da same place erybody go!

⁷ All da hard work peopo do, az fo give dem food fo eat.
But dey no mo enuff.

⁸ One guy dat know wat fo do erytime
Not mo betta den one stupid guy!
If one guy dat no mo notting know how fo ack in front odda peopo,
How dat goin help him?

⁹ Stay good inside bout da stuff you see.

Az mo betta den tink bout da nice tings you no moa.

Wen you tink bout nice tings you no mo, no make sense.

Az jalike you chase da wind.

¹⁰ Wateva get, awready get one name,

An erybody know how peopo stay.

An nobody can make argue

Wit somebody dat argue mo betta den dem.

¹¹ Cuz if you argue plenny,

No goin make sense.

Wat good dat goin do?!

¹² So who know wass good fo peopo do all da time dey stay alive? Dey ony get short time fo live, jalike one shadow dat no stay long time, an dat no make sense. An who can tell dem wat goin happen unda da sun afta dey mahke?

7

Da Guy Dat Know Wat Fo Do Erytime

¹ ♣ If you get one good rep, az mo betta den you get good perfume.

Da day you mahke stay mo betta den da day you born.

² Mo betta go visit one house wea da peopo make one funeral,

Den visit one house wea dey make one party,

Cuz erybody goin mahke bumbye.

Good, da peopo dat stay alive tink serious kine bout dis.

³ Mo betta stay sad inside den laugh,

Cuz one sad face make you tink strait!

⁴ Da peopo dat know wat fo do erytime like go da place wea peopo stay sad inside.

But da stupid guys like go da place wea peopo ony like get good fun.

⁵ Mo betta lissen wen somebody dat know wat fo do erytime scold you.

Den lissen wen da stupid guys sing.

⁶ Wen da stupid guys laugh,

Az jalike wen thorn branches pop inside one fire.

Dat no make sense too.

⁷ If one guy dat know wat fo do erytime scam somebody, goin make him come stupid.

If he put presha on anodda guy fo give him money unda da table, dat goin jam up how he stay inside.

⁸ Wen someting pau, az mo betta den wen start.

Wen you hang in dea, az mo betta den get big head.

⁹ ♣ No come huhu fas, aah?!

Cuz dass how da stupid guys stay inside.

¹⁰ No go tell, "How come eryting wen stay mo betta befo time den now?"

If you tell dat, ony show you donno wat fo do erytime.

¹¹ Good fo know wat fo do erytime,

Jalike az good get property from yoa faddah.

Dat two tings make eryting come out mo betta fo da peopo dat live unda da sun.

¹² Wen you know wat fo do erytime,

Az jalike one roof ova yoa head.

An money, az jalike one roof ova yoa head too.

But fo know plenny stuff stay mo betta,

Cuz da guy dat know wat fo do erytime,

Dat goin make him stay alive long time.

¹³ Tink bout wat God wen do:

No can make strait

Wat God wen make kapakah!

¹⁴ So wen eryting go good, stay good inside.

But wen eryting go bad, figga lidis:
 God make good tings an bad tings happen.
 Az why no mo nobody can figga wat goin happen bumbye.

15 All dis time I live, no make sense.

But I see two tings:

Get guys dat stay do da right kine ting erytime an dey mahke.

An get guys dat stay do bad kine stuff an dey live long time.

16 No go ack jalike you do da right ting mo den anybody.

An no go ack jalike you know wat fo do erytime mo den anybody.

You like wase yoa life, o wat?!

17 No go ack mo bad den anybody.

No go make stupid kine.

You like mahke befo yoa time fo mahke, o wat?!

18 Mo betta you hang in dea an do da right ting,

An no do wass wrong.

Da guy dat stay sked a God,

He no goin try go too far.

19 One guy dat know wat fo do erytime

Get mo powa den ten a da leada guys inside his town.

20 Get peopo all ova da world

Dat do wat da Rules From God tell um fo do,

But no mo even one a dem dat do wass right erytime,

An no do notting bad eva.

21 No come bum out bout eryting peopo tell

Cuz maybe you goin hear dat yoa worka guy talk bad bout you.

22 Cuz you know dat plenny time

You wen talk bad bout odda peopo too.

23 All dis stuff I wen learn, I wen use eryting da smart guys know fo tes um.

An I tink, "I goin know wat fo do erytime!"

But still yet dass someting I no can handle!

24 Wateva dat mean fo know wat fo do erytime,

Stay far away, an hard fo undastan.

No mo nobody can find out wat dat mean!

25 So den I change my mind an try fo study stuff.

I like learn mo, an find out wat fo do erytime, an figga out how come eryting happen.

An I like know how come az stupid fo do bad kine stuff,

An how come da stupid guys come pupule.

26 I find out dat wen get one wahine dat like make one trap,

Dass mo worse den fo mahke.

She tink how fo trap you,

If she put her arms aroun you,

Goin be jalike you stay tie up wit chains.

Da kine guy dat make God stay good inside

Goin bag from her.

But she goin catch da guy dat do bad kine stuff.

27 Da Teacha tell, "Look wat I wen find out:

I put togedda one ting wit anodda ting

Fo find out how come eryting happen,

28 Da time I wen stay look fo stuff fo learn,

I neva find notting.

I ony find one guy outa tousan guys dat stay do da right ting.

But I no find even one wahine outa all dem dat do da right ting.

29 Da ony ting I wen figga out, az dis:

God make peopo fo do wass right,

But dey look fo all kine scam."

8

¹ So, wat you tink?! Get guys dat know fo real kine wat fo do erytime?!

You figga get guys dat know wat tings mean, o wat?!

One guy dat know wat fo do erytime, his face goin show dat,

Cuz no goin look jalike he huhu.

Lissen Da King!

² Dis wat I tell: Lissen wateva da king tell you fo do cuz you wen make one strong promise in front God fo do wat da king tell you fo do. ³ No rush fo leave wen you stay wit da king. No stay pono wit guys dat like do someting bad. Cuz da king goin do wateva he like do. ⁴ Wat da king tell, az wat goin happen. No mo nobody can tell um, "How come you do dat?!"

⁵ Whoever do wat da king tell um fo do, no mo notting bad goin happen to dem.

Da guy dat know wat fo do erytime, he goin know wat he gotta do an wat time fo do um.

⁶ Get da right time an da right way fo eryting you like do,

No matta you get plenny trouble too.

⁷ Nobody know wat goin happen bumbye.

Az why no mo nobody can tell anodda guy wass goin happen.

⁸ No mo nobody get da powa fo stop da wind.

No mo nobody get da powa fo figga wen dey goin mahke.

Jalike da leadas no goin let nobody go home wen get war.

Same ting, da bad kine stuff peopo do,

No goin get um outa trouble.

⁹ I see all dis stuff, an I tink bout eryting peopo stay do unda da sun. Wen peopo boss aroun odda guys, dat hurt da boss guys too. ¹⁰ I see peopo bury bad kine guys but dey show respect fo dem wen da guys mahke. Az was bad guys dat wen come an go from da place dat stay spesho fo God. An da peopo talk good bout da bad guys inside da big town wea dey wen do bad stuff. All dat no make sense too.

¹¹ Wen one guy do someting bad, an peopo no punish um right den an dea, da peopo goin figga dey can do all kine bad kine stuff too. ¹² Get bad guys dat do uku pile a bad kine tings, an still yet live long time, you know. But I know dis too: Da peopo dat stay sked a God, dey goin live mo betta den da bad kine guys cuz dey get choke respect fo God. ¹³ But cuz da bad kine guys no stay sked a God, no mo notting goin go good fo dem. Dey no goin live long time, jalike dey one shadow.

¹⁴ Get anodda ting dat happen on top da earth dat no make sense: Get guys dat do wass right, but dey get punish jalike dey bad kine guys. An get guys dat do bad kine stuff, an dey get wat da guys dat do wass right suppose to get. Fo shua dat no make sense! ¹⁵ But me, I figga, az good fo erybody feel good inside. Cuz no mo notting mo betta den one guy unda da sun eat, drink, an stay good inside. No matta he work all da days God give um fo stay alive unda da sun, he goin stay good inside.

¹⁶ Wen I wen try fo undastan wat dat mean, fo know wat fo do erytime, an wen I try fo see da kine work peopo do in dis world—I no can sleep day time o nite time. ¹⁷ Den I see eryting dat God do. No mo nobody can undastan eryting dat happen unda da sun. No matta peopo try hard fo undastan wat happen, no can. No matta one guy dat know wat fo do erytime tell dat he undastan um, he no can undastan um fo real kine.

9

Same Ting Happen To Erybody

¹ So I tink bout all dis. From dat, fo shua God da One stay in charge a da peopo dat do da right kine stuff an know wat fo do erytime. But nobody know if peopo goin love um o hate um. ² Same ting goin happen to erybody—da peopo dat do wass right, an da peopo dat do wass wrong, da good guys an da bad guys, da ones dat can go in front Da One In Charge an da ones dat no can, da peopo dat make sacrifice, an da peopo dat no make sacrifice.

Wateva happen fo da guy dat do good kine stuff,

Same ting happen fo da guy dat do bad kine stuff.

Wateva happen fo da guy dat make one strong promise,

Same ting fo da guy dat stay sked fo make um.

³ Dis wat stay bad fo erybody unda da sun: Same ting happen fo erybody! Inside, peopo get fill up wit bad kine stuff, an dey ack stupid all da time dey alive. An afta dat, dey all mahke. ⁴ But anybody dat still yet stay alive still can trus God an wait. Even one dog dass alive stay mo betta den one mahke lion.

⁵ Da peopo dat stay alive know dat dey goin mahke,
But da mahke peopo donno notting.

Dey no goin get notting back,
An erybody goin foget dem.

⁶ No matta dey love, o hate,
O come jealous, all dat stuff pau wen dey mahke.
Dey no goin connneck wit notting dat stay happen unda da sun.

⁷ So eat yoa food an stay good inside. Drink yoa wine wit one good heart. Cuz God awready stay good inside bout wat you do. ⁸ Erytime, wear nice clotheses, an no hold back fo put olive oil on top yoa head. ⁹ Live good wit yoa wife dat you get love an aloha fo, all da time God give you unda da sun, no matta hard fo make sense. An bus ass unda da sun cuz az yoa kuleana unda da sun. ¹⁰ Wateva work you get, geev um wit all yoa powa! Cuz inside da Mahke Peopo Place wea you going, no can work, no can make plan, no can know stuff o know wat fo do erytime.

¹¹ I wen see anodda ting unda da sun too:
Da mos fas guys no goin win da race erytime,
An da mos strong guys no goin win da fight erytime.
Da guys dat know wat fo do erytime, dey no mo food erytime,
Da smart guys not rich erytime.
Nobody show respeck erytime fo da guys dat know plenny.
But dey all gotta chance um wen da right time come.

¹² Nobody know wen dey goin mahke.
Az jalike wen peopo trap fish in one net,
O snag birds inside one trap.
Hard times catch peopo,
Wen dey figga notting bad goin happen!

Mo Betta Know Wat Fo Do Erytime
Den Stay Stupid

¹³ An I see dis too unda da sun. I wen spock how one guy ack dat know wat fo do erytime. Da stuff I wen see was good: ¹⁴ Had one small town an ony litto bit peopo live inside um. An one strong king attack um, an put army guys all aroun um, an build big ramps fo go ova da top a da wall. ¹⁵ Inside dat town, had one guy dat no mo notting, but he know wat fo do erytime. Az how he get da town outa trouble cuz he know wat fo do. But no mo nobody rememba dat guy dat no mo notting. ¹⁶ Az why I tell, "Mo betta know wat fo do, den get one big army." But da peopo dea no show respeck fo da guy dat no mo notting, no matta he know wat fo do erytime. No mo nobody lissen now wat da guy tell.

¹⁷ Mo betta lissen wat da guys tell dat know wat fo do erytime,
No matta dey no talk loud,
Den lissen one leada fo da stupid guys, dat yell.

¹⁸ Mo betta know wat fo do erytime,
Den get plenny stuff fo use fo make war,
But one guy dat mess up one time
Can wipe out plenny good kine stuff.

10

¹ Mahke flies make da perfume smell haunas.
Same ting you do one litto bit stupid kine ting,
Den nobody goin stay shua you know wat fo do erytime,
An no mo nobody goin respeck you!

² Da guy dat know wat fo do erytime, he goin pick da right ting fo do,
But da stupid guy goin pick da wrong ting fo do.

³ Even wen da stupid guy walk on top da road, he no mo one brain.

- He show erybody how stupid him.
- ⁴ If one leada guy come huhu wit you,
No good you bag from yoa kuleana. No quit!
One cool head can cool down da odda guy,
Even wen dey jam up big time.
- ⁵ Get one bad kine ting dat I see unda da sun.
Da guys dat stay in charge sometimes do wrong kine tings,
But dey donno was wrong.
- ⁶ Dey give da stupid kine guys plenny importan jobs.
Same time dey put da importan guys in da junk kine jobs.
- ⁷ I wen see da slave guys ride horse,
An da prince guys walk aroun jالية dey slaves.
- ⁸ *You dig one deep hole, maybe you fall inside um.
You dig thru one wall, maybe one snake bite you.
- ⁹ You cut out stones, maybe da stones hurt you.
You split wood, maybe da wood hurt you too.
- ¹⁰ If one ax not sharp,
An nobody make um sharp,
Den you gotta wack mo hard wit um.
But if you know how fo use um, can use um.
- ¹¹ If one snake bite you
Befo da guy dat train snakes teach um fo no bite,
Den da snake guy no goin earn notting.
- ¹² Da guy dat know wat fo do erytime talk good kine,
But da stupid guy mout make him come wipe out.
- ¹³ Wen da stupid guy start fo talk, he talk stupid kine.
Bumbye he goin tell bad kine stuff an pupule kine stuff.
¹⁴ An da stupid guy talk plenny.
- No mo nobody know wat goin happen.
Nobody can tell wat goin happen afta dat.
- ¹⁵ All da stuff da stupid guy do,
Make him come tired.
He donno even how fo go town.
- ¹⁶ Bummahs fo you guys inside one country
Dat get one guy dass too young fo be yoa king!
An yoa prince guys pig out all day from morning time.
- ¹⁷ But you guys can stay good inside
If you live inside one country dat get one king dat wen born fo come king,
You guys stay good inside cuz yoa prince guys eat at da right time.
Dey eat cuz dey like come strong, not piloot.
- ¹⁸ If one guy lazy, da raftas come weak.
Cuz he no do notting, da rain drip inside da house.
- ¹⁹ Peopo cook food fo dem laugh,
An wine make peopo stay good inside, da way dey live.
An money take kea eryting!
- ²⁰ No even tink fo put kahuna on top da king, even inside yoa head.
No put kahuna on top da rich guys, even inside yoa bedroom.
Cuz maybe one bird goin carry yoa word
An tell dem wat you wen tell.

11

Can Know Some Tings, But Not Erying

- ¹ Peopo tell, "Ship yoa wheat ova da ocean,
Cuz afta long time, fo shua you goin get someting back fo dat."
- ² An peopo tell, "Share some stuff wit seven o eight peopo,
Cuz you donno wat kine bad ting goin happen in dis world."
- ³ Wen da clouds get plenny watta,
Fo shua dey pour rain on top da earth.
An no matta one tree fall down south side o north side,
Fo shua goin stay da place wea wen fall down.
- ⁴ Whoever watch da wind no goin plant notting.
An whoever look da clouds no goin harves notting.
- ⁵ You donno wea da wind goin blow.
An you donno how one bebe grow inside da muddah.
Same ting, you donno wat God stay do.
He da One wen make eryting.
- ⁶ Plant yoa seeds morning time.
Evening time, no stop work.
Cuz you donno if da morning stuff goin come good,
O da evening stuff,
O if da two goin come good.
- Wen You Still Young, No Foget Da One Wen Make You*
- ⁷ Good, da light, you know.
Peopo like see da light from da sun.
- ⁸ No matta how long one guy stay alive,
Good fo him stay good ery year.
But good fo him no foget da dark days too
Cuz goin get plenny dark days.
Eryting dat goin happen, no make sense!
- ⁹ You young guys, stay good inside wen you young.
Inside, yoa heart make you dance an sing.
Do wat you like do,
An see wat you like see.
But no foget, dat fo all dis stuff,
Bumbye God goin judge you.
- ¹⁰ So den, throw out da worries inside you.
No let pain in yoa body jam you up.
Cuz wen you stay young an get black hair, all dat still no make sense!

12

Da One Dat Make You

- ¹ So all da time you stay young,
No foget da One dat wen make you—
Tink bout him befo da time come
Wen you come ol an get trouble,
An befo da time you figga,
"No mo notting make me feel good inside no moa!"
- ² Befo da sun an da light from da moon an da stars look dark cuz you ol,
An da dark rain clouds stay come back fas afta da rain pau.
- ³ No foget da One dat wen make you,
Befo da time come
Wen da legs an arms dat take kea yoa house come ol an shaking,
An da strong guys stay bend ova,
Wen da teets dat grind da wheat quit,
Cuz ony some a dem stay,
An da eyes come dark fo da ones dat look thru da window,
- ⁴ Da ears no hear good,
Jalike somebody shut da doors dat let da street noise come inside.
Dey hear ony litto bit noise cuz dey grind ony litto bit wheat,

Peopo wake up wen da birds start fo sing,
But dey no hear da tunes good.

⁵ No foget da One dat wen make you,
Wen peopo come sked a high places,
An stay sked wat can happen on top da streets.

An wen da almond tree get flowa,
An da grasshoppa move slow,

An no mo powa fo sex,
Cuz dass da time peopo go da place wea dey goin stay foeva.
An da peopo dat stay sad inside fo dem go aroun to dea funeral.

⁶ No foget da One dat wen make you
Befo da silva rope broke.
O da gold bowl broke,

An befo da pitcha by da puka fo watta come smash,
O somebody broke da wheel fo pull watta from da well.

⁷ O oua body go back inside da dirt wea we come from,
An oua spirit go back by God dat give um to us.

⁸ Da Teacha tell, "No make sense!
No mo notting make sense!"

How Da Tinking End

⁹ Da Teacha, he know wat fo do erytime. An even moa, he teach da peopo bout wat he know an fo dem know um too. He tink bout um, an try find out even mo, an put togedda plenny stuff dat da smart guys tell. ¹⁰ Da Teacha tink bout how fo find da bestes way fo tell um. Wat he write tell da right kine stuff, an da tings dat stay true.

¹¹ Wat da guys tell dat know wat fo do erytime, az jalike da sharp poles fo poke da cows fo make um go da right way. Eryting dey tell, az jalike da kine nails dat stay solid wea dea owna poun um. Eryting dey tell come from God, da one good sheep guy. ¹² Eh my boy! Get anodda ting too: Make shua you no trus da odda kine stuff dat some peopo teach.

Peopo write mo an mo books. Too much study make yoa body come weak.

¹³ Now dat you wen hear eryting,
Dis da mos importan ting:

GET CHOKE RESPECK FO GOD,
AN DO WAT HE TELL YOU FO DO,

Cuz az da kuleana fo erybody.

¹⁴ Erybody gotta go in front God da Judge bout eryting dey wen do,
Even all da stuff dey try hide, no matta good o bad.

Da Love Song Song of Songs

¹ ♫Dis, da bestes Solomon kine song.

Da wahine talk:

² I like fo you kiss me ova an ova!
Cuz wen you make love to me,
Az mo betta den wen I drink wine.

³ Nice, how you smell.
Wen peopo use yoa name, az jalike dey stay pour out perfume kine oil.
Az why all da young wahines love you!

⁴ Take me away wit you! Hurry up! Us go!
Eh! You my king guy! Bring me inside da bedroom!

Da frenz talk:

Us guys like dance an sing cuz a you!
We stay real good inside!
Us goin talk good bout how you guys make love togedda now,
Mo den we talk good bout da wine.

Wahine:

So az right, fo dem get plenny love an aloha fo you!

⁵ Eh you young Jerusalem wahines!
Dark, but pretty,
How I stay look!
I dark jalike da dark tents da Kedar peopo use,
Jalike da kine cloth Solomon use fo cova his tent!

⁶ No eye me up cuz I stay kinda dark.
Az da sun wen make me come real tan.
My muddah boys wen come huhu wit me.
An dey make me take kea dea grape fields,
So, az why I no can take kea my grape field, az my body!

⁷ You, da one I love! Tell me,
Wea you goin take kea yoa sheeps?
Wea you goin bring dem fo res noon time?
No good I gotta put one veil on top my face fo go find you,
O I gotta go look nea yoa frenz sheeps, aah?

Da guy talk:

⁸ You da mos beautiful wahine!
If you donno wea I goin stay,
Go follow wea da sheep footprints go.
Let yoa young goats eat grass ova dea,
Not far from wea da odda sheep guys stay make camp.

⁹ Honey Girl, you da one I love!
An I like da way you walk,
Jalike one mare walk
Aroun da fancy kine horses
Dat pull da parade wagon fo da Egypt king.

¹⁰ Yoa cheeks look good wit gold earrings,
An yoa neck wit one bead necklace.

¹¹ Us goin make roun gold earrings fo you,
Wit silva kine bead inside um.

Wahine:

¹² All da time my king guy lay on his couch
Real nice, my nard kine perfume smell!
¹³ Fo me, da one dat love me,
Az jalike da small bag myrrh kine perfume
Dat stay res all nite in da middo a my breases.
¹⁴ Fo me, da one dat love me,
He jalike one bunch henna flowas

From da grape farms En-Gedi side.

Guy:

¹⁵ Eh! You look real beautiful, Honey Girl!
Real beautiful!
Yoa eyes pretty, jalike dove eyes.

Wahine:

¹⁶ You da one I love. You real good looking!
You look real handsome.
An look! Da sof green grass hea, az oua bed!

Guy:

¹⁷ Yeah, an da cedar trees, dey da beams fo oua bedroom.
An da cypress trees, dey da roof.

2

Wahine:

¹ Me, I jalike da kine flowa
Dat grow in da Sharon plain.
An da kine lily plant flowa
Dat grow in da valleys.

Guy:

² Honey Girl,
Wen she stay wit da odda wahines,
She jalike da lily flowa dat grow
Wit thorn bushes dat grow all aroun her.

Wahine:

³ Yeah, an da guy dat love me,
Wen he stay wit da odda young guys,
He jalike one apple tree
Dat grow wit da wild fores trees all aroun him.
I feel real good wen I sit undaneat da shade from dat tree.
Az real sweet jalike fruit, wen he make love to me!

⁴ He take me one place fo peopo make party.
Az jalike he put up one flag ova me
Dat tell "Dis, Da Place Fo Make Love!"

⁵ Make me come strong wit raisins,
Make me come new one mo time wit apples,
Cuz I love him plenny, dat make me come weak!

⁶ His lef arm stay unda my head.
An his right hand stay aroun me.

⁷ Eh! You Jerusalem wahines!
I like you guys make one strong promise to me,
Fo tell da wild deers an da wahine deers,
Fo dem lissen wat you promise!
I like you make one promise to me:
No come real excited fo make love
Till da time stay right!

⁸ Lissen up! Look! I hear!
Da one dat love me stay come!
He stay jump across da mountains,
An stay run ova da hills, jalike one wild deer!
⁹ Da one dat love me stay jalike one deer, one young deer.
Look! He stay stan ova dea outside oua wall.

Looking thru da windows!
Thru da kine window dey criss-cross wit sticks!

¹⁰ Da one dat love me tell me dis:
"Go come by me, Honey Girl, You da one I love!
Stan up, come wit me, my beautiful one!

¹¹ Cuz look! Da winta pau awready.
Da rain pau too!

¹² Da flowas stay come up all ova da groun!
Time fo prune da grapes awready!

Can hear da doves singing all ova oua land!

¹³ Da fig trees get early fruits awready dat stay come ripe.

Smell nice, da grape plants dat get flowa.

Eh Honey Girl! You da one I love! Go come!

Go come wit me, my beautiful one!"

Dass wat he tell!

Guy:

¹⁴ Eh! You jalike my dove!

Jalike you get nes inside da rough rocks,

Inside da far places on da mountain side.

Let me see yoa face!

Let me hear you talk,

Cuz sweet, yoa voice stay!

An yoa face stay beautiful.

Wahine:

¹⁵ Go catch da foxes fo us—

Da small foxes dat jam up da grape farms

Wen oua grape farms get flowas.

¹⁶ Da one dat love me, he stay mines,

An I stay his.

He jalike one deer dat find his food wea da lily flowas grow.

¹⁷ Till da morning time wind start fo blow,

An da shadows go way,

Go come! You da one dat love me!

Make jalike one young wild deer

Dat stay in da canyons in da mountains!

3

Wahine:

¹ Nite time, I wen lay on top da bed.

I wen miss da one dat I love real plenny!

I like see him, but I no can find him.

² I tell: I goin get up now an go aroun da town,

Fo look fo him on da streets an da open places.

I goin look fo da one dat love me,

An I like find him.

I look, but I neva find him.

³ Da security guard guys fo da town wen find me

Wen dey stay go aroun da town.

"Eh! You guys wen see da one dat I go all out fo love?"

⁴ Right afta I go way from dem,

I find da one dat I go all out fo love.

I hold him an no let him go away,

Till I take him inside my muddah house,

Inside da room a da one dat wen come hapai wit me.

⁵ Eh! You Jerusalem wahines!

I like you guys make one strong promise to me,

An tell da wild deers an da wahine deers,

Fo dem lissen wat you promise!

Promise you no goin come real excited fo make love

Till da time stay right!

Jerusalem Wahines:

⁶ Eh! Wat dis, dat stay come up from da boonies,

Jalike az smoke go up from da groun to da sky?

Smell jalike myrrh kine perfume an incense

Dat dey make from all da spices dat da trader guys get.

⁷ Look! Az Solomon on top his travel chair!

He stay come wit sixty army guys dat know how fo fight,

Da bestes fighta guys in Israel!

⁸ All dose guys get swords.

Dey all know how fo fight one war.

Dey get dea swords by dea side.

Dey stay ready if get skery kine stuff happen nite time.

⁹ King Solomon wen make da travel chair fo him

Fo his guys carry him.

He make um wit wood from Lebanon.

¹⁰ He make da poses wit silva,

An da bottom wit gold.

Da back a da chair stay cova wit purple cloth all ova um.

Inside get pichas

Dat da wahines from Jerusalem wen make cuz dey love him.

¹¹ Come out, all you Jerusalem wahines!

Come look King Solomon wit da crown on top his head!

Az da crown his muddah wen put on top his head,

Da day he marry his wife,

An he stay real good inside.

4

Guy:

¹ You know wat?! You look real good looking, Honey Girl!

Fo real kine, so good looking!

Yoa eyes behind yoa veil,

Dey look pretty, jalike dove eyes.

Yoa hair, az jalike da goats

Dat stay come down from Mount Gilead.

² Yoa teets stay real white,

Jalike da sheeps dat come up

Afta you wash um inside da stream.

Now dey ready fo cut da wool from um.

Yoa uppa an lowa teet match

Jalike dey one twin.

No mo teet missing!

³ Yoa lips look jalike one dark red ribbon.

Real nice, yoa mout stay

Yoa cheeks behind yoa veil

Look jalike da two halves a one pomagram.

⁴ Yoa neck look jalike da towa King David wen build,

Dat stay real strong.

Yoa necklace jalike da tousan shields dat hang on top dea,

All from da army guys dat fight.

⁵ Yoa two breases look nice, jalike two bebe deers,

Jalike dey twin bebe deers,

Dat go thru da lilies fo eat.

⁶ Befo da early morning wind come

An da shadows run away,

I goin go up da mountain wea get da myrrh,

An da hill wea get da incense.

⁷ Honey Girl, you look so beautiful all ova.

No mo notting look bad bout you.

⁸ Go come stay wit me, my bride,

No matta you stay far, Lebanon side!

No matta you gotta leave da top a Mount Amana,

O Mount Senir, o da top a Mount Hermon!

Go come by me from da place wea da lions stay,

An from da hills wea da leopards stay!

⁹ Eh sistah! You wen steal my heart, my bride!

Da firs time you look at me, you steal um,

Az was wen I see one string from yoa necklace.

¹⁰ Az real awesome, wen you make love to me, my bride!

You da one I love!

I feel mo good inside wen you make love to me,

Cuz az mo betta den wen I drink wine.

Yoa perfume smell mo betta den any kine spices.

¹¹ Wen you kiss me, yoa lips sweet jalike honey, my bride.

Yoa tongue jalike milk an honey togedda.

Yoa clotheses smell good, jalike stuff from Lebanon.

¹² Eh sistah! You jalike one garden dat stay all lock up ony fo me, my bride.

You jalike one puka wea plenny watta come out, dat stay lock up.

¹³ Yoa legs, jalike dey hide one park dat get plenny pomagram trees dea,

An da bestes kine fruits,

An henna flowas an nard perfume.

¹⁴ You jalike nard an saffron spice,

Calamus dat smell nice an cinnamon,

Wit all kine trees fo make incense,

Myrrh an aloe,

An all da bestes kine spices!

¹⁵ You jalike one fountain dat watta da gardens,

One puka wit plenny watta,

Dat come down from Lebanon.

¹⁶ Eh! North wind, wake up!

An you, south wind, come!

Go blow on top my garden

Fo da nice smell from da spices go all ova.

Wahine:

I like da one dat love me come hea inside his garden,

An taste da bestes kine fruits inside hea.

5

Guy:

¹ Eh sistah! I stay come inside my garden,

My bride, da one I love.

I bring my myrrh, an my balsam spice too.

I eat my honeycomb, an my honey too.

I drink my wine, an my milk too.

Frenz:

Eh ma frenz! Eat an drink!

You guys dat love each odda, drink plenny,

Till you come full.

Wahine:

² I stay sleep, but inside, jalike az one dream dat I stay awake.

Lissen up! Da one dat love me stay knocking!

He tell, "Eh sistah!

Honey Girl, open da door fo me!

You jalike my dove. You perfeck!

My head stay wet from da dew.

My hair stay wet from da nite air."

³ I tink: "I wen take off my robe awready.

I gotta put um back on one mo time, o wat?!

I wen wash my feets.

Now I gotta get um dirty one mo time, o wat?!"

⁴ Da one dat love me wen put his hand thru da puka.

Inside, my heart start fo poun fo him!

⁵ I get up fo open da door fo da one dat love me fo come inside.

My hands drip wit da myrrh perfume.

My fingas get da myrrh perfume running down um,

On top da handle fo da lock.

⁶ I open da door fo da one dat love me,

But he wen turn go way awready. He no stay.

My heart drop cuz he no stay.

I wen go look fo him, but I no can find him.

I call him, but he no ansa me.

⁷ Da guys dat guard da town wen find me

Wen dey stay go aroun check up da town.

Dey wack me. Dey bruise me.

An dey grab my coat an take um away,

Dass da guys dat guard da walls.

⁸ Eh you wahines from Jerusalem,

I tell you guys fo make one promise,

If you guys find da one dat love me,

Wat you goin tell him?

Tell him dat I love him so plenny

Dat stay make me come weak!

Frenz:

⁹ Eh! You da mos beautiful wahine!

How come you tink da one dat love you

Mo betta den da guys dat love odda wahines?

An how come you make us promise fo do dis stuff?

Wahine:

¹⁰ Da one I love shine bright! He strong looking!

He mo betta den ten tousan oddas!

¹¹ His head jalike da bestes kine gold.

His hair stay curly,

An black jalike one raven bird.

¹² His eyes jalike doves

By da watta streams,

Jalike dey wash um wit milk

An put um by one full pool.

¹³ Da beard on his cheeks smell nice,

Jalike gardens all pile up wit balsam spice bush.

His lips jalike lily flowas

Dat get myrrh kine perfume all ova.

¹⁴ His arms look jalike gold rods

Dat get jewelry stones from Spain all ova um.

From da ches to da thighs, jalike one flat piece ivory dey polish,

Wit blue lapis lazuli kine stones all ova um.

¹⁵ His legs look jalike poses, da kine dey make from marble stone

Dat sit on top pure gold bases.

Wen you look at him,

Make you tink a da awesome cedar trees Lebanon side.

¹⁶ Inside his mout, stay sweet!

Eryting bout him, make me like take him!

Eh! You young Jerusalem wahines!

Dis one, da one I love, an he my fren too!

6

Young Jerusalem Wahines:

¹ You da mos beautiful one from all da wahines!

Wea da one dat love you go?

Wat way he wen turn,

Fo us go look fo him wit you?

Wahine:

² Da one dat love me come down by me awready,

Cuz me, I jalike his garden

Wea da balsam perfume bushes grow.

He go thru da gardens fo eat,

An fo pick da lily flowas.

³ Da one dat love me, I stay his, an he mines.

He find his food wea da lilies grow.

Guy:

⁴ Honey Girl, you beautiful jalike Tirzah town!

You good looking jalike Jerusalem town.

You awesome wen I see you,

Jalike one army wit dea flags.

⁵ No look me in da eyes.

Cuz dey make me come weak!

Yoa hair jalike plenny young goats
 Dat stay jump coming down from Mount Gilead.
⁶ Yoa teets jalike plenny wahine kine sheeps
 Dat come up from da stream
 Afta you wash um.
 Dey match match jalike dey one twin.
 No mo teet missing!
⁷ Yoa cheeks behind yoa veil
 Look jalike da two halves a one pomagram.
⁸ Maybe da king get sixty queens,
 An eighty odda kine wives,
 An plenny young wahines!
⁹ But dis one, my dove, my perfeck one.
 No mo nobody stay jalike her!
 She da ony girl from her muddah,
 She da one her muddah love da mos.
 Da young wahines see her,
 An tell dat she stay good inside.
 Da queens an da odda kine wives talk good bout her.
Frenz:
¹⁰ Dey tell: "Who dis wahine dat look jalike da morning light?
 She beautiful jalike da moon,
 Bright jalike da sun,
 Awesome jalike one army wit dea flags!"
Wahine:
¹¹ I go down by wea da nut trees grow,
 Fo look da new tree shoots inside da gulch,
 An fo see if da grape plants get bud,
 An see if da pomagram trees get flowa.
¹² Befo I know wat happen to me,
 I feel jalike I stay riding
 In one war wagon, da kine my peopo use.
Frenz:
¹³ Come back. Come back, you wahine from Shulam
 Fo us guys eye you up!
Wahine:
 How come you like eye me up, da Shulam wahine,
 Wen I stay dance in da middo a two lines a dancers?

7

Guy:
¹ Real beautiful, yoa feets inside yoa slippas!
 Jalike yoa faddah one alii.
 Yoa nice legs look jalike jewels
 Dat somebody fo real kine know how fo make um.
² Yoa piko stay roun jalike one bowl
 Dat get da bestes kine wine in dea.
 Yoa private place jalike one wheat pile
 Dat get lilies all aroun um.
³ Yoa breases jalike two bebe deers,
 Dass jalike twins.
⁴ Yoa neck jalike one towa, smooth jalike ivory.
 Yoa eyes jalike da pools inside Heshbon town,
 By da Bat-Rabbim gate.
 Yoa nose jalike da Lebanon towa
 Dat stay face Damascus town.
⁵ Yoa head awesome an tall, jalike Mount Carmel.
 Real beautiful, yoa long dark hair.
 Can make one king yoa prisona wit um.
⁶ Real beautiful an sweet, you.
 You da one I love!
 You make me stay real good inside.

- ⁷ You stan up real tall an nice,
 Jalike one date palm tree.
 Yoa breases jalike bunches a da fruits.
- ⁸ I tell, "I goin climb da palm tree.
 I goin hold on da fruit."
- I like yoa breases be jalike bunches a grapes.
 I like yoa breas smell nice jalike apples.
- ⁹ An inside yoa mout, az jalike da bestes kine wine.
Wahine:
 An I like dat wine go strait to da one I love.
 An go ova his lips an teet easy kine.
- ¹⁰ Da one I love, I stay his.
 An ony me he like take!
- ¹¹ Eh! You da one I love!
 Go come, us go down da country side!
 Us goin sleep wea get henna flowas!
- ¹² Den us goin get up early an go da grape fields
 Fo go look if da plants get flowa,
 An if da flowas stay bloom,
 An if da pomagram tree get flowa,
 Den ova dea I goin make love to you.
- ¹³ Da mandrake flowas sen out dea sweet smell.
 An get ery kine nice kine ting by oua doors,
 Ol kine an new kine.
 Dat I wen stash um fo you, da one I love!

8

Wahine:

- ¹ Braddah an sistah guys az okay fo dem kiss each odda
 Even outside in da street.
 But us, we no can make lidat!
 Try tink bout maybe you was jalike one braddah fo me
 Dat wen breas feed from my muddah breases too!
 Den if I find you outside,
 Az okay fo me go kiss you,
 An nobody goin tink dass shame.
- ² If was lidat, den I take you,
 An bring you my muddah house.
 She da one dat wen teach me eryting.
 I can give you wine wit spices fo drink,
 Dat I wen make um wit da juice from my pomagrams.
 (But az not how stay.)
- ³ His lef arm stay unda my head.
 An his right hand stay aroun me.
- ⁴ You young Jerusalem wahines,
 I like you make one promise to me:
 No come real excited fo make love
 Till da time stay right.

Frenz:

- ⁵ Who dis dat stay come up from da boonies,
 Dat stay lean on top da one dat she love?

Wahine:

- Wen you was sleeping unda da apple tree, I wen make you come all excited.
 Az da same place yoa muddah wen come hapai wit you,
 An da same place she hurt plenny wen she born you.
- ⁶ Inside, try tink plenny bout me,
 Jalike I one seal on top yoa heart,
 An jalike one seal on top yoa arm.
 Cuz oua love stay real strong,
 Jalike wen somebody mahke.
 Wen you geev um an go all out fo somebody,
 You no like let go da one you love,

Jalike da Mahke Peopo Place

No like give up da one dat mahke.

Love stay burn jalike one strong fire dat flash.

⁷ Plenny watta no can pio love.

Da rivas no can wash um away in one flood.

If somebody like give all da rich kine stuffs dey get fo buy love,

Fo shua peopo goin tell um,

"Az no good! Worth mo den dat!"

⁸ Long time befo time, my braddah guys wen tell,

"Us guys get one young sistah,

An her breases no come big yet.

Wat we goin do fo oua sistah,

Bumbye wen somebody tell dey like marry her?

⁹ If she stay strong jalike one town wall,

Us guys goin build silva towas on top her.

But if she easy jalike one door,

We goin put up cedar wood planks fo proteck her."

¹⁰ Me, I strong jalike one wall,

An my breases stay jalike towas.

Da way da guy I love tink bout me,

Wit him, eryting stay good!

¹¹ King Solomon get one grape farm Baal-Hamon side.

He rent his grape farm to odda guys.

Dey all pay him tousan piece silva fo dea share a da fruits.

¹² Da tousan piece silva, az fo dem pay you, Solomon!

(An two hundred fo da guys dat take kea da fruits too.)

But me, da grape farm I own,

Az mines!

Guy:

¹³ Eh! You wahine dat live inside da gardens,

Wit yoa frenz aroun you,

Let me hear yoa voice!

Wahine:

¹⁴ You da one I love! Go come!

We go way togedda real fas!

Run jalike one young deer

On top da mountain wea da spice bushes grow!

Isaiah Talk Fo God

*Wat God Show Isaiah
(Rome 9:29)*

¹ *Isaiah, Amoz boy, he wen talk fo God bout Judah an Jerusalem. Dat time, da king fo da Judah peopo was Uzziah, den Jotham, den Ahaz, an den Hezekiah. Dis book tell wat God wen show Isaiah.

Wat God Tell Da Judah Peopo

² Lissen, erybody in da world an inside da sky,
Cuz me, Da One In Charge, da Good Boss, stay tell you dis:

"I wen take kea da Israel peopo
Jalike dey my kids, an help um grow up.
But still yet, dey go agains me.

³ Da cows know who own um,
An da donkeys know wea dea owna give um food.
But da Israel peopo, dey donno me.
Even my peopo no undastan notting bout me."

⁴ Ho! Erybody from inside dea
Stay do plenny bad kine stuff,
Gotta punish um fo teach um.
Dem an dea braddahs, dey no do right kine stuff,
Dey da kine peopo dat like bus up eryting!
Dey go way from Da One In Charge.
Dey hate da God fo da Israel peopo dat stay good an spesho.
Jalike dey no like lissen an stay turn dea back on him.

⁵ Eh! How come you guys like
Fo God bus up you guys some moa?!
How come you guys still stay go agains him?!
Yoa head stay sore plenny awready,
An inside, you not strong.

⁶ From on top yoa head to undaneat yoa feet
You guys no even get one place dat stay good,
Only get cut, scar, black an blue,
An bad open kine sore all ova.

Nobody clean out da pus,
Nobody put olive oil on top fo make um come sof,
An nobody put bandage on top um.

⁷ You guys land, nobody can live dea.
Yoa big towns stay all burn up.
You see da odda peopo take away
All yoa food from yoa fields an eat um.
An peopo from odda places take um ova.

⁸ My big town dea
Jalike one shack in da middo a one grape field,
An jalike fo guard one cucumba field,
Jalike one big town wit army guys all aroun,
Get ready fo bus up da town.

⁹ *Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,
If he neva leave us guys some peopo ova dea still yet,
Us goin come jalike da Sodom peopo,
An da Gomorrah peopo—no mo nobody dea.

¹⁰ So, lissen wat Da One In Charge tell you guys,

* 1:1 1:1 a: 2Kings 15:1-7; 2Rec 26:1-23; b: 2Kings 15:32-38; 2Rec 27:1-9; c: 2Kings 16:1-20; 2Rec 28:1-27; d: 2Kings 18:1-20:21; 2Rec 29:1-32:33 * 1:9 1:9: Start 19:24; Rome 9:29

You leada guys dat ack jalike you from Sodom!
 Lissen wat oua God stay teach,
 You peopo dat ack jalike you from Gomorrah!
 11 ♀Da One In Charge tell dis: "You tink I need
 Da plenny sacrifices you guys make?! No way!
 I get mo den plenny boy kine sheeps
 Dey can burn up fo make sacrifice,
 An da fat stuff from da bestes animals.
 I no need da blood from da bulls
 An da bebe sheeps an da boy goats.
 Dat no make me feel good inside.
 12 Wen you guys come fo show face in front me,
 Who tell you guys you gotta do dat?
 An how come you guys walk all ova da open lanai fo my Temple, aah?!
 13 No bring me one sacrifice dat no mean notting!
 Da incense you guys burn fo me stay smell haunas.
 You guys come togedda ery month an ery week
 But I no like da kine meetings you guys make,
 Cuz dey ony bad.
 14 Yoa new moon meetings
 An yoa odda spesho religious kine ceremonies,
 Dey no make me feel good.
 Dey jalike one heavy ting on top my back
 Dat I gotta carry.
 I had it wit um awready.
 15 Wen you guys put up yoa hands fo pray to me
 I goin look da odda way.
 No matta you pray long time,
 I no goin lissen.
 Yoa hands stay dirty all ova
 From da blood a da peopo you wen kill.
 16 Wash! Go come clean inside!
 Throw out all da bad kine stuff you stay do.
 No do wass wrong no moa,
 Dass right; no do um no moa!
 17 Learn how fo do wass good.
 Go all out fo do wass right.
 Kokua da peopo dat need help
 Fo da bad tings da bad guys do to dem.
 Da kids dat no mo faddah o muddah, help dem.
 Talk in court fo help da widow wahines."
 18 Da One In Charge tell:
 "Come, we go talk togedda bout dis ting.
 No matta all da bad kine stuff you wen do
 Look jalike one big red spot now,
 But dey goin come white jalike da snow.
 No matta now jalike dey stay dark red,
 Dey goin come white jalike da wool.
 19 If you guys like lissen,
 An tink da same ting jalike me,
 You goin eat all da good stuff from da land.
 20 But if you no lissen an no like do wat I tell you fo do,
 Den odda peopo goin come wit dea swords
 An wipe out you guys.
 Cuz az me, Da One In Charge, Da Boss, dat tell dis."

Da Peopo Inside Jerusalem
No Stick Wit Da One In Charge
 21 Bummahs! You see da peopo inside da big town
 Dat I wen trus befo time,
 Dey come jalike one hoa.

Befo time, dey stay tight wit me,
 An wen dey judge peopo, dey do um da right way.
 All da time dey stay do wass right.
 But now, ony get guys ova dea
 Dat ony like kill peopo!

²² J alike you melt silva metal,
 An keep da junks dat come up,
 But throw way da good kine silva.
 An yoa good wine alike ony half watta.

²³ Yoa leada guys, dey go agains me.
 Dey hang aroun wit steala guys.
 Dey all like get unda da table kine money
 Fo eryting dey do.
 Dey no make alike one good judge
 Fo kokua da kids dat no mo faddah o muddah.
 Dey no even tink notting
 Bout kokua da widow wahines.

²⁴ Dass why dis wat Da One In Charge, da Boss, tell.
 He da God Ova All Da Armies,
 Da Strong One dat help da Israel peopo.
 Az wat he tell:

"I goin fight an win
 Ova erybody dat go agains me,
 Fo dem no bodda me no moa!
 I goin pay back erybody dat stay agains me.

²⁵ I goin go agains you Jerusalem guys too,
 Alike I goin put you inside da fire
 Fo take out all yoa junk kine stuff from inside you.

²⁶ Den I goin bring good kine judge guys fo you guys, alike befo time.
 An akamai kine peopo dat can tell you guys wat fo do,
 Alike you guys wen get da firs time.

Afta dat, peopo goin call you guys
 'Da big town wea erybody do da right ting,'
 An 'Da town wea you can trus da peopo.' "

²⁷ Da peopo dat stay go Mount Zion fo pray
 Inside Jerusalem town,
 God goin help dem get outa trouble,
 He goin judge dem da right way.

Wen dey come back God side,
 God goin do wass right fo dem.

²⁸ But da peopo dat go agains me
 An da ones dat stay do bad kine stuff,

I goin bus up all dem.
 Me, Da One In Charge, an I goin wipe all dem out!

²⁹ "Fo shua, you guys goin come shame plenny
 Cuz you like go down in front da idol kine gods
 Inside places wea get oak trees an garden.

³⁰ Cuz a dat, you guys goin come alike one oak tree
 Wit leaf dat stay come all dry up.
 An alike one garden
 Dat no mo watta.

³¹ Even da strong guys
 Goin burn up alike one dry leaf.

Eryting dey wen work fo make,
 Goin come alike one spark.

All da stuff dey make,
 An da guys dat make um,
 Goin burn up same time,
 An no mo nobody can pio da fire."

2

Da One In Charge Goin Come King

(Micah 4:1-3; 2 Tessonika 1:9)

¹ Dis wat Da One In Charge, Da Boss, wen show Isaiah, Amoz boy, bout da peopo inside Judah an Jerusalem:

² Bumbye, wen da world almos pau,
 God goin make da hill wea da Temple Fo Da One In Charge stay,
 Come da mos importan place in da whole world,
 Mo importan den da odda hills.
 Den all da peopo from odda countries
 Goin come dea.

³ Den plenny peopos goin go dea an tell,
 "Come on. We go up da hill wea da Temple stay,
 Da Temple Fo Da One In Charge, da God Jacob pray to.
 He goin teach us guys wat he like us fo do,
 An we goin do um."

Wat Da One In Charge teach goin come from him,
 From Zion Hill inside Jerusalem town.

⁴ *Wen diffren countries figga diffren kine bout someting,
 Da One In Charge goin be da judge dat tell who a dem stay right.
 He goin tell wat peopos stay right
 An wat peopos stay wrong.
 Den dey goin take dea swords,
 An make um come plows.

Dey goin take dea spears,
 An make um come knifes fo prune da plants.
 Dat time, no mo country goin fight anodda country no moa.
 Dey no even goin know how fo fight an make war no moa.

⁵ You peopo inside Jacob ohana,
 Come. Us go walk
 Wit light from Da One In Charge, an do wass right.

⁶ Cuz Da One In Charge, you wen leave yoa peopo awready,
 Da Jacob ohana peopo.
 Dey lissen da odda peopo from da east side, Babylon side,
 So now dey even go call da spirit from da mahke peopo
 Fo come tell um wat goin happen bumbye,
 Jalike da Filisha peopo stay do.
 Yoa peopo stay make one deal wit da odda peopos
 Dat donno you.

⁷ All ova da Israel peopo land,
 Get plenny silva an gold
 An mo plenny rich kine stuffs den can count.

All ova da land, get plenny horse
 An mo plenny war wagons den can count.

⁸ An all ova dea land, get plenny idol kine gods.
 Dey go down an show respekt
 Fo da tings dey make wit dea hands.

⁹ But now, erybody goin come shame.
 Dey no goin get big head no moa.
 Eh! You Da One In Charge! No let go dat kine peopo!

¹⁰ *You Jacob ohana peopo,
 Go down deep inside da rocks,
 Hide inside da groun,
 Cuz you stay sked an shaking
 From all da stuff Da One In Charge goin do
 Cuz he da awesome King!

¹¹ Anybody dat get real high nose,
 Dey goin come shame.

Anybody ack real high makamaka,
 Dey goin come notting.
 Dat time, Da One In Charge da ony One
 Da peopo goin talk good bout.
¹² Da One In Charge, he da God Ova All Da Armies.
 Goin come one day, he goin go
 Agains erybody dat get big head,
 An agains all da peopo dat ack high makamaka.
 God goin bring down da kine peopo dat tink dey importan.
 He goin make all dat kine peopo come notting.
¹³ No matta da peopo tink dey importan
 Jalike da tall cedar trees inside Lebanon
 An da oak trees inside Bashan,
 Dey goin fall down.
¹⁴ If dey tink dey tall
 Jalike da tall mountains an hills,
¹⁵ An da tall towas,
 An da strong wall nobody can bus up,
 Da One In Charge can bus um up.
¹⁶ If peopo tink dey strong jalike da big boats dat go Spain,
 Da nice looking boats,
 Da One In Charge can sink um.
¹⁷ Anybody stay get real high nose,
 Dey goin come notting.
 Anybody ack real high makamaka,
 Dey goin come shame.
 Dat time, Da One In Charge da ony One
 Da peopo goin talk good bout.
¹⁸ Da idol kine gods,
 God goin broke um down.
¹⁹ Peopo goin go inside caves inside da big rocks,
 An inside da big kine pukas undaneat da groun,
 Cuz dey real sked a Da One In Charge.
 He stay awesome cuz he da king,
 An he goin start fo shake up erybody inside da world.
²⁰ Dat time, da idol kine gods
 Dat da peopo wen make from silva an gold
 Fo go down an show um respeck,
 Dey goin throw um all away
 To da bats an da rats.
²¹ Dey goin go inside da cracks in da rocks
 An da pukas in da pali,
 Cuz dey real sked a Da One In Charge.
 He stay awesome cuz he da king,
 An he goin start fo shake up erybody inside da world.
²² No trus da peopo!
 Da ones dat stay breave da air an stay alive,
 But wat you can trus dem fo do fo you, aah?!
 Notting!

3

*Da One In Charge, Da Boss,
 Him Da Judge Fo Da Judah Peopo*

¹ Den Isaiah tell,
 "Look! Da Boss, Da One In Charge,
 Da God Ova All Da Armies,
 He goin take away all da stuff
 From da peopo inside Jerusalem an Judah,
 All da stuff dey need fo take kea dem,
 All da food fo eat an da watta fo drink.

² He goin wipe out all da real spesho army guys an da regula army guys,
 All da judges an da guys dat talk fo God,
 All da guys dat can tell wass goin happen bumbye,
 All da older leadas,

³ All da army captains,
 All da odda kine importan peopo,
 All da akamai guys dat tell da peopo wat fo do,
 All da guys dat get da smarts fo make real nice tings wit dea hands,
 An all da guys dat undastan how fo make magic.

⁴ He goin take young guys an make dem dea leadas.
 Guys dat stay make any kine, dey goin take charge a da peopo.

⁵ Da peopo goin give each odda hard time,
 Fren agains fren.
 Da young guys goin make any kine to da ol guys
 Jalike dey own dem an dey hate dem.
 Da guys dat erybody get respeck fo,
 Da no good guys goin bus um up.

⁶ "One guy goin grab one a his braddahs
 From inside dea faddah house
 An tell, 'Come on, you get one robe,

So you be oua leada,
 You take kea all dis trouble!'

⁷ But dat time, da braddah goin yell,
 'I no can help!

I no mo food an clotheses inside my house.
 No make me da leada fo all dis peopo.' "

⁸ You know, da peopo inside Jerusalem,
 Jalike dey no can walk strait.
 Da peopo inside Judah,
 Jalike dey stay fall down too.
 Cuz wit wat dey tell,
 An wit wat dey do,
 Dey talk bad bout Da One In Charge
 An go agains him.
 Dey tink he no good, no matta he awesome.

⁹ Da way dea face look,
 Show dey no stay do da right kine ting.
 Dey talk big bout da bad kine stuff dey do,
 Jalike da peopo inside Sodom.
 Dey no try hide wat dey do.
 Bummahs! Dey da ones dat bring da horraz on top dem.

¹⁰ Tell da guys dat do da right kine stuff,
 Dat eryting goin come out good fo dem.

Cuz dey goin get wat dey work fo,
 Wit da good kine stuff dey make.

¹¹ Bummahs! fo da guys dat do bad kine stuff,
 Cuz eryting goin come out bad fo dem!
 Jalike wat dey do,
 Dass wat dey goin get.

¹² Da ones dat give my peopo presha,
 Dey stay ack jalike dey young kids.
 My peopo get wahines in charge a dem.

Lissen, my peopo,
 Da ones dat tell you guys wea fo go,
 Dey stay take you guys da wrong way.
 Dey stay jam up you guys plenny,
 So you donno wea da right way fo go.

¹³ But Da One In Charge, he go in front da court fo make argue.

He stan up fo judge da peopo.
 14 Da One In Charge da One goin judge da older leadas
 An da odda ones dat stay lead his peopo.
 He tell dem, "You, jalike da guys
 Dat wen bus up my grape fields.
 All da stuff you guys wen rip off
 From da peopo dat no mo notting,
 All dat stuff you guys take um
 Inside yoa houses.
 15 Wat you guys tink
 Wen you go smash my peopo, aah?!"
 Da peopo dat no mo notting,
 How come you go rub dea face inside da dirt, aah?!"
 Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,
 Dass wat he tell.

*Da One In Charge Talk
 To Da Wahines Inside Jerusalem*

16 Anodda time, Da One In Charge tell dis:
 "Cuz da wahines inside Jerusalem,
 Dey ack high makamaka,
 Dey walk an hold up dea neck sexy kine.
 Dey check out guys wit dea eye.
 Dey walk jalike dey fashion models.
 Dey wear jangly kine jewel on top dea feets an ankles.
 17 I goin put sore all ova dea head.
 I goin make all da Jerusalem wahines come bolohead."
 18 Den Isaiah tell,
 "Dat time, my Boss goin grab
 All da fancy kine stuff dey get
 An throw um away,
 All da jangly kine jewel on top dea feets an ankles
 An da bands fo put aroun dea heads,
 An dea moon kine necklaces,
 19 An dea earrings an bracelets,
 An da nice kine cloth fo cova dea face,
 20 Da crowns on top dea head,
 An da nice kine chain fo dea ankle,
 An da fancy kine cloth fo tie aroun dea wais,
 Da perfume bottles,
 Da jewel fo make da bad kine spirits go way,
 21 An da rings fo dea fingas an dea nose,
 22 Da fancy kine clotheses, coats, da purses,
 23 Da mirrors, da linen undawears,
 Da fancy kine cloth on top dea head, an da shawls.
 24 "Now dey get perfume,
 But den dey goin smell haunas.
 Now dey get one fancy kine cloth aroun da wais,
 But layta dey goin get ony one rope.
 Now dey get nice style hair,
 But den dey goin come bolohead.
 Now dey get fancy kine clotheses,
 But den dey get ony burmbag clotheses.
 Now dey nice looking,
 But den dey get burn scar all ova dem.
 25 "Yoa army guys, dey goin mahke from da sword wen dey fight.
 Even yoa real strong guys goin mahke in da war.
 26 Inside da gates a Jerusalem town,
 Da wahines goin sit down on top da groun,
 An cry an stay sad inside cuz no mo dea guys."

4

¹ Dat time, afta plenny guys mahke in da war time,
 Seven wahines goin grab one a da guys dat still stay dea.
 Dey goin tell um,

“Ony marry us

Fo us get yoa name,

Fo peopo no talk bad bout us

An make us come shame cuz we no mo husban.

We goin eat da food us get awready,

An wea da clotheses us get awready.”

God Promise Fo Bring Dem Back

² Dat time, goin get one guy,

Da One In Charge goin give him da right fo be king,

Cuz he jaliike one new branch

Dat Da One In Charge make come out from da king ohana.

Dat guy goin be real good looking an stay awesome.

Erybody goin know bout da stuff dat grow on top da land,

Dat goin come real awesome too,

An da Israel peopo dat still yet stay alive dat time

Goin feel real good inside bout all dat,

An all da odda peopo goin get respeck fo dem.

³ All da peopo dat still yet stay alive inside Jerusalem town,

Peopo goin call dem “Spesho fo God”

Cuz dea name goin stay write down.

⁴ My boss goin clean up

All da pilau kine stuff da Jerusalem wahines wen do.

Jaliike he goin wash clean da Jerusalem peopo

Cuz dey wen make plenny oddas bleed an mahke.

His Spirit goin be dea judge

An jaliike wit one fire, he goin clean out all da bad kine stuff.

⁵ ♡ Da One In Charge goin make one cloud

Ova da Temple on top Mount Zion

An ova erybody dat stay come togedda dea

Fo show him respeck wen he tell um fo come by him.

Day time, goin get one cloud wit smoke ova dem,

Nite time, goin get one real bright fire ova dem.

Ova all dis awesome stuff goin get one cova,

Jaliike one tent ova erybody.

⁶ Dass goin be jaliike one place fo shade

Wen da sun stay hot, day time,

Goin be one place dey can go

Fo hide an no get hurt

From da storms an da rain.

5

One Song Bout Da One In Charge

An His Peopo

(Matthew 21:33; Mark 12:1; Luke 20:9; James 5:4)

¹ ♡ I like sing one song fo da one I get love an aloha fo.

I goin sing one song bout his grape field

On top one hill dat get good groun.

² He dig up da groun,

Take away all da stones dea,

An plant good kine grape plants.

He build one towa in da middo

Wea his worka guys can watch um.

He even cut da stone one place nea dea

Fo step all ova da grapes

Fo press out da juice fo make wine.

He wen wait fo da good grapes get fruit.

But wat wen come out was real sour kine grapes.

³ Da one I get love an aloha fo, he talk:

"So den, you peopo dat live inside Jerusalem,

An you guys from Judah,

You guys tell me wass right an wass wrong

Bout me an my grape field!

(Dass da Israel peopo, you know.)

⁴ Tell me wat odda ting I gotta do

Fo my grape field, dat I neva do befo time?

I wen wait long time fo da good grapes come out.

How come ony get real sour kine grapes come out?

⁵ "Now, I goin tell you guys

Wat I goin do wit my grape field!

I goin take away da hedge from aroun um,

Fo da cows come inside an eat wat stay dea.

I goin broke down da wall aroun um

Fo odda guys go inside an bus um up.

⁶ I goin make um jalike da boonies wea no mo notting.

Nobody goin trim um, o hoe hana da weeds.

Plenny stickas an thorn bushes goin grow dea.

I goin tell da clouds

Fo no let um rain on top um.

Wat Isaiah Tell

⁷ "So, az da story bout dis peopo!

Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,

His grape field, dass da Israel peopo!

An da plantation dat make Da One In Charge feel good inside

Wit plenny love an aloha,

Dass da peopo from da Judah districk.

Da One In Charge wait fo peopo

Fo judge da right way,

But dey ony stay kill each odda!

He wait fo peopo fo do da right ting eryltime,

But dey ony make each odda yell fo somebody help dem."

God Da Judge Fo Da Judah Peopo

⁸ An God tell,

"Bummahs! fo you guys dat stay buy

All da house an field dat get no mo space awready,

You no leave even one place fo odda peopo live.

So you guys goin be da ony one

Fo live dea on top all dat land!

⁹ Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,

He talk fo me hear um:

'Fo shua, goin get plenny big house ova dea,

But goin be kinda skery,

Cuz no mo nobody inside um.

Get nice big kine house

But no mo peopo live inside dem.

¹⁰ Ten acre grape field

Goin give ony six gallon wine.

An ten bag seed

Goin give ony one bag food.'

¹¹ "Bummahs! to da guys

Dat get up early in da morning

Fo go all out fo da booze,

Dey stay up late nite time,

Till jalike dey stay on fire from da wine.

¹² Dey make big party,

- Dey get plenny small harp an bass harp,
 Tammorine, flute, an wine dea.
 But dey no tink notting bout Da One In Charge,
 An da tings he do.
 Wen he show da tings he make wit his hands,
 Dey no see notting.
- 13 Dass why my peopo goin come prisonas
 An go anodda land,
 Cuz dey donno notting.
 Dea importan peopo goin mahke
 Cuz dey no mo food fo eat,
 Da odda peopo goin mahke
 Cuz dey no mo notting fo drink.
- 14 Dass why, jalike wea da mahke peopo go,
 Da mout stay open big,
 An waiting fo erybody.
 Cuz down inside dea,
 All da rich kine peopo goin go.
 Same ting fo da odda kine peopo
 Dat stay make big kine noise an go party out.
- 15 All dem goin lose face an come notting,
 No matta dey big head an high nose.
- 16 But Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,
 Cuz he stay judge da right way,
 Peopo goin know how big him!
 Him, da God dat stay good an spesho!
 Peopo goin know how spesho he stay
 Cuz he do da right ting erytime!
- 17 Dat time, da sheeps goin eat grass
 Inside dea grass land.
 Dey goin stay on top da land an eat plenny,
 An da bebe sheeps goin eat
 Wea da rich peopo wen live befo time,
 But now, ony get bus up house all ova.
- 18 “Bummahs! fo da peopo dat drag
 All da bad kine stuff dey stay do wit dem,
 Jalike dey stay pulling heavy stuff wit one rope,
 But da stuff dey stay pulling no worth notting!
 Dey stay do bad tings,
 Jalike dey stay drag one wagon wit one rope.”
- 19 Dat kine peopo tell, “We like God fo hurry up!
 We like him make fas fo do his work,
 Fo us guys see da ting
 Dat da Good An Spesho God fo da Israel peopo
 Make plan fo do.
 We like see dat happen quick,
 Den us guys goin know bout um.
- 20 “Bummahs! fo da guys dat tell
 Dat da bad kine stuff stay good,
 An da good kine stuff stay bad!
 Dey tell, da dark stay light,
 An da light stay dark!
 Dey tell, da kine stuff dat taste bad, stay sweet,
 An da sweet kine stuff taste bad!
- 21 “Bummahs! fo da guys dat tink dey know eryting erytime,
 An tink dey smart fo undastan eryting.
- 22 “Bummahs! fo da guys dat erytime like drink wine,

An da real smart guys fo mix da booze.

²³ Dat kine guys, wen somebody do wrong kine stuff,
 Dey give da judge money
 Fo make um look jalike dey stay do eryting right.
 But fo da peopo dat stay do da right ting fo real kine,
 Dey take away dea rights.

²⁴ "Az why, wen dose peopo make lidat,
 Dey goin come poho,
 Jalike one plant wit da root all rotten,
 An da wind blow away all da flowas jalike dus,
 Jalike da fire burn up da junks from da wheat,
 An da dry grass no mo wen stay burn.
 Az cuz dey no take da Rules
 Dat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, teach um,
 An dey ack jalike wateva Da One In Charge tell dem,
 Stay no good!
 No matta he da Good An Spesho God fo da Israel peopo,
²⁵ Dass why Da One In Charge stay come huhu
 Agains his peopo.
 He put up his hand
 An stay ready fo wack dem down.
 Dass why da mountains stay shake,
 An da peopo body dat mahke
 Lay all ova outside jalike opala.

"But no matta God wack his peopo lidat,
 He still yet stay huhu
 An he stay ready fo wack um one mo time.
²⁶ God goin put up one flag
 Fo all da peopo inside da lands dat stay far see um.
 He goin whistle fo dem fo come,
 Fo dem come togedda fas from one real far place.
²⁷ In dat army, nobody come tired
 O trip an fall down.
 Dey no need sleep late eva,
 O pass out sleep cuz dey tired.
 Dea belt stay tight aroun dea wais.
 Da strap on dea slippa no broke.
²⁸ Dea arrow, stay sharp,
 An dea bows, ready fo shoot.
 Da horses feet run real fas.
 Da wheels on dea war wagons make big noise
 Jalike da strong wind.
²⁹ Da army guys make big noise jalike da wahine lion.
 Dey grab eryting,
 Jalike da lion make noise wen he grab one animal
 An carry um away
 An no mo nobody can bring dem back.

³⁰ "Dat time, wen da army guys come dis land,
 Dey goin make big noise
 Jalike wen da ocean stay poun.
 If anybody go look da land,
 Dey goin see dat eryting stay dark
 An erybody get big trouble.
 Even da day time goin come dark cuz a da clouds."

6

*God Make Isaiah Come Clean Inside
An Call Isaiah Fo Work Fo Him*

(Matthew 13:14-15; Mark 4:12; Luke 8:10; John 12:40; Jesus Guys 28:26-27; Jesus Show 4:8)

¹ *Da same year King Uzziah wen mahke, I wen see Da One In Charge a me stay sitting on top one throne, way up dea inside da sky, an looking real importan. An da bottom a his robe fill up da Temple. ² Angel guys dat look jalike fire fly up all aroun him. All dem get six wings. Dey cova dea face wit two a dea wings, dea feets wit two odda wings, an dey fly wit dea odda two wings. ³ *All da angel guys call out to da oddas,

"Good an Spesho! Spesho! Spesho!"

Dass Da One In Charge,

Da God Ova All Da Armies,

How good an spesho he stay!

Eryting inside da whole world,

Show how awesome he stay!"

⁴ *Wen dey yell strong lidat, even da foundation unda da Temple door stay shake an da Temple fill wit smoke.

⁵ Den I wen yell,

"Bummahs!"

I stay wipe out awready!

Da way I stay talk,

An da way da peopo I stay wit stay talk,

No way us can come in front God!

But still yet, I wen see

Da One In Charge, da King,

Da God Ova All Da Armies."

⁶ Den one a da angel guys dat look jalike fire fly ova by me wit one red hot charcoal. He take um from da altar wit tongs. ⁷ He touch da hot charcoal on top my mout an tell, "Now dis charcoal touch yoa mout,

All da bad tings you wen do stay gone awready.

God wen pay da price

Fo hemo from you all dat bad kine stuff."

⁸ Den I hear my Boss tell,

"Who I can sen?"

Who goin go fo us?"

An I tell,

"Me, I can go,

Sen me."

⁹ *An he tell me,

"Go den. Tell da peopo dis:

'Lissen plenny, but you no goin undastan notting!

Look plenny, but you no goin learn notting!'

¹⁰ Make dem so dey no can tink good,

Make dem so dey no can hear good,

An shut dea eyes so no can see good.

I no like fo dem see wass happening,

I no like fo dem start fo lissen,

An fo tink good.

Cuz if dey wen change,

Den dey goin come good.

But dey no goin change."

¹¹ Den I aks him, "Boss, how long I gotta do dat?"

An he tell,

"Till all da towns stay all bus up

An no mo peopo live dea,

An all da house no mo peopo inside,

An all da land stay dry an all wipe out.

¹² No stop talk till me, Da One In Charge,

* 6:1 6:1: 2Kings 15:7; 2Rec 26:23 * 6:3 6:3: JShow 4:8 * 6:4 6:4: JShow 15:8 * 6:9 6:9: Matt 13:14-15; Mark 4:12; Luke 8:10; John 12:40; JGuys 28:26-27

Sen all da peopo one far away place,
 An get plenny place all ova da land
 Wea da peopo leave eryting an go way.
¹³ But even if still yet get ten percent a da peopo dat stay on top da land,
 Da army guys goin come back one mo time
 An burn eryting.
 But, jalike da terebint tree an da oak tree still ony get stump
 Wen somebody cut um down,
 Da peopo dat still stay dea,
 Goin come jalike one spesho seed fo God,
 Jalike da stump dat goin grow one mo time."

7

*Da Aram An Israel Armies
 Go Agains Jerusalem*

(2 Kings 16:5; Matthew 1:23)

¹ *King Ahaz was Jotham boy, an Jotham was Uzziah boy. King Pekah fo da Israel peopo was Remaliah boy. One time, King Rezin fo da Aram peopo, wit King Pekah fo help him, wen go fight da Jerusalem town peopo Judah side, wea Ahaz was da king. But dey no even can go nea dea fo start da fight. ² Somebody tell da David ohana guys Judah side, "Da Aram army guys wen go by da Efraim ohana land inside Israel an stay make camp all ova da place wit da Israel guys." So Ahaz an his peopo, dey come real sked inside. Dey stay shake jalike how da trees shake inside one fores wen da wind blow um.

³ Den Da One In Charge tell Isaiah, "You an yoa boy Shear-Jashub (dat mean, 'Some peopo goin come back'), go out dea meet King Ahaz. Go by da end a da ditch wea da watta from da Mauka Watta Place go. Go on top da road dat go da field wea dey put da cloth inside da watta an step um fo make um come ready fo dye um. ⁴ Tell Ahaz, 'Watch out, but stay cool. No sked. Inside yoa heart, no lose fight! Fo shua, dose two kings, Rezin fo da Aram peopo, an Remaliah boy, dey stay all hot an huhu. But dey jalike two small stick inside da fire dat litto mo all burn out, but still yet dey get plenny smoke. ⁵ But cuz dey stay huhu, da Aram peopo stay make one plan wit da Israel peopo an dea king, Remaliah boy, fo do bad tings to you. ⁶ Dey tell, 'We go up country Judah side an bus up da Judah peopo. We goin fight an take um ova an make um come oua side. Den we goin make Tabeel boy da king inside Judah.'" "

⁷ But dis da ting Da One In Charge a me tell:
 "Wat dem guys stay tell, no goin happen.

No goin be lidat.

⁸ Da main town inside Aram, dass Damascus.

Da main guy inside Damascus, dass King Rezin.

Befo 65 year pau,

Da Israel peopo goin come real bus up,

Dey no even goin be one peopo no moa.

⁹ Da main town inside Israel, dass Samaria,

Da main guy inside Samaria, dass Remaliah boy.

If you guys no stay shua bout dis,

Az cuz you no stay solid bout um."

Da Sign Dat God Stay Wit Us

¹⁰ Da One In Charge tell King Ahaz one mo time. ¹¹ He tell, "Aks me, yoa God, Da One In Charge, fo show one sign fo you know all dis stay true. Go aks, no matta if someting from da mos deep place o from da mos high place."

¹² But Ahaz tell, "I no goin aks fo nothing. No way I no goin tell Da One In Charge fo show proof!"

¹³ Den Isaiah tell, "Lissen, you peopo dat come from David ohana. Not enuff you guys try fo make odda peopo come piss off wit you. Now you stay trying fo make my God come piss off wit you too! ¹⁴ *Cuz a dat, my Boss goin give you guys one sign. Dis da sign: goin get one young wahine dat neva sleep wit one guy, but layta she goin come hapai, an bumbye dat wahine goin born one boy. She goin call him 'Immanuel,' dat mean, 'God stay wit us guys.' ¹⁵ Wen he come big, an he know wass right an wass wrong, an know fo pick ony wass right, dat time goin get plenny sof cheese an honey kine stuff fo him

eat. ¹⁶ But befo he come dat big, da land dat you worry bout wea da two kings stay goin come all bus up, an no mo notting goin stay dea. ¹⁷ Da One In Charge, Da Boss, goin make you, an yoa peopo, an yoa faddah guy ohana, suffa plenny, mo plenny den you guys eva suffa befo, from da time wen da Israel peopo dig out from da Judah peopo. He goin bring da king from Assyria fo make you suffa!"

How God Goin Punish Da Judah Peopo

¹⁸ Dis how goin be dat time. Da Boss, Da One In Charge goin bring big armies agains da Judah land. He goin whistle fo call all da flies from da Nile Riva an from all da watta ditch far away inside Egypt. An he goin whistle fo all da bees fo come from Assyria. ¹⁹ Da armies all goin come. Goin be jalike wen da flies an da bees go down inside da gulches, inside da cracks inside big stone, inside places wea get thorn bushes, an all ova da pukas wea get watta. ²⁰ Dat time, you guys goin pay da king fo Assyria, fo his army come from da odda side a da Eufates Riva fo help you guys. But wen dey show up, dey goin rip off eryting you guys get. Goin be jalike Da One In Charge stay use one razor fo cut off all da hair from on top yoa head an legs, an even yoa beard, an you goin come shame.

²¹ Wen all dat happen, one guy can keep alive only one young cow an two goats. ²² So from da cow an da goat, dey goin get milk, an da guy goin get enuff sof cheese fo eat. Da peopo dat da army guys no take away from inside da land, goin get sof cheese an wild honey fo eat. ²³ But afta da army guys go way, all da place wea had tousan grape plants worth tousan piece silva, now eryting dat goin grow afta, ony goin be thorn kine plants. ²⁴ Anybody go dea, dey goin take bow an arrow fo hunt, cuz ony get thorn bush all ova da place, ova dea. ²⁵ On top da hills, da place wea befo time dey hoe hana da grass, you no goin go dea no moa, cuz you sked da thorn plant goin poke you. Da land ony goin be fo let da cows an sheeps an goats go dea.

8

Da Assyria Peopo

Goin Fight Da Judah Peopo

¹ One time, Da One In Charge tell me, "Go get someting big fo write on top um. Den write wit regula kine alphabets, 'Dis Fo Maher-Shalal-Hash-Baz.' (Dat mean, 'Rip um off an run away fas!') ² I goin tell da Main Pries Guy Uriah, an Zekariah Jeberekiah boy, fo come watch you write dat, cuz erybody know dey can trus dem guys an wat dey tell bout wat you wen write, an wat time you write um."

³ Afta I do dat, I go sleep wit my wife, da wahine dat talk fo God. She get hapai, an born one boy. Da One In Charge tell me, "Call him Maher-Shalal-Hash-Baz. ⁴ Az cuz befo dis small boy learn how fo tell 'Daddy' o 'Mama,' da Assyria army guys goin steal all da rich kine stuffs inside Damascus town an Samaria town. Dey goin bring um to da king fo Assyria."

⁵ One mo time Da One In Charge talk to me fo tell dis:

⁶ "Dis Judah peopo tink

Dat wat I stay do fo dem, az no good.

No matta I do good tings fo dem,

Jalike I give um da watta

Dat run slow inside da Siloam watta place.

But dey ony feel good cuz dey hear

Bout wat goin happen

To Rezin da king fo Aram,

An to Remaliah boy da king fo Israel.

⁷ Cuz dey no like wat I do fo dem,

You know wat goin happen?

Me, Da One In Charge, goin bring da king fo Assyria ova hea,

Wit all his awesome armies,

Fo go agains da Judah peopo!

Dey goin wack um

Jalike wen da big watta come down strong

Inside da Eufates Riva

An go up ova da sides."

⁸ "Wen da armies come,

Goin be jalike one big riva stay run fas thru da Judah land,

Dat go all ova da land
 Till da watta come up to da neck!
 Wen da armies come,
 Goin be jalike one big bird come flying,
 An da wings cova yoa whole land.
 Immanuel! ☆

9 "All you diffren peopos,
 Go do all da bad kine stuff you do!
 Den you goin lose fight cuz you sked.
 Lissen, you peopo in all da far places in da world,
 Get ready fo fight!
 But you goin lose fight cuz you sked.
 You, get ready fo fight one mo time!
 But you goin lose fight one mo time, cuz you sked.
 10 You goin talk an make plan,
 But dat no goin happen, cuz you no can do um.
 You talk bout wat fo do,
 But no goin happen lidat,
 Cuz God stay wit us.
 Dass wat 'Immanuel' mean!"

Ony Trus Da One In Charge, Da Boss
(Rome 9:33; 10:11; Hebrews 2:13; 1 Peter 2:8; 3:14-15)

11 Wen he take my hand fo make me strong, dis da ting Da One In Charge tell me. He
 tell me fo watch out an no go da same way dose peopo go. 12 ☆He tell,
 "No go tink you an yoa frenz stay make one plan fo do someting bad,
 Jus cuz dis peopo stay tell you guys dey stay making plan fo do someting bad!
 Wen dis peopo stay sked bout someting,
 You guys no need come sked bout dat,
 O let dat ting make you come real sked an shaking!
 13 Me, I da one you guys gotta tink bout,
 Cuz me Da One In Charge, da God Ova All Da Armies,
 An I stay good an spesho.
 You gotta come sked a me.
 I da one, wen you tink bout me,
 You goin come sked an shake!
 14 ☆I stay good an spesho,
 Fo me come jalike one spesho place fo peopo hide an res.
 But fo da Judah ohana an da Israel ohana,
 I goin come jalike one stone an make dem trip an fall down.
 An one trap fo catch da peopo live inside Jerusalem.
 15 Jalike plenny peopo goin fall down ova dat big stone,
 An come all bus up.
 An jalike dey goin get stuck inside dat trap
 An come prisonas.

16 "Go write all dis down fo show proof az true.
 An den turn um ova to da guys I stay teach,
 Fo keep inside dem all da time,
 Jalike you tie um up an put wax seal on top."

17 ☆Az why I goin wait, cuz I stay shua Da One In Charge goin come.
 Right now, he stay cova his face so da Jacob ohana peopo no can see him.
 But me, I goin stay wait fo him.
 18 ☆Look—I stay right hea wit da kids Da One In Charge wen give me.
 We jalike awesome kine signs inside Israel.
 Even oua names show
 Wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, goin do bumbye.
 He da One stay on top Mount Zion inside Jerusalem.

☆ 8:8 8:8 Isa 7:14 ☆ 8:12 8:12: 1Pet 3:14-15 ☆ 8:14 8:14: 1Pet 2:8 ☆ 8:17 8:17: Heb 2:13 ☆ 8:18 8:18:
 Heb 2:13

¹⁹ Peopo goin tell you, "Go by da wahines dat talk to da mahke peopo, an da guys dat know da kine spirit dat wispa an make small kine noise you no can undastan. Aks dem fo tell you wat goin happen bumbye." But, eh! Mo betta da peopo go aks dea God wat goin happen, aah?! No make sense talk to da mahke peopo, an tink dat goin help da guys dat stay alive! ²⁰ Check out wat dem guys dat lissen da spirits tell. See if dey tell da same ting da Rules From God tell, an if dey talk da same kine jalike wat you know Da One In Charge tell. If dey talk diffren kine, den wat dey tell no goin help you undastan notting. ²¹ Da peopo goin go all ova da land, one side to da odda side. Dey goin feel plenny presha an dey goin stay hungry. An cuz dey hungry, dey goin come real huhu. Dey goin look up an swear at dea king an dea God. ²² Dey goin look at da land, but dey only see hard time dey goin get ova dea, jalike one dark time dat goin come, jalike da peopo get plenny presha an no can see notting, jalike somebody goin throw um all outside, inside da dark.

9

Da Peopo Stay Wait

Fo Da Spesho Guy God Goin Sen

(Matthew 4:15-16; Luke 1:79)

¹ ♫ But all dat no goin matta! Bumbye, no goin be no mo hard time fo da peopo dat get dat kine presha now. Befo time, God wen make da peopo Zebulun an Naftali side lose face. But laytas, he goin make odda peopo get respeck fo da peopo inside Galilee, nea da road dat go from da Jordan Riva to da Mediterranean Sea. Dass da place wea plenny peopo dass not Jew guys stay.

² ♫ Da peopo dat donno wat fo do,

Jalike dey stay walk aroun inside one dark place,

Dey goin know wat fo do,

Cuz jalike dey see one big light.

Da peopo dat live inside da place

Wea erybody stay sked dey goin mahke,

Da light stay come dea awready.

³ God, you goin make da Israel peopo come mo plenny peopo.

You goin make da peopo come real good inside.

Dey goin dance an sing in front you,

Jalike wen da peopo harves da food inside dea fields

An dey stay good inside,

An jalike wen da army guys steal rich stuffs from da guys dey wen fight,

An give dea frenz some a da stuff,

Dey all stay good inside.

⁴ Jalike you wen do befo time,

Wen da Midian peopo make da Israel peopo bus ass fo dem.

You wen hemo da Israel peopo

From da hard work da Midian peopo make dem do.

Jalike you wen stop da Midian peopo

Fo dem no wack dem wit one stick

An poke dem fo dem work mo fas.

⁵ Fo shua, all da boots da army guys wear wen dey fight,

An all da clotheses dat get blood all ova um,

Dey goin throw all dat kine stuff on top da fire

Fo burn um up.

⁶ Cuz one bebe goin born fo us guys,

One boy dat God give us.

Da govmen goin be his kuleana.

Dis da name peopo goin give him:

"Da Awesome One

Dat show us da bestes tings fo do.

Da God dat get all da powa.

Da Faddah dat stay foeva.

Da Leada dat make us come so notting bodda us."

7 ✧He goin come da leada
 Fo da govmen,
 An he goin make eryting come
 So notting bodda nobody,
 An fo shua he goin do dat.
 He goin be da king on top da throne
 Jalike King David, his ancesta guy.
 He goin judge erybody da right way,
 An he goin do da right ting eryltime.
 From da time he come da king,
 He goin make shua he stay king foeva.
 All dis goin happen
 Cuz Da One In Charge, Da Boss Ova All Da Armies,
 Goin make shua dis goin happen.

God Stay Huhu Wit Israel

8 My Boss wen tell me fo grumble bout da Jacob ohana.
 An wat I tell, goin go agains da whole Jacob ohana.
 9 All da peopo dea goin know wat God tell,
 Da Israel peopo, an da peopo inside Samaria town.
 But dey come high nose, an get big head.
 Az why dey talk lidis:
 10 "Da bricks all fall down,
 But neva mind, we goin build um up one mo time wit cut stone block.
 Da army guys cut down da sycamore trees,
 But neva mind, we goin plant cedar trees dea
 Wea da sycamore wen grow."
 11 Az why Da One In Charge stay make da peopo dat stay agains King Rezin from Aram
 Come real strong, so den da Israel peopo no can win ova dem.
 He stay tell da peopo dat like bus up da Israel peopo
 Fo go geev um.
 12 Da Aram peopo from da east side,
 An da Filisha peopo from da west side,
 Dey go agains da Israel peopo
 An dey win ova um.

An Da One In Charge stay huhu wit da Israel peopo still yet,
 An he stay ready fo bus um up.

13 Cuz da Israel peopo still yet no lissen
 An no come sorry fo da bad stuff dey do
 An no come back to da One dat stay bus um up,
 An still yet dey no like even find out
 Wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell dem fo do.
 14 In one day, Da One In Charge goin cut off all da diffren kine peopo,
 Jalike he cut off dea head an dea tail,
 An same time, he goin cut off da top palm tree branch up dea,
 An da reed plant dat grow down inside da mud.
 15 (You know, dea older leadas an da ones dey get respeck fo,
 Dey jalike da head.
 Da guys dat tell dey talk fo God, but dey bulai peopo wen dey teach,
 Dey jalike da tail.)

16 Az how come, da ones dat stay lead dis peopo,
 Make um go da wrong way,
 An az how come, da peopo dat lissen dea leadas,
 Come all mix up an donno wat fo do.
 17 Dass why my Boss
 No goin feel good bout da young guys,
 He no goin show pity notting
 Fo dea widows o dea kids dat no mo faddah o muddah.

Cuz all dem peopo ack jalike God no matta to dem,
 An still stay do bad kine stuff.
 All dem get pilau mout.

An Da One In Charge stay huhu wit da Israel peopo still yet,
 An he stay ready fo bus um up.

¹⁸ Cuz wen somebody do bad kine stuff,
 Az jalike wen get one big fire.
 All da thorns an da grass burn,
 An all da trees burn too,
 Wit plenny black smoke dat go up in da sky.

¹⁹ Da One In Charge, Da Boss Ova All Da Armies,
 He no take da bad kine stuff dey do.
 Dass why he huhu, an da land come all burn up.
 So da peopo, dey jalike da kine stuff dat da fire goin burn up.
 Nobody show pity fo dea ohana.

²⁰ Ova one side, dey goin steal food an eat,
 But still yet dey hungry.
 Ova hea one side, dey eat stuff,
 But dey no come full.
 Dey even goin eat dea kids.

²¹ (An dis wat I mean:
 Da Manasseh ohana goin eat da Ephraim ohana,
 An da Ephraim ohana goin eat da Manasseh ohana.
 An togedda, dey goin eat da Judah ohana.)

An Da One In Charge stay huhu wit da Israel peopo still yet,
 An he stay ready fo bus um up.

10

¹ Bummahs! fo da guys dat make all kine rules dass not right,
 An write all kine rules dat make humbug fo da peopo!

² Dey make da peopo dat no mo notting
 Fo no get help from da judge.
 Dey take away da rights
 From my peopo wen dey get hard time.
 Dey steal stuffs from da widows
 An da kids dat no mo faddah o muddah.

³ But wat you guys goin do
 Wen da time come fo God punish you guys?
 Wen da army guys from far away
 Wipe you guys out jalike one storm?
 Wat peopo you guys goin run to
 Fo dem help you guys?
 Wea you guys goin leave all yoa rich stuffs
 Wen you run away?

⁴ Ony one ting you can do—give up!
 Cuz wat goin happen to you, mo worse den da prisona guys!
 O you can fall down on top da groun wit da odda mahke bodies,
 Cuz wat goin happen to you, mo worse den wat happen to da guys dey kill!

An Da One In Charge stay huhu wit da Israel peopo still yet,
 An he stay ready fo bus um up.

*Da Assyria Peopo Goin Stan
 In Front Da Judge*

⁵ *God tell:
 “Bummahs fo you guys!
 I goin use da Assyria peopo jalike one club fo punish you,
 Cuz I stay huhu wit you Israel peopo,

* **10:5** 10:5: Isa 14:24-27; Nahum 1:1-3:19; Zef 2:13-15

- An I goin make da Assyria guys wack you!
⁶ I goin sen da Assyria army guys agains my peopo
 Dat ack jalike I no matta.
 I no can take awready
 Da bad kine stuff da Israel peopo stay do.
 Dass why I tell da Assyria peopo
 Fo come take da Israel peopo rich stuff
 An take um all away.
 Jalike dey goin walk on top da Israel peopo
 An push um down jalike dey mud on top da streets.
- ⁷ "But da Assyria guys, dey no tink like me.
 Dey no make same kine plan jalike me.
 Dea plan, diffren kine,
 Cuz dey ony like wipe out eryting,
 An kill plenny diffren peopos."
- ⁸ Da Assyria king tell:
 "Eh, oua army general guys,
 All a dem, dey king guys too!
- ⁹ Us guys awready win an take ova
 Kalno an Karkemish,
 Hamat an Arpa,
 Samaria an Damascus!
- ¹⁰ We wen take ova diffren lands dat get dea kings befo time,
 An da idol kine gods fo dose lands, was mo strong
 Den da Jerusalem an Samaria kine idol gods.
- ¹¹ Us guys wen win ova Samaria town an dea idol gods.
 Now we goin do da same ting to Jerusalem town
 An da idol kine gods dea."
- ¹² Wen God my Boss pau all he goin do on top Mount Zion inside Jerusalem town wea
 da Temple stay, den God goin tell, "Now I goin punish da king fo Assyria, cuz he get big
 head an high nose.
- ¹³ "Cuz da Assyria king tink,
 'I can do all dis cuz I strong,
 An I know wat fo do erytime,
 Cuz I undastan plenny stuff.
 I wen take away da lines dat stay block off
 Fo all da countries come part a my country.
 I wen take all dea rich stuffs.
 An take down dea kings,
 Cuz I one real strong guy.
- ¹⁴ I find all da silva an gold
 Dat da diffren peopos get.
 I grab um, jalike somebody take eggs from one nes!
 I take away stuff from peopo all ova da world,
 Jalike somebody take da eggs dat da muddah bird leave.
 Wen I do dat, nobody tell notting,
 O flap da wing,
 No even open da mout, an no squawk.' "
- ¹⁵ You tink da ax mo betta den da guy dat swing um?
 Da saw mo betta den da guy dat use um?
 You tink da club goin lif da guy dat carry um?
 Da stick fo walk goin lif somebody dat use um?
 No way!
- ¹⁶ Cuz a dat, Da One In Charge, da Boss, da God Ova All Da Armies,
 He goin make da big Assyria army guys
 Come sick an skinny,
 An come mo an mo weak jalike get feva.
 Fo shua, God goin light one fire
 Dat goin burn up all da awesome stuff

Dat da Assyria king wen get.

17 Da God dat give da Israel peopo light,
Fo da Assyria peopo, he goin come jalike one fire.
Da One dat stay good an spesho fo da Israel peopo
Goin burn up da Assyria peopo.

In one day, dat fire goin burn up
All da Assyria peopo, jalike dey thorns an weeds.

18 Da Assyria king get any kine awesome fores
An plenny place fo grow fruit tree.

Da One In Charge goin make all dat no goin be no moa,
Inside an outside,
Jalike wen one sick guy come wipe out.

19 Ony litto bit trees goin stay
Inside da Assyria king fores.
Not too much, even one young boy can count um.

*Goin Get Israel Peopo Dat Still Stay
(Rome 9:27-28)*

20 Dat time goin come,
An some a da Israel peopo dat still stay alive
Da ones from da Jacob ohana dat get away,
Dey no goin trus da Assyria king no moa,
Da one dat wen wack um.
But dey goin trus Da One In Charge fo real kine,
Da One dat stay good an spesho fo da Israel peopo.

21 Ony some a da Jacob peopo goin come back hea
An trus da Real God dat get all da powa.

22 *No matta you Israel peopo
Get plenny, jalike da sand by da ocean,
Ony some a dem goin come back.

God tell all da oddas goin come wipe out,
Jalike wen da big watta carry um away,
Cuz az da right ting fo him do.

23 Cuz Da One In Charge make up his mind awready
Fo wipe out da peopo.

Da One In Charge a me, da God Ova All Da Armies,
He da One stay do dis
Ery place inside da whole world.

Da One In Charge Goin Punish Assyria

24 Dass da ting Da One In Charge a me tell, Da God Ova All Da Armies:
"My peopo dat stay in Jerusalem town, lissen!
No sked da Assyria guys!

No matta dey beat you guys wit sticks,
An pick up dea club fo wack you,
Jalike da Egypt guys wen do befo time!

25 But ony litto bit mo time now,
Den I no goin stay huhu wit you guys no moa.

I goin come huhu wit da Assyria guys
An go wipe dem out."

26 Dat time, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,
Goin bring somebody fo wack da Assyria guys wit one whip,
Jalike befo time, wen he let Gideon win
Ova da Midian guys at da Oreb Rock.
Jalike da time da peopo come outa Egypt,
An Moses hold out da stick fo walk
Ova da Red Sea.

27 Dat time, da Assyria peopo no goin be dea,
Jalike wen God go hemo
One heavy load from yoa back,
O jalike wen God open da yoke from yoa neck,

- An den you goin come big an strong one mo time.
²⁸ Look! Da Assyria army stay come!
 Awready dey come Ayat, an den pass by Migron.
 Dey leave some guys Mikmash side fo guard dea stuffs dea.
²⁹ Dey go ova Mikmash Pass.
 Dey tell, "Eh, we stay Geba town tonite!"
 Da peopo inside Ramah town, dey sked an shaking.
 All da peopo inside Gibeah, Saul town, dey stay run.
³⁰ You peopo inside Bat-Gallim, yell
 Cuz you all stay real sked.
 Watch out, you Laishah peopo!
 Pooa ting dem! fo da peopo inside Anatot!
³¹ Da Madmenah peopo, dey stay running away.
 Da peopo dat live Gebim town, dey look fo one place fo hide.
³² Da same day, da Assyria army guys goin stop by Nob town.
 Dey goin show an yell, "Up yoas!" from ova dea,
 Fo make da peopo come sked
 Dat live Jerusalem town on top Mount Zion.
³³ But you know,
 Da Boss, dass Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,
 He goin wipe out da Assyria army an dea mo bigga leadas,
 Jalike he chop down one big tree wit one ax!
³⁴ He goin chop down da Assyria guys,
 Jalike wen somebody cut inside da fores wit one ax,
 Jalike wen da awesome big trees inside Lebanon fall down.

11

One Branch From David Ohana

(Efesus 6:14-15, 17; 2 Tessalonika 2:8; 1 Peter 4:14)

- ¹ *Somebody goin come from da Jesse ohana
 Jalike one new branch come out from one tree stump.
² Da Spirit from Da One In Charge goin stay in charge a dat guy.
 Dat Spirit from Da One In Charge
 Goin make him know wat fo do erytime,
 An make him undastan plenny stuff.
 Dat Spirit goin make him know
 Wass good fo him do ery time,
 An give him plenny powa.
 Dat Spirit goin help him know plenny stuff,
 An get choke respekt fo Da One In Charge.
³ Cuz he get dat kine respekt fo Da One In Charge,
 He goin feel good inside
 Wen he do wat God tell um fo do.
 He da judge,
 He no goin ony look o lissen how peopo talk,
 An den make up his mind.
⁴ *Dass why he make one good judge
 Fo da peopo dat no mo notting.
 Wen dis judge make up his mind,
 He goin do da right ting fo da peopo all ova da world
 Dat no tink dey numba one.
 Da stuff he tell cuz he da judge,
 Dat goin bus up peopo all ova da world,
 An wipe out da ones dat do bad kine stuff.
⁵ *He goin stay ready fo make war agains da bad kine stuff peopo do.
 He goin be strong, cuz he do da right tings erytime,
 An you can trus him erytime.

*Da Time Wen Nobody**Goin Hurt Nobody*

⁶ ♫ Dat time, goin be jalike

Da wild dog goin stay wit da bebe sheep,

Da leopard goin lay down wit da bebe goat,

Da bebe cow, da lion, an da fat cow goin stay togedda,

An goin get one small boy show dem all wea fo go.

⁷ Da cow an da bear goin eat grass same place togedda.

Dea babes goin lay down togedda.

Da lion goin eat dry grass jalike da cows.

⁸ Da bebe goin tink az good fun fo play

On top da hole dat get one snake inside dat can kill um.

Da small kids goin put dea hand inside da hole fo try catch um,

But da snake no goin like kill nobody.

⁹ ♫ All ova da mountain dat stay spesho fo me,

Nobody goin hurt o wipe out nobody.

Cuz all ova da world, erybody goin know me, Da One In Charge,

Jalike all ova da ocean, da watta stay cova eryting.

*Some Israel An Judah Peopo**Goin Come Back*

(Rome 15:12)

¹⁰ ♫ Dat time, dis wat goin happen: Goin get one new king stay come. He goin get King David blood, jalike David faddah ohana da root fo him, an him da new branch. Dat king, goin be dea jalike one flag, so all da diffren peopos goin know he dea, fo all da diffren peopos know fo go by him. Peopo inside all da countries goin aks him wat fo do. An da place he goin live goin be awesome.

¹¹ Anodda ting goin happen dat time: Da One In Charge a me goin go bring back all his peopo dat still yet stay alive, from Assyria, Egypt, South Egypt, Sudan, West Iran, Babylonia, North Syria, an da islans.

¹² He goin hold up one flag so all da peopos know wea fo come.

He goin bring togedda all da peopo

Dat da odda kings wen throw outa da Israel land,

An da Judah guys from far place all ova da world.

¹³ Den da Efraim ohana guys no goin get jealous

A da Judah guys no moa.

An da Judah ohana guys

No goin give da Efraim guys hard time no moa.

¹⁴ Togedda dey goin rush da Filisha peopo on da west side,

All da way to da sea,

An steal stuff from peopo on da east side.

Dey goin take ova da Edom peopo an da Moab peopo

An da Ammon peopo gotta do wat dey tell um fo do.

¹⁵ ♫ Da One In Charge goin wipe out

Da skinny part a da Red Sea, Egypt side.

He goin put out his hand ova da Euphrates Riva

An bring one real hot strong wind,

Fo make um come seven small stream,

Fo peopo go walk on top da dry part wit slippas.

¹⁶ Goin get one big wide easy road

Fo God peopo dat still yet stay alive,

An dat neva mahke inside Assyria,

Jalike da time da Israel peopo come outa Egypt.

12*We Sing Mahalo Fo Da One In Charge*

¹ Dat time, you goin tell,

"I goin sing fo tell Da One In Charge he da greates!"

I goin tell erybody dat you good, Da One In Charge.
 No matta you was huhu wit me,
 Now you no stay huhu wit me no moa,
 An you take away da sore from inside me.

² ♣ "Fo shua, he da God get me outa trouble.
 I goin trus him an no stay sked.
 Cuz Da One In Charge, da One make me strong
 An give me powa.
 He come awready, da One get me outa trouble."
³ Bumbye, all you guys goin feel good inside,
 Cuz Da One In Charge get you guys outa trouble,
 Jalike you guys stay good inside
 Wen you like drink watta,
 An you get um outa one puka.

⁴ Dat time, you guys goin tell,
 "Tell Da One In Charge 'Mahalo!'
 Tell him fo help you cuz you know wat kine god him!
 Go by all da diffren peopos
 Fo make shua dey know wat kine tings he can do!
 Help erybody fo no foget
 Dat wen you know wat kine god him,
 You know he da greates!

⁵ "Sing bout Da One In Charge,
 Cuz he do awesome kine stuff.
 Let peopo all ova da world know bout dis!
⁶ Yell loud! Yell cuz you guys feel good inside,
 All you peopo dat live inside Jerusalem town!
 Cuz da Good An Spesho God fo da Israel peopo
 Stay wit all you guys,
 Az why you know he da greates!"

13

Wat God Tell Bout Babylon

¹ ♣ Me, Isaiah, Amoz boy, I get heavy kine stuff fo tell bout wat I see goin happen to Babylon:

² "Eh you army guys dat goin go afta Babylon town!
 Put one flag up on top one hill wea no mo tree,
 Fo yoa odda army guys see um.
 Yell loud to dem.
 Wave yoa hand fo tell dem wen fo go inside Babylon,
 Inside da gate wea da Babylon alii guys stay.
³ God wen awready tell da army guys
 Dat goin do dis spesho job fo him,
 'Come! Go punish da peopo I stay huhu wit!
 My guys goin feel real good
 Wen I win dis war!'

⁴ "Lissen up! Get big noise on top da mountains,
 Soun jalike get plenny peopos on top dea!
 Lissen up! Da king guys an dea nations,
 Dey stay coming togedda fo fight Babylon!
 Da One In Charge, da God Ova All Da Armies,
 He stay make ready one army
 Fo go make war.

⁵ His army guys all stay come from one far place,
 From unda da mos far part a da sky.

Az Da One In Charge stay coming wit dem,
 An he goin use dat army
 Fo punish da peopo he stay huhu wit.
 Da One In Charge goin wipe out da whole land!

6 ✧ “You Babylon peopo,
 Cry an yell cuz you feel sore inside,
 Cuz Da One In Charge, his day stay come nea!

Da God Dat Get All Da Powa,
 He goin wipe out da bad guys.

7 Cuz a dis, all da Babylon peopo goin come weak
 An lose fight.

8 Dey stay real sked an lose fight.
 Dey feel sore inside, an no can keep still
 Jalike one wahine dat goin born one bebe.

Dey look at each odda
 An dea face stay all red from da fire,
 Cuz Babylon town stay burn!

9 “Look! Da One In Charge, his day stay come fo judge da peopo!
 Wen dat happen, he no goin give chance notting.

He still stay huhu,
 An he had it wit da bad kine stuff peopo do.
 He goin make da land wea no mo notting dea,
 An goin wipe out all da peopo dea dat stay do bad kine stuff.

10 ✧ Da stars in da sky an da kine pichas dey make
 Dey no goin get light dey make.

Da sun goin come up dark.
 Da moon no goin get light.

11 “I goin make bad kine stuff happen
 To da peopo all ova da world
 Cuz dey ony do bad kine stuff.

I goin make all da peopo dat tink dey big,
 Pau get big head.
 I goin make all da ones dat make erybody sked a dem
 Come notting.

12 I goin leave ony litto bit peopo alive,
 Jalike get ony litto bit bestes kine gold dat come from Ofir.

13 “Dass why I goin make da sky shake
 An da groun goin move from da place he stay,
 Cuz dass da time dat me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,
 I still had it, an I no goin take wat da peopo do.

14 “Den, jalike wen peopo chase da small deer,
 An jalike wen da sheep no mo nobody dat keep um togedda,
 Erybody goin go back by dea peopo.
 Dey all goin run away to dea land.

15 Erybody dat da army guys catch,
 Goin get stab.

Erybody dey grab
 Dey goin kill dem wit swords.

16 Da army guys goin kill dea bebes in front dem,
 An steal all da stuffs inside dea houses,
 An rape dea wifes.

17 “But you know wat I goin do?!

I goin make da Mede peopo go agains da Babylon guys.
 Da Mede guys, dey ony like win.

You give um silva kine stuff, but dey no kea fo dat.
 You give um gold, but dat no make dem stay good inside.
 18 Dey goin use bow an arrow
 Fo kill young guys from Babylon.
 Dey no goin pity da small bebes.
 O look at yoa kids wit aloha!"

19 *From all da diffren countries,
 Babylon, dass da mos awesome looking one.
 All da peopo dea feel real good
 Cuz Babylon stay da leada.
 But God goin wipe dem out
 Jalike he wen wipe out Sodom an Gomorrah.
 20 Peopo no goin live ova dea no moa.
 Not even dea kids o grankids goin make house dea.
 No mo no guys from Arabia goin come dea
 Fo put up dea tent no moa.
 No mo no sheep guys goin bring dea sheeps
 Fo res ova dea no moa.
 21 *But ony da kine animals dat live inside da boonies
 Goin live ova dea.
 Plenny jackal kine wild dogs goin make house ova dea.
 Da owls goin stay dea,
 An da wild goats goin jump aroun ova dea.
 22 Da hyena an da jackal kine wild dogs goin howl
 Inside da fancy kine palaces ova dea.
 Da Babylon town ony get litto mo time!
 No mo plenny time fo wait awready!

14

Wat Isaiah Tell Bout Babylon
(Matthew 11:23; Luke 10:15)

1 Da One In Charge goin show pity fo da Jacob ohana,
 An he goin pick da Israel peopo one mo time
 Fo be his peopo.
 He goin let dem res on top dea land.
 Even peopo from anodda place goin come by da Jacob ohana peopo,
 An goin stay tight wit dem.
 2 Da peopos from Babylon goin take da Israel peopo
 An bring um back inside dea place.
 Den da Israel ohana goin take ova dose odda peopos,
 An da odda peopos, guys an wahines,
 Goin stay work fo da Israel peopo inside Da One In Charge land.
 Befo time, da Babylon peopo make da Israel peopo come prisonas,
 But now, da ones wen put presha on da Israel peopo,
 Dey come dea prisonas.
 3 Bumbye, Da One In Charge goin let you res. Den you no goin feel sore no moa, an
 you no goin come sked an shake cuz you worry, an no goin be no mo da hard slave
 kine work dey make you do. 4 Den you guys goin sing one song fo draw picha bout da
 Babylon king guys cuz you guys win awready:
 Look da ones wen give us hard time,
 Dey pau awready!
 Befo time, dey amp out jalike dey da winna,
 But now, dey no tell notting!
 5 Da Babylon king guys dat do real bad kine stuff
 Wen bus up us guys wit dea club.
 But da ones dat take ova us guys,
 An wack us wit dea stick,
 Now Da One In Charge broke dea stick.
 6 Da Babylon king guys wen bus up

All kine diffren peopos,
 Cuz dey real huhu, an dey no stop.
 Az cuz dey real huhu an dey take ova plenny countries
 An dey no hold back from hurt dem plenny.

7 But den, all ova da world eryting stay quiet.
 No mo trouble.

Da peopo stay sing cuz dey feel good inside.

8 Even jالية da pine trees
 An da cedar trees on top da Lebanon mountain,
 Dey feel good inside cuz you king guys no mo powa.
 Da trees stay sing bout you lidis:
 "Now dat you no mo powa,
 Nobody come up hea fo chop us down."

9 Da peopo down inside Da Mahke Peopo Place
 Dey no can wait fo meet you guys
 Cuz you goin go down dea too.
 Da spirits a da mahke leada guys from da whole world,
 Da kings fo all da countries,
 Dey goin stan up from dea thrones fo meet you guys.

10 Wen dey meet you guys, dey all goin tell you,
 "Ho! Now you guys lose yoa powa!
 You guys stay come jالية us guys!"

11 You guys wen ack high makamaka,
 Peopo play music fo you,
 But now, you guys come down to Da Mahke Peopo Place.
 Da bed you goin get down hea
 Get worms fo mattress an blanket.

12 *You Babylon kings, all you,
 You guys wen shine jالية da morning star,
 Shining plenny even wen da sun start fo come up.
 But now, look how you guys fall down from outa da sky!
 God take you an throw you guys down to da earth,
 No matta befo time you guys strong an bus up all da peopos.

13 *One time you guys wen tink,
 "I goin go climb up to da sky!"

I goin put my throne
 Mo high den God stars!

I goin sit on top da mos far part
 An da big mountain north side,
 Wea all da gods stay come togedda!

14 I goin go up mo high on da top a da clouds!
 I like come real importan,
 Jالية Da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods!"

15 But now, God bring you guys down to Da Mahke Peopo Place,
 Da mos far part a Da Deep Dark Hole.

16 Da peopo dat see you guys,
 Dey goin eye you up.

Dey goin tink plenny, an tell,
 "Dis da guy dat wen shake da whole world,
 An make peopo in all da countries stay sked an shaking?!"

17 He make da earth come all empty
 An bus up all da towns.

He no even open da door
 Fo let da prisona guys go home!"

18 In all da countries, weneva one king mahke,
 Da peopo erytime let da body stay inside da palace

An dey go dea fo show um respeck.
 19 But you guys, wen you mahke,
 Da peopo throw you out on top da groun
 An no let you lay inside yoa grave,
 Jalike somebody cut off one branch dat make da tree come sick
 An throw um outside.
 Da odda guys dey wen kill wit swords, same time,
 Dey go all da way down to da stone inside da Big Black Hole,
 Dea mahke bodies lay dea on top you,
 Jalike da body az one blanket fo you.
 20 Dey no goin bury you guys,
 Jalike dey bury all da odda king guys,
 Cuz you wen jam up yoa land,
 An kill yoa peopo.
 Bumbye, nobody goin talk bout yoa blood line,
 Cuz all you Babylon king guys
 Stay do ony wass bad!
 21 Make ready one place fo kill
 Erybody dat come from dose king guys,
 Cuz dea ancesta guys, dey do plenny bad tings.
 No way, fo one a dem stan up fo come king
 An take ova da world one mo time,
 An fill up da world wit dea big towns!

God Tell Wat He Goin Do
 22 Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, he da One tell dis:
 “Az me, dat goin stan up an fight
 Agains da Babylon king guys.
 Bumbye, nobody goin even rememba
 Da name a da Babylon peopo.
 No mo no Babylon guys goin stay,
 Same ting fo dea kids
 An da ones dat come from dea kids.”
 Az how goin be, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell.

 23 “I goin make Babylon town come jalike da boonies,
 One place wea da heron bird live inside da swamp.
 I goin wipe out Babylon town,
 Jalike I sweep um wit one broom.”
 Az how goin be, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell.

God Tell Wat Goin Happen To Assyria
 24 *Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,
 Awready make dis promise:
 “I wen plan um lidis, dass how goin be.
 I wen tell dat wat gotta happen, dass how goin happen.
 25 Wen da Assyria guys come inside my land,
 I goin smash um
 An step all ova um
 On top my mountain.
 Dey goin try fo put da yoke on top dem,
 But no goin stay.
 Dey goin try fo make my peopo carry one heavy load on top dea back,
 But I goin take da load off from dea.”
 26 Dis wat I wen plan fo da peopo
 All ova da world.
 Dass how I stay ready fo use my powa
 Fo take charge a all da peopos.
 27 Cuz me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,
 I awready make dis plan.
 Who goin stop me?

I stay ready fo use my powa.

Who goin make me turn aroun an go home?

Wat God Tell Da Filisha Peopo

²⁸ ♫ Da One In Charge wen give me, Isaiah, dis heavy ting fo tell, da same year dat King Ahaz mahke:

²⁹ ♫ Eh! All you Filisha peopo!

You betta not stay good inside cuz you tink lidis,

"Da king fo da Assyria peopo dat wen bus us guys up,

He mahke, an now dey no mo powa!"

But da king guys dat goin come

Afta da Assyria king mahke

Goin be mo worse den him!

Cuz jalike you kill one snake,

Anodda snake goin come from da firs one

Dat can kill you wit poison.

An you kill dat one,

An goin get anodda snake come from dat one

Dat can fly an catch you an bite you.

³⁰ Even da mos pooa ones from my peopo,

Da ones dat no mo notting,

Dey goin find food.

An my peopo dat get hard time cuz dey need stuff,

Dey goin lay down an res, an nobody goin hurt dem.

But you Filisha peopo,

Yoa mos importan guys goin mahke,

Cuz I no let um get notting fo eat.

An you odda guys dat still stay alive,

You all goin mahke too cuz no mo food.

³¹ Yell, all you peopo inside da town gates!

Cry plenny, you peopo inside da big towns!

All you Filisha peopo,

You real sked, you stay shake!

Cuz one strong army come from da north side!

Dey burn down da towns.

Can see da smoke!

Da army guys, dey all stay togedda,

Dey no even lose one army guy.

³² Wen da messenja guys from dat army aks you

If you guys goin give up,

Tell um, "No way! Was Da One In Charge

Dat put his big town Jerusalem hea.

Fo da peopo dat need help,

Dey can go inside Jerusalem

An nobody goin hurt um dea."

15

Wat God Tell Isaiah Bout Moab

¹ ♫ Me Isaiah, I get heavy kine stuff fo tell bout wat I see goin happen to da Moab peopo:

One one nite, Ar town goin come wipe out!

Dass how da Moab land goin come all bus up.

One one nite, Kir town goin come wipe out too!

Dass how da Moab land goin come all bus up.

² Da Moab peopo go up to dea temple,

An da Dibon peopo go up da sacrifice place on top da hill

Fo cry.

Cuz Nebo an Medeba stay bus up,

Da Moab peopo yell plenny.

♫ **14:28** 14:28: 2Kings 16:20; 2Rec 28:27 ♫ **14:29** 14:29: Jer 47:1-7; Ezek 25:15-17; Joel 3:4-8; Amos 1:6-8; Zef 2:4-7; Zek 9:5-7 ♫ **15:1** 15:1: Isa 25:10-12; Jer 48:1-47; Ezek 25:8-11; Amos 2:1-3; Zef 2:8-11

Dey cut off dea hair an all dea beard
 Fo show dey stay sad inside.
³ Inside da street, da peopo tie burmbag cloth aroun dea wais
 Fo show dey stay sad inside.
 On top da flat roof, an inside da street,
 Erybody stay cry an yell plenny.
⁴ Da Heshbon an Elealeh peopo stay cry.
 Can hear dea voice from one far place,
 Even from Jahaz town.
 Dass why da army guys from Moab stay yell,
 But inside, dey stay sked an shaking!

⁵ Inside I stay cry fo da Moab peopo.
 Da peopo from dea run all da way to Zoar town
 An to Eglat-Shelishiyah.
 I stay cry cuz dey go up da way fo go to Luhit,
 An dey still stay cry wen dey stay going.
 I stay cry cuz on top da road to Horonaim,
 Da peopo stay yell
 An tell bout dea place
 Wea eryting stay broke.

⁶ I stay cry cuz da watta from Nimrim
 Stay all dry up,
 An cuz da grass fo da animals stay come dry,
 No mo green tings dea.

⁷ Dass why, all da stuffs dey still get
 An da stuffs dey stay stash fo ony dem,
 Dey take wateva dey can carry
 Fo run away da odda side Poplar Tree Gulch.

⁸ I stay cry cuz from one side
 A da Moab land to da odda side,
 Can hear peopo stay crying
 All da way to Eglayim an Beer-Elim side.

⁹ I stay cry cuz da stream dat go by Dimon
 Stay full wit blood, not watta.

But God still goin make
 Mo plenny bad kine stuff happen fo da Dimon peopo:
 Da Moab peopo dat run away,
 An da peopo dat stay dea on top da land too,
 Da lion goin chase um an get um.

16

Da Moab Peopo Give Bebe Sheeps

¹ You guys dat stay in charge a da Moab land,
 Inside Sela town, nex to da boonies,
 Give bebe sheeps to Jerusalem,
 Fo one gif fo show you an dem stay pono.
 Take um to Zion Hill, Jerusalem side.

² Da Moab wahines dat run away
 Fo go cross ova da Arnon Stream,
 Dey goin hang aroun dea an donno wea fo go,
 Jalike wen somebody throw da bebe birds outa dea nes.

³ Dey like tell da Judah leada guys:
 "Make jalike one judge
 An tell us guys wat fo do!
 Noon time, wen da sun stay high,
 Make yoa shadow dark jalike nite time,
 Fo hide us guys dat stay run away,

An no let nobody know wea we stay!

⁴ Let us Moab peopo dat no mo place fo stay

Make house wit you guys.

Be da place fo us guys hide dea

So da guys dat like wipe us out no can find us!"

Cuz bumbye, no goin get da guys dat bus up you guys inside yoa land.

All dat no goin be no moa.

⁵ Dat time, goin get one new king

Dat goin stay tight wit his peopo.

Dat king, goin come from King David ohana,

An da peopo goin trus him.

He goin be da judge,

An he goin work hard fo judge erybody da right way.

He no goin wase time notting

Fo make shua eryting dat happen stay pono.

⁶ We wen hear dat da Moab peopo get real big head.

Dey plenny high nose.

Dey go any place dey like.

But all dea big kine talk,

Az not true, an no mean notting!

⁷ Bummahs! Az why da Moab peopo

Cry an yell togedda fo dea country.

Dey make noise an cry,

Cuz no mo da raisin candy from Kir-Hereset.

Ony get bus up peopo ova dea.

⁸ Da grape fields Heshbon side

An da grape plants Sibmah side

Stay all dry up.

Da leadas a da diffren countries

Wen tell dea army guys

Fo go smash down da red grape plant.

Befo time, had grape farm all da way to Jazer,

An da shoots from da vine go all ova da place,

To da boonies an all da way down

To da odda side a da sea.

⁹ Dass why I stay cry plenny

Da same way da Jazer peopo cry

Fo da grape plants Sibmah side.

I cry mo plenny

Fo da Heshbon an Elealeh peopo.

Befo time, wen da Moab peopo bring dea summa fruit

An harves da wheat,

Erybody yell plenny,

Cuz dey feel good inside.

But now, da peopo no yell dat way no moa

Cuz no mo notting fo harves.

¹⁰ Nobody stay feel good inside

Nobody dance an sing

Inside da farms an fields,

Cuz no mo grapes fo make wine.

I make um so no mo party ova dea.

¹¹ Dass why I stay cry inside fo da Moab peopo.

I stay cry real plenny,

Jalike one sad song you play wit da harp.

How I tink an how I feel,

I feel real sore inside fo da Kir-Hareset peopo.

¹² Bumbye, no matta da Moab peopo go up

Da sacrifice places fo dea gods on top da hills,

An no matta dey work real hard an stay tired

Fo go pray inside da temple dat stay spesho fo dea gods,

All dat, no goin do notting fo dem!

¹³ Dass wat Da One In Charge wen tell bout da Moab peopo long time befo time. ¹⁴ An now Da One In Charge tell dis too: "Da Moab peopo, get choke plenny a dem, an dey awesome. But ony three year from today, jalike da day one work contrack pau, nobody goin tink da Moab peopo stay awesome. Cuz dat time, ony goin get litto bit Moab peopo inside dea. All da odda Moab peopo gone awready! Da ones dat stay back, dey no can do notting cuz dey no mo powa."

17

Wat God Tell Isaiah Bout Damascus

¹ ♀Me, Isaiah, I get heavy kine stuff fo tell bout wat I see goin happen to da Damascus peopo:

Look! Damascus no goin be one big town no moa.

Da whole place goin come one pile a bus up junks.

² Da peopo goin leave all da towns Aroer side.

Dey all goin go way from ova dea.

Goin come one place fo da cows an sheeps an goats.

Dey goin lay down dea,

An no goin get nobody fo make dem sked.

³ Inside da Efraim land,

No goin get towns dat get strong wall no moa.

Inside da Damascus land,

No goin get kings no moa.

Da Aram kings from Damascus,

An da Israel kings from Efraim,

Dey was awesome befo time.

But bumbye, da ones dat still stay alive

From da Aram peopo an da Israel peopo,

Dey no goin be awesome no moa.

Az how goin be, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies tell.

⁴ Dat time, eryting dat stay awesome now

Bout da Israel ohanas,

Dat goin change, an dey no goin stay awesome no moa.

Jalike wen one guy had plenny fo eat

An now he come skinny.

⁵ Goin be jalike Refaim Valley

Right afta da guys harves da wheat ova dea.

Dey harves da wheat,

An take away plenny inside dea arm.

Den da Israel ohana goin be

Jalike wen some odda guy come layta,

Cut wateva da firs guys neva take wit dem,

An dey pick up ony litto bit.

⁶ Goin be hard fo da Israel ohana peopo,

Jalike afta you wack one olive tree wit one stick

Fo bring down da ripe olives, an ony litto bit stay on top,

Two-three olive on da high branch,

Four o five on top da branches wea da fruit come out.

Az how goin be, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies tell.

⁷ Dass da time erybody goin start fo tink

Bout da God dat wen make dem.

Dey goin start fo look

At da One Dat Stay Spesho fo da Israel peopo. ⁸ Dey no goin even tink

Bout da altars dey wen build wit dea hands fo da odda gods
An da small kine tings dey make wit dea fingas.

Dey no even goin look at

Dea spesho tiki pos fo da wahine god Asherah

An da places fo burn incense fo da odda gods.

⁹ Dat time, nobody goin live inside da towns dat get one strong wall now. Any kine stuff goin stay grow all ova da towns. Goin be jalike da time da Israel peopo come inside da land, an da peopo dat live dea, go way from dea towns an leave eryting. Ony goin get da boonies wea nobody stay no moa.

¹⁰ Fo shua you guys foget bout God

No matta he da One dat get you guys outa trouble.

You no even rememba

Dat he jalike one big rock fo you hide dea.

Dass why you stay plant nice plants fo da god Adonis

An da gods from anodda place.

¹¹ No matta you put one fence

Da same day you plant um,

An da nex morning you make da seed start fo grow,

You goin get ony junk kine plants

From da seed you plant,

Cuz you goin get one sick dat nobody can make come good,

An you goin hurt plenny.

¹² Bummahs! Plenny army guys stay make big noise

Jalike da noise wen da rough ocean stay poun.

Da armies from da diffren countries stay make noise,

Jalike wen da watta stay come down from da mountain

An no can stop um.

¹³ All da army guys from diffren countries make big noise,

Jalike da big watta stay running.

But God tell um, "No do dat!"

An dey run away one far place,

Jalike da junk kine stuff from da wheat

An jalike da dry weeds in front one storm

Dat blow in da wind in da hills.

¹⁴ Bummahs! Sun down time we all sked.

But befo da morning time,

Dis wat happen:

Da guys dat like steal oua stuffs

An take eryting,

Dey no stay no moa.

18

Wat God Tell Isaiah

Bout Da Far Away Countries Inside Africa

¹ ♫ Bummahs! fo da peopo inside da land

Wea da bugs stay dat make noise wit dea wings all da time,

Dat land mo far from hea den Sudan,

Wea da big rivas come togedda.

² Dea govmen sen dea messenja guys on top da watta.

Dey go inside da kine boat dey make wit papyrus kine reed.

Eh, you messenja guys!

Go fas to dat odda country far away.

To da peopo ova dea,

Da tall guys wit smooth skin,

Erybody sked dem.

Den go from dea, go even mo far still yet.

Get one real strong peopo ova dea

Dat stay bus up erybody,
Ova dea wea da big rivas cut thru dea land.

³ God tell dis:

"All you peopo dat stay live inside da world,
Wen I put up my war flag on top da mountains,
You goin see um.

An wen da trumpet make noise,
You goin hear um."

⁴ Dis da ting Da One In Charge tell me:

"I goin look down from wea I stay,
But I goin stay quiet,
Jalike da hot air look jalike stay move wit da light,
But no mo noise notting,
An jalike da watta dat stay on top da grass make one cloud
Wen come real hot wen dey cut da plants,
But stay quiet.

⁵ Jalike befo dey harves da food,
Wen no mo flowa awready
An da grape start fo come ripe litto bit,
God goin cut off da small branch dat no mo grape
Jalike he use da pruning shear,
Den he throw um away,

⁶ Eh, I stay talking bout Assyria, you know!
All dea army guys goin mahke an dea bodies stay dea,
Jalike God wen prune um.
All thru da summa time, da scavenja birds from da mountains goin eat dea bodies,
An all thru da winta time, da wild animals goin eat um.

⁷ "Dat time, peopo goin bring gifs
Fo Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies.
An who goin bring da gifs?
Fo shua, dose same peopo from far places,
Da tall guys dat get smooth skin,
Dat erybody sked dem.
An from da land even mo far still yet,
Da real strong kine peopo ova dea
Dat stay bus up erybody,
Ova dea wea da big rivas cut thru dea land.
"Dey da ones goin bring gifs to Jerusalem town fo him, cuz dass da place fo find out
wat kine god Da One In Charge."

19

Wat God Tell Isaiah Bout Egypt

¹ *Me, Isaiah, I get heavy kine stuff fo tell bout wat I see goin happen to da Egypt peopo:
Da One In Charge stay come Egypt side,
Jalike he stay ride on top one cloud.
Da idol kine gods da Egypt peopo pray to
Stay shake in front him.
Da Egypt peopo stay plenny sked
An no can tink good.

² God tell: "I goin make da Egypt peopo go agains each odda.
One braddah goin fight his braddah.
One guy goin fight his frenz.
Da peopo inside one big town goin fight
Da peopo inside anodda big town.
One king guys goin fight anodda king guys.
³ Da peopo inside Egypt goin lose fight.

- Dey make one plan, but I goin jam up da plan.
 Dey goin go aks dea idol kine gods,
 An da mahke peopo spirits.
 Dey goin aks da kahuna guys an wahines wat fo do.
⁴ I goin turn ova da Egypt peopo
 To one mean boss.
 One strong king goin take charge a dem."
 Dat word come strait from Da One In Charge, Da Boss, Da God Ova All Da Armies!
- ⁵ Da Nile Riva watta no goin be enuff
 Fo cova da Egypt land jالية one sea.
 Da place wea da riva watta go goin stay all dry,
 No mo wet place.
- ⁶ All da watta canal goin come haunas.
 Da streams wea da Nile Riva split up goin come mo an mo dry.
 An all da watta kine plants ova dea goin come rotten.
- ⁷ No goin get plants on da side a da Nile Riva
 An wea da riva go inside da sea.
 Da fields dey wen plant by da Nile Riva
 Goin all come dry an blow away,
 So no mo notting dea.
- ⁸ Da guys dat fish goin moan an get sad face.
 All da guys dat try fo catch fish in da Nile Riva
 Wit hook an net,
 Dey goin stay sad.
- ⁹ Da guys dat make ready da flax plants
 Fo make linen thread
 An da guys dat weave da white cotton,
 Dey goin stay bum out.
- ¹⁰ All da stuff dat stay da mos importan fo da Egypt land
 Goin all come no good.
 All da peopo dat work fo pay,
 Dey feel real sore inside.
- ¹¹ Fo shua, da leada guys fo Zoan town, Egypt side,
 Dey stupid kine peopo wit attitude!
 An da mos smart guys,
 Dey suppose to tell da Pharaoh guy, dea king,
 Wat fo do,
 But dey ony tell um stupid kine stuff fo do.
 So den! How you guys goin tell da Pharaoh guy,
 "Oua ancesta guys,
 Dey was smart guys dat know wat fo do erytime,
 An dey was kings from befo time"?!
 No way you guys can tell da Pharaoh guy dat!
- ¹² So! Wea yoa smart guys stay now,
 Da ones dat erytime know wat fo do?!
 Let dem tell you wat Da One In Charge plan,
 Wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,
 Goin do agains Egypt.
- ¹³ Da leada guys fo Zoan town,
 Dey go do stupid kine tings cuz dey no undastan.
 Da leadas fo Memphis, az da main Egypt town, somebody wen bulai dem.
 Da leadas fo da Egypt ohanas wen make dea peopo go da wrong way.
- ¹⁴ Da One In Charge, him da one wen make da Egypt peopo
 So dey no can tink strait.
 Cuz a Da One In Charge, da leada guys make dea peopo
 Go da wrong way bout eryting dey stay do.
 Da Egypt peopo, dey jالية one pilot guy
 Dat stay fall all ova, even in his puke.
- ¹⁵ No ways da Egypt peopo goin know how fo work notting,

No matta dey rich o no mo notting,
O no matta dey importan o nobody know who dem.

¹⁶ Dat time, da Egypt peopo goin come jalike da wahines. Dey goin stay sked an shaking, wen dey see dat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, put up his hand an shake um cuz he goin wack um. ¹⁷ Watevas come from da Judah land goin make da Egypt peopo real sked. Weneva somebody tell dem bout da Judah land, dey goin come real sked cuz a wat dey know, wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, stay plan fo do agains dem.

Bumbye God Goin Do Good Tings

Fo Da Egypt, Assyria, An Israel Peopos

¹⁸ Dat time, goin get five big Egypt town wea da peopo talk da Canaan language. Dey goin make one strong promise fo stay tight wit Da One In Charge. One a da towns goin get da name Sun Town.

¹⁹ An dat time, goin get one altar fo make sacrifice fo Da One In Charge inside da middo a da Egypt land, an one big stan up stone by da Egypt borda, fo no foget Da One In Charge. ²⁰ Da altar an da stone goin be one sign fo show wat Da One In Charge A All Da Armies stay do inside da Egypt land. Wen God peopo yell to Da One In Charge fo help dem cuz odda peopo put plenny presha on top dem, he goin sen one guy fo get dem outa trouble, az somebody dat goin fight fo dem an get dem outa dea fas. ²¹ Da One In Charge goin let da Egypt peopo know who him. Wen dat happen, dey goin come tight wit him. Dey goin pray to him an bring animal sacrifices an wheat an barley sacrifices to him. Dey goin make strong promises to him, an dey goin do wat dey wen promise fo do. ²² He goin punish da Egypt peopo wit one bad kine sick, but den he goin make um come good. Cuz dey goin change dea mind an come tight wit Da One In Charge, an he goin lissen wen dey pray to him, an make um come good.

²³ Dat time, goin get one big road go from Egypt to Assyria. Da Assyria peopo goin go Egypt side, an da Egypt peopo goin go Assyria side. An dey goin work togedda fo Da One In Charge.

²⁴ Dat time da Israel peopo goin make one deal wit da Assyria peopo an da Egypt peopo, da three a dem togedda. Cuz dey come togedda, real good stuff goin happen fo all da peopo in da world. ²⁵ Cuz Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, he goin do good stuff fo all a dem. He goin tell, "I goin make good stuff happen to my peopo, da Egypt peopo, an to da Assyria peopo dat I wen make, an to da Israel peopo dat goin be mines foeval!"

20

God Goin Punish Egypt An Sudan

¹ Was da year King Sargon from Assyria wen sen one a da main general guys wit his army guys fo go agains Ashdod town inside Judah an take ova da town. ² Dat time, Da One In Charge wen tell me, Isaiah, Amoz boy, fo talk fo him. He tell me, "Hemo da burmbag cloth from yoa body, an take off da slippa from yoa feets." So I do dat. I take um off an go naked an barefeet. ³ Laytas, Da One In Charge tell, "Wat my worka guy Isaiah wen do, go naked an barefeet fo three year, az jalike one sign fo blow da peopo mind bout wat goin happen to da Egypt peopo an da Sudan peopo. ⁴ So da king fo Assyria goin take da prisonas from Egypt an Sudan outa dea country naked an barefeet. No matta dey young o ol, dea okole an dea olos goin show, an dat goin make da Egypt peopo come shame. ⁵ Da Judah peopo dat wen trus da Sudan peopo an talk big bout da Egypt peopo, dey goin lose fight an come shame too. ⁶ Dat time, da peopo dat stay live hea nea da Judah coast, dey goin tell, 'Eh, us guys wen trus dose Egypt an Sudan peopo! Us wen run away an go by dem fo dem help us fo get outa da trouble da Assyria king like make fo us. If dat wen come to dem, den how us guys goin get outa dis bad kine stuff?! No way!' "

21

Wat God Tell Isaiah Bout Babylon

¹ Get heavy kine stuff fo tell too, bout wat goin happen to da Babylon land, Da Boonies By Da Sea:

"One army go come agains Babylon,
From one land wea da peopo real tough
An erybody stay sked a dem!
Dey goin go quick thru da Babylon land,

Jalike da kine big storm wind dat blow hard
 Outa da boonies an go thru da south part a Judah.”
² God wen show me stuff
 Dat make me come real bum out jalike one bad dream:
 “Jalike da guy dat like set up his braddahs,
 He goin do um.
 Da guy dat like bus up eryting,
 He goin bus um up.
 Da Babylon guys goin make plenny peopo suffa an moan,
 But I goin make da Babylon guys stop all dat!
 You Elam army guys, go afta Babylon town!
 You Media army guys, make camp all aroun Babylon too,
 Fo nobody go inside dea o come outside!”

³ Wen I hear dis, I come plenny sore inside
 An I move my body.
 Da pain stay grab me,
 Jalike wen one wahine start fo born one bebe.
 I stay all mix up an no can figga
 Cuz a wat I wen hear.
 Bodda me plenny an make me sked,
 Wat I wen see.
⁴ I no can tink good!
 I stay shake cuz I real sked!
 I wait fo da light come litto bit,
 But now da light come,
 I stay sked even mo plenny!

⁵ Eh, you Babylon leada guys!
 Make da table ready fo one luau!
 Put down da mats!
 Eat an drink up!
 But make shua yoa shields stay ready!
 Cuz you goin fight, right now!
⁶ Dis, az wat God my boss tell me:
 “Go put one watcha guy outside
 Fo tell us wat he see.
⁷ If he see war wagons
 An plenny horse wit um,
 Guys stay riding on top donkeys,
 An on top camels,
 Den he gotta look real good,
 An lissen!”

⁸ Den da watcha guy talk loud,
 Jalike one lion:
 “Eh boss, ery day I stay on top hea
 I stay look all da time,
 Ery nite I stay stan hea all nite.
⁹ ♡ An now, look!
 One guy inside one war wagon stay come,
 Get two horse stay pull um.”

Den somebody tell, “Babylon town stay all bus up!
 All da idol kine gods fo Babylon,
 Stay all smash an all on top da groun!”

¹⁰ God tell, “Bummahs! My Israel peopo,
 You pooa guys stay all bus up,
 Jalike wen dey smash da wheat on top da groun
 Fo take out da junk kine stuffs.”

Dass wat I wen hear from Da One In Charge,
 Da God Ova All Da Armies,
 Da God fo da Israel peopo.
 He wen tell me all dat fo help you guys.

Wat God Tell Isaiah Bout Edom

¹¹ Get heavy kine stuff fo tell bout Dumah,
 Da Edom land, wea nobody stay awready.
 Somebody stay yell to me
 From da Seir Range, Edom side:
 "You dat stay watch ova dea,
 How much time lef dis nite?
 Wen da dark no goin be no moa?"

¹² Da watcha guy tell um,
 "Morning stay come,
 An den da nite come.
 If you guys ova dea like aks, az okay.
 Go, den come back one mo time an aks."

Wat God Tell Isaiah Bout Arabia

¹³ I get heavy kine stuff fo tell bout da boonies up country da east side from Judah:
 "You Dedan peopo,
 You get wagons fo carry stuffs fo sell,
 An you make camp nite time wea get plenny tree
 Inside da boonies up country.

¹⁴ You peopo dat stay live inside da Tema land,
 Go bring watta fo da thirsty peopo,
 An go take food to da peopo
 Dat stay run away from Babylon.

¹⁵ Dey wen run away
 From da guys dat stay chase um wit swords,
 An from da guys wit bow an arrow dat stay ready fo shoot um,
 From all da bad kine stuff dat happen wen get war."

¹⁶ Dis da ting God my boss tell me: "Befo pau one year, jalike one guy dat get work
 contrack mark how many days mo till da contrack pau, all da rich stuff inside Kedar no
 goin be no moa. ¹⁷ Ony goin get litto bit mo guys from da Kedar army dat know how fo
 fight good wit bow an arrow, dat still stay alive."

Dass wat Da One In Charge tell, da God fo da Israel peopo.

22

Wat God Tell Bout Da Jerusalem Peopo

(1 Corint 15:32; Jesus Show 3:7)

¹ Me Isaiah, I get heavy kine stuff fo tell bout wat I see goin happen to da Jerusalem
 peopo:

Dis wat God tell bout da place
 Wit mountains all aroun,
 Wea can see wat goin come bumbye.

"Wassup wit all you guys?!
 How come erybody go up on top yoa flat roof?!

² All ova Jerusalem town
 Some a you guys stay yell an moan,
 An odda guys make party!
 Same time get mahke guys bodies all ova da place.

Nobody wen kill dem wit swords.
 Dey neva fight in da war,
 But still yet, dey mahke.

³ Da leada guys fo yoa army
 Dey all wen run away togedda.
 Da odda guys no even shoot arrow at dem.
 Dey jus grab um an tie um up.
 Da guys from da town come prisonas too,
 Even da guys dat run away

Wen da army guys still yet stay far away from da town.”

⁴ Dass why I tell dis,

“Go way! No look at me!

Let me cry hard!

No try make me feel good inside

Cuz dey wipe out my peopo!

My peopo, dey jالية one wahine,

Gone awready, eryting dey get.

⁵ “Da One In Charge a me, Da God Ova All Da Armies,
One day he goin come.

Den, God goin jam up da Jerusalem peopo head

Fo dem no tink an donno wat dey stay do.

He goin make dem run all ova each odda,

Right dea, inside da place wit mountain all aroun

Wea can see wat goin come bumbye.

Dat time, da army goin broke down da Jerusalem wall.

All da way to da mountain goin hear da peopo stay yelling.

⁶ Da Elam guys goin shoot dea bow an arrow at da Jerusalem guys

From inside da war wagon,

Wit odda guys fo drive da horses fo da war wagon.

Da guys from Kir goin put up da shield.

⁷ Yoa bestes kine valleys

Get plenny war wagon.

Da army guys dat ride horse

Stay watch by da gate fo da town.

⁸ Da Judah peopo no can hide wat dey stay do.

Dat time, dey ony goin trus da ol stuff fo fight wit

Dat dey keep inside da palace dat dey call

Da Fores House.

⁹ But you guys goin see dat get plenny place

Wea da wall stay bus up awready

All aroun Jerusalem, King David big town.

You guys goin keep watta

Inside da makai watta place.

¹⁰ You count da houses inside Jerusalem,

Den you broke um down fo get wood an stone

Fo make da wall mo strong.

¹¹ You guys goin build one new watta place

Inside da town walls

Fo nobody take da watta

From da ol watta place.

“But you guys neva even tink bout Da One In Charge,

Da One dat wen make all dis happen,

Cuz he wen plan um from long time befo time.

¹² My boss, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,

He goin call you dat time

Fo cry an stay sad inside,

Fo pull out yoa hair,

An put on burmbag kine clotheses,

Fo show you stay sad inside.

¹³ ♫But you know wat?!

You guys no stay sad inside.

You guys dance an sing,

An make party,

You kill cows an sheeps,

Eat da meat an drink da wine.

You tell, ‘Eat an drink now,

Cuz tomorra, we mahke!’

¹⁴ I hear Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,

Tell dis bad kine ting you guys stay do,
I no goin hemo yoa shame fo dat
Fo all da days you stay live."

Dass wat my Boss tell,
Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies.

Wat God Tell Bout Da Guy Shebna

15 Dis da ting Da One In Charge a me, dass Da God Ova All Da Armies, tell:

"Go see dis guy Shebna, dat take kea all da palace kine biznis. Tell um strait:

16 'Wassamatta you?!
Dis not yoa kuleana, you know!
How come you get yoa peopo hea?!

Who give you da right
Fo build one fancy kine tomb inside dis big stone
Fo yoa ohana bury you ova hea wen you mahke,
One tomb dass mo high inside
Den da tomb fo da oddas inside da big rock?!
Dass da place you goin stay afta you mahke!

17 " 'You betta watch out!
Da One In Charge stay ready fo grab you
An throw you away, you big moke!

18 He goin roll you up tight jalike one ball,
An throw you inside one big land.

Dass wea you goin mahke,
An dass wea da war wagons goin stay,
Dat wen make you look so awesome!

But now, you da one
Make shame fo yoa boss guys!

19 I goin take yoa kuleana away from you.
I goin throw you outa yoa palace job!

20 " 'Dat time, I goin call my worka guy,
Eliakim, Hilkiah boy, fo come work fo me.

21 I goin put yoa robe an yoa alii sash on top him,
An give him da powa
Fo do da job you get right now.

He goin come jalike da faddah guy
Fo da peopo inside Jerusalem,
An da Judah ohana peopo.

22 ✧ I goin give Eliakim da right
Fo run da govmen fo da king,
Jalike him da one carry da key fo King David palace
An work fo da King David ohana.

Wen Eliakim open someting,
No mo nobody can shut um.

Wen he shut someting,
No mo nobody can open um.

23 I goin make Eliakim come one strong guy,
No mo notting can make him change,

Jalike one strong stick
Dat stick out from da wall fo hold stuff.
Erybody goin get choke respeck fo his faddah ohana,
Cuz Eliakim goin be jalike da throne dat hold da king.

24 Him da one gotta carry da load
Fo all his faddah guy ohana peopo
Fo make shua dey all get respeck.

Dey goin make Eliakim take kea eryting fo dem,
Even da mos small kine stuff.' "

25 Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, Dis wat he tell:

“Bumbye, even Eliakim goin come jam up,
 Jalike wen somebody put one peg fo hang someting
 On top one solid place an da peg come loose.
 Somebody goin chop um off,
 Den da whole load goin fall down
 An eryting dat hang on top um goin come wipe out.”
 Da One In Charge, he da One tell all dat.

23

Wat God Tell Bout Tyre

- ¹ ♣ Me, Isaiah, I get heavy kine stuff fo tell bout wat I see goin happen to da Tyre peopo:
 All you guys inside da boats dat go Spain side,
 Cry an yell cuz you stay sad inside.
 You guys no mo house now,
 No mo place fo da boats fo go in.
 Wen da boats come back from Spain
 An stop Cyprus Islan,
 Den somebody tell dem
 Dat Tyre town stay all bus up awready.
- ² You peopo dat live nea da beach,
 No say notting cuz you feel so bad!
 You Sidon guys dat buy stuff an sell um,
 Was da Tyre peopo
 Dat go an come on top da boats
 Dat befo time wen bring you wateva you like.
- ³ Befo time, dey go on top da big ocean
 An bring back plenny stuffs,
 Cuz dey buy an sell seeds Shihor side,
 An buy da food da Nile Riva peopo harves.
 Az how Tyre town wen stay
 Jalike da open market fo all da nations.
- ⁴ But now, you peopo inside Sidon town,
 You ony get shame!
 Tyre was da town wit da strong wall by da sea
 Dat wen take kea all you odda peopo!
 But now, jalike da Tyre peopo stay tell,
 “Us guys no mo nobody
 Fo do how us wen do befoa.
 Jalike us neva hurt plenny
 An born kids fo stay tight wit us,
 Us neva raise young guys o wahines
 Fo take ova oua biznis bumbye.”
- ⁵ Wen da Egypt peopo hear
 Bout wat happen inside Tyre,
 Goin hurt dem plenny,
 Jalike one wahine start fo hurt
 Wen she start fo born one bebe.
- ⁶ Run away da odda side a da sea, to Spain!
 Cry an yell cuz you stay sad inside,
 You peopo from da islan dat still stay dea!
- ⁷ Fo shua, dis not da same big town
 Dat erytime stay make party befo time!
 Dis not da same ol town dat stay from long time befo time.
 Cuz now, all da Tyre peopo go far away awready.
 Dey no stay dea no moa.
 Dey go live wea dey no mo land.
- ⁸ Who you tink wen make da plan
 Fo wipe out Tyre, da big town?!

♣ 23:1 23:1; Ezek 26:1-28:19; Joel 3:4-8; Amos 1:9-10; Zek 9:1-4; Matt 11:21-22; Luke 10:13-14

Befo time, was dea king

Dat give plenny odda kings dea crown!

Da guys from Tyre dat buy an sell stuff was princes,

An erybody in da world get respeck

Fo da guys dat go one far place fo sell stuff.

⁹ Was Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies!

He da One plan um

Fo shame all da awesome peopo dat get big head,

An make erybody in da world lose face

Dat wen get respeck befo time.

¹⁰ You Tyre peopo dat live Spain side now,

Okay fo you go from one end a yoa land to da odda end,

Jalike da Nile Riva go all ova Egypt,

From one end to da odda end,

Cuz no mo notting make you stay one place no moa.

¹¹ Wen Da One In Charge put up his hand fo use his powa ova da ocean,

He make da kings an dea peopos come sked an shaking.

He da One dat tell, az time fo wipe out

Da towns inside Fonisha dat get strong wall.

¹² He tell da peopo inside Sidon town

"You no goin feel good bout notting no moa!

You guys goin be jalike one young wahine

Dat get rape.

Even if you guys go ova dea Cyprus Islan,

You guys no goin res dea."

¹³ Look! da Babylon land!

Da peopo dat live dea,

Befo time, nobody know who dem.

Da Assyria guys wen use da Babylon land

Fo da wild animals dat stay inside da boonies.

But layta, az da Babylon peopo from da boonies

Build towas fo fight Tyre town.

Dey rip off eryting inside da palaces inside da town,

An leave all da rubbish wea had house.

¹⁴ All you Tyre guys inside da boats dat go Spain side,

Cry an yell cuz you stay sad inside.

Cuz yoa Tyre town dat get strong wall stay all bus up!

¹⁵ Dat time, erybody goin foget bout Tyre fo seventy year. Dass jalike da time wen one king stay alive. Afta da seventy year, goin come fo Tyre jalike da song tell bout one hoa:

¹⁶ "You, da hoa dat erybody foget,

So take one harp

Play nice music an sing plenny song

Fo guys tink bout you long time."

¹⁷ Cuz afta seventy year, Da One In Charge goin tink bout da Tyre peopo, an goin do someting fo help dem. Den da peopo inside Tyre goin go back an make jalike befo time. Dey goin buy an sell stuff one mo time wit all da kings all ova da world an dea peopos, jalike one hoa. ¹⁸ But dat time, wateva da Tyre peopo make from wat dey buy an sell, an from work, goin come spesho fo Da One In Charge, not fo ony dem. Wateva dey make, goin be fo plenny food an good clotheses fo da peopo dat stay tight wit Da One In Charge.

24

*Da One In Charge
Goin Wipe Out Da Earth
(Luke 21:34-35)*

¹ Da One In Charge, he stay ready fo wipe out da whole world
An make um come empty!

He goin change da mountains an valleys
An all da peopo goin go all ova da place.

² Goin be same same fo all a dem,
Da pries guys an da regula peopo,
Da slave guys an da boss guys,
Da worka girl an da lady she work fo,
Da guy dat buy stuff an da guy dat sell stuff,
Da guy dat lend stuff an da guy dat borrow,
Da loan shark guys an da guys dey wen lend um.

³ All ova da world, no goin get notting dea,
Jalike somebody wen go rip off eryting!
Dis wat Da One In Charge tell.

⁴ Da world, jalike stay sad inside, an all dry up.
Ery place peopo live, jalike dey stay tired, an all dry up.
Da big name peopo, jalike dey all tired too.

⁵ Da whole world,
Jalike stay pilau awready
Cuz a da peopo dat live dea.

Az cuz dey no do da stuff God wen teach um,
An broke da Rules—
Da deal God wen make wit dem foeva.

⁶ Dass why God put kahuna on top da world
Fo burn up eryting dea.

All da peopo dat live dea,
Dey gotta suffa cuz dey wen do wrong.
Dass why, from da ones dat live on top da earth,
Ony litto bit peopo stay now.

⁷ Da grape plant no grow nice,
Da juice from da grape fo make wine, look funny kine.
Da kine peopo dat like party an feel good,
Dey stay moan.

⁸ Good fun, da tammorine, but now no mo noise.
Da noise from da party guys, all gone.
Good fun, da harp, but dat stay pau too.

⁹ Nobody drink wine an sing no moa.
Wen dey drink beer, taste bad.

¹⁰ Da big town stay all bus up,
No mo notting inside dea.
All da door fo ery house stay shut
Fo nobody come inside.

¹¹ Da peopo stay yell on da street,
Cuz no mo notting fo drink.
Befo time dey dance an sing plenny,
But all dat pau,
Jalike wen da sun go down an eryting come dark.

Eryting dat wen make da peopo dance an sing,
Da army guys wen take um to dea country.

¹² Inside da big town, eryting stay bus up
An ony get rubbish dea.
Even da town gate stay all smash.

¹³ An dass how goin be,
Right dea inside da middo a da land,
Wit odda peopos all aroun dea.
Ony litto bit peopo goin stay,
Jalike wen dey wack da olive tree wit sticks
Till ony litto bit olive stay on top,
An jalike wen dey harves da grapes
An leave litto bit grape
Fo da pooa peopo dat no mo notting.

- 14 Bumbye, da peopo dat still stay inside da land,
 Dey goin yell plenny an sing
 Cuz dey stay feel good inside.
 From da west side nea da big sea,
 Da peopo goin yell
 Bout how awesome Da One In Charge stay.
- 15 Dass why you peopo dat live east side
 Wea da sun come up,
 Make shua da peopo dea show respeck fo Da One In Charge!
 An you guys dat live dea on top da islans,
 Make shua da peopo dea know wat kine god Da One In Charge,
 Da God fo us Israel peopo!
- 16 From da mos far places on top da earth
 We hear peopo sing,
 "Da peopo dat do da right ting eryltime,
 Dey look real good!"
- But me, I tell dis:
 "Bummahs! Jalike I stay come wipe out!
 Cuz get peopo, I no trus dem.
 Dey tell, dey stay my side.
 But wen I wen trus dem,
 Dey trick me.
- 17 "You peopo dat live on top da earth,
 You goin come real sked an shaking,
 Jalike you fall inside one deep hole,
 An somebody catch you in dea trap!
- 18 Anybody run away from some skery kine noise,
 Dey goin fall down inside da deep hole.
 Anybody climb outa da deep hole,
 Somebody goin catch dem in da trap.
- "Az goin be jalike da time
 Da sky wen open fo let da watta come down,
 An undaneat da earth, da foundation stay shake!
- 19 "Da earth stay all bus up.
 Da earth stay all crack.
 Da earth stay shake plenny.
- 20 Da earth move dis way an dat way
 Jalike one guy dat drink plenny
 An jalike one shack ready fo fall down.
 Da peopo all ova da world stay go agains God,
 Dass someting real bad fo dem
 Dat make um fall down,
 An dey no can get up no moa.
- 21 "Dat time, Da One In Charge goin punish
 All da bad angel army guys inside da sky dat get powa dea.
 An da kings on top da earth dat get powa dea.
- 22 He goin bring dem togedda
 An put um inside one prison,
 Jalike dey prisonas all tie up inside one hole.
 He goin lock um up dea, jalike inside one prison.
 Afta long time, den he goin punish dem.
- 23 "Den da bright moon no need shine
 Cuz no need da light.
 An da hot sun no need shine
 Cuz no need um fo stay warm.
 Az cuz dat time,
 Da One In Charge,

Da God Ova All Da Armies,
 He goin be da king
 On top Zion hill wea da Temple stay
 Inside Jerusalem town.
 In front da older guys dat lead his peopo
 He goin show how awesome he stay."

25

We Talk Good Bout Da One In Charge
(1 Corint 15:54)

- ¹ Da One In Charge, you my God!
 I goin tell dat you da greates,
 I goin tell peopo I know wat good kine god you!
 Cuz you wen do awesome kine tings
 Wen you make one plan from long time befo,
 An us guys can trus you fo dat,
 An we know you tell da trut.
- ² I goin tell dat you da greates,
 Cuz get big towns dat you bus up
 An make um come one pile a rubbish.
 Get strong towns wea da army guys no can come inside,
 You make um all fall down.
 Da place inside odda countries
 Wea da peopo build palace,
 No even get one mo town dea now.
 No way dey goin build um up one mo time.
- ³ Dass why goin get strong peopos
 Dat show respeck fo you, Da One In Charge.
 Peopo from da big towns dat stay real mean,
 Dey goin stay sked a you.
- ⁴ I goin tell dat you da greates, Da One In Charge,
 Cuz you give place
 Fo da peopo dat no mo notting, fo hide.
 You, one place fo da peopo
 Dat need res an help wen dey get trouble.
 One place fo go inside
 From da big rain an da hot sun,
 Cuz wen da mean guys go afta peopo,
 Feel jalike wen da hard, cold rain
 Hit agains one wall,
- ⁵ Wen da army guys from anodda place make big noise,
 Oua peopo feel real dry,
 Jalike dey stay on top one land wea no mo watta,
 An stay all dry, an da sun hot.
 But you make so no mo noise no moa.
 You no let dose mean guys sing no moa,
 Jalike wen da clouds come an make shade.
- ⁶ On top dis mountain, Jerusalem side,
 Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,
 He goin make one big luau fo all da diffren peopos.
 Goin get da bestes kine food,
 All da bestes kine wine,
 An good kine meat wit plenny good stuff inside da bone,
 Ol kine wine dat no mo junks awready.
- ⁷ An on top dis mountain too,
 Da One In Charge goin do dis
 Fo all da diffren peopos inside all da countries:
 He goin take away da sore dey get inside,

An make um know wass fo real.
 Cuz still yet, jalike dey all get cova ova dea head,
 An Da One In Charge goin take away dat cova.
 8 *Da One In Charge a me stay make peopo
 So dey no goin mahke no moa, eva.
 Dey all stay cry now,
 But he goin wipe off da tears from dea face.
 Da peopo dat get Da One In Charge fo dea God,
 Dey all shame now, all ova da world.
 But he goin take away all dat shame.
 Dass wat Da One In Charge tell.

9 Dat time, peopo goin tell,
 "Eh! Dis, oua God, fo shua!
 We wen trus him,
 An he wen get us outa trouble!
 Dis Da One In Charge, da One we trus.
 Now, us guys can dance an sing,
 An stay feel real good inside
 Cuz he wen do dat.
 10 *An on top dis same mountain, Jerusalem side,
 Da One In Charge goin use his powa dea.

"But da Moab peopo,
 Odda peopo goin walk all ova dem,
 Jalike wen dey make someting fo burn fire,
 Firs dey throw da doodoo from da animals
 An straw from da wheat, an watta inside one hole,
 Den dey step um down good fo mix da mud.
 11 Da Moab peopo goin push wit dea hands inside dea
 Fo stay on top da doodoo,
 Jalike one guy push da watta fo swim.
 Dey get big head,
 But God goin make dem come notting,
 No matta wat dey do wit dea hands.
 12 God goin broke down da strong wall
 Fo da place wea da Moab peopo like go hide.
 He goin make da wall fall down to da groun,
 On top da dirt."

26

*Da Judah Peopo Goin Sing Fo God
 (Hebrews 10:27)*

1 Dat time, goin get dis song fo us sing Judah side:
 Oua big town stay strong fo shua.
 Da One In Charge
 Keep us guys outa trouble.
 Jalike he da strong wall fo us guys
 An da extra wall outside oua big town.
 2 Open da town gates
 An let oua peopo go inside,
 Da ones dat do da right kine stuff
 An do wateva dey make one promise fo do.
 3 Da One In Charge, you take kea
 Whoever stay shua bout wat dey tink.
 Az why dey no mo worries
 Cuz dey trus you.
 4 Trus Da One In Charge foeva an eva,
 Cuz if you stay tight wit oua God,

☆ 25:8 25:8 a: 1Cor 15:54; b: JShow 7:17; 21:4 ☆ 25:10 25:10: Isa 15:1-16:14; Jer 48:1-47; Ezek 25:8-11; Amos 2:1-3; Zef 2:8-11

Dass Da One In Charge a us,
Jalike you get one strong an solid rock dat stay foeva.

⁵ He make da guys wit big head come las.

He bus up da big town.

He goin make da towns come notting

Dat sit on top da hills

Fo da army guys no come dea.

He make dea wall fall down to da groun,

On top da dirt.

⁶ Da peopo dat get hard time

An da peopo dat no mo notting

Dey goin jump all ova da place

Wea da big town wen stay befo

Cuz dey feel good inside.

⁷ Whoever do da right kine stuff,

You make da way dey go not hard.

You da God dat do da right kine tings.

You make da road easy

Fo peopo follow, dat do da right kine stuff.

⁸ Da One In Charge, fo shua us guys like live

Da way you show us fo us stay wait

Fo find out how you goin judge peopo.

Da ting us fo real kine like fo erybody know,

Is wat kine god you, an no foget you.

⁹ All nite, I fo real kine tink bout you.

An morning time, I go all out

Fo know you fo real kine.

Cuz wen you judge peopo an punish dem,

Den peopo all ova da world

Goin learn fo do wass right.

¹⁰ But even if God hold back from punish da bad guys,

Dey no goin learn fo do da right ting.

Even inside one land

Wea all da odda peopo stay do da right ting,

Da bad kine peopo still goin do bad kine stuff.

Dey no goin see

Dat Da One In Charge stay awesome fo real kine.

¹¹ *Da One In Charge, dat kine peopo no can see notting!

Dey donno dat you stay put up yoa hand awready

Fo use yoa powa fo punish dem!

I like dey come shame wen dey look

An see dat you stay go all out fo yoa peopo,

An jalike you make da fire burn up an kill

Da peopo dat stay agains you.

¹² Da One In Charge, you da One

Make eryting come out good fo us guys,

Cuz eryting dat us guys stay do,

You da one do um fo us guys.

¹³ Da One In Charge, you da God fo us guys!

Befo time, get odda bosses stay in charge a us, not you.

So us guys goin make shua

Dat you, da ony one us goin tink bout

An use yoa name.

¹⁴ Now, all dose odda boss guys, mahke awready.

Dey no goin come back alive no moa,

Dea spirits no goin come back.

Dass cuz you punish dem awready.

- You wen bus um up
 An wipe out eryting bout dem,
 So peopo no tink bout dem!
- ¹⁵ Da One In Charge, you wen give oua nation mo plenny peopo,
 An dat show dat you stay awesome.
 You even give us mo big land.
- ¹⁶ Da One In Charge, befo time oua peopo look fo you
 Wen dey get hard time.
 Wen you scold dem fo teach dem,
 Dey ony can wispa wen dey pray to you.
- ¹⁷ Us guys stay jalike one wahine
 Az time awready fo born one bebe,
 Den her move aroun an yell
 Cuz her stay real sore.
 Dass how we wen stay cuz a you, Da One In Charge.
- ¹⁸ Us guys, same ting.
 Jalike us stay born one bebe,
 Us move aroun plenny, but da ting we born,
 Az notting, jalike we born ony wind.
 We neva do notting
 Fo get nobody on top da earth outa trouble,
 We neva born plenny peopo fo fill up da land.
- ¹⁹ Yoa mahke guys goin come alive one mo time!
 Da mahke bodies a my peopo goin come up!
 All you guys dat was inside da dirt,
 Wake up an yell cuz you feel good inside!
 Da mahke spirits goin come alive one mo time,
 All new, jalike da watta dat come on top da grass
 Wen da light come, morning time,
 An jalike da earth wen make um come up.
- ²⁰ My peopo, go inside yoa room
 An shut da door.
 Hide inside dea fo litto bit
 Till Da One In Charge pau come huhu.
- ²¹ Cuz you know wat?!
 Da One In Charge stay come out from his place
 Fo punish da peopo on top da earth
 Fo all bad kine stuff dey do.
 Den da earth goin show
 All da peopo dat wen bleed an mahke dea,
 Da ones dat wen murda dem
 No can hide um no moa.

27

*God Goin Get Da Israel Peopo
 Outa Trouble
 (Rome 11:26-27)*

- ¹ ♫ Dat time, Da One In Charge goin go afta
 Da peopos dat donno him fo punish dem.
 He goin ack mean to dem,
 Cuz he get mo powa den dem,
 An can wipe um out,
 Jalike fo go afta da sea monsta Leviatan,
 Dat move an turn jalike one snake fo run away,
 Da One In Charge,
 He goin kill da sea monsta.
 He goin wack um wit his sword,
 Da real big an strong sword.

☆ **27:1** 27:1: Job 41:1; Songs 74:14; 104:26

- ² Dat time, all you guys, sing!
Sing bout da grape farm
Dat give plenny fruit,
An make peopo stay feel good inside
Wen dey go dea.
- ³ Da One In Charge tell, "Me, Da One In Charge, I da One
Stay take kea my peopo,
Jalike da guy dat stay watch da grape plants
An give um watta all da time.
I take kea my peopo, day time an nite time,
Fo make shua nobody jam um up.
- ⁴ I no stay huhu wit my peopo no moa.
If get peopo dat ack jalike
Thorns an stickas
Dat come up inside one grape farm,
I goin attack um an burn um all up!
- ⁵ But even da thorn an sticka kine peopo,
Dey can come tight wit me
An let me take kea dem too.
Dass how dey no need fight wit me no moa,
Cuz eryting goin come good wit me an dem."
- ⁶ Bumbye, da Jacob ohana
(Dass da Israel peopo),
Dey goin come importan.
Dey goin come plenny peopo,
Jalike one plant dat get one root fo grow,
Den get bud an flowa,
An fill up da whole world
Wit plenny fruit.
- ⁷ Da time Da One In Charge wen bus up da Israel peopo,
You tink he wack um mo hard,
Den wen he bus up da odda peopo
Dat wen bus up da Israel peopo?
No way!
Da time he wen wipe out da Israel peopo,
You tink he wipe um out mo plenny,
Den wen he wipe out da odda peopo
Dat wen wipe out dem?
Not even!
- ⁸ God, presha da Israel peopo,
But ony litto bit, wen you make dem go way from dea land.
You make da Israel peopo go away
Jalike wit one strong wind from da east side.
- ⁹ Dass wat God goin do fo pay da price,
Fo hemo da shame fo da Jacob ohana.
Dass wat goin happen
Wen God throw out all da bad kine stuff dey wen do.
Den, God goin make all da stones
Inside da altars fo da odda gods
Come jalike chalk wen somebody smash um.
Da poses wea dey pray to da wahine god Asherah
An da altars wea dey burn da incense fo da odda gods,
Dey no goin stan dea no moa.
- ¹⁰ Da big town dat get strong wall
Wea nobody can come inside,
Nobody stay dea.
Jalike da boonies, ony da cows stay dea.
Da peopo, all gone awready.
Get small cows stay eat grass dea.

Dey eat all da stuff from da tree branches.
 Den dey lay down ova dea.
¹¹ Da Israel peopo, dey jalike small branches
 From da trees dat come dry an dey broke.
 Da wahines come pick um up fo make fire.
 Az cuz da Israel peopo, dey not da kine peopo
 Dat undastan stuff,
 Dass why God dat wen make dem
 No feel pity fo dem.
 He no like do notting fo dem.

¹² Dat time, Da One In Charge goin pick his peopo
 Jalike wen peopo wack da wheat o barley dey wen harves
 Fo get da good wheat one side an da junks da odda side.
 He goin take you Israel peopo, one by one,
 An bring you togedda, Jerusalem side,
 Even from da big Euphrates Riva
 An from da stream dass da borda fo da Egypt land.

¹³ Dat time, one big sheep horn trumpet goin blow.
 Da Israel peopo dat stay go all ova da place inside Assyria
 An da ones dey wen make go Egypt side,
 Dey all goin go God spesho hill inside Jerusalem town,
 An go down in front Da One In Charge
 Fo show love an respeck fo him ova dea.

28

Bummahs Fo Da Efraim Peopo!
(Rome 9:33; 1 Corint 14:21; 1 Peter 2:6)

¹ Bummahs! Samaria town, Efraim side,
 Look jalike get one nice haku lei
 On top a da Samaria hill,
 Ova one valley wea eryting grow good!
 But dat lei, jalike da good looking flowas
 Stay come all dry up now.
 Az cuz da Efraim peopo get big head
 An dey stay piloot all da time!
 Plenny rich stuff come from dat valley,
 But da peopo from dea ony drink up da wine,
 Till dey no can even stan up!

² But you know wat?!

My boss get da Assyria army,
 Dat stay real strong wit plenny powa.
 Dey stay jalike one rain storm dat fall down wit ice,
 One real strong wind dat wipe out all da plants,
 One storm dat make da watta come up all ova da place,
 Wit plenny powa fo throw down da big town.

³ Dat town look jalike get one nice haku lei on top um.
 Proud, da piloot guys from Efraim tink bout um.
 Da ones dat stay agains Samaria goin bus up da town
 Jalike dey step an smash da nice haku lei.

⁴ Dat town, da army guys goin take um ova
 An rip off eryting,
 No matta da place stay look
 Jalike one nice looking flowa,
 On top a da Samaria hill,
 An stay jalike one real nice haku lei
 Dat stay come all dry up,
 Ova one valley wea eryting grow good!
 Dat town, goin be jalike one fruit dat come ripe early
 An somebody see um,

An right den an dea,
Dey grab um an eat um.

⁵ But dat time, Da One In Charge,
Da God Ova All Da Armies,
He goin come jalike da nice looking haku lei
An jalike one awesome crown
Fo da Israel peopo dat still stay alive dea.

⁶ Da guys dat get da job fo judge,
He goin make dem come
So dey fo real kine like judge da right way.
Da army guys dat get da job
Fo make whoeva like fight dem
Go back da town dey come from,
He goin make dem fight good.

⁷ But nowadays, even dose guys
Fall down cuz dey drink too much wine
An no can walk good cuz a da beer!
Even da pries guys an da guys dat talk fo God,
Dey fall down cuz a da beer
An no can figga right cuz a da wine.
Wen God like show um someting jalike one dream,
Dey no undastan um an dey tell um az wrong
Wen dey gotta judge wass right an wass wrong,
Dey no can do um, cuz dey stay jam up.

⁸ Dey bahf all ova on top all da tables,
Get doodoo all ova on top,
No mo one clean table.

⁹ Dey stay talk lidis:
"Eh! Dis Isaiah guy, who he tink him?!"
He try fo teach us stuff,
An make us guys undastan!
How come he stay make to us
Jalike us bebes dat jus pau drink milk
From dea muddah breas?!"
¹⁰ Da buggah ony tell da same ting, ova an ova,
'Do dis, do dat,
One rule, anodda rule,
Litto bit hea, litto bit dea!' "

¹¹ *Cuz dey no like lissen,
God goin sen odda peopo fo talk to dem,
Army guys from anodda place
Wit da kine language dey no undastan!

Still yet, God goin talk to his peopo,
¹² Jalike he wen tell um befo time,
"Dis da place fo res.

Da guys dat tired can res ova hea.
Dis wea you guys can sleep."
But dey no like lissen.

¹³ Az why, fo dem guys, wat Da One In Charge tell um
Goin be jalike wat he tell befo time:

"Do dis, do dat,
One rule, anodda rule,
Litto bit hea, litto bit dea."

An dey goin go way,
But den dey goin fall on dea okole.
Dey goin come all bus up.
Da army guys goin grab dem
An dey goin come prisonas.

14 Cuz a dat, lissen wat Da One In Charge tell,
 You guys like laugh at God,
 You guys dat stay in charge a dis peopo inside Jerusalem!
 15 You Jerusalem guys talk big!
 You guys tell,
 "Us guys wen make one deal fo us no mahke.
 We get promise fo no go da Mahke Peopo Place!
 Wen da army guys come hea,
 No matta dey go all ova jalike da big watta,
 Dey no goin come wea us guys stay.
 Cuz us guys know how fo bulai dem
 So dey no goin hurt us.
 We no goin tell um da trut,
 An dass how we goin stay outa trouble."

16 ☞ Cuz dass how you guys tink,
 Da One In Charge a me tell dis:
 "Dis, wat I do!
 I da One goin put one stone on top da Zion hill
 Wea my Temple stay.
 One fo shua solid kine stone.
 Dat stone, jalike da corna block.
 Dass real importan
 Fo make da foundation stay solid.
 An da stone mean dis:
 'Anybody dat trus him, no need worry.'
 17 Fo tes you Jerusalem peopo,
 I goin look fo see if you stay judge da right way
 An if you do wass pono erytime,
 Jalike da builda guys use one strong string
 Fo measure tings,
 An dey pull anodda string
 Fo check out if da building stay strait.
 You guys tink you can bulai da Assyria army guys
 Fo dem no hurt you.
 You tink you get one place fo hide
 Wen da army guys come
 Jalike da big watta.
 But no way you can bulai dem!
 No mo no place you can hide!
 18 Da deal you guys wen make fo no mahke,
 No goin be awready!
 Da promise somebody wen make to you guys
 Fo no go da Mahke Peopo Place,
 No goin work!
 Wen da army guys come thru dis place,
 No ways you guys even can stan up,
 Jalike wen da big watta come!
 19 Goin get plenny army guys
 Dat stay come thru hea
 Ery morning, ery day, an ery nite,
 Jalike erytime da big watta come,
 An catch you guys an take you away."

Wen da peopo undastan wat dis mean,
 Dey goin be fo real kine sked an shaking.
 20 Da peopo, dey no goin get one place fo hide,
 Jalike dey stay sleeping in one bed dass too short,
 Jalike dey stay using one blanket dass too small.

- 21 *Da One In Charge goin start fo do tings fo you guys,
 Jalike da time da Israel peopo wen fight da Filisha guys, Mount Perazim side.
 Da One In Charge
 Goin come real huhu an bus up peopo,
 Jalike da time dey wen fight da Amor peopo, Gibeon Valley.
 He goin do watevas he like do,
 No matta wat he stay do
 Goin make da peopo drop dea jaws,
 No matta nobody wen see him make lidat befo time.
- 22 So now, dass why you guys betta not make fun a wat I tell,
 O God goin punish you guys even moa.
 Cuz dis wat Da One In Charge a me tell,
 He Da God Ova All Da Armies:
 He make up his mind awready
 Fo wipe out all da Israel peopo
 Inside da land!
- 23 Lissen good wat I stay tell you.
 Hear wat I stay tell.
- 24 Wen da farma guys plow da dirt fo plant,
 You tink dey ony plow um ova an ova,
 But dey no plant notting?!
 No way.
 You tink dey ony broke up da dirt
 An make row fo plant?!
 Not even.
- 25 Afta dey make da top come level,
 Dey throw da seeds fo da black cummin
 An fo da regula kine cummin on top dea.
 Dey plant da wheat in rows,
 An barley in da right place,
 An anodda kine wheat aroun da outside.
- 26 Cuz da God da farma guys pray to
 Make shua dey know how fo do um,
 He show um da right way.
- 27 Dass why, wen dey take out da junks,
 Dey no drag one heavy wood ova da black cummin,
 An dey no roll da wagon wheel ova da regula cummin.
 Dey hit da black cummin wit one stick ony,
 An same ting fo da regula kine cummin.
- 28 Fo make bread, firs gotta smash da wheat litto bit
 Fo take out da junks,
 But no need stay take out da junks all da time.
 Dey use da horses
 Fo move da wagon wheel ova um,
 But not fo smash da wheat real small kine.
- 29 So all dis stuff dat da farma guys know,
 Dass one mo ting dat come from Da One In Charge,
 Da God Ova All Da Armies.
 Wen he teach peopo how fo do someting new,
 Dea jaw drop!
 Fo shua he know how fo do
 Importan kine stuff eryltime!

29

Bummahs Fo Da Jerusalem Peopo!

(Matthew 15:8-9; Mark 7:6-7; Rome 9:20; 11:8; 1 Corint 1:19; Colosse 2:22)

- 1 Bummahs! fo da peopo inside Jerusalem town,
 Da town dat get da spesho name Ariel!

Da town wea King David an his army guys
 Wen make camp befo he take ova da town.
 Year afta year, you Jerusalem peopo,
 Still make da spesho religious kine time!
² Still yet, I goin make hard
 Fo da peopo inside Ariel town.
 Dey goin stay sad an sore inside.
 Bumbye Ariel town goin be fo me,
 Jalike da kine town I like um fo be.
³ Jalike King David time,
 I goin make army guys come make camp
 An go circle aroun da town.
 I goin put army guys wea dey stay ready
 Fo fight you guys.
 I goin tell um fo pile up dirt
 Fo walk on top da wall.
⁴ Yoa peopo goin come notting.
 Wen you guys go try fo talk, goin soun
 Jalike you stay bury unda da groun.
 Wateva you like tell,
 Goin stay down inside da dirt.
 You guys goin soun jalike one mahke guy
 Talking from da groun an no can hear,
 O jalike one small bird on top da dirt.
⁵ Goin get real plenny guys from anodda place
 Dat stay agains you guys,
 But dey goin come jalike da dirt on top da groun.
 All da peopo dat like hurt you guys,
 Dey goin come jalike da junk kine stuffs from da wheat
 Dat stay blow way.
 Goin come real fas,
⁶ From me, Da One In Charge,
 Da God Ova All Da Armies,
 Goin come time fo make eryting come good.
 Goin get thunda,
 An da groun goin shake, an get big noise.
 Goin get strong wind, an storm,
 An fire dat goin wipe out eryting.
⁷ Dat time, da Jerusalem peopo
 Goin tink bout all da diffren armies
 Dat wen fight dem,
 An how dey wen try fo bus up
 Da strong wall aroun da town,
 An how dey wen make hard fo da peopo.
 Wen da Jerusalem peopo tink bout all dat,
 Goin be, jalike ony was one dream
 Dat dey wen see nite time.
⁸ Az jalike wen one guy dream dat he hungry an stay eat,
 But he wake up an he still yet hungry.
 Jalike wen one guy dream dat he thirsty an stay drink,
 But he wake up an he not strong,
 An still yet he thirsty.
 Same ting fo all da diffren peopos
 Dat stay fight Jerusalem town.
 Jalike dey dream dey take ova Mount Zion inside Jerusalem,
 But dey wake up, an dey no can.
⁹ Hang aroun an no do notting,
 An yoa jaws goin drop!
 Cova yoa eyes,
 Fo you no see notting!
 Come jalike you stay piloot,

But not cuz you drink wine.
 Walk aroun an stagga,
 But not cuz you drink beer.
 10 *Cuz jalike Da One In Charge wen make you pass out an sleep!
 You guys dat talk fo him,
 He shut yoa eyes real good.
 You guys dat can see wat goin come bumbye,
 Jalike he wen cova yoa head wit one cloth.
 11 Fo you guys, da tings dat God show
 Wen come jalike one paypa dat get words on top
 An somebody roll um up
 An close um wit one wax kine seal.
 If you give um to somebody dat know how fo read,
 An tell um "Read um fo me,"
 He goin tell, "I no can.
 Get seal on top um."
 12 An if you guys give um to somebody dat donno how fo read,
 An tell him fo read um,
 He goin tell, "I no can.
 I donno how fo read."
 13 *My Boss tell:
 "Dis peopo tell dey mines,
 But dey ony mout!
 Dey talk jalike dey get respeck fo me.
 But ony mout dem!
 Inside dey stay far from me.
 Wen dey like show love an respeck fo me,
 Dey ony copy da words dey wen learn
 From da rules odda peopo tell um fo do.
 14 *Az why I goin do dis awesome ting
 One mo time fo dis peopo,
 All plenny kine stuff, ova an ova.
 All da stuff dat da guys tell
 Dat know wat fo do erytime,
 Goin all come wipe out.
 An all da stuff dat da guys tell
 Dat undastan stuff,
 Nobody goin know wat dey know, bumbye."
 15 Bummahs! fo da guys dat tink dey can hide dea plans
 Inside one deep hole, so Da One In Charge donno bout um.
 Bummahs! fo da guys dat do dea work in da dark an tink,
 "Nobody goin see us! Nobody goin know!"
 16 *You guys make eryting all kapakahi!
 You tink da guy dat make clay pots
 He jalike da clay?
 You tink da ting somebody make
 Goin tell bout da guy dat make um,
 "Eh! He neva make me!"?
 You tink da pot goin tell bout da guy dat make um,
 "Eh! He donno notting!"?
 17 Pretty soon, Lebanon goin come
 One place wea plenny tree grow.
 Peopo goin tink dat place look jalike one fores.
 18 Dat time, da peopo dat no can hear,
 Dey goin hear wat one roll up paypa tell.
 Da guys dat no can see, an see ony dark kine stuff now,
 Dat time dey goin see

* 29:10 29:10: Rome 11:8 * 29:13 29:13: Matt 15:8-9; Mark 7:6-7 * 29:14 29:14: 1Cor 1:19 * 29:16 29:16:
 Isa 45:9; Rome 9:20

No matta dark all aroun dem.
¹⁹ Da peopo dat no need be numba one all da time
 Dey stay feel good inside one mo time
 Cuz dey stay tight wit Da One In Charge.
 Da peopo dat no mo notting goin dance an sing
 Cuz dey stay tight
 Wit da God fo da Israel peopo,
 Da One dat stay good an spesho.
²⁰ Da mean kine guys goin disappea.
 Da stupid head kine peopo wit attitude goin go too.
 Erybody dat make plan
 Fo do bad kine stuff,
 God goin wipe dem out.
²¹ Da guys dat use words
 Fo make some odda guy do someting bad,
 Da guys dat trap one guy
 Dat stay talk to da judge,
 Da guys dat bulai bout one guy dat neva do notting bad,
 No matta wat dey tell no mean notting,
 Dey no goin stay.
²² Da One In Charge, da One dat wen get Abraham outa trouble, tell dis bout da Jacob
 peopo,
 "Now, da Jacob peopo
 No goin come shame no moa.
 Dey no need get sked.
²³ Wen da Jacob ohana peopo see dea kids aroun dem,
 Da kids I wen make,
 Dey goin know who me,
 An ack pono cuz dey know
 I stay good an spesho.
 Dey goin show me respeck
 Cuz I da Good an Spesho One
 Dat Jacob wen pray to befo time.
 Dey goin feel real sked in front me,
 Da God fo da Israel peopo.
²⁴ Da peopo dat stay all mix up inside,
 Dey goin undastan.
 Da peopo dat grumble,
 Dey goin learn how fo figga out stuff."

30

Bummahs! Da Hard Head Peopo

¹ Dis, one message from Da One In Charge:
 "Bummahs! to da hard head peopo
 Dat stay go agains me!
 Dey make one plan an do um,
 But da plan, not from me.
 Dey make one deal wit peopo from anodda country,
 But my Spirit neva tell dem fo do dat.
 Dey do one bad ting,
 Den anodda mo worse ting.
² Befo dey go Egypt side,
 Dey neva aks me firs bout dat.
 Dey aks da Pharaoh guy fo help dem
 An let dem stay wit him
 So notting goin hurt dem.
³ "You tink Pharaoh da one goin help you guys?
 He no can!
 You tink da Egypt peopo
 Goin let you guys stay wit dem

Fo notting hurt you?
 Dey still no can,
 An you goin come shame too!
⁴ No matta da Pharaoh guy
 Get army officer guys north side inside Zoan,
 An no matta he sen messenja guys south side by Hanes,
⁵ Erybody dat tell da Pharaoh guy fo help dem
 Goin come shame.
 Cuz da Egypt peopo no can do notting good fo dem.
 Dey no goin help dem,
 Dey no goin do notting good fo dem.
 Dey ony goin make da Judah peopo come shame,
 An make fun a dem!"
⁶ I get real bad stuff fo tell bout wat I see goin happen wit da animals da peopo use fo
 cross da boonies in da Negev, from Judah to Egypt:
 "Da Judah peopo going thru da Negev land
 Wea erybody get hard time
 An suffa plenny.
 Get plenny lions ova dea.
 Get all kine snake dat can kill you,
 An da kine snake dat you no see um an come out bite you
 An make you feel jalike you stay burning up.
 Da Judah peopo take dea rich stuffs dea
 On top donkeys an camels,
 Fo pay da Egypt peopo fo help dem.
 But da Egypt peopo no goin do notting good fo dem!
⁷ Da Egypt peopo, even if dey try fo kokua da Judah peopo
 No goin help da Judah peopo notting.
 Az why I call da Egypt peopo,
 'Da proud fake crocodile
 Dat ony make plenny noise!' "

Bummahs! Da Judah Guys
Dat Go Agains Me
⁸ "Now go. Write um fo dem, wat I jus wen tell you
 On top one flat board,
 So goin stay.
 Den da peopo goin know bumbye an foeva
 Wat I stay tell you now.
⁹ Go do dat cuz dis peopo
 Dey hard head.
 Dey ony like go agains Da One In Charge.
 Dey jalike kids dat stay bulai erybody.
 Da One In Charge stay teach dem plenny,
 But dey no like lissen.
¹⁰ Dey tell da guys dat can see
 Wass goin come bumbye, jalike one dream,
 'No see stuff wen you dream!'
 Dey tell da guys dat talk fo God,
 'No tell us wat God tell
 Bout wat stay right!
 Tell us ony da kine stuff dat make us feel good inside.
 Tell us dat God tell all nice kine stuff,
 No matta az not true!
¹¹ Go find anodda way fo how you talk!
 Go pick one diffren road!
 No tell us we gotta come in front God,
 Da One dat stay good an spesho fo da Israel peopo!' "
¹² Dass why da One dat stay good an spesho fo da Israel peopo tell dis:
 "You guys, you ack
 Jalike dis stuff I stay tell, no good!
 An you guys stay shua

Dat you goin come out okay
 If you make hard fo peopo
 An bulai dem!
 Az how you guys tink.
 13 An cuz you make lidat,
 Dis how goin be wen I punish you guys.
 Jalike wen get one high wall wit one small crack,
 An da crack come mo big,
 An da wall by da crack push out,
 An bang! da whole ting fall down.
 14 Da wall goin broke jalike one clay pot.
 Goin all broke in small pieces,
 Cuz I no goin hold back notting.
 Da small pieces dat stay,
 No goin be big enuff fo take hot coal from da fire,
 O even fo get watta from da watta place."

 15 But dis message come from Da One In Charge a me,
 Da One dat stay good an spesho fo da Israel peopo:
 "Fo you guys get outa trouble,
 You gotta come back my side,
 Fo come so notting bodda you.
 Fo you guys come strong inside,
 You gotta stay quiet an trus me."
 But you guys still no like lissen!
 16 Dass how come you guys wen tell,
 "No way! We goin ride horse an run away!"
 So den, you guys goin run away!
 You guys wen tell,
 "We goin ride horse dat run real fas!"
 But da guys dat come chase you guys,
 Dey get fas horse too.
 17 One tousan a you guys goin run away
 Wen one a dea guys tell dat he goin hurt um.
 An if five a dea guys tell dat dey goin hurt you guys,
 All da res a you guys goin run away,
 Till you da ony one stay dea.
 Goin be jalike one pos
 Dass da ony ting stan on top one mountain,
 Jalike one flag on top da hill.

*Da One In Charge Goin Do
 Good Tings Fo His Peopo*
 18 Dass how come Da One In Charge stay wait,
 Cuz he stay ready fo do good tings fo you guys.
 He goin stan up
 Fo show you guys pity an love.
 Cuz Da One In Charge, he da kine god
 Dat judge da right way erytime.
 An all da peopo dat stay wait fo him,
 Dey can stay good inside.

 19 Cuz you peopo dat live inside Jerusalem town,
 You no goin cry no moa.
 Wen you guys yell to Da One In Charge fo help you,
 He goin do um.
 Fo shua he goin do good tings fo you.
 He goin hear you guys,
 An right den an dea he goin help you.
 20 My Boss goin give you guys hard time,
 Jalike he give you guys
 Ony bread fo eat an watta fo drink.

But den, da guys dat stay teach you,
 Dey no goin hide from you guys no moa.
 You goin see dem.
 21 Den, even if you go da wrong way,
 Jalike you leave da road
 An go da right side o da lef side,
 You goin hear somebody behind you tell,
 "Eh! Da right way stay ova hea!
 Go dat way!"
 22 Den you guys goin make pilau yoa idol kine gods,
 Even da kine dat get silva an gold all ova.
 You goin throw um away
 Jalike one pilau kine rag.
 You goin tell da idol kine gods,
 "Get away from hea!"
 23 Da One In Charge goin sen rain
 Fo da seeds you guys goin plant inside da groun.
 Da food dat da groun bring up
 From da seeds you guys plant
 Goin be good kine, an goin get plenny.
 Dat time yoa cows goin get plenny fo eat
 Inside da big field.
 24 Da cows an donkeys dat plow da groun
 Goin eat spesho kine cow food
 Dat you guys make,
 An get salt inside,
 An no mo junks in um
 Cuz da peopo use shovel an pitchfork
 Fo throw um up in da air
 An let da wind clean um.
 25 But befo dat happen,
 Plenny peopo goin mahke,
 An da high towas goin fall down!
 Laytas goin get plenny watta fall down
 From da high mountains an hills.
 An fill da stream an da watta ditch.
 26 Da moon goin shine strong,
 Jalike da sun.
 An da light from da sun goin come
 Seven time mo bright den befo,
 Jalike you get all da light from seven days,
 In one day!
 Az how goin happen
 Afta Da One In Charge wack his peopo.
 Den, Da One In Charge goin fix um
 Ery place da bone stay broke,
 An he goin bandage
 Da cut he wen give dem.
God Goin Judge Da Assyria Peopo
 27 Look! You know wat kine god Da One In Charge!
 Now he come from one far place.
 He stay real huhu,
 Jalike he stay burning,
 An plenny smoke stay coming outa him!
 He ony talk bout
 Wat da guys dat stay agains him stay do.
 He no goin take dat.
 Wen he talk, jalike wat he tell,
 Goin burn eryting up.
 28 Wen he breave, jalike one riva

Dat run fas,
 Dat no can stay inside da stream,
 But reach up to da peopo neck.
 He shake da peopo inside diffren countries
 Jalike dey stay inside one straina,
 An dey no can do notting.
 Jalike he put one horse bridle inside dea mout
 Dat make da diffren peopos go da wrong way.

²⁹ But you Judah guys goin sing,
 Jalike you sing
 Da nite you make spesho fo God
 Befo one spesho religious kine ceremony.
 You goin feel real good inside
 Jalike wen peopo play da flute
 An go up da hill wea Da One In Charge stay.
 He jalike one solid Rock fo da Israel peopo.
³⁰ Da One In Charge
 Goin make peopo hear his awesome voice,
 An show his strong arm come down
 Wit plenny powa.
 Cuz he stay huhu,
 Jalike da fire dat stay burn up eryting,
 An da strong wind, rain,
 An hail dat fall down
 From da sky jalike rocks.
³¹ Wen Da One In Charge start fo yell,
 He goin make da Assyria army guys lose fight.
 Jalike he use his big stick fo wack um.
³² Erytime Da One In Charge wack da Assyria guys
 Wit da stick he use fo punish dem,
 Da Judah peopo goin play music
 Wit tammorine an harp,
 Wen Da One In Charge
 Win ova da Assyria guys
 Wit his strong powa.
³³ Da place outside Jerusalem
 Wea da peopo dat donno God
 Burn up dea kids
 Fo make one sacrifice fo dea idol kine gods,
 From long time, jalike dat place stay ready
 Fo burn up da Assyria king.
 Somebody wen dig da burning place
 Real deep an real wide.
 Get plenny fire
 An plenny wood all pile up dea.
 Wen Da One In Charge blow on top um,
 Make um start fo burn,
 Jalike one burning sulfur riva
 Make da wood pile burn.

31

Bummahs! Fo Da Peopo Dat Trus Egypt

¹ Bummahs! fo da peopo dat tink
 Da Egypt peopo goin help um erytime!
 Dey stay shua dey goin come okay
 If dey buy plenny horse dea.
 Dey trus da Egypt war wagons cuz dey get plenny,
 An plenny guys fo ride horse.
 But dey no go by Da One In Charge,
 Da Good an Spesho One fo da Israel peopo.

Dey no aks him wat fo do!

² But no matta wat dose guys tink,
 Da One In Charge know wat fo do erytime,
 An he can make bad tings happen too.
 Wen Da One In Charge tell someting,
 He no need change his mind bumbye.
 He goin go agains da ohanas dat do bad kine stuff.
 An agains da peopo dat help dem.

³ Still yet, da Egypt guys, dey ony peopo.
 Dey not God.

Dea horses, dey ony animals,
 Dey not spirits.
 Wen Da One In Charge put up his hand fo bus um up,
 Da guys dat help dem,
 Jalike dey goin trip.
 An da guys dey help,
 Jalike dey goin fall down.
 All a dem goin come wipe out togedda.

⁴ Dis da ting Da One In Charge tell me:
 "Jalike how da lion make noise
 Wen he catch one sheep,
 An jalike peopo call plenny sheep guys
 Fo come help dem catch da lion,
 But da lion, he no sked dem.
 He no kea dat dey stay yell,
 No bodda him dey make big noise.
 Same ting, wen Da One In Charge,
 Da God Ova All Da Armies, come,
 He goin come down an fight,
 An no sked, jalike da lion,
 On top da hill wea da Temple stay.
⁵ Jalike wen da muddah birds stay fly ova da nes
 So notting hurt da bebe birds,
 Same ting wit Da One In Charge
 Da God Ova All Da Armies,
 He no goin let notting hurt da Jerusalem peopo.
 He goin take kea dem
 An get dem outa trouble.
 He goin pass ova dem jalike Moses time,
 An save dem."

⁶ You Israel peopo, go back by Da One In Charge! You wen go agains him, an dass real bad. ⁷ Cuz wen you go back, all you guys goin go agains da idol kine gods dat you guys wen make outa silva an gold. Az was bad, you wen do dat!

⁸ "God goin use one sword dat peopo neva make
 Fo kill plenny Assyria guys.
 He goin use one sword dat neva come from dis world
 An dat goin wipe um out.
 Da Assyria army guys goin run away from dat sword.
 Odda peopo goin take da young guys from Assyria away
 An make um work fo dem.

⁹ Da big rock wea da Assyria guys like hide,
 Dey goin run pass um
 Cuz dey plenny sked.
 Wen dea officer guys see Da One In Charge flag fo war,
 Dey goin come sked an lose fight."

Dis word come strait from Da One In Charge:
 Wea can see da light from his fire
 Inside da Temple on top Mount Zion.
 Can see wea he burn up his rubbish
 Inside Jerusalem town.

32

*Da King Do Da Right Kine Stuff*¹ Look!

Fo make shua eryting stay right,
Goin get one king stay in charge.

He goin get odda leada guys

Dat goin judge da right way too.

² Da king goin be da kine guy

Dat goin be jalike one place

Fo da peopo hide

From da strong wind o da rain,
So no can wack um.

He goin help da peopo fo res,

Jalike one watta ditch inside one dry place,

An jalike one big rock

Dat make one big shadow

In da place wea no mo watta.

³ Dat time, da peopo dat can see,

Dea eyes no goin stay shut.

An da peopo dat can hear,

Dey goin lissen good.

⁴ Da guys dat talk befo dey tink,

Dey goin know an undastan stuff.

Da guys dat no can talk good,

Dey no goin take long time fo talk,

An goin come out good wat dey tell.

⁵ Dat time, da stupid kine guys

Dat ack jalike God no matta,

Nobody goin tell dey get one good heart

Fo help peopo.

Da guys dat bulai erybody,

Nobody goin get respeck fo dem.

⁶ Cuz da stupid kine guys

Dat ack jalike God no matta,

Dey talk stupid kine stuff.

Dey tink plenny bout how fo make trouble.

Az why, wateva God like, dey no like um.

Az why dey teach

Da wrong kine stuff bout Da One In Charge.

Az why dey make shua

Da hungry guy no get notting fo eat,

An dey no let da guy dat stay thirsty

Get notting fo drink.

⁷ Da guys dat fool erybody,

Eryting dey do, stay bad.

Dey make one plan fo do real bad kine stuff.

Az how come dey bulai

Da peopo dat no mo notting

Fo wipe dem out,

No matta da peopo dat fo real kine need stuff

Even wen dey get um right in front da judge.

⁸ But da guys dat get one good heart fo help peopo,

Dey make one real kine plan fo help um.

Dey stay solid,

Cuz dey plan fo do good tings.

*Da Wahines Inside Jerusalem Town*⁹ Eh, you wahines dat no stay worry bout notting!

Stan up an lissen wat I stay tell you!

You daughtahs stay shua notting goin hurt you,

Lissen wat I get fo tell you.

- ¹⁰ In litto mo den one year,
You guys dat stay shua notting goin hurt you,
You goin shake an come sked.
Cuz no goin get no mo grapes fo harves,
An no goin get fruit fo harves.
- ¹¹ Shake an come sked
You wahines dat no give a rip bout notting.
Shake an come sked
You daughtahs dat stay shua notting goin hurt you.
Take off yoa clotheses
An put burmbag cloth aroun yoa wais
Fo show you stay sad an crying.
- ¹² Pound yoa ches an cry, all you peopo,
Cuz no mo da nice looking fields
An da grape plants wit plenny fruit
Dat you guys wen get befo time.
- ¹³ Cry fo my peopo land
Dat ony get thorns an thorn bush stay growing!
Cry fo all da house wea erybody
Wen dance an sing
An fo da town wea dey get plenny party befo time!
- ¹⁴ Erybody goin go way from da palace
An leave da big town
Dat wen get plenny noise befo time.
Da hill wit da strong wall an da towas
Goin get pukas an caves inside.
Da wild donkeys goin like live dea
Cuz no mo peopo,
An da goats goin get food fo eat ova dea.
- ¹⁵ Erying goin stay lidat
Till da Spirit from da sky come
An take charge us guys.
Dat time, da place wea nobody live,
Goin get fields wea plenny stuff grow.
Da field wea peopo tink plenny stuff grow now,
Dat time dey goin tink,
Look jالية one fores.
- ¹⁶ Da places wea nobody live,
Goin get peopo dea,
An judges dat judge da right way.
Da field wea plenny stuff grow,
Goin get peopo dea,
Dat do wass right erytime.
- ¹⁷ An cuz peopo stay do wass right,
Dat goin make tings come good fo erybody.
An wen dey stay do wass right
Dey goin stay quiet an trus God all da time.
- ¹⁸ My peopo goin stay inside places
Wea eryting come good fo dem.
Dey goin live inside places
Wea dey can stay shua notting bad goin happen,
Places wea dey goin res
An no need worry bout notting.
- ¹⁹ No matta get hail
Dat make all da trees fall down,
An all da buildings inside da big town fall down,
- ²⁰ Afta dat, you guys goin stay feel good inside,
Wen you plant yoa seed nea ery stream
An let yoa cows an donkey go all ova.

33

Da Assyria Guys Goin Bum Out

- ¹ Bummahs! you Assyria guys
 Dat stay wipe out da odda peopos!
 Nobody eva wipe you out.
 Bummahs! you dat set up yoa braddah!
 Nobody eva set you up.
 But wen you pau wipe out da odda peopos,
 Den somebody goin do da same ting to you.
 Wen you pau set dem up,
 Den somebody goin set you up.
- ² Eh! You Da One In Charge!
 We like you do good tings fo us guys.
 We stay wait fo you help us.
 Ery morning, you da One make us strong,
 Da One get us outa trouble,
 Erytime we get hard time.
- ³ Wen da diffren peopos hear you make big noise like da thunda,
 Erybody run away.
 Wen you stan up fo fight,
 Da peopo inside da diffren countries,
 Dey run all ova da place.
- ⁴ Da Judah peopo goin grab
 All da stuffs dat you Assyria guys
 Wen rip off from odda peopo,
 Jalike wen da locust kine grasshoppa
 Come real quick an grab
 All da food from one field.
 Az how da peopo goin run
 All ova da place fo grab stuff,
 Jalike da locust kine grasshoppa inside da field.
- ⁵ Da One In Charge, he da greates!
 He live high on top da mos importan place!
 All ova Jerusalem town
 He goin make shua da judge guys judge da right way
 An da peopo do right kine tings.
- ⁶ All da time you stay alive,
 Da One In Charge goin be jalike one solid foundation fo you.
 He goin do plenny good tings fo you—
 Get you outa trouble,
 Help you know wat fo do erytime,
 Help you know how fo do stuff.
 Wen you Jerusalem peopo get respeck
 Fo Da One In Charge fo real kine,
 Goin be jalike az rich kine stuff he give you.
- ⁷ Look! Dea bestes army guys stay cry loud
 Outside dea in da street.
 Da guys dat da king sen
 Fo make frenz wit odda nations,
 Dey cry plenny too.
- ⁸ Nobody stay go on top da big roads no moa.
 Da guys dat befo time stay go all ova,
 Now dey no go.
 Az cuz da Assyria guys wen make one deal,
 An den dey broke um.
 Dey ack jalike all da big towns notting.
 Dey no mo respeck fo nobody.
- ⁹ Even da Judah land look jalike stay sad inside
 An plenny tired.

Lebanon side, da trees look jalike dey come shame,
 An da leaf look jalike stay dry.
 Sharon side, no mo rain,
 Stay jalike da dry Arabah valley.
 Bashan an Carmel side,
 Da plants leaf, all stay fall down.

¹⁰ But Da One In Charge, he tell,
 "Now, I goin stan up an start fo do tings!

Now I goin show peopo how big me!
 An peopo goin know dat I importan!

¹¹ You Assyria guys, you get big kine plan,
 But az ony junk kine.

You tink fo do plenny,
 But da wind blow um away.

Wen you guys stay breave,
 Goin come jalike one fire,
 An da fire goin burn up you guys.

¹² Da diffren peopos goin burn
 Jalike wen you pile up coral rock an wood
 An burn um slow fo make lime fo plasta.
 An jalike wen you cut down plenny thorn bush
 An dey burn real fas.

¹³ "You guys dat stay far place,
 Lissen wat I wen do!
 You guys dat stay nea me,
 Make shua you know I get plenny powa!

¹⁴ Inside Jerusalem town,
 Da peopo dat stay do bad kine stuff,
 Dey stay sked!

Da ones dat tink God notting,
 Dey no can stop shake no moa!
 Dey talk:

'No mo nobody from us guys
 Can live wit da fire dat goin burn us up!
 No mo nobody from us guys
 Can live wea da fire goin burn all da time!'

¹⁵ Da peopo dat no need stay sked,
 Dey da ones stay do da right kine stuff,
 An tell wat stay right.

Dey no presha peopo
 Fo take dea stuff fo come rich,

An dey no even touch
 Da unda da table kine gif,

Dey make deaf ear
 Wen peopo plan fo kill somebody.

An no make jalike dey donno
 Wen somebody like do bad kine stuff.

¹⁶ Dey da peopo goin live up high in da mountains
 Wea nobody can hurt dem,
 Cuz get strong wall an high cliff ova dea,
 An dey get plenny food an watta."

Da Land Wea Da Big King Live

¹⁷ Bumbye, you goin see da king,
 An he goin look real good!
 An you goin see one land dat stay real big!

¹⁸ You goin tink bout how sked you was befo time.
 You goin tink, "Eh! Wea da guy
 Dat count how much us gotta pay da Assyria king?!"
 Wea da guy stay dat weigh da silva fo oua tax?!

An da Assyria army guy dat count
 How much towns us guys get dat get strong wall an towas
 Fo make shua us no can fight?!
 No mo all dem awready!"

¹⁹ Dose Assyria guys
 Dat no kea how dey make to you guys,
 Dose peopo dat talk funny kine
 An no can undastan dem,
 You no goin see dem no moa.

²⁰ Check out Mount Zion!
 Dass da place we goin make
 Da spesho religious kine ceremony.
 You goin see Jerusalem town
 Goin come one place
 Wea you can res an no need worry.
 Goin be jalike one tent dat nobody goin move um
 Fo take um anodda place.
 No mo nobody goin pull up da stakes.
 Nobody goin broke da ropes.

²¹ Right dea inside Jerusalem town,
 Da One In Charge goin be da One dat stay awesome
 Da way he goin help us guys.
 He goin make Jerusalem strong,
 Jalike some big towns
 Dat get wide rivas an streams aroun um
 Too strong even fo awesome navy kine boats
 Go inside an go across fo attack.

²² Da One In Charge, he oua Judge.
 Da One In Charge, he da One give us guys oua rules.
 Da One In Charge, he da king fo us guys.
 He da One goin get us outa trouble.

²³ You Assyria army guys,
 You jalike one boat dat da rope stay hang down
 An no can make da mast stan up strong
 An no can make da sail catch da wind.
 You guys get plenny stuffs,
 But da Jerusalem peopo,
 Dey goin take um all away from you guys
 An half half um wit da odda Jerusalem peopo.
 Even da guys dat no can walk good,
 Dey goin take away yoa stuff too.

²⁴ Dat time, nobody dat live Jerusalem town
 Goin tell, "I stay sick!"
 God goin take away da shame
 Fo da bad kine tings dey wen do
 From erybody dat live dea,
 An let um go.

34

*God Judge Da Peopo
 Inside Da Diffren Countries*

¹ Go come nea by me ova hea, you peopo
 Inside da diffren countries
 Fo lissen wat I tell.
 I like all da peopos all ova da world,
 An eryting dat stay hea
 An grow hea inside da world fo lissen.

² Cuz Da One In Charge, he stay huhu
 Wit all da peopo inside da diffren countries.
 He no like wat all dea army guys do.

He give up wit dem awready.

He goin let odda guys kill dem

An wipe all dem out.

³ Da peopo goin throw da guys dey kill outside da town,

Cuz dea mahke bodies goin be haunas.

Da mountains goin get blood soak inside da groun.

⁴ *All da stars inside da sky goin come jالية dey rotten.

Da whole sky goin roll up, jالية peopo roll up one paypa.

All da stars goin fall down,

Jالية da leaf fall down from one grape plant wen stay dry,

An jالية da dry up fig fruits fall down from one tree.

⁵ *Da One In Charge tell,

"Afta I use my sword inside da sky

Fo wipe out da bad peopo dea,

An get blood all ova um,

Den, cuz I da judge,

I goin use my sword fo bus up da Edom peopo

An wipe dem all out."

⁶ Da One In Charge, his sword get plenny blood on top!

Get fat all ova um

From da bebe sheeps an goats fo make sacrifice,

Fat from da boy kine sheep kidney

Dat he use fo make sacrifice.

He goin kill plenny peopo inside da Edom land,

Jالية goin get one sacrifice fo Da One In Charge

Inside Bozrah, da Edom town.

⁷ He goin kill da wild cows

An da odda kine animals fo make sacrifice.

He goin kill da young bulls too,

An da real big bulls fo make sacrifice.

Goin get blood all ova dea land.

Da dirt ova dea goin stick togedda from da fat.

⁸ All dat goin happen

Cuz Da One In Charge get one time

Dat he goin pay back da Edom peopo.

He goin do um ova an ova fo one year.

Cuz he goin make shua

Da odda nations no goin take away da right

Fo his peopo live inside Jerusalem town.

⁹ Da watta inside streams Edom side

Goin come jالية tar.

Da dirt ova dea goin come jالية sulfur.

Da whole land goin come jالية burning tar.

¹⁰ *Da fire goin go day time an nite time,

Da smoke from da tar stay going up all da time.

From one faddah to anodda faddah,

Edom goin stay wit notting ova dea.

No mo nobody goin go thru dea eva one mo time.

¹¹ Ony all kine diffren birds

Dat us Jew guys not suppose to eat

Goin stay dea an make dea nes ova dea.

God goin make shua da Edom land,

No mo notting inside,

An no mo shape notting.

¹² Da Edom alii guys,

Dey goin call dea land

"Da Place Wea No Mo King

* **34:4** 34:4: Matt 24:29; Mark 13:25; Luke 21:26; JShow 6:13-14 * **34:5** 34:5: Isa 63:1-6; Jer 49:7-22; Ezek 25:12-14; 35:1-15; Amos 1:11-12; Oba 1:1-14; Mal 1:2-5 * **34:10** 34:10: JShow 14:11; 19:3

- Cuz No Mo Notting,"
 Cuz all da alii guys gone awready.
- 13 Dea palaces goin get thorn bush grow all ova da place.
 An dea towns dat get strong wall goin get stickas an kukus all ova.
 Da wild jackal dogs goin stay an eat dea,
 An goin be da place fo da owl birds.
- 14 Da wild hyena animal
 Goin come togedda wit odda wild animals
 Dat live inside da boonies.
 Da wild goats goin call out to each odda.
 Goin get nite time animals dat sleep ova dea too
 An find place fo res.
- 15 Dass da place da pueo goin make nes
 An lay dea egg.
 Dey goin born dea kids
 An bring um all togedda
 An take kea um unda dea wings.
- Even da scavenja birds goin come togedda dea,
 Da boy kine bird wit his wahine kine bird.
- 16 Go find out wat Da One In Charge wen tell his guys fo write.
 Read um from dat book.
- Da One In Charge tell dat all dese birds an animals goin show up dea.
 Boy kine goin come wit his wahine kine, all a dem.
 Me, Isaiah, I da one wen tell wat Da One In Charge tell dey gotta do,
 An goin be his Spirit bring dem togedda.
- 17 He wen measure da land he goin give
 To all da birds an animals.
 An to dea kids an dea grankids,
 Fo dem get da Edom land all da time.

35

*Da Peopo Dat Da One In Charge
 Get Outa Trouble, Stay Good Inside
 (Luke 4:18; 7:22; Hebrews 12:12-13)*

- 1 Da peopo dat goin live inside da boonies
 An da place wea no mo watta,
 Dey goin feel good inside.
 Da place wea no mo nobody,
 Goin get plenny flowas jalike da narcissus flowa.
- 2 Goin get flowas all ova da place dea.
 Da peopo inside da boonies goin dance an sing,
 An yell cuz dey feel good inside.
 Goin come awesome dea inside da boonies,
 Jalike da Lebanon mountain,
 An jalike Mount Carmel an da Sharon plain.
 Da peopo dea goin see dat Da One In Charge stay real awesome
 Dey goin see dat he da king.
- 3 ♡ So make da peopo come strong,
 Da ones dea hands shake an stay drop stuff.
 An dea knees no let um stan up strait.
- 4 Tell da peopo dat feel sked,
 "Come strong! An no sked!
 Fo shua, yoa God goin show up
 Wen da time come fo pay back
 Da ones dat stay agains him!
 He da One goin come,
 An get you guys outa trouble!"

⁵ ♫ Dat time, da peopo dat no can see,
 Dey goin see.
 Da peopo dat no can hear,
 Dey goin hear.
⁶ Da peopo dat no can walk,
 Dey goin jump jalike da deer.
 Da peopo dat no can talk,
 Dey goin start fo talk real loud
 Cuz dey feel good inside.
 Da watta goin start fo come
 Outa da pukas all ova da boonies,
 An streams goin come
 All ova da up country boonies.
⁷ Da hot sand goin get pond wit reeds.
 Da groun dat no mo watta,
 Goin come one puka wea plenny watta come out.
 Ova dea, wea da jackal kine wild dogs
 Wen lay down fo res befo time,
 Goin get grass an watta plants an papyrus reeds dea.
⁸ Dat place, one build up road goin stay ova dea.
 Peopo goin call um "Da Road Fo Go By Da God Dat Stay Good An Spesho."
 Goin be fo da peopo dat stay tight wit God.
 Da peopo dat do bad kine stuff dat make um so dey no can pray,
 Dey no can go on dat road.
 But anybody dat go dat way,
 Even da stupid ones,
 Dey no goin get lost.
⁹ No mo lion o wild kine animal dat like eat you
 Goin come nea dea.
 Ony da peopo dat God wen get um outa trouble,
 Dey da ony ones goin use dat road.
¹⁰ Da ones, Da One In Charge wen pay da price fo dem,
 Dey goin come back to Mount Zion.
 Dey goin go inside da Temple Fo Da One In Charge,
 An dey goin dance an sing
 An feel good inside all da time.
 All dat goin be jalike one crown on top dea head.
 Wen dey stay go, dey feel good inside
 Mo an mo eryltime.
 Befo time, dey feel sore inside plenny.
 But all dat gone awready!

36

Sennakerib Tell He Goin Fight

Da Peopo Inside Jerusalem

¹ King Hezekiah stay king fo fourteen year, an den Sennakerib, da Assyria king, an his army guys attack all da odda big towns inside Judah dat get strong wall aroun um. Dey make da peopo dea prisonas, but dey no attack Jerusalem yet. ² Den da Assyria king Sennakerib sen da territorial govna guy fo dat side, an plenny army guys from Lakish go by King Hezekiah inside Jerusalem. Da territorial govna guy stop by da ditch wea da watta from da Mauka Watta Place go, on top da main road dat go da field wea da peopo put da cloth inside da watta an step um fo make um come clean. ³ Eliakim, Hilkiyah boy, dat was in charge a da palace, go out fo meet da territorial govna guy. Shebna da secretary guy, an Joah, Asaf boy, da guy dat write eryting fo da govmen records, dey go wit Eliakim.

⁴ Da Assyria territorial govna guy tell dem fo go tell Hezekiah, "Dis wat da strong Assyria king like know: Wat you stay trus, aah?! How come you figga you can handle oua army?!" ⁵ Dis wat I tell: All yo talk, az ony talk dat no mean notting! Fo make war, you gotta make one plan an get da powa fo fight. But you, no mo one plan o da powa!

Cuz you stay go agains me an my army guys, wat odda country you stay trus fo help you?! ⁶ *Fo shua, I goin tell you who you stay trus! You trus da Egypt army fo help you. But Pharaoh, dea king, he no goin help you. He jalike one smash up bamboo dat make splintas inside yoa hand wen you lean on top um. Dass how plenny da Pharaoh guy help erybody dat trus him! ⁷ An if you guys tell me, 'Us guys trus ova God, dass Da One In Charge a us,' tink bout dis: Hezekiah, he da one wen take down da sacrifice places an da altars wea you guys pray to Da One In Charge! Hezekiah wen tell da peopo inside Judah an Jerusalem, 'You guys gotta go down in front Da One In Charge, ony in front dis Jerusalem altar,' aah?

⁸ "So now, make one bet wit my boss, da Assyria king. I give you guys 2,000 horse if you get enuff guys fo ride on top um! ⁹ How you guys tink you goin make even one small kine officer from my boss army guys turn aroun an go home, no matta you guys trus da Egypt guys fo give you war wagons an guys fo ride on top da horses?! ¹⁰ An one mo ting: you guys tink I wen come fo go agains you an yoa country an wipe you guys out, an I no trus Da One In Charge, o wat?! No way! Was Da One In Charge, da One dat wen tell me fo go agains yoa country an wipe you guys out!"

¹¹ Den Eliakim, Shebna, an Joah tell da territorial govna guy, "Talk to us in Aramaic, yoa language, cuz we undastan um. No talk in Hebrew, ova language, cuz bumbye all dose peopo dat stay sit ova dea on top da wall goin hear."

¹² But da territorial govna guy tell, "You tink az was ony fo you an yoa boss dat my boss wen tell me fo tell dis stuff? No! He like tell um to all dese guys dat stay sit ova dea on top da wall. Cuz dose peopo, jalike you, goin come hungry an like drink watta, but dey goin eat ony dea doodoo an drink ony dea shishi."

¹³ Den da territorial govna guy stan up an yell real loud wit da Hebrew language, to da peopo on top da wall, "Lissen up, wat da big king fo Assyria tell! ¹⁴ No let King Hezekiah bulai you guys! Cuz he no can get you guys outa trouble! ¹⁵ No let Hezekiah tell you guys fo trus Da One In Charge! Cuz he goin tell you guys, 'Fo shua, Da One In Charge goin get us guys outa trouble. He no goin let da Assyria king take ova dis town.'

¹⁶ "No lissen Hezekiah! ¹⁷ Den bumbye, I goin come bring you guys to anodda land jalike yoa land, one place wit plenny wheat an good wine, an plenny food an grape plants.

¹⁸ "No let Hezekiah bulai you guys an tell, 'Da One In Charge goin get us guys outa trouble.' You tink da gods fo da odda countries wen get dea peopo outa trouble wen da Assyria king wen take ova dem?! No way! ¹⁹ Wat wen happen wit da gods fo Hamath, Arpad, an Sefarvaim?! You tink da Samaria gods wen help da Samaria peopo wen I wen take ova dem?! Dey no can. ²⁰ You tink dat get even one god from all dose countries dat wen get dea peopo outa trouble wen I go agains dem?! No way! So, how you figga yoa God, Da One In Charge, goin get you guys outa trouble wen I go take ova Jerusalem town?! No can!"

²¹ But da three guys stay no tell da Assyria guy notting cuz King Hezekiah wen tell dem befo time, "Ony lissen an no talk back to him."

²² Den Eliakim, Hilkiah boy, dat stay in charge a da palace, Shebna, da secretary guy, an Joah, Asaf boy, dat write da govmen records, dey go back by Hezekiah. Dea clotheses stay rip fo show dey sore inside, an dey tell him wat da territorial govna guy wen tell.

37

God Goin Get Da Jerusalem Peopo Outa Trouble

¹ Wen King Hezekiah hear wat da Assyria guy tell dem, he come real sore inside. He rip his clotheses an put on burmbag kine cloth fo show how he feel. Den he go inside da Temple. ² He tell Eliakim, da guy dat stay in charge a da palace, Shebna, da secretary guy, an da older pries guys fo put on burmbag cloth an go by Isaiah, Amoz boy, da one dat talk fo God. ³ Dey tell Isaiah, "Dis wat King Hezekiah tell: 'Dis one day all us feel all bum out. God stay show dat us guys wen do wrong, an cuz a dat us come shame. Us stay jalike wen one bebe goin born, but da muddah not strong enuff fo born um. ⁴ Maybe yoa God, Da One In Charge, wen hear wat da territorial govna guy tell, an goin do someting. Cuz da govna guy boss, da Assyria king, wen sen da govna ova hea fo make fun a Da One In Charge, da God dat stay alive fo real kine. Da tings dat yoa God, Da One In Charge, wen hear dat guy tell, maybe God goin punish him fo dat. Az why you gotta

pray fo da peopo dat still yet goin stay alive afta da Assyria guys do wateva dey goin do.”

⁵ Afta King Hezekiah helpa guys come by Isaiah, ⁶ Isaiah tell dem, “Go tell yoa boss dis, da ting Da One In Charge tell me awready: ‘No sked cuz a all wat you wen hear, all dat real bad kine stuff da slave guys fo da Assyria king stay tell. ⁷ Dis wat I goin do: I goin put one spirit inside da Assyria king fo make um tink how I like um fo tink. He goin hear wat somebody tell him, an cuz a dat, he goin go back his country. Den bumbye, I goin make somebody kill um wit one sword, inside his land.’”

⁸ Den da Assyria territorial govna guy hear dat da Assyria king an his army wen leave Lakish town. So da govna guy go back an find da king stay fighting agains Libnah town.

⁹ Laytas, Sennakerib, da Assyria king, hear someting bout Tirhakah, da king from Sudan. Somebody tell Sennakerib, “Tirhakah come out fo fight you Assyria guys.”

Wen Sennakerib hear dat, he sen messenja guys by Hezekiah. He tell dem ¹⁰ fo tell Hezekiah da Judah king dis:

“I know you stay trus yoa god, so you figga, ‘My God no goin let da Assyria king take ova Jerusalem town.’ But no let yoa god bulai you! ¹¹ Tink bout dis: You awready wen hear wat us king guys Assyria side an oua army guys wen do to all da odda countries. We wen wipe um all out fo give dea land to oua god. So, you tink you goin get outa dat?! No way! ¹² Da gods fo da peopos from Gozan, Haran, Rezef, an da Eden peopo inside Tel Assar—you tink dea gods wen get da peopos outa trouble, da time my ancesta guys wipe dem out? Not even! ¹³ Now, wea da kings fo Hamath, Arpad, Sefarvaim town, Hena, Iva?! Dey all gone!”

King Hezekiah Pray

¹⁴ Afta Hezekiah read da letta da messenja guys bring, he go up to da Temple Fo Da One In Charge. He spread out da letta in front Da One In Charge. ¹⁵ Den Hezekiah pray to Da One In Charge: ¹⁶ “Eh! You, Da One In Charge! You, da God Ova All Da Armies. You da God fo us Israel peopo. You get yoa spesho place right hea inside dis Temple, inside da spesho room wit da awesome angel watcha guys on top da Box. You da ony One dass God fo real kine, cuz you da God ova all da kings an dea peopos all ova da world. Was you, da One dat wen make da sky an da earth. ¹⁷ Lissen real good, Da One In Charge! Open yoa eyes an look! Hear all da stuff Sennakerib wen tell fo talk bad bout you, da God Dat Stay Alive Fo Real Kine!

¹⁸ “You, Da One In Charge! An az true dat da Assyria king guys wen go wase all da diffren countries an dea land, ¹⁹ an throw all da idol kine gods da peopo wen make inside da fire an wipe um out. Cuz dose idols, dey not real gods, but ony wood an stone statue. ²⁰ Now, oua God, dass Da One In Charge a us, get us outa trouble an no let da Assyria king hurt us. Den all da kings an dea peopos all ova da world goin know dat you Da One In Charge, da ony God dass fo real!”

Sennakerib Come Wipe Out

²¹ Den Isaiah, Amoz boy, sen dis letta to Hezekiah: “Dis da ting Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell me: Cuz you wen pray to me bout Sennakerib, da Assyria king, ²² dis wat I tell agains Sennakerib:

“ ‘My peopo inside Jerusalem town

Dey jalike one young wahine

Dat tink you no good, an dey laugh at you.

Jalike one wahine dat shake her head an look

Wen you stay run away!

²³ “ ‘Who you wen make shame, Sennakerib?!

Who you talk bad bout, aah?!

You wen go talk strong agains me!

You tink you mo betta den me,

Da Good An Spesho God fo da Israel peopo!

²⁴ You wen sen guys dat work fo you,

Dat wen try make me, da Boss, shame.

You wen tell, “Me, Sennakerib,

I get plenny war wagon!

I can go on top a da high mountains,

To da mos far part a da Lebanon mountains,

Fo cut down da mos tall cedar trees

- An da bestes pine trees!
 Me, I da kine guy can go all da way to da end
 A da mos high places,
 Da fores wea da bestes tree grow!
- ²⁵ Me, Sennakerib, I dig pukas fo watta inside odda peopo countries.
 An drink da watta from ova dea.
 Wen I go thru da streams
 Wea da Nile Riva split up, Egypt makai side,
 I make um all come dry!"
- ²⁶ " 'Eh Sennakerib, you neva hear, o wat?
 From long time me, Da One In Charge, wen start fo make all dis happen,
 Befo time, I wen make da plan dat way awready,
 An now I stay make um happen—
 Fo you bus up da towns dat get strong wall
 An make um come uku pile a rocks,
- ²⁷ An fo you make da peopo dat live dose towns
 Get ony litto bit powa.
 Dey lose fight an come shame.
 Dey come jalike da plants dat grow inside one field,
 Da young green grass
 O da grass dat grow on top da roof
 O on top wea you plow fo plant da wheat,
 Wea da sun burn um befo can grow.
- ²⁸ " 'But I know wea you stay, Sennakerib.
 I know wen you come an wen you go.
 I know how you yell
 An stay real mad agains me!
- ²⁹ Cuz you stay mad agains me,
 An I hear how big head you get
 Cuz you tink you mo betta den me,
 Me, Da One In Charge, goin make you my prisona
 Fo do wateva I like you fo do,
 Jalike I put one hook inside yoa nose,
 An one bit inside yoa mout, jalike you one horse.
 An I goin make you go back yoa place
 On top da same road wea you wen come from.' "
- ³⁰ Den Isaiah tell Hezekiah dis:
 "An fo you, dis da sign Me, Da One In Charge, give you:
 You goin eat!
 Dis year, eat da wheat dat grow dea awready
 From da wheat seed dat fall down las year wen dey harves da food.
 Da year numba two, eat wateva come up from dat.
 But da year numba three, plant seed an harves um fo food.
 Plant grape fo make grape farm, an eat da grapes.
- ³¹ One mo time, goin get some a da Judah peopo
 Dat da Assyria guys wen leave dea.
 Dey goin be jalike one plant
 Dat da root go down an da fruit come up.
- ³² Cuz da res a da peopo from Jerusalem goin come.
 Goin get peopo dat da Assyria guys leave behind wea da Temple stay.
 Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,
 He goin do um, cuz az wat he fo real kine like do.
- ³³ "Az why dis wat Da One In Charge tell bout da Assyria king:
 No way he goin come inside Jerusalem town.
 His guys no goin shoot arrow ova hea.
 Dey no goin get dea shield fo fight oua army guys,
 O pile up dirt by da wall
 Fo dea army guys run ova da top.
- ³⁴ Da same way he wen come,

Dass da way he goin go back.
He no goin come inside dis big town.

³⁵ I goin do all dat fo me,
An fo da promise I wen make to King David, my worka guy.
I goin get da peopo hea outa trouble!"

Sennakerib Go Way, Den He Mahke

³⁶ Den one angel messenja guy from Da One In Charge go out fo fight. He kill 185,000 army guys inside da Assyria camp. Wen da odda peopo ova dea get up early da nex morning, get plenny mahke bodies all ova da place! ³⁷ Az why Sennakerib, da Assyria king, get outa dea fas an go way. He go back Nineveh town an stay ova dea.

³⁸ Laytas, one time wen Sennakerib go down fo pray inside da temple fo his god Nisrok inside Nineveh, his boys Adramalek an Sharezer take dea sword an kill him. Den dey run away to da Ararat land. Esarhaddon, Sennakerib odda boy, come da nex king fo da Assyria peopo.

38

Hezekiah Come Sick

¹ Dat time Hezekiah come sick an litto mo mahke. Da guy dat talk fo God, Isaiah, Amoz boy, go by Hezekiah an tell, "Lissen up! Dis one spesho message from Da One In Charge. He tell, go make eryting ready cuz you goin mahke. You no goin come good."

² Hezekiah turn his whole body fo face da wall, an he pray to Da One In Charge, ³ "Bummahs! You Da One In Charge! Try no foget all da stuff I wen do! I no hide um from you. I da kine guy you can trus, an do eryting I promise fo do. I try fo make shua I do one good kine stuff dat you tell az good." Den Hezekiah cry plenny.

⁴ Da One In Charge give Isaiah dis message: ⁵ "Go tell Hezekiah, 'Dis one spesho message from Da One In Charge, da God fo yoa ancesta David: I wen hear wat you wen pray an I see you cry. Cuz a dat, I goin give you fifteen mo year fo live. ⁶ I no goin let da Assyria king do notting bad to you o to da peopo inside Jerusalem town. I no goin let da Assyria guys come inside dis town.'"

⁷ Isaiah tell da guys dat work fo Hezekiah, "Go get some figs, mash um all togedda, an put um on top da sore fo yoa boss come good."

Hezekiah, he tell, "Wat da sign goin be, fo me know dat I goin go up inside da Temple Fo Da One In Charge one mo time?"

Isaiah tell, "Dis da sign from Da One In Charge fo show you dat he goin do wat he promise fo do. ⁸ Da One In Charge tell, 'Da shadow from da sun go down ten step awready, on top da palace stair dat King Ahaz wen build. Now, I goin make da sun shadow go back up da same ten step.' " So az wat wen happen. Da sun shadow go back up da same ten step, wea come down awready.

⁹ Afta Hezekiah, da Judah king, come good afta he sick, he write dis:

¹⁰ Me, dis how I wen figga:

"Dis da bestes time a my life,
An now I gotta go inside da gate
Fo da Mahke Peopo Place, o wat?!

Az fo real, o wat, dat God set me up
Fo take away da life I get fo live ova hea?!"

¹¹ I tell, "In dis land, wit da peopo dat stay alive,
I no goin see Da One In Charge no moa.

I no goin see peopo no moa,
O stay wit da ones dat live
Inside dis world.

¹² God take my body away from me
Jalike one sheep guy broke down his tent.

I stay roll up my whole life,
Jalike one guy dat stay weave someting,
Wen he pau, he roll um up,
An jalike God cut me off da frame fo weave.

God, morning time I stay okay,
But befo nite time you make my life pau.

¹³ I wait an try stay quiet inside
Till morning time.

But den, God go broke all my bones

Jalike one lion!
 God, morning time I stay okay,
 But befo nite time, you make my life pau.
¹⁴ I make noise jalike da swallow bird o da heron bird.
 An make sad kine noise jalike one dove.
 I try fo look up to you in da sky,
 But my eyes too tired, I can ony look down.
 I get plenny presha!
 Help fo take kea me, my Boss!

¹⁵ "But wat I goin tell?
 Cuz God wen make one promise to me,
 An he da One wen do
 Wat he tell he goin do.
 I goin watch out plenny how I live
 All da years I still get fo live,
 Cuz befo time, I wen stay plenny bum out inside.

¹⁶ "Boss, peopo stay live
 Cuz you do da same kine tings fo dem
 Dat you wen do fo me!
 An all da tings you stay do
 Make me come alive inside too!
 I stay alive now.
 Make my body come good,
 An let me live some moa!

¹⁷ Fo shua, if I neva suffa plenny,
 Notting come good fo me afta.
 You get plenny love an aloha fo me.
 Az why you neva let me go
 Inside da Deep Dark Hole, an mahke.
 You wen take all da bad kine stuff I wen do,
 An put um behind yoa back.

¹⁸ From inside da Mahke Peopo Place,
 No mo nobody can tell dey know how awesome you
 Da mahke peopo no can tell dat you da greates.
 Da peopo dat go down inside da Deep Dark Hole,
 Dey no wait fo you do wat you tell you goin do.

¹⁹ Da peopo dat stay alive,
 Dey da ones tell dey know how awesome you,
 Jalike I stay do today.
 Da faddahs make shua dea kids know
 How you do wat you tell you goin do.

²⁰ "Da One In Charge goin get me outa trouble.
 An us goin play harp kine music
 An sing my songs,
 Inside da Temple Fo Da One In Charge,
 All da time us still yet stay alive."

²¹ Az how wen happen, da time Isaiah tell Hezekiah guys fo put fig on top da sore,
²² an Hezekiah aks wat kine sign Da One In Charge goin give him dat he goin come good.

39

Da Babylon King

Sen Messenja Guys By Hezekiah

¹ Dat time, Merodak-Beladan, Baladan boy, come da Babylon king. He sen guys by King Hezekiah wit lettas an one present, cuz he hear dat Hezekiah wen stay sick, but come good one mo time. ² Hezekiah meet da messenja guys an he feel good inside dat dey come. Den he show dem all da stuffs he get inside da place wea he put stuff: da silva, da gold, da spice, da bestes kine oil, all da army kine stuff, an all his rich kine stuffs. No mo notting inside his palace an his land dat he neva show dem.

³ Den Isaiah, da guy dat talk fo God, go by King Hezekiah an aks him, "Wat dose guys tell? Wea dey come from?"

Hezekiah tell, "Dey come by me from one far place, from Babylon."

⁴ Isaiah aks him, "Wat dey wen see inside yoa palace?"

Hezekiah tell, "Dey see eryting inside my palace. No mo notting from all my rich stuffs dat I neva show dem."

⁵ Den Isaiah tell Hezekiah, "Lissen wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: ⁶ 'Fo shua, da time goin come wen eryting inside yoa palace, an all da stuffs you an yoa ancesta guys wen put away till now, da Babylon guys goin take um all to Babylon. Dey goin take eryting.' Dass wat Da One In Charge tell. ⁷ *Even some a yoa kids, da Babylon guys goin take dem away too. Da Babylon guys goin make yoa boys work fo da Babylon king inside his palace."

⁸ Hezekiah figga, "Dat mean, till I mahke, eryting goin come good wit us guys, an no need worry." So Hezekiah tell Isaiah, "Wat you tell, az good wat Da One In Charge tell!"

40

God Give Good Kine Words To His Peopo

(Matthew 3:3; Mark 1:3; Luke 3:4-6; John 1:23; 12:15; Rome 11:34; 1 Corint 2:16; James 1:10-11; 1 Peter 1:24-25)

¹ Dis wat yoa God tell you guys:

"Make my peopo come so notting bodda dem!

Help um feel good inside!

² You guys, talk to da Jerusalem peopo

An tell all dem

Fo dem feel good inside.

Tell dem dat da hard work dey wen do

Cuz dey owe me plenny, all pau awready.

Da bad tings dey wen do,

Dey awready get punish fo all dat.

Me, Da One In Charge, I wen awready pay dem back double

Fo all da bad kine stuff dey wen do."

³ *Somebody yell,

"Ova dea inside da boonies,

Move eryting outa da way, fo Da One In Charge!

Strait thru da Arabah Valley,

Make one big road fo oua God!

⁴ Fill up ery gulch dat cross dat road!

Cut thru all da mountains an hills

Fo make da road level!

Wea da groun not level, make um smooth!

Make all da rough places come flat!

⁵ Da One In Charge goin let erybody see how awesome he stay.

Erybody inside da world goin see dat, same time.

Cuz dass wat Da One In Charge wen tell!"

⁶ *Somebody tell, "Call out!"

An I aks um, "Wat I goin tell?"

He tell me fo tell dis:

"All da peopo, jalike da grass.

Dey do ony wat dey can do,

But dey jalike da wild flowas

Dat grow inside one field.

⁷ Da grass come all dry,

An da flowas come poho an fall down,

Weneva Da One In Charge blow on top um.

Fo shua, da peopo, dey jalike da grass.

⁸ Da grass come all dry,

An da flowas come poho an fall down,

* **39:7** 39:7: Dan 1:1-7; 2Kings 24:10-16; 2Rec 36:10 * **40:3** 40:3: Matt 3:3; Mark 1:3; John 1:23 * **40:3** 40:3: Luke 3:4-6 * **40:6** 40:6: James 1:10-11; 1Pet 1:24-25

But wat oua God tell,
Dat goin stay foeva.

9 "You Mount Zion peopo dat tell good kine stuff,
Go up on top one high mountain
Fo tell erybody!

You Jerusalem peopo dat tell good kine stuff,
Talk loud! No sked!

Tell da peopo inside da towns all ova da Judah land,
'Look! Dis yoa God!'

10 *Az cuz Da One In Charge, da Boss, stay come wit powa.
He stay in charge cuz he strong.

He stay ready fo pay good
Da ones dat help him an work fo him.

11 *He take kea his peopo,
Jalike one sheep guy take kea his sheeps.

He carry da bebe sheep in his arm,
An carry dem on top his ches,
An show da way to da muddah sheeps
Fo dem res.

12 "Da One In Charge, he da One
Put all da ocean watta inside his hand
Fo tell how plenny get.

Wit his open hand he check out da sky
Fo tell how wide dat.

He put all da dirt inside da world inside one box
Fo tell how plenny get.

He put all da mountains an hills on top da scale
Fo tell how heavy dem.

13 *You tink get somebody
Dat can tell Da One In Charge how fo use his Spirit?!
No mo nobody can!

You tink get somebody
Dat smart enuff fo teach Da One In Charge someting?!
Not even!

14 You tink get somebody
Da One In Charge wen aks him wat fo do,
An da guy help Da One In Charge fo undastan stuff?!
Nah, no mo nobody!

You tink get somebody
Wen teach Da One In Charge da right way fo judge wass right an wass wrong,

O wen teach him bout da world?!
Who help him know how fo undastan stuff?!
No mo nobody lidat!

15 "Da way Da One In Charge tink bout da peopo
Inside all da countries,

Dey jalike one drop watta from inside one bucket,
Jalike litto bit dirt

Dat fall down on top one scale,
An no change notting.

He even weigh da islans
Jalike dey small kine dus,
Da kine dat come outa da air.

16 All da trees on top da Lebanon mountains
Not enuff fo make one fire on top one altar.

An all da animals dat live ova dea,
Dey not enuff fo make da kine sacrifice
Dat you burn up.

17 “Wen Da One In Charge look da peopo in all da diffren countries,
 J alike dey notting!
 Da way he tink bout dem,
 He know dey no worth notting,
 J alike dey notting to him.

18 ✧ “If you guys like tell,
 ‘God, he j alike one guy,’
 Den, who dat guy?! No moa!
 If you goin tell he look j alike someting,
 Den, wat da ting you guys tink he look j alike,
 Fo you look at him an da ting, togedda?! No moa!

19 Da One In Charge,
 He not one idol kine god!
 Fo make one idol,
 One guy melt metal fo make um.
 Den somebody put gold all ova on top um
 An melt silva fo make chain.
 20 O if somebody no mo enuff fo pay fo dat kine statue
 Fo make one gif to his god,
 He go find da kine wood dat no goin rot.
 Den he go look fo somebody
 Dat know how fo make one idol kine god
 Dat can stan an no goin fall down.

21 “You guys neva know all dis, o wat?!
 You neva hear bout dis?!
 Nobody eva tell you guys from da start, o wat?!
 You guys neva tink bout,
 From da time God wen make da world, till now?!

22 God, da One stay live above da earth an da sky!
 Unda him, look j alike one big circle,
 An da peopo dat live dea,
 Fo him dey look j alike small grasshoppas.
 He da One stretch da sky j alike one big curtain,
 J alike wen you spread out da cloth
 Fo set up da kine tent you goin live inside.

23 He da One make da importan peopo come notting.
 He make da judge guys all ova da world j alike dey notting.

24 Dey j alike plants
 Dat somebody stick inside da groun,
 O throw da seed,
 An den dey start fo grow one root inside da groun.
 Right den an dea, dey pau,
 J alike God blow on top um
 An dey come all dry,
 An den one storm come
 An blow um away,
 J alike da junk kine stuff from da wheat.

25 “Da Good An Spesho God tell dis:
 ‘If you guys like tell,
 “God, he j alike one guy,”
 Den, who da guy
 Dat you tink I j alike him?! No moa!’
 Az wat da Spesho One tell.

26 Eh, you guys, look up inside da sky!
 Who you tink wen make all dis stuff?!
 Az da same One bring out da stars one by one.
 Get plenny a dem, j alike one army!
 He call da name fo ery star.

Cuz God stay strong an get plenny powa,
Ery star stay dea wen he call dea name.

27 "You Israel peopo dat come from Jacob,
How come you guys tell,
'Da One In Charge no can see wat stay happen to me!
My God no give a rip bout my rights!'
28 You guys neva know all dis, o wat?!
You neva hear bout dis?!
Da One In Charge, he da God dat stay foeva!
He da One wen make
Even da mos far places inside da whole world.
He no goin come tired o wore out.
Nobody can check out da way he undastan eryting!
29 He da One make da tired peopo come strong.
He give da weak peopo mo an mo powa.
30 Even da teenage guys get tired an wore out,
An da young guys trip an fall down.
31 But da peopo dat wait fo Da One In Charge help dem,
Dey goin change fo dem come mo strong still yet.
Dey goin fly up jalike da eagle
Wit dea wide wing.
Dey goin run an no come tired.
Dey goin walk an no come wore out."

41

*God Kokua Da Israel Peopo
(Hebrews 2:16; James 2:23)*

1 Da One In Charge tell:
"No tell notting, jus lissen,
You islan peopos!
An all you peopos, try fo change
Fo come mo strong.
Try come ova hea by me,
Den we talk.
Good erybody come togedda by me, da Judge.
2 "Me, Da One In Charge,
I make one guy from da east side
Ready fo fight.
I tell um fo come work fo me,
Fo make right tings happen!
Az me, Da One In Charge, dat give him da peopos
Inside plenny countries.
I let him take ova da kings ova dea.
Weneva he use his sword,
Erybody he wack, come jalike dirt.
Wit his bow an arrows
Erybody he wack,
Come jalike da junk kine stuffs from da wheat.
3 Dis guy from da east side,
He chase da peopo dat stay agains him,
An den he go some mo
Cuz nobody goin hurt him.
Da way he goin go,
He neva go dat way befo time.
4 Me, Da One In Charge, I da One do all dis stuff,
An me da One dat pau do wat I start fo do!
Was me, Da One In Charge, wen tell da firs peopo fo come,
An all da ones dat wen born afta dem too,
An me da One goin tell da las ones wen dey pau!

5 "Da islan peopo wen see wat I do,
 An cuz a dat, dey come sked.
 Da peopo inside da mos far places on top da earth,
 Dey stay sked an shaking too.
 Dem an da odda peopos wit dem,
 Dey stay come.
 6 Erybody help each odda fo come in front me.
 Dey tell dea braddahs, 'Come strong!'
 7 So da guy dat shape da metal
 Fo make one idol kine god,
 Wen he give da idol to da guy dat put da gold on top da idol,
 He give one good kine word to da guy.
 An da guy dat use da hamma
 Fo make da gold come smooth,
 Wen he give da idol to da guy dat poun da anvil,
 He give one good kine word too.
 He tell um, 'Good, da way you put um togedda, aah?!'
 Afta, dey poun da nails in da idol kine god
 So da ting no fall down!

8 ✧ "But you Israel peopo dat work fo me
 An come from Jacob,
 I wen pick you guys.
 You get Abraham fo yoa ancesta,
 An he my fren.
 9 I wen help you guys come ova hea
 From da mos far places inside da world.
 No matta you stay far, I tell you fo come.
 I tell, 'You guys work fo me.'
 I pick you guys.
 I neva tell you good fo notting.
 10 So no sked,
 Cuz you guys da one I stay wit.
 No come bum out,
 Cuz I yoa God.
 I make you guys come strong inside.
 Mo den dat, I help you guys.
 I no let you guys fall down!
 Az cuz I get plenny powa
 Fo do da right ting fo you guys.

11 "But erybody dat go agains you guys,
 Dey goin come shame an lose face fo shua.
 Erybody dat stan up agains you guys,
 Dey goin mahke an come jalike dey notting.
 12 No matta you guys go look fo da guys dat stay agains you,
 You no goin find dem.
 Whoevera make war agains you guys,
 Dey no goin stay cuz jalike dey notting.
 13 Cuz me, Da One In Charge, I yoa God.
 I da One stay hold yoa right hand,
 Da One stay tell you guys, 'No sked!
 I goin help you.'

14 "No sked, you Jacob guys,
 No matta you no mo powa, jalike one worm.
 No sked, you Israel guys!
 I da One goin help you!"
 Az da spesho message from Da One In Charge,
 Da Good An Spesho God fo da Israel peopo,
 Da One dat pay da price

Fo get you guys outa trouble.

15 "An you know wat I goin do cuz a all dat?
 I goin make you Israel peopo come strong
 Fo bus up erybody dat stay agains you.
 You goin come jalike da kine wood frame
 Dat get two sides sharp, wit plenny teets.
 Da cows pull da wood frame
 On top da wheat dey wen harves,
 Fo bus up da wheat an take out da junks.
 Az Jalike you goin broke up da mountains
 An smash da hills. An afta dat,
 Ony goin be like da junk kine stuffs dat blow away.
 16 Jalike wen you throw da junks up in da air,
 An da wind blow um,
 Den one strong wind blow um all away.
 But you guys goin stay real good inside
 Cuz you stay tight wit Da One In Charge,
 An you goin talk plenny bout how awesome Da One In Charge stay,
 Da Good An Spesho God fo da Israel peopo.

17 "Da peopo dat get hard time
 An need somebody fo help dem,
 Dey look fo watta, but no moa.
 Dea tongue all dry up
 Cuz dey thirsty.
 But me, Da One In Charge,
 I goin do someting fo help dem.
 Me, da God fo da Israel peopo,
 I no goin go way an leave um!
 18 Jalike I goin make rivas come down on top da dry hills,
 An pukas fo watta inside da deep gulches.
 I goin change da boonies.
 An make um ponds fo watta wit watta plants all aroun.
 Da place dat no mo rain,
 I goin make da groun
 Come one place fo get watta.
 19 I goin put trees inside da desert,
 Da cedar tree, da koa tree,
 Da myrtle tree, an da olive tree.
 Inside da Arabah Valley I goin put
 Tall pine tree, an short pine tree,
 An da cypress tree, all togedda.
 20 I goin do dat fo peopo see um.
 Dass how dey goin know
 Dat was me, Da One In Charge, wen do all dat
 Cuz I get da powa fo do um.
 Dey goin tink plenny bout um,
 An try fo undastan,
 Cuz was me, da Good An Spesho God fo da Israel peopo,
 Wen make all dat."

Da Idol Kine Gods, Good Fo Notting

21 Da One In Charge, da king fo da peopo dat come from Jacob, he tell,
 "You peopo dat pray to da idol kine gods,
 I da Judge. How come you no come in front me?!
 Tell me wat you make argue bout!
 22 Bring yoa idol kine gods in front me
 Fo dem tell us guys wat goin happen bumbye.
 Let dem tell us wat tings wen happen befo time,
 Fo us guys tink bout um
 An tink wat goin come bumbye cuz a dat.

O da idol kine gods tell us wat goin come layta,

²³ An tell us wat goin happen bumbye.

Den we goin know dat you idol kine gods,

You fo real!

Do someting, good o bad,

Den we goin come bum out an sked,

Wen all us guys togedda see wat you do!

²⁴ But you idol kine gods, you notting,

An wateva you do, no worth notting.

Whoeva pick you guys, dey pilau.

Da King From Da East

²⁵ "I wen make one guy come from da north side.

He come dea from da place wea da sun come up.

He know my name cuz he know who me.

Dis guy walk all ova da guys in charge a da countries,

Jalike dey mud,

Ready fo make pots wit da clay.

²⁶ Wat god you tink wen tell bout dis

From da time eryting wen start,

Fo us guys know who him?!

Da odda gods no can tell dis!

Wat god talk bout um befo time

Fo us tell, 'Eh, dat one get um right!'

Da odda gods no can tell dis!

Fo shua, nobody talk bout dis befo time.

Nobody eva hear notting

From all you gods,

O from some odda guy.

²⁷ I da firs One wen tell my peopo Mount Zion side,

'Look, da guys dat goin help you guys, stay heal!'

I da firs One sen one messenja guy to da Jerusalem peopo

Fo tell dem good kine stuff.

²⁸ I look da odda gods, but no mo nobody.

No mo even one a dem fo tell da peopo wat fo do.

I aks dem someting, but da odda gods donno how fo ansa!

²⁹ You know wat?!

Dea idol kine gods, dey ony bulai!

Wateva dey do, not importan.

Dey jalike da wind,

No mo notting inside!"

42

Da Guy Dat Work Fo Da One In Charge

(Matthew 3:17; 12:18-21; 17:5; Mark 1:11; 9:7; Luke 3:22; 9:35; 2 Peter 1:17)

¹ ✧ Da One In Charge tell,

"Dis da guy dat work fo me.

I kokua him.

He da guy I pick awready.

I feel good inside cuz a him.

My Spirit stay inside him.

He goin do wass right

Fo all da peopo inside da diffren countries.

² He no goin yell o talk loud

O make big noise on top da streets.

³ Wen somebody crush one bamboo litto bit,

He no goin broke um,

He goin give chance.

Wen one candle almos pau burn,

He no goin pio um.

You can trus him

Fo judge peopo da right way erytime.

⁴ He no goin hold back o lose fight,
Cuz he goin make shua da peopo all ova da world
Goin judge da right way erytime.
Da peopo dat live on top da islans goin wait
Fo hear da rules he goin teach um."

⁵ *Dis wat God, Da One In Charge, tell,
Da One wen make da sky an stretch um out.
Da One stay spread out da world an eryting dat come out from da groun.
He make da peopo on top da earth breave.
He make erybody dat walk on top da earth stay alive.

He tell da spesho guy dat work fo him,
⁶ * "Me, Da One In Charge, I da One
Do right wen I call you.
I goin hold yoa hand fo make you stay strong.

I goin take kea you.
I goin make you fo be da one
Fo make one deal fo all da peopos,
An fo be jalike one light
Fo all da nations.

⁷ Wen I tell 'light,' dis wat I mean:
Jalike you goin open da eyes
Fo peopo dat no can see,
Jalike you goin take out da peopo
Inside one prison unda da groun,
Da ones dat stay inside one dark place.

⁸ "Me, Da One In Charge.
Dass my name—'Da One Dat Stay'!
I no goin let nobody tink
Dey awesome jalike me.
I no goin let da peopo tell good kine stuff
Bout da idol kine gods
Jalike dey tell bout me.
⁹ All da stuff from befo time, happen awready.
Now, goin get new kine stuff,
An I da One tell bout um.
Befo watevas start fo happen,
I let you guys hear bout um.
Jalike da seed stay inside da groun awready
Befo da plant start fo grow."

Sing Good Stuff Bout Da One In Charge

¹⁰ Sing one new song fo Da One In Charge!
Sing from da mos far places inside da world
Fo tell dat he da greates!
Sing, you peopo dat go work on da ocean
An eryting dat live inside da ocean, you sing too!
Sing, you islans,

An da peopo dat live on top um!
¹¹ Sing, you peopo dat live
Inside da towns in da boonies.

Let da peopo stay good inside
Dat live in da small towns
Wea da Kedar ohana peopo stay.
Let da peopo inside Sela town yell
Cuz dey stay good inside.
Let dem call real loud
From da top a da mountains.

12 Let dem tell how awesome Da One In Charge.
 On top da islans, let dem tell
 Good stuff bout him!

13 Da One In Charge, he goin out fo fight
 Jalike one strong army guy.
 Jalike one army guy he stay ready fo fight,
 An he yell.

He stay huhu, an he yell fo start fo fight
 Da guys dat stay agains him,
 An he goin be da winna ova dem!

14 Da One In Charge tell, "From long time I no say notting.
 I stay quiet an no talk.

But now, time fo me talk strong,
 Jalike one wahine wen she born one bebe,
 An she make plenny noise,
 An breave hard, jalike no can get enuff air.

15 I goin bus up da mountains an hills,
 An make eryting dat grow on top dem come all dry.
 I goin make da rivas come down low
 Fo dem get islans in da middo.
 I goin dry up all da ponds.

16 I goin take da guys dat no can see
 On top one road dey neva know befoa.

I goin show um wea fo go

No matta dey donno da way.

No matta stay dark all aroun dem,

I goin shine light come in front dem.

I goin make da rough kine place come smooth.

All dese tings, I goin do um.

I no goin leave dem.

17 But da peopo dat trus da idol kine gods

An tell da metal statues, 'You oua gods,'

Dey goin go back, dey no goin come by me!

Dey goin come plenny shame!"

Da Israel Peopo,

Jalike Dey No Can See O Hear

18 "Lissen, you peopo dat no can hear!

Look fo you see, you peopo dat no can see!

19 Wen I talk bout somebody dat no can see,

Who you tink I stay talking bout?

I stay talking bout my peopo dat work fo me!

Wen I talk bout somebody dat no can hear,

Dey da ones I stay sen fo tell my message!

Da ones dat get one deal wit me,

Fo me make eryting come good fo dem,

Dey no see dat.

Dey suppose to work fo me,

But dey no see notting.

20 No matta you see plenny stuff,

You foget wat you see.

No matta yoa ears stay open,

You no hear notting."

21 Fo real, Da One In Charge wen like make da Rules he teach importan an awesome.

Dat make him feel good inside

An show erybody dat he stay do da right kine ting.

22 But dis Israel peopo,

Odda peopo wen rip off an steal

An take away dea stuffs.

Jalike all a dem stay down

Inside one deep hole an no can come out,
 O peopo hide um inside da jail.
 Odda peopo make dem dea slave,
 An no mo nobody fo get dem outa dea.
 No mo nobody fo tell,
 "Give back da stuffs you wen rip off!"

²³ Wat one a you guys goin lissen wat I tell?!
 Who goin lissen good
 An den do someting bumbye?

²⁴ Wat god wen let da odda guys
 Take da Jacob ohana an rip um off?!
 No was anodda god!

Wat god wen let peopo
 Go take da Israel peopo stuffs?!
 No was anodda god!

Was Da One In Charge let um do dat!
 An was us Israel peopo
 Dat wen do bad kine stuff agains him!

Oua peopo neva like do notting
 Da way he tell us fo do.
 Dey no like lissen his Rules.

²⁵ So, dass how come Da One In Charge wen come real huhu
 Wit da Israel peopo, an punish dem.
 He make odda peopo go make war agains dem.

Da war jalike get fire all aroun dem,
 But dey still yet no undastan!

Da fire wipe dem out,
 But dey still yet no tink!

43

*Da Ony One Dat Can Get
 Da Israel Peopo Outa Trouble
 (2 Corint 6:18; 1 Peter 2:9)*

¹ But now, dis da message from Da One In Charge
 Da One wen make you Jacob peopo,
 Dat make da Israel ohana how dey stay:

"No sked! cuz I wen pay da price
 Fo all you guys
 So you no gotta be one slave.

I call you by yoa name,
 An you mines.

² Weneva any one a you guys go thru da watta,
 I goin stay wit you.

Weneva you go thru da rivas,
 Dey no goin go ova you.

Weneva any a you guys walk thru da fire,
 No goin hurt you,
 No goin burn you up.

³ Cuz me Da One In Charge,
 Da God fo all you guys.
 I da Spesho One fo da Israel peopo
 Dat get you guys outa trouble.

I wen give Egypt fo pay
 So you no gotta be one slave,
 An Sudan an Yemen too.

⁴ Az cuz weneva I tink bout you guys,
 I see dat you worth plenny to me.

I show you respect,
 Cuz I get love an aloha
 Fo all you guys.

I goin give odda peopo fo pay fo you.

I even goin let um mahke

Fo you stay alive.

⁵ No sked cuz I stay wit you guys.

I goin bring da ones dat goin come from you, from da east side,

An bring all you guys togedda from da west side.

⁶ I goin tell da peopo from da north side,

'Let my peopo come!'

An I goin tell da peopo from da south side,

'No hold dem back!'

Bring all my boys from far places,

An my girls from da mos far place inside da world.

⁷ Bring erybody dat get my name cuz dey my peopo.

All da ones I wen make fo show erybody

How awesome me.

⁸ "Bring out da peopo dat get eye

But dey no can see,

An da peopo dat get ear

But dey no can hear.

⁹ Da peopo inside all da countries,

Dey come togedda an get meeting.

Who from dem can tell us guys

Bout all dis stuff dat stay happen now,

An all da stuff dat wen happen befo time?

Good dey bring in plenny guys

Fo show proof dat dey stay tell da right stuff.

Den da odda peopo goin hear,

An tell, 'Az true!' "

¹⁰ Dis, wat Da One In Charge tell:

"You guys goin tell

Wat you know bout me.

An I wen pick you guys fo work fo me,

Fo you guys know who me,

An trus me, an know dat I da One.

Befo me, neva have anodda god.

An no goin get no odda god afta me.

¹¹ Me, Da One In Charge.

No mo odda gods dat can get peopo outa trouble,

Ony me can!

¹² I wen tell da peopo wassup,

An get um outa trouble,

An make shua dey hear all dis.

No was some odda god from anodda place

Dat do all dat stuff.

An you guys, you can tell dem ova an ova

Wat you wen see me do,

Dat I da God fo real kine."

Az wat Da One In Charge tell.

¹³ "An from long time befo time, I God.

Wen I use my powa,

No mo nobody can make me stop.

Wen I do someting,

No mo nobody can change um

An make um jalike was befo time."

Da One In Charge Goin Do

Someting He Neva Do Befo

¹⁴ Dis, da message from Da One In Charge,

Da One dat pay da price

- Fo get you guys outa trouble,
Da Good An Spesho God fo da Israel peopo. He tell:
"Fo help you guys,
I goin sen army guys Babylon side.
I goin make da Babylon peopo run away on top da boats
Dat befo time dey make um look real nice.
I goin make dem go down da Euphrates riva
An run away.
15 Me, Da One In Charge, I da Good an Spesho God fo you Israel peopo.
I wen make you Israel peopo. I yoa King!"
- 16 Dis one message from Da One In Charge,
Da One wen make one road in da middo da Red Sea,
One place fo da Israel peopo go
Inside da danger watta.
- 17 Da One In Charge make da strong Egypt army guys go out,
Wit dea war wagons an da horses, all togedda.
Dey all fall down dea, an no get up one mo time.
Dey all mahke, jaliike wen you pio one candle.
Da One In Charge da One dat tell dis:
- 18 "No tink bout ony da stuff dat wen happen befo time.
No try fo undastan ony da tings from long time befo time.
- 19 Look! I stay do someting new!
Stay happen awready!
You no see um, o wat?!
- I stay make one road inside da boonies,
An I stay put streams wea nobody stay!
- 20 Da wild animals ova dea show respeck fo me,
Da jackal kine dogs, an da ostrich bird,
Cuz I give dem watta fo drink inside da boonies,
An streams wea nobody live,
Fo give watta fo drink to my peopo,
Da ones I wen pick.
- 21 I wen make dose peopo fo me
Fo dem talk story
Bout da good tings I stay do.
- 22 "You Jacob ohana peopo!
No was me you guys wen aks fo help you.
You Israel peopo!
You guys neva bus ass an come tired
Fo do stuff fo me.
- 23 Wen you guys bring sheeps
Fo kill an burn up,
No was fo me fo make sacrifice fo real kine!
Wen you guys make some odda kine sacrifice,
No was fo show respeck fo me!
I neva presha you guys
Fo bring me wheat fo one present.
I neva make you guys come tired
Wen I tell you fo burn incense fo me.
- 24 You guys neva buy me
Da cane kine perfume dat smell nice,
An you guys neva give me
Da bestes part a yoa sacrifice meat.
Da ony ting you guys wen do fo me,
You make pilikia fo me
Wit all da bad tings you stay do,
An you guys make me tired
Wit all da bad tings you do.
- 25 "Me, Da One In Charge. I da One dat let you go

Fo show wat kine god me,
 No matta you go agains me.
 I no tink no mo bout all da bad tings you wen do.
 26 Tell me fo me know
 Someting good you guys wen do befoa.
 Den we can make argue togedda,
 An you can tell me bout um,
 Fo show you okay.
 27 Even yoa ancesta befo time wen do bad kine stuff.
 Even yoa guys dat talk fo me wen go agains me.
 28 Az why I put kahuna
 On top da main leada guys
 Fo da Temple Dat Stay Spesho Fo Me,
 So dey no can come inside fo pray.
 An I tell dem dat I wen put kahuna
 On top da Jacob ohana fo wipe dem out.
 Erybody goin talk bad
 Bout da Israel peopo."

44

God Pick Da Israel Peopo

1 "Kay den! You Jacob ohana peopo
 Dat work fo me, lissen!
 You Israel peopo,
 I wen pick you guys!"
 2 Dis one spesho message from Da One In Charge!
 He da One make you his peopo.
 He wen shape you inside yoa muddahs.
 An he goin help you guys. He tell:
 "Eh, no sked!
 You Jacob guys, you work fo me.
 You Israel peopo dat do wass right,
 I wen pick you.
 3 I goin pour rain on top da thirsty peopo.
 I goin make plenny watta come on top da dry groun.
 I goin pour my Spirit inside yoa kids
 Fo take charge a dem.
 I goin do plenny good kine stuff
 Fo da peopo dat goin come from you.
 4 Dey goin grow jalike trees wit grass all aroun dem,
 Jalike da poplar tree grow by da watta ditch.
 5 One guy goin tell, 'Da One In Charge own me.'
 Anodda guy goin tell he one Jacob ohana guy.
 Anodda guy goin write on top his hand,
 'Da One In Charge own me.'
 An tell 'Call me Da Israel Guy.' "
*Da One In Charge Da Firs One,
 Not Da Idol Kine Gods
 (Jesus Guys 13:22)*
 6 *Lissen up! Dis one spesho message from Da One In Charge!
 He da King fo da Israel peopo!
 He pay da price fo get dem outa trouble!
 He Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies!
 Dis wat he tell:
 "Me, I da firs One,
 An I goin be da las One.
 No mo anodda God afta dat, ony me.
 7 If get anodda god jalike me,
 I like um tell how he stay jalike me.

I like fo him show da proof
 Dat he know all da diffren tings
 Dat wen happen long time befo time,
 Wen I wen make my peopo come one peopo.
 An I like him tell me wat goin happen bumbye too.
⁸ Eh my peopo! No shake an no come sked!
 I wen tell you guys bout dis long time befoa.
 I wen tell you guys how stay.
 You guys can tell wat you know bout me.
 You tink get anodda god jalike me?!
 No! No mo no anodda god dat stay strong an solid,
 Jalike one big rock.
 I know, no mo anodda god lidat!

⁹ "All da guys dat make idol kine tings,
 Dey no mo notting inside.
 All da statues dey figga worth plenny,
 Dey no worth notting.
 Da guys dat tell wat da idols can do,
 Dey blind, dey no can see notting.
 Dey donno notting.
 Az how come dey get plenny shame.
¹⁰ Whoever cut wood fo make one idol kine god,
 O pour hot metal fo make one statue,
 Dat idol no can do notting fo dem.
¹¹ But you know wat?!
 All da ones dat stay pray
 To da idol kine gods,
 Dey goin come plenny shame.
 An da guys dat make da idols,
 Dey ony peopo!
 Let all dem come togedda an stan togedda!
 Still yet, dey goin come sked an shake,
 An dey plenny shame, togedda.

¹² "Da guy dat work wit da iron,
 He take one tool an use um
 Fo shape da metal on top da hot charcoal.
 Den he use da hamma fo make da shape
 Wit his strong arm.
 But bumbye da guy come hungry
 An no stay strong no moa, he come weak.
 He no drink watta
 An litto mo pass out.
¹³ Da guy dat make da idol kine god
 Use one string fo measure da wood,
 He mark da outside wit chalk
 Fo know wea fo cut um.
 He cut wit da chisel.
 He mark da roun part wit da compass.
 He shape um fo look jalike one guy,
 Jalike one real guy, an good looking,
 Fo da ting stay inside da house.
¹⁴ He do all dat wit wood he wen cut,
 Cedar wood, o cypress wood, o oak wood,
 Afta dey grow wit da odda trees.
 O he plant one pine tree
 An da rain make um grow.
¹⁵ Da tree give peopo someting fo burn
 Fo keep um warm an fo cook,
 An fo make fire fo bake bread.
 But den, he use da same tree

Fo make one god,
 An he go down in front da idol kine god
 Fo pray fo da ting help him.
 16 He burn half da wood in one fire
 Fo cook his meat
 An eat till he come full.
 Same time, he stay warm an tell,
 'Eh, I stay warm. I see da fire.'
 17 Wit da res a da wood
 Da guy make one statue fo come his god.
 He go down on top his face in front him.
 He show um love an respeck,
 An pray to um.
 He tell um, 'Get me outa trouble
 Cuz you my god!'
 18 Dat kine peopo, dey donno notting.
 Dey no undastan notting.
 Jalike Da One In Charge put plasta ova dea eye
 So dey no can see notting
 An dey no can tink good.
 19 Nobody stop fo tink.
 Nobody know o undastan.
 Dey no tell, 'Wassup?! Half dat wood,
 I use um awready fo make fire.
 I even bake my bread on top da charcoal,
 An cook my meat an eat um.
 So, wot?! If I make one god from da odda half,
 Az pilau, dat!
 No good if I go down fo pray
 In front one piece wood!'
 20 Jalike he stay eat ashes.
 His head all jam up
 An make um tink da wrong way.
 He no can get outa trouble
 Az why he no mahke.
 He no can tell,
 'Dis ting in my hand stay bulai me!'
 21 "So den, you Jacob ohana peopo,
 No foget all dis stuff!
 Cuz you guys work fo me,
 You Israel peopo.
 I wen make you guys
 Fo work fo me.
 You Israel peopo,
 I no goin foget you guys.
 22 You guys go agains me plenny.
 Wat you wen do, was jalike one black cloud.
 But I wen wipe all dat out!
 You wen do plenny bad kine stuff,
 An dat was jalike get cloud all ova da place.
 But I wen hemo da shame fo all dat!
 Go come back by me!
 Cuz I wen pay da price
 Fo let you guys go awready."
 23 Dance an sing cuz you feel good inside,
 Erybody inside da sky!
 Yell plenny, erybody on top da groun!
 Yell cuz you feel good inside,
 Da mountains, an all da trees inside da fores, you can sing!
 Cuz Da One In Charge wen pay da price

Fo get da Jacob ohana peopo outa trouble,
An all da Israel peopo goin tell, he awesome!

Goin Get Peopo Inside Jerusalem

24 Dis one spesho message from Da One In Charge,
Da One wen pay da price
Fo get you guys outa trouble.
He da One wen make you guys
Inside yoa muddah.
Dis wat he tell:

“Me, Da One In Charge. I wen make eryting.
I stretch out da sky
An no mo nobody wit me dat time.
Was ony me, wen I spread out da world.
25 ♣ I da One dat jam up da sign
Da fake talka guys use
Fo tell wat goin happen.
Da guys dat try fo find out
Wat goin happen bumbye,
I show da peopo dat dey stupid.
I turn aroun da stuff
Dat da guys talk bout dat suppose to know wat fo do,
An I make eryting dey know
Show dat dey donno notting.
26 Wen I tell my worka guy wat fo tell,
I do wat I tell him I goin do.
Wen my messenja guys make plan,
I make shua all dat come out okay.
I da One tell dis bout Jerusalem town,
‘Bumbye goin get peopo live ova dea one mo time.’
I tell bout da towns inside Judah,
‘Peopo goin build um up one mo time.’
I tell bout da bus up towns,
‘I goin make dea wall stan up one mo time.’
27 I da One tell da deep ocean,
‘Come dry!
I goin make yoa channels all dry.’

28 ♣ “I da One dat tell dis bout King Cyrus:
‘He jalike da guy take kea my sheeps.
He goin do eryting I like fo him do.
He goin tell bout Jerusalem,
“Let guys build um up one mo time.”
He goin tell bout da Temple,
“Make da foundation.” ’ ’ ”

45

God Pick King Cyrus

(Rome 9:20; 14:11; Philippi 2:10-11)

1 Dis one spesho message from Da One In Charge
Fo one guy he pick awready:
“Dis fo King Cyrus!
I take his right hand fo help him,
Cuz I goin make him win
Wen he go afta da peopo inside odda countries.
I goin take away da sword an sword belt
From da odda kings, so dey no can fight.
Az how I goin open doors fo Cyrus go inside.
Even da big town gates no goin stay shut in front him!
2 Goin be me dat go in front you,

Jalike I goin make da mountains come flat
 Fo come easy fo you go.
 I goin broke down da bronze town gates.
 I goin cut thru da iron bars.
³ I goin give you all da rich kine stuffs
 Dat dose nations keep inside dark secret places.
 Da rich kine stuffs dat peopo hide
 Inside one place wea nobody know.
 Den you goin know dat me Da One In Charge,
 Da God fo da Israel peopo.
 I call you by yoa name fo come by me.
⁴ An I get respeck fo my worka guy Jacob,
 Da one I wen pick, an da Israel ohana.
 So King Cyrus, az why I give you one big name
 Cuz erybody goin know you,
 No matta you donno who me.
⁵ Me, Da One In Charge! No mo anodda One.
 No mo anodda God, ony me.
 I goin make you come strong, Cyrus,
 Ready fo fight,
 No matta you donno who me.
⁶ An how come I stay do all dat?!
 I do um fo da peopo all ova da world,
 From wea da sun come up
 To wea da sun go down,
 Know dat no mo anodda god.
 Me, Da One In Charge. I da ony One.
⁷ I make da light an da dark.
 I make good kine stuff happen,
 An I make bad kine stuff happen.
 Me, Da One In Charge, da One dat stay do all dis kine stuff.
⁸ "I like eryting come right,
 All ova da place,
 Jalike da rain come down from da sky
 All ova da place.
 I like get peopo outa trouble
 An same time, do plenny right kine tings,
 Jalike da clouds sen down da rain,
 An da earth suck um up,
 Fo plenny plants grow all ova da place.
 Me, Da One In Charge,
 An I make all dis happen!
⁹ ☆ "Bummahs! fo anybody dat make argue
 Wit da One dat wen make dem!
 Dey notting.
 Dey jalike one piece from one broke pot,
 An anodda piece from broke pots
 Dat get all ova da groun.
 You tink da clay aks da guy dat make pots,
 'Wat you stay making, aah?!
 Da stuff you make
 Look jalike you no mo hands!
¹⁰ Bummahs! fo da bebe dat aks his faddah guy,
 'Wat kine bebe you stay making?!'
 Bummahs! fo da bebe dat aks da muddah,
 'Wat kine bebe you goin born?!' "

¹¹ Dis one message from Da One In Charge,
 Da Good An Spesho One fo da Israel peopo,

Da One wen make dem.

Dis wat he tell:

"Bout tings dat goin happen bumbye,
You tink you can aks me bout my kids?!
No way!

You tink you goin tell me how fo make
Da stuff I make?!
Not even!

¹² I da One wen make da world.
I wen make da peopo an put um on top dea.
Was me, wen stretch out da sky
Wit my hands.

I tell eryting inside da sky wat fo do.

¹³ Wen I make Cyrus do stuff,
Az da right ting fo me do.

I goin make um easy fo him do um.
He goin build my big town Jerusalem one mo time.
He goin let my peopo dat was prisonas
Go back home.

But wen Cyrus go do all dat,
He no do um cuz I goin pay um fo dat,
Cuz I no goin pay um.

He no goin do um fo unda da table kine money,
Cuz I no goin give um dat."

Dass wat Da One In Charge tell,
Da God Ova All Da Armies.

¹⁴ Dis, anodda message from Da One In Charge:

"Da stuff dey make inside Egypt an Sudan,
An da tall Yemen peopo,
Dey goin come ova yoa side,
An goin come yoa guys.
Dey goin walk behind you
An come by you wit chains on top dea legs.
Dey goin go down in front you.
Dey goin beg you an tell,
'Fo shua God stay wit you.
No mo anodda one dass God.'

¹⁵ "Fo shua, you one god dat go hide.
You da God fo us Israel peopo.
Da One dat stay get us outa trouble.

¹⁶ All da guys dat make idol kine gods,
Dey goin get plenny shame.

Dey goin all go way togedda,
An nobody goin get respeck fo dem.

¹⁷ But you Israel peopo, you goin get outa trouble
Cuz you stay tight wit Da One In Charge.
An da way he get you outa trouble, goin be foeva!

You no goin get shame,
An nobody goin make you come shame no moa, foeva!"

¹⁸ Az cuz Da One In Charge get dis spesho message,
Da One dat wen make da sky,
Da One dass God fo real kine!

He da One wen plan an make da world.
He make um solid.

He neva make um so no mo notting dea.

He make um fo peopo live dea.

Dis wat Da One In Charge tell:

"Me, Da One In Charge. No mo anodda one like me!

¹⁹ I no make secret kine wen I talk,

Jalike I stay some place
 Inside one land wea no mo light.
 I neva tell da peopo dat come from Jacob ohana,
 'No matta you guys try fo find me,
 Dat no goin mean notting fo you guys.'
 Me, Da One In Charge! Wat I tell,
 I tell um fo real kine.

²⁰ "Go come togedda, an come nea me,
 All you priona guys
 From all da diffren countries.
 Da peopo dat carry dea idol kine gods hea an dea wit dem,
 Dat somebody wen make from wood,
 Dey donno notting!
 Dey pray to da kine gods
 Dat no can get dem outa trouble.
²¹ Eh, you guys dat pray to da wood kine gods!
 Tell me how come you do dat.
 Go come ova hea by me
 Fo us figga out wat you like tell me.
 So! Who wen let peopo hear all dis
 From befo time, long time befo time?
 Az was me, Da One In Charge, I da One wen tell all dis.
 Cuz no mo anodda god dat stay fo real,
 I da ony One!
 I da God dat do da right ting erytime,
 An get peopo outa trouble.
 No mo anodda one can do dat, ony me.

²² "All you peopo from da mos far places all ova da world,
 Turn aroun an come by me
 Fo me get you guys outa trouble,
 Cuz I God. No mo anodda god, ony me.
²³ *I wen make one strong promise,
 An I goin make shua da ting happen.
 Me, I make dat promise
 Cuz I do da right ting erytime,
 An wat I stay promise, nobody can change um.
 Erybody goin go down on top dea knees
 Fo show dey get respeck fo me.
 Erybody goin make one strong promise
 An aks me fo make shua dey do um.
²⁴ Dey goin tell dis bout me,
 'Fo shua, ony one way fo do da right kine stuff,
 Ony one way fo stay strong:
 Gotta stay tight wit Da One In Charge!'
 But erybody dat come huhu wit Da One In Charge
 Dey gotta go in front him,
 An dey goin come plenny shame.
²⁵ But wen all da peopo
 Dat come from oua ancesta Israel
 Stay tight wit Da One In Charge,
 Den dey goin get um right wit him.
 An dey goin tell good stuff bout him."

46

Da Idol Kine Gods From Babylon

¹ Da gods Bel an Nebo from Babylon,
 Dey no stan up no moa!
 Da statues dat look jalike dem,

* 45:23 45:23: Rome 14:11; Php 2:10-11

Dat you Babylon guys carry befo time
Fo make parade,
Now you guys put um on top animals,
An dey stay heavy fo even da animals carry um,
Cuz dey tired.
² Da two Babylon gods,
Dey no can stan up no moa.
Dey no can bring back dea statues.
Dass why da Babylon gods stay prisonas too.
Dey gotta go wea eva peopo carry da statue.

³ Lissen to me, you Jacob peopo,
An all you Israel peopo
Dat still stay on top da land.
I wen carry you guys from da start,
An wen lif up you guys from da time you wen born.
⁴ Even wen you guys come ol an get gray hair,
I still Da One In Charge.
I still goin help you guys.
I wen make you guys
An I goin carry you guys.
I goin get you guys outa trouble.

⁵ Fo shua, no mo nobody jalike me!
Who you goin tell, me an dem, same same?
You tink get somebody you can tell
I jalike dem, an dey jalike me?
No way!
⁶ Get peopo pour out gold from dea money bag,
An weigh dea silva on top da scales.
Dey pay one metal worka guy
Fo make da gold come one god.
Den dey go down an put dea face on top da groun
An pray to um.
⁷ Dey carry da idol kine god up on top dea back,
An bring um to da place dey goin put um.
An put um down dea.
Da idol kine god stan up ova dea
An no move.
Somebody call out to um, but da idol no can talk.
Da idol no can get nobody outa trouble.

⁸ No foget all dis,
Bout Da One In Charge an yoa idol kine gods.
Come strong inside!
An you guys dat no like lissen,
Tink bout dis ova an ova.
⁹ No foget da stuff dat wen happen
Long time befo time.
Cuz me, I God.
No mo anodda god stay jalike me.
¹⁰ From da start, I da One stay tell
How da end goin come.
From long time befo time, I tell tings
Dat nobody do yet.
I da One tell dis: "Da plan I make,
Az how goin happen.
I goin do eryting how I like fo do um."
¹¹ I call one eagle from da east side—
Az one guy from one far place—
Fo him do wat I wen make one plan fo do.
Fo shua, wat I tell I goin do,

I make one plan fo do um, an I do um!
¹² Lissen to me, you hard head guys,
 You guys dat no even like try
 Fo do da right kine stuff!
¹³ I stay do wass right erytime,
 An I goin come nea you!
 I no stay far.
 I no goin wait long time
 Fo get my peopo outa trouble.
 On top Mount Zion
 I goin get da Israel peopo outa trouble,
 An dey goin tell peopo how awesome I stay.

47

Da Babylon Army Guys Come Wipe Out

¹ *Go sit down on top da dirt,
 You Babylon town peopo!
 You Babylon guys was jalike
 One beautiful young princess.
 But now, you gotta go sit down on top da groun,
 Cuz now you no mo throne an no mo king.
 Az why nobody goin tink you make nice to peopo
 An you no need work.
² You Babylon guys goin be
 Jalike one wahine dat gotta sit down
 By da big heavy stone
 Fo grind da wheat jalike one slave
 Fo make flour,
 O one wahine dat gotta take off her head cloth
 An lif up her skirt so no come wet
 Wen she go across one stream.
³ Den erybody goin see you Babylon guys naked.
 You goin come shame.
 I goin pay you guys back.
 I no goin let nobody go.
⁴ Da One dat wen free us guys up
 From da bad kine stuff we do,
 Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,
 Dass his name.
 Him, da Good An Spesho God fo da Israel peopo.
⁵ Da One In Charge, he tell da Babylon peopo:
 "Sit down an no talk!
 Sit inside da dark place.
 Nobody goin tell you guys no moa
 Dat yoa town jalike da queen
 Ova all da kings an da peopos.
⁶ I wen stay huhu wit my peopo.
 An make to my peopo
 Jalike dey no stay spesho fo me.
 I wen give my peopo to you Babylon guys,
 An you neva even give dem chance.
 You even make da ol peopo suffa plenny,
 An make dem carry one heavy load.
⁷ You Babylon guys talk
 Jalike you goin stay foeva,
 Jalike yoa town stay one queen foeva!
 But you neva tink bout all dis stuff,
 O wat goin happen bumbye

Cuz a wat you stay do now!

⁸ ☆ "Now lissen, you Babylon guys!

You guys, jalike one wahine

Dat tink she get eryting nice

An can do wateva she like,

Cuz no mo nobody goin hurt her.

Jalike you stay tink:

'Me, I da ony one!

No mo nobody jalike me!

I no goin come one widow

An my kids no goin mahke.'

⁹ But one day, same time, two tings goin happen:

You goin come one widow,

An yoa kids goin mahke.

No matta you do kahuna kine stuff,

An you use plenny magic kine words,

Still yet dey goin come mahke die dead!

¹⁰ You Babylon guys, you stay shua

Dat wen you guys do bad kine stuff

You stay okay.

Cuz you tell, 'Nobody see me.'

You tink you know plenny stuff

An know wat fo do erytime.

Inside, you tell, 'Me, da ony one!

No mo nobody jalike me, ony me!'

¹¹ "Real bad stuff goin happen

To you Babylon guys bumbye,

But you no even goin know

Wat kine magic goin stop um.

Da trouble goin wack you guys big time,

But even if you pay money, dat no goin change notting.

Goin come jalike one big storm,

An you no goin even know befo time.

¹² "So, make da magic kine words

An put kahuna on top plenny peopo all da time,

Same ting you wen work real hard

Fo learn from small kid time.

Maybe da magic an da kahuna goin come out okay.

Maybe you goin make somebody come mo sked.

¹³ Wen you guys lissen

To eryting da guys dat make magic like tell you fo do,

Ony make you guys tired!

Let dem all stan up an talk—

Da guys dat know da zodiac signs,

Da guys dat check out da stars

Fo make horoscope ery month, new moon time!

But wen da tings dat goin happen, happen,

Den let dem get you guys outa trouble!

¹⁴ But you know wat?! Dose star watcha guys,

Dey jalike one dry wheat stalk

Dat da fire burn um up fas.

Dey no can even run away from da fire

Fo no burn up.

Dat kine fire burn out real fas.

Dass not da kine fire

Dat make you stay warm.

¹⁵ Dass all da star watcha guys goin do fo you.

You Babylon guys gotta work hard,

Cuz from small kid time
 Da star watcha guys make you pay.
 But all dem goin go one diffren way,
 An no mo nobody goin get you guys outa trouble.”

48

Da Israel Peopo, Dey Hard Head

- ¹ You Jacob ohana peopo,
 Lissen wat I goin tell you guys.
 You guys get da Israel name too, from yoa ancesta,
 An you Jerusalem peopo all come from Judah.
 Wen you guys make one strong promise,
 You use Da One In Charge name.
 You tell da God dat Israel wen pray to
 Fo him make shua you do wat you wen promise fo do.
 Still yet, you guys no mean wat you tell,
 An you no do wass right.
- ² You guys tell dat you come
 From Jerusalem, da town dat stay spesho fo God,
 An dat you guys trus da God fo da Israel peopo—
 His name, Da One In Charge,
 Da God Ova All Da Armies.
- ³ Da One In Charge tell:
 “Long time befo, I wen tell
 All da firs tings dat goin happen.
 I wen make shua peopo hear bout um.
 Den, wen I stay ready,
 Right den an dea I do um,
 An da tings I wen tell, wen happen.
- ⁴ Cuz I know you guys get hard head.
 Yoa neck jalike iron
 An yoa forehead jalike bronze metal.
- ⁵ Az why I wen tell you guys all dis stuff
 Long time befo time, befo wen happen.
 I wen make shua you guys hear um,
 So den you guys no can tell,
 ‘Az was my idol kine god dat do um,
 My wood kine god an my metal kine god,
 Dey da one tell fo make um happen!’
- ⁶ You guys wen hear all dis stuff.
 Look, an tink bout um!
 How come you guys
 No tell az true, dat?!
- “An from now, I goin tell you guys new kine stuff,
 Secret kine tings dat you neva know befo time.
- ⁷ I wen make dem jus now,
 Not long time befoa.
 You guys neva hear bout um befo today,
 Az why you guys no can tell,
 ‘Yeah, I know bout all dat stuff awready.’
- ⁸ You guys neva hear o know
 Bout wat I tell goin happen.
 From long time befo time you no like lissen.
- “But I know dis fo shua—
 No can trus you guys fo notting.
 Erybody know, you guys stay go agains me
 From da time you born.
- ⁹ Cuz I like peopo know wat kine god me,

An I like dem tell good tings bout me,
 I goin wait an no come huhu yet.
 I goin hold back
 An no cut you guys off from me.
¹⁰ An you know wat I stay do to you?!
 I stay take out da junk kine stuff inside you.
 But I no goin melt you guys
 Inside one real hot fire
 Jalike peopo melt silva metal
 Fo take out da junks.
 Me, I make you guys suffa plenny.
 Az how I tes you guys
 An make shua you come okay inside.
¹¹ I do all dis cuz a who me,
 Cuz no way I goin let peopo ack
 Like I not good an spesho.
 I da Awesome One,
 An I no goin let nobody tink
 Dat anodda god can do wat I do."

God Get Da Israel Peopo Outa Trouble

¹² ✧ "You Jacob peopo from da Israel ohana,
 Lissen wat I tell you guys.
 You da guys I wen call
 Fo come my peopo.
 I da One dass God fo real kine.
 I da One from da start,
 An mo den dat, I goin be da las.
¹³ Me, wit my powa,
 I wen make da foundation fo da earth
 An spread out da sky an eryting inside dea.
 Weneva I call da earth an da sky,
 Dey all stan up.

¹⁴ "All you peopos, come togedda an lissen!
 Wat idol kine god
 Wen tell bout dis stuff dat goin happen?!
 No mo!
 Me, Da One In Charge, I wen pick my fren Cyrus.
 He goin do eryting I like him do
 Agains da Babylon peopo.
¹⁵ Me, I da One wen tell dis,
 An I wen call Cyrus awready.
 I make him go Babylon side,
 An he goin be da winna ova dea.
¹⁶ Go come nea me, you guys,
 An lissen dis.
 From da firs ting I tell, till now,
 I neva hide wat I tell.
 Wen da ting happen, I stay dea."

An now, Da One In Charge a me
 Sen me, Isaiah, fo tell dis,
 An he sen his Spirit too.

¹⁷ Dis one spesho message from Da One In Charge.
 Him, da One dat pay da price
 Fo get you guys outa trouble.
 He God, da Spesho One fo da Israel peopo.
 Dis wat Da One In Charge tell:
 "Me, Da One In Charge, yoa God.

I da One stay teach you guys
 Wass da bestes kine stuff fo you.
 I stay show you guys da way fo go.
 18 I wen like fo you guys lissen
 Wat I tell you guys fo do befo time,
 But you no like lissen!
 I wen like fo eryting go okay fo you guys,
 Jalike one riva dat no make noise
 An stay full all da time,
 But you not okay!
 I wen like fo you guys get um right wit me,
 Jalike da wave dat come in from da ocean all da time,
 But you no get um right!
 19 I wen like fo yoa kids come plenny
 Jalike da sand on top da beach
 Dat no mo nobody can count,
 But dey no goin come plenny!
 I wen like fo dem no come wipe out foeva
 An no get cut off from me,
 But now, dey goin come wipe out!
 Dass wat Da One In Charge tell.

20 ✧ "Get outa Babylon town!
 Run away from da Babylon guys!
 Make big noise an dance an sing
 Cuz you stay feel good inside!
 Make da peopo hear dis
 All da way to da mos far place on top da earth!
 Tell dis: 'Da One In Charge pay da price awready
 Fo get his worka guys, da Jacob ohana, outa trouble.'
 21 Da time Da One In Charge take oua peopo
 Thru all da dry places,
 Dey neva come thirsty.
 He make da watta come outa da big rock fo dem.
 He broke da rock, an da watta pour out.

22 ✧ "Da One In Charge tell dis:
 'Da peopo dat do bad kine stuff,
 Dey no goin res!' "

49

Da Guy Dat Work Fo Da One In Charge
(Jesus Guys 13:47; Galatia 1:15; Efesus 6:17)

1 ✧ You peopo inside da islans, lissen me!
 You peopo inside da far countries, lissen up too!
 Befo I born,
 Da One In Charge, he da One call me fo be his guy.
 From da time I born, he tell peopo bout me
 Cuz he know who me.
 2 ✧ He make da stuff I tell, jalike one sharp sword.
 He hide me inside his hand wea nobody can see me.
 He make me jalike one shiny arrow dat he make sharp,
 An he hide me inside his arrow bag.
 3 Da One In Charge wen tell me,
 "You, da guy dat work fo me,
 Da Israel guy dass fo real.
 From da tings you goin do,
 I goin show erybody how awesome I stay."

⁴ But I tell, "All da hard work I wen do,
 No mean notting!
 I stay strong befo time,
 But now, I stay all wore out
 Fo notting!
 But fo shua, Da One In Charge, he da judge fo tell
 If az ony wase time, o not.
 My God, he da One goin pay me."

⁵ So, now Da One In Charge tell me bout dis—
 (He da One wen make me inside my muddah,
 Fo me work fo him.
 Da One In Charge like fo me bring back
 Da Jacob ohana an all da Israel ohanas
 Fo come his guys one mo time.
 Da One In Charge get respeck fo me.
 He my God, da One make me strong.)
⁶ ♣ So now, dis wat Da One In Charge tell:
 "But dass ony one small kine job,
 Fo you bring back by me
 Da ohanas dat come from Jacob,
 An da ones from da Israel ohanas
 Dat I wen take kea.
 Mo den dat, I goin make you
 Jalike one light fo da peopo dass not Jew guys
 Fo you come da one
 Dat goin get peopo all ova da world outa trouble fo me,
 Even da peopo from da mos far places inside da world."

⁷ Dis anodda spesho message from Da One In Charge.
 (He da One dat pay da price
 Fo get da Israel peopo outa trouble.
 He da Good An Spesho One fo da Israel peopo.)
 Dis message, fo da one
 Dat da peopo tink he no good inside,
 Da one dat all ova da country,
 Da peopo hate um,
 Da one dey figga ony one slave
 Dat work fo da leada guys.
 Dis wat Da One In Charge tell dat guy dat work fo him:
 "Wen da king guys see you,
 Dey goin stan up fo show you respeck!
 Wen da prince guys see you,
 Dey goin go down in front you
 Fo show you respeck!
 An all dat goin happen cuz a me, Da One In Charge.
 I da One you can trus.
 I da Spesho One fo da Israel peopo.
 An I wen pick you!"

*Da One In Charge
 Bring Back Da Israel Peopo
 (Rome 14:11; 2 Corint 6:2)*

⁸ ♣ Dis anodda message from Da One In Charge fo his worka guy:
 "Wen da right time come,
 I goin tell you wat you like know.
 Wen da time come
 Fo me get da peopo outa trouble,
 I goin help you an take kea you.
 I goin make you da one
 Fo show da deal I get wit my peopo,

Az fo real.
 I goin make da land fo dem use um one mo time,
 Da fields wea nobody work um long time,
 I goin give um back to da ohanas dat own um.
 9 An I goin tell da priona guys,
 'Go come! Go outside!'
 An I goin tell da peopo
 Dat stay inside one dark place,
 'Go! You guys not prisonas no moa!'

 "Jalike da sheeps an da goats,
 Dey goin find dea food by da side a da road,
 An on top da hills wea no mo tree.
 10 *Dey no goin come hungry o thirsty.
 Da hot an dry sun no goin burn dem.
 Me, Da One In Charge, da One dat get love an aloha fo dem,
 I goin give dem chance,
 An show dem wea fo go,
 An bring dem wea get pukas fo watta.
 11 Jalike I goin make all my mountains
 Come roads.
 An all my big roads,
 My peopo goin build um up
 Mo high den da land da road go across.
 12 Look! Da peopo goin come from far places.
 Some a dem come from da north,
 Some from da west,
 Some from da south side a Egypt.

 13 "Erybody inside da sky,
 Yell cuz you stay feel good inside!
 An you peopo all ova da world,
 You stay feel good inside too!
 Erybody inside da mountains,
 Yell an sing!
 Cuz Da One In Charge give good kine words
 Weneva his peopo stay feel sore inside,
 An he show love an pity
 Fo da peopo dat stay suffa."

 14 But da Mount Zion peopo, dey tell,
 "Da One In Charge wen leave us!
 Oua Boss foget bout us!"

 15 But Da One In Charge tell,
 "Eh! You tink one muddah goin foget
 Her bebe dat stay breas feed?
 You tink she no mo love an pity
 Fo da kid she wen born?
 No matta she foget,
 Me, no way I goin foget you Jerusalem guys!
 16 Look! Jalike I wen write yoa name inside my hands.
 Erytime time I look, I see da Jerusalem wall stay all bus up.
 17 Yoa guys goin come back real quick
 Fo build um one mo time,
 An da guys dat wen broke down yoa wall
 An wipe out yoa peopo,
 Dey goin go way.
 18 Look aroun you!
 All yoa guys stay come back togedda
 Fo come by you.

An jalike I shua dat I alive,
 I shua dose guys goin come back
 An make Jerusalem town look good,
 Jalike wen one lady put on her jewels
 Wen she go get married!"
 Dass da ting Da One In Charge tell.

¹⁹ No matta no mo notting Jerusalem side,
 An da town stay all bus up,
 An yoa land all jam up yet,
 I stay shua, da town goin be too small
 Fo all da peopo live dea.
 An all da guys dat wen make you guys dea slave,
 Dey goin go way one far place.

²⁰ An even mo den dat,
 Da guys dat wen born ova dea,
 Afta da Babylon guys take away oua peopo,
 Bumbye you Jerusalem peopo goin hear dem,
 Talking plenny to each odda.
 Dey goin tell,
 "Dis place, no mo room fo all us guys!
 Give us guys mo place fo live!"

²¹ Den you Jerusalem peopo
 Goin tink,
 "Eh! Who give me all dese kids?!"
 Da Babylon guys wen take away my kids,
 An I ol, an no can born kids no moa.
 I was one prisona,
 An dey throw me outa my house.
 So! Who raise dese kids?
 No mo nobody hea wit me.
 So wea dese guys come from?"

²² Dis anodda spesho message from Da One In Charge, da Boss. He tell:
 "Look! I goin put up my hand
 To da peopo inside da odda countries,
 An put up my flag
 Fo all da diffren peopos know az time awready.
 Den dey goin bring yoa small kids inside dea arm
 An yoa girls on top dea shoulda.

²³ You Jerusalem guys,
 You goin get king guys fo take kea yoa kids
 An be jalike dea hanai faddahs,
 An da alii wahines goin be
 Jalike da muddahs fo breas feed yoa kids.
 Dey all goin go down
 Wit dea face on top da groun
 Fo show respeck fo you Jerusalem guys,
 Jalike dey stay eating da dirt on top yoa feet.
 Den, you guys goin know dass me, Da One In Charge.
 Da peopo dat wait fo me, fo see wat I goin do,
 No way dey goin come shame!"

²⁴ Wen one strong army guy go fight an go steal some stuff,
 You figga, you can steal da same stuff from da army guy?!
 No way can!
 One leada guy like take away peopo an make um his prisonas,
 You tink he goin let um run away?!
 Not even!

²⁵ But dis, da message from Da One In Charge:
 "Fo shua, I goin let da prisona guys go
 From da strong army guys dat wen catch um!"

Da stuff dat da leada guys steal,
 I goin get um back!
 I da One goin fight da guys dat fight you guys.
 I da One goin get yoa kids outa trouble.
²⁶ I goin make da guys dat give you guys hard time
 Eat dea peopo.
 Dey goin come piloot
 Cuz dey drink dea blood jalike az was wine.
 Den da peopo from all ova da world goin know
 Dat me Da One In Charge, da One dat get you guys outa trouble.
 I pay da price fo do dat.
 I da Strong God, da One Jacob wen pray to."

50

Da One In Charge Come

Fo Rescue His Peopo

¹ Dis one spesho message from Da One In Charge:
 "You guys tink yoa muddah get one divorce paypa
 Dat I wen make
 Fo tell dat I wen dump her an sen her away, o wat?!
 No mo da kine paypa cuz I neva do dat!
 You tink I owe somebody money
 An I sell you guys to dem fo pay dem,
 An az why now you dea slave?!
 I neva do dat too!
 Fo shua, I wen sell you guys,
 But ony cuz you wen do bad kine stuff!
 I wen sen away you guys muddah
 But ony cuz you guys go agains me!
² Wen I wen come fo help you guys, how come no mo nobody stay hea?
 Wen I wen call, how come nobody ansa me?
 You tink I no mo powa
 Fo get you guys outa trouble, o wat?
 Tink bout dis: I ony need fo tell da watta,
 'Go! No stay!'
 An I make da ocean watta come dry,
 An I can make da rivas come one desert.
 Dea fish mahke,
 An come haunas cuz no mo watta.
³ I make da whole sky come dark
 Jalike I stay put burmbag kine cloth all ova da sky,
 Fo show da sky stay sad inside."

Da Worka Guy Do

Wat Da One In Charge Tell Um Fo Do

⁴ Da One In Charge a me,
 He make me know how fo talk fo him.
 He make me know wat fo tell da tired guys
 Fo dem come strong.
 He wake me up ery day mornning time
 An make me lissen him real good,
 Jalike da peopo dat study plenny.
⁵ Da One In Charge a me open my ear fo me lissen good.
 Me, I no go agains him,
 An I no turn aroun an go da wrong way.
⁶ *Get guys dat wen wack my back wit whips,
 An I let um wack me.
 Get guys dat wen pull out my beard,
 An I let um.
 I no hide from da guys dat like make me come shame

* 50:6 50:6: Matt 26:67; Mark 14:65

An spit on my face.
⁷ Da One In Charge a me,
 He da One help me.
 Dass how come I no come shame
 Cuz a wat dey do.
 Dass why I stick wit wat I goin do,
 An I no goin change my mind.
 I stay shua dat I no goin come shame.
⁸ *Da One dat goin show peopo dat I stay right,
 He stay nea me.
 Whoever like poin finga me,
 I like fo him an me stan togedda in front da judge!
 Let him come in front me fo him tell me!
⁹ Fo shua, Da One In Charge a me, he help me.
 Cuz a dat, wat guy can show me
 Dat I wen do someting bad
 An I need fo you punish me?! No mo nobody!
 All dem guys dat stay agains me,
 Dey had it, jalike da boros clotheses.
 Da moth eat um up.
¹⁰ If one a you guys feel sked
 Wen he go in front Da One In Charge,
 An he lissen wat I tell,
 Cuz I da guy dat work fo Da One In Charge,
 Den, wen dat kine guy walk inside one dark kine place
 Wea no mo light,
 He goin trus Da One In Charge,
 Cuz he know wat kine god him,
 An he goin let his God take kea him.
¹¹ But, all you odda guys dat make fire
 An put arrows dat burn inside yoa arrow bag,
 Go walk in da light from da fire you guys wen make
 An da burning arrows you wen light.
 Da ony ting you guys goin get from me,
 Goin be dis: Bumbye wen you guys lay down,
 You goin suffa plenny!

51

God Get His Peopo Outa Trouble Foeva

¹ Da One In Charge tell: "Lissen to me,
 You guys dat like do da right kine stuff,
 An like know Da One In Charge.
 Tink bout wea you guys come from,
 Jalike somebody wen cut one small rock
 Outa one cliff,
 O jalike somebody cut one stone block
 From inside one quarry.
² Tink bout Abraham, da main ancesta guy
 All you guys come from,
 An Sarah, yoa main muddah.
 Wen I tell Abraham fo come be my guy,
 Was ony him, one guy.
 I do plenny good stuff fo him,
 An give him plenny kids an grankids.
³ "Az cuz Da One In Charge goin help da Jerusalem peopo
 So dey no stay sad no moa
 Bout all da stuff stay bus up ova dea.
 He goin make da boonies come

Jalike how he wen make da place Eden side.
 Da dry up country goin come
 Jalike one garden fo Da One In Charge.
 Da peopo ova dea goin feel real good inside,
 An dance an sing.
 Dey goin tell Da One In Charge, 'Mahalo plenny!' an dey goin sing.

4 "Da One In Charge tell, 'Lissen to me, all my peopo!
 Cuz I goin give my Rules to all da peopos,
 An wat I tell cuz I da Judge,
 Goin show all da nations wass right,
 Az goin be jalike one light fo show dem da way.

5 I stay ready awready fo do wass right.
 I start fo get my peopo outa trouble.
 I get powa fo be da judge
 Fo all da diffren peopos.
 I da One dat da peopo
 Dat live on top da islans stay wait fo,
 Cuz dey stay shua I get powa fo help dem.

6 Look up to da sky.
 Look down at da earth.
 Da sky goin go way, jalike smoke.
 Da earth goin come boros, jalike da boros clotheses.
 All da peopo on top da earth goin mahke, jalike small bugs.
 But I goin get my peopo outa trouble all da time.
 I still yet goin do wass right fo da peopo, all da time.

7 " 'Lissen to me, you guys dat know wass right.
 You peopo dat get my Rules inside you,
 No sked if peopo try fo make you guys shame!
 No lose fight if dey talk any kine to you guys!
 8 Cuz dose odda peopo no goin stay long time,
 Dey goin be jalike clotheses da bugs goin eat.
 Dey goin be jalike wool kine cloth dat da moth worm goin eat.
 But I stay do da right ting all da time.
 I get my peopo outa trouble,
 Dem, an dea kids an grankids, foeva.' "

9 Isaiah tell, "Wake up! Wake up, Da One In Charge!
 Make ready fo use yoa powa!
 Wake up, jalike you wen do long time befo time,
 Da time oua ancesta guys wen live.
 Dat time, you wen kill da Egypt army guys
 Wen dey come afta oua ancesta guys,
 Jalike you wen stab Rahab da dragon,
 An chop um up!

10 You da One wen make da ocean dry up,
 No matta stay deep, an get plenny watta.
 Was you wen make one road
 Inside all da deep place,
 Fo yoa peopo go ova da odda side
 Afta you get da ones outa Egypt dat you wen free up.

11 "Dis time, same ting!
 Fo get da peopo outa trouble,
 Da One In Charge goin pay da price.
 Dey goin come back Mount Zion side
 Inside Jerusalem town,
 Dey goin yell plenny cuz dey feel real good.
 Jalike dey stay wear one haku lei on top dea head
 Fo show dey like dance an sing all da time.
 Dey stay feel good inside

An dance an sing wen dey stay coming.
 Dey no goin feel sore inside,
 An no goin moan no moa."

12 Da One In Charge tell, "Me, I da One
 Dat give you guys good kine words
 An make you feel good.
 But how come you sked a peopo
 Dat ony goin mahke bumbye?!

Da peopo dat goin mahke jaliike da grass?!
 13 How come you guys foget
 Dat me, Da One In Charge, I da One wen make you?!

I spread out da sky
 An put down da foundation fo da earth.
 So, how come you guys stay real sked ery day,
 Cuz you tink bout da peopo dat stay mad
 An give you guys hard time,
 Cuz dey huhu wit you guys,
 An dey stay ready fo wipe out you guys.
 But wat dey goin do cuz dey mad?

Notting!
 14 Da prisona guys dat stay sked,
 Pretty soon dey goin come outa da prison.
 Dey no goin mahke inside dea,
 An dey no goin come hungry.

15 Cuz me Da One In Charge, yoa God,
 I make da ocean come rough
 So da waves make big noise.
 Me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies.
 Dass who me.

16 I wen tell you wat fo tell.
 I cova you wit da shadow from my hand.
 I put da sky up dea wea stay.
 I put down da foundation fo da earth.
 I tell da Mount Zion peopo,
 'You guys, my peopo.' "

Da One In Charge Stay Huhu

17 *Wake up! Wake up!
 Stan up, you Jerusalem peopo!
 Befo time, Da One In Charge wen stay huhu wit you guys,
 An he make you guys suffa plenny!
 Jaliike he make you guys drink wine
 From inside one wine bowl he give you,
 An you drink da whole ting,
 An you, you no can walk strait cuz a dat.

18 You guys, jaliike one wahine dat born plenny boys
 But now, no mo even one a dem
 Fo show her wea fo go.
 She wen raise up her boys
 But now no mo even one a dem
 Fo hold her hand.

19 Dese two bad tings wen happen
 To you Jerusalem guys,
 No mo nobody fo help you
 Fo wat wen happen,
 An you feel sore inside.
 You guys stay all bus up,
 An wipe out,
 An no mo notting fo eat,
 An dey kill you guys wit swords.

How I can give you guys good kine words

Fo make you feel good?! No can!

²⁰ Yoa boys pass out.

Dey lay down dea, da end a ery road.

Jalike one deer dey catch inside one net.

Yoa God, Da One In Charge, stay real huhu wit dem.

An stay poin finga dem.

²¹ Az why you guys gotta lissen

Wat I goin tell you now,

You guys dat stay feel sore inside,

An feel jalike you piloot,

But not from da wine.

²² Dis, one spesho message from Da One In Charge a you guys,

From yoa God, da one dat stay help his peopo:

"Look! Now I take away yoa trouble.

Befo time, I wen make you guys suffa plenny

Cuz I stay huhu wit you guys.

Jalike I make you guys drink da wine

From inside one bowl,

An you no can walk good cuz a dat.

But you guys no goin get dat kine trouble

From me no moa.

No way you goin drink from dat wine bowl

Again, no moa.

²³ I goin put dat wine bowl

In da hands a da peopo

Dat wen make you guys suffa,

Da ones dat tell you guys,

'Go lay down on top da groun!

Fo us walk on top you guys!

Make yoa back flat jalike da groun

Jalike one road fo us walk on top.'

But I goin make trouble fo dem."

52

(*Rome 2:24; 10:15; 15:21; 1 Corint 2:9; 2 Corint 6:17; Efesus 2:17; 6:14-15*)

¹ *Wake up! Wake up, you Jerusalem peopo!

Come strong,

An put on yoa fancy kine clotheses!

Cuz yoa town, da one God make spesho fo him!

Da guys dat no mo cut skin mark

Fo show dey God peopo,

An da ones dat do stuff dat make um

So dey no can pray,

Dey no goin go inside Jerusalem one mo time.

² Shake off da dirt from wea you sit.

Get up, you Jerusalem peopo!

Sit down jalike kings on top yoa thrones.

Hemo da slave band aroun yoa neck

You guys was prisonas befo time, but not now!

³ Cuz dis, da spesho message from Da One In Charge:

"I wen sell you guys to da Babylon peopo

An dey neva pay me notting fo you guys.

Now, dey let you guys go,

An I no goin pay dem notting!"

⁴ Dis, anodda spesho message from Da One In Charge, da Boss:

"Egypt was da place my peopo wen go fo live, da firs time.

Den, was da Assyria peopo wen give my peopo hard time,
Neva mind dey no mo da right fo do dat."

⁵ ✧ An now, Da One In Charge tell:

"Now, wat I get hea?!

Da Babylon peopo take away my peopo

An dey no pay me notting fo dem.

Da guys dat stay lead da Babylon peopo yell plenny.

An all day dey talk bad bout who me.

⁶ But cuz da Babylon guys talk bad bout who me,

My peopo goin know wat kine god me.

Wen dat time come, dey goin know dat I da One

Wen tell bout dis stuff befo time.

Yeah, I da One!"

⁷ ✧ Real nice! Wen we see da messenja guy feet

Stay coming ova da mountains

Fo tell us good kine stuff!

He make shua erybody hear,

"Erying goin come good now!

Good tings goin happen!

Da One In Charge goin get us outa trouble."

He tell God peopo, Jerusalem town,

"Yoa God, he da king now!"

⁸ Lissen up! Yoa guys dat stay watch,

Dey stay yell togedda cuz dey feel good inside!

Wen Da One In Charge come back Jerusalem, his spesho town,

All dem goin see um!

⁹ Sing togedda cuz you guys stay feel real good inside,

No matta Jerusalem town still stay all bus up!

Dass cuz Da One In Charge take away da sore

Dat his peopo feel inside.

He pay da price

Fo get da Jerusalem peopo outa trouble.

¹⁰ Da One In Charge goin show how strong him

Cuz he good an spesho!

An all da peopo inside all da countries,

Even da ones inside da mos far places on top da earth,

Dey goin see

How oua God get his peopo outa trouble!

¹¹ ✧ Get away! Get away! Get outa Babylon!

No touch notting dat not spesho fo Da One In Charge!

Get outa dea!

Make shua you clean fo go inside da Temple fo pray!

Dass cuz you guys stay carry da tings fo Da One In Charge

Dat go inside da Temple.

¹² But wen you guys come back from Babylon side,

No need go real fas,

Jalike you stay running away from dem.

Cuz da God yoa ancesta guy Israel wen pray to,

Da One In Charge, he goin go wit you guys.

He goin go in front you guys

An behind you guys

Fo make shua nobody catch you.

Da Guy Dat Work

Fo Da One In Charge Goin Suffa

¹³ Da One In Charge tell: "Look! My worka guy,

He do wat he suppose to do.

He do one good job cuz he know wat he stay do.

Peopo goin know he importan.
 Dey all goin know who him,
 An show him plenny respeck.
 14 But goin be jalike befo time,
 Wen plenny peopo stay bum out
 Cuz dey see you guys, my peopo,
 Suffa plenny.
 Same ting, da way my worka guy goin look.
 He goin look jalike he all bus up,
 Mo den any odda guy.
 An his face, no goin look jalike anybody.
 15 *He goin shock erybody in plenny countries
 Cuz a da way he look.
 Cuz a dat, even da king guys
 Goin stay futless
 An no can say notting.
 Dey goin see stuff dat nobody tell um bout.
 Dey goin start fo undastan stuff dey neva hear bout."

53

(Jesus Guys 13:47; Hebrews 9:28)

1 *You tink get peopo dat trus
 Wat dey wen hear from us guys?! No way!
 You tink Da One In Charge wen show one a dem
 How strong him?! Not even!
 2 Da guy dat work fo Da One In Charge,
 He wen grow up in front Da One In Charge,
 Jalike one young plant grow from one root
 From da groun wea no mo watta.
 He not good looking,
 An he no look jalike one king.
 Us no see notting
 Fo make us like come his peopo.
 3 Peopo make to him jalike he notting.
 Dey no let him do notting wit dem.
 He one guy dat stay sad inside,
 An he know how feel fo suffa plenny.
 Peopo turn aroun an look da odda way
 Cuz dey no like see him.
 Dey make to him jalike he nobody,
 An nobody kea bout him.
 4 *Still yet, wen us guys suffa plenny,
 Da guy dat work fo Da One In Charge,
 He take away all dat.
 Wen us guys stay sad inside,
 He carry all dat fo us.
 But us guys, we ony tink him
 Az da guy dat God wen wack an bus up,
 An make um feel jalike he no good.
 5 *But da guy dat work fo Da One In Charge,
 Him, da one peopo poke wit one spear
 Cuz us guys go agains God.
 Him, da one dey smash
 Cuz us guys do wrong.
 Him, da one dey punish
 An dat make eryting come good fo us.
 Him, da one dey whip
 An cuz a dat, he make us come good!
 6 *We all go all ova da place jalike da sheeps.

* 52:15 52:15: Rome 15:21 * 53:1 53:1: Rome 10:16; John 12:38 * 53:4 53:4: Matt 8:17 * 53:5 53:5: 1Pet
 2:24 * 53:6 53:6: 1Pet 2:25

All us guys, we go wea we like go.
 But Da One In Charge, he let da guy dat work fo him
 Take da blame fo da bad stuff all us guys do.

- 7 ✧ Da guy dat work fo Da One In Charge,
 Da peopo give him hard time.
 Dey make him suffa,
 But he no tell notting.
 Dey take him out jalike one sheep
 Fo kill him.
 But jalike da sheeps
 Wen dey cut off all da wool, dey no make noise,
 He no tell notting too.
- 8 Cuz da peopo put in jail
 Da guy dat work fo Da One In Charge.
 Dey judge him,
 Den take um away fo kill um.
 An da peopo dat stay alive dat time,
 Dey no even tink bout
 How dey cut him off
 Fo him no stay alive inside dea land.
 Cuz my peopo wen go agains God,
 Dey wack dat guy.
- 9 ♠ Dey set up one grave fo him
 Wit da bad guys.
 But wen he mahke,
 Dey put um inside one rich guy place.
 He mahke, no matta he no hurt nobody,
 An he no bulai nobody.
- 10 Still yet, was Da One In Charge
 Dat tink az good,
 Fo smash da guy dat work fo Him
 An make him suffa.
 Da One In Charge make him mahke, jalike one sacrifice
 Fo all da blame peopo get
 Cuz a da bad kine stuff we do.
 But still yet, da guy dat work fo Da One In Charge,
 He goin see da ones dat goin come from him, an live long time,
 An he goin get da powa
 Fo do wateva Da One In Charge like
 Fo him make happen.
- 11 Afta da guy dat work fo Da One In Charge
 Work real hard an suffa plenny,
 He goin see wat happen cuz a all dat,
 An he goin feel good inside.
- Da One In Charge tell, "Cuz my worka guy know wat he stay do,
 An cuz he do da right ting erytime,
 He goin make plenny peopo
 Get um right wit me.
 Az cuz he da one take da blame
 Fo all da bad kine stuff dose peopo do.
- 12 ♠ Az why I goin give him his share,
 Same ting jalike I goin give plenny odda peopo.
 He goin be jalike one a da strong army guys
 Dat bring back plenny stuffs from one war
 An give all da peopo dea share.
 Cuz he let da peopo kill him,
 An even count him

Jalike he one a da peopo dat go agains me.
 Him, da one take da blame fo plenny peopo,
 An pray fo da peopo dat stay go agains me.”

54

Bumbye God Peopo Goin Come Awesome

(John 6:45; Galatia 4:27)

¹ ♫ “Eh, my peopo!

Sing an yell cuz you stay good inside!

Cuz befo time, you guys

Was jalike one wahine dat no mo her kids yet,

Dat neva feel da sore from born one bebe.

But now, eryting goin come good fo you guys,

Jalike if dat wahine dat neva born one bebe,

Now her get mo plenny kids

Den da wahine dat get husban.”

Dass wat Da One In Charge tell.

² “Make mo big da place fo yoa tent.

Stretch da tent covas mo wide.

No hold back, my peopo!

Make da rope mo long,

An make da pegs mo strong.

³ Cuz you guys goin need mo plenny room,

On da right side an da lef side.

Da peopo dat goin born from you

Goin take ova da land from odda countries,

An go live inside da towns

Dat da odda peopo wen bag from.

⁴ “Eh my peopo!

No sked, cuz you no goin come shame no moa.

Cuz nobody goin make you come shame.

Jalike da wahine dat no mo her kids,

But now she get um,

She foget her was shame

Befo time wen her was young.

Jalike she goin foget

How bad peopo wen make her feel

Wen her no mo husban.

⁵ Az cuz fo my peopo,

You jalike da wahine dat get husban now—

Cuz jalike I yoa husban,

Da One wen make you!

Me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,

Dass my name!

I da One dat pay da price

Fo get you outa trouble,

I Da Good An Spesho God

Fo da Israel peopo!

Da God Fo Da Whole World,

Dass wat dey call me!

⁶ Befo time, you guys come real sad,

Jalike you one wife yoa husban wen dump,

An you stay sad inside.

Jalike you was young

An one guy wen marry you,

Den he dump you.

But now, jalike yoa husban call you fo come back.”

Dass wat Da One In Charge tell.

⁷ Da One In Charge tell: "Eh my peopo,
 Ony short time I wen leave you guys.
 But I get plenny love an pity fo you guys,
 An I goin bring you guys back togedda wit me.
⁸ I wen get real mad,
 Jalike one flash flood,
 Cuz I no like wat you guys stay do dat time.
 I turn my face away so you no can see um
 Fo short time.
 But I get love an pity fo you guys,
 An I goin stay tight wit you foeva."
 Dass wat Da One In Charge tell,
 Da One dat pay da price
 Fo get you guys outa trouble.

⁹ * "Fo me, dis jalike da time da guy Noah live
 An da big watta wipe out eryting.
 Dat time, I wen make one strong promise
 Dat da big watta, da Noah time kine,
 No goin cova da earth one mo time.
 Same ting dis time,
 I stay make one strong promise
 Dat I no goin come huhu wit you guys one mo time.
 I no goin tell you guys no moa,
 Dat you stay do wass wrong.

¹⁰ No matta no mo da mountain
 An da hills shake,
 Da way I stay tight wit you guys,
 Dat no goin change,
 An da deal I wen make wit you guys
 Fo make shua eryting stay good fo you,
 Dat goin still stay solid."
 Dass wat Da One In Charge tell.
 He get love an pity fo you guys.

¹¹ * Da One In Charge tell: "Eh my peopo!
 You guys get hard time now,
 Jalike one town dat get hard time,
 Jalike big storms stay poun da town.
 An nobody kea
 Fo give you guys good kine words.
 But you know wat I goin do,
 How I goin change all dat fo you guys?!
 Dis da picha!
 Jalike I goin build yoa bus up town
 Real nice dis time.
 Jalike I goin put blue lapis lazuli jewel stones
 On top da foundation,
 An put up da building stones
 Wit da kine mud dat cost plenny.

¹² Jalike I goin make da towas aroun da town
 Wit ruby kine stones,
 An da gates wit stone dat look jalike fire.
 Goin get rich kine stones all ova da land.
 Dass one picha fo da town,
 Fo how I goin make eryting come good fo you guys!

¹³ * "Me, Da One In Charge, I da One
 Goin teach all yoa peopo.
 I goin make eryting come plenny good fo dem.

14 You guys goin come solid
 Cuz you stay do da right ting eryltime,
 No mo nobody goin put presha on you guys,
 An you no need stay sked no moa.
 Cuz da tings dat make you sked,
 No even goin come nea you guys.
 15 Bumbye, if somebody attack you guys,
 Dat no goin be cuz a me.
 Whoevera attack you guys
 Dey goin get wipe out in front you.
 16 "Tink bout dis!
 I da One wen make da guy
 Dat work wit da iron,
 An fan da coals fo make fire,
 An make tings peopo use fo fight.
 An I da One make da army guys
 Dat wipe out da peopo.
 17 But no matta wat kine tings peopo make
 Fo fight you guys wit um,
 Dey no goin win.
 No matta wat peopo tell in front da judge
 Wen dey poin finga you guys,
 You guys goin show proof dey wrong.
 All dis I goin do fo you guys
 Cuz me Da One In Charge an you guys work fo me.
 Dass how I goin show
 Dat my peopo get um right wit me."
 Dass wat Da One In Charge tell.

55

God Tell Da Peopo Dat Need Help

Fo Come

(Jesus Guys 13:34)

1 *Da One In Charge tell:
 "Hui! All you peopo dat need help, come!
 I tell da peopo dat stay thirsty,
 Fo go come by me an I give you watta!
 No matta you guys no can pay,
 Go come get wheat fo you eat!
 Go come get wine an milk!
 No matta you no can pay,
 No goin cost you notting!
 2 How come you guys stay pay wit silva
 Fo stuff dat you no can eat?
 How come you guys stay work
 Fo stuff dat no goin fill you up?
 You guys gotta lissen me!
 Eat good kine stuff.
 Den you goin stay real good inside
 Cuz you stay eat all da good kine food!
 3 *Go come by me, an lissen real good!
 Lissen, fo you guys come alive inside.
 I goin make one deal wit you guys
 Dat goin stay foeva:
 Da tings I wen promise King David dat I goin do
 Wen I tell I goin stay tight wit him foeva,
 I goin do all dat fo shua,
 Cuz I do wat I promise fo do!
 4 Look! Da one I wen make da promise bout,

- I let him tell all da diffren peopos wat I stay do,
 An be dea leada guy, an give dem my Rules.
- ⁵ An den, I tell dat guy,
 'You goin tell da nations fo come,
 Dat you donno befoa.
 An da peopo in da odda countries
 Dat donno you,
 Dey goin run to you.
 Az cuz me Da One In Charge, yoa God,
 Da Good An Spesho One fo da Israel peopo,
 Da One make you come awesome.' "
- ⁶ Go all out fo know Da One In Charge
 Right now, wen he let you guys meet him.
 Call him fo help you
 Now, wen he stay nea.
- ⁷ Fo da bad kine peopo,
 Da ones dat stay make trouble,
 Az good dey bag from da stuff
 Dey do befo time,
 An no tink bad kine stuff no moa.
 Mo betta dey turn back to Da One In Charge,
 Cuz he goin show pity fo dem.
 Wen dey turn back to oua God,
 He goin do plenny fo let dem go
 Fo wat dey wen do befo time,
 An hemo dea shame.
- ⁸ Da One In Charge tell dis:
 "Da way I tink, az not da way you guys tink.
 Da way I do stuff, az not da way you guys do stuff.
- ⁹ Jalike da sky stay mo high den da earth,
 Same ting, da way I do stuff, stay mo high
 Den da way you guys do stuff.
 An da way I tink, I tink mo betta
 Den da way you guys tink.
- ¹⁰ *Da rain an da snow come down from da sky,
 An befo dey go back up dea
 Dey give all da watta da groun need
 Fo make da plants come up.
 Dass how da groun make seed
 Fo da farma guys plant bumbye,
 An get food fo da peopo eat.
- ¹¹ Dass jalike da tings I tell!
 Wen da words go out from my mout,
 Fo shua, I know
 Az not wase time!
 Da tings I tell, goin do wat I like um fo do,
 An make happen
 Wat I sen um fo make happen."
- ¹² Bumbye, wen you guys leave fo come back ova hea,
 You guys goin dance an sing.
 God goin lead you guys out,
 An eryting goin come good fo you.
 Jalike da mountains an hills
 Goin sing loud in front you guys,
 An all da trees in da fields goin clap dea hands.
- ¹³ Goin get pine tree
 Wea befo time get ony thorn bush,
 An flowa bush,

Wea befo time get ony thistle.
 Dass how all dis goin happen,
 Fo erybody know wat kine god Da One In Charge.
 Goin stay lidat foeva,
 Jalike one sign dat nobody goin bus up eva.

56

God Goin Get Odda Peopo Outa Trouble
 (Matthew 21:13; Mark 11:17; Luke 19:36)

¹ Dis wat Da One In Charge tell:

“Make shua da judges fo you guys
 Stay judge da peopo da right way.

All you guys, do da right ting erytime.
 Cuz litto bit mo time now, I goin get you guys outa trouble,
 Fo show erybody dat I do da right ting erytime.

² Whoeva stay do da right ting erytime,
 An whoeva go all out fo stay lidat,
 Dey can feel good inside.

Same ting, fo whoeva make da Res Day spesho fo me,
 An no broke um,
 An whoeva make shua fo no do notting bad kine,
 All dem goin feel good inside too.

³ “Even one guy dass not one Jew,
 But he come tight wit Da One In Charge,
 He betta not tell, ‘Fo shua,
 Da One In Charge no goin let me be one a his peopo.’
 An one guy dat no can make kids,
 He betta not tell, ‘You know,
 I no can be Da One In Charge guy,
 Cuz I jalike one dry up tree
 Dat no can get fruit.’

⁴ “Cuz dis wat Da One In Charge tell he goin do
 Fo da guys dat no can make kids,
 But still yet dey show respeck fo da Res Day
 Cuz dey my guys,
 An dey do wat I like um fo do,
 Cuz dass wat dey pick fo do,
 An dey stick wit da same deal
 Dat I wen make wit my peopo.

⁵ Fo dose guys dat no can make kids
 But stay tight wit me,
 I goin give dem someting
 Mo betta den get boys an girls.
 I goin make dem come jalike az my ohana,
 An give dem one spesho place inside my house.
 Peopo no goin foget dea name foeva,
 An nobody goin foget dea name eva.

⁶ Same ting fo da peopo dass not one Jew,
 But dey come tight wit me, Da One In Charge,
 Fo be my helpa guys,
 An get love an aloha fo me
 Cuz dey know wat kine god me,
 An come my worka guys.

All da ones dat make da Res Day spesho fo me,
 An no broke da Rules fo da Res Day,
 An dat stick wit da same deal
 Dat I wen make wit my peopo,

⁷ ♣ Dey da peopo I goin bring Jerusalem side,

To da mountain dat stay spesho fo me.
 I goin make dem feel real good inside
 Wen dey come inside my house fo pray.
 Wen dey make burn up kine sacrifice on top my altar,
 An odda kine sacrifices dey make dea,
 Dat goin make me feel real good.
 Cuz peopo goin call my house
 'Da house wea all diffren peopos go fo pray.' "
⁸ Dass wat Da One In Charge, da Boss, tell!
 He goin bring togedda
 Da Israel peopo dat stay scatta all ova da place,
 Cuz odda peopo wen throw um outa dea land.
 He tell, "I still yet goin bring mo odda peopo
 Fo come togedda wit dem."

God Poin Finga Da Bad Kine Guys

⁹ Da One In Charge tell:
 "Eh, all you wild animals
 From my boonies!
 Go come an eat stuff,
 Even all you wild animals
 From da fores!

¹⁰ "Da guys dat stay lead my peopo,
 Dey all suppose to be watcha guys,
 But dey no can see, jalike dey blind.
 All a dem, dey donno notting.
 Dey jalike dogs dat no can bark.
 Dey ony lay down dea an dream.
 Dey ony like sleep, fo shua.
¹¹ Da leada guys, dey jalike greedy dogs
 Dat no get enuff fo eat!
 But same time, dey da ones
 Dat suppose to take kea da peopo
 Jalike da guys dat take kea da sheeps,
 But dey no undastan notting!
 All dem turn away
 An go any place dey like.
 Dey ony tink fo get eryting fo ony dem.
¹² All dem tell each odda,
 'Come on, you guys!
 I like get some wine!
 Us go get piloot wit beer!
 An tomorra, same ting jalike today,
 O even mo betta! "

57

¹ But da peopo dat get um right wit God,
 Wen dey mahke,
 Nobody even tink bout dat.
 Da peopo dat stay tight wit God,
 He take dem away.
 But nobody undastan
 God stay take away da good kine guys too,
 So dey no suffa from da bad kine stuff
 Da odda peopo stay do.
² Da peopo dat stay do da right ting erytime,
 Eryting goin come good fo dem.
 An dey goin res good on top dea bed.

³ But you guys, come ova hea!
 Yoa muddah guys, dey go call da spirit
 From da mahke peopo

Fo come tell um wat goin happen bumbye,
 An dey fool aroun fo money!
 Yoa faddah guys, dey stay fool aroun
 Wit wahines dey no stay married to!
 4 Who you talk about wen you make fun a dem?
 Who you make ugly face at
 An stick out yoa tongue?
 Yoa faddah-muddah guys stay go agains erylbody!
 Dey ony bulai peopo.
 5 You guys like fool aroun
 Unda da kine kapu trees fo da idol kine gods.
 You guys kill yoa kids fo da god Molek
 Down by da streams dat no mo watta,
 Fo make sacrifice unda da cracks in da cliffs.
 6 An you guys, you jalike one wahine
 Dat get smooth kine stones from da stream,
 Fo make yoa idol kine gods.
 Stone, dass all you get!
 An fo dem you pour out plenney drink fo make sacrifice
 An give plenney wheat o barley fo make sacrifice too.
 Wen I tink bout all dis stuff,
 You guys tink I suppose to feel good bout wat you do?!
 No way!
 7 You guys, jalike one wahine
 Dat put her bed on top one real high mountain.
 An den she go up dea fo make sacrifice an make sex.
 An you guys, you do da same ting too.
 8 You guys ack jalike dat wahine,
 Dat bring inside da house
 One ting fo help her no foget her gods.
 Den she shut da door so nobody can see.
 You guys make lidat too,
 Cuz you bag from me,
 Jalike dat wahine open da cova off her bed
 An go on top um an make ready.
 She make one deal wit some guys
 Fo go dea bed, cuz she like do dat,
 An like look at dem all naked.
 9 You guys, az how you stay make!
 Jalike dat wahine wen go
 By da idol kine god Molek
 An give him olive oil fo one present.
 She use all diffren kine perfume.
 She sen her messenja guys far away
 Fo find new idol kine gods—
 Even far, like down to da Mahke Peopo Place!
 An you guys do da same ting.
 10 You guys look all ova da place fo find new gods,
 An you come tired from all dat.
 But you no tell,
 “All dat, az wase time!”
 Cuz you no give up,
 You wen come strong one mo time,
 Dass why you no pass out.
 11 Da One In Charge tell, “Who bodda you guys
 An make you come sked?!”
 Cuz you guys stay bulai me,
 An foget me,
 An no even bodda fo tink bout me.
 Long time I neva tell notting.
 Dass why you guys stay sked a da odda peopo.

But you no sked a me, o wat?!
 12 Me, I goin tell erybody
 Bout all da kine stuff you guys do,
 Cuz you guys tink you do da right ting.
 But all dat stuff no goin help you guys notting.
 13 Wen you guys yell fo help,
 Let da idol kine gods dat you guys wen bring togedda,
 Get you guys outa trouble!
 Da wind goin blow all dem away.
 Ony litto bit wind
 An dey gone!
 But whoeva trus me fo hide dem
 Fo dem no get hurt,
 Dey goin live inside da Israel land,
 An dey goin pray to me
 On top Mount Zion, dat stay spesho fo me."

14 Den somebody tell dis too:
 "Pile up dirt on top da groun fo make one road!
 Make da road ready fo my peopo!
 Take away all da stuff from on top da road
 Fo my peopo no fall down!"

*God Make Da Peopo Come Strong
 Dat Stay Sore Inside
 (Efesus 2:17)*

15 Da One In Charge, da One stay far away up dea
 Inside da sky, an real importan.
 He stay alive foeva.
 He stay good an spesho cuz dass wat kine god him.
 He tell: "I live inside da mos high place,
 Da place dat stay spesho fo me!
 But still yet, I stay live wit da one
 Dat feel all heavy inside,
 An know dat dey notting.
 Az cuz I like make da peopo dat know dey notting,
 An da ones dat feel heavy inside,
 Come strong inside.
 16 Cuz no goin be foeva,
 Dat I poin finga peopo an stay huhu.
 Az cuz if I wen stay lidat,
 Den peopo spirits wen come weak wen dey see me—
 No matta me da One wen make dem breave.
 17 Wen dey do bad kine stuff,
 An dey come greedy fo get eryting fo ony dem,
 I punish dem,
 An no do notting good fo dem
 Cuz I real huhu.
 But still yet, dey do
 Wateva dey tink az good.
 18 I see how dey ack,
 But still yet, no matta dey stay sick inside,
 I goin make dem come good!
 I goin make dem
 An da ones dat stay bum out
 So dey no stay sad inside no moa.
 19 *I goin make da peopo talk diffren den befo time.
 Dey goin tell, 'Da peopo far an nea,
 Dey goin come so notting bodda dem!' "
 An Da One In Charge tell, "Jalike my peopo stay sick,
 An I goin make dem come good."

20 But da bad kine guys,
 Dey jالية da rough ocean
 Wen da wind make big wave
 An no can stay quiet.
 Dat kine wave ony throw mud
 An junk kine stuff on top da beach.
 21 * "No mo res fo da bad kine guys!"
 Dass wat my God tell.

58

Skip Food An Pray Fo Real Kine
(Matthew 11:5; Luke 4:18-19)

1 Da One In Charge tell: "Yell real loud! No hold back!
 Jالية one trumpet, make um loud!
 Tell my peopo, da one dat come from Jacob,
 How dey go agains me
 An do bad kine stuff!
 2 Me, da One dey aks wat fo do, ery day!
 Dey ack jالية dey fo real kine like know how I ack.
 Dey ack jالية dey one nation
 Dat stay do wass right erytime,
 An lissen wat me dea God tell um fo do,
 Cuz I da Judge.
 Dey aks me fo judge da right way fo dem.
 Dey ack jالية dey like
 Fo me come nea dem.
 3 "Dey tell me, 'Wase time,
 Us guys skip food fo us pray,
 An you neva see dat!
 Wase time!
 Us guys no make big head bout notting,
 An you neva know!'"
 Dass how dey talk.
 "But you know wat you guys do?!"
 Weneva you guys skip food,
 You do um fo make ony you feel good!
 An same time, you guys make any kine to all yoa worka guys.
 4 Wen you guys skip food,
 You guys ony make argue an like beef!
 You no stay pray!
 You guys wack each odda wit yoa fis
 Fo do someting bad!
 If you guys skip food da way you stay do today,
 No tink you goin make me lissen you,
 Up hea inside da sky,
 Cuz I not!
 5 You tink dat wen I like fo you skip food,
 I ony like fo peopo ack jالية dey notting,
 An bow down dea head
 Jالية one reed dat stan up inside da watta,
 An spread out one burmbag cloth wit ashes on top
 Fo lay down dea.
 You guys tink dass all you guys gotta do wen you skip food fo pray?!"
 You tink dat goin make me, Da One In Charge, feel good inside?!"
 No way!
 6 "But dis da way I tell gotta be
 Wen you guys skip food fo pray:

Anybody dat stay in jail
 Cuz da judge wen judge um da wrong way,
 Get um outa jail!
 Anybody gotta carry one heavy load
 Jalike one yoke fo cows fo pull one wagon,
 Hemo da yoke!
 Anybody stay suffa cuz dey get plenny presha,
 Let um go an no make dem come slaves one mo time!
 Broke up all da yokes!
 7 *Wen you guys no eat food so you can pray,
 Share yoa food wit da hungry peopo!
 Da peopo dat no mo notting an homeless,
 Bring um wea dey can live!
 Wen you see peopo dat no mo clotheses,
 Give um clotheses!
 An no go hide
 Wen yoa ohana guys need fo you help um!
 8 "Den, wen dass how you ack,
 Goin be jalike wen da sun come up—
 Erybody goin see
 Dat you guys get life from me, Da One In Charge.
 All da place you get cut an scratch,
 New skin goin grow dea real quick.
 Cuz you stay do da right ting erytime
 You goin know wea fo go.
 An cuz Da One In Charge stay awesome
 He no goin let nobody come from behind you fo hurt you.
 9 Den you guys goin call,
 An Da One In Charge goin hear dat an do someting.
 You guys goin yell fo help,
 An he goin tell, 'I stay right hea!'
 "But firs, you guys betta not give da odda guys hard time,
 Jalike you stay tie da yoke on top da cows!
 You guys betta not poin finga da odda guys, an no talk bad no moa!
 10 An you guys betta go all out
 Fo help da hungry peopo,
 An take good kea da peopo dat get hard time!
 Den, if you guys make lidat,
 Peopo goin get life,
 No matta get bad kine stuff happen all aroun.
 Jalike you guys stay give one light dat shine
 Wen eryting stay dark,
 Fo make da dark places get light all ova,
 Jalike noon time!
 11 Da One In Charge goin show you guys
 Wea fo go all da time.
 He goin take kea wateva you guys need,
 No matta da sun stay hot an burn up da land.
 He goin make you guys stay strong
 An feel good.
 You goin be jalike one garden dat get plenny watta,
 Jalike one watta puka wea da watta no pau come out.
 12 Some a yoa peopo
 Goin build up one mo time da ol broke up town,
 An fix up da ol foundation,
 Dat yoa ancesta guys wen put firs time.
 Peopo goin call you guys
 'Da guys dat fix da broke up walls,
 Da guys dat fix da streets

Fo peopo live dea.'

¹³ "You guys gotta make da Res Day spesho fo me.
 An no go any place mo far den you suppose to go,
 An no jus do wateva you like do dat day,
 Cuz da whole day stay spesho fo me.
 You guys gotta tell peopo
 Dat da Res Day make you feel good inside,
 An dat stay spesho ony fo me, Da One In Charge,
 Fo show respeck fo me lidat.
 Dis, how you goin show respeck fo da Res Day:
 You no goin do stuff yoa way dat day.
 You no goin look fo ony da kine stuff you like do.
 You no goin talk any kine wase time stuff,
¹⁴ If you guys stay do all dat,
 Den you guys goin feel good inside
 Cuz you stay tight wit me, Da One In Charge.
 I goin let you guys ride on top da mos high places in da land,
 Cuz you guys goin be da ownas.
 I goin make shua you guys get plenny food fo eat
 From da same land
 Dat I wen make one promise
 Fo give um to yoa ancesta Jacob.
 Dass wat I goin do cuz me Da One In Charge,
 An dass wat I tell!"

59

Wen Dey Sorry

God Get Dem Outa Trouble

(Rome 3:13-18; 11:26-27; Efesus 6:14-15, 17; 1 Tessalonika 5:8)

¹ Fo shua, Da One In Charge get plenny powa
 Fo get us guys outa trouble.
 Fo shua, he can hear good.
² So! How come you guys stay cut off from da God you pray to, Da One In Charge?!
 Az cuz you guys do bad kine stuff dat God goin punish you fo, az why!
 How come God no let you see his face
 An he no lissen?!
 Cuz you guys stay do bad kine stuff, az why!
³ You guys kill peopo an dey bleed an mahke,
 Jalike yoa hands stay dirty wit blood.
 God goin punish you guys fo all da kine stuff you do,
 An jalike yoa fingas get dirt all ova um
 From da tings you wen do
 Dat God goin punish you fo.
 You guys talk all bulai kine tings.
 You guys ony talk bout tings dass not right.
⁴ No mo nobody fo tell peopo
 Dey betta do da right ting.
 Wen peopo talk in front da judge,
 Nobody tell um da trut.
 Dey tink az good,
 Fo tell stuff dat no mean notting,
 An talk bout wase time kine stuff,
 An make trouble,
 An cuz a dat, bad kine stuff happen.
 Jalike one wahine come hapai,
 An cuz a dat, she born one bebe.
⁵ Jalike dey make da egg come open
 From one poison snake can kill you.
 Dey make one web jalike one spida.
 But anybody go lissen dat kine peopo,
 Jalike dey eat da poison snake egg an mahke.

You broke open one poison snake egg,
 Ony make anodda poison snake come out.
 6 Da spida webs dey make,
 No good fo make clotheses.
 Nobody can cova dem wit dat.
 Da kine tings dey do, ony bad kine.
 Dey like fight an hurt peopo.
 7 *Dey run fas fo do bad kine stuff.
 Dey real quick fo kill peopo
 Dat neva do notting bad.
 Dey ony tink bout
 How fo do bad kine stuff.
 Ery place dey go,
 Dey broke up eryting.
 8 Dey donno how fo live wit aloha an no fight.
 Da way dey go, dey no mo judge
 Fo show um wass right.
 Dey pick da mos crooked way fo live.
 Anybody live dea way,
 Dey no goin find out how fo live wit aloha.
 9 An dass how come God da Judge no tell
 Dat us guys stay do da right kine tings,
 Cuz us no do um.
 Us guys still stay far
 From do da right ting erytime.
 Us like do good tings,
 But jalike we like find light, but ony stay dark.
 Jalike we like da bright light come,
 But still yet, get ony shadow.
 10 We ack jalike guys dat no can see.
 We gotta touch da walls like peopo dat no mo eye.
 Noon time, we trip an almos fall down jalike almos dark.
 Wen we stay wit da strong guys,
 We feel jalike da mahke guys.
 11 All us guys make sad kine noise jalike da bear.
 We soun sad jalike da dove.
 We stay wait fo God da Judge tell
 Dat us guys do da right kine ting,
 But he no tell notting.
 We stay wait fo somebody get us outa trouble,
 But dey too far away from wea us guys stay.
 12 Da One In Charge, da way you see um,
 Plenny time us guys go agains you.
 An all da bad kine stuff us wen do,
 Dat stay agains us in front da judge.
 Cuz us guys stay go agains you,
 An da blame fo dat stay wit us foeva.
 An us know awready, az true
 Dat cuz a da tings us wen do, God gotta punish us.
 13 Us go agains Da One In Charge,
 An show he no can trus us guys.
 Us no follow oua God.
 Us tell "Laytas" to him.
 Us tell peopo az okay
 Fo make any kine to odda peopo
 An go agains odda peopo.
 Us tink how fo bulai peopo,
 An teach odda peopo how fo do da same ting.
 14 Oua peopo no let da judges tell

☆ 59:7 59:7: Rome 3:15-17

Who dey gotta punish.
 Anybody like tell
 Bout wass right an wass wrong,
 Dey make um stay far.
 Anybody like tell da trut,
 Dey goin fall down on top da street.
 Anybody like do wass right,
 Dey no can even come inside oua town.
 15 No mo nobody dea tell da trut.
 Whoeva like no do bad kine stuff no moa,
 Peopo attack dem.

Da One In Charge see all da bad stuff dat stay happen,
 An he no feel good bout dat,
 Cuz no mo nobody dea
 Stay judge da right way.
 16 *Da One In Charge, he see dat no mo nobody
 Stay go agains da bad kine stuff.
 He no can believe
 No mo nobody even pray fo his peopo!
 Dass why him da one do um
 An use his own powa
 Fo get his peopo outa trouble.
 Cuz he do da right ting erytime,
 He no need nobody fo help him.
 17 *Fo make ready fo fight,
 Da One In Charge put on his body armor.
 Az how come nobody can hurt him.
 Dat mean, he stay do da right ting erytime.
 He put on his helmet.
 Dat mean, he know how
 Fo get his peopo outa trouble.
 Da shirt he put ova da body armor,
 Az jalike fo show da bad guys
 How he goin pay um back
 Fo eryting dey wen do.
 Da fancy kine robe he wear,
 Az jalike fo show
 Dat he goin go all out fo do all dis.
 18 He goin pay um back
 Same same jalike dey wen do:
 I like bad tings happen to da guys dat hate him,
 An pay back da guys dat stay agains him,
 Even da peopo on top da far islans!
 19 Da peopo from da west side,
 Dey goin get respeck fo Da One In Charge
 Wen dey find out wat kine god him.
 From da east side, wea da sun come up,
 Dey goin get respeck fo him
 Wen dey see how awesome he stay.
 Wen Da One In Charge come,
 Goin come jalike one flood inside one small gulch,
 An wit one strong wind from Da One In Charge
 Dat goin make um move fas.

20 *Da One In Charge tell: "Da One dat goin pay da price
 Fo his peopo no stay slaves no moa,
 He goin come Jerusalem side,
 Fo help da Mount Zion peopo,
 Fo help da Jacob peopo

Dat befo time go agains God,
 But dey stay sorry now
 Cuz dey wen go agains him."
 Dass one spesho message from Da One In Charge.

²¹ Da One In Charge tell: "Dis, da deal I make
 Fo da peopo dat stay my side.
 My Spirit stay in charge a you guys,
 An da tings I give you guys fo tell—
 All dat no goin go way from you guys.
 You goin tell um erytime.
 An yoa kids goin tell um erytime.
 An dea kids goin tell um erytime
 From now an foeva."
 Dass wat Da One In Charge tell.

60

God An His Peopo Stay Awesome

¹ Da One In Charge tell:
 "You Jerusalem peopo,
 Stan up! Shine jalike one light!
 Cuz now, you get awesome light from me,
 Da One In Charge.
 I stay awesome,
 An I jalike da bright light
 Dat make you peopo come awesome too,
 Jalike wen da sun come up an shine light fo you.
² Look! All ova da world stay dark,
 Jalike da dark cloud stay cova all da diffren peopos.
 But Me, Da One In Charge, I da One stay bring da light fo you guys.
 Wen peopo see how awesome you guys stay,
 Dey goin know az me, God, make you awesome lidat.
³ Da peopos from plenny countries
 Goin come by you guys fo see da light you get.
 King guys goin come fo see da light too,
 Cuz stay bright,
 Jalike da sun come up fo you.
⁴ "Look up! Look all aroun you guys.
 See all da peopo come togedda an come by you guys.
 Yoa boys come from far away.
 Peopo bring back yoa girls too.
⁵ Wen you guys see all dat,
 You goin smile plenny!
 You goin shake cuz you feel real good inside,
 An yoa heart goin beat mo fas.
 All da kine stuffs da trader guys bring
 From da odda side a da ocean,
 Goin be fo you, an not fo odda peopo.
 An rich kine stuffs goin come fo you guys
 From all da diffren peopos.
⁶ Goin get real plenny camels all ova yoa land.
 Young camels from da Midian an Efah peopos,
 Dey all goin come from Yemen
 An bring gold an incense,
 Fo tell erybody dat Da One In Charge stay good.
⁷ All da sheeps from Kedar goin come togedda fo you guys.
 Da goats from Nebaiot goin be wat you guys need
 Fo make good kine sacrifice on top my altar.
 An I goin make my awesome Temple mo nice still yet.

⁸ "Wat dese tings dat look jalike dey fly jalike da clouds?
Jalike da doves dat stay fly to da puka in dea house?

⁹ Dey big boats wit sail,
Cuz me, Da One In Charge, I da One
Da peopo in da far islans stay wait fo.
Da big boats from Spain come firs
Fo bring yoa boys from one far away place
Wit da silva an gold dey get.
Dey come, cuz dey know
Wat kine god me, yoa God, Da One In Charge,
Da Good An Spesho God fo da Israel peopo,
An I da One make you guys come awesome.

¹⁰ "Peopo from anodda place goin come fix yoa town walls.
Dea kings goin help you guys too.

Befo time, I wen stay huhu with you guys
An wack you guys,
But now, I like do good tings fo you guys
An show you pity an love.

¹¹ *Yoa town gates goin stay open all da time.
Day time o nite time, dey no goin stay shut,
Az fo peopo bring rich kine stuffs fo you guys
From all da diffren peopos, thru da gates.
Wen dea king guys come by yoa town,
You guys goin make parade fo bring um inside.

¹² Cuz da king o country dat no help you guys,
Da peopo goin mahke
An da country goin get wipe out.

¹³ "All da awesome stuff from Lebanon side
Goin come by you guys.
Wood from da tall pine tree,
Da short pine tree, da cypress tree,
All dis goin make
Da place dat stay spesho fo me, awesome.

¹⁴ *Get peopo befo time
Dat wen make any kine to you guys,
Dea kids goin come by you guys
An go down in front you guys.
Erybody dat wen ack jalike dey tink you no good,
Dey goin go down on top da groun by yoa feets.
Dey goin call yoa town, 'Da One In Charge Town,
Zion Town,
Da Town Fo Da One
Dat Stay Good An Spesho fo da Israel peopo.'

¹⁵ "Befo time, peopo wen go way from you guys,
An hate you guys,
An nobody go pass thru yoa land.

But now, I goin make you guys come
Da ones dat erybody tell, 'You da greates!'
An dey goin feel good inside
Bout you guys all da time.

¹⁶ Da peopo from odda countries an dea king guys
Goin make you guys come strong,
Jalike one muddah breas feed her bebe
Fo make um come strong.

An you guys goin know dat me, Da One In Charge,
I da One dat get you guys outa trouble.
I da One dat pay da price

Fo you guys no come slaves no moa.
 I da Strong One fo da Jacob peopo.
 17 I goin bring you guys gold an not bronze.
 I goin bring you guys silva an not iron.
 I goin bring you guys bronze an not wood.
 I goin bring you guys iron an not stones.
 Eryting goin come good fo you guys,
 An dass da kine govmen I goin give you.
 Peopo goin do wass right erytime,
 An dass wat goin make you guys like do yoa work.
 18 No goin get noise inside yoa land no mo
 From peopo dat stay hurt each odda.
 Nobody goin wipe out stuff
 O broke up stuff inside yoa land.
 But wen you guys build one town wall,
 You goin give um da name
 'God get us outa trouble.'
 An wen you guys put up one town gate,
 You goin give um da name
 'Da One In Charge stay good.'
 19 * You guys no goin get da sun fo light day time.
 Da moon no goin shine fo make um bright fo you guys.
 Me, Da One In Charge, I goin be da light fo you guys foeva.
 I yoa God, an I goin make awesome kine fo you guys.
 20 Da sun no goin go down fo you guys no moa.
 Da moon no goin go dark fo you guys no moa.
 Me, Da One In Charge, I goin come da light fo you guys foeva.
 An you guys no goin come sad no moa.
 21 "Dat time, all yoa peopo goin do da right tings.
 Dey goin own da land foeva,
 Jalike I plant one young plant
 An put um dea.
 Me, I do all dat
 Fo peopo see dat I awesome.
 22 Da mos litto bit peopo goin come tousan peopo.
 Da mos small ohana goin come one strong country.
 Me, Da One In Charge!
 Wen da right time come,
 I goin make um happen, right den an dea!"

61

*Da Year Da One In Charge
 Make Good To Da Peopo
 (Matthew 11:5; Luke 4:18-19; 7:22)*

1 ** Da Spirit from my Boss, Da One In Charge,
 He stay in charge a me,
 Cuz he wen put oil on top my head
 Fo show he pick me.
 He sen me fo tell good kine stuff
 To da peopo dat odda peopo tink not importan,
 An fo help da peopo dat feel all bum out
 Fo dem feel good inside one mo time,
 Fo tell da ones da army guys wen take to dea country,
 Dey can go home now,
 An fo tell all da priona guys,
 Da prison stay open now fo dem go.
 2 * Fo tell, "Dis, da year Da One In Charge goin make good to his peopo,
 An dis da time oua God goin pay back da bad guys."

* 60:19 60:19: JShow 21:23; 22:5 * 61:1 61:1: Matt 11:5; Luke 7:22 * 61:1 61:1: Luke 4:18-19 * 61:2 61:2:
 Matt 5:4

He sen me fo give good kine words

To erylbody dat stay sad inside.

³ Da One In Charge sen me fo help da peopo Mount Zion side

Dat stay sad inside.

He tell me fo give dem

One nice haku lei fo put on top dea head,

An take away da ashes.

An make dem stay feel good inside wit perfume

Fo dem no stay sad inside no moa.

He sen me fo give um one nice robe fo wear

Dat make erylbody like tell, "Da One In Charge, da greates!"

So dea spirit no feel jalike dey lose fight no moa.

Dey goin show dat Da One In Charge make dem get um right wit him,

Jalike dey strong oak trees dat Da One In Charge wen plant

Fo show how awesome he stay.

⁴ Dey goin build da ol broke down buildings one mo time

An make um come jalike dey new.

Dey goin build da broke down towns an make um new,

No matta dey stay broke from dea ancesta guys time.

⁵ Peopo you donno goin come

Fo help take kea yoa sheeps,

An peopo from anodda place

Goin be da farma guys

Inside yoa fields an grape farms.

⁶ But you guys, peopo goin call you

"Prieses fo Da One In Charge."

Dey goin call you guys

"Helpa guys fo oua God."

You guys goin get plenny food

From da odda countries,

An talk big cuz a da awesome tings dey get

An you goin get um too.

⁷ Befo time, you guys had shame.

Bumbye, you goin get double da stuffs you get befo time.

Befo time, nobody respeck you guys.

Bumbye, yoa peopo goin yell cuz dey feel good inside.

So, yoa peopo goin own double da land,

An dey goin dance an sing all da time

Cuz dey feel good inside.

⁸ Cuz me, Da One In Charge,

Wen peopo judge da right way

Dat make me feel good inside!

Wen peopo steal stuff cuz dey bad,

I no like dat.

Dey can trus me fo do wat I tell I goin do.

I goin give dem wat dey wen work fo,

An make one deal wit dem dat stay foeva.

⁹ Da peopos in da diffren countries

Goin know who da ones dat come from my peopo.

Erybody dat see dem goin tell

Dat dey da ohana

Dat Da One In Charge do good tings fo dem.

¹⁰ ✱ I stay feel plenny good inside cuz a Da One In Charge.

I feel real good cuz a my God.

Cuz jalike he give me clotheses fo wear

Dat show he da One get me outa trouble,

An jalike he give me one nice robe

Fo show I get um right wit him.

I feel jalike one guy dat goin get married

An wear one fancy hat jalike da pries guys,
 An I feel jalike da lady dat goin marry too,
 An wear all kine jewelry!
¹¹ Cuz jalike da groun make da plants come up,
 An da garden make da seeds grow,
 Dass how Da One In Charge a me
 Goin make peopo get um right wit him
 An tell good tings bout him
 In front da peopos from all da diffren countries!

62

God Peopo Get One New Name
 (Matthew 21:5; John 12:15)

¹ Fo help God peopo on top Mount Zion,
 I no goin hold back an no talk!
 Fo help da Jerusalem peopo,
 I no goin stay quiet,
 Till erybody can see
 Dat God peopo get um right wit him,
 Jalike wen da sun come up morning time,
 An erybody can see
 Dat God get his peopo outa trouble.
 Jalike one torch dat stay burn nite time,
² Da peopo in all da countries goin see
 All da right kine tings you guys stay do.
 All da kings goin see
 Dat you guys stay awesome.
 You guys goin get one new name.
 Da One In Charge goin give um to you guys.
³ You guys goin be jalike one nice looking lei
 Dat Da One In Charge get in his hand.
 Jalike da kine head cloth da king guys wear
 Dat God hold in his hand.
⁴ Nobody goin tell you guys no mo
 Dat yoa God wen bag from you guys.
 Nobody goin tell
 Dat no mo notting inside yoa land,
 An nobody can live ova dea.
 But wen dey tink bout you guys, dey goin tell
 Dat God feel good inside bout you guys.
 An wen dey tink bout yoa land, dey goin tell
 Dat God stay come jalike yoa husban,
 An you jalike his bride.
⁵ Jalike one young guy take one wahine fo come his wife,
 You Jerusalem guys goin take Jerusalem town.
 Jalike one young guy feel good inside bout his bride,
 Yoa God goin feel good inside bout you guys.
⁶ Eh you Jerusalem peopo!
 I stay put guys on top yoa walls fo watch.
 Day time an nite time,
 Dey no goin stay quiet.
 You guys dat stay pray to Da One In Charge
 Fo no foget wat he wen promise fo do,
 No res o go sleep.
⁷ No let Da One In Charge res,
 Till he make Jerusalem solid,
 An make all da peopo on top da earth talk good bout him.
⁸ Da One In Charge make dis promise
 Cuz he get da powa fo make um happen:

“No mo I goin eva let
 Da peopo dat stay agains you
 Take away yoa wheat an barley.
 I no goin eva let
 Da peopo from anodda place
 Drink da new wine
 You guys wen bus ass fo make.
 9 But da guys dat harves da wheat,
 Dey da ones goin eat um
 An tell good stuff bout Da One In Charge.
 An da guys dat harves da grapes,
 Dey da ones goin drink da wine
 Inside da open lanai fo da Temple
 Dat Stay Spesho Fo Me.”
 10 Go, pass thru da town gates.
 Make one place fo my peopo come back!
 Build up da big road.
 Take away da stones.
 Hold up one flag
 So da diffren peopos know wea fo go!
 11 ♣Da One In Charge tell da peopo all ova da world fo lissen:
 “Tell my Jerusalem peopo from Mount Zion,
 ‘Look! Da One goin get you guys outa trouble,
 He stay come!
 Look! He stay bring wit him
 Da ones he wen get outa trouble!’ ”
 12 Dose peopo he goin bring,
 Odda peopo goin call dem
 “Da Peopo Dat Stay Spesho Fo Da One In Charge,
 Da Peopo Dat Da One In Charge Pay Da Price
 Fo Get Um Outa Trouble.”
 An peopo goin call Jerusalem,
 “Da Town Da One In Charge Wen Look Fo,
 Da Town Da One In Charge No Goin Leave.”

63

God Goin Pay Back Da Bad Guys
An Get Da Peopo Outa Trouble
 1 ♣Da watcha guy tell:
 “Eh! Who dat guy stay come from da Edom land,
 From dea main town Bozrah?
 His clotheses, all red on top!
 Who dis awesome looking guy,
 He stay wear real nice clotheses?
 He march strait, an he real strong!
 “Da guy tell, ‘Me, I da One get da right fo talk,
 Cuz I do wass right!
 I get plenny powa fo get peopo outa trouble!’
 2 “How come da clothes you wear, all red?
 Look jalike wen da guys smash da grapes wit dea feets fo make wine!
 3 ♣“He tell: ‘I no smash grapes.
 I smash da diffren peopos!
 No mo nobody from dose peopos help me.
 Ony me!
 I smash dem cuz I stay huhu wit dem.

☆ 62:11 62:11: Isa 40:10; JShow 22:12 ☆ 63:1 63:1: Isa 34:5-17; Jer 49:7-22; Ezek 25:12-14; 35:1-15; Amos 1:11-12;
 Oba 1:1-14; Mal 1:2-5 ☆ 63:3 63:3 a: JShow 14:20; 19:15; b: JShow 19:13

I real plenny huhu
 Dat I walk all ova dea bodies.
 Dea blood shoot out all ova on top my clotheses
 Jalike juice from da grape, an stain eryting.
⁴ Cuz I wen tink plenny,
 Dis, da right time fo me pay back dose peopo
 Cuz dey wen hurt my peopo.
 An da time stay now fo do wat I gotta do
 Fo get my peopo outa trouble.
⁵ *I look real hard,
 But no mo nobody dea fo help me.
 Bum me out dat nobody dea kokua me.
 Az why I use my powa fo do wat I gotta do.
 I stay huhu, an dass wat wen kokua me.
⁶ I walk all ova da diffren peopos fo punish dem
 Jalike dey da grapes, cuz I stay huhu.
 I make da peopos stagga jalike dey piloot,
 Cuz I stay huhu still yet,
 An I make dea blood pour out all ova da groun.' "

Tell Good Stuff Bout Da One In Charge

An Pray To Him

⁷ "I goin make shua nobody foget,
 An tell all dat Da One In Charge do
 Cuz he stay tight wit us guys,
 An I goin tell all da good tings
 Bout Da One In Charge
 Cuz he do good tings fo us guys.
 He give us Israel ohana peopo
 Plenny good kine stuffs.
 He show love an pity fo us guys,
 An he stay tight wit us guys foeva.
⁸ He tell, 'Fo shua, da Israel ohana,
 Dey my peopo.
 Dey my kids,
 An dey no goin go agains me.'
 Az why Da One In Charge, he da One
 Dat get his peopo outa trouble.
⁹ Erytime his peopo suffa, he suffa too.
 He stay right dea wit dem,
 Jalike he one angel messenja guy
 Fo get dem outa trouble.
 He pay da price fo get um outa trouble,
 Cuz he get love an aloha fo dem
 An he pity dem.
 Jalike from long time befo time
 He stay pick dem up an carry um foeva.
¹⁰ But his peopo, still yet dey go agains him,
 An make his Good An Spesho Spirit stay sad inside.
 So he tell 'Laytas' to dem.
 An he fight dem.
¹¹ "Den his peopo tink how was
 Long time befo time, wit Moses an his peopo.
 Dey tink, 'Wea da One
 Wen take da Israel peopo thru da Red Sea,
 Da time Moses an his ohana
 Stay jalike sheep guys
 Dat take kea da peopo ova dea?!
 Wea da One dat wen put his Good An Spesho Spirit
 Right dea wit all da peopo?!

12 *Wea da One dat wen use his awesome powa
 Fo go wit Moses fo help him?!
 Da One In Charge wen go open da watta on da two side
 Fo da peopo walk thru,
 Strait thru da middo.
 An dass how Da One In Charge make erybody know
 Wat kine God him, foeva!
 13 Who wen lead da peopo
 Thru da deep open place on da ocean bottom?!
 Da peopo no fall down dea,
 Jalike one horse go fas thru da boonies
 An dey no fall down,
 14 An jalike cows dat go easy down inside one valley.
 Da Spirit from Da One In Charge make da peopo res.' "

Den me, Isaiah, I pray to Da One In Charge. I tell:
 "Az how was, da time you wen lead yoa peopo,
 An you make erybody know
 Wat awesome kine god you!
 15 Da One In Charge! Look down from da sky
 From da place you live up dea,
 Yoa Good An Spesho Place,
 Dat show how awesome you stay!
 Look down fo see wat stay happen!
 Befo time you wen go all out fo us guys.
 But now, you no give a rip!
 Befo time, you wen use yoa powa fo help us guys.
 But now, you no do notting.
 You wen feel plenny love an pity fo me befo time,
 But now, you stay hold back from me!
 16 But you, you oua Faddah!
 Cuz no matta Abraham an Israel
 Dey donno notting bout us guys,
 You Da One In Charge, you oua Faddah!
 You da One wen do wat you gotta do
 Fo get us guys outa trouble from befo time.
 Cuz dass wat kine god you,
 An dass yoa name, Get Us Outa Trouble!
 17 Eh! You Da One In Charge! How come you let us guys
 Go wea we like go an bag from you?!
 How come you let us guys come hard head
 So we no mo respeck fo you?!
 Go come back by us,
 Cuz us yoa worka guys,
 Oua ohanas, dey yoa ohanas!
 18 Ony short time, befo time,
 Da peopo dat stay spesho fo you
 Wen own da land.
 But now, da peopo dat stay make trouble fo us guys,
 Da Temple Dat Stay Spesho Fo You,
 Dey walk all ova um an broke um down,
 An make um fo nobody use um.
 19 From long time, us guys stay yoa peopo.
 But da ones dat stay agains us,
 You neva was da king fo dem.
 Nobody call dem yoa peopo."

64

1 Eh, Da One In Charge,
 I wen like fo you open da sky

An come down hea awready!
 If you wen do dat, da mountains goin shake
 Jalike get earthquake,
 An fall down in front you!
 ² Jalike wen da fire make da dry wood burn
 An make da watta boil,
 I wen like fo you come down hea awready
 So da peopo dat stay agains you
 Goin know wat kine god you,
 An da diffren peopos
 Goin come sked an shaking in front you.
³ Befo time you wen do awesome an unreal kine stuff
 Dat us guys neva tink you goin do.
 You wen come down,
 An da mountains shake jalike get earthquake
 An fall down in front you,
⁴ ♣ From da time eryting start,
 Nobody eva hear o see
 Some odda god dat do awesome stuff
 Fo da peopo dat stay wait fo him.
 You da only God can make lidat.
⁵ You come fo help da peopo dat do da right ting
 An stay good inside cuz a dat,
 An no foget how you make.
 But fo shua, wen us still do bad kine stuff,
 You wen stay huhu!
 Az why us gotta live how you like us live
 An live lidat foeva!
 Dass da ony way us goin get outa trouble!
⁶ All us guys wen come
 Jalike somebody dat do pilau kine stuff
 An no can come in front you, Da One In Charge, cuz a dat.
 All da tings we do fo show we stay do da right ting,
 Jalike pilau an dirty kine rags.
 We all lose fight, jalike one dry up leaf.
 An da bad kine stuff we do, wipe us out
 Jalike wen da wind blow away da leaf.
⁷ No mo nobody know wat kine god you,
 So nobody call you fo help um.
 No mo nobody try fo hang in dea wit you,
 Cuz you no like even look at us guys.
 You make us lose fight,
 So da bad kine stuff we do, take ova us.
⁸ Still yet, Da One In Charge, you oua Faddah.
 Us, jalike da clay.
 You, da guy dat make us guys come jalike clay pots.
 All us guys, you wen make us.
⁹ Eh! Da One In Charge, no stay mo huhu wit us guys,
 Mo den us can handle!
 No rememba foeva da bad kine stuff we wen do.
 Look at us, cuz all us guys, yoa peopo.
¹⁰ Da towns dat stay spesho fo you,
 Now no mo notting dea.
 Even on top Mount Zion, no mo notting!
 Yoa main town, Jerusalem,
 Stay all bus up!
¹¹ Oua awesome Temple, dat stay spesho fo you,
 Wea oua ancesta guys wen tell
 Dat you da greates,
 Dat all burn down.

♣ 64:4 64:4: 1Cor 2:9

All da nice tings we wen get,
 All one pile a junk now.
 12 So den, Da One In Charge, afta all dese tings happen,
 You still yet goin hold back, o wat?!
 You still yet no goin talk notting, o wat?!
 You still goin make us guys get presha
 Mo den we can handle, o wat?!

65

God Da Judge Get Us Outa Trouble
(Rome 10:20-21; 2 Peter 3:13)

1 *Da One In Charge tell:
 "I wen stay ready fo help da peopo
 But dey neva aks fo me help um.
 Da peopo dat neva go look fo me,
 I wen let dem find me.
 Dose peopo dat nobody call 'da peopo a Da One In Charge,'
 I tell dem, 'I stay hea! I stay hea!'

2 * "All day, I put out my hand
 To da peopo dat stay go agains me.
 Dey do stuff dass no good.
 Dey like do ony wat dey like do,
 An dass wat dey goin do.

3 Dose guys, one peopo dat try
 Fo make me come sore inside erytime.
 Dey make sacrifice to da idol kine gods inside dea gardens.
 Dey burn incense fo um on top dea altars dey make from brick.

4 Nite time, dey sit inside da graveyard.
 Dey stay all nite inside da secret places.
 Dey eat da pig meat dat stay kapu,
 An make stew outa odda kine kapu meat
 Dat make dem so dey no can pray.

5 Dey tell, 'Da One In Charge!
 No come nea me, stay ova dea,
 Cuz I wen make spesho fo my gods,
 An you no stay spesho fo my gods!'
 Me, Da One In Charge, dat kine peopo make me mad,
 Jalike smoke inside my nose,
 Jalike one fire dat stay burn all day.

6 "Look! Wat dey do stay write down in front me!
 I no goin stay quiet bout wat dey do.
 No, I goin pay dem back fo eryting!
 I goin pay um back plenny,
 7 Cuz a da bad kine stuff
 Dey an dea ancesta guys wen do."
 Dass wat Da One In Charge tell.

"Cuz dis peopo wen burn incense on top da mountains
 Fo dea idol kine gods,
 An make me shame on top da hills.
 I goin pay um back plenny
 Fo all da tings dey wen do befo time."

8 Dis wat Da One In Charge tell:
 "Jalike wen somebody find one bunch grapes
 An still get juice inside,
 An da odda bunches no mo,
 Some guys tell, 'No throw out dis bunch,

Cuz get some good kine still yet!
 Az how I goin make fo help my worka guys.
 I goin hold back an no wipe out all dem.
⁹ I goin make da Jacob ohana get mo plenny kids.
 I goin make one guy from da Judah ohana
 Own my mountains,
 Cuz he wen get um from his ancesta guys.
 Da peopo I pick goin own da mountains
 Dat come from dea ancesta guys.
 My worka guys goin go dea
 Fo live.
¹⁰ *Fo my peopo dat come fo aks me someting,
 Da Sharon plain goin come one place
 Wea da sheeps an goats goin get plenny grass.
 Da Akor Valley, wea get big trouble befo time,
 Goin come one place wea plenny cows goin res.

¹¹ "But you guys, you go way from me, Da One In Charge!
 You foget fo pray
 On top da mountain dat stay spesho fo me!
 You guys put up one table fo da Good Luck god,
 An you pour wine wit spice
 In front Da God Fo Wateva Goin Happen Bumbye!
¹² I tell you guys wass goin happen bumbye!
 All you guys goin go down on yoa knees,
 An da army guys dat kill da prisonas wit dea swords
 Goin kill you guys da same way!
 Cuz I wen yell to you guys, but you neva ansa.
 I wen talk, but you guys neva lissen.
 You guys wen do wass bad,
 Da way I see um.
 An you guys wen pick da kine stuff
 Dat I no like fo you do, an you still do um."

¹³ Az why Da One In Charge a me tell dis:
 "You know wat?
 My worka guys goin eat,
 But you guys goin stay hungry.
 My worka guys goin drink,
 But you guys goin stay thirsty.
 My worka guys goin stay good inside an dance an sing,
 But you guys goin come shame.
¹⁴ My worka guys goin yell plenny,
 Cuz dey stay good inside.
 But you guys goin cry plenny,
 Cuz you stay sad inside,
 An moan, cuz inside, you donno wat fo do.
¹⁵ Da Israel peopo I goin pick,
 Da ony time dey goin use you odda Israel guys name
 Goin be fo put kahuna on top somebody.
 But me, Da One In Charge, da Boss, I goin kill you odda Israel guys,
 An give one diffren name fo my worka guys.
¹⁶ Cuz a dat, whoeva in dis land tell God
 Fo do good tings fo dem,
 Dey goin tell me, da God You Can Trus, fo do um.
 Whoeva in dis land make one promise,
 Da kine God give um da right fo make,
 Dey goin tell me, da God You Can Trus,
 Fo make shua dey do wat dey wen promise fo do.
 Cuz now, I goin foget all da trouble
 Dat wen come befo time.

I hide dat awready an no see um."

Da New Sky An Da New Earth

- 17 * "Look! I stay make one new sky an new earth.
 Nobody goin rememba da stuff dat wen happen befo time.
 Nobody goin even tink bout dat.
- 18 So now, stay good inside all da time,
 Wen you tink bout wat I goin make!
 Cuz I goin make Jerusalem da kine place
 Dat make you stay good inside wen you dea.
 An I goin make da Jerusalem peopo da kine peopo
 Dat make you like dance an sing wen you wit dem.
- 19 * I goin stay good inside
 Wen I tink bout Jerusalem!
 I goin feel real good bout my peopo!
 Nobody dea goin feel sad, o get presha.
 Az why dey no goin cry no moa.
- 20 No goin get bebes dea
 Dat stay alive ony short time.
 No goin get peopo dat no live long time.
 Peopo dat mahke wen dey make hundred year,
 Odda peopo goin tink dey young.
 Peopo dat no live hundred year,
 Odda peopo goin tink somebody put kahuna on top dem.
- 21 Peopo goin build house an live inside um.
 Dey goin plant grape plants an eat da grapes.
- 22 Not like befo time,
 Wen you build house,
 Odda peopo take um away an live inside um.
 O you plant stuff,
 Odda peopo take um away an eat um.
 Dass how was!
- Jalike one tree can live long time,
 My peopo can live long time too.
 All da stuff da peopo I pick make wit dea hands,
 Dey goin use um, long time.
- 23 Dey no goin bus ass fo notting.
 Dey no goin born kids an bad kine stuff happen to da kids.
 Cuz me, Da One In Charge, I do plenny good kine stuff fo da peopo
 An fo dea kids an all da oddas dat goin come from dem.
- 24 Befo dey yell fo help,
 I help um.
 Wen dey still stay talking,
 I hear dem awready.
- 25 * Da wolf an da bebe sheep goin eat togedda.
 Da lion goin eat grass jalike da cow.
 But dirt still goin be da snake food.
 Dey no goin hurt o wipe out each odda
 On all da mountain dat stay spesho fo me."
 Dass wat Da One In Charge tell.

66

Da Judge Help Da Peopo

Dat Trus Him An Wait Fo Him

(Matthew 5:34-35; Mark 9:48; John 16:22; Jesus Guys 7:49-50; 2 Tessalonika 1:8; 2 Peter 3:13)

- 1 * * Dis wat Da One In Charge tell:
 "Da sky, jalike one throne wea I sit down.
 Da earth, jalike one stool wea I put my feets on top.

* 65:17 65:17: Isa 66:22; 2Pet 3:13; JShow 21:1 * 65:19 65:19: JShow 21:4 * 65:25 65:25: Isa 11:6-9 * 66:1 66:1 a: Matt 5:34; 23:22; b: Matt 5:35 * 66:1 66:1: JGuys 7:49-50

Wea da house you guys goin build fo me?

Wea I goin res?

² You guys know dat I wen make

Eryting dat get, da sky an da earth, aah?

Az how come dey stay hea."

Da One In Charge, he da One tell dat.

An he tell: "I tell you, wat kine peopo

I like lissen to!

Da kine peopo dat no mo big head,

An dat stay all bus up inside,

An stay sked an shaking

Wen dey hear wat I tell.

³ But da odda kine guys,

Dey do wat dey goin do,

An feel real good inside

Wen dey stay do dat kine pilau stuff.

Wit dem, wen dey kill one cow fo make sacrifice,

Az bad, cuz az jalike dey wen kill one guy.

Wen dey kill one bebe sheep fo make sacrifice,

Az bad, cuz az jalike dey wen broke one dog neck.

Wen dey give one wheat offering,

Az bad, cuz az jalike dey wen give pig blood fo make sacrifice.

Wen dey burn incense fo God no foget dem,

Az bad, cuz az jalike dey stay talk good bout dea idol kine god.

⁴ So den me too,

I goin do um my way an punish dem!

I goin make tings happen to dem

Dat dey stay sked awready goin happen.

I goin do all dat,

Cuz wen I wen call dem,

No mo nobody dea fo ansa me.

An wen I wen talk to dem,

No mo nobody lissen.

Dey do stuff dass bad, da way I see um.

Dey pick da kine stuff fo do,

Dat I no like!"

⁵ You guys dat stay sked an shaking wen Da One In Charge talk,

Lissen wat he tell:

"Da odda Israel guys dat hate you guys,

Dey no let you guys stay wit dem

Cuz you know wat kine god me.

Dey make fun a you guys, an tell,

'Good, you show respeck fo Da One In Charge!

We like see you guys stay good inside!'

But dey da ones goin come shame!

⁶ Lissen up! Get plenny noise from da town,

An from da Temple.

Az da noise Da One In Charge stay make

Wen he pay back da guys dat stay agains him!

⁷ ✧ "Da ting dat goin happen fo Jerusalem town

Goin be jalike one wahine dat goin born one bebe

Befo she even start fo get labor pain!

Even befo da labor pain come

She born one boy!

⁸ Nobody hear bout dat kine ting befo time!

Nobody see dat kine stuff befo time!

No can born one whole country in one day!

No can make one peopo in one minute!

- But da Jerusalem peopo on top Mount Zion,
 Dey jalike one wahine, wen her bebes ready fo come,
 An she born um real fas.
- ⁹ Yoa God, Da One In Charge, tell: 'You tink I no goin let dis nation born,
 Jalike if one wahine start fo born one bebe,
 An den no let da bebe come?! No way!
 I da One make her born um,
 So how come you tink I goin hold her back?! Not even!'
- ¹⁰ "All you peopo dat get love an aloha
 Fo da Jerusalem peopo,
 Dance an sing wit dem
 An stay good inside!
 Show erybody how you feel good jalike dem,
 No matta befo time you wen stay sad inside.
- ¹¹ Cuz bumbye, you guys goin be
 Jalike one bebe dat stay breas feed,
 An no worry bout notting no moa,
 Cuz get plenny fo drink,
 An feel good bout eryting."
- ¹² Dis wat Da One In Charge tell,
 "You know wat?!
 I goin make eryting come out good fo da Jerusalem peopo,
 Jalike one big riva
 Wit watta all da time!
 I goin bring plenny rich kine stuff from plenny countries,
 Jalike wen da watta fill up one stream
 An den go all ova da place!
 An da Jerusalem peopo goin be
 Jalike da muddah fo all you guys,
 An you guys goin be jalike one bebe dat stay breas feed,
 An da muddah carry um all ova in her arm,
 An bounce um on top her knee.
- ¹³ Jalike one muddah help her bebe calm down,
 Even afta he grow up an come big,
 I goin do da same ting fo help you guys come so notting bodda you.
 Wen you guys stay Jerusalem town,
 I goin let you come so notting bodda you!
- ¹⁴ "Wen you guys see all dis,
 Yoa heart goin feel jalike stay jump
 Cuz you stay real good inside!
 An yoa body goin feel real good
 Jalike wen da new grass come up.
 Da peopo dat work fo Da One In Charge,
 Dey goin know wat kine powa he get.
 But da peopo dat stay agains Da One In Charge,
 Dey goin find out how feel
 Wen he had it wit wat dey do.
- ¹⁵ Cuz you know wat?!
 Wen Da One In Charge come, he goin come wit fire!
 His war wagons goin come
 Jalike one strong wind storm!
 He goin come fo pay back
 Da peopo he stay real huhu wit.
 He goin bring da big fire
 Fo tell um no do bad kine tings.
- ¹⁶ Da One In Charge goin use da fire an his sword
 Fo punish all da peopo jalike one judge.
 Da One In Charge goin wipe out plenny peopo.

17 "Get peopo dat make religious kine ceremonies
 Fo make um come spesho fo dea idol kine gods,
 An fo go in front dea gods
 Inside da places wit trees wea dey pray.
 Dey follow one leada guy fo go inside da middo.
 Den dey eat da kine stuff togedda dass kapu fo dem,
 Pig meat an rats.
 An dey all goin mahke togedda."
 Az wat Da One In Charge tell.

18 "But me, I know
 Erying dey do, an eryting dey tink.
 I ready fo come
 Fo bring togedda all da diffren peopos
 An all da diffren languages.
 Wen dey come, dey goin see
 How awesome I stay.

19 "I goin do one awesome ting wea my peopo stay. Den I goin sen some a da peopo dat still yet stay alive to da odda countries: to Spain, an Libya, an Lydia (wea get plenny guys dat know how fo use da bow an arrow), an Tubal, an Greece. Dey even goin go to islands dat stay far away, wea get peopo dea dat neva hear bout me, an neva see how awesome I stay. Dey goin tell da diffren peopos ova dea, how awesome I stay. 20 Da peopo I sen, goin bring all yoa braddah guys from all da countries to Jerusalem, da mountain dat stay spesho fo me. Wen all dem come, dat goin be jalike one wheat sacrifice fo tell me, 'Eh! You Da One In Charge, mahalo plenny!' Dey goin come on top horses, in war wagons an wagons wit cloth on top, an on top mules an camels." Az wat Da One In Charge tell.

"Dey goin bring dem jalike da Israel peopo bring dea wheat in clean baskets fo make sacrifice inside da Temple Fo Da One In Charge. 21 An I goin take some a da ones dat come fo be pries guys an helpa guys jalike da Levi ohana. Az wat me, Da One In Charge, tell.

22 ☆ "Jalike da new sky an da new earth dat I stay ready fo make, goin stay long time in front me, da peopo dat goin come from you guys goin stay long time, an peopo no goin foget wat kine peopo you guys, long time too. 23 All da time, ery new moon time an ery Res Day, all da peopo all ova da world goin come an go down in front me." Az wat Da One In Charge tell.

24 ☆ "An wen peopo go outside Jerusalem, dey goin see all da mahke bodies a da peopo dat wen go agains me. Da worm dat stay eat dem no goin mahke, an da fire dat burn dem no goin pio. Erybody goin feel pilau wen dey see da bodies."

Jeremiah Talk Fo God

Da Start

(Galatia 1:15)

¹ Dis wat Hilkiyah boy Jeremiah tell. Hilkiyah, he one a da pries guys dat live Anatot town, inside da Benjamin ohana land. ² *Wen Amon boy Josiah stay king fo da Judah peopo fo thirteen year, Da One In Charge give one message fo Jeremiah tell, firs time. ³ *He give odda messages fo Jeremiah tell too, from da time Josiah boy Jehoiakim stay king fo da Judah peopo till da year numba eleven wen Josiah boy Zedekiah stay king. Dat year Setemba, da Babylon peopo make da Jerusalem peopo come dea prisonas, an take um outa dea land.

Da One In Charge Tell Jeremiah

Talk Fo Him

⁴ Da One In Charge tell me fo tell da peopo,
⁵ "Eh Jeremiah! Befo time wen I put you togedda inside yoa muddah, I know you awready.

Befo you born, I make you spesho fo me.

I give you da spesho job

Fo come one guy dat talk fo me to all da diffren peopos."

⁶ Me, Jeremiah, tell, "You Da One In Charge, you da Boss. But fo shua, I donno how fo talk good! I only one young guy, you know!"

⁷ But Da One In Charge, he tell, "No talk lidat, 'I only one young guy!' Cuz you gotta go talk to erybody I sen you fo talk to, an you gotta tell dem wateva I tell you fo tell um.

⁸ An no sked a dem wen you go in front dem! Cuz I stay tight wit you, an I goin get you outa trouble. I Da One In Charge, an dass wat I tell you!"

⁹ Den Da One In Charge touch my mout wit his hand. He tell, "Dea! I give you da words from me fo tell awready!

¹⁰ "So lissen up now! Today I give you one importan job,

Fo grumble bout da diffren peopos an dea govments.

You goin tell um how

I goin pull um outa da groun jalike plants

An bus um up.

I goin wipe um out, an throw out dea kings.

Den I goin build up da diffren peopos one mo time, an make um come solid."

¹¹ I get anodda message from Da One In Charge. He tell, "Jeremiah, wat you see?"

I tell, "I see one branch from one almond tree."

¹² Da One In Charge tell me, "Az right on, wat you see! An da Hebrew word fo 'almond' soun almos jalike da Hebrew word fo 'watch'. Dass fo you know dat I stay 'watch' fo make shua dat eryting I tell goin happen, goin happen!"

¹³ Den I get anodda message fo me from Da One In Charge. He tell, "Wat you see?"

I tell, "I see one pot. Get watta dat stay boil plenny. An da pot stay lean away from da north side."

¹⁴ Da One In Charge tell me,

"From da north side,

Hard time goin come ova us guys

Fo erybody dat live inside dis land.

¹⁵ I stay ready fo call all da peopo fo come

From da kings inside da lands on da north side."

Dass da message from Da One In Charge.

"Da north side kings goin come put dea thrones ova hea,

Outside da gates fo Jerusalem town.

Dey goin come attack all da walls aroun Jerusalem.

An all da odda towns inside Judah.

☆ 1:2 1:2: 2Kings 22:3-23:27; 2Rec 34:8-35:19 ☆ 1:3 1:3 a: 2Kings 23:36-24:7; 2Rec 36:5-8; b: 2Kings 24:18-25:21; 2Rec 36:11-21

¹⁶ I goin tell wat I figga bout my peopo, cuz I da Judge.
 Cuz a all da bad tings dey stay do—
 Dey tell 'Laytas!' to me
 An burn sacrifice fo odda gods
 An go down in front da gods
 dey wen make wit dea hands.

¹⁷ "Get ready fo work hard, Jeremiah!
 Stan up fo tell dem eryting I tell you fo tell.
 No sked dem!
 Cuz if you sked dem,
 Den I goin make you come real sked in front dem!
¹⁸ Today, I make you come strong,
 Jalike one big town wit one strong wall,
 Jalike one iron pos,
 An jalike one bronze wall.
 You goin stan face all da peopo
 Inside da whole land!
 You goin go agains da Judah kings an military guys,
 Da pries guys an da peopo dat live dea.
¹⁹ Dey goin fight you,
 But dey no goin win ova you.
 Cuz I stay wit you,
 An I goin get you outa trouble."
 Az da message from Da One In Charge.

2

Da Israel Peopo Go Way From God

¹ Get one message come from Da One In Charge fo me:
² "Go tell dis
 Fo all da peopo inside Jerusalem hear you.
 Da One In Charge tell, 'I no forget how you guys was, young time.
 You guys was real tight wit me,
 Jalike one bride dat get plenny love an aloha fo da guy she marry.
 You guys wen stay tight wit me all da way thru da boonies,
 Even da places wea no can plant seeds notting.
³ Dat time, you Israel peopo wen stay spesho fo me, Da One In Charge,
 Jalike you guys was da firs food from da harves
 Dat peopo give to me.
 Anybody eat up dat food an no give um to me,
 Dey goin get blame fo dat.
 An all da bad kine stuff goin come on top dem.' "
 Dass da message from Da One In Charge.
⁴ Lissen wat Da One In Charge tell, you Jacob peopo, all da ohanas inside da Israel
 house. ⁵ Lissen wat he tell,
 "How come yoa ancesta guys tell 'Laytas!' to me?!
 Wot?! Dey tink I wen do someting wrong, o wat?!
 Dey wen pray to da idol kine gods dat good fo notting.
 Az how come yoa ancesta guys come good fo notting too.
⁶ Dey neva even tink fo aks, 'Wea Da One In Charge stay,
 Da One dat wen bring us guys hea outa Egypt?
 He da One wen bring us guys thru da boonies
 Wea up country eryting dry,
 An get plenny gulch wea no mo watta,
 An get real dark kine place wea can mahke.
 Wea no mo nobody go thru dea,
 An no mo nobody live ova dea.'
⁷ "But den, I wen bring you guys inside one land
 Wea fruit grow good,
 An you can eat odda stuff dat grow dea too.

But wen you guys come hea,
 You make my land come all pilau.
 You guys make da property I give you
 Come one junk kine place.

⁸ Da pries guys neva aks,
 'Wea Da One In Charge stay?'
 Da guys dat suppose to know da Rules fo shua,
 Dey donno me fo real kine.
 Da guys dat suppose to take kea da peopo,
 Dey like beef wit me.
 Da guys dat suppose to talk fo me,
 Dey talk fo da god Baal.
 Dey stay tight wit da idol kine gods
 Dass good fo notting."

⁹ "Az why I poin finga you guys one mo time.
 An I goin do dis agains yoa kids an grankids too."
 Dass da message from Da One In Charge.

¹⁰ "Go take da boat da west side Cyprus Islan
 An da odda islans ova dea fo look how da peopo ack.
 Sen peopo east side by da Arab peopo an scope um out,
 Fo see if someting stay happen ova dea, jalike wat stay happen ova hea.
¹¹ All dose peopos, dey neva dump dea gods dat dey get from befo time.
 No matta da gods dey get, dey not gods fo real.
 But my peopo, dey wen bag from me,
 Da God dat make dem come awesome,
 Fo go pray to idol kine gods dat good fo notting!

¹² "All you peopo dat live inside da sky,
 You goin come real bum out!
 You goin shake cuz you real sked,
 Jalike you no can do notting!"
 Dass da message from Da One In Charge.

¹³ "My peopo wen do two real bad tings:
 Numba one, dey wen bag from me,
 No matta I jalike one watta spring
 Wea da watta come out all da time
 An make peopo come alive.
 Numba two, dey go wit odda gods, dass good fo notting.
 Jalike dey dig big holes fo hold watta,
 But no can hold da watta!

¹⁴ You tink da Israel peopo wen born fo come slaves? No ways!
 So how come dey wen come prisonas, aah?!

¹⁵ Da ones dat stay agains da Israel peopo,
 Dey make big noise wen dey go afta dem,
 Jalike da lion make noise wen he start fo hunt.
 Da ones dat stay agains da Israel peopo wase da land.
 Dey make dea towns come one junk pile,
 An no mo nobody live dea no moa.

¹⁶ Da peopo come from Memphis an Tahpanhes town Egypt side,
 Dey slap yoa head.

¹⁷ You guys do all dis to you,
 Cuz you guys wen bag
 From yoa God, Da One In Charge,
 Da time he show you guys da way fo go.

¹⁸ So now, how come you guys like get yoa powa from Egypt?
 You guys like drink watta from da Nile Riva, o wat?!
 An now, how come you guys like get yoa powa from Assyria?
 You like drink watta from da Eufates Riva, o wat?!

¹⁹ Da bad kine stuff you guys do,
 Dass wat goin punish you guys.

Da way you guys make deaf ear to me,
 Dat show proof awready dat you guys stay wrong.
 Try tink hard, an you goin know
 Dat erylting come real bad fo you guys,
 Jalike you haunas!
 Az cuz you guys bag from me, yoa God, Da One In Charge,
 An no show respeck fo me."
 Dass da message from Da One In Charge, da God Ova All Da Armies.

20 "Long time befo time you guys wen no do wat I tell you fo do,
 Jalike one cow dat broke off da yoke fo pull da wagon,
 An broke da ropes dat tie um.
 You guys wen tell, 'Us no goin work fo you!'
 Fo shua, unda da trees wit plenny leaf on top ery big hill,
 You guys ack jalike da wahines
 Dat make sex dea fo get money.

21 I wen make you guys come strong an solid,
 Jalike I plant you guys fo come da bestes kine grape plant,
 Da kine you stay shua goin make odda good plants erytime.
 So how come you guys wen bag from me,
 An come jalike one junk kine wild grape plant?

22 "No matta you guys wash yoa pilau clotheses wit stuff fo make um clean,
 An use plenny soap,
 Still yet, I see you guys get da blame,
 Jalike you get one bad kine stain."
 Dass da message from Da One In Charge, da Boss.

23 "How come you guys tell, 'Us guys not pilau!
 We no go pray to da Baal kine gods!'
 Try tink how you guys wen ack inside da valley
 Wea peopo make sacrifice to da odda gods.
 Try tink wat you guys do ova dea.
 You guys jalike one wahine camel dat hard up fo find one boy kine camel.
 You guys run hea an dea.

24 O you guys jalike one wahine kine wild donkey
 Dat know how fo live inside da boonies.
 She smell da wind, cuz time fo go look fo one boy kine donkey.
 She stay hard up,
 An no mo nobody can stop her.
 If da boy kine donkeys like go afta her,
 Dey no need run fas an come tired.
 Easy fo dem find her cuz she ready.

25 Same ting, you Israel peopo,
 No need run till yoa slippas broke,
 An yoa throat come dry.
 But you guys tell,
 'No try bring us back from how we stay!
 Us love da gods from da odda peopos!
 Us gotta stay tight wit dem!'

26 "Jalike one steala guy come shame wen da security guys catch um,
 Az how da Israel ohana come shame—
 Dem, dea king guys, an dea leadas,
 Dea pries guys, an dea guys dat suppose to talk fo God.

27 Dey tell one wood idol, 'You my faddah!'
 Dey tell one stone idol, 'You wen born me!'
 Dey make deaf ear to me,
 An no lissen.

But wen dey get trouble,
 Dey tell me, 'Help us get outa trouble!'

28 So, now! Wea da gods stay,

Dat you guys wen make fo you?!

Let um come, if dey can get you guys outa trouble.
Cuz you Judah guys get plenny gods, aah?
Jalike you get one god fo ery town!"

²⁹ Da One In Charge tell, "How come you guys poin finga me?
All you guys go agains me.

³⁰ I wen punish you guys kids, but ony wase time!
Dey no come sorry bumbye.

You guys wen kill yoa guys dat talk fo me,
Jalike you one hungry lion an wipe dem out."

³¹ You peopo dat live nowdays,
Tink bout wat I tell!
Dis me, Da One In Charge!

You Israel guys tink I jalike da empty boonies fo you,
O I jalike one land wea eryting stay real dark, o wat?

How come my peopo tell,
"We goin go wea eva we like go!
No way we goin go back by you no moa!"?

³² You guys tink one young wahine goin foget her jewelry?
You tink one bride goin foget her wedding clotheses?

But still yet my peopo foget me
Ova an ova.

³³ You guys know fo shua how fo make da odda gods love you!
You can even teach hoaz da way fo do da mos baddes kine tings!

³⁴ You guys kill da guys dat need help,
An peopo see dea blood
On top you guy clotheses!

An da ones you kill, dey neva do notting wrong.
You guys neva even catch dem
Stay broking inside yoa house.

³⁵ But you guys tell,
"Me, fo shua I neva do notting wrong.
God no stay huhu wit me now."

But me, God, I da One goin poin finga you guys,
Cuz you tell, "I neva do notting wrong."

³⁶ How come you guys go dis place an dat place all da time,
An no make up yoa mind who you like stay tight wit?

Da Egypt peopo goin bum you out,
Jalike da Assyria guys wen bum you out befo time too.

³⁷ Wea eva you guys go fo make one deal
Fo dem help you,

You goin go way from dea
Wit yoa hands on top yoa head,
Cuz dey make you come dea prisonas!

Az cuz da peopos dat you guys trus,
Dey no good.

Me, Da One In Charge, an I tell you dat awready!
You guys stay tight wit dem,
Az why notting goin come good fo you guys.

3

Da Israel Peopo Go Wit Odda Gods

¹ Da One In Charge tell dis:

"If one guy dump his wife,

An she go way from him an go marry anodda guy,
Den no way he can go back an marry her one mo time.

Cuz if he do dat, den da land wea he do um goin come all pilau.
But you guys stay live
Jalike one hoa dat fool aroun wit plenny guys.

So how come you guys tink now you can come back by me?!

No ways!"

Dass da message from Da One In Charge.

² "Look up da high mountains

Wea no mo plants grow cuz erybody go dea.

You guys goin see all da sacrifice places dea

Wea you wen go fool aroun in front da odda gods!

You guys sit by da roads

An wait fo somebody you can fool aroun wit,

Jalike da steala guys from da dry boonies

Stay wait fo jump somebody.

You guys make da land pilau,

Cuz you do real bad kine stuff

Wen you stay fool aroun wit da odda gods.

³ Az why I wen hold back da Novemba rain,

An no mo March rain too.

But you guys make hard head

Jalike one hoa.

You guys no let nobody make you come shame.

⁴ Even now, you guys no mo shame

Fo call me fo help. You tell,

'Eh my faddah,

You my fren from small kid time!

⁵ You goin stay huhu all da time, o wat?!

You goin stay huhu till eryting pau?!

Az right, how you guys stay talk all da time!

But still yet, you guys stay do

All da bad kine stuff you like do."

Da Israel Peopo No Stay Tight Wit God

⁶ *Da time Josiah stay king, Da One In Charge tell me, "You see wat da Israel peopo wen do? Dey ack jalike one wahine dat no stay tight wit her husban. Dey go up on top all da high hills an unda ery tree dat get big shade, an go fool aroun dea in front da odda gods, jalike da hoaz. ⁷ I wen tink dat afta dey do all dat kine stuff, dey goin come back by me, but dey neva. An da Judah peopo, dey jalike dea sistah guys too. Dey see wat da Israel peopo do, an dey do da same ting an ack jalike one wahine you no can trus too. ⁸ An da Judah peopo wen see dat I wen cut off da Israel peopo, jalike I give um one divorce paypa an sen um away, cuz dey ack jalike one wahine dat no stay tight wit her husban an fool aroun wit da odda gods. But I see dat dea sistah guys, da Judah peopo, dey no stay tight wit me too. Dey no sked fo make jalike one wahine you no can trus, an go fool aroun wit da odda gods too, jalike da wahines dat fool aroun fo money. ⁹ Da Israel peopo, no bodda dem wen dey go fool aroun in front da idol kine gods dat peopo make from stone an wood. Az why dey make da land pilau. ¹⁰ An cuz a wat da Israel peopo stay do, dea sistah guys da Judah peopo, dat stay ack jalike one wahine you no can trus. Dey no go all out fo come back by me. Dey ony ack!" Az da message from Da One In Charge.

¹¹ Da One In Charge tell me dis too: "Da Israel peopo, dey no stay tight wit me. But dey stay do mo right den da Judah peopo, dat ack jalike one wahine you no can trus.

¹² Go, tell dis fo da Israel peopo hear um:

"Da One In Charge tell, 'Go come back by me, you Israel peopo

Dat wen tell "Laytas" to me.

I no goin give you guys stink eye no moa.

Cuz I like give you guys chance,

I no goin stay huhu all da time.

¹³ But one ting I tell you guys gotta do—

You gotta tell wat you wen do az wrong,

An dat you guys wen go agains me, yoa God, Da One In Charge,

An dat you guys fool aroun all ova da place

Wit odda peopo gods,

Unda all da trees dat get big shade.

An wen I talk, you guys no lissen, you make deaf ear!

Az wat Da One In Charge tell.' "

¹⁴ Da One In Charge tell dis too: "Go come back by me, you peopo dat like dig out an go way from me. Cuz I yoa husban, dat get da right fo tell you wat fo do. I goin pick some a you guys, one from one town, o two from one ohana, wea eva you stay scatta. I goin bring you guys back to da place dat stay spesho fo me, az Zion. ¹⁵ Den I goin give you guys leada guys fo take kea you, jalike dey guys dat take kea da sheeps. Dey da kine guys make me stay good inside. Dey goin show you guys wea fo go cuz dey know me, an dey goin undastan how come tings happen.

¹⁶ "Bumbye, wen mo an mo peopo live inside da land, da peopo no goin talk bout how was wen get da Box Fo No Foget Da Deal I Wen Make Wit You Guys. Dey no goin tink bout um o rememba um. Dey no goin make um dat importan. An dey no need make anodda box. ¹⁷ Dat time, peopo goin call Jerusalem 'Da Place Wea Da One In Charge Put His Throne.' All da diffren peopos goin come togedda inside Jerusalem fo show me respeck cuz dey know wat kine god me. Dey no goin stay piss off an stay hard head an do bad kine tings jalike dey stay do now. ¹⁸ Dat time, you Judah peopo goin come togedda wit da Israel peopo, fo come back from da land on da north side. You an dem goin come back togedda to da land I wen give yoa ancesta guys fo pass um on to dea kids foeva.

¹⁹ "Da One In Charge tell, 'Me, I da One wen tell

Dat fo shua I like make you guys importan, jalike you my kids.

I like give you guys da good kine land dat erybody like live dea

Fo stay yoas foeva.

Dis place, mo nice looking den da lands da odda peopos get.

I wen like fo you guys call me yoa faddah.

An I no tink you guys goin dig out from me an no stay tight wit me.

²⁰ But you Israel peopo,

Da way you guys ack, I no can trus you!

You guys ack jalike one wahine dat her husban no can trus,

An she dig out from him!' "

Dass da message from Da One In Charge.

²¹ Da Israel peopo cry from on top da high mountains

Wea da plants no grow cuz erybody go walk ova dea.

Dey cry an beg da gods dea fo help dem,

Cuz dey wen go da wrong way

An foget bout dea God, Da One In Charge.

²² Da One In Charge tell:

"Go come back, you peopo

Dat nobody can trus.

I goin make you guys come good one mo time,

So bumbye you no bag from me.

"Mo betta you tell:

'Az right, us guys da one!

Us guys like come by you now,

Cuz you oua God, dass Da One In Charge a us.

²³ Fo shua, wat us wen do up dea on top da hills,

Az ony one show!

Eryting us wen do on top da mountains,

Az ony fo make big noise!

Cuz you, oua God, you Da One In Charge a us,

Ony you can get us Israel guys outa trouble.

²⁴ From da time us small kids,

Baal, da god dat do shame kine stuff,

Eat up all da stuff oua faddahs wen bus ass fo get.

He take dea sheeps an goats an cows.

An he take dea boys an girls.

²⁵ Us no goin show face cuz we get plenny shame.

Us goin come bum out cuz no mo nobody get respeck fo us!

Us an oua ancesta guys, all us wen do bad kine stuff
 Agains oua God, dass Da One In Charge a us.
 We do all dat from small kid time till now.
 We neva lissen wat oua God, dass Da One In Charge a us, tell us!’ ”

4

Change How You Tink

¹ Dis, da message from Da One In Charge:
 “You Israel peopo,
 If you guys come back,
 Den come back by me!

“You guys gotta throw way yoa pilau idol kine gods,
 Fo me no see um no moa.
 An you guys gotta no go all ova da place no moa,
 From one bulaia kine god to anodda.

² Wen you guys make one strong promise,
 You gotta tell, ‘I shua Da One In Charge stay alive,
 Same ting I stay shua I goin do dis.’
 You gotta tell da trut fo real kine,
 An judge da right way,
 Keep all da rules,
 An do wass right.
 If you guys do all dat,
 Den, wen diffren peopos tink bout me, Da One In Charge,
 Dey goin tell, ‘Da One In Charge do good kine stuff fo us guys!’
 An dey goin talk big bout me cuz dey know me, Da One In Charge.”

³ *Dis wat Da One In Charge tell da Judah guys an da Jerusalem guys,
 “Go come clean inside fo you be my guys!
 Jalike you make ready yoa new fields dat nobody eva plow.
 No throw da seed wea get plant wit thorns awready.

⁴ Cut skin yoa boys fo show dat dey da peopo a Da One In Charge.
 Make same kine inside you,
 Fo show dat inside, you da peopo a Da One In Charge, fo real kine!
 Cuz if you guys not pono inside,
 Den I talking to you guys from Judah,
 An you peopo dat live inside Jerusalem town:
 I tell, I no like show how mad I stay agains you guys,
 An burn you up jalike wit fire!
 But if you guys stay do real bad kine stuff still yet,
 Den no goin get nobody dea fo pio dat fire!”

Real Bad Kine Stuff Goin Come

From Da North Side

⁵ Da One In Charge tell: “Tell da Judah peopo!
 An make da Jerusalem peopo hear dis!
 ‘Make noise wit da sheep horn trumpet all ova da land!’
 Yell real loud an tell,
 ‘Erybody come togedda!
 Us guys gotta reach da big towns dat get strong wall!’

⁶ Put up da flag fo tell oua guys run Zion side!
 Run dea fo stay outa trouble now!
 No jus stan dea!
 Cuz I da one goin bring big trouble from da north side.
 Dey goin wipe out you guys.

⁷ “Get one guy,
 Jalike he one lion dat come outa da place he hide.
 His army guys goin wipe out plenny peopos.
 Dey wen go way from dea place
 Fo come wase yoa land

An make erybody come bum out.

Yoa towns goin come all bus up

Cuz no mo nobody goin stay ova dea.

⁸ So, you guys betta put on burmbag kine clotheses,

Fo show you guys stay sad inside an crying,

Cuz Da One In Charge stay real huhu wit us guys.

An he still yet stay huhu!"

⁹ Dis wat Da One In Charge tell too: "Dat time, da king an da leada guys goin lose fight. Da pries guys goin come all bum out. Da guys dat talk fo God goin come futless."

¹⁰ Wen I hear dat, I tell, "Eh! You dat stay in charge a me! Bummahs! Fo shua, you wen bulai dese peopo an da Jerusalem peopo good, wen you tell, 'Erying goin go good fo you guys!' same time da odda army guys pull knife fo cut oua throat!"

¹¹ Dat time dese peopo an da Jerusalem peopo goin hear, "Da army stay come! Dey jalike one hot dry wind come down from da high rocky places inside da boonies, an blow on top my peopo dat I love. But dis wind, not da kine wind dat ony blow da junks outa da wheat an barley, o dat clean stuff. ¹² Dis wind mo strong den dat. Da wind come cuz I make um! An now, I da Judge, an I tell how I goin punish dem!

¹³ "Look! Da army guys, come jalike da clouds.

Dea war wagons come jalike one strong wind!

Dea horses run mo fas den da eagles fly.

Bummahs! Us guys goin come wipe out awready!

¹⁴ Eh you Jerusalem peopo, throw out da bad kine stuff from inside you,

Fo Da One In Charge get you guys outa trouble!

How long you guys goin make plan

Fo do wrong kine tings?!

¹⁵ Get messenja guys dat tell

Bout da bad kine stuff dat goin happen.

Da firs ones goin come from Dan town north side

Den oddas goin come from da hills wea da Efraim ohana guys live.

Dey tell:

¹⁶ "Tell da diffren peopos fo watch out!

Make shua da Jerusalem peopo hear dis too:

"Army guys stay come from one far place.

Dey goin camp all aroun da towns an watch!

Den wen time fo attack da Judah peopo,

Dey goin make big noise agains da Judah towns.

¹⁷ Da army guys goin make circle aroun da Judah towns,

Jalike wen da farma guys guard dea field.

Cuz da Judah peopo wen go agains me." ' ' "

Az da message from Da One In Charge.

¹⁸ "Da way you guys live

An da kine tings you guys do

Make all dese tings happen to you.

Dis how I goin punish you guys:

Goin be real sore,

Jalike one sword dat stab yoa heart!"

Jeremiah Suffa Cuz God Punish His Peopo

¹⁹ Den Jeremiah tell, "Bummahs! I suffa plenny!

I plenny sore cuz I hurt inside.

My heart stay poun hard inside,

I gotta tell someting!

Cuz I hear da soun from da trumpets fo start fo fight!

I hear da army guys yell!

²⁰ Get one big boom, den anodda!

All da land come bus up.

Fas dey wipe out my tents,

Mo fas den I can handle!

²¹ How long I gotta look da war flag

An hear da soun from da trumpets fo start fo fight?!"

22 Da One In Charge tell, "My peopo, dey do bad kine stuff an no bodda dem.
 Dey donno who me.
 Dey jalike kids dat no tink.
 Dey no undastan notting.
 But dey real smart fo do bad kine stuff,
 Dey donno how fo do good kine stuff!"

23 Jeremiah tell, "I look da earth, jalike az one dream.
 No mo shape. No mo notting dea!

I look da sky.
 No mo light up dea!

24 I look da mountains.
 Dey stay shake jalike get earthquake!

I look da hills.
 Dey stay move dis side an dat side!

25 I look, an you know wat?!
 I no see no mo peopo dea!
 All da birds inside da sky wen fly away.

26 I look, an da land dat wen get plenny fruits,
 Now ony get boonies dea.

All da towns stay bus up,
 Cuz Da One In Charge stay real huhu."

27 Dis wat Da One In Charge tell:
 "All da land goin come bus up fo nobody live dea.
 But I no goin wipe all dem out.

28 Az why da peopo all ova da world goin stay sad inside,
 An da sky up dea goin come dark.
 Cuz I awready wen tell wat I make one plan fo do,
 An I no goin change my mind an do someting diffren."

29 All da peopo inside da towns goin run
 Wen dey hear da army guys stay coming on top da horses,
 An da guys dat shoot wit bow an arrow.

Some guys hide inside da bushes.
 Some guys climb up fo hide inside da rocks.
 Da peopo dig out from ery town,
 No mo nobody live dea no moa.

30 "All a you Jerusalem peopo,
 How come you make jalike one jam up wahine,
 No matta you goin get wipe out quick?!
 How come you put on fancy kine red dress?
 How come you put on gold jewelry?
 How come you paint yoa eyes fo make um look big?
 You dress up fo notting!
 Da guys befo time dat get da hots fo you,
 Dey tink you no good now. Dey like kill you.

31 "I hear somebody yell jalike one wahine dat stay hurt plenny!
 She moan jalike she stay born her firs bebe.
 Az da Jerusalem peopo yelling!
 Jalike dey stay try fo breave but no can.
 Jalike dey put out dea hands an tell,
 'Bummahs! Help me! I goin pass out!
 Da guys dat like kill me stay hea!' "

5

No Mo Nobody Do Da Right Kine Stuff
 (Mark 8:18)

1 "Run up an down da streets inside Jerusalem town.
 Look aroun an tink hard.
 Look inside all da open places.

If you guys can find one guy dea

Dat can tell wass right an wass wrong,

One guy dat fo real kine like know wass true,

Den I goin let go all da peopo inside Jerusalem

Fo da bad tings dey wen do,

An hemo dea shame.

² No matta dey make one strong promise an tell,

'Fo shua Da One In Charge stay alive,

Same ting I stay shua I goin do wat I make one promise fo do!'

Still yet dass ony bulai

Wen dey make one strong promise."

³ Jeremiah tell, "Eh! Da One In Charge, fo shua you look

Fo peopo you can trus, aah?!

But dese Jerusalem guys, even wen you wack um,

Still yet, dey neva feel bad cuz a dat.

You wen smash um,

But no way dey goin learn fo do wass right.

Dey hard head, jalike one rock.

Az why dey no like change dea mind

An come sorry fo da bad kine stuff dey wen do.

⁴ Me, Jeremiah, I figga lidis:

'Dese guys, dey pooa, dey no mo notting.

But dey stay stupid,

Cuz dey donno how Da One In Charge like fo dem live.

Dey donno wat dea God tell

Bout wass right an wass wrong.

⁵ Az why I goin go by da leada guys an talk to dem.

Fo shua dose guys know how Da One In Charge like fo dem live

An wat dea God tell

Bout wass right an wass wrong.

But all dem guys ack jalike cows

An broke off God yoke

An broke da rope dat tie dem wit him.

⁶ Az why da lions from da fores

Goin attack dem.

Da wild dogs from da up country boonies goin wipe um out.

Da leopards goin wait fo dem nea da towns

Fo jump whoeva go outside.

Dis goin happen cuz dey go agains me ova an ova,

An dey go da wrong way plenny times.' "

⁷ Da One In Charge tell: "How come you Jerusalem guys tink I gotta let you guys go?

Yoa kids wen dig out from me.

Wen yoa kids make one promise,

Dey call out to da gods dat not gods fo real kine,

Fo make shua dey goin do wat dey wen promise fo do.

I da One give dem eryting dey need.

But dey fool aroun wit da wahines dat not dea wife, in front da odda gods.

Dey all go togedda to da houses wea da wahines stay

Dat fool aroun fo get money fo da odda gods.

⁸ Jalike da horse hot up fo da wahine horses,

All da Jerusalem guys hot up fo some odda guy wife.

⁹ You tink I no need punish dem cuz dey make lidat?! No way!

You tink I not suppose to pay back dat kine nation?! Not even!"

Az wat Da One In Charge tell.

¹⁰ "Attack da grape farms an bus up ery row.

But no wipe all a dem out.

Broke off all da young branches,

Cuz dese peopo not da peopo a Da One In Charge.

¹¹ Da Israel ohana an da Judah ohana,

Da way dey ack, no way I can trus dem!"
Az wat Da One In Charge tell.

12 "Da peopo talk bout Da One In Charge jalike he not importan.

Dey tell, 'He no goin do notting!

No mo notting bad goin happen to us guys!

We no goin get kill wit swords o come hungry!

13 Dea guys dat tell dey talk fo God, dey ony mout.

Da One In Charge no tell dem notting.

Dey tell dat bad tings goin happen to us guys,

But we like wat dey tell, happen to dem!' "

14 Az why Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell dis to me, Jeremiah:

"Cuz da peopo wen talk lidat,

Dis wat I goin do:

I goin put my words inside yoa mout.

Wat you tell dem goin come out jalike one fire,

An dese peopo, dey goin come

Jalike da wood dat da fire goin burn up!"

15 Da One In Charge tell, "Eh, you Israel ohana peopo!

I goin make one peopo from far away

Come attack you guys.

Dey was dea from long time.

You guys donno dea language.

An you guys no undastan wat dey talking.

16 Da arrows dey carry goin put you guys inside da grave.

All dose guys stay strong fo fight.

17 Dey goin eat up all da food you guys harves,

An all da odda food you get.

Dey goin kill all yoa kids.

Dey goin eat all yoa cows, sheeps, an goats.

Dey goin eat all yoa grapes an figs.

No matta you guys trus da big towns dat get strong wall fo proteck you,

Dey still goin wipe out all da peopo inside da towns wit dea swords."

18 Da One In Charge tell dis too: "But wen dat happen, I still yet no goin wipe out all you guys. 19 Wen da peopo tell, 'How come oua God, dass Da One In Charge a us, do all dis kine stuff to us?' you, Jeremiah, goin tell um, 'Da One In Charge tell, you guys wen dig out from me, fo work inside yoa land fo da idol kine gods from da diffren peopos. An den, dese diffren peopos goin make you guys work fo dem inside one land dass not yoa land!'

20 "Tell all da peopo dat come from Jacob

An make real shua da Judah ohana peopo hear dis:

21 *Lissen up, you stupid peopo dat no tink!

You guys get eyes, but you no can see.

You guys get ears, but you no can hear.' "

22 *Da One In Charge tell, "I da One you guys betta watch out!

You betta come sked a me!

Wen you stay in front me,

You guys goin shake cuz you sked!

I wen put da sand by da sea edge.

Da sand make da ocean stay dea foeva.

Da waves come in an go out,

An dey no can do notting.

Da wave make big noise,

But dey no goin go ova da sand.

23 But you guys, you still hard head.

Inside, you still like go agains me.

You make deaf ear an go da odda way.

24 Dey no talk jalike my peopo. Dey no tell:

'Eh, we goin come sked an shake
 An get choke respeck fo oua God, dass Da One In Charge a us!
 He give da rain da right time hea,
 Novemba kine rain, an March kine rain.
 He make shua ery year get food ready fo harves.'
²⁵ But cuz you guys stay do wass wrong,
 Da time fo rain an da time fo harves food no goin come.
 An cuz you guys stay do bad kine stuff,
 Da good kine stuff no goin happen fo you guys.
²⁶ "Some a my peopo, dey real bad kine guys.
 Dey hide an wait fo grab peopo,
 Jalike da guys dat trap birds,
 Jalike dey put one trap fo wipe out odda guys.
²⁷ Dey fill up dea houses wit all kine stuff
 Cuz dey bulai peopo fo get um.
 Dis jalike one bird catcha dat fill up cages wit birds.
 Dey come importan an rich.
²⁸ Dey come momona an dea skin come nice.
 Dey do plenny bad kine stuff an no stop.
 In front da judge dey no try help da kids dat no mo faddah
 Fo make shua da kids get wat dey suppose to get.
 Dey no do notting
 Fo help da pooa peopo dat need help get dea rights."
²⁹ Da One In Charge tell, "You tink I no need punish dem fo all dis stuff?!
 I goin punish dem!
 You tink I no goin pay back dat kine peopo fo dis?!
 I goin pay um back!
³⁰ "Bummahs! One real skery, bad kine ting,
 Wen happen inside da land.
³¹ Da guys dat tell dey talk fo God,
 Wateva dey tell, dey bulai.
 Da pries guys make da kine rules dey like.
 An my peopo like fo eryting stay lidat.
 But how you guys goin handle
 Wat goin happen cuz a dat, aah?"

6

*Da Ones Dat Hate Da Jerusalem Peopo
 Attack Dem
 (Mark 11:29)*

¹ "Quick! You Benjamin ohana peopo, run, go hide!
 Run away from inside Jerusalem!
 Blow da sheep horn trumpet inside Tekoa town!
 Light da signal fire ova Bet-Hakkerem town!
 Cuz get bad kine guys stay come from da north side
 Fo come bus us up an wipe us out!
² Jerusalem town stay jalike one nice looking wahine
 Dat know how fo dress fancy kine.
 Still yet, I goin wipe out Jerusalem!
³ King guys goin bring dea armies
 Fo attack Jerusalem town,
 Jalike dey sheep guys
 Dat bring dea sheeps an goats ova dea.
 Dey goin put up tents all aroun Jerusalem.
 An ery army get one place fo put dea camp.
⁴ "Dey goin tell: 'Make da sacrifices
 Fo get ready fo fight Jerusalem!

Stan up! Us go attack dem noon time!’

But den dey goin tell:

‘Bummahs! Stay too late awready!

Da sun stay low, stay evening time awready!

⁵ So den, get ready! We goin go attack nite time.

We goin bus up dea strong wall!’ ”

⁶ Dis wat Da One In Charge tell, da God Ova All Da Armies:

“Cut down da trees aroun Jerusalem town,

Pile up dirt dea fo go ova da wall!

Time fo da peopo inside Jerusalem fo get punish.

Cuz erybody inside dea back stab each odda.

⁷ Jalike plenny watta come outa one spring,

Az how plenny bad kine stuff come outa da Jerusalem peopo.

I ony hear

Who get hurt o who get wipe out.

Dass all I hear!

I see dat all da time

Da peopo dea stay sick an hurt.

⁸ You Jerusalem peopo betta lissen up right now!

O I goin had it wit you guys.

An I goin wipe you guys out

Fo no mo nobody live inside yoa land.”

⁹ Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell:

“Da army guys goin take away da Israel peopo,

Jalike wen somebody harves grapes from da grape plants,

An den odda peopo come fo pick up wat still stay on top dea.

But dey goin leave some peopo hea.

So you, Jeremiah, make jalike one good grape farma,

Check out da branches one mo time,

Fo find an help da ones dat still stay dea.”

¹⁰ But I tell Da One In Charge:

“No mo nobody hea dat I can tell

Fo watch out bout dat kine trouble!

Nobody goin lissen me!

Dea ear no stay open. Az why dey no can hear.

Dey ony make deaf ear.

Dey tink Da One In Charge stay talk harsh kine to dem,

An cuz a dat dey no like hear wat he tell um.

¹¹ But you Da One In Charge,

An you tell ‘Laytas’ to wat dey do,

An I feel da same ting!

Az why I gotta tell someting!”

Da One In Charge tell me:

“Tell erybody I stay huhu wit dem!

Jalike you stay dumping watta all ova da place!

Tell da kids in da street,

An da young guys dat hang out togedda!

Tell da husbands an wives,

Even da real ol peopo too!

¹² Odda peopo goin take ova dea houses,

Dea fields, an dea wives, eryting dey get!

Dat goin happen wen I use my powa

Agains da peopo dat live inside dis land.

Az da message from Da One In Charge.

¹³ “From da guys dass not importan to da importan guys,

Erybody stay greedy fo get plenny stuffs.

Da guys dat make jalike dey talk fo me, an da pries guys,

Dey all bulai peopo fo get stuff.

14 ✧Jalike my peopo all bus up an bleeding,
But dem guys ony put small kine bandage,
Cuz dey tink dey ony small kine hurt.
Dey tell, 'No worry, eryting stay okay!'

But no stay okay.

15 ✧You tink dey come shame fo da pilau kine stuff dey do?!
No way! Dey no mo shame!
Dey no even know how fo ack jalike dey shame.
Az why dey goin get kill same time da odda peopo get kill.
Dey goin fall down wen I punish dem."
Az wat Da One In Charge tell.

Da Israel Peopo No Like Go God Way

16 Dis wat Da One In Charge tell his peopo:
"Stop wen you get to da place wea two roads come togedda an look.
Aks bout da ol trails,
How peopo wen live befo time.
Aks bout how fo find da good way.
Den go live dat way!
Dass how you guys goin learn how fo live fo no mo notting bodda you.
But you guys tell, 'Us no like live dat way!'
17 I wen pick watcha guys fo take kea you guys.
I wen tell um, 'Make shua you guys lissen
Wen dey blow da sheep horn trumpet
Fo tell da peopo watch out!'
But you guys tell, 'Us no goin lissen!'
18 Az why I tell, 'Lissen up, all you diffren peopos,
Scope um out, all you peopo dat see wat stay happening,
Fo you know wat goin happen to dem.
19 Lissen, all you peopo on top da earth!
Dis wat I stay do:
I stay make bad kine stuff happen to dis peopo.
Da same ting dey make plan fo do, goin happen to dem,
Cuz dey no bodda fo lissen wat I tell dem.
Dey hate my rules.
20 You guys tink I like da incense from Sheba
Dat you burn fo me?! No way!
You tink I like da sweet calamus reed from one far place
Dat you bring fo me?! Not even!
I tell "Laytas" to yoa burn up kine sacrifices!
Yoa odda kine sacrifices no make me feel good inside!' "

21 Az why Da One In Charge tell dis:
"I da One goin make da peopo all jam up.
Da faddahs an dea boys goin get wipe out same time.
Frenz an peopo nea dem goin mahke."

22 Dis wat Da One In Charge tell:
"Look! Get army guys stay come from da north side.
Peopo from da mos far part a da world
Stay make ready fo war.

23 Dey get bow an arrow an short sword fo fight.
Dey like hurt peopo, an dey no give nobody chance.
Wen dey ride on dea horses,
Dey soun jalike da loud noise from da ocean.
Dey all line up ready fo fight,
An az you guys, da Jerusalem peopo, da ones dey stay coming afta!"

24 I tell: "Us wen hear stuff bout dem awready,
An we lose fight.

Us worry plenny, an dat make us come weak.

We hurt jalike one wahine dat stay born one bebe.

²⁵ No go out inside da fields.

No walk on top da roads.

Cuz da guys dat come fo fight you get swords.

Dey stay come from ery side, so stay real sked!

²⁶ My peopo, you betta put on burmbag kine clotheses

An lay down on top da ashes fo show you stay sad inside!

Stay sore inside an cry plenny,

Jalike yoa ony boy wen mahke!

Cuz wen you tink dey no stay come,

Da army guys dat goin wipe us out goin come!"

God Check Out Da Peopo

²⁷ Da One In Charge tell: "Eh Jeremiah, I make you jalike one guy dat melt real hot metal.

Fo tes if da metal get junks inside o no mo junks inside.

My peopo, dey jalike da metal you goin melt.

So you goin watch wat dey do

Fo tes how dey ack."

²⁸ Den I tell Da One In Charge:

"All dem guys bag from you!

Dey stay hard head,

Jalike dea head bronze an iron metal.

Ery place dey go, dey tell bad kine stuff bout you.

All a dem guys make eryting come pilau!

²⁹ Az jalike one ledda bag you use fo blow da fire real strong

Fo burn up da junks fo clean da metal,

But still yet, wase time, fo get da good kine metal,

Cuz da fire no stay hot enuff fo burn out da junks.

Da bad guys still stay dea!

³⁰ Dey jalike da silva dat nobody can use.

Cuz Da One In Charge tell 'Laytas' to dem!"

7

Jeremiah Tell Da Peopo, Gotta Change

¹ Dis anodda message from Da One In Charge fo Jeremiah: ² "Stan by da gate fo da open lanai aroun da Temple Fo Da One In Charge. Talk real loud dea fo tell da peopo dis:

" 'Eh! All you Judah peopo dat come inside dese gates fo go down an show respeck fo Da One In Charge! Lissen wat Da One In Charge tell! ³ Dis da message from Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God Fo Da Israel Peopo: Change da way you live an how you ack! Den I goin let you guys stay live dis place. ⁴ Wen you guys hear ova an ova, "Dis hea, az da Temple Fo Da One In Charge, da Temple Fo Da One In Charge, da Temple Fo Da One In Charge!" Az not true, you know! No trus da tings peopo tell you guys. All dat no goin help you guys! ⁵ If you guys change da way you live an how you ack fo real kine, dis how goin be: You guys goin do da right ting fo each odda. ⁶ You guys no goin give hard time to da peopo from odda places dat stay live wit you guys, o da kids dat no mo faddah, o da widow wahines. You guys no goin go kill da peopo dat neva do nothing wrong inside dis land. You guys no goin stay tight wit odda gods cuz dat goin hurt you guys. ⁷ If dass how you guys goin live, den I goin let you guys live dis place. Cuz I wen give dis land to yoa ancesta guys long time befo time, an foeva. ⁸ But you know wat?! You guys still stay trus da tings peopo tell you dat no stay true! No goin help you guys nothing!

⁹ " 'You guys stealas, an killas! You fool aroun wit wahines dat not yoa wife! You guys make one strong promise, but you bulai! You guys burn incense fo da Baal god! You guys stay tight wit odda gods you guys neva know from befo time! ¹⁰ An den! You guys come stan in front me, inside dis Temple dat get my name fo show erybody wat kine god me. You guys tell, "No mo nobody goin bus up us guys! No worry! Dass okay we do all dis pilau kine stuff!" ¹¹ *Da way you guys ack, you guys tink dis Temple dat get my

name, fo show erybody wat kine god me, az one hangout fo crooks fo you guys hang out dea! But watch out! Me, I spokk wat you stay doing!" " Az da message from Da One In Charge.

¹² *Da One In Charge tell, "Now go my place inside Shiloh town. Dass da firs place I wen put my big Tent fo show erybody wat kine god me. Go look wat I wen do to dat place, cuz my Israel peopo wen do real bad kine stuff. ¹³ Still yet, you guys stay do all da bad kine stuff I stay talk bout. Me, I Da One In Charge, fo talk to you guys ova an ova, but you guys no lissen. I wen call you guys, but you guys no ansa. ¹⁴ Az why I goin bus up dis Temple, jalike I wen do Shiloh side! No matta da Temple stay fo show erybody wat kine god me. No matta you guys trus dis Temple, an no matta I wen give um to you guys an yoa ancesta guys. ¹⁵ I goin kick you guys out so you no can come in front me, jalike I wen do to yoa braddah guys da Efraim ohana.

Da Peopo No Do Wat God Tell Um Fo Do

¹⁶ "So you, Jeremiah, no pray fo dese peopo o beg me fo help dem. Cuz I no goin lissen you. ¹⁷ You no see wat da peopo do inside da Judah towns an on top da Jerusalem streets, o wat?! ¹⁸ *Da kids get firewood, an dea faddahs make fire, an da wahines lomi da bread dough fo make spesho kine roun breads fo make one sacrifice fo da wahine god dey call da Queen A Da Sky. Dey pour wine on top da altars fo make sacrifice fo da odda gods too, jus fo piss me off. ¹⁹ But you tink I da One dey hurt?! No way! Dey only make lidat fo dem come shame. Dey hurt only dem wen dey do dat. Az da message from Da One In Charge.

²⁰ "Az why Da One In Charge a me tell: 'You know wat I goin do to dis place?! I goin come real huhu, an I had it wit wat dis peopo do. Az why da peopo inside dis place hea, an da animals, da trees, an da stuffs dat grow on top da groun—eryting goin burn, an no mo nobody can pio da fire!' "

²¹ Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies an da God fo da Israel peopo, tell: "Take da kine sacrifices you suppose to burn up on top yoa altars, an go eat da meat from dem, jalike you do wit da odda kine sacrifices! ²² Cuz da time I wen bring yoa ancesta guys outa Egypt, an talk to dem, no was jus fo tell dem dey gotta make burn up kine sacrifices an odda kine sacrifices. ²³ Dis da main ting I wen tell um: 'Lissen wat I tell you fo do, an do um! Den I goin come da God fo you guys, an you goin come my peopo. Live da way I tell you guys you gotta live! Den eryting goin go good fo you guys.'

²⁴ "But my peopo, dey no lissen, o tink bout wat I tell. Dey hard head, an dey do wat dea bad heart like do. Dey suppose to go one way, an dey go da odda way, ²⁵ from da time yoa ancesta guys come outa Egypt till now! Ery day, ova an ova, I sen you all my worka guys dat talk fo me. ²⁶ But yoa ancesta guys no lissen me o tink bout wat I tell. Dey hard head, an dey do mo plenny bad kine stuff den dea ancesta guys wen do.

²⁷ "Wen you tell dem all dis stuff, dey no goin lissen you. Wen you yell to dem, dey no goin ansa. ²⁸ Az why you gotta tell um, 'You Judah guys, da peopo dat no lissen yoa God, Da One In Charge. You guys no like learn notting wen he punish you fo make you go da right way. Fo you guys, no mo nobody tell da trut. You no even talk bout wass true!

²⁹ " 'Eh you Jerusalem peopo!

Cut yoa hair an make bolohead fo show you stay sad inside.

Cut um off an throw um away.

Go da trails on top da mountains wea no mo notting grow,

An sing one sad song dea.

Cuz Da One In Charge had it wit his peopo.

He dig out awready from da peopo dat stay hea now.

He throw um out cuz he stay real huhu wit dem.' "

Da Valley Wea Dey Kill Peopo

³⁰ Dis anodda message from Da One In Charge: "Da Judah ohana peopo wen do bad kine stuff da way I see um. Dey put up dea pilau idol kine gods inside my Temple, dat stay fo show erybody wat kine god me. But dey make da Temple so nobody can pray dea. ³¹ *Dey build sacrifice places jalike da one dey call Tofet, inside da Bet-Hinnom Valley, fo burn up dea boys an girls inside da fire, fo make one sacrifice. I neva tell um fo make lidat, an I neva make plan fo dem do dat!"

³² Az how come Da One In Charge tell dis message too: "You betta watch out! Cuz bumbye, da peopo no goin call dat place Tofet, o da Bet-Hinnom Valley. Dey goin call

* **7:12** 7:12: Josh 18:1; Songs 78:60; Jer 26:6 * **7:18** 7:18: Jer 44:17-19 * **7:31** 7:31 a: 2Kings 23:10; Jer 32:35; b: Pries 18:21

um da Valley Wea Dey Kill Peopo. An dey goin bury da mahke peopo ova dea till no mo room. ³³ Den, da mahke peopo bodies dat no mo room fo bury goin come food fo da birds an da wild animals, an no mo nobody goin make dem sked fo dem run away. ³⁴ *Inside da Judah towns an da Jerusalem streets, no mo noise goin come from dea, from peopo dat stay good inside, da ones dat get good fun. No goin get wedding party kine noise cuz da whole land goin come all wipe out."

8

Da Bones From Da Judah Peopo

¹ Dis one message from Da One In Charge: "Dat time, da peopo dat stay agains you guys goin dig up da bones from da graves fo all da Judah king guys an da leada guys, an da pries guys, da guys dat talk fo me, an da peopo dat wen live Jerusalem town. ² Dey goin put da bones on top da groun so da sun, da moon, an all da stars inside da sky goin shine on top um cuz da sky kine gods, az da ones da Jerusalem peopo get love an aloha fo an work fo. Dey follow da sky kine gods, an dey aks um wat fo do, an dey go down in front um fo show um respect. No mo nobody goin pick up da bones fo bury um. Dey goin stay on top da groun jalike dey rubbish. ³ Da peopo dat stay alive still yet, from dis real bad kine nation, wea eva I make dem go, dey all goin like mahke mo den dey like live!" Az da message from me, Da One In Charge, da God Ova All Da Armies.

Peopo Do Bad Kine Stuff; I Punish Dem

⁴ Tell da peopo, dis wat me, Da One In Charge, tell:

"Weneva somebody fall down,

Dey goin stan up one mo time, aah?

Weneva somebody go da wrong road,

Dey goin come back an go da right road, aah?

⁵ So! How come dese peopo stay go da wrong road?

How come da Jerusalem peopo erytime no come back by me?

Dey stay tight wit bulaia kine gods.

Da Jerusalem peopo tell, 'Us guys no goin go back!'

⁶ I lissen real good,

But wat dey tell, not right.

No mo nobody stay sorry fo da bad kine stuff dey wen do.

Dey tell, 'Wat I wen do, I neva do notting wrong!'

Dey all go da way dey like,

Dey jalike one army horse running fas fo fight.

⁷ Even da stork bird

Know wen az time fo fly away.

An da dove, an da small swallow, an da heron bird,

Dey all know wen az time fo go away.

But my peopo donno wat stay right fo do

No matta Me, Da One In Charge tell um wat dey gotta do."

⁸ Da One In Charge tell:

"How come you guys tell, 'Us smart!

Us guys know wat fo do erytime,

Cuz we get da Rules from Da One In Charge!'"?

But you know wat?!

Da guys dat teach my Rules,

Dey use wat dey write fo bulai you guys!

⁹ Dese peopo dat tink dey know wat fo do erytime,

Dey goin come shame.

Dey goin come sked

Jalike dey fall down inside one trap.

Az cuz dey tell "Laytas" to wat Da One In Charge tell.

So den, how come you guys tink

Dey mo smart fo real? Dey know wat fo do erytime, o wat?!

¹⁰ "Az why I goin give dea wives to odda guys.

An I goin give dea fields to odda guys dat like take ova um.

From da mos importan guy to da mos small guy,

* 7:34 7:34; Jer 16:9; 25:10; JShow 18:23

All dem greedy fo get eryting fo ony dem.
 Even da guys dat suppose to talk fo me
 An da pries guys, dey all same same.
 All dem bulai.

11 *Da peopo I get love an aloha fo
 Jalike dey stay all bus up!

But da guys dat suppose to talk fo me an da pries guys,
 Dey ony put on top dem small kine bandage
 Cuz dey tink da peopo not importan.

Dey tell, 'Erything stay okay!'
 But no mo notting stay okay!

12 *You tink dey come shame cuz dey do pilau kine stuff?
 Nah! Dey no mo shame!
 Dey no even know how fo ack jalike dey shame!

Az why dey goin fall down
 Wit da odda peopo dat get kill.
 I goin bring dem down

Wen I come fo punish dem!"
 Az wat Da One In Charge tell.

13 Dis anodda message too, from Da One In Charge:
 "I goin take away da food dey stay harves.

No goin get grapes on top da grape plants.
 No goin get figs on top da fig trees.

All da leafs goin dry up an fall down.
 All da tings I wen give dem,
 I goin take away from dem,
 An goin go some odda place!"

14 Da peopo goin tell, "How come us guys stay sit in dese small towns?!"
 Go come, us go run away togedda
 To da towns dat get one strong wall.

Fo shua us goin mahke ova dea,
 Cuz oua God, dass Da One In Charge a us, tell we goin mahke.

Jalike he give us poison watta fo drink
 Cuz we wen do bad kine stuff agains him.

15 Us guys like eryting stay okay,
 But no mo notting good happen.

Us guys like fo notting bad happen to us,
 But us guys ony stay real sked.

16 From da Dan ohana land north side
 We hear da noise
 From da horses dat da army guys use dat stay agains us!

Wen dea strong horses make noise,
 All da Judah peopo stay shake an come sked.

Da army guys stay come
 Jalike dey goin eat up da land an eryting inside um,
 An Jerusalem town an all da peopo dat stay live dea."

17 Dis da message from Da One In Charge: "Dis wat I goin do.
 I goin sen da army guys all ova wea you guys stay live,
 Dey jalike poison snakes!

No mo nobody can make dem come tame.
 Dey jalike snakes, an dey goin bite you guys!"

Jeremiah Cry Fo Da Jerusalem Peopo

18 Jeremiah tell, "I real sad!
 No way I can come good from dat!
 Inside, I come weak.

19 Lissen how da peopo dat I get love an aloha fo
 Cry fo me help um
 From da lands dat stay far away.

Dey tell: 'Da One In Charge, he no stay Mount Zion, o wat?
No mo da King ova dea, o wat?' "

Da One In Charge tell,
"Dey try make me come huhu
Cuz a dea idol kine gods,
Dea gods from anodda place dat good fo notting?"
²⁰ Jeremiah tell,
"Da time fo harves da food come awready.
Da summa fruits, pau awready.
But no mo nobody get us guys outa trouble yet.
²¹ Da peopo I love, dey all bus up.
Az why me too, I stay all bus up inside.
I stay real bum out an real sked.
²² Fo shua, Gilead side get medicine
An docta ova dea!
Cuz da peopo I love stay hurt.
So, how come no mo nobody fo make um feel good?!"

9

¹ I like my head come jalike one spring fo watta,
An my eyes jalike one fountain fo my tears come out!
Cuz I like cry plenny, day time an nite time,
Cuz plenny peopo get kill, an dey my peopo.
² Too bad no mo one place inside da boonies
Fo me stay dea nite time.
Den fo shua I can go way from my peopo
An stay ova dea.
Cuz all my peopo fool aroun wit odda gods
Jalike dey fool aroun wit peopo dat not dea wife o husban.
You no can trus dem cuz dey bulai.

³ Dis da message from Da One In Charge: "Dey get dea mout ready fo bulai,
Jalike how you make one bow ready fo shoot arrows.
An cuz dey bulai an you no can trus um,
Az how dey win inside da land.
Dey do one bad kine ting, an den anodda bad kine ting.
But me, Da One In Charge, dey donno who me!"

⁴ Da One In Charge tell, "You guys betta watch out fo yoa frenz!
No trus yoa braddah guys.
Cuz ery braddah like take away da rights from da odda braddahs.
An ery fren, dey like talk bad bout you.
⁵ Ery fren bulai dea fren.
No mo nobody tell da trut.
Dey teach dea tongue fo bulai.
Den dey come tired
Cuz dey make eryting come hamajang.
⁶ Wea you live, erybody bulai erybody.
An cuz dey bulai,
No way dey goin tell dat I dea God."
Az da message from Da One In Charge.
⁷ Az why dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell:
"Look! I goin tes dem
Jalike wen peopo melt metal fo tes if stay good o no good.
Dass da ony ting I can do!
Cuz I get love an aloha fo my peopo.
But dey wen go do plenny bad kine stuff!
⁸ Wateva dey tell, az jalike one poison arrow
Cuz dey bulai.
Dey tell dea frenz, 'I like eryting come good fo you,'
But inside, dey make plan fo jump um an kill um.

⁹ You tink I no need punish dem fo all dis stuff?!
 I goin punish um!
 You tink I no need pay back dat kine nation fo dis?!
 I goin pay um back!"
 Az wat Da One In Charge tell.

Sad Song Fo Judah An Jerusalem

¹⁰ Jeremiah tell: "Wen I tink bout da mountains, I like cry an make big noise.
 I goin sing sad songs bout da mahke peopo,
 Cuz a da grass inside da boonies
 Wea da sheep guys wen stay wit dea sheeps.
 Da grass stay all burn up,
 No mo nobody go thru dea.
 You no hear da noise from da cows no moa.
 Da birds an all da animals,
 Dey run away awready."

¹¹ Da One In Charge tell, "I goin make Jerusalem town come one rubbish pile.
 Ony goin get wild jackal dogs ova dea.
 I goin wipe out da Judah towns
 Fo no mo nobody live ova dea."

¹² Nobody stay smart enuff fo undastan all dis! No mo nobody dat Da One In Charge wen teach fo da guy tell wat all dis mean! How come da land stay all wasted an burn up jalike da boonies fo no mo nobody go thru dea?!

¹³ Da One In Charge tell: "Az cuz dey no like follow my Rules dat I wen give um. Dey no like lissen wen I talk, an dey no do wat da Rules tell. ¹⁴ But da way dey live, dey ony hard head fo wateva dey like do. Dey pray to da Baal kine idol gods, jalike dea ancesta guys wen teach um. ¹⁵ Az why dis da message from Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo: 'Dis wat I goin do. I goin make dis peopo suffa, jalike I give um da kine food dat taste real bad fo eat, an poison watta fo drink. ¹⁶ I goin let plenny diffren peopos make da Israel peopo prisonas—da kine peopos dey donno. Da Israel peopo anastas, dey neva know bout um befo time too. I goin sen peopo fo chase um wit swords till I wipe dem out.' "

¹⁷ Dis anodda message from Da One In Charge, da God Ova All Da Armies:
 "Tink plenny bout dis!

Tell da wahines dat know sad kine funeral songs fo come.
 Call da wahines dat know how fo cry da bestes.

¹⁸ Tell um come quick fo cry loud
 Cuz us guys goin mahke.
 Dey gotta cry till us guys cry too,
 Jalike one riva come out from oua eye.
¹⁹ Can hear da crying come from inside Jerusalem,
 Da peopo tell, 'Us guys all bus up!

Us guys stay shame!
 Us gotta give up oua land,
 Cuz da peopo dat stay agains us
 Wen bus up oua houses! "

²⁰ Now, you wahines, lissen up wat Da One In Charge tell!
 Open yoa ears fo hear!
 Teach yoa girls how fo cry.
 Teach each odda da funeral songs.

²¹ Teach um lidat, cuz da way us stay now,
 Jalike oua enemy guys stay come inside thru oua windows fo kill,
 An inside oua strong wall.
 Jalike fo wipe out da kids on top da streets
 An da young guys inside da parks.

²² So tell um, "Dis, da message from Da One In Charge:
 Da mahke bodies all ova da place,
 Jalike rubbish all ova da country side.
 Da mahke bodies jalike wheat dat some guy wen harves,

But no mo nobody dea fo pick um up fo bury um."

²³ Dis wat Da One In Charge tell:

"Da guy dat know wat fo do erytime

No good fo him talk big dat he know wat fo do.

Da guy dat know how fo fight

No good fo him talk big dat he know how fo fight.

Da rich guy, no good if him talk big bout how rich him.

²⁴ ♣ But anybody like talk big,

Good he talk big bout dis,

Dat he undastan me an know me,

Cuz he know dat me Da One In Charge,

An I help peopo stay tight wit me,

An judge da right way erytime,

An do da right kine ting inside da world.

Cuz da kine peopo dat make lidat,

Make me stay good inside!"

Az wat Da One In Charge tell.

²⁵ Anodda message from Da One In Charge: "Da time goin come

Wen I goin punish all da guys

Dat get da cut skin mark ony on top dea body

But dey no mo notting inside fo show dey my peopo:

²⁶ Da Egypt guys, da Judah guys, da Edom guys,

Da Ammon guys, da Moab guys,

An all da ones dat live inside da boonies

Dat cut dea hair spesho fo dea gods.

All dose peopos, an all da Israel guys, dey cut skin,

But dey no mo da mark inside dem

Dat show dey my peopo."

10

God An Da Idol Kine Gods

(2 Tessalonika 1:8)

¹ Lissen wat Da One In Charge tell you Israel peopo. ² Dis da message from Da One In Charge. Dis wat he tell:

"No go learn how fo do stuff

Da way da odda peopos do um.

Dose peopos come all sked

Wen dey see da star pichas inside da sky,

But you guys, no let dat kine stuff make you guys sked.

³ Cuz da way dose odda peopos show respeck fo dea gods,

Ony wase time!

Dey go inside da fores an cut down one tree,

So one guy dat know how fo cut da wood fo make someting,

An he make one idol kine god wit his tools.

⁴ Dey put silva an gold fo make um look nice.

Dey use hamma an nails on top um,

So no goin fall down.

⁵ Dey jalike one skecrow inside one cucumba garden,

Dea idol kine gods no can talk.

Fo shua, somebody gotta carry dem

Cuz dey no can walk.

No sked a dem!

Dey no can hurt nobody

An dey no can help nobody."

⁶ Da One In Charge, no mo nobody stay jalike you.

You da bestes!

Wen peopo know wat kine god you,

- Dey know you strong an can do awesome kine stuff!
 7 *Erybody gotta get choke respeck fo you!
 Cuz you da king fo all da peopos. Az who you!
 Da diffren peopos get dea guys dat know wat fo do erytime,
 An dey get dea kings,
 But still yet no mo nobody stay jalike you!
 8 Dea smart guys, dey no can tink mo betta den da animals,
 An dey do stupid kine stuff.
 Fo shua, no can learn wat fo do
 From da idol kine gods dey make from wood!
 9 Dey bring thin kine silva from Tarshish in Spain,
 An gold from Ufaz.
 Da guys dat know how fo make idol kine gods
 An put gold on top um,
 An put blue an purple clotheses on top um too.
 10 But Da One In Charge, he da ony god dass fo real.
 He da God dat stay alive an stay da king foeva.
 Wen he come huhu, da earth shake.
 Da diffren peopos no can handle
 Wen he no like wat dey do.
 11 Da One In Charge tell, "Tell dose peopos dis: 'Dese idol kine gods, dat neva make da sky o da earth, dey goin come all wipe out from da earth an unda da sky.' "
 12 Da One wen make da earth, was Da One In Charge,
 Cuz he get powa.
 He da One make da world stay how stay
 Cuz he know wat fo do erytime.
 Jalike he spread out da sky
 Cuz he know da bestes way fo make um lidat.
 13 Wen he talk, da thunda, jalike az his voice,
 An make da watta inside da sky make big noise too.
 He make da clouds come up
 From da mos far places on top da earth.
 He make da lightning come wit da rain.
 He bring da wind outa his storage places.
 14 Peopo, dey stupid.
 Dey donno notting.
 Da guys dat make stuff from gold come shame cuz a da idols dey make.
 Da idol kine gods dey make, dey not da real kine God.
 Dey no can breave!
 15 Dey no worth notting.
 Can ony make fun a dem.
 Wen dey go stan in front da Judge,
 He goin wipe dem out.
 16 Da One da Jacob peopo get fo be dea God,
 He not jalike dose idol kine gods!
 Cuz he da One wen make eryting.
 He make da Israel ohana peopo fo come his peopo.
 Da One In Charge, he Da God Ova All Da Armies,
 Az wat kine god him!
God Goin Wipe Out Jerusalem
 17 Grab wateva you can carry wen you go way from da land,
 You Jerusalem peopo dat get armies all aroun you!
 18 Cuz dis da message from Da One In Charge:
 "Dis wat I goin do right now.
 I goin throw out you peopo dat live inside dis land.
 I goin make you guys suffa plenny
 Fo da odda army guys capcha you."

¹⁹ Da Jerusalem peopo yell:
 "Bummahs! I stay sore big time!
 Wea dey wen wack me stay mo worse.
 But I tink,
 'Fo shua, dass how sick I stay,
 An I gotta try handle.'
²⁰ My tent stay all bus up.
 All da tent ropes stay broke.
 My kids stay gone from me awready.
 No mo dem.
 No mo nobody stay hea fo help me put up my tent one mo time
 An stretch out da tent cova.
²¹ Da leada guys dat suppose to help da peopo,
 Dey jالية sheep guys
 Dat donno notting.
 Dey no go find out from Da One In Charge wat fo do.
 Az why dey no ack jالية peopo dat know wat dey stay do.
 Da peopo dey suppose to lead
 Go all ova da place, jالية sheeps.
²² You know wat?!
 Get news:
 One big army stay coming
 From da land north side!
 Soun jالية one earthquake!
 Da army stay come
 Fo bus up all da Judah towns,
 Fo ony da jackal kine wild dogs live hea."

Jeremiah Pray

²³ "You, Da One In Charge,
 I know fo shua peopo no own dea life.
 No mo nobody can make dea own plan
 Fo da nex ting dey goin do.
²⁴ Show me wat da right ting fo me do
 Wen I stay do da wrong kine ting,
 But judge me da right way!
 No come huhu wit me wen you judge me,
 Cuz no good you make me come wipe out!
²⁵ Mo betta you throw yoa huhu
 On top da nations dat donno you,
 An wit da ohanas dat donno wat kine god you,
 An dey no call you fo help dem.
 Cuz dem, dey kill us peopo dat get Jacob fo oua ancesta,
 An dey bus up da land wea we live."

11

Da Judah Peopo Broke Da Deal Wit God

¹ Dis da message dat come fo Jeremiah from Da One In Charge:
² "Lissen up you guys! Da deal I get wit you tell dis. You, Jeremiah, tell all dis to da
 Judah peopo an da peopo dat live inside Jerusalem. ³ Tell dem dat dis wat me, Da One
 In Charge, da God fo da Israel peopo, tell: Anybody dat no do wat my deal wit da Israel
 peopo tell, dey goin get kahuna put on top dem. ⁴ Da time I wen bring yoa ancesta guys
 outa Egypt, dis da rules I wen tell dem dey gotta follow. Eryting ova dea was real hard
 fo dem, jالية dey inside one real hot fire fo take da junk outa da iron. I tell um: 'Lissen
 up, an do eryting I tell you guys fo do! Den you guys goin come my peopo, an I goin
 come yoa God. ⁵ Dass cuz I like do wat I wen make one strong promise fo do to yoa
 ancesta guys, fo give dem one land dat get plenny milk an honey erytime.' Az da land
 you guys get today!"

An me, Jeremiah, I tell Da One In Charge, "Az right!"

⁶ Da One In Charge tell me, "Tell all dis stuff I stay tell you inside da Judah towns an
 on top da Jerusalem streets: 'No foget wass my deal wit yoa ancesta guys, an do um.
⁷ From da time I wen bring yoa ancesta guys outa Egypt till today, I tell dem serious kine

ova an ova, "You guys betta lissen wat I stay tell, an do um!" ⁸ But yoa ancesta guys neva lissen wat I tell, an dey no do um. Dey neva even tink bout wat I tell dem. Dey real hard head, so dey do wateva bad kine ting dey like do. Az why I wen make happen all da real bad kine stuff dis deal tell goin happen to dem, cuz I awready tell um wat fo do but dey neva do um.' "

⁹ Den Da One In Charge tell me, "Da Judah peopo an da Jerusalem peopo, dey stay make one secret deal wit each odda. ¹⁰ Dey stay make jalike befo time an do wass wrong. Dey do same kine ting dea ancesta guys wen do. Dea ancesta guys neva like lissen wat I tell. An now, dese guys stay tight wit odda gods an work fo dem. Da Israel an Judah ohanas wen broke da deal I wen make wit dea ancesta guys. ¹¹ Az why dis wat me, Da One In Charge, tell: 'I goin make one real bad kine ting happen to dem, an dey no goin get outa dat. Dey goin yell fo me help um, but I no goin lissen. ¹² Da peopo inside da Judah towns an da Jerusalem peopo goin yell to dea idol kine gods dey burn incense fo, fo dem help. But dose gods no goin help dem notting, wen da bad time come to dem. ¹³ You Judah guys get plenny towns an plenny gods, jalike get one god fo ery town. An you Jerusalem guys put up plenny sacrifice places fo make one shame kine sacrifice, an dose sacrifice places fo da shame kine god Baal, jalike you guys get one sacrifice place fo ery street inside Jerusalem.'

¹⁴ "Eh Jeremiah! Az why, no pray fo dis peopo no moa! No go yell o beg me fo do stuff fo dem! Cuz I no goin lissen wen bad tings happen an dey yell fo me fo help dem.

¹⁵ "I get love an aloha fo dese peopo.

But dey no mo da right fo come inside my Temple.

Cuz dey stay make plan

Fo plenny peopo do bad kine stuff!

Dey even take home da meat an fat from da sacrifices

Dat stay spesho fo me!

But bumbye, wen bad kine stuff happen to you guys,

You guys no goin dance an sing dat time!

¹⁶ "Me, Da One In Charge, befo time

I make peopo know you,

Cuz you jalike one strong olive tree

Dat get good kine olives!

But wit plenny noise jalike az one strong storm

I goin burn dat tree,

An da branches goin broke.

¹⁷ "Me Da One In Charge, me da God Ova All Da Armies! I wen plant you guys on top dis land jalike dat olive tree. But I tell dis bout you guys now: you goin get wipe out! Az cuz you Israel ohana an Judah ohana guys wen do bad kine stuff, an dat make me come real huhu, cuz you guys burn incense fo da god Baal."

Da Peopo Make Plan Agains Jeremiah

¹⁸ Da One In Charge tell me bout da plan some guys make fo kill me. Dass how I know wass happening cuz he show me wat dey stay do. ¹⁹ Befo Da One In Charge tell me dat, I stay jalike one bebe sheep dat trus da peopo dat lead um out fo kill um, cuz I neva know dey make one plan agains me! Dey tell, "Eh, we goin kill dis Jeremiah buggah an wat he tell, jalike we goin wipe out one tree an eryting dat grow on top um! We goin wipe him out from da land wea peopo live. Den erybody goin foget him an his name!" ²⁰ But you, Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, you judge peopo da right way. You know how erybody feel an how erybody tink. I wen tell you eryting fo you take kea me cuz you da Judge. Az why I like you pay back da peopo dat stay make one plan fo kill me.

²¹ So dis da message from Da One In Charge bout da Anatot guys dat stay try fo kill me. Dey tell, "No talk fo Da One In Charge, o we goin kill you!"

²² So dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: "Me, I goin punish dem guys! Army guys wit swords goin kill dea young guys. Dea boys an girls goin mahke cuz dey no mo food. ²³ No goin get nobody from da Anatot guys goin stay alive, cuz I goin make real bad kine stuff happen to dem, wen da time come fo punish dem."

12

Jeremiah Grumble To Da One In Charge

¹ "You, Da One In Charge.

You erytime judge da right way
 Weneva I tell you I get one problem.
 Still yet, I like talk to you
 Bout how you tink wass right an wass wrong.
 How come da bad kine guys come out okay erytime, aah?!

How come all da peopo dat you no can trus live one easy kine life?!

² You wen plant dem jalike one tree,
 An dey stay solid, an dey get strong roots.
 Dey get good kine stuffs, jalike one tree grow an get fruit.
 Dey erytime tell, 'Da One In Charge stay tight wit us guys,'
 But inside, dey no stay tight wit you.

³ But you Da One In Charge, an you know me.
 You see wat I stay do,
 An you tes how I tink bout you.
 Drag dose guys away jalike dey sheeps ready fo da meat market!
 Pick dem fo kill, wen da time come fo kill dem!

⁴ "Da land stay coming all dry,
 An da grass inside ery field stay come wipe out,
 An da animals an birds go way awready.
 Cuz da peopo dat live inside dat land do bad kine stuff.
 How long moa, till you goin make dem stop?!

An dose bad peopo stay tell,
 'God no give a rip wat happen to us guys!' "

Da One In Charge Tell How Stay

⁵ Da One In Charge tell,
 "If you wen run one race agains odda guys,
 An dey make you come tired,
 How you goin run agains horses?! No way!
 If you stay shua you can handle ony wea da land stay safe,
 How you goin walk thru da thick bushes by da Jordan Riva?! No can!"

⁶ Even yoa braddahs an yoa ohana peopo,
 Dey stab you in da back.
 Dey go all out fo talk bad bout you.
 But no trus dem, no matta dey talk nice to you."

⁷ Da One In Charge tell:
 "I goin leave my ohana an let um hang.
 I goin bag from da peopo dat stay mines.
 I goin let da peopo I love
 Suffa from da guys dat stay agains dem.

⁸ Da peopo dat stay mines
 Come afta me
 Jalike one lion inside da fores.
 Jalike da lion stay make big noise at me.
 Az why I make to dem jalike I hate dem.

⁹ Da peopo dat stay mines,
 Dey come jalike one scavenja dat like eat me.
 Jalike get wild hyenas,
 Wit scavenja birds all aroun um.
 Go bring all da wild kine animals fo eat up my peopo!

¹⁰ "Get plenny leada guys from anodda place
 Goin wase wat I wen plant.
 Dey goin walk all ova my field.
 Dey goin bus up my nice place!
 (I stay talking bout wat dey goin do to my peopo!)

¹¹ Goin come one wasted place.
 Make me come sore inside wen I see dat empty land.
 Da whole land stay bus up
 Cuz no mo nobody kea bout um.

¹² On top all da hill tops inside da boonies wea no mo notting can grow

Goin get plenny guys dat like come rip off stuff.
 Cuz goin get war!
 Jalike Da One In Charge use his sword fo kill da peopo
 From one side a da land to da odda side!
 No goin get nobody stay safe ova dea.
¹³ Da peopo goin plant wheat
 But ony thorns dey goin harves.
 Dey bus ass an come tired,
 But dea work no goin help dem notting.
 I like fo dem come shame cuz no mo wheat fo harves,
 Cuz Da One In Charge stay real huhu wit dem!"

Message Fo Da Odda Nations

¹⁴ Dis wat Da One In Charge tell: "All da real bad kine peopos dat live nea me, dey like grab da land I wen give to my Israel peopo fo come dea property. I goin throw out dose bad peopos from dea land. But I goin throw out da Judah ohana from dea land too! ¹⁵ An afta I throw out all dose diffren peopos from dea place, I goin show love an pity fo dem, an bumbye I goin bring all dem back to dea property an dea land. ¹⁶ Dey goin learn fo real kine how my peopo suppose to ack. So den wen dey make one strong promise, dey goin tell lidis, 'Jalike fo shua Da One In Charge stay alive.' (Az not like befo time, wen da odda peopos wen teach my peopo fo use Baal name wen dey make one promise.) But if dey learn eryting bout me, Da One In Charge, den I goin let dem get da same rights my peopo get. ¹⁷ But if get peopo dat no lissen, I goin throw dem out from dea place an wipe um out." Az da message from Da One In Charge.

13

Da Linen Malo

¹ Dis wat Da One In Charge tell me: "Go buy one linen kine malo fo put aroun yoa wais. Put um on, but no wash um." ² So I buy um, jalike Da One In Charge tell me, an put um aroun my wais.

³ Den Da One In Charge tell me one mo time: ⁴ "Take da linen kine malo you wen buy dat you stay wear aroun yoa wais, an go da Perat Stream. Hide um ova dea inside one big crack inside da rocks." ⁵ So I wen go an hide um Perat side inside da crack, jalike Da One In Charge wen tell me fo do.

⁶ Long time afta dat, Da One In Charge tell me, "Now go Perat, an get da malo I wen tell you fo hide ova dea." ⁷ So I go Perat an dig up da malo, an bring um from da place wea I wen hide um. But now poho da cloth, an stay good fo notting.

⁸ Den Da One In Charge give me dis message: ⁹ "Dis how I goin make eryting come poho fo da Judah an Jerusalem peopo, cuz dey ack high makamaka. ¹⁰ Dese peopo, dey real bad. Dey no like lissen wat I tell um. Dey ony like do wat dey like do, cuz dey hard head. An dey go afta gods dat not dea god, fo dem work fo dose gods, an go down an show respect fo dem. Cuz a dis, dey goin come jalike dis malo, good fo notting. ¹¹ Jalike one malo stay tight aroun one guy wais, az how I wen tie da whole Israel an Judah ohanas aroun me. Den dey come my peopo. Az how odda peopo goin find out wat kine god me, an talk good bout me, an show respect fo me. But my Israel an Judah ohanas still neva lissen." Az da message from Da One In Charge.

Da Jars Fo Put Wine Inside

¹² "Da One In Charge tell me fo tell da peopo dis: ¹³ Tell um: 'Dis wat Da One In Charge tell: I da One goin fill up all da peopo inside dis land fo dem come piloot—da king guys from da David ohana dat sit on top his throne, da pries guys, da guys dat suppose to talk fo me, an erybody inside Jerusalem. ¹⁴ Den I goin smash um agains each odda jalike dey clay wine jars. I goin even smash da faddah-muddah guys agains dea kids too, all togedda. I no goin show pity fo dem, o make easy kine to dem, o give dem chance. I goin wipe um out.' " Az da message from Da One In Charge.

Da Prisons Guys

¹⁵ Lissen up, you Judah peopo! No ack high makamaka!

Do wat Da One In Charge tell you fo do!

¹⁶ Tell erybody right now

Dat yoa God, Da One In Charge, stay awesome.

Cuz if you wait, Da One In Charge goin make you guys come bum out,

Jalike he goin make eryting come dark fo you,

An jalike he make you guys trip an fall down on top da mountains
Wen come litto mo dark.

You guys stay wait fo light come,
But Da One In Charge goin make eryting come real dark
Jalike you stay inside one skery big black cloud.

¹⁷ But if you no lissen wat I tell,
I goin go hide an cry,
Cuz you guys ack high makamaka.
I goin cry real hard wit plenny tears,
Cuz da peopo a Da One In Charge all goin come prisonas.

One Message Fo King Koniah

¹⁸ Go tell da king an da queen muddah dis:
"Go come down from yoa thrones. Sit in da dirt an come notting.

Cuz yoa beautiful crowns
Goin come down from yoa head."

¹⁹ Fo da big towns South Judah side,
Da gates goin stay shut.
No goin get nobody dea fo open um.

All da Judah peopo goin go way cuz dey prisonas,
Erybody goin go!

²⁰ Look, you Jerusalem guys! You no can see
Da army guys dat stay come from da north side, o wat?!
So! Wea da peopo Da One In Charge tell you fo take kea dem?!
Dey jalike uku pile a sheeps
An you guys wen talk big bout dem!

²¹ You guys wen work hard
Fo make da Babylon peopo tink
You guys dea frenz.

So den! How you guys goin handle bumbye
Wen Da One In Charge put dem in charge a you guys?!

You guys goin come real sore,
Jalike one wahine ready fo born one bebe!

²² Wen you guys start fo tink, "How come all dis stay happen to us?"
All dis happen cuz you guys stay do plenny bad kine stuff.

Az why dea army guys goin rip off yoa clotheses
An rape you!

²³ You tink da Sudan guys can change dea skin color?!
No can!

You tink da leopards can change dea spots?
Not even!

Same ting fo you guys.
No way you can change an do good kine stuff!
You ony know how fo do bad kine stuff!

²⁴ Dis one message from Da One In Charge:
"I goin make you guys go all ova da place.
Jalike da wind from da boonies dat blow da junks from da wheat all ova da place.

²⁵ Dis wat goin happen to you guys.
I wen measure awready wat goin happen,
Cuz you guys wen foget me, Da One In Charge.
You wen trus da fake idol kine gods.

²⁶ Jalike I pull up yoa robe ova yoa face.
An erybody goin see yoa shame.

²⁷ I wen look an see da pilau kine tings you guys do
On top da hills in da countryside.

You guys fool aroun wit da guys an wahines
Dat not yoa husban o wife.

You guys come hot up an fool aroun fo money.
Bummahs, you Jerusalem peopo!
How long you goin stay pilau?"

14

Messages Wen No Mo Rain

¹ Dis wat Da One In Charge tell me Jeremiah bout how come one time no mo rain:

² "Da Judah peopo stay sad inside.

Da big towns no mo biznis.

Da peopo sit on top da groun

An cry bout da land, jalike get one funeral.

All da Jerusalem peopo stay yell fo help.

³ Dea alii guys sen dea worka guys fo go carry watta.

Dey go da watta storage places,

But no mo watta ova dea.

Dey come back wit empty watta jars.

Dey shame an dey lose face,

Az why dey cova dea head.

⁴ Da groun all dry an stay crack,

Cuz no mo rain inside da land.

Da farma guys stay shame.

Az why dey cova dea heads too.

⁵ Even da muddah wild deer

Go way from da bebe she jus wen born

Cuz no mo grass dea.

⁶ Da wild kine donkeys

Stan on top da high hills wea no mo grass.

Dey breave hard jalike da wild jackal kine dogs cuz no mo watta.

Dea eyes no can see good cuz no mo notting grow dea fo eat."

⁷ Den dis how us guys pray: "I know us guys wen do wass wrong,

An az why all dis stuff happen.

You Da One In Charge.

Try do someteng fo show wat kine god you,

Cuz us guys wen run away from you

An do plenny bad kine stuff agains you.

⁸ You da One us Israel peopo wait fo.

You da One stay get us outa trouble

Wen we get hard time.

So! How come you ack

Jalike one guy from anodda place dat donno us?!

How come you ack

Jalike you ony stay hea one nite?!

⁹ How come you ack

Jalike you donno wass happening?!

How come you ack

Jalike one army guy dat no can get us outa trouble?!

You stay right hea wit us, Da One In Charge.

Erybody know dat us guys yoa peopo. So no leave us!"

¹⁰ Dis wat Da One In Charge tell bout how his peopo stay:

"Dey like go check out any kine place.

Dey no pick da right way fo go."

Az why Da One In Charge no like how dey ack.

Da way tings stay now,

He no goin foget da wrong tings dey stay do.

He goin punish dem cuz a da bad tings dey do.

¹¹ Den Da One In Charge tell me, "No pray fo dis peopo one mo time! No aks me fo do good tings fo dem! ¹² No matta dey skip food wen dey pray, I no goin lissen wat dey yell to me fo do. No matta dey make burn up kine sacrifices an wheat an barley kine sacrifices, I had it wit wat dey stay do. I goin be da One dat goin wipe dem out cuz a da war, an cuz dey no mo food, an cuz a da real bad kine sick."

¹³ But me, I tell, "Ho, my boss, Da One In Charge a me! I know you stay in charge a eryting! But da guys dat suppose to talk fo you stay tell da peopo: 'You guys no goin see

war, an you guys no goin come hungry. Fo shua, Da One In Charge goin make eryting stay okay an no goin get war inside dis place.' "

¹⁴ Den Da One In Charge tell, "Dose guys dat tell dey talk fo me, dey use my name fo bulai you guys! No matta dey tell dey talk fo me, I neva sen dem. I neva tell dem fo talk lidat. I neva even talk to dem! Dey tell dey see dreams dat come from me, but dey bulai! Dey aks da gods fo da odda peopos fo tell um wat goin happen, but all dat, ony wase time! Dey make jalike all da stuff dey tell you guys stay fo real, but dey ony bulai you guys! Dem guys, dey tell all dat stuff to you guys jalike dey stay talking fo me! But dey not. ¹⁵ Az why dis wat I tell bout da talka guys dat use my name an tell dey talk fo me, Da One In Charge: Me, I neva sen dem guys, no matta dey tell 'Inside dis land, no goin get war. Da peopo no goin come hungry.' Dose same talka guys goin get wipe out wit war, an dey goin come hungry an mahke. ¹⁶ An da peopo dat lissen dem, dey goin mahke too inside Jerusalem, cuz dey no mo food, an da army guys goin kill dem wit swords too. Da army guys goin throw out da mahke bodies on top da streets. No goin get nobody fo bury dem, o dea wifes bodies, o dea boys bodies, o dea girls bodies. I goin make all da bad kine stuff dey do happen to dem.

¹⁷ "Tell um dis: 'Let me cry plenny fo you guys

Day time an nite time.

I cry fo my peopo

Cuz I love dem

Jalike I love my young girl,

Cuz dey all bus up an hurt bad!

¹⁸ If I go out da country side,

I see da guys dat da army guys wen kill wit swords.

If I go aroun inside Jerusalem town,

I see all da peopo dat stay sick

Cuz no mo food.

Da guys dat talk fo God an da pries guys

Stay go all ova da land fo do dea work,

But dey donno wat dey stay do!' "

¹⁹ You Da One In Charge fo real kine!

So how come you make deaf ear to da Judah peopo?!

You hate da Jerusalem peopo, o wat?!

How come you wack us guys

Fo us no come good, aah?!

We wait fo eryting come okay an no mo war,

But notting good stay happen.

We wait fo tings come good,

But we ony stay real sked.

²⁰ You Da One In Charge,

An us guys know we wen do bad kine stuff.

Fo shua, wat oua ancesta guys wen do was wrong.

All us guys do bad kine stuff agains you.

²¹ Cuz you get one good rep, no make to us guys like we no good.

If you make to us jalike we stupid kine,

Den da odda peopos goin tink you not one awesome king.

No foget da deal you wen make wit us guys,

An no broke da deal.

²² Da idol kine gods fo da diffren peopos,

Dey good fo notting—

Dey no can bring rain, aah?!

Da sky not da one sen down rain showas!

You da One, Da One In Charge, do all dat.

You oua God, an us guys stay wait fo you help us,

Cuz you da One stay do all dis stuff.

¹ *Den Da One In Charge tell me: "No matta if Moses an Samuel stay stan in front me praying, no way I goin feel pity fo dis peopo! Take dis peopo away from me! ² *If dey tell you, 'Wea we goin go?' tell um, 'Dis da message from me, Da One In Charge:

"Da ones dat suppose to mahke cuz dey sick goin mahke from dea sick.

Da ones dat suppose to mahke cuz a war goin mahke cuz a war.

Da ones dat suppose to mahke cuz no mo food goin mahke cuz no mo food.

Da ones dat suppose to come prisonas goin come prisonas.' "

³ Da One In Charge tell: "I goin sen four kine tings fo wipe dem out: guys wit swords fo kill dem, da dogs fo drag da bodies out, da birds inside da sky, an da wild animals inside da fields fo eat um up an wipe um out. ⁴ *I goin make all da diffren peopos an dea kings come bum out all ova da earth cuz a wat Manasseh, King Hezekiah boy, wen do inside Jerusalem."

⁵ Da One In Charge tell:

"Who goin show pity fo you Jerusalem peopo? Nobody!

Who goin cry fo you guys cuz dey stay sad inside? Nobody!

Who goin go by you an aks how you stay? Nobody!"

⁶ Dis, da message from Da One In Charge:

"You guys da ones dat bag from me awready.

You guys no give a rip an you go way from me.

So I goin grab you guys an wipe you out.

I had it awready!

I no goin show you love an pity no moa!"

⁷ Den Da One In Charge tell:

"I goin judge da Judah peopo

Wea da judges come togedda inside dea towns all ova da land,

Jalike peopo throw da wheat in da air

Fo da wind blow away da junks.

I goin wipe dem out

An make shua dea kids mahke,

Cuz dey no change wat dey do.

⁸ I goin make dem get mo plenny widows

Den da ocean get sand.

Noon time, I goin bring somebody

Fo wipe out da young guys.

Right den an dea I goin make dea muddahs

Come sore inside an stay real sked.

⁹ Even da muddahs dat wen born seven boys

Goin come weak an pass out.

All dea boys gone awready.

Jalike da sun no shine fo dem no moa, even if stay day time.

Dey goin come shame, an donno wat fo do!

Da res a da guys dat stay alive still yet

I goin make da guys dat stay agains dem make war an kill um."

Az da message from Da One In Charge.

¹⁰ Den I tell: "Bummahs! Cuz my muddah wen born me

Fo be da kine guy dat dis whole land like fight me

An fight bout me.

But I neva len nobody notting,

An nobody borrow notting from me.

Still yet, dey all like put kahuna on top me!"

¹¹ Da One In Charge tell:

"Garans I goin get you outa dis

Fo eryting come good fo you, Jeremiah.

Garans I goin make da peopo dat stay agains you

Come aks you fo help dem wen dey in trouble an get hard time.

¹² "You tink one guy can broke da army dat goin come from da north,

Jalike somebody broke iron an bronze metal? No can!

- 13 All da rich kine stuff you guys get,
 I goin let da army guys dat come rip um off.
 Dey no goin buy um,
 Cuz a all da real bad kine stuff you guys do
 All ova yoa country.
- 14 I goin let da peopo dat stay agains you guys
 Take you guys away
 Inside one land you guys donno from befo time.
 I goin do all dis cuz I stay real huhu wit you guys,
 Jalike one hot burning fire."
- 15 Den I tell: "You Da One In Charge, you know how I stay.
 No forget me! You gotta take kea me.
 Pay back da peopo dat stay come afta me.
 No wait long time fo get mad wit dem.
 You gotta get me outa dis!
 You know how dey make me come shame
 Cuz I yoa guy.
- 16 Wen I hear wat you tell, I lissen real good,
 Jalike I stay eat um up!
 All dat make me stay good inside,
 Make me like dance an sing.
 Cuz peopo know I stay tight wit you!
 Da One In Charge, you da God Ova All Da Armies!
- 17 I neva hang out wit peopo dat like good fun
 An make big party wit dem.
 I ony stay wit nobody, cuz you stay in charge a me,
 An cuz you make me come plenny huhu wit dose peopo.
- 18 How come I still stay suffa?
 An how come my plenny sores no heal, an no like come good?
 You goin come
 Jalike one small stream
 Dat stay all dry up, o wat?!
 You goin come jalike one puka
 Dat no can trus fo get watta inside, o wat?!
- 19 Az why Da One In Charge tell me dis:
 "Jeremiah, if you come sorry an change,
 I goin let you come back by me
 An work fo me one mo time.
 If you tell me stuff dat good fo me hear,
 An no tell wase time kine stuff,
 You can talk fo me one mo time.
 Let dese peopo come do stuff yoa way,
 But you betta not do stuff dea way!
- 20 I goin make you come jalike one bronze wall
 Dat dese peopo no can broke down.
 Dey goin make war agains you,
 But dey no goin win ova you.
 Cuz I stay wit you
 Fo get you outa trouble.
 Dass me, Da One In Charge, tell you dis!
- 21 "I goin get you outa da trouble
 Dat da bad kine guys like make fo you.
 I goin buy you back so da guys no goin grab you
 An make you come sked."

¹ Den Da One In Charge tell me: ² “You no can marry nobody, an you no can get boys an girls inside dis land.” ³ Cuz dis da message from Da One In Charge bout da boys an girls dat goin born inside dis land, an bout da wahines dat stay dea muddahs, an da guys dat stay dea faddahs: ⁴ “Dey goin mahke cuz a all bad kine sick. No mo nobody goin stay sad inside an cry fo dem. No mo nobody goin bury dem. Dea mahke bodies goin lay on top da groun jalike rubbish. Dey goin mahke from da war, an cuz no mo food. Dea mahke bodies goin come food fo da birds an da wild animals.”

⁵ Dis anodda message from Da One In Charge: “Jeremiah, no go inside one house wea da peopo stay eat food fo one funeral. No cry fo show dat you stay sad inside, an no show pity fo dem. Cuz I pau awready fo make eryting come good fo dem. I no goin stay tight wit dis peopo no moa, an I no goin show love an pity fo dem. Az wat Da One In Charge tell.

⁶ “Da importan peopo an da not so importan kine peopo, dey all goin mahke inside dis land. No mo nobody goin bury dem, an no mo nobody goin stay sad inside an cry fo dem. No mo nobody goin cut dea body o make dea head bolohead fo show dey stay sad inside. ⁷ No mo nobody goin bring food o someting fo drink, fo try make da peopo dat stay sad inside feel mo betta. Not even wen dea muddah o dea faddah da one dat mahke.

⁸ “An no go inside one house wea peopo stay making party fo sit down wit da peopo dat stay eat an drink plenny. ⁹ *Me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, an da God fo da Israel peopo, an dis wat I tell: Dis wat I goin do in front you guys wen you guys still stay alive. I da One goin make um so nobody stay good inside an like make party. No mo nobody inside dis land goin feel good an get good fun. You guys no goin hear da bride an groom an da wedding party no moa.

¹⁰ “Wen you tell da peopo all dis stuff, dey goin tell, ‘How come Da One In Charge make all dis real bad kine stuff happen to us?! Wat we wen do dass wrong?! Wat bad kine stuff we wen do agains oua God, dass Da One In Charge a us?!’ ¹¹ Den you tell dem, ‘Dis wat Da One In Charge tell: Yoa ancesta guys wen bag from me. Dey stay tight wit odda gods, dey work fo dem, an dey go down an pray in front dem. Dey bag from me, an no do wat my Rules tell. ¹² But you guys, you do even mo worse kine stuff den yoa ancesta guys. Look how all you guys stay hard head an do da bad kine tings you make one plan fo do, an you guys no lissen me.’ ¹³ Az why I goin throw you guys outa dis land, an bring you inside one land dat you guys an yoa ancesta guys neva know befo time. Ova dea you guys goin work fo odda gods day time an nite time. Cuz I no goin give you guys chance.

¹⁴ “Me, Da One In Charge tell: But you know wat? Da time goin come wen peopo make one strong promise. Dey no goin make um lidis no moa. Dey no goin tell ‘Jalike fo shua Da One In Charge stay alive, da One dat wen bring da Israel peopo outa Egypt.’ ¹⁵ But bumbye, dis how dey goin tell um: ‘Jalike fo shua Da One In Charge stay alive, da One dat wen bring us Israel peopo outa da north land, an outa all da countries wea he wen make dem go.’ Den I goin bring dem back to da land I wen give dea ancesta guys befo time.”

¹⁶ Dis anodda message from Da One In Charge: “Right now, I goin tell plenny guys dat fish fo come, an dey goin catch da Israel peopo jalike dey catch fish. Afta dat, I goin tell plenny guys dat hunt animal fo come, an dey goin hunt fo da Israel peopo an bring um in from on top ery mountain an hill, an from inside da cracks inside da cliffs. ¹⁷ Cuz I can spock um, ery place dey go. Dey no can hide from me. Dey no can hide da bad kine stuff dey do fo me no see um. ¹⁸ Befo I bring back my peopo, I goin pay dem back double fo all da wrong kine tings an da bad kine stuff dey do. Cuz dey wen make my land come pilau wit dea bad kine idol kine gods dat I hate—gods dat no stay alive. Dey make da land dat I own come full wit uku pile a idol kine gods.”

Jeremiah Pray

¹⁹ *Me, Jeremiah, I pray lidis: “Eh, you Da One In Charge. You da One make me strong!

You give me one strong place fo hide!

I can run away dea wen get trouble!

All da nations all ova da world goin come by you

From da mos far places inside da world.

Dey goin tell, ‘Fo shua, oua ancesta guys ony get bulaia kine gods,

Idol kine gods dat good fo notting.

Da idol kine gods neva help dem.’

- ²⁰ Az true, o wat? dat peopo make da kine gods dey like?
 Fo shua dey make um!
 But dose kine gods, dey not gods fo real kine!"
- ²¹ An Da One In Charge tell me, Jeremiah:
 "Az why, dis time, I da One goin make all da countries know
 How strong I stay,
 An I not sked a notting!
 Den dey goin know
 Wat kine God me, Da One In Charge!"

17

God Goin Punish Da Judah Peopo

- ¹ "Da bad kine stuff da Judah peopo do,
 Jalike somebody stay write inside dem
 Wit one real sharp iron chisel o wit diamond poin,
 Jalike stay write on top one metal plate,
 An jalike fo write um on top da tings jalike horns
 Dat stick out from da cornas a dea altars.
- ² Even dea kids no foget fo pray in front da altars fo odda gods,
 An in front da tiki poses fo da idol kine wahine god Asherah,
 An undaneat ery big tree dat get plenny leaf
 An on top da high hills.
- ³ I goin let da army dat goin come take ova da hill dat stay spesho fo me.
 An all da rich kine stuffs you guys stash,
 An all yoa sacrifice places on top da hills—
 I goin let da army guys rip um all off.
 Dass how you guys goin pay
 Fo all da real bad kine stuff you guys do
 All ova yoa country.
- ⁴ You guys get da blame!
 Az why you guys goin lose da land I wen give you guys fo come yoa property.
 I goin make you guys come slaves fo da peopo dat stay agains you
 Inside one land you guys donno from befo time.
 Az cuz you guys wen make me come real huhu,
 Jalike one real hot fire dat goin burn foeva."
- ⁵ Dis da message from Da One In Charge:
 "Da guys dat stay strong ony trus peopo, not me.
 I goin put kahuna on top dem.
 Dey tink, cuz dea body strong, dey strong enuff.
 But da way dey tink, dey stay bag from me, Da One In Charge.
- ⁶ Dose guys goin be jalike one bush dat no mo leaf inside da up country boonies.
 Good tings goin happen, but dose guys no goin see um.
 Ony da odda guys goin see um.
 Da bad guys goin live inside da boonies wea ony get lava rock all ova,
 Inside one land wea get plenny salt in da groun an no can grow notting,
 An no mo peopo live ova dea.
- ⁷ "But fo da guys dat trus me, Da One In Charge,
 An stay shua I goin do wat I tell um I goin do,
 I goin do good kine stuff fo dem.
- ⁸ ♣ Dey goin be jalike da trees dat somebody plant nea da watta.
 Dea roots go to wea da watta go.
 Dat kine tree, no stay sked wen da hot time come.
 Da leaf stay green erytime.
 Even da years wen no mo rain, da tree no need worry.
 Dat kine tree erytime goin get fruits."
- ⁹ "Us peopo, inside we stay sly, fo real kine!
 Jalike us get one sick dat no can come good.

No mo nobody undastan how bad us!"

¹⁰ * "Me, Da One In Charge, I da One dat know wat erybody tink.

I tes how dey feel inside an wat dey like,

So dis wat dey goin get from me fo wat dey do:

Good if dey do good kine,

O bad if dey do bad kine.

¹¹ "Da guy dat come rich but he no do um da right way,

He jalike da partridge bird,

Dat sit on top her eggs but some a dem not born.

Wen dat guy make thirty-five, da rich stuffs he wen steal, all gone awready,

An wen he mahke, peopo goin tell he stupid."

¹² "You Da One In Charge, an yoa Temple, az yoa throne, da Awesome One!

From da start, az da mos importan place!

Fo real kine, dass da place us guys make spesho fo you!

¹³ You Da One In Charge, da One us Israel peopo wait fo!

Erybody dat bag from you goin come shame.

Da peopo dat no go yoa way,

Ony get one place wea somebody goin write dea name:

Az on top da dirt.

Cuz dey wen bag from you, Da One In Charge.

No matta you jalike one watta spring fo dem

Wea da watta come out all da time an make peopo come alive.

¹⁴ "Da One In Charge make me come good all ova,

Fo me come good fo real kine!

Get me outa trouble,

Fo me stay outa trouble.

Cuz you da One I talk good bout.

¹⁵ But you know wat? Peopo stay tell me,

'Dis "message from Da One In Charge" you stay talk bout—

Eh, us like see dat happen right now!'

¹⁶ "But me, I neva bag from yoa sheeps

Fo take kea dem.

I neva like see da time come

Wen nobody can handle wat you do to dem.

An you, you know dat eryting I tell,

I tell um in front you.

¹⁷ No make me come sked a you!

You jalike my city a refuge wen bad kine tings happen.

¹⁸ "Da guys dat stay come afta me,

I like you make dem come shame,

But no make me come shame.

Bum dem out, but no bum me out.

Make bad kine stuff happen to dem,

An bus um up, ova an ova!"

Make Da Res Day Spesho Fo Da One In Charge

¹⁹ Dis anodda message from Da One In Charge fo me: "Go stan by da main town gate dat da peopo use. Dass da one wea da Judah king guys come inside an go outside Jerusalem. Den go stan by all da odda gates fo Jerusalem too. ²⁰ Tell um: 'Lissen wat Da One In Charge stay tell, you Judah kings, an all da Judah peopo, an all da Jerusalem peopo dat come inside dese gates! ²¹ *Dis da message from Da One In Charge: You betta watch out if you like stay alive! No carry stuff on da Res Day, an no bring stuff inside da Jerusalem gates dat day! ²² *No bring stuff outa yoa house an no work on da Res Day! Make dat day spesho fo me, jalike I wen tell yoa ancesta guys dey gotta do! ²³ But yoa

* **17:10** 17:10 a: JShow 2:23; b: Songs 62:12 * **17:21** 17:21: Neh 13:15-22 * **17:22** 17:22: Outa 20:8-10; Rules2 5:12-14

ancesta guys neva lissen fo real kine. Dey ony come hard head. Wen I tell um fo do stuff da right way, dey ony make deaf ear.'

²⁴ "Den Da One In Charge tell: 'But if you guys lissen me fo real kine, you no goin bring stuffs inside da gates fo dis big town on da Res Day. Make dat day spesho fo me, an no work on da Res Day!' ²⁵ Den garans goin get king guys dat sit on top David throne, an dey goin come inside da gates fo dis big town wit dea leada guys. Dey goin come inside on top war wagons an horses, dem an dea leada guys, an da guys from Judah, an da peopo from Jerusalem. Den dis big town goin get peopo living inside, all da time. ²⁶ Da peopo goin come from da Judah towns, an da small towns aroun Jerusalem, from da Benjamin ohana land, an da small hills makai side, from up country Judah, an from da Negev boonies. Dey goin bring animals fo make burn up kine sacrifice an odda kine sacrifice, da wheat o barley sacrifice, da incense fo burn fo me, an da sacrifice fo tell me mahalo plenny. Dey goin bring all dat to da Temple Fo Da One In Charge. ²⁷ But if you no lissen wat I tell you fo do, an no make da Res Day spesho fo me, wen you come inside da Jerusalem gates an carry stuff wit you on da Res Day, den I goin burn up da Jerusalem gates wit one fire dat no mo nobody can pio. Da fire goin wipe out da strong wall all aroun Jerusalem.' "

18

Da Guy Dat Make Clay Pots (Rome 9:21)

¹ Dis anodda message fo Jeremiah from Da One In Charge: ² "Go down by da house a da guy dat make clay pots. Wen you get dea, I goin tell you someting." ³ So I go down by da house a da guy dat make clay pots. I see he stay work wit da wheel fo make pots. ⁴ But kapulu da way he make dis pot wit his hands, so he make one diffren pot wit da same wet clay, da way he tink mo betta.

⁵ Den Da One In Charge give me dis message: ⁶ "You Israel peopo, how come you guys tink I no can make wit you guys jalike dis guy make wit da clay pot?! Fo me, you guys jalike da clay dis guy use fo make clay pots wit his hands. ⁷ If bumbye I tell dat I goin pull out one peopo o one king an his peopo from da land, an wipe um out, ⁸ an if dose peopo dat I tell, change an come sorry fo da bad kine stuff dey wen do, an no do um no moa, den I goin tink diffren, an I no goin do to dem all da bad kine stuff dat I wen plan fo do to dem befoa.

⁹ "An if anodda time I tell dat I goin make one peopo o one king an his peopo come strong, ¹⁰ but if dey start fo do bad kine stuff da way I see um, an no lissen wat I tell, den I goin tink one mo time bout if I goin do da good tings dat I wen tell I was goin do befo time.

¹¹ "Az why you gotta tell all dis to all da Judah peopo an da Jerusalem peopo: 'Dis da message from Da One In Charge: Watch out! I da One stay make ready all da bad kine stuff goin happen to you guys. I da One stay make one plan agains you guys. All you guys betta not do da bad kine stuff no moa, an betta change how all you guys ack.'

¹² But da peopo goin tell: 'Laytas wit dat! All us guys goin do wat us like do! All us guys hard head an no mo one good heart, an we goin stay lidat!'

¹³ Az why Da One In Charge tell dis:
"Aks all da peopos,

You guys hear somebody talk lidis, o wat?!

Da Israel peopo, I get love an aloha fo dem, jalike dey my wahine,

But now, dey do one real real bad kine ting.

¹⁴ You tink da snow eva go way from da mountain cliffs inside Lebanon?! No way!

You tink da cold watta ova dea come from far away, eva come notting?! Not even!

¹⁵ But my peopo, dey not like da watta from da mountains!

Dey no give a rip bout me.

Dey burn incense fo da idol kine gods dat no can do notting.

No matta da idol kine gods make my peopo

Fall down from da good roads dat stay from long time.

Da idol kine gods make dem go walk on top

Da small kine trails dat nobody build um good.

¹⁶ Odda peopo goin bus up dea land.

Odda peopo goin come shock erytime dey see um.

Erybody dat go by dea goin come bum out.

Dey goin shake dea heads cuz all bus up da land.

¹⁷ I goin make dem go all ova da place
 In front da peopo dat stay agains dem,
 Jalike one wind from da dry boonies throw dirt all ova da place.
 I goin make deaf ear to dem
 Wen time fo wipe dem out.”

Da Peopo Make Plan

Fo Kill Jeremiah

¹⁸ Some peopo tell: “Eh come! We go make one plan fo kill Jeremiah. Dat way, we not goin throw out da rules da pries guys teach, o throw out wat da guys dat know wat fo do erytime tell us fo do, o throw out da tings da guys dat talk fo God tell. So we goin poin finga Jeremiah an tell wat he do wrong. We no goin lissen him notting!”

¹⁹ I tell: “You Da One In Charge, lissen me!
 Lissen wat da guys dat poin finga me stay tell!
²⁰ You goin do good kine tings fo dem
 Wen dey stay do bad kine tings fo me, Jeremiah, o wat?!
 Jalike dey dig one big hole fo kill me.
 No foget dat I wen stan in front you
 An aks you fo do good kine tings fo dem,
 So you no stay huhu wit dem.
²¹ So make dea kids mahke cuz no mo food!
 Let dem get kill in da war!
 Make dea wifes come widows
 An lose dea kids too!
 Make dea guys mahke from da real bad kine sick!
 Kill dea young guys wit swords wen dey go war!
²² Wen you bring army guys dea
 An dey donno dey stay coming,
 Let peopo hear dem scream fo help from inside dea house!
 Dey dig one big hole fo catch me
 An dey hide traps fo catch my feets.
²³ But you, Da One In Charge, you know all dea plans fo kill me.
 No let dem go cuz a da wrong tings dey do!
 Make dem so dey no can stay tight wit you
 Wen dey get da blame fo do wat stay wrong.
 No foget da bad kine stuff dey do in front you!
 Make um fall down in front you!
 Make to dem how you like wen you stay real huhu!”

19

¹ Dis anodda message from Da One In Charge: “Go buy one clay watta bottle wit skinny neck an handles from da guy dat make clay pots. Take some a da older leada guys fo da peopo an da pries guys wit you. ² *Go da Ben Hinnom landfill nea da town gate wea peopo throw da broke kine clay pots. Wen you get dea, tell um da tings I tell you now.
³ Tell dem: ‘Lissen wat Da One In Charge tell, you Judah king guys an Jerusalem peopo. Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies an da God fo da Israel peopo, tell: Lissen up! I goin make one real bad kine ting happen dis place. Wen peopo hear bout dis, dey goin come all shock, cuz dis place goin come all bus up. ⁴ Az cuz da peopo wen bag from me. Dey make dis landfill come one place fo da gods from odda places. Dey burn sacrifice ova hea fo da idol kine gods dat dey neva know befo time. Dea ancesta guys an da Judah kings neva know dose gods befo time too. An dis da place dey wen kill plenny peopo dat neva do notting wrong. ⁵ *Dey build sacrifice places aroun hea fo da idol kine god Baal. Dey go burn up dea kids inside da fire dea, fo make burn up kine sacrifice fo Baal. I neva tell dem fo make dat kine sacrifice. I neva even talk bout um. Dass not wat I like dem fo do! ⁶ So you guys betta wise up! Me, Da One In Charge, an dis wat I tell: Da time goin come wen peopo no goin call dis place Tofet no moa, o da Ben Hinnom Valley, but da Valley Wea Dey Kill Peopo.

⁷ “ ‘Right hea, I goin jam up da plans dat da Judah peopo an da Jerusalem peopo make. Da guys dat stay agains da Judah peopo, an like kill um, dey goin kill da Judah peopo wit swords. An I goin make dea mahke bodies come food fo da birds inside da sky an

da wild animals on top da earth. ⁸ I goin bus up dis big town so no goin get notting dea, an peopo goin come shock wen dey see um. Erybody dat pass by dea goin come bum out. Dey goin come shock cuz da town stay all bus up. ⁹ Da Jerusalem peopo goin snap. Az cuz da guys dat stay agains dem an like kill dem goin put dea army guys all aroun outside da town an no let um go get food. Dat time, I goin make dem kill dea boys an girls an eat um. Dey goin eat each odda too.'

¹⁰ "Afta you tell um all dis, broke da clay watta bottle in front da guys dat go aroun wit you. ¹¹ Tell dem, 'Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell: I goin broke down dis peopo an dis big town, jalike Jeremiah wen broke dis bottle from da guy dat make pots, so no can fix um. Da Judah an Jerusalem peopo goin bury dea mahke guys inside dis Tofet Valley till no mo room. ¹² Me, Da One In Charge, dis wat I goin do to dis place an to da peopo dat live hea. I goin fill up dis town wit mahke bodies jalike Tofet Valley. ¹³ Da houses inside Jerusalem an da houses fo da Judah kings goin come pilau cuz a all da mahke bodies, jalike dis Tofet place. Dis cuz dey burn incense on top dea flat roofs fo all da gods in da sky, an pour out drink sacrifice fo da odda kine gods.' "

¹⁴ Den Jeremiah come back from Tofet Valley to Jerusalem side, wea Da One In Charge wen sen Jeremiah fo talk fo him. He stan inside da open lanai aroun da Temple Fo Da One In Charge. An he tell all da peopo dis: ¹⁵ "Da One In Charge tell dis. He da God Ova All Da Armies, an da God fo da Israel peopo. He tell: Lissen up! Inside dis big town an da small towns aroun um, I goin make happen all da real bad kine stuff I wen tell dem dat I goin do befo I do um. Cuz dey hard head, an dey no like lissen wat I tell."

20

Jeremiah An Pash-hur

¹ Da pries guy Pash-hur, Immer boy, he da main leada guy in charge a security fo da Temple Fo Da One In Charge. Wen he hear Jeremiah talk fo God an tell dese tings. Pash-hur tell his worka guys fo go bus up Jeremiah, da guy dat talk fo God, an lock his legs inside da holes in da wood frame shackles dat stay dea by da gate fo da mauka side a da open lanai fo da Temple, wea da road to da Benjamin land go, fo Jeremiah no move. ³ Da nex day, Pash-hur hemo Jeremiah from da shackles. Jeremiah tell um, "Da One In Charge get dis new name fo you. Not Pash-hur, but Magor-Missabib. Dat mean, 'Stay Real Sked.' ⁴ Cuz dis wat Da One In Charge tell: 'I goin make you an all yoa frenz come real sked. You goin see da guys dat stay agains oua peopo use dea swords fo kill yoa frenz. I goin give da Babylon king powa ova all you Judah peopo. He goin take some a you guys Babylon side, an tell his guys kill some a you wit swords. ⁵ I goin give all da rich kine stuff from dis town to da guys dat stay agains dem—all da stuff oua peopo wen work fo make, an all da awesome kine stuffs da peopo get, an all da rich kine stuff da Judah kings get. Da Babylon guys goin rip off all dat, an take um Babylon side. ⁶ An you, Pash-hur, an erybody dat stay live inside yoa house, all you guys goin come prisonas. You goin go Babylon side, an dass da place you goin mahke, an dey goin bury you dea. Same ting fo you an all yoa frenz—you wen ack jalike one guy dat talk fo God, but you only tell yoa frenz bulai stuff.' "

Jeremiah Grumble

⁷ Da One In Charge, you wen make me tink az good I talk fo you,

An I wen lissen you.

You mo strong den me, az why you win.

Peopo make fun a me all day.

Dey all stay laugh at me.

⁸ Cuz weneva I talk,

I gotta yell, an tell,

"Eryting goin get bus up an wipe out!"

Az why, weneva I tell wat Da One In Charge tell me,

Da peopo ony stick tongue an laugh at me all day.

⁹ But if I tell, "I no goin even tink bout Da One In Charge!

I no goin talk fo him no moa!"

Den, da tings he like me tell stay inside me,

Jalike one fire stay burn inside me!

Jalike my bones burning up inside.

I stay tired from hold um inside.

I no can hold um inside no moa.

¹⁰ I hear plenny guys talk sof kine,

Dey tell, "Dis Jeremiah, da 'stay real sked' guy—
We go tell on him."

Even all my frenz stay wait fo me fo tell someting wrong.

Dey tell, "Maybe us guys can trick Jeremiah!
Den we can win, an get back at him!"

¹¹ But Da One In Charge, he stay wit me

Jalike one skery kine army guy.

Az why da guys dat like give me hard time,

Dey goin trip an fall down.

Dey no goin win.

Dey goin come real shame.

Tings no goin come good fo dem.

Nobody goin foget dat dey get shame all da time.

¹² Da One In Charge, you da God Ova All Da Armies.

You tes da peopo dat do da right ting.

You know how dey feel an how dey tink.

I like see you pay back dose odda guys,

Cuz I wen tell you eryting bout da problem I get.

¹³ Eh erybody! sing to Da One In Charge!

Tell good stuff bout Da One In Charge!

Da peopo dat no mo nobody fo help dem, he get dem outa trouble,

So da bad kine guys no mo da powa fo hurt dem.

¹⁴ *Still yet, I like put kahuna on top da day I wen born!

I like fo notting good happen dat day wen my muddah wen born me!

¹⁵ I like put kahuna on top da guy dat tell my faddah dat I wen born.

He make my faddah come real good inside,

Cuz he tell, "You get one boy!"

¹⁶ I like fo da guy dat tell my faddah I born, come jalike Sodom an Gomorrah towns,

Dat Da One In Charge wen wipe um out an no show pity!

I like dat guy hear peopo stay crying morning time,

An army guys stay yelling fo fight noon time!

¹⁷ I mad cuz dat guy neva kill me wen I inside my muddah.

Fo me stay inside my muddah, an make my grave dea.

¹⁸ How come I wen born?!

Fo shua, az ony fo get trouble an stay sad inside!

Ony fo come shame till I mahke!

21

Da Babylon Guys

Goin Take Ova Jerusalem

¹ Da One In Charge give one mo message fo Jeremiah. He give um, da time King Zedekiah sen da odda Pash-hur, Malkijah boy, an da pries guy Zefaniah, Maaseiah boy, by Jeremiah. ² *Dey tell um, "Try find out fo us guys from Da One In Charge, wass goin happen now. Cuz Nebukadnezzar, da king fo Babylon, stay make war wit us guys. Maybe Da One In Charge goin do someting fo help us guys, jalike da awesome kine stuff he wen do befo time. We like see Nebukadnezzar go home an no make trouble fo us guys!"

³ But Jeremiah tell dem, "Dis wat you guys gotta tell King Zedekiah: ⁴ 'Dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell: You know da swords an odda tings fo fight dat you guys carry, dat you guys use fo fight da king fo Babylon an da Babylon army guys? I goin take dose tings, an use um fo hurt you guys! Da Babylon army guys stay outside yoa wall all aroun yoa town, Jerusalem, but I goin bring um all inside da middo a dis town! ⁵ Goin be me dat use my strong powa fo fight you guys! Cuz I stay real huhu, an I no like wat you guys do. ⁶ I goin bus up da peopo dat live inside dis town, da peopo an da animals too. Dey goin mahke from one real bad kine sick. ⁷ An Da One In Charge tell wat goin happen afta dat—bout Zedekiah da king fo Judah, his palace guys, an da peopo dat live inside dis big town. He tell wat goin happen to da ones dat still stay alive afta da bad kine sick, an da fighting, an no mo food. Da One In Charge goin give dem to

Nebukadnezzar, da king fo Babylon, an to da guys dat stay agains dem an like kill um. An Nebukadnezzar guys goin kill da Jerusalem peopo wit swords. Dey no goin feel pity fo dem o give dem chance.’

⁸ “Tell da peopo dis too: ‘Dis wat Da One In Charge tell: Lissen up! I give you guys two tings—you guys can pick fo stay alive o fo mahke! ⁹ Whoeva stay inside dis town goin get kill wit swords, o cuz no mo food, o cuz a da bad sick. But whoeva go out an tell da Babylon guys dat cut off yoa town, dat dey give up, dey goin get outa da war an stay alive. ¹⁰ I make up my mind awready dat fo shua da bad kine stuff, an not da good kine stuff, goin happen to dis big town. Da Babylon king goin take ova da town, an he goin wipe um out wit fire.’ Az wat Da One In Charge tell.

¹¹ “An tell da Judah king an his ohana dis: ‘Lissen wat Da One In Charge tell. ¹² You David ohana guys, dis wat me, da Boss, tell:

“ ‘Wen you guys judge da peopo,

Do wass right ery morning.

No let da guys dat rip off peopo

Put presha one mo time fo da ones dey wen steal from.

If you no do dat,

I goin come real huhu jalike fire,

Cuz you guys do bad kine stuff.

An no mo nobody goin pio dat fire!

¹³ Me, I stay agains you peopo

Dat live Jerusalem, on top da level place up da valley,

Jalike one big rock dat no can move.

You guys talk big, “Eh, no mo nobody can come attack us!

No mo nobody can come inside da place wea we stay hide!”

Dass wat me, Da One In Charge, tell.

¹⁴ I goin punish you guys

Cuz a da bad kine stuff you guys do.

I goin burn up da wood palace inside yoa town,

An all da odda stuff inside da town too!”

Az wat Da One In Charge tell.

22

One Message Fo Da Kings Fo Judah

(Matthew 23:38; Luke 13:35)

¹ Dis wat Da One In Charge tell: “Go down by da palace fo da Judah king. Wen you come ova dea, tell um: ² ‘You, da king fo da Judah peopo! Lissen up wat Da One In Charge tell. You da one from King David blood line dat get da right fo be king. You, yoa palace guys, an yoa peopo dat come inside dese gates—all you guys, lissen up!

³ “ ‘Dis wat Da One In Charge tell: Inside dis place, judge da right way an do wat stay right. Make shua da guys dat rip off peopo no hassle da ones dey wen steal from da firs time. Fo da guys not from dis place, an da guys dat no mo faddah o muddah, o da wahines dat no mo husban, no go do stuff fo hurt dem o bus um up. No go kill somebody dat neva do notting wrong. ⁴ Cuz if you guys make shua you do all dis stuff I tell, den da kings from King David blood line goin come inside da gates fo dis palace. Dey goin ride inside war wagons an on top horses, wit dea palace guys an dea peopo. ⁵ “But if you guys make deaf ear all dis stuff dat I tell, den me, Da One In Charge, I promise I goin do dis fo shua—I goin make dis palace come all bus up.’ ”

⁶ Dis wat Da One In Charge tell bout da palace fo da Judah king:

“No matta da palace nice looking

An stay fo me jalike da Gilead fores

An da fores on top a da Lebanon Mountains,

I goin make um come jalike da boonies,

Jalike one town dat no mo peopo.

⁷ I goin make guys come fo wipe out da palace.

Erybody goin bring dea tools fo work.

Dey goin chop up yoa nice cedar wood beams.

An throw um inside da fire.

⁸ Peopo from plenny lands goin pass by dis big town.

Dey goin tell each odda,

'How come Da One In Charge wen do all dis to dis importan town?'

⁹ Odda peopo goin tell, 'Cuz da peopo broke
Da deal dey wen make wit dea God, Da One In Charge,
An dey go down an show respeck fo odda gods, an work fo dem.' "

One Message Bout King Jehoahaz

¹⁰ No cry fo da mahke king Josiah
No stay sad inside cuz a him.
Mo betta, cry plenny fo King Jehoahaz
Dat stay in prison inside one far land.
Cuz he no goin come back.

An he no goin see da land wea he wen born no moa.

¹¹ *You know, dis wat Da One In Charge tell bout Shallum. He da one dat get da name King Jehoahaz afta his faddah Josiah mahke, da king fo Judah. But he gone awready from dis place, an Da One In Charge tell: "He no goin come back hea no moa. ¹² He goin mahke inside da place wea da Babylon guys wen take um cuz he one prisona. He no goin see dis land one mo time."

One Message Bout King Jehoiakim

¹³ Da One In Charge tell dis:
"Ho, King Jehoiakim!
He all jam up!
Cuz wen he build his palace,
He neva do wass right, fo pay fo um.
He bulai da peopo dat help him
Fo him make da rooms upstairs.
He make da guys from his peopo work fo notting.
He no pay dem fo dea work.
¹⁴ He tell, 'I goin build my big palace.
I goin get rooms on top da oddas wit plenny space.
I goin put big windows dea.
An put cedar wood panel all ova da inside wall.
An paint um real red.'

¹⁵ "If you like fo real kine fo build house
Wit mo plenny cedar wood den some odda guy,
You tink dat make you one king, o wat?!
Yoa faddah Josiah, he get plenny fo eat an drink.
But him, he wen do wat stay right an judge da right way.
Dass why eryting come good fo him.
¹⁶ He wen make shua da judge guys do da right ting
Fo help da peopo dat no mo notting, an need stuff.
Dass how come eryting come good fo him.
Cuz wen you know me, Da One In Charge, fo real kine, az how you goin ack!
Az wat Da One In Charge tell.

¹⁷ "But you, Jehoiakim, you ony like get
Wat you can rip off from da real owna!
You like kill da peopo dat neva do notting wrong.
You like make sly kine fo make peopo pay you extra fo wat you do fo dem.
You bus up peopo an you no give a rip!"

¹⁸ *Az why dis wat Da One In Charge tell bout Jehoiakim, Josiah boy, dat come king fo da Judah peopo afta King Josiah mahke:
"Da ohana peopo no goin stay sad inside
Wen Jehoiakim mahke.

Dey no goin tell, 'Bummahs he wen mahke, braddah! Bummahs, sistah!'
Dey no goin tell, 'Bummahs, oua king wen mahke! Bummahs, awesome him!'
¹⁹ Dey goin bury him jalike he one mahke donkey.
Dey goin drag um outside da Jerusalem town gate
An dump da body ova dea.

²⁰ Eh, you Jerusalem peopo!

All da ones dat can help you fight
 Stay all bus up awready!
 No matta you guys go up on top da Lebanon mountains an yell,
 O go make dem hear yoa voice Bashan side,
 O yell from da Moab mountains,
 Dey no can help you you know!"
²¹ "Dat time eryting stay okay fo you, I wen tell you watch out!
 But you tell, 'I no goin lissen you!'
 Az how you ack from small kid time.
 You neva lissen me!
²² I goin make all yoa leada guys come prisonas
 Jalike one strong wind blow um away.
 All da ones dat can help you fight
 Goin come prisonas an go one far place.
 Den, you goin get plenny shame an lose face,
 Cuz a all da bad kine stuff you wen do.
²³ You da king dat live inside Lebanon kine palaces,
 Dat get cedar wood fo make high makamaka.
 You goin moan plenny wen you start fo hurt,
 Jalike one wahine wen she born one bebe."

One Message Fo King Koniah

²⁴ *Da One In Charge tell: "Fo shua, I da God dat stay alive. An I stay shua too bout you, Koniah (yoa faddah Jehoiakim was da king fo Judah). I stay shua dat no matta you stay tight wit me jalike one ring on top my finga, I still goin hemo you off my finga. Cuz you no stay tight wit me, I goin dump you! ²⁵ I goin give you to da guys dat like kill you. Dey da ones make you come sked. Dass Nebukadnezzar, da king fo Babylon, an da Babylon army guys. ²⁶ I goin throw you out, an yoa muddah too dat wen born you, an make you go anodda land. You an her neva born ova dea, but you two guys goin mahke ova dea. ²⁷ You guys no goin come back dis land, no matta you like come back fo real kine."

²⁸ Peopo tell: "Dis guy Koniah—
 He jalike one pot dat erybody tink no good awready,
 Dat stay all bus up.
 He jalike one dish,
 Dat no mo nobody like keep um.
 How come gotta throw out him an his kids
 An make um go anodda country
 Dey neva know befo, aah?!"
²⁹ Lissen up! Even da Judah land
 Gotta lissen up good, wat Da One In Charge tell!"

³⁰ Dis wat he tell: "Write down dis Koniah guy name inside da records
 Jalike he neva have kids.
 Cuz from now till he mahke, he no goin do notting,
 No goin get nobody from his blood line
 Dat goin get da right one fo come king.
 Dey no can come da kings from King David blood
 Dat goin get da right fo stay in charge inside Judah!"

23

Need New Leada Guys

¹ Anodda message from Da One In Charge: "Ho, da leada guys, dey all jam up! Dey suppose to take kea my peopo jalike da sheep guys take kea da sheeps. But dem, dey wipe out da sheeps inside my field! O dey make um run away all ova da place!" ² Az why Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell dis to da leada guys dat suppose to take kea my peopo: "You da guys wen make my sheeps an goats run away all ova da place. Cuz you no watch my sheeps an no take kea dem, I goin watch you guys fo punish you fo da bad kine stuff you guys do." Az wat Da One In Charge tell. ³ "Me, I goin bring togedda da ones from my peopo dat still stay alive. I goin bring um all back dea place,

from all da lands wea I wen make dem go. Dey jalike my sheeps, an dey goin get plenny bebes. ⁴ I goin put leada guys ova dem jalike real kine sheep guys fo take kea dem. Dey no goin stay sked no moa, an erybody dat suppose to be dea, goin be dea." Az wat Da One In Charge tell.

⁵ *Da One In Charge tell: "An you know wat?!

Da time goin come bumbye

Wen I goin do dis fo King David:

I goin make one guy from King David blood line

Come da king.

Jalike King David da Root

An dis guy da New Branch dat come out from him,

One guy dat goin do wass right erytime.

He goin be da kine king dat know how come stuff happen.

He goin keep all da rules

An do wass right inside da land.

⁶ Wen he da king, da Judah peopo goin get outa trouble,

An da Israel peopo goin know fo shua eryting stay okay.

Dey all goin give dea king one name dat mean,

'Da One In Charge, da one dat do right fo us guys erytime.' "

⁷ Da One In Charge tell: "Az why, da time goin come wen peopo dat make one promise no goin tell, 'Fo shua, Da One In Charge wen bring da Israel peopo outa Egypt, an he stay alive!' ⁸ but dey goin tell, 'Fo shua, Da One In Charge wen bring da Israel peopo outa da north land an all da lands wea he wen sen dem, an he stay alive!' An dey goin live inside dea land."

Guys Dat Bulai

Wen Dey Tell Dey Talk Fo God

⁹ Dis bout da guys dat talk fo God.

I tink bout Da One In Charge

An all da tings he tell cuz he good an spesho.

An den I tink bout da guys dat tell dey talk fo God.

Make my head come all hamajang inside.

Me, jalike my body come real weak.

I stay jalike I piloot,

Jalike one guy dat no can handle notting, from drink wine.

¹⁰ All ova da land, get plenny peopo

Dat ack jalike one wahine dat fool aroun behind her husban back,

Cuz dey go fool aroun wit da odda gods.

Da land get kahuna on top um,

Cuz da peopo no do wat dey tell God dey goin do.

Az how come da whole land look dry jalike stay mahke.

Da places inside da boonies wea get grass, stay dry.

Az cuz da guys dat suppose to talk fo God,

Dey ony do wat dey like do, an az bad.

Dey no use dea powa da right way.

¹¹ Da One In Charge tell: "Da guys dat tell dey talk fo me,

An da pries guys too,

Dey ack jalike me, God, no matta.

Even inside my Temple I spock um stay doing real bad kine stuff."

Dass wat Da One In Charge tell.

¹² "Az why no matta wea dey go,

Dey goin slip an fall down.

I goin make dem go one dark kine place

An dey goin fall down ova dea.

I goin make real bad kine stuff happen to dem,

Wen time fo me punish dem."

Az wat Da One In Charge tell.

¹³ Da One In Charge tell: "Befo time, wit da guys

- Dat suppose to talk fo me inside Samaria,
 I wen see dis stupid kine ting—
 Dey talk fo da idol kine god Baal!
 Dey make my Israel peopo do wrong kine ting.
- 14 ♀ An wit da guys dat suppose to talk fo me inside Jerusalem,
 I wen spock one even mo bad kine ting:
 Dey ack jaliike one wahine dat fool aroun behind her husban back,
 An go fool aroun wit da odda gods,
 An follow da bulaia god Baal.
 Dey tell da peopo dat do bad kine stuff,
 'Go fo broke!'
 So den no mo nobody turn aroun
 An no do bad kine stuff.
 Fo me, all dem jaliike da Sodom peopo.
 An da Jerusalem peopo, dey jaliike da Gomorrah peopo."
- 15 Az why Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell dis bout da guys dat suppose to talk fo him:
 "Me, I goin make dem grind da kine food dat taste horraz,
 An drink watta wit poison inside.
 Get guys Jerusalem side dat suppose to talk fo me,
 Dey da ones wen start fo make peopo all ova da land
 Tink dat me, God, no matta."
- 16 Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell:
 "No lissen wat da guys dat suppose to talk fo me tell you guys!
 Dey like you tink you goin get all kine stuff
 Dat ony wase time.
 Dey talk bout dreams dat dey make up.
 Dey no tell wat Me, Da One In Charge tell.
- 17 Ova an ova, dey tell da guys dat make deaf ear to me,
 'No worries! Da One In Charge tell, dat eryting goin stay okay fo you guys!'
 Dey tell da guys dat stay hard head
 An make up dea mind fo do any kine,
 'No mo notting bad goin happen to you!' "
- 18 "But no mo nobody from dem wen stan wit da guys dat stay close to Da One In Charge,
 Fo know da secret plan bout wat Da One In Charge goin do,
 An learn an lissen wat he tell?!
 Not even one a dem guys!
- 19 Watch out! Wen Da One In Charge come huhu,
 Az jaliike one big storm come.
 Stay jaliike one tornado dat come down
 On top da head a da guys dat do real bad kine stuff.
- 20 Wen Da One In Charge come huhu,
 He goin stay huhu
 Till he pau do eryting he plan fo do from befo time.
 You guys goin undastan all dis,
 Bumbye wen da right time come."
- 21 Da One In Charge tell: "I neva tell dese guys fo talk fo me,
 But ery place dey run, dey all mout.
 I neva tell notting to dem,
 But dey tell dey talk fo me.
- 22 Too bad, dey neva stan an hear
 Da secret plan bout wat I goin do,
 Cuz if dey wen hear dat fo real kine,
 Den dey go tell wat I tell to da peopo.
 Dey tell um, 'Change da way you live,
 No do wass wrong!'
 But dey no do dat."

²³ Da One In Charge tell: "You guys tink I ony one God fo one place, o wat?!

Eh, I da God fo all da far kine places too!

²⁴ If somebody go hide inside one place nobody know,

You tink I no can see um, o wat?!

But me, I fill up da sky an da earth!"

Az wat Da One In Charge tell.

²⁵ "I wen hear how da guys talk, dat tell dey talk fo me. Dey ony use my name fo bulai peopo. Dey tell, 'Eh! I get one dream!' ²⁶ How long dese guys tink dey can bulai peopo an tell dey talk fo me? Dey ony tell da bulai kine stuff dey make up inside dea head! ²⁷ Dey figga dat da dreams dey tell goin make my peopo foget who me, jalike dea ancesta guys wen foget who me wen dey pray to da god Baal. ²⁸ Wen da guys dat tell dey talk fo me get one dream, dey gotta tell dass jus one dream. But da guy dat get one fo real message from me, he betta tell um fo real kine. Cuz da straw not da same ting jalike da wheat." Az wat Da One In Charge tell. ²⁹ "So. Wat I tell, burn jalike fire, an poun jalike one hamma dat broke big kine rocks an make um come small pieces." Az wat Da One In Charge tell.

³⁰ Da One In Charge tell: "Az why I stay agains da guys dat tell dey talk fo me. Cuz dey ony tell same ting da odda guys tell, but dey tell dey get um from me. ³¹ I stay agains da talka guys dat all mout but dey ack jalike dey talk fo me. ³² Fo shua, I stay agains da guys dat tell bulai kine dreams. Dey tell wat dey wen dream, an dey make my peopo go da wrong way wen dey go all out fo bulai um. But I neva tell dose guys fo talk fo me. I neva tell um fo do notting. Dey no do notting good fo dese peopo." Az wat Da One In Charge tell.

Da Fake Kine Talka Guys An Wat Dey Tell

³³ "Eh! Jeremiah! Wen dese peopo, o one guy dat tell he talk fo me, o one pries guy, tell, 'Wat kine message you get from Da One In Charge?' tell um, 'Wat you mean, message?!' 'I goin bag from you guys!' Az da message from Da One In Charge! ³⁴ If one guy dat tell he talk fo God, o one pries guy, o some odda guy tell, 'Dis one spesho message from Da One In Charge,' I goin punish dat guy an his ohana. ³⁵ Dis wat all you guys stay tell yoa frenz an ohana guys, 'Wass da ansa from Da One In Charge?' o 'Wat Da One In Charge tell?' ³⁶ But you guys betta not talk bout 'spesho messages from Da One In Charge,' cuz all dem tink watevas dey tell, az one spesho message from Da One In Charge. Dass how you guys stay make kapakahi wat da God dat stay alive fo real kine tell. An dass me, Da One In Charge, da God Ova All Da Armies! ³⁷ Dis wat you guys stay tell da guys dat suppose to talk fo me, 'Wat ansa you get from Da One In Charge?' o 'Wat Da One In Charge tell?' ³⁸ But if you guys do wat I tell you fo no do, an use da words, 'Dis one spesho message from Da One In Charge,' wen you not suppose to tell dat, den mo betta you no tell, 'Dis one spesho message from Da One In Charge.' ³⁹ Az why I goin dump you guys fo shua, an I goin throw you outa wea I stay. I goin do da same ting fo all da odda peopo inside Jerusalem town, no matta I wen give da town to you guys an yoa ancesta guys. ⁴⁰ I goin make you guys come shame in front erybody foeva, an I goin make you lose face foeva, an no mo nobody goin foget dat."

24

Two Basket Figs

¹ *One time, Da One In Charge show me two basket figs dat somebody put in front da Temple Fo Da One In Charge. (Az was afta King Nebukadnezzar from Babylon wen make Koniah his priona an bring um from Jerusalem to Babylon. Koniah, da Judah king an Jehoiakim boy. Nebukadnezzar make da leada guys fo da Judah peopo prisonas an take dem away too. An he do da same ting wit da guys dat smart fo make fancy kine stuff an wit da military engineer guys.) ² One basket get real good kine fig, da kine dat come ripe early. Da odda basket get rotten figs, real rotten so nobody eat um.

³ Den Da One In Charge tell me, "Eh Jeremiah! Wat you see?"

I tell, "Figs. Da good figs stay real good, but da rotten figs stay real bad, nobody can eat um."

⁴ Den Da One In Charge give me dis message: ⁵ "Me, Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, an dis wat I tell: 'Da priona guys from Judah, dey jalike da good figs. Dey da ones I wen sen away from dis place to da Babylon land. ⁶ I goin take kea dem fo make shua good kine tings happen to dem, an I goin bring dem back to dis land. Jalike

I goin build dem up one mo time inside dis land an no bus um up. J alike I goin plant dem fo make um come solid, an I no goin pull um up outa da groun j alike plants. ⁷ I goin give dem da kine heart fo know fo shua who me. Dey goin know dat me, dea God, Da One In Charge! Dey goin come my peopo, an I goin come dea God. Cuz dey goin go all out fo come back by me.'

⁸ "But j alike da rotten figs, dat no can eat um, az how I goin make to Zedekiah, da king fo Judah, his leada guys, an da odda Jerusalem peopo dat stay alive still yet, no matta dey stay inside dis land o go Egypt side. ⁹ I goin make to dem j alike peopo make to rotten figs, so all da odda kings inside da world an dea peopo goin tink horraz bout dem. Dey goin talk bout dem j alike da rotten fig nobody like. Dey goin make fun a dem. An dey goin use dea name fo put kahuna on top peopo wea eva I sen dem. ¹⁰ I goin make war come to dem, I goin take away dea food, an goin sen one bad kine sick fo hurt dem till dey all come wipe out from da land dat I wen give to dem an dea ancesta guys."

25

Dey Goin Be Prisonas Fo Seventy Years

¹ *Dis, da message Da One In Charge wen give Jeremiah bout all da Judah peopo. Was da year numba four wen Jehoiakim, Josiah boy, stay king fo Judah. Az was da firs year dat Nebukadnezzar stay da king fo Babylon. ² So Jeremiah, da guy dat talk fo Da One In Charge, tell all da Judah peopo, an all da peopo dat live inside Jerusalem: ³ "From da year numba thirteen wen Josiah, Amon boy, stay king fo Judah, till today, az twenny-three year. All dat time, I get messages from Da One In Charge, an I stay tell you guys ova an ova wat he tell. But you guys no lissen.

⁴ "Da One In Charge sen his worka guys by you guys ova an ova fo talk fo him. But no matta Da One In Charge sen um, you guys no lissen wat his talka guys tell. You only make deaf ear. ⁵ Da guys dat talk fo God wen tell dem dis: 'All you guys gotta change da way you tink! You gotta change an no do bad kine tings no moa! Den you can come back fo live inside da land Da One In Charge wen give you guys an yoa ancesta guys fo real long time. ⁶ No follow odda gods. No work fo dem. No go down in front dem. No make me come huhu wit da idol kine gods you guys make wit yoa hands. Den I no goin hurt you guys.' "

⁷ But Da One In Charge tell: "You guys no lissen me. An you guys make me come huhu cuz a da idol kine gods you guys make wit yoa hands. Az how come you guys make trouble fo you!"

⁸ Az why Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell dis: "Cuz you guys no lissen wat I tell, ⁹ I goin call all da peopos from da north fo come togedda. I goin call King Nebukadnezzar fo come too from Babylon. He do my work fo me, an I goin bring him an da odda peopos agains dis land an da peopo dat live hea, an agains all da peopos aroun hea. I goin wipe dem all out, j alike oua peopo wipe out one animal wen dey make one sacrifice. Dass how I goin make erybody come shock an shake dea head, an come real sore inside cuz a dem. No goin get notting dea, all da time afta dey come wipe out. ¹⁰ *I goin make shua dat no mo nobody from Jerusalem goin stay good inside o like make party. Even da bride an groom no goin say notting. No goin get noise from da stones dat make da wheat flour, an no goin get light from da olive oil lamps. ¹¹ *Dis whole land goin come dry an no goin get nobody live ova dea. Anybody go by dea goin come shock. All dese peopos goin work hard fo da Babylon king fo seventy year." Az wat Da One In Charge tell.

¹² An Da One In Charge tell: "But wen da seventy year pau, I goin punish da Babylon king an his peopo an wipe out dea land, cuz dey get da blame fo da bad kine stuff dey wen do. An I goin wipe out dea land fovea, an dis goin make peopo come shock fovea. ¹³ I goin make happen eryting dat I wen tell goin happen agains da Babylon land, an eryting dat stay inside dis book, an eryting Jeremiah wen tell fo me agains all da diffren peopos. ¹⁴ Da Babylon guys goin be da ones fo come slaves fo strong kings an dea peopos. I goin pay back da Babylon guys fo da bad kine stuff dey do!"

God No Take Wat Da Nations Do

¹⁵ Dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell me: "Take dis cup from my hand. Da wine inside da cup, j alike stay dea fo show dat I no like wat da diffren

* 25:1 25:1: 2Kings 24:1; 2Rec 36:5-7; Dan 1:1-2
25:11: 2Rec 36:21; Jer 29:10; Dan 9:2

* 25:10 25:10 a: Jer 7:34; 16:9; b: JShow 18:22-23

* 25:11

peopos do. Wea eva I sen you, make dem drink dis wine. ¹⁶ Wen dey drink um, dey goin stagga, an come pupule, cuz I goin sen war inside dea countries fo wipe um out!”

¹⁷ So I take da cup from Da One In Charge hand, an I make all dese nations drink um, ery place he sen me:

¹⁸ I give um to da Jerusalem peopo, an da peopo inside da towns inside Judah, an dea king guys an leada guys. Az fo make dem come wipe out, an make dea peopo come bum out, an come shock an shake dea head, an put kahuna on top dem—jalike how dey stay today.

¹⁹ I give da cup to

da Pharaoh guy, da king fo Egypt,
his palace guys, his leada guys, an all his peopo, an

²⁰ all da odda kine peopo from diffren place dat live dea,

all da king guys fo Uz,

all da king guys fo da Filisha peopo (da ones from Ashkelon, Gaza, Ekron, an da peopo dat still yet stay alive Ashdod side),

²¹ da Edom, Moab, an Ammon peopos,

²² all da king guys fo Tyre an Sidon,

da king guys from da islans da odda side a da sea, ²³ da peopo from Dedan, Tema, Buz, an erybody dat cut dea hair spesho kine fo dea gods,

²⁴ all da king guys fo Arabia,

all da king guys fo da peopo from anodda place dat live inside da boonies,

²⁵ all da king guys fo da Zimri, Elam, an Mede peopo,

²⁶ all da king guys from da north, nea an far, one afta anodda—

all da king guys land dat get on top da earth.

An afta all dose guys, da king fo Sheshak (az one secret name fo Babylon, you know) gotta drink um too.

²⁷ Den Da One In Charge tell me: “Now tell um, ‘Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell: Go drink plenny from da cup. Come piloot an puke an fall down so you no can stan up no moa, cuz I goin sen armies fo wipe out you guys.’” ²⁸ But if dey no like take da cup from you an drink um, tell um, ‘Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell: No matta you no like drink um, you guys gotta drink um!’” ²⁹ Da firs ting I goin do, I goin punish da peopo from Jerusalem, da town dat get my name! An if I do dat, how come you guys tink I no goin punish you too? Fo shua I goin punish you guys! I goin make war agains erybody dat stay on top da earth!” Az wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell.

³⁰ “You, Jeremiah, go talk fo me to all da diffren peopos. Tell all dis stuff agains dem, an tell dem:

“ ‘Jalike one lion dat stay ready fo hunt,

Da One In Charge goin make big noise from da sky.

He goin make thunda

From da place dat stay spesho fo him.

He goin make one big noise fo make da sheeps come sked his peopo.

An he goin yell plenny,

Jalike da guys dat step grapes fo make wine.

He goin yell agains all da peopo dat live on top da earth.

³¹ Da big noise goin go to da mos far places on top da earth.

Cuz Da One In Charge goin poin finga da peopos.

He goin go agains erybody dat stay alive.

He goin go afta da guys dat do wass wrong wit his sword.”

Az wat Da One In Charge tell.

³² Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell:

“Dis wat I goin do.

Bad kine stuff goin happen to one peopo

An go from dem to anodda peopo.

Jalike one strong storm stay coming

From da mos far side a da earth.

³³ “Dat time, da peopo Da One In Charge goin kill, you goin see dea bodies all ova da place, from one side a da earth to da odda side. No mo nobody goin cry fo dem. No mo nobody goin take away da bodies. No mo nobody goin bury dem. Dea mahke bodies goin stay ova dea jalike rubbish all ova da groun.

34 "You bad leada guys,
 You suppose to take kea yoa peopo
 Jalike da sheep guys take kea dea sheeps.
 But you goin cry an yell.
 You guys dat get powa ova yoa sheeps,
 Roll aroun on top da dirt,
 Jalike fo one funeral!
 Now stay yoa time fo you get kill
 O get chase all ova da place!
 You guys goin fall down an come bus up
 Jalike you da kine clay pots dat cost plenny an easy fo broke.
 35 No mo place fo run an hide
 Fo you guys dat suppose to take kea da sheeps.
 No mo place fo get outa trouble
 Fo you guys dat get powa ova da sheeps.
 36 Da sheep guys stay yell fo help!
 Da ones dat own da sheeps stay scream fo help!
 Cuz Da One In Charge stay wipe out dea grass fields.
 37 Da places wea da sheeps stay
 Wea eryting stay quiet,
 Dose places goin come all wipe out.
 Cuz Da One In Charge stay real huhu
 An he goin burn up eryting.
 38 Jalike one lion leave da place wea he stay hide fo hunt,
 Da One In Charge goin go out lidat too!
 Az why dat land goin come one skery place fo live.
 Cuz da guys dat like put presha on dem,
 Goin bus um up wit swords,
 An cuz Da One In Charge stay real huhu."

26

Some Peopo Tell Jeremiah

Dey Goin Kill Him

¹ *Da firs year afta Jehoiakim, Josiah boy, come da king fo da Judah peopo, had dis message from Da One In Charge fo me, Jeremiah. ² Dis wat Da One In Charge tell: "Go stan in front da lanai fo da Temple Fo Da One In Charge. Talk to all da peopo from da towns inside Judah dat come my Temple fo go down in front me fo show love an respect fo me, Da One In Charge. Tell dem eryting I tell you. No hold back notting I tell you.
³ Maybe dey goin lissen, an no do da bad kine stuff all a dem stay do. If dey do dat, I goin change da way I goin make to dem. I goin hold back da bad kine stuff I wen plan fo do to dem cuz a da bad kine stuff dey stay do. ⁴ Tell dem dat Da One In Charge tell dis: If you guys no lissen me, an no live da way I teach in front all you guys, dis wat goin happen: ⁵ My worka guys tell you guys fo lissen. Dey da ones dat talk fo me. I stay sen um by you guys ova an ova, but you guys still no lissen dem. An if you guys no lissen, ⁶ *den I goin make dis Temple come one uku pile a rocks jalike Shiloh town! I goin make dis Jerusalem town da kine place dat all da peopos on top da earth goin talk bad bout wen dey put kahuna on top somebody an tell, 'I like you come all bus up, jalike Jerusalem town!'"

⁷ Da pries guys, an da guys dat tell dey talk fo God, an all da peopo, dey wen hear all dis stuff dat Jeremiah tell in da Temple Fo Da One In Charge. ⁸ But wen Jeremiah pau tell all da stuff Da One In Charge tell him fo tell, da pries guys, da guys dat tell dey talk fo God, an all da peopo grab him, an tell, "You gotta mahke! ⁹ How come you stay use Da One In Charge name an tell dat you stay talk fo him, but you stay tell dat dis Temple goin come jalike Shiloh town, an dat dis Jerusalem town goin come wipe out an no mo nobody goin live hea?!" An all da peopo wen come togedda agains Jeremiah in front da Temple Fo Da One In Charge.

¹⁰ Wen da Judah leadas hear bout all dis, dey go up from da king palace to da Temple Fo Da One In Charge, an stan by da New Gate fo da Temple Fo Da One In Charge. ¹¹ Den da pries guys an da guys dat tell dey talk fo God, dey tell da leadas an da peopo, "Dis

guy gotta mahke, cuz he tell he talk fo God, but he grumble bout dis town. You guys wen hear wat he wen tell!"

¹² Den Jeremiah tell all da leada guys an da peopo, "Was Da One In Charge dat wen sen me hea fo talk fo him, an fo tell wat word you guys wen hear agains dis Temple an dis town. ¹³ Now go change how you guys ack! Start fo lissen wat yoa God tell, Da One In Charge. Den Da One In Charge goin change da way he make to you guys. He no goin make all da bad kine stuff happen dat he wen tell goin happen fo hurt you guys. ¹⁴ But fo me, you guys get da powa ova me. Do wateva you like dat you tink stay good an right. ¹⁵ But you gotta know dis fo shua—if you guys da ones goin kill me, you guys an erybody dat live inside dis town goin get da blame fo kill somebody dat neva do notting wrong. Cuz az true dat Da One In Charge wen sen me by you guys fo tell all dis stuff I stay tell fo you guys hear um."

¹⁶ Den da leadas an da peopo tell da pries guys an da guys dat tell dey talk fo God, "Dis guy not suppose to mahke, cuz oua God, dass Da One In Charge a us, wen use dis guy fo talk to us."

¹⁷ Some a da older leada guys dea from da land stan up in front all da peopo dat come togedda, an tell: ¹⁸ "Wen Hezekiah stay da Judah king, Micah from Moreshet wen talk fo God. He tell all da Judah peopo, 'Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell: "Zion Hill wea da Temple stay goin come jalike one field somebody wen plow. Jerusalem town goin come jalike one big rubbish pile! Da hill fo da Temple goin come one hill wit plenny trees all ova." ' ¹⁹ You tink Hezekiah da Judah king an his peopo wen kill Micah cuz he talk lidat?! No ways! Dey no do bad kine stuff. Dey show choke respect fo Da One In Charge. Dey beg Da One In Charge fo give chance. Cuz a dis, Da One In Charge no do wat he was goin do befo time. He no put da bad kine stuff on top dem dat he wen tell befo time he goin do. But wat goin happen to us guys if we kill dis guy Jeremiah!"

Anodda Guy Dat Talk Fo God Get Kill

²⁰ Had anodda guy Uriah, Shemaiah boy, from Kiriath-Jearim, dat use Da One In Charge name an talk fo him. He tell da same tings agains Jerusalem town an dis land dat Jeremiah stay tell. ²¹ Wen King Jehoiakim an all his main army guys an leada guys hear wat Uriah tell, da king sen somebody fo go find Uriah an kill um. But Uriah hear dis, an he come sked an run away Egypt side. ²² But King Jehoiakim sen Elnatan, Akbor boy, Egypt side wit some odda guys. ²³ Dey catch Uriah an bring um back from Egypt, an take him by King Jehoiakim. An Jehoiakim tell his guys fo kill Uriah wit dea swords. Den dey throw his body wea dey bury da regula peopo.

²⁴ But Ahikam, Shafan boy, he get da powa fo back up Jeremiah, so he no let da peopo grab um fo kill um.

27

Da Guys Dat Tell

Dey Talk Fo God, But Dey Bulai

¹ *Da firs year afta Jehoiakim, Josiah boy, come king fo da Judah peopo, get anodda message from Da One In Charge fo me, Jeremiah. ² I tell da peopo dat Da One In Charge tell me dis: "Make da kine straps an bars dat peopo use fo one yoke fo dea cow pull wagon. Tie da yoke on top yoa neck. ³ Den sen one message bout da yoke to ery ambassada guy dat come by Zedekiah, da king fo Judah inside Jerusalem. Da ambassada guys come from da kings fo Edom, Moab, Ammon, Tyre, an Sidon. Tell um take home da message fo dea king. ⁴ Tell dem fo tell dea boss guys, 'Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell. So dis wat you guys gotta tell yoa guys dat stay in charge: ⁵ Me, Da One In Charge, I wen make da world, all da peopo, an da animals dat stay on top da earth, cuz I get plenny powa an I use um how I like. I give my powa to anybody I like. ⁶ Now, I give all da countries wea you guys stay king, to my helpa guy Nebukadrezzar, da king fo Babylon. I even give him all da wild animals fo help him! ⁷ All da diffren peopos goin come work fo him, an his boy, an his grankid. But den, da time goin come fo odda peopos an strong kine kings fo take ova his country Babylon, an make him an his peopo work fo dem. ⁸ But if get one peopo wit one king dat no do wat Nebukadrezzar, da king fo Babylon, tell um fo do, az jalike dey no put dea neck unda his yoke. An I goin punish dat peopo. I goin make war come

to dem, I goin take away dea food, an goin sen da bad kine sick fo hurt dem. Dass how I goin use Nebukadnezar fo wipe all dem out. Az wat Da One In Charge tell.

⁹ " 'Az why you king guys betta not lissen da guys dat talk fo yoa gods, da guys dat aks dea gods wat goin happen, da guys dat can tell you wat yoa dream tell, da guys dat call da spirit from da mahke peopo fo come tell you wat goin happen bumbye, da guys dat tell wass goin happen cuz dey know da bad kine spirits! No lissen dem wen dey tell you guys dat you no goin come slaves fo da Babylon king! ¹⁰ Cuz wen dey tell you wat dea gods tell you, dey bulai. An cuz a dat, peopo goin bring you guys far away from yoa land. I goin kick out you guys, an you guys goin come wipe out. ¹¹ But if any country let da Babylon king take ova dem fo dem work fo him, az jalike dey let him put one yoke on top dea neck. I goin let dose peopo stay inside dea land fo farm da land an live dea.' " Az wat Da One In Charge tell.

¹² Jeremiah tell: "Den I tell da same ting to Zedekiah, da Judah king. I tell um: 'All you guys gotta let da Babylon king take ova. You gotta work fo him an his peopo, jalike you guys stay put da yoke from da Babylon king on top yoa neck. You guys do dat, you goin stay alive! ¹³ No need you an yoa peopo mahke from war, mahke cuz no mo food, an mahke from da real bad kine sick! Cuz Da One In Charge tell, dat if one peopo no let da Babylon king take ova, dass wat goin happen to dem. ¹⁴ No lissen dem da guys dat tell dey talk fo Da One In Charge tell! Dey tell you guys no work fo da Babylon king fo bulai you! ¹⁵ Da One In Charge tell he neva sen dem. Dey tell dey talk fo him, but dey bulai. Az why he goin kick you guys outa yoa land, an you goin come wipe out, you an all da guys dat tell you guys dat dey talk fo him.' "

¹⁶ Den I tell da pries guys an all da peopo: "Dis wat Da One In Charge tell: No lissen da guys dat tell dey talk fo me! Dey tell you dat real fas, da stuff from da Temple Fo Da One In Charge goin come back from Babylon. Da guys dat tell you guys dat dey talk fo me, dey bulai you guys! ¹⁷ No lissen dem! Work fo da Babylon king, so den you guys goin stay alive! No need dis town come all bus up! ¹⁸ Maybe get guys dat talk fo Da One In Charge fo real, an dey get one message from Da One In Charge. Den, good dey pray to Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, dat da stuff dat still stay inside da Temple Fo Da One In Charge, an inside da palace a da Judah king, an inside Jerusalem, no go Babylon.

¹⁹ "Cuz dis wat Da One In Charge tell bout da big poses, da big watta tank, da watta carts dat move, an da odda stuff from da Temple dat still stay yet inside dis town: ²⁰ Nebukadnezar neva take dat stuff away, da time he wen catch Koniah, Jehoiakim boy, da king fo Judah. He make him prisona an take um away from Jerusalem to Babylon, wit all da alii guys from Judah an Jerusalem. ²¹ But dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell bout da stuff dat still stay inside da Temple Fo Da One In Charge, an inside da palace fo da Judah king, an inside Jerusalem: ²² Dey goin take um away Babylon side, an goin stay ova dea, till da time come fo go an get um. Den I goin bring um back an put um inside dis place one mo time." Az wat Da One In Charge tell.

28

Da Fake Talka Guy Hananiah

¹ *Litto bit afta Zedekiah come king fo da Judah peopo, in da year numba four, month numba five, had one guy dat tell he talk fo Da One In Charge. Da guy name, Hananiah, Azzur boy, from Gibeon town. In front da pries guys an all da peopo, inside da Temple Fo Da One In Charge, he tell dis to me, Jeremiah: ² "Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell: 'I goin take away da powa da Babylon king get ova you guys, jalike I goin broke da yoke from yoa neck! ³ Befo two mo year pau, I goin bring back hea all da stuffs from da Temple Fo Da One In Charge dat Nebukadnezar, da Babylon king, wen steal from hea an carry Babylon side. ⁴ I goin bring back Koniah, Jehoiakim boy, da king fo Judah, to dis place too, an all da odda prisonas from Judah dat wen go Babylon. Cuz I goin broke da yoke da king fo Babylon wen put on top ova peopo. Az wat me Da One In Charge tell.' "

⁵ Den me, Jeremiah, da guy dat talk fo Da One In Charge fo real kine, I tell dis to da talka guy Hananiah, in front da pries guys an all da peopo dat stay stan aroun da Temple Fo Da One In Charge: ⁶ "Az right! Good! I like fo Da One In Charge do dat too! I like Da One In Charge make happen all da tings you wen tell cuz you talk fo him! I like fo him carry back to dis place from Babylon, da stuff from da Temple Fo Da One In Charge! I

like fo him bring back all da peopo dey wen make prisona an take Babylon side! ⁷ But lissen up wat I tell. I goin tell um right hea, wea you an all da peopo can hear me. ⁸ From befo time, da guys dat wen talk fo Da One In Charge befo me an you, dey wen tell bout all da bad kine stuff dat goin happen to plenny countries an plenny strong kings. Dey tell how goin get war, an real bad kine tings goin happen, an goin get da real bad kine sick. ⁹ But maybe get somebody dat tell he talk fo Da One In Charge, an he go tell dat eryting goin come good. Ony get one way da peopo goin know if was Da One In Charge dat tell da guy fo tell wat he tell. Dey goin know fo shua, ony if wat da guy wen tell, happen fo real.”

¹⁰ Den da guy Hananiah dat tell he talk fo Da One In Charge, take da yoke pieces from Jeremiah neck an broke um—az me, Jeremiah, da guy dat talk fo Da One In Charge. ¹¹ Hananiah tell in front all da peopo: “Dis wat Da One In Charge tell: Jalike Hananiah wen do dis, I goin hemo da yoke dat Nebukadnezzar, da king fo Babylon, wen put on top da neck a all da diffren peopos. Dis goin happen befo two year pau.” Den me, Jeremiah, da guy dat talk fo Da One In Charge, goin go way from dea.

¹² Litto bit afta da guy Hananiah hemo da yoke from my neck, Da One In Charge give me dis message: ¹³ “Go by Hananiah an tell: ‘Dis wat Da One In Charge tell: You wen broke one wood yoke bar on top yoa neck. But you know wat?! Cuz a dat, now you goin get one iron yoke on top yoa neck. ¹⁴ Cuz dis wat me Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell: I goin make all dose diffren peopos work fo Nebukadnezzar, da king fo Babylon, jalike I put one iron yoke on top dem. I even goin give him powa ova da wild animals.’”

¹⁵ Den Jeremiah tell Hananiah, “Lissen up, Hananiah! Da One In Charge neva sen you fo talk fo him! But you da one wen tell dis Judah nation fo trus wat you tell, but wat you tell, you bulai! ¹⁶ Az why Da One In Charge tell me fo tell you: ‘Litto bit mo time an den I goin wipe you out from on top da earth. Dis year you goin mahke, cuz you wen tell da peopo fo go agains me, Da One In Charge!’”

¹⁷ Dat same year, afta two month, Hananiah da guy dat tell he talk fo Da One In Charge, he mahke.

29

One Letta Fo Da Prisonas Babylon Side

¹ *Anodda time Jeremiah, da guy dat talk fo God, write one letta from Jerusalem. He sen um to da older leadas dat still stay alive wit da prisona guys inside Babylon, an to da pries guys, an da guys dat talk fo God ova dea, an da odda peopo dat Nebukadnezzar wen take away from Jerusalem to Babylon. ² (He write um afta da importan peopo come prisonas an go way from Jerusalem—az King Koniah, his muddah dat was queen befo time, da govmen guys from da palace, da leada guys fo Judah an Jerusalem, da guys dat know how fo make stuff, an da military guys dat know how fo put up wall.) ³ Jeremiah give da letta to Elash, Shafan boy, an to Gemariah, Hilkiah boy. Da time dat Zedekiah, da king fo Judah, tell dem fo go by Nebukadnezzar da Babylon king. Jeremiah tell dis inside da letta:

⁴ Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell: Dis letta fo all you prisona guys dat I wen take from Jerusalem to Babylon. ⁵ “Build houses ova dea an live inside um! Plant garden an eat wat grow dea! ⁶ Get married ova dea. Born kids. Find wives fo yoa boys, an give yoa girls fo marry fo dem born plenny grankids. Make yoa ohanas come mo plenny. No let um come litto bit. ⁷ Figga how fo do good tings fo da town wea I put you, no matta you prisonas. Pray to me, Da One In Charge, dat eryting goin come mo betta fo da peopo dat live dea from befo time. Cuz den eryting goin come mo betta fo you guys too!”

⁸ Cuz Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell dis too: “Da guys dat stay wit you guys an tell dey talk fo me, an da guys dat aks dea gods wat goin happen, no let dem bulai you guys! No lissen da peopo dat tell you ‘I know wat goin happen to you guys cuz I goin dream um.’ Cuz den dey goin dream howeva you like um fo dream! ⁹ Dey bulai wen dey use my name an tell dat dey talk to you guys fo me. I neva sen dem!” Az wat Da One In Charge tell.

¹⁰ *But dis wat Da One In Charge tell fo real kine: “Wen da time pau fo da Babylon guys stay in charge, az goin be seventy year. Dass wen I goin come by you guys. I goin make happen fo you guys da good kine stuff dat I wen make one promise fo do. I goin bring you guys back dis place. ¹¹ Cuz me, I know da plans dat I stay make fo

you guys. I goin make eryting come good fo you guys, an not bad. I goin make good kine stuff happen to you guys bumbye, da good kine stuff you stay wait fo." Dass da message from Da One In Charge! ¹² "Wen you guys call out to me fo me come help you, an pray to me, den I goin lissen you guys. ¹³ *You guys try serious kine fo find me, you goin find me. Dat goin happen wen you go all out fo look fo me! ¹⁴ I goin let you guys find me!" Az wat Da One In Charge tell. "I goin make eryting come good fo you guys one mo time. I goin give you guys back yoa property. I goin bring you guys togedda from all da nations an da places wea I wen make you guys go wen I kick you outa hea. I goin bring you guys back dis place wea you guys wen stay, befo I make you guys come prisonas an go way."

¹⁵ Maybe you guys goin figga, "Fo shua, Da One In Charge wen give us some guys fo talk fo him ova hea, Babylon side." ¹⁶ But dis wat Da One In Charge tell bout da king guy dat come from David, an all da odda peopo dat still stay inside Jerusalem town. All dose peopo neva come prisonas an go way Babylon side wit you guys. ¹⁷ Dis wat Da One In Charge tell, "I goin sen war agains da ones dat stay hea inside Jerusalem. Dey no goin get food, an dey goin get one bad kine sick, cuz I stay agains dem. I goin make to dem jalike dey rotten kine figs, dat stay real bad, fo no mo nobody eat um. ¹⁸ I goin chase um wit war, an take away dea food, an give um one bad kine sick. I goin make all da king guys on top da earth an dea peopos come shock cuz a dem, an tink horraz bout dem an use dea name fo put kahuna on top odda peopo. Erybody goin shake dea head cuz a dem. All da peopos wea I make dem go, goin make fun a dem. ¹⁹ Az cuz da peopo hea no lissen wat I tell. No matta my guys dat work fo me an talk fo me tell dem ova an ova, dey no lissen. An you guys dat stay prisonas Babylon side, you guys no lissen too." Az wat Da One In Charge tell.

²⁰ "Az why you guys betta lissen wat I tell all you prisona guys dat I wen sen from Jerusalem to Babylon. ²¹ Dis wat me, Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell bout Ahab Kolaiah boy, an Zedekiah Maaseiah boy. Dey tell dat dey talk fo me, but dey stay bulai you guys. Az why I goin make dem come prisona guys fo Nebukadnezzar, da king fo Babylon, an he goin tell his guys kill dem in front you guys. ²² Cuz a dem, all da prisona guys from Judah dat stay inside Babylon goin use dose guys name an talk lidis wen dey like put kahuna on top somebody: 'I like Da One In Charge make to you jalike he wen make to Zedekiah an Ahab, dat da Babylon king wen burn ova one fire till dey mahke!' ²³ Az cuz dey wen ack stupid an broke da rules from God inside Israel. Dey fool aroun wit odda guys wifes. Dey use my name an tell dey talk fo me, but dey bulai—no was me tell dem fo say wateva dey tell. I know wat dey wen do an I can tell wat I wen see."

Az wat Da One In Charge tell.

Wat God Tell Shemaiah

²⁴ "Jeremiah, tell dis bout Shemaiah da Nehelam guy: ²⁵ Dis wat Da One In Charge tell, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo: You wen use yoa name fo sen lettas from Babylon fo all da peopo inside Jerusalem, an fo Zefaniah, Maaseiah da pries guy boy, an all da odda pries guys. Inside dat letta you wen tell Zefaniah, ²⁶ 'Eh Zefaniah! Da One In Charge wen make you, an not Jehoiada, da pries guy dat stay in charge a da Temple Fo Da One In Charge. Any guy dat ack pupule, you suppose to put dea feets inside da wood shackle an put one iron strap aroun dea neck. ²⁷ So, how come you no shut up Jeremiah da Anatot guy, aah?! Da buggah ack jalike he talk fo God to all you guys! ²⁸ Cuz he wen sen guys Babylon side fo tell us guys ova hea, "You Judah guys goin stay ova dea long time. So you betta build houses an live dea. Plant garden an eat wat you grow!" ' ' "

²⁹ But den, Zefaniah da pries guy read dis letta to Jeremiah, da one dat talk fo God. ³⁰ Da One In Charge give Jeremiah dis message: ³¹ "Sen one letta fo all da prisona guys inside Babylon, dat dis wat Da One In Charge tell Shemaiah da Nehelam guy: Shemaiah wen ack jalike he stay talk fo me to you guys, no matta I neva sen him. He make you guys trus wat he tell, no matta he bulai you. ³² Dass how come dis wat me, Da One In Charge, tell: I goin punish Shemaiah da Nehelam guy an da peopo dat goin come from him. He no goin get even one guy from his line dat goin live wea dis peopo live. He no goin even see da good kine stuff I goin do fo my peopo, cuz he stay tell da peopo fo bag from me." Az wat Da One In Charge tell.

30

God Goin Bring Back Da Israel Peopo

¹ Dis da message from Da One In Charge fo Jeremiah: ² “Dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell: Write eryting I wen tell you inside one roll up kine book. ³ Da time goin come wen I goin make eryting come good one mo time fo my Israel an Judah peopo, so dey no stay prisonas no moa. I goin bring um back inside da land dat I wen give dea ancesta guys befo time. An I goin make dem land ownas one mo time.” Az wat Da One In Charge tell.

⁴ Dis wat Da One In Charge tell bout da Israel an Judah peopo. ⁵ He tell: “Get guys yelling an screaming
Cuz dey real sked an shaking,
An dey no mo cool head!

⁶ Tink bout dis—
You tink one guy can born kids?!
Den how come I see ery strong guy
Wit his two hand on top his opu,
Jalike one wahine dat goin born one bebe?!
An erybody face come real white?!
⁷ Eryting goin come real bad! Goin come real hard fo erybody!
No goin get anodda day like dat!
Too much presha fo da peopo dat come from Jacob!
But me, Da One In Charge, I goin get dem outa dat trouble.”

⁸ Da One In Charge, da Boss Ova All da Armies, tell:
“Dat time, jalike I goin broke da yoke off dea neck.
I goin cut da ropes dat tie um.
Dey no goin be slaves no mo
Fo guys from anodda place dey donno.
⁹ But dey goin work fo me, dea God, Da One In Charge,
An fo David dea king,
Wen I make somebody from David line
Come king fo dem.

¹⁰ ☆ “So no sked, you peopo dat come from Jacob dat work fo me.
No come bum out, you Israel peopo!”
Az wat Da One In Charge tell.

“Cuz I da One goin get you outa trouble in da far place,
I goin take da peopo dat goin come from you
Outa da land wea dey stay prisonas.
Jalike befo time, no mo notting goin bodda da ones dat come from Jacob.
No mo nobody goin make dem come sked no moa.

¹¹ I stay wit you guys
An get you outa trouble.
No matta I wipe out all da odda peopos
Inside all da place you guys stay cuz I wen scatta you,
Fo shua, I no goin wipe out you guys.
I goin punish you guys fo teach you one lesson,
But ony wen you no go da right way.
Still yet, I goin punish you guys litto bit.”
Az wat Da One In Charge tell.

¹² Dis wat Da One In Charge tell da Mount Zion peopo:
“You guys all bus up,
An no mo notting goin make you come good.
Da way da armies wack you,
You goin stay sick, an you no goin come good.
¹³ No mo nobody fo back you up.
No mo notting goin make da bleeding stop.
No mo nobody can make you come good.

14 All da nations dass was yoa frenz foget you awready.

Dey no give a rip bout you.

I wen wack you jalike I one guy dat stay agains you.

I wen punish you jalike I one mean guy.

Cuz you get da blame fo plenny tings,

All da bad kine stuff you wen do.

15 How come you guys make plenny noise cuz you all bus up?

You hurt, an no goin come good.

Cuz you get da blame fo plenny tings,

Fo da plenny bad tings you wen do,

Az why I do all dis to you.

16 Still yet, erybody dat wipe you out,

I goin wipe dem out too.

Erybody dat stay agains you,

Dey all goin come prisonas an go one far place.

Erybody dat steal stuffs from you,

I goin steal dea stuffs too.

17 But I goin make you guys come good.

An make da places you bleed come good.

Peopo call you guys, 'Da guys dat no mo place fo go,

Da ones dat go Mount Zion fo pray,

But no mo nobody like take kea dem.' "

Az wat Da One In Charge tell.

18 Dis wat Da One In Charge tell:

"I goin make tings come good one mo time fo da peopo dat come from Jacob.

I goin show love an pity fo dem wea eva dey live.

Dey goin build Jerusalem town one mo time

On top wea da bus up town was befo time.

Dey goin build da palace one mo time dat get strong wall,

An put um wea suppose to stay.

19 From dea, goin get plenny songs dat tell dat I good.

An goin get music fo dance an sing cuz peopo stay good inside.

I goin make dem come mo plenny peopo.

Dey no goin come litto bit peopo.

I goin make peopo show respekt fo dem

An no make any kine to dem.

20 Da peopo dat goin come from dem

Goin be jalike da ones come from befo time.

Da peopo all togedda

Goin stan strong in front me.

I goin punish anybody dat make hard fo dem.

21 Da numba one guy fo dem goin be one a dea guys.

Dea leada guy goin come from dem.

I goin let him come nea me,

An he goin come.

Cuz peopo goin come sked fo come nea me,

If I no tell um, can!"

Az wat Da One In Charge tell.

22 "Az how you guys goin come my peopo,

An me, I goin come yoa God."

23 Watch out! Wen Da One In Charge come huhu,

Goin be jalike one big storm come.

Stay jalike one tornado dat come

On top da head a da guys dat do real bad kine stuff.

24 Wen Da One In Charge come huhu,

He goin stay huhu

Till he pau eryting he plan fo do.

You guys goin undastan all dis,

Bumbye wen da right time come.

31

Da Israel Peopo Goin Come Home

(Matthew 2:18; John 6:45; Rome 11:26-27; Hebrews 8:8-12; 10:16)

¹ Da One In Charge tell dis: "Dat time, I goin come da God fo all da peopo dat get da Israel blood line, an dey goin come my peopo." ² Den Da One In Charge tell dis:

"Da peopo dat still stay alive Moses time

Afta da Egypt guys try fo kill dem,

I wen make dem spesho kine

Wen dey stay inside da boonies,

An wen dey go from dea fo res inside dea land."

³ From long time befo time,

Me, Da One In Charge, I wen show up fo dem see me. I tell:

"I get plenny love an aloha fo you guys fo long time.

Dass why fo long time I stay tight wit you guys.

⁴ You Israel peopo,

Jalike you my daughtah dat I love!

I goin build you guys up one mo time

Jalike one strong house,

An you goin come solid inside.

One mo time you goin take yoa tammorines

Fo dance an sing wit yoa frenz an get good fun.

⁵ You guys goin plant grape fields one mo time

On top da hills aroun Samaria town.

Afta da year wen dey give da new grapes to me, Da One In Charge,

Den da farma guys dat plant um

Can eat da grapes.

⁶ Goin come one time

Wen da security guard guys

On top da hills Efraim side

Goin yell lidis:

'Go come! fo us go Mount Zion

Fo talk to oua God, dass Da One In Charge a us, Jerusalem side.' "

⁷ Dis wat Da One In Charge tell:

"Yell, cuz you stay good inside,

Bout how da peopo dat come from Jacob stay!

Yell fo da nation dass mo importan den all da odda nations!

Let erybody hear dat you tell good stuff bout Da One In Charge.

Tell: 'Da One In Charge, get yoa peopo outa trouble,

All da Israel peopo dat stay alive still yet.' "

⁸ Da One In Charge tell dis too:

"Look! I goin bring my peopo thru da north land.

I goin bring um togedda from da mos far places on top da earth.

Some a dem goin be peopo dat no can see, an peopo dat no can walk good,

Da hapai wahines, an da wahines dat start fo born dea kid awready, all togedda.

Plenny peopo goin come back.

⁹ Dey goin cry all da way hea,

An wen I lead dem, dey goin pray plenny.

I goin bring dem by da streams dat get plenny watta inside dat time,

On top one easy fo go road

Wea nobody goin trip an fall down.

Cuz I da faddah fo da Israel peopo,

An da Efraim ohana, dey jalike my numba one boy.

¹⁰ "Lissen wat me, Da One In Charge, tell, you peopos!

Make shua erybody inside da far away islans know dis!

Tell um: 'Da One dat wen scatta da Israel peopo,

He da One goin bring dem back togedda.

He goin take kea dem

Jalike one sheep guy take kea his sheeps.'

¹¹ Cuz Da One In Charge goin do wat he gotta do

Fo da peopo dat come from Jacob

No need be one slave no moa.
 Jalike he goin buy um back fo dea ohana
 From da peopo dat mo strong den dem.
¹² Dey goin come back yelling cuz dey stay good inside,
 On top da hill wea Da One In Charge stay, Zion side.
 Dey goin smile plenny cuz Da One In Charge give um plenny—
 Wheat an barley, new wine an olive oil,
 Young sheeps, goats, an cows.
 Dey goin stay jalike one garden dat get plenny watta.
 Dey no goin lose fight no moa.
¹³ Den da young girls goin dance an sing
 Cuz dey stay good inside.
 Same ting fo da young guys an da ol guys.
 Dey goin dance an sing too.
 I goin change dem from stay sad inside to stay good inside.
 I goin give dem good kine words, so dey no stay sad no moa.
¹⁴ I goin give da pries guys da bestes kine stuff fo eat
 Fo dem stay good inside.
 I goin give my peopo all da good stuff dey can eat.”
 Az wat Da One In Charge tell.

¹⁵ *Dis wat Da One In Charge tell too:
 “I hear one voice from inside Ramah town.
 Somebody dea stay sad inside an cry.
 Jalike Rachel stay cry real hard fo da peopo dat come from her.
 She no let nobody tell her nice kine stuff bout her ohana.
 Cuz dey no stay no moa.”

¹⁶ Dis wat Da One In Charge tell Rachel:
 “Stop yoa crying an yelling.
 No need cry,
 Cuz you wen raise yoa kids good,
 I goin do good tings fo you,
 Cuz a da work you wen do.
 Dey goin come back
 From da land wea da peopo stay agains you.”

¹⁷ Da One In Charge tell dis too:
 “Da ting you like see happen,
 Fo shua dat goin happen bumbye.
 Da peopo dat goin come from you
 Dey goin come back dea land.
¹⁸ Fo shua, I hear da Efraim peopo make sad kine noise,
 Dey tell: ‘You wen punish us guys jalike us one young cow
 Dat no like learn how fo pull one plow.
 But now, us guys know dat you wen punish us guys
 Fo teach us one lesson.

Help us go home, an we goin go,
 Cuz you, oua God, dass Da One In Charge a us!
¹⁹ Afta us guys wen go da wrong way, us come real sorry.
 Afta you show wat kine guys us, us slap oua head.
 Us get plenny shame an peopo no mo respect fo us,
 Cuz from small kid time, us do bad kine stuff, an peopo talk bad bout us.’ ”

²⁰ But Da One In Charge tell:
 “Da Efraim peopo, dey my kids dat I love!
 Dey my kids, an dey make me feel good inside.
 I grumble bout dem plenny times,
 Still yet, I no foget dem even litto bit!
 Az why I stay sad inside
 Cuz I miss dem plenny.
 I get plenny love an pity fo dem.”
 Az wat Da One In Charge tell.

21 “You Israel peopo,
 Jalike you da daughtah dat I love!
 Pile up rocks
 Fo show da way fo go back home!
 Put up signs nea da road
 So da peopo goin know wea fo go.
 Tink bout da main road dat you wen take
 Wen you wen come prisonas!
 You Israel peopo, go back yoa towns.

22 How long you guys goin wait
 An donno wea you stay going
 Befo you make up yoa mind?!

You Israel guys jalike da daughtah dat I love,
 Dat befo time, wen ack
 Jalike one wahine dat no stay tight wit her husban.

Az how me, Da One In Charge, goin do one new ting on top da earth fo change eryting—
 Jalike if da wahines wen take kea da guys.”

23 Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell:
 “Da peopo inside da Judah ohana land, dat live inside da towns ova dea, I goin bring
 dem back from wea dey stay prisonas. An wen I do dat, dey goin talk lidis one mo time:

“ ‘I like fo Da One In Charge do good kine stuffs fo Jerusalem town,
 Cuz da One Dat Do Wass Right Erytime, live dea.
 I like him do da same ting fo da hill dat stay spesho fo Da One In Charge!’

24 “Da peopo goin live togedda inside da Judah land an all da towns dea, wit da farma
 guys, an da guys dat move aroun wit dea animals too. 25 Erybody dat come weak cuz
 dey thirsty, I goin give um plenny fo drink. Erybody dat feel jalike dey goin fall down
 cuz dey hungry, I goin feed dem plenny.”

26 Den I wake up an look aroun. An cuz I wen sleep good, I feel good.

27 Da One In Charge tell: “Da time goin come wen da Israel an Judah land goin get
 plenny peopo an animals, jalike I wen throw seed all ova da place. 28 Befo time, I wen
 make shua da peopo dat stay agains dem go pull dem up, bus um up, wipe um out, an
 hurt um! But from now, I goin make shua I plant um good an make um come strong.”
 Dass wat Da One In Charge tell.

29 *Dat time, peopo no goin talk jalike dey figga God wen punish dem fo da bad tings
 dea ancesta guys wen do. Dey no goin tell:
 “Da faddah guys wen eat sour grape,
 But goin be dea kids mout goin hurt.”

30 But az not true! Erybody goin mahke cuz a da bad kine stuff dey wen do, not wat
 some odda guy wen do. Az jalike whoeva eat da sour grape, dey da ones dea mout goin
 hurt.

31 **Da One In Charge tell,
 “You know wat?! Da time goin come,
 Wen I goin make one new deal
 Wit da Israel peopo an da Judah peopo.

32 No goin be jalike da deal
 I wen make wit dea ancesta guys,
 Da time I wen take dea hand
 An pull um outa Egypt.
 Cuz dey wen broke dat deal I wen make wit dem,
 No matta I get da right fo tell dem wat fo do.”

33 *Da One In Charge tell,
 “Dis da deal I goin make wit da Israel peopo afta dat time:
 I goin put my rules inside dem.
 Jalike I write um inside dea head.
 Den I goin come dea God, an dey goin come my peopo.

34 *O one guy no need teach his fren
 O his braddah no moa, an tell um, ‘Know Da One In Charge.’
 Cuz dey all goin know me, Da One In Charge,

* 31:29 31:29: Ezek 18:2 * 31:31 31:31: Matt 26:28; Mark 14:24; Luke 22:20; 1Cor 11:25; 2Cor 3:6 * 31:31
 31:31: Heb 8:8-12 * 31:33 31:33: Heb 10:16 * 31:34 31:34: Heb 10:17

From da kine guys dass not importan, to da kine guys dass importan.”
Az wat Da One In Charge tell.

“Cuz I goin let um go fo da stuffs dey wen do wrong,
An hemo dea shame fo all dat.
I no goin even rememba da bad kine stuffs dey wen do.”

³⁵ Dis wat Da One In Charge tell,
Da One dat tell da sun fo shine day time,
An tell da moon an stars dey suppose to shine nite time,
Da One dat make da ocean move
So da waves make big noise—

Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, do dat.
Dass wat kine god him!

³⁶ Da One In Charge tell:
“Jalike I goin make shua
Dat da tings I tell da sun an moon an stars
No goin disappea from in front me.

Same ting, I goin make shua
Dat da Israel ohana blood line
Goin stay one nation in front me foeva.”

³⁷ Dis wat Da One In Charge tell:
“No mo nobody can measure da sky up dea,
An no mo nobody can find all da foundations down undaneat da earth!
Same ting, I no goin throw out all da Israel ohana
Cuz a all da kine stuff dey wen do!”
Az wat Da One In Charge tell.

³⁸ Da One In Charge tell, “You know, da time goin come wen da peopo goin build Jerusalem town fo me one mo time, from da Hananel Towa to da Corna Gate west side.
³⁹ Dey goin measure da west side wall from ova dea, strait ova da Gareb Hill, den turn east an go to Goah. ⁴⁰ Inside da valley wea dey throw da mahke bodies an da ashes, an on da fields on da side a da valley from dea to da Kidron Stream, den to da corna nea da Horse Gate on da east side, all dat goin stay spesho fo me, Da One In Charge. Nobody goin bus up Jerusalem one mo time.”

32

Jeremiah Buy One Field

¹ *Dis da message dat Da One In Charge wen give Jeremiah, da year numba ten wen Zedekiah stay da king fo Judah, an da year numba eighteen wen Nebukadnezzar stay king fo Babylon. ² Az was da time wen da army fo da Babylon king stay all aroun Jerusalem fo nobody go inside o come outside. An Jeremiah, da guy dat talk fo God, stay one prisona inside da patio in da middo a da guard guys building fo da Judah king palace.

³ Befo time, Zedekiah da king fo Judah put Jeremiah inside da prison patio ova dea, cuz he tell, “How come you tell you talk fo God, aah?! You tell, ‘Dis wat Da One In Charge tell: I goin give dis town to da Babylon king. An he goin come take um ova. ⁴ But Zedekiah, da Judah king, no goin get away from Babylon guys. Fo shua, da Babylon king goin make him one prisona, an den he goin see da Babylon king an den dey goin talk. ⁵ Da Babylon king goin take Zedekiah Babylon side, an he goin stay ova dea till I do wat I like do bout him. If you fight da Babylon guys, you no can win ova dem.’ Az wat Da One In Charge tell.”

⁶ Dat time, Jeremiah tell: “Dis da message Da One In Charge wen give me. He tell: ⁷ You know Hanamel, yoa uncle Shallum boy? He goin come by you fo tell you, ‘Buy my field Anatot side, cuz you get da right fo buy um fo keep um inside oua ohana, an cuz you mo nea to me den da odda ohana guys. Az why you gotta be da one fo buy um.’

⁸ “Den, jalike how Da One In Charge wen tell, my cousin Hanamel come by me inside da patio fo da guard guys place. He tell, ‘Buy my field Anatot side, inside da Benjamin ohana land. Cuz you get da right fo buy um an keep um inside da ohana. Buy um fo you.’

"I know dass wat Da One In Charge wen tell, ⁹ az why I wen buy da Anatot field from my cousin Hanamel. I give him 17 ounce silva. ¹⁰ I write my name on top da paypa dat tell dat I own da land, an I roll um up an put my mark on um. Den da guys dat see me write um, dey write dea name on top da outside. I use one scale fo weigh da silva in front erybody too. ¹¹ Den I take da paypa wit my mark on um dat tell I wen buy da land, da way da rule fo wat I gotta do tell, an I take da copy dat no mo mark too. ¹² Den I give da paypas dat tell I wen buy da land to Baruk, Neriah boy an Mahseiah grankid. Da odda guys see me do dat too—my cousin Hanamel, da guys dat wen write dea names on da outside a da paypa, an all da odda Judah peopo dat stay sit inside da patio fo da guard guys.

¹³ "In front all dose peopo I tell Baruk wat he gotta do: ¹⁴ 'Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies an da God fo da Israel peopo, tell you: Take dese paypas dat tell I wen buy da land, da one wit da mark an da odda one dat no mo da mark, an put um inside one clay pot fo dem las long time. ¹⁵ Cuz dis wat me, Da One In Charge, da God Ova All Da Armies an da God fo da Israel peopo, tell: One mo time, peopo can buy houses, fields, an grape farms inside dis land.' "

Jeremiah Pray

¹⁶ Afta I give da paypas fo da land to Baruk, Neriah boy, I pray to Da One In Charge lidis: ¹⁷ "You, Da One In Charge, you da Boss! Fo shua you da One wen make da sky an da world, cuz you strong an you no sked use yoa powa. I know, no mo notting stay too hard fo you fo do. ¹⁸ You stay tight wit uku tousan generation a yoa peopo. But wen you pay back peopo fo da bad kine stuff dey wen do, even dea kids get hurt too. You da God dat stay awesome an get plenny powa. Da peopo dat know wat kine god you, dey call you Da One In Charge, da God Ova All Da Armies. ¹⁹ You tell plenny peopo wass good fo dem do, an you stay strong fo do plenny kine stuff. You see an know how all da peopo stay live. You pay erybody fo da way dey live, good o bad, an fo wateva happen from da tings dey do. ²⁰ You wen do awesome stuff fo show da peopo inside da Egypt land yoa powa, an you wen do stuffs ony you can do, an peopo know bout all dat, still yet today. Az how you make plenny peopo know wat kine god you—da Israel peopo an all da odda peopo all ova da world. ²¹ Wen you wen bring yoa Israel peopo outa Egypt, you wen do all kine awesome stuff fo show da Egypt peopo yoa powa, an do stuffs ony you can do. You use yoa powa, an do awesome an unreal kine stuffs. ²² Den you wen give da peopo dis land. You wen make one strong promise to dea ancesta guys fo give um dis land, wea get plenny milk an honey erytime. ²³ Dey come inside hea an take um ova. But dey no lissen wat you tell um, o stick wit da rules you wen teach um. Dey no live how you tell dem fo live. Az why you bring all dis bad kine stuff on top dem.

²⁴ "Look, how da Babylon guys stay pile up dirt awready fo come ova da town wall an capcha Jerusalem town. Cuz a da war, an no mo food, an da bad kine sick, da Babylon guys dat stay fight us guys goin take ova da town. Wat you wen tell stay happen right now, jalike you see! ²⁵ Da One In Charge, you da boss fo me! So, how come you wen tell me 'Go buy da field wit silva! Make shua da guys see you buy um, an write dea names on top da paypa dat dey see you buy um!' Same time, da Babylon guys goin take ova da town!"

²⁶ Den anodda message come from Da One In Charge fo me, Jeremiah. He tell dis: ²⁷ "Fo shua, Me, Da One In Charge, da God fo all da peopos inside da world. You tink something too hard fo me fo do, o wat?! ²⁸ "Az why dis wat me, Da One In Charge, tell: I almos ready fo give Jerusalem town to da Babylon guys an Nebukadnezzar, da king fo Babylon, fo take um ova. ²⁹ Da Babylon guys dat attack dis town goin come inside an make one big fire. Dey goin burn da town fo shua—da houses fo da peopo dat make me come huhu, cuz dey burn incense on top dea flat roofs fo da god Baal, an dey pour out wine fo make sacrifice dea fo da odda gods.

³⁰ "Fo shua, from da start da Israel peopo an da Judah peopo stay do ony bad kine stuff, da way I see um. Fo shua, da Israel peopo piss me off bout da idol kine gods dey make wit dea hands. ³¹ From da time da peopo build dis big town till now, da ones dat live inside hea make me come real huhu, cuz dey do stuff dat make me real mad. Az how come I goin throw dem out from in front me. ³² I goin dump da town, cuz a all da bad kine stuff da Israel peopo an da Judah peopo stay do fo make me come huhu—dea king guys, dea govmen guys, dea pries guys, an dea guys dat tell dat dey talk fo me, da Judah guys, an da peopo dat live Jerusalem. ³³ Dey turn dea back to me an make jalike dey no give a rip, no matta I wen teach dem ova an ova. Wen I teach dem stuff, dey no

lissen fo change wat dey do. ³⁴ *Dey put up dea pilau idol kine gods inside da Temple. But dat Temple stay dea fo peopo know wat kine god me. An cuz a dis dey make da place so dat no can go dea fo pray. ³⁵ *Dey make sacrifice places fo da god Baal inside da Ben-Hinnom Valley, fo burn up dea boys an girls inside da fire ova dea! Dey do dat fo make sacrifice to da god Molek. I neva tell um fo make lidat, an I neva plan fo dem do dat kine pilau stuff an make da Judah peopo do pilau kine stuff too.

³⁶ "You an yoa frenz stay tell, 'Fo shua, da Babylon king goin take ova dis town, cuz a da war, an no mo food, an da bad kine sick!' But me, Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell dis: ³⁷ 'You know wat?! I wen scatta da Israel peopo all ova da diffren lands cuz I real mad at dem! But fo shua bumbye I goin bring dem back togedda an let dem live ova hea, fo dem no need worry bout notting. ³⁸ Dey goin come my peopo, an I goin come dea God. ³⁹ I goin show dem how fo tink an live da bestes way. Erytime dey goin show me respeck. Dass how eryting goin come good fo dem an da ones dat goin come from dem. ⁴⁰ I goin make one deal wit dem dat goin las foeva: I still yet goin do good kine stuff fo dem, fo dem show respeck fo me, an dey no goin tell "Laytas" to me. ⁴¹ I goin stay real good inside bout dem fo do good kine stuff fo dem. An I stay shua cuz I get plenny love an aloha fo dem, an I goin make dem stan strong inside dis land.' "

⁴² Dis da message from Da One In Charge: "Jalike I wen bring all dis bad kine stuff on top dis peopo, now I da One goin give dem all da good kine stuff I wen promise dem. ⁴³ Peopo goin buy fields inside dis land one mo time, no matta you guys stay tell, 'Nobody can live ova hea cuz no mo peopo o animals. Da Babylon guys wen take um!' ⁴⁴ Peopo goin buy fields an pay wit silva, an get back one paypa dat tell dey own da land. Dey goin put one seal wit dea mark on top da paypa, an dey goin bring peopo dat write down dea name fo show proof dat dey wen buy da land. Dey goin make lidat inside da Benjamin ohana land, an da towns aroun Jerusalem, da Judah towns, an da up country towns inside da hills, an da low hills makai side, an da Negev boonies. All dis goin happen afta I bring um back an dey no stay prisonas no moa. Az wat Da One In Charge tell."

33

God Promise Fo Bring Dem Back

¹ Da One In Charge wen give anodda message to Jeremiah. Dis happen da same time Jeremiah still stay inside da patio fo da security guard guys house. Da One In Charge tell:

² "Dis wat me, Da One In Charge, tell:

Me, Da One In Charge, I make da plan

An I shape um an put um togedda.

Az wat kine god me, Da One In Charge.

³ He tell: 'Call out to me fo help you.

I goin ansa an tell you importan tings you gotta know—

Secret kine tings

Dat you neva know befo time

An you no can figga um out.' "

⁴ An dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell bout da houses inside dis town an da palaces fo da Judah kings. Da peopo wen bus up dea houses awready an pile up da junks agains da wall, fo make ready fo fight da Babylon army guys wen dey try fo come ova da wall wit swords. ⁵ But da places wea da houses stay, befo dey bus um down, goin stay full a da mahke bodies a da Jerusalem army guys dat wen try fo fight da Babylon guys. I goin kill da Jerusalem guys hea cuz I stay real huhu. I goin make deaf ear to da peopo inside dis big town, cuz a all da bad kine stuff dey do.

⁶ "But den, I goin make da peopo inside dis town come good an strong one mo time. I goin make shua dey see how eryting stay good fo dem, an no mo notting bodda dem.

⁷ I goin bring back da Israel an Judah peopo dat was prisonas ova dea Babylon side. I goin make um strong one mo time, jalike how was befo time. ⁸ I goin hemo dea shame an wash um clean inside, fo dem no mo blame fo da bad kine stuff dey wen do agains me. ⁹ Den plenny peopo goin know wat kine god me cuz a wat goin happen Jerusalem town. Peopo goin stay good inside, talk good bout me, an respeck me plenny. All da diffren peopos on top da earth goin hear bout all da good kine stuff dat I stay do fo da

Jerusalem peopo. Dey goin feel real good, cuz a all da good kine stuff I do fo da peopo inside Jerusalem, an cuz I make eryting come good fo dem."

¹⁰ Dis wat Da One In Charge tell: "You guys still goin hear stuff bout dis place. Peopo talk bout how stay all bus up, an no mo peopo o animals. But inside da towns Judah side an da Jerusalem streets dat befo time stay all bus up an no mo peopo o animals ova dea, ¹¹ *bumbye peopo goin hear laughing an singing, an peopo dat stay good inside, an wedding parties, an peopo dat bring animals to da Temple Fo Da One In Charge fo make sacrifice dat tell God 'Mahalo plenny!' Da peopo dat bring sacrifice animals goin sing lidis:

" 'Fo Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell um: Mahalo plenny!

Cuz Da One In Charge stay good!

He stay tight wit his peopo foeval'

Cuz I goin give back good kine stuff fo eryting in dis land come jalike was befo time."

Az wat Da One In Charge tell.

¹² Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell: "Inside dis place dat no mo peopo o animals now, aroun all da towns dea, goin get fields wit grass wea da sheep guys goin take dea sheeps an goats fo res dea. ¹³ Inside da up country towns, da west side hill towns, da towns inside da Negev boonies an da Benjamin ohana land, da towns aroun Jerusalem, an da towns Judah side, da sheep guys goin count dea sheeps an goats one mo time." Az wat Da One In Charge tell.

¹⁴ *Da One In Charge tell: "You know wat?! Da time goin come wen I goin do all da good kine tings I wen promise fo do fo da Israel ohana an da Judah ohana.

¹⁵ "Dat time, I goin make one guy from da King David blood line come up,

One guy dat stay do wass right erytime,

Jalike one new branch come out from one tree.

He goin make shua get good judge guys

Dat stay do wass right inside da land.

¹⁶ "Dat time, da Judah peopo no goin be slaves no moa.

Da Jerusalem peopo goin make house

An no need worry somebody goin hurt um.

Dey goin give Jerusalem town one name dat mean,

'Da One In Charge, da one dat do right fo us guys erytime.'

¹⁷ *Cuz dis wat Da One In Charge tell: 'David erytime goin get one guy dat come from him an get da right fo be king fo da Israel ohana. ¹⁸ *Da pries guys from da Levi ohana, dey erytime goin get one guy too, dat stan in front me fo make da burn up kine sacrifices, fo burn up da wheat o barley kine sacrifices, an fo make da odda kine sacrifices ery day.' "

¹⁹ Dis message from Da One In Charge come fo Jeremiah too: ²⁰ "Dis wat me Da One In Charge tell: You tink can broke da deal I wen make bout da day time an da nite time, fo make da day time an da nite time no follow each odda?! No can! ²¹ An same ting, no can broke da deal I wen make wit my worka guy David, an no can broke da deal I wen make wit da Levi guys dat stay pries guys an work in front me too. An no can change da promise I wen make to David, dat he erytime goin get one boy dat come from him fo stay king on top his throne! ²² I goin make my worka guy David ohana an da Levi ohana dat make religious kine ceremonies in front me, come real plenny peopo, jalike all da stars inside da sky, an da sand on top da beach."

²³ Get anodda ting Da One In Charge tell Jeremiah: ²⁴ "You no hear wat dese peopo stay tell, o wat?! Dey tell: 'Da One In Charge wen throw out da two main ohanas, Judah an Israel, dat he wen pick befo time an dea peopo.' So dese peopo ack jalike my peopo no good, an no even tink dat my peopo one nation no moa." ²⁵ Dis wat Da One In Charge tell: "But I make one deal bout da day time an da nite time. Az da rules dat stay fo da sky an da earth! ²⁶ An jalike I neva broke dat deal, I no goin broke my deal bout da Jacob ohana, o da peopo dat goin come from my worka guy David! Fo shua I goin pick guys dat come from him, fo stay king fo da peopo dat come from Abraham, Isaac, an Jacob. Az cuz I goin bring um back from prison, an I get love an pity fo dem."

* **33:11** 33:11: 1Rec 16:34; 2Rec 5:13; 7:3; Ezra 3:11; Songs 100:5; 106:1; 107:1; 118:1; 136:1 * **33:14** 33:14: Jer 23:5-6 * **33:17** 33:17: 2Sam 7:12-16; 1Kings 2:4; 1Rec 17:11-14 * **33:18** 33:18: Census 3:5-10

34

God Tell King Zedekiah Fo Watch Out

¹ *Get anodda message fo Jeremiah from Da One In Charge. Dat time, had Nebukadnezzar da Babylon king, an his army guys outside Jerusalem town. Same time had odda king guys unda him wit dea army guys dat come wit Nebukadnezzar. All dose peopo stay fight da Jerusalem peopo, an da peopo inside all da towns aroun dea. ² Wen dey stay fight, Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell Jeremiah dis: "Go by Zedekiah, da king fo da Judah peopo, an tell um: 'Da One In Charge tell: I stay ready fo let da Babylon king take ova Jerusalem. He goin burn um up! ³ An you, Zedekiah, you no goin run away from Nebukadnezzar. His guys goin catch you an bring you by him. Dey goin bring you in front da Babylon king an you goin talk wit him. Den you goin go Babylon side.

⁴ " But Zedekiah, lissen wat me, Da One In Charge, promise. You da king fo da Judah peopo. Dis wat me, Da One In Charge, tell bout you. Nobody goin kill you wit dea sword. ⁵ You goin mahke wen you ready fo mahke. J alike da peopo make one big fire fo show respeck fo da king guys dat was yoa ancestas befo time wen dey mahke, da peopo goin do da same ting wen you mahke. Dey goin cry plenny an tell: Pooa ting, oua boss! So dass da promise dat me, Da One In Charge, make fo you.' "

⁶ Jeremiah tell all dis to Zedekiah, da king fo da Judah peopo, inside Jerusalem. ⁷ He tell Zedekiah all dat, same time Nebukadnezzar, da Babylon king, an his army guys stay fight Jerusalem an da odda big towns inside Judah. Ony Lakish an Azekah, da Judah towns dat get strong wall, still stay stan, an Nebukadnezzar no win ova dem yet.

*Dey Let Go Da Slave Guys,
But Dey Take Um Back*

⁸ King Zedekiah wen make one deal wit all da peopo inside Jerusalem, dat dey goin let go dea slave guys. Jeremiah get one message from Da One In Charge afta dat fo him. ⁹ Da king an da peopo tell, erybody gotta let go dea Jew slave guys an wahines. Nobody can get Jew slave guys no moa. ¹⁰ So all da leada guys an da peopo dat make dis deal tell dat dey goin let dea slave guys go, an no make um work fo dem no moa. So dey let um go. ¹¹ But afta dat, dey change dea mind an take back da slave guys an make um work fo dem one mo time.

¹² Den get anodda message from Da One In Charge fo Jeremiah: ¹³ "Dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell: Me, I wen make one deal wit yoa ancestas guys, da time dey was slaves wen I bring um outa Egypt. I tell um: ¹⁴ *'Ery seven year, all you guys dat get Jew slaves dat you wen buy, you gotta let um go afta dey work fo you fo six year.' But yoa ancestas guys, dey no lissen me, dey ony make deaf ear. ¹⁵ Den, you guys come sorry, an do wat stay right da way I see um. You guys wen let go yoa Jew slave guys. You even go in front me an make one deal wit me inside da Temple dat show peopo wat kine god me. ¹⁶ But now, you guys turn aroun an make my name pilau. You guys take back da slave guys an wahines dat you wen let go. You make dem come slaves fo you one mo time.

¹⁷ "Az why dis wat Da One In Charge tell: 'You guys no lissen me. You guys neva let yoa braddahs da Jew slave guys go fo real kine. So now, me Da One In Charge, I goin let you guys go too—so you goin mahke from war, from da bad kine sick, an from no food. I goin make all da countries all ova da world an dea kings come bum out wen dey tink bout you guys. ¹⁸ Da guys dat broke da deal I wen make, an no do eryting dey tell me dat dey goin do. I goin make to dem j alike dey make to da bebe cow dat dey cut in half, an den walk thru da middo a da pieces, fo make one deal good. I goin do da same ting to dem. ¹⁹ Da leada guys inside Judah an Jerusalem, da govmen guys, da pries guys, an all da peopo inside da land, dey wen walk thru da middo a da pieces from da bebe cow fo da sacrifice fo make da deal. ²⁰ But I goin give dose leada guys to da guys dat stay agains dem an like kill dem. Dea mahke bodies goin come food fo da birds inside da sky an da wild animals on top da earth.

²¹ " But Zedekiah, da king fo Judah, an his leada guys, I goin give dem to da guys dat stay agains dem an like kill um. Dass da Babylon king an his army guys, no matta dey no stay roun hea right now. ²² I tell dem right now fo come back Jerusalem town. Dey goin fight um an burn um up. I goin wase da towns Judah side fo no mo nobody live ova dea.' " Dass wat Da One In Charge tell.

35

Da Rekab Ohana

¹ *Wen Jehoiakim, Josiah boy, stay da Judah king, dis one message Jeremiah get from Da One In Charge: ² “Go by da Rekab ohana guys. Tell um fo come inside one a da side rooms inside da Temple Fo Da One In Charge. Wen dey come inside, give um wine fo drink.”

³ So I go get Jaazaniah (his faddah anodda Jeremiah boy dass Habazziniah grankid), fo bring him an his braddahs an all his boys—dis da whole Rekab ohana. ⁴ I bring dem inside da Temple Fo Da One In Charge, inside da room dat Hanan guys use. Hanan, Igdaliah boy, he one guy dat stay tight wit God. Dat room stay nex to da room fo da guys in charge a da Temple, an upstairs from da room fo Maaseiah, Shallum boy, da security guard guy. ⁵ Den I put pitchas full a wine an cups in front da guys from da Rekab ohana, an tell um, “Go drink wine.”

⁶ But dey tell, “Us guys no drink wine, cuz oua ancesta guy Jonadab, Rekab boy, wen tell us guys, ‘No mo nobody from you guys o yoa kids can drink wine. ⁷ Same ting fo houses—you guys no can build um, o throw seed, o plant grape plants, o own grape farms. But you guys an yoa kids goin live inside tents till you mahke. Az how you guys goin live long time inside da land. You guys goin live dea but you no goin own da land.’” ⁸ Us guys wen lissen eryting oua ancesta guy Jonadab, Rekab boy, tell us fo do. No mo nobody from us guys, oua wives, oua boys, o oua girls, eva drink wine. ⁹ We no build house an live inside um, o plant grape farms, o fields, o throw seed fo food. ¹⁰ We ony live inside tents, an do eryting oua ancesta guy Jonadab tell us fo do. ¹¹ But wen Nebukadnezzar da Babylon king come fo attack dis land, we tell each odda, ‘Go come, fo us go inside Jerusalem fo run away from da Babylon an Aram army guys.’ Az why us guys stay inside Jerusalem now.”

¹² Den get anodda message from Da One In Charge fo Jeremiah: ¹³ “Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell: Go tell da Judah guys an da peopo dat live inside Jerusalem, ‘Eh! You guys like learn someting, o wat?! You can learn how fo lissen wat I tell you fo do!’ ¹⁴ Long time befo time, Jonadab, Rekab boy, wen tell his boys fo no drink wine. Dey no drink even today, cuz dey wen lissen wat dea ancesta guy tell dem fo do. But me, I tell you guys ova an ova, an still yet you guys no lissen. ¹⁵ Plenny times, I tell all my worka guys dat talk fo me fo go by you guys. Dey tell you: All you guys, one by one, no do da bad kine stuff you guys stay do no moa. You gotta start fo do wass right. No follow da odda gods an work fo dem. Den fo shua you guys can come back fo live on top da land I wen give you guys an yoa ancesta guys. But you guys still no use yoa ears fo lissen me. ¹⁶ Da guys dat come from Rekab boy Jonadab, dey lissen wat Jonadab tell um fo do. But dese peopo no lissen me.’

¹⁷ “Az why me, Da One In Charge, da God Ova All Da Armies an da God fo da Israel peopo, tell dis: ‘Lissen up! I goin make bad tings happen to da Judah peopo an all da peopo dat live inside Jerusalem. All da bad kine stuff I tell, goin happen to dem. Cuz I talk to dem, but dey no lissen. I call dem, but dey make jalike dey no hear me.’”

¹⁸ But fo da Rekab ohana peopo, Jeremiah tell dis: “Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, dass da God fo da Israel peopo, tell: ‘You guys wen lissen wat yoa ancesta guy Jonadab tell you guys fo do. You make shua fo do eryting he tell you guys fo do. ¹⁹ Az why me, Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, an da God fo da Israel peopo, tell dis: “Rekab boy Jonadab, his ohana erytime goin get peopo in place fo work in front me.” ’”

36

*Jehoiakim Burn Up Da Messages**God Give Jeremiah*

¹ *Da year numba four wen Jehoiakim, Josiah boy, stay king fo da Judah peopo, Da One In Charge tell Jeremiah dis: ² “Go get papyrus kine paypa fo make one roll up kine book. Write on top um all da messages I wen give you bout wat goin happen to Israel, Judah, an da odda peopos. Start from da time wen Josiah stay king an wen me start fo talk to you da firs time, till now. ³ Maybe, wen da Judah peopo hear bout all da horraz I plan fo make happen to dem, dey still get chance, all dem guys can tell dey sorry cuz dey wen do bad kine stuff. If fo shua dey sorry, I goin let dem go, an hemo da blame fo all da bad kine stuff dey wen do.”

⁴ So Jeremiah tell Neriah boy Baruk fo come by him. Jeremiah tell Baruk eryting Da One In Charge wen tell him. Baruk write um all on top da papyrus kine paypa. ⁵ Den Jeremiah tell Baruk wat he gotta do. He tell, "I gotta stay hea. Da king no let me go inside da Temple Fo Da One In Charge. ⁶ So da nex time da peopo come togedda inside da Temple Fo Da One In Charge, fo skip food wen dey pray, you go dea. You go read from da book to da peopo da tings Da One In Charge wen tell me, dat I wen tell you fo write. Make shua you read um fo all da Judah peopo, even da ones dat come hea from dea small towns. ⁷ Da One In Charge tell awready, he stay real huhu wit dis peopo an tell 'Laytas' to wat dey do. But dey get chance. Dey go in front Da One In Charge, an beg him fo make good to dem. An get chance too, dat all dem no goin do bad kine stuff no moa!"

⁸ Baruk, Neriah boy, do eryting dat Jeremiah, da guy dat talk fo Da One In Charge, tell him fo do. Inside da Temple Fo Da One In Charge, he read wat Da One In Charge tell from da roll up papyrus kine paypa.

⁹ Was da year numba five, month numba nine, wen Jehoiakim, Josiah boy, stay king fo da Judah peopo. Had one time fo no eat so da peopo can pray in front Da One In Charge an beg him fo help dem. Dey make dat time fo all da Jerusalem peopo, an da peopo dat come inside Jerusalem from da Judah towns. ¹⁰ Baruk, he stan on top da lanai fo da Temple room wea Gemariah work. (Gemariah faddah Shafan was da govmen secretary befo time.) Dat room stay inside da mauka open lanai fo da Temple nea da door fo da New Gate fo da Temple. Baruk read da roll up papyrus kine paypa dat Jeremiah wen tell um fo write, fo all da peopo inside da Temple Fo Da One In Charge hear um.

¹¹ Mikaiah, Gemariah boy an Shafan grankid, hear eryting Da One In Charge tell from da roll up papyrus kine paypa. ¹² He go down da king palace, an go inside da govmen secretary office. All da leada guys stay dea: Elishama da govmen secretary, Delaiah Shemaiah boy, Elnatan Akor boy, Gemariah Shafan boy, Zedekiah Hananiah boy, an all da odda leada guys. ¹³ Mikaiah tell dem eryting he wen hear Baruk read to da peopo from da roll up papyrus kine paypa. ¹⁴ Den all da leada guys sen Jehudi, Netaniah boy, Shelemiah grankid, Cushi great-grankid, fo tell Baruk, "Go bring da roll up papyrus kine paypa dat you wen read an come by us guys." So Baruk go by dem, wit da roll up papyrus kine paypa inside his hand. ¹⁵ Dey tell him, "Sit down, read um to us."

So Baruk read um to dem. ¹⁶ Wen dey hear all dat stay write dea, dey look at each odda, an dey come sked an shaking. Dey tell Baruk, "Us guys gotta tell da king all dis stuff!" ¹⁷ Den dey aks Baruk, "Try tell us how come you wen write all dis stuff. Jeremiah tell you fo write um, o wat?"

¹⁸ Baruk tell dem, "Az right, he tell me all dis stuff. An me, I write um wit ink on top dis roll up kine book."

¹⁹ Den da leada guys tell Baruk, "You an Jeremiah betta go hide! No let nobody know wea you guys stay."

²⁰ Firs ting, dey put da roll up kine book inside da room wea Elishama da secretary work fo make shua nobody grab um. Den dey go by da king inside da patio in da middo a da palace an tell um eryting. ²¹ Den da king sen Jehudi fo get da roll up kine book. Jehudi bring um from da room wea Elishama da secretary work. Den he read um to da king an all da leada guys dat stay stan by him. ²² Was winta time, az why da king stay sit inside da room wea he work winta time. Had one fire stay burning inside one pot in front him. ²³ Wen Jehudi pau read three o four page from da roll up book, da king cut um off wit one small knife an throw um inside da fire pot, till he burn up da whole book inside da fire. ²⁴ Wen da king an all his helpa guys hear wat da book tell, dey no come sked. Dey no even rip dea clotheses fo show dey stay bum out. ²⁵ No matta Elnatan, Delaiah, an Gemariah try fo stop da king so he no burn up da roll up book, he make deaf ear. ²⁶ Den da king tell Jerahmeel, one prince from da king ohana, Seraiah, Azriel boy, an Shelemiah, Abdeel boy, fo go arres Baruk da writa guy, an Jeremiah, da guy dat talk fo God. But Da One In Charge wen hide dem.

²⁷ Afta da king burn da roll up kine book dat get wat Baruk wen write down from wat Jeremiah tell him, had anodda message from Da One In Charge fo Jeremiah: ²⁸ "Take anodda roll up kine book an write inside um eryting dat was inside da firs book, da one dat Jehoiakim da king wen burn up. ²⁹ An tell Jehoiakim, da king fo da Judah peopo: 'Dis wat Da One In Charge tell: You wen burn dat roll up kine book. An you wen tell, "How come you wen write dat fo shua, da Babylon king goin come an wipe out dis land an kill da peopo an da animals inside um?!"' ³⁰ Az why me, Da One In Charge, tell dis bout Jehoiakim, da king fo Judah: He no goin get nobody from his blood line fo sit on top David throne. Da peopo goin throw out his mahke body, an da body goin stay in da

hot sun an in da cold, nite time. ³¹ I goin punish him, an his peopo dat come from him, an his helpa guys, cuz a da bad kine stuff dey do. I goin make happen to dem an to da peopo inside Jerusalem an Judah, all da bad kine stuff I tell goin happen to dem, cuz dey all make deaf ear.' "

³² So Jeremiah take anodda roll up kine book, an give um to da writa guy Baruk, Neriah boy. Jeremiah tell him wat fo write. Baruk write inside um, eryting da firs book wen tell, da one dat Jehoiakim da king fo Judah wen burn inside da fire. An he write plenny mo odda stuff too.

37

Jeremiah Inside Da Prison

¹ *King Nebukadnezzar from Babylon wen make Zedekiah, Josiah boy, king fo Judah. Zedekiah stay king, an not Koniah, Jehoiakim boy. ² But Zedekiah, an his helpa guys, an da peopo inside da land, dey still no lissen wat Da One In Charge tell Jeremiah, da guy dat talk fo God.

³ Still yet, Zedekiah wen sen Jehucal, Shelemiah boy, an da pries guy Zefaniah, Maaseiah boy, by Jeremiah fo tell um: "Pray to oua God, dass Da One In Charge a us, fo help us guys!"

⁴ Dat time, Jeremiah still hang out wit da peopo, cuz dey still no put um inside da prison yet. ⁵ Da army fo da Egypt king, da Pharaoh guy, wen come outa Egypt. Wen da Babylon army guys dat stay all aroun Jerusalem town hear bout da Egypt guys, dey leave Jerusalem.

⁶ Den get anodda message from Da One In Charge fo Jeremiah, da guy dat talk fo him: ⁷ "Dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell: Da Judah king wen sen you guys by me fo me find out wass goin happen. Tell um dis: 'You know wat?! Pharaoh army guys, dat wen come outa Egypt fo help you guys, dey goin go back dea land, Egypt side! ⁸ Den da Babylon guys goin come back attack dis town. Dey goin take um ova an burn um.'

⁹ "Dis wat Da One In Charge tell: No make jalike you shua, an tink 'Fo shua, da Babylon guys goin go way from us.' Dis time, dey no goin leave you guys, dey goin attack! ¹⁰ Wen dey do dat, no goin matta you guys bus up all da Babylon army guys dat stay attack you guys! No goin matta da ony Babylon guys dat still stay alive stay hurt inside dea tents! Fo shua, even jus da ones dat stay hurt, still yet dey goin come aroun dis town an burn um up. You guys no can win, you know!"

¹¹ Odda tings wen happen dat time too. Da Babylon army guys go way from Jerusalem cuz dey find out da Pharaoh army guys stay come from Egypt fo fight dem. ¹² Dat time, Jeremiah start fo go outa Jerusalem town fo go da Benjamin ohana land, fo get his share a da ohana land jalike his odda relatives ova dea. ¹³ But wen he come by da Gate Fo Go Da Benjamin Land, da guy in charge a da security guard guys, his name Irijah, Shelemiah boy an Hananiah grankid, arres Jeremiah. He tell, "You like go ova da Babylon army guys side, aah?!"

¹⁴ Jeremiah tell, "Az not true! I no goin go ova da Babylon army guys side!" But Irijah no lissen him. He bus Jeremiah an take him by da king helpa guys. ¹⁵ Dey mad wit Jeremiah, an tell dea guys fo bus him up. Den dey put um inside da prison inside da secretary Jonathan house, cuz dey wen make dat house come one prison.

¹⁶ Dey put Jeremiah inside one jail cell inside one big hole unda da groun ova dea an he stay dea long time. ¹⁷ Den King Zedekiah tell his guys fo bring Jeremiah by da palace, but bring um secret kine so nobody know he dea. Zedekiah aks Jeremiah, "You get one message from Da One In Charge, o wat?"

Jeremiah tell, "Shua, get! Da One In Charge goin make da Babylon king catch you."

¹⁸ Den Jeremiah aks King Zedekiah, "Wat bad ting I wen do agains you o yoa palace guys, o agains dis Jerusalem peopo? How come you guys wen put me inside da prison? ¹⁹ An wea yoa guys stay dat tell dey talk fo God? Dey tell you, 'Da Babylon king no goin make war agains you guys o agains dis land!' ²⁰ You da king, an you my boss, so try lissen! Try do dis good ting fo me?! No sen me back Jonathan house, da secretary guy, o I goin mahke ova deal!"

²¹ Den King Zedekiah tell his guys fo put Jeremiah inside da palace open lanai wea get security guard guys. He tell um fo give Jeremiah one roun bread from da street wea da baker guys make bread, ery day till all da bread inside Jerusalem all gone. Dass how Jeremiah stay inside da open lanai dat get security guard guys.

38

Dey Throw Jeremiah Inside One Hole

¹ Shefatiah, Mattan boy, Gedaliah, Pash-Hur boy, Jehucal, Shelemiah boy, an da odda Pash-Hur, Malkijah boy, dey hear wat Jeremiah stay tell all da peopo. Jeremiah tell: ² "Dis wat Da One In Charge tell: 'Whoeva stay inside dis town goin mahke cuz a da war, cuz no mo food, o cuz a da real bad kine sick. But whoeva go outside Jerusalem town by da Babylon guys, dis wat goin happen: dey goin stay alive!' ³ Da One In Charge tell dis too: 'Fo shua Da One In Charge goin give dis town to da army guys fo da Babylon king, an he goin take um ova.' "

⁴ Den da leada guys tell da king: "You gotta kill dis Jeremiah guy! He make oua army guys dat still stay inside dis town lose fight, an same ting fo all da odda peopo, cuz a wat he tell dem. He no give a rip fo make good kine stuff happen to da Jerusalem peopo. He ony like bad kine stuff happen."

⁵ King Zedekiah tell dem, "Do wateva you like to him. I da king, but I no can do notting fo stop you guys fo wateva you like do."

⁶ So dey take Jeremiah an put him down inside one big hole fo keep watta. Malkijah, da king boy, own da hole, dat stay inside da open lanai wea get da security guards. Dey put Jeremiah down inside da hole wit ropes. But dat big hole, no mo watta inside um dat time. Ony get mud, an Jeremiah sink down inside da mud.

⁷ But Ebed-Melek, from Sudan, one a da king palace guys, hear dat dey wen put Jeremiah inside da big hole fo watta. Da king stay sit by da Benjamin Gate dat time. ⁸ So Ebed-Melek go outside da palace, an tell da king, ⁹ "Eh, you my king an you da boss! Dese guys wen do one real bad ting to Jeremiah, da guy dat talk fo Da One In Charge! Dey wen put him down inside one big hole fo watta. He goin mahke down dea cuz no mo notting fo eat. Right now, no mo bread inside Jerusalem town, you know."

¹⁰ Den da king tell Ebed-Melek, da Sudan guy, "Take thirty guys from hea wit you, an go pull up Jeremiah from da big hole fo store watta befo he mahke."

¹¹ So Ebed-Melek take da guys wit him, an go by one room inside da palace, undaneat da room wea dey stash da rich kine stuffs. He take some boros kine clotheses from dea, an let dem down wit ropes inside da big hole fo Jeremiah. ¹² Ebed-Melek tell Jeremiah, "Put dese boros kine clotheses unda yoa arms so da rope no goin hurt you." So Jeremiah do dat. ¹³ Den dey pull um up wit da rope, an take him outa da big hole. From den, Jeremiah stay inside da palace open lanai wea get security guards.

*King Zedekiah Aks Jeremiah**One Question One Mo Time*

¹⁴ Den King Zedekiah sen guys one mo time fo bring Jeremiah da guy dat talk fo God, by him. He tell his guys fo bring him by da numba three gate fo da Temple Fo Da One In Charge. Da king tell Jeremiah: "I goin aks you someting. No hide notting from me."

¹⁵ Jeremiah tell Zedekiah, "If I tell you dis, fo shua you goin tell yoa guys fo kill me. No matta I tell you wat fo do, you no goin lissen me."

¹⁶ But da king make one secret kine strong promise to Jeremiah. He tell: "Jalike fo shua Da One In Charge stay alive, an he da One make us guys stay alive too, same ting I stay shua I make dis strong promise: I no goin kill you o give you to da guys dat like kill you."

¹⁷ Den Jeremiah tell Zedekiah, "Dis wat Da One In Charge tell, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo: 'If you give up to da officer guys fo da Babylon king, den you goin stay alive, an dey no goin burn down dis town. You an yoa ohana guys goin stay alive. ¹⁸ But if you no goin give up to da officer guys fo da Babylon king, den dis town goin go to da Babylon guys, an dey goin burn um down. An no ways you goin get away from dem!' "

¹⁹ King Zedekiah tell Jeremiah, "I sked a da Judah guys dat wen go ova da Babylon guys side. Cuz maybe da Babylon guys goin turn me ova to dose Judah guys, an dey goin make any kine to me."

²⁰ Jeremiah tell him, "Dey no goin turn you ova to da Judah guys. Lissen to Da One In Charge, an do wat I tell you fo do. Den eryting goin go good fo you, an you goin stay alive. ²¹ But if you no give up, dis wat Da One In Charge wen show me jalike in one dream: ²² Da Babylon army guys goin bring outside all da wahines dat still stay alive inside da Judah king palace. Dey goin give um to da leada guys fo da Babylon king. Dose same wahines goin tell you:

" 'Ahana kokolele!

Yoa frenz dat you tink was tight wit you,

Dey wen bulai you an make you follow dem!
But den, yoa frenz wen bag from you,

Jalike yoa feets stay stuck inside da mud awready!’

²³ “Da Babylon guys goin take away all yoa wifes an kids. Dea king goin tell his guys fo capcha you. Az why you no can run away from dem. An dey goin burn down dis town.”

²⁴ Den Zedekiah tell Jeremiah, “No let nobody know wat we tell each odda so you no mahke. ²⁵ If da leada guys hear I wen talk wit you, dey goin come by you an tell, ‘Tell us wat you wen tell da king, an wat da king tell you. No hide notting from us o we goin kill you.’ ²⁶ Den you goin tell dem, ‘I stay beg da king fo no sen me back Jonathan house, wea get da big hole fo mahke ova dea.’ ”

²⁷ An fo shua, all da leada guys come by Jeremiah fo aks him wat he wen tell da king. An he tell dem eryting da king wen tell him fo tell. So dey neva aks him bout odda stuff, cuz neva have anodda guy wen hear wat him an da king wen talk bout.

²⁸ *So Jeremiah stay inside da patio in da middo a da guard guys building, till da time wen da Babylon guys take ova Jerusalem.

39

Da Babylon Guys Take Ova Jerusalem

(2 Kings 25:1-12; Jeremiah 52:4-16)

¹ Dis how da Babylon guys take ova Jerusalem. Was da year numba nine, da month numba ten, wen Zedekiah stay king fo Judah. Nebukadnezzar, da king fo Babylon, come back Jerusalem side wit all his army guys. He put his army guys all aroun da town fo nobody go outside o come inside. ² Laytas, da year numba eleven, da month numba four, da day numba nine, wen Zedekiah stay king, da Babylon army guys broke down da wall fo Jerusalem town. ³ Den all da leada guys fo da Babylon king come inside dea. Dey put dea headquarters by da Middo Gate. Had Nergal-Sharezar from Samgar, Nebo-Sarsekim, one a da main govmen guys, da odda Nergal-Sharezar, one importan leada, an all da odda officer guys fo da Babylon king. ⁴ Wen Zedekiah, da Judah king, an all his army guys see dem, dey run away. Dey sneak out from Jerusalem town nite time thru da king garden, thru one gate in da middo a two walls, an go da road to da Jordan Riva valley.

⁵ But da Babylon army guys chase dem, an catch up wit Zedekiah on top da flat land da odda side a Jericho. Dey make him dea priona, an take him by Nebukadnezzar da Babylon king. Nebukadnezzar stay nea Riblah town, inside da Hamat land. Dass wea Nebukadnezzar tell Zedekiah how he goin punish him. ⁶ Ova dea Riblah side, da Babylon king tell his army guys kill Zedekiah boys in front Zedekiah. Da Babylon guys kill all da alii guys from Judah too. ⁷ Den Nebukadnezzar tell dem fo poke out Zedekiah eyes, an tie um up wit bronze shackles fo take him Babylon side.

⁸ Jerusalem side, da Babylon guys burn down da king palace, an da peopo houses, an broke down da town wall. ⁹ Da main officer dea stay in charge a da Babylon army guys dat kill da prisonas dat gotta mahke. His name Nebuzaradan. He take da odda peopo dat stay still inside Jerusalem, an make dem prisonas. He bring dem, an all da res a da peopo, Babylon side—dass da peopo dat wen go ova by da Babylon guys side too. ¹⁰ But Nebuzaradan let some a da Judah peopo dat no mo notting stay dea inside da Judah land, an he give dem grape fields an odda fields dey can plow, dat time.

¹¹ Befo time, Nebukadnezzar da Babylon king wen tell Nebuzaradan, da officer in charge a da Babylon army guys, wat fo tell da army guys bout Jeremiah. He tell: ¹² “Take him an take good kea him. No hurt him, but do fo him wateva he tell wat he like you fo do.” ¹³ So Nebuzaradan, da main officer in charge a da guards, Nebushazban one a da main govmen guys, Nergal-Sharezar one importan leada, an all da odda officer guys fo da Babylon king, ¹⁴ dey sen guys fo take Jeremiah out from da palace open lanai wea da Israel security guard guys stay. Dey turn him ova to Gedaliah, Ahikam boy an Shefan grankid fo take Jeremiah back Jeremiah house. So Jeremiah stay wit his peopo.

¹⁵ Befo time, wen Jeremiah still stay priona inside da palace open lanai wea da security guard guys stay, he get dis message from Da One In Charge: ¹⁶ “Go tell Ebed-Melek da Sudan guy, ‘Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell: I almos ready fo make real bad kine stuff happen to dis town Jerusalem, jalike I wen tell I goin do. Dis no goin be good fo nobody! Wen I do dis, you goin see um happen right in front you. ¹⁷ But me, Da One In Charge, I tell dis: Wen dat

happen, fo shua I goin get you outa dea! I no goin turn you ova to da guys dat you stay sked of. ¹⁸ Fo shua, I goin get you outa dea. You no goin mahke from da war. Da prize you goin get from da war, goin be dis—you goin stay alive cuz you trus me!’ Az wat Da One In Charge tell.”

40

Da Babylon Guys Let Jeremiah Go

¹ Dis anodda message dat Jeremiah get from Da One In Charge. Da main officer in charge a da Babylon army guys dat kill da prisonas dat gotta mahke, his name Nebuzaradan. He wen spock Jeremiah wit his wris chain togedda. So he pull um out from da odda prisona guys from Jerusalem an Judah dat da Babylon guys stay take Babylon side. Wen dey come Ramah town, Nebuzaradan let Jeremiah go. ² Wen Nebuzaradan find Jeremiah wit da odda prisona guys, he pull um on da side an tell um, “Was yoa God, Da One In Charge, wen tell dat dis bad kine stuff goin happen to dis place, aah? ³ So now Da One In Charge stay do eryting jalike how he wen tell he goin do. All dis stuff happen cuz you guys do bad kine stuff agains Da One In Charge, an you neva lissen him. ⁴ But now, Jeremiah, dis wat I goin do: I goin hemo da chains from yoa wris an let you go today. If you figga az good fo you fo come wit me Babylon side, den come, an I goin take kea you. But if you figga az one bad idea fo come wit me, den az all right too. Try look! You can spock da whole Judah land in front you. Wateva place look good, an look jalike da right place fo you go, go dea!”

⁵ Jeremiah still neva move fo go back Judah side. So Nebuzaradan tell, “Go back by Gedaliah, Ahikam boy an Shafan grankid. Da Babylon king wen pick him fo stay in charge a da towns Judah side. Stay wit him wea da odda peopo live, o go wea eva you like.”

Den Nebuzaradan give Jeremiah some food, an one present, an he let um go. ⁶ So Jeremiah go by Gedaliah, Ahikam boy, Mizpah side, an stay dea wit Gedaliah, wea da odda peopo stay dat still stay live inside da land.

Some Guys Like Kill Gedaliah

(2 Kings 25:22-26)

⁷ *Afta da Babylon king wen pick Gedaliah, Ahikam boy, fo stay in charge a da land, Gedaliah ony stay in charge a da guys dat no mo notting, an da wahines an da young kids an da ol peopo, cuz dey no stay prisonas fo go Babylon side. Wen da Israel officer guys an dea army guys dat still stay in da country side hear dat, ⁸ da army guys go by Gedaliah Mizpah side. Da officer guys was Ishmael, Netaniah boy, Johanan an Jonathan, Kareah boys, Seraiah Tankumet boy, Efay boys from Netofah, an Jezaniah, dat get one guy from Maakat fo dea faddah. Dea guys come wit um too. ⁹ Gedaliah, Ahikam boy an Shefan grankid, make one spesho promise fo all da army guys, fo make shua dat dey an dea guys know dis: “No worry! No sked fo work fo da Babylon guys. Stay hea inside da land, an work fo da Babylon king, an eryting goin come good fo you guys. ¹⁰ Me, I goin stay Mizpah side fo me talk fo you guys in front da Babylon guys dat come by us. You guys goin harves da grapes, make da wine, harves da summa fruits, make da olive oil an put um inside yoa jars fo stash um, an live inside da towns you wen take ova.”

¹¹ Wen all da Jews inside Moab, Ammon, Edom, an all da odda lands hear dat da Babylon king wen leave behind some guys from Judah inside da land, an wen pick Gedaliah fo stay in charge a da land, ¹² dey all come back Judah side, by Gedaliah, Mizpah side, from all da lands wea dey wen run away from da Babylon army guys. Dey come back an dey harves plenny grape an summa fruit.

Ishmael Kill Gedaliah

¹³ One time Johanan, Kareah boy, an all da army officers dat still stay country side, come by Gedaliah, Mizpah side. ¹⁴ Dey tell him, “You know dat Baalis, da king fo da Ammon peopo, wen sen Ishmael, Netaniah boy, fo kill you?!” But Gedaliah no tink az fo real wat dey tell.

¹⁵ Den Johanan, Kareah boy, talk to Gedaliah secret kine inside Mizpah town, an tell, “Let me go kill Ishmael, Netaniah boy, an no mo nobody goin know bout dis. No good fo him kill you. Cuz den, all da Judah guys dat wen come togedda by you, goin run away all ova da place, an no good da peopo dat still stay inside Judah come wipe out!”

¹⁶ But Gedaliah tell Johanan, “No go do dat! Az not true, wat you tell bout Ishmael!”

41

¹ ♀Da month numba seven, Ishmael, Netaniah boy an Elishama grankid, come Mizpah side. He come from da king ohana, an befo time he was one officer fo da king. He come by Gedaliah, Ahikam boy, wit ten a his guys. Wen dey stay eat togedda ova dea, ² Ishmael an his ten guys get up an jump Gedaliah wit dea swords an kill um. Gedaliah, you know, he da guy dat da Babylon king wen pick fo stay in charge a da land. ³ Ishmael dem kill all da odda Judah guys too dat stay wit Gedaliah Mizpah side, an da Babylon army guys dat stay dea too.

⁴ Da day afta dey kill Gedaliah, an befo odda peopo know bout dis, ⁵ had eighty guys dat wen shave off dea beards, rip dea clotheses, an cut dea body fo show dey stay sad inside. Dey come from Shekem, Shiloh, an Samaria. Dey bring wheat, barley, an incense fo make sacrifice inside da Temple Fo Da One In Charge. ⁶ Ishmael, Netaniah boy, go out from Mizpah fo meet dem, an he stay cry wen he go. Wen he meet dem, he tell: "Go come by Gedaliah, Ahikam boy." ⁷ Wen dey go inside da town, Ishmael, Netaniah boy, an da guys dat stay wit him, start fo kill dem an throw dem inside one big hole fo keep watta. ⁸ But ten a da guys tell, "No kill us! Us guys get wheat an barley, oil an honey, dat stay stash inside one field, an dat worth plenny, you know! Ony us know wea we stash um!" So Ishmael guys let um go an no kill dem wit da oddas. ⁹ Dat hole wea dey throw all da mahke bodies a da guys Ishmael dem wen kill, an Gedaliah body too, az da same deep hole dat King Asa from Judah wen dig fo his peopo. He use da hole fo get watta wen dey fight King Baasha from Israel. Dass da hole dat Ishmael, Netaniah boy, fill up wit all da mahke bodies.

¹⁰ Ishmael catch all da odda peopo inside Mizpah, an make dem prisonas: da king girls, an all da odda peopo dat stay dea too. Nebuzaradan, da main officer fo guys dat guard da Babylon king, wen pick Gedaliah, Ahikam boy, fo stay in charge a dem. But Ishmael, Netaniah boy, wen make all da odda peopo dea come his prisonas an start fo take dem da odda side a da Jordan Riva, to da Ammon ohana land.

¹¹ Johanan, Kareah boy, an all da army officers dat stay wit him, hear bout all da bad kine stuff dat Ishmael, Netaniah boy, stay do. ¹² Dey take all dea guys, an go fo fight Ishmael, Netaniah boy. Dey catch um up nea da big pool Gibeon side. ¹³ Wen all da prisona guys dat Ishmael take wit him see Johanan an all da army guys wit him, dey come real happy. ¹⁴ All da peopo Ishmael make his prisonas Mizpah side, dey turn aroun an go by Johanan, Kareah boy. ¹⁵ But Ishmael an eight a his guys get away, an go by da Ammon peopo.

Da Judah Guys Run Away Egypt Side

¹⁶ Den Johanan, Kareah boy, an all da army officers dat stay wit him take all da Mizpah peopo dat still stay alive—da ones he wen rescue from Ishmael, Netaniah boy, afta Ishmael wen kill Gedaliah. Had da army guys, da wahines, da kids an ol peopo, an da palace guys dat he wen bring back from Gibeon. ¹⁷ An dey go way from dea. Dey stop at Gerut-Kimham nea Betlehem. Den dey go way from dea an go Egypt side ¹⁸ fo get away from da Babylon guys. Dey sked a da Babylon guys, cuz Ishmael wen kill Gedaliah, Ahikam boy, da guy da Babylon king wen pick fo stay in charge a da land.

42

¹ Den all da army leada guys dat neva go Babylon side, wit Johanan Kareah boy, an Jezaniah Hoshaiyah boy, an all da peopo, from da ones dat not importan to da ones dass mos importan, ² dey go by Jeremiah, da guy dat talk fo God. Dey tell um, "Us guys get one real importan ting we like aks you fo do! We like you fo pray to yoa God, Da One In Charge, fo us guys, fo help all us an oua peopo dat stay still yet inside da land. Cuz how stay fo us, we ony litto bit peopo now. Befo time, we wen come plenny peopo, but dass not how stay now. ³ We like fo yoa God, Da One In Charge, tell us wea us guys gotta go, an wat kine stuff we gotta do."

⁴ Jeremiah tell dem, "I hear wat you guys like me fo do. Fo shua I goin pray fo you guys to God, Da One In Charge, jalike you tell me fo do. I goin tell you guys eryting he tell me. I no goin hold back notting from you guys."

⁵ Dey tell Jeremiah, "Us guys like Da One In Charge hear wat we stay tell you now. Us like make shua we stay up an up wit yoa God, Da One In Charge. An he goin know if we no do eryting dat he tell you fo us do. Cuz fo real, dass wat we goin do. ⁶ Us guys goin lissen oua God, dass Da One In Charge a us, wat he tell fo shua, no matta us guys like o

no like! We aks you fo pray to him fo him make eryting come good fo us guys, wen we do eryting dat Da One In Charge goin tell us fo do.”

⁷ Ten days afta dat, one message come fo Jeremiah from Da One In Charge. ⁸ So Jeremiah tell Johanan, Kareah boy, fo come togedda, an all da army leada guys dat stay wit him, an all da peopo, from da ones dass not importan, to da ones dass mos importan, too. ⁹ He tell um, “Dis da message from Da One In Charge, da God fo da Israel peopo: You guys wen sen me by Da One In Charge fo let him know wat you guys like him fo do fo you. Dis wat he tell: ¹⁰ ‘If you guys stay hea inside dis land, I goin build you guys up. I no goin bus you guys up. I goin make you guys come solid jalike one tree in da groun. I no goin pull you guys out cuz I get pity fo you guys fo da bad kine stuff I wen make happen to you guys. ¹¹ No sked a da Babylon king, no matta you guys stay sked a him now. Me, Da One In Charge, I tell dis: No sked him, cuz I stay wit you guys fo get you outa trouble. He no goin get powa ova you. ¹² I goin show pity fo you guys. Cuz a dat, da Babylon king goin show pity fo you guys, an bring you guys back inside yoa land.’

¹³ “But if you guys no lissen me, yoa God, Da One In Charge, an if you tink lidis: ‘No ways us guys goin stay inside dis land!’ ¹⁴ den maybe you guys tink: ‘Mo betta we go live inside Egypt! Cuz ova dea no mo war! No goin hear da war trumpets, an no goin stay wit no mo food.’ ¹⁵ If dass how you guys figga, den lissen wat me Da One In Charge tell you Judah peopo dat still stay hea. Me, Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, dis wat I tell: If az true wat you guys figga, an you still stay hard head an like go Egypt fo stay ova dea, ¹⁶ cuz you guys stay sked a da Babylon army guys wit swords, you know wat?! Ova dea Egypt side, army guys wit swords goin ovatake you guys ova dea! You sked you no goin get enuff food—ova dea Egypt side no goin get food notting! Dass how you guys goin mahke Egypt side. ¹⁷ Fo shua, erybody dat still stay hard head an yet like go Egypt side fo stay ova dea, dey goin mahke from da war, from no mo food, an from da real bad kine sick. No mo nobody goin stay alive an run away from da real bad kine stuff I goin make happen to dem.

¹⁸ “Cuz dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell: ‘Jalike I come huhu an tell “Laytas” to wat da peopo dat wen stay inside Jerusalem do, same ting az how I tell “Laytas” to wat you guys goin do wen you go Egypt side. Peopo goin sing sad songs an cry loud kine bout you guys. Dey goin tink az skery wat happen to you. Dey goin like put kahuna on top you guys, an poin finga you guys an laugh at you. An you guys no goin see dis land no moa.’

¹⁹ “You Judah guys dat still stay hea, Da One In Charge wen tell you guys awready, ‘No go Egypt side!’ You guys gotta know fo shua right now, dat I wen tell you fo watch out awready. ²⁰ Cuz you guys wen make how you tink come all hamajang, da time you guys come by me an tell me fo go by yoa God, Da One In Charge, an tell, ‘Pray fo us guys to oua God, dass Da One In Charge a us. Tell us eryting he tell you, an we goin do um!’ ²¹ I wen tell you guys today da message I get from Da One In Charge, but you guys still no lissen yoa God, Da One In Charge, bout eryting he sen me fo tell you guys. ²² So now, dis fo shua: You guys goin mahke from da war, from no mo food, an from da real bad kine sick inside Egypt, da place wea you guys figga az one nice place fo go stay!”

43

Dey Go Egypt Side

¹ Wen Jeremiah pau tell da peopo eryting dea God, Da One In Charge, tell—eryting he wen give Jeremiah fo tell dem— ² Azariah, Hoshaiiah boy, an Johanan, Kareah boy, an all da odda guys dat get big head tell Jeremiah, “You bulaia! Oua God Da One In Charge neva sen you hea fo tell: ‘You guys betta not run away Egypt side an stay ova dea!’ ³ Az Baruk, Neriah boy, da one dat stay make you go agains us guys fo him give us to da Babylon guys. Den, dey goin kill us guys, o dey goin make us prisonas an take us Babylon side.”

⁴ So den Johanan an all da army officer guys, an all da peopo, neva lissen wat Da One In Charge tell dem fo stay inside da Judah land. ⁵ *Az how come Johanan an all da army officer guys wen take away da peopo dat still stay Judah side—an da ones dat come back Judah side from all da odda countries all ova da place wea dey wen run away befo time. ⁶ An dey take away all da guys, da wahines, da kids an ol peopo, an da Judah king girls, dat Nebuzaradan, da main officer fo da Babylon king guard, wen leave wit Gedaliah, Ahikam boy an Shafan grankid, an Jeremiah da guy dat talk fo God, an Baruk, Neriah

boy. ⁷ Dey neva lissen Da One In Charge, so dey go da Egypt land, all da way down Tahpanhes town.

⁸ Inside Tahpanhes, Da One In Charge tell Jeremiah dis: ⁹ "Take some big stone wit you. Bury um inside da big square dat get clay floor, wea peopo go inside da palace fo da Pharaoh guy, Tahpanhes side. Make shua da Judah guys see you do um. ¹⁰ Den tell da Judah guys, 'Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell: 'Dis wat I goin do. I goin bring my worka guy Nebukadnezzar, da king fo Babylon, ova hea. I goin put his throne on top dese stones dat I wen bury hea. He goin put up his canopy ova da throne fo make tantaran. ¹¹ Wen Nebukadnezzar come, he goin attack da Egypt land. Whoeva goin mahke cuz dey sick, goin mahke cuz dey sick. Whoeva goin come prisona, he goin make um prisona. Whoeva goin mahke in da war, goin mahke in da war. ¹² Me, Da One In Charge goin burn down da temples fo da Egypt gods, cuz Nebukadnezzar goin burn some a dea gods an make some a dea gods his prisonas. Jalike one sheep guy pick da ukus outa his clotheses, Nebukadnezzar goin pick out eryting he like outa da whole Egypt land! Den he goin get outa dea, an nobody goin hurt him. ¹³ Ova dea inside da temple fo da sun god in da Egypt land, Da One In Charge goin bus up da big stones dat stay kapu fo dem, da stones dey wen set up fo poses fo dem pray in front dem. He goin burn down da temples fo da Egypt gods.' "

44

Bad Kine Stuff Happen Cuz Dey Pray To Da Idol Kine Gods

¹ Dis wat Da One In Charge tell Jeremiah, bout all da Jew guys dat live inside da Egypt land. Dey live Migdol, Tahpanhes, an Memphis towns, an from dea, up da Nile Riva valley. ² Jeremiah tell: "Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo tell: 'You guys wen see all da bad kine stuff I make happen to Jerusalem an all da Judah towns. Now dey stay all bus up, an no mo nobody live ova dea! ³ Az cuz da peopo ova dea wen do real bad kine stuff. Dey make me come real huhu wen dey burn incense an do any kine stuff fo da idol kine gods. Dem guys an you guys an yoa ancesta guys, dey neva know dose gods befo time. ⁴ Ova an ova, I wen sen you guys all my worka guys dat talk fo me. Dey tell: "Nah, no go do dis kine pilau kine stuff I hate!" ⁵ But dey neva lissen me, dey ony make deaf ear. Dey no come sorry an dey still yet stay do bad kine stuff. Ova an ova dey stay burn incense fo da odda kine gods. ⁶ Az why I come real huhu agains da peopo inside da Judah towns an on top da Jerusalem streets. Cuz I wen get mad, da towns stay all bus up an no mo peopo dea now.'

⁷ "An now, dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell: 'How come you guys stay do all dis real bad kine stuff? You da ones get hurt cuz a dat. You guys cut off erybody from da Judah land, da guys, da wahines, da kids, an da small bebes. An cuz a dat, no mo nobody from yoa peopo alive ova dea. ⁸ How come you guys make me come real huhu wit yoa idol kine gods dat you guys make wit yoa hands, aah? Cuz you guys burn incense fo da odda gods inside Egypt wea you guys live now! You guys come wipe out. You goin make all da odda peopos on top da earth like put kahuna on top you. Dey goin poin finga you cuz a all da bad stuff you do. ⁹ How come you guys foget awready, all da real bad kine stuff dat yoa ancesta guys an da Judah kings an queens wen do, aah?! An all da real bad kine stuff you guys an yoa wives wen do inside da Judah land an on top da Jerusalem streets! ¹⁰ Even today you guys no show you come sorry fo wat you wen do. You guys no show respect fo me. You no follow my rules, an all da stuff I wen tell you guys an yoa ancesta guys dat you gotta do.

¹¹ " 'Az why me, Da One In Charge, I go tell you dis. I da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo. Dis me, an fo shua, I goin make bad kine stuff happen to you guys, an I goin wipe out all you Judah peopo. ¹² I goin take away all da Judah peopo dat stay alive still yet, dat get hard head an go Egypt side fo live ova dea. Dey all goin come wipe out Egypt side cuz a da war, o dey goin come wipe out cuz no mo food. No matta dey importan o not importan, dey goin mahke cuz a da war o cuz no mo food. Dey all goin come wipe out. Odda peopo goin come sked cuz a wat happen to dem, an goin like put kahuna on top dem, an da odda peopo goin poin finga dem fo all da bad stuff dey wen do. ¹³ I goin punish dose Judah peopo dat live inside Egypt, jalike I wen punish da Jerusalem peopo—wit war, no mo food, an da real bad kine sick. ¹⁴ From da Judah peopo dat wen go Egypt side fo live dea, no mo nobody goin run away fo save dea life, o get outa dea fo go back Judah side. No matta how much dey like go home fo live dea, ony litto bit peopo goin stay alive fo go back dea.' "

¹⁵ Had plenny guys dea dat know dea wives stay burn incense fo odda gods dat not da real God. An had odda wahines dat wen come togedda dea too, wit da res a dem. All dose Judah peopo dat live on da north side an da south side inside Egypt, dey tell Jeremiah, ¹⁶ “No ways! We no goin lissen wat you tell us guys, no matta you tell us you stay talk fo Da One In Charge!” ¹⁷ Fo shua we goin do eryting we tell we goin do. We goin burn incense fo oua wahine god da Queen Inside Da Sky. We goin pour out drink sacrifices fo her, jalike us guys, oua ancesta guys, da king guys, an oua leada guys wen do inside da Judah towns an on top da Jerusalem streets. Befo time, wen we make lidat, we get plenny food, an we stay rich, an we no suffa notting bad. ¹⁸ But you know wat?! Wen we stop burn incense fo da Queen Inside Da Sky, an pour out da drink offering fo her, us no mo notting, an mo an mo peopo mahke cuz a da war an cuz no mo food!”

¹⁹ An da wahines tell: “Wen we stay burn incense fo da Queen Inside Da Sky, an pour out drink offering fo her, you tink oua husbands neva know dat we make small kine bread dat look jalike her, an pour out da drink offering fo her? Fo shua dey know!”

²⁰ Den Jeremiah tell all da peopo, da guys an wahines dat stay in his face, ²¹ “You guys tink Da One In Charge foget da incense you wen burn, o wat?! You guys, an yoa ancesta guys, an yoa king guys, an yoa leada guys, an da peopo inside da land wen burn um inside da Judah towns an on top da Jerusalem streets?! Fo shua, Da One In Charge neva foget bout all dat kine stuff!” ²² You guys all da time wen do da worses pilau kine stuff eva. But Da One In Charge, he had it awready wit you guys. Az how come yoa land come all wipe out. An dass goin get one bad rep dat peopo like use fo put kahuna on top somebody, cuz no mo peopo live ova dea. An dass how stay today. ²³ You guys burn incense an wen do bad kine stuff agains Da One In Charge. You guys no lissen wat Da One In Charge tell you, o follow his rules, o do da odda stuff he tell you guys you gotta do. You no live da way he like you fo live. An az why all dis bad kine stuff happen to you guys, jalike how stay now.”

²⁴ Den Jeremiah tell all da peopo, an all da wahines too: “Lissen wat Da One In Charge tell, all you Judah peopo dat stay Egypt side. ²⁵ Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell: ‘You guys an yoa wives wen make one spesho promise. You tell dat fo shua you goin do eryting you wen make spesho promise fo do, fo burn incense fo da Queen Inside Da Sky, an pour out drink offering fo her. An now you guys stay do jalike you wen promise fo do.’

“Kay den, go ahead! Do wat you wen promise fo do! Make shua you do eryting you wen make one spesho kine promise fo do!” ²⁶ But lissen wat Da One In Charge tell, all you Jews dat live inside Egypt! He tell: ‘Me, Da One In Charge, I get da rights fo make dis spesho promise cuz a who me, I da greates. No mo nobody from Judah goin use my name fo make one spesho kine promise, o go tell stuff like “I tell dis cuz I stay shua Da One In Charge a me stay alive!” fo make dea promise come strong, any place ova dea inside Egypt. ²⁷ I watch dem real good. So den watevas dey do wrong, I goin bus um up, an no do good kine stuff fo dem. All da Jews Egypt side goin mahke cuz a da war an cuz no mo food, till no mo nobody goin stay alive. ²⁸ But if get anybody dat no mahke cuz a da war, an dey get away an go back inside da Judah land from Egypt, ony goin be litto bit peopo. Den all da Judah peopo dat wen come fo live Egypt side goin know fo shua who stay tell da trut, me o dem.’”

²⁹ Da One In Charge tell: “All dis goin be jalike one sign fo show you guys dat I goin punish you guys inside dis place. Dass how you guys goin know, all dat I tell bout da bad kine stuff, I goin make happen to you guys.”

³⁰ *Da One In Charge tell dis too: “I goin turn ova Pharaoh Hofra, da king fo Egypt, to da guys dat stay agains him an like kill him. Az jalike I wen turn ova Zedekiah, da Judah king, to Nebukadnezzar, da Babylon king, da guy dat wen stay agains Zedekiah an like kill him.”

45

Wat God Make Promise Fo Do Fo Baruk

¹ *Dis come from da year numba four wen Jehoiakim, Josiah boy, stay da Judah king. Dat time, Baruk start fo write on top one roll up kine book wat Jeremiah tell him fo write. Get dis message from God, dat Jeremiah tell Baruk, Neriah boy. ² Dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell you, Baruk: ³ “You tell, ‘Ho, man! I stay all jam up! Da One In Charge make me come mo an mo sore inside, so I stay hurt plenny! I stay real tired from moaning! I no can res!’ ”

⁴ Den Da One In Charge tell Jeremiah, "Tell Baruk dis: 'Dis wat me Da One In Charge tell: I stay ready fo bus up wat I wen build. I stay ready fo pull out wat I wen plant. Dass wat goin happen all ova da world. ⁵ You like plenny peopo know who you bumbye, o wat?! No try. Cuz I goin make bad kine stuff happen to peopo all ova da world. But no matta wea you goin go, I goin let you get outa dea alive.' " Az wat Da One In Charge tell.

46

God Goin Punish Da Diffren Nations

¹ Dis, da message from Da One In Charge fo Jeremiah, da guy dat talk fo him, bout da diffren peopos:

Agains Da Egypt Peopo

² *Dis da message bout Egypt: Dis wat Da One In Charge tell bout da Egypt army. Pharaoh Neko, da Egypt king, wen take all dem Karkemish side by da Eufates Riva. Nebukadnezzar, da Babylon king, wen win ova dem. Az was da year numba four dat Jehoiakim, Josiah boy, stay da Judah king.

³ Da One In Charge tell: "Line up da Egypt army guys wit small shield an big shield!
An march out fo fight!

⁴ "Tie da horses to da war wagons!
Climb on top inside da war wagons!
Line up in yoa place
Wit yoa helmet on!
Make yoa spear sharp!
Put on yoa body armor!

⁵ "But how come I see dis?
Da Egypt guys stay real sked!
Da Babylon guys stay push dem back!
Dea bestes fighta guys, dey all bus up!
Dey run away real fas,
An dey no even look behind dem wen dey go.
All aroun dem, erybody stay real sked!"
Az wat Da One In Charge tell.

⁶ Da guys dat can run fas no can run away mo fas from dea,
An da bestes fighta guys no can get outa dea too.
Da north side, by da Eufates Riva,
Dey trip an fall down.

⁷ Who dis dat stay come real big,
Jalike da Nile Riva?
Jalike how da rivas come
Wen get flash flood?!

⁸ Az da Egypt army, dat come real big
Jalike da Nile Riva.
Jalike how da rivas come
Wen get flash flood.
Da Egypt guys stay tell,
"Us guys goin come mo big, an cova up da earth.
Us guys goin wipe out da big towns
An da peopo dat live inside um.

⁹ "Attack, you horse ridas!
Go fo broke, you war wagon drivas!
March, you guys dat fight—
You guys from Sudan an Libya
Dat carry one shield.

You guys from Lydia
Dat fight wit bow an arrow!

¹⁰ But Da One In Charge a me stay in charge a dat day too!

He da God Ova All Da Armies!
 Dass wen he goin pay back
 Da peopo dat stay agains him.
 His sword goin kill peopo
 Till dey all mahke die dead.
 Cuz Da One In Charge a me,
 Da God Ova All Da Armies,
 Goin make sacrifice
 In da north country by da Eufates Riva!

- 11 "You Egypt peopo,
 You weak, jalike one young girl,
 Go up Gilead side
 An try get medicine from dea.
 But wase time you try fo get all kine medicine!
 Cuz no way you goin come good!
- 12 All da peopos goin hear how you wen lose face.
 All ova da world, peopo hear you stay yelling real loud.
 One fighta guy goin trip ova anodda fighta guy.
 Den da two a dem goin fall down togedda."
- 13 *Dis da kine stuff Da One In Charge tell Jeremiah, da guy dat talk fo him. He tell
 bout how Nebukadnezzar da Babylon king goin come attack da Egypt land.
- 14 "Tell dis inside da Egypt towns!
 Make shua erybody hear um inside Migdol,
 Inside Memphis, an Tahpanhes:
 'Line up, an make ready fo fight!
 Cuz da war stay wipe out da peopo all aroun you!'
- 15 How come Apis, yoa bull god from Memphis in Egypt, stay lie on top da groun?
 How come he no can stan up?
 Az cuz Da One In Charge push um down!
- 16 Da One In Charge wen make plenny army guys trip
 An fall down on top each odda.
 Dey goin tell each odda, 'Stan up!
 Us go back by oua peopo,
 Da place we wen born,
 Away from da swords a da guys dat give us hard time.'
- 17 Ova dea peopo goin tell,
 'Pharaoh, da Egypt king,
 He ony mout!
 He wen miss his chance!' "
- 18 Da real king get da name Da One In Charge,
 Da God Ova All Da Armies, an he tell:
 "Jalike I shua I stay alive,
 I stay shua one man wit plenny powa goin come,
 He big, jalike how Mount Tabor stay mo big den all da odda mountains.
 Big, jalike Mount Carmel by da sea.
- 19 You peopo dat live inside da Egypt towns,
 Get yoa stuff ready fo go way jalike you prisonas!
 Cuz Memphis town goin come one pile a junk,
 All bus up.
 No mo nobody goin live ova dea.
- 20 "Da Egypt land stay jalike one nice looking young girl cow.
 But somebody jalike one biting horse fly
 Goin attack Egypt from da north side.
- 21 Da Egypt guys pay guys from anodda place
 Fo go fight fo dem.
 Dey feed um plenny fo dem come
 Jalike fat young cows dat peopo feed.
 But even dem, dey goin turn aroun

An run away togedda.
 Dey no goin stan up fo fight.
 Cuz da time fo dem come all wipe out goin come on top dem,
 Az da time fo punish dem.
²² Da Egypt army goin make noise jalike one snake dat stay run away
 Wen plenny guys from da odda army come.
 Dey goin come agains Egypt wit axes,
 Jalike guys dat cut down trees.
²³ Da Egypt peopo, dey jalike one fores
 Wit real plenny trees fo no go thru dea.
 But da army dat stay come,
 Dey goin cut down all da trees.
 Dat army get plenny guys,
 Jalike wen da locust kine grasshoppas come.
 No can count dem.
²⁴ Dey goin make da peopo dat live inside da small towns Egypt side come shame.
 Da guys from da north goin take dem ova."
 Dass wat Da One In Charge tell.
²⁵ Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell: "I stay
 ready fo punish Amon, da god fo da Thebes peopo, Pharaoh, da Egypt peopo, an dea
 gods an dea kings. I goin punish da Pharaoh king guy an da peopo dat trus him. ²⁶ I
 goin turn dem ova to da peopo dat like kill dem—az Nebukadnezzar da Babylon king,
 an his officer guys. But bumbye, goin get peopo live Egypt side one mo time, jalike befo
 time. Az wat Da One In Charge tell.
²⁷ ☆"But you peopo
 Dat get my worka guy Jacob fo yoa ancesta,
 No sked!
 You peopo dat get Israel fo yoa ancesta,
 No lose fight!
 Fo shua, I goin get you guys outa trouble
 No matta you stay live one far place,
 I goin get yoa kids outa da land wea dey stay prisonas.
 Nobody goin bodda da Jacob ohana one mo time.
 Dey goin come so notting bodda dem,
 An nobody goin make dem come sked an shaking.
²⁸ "No sked, you Jacob peopo, my worka guys,
 Cuz I stay wit you guys.
 No matta I stay wipe out all da peopos
 Wea I wen make you come dea prisonas,
 I no goin wipe out all you guys.
 I goin judge you guys da right way,
 An den I goin punish you guys, ony fo teach you.
 I no goin jus let you guys go,
 But I goin punish you guys."
 Az wat Da One In Charge tell.

47

Agains Da Filisha Peopo

¹ ☆Dis anodda message from Da One In Charge fo Jeremiah, da guy dat talk fo Da One
 In Charge, bout da Filisha peopo. Dis message come befo da Egypt king guy Pharaoh
 attack Gaza town. ² Dis wat Da One In Charge tell:
 "Look! da army guys stay come from da north side!
 Jalike one flash flood stay come!
 Danger, da stream goin come,
 Cuz goin run all ova da place!
 Goin run all ova da land an eryting inside um,
 All ova da towns, an da peopo dat live inside um.
 Da peopo goin yell loud cuz dey no can handle.

Erybody inside da land goin cry jalike somebody mahke!
³ Wen da peopo hear da horses runnin, dey goin yell,
 Wen da war wagons come, da groun goin shake an da peopo goin feel um.
 Da muddah-faddah guys no goin do nothin fo help dea kids.
 Dey lose fight cuz dey no can do nothin.
⁴ Cuz dis da time awready
 Fo wipe out da Filisha guys.
 Fo wipe out all dea guys dat still stay alive,
 So dey no can help da Tyre peopo an da Sidon peopo.
 Da One In Charge stay ready fo wipe out da Filisha peopo,
 Da ones dat come from Crete Islan. ⁵ Da Gaza peopo goin shave dea head cuz dey
 stay sad inside.
 Da Ashkelon peopo goin come wipe out.
 You odda Filisha peopo
 Dat still stay alive inside yoa valley,
 How long you goin cut yoa body
 Fo show you stay sad inside?"
⁶ Da Filisha guys tell,
 "Ho! Da armies dat stay come,
 Dey jalike one sword Da One In Charge use.
 How long da sword goin kill peopo?
 Da sword no goin go back inside da sword bag.
 No go kill nobody no moa!
 You no like res, o wat?!"
⁷ But no way dat sword goin res,
 Cuz Da One In Charge still get work fo um do.
 Da sword goin go afta da peopo inside Ashkelon
 An odda seaside towns.

48

Agains Da Moab Peopo *(Isaiah 16:6-12)*

¹ *Fo Moab, dis da message from Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God
 fo da Israel peopo:
 "Ho! Bummahs fo da peopo dat live Nebo town,
 Cuz dey goin come wipe out!
 Da Kiriataim peopo goin come prisonas an come shame.
 Da mountain dat get one strong wall on top,
 Dat wall goin broke down
 An da peopo dea goin come shame too.
² No mo nobody goin talk good no mo bout da Moab peopo.
 Inside Heshbon town get guys dat make plan fo wipe dem out.
 Dey tell: 'Go come, fo us go wipe out da whole Moab nation!'
 All you Moab guys dat live in Madmenah town goin mahke.
 You no can run away from da war dat goin come!
³ Lissen! Da peopo from Horonaim town stay yell!
 Dey yell cuz eryting all kapakahi,
 Eryting all bus up!
⁴ Moab goin come all bus up,
 Erybody goin hear how da small kids stay yell fo help!
⁵ Dey go up da Luhit road,
 An cry real hard wen dey go.
 Dey go down da Horonaim road,
 Dey stay all bum out an yell
 Cuz eryting all bus up.
⁶ Run away! Run fo stay alive!
 No go nea odda peopo!
 Make jalike you one bush inside da boonies!
⁷ You guys make jalike all da stuff you do
 An all da rich kine stuff you get

Goin get you outa trouble.
 But da Babylon army guys still yet goin catch you guys
 An make you prisonas.
 Dey goin make yoa idol kine god Kemosh dea prisona,
 Same ting fo all yoa pries guys an leada guys.
⁸ Da army guys goin come agains all da towns,
 An no mo nobody goin get outa dea.
 Da army guys goin bus up da peopo
 Inside all da valleys,
 An wipe out up country places,
 Cuz Da One In Charge tell, dass wat goin happen.
⁹ Go put salt on top da Moab fields,
 Fo make shua notting can grow dea!
 Da whole land goin come all bus up.
 Da Moab towns goin come wipe out,
 Fo nobody live inside dem.
¹⁰ "I like fo Da One In Charge put kahuna
 On top anybody dat tell dey work fo Da One In Charge,
 But dey ony stay do um half-ass kine!
 An I like fo him put kahuna
 On top anybody dat tell dey goin fight fo Da One In Charge,
 But dey no stay use dea sword fo make peopo bleed!
¹¹ "Da Moab peopo, from da time dea land come one country,
 No mo notting happen fo give dem trouble.
 No mo nobody make dem prisonas
 O take um outa dea land.
 Dey jalike da kine wine
 Dat stay long time inside da same jar.
 Nobody pour um from one jar to anodda jar
 Fo make um taste mo betta.
 If you taste dat kine wine,
 Still yet goin taste an smell same same."
¹² But Da One In Charge tell dis too:
 "Da time goin come
 Wen I goin sen guys ova dea
 Fo take da Moab peopo outa dea country,
 Jalike wen peopo pour da wine
 From one jar to anodda jar,
 Az why bumbye goin taste real good!
 Da guys dat come
 Goin make da Moab peopo go way from dea land,
 Jalike wen you pour out da wine,
 An smash all da ol jars so no can use um no moa.
¹³ Den da Moab peopo goin come shame
 Cuz dea idol god Kemosh no help dem,
 Jalike da Israel ohana wen come shame
 Da time dea gold calf statue get smash Bethel side.
¹⁴ "How come you Moab guys talk big an tell,
 'Us no sked fo fight!
 Us strong fo make war!'
¹⁵ Da Babylon army guys
 Goin go inside da Moab towns
 An wipe dem out.
 Dey goin kill dea bestes young guys.
 Az wat me, Da One In Charge, oua King, da God Ova All Da Armies, tell.
¹⁶ "Litto bit mo, befo da Moab peopo goin get wipe out.
 Fo real kine, all dese bad tings goin come real fas!
¹⁷ All you peopo dat live nea Moab,

- Come real sore inside fo dem!
 Erybody dat know how awesome Moab was befo time,
 Dey tell 'Bummahs! Dea king wen stay strong, but now his spear stay broke!
 Dea king was awesome befo time, but now, his kahili all bus!'
- 18 "You Dibon peopo, come down from yoa high place,
 An sit on top da dry groun.
 Cuz da One dat goin wipe out Moab
 Goin come attack Dibon too,
 An bus up yoa big towns dat get strong wall.
- 19 You peopo dat live Aroer town,
 Stan by da road an watch.
 Aks da guys dat stay run away
 An da wahines dat stay get outa dea.
 Aks dem wat wen happen.
- 20 Dey goin tell: 'Us Moab peopo get plenny shame
 Cuz us lose da war.
 Yell fo da mahke peopo!
 Cry cuz you need help too!
 Tell erybody by da Arnon Riva
 Dat oua Moab land come wipe out awready!
- 21 Da One In Charge stay punish da up country towns,
 Holon, Jahzah, an Mefaat,
 22 Dibon, Nebo, an Bet-Diblata,
 23 Kiriata, Bet-Gamul, an Bet-Meon,
 24 Keriot an Bozrah.
 He punish all da Moab towns, nea an far.
- 25 Us Moab peopo, not strong no moa!
 Us no mo powa fo fight! "
 Az wat Da One In Charge tell.
- 26 "Make da Moab peopo come wasted,
 Cuz dey tink dey stay mo big den Da One In Charge.
 Let da Moab peopo roll aroun inside dea bahf
 Fo erybody stay make fun a dem.
- 27 Befo time, was da Israel peopo
 Dat you Moab guys wen make fun a dem, aah?!
 Fo shua, you guys wen make lidat!
 You tink da Israel peopo
 Ony steala guys, aah?!
 No ways, dey neva make lidat!
 But az why you shake yoa head an tink, 'Laytas wit dem!'
 Weneva you talk bout da Israel peopo.
- 28 You Moab peopo, go way from all yoa towns.
 Go live inside da cliffs an da caves.
 Make jalike da rock dove dat make nes
 Inside one puka on top da cliff, an da odda side a one gulch.
- 29 "Us guys wen hear bout da Moab peopo get big head.
 Dey tink dey get um.
 Dey ack high makamaka to odda peopo.
 Inside, dey tink dey mo betta den odda peopo.
- 30 I know dey make tantaran an come piss off fas,
 But az all fo show.
 Dey all mout,
 But dey no can do wat dey tell dey goin do."
 Az wat Da One In Charge tell.
- 31 Az why I cry fo Moab.
 I yell fo help fo all da Moab peopo.
 Peopo moan fo da guys Kir-Heres side.
- 32 You Sibmah peopo, I stay cry fo you guys
 Mo den I wen cry fo da Jazer peopo.

You Sibmah peopo get frenz all ova da place,
Jalike one vine dat get branches spread all da way to da Big Salt Lake,
An reach all da way to Jazer town too.

Somebody come dat goin wipe you out
Jalike dey goin rip off yoa ripe kine fruits dat ony get summa time,
An da grapes you guys harves.

³³ No mo nobody get good fun

O stay good inside,

In da places wea get fruit trees

Inside da Moab land.

I no let nobody step da grapes

An yell cuz dey stay good inside

Fo make da wine.

If you hear um stay yelling,

Az not cuz dey stay good inside.

³⁴ “Can hear da Heshbon peopo stay yelling fo help

All da way to Elealeh town!

Can even hear um Jahaz town!

Peopo find out bout um south side too,

From Zoar to Horonaim an Eglat-Shelishiyah,

Cuz even da watta Nimrim side stay all dry up.

³⁵ Fo da Moab peopo, I goin make da ones

Dat make da burn up kine sacrifice on top dea sacrifice places,

No can make um no moa,

An no can burn incense dea fo dea gods no moa.”

Az wat Da One In Charge tell.

³⁶ Da One In Charge tell dis too:

“Dass how come inside,

I stay sore fo da Moab peopo,

Jalike wen somebody play

One funeral song wit one flute.

I stay sad inside lidat,

Cuz all da rich kine stuffs

Dat da Kir-Heres guys wen stash

Stay gone awready.

³⁷ Fo show dey stay sad inside,

Erybody shave dea head fo make bolohead,

An cut off dea beard too.

Dey all cut dea hands fo make um bleed.

An tie burmbag cloth aroun dea wais.

³⁸ On top all da flat roofs Moab side,

An inside all da open places,

Erybody stay moan cuz dey stay sad inside.

Cuz I wen bus up Moab,

Jalike one clay jar dat nobody like um no moa.”

Az wat Da One In Charge tell.

³⁹ “Da Moab peopo stay all bum out!

Erybody stay cry an yell.

Da Moab peopo no like show dea face

Cuz dey come shame.

Erybody make fun a da Moab peopo!

An same time, dey stay sked

Cuz a wat happen wit da Moab peopo!”

⁴⁰ Dis wat Da One In Charge tell:

“Look! One nation stay come!

Jalike one eagle dat dive down fas.

Da eagle spread his wings fo attack Moab.

⁴¹ Da nation dat stay come

Goin take ova da towns.

Dey goin capcha all da place dat get strong wall.

Dat time, da Moab army guys

- Goin suffa, jalike one wahine
 Dat suffa wen she born one bebe.
- 42 Moab goin come wipe out,
 An no goin be one peopo no moa,
 Cuz dey tink dey mo big den Da One In Charge.
- 43 You peopo dat live Moab side,
 You goin come real sked an shake,
 Jalike somebody catch you in dea trap
 An you fall down inside one deep hole!"
 Az wat Da One In Charge tell.
- 44 "Anybody run away from wateva make dem real sked an shaking,
 Dey goin fall down inside one deep hole.
 An whoeva climb outa da deep hole,
 Da trap goin catch um anyway.
 Cuz az time awready
 Fo me punish da Moab peopo."
 Az wat Da One In Charge tell.
- 45 "Peopo run away to Heshbon town
 Cuz dey tink da Heshbon peopo can proteck um.
 But no can!
 Cuz get one big fire come outa Heshbon town,
 From da place wea Sihon was king befo time.
 Dat fire goin burn da Moab peopo head
 An burn da hair off dea guys dat like talk big.
- 46 Bummahs, fo you Moab peopo!
 You peopo dat pray to da god Kemosh, you come wipe out awready!
 Dey catch yoa boys an make dem prisonas.
 Dey catch yoa girls an let da army guys take um.
- 47 "But bumbye, I goin bring back da Moab peopo
 So dey no goin be prisonas no moa."
 Dass wat Da One In Charge tell.
 Dass it, fo wat Da One In Charge tell, how he goin punish da Moab peopo.

49

Agains Da Ammon Peopo

- 1 ♫ Dis wat Da One In Charge tell bout da Ammon peopo:
 "You tink da Israel peopo no mo boys, o wat?
 O you tink da Israel faddahs no mo nobody
 Fo take ova dea land wen dey mahke?
 Den, how come da Ammon peopo stay take ova da Gad ohana land
 Fo dea god Molek?
 How come dey take ova da Gad ohana towns an live dea?"
- 2 But Da One In Charge tell:
 "Az why da time goin come
 Wen I goin make erybody hear
 Da trumpet blow fo war
 Agains Rabbah town,
 Da main town fo da Ammon guys!
 Rabbah goin come one big pile a dirt
 Cuz all da houses goin come bus up.
 All da towns aroun Rabbah goin burn down.
 Den da Israel guys goin kick out
 Da Ammon guys dat wen kick dem out befo time."
 Dass wat Da One In Charge tell.
- 3 "You Heshbon peopo, yell real loud
 Cuz you stay real sore inside

Cuz Ai town stay all bus up!
 Yell, you small towns aroun Rabbah!
 Put on burmbag kine clotheses
 An cry jalike fo one funeral
 Fo show you stay all bum out!
 Cut yoa body fo make um bleed
 An run all ova da place
 Inside yoa town wall,
 Jalike you donno wea fo go!
 Az cuz da army guys dat goin come
 Goin make yoa god Molek dea prisona,
 An take away his pries guys an leada guys anodda land.
 4 How come you Ammon peopo talk big
 Bout how yoa valleys get plenny watta?
 You guys, jalike one girl
 Dat tell 'Laytas' to her faddah!
 You Ammon peopo, ony trus yoa rich kine stuff,
 An cuz a dat, you figga, 'No mo nobody goin attack us guys!'
 5 But you know wat I goin do?!
 I goin make you guys come real sked a all da peopo
 Dat live aroun you guys."
 Az wat Da One In Charge tell, da God Ova All Da Armies.
 "Dey goin chase away all you guys, all ova da place.
 An you no goin get nobody fo bring back da ones dat run away.
 6 Still yet, bumbye I goin bring back
 Da Ammon peopo dat stay come prisonas."
 Az wat Da One In Charge tell.

Agains Da Edom Peopo
(Obadiah 1-6)

7 ♣Bout da Edom peopo, dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell:
 "No mo nobody Teman side
 Dat know wat fo do erytime, o wat?
 No mo nobody dat undastan stuff
 An can help odda peopo make one good plan?
 Da ones dat befo time wen know wat fo do erytime,
 Now, dey come good fo notting, aah?
 8 "You guys from Dedan town,
 Turn aroun, run away from Edom!
 Go hide inside da caves!
 Cuz da time goin come
 Fo me punish da peopo dat come from Esau.
 I goin make real bad kine stuff happen fo punish dem.
 9 Wen guys come by you fo harves grapes,
 Fo shua dey goin leave some grapes fo you, aah?
 Wen steala guys come nite time,
 Dey ony goin steal da stuff dey like take, aah?
 10 But me, I goin take away eryting from da Esau ohana.
 I goin show erybody da secret places wea dey stay hide,
 So dey no can hide dea no moa.
 Dea kids, dea ohana, da peopo dat live nea dem,
 All dem goin come wipe out.
 An da Esau peopo no goin stay no moa.
 11 No goin get nobody from da Esau ohana dat can tell,
 'Az okay fo leave yoa kids hea dat no mo faddah o muddah,
 Cuz I goin make shua dey stay alive.
 Same ting fo da widows,
 Dey can trus me.' "

¹² Dis wat Da One In Charge tell: "Get peopo dat da judge tell, no goin suffa. Still yet, even dose peopo goin suffa. So den, how come you guys figga I no goin punish you guys an make you suffa? Fo shua I goin make you guys suffa!" ¹³ Da One In Charge tell: "I get da right fo make dis spesho promise cuz a who me: Fo shua, Bozrah, da main town fo da Edom peopo, goin come all bus up! Erybody goin come bum out wen dey tink bout Bozrah. Dey goin poin finga da Bozrah peopo, an talk bad bout dem. All da towns aroun dea goin stay bus up, foeva." Dass wat Da One In Charge tell.

¹⁴ I hear one message from Da One In Charge,
Same time he sen one messenja guy
Fo tell da diffren nations dis:
"Bring yoa army guys togedda!
Make ready fo attack da Edom peopo!
Time now fo make war!"

¹⁵ "Now I goin make you Edom guys lose face,
Da way all da odda peopos goin see you.
You guys no goin get respeck!
¹⁶ You tink you can make peopo come sked a you,
An you get big head.
But you ony bulai you!
You guys stay wea you can hide inside da cliffs,
An you guys take ova da top a da hills,
Even if you guys make yoa nes high, jalike one eagle,
I goin bring you guys down from dea!"
Az wat Da One In Charge tell.

¹⁷ "Edom goin come da kine land
Dat make peopo come shock wen dey see um.
All da peopo dat go by dea goin come bum out,
Cuz all ova da land, eryting stay all bus up.
¹⁸ *Jalike da time Sodom an Gomorrah come all bus up,
An all da towns aroun dem too.
Same ting, no mo nobody goin live inside Edom.
No mo nobody goin stay ova dea even fo short time."
Az wat Da One In Charge tell.

¹⁹ "Me, Da One In Charge, I goin come
Jalike one lion dat come outa da thick bushes by da Jordan Riva,
An go by da fields wea da sheeps stay grind from long time.
I goin chase da Edom peopo outa dea land real fas.
Den I goin pick whoevera I like fo lead da Edom nation.
You tink get somebody jalike me, o wat?!
You tink get somebody can face me, o wat?!
You tink get one leada guy dat can face me, o wat?!
No ways!"

²⁰ So, lissen wat Da One In Charge make one plan fo do agains da Edom peopo.
Lissen wat he tink fo do agains da peopo dat live Teman side.
He goin steal dea kids,
Jalike somebody go drag away da bebe sheeps.
He goin wipe out dea land,
Jalike somebody make da grass land come jalike bolohead.
²¹ Wen da Edom peopo fall down,
Da earth goin shake!
Erybody goin hear um all da way to da Red Sea.
²² Look! One nation stay come!
Jalike one eagle dat stay fly high
An den come down fas.
Da eagle spread his wings fo attack Bozrah town.
Dat time, da Edom army guys,

Goin suffa, jalike one wahine
Dat suffa wen she born one bebe.

Agains Da Damascus Peopo

²³ *Dis wat Da One In Charge tell bout da Damascus peopo:
"Hamat town an Arpad town,
Da peopo dea donno wat fo do.
Cuz dey wen hear bad kine stuff
Bout wat wen happen Damascus side.
Dey all bodda inside cuz a dat.
Dass why dey stay nerjus,
Jalike da ocean dat no can stop go up an down.

²⁴ "Da Damascus peopo wen lose fight.
Dey turn aroun fo run away,
An dey no can stop shake.

Dey ony tink
How dey stay sad inside dem,
Jalike one wahine wen she born one bebe.

²⁵ Da peopo dea tell,
'Ho! Damascus town, erybody know how was befo time!
Make me feel real good inside wen I tink bout um!
How come oua peopo still stay ova dea, aah?!'

²⁶ Fo shua, da young guys from dea
Goin fall down an mahke on top da streets.

All da army guys from dea
No goin make noise cuz dey all wipe out!"
Az wat Da One In Charge tell, da God Ova All Da Armies.

²⁷ Da One In Charge tell dis too:

"I goin burn down da Damascus walls
Da fire goin eat up da palaces Ben-Hadad wen build!"

Bout Kedar An Hazor

²⁸ Bout da Kedar ohana an da small town leada guys aroun Hazor, da ones King
Nebukadnezzar wen take ova, dis wat Da One In Charge tell:

"Stan up! Go attack Kedar!

Wipe out da peopos dat live inside da east side boonies!

²⁹ Steal dea tents!

Rip off da sheeps an goats too!

Hemo da curtains from inside dea tents!

Steal all dea stuffs, an dea camels!

Peopo goin yell to da Kedar peopo,

'Da army goin come attack all you guys from all ova da place,

An you guys goin come sked fo real kine!'

³⁰ Run away! Go hide inside da caves!

You guys dat live Hazor side, no stay ova dea!

Cuz Nebukadnezzar, da Babylon king,

He get one plan

Fo wipe out you guys."

Az wat Da One In Charge tell.

³¹ Da One In Charge tell Nebukadnezzar:

"Stan up! Go attack dis peopo!

Dey no stay worry bout notting.

Dey tink dey stay okay.

Dey no mo bars on top dea town gates.

Da peopo stay far from odda peopo.

³² Da army guys goin rip off dea camels.

Dey goin steal all dea cows.

I goin make dem scatta all ova da place,

All da ones dat cut dea hair spesho fo dea gods,

No matta how far away dey live,
 I goin make bad kine stuff happen to dem
 An goin come at dem from all ova da place.”
 Az wat Da One In Charge tell.

33 “Da Hazor districk goin come one place
 Wea ony get wild dogs stay live dea.
 Goin stay all wipe out, foeva.
 No mo nobody goin live Hazor side.
 No mo nobody goin stay ova dea even fo one short time.”

Bout Da Elam Peopo

34 Dis wat Da One In Charge tell Jeremiah bout da Elam peopo right afta Zedekiah come da Judah king:

35 Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell:
 “You know wat I goin do?!

I goin make da Elam peopo so dey no can fight!
 Jalike I goin broke dea bows an arrows,
 Az da main ting dat make um strong.
 36 I goin bring armies fo fight da Elam peopo,
 Jalike I stay make da four winds come agains um.
 Da winds goin come from all ova da sky.
 I goin make da Elam peopo come prisonas,
 An I goin sen um to all da lands,
 Jalike dey go wea eva da wind blow um.
 No goin get even one nation
 Dat no mo prisonas,
 Da prisonas I throw outa Elam!
 37 I goin make da Elam peopo come sked an lose fight
 In front da peopo dat stay agains dem
 An like kill dem.

I goin make bad kine stuff happen to dem
 Cuz I real huhu wit dem.”
 Az wat Da One In Charge tell.
 “I goin sen peopo wit swords fo chase da Elam peopo
 Till I pau wipe um out.
 38 I goin put my throne Elam side.
 I goin wipe out dea king an dea leada guys from dat land.”

39 “But bumbye, I goin bring back
 Da good kine stuff,
 Jalike da Elam peopo wen get befo time.”
 Az wat Da One In Charge tell.

50

Bout Da Babylon Peopo

1 *Dis da message Da One In Charge give Jeremiah, da guy dat talk fo him, bout da Babylon peopo an dea land. He give um da message fo tell da Jerusalem guys:

2 “All you guys, tell dis to all da peopos!
 Make shua dey hear um!
 Put up one flag fo dem lissen!
 Make shua dey hear da message!
 No hold back notting, but tell um dis:
 ‘Anodda army goin take ova Babylon town!
 Da Babylon god Bel goin come shame!
 Dey call um Marduk too, an he goin come real sked.
 Dea odda idol kine gods goin come shame too.
 Da horraz kine idol gods dey pray to goin come real sked.
 3 Goin get one peopo
 Come from da north side
 An attack Babylon town.

Dey goin wase da Babylon land.
 So no mo nobody goin live ova dea.
 Da peopo an da animals all goin run away from dea,
 But dey not goin know wea dey going.' "

⁴ Da One In Charge tell, "Dass goin be da time
 Wen da Israel peopo an da Judah peopo
 Goin like fo come tight wit dea God, Da One In Charge.
 Dey goin cry real hard
 Cuz dey like come tight wit him.

⁵ Dey goin aks how fo go Mount Zion.
 An dey goin go dea.
 Dey goin go fo make one deal
 Fo come tight wit Da One In Charge.
 Dey no goin broke dis deal eva,
 An dey no goin foget um.

⁶ "My peopo, dey jalike sheeps dat stay lost.
 Dea leada guys, jalike sheep guys
 Dat no give a rip wea dea sheeps go.
 Wen da sheeps go inside da mountains,
 Az cuz da sheep guys wen show um da wrong way fo go.
 Da sheeps wen go from one mountain to anodda hill,
 An foget wea dea res place stay.

⁷ Anybody dat find dose sheeps eat um up!
 Da ones dat stay agains my peopo tell:
 'Poin finga dem, not us guys, fo us eat um lidat!
 Cuz was dem, not us, dat wen do bad kine stuff agains Da One In Charge
 An Da One In Charge, he jalike da fo real kine grass land,
 He da fo real kine res place fo his sheeps.
 Da One In Charge, he da One dea ancesta guys wen wait fo.'

⁸ ☆ "Dig out from Babylon!
 Get out from dea land!
 Jalike da goats dat run outa da pen
 Befo da sheeps can come outside.

⁹ Cuz dis wat I goin do:
 I goin make some peopos come huhu an come togedda
 Fo make one plan fo attack Babylon town.
 Da armies from da big countries goin come
 From da north side.
 Dey goin make ready fo fight.
 Dey goin take ova Babylon from da north.
 Dea arrows, jalike army guys dat no goin miss,
 An erytime dey goin hit wat dey shoot.
¹⁰ Az how da army guys goin clean out
 Eryting inside da Babylon land.
 Dey goin rip off eryting dey like from ova dea."
 Az wat Da One In Charge tell.

¹¹ "Cuz you Babylon guys
 Stay real good inside,
 An make jalike you da winnas,
 Da time you wen rip off my property,
 You guys wen feel good jalike one young girl kine cow
 Dat jump aroun all ova da grass.
 O jalike one strong boy kine horse
 Dat stay yell cuz he stay real good inside!

¹² Az why you Babylon guys,
 Da town dass jalike da muddah fo you guys.
 Goin come plenny shame.

Da place wea you wen born goin come plenny shame.
All da odda countries goin come mo importan den Babylon.

No mo nobody goin live dea,
Cuz too dry an notting grow dea.

13 Cuz Da One In Charge tell 'Laytas' to wat da Babylon peopo stay do,
No mo nobody goin live ova dea.

Erybody dat pass by Babylon goin make big noise
So da bad kine spirits no come nea,
Cuz da town stay all bus up.

14 "Erybody dat know how fo use da bow an arrow,
Make ready fo fight all aroun Babylon!

Shoot arrows at dem!

No hold back da arrows!

Cuz da Babylon peopo

Wen do bad kine stuff agains Da One In Charge.

15 Yell from ery side wen you start fo fight!

Da Babylon guys goin give up!

Da mos strong part a dea wall goin fall down!

Da res a da wall goin come all bus up!

Dass how Da One In Charge goin pay um back,

So you army guys, pay um back good!

Make to dem jalike dey wen make to da odda peopo!

16 Kill erybody dat plant seed Babylon side!

Kill erybody ova dea dat harves da food wen da time come!

Cuz da army guys goin come wit swords

Fo wipe out da Babylon peopo.

Let all da peopos dat come from odda countries run back dea peopo!

Let um all go back dea land!

17 "Da Israel peopo, dey stay run all ova da place

Jalike sheeps an goats wen da lions chase um.

Da firs lion fo eat um was da Assyria king.

Da nex lion was Nebukadnezzar da Babylon king.

He grind da meat off dea bones."

18 Az why Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell dis:

"Me, I stay ready fo punish da Babylon king an his land,

Jalike I wen punish da Assyria king.

19 But I goin bring back da Israel peopo

Jalike dey sheeps dat get dea place fo eat grass.

An dey goin eat grass on top Mount Carmel

An up country Bashan side.

Dey goin eat plenny

On top da hills Efraim side an Gilead side,

Till dey come full."

20 Da One In Charge tell: "Dat time,

Peopo goin try fo find stuff dat da Israel peopo get da blame fo,

An dey no goin find notting.

Dey goin look fo bad kine tings da Judah peopo do,

An dey no goin find notting.

Cuz I goin let go da peopo dat I let stay alive,

An hemo dea shame."

How God Goin Punish Babylon

21 "Attack da Babylon peopo

Da ones dat live Meratayim side,

An da ones dat live Pekod side.

Kill dem, an wipe out eryting dey leave,

Jalike wen you kill one animal fo make sacrifice!

Do eryting I tell you fo do."

Az wat Da One In Charge tell.

- 22 I hear big noise from da fighting inside da Babylon land.
 Soun jalike dey stay bus up eryting big time!
 23 Fo shua, befo time da Babylon army was jalike one sledge hamma
 Dat wen bus up da whole earth.
 But now, dat hamma stay all bus up
 An da handle all broke.
 Babylon stay da kine place
 Dat make all da odda nations tink,
 "Skery, wat happen hea?!"
 24 You Babylon peopo, you wen go fight me, Da One In Charge!
 Az how come I wen make one trap.
 An da trap wen catch you guys,
 An you neva know, had one trap!
 25 Me, Da One In Charge, I wen open up my place
 Wea I keep all my stuffs fo fight,
 An bring out all da tings I use fo fight
 Cuz I stay huhu.
 An I Da One In Charge, da Boss, da God Ova All Da Armies.
 I get plenny work fo do inside da Babylon land.
 26 Go attack Babylon from ery side!
 Broke down da storage places wea dey stash da wheat an barley!
 Pile up da stuffs you rip off!
 Wipe out eryting,
 Jalike fo make um come one big sacrifice fo Da One In Charge!
 No let nobody from Babylon stay alive.
 27 Kill all da bull kine Babylon army guys! Take um down to da killing place!
 Ho! Da time stay come fo punish dem.
 28 Lissen! Dat noise you hear,
 Dass da guys dat stay run away from da Babylon land!
 Dey like tell da peopo Jerusalem side
 How oua God, dass Da One In Charge a us, stay pay back da Babylon guys awready
 Cuz dey wen bus up his Temple.
 29 ✧ "Go tell all da guys dat shoot bow an arrow fo come,
 Da guys dat know how fo make da bow ready fo shoot,
 Fo dem go attack Babylon town.
 Go camp all aroun Babylon.
 No let nobody get outa dea.
 Pay dem back fo wat dey wen do.
 Make to dem jalike dey wen make to da odda peopos.
 Cuz dey wen get big head an go agains Da One In Charge,
 Da God Dat Stay Good An Spesho fo da Israel peopo.
 30 Az why da young guys from Babylon
 Goin mahke on top da streets.
 All dea army guys goin mahke dat time,
 An eryting goin come real quiet."
 Az wat Da One In Charge tell.
 31 Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell:
 "Eh! You get big head.
 An me, I stay agains you.
 Da time stay come fo me punish you now.
 32 You peopo wit big head goin trip an fall down.
 No goin get nobody fo help you guys stan up.
 I goin make one fire inside yoa towns.
 An dat fire goin burn up erybody dat stay aroun Babylon town."
 33 Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell:
 "Da Israel peopo stay suffa plenny,
 An da Judah peopo too.
 All da Babylon guys dat wen make dem prisonas,

No like let um go.

³⁴ But da One dat goin get da Israel peopo outa trouble, stay strong.
Dass Da One In Charge, da God Ova All Da Armies,
Az wat kine god him.

He goin stan up fo dem
Fo dem res real good inside dea land.

But he goin bring trouble
Fo da peopo dat live inside Babylon."

³⁵ Da One In Charge tell: "Goin get war
Agains da peopo dat live inside Babylon,
An agains dea leada guys
An dea guys dat know wat fo do erytime!

³⁶ Goin get war
Agains da guys dat bulai
An tell, dey can find out stuff from dea gods.
Dey goin ack stupid cuz dey donno Da One In Charge!

Goin get war
Agains dea bestes army guys.
All dose guys goin come real sked.

³⁷ Goin get war
Agains da Babylon guys horses an war wagons,
An agains all da army guys
From odda countries dat stay wit dem.
Dey goin come real sked an lose fight, jalike dey wahines.

Goin get war
Fo take away all dea rich kine stuff.
Da army guys from anodda place goin rip um off.

³⁸ I goin make dea watta ditches come dry,
Cuz da Babylon peopo get plenny idol kine gods.
An dose idol kine gods goin get mad an ack all pupule
Cuz dey goin come real sked.

³⁹ * "Cuz a dat, ony bad kine spirits goin live ova dea,
An hyena kine wild dogs.

Da pueo goin live ova dea too.
But no mo peopo goin make house one mo time inside Babylon,
Fo dem an fo erybody dat goin come from dem bumbye.

⁴⁰ * Jalike da time wen God wen wipe out
Da Sodom an Gomorrah peopo,
An da peopo from da odda towns aroun dea,

Az how goin come fo Babylon.
No mo nobody goin live ova dea
Not even fo short time."

Az wat Da One In Charge tell.

⁴¹ "Eh look! Get army guys stay come from da north side!
One supa strong nation, an plenny odda kings wit dem,
Dey stay come from one real far place on top da earth.

⁴² Dey stay carry bow an arrow an short spear fo fight.
Dey mean, an dey like hurt peopo, an dey no give chance.
Wen dey ride dea horses,
Dey soun jalike big noise from da ocean.

Dey all line up ready fo fight,
An az you guys, da Babylon peopo, dey stay coming afta!"

⁴³ Da Babylon king stay hear bout dis,
An he lose fight.
He no can handle!
He real sore, jalike one wahine dat ready fo born one bebe.

⁴⁴ Wen dat odda army come, goin be
 Jalike wen one lion come up
 From da bushes nea da Jordan Riva,
 An go one place wea get plenny grass an plenny sheeps.
 I goin chase da Babylon peopo outa dea land real quick.
 Who da guy I wen pick fo give um dat kuleana?
 Who da same jalike me? Who can tell me wat fo do?
 Da sheep guy no can handle dis lion,
 An dis lion, az me!
⁴⁵ So lissen up, wat Da One In Charge make plan fo do
 Agains da Babylon peopo,
 An agains dea land:
 Jalike somebody goin drag away da young sheeps,
 An Da One In Charge goin wipe out all dea land dat get good grass.
⁴⁶ Wen da odda armies take ova Babylon town,
 Da noise goin make da earth shake.
 Da Babylon peopo goin yell loud fo help.
 An all da diffren peopos goin hear dat.

51

Mo Plenny Trouble Fo Babylon
(2 Corint 6:16)

¹ Dis wat Da One In Charge tell:
 "Look! I stay ready fo make somebody
 Wipe out Babylon town an da Babylon nation.
² I goin sen guys from odda places to Babylon town.
 Dey goin chase da Babylon peopo all ova da place,
 Jalike da wind blow away da junks from da wheat,
 Dey goin wase da Babylon land.
 Wen time fo wipe out Babylon town,
 Dey goin attack ery side.
³ No give da Babylon bow an arrow guys time fo make ready.
 No let dem put on dea body armor.
 No show pity fo da young Babylon guys.
 Kill all dea army guys jalike dey one sacrifice.
⁴ Da Babylon guys goin fall down an mahke.
 Dey goin get poke wit spear all ova da streets.
⁵ Cuz Da One In Charge, da God Ova All Da Armies,
 He no goin bag from da Israel an Judah peopo,
 Jalike one husban leave his wife wen he mahke.
 No matta da Israel an Judah peopo get plenny blame fo wat dey do,
 Da way Da One In Charge see um,
 He da Good An Spesho God fo da Israel peopo.
⁶ "Run! Get outa Babylon!
 Run fo stay alive, all you guys!
 No good you guys come wipe out
 Cuz a da bad kine stuff da Babylon guys stay do!
 Cuz az time awready fo Da One In Charge pay dem back
 Fo wat dey wen do.
⁷ *Da One In Charge wen use da Babylon peopo
 Fo punish da whole world!
 Jalike he stay give um one gold cup
 Fo make da whole world come piloot.
 Jalike all da peopos suck up da wine
 Dat da Babylon guys give um,
 Az why all da nations come pupule!
⁸ Wen da Babylon peopo tink notting bad goin happen,
 Right den an dea dey goin fall down an come all bus up!

Cry fo da Babylon peopo!
 Bring medicine cuz dey hurt!
 Maybe dey can come good.

⁹ ✧ "Da peopo from anodda place dat live Babylon side tell,
 'We wen try fo make da Babylon peopo come good.
 But dey no can come good.

Mo betta us bag from Babylon
 An go back oua land.

Cuz wen God punish da Babylon peopo,
 He goin do um big time,
 Jalike he pile um up all da way to da sky,
 To da top a da clouds!'

¹⁰ Da One In Charge wen make erybody see
 Dat us Israel an Judah guys get um right wit him.
 Go come, we go tell da Israel an Judah Guys story Jerusalem side,
 Wat oua God, dass Da One In Charge a us, wen do."

¹¹ Da ones dat goin attack Babylon tell,
 "Make yoa arrows sharp.
 Fill up yoa arrow bags!
 Da One In Charge wen put one spirit inside da kings fo da Mede peopo
 Dat make um like do someting.
 Az cuz he make up his mind,
 Fo wipe out Babylon.
 How come Da One In Charge goin pay dem back, aah?
 He pay um back
 Cuz a wat dey wen do to his Temple!

¹² "Put up one flag fo yoa army guys
 Fo tell um attack da Babylon town wall!
 Put mo plenny guard guys aroun da town!
 Tell da watcha guys wea fo stan!
 Hide army guys fo dem stay ready
 Fo jump da Babylon guys!

Da One In Charge tell all dis
 Cuz he make one plan awready agains da Babylon peopo,
 An he goin do wat he wen promise fo do.

¹³ ✧ You guys dat live by da big rivas an watta ditches,
 You guys dat get plenny rich kine stuffs,
 Pau awready fo you guys!
 Time fo you guys get wipe out!

¹⁴ Da One In Charge, da God Ova All Da Armies,
 Wen make one strong promise.
 He da One goin make shua dat wat he tell goin happen, goin happen.
 He tell: 'Fo shua, I goin fill up you Babylon guys town wit plenny army guys,
 Dat goin jump all ova you guys jalike wen get real plenny locust kine grasshoppas.
 Dey goin yell cuz dey win ova you guys.'

¹⁵ "Da One In Charge wen make da earth,
 Cuz he get da powa.
 Da world stay how stay,
 Cuz he da One make um lidat,
 An cuz he know wat fo do erytime.
 He spread out da sky
 Cuz he know da bestes way fo make um lidat.

¹⁶ Da thunda, az his voice,
 Da big noise from da watta inside da sky.
 He make da clouds come up
 From da mos far places on top da earth.
 He make da lightning come wit da rain

He let da wind come outa his storage places.

17 "Erybody dumb, an dey donno how fo tink.
All da guys dat make stuff from gold
Ony come shame cuz a da idols dey make.
Da idol kine gods dey make, dey not fo real!
Dey no can breave!

18 Da idol kine gods, no worth notting!
Peopo make fun a dem.
God da Judge goin wipe um out.

19 Da One da Jacob peopo get fo be dea God,
He not jalike dose idol kine gods!

Cuz he da One wen make eryting.
He make da Israel ohana peopo fo come his peopo.
Dass Da One In Charge, da God Ova All Da Armies.

20 "You Babylon guys, you jalike my war club fo fight,
My war club fo make war.

Wit you, I goin use you fo bus up da peopos,
An fo wipe out kings an dea peopos.

21 I goin use you guys fo bus up da horses
An da guys dat ride um,

Fo bus up da war wagons
An da guys dat drive um.

22 I goin use you fo bus up da guys an da wahines,
Fo bus up da ol guys an da young guys,
Fo bus up da young guys an da young wahines.

23 I goin use you fo bus up da sheep guys an dea sheeps,
Fo bus up da farma guys an da cows dey use fo plow.
Fo bus up da govns an da govmen peopo."

24 Da One In Charge tell: "You goin see wat goin happen wen I pay back da Babylon peopo an erybody dat live ova dea fo all da bad kine stuff dey wen do inside Jerusalem town. An I goin do dat in front you Judah guys."

25 Da One In Charge tell: "I da One stay agains you Babylon guys,
You jalike one volcano dat wipe out da whole earth.

I goin use my powa agains you,
An roll you off da cliffs.
I goin make you jalike one mountain dat stay all burn up.

26 Nobody goin even take one stone block from yoa town
Fo make one corna block.

An nobody goin even take one stone block from yoa town
Fo make one foundation.

Cuz yoa town goin stay all wipe out foeva!"
Az wat Da One In Charge tell.

27 "Put up one flag inside da Babylon land!
Blow da sheep horn trumpet
Fo tell da diffren peopos time fo attack!

Make da peopos come spesho fo me
Fo dem fight Babylon!

Call dese peopos fo go agains Babylon:
Ararat, Minni, an Ashkenaz.

Pick one officer guy fo take charge agains Babylon.
Sen plenny horses jalike az plenny locust kine grasshoppas.

28 Make da peopos ready fo fight Babylon.
Da Mede kings,

Dea govns an leada guys,
An all da peopos wea dey stay in charge.

29 Da land shake an move jalike stay hurt,
Cuz Da One In Charge know wat he like do,
An fo shua he goin do um!

He goin wase da Babylon land,
So dat no mo nobody goin live ova dea.

³⁰ Da Babylon army guys,
Dey no fight no moa.
Dey stay inside dea strong wall.

Dea powa all dry up.
Dey come jالية wahines.
Dea houses all burn down an dea town gates all broke.

³¹ One messenja guy come, den anodda, den anodda,
Fo tell da Babylon king all da bad kine stuff dat stay happen.

Dey tell um:
'Get plenny army guys take ova yoa big town awready,
From one side to da odda side!

³² Dey take ova da places wea peopo walk ova
Da odda side a da riva!

Dey even burn da swamp!
Dass why da Babylon army guys come real sked!' "

³³ Dis one message from Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da
Israel peopo. He tell:

"Babylon town an da peopo dat live dea
Goin come jالية one flat place
Wea peopo clean da groun
Fo take da junk kine stuffs outa da wheat.
Wen da flat place all clean up,
Den da harves time almos ready fo come."

³⁴ Dis how da Jerusalem peopo goin talk:
"Nebukadnezzar, da Babylon king,
He eat up us Jerusalem guys.
He make us come hamajang.
He show erybody, dat us guys no mo notting,
Jالية us one empty pot.

He swallow us guys,
Jالية he one big monsta from inside da ocean.
He fill up his opu wit ery part a us dat taste good to him,
An den, he spit out da res.

³⁵ 'We like da Babylon peopo get da blame
Fo how dey wen bus up us guys an oua relatives.'
Az wat da peopo dat live on Mount Zion tell.
'Dey get da blame fo make oua peopo bleed an mahke.'
Az wat da peopo dat live inside Jerusalem town tell."

³⁶ Az why Da One In Charge tell dis:
"You know wat?! I goin fight fo you guys.

I goin pay back da Babylon guys
Fo wat dey do to you guys.
I goin dry up da place dea watta come from
An make dea pukas fo watta come dry.

³⁷ Babylon goin come one big pile a rocks from da ol buildings,
One place wea da jackal kine wild dogs can hide.
I goin bus up dis big town so no get notting dea,
An peopo goin come shock wen dey see Babylon.
An no mo nobody goin live ova dea.

³⁸ Now, all da Babylon peopo roar togedda,
Jالية da lions befo dey hunt.
Da Babylon peopo growl
Jالية da small lions.

³⁹ Wen da Babylon peopo all stay amping out,
Me, Da One In Charge, goin make one big party fo dem.
An dea, I goin make dem come all piloot an wasted,
Dey goin all pass out sleep foeva,
An no wake up."

Az wat Da One In Charge tell.

⁴⁰ Den Da One In Charge tell:

"I goin take da Babylon guys down to da killing place,
Jalike dey bebe sheeps, o boy kine sheeps, o goats,
Fo da butcha kill um."

Wat Goin Happen To Babylon

⁴¹ Dis wat Da One In Charge tell bout Babylon town:

"You know wat?! Da army guys goin take ova Sheshak
(Az one secret name fo Babylon town)!

Dey goin take charge a da town

Dat peopo all ova da world talk good bout!

All da odda peopos goin come real sked

Wen dey see how Babylon town stay wasted!

⁴² Jalike da ocean goin come up ova Babylon.

An da big waves goin come in loud an cova up da place.

⁴³ Da small towns aroun Babylon goin come wasted,

All dry up jalike da boonies,

Wea nobody live,

An nobody go thru dea.

⁴⁴ I goin punish Bel, da god fo da Babylon peopo.

I goin make Bel bahf wat he wen swallow.

Da peopo no goin go Babylon fo pray to Bel no moa,

Jalike how was befo time.

Da Babylon town wall goin fall down too.

⁴⁵ "Eh, my peopo! Get outa Babylon!

Run away fo stay alive!

Run, cuz Da One In Charge stay real huhu!

⁴⁶ No lose fight! No come sked!

All ova da land, can hear peopo talk bout war.

Dey tink, maybe dis year, maybe nex year,

One king agains anodda king.

⁴⁷ Cuz fo shua, da time goin come

Wen I goin punish da idol kine gods Babylon side.

Peopo all ova da Babylon land goin come shame,

An peopo inside Babylon town goin fall down an mahke.

⁴⁸ ♀ Den, da sky, da earth, an erybody inside um,

Goin cheer plenny,

Cuz dey stay good inside fo wat happen Babylon side.

Cuz from da north side,

Army guys goin attack Babylon."

Az wat Da One In Charge tell.

⁴⁹ ♀ "Babylon goin come wipe out,

Cuz dey wen kill plenny Israel peopo.

Same ting, all ova da world plenny peopo wen mahke

Cuz a da Babylon peopo.

⁵⁰ You guys dat wen run away from da army guys wit swords,

Get outa hea! No jus stan dea!

No foget Da One In Charge even wen you stay one far place,

An tink plenny bout Jerusalem town!"

⁵¹ Da Jerusalem peopo tell:

"Us stay real shame,

Cuz we hear da peopo from odda places talk bad bout us.

Us guys get shame an lose face, cuz dey wen go

Inside da place a Da One In Charge Temple dat stay spesho ony fo him."

⁵² Dis wat Da One In Charge tell: "But da time goin come

Wen I goin punish dea idol kine gods

Dat da Babylon peopo stay pray to.

All ova dea land,

Da ones dat almos mahke goin cry an moan.

⁵³ No matta da Babylon peopo like climb up to da sky,

An make dea town wall real high

Fo nobody climb ova um,

Goin get guys dat come from me

Dat goin wipe out Babylon town."

Az wat Da One In Charge tell.

⁵⁴ "You know wat?! Can hear peopo yelling from inside Babylon fo somebody help dem!

Can hear one loud crash from inside dea land!

⁵⁵ Da One In Charge stay ready fo wipe out Babylon town.

He goin make all da big noise from dea come quiet.

Da army guys dat goin attack Babylon town

Goin poun um jalike wild waves.

Goin soun jalike monsta surf.

⁵⁶ Wen da army guys go attack Babylon town fo wipe um out,

Dey goin make da Babylon army guys dea prisonas,

An broke dea bows an arrows.

Cuz fo shua, dass da kine God me, Da One In Charge.

I goin pay dem back fo eryting dey wen do.

⁵⁷ I goin make um come piloot—dea leada guys,

Dea guys dat erytime know wat fo do,

An dea govna guys, dea govmen guys, an dea army guys too.

Dey all goin go sleep foeva, an no wake up."

Az wat da king tell,

Da One dat get da name "Da One In Charge, da God Ova All Da Armies."

⁵⁸ Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell:

"Da thick Babylon wall goin come all broke down.

Da high town gates goin come all burn up.

Plenny nations wen work hard fo build um—fo notting.

Wase time, all dose peopos wen work fo make wat da fire goin burn down!"

⁵⁹ Da year numba four wen Zedekiah stay da Judah king, da officer guy Seraiah, Neriah boy an Mahseiah grankid, wen go Babylon wit Zedekiah. Dis da message dat Jeremiah tell Seraiah fo take wit him: ⁶⁰ Jeremiah wen write um inside one roll up kine book, bout all da bad kine stuff dat goin happen to da Babylon peopo—he write down eryting, wat goin happen. ⁶¹ He tell Seraiah, "Wen you reach Babylon town, make shua you read eryting inside dis book wit one loud voice. ⁶² Den tell, 'Da One In Charge, you da One wen tell dat you goin wipe out dis place! Da peopo an da animals no goin live hea no moa! Ova hea goin stay all wipe out foeva!' ⁶³ *Wen you pau read dis book, tie one rock aroun um, an throw um inside da middo a da Eufates Riva. ⁶⁴ Den tell, 'Az how Babylon goin go down an no come back up no moa, cuz a all da bad kine stuff I stay ready fo make happen to dem. An dea peopo goin lose fight.' "

Az all da messages Jeremiah wen tell. Dass it, pau awready.

52

Da Babylon Army Guys

Take Ova Jerusalem

(2 Kings 24:18-20; 25:1-21; 2 Records 36:11-16; Jeremiah 39:1-10)

¹ Zedekiah was twenny-one year ol wen he come Judah king Jerusalem side. He stay king fo eleven year. His muddah name Hamutal, an her faddah, da odda Jeremiah dat live Libnah town. ² Zedekiah do bad kine stuff da way Da One In Charge see him, jalike Jehoiakim wen do. ³ Cuz a dat, Da One In Charge come real huhu wit da Jerusalem peopo an da Judah peopo. So he throw dem outa da place he stay.

Den Zedekiah fight fo no let da Babylon king stay in charge a da Judah peopo.

⁴ *Da year numba nine wen Zedekiah stay king, January 15, da Babylon king Nebukadnezzar come wit all his army guys fo fight Jerusalem. Dey make camps outside Jerusalem, an pile up dirt aroun da town wall fo dem go ova da top a da wall. ⁵ Da town stay wit da Babylon army guys all aroun um, till da year numba eleven wen Zedekiah stay king.

⁶ Den, July 18 dat year, no mo food fo da Jerusalem peopo fo eat, an dey suffa plenny. ⁷ *Den da Babylon army guys broke down one part a da wall aroun Jerusalem, an all da Judah army guys run away. Dey sneak out from Jerusalem town nite time nea da king garden, thru one gate in da middo a two walls, no matta da Babylon army guys stay all aroun da town. Den da Judah guys take da road to da Jordan Riva valley. ⁸ But da Babylon army guys go chase King Zedekiah, an catch him inside da flat dry place nea Jericho. All Zedekiah army guys run away from him an go all ova da place. ⁹ An dass how da Babylon army guys catch Zedekiah.

Dey take Zedekiah by da Babylon king inside Riblah town, Hamat side. An da Babylon king tell his guys how fo punish Zedekiah. ¹⁰ Right den an dea Riblah side, da Babylon king tell his guys fo kill Zedekiah boys, an Zedekiah wen watch um mahke. Same time, da Babylon king tell his guys kill all da Judah leada guys too. ¹¹ *Den he tell his guys dig out Zedekiah eyes, tie him up wit bronze leg chains, an take him Babylon side. Dey put him inside da prison, an he stay dea till he mahke.

¹² Da year numba nineteen wen Nebukadnezzar stay king fo Babylon, August 17, Nebuzaradan wen go Jerusalem. Him, da main officer fo da Babylon king guard guys. ¹³ *Him an his guys burn down da Temple Fo Da One In Charge, da king palace, an all da houses inside Jerusalem, wea da importan peopo live befo time. ¹⁴ Nebuzaradan tell all da Babylon army guys fo go broke down all da walls aroun Jerusalem. ¹⁵ Nebuzaradan make some a da peopo prisonas dat no mo notting, an some a da odda peopo dat still stay inside Jerusalem, an da peopo dat wen go da side a da Babylon king, an all da guys dat still stay dat know how fo make stuff. ¹⁶ But Nebuzaradan let da odda Judah peopo dat no mo notting stay back dea fo take kea da grape farms an plow da land.

¹⁷ *Da Babylon guys broke up da bronze poses, da watta carts, an da big bronze watta tank dat stay inside da Temple Fo Da One In Charge. Dey take all da bronze stuff Babylon side. ¹⁸ An dey take all da pots, da shovels, da knives fo cut da lamp wicks, da bowls fo sprinkle da sacrifice blood, da dishes, an all da bronze stuff da pries guys use inside da Temple. ¹⁹ Da main officer fo da king guard guys take away da gold an silva stuff—da tubs, da pans fo carry da fire, da bowls fo sprinkle blood, da pots, da stans fo da lamps, da dishes an bowls dey use fo da drink offerings, an all da odda gold an silva stuff.

²⁰ Da bronze from da two poses, da watta tanks, an da twelve bronze bulls unda dem, an da watta carts, dat King Solomon wen make fo da Temple Fo Da One In Charge, all dat stuff was mo heavy den wat dey can weigh. ²¹ Da two poses stay nine yards high, an six yards aroun, four finga thick, an hollow inside. ²² Da fancy kine piece dat go on top da pos stay two an one half yards high. Get one picha an bronze pomagrams all aroun um. Da odda pos get da same kine stuff. ²³ Get ninety-six pomagrams on da sides, an get one hundred pomagrams on da top.

²⁴ Nebuzaradan make Seraiah da Main Pries Guy his prisona, an Zefaniah da numba two pries guy, an da three guys dat guard da main door fo da Temple. ²⁵ From da guys dat still yet stay inside da big town, he take prisona da palace guy dat stay in charge a da guys dat fight, an seven guys dat get da right fo go talk to da king weneva dey like. An he take prisona da secretary dat help da army officer guy dat get guys from da land fo da army, an sixty regula kine guys dat dey find inside da big town. ²⁶ Nebuzaradan take all dese guys prisonas, an make um go by da Babylon king Riblah side. ²⁷ Ova dea, Riblah town Hamat side, da Babylon king tell his guys fo kill all dem.

Az how da Judah peopo wen come prisonas an go way from dea land. ²⁸ Dis how plenny peopo Nebukadnezzar wen take away wen he stay king:

Da year numba seven wen Nebukadnezzar stay king, he take away 3,023 Jew guys.

²⁹ Da year numba eighteen, he take away 832 peopo from Jerusalem.

³⁰ Da year numba twenny-three, Nebuzaradan da main officer fo da guard guys take 745 Jew guys prisonas. All a dem make 4,600 peopo.

Da New Babylon King Let Go Koniah

³¹ Da year numba thirty-seven wen Koniah da king fo Judah stay prisona Babylon side, da same year Ewil-Merodak come da Babylon king, he let go Koniah an show him respect. Koniah come outa da prison March 20 dat year. ³² Ewil-Merodak talk nice to Koniah, an give him one throne dat show he stay importan inside Babylon, mo importan den all da odda kings dat stay wit him inside Babylon. ³³ So Koniah no wear his prison kine clotheses no moa, an use nice clotheses, an he stay eat wit da king all da time

Koniah stay alive. ³⁴ An ery day da Babylon king give Koniah wat he need fo his ohana, all da time he stay alive, till he mahke.

Da Sad Song Lamentations

Da Sad Song Bout Jerusalem

¹ Jerusalem town stay all empty!

Befo time get plenny peopo dea.

Befo time, Jerusalem was jalike one importan lady,

But now, come jalike one widow!

Befo time, from all da districks,

Jerusalem was jalike dea princess,

But now, jalike one slave!

² Jerusalem jalike one wahine dat stay cry real hard nite time.

Get tears all ova da cheeks.

Jalike befo time get plenny guys dat get love an aloha fo her,

But now, no mo nobody fo make her feel mo betta.

Jalike all her frenz sell her out.

Jalike dey go agains her.

³ Da Judah peopo come prisonas an go far away,

Afta dey get hard time an gotta work real hard.

Dey live wit diffren kine peopos.

Dey no mo place fo res.

All da peopo dat chase dem

Catch dem up wen dey get hard time.

⁴ Da roads dat go Mount Zion, jalike dey stay sad,

Cuz no mo nobody go da spesho religious ceremonies.

All da town gates, no mo nobody dea.

Da pries guys moan.

Da young wahines stay sad,

Jalike Mount Zion stay suffa plenny.

⁵ Da peopo dat stay agains da Zion peopo inside Jerusalem come dea bosses.

Now da bosses get one easy life!

Da One In Charge make da Zion peopo stay sad inside,

Cuz dey wen go agains him.

Da Zion kids come prisonas an go far away.

Dey stay prisonas fo da guys dat wen stay agains dem.

⁶ All da awesome stuff dat da Zion peopo get befo time, gone awready.

Da princes stay jalike one deer dat no mo notting fo eat.

Dey stay too weak fo run away

From da hunta guys dat chase um.

⁷ Wen da Jerusalem peopo get hard time an donno wea dey going,

Dey no foget all da rich kine stuffs dey get befo time.

Wen da guys dat wen fight da Jerusalem peopo catch um,

No mo nobody help dem.

Wen da guys dat wen fight dem look da town,

Dey laugh cuz da Jerusalem peopo come wipe out.

⁸ Da Jerusalem peopo wen do plenny bad kine stuff.

Dey come pilau an no can go in front God.

All da peopo dat wen show respeck fo dem,

Now dose peopo make to dem jalike dey no worth notting.

Az jalike da Jerusalem peopo stay naked.

Dey moan an dey stay plenny shame.

⁹ Dey get da blame fo da bad kine stuff dey do.

Az jالية if one wahine get blood on her skirts from her time ery month,
Cuz she no tink bout wat goin happen bumbye.
Da Jerusalem peopo, dey no tink bout wat goin happen to dem
Cuz a da bad kine stuff dey stay do!
Da wahine fall down, an dey drop dea jaws.
No mo nobody can make her feel mo betta.
She tell, "Eh! You Da One In Charge! Try look da hard time us guys get!
Cuz da peopo dat stay agains us win awready!"

¹⁰ Da guys dat stay agains us Jerusalem peopo
Wen grab all oua rich kine stuffs!
Dey see da odda peopos dat donno you, God,
Da ones you tell no can go inside da place
Dat stay spesho fo you.

¹¹ All dea peopo moan wen dey stay look fo food.
Dey trade dea rich kine stuffs fo food fo dem stay alive.
Dey tell, "Look, Da One In Charge!
Tink bout wass happening, cuz dey tink I no good!"

¹² "Eh! All you guys dat stay go by hea,
You guys no kea, o wat?!
Look aroun an see.
No mo nobody stay suffa jالية I stay suffa.
Da One In Charge bring dis hard time on top me,
Wen he come real huhu.

¹³ "From da sky he sen fire
Down inside my bones.
He spread one net fo catch my feets,
An make me turn an go back.
He make me come all wipe out,
Ready fo pass out all day.

¹⁴ "Da One In Charge take all da bad tings I wen do,
An tie um togedda fo come one yoke
Dat stay on top my neck.
He make me come weak.
I no can win ova da strong guys.
He give me to dem.

¹⁵ "Da Boss laugh at all da strong leadas aroun me.
He call one army fo fight me,
Fo smash my young guys.
Da Boss walk all ova da Judah peopo,
Jالية he step da grapes fo make wine.

¹⁶ "Dass why I stay cry plenny.
No mo nobody stay nea fo make me feel mo betta.
No mo nobody stay hea fo make me come strong inside.
My kids, no mo notting.
Cuz da peopo dat stay agains us guys win awready!"

¹⁷ Da Zion peopo put out dea hands,
But no mo nobody stay fo make dem feel mo betta.
Da One In Charge tell dat fo da peopo dat come from Jacob,
Da peopo dat live nea dem goin stay agains dem.
Fo dose peopo, Jerusalem goin be jالية one pilau rag.

¹⁸ Da Jerusalem peopo tell: "Da One In Charge do da right kine ting erytime.
But I wen go agains wat he tell me fo do.
Lissen, all you peopos!

Look how I suffa.
 My young guys an wahines
 Wen come prisonas an go one far place.

¹⁹ "I call out to da peopo I get love an aloha fo,
 But da way dey ack, no can trus um!
 My pries guys an my older leadas mahke inside Jerusalem,
 Wen dey stay look fo food
 Fo dem stay alive.

²⁰ "Eh! Da One In Charge!
 Look how I stay bum out!
 I stay suffa inside.
 I stay lose fight.
 Cuz I wen go agains you fo real kine.
 Outside in da street, da army guys kill da peopo.
 Inside da house, peopo mahke.

²¹ "Peopo hear me moan,
 But no mo nobody come fo make me feel mo betta.
 All da peopo dat stay agains me wen hear I get trouble,
 An dey dance an sing cuz a wat you, Da One In Charge, wen do.
 I like you make da tings happen dat you wen promise goin happen,
 Fo dem suffa jalike I suffa!

²² "I like you see all da bad kine stuff dey do.
 Pay um back hard!
 Jalike you wen pay me back hard,
 Fo all da stuff I wen do agains you.
 I stay moan plenny,
 An I stay weak an sad inside."

2

Da One In Charge Punish Da Jerusalem Peopo

¹ Da Boss come huhu wit da Jerusalem peopo.
 He stay cova dem jalike wit one cloud!
 Da Israel peopo was awesome jalike da sky,
 But jalike he wen throw um down all da way to da groun.
 Wen he come huhu wit dem,
 He no even proteck his Temple.

² Jalike da Boss wen wase all da houses fo da Jacob peopo.
 He no mo pity fo dem.
 He bus up da strong wall aroun da Judah peopo,
 Cuz he stay real huhu agains da peopo.
 He make da king an da princes lose face.
 He bring um down to da groun,
 Cuz nobody get respeck fo dem now.

³ He chop down da Israel peopo,
 He make um come weak, cuz he stay real huhu.
 Wen da peopo dat stay agains dem come nea,
 He no use his powa fo help dem.
 He make jalike one fire, burning da Jacob peopo,
 One fire dat burn up eryting aroun um.

⁴ Jalike God stay agains us guys, he make his bow ready.
 His right hand stay ready fo shoot da arrow.
 He kill erybody dat us guys love da mostes.
 Cuz he real huhu, jalike he dump fire
 On top da place wea da Jerusalem peopo live!

⁵ Da Boss come jalike one guy dat stay agains us guys,
He wase da Israel peopo.
He wase all dea palaces.
He bus up dea strong wall.
He make plenny Judah peopo moan
Cuz dey stay real sad inside.

⁶ He wase his Temple,
Jalike was one shack inside one grape field.
He wipe out da spesho place wea da peopo meet him.
Da One In Charge make his Zion peopo foget
Da spesho religious ceremonies an da Res Days.
He tell "Laytas" to wat da king o da pries guys do,
Cuz he stay real huhu.

⁷ Da Boss tell "Laytas" to his altar.
He bag from da Place Dat Stay Spesho Fo Him.
He let da peopo dat stay agains us guys
Take ova da palace walls.
Dey make noise inside da Temple Fo Da One In Charge
Jalike wen get da spesho religious ceremonies.

⁸ Da One In Charge make one plan fo bus up da wall aroun Jerusalem.
He stretch out one line fo measure wat part he goin bus up.
He no hold back.
He wipe um out.
Jalike he make da strong wall cry.
All wasted, da walls!

⁹ Da town gates fall down inside da dirt.
Da One In Charge smash da bars fo da gates an wipe um out.
Da king an da princes come prisonas an go to odda nations,
No mo nobody teach Da Rules From God.
Da guys dat talk fo Da One In Charge
No see notting jalike dreams from him no moa.

¹⁰ Da older leadas fo Jerusalem sit on top da groun, an no talk.
Dey sprinkle dirt on top dea heads.
An dey wear burmbag clotheses fo show dey stay sad.
Da young wahines from Jerusalem lay on da groun an put dea face in da dirt,
Fo show dey stay sad inside.

¹¹ I cry till my eyes no can see notting.
I suffa inside my gut.
Jalike my heart pour out on top da groun.
Cuz my Jerusalem peopo come wipe out awready.
Da bebes an da kids pass out
On top da streets inside Jerusalem.

¹² Dey tell dea muddahs, "Wea someting fo eat an drink?"
Dey pass out jalike army guys dat stay all bus up
On top da open squares inside Jerusalem.
Dey stay alive fo ony short time inside dea muddahs arms.

¹³ No mo notting I can tell fo help you guys!
You Jerusalem peopo, no mo nobody stay suffa jalike you guys suffa!
I no can talk bout wat happen to odda peopo,
Fo help make you guys feel mo betta!
Yoa cut stay real deep, jalike da ocean.
Who goin make you come good?! Nobody!

¹⁴ Yoa guys dat suppose to talk fo God,

Dey ony see plenny stuff dass stupid an worth notting!
 Dey no show up da bad kine stuff dat you guys stay do,
 Fo you guys change,
 An no come prisonas dat gotta go one far place.
 Da stuff dey tell you guys dat dey see fo you,
 Az wrong, an make you guys tink eryting goin come good!

¹⁵ All da odda peopo dat pass by you Jerusalem guys,
 Dey clap hands fo make fun a you guys.
 Dey shake dea head fo show dey no mo respeck fo you.
 Dey tell, "Ahanas! Dis da big town dey call 'Da Beautiful Place,' o wat?!"
 Dis da place dat peopo all ova da world stay good inside
 Wen dey tink bout um, o wat?!"

¹⁶ All da peopo dat stay agains you guys make fun a you.
 Dey laugh an grind dea teet.
 Dey tell, "Fo shua, jalike us guys wen swallow dem!
 We wen wait long time fo see dis happen!"

¹⁷ Da One In Charge do wat he wen plan fo do.
 He do wat he promise fo do long time befo time.
 He win ova you guys, an he no mo pity fo you!
 He let da peopo dat stay agains you guys laugh cuz you guys suffa,
 Same time he make dem come strong.

¹⁸ Eh! You Jerusalem guys! Make yoa town wall yell to da Boss fo help!
 Cry fo da watta from yoa eyes run down jalike one riva, day time an nite time!
 No res inside, an no pau cry!

¹⁹ Wake up! Yell loud nite time,
 Wen da watcha guys start fo call.
 Pour out eryting inside you, jalike watta in front da Boss.
 Lif up yoa hands an pray to him, fo yoa kids no mahke!
 Dey stay hungry, so dey pass out at ery street corna.

²⁰ "Look, you Da One In Charge! Tink hard!
 You neva make lidis to odda peopo befo time!
 You tink da wahines suppose to kill dea kids an eat um,
 Da ones dat dey take kea dem, o wat?!"
 You tink az good fo kill da pries guys an da guys dat talk fo you, Da One In Charge,
 Inside da Place Dat Stay Spesho Fo You?!"

²¹ "Da young guys an da ol guys,
 Dey all stay lay mahke inside da dirt on top da streets.
 My young guys an girls get kill wit swords.
 You wen kill dem wen you stay real huhu.
 You wen wipe um out an neva get pity fo dem.

²² "Jalike you call da peopo fo come togedda wen get da spesho religious ceremonies,
 Now you call terroris guys fo come all aroun me fo make me come real sked.
 Wen you, Da One In Charge, wen stay real huhu,
 No mo nobody get outa dea o stay alive.
 Get peopo dat was born from me, an I bring dem up,
 But da peopo dat stay agains me wipe dem out!"

3

Wait Fo God

¹ I one guy dat wen suffa plenny,
 Cuz Da One In Charge stay real huhu wit me.
² He wen make me go way,
 An make me walk in da dark an not in da light.
³ Fo shua, Da One In Charge stay go agains me

Erytime, all day.

⁴ He make my skin an muscle come ol.
He smash my bones.

⁵ He go afta me.
All aroun me he give me one hard time.

⁶ He make me stay wea ony real dark,
Jalike da mahke peopo stay from long time befo time.

⁷ Jalike he build one wall aroun me
Fo me no get outa dea.
Jalike he put one heavy chain on top me.

⁸ Even wen I call an yell fo somebody fo come help me,
Da One In Charge make deaf ear wen I pray.

⁹ He put one wall wit cut stones fo me no go outside.
He make ery road all kapakahi.

¹⁰ He wait fo jump me jalike one bear.
He hide jalike one lion fo catch me.

¹¹ He block my road an bus me up.
He put me wea nobody goin help me.

¹² He make his bow ready fo shoot,
An put me fo da target fo his arrow.

¹³ He shoot da arrows from his arrow bag
An stab my heart!

¹⁴ All my peopo stay laugh at me.
All day dey make fun a me wit dea songs.

¹⁵ God make me suffa plenny,
Jalike I stay swallow someting dat taste real bad.

¹⁶ Jalike he push my face in da gravel an broke my teets.
An push me down inside da dirt.

¹⁷ Get plenny stuff dat bodda me.
I foget how was, wen eryting stay good.

¹⁸ Az why I tell, "No ways I can hang in dea!
I wen wait fo Da One In Charge do someting, but I tink no goin happen!"

¹⁹ Wen I tink bout how I suffa an donno wea I going,
Az jalike I wen suffa an swallow stuff dat taste real bad.

²⁰ Wen I rememba all dat kine stuff dat taste real bad,
Make me stay bum out.

²¹ But I can stay wait fo Da One In Charge
Wen I tink lidis:

²² Da One In Charge, he stay tight wit us guys foeva!
Da tings he do fo show pity fo us guys, goin be lidat foeva!

²³ Ery morning yoa love an pity come new.
Us guys can trus you big time!

²⁴ I figga, "I get Da One In Charge fo my share, so I no need notting moa.
Az why I goin wait fo him fo help me."

²⁵ Da One In Charge do good tings fo da peopo dat wait fo him,
An dat like find out from him wat fo do.

²⁶ Az good fo wait an stay quiet,
Till Da One In Charge get us outa trouble.

²⁷ Az good fo peopo dat still young
Learn how fo work hard.

²⁸ Good, dey sit wit nobody an stay quiet,
Wen Da One In Charge give dem hard work.

²⁹ Even wen dey gotta put dea face on top da dirt,

Still yet maybe Da One In Charge goin help dem bumbye.

³⁰ No matta get peopo dat goin slap dea head,
An make um get plenny shame.

³¹ You know, wen da Boss throw out his peopo,
Az not foeva!

³² No matta he make us suffa,
He goin show aloha an pity too,
Cuz he stay real tight wit his peopo!

³³ Cuz he no like make peopo suffa,
O make dem stay sad inside.

³⁴ If peopo smash all da prisonas inside da land unda dea feet,
You tink da Boss no see dat?!

³⁵ If peopo get da right fo do stuff
In front da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods,
But odda peopo take away dea rights,
You tink da Boss no see dat?!

³⁶ If somebody judge anodda guy, but no judge da right way,
You tink da Boss no see dat?!
Fo shua, he see um!

³⁷ If da Boss no like fo someting happen,
No mo nobody can make um happen.

³⁸ Get bad kine tings an good kine tings dat happen,
Cuz da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods, tell wat goin happen.

³⁹ How come somebody dat stay alive squawk,
Wen Da One In Charge punish dem fo da bad kine stuff dey wen do?

⁴⁰ Good, us guys go check out how we do, an tes um.
Good, we turn aroun an come tight one mo time wit Da One In Charge.

⁴¹ Good, fo us guys pray wit one good heart,
An put up oua hands to God in da sky, an tell:

⁴² "Us guys wen do bad kine stuff,
An stan agains you.
An you neva let us go fo dat!

⁴³ "You stay real huhu wit us guys, an go afta us.
You kill us guys an no give chance.

⁴⁴ Jalike you cova up wit one cloud,
Fo no hear wen we pray to you.

⁴⁵ You make us guys come jalike us junk an opala kine stuff,
An dass how da diffren peopos see us guys.

⁴⁶ "All da peopo dat stay agains us guys
Talk stink agains us.

⁴⁷ Us stay sked, an dey dig holes fo trap us guys.
Us get real hard time, an dey bus us up."

⁴⁸ I stay cry plenny,
Cuz my peopo stay come wipe out.

⁴⁹ I goin stay cry erytime.
I no can stop

⁵⁰ Till Da One In Charge look down from da sky
An see wat stay happen.

⁵¹ Wat I see make me come sore inside
Cuz I see wat happen to all da wahines inside my big town.

⁵² Da peopo dat stay agains me,
Dey hunt me jalike I one bird,
No matta I neva do notting agains dem.

⁵³ Dey put me inside one deep hole fo keep watta,

- An put down one big stone ova da top, fo kill me.
⁵⁴ Da watta go ova my head,
 An I tink my life pau awready.
- ⁵⁵ Da One In Charge, cuz I know wat kine god you,
 I yell to you fo help me,
 From da bottom a da deep hole.
- ⁵⁶ You wen hear wat I yell, "No make deaf ear!
 Let me breave some moa, wen I yell to you fo help me!"
- ⁵⁷ You come nea weneva I call out to you,
 An you tell, "No sked!"
- ⁵⁸ Boss, you fight fo me wen I get trouble!
 You wen pay da price fo let me stay alive!
- ⁵⁹ Da One In Charge, you see how dey no like
 Fo nobody judge me da right way.
 So now, you go judge me da right way!
- ⁶⁰ You see how plenny dey pay me back.
 Dey make all kine plan agains me.
- ⁶¹ Da One In Charge, you hear dem talk bad bout me.
 You hear how dey make plans agains me.
- ⁶² Da peopo dat stay agains me,
 Dey stay wispa agains me all day.
- ⁶³ Look dem! Dey sit o dey stan, looking at me,
 An dey make fun a me wit dea songs.
- ⁶⁴ Da One In Charge, pay dem back wat dey wen earn,
 Jalike how dey wen make me suffa!
- ⁶⁵ Make dem come real sore inside,
 So dey no can undastan wat you stay do.
 An put kahuna on top dem!
- ⁶⁶ Go afta dem an wipe um out, cuz you stay huhu wit dem,
 So den dey no goin stay unda yoa sky, Da One In Charge!

4

Jerusalem Afta Da Babylon Guys

Take Um Ova

- ¹ Bummahs! Oua bestes peopo stay jalike gold dat no shine no moa,
 Jalike pure gold dat no worth notting!
 Da jewelry stones from da Temple
 Stay scatta all ova da streets.
- ² Da ones dat born Zion side worth plenny, jalike gold.
 But now dey only worth one clay pot dat some guy make.
- ³ Even da wild dogs feed dea bebes,
 But my peopo no a rip, dey no take kea dea bebes.
 Jalike da big ostrich birds inside da boonies.
- ⁴ Cuz da bebes stay thirsty, dea tongue stick to da top a dea mout.
 Da kids beg fo food, but nobody give dem even litto bit.
- ⁵ Da peopo dat wen eat fancy kine food befo time,
 Now dey stay live on da streets an no mo notting fo eat.
 Da ones dat wen grow up in fancy kine clotheses befo time,
 Now dey lay on top da rubbish piles.
- ⁶ ♡ Da One In Charge punish my peopo
 Mo worse den da Sodom peopo wen get punish
 Fo da bad tings dey wen do.

Sodom town come wipe out real fas,
No matta nobody attack um.

⁷ Da Jerusalem guys dat make da Nazir kine promise
Wen look mo bright den da snow
An mo pure den da milk.
Dea bodies look good an strong,
Jalike da red coral
An da blue lapis lazuli stone.

⁸ But now dea face mo black den da charcoal.
You see um in da streets, you donno who dem.
Dea skin stay all any kine on top da bones.
All dry jalike one stick.

⁹ Mo betta mahke from war,
Den mahke cuz no mo notting fo eat.
Dey stay wasted cuz dey real hungry
Cuz no mo notting fo eat from da fields.

¹⁰ ♀ Even da wahines dat get love an pity
Cook dea kids.
Dey even eat dem,
Wen my peopo come all bus up an wipe out.

¹¹ Da One In Charge come real huhu wit dem.
He tell "Laytas" to wat dey do.
He make one fire inside Jerusalem town,
Dat burn down eryting to da foundations, all ova Zion town.

¹² Da king guys all ova da world
No tink az fo real,
An peopo all ova da world
No tink az fo real,
Dat da peopo
Dat stay agains da Jerusalem peopo
Can go inside da Jerusalem wall.

¹³ All dat happen, cuz da guys dat suppose to talk fo God
Do bad kine stuff,
An da pries guys kill da guys dat do wass right.

¹⁴ Az why now, da guys dat suppose to talk fo God an da pries guys
Dey stagga thru da streets,
Jalike da peopo dat no can see.
Dey stay all pilau, cuz get blood all ova dem,
Az why erybody sked fo touch dea clotheses.

¹⁵ Da peopo yell at dem, "Go way! You pilau!
Go way! No touch us!"
Wen dey run away an go stagga all ova da odda lands,
Da peopo ova dea tell, "Dey no can stay hea no moa!"

¹⁶ Da One In Charge, he da One dat scatta dem all ova da place.
He no take kea dem no moa.
Da pries guys an da older leadas,
Nobody show dem respeck no moa.

¹⁷ An oua eyes no can see no moa.
Wase time, we try find somebody fo help us.
We wen watch from da towas

Fo one nation come, but dey no can help us.

¹⁸ Guys hunt us wea eva we go.

Fo us no walk inside oua open squares.

Us no mo plenny time fo stay alive.

Us goin mahke real fas.

¹⁹ Da guys dat chase us guys run fas.

Mo fas den da eagles inside da sky.

Dey chase us ova da mountains.

Dey wait fo jump us inside da boonies.

²⁰ Da leada guy dat Da One In Charge wen pick, dat make us guys stay alive,

Dey wen catch him inside dea traps.

Us wen tink us goin be one nation

Wit him fo da main guy.

²¹ You Edom peopo tink you can stay good inside,

You guys dat live inside da Uz land.

But bad tings goin happen to you guys too.

Jalike you guys goin get piloot, an take off all yoa clotheses.

²² You Jerusalem peopo, God goin pau punish you guys.

He no goin make you stay far away long time.

But you Edom peopo, he goin punish you guys fo da bad tings you do,

He goin show erylbody da real bad kine stuff you guys do!

5

Aks Da One In Charge Fo Give Chance

¹ Eh, Da One In Charge!

No foget wat wen happen to us guys.

Look! Shame, us guys!

² Oua property wen pass to peopo us guys donno.

Peopo from anodda place get oua houses.

³ Now us jalike peopo dat no mo faddah an muddah.

Oua muddahs jalike widows, jalike dea husban mahke.

⁴ Us gotta pay fo drink oua watta,

An we gotta pay fo oua wood.

⁵ Da guys dat chase us stay nea.

Us all had it! An no can res.

⁶ Us guys wen give in to da Egypt guys an da Assyria guys

Fo us get enuff food.

⁷ Oua ancesta guys wen do bad kine stuff, an dey no moa.

An you punish us guys cuz a dat.

⁸ Get slave guys stay in charge us guys.

An no mo nobody fo get us away from dem.

⁹ Fo get someting fo eat, maybe us get kill,

Cuz da guys inside da boonies get swords.

¹⁰ Oua skin stay hot jalike one oven.

We get feva cuz we hungry.

¹¹ Guys rape da wahines inside Jerusalem,

An da young girls dat neva sleep wit one guy inside da Judah towns.

¹² Dey hang up da leadas by dea hands.

Dey no show respect fo da older leadas.

¹³ Da young guys bus ass fo push da heavy stones fo grind da wheat.

Da boys almos fall down cuz dey carry heavy wood.

¹⁴ Da older leadas stay away from da town gate now.

Da young guys no play dea music no moa.

¹⁵ We no stay good inside no moa.

Befo time us guys dance an sing, but now we cry.

¹⁶ Da lei fall off oua head, cuz we wen come all bum out!

Bummahs fo us guys! Us wen do bad kine stuff!

¹⁷ Cuz a dis, us not strong inside.

Cuz a all dis, oua eyes see ony litto bit.

¹⁸ No mo notting stay on top da Temple hill dat dey call Mount Zion.

Ony da wild jackal kine dogs go aroun dea.

¹⁹ Da One In Charge,

I like you stay in charge foeva,

Cuz you da king.

You get da right fo sit on top da throne,

One generation afta anodda, foeva.

²⁰ So, how come you erytime foget us guys?

How come you bag from us long time?

²¹ Bring us guys back by you, Da One In Charge,

Fo us come tight wit you one mo time.

Make us guys come new, jalike befo time.

²² Bring us back, no matta you wen tink us guys no good,

An you wen stay real huhu wit us guys.

Ezekiel Talk Fo God

Four Tings Dat Stay Alive An Go Ery Place God Go

¹ *July 31, da same year me Ezekiel wen make thirty, I was wit da Israel peopo dat stay by da Kebar Canal, Babylon side. Da Babylon army guys wen make us guys prisona an take us dea.

Da sky wen rip open, an I see some awesome kine stuff, jalike da kine dreams da odda guys dat talk fo God see.

² *(Five year befo dat day, da Babylon guys wen make King Koniah prisona, an bring um Babylon side. ³ Dat day, had one spesho message from Da One In Charge fo Ezekiel. His faddah Buzi da pries guy. Ezekiel stay inside da Babylon land, by da Kebar Canal. Ova dea, da powa from Da One In Charge wen come inside him.)

⁴ I look an I spock one storm wit plenny wind dat stay come from da north. Had one big cloud wit da lightning flashing inside, an all aroun da outside get real bright light. Get someting look jalike red hot kine metal inside da middo part a da fire. ⁵ *An inside da fire, look jalike get four tings dat stay alive an go ery place God go. Da body look jalike one guy, ⁶ but all dem get four face an four wing. ⁷ Da legs go strait down. Dea feets jalike bebe cow feets, an dey shiny jalike da bronze metal dat somebody polish. ⁸ Get wings on da four sides, an undaneat da wings get peopo kine hand. Da four tings all get dat kine face an wing, ⁹ an dea wings touch each odda. Dey all can move to da front, da back, o da side, an dey no need turn.

¹⁰ *Da faces look lidis: one side get peopo kine face. Da right side get one lion face. Da lef side get one cow face. An da odda side get one eagle face. ¹¹ Az how dea faces stay. Da wings stay open, ova da head an spread out. All da living tings, two wing touch da odda guy wing, dis side an dat side. An da two odda wing cova dea body. ¹² Da four tings go strait, wea eva dey stay looking. Dey go wea eva da Spirit go, an dey no need turn fo go. ¹³ *Da four tings dat stay alive an go ery place God go look kinda like burning coals, o jalike one torch. Look jalike da fire go from one to da odda. Da fire stay bright, an lightning flash come out from da fire. ¹⁴ Da four tings dat stay alive an go ery place God go, dey go back an forth so fas, look jalike lightning.

¹⁵ *Wen I look da tings dat stay alive an go ery place God go, ho! all dem get one wheel on top da groun nex to him, all four a dem. ¹⁶ Da wheels, dey look jalike dis: dey all shiny, jalike da kine jewelry stone from Tarshish, an da wheels all look da same. Look jalike da middo part all get anodda wheel inside. ¹⁷ Wen dey move, dey can go lef-right, front-back. Dey go strait an dey no need turn. ¹⁸ *Da wheels, tall, an skery kine. Da four wheel get eyes all ova.

¹⁹ Wen da tings dat stay alive an go ery place God go move, da wheels nex to dem move same time. An wen da four tings go up from da groun, da wheels go up same time. ²⁰ Wea eva da Spirit go, da tings go, an da wheels stay close to dem, cuz da Spirit fo da four tings stay inside da wheels too. ²¹ Wen da four tings move, da wheels move too. Wen da four tings stan still, da wheels stan still. Wen da four tings go up from da groun, da wheels go up nex to dem. Cuz da Spirit fo da four tings stay inside da wheels too.

²² *Ova da heads a da four tings dat stay alive an go ery place God go, look jalike all aroun get one big, flat ting, look shiny jalike ice, an make me come sked. ²³ Da four tings dat stay alive an go ery place God go, undaneat da flat ting, dea wings go strait out an touch da odda one wing, an all dem get two wings fo hide dea body. ²⁴ *Wen da four tings move, I hear da noise from dea wings, soun jalike flash flood, jalike da voice from Da God Dat Get All Da Powa. An jalike da noise from one big army. Wen dey stan still, dey let dea wings res.

²⁵ Den had one voice. Da kine come from ova da flat ting dat stay ova dea heads. Dey stop an let dea wings res. ²⁶ *Ova da flat ting dat stay spread out ova dea head, get someting dat look jalike one throne, wit da lapis lazuli kine blue stone all ova. An

* **1:1** 1:1: JShow 19:11 * **1:2** 1:2: 2Kings 24:10-16; 2Rec 36:9-10 * **1:5** 1:5: JShow 4:6 * **1:10** 1:10: Ezek 10:14; JShow 4:7 * **1:13** 1:13: JShow 4:5 * **1:15** 1:15: Ezek 10:9-13 * **1:18** 1:18: JShow 4:8 * **1:22** 1:22: JShow 4:6 * **1:24** 1:24: JShow 1:4-15; 19:6 * **1:26** 1:26: Ezek 10:1; JShow 4:2-3

way up ova dat, get something dat look jalike one guy on top da throne. ²⁷ ♀ I wen spock someting, look jalike from da middo a his body up, look shiny jalike real hot kine metal, wit fire all aroun, an from da middo down look jalike fire. Get strong light all aroun him. ²⁸ Da strong light aroun him look jalike one rainbow in da clouds afta wen rain all day.

Dis kinda wat he look jalike, Da One In Charge. Ho! he real awesome kine. Wen I spock him, I fall down an put my face on top da groun. An den I hear somebody stay talking.

2

God Call Ezekiel

¹ Da One In Charge tell, "Eh, you! Fo Real Kine Guy! Stan up! I goin talk to you."

² Same time he talk, da Spirit take ova me an make me stan up. An den I hear him talk to me.

³ He tell, "Eh, you! Fo Real Kine Guy! I stay give you one job fo go talk to da Israel peopo. Dey one peopo dat like fight wit me all da time. An still yet, dey stay fight wit me jalike dea ancesta guys. ⁴ I stay sen you by one hard head peopo dat no like change. Go tell dem, 'Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell.' ⁵ No matta dey lissen o no lissen, dey one ohana dat go agains me. But dey goin know dat God wen sen one guy fo talk fo him an fo stay wit dem. You da guy!

⁶ "An you, Fo Real Kine Guy. No sked dem, no sked wat dey tell. No sked, no matta da peopo all aroun you stay jalike thorns an stickas, an stay jalike scorpions undaneat you. No sked dem. Neva mind wat dey tell, an no matta dea whole ohana go agains me. ⁷ You gotta tell dem wat I tell, no matta dey lissen o no lissen cuz dey go agains me. ⁸ But you, Fo Real Kine Guy, you lissen wat I tell you. No go agains me jalike how da Israel ohana wen go agains me. Now open yoa mout, an eat wat I goin give you."

⁹ ♀ Den I look, an ho! Get one hand come in front me wit one roll up kine book. ¹⁰ An he open um up in front me. On top da front side an da back side get some words, dat peopo sing wen dey stay sad inside, wen dey suffa long time, an wen dey cry.

3

¹ ♀ Da One In Charge tell me, "Eh you! Fo Real Kine Guy! Eat da ting in front you, da roll up book dat get writing all ova. An go to da Israel ohana peopo fo talk to dem." ² So I open my mout an he give me da book all roll up fo me eat.

³ He tell, "You, Fo Real Kine Guy, eat dis book dass all roll up I wen give you, an stuff yoa opu wit um." So I eat um, an da ting taste sweet jalike honey.

⁴ Den he tell me, "You, Fo Real Kine Guy! Go by da Israel ohana peopo, an tell dem eryting I wen tell you. ⁵ I no sen you by da kine peopo dat talk da kine language dat jam you up cuz you no undastan, but I sen you by da Israel ohana peopo. ⁶ I no tell you fo go by plenny diffren peopos dat talk all diffren kine language dat jam you up cuz you no undastan. Fo shua, if I sen you fo go talk to dose guys, dey goin lissen you. But dey not da ones I sen you fo talk to! ⁷ But da Israel ohana peopo, dey no goin like lissen you cuz nobody like lissen me cuz all da Israel ohana peopo hard head. Dey make up dea mind awready. Dey no goin change. ⁸ I goin make yoa head hard jalike dem, so you not goin change yoa mind too! ⁹ I goin make you mo hard head den dem, hard jalike da mos hardes kine stone, so you no let dem push you aroun. No sked dem, no matta dey go agains me."

¹⁰ An he tell me, "You, Fo Real Kine Guy, eryting I tell you, lissen up! Learn um real good! ¹¹ Go now by all da ohana dat get kick out from yoa land an gotta stay ova hea Babylon side. Go talk to dem. Tell um, 'Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell,' no matta dey lissen o dey no like lissen."

¹² Den da Spirit lif me up, an I hear one noise wen da strong light from Da One In Charge go up from wea he stay. Soun jalike one big earthquake behind me. I like da peopo talk good bout how awesome Da One In Charge stay inside his spesho place! ¹³ Da noise soun jalike da four tings dat stay alive touch da odda wings. Da wheels move same time, an dey make big noise jalike one earthquake. ¹⁴ Den God Spirit lif me up, an take me away, an I come mad an all sore inside. An same time, Da One In Charge help me an make me mo strong. ¹⁵ I go by da Israel peopo dat get kick out from dea land an gotta stay ova hea, an stay Tel Aviv nea da Kebar Canal. I go wea dey live an I sit down wit dem. I stay dea seven days. An I come all shook up an I no can tell notting.

*Da One In Charge Tell
Da Israel Peopo Fo Watch Out*

¹⁶ Afta da seven days pau, had one message from Da One In Charge a me: ¹⁷ "Eh! Fo Real Kine Guy! I make you jalike one army guy dat stay on top da towa fo watch an tell da Israel ohana peopo wen get danger. So lissen up, an wenewa I tell you someting, go tell dem so dey no get in trouble. ¹⁸ Sometimes I tell somebody dat do bad kine stuff, dat he gotta mahke cuz a dat. But if you no tell him notting, an no try make him no do bad kine stuff no moa, still yet he no can stay alive. Dat bad kine guy, he goin mahke cuz a all da bad kine stuff he do, but I goin poin finga you cuz he mahke. ¹⁹ But if you tell um, an still yet he stay do da bad kine stuff, dat guy goin mahke cuz a all da bad kine stuff he do. But you goin stay alive cuz you wen tell him.

²⁰ "An if you get one guy dat do da right kine stuff, but bumbye he tell 'Laytas' to do da right kine stuff, an do bad kine stuff, he goin mahke. Cuz I goin jam um up fo him mahke. But if you no tell him notting, fo shua da guy goin mahke cuz a all da bad kine stuff he do. No matta all da right kine tings he wen do befo time, I goin blame you dat he mahke. ²¹ But if you tell da guy dat do da right kine stuff fo no do bad kine stuff, an he lissen up, den fo shua he goin stay alive cuz he wen lissen up. An same ting, you goin stay alive cuz you wen tell um."

²² Da One In Charge put his hand right on top me, an tell, "Get up an go way ova by da flat place. I goin talk to you ova dea." ²³ So I get up an go ova dea. An ho! I wen spock Da One In Charge stay standing dea! An he stay awesome! Az how I wen see um by da Kebar Canal. An I wen go down, an put my face on top da groun.

²⁴ Den God Spirit take ova me, an make me stan up. He talk to me an tell: "Go home, shut da door, an stay dea. ²⁵ I stay talking to you, da Fo Real Kine Guy! Da peopo goin tie ropes aroun you fo you no go outside, by dem. ²⁶ I goin make yoa tongue come stuck inside yoa mout so you no can talk. Den you no can tell da peopo how bad dem! Neva mind dea whole ohana stay agains me! ²⁷ But wenewa I talk to you, I goin open yoa mout, an you goin tell dem, 'Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell.' Whoeva lissen, let um lissen. An whoeva no like lissen, let um stay lidat cuz dea whole ohana stay agains me."

4

*God Show Dat He Goin Go
Agains Jerusalem*

¹ "Eh, Fo Real Kine Guy! Take one flat piece clay, put um in front you, an draw one map on top um fo show Jerusalem town. ² Put army guys all aroun Jerusalem fo make shua nobody run away. Go make one dirt kine wall aroun da town, an put one big pile dirt right nex to da main Jerusalem wall fo da army guys march ova um. Go make couple army camps aroun da town. Make da kine wagons fo swing da big tree trunks fo bus down da town gates an open um up. ³ Den get one flat iron plate an stan um up fo Jerusalem town stay one side an you da odda side. Make jalike dat iron plate one iron wall. Den look strait at um, an make jalike you goin try take ova Jerusalem town. Wen da Israel ohana peopo see dat, dey goin tink bout how I goin go agains dem.

⁴ "Den go lay on yoa lef side fo show how da Israel peopo gotta suffa fo all da bad kine stuff dey wen do. You goin suffa da same numba a days dat you lay dea. ⁵ Ery day you stay dea, I make um jalike one year dat dey gotta suffa fo da bad kine stuff dey wen do. So you goin suffa 390 days fo all da bad kine stuff da Israel ohana peopo wen do.

⁶ "An wen you pau, lay down one mo time, on yoa right side, fo show how da Judah peopo gotta suffa fo all da bad kine stuff dey wen do. Ery day you stay dea, jalike one year dat dey wen do bad kine stuff. I goin make you suffa 40 days fo show how da Judah ohana peopo gotta suffa fo all da bad kine stuff dey wen do. ⁷ Make jalike you one army guy dat goin attack Jerusalem town fo take um ova. Show dem yoa powa, jalike one army guy dat ready fo beef. Go talk fo me, an tell da Jerusalem peopo wat bad kine stuff goin happen to dem. ⁸ Ho! I goin tie you up wit ropes so you no can move to da odda side, till bumbye you pau show dem how I goin take ova Jerusalem.

⁹ "Go take some wheat an barley, beans an lentil kine beans, millet an emmer kine wheat. Put um inside one jar, an use um fo make bread fo you eat. Dass wat you goin eat da 390 days wen you stay dea on yoa lef side. ¹⁰ Ery day, go take out eight ounce a da stuff fo eat, an eat um da regula time. ¹¹ An go take out two third quart watta fo drink ery day, an drink um da regula time. ¹² Ery day, use some dry up human kine doodoo,

fo make one fire an cook da barley stuff in front erybody. Den eat um jalike you eat barley bread.”

¹³ Den Da One In Charge tell, “Az da kine food da Israel peopo goin eat, da kine dat make um come pilau so dey no can come in front me. Az how goin be bumbye wen I throw um out, an dey stay wit da odda peopos far away.”

¹⁴ I tell, “Ho! I no can! Da One In Charge, you da boss! But I neva eva come pilau so I no can come in front you! From small kid time till now I neva eat da kine meat from one mahke animal dat somebody find, o dat one wild animal wen rip up. I neva eat rotten kine meat.”

¹⁵ Da One In Charge tell, “Kay den. You no gotta use human kine doodoo. I let you cook da bread on top da cow kine doodoo.”

¹⁶ Den he tell me, “You, da Fo Real Kine Guy! I goin cut off da food from Jerusalem. Da peopo, dey goin get ony litto bit fo eat. Erybody goin get da same food fo eat. Dey goin come sked cuz dey donno wat dey goin do. Dey ony goin get litto bit watta fo drink, erybody goin get da same litto bit watta, an dey no goin handle da presha. ¹⁷ Cuz ony goin get litto bit food an watta. Wen dey look da odda guy, dey goin come all shock so dey no can tell notting. An dey goin come mo an mo sick till dey mahke cuz a all da bad kine stuff dey wen do.”

5

¹ “Eh, you! Da Fo Real Kine Guy! Take one sharp kine sword, an use um jalike da barber razor fo come bolohead an shave yoa beard. Make three pile hair. Use one scale fo make shua dey all weigh da same. ² Afta you pau make jalike you goin take ova Jerusalem, take one pile hair an burn um in da middo part a da Jerusalem map. Den take anodda pile, put um all aroun da map an chop um up wit da sword. An throw da odda part up fo da wind blow um all ova. Az cuz I goin pull out my sword an go afta dem. ³ But take litto bit a da hair, an tie um up on da end a yoa clotheses. ⁴ Den take litto bit a da hair, an throw um on top da fire, an burn um up. Da fire goin go from dea to all da Israel ohana peopo.”

⁵ Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: “Dis, Jerusalem. I wen put Jerusalem in da middo a da odda countries wea da peopos dat donno me stay. ⁶ But da Jerusalem peopo, dey go agains my rules an do mo bad kine stuff den da peopos dat donno me. Dey go agains wat I tell um dey gotta do, even mo den da odda countries nex to dem. Cuz dey tell laytas to my rules, an dey no ack da way dey suppose to ack, jalike how I tell um fo ack.

⁷ “Az why Da One In Charge, da Boss, tell dis: Cuz you guys wen buckaloose from da rules mo den all da odda peopos close to you, az why you guys no live da way you suppose to live. You guys no even do wat da rules fo da odda peopos tell you fo do.

⁸ “Az why Da One In Charge, da Boss, tell dis: Me, I da One dat stay agains you Jerusalem peopo! I goin punish you guys right dea wea you guys stay. An da odda peopos goin watch. ⁹ Cuz a all yoa pilau idol kine gods, I goin give you guys lickins! I neva do dat befo, an I no goin do um one mo time. ¹⁰ *Az why, right wea you guys stay, da faddahs goin eat dea kids, an da kids goin eat dea faddahs. I goin punish you guys, an I goin scatta da peopo dat still stay alive fo dem go all ova da place.

¹¹ “Az why Da One In Charge, da Boss, tell dis: Cuz I stay alive, one ting fo shua—Me, I no goin do good kine stuff fo you guys no moa. Az cuz you guys wen make da place dat stay spesho fo me pilau wit all yoa idol kine gods dat I hate, an wit all da real pilau kine stuff you guys do! Wen I look you guys, I no goin pity you. I pau awready give you guys chance! ¹² One third you guys goin mahke inside da town cuz dey goin come sick real bad kine, o dey no mo notting fo eat. One third you guys goin mahke from da sword fight outside da town. An one third you guys I goin scatta all ova da place. Den I goin pull out my sword an go afta dem.

¹³ “Den afta I pau punish dem, an afta I no need do dat kine stuff to dem no moa, den dey goin know dass me, Da One In Charge, dat stay do all dis. An dey goin know I wen tell all dis cuz I goin go all out fo help dem! No mo I goin come mad wit dem.

¹⁴ “I goin make you guys town come all bus up. So den da nations aroun you, wen dey walk by you guys, dey goin look you guys town an tell how pilau da town stay. ¹⁵ Da nations aroun you goin tell how pilau you guys town stay an make fun a you guys town. Dey goin see dat dey betta not make jalike you guys. An dey goin come sked cuz dey no like come jalike you guys afta I punish you guys. I stay huhu, I tell ‘Laytas’ to da stuff

you guys do, an I give you guys scoldings. Me, Da One In Charge, I da one tell dis. ¹⁶ Wen I cut off you guys food, you goin suffa plenny, jalike I shoot you guys wit arrows fo wipe you out. I goin make um mo worse, an I goin jam you guys up so bumbye you no can get notting fo eat. ¹⁷ *I goin cut off you guys food, an I goin sen da wild kine animals fo hurt you guys. Dass why yoa kids goin mahke. You guys goin get da real bad kine sick. Peopo goin stab you an you goin mahke. I goin sen army guys fo kill you guys wit swords. Me, Da One In Charge wen tell dis."

6

Ezekiel Tell Bad Tings Goin Happen To Da Israel Mountains

¹ Da One In Charge had one message fo tell me. He tell: ² "You, Fo Real Kine Guy! Look to da Israel mountains fo tell dem da bad stuff God goin do to dem. ³ Go tell dem: 'You Israel mountains! Lissen up! Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell da mountains an da hills, da gulches an da valleys: Look me! I da One dat stay bring army guys fo fight you guys. I goin wipe out all da place on top da Israel mountains wea you guys go fo make sacrifice. ⁴ All da places wea you put sacrifices goin get wipe out. All da tables wea you go burn incense goin get bus up. An I goin kill all you guys in front yoa idol kine gods. ⁵ I goin put da Israel guys mahke bodies down in front dea idol kine gods. An you guys, I goin throw yoa bones all aroun da places wea you put sacrifice. ⁶ Wea eva you guys live, I goin wase da towns, an wipe out da sacrifice places. Cuz a dat, yoa altars goin come wasted. I goin smash yoa idol kine gods, an broke yoa incense altars, an wipe out da stuff you guys wen make. ⁷ Da mahke bodies goin fall down all aroun you guys. Den you guys goin know dass me Da One In Charge wen do all dat, not anodda kine god.

⁸ " 'But some a yoa peopo, I goin let dem stay alive so dat da army guys no goin kill dem. Dey goin go all ova to diffren countries. ⁹ Den inside da nations wea da army guys wen bring dem, an wea dey stay prisonas, dey goin tink bout me. Dey no goin foget how I was sore inside wen dey wen fool aroun an go away from me. An dey no goin foget how dey wen turn to da idol kine gods an like stay tight wit dem. An den dey goin hate how dey stay cuz a all da bad kine stuff dey wen do an cuz dey wen ack pilau kine. ¹⁰ An dey goin know az me, Da One In Charge, dat stay do all dis. An I no tell dem fo notting dat I goin make happen to dem all dis bad kine stuff.

¹¹ " 'Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: Throw up yoa hands, an yell, "Hey! You betta stop!" cuz a all da make shame an pilau kine stuff dat da Israel ohana peopo stay do. Dey goin mahke cuz a da war, an cuz dey no mo food, an cuz a da real bad kine sick. ¹² Da guy dat stay far away goin mahke wit da real bad kine sick. Da guys dat stay nea goin mahke cuz a da war. An da guys dat still yet stay alive an no mahke from dat goin mahke cuz no mo food. I goin punish dem till I pau come huhu. Afta dat, I no goin stay huhu wit dem no moa. ¹³ An dey goin know az me, Da One In Charge, dat stay do all dis. Dey goin know dis, cuz goin get all da mahke bodies on top da groun nex to da idol kine gods dat stay aroun all dea altars on top all da high hills, an all da mountains, an undaneat ery healthy kine tree, an all da oak trees wit plenny leaf, ery place wea dey burn up da sacrifices fo make nice smell fo make all dea idol kine gods feel good. ¹⁴ An I goin get ready fo wack dem, an bus up dea land fo nobody live dea, from da boonies south side to Riblah north side, wea eva dey stay. Den dey goin know az me, Da One In Charge, dat stay do all dis! "

7

Da End Stay Come

¹ Had anodda message from Da One In Charge. He tell me: ² "Eh you! Fo Real Kine Guy! Dis me, Da One In Charge, da Boss. Dis wat I tell da Israel peopo: I had it wit you! Da land, ery place, all come wipe out! ³ Right now, almos da end fo you guys. I stay coming real huhu wit you guys, an I not goin hold back. I da judge, an I goin punish you guys fo all da kine stuff you wen do. I goin make all da pilau kine stuff you guys wen do to odda peopo come back to you. ⁴ I no goin pity you guys, o give you guys chance. I goin pay you guys back fo da way you guys live, an all da pilau stuff you guys do all da time. Den you guys goin know dass was me, Da One In Charge, da Boss, dat wen do all dis.

⁵ "Me, Da One In Charge, da Boss, I da One tell dis: Someting bad goin happen! One bad kine ting dat neva happen befo! ⁶ You guys pau awready! Dis da end! You guys

goin get wipe out! Dis ony da start! ⁷ Da bad kine stuff goin happen to you guys dat stay inside da land. Da time stay nea. Da peopo all sked an eryting kapakahi. No mo nobody throw party! ⁸ Pretty soon, I goin show how mad I stay againsts you guys fo punish you cuz I pau take da stuff you guys do. I da judge goin look how you guys ack, an I goin pay you guys back fo all da pilau kine stuff you do. ⁹ I no goin pity you guys an I no goin give you guys chance. I goin pay you guys back fo how you guys ack, an fo all da pilau kine stuff you guys do. Den you guys goin know az me, Da One In Charge, dat stay bus up you guys.

¹⁰ "Look! Goin happen today! Look! Wat gotta happen goin come! Da stick I goin use fo wack you guys stay ready! Da peopo dat ack high makamaka show up all ova da place ready fo me punish um! ¹¹ Da guys dat like bus up erybody, now dey come jalike one stick fo wack da bad kine peopo! Dass why nobody stay—No mo big noise from da crowd, no mo peopo dat make high makamaka! ¹² Now, da time come awready! Da guy dat buy stuff betta not throw party cuz he get um cheap, an da guy dat sell stuff betta not ack jalike he stay sad inside cuz he pay too much. Cuz I stay huhu, an I goin give all dem guys lickins. ¹³ Da guy dat sell his land no can get um back, if him an da buya stay alive. Wat I tell da guys dat talk fo me bout all da Jerusalem peopo no goin change. Dey not strong enuff fo stay alive cuz a da bad kine stuff dey do. ¹⁴ Da army guys goin blow trumpets an erybody goin get ready, but no mo nobody goin make war cuz I stay huhu wit all dem.

¹⁵ "Outside da town, get da army guys dat go kill peopo wit sword. Inside da town, get da real bad kine sick, an no mo notting fo eat. Outside in da country side, peopo goin mahke cuz get war. Da peopo inside da big town goin get wipe out cuz a da real bad kine sick an cuz no mo notting fo eat. ¹⁶ Erybody dat still stay alive, dey goin run away to da mountains. Dey goin make sad kine noise jalike da valley kine doves cuz all dem wen do wass wrong. ¹⁷ Erybody real sked dey lose fight. Dea knees no can stan strait an dey fall down jalike watta. ¹⁸ Dey goin put on burmbag kine clotheses an dey goin shake all ova. You look dea face, can tell dey all shame. Dey goin shave bolohead fo show dey sore inside. ¹⁹ Dey goin throw dea silva on top da streets. Dey goin make jalike dea gold stay pilau. Da silva an da gold no goin get um outa trouble. Cuz dat time, me Da One In Charge goin show I stay huhu wit dem. Dey goin stay hungry, but dea silva an gold no goin give um notting fo put inside dea opu. Was da silva an gold dat wen make um like do bad kine stuff! ²⁰ Dey get big head cuz dey get fancy kine jewelry, an dey use um fo make dea idol kine gods dat I hate. Az why I goin make dea stuff come all pilau. ²¹ I goin let army guys from odda places rip off dea stuff. Da worses kine peopo in da world goin steal um. Dey no give a rip wat dey do to da stuff dey steal, an dey goin make all dat stuff come pilau. ²² I no goin look wen dey make da town dat stay spesho fo me come pilau, so nobody can pray dea. Guys goin go inside dea fo bus up stuff an make um come so no mo nobody can pray dea.

²³ "Go get chains ready fo take priona guys away from da land cuz all ova da land get judges dat like set up peopo fo mahke. Inside da town, peopo goin bus up each odda all da time. ²⁴ Da country wit da worses kine peopo, I goin let dem take ova you guys houses. Da Israel guys dat get big head cuz dey tink dey real strong, I goin make um come all shame. Dose peopo, dey goin make da spesho places fo da odda gods come pilau so nobody can pray dea. ²⁵ Da Israel guys body goin shake all ova cuz dey all sked. Dey like eryting come good, but dass not goin happen. ²⁶ Real bad kine stuff goin happen, one right afta da odda. Dey goin hear any kine stuff bout wat goin happen. Da guys dat tell dey talk fo God, peopo goin aks dem fo tell wat God wen show dem. Da pries guys no goin teach da rules no moa. Da older leada guys no goin tell da peopo no mo wass good fo dem. ²⁷ Da king goin make all sad kine cuz a da mahke peopo. Da prince goin come all shock. He no can handle cuz eryting all gone. Da local peopo goin come real sked, dea hands goin shake. I goin make to dem jalike dey wen make to odda peopo. I goin judge dem da same jalike how dey judge odda peopo. Den dey goin know dat me Da One In Charge, I da One wen do dis."

8

Da Idol Kine Gods Inside Da Temple

¹ Six year afta King Koniah come Babylon, Septemba 18, I was sitting inside my house. Da older leadas from Judah, was sitting in front me. Right den an dea, da powa from Da One In Charge, da Boss, take ova me. ² *I wen spock someting, look jalike one guy.

Da wais down was jalike fire. Da wais up was all bright an shiny kine, ³ He put out someting dat look jalike his hand, an grab my hair. Da Spirit pull me up. Da earth was undaneat me an da sky was ova me. Wat God wen show me was jalike one dream. Da Spirit take me to Jerusalem, by da place wea you go inside da north gate fo da inside open lanai fo da Temple. Dass wea one idol kine god stay, da kine dat Da One In Charge hate. ⁴ An ho! Dea in front me I wen spock da strong light from da awesome God fo da Israel peopo, jalike da stuff I wen see befo time wen I stay on top da flat place.

⁵ Den God tell me, "Eh, Fo Real Kine Guy, look up by da north side!" So I look, an ho! by da north side a da altar gate get da idol kine god, da one dat Da One In Charge hate.

⁶ An God tell me, "Eh, Fo Real Kine Guy! You see wat dey do? Da Israel ohana peopo stay do supa pilau kine stuff. Dass why I like stay far from dis place dat suppose to be spesho fo me. But you goin see some tings dat even mo pilau!"

⁷ Den God take me by da gate fo da open lanai. I look, an ho! I wen spock one puka inside da wall. ⁸ He tell me, "Eh, Fo Real Kine Guy! Go dig inside da wall." So I wen dig inside da wall, an den I see one door on da odda side.

⁹ Den God tell me, "Go inside an look da supa pilau kine tings dey do ova dea." ¹⁰ So I go inside an look. I see pichas all ova da walls. Look jalike da kine tings dat crawl on top da groun, da pilau kine animals, an all kine idol kine gods dat da Israel ohana peopo stay pray to. ¹¹ Get seventy older leadas guys fo da Israel peopo stay standing dea in front da idol kine gods. Jaazaniah, Shafan boy, stay standing in da middo a dem. All a dem get metal pan fo burn incense, an da nice smell from da incense go up jalike one cloud.

¹² God tell, "Eh, Fo Real Kine Guy! You see wat da older leada guys fo da Israel peopo stay do inside dis dark place? All a dem stay by da rooms dat get dea idol kine gods inside. Cuz dey tink, 'Da One In Charge, he no stay! He no see us! He wen bag from da land!' " ¹³ An God tell dis too, "Nex time, you goin see um do even mo pilau kine stuff!"

¹⁴ Den he take me by da door fo da north gate fo da Temple Fo Da One In Charge. I see wahines sitting ova dea. Dey stay crying an making big noise fo show dey sore inside cuz da Tammuz god from Babylon mahke. ¹⁵ He tell, "Eh, Fo Real Kine Guy, you see dis? You goin see stuff dat even mo pilau!"

¹⁶ Den he take me to da inside open lanai aroun Da One In Charge temple. Ova dea, nea da Temple door, in da middo wit da Temple lanai on one side an da altar on da odda side, get bout twenny-five guys. Da Temple Fo Da One In Charge stay in back a dem, an dey stay look to da east side. Dey stay go down on top da groun in front da sun god on da east side fo show respect.

¹⁷ Da One In Charge, he tell me, "Eh, Fo Real Kine Guy! You wen see dat? All da pilau kine stuff dat da Judah ohana peopo stay do ova hea, you tink az no mean notting, o wat? Dey gotta bus up peopo ery place on top da land, o wat? An dey gotta make me come real huhu wit dem, ova an ova? Look at dem! Dey stick finga at me! ¹⁸ So same ting. Me, Da One In Charge, I real huhu. I goin show how huhu I stay wit dem. I no goin pity dem. I no goin hold back. No matta dey yell loud, I no goin lissen dem."

9

God Kill Da Peopo Dat Go Down In Front Da Idol Kine Gods

¹ Den Da One In Charge yell loud fo give dem one orda, an I wen hear, "Tell da security guard guys fo Jerusalem town fo come hea. Wateva dey use fo kill peopo, tell um fo bring um ova hea!" ² An ho! six guys come from da mauka gate dat go da north side. An all dem get one club in dea hand fo bus up peopo. An in da middo get anodda guy wit linen kine clotheses. On his side, he get one box wit pen an ink inside. Dey come inside an stan nex to da bronze altar.

³ An den da strong light from da awesome God fo da Israel peopo go up. Befo dat, da light stay ova da living tings. Da light go by wea da inside part a da Temple start, by da door. Den Da One In Charge go call out to da guy wit da linen kine clotheses, da one dat get da pen an ink box. ⁴ Da One In Charge tell him, "Go all ova Jerusalem town. Go find all da peopo dat stay make sad kine noise an stay crying cuz dey sore inside from all da pilau kine stuff erybody stay do ova dea. Go make one mark on top dem. Put um on top dea forehead."

⁵ Da One In Charge tell da odda guys someting. I hear dem. He tell, "Go follow da guy wit da box. He goin go inside Jerusalem. Go kill erybody ova dea. No pity dem. No hold

back. ⁶ Kill ol guys, young guys, teenage girls, kids an wahines. But all da guys dat get da mark on dem, stay away from dem. Da firs place you go, go da spesho place dass fo ony me." So da firs peopo dey kill goin be da older leada guys dat stay in front da Temple.

⁷ Den he tell dem, "Make da Temple pilau. Kill peopo till no mo room fo all da mahke bodies inside da open lanai fo da Temple. An den go outside." So dey go an kill peopo inside Jerusalem town. ⁸ Wen dey stay kill da peopo, ony me was inside da Temple. I go down an put my face on top da groun. I yell, "Eh Boss! You Da One In Charge! I no can handle all dis! I know you real huhu wit da Israel peopo. But you goin kill all da Jerusalem peopo dat still stay alive, o wat?"

⁹ Da One In Charge tell me, "Da Israel peopo an da Judah peopo do real plenny bad kine stuff. Get plenny peopo dat wen bleed an mahke all ova Israel an Judah. An da judges all ova Jerusalem town no judge da right way, so dey let da killa guys go erytime. Da Israel peopo an da Judah peopo tell, 'Da One In Charge wen bag from dis land. Da One In Charge, he no see wass happening!' ¹⁰ So me Da One In Charge, I no goin pity dem o let um go. I goin make shua bad kine stuff goin happen to dem cuz a all da bad kine stuff dey do."

¹¹ An ho! da guy wit da linen kine clotheses, da one dat get da pen an ink box, he come back. He tell, "I do eryting you wen tell me fo do."

10

Da Awesome God Bag From Da Temple

¹ *I look, an ho! ova da spesho angel watcha tings dat stay alive an go ery place God go, get dat big, flat shiny ting, all aroun. An ova dat I can see something dat look jalike one throne, wit da lapis lazuli kine blue stone all ova. ² *Da One In Charge talk to da guy dat wear da linen kine clotheses. He tell um, "Go inside wea da wheels stay, undaneat da spesho angel watcha tings. Grab burning charcoals inside yoa hands, all you can take, an throw um aroun all ova Jerusalem town." Den I see um go inside dea.

³ Da angel watcha tings stay stan dea on da south side a da Temple. Da inside open lanai all fill up wit cloud inside. ⁴ Den da strong light from Da One In Charge go up ova da spesho watcha tings. Da light go from dea, ova da inside part wea da Temple start, by da door fo da Temple. Da Temple all fill up wit cloud inside, an da inside open lanai was shining from da awesome light from wea Da One In Charge stay. ⁵ Can hear da noise from da spesho angel watcha tings wings all da way from da outside open lanai. Soun jalike wen da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods talk.

⁶ Da One In Charge tell da guy dat wear da linen kine clotheses, "Take fire from inside wea da wheels an da spesho angel watcha tings stay." So da guy go inside an stan nex to one wheel. ⁷ Den one spesho angel watcha guy put out his hand an grab some a da fire dat stay nea dem. He put um inside da hands a da guy wit da linen clotheses. Da guy take um, an go outside fo do wat Da One In Charge tell um fo do. ⁸ Undaneat da spesho angel watcha tings wings, I see something dat look jalike one guy hands.

⁹ *I look, an ho! get four wheels nex to da angel watcha tings. All dem get one wheel nex to dem. Da shine from da wheels look jalike da jewelry kine stone dat come from Spain. ¹⁰ Da four wheels look same same. All dem get anodda wheel inside da middo part. ¹¹ All da angel watcha tings can move any place wea dea four faces face an dey no turn aroun. Da angel watcha tings go wea eva da face in charge look, az why dey no need turn dea body.

¹² *Dea bodies, dea backs, dea hands, an dea wings, all get eyes all ova dem. An dea four wheels, dey all get eyes lidat too. ¹³ I hear somebody call da wheels "Da tings dat turning turning all da time." ¹⁴ *All dem angel watcha guys get four faces. One face look jalike one angel watcha guy face, da numba two face look jalike one guy face, da numba three face look jalike one lion face, an da numba four face look jalike one eagle face.

¹⁵ Den da angel watcha tings go up. Dis da same tings dat stay alive dat I wen see befo time by da Kebar Canal. ¹⁶ Wen da angel watcha tings move, da wheels nex to dem move too. Wen da watcha tings spread dea wings fo lif up from on top da groun, da wheels stay nex to dem too. ¹⁷ Wen da angel watcha tings stop, da wheels stop too. Wen da angel watcha tings go up, da wheels go up too cuz da Spirit fo da tings dat stay alive stay inside da wheels too.

* 10:1 10:1: Ezek 1:26; JShow 4:2 * 10:2 10:2: JShow 8:5 * 10:9 10:9: Ezek 1:15-21 * 10:12 10:12: JShow 4:8 * 10:14 10:14: Ezek 1:10; JShow 4:7

¹⁸ Den da awesome light from Da One In Charge move from da door fo da Temple an go ova da angel watcha tings an stay dea. ¹⁹ Da angel watcha tings lif dea wings fo go up, den I spok um go up from da groun, an da wheels too. Dey stop by da gate fo da east side a da open lanai fo da Temple Fo Da One In Charge. An da light from da awesome God fo da Israel peopo stay ova dem.

²⁰ Da angel watcha tings dat stay alive an go ery place God go, da ones I wen see by da Kebar Canal undaneat da God fo da Israel peopo, dey an da watcha tings, same same! I wen figga dat out. ²¹ All da angel watcha tings get four face, an four wing, an someting jalike one guy hands undaneat da wings. ²² Dea faces look jalike da ones I wen see by da Kebar Canal. Dey all can move strait wea any face stay look.

11

God Judge Da Leadas Fo Da Israel Peopo

¹ Den da Spirit lif me up an bring me nea da east side gate fo da open lanai aroun da Temple Fo Da One In Charge. An ho! Ova dea by da gate get twenny-five guys. In da mido a da leada guys fo da peopo, I spok Jaazaniah, Azzur boy, an Pelatiah, Benaiah boy. ² Da One In Charge tell me, "Eh, Fo Real Kine Guy! Dese da Jerusalem guys dat make one no good plan fo do bad kine stuff dat God no like. Dey tell da peopo, 'Az good fo do bad kine stuff inside dis town.' ³ Dey tell, 'But us no goin build houses yet! Notting bad goin happen ova hea. Dis town jalike one pot fo put meat inside, an us guys jalike da meat—da pot goin proteck us guys!' ⁴ Cuz dey ack lidat, go tell dem wat I tell agains dem. Eh! Fo Real Kine Guy, go talk fo me!"

⁵ Den Da One In Charge Spirit take charge a me. He tell me fo tell da leada guys by da Temple gate dis message from Da One In Charge: "You Israel guys talk lidat. I know how you guys tink. ⁶ You guys wen kill plenny peopo inside dis town an fill da streets wit dea mahke bodies.

⁷ "Az why dis da message from me, da Boss, Da One In Charge: Da mahke bodies you guys wen put inside Jerusalem, dey jalike da meat, an dis big town jalike da pot. But I goin throw you guys outa dea. ⁸ You guys stay sked somebody goin fight you wit swords. An dass wat I goin do! I goin make one sword fight come to you guys. Me, Da One In Charge, da Boss, I like you guys know dis fo shua! ⁹ I goin throw you guys outa Jerusalem! I goin turn you guys ova to da guys from anodda place fo dem take charge a you. Az how I goin punish you guys. ¹⁰ You guys goin mahke wit swords, an I goin make jalike one judge fo punish you guys all da way to da end a da Israel land. Den you guys goin know dat me Da One In Charge. ¹¹ Jerusalem town no goin be jalike one pot fo you guys, an you guys no goin come da meat inside um. I goin make jalike one judge dat punish you guys all da way to da end a da Israel land. ¹² An you guys goin know fo real kine dat me Da One In Charge. You guys neva stick wit wat I tell you gotta do. You neva do wat my rules tell you fo do. You guys ony do wat da rules fo da diffren peopos aroun you guys tell dey gotta do."

¹³ Right den an dea, da same time I stay talk fo God, Benaiah boy Pelatiah mahke. Den I go down an put my face on top da groun, an yell wit one loud voice, "Bummahs! You Da One In Charge, you da King! You goin wipe out all da Israel peopo dat still stay alive, o wat?"

¹⁴ Den dis message from Da One In Charge come fo me: ¹⁵ "Eh! Fo Real Kine Guy! Yoa braddahs, yoa ohana, an all da Israel ohana, dey da ones dat da peopo inside Jerusalem stay talk bout. Da Jerusalem guys tell, 'Dose odda guys stay real far from Da One In Charge. Az why Da One In Charge give us guys dis land fo take um ova.'

Da One In Charge Promise Dat Da Israel Peopo Goin Come Back

¹⁶ "Az why you gotta tell um: 'Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: I wen sen dem far away by da odda peopos, an scatta dem all ova da odda lands Still yet, fo one short time I stay jalike one safe place fo guard dem inside da lands wea dey go.'

¹⁷ "Az why you gotta tell: 'Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: I goin bring you guys back togedda from dose nations. I goin bring you guys back from da lands wea you guys stay scatta all ova da place. I goin give you guys back da Israel land one mo time.'

¹⁸ "Dey goin go back dea land, an dey goin throw out all da pilau kine idol gods an odda haunas kine tings dat I hate. ¹⁹ [✠]I goin give dem one heart dat know da one ting

dass importan, an put one new spirit inside dem. I goin hemo dea stone heart, an give dem one heart dass fo real. ²⁰ Wen I do dat, dey goin do wat I tell um dey gotta do, an take kea fo do wat I tell um az good fo do, an do um. Dey goin come my peopo, an I goin come dea God. ²¹ But da peopo dat tink ony bout da pilau kine idol gods an odda haunas kine tings dat I hate, I goin pay dem back fo da way dey live. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell."

²² *Den da angel watcha tings lif dea wings. Dey all get dea wheels by dea side. An da light from da awesome God fo da Israel peopo stay ova dem. ²³ Den da awesome light from Da One In Charge go up from inside Jerusalem town, an hang ova da mountain by da east side. ²⁴ God Spirit lif me up an take me by da Israel peopo dat stay prisonas Babylon side, inside da dream I get from God Spirit.

Den dis dream I see disappea. ²⁵ Den I tell da Israel peopo inside Babylon eryting Da One In Charge wen show me.

12

One Sign Bout Da Peopo Dat Go Far Away

¹ Da One In Charge tell me: ² *"Eh! Fo Real Kine Guy! You live wit one peopo dat erytime go agains me. Dey get eyes fo see, but dey no see, an ears fo hear, but dey no hear, cuz dey erytime go agains me.

³ "Az why you, Fo Real Kine Guy, gotta make jalike you one prisona dat gotta go far away. Get yoa stuffs ready fo go far away jalike one prisona. Den day time, wen dey stay watch you, go way from wea you live fo go some odda place. Maybe dey goin tink how come you goin go, no matta dey go agains me. ⁴ Day time wen dey stay watch you, bring out all yoa stuffs you make ready fo go way jalike one prisona guy. Den wen litto mo ready fo come dark an dey stay watch you, leave from dea jalike da prisonas dat gotta go far away. ⁵ Wen dey stay watch you, dig thru da wall, an take yoa stuffs out thru da hole. ⁶ Wen dey stay watch you, put yoa stuffs on top yoa shoulda, an carry um out wen come real dark. Cova yoa face fo no see da land, cuz I stay make you come jalike one sign fo da Israel peopo."

⁷ So I do jalike he wen tell me fo do. Day time I bring out my stuffs an make um ready fo go far away. Den wen almos dark I dig thru da wall wit my hands. I take my stuffs out wen start fo come dark, an carry um on top my shoulda wen dey stay watch.

⁸ Morning time Da One In Charge tell, ⁹ "Eh! Fo Real Kine Guy! Da Israel peopo dat erytime go agains me, dey wen aks you, 'Eh, wat you stay do?'

¹⁰ "So tell dem, 'Dis wat da Boss, Da One In Charge tell: Dis bout da bad tings dat goin happen fo da prince guy inside Jerusalem, an fo all da Israel ohana peopo dat stay dea. ¹¹ Tell um, 'Me, I da sign fo show you guys wat goin happen. Wat I wen do, same ting goin happen to you guys. You goin come prisonas an go far away.' "

¹² "Da prince guy dat stay wit da Jerusalem peopo goin put his stuffs on top his shoulda, nite time, an go way. Da peopo goin dig one hole thru da wall fo him go thru dea. He goin cova his face fo no see da land. ¹³ *But jalike I goin put out my net fo catch um, an my trap goin get um. I goin take him Babylon side, da land wea da Babylon peopo stay. But he no goin see dat land. An he goin mahke ova dea. ¹⁴ All da peopo dat stay aroun him, I goin scatta dem ery way da wind blow—his helpa guys an his army guys. An jalike I goin chase dem wit my sword ready fo swing.

¹⁵ "Dey goin know dat me Da One In Charge wen I scatta dem to da diffren peopos. ¹⁶ But I goin make shua some a dea guys stay alive, so dey no mahke in da war o from no mo food, o from da real bad kine sick. Az fo dem tell da Pilau Stuff story ova an ova inside da countries wea dey goin go bout all da pilau kine stuffs dey wen do. Den dey goin know dat me Da One In Charge."

¹⁷ Anodda time Da One In Charge tell: ¹⁸ "Eh! Fo Real Kine Guy! Shake jalike one earthquake wen you eat yoa food, an shake jalike someting stay bodda you wen you drink yoa watta. ¹⁹ Tell da peopo inside da land: 'Dis wat da Boss, Da One In Charge, tell bout da peopo dat stay inside Jerusalem an in da Israel land: Dey goin ack jalike someting stay bodda dem wen dey eat dea food, an wen dey drink dea watta dey goin feel all bus up. All dis goin happen cuz dea land goin come all wasted an no goin get notting dea. All da peopo dat stay dea like go bus up eryting, az why. ²⁰ Da towns wea da peopo live goin come wasted, an no mo notting goin stay ova dea. Den you guys goin know dat me Da One In Charge.' "

²¹ Da One In Charge tell: ²² "Eh! Fo Real Kine Guy! Wat dis ting dat you peopo inside da Israel land tell each odda? You guys tell: 'Fo one long time, no mo nothing happen, from all da tings God show da guys dat talk fo him!' ²³ Tell dem, 'Dis wat da Boss, Da One In Charge, tell: I goin make shua wat dey tell each odda no goin happen, an dey no goin talk lidat no moa, inside da Israel land. Tell um: Da time goin come soon wen eryting dat God wen show da guys dat talk fo him happen!' ²⁴ Cuz no goin get bulaia kine dreams no moa. An wen da Israel peopo like fo find out from da odda gods wat goin happen, an dey like get da kine stuff dat peopo like hear, all dat no goin happen no moa. ²⁵ But me, Da One In Charge, I goin tell wat I like tell. An wat I tell no goin take long time fo happen! No matta you Israel guys go agains me. Still yet, I goin do um, same time you guys stay alive. Az wat me da Boss, Da One In Charge, tell."

²⁶ Anodda time get dis message from Da One In Charge: ²⁷ "Eh! Fo Real Kine Guy! You know wat? Da Israel ohana peopo tell, 'Da stuff Da One In Charge show Ezekiel, no goin happen fo one long time. He stay talk bout um goin happen, long time from now, you know.' "

²⁸ Az why you gotta tell um, "Dis wat da Boss, Da One In Charge tell: Eryting I tell no goin take long time fo happen. Eryting I tell goin happen fo real kine. Az wat da Boss, Da One In Charge tell!"

13

Da Fake Kine Talka Guys, God Goin Poin Finga Dem

¹ Had anodda message fo me from Da One In Charge: ² "Eh! Fo Real Kine Guy! Go come be my talka guy. Talk bad bout da guys inside Israel dat tell dey stay talk fo me, Da One In Charge. Dose guys tell all kine stuff dat dey make up inside dea heads. So tell um: 'Lissen da message from Da One In Charge!' ³ Dis wat da Boss, Da One In Charge tell: Ahanas, you stupid guys dat tell you talk fo me, Da One In Charge, cuz you ony lissen yoa spirit, an no see nothing!

⁴ "Eh, you Israel peopo! Da ones dat you guys tink talk fo God, dey jalike da wild kine dogs dat run aroun inside da bus up buildings. ⁵ Dey no go up to da places in da wall dat stay broke down fo fix um fo da Israel peopo. Da time wen Da One In Charge come fo punish dem, da Israel peopo wall no goin stay strong in da war. ⁶ Dose guys tell dey see stuff da gods show um in one dream, but dey bulai. Dey make ceremony fo da gods fo find out wat goin happen, but dass ony one show. Dey tell, 'Da One In Charge tell dis,' but Da One In Charge neva sen dem. Still yet, dey tink dat he goin make wat dey tell happen! ⁷ Fo shua, you guys wen see dreams dat ony fake, an dat da ceremony fo da gods ony one show. No matta you guys tell, 'Da One In Charge tell dis,' me, I neva tell nothing!

⁸ "Az why dis wat me, da Boss, Da One In Charge, tell: Cuz you guys tell fake kine stuff an bulai bout da dreams, I stay agains you guys. ⁹ I goin make fis agains da guys dat tell dat dey talk fo God, but dey ony see fake kine dreams, an tell bulaia kine stuff bout wat goin happen. Wen my peopo come togedda, dey no can come! Dea names no goin stay inside da records fo da Israel peopo. Dey no goin come back to da Israel land. Den you guys goin know dat I Da One In Charge, da Boss.

¹⁰ * "Dey lead my peopo fo go da wrong way, an tell, 'Eryting stay good,' wen nothing stay good. Az jalike dey make one weak kine wall, an put litto bit white paint on top um fo make um look strong. ¹¹ Cuz a all dat, you gotta tell da guys dat put da white paint on top um dat da wall goin fall down real fas. Da strong rain goin come, an I goin sen da hail on top um, an da real strong wind goin come too. ¹² Wen da wall fall down, fo shua peopo goin aks you guys, 'Wea da white paint you wen put on top um, aah?'

¹³ "Cuz a all dat, Da One In Charge, da Boss, tell dis: Cuz I stay real huhu an tell 'Laytas' to wat you guys do, I goin make storm winds, an hail, an da rain dat make flood, come down an wipe you guys out. ¹⁴ I goin broke down da wall dat you guys put da white paint on top um. I goin make um fall down flat fo see ony da foundation. Wen da wall fall down, you guys goin come wipe out too. Den you goin know dat me Da One In Charge. ¹⁵ Wen I pau stay real huhu bout da wall an da guys dat put da white paint on top, den I goin tell you guys, 'No mo da wall, an no mo da guys dat put da white paint on top!' ¹⁶ Az da guys dat tell dey talk fo God fo da Israel peopo, you know. Dey wen tell da Jerusalem peopo dey get message from me, an dey get dream dat eryting goin stay good, no matta no stay lidat! Az wat me, Da One In Charge, da Boss, tell.'

¹⁷ "Kay den, Fo Real Kine Guy! Show you stay agains da wahines inside Israel dat ack jalike dey talk fo God, but dey only make up stuff from inside dea heads. Tell dis message from me agains dem! ¹⁸ Go tell, 'Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: Ahanas, fo da wahines dat sew magic kine charm bracelet on top all dea wris an elbows, an make magic veils fo all kine size heads fo dem trap peopo fo take away dea life. You tink wen you trap my peopo, dat you no goin trap yoa life too, o wat? ¹⁹ You guys make my peopo tink I one pilau kine god. Dey tink dey can make me do stuff if dey pay you guys two-three handful a barley an one small piece bread. Az why you wen kill da peopo dat not suppose to mahke, an you let da peopo stay alive dat not suppose to stay alive. Az how you guys bulai my peopo an dey lissen you.

²⁰ " 'Az why dis wat me, Da One In Charge, da Boss, tell: I stay agains da magic kine stuff dat you guys use ova dea fo trap peopo jalike dey was birds. I goin broke um off you guys arms. I goin free up da peopo dat you guys wen trap jalike dey birds an let um fly away. ²¹ I goin take off yoa magic veils, an get my peopo outa you guys powa. You guys no goin get dem in yoa powa no mo fo hurt um. Den you guys goin know dat me Da One In Charge. ²² You guys make da peopo dat do wass right come bum out cuz you bulai dem (but me, I neva do notting fo make dem come sad). You da guys dat tell da bad kine guys, "Good you guys no turn from da bad kine stuff you do fo you guys stay alive." ²³ Cuz a all dat kine stuff, you guys no goin see da dreams dat no mean notting, o make ceremony fo find out stuff. I goin rescue my peopo away from yoa powa. Den you guys goin know dat me Da One In Charge.' "

14

God Poin Finga Da Peopo Dat Pray To Da Idol Kine Gods

¹ Some a da older leadas fo da Israel peopo come by me an sit down in front me. ² Get one message fo me from Da One In Charge. He tell: ³ "Eh! Fo Real Kine Guy! Dese guys wit you, dey tink ony bout dea idol kine gods. Dey like do da kine stuff dat bumbye goin make dem do wass wrong. So, you tink az good fo me let um know wass goin happen, o wat?

⁴ "Az why you gotta talk to dem. Tell um, 'Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: Maybe some Israel ohana guy tink ony bout dea idol kine gods. An maybe da guy like do da kine stuff dat bumbye goin make um do wass wrong. An den maybe dey go by one guy dat tell dat he talk fo me, Da One In Charge. But me, Da One In Charge, I goin talk to dem jalike dey peopo dat stay go down in front plenny idol kine gods. ⁵ I goin make lidat fo all da Israel ohana peopo fo make um come back my side. Cuz dey all wen bag from me, an now dey stay tight wit dea idol kine gods.'

⁶ "Az why you gotta tell da Israel ohana peopo wat me, Da One In Charge, da Boss, tell: Change yoa mind! Bag from yoa idol kine gods an no stay tight wit dem no moa! An tell dat you goin bag from all dat kine pilau stuff an no do um no moa! ⁷ Cuz maybe get Israel guys o guys from anodda place dat live inside da Israel land dat bag from me. An maybe dey tink ony bout dea idol kine gods, an like do da kine stuff dat bumbye goin make dem do wass wrong. An den maybe dey go by one guy dat talk fo me fo find out wass good fo dem do. Kay den, goin be me, Da One In Charge, dat goin do someting bout dem. ⁸ I goin go agains dem. I goin make dem be one sign fo tell odda peopo watch out. I goin cut dem off from my peopo. Den you guys goin know dat dis me, Da One In Charge, do dat. ⁹ An maybe da guy dat tell he talk fo me tink he gotta tell someting, dat mean was me, Da One In Charge, dat bulai da talka guy. I goin grab da guy dat tell he talk fo me an wipe him out from my Israel peopo. ¹⁰ Da guy dat tell he talk fo me wen I no give him message, an da guy dat go by him, dey goin get da blame, same same. ¹¹ Wen dat happen, da Israel peopo no goin bag from me no moa. An dey no goin come pilau no mo from da bad kine stuff dey do agains me. Dey goin come my peopo, an I goin come dea God. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell."

Everybody Gotta Stan In Front Da Judge

¹² Get anodda message from Da One In Charge fo me: ¹³ "Eh! Fo Real Kine Guy! Maybe da peopo inside one land goin do bad kine stuff cuz dey go agains me an I no can trus um. So den I make fis fo smash um. I cut off dea food so dey no mo notting fo eat, an I kill dea peopo an dea animals cuz no mo notting fo eat. ¹⁴ Even if get Noah, Daniel, an Job stay inside dat country, dey da ony ones goin get outa trouble. Cuz dey do da right kine stuff. But dey no can help da odda peopo. Az wat Da One In Charge, da Boss, tell.

¹⁵ “O maybe I sen wild kine animals inside dat land fo kill da kids ova dea. An den peopo no can live dea. No mo nobody can go thru dea cuz da wild animals stay run aroun all ova da place. ¹⁶ Fo shua me, Da One In Charge, da Boss, stay alive, an I tell dat no matta Noah, Daniel, an Job stay ova dea, dey no can even get dea boys o girls outa dea alive. Ony da three guys goin stay alive. But no mo nothing goin live ova dea.

¹⁷ “O maybe I bring war agains dat land an I tell da army guys come wipe out eryting. An I kill all da peopo an da animals. ¹⁸ Fo shua me, Da One In Charge, da Boss, stay alive, an I tell dat no matta Noah, Daniel, an Job stay inside dat land, dey no can get dea boys o girls outa dea alive. Ony da three guys goin stay alive.

¹⁹ “O maybe I sen da real bad kine sick inside dat land, an I come real huhu agains dem an kill dea guys an animals. ²⁰ Fo shua me, Da One In Charge, da Boss, stay alive, an I tell dat no matta Noah, Daniel, an Job stay inside um, dey no can even get dea boys o girls outa dea alive. Ony da three guys goin stay alive cuz dey do wass right.

²¹ *Cuz dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: Fo shua, goin be mo worse fo da peopo inside Jerusalem wen I sen da four bad kine tings agains dem cuz I da Judge: war, no mo food, wild kine animals, an da real bad kine sick. Den da peopo an dea animals goin mahke. ²² Still yet, goin get some peopo stay alive. Dea boys an dea girls goin come outa dea. Dey goin come by you guys dat stay prisonas Babylon side. You goin see how dey ack an wat dey do. An den you goin stay mo good inside bout all da bad kine stuff dat I make happen to da Jerusalem peopo. ²³ You goin stay mo good inside bout how dey ack an wat dey do, cuz den you goin know dat wateva I wen do to da Jerusalem peopo, az was da bestes ting fo do. Az wat Da One In Charge, da Boss, tell.”

15

Jerusalem, Jalike

One No Good Grape Plant

¹ Da One In Charge give me anodda message: ² “Eh! Fo Real Kine Guy! You tink da wood from da grape plant stay mo betta fo use den da wood from one branch from all da fores trees, o wat?! ³ Can use da grape wood fo make someting peopo goin use, o wat? Can make one peg from um dat stick outa da wall fo hang stuff on top um, o wat? No ways! ⁴ Maybe somebody put one stick grape wood inside da fire, an da fire burn da two ends an make da part inside da middo litto bit black. Den, wat you can use dat fo?! Notting! ⁵ If no can use da grape wood fo someting wen da wood stay good, den fo shua no can use um afta stay inside da fire an come black.

⁶ “Az why me, da Boss, Da One In Charge, tell dis: Tink bout how I use da grape wood fo burn, cuz no can use dat kine wood jalike da fores kine wood. Kay den, az how I goin make to da peopo inside Jerusalem! ⁷ I goin go agains dem. No matta dey wen come outa da hard times, jalike dey come outa da fire. Da hard times still yet goin wipe dem out, jalike da fire goin wipe um out. An wen I go agains dem, you guys goin know dat me, Da One In Charge, wen do all dat. ⁸ I goin make da land come all wipe out, cuz da way da peopo ack, az mean I no can trus um. Az wat Da One In Charge, da Boss, tell.”

16

One Story Bout Jerusalem

¹ Get anodda message fo me from Da One In Charge: ² “Eh! Fo Real Kine Guy! Make shua da Jerusalem peopo know all da pilau kine stuff dey do. ³ Tell um, ‘Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell you Jerusalem peopo: You guys ancestas wen come from da Canaan peopo land, an you guys wen born ova dea. Yoa faddah come from Amor, an yoa muddah come from da Het peopo. ⁴ Wen you born, nobody cut yoa cord. Nobody wash you fo make you clean. Nobody rub you wit salt o wrap you inside cloths. ⁵ No mo nobody pity you, o love you enuff fo do dat kine stuff fo you. Dey ony throw you out in da country side, cuz from da day you born, peopo hate you.

⁶ “ ‘Den me Da One In Charge go by dea an see you stay kicking yoa feet an laying down inside yoa blood. I tell you, ‘No mahke! Stay alive, no matta you get blood all ova! No mahke! Stay alive!’ ⁷ Den I wen hanai you an make you grow jalike one plant grow inside one field. You grow up an come big an come jalike da mos nice looking jewel. Yoa breases grow, an yoa hair come thick—but you still no mo clotheses.

⁸ “ ‘Da nex time I go by dea, I wen look you, an I see dat you stay ol enuff fo make love. I spread da corna a my blanket ova you fo cova you cuz you stay naked. Dass how

I show I goin take kea you fo come my wife. I make one strong promise to you an make one spesho deal wit you fo you come mines. Az wat me, Da One In Charge, da Boss, tell.

⁹ “I wen bafe you wit watta, an wash da blood off from you, an put olive oil on top you. ¹⁰ I put one embroida kine dress on top you, an give you ledda slippas fo yoa feet. I give you da bestes kine linen clotheses fo wear—clotheses dat cost plenny. ¹¹ I put jewelry on top you, bracelets on top yoa arms, an one chain necklace aroun yoa neck, ¹² an one nose ring, earrings, an one haku lei on top yoa head. ¹³ So you get gold an silva all ova you. You get nice kine linen clotheses, an fancy kine clotheses, an clotheses dat cost plenny. You eat da bestes kine flour, an honey, an olive oil. You look real nice, an come one queen! ¹⁴ Peopo from all da diffren nations find out how nice looking you. Cuz I make you come awesome jalike me. All dat make you look jalike you grow up awready. Az wat Da One In Charge, da Boss, tell da Jerusalem peopo.

¹⁵ “But cuz you was nice looking, you wen trus how you look. Cuz erybody know yoa rep, you one hoa. You make nice nice an eye up whoevas pass by you, an sell yoa body to dem fo sex. ¹⁶ You use some a da nice clotheses I wen give you fo make fancy kine sacrifice places fo da idol kine gods. You lay on top da clotheses fo go make sex. Unreals, all dis kine stuff happen!

¹⁷ “An you take da nice gold an silva jewelry dat I wen give you. Wit dat, you make boy kine idol gods fo you an pray to dem. Az jalike you go fool aroun behind my back! ¹⁸ An you take yoa fancy kine clotheses an put um on top da idol kine gods, an you put my olive oil an incense in front dem fo make sacrifice fo dem. ¹⁹ An da food I wen give you, da fancy kine flour, olive oil, an honey dat I wen give you fo eat—az was jalike one sacrifice wit incense dat smell nice, an you put um in front da idol kine gods. Az wat wen happen! Az wat me, Da One In Charge, da Boss, tell.

²⁰ “Yoa boys an girls dat you wen born fo me, you wen kill um fo make dem come one sacrifice fo come food fo da idol kine gods eat um up. Was real bad wen you fool aroun, but dis mo worse! ²¹ You wen even kill my kids, an burn um up fo make sacrifice fo da idol kine gods. ²² You do all pilau kine stuff dat I hate! Wen you fool aroun, an you no rememba wen you was naked, small kid time, you was kicking yoa feet an laying down inside yoa blood.

²³ “You betta watch out! Dis wat me, Da One In Charge, da Boss, tell. Afta all dis real bad kine stuff you wen do, ²⁴ you make one dirt mound fo build one altar on top, an you make sacrifice places fo da idol kine gods ery place big enuff fo put um. ²⁵ At da end a ery street, you make one sacrifice place fo da odda gods an come pilau cuz a dat. Dis make you come ugly, no matta befo time you look nice. You open up yoa legs fo all dem dat pass by dea, an you fool aroun mo an moa. ²⁶ You Jerusalem peopo fool aroun wit da Egypt guys dat live nea you, da ones dat hot up fo you, an you fool aroun wit dea gods. You make me come huhu cuz you fool aroun mo an moa. ²⁷ So I punish you Jerusalem peopo an take away part a yoa land. I give you to da peopo dat hate you, da Filisha peopo, fo do wateva dey like do to you cuz dey like get mo land. Dey all shock cuz you fool aroun plenny. ²⁸ You wen go fool aroun wit da Assyria guys too, cuz you like fool aroun wit dea gods, an afta, you still tink you no fool aroun enuff! ²⁹ Den you Jerusalem peopo go fool aroun even mo wit da guys from Babylon, da ones dat sell stuff, an you fool aroun wit dea gods. But still yet you tink you no fool aroun enuff.

³⁰ “Me, Da One In Charge, da Boss, tell dis: Fo shua, inside you goin come weak wen you do all dis kine stuff. You Jerusalem peopo ack jalike one hoa dat get big head an no mo shame! ³¹ Befo time you wen make one dirt mound fo build one altar fo da idol kine gods, da top a all da streets an inside ery town square. But dat time, you neva make jalike one hoa, cuz you wen make sex but you neva take money fo do dat.

³² “You Jerusalem peopo, you jalike one wife dat fool aroun, an you like guys you donno, mo den you like yoa husban (az me, Da One In Charge, you know)! ³³ All dose hoaz take money dea guys give um. But you Jerusalem peopo, you give gifs to all yoa guys! Fo da guys from all aroun you, you give dem money fo come by you fo make sex! ³⁴ So wen you fool aroun, you no take money jalike da odda hoaz dat get pay fo dat. Da guys no come look fo you, you go look fo dem! You pay dem, an dey no pay you!

³⁵ “‘Eh, you Jerusalem peopo dat fool aroun wit da odda gods jalike one hoa! Lissen wat me Da One In Charge, da Boss, tell! ³⁶ I tell: Dis how come I goin punish you Jerusalem peopo. Numba one, you wen get hot up fo all kine guys. An you wen let dose guys see you naked wen you make sex wit um. An you get plenny pilau idol kine gods. An same time, you kill yoa kids fo make sacrifice wit dea blood fo yoa gods. ³⁷ Az why dis wat I goin do wit you Jerusalem peopo. I goin bring togedda all da guys you wen fool aroun wit, da ones dat wen like you, all da ones you wen love an all da ones you

wen hate. I goin bring dem from all ova agains you. I goin take yoa clotheses off fo shame you in front erybody, an dey goin see eryting. ³⁸ I da judge, an I goin punish you Jerusalem peopo. I goin punish you jalike da Rules tell fo da wahines dat fool aroun da guys dey no stay married to, an da wahines dat kill peopo. Dat mean, you goin bleed an mahke. Cuz I stay real huhu wit you, jalike one jealous husban. ³⁹ Den I goin turn you Jerusalem peopo ova to da nations you wen make love to. Dey goin bus up da dirt mounds you wen make fo put altars dea, an da sacrifice places fo da odda gods you wen make. Dey goin strip da clotheses off you, an take away yoa rich kine jewelry, an leave you naked fo shame you. ⁴⁰ Da nations goin bring plenny peopo togedda fo go agains you. Dey goin throw stones fo kill you. Den dey goin cut up yoa mahke body wit dea swords. ⁴¹ Dey goin burn down yoa houses an punish you in front plenny wahines. I goin make you pau fool aroun an you no goin pay yoa guys no moa. ⁴² Den I goin pau stay huhu wit you. I no goin stay jealous no moa. I goin stay quiet an no stay huhu no moa.

⁴³ " 'But cuz you foget how was wen you stay young, an you wen make me come huhu wit all dis kine stuff, you know wat I goin do?! Fo shua I goin pay you back da same kine, cuz a wat you wen do. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell. You wen go make any kine an you do all dis pilau kine stuff too.

⁴⁴ " 'Erybody dat know how fo tell wat da guys dat know wat fo do erytime tell, dey goin tell dis kine bout you: "Jalike da muddah ack, da girl ack same same." ⁴⁵ You one real girl from yoa muddah. She no can stan her husban an her kids. An you one real sistah wit yoa sistahs. Cuz dey no can stan dea husban an dea kids. Fo shua, yoa muddah was from da Het peopo an yoa faddah from da Amor peopo! ⁴⁶ Yoa older sistah, her Samaria town. She live north side from you wit her girls. An yoa younga sistah live south side from wea you live wit her girls. She Sodom town. ⁴⁷ Fo shua, you wen live jalike dem, an do da same pilau kine stuff dat dey do. But you wen make mo worse den dem. ⁴⁸ Fo shua, me Da One In Charge, da Boss, stay alive, an I tell dat yoa sistah Sodom an her girls neva make jalike you.

⁴⁹ " 'Now dis wat yoa sistah Sodom town wen do dass wrong. Her an her girls get big head, dey get mo plenny food den dey need an dey no need worry bout notting. But dey neva help da peopo dat no mo food an need help. ⁵⁰ Dey high makamaka, an do pilau kine stuff in front me. Az why I wen wipe dem out jalike you wen see happen. ⁵¹ Da Samaria peopo no do half da bad kine stuff dat you Jerusalem guys wen do. You guys wen do mo pilau kine stuff den da Samaria peopo. You make yoa sistah towns look jalike dey do da right kine stuff. ⁵² An you Jerusalem peopo get plenny shame. So you gotta take um! Cuz you guys so bad, you make peopo tink yoa sistah towns Sodom an Samaria not so bad! Cuz you do mo plenny pilau kine stuff den dem, dey look jalike dey do da right kine stuff. So den, come shame an handle wat odda peopo tink bout you. Cuz you Jerusalem guys make yoa sistah towns look jalike dey stay do wass right!

⁵³ " 'But I goin do good kine stuff fo Sodom town an da odda small towns dea dat jalike her girl, an fo Samaria an her girls, an fo you. ⁵⁴ Cuz a all dat, shame you goin be, an you goin come shame fo all da stuff you wen do. Wat you do, jalike make yoa sistah guys look good. ⁵⁵ An yoa sistahs, Sodom an her girls, an Samaria an her girls, dey all goin come jalike dey was befo time, an you an yoa girls goin come jalike you guys was befo time too. ⁵⁶ Befo time, wen you get big head, you talk bad bout yoa sistah Sodom. ⁵⁷ But dat was befo time, wen erybody donno yet bout all da bad kine stuff you do. But now, da girls inside Edom, an all da girls from da odda peopos aroun dem, an da girls inside Filisha, dey talk bad bout you Jerusalem guys! ⁵⁸ You da ones goin get punish fo da way you guys fool aroun, an fo all da pilau kine stuff you do. Az wat me Da One In Charge tell.

⁵⁹ " 'Dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: I goin punish you Jerusalem guys, da way I suppose to, cuz you neva show respect fo my strong promise! You guys wen broke da deal you wen make wit me! ⁶⁰ But I no goin foget da deal I wen make wit you wen you was young. I no goin broke my strong promise I wen make wit you cuz dat one goin las foeva. ⁶¹ Den you no goin foget wat you wen do befo time an come shame bout all dat. Dass wen you goin come pono wit yoa sistahs, da older ones an da younga ones. I goin give Sodom an Samaria to you jalike dey come yoa girls. But I no goin make anodda deal wit dem jalike da one I wen make wit you. ⁶² Az why I goin foget my strong promise wit you, an you goin know az me, Da One In Charge, dat do all dis. ⁶³ So den, I goin make right wat you wen do wrong fo make you pono wit me cuz a all da bad kine stuff you wen do. Den you no goin foget wat you wen do an come shame, an no open yoa mout no mo fo talk. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell.' "

17

Da Two Eagle An Da Grape Plant

¹ Da One In Charge give me anodda message: ² “Eh! Fo Real Kine Guy! Tell da Israel ohana peopo one story fo teach importan kine stuff fo make um tink. ³ Tell um, ‘Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: Had one big eagle wit strong wings, long feathers, an plenny odda feathers in all kine colors. He go Lebanon side an grab da top a one cedar tree. ⁴ He broke off da top branch, an take um away to one land dat get plenny guys dat buy an sell stuff. An da eagle plant da branch inside one big town ova dea.

⁵ “ ‘Den da eagle take some a da seeds from da land ova dea, an put um inside some good dirt. He plant um nea plenny watta, jalike wea you plant one willow tree. ⁶ An da seeds sprout an da grape plant come out an spread out low. Da branches face da eagle an da roots stay undaneat da eagle too. So da grape plant grow an get plenny branches an bebe shoots.

⁷ “ ‘But get anodda big eagle wit strong wings an plenny feathers. An you know wat wen happen?! Dat grape plant stretch da roots from da place wea stay fo face da eagle, an da branches stretch out too fo face da eagle fo get mo plenny watta from dea! ⁸ Befe time, da grape plant stay inside good dirt, an get plenny watta. Az why get plenny branches dat make da grapes, an come one awesome grape plant.’

⁹ “Tell da peopo, ‘Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: You guys tink da plant goin grow good, o wat? Fo shua, somebody goin pull out da roots now, an make all da fruits come off, an da plant goin dry up! Fo shua, all da fresh grapes dey jus pau pick goin dry up. No need powa o plenny peopo fo pull out dis one wit da roots. ¹⁰ An even if somebody plant um inside anodda place, you guys tink goin grow good, o wat? No ways! Wen da east wind hit um, goin come all dry, no matta da grape plant stay inside da same good dirt wea da firs eagle plant um.’ ”

¹¹ Den anodda time get dis message fo me from Da One In Charge: ¹² “ ‘Fo dese Israel peopo dat tell, ‘Laytas wit you, Da One In Charge!’ you tell um: ‘Fo shua, you guys donno wat dis story bout da eagles mean! Wen da Babylon king go Jerusalem town, he wen make dea king an dea alii guys prisonas, an bring um back wit him to Babylon town. ¹³ Den da Babylon king pick one guy from da Judah king ohana an make one deal wit him. He make dat alii guy make one strong promise fo stay tight wit da Babylon king. He take away da leada guys from da land too. ¹⁴ Da Babylon king like fo da Judah king peopo no come strong an importan one mo time. Ony if dey do wat da Babylon king tell, den dey goin stay alive. ¹⁵ But da Judah king wen go agains da Babylon king. He sen messenja guys Egypt side fo get horses an plenny army guys fo fight. You guys tink da Judah king goin win, o wat?! You guys tink he goin get outa dea, o wat?! Da one dat do dis kine stuff, you tink he can broke da deal an still yet get outa dea, o wat?!

¹⁶ “ ‘Fo shua, me, Da One In Charge, da Boss, stay alive! An I tell dis: Fo shua da Judah king goin mahke right dea inside Babylon town! Az wea da king guy dat stay in charge wen make da Judah guy come da Judah king. But da Judah guy tell laytas wit da strong promise he wen make an broke da deal! ¹⁷ Pharaoh, da Egypt king, get one big strong army. But all dose guys no goin help da Judah guys wen dey fight one war, cuz da Babylon guys goin pile up dirt fo make ramp fo go ova da Jerusalem town wall an kill plenny peopo. ¹⁸ Da Judah king come piss off cuz he wen make da strong promise he gotta keep, so he wen broke da deal. But cuz he shake hand fo make da promise, an den he go do all dat kine stuff, no ways he goin get outa da deal!

¹⁹ “ ‘Az why dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: Cuz dis me, Da One In Charge, I goin pay him back, cuz he wen tell “Laytas” wit da strong promise he make an broke my deal. ²⁰ Jalike I goin set one trap fo him an catch um. I goin take him Babylon side. I goin judge him an punish him ova dea cuz a da way he ack. I no can trus um. ²¹ All da guys inside da Judah king army goin run away an get kill wit swords. An da guys dat still yet stay alive goin run away all ova da place. Den you goin know dass me, Da One In Charge, wen tell fo dis happen.

²² “ ‘Dis wat me, Da One In Charge, da Boss, tell: I da One goin take da branch from da top a da cedar tree an plant um. I goin broke off one real young branch from da top, an plant um on top one real high mountain. ²³ I goin plant um on top da high mountains inside Israel. Da tree goin make branches an give fruits, an come one mangus cedar tree. All kine birds goin make dea nes inside um. Dey goin find shade inside da branches. ²⁴ Jalike all da cedar trees in da fores goin know dis: Me, Da One In Charge, da One goin

bring down da tall trees an make da short trees come tall. I goin make da green trees come dry an make da dry trees grow good.

“ ‘Me, Da One In Charge wen tell all dis, an I da One goin do um.’ ”

18

*You Do Bad Kine Stuff,
You Get Cut Off From God*

¹ Da One In Charge tell me: ² ✧ “Wat you guys mean wen you talk lidis bout da Israel land:

“ ‘Da faddah guys eat sour kine grapes,
An da kids make sour face cuz a dat’?”

Cuz you tink az not fair
Punish you guys fo da bad tings
Yoa ancesta guys wen do.

³ Cuz dis me, Da One In Charge, da Boss, an I stay alive: No ways you guys goin talk lidat one mo time inside da Israel land. ⁴ Cuz erybody dat stay alive, dey mines, da faddah-muddah guys an dea kids too. You do bad kine stuff, you goin get cut off from me!

⁵ “Wat if get one guy dat do wass pono, an judge da right way, ⁶ an dat kine guy no eat food from da sacrifice places on top da hills. He no trus da idol kine gods dat da Israel ohana peopo pray to. He no fool aroun an make pilau da wife a his fren, o fool aroun wit one wahine wen she get her period. ⁷ Dat kine guy no put presha on top nobody. An wen he loan money an keep someting da odda guy own fo make shua da guy goin pay um back, den, wen da odda guy pay wat he owe, da guy dat wen loan um, he give back da ting right den an dea. He no rip off nobody. He share his food wit da guy dat stay hungry. He share clotheses wit da naked guy. ⁸ He no loan money fo him get plenny mo money back, o take extra money on top dis. He hold back his powa fo do stuff dat no stay pono. Wen he judge, he make same same to erybody. ⁹ ✧ He stick wit wat me Da One In Charge tell. He do wat my rules tell um fo do. Dat kine guy do wass right. He goin get da real kine life fo shua. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell.

¹⁰ “Wat if dat guy dat stay do wass right, get one boy dat like bus up eryting. He kill peopo, an do dese odda kine bad kine tings to his braddahs, ¹¹ (no matta da faddah neva do um): Dat mean, da boy eat sacrifice meat fo da odda gods, in da sacrifice places on top da mountains. He fool aroun an make pilau da wife a his fren. ¹² He do bad kine tings to da peopo dat no mo notting, az da ones dat need help. He rip off peopo too. Wen he loan money an keep someting da odda guy own fo make shua da guy pay um back, den wen da odda guy pay wat he owe, dis guy no give back da ting right den an dea. He trus da idol kine gods. He do pilau kine stuff. ¹³ He loan money fo him get plenny mo money back, o he take extra money on top dis. You tink dat kine guy goin get da real kine life, o wat?! No ways! He no goin get da real kine life! Cuz he do all dat pilau kine stuff, he goin bleed an mahke fo shua, an he goin get da blame fo da kine stuff he wen do.

¹⁴ “But you know wat?! Maybe dat boy goin get one boy dat see all da bad kine stuff his faddah do. But no matta he see um, he no do bad kine stuff: ¹⁵ He no eat da meat from da sacrifice places on top da mountains. He no trus da idol kine gods dat da Israel ohana peopo pray to. He no fool aroun an make pilau da wife a his fren. ¹⁶ He no do bad kine tings to nobody. Wen he loan money, he no keep someting da odda guy own fo make shua da odda guy pay um back. He no loan money fo him get plenny mo money back, o take extra money on top dis. He no rip off nobody. He share his food wit da guy dat stay hungry. He share clotheses wit da guy dat no mo clotheses. ¹⁷ He hold back his powa fo hurt da peopo dat no mo notting. He no loan money fo him get plenny mo money back. He stick wit wat I tell um fo do, an live how my rules tell fo live. Dat kine guy no goin get cut off from me fo da bad kine stuff his faddah wen do. Fo shua he goin get da real kine life! ¹⁸ But his faddah goin get cut off ony fo da bad kine stuff he wen do cuz he get plenny extra money from wat he wen loan. He rip off his braddah, an do da wrong kine ting to his peopo.

¹⁹ “But you guys tell, ‘How come da boy no get punish fo da bad tings his faddah wen do?’ Cuz da boy do da right kine stuff, an make shua fo do wat I tell, dat one goin get da real kine life fo shua. ²⁰ ✧ Da guy dat do da bad kine stuff, ony him da one goin get cut

off from me. Da boy no get da blame fo wat his faddah wen do. An da faddah no goin get da blame fo wat his boy wen do. Da guy dat do wass right, God goin give um credit fo dat. But da guy dat do wass bad, God goin tell da guy get da blame fo dat.

²¹ "But if somebody dat do wass bad walk away from all da bad kine stuff he wen do, an stay do all da right kine stuff dat I tell, an judge da right way, dey goin get da real kine life fo shua. Dey no goin get cut off from me. ²² I goin foget da bad kine stuff dey wen do befo time. Cuz dey wen do da right kine stuff, dey goin get da real kine life.

²³ "You guys tink I stay good inside wen somebody dat do bad kine stuff get cut off from me, o wat?! No ways! Mo betta, me, Da One In Charge, da Boss, stay good inside wen dey walk away from da way dey wen live befo time. Cuz a dat, dey get da real kine life. ²⁴ But maybe somebody dat do da right kine stuff walk away from do da right kine stuff, an no do wass pono cuz dass da same pilau kine stuff dat da bad kine guys do. You guys tink dat da buggah goin get da real kine life, o wat?! No ways! I goin foget da good kine stuff he wen do befo time. Wat he do now, I no can trus da buggah! Cuz he do bad kine stuff, he goin get cut off from me!

²⁵ "But you guys tell, 'Da way da Boss do stuff, az not pono!' Lissen, you Israel ohana peopo: You guys tink da way I do stuff, not pono? O you da ones dat stay do wass not pono! ²⁶ Maybe somebody dat do da right kine stuff walk away an go do bad kine stuff. Kay den, da buggah goin get cut off from me cuz a dat cuz dey wen do bad kine stuff. ²⁷ An maybe one bad kine guy goin walk away fo do bad kine stuff. Maybe da guy goin make up his mind fo do wass right an pono. Den dat guy, he goin get da real kine life an he no goin get cut off from me. ²⁸ Cuz he see all da bad kine stuff he wen do agains God an walk away from all dat, he goin get da real kine life fo shua. He no goin get cut off from God foeva. ²⁹ But da Israel ohana peopo tell, 'Dass not pono, da way da Boss do stuff!' You Israel ohana guys tink wat I do not pono, o wat?! Eh! Da way you guys stay do stuff, az not pono!

³⁰ "Eh! You Israel ohana peopo! Az why me, Da One In Charge, da Boss, goin be da judge fo all you guys fo how you ack. Dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: Walk away from all da bad kine stuff you guys do agains me! Make shua all da stuff you guys do dat stay wrong, no goin make you come wipe out! ³¹ Throw out all da bad kine stuff you guys wen do agains me awready! Go put inside you one new kine heart an one new kine attitude! Eh! You Israel ohana peopo! You guys no need come cut off from God, you know! ³² Cuz I no stay good inside wen somebody dat do bad kine stuff come cut off from me! Az why mo betta you throw out da bad kine stuff an get da real kine life! Az wat me, Da One In Charge, da Boss, tell!"

19

Sad Song Fo Da Israel Prince Guys

¹ "Eh Ezekiel! Go sing one sad song fo da Israel prince guys. ² Tell dis:

" 'Wat kine muddah you Judah guys get?!

Yoa muddah, jalike one lion wahine,
Dat live wit da odda lions.

She take kea her bebes till dey grow up.

³ Da muddah, she pick one a her bebes fo teach um stuff.

He grow up an come one strong lion,
An he learn how fo rip up da animals he kill,
An he eat up peopo too.

⁴ Da odda peopos hear bout um,

An dey trap him down inside one deep hole dey wen dig.
Dey tie um up an take um
To da Egypt land.

⁵ " 'Wen da muddah see wat she stay wait fo

No goin happen,
She take anodda bebe,
An teach him fo come one strong lion.

⁶ He come da leada ova all da odda lions
Cuz he strong.

He learn how fo rip up da animals he kill,
An he eat up peopo too.

⁷ He bus up da towns dat get strong wall in da nations aroun dea,

An wipe out da odda towns aroun dem.
 All da peopo inside da land
 Come real sked wen he make noise.
⁸ Den da odda peopos attack him,
 Da ones from da countries aroun dea.
 Dey lay dea net fo catch um,
 An dey trap him down inside one deep hole dey wen dig.
⁹ Dey tie um up
 An pull um inside one cage
 Fo bring um by da Babylon king.
 Dey put um inside one prison ova dea,
 So no can hear his voice one mo time on top da Israel mountains.

¹⁰ “ Yoa muddah jalike one grape plant inside yoa grape farm.
 She grow by da watta.
 She get plenny fruits an plenny branches
 Cuz get plenny watta ova dea.
¹¹ Da branches come real strong—
 Strong enuff fo make da kine stick
 Dat da king guys carry fo show dat dey king.
 Stay tall wit plenny leafs.
 Can see um cuz mo tall den all da odda grape plants
 An cuz get choke plenny branch.
¹² But da plant get pull out cuz somebody plenny huhu,
 Dey throw um down on top da groun.
 Da hot wind from da boonies make um come dry
 An make da fruits fall down.
 Da strong branches come dry
 An da fire burn um up.
¹³ Now, dat grape plant stay grow inside da boonies,
 On top dry groun wea no mo watta.
¹⁴ Da fire go from one a da main branches
 An burn up all da fruits.
 No mo strong branch on da plant
 Dat can use fo make da kine stick dat one king carry fo show he da king.’ ”
 Dis one sad song, an da peopo suppose to sing um wen dey stay sad.

20

Da Israel Peopo Go Againsts God

¹ Da numba seven year dat us guys stay prisonas Babylon side, August 14, da older leadas fo da Israel peopo come by me fo find out wat Da One In Charge tell. Dey sit down in front me.

² An get one message from Da One In Charge fo me tell um. He tell: ³ “Eh! Fo Real Kine Guy! Tell da older leadas fo da Israel peopo: Dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: You guys stay come by Ezekiel fo find out wat I tell, aah? Fo shua I stay alive, an fo shua I no goin tell you guys notting wen you aks me stuff. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell.

⁴ “Eh! Fo Real Kine Guy! Go judge dem fo wat dey wen do. Make shua dey know was pilau, da kine stuff dea ancesta guys wen do. ⁵ *Tell um: Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: Da time I wen pick da Israel peopo fo come my peopo, I put up my right hand an make one strong promise to da Jacob ohana. Wen I wen show up fo da peopo see me befo dey leave da Egypt land I tell um, ‘Me, Da One In Charge, I da God fo you guys!’

⁶ Dat day I make one strong promise to dem: ‘I goin bring you guys outa Egypt fo go one land I wen pick fo you. Az one land dat get plenny milk an honey, da mos beautiful land from all da odda lands.’ ⁷ An I tell um, ‘All you guys, throw out all yoa horraz kine idol gods you guys like look at. No come pilau wit da idol kine gods from Egypt. Do dis, cuz az me, Da One In Charge, yoa God!’ ”

⁸ But dey wen go againsts me an no like lissen me. Dey no throw out all dea horraz kine idol gods dat dey like look at. An dey no bag from da idol kine gods from Egypt. So I tell dat I goin show how mad I stay againsts dem, an pay dem back befo dey leave da

Egypt land. ⁹ But fo keep my good rep, I make shua da odda peopos aroun dem no give me one bad rep. Cuz dose odda peopos see wat I do, da time I let da Israel peopo see me an I bring um outa Egypt. ¹⁰ Az why I bring dem outa Egypt an make um go inside da boonies. ¹¹ *I tell dem wat dey gotta do, an make shua dey know wat I tell um bout wass right an wass wrong. Cuz whoevera lissen my rules, dey goin stay alive if dey do um. ¹² *An I give dem da days dat stay spesho fo me too fo stay jalike one sign fo dem an fo me. Make shua dey no foget was me, Da One In Charge, wen make da days spesho fo me.

¹³ But da Israel ohana wen go agains me inside da boonies. Dey no live da way I tell um dey gotta live, an dey bag from wat I tell um bout wass right an wass wrong. Cuz whoevera lissen my rules, dey goin stay alive if dey do um. An da Israel ohana guys make all my Res Days come real pilau. So I wen tell dat I goin stay huhu wit dem an wipe um out ova dea inside da boonies. ¹⁴ But cuz I get one good rep, az why I make shua da odda peopos aroun dem no give me one pilau name. Cuz dose odda peopos see wat I do, da time I bring da Israel peopo outa Egypt. ¹⁵ *An I do anodda ting too. Inside da boonies I wen make one strong promise dat no way I goin bring dem inside da land I wen give dem, one land dat get plenny milk an honey, da mos beautiful land from all da odda lands. ¹⁶ Az cuz da Israel ohana guys bag from wat I tell um bout wass right an wass wrong, an dey no live da way I tell um dey gotta live. Dey make all my Res Days an all da odda days dat stay spesho fo me come real pilau cuz dey like stay tight wit dea idol kine gods. ¹⁷ But wen I see how dey stay, I tell, "Pooa ting!" Az why I no wipe dem out inside da boonies. ¹⁸ Inside da boonies, I tell dea kids, "No stick wit da rules yoa faddah guys wen make! No stick wit da tings dey tell you bout wass right an wass wrong! No go come pilau wit dea idol kine gods! ¹⁹ Me, I yoa God, Da One In Charge. Stick wit da rules I wen make, an wit wat I tell you guys bout wass right an wass wrong. ²⁰ Make da days dat stay spesho fo me, come real spesho fo you, fo dem be jalike one sign fo tell dat me an you stay tight wit each odda. Den you goin know dat me Da One In Charge, I yoa God.

²¹ "You know awready, dat whoevera lissen wat I teach, dey goin get da real kine life wen dey do um. But even da kids go agains me. Dey no follow da rules I wen make. Dey no live da way I wen tell you guys fo live. Dey no follow wat you tell um bout wass right an wass wrong. An da kids make da days dat stay spesho fo me come pilau. Az why I wen tell dat I goin show how mad I stay agains dem. Cuz a eryting dey do, dat time I stay ready fo wipe um out ova dea inside da boonies. ²² But I neva do all dat cuz I get one good rep. Az why I make shua da odda peopos aroun dem no give me one pilau name cuz a who me. Cuz dey see wat wen happen wen I bring da peopo outa Egypt. ²³ *An I wen make one strong promise inside da boonies dat I goin scatta dem all ova wea da odda peopos live. ²⁴ I tell um dat cuz dey no lissen wat I tell um bout wass right an wass wrong fo dem do. Dey bag from my rules. Dey make da days dat stay spesho fo me come pilau, an dey tink ony bout da idol kine gods dea faddah guys wen pray to. ²⁵ Was me, Da One In Charge, dat let um follow da rules dat stay no good, an live da way dat no goin work. But dey no can live lidat. ²⁶ I make dem come pilau from all da tings I wen give dem. Az why dey kill dea firs bebe, an burn up da body fo make one sacrifice. Cuz a dat, dey goin tink how horraz dey ack, an know dass me, Da One In Charge, dat do dat to dem.

²⁷ "Eh! Fo Real Kine Guy! Az why you gotta tell da Israel peopo dis: 'Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: Ova an ova, yoa ancesta guys wen talk bad bout me. Da way dey ack, I no can trus dem! ²⁸ I wen bring dem inside da land dat I wen make one strong promise fo give dem. But den, erytime dey see one high hill o one tree wit plenny leafs, dass wea dey make dea sacrifices dat make me come huhu. Dass wea dey put out dea stuffs dat smell nice an make you feel good. Dey pour out dea drink sacrifice dea too.' ²⁹ Den I tell dem: 'Wat dis sacrifice place on top da hill wea you guys stay go?' " (Dey still yet call um "Da Sacrifice Place.")

God Judge Dem An Bring Dem Back
(2 Corint 6:17)

³⁰ "Az why you gotta tell dis to da Israel ohana peopo: 'Dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: You guys goin come pilau inside jalike yoa ancesta guys, o wat?! You goin like fool aroun wit dea real bad kine idol gods too, o wat?! ³¹ Wen you guys give yoa gifts, da one wea you kill yoa bebes an burn up dea body fo make one sacrifice, dat mean,

you guys still yet come pilau inside cuz a all yoa idol kine gods! You Israel ohana peopo tink I goin let you guys come in front me fo aks me fo tell you wass goin happen? No way! Fo shua I stay alive, an fo shua, no way I goin let you guys come in front me fo aks me wass goin happen! Az wat me, Da One In Charge, da Boss, tell.

³² “ ‘You guys tell, “We like come jalike da odda peopos from all da diffren lands. Us guys like work fo da idol kine gods dat dose peopo make from wood an stone.” But wat you tink goin happen, no ways goin happen!’ ³³ Me, Da One In Charge, da Boss, tell dis: Cuz me Da One In Charge, fo shua I goin be da king ova you Israel guys, wit one strong hand, an plenny powa, an I goin show dat I stay huhu. ³⁴ Cuz I show how made I stay agains da odda peopos, I goin use my powa fo hemo you guys from wea you stay. I goin bring you guys togedda from all da lands wea you guys stay scatta. ³⁵ I goin bring you guys one far place inside da boonies wea da odda nations no can do notting fo make you guys come back by dem. An ova dea, I goin face you guys an show dat you do wass wrong an punish you. ³⁶ Jalike I wen show yoa ancesta guys dat dey do wass wrong, an punish dem inside da Egypt boonies, az how I goin show dat you guys do wass wrong an punish you too. ³⁷ Jalike one sheep guy make ery sheep walk unda his stick fo see if he da owna o not, I goin make shua you my guys wen you go unda my stick. I goin know wat ones mines an make dem come tight wit da deal I wen make wit you guys. ³⁸ I goin throw out yoa peopo dat go agains me an bag from da deal you guys get wit me. No matta I bring dem outa da land wea dey stay prisonas, dey still yet no goin go inside da Israel land. Den you guys goin know dass me Da One In Charge dat do dat.

³⁹ “ ‘An fo you Israel ohana peopo, dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: All you guys go work fo yoa idol kine gods if you like! But fo shua, bumbye, you guys goin lissen me. I get one good rep cuz I stay good an spesho, an you guys no goin give me one pilau rep no mo wit yoa idol kine gods an da gifs you give um. ⁴⁰ Me, Da One In Charge, da Boss, tell dis too: Ony get one place wea all da Israel ohana peopo come togedda fo do stuff fo me. Az on top da main Israel mountain, da one dat get da Temple on top fo show I good an spesho. Cuz on top my spesho mountain, ova dea inside da Israel land, all da Israel peopo goin work fo me. Dass da place wea I goin tell dat dey my peopo. Ova dea I goin tell you guys fo make sacrifices an give nice gifs, an make sacrifices dat goin be spesho fo me. ⁴¹ I goin see you guys az my guys, jalike I see da good smell incense dass fo me. I goin do dat wen I bring you guys togedda wen you bag from da odda peopos an come outa dea lands wea you guys stay scatta. An I goin show dat I stay good an spesho fo you guys, fo all da odda peopos see wat kine god me. ⁴² Den you guys goin know dass me Da One In Charge do dat, wen I bring you guys inside da Israel land. I wen make one strong promise fo give dat land to yoa ancesta guys. ⁴³ Wen you guys come ova dea, you no goin forget how you guys wen live, an all da real bad tings you guys wen do fo come pilau. Den you guys goin come all bum out cuz a all da bad kine stuff you guys wen do. ⁴⁴ You Israel ohana guys wen do wass wrong an do da bad kine stuff dat jam you up plenny! Still yet, you guys goin know dass me Da One In Charge dat make good to you guys cuz I no goin make bad to you. Cuz I like erybody know wat kine god me, az why I goin let you guys go. Az wat me, Da One In Charge, da Boss, tell.’ ”

Ezekiel Talk Bad Bout Da South

⁴⁵ Get dis message fo me from Da One In Charge: ⁴⁶ “Eh! Fo Real Kine Guy! Look at da south side. Talk bad bout da south. Tell wat goin happen to da stuff dat grow ova dea. ⁴⁷ Tell da trees dat grow in da south side: ‘Lissen wat Da One In Charge, da Boss, tell: You know wat?! I almos ready fo start one fire on you dass goin burn you all up, green trees an dry trees same same. An da fire no goin pio, an ery tree from da north side to da south side goin burn down. ⁴⁸ Erybody goin see dass me Da One In Charge wen make da fire dat no goin pio.’ ”

⁴⁹ Den I tell, “Eh! Da One In Charge, da Boss! Da peopo talk lidis bout me. Dey tell, ‘He ony tell da kine stories dat make him look smart but no mean notting!’ ”

21

Babylon Jalike God Sword

¹ Get anodda message from Da One In Charge fo me: ² “Eh! Fo Real Kine Guy! Face Jerusalem town an tell da peopo ova dea dat I stay agains da places ova dea dat stay spesho fo dea odda gods! Tell um dat me Da One In Charge stay agains da Israel land! ³ Tell da peopo dat live inside da Israel land: ‘Dis wat Da One In Charge tell: I stay agains you guys. I goin take my sword outa da sword bag, an cut off da peopo dat do da right kine stuff, an da peopo dat do da bad kine stuff too. ⁴ An cuz I goin cut off yoa good

peopo an yoa bad peopo, dat mean my sword goin come outa da sword bag fo cut off erybody from da south side to da north side. ⁵ Den erybody goin know dass me Da One In Charge, da one wen take out my sword, an I no goin put um away till I pau.'

⁶ "Eh! Fo Real Kine Guy! Az why you gotta moan fo da peopo see you. Show um you wen come all bus up inside an stay suffa real bad. ⁷ Wen dey tell, 'How come you stay moaning?' you goin tell, 'I stay moaning cuz a da bad kine stuff I stay hear. Erybody goin lose fight. Dea hands goin come weak. Inside, dey all goin give up, an dey goin piss dea pants cuz dey sked. Bad kine stuff goin happen fo shua!' " Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell.

⁸ Den Da One In Charge tell me: ⁹ "Eh! Fo Real Kine Guy! Talk fo me to da peopo. Tell um, 'Dis wat Da One In Charge tell:

" 'I get one sword!

One sword I wen make sharp an polish real good!

¹⁰ Da sword stay sharp fo kill plenny peopo.

An stay polish fo flash jalike da lightning.'

" 'Da Judah peopo no can feel good bout dis, cuz my sword no respeck da spesho stick da Judah king carry fo show he da king.

¹¹ " 'Dis one sword somebody can polish

An somebody can grab um fo use um.

You know how come stay all sharp an polish lidat?

Cuz dass fo kill peopo!'

¹² " 'Eh! Fo Real Kine Guy! Yell an make big noise!

Cuz da killa guy goin use dat sword agains my peopo.

An all da leadas fo da Israel peopo goin get kill too.

Az why you gotta poun yoa ches

Fo show you stay bum out an sore inside.

¹³ " 'Cuz da killa guy goin challenge erybody wit da sword. An if da guy wit da sword no give a rip bout da stick da Judah kings carry, dass how goin be, you know! Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell.

¹⁴ " 'Eh! Fo Real Kine Guy! So den, talk fo me.

Clap yoa hands togedda.

Let da sword wack peopo

Two-three time.

Az one sword fo kill,

One sword fo kill choke plenny peopo.

No can figga wea da buggah come from!

¹⁵ Dis goin happen fo erybody come sked,

An plenny peopo goin mahke.

I put da guy wit da sword in da place fo kill plenny peopo

By all da town gates.

Bummahs fo dem! I make da sword shine jalike da lightning!

Da guy grab um fo kill peopo.

¹⁶ Tell da killa guy fo swing da sword to da right side,

An den to da lef side,

Wea eva he like swing um.

¹⁷ Me, Da One In Charge, goin clap my hands togedda too

Fo tell da killa guy fo use da sword.

An den, I goin tell um res,

Cuz den I no goin stay huhu no moa.

Az me Da One In Charge wen tell all dis.' "

Da Sign Fo Da Babylon King

¹⁸ Den dis message come to me from Da One In Charge. He tell me: ¹⁹ "Eh! Fo Real Kine Guy! Make one map fo show two roads dat da Babylon king an his guys wit swords can take. Da two roads start togedda from da same land. Make one sign dat poin wea da roads split an one a dem go da big town ova dea. ²⁰ Go mark one road wea da guys wit swords can take fo attack Rabbah an da Ammon peopo. Mark da odda road wea da guys wit swords can take fo attack Judah an da strong wall aroun Jerusalem. ²¹ Cuz da

Babylon king goin stop wea da two roads split fo hear from his gods wat one fo take. He goin make one kahuna kine ceremony fo find out wea fo go—drop arrows from his arrow bag an see how dey fall, aks da small kine idol gods he bring wit him wat fo do, an kill one animal fo see wat da liver tell. ²² Da ansa come fo take da right side road, cuz dat mean ‘Go Jerusalem! Make big kine wagons fo swing da big tree trunks fo bus down da town gates an open um up! Tell yoa army guys fo kill erybody! Yell fo make sked da peopo you stay fighting! Put da wagons wit da big tree trunks fo smash da town gates! Pile up dirt by da town wall fo da army guys run ova da top! Build towas wit wheels fo da bow an arrow guys shoot down!’ ²³ Da Jerusalem peopo goin tink dat no mean notting wen Nebukadnezzar make one kahuna kine ceremony wit arrows. Cuz dey awready make one strong promise fo stay tight wit da Babylon guys. But Nebukadnezzar, he goin make dem no foget dat dey get blame cuz dey neva do wat dey promise fo do, az why. Cuz a dat, he goin make dem prisonas.

²⁴ “Az why dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: You guys make me no foget da blame you get cuz you go agains me. All da bad kine stuff you do ova an ova make me tink bout all dat. An cuz how you ack, I goin use my powa fo make you guys prisonas.

²⁵ “Eh! Zedekiah! You da prince ova da Israel peopo! But you one pilau crook! Now, yoa time stay come fo get punish. Dis mean, dis da end fo you! ²⁶ Dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: Hemo da cloth you wind aroun yoa head fo show you da king! Take off yoa crown! Now, no goin be jalike was befo time. Da peopo dat not importan befo time, dey goin come importan. Da peopo dat importan befo time, dey no goin be importan no moa. ²⁷ All bus up! Jerusalem town goin come all bus up! Me, Da One In Charge, goin bus um up! Erying goin stay all bus up till da one dat come get da right fo take um ova. Dass da one I goin give um to!”

One Message Fo Da Ammon Peopo

²⁸ “An you, Real Kine Guy! Go talk fo me. Tell wat me Da One In Charge, da Boss, tell—bout da Ammon ohana peopo, an bout da way dey mout off an make fun a da Israel peopo. Tell um dat get one sword! Da sword come outa da sword bag ready fo kill you Ammon peopo! All polish fo kill cuz dat sword flash jalike da lightning! ²⁹ Goin get tings peopo see jalike dreams dat one goin bulai you Ammon guys, wen yoa guys make ceremony fo tell wass goin happen,

“Wat da dreams tell you Ammon guys no goin be true.

Da sword goin wack da pilau crooks an kill um.

Dis da time fo punish you Ammon guys.

Goin be da end fo you guys!

³⁰ Nebukadnezzar, put yoa sword back inside da sword bag.

Cuz I goin judge you,

Inside da place wea I wen make you,

Inside da land wea yoa ancesta guys wen live.

³¹ I goin show dat I stay huhu

An pay you back.

I goin turn you ova to da skery hit men,

Guys dat know how fo take peopo out.

³² Dey goin burn you up.

Dey goin kill you inside yoa land.

Nobody goin rememba you no moa.

Cuz dis me, Da One In Charge, tell all dis.”

22

Da Jerusalem Peopo Do Da Bad Kine Stuff

¹ Dis anodda message from Da One In Charge fo me: ² “Eh! Fo Real Kine Guy! You stay ready fo be one judge fo da Jerusalem peopo, da town wea dey make plenny peopo bleed an mahke, o wat? If you stay ready, den poin finga dem, an tell um bout all da pilau kine stuff dey do. ³ Tell um dis from Da One In Charge, da Boss: You Jerusalem peopo make peopo bleed an mahke in da middo a yoa big town! An you guys come pilau cuz you make idol kine gods fo you pray to! Time awready fo punish you guys! ⁴ You guys get da blame cuz you guys make peopo bleed an mahke. An now you guys goin get punish cuz you guys make idol kine gods too. Cuz you make lidis, time fo you guys mahke awready! Az why I goin make da odda peopos poin finga you guys. An in all da

odda countries, I goin make peopo make fun a you guys. ⁵ Da peopos dat stay nea you an stay far away from you, dey goin make fun a you guys. You one big town dat get one bad rep, wea erybody bus up each odda.

⁶ “All yoa Israel prince guys use dea powa fo kill peopo! ⁷ *Da peopo in yoa town no mo respect fo dea faddahs an muddahs. Dey put presha on top da peopo from anodda place. Dey do bad tings to da peopo dat no mo faddah o muddah, an to da wahines dat no mo husban. ⁸ *You guys no give a rip bout da tings dat stay spesho fo ony me. You guys even make my Res Days come pilau. ⁹ Inside yoa town get guys dat go aroun an tell bulai stories bout peopo fo dose guys go all out fo kill dose peopo. An inside yoa town get guys dat eat sacrifice meat by da altars fo odda gods on top da mountains. Pilau how dey ack! ¹⁰ *Inside yoa town get faddahs boys dat poke dea faddahs wife, an rape da wahines wen dey get dea period. Dass da time wen dey no can come in front me cuz dey no stay clean. ¹¹ Inside yoa town get guys dat do pilau kine stuff an fool aroun wit da wife a some odda guy. Get odda guys dat no shame fo poke dea daughtah-in-law. An get odda guys dat no mo shame fo rape dea sistah, dea faddah girl. ¹² *Inside yoa town get guys dat take unda da table money fo go kill somebody. You lend money but charge choke plenny interes, an scam odda peopo. An you guys wen forget me too. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell.

¹³ “Fo shua I like punch somebody out cuz I stay piss off, cuz a da dirty money you guys make, an da way you guys kill yoa peopo. ¹⁴ Bumbye, I goin poin finga you guys. Wen I do dat, you guys figga you can handle da blame, o wat? You figga you strong enuff fo handle dat, o wat?! Me, Da One In Charge, tell dis an I goin poin finga you guys. ¹⁵ I goin make you guys live wea da odda peopos live. I goin scatta you guys all ova da odda lands. You guys stay pilau now, but I goin make you no do bad kine stuff no moa. ¹⁶ Wen da odda peopos see dat you guys come all pilau inside yoa town, den you guys goin know dass me Da One In Charge wen let dis happen.”

¹⁷ Den get dis message fo me from Da One In Charge: ¹⁸ “Eh! Fo Real Kine Guy! Da Israel ohana peopo wen come no good, da way I see um. Wen peopo melt da silva, get junk stuff come out—coppa, tin, iron, an lead. An all da Israel peopo, dey jalike dat kine junk stuff. Dey not da silva dass fo real. ¹⁹ Az why Da One In Charge, da Boss, tell dis: Cuz all you guys come jalike da no good kine junk metal, I goin bring you guys togedda inside Jerusalem town. Dass wat I goin do. ²⁰ Jalike peopo bring silva dat get coppa, iron, lead, an tin inside um, den put um inside one real hot fire, an blow air on top um fo melt um. Az how I goin bring you guys togedda. An I goin blow fire on top you guys cuz I stay real huhu. I goin put you guys inside da big town an melt you guys. ²¹ I goin bring you guys togedda an blow fire on top you guys cuz I mad. An you guys goin melt ova dea inside Jerusalem. ²² Jalike peopo melt da silva inside one fire, you guys goin come melt inside da big town. An you guys goin know dass me Da One In Charge wen show how mad I stay agains you guys.”

²³ Get anodda message from Da One In Charge fo me: ²⁴ “Eh! Fo Real Kine Guy! Tell da peopo dat live on top da Israel land dat you guys wen come one land dat no goin come clean from da rain. Cuz dis da time I stay piss off wit you guys! ²⁵ Da Israel princes make plan togedda agains da land. Dey jalike da lion dat make loud noise wen he kill one animal an rip um up. Az jalike da prince guys eat up da peopo. Dey rip off da rich kine stuff dat worth plenny, an make plenny Israel wahines come widows. ²⁶ *Da pries guys ova dea bus up da rules I teach an make da tings dat stay spesho fo me come pilau. Da stuff dass spesho fo me an da stuff dat no stay spesho fo me, dey no teach dass diffren. Dey teach dat no mo diffrence wit da pilau kine stuff dat make peopo so dey no can come in front me, an da stuff dat make peopo fo dem come in front me. Dey make jalike dey donno dat my Res Days stay spesho fo me. Az why dey make da peopo tink I no good an spesho. ²⁷ Da Israel leadas ack jalike da wolfs dat rip up animals an make um bleed. Dey wipe out peopo cuz dey greedy fo do wass wrong fo make money. ²⁸ Da Israel guys dat suppose to talk fo me, dey make jalike all dis bad kine stuff da leada guys do neva happen. Dey tell dat dey see dreams, but dey ony bulai. Dey make one kahuna kine ceremony fo find out wat fo do, but wat dey tell not true. Dey tell, ‘Dis one message from Da One In Charge, da Boss,’ but me Da One In Charge neva tell dat. ²⁹ Da peopo inside da land put presha on top da peopo dat no mo notting. Dey rip off da ones dat

* **22:7** 22:7 a: Outa 20:12; Rules2 5:16; b: Outa 22:21-22; Rules2 24:17 * **22:8** 22:8: Pries 19:30; 26:2 * **22:10** 22:10: Pries 18:7-20 * **22:12** 22:12: Outa 23:8; Rules2 16:19; Outa 22:25; Pries 25:36-37; Rules2 23:19 * **22:26** 22:26: Pries 10:10

need help. Dey make any kine to da peopo dat no stay from Jerusalem. Dey do tings to dem dat no stay pono.

³⁰ “Me, Da One In Charge wen look fo one guy from da Israel land fo build up da wall one mo time, an stan up fo me, inside da place wea da wall stay broke down, so I no gotta wipe out da land. But I no find nobody. ³¹ Az why I goin show dem dat I stay huhu, an burn dem up cuz I stay mad, jalike da fire burn dem up. I goin wipe um out fo all da bad kine stuff dey wen do. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell.”

23

Da Two Sistahs Dat Fool Aroun

¹ Dis message come fo me from Da One In Charge: ² “Eh! Fo Real Kine Guy! I goin tell you one story bout two wahines, girls from da same muddah. ³ Dey come hoaz inside Egypt. From young time, ova dea dey let da guys play wit dea breases an squeeze dea nipples. ⁴ Da older sistah get da name Oholah, an her sistah Oholibah. I wen marry dem, an dey born boys an girls. Oholah, she Samaria town, an Oholibah, she Jerusalem town.

⁵ “Oholah, she fool aroun wit odda guys wen she still stay my wife! She stay hot up fo fool aroun wit da Assyria army officer guys, ⁶ dat wear expensive blue color uniform, da govna guys, guys from da govmen, all a dem young an good looking, da kine guys dat ride horse. ⁷ She live fo fool aroun fo money wit all da high makamaka Assyria leada guys an fo all da ones she hot up fo. She come shame wit all dea idol kine gods. ⁸ She still stay fool aroun, jalike she was Egypt side wen she stay young. Da Egypt guys ova dea wen make sex wit her, an play wit her breases, an use her jalike one hoa. ⁹ Az why I give her to da guys dat make sex wit her, da Assyria guys dat she stay hot up fo. ¹⁰ Dose guys rip her clotheses fo make her come naked. Dey take away her boys an girls. Den dey kill her wit one sword. Afta dat, all da wahines know who her an make story bout her, an bout how she get punish.

¹¹ “Oholibah wen see wat happen to her sistah Oholah. But cuz she get da hots fo fool aroun mo den Oholah, she come mo pilau den her sistah. ¹² Her too stay hot up fo da Assyria guys, govna guys, odda guys dat work fo da govmen, army guys dat wear perfect kine uniform, guys dat drive war wagon o ride horse, all a dem young an good looking. ¹³ I see dat she come pilau too. Da two sistahs live da same way.

¹⁴ “But Oholibah fool aroun mo plenny den dat! She see pichas dat look jalike Babylon guys, da kine pichas dey cut into da palace walls dat somebody draw wit red kine uniform. ¹⁵ Dey get belts aroun dea wais, an big turbans on top dea heads. Da pichas look jalike da officers fo da war wagons from Babylon, jalike dey born inside da Babylon land. ¹⁶ Wen she see da pichas, she come hot up fo da guys. So she sen messenja guys by dem inside da Babylon land. ¹⁷ Den da Babylon guys go by her fo lay down an make sex wit her. An cuz dey fool aroun lidat, dey make her come pilau. Afta dey wen fool aroun wit her an make her come pilau wit dem, she come all piss off wit dem.

¹⁸ “She fool aroun an go aroun naked fo erybody know she one hoa. So me Da One In Charge come piss off wit her, jalike I wen come piss off wit her sistah. ¹⁹ But she fool aroun mo an mo fo rememba how was wen she stay young an fool aroun inside Egypt. ²⁰ Ova dea she stay hot up fo her Egypt guys. Dea private parts stay big jalike da donkeys, an da sperm dey shoot jalike from da horses. ²¹ You tink was good, how was befo time, wen you do shame kine stuff inside Egypt, an da guys wen play wit yoa young breases an squeeze yoa nipples.

²² “Eh you! Oholibah! Az why dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: You know wat I goin do? I goin make da guys dat stay poke you come huhu wit you. Dey da guys you no like see no mo cuz you had it wit dem. I goin make dem go agains you from all aroun you. ²³ Az da Babylon guys, an all da guys from da res a da Kaldea land, da guys from Pekod, an Shoa, an Koa, an all da Assyria guys wit dem too. All dem, good looking young guys, govna guys, guys from da govmen, officers fo da war wagons, an leada guys, all a dem ride horse. ²⁴ Da Babylon guys an all da odda guys goin come agains you wit da stuff dey use fo fight: war wagons, regula wagons, an plenny army guys. Dey goin surroun you fo fight you wit big an small shields, an wit helmets. I goin let dem take ova you fo dem punish you da way dea rules tell um fo punish you. ²⁵ I goin stay huhu wit you cuz I jealous. Da Babylon guys an da odda guys goin come down real hard on you cuz dey real mad. Dey goin cut off yoa nose an ears, an yoa peopo dat still stay alive goin get kill wit da swords. Dey goin take yoa boys an girls fo come prisonas, an da ones dat still yet stay alive goin burn up in da fire. ²⁶ Dey goin strip off yoa clotheses an take

yoa nice kine jewelry. ²⁷ Az why I goin stop all da shame kine stuff you do, an stop how you fool aroun fo money from da time you stay inside Egypt. You no goin even tink bout dat kine stuff, o rememba Egypt no moa.

²⁸ “Cuz dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: Fo shua I goin let da guys you hate take ova you, da guys you wen bag from cuz you come piss off wit dem. ²⁹ Dey goin come down hard on you cuz dey hate you. Dey goin take away eryting you wen work fo. Dey goin leave you naked, an show erybody how plenny shame you get wen you fool aroun fo money. ³⁰ Az why dey ack lidat to you. Cuz you stay hot up fo fool aroun wit da odda peopos fo you come pilau wit dea idol kine gods. ³¹ You wen live jalike yoa sistah, az why I goin punish you da same way I wen punish her.”

³² Dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell:

“You goin get punish same same jalike yoa sistah.

Jalike you gotta drink eryting inside her cup

Dat stay big an deep. Dass how you goin get punish.

Az jalike peopo goin laugh at you,

An make fun a you plenny.

³³ You goin drink plenny from da cup an come piloot.

You goin come plenny sad.

Goin be skery how you goin come wipe out wen God punish you!

An no goin get notting aroun you,

Jalike wat wen happen wit yoa sistah Samaria.

³⁴ You goin suck eryting up from inside dat cup.

Den you goin smash da cup an goin get plenny pieces all aroun.

You goin use da pieces fo cut yoa breases.

Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell. ³⁵ Az why dis wat me, Da One In Charge, tell: You wen forget bout me an make like you donno who me. Cuz a dat, I goin punish you cuz you come pilau an fool aroun fo money.”

Da Sistahs Get Punish

³⁶ Da One In Charge tell me dis: “Eh, Real Kine Guy! Da Oholah an Oholibah wahine story, dey jalike one picha fo da ones you goin judge! Poin finga dem fo da pilau kine stuff dey do. ³⁷ Cuz dey wen fool aroun behind dea husban back an kill peopo. Dey fool aroun wit dea idol kine gods. Dey even kill dea kids dat dey born fo me fo make one sacrifice dass da food fo dea idol kine gods. ³⁸ An dis wat dey do to me da same time: dey make pilau da place dat stay spesho fo me, so no stay spesho fo me no moa. An dey make pilau my Res Days too. ³⁹ Da same time dey kill dea kids fo make one sacrifice fo dea idol kine gods, den dey go inside my Temple too, an make um so no stay spesho fo me no moa. Dass da kine stuff dey go do inside my house.

⁴⁰ “Anodda ting you two sistahs do, you even sen messenja guys fo tell guys from far away fo come. An wen da messenja guys reach um, dey come! You wahines bafe, put plenny makeup aroun yoa eyes fo dem, an put on yoa jewelry. ⁴¹ You sit on top one fancy kine bed. Get one table in front da bed wea you put da incense an da olive oil dat stay spesho fo me Da One In Charge.

⁴² “Get one party an can hear plenny peopo stay talking aroun her. Even get piloot guys somebody bring from da boonies. Dey put bracelets on top da arms a da wahine an her sistah an real nice crowns on top dea heads. ⁴³ Den I tell dis bout da wahine dat stay all tired cuz she fool aroun wit guys dat not her husban: ‘If dese guys like pay fo poke one ol hoa now, let um! Dass how she stay!’ ⁴⁴ An dass wat dey do. Jalike wen guys poke one hoa, dose guys poke dose pilau wahines, Oholah an Oholibah. ⁴⁵ But get guys dat do da right kine stuff. Dey goin punish dose two big towns, Samaria an Jerusalem, jalike dey punish da wahines dat fool aroun behind dea husban back, an da ones dat make peopo bleed an mahke. Dose towns get da blame fo make lidat.

⁴⁶ “Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: Bring one army agains dem an give da army guys da right fo make um come sked an rip um off. ⁴⁷ Da army guys goin throw stones fo kill um, o wack um wit dea swords. Dey goin kill dea boys an girls too an burn down dea houses. ⁴⁸ Dass how I goin make erybody no do pilau kine stuff no mo inside da land. An I goin punish all da wahines fo teach um dat dey betta not do da kine bad kine stuff you two wahines do. ⁴⁹ You guys goin get punish cuz you do pilau kine stuff. You goin get da blame cuz you go down in front yoa idol kine gods. Den you goin know dass me, Da One In Charge, da Boss, wen do all dat.”

24

Da Pot Fo Cook Stuff

¹ Da numba nine year dat King Koniah stay prisona Babylon side, January 15, Da One In Charge give me dis message: ² ✱ "Eh! Fo Real Kine Guy! Write down da date fo no foget dis day. Cuz dis da day wen da Babylon king start fo presha Jerusalem—today! ³ Go talk to dis ohana dat go agains me, an give um one picha bout wat stay happen, from Da One In Charge, da Boss: Put one cooking pot on top da fire an pour watta inside um. ⁴ Put dese kine piece meat inside um, all da bestes kine, leg an shoulda pieces. Fill da res a da pot wit da bestes kine bones. ⁵ Pick da bestes sheep from all da ones you get. An pile up da sheep bones. Make da watta in da pot boil good. Cook da bones an da meat togedda.

⁶ "Cuz dis wat me, Da One In Charge, da Boss, tell: Jerusalem town goin come all bus up! You Jerusalem peopo betta watch out! You guys, az yoa big town wea dey kill peopo! Yoa town, jaliike one pot dat get bad kine stuff stay stick inside um! No mo nobody can scrub um off! Hemo all da stuff from inside da pot, piece by piece. Cuz all da pieces same same, no good! ⁷ Cuz da blood from da peopo you Jerusalem guys wen kill stay dea inside yoa town! You Jerusalem guys pour da blood ova one big rock dat no mo dirt. You no pour um on top da groun cuz you no like da dirt cova um up. ⁸ Kay den, I goin splash you Jerusalem guys blood on top one rock dat no mo dirt on top fo show dat I stay huhu wit you Jerusalem peopo. Dass how I goin pay you guys back fo wat you do.

⁹ "Az why dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: You Jerusalem peopo betta watch out! You guys, az yoa big town wea dey kill peopo! Me, I goin pile up plenny wood fo start one big fire dea. ¹⁰ So go stack up plenny wood an start one big fire fo make da pot boil. Put plenny spice on top da meat. An cook um till da meat gone an ony get black bones inside da pot. Throw out wass inside da pot an burn da bones. ¹¹ Den put da empty pot on top da same coals, till da coppa pot come red hot fo burn up all da bad kine stuff an all da pilau stuff dat stick to da pot. ¹² But no matta how hard you do all dat, no can hemo da stuff dat stick to da pot. Cuz a dat, throw um all inside da fire! ¹³ You Jerusalem peopo no stay clean inside. You guys no can come in front me Da One In Charge cuz you stay pilau inside an do all kine bad stuff. I wen try fo make you come clean from all da pilau kine stuff, but you no like. Cuz a dat, you guys no goin come clean one mo time till I pau punish you cuz I stay huhu wit you. ¹⁴ Me, Da One In Charge, wen tell dis: Time awready fo me do wat I gotta do. I no goin hold back. I no goin show pity fo you guys. I goin judge you guys fo da way you live an da tings you do an punish you. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell."

Ezekiel Wife Mahke

¹⁵ Da One In Charge tell me: ¹⁶ "Eh! Fo Real Kine Guy! You know wat?! You get plenny love an aloha fo yoa wife. Her da one you like da bestes. But I goin wack her one time an take her away from you. But wen she mahke, no stay sad o yell o cry. ¹⁷ Moan inside, but no show you sore inside. Wea yoa regula kine turban an no go aroun barefeet fo show you stay sad inside. No cova up yoa beard, o eat funeral kine food."

¹⁸ So morning time I talk to da peopo. Den wen almos dark, my wife mahke. Da nex morning I do jaliike Da One In Charge wen tell me fo do.

¹⁹ Den da peopo tell me, "Try tell wat dis mean fo us guys! How come you make lidis?"

²⁰ So I tell um, "Da One In Charge tell me ²¹ fo tell da Israel ohana peopo dis message: Lissen up! I almos ready fo make pilau da place dat stay spesho fo me. Dass my Temple! Az da place wea you guys feel proud, cuz you figga dat place goin proteck you, az da place you like da bestes, an az da place you get plenny love an aloha fo. But wen da Babylon guys make you guys prisonas an take you away, yoa boys an girls you no can take wit you, goin get kill wit swords! ²² An you guys goin make how me Ezekiel wen make. No cova up yoa beard, o eat funeral kine food. ²³ Put on yoa regula kine turban, an no go aroun barefeet fo show you sore inside. You guys no goin ack jaliike you stay sad inside o cry. But still yet, you guys goin come all wipe out cuz a da bad kine stuff you wen do, an you goin moan to each odda. ²⁴ You guys goin come jaliike Ezekiel wen come. You gotta make jaliike him. Wen dis happen, you goin know dass me Da One In Charge, da Boss, wen do all dat."

²⁵ Den Da One In Charge tell me, "Eh! Fo Real Kine Guy! I goin take away dea Temple dat get strong wall dat da Israel peopo figga goin proteck dem, dea beautiful place dat make um stay real good inside, da place dey like see, da place dey get love an aloha

fo—an I goin take away dea boys an girls too! ²⁶ Wen dat happen, one guy goin run away from dea an come Babylon side fo tell you wat happen ova dea. ²⁷ Dat same day, Ezekiel, you goin start fo talk one mo time. You goin talk to da guy dat wen run away, an you no goin stay quiet no moa. An dose guys goin make how you Ezekiel wen make wen yoa wife mahke, an dey goin know dass me Da One In Charge wen do all dat.”

25

God Talk Bad Bout Ammon

¹ *Get anodda message from Da One In Charge a me: ² “Eh! Fo Real Kine Guy! Face da land wea da peopo dat come from Ammon live an talk fo me agains dem. ³ Go tell um: Lissen wat me Da One In Charge, da Boss, tell. Da Babylon guys wen make da Temple dat stay spesho fo me come pilau so no can pray ova dea. Dey bus up da Israel land, an dey kick out da Judah ohana peopo fo make um go far away cuz dey prisonas. Dat time, you Babylon guys wen yell ‘Ahanas!’ ⁴ Az why dis wat me Da One In Charge goin do: I goin let da peopo from da east side take ova you guys. Dey goin move dea army camps wea you guys live an put up dea tents by you guys. Dey goin eat up yoa fruit an drink up yoa milk. ⁵ I goin make Rabbah town come grass land fo da camels, an da Ammon ohana land come one place fo da sheeps fo res. Den you guys goin know dass me Da One In Charge do all dat. ⁶ Cuz dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: You guys wen clap yoa hands, stamp yoa feets, an dance an sing, cuz you hate da peopo from da Israel land, an stay good inside wen all dat bad kine stuff happen to dem. ⁷ Cuz you guys do dat, I goin go agains you wit all my powa. I goin give you guys to da odda peopos fo come dea slaves. I goin cut you guys off from da nations an wipe out you guys from da diffren lands. Den you guys goin know dass me, Da One In Charge, do all dat!”

God Talk Bad Bout Moab

⁸ *Dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: “Cuz da Moab peopo an da Seir peopo tell, ‘Look! Da Judah ohana peopo come jalike all da odda peopos awready!’ ” ⁹ Az why I goin open up dea borda lines wit da Israel land. I goin wipe out dea mos beautiful towns Bet-Jeshimot, Baal Meon, an Kiriataim. ¹⁰ I goin let da peopo from da east side take ova da Moab towns an make um dea property, jalike dey goin take ova da Ammon peopo. Den erybody goin foget dat da Ammon peopo was one nation. ¹¹ An I goin punish da Moab peopo. Den dey goin know dass me Da One In Charge do all dat.

God Talk Bad Bout Edom

¹² *Dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: “Cuz da Edom peopo wen pay back da Judah peopo, dey get da blame fo dat. ¹³ Az why me Da One In Charge, da Boss, tell dis: ‘I goin go agains da Edom peopo wit my powa, an wipe out dea peopo an dea animals. I goin bus up da land from Teman to Dedan, an kill dem wit swords. ¹⁴ I goin let my Israel peopo pay back dem Edom guys fo me. Dey goin make lidat to da Edom peopo cuz I stay real huhu wit da Edom peopo. An dey goin know az me dat pay um back. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell.’

God Talk Bad Bout Filisha

¹⁵ *Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: ‘Da stuff da Filisha peopo wen do, dey do um cuz dey like pay back da Judah peopo from long time befo time. Da Filisha guys pay back da Judah guys cuz dey tink da Judah peopo no good. Az why da Filisha guys like wipe um out fovea. ¹⁶ Az why dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: I ready now fo go agains da Filisha peopo wit my powa. I goin cut off da Keret peopo, an wipe out da Filisha peopo by da coast dat still stay alive. ¹⁷ I goin pay dem back real good an punish dem, cuz I stay huhu wit dem. Den wen I punish dem dey goin know dat was me Da One In Charge do all dat.’ ”

26

God Talk Bad Bout Tyre Town

¹ *Was da numba eleven year us guys stay prisonas in Babylon, February 3, Da One In Charge tell me dis: ² “Eh! Fo Real Kine Guy! Da Tyre peopo dance an sing cuz Jerusalem town stay all bus up. Dey tell, ‘Good fo you! Befo time, you Jerusalem peopo no let us

* **25:1** 25:1; Jer 49:1-6; Ezek 21:28-32; Amos 1:13-15; Zef 2:8-11 * **25:8** 25:8; Isa 15:1-16:14; 25:10-12; Jer 48:1-47; Amos 2:1-3; Zef 2:8-11 * **25:12** 25:12; Isa 34:5-17; 63:1-6; Jer 49:7-22; Ezek 35:1-15; Amos 1:11-12; Oba 1:1-14; Mal 1:2-5 * **25:15** 25:15; Isa 14:29-31; Jer 47:1-7; Joel 3:4-8; Amos 1:6-8; Zef 2:4-7; Zek 9:5-7 * **26:1** 26:1; Isa 23:1-18; Joel 3:4-8; Amos 1:9-10; Zek 9:1-4; Matt 11:21-22; Luke 10:13-14

guys pass thru yoa country fo us trade wit da odda peopos nea you. But now, yoa town gate all bus up an wide open fo us! Cuz Jerusalem town all wipe out, all yoa trade come ouas. Us guys goin come rich!' "

³ Az why me, Da One In Charge, da Boss, tell dis: "You Tyre peopo, I stay agains you guys. I goin bring plenny odda peopos agains you guys, jalike da big waves from da ocean poun you guys ova an ova. ⁴ All dose odda peopos goin bus up da wall aroun Tyre town an pull down da towas. I goin hemo all da bus up stuff an even da dirt from on top da islan, an make um come one big shiny rock, so no goin be one town no moa! ⁵ Afta da odda peopos pau rip off da Tyre peopo, den da fishamen goin use Tyre fo one place wit da ocean all aroun um wea dey can lay nets. Dass wat me Da One In Charge tell. ⁶ Da peopos dat come agains da Tyre peopo goin use dea swords fo kill da ones dat live in da small towns on top da mainland wea get Tyre peopo too. Den all dem goin know dass me Da One In Charge wen do all dat.

⁷ "Cuz dis wat me, Da One In Charge, da Boss, tell: You know wat?! I goin bring King Nebukadnezzar from Babylon, da king ova all da odda kings. He goin come dea from da north side fo attack Tyre, wit horses, war wagons, guys on top horse, an one big army he put togedda. ⁸⁻⁹ Firs, Nebukadnezzar goin bus up yoa mainland towns an kill erybody dea wit swords. Den he goin put togedda da stuffs fo fight one big war agains you guys on da islan. His army guys goin bring dirt an dump um fo build ramps fo dem run up an go ova da wall. Dey goin put big logs on top wagons an smash um agains yoa town walls fo bus um up, an odda army guys goin hold dea shields ova da guys dat swing da logs, so you guys no can shoot um. Dey goin broke down yoa towas wit dea weapons. ¹⁰ Dey get choke plenny horse dat dey goin cova you guys wit da dirt da horses kick up. Yoa walls goin shake cuz a da noise from da war wagons, da horses, an da regula wagons, wen Nebukadnezzar come inside yoa gates. Az jalike wat da army guys do wen dey go inside one big town afta da wall stay broke down. ¹¹ Nebukadnezzar horses goin walk all ova yoa streets. His army guys goin kill yoa peopo wit swords. Yoa strong poses goin fall down on top da groun.

¹² "Da Babylon guys goin rip off you guys nice kine stuffs, an all da stuffs you like sell. Dey goin bus up yoa walls an yoa fancy kine houses, dey goin dump da stones, da wood, an all da junks inside da ocean. ¹³ *I goin make you guys pau sing all dat noisy kine song, an pau play da music from yoa harps. No mo nobody goin hear um no moa. ¹⁴ I goin make you guys islan come one big bare rock fo ony come one place fo lay net. No mo nobody goin build you back up one mo time. Cuz az me Da One In Charge, da Boss, tell dis.

¹⁵ "Dis wat me, Da One In Charge, da Boss, tell da Tyre peopo: Fo shua, da peopos dat live on top da odda islans an da mainlan coast goin hear da crash wen you guys fall down an dey goin hear da moans from yoa guys dat stay almos mahke all ova da place. Den da ones on da odda islans goin come sked an shaking too. ¹⁶ *Den all da prince guys fo da coast towns goin come off dea thrones an hemo dea robes an fancy kine embroida stuff. Dey goin sit on top da groun, real sked an shaking all da time. Dey goin come bum out cuz a stuff stay happen stay happen to you Tyre peopo! ¹⁷ Den da princes goin sing one sad song bout you guys, an tell you Tyre peopo:

" 'You guys stay all bus up,

Erybody know bout yoa big town.

Ocean peopo live dea!

You get one real strong navy,

You an da odda peopo dat live inside yoa town.

All da peopo dat live nea da ocean,

You make um come real sked.

¹⁸ Wen dis happen, da peopo dat live on da coast

Goin come sked an shaking wen you Tyre guys come all bus up.

Da peopo dat live on top da odda islans

Goin come sked too cuz you guys had it.'

¹⁹ "Dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: I goin make you one empty place jalike odda towns wea nobody stay, an bring one tsunami ova you, so da ocean cova you. ²⁰ Den I goin bring you down wit da odda peopo dat go down inside da Deep Dark Hole, wea da peopo dat live long time befo time stay now. I goin make you guys live down inside da earth, in da mos low place, wea eryting all bus up, wit da peopo dat go down inside da Deep Dark Hole. You no goin come back fo live one mo time an get

respeck wit da peopo dat stay alive. ²¹ *Me, Da One In Charge goin make real bad tings happen to you Tyre town peopo, da kine tings dat goin make you real sked! No goin get Tyre peopo no moa! Peopo goin look fo you guys, but dey no goin find you eva! Dass da message from me Da One In Charge, da Boss."

27

One Sad Song Bout Tyre

¹ Get one message fo me from Da One In Charge: ² "Eh! You, Fo Real Kine Guy! Sing one sad song bout Tyre town. ³ Da Tyre peopo live in da place wea easy fo go in an out da ocean. Dey da guys dat do biznis wit da peopos dat live on plenny islans an coast towns. Tell dose Tyre peopo: 'Dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell:

"You Tyre peopo, wen you talk, you tell,

"I stay perfeck an good looking!"

⁴ Yoa country, spread out ova da whole ocean.

Da guys dat build you make you jalike one perfeck an good looking boat.

⁵ Jalike you one mangus boat,

Dey make yoa two decks

From da pine trees Mount Hermon side.

Dey take one cedar tree from Lebanon

Fo make da mast fo you.

⁶ Dey take oak trees from Bashan

Fo make da oars.

Dey take da cypress wood from da Cyprus Islan coast

Fo make da planks, an dey put ivory inside fo make um look nice.

⁷ You fly yoa sail, dat you make from embroidery kine linen from Egypt.

Az jalike one flag fo you.

You make yoa bimini covering from da blue an purple stuff

From da Elishah coases Cyprus Islan.

⁸ "Da guys from Sidon an Arvad, dey da ones dat row yoa boats.

Da guys dat know how fo steer da boats, dey da ones from Tyre.

⁹ Da ol guys from Geval dat know how fo fix stuff,

Dey go wit you fo fix da leaks.

All da boats an dea sailas from all ova da ocean

Come by you guys fo make trade.

¹⁰ Guys from Persia, Lydia, an Libya,

Stay in yoa army too.

Dey hang dea shields an helmets on top yoa walls,

An dat make you guys look awesome!

¹¹ Army guys from Arvad an Helek

Stan on top yoa walls all aroun Tyre town.

Get guys from Gammad

Guard yoa towas.

Dey hang dea shields aroun yoa walls.

Dey make you look perfeck an good looking.

¹² "Da Tarshish peopo from Spain come by you guys fo make trade cuz you get plenny stuffs. Dey trade dea silva, iron, tin, an lead fo da stuffs you get fo sell. ¹³ Da peopo from Greece, Tubal, an Meshek make trade wit you too. Dey trade slave guys an bronze kine stuffs fo da stuffs you get. ¹⁴ Guys from Bet-Togarmah trade work horses, an war horses, an mules fo yoa stuffs. ¹⁵ Da guys from Rhodes make trade wit you guys, an da peopo from plenny islans an coast towns buy stuff from you guys too. Dey pay you wit ivory an ebony wood.

¹⁶ "Da Aram peopo from Syria side do biznis wit you guys cuz you get plenny stuffs fo sell. Dey trade da turquoise, da purple cloth, da embroida cloth, da nice linen, da coral, an da rubies fo yoa stuffs ¹⁷ Da Judah peopo an da North Side Israel peopo trade stuffs wit you Tyre peopo. Dey trade da wheat from Minnit, an da sweet stuff, honey, olive oil, an lotion you get from da tree sap fo yoa stuffs. ¹⁸ Da Damascus peopo do biznis wit you Tyre peopo cuz you guys get plenny rich stuffs fo sell: da wine from Helbon an da wool from Zahar. ¹⁹ Da Dan peopo an da Greek peopo from Uzzal buy yoa stuffs. Dey trade iron dey polish fo make shiny, cassia spice dat smell kinda like cinnamon, an calamus

perfume fo da stuffs you sell. ²⁰ Da Dedan peopo trade dea horse saddle blankets wit you guys.

²¹ “Da guys from Arabia an da princes from Kedar buy an sell stuffs wit you guys. Dey trade dea bebe boy kine sheeps, an boy kine goats. ²² Da peopo from Sheba an Raamah trade stuff wit you. Dey trade da bestes kine spice, an da kine jewelry dat cost plenny, an gold wit you. ²³ Peopo from Haran, Canneh, an Eden, an trader guys from Sheba, Asshur, an Kilmad trade wit you. ²⁴ Dem da ones trade wit you dea fancy clotheses, dark purple cloth, embroida kine cloth, an rugs wit plenny colors, all tie up wit strong ropes an tight knots. Dass how dey trade wit you guys. ²⁵ *Da big boats dat can go all da way to Spain go all ova fo bring back stuffs fo you Tyre peopo. Yoa islan in da middo a da sea fill up wit heavy kine stuffs you goin sell.

²⁶ “ But eh! Da boat rowas take you out far from yoa islan.
But one storm from da east side goin broke up yoa boat,
Ova dea inside da ocean.

²⁷ Yoa stuffs dat cost plenny, da odda stuffs you like sell,
Da guys dat know how fo use da ropes fo da sails,
Da odda boat crew guys,
Da ones dat fix da leaks, da trader guys,
All da army guys dat go wit you, an all da ones on yoa boat—
Dey all go down in da ocean
Wen da storm hit da boat!

²⁸ “ Da small mainlan towns nea Tyre goin shake,
Wen yoa bestes boat crew guys yell fo help.

²⁹ All da guys dat row odda boats goin bag from dea boats.
All da boat crew an da ones dat know
How fo handle da ropes fo da sails
Goin stan on top da beach.

³⁰ Dey goin yell an cry real hard bout you Tyre peopo.
Dey goin pick up dirt an throw um on top dea head,
An roll on top da ashes fo show how sore dey stay inside.

³¹ Dey goin pull out dea hair from all ova dea head
Fo show dey stay sad inside cuz a you Tyre guys.
Dey goin wear burmbag kine clotheses.
Dey goin cry an stay sad
An come real sore inside.

³² Wen dey cry cuz a you Tyre peopo an stay sad inside,
Dey goin sing one sad funeral kine song bout you, lidis:

“ No mo place jalike Tyre town!

Da Tyre peopo, dey jalike one awesome boat
Dat go down in da middo a da ocean!

³³ Befo time, wen da stevedore guys take yoa stuffs outa da boats from on top da ocean,
You wen make plenny nations stay good inside.
You get plenny stuffs.

An az how you make king guys all ova da world come rich.

³⁴ Dat time you come jalike one big boat
Dat come all broke up inside da ocean,
Inside da deep watta.

Yoa stuffs an all yoa peopo
Wen go down wit you.

³⁵ Erybody dat live on da coast lines an on da islangs,
Dey get shock wen dey tink bout you.
Dea king guys stay shaking cuz dey stay all bum out.
Dea face show dat dey stay real sked.

³⁶ Da trader guys dat go aroun wea da diffren peopos live
Tell “Dass horraz!” wen dey tink bout you Tyre peopo.
Real horraz, da way you come wipe out!
An foevas you no goin be no moa! ”

28

*God Talk Bad Bout Da Tyre King**(2 Tessalonika 2:4)*

¹ Da One In Charge tell me: ² "Eh! Fo Real Kine Guy! Tell da guy dat stay in charge Tyre side: Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell:

" 'You get one big head.

You tell, "Me, I one god!

I sit on top da kine throne one god get

Inside da middo a da oceans."

But you ony one guy! You not one god,

No matta you tink you akamai jalike one god.

³ You tink you know wat fo do erytime

Mo betta den Daniel?

You tink you know all da secrets?

⁴ You know wat fo do erytime, aah?

You undastan plenny stuff.

You pile up plenny stuff dat cost plenny fo ony you.

You get plenny gold an silva

Wit yoa odda stuffs dat cost plenny.

⁵ You know how fo trade stuff real good,

So you come mo rich.

But cuz you get plenny stuff dat cost plenny,

You tink you real high makamaka.' "

⁶ Az why dis wat Da One In Charge, da Boss, tell:

"You tink dat you know wat fo do jalike you one god,

⁷ An cuz you tink lidat,

I goin bring army guys from odda places agains you

Dey goin be da mos mean buggahs from all da odda nations.

Dey goin use swords agains you.

You guys get real nice kine tings

Cuz you know wat fo do erytime,

But dey goin wack um.

Dey goin make all yoa nice kine stuffs come poho.

⁸ Dey goin make you go down inside da Deep Dark Hole.

Da same way odda peopo get bus up, you goin mahke too,

Ova dea in da middo a da ocean.

⁹ So! You tink you goin tell, 'I one god!'

Wen you in front da buggah dat goin kill you?

Wen da buggahs go fo stab you an put dea hands on top you,

You goin ony be one guy, not one god!

¹⁰ Da way peopo mahke

Dat no mo da mark fo show dat dey my peopo,

Dass how you goin mahke.

Guys from anodda place goin kill you.

Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell."

¹¹ Den get anodda message from Da One In Charge fo me: ¹² "Eh! Fo Real Kine Guy! Sing dis funeral kine song bout da Tyre king. Tell um: Dis da message from Da One In Charge, da Boss:

" 'You was da one dat show erybody wat perfeck mean!

You know wat fo do erytime,

An you real good looking to da max.

¹³ You wen stay inside Eden,

Da park wit plenny trees dat God wen plant.

You wear all kine jewelry stone dat cost plenny.

Da ruby, da topaz, da emerald,

Da chrysolite, da onyx, da jasper,

Da lapis lazuli, da turquoise, an da beryl.

Dey all put inside gold fo hold um togedda.

Da day I wen make you, I give you all dat.

¹⁴ I wen give da kuleana fo guard you

To one a da tings dat stay alive an go ery place God go, an fly wit God.

Me, God, I put you on top da mountain dat stay spesho fo me.

You walk wea get stones dat shine bright jalike get fire inside.

¹⁵ Da way you live befo time, you neva do notting fo get da blame,

From da time I wen make you

To da time I see dat you go agains wass right.

¹⁶ Cuz wen you trade wit peopo all ova da place,

You start fo bus up peopo, an you do bad kine stuff!

So me God, I take away yoa right fo stay on top da mountain dat stay spesho fo me.

Da one dat stay alive an fly wit God fo guard you, he throw you out,

Ova dea wea get da stones dat shine bright jalike get fire inside.

¹⁷ You come real big head

Cuz you so good looking.

Befo time you know wat fo do erytime,

But now wat you do cuz you so awesome

Come all hamajang.

Dass why I throw you down on top da groun,

An show da odda king guys how stupid you.

¹⁸ You do plenny tings dass not pono,

An you scam peopo wen you trade stuff wit um.

You even make da places dat stay spesho fo yoa gods come pilau!

So I make one fire come outa you an burn you up.

I make you come ashes on top da groun

In front all da peopo dat stay look you.

¹⁹ All da ones dat know you from da peopo you trade wit,

Dey wen come bum out cuz a you.

You wen come horraz,

An you no goin be no moa, foeval' "

God Talk Bad Bout Sidon

²⁰ *Den get anodda message from Da One In Charge fo me: ²¹ "Eh! Fo Real Kine Guy! Face da Sidon land an grumble bout dem fo me, ²² an tell: 'Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell:

" 'I stay agains you guys, you Sidon peopo.

Wat I goin do to all you guys

Goin show erybody how awesome I stay.

I goin punish you guys,

Az how erybody goin know dat I stay good an spesho.

Den you guys goin know dass me Da One In Charge, da Boss,

Dat do all dat to you guys.

²³ I goin sen one real bad kine sick on top you guys.

I goin make yoa blood go all ova yoa streets.

Da attack goin come from all ova.

Da peopo da army guys kill wit swords goin fall down

All ova da place inside dea.

Den you goin know dass me Da One In Charge do all dat.

²⁴ " 'From dat time, da Israel peopo no goin get bad peopo dat live all aroun dem no moa, dat ack jalike thorns an stickas dat hurt. Den dey goin know dass me Da One In Charge, da Boss, da One dat do all dat.

²⁵ " 'Dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: Da Israel peopo, dey goin live inside dea land one no time! Dass da land I wen give my worka guy Jacob. I goin bring da Israel peopo togedda from all da diffren nations wea da odda peopos live, wea da Israel peopo stay scatta. An wen I stay wit dem inside dea land, I goin show erybody dat I stay good an spesho fo all da diffren peopos see. ²⁶ Dey goin live Israel side an dey goin stay shua notting bad goin happen. Dey goin build houses an plant grape farms. Notting bad goin happen to dem wen I punish da odda peopos dat live nea dem—da ones dat wen ack jalike my peopo no good. Den my peopo goin know dass me Da One In Charge, da God fo dem.' "

29

God Talk Bad Bout Egypt

* **28:20** 28:20: Joel 3:4-8; Zek 9:1-2; Matt 11:21-22; Luke 10:13-14

¹ *Da numba ten year dat King Koniah, dat some call King Jehoiakin, stay prisa, January 7, get one message from Da One In Charge fo me: ² "Eh! Fo Real Kine Guy! Face wea Pharaoh, da Egypt king, live. Talk fo me agains him an all da Egypt peopo. ³ Give dem dis message: Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: Eh Pharaoh! King a Egypt! Me, I stay agains you! You jalike one riva monsta dat live inside yoa Nile Riva channels. Cuz you tell, 'Da Nile Riva mines! I wen make um fo me!' ⁴ But me Da One In Charge goin grab you, an put hooks in yoa mout fo make shua you no run away. I goin pull you up outa yoa Nile Riva channels wit all da fish stay sticking on top yoa back. ⁵ I goin dump you inside da dry boonies, you an all da fish from yoa Nile Riva channels. You goin fall down inside one open field an mahke dea. Nobody goin bury you. I goin let da wild animals on da groun an da birds in da sky grind you.

⁶ * "Den erybody dat live inside Egypt goin know az was me Da One In Charge wen do all dat! You Egypt guys, you all jalike one suga cane stalk fo hold up da Israel ohana peopo wen dey need help. But you not strong enuff fo hold um up! ⁷ Wen da Israel guys lean on you, da suga cane stalk, you broke into plenny splintas an rip open dea armpits cuz dey like use um fo one crutch. Wen da Israel peopo lean on top you guys, you broke, an dey get real bad back pain. ⁸ Az why dis wat me, Da One In Charge, da Boss, tell: I goin bring army guys agains you Egypt guys, an kill yoa guys an yoa animals. ⁹ Odda peopo goin bus up da Egypt land too, an no mo nobody goin stay dea. Den da Egypt guys goin know dass me Da One In Charge wen do all dat.

"Cuz you wen tell, 'Da Nile Riva mines. I wen make um,' ¹⁰ az why I stay agains you, an agains yoa Nile Riva channels, an I goin bus up da Egypt land. I goin wase da land from Migdol north side to Aswan south side all da way to da edge a da Sudan land. ¹¹ No mo nobody o animals goin go thru dea. No mo nobody goin live dea fo forty year. ¹² I goin bus up da Egypt land mo den da odda lands dat stay bus up. No mo nobody goin stay inside dea big towns fo forty year. I goin scatta da Egypt peopo all ova da place to da countries wea da diffren peopos stay.

¹³ "But dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: Afta forty year I goin bring da Egypt peopo togedda an bring um back from da nations wea dey stay scatta. ¹⁴ I goin bring back da prisonas. Dey goin go da south part a da Egypt land, da place wea dea ancestas come from befo time. Ova dea, dey goin get one king, but dey no goin be importan no moa. ¹⁵ Goin come da mos mina country, an dey no goin ack jalike dey da mos importan country no moa. I goin make dem come weak so dey no can take ova da odda nations no moa. ¹⁶ Da Israel peopo no goin trus da Egypt peopo no moa. Da Israel peopo no goin foget dat was one bad ting fo dem tell 'Laytas' to me an follow da Egypt peopo befo time. Den dey goin know dat was me Da One In Charge, da Boss, wen make all dis happen."

Nebukadnezzar Goin Take Ova Egypt

¹⁷ Da year numba twenny-seven dat King Koniah, dat some call King Jehoiakin, stay prisa, da firs day dat year, get one message from Da One In Charge fo me. He tell: ¹⁸ "Eh! Fo Real Kine Guy! Nebukadnezzar da Babylon king, he wen make his army guys bus ass fo take ova Tyre town. All da army guys hair rub off dea head an dea shoulda come raw. But him an his army guys neva get notting back fo how dey wen bus ass agains Tyre. ¹⁹ Az why dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: I goin give da Egypt land to Nebukadnezzar da Babylon king. He goin rip off an take away eryting da Egypt peopo get from all ova dea land fo pay his army guys. ²⁰ I give Nebukadnezzar da Egypt land fo pay him fo da work he wen do fo me! Dass da message from me Da One In Charge, da Boss.

²¹ "Wen dat time come, I goin make da Israel ohana peopo come strong one mo time. An dey goin show respek fo you, Ezekiel, an wat you tell. Den dey goin know dass me Da One In Charge do all dat."

30

One Sad Song Fo Egypt

¹ Anodda time, Da One In Charge give me dis message: ² "Eh! Fo Real Kine Guy! Tell dis fo me: Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell:

" 'Cry plenny! Moan! An tell,

"Bummahs! Cuz da bad time stay come!"

³ Cuz da day stay nea

Da time wen Da One In Charge goin take ova.

Goin get real cloudy dat time.

Cuz time awready fo wipe out da diffren peopos.

⁴ Goin get war agains Egypt,

An da Sudan peopo goin stay sked an shaking.

Wen da peopo inside Egypt fall down mahke,

Da army guys goin take away da stuffs

Dat da Egypt peopo like show off.

An dat make um tink dey high makamaka.

Da army guys goin bus up dea foundations.

⁵ “Da army guys inside Sudan, Libya, Lydia,

Army guys from anodda place dat fight fo Egypt, da Libya coast,

An even da Jew army guys dat get one deal wit me,

Dey all goin mahke in da war.

⁶ “Dis wat me Da One In Charge tell: Da peopo dat like help da Egypt guys goin fall down. Da powa dat da Egypt peopo get make dem proud, but dat powa goin come notting. From Migdol town to Aswan town dey goin fall down dea cuz a da war. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell. ⁷ Dey goin come bus up inside all da bus up lands. Dea big towns an all da odda towns aroun dem goin stay bus up too. ⁸ Wen I burn up da Egypt land, an all da nations dat help dem stay bus up, den dey goin know az me Da One In Charge do all dat! ⁹ Dat time, goin get messenja guys go out in Nile Riva kine boats from wea I stay, fo make da Sudan peopo come sked so dey no figga eryting stay okay no moa. Dey goin worry plenny wen da Babylon army guys bus up da Egypt peopo, cuz fo shua dey goin had it too!

¹⁰ “Dis anodda message from Da One In Charge, da Boss. He tell: Da Babylon king Nebukadnezzar, I goin use his powa fo wipe out plenny Egypt peopo. ¹¹ Him an his army guys, dey da mos mean army guys in all da nations! God goin bring um inside Egypt fo wipe out da Egypt land. Dey goin take out dea swords fo kill da Egypt peopo. Dey goin fill da land wit da mahke bodies a da Egypt peopo. ¹² I goin make da Nile channels come dry groun. I goin sell da Egypt land fo da bad kine guys take um ova. I goin wase da land an eryting inside um. I goin use guys from odda countries fo do all dat. Az me Da One In Charge tell dis.

¹³ “Dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: I goin bus up da idol kine gods, an da no good statues dey pray to inside Memphis town. No goin get one prince ova da Egypt land no moa. I goin make erybody inside da land come sked. ¹⁴ I goin wipe out da peopo from da Nile Riva valley makai from Aswan to Memphis town. I goin burn down Zoan town. I goin punish da peopo dat live Thebes town. ¹⁵ I goin show how mad I stay agains da Pelusium peopo, no matta dey da mos safe place agains war in da Egypt land. An I goin cut off all da tings dat make da Thebes peopo proud. ¹⁶ I goin burn down da Egypt land! Da Pelusium peopo goin fall down an roll aroun cuz dey suffa plenny. Da Babylon army guys goin bus up Thebes. Da Memphis peopo goin suffa ery day. ¹⁷ Da young guys dat live Heliopolis an Bubastis towns, dey goin mahke wit swords. An da odda peopo from dose towns goin go way cuz dey prisonas. ¹⁸ Da day goin come dark Tahpanhes side wen I broke da powa dat da big head Egypt peopo get. Goin be cloudy all ova Tahpanhes. Da peopo inside da towns aroun dea goin come prisonas. ¹⁹ Az how I goin punish da Egypt peopo plenny. Den dey goin know dass me Da One In Charge do all dat.”

Da Egypt King Pharaoh Come All Bus Up

²⁰ Da numba eleven year dat King Koniah stay prisona, April 29, get anodda message from Da One In Charge fo me. He tell: ²¹ “Eh! Fo Real Kine Guy! You know wat I wen do?! I wen make da Babylon army win ova da Egypt army! Jalike I wen broke da arm a Pharaoh, da Egypt king. Nobody wrap um up good o put splint fo make um come good. An no can tie one wood splint dat make Pharaoh fo him hold his sword fo fight. ²² Az why me Da One In Charge, da Boss, tell dis: I like beef Pharaoh, da Egypt king. I goin broke his two arms, da good arm an da one dat stay broke awready. Az how I goin make da sword fall outa his hand. ²³ I goin scatta da Egypt peopo all ova da odda nations, an make um go all ova da world to da odda lands. ²⁴ I goin make da Babylon king arm come strong, an put my sword inside his hand. But I goin broke Pharaoh arms, an he goin moan in front da Babylon king jalike one guy dat litto mo mahke. ²⁵ I goin make da Babylon king powa come strong, but Pharaoh powa no can do notting. Den dey goin know dass me Da One In Charge do all dat, wen I put my sword inside da Babylon king

hand, an he goin get da powa fo take ova da Egypt land. ²⁶ I goin scatta da Egypt peopo ova da odda nations, an make um go all ova da world to da odda peopos. Den dey goin know dass me Da One In Charge do all dat."

31

One Cedar Tree Inside Lebanon

¹ June 21, da numba eleven year dat King Koniah stay prisona, dis message come fo me from Da One In Charge: ² "Eh! Fo Real Kine Guy! Tell dis to Pharaoh da Egypt king an all his peopo:

" 'Get one king mo awesome den you, o wat?! No ways!

³ You know bout Assyria, aah? Befo time, jaliike dey was one cedar tree Lebanon side.

Get nice looking branches

Dat make shade ova all da odda fores trees.

Da Assyria tree real tall, mo high den da odda trees

Dat grow togedda wit um.

⁴ Da watta make um grow big.

Deep undagroun streams make um grow tall.

Da streams go all aroun da place wea dat tree grow.

An all aroun da odda fores trees.

⁵ Az how da tree grow tall,

Mo tall den all da odda trees in da country side.

Da branches come big.

An spread out plenny cuz get plenny watta.

⁶ All da birds in da sky make nes inside da branches.

All da wild animals born dea bebes undaneat da branches.

All da importan nations live

Unda da shade a dat tree.

⁷ Da cedar tree look good looking cuz stay awesome.

Da big branches spread out all ova,

Cuz da roots go down fo get plenny watta.

⁸ *Da odda cedar trees inside da park wit trees God wen make,

No mo no odda tree stay awesome jaliike dat tree!

Da pine trees no mo da same kine big branches.

Da plane trees no mo plenny leafs on top da branches.

No mo anodda tree inside da park God plant

Dat stay mo beautiful den dis tree.

⁹ I make um beautiful,

Wit plenny leaf.

All da trees inside Eden, da park God make,

Jaliike dey jealous bout dis tree.

¹⁰ " 'Az why dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: Egypt jaliike dat tree! She stay mo tall ova all da odda trees, an cuz a dat she ack high makamaka bout how tall she stay.

¹¹ Cuz da Egypt peopo stay do real bad kine stuff, I turn her ova to one nation dat stay in charge a all da odda nations fo dem handle her. I awready wen kick out dat tree!

¹² So da nation dat stay mo mean den all da odda nations, dey cut down da big cedar tree an leave um ova dea. Da branches fall down on top da mountains an inside all da valleys. Da branches broke an lay inside all da gulches all ova da land. All da peopos on top da earth come outa da shade an bag from dea. ¹³ All da birds in da sky stay on top da cut off tree trunk dat lay dea, an all da wild animals stay wea da branches fall down.

¹⁴ Az why no goin get anodda tree dat drink plenny watta grow real tall lidat, above da odda trees dat get plenny leaf. Da ones dat drink plenny watta fo come tall, dey all goin mahke an go down inside da groun, wit da odda peopo dat mahke an go down inside da Deep Dark Hole.

¹⁵ " 'Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: Dat same day da big tree fall down inside da Mahke Peopo Place, I stop da deep undagroun streams an make um moan jaliike dey stay sad inside wen somebody mahke. I hold back da streams an da odda wattas dat tree drink. Cuz a dat, I make Lebanon come real bum out cuz all da fores trees come dry. ¹⁶ Wen da big tree fall down, da noise make all da peopos come sked. Dass how I make dem shake. I make da tree fall down inside da Mahke Peopo Place, jaliike all da odda ones dat go down inside da Deep Dark Hole. Den all da trees inside Eden, da

bestes ones inside Lebanon, all da ones dat drink plenny watta, dey feel mo good inside. Az cuz da big tree stay wit um down dea unda da groun. ¹⁷ Da peopo dat live unda da shade a da big tree, an da odda peopos dat stay frenz wit dem, dey go down inside da Mahke Peopo Place too. Dass da same place fo da ones dey kill wit swords.

¹⁸ “ ‘Eh! Pharaoh King! Fo shua no mo anodda tree inside Eden mo awesome den you! But you know wat? Goin get armies bring you down too jalike da Eden trees fo go undaneat da groun. You goin lay dea wit da peopos dat no mo da mark fo show dat dey God peopo, an wit da ones get kill wit swords. All dis jalike one picha bout you, King Pharaoh! You da one dat make tantaran! Dat big tree, az you, you know!’ Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell.”

32

One Sad Song Fo Pharaoh

¹ March 3, da numba twelve year King Koniah stay priona, get dis message come fo me from Da One In Charge: ² “ ‘Eh! Fo Real Kine Guy! Sing one funeral kine song bout Pharaoh, da Egypt king. Tell him:

“Mo den all da diffren peopos,

You was jalike one lion!

But now, you all bus up!

You mo jalike one sea monsta from da ocean!

You splash plenny watta in yoa Nile Riva channels.

You step all aroun da riva an make um dirty.

Az why da watta come muddy inside all da streams.

³ “Dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell:

“ ‘I goin bring togedda plenny diffren peopos

Fo throw my net ova you.

Den dey goin pull you up inside my net.

⁴ I goin throw you down on top da dry land,

An throw you out on top da open fields.

I goin let all da birds in da sky land on top you.

An da wild animals from all ova da world

Goin grind yoa body.

⁵ I goin spread yoa body meat all ova da mountains.

I goin fill da valleys wit da rotten meat from yoa body.

⁶ I goin soak da land wit da blood dat come outa yoa body,

All da way to da mountains.

Da watta channels goin come fill up

Wit da stuff dat come outa you.

⁷ *Wen I pio you, I goin cova da sky,

An make da stars come dark.

I goin cova da sun wit one cloud,

An da moon no goin give da light she give.

⁸ All da lights inside da sky,

I goin make um come dark ova you.

I goin make yoa land come dark.

Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell.

⁹ “ ‘I goin make you guys come all bus up.

An da odda nations goin find out wat happen to you.

Cuz a dat, plenny diffren peopos goin come futless,

Even peopo from lands dat you neva know bout befo

Goin come futless too.

¹⁰ I goin make plenny peopo bum out cuz a wat goin happen to you.

Dea kings goin come sked an shaking an come bum out cuz a you,

Wen I wave my sword aroun in front dem.

Da time you fall down, dey all goin shake an come sked,

Cuz dey donno if dey goin stay alive, o not.’

¹¹ “Dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell bout all dis:

“Da Babylon king goin use his army guys wit swords agains you.

¹² All da tings you like show off,

I goin bring um down.
 Strong guys goin use dea swords agains you.
 Dey da mos skery peopos on top da earth.
 Dey goin wipe out da real big head Egypt peopo,
 An bring down eryting da Egypt peopo like show off.

¹³ I goin wipe out all dea cows
 From wea dey grind nea plenny streams.
 Da peopo no goin make da watta muddy wit dea feets no moa.
 An da cows no goin make mud wit dea hoofs too.

¹⁴ Den I goin let da riva wattas calm down so no mo mud.
 An make da streams flow nice kine jalike olive oil flow.
 Az da message from me, Da One In Charge, da Boss.

¹⁵ Wen I make da Egypt land come all wipe out,
 An take away eryting inside um,
 An wen I wack down all da peopo dat live ova dea,
 Den dey goin know az me Da One In Charge do all dat."

¹⁶ "Dis da funeral song dey goin sing fo Egypt. Da wahines from all da diffren nations goin sing um fo Egypt an all da tings da Egypt peopo like show off. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell."

¹⁷ Den March 17, da numba twelve year dat King Koniah stay prisona, get dis message fo me from Da One In Charge: ¹⁸ "Eh! Fo Real Kine Guy! Cry real loud cuz get plenny Egypt peopo make tantaran. Go make Egypt go down undaneat da groun wit da wahines from odda importan nations, an wit da odda peopo dat go down inside da Deep Dark Hole. ¹⁹ Tell dem, 'You Egypt guys tink you mo nice den da odda peopos, o wat? Go down inside da Deep Dark Hole an lay down wit da odda peopos, da ones dat no mo da mark from God dat show dey his peopo.' ²⁰ Da Egypt peopo goin fall down wit da odda peopo dat get kill wit swords. Cuz da Babylon army guys wit swords stay ready fo kill da Egypt peopo too. Dey goin drag off all da Egypt peopo dat make tantaran. ²¹ Da mahke guys dat was big leadas befo time goin talk inside da Mahke Peopo Place bout da Egypt peopo an da ones dat help dem. Dey goin tell: 'Dey down hea awready! Dey lay down hea wit us guys dat no mo da mark from God fo show dat us his peopo, an dey get kill wit swords.' "

²² "Da Assyria guys stay dea wit all dea army guys. Dey get graves all aroun fo dea guys dat wen get kill wit swords. ²³ Dea graves stay inside da mos far part a Da Deep Dark Hole, an dea army guys lay down dea aroun da Tomb fo Assyria. Dey da strong guys dat wen get kill wit swords. Dey da ones dat make da peopo dat still stay alive come sked.

²⁴ "Da Elam peopo stay dea too, an all dea choke plenny peopos aroun da Elam tomb. Dey all get kill wit swords. Dey da ones dat make da peopo sked dat still stay alive. But dey all wen go down jalike da odda peopos dat no mo da mark from God dat show dey his peopo. Dey shame in front erybody, jalike da oddas dat go down inside da Deep Dark Hole. ²⁵ Dey get one place fo sleep wit da peopo dat get kill, wit all dea choke plenny peopo aroun da Elam tomb. Dey no mo da mark from God fo show dey his peopo. An dese da guys wen get kill wit swords. Cuz dey wen make da peopo sked dat still stay alive, az why dey get shame jalike all da peopo dat go down inside da Deep Dark Hole. Dey get one place ova dea fo lay down wit da odda guys dat get kill.

²⁶ "Da Meshek an Tubal guys stay dea too, wit all dea choke plenny guys aroun da Meshek-Tubal tomb. No mo nobody from dem get da mark from God fo show dey his peopo. Dey get kill wit swords cuz dey make da peopo sked dat still stay alive. ²⁷ Dey no get bury wit respect. Get odda guys dat no mo da mark from God fo show dat dey his guys. An wen dose odda guys go down inside da Mahke Peopo Place, dey take wit um dea weapons dey use fo fight. Dey get bury wit dea swords undaneat dea heads. But fo da Meshek an Tubal guys, God punish dem cuz a da bad kine stuff dey wen do. Da odda peopos wen stay sked cuz a dose guys.

²⁸ "You too, Pharaoh, God goin wipe you out. You goin lay dea wit da odda guys dat no mo da mark from God, da ones dat get kill wit swords.

²⁹ "Da Edom kings an all dea princes stay dea too. No matta dey stay strong befo time, dey lay down ova dea wit da guys dat get kill wit swords. Dey lay down dea wit da guys dat no mo da mark from God. Az da guys dat go down inside da Deep Dark Hole. ³⁰ All da princes from da north side, an all da Sidon peopo stay dea too. Dey wen go down wit da ones dat get kill. Befo time, dey make erybody come sked cuz dey strong. But now, dey shame. Dey lay down dea wit da odda guys dat no mo da mark from God, an dey

get kill wit swords. Dey get shame, jalike da odda peopo dat go down inside da Deep Dark Hole.

³¹ "All dose guys da ones Pharaoh an all his army guys goin see down dea. Az why Pharaoh no goin feel bad bout all his army guys dat get kill wit swords. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell. ³² No matta me Da One In Charge make peopo dat still stay alive come sked, da Pharaoh guy an all his choke plenny peopos goin lay down dea wit da peopo dat no mo da mark from God, da guys dat wen get kill wit swords. Az da message from me Da One In Charge, da Boss."

33

Ezekiel Da Watcha Guy

¹ Get anodda message fo me from Da One In Charge: ² "Eh! Fo Real Kine Guy! Talk to yoa Israel peopo. Tell um dis: 'Wen me, Da One In Charge, sen out one army fo attack one country, maybe da peopo inside dat country goin pick one a dea guys fo be one watcha guy fo dem. ³ Maybe he make lidis: He see da army stay coming agains his peopo. An den he blow da sheep horn trumpet fo tell da peopo watch out. ⁴ But maybe somebody hear da sheep horn trumpet, an no watch out, an den da army guys come an kill um. Da ones dat make deaf ear goin get da blame fo get kill. ⁵ Cuz dey wen hear da sheep horn trumpet, but make deaf ear, az why dey get da blame. If dey neva make deaf ear, fo shua dey was goin be safe, but dey neva lissen. ⁶ But maybe he make lidis: Da watcha guy see da army guys stay coming, an den he no blow da sheep horn trumpet! Den da peopo fo shua donno dey gotta watch out. An den da army guys goin come an kill somebody. Dat guy dey kill goin mahke cuz he wen do bad kine stuff, but az da watcha guy goin get da blame from me Da One In Charge cuz da odda guy mahke.'

⁷ "An you, Fo Real Kine Guy—I give you da kuleana fo be da watcha guy fo da Israel peopo. So lissen up wat I goin tell, an tell um fo me, 'Mo betta you guys watch out!' ⁸ If I tell one guy dat do real bad kine stuff, 'Eh! You one real bad kine guy, an you goin mahke fo shua!' An if you no tell him he betta change da way he live, dat bad kine guy goin mahke cuz he wen do bad kine stuff, but you goin get da blame fo dat. ⁹ But maybe he make lidis: If you tell him he betta change da way he live, an he no change, den he goin mahke cuz he do bad kine stuff, but you no goin get da blame fo dat.

¹⁰ "Eh! Fo Real Kine Guy! Tell da Israel peopo, 'Dis how you guys talk: "Us go agains God plenny! Get plenny bad kine stuff us wen do! Az jalike get one big presha on top us dat stay eating us away cuz a all dat! How us goin stay alive, aah?"'

¹¹ "Tell um, 'Fo shua az me Da One In Charge, da Boss, tell dis. I stay alive! An fo shua, no ways I stay good inside wen one bad kine guy mahke. Mo betta dey no do no moa da bad kine stuff dey wen do. Den dey goin stay alive fo real kine! No do da bad kine stuff no moa! Run away from all dat! How come you ack jalike you like mahke, you Israel peopo?'

¹² "So you, Fo Real Kine Guy—you gotta tell yoa Israel peopo, 'Da good kine stuff one good guy do, no goin get him outa trouble wen he go agains me Da One In Charge. An da bad kine stuff one bad kine guy do, no goin jam him up wen he turn his life aroun from wat he wen do befo time. If da good guy do bad kine stuff, he no goin stay alive jus cuz he wen do good kine stuff befo time.' ¹³ But maybe da good kine guy make lidis: Afta me Da One In Charge tell um dat he goin stay alive fo shua, but den he figga da good kine stuff he wen do befo time enuff fo him stay alive. So den he go do bad kine stuff. But me Da One In Charge goin foget da good kine stuff he wen do befo time. He goin mahke inside cuz a da bad kine stuff he do now. ¹⁴ Maybe I tell one bad kine guy, 'You goin mahke inside fo shua!' But den he turn his life aroun from da bad kine stuff he wen do befo time, an now he do da good an right kine stuff. ¹⁵ O maybe he make lidis: He wen loan stuff to somebody an keep some a dea property fo make shua dey pay um back. But now he give back wat he keep. O maybe he rip off someting from somebody befo time, an now he give um back. Now he stick wit wat I tell da peopo dey gotta do fo live, an he no do bad kine stuff no moa. Dat guy goin stay alive fo shua. He no goin get cut off from me. ¹⁶ I goin foget da bad kine stuff he wen do. Now he stay do wass good an wass right. Dat guy goin live fo shua.

¹⁷ "But yoa peopo stay tell, 'Da way Da One In Charge do stuff dass not pono!' But dem da ones dat do stuff dass not pono! ¹⁸ If one good guy turn aroun an no do good kine stuff, an do bad kine stuff, he goin mahke fo dat. ¹⁹ An if one bad guy turn aroun an no do bad kine stuff, an do good kine stuff, he goin live cuz a dat. ²⁰ But you Israel

peopo tell, 'Da way Da One In Charge do stuff no stay pono.' But I goin judge all you guys, da way you guys do stuff."

Da Babylon Army Take Ova Jerusalem

²¹ *January 8, da numba twelve year us guys stay prisonas far away, one guy dat wen get outa Jerusalem come by me an tell, "Da Babylon guys wen attack Jerusalem town an take um ova!" ²² Da nite befo da guy come from Jerusalem, wen almos dark, Da One In Charge come touch me fo me talk one mo time! Az why wen da guy come by me morning time, I can talk awready. I no need stay quiet no moa.

²³ An den get dis message fo me from Da One In Charge: ²⁴ "Eh! Fo Real Kine Guy! Da peopo dat live inside da bus up towns inside da Israel land, dis how dey talk: 'Abraham, he ony one guy, but he wen take ova da land fo make um his property. Now us guys, we plenny peopo. Fo shua Da One In Charge wen give us da land fo come ova property.' ²⁵ Az why you gotta tell um, 'Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: Eh! You guys eat meat dat still get blood inside! You guys pray to yoa idol kine gods! You kill peopo! An den, you guys tink you suppose to take ova da land fo make um come yoa property, o wat?!' ²⁶ You guys use yoa swords fo get wat you like! You do unreal pilau kine stuff. An all you guys fool aroun an make pilau da wife a yoa fren. An den! You guys tink you suppose to take ova da land, o wat?!"

²⁷ "Dis how I like you talk to dem: 'Dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: Fo shua I stay alive, an fo shua da peopo dat stay inside da towns dat stay all wipe out, dey goin get kill wit swords. Da peopo dat live in da boonies, I goin give dem to da wild animals fo eat. An da peopo dat live wea get strong wall inside da mountains an da caves, dey goin mahke from da real bad kine sick. ²⁸ I goin make da land come wasted fo erybody come sked go dea. Da peopo ova dea get big head cuz dey strong, but not goin stay lidat. Even da Israel mountains goin come wasted too, an nobody goin pass thru dea no moa. ²⁹ Cuz a all da pilau kine stuff dey do, I goin make da land come wasted fo erybody come sked go dea. Den dey goin know az me Da One In Charge wen do all dat.'

³⁰ "Eh! Fo Real Kine Guy! Da peopo from yoa land stay talk bout you by dea walls an dea doors. Dey tell, 'Go come! We go lissen wat Da One In Charge stay tell.' ³¹ My peopo come yoa house an go inside. Dey sit down in front you an hear wat you tell. But dey no do wat you tell! Dey ony talk bout sex, an inside dem dey like rip off peopo fo get eryting fo ony dem. ³² You know wat?! Fo da guys dat come yoa house, you ony jalike da kine singa dat sing love songs. You get nice voice an play da harp good. Dey hear wat you tell, but dey no goin be da ones dat do wat you tell um fo do.

³³ "Wen all dis real awesome an unreal kine stuff happen, an fo shua goin happen, den dey goin know dat one guy dat talk fo me wen stay by dem."

34

Da Leada Guys No Take Kea Dea Peopo

¹ Anodda time get dis message from Da One In Charge fo me: ² "Eh! Fo Real Kine Guy! Go talk fo me agains da sheep guys inside Israel. Talk fo me, an tell um dis: 'Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: Ahanas you Israel sheep guys! Bad tings goin happen to you! Az cuz you guys feed ony you! Eh you sheep guys! You suppose to feed da sheeps an da goats! ³ You guys eat da sof cheese, you guys put on da wool kine clotheses, an you guys kill da bestes kine animals fo eat. But you guys no take kea da sheeps an goats! ⁴ You guys no make da weak animals strong, o make da sick animals come good, o wrap up da animals dat get hurt. You guys no bring back da animals dat no stay wit da oddas, o look fo da animals dat stay lost. You guys make dem do how you like, an you ack mean to dem. ⁵ *So dey scatta all ova da place cuz no mo sheep guys. Den da wild kine animals eat dem up. ⁶ My sheeps go all ova da mountains, an on top all da high hills, but dey donno wea dey stay going. Dey stay scatta all ova da world, an no mo nobody find out wassup wit dem o look fo dem.'

⁷ "So den, you sheep guys, lissen wat me, Da One In Charge, da Boss, tell! ⁸ Dis da message from me Da One In Charge, da Boss: Fo shua I stay alive! An fo shua I tell dis too—cuz my sheeps no mo one sheep guy! Az why odda guys rip um off from me, an da wild animals eat um up! Az wat happen cuz my sheep guys neva try fo find out how da sheeps stay. Dey feed ony dem, an no feed da sheeps! ⁹ Az why you sheep guys, lissen up wat me Da One In Charge tell: ¹⁰ Me, Da One In Charge, da Boss, I tell dis: I stay agains da sheep guys. I goin find out how my sheeps stay, an take away da right fo da

sheep guys work wit dem. Den da sheep guys no goin feed ony dem sheep meat no moa. I goin rescue my sheeps from dem, an I no goin let dose guys eat da sheeps no moa.

¹¹ " 'Cuz a dis, dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: I da One goin look fo my sheeps, find um an take kea dem. ¹² Jalike one sheep guy figga how fo take kea his sheeps dat wen scatta, an now he stay wit um, az how I goin take kea my sheeps. I goin get um outa all da place wea dey wen scatta on one day wen get plenny clouds an stay dark. ¹³ I goin bring dem out from da diffren peopos an bring um togedda from da diffren lands. Den I goin bring um back inside dea land. I goin take kea dem on top da Israel mountains, nea da rivass, an all da place inside da land wea peopo live. ¹⁴ I goin take kea dem inside da good grass land. Da high Israel mountains, az wea dey goin eat. Az da good land dat get plenny grass wea dey goin lay down inside, an dass da place wea dey goin eat plenny, on top da Israel mountains. ¹⁵ I da One goin take kea my sheeps, an I da One goin let dem lay down fo res. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell. ¹⁶ I goin look fo da lost sheeps, an bring back da sheeps dat get push off da trail. I goin bandage da sheeps dat get hurt, an make da weak ones come strong. But da real momona sheeps an da supa strong ones, I goin wipe dem out. I goin be one pono kine sheep guy an take kea my sheeps da right way.

¹⁷ " 'But you guys, my sheeps, dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: Dis wat I goin do: I goin be da judge fo one sheep agains anodda sheep fo see who do da right ting. Fo da boy kine sheeps an da boy kine goats, I goin do da same ting. ¹⁸ No enuff fo you guys eat da good grass, o wat?! How come you guys gotta walk all ova da res a da grass wit yoa feets? No enuff fo you guys drink da watta dat no mo mud inside, o wat?! How come you guys gotta muddy all da odda watta wit yoa feets? ¹⁹ You guys tink my sheeps an goats gotta eat wat you walk all ova, an drink da watta you wen make muddy, o wat?!

²⁰ " 'Az why dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell da leada guys: Dis wat I goin do! Cuz you leada guys make jalike da momona sheeps, I da One goin judge da momona sheeps an da skinny sheeps fo see wat ones do wass right! ²¹ You momona sheep leadas push da weak sheeps hard wit yoa side an shoulda, an push um wit yoa horns, till you scatta dem far away. ²² Cuz a dat, I goin get my sheeps outa dea, so dat no mo nobody goin rip dem off no moa. I goin be da judge fo tell wen one sheep do wass right an anodda sheep do wass wrong. ²³ *I goin give one guy da kuleana fo be ova dem an take kea dem. Az goin be David, da guy dat work fo me. He goin come jalike da sheep guy ova dem. ²⁴ *Me, Da One In Charge goin be da God fo dem, an my worka guy David goin be da prince fo dem an live wit dem. Az wat me Da One In Charge tell.

²⁵ " 'I goin make one deal fo my peopo fo make shua eryting stay okay fo dem. An I goin wipe out all da wild animals from da land fo da peopo live inside da boonies an sleep in da fores, an notting goin hurt dem. ²⁶ I goin do good tings fo my peopo, an fo all da place aroun da hill dat stay spesho fo me. I goin bring rain an dis goin be good fo da peopo. ²⁷ Da trees in da land goin get choke plenny fruits an da groun goin grow plenny stuff. My peopo goin live on top dea land an no mo notting goin hurt dem. An dass how goin come wen I broke da heavy yoke on top dem, so dey no goin be slaves no moa. Den dey goin know az me Da One In Charge do all dis! ²⁸ Da odda nations no goin rip off my peopo no moa. Da wild animals no goin eat um up no moa. Notting goin hurt dem, an no mo nobody goin make dem come sked. ²⁹ I goin give dem one place fo farm dat get good rep cuz plenny food grow dea. Dey no goin suffa one mo time inside dat land cuz no mo food. Da odda nations no goin talk bad to dem no moa. ³⁰ Cuz a dis, dey goin know dat dis me, dea God, Da One In Charge, stay wit dem. Dey goin know dis too: dat dey da Israel ohana peopo, an dey my peopo. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell. ³¹ You guys my sheeps, da sheeps inside my grass land. You my peopo, an I yoa God, Da One In Charge. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell.' "

35

God Talk Bad Bout Edom

¹ *Get anodda message fo me from Da One In Charge. He tell: ² "Eh! Fo Real Kine Guy! Face da Seir Range. Give da peopo dat live dea dis message from me agains dem. ³ Tell um: 'Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: I stay agains you Seir Range guys. I goin wase yoa land fo show my powa agains you guys fo erybody come sked go dea. ⁴ I goin make yoa towns come all bus up, an no mo nobody goin stay ova dea cuz skery da

* **34:23** 34:23: JShov 7:17 * **34:24** 34:24: Ezek 37:24 * **35:1** 35:1: Isa 34:5-17; 63:1-6; Jer 49:7-22; Ezek 25:12-14; Amos 1:11-12; Oba 1:1-14; Mal 1:2-5

towns goin come. Den you guys goin know dass me Da One In Charge do all dis. ⁵ You Edom guys hate da Israel peopo fo long time. You guys let da Israel guys get kill in da war wen dey get hard time, afta me Da One In Charge pau punish dem to da max. ⁶ Fo shua me Da One In Charge, da Boss, stay alive. An I tell dat fo shua, az why I goin let odda peopo go afta you Edom guys an make you guys bleed an mahke. You guys no hold back fo make odda peopo bleed an mahke cuz you hate um. Az why now I goin let dem chase you guys an make you guys bleed an mahke too. ⁷ I goin wase eryting in da Seir Range fo erybody come sked go dea. An I goin kill all da peopo dat go thru dea o dat come back dea. ⁸ I goin pile up yoa Edom mountains wit yoa Edom guys mahke bodies. Da peopo dat get kill wit swords goin fall down on top yoa hills an inside yoa valleys an gulches an watta channels. ⁹ I goin make shua foeva, dat no mo nobody goin come back live inside yoa Edom towns cuz dey sked fo go dea. An you guys goin know dass me Da One In Charge do all dat.'

¹⁰ "You Edom guys tell, 'Da Israel an South Israel peopos an dea lands ouas. An we goin take um ova!' But, you guys foget me Da One In Charge stay dea. ¹¹ Az why me, Da One In Charge, da Boss, tell, 'Fo shua I stay alive! An fo shua I goin pay you Edom guys back da same way you guys wen make to da Israel peopo. You guys stay huhu wit dem, an ack jealous to dem, an show you hate dem. Cuz a dat, I goin be da judge fo you Edom peopo, an I goin make da Israel peopo know dat me Da One In Charge dea God. ¹² Den you Edom guys goin know, dass me Da One In Charge wen hear all da bad kine stuff you guys tell agains da Israel peopo an dea mountains. You guys tell, "Odda guys wen wase da Israel mountains, an dey give um to us guys. Now us guys goin eat um up!" ¹³ You guys talk big agains me, an you no hold back wat you tell notting. But me, I hear all dat awready!'"

¹⁴ Dis wat me, Da One In Charge, da Boss, tell: "Peopo all ova da world goin stay good inside wen I wase you Edom guys. ¹⁵ Cuz you Edom guys wen dance an sing an stay good inside wen odda guys wase da Israel peopo property, az how I goin make to you guys! You Seir Range peopo, an all you Edom peopo, I goin let odda guys wase you guys land an make eryting dea come skery. Den peopo goin know dass me Da One In Charge do all dat!"

36

God Tell Bout Da Israel Mountains

¹ "Eh you! Fo Real Kine Guy! Tell da Israel mountains dis fo me: You Israel mountains, lissen up wat me Da One In Charge tell. ² Da peopo dat stay agains you mountains tell, 'Ahanas! Da real high mountains dat stay from befo time come ova property awready!' ³ Az why you gotta talk fo me Da One In Charge, an tell da mountains dat me Da One In Charge, da Boss, tell dis: Da guys dat stay agains you mountains goin go afta you an bus you up all ova da place. Dass how da odda nations wen make you mountains come dea property, an dey all talk bad agains you! ⁴ Az why you Israel mountains gotta lissen up wat Da One In Charge, da Boss, tell! He stay talk to da mountains an hills, da gulches, da valleys, da places dat stay skery cuz dey all wipe out. He stay talk to da towns dat erybody bag from too. Da odda peopos aroun you guys wen rip off dose towns an make fun of um. ⁵ Me, Da One In Charge, da Boss, tell dis: I stay real huhu jalike one hot fire! I stay huhu wit da odda nations an wit all da Edom peopo cuz dey get bad attitude, an make jalike dey get good fun wen dey take ova my property. Az cuz dey like rip off da grass land fo dea sheeps eat ova dea.

⁶ "Az why you gotta talk fo me to da Israel land! Tell da mountains, da hills, da gulches, an da valleys: Dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: I stay huhu an jealous! I talk lidis cuz da odda nations laugh an poin finga you mountains fo make you come shame. ⁷ Dis wat me, Da One In Charge, da Boss, tell: I put up my hand an make dis strong promise bout da nations dat live aroun you guys—fo shua, odda peopo goin laugh an poin finga dem fo make dem suffa cuz dey get shame! ⁸ But you Israel mountains, you goin grow branches an fruits fo my Israel peopo cuz dey goin come back pretty soon. ⁹ I get one big heart fo you guys an I goin watch ova you. Peopo goin plow yoa land an plant stuff ova dea. ¹⁰ I goin make all da Israel peopo stay inside you mountains an live in da towns. You goin build da bus up towns one mo time. ¹¹ I goin make da peopo an animals inside you mountains come mo plenny. Goin get plenny kids. An I goin let peopo live inside you mountains jalike befo time. An I goin do mo plenny good tings fo you mountains den I wen do befo time. Den you guys goin know dass me Da One In Charge do all dat. ¹² I goin bring my Israel peopo fo walk on top yoa mountain trails.

You mountains goin be da property da peopo goin get from dea ancesta guys. An you mountains no goin take away kids no moa.

¹³ "Dis wat me, Da One In Charge, da Boss, tell: Da odda nations tell you mountains, 'You mountains da ones dat wipe out yoa peopo an take away da kids from yoa land!'

¹⁴ Az why I no goin let you mountains wipe out peopo no moa, an I no goin let you take away da kids dat stay inside yoa land. Dass da message from me, Da One In Charge, da Boss. ¹⁵ Wen da odda nations laugh at you guys fo make you come shame, I no goin make you guys lissen dem no moa. I no goin make you get da blame no mo from da odda peopos. I no goin make yoa nation jam up one mo time. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell."

¹⁶ Get anodda message fo me from Da One In Charge: ¹⁷ "Eh! Fo Real Kine Guy! Befo time, wen da Israel ohana peopo live inside dea land, dey make da land come pilau cuz a da way dey live. Dis da same kine pilau jalike da time ery month wen da Rules no let da wahine come in front me cuz she get her period. ¹⁸ Az why I wen punish da Israel ohana peopo, jalike I show how mad I stay agains dem. I do dat cuz dey make peopo bleed an mahke on top da land, an make da land come pilau wit dea idol kine gods. ¹⁹ I scatta dem all ova wea da odda peopos live. I punish dem cuz a how dey live cuz dey make how dey like. ²⁰ All da nations wea I wen scatta dem, dey give me one bad rep, no matta I good an spesho. Cuz da odda nations talk bout dem lidis: 'Dese Israel guys, dey da peopo a Da One In Charge, you know. But still yet, dey gotta bag from his land! Wassup wit dat?'' ²¹ I kea bout my rep cuz I good an spesho! An dass how I stay! But my Israel ohana peopo wen give me one bad rep wen dey go da odda nations.

²² "Az why you gotta tell da Israel ohana peopo dis: Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: I goin do all dis stuff, but not fo you Israel guys! But cuz a who me! I stay spesho, but you guys give me one bad rep wit da odda nations wea you guys wen go. ²³ I goin show you guys how good an spesho me, no matta you guys give me one bad rep wit da odda peopos. Den da odda nations goin know az me, Da One In Charge, da Boss, do all dat, wen I use you guys fo show dem dat I stay real good an spesho. ²⁴ I goin take you guys outa da odda nations an bring you guys togedda from all da odda lands. I goin bring you guys back inside yoa land.

²⁵ "Jalike I goin splash clean watta on top you guys an you guys goin come real clean inside. I goin make you guys come real clean from all da pilau kine stuff you guys wen do an from yoa idol kine gods. ²⁶ I goin give you guys one new kine heart, an put one new kine Spirit inside you guys fo make you tink diffren kine. I goin hemo yoa stone kine hard heart an give you one sof kine heart dass fo real. ²⁷ An I goin put my Spirit in charge a you guys. He goin make you like live da way I tell you gotta live. Dass how you goin make shua you do wat my rules tell you fo do.

²⁸ "You guys goin live inside da Israel land dat I wen give yoa ancesta guys. You guys goin come my peopo, an I goin come yoa God. ²⁹ I goin get you guys outa all da bad kine stuff you guys do. I goin bring plenny wheat an barley by you guys, so you no goin be wit no mo food no moa. ³⁰ I goin make yoa trees get plenny fruit an yoa fields grow plenny food. Den you guys no goin come shame cuz you no mo food, da way da odda nations goin see you guys. ³¹ Den you guys no goin foget how pilau you guys was, an all da no good kine stuff you guys wen do. Den you guys goin come real shame cuz a all dat kine stuff you wen do befo time an da way you ack pilau. ³² Me, Da One In Charge, da Boss, jalike you guys know dat all dis good kine stuff I do, not fo you guys. I do um fo me! All you Israel ohana guys gotta come shame an lose face cuz a da way you guys live!

³³ "Dis wat me, Da One In Charge, da Boss, tell: Goin get one time wen I goin make you guys come real clean from all da bad kine stuff you guys do. Dat time, I goin bring da peopo back fo live inside yoa towns, an dey goin build up da bus up towns one mo time.

³⁴ Da fields dat befo time was wasted, an erybody dat go by dea wen see was empty, goin get one farm one mo time. ³⁵ Dey goin tell, 'Dis land ova hea dat da odda peopo wen wase, now stay jalike da place Eden side, da park dat get plenny trees dat God wen plant. Da towns dat wen stay wipe out an bus up, now dey get strong wall an peopo live dea.' ³⁶ Den da odda nations aroun you guys dat still stay dea, dey goin know dass me Da One In Charge wen build one mo time wat da odda peopo wen bus up. An az me wen plant inside da wasted land. Dass wat me, Da One In Charge tell an I goin do um.

³⁷ "Dis wat me, Da One In Charge, da Boss, tell: One mo time I goin lissen da Israel ohana peopo wen dey beg me fo help um. Dis wat I goin do fo dem: I goin make dea

peopo come choke plenny jalike da sheeps come choke plenny. ³⁸ Den da towns dat wen stay bus up, goin get fill up wit plenny peopo jalike goin get plenny sheeps! Goin get plenny peopo inside all da towns. Goin be jalike da spesho religious ceremonies inside Jerusalem, wen choke plenny peopo bring dea animals ova dea fo make one sacrifice. Den dey goin know dass me Da One In Charge do all dat."

37

One Valley Stay Fill Up Wit Dry Bones

¹ I wen feel da powa from Da One In Charge come on top me. His Spirit take me in da middo a one valley dat stay fill up wit bones. ² He take me up an down da valley fo see da bones. An you know wat?! I see choke plenny bones all ova da valley! An da bones all dry up! ³ He tell, "Eh! Fo Real Kine Guy! You tink dese bones can come back alive, o wat?"

I tell, "Eh! You Da One In Charge, you da Boss! Ony you know dat!"

⁴ Den he tell, "Talk to dese bones fo me, an tell um, 'Eh you dry bones! Lissen wat Da One In Charge tell! ⁵ Dis wat me, Da One In Charge, da Boss, tell dese dry bones: You know wat I goin do?! I ready fo breave air inside you guys fo you breave. Den you guys goin come back alive one mo time! ⁶ I goin put back da tendons an da meat on top you guys an cova you wit skin. I goin put my air inside you fo you breave an come alive. Den you guys goin know az me Da One In Charge do all dat.'"

⁷ Den I tell da bones wat Da One In Charge like me fo tell um. Right den an dea, wen I stay talk fo God, had one noise, jalike get tings stay hitting each odda, an da bones fo ery body come togedda perfect fo make one skeleton! ⁸ I spock da tendons an da meat come on top da bones, an da skin cova um from top to bottom. But still yet, dey no can breave.

⁹ Da One In Charge tell, "Eh! Fo Real Kine Guy! Talk to da wind fo me. Tell, 'Dis wat me, Da One In Charge, da Boss, tell: Eh wind! Go come from four sides, an breave inside dese mahke bodies dat get kill fo dem come back alive one mo time.'"

¹⁰ "So I talk to da wind fo Da One In Charge, da way he tell me fo do. Da wind go inside da bodies an dey breave an come alive one mo time. Dey stan up, jalike one mangus army.

¹¹ Den Da One In Charge tell, "Eh! Fo Real Kine Guy! Dese bones, dey all da Israel ohana peopo. Dis wat dey tell: 'Oua bones, all dry up! Da tings us wait fo happen, no goin happen! Us guys all wipe out!' ¹² Az why Ezekiel you gotta tell dem dis message from Da One In Charge, da Boss: He tell, You guys, you my peopo! Dis wat I goin do—I ready fo open up yoa graves an bring you guys up from down dea. I goin bring you guys back inside yoa Israel land. ¹³ Den, wen I open up yoa graves an bring you guys outa dea, you guys my peopo, an you goin know dass me Da One In Charge do all dat. ¹⁴ I goin put my Spirit inside you guys an you guys goin stay alive. An I goin bring you guys back inside yoa land fo live ova dea. Den you guys goin know dass was me Da One In Charge wen tell all dis, an dass wat I wen do. Dis da message from me Da One In Charge!"

One Peopo Unda One King (Titus 2:14; 2 Corint 6:16)

¹⁵ Den get anodda message fo me from Da One In Charge: ¹⁶ "Eh! Fo Real Kine Guy! Take one stick an write on top um, 'Dis stick fo da Judah ohana, an fo da Israel ohanas dat stay tight wit da Judah ohana.' Den take anodda stick an write on top um, 'Dis stick fo da Joseph ohana, dass da Efraim ohana, an all da Israel ohanas dat stay tight wit da Efraim ohana.' ¹⁷ Put da two sticks togedda fo come one stick. Wen dey inside yoa hand dey goin be jalike one stick. ¹⁸ Wen da Israel peopo tell, 'Wat all dis mean?' ¹⁹ Tell um, 'Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: I goin take da Israel ohanas, dass da Efraim stick, an put um wit da Judah stick fo dem come one stick. Wen dey inside Ezekiel hand, dey goin come one stick.' ²⁰ Da sticks, da ones you wen write on top um, hold um in front da peopo fo dem see um. ²¹ Give um dis message from Da One In Charge, da Boss: I ready fo take da Israel ohana peopo outa da lands wea dey wen go. I goin bring dem togedda from all ova da place an bring um back inside dea land. ²² I goin make dem come one nation inside da Israel land, on top da Israel mountains. Goin get one king ova all dem, an dey no goin be two nations no mo o get two kings one mo time. ²³ Dey no goin come pilau no mo wit dea idol kine gods, o wit da pilau kine statues dey make,

o wit all da ways dey go agains me. Az cuz I goin get um outa all da bad kine stuff dey wen do wen dey wen bag from me. I goin make dem come clean inside. Den dey goin come my peopo fo real kine an I goin come dea God.

²⁴ *²⁴ "My worka guy David goin be da king ova dem. Dat mean ony goin get da one sheep guy fo take kea all dem. Dey goin live da way I tell um wass right an wass wrong, an make shua dey do wat I tell um dey gotta do. ²⁵ Dey goin live on top da land I wen give my worka guy Jacob, da land wea yoa ancesta guys wen live befo time. Dem an dea kids, an dea kids kids goin live ova dea foeva, an my worka guy David goin be da leada guy fo dem foeva. ²⁶ I goin make one deal wit dem fo make eryting go good fo dem. Dat deal goin stay fo dem foeva. I goin make dem strong an give dem mo plenny peopo. An I goin put my Temple on top dea land foeva. Dass da place dat stay spesho fo me. ²⁷ *²⁷ I goin live wit dem. I goin come dea God an dey goin come my peopo. ²⁸ Den da odda nations goin know dat dass me Da One In Charge da one make da Israel peopo come spesho fo me. Dey goin know dis cuz da place dat stay spesho fo me stay wit dem foeva."

38

God Talk Bad Bout Gog

¹ Get anodda message from Da One In Charge fo me: ² *² "Eh! Fo Real Kine Guy! Face da Magog land an talk fo me to Gog. Az da main prince fo da Meshek an Tubal nations. Talk bad bout him fo me. ³ An dis my message fo you tell: You Gog, da main leada guy fo da Meshek an Tubal land an dis me, Da One In Charge, da Boss. I stay agains you! ⁴ I goin make you change yoa plan, jalike I put my hook in yoa mout fo make you an yoa army make war—wit yoa horses, rida guys all dem wit awesome uniforms, an plenny infantry guys wit da big an small kine shields, all a dem ready wit dea swords fo fight. ⁵ All da army guys from Persia, Sudan, an Libya goin come wit dem, wit dea roun shields an dea helmets. ⁶ An goin get da army guys from Gomer, an da army guys from Bet-Togarmah from da mos far places north side too. Eh Gog, you goin get plenny diffren kine peopos wit you!

⁷ "Get um ready an line um all up, you an all da diffren peopos aroun you. Go come da leada fo all dem! ⁸ Long time goin be befo somebody call you fo fight. Bumbye you goin take yoa armies fo go afta da peopo inside da Israel land wea da peopo get war befo time, an den now come good one mo time. Da Israel peopo goin bring back dea peopo from diffren lands, an bring um inside da mountains inside Israel, dat was wasted fo long time. God wen bring dose peopo outa diffren lands, an now dey all goin live dea an stay safe. ⁹ You an all yoa army guys an da diffren peopos wit you goin go up fo attack jalike one big storm. You goin come jalike one cloud dat cova da land.

¹⁰ "Dis da message from Da One In Charge, da Boss: Dat time you, Gog, goin start fo figga an make plan fo do real bad kine stuff. ¹¹ You goin tell, 'Me, Gog, goin go afta da peopo inside da Israel land. Da peopo ova dea no mo wall aroun dea small towns. Da peopo I goin attack, no mo notting bodda dem, an dey figga no mo notting bad goin happen to dem. Dey all live wea no mo town wall, an no mo bar o gate door fo keep me outside. ¹² I goin rip um off!' An God tell, 'Yeah, you Gog goin use yoa powa agains da places dat befo time stay all bus up. But now I bring back da peopo from da diffren lands fo live dea one mo time. An da Israel peopo get plenny animals an odda stuffs, cuz da place dey live az da mos importan place fo live in da whole world!' ¹³ Da peopo from Sheba, an Dedan, an da trader guys from Tarshish in Spain, an all dea towns, goin tell, 'Eh Gog! Wo! All you guys come fo attack an rip off da Israel peopo fo take away dea silva an gold an animals, an grab plenny odda stuffs, o wat?!

¹⁴ "Eh! Fo Real Kine Guy! Az why you gotta talk fo me agains Gog. Tell um dis: Dis wat me, Da One In Charge, da Boss, tell: Da time wen my peopo live inside da land an stay safe, fo shua you Gog goin know dat an get ready fo march! ¹⁵ You an plenny odda peopos goin come from yoa far place north side. Dey all goin come wit horses. Goin get choke guys come togedda fo make one mangus army! ¹⁶ You goin attack my Israel peopo jalike one cloud dat cova da land. All dis goin happen bumbye, long time from now. Dat time, I goin make you Gog come agains my land, an I goin use you fo make da odda peopos know who me! Cuz dass wen I goin show dem dat I stay good an spesho, da way dey goin see me!

¹⁷ "Dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: Fo shua, you Gog da one I wen talk bout befo time. I wen tell my worka guys, da ones inside Israel dat talk fo me fo talk bout

you. Long time dey talk fo me lidat. My worka guys tell I goin make you go agains my Israel guys. ¹⁸ Dat time, dis wat goin happen: Wen Gog go inside da Israel land, I goin get supa mad! Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell. ¹⁹ I goin go all out fo show dat I supa mad. An I promise fo do dis: Dat time, goin get one big earthquake inside da Israel land! ²⁰ Da fish inside da ocean, da birds in da sky, da wild animals inside da fields, all da small kine animals dat run aroun on top da groun, an all da peopo on top da earth goin shake cuz dey sked fo stan in front me. Da mountains goin fall down, da cliffs goin broke apart an come small pieces, an all da walls goin fall down on top da groun. ²¹ I goin fight Gog on top all my mountains. All you Gog guys goin use yoa swords fo fight each odda. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell. ²² I goin be da judge fo punish Gog, an bring da real bad kine sick, an make peopo make each odda bleed an mahke. I goin bring one big rain storm fo come down so dat Gog no can handle. I goin bring hail jalike rocks, an fire, an burning sulphur too. I goin do all dat fo bus up Gog an his army, an all da odda peopos wit him too. ²³ Dass how I goin show how awesome I stay, an how I good an spesho. I goin make shua plenny nations goin know wat kine God me cuz dey see wat I wen do. Den dey goin know dass me Da One In Charge do all dat."

39

¹ "Eh! Fo Real Kine Guy! Go talk fo me agains Gog. Tell dis: Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: Eh Gog! I stay agains you. You da main leada guy fo da Meshek an Tubal lands. ² I goin turn you aroun an lead you to da place wea I like you fo go. I goin bring you ova dea from da mos far places on da north side, an make you go to da mountains inside da Israel land. ³ Den I goin wack yoa bow outa yoa lef hand, an make yoa arrows fall down outa yoa right hand. ⁴ You an all yoa army guys, an da odda peopos wit you, goin fall down mahke on top da Israel mountains. I goin make you guys mahke bodies come food fo all kine scavenja birds an wild animals. ⁵ You goin fall down mahke on top da open fields. Cuz az wat me Da One In Charge, da Boss, promise fo do. ⁶ I goin start one fire on top da Magog land, an on top da peopo dat live in da islans, wea dea figga nobody can hurt dem. An dey goin know dass me, Da One In Charge, do all dat.

⁷ "I goin make shua my Israel peopo know who me, dat I stay good an spesho. I no goin let nobody give me one pilau name no moa. All da nations goin know me, Da One In Charge, da Good An Spesho One fo da Israel peopo! ⁸ Fo shua all dis goin happen da way me Da One In Charge wen tell um befo time goin happen!

⁹ "Den da peopo dat live inside da Israel towns goin go out an burn da stuffs dat da Gog guys wen use fo fight, da small an big shields, da bows an arrows, da war clubs, an da spears fo throw. Goin get enuff stuff fo burn fo da Israel peopo seven year. ¹⁰ Dey no need go out fo pick up wood from da fields, o cut trees wea eva get fores, cuz dey goin burn da stuffs dat peopo wen use fo fight fo cook food. Da Israel peopo goin rip off da peopo dat wen rip dem off befo time. Dey goin take away wat odda peopo wen take from dem. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell.

¹¹ "Dat time I goin give da Gog guys one place fo bury peopo inside da Israel land, inside da Abarim valley on da east side a da Big Salt Lake. Da mahke bodies goin block da road fo da peopo dat like go dea cuz dey bury Gog an all his plenny guys ova dea. Dey goin call da place da Gog Army Valley.

¹² "All da Israel ohana peopo goin work seven month fo bury um fo dem make da land come clean one mo time. ¹³ All da peopo inside da Israel land goin bury da mahke Gog army guys. Dat goin give me, Da One In Charge, one good rep. Dat time peopo goin know how awesome I stay. Az wat me, Da One In Charge, da Boss, tell.

¹⁴ "Da govmen goin pick guys an pay um fo work seven month fo clean up da land. Some a da worka guys goin go all ova da land fo make um come clean. An da govmen goin pay odda guys fo bury da mahke bodies dat still stay on top da groun. Fo seven month, dey goin look fo da mahke body bones. ¹⁵ Wen dey go search da land an see one bone from one mahke body, dey goin put one stone marka dea by da side, till da guys dat dig grave come fo take da bone to da Gog Army Valley fo bury um ova dea. ¹⁶ An goin get one town dey call Gog Army Town ova dea. Az how dey goin make da land come clean one mo time."

¹⁷ "An you, Fo Real Kine Guy: Dis da message from me Da One In Charge, da Boss: Go call all da birds an wild animals an tell um: 'Go come togedda from all ova da place fo da big sacrifice dat I goin make fo you guys on top da Israel mountains. Ova dea you goin eat meat an drink blood! ¹⁸ You goin eat da meat from da spesho force army guys,

an drink da blood from da leada guys from all ova da world, jalike dey boy kine sheeps an bebe sheeps, goats an young cows, all a dem fat animals from Bashan. ¹⁹ From da sacrifice I stay make fo you, you goin pig out on da bestes meat an drink da blood till you get wasted. ²⁰ From my table, you guys goin come full cuz you eat up plenny horses an da guys dat ride um, spesho forces guys, an all kine army guys.' Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell.

²¹ "I goin show da diffren peopos dat I stay awesome. Dey all goin see how I punish peopo an da powa I get fo go agains dem. ²² From dat time da Israel ohana peopo goin know dass me Da One In Charge dea God. ²³ An da diffren nations goin know dat da Israel peopo wen come prisonas an go far away cuz dey do wass wrong, an I no can trus um. Az why I hide from dem an let da peopo dat like fight dem get powa ova dem. An dey all get kill wit swords. ²⁴ I wen make lidat to dem cuz a wat dey wen do. Az cuz dey stay pilau an do bad kine stuff. Az why I stay hide from dem.

²⁵ "Az why me, Da One In Charge, da Boss, tell dis: Now I goin bring da Jacob peopo back from wea dey stay prisonas far away. I goin show love an pity fo da Israel peopo. I goin go all out fo keep my good name an fo show how good an spesho me! ²⁶ Bumbye dey goin live inside dea land, an nobody goin hurt dem o make dem sked. But even ova dea, dey goin carry da blame fo da shame kine stuff dat dey wen do befo time, an fo show dat I no can trus um. ²⁷ I goin bring dem back from wea all da diffren peopos live. I goin bring um togedda outa da countries wea da peopo stay agains dem. An den, I goin use dem fo show plenny nations dat I stay good an spesho. ²⁸ Den dey goin know dass me dea God, Da One In Charge, do all dis. Cuz no matta I wen make dem come prisonas an sen dem far away inside da odda lands, I goin bring dem back inside dea land. I no goin even leave nobody far away. ²⁹ I no goin hide from dem no mo cuz I goin give da Israel ohana peopo my Spirit, jalike I pour watta on top dem. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell."

40

Da Place Fo Da New Temple

¹ Was April 28, da year numba twenny-five wen us guys stay prisonas inside one far place, an fourteen year afta da Babylon guys take ova Jerusalem town. Dat day Da One In Charge take ova me. Den he bring me Jerusalem side. ² *God make me see someting jalike one dream. He take me from da Babylon land to da Israel land, an put me down on top one big mountain. From da top, da south side a da mountain get some buildings dat look jalike one big town. ³ *He take me to dat big town an I see one guy ova dea dat shine jalike bronze metal. He stay stan inside da place wea da gate stay. He get one linen rope an one stick fo measure stuff inside his hand. ⁴ Da guy tell, "Eh! Fo Real Kine Guy! Look good wit yoa eyes an lissen good wit yoa ears. Look real good at eryting I goin show you. Az why God wen bring you ova hea fo see dat. Tell da Israel peopo Babylon side eryting you goin see dea!"

Da East Gate Fo Da Open Lanai Outside

⁵ *I see one wall dat go all da way aroun outside da open lanai fo da temple. Da guy measure da wall wit da ten an one half feet long stick. Da wall ten an one half feet thick an ten an one half feet high.

⁶ Den da bronze looking guy wit da stick fo measure go by da east gateway, dat go thru da wall fo go inside. He go up da steps an measure da bottom a da door fo close da gateway fo da open lanai fo da temple. Da door ten an one half feet wide. ⁷ Get three rooms fo da guard guys on one side a da gateway, an three rooms da odda side. Da rooms was ten an one half feet square, an da wall inside da middo a dem was eight feet nine inch thick. Da part dat go from da bottom a da gateway by da lanai in front da temple was ten an one half feet. ⁸ Den he measure da lanai fo da gateway. ⁹ Was fourteen feet long, an da poses dat hold um up was three an one half feet thick. Da lanai fo da gateway face da temple.

¹⁰ Inside da east gateway get three guard rooms on one side an three on da odda side. All dem measure da same, an all da poses measure da same. ¹¹ Den he measure how wide da gateway dat face da temple. Da gateway seventeen feet six inch wide wea da door stay, an twenny-two feet nine inch deep. ¹² In front da rooms fo da guards get one one foot nine inch high wall. Da rooms fo da guards was ten an one half feet square. ¹³ Den da guy measure da rooms inside da gateway from da top a da back wall from

one room fo da guards to da top a da odda room fo da guards. He measure forty three feet nine inch from da back a one room to da back a da odda room dat face um. ¹⁴ He measure all da walls from one room to anodda room, all aroun inside da gateway place. Was one hundred five feet from dat gateway to da lanai dat go da open lanai inside da odda gateway. ¹⁵ From da outside door fo da east gateway to da nea side a da lanai on da far end was eighty seven feet six inch. ¹⁶ Da rooms fo da guard guys an da walls inside da gateway get pukas to da outside, an fo da lanai same ting. Da door poses get date palm tree design on top um.

Da Outside Open Lanai

¹⁷ Den da bronze looking guy wit da stick fo measure take me inside da outside open lanai place. From dea I see odda rooms an stone pavement dat dey put all aroun da open lanai. Get thirty rooms dat get da stone pavement aroun um. ¹⁸ Da stone pavement go all da way to da sides a da gateways. Was same size wide jalike da gateways stick out from da wall. Dis how da lower stone pavement look jalike. ¹⁹ Den he measure how far from da inside a da lower gateway place to da end a da inside open lanai. Was one hundred seventy-five feet long on da east side an da north side.

Da North Side Gateway

²⁰ Den he measure how long an how wide da north side gateway dat go inside da outside open lanai. ²¹ Get three rooms fo da guard guys on two side. Da walls an da lanai measure da same jalike da firs gate. Was eighty seven feet six inch long, an forty three feet nine inch wide. ²² Da pukas, da lanai, an da date palm tree design poses measure da same jalike da gateway fo da east side. Get seven steps fo go inside da north gateway an go thru to da lanai on da odda end. ²³ Get one gateway fo da inside open lanai, dat face da north side gateway, jalike fo da east side gateway. He measure from one gateway to da gateway across da outside open lanai. Was one hundred seventy-five feet.

Da South Side Gateway

²⁴ Den da bronze looking guy wit da stick fo measure take me by da south side. Had one gateway dat face da south side. He measure da poses an da lanai, an dey measure jalike da odda gateways. ²⁵ Da rooms fo dis gateway an fo da lanai get pukas on da walls to da outside all aroun, jalike da pukas fo da odda gates. Was eighty seven feet six inch deep an forty three feet nine inch wide. ²⁶ Get seven steps fo go up inside da south gateway. From dea can go thru to da lanai on da odda end. Get da same kine date palm tree design poses on two side jalike da odda poses. ²⁷ Da inside open lanai get one gateway on da south side too. He measure from dat gateway to da outside gateway south side. Was hundred seventy-five feet.

Gateways Fo Da Inside Open Lanai

²⁸ Den da bronze looking guy wit da stick fo measure bring me inside da inside open lanai thru da south gateway. He measure da south gateway. Measure da same, jalike all da odda ones. ²⁹ Da rooms fo da guard guys, da door poses, an da lanai measure da same, jalike all da odda ones. Da rooms fo dis gateway an fo da lanai get pukas on da walls to da outside all aroun. Was eighty seven feet six inch long an forty three feet nine inch wide. ³⁰ Da lanais fo da gateways all aroun da inside open lanai was eight feet nine inch by forty three feet nine inch. ³¹ Da lanai face da outside open lanai. Get da same kine date palm tree design poses dey use, an eight steps fo go up to da gateway.

³² Den da bronze looking guy wit da stick fo measure take me by da inside open lanai fo da Temple da east side, an he measure da gate. Measure da same jalike all da odda ones. ³³ Da guard rooms, da walls, an da lanai measure da same jalike all da odda ones. Da rooms fo dis gateway an fo da lanai get pukas on da walls to da outside all aroun, jalike da pukas fo da odda gateways. Was eighty seven feet six inch deep an forty three feet nine inch wide. ³⁴ Da lanai face da outside open lanai. Get date palm tree design poses on two side, an eight steps fo go up to da gateway.

³⁵ Den da bronze looking guy wit da stick fo measure bring me by da north gate, an measure um. Measure da same, jalike all da odda ones. ³⁶ An da guard rooms, da door poses, da lanai measure da same, jalike all da odda ones too. Da rooms fo dis gateway an fo da lanai get pukas all aroun da walls to da outside all aroun, jalike da pukas fo da odda gateways. Da gateway was eighty seven feet six inch deep an forty three feet nine inch wide. ³⁷ Da lanai face da outside open lanai. Get date palm tree design poses on two side, an eight steps fo go up to da gateway.

Da Room Fo Make Ready Da Sacrifices

³⁸ Fo da three inside gateways had one room dat get doorway to da lanai. Was inside dea wea dey wash an make ready fo make da burn up kine sacrifices. ³⁹ On top da lanai fo ery inside gateway get two tables one side an two tables da odda side. Dass wea dey kill da burn up kine sacrifices, da sacrifices peopo make cuz dey wen do bad kine stuff, an da sacrifices fo hemo da blame. ⁴⁰ By da outside wall a da lanai fo da gateway, one side wea you go up da steps by da door fo da north gate, get two tables. An da odda side a da steps fo da lanai get two tables too. ⁴¹ So get four tables one side a da gateway, an four tables da odda side. Dass eight tables wea dey kill da sacrifice animals. ⁴² An get four tables dey make from cut stone fo da burn up kine sacrifices. Ery table was thirty-one an one half inch square, an twenny-one inch tall. Dey put da tings dea dat dey use fo kill da animals fo da burn up kine sacrifice an da odda sacrifices. ⁴³ Dey put hooks dat get two points three inch long, all aroun da room. Da tables stay fo da meat fo da sacrifices dat stay ony fo God.

Rooms Fo Da Pries Guys

⁴⁴ Outside da gateway dat go inside da open lanai fo da Temple, get rooms fo da singa guys. One room stay by da side a da north gate an face da south side, an da odda room stay by da side a da south gate an face da north side. ⁴⁵ Da bronze looking guy wit da stick fo measure tell, "Da room dat face da south side, az fo da pries guys dat guard da temple. ⁴⁶ An da room dat face da north side, az fo da pries guys dat guard da altar. Dese guys all come from Zadok. Dey da ony Levi ohana guys dat can go nea Da One In Charge fo work in front him."

⁴⁷ Den da guy measure da open lanai fo da Temple. Az one hundred seventy-five feet square. An da altar stay in front da temple.

Da Temple

⁴⁸ Da bronze looking guy wit da stick fo measure take me to da lanai in front da Temple. He measure da door poses fo da lanai. Was eight feet nine inch on da right side an same ting on da lef side. Da gateway stay twenny feet six inch wide, an da walls on two side five feet three inch thick. ⁴⁹ Da lanai was thirty-five feet deep an nineteen feet three inch wide. Get ten steps fo go up to um, an one pos on two side.

41

Mo Bout Da Temple

¹ Den da bronze looking guy wit da stick fo measure bring me to da place in front wea you go inside da Place Dat Stay Spesho Fo God. He measure da poses ova dea. Da poses was ten feet six inch square. ² Da place wea you go inside was seventeen feet six inch wide an da wall by da sides was eight feet nine inch wide. Da Spesho Place fo God was seventy feet long an thirty-five feet wide.

³ Den da bronze looking guy wit da stick fo measure go inside da Real Real Spesho Place Fo God. He measure da poses fo da door. Ery pos was three feet six inch wide. Da place fo go inside was ten feet six inch wide. An da walls dat stick out to da place fo go inside was twelve feet three inch wide. ⁴ Den he measure da spesho place. Was thirty-five feet square. He tell me, "Dis da Real Real Spesho Place Fo God."

⁵ Den he wen measure da wall fo da Temple. Was ten feet six inch thick. Ery room by da side a da Temple wall was seven feet wide. ⁶ Da rooms by da side stay on three floors, all of um stack on top each odda. Get thirty rooms on ery floor. All aroun da outside a da Temple get ledge dat stick outside da Temple fo hold up da beams fo da outside rooms. Az why da beams no need make pukas in da Temple walls. ⁷ Da side rooms by da side all aroun da temple stay mo deep wen you go mo high, on top ery floor. Da ledges dey build aroun da temple fo make da rooms mo strong stay mo wide on top cuz da rooms stay mo wide on top. Da steps go up from da bottom floor to da top floor, thru da middo floor.

⁸ I see dat da temple get one foundation aroun um dat stay mo high, an dat make da foundation fo da rooms by da side. Da foundation was ten an one half feet high. ⁹ Da outside wall fo da rooms by da side was eight an three quarta feet thick. Da open place in da middo a da rooms by da side ¹⁰ an da pries guys rooms was thirty-five feet wide all aroun da temple. ¹¹ Get doors fo da rooms by da side from da open place, one by da north an one by da south. Da foundation by da open place was eight an three quarta feet wide.

¹² Da building across da open lanai fo da temple by da west side was one hundred twenny-two an one half feet wide, an one hundred fifty seven an one half feet long. Da wall fo da building was eight an three quarta feet thick.

¹³ Den da guy measure da temple. Was one hundred seventy-five feet long. Da open lanai an da building wit da walls was one hundred seventy-five feet long too. ¹⁴ Da open lanai fo da temple by da east side, wea can see da front a da temple, was one hundred seventy-five feet too.

¹⁵ Den he measure how long da building dat face da open lanai by da back a da temple, plus da two inside walls fo da inside open lanai. Was one hundred seventy-five feet too.

Da outside spesho place, da inside spesho place, an da lanai across da open lanai, ¹⁶ All da door bottoms, an da skinny windows, an walls aroun all a dem get wood panels on top um. Erying da odda side a da door bottoms, da floor, da walls up to da windows, an da windows all get wood panels on top um too. ¹⁷ Da place ova da outside door fo da inside spesho place an on top da walls at da regula places all aroun da inside an outside spesho places ¹⁸ Dey get pichas dat dey carve on top da inside panels, pichas a da spesho angel watcha tings dat stay alive an go ery place God go an da palm trees. Get one spesho angel watcha ting an den get one palm tree. Ery spesho watcha ting dat stay alive get two faces. ¹⁹ One side get one guy kine face dat look at one palm tree, an da odda side get one lion kine face dat look at anodda palm tree. Dey carve um all aroun da temple. ²⁰ From da floor to da place ova da door, dey carve angel watcha tings dat look jalike da ones dat stay alive an go ery place God go, an palm trees all ova da inside wall a da outside place dat stay spesho fo God.

²¹ Da outside place dat stay spesho fo God get square door poses, an da door poses fo go inside a da Real Real Spesho Place get square poses dat look jalike da outside ones. ²² Get one wood altar five feet six inch high, an three feet six inch square. Da cornas, da bottom, an da sides, dey all wood. Da guy tell, "Dis da table dat stay in front Da One In Charge." ²³ Da outside spesho place get double doors fo go inside, an same ting fo da Real Real Spesho Place. ²⁴ All da four doors get hinge in da middo fo make um swing open an close. ²⁵ On top da doors fo da outside spesho place, dey carve da angel watcha tings dat look jalike da ones dat stay alive an go ery place God go, an da palm trees jalike on top da walls. Get one wood ting dat hang outside ova da front a da lanai. ²⁶ On top da side walls fo da lanai get skinny windows. Dey carve palm trees on top da wall on dis side an dat side a da window. Da side rooms fo da Temple get wood tings dat hang ova um too.

42

Rooms Fo Da Pries Guys

¹ Den da bronze looking guy lead me north from da inside open lanai to da outside open lanai. Den he take me wea get rooms. Some rooms can see da inside open lanai fo da temple, an odda rooms can see da outside wall, north side. ² From da north side, dass how you go inside da building. Da building one hundred seventy-five feet long, an eighty seven feet six inch wide. ³ From da building to da Temple, thirty-five feet wide, dass da inside open lanai fo da Temple. Da odda side a da building, get da outside open lanai wea get da stone pavement. One part a da building look across to da odda part, an da lanais face each odda. Get three floors. ⁴ In front da rooms, in da middo get one walkway seventeen feet six inch wide an one hundred seventy-five feet long. Fo go inside, you go from da north side. ⁵ Da rooms upstairs stay mo small, cuz da lanais take mo space from um den da rooms on da bottom an da middo floors a da building. ⁶ Get three floors fo da rooms. Cuz no mo poses, jalike da open lanais get, az why da top floor rooms mo small den da rooms on top da groun an da middo floor. ⁷ Get one wall outside da rooms dat go to da outside open lanai. Da wall outside da rooms eighty seven feet three inch long. ⁸ All da rooms by da side a da outside open lanai eighty seven feet six inch long. All da rooms by da side nea da Place Dat Stay Spesho Fo God one hundred seventy-five feet long. ⁹ Da rooms on top da groun get one place on da east side fo go inside da building from da outside open lanai.

¹⁰ Same same fo da south side. Get rooms wit da wall fo da outside open lanai, wit da inside open lanai fo da Temple, an wit da building behind da Temple. ¹¹ Get one walkway in front da rooms. Dese look jalike da rooms da north side, an dey measure same same, wit da same kine places fo go outside an fo come inside. ¹² Da way fo go inside da north side rooms, jalike da way fo go inside da south side rooms. Get one door

on da east side fo go into da walkway dat go thru da building fo go inside da rooms ova dea.

¹³ Den da guy tell, "Da north side rooms an da south side rooms dat face da open lanai fo da temple dass fo da pries guys. Da ones dat go in front Da One In Charge goin go ova dea fo eat da sacrifices dat stay da mos spesho fo God. Ova dea dey put da mos spesho kine sacrifices: da wheat an barley sacrifices, da sacrifices fo hemo da shame wen peopo do bad kine stuff, an da sacrifices wen somebody get da blame cuz dose rooms stay spesho fo God. ¹⁴ Wen da pries guys go inside da place dat stay spesho fo God, dey no go inside da outside open lanai fo da Temple till dey leave da clotheses ova dea dat dey wear fo work fo God. Dey do dat cuz dose clotheses stay spesho fo God. Dey change clothes. Den dey can go nea da places wea get da regula kine peopo."

¹⁵ Wen da bronze looking guy pau measure da stuff inside da Temple place, he lead me outside thru da east gate. He measure all aroun ova dea too. ¹⁶ He use anodda stick fo measure da side dat face da east wind. Was eight hundred seventy-five feet long. ¹⁷ Den he use da stick fo measure da side dat face da north wind. Was eight hundred seventy-five feet. ¹⁸ He use da stick fo measure da side dat face da south wind. Was eight hundred seventy-five feet. ¹⁹ Den he use da stick fo measure da side dat face da wind from da Mediterranean Sea, dass da west side. Was eight hundred seventy-five feet. ²⁰ Dass how he use da stick fo measure da sides dat face da four winds. Get one wall aroun da Temple dass eight hundred seventy-five feet square. Da wall stay dea fo make shua dat da part dat stay spesho fo God stay diffren den all da odda places.

43

*Da One In Charge Stay Awesome,
An He Come Back Inside Da Temple*

¹ Den da bronze looking guy bring me by da temple gate dat face da east side. ² *Den you know wat I wen see? I see da strong light from da awesome God fo da Israel peopo dat come from da east side! His voice soun jalike da big noise from one flash flood. An da land shine from da awesome strong light. ³ Da vision I see stay jalike da vision I wen get befo time wen Da One In Charge come fo wipe out Jerusalem town. An dass jalike da odda vision I get by da Kebar Canal. Den I go down an put my face on top da groun. ⁴ Da strong light from da awesome God Da One In Charge go inside da Temple by da gateway dat face da east side. ⁵ Den God Spirit make me stan up an bring me inside da inside open lanai. An da strong light from da awesome God Da One In Charge shine an fill up da Temple.

⁶ Da bronze looking guy stay stan dea by my side an I hear somebody talk to me from inside da temple. ⁷ He tell, "Eh! Fo Real Kine Guy! Dis da place fo my throne, da place wea I goin res my feets. Dis wea I goin live wit da Israel peopo foewa. Da Israel ohana no goin give me one bad rep no mo cuz I stay good an spesho. Dose peopo an dea kings no goin make lidat no mo too. Dey no goin fool aroun no mo wit da idol kine gods dat no stay alive. An dey no goin go down in front da idol kine gods by dea sacrifice places on top da hills no moa. ⁸ Da Israel peopo an dea kings wen put da idol kine gods door an door poses by my door an door poses. Ony get one wall in da middo a dem. Cuz a dat dey give me one bad rep cuz a all da pilau kine stuff dey do. Dass why I come real huhu an wipe dem out. ⁹ All da kine stuff da Israel ohana an dea kings do wen dey fool aroun wit odda gods, dey gotta get all dat kine stuff far away from me. Da stuff da kings build fo make peopo show love an respeck fo dem, dey gotta get all dat far away from me too. Wen dey go do dat, I goin stay wit dem foewa.

¹⁰ "Eh! Fo Real Kine Guy! Teach da Israel peopo bout da temple you wen see ova dea. Let dem figga real good bout da temple plan an how long an how wide an how deep God. Dis goin make dem see dey not perfeck an make um come shame cuz a all da bad kine stuff dey do. ¹¹ An if dey come shame cuz a all da bad kine stuff dey wen do, tell um all bout how da Temple look: wea eryting stay, da gateways fo go outside an come inside, how big da whole ting stay, an da rules. Write down eryting in front dem, fo dem stay tight wit da plan fo da Temple, an do wat da Temple rules tell um fo do. ¹² Dis da rules fo da Temple: All da top a da hill inside da wall aroun da Temple goin stay real spesho fo me. Dass da rules fo da Temple.

Da Altar

¹³ “Dis how big da altar: da gutter aroun da outside stay twenny-one inch deep an twenny-one inch wide, an get one curb nine inch wide aroun da edge. An dis how high da altar: ¹⁴ From da gutter on top da groun up to da low ledge, stay three feet six inch high, an da ledge fo walk aroun da altar twenny-one inch wide. From dat small ledge up to da ledge dass mo high, stay seven feet. Da high ledge stay twenny-one inch wide too. ¹⁵ Da place fo da altar fire stay seven feet mo high, an get four tings dat look jalike horns go up twenny-one inch from wea da fire stay. ¹⁶ Da place fo da altar fire stay twenny-one feet square. ¹⁷ Da high ledge stay square too, twenny-four feet six inch square. Get one ten an one half inch curb, an one twenny-one inch gutter all aroun. Da steps fo da altar face da east side.”

¹⁸ “Den da bronze looking guy tell, “Eh! Fo Real Kine Guy! Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: Afta dey build da altar, dese goin be da rules fo make da burn up kine sacrifice, an fo throw da blood on top da altar: ¹⁹ Give one young boy cow fo one sacrifice cuz a da bad kine stuff you wen do. Give um to da pries guys. Dey da Levi ohana guys from da Zadok ohana, da ones dat get da right fo come nea me fo work fo me. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell. ²⁰ Take some a da blood, an put um on top da four tings dat look jalike horns on top da altar, an on top da four cornas on top da high ledge, an all aroun da curb, fo make da altar come pono lidat fo make sacrifice. Dass how you goin make da peopo come pono wit me. ²¹ Take da young boy cow dass yoa sacrifice cuz a da bad kine stuff you wen do, an burn um up on top da place fo do dat inside da temple land, outside da place dat stay spesho fo me.

²² “Day numba two make one sacrifice wit one boy kine goat dat no mo notting wrong wit um. Dis one fo da bad kine stuff you wen do. Go make da altar come pono fo make one sacrifice, jalike you wen do wit da young boy cow. ²³ Wen you pau make um pono, go make one sacrifice wit one young boy cow an one boy sheep dat no mo notting wrong wit dem. ²⁴ Make sacrifice wit dem in front Da One In Charge. Da pries guys goin sprinkle salt on top um fo no foget da deal I wen make wit you guys. Az how you goin make one burn up kine sacrifice fo Da One In Charge.

²⁵ “Fo seven days go bring one boy kine goat ery day fo da sacrifice cuz a da bad kine stuff you wen do. An go bring one boy kine calf, an one boy kine sheep from all da sheeps. Make shua no mo notting wrong wit dem. ²⁶ Fo seven days go make sacrifice fo make da altar come pono wit me, an make um come clean. Az how dey goin make um come spesho fo me. ²⁷ Afta da pries guys pau all dat, from day numba eight an afta, da pries guys goin put on top da altar da burn up kine sacrifices fo you guys an da sacrifices fo show dat you guys stay pono wit me. Den you can come my guys. Az wat me Da One In Charge, da Boss, promise fo do.”

44

*Da Prince, Da Levi Ohana,
An Da Pries Guys*

¹ Den da bronze looking guy bring me back by da outside gateway fo da Place Dat Stay Spesho Fo God. Dass da gateway dat face da east side. But dat one stay shut. ² Da One In Charge tell, “Dis gateway goin stay shut. No mo nobody goin open um. No mo nobody goin come inside thru um. Cuz me, Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, wen go thru dea fo go inside. Az why goin stay shut. ³ Da prince, he da ony guy dat can sit inside da gateway place fo eat in front Da One In Charge. He goin come in thru da lanai fo da gateway, an go out da same way.”

⁴ Den da bronze looking guy bring me inside thru da north gate. He take me in front da temple. I look, an you know wat I wen spock?! I see da awesome light dat stay aroun Da One In Charge fill up da temple! Den I fall down wit my face on top da groun.

⁵ Da One In Charge tell, “Eh! Fo Real Kine Guy! Tink real good bout all dis! Lissen up real good to eryting I tell you bout all da rules bout da Temple fo me, Da One In Charge. Tink real good bout da peopo dat can go inside da Temple, an all da ones dat gotta stay outside da Place Dat Stay Spesho Fo Me. ⁶ Tell da Israel ohana peopo dat stay agains me, ‘Dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: You Israel ohana peopo, nuff awready, all da pilau kine stuff you guys do! ⁷ You guys wen do plenny bad kine stuff in my face! An mo worse, get guys aroun hea from odda places dat no mo da mark fo show dey mines on top dea bodies o inside dem. But you guys, you bring dem inside da Temple dat stay spesho fo me. Dass how you guys make my Temple come pilau. Da same time you guys make one sacrifice wit fat an blood fo give me food, but you guys broke da deal I wen

make wit you guys. ⁸ You guys get da kuleana fo proteck da tings dat stay spesho fo me! But you neva do wat you suppose to do. You guys hire dese guys from odda places fo be in charge a da place dat stay spesho fo me. ⁹ Dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: If get one guy from anodda place dat no mo da mark fo show dat he mines on top his body an inside him, he betta not go inside da place dat stay spesho fo me, not even if he live wit da Israel peopo.

¹⁰ “ ‘Da Levi guys dat go far away from me, da time da Israel peopo wen go scatta all ova da place fo go afta dea idol kine gods, dey goin had it from me wen I punish dem fo hamajang eryting. ¹¹ Dese Levi ohana guys can work inside da place dat stay spesho fo me, an take charge a da gates fo da temple, an work inside um. Dey can kill da animals fo make da burn up kine sacrifice, an make sacrifices fo da regula kine peopo, an stan in front da peopo, an work fo dem. ¹² But cuz wen dey work fo da Israel peopo, dey do um jalike dey da pries guys fo dea own pilau idol kine gods, not fo Da One In Charge. Dey make da Israel peopo do bad kine stuff! An az why I make one strong promise dat dey goin had it from me wen I punish dem. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell. ¹³ No way dey goin come nea me fo work an make jalike dey pries guys! An no way dey can come nea my spesho tings, o my mos spesho sacrifices. I goin punish dem fo da bad kine stuff dey wen do. ¹⁴ But still yet I goin make dem stay in charge fo work inside da temple, an all da work dat dey gotta do inside um.

¹⁵ “ ‘But get da fo real kine pries guys dat come from da Levi ohana, da Zadok blood line. Dey da ones dat do all da kine stuff dey suppose to do fo da place dat stay spesho fo me. No matta da Israel peopo go away from me, dey goin come fo work in front me. Dey goin come nea me an stan in front me fo give da sacrifices wit da fat an da blood. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell. ¹⁶ Dey da ony ones dat goin go inside da place dat stay spesho fo me. Dey da ony ones dat goin come nea my table fo work in front me.

¹⁷ “ ‘Wen dey go inside da gateways fo da inside open lanai, dey gotta wear linen kine clotheses. Dey betta not wear wool kine clotheses wen dey work by da gateways fo da inside open lanai o inside da Temple. ¹⁸ Dey gotta wear da linen kine pries hat on top dea head an linen kine undawear aroun dea wais. Dey betta not wear notting dat make um sweat. ¹⁹ “Wen dey go outside fo go da outside open lanai wea da peopo stay, dey gotta hemo dea work clotheses, an leave um inside da spesho rooms, an put on dea regula kine clotheses, fo dem no make da regula kine peopo come spesho fo God if dey touch dea spesho clotheses.

²⁰ “ ‘Dey betta not shave dea heads fo come bolohead o let dea hair grow long, but dey gotta cut hair. ²¹ “Da pries guys betta not drink wine befo dey go inside da inside open lanai. ²² “Dey betta not marry one widow o one wahine dat stay divorce. Dey ony can marry one Israel wahine dat neva sleep wit one guy, o one pries guy widow. ²³ “Dey goin teach my peopo dat da stuff dass spesho fo me an da regula kine stuff stay diffren. Dey goin teach my peopo fo know dat da pilau kine stuff an da stuff dass spesho fo me stay diffren too.

²⁴ “ ‘Wen two guys go court, da pries guys goin come da judge an use my rules. Dey goin do wat my rules tell bout all da spesho religious ceremonies too, an dey goin show respect fo my Res Days.

²⁵ “ ‘One pries betta not come pilau cuz he go nea one mahke body. But if da mahke body his faddah o muddah, his boy o girl, his braddah o sistah dat no marry yet, den okay fo him come pilau. ²⁶ Afta he come clean from dat, he gotta wait seven days. ²⁷ Da day he go back inside da inside open lanai fo work in da place dat stay spesho fo me, he gotta make da kine sacrifice dat peopo make wen dey do bad kine stuff. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell.

²⁸ “ ‘Da pries guys no goin get property inside da Israel land. Me, Da One In Charge da ony property dey goin get! ²⁹ “Dey goin eat da wheat an barley sacrifices, da sacrifices da peopo make cuz dey do bad kine stuff, an da sacrifices dat hemo da blame dey get. Eryting inside da Israel land dat stay fo me, Da One In Charge, goin be dea property. ³⁰ Da bestes fruits from da firs fruits da peopo pick ery year, an all yoa spesho gifs goin be fo da pries guys. You goin give dem da firs batch a yoa wheat an barley yoa grind fo make flour. Wen you do all dis, I goin do good kine stuff fo yoa ohana. ³¹ “Da pries

☆ **44:17** 44:17: Outa 28:39-43; Pries 16:4 ☆ **44:19** 44:19: Pries 16:23 ☆ **44:20** 44:20: Pries 21:5 ☆ **44:21** 44:21: Pries 10:9 ☆ **44:22** 44:22: Pries 21:7, 13-14 ☆ **44:23** 44:23: Pries 10:10 ☆ **44:25** 44:25: Pries 21:1-4
☆ **44:28** 44:28: Census 18:20 ☆ **44:29** 44:29: Census 18:8-19 ☆ **44:31** 44:31: Pries 22:8

guys betta not eat notting dass awready mahke, birds o animals, o someting dat one wild animal wen bus up.

45

How Fo Split Up Da Land

¹ "Wen you give da land to da Israel ohanas cuz dey my kids, you goin give me Da One In Charge one part fo come one spesho piece land fo me, eight an one third mile long an six an two third mile wide. Da whole piece land goin stay spesho fo me. ² From dat, one piece land eight hundred seventy-five feet square goin be fo da spesho place, an one piece land eighty seven feet wide aroun um goin be open. ³ Inside da spesho piece, measure one piece land eight an one third mile long an three an one third mile wide. Inside um goin get da place dat stay spesho fo me, dass da Real Real Spesho Place. ⁴ Goin be da spesho piece land fo da pries guys dat work inside da spesho place, an dat come nea me fo work in front me, Da One In Charge. Goin be one place fo dea houses an fo da spesho piece land fo da spesho place. ⁵ Anodda place eight an one third mile long an three an one third mile wide goin be fo da Levi ohana guys dat work inside da temple. Az wat dey get cuz dey my kids, an dey goin live ova dea.

⁶ "You goin give da land by da spesho place fo da big town eight an one third mile long an one an two third mile wide. Az fo all da Israel ohana peopo.

⁷ "Da prince goin get da land dis side an dat side a da spesho place, an da land fo da big town. Goin go west from da west side an east from da east side. Goin go from da west edge a da country to da east edge, nex to one a da ohana lands. ⁸ Dat piece land goin be fo da prince guy inside Israel. An my princes no goin put presha on top my peopo no moa. Dey goin let da Israel peopo take ova da land fo dea ohanas.

⁹ "Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: You princes inside Israel, you guys wen go far enuff! No bus up da peopo no moa, an no put presha on top dem no moa! Do wat stay right! No take ova dea land! Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell. ¹⁰ "You goin use da right kine scales fo weigh stuff, da right kine tings fo measure da dry stuff, an da right kine tings fo measure da stuff you pour. ¹¹ Da homer goin be da regula kine measure fo find out how much get. Da efah fo tings dat not wet an da bat fo wet tings goin measure one tenth a one homer, dass 20 quart same same. ¹² Da shekel coin goin be da regula kine measure fo weigh stuff. One shekel coin get twenny gerahs. One mina get sixty shekel coin.

Da Sacrifices An Da Spesho Days

¹³ "Dis da spesho gif you goin give: one basket wheat o barley fo ery sixty baskets you harves, ¹⁴ one percent yoa olive oil, ¹⁵ an one sheep fo ery two hundred sheeps you get inside da grass lands wea get plenny watta inside Israel. Dese goin be fo yoa wheat o barley sacrifices, da burn up kine sacrifices, an da sacrifice dat show dat da peopo an me Da One In Charge stay okay, an make dem come pono wit me. Az wat me Da One In Charge, da Boss, tell. ¹⁶ All da peopo inside da land goin kokua fo give da spesho gif to da Israel prince. ¹⁷ Da prince suppose to give da animal fo da burn up kine sacrifices, da wheat o barley sacrifices, an da drink sacrifices fo da spesho religious ceremonies, da New Moons, an da Res days, fo all da spesho religious ceremonies fo da Israel ohana peopo. He goin give da stuff fo da sacrifices cuz a da bad kine stuff dey wen do too, da wheat o barley sacrifices, da burn up kine sacrifices, an da sacrifice fo show dat da peopo stay good wit me, dat make da Israel peopo come pono wit me.

¹⁸ "Dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: Da month numba one, da day numba one, you goin take one young boy cow dat no mo notting wrong wit um, an make da spesho place clean. ¹⁹ Da pries guy goin take some a da blood fo da sacrifice cuz a da bad kine stuff da peopo wen do, an put um on top da door poses fo da Temple, on top da four cornas a da high ledge fo da altar, an on top da gate poses fo da inside open lanai. ²⁰ Day numba seven you goin do da same fo whoever do da bad kine stuff but no make one plan fo do um, o dey neva know dat wat dey wen do was wrong. Az how you goin make da temple come pono fo me.

²¹ "Da numba one month, da numba fourteen day, you goin make da Passova. Az one spesho religious kine ceremony dat go seven days wen you goin eat da bread dat no mo yeast. ²² Dat time da prince goin give one bull fo make one sacrifice cuz he an all da peopo inside da land wen do da bad kine stuff. ²³ Ery day wen dey make da spesho religious kine ceremony fo seven days, he goin give seven bulls an seven boy

kine sheep dat no mo notting wrong wit um fo make one burn up kine sacrifice fo me, Da One In Charge, an one boy kine goat fo da sacrifice cuz a da bad kine stuff da peopo wen do. ²⁴ He goin give da wheat o barley sacrifice, one basket wheat o barley an one gallon olive oil fo ery bull, an one basket wheat o barley an one gallon olive oil fo ery boy kine sheep.

²⁵ “ ‘Wen dey make da spesho religious kine ceremony fo seven days dat start da numba seven month, da numba fifteen day, da prince goin give da same stuff fo da sacrifices cuz a da bad kine stuff da peopo wen do, da burn up kine sacrifices, an da wheat o barley sacrifices wit da olive oil.

46

¹ “ ‘Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: Da gate fo da inside open lanai dat go east goin stay shut fo six days wen da peopo work, but fo da Res Day, an da New Moon day goin stay open. ² Da prince goin go inside from da outside thru da lanai fo da gate place an stan by da gate pos. Da pries guys goin make his burn up kine sacrifice an his sacrifices dat show dat me an him stay okay. He goin show me love an respect by da gate bottom, an den go out, but dey no goin shut da gate till da sun go down. ³ Da Res Days an da New Moon days, da peopo inside da land goin show love an respect in front me, Da One In Charge, by da door fo da gate. ⁴ Fo da burn up kine sacrifice da prince bring me, Da One In Charge, fo da Res Day, he goin bring six boy bebe sheeps, an one boy sheep, all wit no mo notting wrong wit um. ⁵ Da wheat o barley sacrifice he give wit da boy sheep goin be one basket wheat o barley, an da wheat o barley sacrifice he give wit da boy bebe sheeps goin be wateva he like give, an one gallon olive oil fo ery basket wheat o barley. ⁶ Fo da New Moon spesho religious ceremonies, he goin give one young boy cow, six bebe sheeps, an one boy kine sheep, all wit no mo notting wrong wit um. ⁷ He goin give one basket wheat o barley wit da boy kine calf, one basket wheat o barley wit da boy kine sheep, an wateva wheat o barley he like give wit da bebe sheeps, an one gallon olive oil wit ery basket wheat o barley. ⁸ Wen da prince go inside, he goin go thru da lanai fo da gateway, an he goin come outside da same way.

⁹ “ ‘Wen da peopo inside da land come in front me Da One In Charge fo da spesho religious ceremonies, whoeva go inside thru da north gate fo show love an respect fo me, Da One In Charge, goin go outside thru da south gate. An whoeva go inside thru da south gate, goin go outside thru da north gate. No mo nobody goin go outside thru da same gate wea he wen go inside, but erybody goin go out thru da odda gate. ¹⁰ Da prince goin go wit dem, going inside wen da peopo go inside, an going outside wen da peopo go outside.

¹¹ “ ‘Fo da spesho religious ceremonies, da wheat o barley sacrifice goin be one basket wheat o barley wit da bull, one basket wheat o barley wit da boy kine sheep, wateva wheat o barley he like give wit da bebe sheeps, an one gallon olive oil wit ery basket wheat o barley. ¹² Wen da prince give wateva he like give fo one sacrifice fo me, Da One In Charge, no matta da burn up kine sacrifice, o da sacrifice dat show dat him an me stay okay, da gate dat go east goin stay open fo him. He goin give da burn up kine sacrifice o da sacrifice dat show dat him an me stay okay, jalike he do um fo da Res Day. Den he goin go outside, an afta dat, dey goin shut da gateway.

¹³ “ ‘Ery day morning time, you goin give one bebe sheep one year ol, dat no mo notting wrong wit um, fo da burn up kine sacrifice fo me, Da One In Charge. ¹⁴ An ery morning time you goin give wit um one wheat o barley sacrifice, wit bout two an one half quart flour an one third gallon olive oil fo make da flour wet. Dis one sacrifice you guys goin give me, Da One In Charge, fovea. ¹⁵ So you guys goin give da bebe sheep, da wheat o barley sacrifice, an da olive oil ery morning, fo make da regula burn kine sacrifice.

¹⁶ “ ‘Dis wat me Da One In Charge, da Boss, tell: If da prince give one gif from wat he wen get from his faddah to his boys, da boys kids goin get um too. Dey goin get um cuz dey his kids. ¹⁷ “But if he give one gif from wat he wen get from his faddah to one a his worka guys, da worka can keep um till da year dat da prince let um go. Den da prince goin get um one mo time. Da stuff he get stay ony fo his boys. ¹⁸ Da prince betta not take some a da land da peopo wen get from dea faddah, an make da peopo go way from dea land. He goin give his boys land from his own land, so no mo nobody from my peopo gotta go way from dea land.’ ”

¹⁹ Den da bronze looking guy bring me thru da door by da side a da gate fo da spesho rooms fo da pries guys dat go north, an show me one place by da west end. ²⁰ He tell me, "Dis da place wea da pries guys goin cook da sacrifice fo hemo da blame, an da sacrifice cuz a da bad kine stuff da peopo wen do. Dass wea dey goin bake da wheat o barley sacrifice, so dey no gotta bring um inside da outside open lanai, cuz if dey touch somebody, dat goin make da one dey touch spesho fo me."

²¹ Den he bring me by da outside open lanai, an he lead me aroun by da four cornas, an I see inside ery corna get anodda open lanai. ²² Inside da four cornas fo da outside open lanai get small open lanais wit walls aroun um, seventy feet long an fifty-two an one half feet wide. Ery open lanai inside da four cornas was da same size. ²³ Aroun da inside a da four open lanais get one stone ledge, an places fo fire dey build unda da ledge. ²⁴ Da guy tell me, "Dese da places wea da guys dat work inside da temple goin cook da sacrifice meat from da peopo."

47

Da Riva From Da Temple

¹ ♀Da bronze looking guy bring me back by da gateway fo go inside da open lanai fo go inside da temple. Den I spock watta come out from unda da door fo da Temple. Da watta go east cuz da Temple face east. Da watta flow by da south side a da temple, an south a da altar. ² Den da guy bring me out thru da north gate, an take me aroun da outside by da outside gate dat face east, an da watta flow from da south side a da Temple. ³ Den da guy go east wit one line fo measure inside his hand. He measure one tousan seven hundred an fifty feet moa. Ova dea he take me thru da ankle high watta. ⁴ Den he measure one tousan seven hundred an fifty feet moa, an take me thru da watta dat now come up to my knees. Den he measure one tousan seven hundred an fifty feet moa, an take me thru watta dat come up to my wais. ⁵ Den from dea he measure one tousan seven hundred an fifty feet moa, but now come one riva dat I no can walk to da odda side, cuz da watta stay deep fo me swim inside, an too deep fo somebody walk to da odda side. ⁶ He tell, "Eh! Fo Real Kine Guy! You see dis?"

Den he take me back by da edge a da riva. ⁷ Wen I go dea, I see plenny trees on da two sides a da riva. ⁸ Den he tell, "Dis watta go east, den go down inside da Arabah Valley, an from dea go inside da Big Salt Lake. An wen da watta from da Temple reach da Big Salt Lake, den da lake watta goin come fresh. ⁹ Plenny wild animals goin stay wea eva da riva go. Goin get choke plenny fish ova dea inside da Big Salt Lake, cuz dis riva go dea an make all da salt watta come fresh. So wea eva da watta from da Temple go, eryting goin come alive. ¹⁰ Da guys dat fish goin stan by da shore from En-Gedi to En-Eglaim. Get place all ova dea fo dem hang dea nets. Goin get all kine fish in da Big Salt Lake, same kine jalike da fish inside da Mediterranean Sea. ¹¹ But da swamps an marshes ova dea no goin come fresh. Dey goin stay lidat fo da peopo get salt. ¹² ♀All kine fruit trees goin grow on top two sides a da riva. Dea leafs no goin come dry, an erytime goin get good fruit. Ery month dey goin get fruit, cuz da watta from da Place Dat Stay Spesho Fo Me goin flow inside um. Dea fruit goin come food fo eat, an dea leafs goin come medicine."

Da Bordas A Da Land

¹³ Dis wat Da One In Charge, da Boss, tell: "Dese da bordas wea you goin split da land fo give properties to da twelve ohanas dat come from Israel, wit two parts fo da Joseph ohana. ¹⁴ You goin split um up same same fo all da big ohanas, cuz I wen make one strong promise fo give um to yoa ancesta guys. I make one promise dat dis land goin be dea property.

¹⁵ "Dis goin be da bordas fo da land:

Da north side borda goin go from da Mediterranean Sea by da Hetlon road to da odda side Lebo-Hamat, an from dea to Zedad on da east side, ¹⁶ Berotah an Sibraim stay on da borda in da middo wit Damascus one side an Hamat da odda side. Go all da way to Hazer Hattikon, dat stay nex to da borda Hauran side. ¹⁷ Da borda goin go from da Mediterranean Sea on da west side to Hazer Enan on da east side, an go by da north borda a Damascus, wit da borda fo Hamat north side from dat. Az goin be da north edge fo da Israel land.

¹⁸ Da east borda goin go in da middo wit Hauran one side an Damascus da odda side. Dat borda goin go by da Jordan Riva wit da Gilead land one side an da Israel land

da odda side, to da Big Salt Lake dat stay da east side, all da way to Tamar on da south side. Az goin be da east borda.

¹⁹ Da south side, goin go from Tamar all da way by da Meribah Kadesh watta, den go by da dry Egypt stream bed, an from dea to da Mediterranean Sea on da west side. Az goin be da south borda.

²⁰ Fo da west side borda, da Mediterranean Sea goin be da borda to one place across Lebo-Hamat on da north side. Az goin be da west borda.

²¹ "You goin pull straw fo make dis land come da property fo all da Israel ohanas.

²² All dis land goin come da property fo you guys, an fo da peopo from anodda place dat live wit you guys an get kids. You goin treat dem jalike dey kamaainas, jalike dey da Israel peopo dat wen born inside dis land an get property. ²³ No matta wea da guys from anodda place stay live now, you guys gotta give um dea property inside you guys ohana land. Az wat me, Da One In Charge, da Boss, tell."

48

Da Main Twelve Ohanas Split Up Da Land

¹ "Dese da main twelve ohanas an dea names: By da north borda, da Dan ohana goin get one part. Da borda line goin go by da Hetlon road an by Lebo-Hamat. Hazar Enan an da north borda a Damascus south from Hamat goin be part a da borda from da east side to da west side. ² Da Asher ohana goin get one part. Da borda goin go by da Dan ohana land from da east side to da west side. ³ Da Naftali ohana goin get one part. Da borda goin go by da Asher ohana land from da east side to da west side. ⁴ Da Manasseh ohana goin get one part. Da borda goin go by da Naftali ohana land from da east side to da west side. ⁵ Da Ephraim ohana goin get one part. Da borda goin go by da Manasseh ohana land from da east side to da west side. ⁶ Da Reuben ohana goin get one part. Da borda goin go by da Ephraim ohana land from da east side to da west side. ⁷ Da Judah ohana goin get one part. Da borda goin go by da Reuben ohana land from da east side to da west side.

⁸ "Den da south side a da Judah land goin come da part you gotta kapu fo God. Goin be eight an one third mile wide, an goin go all da way from da east side to da west side jalike da parts fo da odda ohanas. Da Temple, da Place Dat Stay Spesho Fo Me, goin stay inside da middo.

⁹ "Da spesho part you goin give me, Da One In Charge, goin be eight an one third mile long, an six an two third mile wide. ¹⁰ Az goin be one spesho part fo da pries guys. Da north side goin be eight an one third mile long, da west side six an two third mile wide, da east side six an two third mile wide, an da south side eight an one third mile long. Inside da middo goin get da Temple, da Place Dat Stay Spesho Fo Me, Da One In Charge. ¹¹ Az goin be da place fo da pries guys, da Zadok ohana, dat stay spesho fo me. Dey wen stay tight wit me all da time dey work fo me. Dey neva go da wrong way jalike da odda Levi ohana guys, da time wen da odda Israel ohanas wen go da wrong way. ¹² Dat piece land goin be one spesho gif fo da Zadok ohana guys from da spesho part a da land dat stay spesho fo me Da One In Charge, one real spesho piece land nex to da borda a da odda Levi ohana land. ¹³ Nex to da pries guys land, da odda Levi ohana goin get one land eight an one third mile long, an six an two third mile wide. ¹⁴ No can sell o trade o give ova dat land, not even one small part. Az da bestes part a da land, so da odda peopo no can get um, cuz dat land stay spesho fo me Da One In Charge.

¹⁵ "Da odda part, one an two third mile wide, an eight an one third mile long, goin stay fo da regula peopo inside da big town, fo house an grass land fo da animals. Da big town goin stay inside da middo. ¹⁶ Da big town goin be one an one half mile square. ¹⁷ Da grass land fo da animals goin be one hundred an fifty yard wide all aroun da sides fo da big town. ¹⁸ Da odda part a da town land, da part nex to da land dat stay spesho fo me Da One In Charge, goin be three an one third mile by da east side an three an one third mile by da west side. Dat part goin be farm land fo grow food fo da peopo dat work inside da big town. ¹⁹ Da worka guys from da town dat grow food goin come from all da Israel ohanas. ²⁰ Da spesho land an da big town dat I stay talk bout goin be eight an one third mile square. Go make dis land spesho fo me.

²¹ "Da odda piece land, on da east an da west side mo far from da part dat stay spesho fo me an da big town part, all dat goin stay fo da prince. Goin go east from da eight an one third mile fo da spesho part all da way to da east borda a da Israel land, an go west from da eight an one third mile to da west borda a da Israel land. Dese two piece lands dat touch da bordas a da lands fo da ohanas goin stay fo da prince. An da part dat stay

spesho fo me Da One In Charge, wit da Temple, goin be inside da middo. ²² So da land fo da Levi ohana an da land fo da big town goin stay inside da middo a da land dat stay fo da prince. Da land fo da prince goin stay inside da middo a da land. Goin get da Judah ohana land on da north side, an da Benjamin ohana land on da south side.

²³ "Fo da odda ohanas: da Benjamin ohana goin get one part. Goin go from da east side to da west side. ²⁴ Da Simeon ohana goin get one part. Goin go from da Benjamin ohana land, from da east side to da west side. ²⁵ Da Issakar ohana goin get one part. Goin go from da Simeon ohana land, from da east side to da west side. ²⁶ Da Zebulun ohana goin get one part. Goin go from da Issakar ohana land, from da east side to da west side. ²⁷ Da Gad ohana goin get one part. Goin go from da Zebulun ohana land, from da east side to da west side. ²⁸ Da south borda fo da Gad ohana land goin go from Tamar to da Meribah Kadesh watta, an to da dry Egypt stream bed, an den to da Mediterranean Sea. ²⁹ Az da land you goin give da Israel ohana peopo fo come dea property. Az wat Da One In Charge, da Boss, tell.

Da Gates Fo Da Big Town

³⁰ * "Dis goin be wea da peopo goin go outa da big town: Da north side stay one an one half mile long. ³¹ You goin name da town gates fo da twelve ohanas inside Israel. Da three gate fo da north side goin be da Reuben gate, da Judah gate, an da Levi gate. ³² Da east side stay one an one half mile long, an goin get three gate: da Joseph gate, da Benjamin gate, an da Dan gate. ³³ Da south side stay one an one half mile long, an goin get three gate: da Simeon gate, da Issakar gate, an da Zebulun gate. ³⁴ Da west side stay one an one half mile long, an goin get three gate: da Gad gate, da Asher gate, an da Naftali gate.

³⁵ "Fo go aroun da big town goin be six mile. An from dat time, da name fo da big town goin be

DA ONE IN CHARGE STAY HEA."

Daniel Talk Fo God

Daniel An His Frenz Babylon Side

¹ *Da year numba three wen Jehoiakim stay da king fo Judah, da Babylon king Nebukadnezzar come Jerusalem. He put his army guys all aroun da town fo nobody come inside o go outside. ² *Da Boss, Da One In Charge, let da Babylon guys catch Jehoiakim, da Judah king. An afta dey take ova Jerusalem, dey take some a da stuff from da Temple Fo God. Dey bring um Babylon side to dea temple fo dea god, an put um inside da store house fo all dea rich kine stuff.

³ Den da king tell Ashpenaz, da main guy dat stay in charge a all his palace peopo, fo bring him some a da Israel guys dat stay Babylon side from da Israel king ohana, an from da alii guys. ⁴ Ashpenaz suppose to bring young good looking guys dat no mo notting wrong wit dea body, an dat know how fo learn all kine stuff, an know plenny awready, dat can undastan stuff firs time, an smart fo work fo da Babylon king inside his palace. Ashpenaz gotta teach dem da Babylon language, an all da books dat guys wen write Babylon side. ⁵ Da king give Ashpenaz da kuleana fo make shua da guys he teach get food ery day from da king food. Dass da same kine food da king eat an da same kine wine he drink. Da teacha guys suppose to teach dem fo three year, an afta dat, dey get job fo work fo da king.

⁶ Some a da guys Ashpenaz wen pick come from da Judah ohana: Daniel, Hananiah, Mishael, an Azariah. ⁷ Ashpenaz give da Judah guys new kine name. He give dem Babylon kine name. To Daniel, he give da name Belteshazzar. He give Hananiah da name Shadrak. He give Mishael da name Meshak. An he give Azariah da name Abednego.

⁸ But Daniel, he make up his mind dat he no goin eat da kine food da king like him fo eat an drink da wine da king like him fo drink, cuz dass da kine stuff Da One In Charge make kapu fo his peopo. So Daniel tell da guy in charge fo no make him eat dat kine food. ⁹ God awready wen make Ashpenaz, da guy in charge, come tight wit Daniel, an he show him pity. ¹⁰ But da guy tell Daniel, "I sked a my boss da king, cuz he wen tell me wat kine food you guys gotta eat an wat fo drink. Bumbye he goin see you look mo worse den all da odda guys da same age as you. Den da king goin chop off my head cuz a dat."

¹¹ Den Daniel talk to da luna guy dat Ashpenaz wen put in charge a him, Hananiah, Mishael, an Azariah. He tell,

¹² "Try fo tes me an my frenz fo ony ten day. You da boss! Give us guys ony whole wheat an barley kine food fo eat an watta fo drink. ¹³ Den, afta da ten day, you come see how us guys look, an how da odda young guys look, da guys dat stay eat da king kine food. Den you can make to us guys how you like, from da way you see us." ¹⁴ So da luna guy do wat dey tell him, an give um da tes fo ten day.

¹⁵ Afta da ten day, da Israel guys look mo betta an mo strong, den da odda young guys dat eat da king kine food. ¹⁶ Cuz a dat, da luna guy take away da king kine food an wine from da Israel guys, an give um whole wheat an barley kine food.

¹⁷ God make da four young Israel guys know plenny bout any kine stuff, an undastan how come stay lidat. Dey learn plenny from books, an dey know wat fo do erytime. An Da One In Charge wen give Daniel spesho powa fo help peopo undastan all kine stuff peopo see in dea dreams, an in da tings dey see jalike one dream but dey no stay sleeping.

¹⁸ Da three year pau, dat King Nebukadnezzar wen give um. Den, da guy in charge a da palace peopo bring da young guys in front da king. ¹⁹ Da king talk wit all da young guys dat study togedda. He see dat from all dem, Daniel, Hananiah, Mishael, an Azariah stay mo smart den da odda guys. So da four guys wen start fo work fo da king. ²⁰ Wateva da king aks da young Israel guys, fo find out if dey know wat fo do erytime, an how come peopo do wat dey do, he find out dat dey know ten times mo den all da guys inside his whole Babylon land dat can tell wat da dreams mean, o dat can stop da bad kine tings dat happen to you wen somebody put kahuna on top you.

²¹ So Daniel stay work inside da palace, all da way till da year numba one wen Cyrus come da king fo Babylon.

2

Nebukadnezzar Get One Dream

¹ Da year numba two wen Nebukadnezzar stay king Babylon side, he get one dream, but he no can rememba wat he wen dream. Da dream bodda him, an he no can sleep good. ² So da king tell his helpa guys fo call dese guys fo come by him: da kahuna guys dat know how fo tell wat dreams mean, da kahuna guys dat know how fo stop da bad kine stuff dat happen to you wen somebody put kahuna on top you, an odda kahuna guys dat know how fo put kahuna on top you, an da Kaldea guys dat know how fo learn stuff from da stars. Dey suppose to know wat he wen dream. So dey come stan in front him. ³ Da king tell dem, "I wen get one dream. Dis bodda me real plenny, cuz I donno wat I wen dream." ⁴ Da kahuna guys tell da king in da Aramaic language, "You da King, an us like you live foeva! We yoa worka guys. Tell us da dream, an we goin tell you wat da dream mean."

⁵ Da king tell da kahuna guys, "I tell you guys dis fo shua. If you guys no can tell me wat I wen dream, an wat da dream mean, I goin tell my odda worka guys fo cut off yoa arms an legs, an make yoa house come one big rubbish pile. ⁶ But if you guys can tell me wat I wen dream, an wat da dream mean, I goin give you guys plenny stuffs, an show you guys plenny respek in front da peopo. Az why I like you guys tell me da dream, an wat da dream mean."

⁷ Da kahuna guys tell one mo time, "You da king! Tell us guys da dream. Den we goin tell you wat da dream mean." ⁸ But da king tell um, "I know fo shua dat you guys stay trying fo make slow fo get mo time, cuz you know dat I no change wat I wen tell. ⁹ If you guys no tell me wat I wen dream, I goin punish all you guys da same way! You guys wen make one plan wit each odda, fo bulai me bout dis dream, an trick me, cuz you figga dat bumbye I goin change my mind. Az why now you guys gotta tell me wat I wen dream! Den fo shua I goin know dat you guys can tell me wat da dream mean too."

¹⁰ Da Kaldea guys dat know how fo learn stuff from da stars tell da king, "No mo nobody in da world dat can tell you wat you like fo know. No mo anodda king, big o strong, eva wen make his guys tell wat he dream befo. He no even tell da kahuna guys dat know wat dreams mean fo tell um dat. Same ting fo da kahuna guys dat can stop bad kine stuff dat can happen wen somebody put kahuna on top you, o da ones dat learn stuff from da stars. ¹¹ Wat you, oua King, stay aks us fo do, too hard! No mo nobody can tell you wat you like know. Ony da gods can do dis, an dey no live wit da peopo." ¹² Dat wen make da king come real huhu, wat da smart guys tell him. He tell his helpa guys fo kill all da smart guys inside Babylon. ¹³ So da King tell his guys wat fo do. Dey make ready fo go kill all da smart guys inside Babylon. Da Babylon guys wen go look fo Daniel an his frenz fo kill dem too!

¹⁴ But den, Daniel go talk wit Aryok. He da main leada fo da king bodyguards, da ones dat kill da prisonas dat da king like kill. He stay ready fo go out fo kill all da smart guys inside Babylon, wen Daniel talk to him. Daniel know how fo help peopo figga, an he pick da bestes way fo talk to Aryok. ¹⁵ He tell Aryok, "Sir, you da one work fo da King. How come dis bad ting you goin do to da smart guys come from da King?" So Aryok tell Daniel wat wen happen. ¹⁶ Wen Daniel hear dis, he go inside wea da king stay. Daniel tell da king fo wait, fo him tell da king wat da dream mean. An da king tell okay.

¹⁷ Den Daniel go home his house. He tell his frenz Hananiah, Mishael, an Azariah wat wen happen. ¹⁸ Daniel tell dem fo pray to God Inside Da Sky fo give dem chance an show dem da secret a da dream, fo Daniel an his frenz no get wipe out wit da odda smart guys inside Babylon. ¹⁹ Dat nite, Daniel wen see someting jalike one dream, an God wen show him da secret. Den Daniel tell God Inside Da Sky "Mahalo plenny!" cuz he do good tings fo him. ²⁰ Daniel tell, "I goin talk good bout God all da time!

He know wat fo do erytime,

An he get powa!

²¹ He change wass goin happen,

Now an bumbye.

He make some kings come solid,

An throw out some odda kings.

Da guys dat know wat fo do erytime,

He make um know even mo betta wat fo do.

Fo da guys dat undastan stuff,

He make um know even mo plenny.

²² He show um secret kine stuff
 Dass hard fo undastan.
 He know wat stay inside da dark places,
 Cuz he da One da light come from.
²³ You da God fo me an my ancesta guys.
 I like tell you 'Mahalo plenny,'
 An tell good tings bout you.
 Cuz you help me know wat fo do erytime,
 An you give me powa.
 Wen we aks you fo tell us wat da king wen dream,
 You tell us guys bout wat he wen dream."

Daniel Tell Wat Da Dream Mean

²⁴ Den Daniel go by Aryok. He da guy da king wen give da job fo kill all da smart guys inside Babylon. Daniel tell Aryok, "No kill da smart guys inside Babylon! Take me by da king, an I goin tell him wat his dream mean."

²⁵ Right den an dea Aryok take Daniel by da king an tell, "King, I find one guy from da peopo you wen bring hea from Judah. He can tell you wat yoa dream mean."

²⁶ Da king tell Daniel, dat get da Babylon name Belteshazzar, "You shua you can tell me wat I wen see inside my dream, an tell me wat da dream mean, o wat?!"

²⁷ Daniel tell, "No mo nobody can tell you dis ting you stay aks bout. Not even da smart guys, an da kahuna guys dat know how fo stop da bad kine stuff dat can happen to you wen somebody put kahuna on top you, o dat know how fo tell wat one dream mean, o dat look at da animal guts wen dey kill um fo make sacrifice, fo dem find out wass goin happen bumbye. ²⁸ But, get one God inside da sky dat make peopo know da secret tings. King Nebukadnezzar, God wen make you know awready wat goin happen bumbye. Now, I goin tell you wat you wen dream, an tell all da pichas dat you wen see in yoa head wen you lay on top yoa bed.

²⁹ "You, my King, wen you stay lay dea, you start fo tink bout wat goin happen bumbye. But God, he da One dat make peopo know da kine stuff dat stay secret. An he wen show you wat goin happen. ³⁰ An was to me dat God wen show da secret awready fo wat da dream mean. He no do dis cuz I mo smart den any odda guy dat stay alive. He do dis fo you, da king, know wat da dream mean. Den you can undastan wat you wen see inside yoa head.

³¹ "You, my King, wen see something inside yoa dream. You see right in front you, one big statue! Da buggah real mangus an shiny, an look real skery. ³² Da head, all gold. Da ches an arms, silva. Da opu part an da thighs, bronze. ³³ Da odda part a da legs, iron. Da feets, get one part iron an da odda part clay dat dey bake inside da oven.

³⁴ "Wen you stay look da statue, one mangus rock wen broke off from one mountain. But no mo nobody wen make um broke off! Da rock fall down, hit da statue on top da iron an clay feets, an smash um up, small pieces. ³⁵ Den, da iron, da clay, da bronze, da silva, an da gold wen broke same time, all small pieces, jalike da junk kine stuff dat fall down on top da groun wea dey split da wheat from da junk kine stuff summa time. An da wind blow um all away, so no mo notting dea. But da rock dat wen smash da statue, come one big mountain, an fill up da whole world."

³⁶ Daniel tell da king: "Dass wat you wen dream. Now, I can tell you wat da dream mean. ³⁷ King Nebukadnezzar, you da king ova all da odda kings. God Inside Da Sky, he da One wen make you king, an give you da powa, an make you strong, an make erybody get respect fo you. ³⁸ He wen give you powa ova all da peopo, an da animals inside da fields, an da birds inside da sky. Wea eva dey stay, he make you da boss ova all dem. You jalike da gold head on top da statue.

³⁹ "Afta you, anodda kine govmen goin come, not awesome like yoas. Afta dat, anodda kine govmen, numba three, goin come. Dey da bronze part a da statue. Dey goin get powa ova da whole world too. ⁴⁰ Den, da numba four kine govmen goin come. Dey goin be strong jalike da iron, cuz iron can broke eryting an make um come small pieces. An jalike da iron, dese govmen guys goin smash all da odda govments dat come befo dem. ⁴¹ You wen see dat da feets an da toes was part clay dey wen bake um, an part iron. Dat mean, da peopo dat stay unda da numba four kine govmen, dey no goin stay togedda. But still yet, dey goin be strong, jalike da iron dat stay mix wit da clay. ⁴² Jalike da toes stay one part iron an one part clay, so dis govmen goin be litto bit strong, an da odda part easy fo broke. ⁴³ Da diffren peopos goin marry each odda, all mix up togedda, but

dey no goin stick togedda real good. Az jalike you wen see dat da iron mix wit da clay no stay togedda.

⁴⁴ “Da time numba four kine govmen get powa, God Inside Da Sky goin set up anodda kine govmen. Dat govmen, no goin come wipe out eva, an odda peopo no goin get um. Dey goin smash all da odda kine govments, so dey no mo powa. An dat govmen, goin stay solid foeva. ⁴⁵ Dass wat da big rock you wen see mean. But nobody wen broke dat rock outa da mountain—da rock dat broke da iron, da bronze, da clay, da silva, an da gold, in small piece.

“Da mos importan God wen let you, da king, know wat goin happen bumbye. Da dream stay true, an you can trus wat I tell you bout da dream.”

⁴⁶ Den King Nebukadnezzar go down an put his face on top da groun in front Daniel, an show him respect. He tell his guys fo give wheat an barley an incense to Daniel, fo Daniel make one sacrifice to God. ⁴⁷ Da king tell Daniel, “Fo shua yoa God stay da God ova all da odda gods, an da Boss ova us king guys. He da One dat show wat tings mean dat stay secret cuz you wen tell wat dis dream mean.”

⁴⁸ Den da king wen make Daniel one real importan guy an give him plenny present. He make Daniel da main leada guy ova all da Babylon districk, an put him in charge a all da smart guys Babylon side. ⁴⁹ Daniel tell da king fo make Shadrak, Meshak, an Abednego come wit him fo help him take kea da Babylon districk. An Daniel stay nea da king.

3

Da Gold Statue An Da Hot Fire

¹ King Nebukadnezzar wen tell his guys fo make one gold kine statue, ninety feet tall an nine feet wide. Den he tell um, put um up on top Dura wea stay flat. ² Den King Nebukadnezzar sen messenjas fo call all da guys dat run da odda countries afta he take um ova—da importan territorial leada guys, dea helpa guys, an da territorial govna guys. He call da guys dat talk wit him bout wass good fo him do, an da guys dat take kea da rich kine stuffs da king get, da judge guys, an da lawyas. Da king make all da govmen guys come togedda fo one ceremony fo show he pau make da statue. ³ So dey all stay come fo da spesho ceremony fo da statue King Nebukadnezzar wen put up, an dey stan in front da statue.

⁴ Den one guy dat talk fo da king talk wit one loud voice: “Dis wat all you diffren peopos gotta do, from ery country, an ery language. ⁵ Wen you guys hear da soun from da trumpet, da flute, da bass harp, da small harp, da local kine harp, wen dey play all da instrument togedda, right den an dea you guys gotta go down on top da groun fo show respect fo da gold statue dat King Nebukadnezzar wen put up. ⁶ Whoever no go down on top da groun an show respect, right den an dea da king guys goin throw dem inside one real hot fire jalike one big oven.”

⁷ Wen da time come, all da diffren peopos from ery country an ery language hear all da kine music. Dey all go down on top da groun an show respect fo da gold statue dat King Nebukadnezzar wen put up.

⁸ So, wen dat happen, some a da Kaldea guys dat know how fo learn stuff from da stars come an poin finga da Jews. ⁹ Dey tell da king, “King Nebukadnezzar, we like you live foeva! ¹⁰ King, you da one dat make da rule, dat wen erybody dat hear da kine music, dey gotta go down an show respect fo da gold kine statue. ¹¹ An dat whoever no go down on top da groun an show um respect, yoa guys goin throw dem inside one real hot fire jalike one big oven, aah! ¹² But get some Jews dat you wen put ova da govmen fo da Babylon districk—Shadrak, Meshak, an Abednego, dat no lissen you, King Nebukadnezzar. Dey no mo respect fo yoa gods, an dey no show respect fo da gold statue dat you put up.”

¹³ Wen King Nebukadnezzar hear dat, he come real huhu, an tell his guys go bring Shadrak, Meshak, an Abednego by him. So his guys bring da three a dem in front da king. ¹⁴ King Nebukadnezzar tell dem, “Shadrak, Meshak, an Abednego! Az true? You guys wen make one plan fo do dis, o wat?! You guys no mo respect fo my gods, fo no go down an show respect fo da gold kine statue I put up?! ¹⁵ Now, wen you guys hear da soun from da music one mo time, if you guys stay ready fo go down an show respect fo da statue dat I wen put up, az good. But if you guys no go down in front um, my guys goin throw you guys inside da real hot fire inside da big oven. Den wat kine god goin help you guys get outa my powa, aah?! No way!”

¹⁶ Den Shadrak, Meshak, an Abednego tell da king, "King Nebukadnezzar, us guys no need tell you notting fo get outa dis. ¹⁷ If yoa guys throw us guys inside da real hot fire, da God we work fo can get us outa dea, an he goin get us guys outa yoa powa, King Nebukadnezzar. ¹⁸ But even if he no get us guys outa yoa powa, we like you know fo shua: us guys no goin do stuff fo yoa gods, an no way we goin go down fo show respekt fo da gold statue you wen put up."

¹⁹ Den King Nebukadnezzar come even mo huhu wit Shadrak, Meshak, an Abednego, an his face come red cuz he real mad. Den he tell his guys fo make da oven fire place seven times mo hot den befoa. ²⁰ Da king tell some a da mos strong army guys fo tie up Shadrak, Meshak, an Abednego, an throw um inside da real hot oven fire place. ²¹ So da king guys tie up da three Jew guys wit all dea clotheses, dea robes, dea pants, dea hats, an dea odda clotheses, an throw um inside da real hot oven fire place. ²² Da king wen stay real huhu wen he tell his guys fo make da oven fire place mo hot to da max. Az how come da fire even kill da guys dat work fo da king, afta dey throw da Jew guys inside um. ²³ Da three guys stay all tie up tight wen da guys dat work fo da king drop um down inside da real hot oven fire place.

²⁴ Den, King Nebukadnezzar jaw drop! He jump up from his chair, an tell da odda govmen guys dat stay wit him, "Wassup?! Us guys wen throw three guys down inside dea, an dey all tie up, aah?!"

Dey tell, "King Nebukadnezzar, az right!"

²⁵ He tell, "Look! I see four guys stay walking aroun inside da fire. Dey no stay tie up, an dey no stay hurt. An da numba four guy, he look jalike one a da gods!"

²⁶ Den King Nebukadnezzar go by da door wea dey clean out da real hot oven fire place, an he yell, "Hui! Shadrak, Meshak, Abednego! You guys dat work fo da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods, come outside!"

So Shadrak, Meshak, an Abednego come outa dea. ²⁷ An da guys dat run da odda countries afta da king take um ova, dea helpa guys, da territorial govna guys, an da odda govmen guys dat work fo da king, dey all push each odda fo go look da three Jew guys. Da leada guys see dat da fire no mo powa fo burn dea bodies. No burn even one hair on top dea heads. No burn dea robe, an no mo fire smell on dem.

²⁸ Den King Nebukadnezzar tell, "Erybody gotta tell good tings bout da God dat Shadrak, Meshak, an Abednego pray to. Dat God wen sen his angel messenja guy fo get his worka guys outa da real hot oven fire place. Dey trus dea god, no matta dey go agains wat I tell dem fo do. Dey no sked mahke, an dey no goin work fo anodda god o go down in front anodda god. Dey like ony work fo an go down in front dea own god. ²⁹ Az why I make dis rule now: No matta wat peopo o wat country somebody come from, an no matta wat language dey talk, if dey talk an no show respekt fo da God dat Shadrak, Meshak, an Abednego pray to, I goin tell my worka guys fo cut off dea arms an legs, an make dea house come one big rubbush pile. Cuz no mo anodda god dat can get peopo outa trouble da way dea god can!"

³⁰ Den da king wen make Shadrak, Meshak, an Abednego come even mo importan inside da Babylon districk.

4

King Nebukadnezzar Dream Bout One Tree

¹ King Nebukadnezzar sen dis letta to all da diffren peopos from ery country an ery language dat stay live all ova da world. He tell:

"I like eryting come mo an mo good fo you guys.

² "I like tell you guys bout da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods, an da awesome an unreal tings he wen do fo me. I figga az good fo me tell you guys bout all da stuff he teach me.

³ "Real awesome, all da kine stuff he do!

Da kine stuff he show me, I know he get powa!

He stay da king foeva!

He get da right fo stay in charge

Ova all da peopo dat live today

An ova all da peopo dat goin come bumbye.

⁴ "Me, Nebukadnezzar, I ony stay inside my house. I stay take it easy. Inside my palace, eryting stay go good fo me. ⁵ But den one nite, wen I stay lay down on top my bed, I get one dream dat wen make me come sked. Da picha in my head I wen see, make me

real sked! ⁶ So I tell my guys fo bring in front me, all da smart guys inside Babylon fo come tell me wat da dream mean. ⁷ Den dey all come. Get da kahuna guys dat know how fo tell wat dreams mean. An get da guys dat know how fo stop da bad kine stuff dat happen to you wen somebody put kahuna on top you. Get da Kaldea guys dat know how fo learn stuff from da stars. An get da guys dat look at da animal guts wen dey kill um fo make sacrifice fo find out wass goin happen bumbye. I tell dem bout my dream, but no mo nobody can tell me wat da dream mean. ⁸ Afta all dese guys come, Daniel come by me. I tell him bout my dream. (Daniel get da name Belteshazzar too, jalike da name fo my god. An da spirit from da spesho gods stay inside him.)

⁹ "I tell um, 'Eh Belteshazzar, you stay in charge a da kahuna guys dat know bout da dreams. Fo shua da spirit from da spesho gods stay inside you. An you know how fo find out da secrets nobody know. So, tell me wat da dream mean.

¹⁰ " 'Dis wat I see

Wen I stay sleep on top my bed.

In front me get one big tree,

An da tree stan

Inside da middo a da world.

An da tree stay real big.

¹¹ Da tree stay grow mo big an strong still yet,

An da top reach da sky.

All da peopo can see um

From da mos far place inside da world. ¹² Da tree get leaf dat look real nice an get plenny fruit,

Get food enuff fo erybody an eryting in da world.

Da wild animals from da boonies

Come unda um fo shade.

Da birds from da sky

Live inside da branches.

Eryting dat stay alive

Get dea food from dat tree.

¹³ " 'Wen I stay sleep on top my bed,

I see some mo pichas inside my head:

I look, an in front me, get one angel messenja guy

Dat stay spesho fo God. He stay coming down from da sky.

¹⁴ Da angel guy yell loud,

"Cut down da tree!

Chop off da branches!

Pull off da leafs!

Make da fruits go all ova da place!

Make da animals run away from unda da tree!

Make da birds fly off da branches!

¹⁵ But let da stump an da roots

Stay dea inside da groun!

Put heavy iron an bronze strap fo tie down da stump,

An let um stay inside da grass inside da field.

Get one guy, let um get all wet

Wit da dew from da sky.

Let da same ting happen to him,

Jalike how da animals

Dat stay live in da grass on top da groun.

¹⁶ Make him,

So he no can tink like odda peopo!

Let him tink jalike one animal,

Fo seven year.

¹⁷ Us angel messenja guys tell

Wat God make up his mind fo do.

We stay spesho fo God,

An we tell wat goin happen.

Cuz we do dat,

Erybody dat stay alive goin know dis:

Da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods,

He get da powa fo tell

All da govments in da world

Wat dey gotta do.

He make whoeva he like

Come da king fo dem.

He even can take one guy

Dat nobody tink he importan,

An make him da govment leada."

¹⁸ " 'Dis da dream dat me, Nebukadnezzar da King, wen dream. Now, Belteshazzar, tell me wat da dream mean. Cuz no mo nobody from da smart guys inside my country can tell me wat da dream mean. But fo shua you can cuz da spirit from da spesho gods stay inside you.' "

Daniel Tell Wat Da Tree Dream Mean

¹⁹ Wat da king tell wen throw me Daniel off, an I no can figga an I come real bum out. Az why Nebukadnezzar, tell me, "Belteshazzar, no let da dream o wat da dream mean make you sked."

Me Belteshazzar tell, "Boss, I like if da dream ony tell bout da peopo dat hate you, an if da dream ony talk bout da peopo dat stay agains you. But az not how goin be. Dis dream, az bout you! ²⁰ Da tree you wen see, dat tree stay grow mo big an strong, till da top reach da sky. An all da peopo in da world can see um. ²¹ Get real nice leaf an plenny fruits an da tree give food fo erybody. Give shade fo all da animals inside da field an get branches fo da birds inside da sky make nes. ²² Dat tree, az jalike one picha a you, King Nebukadnezzar! You wen come big an strong. You come mo an mo importan, so now you come mangus, jalike you stay reach da sky. You get da right fo be da king fo da whole world!

²³ "Den, King Nebukadnezzar, you wen see one angel messenja guy dat stay spesho fo God come down from da sky. He tell, 'Cut down da tree an broke um up! Leave da stump an da roots inside da groun. Tie da stump wit iron an bronze strap an let um stay dea inside da grass field. Let him come wet wit da dew from da sky. Let him live jalike da wild animals till seven year pass!'

²⁴ "An den Belteshazzar tell me, King Nebukadnezzar, dass wat da dream mean. Belteshazzar tell: Dass wat da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods tell gotta happen, an he stay talking bout you, my boss da king. ²⁵ Da peopo goin make you go way from dem an go stay wit da wild animals. You goin eat grass jalike da cows an come wet wit da dew from da sky. Afta seven year, you goin know dat da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods, get da powa fo tell all da govments in da world wat dey gotta do. God can give whoeva he like come da king fo dem. ²⁶ Inside yoa dream, somebody wen tell fo leave da stump an da roots a da tree inside da groun. Dat mean fo shua, da Mos Importan God goin let you come da king one mo time, afta you come shua dat da God In Da Sky stay in charge.

²⁷ "Eh King Nebukadnezzar, az why I like you lissen an do wat I tell you now: Throw out all da bad kine stuff you wen do awready! Do wat stay right! Throw out all da tings you wen do fo go agains God! Make good to da peopo dat suffa plenny! Den maybe you can stay king long time."

Wat Da King Dream Happen

²⁸ All dis kine stuff wen happen to King Nebukadnezzar. ²⁹ Twelve month afta dat, da king stay walk aroun on top da flat roof on top his palace, inside Babylon town. ³⁰ He tink, "Dis town, Babylon, stay big now! Az cuz I wen build um lidat fo come my house, da king! I do um cuz I stay real strong an peopo goin know I awesome an important!"

³¹ He stay talk still yet. But right den an dea, one voice come down from da sky! Da voice tell, "Dis message fo you, King Nebukadnezzar! I take away da powa fo you be king. ³² Da peopo goin make you go way from dem an make you stay wit da wild animals. You goin eat grass jalike da cows. Afta seven year pass, you goin know dat da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods get da right fo tell all da govments in da world wat dey gotta do. He can make whoeva he like come da king fo dem."

³³ Right den an dea wat Daniel wen tell bout King Nebukadnezzar happen! Da peopo make him go way from dem, an he eat grass jalike da cows. His body come wet wit da dew from da sky. Bumbye his hair grow long, jalike da feathers from da eagle, an his fingnails come long jalike da feets fo da birds.

³⁴ “Afta da seven year, me, Nebukadnezzar da King, wen look up to da One inside da sky. Den I start fo tink one mo time. I tell bout da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods, how he do good tings fo me!

“I tell good tings bout da One

Dat Stay Live Foeva,

An I tell dat he stay awesome,

An he goin stay king foeva!

He get da right fo stay in charge

Ova all da peopo dat live today

An ova all da peopo dat goin live bumbye.

³⁵ All da peopo inside da world,

God see um, jalike dey notting.

He do wateva he like do

Wit da armies from inside da sky,

An da peopo inside da world.

No mo nobody can hold him back

O aks him how come he do dat.

³⁶ “Dat same time dat I wen start fo tink good one mo time. Da peopo show me plenny respeck now cuz I da king. Dey show me dat I stay importan fo dem an I come awesome one mo time. Da smart guys dat wen teach me wat fo do, an my alii guys wen go all out fo come by me. An I wen come king one mo time. I get even mo plenny powa den befo time.

³⁷ “Now me, Nebukadnezzar da King, I talk good bout da King Inside Da Sky, an tell dat he awesome. Erying he do stay right. Anybody live his way, dey goin do da right ting too. An he can make da guys dat ack jalike dey big head guys come notting.”

5

Da Writing On Top Da Wall

(Jesus Show 9:20)

¹ Long time afta, Belshazzar come king. One time, he throw one big party fo one tousan a his alii guys, an he drink wine togedda wit dem. ² Wen Belshazzar stay drink his wine, he tell his guys fo bring in da fancy gold an silva cups an bowls dat his ancesta guy Nebukadnezzar wen take from da Jerusalem temple, fo him an da alii guys, his real wives, an his odda wives, drink from um. ³ So dey bring in da fancy kine gold cups dat dey wen get from da Temple Fo God inside Jerusalem. Da king, da alii guys, his wives, an his odda wives drink from um. ⁴ Wen dey stay drink da wine from da cups, dey stay talk good bout dea idol kine gods dat dey wen make from gold, silva, bronze, iron, wood, an stone.

⁵ Right den an dea dey see da finga a one hand come by dem! Da hand write on top da plaster part a da wall inside da king palace, wea get plenny light from da stan fo da lamp. Da king watch da hand write on da wall. ⁶ His eyes come real big, an he come real sked. His knee stay knock togedda, an he come real weak an he stay shake an he no can tink good.

⁷ Da king yell real loud fo his guys fo bring da kahuna guys dat know how fo stop da bad kine stuff dat happen wen somebody put kahuna on top you, da kahuna guys dat know how fo tell stuff from da stars, an da kahuna guys dat look at da animal guts wen dey kill um fo make sacrifice, fo dem figga wass goin happen bumbye. Wen all dose smart guys from Babylon come, he tell um: “Whoeva read dis writing an tell me wat dis mean, I goin put purple kine king kine clotheses dat cost plenny on top him, an one gold chain aroun his neck. He goin come da numba three leada fo da Babylon peopo.”

⁸ Den all da king smart guys come inside look, but dey no can read da writing o tell da king wat stay mean. ⁹ Az why King Belshazzar come even mo sked, an his eyes come mo big. Da alii guys no can figga um too.

¹⁰ Da king muddah hear da noise from da king an da alii guys. She go inside da place wea dey get da party. She tell, “King Belshazzar, I like you stay alive foeva! No worry! No need yoa eye come big! ¹¹ Get one guy inside dis land dat get da spirit from da good an spesho gods inside him. Wen yoa faddah stay king, peopo find out dat dis guy can see stuff fo real kine, an undastan plenny, an know wat fo do erytime, jalike da gods. King Nebukadnezzar, yoa faddah, make dat guy da main leada fo da kahuna guys dat know how fo tell wat dreams mean. He lead da odda kahuna guys too, da ones dat know how

fo stop da bad kine stuff dat happen wen somebody put kahuna on top you. An he lead da kahuna guys dat know how fo tell stuff from da stars, an da kahuna guys dat look at da animal guts wen dey kill um fo make sacrifice, fo dem find out wass goin happen bumbye. ¹² Dis guy Daniel, dat yoa faddah give da name Belteshazzar. Da peopo find out dat he get real strong powa fo figga out stuff. He undastan any kine stuff. He can figga out wat dreams mean an ansa hard kine question, an figga out hard kine stuff. Tell Daniel fo come an he can tell you wat dis writing mean.”

¹³ So dey bring Daniel in front da king. Da king tell him, “Fo shua you da guy Daniel, one a da guys my faddah da king wen bring from Judah, o wat?! ¹⁴ Wat I hear bout you, da spirit from da gods stay strong inside you. Peopo know dat you see stuff real good, an undastan plenny, an know wat fo do erytime, mo den odda peopo. ¹⁵ My guys wen bring dese smart guys an kahuna guys in front me fo read dis writing an tell me wat da words mean, but dey no can tell me wat da writing mean. ¹⁶ I hear dat you can tell wat da writing mean, an figga out hard kine stuff. So, go read da writing, an tell me wat dat mean. Wen you do dat, I goin put purple king kine clotheses dat cost plenny on top you, an put one gold chain aroun yoa neck. You goin come da numba three leada fo da Babylon peopo.”

¹⁷ Daniel tell da king, “You keep dis stuff dass yoas an give wateva you like pay me to odda guys. But aah, I goin read da writing fo you an tell you wat dat mean.

¹⁸ “King Belshazzar, lissen up! Da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods, he wen make yoa faddah Nebukadnezzar come king. He make him come mo importan, an make peopo get respeck fo him, an make him awesome. ¹⁹ Cuz God make him mo importan, all da diffren peopos from ery country an ery language come real sked a him. Wen da king like somebody fo mahke, he kill um. Wen he like keep somebody alive, he keep um alive. Wen he like make somebody come mo importan, he make um mo importan. Wen he like make somebody come not importan, he make dem come not importan.

²⁰ “But den, King Nebukadnezzar start fo get big head, an inside, he come hard head an tink he can make how he like. Az why God throw him out fo be da king, an da peopo no show respeck fo him no moa. ²¹ Da peopo no let him stay wit dem no moa. He get da head fo tink jalike one animal. He live wit da wild donkeys, an eat grass jalike da cows. His body come wet wit da dew from da sky. Afta dat, he find out dat da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods get da powa fo stay in charge a all da peopo dat come king inside da world, an he make whoever he like come king.

²² “King Belshazzar, you come from Nebukadnezzar, so I know you know all dis. But you, you neva even tink dat get somebody mo importan den you. ²³ You go ack jalike you mo importan den da God dat stay king inside da sky. You wen tell yoa guys fo go bring da fancy kine cups an bowls from da Temple fo dat God. Den you, yoa alii guys, yoa real wives, an yoa odda wives drink wine from um. An you talk good bout da silva, gold, bronze, iron, wood, an stone gods—no matta dey no can see, hear, o undastan notting. But you neva tell notting bout how awesome da God dat get da powa fo make you stay alive o fo kill you! He da One stay in charge a eryting you do! ²⁴ Az why he sen da hand wit da fingas dat write on top da wall.

²⁵ “An dis wat he write:

MENE,
MENE,
TEKEL, an
PARSIN.

²⁶ “Dis wat mean: ‘MENE’ mean dat God count how much time you stay da king, an he tell you pau awready.

²⁷ “ ‘TEKEL’ mean dat jalike God weigh you on one weight scale an find out you no weigh enuff.

²⁸ “An ‘PARSIN,’ mean dat God half half da land wea you stay king, an give half to da Mede peopo an half to da Persia peopo.”

²⁹ Den King Belshazzar tell his guys fo put da purple king kine clotheses dat cost plenny on top Daniel, an fo put one gold chain aroun his neck. An he let erybody know dat Daniel now da numba three main guy ova da land wea Belshazzar stay king.

³⁰ But dat same nite, da Mede army guys kill Belshazzar, da king fo da Babylon peopo.

³¹ Darius da Mede guy take ova Babylon an come da king. He sixty-two year ol dat time.

6

Da Govna Guys Like Throw Out Daniel

¹ King Darius figga az good fo make hundred twenny guys govnas fo da districks all ova da land wea he stay king. ² Get three supavisa guys dat watch ova wat da govna guys do. An Daniel, he stay one a da three supavisa guys. Da govna guys gotta tell da supavisa guys eryting dey stay do, fo da king no need worry notting. ³ Da guy Daniel, he come mo betta den all da odda supavisa guys an govna guys. An cuz inside him, he stay real good, fo da king make one plan fo put Daniel in charge a da whole land wea he stay king. ⁴ Cuz a dat, da odda supavisa guys an da govna guys try fo find someting fo poin finga Daniel. Dey look at how he run da govmen. But dey no can find notting fo poin finga him, cuz erybody trus him an he no jam up notting. ⁵ Dey tell, "We no goin find notting fo poin finga Daniel, eva. Da ony ting fo poin finga him, gotta be da rules a his god, cuz da rules stay diffren!"

⁶ So da odda supavisa guys an all da govnas go togedda in front da king. Dey tell, "King Darius, we like fo you live foeva! ⁷ Us supavisa guys fo yoa land, an govna guys, an govna guys fo da districks, an all da odda govmen guys, an da older leada guys, we all wen talk. We figga az good fo you, da king, fo make one rule, an make shua nobody broke um. Dis da rule: da peopo gotta pray to you, da king. Whoever pray to anodda god o anodda guy, fo da nex thirty days, throw dem down inside da big hole wea you put da lions. ⁸ We like fo you, King Darius, fo tell da peopo dat, an write down da rule, so no mo nobody can change um. Make um jalike one rule fo da Mede peopo an da Persia peopo, so dat no mo nobody can change da rule." ⁹ Cuz a wat dey tell him, King Darius sign da paypa dat tell ony can pray to da king.

¹⁰ Wen Daniel find out dat da king sign da paypa fo da rule, he go home inside his house. Da windows fo da top room stay open an face Jerusalem. Three time ery day inside dat room, Daniel go down on top his knees fo tell God "Mahalo plenny!" cuz he do good tings. Wen he pray, he tell God he da bestes, jalike how he do befo time. ¹¹ Den dose guys dat stay agains Daniel go his house all togedda an see him pray an aks God fo help him. ¹² Az why dey go by da king an tell him bout da rule he wen write. Dey tell, "Eh! You jus write down one rule, aah? dat fo thirty day, whoever no pray ony to you da King, but pray to anodda god o anodda guy, yoa guys goin throw um inside da big hole wea da lions stay!"

Da king tell, "Dass da rule! An dass da rules fo da Mede an Persia peopo, dat no mo nobody can change um."

¹³ Den dey tell da king, "King Darius, dis guy Daniel, one a da guys da Babylon peopo wen bring hea from Judah, he no lissen you, o da rule you wen write, an you da King! He still yet pray three time ery day!"

¹⁴ Wen da king hear dat, bodda him plenny. He tink hard fo figga how fo help Daniel, till da sun go down. He try fo do eryting fo no make um mahke. ¹⁵ Da guys dat stay agains Daniel go togedda in front da king one mo time, an tell um, "King Darius, no foget dat da rules fo da Mede an Persia peopo tell dat no mo nobody can change da rules dat da king make."

¹⁶ So da king tell his guys fo bring Daniel. Dey throw um down inside da hole wea dey put da lions. Da king tell Daniel, "Yoa God, da One you show respeck fo real plenny, ony him can get you outa dis, cuz I no can!" ¹⁷ Da king guys bring one big stone an put um on top da puka fo go down inside da hole. Den dey put clay aroun da stone so no can open um, an da king put his mark on top da clay wit his spesho ring fo seal um. His alii guys put mark wit dea rings too, so nobody can do notting fo Daniel. ¹⁸ Den da king go back inside his palace. He no eat notting all nite, an no like nobody play music o throw party fo him o do odda stuff. He no can sleep.

God No Let Da Lions Hurt Daniel

¹⁹ Morning time wen get litto bit light, da king get up an he go quick by da big hole wea dey put da lions. ²⁰ Wen he come nea da lion hole, he call Daniel wit one sad kine voice. "Daniel, da worka guy fo da God dat stay alive! Yoa God, da One you work fo erytime, he wen get you outa dis, o wat?!"

²¹ Den Daniel tell da king, "King Darius, I like you live foeva! ²² My God wen sen his angel messenja guy fo make da lions no bite me. Dey no touch me notting, cuz God see me dat I neva do notting wrong. An I neva do notting wrong to you too, King Darius."

²³ Den da king come real, real good inside. He tell his guys fo bring Daniel outa da big hole. Wen dey bring Daniel outa da hole, dey no find cuts on top him notting cuz he trus his God. ²⁴ Den da king tell his guys fo go get da guys dat wen bulai an poin finga

Daniel. He tell um fo throw dem an dea wifes an kids inside da hole wea da lions stay. Dey neva even touch da bottom a da hole cuz da lions grab um an grind um up, even dea bones.

²⁵ Laytas, King Darius write fo all da diffren peopos from ery country, an ery language, dat live all ova his land. He tell:

"I like eryting come real good fo erybody.

²⁶ "Dis da rule: All ova da land wea I stay king, erybody gotta come sked an shaking in front Daniel God an get respeck fo him.

"He da God dat stay alive.

He live foeva.

No mo nobody can wipe out

Da peopo wea he stay da king.

He goin stay in charge foeva.

²⁷ He get his peopo outa trouble.

He do awesome stuff an stuff you no tink az fo real he can do um

Inside da sky an on top da earth.

He wen get Daniel outa trouble

So da lions neva hurt him."

²⁸ Az why eryting go good fo Daniel, all da time Darius an Cyrus from Persia stay king.

7

Daniel Dream Bout Four Wild Animals

(Matthew 24:30; 26:64; Mark 12:36; 13:26; 14:62; Luke 21:27; Jesus Show 13:7)

¹ Da year numba one wen Belshazzar stay king inside Babylon, Daniel get one dream. He see pichas inside his head wen he stay lay on top his bed. Laytas, he write down da main tings he wen see. ² Daniel tell:

"Nite time, inside my dream, I see da ocean come real rough cuz get da winds from four side make da ocean all rough. ³ *Four big kine wild animal come up outa da ocean. Da four animal, dey all look diffren.

⁴ * "Da firs wild kine animal, look jalike one lion, but get wings jalike one eagle. I look long time. Den somebody broke off da wings. Somebody lif up da animal from da groun, an make um stan on two feets jalike peopo, an make um come jalike one man inside, fo him tink jalike peopo.

⁵ "Den in front me, I see anodda wild animal, numba two, dat look jalike one bear. He sit on his back legs an he get three ribs in his teets. Somebody tell um, 'Get up! Eat all da meat you like!'

⁶ "Afta dat I look one mo time. Get anodda wild animal, jalike one leopard. On top da back get four wing jalike one bird. Da animal get four head. Somebody give um da powa fo stay in charge a da peopo.

⁷ * "Afta dat, same nite, get mo stuff I see in da dream. Get anodda wild animal, numba four. He look real skery an get plenny powa. He get big iron teets. He stay smash wateva he like, an eat um, an smash wateva stay lef ova wit his feets. Dis one look real diffren den da odda wild animals dat come befo him cuz he get ten horn.

⁸ * "Wen I still tink bout da horns, get anodda small kine horn come up inside da middo a da odda horns. Dis horn make three a da horns dat stay dea firs time, broke off. Dis horn, get eyes jalike peopo, an get one mout dat talk big.

⁹ * "I stay look some moa, an get thrones set up ova dea
Fo da judge guys.

Da One Dat Stay From Befo Time sit down dea.

His clotheses stay all white jalike da snow.

Da hair on top his head

Stay white jalike da bestes kine wool.

His throne, jalike was burning,

An da wheels undaneat jalike burning too.

¹⁰ * From wea he sit,

Can see one fire dat look jalike one riva stay burn.

Da fire stay go out from in front him.

* 7:3 7:3: JShow 13:1; 17:8

* 7:4 7:4: JShow 13:2

* 7:7 7:7: JShow 12:3; 13:1

* 7:8 7:8: JShow 13:5-6

* 7:9 7:9 a: JShow 20:4; b: JShow 1:14

* 7:10 7:10 a: JShow 5:11; b: JShow 20:12

Plenny tousan angel guys do his work,
 Millions a angel guys stay by him.
 Den da judge guys sit down fo start dea work
 An dey open da books
 Dat tell wat da peopo wen do.

¹¹ "Den I still yet stay look cuz I hear da horn talk big. I still look, an somebody kill da wild animal numba four an throw um inside da fire fo burn um up an wipe um out.
¹² (Somebody take away da powa from da odda three wild animals, but he let um stay alive litto bit mo, till da right time.)

¹³ * "Den, still inside my dream nite time, I wen see,
 Right dea in front me get somebody
 Dat look jalike one real kine guy!
 He stay come from da clouds inside da sky,
 Fo go by Da One Dat Stay From Befo Time.
 Da peopo dea bring da one dat look
 Jalike one real kine guy
 In front Da One Dat Stay From Befo Time.

¹⁴ * Da One Dat Stay From Befo Time give da guy
 Da powa fo stay in charge.
 He make peopo get respect fo him
 An let him be dea king.
 All da diffren peopos
 From ery country an ery language
 Goin show dat guy love an respect.
 Da powa he get fo stay in charge,
 He get um foeva.
 Dat powa goin be lidat foeva,
 An no mo nobody goin ovathrow him."

Wat Da Dream Mean

¹⁵ "Me, Daniel, bodda me bout da pichas I see inside my head dat make me real sked.
¹⁶ I go by one a da guys dat stay stan ova dea, an aks him wat da tings I see mean fo real kine fo him help me fo know wat all dat stuff mean. He tell:

¹⁷ " 'Da four big wild animal, dey da four king kine powas an dea peopos from dis world dat goin take ova. ¹⁸ * But da ones dat stay spesho fo da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods, goin be dem get da right fo be da king guys, an dey goin keep dat right foeva an eva.'

¹⁹ "Den I like make shua fo real kine, bout da numba four wild animal. He diffren den da odda three animal. He real skery cuz he get iron teets an bronze claws. He stay eat up wateva he like an smash wit his feets wateva stay alive. ²⁰ An den I like know bout da ten horn on top his head too, an da odda horn dat come up, an da three horn dat fall off in front da new horn. Dat horn look mo importan den da odda horns an get eyes an one mout dat talk big. ²¹ * Den wen I look, dat horn stay make war agains dose dat stay spesho fo God an start fo win ova dem. ²² * He stay make lidat. But den Da One Dass From Befo Time come. Him da judge, an he tell 'Da ones dat stay spesho fo Da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods, dey get um right.' Den da time come wen dose dat stay spesho fo him take ova an stay in charge a eryting.

²³ "Da guy dat tell me all dis stuff tell me dis too:

" 'Da numba four wild animal,
 He jalike da numba four country
 Dat goin take ova da world.
 Goin be diffren den da odda countries
 Dat take ova befo him.
 He goin eat up da whole world,
 An walk ova um, an smash um.

²⁴ * Da ten horn, dat mean,
 Goin get ten kings goin come from dat country,
 Dat get powa.

* 7:13 7:13: Matt 24:30; 26:64; Mark 13:26; 14:62; Luke 21:27; JShow 1:7, 13; 14:14 * 7:14 7:14: JShow 11:15

* 7:18 7:18: JShow 22:5 * 7:21 7:21: JShow 13:7 * 7:22 7:22: JShow 20:4 * 7:24 7:24: JShow 17:12

Afta dat, anodda king goin come,
 Diffren den da odda kings befo him.
 He goin take ova three a da kings land.
²⁵ *He goin grumble bout da God
 Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods,
 An put presha on da peopo dat stay spesho fo God.
 An he goin try fo change
 Da regula times fo make sacrifice
 An change da rules from God.
 He goin get powa
 Ova da peopo dat stay spesho fo God
 Fo three an a half year.

²⁶ “ ‘Den da judge guys goin sit down an do dea work. Dey goin take away da powa dat king get an wipe out his powa foeva. ²⁷ *Den, da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods goin give da peopo dat stay spesho fo him da powa fo come da nex king an da powa fo stay in charge a da peopo. An da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods goin give his kings powa ova da odda kings all ova da world. Dey goin stay in charge foeva. All da countries on top da earth goin work fo God peopo, an all da odda peopos goin lissen dem.’

²⁸ “Dass da story, by me, Daniel. But dis story wen bodda me plenny, an give me chicken skin cuz I sked. Az why I no talk bout um.”

8

Daniel Get One Dream Bout One Ram An One Goat

¹ Me, Daniel, I like tell you anodda story bout wat I wen see. Da year numba three wen Belshazzar stay king fo Babylon, God let me see someting jalike one dream, afta da odda dream dat I wen see da firs time. ² Fo dis dream, me Daniel stay da Elam districk, inside da part a Susa town dat get strong wall. I stay stan by da side a da Ulai Canal.

³ I look up, an dea in front me get one ram wit two horn. He stay stan by da side a da canal. His two horn, real long. One a da horns grow mo long den da odda, but da mo long one start fo grow afta da odda one start fo grow. ⁴ I see da ram smash eryting wit his horns, west side, north side, an south side. No mo anodda animal can stan in front him. No mo animal can run away from him. He do wateva he like an he get mo an mo plenny powa.

⁵ Wen I tink bout dis, right den an dea I see one boy kine goat wit one big horn in da middo a da two eyes an you no can miss him, come from da west side. He run across da land real fas kine jalike he no touch da groun. ⁶ Da goat come by da ram wit da two horn dat stay stan by da side a da canal an run strait fo um. He stay real strong cuz he stay real huhu. ⁷ I see da goat go afta da ram an he come mo an mo mad. He wack da ram an smash da two horn. Da ram not strong enuff fo do notting. Da goat throw um down on top da groun an poun his feet all ova um. An no mo notting can stop da goat fo make lidat to da ram.

⁸ Da goat come mo strong still yet. But wen he come mo strong, somebody broke off da big horn. Den on top dat place, four horns grow up to da four winds inside da sky. ⁹ From one a da four horns, anodda horn start fo grow up dat start small, but come mo strong. He grow to da south an da east, an to da beautiful Israel land. ¹⁰ *Da new horn grow, an reach all da way up to wea can beef da army inside da sky. Den da horn throw down some a da sky army an some a da stars on top da earth, an poun his feet on top um. ¹¹ Da horn make jalike he come big fo come same jalike da leada fo da army inside da sky. He no let da pries guys make da ery day kine sacrifices. He make da Temple dat stay spesho fo God come pilau. ¹² But God no let da sky army go afta da horn an wipe um out cuz a da bad kine stuff da horn do. Da horn stop da sacrifice dat da pries guys suppose to make ery day an he throw out da true kine religion. Eryting go good fo da horn.

¹³ Den I hear two angel guys stay talking dat stay spesho fo God. One a dem tell, “How long gotta wait fo all da stuff in da dream happen? How long gotta wait fo da bad guys stop—da ones dat go agains God an make da Temple come pilau—fo da prieses make da

sacrifice da prieses suppose to make ery day? How long da army dat stay agains God goin poun dea feet all ova da Temple an da sky army?"

¹⁴ Da odda angel guy tell, "Goin get 2,300 sacrifice times, nite time an morning time, dat dey no can make da sacrifice. Den afta dat dey goin make da Temple come spesho fo God one mo time."

Wat Anodda Dream Mean

¹⁵ Me, Daniel, I still try fo undastan dis ting, dass jalike one dream. An right den an dea, somebody stan in front me dat look jalike one guy. ¹⁶ *An I hear somebody call from da Ulai Canal, "Eh Gabriel, help dis guy figga wat da stuff he see, mean."

¹⁷ Gabriel come nea da place wea I stay stan. I come real sked an fall down on top da groun in front him. He tell, "You one Fo Real Kine Guy, an you gotta undastan, dat wat you see in dis dream, tell bout da end a da world."

¹⁸ Wen he stay talk to me, I pass out, wit my face on top da groun. Den Gabriel touch me an lif me up fo me stan up one mo time. ¹⁹ He tell, "I stay hea fo help you undastan wass goin happen bumbye, wen God goin show dat he stay real huhu an tell 'Laytas' to wat peopo do. Wat you wen see, goin happen litto bit befo da time da world end. ²⁰ Da ram wit da two horn dat you wen see, dass jalike da king guys fo da Mede an Persia guys. ²¹ Da hairy goat, dass da king guy fo Greece. Da big horn in da middo a his two eyes, dass da firs king fo dea big empire. ²² Da four horns dat come up wen da firs horn broke off, dass four king kine lines dat goin take ova afta da firs king. But dey no goin get da same kine powa jalike da firs one.

²³ "Wen dose king lines almos pau, an da peopo dat go agains God do all da bad kine tings dey can do, one king wit one skery kine face dat know how fo trick peopo goin take ova. ²⁴ He goin come real strong, but not from his powa. He goin wipe out plenny stuffs all ova da place. Wateva he do, goin come out good fo him. He goin wipe out da real strong guys an da peopo dat stay spesho fo God. ²⁵ He goin know how fo bulai peopo. He goin tink he mo betta den erybody. Wen peopo tink eryting stay okay, he goin wipe out plenny a dem. An he even goin go agains da King ova all da king guys. But goin get somebody dat goin smash him, an whoever do dat no goin be one guy.

²⁶ "Da ting you wen see, bout da sacrifices fo nite time an morning time—wat you wen hear, az goin happen fo shua! But put one seal on top um fo stay secret, cuz goin be long time befo all dis stuff happen."

²⁷ Me, Daniel, afta I see all dis, I come weak an come sick fo days. Den I get up an do my job fo da king. I stay bum out cuz a da dream, az cuz da dream blow my mind.

9

Daniel Tink Bout

Wat God Tell Jeremiah

(Jeremiah 25:11-12)

¹ Darius, Xerxes boy from da Mede peopo, come da king fo da Babylon land. ² *Da firs year he stay king, me, Daniel, I stay study my books bout God dat year. I try fo figga out wat Da One In Charge mean, wen he tell Jeremiah, da guy dat talk fo him, dat afta Jerusalem come bus up an erybody bag, den Jerusalem goin stay all bus up fo seventy year. ³ Az why I no eat so I can pray, an put on burmbag kine clotheses an put ash on top my head cuz I stay real sore inside. I tink ony bout God, my Boss, an I pray. I beg him fo help me.

Daniel Pray Fo His Peopo

⁴ I tell my God, Da One In Charge, I know wat oua peopo wen do wass wrong. Dis how I pray:

"Bummahs, Boss, you da big God! You awesome an unreal! Wen you make one deal, you do eryting you wen tell you goin do. You stay tight wit da peopo dat get love an aloha fo you an dey lissen wat you tell um fo do. ⁵ But us guys wen go buckaloose an do bad kine tings. Us guys do wass wrong. Us guys do da kine stuff we not suppose to do. Us guys go agains you, Da One In Charge, an us make deaf ear fo wat you tell us fo do. We wen bag from da rules you make dat show us wass right an wass wrong cuz you da Judge. ⁶ We neva lissen da guys dat work fo you an talk fo you. Dey talk fo you cuz dey know wat kine god you. Dey wen talk to oua king guys, oua leada guys, an oua ancesta guys, an all da odda peopo inside da land.

⁷ "Boss, you do da right ting erytime. But today, even mo den befo time, us guys get plenny shame an lose face cuz a wat us wen do. Us peopo from Judah an Jerusalem an all ova Israel, no matta we stay nea o far, us wen broke yoa rules an no stay tight wit you. An same ting inside all da odda lands wea you wen make us go. ⁸ Da One In Charge, us an oua king guys, oua leada guys, an oua ancesta guys get plenny shame cuz we wen do bad kine stuff agains you. ⁹ God, you da Boss. You da One show pity an let us go, no matta us wen go agains you. ¹⁰ Us neva lissen you, oua God, dass Da One In Charge a us, fo live da way you wen teach us, da way yoa worka guys dat talk fo you wen tell us. ¹¹ All da Israel peopo wen make deaf ear fo da rules you wen teach, an go da odda way from you, an tell dat dey no goin lissen you.

"Az why, jalike you wen drop on top us guys all da bad tings dat Moses yoa worka guy wen write down inside da rules. You wen make one promise dat dese bad tings goin happen if us guys no do da tings we wen make one deal wit you fo do. All dat bad stuff stay happen to us cuz we do bad kine stuff agains you. ¹² You make happen da stuff you wen tell you goin do fo punish us an oua govmen guys wen you make happen all dis bad kine stuff to us. All ova da world, no mo nobody eva do notting lidis befo, jalike you wen do to Jerusalem. ¹³ Jalike Moses wen write inside da Rules, all dis bad kine stuff wen happen to us guys. But still yet we no come back to you, oua God, Da One In Charge a us. Us guys still yet stay do da bad kine stuff. An we no tink bout how eryting you tell stay true. ¹⁴ You, oua God, dass Da One In Charge, you no wait fo drop da bad kine stuff on top us, cuz you do da right ting erytime. But still yet we no lissen you.

¹⁵ "Da way I figga, you oua Boss an oua God! You wen bring yoa peopo outa Egypt wit yoa strong powa. You wen do dat fo let erybody know from dat time till now, wat kine god you. But us guys do bad kine tings. We no do how we suppose to do. ¹⁶ Boss, you do eryting right. So I tell I like you fo pau stay huhu agains us guys, an no stay mad no moa. We come from Jerusalem, yoa big town, da hill dat stay spesho fo you. All da peopo aroun us stay laugh at us guys an poin finga us cuz a all da bad kine stuff we stay do, an da bad kine stuff oua ancesta guys wen do.

¹⁷ "But God, I yoa worka guy, an I stay pray to you an aks you fo lissen me. Cuz a who you, Boss, try smile an do good kine stuff fo yoa spesho temple, dat stay all bus up, an fo da peopo wen bag from dea.

¹⁸ "God, try lissen. An try open yoa eyes an look how us stay all bus up! Try look yoa bus up big town, Jerusalem, dat carry yoa name! Cuz us stay pray an aks you fo do dis. Az not cuz us guys do da right kine stuff, but cuz you give plenny chance!

¹⁹ "Boss, try lissen! Boss, hemo oua shame an let us go! Boss, try lissen, an do um! My God, cuz a who you, no wait! Cuz yoa big town an yoa peopo, dey carry yoa name!"

Seventy Times Seven

²⁰ I stay pray an tell God all da bad kine stuff I wen do, an all da bad kine stuff my Israel peopo wen do. I tell my God, Da One In Charge, fo make da hill dat stay spesho fo him come good one mo time. ²¹ *Befo I pau pray, Gabriel, da angel guy dat look jalike one regula guy dat I wen see in my odda dream da firs time, wen come fly fas fo reach me. Dat happen late aftanoon time, da same time da pries guys stay make sacrifice. ²² He tell me, "Eh Daniel! I come hea fo help you undastan wass happening. ²³ Wen you wen start fo pray, God ansa you. Az why I come hea fo tell you dis cuz he tink real good bout you. So, tink bout wat I goin tell, an try fo undastan wat you wen see:

²⁴ "Seventy times seven year, az da time God wen make fo yoa peopo an fo yoa town dat stay spesho fo God:

fo make da peopo dat go agains God stop,
fo make da ones stay do bad kine stuff stop,
fo make sacrifice, fo make da peopo dat do wass wrong come pono wit God,
fo make dem do da right kine stuff all da time,
fo put seal fo show dat wat da guy dat talk fo God dream stay fo real,
an fo make da Real Real Spesho Place inside da Temple come spesho fo God one mo time.

²⁵ "Know dis an tink plenny bout um: From da time da message come fo go build Jerusalem town one mo time, till one guy come dat God goin pick fo lead da peopo. Dat goin be seven times seven year, an den sixty-two times seven year. Dey goin build

Jerusalem town wit open spaces inside an one real strong wall, no matta goin get big trouble dat time.

²⁶ "Afta da sixty-two times seven year, somebody goin kill da one dat God wen pick. He no goin get nobody his side. Goin get one leada dat goin come wit his army. Dey goin wipe out Jerusalem town an da Temple dat stay spesho fo God. Den da end goin come quick, jalike wen one flood come. Goin get war till da end, an erybody goin bag an eryting goin come wipe out. ²⁷ *Da leada dat come goin make good one solid deal wit plenny peopos fo seven year. But in da middo a da seven year, he goin stop all kine sacrifice. On top one end a da temple he goin put up idol kine gods dat God hate plenny. Wat he goin do so horraz, goin make eryting come hamajang, an make erybody bag from dea, till da time dat God tell he goin make him stop."

10

Daniel See Someting

Jalike One Dream Bout One Guy

¹ Da year numba three wen Cyrus stay da king fo Persia, God give one message dat was secret befo time to Daniel (da guy anodda king wen call Belteshazzar). Wat God show Daniel, dat message stay true, an tell bout one big war. He undastan wat dat mean cuz he wen see um, jalike in one dream.

² Da time da message come, me, Daniel, I stay feel sore inside fo three week. ³ I no eat good kine food like meat o wine, an I no comb my hair wit oil, till da three weeks pau.

⁴ April 23, I stay stan on top da side a da big Tigris Riva. ⁵ *I look up, an ova dea in front me get one guy wit linen kine clotheses. He get one fancy gold belt aroun his wais. ⁶ His body look jalike da yellow jasper jewel stone, his face look jalike da lightning, his eyes jalike torches dat stay burn, his arms an feets shine like bronze metal afta peopo polish um. His voice soun jalike from plenny peopo.

⁷ Me, Daniel, I da ony one dat wen see dis ting. Da guys dat stay wit me neva see um, but dey come real sked, an dey run away fo hide. ⁸ So I stay dea, da guys run away, an I da ony one dat see dis importan ting dat stay jalike one dream. I come weak. I even look jalike I stay wipe out. I no can do notting. ⁹ Den I hear da awesome guy talk, an wen I lissen him, I pass out an my face stay on top da groun.

¹⁰ Den somebody touch me an pull me up wit his hand, an put me on top my hands an knees, an I stay shaking. ¹¹ Da guy tell, "Eh Daniel! God get plenny love an aloha fo you! Tink plenny bout wat I goin tell you now! Stan up, cuz God sen me by you now!" Wen he tell me dat, I stan up, still shaking.

¹² Den he tell me, "No sked, Daniel. Cuz from da firs day dat you wen try fo undastand da message from God, an fo no get one big head in front yoa God, he wen hear wat you tell. I come hea now cuz a wat you tell. ¹³ *But da bad spirit dat stay in charge a da Persia land, he no let me come hea fo twenny-one days. Den Michael, one a da main angel guys, come fo help me cuz I stay stuck ova dea by da Persia king guys. ¹⁴ Now, I stay come hea fo help you undastan wat goin happen to yoa peopo long time from now. Da ting you see jalike one dream, tell bout one time dat still yet goin come."

¹⁵ Wen he stay tell me all dis stuff, I look down on da groun, an no can talk notting. ¹⁶ Den somebody dat look jalike one guy touch my lips. I open my mout an I can talk one mo time! I tell da one standing in front me, "Boss, cuz a wat I wen see, I no feel good inside, an I no can do notting! ¹⁷ Boss, I yoa worka guy, but I no can even talk to you now! I stay weak, an I almos no can breave."

¹⁸ Den da one dat look jalike one guy touch me one mo time an make me come strong one mo time. ¹⁹ He tell: "God get plenny love an aloha fo you! So, no sked! Eryting goin go good fo you! Come strong now, come strong!"

Wen he talk to me, I come mo strong. I tell, "Boss, talk to me now cuz you make me come strong."

²⁰ So he tell, "You know how come I stay come by you? Pretty soon I goin go back fo make war agains da bad spirit dat stay in charge a Persia. Wen I pau dea, den da bad spirit dat stay in charge a Greece goin come. ²¹ But still yet, I goin tell you wat stay write inside da Book Dat Tell Da Trut. (Gabriel tell: No mo nobody help me agains dose bad spirits dat stay in charge a da odda countries. Ony Michael, da main angel guy fo you Israel guys, he help me."

11

¹ "From da year numba one wen Darius da Mede guy stay king inside Persia, me Gabriel stay stan wit da angel guy Michael fo help Darius, so no mo nobody hurt him.")

Da Kings From Da South An Da North

² "Wat I goin tell you now, stay true too: Goin get three mo kings come king inside Persia. Den king numba four goin come. He goin come mo rich den da odda three king guys. Da rich kine stuffs he get, he goin use um fo get mo powa den da kings befo him. Wen he like make war agains Greece, da peopo goin follow him.

³ "Laytas, one king goin come dat know how fo fight fo real kine. He goin get plenny powa, an goin take charge a da Greece peopo. Cuz a dat, he do wateva he like. ⁴ Afta he mahke, his peopo goin broke up in four part, an da land wea he was king goin come four countries. Da ones dat come kings fo dose countries, no goin be from his blood, an da countries no goin be da same jalike wen he was king. But odda guys goin grab da land wea he was da king, an take ova da new countries.

⁵ "Da king fo da south part, dass Egypt, goin come strong. But one a his army general guys goin come mo strong den him. An he goin take ova Syria side an come king too. He goin get mo plenny land den da Egypt guy.

⁶ "Bumbye, da Egypt king an da Syria king goin make one deal fo help each odda. One princess from da south goin marry da king fo da north fo make good da deal. But she no goin keep da powa she get an no goin stay strong. An da king fo da Syria land north side no goin be strong too. Goin get one time wen odda peopo goin come an throw out her, da one dat wen marry her, her boy, an da guy dat wen help her. An dey goin kill um all. ⁷ Laytas, one guy from da princess ohana goin come fo do wat she no can do. He goin attack da Syria king army north side an go inside his strong wall. He goin fight da north side guys an win. ⁸ He goin take stuffs from dea gods an dea god statues dat dey melt metal fo make um, an dea nice tings, dea silva an gold stuffs, an take um Egypt side. Fo short time afta dat, he no goin bodda da king fo da north side.

⁹ "Den anodda Syria king north side an his army goin attack da Egypt king land, south side. Afta dat, da north side guys goin go back dea land. ¹⁰ Da Syria king boys goin make ready fo make war, an put togedda one big army dat know how fo fight good. Dey goin attack da king fo da south, jalike one big flood dat nobody can stop. Dey goin fight all da way to da main place dat get strong wall wea da Egypt king stay. ¹¹ Den da Egypt king, south side, goin get real huhu. He goin go out an make war agains da Syria king, north side. Da Syria king goin put togedda one big army too, but da Egypt guy goin take ova dem. ¹² Da Egypt king goin make da Syria army guys come his prisonas. Den, da Egypt king goin get big head, an goin kill plenny tousan Syria guys. But he no goin win dat war yet.

¹³ "Az cuz da Syria king, north side, goin put togedda anodda army, mo big den da firs army. Plenny year layta, he goin go out wit one big army, wit all da stuffs dey need fo make war. ¹⁴ Dat time, plenny guys goin fight da Egypt king, south side. Eh Daniel, even some a yoa Jew guys dat like fight erytime goin fight da Egypt king cuz yoa guys get one dream fo make dea govmen. But dey no goin be strong enuff fo win. ¹⁵ Den da Syria king, north side, goin come pile up dirt fo go ova da wall fo one big town dat get strong wall, Egypt side. He goin take ova da town. Da army fo da Egypt king, south side, no goin get enuff powa fo fight da Syria king. Even dea bestes guys from da Egypt army, no goin be strong enuff fo fight dem.

¹⁶ "Da Syria king dat fight dem goin do wateva he like do. No goin get nobody from da Egypt army can fight da Syria army. Da Syria king goin take ova da Israel land dat mo nice looking. An he goin get da powa fo wipe out dat whole land. ¹⁷ Da Syria king goin make up his mind fo go south side wit all da powa he get cuz he da king. He goin make one deal fo no fight da Egypt king. He goin give one Syria wahine fo da Egypt king marry. He do dis cuz he stay plan fo use her fo wipe out da Egypt land. But da deal da Syria king stay make no goin work, an da plan no goin help him.

¹⁸ "Laytas, da Syria king goin attack da peopos dat live by da ocean an on top da islans. He goin make plenny a dem prisonas.

"But goin get one army leada guy from anodda place dat goin make da Syria king change his plan, no matta he no mo respeck fo nobody. Cuz a dat, da Syria king goin come da guy dat nobody get respeck fo! ¹⁹ So afta dis, da Syria king goin back to da strong wall inside his land. But bumbye he goin come weak, so dat nobody goin worry bout him an no goin see um one mo time no moa.

²⁰ "Da king guy dat goin take ova afta him goin sen one guy all ova his land fo collect tax fo make him still look good. He goin make real hard time fo da peopo. Cuz a dat, nobody goin get respeck fo da king, an afta two-three year, he goin lose powa. Da peopo goin kick um out, but not cuz dey huhu, o cuz dey fight him.

²¹ "Den, goin get one guy dat erybody know he no good. No mo nobody show him respeck, jalike he get da right fo be king fo real kine. But still yet, he goin take ova an come king. Wen erybody tink eryting stay okay fo dem, dis guy goin attack Syria. He goin bulai da peopo wit plenny good kine promise, den he goin grab dem an take ova.

²² Den he goin wipe out one mangus army, an take da powa from da pries guy dat stay in charge a da deal God wen make wit his peopo. ²³ He goin make all kine promise to da peopo fo help dem an dey goin make one promise fo help him. But afta he do dat, he goin bulai dem. Az how he goin come mo an mo strong wit ony litto bit peopo fo help him. ²⁴ Wen erybody tink eryting stay good, dis guy goin take ova da places inside da districk wea da bestes kine food grow. He goin take ova lands, da ones his faddah an ancesta guys neva take ova. He goin take all kine stuffs from ova dea, an give his frenz all da rich kine stuffs dat he take away from da odda peopos. He goin make plan fo take ova plenny big towns dat get strong wall, an he goin do um one by one.

²⁵ "Wit one big army, dis Syria king north side goin make his army strong an ready fo fight. Den he goin fight da Egypt king south side. So da Egypt king an his big strong army goin make war. But cuz da Syria king make one sneaky plan agains da south side, da Egypt king no goin win. ²⁶ Da palace guys dat eat da fancy kine food da Egypt king give um, dey goin try fo wipe out da Egypt king. An da Syria army guys goin push his army guys back, jalike one flood. Plenny guys goin mahke wen dey make war. ²⁷ Den da two king guys goin sit down at da same table an eat togedda. But inside dem, dey stay plan fo do bad kine stuff to each odda. Dey goin bulai each odda. But dea plans no goin come out good fo dem, cuz still yet all dis goin come pau ony wen God tell az time fo come pau.

²⁸ "Wen da Syria king start fo go back his land, north side, he goin bring back rich kine stuffs he wen take from Egypt side. But he make up his mind fo jam up da spesho deal God wen make wit his Jew guys. He goin do wat he like do agains da deal wit God an den go back his land.

²⁹ "Da time come wen God tell, da Syria king goin go agains da south one mo time, but dis time, goin come out diffren den befoa. ³⁰ Da navy boat guys from da west side goin go agains him. An cuz a dat, da Syria king no goin like fight no mo an go back home. He goin talk real bad agains God spesho deal, an do any kine agains God. Wen he go home, he goin make nice an lissen da peopo dat no like God spesho deal. ³¹ *Army guys from da Syria king goin go inside da strong wall aroun da Temple Fo Da One In Charge. Dey no goin let da pries guys make sacrifices dey suppose to make ery day. Den dey goin put up one pilau idol kine statue inside da place dat stay spesho fo Da One In Charge, fo nobody pray to Da One In Charge dea no moa. ³² Da Syria king goin make nice to da peopo dat awready wen go agains God. Dey wen broke da deal awready fo come God side. But da peopo dat know God fo real kine goin come strong an hang in dea, an dey goin fight.

³³ "Da leada guys dat undastan wass happening, dey goin teach plenny peopo fo help dem undastan too. But goin get one time, dey goin get plenny problem, cuz da Syria guys goin kill dose leada guys wit swords, o wit fire. Dey goin catch da leadas an throw um in jail an goin take all dea stuffs. ³⁴ Wen all dis stuff happen to da Jew leada guys, goin get peopo dat help dem litto bit. Plenny odda peopo goin go wit dem an make one promise fo help, but dey no goin do notting. ³⁵ Some a da leada guys dat undastan how come all dis stay happen, dey goin suffa. Az goin be jalike one tes fo da peopo fo make um come clean inside, an no mo notting bad goin stay wit dem. Goin stay lidis till jus da right time.

Da King Dat Like Come Big

³⁶ * "Da Syria king goin do watevas he like do. He goin ack jalike he mo big den all da gods. He goin talk mo bad den da peopo eva hear befo, agains da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods. An eryting goin go good fo him till da time wen God punish him. Cuz wat God tell gotta happen goin happen fo shua. ³⁷ Da king no goin show respeck fo da gods his ancesta guys wen pray to, o fo da god da wahines like. He no mo respeck fo all da gods. Az cuz he tink he mo big den all da gods. ³⁸ Mo den dat, he goin show

respeck fo da god fo da strong wall, one god his ancesta guys neva know. He goin show respeck fo dis god wit gold an silva, an da kine jewel stones dat cost plenny, an odda rich kine presents. ³⁹ He goin attack da towns dat get da mos strong wall an one god from anodda place goin help him. He goin show plenny respeck fo da peopo dat tell he da numba one guy. He goin put um in charge a plenny peopo. He goin give dem guys land if dey pay him.

⁴⁰ "Wen dat time pau, da Egypt king south side goin try fo push back da Syria king north side. But da Syria king guys goin wack da Egypt king guys jalike one big hurricane, wit war wagons, horse rida guys, an plenny boats. Dey goin attack plenny diffren lands an go thru dem jalike one big flood. ⁴¹ He goin attack da Beautiful Land too. He goin make plenny trouble in plenny lands an kill dea peopo, but Edom, Moab, an da leada guys inside Ammon, dey no goin come unda his powa. ⁴² He goin take ova plenny land. Da Egypt peopo goin run away from him. ⁴³ He goin take da gold, da silva, an all da rich kine stuffs dat da Egypt peopo wen hide. Da Libya peopo an da Sudan peopo goin come unda him too. ⁴⁴ But he goin hear stuff from da east an da north, an dat goin make him come real sked. So he goin go dea real huhu an go out fo wipe out plenny peopo. ⁴⁵ He goin put up his king kine tents wit da Mediterranean Sea makai side, an da nice looking mountain dat stay spesho fo God, mauka side. But den, he goin mahke, an no goin get nobody dea fo help him."

12

Da End Time

¹ *Da angel messenja guy tell me dis: "Dat time, Michael, da importan angel prince, da one dat take kea yoa peopo, he goin go by you guys fo take kea you. Goin get one time yoa peopo all presha out, mo den da time yoa peopo wen come one nation firs time, till dat time. But dass da time wen yoa peopo, da ones dat get dea name inside God book, goin get outta trouble. ² *Plenny peopo dat stay mahke, jalike dey stay sleep unda da groun, dey goin come alive one mo time, jalike dey wake up. Some a dem goin come alive fo get da kine life dat stay foeva. Odda peopo goin come alive fo come shame foeva, an odda peopo goin feel pilau wen dey even tink bout dem. ³ Da ones dat know how come dese tings happen, dey goin shine jalike da sky get plenny light. An da ones dat help plenny peopo fo do da right kine tings, dey goin shine jalike da stars foeva an eva. ⁴ *But you, Daniel, put seal on top da roll up sheep skin, fo eryting inside stay secret till da world pau. Plenny peopo goin run aroun dis side an dat side fo try find out mo plenny bout all dis stuff."

Da End

⁵ Den me, Daniel, I look. Right dea in front me, two odda guys stay stan! One guy stay stan on top one side a da riva, an da odda guy stay stan on top da odda side a da riva. ⁶ One a dem tell da angel guy dat get da linen clotheses, dat stay up da riva, "How long goin be till all dis stuff happen an make erybody jaws drop?"

⁷ *Da guy wit da linen kine clotheses, dat stay up da riva, put his two hands up to da sky. I hear him make one strong promise in front God dat stay live foeva. He tell, "Goin be three an a half year till dat time come. Wen da one dat make big kine trouble pau take away da powa from da peopo dat stay spesho fo God, all da stuff I wen tell you goin come pau too."

⁸ Me, Daniel, I hear wat da guy tell, but I no undastan. So I tell, "Boss, wat goin happen afta all dis kine stuff pau?"

⁹ He tell, "Daniel, dass not yoa kuleana. Go awready. No aks mo question. Cuz all dis stuff stay secret till da world pau.

¹⁰ *"Plenny peopo goin clean up
 All da bad kine stuff dey get inside,
 So no mo notting bad goin stay inside dem.
 All dat goin be jalike one tes
 Fo make shua dey stay clean inside.
 But da bad kine guys goin still stay do bad kine stuff.
 No goin get nobody from da bad kine guys
 Dat goin undastan.

* **12:1** 12:1 a: JShow 12:7; b: Matt 24:21; Mark 13:19; JShow 7:14; 12:7 * **12:2** 12:2: Isa 26:19; Matt 25:46; John 5:29 * **12:4** 12:4: JShow 22:10 * **12:7** 12:7 a: JShow 10:5; b: JShow 12:14 * **12:10** 12:10: JShow 22:11

But da leada guys dat know how come all dis stay happen,

Dey goin undastan.

¹¹ ☆ “From da time da bad leada guy no let da peopo make sacrifices fo ery day, an he put up da idol kine gods dat God hate plenny inside da Temple, an jam up eryting an make erybody bag from dea, goin be 1,290 days. ¹² But da peopo dat can wait, an hang in dea till da end a da 1,335 days, dey goin stay good inside!

¹³ “An you, Daniel, go do yoa work till da day you mahke. Den you goin res. An wen da world pau, you goin come back alive an get yoa share a da good tings God get fo his peopo.”

☆ **12:11** 12:11: Dan 9:27; 11:31; Matt 24:15; Mark 13:14

Hosea Talk Fo God

God Stay Tight Wit His Peopo

¹ *Dis da message Da One In Charge give Hosea, Beeri boy. Dat time Uzziah, Jotam, Ahaz, an Hezekiah stay king fo da Judah peopo. An Jeroboam Numba Two, Jehoash boy, he stay king fo da Israel peopo.

Hosea Wife An Kids

(Rome 9:27-28; 1 Peter 2:10)

² Wen Da One In Charge start fo use Hosea fo talk to da Israel peopo, he tell Hosea, "Go marry one hoa, so some a her kids goin come from guys dat not her husban. Dass fo show dat da Israel peopo, same way dey tell 'Laytas' to me an fool aroun wit odda gods!"

³ So Hosea marry Gomer, Diblaim girl. She come hapai an born one bebe boy fo Hosea. ⁴ *Den Da One In Charge tell Hosea, "Give him da name Jezreel. Dat mean 'God scatta.' Az cuz pretty soon I goin punish da Jehu ohana, cuz dey wen kill plenny peopo Jezreel side. Den I goin make da blood line fo da Israel king guys come pau. ⁵ Dat same time, I goin broke da bows an arrows fo da Israel peopo inside da Jezreel Valley."

⁶ Gomer come hapai one mo time, an born one bebe girl. Da One In Charge tell Hosea, "Give her da name Lo-Ruhamah. Dat mean 'Nobody pity her.' Cuz I no goin show pity fo da Israel ohana no moa. An I no goin take away dea blame no moa. ⁷ Mo betta, I goin show pity fo da Judah ohana, an I goin get dem outa trouble. But I no goin do dat wit bows an arrows, o swords, o war, o wit da guys dat ride da horses. I dea God, Da One In Charge, so I no goin need all dat fo me get um outa trouble."

⁸ Afta Gomer pau breas feed Lo-Ruhamah, she born one noddada bebe, one boy. ⁹ Da One In Charge tell, "Give him da name Lo-Ammi. Dat mean, 'Not my peopo.' Cuz you guys no goin be my peopo no moa, an I no goin be yoa God no moa. ¹⁰ *Bumbye da Israel peopo goin come plenny, jalike da sand on top da beach dat you no can eva count o measure um. But inside da same place wea I wen tell dem, 'You guys not my peopo no moa,' laytas peopo goin call dem 'da peopo dat stay tight wit da God dat stay alive.' ¹¹ Den da Judah peopo an da Israel peopo goin come back togedda one mo time. Dey goin pick one leada. An dey goin come up outa da land wea dey stay. Dass goin be one real importan time fo da Jezreel peopo, cuz Jezreel mean 'God plant' too. God goin plant dem inside dis country one mo time!"

2

God Punish Da Israel Peopo

An Bring Dem Back

(Rome 9:25-26; 1 Peter 2:10)

¹ Da One In Charge tell Hosea: "Give yoa Israel braddahs one new name, 'My peopo,' an yoa Israel sistahs, 'Da ones I pity.'

² "But now, Tell yoa kids fo scold dea muddah good,
(Her, da Israel peopo, you know.)

Cuz her not my wife,

An me not her husban.

Her gotta no look jalike one hoa,

An her gotta pau sleep wit odda guys

On top her breases.

³ If she no pau make lidat,

Den I goin make her come naked

Jalike da day she wen born.

I goin make her come jalike da boonies

An jalike da dry land.

An den she goin come thirsty an mahke.

⁴ I no goin show love an pity fo her kids.

* **1:1** 1:1 a: 2Kings 15:1-7; 2Rec 26:1-23; b: 2Kings 15:32-38; 2Rec 27:1-8; c: 2Kings 16:1-20; 2Rec 28:1-27; d: 2Kings 18:1-20:21; 2Rec 29:1-32:33; e: 2Kings 14:23-29 * **1:4** 1:4: 2Kings 10:11 * **1:10** 1:10: Rome 9:26

- Cuz dey wen born afta she fool aroun.
⁵ Wen dea muddah fool aroun.
 She come hapai but she no mo shame.
 She tell, 'I goin go afta da guys dat make sex wit me,
 Da ones dat give me my food an watta,
 My wool, my linen, my olive oil, an my wine.'
⁶ Az why me Da One In Charge
 Goin block her way wit thorn bushes.
 I goin make jalike one wall aroun her so she no can find wea fo go.
⁷ She goin chase afta da guys dat make sex wit her,
 But she no goin catch um up.
 She goin look fo dem,
 But she no goin find dem.
 Den she goin tell,
 'Eh! Wase time awready!
 I goin go back by my firs husban,
 Cuz wen I stay wit him,
 Eryting mo betta den now.'
- ⁸ "But she neva know I da one
 Wen give her da wheat an barley, da new wine, an da olive oil.
 I da one wen give her plenny silva an gold,
 Dat her an da guys dat make sex wit her go use um fo da Baal god.
- ⁹ "Az why I goin take away my wheat an barley wen come ripe
 An my new wine wen stay ready.
 I goin take back my wool an my linen cloth
 Dat suppose to cova her wen she stay naked.
¹⁰ So now I goin show erybody how she make shame
 Wen da guys dat make sex wit her stay watch.
 Den no mo nobody goin take her outa my powa.
¹¹ I goin stop all her religious ceremonies,
 Da spesho times she make ery year,
 Da new moon spesho times, da Res Days,
 An all da odda spesho religious ceremonies.
¹² I goin wipe out her grape plants an her fig trees
 Dat she tink, 'Da guys dat make sex wit me wen give me dis fo pay me!'
 I goin make her trees grow thick togedda
 Fo ony da wild animals eat all da fruits.
¹³ I goin punish her fo all da times
 She go burn incense fo da Baal idols.
 She put on plenny rings an jewelry.
 She go wit da guys dat make sex wit her,
 But she foget bout me."
 Az wat Da One In Charge tell.
- ¹⁴ "Az why bumbye I goin make her like fo go wit me.
 I goin lead her back inside da boonies,
 An talk nice to her.
¹⁵ *Ova dea I goin give her back her grape fields.
 I goin make Trouble Valley come Da Place
 Wea Fo Shua Someting Good Goin Happen.
 An ova dea she goin sing to me jalike wen she stay young.
 Jalike da time I bring up outa Egypt."
- ¹⁶ Da One In Charge tell, "Dat time, you goin call me, 'my husban.'
 You no goin call me, 'my boss' no moa.
¹⁷ I goin take away da names fo da Baal gods from her mout.
 She no goin talk bout dem no moa.
¹⁸ Dat time I goin make one deal
 Wit da wild animals inside da fields,

Da birds inside da sky,

An da small animals dat move aroun on top da groun.

I goin take away da bows an arrows, da swords, an wars from da land.

Den erybody can live an no mo notting goin hurt dem.

¹⁹ I goin make you my wife foeva.

I goin do eryting da right way, jalike da judge tell.

I goin stay tight wit you, an show love an pity fo you.

²⁰ I goin marry you an you goin trus me.

An you goin know who me fo shua,

Da One In Charge."

²¹ Da One In Charge tell, "Dat time, I goin lissen da sky.

An da sky goin lissen da groun an make rain.

²² Den I goin lissen wat da earth like me fo do,

An I going plant wheat an barley, grape fo new wine, an trees fo olive oil.

Fo make da Jezreel Valley peopo get plenny food.

²³ *I goin plant da Israel peopo inside da land fo be my peopo.

I goin show love an pity fo da ones I wen call um Lo-Ruhamah, dat mean 'nobody pity dem.'

An fo da ones dat I wen call um Lo-Ammi, dat mean 'dey not my peopo,'

But I goin tell um, 'Now you my peopo!'

An dey goin tell, 'You oua God.' "

3

Hosea Come Back Tokedda Wit His Wife

¹ Da One In Charge tell me, "Go show yoa wife one mo time dat you get love an aloha fo her, no matta anodda guy love her an she stay fool aroun wit him. Go love her, jalike me Da One In Charge still love da Israel peopo, no matta dey turn away an go wit odda gods, an dey plenny ono fo eat da raisin cakes from da ceremonies fo da odda gods."

² So, fo six ounce silva an three gunny bag barley, I buy her back from wea she stay one slave. ³ Den I tell her wat she gotta do: "You goin live wit me long time. You no goin be one hoa no moa, an you no goin sleep wit odda guys, not even wit me."

⁴ Dass jalike one picha: Da Israel peopo goin stay long time. An all dat time, dey no goin get one king o prince, an dey no goin make sacrifice fo da odda gods. No goin get poses fo da odda gods dat stay kapu fo dem, o one spesho ves fo da Main Pries Guy, o small kine statues fo find out wat da odda gods tell. ⁵ An bumbye da Israel peopo goin come back an try fo know dea God, Da One In Charge, an dea king dat come from King David blood line. Dey goin shake cuz dey sked, an get choke plenny respeck fo me, Da One In Charge. An dat time I goin do plenny good kine stuff fo dem.

4

Da One In Charge

Poin Finga Da Israel Peopo

¹ You Israel peopo, lissen wat Da One In Charge tell. Cuz he stay poin finga at da guys dat live inside da land. He tell:

"No can trus dem guys!

Cuz dey no stay tight wit me!

No mo nobody inside da land know me, God!

² Dose guys put kahuna on top each odda.

Dey bulai each odda an murda each odda.

An dey rip off peopo.

Dey fool aroun behind dea wife o husban back.

Dey bus up peopo an kill um one afta anodda.

³ Cuz a dat, all da peopo stay sad inside.

Eryting dat live inside da land goin come dry up—

Da wild animals inside da boonies,

Da birds inside da sky,

An da fish inside da watta, dey all goin mahke.

⁴ "Fo shua no good somebody poin finga.

* **2:23** 2:23: Rome 9:25; 1Pet 2:10

No good somebody tell anodda guy he da one get da blame fo someting,
Yoa pries guys, dey da ones I stay talking about,
Cuz yoa peopo jalike da kine peopo
Dat even poin finga one pries guy.
5 You guys trip an fall down day time.
An nite time, da guys dat talk fo God trip an fall down jalike you guys.
Az why I goin wipe out da Israel nation
Dass jalike yoa muddah!
6 My peopo stay coming wipe out
Cuz dey donno me.
An cuz you pries guys no like know me,
Az why I no like let you guys be my pries guys.
You guys foget da teaching
Dat come from me, yoa God, Da One In Charge,
Az why I goin foget yoa kids.
7 Wen get mo plenny pries guys,
Dey ony do mo plenny bad kine stuff agains me.
Dey trade dea awesome kuleana fo shame kine stuff.
8 "Wen da peopo do bad tings,
Dey go bring animals fo sacrifice.
Ony den, da pries guys get plenny fo eat.
So fo dem, az good wen peopo do wass wrong!
9 Same same, wat goin happen
To da peopo an to da pries guys?!
I goin punish all a dem
An pay dem back fo da bad kine stuff dey wen do!
10 Dey all goin eat, but dey no goin get enuff.
Dey goin fool aroun, but dat no goin give um mo kids.
Az cuz dey wen bag from me, Da One In Charge,
Fo go fool aroun 11-12 wit odda gods.
"Dey drink da ol wine an da new wine.
Az why my peopo no undastan notting.
My peopo aks da idol kine gods dey make from wood
Bout wass good fo dem do!
Dey tink one stick can tell um
Wat goin happen bumbye!
Inside, dey ony like fool aroun wit odda gods.
Dat make um no lissen me, dea God fo real kine.
13 Dey make sacrifice on top da mountains.
Dey burn incense on top da hills,
Unda da oak tree, da poplar tree, an da terebint tree,
Dey do um wea get good shade.
"Az how come yoa girls come hoaz,
An az why yoa daughtah-in-laws go fool aroun
Behind dea husban back.
14 I no goin punish yoa girls
Wen dey fool aroun fo money,
O yoa daughtah-in-laws
Wen dey fool aroun behind dea husban back.
Cuz dea guys do da same ting,
Dey fool aroun da hoaz too,
An make sacrifice wit da hoaz
Dat fool aroun inside da temple
Fo da idol kine gods.
Da peopo no undastan.
Az why dey goin come all wipe out!
15 "No matta you Israel peopo fool aroun lidat,
I no like fo da Judah peopo make lidat an get da blame.

No go Gilgal fo pray to dea fake gods!
 No go Bet-Aven fo pray to dea fake gods!
 An no make one promise an tell,
 'Fo shua Da One In Charge stay alive,
 An he goin punish me if I no do um!'
¹⁶ Da Israel peopo, dey hard head.
 Jalike one young hard head girl cow.
 So den, how Da One In Charge goin lead da Israel peopo
 To one big grass field, jalike dey bebe sheeps?! No can!
¹⁷ Da Efraim peopo stay fool aroun da idol kine gods.
 Let um stay lidat!
¹⁸ Even wen dey no mo booze, dey still stay fool aroun.
 Dea leadas ony like make shame fo real kine.
¹⁹ One whirlwind goin blow dem away.
 Wen dey make dea sacrifices to da idols, dey goin come shame cuz a dat."

5

God Da Judge Fo Da Israel Peopo

¹ Da One In Charge tell,
 "Lissen, you pries guys!
 Lissen good, all you Israel ohana peopo!
 An lissen, you king an yoa ohana!
 Wat da judge tell stay agains you guys:
 You guys wen lead peopo to one trap Mizpah side.
 An az jalike you spread out one net fo catch peopo at Mount Tabor.
² Da guys dat like fight me,
 Dey kill plenny peopo.
 But I goin punish all a dem.
³ I know eryting bout you Efraim peopo.
 You Israel peopo,
 You guys no can hide notting from me.
 You Efraim peopo, you fool aroun plenny.
 You Israel peopo do plenny pilau kine stuff.
⁴ Da Israel peopo stay do bad kine stuff,
 An dat make um so dey no come back by me, dea God.
 Cuz inside, dey ony like fool aroun wit odda gods.
 Dey donno me, Da One In Charge.
⁵ "Da Israel peopo get big head,
 Dat show dat dey get da blame.
 Da Efraim peopo an da odda Israel peopo,
 Jalike dey trip an fall down wen dey do bad kine stuff.
 An da Judah peopo trip an fall down wit dem.
⁶ Wen dey go wit dea sheeps, goats, an cows,
 Fo find me, Da One In Charge,
 Dey no goin find me.
 Cuz I wen bag from dem awready.
⁷ Me, Da One In Charge, I no trus dem,
 Cuz dey go agains me.
 Dey born kids dat no mo da right fo be my kids.
 Cuz a dat, wen dey make da spesho religious kine ceremony fo da new moon,
 Dey goin come wipe out, an dea property too.
⁸ "Blow da sheep horn trumpet inside Gibeah!
 Blow da metal trumpet inside Ramah!
 Yell fo fight inside Bet-Aven!
 Lead da army guys, you Benjamin guys!
⁹ Da Efraim land goin come all wasted
 Wen I punish dem.
 I goin tell da Israel ohanas
 Wat fo shua goin happen.

- ¹⁰ Da Judah leada guys ack jalike da steala guys
 Dat move da stones dat show wea da edge a one field stay.
 I goin come real huhu wit dem
 I goin hit um
 Jalike one wattafall.
- ¹¹ Da Efraim peopo goin get plenny presha.
 Jalike I walk all ova dem wen I judge um.
 Dey make up dea mind fo do wat da idol kine gods tell um fo do.
- ¹² Me, Da One In Charge goin wipe out da Efraim peopo,
 Jalike da moth wipe out one wool blanket.
 An I goin make da Judah peopo come weak
 Jalike rotten wood.
- ¹³ "Wen da Efraim peopo an da Judah peopo
 Wen see dey sick,
 Den da Efraim peopo wen go Assyria side
 Fo tell da strong Assyria king help dem.
 But he no can help you guys.
 He no can make yoa sores come pau.
- ¹⁴ Cuz az me, Da One In Charge,
 Dat punish Israel an Judah.
 I goin be jalike one lion dat attack da Efraim peopo.
 Jalike one lion dat go agains da Judah ohana.
 I goin bus dem up, den go way.
 I goin drag dem wit me, an no mo nobody goin free um up.
- ¹⁵ Den I goin go back my place,
 Till dey know dat dey da ones get da blame.
 Den dey goin turn to me.
 Cuz dey get trouble, dey goin try real hard fo come tight wit me."

6

*Da Israel Peopo No Come Sorry
 (Matthew 9:13; 12:7; Efesus 6:17)*

- ¹ Da Israel peopo tell,
 "Go come, we go back by Da One In Charge.
 He wen rip us up,
 But he goin make us come good.
 He wen wack us guys,
 But he goin put one bandage on us.
- ² Two days, an he goin make us come strong one mo time.
 Day numba three he goin bring us back,
 So den we goin stay alive in front him!
- ³ Good we know Da One In Charge.
 Good we go all out fo know um.
 Jalike us guys stay shua da sun goin come up,
 We stay shua Da One In Charge goin show up—
 Jalike da rain dat come winta time,
 An jalike da rain give watta on top da earth spring time."
- ⁴ But Da One In Charge tell,
 "Wat I goin do wit you Efraim peopo?
 Wat I goin do wit you Judah peopo?
 Wen you guys tink you stay tight wit me,
 Az jalike da mist dat disapea morning time.
 Jalike da dew dat come early an den go way.
- ⁵ Az why I sen da guys dat talk fo me.
 But you neva lissen wat I tell!
 An cuz you no lissen dem, I goin cut you guys up
 Fo kill you wit wat I tell.
- ⁶ ♡ Cuz make me feel good,

Wen you guys stay tight wit me,
 Mo den wen you jus make sacrifice.
 Make me feel good,
 Mo den wen you jus make one burn up kine sacrifice
 Wen you guys know dat I God.

- ⁷ "But jalike Adam wen do, dey wen broke da deal dey get wit me.
 Da way dey ack, I no can trus dem.
⁸ Gilead, az one big town full a bad kine peopo.
 Dey get stain from da blood a da peopo dey wen kill.
⁹ Da pries guys, dey one gang,
 Jalike da steala guys dat hide togedda fo jump somebody.
 Dey kill peopo on top da Shekem road.
 Dey make plans fo do real bad kine stuff.
¹⁰ I wen see real bad tings
 Da Israel an Efraim ohanas stay do.
 Ova dea, dey come pilau
 Cuz dey fool aroun wit odda gods.
¹¹ "An fo you Judah peopo too,
 I wen pick one day awready fo punish you guys.
 Az goin be jalike wen da harves time come
 An you gotta pay fo da bad kine tings you stay do!
 Dass da time I wen like bring back my peopo
 From wea dey was prisonas,

7

- ¹ Erytime I wen like make da Israel peopo come good,
 I neva do um!
 Az cuz a da bad kine stuff da Efraim peopo do,
 An da crooked kine stuff da Samaria peopo do,
 All dat kine stuff show up.
 Dey bulai.
 Da steala guys bus inside da houses!
 Gangs wit da bad kine guys rip off peopo on top da streets!
² But dey no tink dat I rememba
 All da bad kine stuff dey do.
 Da bad kine stuff dey do still stay all aroun dem.
 I erytime see da bad kine stuff dey do.
³ Da prince guys make da king tink az good fun
 Cuz dey stay do bad kine stuff.
 Da prince guys like fo dem bulai.
⁴ Dey all fool aroun erytime behind dea wife back.
 Dey get da hots jalike dey one oven
 Wea da guy dat bake bread no need make da fire mo hot,
 From wen he poun down da dough till come mo big.
⁵ "Wen oua king make one holiday party,
 An da prince guys come hot wit wine,
 Den dey make deals
 Wit guys dat ack jalike da prince guys junk.
⁶ Inside dey stay huhu
 Az jalike one oven dat still stay hot.
 Dey come nea da king fo trick um.
 Inside dey all huhu, az why dey stay burn all nite.
 Az why morning time da guys dat make fun a da king,
 Dey stay jalike one real hot fire, ready fo kill him.
⁷ Dey all stay huhu jalike one oven dat still stay real hot.
 Dey wipe out dea leada guys.
 Dey kill all dea kings cuz a dat.
 But not even one a da king guys call to me,
 Da One In Charge, fo help um.

- 8 "Da Israel leadas mix wit odda leadas dat donno me.
 Da Efraim guys jalike one roun bread dat stay bake one side,
 But nobody turn um ova fo bake da odda side.
- 9 Da peopo from anodda place take away dea powa.
 But da Efraim peopo tink notting wen happen to dem.
 Az jalike da Efraim peopo hair come all gray,
 But dey donno dey stay weak.
- 10 Da Israel peopo get big head,
 Az why erybody know dey lose face.
 But no matta, still yet dey no come back to me.
 Dey no look fo me, dea God, Da One In Charge.
- 11 "Da Israel peopo wen come jalike one dove,
 Stupid kine dat no can undastan notting.
 Firs ting, dey call da Egypt peopo fo help dem.
 Den dey turn aroun an call Assyria.
- 12 Wen dey stay fly, I goin throw my net on top dem.
 I goin pull dem down jalike fo catch birds in da air.
 Wen I hear dey stay come togedda,
 I goin punish dem fo all da bad kine stuff dey wen do!
- 13 "Bummahs fo dose guys
 Dat wen bag from me!
 Dey goin get wipe out,
 Cuz dey wen go fight agains me.
 I stay ready fo buy dem back,
 But dey bulai bout me.
- 14 Dey no call me wit one good heart.
 Dey ony lay on top dea beds an cry loud.
 Dey cut dea body
 Fo odda gods give um wheat an barley an new wine,
 But dey tell 'Laytas' to me!
- 15 Was me Da One In Charge wen teach dem an make um strong.
 But dey plan now fo do bad kine stuff agains me.
- 16 Dey no turn to me,
 Da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods.
 Dey jalike one bow dat you no can trus fo shoot strait,
 Dey good fo notting.
 Dea leadas goin mahke in da war.
 Cuz dey tell how dey stay piss off wit me.
 Cuz a dat, erybody inside Egypt
 Goin make fun a dem."

8

Da Israel Peopo Goin Get It!

- 1 Da One In Charge tell,
 "Blow da sheep horn war trumpet!
 Da ones dat stay agains dem,
 Az jalike get one eagle bird stay come down fo attack my Temple.
 Az cuz da peopo wen broke my deal wit dem.
 Dey go agains my rules.
- 2 Da Israel peopo call to me fo help. Dey tell,
 'Eh, oua God! Us Israel guys know dat you da One!'
- 3 But da Israel peopo like throw out wat stay good.
 Dass why da peopo dat stay agains dem goin go afta dem.
- 4 Dey pick dea kings, but az not da ones I pick.
 Dey pick princes, but az da ones I no like.
 Dey make dea idol kine gods from da silva an gold dey own,
 But da ones dat make um ony goin get wipe out.
- 5 "You Samaria peopo, throw out yoa idol kine god
 Dat look jalike one bebe cow!

- I stay real huhu wit you guys.
 How long you guys goin stay do stuff
 Dat I punish, aah?!
- ⁶ Somebody from Israel wen make dat idol!
 One guy dat work wit metal
 Wen make da bebe cow kine idol from Samaria.
 Dass not me, God!
 Gotta broke um in small pieces awready!
- ⁷ "Az jaliike da Israel guys plant da wind,
 An harves da whirlwind!
 Da wheat stalk no mo wheat berry,
 An no can make flour.
 An if some wheat plant get wheat berries,
 Fo shua, goin get guys from anodda place goin eat um!
- ⁸ Az jaliike odda peopo swallow da Israel peopo.
 Now da Israel peopo come jaliike one a da odda peopos
 Dey jaliike one ol pot dat not worth notting!
- ⁹ Cuz da Israel peopo ack jaliike one wild donkey dat go look fo one wahine donkey.
 Az how dey wen go Assyria side.
 Jaliike da Israel peopo sell dea body
 To da guys dat pay fo fool aroun dem.
- ¹⁰ No matta dey sell dea body to odda peopos,
 Now I goin bring dem back togedda
 Fo punish dem.
 Dey goin start fo come weak
 Cuz one strong king an his leada guys
 Goin put presha on dem.
- ¹¹ "No matta da Efraim peopo build plenny altars
 Fo make sacrifice wen peopo do bad kine stuff,
 Now dey use da altars fo do bad kine stuff dea.
- ¹² I wen write uku plenny rules fo dem,
 But dey ack jaliike dose rules not fo dem.
- ¹³ Dey make sacrifices fo me, an dey eat da meat.
 But fo me, Da One In Charge, no mean notting.
 So now I no goin foget dat dey get da blame,
 An I goin punish dem cuz a all da bad kine stuff dey do.
 Den dey goin go back Egypt side.
- ¹⁴ "Da Israel peopo foget me, da One dat wen make dem.
 Dey build palaces.
 Da Judah peopo make one strong wall aroun plenny towns.
 But I goin burn down all dea strong towns
 An dea strong wall."

9

God Goin Punish Da Israel Peopo

- ¹ You Israel peopo, no yell jaliike you stay good inside!
 No ack jaliike da odda peopos wen dey amp out.
 I tell dat cuz you guys no stay tight wit yoa God.
 Ery place wea peopo split da wheat from da junks,
 You guys like get money
 Cuz you fool aroun wit idol kine gods!
- ² Now da wheat an da grapes no goin be enuff
 Fo give food fo da peopo.
 Da new wine no goin be wat dey need.
- ³ Da peopo no goin stay inside da land Da One In Charge own.
 Da Efraim peopo, some goin go back Egypt side,
 An some goin go Assyria side.
 Dey goin eat da kine food ova dea

Dat make um so dey no can go in front Da One In Charge.

⁴ Ova dea, dey no goin pour out wine

Fo make sacrifice fo Da One In Charge,

Cuz God had it wit dea sacrifices.

Dea sacrifices goin be fo dem

Jalike bread from one house wea somebody mahke.

You eat dat kine bread, you no can go in front Da One In Charge.

Ova dea, da food goin be ony fo peopo eat um.

No can bring um inside da Temple Fo Da One In Charge.

⁵ Egypt side an Assyria side, wat you guys goin do

Wen you suppose to make da spesho religious ceremonies?

Da times dat stay spesho fo Da One In Charge?

⁶ Even if da Israel peopo no come wipe out,

You know wat goin happen?!

Da Egypt peopo goin make um prisonas,

An da Memphis peopo goin bury dem.

Da thorn bushes goin take ova da silva dey like plenny,

An take ova dea tents.

⁷ ♫ Da time fo punish you stay come.

Az da time fo pay you back, cuz you wen make lidat.

Make shua da Israel peopo know dat!

You guys do plenny bad kine stuff,

An you guys hate me plenny.

Az why you guys tink da guys dat talk fo God

Do bad kine stuff an no bodda dem,

An you tink da guys dat lissen God Spirit, pupule.

⁸ Da guys dat talk fo my God,

Dey da guys dat guard you Efraim peopo.

But all ova da place, get traps dat stay ready

Fo catch da guys dat talk fo God.

Get peopo dat hate dem even inside da Temple Fo God.

⁹ ♫ Dey go all out fo do plenny bad kine stuff,

Jalike wen happen long time befo inside Gibeah town.

God no foget da blame dese guys get.

An he goin punish dem fo all da bad stuff dey do.

¹⁰ ♫ Da One In Charge tell:

“Was nice, firs time wen I wen find da Israel peopo!

Az jalike wen you find grapes inside da boonies.

Wen I see yoa ancesta guys,

Az jalike I wen find da firs ripe fruits on top one fig tree.

But wen dey wen come Baal-Peor,

Dey go all out fo dat shame kine idol god ova dea.

Dey come shame jalike da idol dey love.

¹¹ Da Efraim peopo, dey awesome.

But no goin be lidat no moa, jalike wen one bird fly away.

Dey no goin get hapai.

Dey no goin born kids.

¹² Even if you guys bring up kids,

I goin take away all dem from you.

Bummahs fo dem, wen I tell ‘Laytas’ to dem!

¹³ I wen pick da Efraim peopo,

Fo make um come good looking an rich

Jalike da Tyre peopo was befo time,

Jalike I plant dem inside one nice place wit plenny grass.

But now, da Efraim peopo gotta bring out dea kids

Fo da ones dat stay agains kill um.”

¹⁴ Da One In Charge, wat I goin tell you fo do fo dem?
Make dem lose dea babes!
Make dea breases dry up!

¹⁵ Da One In Charge tell, “Cuz a all da bad kine stuff my peopo wen do Gilgal side,
Ova dea I wen start fo hate dem.
Cuz a da bad kine tings dey stay do,
I goin kick dem outa my land.
I no goin love dem no moa.
All dea leadas stay go agains me.

¹⁶ Da Ephraim peopo, jalike one grape plant dat no can grow.
Dea root come all dry,
An no mo fruit.
Even if dey born mo kids,
I goin kill da kids dey love.”

¹⁷ God tell “Laytas” to da Israel peopo
Cuz dey no goin lissen him.
Dey goin go from one nation to anodda nation,
Cuz dey donno wea dey stay goin live.

10

¹ Befo time da Israel peopo
Was jalike one grape plant dat grow an spread all ova.
Da fruits, same ting.
But wen dey come even mo right,
Dey wen build mo plenny altars fo odda gods.
Wen da land make even mo fruit,
Dey make da kapu stones fo da idol kine gods mo fancy.
² Inside, dey like bulai peopo,
An now gotta punish dem
Cuz dey get da blame.
Me, Da One In Charge, goin bus up dea altars,
An wipe out dea kapu stones.

³ Den da peopo goin tell,
“Us Israel peopo no mo king,
Cuz us no mo respeck fo Da One In Charge!
But even if we get one king,
He no can do notting fo us guys!”

⁴ Dey make plenny fake promise
Dat no mean notting!
Dey make plenny deal,
But dey no do wat dey wen promise fo do.
Az why dey stay take each odda in front da judge.
Dey jalike da poison weeds
Dat grow inside one field dat somebody wen plow.

⁵ Da peopo dat live Samaria town stay bodda inside,
Cuz maybe someting bad goin happen
To da young cow idol kine gods in Bet-Aven town.

Da Samaria peopo goin come sked,
An dea pries guys fo da idol kine gods,
Dey all goin stay sad bout da calf statue too.

Befo time dey wen stay good inside,
Cuz da idol stay awesome.
But now odda peopo wen take da awesome idol one far place.

⁶ Dey goin take da idol Assyria side
Fo make one present fo da importan king ova dea.
Da Ephraim peopo goin lose face.
An all da odda Israel peopo goin come shame too

Cuz dey wen trus da idol dey wen make from wood.
⁷ Da Samaria peopo an dea king goin come wipe out,
 Jalike one small stick dat da watta carry away.
⁸ *Da sacrifice places on top da hills nea Bet-Aven—
 Dat mean “house wea peopo do wass wrong”—
 Dey goin come wipe out.
 Az wea da Israel peopo stay do da real bad kine stuff.
 Thorns an da kine weed dat make yoa skin itchy
 Goin grow ova dea an cova dea altars.
 Den da peopo goin tell da mountains,
 “Proteck us!” An tell da hills,
 “Fall down on top us!”
⁹ *Da One In Charge tell,
 “From da time wen yoa ancesta guys
 Wen do bad kine stuff Gibeah side,
 You guys still stay do bad kine stuff jalike dem!
 Had one war Gibeah side fo attack
 Da bad guys dat wen live Gibeah town!
¹⁰ So now, wen I ready, I goin punish da Israel peopo.
 Odda nations goin come togedda agains dem,
 Fo make dem come prisonas,
 Cuz dey get da blame fo two bad tings dey wen do.
¹¹ Da Israel peopo ack
 Jalike one young girl cow dat somebody wen train
 Fo step da wheat an barley fo da wind take out da junks.
 But I goin do mo den dat.
 I goin put one heavy yoke on top dat cow good looking neck,
 Fo make da Israel peopo pull da plow.
 Da Judah peopo gotta make da groun ready,
 But firs, da Israel peopo gotta broke up da hard dirt.
¹² *Do da right tings! Dass da kine seed you guys gotta plant fo ony you!
 An you stay tight wit me! Dass jalike da kine fruit you guys gotta pick!
 Broke up da hard dirt inside you dat you neva plow yet!
 Cuz stay time now fo come tight wit me, Da One In Charge,
 Till I come teach you guys how fo do wass right,
 Jalike da rain make da groun come sof fo good stuff grow.
¹³ But da stuff you guys wen plant—
 You wen teach peopo how fo do wass wrong!
 Az why you Israel guys wen harves all kine stuff dass not right!
 An cuz a dat, you guys ony lissen da ones dat bulai you.
 Cuz you guys trus da way dat you live,
 An all da strong fighta guys you guys get.
¹⁴ Yoa peopo goin hear da loud noise from da war,
 An yoa towns wit strong wall goin come wipe out.
 Jalike wen Shalman wen wipe out Bet-Arbel, da time dey wen fight,
 Wen dey throw da muddahs an dea kids down on top da groun fo kill um.
¹⁵ Same ting goin happen to you Bethel peopo,
 Cuz you guys stay do real bad kine stuff!
 An da day wen Da One In Charge goin fight
 Wen start fo get light,
 Da Israel king goin mahke!”

11

*God Get Love An Aloha
 Fo All Da Israel Peopo
 (Matthew 2:15)*

¹ *Da One In Charge tell,
 “Befo da Israel peopo come one nation, dey jalike my kid.
 I get love an aloha fo all dem.

* **10:8** 10:8: Luke 23:30; JShow 6:16 * **10:9** 10:9: Local 19:1-30 * **10:12** 10:12: Jer 4:3 * **11:1** 11:1: Outa 4:22; Matt 2:15

An I call out to all dem, 'Eh my boy! Go come outa Egypt!'

² But no matta how plenny I wen call dem,

Dey go da odda way, mo far away.

Dey wen make sacrifice fo da Baal gods,

An dey burn incense fo da idol kine gods.

³ But az jalike I da One wen teach

Da Efraim peopo fo walk.

I wen carry dem in my arms.

But dey neva tink

Dat was me wen take kea dem.

⁴ I wen lead dem wit my yoke straps,

An make nice to dem.

I wen show love fo dem.

Az jalike I wen take da yoke off dea neck,

An bend down fo feed dem.

⁵ "But my peopo tell 'Laytas!' fo come back to me

Cuz dey like, dey goin go back Egypt side!

Oddas goin let da Assyria king come dea leada!

Az cuz dey no change dea mind.

⁶ Cuz a dat, da peopo dat stay agains dem goin use swords

Fo attack da Israel towns

Dey goin bus up da bars on top da Israel town gates.

Da Israel peopo goin make plans,

But dey no can do nothing!

⁷ My peopo go all out fo tell 'Laytas' to me.

Even wen dey call me Da Mos Importan God,

Dey no mo respeck fo me.

⁸ ☆ "You Efraim peopo, no way I goin tell you guys 'Laytas!'

No way I goin give you Israel peopo to anodda god!

No way I goin wipe out you guys jalike I wen wipe out Admah town!

O Zeboim town!

Now I wen change my mind,

Az why now I feel all kine love an pity fo you guys!

⁹ I no goin punish you guys jus cuz I stay huhu wit you.

I no goin turn aroun an jam up you Efraim peopo.

Cuz I God! I not one guy!

I da One dat stay good an spesho, an I live wit you guys.

I stay huhu, but I no goin come bus up you guys!

¹⁰ "Bumbye da Israel peopo goin come follow me, Da One In Charge.

I goin make one loud noise jalike one lion.

Wen I make dat loud noise,

My peopo goin come from da islans on da west side, sked an shaking!

¹¹ Dey goin come, sked an shaking,

Jalike sparrows from Egypt an doves from Assyria.

I goin let dem live inside dea homes."

Az wat me Da One In Charge tell.

Da Bad Tings Da Israel Peopo Do

¹² Da Efraim peopo stay bulai me all da time.

Az da Israel peopo, an da way dey ack, I no trus dem.

But da Judah peopo still hang out wit me, God,

no matta wea dey go!

Dey stay good wit me,

Da One dat stay good an spesho,

12

¹ Da Israel peopo, dey ack jalike da wind stay dea food.

All day dey chase da east wind.

Dey bulai mo an moa, an dey beef mo an moa.
 Dey make one deal wit da Assyria peopo.
 Den dey sen olive oil Egypt side.

² Da One In Charge goin poin finga da Judah ohana leada guys.
 He goin punish da Jacob peopo fo da kine stuff dey do.
 He goin pay dem back fo wat dey wen do.

³ ♠Wen Jacob wen stay inside his muddah,
 He grab his braddah heel.
 An wen he grow up, he wresso wit God.

⁴ ♠Jacob wen wresso wit one angel guy an win!
 Den he cry an beg da angel fo do someting good fo him.
 Laytas, Jacob find God Bethel side.
 An talk wit him ova dea.

⁵ Da One In Charge, he da God Ova All Da Armies.
 Da One In Charge, nobody foget who him!

⁶ You guys, gotta go back by yoa God.
 Stay tight wit him, an do da right kine tings.
 Erytime trus yoa God an wait fo him.

⁷ Da biznis guys use scales dat bulai.
 Dey like scam peopo real bad an hurt um.

⁸ Az why da Israel peopo talk big. Dey tell,
 "Fo shua, I rich!

But fo all da tings I wen get from my work,
 No can find notting bad dat I wen do!"

⁹ ♠Da One In Charge tell, "Me, Da One In Charge, yoa God.
 I wen bring yoa ancesta guys outa Egypt.

Bumbye I goin make you guys live inside tents one mo time,
 Jalike wen yoa ancesta guys make da spesho religious ceremony,
 Da one Fo Live In Shacks.

¹⁰ I wen talk to da guys dat talk fo me.
 Fo tell you guys take kea.

I make dem dream plenny stuff.
 I show um how fo tell stories fo teach fo me."

¹¹ You guys tink da Gilead peopo do real bad kine stuff?
 Eh, da peopo ova dea, dey no worth notting!

Da Gilgal peopo wase time wen dey kill bulls fo make sacrifice.
 Dea altars look jalike stones dey pile up
 All aroun one field dey wen plow.

¹² ♠Jacob wen run away to da Aram land.
 He work ova dea fo get one wife.
 He take kea dea sheeps fo pay fo her.

¹³ ♠But wen Da One In Charge bring da peopo dat come from Jacob outa Egypt,
 He sen one guy Moses dat talk fo him,
 An dass how he wen take kea all a dem.

¹⁴ But da Ephraim peopo, dey make Da One In Charge come real piss off wit dem.
 Da One In Charge put da blame on all dem
 Cuz dey make peopo bleed an mahke.

He goin pay dem back
 Cuz dey talk bad to him.

13

Da One In Charge
Stay Huhu Wit Da Israel Peopo
(1 Corint 15:55)

- 1 Befo time wen da Efraim ohana leadas talk,
 Da odda peopo stay sked an shaking.
 Had importan peopo inside da Efraim ohana.
 But laytas, da Efraim guys wen go do someting bad,
 Cuz dey go down in front da Baal gods,
 Az why dey goin mahke.
- 2 Now, dey stay do bad kine stuff mo an moa.
 Dey cova idol kine gods wit dea silva.
 Dey know how fo make um real good.
 But dass ony peopo dat make um.
 Odda peopo talk bout dem. Dey tell,
 "Dose peopo dat make da sacrifices to odda gods,
 Dey kiss da bebe cow statues."
- 3 Az why dey goin disappea fas,
 Jalike da clouds, morning time.
 Jalike da dew dat come out early an den go way.
 Jalike da junk kine stuff dat da wind blow way from da wheat an barley.
 Jalike da smoke dat go outa one window.
- 4 Da One In Charge tell, "But me Da One In Charge, I yoa God.
 I wen bring yoa ancesta guys outa Egypt.
 You guys betta not know any odda god, ony me.
 Me, da ony One can get you guys outa trouble.
- 5 *I wen take kea yoa ancesta guys inside da boonies,
 Wea stay real hot an dry.
- 6 Wen I wen feed dem, dey get full.
 Wen dey full, den dey ack high makamaka.
 Dass how dey foget me.
- 7 Az why I goin make to dem jalike I one lion!
 Jalike one leopard,
 I goin stay hide by da road side fo jump um.
- 8 I goin attack dem jalike one bear
 Wen somebody steal her bebes.
 I goin rip dea heart open.
- I goin eat um up right den an dea, jalike one lion,
 Jalike da wild animals bus up da body a da animals dey catch.
 I goin bus up dea body!
- 9 "You Israel peopo, somebody goin wipe you out
 Cuz you stay agains me,
 An I da ony One can help you guys.
- 10 *So! Wea yoa king, aah?!
 He suppose to get you outa trouble, aah?!
 Wea yoa leada guys in all yoa towns?!
- Da ones you guys wen tell bout,
 'Give us one king an leada guys!'
- 11 *So, cuz I wen stay huhu, I give you one king.
 Den I come real huhu one mo time, an take him away.
- 12 "Da Efraim peopo get plenny blame.
 I write one lis a all da bad kine stuff dey do,
 An I keep dat lis fo punish.
- 13 Da Efraim peopo hurt jalike one wahine born one bebe.
 But da bebe no like come outa da muddah!
- 14 *You tink I goin pay da price fo dem

* 13:5 13:5: Rules2 8:11-17

* 13:10 13:10: 1Sam 8:5-6

* 13:11 13:11 a: 1Sam 10:17-24; b: 1Sam 15:26

* 13:14 13:14: 1Cor 15:55

So da Mahke Peopo Place no mo powa ova dem? No ways!
 You tink I goin pay fo dem no mahke? Not even!
 Az da real bad kine sick goin make dem mahke!
 Da Mahke Peopo Place goin wipe dem out!
 No way I goin show dem pity!
¹⁵ No matta da Efraim peopo stay good mo den da odda nations,
 One wind from me Da One In Charge
 Goin come from da east side boonies.
 Goin blow ova hea from da boonies.
 Ery puka dat get watta goin come dry.
 Odda peopos goin rip off all dea rich kine stuff.
¹⁶ Da Samaria peopo gotta get punish,
 Cuz dey wen go fight me dea God.
 Dey goin get kill wit swords.
 Odda peopos goin throw da Samaria small kids down
 Fo dem mahke on top da groun,
 An dose odda peopos, dey goin rip open da hapai wahines."

14

*Da Israel Peopo Come Sorry
 An God Do Good Stuff Fo Dem*

¹ Hosea tell:
 "You Israel peopo, come back by oua God, Da One In Charge.
 All da bad kine stuff you guys wen do,
 Az wat wen bring you guys down!
² Come back by Da One In Charge,
 An tell him you sorry.
 Tell um: 'Try hemo da shame fo all da bad tings us guys wen do,
 An let us guys go!
 Lissen wen we pray
 Fo tell you we sorry.
 Den we goin talk good bout you,
 Jalike wat we tell now, az one sacrifice
 Dass mo betta den da bulls we kill.
³ Da Assyria peopo no can get us guys outa trouble.
 We no goin ride war horses fo fight.
 We no goin tell no mo
 Dat da tings us guys wen make, dey oua gods.
 Cuz you da ony One dat show love an pity
 Fo da kids dat no mo faddah o muddah!' "
⁴ Da One In Charge tell, "I goin make dem come good,
 No matta dey wen tell 'Laytas' to me.
 I goin show plenny love an aloha fo dem
 Cuz I no stay huhu wit dem no moa.
⁵ Jalike da dew give watta from da sky fo make da lily flowa come out,
 I goin make da Israel peopo come strong lidat.
 Dey goin be jalike da cedar trees Lebanon side
 Dat sen down deep roots.
⁶ Da Israel peopo goin be jalike one tree dat get young shoots.
 Dey goin stay awesome jalike beautiful olive trees,
 An smell nice jalike da poplar tree.
⁷ Da peopo goin live unda my shade one mo time.
 Dey goin grow good, jalike wheat an barley.
 Dey goin get flowa jalike da grape plant.
 Erybody goin know bout dem jalike dey know da wines from Lebanon.
⁸ "Eh! You Israel peopo!
 Tell 'Laytas' to da idol kine gods!
 I da One goin lissen wen you guys pray,
 An take kea you guys.

I jalike one green pine tree dat make shade fo you guys.

An all da good tings dat happen to you guys, stay come from me!"

⁹ Erybody dat know wat fo do erytime,

An know wass good an wass bad,

Dey goin know an undastan

All dis stuff I wen write.

Cuz Da One In Charge erytime go da right way,

An da peopo dat do wass right,

Dey go da same way.

But da peopo dat go agains Da One In Charge,

Dey trip an fall down wen dey try fo go

Da way God like um fo go.

Joel Talk Fo God

Da Locust Kine Grasshoppas Go Afta Israel

- ¹ Da message from Da One In Charge dat come fo Joel, Petuel boy:
² Lissen dis, you older peopo!
 Lissen good, erybody dat live inside oua land!
 No mo notting lidis eva happen befo time wen you guys stay alive, aah?
 O wen yoa ancesta guys stay alive.
- ³ Tell yoa kids bout dis,
 Fo dem tell dea kids,
 An tell dose kids fo tell dea kids,
 Fo dem tell odda generations afta dat!
- ⁴ Ova an ova, da locust kine grasshoppas come,
 An eat up eryting!
- ⁵ Wake up, you piloot guys, an cry!
 All you guys dat suck up da wine, cry loud!
 Cry bout da juice fo make da wine,
 Cuz da locus, dey no let da wine reach yoa mout!
- ⁶ *Da grasshoppa army wen attack my land.
 Dey strong an dey plenny.
 Dey get teets jalike one lion,
 Dea big teets, jalike one wahine lion.
- ⁷ Dey wase my grape plants.
 Dey wipe out my fig trees.
 Dey rip da bark an throw um away.
 Dey leave da branches all white.
- ⁸ Cry cuz you stay sad inside,
 Jalike one bride,
 Dat gotta put on burmbag clotheses
 Fo show she stay sad inside,
 Cuz da guy she goin marry, he mahke.
- ⁹ Da wheat an barley sacrifices an da drink sacrifices,
 No mo inside da Temple Fo Da One In Charge.
 Da pries guys dat work in front Da One In Charge,
 Dey stay sad inside, cuz
- ¹⁰ Wasted da fields,
 An poho da goun.
 Da wheat an barley stay all wasted.
 Da juice fo make wine all dry up.
 No good, da olive oil.
- ¹¹ Eh you farma guys! Bum out!
 You guys dat grow da grapes, cry loud!
 Stay sore inside bout da wheat an barley,
 Cuz da food fo harves come all wipe out!
- ¹² Da grape plant stay all dry.
 Da fig tree stay all any kine.
 Da pomagram tree, da date palm tree, da apple tree,
 All da trees in da field stay all dry.
 Fo shua da peopo no stay good inside
 Cuz dey all hamajang inside.
- Joel Tell Da Peopo Fo Come Sorry*
- ¹³ You pries guys, put on burmbag clotheses
 Fo show you stay sad inside.
 Cry loud, you guys dat work in front da altar.

- Wear burmbag clotheses all nite,
 You guys dat work in front my God.
 Cuz no mo da wheat an barley sacrifices an da drink sacrifices,
 No mo notting fo bring inside da Temple Fo Yoa God.
- 14 Tell da peopo fo no eat,
 So dey can pray spesho kine to Da One In Charge.
 Call dem fo come togedda
 Spesho kine fo Da One In Charge.
 Call da older leadas
 An erybody dat live inside da land.
 Call dem fo come togedda to da Temple Fo Yoa God Da One In Charge,
 Fo dem yell to Da One In Charge fo help.
- 15 *Bummahs, dat time!
 Cuz pretty soon, Da One In Charge goin come.
 Dat time, Da God Dat Get All Da Powa
 Goin wipe out peopo.
- 16 We can see dat da food stay cut off!
 Da peopo inside da Temple Fo Oua God no stay good inside.
- 17 Da seeds stay all dry up unda da dirt.
 Da wheat an barley plants stay all dry up.
 Da storage places fo food,
 An fo da wheat an barley, stay all bus up.
- 18 Da cows moan,
 Dey donno wea dey stay going,
 Cuz dey no mo grass.
 Even da sheeps stay suffa.
- 19 Da One In Charge, you da one I yell to fo help!
 Cuz da fire wen burn up da grass inside da boonies,
 An burn all da trees country side.
- 20 Even da wild animals like fo you help um.
 Da mos deep streams fo watta stay all dry up.
 Da fire burn up all da place dat get grass inside da boonies.

2

Da Locust Army

- 1 Blow da sheep horn trumpet
 On top Mount Zion!
 Yell to da peopo on top da hill dat stay spesho fo me,
 An tell um watch out!
 Good, dat erybody dat live inside da land goin shake cuz dey sked.
 Cuz da time stay nea fo Da One In Charge come!
- 2 Goin be one dark an sad time.
 Goin get plenny black clouds.
 One big an strong army goin come,
 Jalike wen da light spread out morning time ova da mountains.
 No mo nobody eva see dat kine befo time,
 An not goin happen one mo time,
 Fo all da years an generations.
- 3 In front dem, da fire burn up eryting.
 Behind dem, da fire burn too.
 In front dem, da land stay jalike da place God wen plant, Eden side.
 Behind dem, da land stay wasted jalike da boonies.
 No mo notting get away from dem.
- 4 *Da locust kine grasshoppas look jalike horses.
 Dey run jalike da horses fo one army.
- 5 Dey make noise jalike war wagons
 Wen dey jump ova da top a da mountains.

Dey make noise jalike wen get fire stay burn da dry grass.
Dey jalike one strong army line up ready fo fight.

⁶ Wen da nations spock um, dey come real sked.
Dea peopo no can handle!

⁷ Da locus, dey run jalike strong guys dat fight.
Dey climb ova da walls jalike army guys.

Wen dey march dey make one line.
Dey no go one side o da odda side.

⁸ Dey no push each odda.
All a dem march strait in front.

Dey broke thru da walls.
No mo notting can make um stop.

⁹ Dey run fas inside da big town.
Dey run on top da wall.

Dey climb inside da houses.
Dey go inside da windows jalike da steala guys.

¹⁰ *Da earth shake in front um.
Da sky shake too.

Da sun an da moon come dark.
Da stars no shine no moa.

¹¹ *Da One In Charge make noise jalike da thunda.
He lead his army guys,

Mo plenny den can count um.
Dey strong, an dey do wat he tell um fo do.

Da time wen Da One In Charge come fo take ova,
Erybody goin stay sked an suffa.
No mo nobody can hang in dea.

Come Sorry An Stay Sore Inside

¹² Da One In Charge tell, "No matta I stay come awready,
Go all out fo come back to me!

No eat so you can pray.
Cry, an stay sad inside."

¹³ Change how you feel inside,
An no jus rip yoa clotheses
Fo show you stay sad inside!

Go come back to yoa God, Da One In Charge,
Cuz he like do good kine tings fo you guys.
He get love an pity fo you guys.

He no come huhu real quick.
He like stay tight wit you guys.
He stay sad inside wen he gotta punish somebody.

¹⁴ Maybe he goin turn aroun an show pity.
Maybe he goin do good kine stuff fo you guys—

Fo you guys make wheat an barley sacrifices an drink sacrifices
Fo yoa God, Da One In Charge.

¹⁵ Blow da sheep horn trumpet on top Mount Zion!
Tell da peopo fo no eat so dey can pray to Da One In Charge!
Tell dem come togedda fo Da One In Charge.

¹⁶ Bring da peopo togedda.
Make dem spesho fo Da One In Charge.

Bring da makule guys togedda.
Bring da kids togedda,

Even da bebes, da ones dat dea muddahs breas feed dem.
Da groom goin come outa his room,
An da bride goin come outa her room.

¹⁷ Let da pries guys dat work in front Da One In Charge
Cry wen dey go from da temple lanai to da altar.
Let dem tell, "Da One In Charge, try show pity fo yoa peopo.

No let da odda peopos talk bad bout yoa property!
 No good da odda peopos tell each odda,
 'Wea dea God stay?' "

Da One In Charge Talk To Dem

¹⁸ Den Da One In Charge goin go all out fo his land,
 An show pity fo his peopo.

¹⁹ Da One In Charge goin ansa his peopo lidis:
 "Lissen up! I goin sen wheat an barley, new wine, an olive oil fo you guys,
 Enuff fo you guys come full.
 I no goin let da odda peopos talk bad bout you guys no moa.

²⁰ "Da army guys dat like come agains you guys from da north side,
 I goin push dem far away from you guys.
 I goin make dem go inside one dry land wea eryting stay all bus up.
 Da ones in front goin go inside da Big Salt Lake,
 An da ones in da back goin go inside da Mediterranean Sea.
 Dey goin mahke an come haunas."

Fo shua, Da One In Charge do awesome tings!

²¹ You peopo inside da land, no sked!
 Dance an sing an stay good inside!

Da One In Charge do awesome tings!

²² Da wild animals no need come sked,
 Cuz da fields inside da boonies stay come green.

Da trees stay make dea fruit,
 Da fig tree an da grape plant give plenny good kine fruits.

²³ You peopo on top Mount Zion, stay real good inside,
 Cuz yoa God, Da One In Charge, give you plenny rain.

He give rain befo da cold time come.
 Cuz he do da right kine tings.

He sen plenny rain befo da cold time
 An afta da cold time, jalike befo time.

²⁴ Da open places wea dey split da wheat an barley from da junk kine stuff
 Goin get plenny wheat an barley.

Da places wea dey store da wine an oil
 Goin get plenny new wine an olive oil.

²⁵ I goin pay you guys fo all da years
 Wen da locust kine grasshoppa wen eat up eryting.

Da young grasshoppas, da worm grasshoppas,
 An da caterpilla grasshoppas,
 I wen sen um jalike one big army agains you guys.

²⁶ Now you guys goin get plenny food fo eat.
 You guys goin come full.

You guys goin talk good bout yoa God, Da One In Charge.
 He wen do plenny good kine stuff fo you guys.

You guys my peopo, an you no goin lose face one mo time.

²⁷ Den you Israel peopo goin know dat I stay wit you guys.
 I yoa God, Da One In Charge.

No mo anodda god.

You guys my peopo, an you no goin come shame one mo time.

Da Time Da One In Charge

Goin Come Take Ova

(Jesus Guys 2:17-21)

²⁸ An afta dat, I goin make my Spirit take charge all da peopo.
 Yoa boys an girls goin talk fo me.

Yoa ol guys goin dream plenny dream.
 Yoa young guys goin see spesho tings jalike dreams.

²⁹ Yeah, dat time I goin make my Spirit
 Take charge da peopo dat work fo me, guys an wahines.

³⁰ I goin show awesome kine stuff up in da sky,

An down hea on top da earth.
 Goin get blood an fire an big kine smoke clouds.
 31 *Da sun goin come dark,
 An da moon goin come red jalike blood.
 Dat goin happen befo da big an skery time
 Wen Da One In Charge come fo take ova.
 32 **An den, erybody dat call to Da One In Charge fo help um
 Cuz dey know wat kine god him,
 He goin get dem outa trouble.
 Cuz Da One In Charge wen tell dis awready:
 "On top Mount Zion an inside Jerusalem,
 Goin get some peopo dat no mahke still yet,"
 Da ones dat still stay alive, dey da ones
 Da One In Charge call fo come.

3

1 Da One In Charge tell,
 "You know wat?! Dat time, I goin bring back all da good kine tings
 Dat belong to da Judah an Jerusalem peopo.
 2 I goin bring all da nations togedda
 Inside da Jehoshafat Valley.
 I goin come fo judge dem ova dea,
 An punish dem fo how
 Dey wen make any kine to my Israel peopo,
 Cuz da Israel peopo my property.
 Cuz dose nations wen scatta my peopo all ova wea da odda peopos live.
 Dey wen split up my land.
 3 An dey wen pull straw fo take ova my peopo.
 Dey trade da boy kine slaves fo pay da hoaz.
 An dey sell da girls fo come slave girls,
 An use da money fo buy wine
 Fo dem drink um.
 4 **"You Tyre an Sidon peopo, an all you Filisha districks, how come you guys stay
 agains me Da One In Charge? You guys figga you stay pay me back cuz a someting I wen
 do, o wat?! Cuz if you guys stay pay me back, I goin turn aroun right den an dea, an
 pay you guys back an make you come shame fo all da tings you guys wen do. 5 Cuz you
 guys wen take my silva an my gold, an carry away my bestes rich kine stuffs, an put um
 inside you guys temples. 6 You guys wen sell da Judah an Jerusalem peopo to da Greek
 peopo, fo you guys sen da Israel peopo far from dea land.
 7 "Look, I goin bring dem outa da place wea dey stay cuz you guys wen sell dem. An I
 goin pay you guys back fo wat you guys wen do to dem. 8 I goin let peopo sell yoa boys
 an girls to da Judah peopo, an dey goin sell dem to da Sabea peopo, dat stay one far
 place." Az wat Da One In Charge tell.
 9 Tell all da peopos dis:
 "Make ready fo fight one war fo Da One In Charge!
 Make da strong guys ready fo fight!
 I like all da guys dat fight fo come togedda fo attack.
 10 *Make swords from yoa plows.
 Hamma yoa knives dat you use fo prune da trees
 Fo make spear poin outa dem.
 Tell even da weak guys fo tell,
 'I stay strong!'
 11 All you guys from da odda nations,
 Come now real fas fo help each odda!
 Go come togedda from all aroun dea
 To da Jehoshafat Valley.
 Da One In Charge, bring down yoa strong guys fo fight!

* 2:31 2:31: Matt 24:29; Mark 13:24-25; Luke 21:25; JShow 6:12-13 * 2:32 2:32: JGuys 2:17-21 * 2:32 2:32:
 Rome 10:13 * 3:4 3:4: Isa 23:1-18; Ezek 26:1-28:26; Amos 1:9-10; Zek 9:1-4; Matt 11:21-22; Luke 10:13-14 * 3:4
 3:4: Isa 14:29-31; Jer 47:1-7; Ezek 25:15-17; Amos 1:6-8; Zef 2:4-7; Zek 9:5-7 * 3:10 3:10: Isa 2:4; Micah 4:3

- 12 "Make da nations wake up.
 Make um go up inside da Jehoshafat Valley,
 Cuz me, Da One In Charge, I goin sit ova dea,
 Fo judge all da nations from all aroun dea.
- 13 *Swing da sickle cuz da food stay ready fo harves.
 Go come an step da grapes fo press out da juice,
 Cuz da place stay full a grapes,
 An da wine barrels stay full.
 Dey stay full wit all da bad kine stuff da peopos stay do."
- 14 Plenny peopo stay inside da valley
 Wea da judge make up his mind.
 Cuz da time stay nea wen Da One In Charge goin take ova
 Inside da valley wea da judge make up his mind.
- 15 Da sun an da moon goin come dark,
 An da stars no goin shine.
- 16 *Da One In Charge goin make one big noise
 From his temple on top Mount Zion.
 His voice goin soun real loud from Jerusalem.
 Da earth an da sky goin shake.
 But Da One In Charge goin be jalike one place fo hide fo his peopo,
 Jalike one strong place wea da Israel peopo can hide.
- God Goin Do*
Good Kine Stuff Fo His Peopo
- 17 Da One In Charge tell, "Den you guys goin know
 Dat I yoa God, Da One In Charge.
 I live on top Mount Zion, da hill dat stay spesho fo me.
 All Jerusalem goin be spesho fo me.
 Da odda peopos no goin take ova Jerusalem eva one mo time.
- 18 "Dat time, goin be jalike da mountains stay drip wit new wine.
 An jalike milk goin run down da hills jalike rivas.
 All da gulches inside Judah goin get plenny watta.
 One watta spring goin come outa da Temple Fo Da One In Charge,
 An goin give watta inside da gulch wea get koa trees.
- 19 But Egypt goin stay all wipe out.
 Edom goin stay ony boonies, all wipe out too.
 Cuz dey wen make any kine to da Judah peopo,
 An dey make peopo bleed an mahke
 Dat neva do notting wrong inside dea land.
- 20 Judah goin get peopo dat live dea all da time.
 Jerusalem goin get peopo fo plenny generations.
- 21 I neva punish da Egypt guys an da Edom guys,
 Da ones dat wen make my peopo bleed an mahke.
 But now I goin punish dem!
 Me, Da One In Charge,
 Goin live on top Mount Zion,
 My spesho place!"

Amos Talk Fo God

Da Israel Peopo Do Bad Kine Stuff

Da Guy Dat Talk Fo God

(Amos 9:7-15)

¹ ♫Dis wat Amos tell. Amos, he one a da guys from Tekoa dat know how fo breed da sheeps da spesho kine way. Dat time, Uzziah was king Judah side. Same time, Joash boy Jeroboam Numba Two, he was king Israel side.

Dat time, Amos wen see someting jalike one dream bout wat goin happen to da Israel peopo. You know, was two year befo da big earthquake.

God Get Powa Fo Punish

(Amos 5:8-9; 9:5-6)

² ♫Dis wat Amos tell:

"Da One In Charge Up Dea Inside Da Sky,

He make one big noise from Zion Hill!

He talk strong from Jerusalem town, jalike thunda!

Wen he do dat, da places wea da sheep guys go fo find grass,

No mo grass, notting!

An da trees on top Mount Carmel all dry up too."

Da Israel Peopo, Mo Worse

Den Da Odda Peopos

(Amos 1:3-3:2; 8:4-9:4)

Da Damascus Peopo

³ ♫You betta lissen! Dis wat Da One In Charge tell:

"Ova an ova, da Damascus peopo wen go agains me.

Az why no way I goin let um go an no punish dem!

Da buggahs wen trash da Gilead peopo,

Jalike dey wen go drag one heavy board wit plenny spikes ova dea bodies.

⁴ Dass why I goin sen army guys fo burn da palace

Dat dea King Hazael wen build.

Dis fire goin eat up eryting dea,

An da Ben-Hadad Fort dat get strong wall too.

⁵ I goin broke down da gate fo Damascus town

An wipe out da main guy fo Aven Valley,

Da guy dat stay in charge Bet-Eden side.

Da Aram peopo, I goin catch dem

An take all dem Kir side."

Dass wat Da One In Charge tell!

Da Filisha Peopo

⁶ ♫You betta lissen! Dis wat Da One In Charge tell:

"Ova an ova, da Gaza peopo wen go agains me.

Az why, no way I goin let um go an no punish dem!

Dey wen make one whole nation dea prisonas

An sell um to da Edom peopo fo come dea slaves.

⁷ Dass why I goin sen army guys fo burn down da Gaza town wall

An burn up da palaces dat get strong wall.

⁸ I goin wipe out da leada fo Ashdod town

An da guy in charge a Ashkelon town.

I goin go agains da peopo dat live Ekron town.

Da odda Filisha guys, dey goin come wipe out too!"

Dass wat Da One In Charge tell.

Da Tyre Peopo

♫ 1:1 1:1 a: 2Kings 15:1-7; 2Rec 26:1-23; b: 2Kings 14:23-29 ♫ 1:2 1:2: Joel 3:16 ♫ 1:3 1:3: Isa 17:1-3; Jer 49:23-27; Zek 9:1 ♫ 1:6 1:6: Isa 14:29-31; Jer 47:1-7; Ezek 25:15-17; Joel 3:4-8; Zef 2:4-7; Zek 9:5-7

⁹ ♫ You betta lissen! Dis wat Da One In Charge tell:
 “Ova an ova, da Tyre peopo wen go agains me.
 Az why, no way I goin let um go an no punish dem!
 Dey wen sell one whole nation to da Edom peopo,
 Cuz dey neva like do da right ting fo dea braddah guys.
¹⁰ Dass why I goin sen army guys
 Fo burn down da Tyre town wall.
 Da fire goin eat up da palaces dat get strong wall.”

Da Edom Peopo

¹¹ ♫ You betta lissen! Dis wat Da One In Charge tell:
 “Ova an ova, da Edom peopo wen go agains me.
 Az why, no way I goin let um go an no punish dem!
 Dey wen go hunt dea braddah guys, da Israel peopo,
 Wit swords fo kill dem.
 Dey neva like show pity fo da Israel peopo.
 Dey like stay huhu all da time
 An no mo cool head, eva.
¹² Dass why I goin sen army guys fo burn Teman town,
 An da fire goin eat up da palaces dat get strong wall, Bozrah town.”

Da Ammon Peopo

¹³ ♫ You betta lissen! Dis wat Da One In Charge tell:
 “Ova an ova, da Ammon peopo wen go agains me.
 Az why, no way I goin let um go an no punish dem!
 Gilead side, dey even wen rip open da hapai wahines
 Jus fo dem take ova mo plenny land.
¹⁴ Dass why I goin make da Rabbah town wall burn
 An da fire goin eat up all da palaces dat get strong wall.
 Goin get war an peopo yelling
 An fighting jalike one hurricane kine wind storm.
¹⁵ Da king fo da Ammon peopo, an his officer guys,
 I goin make all dem prisonas an sen dem far away.”
 Dass wat Da One In Charge tell!

2

Da Moab Peopo

¹ ♫ You betta lissen! Dis wat Da One In Charge tell:
 “Ova an ova, da Moab peopo wen go agains me.
 Az why, no way I goin let um go an no punish dem!
 Dey wen make any kine to da mahke king fo da Edom peopo,
 Cuz dey wen dig up his body an burn his bones
 Till ony get ash fo make mortar.
² Dass why I goin dump fire on top da Moab land
 Fo burn up da palaces dat get strong wall, Keriot town.
 Da Moab peopo goin mahke,
 Goin get war an peopo yelling an trumpet noise.
³ I goin wipe out da guy in charge dea,
 I goin kill all dea leadas, same time.”
 Dass wat Da One In Charge tell!

Da Judah Peopo

⁴ You Judah peopo betta lissen too! Dis wat Da One In Charge tell:
 “Ova an ova, da Judah peopo wen go agains me.
 Az why no way I goin let um go an no punish dem!
 Cuz me, Da One In Charge, I wen give um da Rules,
 But dem, dey ack jalike da Rules no matta!
 Dey no like do wat I wen tell dem fo do.
 Jalike dea ancesta guys,

☆ 1:9 1:9: Isa 23:1-18; Ezek 26:1-28:19; Joel 3:4-8; Zek 9:1-4; Matt 11:21-22; Luke 10:13-14 ☆ 1:11 1:11: Isa 34:5-17; 63:1-6; Jer 49:7-22; Ezek 25:12-14; 35:1-15; Oba 1:1-14; Mal 1:2-5 ☆ 1:13 1:13: Jer 49:1-6; Ezek 21:28-32; 25:1-7; Zef 2:8-11 ☆ 2:1 2:1: Isa 15:1-16:14; 25:10-12; Jer 48:1-47; Ezek 25:8-11; Zef 2:8-11

Dey let da fake gods make um go da wrong way.

⁵ Dass why I goin dump fire on top da Judah peopo
Fo burn up da palaces dat get strong wall, Jerusalem town."

Da Israel Peopo

⁶ You betta lissen! Dis wat Da One In Charge tell:

"Ova an ova, you Israel peopo wen go agains me.

Az why no way I goin let you guys go an no punish you guys!

You Israel peopo tell, 'Dis guy owe me money.'

Da judge tell, 'Nah, he no owe notting.'

But no matta wat da judge tell,

Still yet, you Israel peopo go sell da guy

Fo silva money fo make um one slave.

Da guy dat no mo notting,

You Israel peopo sell um

Jus cuz da guy owe you fo one pair new slippas.

⁷ Da guy dat not strong,

You Israel peopo push his face inside da dirt.

Da guys dat get presha on top dem,

You Israel peopo ack jalike dey no mo rights.

Da faddah an his boy, dey go sleep wit da same girl.

Cuz a all dat, peopo talk bad bout me,

An I da One dass good an spesho, you know!

⁸ You Israel peopo, you even lie down

On top da clotheses dat odda peopo wen leave dea

Nex to da altar fo make sacrifice,

Till da peopo pay wat dey owe.

Plus, you Israel peopo,

You take da money dat peopo pay fo one fine

An use um fo buy wine

Fo ony you suck um up,

Right dea inside da temple fo yoa god.

⁹ ♡ "Neva mind was me dat wen wipe out da Amor peopo

Fo you Israel peopo live hea.

Da Amor peopo was tall, jalike da cedar tree,

Strong, jalike da oak tree.

But I wen wipe dem out

Jalike I wipe out all dea fruits from da branches

An dea roots from undaneat da groun too.

¹⁰ But wot! Was me dat wen bring you guys

Outa da Egypt land to dis side.

Forty year, I wen show you guys wea fo go inside da boonies

Fo you guys take ova da land from da Amor peopo.

¹¹ ♡ Was me dat wen make yoa boys come guys dat talk fo me,

Was me dat wen make yoa young guys make one promise

Fo stick wit da Nazir kine rules.

Eh, you Israel peopo! Az true, o wat?"

Dass wat Da One In Charge tell.

¹² "But you guys, you wen make da Nazir guys

Broke dea rules an drink wine.

You wen tell my talka guys, 'No talk no mo fo God!'

¹³ "Kay den! I goin smash you guys

Right dea wea you stay standing,

Jalike wen one wagon go huli on top you

Cuz get too much heavy stuff inside.

¹⁴ Da guy dat can run fas, no matta,

Still yet, dey goin catch um.

Da guy dat strong, no matta,

He no goin do notting.
 Da army guy no goin stay alive,
 No matta he know how fo fight.
¹⁵ Da guy dat shoot arrow,
 He no goin stay standing.
 Da guy dat run fas,
 He no goin get outa dea.
 Da guy dat ride horse,
 He no goin stay alive.
¹⁶ Even if get da army guy dass da mostes strong inside,
 Dat guy goin throw way da stuff he use fo fight, an run away
 Wen da day come fo all dat fo happen."
 Dass wat Da One In Charge tell.

3

How Come God Tell Da Israel Peopo Stay Bad

¹ Eh! Lissen up, you Israel peopo! I stay talking fo God, cuz Da One In Charge stay tell
 dis to you guys, da whole ohana dat he wen bring hea from Egypt side. ² He tell:
 "You guys, you da ony peopo dat I wen pick,
 From all da ohanas dat get all ova da world!
 Az why, you da peopo dat I goin punish
 Fo all da bad kine stuff you stay do."

Da Talka Fo God

(Amos 3:3-4:3; 7:1-8:3)

Wat Kine Bad Tings Goin Happen

³ Try tink! Two guys, how dey goin make one trip togedda
 If dey no make one plan? No can!
⁴ You tink da lion goin make da big noise inside da trees
 If no mo notting dea fo him kill? Not even!
 Da young lion not goin growl inside his house
 If he neva find notting fo catch.
⁵ If no mo nobody wen put out da bait,
 Da bird not goin fall down inside da net!
 You tink da net goin jump up from da groun
 If no mo notting dea fo catch um? No ways!
⁶ If somebody blow da war trumpet inside one town,
 Da peopo dea goin tell, "Wassup?! Watch out!"
 Weneva bad tings happen inside one town,
 Az Da One In Charge da One make um happen!
⁷ "Cuz you know, Da One In Charge a me, he erytime tell his worka guys dat talk fo
 him da secret plan bout wat he goin do. Laytas, he goin do um."

⁸ Wen da lion make big noise, you betta come sked!
 Wen Da One In Charge a us guys dat talk fo him tell someting,
 Us guys betta talk fo him!

How Da Samaria Peopo Stay Jam Up

⁹ Stan up on top da flat palace roof, Ashdod town,
 An da flat palace roof, Egypt land,
 An talk loud lidis fo da peopo inside can hear:
 "Eh! Go come togedda on top da hills aroun Samaria town,
 An check out all da stuff inside dat town dass all jam up,
 Da way dose Israel guys all ack mean to each odda!"
¹⁰ You betta lissen! Da One In Charge, he tell dis:
 "My peopo, dey donno notting how fo do da right ting!
 Dey pile up dea palaces wit stuffs dey get
 From peopo dey wen bus up."
¹¹ Dass why Da One In Charge a me tell dis too:
 "Goin get one army dat go agains you guys.
 Dey goin make one circle aroun dis land.
 Dey no goin let you guys get outa dea.

No matta you guys strong, dey goin make you guys come notting.

Dey goin steal eryting you get from inside all yoa palace,

Dey goin clean you out!"

¹² Da One In Charge, tell dis:

"Wen da lion grab da sheep,

Da sheep guy only bring back litto bit fo show,

Maybe two leg bone, o one small piece from da ear.

Same ting goin happen wit da Israel ohana!

Da ony ting peopo goin bring back from da Samaria guys fo show,

Goin be one small piece from one bed

O one piece silk from one couch."

God Goin Bus Up Da Bethel Peopo

¹³ Da God dass in charge a all da armies, Da One In Charge a me, dis wat he tell:

"Lissen up! Tell da peopo dat come from Jacob

Dey betta watch out!

¹⁴ * "Dat time wen I goin punish da Israel peopo

Fo da bad tings dey wen do,

Same time, I goin bus up all da altars Bethel side!

I goin wack da horns dat stick out from da altar,

Dey goin broke an fall down on top da groun.

¹⁵ I goin wack da nice houses wea dey live winta time

An da houses wea dey live summa time.

Da houses dey build wit plenny ivory inside goin come bus up.

All ova da place, no goin get da houses dat get now."

Dass wat me Da One In Charge tell.

4

God Goin Bus Up Da Samaria Peopo

¹ Amos tell dis too:

"Eh! You Samaria wahines! Lissen up!

You guys jalike da fat cows from Bashan

Dat eat grass on top da hills Samaria side!

You wahines give hard time to da peopo dat no mo powa

An you make any kine to da peopo dat no mo notting.

You guys erytime tell yoa husban,

'Bring mo booze!'

² Da One In Charge a me, he good an spesho.

Cuz a dat, he wen make one strong promise lidis:

Goin get one time,

Jalike peopo goin stick one meat hook inside you guys body

An drag you guys anodda place.

Dey goin stick big fish hooks in yoa okole

An drag you guys outa heal!

³ Dey goin drag all you wahines

Thru da places wea yoa town wall bus up an fall down

In front yoa house.

Dey goin throw out you guys

An take you guys away Harmon side."

Dass wat Da One In Charge tell.

Da Israel Peopo Still No Learn Notting

(Amos 4:4-12; 5:18-6:14)

⁴ Amos tell: Dis wat da Boss tell:

"Eh! you Israel peopo!

Go Bethel side fo do bad kine stuff agains me!

Go Gilgal side fo go agains me still yet,

An do mo plenny bad kine stuff still yet!

So den, wen you go ova dea, nex day morning time,

Take da animal fo da sacrifice to da pries guy.

Da day afta dat, take da ten percent you suppose to give God.
⁵ Burn some a da bread you suppose to put wit da sacrifice
 Fo tell God 'Mahalo plenny!
 An talk big plenny wen you guys give God someting you no need give.
 Cuz dass da way you Israel peopo do um cuz you tink dass real importan."
 Dass wat Da One In Charge a me tell.

⁶ Dis wat Da One In Charge a me tell too:
 "Was me dat wen make da peopo inside ery town hungry to da max!
 So neva have bread no place.
 Still yet, you guys no like come back an be my guys."
 Dass wat Da One In Charge tell.

⁷ Da One In Charge tell:
 "Da time you guys wen need da rain da mostes,
 Fo three month befo you harves da food,
 Was me dat hold back da rain.
 I wen make da rain go one town an not da odda town.
 Had rain one field, an anodda field dry up.
⁸ Had peopo from two-three towns,
 Real thirsty, aah?
 Dey stagga to anodda town
 Fo try get watta fo drink,
 But dey no can find enuff.
 Still yet, you guys no like come back an be my guys!"
 Dass wat Da One In Charge tell.

⁹ Da One In Charge tell:
 "I wen wack da farms you guys own
 An da fields wea you grow grape
 Fo da hot wind an da groun worms jam up eryting.
 Da locust kine grasshoppas wen eat up all da fig tree an olive tree dat you guys own.
 Still yet, you guys no like come back an be my guys!"
 Dass wat Da One In Charge tell.

¹⁰ Da One In Charge tell:
 "Was me wen sen da sick fo make trouble fo you guys,
 Same ting jalike befo time
 I wen make da Egypt peopo come sick.
 War time, was me wen kill yoa young guys
 An let da odda peopos catch you guys horses.
 Real sad! Haunas, da mahke army guys bodies inside yoa camp!
 Still yet, you guys no like come back an be my guys!"
 Dass wat Da One In Charge tell.

¹¹ *Da One In Charge tell:
 "I wen wipe out some a da towns wea you guys live,
 Same ting jalike I wen wipe out Sodom town an Gomorrah town befo time.
 Some a you guys wen get outa yoa towns alive, aah?
 Dey jalike sticks dat somebody pull out quick from da fire
 Dat stay half burn awready.
 Still yet, you guys no like come back an be my guys!"
 Dass wat Da One In Charge tell.

¹² Da One In Charge tell dis:
 "Cuz a dat, I goin make all kine bad kine tings happen to you Israel peopo,
 Jalike I wen tell you guys awready.
 Eh! You Israel peopo!
 Get ready fo stan in front me, yoa God!
 Cuz I da Judge, an I goin punish you guys!"

God Get Da Powa Fo Make Erying
(Amos 5:8-9; 9:5-6)

¹³ Amos tell dis:

"You know wat? Da One In Charge,
Him da One dat shape da mountains.
Him da One make da wind blow.
Him da One tell peopo eryting he tink.
Him da One change da morning light
Fo make um come dark one time.
Him da One walk on top da mos high places inside da world!
An him Da One In Charge A Da Armies.
Dass wat kine god him!"

5

Funeral Song Fo Da Israel Ohana
(Amos 5:1-3, 16-17)

¹ Amos tell:

"You peopo from da Israel ohana!
Lissen wat I goin tell bout you guys!
Dis one funeral kine song, you know.
Me, Amos, I stay make um fo you guys. Dis da song:

² " 'Da Israel ohana, jalike one young girl.
No matta she young,
She fall down cuz dey kill her.
She no goin stan up one mo time, eva.
Dey wen leave her body ova dea, inside her country.
Cuz no mo nobody goin come fo her.

³ " 'Cuz dis wat Da One In Charge a me tell
Bout da Israel ohana:
"Wen tousan army guys go out fo fight from one town,
One hundred goin come back.
Wen hundred army guys go out fo fight from anodda town,
One ten goin come back to dea Israel ohana."
Bummahs!
Dass my song!"

God Goin Get Da Israel Ohana
Outa Trouble
(Amos 5:7-15)

Look Fo God Real Good Fo Stay Alive

⁴ Dis wat Da One In Charge tell da Israel ohana:

"Eh! Go come back by me an be my guys,
Fo me help you, aah?
Den you guys goin stay alive an no mahke.
⁵ No go by da Bethel peopo fo get help,
No go Gilgal side.
No go da odda side a da country, Beer-Sheba side.
You no foget, Gilgal was da firs place
Yoa peopo wen come inside dis land,
But now, Gilgal garans goin be da place
Wea odda peopo goin drag you outa dis land!
Da Bethel peopo goin come notting."

⁶ Amos tell:

"Eh you guys! Go by Da One In Charge fo get help
Fo you guys stay alive an no mahke.
But if you no like, God goin wipe out da Joseph ohana real fas, jalike wit fire,
An burn up Bethel town real fas,
An nobody goin pio da fire."

If You Do Bad Kine Stuff, Betta Watch Out!
(Amos 5:10-13)

7 “Bummahs, fo you guys! You tell peopo
Dat erylting da judge tell, no good,
An bulai peopo so dey no mo dea rights!
Jalike you throw um down on top da dirt!”

Da One In Charge Get Da Powa
Fo Make Eryting, An Fo Punish Peopo
(Amos 1:2; 4:13; 9:5-6)

8 ☆ “God, he da One wen make da stars—
Da Pleiades an Orion stars,
He change da real dark time an make um come morning time,
He change da day time an make um come dark fo nite time.
He tell da watta fo come up outa da ocean fo make rain clouds,
Den he pour um out on top da groun.
Da Boss, Da One In Charge, dass his name, cuz dass who him!
9 He da One dat bus up da strong guys
An broke down dea strong wall!

No Matta You Bad O You Good, Watch Out!

10 “But you Israel peopo,
You hate anybody dat tell da judge
Dat you guys do wass not right.
Anybody dat talk fo real kine in front da judge,
You guys make to dem jalike dey junk.
11 Cuz da peopo dat no mo notting,
You guys make um pay tax
An take away some a da food dat dey harves an clean,
Cuz a dat, no matta you guys build house
Wit fancy kine cut stone block—
You guys no goin live inside.
No matta you guys plant one good looking kine grape farm—
You guys no goin drink da wine from dose grapes.
12 Eh! I know how much stuff you guys do agains me.
I know all da diffren ways you guys do bad kine stuff!
You guys, you stay agains da peopo dat do da right ting.
You guys like get money from unda da table,
You guys like put presha on peopo
Az why da ones dat need help from da judge, no goin get help!

13 “Fo shua, weneva tings stay lidat,
Da smart peopo dat you guys hate,
Dey no goin say notting,
Cuz eryting stay bad awready.

Do Good Kine Stuff Fo Stay Alive

14 “Go come back an do good kine stuff, not da bad kine,
Den you guys goin live.
Den Da One In Charge, da God Ova All Da Armies,
Goin stay tight wit you guys fo real kine.
Right now you guys ony tell dat he stay tight wit you guys,
But he not.
15 Go all out fo hate da bad kine stuff
An get love an aloha fo da good kine stuff.
Make shua you pick da judges dat goin tell wass right.
Den, maybe Da One In Charge, da God Ova All Da Armies,
Bumbye give chance to da litto bit peopo
Dat stay alive still yet
From yoa Israel ohana.”

God Goin Punish Da Israel Peopo
(Amos 5:16-9:15)

☆ 5:8 5:8: Job 9:9; 38:31

*Anodda Funeral Song Fo Da Israel Peopo**(Amos 5:1-3)*

¹⁶ “Cuz a wat you guys wen do, dis wat my God, Da One In Charge, tell—he my Boss,
da God Ova All Da Armies:

“ ‘Inside ery town, goin hear peopo crying fo you guys.

Ery open place, ery street, da peopo goin yell, “Bummahs! Bummahs!”
Dey even goin tell da farm worka guys

Fo go town fo go da funeral, an cry fo you guys cuz you mahke.
Da peopo dat know how fo sing da funeral songs,

Dey goin pay um fo yell plenny fo you guys afta you mahke.

¹⁷ Cuz wen I go thru da land wea you guys live,

I goin punish you guys.

Peopo goin cry plenny,

Even inside all da grape farms!’ ”

Dass wat Da One In Charge tell.

Da Israel Ohana Tink Dey Okay,

But Dey Not Okay

(Amos 4:4-12; 5:18-6:14)

¹⁸ Anodda time, Amos tell:

“Bummahs, fo you guys dat talk lidis:

‘Time awready fo Da One In Charge show up!’

Wat you guys tink goin happen to you

Wen Da One In Charge come back, aah?

Wen he show up, eryting goin come hard fo you guys, not good!

Jalike one storm make eryting come dark, no mo light!

¹⁹ Fo you guys, goin be jalike dis—you go run away from da lion,

An anodda kine wild animal goin catch you from da odda side!

Den you go inside yoa house,

An put yoa hand on top da wall fo res,

An da snake bite you!

²⁰ Dat time, wen Da One In Charge come back, no goin be good fo you!

No goin get light! Ony goin get dark,

Jalike wen get one real dark nite an no can see notting.”

Dey Tink If Dey Religious Dey Okay,

But Fo Real Kine Dey Not Okay

²¹ *Da One In Charge tell,

“Wen you guys make religious kine ceremonies,

I hate wat you guys do!

Wen you guys stop work

Cuz you make jalike you goin come togedda fo me,

Dat make me like puke!

²² No matta you guys bring animals

Fo kill um an burn um up fo make one sacrifice fo me,

No matta you guys bring wheat fo make one present

Fo show you get respeck fo me,

I tell ‘Laytas’ to dat!

Wen you guys kill da fat cow fo make da sacrifice,

Still yet, I tell ‘Laytas’ to dat.

²³ Eh, laytas wit da noise from yoa religious kine songs.

Dey ony bodda me!

Dey ony noise!

I no goin lissen da harp kine music

From you guys!

²⁴ Mo betta, wen you judge da right way bout eryting,

Goin be jalike get one big riva dat erytime get watta inside.

Wen you do da right ting erytime,

Az jalike one riva dat no dry up eva.”

²⁵ * “No foget:

Dat time yoa ancesta guys wen stay inside da boonies,

Fo forty year, you Israel guys wen make sacrifice fo me,
 An bring me presents cuz you like show me love an respeck.
²⁶ Dat time, you guys neva carry aroun da idol kine god you call yoa 'King,'
 Da one dey call Sikut—but dass wat you stay do now!
 You neva carry da Kiyyun statue wit you, da star god—
 But dass wat you guys stay do now.
 Dem, da idol kine gods you guys pray to,
 Dat you wen make fo you pray to dem.
²⁷ Dass why now, I goin throw you guys outa dis land
 An make you guys go da odda side Damascus.
 Go ahead! Take da idol kine gods wit you!"
 Dass wat Da One In Charge tell, da One dat stay da God Ova All Da Armies.

6

*Dey Tink If Dey Strong Dey Okay,
 But Fo Real Dey Not Okay*

- ¹ Amos tell dis too:
 "Bummahs, you guys dat no worry bout notting on top Zion hill, Jerusalem town!
 An Bummahs, you guys Samaria town dat stay shua notting goin hurt you!
 Bummahs! You da leada guys fo yoa countries,
 An da Israel ohana peopo go by you guys fo get help!
² You guys tell yoa peopo,
 'Go da towns da Assyria army guys take ova awready,
 Go Kalneh an scope um out,
 An go come back by da big town Hamat,
 Den go makai side by da Filisha peopo, Gat town.'
 You tink you guys land mo betta den dose countries, o wat?
 You guys tink dea land mo big den yoas, aah?
 No ways!
- ³ "Bummahs, you guys! You tink goin be long time
 Befo bad tings goin happen to you guys!
 But da way you guys ack, you ony make shua
 Dat da guys dat like bus you up
 Goin take ova you mo fas!
- ⁴ "Bummahs, you guys!
 You lay down on yoa punee all day, dat get fancy kine ivory all ova.
 You guys lay down all day an grind da luau food,
 From bebe sheeps an cows!
- ⁵ You guys pick up da harp fo jam
 An make new kine songs—
 An you tink, 'I can make da music
 Same same jalike King David!'
- ⁶ You guys drink da wine,
 Da whole calabash one time!
 You guys use da real expensive kine perfume oil.
 But no bodda you dat yoa Israel country an da Joseph ohana, litto mo wipe out.
 An still yet, you guys make jalike you no kea, an all dat you do no make you guys
 come sick!
- ⁷ "Fo shua, pretty soon now,
 Da Assyria army guys goin come drag you guys outa hea.
 You guys goin be da firs one.
 Den you no can lay dea an grind at da religious luaus fo da odda gods,
 Cuz all dat no goin be no mo fo you guys.
- ⁸ "Da Boss, Da One In Charge a me, he wen make one strong promise,
 An he no need anodda guy fo help him do um, jus him.
 Dis wat Da One In Charge tell: 'Watch out!
 Me, I so mad wit dem Israel guys!

Dey tink dea Israel ohana mo betta den anybody!
 Dey get strong wall, but I goin go agains um!
 Dea main town, an eryting inside dea,
 I goin give all a dat

To da guys dat stay agains um.' "

Dass wat Da One In Charge tell. An you know wat?! He da God Ova All Da Armies.

⁹ Dat time, if ony get ten peopo dat stay inside one house, still yet bumbye dey all goin mahke. ¹⁰ Az why, wen somebody mahke, one ohana guy goin come take da body outside da house fo burn da body. Dat ohana guy goin go inside da house an yell to whoeva stay inside da back a da house, "Hui! Still yet get odda peopo wit you?"

Den da guy inside da back a da house goin tell, "No mo nobody! Ony me!"

Da ohana guy goin tell, "Eh, no talk! Make shua nobody use Da One In Charge name inside dis place!"

¹¹ Cuz you know wat? Da One In Charge, he da One tell wat gotta happen,

An cuz a dat, da big houses goin come all bus up

An da small houses goin come jalike rubbish.

¹² Eh! You tink one horse can run fas ova one pali?

You tink one farma guy can use cows fo plow da ocean watta?

No ways can!

Jalike wen somebody like judge da right way,

Dey no can, cuz you guys jalike make shua how dey judge, come out bad jalike poison!

Wen get somebody dat stay do da right ting,

You guys make shua dey no can do da right ting,

Cuz you guys make eryting come out jalike one bitta taste!

¹³ Get Israel guys dat feel real good inside

Cuz dea army guys wen take ova Lo-Debar, da no wort notting town!

But dey bulai. Dey tell, "You know wat?"

Us guys so strong, us wen take ova Karnaim, da muscle town!"

¹⁴ But you know wat Da One In Charge tell, da God Ova All Da Armies? He tell dis:

"Eh, you guys from da Israel ohana!

I goin bring one army from anodda country

Ova hea fo go afta you guys.

Dey goin make you guys suffa plenny, an chase you all da way

From Hamat Pass, north side,

All da way thru da Arabah Valley, south side!"

7

God Goin Wipe Out Da Israel Peopo

(Amos 3:3-4:3; 7:1-8:3)

Da Grasshoppas

¹ Den Amos tell: "One time, Da One In Charge a me wen show me dis. Was jalike one dream: God, he stay pick up uku pile a grasshoppa, same time! Was da time afta da peopo cut da grass fo da king horses, an plant new grass. Da small grass jus start fo come up. ² I figga, 'Wat goin happen wen dem grasshoppas eat up da green plants all ova da land?"

"Den I tell God, 'Bummahs, God! Yeah, you da Boss! But I tell you, try hemo oua shame fo da bad kine stuff we wen do, an let us go. Cuz if you no like let us go, no way us Israel peopo goin stay alive. Oua Jacob ohana, no mo powa, you know!"

³ "So Da One In Charge change his mind bout da grasshoppas. He tell, 'Da ting you see now no goin happen.' "

Da Fire

⁴ "Anodda time, dis wat Da One In Charge a me wen show me. Was jalike one dream: Da One In Charge a me stay make ready fo punish da peopo wit fire, da kine fire dat even dry up da big watta. Now, dat fire stay ready fo burn up all da fields too!

⁵ "Den I tell God, 'Eh! You Da One In Charge a me! You da Boss fo me! But I stay tell you, try no make da fire! How us Israel peopo goin stay alive? Us no mo powa, you know!"

⁶ “So Da One In Charge a me, he change his mind bout da fire. He tell, ‘Jalike da first time, wat you see, no goin happen.’ ”

Da String Fo Check Out Da Wall

⁷ Anodda time, dis wat Da One In Charge wen show me. Was jalike one dream: I see my boss. He stay stan dea nex to one wall. He stay pull string fo check out da wall an make shua da wall stay strait. ⁸ Da One In Charge tell me, “Eh Amos! Wat you see?”

I tell um, “One string jalike da house builda guys pull fo check out if da wall stay strait.”

My boss tell, “I tell you dis: My peopo, da Israel peopo, dey no stay strait inside! I wen check dem out awready, jalike da house builda guy pull string fo check out da wall. Dis time, cuz a da bad kine stuff dey stay do, no way I goin let dem go one mo time.”

⁹ Da One In Charge tell dis too:

“Da places on top da hills

Wea da ohana dat come from Isaac go fo pray,

I goin broke um down.

Da places da Israel peopo build fo be spesho fo me,

Goin come one rock pile.

Da peopo from da King Jeroboam ohana,

I goin sen army guys fo go afta dem wit swords!”

Bad Things Goin Happen

¹⁰ One time, had one a da Main Pries guys dat live Bethel side, Amaziah. He wen sen somebody by Jeroboam Numba Two, da king fo da Israel peopo, fo tell um dis: “Amos, he live right hea wit us Israel peopo, but he stay make one plan fo throw you out. Eh! Da tings dis guy stay tell, no good fo da peopo inside oua land hear um! ¹¹ Dis Amos guy, dis wat he stay tell peopo: ‘King Jeroboam, somebody goin kill him wit one sword, an fo shua, dose peopo goin take all da Israel peopo far away from dea land.’ ” Dass wat Amaziah tell Jeroboam.

¹² Amaziah wen go talk to Amos too. He tell Amos: “Eh, guy dat talk fo God! Good you run away from hea. Go back Judah side. Be one guy dat talk fo God ova dea, an let da peopo dea pay you fo talk fo God. ¹³ But no stay talk mo fo God ova hea, Bethel side, cuz dis da spesho place wea King Jeroboam come fo pray, an get oua National Temple ova hea.”

¹⁴ Amos, he tell Amaziah: “You know, I not one regula kine guy dat talk fo God. My fadda neva talk fo God too. I not one a da guys talk fo God fo get money. I jus one guy dat take kea da sheeps, an take kea da sycamore kine fig trees too. ¹⁵ Was Da One In Charge dat wen tell me fo leave da sheeps. Was Da One In Charge dat tell me, ‘Go! Talk fo me. Tell my peopo, da Israel peopo, wat I tell.’

¹⁶ “Eh Amaziah! Now, you gotta lissen wat Da One In Charge tell. You tell me, ‘No talk fo God bout da Israel ohana! No stay teach agains da Isaac ohana!’ ¹⁷ But cuz you stay talk lidat, dis wat Da One In Charge tell:

“Yoa wife, she goin come one hoa

Right hea inside yoa home town.

Da ones dat stay agains you

Goin kill yoa boys an yoa girls wit swords.

Yoa land, odda peopo goin measure um fo broke um up an sell um.

An you, you goin mahke inside anodda land dat stay pilau,

Cuz you Israel peopo goin come prisonas

Far away from yoa land.”

8

Wat Happen To Da Talka Fo God

Da Summa Kine Fruits

¹ Den Amos tell: “Anodda time, dis wat Da One In Charge a me show me. Was jalike one dream: Get one basket wit da kine fruits inside dat ony get summa time. ² Den Da One In Charge tell me, ‘Eh Amos! Wat you see ova dea?’ ”

I tell um, “One basket. Inside, get da kine fruits dat ony get summa time.”

Den Da One In Charge tell me, “Dass jalike my Israel peopo. Litto bit mo an dey goin come wipe out jalike da fruits. No way I goin let dem go one mo time an no punish dem!”

³ Da One In Charge a me, he tell dis too: "Wen dat time come, da peopo dat sing inside da Temple no can sing, cuz dey sore inside an stay cry loud. Goin get choke plenny mahke bodies! All ova da place! Take um outside da town! An no talk! Dass wat me Da One In Charge tell."

God Punish Da Israel Peopo
(Amos 1:3-3:2)

Da Rich Ones

⁴ Den Amos tell:

"You rich guys, you betta lissen dis real good!
You guys go all out fo put presha
On da peopo dat no mo notting.

An you try fo wipe out guys inside yoa land
Dat stay sked fo stan up agains you.

⁵ You guys, dis wat you tink, aah?

'Us guys no like wait fo da new moon time
Wen da religious kine ceremonies all pau!

Cuz us guys like sell food.

But no can, till da religious kine ceremonies all pau!

An us guys no like wait fo sell da wheat
Till da Res Day pau.

Us guys goin make uku pile a money,
Cuz da measure us guys use,
Goin be mo small den suppose to be.

We goin take da money from da peopo
Fo mo den wat dey suppose to pay.

Den, wateva dey buy,

We goin jam up da scale too.

⁶ We even pick up da junks from da wheat
An sell dat too.

Den we goin use dat money

Fo go find peopo dat no mo notting,

An odda guys dat owe somebody money fo one pair slippa,

An we buy dose guys cheap

Fo come slaves fo us guys.' "

God Goin Shake Up Da Whole World

⁷ Amos tell dis: "Da Israel peopo, dey get real big head cuz dey come from Jacob an feel proud bout Jacob. Da One In Charge wen make one strong promise lidis:

"Fo shua, I no goin foget

Da tings da Israel peopo wen do, eva!

⁸ So, wat? You tink da groun goin shake

Cuz a all dat bad kine stuff?

Fo shua, goin shake!

You tink erybody dat live inside dat land

Goin cry plenny?

Fo shua, dey goin cry plenny.

Da whole land goin move up an shake

An den move back down

Jalike da Nile Riva, Egypt side."

⁹ Da One In Charge a me tell dis too:

"Wen da time come, I goin make da sun come dark noon time.

Dass wen da whole world goin come dark, no matta day time.

¹⁰ Wen you guys make one religious kine ceremony dat make you feel good,

I goin change um an make you guys come sad.

Wen you guys sing,

I goin make you guys sing one sad kine song.

I goin make erybody stay sad inside

An wear burmbag kine cloth

An shave bolohead fo show dey stay sad inside.

Goin be jalike wen da faddah-muddah guys come sad

Cuz dea one an ony boy mahke.

Dat time, goin be jalike eryting taste real bad, till da end."

Da Peopo No Lissen God

¹¹ Amos tell: "Dis wat da Boss, Da One In Charge a me, tell:
" 'You know wat?

Goin come one time

Dat I goin make erybody all ova da land

Feel jalike dey hungry.

But dass not da hungry you get fo bread

O da thirsty you get fo watta.

Me, Da One In Charge, I stay talk bout dis:

Dey goin like hear all da tings I wen tell befo time,

Cuz dey goin come hungry fo hear all dat now!

¹² Dey goin go aroun from da Big Salt Lake

To da Mediterranean Sea,

An from da north side to da east side.

Dey goin go all ova da place, fo aks peopo

"Eh! Da One In Charge, wat he stay trying fo tell us guys?"

But dey no goin find notting.'

¹³ "Dat time, even da good looking young girls an da young guys goin pass out cuz dey so thirsty fo hear wat Da One In Charge tell. ¹⁴ Da ones dat make one strong promise, an make um by da name a da pilau idol kine gods dat da Samaria an Dan an Beer-Sheba peopo pray to, dey goin come wipe out an stay lidat foeva. Dey goin tell:

"I shua dat I goin do um,

Jalike I shua dat da idol kine god dat da Dan ohana peopo pray to, stay alive!

O jalike I shua dat da idol kine god we go pray to Beer-Sheba side, stay alive!

"But all dose peopo dat make dat kine promise, dey goin fall down an mahke.

Dey no goin get up, eva!"

Dass wat Da One In Charge tell.

9

Wen God Punish, No Can Run Away

¹ Amos tell: "Jalike one dream, I wen see my Boss. He stan right dea by da altar fo da sacrifice. He tell:

" 'Go wack da top a da main poses fo da Temple!

Till eryting undaneat da poses shake an fall down!

Bus um up fo da whole ting fall down!

Bring um down on top da head a all da peopo

Dat still yet stay inside da Temple!

Anybody stay alive still yet,

I goin kill um wit da sword.

No mo nobody goin get outa dea,

No mo nobody goin run way!

² " 'No matta dey dig way down inside da Mahke Peopo Place,

I goin pull um back outa dea wit my hand.

No matta dey go up to da sky,

I goin pull um back down from dea.

³ No matta dey go all da way on top Mount Carmel

An hide ova dea fo nobody see um,

I goin find um an drag um back.

No matta dey stay hide from me on da bottom a da ocean,

I goin tell da big sea monsta wat fo do

An he goin go afta um an bite um.

⁴ No matta da guys dat stay agains um make dem come prisonas

An make um walk all da way to anodda country,

I goin tell da peopo ova dea fo kill um wit swords.

I goin watch fo make shua dat bad tings happen to dem,

Not good tings.' "

Dass wat Da One In Charge tell.

*God Get Powa Fo Punish**(Amos 1:2; 4:13; 5:8-9)*

⁵ "Da One In Charge a me,
 Da God Dat Stay In Charge Ova All Da Armies,
 Wen he touch da world, jalike da world melt,
 An erybody dat stay live inside da world come real sad.
 Da land move up an move back down
 Jalike da Nile Riva Egypt side.
⁶ Da One In Charge, he build da top part a his house inside da sky,
 Da arch go all da way up from da earth.
 He tell da watta fo come up outa da ocean,
 Den he pour um out on top da groun.
 Da One In Charge, dass his name,
 Cuz dass who him!"

*God Punish, An God Make New**Da Israel Peopo Not Mo Betta Peopo**Den Da Odda Peopos*

⁷ Dis wat Da One In Charge tell:
 "Eh you Israel peopo!
 Fo shua, I no make diffren to you guys
 An to da peopo from da Sudan land!
 I wen bring you Israel peopo up hea outa da Egypt land,
 I wen bring da Filisha peopo from Crete Islan too,
 An da Aram peopo, I wen bring dem from Kir side.
⁸ You know wat? Me, Da One In Charge, yoa Boss.
 An I stay watch yoa land.
 I see dat all da peopo ova dea
 Stay do wass wrong!
 Fo shua, I goin wipe out all dat land,
 All da peopo dat come from yoa ancesta guy Jacob!"
 Dass wat Da One In Charge tell.

⁹ Da One In Charge tell dis too:
 "You know wat I goin do?
 I da one dat goin tell
 'Make da peopo dat stay agains you Israel guys
 Throw you outa yoa land
 An make you go diffren countries fo live dea!'
 Goin be jalike wen somebody shake one straina
 An all da small rocks stay inside da straina,
 But da good stuff fall down to da groun.
¹⁰ Goin get war,
 An all my peopo dat do wass wrong goin mahke.
 Dey da ones dat tell,
 'Notting bad goin happen to us guys!
 All dat bad kine stuff no goin catch us up!' "

*God Goin Make Da Israel Peopo Come New**(Jesus Guys 15:16-18)*

¹¹ *Plus, Da One In Charge tell dis:
 "Dis peopo dat had King David fo dea king befo time,
 Now dey all hamajang, jalike one shack ready fo fall down.
 But goin come da time,
 I goin fix up dea land jalike was King David time.
 Jalike da peopo fix one wall dass all broke an fall down,
 I goin fix dat wall dat was all bus up
 An put up da tings dat wen broke.
 I goin build um jalike was befo time.
¹² Cuz a dat, da Israel peopo goin take ova wat still stay from da Edom land
 An all da odda countries dat was mines befo time."

Dass wat Da One In Charge tell, da One dat goin do all dat.

¹³ An you know wat? Da One In Charge tell dis too:
"Goin come da time,

Wen dey plant stuff goin grow real fas.

Da firs part goin be ready fo harves

Befo dey even ready fo plant da odda part!

Even wen time awready fo make ready da grape seeds

Fo plant da nex time

Dey still goin make lidat fo step all da grapes dey get

Fo make wine, from da las time!

Goin get real plenny juice from da fresh grapes

Goin run down da hills

An make da hills look jalike dey stay melt all ova da place!

¹⁴ I goin bring my Israel peopo back

From da place wea dey stay prisonas.

Dey goin build one mo time da towns dat was all bus up.

Dey goin make house dea, an plant grape fields

An drink da wine dat dey make dea.

Dey goin plant gardens

An eat da fruits dat grow dea.

¹⁵ I goin put my peopo on top dea land

Jalike I plant um dea.

An nobody goin throw um outa dea land, eva.

Cuz I wen give um dat land."

Dass wat Da One In Charge tell, an he da God fo dem!

Obadiah Talk Fo God

God Goin Punish Da Edom Peopo

(Jeremiah 49:9-10, 14-16)

¹ Dis tell wat da Boss, Da One In Charge, show Obadiah bout da Edom peopo dat come from Esau:

Us guys wen hear dis Good Kine Stuff from Da One In Charge.

Get one messenja guy he wen sen to da nations fo tell dis:

“Make ready! We goin fight Edom!”

² “Look! I goin make you Edom peopo come nobody!

Dass how da nations aroun you guys see you!

Dey goin tell you guys you good fo notting!

³ Cuz you guys get big head,

You ack jalike you know eryting.

But you donno notting!

You guys live wea you can hide inside da cliffs,

An inside da high mountains.

You guys tink,

‘No mo nobody can bring me down on top da groun!’

⁴ No matta you guys fly high jalike da eagle.

No matta you make yoa nes wit da stars.

I goin bring you guys down even from dea.”

Az wat Da One In Charge tell.

⁵ “Wen steala guys come inside yoa house nite time.

Fo shua dey goin rip off ony da stuffs dey like grab.

If guys come by you fo pick yoa grapes,

Fo shua dey goin leave ony litto bit grape

Fo da peopo dat no mo notting, aah?!

⁶ But wen dey rip off you Edom guys dat come from Esau,

Dey goin look thru eryting

An take all da rich kine stuffs you guys wen hide!

⁷ All da nations dat wen help you guys

Goin trick you guys an push you outa yoa land!

Da ones dat get good rep wit you

Goin bulai you an win ova you.

Yoa frenz you stay tight wit

Get plan fo put one trap wea you goin step.

But you guys no goin know dat!”

⁸ Da One In Charge tell, “Dat time, fo shua I goin wipe out da guys Edom side

Dat tink dey know wat fo do erytime—

Da guys from da Esau mountains dat undastan plenny.

⁹ Yoa army guys from Teman town goin lose fight,

Cuz erybody inside da Esau mountains goin get kill.

¹⁰ Cuz you guys wen go bus up

Da peopo dat come from yoa ancesta braddah Jacob,

You goin get plenny shame.

You guys goin come wipe out foeva.

¹¹ Had one time, you guys jus stan far an look.

Dat time, guys dat nobody know take away rich kine stuffs from da Jacob peopo.

An guys from anodda place go inside Jerusalem

An pull straw fo who goin take wat stuff from da big town.

Dat time you guys do bad stuff,

Jalike you one a dem guys from anodda place,

Cuz you neva do notting fo help da Israel guys!

¹² No good you guys throw party fo laugh at yoa braddah Jacob guys,

Wen dey get plenny trouble!

- No good you guys dance an sing
 Wen da Judah peopo come wipe out.
 No good you guys talk big an make fun
 Da time dey suffa plenny.
- 13 No good you guys wen go inside da town gates wea my peopo live,
 Da time dey come wipe out.
 No good you guys wen high nose dem an laugh
 Wen dey come wipe out.
 No good you guys wen grab dea rich stuffs
 Wen dey come wipe out.
- 14 *No good you guys wen wait wea da road split
 Fo catch dea peopo dat run away.
 No good you guys wen turn ova
 Dea guys dat stay alive still yet,
 To da peopo dat stay agains dem,
 Wen da Israel guys stay all bum out.
- 15 "Da time stay nea
 Fo me Da One In Charge take ova all da nations!
 Jalike you guys wen do to da Israel peopo,
 I goin do da same ting to you Edom guys!
- 16 Jalike you Judah peopo wen suffa on top da hill dat stay spesho fo me,
 Cuz I punish dem,
 Az how all da odda peopos goin stay suffa all da time.
 Dey goin come jalike dey neva was.
- 17 But on top Mount Zion, da hill dat stay spesho fo me,
 I goin get my peopo outa trouble.
 Den Mount Zion goin come spesho fo me
 An da Jacob ohana goin take back dea property.
- 18 Da Jacob ohana goin be jalike one fire.
 Da Joseph ohana, same ting.
 An da Esau ohana goin come jalike da junk kine stuffs from da wheat.
 Dey goin burn up jalike da junk kine stuffs.
 No mo nobody goin stay alive
 From da Esau ohana."
 Az wat Da One In Charge tell.
- 19 Da Israel peopo from da Negev Boonies goin take ova da Esau mountains.
 Da ones from da low hills west side goin take ova da Filisha land
 An own da Ephraim an Samaria countryside.
 An da Benjamin ohana goin take ova Gilead.
- 20 Da Israel peopo dat wen stay far, an now dey stay inside Canaan,
 Dey goin get da land all da way Zarefat side.
 Da Jerusalem peopo dat wen stay far, an now dey live Sefarad,
 Dey goin take ova da Negev towns.
- 21 Da guys dat get oua peopo outa trouble,
 Dey goin go on top Mount Zion,
 Fo ovathrow da govmen fo da Esau mountains.
 An Da One In Charge, he goin be da king!

* 1:14 1:14: Isa 34:5-17; 63:1-6; Jer 49:7-22; Ezek 25:12-14; 35:1-15; Amos 1:11-12; Mal 1:2-5

Jonah Talk Fo God

*God Tell Jonah Fo Go Nineveh
(2 Kings 14:25)*

¹ ♣ Had one guy Jonah. His faddah Amittai. One time, Da One In Charge tell Jonah fo talk fo him. Dis wat Da One In Charge tell Jonah: ² "No wait! Go Nineveh town now, da main town Assyria side. Tell all da peopo ova dea, I know awready all da pilau kine stuff dey stay do."

³ But Jonah, he no lissen. He go da odda way fo dig out from Da One In Charge fo go Tarshish side (dass Spain, you know). He go down Joppa boat harbor an find one big boat dat goin go Tarshish. He pay da money fo go, an he go on top da boat fo go Tarshish wit da saila guys. He figga he can go far away from Da One In Charge.

Da Storm

⁴ Wen dey was going, Da One In Charge make one bite hard wind come on top da ocean. Da storm come on top da watta real strong, an da boat litto mo bus up.

⁵ Da saila guys, dey plenny sked. All dem yell fo help to dea gods. Dey throw out da stuffs from da boat fo make um not so heavy, an mo easy fo handle. All dat time, Jonah stay down inside da bottom part a da boat. He lay down inside dea fo sleep an pass out.

⁶ Da captain go by Jonah an yell at him, "Eh! Wassamatta you? How come you stay sleep lidat?! Get up an tell yoa god fo help us! Den maybe yoa god goin tink fo help us guys, o us no wipe out!"

Jonah Tell Dis Storm Come Cuz A Him

⁷ Da saila guys, dey tell each odda, "Eh, good fo us guys fo find out who da guy dat wen make one god mad, fo dis bad ting come to us guys. We go pull straw fo find out who him, aah?" Dey pull straw, an Jonah, he da one lose.

⁸ Dey tell Jonah, "Kay den. You da guy wen make dis bad ting come to us guys. So tell us, who you, an wat kine work you do? Wea you come from? Wat country you come from? Wat kine peopo you?"

⁹ Jonah tell um, "Me, I one Hebrew guy. I get love an respeck fo Da One In Charge, da God Up Dea Inside Da Sky. He da One wen make da ocean an da land. ¹⁰ An I stay run away from him!"

Wen da saila guys hear dat, dey come real sked. Dey tell Jonah, "Eh, why you do dat, aah?"

¹¹ Da waves, dey stay come mo big. So da saila guys tell Jonah, "Eh! Wat we gotta do to you, fo yoa god make da ocean come quiet aroun us guys?"

¹² Jonah tell um, "Take me ova dea an throw me inside da watta. Den da ocean goin come quiet fo you guys. Cuz I know dis big storm wen come to you guys cuz a me."

Dey Throw Jonah Inside Da Watta

¹³ Da saila guys try firs fo row da boat back to da land. But dey no can, cuz da storm stay come mo big all aroun dem. ¹⁴ Den dey yell fo help to da god Jonah pray to, Da One In Charge. Dey tell, "Eh God! You Da One In Charge! No let us guys come wipe out jus cuz we gotta kill dis guy! If he neva do one bad ting, an we kill um, try let us guys go! Cuz you Da One In Charge, an was you dat wen make all dis happen, not us guys! So no poin figa us!"

¹⁵ Den da saila guys pick up Jonah an throw him inside da ocean. Right den an dea, da waves come calm.

¹⁶ Da saila guys, dey real sked a Da One In Charge, cuz he fo real, an dey like show him plenny respeck. So dey kill one animal fo make one sacrifice fo him, an dey make plenny strong kine promise, wat dey goin do fo him bumbye.

*One Mangus Fish Swallow Jonah
An Layta Bahf Um Up On Top Da Beach
(Matthew 12:40)*

¹⁷ ♣ Da One In Charge, he wen make ready one mangus fish fo swallow Jonah. An den Jonah stay inside da fish opu, three days an three nites.

2

Jonah Pray To God

¹ Wen Jonah stay inside da fish, he pray to God, Da One In Charge.

² He tell:

“Wen I presha out to da max,
I wen yell out to you, Da One In Charge, fo help me,
An you help me.

“Wen I stay inside da fish opu
Was jalike inside da place wea da mahke peopo stay.

I yell fo help,

An you wen lissen me.

Was jalike I stay inside da middo a da Mahke Peopo Place.

³ You throw me down inside one real deep place

Inside da middo a da ocean.

Da watta come all aroun me.

All da surf an big wave dat you sen go ova me.

⁴ I figga lidis: ‘God, he wen throw me out!

He make me go wea he no can see me!

But still yet, I goin see one mo time

Da Temple dass spesho fo God!’

⁵ Da watta wen come ova me an I almos mahke!

Da deep watta come all aroun me.

An da seaweed wrap aroun my head.

⁶ I go down to wea da mountains stan,

On top da ocean bottom.

Jalike I go down to da Mahke Peopo Place,

Dat get one lock fo keep me inside,

An I no can go outside, eva!

But you, you da God I pray to, Da One In Charge!

You wen bring me up outa da grave,

An I alive still yet!

⁷ “Wen I feel jalike I goin stay alive ony litto bit moa,

I tink plenny bout you cuz you Da One In Charge.

I wen pray hard fo you help me

Ova dea wea you stay

Inside da Temple dass spesho fo you.

⁸ Whoeva go down in front

Da good fo notting idol kine gods,

Dey no like stay tight wit you.

An dey tell ‘Laytas!’ fo you stay tight wit dem.

⁹ But me, I like make one sacrifice fo you bumbye,

An sing an tell you dat you da greates!

Da ting I wen promise you dat I goin do,

I goin do um!

Cuz you Da One In Charge,

An you da One wen get me outa trouble!”

¹⁰ Den God tell da big fish bahf up Jonah on top da beach.

3

Jonah Do Wat Da Boss Tell Um Fo Do

¹ One mo time Da One In Charge talk to Jonah. He tell Jonah dis: ² “No wait! Go Nineveh town, da main town Assyria side. Tell da peopo ova dea all da tings I stay tell you now.” ³ So Jonah, right den an dea he go Nineveh, jalike Da One In Charge wen tell um fo do.

Nineveh, dass one mangus town, you know. Need three days fo walk all ova da town.

⁴ *Wen Jonah get dea, he start fo go hea an dea inside da town. He walk fo one whole day. He talk fo erybody hear: “Ony get forty days moa, den God goin wipe out Nineveh town!”

☆ 3:4 3:4: Matt 12:41; Luke 11:32

⁵ Da Nineveh peopo, dey lissen wat God tell. Dey tell erybody, “Bummahs! All us guys betta not eat, mo betta we go pray!” Da importan peopo an da regula kine peopo, stay put on burmbag kine clotheses fo show dey stay sorry inside.

⁶ Den da king fo Nineveh, he hear bout wat Jonah stay tell too. He stan up from his throne, take off his fancy king kine robe, an put on burmbag kine clotheses an go sit down on top da ashes, fo show he stay sorry inside. ⁷ Da king sen guys all ova Nineveh town fo tell da peopo fo come togedda. Den he tell erybody: “Da king an da alii guys, we all tell dis: Nobody goin eat notting now—da peopo an all da animals, da cows, da sheeps, no goin eat! All us goin pray! Da animals no can eat grass o drink watta. ⁸ Erybody gotta put on burmbag kine clotheses, all da peopo an da animals, fo show dey stay sorry inside. Erybody gotta go all out fo yell to God fo help! Erybody gotta no do bad kine tings! Erybody gotta no hurt odda peopo no moa! ⁹ Nobody know if God goin change his mind bumbye. He tell ‘Laytas’ to da kine tings us guys stay do, but maybe he goin show pity an change his mind so us guys no come wipe out!”

¹⁰ God, he see wat dey stay do, an see dat dey change how dey ack an no do bad kine tings no moa. Az why he change his mind an no do bad tings to dem, da way he wen tell befo time dat he was goin do. Cuz a dat, he not goin do notting bad to dem.

4

Bodda Jonah Cuz Da Peopo Come Sorry

¹ Wat God wen tell bodda Jonah plenny, cuz God wen let go da Nineveh peopo. Jonah come real huhu wit God cuz a dat. ² *Jonah pray to Da One In Charge lidis: “Bummahs! You Da One In Charge! You know, all dis happen jalike I wen tell wen I stay my country! Dass why I wen run away fas fo go Tarshish side, you know. Fo shua you da kine God dat like do good tings fo peopo an show pity fo dem. Take long time befo you come huhu. You stay tight wit yoa peopo long time an give um chance. Dass why you change yoa mind an no punish da bad kine stuff peopo do. ³ *You, you Da One In Charge! Kill me now, cuz mo betta I mahke den stay alive!”

⁴ But Da One In Charge tell Jonah, “So? You tink dass good fo you stay huhu cuz da Nineveh peopo stay sorry fo da bad kine stuff dey do, o wat?”

God Take Kea Jonah

⁵ Afta Jonah tell da Nineveh peopo wat God wen tell him, Jonah go outside Nineveh town, an he stay ova dea da east side. He build one shack ova dea, fo get shade. Jonah wait ova dea fo find out wat goin happen wit da peopo inside da town. ⁶ God, Da One In Charge, make one tall castor bean plant grow dea. He make da leaf cova Jonah head fo make shade. Dass how God make um mo betta fo Jonah. An Jonah stay plenny good inside cuz a da plant. ⁷ But da nex day, wen still yet litto bit dark jus befo da sun come up, God make one army worm go up da plant. Da army worm go afta da bush an make um come all poho. ⁸ Den, da sun come hot. God make one hot wind come from da east side. Da sun shine real strong on top Jonah head, an he litto mo pass out. Jonah tell God, “How come you no jus let me mahke?! Mo betta fo me mahke den stay alive!”

⁹ God tell Jonah, “So! You tink dass good you stay huhu cuz da plant gone awready?!” Jonah tell um, “Yeah! Az good dat I stay real huhu an like mahke!”

God Show Pity To Da Nineveh Peopo

¹⁰ But Da One In Charge tell Jonah: “Kay den. One nite dat plant come up, an da nex nite, da plant mahke. You, you neva do notting fo make da plant come up, an you neva do notting fo make um grow. Still yet, you neva like see notting bad happen to dat plant, aah?”

¹¹ “So now, tink bout me. I no like see notting bad happen to da Nineveh peopo! Get mo den hundred twenny tousan peopo ova dea inside Nineveh, you know, an all dea animals. An da peopo dea jalike small kids dat donno notting bout wass right an wass wrong, jalike dey donno wass dea right hand an wass dea lef hand!”

Micah Talk Fo God

¹ *Wen Jotam, den Ahaz, an den Hezekiah stay king Judah side, Micah from Moreshet town talk fo Da One In Charge. Dis wat Da One In Charge show Micah bout Samaria an Jerusalem:

*Da One In Charge Goin Punish
Samaria An Jerusalem*

² All you peopos, lissen dis!
Erybody on top da earth, lissen good:
Da One In Charge a me stay inside
Da Temple dat stay spesho fo him,
He poin finga you guys.

³ Look! Da One In Charge stay come
From da place wea he stay.
He come down.

He walk on top da high places
All ova da world.
⁴ Jalike da mountain melt unda him,
Jalike da wax melt in front da fire.
An jalike da valley bus open,
Wen da watta come down da mountain real fas.

⁵ All dis stuff goin happen,
Cuz da peopo dat come from Jacob
Go agains wat Da One In Charge
Wen tell um fo do!
Da peopo dat come from Israel
Stay do bad kine stuff!
Who get da blame cuz da peopo dat come from Jacob
Go agains Da One In Charge, aah?
Da Samaria peopo, in dea main town,
Dey get da blame!
Wea da peopo dat come from Jacob,
Dey go make sacrifice to da odda gods, aah?
Da Judah peopo, in dea main town Jerusalem,
Dass wea dey go down in front da idol kine gods.

⁶ Da One In Charge tell:
“Az why I goin bus up Samaria,
An make um come one big pile rocks in da countryside,
Goin come one flat place fo plant grapes.
Da stones dey use fo build, I goin roll um all down da valley.
An I goin leave ony litto bit dirt wea dey wen build house.

⁷ I goin smash all da idol kine gods
Dat da Samaria peopo wen make.
Da presents guys give to da temples ova dea,
Fo dem fool aroun wit da wahines dat work dea,
I goin burn um all up.
I goin take all dea idol kine gods
An make um come one pile a junk.
Da Samaria wahines fool aroun fo money.
An da Samaria peopo make idol kine gods
Wit da money from dose wahines.
But bumbye, da guys dat stay agains Israel
Goin take away dat money
Fo pay odda wahines dat fool aroun in odda countries.”

* 1:1 1:1 a: 2Kings 15:32-38; 2Rec 27:1-7; b: 2Kings 16:1-20; 2Rec 28:1-27; c: 2Kings 18:1-20:21; 2Rec 29:1-32:33

⁸ Micah tell:

“Cuz a dis, I goin cry real hard an real loud.

I goin walk aroun barefeet an naked,

Fo show dat I stay sad inside.

I goin cry real loud jalike one wild dog,

An make sad noise jalike one pueo.

⁹ Cuz nobody can make Samaria town

Come good

Cuz stay all bus up.

Now da Judah peopo suffa too.

Da army guys dat stay agains us guys stay by oua gate awready

By Jerusalem, da big town.

Da Peopo Dat Hate Us

Come Nea Jerusalem

¹⁰ “No tell da Filisha peopo Gat side bout dis!

No cry bout dis in front da peopo inside Akko, da Crying Town.

You peopo inside Bet-Ofrah, da Dirt Town,

Go roll inside da dirt fo show you guys stay bum out.

¹¹ You guys dat live inside Shafir, da Nice Looking Town,

Go wea da guys dat stay agains us take you,

No matta you stay naked an shame.

Da peopo inside Zaanani, da Marching Town,

Dey stay sked, dey no come outside dea town wall.

Da peopo inside Bet-Ezel, da Hill Town, stay sad an crying.

Dey no can help you notting.

¹² Da peopo inside Marot, da Bad Taste Town, dey wait fo somebody help dem.

Dey suffa, cuz bad kine stuff happen to dem from Da One In Charge.

Da army guys dat stay agains us guys stay come all da way

By da Jerusalem town gate awready.

¹³ You peopo dat live Lakish, da Horse Town,

Tie da war wagons to da horses fo you run away!

Cuz you guys was da firs ones dat wen do bad kine stuff

Wen you guys wen copy wat da Israel peopo stay do.

Az how you guys wen lead da Jerusalem peopo

Fo do bad kine stuff too.

¹⁴ You Judah peopo goin sen goodbye kine present

To da peopo inside Moreshet-Gat,

Cuz dey goin go way.

Da Israel king guys no can trus

Da peopo inside Achzib, da Dry Puka Town.”

¹⁵ Da One In Charge tell:

“You guys dat live Mareshah town,

I goin sen somebody fo come take ova yoa town.

No matta da leada guys fo da Israel peopo stay importan,

Dey goin go hide inside da Adullam cave,

Jalike how King David wen do.

¹⁶ Shave off yoa hair an come bolohead

Fo show you guys stay sad inside.

Cuz da kids dat you guys get plenny love an aloha fo,

Da army guys goin make dem prisonas

An take dem away.

So come bolohead jalike one scavenja bird!”

2

God Goin Punish Da Guys Dat Make Hard

To Da Peopo Dat No Mo Notting

¹ “Bummahs, fo da guys dat make plan fo do bad kine stuff!

Dass wat dey tink bout wen dey res on top dea bed.

Den wen da sun come up dey go do um,

Cuz dey get da powa fo do um.

² Dey fo real kine like grab odda peopo fields fo ony dem,
 An steal dea houses.
 Dey put presha on peopo an scam um,
 Den dey take away dea house an dea property."

³ Az why Da One In Charge tell dem,
 "You guys know wat?! I stay make one plan
 Fo punish you buggahs an yoa bad ohanas!
 You guys no can get outa dis trouble,
 Cuz goin be jalike one yoke stay tie aroun yoa neck
 An no can take um off.

You guys goin get real plenny trouble.
 Az why you guys no goin walk aroun wit big head!

⁴ Dat time, peopo goin sing one song bout you guys.
 Dey goin make fun a you guys.
 Dey goin ack jalike dey cry an make long face.
 Dey goin sing dis sad song:

'Da One In Charge split up oua property!
 He take away da land from oua peopo!

Now us no mo notting!

He give oua fields to da guys dat wen make us prisonas!' "

⁵ Az why da peopo a Da One In Charge goin come togedda,
 But you no goin get nobody dat can pull straw
 Fo tell who goin get wat piece land.

Da Fake Guys Dat Tell Dey Talk Fo God

⁶ Da bulaia guys dat tell dey talk fo God, dey ack jalike dey da ones, an not me, stay talk fo God! Dey tell me,

"Eh! Micah! No talk bout all dat kine stuff
 Jalike you da one stay talk fo God fo real kine!
 Da bad kine troubles dat you talk bout,
 No goin happen to us guys!
 God no goin make us come shame!"

⁷ But you Jacob ohana peopo,
 You guys tink az good you talk lidat, o wat?!
 You tink da Spirit a Da One In Charge come huhu too fas?
 You tink az how he do stuff, o wat?

Da One In Charge tell:

"Fo shua, wat I tell make good tings happen
 Fo da peopo dat do right kine stuff.

⁸ But right now, my peopo go agains me.
 You guys rip off da rich kine clotheses
 From da peopo dat come by hea an no mo worry.
 Jalike wen guys come home from fight one war.

⁹ You make da wahines from my peopo run away
 From dea nice houses.

You make dea kids so dey no mo da right eva
 Fo get all da awesome stuff I like do fo dem.

¹⁰ Stan up! Go way!
 Cuz dis land not yoa place fo res!
 Az cuz you guys wen make da land come all pilau.
 Now, stay all jam up an no can fix um.

¹¹ If one guy come bulai you guys an tell,
 'I goin tell you guys wat God tell me—
 You guys goin get plenny wine an beer.'
 Dat bulaia kine guy goin be da kine talka guy dat you guys like!"

But God Goin Bring Um Back Home

¹² God tell:

"Fo shua I goin bring all you Jacob peopo togedda,
 An bring togedda da Israel peopo dat stay still yet,
 Goin be jalike plenny sheeps inside one fence,

Inside wea get green grass fo dem.
 Goin get plenny peopo ova dea.
¹³ One guy goin bus open da way an go in front dem.
 Dey goin bus thru da gate an go outside.
 Dea king goin go firs befo dey go.
 Da One In Charge goin lead dem."

3

Da Leada Guys Do Pilau Kine Stuff

¹ Den me Micah tell:
 "Lissen up, you leada guys dat come from Jacob,
 You guys dat stay in charge a da Israel ohana.
 You da guys suppose to know wass right an wass wrong, aah?"
² But you guys, you hate da good kine stuff,
 But get love fo da bad kine stuff!
 You guys pull da skin off my peopo
 An take da meat off dea bones!
³ Jalike you guys eat da meat off my peopo,
 You cut dea skin fo make strips.
 Afta dat you guys broke up
 Dea bones fo make um small.
 You cut um up an put um all inside one pot
 Fo cook da meat on top da fire.
⁴ Bumbye, dose leada guys goin yell real loud
 Fo Da One In Charge help dem.
 But he no goin ansa dem!
 Dat time he goin hide his face from dem guys,
 Cuz a all da bad kine stuff dey wen do."
⁵ Dis wat Da One In Charge tell
 Da bulaia guys dat tell dey talk fo him:
 "You guys stay lead my peopo wrong way!
 Wen somebody give dem someting fo eat,
 Dey tell, 'Erying okay!'
 But wit whoeva no give dem notting
 Dey start one war!
⁶ Az why nite time goin make eryting dark fo you guys.
 You guys no goin dream notting.
 Goin come all dark,
 So you guys no can make ceremony fo find out
 Wass goin happen afta.
 Da sun goin go down fo you guys dat tell you talk fo me,
 Wat you guys stay do no goin be lidat no moa!
⁷ "Da guys dat tell dey see wat odda peopo no can see,
 Goin come shame.
 An da guys dat tell wat goin happen,
 Dey all goin lose face,
 Cuz God no tell dem notting dey aks um about."
⁸ Den me Micah tell,
 "Fo shua, wit da spirit from Da One In Charge,
 I stay real strong,
 He help me figga wass right an wass wrong,
 An make me come strong
 Fo tell da Jacob an Israel peopo
 All da bad kine stuff dey stay do.
⁹ "Lissen up now, you leada guys dat come from Jacob,
 An you main guys dat stay in charge a da Israel ohana!
 You guys tink az pilau, wen da judges judge da right way!
 You guys take eryting dass right,

An make um come all kapakahi.
¹⁰ You guys kill peopo fo you build up Mount Zion,
 An judge da wrong way fo you build up Jerusalem town.
¹¹ Dea main guys take unda da table kine money
 Fo judge dat da guy dat pay um, he da one stay right.
 Dea pries guys teach da Rules from God,
 But ony if da peopo pay um too.
 Da guys dat tell dey talk fo God,
 Make da peopo pay fo tell dem wat goin happen.
 But same time dey talk bout how dey trus Da One In Charge, an tell:
 'Da One In Charge stay hea wit us guys.
 So no mo notting bad goin happen to us guys!'
¹² *Fo shua, cuz a you guys,
 Da peopo dat stay agains us goin plow Mount Zion jalike az one field.
 Jerusalem town goin come all bus up.
 Da hill wea da Temple Fo God stay,
 Goin get ony bushes all ova."

4

Da One In Charge Goin Come King
Ova All Da Peopo
¹ In da las time, wen Da One In Charge ready fo come king fo da peopo,
 Da hill wea da Temple Fo Da One In Charge stay now
 Goin stay solid an be mo importan den all da odda hills.
 An plenny peopo goin come dea,
 Jalike da watta dat stay come down in one riva.
² Peopo from diffren nations
 Goin come dea an tell,
 "Go come! Us go up
 Da mountain a Da One In Charge,
 Wea his Temple stay.
 He da God Jacob wen pray to.
 He goin show us guys da way he like fo us live,
 Fo us do wat he tell us fo do,
 His Rules goin come out from Mount Zion.
 Wat he tell goin go out from Jerusalem."
³ *Den he goin be da judge fo plenny peopos,
 An show da nations how dey no need fight,
 No matta how strong o how far dey stay.
 Dey goin take dea swords
 An make plow points outa dem.
 Dey goin take dea spears
 An make um come knifes fo prune da plants.
 Dat time, one peopo no goin fight anodda peopo.
 Dey no goin even learn how fo fight an make war no moa.
⁴ *Dat time, erybody goin sit down
 Undaneat his grape plant an his fig tree,
 An nobody goin make um come sked.
 Cuz Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,
 Wen tell dis.
⁵ No matta all da odda peopos know wat kine gods dey live wit,
 Us guys, we goin stay tight
 Wit oua God, dass Da One In Charge a us,
 Cuz we know wat kine god him, foeva an eva.

Da Israel Peopo Goin Come Back
⁶ Dis da message from Da One In Charge:
 "Bumbye, I goin bring back togedda
 All da peopo dat no can walk good,
 An da peopo dat wen come prisonas far away,

Da ones I wen make suffa.

⁷ Me, Da One In Charge, I goin make
Da peopo dat no can walk good
Come one new nation.

Da peopo da odda guys wen push away,
I goin make dem come real strong.

I goin be dea king dat live Mount Zion
From dat time an foeva."

⁸ Jerusalem on top da hill,

Goin stay jalike one watch towa.

From dea, God goin watch ova his peopo,
Jalike one sheep guy watch ova his sheeps.

All da places wea da ol kings stay in charge befo time
Goin get Jerusalem fo dea main town one mo time.
Goin get king guys fo da Jerusalem peopo.

⁹ How come now you guys cry lidat?
You guys no mo king, o wat?

All da smart guys dat tell you guys wass good fo you do,
Dey all gone, o wat?

How come you guys squirm an suffa

Jalike one wahine dat stay born one bebe?

¹⁰ Squirm an yell, you Jerusalem peopo!
Jalike one wahine dat stay born one bebe.

Cuz now you guys gotta go way from da big town,
An stay inside da boonies.

You guys goin go all da way to Babylon town.
Az wea you guys goin get outa dis trouble.

Az wea Da One In Charge goin do wat he gotta do
Fo get you guys outa trouble

From da powa dat da peopo
Dat stay agains you guys get.

¹¹ But now army guys from plenny countries

Come togedda fo attack you guys.

Dey tell, "Us guys like make pilau
Zion Hill wea God stay,

We like watch da peopo dat stay dea
Wen dey stay suffa."

¹² But da Jerusalem guys donno wat Da One In Charge plan fo do.

Dey no can tink why he bring dem ova dea fo punish dem,
Goin be jalike wen da farma guys harves da wheat

An bring um one place
Fo go drag one heavy board wit plenny spikes ova dem
Fo clean out da junks from da wheat.

¹³ Da One In Charge tell:

"You guys my Jerusalem peopo,
Get up an go drag da heavy board wit plenny spike

Fo clean da junks from my peopo,
Jalike dey wheat fo clean!

Cuz I goin make you guys strong
Jalike one bull dat get iron horns an bronze feets.
You goin bus up plenny peopos!

You goin give all dea rich kine stuffs to Da One In Charge,
Jalike da stuffs az one sacrifice fo him.

Da stuff dey get wen dey bus up odda peopos,
Goin be fo Da One In Charge,
Da Boss fo all da peopos inside da world!"

5

*One Leada From Betlehem**(Matthew 2:5; John 7:42)*

- ¹ Bring all yoa army guys togedda,
 You Jerusalem guys, dat get Babylon army guys
 All aroun yoa big town!
 Da peopo dat stay agains us,
 Dey goin wack da leada fo da Israel peopo
 On top da cheek wit one stick.
- ² ♣ But you peopo from da Efratah ohana Betlehem town,
 No matta peopo tink da tousans a odda Judah guys
 Mo importan den yoa ohana!
 But az Betlehem wea da guy goin come from,
 Dat goin lead da Israel peopo fo me!
 He stay from befo time, long time awready.
- ³ Dass how come Da One In Charge goin bag from da Israel peopo,
 But ony till da time da leada guy muddah goin born her bebe.
 Den da odda Israel guys dat still stay prisonas
 Goin come back togedda an join wit da Israel peopo.
- ⁴ Da leada goin stan up an take kea his peopo,
 Jalike one sheep guy take kea his sheeps.
 He goin stay strong cuz he stay tight wit Da One In Charge,
 An cuz he know wat kine god, his God, Da One In Charge.
 Den da peopo goin live dea,
 An nobody goin bodda dem.
 Cuz peopo all ova da world
 Goin know dat da Israel leada guy real importan.
⁵ He goin be da one make eryting come okay.
- Bumbye, wen da Assyria guys
 Goin come inside oua land fo fight,
 An come ova oua strong wall.
 Den us guys goin put up seven o eight leada guys
 Fo take kea us an stay in charge,
 Jalike da sheep guys take kea dea sheeps.
- ⁶ ♣ Dey goin take ova da Assyria land wit dea swords.
 Dey goin take ova da town gates
 Inside da land dat Nimrod wen make his land.
 Wen da Assyria guys march inside oua land,
 Oua leada guy goin win!
- God Goin Get His Peopo Outa Trouble*
- ⁷ All da peopo from da Jacob ohana
 Dat stay alive still yet,
 Dey goin live togedda wit plenny diffren peopos.
 Dey goin be jalike dew from Da One In Charge,
 An rain on top da grass.
 Cuz nobody can hold back da dew,
 An da rain come from Da One In Charge,
 Not from peopo!
- ⁸ All dose guys from da Jacob ohana dat still stay alive,
 Dey goin stay in da middo a plenny peopos,
 Dey goin be jalike one lion in da middo a da wild animals inside da fores.
 An jalike one young lion in da middo a plenny sheeps.
 He wase um, an no mo nobody dea fo get um outa trouble.
- ⁹ You guys goin come strong enuff
 Fo win ova da peopo dat stay agains you.
 All dose guys goin come wipe out.

¹⁰ Da One In Charge tell:
 "Dat time, I goin wipe out yoa war horses,
 An bus up yoa war wagons.
¹¹ I goin wipe out big towns inside yoa land,
 An broke down all yoa strong wall.
¹² I goin wipe out all da kahuna kine stuff you guys make.
 You guys no goin get nobody fo call da spirits
 Fo come tell you wat goin happen bumbye.
¹³ I goin bus up da idol kine gods you guys make,
 An da kapu stones you guys put up.
 You guys not goin go down no mo in front da idol kine gods,
 Da ones you guys wen make wit yoa hands.
¹⁴ I goin pull up da poses you guys put up
 Fo da wahine god Asherah
 Dat stay in da middo a you guys.
 An I goin make all yoa big towns come wipe out.
¹⁵ I goin stay real huhu.
 I goin punish all da peopos,
 Da ones dat no lissen wen I tell um wat fo do."

6

Da One In Charge Poin Finga His Peopo

¹ Lissen wat Da One In Charge tell:
 "Stan up in front da Judge!
 Tell how come you do
 Wat you wen do!
 Tell um in front da mountains!
 Let da hills hear wat you guys tell
 Bout wat you wen do!

² "Lissen wat me Da One In Charge tell
 Fo poin finga my peopo.
 Let da mountains hear dat.
 Dey da strong foundations
 Fo da earth dat stay foeva.
 Lissen cuz Da One In Charge know
 How come he poin finga his peopo,
 Da Israel peopo!

³ Eh, my peopo,
 Wat I wen do agains you guys, aah?!
 Wat kine stuff I wen do
 Fo make you guys tell me az why hard?!
 Tell me da ansa!

⁴ ♡Fo shua, you guys know,
 I wen bring you guys outa da Egypt land.
 I wen pay da price fo take you guys outa dea,
 Wea you guys was slave guys.
 I wen sen Moses fo lead you guys,
 An Aaron an Miriam too.

⁵ ♡"My peopo,
 No foget wat Balak wen tell
 Da king fo da Moab peopo,
 Dat he wen like put kahuna
 On top you guys!
 No foget how Beor boy Balaam wen ansa him,
 Dat Da One In Charge ony goin do good stuff fo you guys!
 No foget how you guys wen go from Koa Town to Gilgal,
 Wen me Da One In Charge do awesome stuff
 Fo help you guys go da odda side a da Jordan Riva.

Den you goin undastan dat me, Da One In Charge,
Stay do wass right fo you guys eryltime."

Da Peopo Talk

⁶ Den da peopo tell:
"Fo make tings right,
Wat I can bring fo Da One In Charge
Wen I go in front him?
Wen I go down fo show respeck
Fo da God Up Dea Inside Da Sky?
I goin bring bebe cows one year ol,
Fo make burn up kine sacrifice, o wat?
⁷ You figga Da One In Charge goin stay good inside
If I bring tousan boy kine sheeps?
Maybe 10,000 rivas full a olive oil?
Maybe I even goin bring my boy,
Da firs one dat wen born,
Dat come from me,
Fo make him come one sacrifice fo Da One In Charge!
You figga dat goin be enuff,
Cuz a all da bad kine stuff I wen do, o wat?"

Micah Talk To Da Peopo

⁸ Den Micah tell:
"No need! Da One In Charge tell you awready
Wass good fo you do,
An how he like you fo ack.
You gotta do wass right,
An stay tight wit God ery day,
An come las, not firs, wit God."

⁹ Lissen up! Da One In Charge stay call
To da peopo inside da big town Jerusalem.
Wen peopo stay sked a God an show respeck,
Cuz dey know wat kine god him,
Dat show dat dose peopo know wat fo do eryltime.

Da One In Charge

Poin Finga Dem One Mo Time
"Lissen up good, you Judah ohana peopo,
An da ones dat come togedda inside Jerusalem:
Da army guys dat goin wipe out yoa town,
Dey stay come awready!
¹⁰ Da One In Charge tell:
'You guys tink I still yet goin foget da real bad guys?
Da way dey bulai how dey measure da wheat,
An stash da stuffs dey wen steal inside dea house?!
No ways I goin let um do dat!
¹¹ You tink I suppose to let dem go
Wen dea scales bulai an dey weigh um wrong?!
¹² All da rich guys from Jerusalem ony like bus up peopo.
Da peopo dat live ova dea stay bulai eryltime.
Erytime dey talk, dey make scam.
¹³ Dass why me Da One In Charge
Stay start awready fo wipe out you guys,
An wack you guys so hard I make you come sick.
I mess you up cuz a all da bad kine stuff you guys do.
¹⁴ You guys goin eat, but you no goin come full.
You guys still yet goin stay hungry eryltime.
You guys goin stash stuff,
But you guys no can keep um long time.
Cuz wateva you guys get,
I goin let odda guys bus um up wit swords.

15 You guys goin plant food,
 But you no goin harves da food.
 You guys goin step da olives fo press out da oil,
 But you no goin get oil fo pour on top yoa head.
 You guys goin step da grapes fo press out da juice,
 But you no goin get wine fo drink.
 16 *But still yet you guys do
 Wat da rules from King Omri tell you fo do.
 An you copy eryting Omri boy King Ahab an his ohana stay do.
 You guys follow eryting dey tell you az good fo you do.
 Az why I goin let you guys come all bus up.
 So den, da odda peopos goin tell, "Bummahs!"
 Wen dey tink bout you guys.
 Da odda peopos goin laugh an make fun a you guys.' "

7

Bummahs!

(Matthew 10:35-36; Luke 12:53)

1 Den Micah tell:
 "Bummahs! I feel jalike one guy dat like go pick up fruits summa time,
 Afta da harves guys harves um awready.
 An I no find grapes fo eat,
 An no mo early figs dat I plenny ono fo eat.
 2 Cuz no mo nobody ova hea inside da land
 Dat stay tight wit God.
 No mo nobody hea do da right kine stuff!
 Erybody like kill somebody.
 Dey even like set up dea braddahs,
 Jalike wit one trap fo wipe um out.
 3 Fo do bad kine stuff, dey go all out!
 Da alii guys aks fo gifs fo make dem come rich.
 Da judge guys aks fo unda da table kine money fo do dea job.
 Da importan guys tell wat dey like erytime.
 Dey all make plan togedda fo do um.
 4 Even da bestes kine guy dea,
 He jalike one bush wit thorns all ova um.
 Da guy wit dem dat do da mos right kine stuff,
 He still mo worse den one plant wit thorns!

 "Dis, da time yoa guys dat watch fo messages from God
 Wen talk bout awready.
 Az time awready fo God punish you guys.
 Now erybody stay all mix up.
 5 No lissen da guy dat stay close to you.
 No trus yoa fren.
 Watch out bout wat you tell,
 Even to yoa wife.
 6 *Da boys even talk jalike dea faddahs stupid.
 Da girls go agains dea muddahs.
 Da daughtah-in-laws go agains dea muddah-in-laws.
 Da guys dat go agains you
 Dey come from yoa ohana.

 7 "But me, I watch fo Da One In Charge.
 I wait fo God cuz he goin get me outa all dis trouble.
 My God goin lissen me.
 8 You guys dat stay agains me,
 No laugh bout me!
 No matta I fall down,

- I goin stan up one mo time.
 No matta jalike I sit inside one dark place,
 Da One In Charge goin stay jalike one light fo me.
⁹ I gotta hang in dea now,
 Cuz Da One In Charge stay huhu an goin punish me,
 Cuz I wen do bad kine stuff agains him.
 But afta dat, he goin talk fo me in front da judge,
 An make right all da bad kine stuff
 Dat da guys dat stay agains me wen do.
 Jalike he goin bring me out wea get light,
 An I goin see dat he stay do wass right.
¹⁰ Den da peopo from odda lands dat stay agains me goin see dat,
 An dey goin come plenny shame in front erybody.
 Cuz dey wen make fun a me an tell,
 'Eh! Yoa God, Da One In Charge, wea he stay?!'
 But I goin see dem lose face!
 Dey goin come jalike da mud dat get on top da streets,
 Wen peopo walk all ova um.
- ¹¹ "Den Da One In Charge tell:
 'Bumbye, goin come time fo make yoa town walls good one mo time,
 An make yoa land mo big.
¹² Dat time da peopo goin come
 Fo show you respeck
 From Assyria an da Euphrates Riva east side,
 An all da way from da Egypt towns south side,
 From seas all ova,
 An from mountains all ova.
¹³ All dose countries goin come empty jalike da boonies,
 Cuz a all da bad kine stuff
 Da peopo dat live dea stay do.' "

Micah Pray To God

- ¹⁴ Den da peopo tell:
 "You Da One In Charge!
 Carry yoa club an come
 Jalike one sheep guy proteck his sheeps.
 Lead yoa peopo jalike dey yoa sheeps,
 Dey da peopo I wen give you jalike dey yoa property.
 Some a dem live wit nobody inside da fores,
 But now, give um fields wit green grass fo eat all aroun.
 I like dem make jalike sheeps
 Dat eat da green grass Bashan an Gilead side,
 Jalike befo time."
¹⁵ Den Da One In Charge tell:
 "I goin show you guys awesome kine stuff I goin do,
 Jalike da time you guys wen come outa Egypt.
¹⁶ Wen da odda peopos see dat happen, dey goin come shame,
 Cuz dey no mo powa.
 Dey goin put dea hand on top dea mout
 Cuz dey donno wat fo do.
 Dey no can hear notting dat time.
¹⁷ Dey goin eat dirt jalike da snake,
 An odda tings dat crawl on top da groun.
 Dey goin come from dea places wea dey live
 To oua God, dass Da One In Charge a us,
 An dey goin shake cuz dey stay plenny sked a you guys."
¹⁸ Den Micah tell:
 "No mo anodda god jalike you!
 You let go da peopo dat still stay alive,
 No matta dey wen do bad kine stuff.
 You hemo all da shame dey get cuz dey wen go agains you,

An you no stay huhu long time.
You take da peopo dat stay come back by you,
Cuz you stay good inside wen you stay tight wit dem.
¹⁹ You goin take us back one mo time,
Cuz you get love an pity fo us.
You goin hemo all da bad kine stuff we wen do,
Jalike you goin throw all da bad kine stuff us guys wen do
Down inside da mos deep ocean.
²⁰ You goin hang in dea wit da Jacob ohana peopo,
An stay tight wit da Abraham ohana peopo,
Jalike you wen make one strong promise to oua ancesta guys fo do,
Long time befo time.”

Nahum Talk Fo God

*Da One In Charge Stay Huhu
Wit Da Nineveh Peopo
(Rome 10:15; Efesus 6:15)*

¹ *Da One In Charge show Nahum from Elkosh town someting jalike one dream, bout wat goin happen to da Assyria peopo dat live Nineveh town.

² Da One In Charge, da Boss,
He one jealous God.
He no like fo peopo pray to odda gods.
He pay back peopo fo wat dey do.
He stay real huhu.

Fo shua, he pay back da peopo dat stay agains him.
He had it wit wat da peopo do dat go agains him.

³ Da One In Charge no get huhu real fas.
He get plenny powa.
He erytime punish da peopo dat get da blame.
He show his powa inside da tornado an da storm.
Da clouds, jalike da dus his feets kick up.

⁴ He can talk strong to da ocean, an make um come dry.
He make all da rivas come dry.
Da green grass all ova Bashan an Carmel come no good too.
Da flowas inside Lebanon come no good an mahke.

⁵ Da mountains shake cuz a him,
Jalike da hills melt.
Da groun shake in front him.
Erybody dat live on top da earth, dey shake too.

⁶ Wen Da One In Charge stay real huhu,
No mo nobody can stan in front him.
Wen he mad, jalike he throw fire on top you.
Jalike da cliffs come broke up cuz a him.

⁷ Da One In Charge, he good!
He jalike one place fo hide wen get trouble.
He take kea da peopo dat trus him.

⁸ But he goin wipe out da Nineveh peopo,
Jalike wen one big flood come.
He goin chase da peopo dat stay agains him,
An make dem run inside one dark place.

⁹ Wateva you Nineveh guys figga fo do
Agains Da One In Charge,
Dass da end.
Dat trouble no goin happen one mo time.

¹⁰ Jalike he goin make dem come
All jam up inside da thorn bushes.
Dey goin come piloot from drink dea wine.
Dey goin come burn up jalike da dry junks from da wheat.

¹¹ One guy come from Nineveh,
He make one plan fo do bad kine stuff
Agains Da One In Charge.
He tell peopo az good fo dem
Do real pilau kine stuff.

¹² Dis wat Da One In Charge tell:
"No matta da Assyria guys plenny peopo

An get plenny frenz,
 I goin cut um down.
 No matta I wen punish you Judah peopo,
 I no goin do dat one mo time.
¹³ Now, jalike I goin broke da Assyria yoke from on top yoa neck,
 An jalike I goin pull off da straps dat tie you to da yoke."

¹⁴ Da One In Charge tell wat fo do bout you Nineveh peopo:
 "You guys no goin get kids fo carry yoa name!
 I goin wipe out da idol kine god statues
 Dat you guys cut from wood an stone,
 An da kine gods you guys melt from metal,
 Dat stay inside da temples fo yoa gods.
 I goin make yoa graves ready,
 Cuz you guys stay do stuff dass good fo notting!"

¹⁵ *Look ova dea on top da mountains!
 One guy stay come,
 Dat bring good kine stuff fo tell.
 He tell dat da peopo can res an no fight!
 You Judah peopo, make yoa spesho religious ceremonies now.
 Do wat you wen make one strong promise fo do.
 Da no good kine guys no goin attack you guys no moa!
 Dey goin come all wipe out!

2

Da Nineveh Peopo No Goin Win

¹ Get guys stay come
 Dat goin smash you Nineveh peopo!
 Guard yoa strong wall!
 Watch da road!
 Make ready!
 Come real strong!

² Get guys dat like wipe out da peopo dat come from Jacob
 An wen wase um awready.
 Jalike wen peopo pull off branches from one grape vine.
 But Da One In Charge goin make da Israel peopo
 Come awesome one mo time.

³ Da army guys dat goin go agains Nineveh,
 Dey carry red shields.
 Dey get dark red uniform.
 Da metal in dea war wagons shine
 Wen dey stay ready fo attack.
 Dey lif up dea spears an shake um.

⁴ Da war wagons run aroun inside da big town jalike dey pupule.
 Dey go an come fas aroun da open places.
 Dey look jalike burning torches.
 Dey go fas jalike lightning.

⁵ Da leada guy goin call da bestes army guys,
 Dey almos fall down cuz dey go fas.
 Da guys dat attack run to da Nineveh town wall,
 An make ready one big cova
 Dat let um come nea an bus up da wall.

⁶ Da gates fo da riva dams come open,
 An da palace wall fall down.

⁷ Da Nineveh peopo come prisonas an gotta go way.
 Da slave girls moan jalike doves.

- Dey wack dea ches fo show dey sad.
⁸ Nineveh town jalike one pool dat leak all da time,
 An da peopo jalike da watta dat run out.
 But now, peopo yell, "Stop! Stop!"
 But no mo nobody turn aroun an come back.
⁹ Rip off da silva!
 Rip off da gold!
 Nobody can count all da rich kine stuff!
 Fo shua dey stay rich inside Nineveh town!
¹⁰ Da army guys goin rip off all da Nineveh peopo stuffs fo shua!
 Da Nineveh peopo lose fight an come bum out.
 Dey stay sked an shaking.
 Erybody look sked.
¹¹ Befo time, Nineveh stay jalike one cave
 Wea da strong lions live,
 Wea dey feed dea babes,
 Wea da lion an da wahine lion go,
 An dea babes no need stay sked a notting.
 But wea Nineveh stay now?
¹² Da strong lion wen kill enuff food fo da babes,
 An enuff fo da muddah lions.
 Dey fill up dea cave wit da animals dey wen kill.
 Az jalike how da Nineveh peopo wen stay.
¹³ Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell dis:
 "You know wat?! Me, I stay agains you Nineveh peopo.
 I goin burn up yoa war wagons in smoke!
 Odda armies goin wipe out yoa young guys wit swords,
 No matta dey skery jalike lions!
 I no goin let you guys kill notting fo eat no moa!
 No mo nobody goin lissen yoa messenja guys one mo time!"

3

Bummahs, Da Nineveh Peopo!

- ¹ Bummahs! Fo da big town wea dey kill plenny peopo.
 Da town wea all dea peopo bulai plenny!
 Dey rip off odda peopo an stash dea stuffs!
 Dey erytime bus up plenny peopo!
² Can hear da horse whips crack.
 Da wagon wheels make noise.
 Da horse hoofs run fas.
 Da war wagons make kalangalang.
³ Da army guys make dea horses run fas.
 Dey swing dea swords.
 Dea spears shine.
 Plenny peopo mahke.
 Mahke bodies all ova da place!
 No mo nobody can count um.
 Erybody trip an fall down ova um.
⁴ All dis happen cuz da Nineveh peopo jalike one hoa.
 She look nice, but she put kahuna on top peopo.
 Da nations come her slaves
 Cuz she fool aroun wit dem,
 An da ohanas come her slaves
 Cuz she put kahuna on top dem.
⁵ Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell da Nineveh peopo dis:
 "Look! I stay agains you!
 I goin strip you naked.
 I goin show da peopos an dea kings

- Yoa shame cuz you naked.
6 I goin throw opala all ova you,
Fo show you no worth notting,
An make you somebody fo erybody look at.
7 Erybody dat see you Nineveh peopo
Goin run away from you an tell,
'Nineveh stay all bus up!
No mo nobody goin stay sad bout Nineveh!
No can find nobody goin make you guys feel mo betta inside!"
- 8 Nineveh, you guys tink you mo betta den Thebes, da main town fo Egypt,
Dat stay by da Nile Riva?!
- Get watta all aroun um.
Da riva make da trouble stay far.
Da watta jalike one wall aroun um.
- 9 Da South Sudan peopo an da Egypt peopo
Wen make Thebes town mo strong den anybody.
Da Put peopo an da Libya peopo help Thebes.
- 10 But da Nineveh peopo even make da Thebes peopo come prisonas.
An sen dem far away.
Da Nineveh guys smash da small kids from Thebes an kill um
All ova da town.
Dey pull straw fo who goin get da Thebes alii guys fo dea slave.
Dey tie up all da Thebes leada guys wit leg chains.
- 11 Same ting wit you Nineveh peopo!
You guys goin drink plenny an come piloot too.
You goin hide an look fo one place
Wea da guys dat stay agains you no can find you.
- 12 All yoa strong wall jalike fig trees
Dat get dea firs ripe fruit.
Wen somebody shake um,
Da figs fall down an peopo eat um.
Dass how yoa strong wall goin fall down.
- 13 Look yoa army guys!
Dey weak, jalike da wahines!
Da gates inside yoa land,
Dey stay wide open fo da guys dat stay agains you come inside!
Da fire goin burn up da bars fo lock da gates.
- 14 Bring watta, cuz dey goin put army guys all aroun you guys!
Make ready fo fight!
Fix da walls an make um strong
Wit clay, mud, an bricks!
- 15 Ova dea da fire goin burn you guys up.
Da army guys swords goin cut you guys down.
All you guys goin mahke, jalike how da young grasshoppas eat up eryting.
No matta you guys stay plenny jalike da grasshoppas.
- 16 Yoa trader guys wen come plenny,
Mo den da stars inside da sky.
But jalike da young grasshoppas, dey eat eryting,
An den fly away.
- 17 Yoa guard guys, jalike grasshoppas.
Yoa military guys, jalike plenny grasshoppas.
Wen come cold dey sit on top da walls.
But wen da sun come out, dey fly away.
No mo nobody know wea dey go.
- 18 Bummahs, you king fo da Assyria peopo!
Da guys dat take kea yoa peopo, jalike dey stay sleep.
Yoa alii guys stay res.
Yoa peopo stay scatta all ova da mountains.
No mo nobody goin bring dem back togedda.

¹⁹ No mo notting can make yoa sword cut come good.
You stay hurt, an you goin mahke.
Erybody stay suffa
Cuz you wen ack real mean erytime!
Az why erybody dat hear bout you
Clap dea hands fo show dey feel good
Cuz you wen come wipe out!

Habakkuk Talk Fo God

Habakkuk Grumble

(Jeremiah 46; Jesus Guys 13:41)

¹ Habakkuk one a da guys dat talk fo God. He tell wat God show him. ² He tell:
"Eh! You, Da One In Charge!

How long I gotta yell to you fo help us guys,
But you no lissen?!

I yell to you, 'Us all bus up!'

But you no get us outa trouble.

³ How come you make me see

Peopo do all kine stuff dass not right?!

Wen peopo do wass wrong,

How come you let um do um?!

Peopo bus up each odda

An wipe out each odda right in front me!

Dey erytime make argue an beef.

⁴ Az why da Rules come all jam up,

An da judge guys make shua da guys

Dat do wass right no win.

Da bad kine peopo no let da good kine peopo

Do wat dey suppose to do.

Da bad guys make da right way come all kapakahi."

Wat Da One In Charge Tell Habakkuk

⁵ ♫Da One In Charge tell:

"Look aroun all da diffren nations

An watch um good.

Yoa jaw goin drop!

I stay ready fo make someting happen

Wen you guys still stay alive.

An you guys not goin tink wat I tell az fo real,

No matta I tell you guys befo dat happen!

⁶ ♫"You know wat I goin do?!

I goin make da Babylon peopo come strong.

Dey like hurt peopo,

An dey no tink befo dey do stuff.

Dey go all ova da wide places on top da world.

Dey take ova land dass not deas.

⁷ Erybody stay real sked a dem.

Dey make up da kine rules dey like.

Dey make um fo dem be da ones come importan.

⁸ Dea horses run mo fas den da leopards.

Dey mo skery den da hungry wild dogs

Wen dey hungry dark time.

Wen get war, all dea horses run real fas.

Da guys dat ride um come from far away.

Dey go jalike one scavenja bird

Dat dive down fas fo grab someting fo eat.

⁹ Dea army come fo bus up erybody.

All dea guys togedda come fas

Jalike da wind dat come from da boonies.

Dey catch plenny prisonas,

Jalike da plenny sand on top da beach.

¹⁰ Dey da kine guys dat make fun a da kings fo da odda peopos.

Dey make jalike da importan guys

- Fo da odda peopos, not importan.
 Dey laugh at da odda peopos strong wall.
 Dey build dirt ramps fo run ova da wall fo odda peopos big towns
 An take um ova.
- ¹¹ Den dey move by you fas, jالية da wind.
 Dey go broke da rules an get plenny blame.
 Dey tink bout ony dea powa
 Jالية dat powa was one god.”
- Habakkuk Grumble One Mo Time*
- ¹² You, Da One In Charge!
 You my God!
 You stay alive from befo time
 An you no goin mahke!
 You my God dat stay good an spesho.
 You Da One In Charge!
 You wen pick da Babylon guys fo pay us back.
 You strong, jالية one cliff.
 You wen pick dem fo punish us guys!
- ¹³ You stay good an right.
 Wen you see peopo do bad kine stuff,
 You no tell az okay.
 You tell “Laytas” to eryting dass wrong!
 So den, how come you let da bad peopo
 Make one plan fo set up peopo dat trus dem?
 Wen dey scam da peopo
 Dat do wass right mo den dem,
 How come you no tell notting?!
- ¹⁴ Da bad guys make to us guys
 Jالية dey make to fish inside da ocean.
 Fo dem, peopo jالية da small animals
 Dat run aroun an no mo leada.
- ¹⁵ Da bad guys pull um all up wit fishhooks.
 Dey catch um inside dea small net.
 Dey bring dem all up inside dea big net.
 Az why da bad guys stay real good inside.
- ¹⁶ Az why dey make sacrifice fo dea nets,
 Jالية da nets was gods.
 Dey burn incense fo dea nets.
 Cuz dea nets help dem stay rich
 An eat da bestes kine food.
- ¹⁷ So, you goin let dem take ova all da peopo dey catch in dea nets, o wat?!
 Dey goin wipe out mo an mo peopos
 An no give um chance, o wat?!

2

- ¹ I goin go stan on top da place
 Az my kuleana fo guard.
 An stay dea on top da Jerusalem town wall.
 I goin watch dea fo find out
 Wat Da One In Charge goin tell me,
 An how I can ansa him,
 Cuz I wen tell him az not good wat he stay do.
- Wat Da One In Charge Tell Habakkuk*
(Rome 1:17; Galatia 3:11; Hebrews 10:38)
- ² Den Da One In Charge tell me:
 “Write down wat I goin show you.
 Write big alphabets on top flat boards,
 Fo one messenja guy carry da message
 An run fo read um to da peopo.
- ³ ♡ Wat I goin show you,

Gotta wait fo da right time.
Az da trut bout da end.

No matta how slow, wait fo um.

Goin happen fo shua, but not late.
Goin come wen come.

4 ✧ "You know wat?! Da Babylon peopo get big head.

Wat dey like get, az not right.

But whoeva do wass right erytime,

He goin live fo real kine, cuz he trus me.

5 Still yet, da big head Babylon army guys no res eva.

Dey rich, az why no can trus um.

Dey greedy, jalike no mo enuff mahke guys

Fo fill up da Mahke Peopo Place.

Az why dey catch all da nations fo ony dem,

An bring um togedda fo come dea prisonas.

6 "All da nations dat da Babylon army guys take ova, dey goin start fo make fun a da big head Babylon army guys. Dey goin laugh at dem, cuz dey no mo respek fo dem. Dey goin sing to dem dis mean kine song erybody know:

" 'Bummahs, fo you Babylon guys!

Dat rip off odda peopos property!

You guys wen put presha on peopo fo give you stuffs!

How long you goin make lidat an no lose um, aah?!' "

7 "Plenny guys owe you Babylon guys money.

An wen you tink eryting okay,

Right den an dea dey goin wake up an get mad!

Dey goin grab you guys an shake you up.

Den you goin come da ones dat get rip off!

8 Cuz you guys wen rip off plenny nations,

All da peopos dat still stay alive goin rip off you guys.

Az cuz you guys wen make peopo bleed an mahke.

An wen wipe out lands an towns an erybody inside um.

9 "Bummahs fo da Babylon guys dat build fancy houses fo dem,

But dey rip off odda peopo fo do um!

Jalike dey one bird dat put dea nes up high,

Fo make shua nobody hurt him!

10 You wen make one plan dat goin make shame fo yoa ohana.

You plan fo wipe out plenny peopos,

But you ony goin jam up yoa life!

11 Jalike da stones inside da wall goin yell fo poin finga you.

An da raftas inside yoa ceiling goin tell same ting.

12 "Bummahs, fo you guys dat kill peopo

Fo grab da powa fo build one town.

You guys do crooked kine stuff

Fo put yoa town togedda how you like!

13 Look! Fo shua, Da One In Charge, da God Ova All Da Armies,

He make dis happen:

Da peopos bus ass,

But wat dey build ony goin burn up.

Dey goin come real tired fo notting!

14 ✧ Cuz jalike da watta fill up all da oceans,

All da peopo dat fill up da world goin know

How awesome me Da One In Charge stay!

15 "Bummahs, you guys dat make

Da nations aroun you drink yoa wine!

- You make um come piloot,
 Fo show um how huhu you stay.
 Cuz you like look dea naked bodies!
- ¹⁶ You da ones goin lose face!
 No way wat you do
 Goin make you guys look awesome!
- Now az time fo you guys suffa!
 So drink, an show erybody
 Dat you no mo da cut skin mark
 Dat da peopo a Da One In Charge get!
- Da One In Charge goin use his powa
 Fo make you drink from his cup.
 Dat mean you goin get plenny trouble!
 Befo time, you guys was awesome, but now you shame ony!
- ¹⁷ You guys was wrong
 Da time you wen cut down da Lebanon trees!
 Now peopo goin cut down you guys.
- An cuz you guys wen wipe out da wild animals ova dea,
 You guys goin come real sked, jalike da animals was sked.
 Cuz you wen make peopo bleed an mahke,
 An wen wipe out lands an towns an erybody inside um.
- ¹⁸ "Peopo carve tiki kine gods,
 But da idols no can do notting fo dem!
 One metal kine god ony can bulai!
- Da guy dat make um trus da ting he wen make!
 He make idol kine gods dat no can even talk.
- ¹⁹ Bummahs, fo da guy dat tell one piece wood, 'Go come alive!'
 O tell one stone dat no can talk, 'Wake up!'
- You tink da wood can tell you wass good fo you do?!
 Da idol get gold an silva all ova, but no mo life inside.
- ²⁰ But Da One In Charge, he stay inside da Temple dat stay spesho fo him.
 Shhhh! Erying on top da earth gotta stay quiet in front him."

3

Habakkuk Pray

- ¹ Habakkuk, da guy dat talk fo God, pray wit music:
- ² Da One In Charge, I hear wat peopo tell bout you.
 I get awesome respeck fo you,
 Fo all da awesome stuff you wen do awready.
 Try do um one mo time!
 Dese years right now,
 Make peopo know wat you wen do.
 No matta you stay huhu wit us,
 No foget show us guys pity!
- ³ God come from Teman, south side.
 Da God Dat Stay Good An Spesho,
 Come from Mount Paran.

(Time out fo da music.)

- He real awesome, jalike he shine all ova da sky.
 Da peopo all ova da world talk good bout him.
- ⁴ He stay awesome jalike wen da sun come up morning time.
 Da bright light shine from his hands
 Wea he hide his powa.
- ⁵ He sen da real bad kine sick in front him.
 Peopo mahke afta he leave.
- ⁶ Wen he stop, da earth shake.
 Wen he look da peopos, dey come sked an shaking.
 Da mountains dat stay from befo time come broke up.

Da ol hills fall down.
He do wat he do foeva.

⁷ I see da tents Kushan side.
Da peopo dat live dea stay bum out.
I see da peopo from Midian stay sked an shaking.

⁸ Da One In Charge, you wen wack da rivas dat time,
Az cuz you huhu, o wat?!
You mad at da streams?
Da time you wen ride yoa horses,
An yoa war wagons, an you win,
Az cuz you wen come piss off wit da ocean, o wat?!

⁹ You take off da cova from yoa bow
An get plenny arrow from yoa arrow bag.

(Time out fo da music.)

You split da earth wit da rivas.
¹⁰ Wen da mountains see you do dat, dey shake.
Da rain storm make big watta go thru da gulches.
Da deep ocean make big noise,
An make da waves go real high.

¹¹ Da sun an da moon no move inside da sky
Wen yoa arrows shine an go flying,
An yoa spear shine an go fas jalike lightning.
¹² You stay huhu, an you walk thru da earth.
You huhu, an you make to da nations
Jalike wen peopo wack da wheat
Fo split um from da junk kine stuff.
¹³ Dat time you wen come fo get yoa peopo outa trouble.
You wen help da Israel nation dat you wen pick.
You wen wack da leada fo da peopo dat do real bad kine stuff.
Can see eryting
From his head to his feets.

(Time out fo da music.)

¹⁴ His fighta guys wen come jalike one storm,
Fo make us guys scatta all ova da place.
But you wen stab dea leada wit his spear.
Dea guys wen stay good inside cuz dey figga dey goin win ova us guys.
Jalike dey rip off da pooa peopo
An no let nobody know.
¹⁵ You drive yoa horses all ova da ocean.
An da big watta come white jalike stay boil.

¹⁶ Wen I hear all dat, my body stay shake.
My lips shake cuz I sked.
My bones come weak.
My legs shake wen I stan.
But I goin res easy
An wait fo da time God goin punish dem,
Dose peopo dat attack us.

¹⁷ No matta da fig tree no mo bud,
No matta da grape plant no mo grape,
No matta da olive tree no mo olive,
No matta da fields no mo food,
No matta da sheeps

Mahke inside da pens,
No matta da pens no mo cows,

¹⁸ Still yet I goin stay good inside
Cuz a Da One In Charge.
I goin dance an sing

Cuz God, he da One
Get me outa trouble!
19 *Da One In Charge a me,
He make me strong!
He make my feets run jalike one deer.
He help me fo move an no fall down
Even on top da high places.

*(Fo da guy dat stay in charge a da music:
Use da big an small harp.)*

Zefaniah Talk Fo God

Da One In Charge Tell How

Da Judah Peopo Goin Come Wipe Out

¹ *Da One In Charge give dis message to me, Zefaniah, Cushy boy, Gedaliah grankid, Amariah great-grankid, King Hezekiah great great-grankid. I pass on da message da time Josiah, Amon boy, stay king fo da Judah peopo.

² Da One In Charge tell, "I goin wipe out eryting

From on top da earth.

³ I goin wipe out all da peopo an all da animals.

I goin wipe out da birds in da sky.

An da fish in da ocean.

Da idol kine statues dat look jalike dem

Goin come wipe out too.

Same time, da bad kine peopo goin come wipe out,

Wen I cut off all da peopo from on top da earth."

Az wat Da One In Charge tell.

Da One In Charge

Talk Bad Bout Da Judah Peopo

⁴ "I goin use my powa agains da Judah peopo,

An erybody dat live inside Jerusalem.

I goin wipe out from dis place eryting dat still stay bout da Baal god.

I goin wipe out even da names fo da pries guys fo da idol kine gods,

An fo da pries guys dat wen bag from me, Da One In Charge.

⁵ I goin wipe out da peopo dat go on top dea flat roofs

Fo go how down in front

Da sun, da moon, an all da star gods.

An I goin wipe out da peopo dat use my name 'Da One In Charge' fo pray to me,

An same time dey use da Molek god name fo pray to him too.

⁶ An I goin wipe out da peopo dat wen bag from me, Da One In Charge,

An tell me fo help dem,

O try find out from me wass good fo dem do.

⁷ "Shhh! No talk notting in front da Boss,

Da One In Charge!

Cuz pretty soon, da time goin come

Wen Da One In Charge goin judge an punish erybody!

Cuz Da One In Charge make ready fo kill da Judah an Jerusalem peopo,

Jalike dey one sacrifice!

Da One In Charge tell da nations

Dat stay agains Judah fo come fo kill dem.

⁸ Da time wen me Da One In Charge make dat sacrifice,

I goin punish da leadas an da king ohana peopo,

An all da peopo dat pray to da gods from anodda place.

⁹ Dat time, I goin punish

Erybody dat jump ova da flat stone

Unda da door a da temple

Fo show respeck fo dea gods.

Dose guys bulai peopo an bus um up,

Fo dem fill up dea bosses house

Wit stuff dey get

From rip off peopo."

¹⁰ Da One In Charge tell, "Dat time, somebody goin yell fo help from da Fish Gate.

Dey goin cry from da Secon District.

Dey goin hear one loud crash from da hills.

¹¹ Cry, you guys dat live aroun da market place!

Cuz all da guys dat come fo do biznis wit you guys,
 Goin come wipe out!
 An all da guys dat weigh da silva fo you guys,
 Goin get kill!
 12 Dat time I goin use small olive oil lamps
 Fo look all ova Jerusalem town,
 An punish da peopo dat no kea wat God tink.
 Dey jalike da wine dat jus sit wit da junk kine stuff inside.
 Dey figga, 'Da One In Charge no goin do notting to us guys,
 Good o bad!'
 13 Dat kine peopo, goin get all dea rich kine stuffs rip off.
 An dea houses all bus up.
 Dey goin build houses,
 But dey no goin live inside um.
 Dey goin plant grape fields,
 But dey no goin drink da wine."

Da Day Da One In Charge Come Da Judge

14 "Da day stay nea wen me Da One In Charge come fo judge da peopo!
 Goin happen fas!
 Lissen! Da peopo goin yell real hard.
 Da guys dat fight goin scream ova dea.
 15 Dat time goin be one day
 Wen me Da One In Charge goin come real huhu.
 One day wen peopo goin come bum out an get stress.
 One day wen peopo goin get plenny trouble an come wipe out.
 One day wen goin come dark, jalike da dark stay thick.
 One day wen goin get plenny clouds an black sky.
 16 One day wen dey goin hear da sheep horn trumpets an yelling fo fight
 Agains da big towns dat get strong wall,
 An towas on top da cornas fo da wall.
 17 Me, Da One In Charge, I goin make da peopo come bum out.
 Dey goin walk jalike dey no can see notting,
 Cuz dey wen do bad tings agains me, Da One In Charge.
 Dea blood goin pour out jalike watta.
 Dea guts goin come out jalike doodoo.
 18 Dea silva an gold no can get dem outa trouble dat day
 Wen Da One In Charge go wild wit dem.
 He goin be jealous, jalike one fire
 Dat goin burn up all da peopo inside da world.
 Cuz az fo real, dat he goin bring one skery end
 Fo all da peopo dat live on top da earth!"

2

1 You Judah guys dat no shame,
 Bring da whole nation togedda!
 2 Go come togedda befo da time start
 Dat Da One In Charge come huhu!
 Dat time goin come fas,
 Jalike wen da wind blow da junks outa da wheat!
 Go come togedda befo Da One In Charge catch up you guys,
 Cuz he real huhu wit you!
 Do um befo he punish you guys,
 Cuz he real mad!
 3 All you peopo inside da land dat no mo big head,
 Dat do wateva Da One In Charge tell you fo do,
 Try know Da One In Charge mo betta!
 Try do da right kine stuff.
 Try no ack big head.
 Maybe he goin let you guys stay hide,
 Da time wen he goin show he stay real huhu.

*Da One In Charge Talk**Agains Da Filisha Peopo*

⁴ *No mo nobody goin stay inside Gaza town.

An Ashkelon goin stay all bus up.

Befo noon time dey goin throw erybody outa Ashdod.

Dey goin pull up da Ekron peopo like weeds.

⁵ Az why hard! You guys dat live by da shore!

You Keret peopo,

You Canaan peopo, wea da Filisha peopo stay,

Da One In Charge grumble bout all you guys.

He tell, "I goin wipe you out!

No mo nobody goin stay dea!"

⁶ Da land by da sea, wea da Keret peopo stay,

Goin get ony sheep guys an sheep pens ova dea.

*Da One In Charge Talk Bad Bout**Da Moab An Ammon Peopo*

⁷ Dat land goin be fo da peopo from da Judah ohana dat still stay,

Dey goin find green grass ova dea fo dea animals.

Wen come dark, dey goin lay down

Inside da houses wea da Ashkelon peopo stay befo time.

Dea God, Da One In Charge,

Goin bring back da Judah ohana

From wea dey was prisonas,

An take kea dem.

⁸ *Da One In Charge tell: "I wen hear da Moab peopo

Talk bad bout my peopo.

I hear da Ammon peopo make fun a my peopo,

An talk bad bout um too.

Dey tell dey goin take ova da land wea my peopo live."

⁹ *But Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, he tell dis too:

"Fo shua I stay alive!

Az why da Moab peopo goin come jalike da Sodom peopo,

An da Ammon peopo goin come jalike da Gomorrah peopo.

Inside dea land, ony goin get

Da kine weed dat make yoa skin itch,

An dry pukas full a salt,

Eryting goin stay all wipe out, foeva.

My peopo dat still stay alive goin rip dem off.

My peopo dat still stay alive, goin take ova dea land."

¹⁰ Cuz dey get big head.

Dey talk bad an talk big

To da peopo fo Da One In Charge,

Da God Ova All Da Armies,

Dis wat goin happen to dem:

¹¹ Da One In Charge goin make awesome an unreal kine to dem,

Wen he make all da gods all ova da world come weak.

Den even da peopos dat live on top da far islans,

Goin show Da One In Charge love an respeck inside dea land.

*Da One In Charge Talk Bad Bout**Da Sudan An Assyria Peopo*

¹² * "You Sudan peopo too,

I goin kill you wit my sword!"

¹³ *An Da One In Charge goin use his powa agains da peopo north side too.

He goin wipe out da Assyria peopo.

Wen he pau, dea main town Nineveh goin stay wasted

☆ **2:4** 2:4: Isa 14:29-31; Jer 47:1-7; Ezek 25:15-17; Joel 3:4-8; Amos 1:6-8; Zek 9:5-7 ☆ **2:8** 2:8 a: Isa 15:1-16:14; 25:10-12; Jer 48:1-47; Ezek 25:8-11; Amos 1:13-15; b: Jer 49:1-6; Ezek 21:28-32; 25:1-7; Amos 1:13-15 ☆ **2:9** 2:9: Start 19:24 ☆ **2:12** 2:12: Isa 18:1-7 ☆ **2:13** 2:13: Isa 10:5-34; 14:24-27; Nahum 1:1-3:19

An all dry jalike da boonies.
¹⁴ All kine wild animals goin lay down wea Nineveh was,
 Da diffren animal nations.
 Da owl an da heron goin sleep on top da poses fo da buildings.
 Can hear um thru da windows.
 Goin get bus up stuff all ova da places wea had doors.
 Da fancy kine cedar wood goin come wasted from da sun an rain.
¹⁵ Dis da big town wea da peopo wen stay amp out.
 Dey figga dey safe dea.
 Dey tell each odda,
 "Us guys, Numba One! No mo nobody stay jalike us!"
 But bummahs! Dea big town wen come all bus up.
 Ony get wild animals live ova dea!
 Erybody dat walk by um
 Ack sked an feel good cuz da town gone awready!

3

Wat Goin Happen To Da Jerusalem Peopo

¹ Bummahs, fo Jerusalem town!
 Da peopo dea put presha on top odda peopo!
 Dey go agains me! Dey make um come pilau!
² Dey no lissen nobody.
 Dey tell "Laytas" wen somebody teach um how fo do da right ting.
 Dey no trus Da One In Charge.
 Dey no come nea dea God.
³ Dea leadas, dey jalike da lions dat make big noise.
 Da govmen guys, dey jalike da wild dogs dat hunt wen almos dark.
 Dey eat up eryting,
 So no mo notting dea, morning time.
⁴ Da guys ova dea dat tell dey talk fo God,
 Dey stay buckaloose.
 Dey da kine guys you no can trus.
 Dea pries guys make pilau da place dat stay spesho fo God.
 Dey make da Rules From God come jalike dey no mean notting.
⁵ But Da One In Charge, he stay dea inside da town,
 An he do da right kine tings.
 He no do wass wrong!
 Ery morning he judge da peopo da right way.
 Ery new day he no let nobody down.
 Still yet, dose peopo dat no do wass right,
 Dey no mo shame!
⁶ Da One In Charge tell: "I wen wipe out plenny peopos.
 Dea big towns dat get strong wall stay all bus up.
 No mo nobody stay inside dea streets.
 No mo nobody go thru dea.
 Dea big towns stay all wipe out.
 No mo nobody stay dea.
⁷ Me, Da One In Charge, I tell da Jerusalem peopo,
 'Fo shua you guys goin get choke respeck fo me now,
 An lissen wen I teach you how fo do da right kine stuff.'
 If dey do dat, den I no need wipe out da place wea dey live,
 An I no need punish dem all da ways I wen tink bout.
 But still yet, dey stay amping out
 Fo do all kine pilau kine stuff."
⁸ Da One In Charge tell: "Az why wait fo me,
 Fo da day I goin stan up fo poin finga da Jerusalem peopo.
 Cuz I make up my mind awready
 Fo bring togedda all da peopos an dea kings.
 An I goin make dem know dat I stay real huhu wit dem.

I goin burn up all da peopo inside da world,
 Cuz I go all out fo no let um go down in front odda gods!

9 “Dat time, I goin clean up da way all da peopos talk,
 So dey talk good kine bout me!
 Den all a dem goin call out to me, Da One In Charge, fo help um,
 Cuz dey know wat kine god me.
 Dey all goin work togedda fo me.

10 From da odda side a da Sudan rivas,
 My peopo dat show me love an respeck,
 Da ones dat come from my peopo dat stay scatta all ova,
 Dey goin bring presents fo me.

11 Dat time, you guys no goin get shame,
 Fo all da wrong kine stuff you guys wen do agains me!
 Cuz den, I goin take away from Jerusalem town
 All da peopo dat feel good cuz dey get big head.

You guys no goin ack high makamaka no moa,
 On top da hill dat stay spesho fo me.

12 But I goin let da peopo stay inside Jerusalem
 Dat stay suffa, an no mo notting.
 But dey trus me Da One In Charge,
 Fo take kea dem.

13 ✧ “Da Israel peopo dat still stay alive,
 Dey no goin do wrong kine stuff.
 Dey no goin bulai peopo.
 Dey no goin tell stuff you no can trus.
 Jalike sheeps dat eat grass an den res,
 No mo notting goin make dem run away sked.”

God Goin Bring Back His Peopo

14 Zefaniah tell:

“Eh! You peopo dat come Zion hill fo pray!
 Yell cuz you stay good inside!
 You Israel peopo! Yell out loud,
 Go all out fo dance an sing,
 You Jerusalem peopo!

15 Cuz Da One In Charge no goin punish you guys.
 He wen make da peopo dat stay agains you go way.
 Da One In Charge, da king fo us Israel peopo, he stay wit you guys!
 No sked dat one bad ting goin happen one mo time!

16 Dat time, da Jerusalem peopo goin hear dis:
 ‘No sked, you peopo dat go Zion hill fo pray!
 No lose fight!

17 Yoa God, Da One In Charge, stay right dea wit you guys!
 He get plenny powa fo make you guys da winnas!
 He goin dance an sing bout you guys.
 He goin make you guys come so notting hodda you,
 Cuz he get love an aloha fo you guys.
 He goin yell, cuz he stay real good inside bout you guys!’ ”

18 Da One In Charge tell, “You guys dat stay sad inside
 Cuz you no can go to da spesho religious ceremonies,
 I goin take away yoa hard time an yoa shame.

19 Wat I goin do dat time, I goin do wat I gotta do
 To all da peopo dat put presha on top you guys.
 I goin help da ones dat no can walk good,
 An bring togedda da ones dat stay scatta.

Right now, dose peopo get shame.
 But I goin make peopo all ova da world
 Talk good bout dem, an show respeck fo dem!

²⁰ An dat same time, I goin bring you guys togedda.
I goin bring you guys back to yoa place.
I goin make da peopos all ova da world
Know wat kine peopo you guys,
An make um talk good bout you guys.
Dat time, I goin bring you guys back
So you no goin stay prisonas no moa,
An you guys goin see all dat happen!"
Dass wat Da One In Charge tell.

Haggai Talk Fo God

*God Call Da Israel Peopo
Fo Build His House One Mo Time*

¹ ♀ Was Augus 29, da numba two year wen Darius stay king. Da One In Charge tell Haggai, da guy dat talk fo him, fo talk to Zerubbabel, Shealtiel boy, da govna fo Judah, an to Joshua, Jehozadak boy, da Main Pries Guy.

² Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: “Dese peopo tell, ‘Not da right time yet fo build da house fo Da One In Charge one mo time!’ ”

³ Den Da One In Charge tell Haggai fo tell dis: ⁴ “You guys tink dat now stay okay fo you guys live inside yoa own houses wit nice kine wood walls, same time my house stay all bus up, o wat?!”

⁵ But now, dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies tell: “Tink real good bout da way you guys live! ⁶ You guys plant plenny, but you ony harves litto bit food. You guys eat, but no mo enuff fo fill you guys up. You guys drink, but no enuff fo make somebody come piloot. An den you guys put on clotheses, but you no come warm. Whoeva work fo get money, dey put da money inside one money bag wit pukas!”

⁷ Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: “Tink real good bout da way you guys live. ⁸ Go up inside da mountains, an bring down wood. Build my house, fo me stay good inside bout um Dass how I goin get respeck from da peopo. ⁹ Eh! Look! You guys figga you goin harves plenny wheat an barley, but you guys harves ony litto bit stuff. Da stuff you guys bring back, I blow um away! How come? Cuz all you guys run aroun plenny fo take kea yoa house, same time my house stay all bus up. ¹⁰ Az why, cuz a you guys, da sky hold back even da light rain, an da groun hold back da food. ¹¹ I wen make da fields an da hills dry up. Same ting fo da wheat an barley, da new wine, da olive oil, an wateva kine food da groun give. Goin hurt da peopo an da animals. You guys goin bus ass, but no goin get notting!”

¹² Den Zerubbabel, Shealtiel boy, an Joshua, Jehozadak boy, da Main Pries Guy, an all da res a da peopo dat stay dea, dey lissen wat dea God, Da One In Charge, tell. Dey lissen wat Haggai tell, da guy dat talk fo Da One In Charge, cuz was Da One In Charge, dea God, dat wen sen Haggai. Dass why da peopo start fo respeck Da One In Charge.

¹³ Den Haggai, da messenja guy fo Da One In Charge, give da peopo dis message from Da One In Charge: “I stay wit you guys!” ¹⁴ So Da One In Charge make erybody like go all out fo do wat he tell um fo do—Zerubbabel, Shealtiel boy, da govna fo Judah, an Joshua Jehozadak boy, da Main Pries Guy, an all da res a da peopo dat stay dea. Dey come da house fo dea God, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, an start fo do da work. ¹⁵ Az was Setemba 21, da numba two year wen Darius stay king.

2

*God Make One Promise
Dat Da New Temple Goin Stay Awesome
(Hebrews 12:26)*

¹ Octoba 17 in da same year, Da One In Charge tell Haggai, da guy dat talk fo him: ² “Try talk to Zerubbabel, Shealtiel boy, da govna fo Judah, an to Joshua Jehozadak boy, da Main Pries Guy, an to da res a da peopo dat stay hea now. Aks dem, ³ ♀ Get anybody from you guys dat come back hea alive now, dat wen see dis house befo time? You wen see um wen stay real awesome? How you tink stay now? Fo shua you tink dis one look jalike notting, aah?!” ⁴ But now, me Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell dis: Zerubbabel, come strong! Joshua, Jehozadak boy, da Main Pries Guy, come strong too! An all you odda peopo dat live inside da land, come strong an do wat you gotta do! Cuz me, Da One In Charge, da Boss Ova All Da Armies, stay wit you guys! ⁵ ♀ Az da same deal I wen make wit yoa ancesta guys wen dey come outa Egypt. An my Spirit still yet stay right hea wit you guys. No sked!

⁶ ♀ “Dis wat me Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: ‘Pretty soon, one mo time I goin shake da sky an da earth, da ocean an da dry land. ⁷ I goin shake up all da diffren nations. Da rich kine stuffs from all da nations goin come hea. An I goin

make dis Temple come real awesome. Az wat me Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell. ⁸ Da silva stay mines, an da gold mines too. Az wat me Da One In Charge, da Boss Ova All Da Armies, tell. ⁹ Dis Temple goin come mo awesome den da Temple from befo time. An dis da place wea I goin make eryting an erybody come pono.' Az wat me Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies tell."

God Goin Do Good Tings Fo Pilau Kine Peopo

¹⁰ Decemba 18, da year numba two wen Darius stay king, Da One In Charge give one message to Haggai, da guy dat talk fo him: ¹¹ "Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: 'Aks da pries guys wat da rules tell: ¹² How you guys tink?! Suppose somebody carry sacrifice meat dat stay spesho fo me, an use da edge a his robe fo hold um. Den suppose dat part a his clotheses touch some bread, stew, wine, olive oil, o odda food. You tink dat odda food come spesho fo me too, o wat?' "

Wen Haggai aks da pries guys bout dis, dey tell, "No."

¹³ *Den Haggai tell, "Kay den. Wat if somebody stay pilau an no can go in front Da One In Charge cuz dey wen touch one mahke guy, an den dey touch one a dose food tings. You figga da ting dey touch goin come pilau, o wat?"

Da pries guys tell, "Yeah. Goin come pilau."

¹⁴ Den Haggai tell, "Da One In Charge tell dis: 'Az how stay wit dese peopo an dis nation, da way I see um. Wateva work dey do, an wateva dey bring fo make sacrifice ova dea, stay pilau."

¹⁵ " "Try tink real good bout wat wen stay happening wit you guys befo you put one building stone on top da odda fo build my Temple. ¹⁶ Dat time, you guys wen tink you goin harves twenny bag wheat, but wen you get dea, az ony ten bag. You guys go one place fo step da grapes fo make fifty gallon wine, but you get ony twenny gallon dea. ¹⁷ All da work you guys wen do, me Da One In Charge stay wack um awready. I make da plants dry up from da hot wind, o get mildew, o I let dem mahke from da hail. Still yet you guys neva come my side! Az wat I tell.' ¹⁸ From today, Decemba 18, tink good bout dis day. Dis da day you guys put da foundation fo my Temple. Tink plenny bout dis: ¹⁹ No mo seeds inside da place fo store seed, cuz you wen plant um awready. An you stay wait fo da grape vine, da fig tree, da pomagram tree, an da olive tree dat goin give fruit.

" 'But from today I goin do good kine tings fo you guys.' "

Zerubbabel Da Guy

Da One In Charge Wen Pick

²⁰ Decemba 18, Da One In Charge give one message to Haggai one mo time: ²¹ "Tell Zerubbabel da govna fo Judah dat I stay ready fo shake da sky an da earth. ²² I goin throw out kings an dea thrones, an wipe out da powa dat da kings from da odda lands get. I goin wipe out da war wagons an da guys dat ride um. Da horses goin fall down an da guys dat ride um goin kill each odda.

²³ "Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies tell: 'Dat time, I goin take you, my worka guy Zerubbabel, Shealtiel boy. I goin make you jalike my spesho ring fo seal my paypas, cuz I wen pick you.' "

Zekariah Talk Fo God

Da One In Charge

Tell Da Israel Peopo Fo Come Back

¹ ♫ In Novemba, wen da Persia king Darius stay king two year awready, get one message from Da One In Charge. Az fo me, Zekariah, da guy dat talk fo Da One In Charge. (Me, Berekiah boy an Iddo grankid.) Da One In Charge tell dis:

² “Me, Da One In Charge, I wen stay real huhu wit you guys ancesta guys. ³ Now, you gotta tell da peopo dis:

“ ‘Me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell dis: Go come back by me, an I goin come back by you guys!’ Dass wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell! ⁴ No make jalike yoa ancesta guys! Da guys dat wen talk fo me befo time wen tell dem: ‘Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: “Turn aroun from da bad kine stuff you guys stay do.” But dey neva lissen me.’ Dass da message from Da One In Charge.”

⁵ “Yoa ancesta guys—wea dey stay now?! Da guys dat wen talk befo time fo me, Da One In Charge—you guys tink dey stay alive foeva, o wat?!”

⁶ “But long ago, get plenny stuff I wen tell da guys dat wen talk fo me. Get plenny rules dat I wen give dose guys dat work fo me an talk fo me. I tell um all dat, fo dem pass um on to yoa ancesta guys fo dem know wat dey gotta do. An da tings I tell um, dey not jus fo yoa ancesta! My rules wen stay fo dem, an dey still stay true!”

Den da peopo wen come sorry. Dey change how dey tink. Dey tell, “Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, he punish us guys fo tings we wen do, an befo time he wen make up his mind he goin do dat.”

Zekariah See Angels

Wea Da Myrtle Trees Stay

⁷ February 15, wen Darius stay king two year, get anodda message from Da One In Charge fo me, Zekariah, da guy dat talk fo Da One In Charge. (Me, Berekiah boy, an Iddo grankid.)

⁸ ♫ Dis how was: Nite time, I see someting jalike one dream. I see in front me one angel on top one red horse. He stay stan inside one low place wea get some myrtle trees. In back a him stay odda angel guys on top red, brown, an white horses.

⁹ I aks, “Boss, wat dis mean?”

One angel messenja guy stay talk wit me. He tell, “I goin show you bout da guys on top da horses.”

¹⁰ Den da firs angel, da one dat stay stan wea da myrtle trees stay, he tell, “Dey da ones dat Da One In Charge wen sen out fo go all ova da world.”

¹¹ Da guy dat stay stan wea da myrtle trees stay, he one angel guy from Da One In Charge too. Da guys on top da odda horses tell um, “Us guys wen go all ova da world. We find dat all da peopo inside da world stay res an stay quiet.”

¹² Den da firs angel guy from Da One In Charge dat I talk to pray lidis: “You Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies. Seventy year awready you stay real huhu wit da Jerusalem peopo. So, how long you no goin show pity fo dem, an fo da peopo inside da odda Judah towns?” ¹³ Da One In Charge give good kine words to da angel guy dat stay talk wit me. God tell him stuff fo make da angel feel good inside.

¹⁴ Den da angel guy dat stay talk wit me tell, “Talk loud! Tell erybody wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: ‘I stay real jealous bout da peopo in Jerusalem an on top Mount Zion. ¹⁵ But I stay real huhu wit da odda peopos dat tink notting bad goin happen to dem. Befo time I stay ony litto bit huhu, but dose guys wen make mo worse tings happen to me peopo.’

¹⁶ “Az why, dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell, ‘Now I goin go back Jerusalem side an show pity fo da peopo dea. Dey goin build my house ova dea one mo time. An da construction guys goin start fo build up Jerusalem one mo time.’

¹⁷ “Go tell dis too: Me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: ‘Eryting goin come good fo da peopo inside my towns one mo time. I goin pick Jerusalem an make my peopo on top Mount Zion feel good inside one mo time!’ ”

*Four Horns An Four Guys
Dat Know How Fo Make Stuff Good*

¹⁸ Den I look up. An dea in front me get four animal horns. ¹⁹ So I aks da angel guy dat stay talk to me, "Wat dese horns mean?"

He tell me, "Dese da nations dat wen make da Judah peopo, da Israel peopo, an da Jerusalem peopo scatta all ova."

²⁰ Den Da One In Charge show me four guys dat know how fo make stuff real good.

²¹ I aks, "Wat dese guys come hea fo do?"

He tell, "Da horns, dey da nations wen make da Judah peopo scatta all ova. Dey no let nobody even lif up dea head. Dese guys stay come fo make dose nations come sked! Dey goin throw down da nations dat wen lif up dea powa agains da Judah land, fo make dea peopo scatta all ova."

2

One Guy Wit One String Fo Measure

¹ Den I look up, an dea in front me get one guy dat hold one string fo measure inside his hand. ² I aks, "Wea you stay go?"

He tell me, "I goin go fo measure Jerusalem, fo find out how wide an how long stay."

³ Den da firs angel messenja guy dat talk wit me go way. Anodda angel guy come out fo meet him. ⁴ Da numba two angel guy tell him, "Run! Go tell dat guy wit da string fo measure, 'Bumbye Jerusalem goin come one big town dat get uku plenny peopo an animals inside um. ⁵ But me, I da One goin be jalike one fire all aroun da town, jalike one wall! Wen I stay inside da town, goin be awesome!' " Dass wat Da One In Charge tell.

⁶ Da One In Charge tell, "Bummahs! Run! Run away from da Babylon land, dat stay come from da north road! Cuz I wen make you guys scatta all ova da place, jalike da four winds!

⁷ "Run, my Zion peopo! You guys dat live inside Babylon, get outa dea!"

⁸ Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: "Afta da Awesome One sen me fo go afta da peopos dat wen rip off you guys, dose peopos goin get it! Cuz da one dat hurt you guys, jalike az my spesho peopo dat he hurt—an he goin get hurt jalike wen he poke da middo a his eye. ⁹ Fo shua, I goin pay dose guys back an make dea slave guys rip dem off." Den you guys goin know dat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, wen sen me, Zekariah.

¹⁰ Da One In Charge tell, "Yell an stay good inside, my Zion peopo. Cuz I stay come, an I goin live wit you guys." Dass da message from Da One In Charge. ¹¹ "Dat time, plenny nations goin come tight wit me, Da One In Charge. Dey goin come my peopo. I goin live wit you guys." An you guys goin know dat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, he da One wen sen me, Zekariah, by you guys. ¹² Da One In Charge goin make da Judah land his property, inside da land dat stay spesho fo him. An he goin pick Jerusalem fo come his town one mo time. ¹³ Quiet! All you peopo on top da earth, stay quiet in front Da One In Charge. Cuz he all ready fo come down hea from da place dat stay spesho fo him in da sky!

3

Clean Clotheses Fo Da Main Pries Guy

¹ ♡ Den da angel messenja guy show me Joshua, da Main Pries Guy. Joshua stay stan in front da angel guy from Da One In Charge. An Da One Dat Stay Agains God stan by Joshua right side fo poin finger him. ² ♡ Da One In Charge tell Da One Dat Stay Agains God, "Me, Da One In Charge. I tell az wrong, wat you stay do! Me, Da One In Charge. I wen pick Jerusalem. An I tell az wrong, wat you stay do! Dis guy Joshua, he jalike one stick dat stay burn, an somebody pull um outa da fire."

³ Joshua get pilau kine clotheses on, standing in front da angel messenja guy. ⁴ Da angel guy tell da angel helpa guys dat stay stan in front him, "Take off his pilau kine clotheses."

Den he tell Joshua, "Look, I wen take away da blame awready fo da bad kine stuff you wen do. I goin put da bestes kine clotheses fo you wear."

⁵ Den I tell, "Wrap one clean cloth aroun his head, aah?" So dey give um da bestes kine clotheses fo put on, an put one clean cloth wrap aroun his head. Da angel messenja guy from Da One In Charge stay stan dea.

⁶ Den da angel messenja guy from Da One In Charge tell Joshua dis: ⁷ "Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: 'If you do wat I tell you fo do, an stick wit my rules, den you goin stay in charge a my house an my open lanais. I goin let you walk wit dese guys dat stay stan hea.

⁸ * " 'Eh Joshua! Lissen up. You da Main Pries Guy! Yoa helpa guys dat stay sit down in front you, dey jalike signs bout da good kine tings dat goin happen bumbye. An bumbye I goin bring my worka guy hea too. He jalike da New Branch dat come out from da Root. ⁹ Look da jewelry stone I wen put in front Joshua. Get seven flat places on top da stone. I goin cut words on top um. An in one day I goin take away da blame from da peopo inside dis land.' " Az wat me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell.

¹⁰ * " "Dat time, all a you guys goin tell da peopo dat stay nea you fo come sit down by yoa grape plant an yoa fig tree wit you." Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell.

4

Da Gold Lamp Stan

An Da Two Olive Trees

¹ Den da angel messenja guy dat talk wit me befo time come back. He shake me wen I stay tinkin plenny, jalike you wake up one guy wen he stay sleep. ² He aks me, "Wat you see dis time?"

I tell um, "I see one lamp stan, da kine dey make from gold. Get one bowl on da top, an on top da edge a da bowl, get seven olive oil lamps. Get seven places fo da wicks a da seven lamps. ³ * An get two olive trees by da lamp stan, one on da right side a da bowl, an one on da lef side."

⁴ I aks da angel guy dat talk wit me, "Boss, wat all dese mean?"

⁵ He tell me, "You donno wat dem?!"

I tell um, "No, Boss."

⁶ Az why he tell me, "Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell Zerubbabel da pries guy: Wat you goin do, you no can do um jus cuz you strong, o get plenny powa! Da ony way you can do um, is cuz my Spirit give you da powa! ⁷ Yoa problems jalike dis big strong mountain. But da mountain goin come flat land in front Zerubbabel. Den he goin put da las stone block fo da temple wea suppose to stay, an da peopo goin yell, 'Az beautiful! Az beautiful!'"

⁸ Den get anodda message from Da One In Charge: ⁹ "Zerubbabel wen put down da foundation fo dis temple, an he goin build da whole ting too. Den you, Zerubbabel, goin know dat was Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, wen sen me by you guys. ¹⁰ * * No talk like az no good wen get ony litto bit work dat pau! Peopo goin stay good inside wen dey see Zerubbabel stay work, pulling da string fo make shua da walls line up! (Da seven olive oil lamps on top da lamp stan, dey fo no foget dat Da One In Charge get eyes dat look all ova da world.)"

¹¹ * Den I aks da angel guy, "Wat dese two olive trees on da right side an da lef side a da lamp stan?" ¹² An I aks him too, "Wat dese two olive branches by da side a da two gold pipes, dat pour out da gold color olive oil?"

¹³ He tell, "You donno wat dem?!"

I tell him, "No, Boss."

¹⁴ So he tell me, "Dese branches, dey da two guys dat Da One In Charge wen pick. He put olive oil on top dea heads fo show dey work fo him, da Boss fo all da world."

5

Da Roll Up Paypa Dat Fly

¹ I look one mo time, an dea in front me get one roll up paypa dat stay fly!

² Da angel messenja guy aks me, "Wat you see?"

I tell him, "I see one roll up paypa dat stay flying. Da paypa thirty feet long, an fifteen feet wide."

³ An he tell me, “Dis paypa tell wass da kahuna dat Da One In Charge goin put on top all da peopo in da whole land. Da paypa tell on top one side dat erybody dat rip off stuff gotta get outa da land. An on top da odda side tell dat erybody dat bulai wen dey make one strong promise, dey gotta get outa da land.” ⁴ Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell, “I wen sen out dis paypa fo put kahuna on top da house a erybody dat rip off stuff, an erybody dat bulai wen dey make one strong promise an use my name. Da kahuna goin stay on top dose houses an wipe um out, even da wood an da stones.”

Da Wahine Inside One Basket

⁵ Den da angel guy dat stay talk wit me come out an tell me, “Look up! See wass dis, dat stay show up!”

⁶ I aks, “Wass dat?”

He tell, “Az one big basket fo measure stuff. Dis show you da bad kine stuff dat da peopo all ova da land stay do.”

⁷ Den da angel guy lif up da lead cova, an inside dea, get one wahine stay sit inside da basket! ⁸ He tell, “Dis one, her name, ‘Do Wass Wrong.’” Den he push her back inside da basket, an push da heavy lead cova down on top um.

⁹ Den I look, an dea in front me get two wahines dat stay flying an da wind stay blowing thru dea wings. (Dey get wings jalike da stork bird.) Dey lif up da basket wit da earth undaneat um an da sky ova um.

¹⁰ Den I aks da angel guy dat stay talk to me, “Wea dey goin take da basket?”

¹¹ He tell, “Dey stay take um da Babylon land. Ova dea, dey goin build one temple fo um. Wen stay ready, dey goin put da basket on top one base.”

6

Four War Wagons

¹ I look up one mo time. Dea in front me get four war wagons coming outa one valley. Get one bronze mountain one side an anodda bronze mountain da odda side. ² *Da firs war wagon get red horses. Da numba two war wagon get black horses. ³ *Da numba three war wagon get white horses. An da numba four war wagon get horses wit spots. Dey all real strong horses.

⁴ I aks da angel guy dat stay talk to me, “Eh Boss, wat dese?”

⁵ *Da angel tell me, “Dese, da four spirits from da sky. Dey stay go out afta dey wen stan in front da Boss Fo Da Whole World. ⁶ Da war wagon wit da black horse goin go da north land. Da wagon wit da white horse goin go da west side. Da wagon wit da horse wit spots goin go da south land.”

⁷ Wen da strong horses go out, dey go all out fo go all ova da world. An da angel guy tell um, “Go all ova da world!” Az why dey go all ova da world.

⁸ Den da angel guy yell an tell me, “Look! Da horses dat go da north land, make um so notting bodda my Spirit ova dea bout da north land.”

One Crown Fo Joshua

⁹ Da One In Charge tell me: ¹⁰ “Take da silva an da gold dat da guys bring, da ones dat jus now come back from stay prisonas Babylon side: az Heldai, Tobijah, an Jedaiah. Da same day, go Josiah house—da one dass Zefaniah boy. ¹¹ Take da silva an gold an make crowns. Put one crown on top da Main Pries Guy head. Az Joshua, Jehozadak boy.

¹² * “Tell him, dis wat me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: ‘Hea one guy. His name, Da New Branch. He goin sprout up from da place he stay, jalike one branch sprout up from da root. He da one goin build my temple fo me, Da One In Charge. ¹³ He goin build da temple fo me, an he goin get respeck jalike he one king, an sit on top his throne, an lead jalike one king. He goin be one pries guy too, ova dea on top his throne. He goin do da two jobs togedda, an do um good.’ ¹⁴ Da crowns goin stay inside da Temple Fo Da One In Charge, fo help erybody no foget Heldai, Tobijah, Jedaiah, an Hen, Zefaniah boy. ¹⁵ Goin get guys from far away dat goin come build da Temple Fo Da One In Charge. An you guys goin know fo shua, dat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, wen sen me by you guys. Dis goin happen if you guys go all out fo lissen wat yoa God, Da One In Charge, tell.”

* 6:2 6:2 a: JShow 6:4; b: JShow 6:5 * 6:3 6:3: JShow 6:2 * 6:5 6:5: JShow 7:1 * 6:12 6:12: Jer 23:5; 33:15; Zek 3:8

7

*Do Da Right Kine Tings An Give Chance,
Mo Betta Den Skip Food*

¹ Decemba 7, wen Darius stay king four year, Da One In Charge give one message to Zekariah one mo time. ² Da peopo from Bethel wen sen Sharezer an Regem-Melek an dea guys, fo pray in front Da One In Charge. ³ Dey suppose to tell da pries guys inside da Temple fo Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, an da guys dat talk fo Da One In Charge, fo tell dis: "Wat? We suppose to stay sad inside an no eat food da month numba five, jalike we stay do fo plenny year?"

⁴ Den Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, give me, Zekariah, one message: ⁵ "Tell all da peopo inside da land, an da pries guys, dis: Fo da las seventy year, da times you guys no eat so you can pray, an you stay sad inside, wen get da summa an da autumn, was fo real kine dat you guys no eat so you can pray to me, o wat?!" ⁶ An da times you guys stay eat an drink fo da spesho ceremonies, was fo ony you dat you guys do um, aah?! ⁷ Az da same ting dat Da One In Charge wen tell da guys dat talk fo him befo time, da time da peopo inside Jerusalem an da towns aroun um stay quiet, an eryting go good, an peopo stay live inside da Negev Boonies an da low lands."

⁸ Den Da One In Charge give anodda message to Zekariah: ⁹ "Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: Judge fair kine fo peopo trus you! Stay tight wit each odda, an show love an pity fo each odda! ¹⁰ No put presha on da widows o da kids dat no mo faddah, o da peopo from anodda place, o da peopo dat no mo notting. No make plan fo scam each odda.

¹¹ "But dat time, da peopo no like lissen. Dey hard head, an dey turn dea back, an cova up dea ears fo no lissen. ¹² Dey make dea head jalike da hard stone, fo dem no lissen da Rules From God, o da tings dat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, wen tell da guys dat talk fo him befo time by his Spirit. Az why Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, had it wit wat dose guys stay do."

¹³ Den Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell, "I wen call dem, but dey no lissen. So wen dey goin call me, I no goin lissen! ¹⁴ An I scatta dem jalike wit one tornado, so dey gotta go wea all da odda nations stay. An no mo nobody know dem ova dea. Inside dea land, no mo peopo. Az why no mo nobody like come dea, an no mo nobody go way from dea. Az how dey make dis nice land come one place wea no mo nobody stay!"

8

*Da One In Charge Make One Promise
Fo Do Good Tings Fo Da Jerusalem Peopo*

¹ One mo time Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, talk to me, Zekariah. ² Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: "I stay real jealous bout my strong love an aloha fo my Zion peopo! Dass why I stay burn inside fo dem jalike one fire!"

³ Dis wat Da One In Charge tell: "I goin go back Mount Zion, an live inside Jerusalem town. Den dey goin call Jerusalem, 'Da big town wea erybody tell da trut.' An da mountain dat I own, me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, dey goin call um 'Da Mountain Dat Stay Spesho Fo Da One In Charge.'"

⁴ Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: "One mo time, da real ol guys an wahines goin sit down inside da open squares all ova Jerusalem town. Dey all goin carry dea canes wit um cuz dey real ol. ⁵ An da town squares all ova, goin get plenny boys an girls dat stay play ova dea."

⁶ Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: "Wen dat happen, all da peopo dat still yet stay alive goin tink dis no can happen now! But you tink dat I figga no can happen now, o wat?! No ways!"

⁷ Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: "I goin get my peopo outa trouble from da lands on da east side an da west side. ⁸ I goin bring dem back fo live inside Jerusalem. Dey goin be my peopo, an I goin be dea God. Dey goin know dat dey can trus me, an dat I goin do da right kine tings fo dem."

⁹ Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: "Da guys dat talk fo me befo time, dey was dea wen da peopo put da foundation fo my Temple—you guys hear now wat dose guys wen tell, dat time! So den, go all out fo build da res a da Temple fo me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies! ¹⁰ Befo da time you guys wen start fo build da Temple one mo time, no mo nobody get pay fo dea work, not even fo use da

animals. Nobody dat time can do his work an no worry, cuz get peopo dat like fight um. Cuz I make erybody stay agains all da guys dat live nea dem. ¹¹ But now, I no goin make to da peopo dat still yet stay alive jalike I wen make to dem befo time." Az wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell.

¹² "Da seeds goin grow good, da grape vines goin grow fruits, da groun goin grow food, an da sky goin give watta. I goin give all dis stuff to da peopo dat still yet stay alive. ¹³ Fo shua, da odda peopos wen like put kahuna on top you Judah an Israel guys. But now I goin get you guys outa trouble! An you guys goin do good tings fo odda peopos. No sked! Come strong!"

¹⁴ Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: "Befo time I wen like hurt you guys plenny. Wen yoa ancesta guys make me come real huhu, I neva show pity fo dem! ¹⁵ But now, I goin do good tings one mo time fo you guys inside Jerusalem an Judah! No sked! ¹⁶ *Dese, da kine tings you guys suppose to do:

Tell da trut to each odda!

You judge guys, gotta tell da trut, an judge peopo da bestes way!

¹⁷ No go make plan fo do someting bad to da guys dat live nea you!

No go tink az good you bulai wen you make one strong kine promise!

I hate all dat kine stuff!" Az wat Da One In Charge tell.

¹⁸ One mo time, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, talk to me. ¹⁹ Dis wat he tell: "You Judah guys make four spesho religious ceremonies wen you no eat so you can pray. Az cuz you stay sad inside an no foget how Jerusalem town wen come all bus up. You do um wen da summa start, da middo a summa, da autumn, an da winta time. But from now, you guys goin make da spesho religious ceremonies come real good fo da Judah peopo! You guys goin come real good inside, an dance an sing. But still yet, you guys gotta show love an aloha fo tell da trut, an show love an aloha fo live togedda an no fight!"

²⁰ Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: "Plenny peopos, an da peopo dat live inside plenny big towns, dey goin come Jerusalem still yet. ²¹ An da peopo from one town goin go anodda town an tell, 'Fo shua, us guys like go Jerusalem wit you guys right now, fo go in front Da One In Charge fo tell him us guys like fo him do good tings fo us! We go pray to Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies. I goin go, you come too!' ²² An plenny peopos an odda strong nations goin come Jerusalem fo pray to Da One In Charge, an tell him fo do good tings fo dem."

²³ An one mo ting: Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: "Dat time, fo ery Jew guy, goin get like ten odda guys from odda languages an peopos goin grab hold a his robe, an tell um, 'Eh! Us guys like go wit you! Cuz us guys wen hear dat God stay wit you!' "

9

God Goin Judge Da Ones Dat Stay Agains Da Israel Peopo

One Spesho Message

¹ **Dis message from Da One In Charge tell bout da Hadrak an Damascus peopo an dea land:

Cuz all da peopos inside da world,

Jalike all da Israel ohanas, stay look to Da One In Charge.

² Da One In Charge talk bout Hamat too,

Dat stay nex to Damascus,

An bout Tyre an Sidon towns too,

No matta dea peopo know plenny bout wat fo do erytime.

³ Da Tyre peopo wen build up one strong wall.

Dey pile up silva jalike az dus,

An gold jalike az da mud on top da streets.

⁴ But you know wat?

Da Boss goin take away dea property,

An wipe out all dea powa on top da ocean.

Dea big town goin come all burn up.

⁵ *Da Ashkelon peopo goin see wat wen happen to Tyre, an come sked.

* **8:16** 8:16: Efes 4:25 * **9:1** 9:1: Isa 17:1-3; Jer 49:23-27; Amos 1:3-5 * **9:1** 9:1: Isa 23:1-18; Ezek 26:1-28:26; Joel 3:4-8; Amos 1:9-10; Matt 11:21-22; Luke 10:13-14 * **9:5** 9:5: Isa 14:29-31; Jer 47:1-7; Ezek 25:15-17; Joel 3:4-8; Amos 1:6-8; Zef 2:4-7

Da Gaza peopo goin squirm an worry real bad.

Da Ekron peopo goin come bum out,

An no trus nobody.

Da king fo Gaza goin mahke.

No goin get nobody inside Ashkelon.

⁶ Hapa guys goin take ova Ashdod town.

Da One In Charge tell, "Da Filisha peopo get big head,

But I no goin let um stay lidat.

⁷ I goin make um no eat meat wit da blood still inside um,

An no eat da meat from da sacrifices dey kill fo dea gods.

Da Filisha peopo dat still yet stay alive, God goin own dem.

Dey goin come jalike one a da small Judah ohanas.

Da Ekron peopo goin come togedda wit my peopo,

Jalike da Jebus peopo wen come togedda wit dem.

⁸ But I goin guard my Temple

Agains da army guys dat come by dea.

I no goin eva let anodda army give my peopo hard time,

Cuz I da one stay watch fo take kea dem."

Da King Fo Da Zion Peopo Goin Come

⁹ *Stay good inside, my Zion peopo!

Yell, my Jerusalem peopo!

Look! Yoa king stay come by you!

He erytime do da right ting.

He get you guys outa trouble!

He make nice kine to erybody,

An stay ride on top one donkey, even one young donkey.

¹⁰ *He goin take away da war wagons from da Efraim peopo,

An da war horses from Jerusalem.

He goin broke da bow dey use fo fight.

He goin tell da peopos dey gotta come good wit each odda.

He goin be da leada from one sea to da odda sea,

An from da Eufrates riva to da end a da world.

¹¹ *An you guys, I get one deal wit you guys awready.

You guys wen kill one sacrifice animal fo make da deal good wit da blood,

Az why I goin let yoa prisona guys go

From da real deep hole dat no mo watta inside.

¹² Go come back by yoa strong wall, you prisona guys,

Da ones dat stay wait fo me do someteng.

Even now I tell you guys

Dat I goin give you guys back

Two good tings fo ery bad ting

Dat wen happen to you.

¹³ I goin bend da Judah peopo jalike I bend one bow.

An make da Efraim peopo jalike da arrows.

I goin make you guys jalike one sword fo fight.

I goin bring yoa Zion boys

Agains da Greek boys.

Da One In Charge Goin Show Up

¹⁴ Den Da One In Charge goin show up ova his peopo.

His arrow goin go out jalike lightning.

Da Boss, Da One In Charge,

Goin blow da sheep horn trumpet.

He goin attack jalike he stay riding

On top da storms from da south side.

¹⁵ Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, goin proteck his peopo.

His peopo goin fling stones at da peopo dat stay agains dem.

Den his peopo goin party up an drink,

An yell loud jalike piloot guys.

Dey goin feel jalike dey get one full bowl,

Jalike da kine bowl da pries guys use fo sprinkle blood
 On top da cornas a da altar.
¹⁶ Dat time, dea God, Da One In Charge, goin get his peopo outa trouble.
 Jalike one sheep guy get his sheeps outa trouble.
 His peopo goin shine all ova his land,
 Jalike jewel stones on top one crown.
¹⁷ Da peopo a Da One In Charge,
 Dey goin be good looking an beautiful!
 Da wheat an barley goin make da young guys strong.
 An da new wine goin make da young wahines beautiful.

10

Da One In Charge
Goin Take Kea His Peopo
¹ Tell Da One In Charge fo sen rain spring time.
 Cuz him da One dat make da clouds wit thunda.
 He goin sen rain showas fo da peopo.
 He make da plants grow good inside da fields fo erybody.
² *Da small house kine idol gods
 Ony tell you tings dat no mean notting
 Wen you sad.
 Da kahuna guys dat like find out wass goin happen,
 See tings dat not true.
 Dey talk bout dreams dat bulai peopo.
 Dey try make da peopo feel good inside, but no can.
 Az why my peopo go all ova da place jalike da sheeps.
 Dey get hard time cuz dey no mo sheep guy fo take kea dem.
³ Da One In Charge tell,
 "I stay real huhu wit da sheep guys dey get,
 An I goin punish da leada guys.
 Cuz me Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,
 I goin take kea da Judah ohana. Dey jalike my sheeps.
 I goin make dem strong jalike one big war horse.
⁴ One guy az importan jalike one corna block stay importan fo one building goin come
 from da Judah ohana.
 One guy goin stay importan
 Jalike one tent peg stay importan fo one tent,
 An importan jalike one bow stay importan fo fight.
 Ery leada guy goin come from Judah!
⁵ Tokedda dey goin be strong jalike army guys
 Dat step all ova da ones dey fight in da mud.
 Cuz Da One In Charge stay wit dem,
 Dey goin fight an win even ova da guys on top da horses.
⁶ "I goin make da Judah ohana come strong.
 I goin get da Joseph ohana outa trouble.
 I goin bring dem back
 Cuz I get love an pity fo dem.
 Dey goin come jalike I neva leave dem.
 Cuz me Da One In Charge dea God,
 An I goin help dem wen dey pray to me.
⁷ Da Efraim guys goin come jalike strong guys dat fight.
 An dey goin stay good inside jalike wen dey drink wine.
 Dea kids goin see wat happen an stay good inside.
 Dey goin stay good inside cuz a Da One In Charge.
⁸ I goin make one signal fo dem come,
 An bring da Efraim peopo togedda.
 I goin pay da price fo get um outa trouble,
 An dey goin come mo an mo plenny jalike befo time.

⁹ No matta I wen scatta dem wea da odda peopos stay,
 Still yet dey no goin foget me from da lands far away.
 Dem an dea kids goin stay alive,
 An dey goin come back.
¹⁰ I goin bring da Efraim peopo back from Egypt,
 An from Assyria.
 I goin bring dem togedda inside da Gilead an Lebanon land,
 Till no mo enuff room fo dem ova dea.
¹¹ Dey goin go thru trouble jalike thru one ocean.
 But I goin make da wild ocean waves come quiet.
 An da deep places inside da Nile Riva goin come dry.
 Da Assyria peopo get big head, but I goin bring um down,
 An da Egypt king goin get wipe out.
¹² I goin make dem come strong army guys,
 Cuz me Da One In Charge, an I strong.
 Wen dey march, dey goin use my name."
 Az wat Da One In Charge tell.

11

¹ You Lebanon peopo, open yoa gates,
 Fo da fire burn up yoa cedar trees.
² Cry loud, you cypress trees,
 Cuz da cedar trees wen fall down!
 Da tall an awesome trees stay all bus up.
 Cry loud, you oak trees inside Bashan,
 Cuz all da fores stay cut down!
³ Lissen, da sheep guys stay cry loud,
 Cuz dea green fields stay wipe out.
 Lissen da big noise da young lions make,
 Cuz da thick jungle by da Jordan Riva stay all jam up!

Da Sheep Guys

⁴ Dis wat my God, Da One In Charge, tell:
 "Go take kea da sheeps, da ones dey goin kill fo eat. ⁵ Wen guys buy sheeps, you know,
 dey goin kill um, an dey no tink dey do someting bad. Da guys dat sell da sheeps tell,
 'Talk good bout Da One In Charge! Cuz now I stay rich!' Even da guys dat take kea da
 sheeps, dey no show pity fo da sheeps."
⁶ Da One In Charge tell, "Same ting wit me—I no goin show pity fo da peopo dat live
 inside dis land no moa. You know wat?! I goin let da king an all da oddas grab eryting
 dey can from erybody. Dey all goin jam up da land. An I no goin get nobody outa trouble
 from da odda peopos."

⁷ So me, Zekariah, I take kea da sheeps dey goin kill fo eat, fo help even da sheeps dat
 get trouble. Den I take two sticks fo walk, da kine da sheep guys use. I call one stick "I
 like um," an call da odda stick "Come togedda." Dass how I take kea da sheeps. ⁸ In one
 month, I throw out three odda guys dat take kea da sheeps. I come tired wit dem, an
 dey come bum out cuz a me. ⁹ I tell um, "I no goin take kea you guys sheeps no moa.
 Da sheeps dat stay die, let um mahke. Da sheeps dat stay come wipe out, let um come
 wipe out. Da sheeps dat still yet stay alive, dey can eat each odda."

¹⁰ Den I take da stick fo walk dat I call "I like um," an broke um. Dat show dat da deal
 I wen make wit all da peopos no stay good no moa. ¹¹ Right den, dat same day, da deal
 come no good. So da guys dat goin lose money cuz a wat I wen do wit dea sheeps, dey
 stay watch me. Dey know dat wat I wen do, az was jalike one message from Da One In
 Charge.

¹² ✠ Den I tell dem, "If you guys figga az good, pay me fo wat I wen do. But if you no
 figga az good, no pay me." Cuz a dat dey ony give me thirty silva coins.

¹³ Den Da One In Charge tell me, "Throw um to da guy dat make clay pots." Az how
 plenny silva dey figga I stay worth! So I take da money an throw um inside da Temple
 Fo Da One In Charge fo da guy dat make clay pots. ¹⁴ Den I broke my odda stick dat I
 call "Dey come togedda." Dat mean, da Judah peopo south side an da Israel peopo no
 stay braddahs no moa.

¹⁵ Den Da One In Charge tell me, "One mo time, go take da kine tings one sheep guy use fo take kea da sheeps, da kine guy dat do bad kine stuff an no bodda him. ¹⁶ Cuz I goin put one guy ova da peopo inside da land, dat goin ack jalike one sheep guy, but he no goin kea if da sheeps get lost. He no goin look fo da bebe sheeps, o make da sheeps dat stay hurt come good, o give da good sheeps food. But he goin eat da meat from da bestes sheeps, an even pull off dea hoofs.

¹⁷ "Bummahs, fo da sheep guy dat no worth notting!

He bag from da sheeps.

I like fo somebody wack his arm

An his right eye wit one sword!

I like his arm come all any kine,

An he no can see notting wit his right eye."

12

Da Peopo Dat Stay Agains

Da Jerusalem Peopo

Goin Come Wipe Out

¹ Dis wat me Da One In Charge tell bout da Israel peopo.

Da One In Charge, da One dat spread out da sky,

Dat put down da foundation fo da earth,

An make da spirit inside peopo.

I tell dis:

² "Look! I goin make one poison cup fo da Jerusalem peopo. Goin make all da peopo dat live aroun dem come jalike dey piloot an stagga. Even da Judah peopo goin get army guys aroun dem wen da peopos attack Jerusalem. ³ But dat time wen all da peopos inside da world goin go agains Jerusalem, I goin make da Jerusalem peopo come jalike one big rock dat nobody from all da odda peopos can move. Wen dey try move um, dey goin hurt ony dem." ⁴ Da One In Charge tell, "Dat time I goin wack ery horse from da odda peopos fo make um come real sked, an make da guys dat ride um come pupule. I goin take kea da Judah ohana, but I goin make all da odda peopo horses so dey no can see notting. ⁵ Den da Judah leada guys goin tink, 'Da peopo dat live inside Jerusalem town, dey make us guys strong, cuz Da One In Charge Ova All Da Armies, he dea God.'

⁶ "Dat time I goin make da Judah leada guys come jalike one fire pan wit hot coals dat make one big stack wood burn, an jalike one torch dat burn up da wheat afta dey harves um. Dey goin burn up all da peopo dat stay aroun dem, but da Jerusalem peopo goin stay safe.

⁷ "Firs ting, me Da One In Charge goin make shua da Judah army guys goin win. Az how da David ohana an da Jerusalem peopo no goin get mo respeck den da odda Judah ohana peopo. ⁸ Dat time me, Da One In Charge, goin proteck da peopo dat live inside Jerusalem, jalike I stay put one shield aroun um. Az how da mos weak Jerusalem guy goin be jalike David, an da David ohana goin be jalike God, jalike wen da angel guy from Da One In Charge go in front dem. ⁹ Dat time, I goin start fo wipe out all da peopos dat go afta Jerusalem.

Da Jerusalem Peopo Goin Stay Sad Inside

Cuz A Da Guy Dey Wen Stab

¹⁰ "Me, Da One In Charge, goin make da David ohana an da Jerusalem peopo like do good kine stuff fo odda peopo, an dey goin pray to God fo help dem too. Dey goin look me, da guy dey wen stab. Dey goin stay real sore inside, jalike somebody stay sore cuz dea firs boy dat born wen mahke. ¹¹ Dat time dey goin cry real hard inside Jerusalem, jalike wen peopo wen go Hadad-Rimmon side inside da Megiddo valley, fo cry ova dea. ¹² Da peopo all ova da land goin stay sad inside an cry, ery ohana goin cry wit dea ohana, dea wives goin cry. Da David ohana goin cry, an dea wives goin cry too. Da Nathan ohana goin cry, an dea wives goin cry too. ¹³ Da Levi ohana goin cry, an dea wives goin cry too. Da Shimei ohana goin cry, an dea wives goin cry too. ¹⁴ An all da odda ohanas goin cry, an dea wives goin cry too."

13

*Da Peopo Goin Come Clean
From Da Bad Kine Stuff*

¹ Da One In Charge tell dis: "Dat time, jalike God goin open one puka fo watta fo da David ohana an da peopo inside Jerusalem. An from dat watta, dey goin make dea peopo come clean inside from all da bad an pilau kine stuff dey wen do."

² Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: "Dat time, I no goin let nobody use da names fo all da idol kine gods from da land. Nobody goin rememba dose gods no moa. I goin throw out da peopo dat talk fo dose gods, an da pilau kine spirit dat peopo inside dis land get. ³ If somebody still yet try talk fo dose gods, dea faddah an muddah dat wen born dem goin tell dem, 'You gotta mahke, cuz you bulai an use Da One In Charge name fo do um.' Wen dey still talk fo da odda gods, dea faddah an muddah goin stab um an kill um.

⁴ "Dat time, all dem dat talk fo da odda gods goin come shame fo tell dea dreams. Dey no goin put on da kine clotheses dat da guys dat talk fo da odda gods make from animal kine hair, fo bulai da peopo. ⁵ Dey goin tell, 'I not one guy dat talk fo da gods! I ony one farma guy. From small kid time I stay work da land fo stay alive.' ⁶ An if somebody aks dem, 'How come you get scars all ova yoa ches jalike da guys dat talk fo da odda gods?' dey goin tell, 'Nah, dat wen happen my frenz house.' "

*Dey Wack Da Sheep Guy
An Da Sheep Stay Scatta*

⁷ ♫Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell:

"Grab my sword! Go stab my sheep guy,

Da guy dat work wit me!

Wack da sheep guy, an da sheeps goin scatta.

I even goin go agains da young sheeps."

⁸ Da One In Charge tell,
"All ova da whole land,
Two-thirds a da peopo goin stay cut off an mahke.
Da odda third goin stay alive ova dea.
⁹ I goin put da one third a dem inside da fire.
I goin burn all da junks outa dem
Inside da real hot fire,
Jalike peopo do fo silva.
I goin tes um out jalike dey do fo gold.
Dey goin call me by my name.
An I goin talk to dem.
I goin tell, 'Dey my peopo!'
An dey goin tell,
'Da One In Charge, he oua God!'"

14

*Da One In Charge
Goin Come An Take Ova*

¹ Look! Goin get one time fo Da One In Charge do someting. Dat time, da guys dat stay agains you goin rip off you Jerusalem guys stuffs an share um wit each odda, right dea in front you guys!

² Da One In Charge tell: "I goin bring all da odda peopos Jerusalem side fo fight you guys. Dey goin take ova da town, rip off stuff from da houses, an rape da wahines. Dey goin take half a da peopo, an make um prisonas fo go far away. But da res a da peopo goin stay inside da town."

³ Den Da One In Charge goin go out fight dose peopos jalike he wen fight befo time.
⁴ Wen dat happen Da One In Charge goin stan wit his feets on top da Olive Ridge, dat stay across Jerusalem da east side. An da Olive Ridge goin split, an make one wide valley dat go from da east side a da ridge to da west side. Cuz half da ridge goin move da north side, an half goin move da south side. ⁵ You guys goin run away thru my mountain valley cuz goin go all da way to Azel town. Yeah, you guys goin run away, jalike yoa ancesta

guys wen run away da time get da earthquake wen Uzziah stay king inside Judah. Den my God, Da One In Charge, goin come wit all da ones dat stay spesho fo him.

⁶ Dat time, no goin get clear sunlight. But no goin stay cold an dark. ⁷ Goin be one diffren kine day. Dat time, no goin get day time o nite time. Ony Da One In Charge know how dat goin happen. Still yet, wen time fo come dark, still goin get light.

⁸ *Dat time, fresh watta goin come out from Jerusalem. Da watta goin go half da Big Salt Lake on da east side, an half goin go da Mediterranean Sea on da west side, no matta summa time o winta time.

⁹ Erybody goin know Da One In Charge da ony king ova all da world. Dat time he goin be da ony God, an his name, Da One In Charge, goin be da ony name fo pray to.

¹⁰ Da whole land from Geba north from Judah to Rimmon dat stay south a Jerusalem, goin come low an flat jalike da Jordan Riva Valley. But Jerusalem goin stay high up wea suppose to stay, from da Benjamin Gate to da place wea da Firs Gate stay, an to da Corna Gate, an from da Hananel Towa to da places wea da guys dat work fo da king step da grapes fo make wine from um. ¹¹ *Goin get peopo live inside Jerusalem. No mo nobody goin wipe um out one mo time, eva! Jerusalem goin stay safe.

¹² Da One In Charge goin wack all da peopos dat wen fight Jerusalem wit one real bad kine sick. Dea skin goin come rotten wen dey still yet stay stan on top dea feets. Dea eyes goin come rotten inside dea face, an dea tongue goin come rotten inside dea mout.

¹³ Dat time, Da One In Charge goin make dose peopo come real mix up, an dey goin go attack each odda. ¹⁴ An da Judah peopo goin fight da peopo dat come agains Jerusalem too. Dey goin take all da rich kine stuffs from da odda peopos, plenny gold, silva, an clotheses. ¹⁵ Da same kine real bad sick goin wack da horses, da mules, da camels, an da donkeys, an all da animals inside dose camps.

¹⁶ *Den all da peopo dat still yet stay alive from all da peopos dat wen go agains Jerusalem, dey goin come back ery year fo go down in front da King—Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies. Da peopos goin go Jerusalem fo make Da Spesho Religious Ceremony Fo Live In Shacks. ¹⁷ If some a da peopos on top da earth no go Jerusalem fo go down in front da King, Da One In Charge dass Da God Ova All Da Armies, dey no goin get rain. ¹⁸ If da Egypt peopo no go down in front him, dey no goin get rain. Da One In Charge goin bring da real bad kine sick on top dem too, jalike da sick dat he sen on top all da peopos dat no go Jerusalem fo make Da Spesho Religious Ceremony Fo Live In Shacks. ¹⁹ Dass how Da One In Charge goin punish da Egypt peopo an da odda peopo dat no make Da Spesho Religious Ceremony Fo Live In Shacks.

²⁰ Dat time, dey goin write “Spesho fo Da One In Charge” on top da bells fo da horses. An da pots fo cook inside da Temple Fo Da One In Charge goin be spesho fo God jalike da bowls dat stay spesho fo Da One In Charge in front his altar. ²¹ Ery pot inside Jerusalem an Judah goin be spesho fo Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies. An erybody dat come fo make sacrifice goin take some a da pots an cook da meat from da sacrifice inside um. An dat time no goin get guys dat buy an sell stuff inside da house fo Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies.

Malakai Talk Fo God

*Da One In Charge
Tell Malakai Talk Fo Him*

¹ Lissen up! Dis wat Da One In Charge tell. He tell dat me, Malakai, da messenja guy dat suppose to tell da Israel peopo bout Da One In Charge.

*Da One In Charge Get Love An Aloha
Fo Da Israel Peopo*

² ♡ Da One In Charge tell dis to you guys: "I get love an aloha fo you Israel guys."

But you guys tell God, "Eh! How you wen show you get love an aloha fo us guys?!"

Dis wat Da One In Charge tell: "You guys know Jacob, yoa ancesta? He get one braddah Esau, aah? But da peopo dat come from Jacob, da Israel peopo, dey da ones I get love an aloha fo! ³ Da Esau peopo, I hate dem. I make dea mountains all bus up fo nobody live ova dea. I make dea land come one place ony da wild jackal dogs live.

⁴ "Da Esau peopo dat live inside da Edom land tell: Us guys stay all bus up, but we goin come back an build eryting dat wen get smash!

"But me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, I tell: Wateva dey goin build, I goin bus um up. Wen odda peopos talk bout dem, dey goin call da Esau land 'da land wea peopo dat do bad kine stuff stay,' an 'da peopo dat Da One In Charge put kahuna on top dem foeva' ⁵ An you Israel peopo goin see all dat happen, an you goin tell: 'Eh! Da One In Charge get plenny mo powa den jus inside da Israel land!' " An Da One In Charge tell, "Dass how I show I love you guys."

*Da Pries Guys Suppose To Respeck
Da One In Charge*

⁶ Da One In Charge tell, "Eh, you pries guys dat talk bad bout me! Da boys, dey suppose to get respeck fo dea faddah guys, aah? An da worka guys, dey suppose to get respeck fo dea boss guys. So den! I da faddah fo you guys, but you guys no mo respeck fo me. I da boss fo you guys, but you not sked fo no do wat I tell you fo do. Me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, an dass wat I stay tell you guys."

But you pries guys tell, "Tell us, how us guys talk bad bout you?!"

⁷ Da One In Charge tell: "You bring pilau kine food, erytime you bring food by da altar fo make one sacrifice fo me. Same time, you guys aks me, 'How we make pilau kine to you?' I tell you how you make pilau kine sacrifices to me. You talk jalike az okay fo make any kine sacrifice fo me, Da One In Charge. ⁸ ♡ You make one sacrifice wit da kine animal dat no can see. You tink az okay! You bring animals dat no can walk o dat stay sick, an you tink az right. You know you no can bring dat kine animal fo make one gif fo da govna guy! You figga he goin stay good inside if you do dat?! You figga he goin like lissen you?! No way! But no foget, me Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies dat stay tell you dis! ⁹ Now you beg me fo make good to you guys, an maybe I give you guys chance, no matta you bring dat pilau kine sacrifice! How come you tink, 'Maybe Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, goin do good kine tings fo us guys,' aah?! ¹⁰ Mo betta one a you guys shut da doors fo da sacrifice place. Den you no can go inside fo make da fire on top da altar an make one sacrifice fo me dat ony wase time. All da stuff you guys do, dat no make me feel good inside notting. Dass me dat tell dis, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies. No way I goin take da gifs you guys bring!

¹¹ "All ova, from wea da sun come up to wea da sun go down, all da peopos know I get one importan name. Dey bring stuff fo make sacrifice cuz dey know wat kine god me, an dey bring incense an da kine gifs dat no mo notting wrong wit dem. Dass cuz da diffren peopos dat know who me, dey know I importan." Dass wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies tell.

¹² But I tell, you pries guys, you da one make my Boss altar pilau. Da tings you guys tell, dass wat make um pilau. You guys make erybody tink da altar good fo notting an da food on top dat altar pilau.

¹³ Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell: "You guys tink, 'Eh! Too much, dis!' You guys ack jalike da sacrifices haunas! Den you go bring da kine animals dat da

✧ 1:2 1:2: Rome 9:13 ✧ 1:2 1:2: Isa 34:5-17; 63:1-6; Jer 49:7-22; Ezek 25:12-14; 35:1-15; Amos 1:11-12; Oba 1:1-14

✧ 1:8 1:8: Rules2 15:21

wild animals rip up, an give um to me fo one sacrifice. Da kine no can walk an stay sick. Az you tink I goin take um an stay good inside cuz you make lidat? I no tink so!" Dass wat Da One In Charge tell.

¹⁴ But I tell, get times wen one guy make one promise fo make one sacrifice to me, an he get one good boy kine sheep fo da sacrifice. But den da guy tink he can bulai God. Az why he only bring one no good kine sheep fo me. But you know wat? Me, Da One In Charge, goin put kahuna on top dat guy! Cuz Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: "I da big king. Az why wen all da diffren peopos find out wat kine god me, dey show real respect."

2

Da Pries Guys All Jam Up

¹ So now, you pries guys, dis wat you gotta do. ² Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies tell: "Maybe you guys goin make deaf ear, an no like lissen fo show respect fo me, no matta you know wat kine god me. Den I goin put kahuna on top you guys. Even da good tings I wen do fo you guys, I goin put kahuna fo make all dat come bad fo you guys. Dass cuz you guys no go all out fo show respect fo me, no matta you know wat kine god me! ³ Cuz a wat you guys do, I goin tell da ones dat come from you guys az wrong wat dey do. I goin take da doodoo from da guts a da animals dat you kill fo da spesho religious ceremonies an rub um all ova yoa face. Den da pries guys goin throw you guys out wit da opala from da sacrifices. ⁴ *You guys goin know dat was me wen tell you guys take kea awready. Dass cuz I like fo da deal stay solid dat I get wit you guys ohana, da Levi ohana." Dass wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell.

⁵ *He tell you guys: "Da deal dat I get wit da Levi ohana goin stay solid. I wen give dem one good kine life, an make um so no mo notting bodda dem. I wen make da Levi ohana guys know who me, fo dem stay sked an shaking in front me. ⁶ Wen dey teach, dey tell da trut an no bulai. Da tings dey tell, no mo notting bad. Dey do da right kine tings, an dey stay tight wit me. An dey help plenny peopo turn aroun fo no do bad kine stuff no moa. ⁷ Az why, wen da pries guys talk, dass wea you go fo learn stuff, an tell dem fo teach you da Rules From God. Cuz da pries guys, dey da messenja guys fo Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies!

⁸ "But you guys wen go da wrong way! Da way you guys teach, you make plenny peopo go da wrong way too! You wen jam up da deal I get wit da Levi ohana! ⁹ An I goin make erybody tink you guys pilau, an make you guys come shame. Cuz wit you guys, no mo nobody do da tings da way I tell um fo do um! Wen you guys teach da peopo wat da Rules From God mean, you tell um diffren kine fo diffren peopo!" Dass wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell.

¹⁰ You no tink all us guys get da same faddah, o wat?!

You no tink da one God wen make us guys?!

How come all us guys ack

So not even oua braddah trus us?!

So! How come we ack jalike da deal pilau

Dat God wen make wit oua ancesta guys?!

¹¹ Da Judah peopo, no can trus dem.

Some a da Israel peopo, an da peopo inside Jerusalem,

Dey do unreal pilau kine stuff dat make you like puke.

Cuz da Judah peopo, dey even go marry

Da wahines dat show love an respect to da gods from odda places.

Dass how dey make pilau da place dat stay spesho

Fo Da One In Charge,

Da place God get love an aloha fo.

¹² Get peopo dat make lidat,

Dey even bring gif fo make one sacrifice

Fo Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies.

I like fo Da One In Charge, cut off dem peopo from da Israel ohana,

No matta who dem.

¹³ An dass anodda ting you guys do. You guys cry big an moan all ova da altar wea you make one sacrifice fo Da One In Charge. But Da One In Charge still yet no turn aroun

an take da sacrifices you guys bring, an he no feel good cuz you bring um. ¹⁴ But you guys, you tell, "How come Da One In Charge still tink I pilau?" I tell you how come! Cuz Da One In Charge know erylting bout you an yoa wife, da one you wen marry wen you was young. He know dat you bulai her, no matta she yoa bestes fren, an you wen make one strong promise fo stay tight wit her. Az why he tink you pilau. ¹⁵ Fo shua God wen make you an yoa wife one?! He da One dat own you guys body an spirit. An you know why Da One In Charge wen make you one? So wen you get kids, dey stay all out fo God! Az why you guys take kea fo stay okay inside, an no bulai da wife you wen marry wen you was young.

¹⁶ Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell: "I hate wen you divorce yoa wife, an wen you bus up peopo an make jalike you neva do notting bad!" Dass wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies tell. So, you guys make shua you stay okay inside, an no bulai!

¹⁷ You guys, you talk too much, you make Da One In Charge real tired! An you tell, "How us guys make God tired?" Az cuz you tell, wenewa you do bad kine stuff, Da One In Charge tink you good, an he stay good inside cuz a wat you do. Az why you guys tell, "You tink God goin judge us? No way!"

3

Da Messenja Guy From Da One In Charge
(Matthew 3:3; 11:10; Mark 1:2-4; Luke 1:76; 7:27)

¹ *Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell dis:

"You know wat I goin do?

I stay ready fo sen my messenja guy.

He goin make ready da road befo I go dea.

Da boss guy goin show up

Befo you tink he goin come

Ova dea inside his Temple!

Dat messenja guy da one

Dat you guys tell you stay look fo him,

He da messenja dat tell bout da deal.

An you guys tell,

'Us guys goin stay real good inside wen he come!'

You neva know, o wat?! Fo shua he goin come!

² * "Da messenja guy goin come,

An you figga you can handle wen he come?! No way!

He goin show up,

An you tink you can face him

An no run away?

Not even!

Cuz him, he real strong,

Jalike da real hot fire dat da peopo use

Fo take da junk stuff outa da silva,

An jalike da wash soap

Da peopo use fo make da clotheses come real clean.

³ Da messenja guy goin make jalike da guy

Dat melt da silva fo take out da junk stuff.

Da guys dat come from Levi,

He goin make dem come all clean inside.

He goin throw out all da junk kine stuff inside dem,

Jalike he melt da gold an silva fo burn up da junks.

Den, da Levi peopo goin be da ones

Dat make da sacrifices fo Da One In Charge.

Cuz den, dey goin be da kine peopo

Dat stay do da right ting.

⁴ Wen da Judah ohana an da Jerusalem peopo

Bring dea sacrifice fo Da One In Charge,

Goin be jalike da ol days, long time befo time,

Jalike how was wen da sacrifice was good kine."

⁵ Da One In Charge Ova All Da Armies tell dis too:
 “I goin go by you guys in front da judge right den an dea,
 I goin tell da judge wat I know bout you guys,
 Bout da ones dat make kahuna kine ceremony,
 An da ones dat fool aroun behind dea wife o husban back,
 An da ones dat make one strong promise but dey bulai,
 An da ones dat make trouble fo dea worka guys cuz dey no like pay um,
 An make trouble fo da widows an da kids dat no mo faddah o muddah,
 An da ones dat give one hard time to da peopo from anodda place.
 All dose peopo, dey no sked me!”

Time Fo Tink Diffren Kine

⁶ Da One In Charge, he tell dis too:
 “Me, Da One In Charge,
 An I no change how I ack.
 I still da same.
 Az why you guys from da Jacob ohana no stay wipe out!
⁷ From da time dat yoa ancesta guys wen live,
 You guys erytime turn aroun an go da odda way from my Rules.
 An you guys no stick wit um.
 Go come back an be my guys one mo time!
 An I goin come back to you guys!
 Me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,
 Dass wat I tell.”

But you guys tell, “How us guys goin come back?! Us guys neva go way!”
⁸ Da One In Charge tell,
 “You guys tink anybody can steal someting from God, o wat? No way!
 Cuz you da ones dat stay steal stuff from me, you know.”
 But you guys tell, “How us guys stay steal from you?!”
 Da One In Charge tell, “You guys owe me ten percent a eryting you get, an odda gifs,
 you know. Wen you guys no pay, you stay steal from me! ⁹ Az why erybody inside da
 whole nation get kahuna on top dem, cuz you guys stay steal from me.

¹⁰ “Go bring all da ten percent you owe me
 Inside da temple storage place.
 Den goin get food inside my house.
 So, try see if I fo real bout all dat!
 See if I no goin open da windows inside da sky
 An pour down fo you guys plenny good tings,
 Too plenny fo you guys handle!
 Me Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, an dass wat I tell.
¹¹ I goin chase away da bugs so dey no eat wat you guys plant.
 Dey no goin wipe out da tings dat grow outa da groun.
 Da grapes no goin fall down from da grape plants befo dey ready.
 Me Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, an dass wat I tell.

¹² “Den all da peopos from diffren place goin tell
 You guys can stay good inside,
 Cuz yoa land, one real nice place.
 Dass wat I tell,
 An me Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies.”

¹³ Da One In Charge tell, “You guys, you talk bad about me!”
 But you guys tell, “Wot, us guys talk bad about you?! No way!”
¹⁴ You guys tell, “Ony wase time, work fo God! Wat we goin get from dat?! Notting!
 Us guys do all da religious kine ceremonies fo God awready, an now, us stay make real
 sad face in front Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies. ¹⁵ So den, from now, us
 guys goin figga, ‘Da peopo dat ack jalike dey mo betta den all da odda peopo an no give
 a rip bout nobody, dey da ones dat stay good inside.’ Da peopo dat do wass wrong, dey

da ones dat come rich! Even wen dey push God fo see if he goin punish dem, notting bad happen to dem!”

God Give Chance To Da Peopo

Dat Do Da Right Ting

¹⁶ But den, get da odda peopo dat stay feel jalike dey real sked wen dey in front Da One In Charge. All dem talk wit odda guys dat tink da same ting jalike dem. Da One In Charge, he lissen plenny an hear wat dose guys tell. He write down eryting on top one paypa dat stay in front him, fo no foget wat da peopo tell. Da One In Charge do all dat fo da ones dat stay feel jalike dey real sked in front him, an dat tink plenny bout wat kine god he stay.

¹⁷ Den Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies tell: “Wen da time come fo me make dem my spesho peopo, dey goin come mines. ¹⁸ Den you guys goin see jalike befo time, da peopo dat stay do wass right, dey stay diffren den da peopo dat stay do wass wrong, an da peopo dat work fo God stay diffren den da peopo dat no work fo God.”

4

Da Time Wen Da Judge Come Back

¹ Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies tell:
“You know wat I goin do?

Fo all da peopo dat ack jalike dey mo betta den erybody,
An fo all da peopo dat stay do bad kine stuff—

Da time goin come, wen dose peopo goin come
Jalike da lef ova junk kine stuff from da wheat
Dat peopo burn up inside one hot burning oven!

No goin get notting lef,
Not even da roots, not even da branches!

² But fo you guys dat feel real sked
Wen you tink bout wat kine god me,
Erybody goin see fo real kine wat stay right,

Jalike wen da bright sun come up
An you can see eryting mo clear.
An dass goin make all you guys feel good.

Den, you guys goin run aroun an jump,
Jalike wen peopo let da bebe cows outa da pen!

³ Da time wen I goin do all dat,
Jalike you guys goin walk all ova da bad kine peopo,
Cuz dey goin be jalike da dirt undaneat you guys feets.
Dass wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies tell.

⁴ “No foget da Rules from my worka guy Moses.
I wen teach him wat he gotta do, Mount Sinai side,
Fo him teach all da Israel peopo da Rules
Fo know wass right an wass wrong.

⁵ ✧ “An one mo ting I goin do,
I goin sen Elijah to you guys,
Da guy dat wen talk fo me befo time.
He goin show up befo I come back.
An dat time goin be awesome an unreal!

⁶ An he goin make da faddahs come back togedda wit dea kids
An da kids come back togedda wit dea faddahs.
Cuz if dat no happen,
Den I goin put kahuna on top erybody inside yoa land!”

Matthew Tell Bout Jesus

Jesus Ancesta Guys (Luke 3:23-38)

¹ Dis book tell bout Jesus an his ancestas guys. He da Christ Guy, da Spesho Guy God Wen Sen. He from King David ohana, an David, he from Abraham ohana.

² Dis Jesus ohana lis. Get fourteen faddahs from Abraham to David: Abraham, he Isaac faddah. Isaac, he Jacob faddah. Jacob, he Judah faddah, an all Judah braddahs, he dea faddah too. ³ Judah, he Perez an Zerah faddah, an Tamar, she dea muddah. Perez, he Hezron faddah. Hezron, he Ram faddah. ⁴ Ram, he Aminadab faddah. Aminadab, he Nashon faddah. Nashon, he Salmon faddah. ⁵ Salmon, he Boaz faddah, an Rahab, she Boaz muddah. Boaz, he Obed faddah, an Ruth, she Obed muddah. Obed, he Jesse faddah. ⁶ *An Jesse, he King David faddah.

Den had fourteen faddahs from David till dey come prisonas Babylon side: David, he Solomon faddah. An Solomon muddah Batsheba, befo dat she Uriah wife. ⁷ Solomon, he Rehoboam faddah. Rehoboam, he Abijah faddah. Abijah, he Asa faddah. ⁸ Asa, he Jehoshafat faddah. Jehoshafat, he Joram faddah. Joram, he Uzziah faddah. ⁹ Uzziah, he Jotham faddah. Jotham, he Ahaz faddah. Ahaz, he Hezekiah faddah. ¹⁰ Hezekiah, he Manasseh faddah. Manasseh, he Amos faddah. Amos, he Josiah faddah. ¹¹ Josiah, he Koniah faddah, an Koniah braddahs too. Was dat time wen da Babylon armies wen make prisonas all da Jew guys, an take um away Babylon side.

¹² Afta dey take um away Babylon side, had fourteen faddahs: Koniah, he Shealtiel faddah. Shealtiel, he Zerubbabel faddah. ¹³ Zerubbabel, he Abiud faddah. Abiud, he Eliakim faddah. Eliakim, he Azor faddah. ¹⁴ Azor, he Zadok faddah. Zadok, he Akim faddah. Akim, he Eliud faddah. ¹⁵ Eliud, he Eleazar faddah. Eleazar, he Mattan faddah. Mattan, he Jacob faddah. ¹⁶ Jacob, he Joseph faddah. An Joseph, he Mary husban. Mary born Jesus, da one dey call da Christ Guy, da Spesho Guy God Wen Sen.

¹⁷ So, da lis fo da faddahs from Abraham till King David, get fourteen faddahs, one afta da odda, an from King David till dey come prisonas Babylon side, get fourteen faddahs, an from wen dey prisonas Babylon side till Jesus, da Christ Guy, get fourteen faddahs.

Jesus Born (Luke 2:1-7; Isaiah 7:14; 8:8)

¹⁸ *Befo Mary born Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen, dis happen. Mary, she make ready fo marry Joseph. But befo dey marry, da Good An Spesho Spirit make her get hapai. ¹⁹ Joseph, da guy dat goin come her husban, he one guy dat do da right ting erytime, an he no like make her come shame in front da peopo. So he figga, "I no goin marry her, but I no goin tell nobody."

²⁰ But wen he stay figga lidat, right den an dea, wen he stay dreaming, one angel messenja guy from Da One In Charge come by him. Da angel guy tell, "Eh Joseph! You from King David ohana. No sked take Mary fo come yoa wife, cuz she hapai from God Spirit dat stay good an spesho. ²¹ *She goin born one boy, an you goin name um Jesus, cuz he goin get his peopo outa da kine bad stuff dey do." ²² All dis happen jalike Isaiah wen tell, da guy dat talk fo God long time befo time,

²³ *²³ "Lissen up! One young wahine

Who neva sleep wit nobody,

Goin get hapai.

She goin born one boy.

Dey goin name him Emmanuel."

("Emmanuel" mean, "God stay hea now wit us guys.")

²⁴ Joseph wake up an he do wat da angel guy from Da One In Charge tell him fo do. He take Mary home, fo come his wife. ²⁵ *But he neva sleep wit her befo she born her boy. An he name him Jesus.

* 1:6 1:6: 2Kings 24:14-15; 2Rec 36:10; Jer 27:20
1:23: Isa 7:14 * 1:25 1:25: Luke 2:21

* 1:18 1:18: Luke 1:27

* 1:21 1:21: Luke 1:31

* 1:23

2

*Da Smart Guys**Dat Know Plenny Bout Da Stars**(Micah 5:2)*

¹ Jesus, he born Betlehem town, Judea side. Herod, he da king dat time. An you know wat? Had dese smart guys dat know plenny bout da stars. Dey come Jerusalem town from one far place, from da east side. Dey tell, ² "Wea da boy dat born, da King fo da Jews? We wen spock one star come up da east side dat show dat he born awready, an we come hea fo go down in front him an show him plenny respect." ³ Wen King Herod hear dat, he come all shook up an sked. All da peopo inside Jerusalem, dey all come shook up an sked too.

⁴ Den Herod tell all da Main Pries guys an all da teacha guys dat teach da Rules From God to da peopo fo come by him. He tell, "Try tell me wea God Spesho Guy goin born."

⁵ Dey tell um, "He goin born Betlehem, Judea side. Cuz da guy Micah wen tell dis (he one guy dat talk fo God long time befo time):

⁶ ♠ "Eh! You Betlehem guys, ova dea Judah side!

All da leadas inside Judah

Tink Betlehem importan.

Cuz from dea goin come one leada.

He goin take kea God peopo,

Da Israel peopo.' "

⁷ Den Herod tell da guys dat know plenny bout da stars fo come by him. Dey come, but dey neva tell nobody. He find out from dem wat time da star show up inside da sky. ⁸ Den he sen um Betlehem. He tell, "Go! Look all ova da place till you find da boy. Den come back ova hea an tell me. Cuz I like go dea fo go down in front him an show him respect too."

⁹ Afta dey hear wat da king tell um fo do, dey go. An you know wat? Da same star, da one dey see befo, wen dey stay da east side, dat star go in front dem, an stop right ova da place wea da boy stay. ¹⁰ Dey spock da star, an dey feel real good inside.

¹¹ Dey go inside da house. Dey see da boy an his muddah Mary. Dey go down in front him an show him respect. Den dey take out dea rich stuffs, an give um to Jesus. Dey give um gold, incense, an spesho kine myrrh perfume. ¹² Afta dat dey get one dream from God. He tell um, "You guys betta not go back by King Herod." So dey go home one diffren way.

*Dey Run Away Egypt Side**(Hosea 11:1)*

¹³ Afta da guys dat know plenny bout da stars go home, you know wat? Had one angel guy from Da One In Charge come by Joseph, wen he stay dream. Da angel guy tell him, "Eh Joseph! Wake up! Take yoa boy an his muddah, an go run Egypt side. Stay ova dea till I tell you fo come back. King Herod, he goin look fo da boy fo kill um dass why."

¹⁴ Az why Joseph get up, an take his boy an Mary, an dat nite dey run Egypt side.

¹⁵ ♠ Dey stay dea till Herod mahke. Wen all dis happen, was jalike Hosea wen tell, da guy dat talk fo God long time befo time, "I tell my boy fo come outa Egypt."

*Herod Murda Da Boys**(Jeremiah 31:15)*

¹⁶ King Herod, he find out dat da guys dat know plenny bout da stars trick him, an he come real wild. He sen his army guys an tell um, "Go inside Betlehem an all da odda place ova dea, an kill all da small boys." Dey kill all da boys two year ol an mo younga. Herod figga dat time, cuz da guys dat know plenny bout da stars wen tell him wat time da star show up firs time.

¹⁷ Dis happen jalike Jeremiah wen tell, da guy dat talk fo God long time befo time:

¹⁸ ♠ "Dey hear one voice from inside Ramah,

Rachel, she stay cry real hard,

She real sore inside,

An cry fo her kids,

She no like nobody come by her,

Cuz da kids mahke awready."

Dey Come Back From Egypt Side

¹⁹ Bumbye, King Herod mahke. One angel messenja guy from Da One In Charge come by Joseph wen he stay dream ova dea Egypt side. Da angel guy tell him, ²⁰ “Eh Joseph! Wake up! Take yoa boy an his muddah, an go Israel side. Da guys dat like kill da boy, stay mahke awready.”

²¹ So den Joseph get up fo take Jesus an Mary an go back Israel side. ²² But he hear dat Arkelaus come king Judea side afta his faddah Herod mahke. Joseph sked fo go ova dea. God tell him inside one dream, “You betta not go ova dea.” So he go Galilee side, ²³ *an make house Nazaret town. Dis happen jalike da guys dat talk fo God long time befo time wen tell, “Dey goin call him ‘da Nazaret guy.’ ”

3

John Da Baptiza Guy Teach Da Peopo

(Mark 1:1-8; Luke 3:1-18; John 1:19-28; Isaiah 40:3)

¹ Afta Jesus grow up, John Da Baptiza Guy show up inside da boonies Judea side fo teach da peopo. ² *He tell, “You guys gotta come sorry fo all da kine bad stuff you stay do now, an no do um no moa. Cuz God in da sky stay King hea now.” ³ *Befo time, Isaiah, da guy dat talk fo God, talk bout John wen he tell dis:

“He goin talk real loud inside da boonies,

‘Eh! Make da road ready fo Da One In Charge!

Make da road strait fo him!’ ”

⁴ *An you know, John, his clothes come from da camel hair. He make one rope outa ledda fo one belt. He eat grasshoppa, an he get honey from da bees. ⁵ Had choke plenny peopo go by him ova dea from Jerusalem, from Judea, an from all ova from da Jordan Riva side. ⁶ Dey stay tell dey sorry fo all da kine bad stuff dey wen do, an he baptize dem in da Jordan Riva.

⁷ *Plenny Pharisee guys an Sadducee guys come fo him baptize dem too. He see um, an tell, “Eh you guys! You guys jalike one snake ohana! God had it wit all da bad kine stuff you do. He goin punish you guys fo dat. No way you guys goin get away! ⁸ Jalike one fruit tree give same kine fruit, you guys gotta do da kine good stuff dat show you come sorry fo do all da kine bad stuff you stay do, an no do um no moa. ⁹ *Eh! No tink, ‘Jus cuz Abraham oua main faddah us guy no goin get punish!’ I stay tell you guys now, God can take dese rocks ova hea an make kids fo Abraham outa dem. ¹⁰ *Awready get one guy wit one ax, all ready fo cut da tree roots. All da trees dat no make good fruit, he goin cut um, an throw um inside da fire.

¹¹ “All you guys, I goin baptize you guys wit watta. Dat goin show dat you guys come sorry fo do all da kine bad stuff you stay do an no do um no moa. But afta me, goin come anodda guy. He get mo powa den me. An you know wat? I not even spesho enuff fo help him hemo his slippas. Da way he goin baptize you guys, jalike he goin baptize you guys wit da Good An Spesho Spirit fo take ova you, jalike he baptize you guys wit fire! ¹² Jalike he goin throw all da wheat fo let da wind blow all da no good parts from da wheat, an den he goin put dat wheat inside da storage place. Afta dat, he goin burn all da no good parts inside da fire dat no goin pio eva.”

John Baptize Jesus

(Mark 1:9-11; Luke 3:21-22)

¹³ Dat time, Jesus come from Galilee side to da Jordan Riva wea John stay, fo John baptize him. ¹⁴ But John tell Jesus, “How come you come by me? Me, I no can baptize you. Eh, I need fo you baptize me!”

¹⁵ But Jesus tell, “Dass okay fo you baptize me, fo show we like do erylting da right way.”

So John tell, “Shoots, we go den.” An he baptize Jesus. ¹⁶ Right afta John baptize Jesus, Jesus come out from da watta, an you know wat? Da sky rip open. Jesus spock God Spirit stay come down on top him. Look jalike one dove. ¹⁷ *An wow! Had one voice from da sky tell, “Dis my boy. I get love an aloha fo him fo real kine, an I stay good inside cuz a him!”

* **2:23** 2:23; Mark 1:24; Luke 2:39; John 1:45 * **3:2** 3:2; Matt 4:17; Mark 1:15 * **3:3** 3:3; Isa 40:3 * **3:4** 3:4; 2Kings 1:8 * **3:7** 3:7; Matt 12:34; 23:33 * **3:9** 3:9; John 8:33 * **3:10** 3:10; Matt 7:19 * **3:17** 3:17; Start 22:2; Songs 2:7; Isa 42:1; Matt 12:18; 17:5; Mark 1:11; Luke 9:35

4

*Da Devil Satan Try Presha Jesus**Fo Do Bad Kine Stuffs**(Mark 1:12-13; Luke 4:1-13; Rules Secon Time 6:13; 8:3; Songs 91:11-12)*

¹ ♫Afta dat, God Spirit take Jesus to da boonies, fo da Devil try presha him fo make um do bad kine stuff. ² Forty day, forty nite, Jesus pray an he neva eat notting. Afta dat time he stay real hungry. ³ So Satan go by him an presha him. He tell Jesus, "So, wat? You God Boy fo real kine? Den tell dese rocks hea fo come food."

⁴ ♫But Jesus tell, "Da Bible tell,
 " 'No mo nobody dat can live ony wit food,
 Gotta lissen erylting God tell,
 Fo live fo real kine.' "

⁵ Den da Devil take him to Jerusalem, da town dat stay spesho fo God, an make him go up da big towa on top da temple. ⁶ ♫Da Devil tell, "So, wat? You God Boy fo real kine? Kay den, go jump down dea, cuz da Bible tell,
 " 'God goin tell his angel messenja guys fo take kea you.'

"Da Bible tell dis too:
 " 'Dey goin pick you up an carry you in dea hands,
 Fo yoa feets no get bus up on da rocks.' "

⁷ ♫But Jesus tell, "Da Bible tell: 'God, he Da One In Charge a you. So no try presha him fo make um show proof dat he God.' "

⁸ Den da Devil take him up on top one big mountain, an show him all da diffren countries all ova da world, an how awesome dey stay. ⁹ Da Devil tell um, "I give you all dis, if you go down an show me plenny respect."

¹⁰ ♫Jesus tell him, "Beat it awready, Satan! Da Bible befo time tell,
 " 'Gotta go down on yoa knees
 An show plenny respect to God, Da One In Charge,
 An live an work ony fo him.' "

¹¹ Den da Devil go way from Jesus, an you know wat? Angel guys from Da One In Charge come an kokua Jesus.

*Jesus Start Fo Teach Galilee Side**(Mark 1:14-15; Luke 4:14-15; Isaiah 9:1-2)*

¹² ♫Dat time, Herod guys wen throw John Da Baptiza guy in prison. Jesus hear dat, an he go Galilee side. ¹³ ♫He go Nazaret town, an den go from dea, an make house inside Capernaum. Dass one town by da lake side, ova dea Zebulun an Naftali ohana land side.

¹⁴ Dis happen jalike da guy Isaiah wen tell, da one dat talk fo God long time befo time:

¹⁵ ♫* "Zebulun side, Naftali side,
 On top da road to da lake, da odda side Jordan Riva,
 Galilee side wea get diffren peopos dat donno God,
¹⁶ Da peopo ova dea dat stay inside da dark,
 Dey see one big light now.

An all da guys dat stay
 In da dark place wea peopo goin mahke,
 Da light come fo dem."

¹⁷ ♫Dass wen Jesus start fo teach da peopo. He tell, "You guys gotta come sorry fo all da kine bad stuff you stay do, an no do um no moa, cuz God in da sky stay King hea now."

*Jesus Tell Four Fishamen**Fo Come Wit Him**(Mark 1:16-20; Luke 5:1-11)*

¹⁸ One time Jesus stay walk by Galilee Lake, an he spock two braddahs, Simon da guy dey call Peter, an his braddah Andrew. Dey stay throw net inside da watta, cuz dey fishamen. ¹⁹ He tell um, "Eh, you guys! Go come be my guys! Da way you guys fish fo fish, I goin teach you guys how fo fish fo peopo!" ²⁰ Right den an dea, dey jus leave da nets an go wit him.

²¹ He go from dea an he spock two odda braddahs, James an his braddah John. Zebedee, dea faddah. Dey inside da boat wit dea faddah, an dey stay fixing da nets.

♫ **4:1** 4:1: Heb 2:18; 4:15 ♫ **4:4** 4:4: Rules2 8:3 ♫ **4:6** 4:6: Songs 91:11-12 ♫ **4:7** 4:7: Rules2 6:16 ♫ **4:10** 4:10: Rules2 6:13 ♫ **4:12** 4:12: Matt 14:3; Mark 6:17; Luke 3:19-20 ♫ **4:13** 4:13: John 2:12 ♫ **4:15** 4:15: Isa 9:1-2 ♫ **4:17** 4:17: Matt 3:2

Jesus tell um fo come. ²² Right den an dea da braddahs go way from da boat an dea faddah, an dey go wit Jesus.

Jesus Teach An Make Peopo Come Good
(Matthew 9:35; Luke 6:17-18)

²³ *Den Jesus go all ova Galilee fo teach inside da Jew churches. He tell da peopo all da Good Kine Stuff bout how can get God fo dea king, an he make all da sick peopo come good from all kine sick. ²⁴ Erybody hear bout him, from dea all ova Syria side. Dey bring all da peopo wit all kine sick by him: erybody dat hurt, an suffa plenny, da peopo dat get bad spirits dat take ova dem, peopo dat shake an roll all ova, an peopo dat no can move. An Jesus make um all come good. ²⁵ Plenny peopo go wit him from Galilee side, from all da Ten Towns, from Jerusalem, from Judea, an from da odda side a da Jordan Riva.

5

Jesus Teach On Top Da Mountain Side

¹ Jesus see choke plenny peopo, az why he go litto bit up da mountain. He sit down dea fo teach, an da guys he wen pick fo teach um come by him fo lissen.

Da Peopo Dat Stay Good Inside
(Luke 6:20-23)

² He start fo teach um. He tell um:

³ "Da peopo dat know dey pooa an need God inside dem,
Dey can stay good inside
Cuz God in da sky, he dea King.

⁴ * "Da peopo dat cry inside,
Dey can stay good inside
Cuz God goin kokua dem.

⁵ * "Da peopo dat no need make odda guys tink dey importan erytime,
Dey can stay good inside
Cuz God goin give um da whole world.

⁶ * "Da peopo dat erytime fo real kine like do da right ting,
Dey can stay good inside
Cuz God goin help um do um.

⁷ "Da peopo dat pity da odda peopo, an give um chance,
Dey can stay good inside
Cuz God goin pity dem an give um chance too.

⁸ * "Da peopo dat go all out fo God inside,
Dey can stay good inside
Cuz dey goin see God.

⁹ "Da peopo dat help da odda peopo come frenz one mo time,
Dey can stay good inside
Cuz God goin tell, 'Dey my kids.'

¹⁰ * "Da peopo dat do wass right,
An suffa fo dat,
Dey can stay good inside
Cuz God in da sky, he dea King.

¹¹ * "You guys goin stay good inside wen peopo tell you guys you good fo notting, an make you suffa, an tell all kine bad kine stuff bout you az not true. Peopo do all dat cuz you my guys. ¹² *Dance an sing, cuz bumbye God goin get plenny good kine stuff fo give you guys from wea he stay inside da sky. Eh, jalike befo time, da guys God wen sen fo talk fo him long time befo time, had peopo dat make dem suffa too."

* **4:23** 4:23: Matt 9:35; Mark 1:39 * **5:4** 5:4: Isa 61:2 * **5:5** 5:5: Songs 37:11 * **5:6** 5:6: Isa 55:1-2 * **5:8** 5:8: Songs 24:3-4 * **5:10** 5:10: 1Pet 3:14 * **5:11** 5:11: 1Pet 4:14 * **5:12** 5:12: 2Rec 36:16; JGuys 7:52

*Salt An Light**(Mark 9:50; Luke 14:34-35)*

¹³ * "You guys know how da food need salt fo stay good long time. Same ting, da peopo all ova da world need you guys. But if da salt no do wat suppose to do, how you goin make um do wat suppose to do one mo time? No can! Dat kine salt no good. Ony good fo throw da salt outside wea da peopo walk.

¹⁴ * "You guys jalike da light dat help da peopo all ova da world fo see. You no can hide one town on top one hill. ¹⁵ * Same ting, you no light one lamp an den cova um up. You put um up on top one high place, aah? Den erybody inside da house can see. ¹⁶ * Az why, you guys jalike da light. Let erybody see da good kine stuff you guys stay do. Den dey goin tell dat yoa Faddah, God, dat stay in da sky, he awesome!

Jesus Teach Bout Da Rules From God

¹⁷ "No tink I stay hea fo get rid a da Rules From God an da stuff da guys dat talk fo God wen tell. I neva come fo wipe out da Rules From God. I come fo make eryting dey talk bout happen. ¹⁸ * Dass right! An I tell you guys dis too: Da sky an da world no goin change notting befo eryting da Rules From God tell goin happen. Not even one dot o one small line a da Rules From God goin change till da Rules do wat suppose to do. ¹⁹ Whoever no do jus one small kine Rule from God, cuz he tink, 'Dat Rule notting,' an he teach da odda guys fo tell dat Rule notting too, da King from da sky goin make dat guy jalike he notting. But whoever do wat all da Rules From God tell fo do, an teach da odda guys fo do um too, da King from da sky goin make him importan. ²⁰ I stay tell you guys dis: If you no do da right tings, mo den da teacha guys dat teach da Rules From God an da Pharisee guys, God in da sky no goin come yoa King.

*Da Guy Dat Huhu Wit His Braddah**(Outa Egypt 20:13)*

²¹ * "You guys wen hear wat God tell da peopo from befo time. He tell, 'No go murda nobody. Whoever murda somebody gotta come in front da judge.' ²² But I tell you guys dis: Whoever stay huhu wit his braddah gotta come in front da judge. Whoever tell his braddah, 'You no good!' gotta come in front da main leadas. But whoever tell, 'You stupid an good fo notting!' gotta go to da Hell fire.

²³ "If you bring one gif fo God to da altar inside da temple, an you rememba yoa braddah huhu wit you cuz you wen do someting to him, ²⁴ leave yoa gif ova dea, an go make good to yoa braddah. Den you can go back an give yoa gif to God.

²⁵ "If somebody like bring you in front da judge, quick, try make eryting pono wit dem wen you still get chance. If you no do dat, dey goin take you to da judge, an he goin take you to da police, an dey goin put you inside da prison. ²⁶ I tell you da trut, you gotta pay ery penny you owe befo you can come out.

*Da Guy Dat Fool Aroun**Wit Da Odda Guy Wife**(Outa Egypt 20:14)*

²⁷ * "You guys wen hear wat God tell: 'No go fool aroun behind yoa husban o yoa wife back.' ²⁸ But I stay tell you guys dis: Whoever look at one wahine an like fool aroun her, he do um awready inside. ²⁹ * If da right eye make you do bad kine stuff lidat, dig um out, an throw um away! No matta you ony get one eye—mo worse da whole body go Hell! ³⁰ * If da right hand make you do bad kine stuff, cut um off an throw um away! No matta you ony get one hand—mo worse da whole body go Hell!

*Da Guy Dat Dump His Wife**(Matthew 19:9; Mark 10:11-12; Luke 16:18; Rules Secon Time 24:1)*

³¹ * "God tell: 'Whoever goin dump his wife, gotta write um down on one divorce paypa an give um to her.' ³² * But I stay tell you guys dis: Whoever dump his wife, an she neva even fool aroun, he make her jalike she wen fool aroun. An if anodda guy marry her afta her husban dump her, dat guy jalike one guy dat go fool aroun da firs guy wife.

*Do Wat You Promise**(Prieses 19:12; Census 30:2; Rules Secon Time 23:21; Isaiah 66:1; Songs 48:2)*

* **5:13** 5:13: Mark 9:50; Luke 14:34-35 * **5:14** 5:14: John 8:12; 9:5 * **5:15** 5:15: Mark 4:21; Luke 8:16; 11:33

* **5:16** 5:16: 1Pet 2:12 * **5:18** 5:18: Luke 16:17 * **5:21** 5:21: Outa 20:13; Rules2 5:17 * **5:27** 5:27: Outa 20:14; Rules2 5:18 * **5:29** 5:29: Matt 18:9; Mark 9:47 * **5:30** 5:30: Matt 18:8; Mark 9:43 * **5:31** 5:31: Rules2 24:1-4; Matt 19:7; Mark 10:4 * **5:32** 5:32: Matt 19:9; Mark 10:11-12; Luke 16:18; 1Cor 7:10-11

³³ * "An you guys hear wat God tell da peopo from befo time. He tell, 'No promise fo do someting an den no do um. Cuz you wen promise um in front Da One In Charge. Az why you betta do um!' ³⁴ * But eh! I tell you guys dis: No go tell, 'I swea to God.' No make one promise an tell 'I swea by da sky up dea, dat I goin do um!' cuz dass God throne, wea he stay sit cuz he in charge. ³⁵ * No make one promise an tell 'by da earth,' cuz dass God stool fo his feets. No make one promise an tell 'by Jerusalem,' cuz dass da spesho town fo da big King. ³⁶ No make one promise an tell 'by my head,' cuz you no can make one hair come white o black. ³⁷ Ony tell, 'Yeah' o 'No.' Wateva you tell mo den dis come from da Bad Guy, da Devil.

No Fight Back

(Luke 6:29-30; Outa Egypt 21:24; Prieses 24:20; Rules Secon Time 19:21)

³⁸ * "You guys wen hear wat God tell: 'If anybody pull out yoa eye, pull out his eye. If anybody broke yoa teet, broke his teet.' ³⁹ But eh! I stay tell you guys dis: No fight back da bad guys. If anybody slap yoa head one side, mo betta let um slap da odda side too. ⁴⁰ If anybody bring you in front da judge fo get yoa shirt, let um take yoa coat too. ⁴¹ If one army guy make you carry his stuffs one mile, carry um two mile. ⁴² Wen somebody aks you fo someting you get, give um. Da guy dat like borrow something from you, no tell um, 'No!'

Love Da Guys Dat Hate You

(Luke 6:27-28, 32-36; Prieses 19:18)

⁴³ "You guys wen hear wat God tell: 'Show love an aloha fo da peopo all aroun you.' An da peopo tell: 'Hate da guys dat hate you.' ⁴⁴ But I stay tell you guys dis: Show love an aloha fo da guys dat hate you! An aks God fo help da guys dat make you suffa! ⁴⁵ Wen you do dat, you goin show fo real kine dat you da kine kids dat come from yoa Faddah dat stay in da sky. He make da sun come up fo da bad guys an da good guys. An he sen rain fo da guys dat do da right tings, an fo da guys dat no do da right tings. ⁴⁶ Az why, if you guys ony get love an aloha fo da guys dat get love an aloha fo you, you figga God owe you guys money fo dat, o wat?! No way! Even da tax peopo dat colleck tax money fo da govmen, dey get love an aloha fo da guys dat get love an aloha fo dem. ⁴⁷ If you guys tell 'Howzit' ony to yoa braddahs, you tink you spesho, o wat? Even all da diffren peopos all ova da world dat donno God, dey tell 'Howzit' to dea braddahs too. ⁴⁸ * All da time you gotta go all out fo be good, jalike yoa Faddah in da sky, he erytime go all out fo be good."

6

Give To Da Guys Dat No Mo Notting

¹ * "Watch out! No good you make tantaran in front peopos wen you do da religious kine ceremonies, cuz you guys ony like peopo see da religious kine ceremonies dat you guys do. If you guys make lidat, yoa Faddah in da sky no goin give you guys notting.

² "Wen you guys give money to da guys dat no mo notting, no make one big show jalike da guys dat tell one ting an do anodda wen dey go inside da Jew churches an wen dey walk in da town wea da peopo stay. Dey like da peopo tell dat dey awesome. Dass right! An I stay tell you guys dis too: Dey wen get all dea pay awready.

³ "So you guys, wen you give money to da guys dat no mo notting, no tell nobody. ⁴ Den nobody goin know dat you give money. But yoa Faddah, he can see wat da odda guys no can see, an he goin give you plenny fo dat.

How Fo Pray

(Luke 11:2-4)

⁵ * "Wen you guys pray, no make jalike da guys dat tell one ting an do anodda. Dey like stan up an pray inside da Jew churches o outside wea erybody go, cuz dey like da peopo see wat dey do. Dass right! An I stay tell you dis too: Dey get all dea pay awready. ⁶ But you guys, wen you pray, go inside yoa room an close da door. Den pray to yoa Faddah. He stay inside da room wit you, wea da odda guys no can see, an he goin give you plenny fo dat. Cuz yoa Faddah can see wat da odda guys no can see.

⁷ "Wen you guys pray, no tell any kine stuff dat no mean notting. Get odda peopos all ova da world dat make lidat. Dey tink God goin lissen dem cuz dey tell choke plenny

* **5:33** 5:33 a: Pries 19:12; b: Census 30:2; Rules2 23:21 * **5:34** 5:34 a: James 5:12; b: Isa 66:1; Matt 23:22 * **5:35** 5:35 a: Isa 66:1; b: Songs 48:2 * **5:38** 5:38: Outa 21:24; Pries 24:20; Rules2 19:21 * **5:48** 5:48: Pries 19:2; Rules2 18:13 * **6:1** 6:1: Matt 23:5 * **6:5** 6:5: Luke 18:10-14

stuff wen dey pray. ⁸ No make jالية dem, cuz yoa Faddah know awready all da stuff you need, befo you aks him fo do someting. ⁹ So, pray lidis,

“ ‘God, you oua Faddah.

You stay inside da sky.

We like all da peopo know fo shua

How good an spesho you stay,

An show you plenny respect.

¹⁰ We like you come da King fo erybody.

We like erybody make how you like,

Ova hea inside da world,

Jالية erybody up dea inside da sky

Make how you like.

¹¹ Try give us da food we need fo ery day.

¹² Let us go, an hemo oua shame

Fo all da bad kine stuff we do to you,

Jالية we let da odda guy go,

An we no stay huhu wit dem

Fo da bad kine stuff dey do to us.

¹³ Show us guys how fo no do bad kine stuff

Wen somebody give us chance fo do um,

But get us outa trouble from da Bad Guy.

[Cuz you oua King,

You get da real powa,

An you stay awesome foeva.

Dass it!]' ”

¹⁴ * “I stay tell you guys, if you let da odda guys go afta dey do da bad kine stuff to you, den yoa Faddah up dea inside da sky goin let you guys go, an hemo yoa shame fo all da kine bad stuff you guys do. ¹⁵ But if you no let da odda guys go afta dey do bad kine stuff to you, den yoa Faddah no goin let you guys go, an he no goin hemo yoa shame fo all da kine bad stuff you guys do.

Wen You No Eat

So You Can Pray

¹⁶ “You guys, wen you no eat so you can pray, no make sad face. Da guys dat tell one ting an do anodda, dey try fo look all hamajang, fo all da peopo see dey no eat so dey can pray. Dass right! An I tell you guys dis too: Dey wen get all dea pay awready, an God no goin give um no moa.

¹⁷ “But you guys, wen you no eat so you can pray, comb yoa hair an wash yoa face.

¹⁸ Az how, wen da peopo see you, dey no goin know you no eat so you can pray. Yoa Faddah see wat da odda guys no can see, an he goin give you plenny fo dat.

Stash Plenny Good Kine Stuff

Inside Da Sky

(Luke 12:33-34)

¹⁹ * “No work hard fo stash da kine stuffs dass importan ova hea inside dis world, cuz da moth an da rus goin eat um up, an da steala guys goin broke inside yoa house an take um. ²⁰ Mo betta you guys do da good kine stuffs dass importan up dea inside da sky wea God stay. Ova dea da moth an da rus no can eat um up, an da steala guys no can broke inside yoa house an take um. ²¹ Cuz you know, wateva kine stuffs stay da mos importan fo you, dass wat you goin go all out fo tink bout.

Da Light Fo Da Body

(Luke 11:34-36)

²² “You know, da eye jالية one lamp fo inside da body. If da eye okay, dat mean, da guy stay all light inside. He get one good heart fo help peopo. ²³ But if da eye no good, dat mean, da guy stay all dark inside. He one greedy buggah! Eh, if no mo light inside you, you stay all dark inside fo shua!

God An Da Stuffs You Get

(Luke 16:13; 12:22-34)

²⁴ “Nobody can work fo two boss guys dat own him. He goin like lissen one boss an den hate da odda. He goin like stay tight wit one boss an figga da odda guy no good. Same ting, you guys no can work fo da real God an da money god.

²⁵ “Dass why I stay tell you guys, no worry bout how you goin live, wat you goin eat, wat you goin drink, an wat you goin wear. Wat you tink? You live ony fo eat? No way! Yoa body ony fo clotheses? Not even! ²⁶ Look da birds dat fly in da sky. Dey no plant seed, get crops, an stash um, but yoa Faddah in da sky, he feed um. Try tink! You guys mo importan den dem. ²⁷ Wat you worry fo? You tink dat goin make you stay alive one mo hour? No way!

²⁸ “An yoa clotheses, how come you worry bout dat? Try tink! Da flowas dat grow in da field, how dey can grow? Dey no work o make da clotheses dey wear. ²⁹ *But I stay tell you, even King Solomon, wit all his awesome stuffs, he neva get awesome clotheses like da flowas. ³⁰ Da grass inside da field stay grow today, but tomorra dey goin throw um inside da fire. God give da grass clotheses lidat, so garans he goin give you guys clotheses. You guys ony trus God litto bit!

³¹ “Az why, no go worry an tell, ‘Wat we goin eat?’ o ‘Wat we goin drink?’ o ‘Wat we goin wear?’ ³² You know, da odda peopos all ova da world dat donno God, dey try get all dat kine stuff. But yoa Faddah inside da sky, he know wat you guys need. ³³ Main ting, make God Da One In Charge a you, cuz he da King. Do da right ting jalike he do, an you guys goin get all da stuffs you need.

³⁴ “So no worry bout tomorra, cuz tomorra get plenny fo worry bout. Ery day get enuff trouble awready fo dat day.”

7

No Make Like One Judge

(Luke 6:37-38, 41-42)

¹ “If you no like God judge you guys, no judge da odda guys. ² *Da way you guys judge da odda guys, dass how God goin judge you guys too. An da rules you guys use fo judge, he goin use da same rules fo judge you guys too.

³ “How come you try spock one small piece junk inside yoa braddah eye wen you know awready get one big two by four inside yoa eye. ⁴ An how you goin tell yoa braddah, ‘Eh, try let me pull da small piece junk outa yoa eye,’ wen you get one big two by four inside yoa eye? ⁵ You tell one ting an den you do anodda! Firs you gotta take da big two by four outa yoa eye. Den you can see good fo take da small piece junk outa yoa braddah eye.

⁶ “No give stuff dat stay spesho fo God to da guys dat goin talk bad bout um an goin wase um. Cuz dey jalike da dogs dat goin turn aroun fo attack you guys. An dey jalike da wild pigs—if you give um fancy kine jewelry dat worth plenny, dey ony goin walk all ova on top um. Den dey goin turn aroun an wase you guys.

Aks, Look, Knock

(Luke 11:9-13)

⁷ “Go aks God, an you goin get um. Go look, an you goin find um. Go knock, an God goin open da door fo you. ⁸ All da guys dat go aks, goin get. All da guys dat go look fo someting, goin find um. All da guys dat go knock on top da door, God goin open da door fo dem. ⁹ If yoa boy go aks you fo bread, you goin give um one rock, o wat? ¹⁰ If he go aks you fo one fish, you goin give um one snake, o wat? ¹¹ Eh, no matta you guys no good, still yet you know how fo give good kine stuffs to yoa kids. Fo shua den, yoa Faddah in da sky goin give good kine stuffs to da peopo dat aks him fo do someting fo dem. ¹² *Az why, wateva you guys like peopo fo do to you guys bumbye, make lidat to dem, same ting, now. Dis eryting dat da Rules From God tell in da Bible, an eryting dat da guys dat talk fo God wen teach.

Da Skinny Gate

(Luke 13:24)

¹³ “Fo go inside God place, go inside thru da skinny gate. Get anodda gate dat stay wide an get plenny room. Dass da gate fo da road fo bring you to Hell, an get plenny guys goin go dat way. ¹⁴ But da real gate stay skinny an da real road mo smalla. Dass da one fo bring you to God dat goin make you live fo real kine, an ony litto bit guys goin pick dat road.

Da Fruit Tree
(Luke 6:43-44)

¹⁵ "Watch out fo da guys dat tell dey talk fo God an teach stuff dass not true. Dey ony bulaias. Dey come by you guys an ack all good kine, but fo real kine, inside dey like eat you up, jaliike dey wild dogs dat try fo look jaliike dey sheeps. ¹⁶ You goin know um by da kine stuff dey do. No can pick da grape o da fig from da kine tree wit thorns, aah? ¹⁷ Da good kine tree goin give good kine fruit, an da no good kine tree goin give junk kine fruit. ¹⁸ Da good kine tree no goin give junk kine fruit, an da no good kine tree no goin give good kine fruit. ¹⁹ *All da trees dat no give good kine fruit, dey cut um down an throw um on top da fire. ²⁰ *From da kine stuff dey stay do, fo shua you goin know wat kine peopo dem.

I Donno You Guys
(Luke 13:25-27)

²¹ "Goin get peopo dat stay tell me, 'Eh Boss! Boss!' But not all a dem goin get God in da sky fo dea King. Ony da peopo dat do wat my Faddah in da sky like, dey goin get him fo dea King. ²² Wen dat time come, plenny peopo goin tell me, 'Eh, Boss, we tell erybody we yoa guys dat talk fo you, an dat make da bad kine spirits no bodda peopo no moa, an wen we do stuffs fo show yoa powa.' ²³ *I goin tell um strait, 'Who you? I donno you guys. Beat it! You guys stay broke da Rules dat God wen make.'

Da Two House Builda Guys
(Luke 6:47-49)

²⁴ "So you know, whoeva hear wat I tell um fo do, an go do um, he jaliike one smart guy dat make one plan, den he build his house on top solid rock. ²⁵ Da rain come, da riva flood, da wind come from all ova da place, an poun da house hard. But da house no fall down cuz he build um on top solid rock.

²⁶ "All da guys dat hear wat I tell um fo do, an no do um, dey jaliike one guy dat no tink, an he build his house on top sand. ²⁷ Da rain come, da riva flood, an da wind come from all ova da place an poun da house hard. Az da house dat fall down an come wipe out!"

Jesus Teach Wit Plenny Powa

²⁸ *Wen Jesus pau teach, wat he teach da peopo blow dea mind ²⁹ cuz he teach wit plenny powa. He not jaliike da teacha guys dat teach da Rules From God an no mo powa.

8

Jesus Make One Lepa Guy Come Good
(Mark 1:40-45; Luke 5:12-16)

¹ Jesus go down from da mountain, an plenny peopo go wit him. ² Had one lepa guy go by him an go down in front him. He tell, "Boss, if you like, try make me come good, aah? jaliike da way God like." ³ Jesus wen stick out his hand an touch him, an tell, "Okay, I do um. Come good." Right den an dea da lepa guy come good. ⁴ *Den Jesus tell him, "Make shua dat you no tell nobody bout dis. Go let da pries guy check you out. No foget make da kine sacrifice jaliike Moses tell in da Rules From God. Den erybody goin know dat you stay good now, an you can pray wit da odda peopo."

Jesus Make One Captain Worka Guy Come Good
(Luke 7:1-10)

⁵ Wen Jesus go inside Capernaum town, one captain fo da Rome army guys come by him fo beg um, ⁶ "Boss, I get one worka guy dat stay home sick. He no can move, an he stay suffa plenny."

⁷ Jesus tell him, "Kay den. I goin go yoa house fo make him come good." ⁸ But da captain tell, "Eh Boss, you know, I not good enuff fo you fo come inside my house. Ony tell 'Go come good,' den my worka guy goin come good. ⁹ You know, I get one army boss dat tell me wat fo do. An I tell my army guys wat fo do. I tell dis guy, 'Go,' an he go. An I tell dat guy, 'Go come,' an he come. An my slave guy, I tell um, 'Do dis,' an he do um."

¹⁰ Jesus hear dat, an he tell da odda guys dat follow him, "Ho! Dis guy get um! An I like tell you guys dis: no mo no Israel peopo dat trus me lidat! ¹¹ *An I like tell you guys one mo ting: wen God in da sky stay King, goin get plenny guys dat goin come from far away an all aroun, east side an west side, an dey all goin make big party togedda wit

* 7:19 7:19: Matt 3:10; Luke 3:9 * 7:20 7:20: Matt 12:33 * 7:23 7:23: Songs 6:8 * 7:28 7:28: Mark 1:22;
Luke 4:32 * 8:4 8:4: Pries 14:1-32 * 8:11 8:11: Luke 13:29

Abraham, Isaac, an Jacob. ¹² *But goin get odda guys fo God suppose to be dea King, but dey no like um be dea King. An den he goin throw um outside inside da dark. Ova dea dey goin cry plenny an grind dea teet cuz dey so huhu an futless.”

¹³ Den Jesus tell da captain, “Go. J alike how you stay trus me, dass how goin be fo you now.” Dat same time, da worka guy come good.

Jesus Make Plenny Peopo Come Good

(Mark 1:29-34; Luke 4:38-41; Isaiah 53:4)

¹⁴ Den Jesus go Peter house. He go inside, an see Peter muddah-in-law on top da bed. She get one feva. ¹⁵ An wen Jesus touch her hand, her feva pau. She get up an she bring food fo Jesus dem. ¹⁶ Afta da sun go down, den da peopo dea bring plenny guys dat get bad kine spirits dat stay take ova dem. Jesus tell da bad kine spirits, “Let um go!” an dey let um go. He make all da sick peopo come good. ¹⁷ *Dis happen j alike da guy Isaiah, da guy dat talk fo God long time befo time, tell: “Was him wen make all oua sick come good an take um away.”

Da Guys Dat Tell Dey Goin Go Wit Jesus

(Luke 9:57-62)

¹⁸ Bumbye, Jesus see choke peopo aroun him. He tell his guys fo go ova da odda side a da lake. ¹⁹ One teacha guy dat teach da Rules From God come by him, an tell, “Teacha, I goin go wit you wea evas you go.”

²⁰ Jesus tell him, “Da foxes get hole fo house, an da birds in da sky get nes. But me, da Fo Real Kine Guy, I no mo house fo lay down.”

²¹ Anodda guy dat Jesus stay teach tell him, “Eh, Boss, try let me go home firs. I no can go wit you till afta my faddah mahke. Gotta bury um, aah?”

²² But Jesus tell him, “Jus come wit me an be my guy! Let da mahke peopo bury da mahke peopo.”

Jesus Make Da Storm Pau

(Mark 4:35-41; Luke 8:22-25)

²³ Jesus an his guys go inside one boat. ²⁴ Den had one big storm ova dea, an da waves stay bus ova da boat. But Jesus still yet stay sleeping. ²⁵ His guys go wake him up, an tell him, “Eh, Boss! Get us outa dis! We goin mahke!” ²⁶ But he tell, “How come you guys sked? You guys ony trus me litto bit, o wat?!” Den he get up. He scold all da winds an da waves. Den eryting come calm. ²⁷ His guys, dat blow dea mind, an dey tell, “Eh, wea dis guy from? Even da winds an da waves do wat he tell um fo do!”

Jesus Make Two Guys

Wit Bad Kine Spirits Come Good

(Mark 5:1-20; Luke 8:26-39)

²⁸ He go da odda side a da lake, ova dea wea da Gadara peopo get dea land. Had two guys dea dat da bad kine spirits take um ova. Dem guys, dey ack so wild, j alike dey pupule. Dass why nobody strong enuff fo go dat road. Dey live ova dea wea da mahke peopo stay buried. Da two guys come outa dea, an den dey go by Jesus. ²⁹ An dey yell, “Wat you like do to us, Jesus? You God Boy! You come hea fo make us suffa befo da time come, o wat?”

³⁰ Had plenny pigs nea dea, grinding. ³¹ Da bad kine spirits beg Jesus, “Wen you goin make us let go da guy, we like go inside da pigs an take um ova.”

³² He tell um, “Go.” So dey let go da guys, an take ova da pigs. An you know wat? All da pigs run down one steep hill an fall ova da cliff inside da lake, an drown inside da watta. ³³ Den da pig guys run, an go inside da town, an tell erybody wat wen happen. Dey tell bout da guys dat get da bad kine spirits too. ³⁴ All da peopo from inside da town go out fo see Jesus. An wen dey see him, dey beg um fo go way from dea.

9

Jesus An Da Guy Dat No Can Move

(Mark 2:1-12; Luke 5:17-26)

¹ Jesus go inside da boat fo go back da odda side a da lake, an he come by da town wea he live. ² Had some guys dat bring one guy on top one mat fo go by Jesus. Da guy, he no can move, notting. Jesus see dat, an he figga, “Cuz dese guys trus me fo real kine, I goin make dea fren come good!” Den he tell da sick guy, “Eh, you, come strong! You know all da kine bad stuff you wen do? I tell you now, da shame fo all dat, pau awready!”

³ But get some teacha guys dea dat teach da Rules From God. Dey tink, “Dis guy talk bad bout God!”

⁴ But Jesus know wat dey tink. He tell, “How come you guys tink bad kine stuff lidat? ⁵⁻⁶ I like show proof to you guys, dat I da Guy Dass fo Real, an I get da right inside dis world fo let peopo go an hemo da shame dat dey get fo da bad kine stuff dey wen do. But, easy fo talk bout hemo da shame—anybody can talk lidat. But not easy fo do um. Same ting, easy fo tell one sick guy dat no can move, ‘Eh, stan up an move aroun!’—anybody can talk lidat. But not easy fo do um. But now, I goin show proof to you guys—I goin make dis sick guy come strong.”

Dass why he tell da guy, “Eh, get up! Take yoa mat an go home awready!” ⁷ Right den an dea, da guy get up an go home. ⁸ All da peopo see dat, an dey come real sked. An dey tell how awesome God stay, cuz he da kine God dat give peopo dat kine powa.

Jesus Tell Matthew “Be My Guy!”

(Mark 2:13-17; Luke 5:27-32; Hosea 6:6)

⁹ Den Jesus go way from dea. He spok one guy name Matthew, dat stay inside da tax place fo colleck money fo da govmen. Jesus tell um, “Go come wit me! Be one a my guys!” Den Matthew get up, an go wit him.

¹⁰ *Dat time Jesus go Matthew house fo eat. Plenny tax guys an odda kine peopo dat get one bad rep jalike dem wen sit down fo eat wit Jesus an his guys. ¹¹ Da Pharisee guys see dat, an dey tell Jesus guys, “Yoa teacha, how come he stay eat wit da tax guys an odda kine peopo dat get one bad rep jalike dem?”

¹² Jesus hear dat, an he tell um, “Da guys dat not sick no need docta, ony da sick guys need docta. ¹³ *Go figga wat Hosea, da guy dat talk fo God, wen tell befo time, ‘I like my peopo give chance to each odda. Dat mo betta den jus make one sacrifice inside da temple.’ Dass wat God tell. But me, I neva come fo tell da guys dat erytime do wat God tell um fo do, fo come my guys, but I wen come fo da peopo dat get one bad rep.”

How Come Jesus Guys No Skip Food

Fo Dem Pray?

(Mark 2:18-23; Luke 5:33-39)

¹⁴ Had guys John Da Baptiza Guy was dea teacha. Dey come by Jesus, an tell him, “How come us guys skip food wen us pray, an da Pharisee guys skip food wen dey pray, but da guys you stay teach, dey no skip food, but still yet dey pray?”

¹⁵ Jesus tell um, “Wat you tink? You go one wedding an make sad face an cry wen da guy dat stay get married stay dea? No way! Bumbye, da time goin come wen dey goin take away da guy dat stay get married, an den, dat time, his frenz goin skip food.

No Mix Da Ol Kine Teaching Wit Da New Kine Teaching

¹⁶ “Fo fix up one ol puka clothes, you no goin take one new piece cloth dat no shrink yet fo cova da puka. You do dat, den wen you go wash um, da new piece goin shrink an make one mo big puka, an you make da ol clothes mo worse. ¹⁷ Same ting, you no goin put grape juice fo make wine inside one ol kine ledda bag an close um fo let um ferment. You do dat, da new wine goin ferment an bus da ol wine bag, an da wine goin spill out. Da ol ledda no good no moa. Mo betta, you put da grape juice inside one new kine ledda bag. Den da wine an da bag goin stay good.”

One Leada Guy Girl An One Wahine

(Mark 5:21-43; Luke 8:40-56)

¹⁸ Wen he stay tell dat, one leada guy go dea an go down in front Jesus, an tell, “My girl jus mahke. Try come an put yoa hand on top her. Den she goin come back alive.”

¹⁹ Jesus go wit him, an da guys he stay teach go too. ²⁰⁻²¹ An you know wat? Ova dea, had one wahine dat stay bleed twelve year. She figga, “If I ony touch Jesus clotheses, I know I goin come good.” Dass why she go behind Jesus, an touch his clotheses.

²² Jesus turn aroun, an spok her behind him, an he tell, “Sistah, come strong! You trus me, dass why you come good awready.” An right den an dea she come good.

²³ Wen Jesus come nea da leada guy house, he see da guys stay playing funeral kine music. Erybody stay make big noise an stay crying plenny. ²⁴ He tell um, “Erybody go way! Da girl neva mahke, she ony stay sleeping.” But da peopo make fun a him. ²⁵ He sen um all outside. Den he go inside, an hold da girl hand, an she come back alive. ²⁶ Da peopo all ova da place ova dea hear bout dis.

Jesus Make Two Blind Guys See

²⁷ Jesus go way from dea. Had two blind guys go behind Jesus an yell, "Hui! Dey call you Da Guy From King David Ohana! Feel pity fo us an give us chance!"

²⁸ Wen Jesus go inside his house, da blind guys go inside dea too. Jesus tell um, "Fo real kine, you guys trus me, az why I goin make you guys see?"

Dey tell him, "Yeah, Boss."

²⁹ Den he touch dea eyes an tell, "Da way you guys trus me, dass how goin be." ³⁰ An right den an dea dey can see. Den Jesus tell um strait, "You guys betta not tell nobody notting bout dis." ³¹ But dey go all ova da place an tell erybody.

Jesus Make One Guy

Dat No Can Talk Come Good

³² Da guys dat was blind befo go way from dea. An you know wat? Odda guys bring one guy by Jesus. Had one bad kine spirit dat take ova him, dass why da guy no can talk.

³³ Jesus make da bad kine spirit no bodda da guy no moa, an den da guy can talk. All da peopo, dat blow dea mind. Dey tell, "Us Israel peopo neva see dis kine stuff happen befo!" ³⁴ *But da Pharisee guys stay tell, "Dis buggah stay tight wit da Devil, da leada guy fo da bad kine spirits. Dass why he can make da bad kine spirits let go da peopo!"

Jesus Feel Pity Fo Da Peopo

³⁵ *Jesus go aroun all da big an small towns, an he teach inside da Jew churches. He teach da Good Kine Stuff bout how fo get God fo come dea King, an he make all da sick guys an da guys dat not strong come good. ³⁶ *Wen he see all da peopo, he get love an aloha an pity fo dem, cuz dey all wore out inside an no can do notting cuz a dat. Dey jalike da sheeps dat no mo one sheep guy fo take kea dem.

³⁷ *So den he tell his guys, "Da peopo jalike da crop. Get plenny crop fo harves, but no mo enuff worka guys fo do um. ³⁸ Dass why you guys gotta tell da boss guy dat own da crop fo sen da worka guys fo harves um."

10

Da Twelve Guys Jesus Sen

All Ova Da Place

(Mark 3:13-19; Luke 6:12-16)

¹ Jesus tell his twelve guys fo come togedda wit him, an he give um da powa fo make da bad kine spirits no bodda da peopo no moa dat dey take ova, an fo make all kine sick peopo come good. ² Dis da twelve guys he sen all ova da place:

Simon, da one dey call Peter; an

Andrew his braddah;

James, dass Zebedee boy, an

John, dass James braddah;

³ Philip an

Bartolomew;

Thomas an

Matthew, dass da guy dat befo time colleck tax money fo da govmen;

James, dass Alfeus boy, an

⁴ da odda guy name Simon, he from da Jew sovereignty guys; an

Judas Iscariot, dass da guy dat bumbye goin set up Jesus fo mahke.

Wat Da Twelve Guys Suppose To Do

(Mark 6:7-13; Luke 9:1-6)

⁵ Jesus sen da twelve guys all ova, an he tell um, "No go wea da peopo dass not Jew guys stay, an no go wea da Samaria peopo stay. ⁶ Go by da peopo from da Israel ohana, cuz dey jalike sheeps dat stay lost. ⁷ An wen you guys go, teach um lidis, 'God, da King from da sky, he stay King hea now.' ⁸ Make da sick guys come good, make da mahke guys come back alive one mo time, make da lepa guys come good, an make da bad kine spirits no bodda da peopo no moa. God give you guys plenny, an he no expeck notting back. So den, you guys give plenny too, an you guys no expeck notting back. ⁹ Gold, o silva, o coppa money, no bring um wit you guys. ¹⁰ *No even take one bag fo da trip, o extra clotheses, o slippas, o one stick fo walk; cuz da peopo suppose to give da worka guy wat he need.

* **9:34** 9:34: Matt 10:25; 12:24; Mark 3:22; Luke 11:15 * **9:35** 9:35: Matt 4:23; Mark 1:39; Luke 4:44 * **9:36** 9:36: Census 27:17; 1Kings 22:17; 2Rec 18:16; Ezek 34:5; Mark 6:34 * **9:37** 9:37: Luke 10:2 * **10:10** 10:10: 1Cor 9:14; 1Tim 5:18

¹¹ "Wen you guys go inside one big o small town, look fo one guy dea dat da peopo get respeck fo, an stay his place till you go way from dea. ¹² Wen you guys go inside da guy house, tell um you dea fo bring aloha. ¹³ An if dat ohana show you guys respeck, den tell dem you like fo God make dem come so notting bodda dem. But if dey no show respeck, take back wat you tell God fo do fo dem. ¹⁴ *If no mo nobody take you guys in, an dey no like hear wat you tell, den wen you go outa dea, shake da dus off yoa feets. ¹⁵ **Dass right! Cuz wen dey stan in front God da Judge, dey goin get mo hard time den da peopo from Sodom town an Gomorrah town, da time God wen wipe um out.

You Guys Goin Suffa Plenny
(Mark 13:9-13; Luke 21:12-17)

¹⁶ * "You know, I stay send you guys out jalike sheeps, an you guys goin go wea da wild wolfs stay. So you guys gotta figga wat fo do, jalike da snakes, an no hurt nobody, jalike da doves. ¹⁷ * Watch out fo da guys dat goin set you up in front da main leadas, an goin whip yoa back hard inside da Jew churches. ¹⁸ Dey goin drag you guys in front govnas an kings cuz you my guys. Den you guys goin tell wat you know bout me in front dem, an in front da peopos dass not Jew guys. ¹⁹ Wen dey set you guys up lidat, no worry wat you goin tell o how you goin tell um. Ony tell wat yoa Faddah goin tell you right den an dea. ²⁰ Dat time goin be his Spirit stay talk, not you guys.

²¹ * "One braddah goin set up his braddah fo mahke, an one faddah goin set up his kid, an kids goin fight wit dea muddah an faddah, an dey goin set um up fo mahke. ²² * Erybody goin hate you guys cuz you my guys. But da guy dat no give up till da hard time pau goin come out okay.

²³ "Wen da guys inside one town make you guys suffa, go way from dea, den go anodda town. Dass right! An I tell you guys dis too: I da Fo Real Kine Guy, an I goin come back befo you guys even can go all da towns Israel side.

²⁴ * "Da teacha, he mo importan den da guy he teach. Da boss, he mo importan den da worka. ²⁵ * Az good enuff wen one guy dat stay learn come jalike his teacha, an wen one worka guy do one good job jalike his boss. So wen dey call da main guy inside da house 'Beelzebub Da Devil,' den fo shua dey goin call his ohana 'Da Devil Guys' an even mo worse tings.

No Sked Dem
(Luke 12:2-7)

²⁶ * "No sked dem. Da tings dey cova an hide, erybody goin know an see um. ²⁷ Wat I stay tell you guys in da dark, tell um wea get light too. An wat I wispa in yoa ear, stan on top da house an yell um out. ²⁸ No sked da guys dat can make yoa body mahke, but no can make yoa spirit mahke. But you guys betta come sked a God. He can make yoa body an yoa spirit get cut off from God foeva inside Hell. ²⁹ Dey sell two sparrow birds in da market fo one penny. But not even one sparrow bird goin fall down from da sky on top da groun if yoa Faddah no like. ³⁰ Yoa Faddah, he even know how much hairs you get on top yoa head! ³¹ No sked! Cuz God know you guys worth mo den plenny sparrow birds.

Da Guy Dat Tell Da Peopo He Know Christ
(Luke 12:8-9; Micah 7:6)

³² "If get one guy dat tell in front all da peopo dat he know me, den I goin tell in front my Faddah in da sky dat I know him. ³³ * But if get one guy dat tell in front da peopo dat he donno me, den I goin tell in front my Faddah in da sky dat I donno him.

Not Frenz, But Fighting
(Mark 8:34; Luke 12:51-53; 14:26-27; Micah 7:6)

³⁴ "No tink dat I come hea to dis world fo make shua erybody come frenz an no fight. I no come hea fo do dat, but fo make peopo turn agains each odda an fight! ³⁵ * I come hea now fo split up peopo. Jalike da Bible tell from befo time, 'One guy goin turn agains his faddah, one girl agains her muddah, one daughtah-in-law agains her muddah-in-law. ³⁶ You goin get guys inside yoa ohana dat stay agains you.'

* **10:14** 10:14: JGuys 13:51 * **10:15** 10:15 a: Matt 11:24; b: Start 19:24-28 * **10:15** 10:15: Luke 10:4-12
* **10:16** 10:16: Luke 10:3 * **10:17** 10:17: Mark 13:9-11; Luke 12:11-12; 21:12-15 * **10:21** 10:21: Mark 13:12;
Luke 21:16 * **10:22** 10:22 a: Matt 24:9; Mark 13:13; Luke 21:17; b: Matt 24:13; Mark 13:13 * **10:24** 10:24 a:
Luke 6:40; b: John 13:16; 15:20 * **10:25** 10:25: Matt 9:34; 12:24; Mark 3:22; Luke 11:15 * **10:26** 10:26: Mark
4:22; Luke 8:17 * **10:33** 10:33: 2Tim 2:12 * **10:35** 10:35: Micah 7:6

³⁷ “Whoeva get love fo his faddah o his muddah mo den he get love fo me, dass not good enuff fo him be my guy. An whoeva get love fo his boy o his girl mo den he get love fo me, dass not good enuff fo him be my guy. ³⁸ *Da guy dat not ready fo go wit me an be my guy, no matta dey even goin kill um on top one cross, he not good enuff fo be my guy. ³⁹ *Whoeva try hang on to his life goin lose um. An whoeva give up his life cuz he my guy, goin live fo real kine.

*Da Guys Dat Goin Get Someting Good
(Mark 9:41)*

⁴⁰ * “Whoeva take you guys in an make frenz wit you guys, dey goin take me in too, an I goin make frenz wit dem. An whoeva take me in an make frenz wit me, dey goin take in da One dat wen sen me too, an he goin make frenz wit dem. ⁴¹ Whoeva take in one guy dat talk fo God an make frenz wit him, jus cuz he talk fo God, God goin have plenny good kine stuff bumbye in da sky fo dem, jalike dey was guys dat talk fo God too. Whoeva take in one good guy an make frenz wit him, jus cuz he one good guy, God goin have plenny good kine stuff bumbye in da sky fo dem, jalike dey was one good guy too. ⁴² Whoeva give one guy dat I stay teach hea even one drink cold watta, jus cuz he one guy I stay teach, no matta he only one regula guy, I tell you guys fo shua, God goin have plenny good kine stuff bumbye in da sky fo him.”

11

¹ Wen Jesus pau tell his twelve guys wat dey gotta do an wea dey gotta go, he sen um all ova da place, an den he go way from ova dea fo go teach inside da odda towns.

*Da Guys John Da Baptiza Guy Sen
(Luke 7:18-35; Outa Egypt 23:20; Isaiah 35:5-6; 42:18; 61:1; Malakai 3:1)*

² Same time, John Da Baptiza Guy, he stay in prison. He hear bout all da stuff Jesus stay do. (Jesus da Christ Guy, you know, da Spesho Guy God Wen Sen.) So John sen his guys fo talk to Jesus. ³ Dey tell him, “Eh, you da guy suppose to come, o wat? O we suppose to wait fo anodda guy fo come?”

⁴ Jesus tell um, “Go, tell John wat you guys stay hear an see. ⁵ *Had guys dat no can see, now dey can see. Had guys dat no can walk, now dey can walk. Had lepa guys, now dey no mo sick. Had guys dat no can hear, now dey can hear. Had guys dat wen mahke, now dey stay walk aroun. Da peopo dat no mo notting, now dey hear all da Good Kine Stuff From God dat I stay teach um. ⁶ An if da tings I do no bodda you, den you goin feel good inside.”

⁷ Afta John guys start fo go way from ova dea, Jesus tell all da peopo bout John. He tell um, “Dat time you guys go inside da boonies fo see John, how come you wen go? Was fo look da wind stay blow da grass? No way! ⁸ Den, wat you go ova dea fo see? One guy wit fancy kine clotheses, o wat? You know wat? Da guys dat wear fancy kine clotheses stay inside da king palace. ⁹ If not dat, wat you go ova dea fo see? One guy dat talk fo God, o wat? I tell you guys dat John, he mo den one guy dat talk fo God. ¹⁰ *Dis da guy da Bible wen talk bout befo time, dat time God tell his Spesho Guy,

“ ‘Eh! Try lissen dis!

I goin sen my messenja guy befo you.
He goin make eryting ready fo you,
Befo you come ova dea.’

¹¹ “Dass right! An I like tell you guys dis too: From all da peopo dat live befo time, no mo nobody mo importan den John Da Baptiza Guy. But now, even da mostes small kine guy dat get God fo his King, he mo importan den John.

¹² * “From da firs time John Da Baptiza Guy start fo teach till now, da peopo dat get God fo dea king stay come mo an mo strong. An get guys dat like beef fo take um ova. ¹³ Befo John show up ova dea, all da guys dat talk fo God befo time talk bout God da king. An da Rules Moses wen write talk bout um too. ¹⁴ *Dis guy John, he da guy dey tell goin come, jus like Elijah. You tink you guys can handle dat, o wat? ¹⁵ You guys get ears fo hear, so you betta lissen up!

¹⁶ “But peopo nowadays, how dey stay? Dey jalike da kids dat stay sit inside da open market place, an yell to dea frenz,

* **10:38** 10:38: Matt 16:24; Mark 8:34; Luke 9:23 * **10:39** 10:39: Matt 16:25; Mark 8:35; Luke 9:24; 17:33; John 12:25 * **10:40** 10:40 a: Luke 10:16; John 13:20; b: Mark 9:37; Luke 9:48 * **11:5** 11:5 a: Isa 35:5-6; b: Isa 61:1
* **11:10** 11:10: Mal 3:1 * **11:12** 11:12: Luke 16:16 * **11:14** 11:14: Mal 4:5; Matt 17:10-13; Mark 9:11-13

17 “ ‘Eh! Us guys make music fo you guys,
But you no dance!

Us guys cry,

But you guys no come sad fo us!’

18 “Same ting, wen John Da Baptiza Guy show up, he no eat so he can pray plenny, an he no drink wine. Dass how come peopo tell, ‘Eh, he get one bad kine spirit in charge a him!’ 19 But try go figga dis: Me, I da Fo Real Kine Guy. I eat, I drink, an dey tell, ‘You know wat? Dis guy erytime stay eating an drinking! He frenz wit da guys dat collect tax money fo da govmen, an da odda kine peopo dat get one bad rep jalike dem.’ But eh! you know wat? Da guy dat get da smarts from God, da tings he do, goin show proof dat he right.”

Da Peopo From Some Towns

No Trus Jesus

(Luke 10:13-15; Isaiah 14:13, 15)

20 Den Jesus scold da peopo from all da towns wea he wen show his powa, cuz dey not sorry fo all da bad kine stuff dey stay do, an dey still yet stay do um. 21 *He tell, “Wassamatta you guys?! You guys from Korazin town, an you guys from Betsaida town! I neva show my powa to da Tyre an Sidon guys da way I wen show um to you guys. Az why dem Tyre an Sidon guys neva come sorry fo da bad kine stuff dey wen do, an no even come shame fo all dat. If dey wen see my powa da way you guys wen see um, dey put on burmbag clothes an throw ash on top dea head fo erybody know dey sorry real quick, but dey neva do dat. But you guys wen see my powa fo real kine, an you still yet no stay sorry! 22 But I stay tell you guys now, bumbye goin be mo easy fo da Tyre an Sidon peopo wen dey gotta stan in front God da Judge, den fo you guys.

23 * “ ‘An you guys from Capernaum town,

You tink God goin bring you guys up in da sky, o wat?

No way! Mo like he goin throw you guys down dea inside Hell.’

“Cuz if I wen do awesome stuff wit my powa fo da Sodom guys jalike I do fo you guys, still yet Sodom town stay hea. 24 *But I stay tell you guys, bumbye goin be mo easy fo da Sodom guys wen dey stan in front God da Judge, den fo you guys.”

Go Come Ova Hea By Me An Res

(Luke 10:21-22)

25 Dat time Jesus tell, “God, you my Faddah. You Da One In Charge all ova da sky an da world. Mahalo plenny, eh, cuz you show dis kine stuff to da kids, but hide um from da smart guys dat know plenny. 26 Yeah, you my Faddah, an dass how you like um happen.”

27 *Den Jesus tell dem, “My Faddah in da sky give me eryting, you know. I his Boy, an az why he do dis. Nobody know me jalike my Faddah know me. An nobody know my Faddah fo real kine, ony me, I know him, cuz I his Boy. An da Boy da one dat pick da peopo he like show da Faddah to dem.

28 “All you guys dat stay work hard an carry heavy kine stuff dat make you come wore out, come! Go come ova hea by me. I goin give you guys res. 29 *Jalike da cows get yoke on top dem fo pull dea load, you guys put my yoke on top you. Learn fo do wat I stay teach you. I stay gentle kine an I like take kea odda peopo befo I take kea me, fo notting bodda you guys. 30 Cuz my yoke real easy fo put on, an my load not heavy.”

12

Dey Give Jesus Heat Bout Da Res Day

(Mark 2:23-28; Luke 6:1-5; 1 Samuel 21:1-7; Hosea 6:6)

1 *Had one time was da Jew Res Day, an Jesus an his guys walk thru da fields wea dey grow da wheat. His guys was real hungry. Dey pick litto bit wheat fo eat. 2 But had Pharisee guys ova dea dat see um do dat, an dey tell Jesus, “Eh, how come! Dese guys, you stay teach dem, but still yet dey stay do da kine stuff dey not suppose to do on da Res Day!”

3 *Jesus tell um, “Wot! You guys neva read inside da Bible wat King David wen do, da time him an his guys was hungry? 4 *He go inside God spesho house, an eat da bread

* 11:21 11:21: Isa 23:1-18; Ezek 26:1-28:26; Joel 3:4-8; Amos 1:9-10; Zek 9:2-4 * 11:23 11:23 a: Isa 14:13-15; b: Start 19:24-28 * 11:24 11:24: Matt 10:15; Luke 10:12 * 11:27 11:27 a: John 3:35; b: John 1:18; 10:15 * 11:29 11:29: Jer 6:16 * 12:1 12:1: Rules2 23:25 * 12:3 12:3: 1Sam 21:1-6 * 12:4 12:4: Pries 24:9

dass spesho fo God. But not suppose to do dat kine, cuz da Rules From God tell dat ony da pries guys can eat um. But David, he go eat um, an he give um to his guys too cuz dey hungry, an dass okay. ⁵ *Wot! You guys neva read inside da Bible how da pries guys inside da temple gotta do tings on da Res Day dat go agains da Rules From God? But wen dey do um, dey no broke da Rules From God. ⁶ I tell you fo real kine, get one guy ova hea mo importan den dat temple. Dass me! ⁷ *Da Bible tell, 'I like my peopo make good to each odda an give each odda chance. Dat mo betta den jus make one sacrifice inside da temple.' If you guys wen know wat dis mean, den you guys no tell dey wen broke da Rules From God, cuz dey neva. ⁸ I da Fo Real Kine Guy. I da one in charge a da Res Day."

Da Guy Wit Da Hand

Dat No Work No Moa

(Mark 3:1-6; Luke 6:6-11)

⁹ Wen Jesus go way, he go inside da Jew church. ¹⁰ An you know wat? Had one guy dea, his one hand stay hanging an no work no moa. Dey tell Jesus, "Stay okay fo make um come good on da Res Day, o wat?" Dey tell dat cuz dey like bus um.

¹¹ *He tell um, "If one a you guys get one sheep dat fall down inside one hole on da Res Day, you goin grab um an pull um out, aah? ¹² You tink one sheep mo importan den one guy? Az why az okay fo do good kine stuff on da Res Day."

¹³ Den he tell da guy wit da hand dat stay hanging an no work no moa, "Stick out yoa hand." An da guy stick um out, an da hand come good, jalike da odda hand. ¹⁴ But da Pharisee guys, dey go outside fo make one plan togedda how dey goin kill Jesus.

Da Guy God Wen Sen Fo Work Fo Him

(Isaiah 42:1-4)

¹⁵ Jesus know wat dey stay talking bout, so he go way from ova dea. Choke plenny peopo go wit him, an he make all da sick peopo come good. ¹⁶ He tell um dey betta not tell da odda guys who him. ¹⁷ Wen he do dis, dat make um happen jalike Isaiah wen tell. (He da guy dat wen talk fo God long time befo time, you know.) He tell:

¹⁸ *"Eh, try lissen! Dis da guy dat work fo me.

He da guy I wen pick.

I get love an aloha fo him,

I stay real good inside cuz a him.

I goin give him my Spirit,

An he goin teach da peopos all ova da world wat stay right.

¹⁹ He no goin make argue o yell.

Nobody goin hear him talk loud in da street.

²⁰ Da stick dat ready fo broke, he no goin broke um,

Da small fire dat ready fo pio, he no goin put um out,

Till bumbye he make erybody do how dey suppose to do.

²¹ All da peopos all ova da world goin trus him,

Cuz dey goin know who him."

Jesus An Da Bad Kine Spirits

(Mark 3:20-30; Luke 11:14-23; 12:10)

²² Wen bring one guy dat get one bad kine spirit dat take ova him. Da guy no can see o talk, cuz da spirit no let um. An Jesus make da spirit no bodda da guy no moa, an make da guy come good fo him talk an see. ²³ Da peopo, dat blow dea mind, an dey tell, "Eh, dis da guy from King David ohana dat da Bible talk bout befo time, o wat?"

²⁴ *Da Pharisee guys hear dat, an dey tell, "Nah! Az Beelzebul, da Devil. He da leada guy fo da bad kine spirits, you know. He da one give dis guy da powa fo make da spirit let da guy go, az why!"

²⁵ Jesus know wat dey tink. He tell um, "Da country dat beef each odda, dey ony bus up dea country. Da town o da ohana dat beef each odda, no can stay strong. ²⁶ If Satan make his guys let go da peopo, den Satan go agains Satan! How he goin stay one strong king?! ²⁷ If dea boss give me powa fo make da bad kine spirits no bodda da peopo no moa, den who give yoa guys dat same kine powa? Az yoa guys dat goin show dat you guys stay wrong! ²⁸ But if I make da bad kine spirits let go da peopo cuz I get powa from God Spirit, dat show dat God stay king, an he stay take ova eryting ova hea now.

* 12:5 12:5: Census 28:9-10 * 12:7 12:7 a: Matt 9:13; b: Hos 6:6 * 12:11 12:11: Luke 14:5 * 12:18 12:18: Isa 42:1-4 * 12:24 12:24: Matt 9:34; 10:25

²⁹ “How you figga one guy go bus inside one big moke house an rip off his stuffs? Firs, he gotta tie up da moke! Den can steal eryting. ³⁰ *If you no stay wit me, den you stay agains me. Da guy dat no work wit me, he ony work agains me. ³¹ Dass why I stay tell you guys, God goin let peopo go an hemo dea shame fo all da kine bad stuff dey stay do, no matta dey talk bad. But if dey talk bad bout da Good An Spesho Spirit, he no goin hemo da shame fo dat an let um go. ³² *I da Fo Real Kine Guy. Whoeva grumble bout me, God goin let um go an hemo da shame fo dat. But whoeva grumble bout da Good An Spesho Spirit, God no goin let um go an hemo dea shame fo dat, now o foeva.

One Tree An Da Fruit

(Luke 6:43-45)

³³ * “You gotta tink lidis: Wen da tree good, den da fruit good. Wen da tree junk, den da fruit junk. Cuz da fruit goin show if da tree stay good o junk. ³⁴ *You guys jalike one snake ohana! You guys no good. How you guys goin talk good wen you guys not good, aah? Wateva stay inside you guys, goin come outa you guys mout. ³⁵ Da good guy, he good inside, an he do good kine stuff. Da bad guy, he bad inside, an he do bad kine stuff. ³⁶ I tell you guys fo real kine, da day all you guys stan in front God da Judge, you gotta tell how come you wen tell all da no good stuff you wen tell. ³⁷ Cuz from wat you tell, da Judge goin let you go, o he goin punish you.”

Eh, Show Us Proof!

(Mark 8:11-12; Luke 11:29-32; Jonah 1:17; 3:5, 8)

³⁸ *Some teacha guys dat teach da Rules From God, an some Pharisee guys come by him. Dey tell, “Eh, Teacha, we like see proof dat you get powa!”

³⁹ *But he tell um, “Da guys nowdays dat do bad kine stuff an fool aroun behind God back, dey erytime like see proof, but dey ony goin see one proof jalike Jonah. He da guy dat wen talk fo God long time befo time. ⁴⁰ *Jonah wen stay inside one big fish three day an three nite. Same ting, I Da Fo Real Kine Guy, an I goin stay unda da groun three day an three nite lidat.

⁴¹ * “Da peopo inside Nineveh town goin stan in front God da Judge fo show proof dat da guys dat stay hea nowdays, dey stay do da bad kine stuff. Cuz Jonah wen teach da Nineveh peopo, dey come sorry fo all da bad kine stuff dey wen do, an no do um no moa. But one guy mo importan den Jonah stay hea now. Dass me.

⁴² * “Da queen from far away da south side goin stan in front God da Judge an show dat da peopo dat stay hea nowdays, dey stay do bad kine stuff. She wen come from far away fo lissen King Solomon an wat he tell cuz he know wat fo do erytime. But you guys neva lissen. But one guy mo importan den Solomon stay ova hea wit you guys now. Dass me.

Da Bad Kine Spirit Come Back

(Luke 11:24-26)

⁴³ “Wen one bad kine spirit no bodda one guy no moa, dat spirit go all ova da boonies fo find one place fo res, but da spirit no can find notting. ⁴⁴ Den he tell, ‘Eh, mo betta I go back da place I stay befo time.’ Wen he go dea, da guy goin be jalike one place dat stay empty cuz dey sweep um an fix um up. ⁴⁵ Den da bad spirit go get seven mo spirits dat mo worse den him, an dey all go back inside da guy, an take um ova one mo time. Da guy dat wen get da bad kine spirit come mo worse den befoa. Az why hard fo da bad guys nowdays. Dey goin come mo worse den befoa.”

Jesus Muddah An Braddahs

(Mark 3:31-35; Luke 8:19-21)

⁴⁶ Wen Jesus stay talk to da peopo, had his muddah an braddah guys ova dea too stay standing outside. Dey like talk to him. ⁴⁷ One guy tell um, “Eh, yoa muddah an yoa braddahs, dey stay outside, an dey like talk to you.”

⁴⁸ Jesus tell da guy, “Who you tink my muddah? Who you tink my braddahs?” ⁴⁹ Den he poin to da guys he stay teach, an he tell, “Dese guys, dey my muddah an my braddahs. ⁵⁰ Cuz whoeva do da tings my Faddah in da sky tell um fo do, dey my braddah an my sistah an my muddah.”

* **12:30** 12:30: Mark 9:40 * **12:32** 12:32: Luke 12:10 * **12:33** 12:33: Matt 7:20; Luke 6:44 * **12:34** 12:34 a: Matt 3:7; 23:33; Luke 3:7; b: Matt 15:18; Luke 6:45 * **12:38** 12:38: Matt 16:1; Mark 8:11; Luke 11:16 * **12:39** 12:39: Matt 16:4; Mark 8:12 * **12:40** 12:40: Jonah 1:17 * **12:41** 12:41: Jonah 3:5 * **12:42** 12:42: 1Kings 10:1-10; 2Rec 9:1-12

13

*Da Plant Seed Story**(Mark 4:1-9; Luke 8:4-8)*

¹ Same day Jesus go outside da house, an sit down nea da lake fo teach. ² ♫Plenny peopo come aroun him, so he go inside one small boat, an sit down dea. Da peopo, dey stay stan on top da beach. ³ He tell plenny stories fo teach um. Dis wat he tell,

“You guys hear da farma guy story, da one he go plant seed. ⁴ He throw da wheat seeds fo plant. Some fall down by da side a da trail, an da birds go eat um up. ⁵ Some fall down on top da rocks wea ony get litto bit dirt. But dey grow up fas, cuz ony litto bit dirt dea. ⁶ Wen da sun come up, da plants burn, an dry up, cuz no mo deep root. ⁷ Odda seed, dey fall down inside da kine bushes wit stickas. Da bushes grow an choke da plants. ⁸ Odda seed, dey fall down inside da good dirt, an dey grow good, an come up plenny. Some seed, dey make thirty times mo seed, some odda seed make sixty times mo seed, an odda even make hundred times mo seed.” ⁹ Jesus tell, “If you guys hear dis, den lissen up real good!”

*How Come Jesus Tell Stories Fo Teach**(Mark 4:10-12; Luke 8:9-10; Isaiah 6:9-10)*

¹⁰ Da guys Jesus stay teach come by him, an tell, “How come you tell stories fo teach da peopo lidat?”

¹¹ He tell, “God let you guys know all da stuff bout how he stay king in da sky. But da odda guys, he no let dem know all dat kine stuff. ¹² ♫If you guys undastan all dat kine stuff, den God goin make you know moa, plenny moa. But if you guys no like know all dat stuff, den even da litto bit you know, he goin take um away. ¹³ Dass why me I tell stories fo teach um, cuz jalike da Bible tell,

“Dey see, but dey no can see fo real.

Dey hear, but dey no can hear fo real.

An dey no undastan.’

¹⁴ ♫“Dey ack jalike da guys Isaiah talk bout befo time. He tell,

“You guys goin hear,

But you no goin undastan.

You guys goin see,

But you guys no goin see fo real.

¹⁵ Cuz dis peopo get hard head,

Dea ears no can hear good,

Dey close dea eyes,

Cuz dey no like see fo real kine,

Dea ears, dey no like hear fo real kine,

Inside dem, dey no like undastan notting.

Dey no like change da way dey live,

Fo me make um come good.’

“Dass wat God tell.

¹⁶ ♫“But you guys, you stay good inside cuz yoa eyes can see fo real an yoa ears can hear fo real. ¹⁷ Dass fo shua. An I like tell you guys dis too: Long time befo time plenny guys dat talk fo God an plenny guys dat do da right tings like see da stuff you guys see, but neva see um. An dey like hear da stuff you guys hear, but neva hear um.

*Wat Da Story Mean**(Mark 4:13-20; Luke 8:11-15)*

¹⁸ “Lissen up! Dis wat da farma story mean. ¹⁹ Any guy hear da stuff bout da King in da sky, an no undastan, da Bad Guy come an take away da stuff dat da guy wen hear dat stay inside him. Dass jalike da seed dat fall down by da trail. ²⁰ Da seed dat fall down on top da rocks, dass jalike one guy dat hear da Good Kine Stuff, an he trus wat God tell him right den an dea, an he stay good inside. ²¹ But da guy, he no mo deep root. He stay tight wit um an fo short time, but wen da odda guys make him suffa cuz he trus da stuff he hear, he give up. ²² Da seed dat fall down inside da kine bushes wit stickas, dass jalike one guy dat hear wat God tell, but bumbye he all bodda bout all da kine stuff he need hea inside da world. He like come rich, an dat throw him off. Az how all dat stuff choke da stuff God tell dat was inside him. He no can do da right tings, jalike one plant inside da kine bushes wit stickas dat no can give wheat. ²³ Da seed dat fall down

♫ **13:2** 13:2: Luke 5:1-3♫ **13:12** 13:12: Matt 25:29; Mark 4:25; Luke 8:18; 19:26♫ **13:14** 13:14: Isa 6:9-10♫ **13:16** 13:16: Luke 10:23-24

inside da good dirt, dass jalike one guy dat hear wat God tell an undastan um. He do da right tings, jalike da good plant dat give wheat. Da good stuff dat guy do, he goin do good stuff hundred times moa, anodda guy sixty times moa, an anodda guy thirty times moa."

Da Weeds Story

²⁴ Jesus tell anodda story fo teach da peopo. He tell, "Wen God in da sky stay King, dass jalike wen one farma plant good seed inside his field. ²⁵ But wen erybody stay sleep, one guy dat stay agains him go ova dea wea da wheat seed stay planted, an plant weeds, an bag. ²⁶ Wen da plants come up an make wheat, same time da weeds come up, but den can tell da weed diffren from da wheat. ²⁷ Da guys dat work fo da owna go by him an tell, 'Eh boss, da seeds you wen plant inside da field, was good, o wat? How come get weeds?'

²⁸ "Da farma tell um, 'One guy dat stay agains me wen plant um ova dea, az why.'

"Da worka guys tell, 'You like us go pull out da weeds?'

²⁹ "He tell, 'No, I no like. If you guys do dat, you goin pull out da wheat too. ³⁰ Let um grow togedda till dey stay ready. Den pull out da weeds firs, an tie um togedda fo burn. Den harves da wheat, an put um inside da storage place.' "

Da Mustard Seed Story

(Mark 4:30-32; Luke 13:18-19)

³¹ Jesus tell anodda story fo teach da peopo. He tell, "Wen God in da sky stay King, dass jalike one mustard seed. Wen one guy plant da mustard seed inside his field, ³² dat kine seed da mos smalles seed, mo small den all da odda seeds. But wen dat seed grow, da plant come big, mo big den all da odda plants, an come big jalike one tree. Get birds in da sky dat come an make dea nes inside da branches."

Da Yeast Story

(Luke 13:20-21)

³³ Jesus teach da peopo wit anodda story. He tell, "Wen God in da sky stay King, dass jalike wen one wahine take yeast an mix um wit plenny dough fo make bread. Bumbye da whole dough goin come mo big, cuz a da yeast."

How Come Jesus Tell Stories Fo Teach

(Mark 4:33-34; Songs 78:2)

³⁴ Jesus tell ony stories fo teach plenny peopo plenny stuff. He neva teach um wit odda kine stuffs. ³⁵ *He do um lidat fo make um happen jalike da guy dat talk fo God wen tell befo time,

"I goin tell stories fo teach,

I goin tell stuff dat nobody know

From dat time wen God make da world till now."

Wat Da Weeds Story Mean

³⁶ Jesus go way from da peopo, fo go inside his house. Da guys he stay teach come by him, an tell, "Dat weeds in da field story, wat dat mean?"

³⁷ He tell, "Da farma dat plant da good seed, dass me, Da Fo Real Kine Guy. ³⁸ Da field, dass da world. Da good seed, dass da peopo dat get God fo dea king. Da weeds, dass da peopo dat stay tight wit da Bad Guy, da Devil. ³⁹ Da guy dat stay agains da farma an plant da bad seed, dass da Devil. Wen da plants stay ready, dass da time wen da world goin come pau. Da worka guys, dey da angel guys from da sky. ⁴⁰ All dat mean, wen dey pull out da weeds an burn um inside da fire, dass jalike goin be wen da world goin come pau. ⁴¹ I da Fo Real Kine Guy, you know, an I goin sen my angel guys all ova da place wea I stay King, fo pull out all da guys dat broke da Rules From God an dat tell da odda guys fo broke da Rules too. ⁴² Den dey goin throw um inside wea ony get plenny fire. Ova dea dey goin cry real hard an grind dea teet cuz dey so huhu an futless. ⁴³ Den da guys dat stay do da right tings goin stay wit dea Faddah da King, an be awesome an shine jalike da sun. If you guys hear dis, den lissen up real good!

Da Rich Stuff One Guy Bury

⁴⁴ "Wen God in da sky stay King, dass jalike had rich kine stuff dat one guy bury inside one field. Get anodda guy dat find um, an den he bury um one mo time. He stay good inside. Den he sell all his stuffs fo buy dat field.

Da Pearl Story

⁴⁵ "Wen God in da sky stay King, dass jalike one trader guy dat stay look fo good kine pearls. ⁴⁶ He find one pearl dat cost plenny money. Den he sell all his stuffs fo buy dat pearl.

Da Net Story

⁴⁷ "Wen God in da sky stay King, dass jalike wen dey lay one net inside da lake, an catch any kine fish. ⁴⁸ Wen da net come full, da fishamen drag um on top da beach. Dey put da good kine fish inside one bucket, an throw out da rubbish kine fish. ⁴⁹ Dass how goin be wen da world come pau. Da angel guys from da sky goin go all ova da place, an take away da bad guys from da guys dat stay do wat da Rules From God tell um fo do. ⁵⁰ Dey goin throw da bad guys inside wea ony get fire. Dea dey goin cry real hard an grind dea teet cuz dey real huhu an futless."

Da New Kine Stuff An Da Ol Kine Stuff

⁵¹ Jesus tell, "Eh! You guys undastan all da stuff I stay tell you?"

Dey tell, "Yeah, aah, we undastan."

⁵² Jesus tell um, "All da teacha guys dat teach da Rules From God, an den go learn how dey can get God inside da sky fo dea King, dey jalike one rich guy dat bring out from his place new kine stuff an ol kine stuff too."

*Da Nazaret Peopo,**Dey No Mo Respek Fo Jesus*

(Mark 6:1-6; Luke 4:16-30)

⁵³ Jesus pau tell all dis kine story fo teach ova dea. Den he go way from dea. ⁵⁴ He go his place Nazaret town an teach inside da Jew church ova dea. Da peopo, blow dea mind, an dey tell, "Eh, from wea he get all dese smarts? From wea he get da powa fo do all dis awesome kine stuff?" ⁵⁵ Dass da carpinta boy, aah? His muddah, Mary. An his braddah guys, James, Joseph, Simon, an Judas, aah? ⁵⁶ His sistahs, dey stay hea wit us. So, from wea he get all dis stuff?" ⁵⁷ "Bodda dem, how he stay.

But Jesus tell um, "One guy dat talk fo God get choke respek. But he no mo respek notting inside his home town an inside his ohana." ⁵⁸ Az why Jesus ony do litto bit awesome stuff ova dea fo show his powa cuz dey no trus him.

14*John Da Baptiza Guy Wen Mahke*

(Mark 6:14-29; Luke 9:7-9)

¹ Dat time, King Herod hear bout all da stuff Jesus stay do. ² He tell his worka guys, "I figga, dis guy gotta be John Da Baptiza. He wen mahke, an now he come back alive. Dass why he get da powa fo do all dis awesome kine stuff."

³ "Dis wat wen happen. Befo time, you know, Herod wen tell his guys fo grab John, chain um up, an throw um inside da prison. Herod do dat cuz a Herodias, his braddah Philip wife. ⁴ "Az cuz John wen tell him plenny time, "Da Rules From God tell, 'You no can marry yoa braddah wife.' " ⁵ An cuz a dat, Herod like kill him, but den, he sked da peopo, cuz dey all figga John talk fo God.

⁶ Den Herod go make one big party fo his birfday. Herodias girl dance in front erybody, an Herod like da dance plenny. ⁷ He tell her, "Wateva you like, I swea to God I goin give um to you." ⁸ Her muddah tell her, "Try go aks fo John Da Baptiza head on top one big plate!" So she go do wat her muddah tell her fo do.

⁹ Dis ting she aks fo bodda King Herod real plenny. But he wen swea to God in front all his frenz, so he tell his guys, "Go do um." ¹⁰ So den dey chop off John Da Baptiza head inside da prison. ¹¹ Dey put his head on top da big plate, an give um to da girl. Den she take um to her muddah. ¹² Da guys dat John stay teach come an take his body an bury him. Den dey go tell Jesus wat wen happen.

Jesus Feed Five Tousand Guys

(Mark 6:30-44; Luke 9:10-17; John 6:1-14)

¹³ Wen Jesus find out wat happen to John, he go inside one boat fo go one place wea nobody stay. Plenny peopo from all da towns aroun dea find out wea he wen go fo dem go dea too. ¹⁴ Wen Jesus go outa da boat, he spock all da peopo. He get pity fo dem, an he make all da sick guys ova dea come good.

¹⁵ Wen da sun stay going down, his guys come by him an tell, "Pau hana time awready! An ova hea no mo notting fo eat. Tell da peopo fo go way: Tell um, 'Go inside da towns fo buy someting fo eat!'"

¹⁶ But Jesus tell um, "Nah! Dey no need go way. You guys, you give um someting fo eat."

¹⁷ Dey tell, "We no mo notting. Ony get five small breads an two fish."

¹⁸ He tell, "Give um to me." ¹⁹ He tell all da peopo fo sit down on top da grass. An dey sit down. He take da five breads an da two fish, an look up to da sky, an tell, "Eh God! You get one good heart fo give us guys all dis!" He broke up da bread, an give um to his guys, an da guys give good piece bread to all da peopo. ²⁰ Dey all eat an come full. His guys pick up twelve big baskets full wit all da lefovas. ²¹ Had five tousan guys dea dat eat da bread, plus had wahines an kids too.

Jesus Walk On Top Da Watta

(Mark 6:45-52; John 6:15-21)

²² Right den Jesus tell his guys fo go inside da boat, an go da odda side a da lake befo him. He tell all da peopo fo go home. ²³ Afta he tell um fo go, he go up on top da mountain fo pray. Wen come dark, no mo nobody stay by him ova dea. ²⁴ Da boat stay in da middo a da lake, an da wind stay blow real hard on dem, an da waves stay rock da boat. ²⁵ Early, real early in da morning, Jesus come by dem, walking on top da watta. ²⁶ His guys spock him stay walking on top da watta, an dey come sked an yell, "Eh, get one ghost!"

²⁷ Right den an dea Jesus tell um, "Eh, no sked. Dis ony me! Come strong!"

²⁸ Peter tell, "Boss, if dass you, tell me fo go by you on top da watta."

²⁹ Jesus tell, "Go come."

Peter climb outa da boat, an walk on top da watta fo go by Jesus. ³⁰ But wen he see how da wind was, he come sked, an start fo go down inside da watta. Den he yell, "Eh, Boss! Get me outa dis!" ³¹ Right den an dea Jesus put out his hand an grab him, an tell, "How come you trus me ony litto bit? How come you tink you no can do um?" ³² Wen dey go back inside da boat, an right den an dea, da wind die down. ³³ Den da guys inside da boat go down in front him, an tell, "Wow! Fo real, you God Boy!"

Jesus Make Da Sick Guys Come Good

Gennesaret Town

(Mark 6:53-56)

³⁴ Den dey all go da odda side a da lake, an come by Gennesaret town. ³⁵ Da peopo ova dea know who Jesus, an dey run all ova da place fo bring da sick peopo by him. ³⁶ Dey beg him fo let da sick guys touch his clotheses. All da guys dat touch his clotheses come good.

15

Wat Da Peopo Teach Long Time Ago

(Mark 7:1-23; Outa Egypt 20:12; Rules Secon Time 5:16; Isaiah 29:13)

¹ Afta dat, some Pharisee guys an teacha guys dat teach da Rules From God go from Jerusalem by Jesus, an tell, ² "Eh, da guys you stay teach, no good how dey ack! How come dey no do wat oua ancesta guys wen pass down fo us know from long time befo time? Dey no wash dea hands da right way befo dey eat."

³ Jesus tell um, "Long time befo time yoa ancesta guys wen pass down all kine stuff fo us know. How come you do dat kine stuff, but you no do wat da Rules From God tell you fo do?" ⁴ *God tell, 'Get respect fo yoa faddah an muddah.' An he tell dis too, 'Da guy dat swear at his faddah o muddah, gotta kill him.'

⁵ "But you teacha guys tell, 'If one guy get someting, an he can use um fo help his faddah o muddah, he can tell, 'I no goin use um fo help you guys, cuz bumbye I goin give um to da Temple.'" ⁶ Den da guy no need show respect fo his faddah o muddah.' Dass wat you guys tell. You guys make no good wat God wen tell, fo stick wit da stuff yoa ancesta guys wen pass down.

⁷ "You guys tell one ting an do anodda! Da guy Isaiah wen talk fo God long time befo time, an fo shua he stay talk bout you guys! He tell,

⁸ * " 'God tell, "Dese guys talk jaliike dey get respect fo me,

But inside dey stay far from me.

⁹ Dey go down an pray to me,
 But dey ony wase time,
 Cuz dey ony teach da stuff odda peopo tell um fo do." ' "

Wat Make You Pilau Inside

¹⁰ Jesus tell all da peopo, "Go come. Lissen an try fo undastan! ¹¹ Wat you guys put inside yoa mout no make you pilau inside so you no can pray, but wat come outa yoa mout, dass wat make you come pilau inside."

¹² Da guys he stay teach come an tell, "Eh boss, you know, da Pharisee guys, dey huhu wit you, cuz dey hear wat you wen tell."

¹³ He tell um, "Dey jalike plants dat my Faddah in da sky neva plant, an he goin pull out anybody dat try fo make lidat. ¹⁴ Laytas wit dem awready! Dey jalike one blind guy stay go aroun, an show anodda blind guy wea fo go. Bumbye da two blind guys goin fall down inside one puka."

¹⁵ But Peter tell, "Try tell us wat you mean bout da stuff stay go inside da mout."

¹⁶ He tell, "Wot! Still yet you guys no can undastan? ¹⁷ You guys no can figga dis: Wateva go inside da mout, go inside da stomach, an bumbye come out. ¹⁸ But wateva come outa da mout, come from inside. Dass wat make you pilau inside so you no can pray. ¹⁹ Any kine bad kine stuff come out from inside. Dass how erybody tink how fo do bad kine stuff.

Dass why dey kill peopo,
 o dey married an go fool aroun,
 o dey not married an dey still yet go fool aroun,
 dey rip off da odda guy,
 dey bulai bout da odda guy,
 o dey talk bad bout da odda guy.

²⁰ All dat bad kine stuff, dass wat come from inside. Dass why peopo stay pilau inside an dey no can pray. But if get one guy dat no wash his hands da right way, an den he eat, dat no goin make um pilau inside."

One Wahine Trus Jesus
 (Mark 7:24-30)

²¹ From dea Jesus go Tyre an Sidon side. ²² Get one wahine dea from da Canaan peopo dat come an yell, "Boss, you from King David ohana. Try pity me an give me chance! My girl get one bad kine spirit dat take ova her an make her suffa plenny." ²³ But Jesus neva tell notting.

Den his guys come an beg him, "Eh, make her go way, cuz she stay follow us an stay yelling."

²⁴ So Jesus tell her, "My Faddah sen me ony fo help da Israel ohana peopo, cuz dey jalike da sheeps dat stay lost. He neva sen me fo help all da odda peopo."

²⁵ But da wahine go down in front him, an tell, "Boss, try help me!"

²⁶ He tell, "No good take da food from da kids fo throw um down to da dogs."

²⁷ She tell, "Dass right, Boss. But eh, even da dogs unda da table eat wat fall down from da table, aah?"

²⁸ Jesus tell her, "Eh, sistah! You trus me fo real kine, aah! Da way you like um, dass how goin be." An right den an dea, her girl come good.

Jesus Make Plenny Peopo Come Good

²⁹ Jesus hele on, an go by Galilee Lake. He go up one hill an sit down. ³⁰ Plenny peopo come by him, an dey bring da guys dat no can walk, guys dat no can see, guys dat no can move da arm o da leg, da guys dat no can talk, an plenny odda guys. Dey bring um wea Jesus stay an he make um all come good. ³¹ Dat blow dea mind wen dey all see da guys dat befo no can talk, but now can talk. Da guys dat befo no can move da arm o da leg, now can move um. Da guys dat befo no can walk, now can walk. Da guys dat befo no can see, now can see. Da peopo tell, "God do dis! He da same God dat oua ancesta guy Israel wen pray to, an he awesome!"

Jesus Feed Four Tousand Guys
 (Mark 8:1-10)

³² Jesus tell his guys fo come by him, an he tell, "Eh, I get pity fo dese peopo. Dey stay hea wit me three days awready, an dey no mo notting fo eat. I no like sen um away hungry, cuz bumbye dey goin pass out on da way home."

³³ But his guys tell, "Eh, we stay hea inside da boonies, you know. An get plenny peopo. Wea us goin find enuff food fo feed um?"

³⁴ But Jesus tell, "How much bread you guys get?"

Dey tell him, "Seven small bread, an get litto bit fish."

³⁵ So Jesus tell da peopo fo sit down on top da groun. ³⁶ An he take da seven bread an da fish, an tell God mahalo plenny fo um. Den he broke um up, an give um to his guys. Dey give um to all da peopo. ³⁷ Dey all eat an come full. An Jesus guys pick up da lefovas, seven big baskets full. ³⁸ Had bout four tousan guys dea wen eat, plus had wahines an kids too.

³⁹ Den he tell um, "Go home, now." An he climb inside one boat, an go Magadan side.

16

Show Proof!

(Mark 8:11-13; Luke 12:54-56)

¹ *Da Pharisee guys an da Sadducee guys go by Jesus fo try use wat he tell fo make um come shame. Dey tell, "Eh! Do someting awesome lidat fo show proof to us guys dat you come from God in da sky."

² He tell um, "Wen da sun going down, you guys tell, 'Goin get good weather cuz da sky red.' ³ Early morning time, you guys tell, 'Goin get bad weather today cuz red da sky an dark da clouds.' You guys know how fo figga da weather from da sky, but you guys no can even figga wat stay happen nowdays. ⁴ *You guys stay do bad kine stuff, an jalike you stay fool aroun behind God back. Dass why you guys stay tell me you like see proof lidat. Fo shua, you guys no goin see notting. Da same ting jalike happen to da guy Jonah, dass da ony proof you guys goin see!" Den Jesus go way from dem.

Wat Da Pharisee Guys

An Da Sadducee Guys Teach

(Mark 8:14-21)

⁵ Jesus guys come by him ova dea da odda side a da lake. But den dey wen foget da food. ⁶ *Jesus tell um, "Watch out! Watch out fo da Pharisee guys an da Sadducee guys! Dey jalike da yeast dat make da bread dough come mo bigga."

⁷ Jesus guys tell "Hah?" an try fo figga out togedda wat he mean. Dey tell, "He stay talk lidat cuz we neva bring da food."

⁸ Jesus know wat dey stay talking bout, an he tell, "Eh! How come you guys talk bout no mo food? You guys trus me ony litto bit, o wat? ⁹ *You guys no undastan, still yet? Wen I wen broke up da five breads fo da five tousan guys, how much baskets you guys wen pick up afta? Try tink bout dat. ¹⁰ *Da seven breads dat wen feed four tousan guys, how much baskets you guys wen pick up afta? ¹¹ How come you guys no undastan dat I no stay talking bout food? Dass why I tell, watch out fo da yeast from da Pharisee guys an da Sadducee guys." ¹² Den dey undastan dat he no stay talking bout da yeast inside da bread. He stay tell um fo watch out cuz no good da kine stuff da Pharisee guys an da Sadducee guys stay teach.

Wat Peter Tell Bout Jesus

(Mark 8:27-30; Luke 9:18-21)

¹³ Jesus dem go Cesarea Philippi side. He tell da guys he stay teach, "Eh, I da Fo Real Kine Guy, but who da peopo tink me?"

¹⁴ *Dey tell, "Get guys dat tell you John Da Baptiza Guy. An get odda guys dat tell you Elijah. Get mo odda guys dat tell you Jeremiah, o anodda guy dat talk fo God long time befo time."

¹⁵ Jesus tell dem, "Kay den, wat bout you guys? Who you tink me fo real kine?"

¹⁶ *Simon Peter tell, "You da Christ Guy, da Spesho Guy God Wen Sen. Da God dat stay alive fo real kine, you his Boy."

¹⁷ Jesus tell, "Eh, John boy Simon! You goin stay good inside cuz you know dat. No mo nobody from dis world wen teach you dat. Was my Faddah in da sky wen teach you dat. ¹⁸ I tell you, yoa name Peter, an dat mean 'rock.' On top dis rock I goin make my church. Da powa dat come from Hell fo kill peopo no goin win ova my church guys. ¹⁹ *I goin let you take charge a da peopo dat get God in da sky fo dea King. If you tell, 'No can,' bout someting ova hea inside dis world, den God in da sky goin tell, 'No can,' too. An if

* **16:1** 16:1: Matt 12:38; Luke 11:16 * **16:4** 16:4: Matt 12:39; Luke 11:29 * **16:6** 16:6: Luke 12:1 * **16:9** 16:9: Matt 14:17-21 * **16:10** 16:10: Matt 15:34-38 * **16:14** 16:14: Matt 14:1-2; Mark 6:14-15; Luke 9:7-8 * **16:16** 16:16: John 6:68-69 * **16:19** 16:19: Matt 18:18; John 20:23

you tell bout someting ova hea inside dis world 'Dass okay,' den God in da sky goin tell 'Dass okay,' too." ²⁰ Den he tell his guys, "Make shua you guys no tell nobody dat I da Christ Guy, da Spesho Guy God Wen Sen."

*Jesus Tell He Goin Mahke
An Come Back Alive*

(Mark 8:31-9:1; Luke 9:22-27)

²¹ Jesus start fo show da guys he stay teach how he gotta go Jerusalem an suffa plenny ova dea. All da older leada guys, da Main Pries guys, an da teacha guys dat teach da Rules From God, dey da ones dat goin make Jesus suffa, an dey da ones dat goin kill him. But he goin come back alive afta three days.

²² Peter take him on da side an tell him, "Eh! No way, Boss! No way dass goin happen to you!"

²³ But Jesus turn aroun an tell Peter, "Eh, get outa my face! You stay talking jalike Satan! You ony stay trying fo jam me up. Cuz you tink jalike da peopo tink, not jalike God tink."

²⁴ *Jesus tell his guys, "Whoeva like stay tight wit me, dey gotta make up dea mind dat dey no goin be da boss fo dem no moa. Goin be hard, jalike dying on top one cross. An den, dey can stay tight wit me. ²⁵ *If bodda you dat you goin mahke, fo shua you goin mahke. But if you like do eryting you do fo me, an no bodda you if you mahke fo dat, den you goin live fo real kine. ²⁶ Poho fo one guy get eryting inside dis world, but da guy end up cut off from God foeva, an no mo da real kine life inside. You tink you rich enuff fo buy back yoa life? ²⁷ *I da Fo Real Kine Guy. I goin come back wit God angel messenja guys from da sky. Goin be awesome, cuz my Faddah, he awesome. Den I goin pay erybody fo wat dey wen do, good kine o bad kine. ²⁸ Dass right! An I like tell you guys dis too: I da Guy Dass fo Real, an get some peopo stay stan ova hea, dat no goin mahke till dey see me come King."

17

*Jesus Come Real Diffren
On Top Da Mountain*

(Mark 9:2-13; Luke 9:28-36)

¹ Afta six days, Jesus take Peter, James, an James braddah John wit him up on top one big mountain wea no mo nobody. ² Den, da same time dey stay look at him, Jesus start fo look diffren in front dem. His face shine jalike da sun, an his clothes come shiny kine jalike one bright light. ³ An you know wat? Right den an dea Moses an Elijah from long time befo time show up, an talk wit Jesus.

⁴ Den Peter tell Jesus, "You know wat, Boss? Good we stay ova hea! If you like, I goin make shacks ova hea, one fo you, one fo Moses, one fo Elijah."

⁵ **Peter still stay talking, an you know wat? Get one bright cloud cova dem. Den, one voice from inside da cloud tell, "Dis my boy! I get plenny love an aloha fo him. I feel real good inside cuz a him. Eh, lissen him!" ⁶ Da guys hear da voice, an dey come real sked, an dey put dea face on top da groun.

⁷ Jesus go by dem, an touch um, an tell, "Get up! No sked!" ⁸ Wen dey look up, dey see ony Jesus.

⁹ Afta dat, Jesus guys go down da mountain, an Jesus tell um, "You guys wen see someting real spesho. No tell nobody wat you guys wen see. I Da Fo Real Kine Guy. I goin mahke, an I goin come back alive afta I mahke. Ony den, you guys goin tell peopo wat you guys wen see."

¹⁰ *Jesus guys tell him, "Eh, da teacha guys dat teach da Rules from God, how come dey tell Elijah gotta come back firs befo God Spesho Guy goin show up?"

¹¹ He tell, "Dass right. Elijah gotta come back firs an make eryting ready fo God Spesho Guy. ¹² *But I tell you, one guy jalike Elijah come awready, an da peopo neva know who him. Dey even make any kine to him. An me, da Fo Real Kine Guy, same ting, dey goin make me suffa lidat too." ¹³ Den his guys figga dat wen he talk bout Elijah stay come back, he mean John Da Baptiza Guy.

* **16:24** 16:24: Matt 10:38; Luke 14:27 * **16:25** 16:25: Matt 10:39; Luke 17:33; John 12:25 * **16:27** 16:27 a: Matt 25:31; b: Songs 62:12; Rome 2:6 * **17:5** 17:5 a: Start 22:2; Songs 2:7; Isa 42:1; Matt 3:17; 12:18; Mark 1:11; Luke 3:22; b: Rules2 18:15 * **17:5** 17:5: 2Pet 1:17-18 * **17:10** 17:10: Mal 4:5 * **17:12** 17:12: Matt 11:14

*Jesus Throw Out Da Bad Kine Spirit
From One Boy*

(Mark 9:14-29; Luke 9:37-43a)

¹⁴ Jesus an his three guys come by choke plenny peopo. One guy from ova dea go by him, an go down on his knees. He tell, ¹⁵ "Boss, try pity my boy! He fall down an start fo shake plenny, an suffa real bad. Plenny times he fall down inside da fire o inside da watta. ¹⁶ I wen bring um ova hea by da guys you stay teach, but dey no can make him come good."

¹⁷ Jesus tell, "You guys! Nowdays nobody trus God! You guys, yoa head all hamajang! How long mo I gotta take how you guys ack?! Bring da boy ova hea!" ¹⁸ Jesus scold da bad kine spirit. Den da spirit no bodda da boy no moa. Right den an dea da boy come good.

¹⁹ Jesus guys go by him wen neva have nobody, an tell him, "How come us guys no can throw da bad kine spirit out?"

²⁰ *He tell, "Cuz you guys neva trus God enuff, az why. An I stay tell you guys dis too: if you guys trus God ony litto bit, jlike da smalles mustard seed, you goin tell dis mountain, 'Go move ova dea,' an da mountain goin go. No goin get notting dat you guys no can handle. ²¹ [But ony get one way fo make dis kine bad spirit no bodda peopo no moa, you know. You gotta skip food so you can pray mo hard.]"

One Mo Time Jesus Tell He Gotta Mahke An Come Back Alive

(Mark 9:30-32; Luke 9:43b-45)

²² Den all Jesus guys come togedda wit him, Galilee side, an Jesus tell um, "I da Fo Real Kine Guy, you know. But den get peopo dat goin set me up an bus me. ²³ Dey goin kill me, an afta dat, day numba three, I goin come back alive." Dat make Jesus guys come real sad.

Jesus Pay Da Tax Fo Da Temple

(Outa Egypt 30:11-16)

²⁴ *Den Jesus an his guys go Capernaum town, an da guys dat take tax money go by Peter an tell, "Yoa teacha goin pay da tax fo da temple, aah?"

²⁵ He tell, "Yeah, he pay um."

Wen Peter go home, Jesus talk firs, an tell, "Eh Simon! Try tell me wat you tink bout dis: All da kings inside da world, from wea dey take da tax from? From dea peopo, o from da odda peopos?"

²⁶ He tell, "From da odda peopos."

Jesus tell, "Den dea peopo no need pay, aah? ²⁷ But if us guys no pay um, da tax guys goin tink bad bout us guys. Az why, go by da lake, an drop one line inside da watta. Da firs fish you catch, open da mout. You goin find one silva coin inside. Take dat coin to da tax guys. Dat goin be enuff fo me an you."

18

Who Da Numba One Guy?

(Mark 9:33-37; Luke 9:46-48)

¹ *Anodda time da guys Jesus stay teach come by him, an tell, "From all da guys dat get God in da sky fo dea King, who da numba one guy?"

² Jesus tell one small kid fo come, an he put um in front dem. ³ *He tell, "I tell you guys dis fo shua: If you guys no change an start fo tink jlike one litto kid, no way God in da sky goin be yoa King. ⁴ Da guy dat no figga he gotta be numba one erytime, jlike dis small kid, dat guy goin come numba one, from dose dat get God in da sky fo dea King. ⁵ Whoever take in one small kid jlike dis one, cuz da kid stay tight wit me, same ting, dat guy take me in."

No Good, Make Kids Do Bad Kine Stuff

(Mark 9:42; Luke 17:1-2)

⁶ Den Jesus tell, "Dese small kids hea, dey trus me! If somebody try make um fo dem no like trus me no moa, mo betta take one mangus heavy stone from da mill, an tie um aroun da guy, den throw him in da deep watta fo drown!

⁷ "Bummahs! Da peopo hea inside da world, dey goin get it! Cuz get guys ova hea dat try fo make odda guys do bad kine stuff! Fo shua, goin get peopo dat like make odda

* 17:20 17:20: Matt 21:21; Mark 11:23; 1Cor 13:2 * 17:24 17:24: Outa 30:13; 38:26 * 18:1 18:1: Luke 22:24

* 18:3 18:3: Mark 10:15; Luke 18:17

guys do bad kine stuff. But Bummahs! Da guy dat make anodda guy do bad kine stuff, he goin get it!

⁸ ♣ "If yoa hand o yoa leg make you do bad kine stuff, cut um off an throw um away! Mo betta you live to da max foeva, no matta you no mo one hand o one leg. No good you get da hand an da leg, an dey throw you inside da fire dat stay burn foeva. ⁹ ♣ If yoa eye make you do bad kine stuff, pull um out an throw um away! Mo betta you live foeva wit one eye. No good you get two eyes an dey throw you inside Hell wea get plenny fire."

Da Sheep Dat Stay Lost

(Luke 15:3-7)

¹⁰ ♣ Jesus tell, "Watch out dat you guys no figga you mo betta den one a dese small kids hea. I tell you guys, dey get spesho angel guys inside da sky dat can talk to my Faddah up dea, any time dey like."

¹¹⁻¹³ "How you guys figga wat one farma guy goin do? If he get hundred sheeps, an one sheep stay lost, he goin let da ninety nine odda sheeps stay ova dea on top da hill, an go look fo da one sheep dat stay lost, aah? An I tell you dis too: wen he find um, he feel mo good inside fo da one sheep he wen find, den fo da ninety-nine sheeps dat neva get lost. [Me, I Da Guy Dass fo Real. I wen come fo take da guys dat stay lost outa da bad kine stuff dey stay do.]

¹⁴ "Az why my Faddah in da sky no like if even one a da small kids hea stay lost."

If Yoa Braddah Do Bad Kine Stuff

(Luke 17:3; John 8:17; Rules Secon Time 19:15)

¹⁵ ♣ Jesus tell, "If yoa braddah do one bad ting to you, go tell him wat he wen do. But you go tell um. If he lissen, den he goin come jalike yoa braddah one mo time. ¹⁶ ♣ But if he no like lissen, take one o two odda guys wit you an tell him one mo time, cuz jalike da Bible tell from befo time, 'Fo eryting, need two o three guys fo tell wat dey wen see an hear, so you know fo shua wat happen.' ¹⁷ If he no like lissen dem, den go tell all da church guys. An if he no like lissen dem, make to him jalike he from one a da peopos dat donno God, o jalike he one crooked guy dat colleck tax money."

Wen You Tell "Can" O "No Can"

(Matthew 16:19)

¹⁸ ♣ "I tell you guys dis too: If you tell 'No can' bout someting ova hea inside dis world, God in da sky goin tell 'No can' too. An if you guys tell 'Dass okay' bout someting ova hea inside dis world, God in da sky goin tell 'Dass okay' too. ¹⁹ I tell you guys one mo time, if two a you guys inside dis world pray togedda to God fo da same ting, my Faddah in da sky goin make um happen fo you guys. ²⁰ Cuz wea evas two o three guys come togedda cuz dey my guys, I stay right ova dea wit dem."

Da Worka Guy

Dat No Like Let Da Odda Guy Go

²¹ ♣ Den Peter go by Jesus an tell, "Eh, Boss, how many times my braddah can do bad tings to me, an I gotta let him go? Seven times, o wat?" ²² ♣ Jesus tell him, "No, not only seven times, but seventy times seven."

²³ Den Jesus tell, "Dass how you guys gotta make. Cuz erytime wen God in da sky stay King, dass jalike get one king dat look da books fo find out how much money his worka guys owe him. ²⁴ He sit down, an dey bring one worka guy by him dat owe um uku pile a money. ²⁵ But da worka guy no mo money fo pay him, so da king tell da odda worka guys, 'Kay den. Go sell da guy fo make him one slave, an sell his wife an his kids too, an eryting he get. Dass how he goin pay wat he owe.'

²⁶ "But dat worka guy go down an beg um. He tell, 'Eh, Boss, try wait! Give me chance! I goin pay you back all da money!' ²⁷ Cuz da king get pity fo him, he let da worka guy go, an tell him, 'No need pay notting.'

²⁸ "Den dat same worka guy go outside, an spock anodda worka guy dat owe him ony litto bit money. He grab him by da neck, an tell him, 'Eh! You owe me money! You betta pay me back!' ²⁹ Da odda worka guy go down an beg um, 'Try wait! Give me chance! I goin pay you back all da money.'

³⁰ "But da firs worka guy no like wait, so he tell da guards fo put da odda guy inside da prison till he pay wat he owe him."

♣ **18:8** 18:8: Matt 5:30 ♣ **18:9** 18:9: Matt 5:29 ♣ **18:10** 18:10: Luke 19:10 ♣ **18:15** 18:15: Luke 17:3

♣ **18:16** 18:16: Rules2 19:15 ♣ **18:18** 18:18: Matt 16:19; John 20:23 ♣ **18:21** 18:21: Luke 17:3-4 ♣ **18:22**

18:22: Start 4:24

³¹ "Da odda worka guys see wat happen, an dey come all bum out. Dey go tell da king eryting dat wen happen. ³² Den da king tell da firs worka guy fo come, an tell, 'Wassamatta you! Pilau, how you ack! You wen beg me. I let you go, an tell you dat you no need pay me back notting. ³³ But how come you no pity da odda guy, jalike I wen pity you an give you chance?' ³⁴ Da king come real huhu. He give da guy to da guards inside da prison fo torture him, till he pay eryting he owe."

³⁵ Den Jesus tell one mo ting, "My Faddah in da sky goin do lidat to all you guys, if you no let yoa braddah go fo real kine fo all da bad kine stuff yoa braddah wen do to you."

19

No Throw Out Yoa Wife

(Mark 10:1-12; Start 1:27; 2:24; 5:2; Rules Secon Time 24:1)

¹ Afta Jesus pau teach, he go way from Galilee side, an go da Judea borda side, da odda side a da Jordan Riva. ² Had plenny peopo go by him, an he make da sick guys come good ova dea.

³ Had some Pharisee guys dat go by Jesus fo try trap him from wat he goin tell um. Dey tell him, "Inside da Rules From God, az right, o wat, fo one guy go throw out his wife fo watevas?"

⁴ *He tell, "You guys neva read inside da Bible bout wen God wen make da world? He make one guy, den he make one wahine. ⁵ *An God tell, 'Cuz I wen do dat, da guy no goin stay wit his muddah an faddah no moa, he goin stay wit his wife, an da guy an da wahine goin be jalike one body.' ⁶ So dey not two peopo no moa, dey one body. Wat God put togedda, da peopo betta not broke um up."

⁷ *Dey tell him, "Den how come Moses tell, 'Fo get one divorce, gotta give da wife one divorce paypa, den let her go'?"

⁸ Jesus tell dem, "Cuz all you guys real hard head, dass why Moses let you guys throw out yoa wife. But I tell you guys dis: Wen God make da world, dat time no was lidat. ⁹ *An I tell you guys dis too: If one wahine neva fool aroun, an her husband still yet throw her out, an den he marry anodda wahine, da firs one still yet stay his wife. Da guy ony fool aroun da secon wahine."

¹⁰ Jesus guys tell, "Eh, if dass how stay, mo betta no marry."

¹¹ But Jesus tell, "Erybody no can handle dis, ony da guys God help fo do um, dey can handle. ¹² Cuz get guys dat no can marry cuz dey born lidat. An get odda guys dat no can marry cuz peopo make um lidat. An get mo odda guys dat no marry cuz dey like ony work fo God, da King inside da sky. Whoever can handle dis, let him do um."

Jesus Pray Fo Da Small Kids

(Mark 10:13-16; Luke 18:15-17)

¹³ Da peopo bring dea small kids by Jesus, cuz dey like him fo put his hands on top dea heads an pray. But Jesus guys scold da peopo. ¹⁴ Den Jesus tell, "Let da kids come! No stop dem! Cuz da peopo dat get God in da sky fo dea King, inside dey jus like dese kids." ¹⁵ Den Jesus put his hands on top da kids heads, an afta dat, he go way.

Da Young Guy Dat Get Plenny Stuff

[Kanakan Waiwai]

(Mark 10:17-31; Luke 18:18-30; Outa Egypt 20:12-16; Rules Secon Time 5:16-20)

¹⁶ An you know wat? One guy go by Jesus, an tell, "Eh, Teacha! Can aks you one question? Wat good ting I gotta do fo me live to da max foeva?"

¹⁷ Jesus tell, "How come you aks me bout da 'good ting'? Ony get one Guy dat stay good fo real kine, dass God! If you like live to da max foeva, you know da Rules From God? Go do um, den."

¹⁸ *Da guy tell, "Wat rules?"

Jesus tell, "No go murda nobody, no go fool aroun behind somebody back, no rip off nobody, no bulai any kine bout nobody, ¹⁹ *show respeck fo yoa muddah an faddah, get love fo da odda guy jalike you get love fo you."

²⁰ Da young guy tell, "Ho, Teacha! I awready do all dat stuff. Wat mo I gotta do?"

²¹ Jesus tell um, "If you like come perfect kine, go sell all da stuffs you get, an give da money to da peopo dat no mo notting. Den come wit me fo be my guy. An garans you

* 19:4 19:4: Start 1:27; 5:2 * 19:5 19:5: Start 2:24 * 19:7 19:7: Rules2 24:1-4; Matt 5:31 * 19:9 19:9: Matt 5:32; 1Cor 7:10-11 * 19:18 19:18 a: Outa 20:13; Rules2 5:17; b: Outa 20:14; Rules2 5:18; c: Outa 20:15; Rules2 5:19; d: Outa 20:16; Rules2 5:20 * 19:19 19:19 a: Outa 20:12; Rules2 5:16; b: Pries 19:18

goin get da real kine rich stuff in da sky.” ²² Da young guy hear dat, he come real sad, an den he go way, cuz he get plenny rich stuffs dat he no like sell.

²³ Jesus tell his guys, “You see dat? I tell you guys dis too, az why hard fo one rich guy get God in da sky fo come his King. ²⁴ I tell you guys one mo time, mo easy fo one camel go thru da puka inside one needle, den fo one rich guy fo get God in da sky fo his King.”

²⁵ His guys hear dat, an dat blow dea mind. Dey tell, “Eh, if dass how stay, den who can get outa da bad kine stuff dey stay in?”

²⁶ Jesus look strait at dem, an tell, “No mo nobody dat can do um, but ony God, he da One dat can do um.”

²⁷ Den Peter tell, “Eh, Boss, try lissen! Us guys wen give up eryting we get fo go wit you. Wat we goin get fo dat?”

²⁸ *An Jesus tell, “Az right! An I tell you, I da Fo Real Kine Guy. Wen eryting come new, an wen I sit on top my awesome throne, you guys dat stay my guys right now, goin sit down on top twelve thrones an be da judges fo da peopo inside da twelve Israel ohanas. ²⁹ Whoever give up his houses, his braddahs, his sistahs, his faddah an muddah, his kids, his land, cuz he know who me, bumbye dey goin get hundred times mo plenny, plus, dey goin live to da max foeva. ³⁰ *Goin get plenny guys dat make um fo dem come firs, but bumbye dey goin come las. An get plenny guys dat make um fo dem come las, but bumbye dey goin come firs.”

20

Da Grape Farm Worka Guys

¹ “I like tell you guys one story bout how stay wen God in da sky stay King. Dass jalike one boss guy dat own one grape farm. Da firs ting in da morning da owna go out fo look fo guys dat like work fo him on his grape farm. ² He find some guys dat tell, ‘Yeah, we work fo you fo one day fo one silva denarius coin.’

“He tell um, ‘Kay den, go my grape farm fo work.’

³ “Den he go out bout nine clock in da morning. He spock odda guys stay standing aroun inside da open market, an no doing notting. ⁴ He tell um, ‘Go work inside my grape farm too, an I pay you guys wateva stay right.’ So dey go. ⁵ Den he go out bout noon time an one mo time bout three clock, an do da same ting.

⁶ “Bout five a clock he go out one mo time, an spock odda guys stay standing aroun, no doing notting. He tell um, ‘How come you guys stay hea all day an ony do notting?’

⁷ “Dey tell, ‘Cuz nobody give us job.’ An he tell um, ‘Den you guys go work inside my grape farm too.’

⁸ * “Wen da sun go down, da grape farm owna guy tell da luna, ‘Tell da worka guys fo come, an pay um dea money. Start wit da las guys, all da way to da firs guys.’ ⁹ So da guys dat wen start in da aftanoon bout five clock come firs, an da luna pay all dem one silva denarius coin. ¹⁰ Wen da firs guys dat start early come, dey figga dey goin get mo money. But all dem get one silva denarius coin too.

¹¹ “Wen dey get dea pay, dey start fo grumble to da boss owna guy. ¹² Dey tell, ‘Eh, dis not right! Da las guys wen work ony fo one hour, but den you give dem da same pay, jalike you give us. Us wen bus ass all day, even inside da hot sun!’

¹³ “But he tell one guy, ‘Eh my fren, I no cheat you. You wen tell you goin work fo one day fo one silva denarius coin, aah? ¹⁴ Kay den, take wat you wen work fo an go home. I like give da las guys da same pay I give you. ¹⁵ I do wat I like wit da money I get, you know. You jealous cuz I mo good to dem, o wat?’ ”

¹⁶ *Den Jesus tell, “Da guys dat come las, goin come firs, an da guys dat come firs, goin come las.”

One Mo Time Jesus Tell He Goin Mahke

(Mark 10:32-34; Luke 18:31-34)

¹⁷ Wen Jesus dem go Jerusalem town, he ony take his twelve guys by da side a da road, an tell um, ¹⁸ “Eh, lissen up, us go Jerusalem. I da Guy Dass fo Real, you know. One guy goin turn me ova to da Main Pries guys an da teachas dat teach da Rules From God. Den dey goin tell I gotta mahke. ¹⁹ Dey goin turn me ova to da guys dass not Jew guys. Dey goin make any kine to me, whip me, an den kill me on top one cross. Den day numba three afta I mahke, God goin make me come back alive.”

* **19:28** 19:28 a: Matt 25:31; b: Luke 22:30 * **19:30** 19:30: Matt 20:16; Luke 13:30 * **20:8** 20:8: Pries 19:13; Rules2 24:15 * **20:16** 20:16: Matt 19:30; Mark 10:31; Luke 13:30

*One Muddah Tell Jesus
Fo Do Someting Fo Her Boys
(Mark 10:35-45)*

²⁰ Den da Zebedee boys an dea muddah come by Jesus. She go down in front him, cuz she like aks him fo do someting fo her.

²¹ He tell her, "Wat you like?"

She tell him, "Bumbye wen you come king, try let my two boys sit by you, one by yoa right side, an one by yoa lef side."

²² Jesus tell, "You donno wat you stay tell. You figga you guys can suffa jalike I goin suffa?"

Dey tell, "Yeah, can handle."

²³ He tell um, "Fo shua you guys goin suffa jalike me. But fo sit by my right side an by my lef side bumbye wen I come King, dass not fo me tell. My Faddah, he da One dat tell dat, an he awready stay make da spesho places ready fo da guys dat suppose to sit ova dea."

²⁴ Wen da odda ten guys hear dat, dey come all huhu wit da two braddahs. ²⁵ *But Jesus tell, "Eh, all you guys! Go come ova hea an lissen! You know, da leadas fo da peopos dat donno God, dey get any kine powa ova dem. Dea main guys get da rights fo tell dem wat fo do. ²⁶ *But fo you guys, no goin be lidat. Fo you guys, whoeva like be da leada, he gotta take kea you guys. ²⁷ Wit you guys, whoeva like be numba one, he gotta do wat you guys tell him fo do. ²⁸ I da Fo Real Kine Guy. I neva come hea fo peopo take kea me. I wen come fo take kea dem. I wen come fo let peopo kill me. Dass how I cut loose plenny peopo from da powa dat da bad kine stuff get ova dem."

*Jesus Make Two Guys Dat No Can See Come Good
(Mark 10:46-52; Luke 18:35-43)*

²⁹ Laytas, Jesus dem go away from Jericho town, an plenny peopo go wit dem. ³⁰ An you know wat? Get two blind guys stay sit by da road side. Dey hear dat Jesus stay go by dem. So dey yell, "Eh, Boss! You da guy dat suppose to show up from King David ohana! Try pity us!" ³¹ Had choke plenny peopo ova dea dat scold dem an tell um fo shut dea mout. But dey yell even mo loud, "Eh, Boss, you da guy from King David ohana! Try pity us!"

³² Jesus stop an tell um, "Go come ova hea! Wat you guys like me do fo you?" ³³ Dey tell, "Boss! We like see!" ³⁴ Jesus feel real pity fo dem, an he touch dea eyes. Right den an dea, dey see, an dey go wit him.

21

*Jesus Go Inside Jerusalem
Jalike One King*

(Mark 11:1-11; Luke 19:28-38; John 12:12-19; Isaiah 62:11; Zekariah 9:9; Songs 118:26)

¹ Den Jesus dem come nea Jerusalem an come Betpage, da small town on top da Olive Ridge. Jesus tell two guys he stay teach, ² "You guys know dat town ova dea? Go inside dea. Wen you guys go inside da town, right dea you guys goin find one donkey dat stay tie up, an her bebe donkey stay dea too. Hemo da rope from da fence, an bring um ova hea fo me. ³ If somebody go aks you guys, 'Eh, how come you guys stay do dat?' tell him, 'Da Boss Jesus need um.' An right den an dea da guy goin let da donkeys go." ⁴ Dass wat da guy dat talk fo God long time befo time tell goin happen,

⁵ *Go tell Zion town,

Eh, look! Yoa King stay come by you,

He make nice kine to erybody,

He stay ride on top one donkey,

Even one real young donkey."

⁶ Az why Jesus guys go do wat he wen tell um fo do. ⁷ Dey bring da donkey an her bebe by Jesus. Dey throw dea coats on top um, an Jesus sit on top um. ⁸ Plenny peopo put dea coats down on top da road too, jalike fo one king. Odda guys cut branches from da trees an put um down on top da road fo show respect fo Jesus. ⁹ *An plenny guys stay walk in front an behind, an yell,

"Hui! God goin take us outa da bad kine stuff we stay in!"

Dis guy from King David ohana,

* **20:25** 20:25: Luke 22:25-26 * **20:26** 20:26: Matt 23:11; Mark 9:35; Luke 22:26 * **21:5** 21:5: Zek 9:9 * **21:9** 21:9: Songs 118:25-26

God goin do plenny good kine stuff fo him.

He da guy dat come wit powa from Da One In Charge!

Da awesome God goin take us

Outa da bad kine stuff we stay in!"

¹⁰ Wen Jesus go inside Jerusalem, all da peopo stay amping out, an dey tell, "Eh, who dat?"

¹¹ An plenny peopo tell um, "Dass da Guy dat talk fo God. Az Jesus from Nazaret town, Galilee side."

Jesus Inside Da Open Lanai Fo Da Temple

(Mark 11:15-19; Luke 19:45-48; John 2:13-22; Isaiah 56:7; 60:7; Jeremiah 7:11; Songs 8:3)

¹² Den Jesus go inside da open lanai fo da temple, an he throw out all da guys dat stay buy an sell stuff ova dea. He huli da tables wea dey sell da spesho kine money fo give to da temple, an da stools fo da guys dat sell doves fo make sacrifice. ¹³ *He tell all dose peopo, "Da Bible tell, 'My temple goin be one house fo pray inside.' But you guys stay make um jalike one hangout fo crooks!"

¹⁴ Den da blind guys an da guys dat no can walk go by Jesus inside da open lanai fo da temple, an he make um come good.

¹⁵ But da Main Pries guys an da teachas dat teach da Rules From God see all da awesome stuff Jesus do. An dey see all da kids stay yell inside da open lanai fo da temple. Da kids tell,

"Eh! Garans God goin take us

Outa all da bad kine stuff we stay in!

Garans az da guy from King David ohana!"

So da pries guys an da teachas guys come huhu. ¹⁶ *Dey tell Jesus, "Eh, you hear how dese kids stay talking? Dass not good!"

But Jesus tell um, "Yeah, I hear um. Wassamatta you? You guys neva read wat da Bible tell?

" 'Outa da mout a da bebes an da small kids,

You let dem tell all da kine good stuff bout you.' "

¹⁷ Den he go way from dem, an go Betany, da small town outside Jerusalem, an stay ova dea.

Da Fig Tree Dat No Mo Fruit

(Mark 11:12-14, 20-24)

¹⁸ Da nex morning, wen Jesus stay go Jerusalem town one mo time, he come real hungry. ¹⁹ He spock one fig tree by da road. He go ova dea, an ony find leafs, no mo fruit notting. He tell um, "You no goin give fruit no moa!" Right den an dea da fig tree go dry up.

²⁰ His guys see dat. Dey tell, "Wow! Fas da fig tree dry up!" Dey no can figga how come.

²¹ *Jesus tell um, "Az right! An I tell you guys dis too: If you guys trus God an tink you no stay shua, you goin do da kine tings you wen see me do to dis fig tree. You goin even tell dis mountain ova hea, 'Eh, get up! Go jump inside da ocean,' an goin be lidat. ²² Wen you guys pray, eryting you go aks God fo do, trus um jalike you get um awready, an dat goin happen."

Wat Right Jesus Get Fo Do Wat He Do?

(Mark 11:27-33; Luke 20:1-8)

²³ Den Jesus go inside da open lanai fo da temple, an teach da peopo. Da Main Pries guys an da older leadas fo da peopo go by him. Dey tell um, "Wat right you get fo do dis kine stuff? Who tell you good fo you do um?"

²⁴ Jesus tell um, "I like aks you guys one question. You tell me, an den I tell you guys wat right I get fo do dis kine stuff. ²⁵ Da guy John, wen he wen baptize peopo, wea he get da right fo do dat? God in da sky, he give um da right? O da peopo, dey give um da right?"

Da Main Pries guys make argue wit each odda. Dey tell, "If we tell him, 'God in da sky give um da right,' he goin tell, 'How come you guys neva stay shua az fo real kine den wat he tell?' ²⁶ But if we tell, 'Da peopo give um da right,' no way! You know, us guys

sked wat da peopo goin do, cuz da peopo figga dat John wen talk fo God." ²⁷ So dey tell him, "Eh, we donno."

Den Jesus tell, "Kay den, I no goin tell you guys from wea I get da right fo do wat I do."

Da Two Boys Story

²⁸ "Wat you guys figga bout dis story, bout one guy dat get two boys? He tell da firs boy, 'Eh, boy, go work da grape farm today.'

²⁹ "But he tell, 'No. I no goin go.' Afta dat da boy tink diffren, so he go work inside da grape farm.

³⁰ "Da faddah tell da odda boy da same ting, an he tell, 'Yeah, I goin go.' But he neva go. ³¹ How you guys figga? Wat boy wen do wat da faddah like?"

Dey tell him, "Da firs boy, fo shua."

Jesus tell, "Dass right! I tell you guys, da guys dat colleck tax money fo da govmen, an da wahines dat fool aroun fo money, dey goin get God fo dea king befo you guys get um. ³² *John Da Baptiza Guy wen teach you guys da right way, an you guys neva stay shua wat he tell stay fo real kine. But da tax guys an da wahines dat fool aroun fo money, dey stay fo shua. You guys wen see dat, an you guys still yet neva come sorry fo all da kine bad stuff you guys do an no do um no moa. No matta you wen see dat dose peopo stay shua wat he tell stay fo real kine, you guys still yet no stay shua wat he tell stay fo real kine."

Da Guys Dat Rent One Grape Farm

(Mark 12:1-12; Luke 20:9-19; Isaiah 5:1-2; Songs 118:22-23)

³³ * "Try lissen dis story fo you learn someting. Dis one bout da guy dat go plant one grape farm. He make one fence aroun um, an dig one hole inside da groun fo squeeze da grapes, an he build one watch towa. Den he rent da grape farm to some farma guys an go far away.

³⁴ "Wen time fo harves da grapes, da boss guy sen some worka guys fo get his share from da farma guys. ³⁵ But da farma guys grab um, an bus up one guy, an kill anodda, an throw stones at da odda worka guy. ³⁶ Da boss sen plenny mo worka guys, mo den befo, an da farma guys do da same ting to dem, jalike dey do to da odda worka guys.

³⁷ "In da end da boss sen his boy. He tell, 'Eh, dey goin show respeck fo my boy.'

³⁸ "But wen da farma guys spock da boy, dey tell each odda, 'Eh, dis da guy goin own da farm. Go come, we go kill him an take ova da farm.' ³⁹ So dey grab da boy, an throw um outside da farm, an kill um.

⁴⁰ "Den, wen da boss dat own da grape farm come, wat you guys figga he goin do to dem?"

⁴¹ Da leada guys tell, "He goin kill da bad guys, an den he goin rent da field to some odda guys, dat goin give him his share wen da time come."

⁴² * Den Jesus tell um, "You guys neva read dis inside da Bible, o wat? bout da stone dass jalike me:

"Had one big stone,

Da builda guys stay figga,

'Poho! Dis stone no good!'

An dey throw um out.

But dat stone,

Dass da corna block

Fo make da building strong.

Da One In Charge wen do dis, aah?

An dis awesome!"

⁴³ "I tell you guys, God goin be king fo odda peopos dat do good kine stuff jalike he do. But he no goin be king fo yoa peopo no moa. ⁴⁴ [Me, da main stone. Da guy dat trip an fall down on top dis stone, da stone goin broke him in small pieces. If dis stone fall down on top one guy, da stone goin make him jalike dus.]"

⁴⁵ Wen da Main Pries guys an da Pharisee guys hear da stories, dey know Jesus stay talk bout dem. ⁴⁶ An dey like grab him fo put him inside prison. But dey sked da peopo, cuz da peopo figga he one guy dat talk fo God.

22

Da Wedding Luau Story
(Luke 14:15-24)

¹ One mo time Jesus tell da peopo mo stories fo teach um. ² He tell um lidis: "Wen God in da sky stay King, dass jalike one king dat make one luau cuz his boy goin get married. ³ Wen da time come, he sen his worka guys fo tell all da peopo he tell fo come, fo come awready. But his frenz neva like come.

⁴ "So den he sen some mo odda worka guys. He tell um, "Tell all da peopo I wen tell fo come, "Time awready! I wen kill da cows an da bestes kine bebe cows. I make all da food ready. Try come!"

⁵ "But da peopo he wen tell fo come, dey no kea, an dey go way from da guy. Some guys go back dea farms, an odda guys go back dea stores fo do dea biznis. ⁶ Had odda guys dat grab da worka guys, an dey make any kine to da worka guys, an dey even kill da worka guys.

⁷ "An den da king come so wild wit dem, he sen his army guys fo kill da guys dat wen kill his worka guys. Den da army guys burn up da whole town. ⁸ Da king tell his odda worka guys, "You know, da luau fo my boy stay ready now, but da guys I wen tell fo come, dey not good enuff. ⁹ So den I tell you guys, go all da main roads, an tell all da peopo you guys see ova dea fo come da wedding luau." ¹⁰ So da worka guys go check out all da roads, an bring all da guys dey find ova dea fo da luau. Had choke plenny peopo, da good kine guys, an da bad kine guys too.

¹¹ "Da king go inside fo look da peopo dat wen come ova dea, an he spock one guy dat no mo wedding kine clotheses. ¹² He tell da guy, "Eh, how come you come inside hea, but you no mo wedding kine clotheses on?" An da guy no mo notting fo tell. ¹³ *So da king tell his worka guys, "Eh, tie up dis guy hands an feet, an throw um outside inside da dark. Ova dea goin get peopo dat goin cry real hard an grind dea teet cuz dey so huhu an futless." ¹⁴ I tell you, God da King tell plenny guys fo come, but ony goin get litto bit guys he goin pick fo be his guys."

Da Tax Money Fo King Cesar
(Mark 12:13-17; Luke 20:20-26)

¹⁵ Den da Pharisee guys start fo talk togedda how dey goin catch Jesus from wat he goin tell um. ¹⁶ So den dey sen da guys dey stay teach fo go by him, an some King Herod guys too. Dey tell, "Eh, Teacha, we know you tell da trut, an you teach da true kine stuff bout wat God like erybody fo do, no matta wat da peopo tink o who dem. ¹⁷ So, wat? da Rules From God tell, az right fo pay King Cesar da tax money, o wat?"

¹⁸ But Jesus know dey stay trying fo make any kine, an he tell, "You guys, you tell one ting an do anodda! How come you guys try fo make me tell any kine? ¹⁹ Show me da kine coin fo da tax." An dey show um. ²⁰ Jesus tell, "Who dis guy on top da coin? Wass his name?"

²¹ Dey tell, "Dass King Cesar."

An he tell, "Kay den, give um to Cesar, wat his, an give to God, wat his!" ²² Wen dey hear dat, dat blow dea mind, an dey go way from dea.

Da Saducee Guys Aks If Peopo
Goin Come Back Alive One Mo Time

(Mark 12:18-27; Luke 20:27-40; Rules Secon Time 25:5; Start 38:8; Outa Egypt 3:6, 15-16)

²³ *Da same day had some Sadducee guys dat go by Jesus. Dis how dey teach: If you mahke, you mahke, you no goin come back alive one mo time. ²⁴ *So dey aks him, "Eh, Teacha! Da guy Moses dat give us da Rules From God, he tell, 'Wen one guy mahke an he no mo kids, his braddah gotta marry da widow, an born kids fo carry da name fo da braddah dat wen mahke.'

²⁵ "Kay den, had seven braddahs ova hea by us guys. Da oldes braddah marry one wahine, den mahke but neva get kids. (Dat mean da wahine goin be his nex braddah wife.) ²⁶ Da nex braddah marry her, an den he mahke, an neva get kids. Da same ting happen to da nex braddah. An dis same ting happen wit all da odda braddahs. An all dem guys neva get kids notting. ²⁷ Den afta dat, da wahine mahke too.

²⁸ "So den, wen da time come wen all da peopo dat wen mahke come back alive, den who goin be her husban? Cuz dey all wen marry her."

✧ 22:13 22:13: Matt 8:12; 25:30; Luke 13:28

✧ 22:23 22:23: JGuys 23:8

✧ 22:24 22:24: Rules2 25:5

²⁹ Jesus tell um, “Eh, you guys all jam up, you know. Cuz you donno wat da Bible tell from befo time, az why, an you donno da powa God get. ³⁰ Wen da guys dat mahke come back alive one mo time, dey goin be jalike da angel messenja guys in da sky. Dat time, dey no marry. ³¹ Wot! You guys neva read inside da Bible wat God tell you bout da guys dat goin come back alive afta dey mahke? ³² *God tell, ‘I da God fo Abraham, an fo Isaac, an fo Jacob.’ So I tell you guys, he not da God fo da mahke guys dat no mo spirit inside dem. He da God fo Abraham an Isaac an Jacob, dat get one spirit inside dem dat stay alive, no matta dea body mahke.”

³³ All da peopo hear him teach dat, an dat blow dea mind.

Da Main Rule

(Mark 12:28-34; Luke 10:25-28; Rules Secon Time 6:5; Prieses 19:18)

³⁴ Wen da Pharisee guys hear dat Jesus wen shut up da Sadducee guys, den all a dem go by Jesus. ³⁵ One teacha dat teach da Rules From God aks him one question fo try trick um. ³⁶ He tell, “Eh, Teacha, from all da Rules God give us, wat one da main one?”

³⁷ *Jesus tell um, “Go all out fo show love an aloha fo Da One In Charge, yoa God, an do um wit eryting inside, wit how you feel, an wit how you tink. ³⁸ Dis da firs an mos importan Rule God give. ³⁹ *An da nex Rule jalike dat one: ‘Get love an aloha fo da odda guy jalike you get love an aloha fo you.’ ⁴⁰ *All da Rules From God, an eryting da guys dat talk fo God wen tell, come from dese two Rules.”

Da Spesho Guy God Wen Sen,

Whose Boy Him?

(Mark 12:35-37; Luke 20:41-44; Songs 110:1)

⁴¹ Dat time too, da Pharisee guys come togedda by Jesus, an Jesus tell um, ⁴² “Wat you guys figga? Da Spesho Guy God Wen Sen, whose boy him?”

Dey tell, “He from King David ohana.”

⁴³ Jesus tell, “Den how come God Spirit tell King David fo call God Spesho Guy ‘Boss’? Cuz David tell,

⁴⁴ * “Da One In Charge,

He tell my Boss,

“Go come ova hea, sit down!

Dis da importan place by my right side.

Bumbye I goin make da peopo dat go agains you

Go down ova dea in front you,

Fo show dat you da winna ova dem.” ’

⁴⁵ “Kay den. David call God Spesho Guy ‘Boss,’ aah? Den how he can be David boy, same time?” ⁴⁶ An da Pharisee guys neva have notting fo tell. From dat time, erybody sked fo aks him odda kine questions.

23

Da Guys Dat Teach Da Rules From God

An Da Pharisee Guys

(Mark 12:38-40; Luke 11:37-52; 20:45-47)

¹ Afta dat Jesus tell all da peopo an da guys he stay teach, ² “Da teachas dat teach da Rules From God, an da Pharisee guys, dey get da same job jalike Moses had, cuz dey tell erybody wat fo do. ³ So you guys betta do eryting dey tell you guys fo do. But no do jalike dey do. Cuz dey no do da same ting wat dey teach. ⁴ Wat dey teach, jalike dey stay pile up big heavy kine stuffs on top peopo backs, dass real hard fo carry. But dey even no like help da peopo wit dea small finga notting. ⁵ *Eryting dey do, dey ony do um fo look good in front da peopo. Dey go aroun an show off stuff da Bible tell on top dea heads an arms, an make um look real nice wit real fancy kine religious kine clotheses. ⁶ Dey like sit inside da main place at da luau, an on top da main place inside da Jew churches. ⁷ Dey like da peopo fo talk to dem wit respect inside da open market, an fo call um ‘Teacha.’

⁸ “But you guys, no let da peopo call you guys ‘Teacha.’ You guys get ony one Teacha, da Spesho Guy God Wen Sen, az why. An you guys stay braddah braddah. ⁹ No call nobody inside da world yoa ‘Faddah,’ cuz you guys get ony one Faddah, an he stay in da sky. ¹⁰ No let dem call you ‘Teacha,’ cuz you guys get ony one Teacha. Dass me, God

* **22:32** 22:32: Outa 3:6 * **22:37** 22:37: Rules2 6:5 * **22:39** 22:39: Pries 19:18 * **22:40** 22:40: Luke 10:25-28

* **22:44** 22:44: Songs 110:1 * **23:5** 23:5 a: Matt 6:1; b: Rules2 6:8; c: Census 15:38

Spesho Guy. ¹¹ *Fo you guys, whoever yoa leada, he goin help all da odda guys jalike he one worka. ¹² *Whoeva make jalike he importan, God goin make um not importan. An whoever make jalike he not importan, God goin make him importan."

Da Guys Dat Tell One Ting An Do Anodda

¹³ Den Jesus tell, "Wassamatta you guys?! You teacha guys dat teach da Rules From God an you Pharisee guys, you guys goin get it! You guys tell one ting an do anodda. You guys shut da door so da peopo no can get God in da sky fo dea King. But you guys no like get him fo yoa King too. An you guys no let da peopo dat like get God fo dea king, get um.

¹⁴ "Wassamatta you guys?! You teacha guys dat teach da Rules From God an you Pharisee guys, you guys goin get it! You guys tell one ting an do anodda. You guys no mo shame fo trick da widows an take away dea house, an same time you guys stay pray an stay tell plenny stuff, so nobody tink you guys stay rip off da widows. God goin punish you guys mo den da odda guys.

¹⁵ "Wassamatta you guys?! You teacha guys dat teach da Rules From God an you Pharisee guys, you guys goin get it! You guys tell one ting an do anodda. You guys go all ova da ocean an all ova da land fo find one guy dat not one Jew fo make um come one Jew. But afta he come one Jew, you guys make him two times mo worse den you guys. Cuz dat guy goin go Hell jalike you guys.

¹⁶ "Wassamatta you guys?! You guys goin get it! You guys no can see notting, but you guys try fo show da odda guys wea fo go. You guys tell, 'If one guy swea to God he goin do someting, an he tell, "I swea by da Temple," he no need do wat he tell. But if he swea to God an he tell, "I swea by da gold inside da Temple," he gotta do um.' ¹⁷ Wassamatta you guys?! You blind buggahs! You guys figga da gif offering on top da altar mo importan den da temple dat make da gold spesho fo God?! No way!

¹⁸ "An you guys tell, 'Whoeva swea to God dat he goin do someting, an he tell, "I swea by da altar inside da temple," he no need do wat he tell. But whoever swea to God, an he tell, "I swea by da gif offering on top da altar," dat guy gotta do um.' ¹⁹ Wassamatta you guys?! You blind buggahs! You guys figga da gif offering on top da altar mo importan den da altar dat make da gif offering spesho fo God? No way!

²⁰ "Whoeva swea to God an tell, 'I swea by da altar,' he swea to God by all da gifs on top da altar too. ²¹ Whoeva swea to God an tell, 'I swea by da Temple,' he swea to da God dat stay inside da Temple. ²² *Whoeva swea to God an tell, 'I swea by da sky,' dass God throne, an God stay sit up dea. So, if he swea to God 'by da sky,' den he swea to God.

²³ * "Wassamatta you guys?! You teacha guys dat teach da Rules From God an you Pharisee guys, you guys goin get it! You guys tell one ting an do anodda. You guys give one piece to God from ten piece spice, like da mint, da dill kine spice, an da cummin spice. But you guys no do da main stuff da Rules From God tell you fo do. You guys no make right to da odda guys. You guys no give um chance. Dey no can trus you guys. Dass da main ting. Do dat stuff jalike you guys suppose to, an no foget da odda stuff too. ²⁴ You blind buggahs! You guys try fo show da odda guys wea fo go! You guys pick out one small fly from inside da soup, but den you let one big camel stay inside da soup, an you swallow da whole ting!

²⁵ "Wassamatta you guys?! You teacha guys dat teach da Rules From God an you Pharisee guys, you guys goin get it! You guys tell one ting an do anodda! Jalike you guys clean da cup an da plate on da outside, but inside get plenny stuff you guys wen rip off from da odda peopo, an you guys stash um fo you! ²⁶ You blind Pharisee guys! Go clean yoa cup an plate inside firs, den da outside goin be clean too.

²⁷ * "Wassamatta you guys?! You teacha guys dat teach da Rules From God an you Pharisee guys, you guys goin get it! You guys tell one ting an do anodda! You guys jus like da tomb dey paint white so look good outside, but inside get ony mahke guy bones an all kine pilau stuff. ²⁸ On da outside, you guys make jalike you stay do da right kine stuff, an peopo figga you guys stay do um, but inside, you guys erytime tell one ting an do anodda, an you guys stay broke da Rules From God.

*God Goin Punish Dem
Cuz Dey Tell One Ting An Do Anodda*

* **23:11** 23:11: Matt 20:26-27; Mark 9:35; 10:43-44; Luke 22:26 * **23:12** 23:12: Luke 14:11; 18:14 * **23:22** 23:22: Isa 66:1; Matt 5:34 * **23:23** 23:23: Pries 27:30 * **23:27** 23:27: JGuys 23:3

²⁹ “Wassamatta you guys?! You teacha guys dat teach da Rules From God an you Pharisee guys, you guys goin get it! You guys tell one ting an do anodda! You guys make big tombs fo da guys dat wen talk fo God, an fix up da tombs fo da guys dat wen erytime do da right ting. ³⁰ Same time, you guys tell, ‘If we was dea wen oua ancesta guys was alive, we neva help dem kill da guys dat talk fo God.’ ³¹ Wen you guys talk lidat, you guys show you jalike dem killa guys—an you guys da killa guys kids! ³² So go pau da job yoa ancesta guys wen start! ³³ *You guys jalike da poison snakes, an you guys come from one snake ohana! You guys tink God da Judge goin let you guys go? No way! You tink you guys not goin go Hell? No way!

³⁴ “Az why fo shua I goin sen guys by you guys dat goin talk fo God, an smart guys, an guys dat goin teach da Rules From God. But you goin kill some a dem guys, an some guys you guys goin kill on top crosses, an mo odda guys you guys goin whip hard inside da Jew churches, an you guys goin make um suffa from one town to anodda town. ³⁵ *God goin punish you guys fo all da guys yoa ancesta guys wen kill. Dey kill any kine guys dat erytime do wat dey suppose to do, all da way from Abel to Zekariah, az Barakiah boy. He da guy yoa ancesta guys kill right inside da open lanai fo da temple, wit God spesho place on one side an da altar on da odda side. ³⁶ Dass right! An I like tell you guys dis too: you guys dat stay live now goin suffa, cuz a all dis stuff dat happen befo time.

*Jesus Get Love An Aloha
Fo All Da Peopo Inside Jerusalem*

(Luke 13:34-35; 1 Kings 9:7-8; Jeremiah 12:7; 22:5)

³⁷ “Sad! You Jerusalem peopo! You guys stay kill da guys dat talk fo God, an throw stones fo kill da guys God sen by you guys. Plenny times I wen like bring you guys by me, jalike one muddah chicken bring togedda her bebe chickens unda her wings, but you guys no like come. ³⁸ *You know wat? Erying come all poho fo you guys awready! ³⁹ *I tell you guys, you no goin see me one mo time till you tell, ‘Dis guy come wit powa from Da One In Charge. We like God do plenny good tings fo him!’ ”

24

*Jesus Tell, “Da Temple,
Dey Goin Bus Um Up”*

(Mark 13:1-2; Luke 21:5-6)

¹ Jesus go outside from da open lanai fo da temple, an his guys come an tell, “Eh, Teacha, check out da buildings ova hea! Awesome, aah?”

² Jesus tell, “Eh, az right! An I like tell you guys dis too: You know all dis stuff? Bumbye no goin get one stone on top anodda stone ova hea. Erying goin fall down.”

Peopo Goin Suffa

(Mark 13:3-13; Luke 21:7-19)

³ Den bumbye, Jesus go da Olive Ridge an sit down ova dea. Wen no mo odda guys dea, his guys go by him. Dey tell him, “Wat time all dat kine stuff goin happen? An wat kine ting goin happen fo show us wen you goin come back ova hea, an wen da world goin come pau?”

⁴ Jesus tell um, “Watch out! No let nobody bulai you guys! ⁵ Plenny guys goin show up an try ack jalike dey me. Dey goin tell, ‘Eh, me, dat Spesho Christ Guy From God!’ An dey goin bulai plenny peopo lidat. ⁶ You guys goin hear da war dat stay by us guys, an you guys goin hear bout da wars dat stay all ova da odda places. No come all shook up. All dat kine stuff gotta happen, but dat no mean eryting goin come pau yet. ⁷ Goin get fighting. One country goin start fo fight anodda country. One king goin fight anodda king. Plenny peopo no goin get notting fo eat. Plenny diffren places, da groun goin shake hard plenny. ⁸ Peopo goin suffa plenny, but all dis, jus da start. Goin be jalike one wahine start fo suffa mo an mo plenny fo born one bebe.

⁹ *Dat time, peopo goin set you guys up an make you guys suffa, an dey goin kill you guys. All da diffren kine peopos all ova da world goin hate you guys cuz you stay my guys. ¹⁰ Den, goin get plenny guys dat no goin trus me no moa, cuz dey no can handle wat stay happen. An dey goin hate each odda an set up dea braddahs. ¹¹ Goin get plenny guys dat goin show up an tell dey hea fo talk fo God, but dey ony bulai, an dey goin trick plenny peopo. ¹² Goin get mo an mo peopo dat erytime goin broke da Rules From God mo an moa, az why plenny peopo no goin get aloha fo each odda no moa. ¹³ *But whoeva

* 23:33 23:33: Matt 3:7; 12:34; Luke 3:7 * 23:35 23:35 a: Start 4:8; b: 2Rec 24:20-21 * 23:38 23:38: Jer 22:5

* 23:39 23:39: Songs 118:26 * 24:9 24:9: Matt 10:22 * 24:13 24:13: Matt 10:22

can handle an hang in dea till all dis pau, dey da ones dat goin come out okay. ¹⁴ All ova da world goin get peopo dat goin tell all da Good Kine Stuff bout how fo get God fo dea king. All da diffren kine peopos goin hear wass fo real, an den, eryting goin come pau.

Someting Real Bad Goin Make

Eryting Come Hamajang

(Mark 13:14-23; Luke 21:20-24; Daniel 9:27; 11:31; 12:1, 11; Joel 2:2)

¹⁵ * "Daniel, da guy dat wen talk fo God befo time, he wen tell dat someting God hate plenny goin happen. Dat ting so horraz, goin make eryting come hamajang an make erybody bag from dea. Da ting goin stan inside da place dat stay spesho fo God. (Whoeva read dis, dey gotta watch out!) ¹⁶ You know, wen you guys see dat happen, if you stay Judea side, go run to da mountains. ¹⁷ * If you stay on top one house dat get flat roof, no go inside fo take yoa stuffs wit you. ¹⁸ If you stay inside da fields, no go home fo get yoa clotheses. ¹⁹ Dat time, goin get hard time fo da hapai wahines an da muddahs dat stay breas feed dea babes!

²⁰ "Try aks God fo no let dis stuff happen winta time o on da Res Day. ²¹ * Cuz dat time erybody goin suffa to da max. Neva have notting lidat eva happen befo time, not even from wen God make da world till now, an no goin get notting lidat eva goin happen one mo time. ²² But God goin make dat time mo short fo peopo come out okay. He like help da peopo he wen pick, dass why he goin make dat suffa plenny time mo short.

²³ "Dat time, if get one guy dat tell you guys, 'Eh, look! Christ, da Spesho Guy God Wen Sen, he stay ova hea!' o 'He stay ova dea!' no go trus dat kine guy! ²⁴ Goin get plenny fake kine guys dat tell dey Christ, an goin get plenny fake kine guys dat tell dey talk fo God. Dey goin do unreal an awesome stuff fo try show proof dat dey fo real, an dey goin even try bulai da peopo dat God wen pick.

²⁵ "Eh! Befo all dat happen, I stay tell you guys eryting now awready. ²⁶ * If some guys tell, 'Eh! Christ stay inside da boonies!' no go ova dea. If dey tell, 'Eh! He stay inside dat house ova dea!' no trus um notting. ²⁷ I da Guy Dass fo Real, an wen I come back, goin be jalike wen da lightning come from da east side an shine all ova to da west side. ²⁸ * Wen dat happen, you guys goin know wea I stay. Jalike erybody know wea get someting mahke wen da scavenja birds come togedda ova dea.

Da Fo Real Kine Guy Goin Come Back

(Mark 13:24-27; Luke 21:25-28; Isaiah 13:10; 27:13; 34:4; Ezekiel 32:7; Joel 2:10, 31; 3:15; Jesus Show 1:7; 6:12; Haggai 2:6, 21; Zekariah 2:6; 12:10, 14; Daniel 7:13-14; Rules Secon Time 30:4)

²⁹ * "Right afta dat time fo suffa plenny, dis wat goin happen:

" 'Da sun goin come black.

Da moon no goin shine.

Da stars goin fall down from da sky.

An all da spirits inside da sky dat get plenny powa,

Dey goin come all hamajang.'

³⁰ * "I da Fo Real Kine Guy. Dat time, da peopo goin see someting up dea inside da sky dat goin show dem dat I stay come. An all da diffren kine peopos all ova da world goin cry hard an come real sad. Den dey goin spock me, da Fo Real Kine Guy. I goin come on top da clouds inside da sky. I goin come wit powa an I goin be awesome! ³¹ Da trumpet goin make big noise, an I goin sen my angel messenja guys fo bring togedda all da peopo dat God wen pick from all ova da world, ery place dat get undaneat da sky.

Da Fig Tree Teach Us Someting

(Mark 13:28-31; Luke 21:29-33)

³² "Eh you guys, try learn someting from da fig tree. Wen da fig tree make one new branch an get one new leaf, you guys goin know dat summa time stay come. ³³ Same ting, wen you guys see all dis stuff happen, den you goin know, I stay come an eryting stay ready. ³⁴ Dass right! An I tell you guys dis too: From da peopo dat stay ova hea right now, get guys dat no goin mahke befo all dis stuff goin happen. ³⁵ Da world an da sky goin go way, but da tings I tell no goin go way foeva.

* **24:15** 24:15: Dan 9:27; 11:31; 12:11 * **24:17** 24:17: Luke 17:31 * **24:21** 24:21: Dan 12:1; JShow 7:14 * **24:26** 24:26: Luke 17:23-24 * **24:28** 24:28: Luke 17:37 * **24:29** 24:29 a: Isa 13:10; Joel 2:10, 31; 3:15; JShow 6:12; b: Isa 13:10; Ezek 32:7; Joel 2:10; 3:15; c: Isa 34:4; JShow 6:13 * **24:30** 24:30: Dan 7:13; Zek 12:10-14; JShow 1:7

*Nobody Know Da Day O Da Time
Dat Goin Happen*

(Mark 13:32-37; Luke 17:26-30, 34-36)

³⁶ "Nobody know wen all dat goin happen, not even da day o da time. Da angel guys inside da sky, even dem, dey donno. Even me, I God Boy, an I donno da time. Ony my Faddah know da time!

³⁷ "I da Fo Real Kine Guy. Wen I come back, eryting goin be jalike befo time wen da guy Noah live. ³⁸ Dat time, befo da big watta come, erybody was eating an drinking. Dey wen get married an give dea girls fo get married. Dey still stay do dat till da time wen Noah go inside da big boat. ³⁹ "Da odda peopo, dey neva know wat was goin happen, till da big watta come an wipe um out. You know, I da Fo Real Kine Guy, an wen I come back, goin be same ting lidat.

⁴⁰ "Goin get two guys stay working inside one field. God goin take one guy, an he no goin take da odda guy. ⁴¹ Goin get two wahines stay working togedda fo make flour fo bread wit one grinding stone. God goin take one wahine, an he no goin take da odda one.

⁴² "So, watch out! Cuz you guys donno wat time yoa Boss goin come back. ⁴³ "But you guys gotta figga dis: If da main guy inside da house know wat time da steala guy goin come, he goin watch out fo um. He no goin let um inside fo bus up his place. But he donno da time. ⁴⁴ Az why you guys betta be ready, cuz I da Fo Real Kine Guy. Da time you guys figga I no goin come, dass wen I goin come.

Da Worka Guy Da Boss Can Trus

(Luke 12:41-48)

⁴⁵ "So den, good fo be jalike one worka guy dat da boss can trus. Az cuz dat kine guy figga plenny how fo do tings right. He da guy, da boss goin make him da luna in charge a his house an his ohana, fo him give erybody dea food wen da right time stay come. ⁴⁶ Wen da boss come back, da worka guy goin stay good inside if he stay do jalike his boss wen tell him fo do. ⁴⁷ Dass right! An I tell you guys dis too: Da boss goin put dat guy in charge a eryting he get.

⁴⁸ "But if dat worka guy do bad kine stuff, den he goin figga, 'Eh, long time my boss no goin come back.' ⁴⁹ An da guy start fo bus up da odda worka guys, an he eat an drink wit all da odda piloot guys. ⁵⁰ Goin get one time, da boss goin come back an da worka figga he still yet no stay come, but he donno wat time da boss goin come. ⁵¹ Da boss goin bus him up, an throw him outside wit da bulaia kine guys dat tell one ting an do anodda. Ova dea da guys goin cry real hard an grind dea teet cuz dey so huhu an futless."

25

Ten Girls An Da Wedding

¹ "Dat time, wen God in da sky stay King, goin be jalike dis: Had one wedding. Da bride get ten girl frenz. Dey take dea olive oil lamps an go dea fren house fo wait fo da groom. ² Five a dem smart, an da odda five stupid. ³ Da girls dat stupid, dey take dea lamps, but den, dey no take olive oil wit dem fo burn. ⁴ Da smart girls, dey take dea lamps, an dey take plenny olive oil wit dem. ⁵ But da groom neva come yet, an all da girls like go sleep. ⁶ Midnite, somebody yell, 'Eh! Da groom stay come! Go come outside fo meet him!'

⁷ "All da girls get up fo make dea lamps ready. ⁸ Da girls dat stupid tell da odda girls, 'Eh, you guys get mo olive oil den us. Try give us some! Da fire inside oua lamps, goin pio.'

⁹ "Da smart girls tell, 'No can! No mo enuff fo erybody, ony fo us. Eh, go buy from da guys dat sell um.' ¹⁰ So da stupid girls go fo buy some mo olive oil. Den da groom come by da smart girls. Dey was ready, an dey go wit him to da wedding party. An da groom peopo shut da door.

¹¹ "Bumbye, da odda girls come back. Dey tell, 'Eh, Mista, open da door fo us!'

¹² "But da guy tell um, 'No way! I donno you guys.' "

¹³ Den Jesus tell, "Eh! Az why I stay tell you guys, watch an stay ready! Cuz you donno da day o da time, wen me, da Guy Dass Fo Real, goin come back!"

Three Worka Guys An Da Money

(Luke 19:11-27)

¹⁴ *Jesus tell da peopo, "Dat time wen God stay king, goin be jalike dis: Had one guy, he goin go on one trip to one far place. Befo he go, he tell his worka guys, 'Go come. I like you guys take kea all my stuffs fo me.' ¹⁵ He put one guy in charge a five bag money, anodda guy two bag money, an anodda guy one bag money, cuz he know how much all dem can handle. Den he go way.

¹⁶ "Da guy dat get da five bag money go use um fo make biznis, an get five mo bag money. ¹⁷ Da guy dat get da two bag money do da same ting, an get two mo bag money. ¹⁸ But da guy dat get da one bag money dig one hole, an put da bag inside da groun, fo hide da boss money inside.

¹⁹ "Bumbye, da boss come back. He check out how da worka guys wen take kea all his money. ²⁰ Da guy dat get da five bag money bring five bag mo to da boss. He tell, 'Boss, you wen give me five bag money. Eh, try look! I make five bag mo money.'

²¹ "Da boss tell, 'Eh good! You wen do good. I trus you. You do good wit ony litto bit. I goin put you in charge a plenny stuff. Go come an stay wit me. I stay good inside, an same ting, az how I like you stay good inside too.'

²² "Den da guy wit da two bag money come an tell, 'Boss, you wen give me two bag money. Look, I make two mo bag money.'

²³ "Da boss tell, 'Eh good! You wen do good. I trus you. You wen do good wit ony litto bit. I goin put you in charge a plenny stuff. Go come an stay wit me. I stay good inside, an same ting, az how I like you stay good inside too.'

²⁴ "Den da guy wit ony one bag money come an tell, 'Boss, I know you one hard guy dat no fool aroun. You harves da crop wea you neva plant, an you go get da wheat wea you neva throw seed. ²⁵ An den, I come real sked, an I hide yoa money inside one hole undaneat da groun. Hea, all yoa money I wen keep fo you.'

²⁶ "Den da boss tell, 'Wassamatta you?! You one no good worka! You lazy buggah! You know I like harves da crop wea I neva plant, an I like go get da wheat wea I neva throw seed. ²⁷ You know all dat! How come you neva put my money inside da bank?! Dass how wen I come back, I get my money back, an da interes too! ²⁸ Eh, you guys ova dea, take da money from dis guy! Give um to da guy dat awready get da ten bag money.'

²⁹ *Cuz erybody dat get stuff goin get mo plenny. But da guy dat no mo notting, even da litto bit he get, he goin lose um. ³⁰ *Go throw dis no good worka guy outside in da dark. Ova dea dey stan cry real hard an grind dea teet cuz dey so huhu an futless."

Erybody Goin Stan In Front God Da Judge

³¹ *Jesus tell um, "You know, I da Fo Real Kine Guy. Wen I come back, I goin be awesome. All da angel guys goin come wit me. Den I goin sit down on top my awesome throne. ³² All da diffren kine peopos from all ova da world goin come togedda in front me. Den I goin put some a dem on one side an some on da odda side. Goin be jalike one sheep guy put da sheeps one side an da goats da odda side. ³³ Same ting, I goin put da guys dat stay do da right ting on my right side, an da odda guys on my lef side.

³⁴ "Me, da King. Dat time I goin tell da guys on my right side, 'Go come ova hea! My Faddah like do plenny good kine stuff fo you guys, an give you guys eryting you need. You know, wen he make da world, he awready make all dis stuff ready fo you guys, cuz I goin come yoa King. Az why all dis stuff fo you guys! Take um awready.' ³⁵ Cuz I was hungry an you guys give me food. I was thirsty an you guys give me someting fo drink. I wen go wea nobody know me, an you guys tell, 'Eh, come stay oua house.' ³⁶ I neva had clotheses, an you guys give me clotheses. I was sick an you guys take kea me. I wen stay one prison an you guys come fo see me.

³⁷ "Den da guys dat erytime do da right ting goin tell me, 'Eh Boss! Wen was, dat you was hungry an we give you food? Wen was, dat you was thirsty an we give you someting fo drink? ³⁸ Wen was, dat you wen go wea nobody know you, an us tell, "Eh, come stay oua house"? Wen was, dat you neva had clotheses, an us give you clotheses? ³⁹ Wen was, dat you was sick o inside one prison, an us come fo see you?'

⁴⁰ "Me, da King, I goin tell, 'Dass it! I tell you guys fo shua, wateva you guys wen do fo one a my braddahs, no matta peopo tink da guy not importan, was me you guys do um fo.'

⁴¹ "Den I goin tell da odda guys on my lef side, 'Get outa hea, you guys! God goin punish you guys! You goin go inside da fire dat stay ready fo da Devil an his angel

* 25:14 25:14: Luke 19:11-27 * 25:29 25:29: Matt 13:12; Mark 4:25; Luke 8:18 * 25:30 25:30: Matt 8:12; 22:13; Luke 13:28 * 25:31 25:31 a: Matt 16:27; b: Matt 19:28

messenja guys. An dat fire no goin pio eva! ⁴² You goin go dea cuz wen I was hungry you guys neva give me food. Wen I was thirsty you guys neva give me notting fo drink. ⁴³ Wen I wen go wea nobody know me, you guys neva tell me come stay wit you. Wen I no mo clotheses, you guys neva give me notting fo wear. Wen I was sick, you guys neva take kea me. An wen I stay one prison, you guys neva even bodda fo come see me.'

⁴⁴ "Den dem buggahs goin tell, 'Eh Boss! Wen was dis, dat you was hungry, o thirsty, o sick, o in prison, an us neva come fo kokua you?'"

⁴⁵ "I goin tell um, 'Dass it! I tell you guys dis fo shua: You guys neva do notting fo one guy dat you tink not importan. But was me, da one you neva do um fo!'"

⁴⁶ "Den wen da bad guys mahke, dey goin get punish foeval! But da guys dat erytime do da right ting, dey goin live to da max foeval!"

26

Da Leada Guys Make Plan Fo Kill Jesus

(Mark 14:1-2; Luke 22:1-2; John 11:45-53)

¹ Afta Jesus pau teach all dis stuff, he tell his guys, ² "You guys know awready—get ony two days till da Passova time. I da Fo Real Kine Guy, but wen da Passova time come, da leada guys goin set me up fo kill me on top one cross."

³ Dat time, da Main Pries guys an da older leadas fo da peopo come togedda inside da Main Pries Guy palace. Kaiafas, he da Main Pries Guy dat time. ⁴ Dey tell, "How us goin trick Jesus fo bus um? Den can kill um." ⁵ Dey tell, "Us no can do um Passova time, cuz den da peopo goin make big noise an like fight."

One Wahine Put Perfume On Top Jesus Head

(Mark 14:3-9; John 12:1-8)

⁶ Jesus go Simon house, inside Betany town. Simon, he wen get da lepa kine sick befo time. ⁷ "Wen Jesus stay eating ova dea, had one wahine dat bring one fancy bottle da kine dey make from alabaster rock. Inside had da kine fancy perfume dat cost plenny. She pour da perfume on top Jesus head wen he stay eating. ⁸ Jesus guys see dat, an dey come all huhu. Dey tell, "Poho she throw way her money lidat! ⁹ How come she neva sell dat perfume fo plenny money fo kokua da pooa peopo?!"

¹⁰ Jesus know wat dey stay talking, an he tell um, "How come you guys give dis wahine one hard time? Eh! No bodda her! She wen do dis fo me wit plenny aloha. ¹¹ "Erytime goin get pooa peopo stay wit you guys, but I not goin stay wit you guys erytime, you know. ¹² Wen she pour dis perfume on top me, dis make me ready fo wen dey goin bury me. ¹³ Dass right! An I like tell you guys dis too: wea evas my guys goin teach da Good Kine Stuff Bout Me, all ova da whole world, dey goin tell wat dis wahine wen do, an da peopo not goin foget her."

Judas Set Jesus Up

(Mark 14:10-11; Luke 22:3-6; Zekariah 11:12)

¹⁴ Den Judas Iscariot, one a Jesus twelve guys, go talk to da Main Pries guys. ¹⁵ "He tell um, 'Eh, how much money you guys goin give me if I set him up fo you guys?' So dey make one deal an give him thirty silva coins. ¹⁶ From den Judas look fo one chance fo set Jesus up.

Jesus Eat Da Passova Food

Wit His Guys

(Mark 14:12-21; Luke 22:7-14, 21-23; John 13:21-30)

¹⁷ Ery year, get one week fo eat da Bread Dat No Mo Yeast. Dass da time wen dey no put yeast inside da bread fo make um come big. On da firs day, Jesus guys go by him an tell um, "Wea you like us make da stuff ready fo you fo eat da Passova kine food?"

¹⁸ He tell, "Go by dis one guy inside town. Tell um, 'Da Teacha tell: Time awready fo me. I like eat da Passova food wit my guys inside yoa house.' " ¹⁹ So da guys wen do jalike Jesus tell um fo do, an dey make da food ready fo da Passova dinna.

²⁰ Afta da sun go down, Jesus sit down fo eat wit his twelve guys. ²¹ Wen dey stay eating, he tell, "I tell you guys fo shua, one a you guys goin set me up."

²² Dey come real sad, an one by one dey tell um, "Eh Boss! Fo shua, dass not me, aah?"

☆ 25:46 25:46: Dan 12:2 ☆ 26:2 26:2: Outa 12:1-27 ☆ 26:7 26:7: Luke 7:37-38 ☆ 26:11 26:11: Rules2 15:11

☆ 26:15 26:15: Zek 11:12

²³ *Jesus tell, "Da guy dat put his piece bread inside da same sauce wit me, he da guy dat goin set me up. ²⁴ I da Fo Real Kine Guy. I goin mahke jalike da Bible wen tell befo time. But bummahs to da guy dat goin set me up. Mo betta he neva wen born!"

²⁵ Judas, da guy dat goin set him up, he tell, "Eh Teacha! Fo shua, dass not me, aah?" Jesus tell him, "You da guy."

Da Las Dinna Wit Jesus

(Mark 14:22-26; Luke 22:15-20; 1 Corint 11:23-25; Outa Egypt 24:8; Zekariah 9:11)

²⁶ Wen dey stay eating, Jesus take one piece bread an tell God, "You get one good heart fo give peopo food." He broke da bread, an give um to his guys. He tell, "Take dis an eat um. Dis hea, my body."

²⁷ Den Jesus take da spesho cup fo da ceremony, an tell God "Mahalo plenny!" an give um to his guys. He tell, "All you guys, drink dis. ²⁸ *Dis hea, my blood fo make solid da New Deal dat God stay make. Dey goin kill me, an my blood goin come out from my body jalike wen dey kill one sacrifice. Dat goin help plenny peopo, fo God let um go an hemo dea shame fo all da bad kine stuff dey do. ²⁹ An I stay tell you guys, afta dis, I no goin drink dis kine wine, till da time come wen all us stay togedda wea my Faddah stay King. Dat time, I goin drink da new kine wine wit you guys."

³⁰ Jesus dem sing one song fo tell God "Mahalo," an go da Olive Ridge.

Peter Goin Tell He Donno Who Jesus

(Mark 14:27-31; Luke 22:31-34; John 13:36-38)

³¹ *Ova dea, Jesus tell um, "All you guys goin come bum out cuz you no can handle da shame fo wat goin happen to me tonite. Cuz befo time God tell inside da Bible, 'I goin kill da sheep guy, an all his sheeps goin scatta all ova da place.' ³² *But I goin come back alive afta I mahke, an den, I goin go Galilee side. Den you guys goin come by me ova dea."

³³ Peter tell, "Eh, no way, Boss! No matta all da odda guys come bum out an like go way from you, no way I eva goin do dat!"

³⁴ Jesus tell um, "I tell you dis fo real kine: Befo da roosta crow early today, three time you goin tell dat you donno me."

³⁵ But Peter tell him, "No way! Not even! No matta I gotta mahke wit you, no way I goin tell I donno you!" An all da odda guys tell da same ting.

Jesus Pray Inside Getsemane,

Da Place Dat Get Plenny Olive Tree

(Mark 14:32-42; Luke 22:39-46; Songs 42:6)

³⁶ Den Jesus dem go Getsemane. He tell da guys, "Sit down ova hea an wait. I goin go ova dea fo pray."

³⁷ He take Peter an da two Zebedee boys wit him. Den he come real sad inside, an all dat bodda him real plenny. ³⁸ He tell um, "Eh, you know, I stay real sad inside, jalike I goin mahke. Try no sleep—stay ova hea wit me."

³⁹ He walk mo down, an go down on top da groun, an talk to God lidis: "God, you my Faddah. If can, no let me suffa lidis. But if no can, dass okay. I like do um da way you like, not da way I like do um."

⁴⁰ He go back by his guys, an dey stay sleeping. He tell Peter, "How come you guys no can stay up wit me fo only one hour? ⁴¹ Watch out an go aks God fo help you fo no do bad kine stuff wen you get chance fo do um. I know you guys like do da right ting, but no can, cuz you not strong inside."

⁴² Den Jesus pray to God one mo time an tell, "Faddah, if dis kine suffa no can go way from me, az okay, I still yet goin do um. I like do da way you like me fo do um."

⁴³ Jesus come back, an his guys stay sleeping one mo time, cuz dea eyes no can stay open. ⁴⁴ So he go way from dem one mo time, an pray to God one mo time, an he tell da same ting jalike he pray befoa.

⁴⁵ Jesus come back by his guys an tell, "How come you guys still yet stay sleeping an resting! Nuff awready! Time awready! I da Fo Real Kine Guy, an da bad guys goin set me up fo grab me. ⁴⁶ Wake up! We go by dem now. Da guy dat goin set me up stay hea awready."

Dey Bus Jesus

(Mark 14:43-50; Luke 22:47-53; John 18:3-12)

⁴⁷ Wen Jesus still stay talking, Judas, one a his twelve guys, come ova dea. Had plenny odda guys wit him. Dey carry swords an clubs. Da Main Pries guys, an da older leadas, dey da guys dat wen sen um. ⁴⁸ Befo time, Judas wen tell, "Da guy I goin kiss, az da guy. Grab um an tell da police guys fo take um!"

⁴⁹ So Judas go by Jesus an tell, "Aloha, Teacha!" an he kiss um.

⁵⁰ Jesus tell um, "My fren, do wat you come ova hea fo do." Den da odda guys come an grab Jesus an take um.

⁵¹ Den dis happen: one a Jesus guys grab his sword an wack one guy dat work fo da Main Pries Guy, an cut off one ear. ⁵² Jesus tell him, "Put away yoa sword. Erybody dat use his sword fo beef goin mahke from da sword. ⁵³ Tink bout dis: If I tell my Faddah now fo help me, he goin sen me tousans an tousans a angel army guys. ⁵⁴ But I no goin tell him dat, cuz da tings dat da Bible wen tell befo time gotta happen."

⁵⁵ *Right den an dea, Jesus tell all da peopo, "You guys tink I one crook, o wat? You guys tink you gotta come afta me wit swords an clubs fo bus me? Eh, I was wit you guys fo teach you inside da open lanai fo da temple ery day, an you neva bus me dat time. ⁵⁶ But all dis gotta happen, jalike da guys dat talk fo God wen write inside da Bible." Den all his guys bag, an no mo nobody stay dea by him.

Jesus Stan In Front Da Main Leada Guys

(Mark 14:53-65; Luke 22:54-55, 63-71; John 18:13-14, 19-24; Songs 110:1; Rules Secon Time 7:13; Daniel 7:13)

⁵⁷ Da guys dat wen bus Jesus bring um in front Kaiafas, da Main Pries Guy. Ova dea da teacha guys dat teach da Rules From God an da older leadas fo da peopo all come togedda. ⁵⁸ Peter follow Jesus to da Main Pries place, but he stay far. He go inside da open lanai an sit down ova dea wit da police guys fo see wat goin happen.

⁵⁹ Da Main Pries guys an all da main leadas try fo find guys fo bulai bout Jesus in front da judge. Az cuz da leada guys like kill Jesus. ⁶⁰ Plenny guys come an try bulai bout Jesus, but still yet dey no can find nobody dat tell wat da leada guys like. Wen almos pau, two guys come. ⁶¹ *Dey tell, "Eh, dis buggah wen tell, 'I can broke down God Temple, an befo three days pau, I goin build um up one mo time.' "

⁶² Den da Main Pries Guy stan up an tell, "Eh, fo shua you hear wat dese guys stay tell bout you! You not goin talk nothin, o wat?"

⁶³ But Jesus still no talk. So da Main Pries Guy tell him, "Eh, you! You gotta swea to God bout dis. Tell us in front da God dat stay alive fo real kine! Tell us, if you da Christ Guy dat God suppose to sen. You God Boy, o wat?"

⁶⁴ *Den Jesus tell um, "You da guy wen jus tell dat. I tell you guys dis too, bumbye you guys goin see me one mo time. I goin stay sit down on top da spesho place nex to Da God Dat Get All Da Powa, right dea on his right side. An I goin come back on top da clouds. Dass wen you goin see me one mo time. I da Fo Real Kine Guy."

⁶⁵ *Den da Main Pries Guy come real huhu an rip his clothes, fo show dat he tink Jesus talk bad bout God. He tell, "Wat you guys tink now? No need mo plenny guys fo tell wat dey wen see an hear bout him, aah? You guys wen hear da bad kine stuff he tell bout God! ⁶⁶ Wat you guys tink?"

Dey all tell, "He gotta mahke!"

⁶⁷ Den dey spit on top Jesus face, an punch him, an some guys slap his head. ⁶⁸ Dey tell Jesus, "Eh you, da Christ Guy! If you one guy dat talk fo God, tell us who wen wack you!"

Peter Tell He Donno Who Jesus

(Mark 14:66-72; Luke 22:56-62; John 18:15-18, 25-27)

⁶⁹ All dis time Peter stay sit outside da house, inside da open lanai. Had one girl dat work fo da Main Pries Guy go by Peter an tell, "Eh, you was wit Jesus too, aah? Az da buggah from Galilee side, aah?"

⁷⁰ But Peter tell erybody, "No way! I donno wat you stay talking bout!"

⁷¹ Den he go ova dea by da gate, an had anodda girl dat work ova dea. She spock him. She tell da guys stay standing ova dea, "Eh! Dis da buggah was wit Jesus, you know, da guy from Nazaret town!"

⁷² Den Peter tell, "Not! I swea to God, I donno who him!"

⁷³ Den bumbye, da guys dat stay stan nea Peter tell, "Yeah! You one a dem guys too! You talk jalike you from Galilee!"

* 26:55 26:55: Luke 19:47; 21:37 * 26:61 26:61: John 2:19 * 26:64 26:64: Dan 7:13 * 26:65 26:65: Pries 24:16 * 26:67 26:67: Isa 50:6

⁷⁴ Peter swear plenny, an den he tell, "I like fo God punish me if I no tell you da trut. I donno who him!" Right den an dea, da roosta crow.

⁷⁵ Den Peter rememba wat Jesus wen tell, "Befo da roosta crow, you goin tell three time you donno who me." So den Peter go outside an come all hamajang an cry real hard.

27

Jesus In Front Da Govna

(Mark 15:1; Luke 23:1-2; John 18:28-32)

¹ Early morning time, all da Main Pries guys an da older leadas fo da peopo figga out how dey goin kill Jesus. ² Dey tie him up, take him away, an give him to Pilate, da Rome govna.

Judas Mahke

(Jesus Guys 1:18-19; Zekariah 11:12-13; Jeremiah 32:6-9)

³ *Judas, da guy dat wen set up Jesus, see wat wen happen. Afta he find out dat dey goin kill Jesus fo shua, he come real sorry an start fo tink diffren now. Az why he take back all da thirty silva coins fo give um to da Main Pries guys an da older leadas dat give him da money befoa. ⁴ He tell um, "Eh, I wen do someting wrong! I wen set up one guy dat neva do notting bad!"

But dey tell him, "Eh, no bodda us wit dat! Az yoa problem!" ⁵ So Judas throw down da thirty silva coins right dea inside da Temple, an go out an hang himself.

⁶ Den da Main Pries guys take da thirty silva coins. Dey tell, "No good we put dis money inside da place wea da peopo give money fo da Temple cuz dis blood money."

⁷ Az why dey figga lidis: "We go buy da field from da guy dat make clay pots, aah? Den if somebody come from far away an mahke, an nobody know who him, us can bury um ova dea inside dat field." ⁸ Dass why, dat field, dey call um "Da Blood Field" even till now.

⁹ *Dis happen jalike Jeremiah wen tell befo time. He one guy dat wen talk fo God, an he tell, "Had some Israel peopo dat tell, 'We give thirty silva coin fo dis guy.' ¹⁰ Dey talk wit da guy dat make clay pots, an dey give him da coins fo buy his field, jalike Da One In Charge tell me fo do." Dass wat Jeremiah tell.

Pilate Aks Jesus Plenny Stuff

(Mark 15:2-5; Luke 23:3-5; John 18:33-38)

¹¹ Da same time, Jesus stay stan in front Pilate, da govna. Pilate aks him, "Eh, you da King fo da Jews, o wat?"

Jesus tell him, "You da one tell dat." ¹² Da Main Pries guys an da older leadas all poin finga Jesus. But he still no tell notting.

¹³ Pilate tell him, "You neva hear all dat stuff dey stay tell bout you, o wat?" ¹⁴ Still yet Jesus no tell notting. An cuz he no tell notting, dat blow Pilate mind.

Dey Tell Jesus Gotta Mahke

(Mark 15:6-15; Luke 23:13-25; John 18:39-19:16)

¹⁵ Govna Pilate, he free up one prisona guy ery year, Passova time. Any guy da peopo pick, Pilate let um go. ¹⁶ Had one guy Barabbas dat stay inside da prison. All da peopo know bout him. ¹⁷ So wen all da peopo come togedda, Pilate aks um, "Who you guys like me let go fo you? You like Barabbas? O you like Jesus da guy dey call da Christ Guy, da one dey tell God wen sen um?" ¹⁸ Pilate know awready dat da leada guys wen give Jesus to him cuz dey real mad at Jesus. Cuz erybody lissen Jesus, an no lissen da leada guys.

¹⁹ Pilate still stay sit on top da judge chair, an his wife sen somebody by him fo tell, "No bodda wit dat Jesus guy cuz he neva do notting bad. I wen suffa plenny inside one dream cuz a him!"

²⁰ But da Main Pries guys an da older leadas presha da peopo fo yell dis: "Kill Jesus awready! We like Barabbas!"

²¹ Govna Pilate aks one mo time, "Get two guys ova hea. Wat one you like fo me let go?"

Dey yell, "Barabbas!"

²² So Pilate tell um, "Den wat I goin do wit Jesus, da Christ Guy, da one dey tell God wen sen um?"

Dey all yell, "Kill dat buggah on top one cross! Kill um on top one cross!"

²³ But Pilate tell, "How come? Wat kine bad ting he wen do?"

But dey yell mo loud, "Kill um on top one cross!"

²⁴ *Den Pilate know he no can make dem change dea minds, cuz da peopo stay bus up da place awready. Az why he take some watta an wash his hands in front da peopo. He tell, "No go poin finga me fo wateva you guys do to dis guy! Dass you guys kuleana!"

²⁵ An dey da peopo tell, "Yeah, us guys an oua kids goin be da one fo take da blame fo kill um!"

²⁶ Den Pilate tell da army guys, "Let Barabbas go. Whip Jesus. Den kill um on top one cross."

Da Army Guys Make Any Kine To Jesus

(Mark 15:16-20; John 19:2-3; Isaiah 50:6)

²⁷ Den da army guys dat work fo da govna take Jesus inside da palace, an dey tell all da odda army guys fo come by dem. ²⁸ Dey take off Jesus clotheses an put one long red king kine robe on top him. ²⁹ Dey make one crown from thorns, an put um on top his head. An dey put one stick in his right hand jalike him da king. An dey go down in front him an make fun a him. Dey tell, "Ho! Check um out! Da King fo da Jews!" ³⁰ An da army guys spit on him, an take da stick an wack him on top his head plenny times. ³¹ Wen dey pau make fun a him, dey take off da red robe an put his clotheses back on top him. Den dey take him outside fo kill him on top one cross.

Dey Nail Jesus On Top One Cross

Fo Kill Um

(Mark 15:21-32; Luke 23:26-43; John 19:17-27; Songs 22:7-8, 18; 69:21; 109:25; Isaiah 53:12; Sad Song 2:15)

³² Wen dey stay go out from Jerusalem, dey meet one guy name Simon from Cyrene town. Da army guys tell um he gotta carry Jesus cross. ³³ Dey come by da place dey call "Golgota," dat mean "Da Skull Place." ³⁴ *Dey try give Jesus wine wit bitta stuff inside, but wen he taste da wine, he no like drink um.

³⁵ *Dey nail him on top da cross, an den dey throw dice fo see wat army guy goin get wat clotheses from Jesus. ³⁶ Den dey sit down an guard him. ³⁷ Dey make one sign an put um ova his head, fo tell erybody wat he wen do wrong. Dis da sign:

DIS JESUS

DA KING FO DA JEWS

³⁸ Dey hang two prisona guys on top two crosses nea him, one on da right side an da odda one on da lef side. ³⁹ *Had some guys dat stay walk ova dea dat shake dea fis at Jesus an yell, "Shame, you!" ⁴⁰ *You wen tell dat you goin broke down da Temple an goin build um up one mo time befo three days pau! Az why we like see you get outa dis! If you God Boy, come down from da cross now!"

⁴¹ Da Main Pries guys, da guys dat teach da Rules From God, an da older leadas make fun too, jalike da odda guys. Dey tell, ⁴² "He wen get odda guys outa da stuff dey stay in, but he no can get outa dis! If he da King fo da Israel peopo, kay den, us like see him come down from da cross now! Den we goin trus him!" ⁴³ *He stay trus God. Az why, us like see God get him outa dis stuff now, if God like him! Cuz he wen tell, 'I God Boy.' "

⁴⁴ An da prisona guys dat stay nail on dea cross nea him, dey make fun a him too, jalike da odda guys.

Jesus Mahke

(Mark 15:33-41; Luke 23:44-49; John 19:28-40; Amos 8:9; Songs 22:1; 69:21; Outa Egypt 26:31-35; Hebrews 10:20; Ezekiel 37:12)

⁴⁵ Noon time get real dark all ova da place fo three hour. ⁴⁶ *Three clock Jesus yell real loud an tell, "Eli, eli, lema sabaktani!" Aramaic language, dat mean, "My God! My God! How come you bag from me?!"

⁴⁷ Some odda guys dat stay ova dea hear him an tell, "Dis guy stay yell fo Elijah fo come!" ⁴⁸ *One guy run an put one sponge inside da sour wine, an put um on top one stick, an try give um to Jesus fo drink.

⁴⁹ But da odda guys tell, "Try wait! We go see if Elijah goin come fo get him outa dis." ⁵⁰ Jesus yell one mo time real loud, an den he let go his spirit an mahke.

⁵¹ *Right den an dea da big curtain inside da temple broke in two from da top to da bottom. An da groun shake, an da rocks split, ⁵²⁻⁵³ an da graves open. An you know

* 27:24 27:24: Rules2 21:6-9 * 27:34 27:34: Songs 69:21 * 27:35 27:35: Songs 22:18 * 27:39 27:39: Songs 22:7; 109:25 * 27:40 27:40: Matt 26:61; John 2:19 * 27:43 27:43: Songs 22:8 * 27:46 27:46: Songs 22:1 * 27:48 27:48: Songs 69:21 * 27:51 27:51: Outa 26:31-33

wat? Plenny mahke guys dat was spesho fo God long time befo time, dea bodies come alive one mo time. Dat happen afta Jesus come back alive from mahke. Dey come outa dea graves, an dey go inside Jerusalem, da town dat stay spesho fo God. Plenny peopo spock um!

⁵⁴ So da captain fo da army guys an his guys dat guard Jesus, dey see da groun stay shaking. Dey see all da stuff dat happen. Az why dey come real sked, an tell, "Fo shua, dis was God Boy!"

⁵⁵ *Had plenny wahines dat stay stan far away fo watch eryting. Befo time, dey wen go wit Jesus from Galilee side fo take kea him. ⁵⁶ Had Mary from Magdala, an anodda Mary dat get two boys, James an Joseph, an Zebedee wife dat get two boys, an had odda wahines.

Dey Bury Jesus

(Mark 15:42-47; Luke 23:50-56; John 19:38-42; Rules Secon Time 21:22-23; Jesus Guys 13:29)

⁵⁷ Had one rich guy Joseph from Arimatea. He stay tight wit Jesus. ⁵⁸ He go in front Pilate befo da sun go down, an tell Pilate if can take Jesus body. Az why Pilate tell his guys fo give Joseph da body. ⁵⁹ Joseph take down da body from da cross, an wrap um up inside one clean cloth. ⁶⁰ Joseph put um inside his new tomb, dat stay awready cut inside one small cliff. Joseph guys push one big rock in front da hole fo close um. Den dey go way. ⁶¹ Mary from Magdala an da odda Mary stay sit ova dea wea dey can see da tomb.

Da Police Guards By Da Tomb

⁶² Da nex day, afta da Make Ready Day fo da Passova time, da Main Pries guys an da Pharisee guys come togedda in front Pilate. ⁶³ *Dey tell, "Eh Govna, us guys no foget, wen dat fake guy still alive, he tell, 'Afta three days I goin come back alive one mo time.'" ⁶⁴ Az why us guys figga, try put some guards in front da tomb fo three days, fo his guys no come an steal his body. Cuz if dey do dat, den dey goin tell da peopo, 'Look hea! He wen come back alive from mahke!' An den dis fake ting goin be mo worse den da firs fake ting wen he tell he da Christ Guy."

⁶⁵ So Pilate tell um, "Use yoa police guys. Sen um fo guard um, jalike you guys tell." ⁶⁶ Den dey go an put one offisho seal on top da big rock dat close da tomb, an leave some police guards ova dea fo guard um.

28

Jesus Come Back Alive

(Mark 16:1-8; Luke 24:1-12; John 20:1-10)

¹ Was da firs day a da week, afta da Res Day pau. An ony get litto bit light morning time. Dat time, Mary from Magdala an da odda Mary go da tomb fo look.

² Right den an dea, da groun shake real hard all ova, cuz one angel messenja guy from Da One In Charge come down from inside da sky. Da angel guy push da big rock away from da open part, an sit down on top da rock. ³ He look jalike da light from da lightning, an his clotheses was real white jalike da snow. ⁴ Da police guards stay real sked a da angel. Az why dey stay shake all ova, an dey look jalike mahke kine guys.

⁵ Da angel guy tell da wahines, "Eh, no sked! I know you guys stay look fo Jesus, da guy dey wen kill on top da cross. ⁶ Eh, Jesus no stay ova hea, cuz God make um come back alive, jalike Jesus wen tell befo time. Go come! Try look da place wea he lay. ⁷ Den hurry up! Go tell da guys he wen teach, dat God make him come back alive from mahke awready. An you know, he goin go Galilee side firs, den you guys suppose to go ova dea too. Dass da place wea you guys goin see him. Lissen up! Dass wat I suppose to tell you guys."

⁸ Da wahines, dey run from da tomb fo tell Jesus guys. Dey real sked, but same time dey feel real good inside. ⁹ Right den an dea Jesus meet dem an tell, "Aloha!" Dey go by him an touch his feet fo show him plenny love an respeck. ¹⁰ An Jesus tell um, "Eh, no sked! Go tell my braddah guys fo go Galilee side. Dass da place wea dey goin see me."

Da Police Guys Tell Wat Wen Happen

¹¹ Wen da wahines go, same time some a da guys dat guard da tomb go back inside Jerusalem town an tell da Main Pries guys wat wen happen. ¹² So da Main Pries guys all come togedda wit da older leadas fo figga wat fo do. Den dey give plenny money to da

guys dat wen guard da tomb. ¹³ Da pries guys tell um, "Tell da peopo, 'Come dark, wen us guys stay sleep, Jesus guys steal da body.' ¹⁴ If da govna hear bout dis ting, us guys goin back you up, so you guys no need worry." ¹⁵ Az why da guys dat guard da tomb take da money an do wat da leada guys wen tell um fo do. An dass wat da Jew guys still yet stay tell today.

Jesus Go By His Guys

(*Mark 16:14-18; Luke 24:36-49; John 20:19-23; Jesus Guys 1:6-8*)

¹⁶ ♀ Den Jesus eleven guys go Galilee side, to da mountain wea Jesus wen tell um fo go. ¹⁷ Wen dey see him ova dea, dey go down an show um plenny love an respeck. But still had guys dat not shua yet.

¹⁸ Den Jesus go nea dem an tell, "God give me all da powa fo me stay in charge a eryting all ova da world an inside da sky. ¹⁹ ♀ So you guys, go all ova da world an teach all da diffren peopos fo dem learn bout me an come my guys. Baptize dem, an dey goin get da right fo come tight wit my Faddah, an wit me his Boy, an wit da Good An Spesho Spirit. ²⁰ Teach um how fo do eryting I wen tell you guys fo do. An you know wat? I goin stay tight wit you guys ery day, till da world come pau."

Mark Tell Bout Jesus

John Da Baptiza Teach

(Matthew 3:1-12; Luke 3:1-9, 15-17; John 1:19-28; Outa Egypt 23:20; Isaiah 40:3; Malakai 3:1)

¹ You wen hear da Jesus story? He da Christ Guy, da Spesho Guy God Wen Sen. He God Boy. Dis da time da Good Kine Stuff Bout Christ start fo happen.

² *Isaiah, da guy dat wen talk fo God long time befo time, he write dis inside da Bible: "God tell, lissen up!

"I goin sen my messenja guy.

He goin go ahead a you

Fo get eryting ready

Befo you come,

Cuz you my real Spesho Guy, you know.

³ *Inside da boonies,

My messenja guy goin talk real loud an real strong

Fo erybody hear:

'Eh! Make da road ready

Fo Da One In Charge!

Make um strait fo him!' "

⁴ Dat time da guy John show up inside da boonies, an baptize da peopo. He stay teach, "You guys gotta come sorry an like no do all da bad kine stuff you stay do now, an no do um no moa. Den God goin let you guys go an hemo all yoa shame. Dass why I stay baptize peopo." ⁵ All da peopo from Judea side an Jerusalem town, dey go da boonies fo lissen John. Dey tell um fo real kine all da bad kine stuff dey wen do, an he baptize um inside da Jordan Riva.

⁶ *You know, John clotheses come from da camel hair, an he make one rope outa ledda fo one belt. He eat grasshoppas, an he get honey from da bees.

⁷ Dis wat he tell, "Afta me goin come anodda guy. He get mo powa den me. An you know wat? I not even importan enuff fo go down an help him hemo his slippas. ⁸ I baptize you guys wit watta, but da way he goin baptize you guys, he goin give you da Good An Spesho Spirit fo take ova you."

John Baptize Jesus

(Matthew 3:13-17; Luke 3:21-22)

⁹ Dat time, Jesus come from Nazaret town, Galilee side, an John baptize him inside da Jordan Riva. ¹⁰ Right den Jesus come up outa da watta. An you know wat? Jesus see da sky broke open, an spock God Spirit come down on top him, jalike one dove. ¹¹ *An wow! Get one voice from da sky tell, "You my boy! I fo real kine get love an aloha fo you, an I stay good inside cuz a you!"

Da Devil Try Make Jesus

Do Bad Kine Stuff

(Matthew 4:1-11; Luke 4:1-13)

¹² Right afta dat, God Spirit make Jesus go inside da boonies. ¹³ Had wild animals ova dea. Jesus, he stay dea forty days. Satan try presha him fo make him do bad kine stuff, but Jesus neva. An had angel messenja guys from God dat come an take kea him.

Jesus Start Fo Teach Galilee Side

(Matthew 4:12-17; Luke 4:14-15)

¹⁴ Laytas, King Herod throw John Da Baptiza Guy inside da prison. Afta dat, Jesus go Galilee side, an he tell da peopo da Good Stuff From God. ¹⁵ *He tell, "Time awready! God stay king hea now. You guys gotta come sorry fo all da bad kine stuff you guys stay do, an no do um no moa. An da Good Stuff From God I stay tell you guys about, you guys gotta stay shua dat stay fo real kine!"

* 1:2 1:2: Mal 3:1 * 1:3 1:3: Isa 40:3 * 1:6 1:6: 2Kings 1:8 * 1:11 1:11: Start 22:2; Songs 2:7; Isa 42:1; Matt 3:17; 12:18; Mark 9:7; Luke 3:22 * 1:15 1:15: Matt 3:2

*Jesus Tell Four Fishamen
Fo Come Wit Him*

(Matthew 4:18-22; Luke 5:1-11)

¹⁶ Dat time Jesus stay walking by Galilee Lake, an he spock Simon an his braddah Andrew. Dey stay throw net inside da watta, cuz dey fishamen.

¹⁷ Jesus tell um, "Eh you guys! Go come wit me! Be my guys! Da way you guys fish fo fish, I goin teach you guys how fo fish fo peopo!" ¹⁸ Right den an dea, dey leave dea nets an go wit him.

¹⁹ Wen dey go from dea, he spock James an his braddah John. Zebedee dea faddah. Dey inside da boat fo fix dea nets. ²⁰ Right den an dea he tell um fo come wit him fo be his guys. Dey go way from dea faddah Zebedee dat stay inside da boat wit da worka guys, an dey go wit Jesus.

*Jesus Make One Bad Kine Spirit
No Bodda One Guy No Moa*

(Luke 4:31-37)

²¹ Jesus an his guys, dey go Capernaum town. On da Jew Res Day, dey go inside da Jew church. Jesus start fo teach da peopo. ²² *Wat he teach um blow dea mind! Cuz he teach wit plenny powa, not like da teacha guys dat teach da Rules From God, an dem guys no mo powa.

²³ Get one guy inside da Jew church wit one bad spirit dat wen take ova him. Right den an dea he yell, ²⁴ "Whoa! You Jesus from Nazaret! Wat you like do to us? How come you come ova hea? Fo wipe us out, o wat? I know who you! You da Good An Spesho Guy from God!"

²⁵ Jesus scold da bad spirit, "Shut yoa mout! Let go da guy!" ²⁶ Den da bad spirit shake up da guy plenny. Da spirit yell real loud. Den he let go da guy.

²⁷ Da peopo, dat blow dea mind. Dey tell each odda, "Eh! Wass dis?! Wat kine new teaching dis? Dis guy, he get powa! He even tell da bad kine spirits wat fo do, an dey do um!" ²⁸ Right den an dea, da peopo go all ova Galilee side, fo tell erybody bout Jesus.

*Jesus Make Plenny Sick Peopo
Come Good*

(Matthew 8:14-17; Luke 4:38-41)

²⁹ Right den an dea Jesus dem go outside da Jew church, an dey go Simon an Andrew house. James an John go too. ³⁰ Simon muddah-in-law get one feva. Simon dem tell Jesus, "Eh, her sick, you know." ³¹ Jesus go an take her by da hand an pull her up. Right den da feva pau, an her give dem food.

³² Wen da sun go down, an da Res Day pau, da peopo bring all da sick peopo an da peopo dat get bad spirits dat take ova dem. ³³ All da peopo from da town stay crowd outside da house. ³⁴ Jesus make plenny peopo dat get all kine sick come good. He make all da bad kine spirits no bodda da peopo no moa. He tell da spirits, "No talk!" cuz dey know who him.

*Jesus Pray An Teach All Ova Galilee
(Luke 4:42-44)*

³⁵ Real early morning time, wen start fo get light, Jesus get up an go outa da house. He go one place wea no mo nobody, an pray ova dea. ³⁶ Simon dem go look fo him. ³⁷ Dey find him, an dey tell, "Eh, erybody stay looking fo you, you know!" ³⁸ But he tell, "Neva mind! We gotta go da odda towns aroun hea, cuz I gotta teach dea too. Dass why I wen come." ³⁹ *So, he teach inside all da Jew churches all ova Galilee, an make all da bad kine spirits no bodda da peopo no moa.

*Jesus Make One Lepa Guy Come Good
(Matthew 8:1-4; Luke 5:12-16)*

⁴⁰ Had one lepa guy go by Jesus, an go down in front him an beg him. He tell, "If you like, you can make me come good fo me go wit da odda peopo fo pray, aah?" ⁴¹ Jesus look at him, an he pity him. He touch da guy, an tell, "Okay, I do um. Go come good." ⁴² Right den an dea da lepa guy come good. He no mo da lepa kine sick no moa!

⁴³⁻⁴⁴ *Jesus talk strong to da guy. He tell um, "Eh! You betta not tell nobody bout dis! Go, let da pries guy check you out. No foget make da kine sacrifice now, jalike Moses wen tell inside da Rules From God. Den erybody goin know dat you stay good now." Den he tell um fo go. ⁴⁵ But da guy, he go outside an tell erybody wat wen happen to

him. Az why Jesus no can stay inside da towns, but he gotta stay outside by da boonies. An da peopo, dey stay come from all ova da place fo hear him.

2

Jesus An One Guy Dat No Can Move (Matthew 9:1-8; Luke 5:17-26)

¹ Couple days layta, Jesus go back Capernaum wea he was befo time. Da peopo hear dat Jesus stay home now. ² Az why plenny peopo come togedda an no had room inside. No can even go nea da door. An Jesus teach um.

³ Some guys come by Jesus. Four a dem carry one guy dat no can move. ⁴ Get plenny peopo, az why dey no can bring him nea Jesus. So dey go up on top da flat roof, an make one big puka inside da roof, right ova da place wea Jesus stay. Dey put da guy on top his mat an put um down real slow in front Jesus. ⁵ Wen Jesus see dat, he figga, "Eh, wow! Dese guys trus me fo real kine, dat I goin make dea fren come good!" Den he tell da guy, "Eh, my boy, you know all da bad kine stuff you wen do befo time? I tell you now, da shame fo all dat, pau awready!"

⁶ But get some teacha guys dea dat teach da Rules From God. Dey tink, ⁷ "Eh! Who dis guy fo talk lidat! He talk bad bout God! Ony God can let da guy go an hemo da shame fo da bad kine stuff!"

⁸ But right den Jesus know inside wat dey tink. He tell, "How come you guys tink bad kine stuff lidat? ⁹⁻¹⁰ I da Fo Real Kine Guy, an I like show proof to you guys, dat I get da right inside dis world, fo let da peopo go an hemo da shame dey get fo da bad kine stuff dey wen do. But, easy fo talk bout hemo da shame—anybody can talk lidat. But not easy fo do um. Same ting, easy fo tell one guy dat no can move, 'Eh, stan up an move aroun!'—anybody can talk lidat. But not easy fo do um. But now, I goin show proof you guys—I goin make dis sick guy come strong."

Dass why he tell da guy, ¹¹ "Eh, stan up! Take yoa mat an go home awready!"

¹² Az why da guy stan up, pick up da mat an go outside in front all dem. Dat blow dea mind big time. Dey tell, "Dis unreal! Dis neva happen befo time. Dis God, he awesome!"

Jesus Tell Levi Come Wit Him *An Be His Guy* (Matthew 9:9-13; Luke 5:27-32)

¹³ Jesus go by da lake. Plenny peopo come by him, an he teach um. ¹⁴ Den he walk away from dea, an he spock Levi. (Levi faddah name Alfeus.) Levi stay by da tax place fo colleck money fo da govmen. Jesus tell him, "Eh! Go come be my guy!" Levi stan up an go wit him.

¹⁵ Jesus go Levi house fo eat. Had plenny guys dat colleck tax money fo da govmen an odda guys dat get one bad rep jalike dem, dat like hang out wit Jesus. Dey all stay eating dea wit Jesus an his guys.

¹⁶ Had some Pharisee guys dea dat teach da Rules From God. Dey see Jesus dea stay eating wit all da tax guys an odda kine peopo dat get one bad rep jalike dem. Az why dey tell Jesus guys, "Eh, yoa teacha, how come he stay eating wit da tax guys an odda kine peopo dat get one bad rep?"

¹⁷ Jesus hear dat, an he tell dem, "Da peopo dat not sick, dey no need docta. Ony da sick guys need. Me, I neva come fo tell da good kine peopo fo come by me fo be my guys. Az da peopo dat get one bad rep dat I tell fo come."

How Come Jesus Guys *No Skip Food Fo Dem Pray?* (Matthew 9:14-15; Luke 5:33-35)

¹⁸ John guys an da Pharisee guys stay skip food wen dey pray. Some peopo come an tell Jesus, "How come John Da Baptiza guys an da Pharisee guys skip food wen dey pray, but da guys you stay teach, how come dey no skip food?"

¹⁹ Jesus tell dem, "Wat you tink? Fo shua you no go one wedding an skip food, wen da guy dat get married stay dea? No ways! ²⁰ Bumbye, da time goin come wen dey goin take away da guy dat get married. An den, dass wen his frenz goin skip food.

Da Ol Kine Teaching *An Da New Kine Teaching* (Matthew 9:16-17; Luke 5:36-39)

²¹ "Fo fix up one ol puka clothes, you no goin take one new piece cloth dat no shrink yet fo cova da puka. You go do dat, den wen you wash um, da new piece goin shrink plenny an make one mo bigga puka, an you make da ol clothes mo worse.

²² "An same ting, you no put grape juice fo make wine inside one ol kine ledda bag, an close um fo let um ferment. You do dat, da new wine goin come mo plenny an bus da wine bag, an da wine goin spill out. Da ol ledda no good no moa. Mo betta, you put new wine inside one new kine ledda bag."

*Da Pharisee Guys Give Jesus
Hard Time Bout Da Res Day
(Matthew 12:1-8; Luke 6:1-5)*

²³ *Anodda time was da Jew Res Day. Jesus an his guys walk thru da wheat fields. Da guys pick litto bit wheat fo eat. ²⁴ But had Pharisee guys ova dea dat tell Jesus, "Hala! Dese guys, you stay teach dem, but still yet dey stay do da kine stuff dey not suppose to do on da Res Day!"

²⁵ Jesus tell um, "Wot! You guys neva read inside da Bible wat King David wen do wen him an his guys was hungry? ²⁶ **Wen Abiatar was da Main Pries, David go inside God house an eat da bread dass spesho fo God. But no can do dat kine, cuz da Rules From God tell dat ony da pries guys can eat dat bread. But David, he give um to his guys too, an nobody tell notting."

²⁷ Den Jesus tell, "You know, God neva make da peopo fo da Res Day. He make da Res Day fo da peopo. ²⁸ Dass why I da One dat get da right fo tell wat fo do on da Res Day, cuz I da Fo Real Kine Guy."

3

*One Guy, His One Hand No Work No Moa
(Matthew 12:9-14; Luke 6:6-11)*

¹ Anodda time Jesus go inside da Jew church. Had one guy dea, his one hand no work no moa. ² Get some guys dea. Dey stay checking out Jesus real good, if he go make da guy come good on da Res Day, cuz dey like poin finga him.

³ So Jesus tell da guy wit da hand dat no work no moa, "Eh, come hea in front erylbody!"

⁴ Den Jesus tell da peopo, "So, wat? Da Rules tell you can do good kine stuff on da Res Day, o you can do bad kine? Wat you suppose to do, kill peopo o help um? Wat da Rules tell, aah?"

But da Pharisee guys, dey neva have notting fo tell.

⁵ Jesus look at all da peopo real good. He stay real huhu. Same time, he feel sad cuz dey hard head. Den he tell da guy, "Stick out yoa hand." An da guy stick um out, an da hand come good.

⁶ But da Pharisee guys, dey ony like stick wit dea rules. Dey go outside, an right den an dea dey go talk to King Herod guys, how dey goin kill Jesus.

Jesus Teach Da Peopo By Da Lake

⁷ Den Jesus an his guys go way an stay by da lake. Plenny peopo from Galilee go wit him. An get peopo from Judea, ⁸ Jerusalem, Idumea, from da odda side a da Jordan Riva, from Tyre side, an Sidon side. Dey all come cuz dey hear all da kine stuff Jesus stay do.

⁹ *Get choke plenny peopo, Az why Jesus tell his guys fo make ready one boat, fo him go inside um an den da peopo no squash him. ¹⁰ Jesus make plenny sick peopo come good. Dass why all da odda sick peopo dea, dey go all out fo touch him. ¹¹ Had peopo ova dea wit bad kine spirits dat take ova dem. Weneva dey see Jesus, dey go down in front him, an yell, "You God Boy!" ¹² But Jesus tell da spirits, "You guys betta not tell nobody who me."

*Da Twelve Guys Jesus Sen
(Matthew 10:1-4; Luke 6:12-16)*

¹³ Den Jesus go to da hills. He tell da guys he like pick, "Eh, come!" An dey come. ¹⁴ He pick twelve guys. He tell, "I like you guys stay by me. I like teach you guys. Laytas I goin sen you guys all ova da place, an den you guys goin teach da peopo. ¹⁵ An I goin give you guys powa too fo make da bad kine spirits no bodda da peopo no moa."

¹⁶ Dis da twelve guys he pick fo sen all ova da place:
Simon, da guy Jesus call "Peter,"

¹⁷ James an his braddah John, Zebedee boys. He call um “Da Thunder Guys,” cuz dey da kine guys dat like make big noise.

¹⁸ Andrew, Philip, Bartolomew,
Matthew, Thomas, Alfeus boy James,
Taddeus, Simon da Jew Sovereignty guy,

¹⁹ an Judas Iscariot. He da guy dat goin set up Jesus fo mahke bumbye.

Jesus An Da Bad Kine Spirits Boss

(Matthew 12:22-32; Luke 11:14-23; 12:10)

²⁰ Den Jesus go home. Plenny peopo come, jaliike befo time, az why Jesus an his guys no can eat. ²¹ Wen Jesus ohana hear dat, dey go fo take him away. Dey tell, “He wen go pupule!”

²² “Some teacha guys dat teach da Rules From God come from Jerusalem. Dey tell, “Dis guy, da leada fo da bad kine spirits wen take ova him fo shua! Beelzebul, you know! Dass why he can make da bad kine spirits no hodda da peopo no moa!”

²³ Jesus tell dem, “Eh, you guys, come ova hea! I like tell you one story fo teach you guys someting. You figga Satan goin make Satan guys let go da peopo, aah? No way! ²⁴⁻²⁵ Da ohana dat go agains each odda no can stay strong. Da country dat go agains each odda ony bus up dea country. ²⁶ If Satan split an go agains his guys, den he bus up Satan! He no can stay strong. He goin come wipe out!”

²⁷ “Az why no good how you guys stay tink! How you figga one guy goin go bus inside one big moke house an rip off his stuffs, if he no tie up da moke firs? Den can steal eryting.

²⁸ “Dass right! An I like tell you guys dis too: God can let da peopo go an hemo dea shame fo all da bad kine stuff dey stay do, even if dey talk bad bout God. ²⁹ “But if dey talk bad bout da Good An Spesho Spirit, God goin tell ‘Laytas’ to dat. So if dey talk lidat, God no goin let dem go an hemo dea shame fo dat, not now o eva!”

³⁰ Jesus tell all dat cuz da teacha guys wen tell, “He get one bad kine spirit dat wen take ova him.”

Jesus Muddah An Braddahs

(Matthew 12:46-50; Luke 8:19-21)

³¹⁻³² Den Jesus muddah an braddahs come. Get plenny peopo stay sit aroun him, so his muddah an braddahs stay outside. Dey sen one guy inside fo get him. Da peopo tell him, “Eh, yoa muddah an yoa braddahs an sistahs, dey outside, an dey like talk to you.”

³³ He tell um, “Wat you guys figga? Who my muddah? Who my braddahs?”

³⁴ He look all da guys dat stay sit aroun him, an tell, “Look! Hea, dese guys my muddah! An dese guys, dey my braddahs an sistahs, fo real kine! ³⁵ Whoever do wat God like, dey my braddah an sistah an muddah!”

4

Da Farma Dat Plant Seed Story

(Matthew 13:1-9; Luke 8:4-8)

¹ “Anodda time Jesus teach by da lake. Plenny peopo come aroun him, so he go inside one boat, an sit down dea. Da boat stay inside da lake. Da peopo, dey stay stan on da beach. ² He tell plenny stories fo teach um. Dis wat he tell:

³ “Lissen up! You guys wen hear da farma guy story? ⁴ He go throw seeds fo plant. Some fall down by da trail, an da birds eat um up. ⁵ Some fall down on top da rocks wea had ony litto bit dirt. Da plants grow up fas, no matta ony litto bit dirt dea. ⁶ But wen da sun come up, da plants dry up cuz no mo deep root. ⁷ Odda seed fall down inside da kine bushes wit thorns. Da bushes grow up, an choke da wheat, so no mo wheat. ⁸ Odda seed, dey fall down inside da good dirt, an dey grow up good, an come up plenny. Some seed, dey give back thirty time moa, some odda seed give back sixty time moa, an some seed even give back hundred time moa.”

⁹ Jesus tell, “If you guys hear dis, den lissen up real good!”

How Come Jesus Teach Wit Stories?

(Matthew 13:10-17; Luke 8:9-10; Isaiah 6:9-10)

¹⁰ Wen Jesus stay ony wit da twelve guys he stay teach an some odda peopo, dey aks him wat da stories mean. ¹¹ He tell, “God let you guys know all da stuff bout how he stay King. But da odda peopo on da outside, I tell stories fo teach dem.

¹² “Dass fo make happen jalike Isaiah wen tell dat God tell,
 “ ‘Dey see wat I stay do, but dey no can see fo real kine.
 Dey hear wat I tell, but dey no can hear fo real kine.
 If dey fo real kine fo see an hear,
 Den dey goin change,
 An I goin let um go an hemo dea shame
 Fo all da bad kine stuff dey wen do.’ ”

Wat Da Story Mean

(Matthew 13:18-23; Luke 8:11-15)

¹³ Jesus tell um, “You guys no undastan dis story? Den how you guys goin undastan da odda stories?

¹⁴ “Da farma plant da seed. He jalike da guy dat tell wat God tell.

¹⁵ “Da seed dat fall down by da trail, dass jalike wen one guy hear wat God tell, an right den an dea Satan come an jam up da guy so he no can rememba wat he wen hear.

¹⁶ “Da seed dat fall down on top da rocks, dass jalike wen one guy hear wat God tell, an right den an dea he stay plenny good inside. ¹⁷ But da guy, he jalike da plant dat no mo deep root inside him. He stick wit um fo one short time. But wen get trouble, o wen da peopo make him suffa cuz he trus da stuff he wen hear, da guy give up right den an dea.

¹⁸ “Da seed dat fall down inside da kine bushes wit thorns, dass jalike wen one guy hear wat God tell, ¹⁹ but bumbye da guy all bodda bout all da stuffs he need hea inside dis world. He like come rich, an all dat throw him off. Az why all dat stuff choke out all da tings God tell dat was inside him. He no can do da right tings. He jalike one wheat plant dat no can give wheat, cuz stay growing inside da kine bushes wit thorns.

²⁰ “Da seed dat fall down inside da good dirt, dass jalike wen one guy hear wat God tell an trus um. Da guy do da right tings, jalike da good plant dat give wheat. All da good stuff da guy do, he do um thirty time moa, some guys do um sixty time moa, an some odda guys hundred time moa.”

Da Lamp On Top Da Shelf

(Luke 8:16-18)

²¹ “Den Jesus tell dem, “Eh, try tell me dis. You bring da lamp fo put um unda one bowl? O you put um unda da bed? Nah! You goin put um on top da shelf fo you see da light, aah? ²² “Kay den, wateva you no undastan now, you goin undastan bumbye. ²³ If you guys hear dis, den lissen up real good!”

²⁴ “He tell um dis too: “Tink real good bout wat you hear. If you do dat, God goin give you even mo fo know. ²⁵ “If you guys undastan all da kine stuff, den God goin tell you moa. But if you guys no like know all dat stuff, den God goin make you foget even da litto bit you know now.”

Nobody Know How Da Seeds Grow,

But Dey Grow

²⁶ Jesus tell um anodda story. He tell: “Wen God stay king, dass jalike one farma dat throw da seeds all ova da groun. ²⁷ Nite time an day time, no matta he sleep o wake up, da plant goin poke da head up from da groun an goin grow, even if da farma guy donno how. ²⁸ Da dirt no need nobody fo help um make da wheat. Firs da stalk come, den da head, den da food inside da head. ²⁹ “Wen da wheat come ripe, da farma harves um wit da sickle, cuz dey stay ready.”

Da Mustard Seed Story

(Matthew 13:31-32; Luke 13:18-19)

³⁰ Jesus tell um anodda story. “God, he stay King. Wat story I get fo tell you guys fo you undastan? ³¹ Wen God stay king, dass jalike one mustard seed. Dat seed mo small den all da odda seeds, you know. If get one guy plant um inside his field, ³² an da seed grow, da plant come mo big den all da odda plants in da garden. Da branches real big, az how da birds from da sky sit on top um in da shade!”

Jesus Ony Teach Dem Wit Stories

(Matthew 13:34-35)

☆ **4:12** 4:12: Isa 6:9-10 ☆ **4:21** 4:21: Matt 5:15; Luke 11:33 ☆ **4:22** 4:22: Matt 10:26; Luke 12:2 ☆ **4:24** 4:24: Matt 7:2; Luke 6:38 ☆ **4:25** 4:25: Matt 13:12; 25:29; Luke 19:26 ☆ **4:29** 4:29: Joel 3:13

³³ Jesus teach da peopo wit plenny stories lidat. He ony tell dem stuff dey can undastan.
³⁴ He neva teach dem odda stuff, ony wit stories. But erytime he stay ony wit da guys he stay teach, he tell dem wat da stories mean.

Jesus Make Da Storm Pau
 (Matthew 8:23-27; Luke 8:22-25)

³⁵ Dat time afta da sun go down, Jesus tell his guys, "Eh, we go da odda side a da lake."
³⁶ Dey leave all da peopo, an Jesus guys take him inside da boat. Had odda boats dea too. ³⁷ Den get one big storm ova dea. Da waves stay bussing ova da boat an da boat almos huli. ³⁸ But Jesus still yet stay sleep in da back on one pillow. His guys go wake him up, an tell um, "Eh, Teacha! You no kea us goin mahke, o wat?"

³⁹ Jesus get up, an scold da wind an da waves. He tell, "Quiet! Come calm!" Den da wind die down an da watta come calm. ⁴⁰ An he tell his guys, "How come you guys sked? You guys no trus me, o wat?"

⁴¹ Dey so sked, dey tell each odda, "Eh, wat kine guy dis? Even da wind an da waves do wat he tell um fo do!"

5

Jesus Make One Guy
Wit Bad Kine Spirits Come Good
 (Matthew 8:28-34; Luke 8:26-39)

¹ Afta dat, Jesus dem go da odda side a da lake wea da Gerasa peopo stay. ² Wen Jesus get outa da boat, one guy dat get one bad kine spirit dat wen take ova him come from da graveyard. ³ He erytime stay inside da graveyard. Da bad spirit make him real strong. Az why nobody tie him up, not even wit chains. ⁴ Befo time, dey wen tie da guy hand an feet plenny times wit da chains, but he wen bus um. Nobody stay strong enuff fo hold da guy down. ⁵ Nite time an day time, da guy erytime yell from da graveyard, an da hills, an cut his body wit stones.

⁶ Wen da guy see Jesus far away, he run an go down in front him. ⁷⁻⁸ Jesus tell him, "Let go da guy, you bad kine spirit you!" Da guy yell real loud, "Wat you like do to me, Jesus? Da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods, you his Boy! Promise to God you no goin make me suffa!"

⁹ Den Jesus tell um, "Eh, wat yoa name?" An da bad kine spirit tell him, "My name 'Army,' cuz us guys, we uku pile a spirits!"

¹⁰ Da spirit beg Jesus plenny times, "Eh, no sen us outa dis place!"

¹¹ On da odda side a da hill, get one big pig farm, an da pigs stay grinding. ¹² Da bad kine spirits beg Jesus, "Sen us inside da pigs! Us like take ova dem."

¹³ Jesus tell um, "Go!" So da bad spirits let go da guy, an take ova da pigs. Get bout two tousan pigs ova dea. An you know wat? All da pigs run down one steep hill an fall ova one cliff above da lake, an drown inside da watta.

¹⁴ Den da pig guys run inside da town an all da place aroun dea an tell erybody wat wen happen. All da peopo from da town go fo see.

¹⁵ Wen dey come by Jesus, dey spock da guy dat befo get da uku pile a bad kine spirits dat wen take ova him. He look diffren now. He all dress up, an not pupule no moa. Az why da peopo come real sked. ¹⁶ Da odda guys dat see wat wen happen, dey tell da peopo wat happen to da guy wit da bad kine spirits an da pigs. ¹⁷ Den da peopo start fo beg Jesus fo go way from dea.

¹⁸ Wen Jesus climb inside da boat, da guy dat da bad kine spirits wen take ova befo time tell, "Try let me go wit you."

¹⁹ But Jesus tell, "No. Go home to yoa ohana, an tell dem all da good kine stuff Da One In Charge wen do fo you. He pity you an give you chance." ²⁰ So da guy go way, an tell erybody in da Ten Towns wat Jesus wen do fo him. An wat he tell all da peopo, dat blow dea mind.

Jairus, Da Leada Guy
 (Matthew 9:18-26; Luke 8:40-56)

²¹ Den Jesus come back in da boat to da odda side a da lake. An plenny peopo come aroun him wen he still nea da lake. ²² One leada guy from da Jew church, Jairus, come dea. He spock Jesus, an go down on his knees by Jesus feets ²³ an beg him plenny, "Eh, my litto girl, she ony twelve year ol, an she litto mo mahke. Try come put yoa hand on top her, fo her come good an stay alive!" ²⁴ So Jesus go wit Jairus. An all da peopo go wit Jesus. Dey choke plenny, az why dey push aroun him.

Jesus Make One Sick Wahine Come Good

²⁵ Get one wahine wit da peopo. She stay bleed fo twelve year. ²⁶ She suffa plenny, no matta plenny doctas wen try make her good. She wen spen all her money, but she neva come good. She come mo worse. ²⁷ She hear bout Jesus, so she come behind him wit all da peopo aroun him, an she touch his clotheses. ²⁸ She tink, "If I ony touch his clotheses, I goin come good one mo time." ²⁹ Right den an dea her bleeding pau, an she no suffa no moa.

³⁰ Same time, Jesus feel powa go outa him. He turn aroun an look all da peopo. He tell, "Eh, who wen touch my clotheses?"

³¹ His guys tell, "How come you tell dat? Get uku pile a peopo stay pushing aroun you. But you tell 'Who touch me?' " ³² Jesus look aroun fo see who wen touch him.

³³ Da wahine, she know wat wen happen to her. She sked an shaking. She go down by Jesus feets, an tell him da whole story.

³⁴ An Jesus tell her, "Sistah, you wen trus me. Dass why you come good. Go now, notting goin bodda you. An you no goin suffa no moa."

Jesus Make Jairus Girl Come Good

³⁵ Jesus still stay talking, an some guys come from Jairus house, da leada guy fo da Jew church. Dey tell him, "Yoa litto girl mahke! Mo betta you no bodda da teacha no moa."

³⁶ But Jesus no lissen dem. He tell Jairus, "No sked. Ony trus me."

³⁷ Jesus ony let Peter, James, an James braddah John go wit him. ³⁸ Dey come Jairus house. Jesus see all da peopo an hear um stay making big noise an crying. ³⁹ He go inside an tell, "Eh, how come you guys stay making big noise an crying? Da girl neva mahke, her ony stay sleeping."

⁴⁰ Dey laugh at him. So he chase um all outside, an take da girl faddah an muddah, an his three guys, an dey go inside da room wea da girl stay. ⁴¹ He take da girl hand an tell her, "Talita kum," Dat mean, "Eh! Litto girl, stan up!" Aramaic language.

⁴² Right den an dea her stan up an walk aroun! An da peopo, right den an dea, dea jaws drop. ⁴³ Den he tell um, "You guys betta not tell nobody bout dis! Now go make her someting fo eat."

6

Da Nazaret Peopo

No Mo Respeck Fo Jesus

(Matthew 13:53-58; Luke 4:16-30)

¹ Jesus go way from dea, an go back his place Nazaret, an his guys go too. ² Wen da Res Day come, he go inside da Jew church an teach da peopo. Plenny peopo tell, "Wow! Wea he get all dis stuff from? How come he know all dis? Wea he get da powa fo do all dis awesome stuff? ³ Fo shua dass da carpinta guy, aah? His muddah Mary, an his braddahs James, Joseph, Judas, an Simon. His sistahs, dey stay hea wit us too." Dis bodda dem, how he stay ack.

⁴ But Jesus tell um, "One guy dat talk fo God get plenny respeck. But he no mo respeck notting inside his town an his ohana."

⁵⁻⁶ An Jesus figga, "Eh, how come dey no trus me?" Az why he no do awesome stuff ova dea fo show his powa. He put his hands on top litto bit peopo, an make dem come good.

Da Twelve Guys Jesus Sen All Ova

(Matthew 10:1, 5-15; Luke 9:1-6)

Az why Jesus go odda small towns fo teach odda peopo. ⁷ He call his twelve guys togedda, an sen um out two by two. He give um da powa fo make da bad kine spirits no bodda da peopo no moa. ⁸ Dis wat he tell his guys: "Ony take litto bit fo da trip, ony yoa stick fo walk. No take bread. No even take one bag, o money in yoa belt. ⁹ Take yoa slippas, but no take two coats. ¹⁰ Wen you guys go inside one guy house, stay dea till you go way from da town. ¹¹ *An if da peopo in da place no like you come an no like lissen you, wen you go outa dat town, shake da dus off yoa feet, fo show dat you no mo dus from dat no good place."

¹² Afta dat Jesus guys all go out an tell da peopo, "You gotta come sorry fo all da bad kine stuff you wen do, an no do um no moa." ¹³ *An dey make plenny bad kine spirits

* 6:4 6:4: John 4:44 * 6:11 6:11: JGuys 13:51 * 6:11 6:11: Luke 10:4-11 * 6:13 6:13: James 5:14

no bodda da peopo no moa, an dey put olive oil on top plenny sick peopo, an make dem come good.

John Da Baptiza Guy Mahke
(Matthew 14:1-12; Luke 9:7-9)

14-29 ²⁹ Dat time, King Herod wen steal his braddah Philip wife Herodias, an marry her. But John Da Baptiza Guy stay tell him, "You not suppose to steal yoa braddah wife." Az why Herod bus John an throw him in da prison.

Herodias stay piss off wit John, an like kill um, but she no can. Herod, he sked John, az why. He know dat John one guy dat erytime do da right ting, cuz he all out fo God. Dass why Herod no let nobody hurt John. Wen Herod lissen John, Herod come all mix up, but still yet he like lissen him.

An den, Herod birfday time come. Herod throw one big luau. He tell all da high makamaka guys from his palace, da army officers, an all da leada guys from Galilee fo come. Herodias girl come inside da place an dance, an Herod an all da odda guys like da dance.

So King Herod tell da girl, "Eh, wateva you like, I swea to God I goin give um to you. I even give you half a eryting I get cuz I da king!"

She go out an tell her muddah, "Wat I goin tell?"

An da muddah tell her, "Go tell um fo give you John Da Baptiza Guy head!"

Da girl go back inside real fas by da king an tell him, "I like you give me John Da Baptiza Guy head on top one big plate right now!"

Da king come real sorry. But cuz he wen swea to God in front all his frenz, he no like tell no. Az why right den an dea he tell da guard guy fo go an cut off John head an bring um. Da guy go an cut off John head inside da prison. He bring da head on top one big plate an give um to da girl. An she give um to her muddah. Den da guys John teach, dey hear bout dat, an dey come, an take his body an put um inside one tomb.

Laytas, King Herod hear bout all da stuff Jesus stay do, cuz erybody hear bout him. Some peopo tell, "John Da Baptiza Guy come back alive. Dass why dis guy Jesus get powa inside him fo do all dis awesome kine stuff."

Some odda peopo tell, "Nah, he Elijah."

An odda peopo tell, "He anodda guy dat talk fo God, jalike da guys dat wen talk fo God long time befo time."

But wen King Herod hear dat, he tell, "Eh, I wen tell my guys fo go chop off John head. But now he stay come back alive!"

Jesus Feed Five Tousand Guys
(Matthew 14:13-21; Luke 9:10-17; John 6:1-14)

³⁰ Afta dat, da guys Jesus wen sen all ova da place come back an come by Jesus. Dey tell um all da stuff dey wen do an wat dey wen teach da peopo. ³¹ But had choke plenny peopo stay come an go. Jesus dem neva have chance fo eat. So he tell his guys, "Eh, come! We go one place wea nobody stay fo res ova dea litto bit."

³² So dey go ova dea inside da boat.

³³ But choke plenny peopo see um stay going, an dey know who Jesus, so dey run from da towns an get dea befo da guys in da boat get dea. ³⁴ ³⁴ Wen Jesus get outa da boat, he see all da peopo. He get pity fo dem, cuz dey jalike da sheeps dat no mo one sheep guy fo take kea dem. Right den an dea he start fo teach um plenny stuff. ³⁵ Wen da sun go down, Jesus guys come by him an tell, "Wow! Pau hana time awready! An no mo notting fo eat ova hea. ³⁶ Go tell da peopo, 'Go to da towns, an buy someting fo eat!'"

³⁷ But Jesus tell um, "Nah! Dey no need go. You guys, you give um someting fo eat." Dey tell, "Us gotta work eight month fo make da money fo buy enuff bread fo feed all dese peopo! You like us guys go buy um?"

³⁸ Jesus tell dem, "Go see how much bread you get."

Dey go, an come back, an tell, "Get five bread an two fish."

³⁹ He tell, "Tell all da peopo fo sit down on top da green grass, ⁴⁰ fifty peopo hea, hundred peopo dea." So dey sit down. ⁴¹ Den Jesus take da five bread an da two fish. He look up to da sky, an tell God he get one good heart fo give da peopo food. Den he broke up da bread an give um to his guys, an da guys give um to da peopo. An he broke up da two fish fo erybody. ⁴² Dey all eat an come full. ⁴³ His guys pick up twelve big baskets full wit all da lefovas. ⁴⁴ Had five tousand guys dea dat eat da bread.

☆ 6:14-29 6:14-29: Matt 16:14; Mark 8:28; Luke 9:19
27:17; 1Kings 22:17; 2Rec 18:16; Ezek 34:5; Matt 9:36

☆ 6:14-29 6:14-29: Luke 3:19-20

☆ 6:34 6:34: Census

*Jesus Walk On Top Da Watta**(Matthew 14:22-33; John 6:15-21)*

⁴⁵⁻⁴⁶ Right den an dea Jesus tell his guys fo go inside da boat, an go Betsaida town befo he go dea. He sen all da peopo home. Wen all da peopo go way, he go up da mountain fo pray. ⁴⁷ Wen dark time come, no mo nobody stay dea on da land by him. Da boat go out in da middo a da lake. ⁴⁸ He spock his guys stay trying fo row da boat, but dey no can, cuz da wind stay blow hard. Real early in da morning Jesus come by dem. He stay walking on top da watta. He ack jalike he goin pass by dem. ⁴⁹⁻⁵⁰ Wen dey spock him stay walking on top da watta, dey figga he one ghost. Dey yell cuz dey real sked!

Right den an dea he tell um, "Eh! Come strong! Dis me! No need come sked!" ⁵¹ Den he climb inside da boat wit dem, an da wind die down. Da guys, dat blow dea mind! ⁵² Dey neva undastan how he wen feed all da peopo bread, cuz dey real hard head.

*Jesus Make Da Sick Peopo**Come Good Gennesaret Side**(Matthew 14:34-36)*

⁵³ Den Jesus dem all go da odda side a da lake, an dey throw da anchor out by Gennesaret town. ⁵⁴ Dey climb outa da boat, an da peopo ova dea know who Jesus. ⁵⁵ So dey run all ova da place fo bring da sick peopo on top dea mats to wea dey hear Jesus stay. ⁵⁶ Wea eva Jesus go, in da big an small towns, an da country side, dey take da sick peopo by da open market place. An dey beg him come fo da sick peopo touch his clotheses. An all da peopo dat touch him come good.

7*Wat Da Peopo Teach Long Time Ago**(Matthew 15:1-9)*

¹ Den some Pharisee guys an teacha guys dat teach da Rules From God go from Jerusalem by Jesus. ² Dey spock Jesus guys how dey eat. Befo dey eat, dey no wash dea hands da way da Pharisee guys tell dey gotta wash um.

³ You know, da Pharisee guys an all da Jew guys, dey no eat till dey wash dea hands. But dey suppose to wash um jalike da ancesta guys wen pass um down from long time befo time. ⁴ Wen dey come back from da market, dey no eat till dey wash dea hands dat way. Get plenny odda stuffs dey gotta do lidat. Firs, dey gotta wash da cups, da pitchas, an da pots jus right, da way dea ancesta guys wen teach um fo do, fo dem eat.

⁵ So da Pharisee guys an da teacha guys dat teach da Rules From God, dey tell Jesus, "Eh, da guys you stay teach, no good how dey ack! How come dey no ack da way da ancesta guys pass down fo us ack from long time befo time? Dey no wash dea hands dat way befo dey eat!"

⁶ *Jesus tell um, "Da guy Isaiah wen talk fo God long time befo time, an fo shua he talk bout you guys! Cuz you guys tell one ting an do anodda. Isaiah wen write dis:

" 'God tell: Dese peopo, dey tell dey get respect fo me,

But inside dey stay far from me.

⁷ Dey go down an pray to me,

But dey ony wase time.

Wat dey teach,

Dass ony wat some peopo tell we gotta do.' "

⁸ Jesus tell, "You guys no like do wat God stay tell you fo do. You guys ony do wat odda peopo from befo time pass down fo you do."

⁹ An he tell um, "You guys jalike da sly mongoose, aah?! You guys know how fo dump da Rules From God, fo you guys stick wit wat some peopo wen teach you long time befo time. ¹⁰ *Moses wen tell, 'Show respect fo yoa faddah an muddah.' He tell dis too: 'Whoeva swear at his faddah o muddah, gotta kill him.'

¹¹ "But you teacha guys tell, 'If one guy get someting dat he can use um fo help his faddah o muddah, he can tell dem, 'I no goin use um fo help you guys, cuz bumbye I goin give um to God.' " ¹² Den you guys tell da guy no need help his faddah o muddah. ¹³ You guys make no good wat God wen tell you fo do, so you can stick wit da kine stuff yoa ancesta guys wen pass down fo us know from long time befo time. You guys do plenny odda tings lidat, an pass um down fo da odda peopo fo do um too."

*Wat Make You Pilau Inside
So You No Can Pray
(Matthew 15:10-20)*

¹⁴ Den Jesus tell da peopo, "Go come. Lissen an try undastan. ¹⁵ Wat you guys put inside yoa mout no mean you pilau inside an no can pray cuz a dat. But wat come outa yoa mout, dass wat make you pilau inside an no can pray. ¹⁶ If you guys hear dis, den lissen up real good!"

¹⁷ Laytas he go way from da peopo, an go inside one house, an da guys he teach stay come an tell, "Try tell us wat da story mean dat he tell fo teach." ¹⁸ He tell um, "Wot! You guys still yet no undastan? You jalike da odda peopo! You gotta figga dis way: Wateva go inside somebody no can make him come pilau inside fo no pray. ¹⁹ Cuz dat ting no go inside da heart, but go inside da stomach, an bumbye come out." (Wen Jesus tell dat, he make um okay fo eat any kine stuff.)

²⁰ Den Jesus tell, "Da kine stuff dat come outa one guy, dass wat make him pilau inside fo him no pray. ²¹ Get all kine bad kine stuff come out from inside peopo. Dass how erybody tink how dey can do bad kine stuff:

dey not married to da one dey fool aroun wit;

dey rip off da odda peopo;

dey murda peopo;

dey married an still yet go fool aroun;

²² dey like grab eryting fo ony dem;

dey feel good wen dey do bad kine stuff;

dey like bulai da odda guy;

dey no mo shame fo any kine;

bodda dem wen da odda guy get someting good;

dey talk bad bout odda peopo;

dey get big head;

dey ack stupid cuz dey no like tink.

²³ All dat bad kine stuff, dass wat come from inside. Az why peopo stay pilau inside an dey no can pray."

*One Wahine Trus Jesus
(Matthew 15:21-28)*

²⁴ From dea Jesus go Tyre side. He go inside one house, an he no like nobody know wea he stay. But no can. Erybody find out. ²⁵⁻²⁶ Get one wahine from da Fonecia peopo, Syria side. Her Greek, not Jew, from da kine peopo dat da Jews call "dogs." Her litto girl get one bad kine spirit dat wen take ova her, an make her do all kine stuff. Da muddah hear bout Jesus, an right den an dea she go by him. She go down by his feets, an beg him fo make da bad kine spirit no bodda her girl no moa.

²⁷ Jesus tell, "Firs, gotta feed da kids, you know. No good take da food from da kids an throw um down to da dogs."

²⁸ She tell, "Dass right, Mista. But even da dogs unda da table eat wat fall down from da table, aah?"

²⁹ Jesus tell her, "Wow! You trus me fo real kine! Go home. Da bad kine spirit gone awready from yoa girl!"

³⁰ So she go back home. Dea was da girl. She stay res on top da bed, an she no mo bad kine spirit.

Jesus Make One Guy Come Good

³¹ Jesus hele on from Tyre side, an go thru Sidon, to Galilee Lake, nea da Ten Towns. ³² Dey bring one guy dat no can hear o talk right. Dey beg Jesus fo put his hands on top da guy. ³³ Jesus take him by da side wea neva have nobody. Den he stick his finga inside da guy ears, an spit, an touch da guy tongue. ³⁴ Jesus look up to da sky, an moan, an tell, "Efata!" Dat mean, "Open up!" ³⁵ An right den an dea da guy ears an his tongue come good, an he can talk good.

³⁶ Jesus tell dose guys, "No tell nobody bout dis!" But da mo he tell dat, da mo dey go tell. ³⁷ All dis fo real kine blow da peopo mind. Dey tell, "Dis guy, he fo shua do eryting good! He even make da peopo dat befo no can hear, now can hear, an da peopo dat befo no can talk, now can talk!"

8

*Jesus Feed Four Tousand Guys**(Matthew 15:32-39)*

¹ Dat time plenny peopo come aroun Jesus. Dey no mo food, so he tell his guys fo come by him. He tell, ² "Eh, I get pity fo da peopo. Dey stay hea wit me three days awready, an dey no mo notting fo eat. ³ I no like sen um away hungry. Bumbye dey goin pass out on da way home. You know, some peopo wen come from far away."

⁴ But his guys tell, "Eh, we stay in da boonies, you know. An get plenny peopo. Wea we goin find enuff food fo feed um?"

⁵ But Jesus tell, "How much bread you guys get?"

Dey tell him, "Seven small breads."

⁶ So Jesus tell da peopo fo sit down on top da groun. An he take da seven breads, an tell God "Mahalo plenny!" fo um. Den he broke um up, an give um to his guys. An da guys give um to all da peopo. ⁷ Had some small fish too. So Jesus tell God he get one good heart fo give um da food. He tell his guys fo give um to da peopo.

⁸ Dey all eat an come full. An Jesus guys pick up da lefovas, seven big baskets full.

⁹ Had bout four tousand guys dea dat wen eat. Den he tell um, "Go home now."

*Show Us Proof!**(Matthew 16:1-4)*

¹⁰ Right den an dea he go inside one boat wit his guys. Dey go Dalmanuta side. ¹¹ *Da Pharisee guys come fo make argue wit Jesus. Dey like poin finga him, az why dey tell, "Do someting awesome lidat, fo us guys see proof dat you come from God in da sky."

¹² *Jesus moan from deep inside, an tell, "How come da peopo nowdays erytime like see someting awesome? Dass how dey stay, but I tell you guys, dey no goin see notting!"

¹³ Den he go way from dem, go back inside da boat, an go da odda side a da lake.

*Wat Da Pharisee Guys An Herod Teach**(Matthew 16:5-12)*

¹⁴ Jesus guys wen foget da bread. Ony had one small bread dea inside da boat. ¹⁵ *Jesus tell um, "Watch out fo da yeast from da Pharisee guys an King Herod. Dey jalike da yeast dat make da bread mo big."

¹⁶ Jesus guys stay talk, an try fo figga out wat he mean. Dey tell, "He stay talk lidat cuz we neva bring bread!"

¹⁷ Jesus know wat dey stay talk bout, an he tell, "Wat you guys stay talk bout, no mo bread?! You guys no undastan, still yet? You guys hard head, az why. ¹⁸ *You guys get eyes but no can see, an ears but no can hear. You guys foget awready, o wat?! ¹⁹ Wen I wen broke up da five breads fo da five tousand guys, how much big baskets lefovas you wen pick up afta?"

Dey tell, "Twelve."

²⁰ "An da seven breads dat wen feed four tousand guys, how much big baskets lefovas you wen pick up afta?"

Dey tell, "Seven."

²¹ Jesus tell um, "You guys! You still yet no undastan who me!"

*Jesus Make One Blind Guy**Come Good Betsaida Side*

²² Jesus dem go Betsaida. Some peopo bring one blind guy, an beg Jesus fo touch him. ²³ He take da blind guy by da hand, an dey go outside dat small town. Jesus spit on da guy eyes, an put his hands on top him, an tell him, "Wat you see now?"

²⁴ Da guy look up an tell, "I see peopo, but dey look jalike trees dat walk aroun!"

²⁵ Den Jesus put his hands on top da guy eyes one mo time. Da guy open his eyes wide, his eyes come good, an he can see eryting real good. ²⁶ Den Jesus tell him, "Go home, but no go inside da town."

*Wat Peter Tell Bout Jesus**(Matthew 16:13-20; Luke 9:18-21)*

²⁷ Jesus dem go da small towns Cesarea side, da place King Philip wen build. Wen dey stay go, he tell um: "Eh, who da peopo tell who me?"

* 8:11 8:11: Matt 12:38; Luke 11:16

* 8:12 8:12: Matt 12:39; Luke 11:29

* 8:15 8:15: Luke 12:1

* 8:18

8:18: Jer 5:21; Ezek 12:2; Mark 4:12

²⁸ *Dey tell, "Some peopo tell, you John Da Baptiza Guy. Get odda peopo dat tell, you Elijah. An get odda peopo dat tell you jalike da odda guys dat wen talk fo God befo time."

²⁹ *Den Jesus tell, "Kay den. Wat bout you guys? Who you guys tink me?"

Peter tell, "You da Christ Guy, Da Spesho Guy God Wen Sen."

³⁰ Den Jesus tell his guys, "No go tell nobody dat I da Spesho Guy God Wen Sen."

*Jesus Tell He Goin Mahke
An Come Back Alive
(Matthew 16:21-28; Luke 9:22-27)*

³¹ Den Jesus start fo teach his guys. He tell, "I Da Fo Real Kine Guy, you know, an I gotta suffa plenny. All da older leadas, da Main Pries guys, an da teacha guys dat teach da Rules From God, dey goin figga I not fo real, an dey goin kill me fo dat. But I goin come back alive afta three days." ³² He no hold back bout dis. Den Peter take him on da side an scold him. He tell, "Eh! No way, Boss! No way dass goin happen to you!"

³³ But Jesus turn aroun, look at his guys, an scold Peter. He tell, "Get outa my way. You stay ack jalike Satan! You tink jalike da peopo tink, not jalike God tink."

³⁴ *Den he tell all da peopo an his guys fo come by him. He tell, "Whoeva like stay tight wit me, gotta make up dea mind, dat I goin be da boss ova dem, not dem. Goin be hard, jalike az hard fo mahke on top one cross. But wen me, not dem, da boss ova dem, den dey can stay tight wit me. ³⁵ *If bodda you dat you goin mahke, fo shua you goin mahke. But if you like do eryting you do fo me, an fo teach da Good Stuff From God, an no bodda you if you mahke fo dat, den you goin live fo real kine. ³⁶ Poho dis: one guy get eryting inside dis world, but da guy end up cut off from God foeva, an no mo da real kine life inside. ³⁷ You figga you rich enuff fo buy back yoa life, o wat?"

³⁸ "Da peopo nowdays in dis world, jalike dey stay fool aroun behind God back, an do all kine stuff dey not suppose to do. Anybody dat come shame a me an da tings I tell, kay den, wen I come back, I goin come shame a dem, cuz I da Fo Real Kine Guy. I goin come back wit my spesho angel guys, an I goin be awesome, jalike my Faddah awesome."

9

¹ An Jesus tell um, "Dass right! An I like tell you dis too: Get peopo dat stay stan hea now, dey no goin mahke befo dey see God da King come wit powa."

*Jesus Come Real Diffren
On Top Da Mountain
(Matthew 17:1-13; Luke 9:28-36)*

² *Afta six days, Jesus take Peter, James, an John wit him up on top one big mountain wea no mo nobody. Den, da same time dey stay look at him, Jesus start fo look diffren in front dem.

³ His clotheses come shiny white—mo white den anybody in da world can clean um. ⁴ An you know wat? Right den an dea Elijah an Moses from long time befo time show up, an dey talk wit Jesus. ⁵ Den Peter tell Jesus, "You know wat, Boss? Good we stay ova hea! If you like, I make shacks ova hea, one fo you, one fo Moses, one fo Elijah." ⁶ He neva know wat fo tell, cuz dey was real sked.

⁷ *Den had one cloud cova dem, an one voice from inside da cloud tell, "Dis my boy. I get plenny love an aloha fo him. Eh, lissen him!" ⁸ Right den an dea dey look up, but dey see ony Jesus.

⁹ Afta dat, Jesus guys go down da mountain, an Jesus tell um, "No tell nobody wat you guys wen see. I da Fo Real Kine Guy. I goin mahke, an I goin come back alive afta I mahke. Den you guys can tell peopo wat you guys wen see."

¹⁰ So dey neva tell nobody, but dey stay aks each odda wat he mean wen he tell, "I goin mahke, den I goin come back alive." ¹¹ *Dey tell, "Eh, da teacha guys dat teach da Rules from God, how come dey tell Elijah gotta come back firs befo God Spesho Guy goin show up?"

¹² Jesus tell, "Dass right. Elijah gotta come back firs an make eryting ready fo God Spesho Guy. So how come da Bible tell dat da Fo Real Kine Guy gotta suffa plenny, an da peopo goin make to him jalike he notting? ¹³ But I stay tell you guys, one guy jalike

* **8:28** 8:28: Mark 6:14-15; Luke 9:7-8 * **8:29** 8:29: John 6:68-69 * **8:34** 8:34: Matt 10:38; Luke 14:27 * **8:35** 8:35: Matt 10:39; Luke 17:33; John 12:25 * **9:2** 9:2: 2Pet 1:17-18 * **9:7** 9:7: Matt 3:17; Mark 1:11; Luke 3:22
* **9:11** 9:11: Mal 4:5; Matt 11:14

Elijah wen come awready, an da peopo wen make to him any kine, jalike da Bible tell bout him."

*Jesus Throw Out Da Bad Kine Spirit
From One Boy*

(Matthew 17:14-20; Luke 9:37-43a)

¹⁴ Jesus an his three guys come by his odda guys, an dey see plenny peopo dea. Some teacha guys dat teach da Rules From God stay make argue wit Jesus guys. ¹⁵ Right den an dea da peopo spock Jesus, an dea jaws drop. Dey run by him. Dey stay good inside cuz he come. ¹⁶ He tell um, "Eh, wat you guys stay make argue bout?"

¹⁷ One guy tell, "Teacha, I wen bring my boy to you. He get one bad spirit dat no let um talk. ¹⁸ Erytime da spirit take ova da boy, he throw um to da groun. Den da foam come outa his mout, an he grind his teet, an come stiff jalike one board. I wen bring him ova hea by da guys you stay teach fo dem make da bad spirit let go da boy, but dey no can."

¹⁹ Jesus tell, "You guys! Nowdays nobody trus God! How long moa, I gotta be wit you guys an take how you guys ack? Bring da boy ova hea!"

²⁰ So dey bring um. Wen da spirit spock Jesus, right den an dea he make da boy start fo shake plenny, an he fall down on top da groun, an roll all ova, an da foam come outa his mout. ²¹ Jesus tell da faddah, "How long he make lidat?"

He tell, "From small kid time. ²² Plenny times da spirit throw da boy inside da fire o da watta fo try kill him. If you can do someteng, try pity us! Try help us!"

²³ Jesus tell "Wat you mean, 'If can'? Jus gotta trus me, den you can do all kine stuff."

²⁴ Real fas da faddah tell, "Eh, I trus you! But try help me trus you mo betta!"

²⁵ Den plenny peopo come running. Jesus spock um, an he scold da bad kine spirit. He tell, "Eh, you bad spirit, you! You no let da boy talk o hear notting. I tell you, beat it! Let go him an no come back no moa!"

²⁶ Den da spirit yell an throw da boy all ova da place, den he let um go. Da boy look jalike he mahke. Plenny peopo tell, "Bummahs! He mahke!" ²⁷ But Jesus take da boy hand, an pull um up. An da boy stan up.

²⁸ Wen Jesus go inside da house, an ony have Jesus an his guys dea, dey tell um, "How come us no can throw um out?"

²⁹ He tell, "Ony can throw um out if you pray."

*Jesus Tell One Mo Time
He Gotta Mahke An Come Back Alive*

(Matthew 17:22-23; Luke 9:43b-45)

³⁰ Jesus dem go way from dat place an go thru Galilee. Jesus no like nobody know wea he stay, ³¹ cuz he stay teach his guys stuff. He tell um, "I da Fo Real Kine Guy. Da peopo goin set me up, an bus me. Dey goin kill me, an on day numba three I goin come back alive." ³² But da guys no undastan wat he tell, an dey sked fo aks him wat dat mean.

Who Da Numba One Guy?

(Matthew 18:1-5; Luke 9:46-48)

³³ Den dey go Capernaum. Wen dey inside da house, Jesus tell um, "Eh, wat you guys stay make argue bout on da road?"

³⁴ *But da guys, dey neva like tell notting, cuz dey stay make argue bout who da numba one guy. ³⁵ *Jesus sit down an call da twelve guys. He tell, "You know, whoeva like be firs, he gotta be las, an he gotta help da odda guys." ³⁶ Den he take one small kid an put um in front dem. He put his arms aroun da kid an tell, ³⁷ *³⁸ "If get somebody dat take in one a dese kids cuz he my guy, an he make to da kid jalike da kid his ohana, you know wat?! Da guy dat take in da kid, he take me in same time. An dat mean not jus me, but he take in da One dat wen sen me too!"

*Da Guy Dat Not Agains Us, He Fo Us
(Luke 9:49-50)*

³⁸ John tell, "Eh, Teacha! Us wen spock one guy dat throw out da bad kine spirits. He tell da spirits, 'I get Jesus powa fo make you guys let go da peopo!' We tell um fo no do dat, cuz he no come from us guys."

³⁹ Jesus tell um, "No try make um stop, cuz anybody dat do dat kine awesome stuff an tell, 'I get Jesus powa fo do um,' he no goin talk bad bout me right afta dat! ⁴⁰ *Cuz

* 9:34 9:34: Luke 22:24 * 9:35 9:35: Matt 20:26-27; 23:11; Mark 10:43-44; Luke 22:26 * 9:37 9:37: Matt 10:40; Luke 10:16; John 13:20 * 9:40 9:40: Matt 12:30; Luke 11:23

whoeva not agains us, dat guy fo us. ⁴¹ *Dass right! An I like tell you guys dis too: Anybody give you guys watta fo drink cuz you my guys an I da Christ Guy dat God wen sen, garans God goin have plenny good kine stuff bumbye in da sky fo dem cuz dey wen do dat."

No Good, Make Kids Do Bad Kine Stuff

(Matthew 18:6-9; Luke 17:1-2)

⁴² "Dese small kids hea, dey trus me! If somebody make um pau trus me an do bad kine stuff, mo betta take one big stoneg from da mill, an tie um aroun da guy neck, den throw him inside da ocean fo drown! ⁴³⁻⁴⁴ *If yoa hand make you do bad kine stuff, cut um off! Mo betta you live to da max foeva, no matta no mo hand, den you get two hands an go Hell, wea da fire no pio, an da worm no mahke, eva! ⁴⁵⁻⁴⁶ If yoa foot make you do bad kine stuff, cut um off! Mo betta you live to da max foeva, no matta no mo foot, den you get two feets an go Hell, wea da fire no pio, an da worm no mahke, eva! ⁴⁷⁻⁴⁸ *If yoa eye make you do bad kine stuff, pull um out! Mo betta you get God fo yoa king, no matta no mo eye, den you get two eyes an go Hell, wea da fire no pio, an da worm no mahke, eva!

⁴⁹ "Da pries guys put da sacrifices on top da fire an sprinkle salt on top um fo make um come clean fo God. ⁵⁰ *Da salt good stuff. But if da salt no do wat suppose to do, how you goin make um do wat suppose to do one mo time? You guys gotta be fo real, jalike da salt! No fight no moa, an try stay good wit each odda."

10

Da Guy Dat Dump His Wife

(Matthew 19:1-12)

¹ Den Jesus go way from dat place an go Judea side, da odda side a da Jordan Riva. One mo time plenny peopo go by him, an he teach um jalike he erytime do.

² Some Pharisee guys come fo trap him. Dey tell, "Dass right, o wat, inside da Rules, fo one guy go dump his wife?"

³ Jesus tell um, "Wat Rule Moses wen give yoa ancesta guys bout dat?"

⁴ *Dey tell, "Moses wen tell, 'Gotta give da wife one paypa fo get one divorce, den can dump her.' "

⁵ Jesus tell um, "Cuz all you guys real hard head, dass why Moses wen let you guys dump yoa wife. ⁶ *But I tell you guys dis: Wen God wen make da world, he make one guy an one wahine. ⁷ *An God tell, 'Cuz I wen do dat, da guy no goin stay wit his faddah an muddah no moa, he goin stay wit his wife. ⁸ An da guy an da wahine goin be togedda jalike one body.' So jalike dey not two peopo no moa, dey jalike one. ⁹ Wat God wen put togedda, peopo betta not broke um up."

¹⁰ Afta dey go inside da house one mo time, da guys he stay teach aks um bout dat. ¹¹ *He tell um, "Da guy dat dump his wife an go marry anodda wahine, da way God see um, da firs one still stay his wife. Da guy ony stay fool aroun da secon wahine. ¹² An da wahine dat dump her husban an go marry anodda guy, da way God see um, da firs guy still stay her husban. Da wahine ony stay fool aroun da secon guy."

Jesus Put His Hands

On Top Da Small Kids An Pray Fo Dem

(Matthew 19:13-15; Luke 18:15-17)

¹³ Da peopo bring dea small kids by Jesus, cuz dey like him fo put his hands on top dea heads an tell God fo do good tings fo dem. But den Jesus guys scold da peopo cuz dey wen bring da kids, an dey tink da kids goin bodda Jesus. ¹⁴ Wen Jesus see wat his guys stay do, he come huhu. He tell, "Let da kids come! No stop dem! Cuz da peopo dat make God dea King, inside dey jalike dese kids. ¹⁵ *Dass right! An I like tell you dis too: Da guy dat not jalike one small kid inside, God no goin be his King." ¹⁶ An he hug da kids, an put his hands on top dea heads, an tell God fo do good tings fo dem.

Da Young Guy Dat Get Plenny Stuff

(Matthew 19:16-30; Luke 18:18-30)

¹⁷ Wen Jesus start fo go, one guy run up by him, an go down on his knees in front him, an tell:

* **9:41** 9:41: Matt 10:42 * **9:43-44** 9:43-44: Matt 5:30 * **9:47-48** 9:47-48: Matt 5:29 * **9:47-48** 9:47-48: Isa 66:24 * **9:50** 9:50: Matt 5:13; Luke 14:34-35 * **10:4** 10:4: Rules 2 24:1-4; Matt 5:31 * **10:6** 10:6: Start 1:27; 5:2 * **10:7** 10:7: Start 2:24 * **10:11** 10:11: Matt 5:32; 1Cor 7:10-11 * **10:15** 10:15: Matt 18:3

"Eh, Teacha, you good. Can aks you one question? Wat I gotta do fo live to da max foeva?"

¹⁸ Jesus tell: "How come you call me good? Ony get one guy dat stay good fo real kine, dass God. ¹⁹ *You know da Rules From God: No go kill nobody, no go fool aroun behind da husban o wife back, no rip off nobody, no bulai any kine bout nobody, no cockaroach nobody, show respect fo yoa faddah an muddah."

²⁰ Da guy tell: "Ho, Teacha! From small kid time I do all dat stuff."

²¹ Jesus look at um, an get aloha fo him. He tell: "Ony one ting mo you neva do dat you gotta do. Go sell all da stuffs you get, an give da money to da pooa peopo. An garans you goin get da real kine rich stuff up dea wea God stay. Den come wit me fo be my guy."

²² Da guy hear dat, an he come real sad. He go way, cuz he get plenny rich stuffs dat he neva like sell.

²³ Jesus look aroun at his guys an tell, "Az why hard fo one rich guy fo get God fo his king!"

²⁴ His guys hear wat Jesus tell, an dat blow dea mind. One mo time Jesus tell, "Eh you guys! Stay hard, you know, fo get God fo yoa king. ²⁵ Stay mo easy fo one camel go thru da puka in one needle, den fo one rich guy fo get God fo his king."

²⁶ Dey all shock, an dey tell each odda, "If dass how stay, den who can get outa da bad kine stuff he stay in? No can!"

²⁷ Jesus look strait at dem an tell, "No mo nobody dat can do um, but ony God, he da One dat can do um all."

²⁸ Den Peter tell, "Eh, Boss, look! Us guys wen give up eryting we get fo go wit you."

²⁹ Jesus tell, "Az right! An I stay tell you guys dis: Whoeva give up dea home, dea braddahs, dea sistahs, dea muddah an faddah, dea kids, an dea land, fo stay tight wit me an da Good Stuff From God I stay tell you, ³⁰ bumbye dey goin get hundred time mo plenny stuff even befo dey mahke. Dey goin get home, braddahs, sistahs, muddah, kids, an land. An anodda ting dey goin get—peopo goin make um suffa! An bumbye, one time goin come wen dey goin live to da max foeva. ³¹ *Goin get plenny peopo dat like come firs, but bumbye dey goin come las. An get plenny peopo dat come las, but bumbye dey goin come firs."

One Mo Time Jesus Tell He Goin Mahke

(Matthew 20:17-19; Luke 18:31-34)

³² Jesus lead his guys fo dem all go Jerusalem. Jesus guys stay all shook up, an da odda peopo dat go wit dem was all sked. One mo time he take da twelve guys by da side a da road, an tell um wat wat goin happen. ³³ He tell, "Eh, lissen up. We goin go Jerusalem. I da Fo Real Kine Guy. One guy goin set me up fo da Main Pries guys an da guys dat teach da Rules From God grab me. Den dey goin tell I gotta mahke. Dey goin give me to da guys dass not Jew guys. ³⁴ Dey goin make fun a me, an spit on top me, an whip me, an kill me. But on day numba three, I goin come back alive."

Wat James An John Tell Jesus

Dey Like Him Fo Do

(Matthew 20:20-28)

³⁵ James an John, Zebedee boys, dey come by Jesus. Dey tell, "Teacha, us guys like you do someting fo us, aah?"

³⁶ Jesus tell, "Wat you like?"

³⁷ Dey tell, "Wen you come king, goin be awesome, aah? We like you let us sit by you, one by da lef side an da odda by da right side."

³⁸ *Jesus tell, "You guys donno wat you stay aks fo. You figga you guys can suffa jalike how I goin suffa? You figga you can handle da big trouble I goin get?"

³⁹ Dey tell, "Shoots, us guys can handle."

He tell, "Fo shua you guys goin suffa jalike me, an you goin handle all da trouble I goin get. ⁴⁰ But fo sit by my right side an by my lef side bumbye wen I come King, dass not fo me tell. My Faddah, he da One dat can tell dat, an he awready stay make da spesho places ready fo da peopo dat suppose to sit ova dea."

⁴¹ Wen da odda ten guys hear dat, dey come all huhu wit James an John. ⁴² *Jesus tell, "Eh, all you guys! Go come ova hea! You know, da leadas fo da peopos dat donno God,

* **10:19** 10:19 a: Outa 20:13; Rules2 5:17; b: Outa 20:14; Rules2 5:18; c: Outa 20:15; Rules2 5:19; d: Outa 20:16; Rules2 5:20; e: Outa 20:12; Rules2 5:16 * **10:31** 10:31: Matt 20:16; Luke 13:30 * **10:38** 10:38: Luke 12:50 * **10:42** 10:42: Luke 22:25-26

dey get any kine powa ova dea peopo. Dea main guys get da rights fo tell da peopo wat fo do. ⁴³ *But you guys, no goin be lidat wit you. Wit you guys, whoever like be da leada guy, he gotta be da helpa guy firs. ⁴⁴ Wit you guys, whoever like be da numba one guy, he gotta do wat you guys tell him fo do. ⁴⁵ Me, da Fo Real Kine Guy. I neva come fo peopo take kea me. I wen come fo take kea dem. I wen come fo give up my life an mahke. Dass how I cut loose plenny peopo from da powa da bad kine stuff get ova dem."

Jesus Make Bartimeus See

(Matthew 20:29-34; Luke 18:35-43)

⁴⁶ Dey go Jericho town. Wen dey go away from da town, get plenny peopo wit dem. Bartimeus, one blind guy, stay sit by da road side an beg. He Timeus boy. ⁴⁷ He hear dat Jesus from Nazaret stay pass by, an he start fo yell, "Eh, Jesus! You da guy dat suppose to show up from King David ohana! Try pity me!"

⁴⁸ Had plenny peopo ova dea dat scold him an tell um fo shut his mout. But he yell even mo loud, "Eh Boss, you da guy from King David ohana! Try pity me!"

⁴⁹ Jesus stop an tell, "Tell him fo come!" So dey call da blind guy an tell um, "Eh, be happy! Get up! He tell you fo come."

⁵⁰ He jump up an throw down his coat, an go by Jesus.

⁵¹ Jesus tell, "Wat you like me do fo you?"

Da blind guy tell, "Teacha! I like see!"

⁵² Jesus tell um, "Hele on! You wen trus me, dass why you come good awready." Right den an dea he see, an he go wit Jesus on da road.

11

Jesus Go Inside Jerusalem

Jalike One King

(Matthew 21:1-11; Luke 19:28-40; John 12:12-19; Songs 118:25-26)

¹ Den Jesus dem come nea Jerusalem an come by Betpage an Betany, on top da Olive Ridge. Jesus sen two guys he stay teach. ² He tell um, "You guys see dat small town ova dea? Go inside dea, an you goin find one young donkey dat stay tie up. Nobody ride on um yet. Hemo da rope from da pos, an bring um ova hea. ³ If somebody tell you guys, 'Eh, how come you guys do dat?' tell um, 'Da Boss Jesus need um. Den he goin sen somebody fo bring um right back.' "

⁴ Da guys go an find da young donkey outside in da street. He stay tie up by da door, so dey hemo da rope from da pos. ⁵ Get some guys dat stan aroun, an dey tell, "Eh! Wat you guys stay doing? How come you hemo da rope from da pos?"

⁶ Jesus guys tell um jalike Jesus wen tell. Den da guys let um bring um. ⁷ Dey bring da young donkey by Jesus. Dey throw dea coats on top um, an Jesus sit on top um. ⁸ Plenny peopo put dea coats down on top da road too, jalike fo one king. Odda guys cut branches from da palm trees in da fields, an put um down on top da road fo show respect fo him.

⁹ *An plenny peopo stay walk in front an behind, an yell
"Hui! God goin take us outa da bad kine stuff we stay in!"

God goin do plenny good kine stuff fo him.

Dis da guy dat come fo Da One In Charge!

¹⁰ God goin do good kine stuff fo us!

He goin give us one King jalike King David,

Oua ancesta guy!

God in da sky,

He goin take us outa da bad kine stuff we stay in!"

¹¹ Den Jesus go inside Jerusalem, an go inside da open lanai fo da temple. He look aroun at eryting. But late awready, dass why he go back Betany wit his twelve guys.

Da Fig Tree Dat No Mo Fruit

(Matthew 21:18-19)

¹² Da nex day, wen dey go way from Betany fo go Jerusalem one mo time, Jesus come real hungry. ¹³ He spock one fig tree kinda far, dat get leafs awready, but not time yet fo fruit. He go ova dea fo check out if get early fruit. He come dea an find ony leafs. ¹⁴ So he tell da fig tree, "Nobody goin eat fruit from you no moa!" His guys hear wat he wen tell.

Jesus Inside Da Open Lanai Fo Da Temple

(Matthew 21:12-17; Luke 19:45-48; John 2:13-22)

¹⁵ Dey get to Jerusalem. Jesus go inside da open lanai fo da temple, an he start fo throw out all da guys dat stay buy an sell stuff ova dea. He huli da tables wea dey sell da spesho kine temple money fo give to da temple, an da benches fo da guys dat sell doves fo make sacrifice. ¹⁶ He no let nobody carry any kine stuff thru da open lanai fo da temple. ¹⁷ *He teach um, "Da Bible tell, 'My temple goin be one house fo all da peopos all ova da world fo pray inside.' But you guys stay make um jalike one hangout fo crooks!"

¹⁸ But da Main Pries guys an da teachas dat teach da Rules From God hear dat. Dey try figga out how fo kill him. Dey sked a him, cuz da tings he teach, blow da peopo mind. ¹⁹ Wen da sun go down, Jesus dem go outside da town.

Jesus Teach Um Bout Da Fig Tree

(Matthew 21:20-22)

²⁰ Early da nex morning, dey pass by da fig tree, an see um all dry up from da root. ²¹ Peter rememba, an tell Jesus, "Eh, Teacha! Look da kine! You wen put kahuna on da fig tree, an now, all dry up!"

²² Jesus tell um, "Gotta trus God! ²³ *Az right! I like tell you guys dis too: You goin tell dis mountain ova hea, 'Eh, get up! Go jump inside da ocean!' If you trus God fo make dat happen, an no trus um only litto bit same time, den goin happen lidat. ²⁴ Dass why I tell you guys, wen you pray, eryting you tell God you like him fo do, trus him jalike you get um awready, an dass wat goin happen. ²⁵ *Erytime you guys stan up an pray, if you huhu wit somebody, you gotta let um go. If you do dat, den yoa Faddah dat stay inside da sky, he goin let you guys go too, fo all da bad kine stuff you guys wen do. ²⁶ [But wat if you guys no like let odda peopo go, an like stay huhu wit dem? Den yoa Faddah in da sky, no way he goin let you guys go. He goin stay huhu cuz a all da bad kine stuff you guys wen do.]"

Wat Right Jesus Get Fo Do Wat He Do?

(Matthew 21:23-27; Luke 20:1-8)

²⁷ Jesus dem come back Jerusalem. He walk inside da open lanai fo da temple, an da Main Pries guys, da teachas dat teach da Rules From God, an da older leada guys go by him. ²⁸ Dey tell him, "Eh, wat kine right you get fo do dis kine stuff? An who give you da right fo do um?"

²⁹ Jesus tell um, "I like aks you guys one question. You tell me, an den I tell you guys wat right I get fo do dis kine stuff. ³⁰ Da guy John, wen he wen baptize, wea he wen get da right? God in da sky, he give um da right? O da peopo, dey give um da right? Try tell me wat you tink."

³¹ Dey talk to each odda, an dey tell, "If we tell um, 'God in da sky give um da right,' he goin tell, 'How come you guys neva trus him den?' ³² But if we tell, 'Da peopo give um da right,' No way! You know us guys sked wat da peopo goin do, cuz erybody figga dat John wen talk fo God." ³³ So dey tell him, "Eh, us donno."

Den Jesus tell, "Kay den, I no goin tell you guys from wea I get da right fo do wat I do."

12

Da Guys Dat Rent One Grape Field

(Matthew 21:33-46; Luke 20:9-19; Songs 118:22-23; Isaiah 5:1-2)

¹ *Jesus start fo tell stories fo teach peopo. He tell, "One guy go plant one grape field. He make one fence aroun um, an dig one puka inside da groun fo squeeze da grapes. An he build one watch towa. Den he rent da grape farm to some farma guys, den he go far away.

² "Wen time fo harves da grapes, da owna sen one worka guy fo get his share from da farma guys grapes. ³ But da farma guys grab da worka guy, an bus um up, an throw him outside wit notting. ⁴ Da boss sen anodda worka guy. Dey bus up his head an dey no shame fo make any kine to him. ⁵ So he sen anodda worka guy, an dey kill him. Da owna sen plenny odda guys. Some a dem dey bus up, but da oddas, dey kill um.

⁶ "Still yet had one guy dea, but was da owna boy. He fo real kine love dat boy. In da end he sen him. He tell, 'Eh, dey goin show respeck fo my boy.'

* **11:17** 11:17 a: Isa 56:7; b: Jer 7:11 * **11:23** 11:23: Matt 17:20; 1Cor 13:2 * **11:25** 11:25: Matt 6:14-15 * **12:1** 12:1: Isa 5:1-2

⁷ "But wen da farma guys spock da boy, dey tell each odda, 'Eh, dis da guy goin own da farm. Go come, we go kill him an take ova da grape farm.' ⁸ So dey grab da boy an kill him, an throw him outside da grape field.

⁹ "Kay den, wen da boss dat own da grape farm come, wat you guys figga he goin do to dem? He goin kill da bad guys, an den he goin rent da farm to some odda guys. ¹⁰ *Eh, you guys neva read inside da Bible bout da stone dass jalike me? Da Bible tell,

" 'Had one big stone,

Da builda guys tink,

"Poho! Dis stone junk!"

An dey no take um.

But dat stone,

Dass da corna block.

Da one make da building strong.

¹¹ Da One In Charge

Wen do dis, aah?

An dis awesome!" "

¹² Den da Main Pries dem stay tink how dey goin bus Jesus, cuz dey know he stay talk bout dem. But dey sked da peopo. So dey go way from him.

Da Tax Money Fo King Cesar

(Matthew 22:15-22; Luke 20:20-26)

¹³ Layta dey sen some Pharisee guys an some King Herod guys fo try trick Jesus cuz a wat he tell. ¹⁴ Dey come an tell, "Eh, Teacha, we know you fo real, no matta wat da peopo figga o who dem. An you tell da trut wen you teach God way. So, wat? Dass right fo pay King Cesar da tax money, o not?"

¹⁵ But Jesus know dey tell one ting an tink anodda, an he tell, "How come you guys like trick me? Show me da kine coin fo da tax fo me look at um." ¹⁶ An dey show him. He tell, "Who dis guy on top da coin? An wass his name?"

Dey tell, "Dass da King, Cesar."

¹⁷ An Jesus tell um, "Kay den. Give um to Cesar, wat his, an give to God, wat his!" Wen dey hear dat, dat blow dea mind.

Dey Aks If Peopo Goin Come Back Alive One Mo Time

(Matthew 22:23-33; Luke 20:27-40; Start 38:8; Rules Secon Time 25:5; Outa Egypt 3:6, 15-16)

¹⁸ *Den some Sadducee guys go by Jesus. Dis how dey teach: If you mahke, you mahke, you no goin come back alive one mo time. So dey tell um, ¹⁹ * "Eh, Teacha! Da guy Moses dat wen give us da Rules From God, he tell, 'Wen one guy mahke an he no mo kids, his braddah gotta marry da widow fo get kids fo carry da name fo da braddah dat wen mahke.' ²⁰ Had seven braddahs ova hea by us guys. Da firs one wen marry one wahine, den he mahke, but neva get kids. ²¹ Da nex braddah marry da mahke braddah widow. Den he mahke, an neva get kids. Da same ting happen to da nex braddah. ²² An dis ting happen to all da seven braddahs. All dem guys neva get kids notting. An den afta dat, da wahine mahke too.

²³ "So, wen da time come wen all da peopo dat wen mahke come back alive, who goin be her husband? Cuz dey all wen marry her."

²⁴ Jesus tell um, "You guys all jam up, you know. Cuz you guys donno wat da Bible tell from befo time, az why, an you guys donno da powa God get. ²⁵ Wen da peopo dat mahke come back alive one mo time, dat time dey no goin marry. Dey goin be jalike da angel messenja guys inside da sky. ²⁶ *But da guys dat wen mahke, dey goin come back alive. You guys neva read inside da Bible wat Moses write bout da bush dat stay burn? God tell, 'Me, da God fo Abraham, an fo Isaac, an fo Jacob.' ²⁷ Him not da God fo da mahke peopo. Him da God fo da peopo dat get one spirit inside dem dat stay alive. Dass why you guys wrong!"

Da Main Rule

(Matthew 22:34-40; Luke 10:25-28; Rules Secon Time 6:4-5, 25; Joshua 22:5; Prieses 19:18; Isaiah 45:21)

²⁸ One teacha dat teach da Rules From God stay standing dea. He hear how dey talk, an he know dat Jesus wen shut up da Sadducee guys. So he tell him, "Eh, from all da Rules God wen give us, wat da main Rule?"

* **12:10** 12:10: Songs 118:22-23 * **12:18** 12:18: JGuys 23:8 * **12:19** 12:19: Rules2 25:5 * **12:26** 12:26: Outa 3:6

²⁹ *Jesus tell him, "Da main Rule dis: 'Lissen, all you Israel peopo! Da One In Charge, he oua God, an he da one an ony Boss. ³⁰ Go all out fo show love an aloha fo Da One In Charge, yoa God, wit eryting inside, wit how you feel, wit how you tink, an wit all yoa powa.' ³¹ *An da nex main Rule jalike dis one, 'Get love an aloha fo da odda guy jalike you get love an aloha fo you.' No mo anodda Rule mo importan den dis two Rules."

³² *Da teacha dat teach da Rules From God tell um, "Eh, Teacha, right on! Dass right wat you tell, 'God, he one God, an no mo anodda God. Ony get him.' ³³ *Us guys gotta go all out fo show love an aloha fo him wit eryting inside us, wit how we tink, an wit all oua powa. An we gotta go all out fo show love an aloha fo odda guys jalike we get love an aloha fo us. Dass mo importan den make da burn up kine offering an da odda sacrifices."

³⁴ *Jesus know dat da guy tink real good wen he tell dat. He tell him, "You stay nea God, fo get him fo yoa King."

From dat time, erybody sked fo aks Jesus odda stuff.

*Da Spesho Guy God Wen Sen,
Whose Boy Him?*

(Matthew 22:41-46; Luke 20:41-44; Songs 110:1)

³⁵ Jesus stay teach inside da open lanai fo da temple. He tell, "How come da teachas dat teach da Rules From God tell, 'Da Spesho Guy God Goin Sen, he goin come from King David ohana'? ³⁶ *You know, God Good An Spesho Spirit wen tell David fo tell dis:

" 'Da One In Charge,

He tell my Boss,

"Go come ova hea, sit down!

Dis da importan place by my right side.

Bumbye I goin make da peopo dat go agains you

Go down in front you,

Fo show dat you da winna ova dem." ' "

³⁷ "Kay den. David call God Spesho Guy 'Boss,' aah? Den how he can be David boy, same time?" All da peopo hear him, an dey feel good inside.

Da Teachas Dat Teach Da Rules From God

(Matthew 23:1-36; Luke 20:45-47)

³⁸ Wen he stay teach, he tell, "Watch out fo da teachas dat teach da Rules From God! Dey like wear rich kine clotheses. Dey like da peopo talk to dem wit respeck inside da open market. ³⁹ Dey like sit in da main place in da Jew churches, an in da bestes place at da luaus. ⁴⁰ Dey no mo shame fo trick da widows an take away dea house, an same time dey pray an tell plenny stuff, so nobody figga dey stay rip off da widows. God goin punish dem mo den da odda peopo."

Wat One Widow Give God

(Luke 21:1-4)

⁴¹ Jesus sit down da odda side by da place wea da peopo give money fo da temple. He watch da peopo. Plenny rich guys throw in plenny money. ⁴² Den one widow dat no mo notting put in two small coppa coins dat make one penny.

⁴³ Jesus tell his guys fo come. He tell, "Dass good! An I like tell you guys dis too: Dis widow dat no mo notting wen put in mo plenny fo da Temple den all da odda peopo.

⁴⁴ All da odda peopo wen give dea money from da plenny money dey get. But her no mo notting, an her wen give eryting her get fo stay alive."

13

Jesus Tell Da Temple Goin Come Bus Up

(Matthew 24:1-2; Luke 21:5-6)

¹ Jesus go outside da open lanai fo da Temple, an one guy he stay teach tell, "Eh, Teacha, check out dese buildings, da big stone blocks! Awesome, aah?"

² Jesus tell, "You see all dese awesome buildings? Bumbye no goin get one stone on top da odda ova hea. Dey goin throw um all down."

Peopo Goin Get Trouble An Suffa

(Matthew 24:3-14; Luke 21:7-19)

³ Bumbye, Jesus go da Olive Ridge, an sit down ova dea fo see da Temple da odda side a da valley. Peter, James, John, an Andrew come by him wen no mo odda guys dea. Dey tell um, ⁴ “Wat time all dat kine stuff goin happen? How we goin know wen da time come?”

⁵ Jesus tell um, “Watch out! No let nobody bulai you guys! ⁶ Plenny guys goin show up an use my name. Dey goin tell, ‘Eh, me, I dat Spesho Christ Guy from God!’ An dey goin bulai plenny peopo lidat. ⁷ No come all shook up. You guys goin hear, ‘Dey stay fight, an get war all ova da place.’ Dat gotta happen, but dat no goin mean eryting goin come pau yet. ⁸ One country goin fight anodda country. One king goin fight anodda king. Plenny diffren places, da groun goin shake hard plenny. Plenny peopo goin get notting fo eat. Dey goin suffa plenny, but all dat ony fo start.

⁹ “Watch out! Dey goin bring you guys in front dea leadas. Dey goin punish you guys wit whips inside da Jew churches. You guys goin stan in front da govnas an kings, cuz you my guys. An you goin tell um bout me. ¹⁰ But befo dis stuff happen, all da diffren peopos all ova da world gotta hear da Good Stuff From God. ¹¹ Erytime dey bus you guys, an bring you in front da judge, no worry wat you goin tell. Ony tell wat da Spirit tell you right den an dea. Dat time goin be da Good An Spesho Spirit stay talk, not you. ¹² Braddahs goin sell out dea braddahs fo mahke, an da faddahs goin sell out dea kids. Kids goin fight dea muddah an faddah, an set um up fo mahke. ¹³ “Erybody goin hate you cuz you my guys. But whoeva hang in dea to da end, dey goin come out good.

Da Real Bad Ting

(Matthew 24:15-28; Luke 21:20-24; Daniel 9:27; 11:31; 12:11)

¹⁴ “Someting goin happen dat God hate plenny. Da bad ting goin stan wea not suppose to. Dat ting so horraz, goin make erybody bag from dea. (Whoeva read dis, dey gotta watch out.) You know, wen you guys see dat happen, if you stay Judea side, run to da mountains. ¹⁵ “If you stay on top one house dat get flat roof, no go inside fo take yoa stuffs wit you. ¹⁶ If you stay inside da fields, no go home fo get yoa clotheses.

¹⁷ “Dat time goin get hard time fo da hapai wahines an da muddahs dat stay breas feed dea bebes! ¹⁸ Go aks God fo no let dis stuff happen winta time. ¹⁹ “Cuz dat time erybody goin suffa to da max. Neva get notting lidat eva happen befo, not even from wen God wen make da world till now, an no goin get notting lidat eva goin happen one mo time. ²⁰ If Da One In Charge no make dat time mo short, nobody goin come out okay. But fo help da peopo dat Da One In Charge wen pick, he goin make dat big trouble time mo short.

²¹ “Dat time, if somebody tell you guys, ‘Eh, look! Christ, da Spesho Guy God Wen Sen, he stay ova hea! He stay ova deal!’ no go trus dat kine guy! ²² Goin get plenny fake kine guys dat tell dey Christ, an goin get plenny fake kine guys dat tell dey talk fo God. Dey goin do unreal an awesome stuff fo try show proof dat dey fo real, an dey goin even try bulai da peopo dat God wen pick, if can. ²³ Watch out, aah! Befo all dat happen, I stay tell you guys eryting now awready.”

Da Fo Real Kine Guy Goin Come Back

(Matthew 24:29-31; Luke 21:25-28; Isaiah 13:10; 34:4; Joel 2:10, 31; 3:15; Daniel 7:13-14)

²⁴ “Right afta dat time fo suffa,
Da sun goin come black.

Da moon no goin shine.

²⁵ “Da stars goin fall down from da sky.

An all da spirits inside da sky dat get powa,

Dey goin come all hamajang.

²⁶ “I da Fo Real Kine Guy. Dat time, da peopo goin see me come inside da clouds wit all kine powa, an I goin be awesome! ²⁷ Den I goin sen my angel messenja guys fo bring togedda all da peopo God wen pick from all ova da world, ery place dat get unda da sky.

Da Fig Tree Teach Us Someting

(Matthew 24:32-35; Luke 21:29-33)

²⁸ “Eh, you guys, try learn someting from da fig tree. Erytime da fig tree make new branch an get new leafs, you guys know dat summa time stay come. ²⁹ Same ting, wen

* **13:9** 13:9: Matt 10:17-20; Luke 12:11-12 * **13:13** 13:13: Matt 10:22 * **13:14** 13:14: Dan 9:27; 11:31; 12:11

* **13:15** 13:15: Luke 17:31 * **13:19** 13:19: Dan 12:1; JShow 7:14 * **13:24** 13:24 a: Isa 13:10; Joel 2:10, 31; 3:15;

JShow 6:12; b: Isa 13:10; Ezek 32:7 * **13:25** 13:25 a: Isa 34:4; JShow 6:13; b: Joel 2:10 * **13:26** 13:26: Dan 7:13;

JShow 1:7

you guys see all dis stuff happen, den you goin know, I stay come, an eryting stay ready, jalike I outside da door. ³⁰ Dass right! An I like tell you guys dis too: From da peopo dat stay hea right now, get guys dat no goin mahke befo all dis stuff goin happen. ³¹ Da sky an da world goin go way, but da tings I tell no goin go way foeva.

Nobody Know Da Day O Da Time

(Matthew 24:36-44; 25:13-14; Luke 12:36-38)

³² * "Nobody know wen all dat goin happen, not even da day, o da time. Da angel messenja guys inside da sky, even dem, dey donno. Even me, I God Boy, an I donno da time. Ony my Faddah know da time! ³³ So watch out! Get ready! Cuz you guys donno wat time Da One In Charge a you goin come back. ³⁴ * Jalike one guy go on one trip. Befo he go, he tell his worka guys, 'Go come an take kea my house.' All dem get someting fo do. He tell da security guard, 'Get ready!' ³⁵ You guys gotta make lidat! Get ready! Cuz you guys donno da time I goin come back. Maybe afta da sun go down, o midnite, o real early in da morning wen da roosta crow, o wen da sun come up. ³⁶ If I come wen you not ready, you no goin like if I find you guys stay sleeping, aah? ³⁷ I tell you guys an erybody dis: Get ready an watch real good!"

14

Somebody Goin Set Jesus Up

(Matthew 26:1-5; Luke 22:1-2; John 11:45-53)

¹ * Da spesho religious kine ceremony fo da Bread Dat No Mo Yeast, da time wen dey no put yeast inside da bread fo make um come big. Two days befo da spesho religious kine ceremony an da Passova, da Main Pries guys an da teachas dat teach da Rules From God, dey try fo find one way fo trick Jesus fo bus him an kill him. ² Dey tell, "Us guys no can do dat wen get da spesho religious kine ceremony, cuz fo shua da peopo goin make big noise an like fight."

One Wahine Pour Perfume

On Top Jesus Head

(Matthew 26:6-13; John 12:1-8)

³ * Jesus was Simon house, inside Betany town. Simon, he one lepa guy befo time. Wen Jesus eat ova dea, had one wahine dat bring one fancy alabaster rock kine bottle. Inside had da nard kine fancy perfume dat cost plenny. She put da perfume on top Jesus head wen he stay eating. ⁴ Some guys dea come all huhu, an tell each odda, "Eh, how come she throw way da perfume lidat? ⁵ How come she neva sell um fo plenny money, an give um to da peopo dat no mo notting?" An dey scold her.

⁶ Jesus tell um, "Eh, no give her hard time! How come you guys bodda her? She wen do dis fo me wit plenny aloha. ⁷ * Erytime goin get peopo dat no mo notting stay wit you guys, an you can help dem weneva you like. But I no goin stay wit you guys erytime. ⁸ She wen do wat she can do. Wen she put dis perfume on top me befo I mahke, dis make me ready fo wen dey goin bury me. ⁹ Dass right! An I like tell you guys dis too: Wea evas my guys goin teach da Good Kine Stuff Bout Me all ova da world, dey goin tell wat dis wahine wen do, an da peopo no goin foget her."

Judas Tell He Goin Set Jesus Up

(Matthew 26:14-16; Luke 22:3-6)

¹⁰ Judas Iscariot, he one a Jesus twelve guys. He talk to da Main Pries guys, fo him set Jesus up fo dem guys. ¹¹ Dey hear dat, an dey stay good inside. Dey promise dey goin give Judas money. From dat time, Judas look fo one chance fo set Jesus up.

Jesus Eat Da Passova Food Wit His Guys

(Matthew 26:17-25; Luke 22:7-14; John 13:21-30; Songs 41:9)

¹² On da firs day a da spesho religious kine ceremony wen dey make da Bread Dat No Mo Yeast, dass wen da peopo kill da behe sheep fo make da Passova sacrifice, Jesus guys go by him an tell, "Wea you like us make da stuff ready fo you fo eat da Passova kine food?"

¹³ He sen two a his guys. He tell um, "Go inside da town. One guy goin come by you guys dea. He carry one big watta jug. Go wit him. ¹⁴ Da guy goin go inside one house. Tell da house own, 'Da Teacha tell, "Wea my spesho room stay, fo me eat da Passova

* **13:32** 13:32: Matt 24:36 * **13:34** 13:34: Luke 12:36-38 * **14:1** 14:1: Outa 12:1-27 * **14:3** 14:3: Luke 7:37-38 * **14:7** 14:7: Rules2 15:11

food wit my guys?" ' 15 Da owna goin show you guys one big room upstairs, all set up awready. Dass da place fo you guys make da food ready fo us."

16 Da two guys go inside town, an find eryting jالية Jesus wen tell. Dey make da food ready fo da Passova dinna.

17 Afta da sun go down, Jesus come wit his twelve guys. 18 *Dey stay eat, an he tell, "I tell you guys fo shua: one a you guys dat stay eating wit me goin set me up!"

19 Dey come real sad, an all dem tell him, "Boss, eh, fo shua you no stay talking bout me, aah?"

20 Jesus tell, "One a you twelve guys dat put his piece bread inside da same sauce wit me, he da guy goin set me up. 21 I da Fo Real Kine Guy. I goin mahke jالية da Bible wen tell befo time. But bummahs! Da guy dat goin set me up goin get it! Mo betta he neva wen born!"

Da Dinna Wit Da One In Charge

(Matthew 26:26-30; Luke 22:15-20; 1 Corint 11:23-25)

22 Dey stay eating, an Jesus take one piece bread an tell God he get one good heart fo give peopo food. He broke up da bread, an give um to his guys. He tell um, "Take dis an eat um. Dis hea, my body."

23 He pick up da spesho cup an tell God, "Mahalo plenny!" an give um to his guys, an dey all drink from um. 24 *He tell, "Dis hea, my blood fo make solid da New Deal dat God stay make. Dey goin kill me, an my blood goin come out from my body jالية wen dey make one sacrifice. Dat goin happen fo God help plenny peopo an hemo dea shame fo all da bad kine stuff dey do. 25 Dass right! An I tell you guys, afta dis I no goin drink notting from da grape vine one mo time till da time come wen we all stay togedda wea God stay king. Dat time, I goin drink da new kine wine."

26 Den dey sing one Song Fo God an go ova dea by da Olive Ridge.

Peter Goin Tell He Donno Jesus

(Matthew 26:31-35; Luke 22:31-34; John 13:36-38; Zekariah 13:7)

27 *Den Jesus tell um, "All you guys goin come bum out cuz you no can handle da shame fo wat goin happen to me. Cuz da Bible wen tell befo time, 'I goin kill da sheep guy, an all his sheeps goin run all ova da place.' 28 *But afta I mahke, I goin come back alive, an den, I goin go Galilee side. Den you guys goin go by me ova dea."

29 Den Peter tell, "Eh, no way, Boss! No matta all da odda guys come bum out an like go way from you, eh, no way I eva goin do dat!"

30 Jesus tell him, "I tell you dis fo real kine: Befo da roosta crow da secon time early today, three time you goin tell dat you donno who me."

31 But Peter tell him, "No way! Not even! No matta I gotta mahke wit you, no way I goin tell I donno who you!" An all da odda guys tell da same ting.

Jesus Pray Inside Getsemane,

Da Place Dat Get Plenny Olive Tree

(Matthew 26:36-46; Luke 22:39-46)

32 Den Jesus dem go da place dey call Getsemane. He tell da guys, "Sit down ova hea. I goin go ova dea fo pray."

33 He take Peter, James, an John wit him. He come real sore inside an presha out. 34 He tell um, "Eh, you know, inside I stay real sad, jالية I goin mahke. No go sleep—stay ova hea wit me."

35 He go short way from dem, an go down on top da groun an tell God, "If can, maybe I no need suffa all da bad kine stuff dat goin happen to me!" 36 Den he tell, "Daddy, you my Faddah. You can do eryting. No let me suffa lidis. But wateva you like, dass okay. I do um da way you like do um."

37 He go back by his guys, an dey stay sleeping. He tell Peter, "So, wat? Simon, how come you stay sleeping? You guys no can stay up wit me fo ony one hour, o wat? 38 Hang in dea an tell God fo help you fo no go do bad kine stuff wen you get chance fo do um. Inside, you guys like do da right ting, but you guys no can do um, cuz you guys no stay strong inside."

39 Den Jesus talk to God one mo time, an tell da same ting jالية befoa. 40 He come back, an his guys stay sleeping one mo time, cuz dea eyes no can stay open. Dey neva know wat fo tell him.

* 14:18 14:18: Songs 41:9 * 14:24 14:24 a: Outa 24:8; b: Jer 31:31-34 * 14:27 14:27: Zek 13:7 * 14:28 14:28: Matt 28:16

⁴¹ He come back one mo time, an tell um, "So, wat? You guys still stay sleeping an ressing?! Nuff awready. Time awready! I da Fo Real Kine Guy, an now dey goin set me up fo da bad guys grab me. ⁴² Get up! We go by dem now. Da guy dat wen set me up stay hea now awready."

Judas Bring Guys Dat Bus Jesus

(Matthew 26:47-56; Luke 22:47-53; John 18:3-12)

⁴³ Wen Jesus still stay talking, Judas, one a his twelve guys, come. Had choke plenny peopo wit him. Dey carry swords an clubs. Da Main Pries guys, da teachas dat teach da Rules From God, an da older leadas, dey da guys dat wen sen um. ⁴⁴ Judas, da guy dat wen set him up, wen tell da leadas befo time, "Da guy I goin kiss, az da guy. Grab him an tell da police guys fo take um!"

⁴⁵ Real fas, Judas go by Jesus an tell, "Aloha, Teachal!" an kiss him. ⁴⁶ Den da odda guys come an grab Jesus an take him. ⁴⁷ One a Jesus guys dat stan dea grab his sword an wack one guy dat work fo da Main Pries Guy, an cut off one a his ears. ⁴⁸ Jesus tell, "You guys figga I one crook, o wat? You guys figga you gotta come afta me wit swords an clubs fo bus me? ⁴⁹ *Eh, I was wit you guys fo teach inside da open lanai fo da Temple ery day, an you guys neva bus me dat time. But all dis gotta happen, jalike da Bible tell from befo time."

⁵⁰ Den all Jesus guys bag, an no mo nobody stay dea by him.

⁵¹ Had one young guy wit one linen kine sheet wrap aroun him, an he go wit Jesus.

⁵² Dey grab him, an he drop da sheet an run away naked.

Jesus Stan In Front Da Main Leada Guys

(Matthew 26:57-68; Luke 22:54-55; John 18:13-14, 19-24; Songs 110:1; Daniel 7:13)

⁵³ Den dey bring Jesus in front da Main Pries Guy. Ova dea all da Main Pries guys, da older leadas fo da peopo, an da teacha guys dat teach da Rules From God, dey all come togedda. ⁵⁴ Peter go wea Jesus go, but he stay far. He go inside da open lanai an sit down ova dea wit da police guys fo get warm by da fire. ⁵⁵ Da Main Pries guys an all da main leadas try find proof fo show agains Jesus fo dem kill him, but dey neva find notting. ⁵⁶ Plenny peopo come an try bulai bout him, but dey tell diffren stuff dat no match up.

⁵⁷ Den some guys stan up an bulai bout Jesus. Dey tell, ⁵⁸ * "Us guys wen hear dis buggah tell, 'I goin broke down God Temple dat peopo wen build, an den, three days afta, I goin build up anodda temple, dat peopo neva make.' " ⁵⁹ Still yet, wat one guy tell no match up wit wat odda guys tell.

⁶⁰ Den da Main Pries Guy stan up in front dem, an tell Jesus, "Eh, you no hear wat dese guys tell bout you? You no goin tell notting, o wat?"

⁶¹ But Jesus no talk. One mo time da Main Pries Guy tell him, "Eh you! Tell us if you da Christ Guy dat God suppose to sen. Da One Up Dea Dat We Tell Good Stuff Bout, you his Boy, o wat?"

⁶² *Jesus tell, "Dass me. Bumbye you guys goin see me, da Fo Real Kine Guy, stay sitting down on top da importan place by God dat get all da powa, right dea on his right side. An I goin come back on top da clouds in da sky."

⁶³ Den da Main Pries Guy rip da clotheses he stay wear, fo show dat he figga Jesus talk bad bout God. He tell, "Wat you guys figga now? No need mo plenny guys fo tell wat dey wen see an hear bout him, aah? ⁶⁴ *You guys wen hear da bad kine stuff he tell bout God, o wat?! Wat you guys figga?"

Dey all tell, "He talk bad bout God! He gotta mahke!"

⁶⁵ Den some guys spit on top him, an dey cova his eyes wit one cloth, an punch him, an tell, "Talk some moa! If you one guy dat talk fo God, tell us guys who wen hit you!" Da police guys take him an wack him too.

Peter Tell He Donno Who Jesus

(Matthew 26:69-75; Luke 22:56-62; John 18:15-18, 25-27)

⁶⁶ All dis time Peter stay downstairs inside da open lanai. Had one girl dea dat work fo da Main Pries Guy. ⁶⁷ She spock Peter stay sitting by da fire. She look him real good, an tell, "Eh, you was wit Jesus too, aah? da buggah from Nazaret."

⁶⁸ But Peter tell, "No way! I donno wat you stay talking bout!" Den he go ova by da gate. An da roosta crow.

⁶⁹ Da worka girl see him out dea, an she tell da guys dat stay stan ova dea, "Hey! Dis buggah, he one a dem, you know!" ⁷⁰ But Peter tell one mo time, "Not!"

* 14:49 14:49: Luke 19:47; 21:37 * 14:58 14:58: John 2:19 * 14:62 14:62: Dan 7:13 * 14:64 14:64: Pries 24:16

Bumbye, da guys dat stay stan nea Peter tell, "Yeah! You one a dem guys too! You come from Galilee, aah?"

⁷¹ Den Peter swear plenny, an tell, "I like fo God punish me if I no tell you guys da trut! I donno who you guys stay talking bout!"

⁷² Right den an dea da roosta crow one mo time. Den Peter rememba wat Jesus wen tell, "Befo da roosta crow da secon time, three time you goin tell you donno who me." An Peter broke down an cry real hard.

15

Jesus In Front Pilate

(Matthew 27:1-2, 11-14; Luke 23:1-5; John 18:28-38)

¹ Early morning time, all da Main Pries guys, da older leadas fo da peopo, da teachas dat teach da Rules From God, an all da main leadas, go figga out wat fo do bout Jesus. So dey tie him up, take him away, an give him to Pilate, da govna. ² Pilate tell Jesus, "Eh, you da King fo da Jews, o wat?"

Jesus tell him, "You da one wen tell dat."

³ Da Main Pries guys poin finga Jesus plenny an tell he wen do plenny bad kine stuff.

⁴ Az why Pilate tell him one mo time, "You no goin tell notting, o wat? You no hear all da stuff dey tell bout you?"

⁵ An still yet Jesus neva tell notting. So Pilate try fo figga out dis guy.

Dey Tell Jesus Gotta Mahke

(Matthew 27:15-26; Luke 23:13-25; John 18:39-19:16)

⁶ Govna Pilate, he let one prisiona guy go ery year at da Passova religious kine ceremony. Any guy da peopo pick, Pilate let um go. ⁷ Had one guy Barabbas dat stay inside da prison wit all da odda terroris guys dat wen kill peopo wen dey beef da Rome army guys.

⁸ All da peopo come by Pilate an tell him, "Eh, you goin do jalike you do erytime fo da Passova?" ⁹ Pilate tell da peopo, "You guys like fo me let go da King fo da Jews?"

¹⁰ Pilate know dat da Main Pries guys wen give Jesus to him cuz dey real mad at Jesus, cuz erybody lissen him an not dem.

¹¹ But da Main Pries guys presha da peopo fo tell dis: "We like Barabbas! Kill Jesus awready!" ¹² Den Govna Pilate tell dem one mo time, "Den wat I goin do wit Jesus, da guy you guys call da King fo da Jews?"

¹³ Dey yell, "Kill da buggah on top one cross!"

¹⁴ But Pilate tell, "How come? Wat kine bad ting he wen do?"

But dey yell mo loud, "Kill da buggah on top one cross!"

¹⁵ Pilate like make da peopo stay good inside. Az why he let Barabbas go fo dem. He tell da army guys fo whip Jesus an den kill him on top one cross.

Da Army Guys Make Fun A Jesus

(Matthew 27:27-31; John 19:2-3)

¹⁶ Den da army guys take Jesus inside da palace, dass da Rome army headquarters, an dey tell all da odda army guys fo come by dem. ¹⁷ Dey put one long red king kine robe on top him. Dey make one crown from thorns, an put um on top his head. ¹⁸ Den dey tell, "Ho! Check um out! Da King fo da Jews!" ¹⁹ An dey wack him on top his head wit one bamboo, an spit on top him. Dey go down in front him jalike dey stay show respek fo him. ²⁰ Wen dey pau make fun a him, dey take off da red robe an put his clotheses back on top him. Den dey take him outside fo kill him on top one cross.

Dey Put Jesus On Top One Cross

Fo Kill Um

(Matthew 27:32-44; Luke 23:26-43; John 19:17-27)

²¹ *Had one guy Simon from Cyrene town. Alexander an Rufus, Simon dea faddah. He stay come inside Jerusalem. So da army guys tell him he gotta carry Jesus cross. ²² Dey bring Jesus to da place dey call Golgota. Dat mean "Da Skull Place." ²³ Dey try give him wine wit bitta stuff inside, but he no like. ²⁴ *Dey hang him on top da cross wit nails, an den dey throw dice, fo see wat guy goin get wat clotheses from Jesus. ²⁵ Dey hang him on top da cross bout nine clock in da morning. ²⁶ Dey make one sign fo tell erybody wat he wen do wrong. Da sign tell,

DA KING FO DA JEWS

²⁷ *Dey hang two crooks on top two crosses nea him, one on da right side an da odda one on da lef side. ²⁸ [Jalike da Bible tell from befo time, “Dey wen make him jalike one crook.”]

²⁹ *Had some peopo dea dat shake dea finga at him an tell, “Oh, shame you! You wen tell you goin broke down da Temple an goin build um up one mo time in three days! ³⁰ Az why us guys like see you get outa dis! Try come down from da cross, now!”

³¹ Jalike da odda guys, da Main Pries guys an da teachas dat teach da Rules From God make fun a him too. Dey tell each odda, “He wen get da odda peopo outa da stuff dey stay in, but he no can get outa dis! ³² If he da Christ Guy, da Spesho Guy God Wen Sen, da King fo us Israel peopo, kay den, good fo him come down from da cross now! Den us goin come shua dat wat he tell stay fo real kine!” An da crooks dat stay hang dea nea him on top da odda crosses, dey talk any kine to him too.

Jesus Mahke

(Matthew 27:45-56; Luke 23:44-49; John 19:28-30)

³³ Noon time get real dark all ova da place, fo three hour. ³⁴ *Three clock Jesus yell real loud, “Eloi, eloi, lema sabaktani!” Aramaic language dat mean, “My God, my God, how come you bag from me?”

³⁵ Some odda guys dat stay ova dea hear him, an dey tell, “Eh! He stay call Elijah!” ³⁶ *One guy run an put one sponge inside da sour wine, an put um on top one bamboo, an try give um to Jesus fo drink. He tell, “Try wait! We goin see if Elijah goin come fo get him outa dis.”

³⁷ Den Jesus yell one mo time real loud, an den he let go his spirit.

³⁸ *Right den an dea da big curtain inside da Temple broke in two from da top to da bottom. ³⁹ Da captain fo da army guys stay standing in front Jesus hear him yell an see how he mahke. He tell, “Az fo real kine, dis was God Boy!”

⁴⁰ *Get some wahines stay standing far fo watch eryting dat happen. Had Mary from Magdala, anodda Mary dat get two boys (da younga James an Josés), an Salome. ⁴¹ Befo time, dey go wit Jesus from Galilee side, fo take kea him. Had plenny odda wahines dat come wit him to Jerusalem. Dey stay standing dea too.

Jesus Frenz Bury Him

(Matthew 27:56-61; Luke 23:50-56; John 19:38-42)

⁴² Was da day fo make eryting ready fo da Res Day, befo da sun go down. ⁴³ Had one guy, Joseph from Arimatea, from da main leadas. Erybody get respeck fo him. He stay wait fo God come da King on top da earth too. He no sked. He go tell Pilate if can take Jesus body. ⁴⁴ Pilate tell, “Wow! I neva know he mahke awready!” So he tell da captain fo come an tell him if Jesus mahke fo shua. ⁴⁵ Da captain tell him dat Jesus mahke awready, so Pilate tell his guys fo give da body to Joseph. ⁴⁶ Joseph buy some linen cloth, take down da body, wrap um inside da cloth, an put um inside one tomb dat was awready cut inside da rock. Den dey push one big rock in front da hole fo close um. ⁴⁷ Mary from Magdala an Mary, Josés muddah, dey see um put him ova dea.

16

Jesus Come Back Alive

(Matthew 28:1-8; Luke 24:1-12; John 20:1-10)

¹ Afta da Res Day pau, Mary from Magdala, James muddah Mary, an Salome, dey buy perfume fo put um on top Jesus body. ² Was da firs day in da week. Ony get litto bit light inside da sky, an dey go da tomb. ³ Dey tell each odda, “Eh, who goin push da big stone away from da opening part in da tomb fo us?” ⁴ But wen dey look up, dey see dat somebody wen push da big stone away awready. ⁵ Dey go inside. Dey spock one young guy wit one long white robe on. He stay sitting on da right side. An dey real sked.

⁶ He tell um, “Eh, no sked! I know you guys stay looking fo Jesus, da guy from Nazaret, aah? Da one dey wen kill on top one cross. Eh, he come back alive awready! He no stay hea. Look! Dis da place wea dey put his body. ⁷ *Den, go tell his guys an Peter, ‘Jesus goin go Galilee side befo you guys go dea. Dass da place wea you guys goin see him, jalike he wen tell you guys.’”

⁸ Da wahines stay shaking an dea jaws drop, an dey run away from da tomb. Dey no tell notting to nobody, cuz dey real sked.

* 15:27 15:27: Isa 53:12 * 15:29 15:29 a: Songs 22:7; 109:25; b: Mark 14:58; John 2:19 * 15:34 15:34: Songs 22:1 * 15:36 15:36: Songs 69:21 * 15:38 15:38: Outa 26:31-33 * 15:40 15:40: Luke 8:2-3 * 16:7 16:7: Matt 26:32; Mark 14:28

*Jesus Come By Mary From Magdala**(Matthew 28:9-10; John 20:11-18)*

⁹ Afta get light da firs day in da week, wen Jesus come back alive, he show up firs by Mary from Magdala. (Her da one, befo time Jesus wen make seven bad kine spirits no bodda her no moa.) ¹⁰ So she go tell da peopo dat was wit Jesus befo time. Dey stay sad an crying. ¹¹ Wen dey hear dat Jesus stay alive, an dat Mary wen see him, dey no tink wat she tell stay fo real kine.

*Jesus Show Up By Two Guys**(Luke 24:13-35)*

¹² Afta dat Jesus show up by two a his guys dat stay walking in da countryside. An he look diffren. ¹³ Da two guys go back, an tell da odda braddahs an sistahs. But still yet da odda peopo no tink az fo real kine wat da guys tell um.

*Jesus Show Up By His Eleven Guys**(Matthew 28:16-20; Luke 24:36-49; John 20:19-23; Jesus Guys 1:6-8)*

¹⁴ Layta Jesus show up by his eleven guys wen dey stay eating. He scold um, cuz dey neva trus wat da oddas tell an dey real hard head. Dey no like tink az fo real kine wat da odda peopo tell, da ones dat wen see him afta he come back alive. ¹⁵ ⚡ Den he tell um, "Go all ova da world, an teach da Good Stuff Bout Me to erylody in da world. ¹⁶ Whoever trus da Good Stuff Bout Me an get baptize, God goin take dem outa da bad kine stuff dey do. But whoever no trus dat, God goin tell dey gotta take da blame fo all da bad kine stuff dey wen do. ¹⁷ Da peopo dat trus me, dey goin do awesome stuff. Cuz dey my guys, dey goin use my powa fo make da bad kine spirits no bodda da peopo no moa. Dey goin talk diffren kine languages. ¹⁸ Dey even goin pick up snakes wit dea hands. If dey drink poison, no goin hurt dem. Dey goin put dea hands on top da sick peopo, an da sick peopo goin come good."

*Jesus Go Up Inside Da Sky**(Luke 24:50-53; Jesus Guys 1:9-11)*

¹⁹ ⚡ Afta Jesus Da One In Charge pau talk to dem, God take him up inside da sky, an he sit down in da mos importan place by God right side. ²⁰ Den all his guys go all ova da place an teach. An Da One In Charge work wit dem, an stay do awesome kine stuff fo show dat wat he tell stay fo real.

Luke Tell Bout Jesus

How Come Luke Write Dis

¹ Aloha, my fren Teofilus!

Plenny guys wen write down da tings dat wen happen wit us guys. ² Dey write down da stuff da odda guys see from da time Jesus start fo teach. Dey teach us an plenny odda peopo bout wat wen happen. ³ An me, I wen check out real good all da stuff dat happen from da start. I figga dat I like write um down fo you one by one. ⁴ Den you can know dat da stuff you wen learn stay true.

How John Da Baptiza Born

(Malakai 4:5-6)

⁵ *Wen Herod stay king fo Judea, had one pries guy name Zekariah. He work wit da Abijah pries hui. Elizabet, she his wife. She come from da Aaron pries ohana. ⁶ Zekariah an his wife do da right tings da way God see um. Eryting Da One In Charge tell um fo do, an all da Rules From God, dey do um. An no mo nobody poin finga dem. ⁷ Dey no mo kids cuz Elizabet no can. Her an Zekariah stay ol now.

⁸ An dis wat happen. Zekariah go in front God inside da Temple fo do da pries kine job wit his pries hui. ⁹ Dat time da pries guys pick Zekariah fo go inside God Spesho Place an burn da incense. Dey pull straw fo pick who goin go. ¹⁰ An all da peopo stan outside praying wen da time come wen Zekariah suppose to burn da incense. ¹¹ Den he spock one angel messenja guy from Da One In Charge dat come an stan on da right side by da altar wea da incense stay burn. ¹² Wen Zekariah see da angel guy, bodda him plenny an he come sked. ¹³ But da angel guy tell, "No sked, Zekariah! God wen hear wat you tell, an yoa wife Elizabet goin born one boy. You goin name um John. ¹⁴ You goin stay real good inside cuz a him, an plenny peopo goin stay good inside cuz he born. ¹⁵ *John goin be one importan guy, da way Da One In Charge see um. He not goin drink wine o odda kine booze. Da Good An Spesho Spirit goin take charge a him befo he born. ¹⁶ He goin bring back plenny Israel peopo fo trus God, Da One In Charge. ¹⁷ *John goin come firs, wit da same kine spirit an powa dat Elijah wen get. He goin make da faddahs get love an aloha fo dea kids one mo time. An da peopo dat no lissen God, he goin make dem stay tink jalike da peopo dat do wass right. He goin make da peopo ready fo wen Da One In Charge come."

¹⁸ Zekariah tell da angel guy, "How I goin know dis fo shua? I one ol man, an my wife, she ol too."

¹⁹ *Da angel guy tell, "Me Gabriel, da one dat stan in front God, an he wen sen me fo tell you dis good stuff. ²⁰ From now, you no can talk notting till yoa boy born, cuz you neva trus wat I tell. Dis goin happen fo shua wen da right time come."

²¹ Wen dis happen, da peopo stay wait fo Zekariah outside, an dey try fo figga how come he stay long time inside da Temple. ²² Wen he come outside, he no can talk to dem. Az why dey figga he see someting spesho inside dea, cuz he make sign wit his hands, but no can talk.

²³ Wen da time pau fo his job, he go home. ²⁴ Afta dat his wife Elizabet come hapai, an fo five month she stay hide inside da house. ²⁵ She tell, "Da One In Charge wen do dis fo me. He wen show me he goin do someting good fo me, an he goin take away my shame wit da peopo!"

How Jesus Born

(Start 18:14)

²⁶ Afta six month God sen da angel messenja guy Gabriel to one Galilee town Nazaret. ²⁷ *He come by one wahine Mary. She neva come togedda wit one guy, but she make ready fo marry one guy Joseph. He from King David ohana. ²⁸ Da angel guy come by her an tell, "Aloha! Da One In Charge goin do someting spesho fo you. He stay wit you."

²⁹ Mary come all bodda cuz a wat he tell, an tink wat dat mean. ³⁰ Da angel guy tell, "Mary, no sked.

God wen pick you, cuz he like do plenny good stuff fo you.

³¹ *You goin come hapai, an goin born one boy.

You goin name him 'Jesus.'

³² ♫He goin be importan,
An God goin call him 'my Boy dat come from me,
Da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods.'

God Da One In Charge goin make him one king

Jalike King David, his ancesta guy.

³³ He goin stay King fo da Jacob ohana,
Da Israel peopo, foeva.
Goin be lidat foeva."

³⁴ Mary tell him, "How can? I neva sleep wit one guy."

³⁵ Da angel guy tell, "Da Good An Spesho Spirit goin come ova you. Da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods, his powa goin cova you. An da bebe you goin get, God goin call him 'Spesho Fo Me' an 'God Boy.' ³⁶ You know Elizabet, yoa ohana, aah? No matta she stay ol, she goin born one boy too. Peopo tell she no can born one bebe, but she six month hapai awready. ³⁷ ♫Notting too hard fo God, you know."

³⁸ Mary tell, "I da helpa fo Da One In Charge. Do to me jalike you wen tell." Den da angel guy go way.

Mary Go See Elizabet

³⁹ Dat time, Mary get up an go fas to one town in da hills Judea side. ⁴⁰ Ova dea she go inside Zekariah house, an spock Elizabet, an tell her, "Aloha!" ⁴¹ Wen Elizabet hear Mary tell dat, da bebe huli inside her, an da Good An Spesho Spirit take ova Elizabet. ⁴² She talk loud an tell, "God stay do mo good fo you den fo all da odda wahines, an he stay do mo good fo da boy you goin born too! ⁴³ But why dis good ting happen to me, dat you come by me, an you goin be da muddah fo Da One In Charge a me?! ⁴⁴ Cuz wen I hear you tell 'Aloha,' right den an dea da bebe inside me wen huli cuz he stay good inside. ⁴⁵ Da One In Charge stay do plenny good stuff fo you, cuz you stay shua dat da ting he tell goin happen."

Mary Tell Good Tings Bout God

(1 Samuel 1:11; 2:1-10)

⁴⁶ Mary tell,
"Inside, I like tell good tings
Bout Da One In Charge.
⁴⁷ I feel real good inside
Cuz God take good kea a me.
⁴⁸ ♫He wen tink bout me, his pooa worka!
From now on all da peopo goin tell
God wen do plenny good stuffs fo me,
⁴⁹ Cuz God get powa
An do plenny importan tings fo me.
He stay good an spesho,
Dass wat kine god him.
⁵⁰ He give da peopo chance
Dat show respect fo him,
From da granfaddas to da grankids.
⁵¹ He stay show his powa
An stay make da peopo wit big head
So dey no can do
All da stuff dey like do.
⁵² ♫He stay pull down plenny big kings
From dea thrones,
An he stay make da peopo
Dat no mo notting, come importan.
⁵³ He stay give da hungry peopo
Good stuff fo eat,
An he stay sen away da rich guys
Wit notting.
⁵⁴ He stay help da Israel peopo
Dat work fo him.
He no foget fo give dem chance,

55 *Jalike he wen tell oua ancesta guys,
Abraham an his ohana, foeva."

56 Mary stay ova dea wit Elizabet three month, an den she go home.

John Da Baptiza Born

57 Da time come fo Elizabet fo born her bebe, an she born her boy. 58 Da peopo from ova dea an her ohana hear how Da One In Charge do plenny fo Elizabet cuz he get pity fo her, an dey all come real good inside wit her.

59 *One week layta da ohana come fo cut da bebe skin. Dey figga dey goin name him Zekariah jalike his faddah. 60 But his muddah tell, "No way! We goin name him 'John.' "

61 Dey tell her, "But you no mo nobody in yoa ohana wit dat name!" 62 Den dey make sign wit dea hands to his faddah, an go aks him wat he like name da boy.

63 Zekariah aks fo one paypa an write down, "He get da name 'John.'" An dea jaws drop! 64 Right den an dea Zekariah start fo talk an tell good tings bout God. 65 Da peopo from ova dea come sked. An erybody tell dis story all ova da place in da hills Judea side. 66 Erybody dat hear dat story tink plenny, an tell, "Wat kine kid dis goin be?" Cuz da powa from God stay wit him.

Zekariah Tell Tings From God

(Songs 1:3; 72:18; 108:12; Isaiah 40:3; 9:2; 58:8; 60:1-2; Malakai 3:1)

67 Da time da Good An Spesho Spirit take ova John faddah Zekariah, he tell tings from God, lidis:

68 "Tell good tings bout Da One In Charge,

Da God fo da Israel peopo!

He come fo cut loose his peopo

From da peopo dat stay agains us.

69 He give us one Guy dat get da powa

Fo get us outa da bad kine stuff we stay in.

Dat Guy come from King David ohana,

Da king dat work fo God.

70 From befo time da guys dat talk fo God

Cuz dey stay spesho fo him,

Dey tell dis:

71 He wen promise fo take us away

From da guys dat stay agains us

An from da powa dey get.

72 He tell he goin give oua ancesta guys chance,

An he no goin foget da spesho deal he wen make wit dem.

73 He wen promise oua ancesta Abraham fo shua

74 Dat he goin take us away from da guys dat stay agains us,

An from da powa dey get,

He goin help us work fo him an no stay sked,

75 Fo us come spesho an make right da way he see us

All da days we stay alive.

76 *An you, my boy John, dey goin call you

One guy dat talk fo da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods,

Cuz you goin go firs, befo Da One In Charge come,

Fo make da roads ready fo him,

77 Fo make da peopo know

Dat he goin bring dem outa da bad kine stuff dey stay do,

An he goin let um go an hemo dea shame fo dat.

78 Oua God give chance cuz he get one big heart.

Dass why one new day goin come up fo us guys from God in da sky.

79 *Da peopo dat stay do bad kine stuff,

Jalike dey stay live inside da dark an no can see notting,

An dey goin mahke inside,

God goin help dem fo know da trut.

Den us guys goin see da right way,

An den notting goin bodda us guys."

80 Da boy John grow up, an his spirit come strong. He live inside da boonies till da day he come out an da Israel peopo see him.

2

*Jesus Wen Born**(Matthew 1:18-25)*

¹ Dat time, da king fo da Rome peopo, Cesar Augustus, make all da peopo sign up fo find out how many peopo get ery place. ² Dis da firs census dey make wen Quirinius stay govna fo Syria. ³ Erybody go back da town dea ohana come from fo sign up.

⁴ So Joseph go from Nazaret town Galilee side, to Betlehem Judea side. Az King David town, cuz he come from King David ohana. ⁵ He go ova dea fo sign up wit Mary, da wahine da ohana wen promise fo marry him. She stay hapai. ⁶ Wen dey stay dea, da time come fo her fo born her bebe. ⁷ An she born her numba one boy, an wrap him up inside some cloths, an lay him down inside one ting fo hold da cows food, cuz no mo room fo dem inside da small hotel.

*Da Sheep Guys**An Da Angel Messenja Guys*

⁸ Dat nite, ova dea inside da fields, get sheep guys dat take kea dea sheeps. ⁹ Right den an dea one angel messenja guy from Da One In Charge come by dem. All aroun dem one awesome light shine from him. Da sheep guys come real sked. ¹⁰ But da angel guy tell, "No sked. I come fo tell you guys Good Stuff From God dat goin make you guys an all da peopo stay good inside. ¹¹ Today inside King David town, one boy wen born dat goin get you guys outa da bad kine stuff you stay do. He da Christ Guy, da Spesho Guy God Wen Sen. He Da One In Charge! ¹² Dis how you goin know him. You goin find one bebe dat stay wrap up inside plenny cloths, laying down inside one ting fo hold da cows food."

¹³ Right den an dea uku pile angel guys from da sky show up wit da firs angel guy. Dey stay tell good stuff bout God lidis:

¹⁴ "Up inside da sky wea God stay,

He stay awesome!

An ova hea on top da earth,

If God like wat peopo stay do,

He goin make dem

So notting bodda dem."

¹⁵ Den da angel guys go way from dem an go back by God inside da sky. Da sheep guys tell each odda, "Eh brah, we go Betlehem fo see dis ting dat wen happen, dat Da One In Charge tell us bout."

¹⁶ So dey run an find Mary an Joseph. Da bebe stay lie down inside one box fo da cow food. ¹⁷ Wen dey see da bebe, dey tell erybody wat da angel guys wen tell bout dis boy. ¹⁸ Erybody dat hear dat, tink bout wat da sheep guys tell um. ¹⁹ But Mary put all dese tings inside her, an tink plenny how spesho dey stay. ²⁰ Da sheep guys go back, an dey tell erybody how God stay plenny good an awesome. Cuz all da stuff dey hear an see was jalike da angel guy wen tell um.

His Name Jesus

²¹ *One week layta da time come fo cut skin. An dey call da bebe Jesus, jalike da angel guy from God tell befo Mary come hapai.

*Dey Bring Jesus Inside God Temple**Da Sacrifice**(Prieses 12:6-8)*

²² Befo time, Moses wen write down inside da Rules From God, all da stuff dat peopo gotta do wen one bebe born, cuz da muddah stay kapu fo pray wit odda peopo fo forty day. But wen da kapu pau, da muddah an da faddah gotta make one sacrifice, den she can go pray wit da odda peopo. Az why wen da time come, Joseph an Mary take Jesus to Jerusalem fo bring him inside da Temple, in front Da One In Charge. ²³ *In da Rules dat Moses write down befo time, Da One In Charge tell, "Bring me ery numba one boy fo make him spesho fo me." ²⁴ *An Joseph an Mary make one sacrifice cuz dea numba one boy born, jalike da Rules from Da One In Charge tell, "If dey no mo notting, den bring two doves o two pigeons fo da sacrifice."

Simeon

²⁵ Dat time get one guy Simeon inside Jerusalem. He one guy dat erytime do da right ting an pray. He stay wait fo da One dat goin kokua da Israel peopo. An da Good An Spesho Spirit stay in charge a him. ²⁶ Da Good An Spesho Spirit wen show him dat he no goin mahke befo he see da Christ Guy, da Spesho Guy dat Da One In Charge goin sen. ²⁷ God Spirit tell him an he go inside da open lanai fo da Temple. Wen da faddah an muddah bring da boy Jesus inside fo do wat da Rules tell dey gotta do, ²⁸ Simeon carry him in his arms an tell good stuff bout God lidis:

²⁹ "You, Da One In Charge!

You do wat you wen promise fo do

To me, da guy dat work fo you.

Az why now you can let me mahke.

Notting goin bodda me,

³⁰ Cuz now I see wat you wen do

Fo take us outa da bad kine stuff we stay do.

³¹ You wen make dis Boy ready fo do all dat

In front all da peopo.

³² ♡He jalike one light

Fo make yoa peopo come awesome,

Da Israel peopo,

An fo show all da odda peopos

Inside da world

Wat stay right."

³³ Da faddah an muddah tink plenny bout da stuff Simeon tell bout da boy. ³⁴ Simeon tell God fo do good tings fo dem too. He tell Jesus muddah Mary, "God wen sen dis boy, an plenny Israel peopo goin jam up cuz a him. But plenny odda Israel peopo, dey goin come good cuz a him. He goin be jalike one sign dat tell peopo fo watch out. Plenny peopo no goin like dat, an dey goin grumble bout him. ³⁵ Dat goin show wat plenny peopo tink. An you too, Mary, you goin come sore inside, jalike one sword goin go thru yoa heart."

Anna

³⁶ Had one ol wahine Anna dea dat talk fo God. She Fanuel girl, from da Asher ohana. She wen stay marry seven year, ³⁷ an now, she one widow fo eighty-four year. She no go outside da open lanai fo da Temple eva. Day time an nite time she stay do stuff fo God. She skip food an pray. ³⁸ Dat time she come an tell God "Mahalo plenny!" an tell erybody bout da boy. She tell all da peopo dat stay wait, cuz dey know God goin cut loose da Jerusalem peopo so dey no gotta be jalike slaves no moa.

Dey Go Back Nazaret

(1 Samuel 2:26; Smart Guys 3:4)

³⁹ ♡Wen Joseph an Mary pau all da stuff dey gotta do, jalike Da One In Charge tell inside da Rules, dey go back Galilee side, Nazaret town. ⁴⁰ Da boy grow an come strong. He come akamai, an God do good tings fo him.

Da Boy Jesus Inside Da Temple

⁴¹ ♡Ery year Jesus faddah an muddah go Jerusalem fo da Passova ceremony. ⁴² Wen Jesus make twelve year, dey go da Passova jalike dey erytime go. ⁴³ Wen da days fo da Passova pau, dey start fo go home, but da boy Jesus stay inside Jerusalem. His faddah an muddah neva know he stay dea. ⁴⁴ Dey figga Jesus stay wit da odda peopo dat go wit dem. So dey go fo one day, an den dey start fo look fo him wit dea ohana an dea frenz. ⁴⁵ Dey no can find him, so dey go back Jerusalem side fo look fo him. ⁴⁶ Day numba three, dey find Jesus inside da open lanai fo da Temple, stay sitting dea wit da Jew teachas, lissening to dem, an aksing dem stuff. ⁴⁷ Erybody dat hear Jesus, blow dea mind, cuz dey see he akamai da way he talk to dem. ⁴⁸ His faddah an muddah come all shook up wen dey spock him, an his muddah tell him, "My boy, how come you do dis to us? Me an yoa faddah neva feel good inside, wen we try fo look fo you."

⁴⁹ He tell, "How come you wen look fo me? You neva know I gotta do my Faddah kuleana?" ⁵⁰ But dey neva undastan wat he tell dem.

⁵¹ So Jesus go back wit dem to Nazaret, an erytime he do wat dey tell um fo do. But his muddah no tell notting to nobody, but tink plenny bout um. ⁵² ♡An Jesus grow mo

an mo fo know wat fo do erytime, an grow up mo an moa. An God an all da peopo tink good bout him.

3

John Da Baptiza Teach Da Peopo

(Matthew 3:1-12; Mark 1:1-8; John 1:19-28; Isaiah 40:3-5)

¹ Afta da Big King Tiberius was king fo Rome fifteen year, get Pontius Pilate da territorial govna from Rome fo Judea, Herod da small kine king inside Galilee, Herod braddah Philip da small kine king inside Iturea an Trakonitis, Lysanias da small kine king inside Abilene, ² an Annas an Kaiafas da Main Pries Guys fo da Jew guys.

Dat time da guy John, Zekariah boy, stay ova dea inside da boonies. Den God talk to him. ³ So he go all ova da place aroun da Jordan Riva, an tell da peopo, "You guys, you gotta come sorry an no do all da bad kine stuff you stay do now, an no do um no moa, an get baptize. Den God goin let all you guys go an hemo yoa shame fo all da bad kine stuff you stay do." ⁴ *Dass jalike Isaiah wen tell. He one guy dat talk fo God befo time. He write down dis inside da Bible:

"One guy goin talk real loud inside da boonies,
" 'Eh! Make da road ready fo Da One In Charge!
Make um strait fo him!'

⁵ Ery valley goin come fill up,
Ery mountain an hill goin come flat.

Da crooked roads goin come strait,
An da rough kine places goin come nice.

⁶ An all da peopo inside da whole world
Goin see dat God goin take us
Outa da bad kine stuff we stay in."

⁷ *Plenny peopo go ova dea fo John baptize um. He tell, "Eh! You guys no good, jalike one snake ohana! Who tell you guys fo run away from da bad tings dat goin happen? Cuz God had it wit all da bad kine stuff you do. He goin punish you guys fo dat! ⁸ *Jalike one fruit tree give same kine fruit, you guys gotta do da kine good stuff dat show dat you no do all kine bad stuff no moa. Eh! No start fo tink, 'Us guys can do wat us like, cuz we get Abraham fo oua main faddah.' I stay telling you guys now, God can take dese rocks ova hea an make kids fo Abraham outa dem. ⁹ *You guys gotta do good kine stuff! Cuz jalike awready get one guy wit one ax, all ready fo cut da tree roots. All da trees dat no make good fruit, he goin cut um down, an throw um inside da fire."

¹⁰ Da peopo tell, "Den wat we gotta do?"

¹¹ John tell, "Da guy dat get two coat gotta give one to da guy dat no mo coat. An da guy dat get food gotta give to da guy dat no mo food."

¹² *Some guys dat colleck tax money fo da govmen come fo John baptize dem too. Dey tell him, "Teacha, wat we gotta do?"

¹³ He tell um, "No take mo money den you suppose to take."

¹⁴ Some army guys tell him, "An wat us gotta do?"

He tell, "No push nobody fo give you guys money. No tell nobody dey get da blame fo something dey neva do. Stay good inside wit da kine pay you get."

¹⁵ Da peopo stay wait fo da Spesho Guy God Goin Sen, an dey try fo figga if John dat guy. ¹⁶ John tell, "I baptize you guys wit watta. Dat show dat you stay sorry fo all da kine bad stuff you do. But afta me, anodda guy goin come, da Christ Guy. He way mo importan den me. An you know wat? I not importan enuff fo help him hemo his slippas. Da way he goin baptize you guys, jalike he goin give you God Spirit fo take ova you, jalike he goin baptize you guys wit fire. ¹⁷ Dat mean, da Christ Guy goin punish da peopo dat stay do bad kine stuff. Jalike one farma guy put da wheat inside da basket an let da wind blow out all da junk kine stuff from da wheat, den he put da wheat inside da storage place. Afta dat, he burn da junk kine stuff."

¹⁸ John tell da peopo plenny mo stuff fo help dem trus da Good Stuff From God. ¹⁹ *But John scold Herod, da small kine king ova dea, cuz Herod steal his braddah wife Herodias an marry her. Herod do mo plenny bad kine stuff. ²⁰ An one ting mo worse, Herod throw John inside da prison!

☆ 3:4 3:4: Isa 40:3-5 ☆ 3:7 3:7: Matt 12:34; 23:33 ☆ 3:8 3:8: John 8:33 ☆ 3:9 3:9: Matt 7:19 ☆ 3:12 3:12: Luke 7:29 ☆ 3:19 3:19: Matt 14:3-4; Mark 6:17-18

*John Baptize Jesus**(Matthew 3:13-17; Mark 1:9-11)*

²¹ Had one time befo dat, wen John baptize all da peopo, an he baptize Jesus too. Afta John baptize Jesus an den Jesus stay pray, da sky open up ²² *an da Good An Spesho Spirit come down on top Jesus. Can see da Spirit dat time, look jalike one dove. An wow! Get one voice from da sky tell, "You my Boy. I fo real kine get love an aloha fo you, an I stay good inside cuz a you."

*Jesus Ohana**(Matthew 1:1-17)*

²³ Wen Jesus start fo teach, he was bout thirty year ol. Da peopo tink he Joseph boy. Joseph, he Heli boy; ²⁴ Heli, he Mattat boy; Mattat, he Levi boy; Levi, he Melki boy; Melki, he Jannai boy; Jannai, he Joseph boy; ²⁵ Joseph, he Mattatias boy; Mattatias, he Amos boy; Amos, he Nahum boy; Nahum, he Esli boy; Esli, he Naggai boy; ²⁶ Naggai, he Maat boy; Maat, he Mattatias boy; Mattatias, he Semein boy; Semein, he Josek boy; Josek, he Joda boy; ²⁷ Joda, he Joanan boy; Joanan, he Resa boy; Resa, he Zerubbabel boy; Zerubbabel, he Shealtiel boy; Shealtiel, he Neri boy; ²⁸ Neri, he Melki boy; Melki, he Addi boy; Addi, he Cosam boy; Cosam, he Elmadam boy; Elmadam, he Er boy; ²⁹ Er, he Joshua boy; Joshua, he Eliezer boy; Eliezer, he Jorim boy; Jorim, he Mattat boy; Mattat, he Levi boy; ³⁰ Levi, he Simeon boy; Simeon, he Judah boy; Judah, he Joseph boy; Joseph, he Jonam boy; Jonam, he Eliakim boy; ³¹ Eliakim, he Melea boy; Melea, he Menna boy; Menna, he Mattata boy; Mattata, he Nathan boy; Nathan, he David boy; ³² David, he Jesse boy; Jesse, he Obed boy; Obed, he Boaz boy; Boaz, he Salmon boy; Salmon, he Nashon boy; ³³ Nashon, he Aminadab boy; Aminadab, he Admin boy; Admin, he Arni boy; Arni, he Hezron boy; Hezron, he Perez boy; Perez, he Judah boy; ³⁴ Judah, he Jacob boy; Jacob, he Isaac boy; Isaac, he Abraham boy; Abraham, he Terah boy; Terah, he Nahor boy; ³⁵ Nahor, he Serug boy; Serug, he Reu boy; Reu, he Peleg boy; Peleg, he Eber boy; Eber, he Shelah boy; ³⁶ Shelah, he Cainan boy; Cainan, he Arfaxad boy; Arfaxad, he Shem boy; Shem, he Noah boy; Noah, he Lamek boy; ³⁷ Lamek, he Metuselah boy; Metuselah, he Enok boy; Enok, he Jared boy; Jared, he Mahalaleel boy; Mahalaleel, he Cainan boy; ³⁸ Cainan, he Enos boy; Enos, he Seth boy; Seth, he Adam boy; Adam, he God boy.

4*Da Devil Try Make Jesus Do**Bad Kine Stuff**(Matthew 4:1-11; Mark 1:12-13; Rules Secon Time 6:13; 8:3; Songs 91:11-12)*

¹ Afta John baptize Jesus, Jesus go way from da Jordan Riva. Da Good An Spesho Spirit from God stay in charge a him, an da Spirit take him to da boonies. ² Fo forty days da Devil try presha Jesus fo make um do bad kine stuff. Jesus no eat notting dat time so he can pray, an afta dat he hungry.

³ Da Devil tell Jesus, "So, wat? You God Boy fo real kine? Den tell dis rock fo come bread."

⁴ *Jesus tell, "No ways! Cuz da Bible tell, 'No mo nobody dat can live ony wit bread.' "

⁵ Den da Devil take Jesus up on top one high place, an show him all da diffren countries all ova da world in one secon. ⁶ An da Devil tell him, "All dis powa an awesome stuff, az mines, an I can give um to anybody I like. ⁷ I give you all dis, if you go down on yoa knees an show me plenny respeck."

⁸ *Jesus tell him, "No ways! Cuz da Bible tell befo time,
" 'Gotta go down on yoa knees

An show plenny respeck to God Da One In Charge a you,

An live an work ony fo him.' "

⁹ Den da Devil take Jesus to Jerusalem an make him stan on top da high part a da towa on top da Temple. Da Devil tell, "So, wat? You God Boy fo real kine? Kay den, go jump down dea. ¹⁰ *Cuz da Bible tell,

" 'God goin tell his angel messenja guys

Fo take kea you real good.

¹¹ Dey goin pick you up an carry you in dea hands,

Fo yoa feets no get bus up on da rocks.' "

* 3:22 3:22: Start 22:2; Songs 2:7; Isa 42:1; Matt 3:17; Mark 1:11; Luke 9:35

* 4:4 4:4: Rules2 8:3

* 4:8 4:8:

Rules2 6:13 * 4:10 4:10: Songs 91:11-12

¹² ♫ But Jesus tell him, "Not! Cuz da Bible tell, 'God, he Da One In Charge a you. So no try presha him fo make him show proof dat he God.' "

¹³ Wen da Devil pau try fo make Jesus do all kine bad stuff, da Devil go way from him till nex time.

*Jesus Start Fo Teach Galilee Side
(Matthew 4:12-17; Mark 1:14-15)*

¹⁴ Den Jesus go back Galilee side, wit plenny powa from da Good An Spesho Spirit. All da peopo ova dea in dat place hear bout all da stuff he do. ¹⁵ He teach inside da Jew churches, an erybody talk good bout him.

*Da Nazaret Peopo,
Dey No Mo Respeck Fo Jesus
(Matthew 13:53-58; Mark 6:1-6; Isaiah 61:1-2; 58:6)*

¹⁶ Jesus go Nazaret town, wea he grow up small kid time. Wen da Res Day come, he go inside da Jew church, jalike he erytime go. He stan up fo read da Bible. ¹⁷ Da helpa guy give him da book from Isaiah, da guy dat talk fo God befo time. He open um an find da place wea Isaiah write,

¹⁸ ♫ "Da Good An Spesho Spirit from Da One In Charge stay in charge a me,
Dass why he sen me fo teach da peopo dat no mo notting
Da Good Kine Stuff From God.

He sen me fo tell da priona guys

Fo dem come free now.

An tell da peopo dat no can see,

Fo dem see now,

An tell da peopo

Dat dey no goin suffa no mo

From da guys dat make any kine to dem,

¹⁹ He sen me fo tell peopo da time

Wen Da One In Charge

Goin do spesho tings fo dem."

²⁰ Jesus close da book, an give um back to da helpa guy, an sit down fo teach. All da peopo inside da Jew church look at him. ²¹ He tell, "Wat you guys jus hear from da Bible, stay happen right now!"

²² Erybody dat hear him talk good bout him. Dat blow dea mind cuz he talk good. Dey tell, "Eh, dis Joseph boy, aah?"

²³ Jesus tell, "Fo shua you goin tell me wat oua ancesta guys tell, 'Eh Docta! Make um so you come good! Do da same ting ova hea in yoa home town, jalike we hear you wen do inside Capernaum.' ²⁴ ♫ Dass how you guys stay! But I stay tell you, 'One guy dat talk fo God, da peopo inside his home town no show him respect.' ²⁵ ♫ Try tink! Dass true dat befo time, wen Elijah stay alive, had plenny widows inside Israel an neva had rain from da sky fo three an one half year, an neva had food all ova da land. ²⁶ ♫ But God neva sen Elijah fo help one widow inside Israel dat time. He sen um fo help one widow inside Zarefat town, Sidon side. ²⁷ ♫ Same ting, wen Elisha was da guy dat talk fo God, had plenny lepa guys inside Israel. But God no make one lepa guy inside Israel come good, dat time. Ony Naaman, da foreigna guy from Syria, God make him come good."

²⁸ All da peopo inside da Jew church come real huhu wen dey hear him talk good bout da foreigna guys. ²⁹ Dey stan up, drag him outside da town, an take him on top da hill wea da town stay, fo throw him ova da cliff. ³⁰ But he walk right thru all da peopo an go way from dea.

*Jesus Make One Bad Kine Spirit
No Bodda One Guy No Moa
(Mark 1:21-28)*

³¹ Den Jesus go Capernaum town, Galilee side. He teach da peopo on da Jew Res Day. ³² ♫ Blow dea minds, fo wat he teach um. Cuz he teach wit plenny powa. ³³ Had one guy inside da Jew church wit one bad kine spirit dat take ova him. He yell, ³⁴ "Whoa! You Jesus from Nazaret! Wat you like do to us spirits? How come you come ova hea? Fo kill us, o wat? I know who you! You da Good an Spesho Guy from God!"

♫ **4:12** 4:12: Rules2 6:16 ♫ **4:18** 4:18: Isa 61:1-2 ♫ **4:24** 4:24: John 4:44 ♫ **4:25** 4:25: 1Kings 17:1 ♫ **4:26** 4:26: 1Kings 17:8-16 ♫ **4:27** 4:27: 2Kings 5:1-14 ♫ **4:32** 4:32: Matt 7:28-29

³⁵ Jesus scold him. "No talk lidat! Let da guy go!" Den da bad kine spirit shake up da guy plenny in front dem, den he let da guy go, an no hurt him.

³⁶ Da peopo, dat blow dea mind. Dey tell each odda, "Eh! Wat dis? Wat kine new teaching dis? He get powa fo even tell da bad kine spirits fo let go da peopo, an dey let um go!" ³⁷ An da peopo go all ova da place aroun dea fo tell erybody bout Jesus.

Jesus Make Plenny Peopo Come Good
(Matthew 8:14-17; Mark 1:29-34)

³⁸ Jesus go outside da Jew church, an go Simon house. Simon muddah-in-law get high feva. Simon dem tell Jesus fo help her. ³⁹ Jesus go stan by her bed an tell da feva fo get out. An no mo da feva awready. Right den an dea she get up, an give dem food.

⁴⁰ Wen da sun go down an da Res Day pau, plenny peopo bring by Jesus odda peopo dat get all kine sick. He put his hands on top erybody dass sick, an make all a dem come good. ⁴¹ An da bad kine spirits no hodda plenny peopo no moa. Da spirits yell, "You God Boy!" Jesus scold da spirits, an neva let dem say notting, cuz dey know he da Spesho Guy God Wen Sen.

Jesus Teach Inside Da Jew Churches
(Mark 1:35-39)

⁴² Morning time wen start fo get light, Jesus go one place wea nobody stay. Da peopo go look fo him, an wen dey find him, dey try fo make him stay wit dem. ⁴³ But he tell, "I gotta go da odda towns too, fo teach da peopo da Good Stuff bout how dey can get God fo dea king, cuz dass why he sen me ova hea."

⁴⁴ Az why he stay teach inside da Jew churches all ova Judea side.

5

Jesus Tell Some Guys, "Go Come Wit Me!"
(Matthew 4:18-22; Mark 1:16-20)

¹ *One time Jesus stay on top da beach a Gennesaret Lake, an all da peopo try come close by him fo hear wat God tell. ² He spock two boats ova dea nea da watta. Da guys dat fish jump outa dea boats an stay washing dea nets on da beach. ³ Jesus go inside Simon boat, an tell him fo go out litto bit from da beach. Den Jesus sit down an teach da peopo from dea.

⁴ Wen he pau teach, he tell Simon, "Eh Simon, go out wea stay deep an lay yoa nets."

⁵ *Simon tell, "Boss, us guys wen bus ass all nite an ony whitewash. But cuz you tell me fo do um, I goin do um." ⁶ *So dey lay da nets, an dey catch uku pile a fish, an da nets start fo broke. ⁷ Dey make sign fo dea braddahs inside da odda boat fo come help um. Dem guys come an fill up da two boats so full, da boats start fo sink. ⁸ Wen Simon Peter see how plenny fish dey get, he go down on his knees in front Jesus an tell, "Eh, Boss, go way from me, cuz I one guy dat stay do bad kine stuff!"

⁹ Simon an all da guys ova dea by him, blow dea mind, cuz dey catch choke plenny fish. ¹⁰ James an John, dey Zebedee boys, an dey fishamen dat work togedda wit Simon. Dey blow dea mind too. Jesus tell Simon, "No sked. Jalike you guys fish fo fish, from now you guys goin fish fo peopo!"

¹¹ Right den an dea, dey pull dea boats up on top da beach, an leave all dea stuffs ova dea, an go wit Jesus.

Jesus Make One Lepa Guy Come Good
(Matthew 8:1-4; Mark 1:40-45)

¹² Wen Jesus stay inside one a da towns, one lepa guy come by him. Da guy get da kine sores all ova. Wen he spock Jesus, he go down an put his face on top da groun, an he beg Jesus, "Boss, if you like, you can make me come good, aah?"

¹³ Jesus stick out his hand an touch da guy. Same time Jesus tell, "Shoots, I like fo you come good!" Right den an dea da guy come good. ¹⁴ *Den Jesus tell um, "Make shua you no tell nobody bout dis! Go by da pries guy fo him check you out dat you no mo da lepa kine sick. No foget make da kine sacrifice now, jalike Moses wen tell inside da Rules From God. Gotta do all dat, so erybody goin know you stay good now."

¹⁵ But erybody all ova da place hear bout wat Jesus wen do, an plenny peopo come fo lissen him, fo him make dem come good from all dea sick. ¹⁶ But plenny time Jesus go wea no mo nobody, fo pray ova dea.

Jesus An Da Guy Dat No Can Move

(Matthew 9:1-8; Mark 2:1-12)

¹⁷ One a da days Jesus stay teach, had Pharisee guys an teachas dat teach da Rules From God stay sit ova dea. Dey come from ery town inside Galilee an Judea, an from Jerusalem. Jesus get powa from Da One In Charge fo make da sick peopo come good. ¹⁸ Had some guys dat bring one guy on top one mat. Da guy, he no can move, notting. Dey try bring him inside da house fo put him in front Jesus. ¹⁹ But dey no can find one way fo do um cuz plenny peopo jam inside dea. Az why dey go up on top da flat roof, an make one puka, an let da guy down on top da mat in front Jesus. ²⁰ Jesus see dat, an he figga, "Eh, wow! Cuz dese guys trus me fo real kine, I goin make dea fren come good!" Den he tell da guy, "Eh you, you know all da bad kine stuff you wen do? I tell you now, da shame fo all dat, pau awready!"

²¹ Da Pharisee guys an da teachas dat teach da Rules From God, dey stay tink, "Eh, dis guy ack an talk jalike he God! Ony God can let peopo go fo da bad kine stuff dey do an hemo dea shame!"

²² But Jesus know wat dey tinkin. He tell, "How come you guys tink bad kine stuff lidat? ²³⁻²⁴ I like show proof to you guys, dat I da Fo Real Kine Guy, an I get da right inside dis world fo let peopo go an hemo dea shame fo da bad kine stuff dey wen do. But, easy fo talk bout hemo da shame—anybody can talk dat kine. But not easy fo do um. Same ting, easy fo tell one sick guy dat no can move, 'Eh, stan up an move aroun!'—anybody can talk dat kine. But not easy fo do um. But now, I goin show proof to you guys—I goin make dis sick guy come strong."

An he tell da guy dat no can move, "Eh, stan up! Pick up yoa mat, an go home awready!"

²⁵ Right den an dea da guy stan up in front all dem guys, pick up da mat, an go home, talking good kine stuff bout God. ²⁶ All da peopo see wat Jesus wen do an dat blow dea mind. Dey talk good kine stuff bout God too. Same time, dey come real sked. Dey tell, "Dis awesome! Us wen see unreal stuff today!"

Jesus Tell Levi, "Go Come Be My Guy!"

(Matthew 9:9-13; Mark 2:13-17)

²⁷ Afta dat Jesus go outside an spock one guy dat colleck tax money fo da govmen. He stay sit down inside his place. His name Levi. Jesus tell him, "Eh, come wit me, an be my guy!" ²⁸ So Levi stan up, leave all his stuffs ova dea, an go wit Jesus.

²⁹ Den Levi make one big luau fo Jesus inside his house. Plenny guys dat colleck tax money an odda guys eat wit dem. ³⁰ *But da Pharisee guys an da teachas dat teach da Rules From God an stay tight wit da Pharisee guys, dey grumble at Jesus guys. Dey tell, "Eh, how come you guys stay eat wit da guys dat colleck tax money an odda guys dat get one bad rep?"

³¹ Jesus tell, "Da peopo dat not sick, dey no need docta. Ony da sick peopo need docta. ³² I neva come fo tell da good peopo fo come by me, but I tell da peopo dat get one bad rep, fo dem come sorry fo all da bad kine stuff dey wen do, an no do um no moa."

How Come Jesus Guys No Skip Food

So Dey Can Pray?

(Matthew 9:14-17; Mark 2:18-22)

³³ Den da Pharisee guys an dea frenz tell, "Plenny times, da guys dat John Da Baptiza guy teach, dey skip food wen dey pray. An da guys dat da Pharisee guys teach, dey skip food wen dey pray too. But da guys you stay teach, dey stay eat an drink. How come, aah?"

³⁴ Jesus tell, "Wat you tink? You can make da guys at one wedding skip food wen dea fren dat getting married stay dea wit dem? No can! ³⁵ But you know, bumbye da time goin come wen peopo goin take away dea fren. Den his frenz goin come bum out, an az why dey goin skip food!"

³⁶ He tell um anodda ting fo teach um. "Fo cova one puka on one ol clothes, you no goin cut one piece from one new clothes, fo put on top da ol clothes. You do dat, you goin jam up da new clothes, an da new piece no goin match da ol clothes. ³⁷ An you no goin put grape juice fo make wine inside one ol wineskin. You do dat, wen da grape juice come wine, goin bus da ol wineskin. You goin lose da wine an da skin too. Eryting come poho! ³⁸ Mo betta, you put new wine inside one new wineskin. ³⁹ Nobody like drink da new kine wine afta he drink da ol one, cuz he tell, 'Da ol wine mo betta.' "

6

*Some Pharisee Guys Give Jesus**Hard Time Bout Da Res Day**(Matthew 12:1-8; Mark 2:23-28)*

¹ ♠ One time was da Jew Res Day. Jesus an his guys wen walk thru da fields wea dey grow da wheat. His guys pick litto bit wheat, rub um wit dea hands fo get rid a da junks, an eat um. ² But had some Pharisee guys tell, "Hala! How come you guys stay do da kine work dass kapu fo do on da Res Day?!"

³ Jesus tell um, "Wot! You guys neva read inside da Bible wat King David wen do, dat time him an his guys was hungry? ⁴ ♠ He wen go inside God house. He take da bread dass spesho fo God dat stay ova dea an eat um. He give um to his guys too. An nobody neva say notting to David, no matta da Rules From God tell dat ony da pries guys can eat dat bread.

⁵ "Eh! I da Fo Real Kine Guy. Dass why I da One get da right fo tell wat can do da Res Day."

*Jesus Make One Guy**Come Good On Da Res Day**(Matthew 12:9-14; Mark 3:1-6)*

⁶ Anodda Res Day Jesus go inside one Jew church an teach. One guy stay dea an his right hand no work no moa. ⁷ Some teachas dat teach da Rules From God an some Pharisee guys like bus Jesus, so dey watch um real good, if he goin make somebody come good on da Res Day. ⁸ But Jesus know wat dey stay tink, an he tell da guy wit da hand dat no work no moa, "Stan up ova hea in front erybody." An da guy come. ⁹ Den Jesus tell dem, "I like aks you guys one question. Dass right in da Rules From God fo do da good kine stuff on da Res Day, o do da bad kine stuff? Fo help peopo fo stay alive, o fo wipe um out?" ¹⁰ He look aroun at dem, an den he tell da guy, "Stick out yoa hand." An da guy stick um out, an his hand come good one mo time.

¹¹ But da Pharisee guys come real huhu, an start fo make one plan togedda wat dey like do to Jesus.

*Jesus Pick Twelve Guys**(Matthew 10:1-4; Mark 3:13-19)*

¹² Dat time Jesus go up one hill fo pray. He stay dea an pray all nite. ¹³ Wen day time come he call all da guys dat go wit him fo come. An he pick twelve guys, an tell dey da guys he goin sen all ova. ¹⁴ He pick

Simon (da guy Jesus name Peter),

Andrew his braddah,

James an John,

Philip an Bartolomew,

¹⁵ Matthew an Thomas,

Alfeus boy James,

Simon da guy dey call da Jew sovereignty guy,

¹⁶ James boy Judas,

Judas Iscariot, da guy dat bumbye goin set Jesus up fo mahke.

*Jesus Teach An Make Peopo Come Good**(Matthew 4:23-25)*

¹⁷ Jesus come down da hill wit his guys, an he stan on top one flat place. Had plenny guys dea dat go wit him an plenny odda peopo from Jerusalem an all ova Judea, an from da coast nea Tyre an Sidon. ¹⁸ Dey come ova dea fo lissen him, an fo him make um come good from all kine sick. Da kine wit da bad kine spirits dat bodda dem, Jesus make um all come good. ¹⁹ Erybody try fo touch him, cuz da powa stay come outa him an make um all come good.

*Da Peopo Dat Stay Good Inside**An Da Peopo Dat Stay Sad**(Matthew 5:1-12)*

²⁰ Jesus look da guys he stay teach an tell,

"You guys dat stay pooa now,

You can stay good inside

Cuz God, he yoa King!

21 You guys dat stay hungry now,
 You can stay good inside
 Cuz you goin come full!
 You guys dat cry now,
 You can stay good inside
 Cuz you goin laugh!

22 *²² "You guys can stay good inside wen da peopo hate you, an throw you out, an talk harsh kine to you, an tell you no good cuz a me, da Fo Real Kine Guy! ²³ *²³ Da peopo dat hate you guys now, long time befo time God wen sen da guys dat talk fo him fo teach dea ancesta guys. An dose peopo dat time make da guys dat talk fo God suffa plenny too, jalike nowdays dea kids stay make you guys suffa. But eh! Dance an sing wen dey make any kine to you guys! Stay plenny good inside! Cuz bumbye God goin give you guys plenny good kine stuff in da sky.

24 "Bummahs you guys dat stay rich now!
 You get da easy time awready.

25 Bummahs you guys dat stay full now!
 You goin come hungry!

Bummahs you guys dat laugh now!
 You goin come real sad an cry!

26 Bummahs wen erybody talk good bout you guys!
 Cuz you know, long time befo time dea ancesta guys wen talk good bout da fake guys dat tell dey talk fo God but dey neva."

Get Love An Aloha

Fo Da Peopo Dat Stay Agains You
 (Matthew 5:38-48; 7:12a)

27 "I stay tell you guys dat lissen me: Get love an aloha fo da peopo dat stay agains you. Do good stuff fo dem. ²⁸ Tell God fo do good tings to da peopo dat put kahuna on top you, an pray fo da peopo dat make you guys suffa. ²⁹ If somebody wack yoa right cheek, let him wack yoa lef cheek too. If one guy steal yoa coat, give him yoa shirt too. ³⁰ Give to erybody dat aks you fo someting, an if somebody rip off yoa stuffs, no tell him fo give um back. ³¹ *³¹ Do to da odda guy jalike you like him do to you.

32 "If you guys get love an aloha ony fo da peopo dat get love an aloha fo you, you figga God owe you money fo dat? No way! Even da bad kine guys get love an aloha fo da guys dat get love an aloha fo dem! ³³ An if you guys do good ony to da peopo dat do good to you, you figga God owe you money fo dat? No way! Even da peopo dat do bad kine stuff do dat. ³⁴ If you guys ony lend someting to da peopo you figga goin give um back, you figga God owe you money fo dat? Even da bad kine peopo lend stuff to odda bad kine peopo, if dey figga dey goin get um all back. ³⁵ No way! Get love an aloha fo da peopo dat stay agains you, an do good tings fo dem, an lend um stuff, an no figga you goin get um back! Cuz da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods, he erytime do good tings fo da peopo dat no tell him 'Mahalo plenny!' an da peopo dat do real bad kine stuff. If you make jalike God, dat show he you guys Faddah, an you his kids. An bumbye, God goin give you guys plenny good kine stuff bumbye in da sky cuz a dat. ³⁶ Give chance jalike yoa Faddah give chance.

No Make Like One Judge To Nobody (Matthew 7:1-5)

37 "No make jalike one judge to nobody. Den God no goin be yoa judge. No tell da odda guy gotta get punish. Den God no goin punish you. Let da odda guy go, an no stay huhu wit him. Den God goin let you go an hemo yoa shame fo all da bad kine stuff you wen do. ³⁸ Give stuff to da odda guy. Den God goin give stuff to you. He goin fill um up, shake um, fill um up some moa, plenny goin even run ova, an he goin pour um all inside yoa bag. Cuz da way you give to peopo, same way he goin give to you."

39 *³⁹ Jesus talk some moa. He tell, "You tink one blind guy can lead anodda blind guy? He do dat, an da two guys goin fall down inside one puka. ⁴⁰ *⁴⁰ One guy not mo importan den his teacha, but erybody dat learn all da stuffs from dea teacha, dey goin come jalike dea teacha.

41 "How come you guys spock da small piece junk inside yoa braddah eye, an no tink bout da big two by four inside yoa eye? ⁴² How you goin tell yoa braddah, 'Eh, try let

* 6:22 6:22: 1Pet 4:14 * 6:23 6:23: 2Rec 36:16; JGuys 7:52 * 6:31 6:31: Matt 7:12 * 6:39 6:39: Matt 15:14
 * 6:40 6:40: Matt 10:24-25; John 13:16; 15:20

me pull da small piece junk outa yoa eye,' wen you no see da big two by four inside yoa eye? You tell one ting an do anodda! Firs take da big two by four outa yoa own eye, den you can see good fo take da small piece junk outa yoa braddah eye.

Da Tree An Da Fruits

(Matthew 7:17-20; 12:34b-35)

⁴³ "Da good kine tree no can give bad fruits, an da bad kine tree no can give good fruits. ⁴⁴ *You know da kine tree from da kine fruits dey give. No can pick da fig o da grape from da kine tree wit thorns. ⁴⁵ *Da good guy do good kine stuff cuz get good stuff inside him, an da bad guy do bad kine stuff cuz get bad stuff inside him. Da kine stuff somebody get inside goin come out thru da mout by wat da guy tell.

Da Two House Builda Guys

(Matthew 7:24-27)

⁴⁶ "How come you guys call me 'Boss, Boss,' but you no do wat I tell you fo do? ⁴⁷ I goin show you guys how da guy stay dat come by me, an lissen wat I tell um fo do, an he do um. ⁴⁸ He jalike da guy dat stay build his house, an dig deep an put da foundation on top da rock. Den da big watta come, an poun da house, but no can shake um, cuz he make um good. ⁴⁹ But da guy dat hear wat I tell an no do um, he jalike da guy dat build his house on top da groun, but no mo foundation. Da big watta poun um, an dat house fall down an bus up."

7

Jesus Make Da Guy Dat Work

Fo One Army Captain Come Good

(Matthew 8:5-13)

¹ Wen Jesus pau teach da peopo all dat stuff, he go Capernaum town. ² One captain fo da Rome army guys ova dea get one sick worka guy. Da captain get plenny love an aloha fo him, an da guy litto mo mahke. ³ Da captain hear bout Jesus, an he sen some older Jew leadas by him, fo tell him fo come an make his worka guy come good. ⁴ Wen da leada guys come by Jesus, dey beg him real hard. Dey tell, "Dis captain, he one good guy. Az why dass good if you can help him. ⁵ He get love an aloha fo oua Jew peopo, an he wen build oua church fo us."

⁶ So Jesus go wit dem. Wen he come nea da house, da captain sen his frenz fo tell Jesus, "Boss, no need bodda you, cuz I no stay good enuff fo you come inside my house. ⁷ Dass why I figga dat me no stay good enuff fo come by you. Jus tell da word, an my worka guy goin come good. ⁸ You know, I get one army boss dat tell me wat fo do. An I tell my army guys wat fo do. I tell one guy, 'Go,' an he go. An I tell anodda guy, 'Go come,' an he come. An I tell my worka guy 'Go do dis,' an he do um."

⁹ Wen Jesus hear dat, his jaw drop, an he tell all da peopo dat stay dea, "Ho! Dis guy get um! No mo no Israel peopo dat trus me lidat!"

¹⁰ Den da guys da captain sen go back da house, an dey see dat da worka guy come good awready.

Jesus Make One Widow Boy

Come Alive One Mo Time

¹¹ Afta dat Jesus go Nain town. His guys an plenny odda peopo go wit him. ¹² Wen Jesus come da town gate, da peopo from da town carry one open box wit one mahke guy inside thru da gate. His muddah one widow, an he her ony boy. Plenny peopo from da town go wit her. ¹³ Da Boss Jesus spock her, an he get pity fo her. He tell, "No cry now."

¹⁴ Den Jesus go an touch da open box wit da guy inside, an da guys dat stay carry um stan dea. He tell, "Eh, brah, I tell you, sit up!" ¹⁵ Da mahke guy sit up, an start fo talk, an Jesus give him back to his muddah.

¹⁶ Erybody come real sked, an dey talk good bout God lidis, "Az one importan guy dat talk fo God come by us! God come fo take kea his peopo!" ¹⁷ An dey tell all dis stuff bout Jesus all ova Judea an all da place aroun dea.

Da Guys John Da Baptiza Guy Sen

(Matthew 11:2-19)

¹⁸ Da guys dat John Da Baptiza Guy stay teach tell John all dis stuff. He tell two a his guys fo come by him, ¹⁹ an tell dem fo go by Jesus, Da One In Charge, an aks him, "Eh, you da guy suppose to come, o wat? O we suppose to wait fo anodda guy fo come?"

²⁰ Wen dey come by Jesus dey tell, "John Da Baptiza guy wen sen us by you fo aks, 'Eh, you da guy suppose to come, o us suppose to wait fo anodda guy fo come?' " ²¹ Dat time Jesus stay make plenny guys come good from all kine sick, an make da bad kine spirits no bodda plenny peopo no moa, an make plenny blind guys see. ²² *Jesus tell um, "Go, tell John wat you guys stay hear an see. Had guys dat no can see, now dey can see. Had guys dat no can walk, now dey can walk. Had guys dat get da lepa kine sick, now dey no mo da sick. Had guys dat no can hear, now dey can hear. Had guys dat wen mahke, now dey alive! Da peopo dat no mo notting, now dey hear all da Good Kine Stuff From God dat I stay teach dem. ²³ An if da tings I do no bodda you, den you goin stay good inside too."

²⁴ Afta John messenja guys go way, Jesus tell all da peopo bout John. "Wat you guys wen go da boonies fo see? Da wind shaking one bamboo? ²⁵ Nah! Kay den, wat you guys go ova dea fo see? One guy wit fancy kine clotheses? You know wat? Da guys dat wear fancy kine clotheses an get all kine rich stuffs, dey stay inside da king palace. ²⁶ If not dat, wat you guys wen go fo see? One guy dat talk fo God? Dass right! I tell you, John, he mo den jus one guy dat talk fo God. ²⁷ *Dis da guy da Bible talk bout befo time: 'I goin sen my messenja guy befo you come. He goin make eryting ready fo you, befo you come ova dea.' " ²⁸ An Jesus tell, "I like tell you guys dis: No mo nobody eva born dat mo importan den John. But even da mostes small kine guy dat get God fo his king, he mo importan den John."

²⁹ *Wen da guys dat colleck tax money an all da odda peopo hear dat, dey tell, "Yeah! God erytime do da right ting!" Cuz dey wen lissen John, an he baptize dem. ³⁰ But da Pharisee guys an da teachas dat teach da Rules From God, dey neva do wat God like dem fo do, an dey neva like fo John baptize dem.

³¹ Jesus tell, "But da peopo nowadays, how dem? ³² Dey jalike da kids dat stay sit inside da open market place, an stay yell to dea frenz, 'Eh! Us guys play da flute fo you guys, but you guys no like dance! Us guys sing one sad funeral song, but you guys no like cry.' ³³ Same ting, wen John Da Baptiza show up, he skip food plenny fo him pray, an he no drink wine. Dass why you guys tell, 'He get one bad kine spirit in charge a him!' ³⁴ But me, I da Fo Real Kine Guy. I come, I eat, I drink, an you guys tell, 'You know wat? Dis guy erytime stay eat an drink! He frenz wit da tax guys, an da odda kine guys dat get one bad rep too.' ³⁵ No matta wat me an John do, you guys no like! But da good guy dat get da smarts from God, da tings he do goin show proof dat he right."

Jesus Go One Pharisee Guy House Fo Eat

³⁶ One Pharisee guy tell Jesus fo come his house fo eat. So Jesus go ova dea an sit down by da table. ³⁷ *Had one wahine from dat town dat do bad kine stuff an fool aroun. She hear dat Jesus stay sit inside da Pharisee guy house, an she bring one bottle da kine dey make from da alabaster kine stone, full wit perfume. ³⁸ She stan behind Jesus by his feets. She stay cry, an her tears make his feets wet. Den she wipe his feets wit her hair, kiss um, an pour da perfume on top dem.

³⁹ Wen da Pharisee guy dat tell um fo come see dat, he tink, "Eh, if dis guy was one guy dat talk fo God fo real kine, den he know wat kine wahine stay touch him. He know she one wahine dat do bad kine stuff."

⁴⁰ Jesus tell him, "Eh Simon, I like tell you someting." Simon tell, "Yeah, Teacha? Tell me."

⁴¹ "Had two guys dat owe some money to one guy dat lend money. One guy owe him five hundred piece silva, an da odda guy fifty piece silva. ⁴² Dey no can pay him back. Az why da guy tell, 'Dass okay. Foget um.' Wat guy you figga goin get mo plenny love an aloha fo him?"

⁴³ Simon tell, "I figga da guy dat owe him moa."

Jesus tell, "Right on."

⁴⁴ Den Jesus turn aroun to da wahine, an tell Simon, "You see dis wahine? I wen come inside yoa house, an you neva give me watta fo wash my feet. But she wash um wit her tears an wipe um wit her hair. ⁴⁵ You neva tell 'Aloha' an give me one kiss, but wen I come inside yoa house, dis wahine no pau kiss my feets. ⁴⁶ You neva give me olive oil fo my head fo show me respect, but she cova my feets wit her perfume. ⁴⁷ Az why I tell

* 7:22 7:22 a: Isa 35:5-6; b: Isa 61:1 * 7:27 7:27: Mal 3:1 * 7:29 7:29: Matt 21:32; Luke 3:12 * 7:37 7:37: Matt 26:7; Mark 14:3; John 12:3

you, she wen do plenny bad kine stuff, but God let her go awready an hemo her shame fo all dat. An how come he do dat? Cuz she get plenny love an aloha fo God now, az why. Da guy dat do litto bit bad stuff, an God hemo his shame fo dat, he ony goin get litto bit love an aloha fo God."

⁴⁸ Den Jesus tell da wahine, "God hemo da shame awready fo all da bad kine stuff you wen do."

⁴⁹ An da odda guys sitting ova dea start fo talk to each odda, "Who dis guy? He even hemo da shame fo da bad kine stuff peopo do!"

⁵⁰ Jesus tell da wahine, "Cuz you trus me, God take you outa da bad kine stuff you wen do. Go, an no worries."

8

Some Wahines Go Wit Jesus

¹ Afta dat Jesus go thru da big an da small towns, an he teach da Good Stuff bout how peopo can get God fo dea king. Da Twelve Guys go wit him. ² *An befo time Jesus make some wahines come good from da bad kine spirits an all kine sick. Dey all go too: Mary da Magdala wahine, dat had seven bad kine spirits dat take ova her befo time, but Jesus make um no bodda her no moa. ³ An Joanna, Chuza wife, she go. (Chuza, he da guy dat stay in charge a King Herod palace.) An Susanna, an plenny odda wahines, dey all go too. Da wahines wen use dea money fo help take kea Jesus dem.

Da Farma An Da Seeds Story

(Matthew 13:1-9; Mark 4:1-9)

⁴ Plenny peopo stay come by Jesus from plenny towns, an he tell um one story fo teach dem. ⁵ He tell, "You wen hear da farma guy story? He go plant seed. He throw da seeds all ova da groun fo plant. Some seeds fall down by da side a da trail. Da peopo walk on top um, an da birds eat um up. ⁶ Some seeds fall down on top da rocks, an grow, an den dry up, cuz ony litto bit watta inside da dirt. ⁷ Odda seeds fall down inside da kine bushes wit stickas. Da seeds an da bushes grow up togedda, an da bushes wit stickas choke um. ⁸ Odda seeds, dey fall down inside da good dirt, an dey grow good, an come up plenny, one hundred times mo den da farma wen plant."

Afta dat Jesus tell, "If you guys hear dis, den lissen up real good!"

How Come Jesus Teach Wit Stories?

(Matthew 13:10-17; Mark 4:10-12; Isaiah 6:9-10)

⁹ Da guys Jesus teach tell him, "Wat dis Seed story mean?" ¹⁰ *He tell, "God let you guys know all da stuff bout how he stay king. But I tell stories fo teach da odda peopo, az why jalike da Bible tell, 'dey see, but dey no can see fo real kine. Dey hear, but dey no can hear fo real kine.' "

Jesus Tell Wat Da Story Mean

(Matthew 13:18-23; Mark 4:13-26)

¹¹ Den Jesus tell, "Dis wat da Seed story mean. Da seed, dass wat God tell. ¹² Da seeds dat fall down on top da trail, dass jalike da peopo dat hear. But da Devil come make um foget wat God tell, fo dem no trus God. Dass why God no can take um outa da bad kine stuff dey do. ¹³ Da seeds on top da rocks, dass da peopo dat take wat God tell, an dey stay good inside wen dey hear um. Dey trus God litto bit, but wen get hard time dey pau trus, cuz dey no mo deep root, jalike da seeds on top da rocks. ¹⁴ Da seeds dat fall down inside da bushes wit stickas, dass da peopo dat hear, but den dey worry plenny, an dey like come rich an get plenny stuffs, an dey like play aroun all da time. All dat stuff grab um, an choke um. Dey foget wat God tell, jalike da seeds dat no mo wheat cuz dey stay inside da bushes wit stickas. ¹⁵ But ho! Da seeds dat fall down inside da good dirt, dass jalike da peopo dat hear wat God tell. Dey get one good heart, do da right ting, an no give up. Dey jalike da seeds dat give good kine wheat."

Da Lamp Unda Da Bucket

(Matthew 5:15; Mark 4:21-25)

¹⁶ * "You no light one lamp an cova um up wit one bucket, o put um unda da bed. No way! You goin put um on top one shelf fo da peopo dat come inside dea see da light. ¹⁷ *Cuz eryting dat stay hide, bumbye God goin show um, an eryting dass hard fo undastan he goin make um no easy fo da peopo undastan um. ¹⁸ *Tink! You gotta lissen

* 8:2 8:2: Matt 27:55-56; Mark 15:40-41; Luke 23:49 * 8:10 8:10: Isa 6:9 * 8:16 8:16: Matt 5:15; Luke 11:33

* 8:17 8:17: Matt 10:26; Luke 12:2 * 8:18 8:18: Matt 25:29; Luke 19:26

good! Da guy dat lissen good goin undastan plenny, but da guy dat no lissen good, God goin take away eryting he tink he know."

Jesus Muddah An Braddahs

(Matthew 12:46-50; Mark 3:31-35)

¹⁹ Dat time Jesus muddah an braddahs come by him, but dey no can come togedda wit him cuz get choke plenny peopo ova dea. ²⁰ One guy tell Jesus, "Eh, yoa muddah an yoa braddahs, dey outside, an dey like visit you." ²¹ Jesus tell da guy, "My muddah an my braddahs, aah? Da peopo dat hear wat God tell an do um, dey da ones az my muddah an braddahs fo real kine."

Jesus Make One Storm Pau

(Matthew 8:23-27; Mark 4:35-41)

²² One time Jesus tell his guys, "We go da odda side a da lake." So dey go inside da boat an start fo go out. ²³ Wen dey put up da sail, Jesus go sleep. One big wind storm come down on top da lake, an da waves was bussing ova da boat, an make da boat almos huli. Dey get in big trouble.

²⁴ Da guys wake up Jesus, an tell, "Eh, Boss! We goin mahke!"

Jesus sit up. He scold da wind an da big waves. Da storm die down, an eryting come calm. ²⁵ He tell his guys, "How come you guys no trus me?"

Dey come real sked, cuz wat dey see blow dea mind. Dey tell each odda, "Eh, who dis guy? Even da wind an da waves do wat he tell um fo do!"

Jesus Make One Guy

Wit Bad Kine Spirits Come Good

(Matthew 8:28-34; Mark 5:1-20)

²⁶ Dey ride boat da odda side a Galilee Lake to da Gerasa town fields. ²⁷ Jesus go on top da beach. One guy from dat town come dat get some bad kine spirits in charge a him. Long time dat guy neva wear clotheses o stay inside one house, but he stay inside da caves wea dey put da mahke guys. ²⁸⁻²⁹ Plenny times befo, one bad spirit take um ova. No matta da guy get chains on his hands an feets, an anodda guy watch um real good, he still broke da chains. An da bad spirit make da guy go odda places wea nobody stay. So wen da spirit spock Jesus, da guy yell, an fall down by Jesus feet. Jesus tell da bad spirit, "Let go da guy!"

Da spirit yell, "Eh, wat you like do to me, Jesus? Da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods, I know you his Boy! I beg you, no hurt me!"

³⁰ Jesus tell da guy, "Wat yoa name?"

He tell, "My name 'Army.' " He tell dat cuz uku pile a bad kine spirits wen take ova him. ³¹ Da bad kine spirits, dey beg Jesus plenny times fo no make um go suffa inside da Deep Dark Hole.

³² Had plenny pigs dat stay grind on top da hill. Da bad kine spirits beg Jesus, "If you make us no bodda da guy, we like go take ova da pigs, aah?"

Jesus tell um, "Go!" ³³ So da bad kine spirits no bodda da guy no moa, an go take ova da pigs. An den all da pigs run down one steep hill, an fall inside da lake an drown.

³⁴ Wen da guys dat take kea da pigs see wat happen, dey run go tell erybody inside da town an all ova da place wat dey wen see. ³⁵ All da peopo come fo look. Wen dey come by Jesus, dey spock da guy, an he no mo da bad kine spirits now. He stay sit by Jesus feet wit clotheses on, an he tink good stuff now. An all da peopo come real sked. ³⁶ Da guys dat see wat happen, dey tell da peopo bout da guy dat da bad kine spirits wen take ova, dat he stay good now. ³⁷ Den all da peopo from aroun Gerasa town tell Jesus fo go way from dem, cuz dey real, real sked. So he go inside da boat an go way.

³⁸ Da guy dat no mo bad kine spirits now, he beg Jesus fo him go wit Jesus, but Jesus tell him, "No, brah. No can." Jesus tell, ³⁹ "Go home. Tell how God wen help you plenny." So da guy go way an tell all ova da town how Jesus wen help him plenny.

One Mahke Girl An One Sick Wahine

(Matthew 9:18-26; Mark 5:21-43)

⁴⁰ Wen Jesus come back, plenny peopo feel good inside fo see um, cuz dey stay wait fo him. ⁴¹ Had one leada guy from da Jew church, name Jairus. Right den an dea he come an go down by Jesus feet. He beg Jesus fo go his house, ⁴² cuz his ony girl, bout twelve year ol, litto mo mahke ova dea.

Wen Jesus stay go, get plenny peopo stay jam him. ⁴³ An had one wahine ova dea dat stay bleed twelve year. She wen pay eryting she get to da doctas, but nobody can make

her come good. ⁴⁴ She come behind Jesus an touch his clotheses. Right den an dea she pau bleed.

⁴⁵ Jesus tell, "Who wen touch me?"

Erybody tell him, "Not me!" Peter tell, "Boss, get uku pile a peopo aroun you, jamming agains you."

⁴⁶ But Jesus tell, "Somebody wen touch me. I know, cuz powa go out from inside me."

⁴⁷ Den da wahine know dat dey goin find out, an she come an go down by Jesus feets, sked an shaking real hard. In front all da peopo she tell how come she wen touch him, an how real fas she come good. ⁴⁸ Jesus tell her, "Sistah, you trus me. Dass why you come good awready. Go. Now you no need suffa no moa."

⁴⁹ Wen Jesus still talking, one guy come from Jairus house, an tell, "Yoa girl mahke awready. No need bodda da teacha no moa."

⁵⁰ Wen Jesus hear dat, he turn aroun an tell Jairus, "No sked, ony trus me, an she goin come good."

⁵¹ Wen Jesus come Jairus house, he ony let Peter, John, an James, an da faddah an muddah go inside wit him, an no odda peopo. ⁵² Same time all da peopo stay cry an moan fo her. Jesus tell, "No cry no moa! She not mahke, she ony stay sleep."

⁵³ An dey all laugh an make fun a him, cuz dey know she mahke. ⁵⁴ But Jesus take her hand an tell, "Eh litto girl, sit up!" ⁵⁵ Right den an dea her life come back an she sit up. Den Jesus tell her faddah an muddah, "Give her someting fo eat." ⁵⁶ Dat blow dea mind. But Jesus tell um, "Eh! No tell nobody wat wen happen, aah."

9

Jesus Sen His Twelve Guys All Ova

(Matthew 10:5-15; Mark 6:7-13)

¹ Jesus tell his twelve guys fo come togedda, an he give um da right an da powa fo make all da bad kine spirits let go peopo, an make all kine sick peopo come good. ² Den he sen um all ova fo tell erybody bout how dey can get God fo dea king, an fo make da sick peopo come good. ³ He tell um, "No take notting fo da trip; no stick fo walk, no bag, no bread, no money, no extra clotheses. ⁴ Wen you guys go somebody house, stay dea till you go way from dat town. ⁵ ♣ If da peopo inside da town no like you guys come, an no like lissen wat you guys teach, den wen you guys go outa da town, shake da dus off yoa feet fo show da peopo dea dat God no like if dey no lissen." ⁶ So da guys go out an go from one small town to anodda, an dey teach da Good Stuff From God, an make da sick peopo all ova da place come good.

King Herod Come All Mix Up

(Matthew 14:1-12; Mark 6:14-29)

⁷ ♣ Dat time King Herod wen hear bout all dat stay happen. An he come all mix up, cuz some peopo tell John Da Baptiza Guy come back alive. ⁸ Odda peopo tell dat Elijah show up. An oddas tell dat one guy dat talk fo God long time befo time come back alive. ⁹ Herod tell, "I wen make my army guys cut off John head. Den who dis guy? I stay hear bout all da kine stuff he do." An Herod like see Jesus.

Jesus Feed Five Tousand Guys

(Matthew 14:13-21; Mark 6:30-44; John 6:1-44)

¹⁰ Da guys Jesus wen sen all ova da place come back, an dey tell Jesus wat dey wen do. Den he bring dem wit him an dey go way ony dem to Betsaida town. ¹¹ But all da peopo hear dat Jesus dem stay ova dea, az why dey go dea too. Jesus give da peopo his aloha. He tell um bout how dey can get God fo dea king, an he make da sick peopo come good.

¹² Wen da sun stay go down, da twelve guys come by him an tell, "Sen all da peopo away fo dem go da small towns an odda places aroun hea an get someting fo eat an some place fo sleep, cuz ova hea no mo notting."

¹³ Jesus tell, "You guys, go give um someting fo eat."

Dey tell, "We ony get five bread an two fish. You like us go buy food fo all dis peopo, o wat?" ¹⁴ (Had bout five toutsan guys ova dea.)

But he tell his guys, "Make erybody sit down, jalike fifty ova hea, fifty ova dea." ¹⁵ His guys do dat, an erybody sit down. ¹⁶ Jesus take da five bread an da two fish. He look up da sky, an tell God "Eh God! You get one good heart fo give da peopo food!" He broke

up da bread an da fish. Den he give um to his guys fo give to da peopo. ¹⁷ Dey all eat um, an come full. His guys pick up twelve big baskets an fill um up wit da lefovas.

Wat Peter Tell Bout Jesus

(Matthew 16:13-19; Mark 8:27-29)

¹⁸ One time Jesus pray in one place wea no mo nobody, an ony his guys stay dea wit him. He tell um, "So! Who da peopo figga me?"

¹⁹ *Da guys tell, "Some guys tell you John Da Baptiza Guy. Odda guys tell Elijah. An odda guys tell you one guy dat talk fo God long time befo time, an now you come back alive."

²⁰ *He aks dem, "Kay den, wat bout you guys? Who you guys figga me?"

Peter tell, "You da Christ Guy, da Spesho Guy God Wen Sen."

*Jesus Tell Um He Gotta Mahke
An Come Back Alive*

(Matthew 16:20-28; Mark 8:31-9:1)

²¹ Jesus tell um, "You guys betta not tell nobody dat I da Christ Guy, da Spesho One God wen sen." ²² He tell, "I da Fo Real Kine Guy. I gotta suffa plenny. Da older leadas, an da Main Pries guys, an da teachas dat teach da Rules From God, dey goin figga I not Da Fo Real Kine Guy, an dey goin kill me fo dat. But day numba three, I goin come back alive."

²³ *Den he tell all dem, "Whoeva like stay tight wit me, dey gotta make up dea mind dat dey no goin be da one in charge a dem no moa. Goin be hard, jalike dying on top one cross ery day. An den dey can stay tight wit me. ²⁴ *If bodda you dat you goin mahke, fo shua you goin mahke. But if you like do eryting you do fo me, an no bodda you if you mahke fo dat, den you goin live fo real kine. ²⁵ Poho fo one guy get eryting inside dis world, but in da end he lose his life, an come all hamajang. ²⁶ If one guy come shame a me an da tings I tell, den me, da Fo Real Kine Guy, I goin come shame a him wen I come back. Dat time I goin be awesome jalike my Faddah, wen I come back wit my spesho angel guys. ²⁷ Dass true, wat I tell you guys: Some a da peopo dat stay hea now, dey no goin mahke befo dey see how stay wen God da king."

Jesus Come Diffren

(Matthew 17:1-8; Mark 9:2-8)

²⁸ Bout one week layta, Jesus take Peter, John, an James wit him up one mountain fo pray. ²⁹ Wen he stay pray, his face change an he look real diffren. His clothes come bright jalike da lightning. ³⁰ Right den an dea two guys, Moses an Elijah, come outa no wea, an dey stay talk wit Jesus! ³¹ Dey awesome. Dey talk bout how Jesus goin do eryting dat God make one plan fo him do, cuz pretty soon he goin mahke Jerusalem side. ³² Peter an his frenz go sleep. But wen dey wake up, dey see Jesus, an da two guys dat stan dea wit him. An Jesus look awesome. ³³ Wen da two guys start fo go way from Jesus, Peter tell him, "You know wat, Boss? Good we stay ova hea! We goin make three shacks, one fo you, one fo Moses, an one fo Elijah!" (He neva know wat he stay talk bout.)

³⁴ Wen Peter still stay talking, one cloud come an cova um. Jesus guys come real sked. ³⁵ **Den one voice from inside da cloud tell, "Dis my boy, da One I wen sen. Lissen up wat he tell!"

³⁶ Wen da voice pau talk, ony Jesus stay dea. Dat time da guys he stay teach neva tell nobody bout wat dey wen see.

*Jesus Make One Bad Kine Spirit
No Bodda One Boy No Moa*

(Matthew 17:14-18; Mark 9:14-27)

³⁷ Da nex day dey go down from da mountain, an plenny peopo come fo meet Jesus. ³⁸ One guy yell, "Teacha! I beg you, look my boy, my ony boy! ³⁹ Erytime one bad kine spirit take um ova, right den an dea he yell, an roll aroun on top da groun, an foam come outa his mout. Da bad kine spirit hurt him erytime, an no like let him go. ⁴⁰ I wen beg yoa guys fo throw um out, but dey no can."

* **9:19** 9:19: Matt 14:1-2; Mark 6:14-15; Luke 9:7-8 * **9:20** 9:20: John 6:68-69 * **9:23** 9:23: Matt 10:38; Luke 14:27 * **9:24** 9:24: Matt 10:39; Luke 17:33; John 12:25 * **9:35** 9:35: Isa 42:1; Matt 3:17; 12:18; Mark 1:11; Luke 3:22 * **9:35** 9:35: 2Pet 1:17-18

⁴¹ Jesus tell, "You guys! Nowdays nobody even trus God! You guys ony know how fo do wrong stuff! How long I gotta be wit you guys an take how you guys ack? Bring da boy ova hea!"

⁴² Wen da boy stay come, da bad spirit throw him down on top da groun an da boy shake all ova. But Jesus scold da bad spirit, an make da boy come good, an give him back to his faddah. ⁴³ Dat blow da peopo mind wen dey see da awesome powa God get.

Jesus Tell One Mo Time

Dat He Goin Mahke

(Matthew 17:22-23; Mark 9:30-32)

Da peopo still tink plenny bout all da stuff Jesus stay do, an he tell his guys, ⁴⁴ "No foget wat I goin tell you now! I da Fo Real Kine Guy. But goin get one guy goin set me up an turn me ova to some odda guys." ⁴⁵ But Jesus guys donno wat dat mean. God no let dem undastan till layta, an dey sked fo aks Jesus bout dat.

Who Da Numba One Guy?

(Matthew 18:1-5; Mark 9:33-37)

⁴⁶ *Jesus guys start fo make argue bout who da numba one guy. ⁴⁷ Jesus know wat dey tink, so he tell one small kid fo stan by him. ⁴⁸ *Den he tell um, "Whoeva take in one small kid jalike dis kid cuz da kid my guy, dat guy take me in too. An whoeva take me in, dey take in da One dat wen sen me too. Da guy dat make jalike he small, he da one dat big fo real kine."

Whoeva Not Agains You, Dey Fo You

(Mark 9:38-40)

⁴⁹ John tell, "Boss, we wen spock one guy dat make da bad kine spirits no bodda da peopo no moa, an da guy use yoa name fo do um. We tell him fo no do dat, cuz he no come from us guys."

⁵⁰ Jesus tell him an da odda guys, "No stop him, cuz whoeva not agains you, dey fo you."

Da Peopo Inside One Small Town

Inside Samaria No Like Jesus

⁵¹ Da time stay nea wen Jesus goin go up to da sky, an he make up his mind fo go Jerusalem. ⁵² He sen some messenja guys fo dem get tings ready fo him. Dey go inside one small town Samaria side fo find one place fo stay dat nite. ⁵³ But da peopo ova dea, dey no like fo him stay dea, cuz he goin go Jerusalem, an dey no like Jerusalem peopo. ⁵⁴ *Wen his guys James an John see dat, dey tell him, "Boss, you like us tell God fo sen down fire from da sky fo kill um?" ⁵⁵ But Jesus turn aroun an scold James an John. ⁵⁶ An dey go anodda small town.

Da Guys Dat Tell Dey Like Go Wit Jesus

(Matthew 8:19-22)

⁵⁷ Jesus dem stay walk down one road, an one guy tell um, "I goin go wit you wea eva you go."

⁵⁸ Jesus tell him, "Da foxes get hole fo house, an da birds get nes. But me, Da Fo Real Kine Guy, I no mo no place fo lay down." ⁵⁹ He tell anodda guy, "Go come wit me. Be my guy."

But da guy tell, "Firs let me go bury my faddah."

⁶⁰ Jesus tell, "You gotta let da guys dat no mo life inside bury dea mahke guys. But you, go tell da peopo how dey can get God fo dea king."

⁶¹ *Anodda guy tell, "Boss, I goin go wit you, but firs let me go back fo tell my ohana goodbye."

⁶² Jesus tell, "Da guy dat stay plow da field, no good he look back fo see how he wen plow cuz goin come kapakahi how he plow. Dat kine guy no good fo work fo God da King."

10

Jesus Sen Out Seventy-Two Guys

¹ Afta dat Jesus, Da One In Charge, pick seventy-two odda guys dat he like sen out two by two, fo dem go befo him, ery town an place wea he goin go bumbye. ² *He tell um,

* **9:46** 9:46: Luke 22:24 * **9:48** 9:48: Matt 10:40; Luke 10:16; John 13:20 * **9:54** 9:54: 2Kings 1:9-16 * **9:61** 9:61: 1Kings 19:20 * **10:2** 10:2: Matt 9:37-38

"Get plenny peopo, dey jalike da crops, but ony get litto bit guys fo harves dem. So, tell Da One In Charge dat own da crops fo sen out mo guys fo bring in da harves. ³ *Go! I sen you guys out, jalike fo sen bebe sheeps wea da wild wolfs stay.

⁴ "No take yoa money bag o odda bag o extra slippas, an no stop fo talk story wen you go down da road. ⁵ Wen you go inside one house, firs tell um, 'I come fo tell God fo make you guys come so notting bodda you, fo all you guys inside dis house.' ⁶ If one guy wit one good heart stay dea, you goin make him stay good inside. If inside he not good, wat you wen tell goin come back to you. ⁷ *Stay inside dat house, an eat an drink wateva dey give you. Cuz dass good dey give you someting fo da work you do. No move aroun from one house to anodda house.

⁸ "Weneva you come one town an da peopo like you stay ova dea wit dem, eat da food dey give you. ⁹ Make da sick peopo dat stay dea come good, an tell um, 'God stay da King hea wit you guys now.'

¹⁰ * "But wen you go inside one town an da peopo no like you stay dea, go down da streets an tell, ¹¹ * "Da dus from yoa town dat stick on oua feet, we shake um off fo show you guys dat God no like, cuz you guys no lissen. But you betta know dis fo shua: God stay da King hea now.' ¹² *I tell you guys dis: Wen erybody stan in front God da Judge, he goin punish da peopo from Sodom town cuz dey wen do plenny bad kine stuff befo time. But goin be mo easy fo dem, den fo da peopo inside da town dat no like hear wat you guys tell!"

Da Peopo Inside Some Towns No Trus God

(Matthew 11:20-24; Isaiah 14:13, 15)

¹³ *Jesus tell, "Bummahs, you guys from Korazin town! You goin get it, cuz you neva lissen! Bummahs you guys from Betsaida town! You goin get it too, cuz you neva lissen! Eh, I neva show da powa God get fo da Tyre an Sidon guys da way I wen show um fo you guys. Dass why dem Tyre an Sidon guys neva come sorry from long time an dey still stay do bad kine stuff. Dey neva show dey come shame fo all da bad kine stuff dey wen do, an no do um no moa. Dey neva see da powa God get da way you Korazin an Betsaida guys see um. Dass why da Tyre an Sidon peopo neva put on burmbag cloth an throw ash on top dea head, fo erybody know dey sorry. But you guys wen see da powa God get, an you still yet not sorry! ¹⁴ Bumbye goin be mo easy fo da peopo from Tyre an Sidon towns wen dey stan in front God da Judge, den fo you guys. ¹⁵ *An you guys from Capernaum town, you figga God goin bring you up in da sky wit him, o wat? No way! Mo like he goin throw you guys down inside Hell, cuz you guys neva lissen!"

¹⁶ *Jesus tell his guys, "Whoeva hear you, dey hear me too. Whoeva tell 'Laytas' to you, dey tell 'Laytas' to me too. Whoeva tell 'Laytas' to me, dey tell 'Laytas' to da One dat wen sen me."

Da Seventy-Two Guys Come Back

¹⁷ Da seventy-two guys come back, an dey stay real good inside. Dey tell, "Boss, even da bad kine spirits do wat we tell um fo do, cuz we yoa guys, an we use yoa name."

¹⁸ Jesus tell um, "I wen see Satan, dat time God throw um down from da sky fas jalike da lightning. ¹⁹ *Lissen! I wen give you guys da powa fo you walk on top snakes an scorpions, an you guys get da powa fo win ova da one dat stay agains us, az Satan. You guys get plenny mo powa den Satan get. An notting goin hurt you guys. ²⁰ But no stay good inside jus cuz da bad spirits do wat you tell um fo do. Stay good inside cuz God get you guys names inside his book inside da sky."

Jesus Stay Good Inside

(Matthew 11:25-27; 13:16-17)

²¹ Dat time da Good An Spesho Spirit make Jesus stay real good inside. An he tell, "Faddah, you Da One In Charge all ova da sky an da world. Mahalo plenny, cuz you hide all dis stuff from da smart guys an da guys dat know plenny stuff, an you show um to da small kids. Dass wat you like do."

* **10:3** 10:3: Matt 10:16 * **10:7** 10:7: 1Cor 9:14; 1Tim 5:18 * **10:10** 10:10: JGuys 13:51 * **10:11** 10:11: Matt 10:7-14; Mark 6:8-11; Luke 9:3-5 * **10:12** 10:12 a: Start 19:24-28; Matt 11:24; b: Matt 10:15 * **10:13** 10:13: Isa 23:1-18; Ezek 26:1-28:26; Joel 3:4-8; Amos 1:9-10; Zek 9:2-4 * **10:15** 10:15: Isa 14:13-15 * **10:16** 10:16: Matt 10:40; Mark 9:37; Luke 9:48; John 13:20 * **10:19** 10:19: Songs 91:13

²² *Jesus tell, "My Faddah give me eryting, you know. Nobody know me da way my Faddah know me. An nobody know my Faddah fo real kine, ony me, I know him, an da peopo I like show him, dey know him too."

²³ Den Jesus turn aroun to his guys an tell um (but he neva tell da odda peopo), "You guys stay good inside cuz you see da stuff you see! ²⁴ I tell you, Plenny kings an plenny guys dat wen talk fo God wen like see an hear da stuff you guys see an hear, but dey neva see um."

Da Good Guy From Samaria

(Rules Secon Time 6:5; Prieses 19:18)

²⁵ *One teacha dat teach da Rules From God stan up fo aks Jesus one question fo tes him. He tell, "Teacha, wat I gotta do fo get da real kine life dat goin stay to da max foeva?"

²⁶ Jesus tell, "Tell me wat da Rules From God tell inside da Bible."

²⁷ *Da teacha tell, "Go all out fo show love an aloha fo yoa God, Da One In Charge. Show yoa aloha wit eryting inside you, wit how you feel, wit how you tink, an wit all yoa powa. An go all out fo show love an aloha fo erybody jalike you get love an aloha fo you."

²⁸ *Jesus tell, "Dass right! Do dat an you goin live fo real kine."

²⁹ But da guy like look good, so he tell, "Wat you mean, go all out fo show love an aloha fo erybody?"

³⁰ Jesus tell, "Had one guy. He go down Jericho town from Jerusalem. Get some guys dat jump um, rip um off, bus um up, an leave um dea fo mahke. ³¹ Bumbye one Jew pries guy come on dat same road. He spock da guy, but he go da odda side a da road. ³² Same ting, one guy from da Levi ohana dat help da pries guys, he spock him, an go da odda side a da road too. ³³ *Den one guy from Samaria go down dat road an come wea da guy stay. He spock him, an get pity fo him. ³⁴ Da Samaria guy go by him, put olive oil an wine on top wea da guy all bus up, an put bandage on him. He put da guy on top da Samaria guy donkey, an take um to one inn, an take kea him. ³⁵ Da nex day, wen he leave, he give two silva coin to da inn boss an tell, 'Take kea him, an wen I come back I pay you watevas extra fo take kea him.'

³⁶ "From da three guys, who you figga go all out fo show love an aloha fo da guy dose bad guys wen bus up?"

³⁷ Da teacha guy tell, "Da guy dat show pity fo him."

Jesus tell, "You go make lidat too!"

Jesus Go See Marta An Mary

³⁸ *Jesus an da guys he teach go down one road, an dey come one small town. One wahine Marta stay dea. She tell um fo come inside her house. ³⁹ She get one sistah Mary, an Mary sit down by Jesus feets an lissen wat he tell. ⁴⁰ But bodda Marta cuz ony her stay do all da work, an she come an tell, "Eh Boss, you no kea dat my sistah leave me fo do eryting? Tell her fo come help me!"

⁴¹ Jesus, Da One In Charge, tell Marta, "Marta! You stay bum out, bodda you bout plenny stuff! ⁴² But you ony need one ting. Mary wen pick da mo betta ting, an nobody can take dat away from her."

11

Jesus Teach His Guys How Fo Pray

(Matthew 6:9-15; 7:7-11)

¹ One time Jesus stay pray in one place. Wen he pau pray, one guy he stay teach tell um, "Boss, teach us guys how fo pray, jalike John wen teach his guys."

² Jesus tell, "Dis how you pray:

" 'Faddah,

We like all da peopo know fo shua

How good an spesho you stay.

We like you come da king fo erybody.

³ Try give us da food we need fo ery day.

⁴ Let us go, an hemo oua shame

Fo all da bad kine stuff we do to you,

* **10:22** 10:22 a: John 3:35; b: John 10:15 * **10:25** 10:25: Matt 22:35-40; Mark 12:28-34 * **10:27** 10:27 a: Rules 6:5; b: Pries 19:18 * **10:28** 10:28: Pries 18:5 * **10:33** 10:33: 2Rec 28:15 * **10:38** 10:38: John 11:1

Jalike us guys let da odda guy go,
 An us no stay huhu wit dem
 Fo da bad kine stuff dey do to us.
 Show us how fo no do bad kine stuff

Wen somebody give us chance fo do um.' "

⁵ An Jesus tell his guys, "Tink bout dis! If you go one fren house at midnite an tell um, 'My fren, lend me three bread, ⁶ cuz my odda fren stay hea on one trip, an he come my house, an I no mo notting fo give him fo eat.' ⁷ Den if yoa fren inside his house tell you, 'No bodda me! Da door stay lock awready, an me an my kids stay in bed. I no can get up fo give you someting.' ⁸ So, wat? I tell you, jus cuz he yoa fren, dat no mean he goin get up an give you da bread. Still yet, fo no make shame fo da town, he goin get up an give you eryting you need. ⁹ Az why I tell you guys: Go aks, an you goin get. Go look, an you goin find. Go knock, an da door goin open fo you. ¹⁰ All da peopo dat go aks, goin get. Da guy dat go look fo someting, he goin find um. An da guy dat go knock da door, da door goin open fo him. ¹¹ If yoa boy go aks you fo one fish, you goin give um one snake? Nah! ¹² If he go aks you fo one egg, you goin give um one scorpion? Nah! ¹³ Eh, even if you guys bad peopo, you know how fo give good kine stuff to yoa kids. Fo shua den, yoa Faddah inside da sky, he erytime good, an he goin give his Good An Spesho Spirit to you guys cuz you go aks him fo um."

Jesus An Beelzebul

(Matthew 12:22-30; Mark 3:20-27)

¹⁴ Had one guy dat get one bad kine spirit, dat make da guy so he no can talk. Jesus make da bad spirit let go da guy. Wen da bad spirit let um go, da guy dat no can talk, start fo talk. An all da peopo, dat blow dea mind. ¹⁵ *But some guys tell, "Nah! Was Beelzebul, da main leada guy fo da bad kine spirits, you know. Beelzebul, he da one give Jesus da powa fo make dat spirit let go da guy, az why!"

¹⁶ *Odda guys try fo trick Jesus. Dey tell um fo show dem someting awesome from God in da sky fo show proof who him. ¹⁷ But Jesus know wat dey tink, an he tell um, "Da country dat go agains each odda, bus up da country. Da town o da ohana dat go agains each odda, no can stay strong. ¹⁸ If Satan make his guys let go da peopo, den Satan stay go agains Satan. How he goin stay one strong king? I tell dis cuz you guys tell dass me make da bad kine spirits no bodda da peopo no, cuz you tink dea leada guy Beelzebul give me powa fo do dat. ¹⁹ You guys tell dat da leada guy fo da bad kine spirits, he da one dat give me Jesus da powa fo make da spirits no bodda da peopo no moa. Kay den. Who give yoa guys da powa fo make da bad kine spirits no bodda da peopo, aah? Az Satan give dem da powa, o wat? Not Satan, dass fo shua. Az how yoa guys goin make proof dat wat you tell bout me stay wrong. ²⁰ But if I make da bad kine spirits no bodda da peopo no moa cuz I get powa from God, dat show dat God stay da king, an he stay hea now by you guys, an you guys neva know.

²¹ "If one big moke get all his knives an clubs fo guard his house, den his stuffs stay safe. ²² But if one mo bigga moke come, an bus him up, he goin take away da knives an clubs. Da firs moke wen trus da knives an clubs, but da mo bigga moke goin rip off all da stuffs, an split um up wit his guys.

²³ *"If you no stay wit me, den you stay agains me. Da guy dat no work wit me, he ony work agains me."

Da Bad Spirit Come Back

(Matthew 12:43-45)

²⁴ "Wen one bad kine spirit no bodda one guy no moa, dat spirit go all ova da boonies fo find one place fo res, but no can find notting. Den he figga, 'Eh, mo betta I go back inside da guy I wen bodda befoa.' ²⁵ Wen he go dea, da guy stay clean inside, jalike wen you sweep one house an fix um up. ²⁶ Den da spirit go get seven odda spirits mo worse den him, an dey all go take ova da guy, an stay dea. So in da end, da guy dat get da bad kine spirit secon time come mo worse den befoa."

Stay Good Inside Fo Real Kine

²⁷ Wen Jesus tell dat, one wahine from da peopo tell, "Da wahine dat wen born you an breas feed you, her da one stay good inside!" ²⁸ But Jesus tell, "Da peopo dat hear wat God tell um fo do, an do um, dey da ones dat stay real good inside!"

*Show Us Proof!**(Matthew 12:38-42; Mark 8:12)*

²⁹ *All da peopo stay jam aroun Jesus, an he tell, “Da peopo nowdays, dey do bad kine stuff. Dey erytime like see proof dat I fo real. An dey no goin see dat kine proof. Dey ony goin see one proof jalike da proof da guy Jonah wen show befo time. ³⁰ *Jonah, he talk fo God long time befo time. Wat wen happen to him, wen show proof fo da peopo inside Nineveh town dat Jonah come from God. Dass jalike me, da Fo Real Kine Guy. Wat goin happen to me goin show proof fo da peopo nowdays dat I come from God. ³¹ *Bumbye wen da peopo dat stay hea nowdays stan in front God da Judge, da Queen from da south side, az far away Sheba side, her goin stan up too, an show proof dat da peopo dat stay hea nowdays no lissen. Cuz befo time she come from far away fo lissen wat King Solomon tell, da one dat know wat fo do erytime. An look! Get something mo importan den Solomon stay hea now, an da peopo still no lissen! ³² *Wen da peopo dat stay hea nowdays goin stan in front God da Judge, da peopo inside Nineveh town goin stan up too. Dey goin show proof dat da peopo dat stay hea nowdays still yet stay do bad kine stuff. Cuz wen Jonah teach da Nineveh peopo, dey come sorry fo all da bad kine stuff dey wen do, an dey no do um no moa. Now get one guy mo importan den Jonah stay hea, an you guys still do bad kine stuff!”

*Da Light Fo Da Body**(Matthew 5:15; 6:22-23)*

³³ * “You no light one candle an hide um unda one bucket. You put um up on top one high place, aah? Den erybody dat come inside da house can see da light. ³⁴ Da eye jalike one lamp fo inside yoa body. So if you get one good heart fo help peopo, dass jalike yoa eye okay an you stay all light inside. But if you one greedy buggah, dass jalike yoa eye not good an you stay all dark inside! ³⁵ Make shua you get da light inside you, an you no stay dark inside. ³⁶ So, if you get one good heart inside you, an you not greedy, dass jalike you get light inside you fo shua!”

*Jesus Scold Da Pharisee Guys**An Da Teachas Dat Teach**Da Rules From God**(Matthew 23:1-36; Mark 12:38-40; Luke 20:45-47)*

³⁷ Wen Jesus pau talk, one Pharisee guy tell um fo come his house fo eat. So he go inside, an sit down fo eat. ³⁸ But da Pharisee guy see dat Jesus no wash hands firs befo he eat da way da Pharisee guys do um, an he tink plenny bout dat. ³⁹ An Jesus, Da One In Charge, tell him, “You know, you Pharisee guys, jalike you guys clean ony da outside a da cup an da plate. But inside you, stay full a bad kine stuff, an you like stash eryting fo ony you! ⁴⁰ You guys no tink! Da One dat wen make da outside, make da inside too! ⁴¹ Give stuff to da peopo dat no mo notting from da stuffs you get, an you know wat? Eryting goin come okay fo you guys, da way God see you.

⁴² * “Wassamatta you Pharisee guys?! You goin get it! You guys give God ten percent a eryting, even da mint spice an da rue spice, an all da odda kine herbs. But same time, no bodda you guys if you no do da right tings, an you guys no mo love an aloha fo God. Mo betta, make shua you get love an aloha fo God, an do da right tings, an no foget da ten percent too.

⁴³ “Wassamatta you Pharisee guys?! You guys goin get it! You guys erytime like fo sit down in da spesho chairs inside da Jew churches, an you like fo all da peopo talk nice to you in da open market.

⁴⁴ “Wassamatta you guys?! You guys mahke inside, jalike da graves dat da peopo no can see. An dey walk on top um cuz dey donno get one grave dea.”

⁴⁵ One teacha dat teach da Rules From God tell Jesus, “Eh Teacha, wen you tell dat, you talk bad bout us guys too.”

⁴⁶ Jesus tell, “Wassamatta you teacha guys dat teach da Rules From God?! You guys goin get it! Cuz you like make all kine rules! Jalike you stack up big heavy kine stuffs on top da peopo backs, dat real hard fo carry. But jalike you guys no lif one finga fo help dem carry all dat—you no like help da peopo do wat yoa rules tell um fo do, even litto bit.

⁴⁷ “Wassamatta you guys?! Cuz you make nice tombs fo da guys dat wen talk fo God, but was yoa ancesta guys wen kill um. ⁴⁸ So you show you figga dass good, wat yoa

* **11:29** 11:29: Matt 16:4; Mark 8:12 * **11:30** 11:30: Jonah 3:4 * **11:31** 11:31: 1Kings 10:1-10; 2Rec 9:1-12

* **11:32** 11:32: Jonah 3:5 * **11:33** 11:33: Matt 5:15; Mark 4:21; Luke 8:16 * **11:42** 11:42: Pries 27:30

ancesta guys wen do. Dey wen kill da guys dat talk fo God, an you guys make dea toms! ⁴⁹ Dass why God know wat he talking bout wen he tell, 'I goin sen um guys dat talk fo me, an guys I sen all ova fo tell da Good Stuff, an dey goin kill some, an make oddas suffa.' ⁵⁰ So da peopo dat stay hea nowdays, dey goin get da blame fo all da guys dat peopo eva wen kill cuz dey talk fo God, ⁵¹ *from da firs one Abel to Zekariah. Dey wen kill Zekariah right inside da open lanai fo da Temple, wit da place dat stay spesho fo God one side, an da altar da odda side. Dass right! An I like tell you guys dis: Da guys dat stay hea nowdays, dey goin get all da blame.

⁵² "Wassamatta you teachas dat teach da Rules From God?! You guys goin get it! You guys donno wat God tell, an you no let da peopo dat like know wat he tell find out. Jalike you guys take away da key fo open da door fo peopo know wat God stay tell!"

⁵³ Wen Jesus go way from dat place, da teachas dat teach da Rules From God an da Pharisee guys start fo gang up on him, an try fo make him tell dem all kine stuff. ⁵⁴ Dey like trick him wit wat he tell dem fo dem bus him.

12

Da Guys Dat Teach One Ting An Do Anodda

¹ *Bumbye uku plenny peopo come togedda, so plenny dat dey even step on top each odda. Jesus start fo talk to his guys firs. He tell, "Watch out fo da Pharisee guys, cuz dey teach one ting an do anodda. So make shua you no come jalike dem. Dey jalike da yeast fo make bread—ony need litto bit yeast fo change da whole bread. ² *Cuz you know, eryting dat stay unda one cova, da peopo goin see um, an eryting dat stay hide, dey goin find out. ³ Wateva you tell in da dark, dey goin hear um wen come light. Wateva you wispa in somebody ear behind one door dat stay close, somebody goin yell um from da top a da house. So, no teach one ting an do anodda."

You Sked?

(Matthew 10:28-31)

⁴ "My frenz, I stay tell you, no sked da guys dat can kill yoa body, but afta dat, dey no can do notting mo worse den dat. ⁵ But I show you who fo come sked bout—betta come sked a God, cuz he can kill yoa body an den he get da powa fo throw you inside Hell. Yeah, I tell you, he da One you gotta come sked bout! ⁶ Five sparrows cost ony two cents, aah? But yet God no foget even one a dem. ⁷ God, he even know how much hairs you get on top yoa head. Fo him, you guys no need come sked, cuz you worth mo den plenny sparrows.

Who Jesus?

(Matthew 10:32-33; 12:32; 10:19-20)

⁸ "I stay tell you guys, whoever tell in front da peopo dat he my guy, I goin tell in front God angel guys dat I know dat guy fo real kine, cuz I da Fo Real Kine Guy. ⁹ But da guy dat tell in front da peopo dat he no like be my guy, I goin tell in front God angel guys dat he not my guy.

¹⁰ * "Whoeva talk bad bout me, da Fo Real Kine Guy, God goin let dem go an hemo da shame fo dat. But whoever talk bad bout da Good An Spesho Spirit, God no goin let dem go an hemo da shame fo dat.

¹¹ * "Wen dey bring you guys in front da Jew church peopo, o in front da leada guys, o da guys dat get plenny powa, no worry wat you goin tell. ¹² Cuz dat time da Good An Spesho Spirit goin tell you guys wat fo tell."

Da Rich Guy Dat No Tink

¹³ Get plenny peopo ova dea, an one guy tell Jesus, "Teacha, tell my braddah he gotta half half da stuff oua faddah wen leave us wen he mahke, an give me my share."

¹⁴ Jesus tell, "Eh, who wen give me da right fo judge dat, o fo half half da stuff an give you yoa share an yoa braddah his share?" ¹⁵ Jesus tell da peopo, "Watch out! Make shua you no try get eryting fo ony you, cuz if you get plenny stuffs, dat no mean you goin live fo real kine!"

¹⁶ Den Jesus tell one story fo teach um: "One rich guy get one land, an he get plenny wheat. ¹⁷ He tink, 'Wat I goin do? I no mo place fo store my wheat an odda stuffs. ¹⁸ I know wat I goin do! I goin bus up my store houses an make um mo big, an inside I goin

* **11:51** 11:51 a: Start 4:8; b: 2Rec 24:20-21
8:17 * **12:10** 12:10: Matt 12:32; Mark 3:29

* **12:1** 12:1: Matt 16:6; Mark 8:15

* **12:2** 12:2: Mark 4:22; Luke 21:14-15
* **12:11** 12:11: Matt 10:19-20; Mark 13:11; Luke 21:14-15

store all my wheat an odda stuffs. ¹⁹ Den I goin tell, "Eh, fo shua I one lucky guy! I get plenny good stuffs store up fo long time. Az why I can take it easy, an eat an drink an party up!" ' ²⁰ But God tell, 'Eh brah! Wat you tinkin! Tonite you goin mahke! Den who goin get all da stuffs you wen stack up?'

²¹ "Dass wat goin happen to all da peopo dat pile up big stack stuffs ony fo dem, but God see um jalike dey no mo notting."

Trus God An No Worry
(Matthew 6:25-34; 6:19-21)

²² Den Jesus tell his guys, "Dass why I stay tell you guys, no worry bout notting, how you goin live, wat you goin eat. No worry bout yoa body, wat you goin wear. ²³ Wat you figga? You live ony fo food? No way! An yoa body ony fo clotheses? Not even! ²⁴ Tink bout da birds dat fly inside da sky. Dey no plant seed o get one crop o put um inside da storage places, but God feed dem. An you guys worth mo plenny den da birds! ²⁵ Wat one a you guys can worry ony, an dat make you stay alive one mo hour? ²⁶ If you no can do dat, how come you worry bout da odda stuffs? ²⁷ *Tink bout da flowas, how dey grow. Dey no work o make da clotheses dey wear. But I stay tell you, even King Solomon, wit all his awesome stuffs, neva get da kine awesome clotheses jalike da flowas. ²⁸ Da grass inside da field stay grow one day, an dey throw um on top da fire da nex day. Eh, God give da grass da kine clotheses jalike da flowas, so garans he goin give you guys clotheses even moa. You guys ony trus litto bit! ²⁹ So eh! No go worry bout wat you goin eat, o wat you goin drink. No worry bout um notting. ³⁰ All da diffren peopos dat donno God, dey try get all dat kine stuff. But yoa Faddah know dat you need all dat. ³¹ Make God Da One In Charge a yoa life, cuz he da King, an he goin give you guys all dat kine stuff too.

Da Rich Stuff Inside Da Sky
(Matthew 6:21)

³² "You guys, you jalike bebe sheeps. No sked, cuz yoa Faddah da King like give you eryting he get. ³³ Sell eryting you get an give da money to da peopo dat no mo notting. Get da kine money bag dat no goin get puka. Make shua you get da importan kine stuff from God inside da sky, dat stay foeva. Da steala guy no can steal um ova dea, an da bugs no can eat um up. ³⁴ Cuz you know, wateva kine stuffs stay da mos importan fo you, dass wat you goin go all out fo tink bout.

Da Worka Guys Dat Stay Awake An Ready
(Matthew 24:45-51)

³⁵ * "Betta be ready, jalike you put on yoa clotheses an get ready fo work, an leave da light on, ³⁶ *jalike da worka guys dat wait fo dea boss, wen he come back from da wedding luau. Wen he come knock da door, right den an dea dey open da door fo him. ³⁷ Wen da boss come back, goin be good fo da worka guys dat stay awake an watching. Dass right! An I like tell you guys dis too: Fo dem, da boss goin put on one worka clotheses, make his worka guys sit down at da table, an bring um food. ³⁸ Wen da boss come back, goin be good fo da worka guys dat stay ready, no matta he show up real late nite time. ³⁹ *Lissen! If da guy inside da house know wat time da steala guy goin come, he no goin let um bus up da house. But if he donno, wat goin happen? ⁴⁰ So you guys too, you betta be ready, cuz I da Fo Real Kine Guy, an wen you figga dat I no goin come back, dass wen I goin come back!"

Da Good An Da Bad Worka Guys

⁴¹ Peter tell, "Boss, you stay tell dis story fo us guys o fo erybody?"

⁴² Den Jesus Da One In Charge tell, "If get one luna guy dat smart an his boss trus him, dass da guy his boss goin put um in charge a da odda worka guys, fo give um dea food da right time. ⁴³ Wen da boss come back, dat luna guy goin stay good inside if he wen do wat da boss tell him fo do. ⁴⁴ Dass right! An I like tell you guys dis: Da boss goin put him in charge all his stuffs. ⁴⁵ But if da worka guy figga, 'Long time my boss no come,' an he beef da odda worka guys an da wahines, an he eat an drink an get piloot, ⁴⁶ da boss fo dat guy goin come back one day wen da luna guy figga he not goin come, an one time wen da luna guy donno. Da boss goin wipe out da luna guy an sen um away wea da peopo stay dat no trus God.

⁴⁷ "Da worka guy dat know wat his boss like, an no get ready fo do um, an no do wat da boss like him fo do, his boss goin punish him real hard. ⁴⁸ But da worka guy dat

donno wat his boss like um fo do, so he do someting bad, his boss goin ony punish him litto bit cuz da guy neva know. So, if God give you eryting you need fo work fo him, you betta do one good job fo him.

Peopo Goin Fight Cuz A Jesus
(Matthew 10:34-36; Micah 7:6)

⁴⁹ "I wen come fo bring fire on top da earth, an now I like da fire fo start. ⁵⁰ *But firs I gotta suffa plenny, an I get hard time now till dat pau. ⁵¹ You figga I come dis world fo help erybody come frenz an no fight? I no come fo dat, but fo make um go agains each odda. ⁵² From now, goin get five peopo in one ohana dat stay fight each odda, three agains two, an two agains three. ⁵³ *Dey goin stay agains each odda, da faddahs agains dea boys, an da boys agains dea faddahs, muddahs agains dea girls, an girls agains dea muddahs, muddah-in-laws agains dea daughtah-in-laws, an daughtah-in-laws agains dea muddah-in-laws."

You Can Figga Da Time
(Matthew 16:2-3)

⁵⁴ Jesus tell da peopo, "Wen you spock one black cloud coming up, right den an dea you tell, 'Goin rain,' an dass wat happen. ⁵⁵ An wen you feel da kona wind blowing, you tell, 'Goin come hot,' an dass wat happen. ⁵⁶ You guys tell one ting an do anodda! You can figga wat goin happen from da earth an da sky. How come you no can figga da tings dat stay happen now?"

Make Good Wit Yoa Braddah
(Matthew 5:25-26)

⁵⁷ "How come you no figga wat stay right fo you do? ⁵⁸ Wen you goin go in front da judge wit one guy dat stay agains you, try fo make good wit dat guy befo you go ova dea. Cuz if you no do dat, he goin drag you in front da judge, an da judge goin give you to da police, an da police goin throw you in prison. ⁵⁹ I tell you, you gotta pay eryting you owe befo you can come out."

13

Come Sorry Fo All
Da Bad Kine Stuff You Wen Do

¹ Dat time some peopo stay dea, an dey tell Jesus bout da peopo from Galilee dat Pilate army guys wen kill, same time dose peopo stay make one sacrifice inside da Temple. ² Jesus tell, "You tink dem guys from Galilee wen do mo worse stuff den all da odda peopo from Galilee cuz dey wen suffa lidat? ³ I tell you, no way! But if you guys no come sorry fo all da bad kine stuff you wen do, an no do um no moa, all you guys goin mahke too. ⁴ Da eighteen guys dat wen mahke wen da towa Siloam side fall down on top um—you tink dey wen do mo worse stuff den all da odda peopo inside Jerusalem? ⁵ I tell you, no way! But if you guys no come sorry fo all da bad kine stuff you wen do, an no do um no moa, all you guys goin mahke too."

Da Fig Tree Dat No Give Figs

⁶ Jesus tell um dis story fo teach um. "Had one guy dat get one fig tree dat stay grow inside his grape field. He go fo look if get fruit on um, but no mo fruit. ⁷ So he tell da worka guy dat take kea da field, 'Three year now I stay come fo look if get fruit on dis fig tree, an no mo fig! Cut um down, fo no use up da dirt!' ⁸ But da worka guy tell, 'Boss, leave um one mo year. I goin dig one ditch aroun um, an put fertiliza inside da ditch. ⁹ If da tree give fruit nex year, dass good! If no give fruit, den cut um down!' "

Jesus Make One Wahine Come Good

¹⁰ One Res Day Jesus stay teach inside one Jew church. ¹¹ One wahine stay dea dat no can walk good. One bad kine spirit wen make her lidat eighteen year befo time. She bent ova an no can stan up strait. ¹² Jesus spock her, an tell her, "Sistah, I make you come good from all yoa sick!" ¹³ Den he put his hands on top her, an right den an dea she stan up strait an tell how awesome God stay.

¹⁴ *Da main leada guy fo da Jew church come huhu cuz Jesus wen make her come good on da Res Day. So, he tell all da peopo, "Get six days fo work. So, let um make you come good on dem days, an not on da Res Day!"

¹⁵ Jesus, Da One In Charge, tell um, “You guys tell one ting an do anodda! All you guys hemo yoa cow o yoa donkey from da fence an lead um out fo get watta on da Res Day. ¹⁶ But dis wahine from Abraham ohana, an was Satan wen make um fo her no walk good fo eighteen year. You no tink dass okay fo hemo her from da sick dat make her no walk good, an do um on da Res Day too, o wat?” ¹⁷ Wat he tell wen make all da guys dat stay agains him come shame. But da peopo stay good inside cuz a all da awesome stuff he do.

Da Mustard Seed Story

(Matthew 13:31-32; Mark 4:30-32)

¹⁸ Jesus tell, “How you tink goin come wen God stay king? Wat kine story I gotta tell you guys fo help you undastan um? ¹⁹ Wit God, eryting start small, den come big. Dass jalike one small mustard seed. One guy take um an plant um inside his open lanai. Da small seed grow up, an come one big bush, an da birds come down outa da sky an make house inside da branches.”

Da Yeast Story

(Matthew 13:33)

²⁰ An Jesus tell, “Wat you tink stay like, wen God stay king? ²¹ Make eryting come diffren, aah? Dass jalike da yeast. One wahine take um an put um inside one big bowl wit flour. Bumbye da whole bread come diffren cuz a da yeast.”

Da Skinny Door

(Matthew 7:13-14, 21-23)

²² Jesus go thru da big an small towns an teach. He stay go Jerusalem. ²³ One guy tell him, “Boss, ony litto bit peopo goin get outa da bad kine stuff dey stay in, aah?”

Jesus tell um, ²⁴ “Make shua you try hard fo get God fo yoa king! You know, dass jalike you gotta go by him thru one skinny door. Plenny peopo goin try fo go inside dea, but no can. ²⁵ God jalike one house own da eat, den go lock da door fo go sleep. Den you guys goin stan outside an start fo knock da door an tell, ‘Eh Boss, try open da door fo us!’ But he goin tell you guys, ‘I donno who you guys o wea you guys come from!’ ²⁶ You guys goin tell, ‘Eh! Us guys wen eat an drink wit you, an you wen teach us wen you walk down oua street.’ ²⁷ He goin tell one mo time, ‘I donno who you guys o wea you guys come from! Get outa hea, all you guys dat stay do wass wrong!’ ²⁸ From wea you guys goin go, you goin see Abraham, Isaac, an Jacob, an all da guys dat wen talk fo God. Dey goin stay dea wit God da King, but God goin throw you guys outside. Den you guys goin cry an grind yoa teet cuz you so mad an futless. ²⁹ But odda peopo goin come from mauka side an makai side an all ova, an dey goin sit down jalike fo one luau wit God da King. ³⁰ An you know wat? Get guys dat peopo tink dey not importan now, an dey goin be da mos importan guys wen God stay king. Get odda guys dat peopo tink dey importan now, but dey no goin be importan wen God stay king.”

Jesus Get Plenny Love An Aloha

Fo Da Jerusalem Peopo

(Matthew 23:34-39)

³¹ Dat time, had some Pharisee guys dat come by Jesus an tell him. “You betta get outa hea, an go anodda place, cuz King Herod like kill you, you know.”

³² Jesus tell, “Go tell dat buggah dat I tell, ‘I make da bad kine spirits no bodda da peopo no moa, an I make da peopo come good today an tomorra. An day numba three, my work goin come pau.’ ³³ But I still gotta go today an tomorra an da nex day, till I get to Jerusalem. You know, befo time da Jew guys kill da guys dat talk fo God, an Jerusalem was da place dey kill um.

³⁴ “Wassamatta you peopo inside Jerusalem?! You wen throw rocks an kill da guys dat talk fo God befo time. Plenny times I wen like bring all yoa kids togedda, jalike one muddah hen bring togedda her chicks unda her wings, but you guys no like come by me!

³⁵ “Wassamatta you guys?! Eryting all poho fo you guys awready! I tell you guys, you no goin see me one mo time till bumbye wen you guys tell, ‘Dis da Guy dat come wit da right fo talk fo Da One In Charge, an we like God do good tings fo him!’ ”

☆ **13:27** 13:27: Songs 6:8 ☆ **13:28** 13:28: Matt 22:13; 25:30 ☆ **13:28** 13:28: Matt 8:11-12 ☆ **13:30** 13:30: Matt 19:30; 20:16; Mark 10:31 ☆ **13:35** 13:35: Songs 118:26

14

Jesus Make One Sick Guy Come Good

¹ One Res Day, one Pharisee guy tell Jesus fo come his house fo eat. He one main leada fo da Pharisee guys. An da Pharisee guys an da guys dat teach da Rules From God watch Jesus real good. ² Get one sick guy dat show up ova dea in front Jesus. He get da kine sick dat make da arms an da legs come real fat. ³ Jesus tell da Pharisee guys an da guys dat teach da Rules From God, "You tink da Rules tell dass good fo make one guy come good on da Res Day, o wat?"

⁴ But dey no say notting. So he take da sick guy, an make um come good, an tell um fo go. ⁵ Den he tell dem, "If da Res Day, an one a you guys get one boy o one cow dat fall down inside one deep watta hole, you goin pull um out real fas, o wat? No matta da Res Day, aah?"

⁶ But dey no can say notting.

Da Guys Dat No Try Be Numba One

⁷ Jesus see dat befo dey eat, some guys ova dea wen pick da main places by da table. So he tell um dis fo teach um: ⁸ "He tell, "Wen somebody tell you fo come one wedding luau, no go sit down by da place fo da spesho wedding guys. You do dat, an den one guy mo importan den you goin come. ⁹ Den da boss fo da luau dat wen tell him an you fo come, he goin tell you, 'Give dis guy yoa place.' Den you goin come shame wen you gotta take da place fo da guy dass not importan. ¹⁰ Mo betta, wen dey tell you fo come, go take da place fo da guy dass not importan. Den wen da boss fo da luau come, he goin tell you, 'My fren, ova hea mo betta.' Den erybody dea goin get respeck fo you cuz a dat. ¹¹ "Cuz whoeva make jalike he importan, no goin be importan, an whoeva make jalike he not importan, goin be importan."

¹² Den Jesus tell da guy dat wen tell um fo come his place fo eat, "Wen you make one lunch o one dinna, no tell yoa frenz, o yoa braddahs, o yoa ohana, o da rich guys nex door fo come. You do dat, an bumbye dey goin tell you fo come dea house, an dat goin pay you back fo wat you wen do. ¹³ Mo betta, wen you make one luau, tell da guys dat no mo notting fo come, da guys dat no can move, da guys dat no can walk, an da guys dat no can see. ¹⁴ Den you goin stay good inside. Cuz dem guys no can pay you back bumbye. But God, he goin give you back someting good fo wat you wen do, wen da peopo dat wen do da right tings come back alive."

*Da Big Luau Story
(Matthew 22:1-10)*

¹⁵ One guy dat stay sit at da table hear dat, an he tell Jesus, "Fo shua, da guys dat goin sit down at God table wen he come king, dey goin stay good inside!"

¹⁶ Jesus tell, "You wen hear da big luau story? He tell plenny peopo fo come. ¹⁷ Bumbye he sen his worka guy fo tell da peopo, 'Go come! Eryingt stay ready!' ¹⁸ But dey all start fo make up story. Da firs guy tell da worka guy, 'I jus wen buy one field, an I gotta go see how stay. Sorry, aah?' ¹⁹ Anodda guy tell, 'I jus wen buy ten cows fo plow, an I gotta see if dey strong enuff fo work. Sorry, aah?' ²⁰ Anodda guy tell, 'I jus wen get married, az why I no can go wit you.' ²¹ Da worka guy tell his boss. Da luna in charge wen come huhu, an tell da worka guy, 'Hurry up! Go out by da big an small roads inside town, an bring back da guys dat no mo notting, da guys dat no can move, da guys dat no can see, an da guys dat no can walk.' ²² Bumbye da worka guy come back an tell, 'We wen do wat you wen tell us fo do, an still yet get room fo mo peopo come.' ²³ Da boss tell da worka guy, 'Go out by da big an small roads in da country side an make da peopo come my house, fo my house come full. ²⁴ I tell you now, da peopo I wen tell firs, not even one a dem goin taste my luau food.' "

*Goin Cost Plenny Fo Be Jesus Guy
(Matthew 10:37-38)*

²⁵ Plenny peopo go wit Jesus. He turn aroun to dem, an tell, ²⁶ "Whoeva come by me, an get mo love an aloha fo dea faddah an muddah, dea wife an kids, dea braddahs an sistahs—an even fo ony dem, if az mo den dey get love an aloha fo me, dey no can be my guy. ²⁷ "Whoeva no like suffa fo me, o even mahke on top one cross, dey no can be my guy too.

☆ 14:5 14:5: Matt 12:11 ☆ 14:8 14:8: Smart 25:6-7 ☆ 14:11 14:11: Matt 23:12; Luke 18:14 ☆ 14:26 14:26: Matt 10:37 ☆ 14:27 14:27: Matt 10:38; 16:24; Mark 8:34; Luke 9:23

²⁸ "If one a you guys figga you can make one towa, you betta sit down firs an figga out how much goin cost fo know if you get enuff money fo pau build da towa, aah? ²⁹ If you no do dat, you goin make da foundation, an den you no can make da res. Den erybody goin bus laugh at you. ³⁰ Dey goin tell, 'Dis guy wen start fo build litto bit, but he no can pau da job.'

³¹ "If one king go out wit ten tousan army guys fo fight anodda king, an da odda king come agains um wit twenny tousan army guys, da guy wit ony ten tousan guys goin sit down firs an figga if him an his guys strong enuff fo fight da odda king an his guys, aah? ³² If he not strong enuff, he goin sen talka guys fo meet da odda king wen he still stay far away, an dey goin make one deal so dey no fight." ³³ Jesus tell, "Same ting. You guys no can be my guys if you no give up eryting you get."

Da No Good Salt

(Matthew 5:13; Mark 9:50)

³⁴ "Salt stay good. But if da salt no do wat suppose to do, no way you can make salt do wat suppose to do no moa. ³⁵ Dat kine salt no good fo even da dirt o da manua pile. Ony ting can do, throw um away. If you guys hear dis, den lissen up real good!"

15

Da Lost Sheep Story

(Matthew 18:12-14)

¹ *One time all da guys dat colleck tax money fo da govmen an da odda guys dat get one bad rep wen come togedda by Jesus fo lissen him. ² But da Pharisee guys an da teachas dat teach da Rules From God wen squawk. Dey tell, "Dis guy get peopo wit one bad rep fo his frenz, an he even eat wit dem." ³ So Jesus tell um dis fo teach um:

⁴ He tell, "Wat you figga? If one a you guys get hundred sheep, but one sheep stay lost, you goin leave da ninety nine sheep inside da boonies, an go look fo da one sheep dat stay lost, aah? ⁵ Wen you find um, you feel real good inside, an you put um on top yoa shouldas, ⁶ an go home. Den you tell all yoa frenz an da peopo nex door, 'Go come, we go throw party! Cuz I wen find my lost sheep.' ⁷ I tell you, same ting, God an da angel guys inside da sky feel real good inside cuz one bad guy come sorry fo all da bad kine stuff he wen do, an no do um no moa. Cuz fo God, mo betta dat guy come sorry, den all da odda guys dat tink dey no need come sorry."

Da Lost Coin Story

⁸ "O, wat you tink? If one wahine get ten silva coin, an she lose one, wat she goin do? She goin open one lamp, den she sweep da whole house, an look real good till she find um. ⁹ An wen she find um, she goin tell all her frenz an da peopo nex door, 'Go come, we go throw party! Cuz I wen find my lost coin!' ¹⁰ I tell you, same ting, da angel guys dat stay wit God feel plenny good inside, erytime one bad guy come sorry fo all da bad kine stuff he wen do, an no do um no moa."

Da Lost Boys Story

¹¹ Jesus tell, "Had one guy dat get two boys. ¹² Da younga boy tell his faddah, 'Eh Daddy! Give me my share from all you get.' Den da faddah split all he get an give da boys dea share.

¹³ "Afta dat, da younga boy get all his stuffs, sell his share an take da money, an go one far place. An ova dea he spen um all, cuz he buckaloose. ¹⁴ He no mo notting. An dat time no mo food in all dat country. So he get real hard time. ¹⁵ He go by one guy from dat country an get job, an da guy sen him out to his fields fo feed da pigs. ¹⁶ Da boy real hungry! He like eat da tree beans da pigs stay eat. But nobody give him notting!

¹⁷ "Den he wise up an figga, 'Eh, how come?! All da guys dat work fo my faddah fo pay, dey get mo plenny food den dey can eat. Me, I real hungry ova hea, an litto mo mahke! ¹⁸ Mo betta I go back by my faddah. Den I can tell um, 'Eh Daddy! I wen do one real bad ting agains God in da sky an agains you. ¹⁹ I not good enuff fo be yoa boy. Let me work fo you fo pay, an den bumbye I pay you back.'" ²⁰ Den he hele from dat place an go back by his faddah.

"He still far from da house wen his faddah spock him. His faddah heart stay fill wit pity an he run to his boy. He hug his boy an kiss him. ²¹ Da boy tell, 'Eh Daddy! I wen do someting real bad agains God in da sky, an agains you. I not good enuff fo be yoa boy.'

²² "But da faddah tell his worka guys, 'Come quick ova hea! Hurry up! Go get one robe, da bestes one, an put um on him. Put one ring on top his finga an shoes on top his feets. ²³ Go get da bestes young cow an kill um. We goin throw one party, an make kanikapila, we go party! ²⁴ Cuz dis my boy! Jalike he wen mahke, but now he come back alive! Cuz he was lost, but now we find um!' So dey wen party.

²⁵ "Da older boy, he stay work inside da fields. Den he come nea da house, an he hear da music an da dance. ²⁶ So he tell one kid, 'Eh, wassup?'

²⁷ "Da kid tell, 'Yoa braddah wen come back home, an yoa faddah tell da worka guys fo kill da bestes young cow, cuz yoa faddah wen take him in, an eryting pono now!'

²⁸ "Da older braddah, he come real huhu. He no like go inside da house. So da faddah go outside an beg him fo come inside. ²⁹ He tell his faddah, 'Eh, wat you stay do! I wen work fo you jalike one slave, plenny years! I neva go agains you wen you tell me fo do something! You neva give me notting! You neva even give me one bebe goat fo make party wit my frenz! ³⁰ But dis guy, yoa boy, he wase awready all da money from yoa land fo pay da hoaz. An wen he come home, right den an dea you kill da bestes young cow fo him. An den!'

³¹ "But da faddah tell, 'Eh boy, you erytime stay hea wit me, an eryting I get, yoas too. ³² But eh! good we throw party, make kanikapila, an sing an feel good inside! Cuz dis guy, yoa braddah, jalike wen mahke, but now he come back alive! Cuz he was lost, but now we find um!' "

16

Da Smart Luna Story

¹ Jesus wen teach his guys dis too: "You wen hear da luna story, bout da rich guy dat get one luna, an da luna wen spen da rich guy money on all kine stuffs? ² So da rich guy tell da luna fo come by him, an he tell, 'Eh, wat dis I hear bout you? You betta show proof how you wen spen my money, cuz you no goin be in charge no moa.'

³ "Da luna figga, 'Wat I goin do now? My boss goin fire me, an I not strong enuff fo dig ditch, an I shame fo beg. ⁴ I know wat I goin do. Wen I no mo job ova hea, da peopo goin tell me come dea house.'

⁵ "Den da luna tell all da guys dat owe da rich guy money fo come by him. He tell da firs guy, 'How much you owe my boss?' ⁶ Da guy tell, 'One hundred barrel olive oil.' Da luna tell, 'Dis yoa bill. Hurry up! Sit down an write fifty barrel.' ⁷ Da luna tell anodda guy, 'How much you owe?' He tell, 'One tousan basket wheat.' Da luna tell, 'Dis yoa bill. Write eight hundred basket.' ⁸ No matta da luna no do wass right befo time, da boss talk good to him now bout dis smart ting he wen do. You know, da peopo dat stick wit dis world mo smart wit money kine stuff den da peopo dat stick wit da light.

⁹ "I tell you, you guys go use yoa dirty money fo make frenz. Den bumbye, wen da time come dat eryting come hamajang, God goin tell you guys 'E komo mai, come inside!' inside his place dat stay foeva. ¹⁰ Whoever do da small kine stuff he suppose to do, you can trus him fo do da big kine stuff he suppose to do too. Whoever no do da right ting fo da small kine stuff, you no can trus him fo do da right ting fo da big kine stuff. ¹¹ Az why, no matta peopo can get money fo do stuff dass not right, if you not da kine guy peopo can trus wit even dirty money, no way God goin trus you fo take kea all his rich kine stuffs. ¹² An if nobody can trus you fo take kea odda peopo stuffs, no way God goin give you stuffs fo ony you.

¹³ "One worka guy no can do notting, if two boss guys own him same time. Bumbye he goin hate one boss an love da odda boss. He goin do good kine stuff fo one boss an tink bad bout da odda boss. You no can work fo da God dass fo real an da money god."

¹⁴ But da Pharisee guys, dey love money. Wen dey hear all da stuff Jesus wen tell, dey make fun a him. ¹⁵ Jesus tell um, "You da guys dat tell da peopo you do da right kine stuff, but God know how you guys stay inside. Da stuff da peopo tink stay real good, dass da stuff God figga no good."

Odda Stuff Jesus Tell

(Matthew 11:12-13)

¹⁶ "Had da Rules Moses wen write down, an da stuff da guys dat talk fo God wen write down, till John Da Baptiza come. Afta dat us guys tell da Good Stuff bout how peopo can get God fo dea king, an erybody push each odda fo come close, cuz dey like

get God fo be dea king. ¹⁷ Goin be mo easy fo da sky an da earth disappea, den fo even one small word from da Rules From God fo disappea.

¹⁸ * "Whoeva dump his wife an marry anodda wahine, dass jalike he stay fool aroun somebody dass not his wife. An da guy dat marry one wahine afta her husban wen dump her, dass jalike he stay fool aroun wit anodda guy wife."

Da Rich Guy An Lazarus

¹⁹ Jesus tell, "One time had one rich guy dat wear da rich kine clotheses an he live jalike one king. ²⁰ Had one begga guy Lazarus dat get sores all ova him. Ery day his frenz put him down by da rich guy gate. ²¹ He like eat da stuff dat fall down from da rich guy table. An da dogs even come lick his sores.

²² "Bumbye da begga guy mahke an da angel guys carry him to da mos importan place nex to Abraham. An da rich guy mahke too, an dey bury him. ²³ Inside Hell da rich guy suffa plenny, an he look up. He spock Abraham far away wit God, wit Lazarus by his side.

²⁴ "So he yell, 'Eh Abraham, my ancesta guy! Pity me an sen Lazarus fo dip da tip a his finga in watta fo cool my tongue, cuz I stay suffa plenny inside dis fire!'

²⁵ "But Abraham tell, 'My boy, no foget wen you was alive, you get all da good kine stuff, an Lazarus suffa all da bad kine stuff. Now he stay good ova hea wit God, an you stay suffa inside da fire. ²⁶ You know, in da middo get one real big ditch. You stay on one side, an us guys stay on da odda side. Da peopo dat like go from ova hea to you no can, an da peopo dat like go from ova dea to ova hea no can too.'

²⁷ "Da rich guy tell, 'Den I beg you, cuz you my ancesta guy, sen Lazarus to my faddah house. ²⁸ Cuz I get five braddahs. He gotta tell dem bout dis place, fo dem no come hea an suffa.'

²⁹ "Abraham tell, 'Yoa braddahs get da Rules From Moses, an da tings da odda guys dat talk fo God write down inside da Bible befo time. Yoa braddahs can hear wat dey tell.'

³⁰ "But da rich guy tell, 'No ways, Abraham, my ancesta guy! But if one guy come back to dem from mahke, dey goin come sorry fo da bad kine stuff dey wen do, an no do um no moa.'

³¹ "But Abraham tell, 'If dey no lissen da Rules From Moses, an to da guys dat talk fo God, dey no goin lissen an trus God, even if one guy come back alive from mahke.' "

17

No Good, Make Peopo Do Bad Kine Stuff

(Matthew 18:6-7, 21-22; Mark 9:42)

¹ Jesus tell da guys he stay teach, "Tings dat make peopo do bad kine stuff goin happen, but bummahs fo da guy dat make anodda guy do bad kine stuff! ² Mo betta take one big stone, tie um aroun da guy neck, an throw him inside da deep ocean fo drown, fo him no make even one a my small kids hea do bad kine stuff. ³ * So watch out wat you do!

"If yoa braddah do bad kine stuff, scold um. If he come fo real kine sorry cuz a dat an no do um no moa, den no stay huhu wit him, but let him go. ⁴ If he do one bad ting fo hurt you seven time in one day, an he come back by you seven time, an tell, 'I fo real kine sorry, an I no goin do dat no moa,' den no stay huhu wit him. Let um go."

Da Guy Dat Trus God Fo Real Kine

⁵ Da guys dat Jesus, Da One In Charge, like sen all ova tell him, "Help us guys trus God moa."

⁶ Da One In Charge tell, "If you trus God litto bit jalike one small mustard seed, you can tell dis mulberry tree, 'Pull yoa roots up an go plant um in da ocean,' an da tree goin do um."

Wat One Worka Guy Gotta Do

⁷ "Wat you tink? If get one worka guy dat plow da dirt fo his boss, o take kea his sheeps, wen da guy come inside from da field, you tink da boss goin tell um, 'Come on! Eat'? No way! ⁸ Da boss goin tell, 'Make my suppa, go get ready, an bring um all fo me fo me eat an drink. Afta dat, you goin eat an drink.' Dass wat he goin tell um fo do. ⁹ You tink he goin tell da worka guy 'Mahalo!' cuz he wen do wat da boss tell um fo do? No way! ¹⁰ Same ting. Wen you guys go do eryting you suppose to, den you goin tell, 'Us jus worka guys. We ony wen do wat we suppose to do.' "

Jesus Make Ten Lepa Guys Come Good

¹¹ Jesus wen go Jerusalem, an he pass by wea Samaria an Galilee come togedda. ¹² He go inside one small town, an ten lepa guys come by him. Dey stan far away ¹³ an yell, "Jesus, Boss, pity us!"

¹⁴ *Jesus see um an tell um, "Go tell da pries guys check you guys out." An wen dey stay go, dey come clean from dea sick.

¹⁵ One a da guys see dat he wen come good. He come back, an tell good stuff bout God wit one loud voice. ¹⁶ He go down by Jesus feets, an tell him "Mahalo plenny!" He one guy from Samaria.

¹⁷ Jesus tell, "Get ten guys dat come clean from dea sick, aah? Wea da odda nine? ¹⁸ How come da odda guys no come back an tell how awesome God stay, ony dis one guy dat not one Jew?" ¹⁹ Den Jesus tell da guy, "Stan up! Go! You wen trus me, dass how you wen get outa trouble."

God Da King Goin Come

(Matthew 24:23-28, 37-41)

²⁰ One time, da Pharisee guys go aks Jesus wen God da King goin come an take ova. Jesus tell, "Wen God da King take ova, no goin get sign notting fo tell peopo wass goin happen. ²¹ An da peopo no goin tell, 'Eh! He stay ova hea!' o 'Eh! He stay ova deal!' Cuz God awready stay in charge a da peopo."

²² Den he tell da guys he teaching, "Eh, you know, I Jesus, da Fo Real Kine Guy. Goin get one time, wen you guys goin figga, 'Eh! Fo real kine, I like see Jesus come back now!' But you no goin see me. ²³ Da peopo goin tell you, 'Eh! He stay ova hea!' o 'Eh! He stay ova deal!' But no lissen, no go wit dem. ²⁴ Cuz I da Fo Real Kine Guy, an wen I come back, goin be real fas, jalike wen da lightning flash an make da sky come light from one side to da odda side. ²⁵ But firs I gotta suffa plenny, an da peopo dat stay nowadays no goin take me in.

²⁶ *I da Fo Real Kine Guy, an wen I come back, goin be jalike befo time wen Noah stay. ²⁷ *Dat time da peopo wen eat an drink, dey marry an give dea girls fo marry, till da day Noah go inside da big boat. Den da big watta come an kill all da odda peopo. ²⁸ *Goin be jalike wen Lot wen stay. Erybody stay eat an drink, buying stuff an selling um, planting seed, an building house. ²⁹ But da day Lot wen go way from Sodom, fire an sulfur come down from da sky on top dem an kill um all. ³⁰ Dass how goin be wen I show up, me, da Fo Real Kine Guy.

³¹ *Dat time if one guy stay res on top his flat roof house, he betta not go inside fo get his stuffs. Same ting, da guy inside da field betta not go back fo get someting. ³² *Tink bout Lot wife! ³³ *Whoeva try hang on to his life goin lose um. An whoeva give up his life goin hang on to um. ³⁴ I stay tell you guys, dat nite wen I come, two peopo goin stay in one bed. God goin take one, an leave da odda. ³⁵ Two wahines goin stay grind fo make da wheat flour togedda. God goin take one, an leave da odda. ³⁶ [Two guys goin stay inside one field. God goin take one, an leave da odda.]"

³⁷ Den da guys Jesus stay teach tell, "Wea, Boss?"

Jesus tell, "Wen dat happen, you guys goin know wea I stay. Jalike erybody know wea get someting mahke, cuz dass wea da scavenja birds come togedda."

18

Da Widow An Da Judge Story

¹ Jesus tell his guys one story fo show dem dat dey gotta pray erytime an no give up. ² He tell, "Inside one town, had one judge dat no sked God an no mo respect fo da peopo.

³ Had one widow ova dea inside dat town dat stay come by da judge fo beg him, 'Try make tings right fo me! Cuz get one guy dat stay rip me off.' ⁴ Long time da judge neva like do notting. Den in da end he figga, 'No matta I no sked God an I no mo respect fo da peopo, ⁵ dis widow stay bodda me, az why I goin make tings right fo her, so she no come no mo an wear me out!' "

⁶ Den Jesus, Da One In Charge, tell his guys, "Tink bout wat da judge tell, dat neva like do da right ting. ⁷ You guys tink God no goin make tings right fo da ones he wen pick, wen dey stay beg him day time an nite time? You tink he goin take long time fo help dem? ⁸ I stay telling you, he goin make tings right fo dem real fas. But I da Fo Real Kine

* **17:14** 17:14: Pries 14:1-32 * **17:26** 17:26: Start 6:5-8 * **17:27** 17:27: Start 7:6-24 * **17:28** 17:28: Start 18:20-19:25 * **17:31** 17:31: Matt 24:17-18; Mark 13:15-16 * **17:32** 17:32: Start 19:26 * **17:33** 17:33: Matt 10:39; 16:25; Mark 8:35; Luke 9:24; John 12:25

Guy, an wen I come back, you tink I goin find peopo dat trus God hea on top da earth, o wat?"

Da Pharisee An Da Tax Guy Story

⁹ Jesus tell one story to da guys dat stay shua dey da good guys but all da odda guys, dey da bad guys. ¹⁰ He tell, "Two guys wen go da Temple Fo God fo pray, one Pharisee guy, an one guy dat colleck tax money fo da govmen. ¹¹ Da Pharisee guy stan up an pray ony fo him lidis, 'God, mahalo plenny dat I no stay jalike da odda guys, da guys dat steal, no do da right ting, fool aroun da odda guy wife, an even jalike dis guy hea dat colleck tax money. ¹² Two time ery week, I no eat so I can pray, an I give da Temple ten percent from all da money I get.' ¹³ But da guy dat colleck tax money wen stan up far away. He no even like look up to da sky, but he beat on his ches an tell, 'God, I one guy dat wen do bad kine stuff. Give me chance!' " ¹⁴ *Jesus tell, "I tell you, wen dis tax guy go home, he get um right wit God awready. But not da Pharisee guy. Cuz whoeva make jalike he importan goin come not importan, an whoeva make jalike he not importan goin come importan."

Jesus Pray Fo Da Small Kids

(Matthew 19:13-15; Mark 10:13-16)

¹⁵ Da peopo bring dea small kids by Jesus, cuz dey like fo him put his hands on top dea heads an pray fo dem. Wen Jesus guys see dat, dey scold da peopo cuz dey do dat. ¹⁶ But Jesus tell da kids fo come, an he tell, "Let da small kids come by me, an no tell um no can, cuz da peopo dat get God fo dea king, inside dey jalike dese kids. ¹⁷ Dass right! An I like tell you guys dis too: Whoeva no make God come his king jalike one small kid make um, God no goin come his king."

Da Guy Dat Get Plenny Stuff

(Matthew 19:16-30; Mark 10:17-31)

¹⁸ One leada guy wen tell him, "Teacha, you good. Wat I gotta do fo get da real kine life dat goin stay to da max foeva?"

¹⁹ Jesus tell um, "How come you tell me good? Ony get One dat stay good, dass God. ²⁰ *You know da Rules From God: 'No go fool aroun da odda guy wife, no go kill nobody, no rip off nobody, no bulai any kine bout nobody, show respect fo yoa faddah an muddah.' "

²¹ Da guy tell, "Ho, Teacha! From small kid time I stay do all dat stuff."

²² Wen Jesus hear dat, he tell him, "Ony one mo ting you neva do dat you gotta do. Go sell all da stuffs you get, an give da money to da peopo dat no mo notting. Den garans you goin get plenny good kine stuffs inside da sky. Den come wit me fo be my guy."

²³ Da guy hear dat, an he come real sad, cuz he get plenny rich stuffs.

²⁴ Jesus look at him an tell, "Az why hard fo one rich guy fo get God fo his king! ²⁵ Az mo easy fo one camel go thru da puka in one needle, den fo one rich guy fo get God fo his king."

²⁶ Da peopo dat wen hear him, dey tell, "If dass how gotta be, den who can get outa da bad kine stuff dey stay in?"

²⁷ Jesus tell, "No mo nobody dat can do dat, but ony God, he da One dat can do um all."

²⁸ Den Peter tell, "Eh Boss, look! Us guys wen leave eryting we get fo go wit you."

²⁹ Jesus tell, "Az right! An I tell you, erybody dat leave his home o wife o braddahs o faddah an muddah o kids fo God da King, ³⁰ he goin get plenny mo now in dis time, an bumbye he goin get da real kine life dat goin stay to da max foeva!"

Jesus Tell One Mo Time He Goin Mahke

(Matthew 20:17-19; Mark 10:32-34)

³¹ Jesus take his twelve guys by da side a da road, an tell um, "Eh, lissen, us goin go Jerusalem. I da Fo Real Kine Guy, an eryting da guys dat wen talk fo God befo time wen tell bout me, goin happen. ³² Dey goin turn me ova to da guys dass not Jew guys. Dey goin make fun a me, an talk any kine to me, an spit on me, an whip me hard, an kill me. ³³ But day numba three, I goin come back alive."

³⁴ Jesus guys, dey neva know wat he mean. Jalike someting stay hide from dem.

* **18:14** 18:14: Matt 23:12; Luke 14:11 * **18:20** 18:20 a: Outa 20:14; Rules2 5:18; b: Outa 20:13; Rules2 5:17; c: Outa 20:15; Rules2 5:19; d: Outa 20:16; Rules2 5:20; e: Outa 20:12; Rules2 5:16

*Jesus Make One Blind Begga Guy
Come Good*

(Matthew 20:29-34; Mark 10:46-52)

³⁵ Jesus come Jericho town, an one blind guy stay sit an beg by da side a da road. ³⁶ Da blind guy hear all da peopo pass, an he tell um, "Wass happening?"

³⁷ Dey tell him, "Jesus from Nazaret stay pass."

³⁸ Den he yell, "Jesus! You King David boy! Pity me an give me chance!"

³⁹ Da peopo in front scold him an tell him fo shut up. But he yell mo loud, "David boy! Pity me an give me chance!"

⁴⁰ So Jesus stop an tell da peopo fo bring da blind guy by him. Wen he come nea, Jesus tell him, ⁴¹ "Wat you like me do fo you?"

He tell, "Boss, I like see."

⁴² Den Jesus tell him, "See den! You wen trus me. Az why now you see."

⁴³ Right den an dea da guy see, an he go wit Jesus, talking bout how awesome God. Wen all da peopo see dat, dey tell God "Mahalo plenny!" an talk good bout him.

19

Jesus An Zakkeus

¹ Jesus go inside Jericho an go pass right thru da town an neva stop. ² Ova dea get one boss Zakkeus fo da guys dat collect tax money fo da govmen. He one rich guy. ³ Zakkeus like see wat Jesus look jalike, but he no can see um, cuz he short, an get plenny odda peopo dat like see Jesus too. ⁴ So he run in front, climb one fig tree fo see um, cuz Jesus goin go by dat place. ⁵ Wen Jesus go by dea, he look up an tell Zakkeus, "Go come down, Zakkeus. I gotta stay yoa house today."

⁶ So Zakkeus come down real fas, an take Jesus inside his house. Zakkeus feel real good inside bout dat. ⁷ All da peopo see wat happen, an start fo squawk. Dey tell, "Jesus wen go inside da house a dat guy dat get one bad rep!"

⁸ Zakkeus stan up an tell da Boss Jesus, "Look, you Da One In Charge! I goin give half a my stuffs to da peopo dat no mo notting, an whoevera I wen rip off, I goin pay um back four times mo den wat I wen get."

⁹ Jesus tell um, "Da guy dat own dis house, he from Abraham ohana. Today God take him outa all da bad kine stuff he stay do. ¹⁰ *Cuz me, da Fo Real Kine Guy, I wen come hea fo look fo da guys dat stay cut off from God, fo take um outa da bad kine stuff dey stay do."

*Da Gold Coin Story
(Matthew 25:14-30)*

¹¹ Da peopo hear wat Jesus tell. Den Jesus tell um anodda story, cuz he stay nea Jerusalem, an da peopo figga dat God goin come king real fas ova dea. ¹² Jesus tell, "Had one alii dat wen go one far place fo come king an den come back. ¹³ Befa he go, he call ten worka guys fo come. He give all dem one gold coin. He tell, 'Go use dis coin fo make money till I come back.' ¹⁴ But da peopo hate da alii guy, an dey sen guys to da odda place fo tell, 'We no like dis guy fo come oua king.'

¹⁵ "But da alii guy come king. Den he come back. He tell his worka guys fo come by him, da guys he wen give da money to. He like find out how much money dey wen make. ¹⁶ Da firs guy come an he tell, 'I wen get ten mo gold coins from da one you wen give me.' ¹⁷ Da king tell him, 'Dass good! You one good worka. Cuz you wen show I can trus you wit da small kine stuff, you goin take charge a ten towns.' ¹⁸ Da nex guy come an he tell, 'Boss, I wen get five mo gold coins from da one you wen give me.' ¹⁹ Da king tell him, 'You goin take charge a five towns.' ²⁰ Den anodda worka guy come an he tell, 'Boss, hea yoa gold coin. I wen go hide um inside one cloth. ²¹ I sked you, cuz you one hard guy. You take wat not yoas, an you harves da crop dat you neva plant.' ²² Da boss tell, 'Bummahs! I goin make jalike one judge. Wat you tell show you one bad worka! You know I one hard guy. I take wat not mines, an I harves da crop dat I neva plant. ²³ How come you neva put my money inside da bank, fo wen I come back I get my money an mo too?' ²⁴ Den he tell da guys dat stay stan dea, 'Eh, take away da gold coin from dis guy an give um to da guy dat get ten coin.' ²⁵ Dey tell, 'Az not fair, Boss! Dat guy get ten coin awready!' ²⁶ *Da king tell, 'I tell you, whoevera get stuff, dey goin get mo plenny, but whoevera no mo notting, dey goin lose even da litto bit dey get. ²⁷ *Da

guys dat stay agains me an no like me fo come dea king—bring um ova hea, an kill um in front me.’ ”

*Jesus Go Inside Jerusalem
Jalike One King*

(Matthew 21:1-11; Mark 11:1-11; John 12:12-19)

²⁸ Jesus tell dat, an den he go Jerusalem in front da peopo. ²⁹ Wen he come nea Betpage an Betany, by da Olive Ridge, he sen two a his guys in front, an tell um, ³⁰ “Go by da small town ova dea, an wen you go inside um, you goin find one young donkey stay tie to da fence, dat nobody wen ride um yet. Hemo da rope from da fence an bring um ova hea. ³¹ If somebody tell you guys, ‘Eh, how come you hemo um from da fence?’ tell him, ‘Da Boss need um.’ ”

³² Da guys go, an find um jalike he tell. ³³ Wen dey hemo da rope from da fence fo da young donkey, da ownas tell, “How come you hemo um from da fence?”

³⁴ Dey tell, “Da Boss Jesus need um.” ³⁵ Dey bring da young donkey by Jesus, an put dea coats on top da donkey, an put Jesus on top. ³⁶ Jesus ride down da road. Da peopo put down dea coats on top da road jalike fo one king.

³⁷ Wen he come nea da place wea da road come down from da Olive Ridge, all da peopo start fo feel good inside an yell good stuff bout God, cuz a all da awesome stuff dey wen see dat show Jesus powa. ³⁸ Dey tell, “God goin do plenny good kine stuff fo dis guy!

He da King dat come fo Da One In Charge!
Eryting stay good wit God an da peopo.

God in da sky, he awesome!”

³⁹ Den some Pharisee guys from da peopo tell Jesus, “Teacha, scold yoa guys! Not good, how dey talk!”

⁴⁰ Jesus tell, “I tell you, if dey shut up, even da stones goin yell same ting.”

Jesus Cry Bout Da Peopo Inside Jerusalem

⁴¹ Jesus come nea Jerusalem an look da town, an he cry. ⁴² He tell, “You guys inside Jerusalem, if ony you guys wen know today wat can make you guys so notting bodda you—but now you guys no undastan. ⁴³ Da time goin come wen da guys dat stay agains you guys goin pile up dirt all aroun yoa town wall fo attack you guys. ⁴⁴ Dey goin wipe out you guys, you an yoa kids inside dea. Dey not goin let one stone stay on top da odda. Cuz you guys neva like know wen God goin show up.”

Jesus Go Inside Da Temple

(Matthew 21:12-17; Mark 11:15-19; John 2:13-22)

⁴⁵ Den Jesus reach Jerusalem. He go inside da open lanai fo da Temple, an start fo throw out da guys dat stay sell stuff inside dea. ⁴⁶ He tell, “Da Bible tell, ‘My Temple goin be one house fo pray inside.’ But you guys stay make um jalike one hangout fo crooks!”

⁴⁷ From den, ery day Jesus teach inside da open lanai fo da Temple. Da Main Pries guys, da teachas dat teach da Rules From God, an da leadas fo da peopo like kill um, ⁴⁸ but dey neva find out how fo do um, cuz all da peopo like hear eryting he tell.

20

How Jesus Get Da Right Fo Do Wat He Do

(Matthew 21:23-27; Mark 11:27-33)

¹ One time Jesus go inside da open lanai fo da Temple, an teach da peopo da Good Stuff From God. Da Main Pries guys, da teachas dat teach da Rules From God, an da older leadas fo da peopo go by him. ² Dey tell um, “Wat right you get fo do dis kine stuff? Who tell you can do um?”

³ Jesus tell um, “I like aks you guys one question too. ⁴ John Da Baptiza, wen he wen baptize da peopo, wea he get da right fo do dat? God in da sky, he give um da right? O da peopo, dey give um da right?”

⁵ Da Main Pries dem start fo squawk wit each odda bout dat, an tell, “If we tell, ‘Was God in da sky wen give John da right,’ den Jesus goin tell, ‘How come you guys neva stay shua az fo real kine wat John tell, den?’ ⁶ But if us tell, ‘Da peopo give um da right,’ den all da peopo goin throw stones fo kill us, cuz dey figga fo shua dat John wen talk fo God.” ⁷ So da Main Pries dem tell, “We donno wea John wen get da right fo baptize.”

⁸ Jesus tell um, "Kay den, I no goin tell you guys from wea I get da right fo do dis kine stuff."

Da Guys Dat Work Inside Da Grape Farm
(Matthew 21:33-46; Mark 12:1-12)

⁹ *Jesus tell da peopo anodda story fo teach um. He tell, "One guy wen plant grapes inside one grape farm, an he rent um to some farma guys. Den he go way long time. ¹⁰ Wen da time come fo harves da grapes, he sen one worka guy by da guys dat rent his farm, fo dem give him some grapes. But da guys dat rent da farm bus up da worka guy an sen um away wit notting. ¹¹ He sen anodda worka guy, an dey bus him up too, an dey no shame fo make any kine to him, an sen um away wit notting. ¹² Den he sen anodda guy. Dey bus him up an make um bleed, an throw um outside. ¹³ Den da boss fo da grape farm tell, 'Wat I goin do? Eh, I know wat! I goin sen my ony boy, da one I love. Fo shua, dey goin show respeck fo him!' ¹⁴ But wen da guys dat rent da farm spock him, dey tell each odda, 'Eh, dis da owna boy. He da guy goin own da farm bumbye. Go come, we go kill him. Den eryting he get goin come ouas!' ¹⁵ So dey throw him outside da grape farm an kill um."

Den Jesus tell, "Wat you guys figga da guy dat own da grape farm goin do to da guys dat rent da farm? ¹⁶ Fo shua he goin come wipe um out, an rent da grape farm to odda guys."

Wen da peopo hear dat, dey tell, "Nah! Fo shua no goin happen lidat!"

¹⁷ *Jesus look dem in da eye an tell, "Den wat dis mean inside da Bible dat tell,
" 'Had one big stone,
Da builda guys neva like use um,
An dey tell dis rock, no good!
But dat stone,
Dass da corna block
Dat make da building strong.'

¹⁸ "Anybody dat trip an fall down on top dat stone, da stone goin broke dem. If dat stone fall down on top somebody, dat stone goin make um jalike dus. An dat stone, dass me!"

Pay Da Tax
(Matthew 22:15-22; Mark 12:13-17)

¹⁹ Da teachas dat teach da Rules From God an da Main Pries guys like sen da police guys fo bus Jesus right den an dea, cuz dey know dat he tell dat story fo teach bout dem. But dey sked da peopo. ²⁰ So dey look fo da right time fo do um. Dey sen some secret guys fo watch him. Dem guys wen ack jalike dey good guys. Dey like trick Jesus wit wat he tell, fo dem bus him an turn him ova to da leada guys an to da govna, da one dat get da powa. ²¹ Az why da guys dat stay watch him tell him, "Eh, Teacha, we know dat you talk fo real kine an wat you tell an teach stay true. You do da same to erybody, an you teach God way fo real kine. ²² So, wat? We still gotta pay tax to Cesar, da king fo da Rome peopo, o wat?"

²³ Jesus know dey smart an trying fo trick him, so he tell um, ²⁴ "Show me one coin. Who dis guy on top da coin? An wass his name?"

²⁵ Dey tell, "Dass King Cesar."

Jesus tell, "Kay den, give um to Cesar wat his, an give to God wat his!"

²⁶ He no can trick him wit wat he tell in front da peopo. Wat he tell blow dea mind, an dey no can say notting.

Da Saducee Guys Aks If Peopo Goin Come Back Alive One Mo Time
(Matthew 22:23-33; Mark 12:18-27)

²⁷ *Get Sadducee guys dat tell nobody can come back alive afta dey mahke. Some a dem Sadducee guys wen come by Jesus an go aks him, ²⁸ * "Eh, Teacha, Moses wen write fo us inside da Bible, dat if one guy braddah mahke an his widow stay, but no mo kids, da mahke guy braddah gotta marry da widow fo get kids fo his braddah. ²⁹ Kay den, had seven braddahs. Da firs braddah wen marry one wahine an den mahke, an no mo kids. ³⁰ Da numba two braddah marry da firs braddah widow, den he mahke, an no mo kids. ³¹ An da numba three braddah same ting, an da oddas too, an no mo kids. ³² Den afta dat, da wahine mahke too. ³³ So, dey all wen marry her. Bumbye, wen da time come wen all da peopo dat wen mahke goin come back alive, dat time, who goin be her

husban?" ³⁴ Jesus tell um, "Da peopo in dis time marry an give dea girls fo marry. ³⁵ But God tell some peopo get um right wit him. Dey da ones, he goin make um come back alive inside da nex world, an give um da kine life dat goin stay to da max foeva! Dat time dem guys no goin marry o give dea girls fo marry. ³⁶ Dat time dey no can mahke, but dey goin stay jalike da angel guys. Cuz dey God kids, an dey goin come back alive. ³⁷ *Now, long time befo time, wen Moses wen spock one bush dat stay burn, he wen talk to God ova dea. Moses wen use dis name fo Da One In Charge Up Dea Inside Da Sky—he call um 'Da God fo Abraham, Isaac, an Jacob.' Dass how Moses wen show proof dat da mahke peopo goin come back alive. ³⁸ Cuz God not da God fo da mahke peopo, but fo da peopo dat stay alive. Cuz erybody dat stay tight wit God, dey alive!"

³⁹ Some teachas dat teach da Rules From God tell, "Dass good wat you tell, Teacha!"
⁴⁰ An nobody aks him fo mo stuff no moa.

Da Spesho Guy God Sen

(Matthew 22:41-46; Mark 12:35-37; Songs 110:1)

⁴¹ Jesus tell da teachas dat teach da Rules From God, "How come dey tell dat da Spesho Guy God Sen, he David boy? ⁴² *Cuz David, he tell dis inside da Songs Fo God Book:

" 'Da One In Charge Up Dea Inside Da Sky,

He tell Da One In Charge a me,

"Go come ova hea, sit down!

Dis da importan place by my right side.

⁴³ Bumbye I goin make da peopo dat go agains you

Go down in front you,

Fo show dat you da winna ova dem." ' '

⁴⁴ "Kay den, David call him 'Da One In Charge a me,' aah? Den how come dat guy can be David boy, same time?"

Jesus Tell Um Bout Da Teachas

Dat Teach Da Rules From God

(Matthew 23:1-36; Mark 12:38-40; Luke 11:37-54)

⁴⁵ Da peopo stay lissen Jesus, an he tell his guys, ⁴⁶ "Watch out fo da teacha guys dat teach da Rules From God. Dey like go aroun an wear fancy kine religious kine clotheses. Dey like da peopo fo talk to dem wit respect inside da open market. Dey like sit in da main place inside da Jew churches, an da main place at da luaus. ⁴⁷ But dey no shame fo rip off da widows an take away dea house. Same time dey make one big show an pray long time, ony fo make peopo tink dey do good kine stuff fo dem. Dese kine peopo, dey goin get it mo worse from God da Judge wen da time come!"

21

Wat One Widow Wen Give God

(Mark 12:41-44)

¹ Jesus look up an spock da rich guys putting dea money inside da money box inside da Temple. ² Den he spock one widow dat no mo notting. She put two small coppa coins inside dea. ³ He tell, "I tell you guys da trut: Dis widow dat no mo notting, she wen put in mo plenny money den all da odda peopo. ⁴ All da odda peopo wen give dea money from plenny money dey get. But her no mo notting, yet she wen give God da ony money she get fo stay alive."

Jesus Tell Da Temple Goin Get Bus Up

(Matthew 24:1-14; Mark 13:1-13)

⁵ Some a his guys talk story bout da Temple, how da Temple get da awesome stones an da odda tings da peopo wen give fo God. Jesus tell, ⁶ "You guys see all dis stuff? Bumbye no goin get one stone on top anodda. Erying goin fall down."

⁷ Jesus guys tell him, "Teacha, wen all dat kine stuff goin happen? An wat kine ting goin happen fo show us wen da time come fo dat?"

⁸ Jesus tell um, "Watch out! No let nobody bulai you guys! Plenny guys goin show up an use my name. Dey goin tell, 'Eh me, I dat Spesho Christ Guy from God! Da time stay now!' But no go wit dem. ⁹ You guys goin hear, 'Dey fighting an get war all ova da place.' No come bum out. All dat kine stuff gotta happen, but dat no mean eryting goin come pau yet."

¹⁰ He tell, "Countries goin fight each odda. Kings goin fight each odda. ¹¹ Da groun goin shake. No goin get food, an all ova da place da peopo no goin get notting fo eat. Plenny peopo goin get real sick an mahke. Real bad an awesome stuff goin come dat goin make plenny peopo come real sked. Unreal stuff from da sky goin come.

¹² "Befo all dat stuff happen, peopo goin grab you guys an make you suffa. Dey goin turn you guys ova to da Jew churches an throw you guys inside jail. Dey goin bring you guys in front kings an govnas. Dey goin do all dat cuz you my guys. ¹³ Den you guys goin get chance fo tell dem da Good Stuff From God.

¹⁴ ☆ "But befo dat happen, go figga lidis: You guys no need worry wat you goin tell. ¹⁵ Cuz I goin give you guys wat fo tell, an I goin make you guys know wat fo do erytime, so da guys dat stan up agains you no goin know wat fo tell, an dey no goin show proof dat you guys wen do wrong.

¹⁶ "Even yoa faddah an muddah goin set you guys up. Yoa braddahs, yoa ohana, an yoa frenz goin set you guys up too, an dey even goin kill some a you guys. ¹⁷ Erybody goin hate you guys cuz dey know you my guys. ¹⁸ But dey no goin hurt you guys. You guys no goin lose even one hair from yoa head! ¹⁹ If you guys hang in dea to da end, you guys goin get da kine life dass fo real!

Army Guys Goin Bus Up Jerusalem

(Matthew 24:15-21; Mark 13:14-19)

²⁰ "Wen you guys see Jerusalem town wit da army guys all aroun dea, you goin know dat da time stay nea wen dey goin bus up Jerusalem. ²¹ Den da peopo dat stay Judea side gotta run to da mountains. Da guys inside Jerusalem town gotta get out, an da guys inside da boonies betta not go back town. ²² ☆ Cuz da time stay dat dey gotta suffa plenny, jalike da Bible tell. ²³ Goin be hard time fo da hapai wahines an da muddahs dat stay breas feed dea babes! Erybody in da land goin suffa plenny, cuz God had it wit da bad kine stuff da peopo wen do. ²⁴ Peopo goin kill some wit swords, an take oddas away. Peopo all ova da world goin make um prisonas. Da peopos dass not Jew guys goin bus up Jerusalem an walk all ova um, till dea time pau.

Da Fo Real Kine Guy Goin Come

(Matthew 24:29-31; Mark 13:24-27)

²⁵ ☆ "Goin get awesome stuff fo see up inside da sky, wit da sun, da moon, an da stars. All ova da world, da peopos from inside da diffren countries goin suffa plenny. Dey goin come all bum out, jalike peopo feel wen da ocean poun loud an da waves come real high. ²⁶ Da peopo goin pass out cuz dey so sked. Dey sked cuz dey donno wat goin happen inside da world. Da big powas inside da sky jalike da stars goin get shake up. ²⁷ ☆ Dat time dey goin spock me, da Fo Real Kine Guy, stay coming inside one cloud wit plenny powa, an I goin be real awesome. ²⁸ Wen all dat stuff start fo happen, stan up tall an look up. Cuz da time stay nea fo God cut you guys loose from da powa da bad kine stuff get ova you."

Da Fig Tree Story

(Matthew 24:32-35; Mark 13:28-31)

²⁹ Jesus tell um anodda story fo teach um. He tell, "Look da fig tree an ery kine tree. ³⁰ Wen get new leaf, you can see um, an you know da summa time almos come. ³¹ Same ting, wen you guys see all dis stuff happen, den you goin know dat God stay da King hea now.

³² "Dass right! An I tell you guys dis too: All dat stuff goin happen befo all da guys dat stay alive now goin mahke. ³³ Da sky an da earth goin go way, but wat I tell no goin go way, eva.

Watch Out!

³⁴ "Watch out! No good you guys come all jam up wit too much partying, getting piloot, an worrying bout all kine stuff. No good Da One In Charge come back, an you guys not ready. ³⁵ Fas like one trap dat day goin come fo all da peopo dat stay inside da whole world. ³⁶ Watch out all da time, an stay ready. Tell God fo let you get outa all da stuff dat goin happen, an fo let you stan in front me, da Fo Real Kine Guy."

³⁷ ☆ Ery day Jesus teach inside da open lanai fo da Temple. Wen da sun go down, he go outside da town fo stay on top da Olive Ridge. ³⁸ An real early in da morning da peopo come fo hear him teach inside da open lanai fo da Temple.

☆ **21:14** 21:14: Luke 12:11-12 ☆ **21:22** 21:22: Hos 9:7 ☆ **21:25** 21:25: Isa 13:10; Ezek 32:7; Joel 2:31; JShow 6:12-13 ☆ **21:27** 21:27: Dan 7:13; JShow 1:7 ☆ **21:37** 21:37: Luke 19:47

22

Dey Goin Set Jesus Up

(Matthew 26:1-5, 14-16; Mark 14:1-2, 10-11; John 11:45-53)

¹ *Da time come fo da Passova, an da spesho religious kine ceremony dey call Da Bread Dat No Mo Yeast time. ² Da Main Pries guys an da teachas dat teach da Rules From God wen tink plenny how dey can kill Jesus. But dey sked da peopo.

Judas Goin Sell Out Jesus

³ Den Satan take ova Judas Iscariot, one a Jesus twelve guys. ⁴ So Judas go talk to da Main Pries guys, an da officers fo da Temple, fo see how he goin set Jesus up. ⁵ Da Main Pries dem wen feel real good inside, an dey tell dey goin give Judas money fo do um. ⁶ Judas, he like da deal. Az why he look fo one chance fo set Jesus up fo dem so nobody know.

Jesus Goin Eat Da Passova Food

(Matthew 26:17-25; Mark 14:12-21; John 13:21-30)

⁷ Da day fo da Bread Dat No Mo Yeast come, wen dey kill da bebe sheep fo da Passova sacrifice. ⁸ Jesus sen Peter an John. He tell, "Go make ready da Passova food fo us eat."

⁹ Dey tell, "Wea you like us make um ready?"

¹⁰ Jesus tell, "Wen you guys go inside town, one guy goin come dat carry one watta jug. Go wit him inside one house, ¹¹ an tell da guy dat own da house, 'Da Teacha tell, 'Wea da room me an my guys goin eat da Passova food?' " ¹² He goin show you guys one big room upstairs, dat get eryting. Make da food ready dea."

¹³ Da guys go an dey find eryting jalike Jesus wen tell. An dey make da Passova food.

Da Dinna Wit Da One In Charge

(Matthew 26:26-30; Mark 14:22-26; 1 Corint 11:23-25)

¹⁴ Wen da time come, Jesus sit down at da table wit da guys he goin sen all ova bumbye. ¹⁵ He tell um, "I stay tink plenny bout dis. I fo real like eat dis Passova food wit you guys befo I suffa. ¹⁶ Fo shua, afta dat, I no goin eat um one mo time till God da King come an take ova."

¹⁷ Den Jesus take da cup, an tell God "Mahalo" an tell da guys, "Take dis an pass um down to da oddas. ¹⁸ Fo shua, I no goin drink notting from da grape plant from now till da day God da King come an take ova."

¹⁹ Den he take da bread, an tell God "Mahalo," an broke um up, an give um to dem. He tell, "Dis hea, my body dat I give up fo you guys. From now, tink bout me erytime you eat dis." ²⁰ *Same ting, afta dey pau eat, he pick up da spesho cup an tell, "Dis cup, da New Deal I goin make wit my blood dat I goin bleed out fo you guys wen I mahke. ²¹ *But you know, da guy dat goin set me up stay hea wit me at da table. ²² I da Fo Real Kine Guy, an I goin mahke jalike God tell, but bummahs da guy dat goin set me up!" ²³ An da guys go aks each odda, "Who da guy goin do dat?"

Da Guys Talk Bout Who Da Main Guy

(Matthew 20:24-28; Mark 10:41-45)

²⁴ *Da guys stay talk wit each odda. Dey tell, "Wat one a us guys you figga goin be da main guy?" ²⁵ Jesus tell, "Da kings fo da diffren peopos, dey boss aroun dea peopo. Dey da guys dat run da peopo, an erybody tell da kings dey good guys cuz dey stay help dea peopo. ²⁶ **But you guys, no be lidat. Wit you guys, da main guy gotta be jalike one small kid, an da one in charge gotta be da one dat work fo all da oddas. ²⁷ *Who you guys figga da main guy? Da guy dat stay sit by da table o da guy dat bring him da food? You figga da guy dat sit by da table? But me, I not lidat. You know, I stay wit you guys, but I work fo you guys.

²⁸ "You da guys dat wen stay tight wit me wen I suffa plenny. ²⁹ I goin make you guys come kings jalike my Faddah wen make me one king. ³⁰ *You guys goin eat an drink by my table wen I come da King, an you guys goin sit down on top thrones, an come judges fo da twelve Israel ohanas."

Peter Goin Tell He Donno Jesus

(Matthew 26:31-35; Mark 14:27-31; John 13:36-38; Isaiah 53:12)

* **22:1** 22:1: Outa 12:1-27 * **22:20** 22:20: Jer 31:31-34 * **22:21** 22:21: Songs 41:9 * **22:24** 22:24: Matt 18:1; Mark 9:34; Luke 9:46 * **22:26** 22:26: Matt 23:11; Mark 9:35 * **22:26** 22:26: Matt 20:25-27; Mark 10:42-44
* **22:27** 22:27: John 13:12-15 * **22:30** 22:30: Matt 19:28

³¹ Den Jesus tell Peter, "Eh, Peter, lissen up! Satan wen tell God fo give all you guys one big tes. Jalike one farma guy take da junk outa da wheat, Satan like find out who trus me fo real kine an who not. ³² But I wen tell God fo help you, Peter, so you trus God an no give up. Afta you come sorry an come back by me, kokua yoa braddahs."

³³ But Peter tell, "Eh, you Da One In Charge, an I stay ready fo go prison an mahke wit you." ³⁴ Jesus tell, "I tell you, Peter, befo da roosta crow early today, three time you goin tell dat you donno who me."

*Da Money Bag, Da Clothes Bag,
An Da Sword*

³⁵ Den Jesus tell dem, "Wen I wen sen you guys out befo time, an you no mo money bag, o bag fo yoa clotheses, o slippas, you neva need notting moa, aah?"

Dey tell, "No."

³⁶ Jesus tell, "But now, whoeva get one money bag o one bag fo clotheses, take um. An da guy dat no mo sword, good he sell his coat fo buy one sword. ³⁷ *Cuz I stay tell you, da place inside da Bible dat tell, 'Dey wen put him wit da crooks,' dass da way gotta happen to me. Wat da Bible wen tell bout me befo time, eryting stay happen jus lidat."

³⁸ Dey tell, "Eh Boss, get two swords ova hea awready." He tell um, "Dass enuff."

Da Olive Ridge

(Matthew 26:36-46; Mark 14:43-50; John 18:3-11)

³⁹ Jesus go da Olive Ridge, jalike he erytime go. His guys go too. ⁴⁰ Wen dey come dea, he tell um, "Go aks God fo help you guys fo no do bad kine stuff wen get chance."

⁴¹ Den he go litto bit mo down ony him. He go down on his knees, an tell God fo help him ⁴² like dis: "Faddah, if you like, no let me suffa lidis. But gotta be da way you like, not da way I like." ⁴³ [One angel guy from Da One In Charge Up Dea Inside Da Sky show up by Jesus an kokua him.] ⁴⁴ Jesus suffa plenny, an pray mo hard. He sweat jalike blood drip down on top da groun.

⁴⁵ Wen Jesus pau pray, he stan up an go back by his guys, an find dem all sleeping. Dey wore out, cuz dey sad. ⁴⁶ He tell dem, "How come you guys stay sleeping? Get up an tell God you guys no do bad kine stuff wen get chance."

Da Temple Guards Bus Jesus

(Matthew 26:47-56; Mark 14:43-50; John 18:3-11)

⁴⁷ Wen Jesus still stay talking, plenny peopo come ova dea. Judas, one a Jesus twelve guys, he bring dem. He come by Jesus fo kiss him. ⁴⁸ But Jesus tell him, "Judas, I da Fo Real Kine Guy. Wot! You goin set me up wit one kiss?!"

⁴⁹ Wen Jesus guys figga wat goin happen, dey tell, "Boss, you like us wack dem wit oua swords?" ⁵⁰ Den one a dem go afta one guy dat work fo da Main Pries Guy, an cut his right ear off.

⁵¹ But Jesus tell, "No do dat no moa!" An he touch da guy ear an make him come good.

⁵² Den Jesus tell da Main Pries guys, da captains fo da Temple guards, an da older leadas dat come ova dea fo take him, "You guys tink I one crook o wat? How come you guys tink you gotta come ova hea wit swords an clubs fo bus me up? ⁵³ *Ery day I wen stay inside da open lanai fo da Temple wit you guys, an you guys neva bus me. But dis yoa time. Dis da dark time, wen da Bad Guy Satan get powa fo do his stuff."

Peter Tell He Donno Jesus

(Matthew 26:57-58, 69-75; Mark 14:53-54, 66-72; John 18:12-18, 25-27)

⁵⁴ Afta dey bus Jesus, dey take him away inside da Main Pries Guy house. Peter go too, but he stay far. ⁵⁵ Dey make one fire inside da open lanai, an sit down by um togedda. Peter sit down wit um. ⁵⁶ One worka girl spock Peter sitting dea by da fire. She look strait at Peter, an tell da odda guys, "Dis guy was wit Jesus!"

⁵⁷ But Peter tell, "No way, girl! I donno da guy!"

⁵⁸ Bumbye one guy spock Peter an he tell, "You one a dem too!"

Peter tell, "No way, brah!"

⁵⁹ Bout one hour layta anodda guy tell, "Fo shua dis guy stay wit Jesus, cuz he come from Galilee."

⁶⁰ But Peter tell, "Eh, brah, I donno wat you talking bout!" Peter still talking, an da roosta crow. ⁶¹ Jesus, Da One In Charge, wen turn an look at Peter. Den Peter no foget wat Da One In Charge wen tell him, "Befo da roosta crow tonite, you goin tell three time you donno me." ⁶² Den Peter go outside an cry real hard.

☆ **22:35** 22:35: Matt 10:9-10; Mark 6:8-9; Luke 9:3; 10:4 ☆ **22:37** 22:37: Isa 53:12 ☆ **22:53** 22:53: Luke 19:47; 21:37

*Dey Make Fun A Jesus An Bus Um Up**(Matthew 26:67-68; Mark 14:65)*

⁶³ Da guards make fun a Jesus an bus um up. ⁶⁴ Dey cova his eyes wit one rag, an give um plenny false crack, an tell him, "Eh, you one guy dat talk fo God, aah? So, tell us who wen hit you!" ⁶⁵ An dey talk any kine to him.

*Jesus In Front Da Main Leada Guys**(Songs 110:1)*

⁶⁶ Wen da sun come up, da older leadas fo da peopo, da Main Pries guys, an da teachas dat teach da Rules From God come togedda, an bring Jesus in front dem. ⁶⁷ Dey tell, "If you da Spesho Guy God Wen Sen fo real kine, go tell us."

Jesus tell dem, "If I go tell you guys, you no goin tink wat I go tell az fo real kine. ⁶⁸ An if I go aks you guys one question, you no goin tell me notting. ⁶⁹ I da Fo Real Kine Guy. Afta dis I goin sit down da importan place by God right side. He da One dat get all da powa."

⁷⁰ Dey all tell, "So you God Boy, o wat?"

He tell dem, "Dass right, wat you guys tell."

⁷¹ Den dey tell, "No need mo guys fo talk bad bout him! We jus wen hear wat he tell!"

23*Jesus In Front Pilate, Da Govna**(Matthew 27:1-2, 11-14; Mark 15:1-5; John 18:28-38)*

¹ Den all da peopo dat wen come togedda take Jesus away fo go in front Pilate, da govna. ² Dey poin finga Jesus an tell, "Dis guy stay bulai oua peopo! He stay teach dem bad kine stuff. He tell dem no pay tax to King Cesar! He tell dat he da Christ Guy, da Spesho Guy God Wen Sen, an dat he one king."

³ Pilate tell Jesus, "Eh, you da king fo da Jews, o wat?"

Jesus tell, "Dass right, wat you tell."

⁴ Den Pilate tell da Main Pries guys an all da peopo, "I no find notting bad dat dis guy wen do."

⁵ But dey tell mo strong, "All ova Judea da peopo like beef cuz a da stuff he stay teach. He wen start Galilee side. Now, he stay come all da way ova hea."

Jesus In Front King Herod

⁶ Pilate hear dat, an he go aks Jesus, "You come from Galilee, o wat?" ⁷ Wen Pilate find out dat Jesus come from Galilee, he tell his guys fo take Jesus by Herod. Cuz Herod da one dat stay in charge inside Galilee, an he stay Jerusalem town dat time. ⁸ Herod, he feel good inside wen he spock Jesus, cuz Herod wen hear bout him an like see him from long time. Herod tink maybe Jesus goin do someting awesome fo him see um. ⁹ Herod go aks Jesus plenny stuff, but Jesus neva say notting. ¹⁰ Da Main Pries guys an da teachas dat teach da Rules From God stay dea. Dey poin finga Jesus real hard. ¹¹ Den Herod an his army guys ack jalike Jesus no good, an make fun a him. Dey put one fancy robe on top him, an sen him back to Pilate. ¹² Dass how Herod an Pilate wen come frenz. Befo dat time dey stay agains each odda.

*Pilate Tell Jesus Gotta Mahke**(Matthew 27:15-26; Mark 15:6-15; John 18:39-19:16)*

¹³ Den Pilate tell da Main Pries guys, da leada guys, an da peopo fo come. ¹⁴ He tell um, "You guys wen bring dis guy by me, an you tell he stay try fo make da peopo beef us Rome guys. I wen aks him plenny stuff in front you, an I no find notting wrong da way you guys stay tell, fo poin finga him. ¹⁵ An Herod, he no find notting fo poin finga him too. He sen him back. You guys know he neva do notting dat tell he gotta mahke. ¹⁶ Az why I goin tell my army guys fo whip um an let um go."

¹⁷ [Now, ery year, da Passova spesho religious kine ceremony, Pilate gotta let one prisona guy go fo da peopo.] ¹⁸ All da peopo was yelling, "Kill Jesus! Let Barabbas go fo us!" ¹⁹ You know, da Rome army guys wen throw Barabbas in jail befo time, cuz he lead some a da peopo an dey try fo ovathrow da leada guys inside Jerusalem. Barabbas even wen kill one guy.

²⁰ Pilate like let Jesus go, so he go aks da peopo one mo time. ²¹ But dey stay yelling, "Kill da buggah on top one cross! Kill da buggah on top one cross!"

²² One mo time he tell dem, "How come? Wat kine crime dis guy wen do? I no find notting dat tell he gotta mahke. Az why I goin tell my army guys fo whip him an let um go."

²³ But dey stay yell da top a dea lungs, fo presha Pilate an make um kill Jesus on top one cross, an dey win. ²⁴ So Pilate tell dat Jesus gotta mahke, jaliike da peopo tell um fo do. ²⁵ He let Barabbas go, da guy dey pick, dat wen make da peopo beef da govmen an kill one guy. An he give Jesus to dem fo dem do wat dey like do to him.

Dey Kill Jesus On Top One Cross

(Matthew 27:32-44; Mark 15:21-32; John 19:17-27; Hosea 10:8; Songs 22:7-8, 18)

²⁶ Den dey take Jesus away. One guy name Simon from Cyrene stay come from da countryside. Da army guys grab him, put da cross on top him, an make him carry um behind Jesus. ²⁷ Plenny peopo stay walking behind Jesus, an some wahines stay crying. Dey real sad inside cuz a wat stay happen. ²⁸ Jesus turn an tell um, "Sistahs from Jerusalem, no cry fo me. Cry fo you an fo yoa kids. ²⁹ Cuz da time goin come wen you goin tell, 'Lucky now, da wahines dat no mo kids, da wahines dat neva born kids, an da wahines dat neva breas feed kids!' ³⁰ *Dat time da peopo goin tell da mountains, 'Fall down on top us!' An dey goin tell da hills, 'Hide us!' ³¹ Cuz if dey stay do dis kine stuff to one good guy like me, wat goin happen to da peopo dat not good?"

³² Dey take two crooks wit him. Dey goin kill dem wit Jesus. ³³ Dey come da place "Da Skull." Dey hang Jesus on top one cross fo kill um dea. Dey hang da two crooks on top da odda two crosses, one on da right side an da odda on da lef side. ³⁴ *Jesus tell, "Faddah, let dem go fo dis bad ting dey stay doing. Dey donno wat dey stay doing!"

Da army guys throw dice fo take Jesus clotheses. ³⁵ *Da peopo stan dea an watch um. Da leada guys fo da Jews make fun a him. Dey tell, "Eh, he wen take da odda guys outa da bad kine stuff dey stay in. If he da Spesho Guy God Wen Sen fo real kine, how come he no can get outa dis now?!"

³⁶ *Da army guys make fun a him too. Dey come by him an like give him some a dea cheap kine wine fo drink. ³⁷ Dey tell, "Eh, if you da king fo da Jews, get outa dis, den!"

³⁸ Den dey write,

DIS DA KING FO DA JEWS

an put um on top da cross.

³⁹ One crook dat stay hanging dea talk any kine to him. He tell, "Eh, you da Spesho Guy God Wen Sen, o wat? Den get outa dis, an get us guys out too!"

⁴⁰ But da odda crook scold him, an tell, "Eh, you no sked God, o wat? Dey wen tell you gotta mahke, too, jaliike him. ⁴¹ Us guys get da pay fo wat we wen do, but dis guy, he neva do notting wrong!" ⁴² An da guy tell Jesus, "Jesus, no foget me wen you come da King!" ⁴³ Jesus tell him, "Eh, you get um! An I tell you dis: Today you goin be wit me inside God Beautiful Place."

Jesus Mahke

(Matthew 27:45-56; Mark 15:33-41; John 19:28-30; Songs 31:5)

⁴⁴ *Was bout noon time, an come real dark all ova da place, till three clock, ⁴⁵ cuz da sun pau shine. Da big curtain inside da Temple broke in half. ⁴⁶ *Jesus yell real loud. He tell, "Faddah! I give you my spirit!" Wen he tell dat, he mahke.

⁴⁷ Da captain fo da army guys see wat happen, an he tell good stuff bout God. He tell, "Fo shua, dis guy neva do notting wrong!"

⁴⁸ Da peopo dat wen come dea fo see wat goin happen see dat, an dey poun dea ches, fo show dat dey know someting real bad wen happen. Den dey go home. ⁴⁹ *All da guys dat wen know Jesus, an da wahines dat wen come dea wit him all da way from Galilee side, dey stay stand far away fo watch all da stuff dat stay happen.

Dey Bury Jesus

(Matthew 27:57-61; Mark 15:42-47; John 19:38-42)

⁵⁰ Had one guy name Joseph. He one a da National Council guys. He good an erytime do da right ting. ⁵¹ He come from Arimatea, Judea side. Wen da odda guys wen like kill Jesus, Joseph neva vote wit dem. He trus God, an stay wait fo God fo come da king. ⁵² He go in front Pilate, an go aks him fo Jesus body. ⁵³ Joseph an his guys take Jesus body down from da cross, wrap him up inside one linen cloth, an put him inside one tomb peopo wen cut inside da rock fo bury somebody, but neva get one mahke guy inside yet. ⁵⁴ Dat day was da Day Fo Make Ready Fo Da Passova, an da Res Day almos come.

* **23:30** 23:30: Hos 10:8; JShow 6:16 * **23:34** 23:34: Songs 22:18 * **23:35** 23:35: Songs 22:7 * **23:36** 23:36: Songs 69:21 * **23:44** 23:44: Outa 26:31-33 * **23:46** 23:46: Songs 31:5 * **23:49** 23:49: Luke 8:2-3

⁵⁵ Da wahines dat stay tight wit Jesus from Galilee side, dey go wit Joseph, an see da tomb, an how dey put Jesus mahke body inside. ⁵⁶ ♀ Den dey go home fo make da spices an da perfume ready fo his body.

On da Res Day dey res, jalike da Bible tell fo do.

24

Jesus Come Back Alive

(Matthew 28:1-10; Mark 16:1-8; John 20:1-10)

¹ Sunday, da firs day in da week, befo da sun come up, da wahines bring da spices dey wen make ready, an go by da tomb. ² Dey see da big stone Jesus frenz wen use fo close da tomb. But da stone stay on da side now. ³ Dey go inside da tomb, but Da One In Charge, Jesus, his body no moa! ⁴ Dey no can figga dat. Right den an dea two guys stan dea by dem. Da guys clothesh stay shine. ⁵ Da wahines stay real sked. Dey go down on dea knees, an ony look da groun. Da two guys tell um, “How come you wahines stay look fo da guy dat stay alive, ova hea aroun da mahke guys? ⁶ ♀ Jesus not hea; he wen come back alive! No foget, he wen tell you guys dis wen he still stay wit you guys Galilee side. ⁷ He tell, ‘I Da Fo Real Kine Guy. Dey gotta turn me ova to da bad guys. An dey goin kill me on top one cross. But day numba three, I goin come back alive!’ ”

⁸ Den da wahines rememba wat Jesus wen tell. ⁹ So dey come back from da tomb, an dey tell all dat stuff to Jesus eleven guys an to da odda peopo. ¹⁰ Mary da Magdala wahine, Joanna, James muddah Mary, an da odda wahines dat wen go wit dem, dey tell all dis stuff to da guys dat Jesus was goin sen all ova da place. ¹¹ But dem guys, dey neva tink az fo real kine wat da wahines tell, cuz soun jalike dey wen make um up. ¹² But Peter stan up an run to da tomb. He bend down, an see ony da grave cloths dea. Den he go way, an he no can figga bout wat wen happen.

Two Guys Go Emmaus Town

(Mark 16:12-13)

¹³ Dat same day had two a Jesus guys wen go one small town Emmaus, bout seven mile from Jerusalem. ¹⁴ Dey stay talk bout all da stuff dat wen happen. ¹⁵ So dey talking lidat, an you know wat? Jesus come, an walk wit dem. ¹⁶ But he neva let um know who him. ¹⁷ He go aks um, “Wat you guys stay talk bout now wen you walking?”

Dey stan dea, an dey hang dea face. ¹⁸ One a dem, name Cleopas, tell him, “You mus be da ony guy inside Jerusalem dat donno all da stuff dat jus wen happen ova dea.”

¹⁹ He tell, “Wat stuff?”

Dey tell, “Da stuff dat dey wen do to Jesus, da guy from Nazaret. He one guy dat talk fo God. Wat he wen tell an do in front God an all da peopo wen show he get powa. ²⁰ Da Main Pries guys an oua leada guys wen turn him in fo mahke. Den dey wen kill him on top one cross. ²¹ We wen figga he da guy dat goin cut loose da Israel peopo from da powa da bad kine stuff get ova dem. Dis wen happen day befo yestaday. ²² Some wahines dat stay wit us wen blow oua mind, cuz dey wen go by da tomb dis morning, befo da sun come up. ²³ But dey neva find his body inside dea! Dey wen tell us dat dey wen see something from God—had angel guys dea, dat tell Jesus come back alive! ²⁴ Some a oua guys wen go to da tomb. Erying stay jalike da wahines tell. But dey neva see Jesus body.”

²⁵ Den Jesus tell da two guys, “You guys no tink! You hard head, cuz you guys no trus all da stuff da guys dat wen talk fo God tell! ²⁶ Dey tell dat da Spesho Guy God Goin Sen gotta suffa all dis kine stuff, an afta, he goin come real awesome, aah?” ²⁷ An den Jesus teach dem erying da Bible tell bout him from befo time. He start wit da stuff Moses wen write down inside da Rules, an den all da odda guys dat wen talk fo God, wat dey wen write down.

²⁸ Den da two guys come nea Emmaus, da small town, an Jesus ack jalike he goin go litto bit mo far. ²⁹ But dey tell him, “Stay hea wit us, cuz pau hana, an dark awready.” So he go inside da house, fo stay wit dem. ³⁰ He sit down by da table fo eat wit dem. He pick up da bread, an tell God “Mahalo plenny!” an broke um up fo give um to dem. ³¹ Den dey see fo real kine, an know az him. But right den an dea he disappea. ³² Den dey tell each odda, “Ho! Oua heart was pounding, all da time he stay talk wit us on top da road, an wen he show us da stuff from da Bible from befo time, aah?”

♂ 23:56 23:56: Outa 20:10; Rules2 5:14

♂ 24:6 24:6: Matt 16:21; 17:22-23; 20:18-19; Mark 8:31; 9:31; 10:33-34;

Luke 9:22; 18:31-33

³³ Right den an dea dey stan up an go back Jerusalem. Dey find Jesus eleven guys an da odda guys all togedda. ³⁴ Da eleven guys tell, "Jesus, Da One In Charge, wen come back alive, fo shua! Simon wen see him!"

³⁵ Den da two guys tell um wat wen happen by da road, an dat dey wen know him wen he broke up da bread.

*Jesus Show Up
Wit Da Guys He Wen Teach*

(Matthew 28:16-20; Mark 16:14-18; John 20:19-23; Jesus Guys 1:6-8)

³⁶ Wen dey tell Jesus guys dis, ho! Jesus stan dea wit dem! He tell, "No sked. I like you guys stay good inside."

³⁷ But dey sked fo real kine! Dey tink dey seeing one ghost! ³⁸ He tell um, "How come you guys all sked? How come you no trus me? ³⁹ Look my hands an my feet. Try touch me, an see dat dis me, fo shua! One ghost no mo bones an skin, like you guys see I get."

⁴⁰ He show dem his hands an feet. ⁴¹ Dey still no stay shua az fo real kine, cuz dey all hamajang inside. Dey feel real good inside, but same time, dey stay all max out. He tell um, "You guys get someting fo eat?" ⁴² Dey give him one cook fish. ⁴³ He take um an eat um in front dem.

⁴⁴ He tell um, "All dis happen jalike I wen tell you guys wen I stay wit you. Eryingt Moses wen write inside da Rules, an eryting da odda guys dat wen talk fo God wen write down, an eryting dat get inside da Songs Fo God—all da stuff dat stay from befo time inside da Bible, all dat, talk bout me! An eryting dey wen write, goin happen!"

⁴⁵ Den he help dem undastan da Bible. ⁴⁶ He tell um, "Dis wat dey wen write, 'Da Christ Guy, da Spesho Guy God Goin Sen, he goin suffa an mahke, an den come back alive on day numba three afta he mahke. ⁴⁷ Afta dat, his guys goin teach all da diffren peopos inside da whole world bout da Christ Guy, da Spesho Guy God Wen Sen. Dey goin tell da peopos dey gotta come sorry fo all da bad kine stuff dey stay do, an no do um no moa. So den, God goin let go da peopos an hemo dea shame fo all da bad kine stuff dey wen do. His guys goin go teach lidat cuz dey his guys an dey get his powa, an dey goin start Jerusalem side.' ⁴⁸ You guys wen see all dis stuff dat wen happen, an you goin tell da peopo bout um. ⁴⁹ *I goin sen you guys wat my Faddah wen promise you. So stay hea inside Jerusalem till you guys get da powa dat come from God in da sky."

*Jesus Go Up Inside Da Sky
(Mark 16:19-20; Jesus Guys 1:9-11)*

⁵⁰ *Den Jesus take his guys outside Jerusalem, Betany side. He hold up his hands an tell God fo do good tings fo dem. ⁵¹ Same time wen Jesus stay tell God fo do good tings fo dem, he start fo go up inside da sky. ⁵² Dey all go down on dea knees fo show Jesus love an respeck. Den dey go back Jerusalem. An dey stay real good inside. ⁵³ Dey stay inside da open lanai fo da Temple, praying an telling God how good he stay.

John Tell Bout Jesus

Wat God Tell Make Us Come Alive Inside

(John 3:6, 16, 19; 4:44; 5:25; 8:41-42; 12:35, 41-46; 17:5; Songs 33:6)

¹ Da time eryting wen start, had one Guy. "God, He Talk," dass who him. God an dat Guy, dey stick togedda, an da Guy stay God fo real kine. ² Dass da Guy, da time eryting start, him an God stay tight wit each odda. ³ God wen make eryting, but da way he do um, he tell dis Guy fo do um. No mo notting dis Guy neva make. ⁴ He da Guy, if you like come alive fo real kine, you gotta come by him. Dass da kine life come from him. Wen peopo come alive lidat, jalike dey stay inside one place dat get plenny light. Den dey can see an undastan stuff. ⁵ No matta stay dark, da dark no can pio da light. Erytime get light.

⁶ *Had one guy John dat God sen. ⁷ God sen um fo tell all da peopo wat he know bout da light from God, fo dem trus God cuz a him. Dass his kuleana.

⁸ John, he not da light. He ony come fo tell da peopo dat da light stay fo real. ⁹ Dat time wen John stay teach, jalike da light dass fo real stay come inside da world. Dass da light dat show erybody wass true.

¹⁰ Dat time, da light dass fo real stay inside da world. Wen God make da world, he da Guy dat do um. But da peopo inside da world, dey neva know who him. ¹¹ He come his country, but even his peopo neva come tight wit him. ¹² But erybody dat come tight wit him an trus him, God give dem da right fo come his kids cuz dey know who him. ¹³ Da way dey born, az not jalike how one faddah like get kids. Dey come God kids cuz God give um his life inside.

¹⁴ Dat "God, He Talk" Guy, he come one guy dat get one body jalike us guys get. He stay wit us short time, an us see how awesome he stay. He awesome, cuz he da One an ony Boy dat come from da Faddah. He like do plenny good stuff fo us cuz dass how he stay. Eryting he tell bout God stay fo real.

¹⁵ John, he tell peopo wat he know bout dat Guy. He talk real strong fo all da peopo hear. He tell, "Dis da Guy I wen talk bout wen I tell, 'Bumbye one Guy goin show up, an dat Guy mo importan den me, cuz he stay awready from befo I born.'" ¹⁶ John talk lidat cuz dat Guy like do real plenny good kine stuff, an he do um fo all us guys erytime. ¹⁷ Moses wen give oua ancesta guys da Rules From God. Den Jesus Christ, God Spesho Guy, he do plenny good stuff fo us, an eryting he tell us bout God, stay fo real. ¹⁸ No mo nobody wen see God fo real kine. But ony dat Guy wen see um. No mo anodda guy jalike him cuz he God too. No mo nobody stay mo tight wit his Faddah den him. He da One dat wen show how God stay.

Wat John Da Baptiza Guy Tell

(Matthew 3:1-12; Mark 1:2-8; Luke 3:13-17; Rules Secon Time 18:15; Isaiah 40:3)

¹⁹ One time, da Jew leada guys sen pries guys an odda guys from da Levi ohana dat help da pries guys. Dey sen um by John fo tell, "Eh, who you?" Dis wat he tell um:

²⁰ He neva bulai. He tell um fo real kine, "Lissen! I not da Christ Guy, da Spesho Guy God Goin Sen."

²¹ *Dey tell John, "Den who you? You Elijah?" He tell, "No, I not."

Dey tell, "Den you da Spesho Guy dat goin come an talk fo God?" He tell, "No, I not."

²² Dey tell him, "Kay den. Tell us who you. Wat you tell bout you? We gotta tell someting to da guys dat sen us, you know!"

²³ *John tell da same ting jalike Isaiah tell, da guy dat talk fo God long time befo time, "I da guy dat talk real strong inside da boonies,

'Eh, make da road ready fo Da One In Charge.

Make um strait fo him!'"

²⁴ Some a da guys da Jew leadas wen sen by John, dey Pharisees. ²⁵ Dem guys tell him, "Kay den. If you not da Spesho Christ Guy Dat God Goin Sen, an you not Elijah, an you not da Spesho Guy dat goin come an talk fo God, den how come you stay baptize da peopo?"

²⁶ John tell um, "I stay baptize da peopo wit watta. Anodda guy stay hea wit you guys, but you guys donno who him. ²⁷ I wen start fo teach firs befo him, but I not spesho enuff even fo help him hemo his slippas." ²⁸ All dis happen inside Betany town, da one dat stay da odda side a da Jordan Riva. Dass wea John stay baptize da peopo.

Jesus Jalike God Bebe Sheep

(John 1:15)

²⁹ Da nex day John spock Jesus stay coming by him, an he tell, "Eh, you guys, try look da guy ova dea! You know wat? He jalike God bebe sheep fo da sacrifice. He hemo da shame fo da bad kine stuff dat erybody inside da whole world stay do! ³⁰ Dis da guy I stay talk bout wen I tell, 'Bumbye one guy goin show up afta me, but he mo importan den me, cuz he stay befo I born.' ³¹ I neva know who him befo time. But I stay hea fo da Israel peopo know who him. Dass why I stay baptize peopo wit watta."

³²⁻³³ John tell mo plenny bout wat he know. He tell dis: "God wen sen me fo baptize peopo wit watta. He tell me, 'You goin see my Spesho Spirit come down an stay wit one guy. He da guy goin let my Good An Spesho Spirit take ova my peopo.' Dat time I wen see one guy, an I neva know who him befo time. But den I see da Good An Spesho Spirit come down from da sky jalike one dove, an stay wit da guy.

³⁴ "I wen see dat, an I tell you guys, dat guy, he God Boy!"

Da Firs Guys Jesus Pick Fo Teach

³⁵ Da nex day John stay stan dea one mo time wit two guys he stay teach. ³⁶ Wen John spock Jesus stay walk by him, he tell, "Look! Dis guy jalike God bebe sheep fo da sacrifice."

³⁷ Da two guys hear him tell dat, an dey go wit Jesus. ³⁸ Jesus turn aroun an see dem stay going wit him. He tell, "Eh, wat you guys looking fo?"

Dey tell, "Rabbi, wea you stay staying at now?" ("Rabbi," dat mean "Teacha" dea language.)

³⁹ Jesus tell, "Go come look." So dey go wit him an see wea he stay, an dey stay dea wit him dat day. Was bout four clock in da aftanoon.

⁴⁰ Andrew, Simon Peter braddah, he one a da two guys dat hear John Da Baptiza guy, an go wit Jesus. ⁴¹ Da firs ting Andrew do, he find his braddah Simon an tell him, "Us wen find da Messiah." ("Messiah," dat mean "da Christ Guy, da Spesho Guy God Wen Sen," dea language.) ⁴² Den he bring Simon to Jesus.

Jesus look at um an tell, "You Simon, an yoa faddah John, aah? but not da Baptiza guy. From now peopo goin call you 'Cefas.'" (Dat mean "Peter," o "Da Rock," in dea language.)

Jesus Tell Philip An Natanael Fo Come

⁴³ Da nex day Jesus like go Galilee side. He find Philip an tell him, "Eh, come wit me, an be my guy." ⁴⁴ Philip, he from Betsaida town, da same place Andrew an Peter live.

⁴⁵ Philip find Natanael an tell um, "We wen find da Guy dat Moses write bout in da book wit da Rules From God inside. An da guys dat talk fo God long time befo time, dey write bout him too. He Jesus from Nazaret town, Joseph boy."

⁴⁶ Natanael tell, "Nah! No mo notting good come from Nazaret!"

Philip tell, "Go come check um out!"

⁴⁷ Jesus spock Natanael stay come by him, an he tell, "Dis guy one fo real kine Israel guy. No mo notting fake inside him! He erytime tell da trut."

⁴⁸ Natanael tell, "How come you know who me?"

Jesus tell, "I wen see you da time you was undaneat da fig tree, befo Philip tell you fo come."

⁴⁹ Den Natanael tell him, "Teacha, you God Boy fo real kine! You da King fo da Israel peopo!"

⁵⁰ Jesus tell him, "You wen trus me jus cuz I tell you dat I wen see you undaneat da fig tree, aah?! Fo shua, you goin see mo betta stuff den dat!"

⁵¹ Den he tell um, "Dass right! An I like tell all you guys dis: You guys goin see da sky open up, an angel messenja guys from God go up an go down by me, da Fo Real Kine Guy."

2

Da Wedding Luau Inside Cana Town

¹ Afta two days, get one wedding inside Cana town, Galilee side. Jesus muddah was dea. ² Da ohana tell Jesus an his guys fo come too, so dey go. ³ Bumbye no mo wine. Den Jesus muddah tell him, "Dey no mo wine, you know."

⁴ Jesus tell, "Eh, Ma! Dass not my job, you know. Not time yet fo me fo show da awesome stuff."

⁵ Den his muddah tell da worka guys, "Wateva my boy tell you guys fo do, go do um!"

⁶ Da Jew guys get Rules fo wash dea hands befo dey eat. Az why dey get six mangus stone watta jugs ova dea by da wall. Ery jug can hold twenny o thirty gallon watta. ⁷ Jesus tell da worka guys, "Fill up da jugs wit watta." So dey fill um up to da top. ⁸ Den he tell um, "Now, go take some out, an take um to da guy in charge a da luau." So dey take um to da guy. ⁹ Da guy taste da watta an tell, "Eh, da watta wen come wine!" But he neva know wea da wine come from. Ony da worka guys dat go get da watta, dey know. Den da guy tell da groom fo come. ¹⁰ Da guy tell da groom, "Erybody bring out da real good wine firs. Den, afta dea frenz drink plenny, dey bring out da cheap wine. But you, you bring out da bestes kine wine now!"

¹¹ Dis ting inside Cana town, Galilee side, dis da firs time Jesus do someting awesome. He show how awesome he stay, an da guys he stay teach trus him.

¹² *Afta dat, Jesus, his muddah, his braddahs, an da guys he stay teach, dey go down Capernaum town. But dey ony stay dea short time.

Jesus Go Da Temple

(Matthew 21:12-13; Mark 11:15-17; Luke 19:45-46; Songs 69:9)

¹³ *Dat time, almos time fo da Jew Passova. So Jesus go Jerusalem. ¹⁴ Inside da open lanai fo da Temple, Jesus see guys stay sell cows, sheeps, an doves fo make sacrifice. Had guys dat sit dea fo sell da spesho kine temple money dat da peopo give God fo da Temple. ¹⁵ Jesus make one whip from small kine ropes, an he chase um all outside da open lanai fo da Temple, even da cows an sheeps. He huli da money guys tables an dump dea coins all ova da place. ¹⁶ An he tell da guys dat stay sell da doves, "Get um outa hea! No make my Faddah house jalike one open market!" ¹⁷ *Den his guys rememba wat da Bible tell, "I get plenny love an aloha fo yoa house, an dat stay burn inside me jalike one fire."

¹⁸ Den da Jew leada guys tell him, "Wat awesome ting you goin do fo show us dat you get da right fo do all dis kine stuff?"

¹⁹ *Jesus tell, "Bus up dis Temple, an in three day I goin make one new Temple."

²⁰ Da Jew guys tell him, "Ho! Had guys dat work fo forty six year fo make dis Temple! How you figga you goin make one new temple in three day?"

²¹ But Jesus stay talk bout his body, cuz his body jalike one temple. ²² So den bumbye, wen Jesus mahke an come back alive, his guys no foget dat he wen tell um dat, an dey trus wat da Bible tell from befo time, an wat Jesus tell.

Jesus Know How Erybody Stay Inside

²³ Wen Jesus stay inside Jerusalem fo da Passova religious kine ceremony, plenny peopo trus him, cuz dey see all da awesome stuff he do fo show who him. ²⁴ But Jesus neva trus da peopo, cuz he know all dem. ²⁵ He neva need nobody fo tell um how da peopo stay, cuz he know how dey stay inside.

3

Jesus Talk To Nicodemus

(Teacha 11:5; Smart Guys 30:4; Census 21:9)

¹ Had one Pharisee guy Nicodemus, an he one leada fo da Jew guys. ² One nite he go by Jesus an tell um, "Teacha, us guys know dat you one teacha dat come from God, cuz nobody can show us da kine awesome stuff you stay do, if God no stay wit him."

³ Jesus tell him, "Dass right! An I tell you dis too: Whoever not born one mo time God new way, dey no goin get God fo dea king."

⁴ Nicodemus tell him, "How one ol guy can get born one mo time? No way he can go inside his muddah one mo time an get born!"

⁵ Jesus tell him, "Dass right! An I tell you dis too: Whoever not born one mo time from watta an from God Spirit, dey no can get God fo dea king. ⁶ Peopo born from peopo, an peopo spirit born one mo time from God Spirit. ⁷ Eh, no come shock jus cuz I tell you, 'You guys gotta born one mo time God new way.' ⁸ Da wind blow hea an dea. You can

hear um, but you donno wea da wind come from o wea stay go. Dass jalike erybody dat born one mo time from God Spirit."

⁹ Nicodemus tell um, "How can be?"

¹⁰ Jesus tell him, "You da main teacha fo da Israel peopo, an you no undastan dis stuff? ¹¹ Fo shua, I tell you dis too: I know wat I stay talking bout. I wen see da stuff I stay tell. But you guys, you still no like trus wat I tell you. ¹² Wen I tell you guys bout stuff down hea inside dis world, you guys no stay shua wat I tell you az fo real kine. Den how you guys goin stay shua if I tell you guys bout da stuff up dea wea God stay inside da sky? ¹³ Nobody eva wen go up inside da sky. Ony me, da Fo Real Kine Guy, I wen come down from da sky.

¹⁴ *You know, long time befo time inside da boonies, Moses put one snake on top one pos fo erybody look um an come good. Da same ting gotta happen to me, da Fo Real Kine Guy. Dey goin put me on top one cross, ¹⁵ fo erybody dat stay trus me get da real kine life dat goin stay to da max foeva!

¹⁶ "God get plenny love an aloha fo da peopo inside da world. Dass why he sen me, his one an ony Boy. Cuz a dat, erybody dat trus me no goin get cut off from God foeva! Dey goin get da real kine life dat goin stay to da max foeva! ¹⁷ You know, wen God sen me, his Boy, inside da world, he neva do dat fo punish da peopo. He sen me fo get da peopo outa da bad kine stuff dey stay do. ¹⁸ Whoever stay trus me, God no goin punish dem. But whoever no trus me, garans God goin punish dem, cuz dey neva trus me, God ony Boy.

¹⁹ "God wen sen da light inside da world. Da light show erybody how dey stay inside. But da peopo like stick wit da dark an dey hate da light, cuz dey stay do bad kine stuff. Dass why God goin punish da peopo. ²⁰ Erybody dat stay do bad kine stuff hate da light, an no like let da light shine on top dem. Cuz dey no like nobody know bout da bad kine stuff dey stay do. ²¹ But whoever stay do wat da true stuff tell fo do, dass jalike dey like fo da light shine on top dem, fo show erybody dat eryting dey do, dass wat God tell um fo do."

Jesus An John Da Baptiza Guy

²² Afta dat, Jesus an da guys he teach go Judea side. He stay wit dem ova dea an baptize peopo. ²³ Da same time John stay baptize da peopo Enon side, nea Salim, cuz get plenny watta ova dea. Da peopo stay come by John an he stay baptize dem. ²⁴ *All dis happen befo dey throw John in prison.

²⁵ Had one Jew guy make argue wit da guys John stay teach. Dey make argue bout how dey gotta wash befo dey can pray. ²⁶ So dey go by John an tell um, "Teacha, you know da guy dat wen stay by you ova dea, da odda side a da Jordan Riva, an you tell us bout him? Look! Erybody stay go ova dea, an he stay baptize um."

²⁷ John tell um, "No can get notting, ony wat God in da sky give. ²⁸ *You guys, you hear me tell, 'I not da Christ, da Spesho Guy God Goin Sen, but God wen sen me firs, befo him.'

²⁹ "Da groom, he da guy dat get da bride. Da bes man, he stay standing dea, an he stay real good inside wen he hear da groom stay talking. I jalike da bes man, an Jesus, jalike da groom. Dass why I stay real good inside. ³⁰ He gotta come mo importan den me, cuz I not da importan."

Da Guy From Up Dea Come Down

³¹ Da One dat come from up dea wea God stay inside da sky, he mo importan den anybody. Da guy dat come from down hea on top da earth, he jalike all da odda peopo hea on top da earth, an he talk bout da kine stuff from down hea. Da guy from up dea wea God stay inside da sky, fo shua he mo importan den all da odda peopo. ³² He tell wat he wen see an hear, but nobody trus wat he tell. ³³ But whoever take wat da One from up dea tell, dat guy show dat God tell da trut. ³⁴ Da Guy God Wen Sen tell wat God tell, cuz God no hold back wen God give him his Spirit. ³⁵ *Da Faddah get plenny love an aloha fo his Boy. He give him da powa ova eryting. ³⁶ Whoever trus God Boy, dey get da real kine life dat goin stay to da max foeva! But whoever no trus God Boy, an no do wat he tell um fo do, dey no goin get dat kine life, cuz God tell "Laytas" to wat dey do.

* **3:14** 3:14: Census 21:9

* **3:24** 3:24: Matt 14:3; Mark 6:17; Luke 3:19-20

* **3:28** 3:28: John 1:20

* **3:35**

3:35: Matt 11:27; Luke 10:22

4

*Jesus An One Wahine From Samaria**(Start 33:19; 48:22; Joshua 24:32)*

¹ Da Pharisee guys hear dat Jesus stay baptize mo peopo den John, an dat all da peopo go wit Jesus. ² (But you know, Jesus no baptize um, his guys do um.) ³ Wen Jesus know dat da Pharisee guys hear dat, he go way from Judea, an go Galilee side. ⁴ But fo go Galilee, he figga mo betta go thru Samaria.

⁵ He go inside one town Sykar Samaria side nea da land Jacob wen give his boy Joseph long time befo time. ⁶⁻⁸ Was bout lunch time. Had one puka fo da watta dea, dey call um Jacob Puka. Jesus stay tired cuz he walk long time. His guys go inside town fo buy lunch, an he sit down by da puka.

Den one wahine from dat place come fo get watta. Jesus tell her, "You can give me some watta fo drink?"

⁹ Da wahine from Samaria tell um, "How come you aks me fo one drink watta?! You one Jew an I one wahine from Samaria. You know, da Jew guys no like get notting fo do wit da Samaria peopo."

¹⁰ Jesus tell, "You donno wat God like give erybody, an you donno who me dat stay aks you fo da watta. Cuz if you know dat, den fo shua you goin aks me fo watta. An one mo ting, I can give you da kine watta dat make peopo live fo real kine foeval!"

¹¹ She tell, "Mista, you no mo notting fo pull up da watta, an da puka stay deep. So, wea you goin get da kine watta dat make peopo live fo real kine foeva? ¹² You mo betta den oua ancesta guy Jacob, o wat? He da one wen give us dis puka. Him, his kids, an his cows even drink watta from dis puka."

¹³ Jesus tell, "Whoeva drink dis watta, bumbye dey goin come thirsty one mo time. ¹⁴ But whoeva drink da kine watta I goin give, dey no goin come thirsty no moa. Cuz da kine watta I goin give dem goin come jalike watta dat stay come out all da time. An dat watta goin make dem live to da max foeval!"

¹⁵ Da wahine tell, "Mista, give me dat kine watta! Den I no goin come thirsty no moa, an I no need come hea fo get watta!"

¹⁶ Jesus tell, "Go, tell yoa husban fo come, an bring um ova hea."

¹⁷ She tell, "I no mo husban."

Jesus tell, "Az right, you no mo husban. ¹⁸ Cuz you wen get five husbands. An da guy you get now, he not yoa husban. Az true wat you tell!"

¹⁹ Da wahine tell, "Mista, now I know fo shua you one guy dat talk fo God. ²⁰ Us Samaria peopo, oua ancesta guys go down an pray to God on top dis mountain ova hea. But you Jew guys, you guys tell dat erybody gotta go Jerusalem fo go down an pray to God."

²¹ He tell, "Sistah, trus me, I stay tell da trut. Da time goin come wen you guys goin go down an pray to God oua Faddah, but no goin be hea on top dis mountain o inside Jerusalem. ²² You guys from Samaria go down in front somebody an pray, but you guys donno who him. Us Jew guys, we go down in front God an pray, an we know wat kine God him. Cuz God show us Jew guys da ony way fo get outa da bad kine stuff we stay do. ²³ Garans da time goin come, an awready stay come now, wen da peopo go down an pray to da Faddah fo real kine. Dey goin show him plenny love an respeck cuz dey stay tight wit God Spirit, an dey goin know fo shua who God. Dass da kine peopo da Faddah like, da ones dat show him plenny love an respeck. ²⁴ God, he one spirit. So den, da peopo dat show him plenny love an respeck gotta do dat wit da powa dey get from God Spirit, an cuz dey know how God stay fo real kine."

²⁵ Da wahine tell, "I know fo real da Messiah goin come, da Christ Guy, da Spesho Guy God Goin Sen. Wen he come, he goin tell us eryting."

²⁶ Jesus tell, "Dass me, da One dat stay talk to you right now."

²⁷ Right den an dea Jesus guys come back. Blow dea minds dat he stay talk to da wahine. But nobody tell, "Wat you like from her?" o "How come you talk to her?"

²⁸ Den da wahine leave her watta jar, an go back inside town. She tell da peopo ova dea, ²⁹ "Try come! Check out dis guy! He tell me eryting I wen do. Try check out if dis da Christ Guy, da Spesho Guy God Goin Sen!" ³⁰ So da peopo go outa da town an go wea Jesus stay.

³¹ Same time Jesus guys stay beg him, "Teacha, come eat!"

³² He tell um, "I awready get food, but you guys donno wat kine."

³³ So his guys tell each odde, "Wat you tink? Somebody bring him food, o wat?"

³⁴ Jesus tell, "I do wat God like, an I do all his work. Dass jalike food fo me. ³⁵ You guys tell, 'Get four mo month, den da crop stay ready fo harves.' Lissen up! I tell you: Look da fields, cuz dey stay ready fo harves awready. ³⁶ Da guy dat harves da crop an bring um inside da store house get pay fo dat. He jalike da guy dat help da peopo fo trus God. Den da guy dat tell um da Good Kine Stuff From God firs, an da guy dat help da peopo trus God, two a dem stay good inside togedda. Cuz da peopo dat trus God cuz a dem, get da real kine life dat goin stay to da max foeva! ³⁷ Az true wat da peopo tell, 'One guy plant da seed an anodda guy harves da crop an bring um inside da store house.' ³⁸ I sen you guys fo bring in da crop dat you neva work fo. Odda guys wen bus ass, an den you guys get da good kine stuff dey work fo."

³⁹ Plenny Samaria peopo from dat town trus Jesus cuz a wat da wahine tell um. She tell, "He tell me eryting I wen do." ⁴⁰ So wen da Samaria peopo come by Jesus, dey beg him, "Try come stay wit us!" So he stay dea two day.

⁴¹ Den plenny odda peopo trus him, cuz dey hear wat he tell. ⁴² Den dey tell da wahine, "Befo time, we ony hear wat you tell us. But now we trus him cuz we hear him too, an we know fo shua dat dis da Guy dat can take da whole world outa da bad kine stuff us stay in."

Jesus Make One Leada Guy Boy Come Good

⁴³ Afta Jesus stay dea two days, he go Galilee side. ⁴⁴ *You know, Jesus tell befo time, "One guy dat talk fo God no mo respect inside his home town." ⁴⁵ *But befo, Passova time, da peopo from Galilee wen go Jerusalem fo da spesho religious kine ceremony. An dey wen see eryting dat Jesus do ova dea. So wen he come Galilee, da peopo from dea give him all dea aloha.

⁴⁶ *Den Jesus go Cana town Galilee side one mo time. Dass wea he take da watta an make um come wine befo time. Now, had one leada guy Capernaum town dat work fo da King. His boy stay sick. ⁴⁷ Da guy hear dat Jesus come from Judea to Galilee side. So he go Cana town by Jesus, an beg him fo make his boy come good, cuz da boy litto mo mahke.

⁴⁸ Jesus tell him, "If you guys no see me show you all kine awesome stuff, you guys no like trus me."

⁴⁹ Da leada guy tell, "Boss, try come, o my kid goin mahke."

⁵⁰ Jesus tell him, "Go home. Yoa boy stay live."

An da guy trus wat Jesus tell um, an he go home. ⁵¹ Wen he reach dea his worka guys come an tell him, "Yoa boy, he stay live!"

⁵² He tell dem, "Wat time my boy come mo betta?"

Dey tell, "Da feva pau one clock yestaday." ⁵³ Da faddah know dass da same time wen Jesus tell him, "No worry. Yoa boy stay live." Den him an all his ohana trus Jesus.

⁵⁴ Dis da numba two awesome ting Jesus do afta he leave Judea side an go Galilee side.

5

Jesus Make One Guy Come Good

By One Watta Place

¹ Laytas Jesus go Jerusalem, cuz da Jew guys get one spesho religious kine ceremony ova dea. ² Inside Jerusalem get one big watta place nea da Gate Fo Da Sheeps. Get five lanai dea. Da peopo call um "Betzata" in da local language. ³ Inside da lanai plenny sick peopo stay lay down: blind peopo, peopo dat no can walk, an peopo dat no can move. [Dey stay wait fo weneva da watta move. ⁴ Cuz you know, sometimes one angel guy from Da One In Charge go down inside da watta an make um move. Afta dat, da firs guy dat go inside da watta, he come good from wateva kine sick he get.]

⁵ Had one guy dea dat was sick thirty-eight year. ⁶ Jesus see him stay lay dea. He know dat da guy stay sick long time awready. So he tell him, "You like come good?"

⁷ Da sick guy tell um, "Mista, I no mo nobody fo put me inside wen da watta start fo move. Cuz wen I try fo go inside, some odda guy go inside firs."

⁸ Jesus tell him, "Stan up! Take yoa mat an walk!" ⁹ Right den an dea da guy come good. He take his mat an walk.

Was da Res Day wen dat happen. ¹⁰ *So da Jew leada guys tell da guy dat come good, "Eh, dis da Res Day! Dass agains da Rules fo you fo carry yoa mat!"

¹¹ He tell, "Da guy dat make me come good, he tell me, 'Take yoa mat an walk.'"

* 4:44 4:44: Matt 13:57; Mark 6:4; Luke 4:24
Neh 13:19; Jer 17:21

* 4:45 4:45: John 2:23

* 4:46 4:46: John 2:1-11

* 5:10 5:10:

¹² Dey tell him, "Who da guy dat tell you fo take yoa mat an walk?"

¹³ But da guy dat come good neva know who Jesus, cuz had plenny peopo dea, an Jesus gone awready.

¹⁴ Bumbye Jesus find da guy inside da open lanai fo da Temple. He tell, "Eh, you stay good now. No go do da bad kine stuff no moa, o mo worse ting goin happen to you."

¹⁵ Den da guy go way an tell da Jew leada guys dat was Jesus wen make him come good. ¹⁶ Dass why dem guys start fo make Jesus suffa, cuz he make da guy come good on da Res Day.

¹⁷ So Jesus tell dem, "My Faddah still yet stay do da kine good tings, an I do da same ting too."

God Boy Get Da Right Fo Make Like God

(Daniel 7:13)

¹⁸ Dass why da Jew leada guys try mo hard fo find Jesus an kill um, cuz he broke da Rules bout da Res Day. An even mo worse, he tell dat God his Faddah. Dat mean he make jalike he God.

¹⁹ Az why Jesus tell dem, "You guys get um fo shua! An I tell you guys dis: Wen I do someting, dass not me, cuz I no can do notting. I God Boy, an I ony do da stuff I see my Faddah stay do. Wateva my Faddah do, I do da same ting. ²⁰ My Faddah get love an aloha fo me, his Boy. An he show me eryting dat he stay do. He goin show me even mo betta tings den dis, an dat goin blow yoa mind! ²¹ My Faddah bring back da mahke guys an make um live. Same ting, me, cuz I his Boy, I can make anybody I like come back fo live one mo time. ²² My Faddah not da judge fo nobody, but he make me da judge fo erybody, cuz I his Boy. I da one dat suppose to tell if dey do good tings o bad tings. ²³ My Faddah like erybody get respect fo me, cuz I his Boy, jalike dey get respect fo him. Whoeva no mo respect fo me, cuz I his Boy, dey no mo respect fo my Faddah dat wen sen me hea.

²⁴ "Dass right! An I tell you guys dis: Whoeva hear wat I tell, an trus God dat wen sen me, dey get da real kine life dat goin stay to da max foeva! God no goin punish dem. Dey no stay mahke inside no moa. Dey stay alive now fo real kine. ²⁵ An if you guys undastan dat, I like tell you guys dis too: I God Boy. Da time goin come, an awready stay hea now, wen da mahke guys goin hear wat I tell. An da peopo dat hear me, an lissen wat I tell, dey goin live fo real kine. ²⁶ Jalike my Faddah, he can make da peopo come alive fo real kine, same ting, cuz I his Boy he give me da powa fo make um come alive too. ²⁷ My Faddah give me da right fo be da judge fo erybody, cuz I his Boy, da Fo Real Kine Guy. ²⁸ No let dis blow yoa mind, cuz da time goin come wen all da mahke guys goin hear my voice. ²⁹ *An dey goin come outa dea graves. Da peopo dat wen do da good kine stuff goin come back fo live one mo time fo real kine, an da peopo dat wen do da bad kine stuff goin come back fo get punish.

Da One Dat Tell Bout Jesus

³⁰ "Wen I do someting, dass not me, cuz I no can do notting. I da judge, but wen I tell who do good o bad, dat come from wat my Faddah tell me. Dass how come I can judge um right, cuz I no try fo do wat I like do, but ony wat my Faddah like fo me do. He da One dat wen sen me.

³¹ "If I da ony guy stay tell bout me, dat no show proof dat wat I tell stay true. ³² Get anodda One dat tell wat he know bout me. An fo shua eryting he tell bout me stay true. ³³ *You guys wen sen messenja guys to John, an he tell eryting he know bout da trut bout me. ³⁴ I no need peopo fo tell wat dey know bout me. But I stay tell dis stuff fo you guys get outa da bad kine stuff you stay do. ³⁵ Wat John tell stay jalike one lamp dat stay shine bright. Fo short time you guys wen like wat John tell, cuz make you guys stay good inside.

³⁶ "But I get odda stuff dat tell bout me, an dass mo betta den wat John tell. Da Faddah give me stuff fo do, an I do um. Da tings I do show who me, an show proof dat da Faddah wen sen me. ³⁷ *An da Faddah, dat wen sen me, he anodda One dat tell wat he know bout me. But you guys neva hear him o see him. ³⁸ You guys no tink az true wat God tell, cuz you guys no trus me, an I da guy he wen sen. ³⁹ You guys go check out da Bible erytime, cuz you guys figga you goin find da real kine life dat goin stay to da max foeva, inside da Bible from befo time. But wen da Bible talk bout how fo get da real kine life, dass me he stay talk bout. ⁴⁰ An you guys, you no like come by me an be my guys fo you guys get da real kine life dat goin stay to da max foeva!

⁴¹ "I no need peopo fo tell me I awesome. ⁴² But I know you guys fo real kine. I know fo shua you guys no mo love an aloha fo God inside you. ⁴³ I wen come dis world cuz my Faddah give me da right fo come fo him. But you guys neva like trus me o lissen me. If some odda guy come, jus him, jus cuz he like, you guys goin trus dat guy. ⁴⁴ You guys like talk good bout each odda, but you guys no do notting fo make da ony God dass fo real talk good bout you guys. Den how you guys goin trus wat I tell? No ways!

⁴⁵ "No figga I goin poin finga you guys fo tell da Faddah how you stay. But get one guy dat stay poin finga you guys. Dass Moses, da guy you trus, cuz he wen give you guys da Rules From God. ⁴⁶ But if you guys wen trus Moses fo real kine, den you guys fo shua trus me too, cuz he write bout me. ⁴⁷ But you guys neva trus wat Moses wen write, so how you guys goin trus wat I tell? No ways!"

6

Jesus Feed Five Tousand Guys

(Matthew 14:13-21; Mark 6:30-44; Luke 9:10-17)

¹ Afta dat Jesus dem go da odda side Galilee Lake. (Da peopo call um Tiberias Lake too.) ² Plenny peopo go wit him, cuz dey wen see all da awesome stuff he do fo show who him, wen he make plenny sick peopo come good. ³⁻⁴ Dat time, almos time fo da Jew Passova ceremony. Jesus go sit down on top one hill wit da guys he stay teach.

⁵ Jesus look up an see plenny peopo stay come by him. He tell Philip, "Eh, wea we goin buy food fo feed all dese peopo?" ⁶ You know, Jesus tell dat jus fo check out Philip, cuz Jesus awready know wat he goin do.

⁷ Philip tell um, "Gotta work mo den two hundred days fo get enuff money fo buy bread fo give all dese peopo even litto bit."

⁸ Andrew, he Simon Peter braddah. Andrew he one a da guys Jesus stay teach. He tell Jesus, ⁹ "You know, get one boy hea dat get five small barley kine bread an two small fish. But how dat can feed plenny peopo? No can!"

¹⁰ Had plenny grass dea. Jesus tell his guys, "Make da peopo sit down." So dey sit um down. Had bout five tusan guys dea.

¹¹ Den Jesus take da breads, an tell God, "Mahalo plenny." He give um to his guys, an dey give um to da peopo dat stay sit dea. Same ting wit da fish. An erybody eat plenny how dey like.

¹² Wen erybody get enuff fo eat, Jesus tell his guys, "Go get all da lefovas. No good wase um." ¹³ So dey go get da lefovas, an fill twelve big baskets wit da bread da peopo neva eat.

¹⁴ Afta da peopo see dis awesome ting Jesus do fo show who him, dey tell, "Fo shua dis da Guy goin come inside da world fo talk fo God." ¹⁵ Jesus know dat da peopo goin come fo grab him fo make him come king. So he go way, an go up on top one hill wea nobody stay.

Jesus Walk On Top Da Watta

(Matthew 14:22-27; Mark 6:45-52)

¹⁶ Befo dark time come, Jesus guys go down to da lake. ¹⁷ Dey go inside one boat, an start fo go da odda side a da lake, Capernaum side. Was dark awready, but still yet Jesus neva come by dem. ¹⁸ Den one strong wind start fo blow, an da waves stay come mo big. ¹⁹ Jesus guys row da boat three o four mile, an den dey spock Jesus stay walk on top da watta. He stay come nea da boat. An dey real sked.

²⁰ But Jesus tell um, "Dis me! No sked!" ²¹ Den dey let him come inside da boat. Right den an dea dey come da place wea dey plan fo go.

Da Peopo Stay Look Fo Jesus

²² Da nex day, da peopo dat stay back dea, da odda side a da lake, dey know dat get ony one boat dea befoa. An dey know Jesus guys go way inside dat boat, but Jesus no go wit dem. ²³ Dey know too dat odda boats from Tiberias side come land dat side, nea da place wea Jesus Da One In Charge tell God "Mahalo plenny" an dey eat da bread. ²⁴ So, wen da peopo see dat Jesus an his guys no stay dea, dey ride da odda boats fo go Capernaum fo look fo him ova dea.

Da Bread Dat Make Us Come Alive

(Songs 78:24; 105:40)

²⁵ Dey find Jesus da odda side a da lake, an dey tell, "Eh, Teacha! Wen you wen come ova hea?"

²⁶ Jesus tell, "Dass good you guys stay look fo me. But I like tell you guys dis: You guys do um cuz I wen give you guys bread fo eat, an you guys come full. You guys no look fo me cuz I wen do awesome stuff fo show who me. ²⁷ No go work ony fo da kine food dat bumbye come no good. Work fo da kine food dat las long time an make you guys live to da max foeva! I da Fo Real Kine Guy, an I give you guys dat kine life, cuz God da Faddah give me da right fo do dat."

²⁸ Dey tell him, "Kay den! Wat us guys gotta do, fo do da kine stuff dat God like?"

²⁹ Jesus tell, "Dis wat God like you guys fo do: Trus me, cuz I Da Guy God Wen Sen."

³⁰ Dey tell, "Wat kine awesome ting you goin do fo show us who you, fo us guys trus you? Wat you goin do? ³¹ *Oua ancesta guys wen eat da spesho manna kine bread inside da boonies, jalike da Bible tell, 'He give um bread from da sky fo eat.'"

³² Jesus tell dem, "Dass right! An I tell you guys dis too: No was Moses dat give yoa ancesta guys da bread from da sky. Was my Faddah, an he da One dat give you guys da real kine bread from da sky still yet. ³³ Cuz da bread from God, dass me, da Guy dat come down from da sky. I make da peopo inside da world come alive fo real kine."

³⁴ Dey tell him, "Mista, give us dis kine bread, an no stop eva!"

³⁵ Jesus tell, "Me, jalike da bread. I da One make da peopo come alive fo real kine. Anybody come by me fo be my guy, dey no goin come hungry eva! Anybody trus me, dey no goin come thirsty eva!"

³⁶ "Jalike I tell you guys awready, you guys see me, but you guys still yet no trus me. ³⁷ Erybody da Faddah pick fo be my guys, dey goin come by me. No way I eva goin throw out da peopo dat come by me! ³⁸ I come down from da sky. I neva come fo do any kine how I like, but fo do wat my Faddah like. He da One dat sen me. ³⁹ Dis wat da Faddah like me fo do: Erybody he pick fo be my guys, he like me fo bring dem all, an no leave out nobody. An den, I goin make dem come back alive wen da world goin come pau. ⁴⁰ Jalike I wen tell: dis wat my Faddah like, da One dat sen me: Erybody dat see me his Boy, an trus me, dey goin get da real kine life dat goin stay to da max foeva! An I goin make dem come back alive wen da world goin come pau."

⁴¹ Dass why da Jew guys start fo grumble bout him, cuz he tell, "I jalike da bread fo make da peopo live. I wen come down from da sky."

⁴² Dey tell each odda, "Eh, dis guy, he Jesus, aah? He Joseph boy! We know his faddah an muddah, aah? So, how come he tell now, 'I come down from da sky.'?"

⁴³ Jesus tell um, "Eh! No grumble! ⁴⁴ My Faddah wen sen me hea. No mo nobody can come by me, if my Faddah no bring um. An I goin make dem guys come back alive from mahke wen da world goin come pau. ⁴⁵ *Da guys dat wen talk fo God long time befo time, dey write, 'God goin teach all da peopo.' Erybody dat lissen da Faddah, an learn da good kine stuff from him, dey goin come by me an be my guys. ⁴⁶ I Da guy dat come from God, an I da ony guy dat eva see da Faddah. No mo anodda guy dat see him eva."

⁴⁷ "Dass right! An I like tell you guys dis too: Whoeva trus me, dey goin live to da max foeva. ⁴⁸ I jalike da bread, an I make peopo live to da max foeva. ⁴⁹ Yoa ancesta guys wen eat da manna kine bread in da boonies, but no matta, layta dey mahke. ⁵⁰ But dis kine bread from me, dat come down from da sky, anybody can eat dis bread. Dat mean dey can trus me, an den, dey no goin stay cut off from God. ⁵¹ I da real bread. I da one fo make peopo come alive fo real kine. I wen come down from da sky. Anybody take dis bread, dey goin live to da max foeva. Dis da bread I goin give wen I mahke, az my body. An dis goin make you guys live to da max foeva."

⁵² Den da Jew guys start fo argue mo hard wit each odda. Dey tell, "Eh, wat dis guy stay talk bout? How he can give us his body fo eat?"

⁵³ Jesus tell um, "Eh, you guys get um! An I like tell you guys dis too: I da Fo Real Kine Guy. If you guys no lissen wat I tell you guys bout why I goin mahke, no way you guys goin come alive fo real kine. If you guys lissen, dass jalike you guys eat my body an drink my blood. ⁵⁴ Jalike I tell: Whoeva eat my body an drink my blood, dey goin live to da max foeva, an I goin bring um back alive wen da world goin come pau! ⁵⁵ Cuz my body, dass food fo real kine. An my blood, dass drink fo real kine. ⁵⁶ Whoeva eat my body an drink my blood lidat, dey stay tight wit me, an I stay tight wit dem. ⁵⁷ Da Faddah stay live fo real kine, an he wen sen me hea. I stay live too, cuz he make me live fo real kine. Whoeva take me, same ting, dey goin live, cuz I goin make dem live fo real kine. ⁵⁸ Dis not jalike da manna kine bread dat yoa ancesta guys wen eat, an bumbye dey mahke. Dis da kine bread dat come from God in da sky. Whoeva eat dis kine bread goin live fo real kine."

⁵⁹ Jesus tell all dat wen he stay teach inside da Jew church, Capernaum side.

*Da Good Kine Stuff From God
Make Peopo Come Alive Foeva*

⁶⁰ Den plenny guys dat go wit Jesus, wen dey hear all dat stuff, dey tell, "Wow! Dis stuff too hard fo tink az fo real kine!" ⁶¹ But Jesus know dat his guys stay squawk lidat. So he tell um, "Wot! Dis bodda you guys?" ⁶² Eh, wat if bumbye you guys see me, da Fo Real Kine Guy, wen I go back up dea to da place wea I wen stay befo time? Den wat?

⁶³ "God Spirit, dass who make da peopo live fo real kine. Da body no can. Wat I stay tell you guys, dass from God Spirit, an dass wat make peopo live fo real kine. ⁶⁴ But get some a you guys dat no trus me." Jesus tell dat cuz he know from da start who no trus him, an who goin set up him. ⁶⁵ An he tell, "Dass why I wen tell you guys, no mo nobody can come by me an be my guy. Ony if da Faddah like help um, den dey can come by me."

⁶⁶ From dat time had plenny guys dat he teach befo time, but some a dem go back, an neva like go wit him no moa. ⁶⁷ So Jesus tell his twelve guys, "Eh, you guys goin go way too, o wat?"

⁶⁸ *Den Simon Peter tell um, "Eh! You Da One In Charge! Wea we goin go? No mo nobody can tell us how fo live to da max foeva. You da ony one. ⁶⁹ An us guys trus you, cuz we know dat you da Good An Spesho One from God."

⁷⁰ Jesus tell um, "I wen pick all twelve a you guys, aah? But still yet, one a you guys, he jalike one devil!" ⁷¹ He mean Judas, Simon Iscariot boy. He one a da twelve guys, but laytas Judas goin set up Jesus.

7

Jesus An His Braddahs

¹ Afta dat, Jesus go aroun inside Galilee. Dat time he no like go aroun inside Judea, cuz da Jew leada guys ova dea stay look fo him fo kill um. ² *Almos time fo da spesho religious kine ceremony wen da Jew guys rememba da time dea ancesta guys wen walk all ova da boonies an live inside shacks, long time befo time. ³ Den Jesus braddahs tell him, "Go way from hea, an go Judea side, fo da peopo you teach see da kine stuff you stay do. ⁴ If one guy like erybody know bout him, he no goin do stuff wea nobody can see him, aah? You stay do all dis kine stuff, az why good you let erybody all ova da place see you do um!" ⁵ You know, even Jesus own braddahs neva trus him.

⁶ Jesus tell um, "Not da time fo me go yet. You guys can go any time. ⁷ Da peopo inside da world, dey no goin hate you guys. But dey hate me, cuz I tell um dat da kine stuff dey stay do, az real bad kine stuff! ⁸ You guys go Jerusalem fo da spesho religious kine ceremony. I no goin go yet, cuz not time fo me go." ⁹ Afta he tell dat, den he stay Galilee side.

Jesus Go Da Spesho Religious Ceremony

¹⁰ But afta Jesus braddahs go da spesho religious kine ceremony, den he go too. But nobody know he stay go. ¹¹ Den da Jew leada guys, dey look fo him at da spesho religious kine ceremony. Dey tell da peopo, "Wea dat buggah stay?"

¹² All da peopo stay talk bout him to each odda. Some peopo tell, "He one good guy, you know." Odda peopo tell, "Nah! He bulai da peopo." ¹³ But nobody talk loud bout him, cuz dey sked a da Jew leada guys.

¹⁴ In da middo a da spesho religious kine ceremony awready Jesus go inside da open lanai fo da Temple an start fo teach. ¹⁵ An da Jew leada guys, blow dea mind. Dey tell, "How come dis buggah know all dis stuff? He neva study wit da odda teachas, you know."

¹⁶ Jesus tell dem, "Da stuff I teach, no come from me. Come from da One wen sen me. ¹⁷ If anybody like do wat God like um fo do, dey goin know if da stuff I stay teach come from God, o if ony come from my head. ¹⁸ Da guy dat tell stuff dat come from his head, he ony like make peopo tink he awesome. But if one guy like peopo fo figga dat da one dat sen him stay awesome, dat guy stay tell da trut. He no bulai. ¹⁹ Moses wen give you guys da Rules From God, but no mo nobody from you guys do wat da Rules From God tell um fo do. So, how come you guys try fo kill me?"

²⁰ All da peopo tell, "Wassamatta you? You get one bad kine spirit in charge a you, o wat? Wat you mean, somebody try fo kill you?"

²¹ Jesus tell dem, "I wen do one awesome ting, an dat blow all you guys mind. ²² *Moses wen give you guys da Rule fo cut skin on day numba eight afta one bebe boy born, an you guys do um fo one bebe boy, no matta on da Res Day. You know, oua ancesta guys do dat long time befo Moses. No was Moses dat give um da Rule firs time. ²³ *If you guys can cut skin on one guy on da Res Day fo no broke Moses Rules, how come you guys come huhu wit me cuz I make one sick guy come good on da Res Day? ²⁴ No ack jalike one judge wen you guys can see ony da outside stuff. If you guys goin ack jalike one judge, gotta judge da right way."

Dis God Spesho Guy?

²⁵ Den some peopo from Jerusalem tell, "Eh! Dis da guy dey stay look fo, cuz dey like kill um, aah? ²⁶ But, wow! He stay talk hea in front erybody, an nobody tell him fo shut his mout. Wat you guys figga? You tink maybe da leada guys wen figga dat dis guy, he da Spesho Guy God Goin Sen, fo real kine, o wat?! ²⁷ But us guys, we know wea dis guy come from. Wen God sen his Spesho Guy Christ, nobody goin know wea he come from."

²⁸ Jesus stay teach inside da open lanai fo da Temple. Wen he hear dem guys tell dat, he talk real loud an tell, "You guys tink you know me, an wea I wen come from? I neva come hea jus fo do wat I like do. Da One dat wen sen me, he God fo real kine! You guys donno him. ²⁹ But I know him, cuz I come from him, an he wen sen me hea."

³⁰ Den dey try fo take him, but nobody grab him, cuz not time yet. ³¹ But plenny peopo dat stay dea trus him. Dey tell, "Wen Christ, God Spesho Guy, come, you figga he goin do mo awesome stuff fo show who him den dis guy? Nah!"

Dey Sen Da Police Fo Bus Jesus

³² Da Pharisee guys hear all da peopo stay tell dat kine stuff bout Jesus. So dem guys an da Main Pries guys sen da Temple Police guys fo bus him.

³³ Den Jesus tell, "I ony goin stay wit you guys litto bit mo time, an den I goin go back by da One dat sen me hea. ³⁴ You guys goin look fo me, but you no goin find me, cuz wea I goin go, you guys no can go."

³⁵ Den da Jew leada guys tell each odda, "Wea dis buggah goin go, an we no can find him? You tink he goin go by da Jew guys inside da Greek towns far away, fo teach da peopo dat talk da Greek language, o wat? ³⁶ Wat he mean wen he tell, 'You guys goin look fo me, but you no goin find me,' an 'Da place I goin stay, you guys no can go dea'?"

Da Watta Dat Make Da Peopo Live

(Nehemiah 9:15, 19-20; Ezekiel 47:1-12)

³⁷ *On da las day a da spesho religious kine ceremony, dass da main day, Jesus stan up, an talk real loud. He tell, "Whoeva stay thirsty, let um come by me fo drink. ³⁸ *Whoeva trus me, da Bible tell az jalike 'rivas goin come outa dem dat get plenny watta fo make peopo live fo real kine.' " ³⁹ Jesus tell dat bout God Spirit, cuz bumbye da peopo dat trus Jesus goin get God Spirit. Da time Jesus tell dat, dey neva get da Spirit yet, cuz God neva make Jesus come awesome to da max yet.

Da Peopo Split In Half

(Rules Secon Time 18:18-19)

⁴⁰ Plenny peopo wen hear wat Jesus tell. An dey tell, "Fo shua, dis da Spesho Guy dat goin come fo talk fo God!"

⁴¹ Get odda guys dat tell, "Dis da Christ Guy, da Spesho Guy God Wen Sen!"

But da odda guys tell, "You tink God Spesho Guy goin come from Galilee? No way! ⁴² *Da Bible tell dat da Christ Guy goin come from King David ancesta guys, an goin come from Betlehem, wea King David wen live, aah?" ⁴³ So da peopo split in half cuz a Jesus. ⁴⁴ Some guys like grab him an bus him, but nobody touch him.

Da Jew Leada Guys No Trus Jesus

⁴⁵ Da police guys go back by da Main Pries guys an da Pharisee guys. An da pries guys tell da police guys, "Eh! How come you guys neva bring him hea?" ⁴⁶ Dey tell, "Wow! Nobody eva talk da way dat guy Jesus talk!"

⁴⁷ Da Pharisee guys tell, "Wot! He wen bulai you guys too, o wat?! ⁴⁸ You know, no mo leada guys o Pharisee guys dat trus him. ⁴⁹ But dis peopo, dey donno da Rules From God, an God goin punish dem!"

* 7:22 7:22 a: Pries 12:3; b: Start 17:10 * 7:23 7:23: John 5:9 * 7:37 7:37: Pries 23:36 * 7:38 7:38: Ezek 47:1; Zek 14:8; Isa 58:11 * 7:42 7:42: 2Sam 7:12; Micah 5:2

⁵⁰ *Nicodemus, he one a da Pharisee guys. He da guy wen come fo talk to Jesus one nite befo time. He tell, ⁵¹ "Oua Rules tell, we gotta lissen da guy firs, an find out wat he wen do. Den we can figga if he wen do good o bad."

⁵² Dey tell him, "Wot! Fo shua you no come from Galilee jalike him! Go check out da Bible from befo time. You goin find out dat nobody dat eva talk fo God come from Galilee!"

⁵³ Den erybody go home dea place.

8

Da Wahine Dat Wen Fool Aroun

¹ But Jesus go da Olive Ridge. ² Nex day he go inside da open lanai fo da Temple early. Erybody come wea he stay. Den he sit down dea fo teach dem. ³ Da guys dat teach da Rules From God an da Pharisee guys wen find one wahine fooling aroun wit one guy behind her husban back. So dey bring her in front Jesus an all da peopo. ⁴ Dey tell him, "Teacha, we wen find dis wahine fooling aroun wit anodda guy dat not her husban! ⁵ *Moses wen tell us in da Rules, 'Whoeva fool aroun behind da odda back, gotta throw big kine stones at um fo kill um.' But you, Jesus, wat you tell?" ⁶ Dey tell dat fo see wat Jesus goin tell, cuz dey like catch um fo bus um.

But Jesus bend ova an write someting wit his finga on top da dirt. ⁷ Az why wen dey stay tell him ova an ova fo tell dem, he stan up strait an tell um, "If get one a you guys dat neva do bad kine stuff, he can throw da firs stone at her." ⁸ Den he bend ova one mo time, an write some mo on top da dirt.

⁹ Wen dey hear dat, dey come shame cuz dey know dey do bad kine stuff too. So dey all go way, one afta da odda, da older guys firs, an den da younga guys. Den get ony Jesus an da wahine stay standing dea. ¹⁰ Jesus stan up one mo time an tell, "Sistah, wea erybody stay? No mo nobody hea fo tell you gotta mahke?"

¹¹ She tell, "No mo nobody, Mista."

Jesus tell, "You can go now, cuz I no tell you gotta mahke. But no go do bad kine stuff no moa."

Jesus Jalike Da Light

Fo Da Peopo All Ova Da World

¹² *Jesus talk to da peopo one mo time. He tell, "I jalike da light fo da peopo inside da world. Whoeva come by me an be my guy, dey no goin go aroun inside da dark. Dey goin get da light dat make dem live fo real kine."

¹³ *Da Pharisee guys tell him, "Eh! You da ony one stay tell dis. No mo anodda guy tell um fo you. So dass not enuff fo show proof dat wat you tell stay true."

¹⁴ Jesus tell dem, "No matta I talk fo me, wat I tell stay true. I know wea I stay come from, an wea I stay go. But you guys, you donno wea I stay come from, o wea I goin go. ¹⁵ You guys tink you know how one guy stay by how he stay look on da outside. I no figga lidat. ¹⁶ No matta if I tell one guy good o bad, I tell da trut, cuz me not da ony one fo do um. I get my Faddah fo help me, cuz he da One wen sen me hea. ¹⁷ *You guys Rules tell dat wen two peopo tell da same ting, den wat dey tell stay true. ¹⁸ Kay den. I tell bout me, an my Faddah dat sen me hea, he tell da same ting bout me."

¹⁹ Dey tell, "Yeah? Yoa faddah, wea he stay?"

Jesus tell, "You guys donno me o my Faddah. If you guys wen know me, den you guys wen know my Faddah too. But you donno me o him."

²⁰ Jesus tell all dat wen he teach inside da Temple, nea da place wea dey bring da money. An nobody bus him, cuz not time yet fo dat.

"Da Place I Goin Go,

You Guys No Can Go Dea"

²¹ Jesus tell da Pharisee guys one mo time, "I goin go away, an you guys goin look fo me. Da place I goin go, you guys no can go dea. But you guys goin get cut off from God foeva cuz a all da bad kine stuff you guys stay do."

²² Az why da Jew leada guys tell, "Wat he stay talking bout? He goin kill himself, o wat? Cuz he tell, 'Da place I goin go, you guys no can go dea.' "

²³ Jesus tell dem, "You guys come from down hea, I come from up dea. You guys come from dis world, I no come from dis world. ²⁴ Dass why I tell dat you guys goin get cut off from God foeva cuz a all da bad kine stuff you guys stay do. Cuz if you guys no stay

shua dat I da Spesho Guy, den you guys goin mahke from all da bad kine stuff you stay do."

²⁵ So dey tell um, "Eh, who you?"

Jesus tell, "I da same guy, jalike I stay tell you guys from da start. ²⁶ Get plenny bad kine stuff I can tell bout you guys, fo judge you. But I not goin do dat. Da One dat sen me hea, he eryltime tell da trut. I tell da peopo inside da world ony da tings I hear from him." ²⁷ (He mean his Faddah. But dem guys, dey no undastan.)

²⁸ Jesus tell, "Bumbye you guys goin put me, da Fo Real Kine Guy, high on top one cross. Den you guys goin know dat I da Spesho Guy, an wateva I do, az not jus me dat do um. I ony teach da stuff my Faddah teach me. ²⁹ Da One dat sen me hea, he stay wit me. He no leave me. I eryltime do da kine stuff dat he like."

³⁰ Wen he tell all dat, plenny peopo trus him.

"You Guys Goin Know Wat Stay True"

³¹ Den Jesus tell da Jew guys dat trus him, "If you guys stay tight wit me an da stuff I stay teach you, den you goin be my guys fo real kine, an you guys goin learn mo plenny stuff from me. ³² You guys goin know da true stuff, an den you guys no need be slave guys no moa."

³³ *Dey tell him, "Ho! Us guys come from Abraham! We no was slave guys eva! Wat you mean, 'No need be slave guys no moa'?"

³⁴ Jesus tell dem, "Dass right, wat I stay tell you! An I tell you guys dis too: Whoever stay do bad kine stuff, dey jalike one slave, cuz dey gotta do da bad kine stuff. ³⁵ You know, one slave guy no stay wit da boss foeva. Ony da boss boy, he stay wit him foeva. ³⁶ I God Boy, az why if I hemo da shame fo da bad kine stuff you guys do, an let you guys go, den you guys no need be slave guys foeva. Fo shua you guys free up!

³⁷ "I know fo shua you guys come from Abraham. But still yet, you guys stay trying fo kill me, cuz you guys no like take da stuff I stay teach. ³⁸ I tell bout da stuff I wen see, dat my Faddah show me, an you guys do da stuff you wen hear bout from you guys faddah."

Da Devil, He You Guys Faddah

³⁹ Dey tell him, "Abraham, he da faddah fo us guys!"

Jesus tell dem, "If you guys was Abraham kids, den you guys suppose to do da kine stuff Abraham wen do. ⁴⁰ But now you guys stay try fo kill me, no matta I eryltime tell you guys da trut, jalike I wen hear um from my Faddah. Abraham, he neva make jalike you guys! ⁴¹ You guys do da kine stuff dat come from yoa faddah!"

Dey tell him, "Eh, us guys ony get one faddah, an he God! No mo anodda guy oua faddah!"

⁴² Jesus tell dem, "If God was you guys faddah, den you guys wen get love an aloha fo me, cuz I come from God, an now I stay hea. I no come hea jus fo me. I wen come hea cuz God wen sen me hea. ⁴³ How come you guys no can undastan da stuff I stay tell you? Cuz you guys no like lissen, dass why!

⁴⁴ "You guys come from yoa faddah, da Devil! You guys like do da kine stuff he like do. From da start, he like kill peopo. He no like da trut, cuz no mo notting true inside him. He eryltime bulai, cuz dass wat he like do. He da firs guy eva wen bulai, cuz dass how he stay. ⁴⁵ I stay tell you guys da trut, but you guys no trus me. ⁴⁶ You guys no can show proof dat I wen do bad kine stuff, aah? Az why, if I stay tell da trut, how come you guys no trus me?

⁴⁷ "Whoeva come from God, dey lissen wat God tell. Dass why you guys no like lissen me, cuz you guys no come from God."

"Befo Abraham Stay, I Stay Awready"

⁴⁸ Da Jew leada guys tell him, "Az right wat we tell! You one Samaria guy, not one real Jew, an you get one bad kine spirit in charge a you!"

⁴⁹ Jesus tell um, "I no mo one bad kine spirit in charge a me. I show respect fo my Faddah. But you guys no mo respect fo me. ⁵⁰ I no try fo make peopo tink I awesome. Get anodda One dat show peopo how awesome I stay, an he da judge.

⁵¹ "If you guys undastan dat, den I like tell you guys dis too: Whoever lissen wat I tell, dat guy no goin mahke inside, eva!"

⁵² Den da Jew leada guys tell, "Ho! Fo shua you get one bad kine spirit in charge a you! Abraham mahke, an da guys dat talk fo God long time befo time, dey mahke too. But you still tell, 'Whoeva lissen wat I tell, dey no goin mahke, eva.' ⁵³ You tink you mo

important den oua faddah Abraham? He mahke awready. An da guys dat talk fo God, dey wen mahke too. Who you tink you, hah?"

⁵⁴ Jesus tell, "If I try make da peopo tink I awesome, dat no good. My Faddah, he da One dat show dem how awesome I stay. An you guys tell dat he yoa God. ⁵⁵ But you guys donno him. I know him. If I tell dat I donno him, den I bulai, jalike you guys. But I know him, an I do wat he tell me fo do. ⁵⁶ Abraham, dass you guys faddah. He wen stay real good inside wen he find out dat I goin come hea. He wen see dat, an he feel good inside."

⁵⁷ Da Jew leada guys tell him, "Eh! you no make fifty yet! Wat you mean, you wen see Abraham?"

⁵⁸ Jesus tell dem, "Dass right! An I tell you guys dis too: Befo Abraham born, I stay awready."

⁵⁹ Den dem guys go get rocks fo stone Jesus fo kill um. But he hide an go outside from da open lanai fo da Temple.

9

Jesus Make One Guy See Dat Born Blind

¹ Afta dat Jesus walk aroun, an he spock one guy dat wen born blind. ² Da guys Jesus stay teach aks him, "Eh, Teacha! Who wen do bad kine stuff, dis guy o his muddah an faddah? Az why he born lidat, aah?"

³ Jesus tell dem, "Not him o his faddah o his muddah do someting bad. Not cuz a dat he born blind. He wen born lidat fo erybody see da awesome stuff God do fo da guy. ⁴ God sen me hea cuz us guys gotta do da kine work he tell us fo do now wen still get da light. Bumbye nite time come, an den nobody can work. ⁵ *I stay inside da world now, an I jalike da light fo da peopo all ova da world."

⁶ Afta Jesus tell dat, he spit on top da dirt, an make some mud. Den he take some a dat an put um on top da guy eyes. ⁷ Den Jesus tell um, "Go, wash yoa face inside da Siloam watta place." (Siloam mean, "Dey Sen Watta Dea.") Az why da guy go ova dea an wash his face, an wen he go home, he can see!

⁸ So da peopo dat live nea da guy, an da oddas dat see him beg befo time, dey tell, "Eh, dis da guy dat stay sit an beg befo time, aah?"

⁹ Some peopo tell, "Yeah, he da guy!" Odda peopo tell, "Nah! He ony look jalike him." But da guy tell, "Yeah! I da guy!"

¹⁰ Az why dey tell him, "How come you can see now?"

¹¹ He tell um, "Da guy Jesus wen make mud, an put um on top my eyes, an tell me, 'Go wash yoa face da Siloam watta place.' Az why I go an wash my face, an den I can see!"

¹² Dey tell him, "Wea he stay?"

He tell, "I donno."

Da Pharisee Guys Check Out Da Guy Dat Was Blind

¹³ Den dey take da guy dat no stay blind no mo to da Pharisee guys. ¹⁴ Was da Res Day wen Jesus make da mud an make da guy see. ¹⁵ Az why da Pharisee guys tell him, "Eh, how come you can see?"

Da guy tell dem, "He put mud on top my eyes, an I wash um out, an den I can see!"

¹⁶ Den some a da Pharisee guys tell, "Dis guy no can come from God, cuz he do stuff he not suppose to do on da Res Day." But odda Pharisee guys tell, "Nah! How can one bad kine guy do da kine awesome stuff dat show who him?" An dey make argue wit each odda.

¹⁷ So one mo time dey tell da guy dat no stay blind no moa, "Eh, wat you figga bout da guy dat make you see?"

Da guy tell, "He one guy dat talk fo God."

¹⁸ Da Jew leada guys no tink az fo real kine, dat da guy stay blind befo time. So dey sen guys fo bring his muddah an faddah. ¹⁹ Dey tell da muddah an faddah, "Dis yoa boy? You tell he born blind? How come he can see now?"

²⁰ Da muddah an faddah tell, "Yeah, dis oua boy. An he wen born blind. ²¹ But we donno how come he can see now, o who da guy wen make him see. Try aks him. He ol enuff. No need somebody dat can talk fo him." ²² His muddah an faddah guys talk lidat, cuz dey sked da Jew leada guys. Cuz dem guys awready talk togedda, an tell, "If

anybody tell dat Jesus da Christ, da Spesho Guy God Wen Pick, we goin throw him outa da Jew church.” ²³ Dass why his muddah an faddah guys tell, “He ol enuff. Try aks him.”

²⁴ So dey tell da guy dat no stay blind no mo fo come back one mo time. Dey tell, “Eh! Tell da trut in front God! Us guys know fo shua dat dis buggah Jesus, he one bad guy.”

²⁵ Da guy tell dem, “I donno if he one bad guy o wat. But I know dis: befo time I no can see—now I can see!”

²⁶ Dey aks him, “Wat he do to you? How he open yoa eyes?”

²⁷ He tell dem, “I wen tell you guys awready, but you guys neva lissen. How come you guys like hear um one mo time? You guys like come his guys fo him teach you guys too?”

²⁸ Den dey talk mean to him, an tell, “You his guy, an you lissen him. Us guys, we Moses guys, an we ony lissen Moses. ²⁹ We know dat God wen talk to Moses. But dis buggah, we donno wea he come from.”

³⁰ Da guy tell um, “Aah! Dis blow my mind! You guys donno wea he come from, but still yet he make me see.” ³¹ An da guy tell dis too, “Eh! we know dat God no lissen da bad kine guys. But he lissen da guys dat get respekt fo him an do wat he like.” ³² An da guy tell, “Lissen up! From da time God make da world till now, nobody eva hear dat somebody make one guy see dat wen born blind.” ³³ An da guy tell, “If dis guy neva come from God, den he no can do nothing.”

³⁴ Dey tell him, “Eh, you ony do bad kine stuff from da time you born! How come you tink you can teach us guys someting?” Den dey throw um outa da Jew church.

Blind Inside

³⁵ Jesus hear dat dey throw da guy outa da Jew church, so he go find da guy, an tell him, “You trus da Fo Real Kine Guy?”

³⁶ Da guy tell, “Who da guy, Mista? Tell me, fo me trus him.”

³⁷ Jesus tell him, “You wen see him awready. Dass me, da guy stay talking to you.”

³⁸ Da guy tell, “You Da One In Charge! I trus you!” An he go down on his knees in front Jesus.

³⁹ Jesus tell um, “I wen come inside dis world fo show who do da bad kine stuff. Bumbye da guys dat no can see, goin see, an da guys dat see goin come blind.”

⁴⁰ Had some Pharisee guys dea dat hear dat. Dey tell Jesus, “Eh! You figga us guys no can see too?”

⁴¹ Jesus tell um, “If you guys no can see, den nobody can poin finga you guys. But you guys tell dat you guys can see, but you no can see fo real kine. Dass why God poin finga you guys.”

10

Da Sheep Guy

¹ Jesus tell, “Dis fo shua wat I tell you guys: If get one place fo da sheeps, an somebody no go inside dea by da gate, but he go climb ova da wall anodda place, dat guy ony like steal da sheeps. ² But da guy dat go inside by da gate, dass da guy dat take kea da sheeps. ³ Da guy dat watch da gate, he open um fo da sheep guy. Da sheeps hear da sheep guy voice wen he call dem by dea name, an den he bring dem outside. ⁴ Afta he bring um outside, he go in front dem, an da sheeps go wit him, cuz dey know his voice. ⁵ Dey no goin go wit one guy dat dey donno. Dey goin run away from dat guy, cuz dey donno dat guy voice.”

⁶ Jesus tell dem dis story fo teach um, but dey neva undastan wat he stay teaching dem.

Jesus Jalike One Good Kine Sheep Guy

⁷ Den Jesus tell um one mo time, “You guys undastan dat? Kay den, I like tell you guys dis too: I jalike da gate fo da sheeps. ⁸ All da odda guys dat come befo me, dey jalike steala guys. But da sheeps no lissen dem guys. ⁹ I jalike da gate. If anybody trus me, God goin take um outa da bad kine stuff dey stay in, an let um go. Dass jalike dey goin go inside God place thru da gate, az me. An dey goin go wea eva dey like go an find food fo eat. ¹⁰ Da steala guy, he ony come fo steal, kill, an bus up da place. But I wen come fo da peopo come alive inside, an fo dem live to da max.

¹¹ “Me, jalike one good sheep guy, cuz da good kine sheep guy ready fo mahke fo his sheeps.

¹² “But if get one worka guy dey pay, den he not da sheep farma guy. He no own da sheeps. So wen he spokka one wild wolf coming, he run away from da sheeps. Den da

wolf grab da sheeps, an all da odda sheeps run all ova da place. ¹³ Da worka guy run away, cuz he ony stay working fo da money, an he no kea fo da sheeps.

¹⁴ * "I jalike one good sheep guy. I know my sheeps, an dey know me, ¹⁵ jalike my Faddah know me, an I know my Faddah. I mahke fo my sheeps. ¹⁶ I get odda sheeps too, dat no come from dis place. I gotta go get dem too. Dey goin lissen my voice, an dey goin come togedda, an be jalike one ohana wit one sheep guy.

¹⁷ "Dis how my Faddah show love an aloha fo me: cuz I goin mahke fo come back alive one mo time. ¹⁸ No mo nobody can make me go mahke. Ony me can tell I gotta mahke, an come back alive. Dass wat my Faddah wen tell me fo do."

¹⁹ One mo time da Jew guys make argue wit each odda cuz a wat Jesus tell. ²⁰ Plenny a dem guys tell, "Eh! Da buggah get one real bad kine spirit in charge a him, an he pupule! How come you guys stay lissen him?"

²¹ But odda guys tell, "Nah! One guy wit one bad kine spirit in charge a him no talk lidis! You tink one bad kine spirit can make one blind guy see? No way!"

Da Jew Leada Guys No Trus Jesus

(Songs 82:6)

²² Get one spesho religious kine ceremony. Dass wen da Jew guys rememba da time wen dea ancestas make da Temple inside Jerusalem spesho fo God one mo time. Da ceremony was winta time. ²³ Jesus walk aroun inside da open lanai fo da Temple wea da place dey call da "Solomon Lanai" stay. ²⁴ Da Jew leada guys come aroun him an tell him, "Eh, how long you goin make us guys wait? Tell us fo real kine if you da Christ Guy, da Spesho Guy From God!"

²⁵ Jesus tell, "I tell you guys awready, but you guys no trus me. Da tings I stay do cuz my Faddah give me da right fo do um, dat show who me. ²⁶ But you guys no trus me, cuz you guys not my sheeps. ²⁷ My sheeps, dey hear my voice. I know dem. An dey stay tight wit me. ²⁸ I goin make dem alive to da max foeva, an no come cut off from God. An nobody can grab dem away from me. ²⁹ My Faddah wen give dem to me. He get mo powa den anybody. Dass why nobody can grab dem away from my Faddah. ³⁰ Me an my Faddah, we stay one."

³¹ One mo time da Jew leada guys pick up stones fo throw um at Jesus fo kill um. ³² Jesus tell dem, "I wen show you guys plenny good tings dat I wen do fo my Faddah. Now, wat one a dose good tings you guys throw stone at me fo?" ³³ * Da Jew leada guys tell him, "We goin throw stone at you fo kill you, cuz you stay talk bad bout God, not cuz you do good kine stuff. No matta you ony one guy jalike us, you stay make jalike you God!"

³⁴ * Jesus tell dem, "Eh, God wen tell dis in yoa Rules, 'I tell you guys, da ones in charge, you guys gods.' ³⁵ Kay den. We know dat eryting da Bible tell from befo time, stay true. So, if God call dem guys he talking to 'gods,' ³⁶ how come you guys tell dat I talk bad bout God, cuz I tell dat I God Boy? Da Faddah tell I spesho fo him, an he sen me hea inside da world. ³⁷ If I no stay do wat my Faddah like fo me do, den you guys no need trus me. ³⁸ But I stay do wat my Faddah like me fo do. So, no matta you guys no trus me, trus ony da stuff I do. Den you guys goin know an undastan dat my Faddah stay tight wit me, an I stay tight wit my Faddah."

³⁹ So one mo time dem guys try fo grab him, but he dig out.

⁴⁰ * Jesus go da odda side a da Jordan Riva, wea John wen baptize firs time. He stay ova dea. ⁴¹ Plenny peopo go by Jesus. Dey tell, "John neva do awesome stuff fo show who him, but eryting he tell bout dis guy Jesus stay true!" ⁴² An plenny peopo go trus him ova dea.

11

Lazarus Come Back Alive

(John 12:1-7)

¹⁻² ** Had one guy Lazarus. He get two sistahs, Mary an Marta, an dey all come from Betany town. Mary, she da wahine dat layta put perfume on top Jesus, Da One In Charge. She put um on top his feet an wipe um wit her hair. Den Lazarus come sick. ³ So Lazarus sistahs sen guys fo tell Jesus, "You Da One In Charge, yoa good fren Lazarus, he stay sick."

* **10:14** 10:14: Matt 11:27; Luke 10:22 * **10:33** 10:33: Pries 24:16 * **10:34** 10:34: Songs 82:6 * **10:40** 10:40: John 1:28 * **11:1-2** 11:1-2: Luke 10:38-39 * **11:1-2** 11:1-2: John 12:3

⁴ Wen Jesus hear dat, he tell, "Lazarus no goin mahke from dis sick. Dis happen so erybody goin know how awesome God stay. I God Boy, an erybody goin find out from dis how awesome I stay too."

⁵ Jesus get love an aloha fo da sistahs, Marta an Mary, an fo Lazarus too. ⁶ Afta Jesus hear dat Lazarus stay sick, he still yet stay ova dea da odda side a da Jordan Riva two mo days. ⁷ Den he tell his guys, "Come on. We go back Judea side, wea Lazarus stay."

⁸ Da guys Jesus stay teach tell him, "Eh, Teacha, ony short time befo dis da Jew guys like throw stone at you fo kill you. An you still like go back ova dea one mo time?"

⁹ Jesus tell dem, "No sked! God goin take kea us guys, cuz he jalike da light. Day time get twelve hour, aah? If you walk aroun day time, you no goin trip an fall down, cuz da light dat shine inside dis world let you see. ¹⁰ But if you walk aroun nite time, you goin trip an fall down, cuz you no mo light."

¹¹ Afta Jesus tell dat, he tell, "Oua fren Lazarus wen go sleep, but I goin go ova dea fo wake him up."

¹² Jesus guys tell, "Eh Boss, if he sleep, he goin come good."

¹³ Jesus mean he mahke die dead, but his guys tink he stay talk bout res an sleep. ¹⁴ Den Jesus tell um fo real kine, "Lazarus mahke awready. ¹⁵ I feel good inside fo you guys, cuz I neva stay ova dea wen he mahke. You guys goin trus me cuz a wat goin happen. An now, we go ova dea by him."

¹⁶ Den Thomas da Twin tell Jesus odda guys, "Eh, mo betta we go wit Jesus too, fo us mahke wit him."

Jesus Make Da Mahke Peopo Come Alive Fo Real Kine

¹⁷ Wen Jesus go Betany, he find out dat Lazarus stay inside da grave four days awready. ¹⁸ Betany stay not far from Jerusalem, not even two mile. ¹⁹ Plenny Jew guys come fo kokua Marta an Mary, cuz dea braddah mahke.

²⁰ Den Marta find out dat Jesus stay come. She go outside da town fo meet him. But Mary stay inside da house. ²¹ Marta tell Jesus, "You Da One In Charge! If you was hea, fo shua my braddah no wen mahke! ²² But I know fo shua even now, God goin do wateva you go aks him fo do."

²³ Jesus tell her, "Yoa braddah goin come back alive one mo time."

²⁴ Marta tell him, "I know fo shua he goin come back alive, bumbye wen all da mahke guys goin come back alive, an dis world goin come pau."

²⁵ Jesus tell her, "I da Guy dat make peopo come back alive an stay live fo real kine. Whoeva trus me goin come alive, no matta dey mahke. ²⁶ Whoeva stay live fo real kine an trus me, dey no goin mahke inside, eva! You know fo shua az real, Marta, o wat?"

²⁷ She tell him, "Yeah, you Da One In Charge! I trus you, dat you da Christ, da Spesho Guy God Wen Sen. You God Boy, da Guy dey wen tell us goin come inside dis world."

Jesus Cry

²⁸ Afta Marta tell dat, she go back by her sistah Mary. Dey talk wea nobody can hear wat dey tell. She tell, "Da Teacha come, an he like see you." ²⁹ Mary hear dat. She get up quick an go outside wea Jesus stay. ³⁰ Jesus neva come inside da town yet, but he stay da place wea Marta meet him. ³¹ Da Jew guys dat stay inside da house wit Mary, fo kokua her, dey see her get up quick an go outside. So dey go too. Dey figga she goin go da grave fo cry ova dea.

³² Den Mary come wea Jesus stay, an see him. She go down in front his feets an tell, "Boss, if you was hea, my braddah neva mahke."

³³ Wen Jesus see her crying, an da Jew guys dat come wit her crying too, dat bodda him plenny an he come all shook up inside. ³⁴ He tell, "Wea you guys bury him?"

Dey tell, "Boss, come see."

³⁵ Jesus cry. ³⁶ Den da Jew guys tell, "Look, how plenny love an aloha he get fo Lazarus!"

³⁷ But some a dem tell, "Eh! Dis guy wen make da blind guys see. How come he no can make Lazarus come good fo him no mahke, aah?"

Lazarus Come Back Alive

³⁸ One mo time Jesus come all bodda inside. He go da cave wea dey wen bury Lazarus. Get one big stone dea dat cova da cave fo nobody go inside. ³⁹ Jesus tell, "Take away da big stone."

Marta, da mahke guy sistah, she tell, "Haah, Boss? He mahke four days awready! Haunas goin be!"

⁴⁰ Jesus tell her, "I tell you awready dat if you trus God, you goin find out how awesome he stay, aah?" ⁴¹ Den some guys push da stone away from da puka. Jesus look up to da sky an tell, "Faddah, mahalo plenny dat you lissen me. ⁴² I know fo shua you erytime lissen me. But I tell dat so dese guys goin trus me, dat you wen sen me hea." ⁴³ Afta he tell dat, he talk real loud, "Lazarus, come outa dea!" ⁴⁴ Da mahke guy come outside. He get one bandage fo mahke guys aroun his hands an feet, an anodda bandage aroun his face. Jesus tell, "Hemo da bandage from his face, an let him go."

Da Jew Leada Guys Talk

How Dey Goin Kill Jesus

(Census 9:10; Matthew 26:1-5; Mark 14:1-2; Luke 22:1-2)

⁴⁵ Den plenny Jew guys dat come fo kokua Mary, an see all da awesome stuff Jesus wen do, dey trus him. ⁴⁶ But odda guys go by da Pharisee guys, an tell dem all da stuff Jesus wen do.

⁴⁷ Den da Main Pries guys an da Pharisee guys tell all da Jew leadas fo come togedda. Dey tell, "Dis guy Jesus stay do all kine awesome stuff dat show who him! Wat we goin do? ⁴⁸ If we let him stay do dis kine stuff, erybody goin go trus him jalike he dea king! An cuz a dat, da Rome army guys goin come an wipe out oua Temple an oua peopo."

⁴⁹ One a dem, Kaiafas, da Main Pries Guy dat year. He tell dem, "You guys donno notting! ⁵⁰ Mo betta fo you guys if one guy mahke fo all da peopo. If not, da Rome guys goin wipe out all us Jew guys!" ⁵¹ Kaiafas neva figga fo tell dat, but he da Main Pries Guy dat year, dass why he can talk lidat. He talk fo God wen he tell dat Jesus goin mahke fo all da Jew guys. ⁵² An he no goin mahke ony fo da Jew guys, but fo all God kids dat stay all ova da world, fo bring dem all togedda fo come one peopo.

⁵³ Dass why, from dat time, da Jew leada guys stay talk togedda how dey goin kill Jesus.

⁵⁴ Az why Jesus no go aroun no mo wea da Jew leada guys can see him. He go one place nea da boonies, Efraim town. He stay ova dea wit da guys he stay teach.

⁵⁵ Now, almos time fo da Jew Passova religious kine ceremony. Plenny peopo from da boonies go Jerusalem befo da Passova, fo dem do all da stuff da Rules From God tell fo do fo make um fo dem come clean inside fo pray Passova time. ⁵⁶ Da peopo stay look fo Jesus. Wen dey stan inside da open lanai fo da Temple, dey aks each odda, "Wat you guys tink? You tink Jesus goin come da spesho religious kine ceremony, o wat?" ⁵⁷ But da Main Pries guys an da Pharisee guys tell dat if whoevas know wea Jesus stay, dey gotta tell dem, fo dem sen da police guys fo bus Jesus.

12

Mary Put Perfume On Top Jesus Feets

(Matthew 26:6-13; Mark 14:3-9)

¹ Den six days befo da Passova religious kine ceremony, Jesus go Betany town. Dass wea Lazarus stay, da guy Jesus wen make come back alive from mahke. ² So dey make one dinna fo Jesus. Marta bring da food to da peopo, an Lazarus stay sit by Jesus at da table. ³ *Den Mary take one pint da kine perfume dey make from da nard plant dat cost plenny, pour um on top Jesus feets, an den wipe um wit her hair. Cuz a dat, smell real good all ova inside da house.

⁴ But Judas Iscariot, one a Jesus guys, da guy dat layta goin set him up fo mahke, he tell, ⁵ "Eh, how come dey neva sell dis perfume fo three hundred silva coin, an give da money to da peopo dat no mo notting?" ⁶ Da guy, he no mo aloha fo da peopo dat no mo notting, he ony talk lidat cuz he one steala guy. He stay in charge a da money bag fo Jesus dem, an he cockaroach um.

⁷ But Jesus tell, "Eh, no bodda her! She wen stash dis perfume fo use um wen dey make me ready fo bury." ⁸ *Da peopo dat no mo notting, dey goin be wit you guys erytime. But me, I no goin be wit you guys erytime.

Da Main Pries Guys Talk

How Dey Goin Kill Lazarus

⁹ Dat time plenny Jew guys find out dat Jesus stay ova dea inside Betany town, an dey come fo see him. An not ony him, but Lazarus too. Cuz dey wen hear dat Jesus wen make Lazarus come back alive from mahke. ¹⁰ So da Main Pries guys talk togedda how dey goin kill Lazarus too. ¹¹ Cuz plenny Jew guys hear bout Lazarus, an dey see him. Az why dey bag from dea leadas, an trus Jesus.

*Jesus Go Inside Jerusalem**Jalike One King*

(Matthew 21:1-11; Mark 11:1-11; Luke 19:28-40; Songs 118:25-26; Zekariah 9:9)

¹² Da nex day, plenny peopo dat wen come Jerusalem fo da Passova ceremony hear dat Jesus stay come dea. ¹³ *Dey cut branches from da palm trees fo wave cuz dey like cheer Jesus, an dey go fo meet him. Dey yell,

"Hui! God goin take us

Outa da bad kine stuff we stay in!

Dis da King fo da Israel peopo!

God goin do plenny good kine stuff

Fo him.

He da guy dat come wit powa

From Da One In Charge!"

¹⁴ Jesus get one young donkey an sit down on top um, jalike da Bible tell,

¹⁵ * "No sked, you peopo from Jerusalem town!

Look! Yoa King stay come!

He stay sit on top one young donkey."

¹⁶ Dat time, Jesus guys no undastan all da stuff dat stay happen. But laytas, Jesus come back alive from mahke an God make um come awesome to da max. Den, his guys rememba dat da Bible tell from befo time all dis tings bout him. An dey rememba dat da Bible tell from befo time how da peopo make to him.

¹⁷ All da peopo dat wen stay wit Jesus, da time he make Lazarus come back alive from mahke, dey tell wat dey wen see. ¹⁸ Dass why plenny peopo go outside Jerusalem fo meet Jesus, cuz dey hear bout da awesome ting he wen do dat show who him. ¹⁹ Den da Pharisee guys tell each odda, "Look! Erybody in da whole world stay go wit Jesus! An us guys no can do notting fo stop um!"

Greek Guys Dat Like See Jesus

²⁰ Had some Greek guys dat go Jerusalem wit da odda peopo fo da Passova religious kine ceremony, fo go down an show God love an respect dea. ²¹ Dey come by Philip, da guy dat come from Betsaida town Galilee side, an dey tell him, "Eh Mista, us guys, we like meet Jesus."

²² Philip, he go tell Andrew. Den Andrew an Philip, dey go togedda an tell Jesus. ²³ Jesus tell um, "Time awready fo me, da Fo Real Kine Guy. Now God goin make me come awesome fo real kine! But befo I come awesome to da max, I gotta mahke. ²⁴ An I like tell you guys dis too: I jalike da wheat seed dat gotta fall down inside da groun an mahke, an den can grow, fo make plenny mo seeds. If da seed no mahke, stay only one seed. ²⁵ *Whoeva like hang on to dea life, dey goin lose um. But whoeva give up dea life in dis world, goin hang on to um, an stay live to da max foeva. ²⁶ Whoeva like be my helpa gotta go wit me an be my guy. Wea I stay, my helpa guy goin stay dea too. An my Faddah goin show respect to dat helpa guy."

Jesus Tell How He Goin Mahke

²⁷ Den Jesus tell, "Right now I feel all funny kine inside. Wat I goin tell? 'Faddah, no let me mahke!?' No way I goin tell dat! Dass why I wen come hea, fo me mahke. ²⁸ I tell dis: 'Faddah, let um happen, so erybody goin know how awesome you stay.' "

Den one voice from da sky tell, "I wen show dem I stay awesome awready, an I goin show um one mo time."

²⁹ Da peopo dat stan dea an hear um tell, "Eh! Get thunda!"

Da odda peopo tell, "Nah, az was one angel messenja guy from Da One In Charge dat talk to him."

³⁰ Jesus tell dem, "Dis voice not fo me, but fo you guys. ³¹ Now da peopo inside dis world goin stan in front God da Judge, an God goin throw out da Bad Guy dat stay in charge a da peopo all ova da world. ³² Wen dey lif me up from da groun fo kill me, den I goin bring erybody by me." ³³ He tell dat fo show dem how he goin mahke.

³⁴ *Da peopo tell him, "We wen hear from da Rules From God dat da Christ Guy goin live foeva. Den how come you tell, 'Dey goin take me, da Fo Real Kine Guy, an lif me up from da groun fo kill me'? Who dis Fo Real Kine Guy dat you stay talk bout?"

³⁵ Jesus tell dem, "Me, I jalike da light fo you guys. Only short time mo da light goin stay hea wit you guys. Live da right way now wen get light still yet, cuz no good da dark

* **12:13** 12:13: Songs 118:25-26 * **12:15** 12:15: Zek 9:9 * **12:25** 12:25: Matt 10:39; 16:25; Mark 8:35; Luke 9:24; 17:33 * **12:34** 12:34: Songs 110:4; Isa 9:7; Ezek 37:25; Dan 7:14

pio da light you get inside you. Whoever walk aroun inside da dark, dey donno wea dey going. ³⁶ Right now, I stay hea wit you guys. I jalike da light fo you guys, fo you trus me. Den you guys can come da kine peopo dat know wea dey going cuz dey get da light inside."

Jesus tell dat. Den he go way from da peopo fo nobody stay by him.

Da Jew Peopo No Trus Jesus

(Matthew 13:15; Mark 4:12; Rome 10:16; Isaiah 6:1, 10; 53:1)

³⁷ No matta Jesus wen do plenny awesome stuff in front da peopo fo show who him, dey still yet no trus him. ³⁸ *Jalike da guy Isaiah wen tell, dat talk fo God long time befo time,

"Eh Boss! No mo nobody trus wat us guys tell!

Wen you show yoa powa, nobody see notting!"

³⁹ Az why da Jew guys no can trus God nowdays, jalike Isaiah tell anodda time,

⁴⁰ * "God make um fo dem no see,

An make um hard head,

Az why dey no like see wit dea eyes,

No like undastan wit dea head,

No like change an come by me.

Az cuz dey no like fo me

Make um come good."

⁴¹ Isaiah wen tell dat cuz he wen see how awesome Jesus stay, an he wen tell wat goin happen wit Jesus.

⁴² Plenny Jew main leada guys trus Jesus, but dey no like tell erybody, cuz dey sked da Pharisee guys goin throw um outa da Jew church. ⁴³ Cuz da leada guys, dey like da peopo talk good bout dem, mo den dey like God talk good bout um.

Wat Jesus Tell Show Wat Kine Peopo Dem

⁴⁴ Jesus talk loud an tell, "Whoever trus me, he no trus ony me, he trus da One dat wen sen me hea too. ⁴⁵ Whoever see me, he see da One dat sen me hea too. ⁴⁶ I wen come inside da world fo da peopo know da trut, jalike me da light fo dem. An whoever trus me, dey goin know da trut. Dey no goin stay jalike dey dark inside an donno notting. ⁴⁷ Whoever hear wat I tell an no do um, I no goin punish dem. I neva come fo punish da peopo inside da world. Me, I wen come fo take um outa da bad kine stuff dey stay do. ⁴⁸ Whoever tell, 'Laytas wit you!' an no lissen wat I tell, God goin judge dem. In da end time wen da world goin come pau, if dey no lissen da true stuff I tell, da judge goin punish dem. ⁴⁹ Az cuz I neva tell stuff jus cuz I like, but my Faddah dat wen sen me tell me eryting he like me fo tell. ⁵⁰ I know fo shua dat wat da Faddah tell us fo do show erybody how dey can come alive foeva fo real kine. Az why eryting I tell, dass jalike wat my Faddah wen tell me fo tell."

13

Jesus Wash His Guys Feets

¹ Was jus befo da Passova time. Jesus know dat was time fo him fo go outa dis world, an go by his Faddah. He erytime get love an aloha fo his peopo dat stay inside da world, an he get love an aloha fo dem to da max.

² Jesus dem stay eat da Passova dinna. An da Devil awready make Judas, Simon Iscariot boy, figga dat he like set up Jesus.

³ Jesus know dat his Faddah wen give him all da powa ova eryting. He know he come from God an now he goin go back by God. ⁴ So Jesus stan up from da table, take off his robe, an put one towel aroun his wais. ⁵ Den he pour watta inside one small wash tub, an start fo wash his guys feets, firs one guy, den da odda. An den he dry um wit da towel he get aroun his wais. ⁶ He go by Simon Peter. An Peter tell um, "Eh, Boss! Wat you stay do? You goin wash my feets, o wat?!"

⁷ Jesus tell him, "You no undastan how come I stay do dis now, but bumbye you goin undastan um."

⁸ Peter tell him, "No way you eva goin wash my feets!"

Jesus tell him, "If I no wash you, den you no can be my guy."

⁹ Simon Peter tell him, "Kay den, you Da One In Charge! No wash ony my feets. Wash my hands an my head too!"

¹⁰ Jesus tell him, "Whoeva wen bafe, dey ony need wash dea feets. Dea body stay clean awready. You guys stay clean inside, but not all you guys." ¹¹ (Cuz Jesus know awready who goin set him up. Dass why he tell, "All you guys not clean.")

¹² *Afta Jesus wash dea feets, he put on his robe an go back by da table. Den he aks um, "Eh, you guys undastan how come I wash you guys feets?" ¹³ You guys call me 'Teacha' an 'Da One In Charge.' Dass good, cuz dass who me. ¹⁴ I Da One In Charge a you guys, an I yoa Teacha, aah? An I wen wash you guys feets. Kay den. You guys suppose to wash each odda feets too. ¹⁵ I wen show you guys wat fo do, cuz jalike I wen do fo you guys, you guys suppose to do too. ¹⁶ *Dass right! An I tell you guys dis too: Da slave guy not mo importan den his boss. An da messenja guy not mo importan den da guy dat sen him. ¹⁷ You guys know all dis stuffs. So, if you guys do um, you guys goin stay good inside.

¹⁸ * "I no talk bout all you guys. I know da guys I wen pick. But gotta happen jalike da Bible tell from befo time, 'One guy dat eat wit me go agains me.' ¹⁹ I stay tell you guys dis now, befo he do um, so wen he do um, you guys goin know fo shua dat I God Spesho Guy. ²⁰ *Dass right! An I like tell you guys dis too: Whoeva stay tight wit any guy I sen all ova da place, dey stay tight wit me too. An whoeva stay tight wit me, dey stay tight wit da One wen sen me too."

Dey Goin Set Up Jesus Fo Mahke

(Matthew 26:20-25; Mark 14:17-21; Luke 22:21-23)

²¹ Afta Jesus tell dat, he come all funny kine inside. He tell da guys he teaching, "Dis fo shua wat I tell you guys: One a you guys goin set me up fo mahke."

²² His guys look at each odda, an dey no can figga who da guy he talking bout. ²³ One a Jesus guys stay sit by him at da table. Jesus get plenny love an aloha fo dat guy. ²⁴ So Simon Peter nod da head at da guy an tell, "Eh! Try find out who he talking bout."

²⁵ So da guy move mo close an aks Jesus, "Eh, Boss! Who da guy?"

²⁶ Jesus tell, "I goin take one piece bread, dip um inside da sauce, an give um to da guy." So he take da bread, dip um inside, an give um to Judas, Simon Iscariot boy.

²⁷ Judas take da bread, an right den an dea, Satan take ova him. Den Jesus tell, "Hurry up an go do wat you goin do!" ²⁸ But da odda guys sitting dea neva undastan how come Jesus tell him dat. ²⁹ Some a Jesus guys tink dat Jesus tell Judas, "Go get wat we need fo da Passova," o "Go give someting to da peopo dat no mo notting." Dey tink lidat cuz Judas stay in charge a da money fo all da guys.

³⁰ So afta Judas take da bread, he go outside real fas. Was nite time.

Da New Ting Dey Gotta Do

³¹ Afta Judas go way, Jesus tell, "I da Fo Real Kine Guy. Now erybody goin see how awesome I stay. An from dat, dey goin find out how awesome God stay. ³² I goin show how awesome God stay, an he goin make me awesome too, cuz I stay tight wit him. An he goin do um right now. ³³ *Eh guys! I get plenny love an aloha fo you guys! But I goin stay wit you guys ony short time moa. Den you guys goin look fo me, but jalike I wen tell da Jew leada guys, I tell you guys now, 'Da place wea I goin go, you guys no can go dea.'

³⁴ * "I give you guys one new ting you gotta do: Show love an aloha fo each odda! Jus like I show love an aloha fo you guys, dass how you guys gotta show love an aloha fo each odda. ³⁵ If all you guys show love an aloha fo each odda, den erybody goin know you my guys."

Bumbye Peter Goin Tell He Donno Jesus

(Matthew 26:31-35; Mark 14:27-31; Luke 22:31-34)

³⁶ Simon Peter go aks him, "Eh, Boss, wea you goin go?"

Jesus tell him, "Da place I goin go, you no can go dea now, but bumbye you goin go dea."

³⁷ Peter tell um, "Eh, Boss, how come I no can go wit you now? I stay ready fo mahke fo you!"

³⁸ Jesus tell him, "Fo real? You tink you stay ready fo mahke fo me? Dass right! But I tell you dis too: Befo da roosta crow early today, you goin tell three time dat you donno who me!"

* **13:12** 13:12: Luke 22:27 * **13:16** 13:16: Matt 10:24; Luke 6:40; John 15:20 * **13:18** 13:18: Songs 41:9

* **13:20** 13:20: Matt 10:40; Mark 9:37; Luke 9:48; 10:16 * **13:33** 13:33: John 7:34 * **13:34** 13:34: John 15:12, 17; 1John 3:23; 2John 1:5

14

Ony By Jesus Can Go To Da Faddah

¹ “No need you guys come all bodda inside. Trus God, an trus me too. ² Inside my Faddah house, get plenny place fo stay. If neva have, I wen tell you guys awready. I goin go ova dea fo make you guys place ready. ³ Afta I go an make da place ready, I goin come back, an bring you guys ova dea wit me. Dass how da place I stay, you guys goin stay dea too. ⁴ Da place I goin go, you guys know how fo go ova dea.”

⁵ Thomas tell um, “Eh Boss! Us guys, we donno wea you goin go. How we goin know how fo go ova dea?”

⁶ Jesus tell um, “No mo anodda guy can bring peopo to da Faddah, ony me. I bring peopo to um, jalike I da road. I da guy dat get da trut. I da guy dat make da peopo come alive fo real kine. ⁷ You guys know me, so dass mean you guys goin know my Faddah. An from now, you guys know him, an see him.”

⁸ Philip tell um, “Eh Boss, show us yoa Faddah, an dass enuff fo us guys.”

⁹ Jesus tell him, “I stay wit you guys long time, an you still yet donno who me, Philip? Whoeva see me, dey see my Faddah. So how come you tell, ‘Show us yoa Faddah’? ¹⁰ You no trus me, o wat, wen I tell dat I stay tight wit my Faddah, an he stay tight wit me? Da stuff I stay tell you guys, all dat no come from me, come from my Faddah. He stay tight wit me, an he da One dat stay do all dis kine stuff. ¹¹ Trus me wen I tell dat I stay tight wit my Faddah an he stay tight wit me. If you guys no can stay shua bout dat, den trus me cuz a da stuff I stay do.

¹² “Dass right! An I tell you guys dis too: Whoeva trus me, dey goin do da same kine stuff I do. An dey goin do even mo betta stuff, cuz I goin go by my Faddah. ¹³ Wateva you guys go aks me fo do cuz you my guys, I goin do um. Den erybody can know how awesome my Faddah stay, cuz I his Boy, an I show dem how awesome he stay. ¹⁴ Wateva you guys go aks me fo do cuz you my guys, I goin do um fo you.

Jesus Tell Dat

Da Good An Spesho Spirit Goin Come

¹⁵ “If you guys get love an aloha fo me, you goin do wat I tell you guys fo do. ¹⁶ I goin aks my Faddah, an he goin give you guys anodda One fo kokua you guys. An dat One goin stay wit you guys foeva. ¹⁷ Dass God Spirit dat teach you guys da trut. But da peopo inside da world no like take him, cuz dey no see him, an dey donno him. You guys know him, cuz he stay by you guys, an he goin stay tight wit you guys.

¹⁸ “I no goin leave you guys all alone. I goin come back by you guys. ¹⁹ Litto wile moa, da peopo inside da world no goin see me. But you guys goin see me. Cuz I goin come back alive, dass why you guys goin come alive fo real kine. ²⁰ Wen I come back alive, you guys goin know fo shua dat I stay tight wit my Faddah, an you guys stay tight wit me, an I stay tight wit you guys.

²¹ “Whoeva take wat I tell um fo do, an do um, dass da ones dat get love an aloha fo me. My Faddah goin get love an aloha fo dem, an I goin get love an aloha fo um, an I goin show um who me fo real kine.”

²² Get anodda guy Judas, not da Iscariot guy. He go aks Jesus, “Boss, how come you goin show us guys who you fo real kine, an not show da odda peopo inside da world?”

²³ Jesus tell um, “Whoeva get love an aloha fo me, dey goin do wat I tell um fo do. My Faddah goin get love an aloha fo dem too. Den me an my Faddah goin go by dem, an jalike we goin make house wit dem togedda. ²⁴ Whoeva no mo love an aloha fo me, dey no goin do wat I tell um fo do. All da stuff you wen hear me tell, dat no come from me, come from my Faddah dat wen sen me.

²⁵ “I stay wit you guys still yet, az why I stay tell you guys all dis stuff now. ²⁶ My Faddah, bumbye he goin sen you guys his Good An Spesho Spirit fo kokua you guys fo me. He goin teach you guys eryting, an help you guys no forget all da stuff I wen tell you guys awready.

²⁷ “Wen I go way, I goin make you guys so notting bodda you inside. Ony me can give you dat. All da stuff in da world no can make um so notting bodda you. Ony me can make um so notting bodda you! No come all bus up inside! An no come sked! ²⁸ You guys wen hear me tell, ‘I goin go way from you guys, an I goin come back by you guys.’ So, no feel bad. If you guys get love an aloha fo me, den fo shua you guys goin stay good inside, cuz I goin go by my Faddah. Cuz my Faddah, he mo importan den me. ²⁹ I tell you guys all dis stuff befo da ting happen. So wen da ting happen, you guys goin trus me. ³⁰ I ony goin talk to you guys short time moa, cuz Satan stay come. Fo now, he in charge a da peopo inside dis world, but he no mo powa ova me. ³¹ But no matta he stay

come, cuz I goin do wat my Faddah tell me fo do. Dat goin show da peopo inside da world dat I get love an aloha fo my Faddah.

"Come on! We goin go!"

15

Jesus, Jalike Da Grape Vine.

His Guys, Jalike Da Branches

¹ "Lissen up. I da guy dat you guys stay tight wit. I jalike da grape vine, but me, I fo real kine. My Faddah, he jalike da farma guy dat take kea da grape vine. ² All da peopo dat tell dey stay tight wit me, but dey no do notting, my Faddah take um off, jalike da grape farma guy take off all da branches dat no mo fruit. An all da peopo dat stay tight wit me, he take away da junk kine stuff from inside dem, jalike wen da grape farma guy trim da branches fo dem get plenny fruit.

³ "From da stuff I stay tell you, you guys stay clean inside awready, jalike da branches da grape farma guy trim. ⁴ Go stay tight wit me, jalike I stay tight wit you guys. Da branch no can make fruit if no stay tight wit da vine. Same ting, you guys no can do notting if you guys no stay tight wit me.

⁵ "Me, I jalike da grape vine, an you guys jalike da branches. Whoever come tight wit me awready, an I stay tight wit dem, dey goin be jalike one branch dat get plenny fruit. Cuz you guys no can do notting if you no stay tight wit me. ⁶ Whoever no stay tight wit me, dey jalike one branch dat no stay good. Dass da kine branch peopo throw out, an da branch dry up. Den dey go get all da odda dry branches, an throw um inside da fire fo burn. ⁷ If you guys stay tight wit me, an stick wit da tings I stay tell you guys, den you guys can aks God fo wateva you guys like, an he goin do um fo you guys.

⁸ "Dis how erybody goin know how awesome my Faddah stay, if you guys stay do plenny good kine stuff, jalike da grape branches dat give plenny fruit. Dass how you guys goin show dat you my guys.

⁹ "Jalike da Faddah get love an aloha fo me, dass how I get love an aloha fo you guys. Hang in dea an stay tight wit me, fo me give you guys my love an aloha. ¹⁰ If you guys stay do wat I tell you guys fo do, den you guys goin hang in dea an stay tight wit me fo shua, an I goin give you guys my love an aloha. Jalike I do wat my Faddah tell me fo do, an he stay give me plenny love an aloha.

¹¹ "I wen tell you guys all dis stuff awready fo you guys stay good inside, jalike I stay good inside. Den you guys goin stay good inside to da max. ¹² "Dis wat I tell you guys fo do: Get love an aloha fo each odda, jalike I stay get love an aloha fo you guys. ¹³ No mo nobody get mo love an aloha fo da odda guy, den da guy dat goin mahke fo his frenz. ¹⁴ You guys stay my frenz, if you guys do da stuff I stay tell you guys fo do. ¹⁵ I no goin call you guys my worka guys no moa, cuz da worka guy no undastan wat his boss stay do. But I call you guys my frenz, cuz I wen tell you guys eryting dat my Faddah wen tell me. ¹⁶ You guys neva pick me. I wen pick you guys, an give you dis job: go do plenny good stuff dat goin las long time, jalike one grape vine dat give plenny good fruit long time. Den, watevas you go aks my Faddah fo do cuz you my guys, he goin do um fo you. ¹⁷ So den, dis wat I tell you guys fo do: get love an aloha fo each odda.

Da Peopo Inside Da World

Hate Jesus Peopo

(Songs 35:19; 69:4)

¹⁸ "If da peopo hea inside da world hate you guys, no foget dis: az me dey hate firs. ¹⁹ But you guys no do da same ting dat da odda guys inside da world do, cuz you not one a dem. Dey no mo love fo you guys, cuz you no stay jalike dem. I wen pick you guys fo come outa da bad kine stuff inside dis world. Dass why dey hate you guys.

²⁰ "No foget wat I tell you guys. Da worka guy not mo betta den his boss. If dey make me suffa, dey goin make you guys suffa too. If dey do wat I wen tell um fo do, dey goin do wat you guys tell um fo do too. ²¹ But dey goin do all dis stuff to you guys, jus cuz you my guys, an dey donno da One dat wen sen me hea. ²² If I neva come an talk to dem, dey neva figga dey stay do bad kine stuff. But now, dey no can go do bad kine stuff an den tell, 'Eh, us guys neva know was bad!' ²³ Whoever hate me, dey hate my Faddah too. ²⁴ I do da kine stuff in front dem dat no odda guy do eva. If I neva do dat, den dey neva know dey stay do da bad kine stuff. But now dey see me an my Faddah, an dey hate us two guys. ²⁵ "But all dis stuff stay happen, jalike dea Rules tell, 'Dey hate me fo notting.'

✱ **15:12** 15:12: John 13:34; 15:17; 1John 3:23; 2John 1:5 ✱ **15:20** 15:20: Matt 10:24; Luke 6:40; John 13:16 ✱ **15:25** 15:25: Songs 35:19; 69:4

²⁶ “Da Kokua Guy goin come. He da Spirit dat make you guys know da trut, an he come from my Faddah. Wen I go by my Faddah, I goin sen his Spirit by you guys. He goin tell you guys wat he know bout me. ²⁷ Same ting, you guys goin tell wat you know bout me too, cuz you guys stay wit me from da start.”

16

¹ “I tell you guys dis stuff awready, cuz no good bumbye you guys no trus me no moa. ² Da Jew guys goin throw you outa dea churches. An even goin get one time wen whoeva kill you guys goin figga dey stay do someting good fo God. ³ Dey goin make lidat to you guys cuz dey donno my Faddah an dey donno me. ⁴ I wen tell you guys dis stuff too, so wen da time come, you guys no goin foget dat I wen tell you guys bout um. I neva tell you guys dis stuff befo, cuz I was wit you guys.

Wat God Spirit Do

⁵ “But now I goin go to da One dat wen sen me. Still yet, you guys no even aks me wea I goin go. ⁶ I tell you guys dis stuff awready. Dass why you guys stay all sad an crying inside. ⁷ Dis da trut, wat I stay tell you guys: Mo betta fo you guys if I go way. Cuz if I no go way, da One dat goin kokua you guys no goin come hea. But if I go way, den I goin sen him to you guys.

⁸ “Wen Da Kokua Guy come, he goin show da peopo inside da world how dey jam up. Dat mean, da Kokua Guy goin show peopo dat dey do bad kine stuff, an dat dey no do wat stay right, an dat God goin be dea Judge. ⁹ He goin show dem dat dey do bad kine stuff, cuz dey no like trus me. ¹⁰ He goin show dem dat dey no do wat stay right, cuz I goin go to my Faddah, an den you guys no goin see me no moa. ¹¹ He goin show dem dat God goin be dea Judge, cuz God awready wen judge da main leada fo dis world, az Satan.

¹² “I still yet get plenny mo stuff fo tell you guys. But dass mo den you guys can handle right now. ¹³ Wen da Spirit come dat make you guys know da trut, he goin show you guys how fo do da true stuff. He no goin tell wat he tink, but he goin tell wat my Faddah wen tell him fo tell. An he goin tell you guys bout da stuff dat goin happen bumbye. ¹⁴ Dass how he goin show how awesome I stay, cuz he goin take all da true stuff bout me an show you guys wat all dat mean. ¹⁵ Erying my Faddah get, dass mines too. Dass why I tell, God Spirit goin take all da true stuff bout me, an show you guys wat dat mean.

You Guys Goin Cry, An Afta Dat, You Goin Stay Good Inside

¹⁶ “Short time, you guys no goin see me. Den short time moa, you guys goin see me.”

¹⁷ Den some a da guys he teach tell each odda, “Eh, wat he talking bout? He tell, ‘Short time, you guys no goin see me. Den short time moa, you guys goin see me.’ An how come he tell, ‘Cuz I goin go by my Faddah?’” ¹⁸ So dey tell, “Wat he mean, ‘short time’? We donno wat he stay talking bout.”

¹⁹ Jesus know dey like aks him one question, so he tell um, “I tell, ‘Short time you guys no goin see me. But short time moa, an you guys goin see me.’ Dass wat you stay talk story bout wit each odda, aah? ²⁰ Dass good you talk story bout dis! An I like tell you guys dis too: you guys goin cry an come sad inside, but da peopo hea inside da world, dey goin stay good inside. You guys goin stay cry inside, but afta, you guys goin stay good inside. ²¹ You know, wen one wahine goin born one bebe, she sad cuz she stay suffa. But afta da bebe born, she no tink bout dat no moa. Den she stay good inside cuz one bebe born hea inside dis world. ²² Same ting wit you guys: Now, you guys stay sad an crying inside, but bumbye I goin see you guys one mo time, an den you guys goin stay good inside. Dat time, no goin get nobody fo make you feel bad one mo time.

²³ “Wen dat time come, you guys no need aks me bout notting. Dass right! I tell you guys, wateva you guys aks my Faddah fo do cuz you my guys, he goin do um fo you guys. ²⁴ Befo now, you guys neva go aks my Faddah fo do notting cuz you my guys. Go aks now, an you guys goin get um, fo you guys stay good inside to da max.

Jesus Da Winna

²⁵ “Till now I wen teach you guys wit stories. Da time goin come wen I no goin teach you guys wit stories lidat no moa. Den I goin tell you fo real kine bout my Faddah. ²⁶ Wen dat time come, you guys goin tell my Faddah wat you like fo him do cuz you my guys. I no need tell him wat you guys like fo him do. ²⁷ My Faddah, he da One dat get love an aloha fo you guys, cuz you guys get love an aloha fo me, an you stay shua dat

I wen come from God. ²⁸ Befo time I wen go way from wea my Faddah stay, an I wen come inside da world. Now I goin go outa da world, an goin go back by my Faddah."

²⁹ Den da guys he stay teach tell him, "Eh! Now you stay talking fo real kine, an not ony stay teaching wit stories! ³⁰ Now, we know fo shua dat you know eryting. You no need nobody fo aks you notting, cuz you know awready wat dey like aks an wat da ansa. Dat show us dat you wen come from God!"

³¹ Jesus tell um, "Fo shua? You guys trus me now? ³² You know wat? Da time goin come, an almos stay hea now, wen all you guys goin bag, an scatta all ova da place. Erybody goin go his place, an I no goin stay by nobody. But I no stay by nobody, cuz my Faddah stay by me.

³³ "I tell you guys all dis stuff fo notting hodda you, cuz you guys stay tight wit me. Da peopo inside da world goin make you guys suffa. But come strong! I da winna ova all da powa inside da whole world!"

17

Jesus Pray Fo His Guys

(Songs 41:9)

¹ Afta Jesus tell dat, he look up to da sky an tell,

"Faddah, time awready. Now, show da peopo how awesome I stay cuz I yoa Boy, so den I like show dem how awesome you stay. ² Cuz you wen put me in charge a da peopo all ova da world, I goin make erybody you wen give me come alive fo real kine foeva. ³ Dis wat da kine life mean dat stay fo real kine foeva: dat da peopo dat get dat kine life know you, da ony God dass fo real, an dat dey know me too, Jesus Christ, da Spesho Guy You Wen Sen. ⁴ I wen show da peopo hea inside da world how awesome you stay. I wen do all da stuff dat you wen tell me fo do. ⁵ Faddah, wen I wen stay by you, from befo da time wen we wen make da world, I wen stay awesome jalike you. Now I goin go back by you, an I like you make me awesome, same kine jalike befo time.

⁶ "Da guys you wen give me from inside da world fo be my guys, I wen teach dem bout you, fo dem know you. Dey was yoa guys, an you give dem to me. Dey do wat you tell um fo do. ⁷ Now dey know dat eryting you teach me, come from you. ⁸ Cuz I teach dem all da stuff dat you wen tell me, an dey take um. Dey know fo shua dat I wen come from you, cuz dey stay shua dat you wen sen me hea.

⁹ "I like pray fo dem. I no pray fo all da peopo inside da world, but ony fo da peopo dat you give me, cuz dey yoa guys. ¹⁰ Eryting I get, dass yoas. An eryting you get, dass mines. My peopo stay show how awesome I stay awready. ¹¹ I no goin stay hea inside da world no moa, cuz I stay go by you. But dese guys, dey stay inside da world. Faddah, you stay good an spesho. Take kea dem wit yoa powa, cuz dey yoa guys, an dey get yoa name, jalike me. So den, dey goin stay tight wit each odda, jalike me an you stay tight wit each odda. ¹² *All da time I wen stay wit dem inside da world, I use yoa powa fo take kea dem. I yoa guy, an I help dem stay tight wit you. Nobody come wipe out. Ony da one guy Judas, da guy dat like jam me up, he come wipe out, jalike da Bible tell long time befo time.

¹³ "Now I goin come by you. I tell dese tings hea inside da world fo my peopo stay good inside to da max, jalike me. ¹⁴ I tell dem wat you wen tell. Da peopo hea inside dis world hate my peopo. Az cuz my peopo no do same same jalike da odda peopo inside dis world do. An me too, I no do same same ting dey do. ¹⁵ I no like fo you take my peopo outa da world, but I like fo you help dem stay away from da Bad Guy Satan. ¹⁶ Dey no do same same jalike da odda peopo inside dis world. An I no do same same jalike da odda peopo inside dis world do.

¹⁷ "Make dem good an spesho fo you, cuz dey know wat you tell, an you erytime tell da trut. ¹⁸ Jalike you wen sen me to da peopo inside da world, same ting, I sen my guys to da peopo inside da world. ¹⁹ Dass why I stay good an spesho fo you, fo dem guys be good an spesho fo you too. Da true stuff you tell, dass wat goin make dem go all out fo you.

²⁰ "I no pray ony fo dem guys, but fo all da odda peopo dat goin trus me cuz a wat dem guys tell um. ²¹ Dass how erybody goin stay tight wit each odda, jalike you stay tight wit me, Faddah, an I stay tight wit you. I like dem stay tight wit us, so da peopo inside da world goin come shua az fo real kine, dat you da One wen sen me hea. ²² Jalike you show peopo how awesome I stay, I make dem come awesome jalike me fo dem stay tight wit each odda, jalike me an you stay tight wit each odda. ²³ I stay tight wit dem, an

you stay tight wit me. Den dey goin stick togedda to da max. Cuz dey stick togedda, da peopo inside da world goin know dat you da One dat sen me hea, an dat you get love an aloha fo dem guys jalike you get love an aloha fo me.

²⁴ “Faddah, I like erybody dat you wen give me come by me wea I goin stay, cuz I like dem see how awesome I stay. Cuz you get love an aloha fo me, an you wen make me awesome befo us make da world. ²⁵ Faddah, you erytime do da right ting. But da peopo hea inside da world donno you. I know you, an my peopo, dey know dat you da One wen sen me hea. ²⁶ I wen tell dem wat kine guy you, an I goin stay tell dem, cuz I like dem get da same kine love an aloha dat you get fo me, an I can stay tight wit dem.”

18

Da Police Guys Bus Jesus

(Matthew 26:47-56; Mark 14:43-50; Luke 22:47-53)

¹ Wen Jesus pau pray, he cross ova da Kidron Stream wit da guys he stay teach, an dey go inside one garden wit plenny trees. ² Judas, da guy dat set Jesus up fo mahke, know da place, cuz Jesus go ova dea plenny time befo wit his guys. ³ Da Main Pries guys an da Pharisee guys let Judas take dea army guys an police guys wit him. So Judas dem go to da garden, an dey all go dea togedda, wit lanterns an torches an swords.

⁴ Jesus know all da stuff dat goin happen to him, so he go by dem an aks dem, “Who you guys stay looking fo?”

⁵ Dey tell him, “Jesus, da guy from Nazaret.”

He tell um, “I da guy.” Judas, da guy dat set him up fo mahke, stay right dea wit dem.

⁶ An you know wat? Wen Jesus tell dem, “I da guy,” dey back up an fall down on top da groun.

⁷ He aks um one mo time, “Who you guys stay looking fo?”

Dey tell, “Jesus, da guy from Nazaret.”

⁸ Jesus tell um, “I tell you awready, I da guy. If I da guy you looking fo, den let dese odda guys go.” ⁹ He tell dat fo make wat he tell befo time happen, da time he tell “Faddah, Da guys you wen give me, I neva lose dem, not even one guy.”

¹⁰ Simon Peter, he get one sword. He pull um out an wack one guy dat work fo da Main Pries Guy, an cut off his right ear. Da worka guy Malkus. ¹¹ *Jesus tell Peter, “Put back yoa sword! My Faddah tell I suppose to suffa all dis kine stuff, an dass wat I goin do! Jalike he give me one cup full wit bitta kine stuff fo drink, an I goin drink da whole ting.”

Jesus An Da Main Pries Guy

(Matthew 26:57-58; Mark 14:53-54; Luke 3:2; 22:54; Jesus Guys 4:6)

¹² Den da captain, da army guys, an da police guys from da Jews take Jesus an tie him up. ¹³ Dey bring um by Annas firs. He Kaiafas faddah-in-law. Kaiafas, he da Main Pries Guy dat year. ¹⁴ *Kaiafas da guy wen tell da Jew leada guys befo time, “Mo betta fo you guys if one guy mahke fo all da peopo.”

Peter Tell, “I Donno Jesus”

(Matthew 26:69-70; Mark 14:66-68; Luke 22:55-57)

¹⁵ Simon Peter go wit Jesus. An anodda guy Jesus stay teach go too—dass me John. Da Main Pries Guy know me. Dass how I wen go inside da Main Pries Guy open lanai togedda wit Jesus. ¹⁶ But Peter, he stay outside by da gate. Den me, cuz I Jesus odda guy dat was dea, an da Main Pries Guy know me, I go outside, talk to da girl dat watch da gate, an bring Peter inside. ¹⁷ Den da girl dat watch da gate tell Peter, “You one a da guys dat buggah wen teach, aah?”

Peter tell, “No way! I not!”

¹⁸ Had odda worka guys an police guys standing dea by one charcoal fire dey wen make, cuz was cold, an dey like come mo warm. An Peter, he stay stan dea too wit da odda guys, fo come warm.

Da Main Pries Guy Go Aks Jesus

Plenny Stuff

(Matthew 26:59-66; Mark 14:55-64; Luke 22:66-71)

¹⁹ Den da Main Pries Guy go aks Jesus bout da guys he teach, an wat he stay teach dem.

²⁰ Jesus tell him, "I wen talk wea erybody can hear me. Erytime I teach inside da Jew churches an inside da open lanai fo da Temple. I neva tell notting secret kine. ²¹ How come you go aks me? Go aks da peopo dat wen hear me, wat I wen tell um. Fo shua, dey know wat I tell."

²² Afta dat, one police guy dat was standing dea slap Jesus head an tell, "Eh! You not suppose to talk lidat to da Main Pries Guy!"

²³ Jesus tell him, "If I wen tell someting dass not pono, tell me wat I wen tell dat no was pono. But if was good, how come you slap me?" ²⁴ Den Annas sen Jesus, all tie up, to da Main Pries Guy, Kaiafas.

Peter Tell He Donno Jesus One Mo Time

(Matthew 26:71-75; Mark 14:69-72; Luke 22:58-62; John 13:38)

²⁵ Simon Peter still yet stay stan by da fire fo stay warm. Da odda guys dat stan dea tell him, "Eh! You one a da guys he wen teach, aah?"

Peter tell, "No way! I not!"

²⁶ Had anodda guy dea dat work fo da Main Pries Guy an was ohana to da guy dat Peter wen cut off his ear. Da guy tell, "Eh! Was you inside da garden wit him, aah?"

²⁷ One mo time Peter tell, "No way! Not me!" Right den an dea, da roosta crow.

Jesus An Pilate

(Matthew 27:1-2, 11-14; Mark 15:1-5; Luke 23:1-5)

²⁸ Den da guys dat work fo da Main Pries Guy take Jesus away from Kaiafas place to da Rome army headquarters. Was early morning time. But dey neva go inside da Rome guys place, cuz if dey do dat, bumbye dey no can eat da spesho food fo da Passova ceremony, cuz dat make um jalike dey pilau. ²⁹ Den Govna Pilate go outside wea da Jews stay. He tell dem, "Wat you guys get agains dis guy?"

³⁰ Dey tell him, "Dis buggah one crook. Us guys goin turn him ova to you."

³¹ Den Pilate tell dem, "Take him den an judge him jalike how yoa Rules tell you gotta do."

Da pries guys tell Pilate, "Us guys no can do dat, cuz us guys no mo da right fo kill nobody da Rome way, on top one cross." ³² *Wen dey tell dat, da ting Jesus tell befo time, happen. He tell his guys awready dat he goin mahke da Rome way on top one cross.

³³ Den Pilate go back inside da army headquarters. He tell Jesus fo come inside, an tell him, "Eh, you! You da king fo da Jews, o wat?"

³⁴ Jesus tell him, "Dass wat you figga? O dass wat odda peopo tell you bout me?"

³⁵ Pilate tell, "Me? You tink I one Jew? Was yoa peopo an da Main Pries guys wen bring you to me. Wat you wen do?"

³⁶ Jesus tell, "I not da kine king from dis world. If I was dat kine king, den my guys goin fight so da Jews no can take me. I one king, but no mo nobody hea inside dis world make me one king."

³⁷ Pilate tell him, "So, you one king den?"

Jesus tell him, "You tell I one king. Az why I wen born, an az why I wen come hea inside da world—fo me tell eryting dat I know bout da true stuff. Erybody dat stick wit da trut, dey lissen me."

³⁸ Pilate tell him, "Wat da trut?"

Plenny Jew Guys Tell Jesus Gotta Mahke

(Matthew 27:15-31; Mark 15:6-20; Luke 23:13-25)

Wen Pilate tell dat, he go back outside to da Jews, an tell um, "I no find notting wrong wit dis guy. ³⁹ But you guys get dis ting wea me suppose to let one guy go at da Passova time. So, you guys like me let go da King fo da Jews, o wat?"

⁴⁰ Dey all yell an tell, "Not dis guy! Us like Barabbas!" But Barabbas, he one mean crook.

19

Da Army Guys Take Jesus

¹ Den Govna Pilate tell his guys fo take Jesus an cut him up wit da whip. ² Da army guys twis togedda big kine thorn branches fo make one crown, an dey put um on top his head. Den dey put one purple kine robe on top him. ³ An dey come in front him, an tell, "Eh! King fo da Jews!" An dey slap his head.

⁴ Den Pilate go outside one mo time, an tell erybody, "Eh, look! I goin bring him outside fo you guys, fo you guys know dat I no find notting bad he do dat I gotta punish

* 18:32 18:32: John 3:14; 12:32

him.” ⁵ Jesus come outside wit da crown a thorns on top his head an da purple robe. Den Pilate tell da peopo, “Look, da guy!”

⁶ Wen da Main Pries guys an da police guys see Jesus, dey make big noise, an dey yell, “Kill da buggah on top one cross! Kill da buggah on top one cross!”

Pilate tell, “You guys take him an kill um on top one cross! I no find notting bad he wen do dat I gotta punish him.”

⁷ Da Jews tell Pilate, “Us guys get Rules from God, an da Rules tell dis guy gotta mahke, cuz he talk like he God Boy.”

Govna Pilate Talk To Jesus

⁸ Wen Govna Pilate hear wat dey tell, he come mo sked. ⁹ He go back inside da army headquarters an aks Jesus, “Eh, you! Wea you come from?” But Jesus no tell notting. ¹⁰ Den Pilate tell him, “You no like talk to me, o wat? Eh, you donno dat I get da right fo make dem kill you on top one cross, an I get da right fo let you go?”

¹¹ Jesus tell, “Only one way you get da right fo hurt me. Ony if God Up Dea Inside Da Sky give you da powa fo do all dis, den you can do dis. Dass why da guy dat wen turn me ova to you, he do mo worse ting den you.”

¹² From dat time, Pilate try fo let him go. But da Jews make big noise an yell, “If you let dis guy go, you not King Cesar fren. If anybody like come one king, he agains King Cesar.”

¹³ Az why, wen Pilate hear da tings dey tell, he bring Jesus outside, an he sit down on top da judge chair by da place dey call “Stone Pavemen Square,” an da Jews call um “Gabbata.”

Pilate Tell Jesus Gotta Mahke

¹⁴ Was da Day fo Make Ready fo da Passova. Bout noon time, Pilate tell da Jews, “Look, yo king!”

¹⁵ But dey make big noise an yell, “Hang um up! Hang um up! Kill da buggah on top one cross!”

Pilate tell um, “Wot! You like me kill yo king?!”

Da Main Pries guys tell, “Us guys, we no mo anodda king, ony King Cesar!” ¹⁶ Den Pilate turn ova Jesus fo da army guys kill um on top one cross.

Dey Nail Jesus To One Cross

(Matthew 27:32-44; Mark 15:21-32; Luke 23:26-43)

So da army guys take charge a Jesus. ¹⁷ He carry da cross dey goin use fo kill um outside da town, da place dey call “Da Skull Place,” an da Jews call um “Golgota,” dea language.

¹⁸ Ova dea dey nail Jesus to da cross. Same ting fo two odda guys, one on top one cross on da lef side, da odda one on top anodda cross on da right side, an Jesus in da middo.

¹⁹ Anodda ting: Pilate tell da army guys fo make one sign an put um on top da cross. Da sign tell,

JESUS FROM NAZARET

DA KING FO DA JEWS

²⁰ Dis sign, plenny Jews read um, cuz da place dey kill him stay nea Jerusalem town. Da army guys write da sign in three language: Hebrew, Greek, an Latin. ²¹ Da Jew Main Pries guys tell Pilate, “Eh, no write, ‘Da King fo da Jews’! Mo betta write, ‘Dis guy tell, I da king fo da Jews’.”

²² Pilate tell um, “I wen tell my guys wat fo write, an dass how goin stay!”

²³ Da army guys, afta dey nail Jesus to da cross, dey take his clotheses an make four pile. Was one pile fo ery army guy. Had his robe too, dat neva have seam, cuz dey weave um from da top an all ova. ²⁴ ♀ So dey tell, “Mo betta no broke up da robe. We go throw da dice fo um, aah? Fo find out who goin get um.” Dat was fo make happen jaliike da Bible tell from befo time: “Dey split my clotheses. An my robe, dey throw da dice fo um.”

So dass wat da army guys do.

Jesus Tell John

Fo Take Kea Jesus Muddah

²⁵ Had Jesus muddah standing by da cross wit her sistah, an Mary, Clopas wife, an Mary from Magdala. ²⁶ Jesus see his muddah standing dea, wit one guy he teach, da one he get plenny love an aloha fo. (Dass was me, John, you know.) So Jesus tell his muddah,

"Look, Ma, dis yoa boy now." ²⁷ Den Jesus tell me, "Eh! Make her jalike yoa muddah now." An I take her to my place from dat time.

Jesus Mahke

(*Matthew 27:45-56; Mark 15:33-41; Luke 23:44-49*)

²⁸ *Afta dat, Jesus know dat he awready do eryting he suppose to do. Den fo make happen eryting da Bible tell befo time, he tell, "I thirsty!" ²⁹ Had one jug full a cheap wine ova dea. Dey fill up one sponge wit da wine, put um on top one oregano branch, an put um up to his mout. ³⁰ Wen Jesus taste da cheap wine he tell, "Eryting pau awready!" An he bend down his head, an den let go his spirit.

Dey Stab Jesus

(*Outa Egypt 12:46; Census 9:12; Songs 34:20; Zekariah 12:10*)

³¹ Was da Day Fo Make Eryting Ready Fo Da Passova. Da Jews neva like fo da mahke bodies fo stay on top da cross on da Res Day. Dat Res Day stay real spesho, so da leada guys go beg Pilate fo broke da guys legs fo kill um mo quick fo take down da bodies. ³² Da army guys go dea. Da two guys dey kill on top da odda crosses same time wit Jesus, dey broke da firs guy legs, an den da odda guy legs. ³³ But wen dey go by Jesus, dey see dat he mahke awready, so dey neva broke his legs. ³⁴ But one army guy stab him wit his spear on da side, an blood an watta come out. ³⁵ (You know, one a da guys dat see all dat happen, dass me. I tell da tings I wen see, an I tell da trut. I know I stay tell da true kine stuff, fo you guys trus wat I tell.) ³⁶ *All dis happen jalike da Bible tell befo time, "Not even one bone goin get broke." ³⁷ *An da Bible tell anodda ting, "Dey goin look at him, da guy dey wen stab."

Dey Bury Jesus

(*Matthew 27:57-61; Mark 15:42-47; Luke 23:50-56*)

³⁸ Had one guy Joseph from Arimatea town. He like learn plenny from Jesus, but he neva tell nobody, cuz he sked a da Jew leada guys. He go tell Pilate he like take Jesus body, an Pilate tell "Shoots." So he go ova dea an take away Jesus body. ³⁹ *Nicodemus, he go wit Joseph too. He da guy dat befo time go by Jesus nite time fo talk wit him. He bring aloe an myrrh, all mix up, bout hundred poun, fo put on top Jesus body befo dey bury him. ⁴⁰ Dey take Jesus body an wrap um up inside linen kine cloth wit da aloe an myrrh inside, cuz dass how da Jews bury da mahke guys.

⁴¹ Da place dey kill Jesus, get one garden wit trees, an one new place fo bury dat da owna guy jus pau dig outa one cave, an dey neva put nobody inside dea yet. ⁴² Dass wea dey put Jesus, cuz was da Day da Jews Make Ready fo da Passova, an dat place stay nea.

20

Jesus Come Back Alive

(*Songs 16:9-10*)

¹ Da firs day in da week, Mary from Magdala come back to da place dey wen bury Jesus. She come dea wen dark still yet. She see da big stone Jesus frenz wen use fo close da place afta dey bury um. But now, da stone stay on da side. ² So she run ova dea wea Simon Peter stay, an me, da guy dat Jesus get love an aloha fo, I stay dea wit Peter. She tell us, "Dey wen take Da One In Charge away! He no stay inside da place dey wen bury um! We donno wea dey put um!"

³ So me an Peter run fo go dat tomb. ⁴ Us guys run togedda, but me, I run mo fas an come to da place firs. ⁵ I bend down, an look inside, an I spock all da linen kine cloths laying ova dea, da ones dey wen wrap Jesus inside. But I neva go inside da place dey bury Jesus.

⁶ Den Peter come afta. He go inside da place dey wen bury Jesus, an see da cloths dey use fo wrap Jesus inside fo bury him. Da cloths stay lay ova dea too. ⁷ He see da odda cloth dat was aroun Jesus head, all fold up on da odda side. ⁸ Den me, dat wen come dea firs, I go inside too. An I see wat stay dea, an I come shua bout wat Jesus tell befo time, dat he goin come back alive. ⁹ Cuz us guys still yet neva undastan wat da Bible tell from befo time dat Jesus gotta come back alive from mahke. ¹⁰ Den us two Jesus guys go back da place we stay.

Mary From Magdala See Jesus

* **19:28** 19:28: Songs 69:21; 22:15 * **19:36** 19:36: Outa 12:46; Census 9:12; Songs 34:20 * **19:37** 19:37: Zek 12:10; JShow 1:7 * **19:39** 19:39: John 3:1-2

¹¹ Mary stay outside da place dey wen bury Jesus, an she stay crying. Wen she still crying, she bend down, an look inside. ¹² She spock two angel guys wit white clotheses. Dey sit ova dea wea Jesus body wen stay befo time, one by wea da head wen stay, an da odda by wea da feets wen stay. ¹³ Dey tell, "Lady, how come you stay crying?"

She tell dem, "Cuz dey take away Da One In Charge a me, an I donno wea dey put um." ¹⁴ Afta she tell dat, she turn aroun an spock Jesus stay standing dea. But she neva know was Jesus.

¹⁵ Jesus tell her, "Lady, how come you stay crying? Who you looking fo?"

She tink he da guy dat take kea da trees an she tell, "Mista, if you wen take him away, tell me wea you put him, an I goin take da body fo bury."

¹⁶ Jesus tell, "Eh, Mary!"

She turn aroun an tell, "Rabboni!" Dass how da Jew guys tell, "Teacha!"

¹⁷ Jesus tell, "No touch me, cuz I no go up by my Faddah yet. But go by my braddahs an sistahs an tell um, I goin go up dea by my Faddah an yoa Faddah, an by my God an yoa God."

¹⁸ Den Mary from Magdala go an tell his guys, "Eh! I wen see Da One In Charge, az Jesus!" Den she tell um wat Jesus tell her.

Jesus Guys See Him

¹⁹ Was da same day Sunday, da firs day a da week, an da sun go down awready. Jesus guys stay togedda an da doors lock, cuz dey sked a da Jews. Den Jesus show up in da middo a dem. He tell um, "Aloha! I like you guys stay so notting bodda you!" ²⁰ An wen Jesus tell dat, he show dem da scars on top his hands an his side. An his guys come real good inside wen dey see Da One In Charge a dem. ²¹ Den Jesus tell dem one mo time, "I like you guys stay so notting bodda you. Jalike my Faddah wen sen me all ova, dass how I goin sen you guys all ova." ²² Wen he tell dat, he breave on top dem, an tell, "I give you guys da Good An Spesho Spirit. Take um. ²³ *Whoeva do bad kine stuff, an you guys let um go, God goin let um go too. Whoeva do bad kine stuff, an you guys no let um go, God no goin let um go too."

Jesus An Thomas

²⁴ One a Jesus twelve guys, Thomas, dey call him "Da Twin." He no stay ova dea wit dem wen Jesus come. ²⁵ Dass why da odda guys tell um, "Eh, us guys wen see Da One In Charge, you know."

But he tell um, "If I no see da puka from da nails inside Jesus hands, an put my finga inside da puka in his side, no way I goin come shua he alive fo real kine!"

²⁶ One week layta da guys stay togedda one mo time inside da house, an Thomas stay dea too. Da doors stay shut, an Jesus show up in da middo a dem. An he tell, "Aloha! I like you guys come so notting bodda you."

²⁷ Den he tell Thomas, "Put yoa finga ova hea an check out my hands. Put out yoa hand, an touch my side. Now, no tell you no stay shua I alive fo real kine. Come shua!"

²⁸ Thomas tell Jesus, "You, you Da One In Charge a me! You my God!"

²⁹ Jesus tell him, "Thomas, cuz you see me, you stay shua I alive. Goin get peopo dat neva see me, but dey goin come shua I alive too. Dey da ones goin stay good inside."

How Come Get Dis Book

³⁰ Jesus do plenny odda awesome stuff fo show who him, but I neva write all dat inside dis book. ³¹ But da tings I wen write, I write um so you guys goin stay shua fo real kine dat Jesus da Christ Guy, da Spesho Guy God Wen Sen, an he God Boy. Wen you guys trus him, you goin live foeva fo real kine cuz you his guys.

21

Jesus Talk To His Guys

¹ An den, afta dat, Jesus let his guys see him one mo time. Dis happen by Lake Tiberias, da Galilee Lake. Dis wat wen happen: ² Some a Jesus guys come togedda. Get Simon Peter, an Thomas da guy dey call Da Twin, Natanael da guy from Cana town Galilee side, an Zebedee two boys, plus two odda guys dat Jesus stay teach. ³ *Simon Peter tell da guys, "Eh, I like go fish!"

An dey tell um, "Yeah! We like go too."

So da guys go down to da beach, an dey go inside one boat. But dat nite, dey neva catch notting.

⁴ Den wen real early in da morning wen get ony litto bit light, Jesus stay standing dea on top da beach. But his guys, dey neva know was him. ⁵ Jesus tell um, "Eh! Wat you guys catch?"

Dey tell, "Whitewash! No mo notting!"

⁶ *Den he tell um, "Go lay da net ova da right side! You goin get plenny fish dea!"

Dey lay da net, an catch choke plenny fish, so da guys no can pull up da net.

⁷ Me, I was dea too. I da guy dat Jesus get plenny love an aloha fo. I tell Peter, "Eh! Dass Da One In Charge!" Wen Simon Peter hear dat, he put on his shirt dat he take off befo he go work, an den he jump outa da boat fo swim quick to da beach, ⁸ cuz da boat ony stay bout hundred yard from da beach. So den Jesus odda guys row da boat back to da beach, an drag da net wit all da fish inside on top da beach.

⁹ Wen da guys jump outa da boat, dey spock one charcoal fire on top da beach. Get one fish on top da charcoal an get bread. ¹⁰ Jesus tell um, "Eh, bring some a da fish you guys wen catch ova hea."

¹¹ So Simon Peter go back inside da boat an help da guys drag da net on top da beach. Had choke plenny big kine fish inside—hundred fifty three! An you know wat? Da net neva even broke, no matta had choke plenny fish inside.

¹² Jesus tell um, "Come on, you guys! Breakfas stay ready awready!"

His guys, dey know awready was him, Da One In Charge. Dey too sked fo aks him, "Who you?" ¹³ Den Jesus go ova dea, an take da bread an give um to his guys. Same ting wit da fish. ¹⁴ Az was three time Jesus let da guys see him afta he come back alive from mahke.

Jesus An Peter

¹⁵ Afta dey pau eat, Jesus go aks Simon Peter, "Eh Simon, John boy. Tell me dis: You get mo plenny love an aloha fo me den dese guys get, o wat?"

Peter tell um, "Eh, fo shua, Boss. You know I yoa fren."

Jesus tell um, "Kay den. Feed my bebe sheeps."

¹⁶ Den Jesus go aks um one mo time, "Eh Simon, John boy. You get love an aloha fo me, o wat?"

Peter tell um, "Eh, fo shua, Boss! You know I yoa fren."

Jesus tell um, "Kay den. Take kea my sheeps."

¹⁷⁻¹⁸ An den one mo time, Jesus go aks um, "Eh Simon, John boy. You my fren, o wat?"

Den Peter come all hurt inside, cuz now three time awready Jesus go aks him. He tell, "You my fren, o wat?" So Peter tell um, "You Da One In Charge! You know eryting! You know I yoa fren."

Jesus tell um "Dass right! An I tell you dis too: Feed my sheeps. Befo time, wen you was one young guy, you put on yoa clotheses an yoa belt an go wea eva you like. Bumbye, you goin come one ol guy. Den you goin stick out yoa hands an anodda guy goin tie you up an bring you one place you no like go." ¹⁹ (Jesus talk lidat fo tell Peter wat goin happen bumbye, how Peter goin mahke fo show how awesome God stay.)

Den Jesus tell um, "Stay tight wit me an be my guy."

Da Guy Dat Jesus Love Plenny

²⁰ *Peter turn aroun, an spock me walking behind dem. I one a Jesus guys, da one Jesus get plenny love an aloha fo. I da guy dat wen sit by Jesus da time dey eat da Passova food, an I wen aks Jesus, "Eh Boss, who da guy dat goin set you up fo mahke?"

²¹ Wen Peter spock me, he go aks Jesus, "Eh Boss! Wat bout dis guy? Wat goin happen to him?"

²² Jesus tell um, "So, wat if I like him stay alive till I come back? Bodda you? You, stay tight wit me!"

²³ Cuz a dat, Jesus odda guys stay tell each odda, "Dat guy John, he no goin mahke, eva." But Jesus neva tell um dat I no goin mahke, eva. He ony tell, "So, wat if I like fo da guy stay alive till I come back? Bodda you?"

One Mo Ting

²⁴ An you know who dat guy dat Jesus talk bout, aah? Was me, John! Jesus, he my teacha. I stay tell you guys all dis stuff. I wen see um happen, an I wen write um all down. An we all know da stuff I stay tell you guys, dat stuff stay true.

²⁵ An get plenny mo odda kine stuff Jesus do. If somebody wen try write all dat Jesus wen do, from da time he start till pau, I figga da whole world no mo room fo get all da kine books bout um.

Jesus Guys Wat Dey Wen Do Acts

Jesus Promise Fo Sen God Spirit

¹ ✧ Aloha, Teofilus! I wen write anodda book fo you befo time, an I wen tell you all da stuff dat Jesus do an teach from da start, ² till da time God take him up inside da sky. Befo he go up, he tell da guys dat he wen pick fo sen um all ova, wat dey gotta do. Da Good An Spesho Spirit wen tell Jesus all dat. ³ Afta Jesus suffa, he let da guys he wen pick see him, an he show proof dat he stay alive fo real kine. He stay show up by dem fo forty days, an tell um how eryting stay wen God stay king.

⁴ ✧ One time wen Jesus stay wit his guys, he tell um, “No go way from Jerusalem, but wait ova hea till you guys get da Spirit my Faddah promise fo sen. You guys wen hear me tell bout dat Spirit. ⁵ ✧ Befo time, John Da Baptiza Guy baptize peopo wit watta, but pretty soon God goin baptize you guys diffren kine: he goin let his Good An Spesho Spirit take charge a you.”

Jesus Go Up Inside Da Sky

⁶ One time, da guys dat Jesus pick come togedda wit him, an dey tell, “You Da One In Charge. You goin come king now fo da Israel peopo, jalike had one king befo time, o wat?”

⁷ He tell dem, “Not yoa kuleana fo know da time o da day da Faddah pick. He da One goin do dat. ⁸ ✧ But you guys goin get spesho kine powa wen da Good An Spesho Spirit take charge a you. An den you guys goin tell da peopo in Jerusalem wat you know bout me, an same ting fo da peopo all ova Judea, Samaria, an all ova da world.” ⁹ ✧ Afta he tell dat, God take him up in front dem, an den one cloud move unda him, fo dem no see him no moa.

¹⁰ Dey still stay look in da sky real good wen he stay go. Right den an dea two guys wit white clothes stan by dem. ¹¹ Dey tell, “You guys from Galilee, how come you stay stan hea an stay look in da sky? Dis guy Jesus, God wen take him from you, up inside da sky. He goin come back da same way you see him go.”

Dey Pick One Guy Fo Take Judas Place

(Songs 41:9; 69:25; 109:8)

¹² Den da guys Jesus wen pick go way from da Olive Ridge, an go back Jerusalem, bout half mile. ¹³ ✧ Wen dey come dea, dey all go da place upstairs wea dey was staying. Had Peter, John, James, an Andrew; Philip an Thomas; Bartolomew an Matthew; Alfeus boy James, Simon da Jew Sovereignty guy, an James boy Judas. ¹⁴ Plenny times dey all pray togedda, wit da wahines, an Jesus muddah Mary an his braddahs.

¹⁵ Dat time had bout hundred twenny peopo dat trus Jesus. Dey come togedda, an Peter stan up fo talk. ¹⁶ He tell, “My braddahs an sistahs, wat da Bible tell wen happen awready, an dass how gotta be. King David tell long time befo time bout da guy Judas, cuz da Good An Spesho Spirit wen tell David all dat. Judas, he da guy wen bring da guys dat bus Jesus, an wen show dem wat one him. ¹⁷ But Judas, he come from us guys an he work wit us.”

¹⁸ ✧ (Da guys dat like kill Jesus wen give Judas money fo da bad ting he make plan fo do, an he buy one field wit da money. But he fall down dea, an he bus open, an his guts all come out. ¹⁹ An erybody inside Jerusalem hear bout dat. Az why dey name da field “Akeldama,” dat mean “Blood Field.”)

²⁰ ✧ Den Peter tell, “David wen write down inside da Songs Fo God,
“ ‘His place goin stay empty,
No let nobody stay dea.’
“An David write too,
“ ‘Good fo anodda guy take ova his kuleana fo lead.’

✧ **1:1** 1:1: Luke 1:1-4 ✧ **1:4** 1:4: Luke 24:49 ✧ **1:5** 1:5: Matt 3:11; Mark 1:8; Luke 3:16; John 1:33 ✧ **1:8** 1:8: Matt 28:19; Mark 16:15; Luke 24:47-48 ✧ **1:9** 1:9: Mark 16:19; Luke 24:50-51 ✧ **1:13** 1:13: Matt 10:2-4; Mark 3:16-19; Luke 6:14-16 ✧ **1:18** 1:18: Matt 27:3-8 ✧ **1:20** 1:20 a: Songs 69:25; b: Songs 109:8

²¹ * “Az why us gotta pick one guy dat wen stay wit us all da time Jesus, Da One In Charge, come an go from us. ²² Az from da time John baptize him, till he go up to da sky. One a da guys gotta go wit us fo tell wat he wen see wen Jesus come back alive one mo time.”

²³ So dey pick two guys: Joseph, da guy dey call Barsabbas o Justus, an Mattias. ²⁴ Den dey go aks God fo help dem, an tell, “You Da One In Charge, an you know how erybody stay inside. Show us da guy you pick from da two guys, ²⁵ fo him work fo you an tell bout you cuz Judas no stay. Judas wen go awready da place dass fo him.” ²⁶ Den dey pull straw an Mattias win, so he come togedda wit da eleven guys dat Jesus wen sen all ova.

2

Da Good An Spesho Spirit Come

¹ *Wen da Day Numba Fifty afta Passova come, da one dey call Pentecos, all da peopo dat trus Jesus stay togedda one place. ² Right den an dea one noise come down from da sky jalike one strong wind, an make big noise all ova da house wea dey stay sit. ³ Den dey see small kine fire dat look jalike one tongue dat stay right ova ery guy an wahine. ⁴ Da Good An Spesho Spirit take charge a dem, an dey start fo talk plenny odda kine languages, cuz God Spirit make um fo dem talk lidat.

⁵ Had Jew guys dat get plenny respeck fo God from all da countries in da world. Dey stay inside Jerusalem dat time. ⁶ Wen dey hear dat noise, plenny peopo come togedda, an dey come all shock, cuz all dem hear da Jesus guys stay telling stuff in dea own kine language. ⁷ Dat blow dea mind, an make um tink plenny. An dey tell, “Eh! Da guys dat stay talk, dey from Galilee, aah?” ⁸ Den how come us guys stay hear dem tell stuff in oua language we can undastan? ⁹ We come from all ova da place—from Partia, Medea, Elam, Mesopotamia, Judea, Cappadocia, Pontus, West Asia, ¹⁰ Frygia, Pamfylia, Egypt, Libya nea Cyrene, an some guys from Rome. ¹¹ Get Jews, an guys dat trus God an come jalike one Jew. Get peopo from Crete an Arabia. An still yet, all us hear dem tell da awesome stuff God do in oua kine language!” ¹² Dat blow dea mind, an dey no can figga, an dey tell each odda, “Eh, wat dis mean?”

¹³ But had odda guys dat make fun a dem an tell, “Eh, dese guys, dey piloot!”

Peter Teach All Da Peopo

(*Rules Secon Time 32:5; 2 Samuel 7:12-13; 22:6; 1 Kings 2:10; Songs 16:8-11; 18:4; 78:8; 110:1; 116:3; 132:11; Isaiah 57:19; Joel 2:28-32*)

¹⁴ Den Peter stan up wit da odda eleven guys, an tell da peopo wit one big voice, “My braddahs an sistahs, all you Jew guys dat stay inside Jerusalem, lissen! I like tell you guys wat dis stuff dass happen mean. ¹⁵ Dese guys, dey not piloot da way you guys tink. Ony stay nine clock in da morning, aah?” ¹⁶ Dis wat Joel tell, da guy dat talk fo God long time befo time:

¹⁷ * “God tell,

“Dis wat I goin do befo da world goin come pau,
I goin make my Spirit take charge a all da peopo.

Yoa boys an yoa girls goin talk fo me.

Yoa young guys goin see spesho tings.

An yoa ol guys goin dream plenny dreams.

¹⁸ Yeah, an dat time too, I goin make my Spirit

Take charge a da peopo dat work fo me,

Guys an wahines,

An dey goin talk fo me.

¹⁹ I goin show awesome stuff up dea in da sky,

An down hea on top da earth

Goin get blood an fire

An big kine smoke clouds.

²⁰ Da sun goin come dark,

An da moon goin come red jalike blood.

Dat goin happen

Befo da big an awesome Day

Wen God, Da One In Charge, come fo judge all da peopo.

* **1:21** 1:21 a: Matt 3:16; Mark 1:9; Luke 3:21; b: Mark 16:19; Luke 24:51 * **2:1** 2:1: Pries 23:15-21; Rules2 16:9-11

* **2:17** 2:17: Joel 2:28-32

²¹ An den, erybody dat know who Da One In Charge fo real kine

An call out to him fo get um outa da bad kine stuff dey do,

Da One In Charge, goin lissen an get um outa all dat.’

²² “Eh, you guys from da Israel ohana, lissen! I like tell you bout Jesus, da guy from Nazaret town. God show dat Jesus fo real, cuz God give him powa, an he do all kine awesome stuff dat show who him. An you guys know dis fo real kine, cuz he do um right hea by you guys. ²³ *God plan dis long time befo time, cuz he know dey goin give Jesus ova to you guys. An you guys wen take him an let da bad kine guys kill um on top one cross. ²⁴ *But God make him come back alive one mo time from mahke. He no need suffa an mahke one mo time, cuz a wat God wen do. He no can stay mahke cuz he mo strong. ²⁵ *David tell dis bout him:

“ ‘I wen spock Da One In Charge.

He stay in front me all da time.

He stay close by my right side.

I no goin come shook up.

²⁶ Az why I stay real good inside

Wen I tell peopo bout him.

No matta I goin mahke, I know I can res an wait fo God,

²⁷ Cuz God, you no goin let me stay inside Hell,

An you no goin let me rot, cuz I stay good an spesho fo you.

²⁸ You wen teach me how fo live

Fo real kine.

You goin make me stay real good inside,

Cuz you stay wit me.’

²⁹ “My braddahs an sistahs, good I tell you guys fo real kine dat da leada fo oua ohana, David, he wen mahke, an dey bury him, an his grave stay hea still yet. ³⁰ *David was one guy dat talk fo God, an know dat God wen promise dis: ‘Bumbye I goin make one guy from yoa ohana come king jalike you.’ ³¹ David wen know wat God goin do. He tell dat da Spesho Guy God Goin Sen goin come back alive one mo time. He no goin stay inside Hell, an his body not goin rot. ³² God wen make Jesus come alive one mo time, an all us guys see him an tell bout him. ³³ God put him in da mos importan place by his right side, an he get da Good An Spesho Spirit, da One God wen promise. He make his Spirit take charge a us guys too, an dass wat you see an hear now. ³⁴ *Cuz David neva go up in da sky, but he tell,

“ ‘Da One In Charge wen tell da one in charge a me:

“Go come ova hea, sit down!

Dis da importan place by my right side.

³⁵ Bumbye I goin make da peopo dat go agains you

Go down in front you,

Fo show dat you da winna ova dem.” ’

³⁶ “So lissen up! All da Israel peopo gotta know dis fo shua: You guys wen kill dis guy Jesus on top one cross, but God make him Da One In Charge, an he da Spesho Guy God Wen Sen.”

³⁷ Wen da peopo hear dat, dey come sore inside, an dey tell Peter an da odda guys Jesus wen sen all ova, “Braddahs, wat we goin do?”

³⁸ Peter tell dem, “All you guys gotta change how you tink an no do all da bad kine stuff you stay do befo time, an get baptize fo show you Jesus guys. He da Spesho Guy God Wen Sen. Den God goin let you guys go, an hemo yoa shame fo all dat bad kine stuff, an he goin give you his Good An Spesho Spirit. ³⁹ He wen promise all dat fo you guys an yoa kids, an fo all da peopo dat no stay tight wit God—all da ones Da One In Charge goin tell fo come to him, dass oua God.”

⁴⁰ Peter tell dem plenny mo stuff, an beg um, “Let God take you outa da bad kine stuff dat da odda peopo stay do now.” ⁴¹ Had bout three tousan peopo dat trus wat he tell, an get baptize. Den dey come togedda wit da odda peopo dat trus Jesus. ⁴² Dey stick wit all da stuff dat Jesus guys teach dem. An dey all stick togedda, an eat togedda, an pray togedda.

Da Peopo Dat Trus Jesus Stick Tokedda

* **2:23** 2:23: Matt 27:35; Mark 15:24; Luke 23:33; John 19:18 * **2:24** 2:24: Matt 28:5-6; Mark 16:6; Luke 24:5

* **2:25** 2:25: Songs 16:8-11 * **2:30** 2:30: Songs 132:11; 2Sam 7:12-13 * **2:34** 2:34: Songs 110:1

⁴³ Da guys Jesus wen sen all ova, dey get powa fo do plenny awesome stuff. Erybody stay sked cuz dey get plenny respekt fo Jesus guys. ⁴⁴ *All da peopo dat see wat wen happen stick togedda, an share all dea stuffs wit each odda. ⁴⁵ Some a dem sell dea stuffs o dea property, an share some a da money wit da ones dat need kokua. ⁴⁶ Ery day dey come togedda inside da open lanai fo da temple. Dey all come togedda inside dea houses an bring dea food fo share wit each odda. An dey all stay good inside, an dey happy fo come togedda. ⁴⁷ Dey tell God "Mahalo plenny!" an tell how good he stay. An all da odda peopo talk good bout dem. Ery day Da One In Charge bring odda peopo aroun dat he take outa da bad kine stuff dey do.

3

One Guy Dat No Can Walk Come Good

¹ One time Peter an John go da Temple three clock. Dass was da time fo pray. ² Had one guy ova dea dat no can walk from da time he born. Some guys carry him by da Temple gate ery day. Dass da gate get da name "Beautiful." Dey put him dea fo him beg fo money from da peopo dat go inside da open lanai fo da Temple. ³ Wen he spock Peter an John go inside, he beg fo someting from dem. ⁴ Peter an John look him in da eye, an Peter tell, "Try look us real good!" ⁵ So da guy look good cuz he tink he goin get someting from dem. ⁶ Peter tell um, "I no mo money, but wat I get, I give you. Jesus from Nazaret, da Spesho Guy God Wen Sen, I his guy. Dass why I tell you, stan up an walk!" ⁷ Peter grab da guy right hand an help him stan up. Right den an dea da guy feets an ankles come strong. ⁸ He jump up on his feets an walk all ova da place. Den he go wit dem inside da open lanai fo da Temple. He stay walk, jump, an tell God "Mahalo plenny!" ⁹ All da peopo spock him stay walking an tanking God. ¹⁰ Dey know he da begga guy dat befo time sit by da Temple gate "Beautiful." Dey tink plenny, an dea jaws drop cuz a wat happen to him.

Peter Teach Inside Da Open Lanai

Fo Da Temple

(Start 22:18; 26:4; Outa Egypt 3:6, 15; Prieses 23:29; Rules Secon Time 18:15-16, 19)

¹¹ Da guy stay by Peter an John. All da peopo dat see da guy, dat blow dea mind, an dey run togedda by Peter guys inside da place dey call da "Solomon Lanai." ¹² Peter see da peopo, an he tell um, "You Israel peopo, how come you guys eye us up all shock an tink dat was us wen make him walk cuz we get powa, o cuz we stay tight wit God?" ¹³ *Da same God dat Abraham, Isaac, an Jacob wen pray to, he da same God dat all oua ancesta guys pray to. He da One make dis guy come good. He da One make Jesus, his helpa guy, come awesome to da max. You guys wen turn ova Jesus fo dem kill um. No matta Pilate like let him go, but den you guys wen tell in front Pilate dat Jesus not da one you guys pick. ¹⁴ *You guys wen turn ova to Pilate da Good An Spesho One From God dat erytime do da right ting, an den you tell you like Pilate fo turn ova one killa guy to you guys. ¹⁵ An so you guys kill Jesus, da One dat make eryting alive fo real kine. But God, he bring Jesus back alive. An us guys see all dis happen. ¹⁶ Dis guy you see hea, you guys know him. He find out wat kine guy Jesus, an he trus him. Dass why he come good. Jesus, he da One dat make him come good to da max! An you guys can see dat he stay good.

¹⁷ "My braddahs, I know wat you guys an yoa leadas wen do to Jesus. You neva undastan wat you wen do! ¹⁸ Da guys dat wen talk fo God long time befo time tell inside da Bible dat da Spesho Guy God Goin Sen gotta suffa. An dass how dat happen.

¹⁹ "So den, you guys gotta change how you tink an no do all da bad kine stuff you stay do befo time. You gotta stay tight wit God. Den he goin hemo yoa shame fo all da bad kine stuff you guys wen do. ²⁰ An Da One In Charge goin make you guys so notting bodda you, an come strong inside. He goin sen his Spesho Guy Jesus, da One he pick fo help you guys. ²¹ Jesus gotta stay inside da sky till da time come wen God goin make eryting come new. Jalike da spesho guys dat wen talk fo God long time befo time tell dat God promise fo do dat. ²² *Moses tell, you know, 'God Da One In Charge a you guys. He goin give you guys one Guy goin be jalike me, Moses, dat goin talk fo God. He goin come from da Jew guys. You guys gotta lissen an do eryting he tell you fo do.' ²³ *Moses tell dis too: 'Anybody dat no like lissen dat Guy dat talk fo God, God goin wipe dem out from dea peopo.' "

* 2:44 2:44: JGuys 4:32-35 * 3:13 3:13: Outa 3:15 * 3:14 3:14: Matt 27:15-23; Mark 15:6-14; Luke 23:13-23; John 19:12-15 * 3:22 3:22: Rules2 18:15, 18 * 3:23 3:23: Rules2 18:19

²⁴ Den Peter tell, "Befo time, Samuel an all da odda guys dat talk fo God afta him, dey all tell bout da tings dat stay happen right hea an now. ²⁵ *You guys da one get wat dey talk bout. Dass fo you guys, da deal God wen make wit yoa ancesta guys long time befo time. God tell Abraham, 'All da diffren peopos all ova da world, bumbye wen dey tink bout da peopos dat come from you, dey goin tell, "Us like God make eryting come good fo us guys, cuz we stay tight wit da Abraham ohana!" ' ²⁶ God pick his Spesho Helpa Guy Jesus, an sen him by you guys firs. He sen him fo him do good kine stuff fo you guys, an make you guys so you no do da bad kine stuff no moa."

4

*Peter An John Go
In Front Da Main Leada Guys
(Songs 118:22)*

¹ Peter an John still yet stay talking wit da peopo, wen da pries guys, da captain fo da security guards fo da Temple, an da Sadducee guys come by dem. ² Dey stay real huhu cuz da guys teach da peopo, an tell um dat cuz Jesus come back alive from mahke, dat show dat da mahke guys goin come back alive one mo time. ³ So dey bus Peter an John. Da sun jus go down, so dey put um in jail till da nex day. ⁴ But plenny peopo dat wen hear dem trus wat dey tell. An bout five tousan peopo trus Jesus dat time.

⁵ Da nex day da main leadas, da older leadas, an da teacha guys dat teach da Rules From God come togedda inside Jerusalem. ⁶ Annas, da Main Pries Guy, come, an Kaiafas, John, Alexander, an da odda guys from da Main Pries ohana. ⁷ Dey tell some guys fo bring Peter an John in front dem, an dey tell um, "Eh, wat kine powa you guys get fo do all dis stuff? Who give you da right fo do all dat stuff?"

⁸ Den da Good An Spesho Spirit take ova Peter. He tell dem, "You leada guys, an da older leada guys fo da peopo, ⁹ you guys wen bring us hea today. Was cuz we help one guy dat no can walk, fo walk, o wat? You guys like know how he come good? ¹⁰ Kay den. You guys an all da odda peopo from Israel, good you know dis: Jesus from Nazaret, da Spesho Guy God Wen Sen, us his guys. You guys wen kill him on top one cross, but God make him come back alive one mo time. Dass why dis guy come good, cuz he stay tight wit Jesus. An now dis guy can stan hea in front you guys. ¹¹ *Jesus, he da One da Bible talk bout:

" 'Da stone da builda guys neva like use, cuz dey figga was no good, Dat stone come da corna block fo da whole building.'

¹² "No mo nobody dat can take da peopo outa da bad kine stuff dey stay do. No mo nobody in da whole world dat we gotta stay tight wit fo him take us outa da bad kine stuff we stay do. God give us ony Jesus fo do dat."

¹³ Da leadas see dat Peter an John talk wit powa an dey not sked. An da leadas know dat Peter an John jus regula guys dat neva go school fo learn, an dat blow dea mind. An dey know dat dese guys, dey wen hang out wit Jesus. ¹⁴ But da leada guys see da guy dat Peter dem make come good, stay stan dea wit dem. Az why da leada guys no can tell notting. ¹⁵ Az why da leada guys tell Peter an John fo go outside, an da leada guys talk togedda. ¹⁶ Dey tell, "Wat we goin do wit dem? Erybody dat stay inside Jerusalem know dat dey wen do one awesome ting dat show wat kine guys dem. An us guys no can tell dass not true. ¹⁷ We gotta tell dese guys, 'You guys betta not talk bout dis guy Jesus to nobody no moa! No tell he give you da right fo use his name fo do stuff!' No good all da odda peopo all ova da place hear bout dis ting!"

¹⁸ Den da leada guys tell Peter an John fo come inside one mo time. An dey tell dem, "No talk o teach nobody bout da guy Jesus no moa, an no tell he give you da right fo use his name fo do stuff!" ¹⁹ But Peter an John tell, "You guys go figga wat God figga: You figga az mo betta fo do wat you guys tell peopo fo do, o mo betta fo do wat God tell peopo fo do? ²⁰ Cuz us guys, no way us can no talk bout da tings we wen see an hear." ²¹ Az why da leada guys tell um one mo time "Betta not talk bout Jesus no moa!" An den dey let um go. Dey no can figga how fo punish dem, cuz all da peopo stay tell dat God awesome, cuz a eryting dat wen happen. ²² Da guy dey make come good dis unrels way, he mo den forty year ol awready.

*Da Guys Dat Trus God
Pray Fo Talk An No Come Sked
(Outa Egypt 20:11; Songs 2:1-2; 146:6; Isaiah 61:1)*

²³ Afta da leada guys let Peter an John go, Peter an John go home by dea peopo, an tell dem eryting da Main Pries guys an da older leada guys tell dem. ²⁴ ♀Wen dea peopo hear dat, dey pray togedda lidis: “You Da One In Charge, you da King. You wen make da sky, da earth, an da ocean, an eryting dat stay inside dem. ²⁵ ♀Yoa Good An Spesho Spirit wen give yoa worka guy David, oua ancesta guy, da words fo tell you guys dis:

“ ‘How come da diffren peopos dat donno God come huhu an wild?

How come da peopos tink fo do stuff dat good fo notting?

²⁶ Da king guys from all ova da world stan up,

An dea leadas come togedda fo fight Da One In Charge

An go agains da Spesho Guy He Wen Sen.’

²⁷ ♀“An dass wat wen happen! Had King Herod an da govna Pontius Pilate, an da peopo dass not Jew guys, an da Israel peopo. Dey all come togedda inside dis town fo make one plan how dey goin kill Jesus. He yoa Good An Spesho Worka Guy, da One You Wen Sen. ²⁸ Dey do wat you know from long time befo gotta happen. An you let dem do dat. ²⁹ Now, You Da One In Charge. Lissen wat dey tell agains us, an give us da kine powa fo no come sked wen we talk. ³⁰ We like you make da sick guys come good an show awesome tings wit yoa powa wen us guys use yoa name, cuz a wat yoa Good An Spesho Worka Guy Jesus wen do.”

³¹ Wen dey pau pray, da place wea dey stay togedda shake. An da Good An Spesho Spirit take ova all dem. Dey tell da tings God tell wit powa, an dey no come sked.

Da Peopo Dat Trus God

Share Dea Stuffs Wit Each Odda

³² ♀All da peopo dat trus God come togedda jalike inside dey all one, da way dey tink an da way dey feel. Nobody tell dat dea stuffs stay ony fo dem, but dey share eryting dey get wit each odda. ³³ Da guys Jesus wen sen all ova, dey tell dat Jesus, Da One In Charge, come back alive awready. Dey talk wit plenny powa, an da way dem guys ack, can see dat God do choke plenny good stuff fo all dem. ³⁴ Neva have nobody wit dem dat need someting. Eh, even some peopo dat own land o houses sell um, ³⁵ an give da money to da guys Jesus wen sen all ova. An den dose guys give da money to da peopo dat need um, litto bit o plenny.

³⁶ Had one guy name Joseph, from da Levi ohana. He from Cyprus Islan. Da guys Jesus wen sen all ova give um da nickname Barnabas, cuz dat mean “Da guy dat give good kine words.” ³⁷ He sell one field he own, an den give da money to da guys Jesus wen sen all ova.

5

Ananias An Safira

¹ Had one guy Ananias an his wife Safira. Dey sell one land dey own. ² He keep some a da money fo him, an den he bring da res a da money fo give um to da guys Jesus wen sen all ova. An his wife know dey tell was all da money, but dey ony give one part.

³ Peter tell him, “Ananias, how come you let Satan take charge a you, an you bulai da Good An Spesho Spirit, an us guys too? Cuz you wen keep ony fo you some a da money you wen get fo da land, but you tell us az all da money you wen get! ⁴ Befo you sell um, dat land stay yoas. An afta you sell um, you get da right fo do wat you like wit da money. How come you tink fo bulai bout da money? You no bulai jus da peopo, you wen bulai God!” ⁵ Wen Ananias hear dat, he fall down mahke. An erybody dat hear bout um come real sked. ⁶ Den da young guys come an wrap up his body, an take um outside an bury um.

⁷ Bout three hour layta his wife come. She neva know wat wen happen. ⁸ Peter tell, “Dis how much you an yoa husban get fo yoa land?”

She tell, “Yeah, aah, dass how much.”

⁹ Peter tell her, “How come you an yoa husban make one sly kine plan fo find out if da Spirit a Da One In Charge goin let you guys bulai? Look! Da guys dat wen bury yoa husban, dey right dea outside da door, an dey goin carry you ova dea too.” ¹⁰ Right den an dea Safira fall down mahke by Peter feets. Wen da young guys come back inside, dey see her dea mahke, an dey carry her outside an bury her by her husban. ¹¹ An all da

♂ **4:24** 4:24: Outa 20:11; Neh 9:6; Songs 146:6 ♀ **4:25** 4:25: Songs 2:1-2 ♀ **4:27** 4:27 a: Luke 23:7-11; b: Matt 27:1-2; Mark 15:1; Luke 23:1; John 18:28-29 ♀ **4:32** 4:32: JGuys 2:44-45

peopo dat come togedda fo church, an erybody dat hear bout wat wen happen, dey all come real sked.

Jesus Guys Do Awesome Stuff

¹² Da guys Jesus wen sen all ova do plenny awesome stuff dat show who dem in front da peopo. All da peopo dat trus God come togedda inside da Solomon Lanai. ¹³ All da odda peopo stay sked fo come togedda wit Jesus guys ova dea, but still yet da peopo figga Jesus guys good guys. ¹⁴ Den plenny mo guys an wahines trus Da One In Charge, an come togedda wit dem. ¹⁵ Cuz a dat, da peopo bring da sick peopo on da streets, an lay um on top beds an mats fo Peter shadow pass ova dem wen he come by dem fo da sick peopo come good. ¹⁶ Plenny peopo come from da towns aroun Jerusalem. An dey bring dea sick peopo an oddas dat get bad kine spirits dat make dem suffa plenny. An Jesus guys make dem all come good.

Da Guys Jesus Wen Sen All Ova

Suffa Plenny

¹⁷ Den da Main Pries Guy an all his guys dat come from da Sadducee guys, dey come jealous. ¹⁸ Dey bus da guys Jesus wen sen all ova, an put um in jail. ¹⁹ But nite time one angel messenja guy from Da One In Charge open da jail door, an bring dem outside. ²⁰ He tell, "Go stan in front all da peopo inside da open lanai fo da Temple, an tell um eryting bout dis new kine life." ²¹ Wen da sun come up, dey go inside da open lanai fo da Temple jalike da angel guy tell um fo do, an dey start fo teach da peopo.

Da Main Pries Guy an his guys tell all da main leadas, an all da odda leadas fo da Israel peopo fo come togedda. An dey sen guys to da jail fo bring Jesus guys to dem. ²² But wen da police guys come to da jail, dey neva find Jesus guys ova dea. So da police guys go back an tell da leadas, ²³ "We find da jail door still yet stay lock, an da security guard standing by da doors, but wen we open um, nobody stay inside." ²⁴ Wen da leada guys hear dat, da captain fo da Temple guard an da Main Pries guys come futless, an dey tink plenny wat goin happen. ²⁵ Den one guy come an tell um, "You know wat? Da guys you wen put in jail, dey stay stan inside da open lanai fo da Temple, teaching da peopo!" ²⁶ Wen da captain hear dat, him an his guys go an bring Jesus guys to da main leadas. Da captain an his guys neva force Jesus guys fo no teach no moa, cuz dey sked dat da peopo goin throw stones at da captain an his guys.

²⁷ Dey bring in da guys Jesus wen sen all ova an make dem stan in front da main leadas, fo da Main Pries Guy aks dem stuff. ²⁸ "Da Main Pries Guy tell, "Lissen! We wen tell you guys you betta not teach da peopo bout da guy Jesus, an tell he give you da right fo use his name fo do stuff. But you guys still yet teach dis kine stuff all ova Jerusalem. An you even like poin finga us fo kill him!"

²⁹ Peter an da odda Jesus guys tell, "We gotta do wat God tell us fo do, an no do wat peopo tell us fo do!" ³⁰ Da God fo oua ancesta guys, he da One wen make Jesus come back alive one mo time, afta you guys kill him on top one cross. ³¹ God take Jesus by him, an make Jesus sit by da importan place by his right side, cuz he da Main Leada, an he da One dat take us outa da bad kine stuff we do. He da One goin help da Israel peopo come sorry fo all da bad kine stuff dey do. He goin let um go an hemo dea shame. ³² Us da ones wen see all dis stuff happen, an da Good An Spesho Spirit tell dat he see um happen too. God give his Good An Spesho Spirit to da peopo dat lissen him."

³³ Wen da leada guys hea dat, dey come real huhu, an like kill Jesus guys. ³⁴ But one guy Gamaliel stan up in front da main leadas fo talk. He one Pharisee guy dat teach da Rules From God, an all da peopo get plenny respek fo him. He tell dem fo take da guys outside. ³⁵ Den he tell, "Eh! Braddah Israel guys, we betta figga real good bout wat we goin do to dese guys. ³⁶ Cuz you no forget? One time had one guy name Teudas. He talk big, jalike he somebody, an he had bout four hundred guys stay tight wit him. But den some guys kill him, an all his guys run away, an da whole ting pau. ³⁷ Laytas, wen da leadas make da peopo sign up fo da census, had one guy Judas from Galilee show up. He take some guys away, an dey start fo fight da govmen. But da Rome army guys kill him too, an all his guys bag. ³⁸ So, fo dese guys, I tell you wat fo do. No do notting! Let um go! Cuz if wat dey do ony come from peopo, notting goin happen. ³⁹ But if da ting come from God, you no can stop um. You ony stay beefing God."

⁴⁰ Da leada guys like wat Gamaliel tell. Dey tell Jesus guys fo come back inside, an tell da police guys fo bus um up good. Den dey tell Jesus guys one mo time dey betta not talk bout da guy Jesus no moa, o tell he give you da right fo use his name fo do stuff. An

dey let dem go. ⁴¹ Jesus guys go way from da main leada guys. An dey stay real good inside cuz God figga dey stay good enuff fo suffa an come shame cuz dey Jesus guys. ⁴² Ery day dey no stop teach an tell erybody inside da open lanai fo da Temple an inside all da houses da Good Stuff bout Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen.

6

Da Seven Helpa Guys

¹ Dat time had mo an mo peopo dat come Jesus guys. But get Jew peopo from places wea erybody talk da Greek language. Some a dem trus Jesus. But dey squawk agains da peopo dat talk da local Hebrew language, cuz ery day wen da church peopo make food fo da widows dat no mo notting, da local peopo neva help da widows dat talk Greek kine. Dey ony help da widows dat talk da local language. ² So da Twelve Guys tell all da peopo dat trus Jesus fo come togedda. Dey tell, "Dass not right fo us guys fo stop teach wat God tell, jus fo us guys give food to da peopo dat need um. ³ So den, you braddahs pick seven guys from all you guys. Make shua dat erybody know dese guys get da Good An Spesho Spirit in charge a dem, an dey akamai. Us goin give dem da kuleana fo da food. ⁴ Az fo us twelve guys pray an teach wat God tell all da time."

⁵ Erybody dea like wat Jesus guys tell. So dey pick Stephen, one guy dat fo real kine trus God an get da Good An Spesho Spirit in charge a him, an Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, an Nicolas from Antiok, da one dat no was Jew but wen come jalike one Jew. ⁶ Dey bring dese guys by da twelve guys Jesus wen sen all ova. An da twelve guys tell God fo help dem an put dea hands on top dem fo give um dea kuleana.

⁷ Jesus guys go aroun an tell da peopo wat God tell. So had mo an mo peopo inside Jerusalem dat trus God an stay tight wit Jesus guys. An plenny pries guys trus da Good Stuff From God an do wat God tell um fo do.

Da Jerusalem Leada Guys Bus Stephen

⁸ Stephen, he one guy dat God do plenny good stuffs fo, an he get plenny powa from God. He do plenny awesome stuffs dat show wat kine guy him, an da peopo see dat he get powa. ⁹ Had some churches fo da Jew religion fo da peopo dat come dea from Cyrene, Alexandria, Cilicia, an West Asia. Some a da Jew churches fo da peopo dat befo time was slaves, but now dey not slaves no moa. Had guys from dose Jew churches start fo make argue wit Stephen. ¹⁰ But Stephen real akamai, an da Good An Spesho Spirit tell him wat fo tell. An da Jew guys neva have notting fo tell agains him, cuz a how Stephen talk.

¹¹ So da Jew guys bring odda guys fo tell, "Eh! Us wen hear dis guy Stephen talk bad bout Moses an bout God!" ¹² Dass how dey make da peopo, da older leadas, an da guys dat teach da Rules From God come all huhu wit Stephen. Dey grab him an bring him in front da main leada guys. ¹³ Den dey bring odda guys fo bulai bout him an tell, "Dis guy still yet no like pau talk bad bout da Temple dat stay spesho fo God, an bout da Rules From God. ¹⁴ We hear him tell dat da guy Jesus from Nazaret goin broke down da Temple an goin change all da stuff Moses tell us fo do!" ¹⁵ All da guys dat stay sit dea an da main leada guys look at Stephen real good, an dey see dat his face stay look jalike one angel guy face.

7

Stephen Talk

(Start 12:1, 7; 13:15; 15:2, 13-14; 18; 17:8; 24:7; 41:37-44, 54; 42:5; 48:4; Outa Egypt 2:14-15, 21-22; 3:2-10, 12; 18:3-4; 32:1, 23; Rules Secon Time 2:5; 18:15; Songs 105:21; Isaiah 66:1-2; Jeremiah 7:18; 8:2; 19:13; Amos 5:25-27)

¹ Da Main Pries Guy tell Stephen, "Dass true, o wat?"

² *Stephen tell, "My braddahs an my faddahs, try lissen me! Da awesome God wen come by oua ancesta Abraham wen he stay Mesopotamia side, befo he go Haran side."

³ God tell him, 'Go way from yoa place an yoa ohana, an go da place I goin show you.'

⁴ *So Abraham go way from Kaldea an stay in Haran. Afta Abraham faddah mahke, God sen Abraham to dis place wea you guys stay now. ⁵ *God neva give Abraham dis place fo his home. He neva get even litto bit land ova hea. But God wen promise him dat his ohana goin own dis land bumbye; no matta Abraham neva have kids dat time. ⁶ *God tell him, 'Yoa ohana goin stay one place far away, dat not hea. Da peopo ova dea goin

make dem slaves, an dey goin suffa four hundred year. ⁷ *I goin punish da peopo dat make dem slaves. An laytas, yoa ohana guys goin go way from ova dea, an dey goin pray an show me respeck in dis place.' Dass wat God tell. ⁸ *Den God make one deal wit Abraham dat dey goin cut skin dea guys fo show dat dey God peopo. Den Abraham get Isaac his boy, an cut skin him eight days afta he born. Laytas, Isaac get Jacob fo his boy, an den Jacob get twelve boys. Dem twelve guys come da main faddahs an leadas fo da twelve ohanas fo da Israel peopo.

⁹ *Da braddahs come jealous cuz a dea braddah Joseph, an dey sell him fo come one slave Egypt side. But God stay wit him. ¹⁰ *God take him outa all da trouble he stay in. He make him know wat fo do erytime, an help him. Da king fo Egypt, da Pharaoh guy, he figga Joseph one good guy. So Pharaoh make him da leada fo da Egypt land an all his palace. ¹¹ *Den one real hard time come all ova Egypt an Canaan, an erybody suffa plenny. Az why ova ancesta guys no can find food fo eat. ¹² Wen ova ancesta Jacob hear dat get wheat Egypt side, he sen his boys ova dea first time. ¹³ *Da nex time dey go Egypt side, da guy Joseph tell his braddahs who him, an den Pharaoh hear bout Joseph ohana. ¹⁴ *Afta dat, Joseph sen guys fo bring his faddah Jacob an all his ohana Egypt side. Had seventy-five peopo come. ¹⁵ *Dass how Jacob go Egypt side. Bumbye he mahke, an ova ancesta guys, dey mahke too. ¹⁶ *Oua peopo bring back dea bodies to Shekem, an put um inside da tomb dat Abraham wen buy from Hamor boys befo time.

¹⁷ *Wen da time stay nea fo God fo do all da stuff he wen promise ova ancesta Abraham fo do, ova ohana Egypt side come mo big. ¹⁸ Den anodda king come da Pharaoh guy in Egypt dat neva know who Joseph. ¹⁹ *He bulai ova peopo an make ova ancesta guys suffa plenny. He make dem throw out dea bebes dat jus born fo dem mahke. ²⁰ *Dat time Moses born. Erybody tink he look real nice. Fo three month dey hide Moses an take kea him inside his faddah house. ²¹ *Wen dey no can hide him no moa, dey put him outside, an Pharaoh girl find him an take kea him jalike him her boy. ²² Dey teach Moses plenny, so he know all da stuff da smart guys in Egypt know. An he talk an make jalike one guy dat get powa.

²³ *Wen Moses come forty year ol, he like go by his braddahs an sistahs, da Israel peopo, fo visit dem. ²⁴ He spock one Egypt guy dat stay bus up one Israel guy, so he go help da Israel guy. He kill da Egypt guy fo pay um back. ²⁵ He tink his peopo goin know dat God goin use him fo bring dem outa da bad kine stuff dey stay in cuz dey slaves. But dey neva know dat. ²⁶ Da nex day Moses come by two Israel guys dat stay beefing. He try fo cool um down. He tell, 'Eh, you guys braddahs. How come you stay hurt each odda?' ²⁷ But da guy dat stay bus up da odda guy push Moses away an tell, 'Eh, who you tink you? Who make you da leada guy an da judge fo us?' ²⁸ You like kill me jalike you wen kill da Egypt guy yestaday, o wat?' ²⁹ *Wen Moses hear dat, he bag outa dea an go Midian side. He stay ova dea long time, but he not from dea. An den he marry an get two boys.

³⁰ *Afta forty year, one angel guy come by Moses inside one bush dat stay burn in da boonies nea Mount Sinai. ³¹ Wen Moses see dat, dat blow his mind. He go nea ova dea fo check um out, an he hear Da One In Charge tell, ³² 'Me da God yoa ancesta guys wen pray to. Me da God Abraham pray to, an Isaac, an Jacob.' Eh, da guy Moses come real sked an he shake all ova, an he neva like look up. ³³ Da One In Charge tell, 'Take off yoa slippas, cuz da place wea you stan, dass one place dat stay spesho fo me. ³⁴ Fo shua I see how da Egypt peopo make my peopo suffa plenny. I hear dem moaning, an I come fo let dem go. Try come, I goin sen you back Egypt side.' "

³⁵ *Den Stephen tell dem, "Moses, he da guy dat da Israel peopo wen throw out. Dey tell, 'Eh, who make you da leada guy an judge ova us guys?' But Moses, he da one God wen sen fo come dea leada. He da one dat free um up from da bad kine stuff dey stay in cuz dey slaves. Moses da one dat see one angel messenja guy inside da bush dat burn but no burn up. Dat angel help him fo know dat he da one God wen pick. ³⁶ *Moses bring da peopo outa Egypt an show dem awesome stuff wit powa Egypt side, an by da Red Sea, an in da boonies fo forty year. ³⁷ *Moses, he da same guy dat tell da Israel

* 7:7 7:7: Outa 3:12 * 7:8 7:8 a: Start 17:10-14; b: Start 21:2-4; c: Start 25:26; d: Start 29:31-35:18 * 7:9 7:9 a: Start 37:11; b: Start 37:28; c: Start 39:2, 21 * 7:10 7:10: Start 41:39-41 * 7:11 7:11: Start 42:1-2 * 7:13 7:13 a: Start 45:1; b: Start 45:16 * 7:14 7:14 a: Start 45:9-10, 17-18; b: Start 46:27 * 7:15 7:15 a: Start 46:1-7; b: Start 49:33 * 7:16 7:16: Start 23:3-16; 33:19; 50:7-13; Josh 24:32 * 7:17 7:17: Outa 1:7-8 * 7:19 7:19 a: Outa 1:10-11; b: Outa 1:22 * 7:20 7:20: Outa 2:2 * 7:21 7:21: Outa 2:3-10 * 7:23 7:23: Outa 2:11-15 * 7:29 7:29: Outa 18:3-4 * 7:30 7:30: Outa 3:1-10 * 7:35 7:35: Outa 2:14 * 7:36 7:36 a: Outa 7:3; b: Outa 14:21; c: Census 14:33 * 7:37 7:37: Rules2 18:15, 18

peopo layta, 'God goin sen one Guy fo you dat goin talk fo him, jalike he wen sen me. An dat one goin come from you guys ohana.' ³⁸ *Moses stay wit all da peopo togedda inside da boonies, wit all oua ancesta guys, an wit da angel guy dat talk to him on top Mount Sinai. God tell him good stuffs fo tell us guys how fo live fo real kine.

³⁹ "But oua ancesta guys neva like do wat Moses tell um fo do. Inside dey like kick um out an go back Egypt side. ⁴⁰ *Dey tell Aaron, 'Make odda gods fo us dat show us da way fo go. Moses bring us outa Egypt, but we donno wea he stay now!'

⁴¹ *"Dat time dey make one idol kine god dat look jalike one bebe cow. Dey make sacrifice fo um, an den make one big party fo da ting dey make wit dea hands. ⁴² *So God make jalike he donno dem, an let dem go down an pray to da sun an da moon an da stars. Dat happen jalike da guy Amos, dat talk fo God long time befo time, write down. He tell,

" 'You Israel peopo,

Dat no was fo me you make sacrifice fo,

Forty year inside da boonies! Nah!

⁴³ You guys wen carry one tent fo da idol kine god Molek,

An fo da idol kine star god Refan.

Dey da gods you guys wen make

Fo you go down an pray to dem.

Cuz a dat, I goin sen you guys away

Fo stay long time one far place

Da odda side Babylon.' "

⁴⁴ *An den Stephen tell, "Oua ancesta guys ova dea inside da boonies get da big tent dat show God stay wit dem. Dey make da tent jalike God tell Moses fo make um. ⁴⁵ *Dey make da tent an carry um wit dem. Den bumbye Joshua bring dem inside dis land. God kick out da diffren peopos dat stay hea. An oua ancesta guys take away da land from dem. Dat tent stay hea long time till King David come. ⁴⁶ *God do plenny good tings fo David. So David aks God fo let him make one mo betta house fo God, da same God dat David ancesta Jacob wen pray to. ⁴⁷ *But David boy Solomon, he da one make dat house fo God."

⁴⁸ But da God Dat Stay Mo Importan Den All Da Odda Gods, he no stay erytime inside one house dat peopo make. Jalike da guy Isaiah dat talk fo God, tell, "Da One In Charge tell,

⁴⁹ *" 'Da sky, dass my throne,

An da earth, dass da place fo my feets.

Wat kine house you goin make fo me?

Wea da place fo me fo res?

⁵⁰ You tink I not da One dat make all dis, o wat?' "

⁵¹ *Den Stephen tell, "You guys real hard head! You no like go all out fo God! You no like lissen him! You make jalike yoa ancesta guys! You erytime like beef da Good An Spesho Spirit! ⁵² Yoa ancesta guys erytime make da guys dat talk fo God suffa. Yoa ancesta guys even wen kill da guys dat tell dat da Spesho Guy God Wen Pick goin come, da one dat erytime do da right ting. An den, you guys set um up an kill um! ⁵³ No matta was you guys dat wen get da Rules from God, da ones dat da angel messenja guys wen bring, still yet you guys no do wat da Rules From God tell!"

Dey Throw Stone At Stephen Fo Kill Um

⁵⁴ Wen dey hear dat, dey come wild, an dey grind dea teet at Stephen cuz dey mad. ⁵⁵ But da Good An Spesho Spirit take charge a him. He look up to da sky, an see how awesome God stay, an he see Jesus stay stan by da right side a God. ⁵⁶ He tell, "Look! I see da sky come open! An da Guy Dass fo Real stay stan by da right side a God!"

⁵⁷ Den dey yell real loud, an dey cova dea ears, an dey rush him, ⁵⁸ an drag him outside da town, an throw stone at him. Da guys dat talk bad bout him inside da court, dey put down dea coats by one young guy feets. Dass da guy Saul. ⁵⁹ Dey all throw stone at Stephen, an he tell Da One In Charge, "Jesus, you Da One In Charge. Take my spirit!" ⁶⁰ An he fall down on his knees, an yell, "You Da One In Charge! No hold dis bad ting agains dem." An afta he tell dat, he mahke.

* 7:38 7:38: Outa 19:1-20:17; Rules2 5:1-33 * 7:40 7:40: Outa 32:1 * 7:41 7:41: Outa 32:2-6 * 7:42 7:42: Amos 5:25-27 * 7:44 7:44: Outa 25:9, 40 * 7:45 7:45: Josh 3:14-17 * 7:46 7:46: 2Sam 7:1-16; 1Rec 17:1-14; Songs 132:3-6 * 7:47 7:47: 1Kings 6:1-38; 2Rec 3:1-17 * 7:49 7:49: Isa 66:1-2 * 7:51 7:51: Isa 63:10

8

¹ Da guy Saul stay dea, an he tink dass good dey kill Stephen.

Saul Make Jesus Guys Suffa

Dat same day Saul guys start fo make all da peopo suffa plenny dat come togedda fo church Jerusalem side. So all da peopo dat trus da Good Stuff From God scatta all ova Judea an Samaria. But da twelve guys Jesus wen sen all ova no go way yet. ² Some guys dat trus God an do wat he tell bury Stephen, an dey stay sad an cry hard cuz he mahke.

³ *But da guy Saul start fo wipe out da peopo dat come togedda fo church. He go inside all da houses, an he drag out da guys an da wahines, an throw dem in jail.

Philip Teach Da Good Stuff Samaria Side

⁴ Jesus guys dat go all ova teach wat God tell inside all da place dey go. ⁵ Philip go one big town inside Samaria, an teach da peopo ova dea bout da Spesho Guy God Wen Sen. ⁶ All da peopo dea hear Philip, an dey see all da awesome stuff he do dat show wat kine guy him, so den dey lissen real good to da stuff he tell. ⁷ Plenny bad kine spirits make big noise an den no bodda plenny peopo no moa. Plenny peopo dat no can move an no can walk come good. ⁸ So erybody inside dat town come real, real good inside.

Simon Da Kahuna Guy

⁹ Had one kahuna guy Simon dea. All da Samaria peopo, wen blow dea mind cuz a him. He tell "I da Man!" ¹⁰ All da big guys an da odda peopo lissen him real good an tell, "Dis guy, he da guy dey call 'Da Big Powa From God.'" ¹¹ Dey stay tight wit him cuz he stay blow dea mind long time, cuz he do kahuna kine stuff. ¹² But Philip teach da peopo dea da Good Stuff bout how peopo get God fo dea king, an dat Jesus, he da Spesho Guy God Wen Sen. So da guys an da wahines trus wat Philip tell, an he baptize dem. ¹³ Simon, he trus Jesus too, an Philip baptize him. An Simon stay tight wit Philip all da place he go. Philip do all kine awesome stuff dat show da powa he get, an dat blow Simon mind.

¹⁴ Da guys Jesus wen sen all ova, dey stay Jerusalem side. Dey hear dat da peopo Samaria side trus wat God tell. So dey sen Peter an John ova dea by dem. ¹⁵ Wen Peter an John come, dey pray fo da peopo fo dem get da Good An Spesho Spirit. ¹⁶ Cuz da Good An Spesho Spirit neva take charge a da peopo dea yet. Dey wen get baptize fo Jesus cuz dey ony know bout him. ¹⁷ Den Peter an John put dea hands on top erybody, an den da Good An Spesho Spirit take charge a dem.

¹⁸ Simon see dat da Good An Spesho Spirit take charge a da peopo wen da guys Jesus wen sen all ova put dea hands on top dem. He try give Peter an John money, an he tell, ¹⁹ "Try give me da powa too, wen I put my hands on top da peopos, da Good An Spesho Spirit take charge a dem."

²⁰ Peter tell him, "You an yoa money goin mahke togedda! Cuz you tink dat you can buy wass one gif from God wit yoa money!" ²¹ You no can work fo God wit us cuz God see dat you no stay right wit him inside. ²² You betta come sorry cuz dis one real bad ting you like do. You gotta aks Da One In Charge fo help you no do da bad kine stuff no moa! ²³ Cuz I know you stay real jealous an piss off bout eryting, an you like do all da time da kine stuff dat no stay right."

²⁴ Den Simon tell Peter an John, "You can pray to Da One In Charge fo me, o wat? Fo all dis stuff dat you tell no happen to me?"

²⁵ Den Peter an John tell da peopo wat God do fo dem, an dey teach wat God tell. Den wen dey go back Jerusalem side, dey teach da Good Stuff From God inside plenny small towns Samaria side.

Philip An Da Guy From Etiopia
(Isaiah 53:7-8)

²⁶ One angel guy from Da One In Charge tell Philip, "Go south to da road inside da boonies dat go from Jerusalem to Gaza." ²⁷ So Philip go, an he come by one govmen guy from Etiopia. He one real importan guy dat stay in charge a all da money fo Queen Candace from Etiopia side. Dis Etiopia guy go Jerusalem fo go down an pray to God. ²⁸ An now he stay go home, an he stay sit inside his wagon. He read da book dat Isaiah write, da guy dat talk fo God befo time. ²⁹ Da Good An Spesho Spirit tell Philip, "Go by dat wagon an stay nea him." ³⁰ Philip run ova dea, an hear da guy stay read Isaiah book. Philip aks da guy, "You undastan wat you stay read, o wat?"

³¹ Da Etiopia guy tell, "I no can undastan um if nobody tell me wat dis mean." Den he tell Philip fo climb inside da wagon an sit down by him. ³² "Da place inside da Bible wea he read tell,

"Dey take him away

Jalike dey take one sheep away fo kill um.

He jalike one bebe sheep

Dat no make noise

Wen dey stay cut off his wool.

He neva tell notting.

³³ Dey wen make him come shame,

An dey neva do da right kine ting fo him.

Nobody can talk bout his ohana dat come afta him,

Cuz his life pau

Inside dis world."

³⁴ Da guy tell Philip, "Try tell me who Isaiah stay talk bout. He stay talk bout him o anodda guy?" ³⁵ Den Philip teach um. He start in dat place wea da guy stay read inside da Bible, an tell um da Good Stuff Bout Jesus. ³⁶ Den dey go down da road litto mo, an dey come by some watta. An da guy tell, "Look ova dea! Get watta. You can baptize me ova dea, o wat?"

³⁷ [Philip tell um, "I can baptize you if you trus God fo real kine."

Da guy tell, "I trus Jesus, he da Spesho Guy God Wen Sen. He God Boy."] ³⁸ Da guy tell his worka guy fo stop da wagon ova dea. Den Philip an da guy go down inside da watta an Philip baptize um. ³⁹ Wen dey come outa da watta, right den an dea da Good An Spesho Spirit a Da One In Charge take Philip away. Da govmen guy neva see Philip no moa, but he go an he feel real good inside. ⁴⁰ Den Philip show up Azotus side, an he go all da towns fo teach da Good Stuff From God. An den he go Cesarea side.

9

Saul Change

¹ Saul still yet try fo make da peopo dat stay tight wit Da One In Charge come sked. He tell he goin kill dem. He go by da Main Pries Guy ² an tell um fo write lettas to da Jew churches Damascus side, fo find some guys o wahines ova dea dat stick wit da message bout Jesus, fo put dem inside da prison Jerusalem side.

³ Saul go on da road an come nea Damascus. An you know wat? Right den an dea one light from da sky flash aroun him. ⁴ He fall down on top da groun an hear one voice tell him, "Eh Saul! Saul! How come you make me suffa?"

⁵ Saul tell, "Who you, Boss?"

Da voice tell, "Me Jesus, da Guy you stay make suffa. ⁶ Now stan up an go inside da town, an somebody goin tell you wat you gotta do."

⁷ Da guys dat go wit Saul stay dea an no tell notting. Dey hear da voice, but dey no see nobody. ⁸ Saul stan up, but wen he open his eyes, he no can see notting. Az why dey hold his hand an dey all go inside Damascus. ⁹ Fo three day he no can see notting. An all dat time he neva drink o eat notting.

¹⁰ Inside Damascus had one guy, Ananias, dat stick wit da Good Stuff Bout Jesus. He see someting jalike one dream wea Da One In Charge tell him, "Ananias!"

He tell, "Yeah, Boss?"

¹¹ Da One In Charge tell, "Go da guy Judas house on Strait Street, an tell him you like talk to one guy Saul from Tarsus. He stay pray ova dea. ¹² He dream an he see one guy Ananias come an put his hands on top him an den his eyes come good one mo time."

¹³ Ananias tell, "You Da One In Charge! I hear bout dis guy plenny time. He do plenny bad kine stuff to da peopo Jerusalem side dat stay spesho fo you. ¹⁴ An da Main Pries guys give him da powa fo him come ova hea fo capcha all da peopo dat tell you fo help dem cuz dey know who you."

¹⁵ But Da One In Charge tell Ananias, "Go! I wen pick dis guy fo tell who me to da peopos dass not Jew guys an dea kings an to da Israel peopo too. ¹⁶ An I goin show him how plenny he goin suffa cuz he my guy."

¹⁷ Den Ananias go da house wea Saul stay an go inside. He put his hands on top Saul, an tell, "Braddah Saul, Jesus Da One In Charge, da One dat show up by you wen you stay on da road fo come ova hea. He sen me by you fo you see one mo time, an fo his Good An Spesho Spirit take charge a you." ¹⁸ Right den an dea someting jalike fish scales

fall down from Saul eyes, an he see one mo time. He stan up an Ananias baptize him.
¹⁹ Afta dat he eat, an come strong one mo time.

*Saul Tell Da Good Stuff
 Bout Jesus, Damascus Side*

Saul stay short time inside Damascus wit da peopo dat trus Jesus. ²⁰ Right den an dea he start fo tell da peopo inside da Jew churches dat Jesus, he God Boy. ²¹ All da peopo dat hear Saul wen blow dea mind, an dey tell, "Eh, wassup? Dis da guy dat wen wipe out da peopo in Jerusalem dat tell da guy Jesus fo help um, aah? An he come ova hea fo bring dem to da Main Pries guys an throw dem in jail, aah?" ²² But Saul teach wit mo an mo powa, an da Jew guys dat stay Damascus side come all hamajang, cuz he show proof dat Jesus, he da Spesho Guy God Wen Sen.

²³ ²³ Plenny days layta, da Jew guys come togedda fo talk how fo kill Saul. ²⁴ But Saul hear bout dat. Da Jew guys stay watch da gates fo da town day time an nite time, fo dem kill um. ²⁵ But nite time da guys dat stay tight wit Saul put him inside one big basket, an drop him down thru one big window in da wall nite time.

Saul Go Jerusalem

²⁶ Saul go Jerusalem, an try fo go by da odda guys dat stay tight wit Jesus, but dey all sked Paul. Dey neva trus dat he fo real stay tight wit Jesus. ²⁷ But Barnabas, he take Saul an bring him by da guys Jesus wen sen all ova. He tell um dat Saul see Da One In Charge wen he go Damascus side, an Da One In Charge talk to him. An inside Damascus he no sked fo use Jesus name fo do stuff. ²⁸ Dass why Saul stay ova dea wit dem, an go all ova inside Jerusalem. He no sked fo use da name a Da One In Charge ova dea too fo do stuff. ²⁹ He talk wit da Jew guys dat talk Greek, an try fo show um dat da Good Stuff Bout Jesus stay fo real. But dey make one plan fo kill him. ³⁰ Wen da braddahs find out bout dat, dey take Saul Cesarea side, an sen him away Tarsus side.

³¹ Dat time nobody bodda da peopo dat come togedda fo church all ova Judea, Galilee, an Samaria. Dey trus God mo an moa, an da Good An Spesho Spirit kokua dem. Mo an mo peopo trus da Good Stuff Bout Jesus. An eryting dey do, dey do um wit choke respect fo God.

Peter Go Lydda Side An Joppa Side

³² Peter go all ova da place, an he stay Lydda side wit da peopo dat stay spesho fo God ova dea. ³³ Had one guy Eneas ova dea. He one guy dat no can move. An he no can get off his bed fo eight year. ³⁴ Peter meet him an tell um, "Eh, Eneas, Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen, he make you come good awready. Stan up an make yoa bed." Right den an dea Eneas stan up. ³⁵ All da peopo dat stay Lydda side an Sharon side see um, an dey all trus Da One In Charge right den an dea.

Dorcas Da Wahine

³⁶ Had one wahine Tabita inside Joppa town dat trus Jesus. (Dorcas her name in da Greek language. Dat mean "one deer.") All da time she do good tings an help da pooa peopo. ³⁷ Dat time she come sick an den mahke. Dey wash her body an put um inside one room upstairs. ³⁸ Lydda town stay nea Joppa. Wen da guys dat stay tight wit Jesus hear dat Peter stay Lydda side, dey sen two guys by him fo beg um, "Try come now!" ³⁹ Peter go wit dem, an wen he come ova dea, dey take him upstairs to da room. All da widows stay stan aroun him. Dey stay cry an show him da shirts an da coats Dorcas make wen she stay wit dem. ⁴⁰ Peter tell um all fo go outside. Den he go down on his knees an pray. He turn aroun by da mahke wahine, an tell, "Eh Tabita! Stan up!" She open her eyes, spock Peter, an sit up. ⁴¹ He grab her hand an help her stan up. An he tell God peopo an da widows fo come, an he show um dat she stay alive. ⁴² All da peopo Joppa side hear bout dat, an plenny peopo trus da Good Stuff bout Da One In Charge. ⁴³ Peter stay Joppa side long time inside Simon house. He one guy dat make stuff wit ledda.

10

Peter An Cornelius

¹ Had one guy Cornelius Cesarea side. He da captain fo six hundred Rome army guys from Italy. ² Him an his ohana, dey not Jew, but dey all pray an show respect fo God. He give plenny money to da pooa peopo, an erytime he pray to God. ³ One time, three clock in da aftanoon, he see someting jalike he stay dreaming. He see one angel messenja guy

from God dat come by him an tell, "Eh, Cornelius!" ⁴ Cornelius eye um up real good an come real sked. He tell, "Yeah, Mista?"

Da angel guy tell, "God hear wat you aks him fo do, an he no foget all da money you give to da pooa peopo. ⁵ Now send some guys Joppa side fo bring back one guy Simon, da same guy dey call Peter. ⁶ He stay in da odda Simon house by da sea, da guy dat make stuff wit ledda." ⁷ Wen da angel guy go way, Cornelius call two a his worka guys an one army helpa guy. Da helpa guy pray an get respekt fo God too. ⁸ Cornelius tell um all da stuff dat wen happen, an send da three guys Joppa side.

⁹ Da nex day, noon time, dey come nea Joppa. Dat time Peter go up on top da flat roof fo pray. ¹⁰ He come hungry an like eat. Dey stay cooking da food, an he see someting jalike one dream. ¹¹ He see da sky open up, an one ting jalike one big sheet come down on top da groun wit rope dat hold up da four cornas. ¹² On top da sheet had all kine animal, da kine dat get four feet, an snakes an lizards from da groun, an birds from da sky. ¹³ Den one voice tell um, "Eh Peter! Stan up! Kill um an eat um!"

¹⁴ But Peter tell, "Eh, you Da One In Charge! No way I goin do dat! I no eat notting dat stay kapu fo me!"

¹⁵ One mo time da voice tell, "No tell dat someting stay kapu dat God make okay fo eat!" ¹⁶ An da angel guy tell dat three time, an right den an dea da sheet go back up to da sky.

¹⁷ Peter tink plenny bout wat da dream mean. Right den an dea da guys dat Cornelius send find out da house wea Simon da ledda guy stay. An dey stop in front da gate fo da house. ¹⁸ Dey yell, "Eh, get one guy name Simon Peter ova hea?"

¹⁹ Peter still stay trying fo figga out wat da dream mean, an God Spirit tell him, "Simon, get three guy dass not Jew, downstairs stay looking fo you. ²⁰ So stan up an go down dea. Go wit dem an no worry cuz was me wen bring um." ²¹ Peter go down an tell um, "I da guy you stay looking fo. How come you hea?"

²² Da guys tell, "Captain Cornelius sen us. He one good guy dat get respekt fo God, an all da Jew guys get respekt fo Captain Cornelius. One spesho angel guy from God tell him fo bring you by his house fo hear wat you get fo tell." ²³ Den Peter tell da guys fo come inside an sleep ova.

Da nex day Peter go wit da guys, an some a da braddahs from Joppa go too. ²⁴ Da nex day dey come Cesarea. Cornelius wait fo dem come, an he tell his ohana an his good frenz fo come his house. ²⁵ Wen Peter go inside da house, Cornelius go in front him, an go down on his knees, cuz he get plenny respekt fo him. ²⁶ But Peter tell um, "Stan up. Me, I only one guy you know." ²⁷ Peter talk to him an dey go inside da house. He see plenny peopo ova dea. ²⁸ He tell um, "You guys know dat oua Jew Rules tell dat one Jew guy no can stay togedda wit one guy dass not Jew. An da Jew guy no can go inside da odda guy house. But God show me dat no mo nobody can tell somebody, 'Az kapu fo you go by dat guy cuz he pilau.' ²⁹ Az why wen da guys tell me fo come ova hea, I come. I no tell I no can. So try tell me how come you tell me fo come."

³⁰ Cornelius tell, "Three day ago, I stay pray inside my house, same time like now, three clock in da aftanoon. An right den an dea one guy in shiny kine clothes stan in front me. ³¹ An he tell, 'Cornelius, God hear wat you stay pray fo, an he know bout all da money you give to da pooa peopo. ³² Send some guys Joppa side fo find Simon, da same guy dey call Peter. He stay inside Simon house by da sea, da guy dat make stuff wit da ledda.' ³³ So right den an dea, I send dem fo bring you by me. An you get one good heart fo come my house. Now we all stay hea in front God, an we like hear all da stuff God tell you fo tell us."

Wat Peter Tell

³⁴ *Den Peter start fo talk. He tell um, "Now I know fo shua dat God treat erybody same same. ³⁵ He tell, 'Go come by me, erybody dat get respekt fo me an do da right ting, from all da diffren peopos.' ³⁶ Dis da Good Stuff dat God send peopo fo tell da Israel peopo: 'Eh! Us guys can come frenz wit God an feel good inside cuz a wat Jesus Christ wen do. He Da One In Charge a eryting an erybody.' ³⁷ You guys know wat wen happen all ova Judea. Firs da guy John tell da peopo in Galilee fo get baptize. ³⁸ An God give Jesus from Nazaret his Good An Spesho Spirit an powa. Jesus go all ova da place, an do da good kine stuff. Da Devil take charge a plenny sick peopo wit his powa, but Jesus even make dem all come good. Jesus do dat cuz God stay wit him. ³⁹ Us guys see all dis stuff happen. He do all dat in da Jew countryside an inside Jerusalem. Den dey kill him on top one cross. ⁴⁰ Afta three day God make him come back alive, an let some peopo

see him. ⁴¹ All da peopo neva see um, but us guys dat God wen pick fo tell bout him, us wen see um. We wen eat an drink wit him afta he come back alive. ⁴² He tell us fo teach da peopo an fo tell dem dat we know he da One dat God Wen Send fo judge da peopo dat stay alive an da peopo dat stay mahke. ⁴³ All da guys dat talk fo God long time befo time talk bout him. Dey tell dat whoeva trus him, God goin let um go an hemo dea shame fo all da bad kine stuff dey wen do. God goin do dat cuz a wat Jesus wen do."

*Da Peopo Dass Not Jew Guys
Get Da Good An Spesho Spirit*

⁴⁴ Wen Peter stay talk lidat, da Good An Spesho Spirit take charge a all da peopo dat hear da Good Stuff From God. ⁴⁵ Da Jew guys dat trus Jesus, da ones dat come wit Peter, blow dea mind cuz God Good An Spesho Spirit take charge a even da peopos dass not Jew guys. ⁴⁶ Cuz da guys dat come wit Peter hear da guys dass not Jews talk in odda kine language an tell good stuff bout God. ⁴⁷ Den Peter tell, "Dese guys, dey can get baptize wit watta, aah? Dey get da Good An Spesho Spirit jalike da time us guys wen get um." ⁴⁸ So he tell um fo get baptize cuz dey come Jesus guys, an he da Spesho Guy God Wen Send. An den dey tell Peter, "Try stay wit us some moa!"

11

*Peter Talk To Da Church Guys
Inside Jerusalem*

¹ Da guys Jesus wen sen all ova an da braddahs an sistahs all ova Judea side hear dis: "Some a da peopo dass not Jew guys get da message from God fo dem too!" ² Wen Peter go Jerusalem, da Jew braddahs dat trus da Good Kine Stuff Bout Christ squawk at him. ³ Dey tell, "You wen go by some peopo dass not Jew guys, an go inside dea house, an eat wit dem!" ⁴ Den Peter tell um all da stuff dat happen from da start.

⁵ He tell, "Wen I stay Joppa town, I wen pray. I see someting jalike one dream. Had one big sheet dat come down from da sky on top da groun, wit rope dat hold up da four cornas, an come down wea I stay. ⁶ I look inside da sheet real good, an see all kine animals from all ova da world dat get four feet, wild animals, snakes, lizards, an birds. ⁷ Den I hear one voice dat tell, 'Eh Peter! Stan up! Kill um an eat um!' ⁸ But I tell, 'You Da One In Charge! No way I goin do dat! I no eat notting dat stay kapu fo me!' ⁹ Da voice from da sky talk one mo time, an tell, 'No tell dat someting stay kapu dat God make okay fo eat!' ¹⁰ Da angel tell dat three time, an den da sheet go back up to da sky.

¹¹ "Right den an dea three guys come by da house wea I stay. Somebody sen um by me from Cesarea. ¹² God Spirit tell me, 'No sked fo go wit dem now.' Dese six braddahs hea, dey go wit me Cesarea side. An we go inside da guy Cornelius house. ¹³ Den Cornelius tell us dat one angel messenja guy come by his house an tell, 'Sen some guys Joppa town fo bring back one guy Simon dat dey call Peter. ¹⁴ He goin tell you da Good Stuff from me, fo you an all yoa ohana get outa da bad kine stuff you stay do.' ¹⁵ Wen I start fo talk, da Good An Spesho Spirit take charge a dem, jalike he wen take charge a us guys at da start. ¹⁶ Den I no foget wat Da One In Charge, Jesus, wen tell, 'John wen baptize da peopo wit watta, but God goin baptize you guys diffren kine: he goin tell his Good An Spesho Spirit take charge a you.' ¹⁷ Az why, if God give dem da same powa he wen give us guys wen we trus Da One In Charge, Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen, how I get da right fo tell God no do dat?!"

¹⁸ "Wen dey hear dat, dey pau squawk, an dey tell how awesome God stay. Dey tell, 'Wow! God even let da peopo dass not Jew guys come sorry fo all da bad kine stuff dey wen do, fo dem get da real kine life too!'"

*Da Peopo Dat Come Tokedda
Fo Church Inside Antiok*

¹⁹ Da braddahs an sistahs dat go all ova da place afta Stephen mahke, dey go all da way Fonecia, Cyprus, an Antiok, cuz Saul dem wen make da peopo dat trus Jesus suffa. An dey tell da Good Stuff From God, but dey ony tell da Jew guys. ²⁰ But some a dem guys dat come from Cyprus an Cyrene, go Antiok, an start fo talk to da peopo dea dat talk Greek. Dey tell um da Good Stuff Bout Jesus, Da One In Charge. ²¹ Da One In Charge help dem, an plenny peopo start fo trus him.

²² Da peopo dat come togedda fo church inside Jerusalem hear bout dat, an dey sen Barnabas Antiok side. ²³ Wen he come, he see dat God wen do plenny good tings fo dem. He stay good inside, an give dem good kine words fo stay tight wit Jesus, Da One

In Charge, an trus him bout eryting. ²⁴ Barnabas, he one good guy. Da Good An Spesho Spirit stay in charge a him, an he stay trus Da One In Charge plenny. An cuz a him, get plenny mo peopo dat trus Jesus, Da One In Charge.

²⁵ Den Barnabas go Tarsus fo look fo da guy Saul. ²⁶ He find him, an bring him Antiok. Barnabas an Saul stick togedda wit da odda braddahs an sistahs dat come togedda fo church ova dea, an dey teach plenny peopo fo one year. Antiok was da firs place wea odda peopo start fo call Jesus peopo "Christian." Dat mean, "Christ peopo."

²⁷ Dat time some guys dat talk fo God come from Jerusalem to Antiok. ²⁸ *One a dem guys name Agabus stan up an God Spirit tell um fo tell, "Goin get hard time all ova, wea eva da Rome peopo stay in charge. No goin get food notting." (An dat happen layta wen Claudius stay da big king.) ²⁹ Da peopo dat stay tight wit Jesus tink fo help da braddahs an sistahs dat stay Judea side. An erybody give um wat dey can give. ³⁰ Dey do dat, an dey sen da gifs to da older leadas inside da church Judea side, an Barnabas an Saul take da money ova dea fo dem.

12

Jesus Peopo Suffa Mo Plenny

¹ Bout da same time King Herod tell his guys throw some a da church peopo in jail an make um suffa. ² He tell his guys fo kill John braddah James wit one sword. ³ Wen King Herod find out dat make da Jew guys stay good inside, he tell his guys bus Peter too. Dis happen wen da Jew guys stay make da spesho religious kine ceremony fo da Bread Dat No Mo Yeast. ⁴ *Afta he throw Peter in jail, he put sixteen security guards dea fo dem watch um. Herod make one plan fo bring Peter in front da judge an all da peopo afta da Passova ceremony pau. ⁵ So Peter stay inside da jail, an all da church peopo pray real hard fo him.

Peter Come Outa Jail

⁶ Da nite befo Herod plan fo bring Peter in front da judge, Peter stay sleeping. He stay tie up wit two chains, one wit da guard guy on da lef side an da odda wit da guard guy on da right side. Da odda guards stan outside da door. ⁷ Right den an dea one angel messenja guy from Da One In Charge show up, an one light shine inside da place. Da angel guy shake Peter on da side an wake um up. He tell, "Hurry up! Stan up!" An da chains fall down from Peter hands. ⁸ Den da angel guy tell um, "Put on yoa odda clothes an yoa slippas." An Peter do um. Den da angel guy tell, "Put on yoa coat an come wit me." ⁹ Peter go wit him outside da jail, but he neva know if was fo real wat da angel guy stay do. He tink he see someting jalike one dream. ¹⁰ Dey pass by da firs guard, an da nex guard, an come by one iron gate dat take um outa da jail fo go inside Jerusalem. Da gate open fo dem, no matta nobody touch um, an dey go inside Jerusalem. Afta dey walk down da street, da angel guy go way.

¹¹ Den Peter tink wat wen happen, an he figga, "Now I know dis not one dream! Dis fo real! Da One In Charge sen his angel guy fo get me outa King Herod powa, an from all da stuff da Jew guys plan fo do to me."

¹² Wen Peter figga dis, he come by Mary house. She John Mark muddah. Plenny peopo go ova dea fo pray. ¹³ Peter knock on da gate, an one helpa girl Rhoda go ova dea fo see who stay dea. ¹⁴ Wen she hear Peter voice, she come plenny good inside, an den she run back da house, but neva open da gate. She tell, "Eh! Peter stay by da gate!" ¹⁵ Dey tell, "You pupule, o wat?!" But she still tell um, "He stay outside fo real!" Den dey tell, "Nah! Fo shua dass his angel guy!"

¹⁶ But Peter still stay knock on da gate. Wen dey open da gate an see um, dea jaws drop. ¹⁷ Peter wave his hand fo dem fo no talk, an he tell um dat Da One In Charge wen bring him outside da jail. He tell, "Go tell da odda James an all da braddahs an sistahs bout dis!" An den he go anodda place.

¹⁸ Morning time, da guards make big noise cuz dey sked! Dey tell, "Eh, wat happen?! Wea da guy Peter stay?" ¹⁹ Dey tell King Herod, an he tell um fo look all ova fo Peter. But dey no can find um. Herod aks da guards dat stay watch Peter all kine question bout wat wen happen. Den he tell da odda guys fo kill da guards.

Laytas King Herod go from Judea to Cesarea an stay ova dea short time.

King Herod Mahke

²⁰ King Herod wen stay huhu wit da peopo Tyre side an Sidon side. So dey all come togedda fo talk wit Herod. Da peopo wen come frenz wit Blastus, Herod helpa guy, an

he help dem fo tell Herod dey like make frenz wit him, cuz dey get dea food from King Herod country.

²¹ Da day fo meet come, an Herod stay wear his fancy kine king clotheses. He sit down on top his throne, an talk offisho kine to da peopo. ²² Da peopo yell, "Dis one god stay talking, not one guy talking!" ²³ But King Herod neva tell notting. So right den an dea, cuz Herod no talk good bout God an tell um "Mahalo plenny!" one angel guy from Da One In Charge wack him, an he get worms dat eat up his inside an he mahke.

²⁴ Den mo an mo peopo all ova da place trus wat God tell.

²⁵ Wen Barnabas an Saul pau do all da stuff God wen sen um fo do, dey come back Antiok side from Jerusalem. An dey bring John Mark wit dem.

13

Jesus Guys Pick Barnabas An Saul An Sen Um All Ova

¹ Had guys dat talk fo God an guys dat teach wit da church guys in Antiok: Barnabas, Simeon da popolo guy, Lucius from Cyrene, Manaen da guy dat grow up wit King Herod, an Saul. ² Wen dese guys stay pray to God, an skip food wen dey pray, da Good An Spesho Spirit tell, "Pick Barnabas an Saul, an make dem spesho fo me, fo do da stuff I like um fo do." ³ Afta dey all skip food an pray, dey put dea hands on top Barnabas an Saul, an sen um all ova da place.

On Top Cyprus Islan

⁴ So da Good An Spesho Spirit sen Saul an Barnabas, an dey go Seleucia side, an ride boat from dea to Cyprus Islan. ⁵ Wen dey come Salamis town, dey go da Jew churches an tell wat God tell. John Mark stay wit dem, an help um.

⁶ Dey go thru Cyprus Islan to Pafos town on da odda side. Ova dea dey meet one Jew kahuna guy Bar-Jesus. He tell he talk fo God, but he one bulaia. ⁷ He one helpa guy fo da govna, Sergius Paulus. Da govna, he one akamai guy. He sen one guy fo tell Barnabas an Saul fo come cuz he like hear wat God tell. ⁸ But Bar-Jesus, da kahuna guy, "Elymas" his name in da Greek language, he no like wat Saul an Barnabas tell, an he try fo turn da govna off so he no trus God. ⁹ Den Saul, da guy dey call Paul too, da Good An Spesho Spirit stay in charge a him. An he look Elymas in da eye, an tell, ¹⁰ "Da Devil, he yoa faddah, an you hate all da stuff dat stay pono! You bulai to da max, an trick all da peopo! Erytime you try change da true stuff dat Da One In Charge teach! ¹¹ Now Da One In Charge goin punish you an make you come blind fo now fo you no see da sun!"

Right den an dea da mist an da dark covah his eyes. He go all ova da place, an try find one guy fo hold his hand fo lead him. ¹² Wen da govna see dat, he trus da Good Stuff Bout Jesus, cuz wat da guys teach bout Da One In Charge blow his mind.

Antiok, Pisidia Side

(1 Samuel 8:5, 19; Songs 2:7; 16:10; Isaiah 49:6; 55:3; Habakkuk 1:5)

¹³ Paul an da guys dat go wit him ride boat from Pafos to Perga, Pamfyllia side. Ova dea John Mark go way from dem, an go back Jerusalem. ¹⁴ Paul an Barnabas, dey go from Perga to da odda Antiok, Pisidia side. On da Res Day dey go inside da Jew church an sit down. ¹⁵ Da Jew leadas read from da Rules From God, an from wat da guys dat talk fo God befo time write down inside da Bible. Den da Jew leadas sen guys fo tell Paul dem, "Braddahs, if you get good words fo da peopo, try tell us." ¹⁶ Paul stan up an wave his hand, an tell, "You Israel peopo an you peopo dass not Jew guys dat get love an respect fo God, lissen me! ¹⁷ *Da God fo da Israel peopo wen pick oua ancesta guys an do plenny fo dem wen dey stay Egypt side. He lead um outa dat place wit his strong powa, ¹⁸ *an he take da stuff dey do fo forty year inside da boonies. ¹⁹ *He wipe out seven peopos Canaan side, an give dea land to his peopo jalike one faddah wen promise fo give land to his boy. ²⁰ *All dat happen fo bout four hundred fifty year.

"Afta dat, God give um local leada guys, till Samuel, da guy dat talk fo God come. ²¹ *Den da peopo like get one king, an God give um Saul, Kish boy, from da Benjamin ohana. An Saul stay king fo forty year. ²² *Den God take Saul away, an make David dea king. God tell bout David, 'I see David, Jesse boy. He da kine guy dat make me stay good inside. He do all da kine stuff I like him fo do.'

* **13:17** 13:17 a: Outa 1:7; b: Outa 12:51 * **13:18** 13:18: Census 14:34; Rules2 1:31 * **13:19** 13:19 a: Rules2 7:1; b: Josh 14:1 * **13:20** 13:20 a: Local 2:16; b: 1Sam 3:20 * **13:21** 13:21 a: 1Sam 8:5; b: 1Sam 10:21 * **13:22** 13:22 a: 1Sam 13:14; b: 1Sam 16:12; Songs 89:20

²³ "From da David ohana, God bring Jesus, da One dat take da Israel peopo outa da bad kine stuff dey do, jaliike he wen promise fo do. ²⁴ *Befo Jesus come, John Da Baptiza Guy teach all da Israel peopo dat dey gotta come sorry fo all da bad kine stuff dey do, an fo get baptize. ²⁵ *Wen John pau all da stuff he come fo do, he tell da peopo, 'Who you tink me? I not God Spesho Guy. God Spesho Guy goin come afta me. I no stay good enuff fo even do manini kine stuff fo him, not even help him take off his slippas.' "

²⁶ Den Paul tell, "My braddahs an sistahs, you Abraham kids, an all you guys dass not Jew guys but get choke respeck fo God, God sen all us guys da Good Stuff dat take us outa da bad kine stuff us do. ²⁷ Da peopo inside Jerusalem an dea leadas, dey neva know who Jesus was. Dey neva undastan wat da guys dat talk fo God wen write down befo time, no matta dey read um inside dea Jew churches ery Res Day. So wat da Jerusalem leada guys do, dey poin finga Jesus. An dass how dey make happen all da stuff da Bible tell. ²⁸ *Dey neva find notting wrong dat show he gotta mahke, but dey tell Pilate fo kill um. ²⁹ *Wen dey kill Jesus, dat happen jaliike da Bible tell befo time. An afta, dey take him down from da cross an put him inside one tomb. ³⁰ But God, he make um come back alive from mahke! ³¹ *An fo plenny days da guys dat stay wit him befo time from Galilee to Jerusalem, dey see um. Now, dey da guys dat tell all dis stuff to da Jew guys.

³² * "We stay tell you guys da Good Stuff From God. He wen promise oua ancesta guys dat he goin do someting. ³³ An now he do um fo us, we da ancesta guys kids. Dass why he bring Jesus back alive from mahke die dead! Az jaliike dey write down inside da Song Fo God Numba Two:

" 'Today I tell

Dat you my Boy!'

³⁴ * "God wen tell dat he goin bring Christ back alive from mahke, an Christ no goin mahke one mo time afta dat, an his body no goin come rotten. He tell Christ,

" 'I goin give you plenny a my good an spesho stuff dat stay fo real,

Jaliike I wen promise David I goin do.'

³⁵ * "An David tell God dis inside anodda place inside da Bible,

" 'You no goin let da guy dat stay good an spesho fo you mahke one mo time

An his body come rotten.'

³⁶ "David, he work fo do wat God like him fo do wen he stay alive, an den he mahke. Dey bury him wit his ancesta guys, an his body come rotten. ³⁷ But Jesus, da Guy God wen bring back from mahke, he neva mahke one mo time an his body neva come rotten. ³⁸⁻³⁹ My braddahs an sistahs, dass why I like you guys know dis stuff. Cuz a Jesus, we tell you guys dat God can let you guys go, an hemo yoa shame fo all da bad kine stuff you do. Da Rules Moses wen write down no can take away dat bad stuff an make you guys get um right wit God. But all da peopo dat trus Jesus, dey get um right wit God awready. ⁴⁰ *Watch out dat da bad stuff no happen to you guys, jaliike wat da guys dat talk fo God befo time tell:

⁴¹ " 'You guys dat make fun a wat God tell,

Drop yoa jaws!

You goin come wipe out!

I stay ready fo make someting happen

Wen you guys still stay alive.

Someting you guys no goin tink

Az fo real kine,

No matta somebody

Tell you all about um.' "

Dass wat Paul tell um.

⁴² Den Paul an Barnabas go way from da Jew church. Da peopo tell um fo talk mo bout dis stuff da nex Res Day. ⁴³ Wen da peopo go way from da Jew church, plenny Jew guys an guys dat come jaliike Jews go wit Paul an Barnabas. Dey talk to dose guys, an tell um fo stay tight wit da God dat do choke plenny good tings fo dem.

⁴⁴ Da nex Res Day almos all da peopo inside da town come fo hear Paul tell wat Da One In Charge tell. ⁴⁵ Wen da Jew guys see all da peopo dass not Jews, dey come jealous, an talk bad bout da stuff Paul tell. ⁴⁶ But Paul an Barnabas, dey no sked. Dey tell, "Firs, us gotta tell you Jew guys wat God tell. But cuz you guys no lissen, dat show you figga

* **13:24** 13:24: Mark 1:4; Luke 3:3 * **13:25** 13:25 a: John 1:20; b: Matt 3:11; Mark 1:7; Luke 3:16; John 1:27

* **13:28** 13:28: Matt 27:22-23; Mark 15:13-14; Luke 23:21-23; John 19:15 * **13:29** 13:29: Matt 27:57-61; Mark

15:42-47; Luke 23:50-56; John 19:38-42 * **13:31** 13:31: JGuys 1:3 * **13:32** 13:32: Songs 2:7 * **13:34** 13:34:

Isa 55:3 * **13:35** 13:35: Songs 16:10 * **13:40** 13:40-41: Habak 1:5

you not good enuff fo get da real kine life dat goin stay to da max foeva! Az why now us guys goin go by da peopo dass not Jew guys. ⁴⁷ *Cuz dis wat Da One In Charge tell us fo do,

“ I make you guys jalike one light

Fo da diffren peopos dass not Jew guys,

Fo you tell all da peopo all ova da world

Dat I can get dem outa da bad kine stuff dey stay do.’ ”

⁴⁸ Wen da peopo dass not Jew guys hear dat, dey come good inside, an tell good stuff bout wat Da One In Charge tell. An da peopo dat God pick fo get da real kine life dat goin stay to da max foeva, dey trus him.

⁴⁹ Paul dem go all ova dat side an tell wat God tell. ⁵⁰ Inside da town had high class religious wahines an had da leada guys fo da town. Inside da town, da Jew guys talk bad to dem bout Paul an Barnabas, so dose peopo start fo make Paul an Barnabas suffa, an den da leada guys throw um outa dat place. ⁵¹ *So Paul an Barnabas shake da dirt from dea feets fo show da peopo dea dat dey had it wit dem. Den dey go Iconium side. ⁵² Da guys dat stay tight wit Jesus come real good inside, an da Good An Spesho Spirit stay in charge a dem.

14

Inside Iconium

¹ Wen Paul an Barnabas come Iconium town, dey go inside da Jew church jalike dey erytime go. Wat dey tell inside dea stay right on. Az why plenny Jew guys an peopo dass not Jew guys trus da Good Stuff Bout Jesus. ² But da Jew guys dat no like trus um, dey talk to da guys dass not Jew guys an turn um agains Paul an Barnabas guys. ³ Paul an Barnabas stay dea long time an dey no sked fo talk fo Da One In Charge. Dey tell da peopo he get plenny aloha fo do plenny good tings fo dem. Da One In Charge show da peopo dat wat Paul an Barnabas tell stay true, cuz he give um da powa fo do all kine awesome stuff fo show who dem. ⁴ Az how some peopo inside Iconium stay tight wit da guys Jesus wen sen all ova, an da odda peopo stay tight wit da Jew guys. An da peopo inside da town go two ways.

⁵ Da guys dass not Jew guys, an da Jew guys, an da Jew guy leadas make one plan fo how dey can make any kine to Paul an Barnabas an kill um wit stones. ⁶ Wen da guys Jesus wen sen all ova hear dat, dey bag to Lystra an Derbe towns, Lycaonia side, an all da place aroun dea. ⁷ Dey tell all da Good Stuff From God ova dea too.

Lystra An Derbe

(Outa Egypt 20:11; Songs 146:6)

⁸ Had one guy inside Lystra dat no can walk cuz he born lidat. ⁹ He lissen wat Paul tell bout da Good Stuff Bout Jesus. An Paul look him in da eye, an know dat da guy trus dat he can come good. ¹⁰ So Paul tell um real loud, “Stan up!” An da guy jump up an walk. ¹¹ Wen all da peopo see wat Paul do, dey yell in da Lycaonia language, “Da gods wen come down by us, an dey look jalike peopo!” ¹² Dey call Barnabas “Zeus,” dea main god, an call Paul “Hermes,” cuz he da talka guy. ¹³ Da pries guy fo Zeus, dat get one temple outside da town, he bring cows an leis by da gate fo da town cuz all da peopo like make one sacrifice fo Barnabas an Paul.

¹⁴ Wen Jesus guys Barnabas an Paul find out wat da peopo stay trying fo do, dey rip dea clotheses fo show dat wat da peopo stay do not pono. Dey run inside da middo a da peopo an yell ¹⁵ * “Eh you guys! How come you guys do all dis? Us ony peopo jalike you guys too! We come fo tell you guys da Good Stuff From God. We tell you guys ‘Turn away from all dis no good stuff, an look to da God dat stay alive foeva. He da God dat make da sky, da earth, an da ocean, an eryting inside um. ¹⁶ Befo time, he let all da diffren peopos inside da world do wateva dey like do. ¹⁷ But he show dem who him cuz he do good stuff fo dem. He give you guys rain from da sky an plenny fruit fo harves time. He give you guys plenny food fo eat an make you guys come real good inside.’ ” ¹⁸ Wen Paul pau tell dat, all da peopo try mo hard fo make sacrifice fo dem.

¹⁹ Den some a da Jew guys come from Antiok Pisidia side, an from Iconium, an dey make da Lystra peopo come dea side. Az why dey throw stones at Paul, an drag him outside da town cuz dey figga he mahke awready. ²⁰ But da guys dat stay tight wit Jesus come aroun, an Paul stan up, an go back inside da town. Da nex day Paul an Barnabas go Derbe town.

* **13:47** 13:47: Isa 42:6; 49:6 * **13:51** 13:51: Matt 10:14; Mark 6:11; Luke 9:5; 10:11 * **14:15** 14:15: Outa 20:11; Songs 146:6

Dey Come Back Antiok, Syria Side

²¹ Paul an Barnabas tell da Good Stuff From God inside Derbe town, an plenny peopo learn bout Jesus an come his guys. Den dey go back Lystra town, an Iconium, an den go Antiok Pisidia side. ²² Dey give good kine words to da peopo dat stay tight wit Jesus fo help um stick wit da Good Stuff Bout Jesus fo dem trus Jesus. Dey tell, "Us guys gotta suffa plenny befo us guys see God come oua king." ²³ Paul an Barnabas pick some guys fo be da older leadas, ery place wea da peopo come togedda fo church. Dey no eat so dey can pray, an dey tell Da One In Charge fo take kea da older leadas cuz he da One dey trus.

²⁴ Den dey go da odda side Pisidia, an come Pamfyllia. ²⁵ Dey tell wat God tell inside Perga town, an den dey go Attalia. ²⁶ Den dey ride boat back from Attalia, an come Antiok Syria side. Dass wea dey wen start befo time, wen da braddahs tell God fo take kea dem an show dem aloha. Cuz now dey pau do all da stuff dey wen plan fo do.

²⁷ Wen dey come ova dea, dey tell all da church peopo fo come togedda, an dey tell um all da stuff God help um fo do, an how God let da peopo dass not Jew guys trus da Good Stuff too. ²⁸ Dey stay long time ova dea wit da peopo dat stay tight wit Jesus.

15*Dey Come Tokedda Jerusalem Side*

(Amos 9:11-12; Isaiah 45:21)

¹ *Some Jew guys dat follow Jesus come from Judea to Antiok an dey teach da braddahs an sistahs. Dey tell, "If you no cut skin jalikey Moses wen tell oua ancesta guys fo do, you no can get outa da bad kine stuff you stay do." ² Paul an Barnabas no take wat dey tell an make one big argue agains all dat. Cuz a dat, da Antiok church leadas pick Paul an Barnabas an some odda guys dat trus Jesus. Dey sen um Jerusalem side fo talk bout dis cut skin stuff wit da guys Jesus wen sen all ova, an wit da older Jerusalem leadas.

³ Da Antiok church guys sen um. Dey stop by Fonecia an Samaria. Dey tell all da braddahs an sistahs dea, "Get plenny peopo Antiok side dat trus Jesus, an dey not Jew guys." Az why all da braddahs an sistahs feel real good inside wen dey hear all dat. ⁴ Wen Paul an Barnabas guys come Jerusalem, da peopo dat come togedda fo church, an da guys Jesus wen sen all ova, an da older leadas, dey all show dem aloha. An Paul an Barnabas tell um all da stuff God do wit dem. ⁵ But some a da Pharisee guys dat trus da Good Stuff Bout Jesus stan up an tell, "Da guys dass not Jew guys, no matta dey trus Jesus, dey gotta cut skin too an do all da odda stuff Moses wen write down inside da Rules."

⁶ Da guys Jesus wen sen all ova an da older leadas come togedda fo talk bout dat. ⁷ *Dey talk long time. Den Peter stan up an tell, "Braddahs, you know dat befo time God pick me fo go tell da peopo dass not Jew guys da Good Stuff Bout Jesus fo dem trus him. ⁸ *God, he know wat us guys tink. He show us dat he take in da peopo dass not Jew guys, cuz he make his Good An Spesho Spirit take charge a dem, jalikey he wen do fo us guys. ⁹ God see dem same same jalikey he see us. He make dem clean inside cuz dey trus him. ¹⁰ How come now you guys try go agains God?! You ack jalikey God see da guys dass not Jew, da same jalikey he see us Jew guys? How come you guys put heavy kine rules on top da guys dass not Jew but stay tight wit Jesus? You guys know dat us guys an oua ancesta guys no can follow all dose rules. ¹¹ No ways can! We trus dat we get outa da bad kine stuff we do, but az not cuz we do wat da Rules tell us fo do. Az cuz Jesus, Da One In Charge, do plenny good tings fo us guys, jalikey he do fo da peopo dass not Jew guys."

¹² All da guys come quiet an lissen wat Paul an Barnabas tell bout all da awesome stuff God do fo show his powa wen dey stay wit da peopo dass not Jew guys. ¹³ Wen dey pau talk, James tell, "Braddahs, lissen up. ¹⁴ Simon Peter wen tell us bout da time God show dat he take kea da peopo dass not Jew guys, cuz he pick some peopo fo come his guys from da guys dass not Jews. ¹⁵ Da guys dat wen talk fo God long time befo time, dey tell da same ting. Dey write dis down inside da Bible dat God tell dis:

¹⁶ * "Afta dis I goin come back

An I goin make David ohana come good one mo time,
Jalikey wen peopo fix up one bus up house.

¹⁷ Den all da odda peopos,

Dey can look fo Da One In Charge,
An all da peopo dat stay mines

* 15:1 15:1: Pries 12:3 * 15:7 15:7: JGuys 10:1-43 * 15:8 15:8: JGuys 10:44; 2:4 * 15:16 15:16: Amos 9:11-12

Dass not Jew guys,
 Dey can look fo me too.
¹⁸ Dass wat Da One In Charge tell,
 He da One dat do all dis stuff
 An he tell us dis long time befo time.' "

¹⁹ An James tell dis too: "Dis how I figga. Mo betta we no make rules dat goin make um mo hard fo da diffren peopos dass not Jew guys fo trus God. ²⁰ *Mo betta we write um one letta fo help da Jews an da odda peopo come togedda fo tell um:

No eat da food da peopo give to da idol kine gods, an
 No fool aroun nobody, an
 No eat da meat from da animals dey wen choke, an
 No eat da blood too.

²¹ "Cuz da Rules Moses wen write down, get peopo teach dat stuff in all da towns from long time befo time, an dey read um in all da Jew churches ery Res Day."

Da Letta Fo Da Peopo Dat Trus Jesus Dass Not Jews

²² Den da guys Jesus wen sen all ova, an da older leadas, an all da Jerusalem church guys, dey pick some a dea guys fo sen um Antiok side wit Paul an Barnabas. Dey pick Judas Barsabbas, an Silas, two guys dat lead oua braddahs an sistahs. ²³ Dey sen dis letta wit dem:

"Dis letta from da guys Jesus wen sen all ova, an from da older leadas. We yoa braddahs. Aloha, all you braddahs an sistahs dass not Jew guys inside Antiok town, an inside Syria an Cilicia. ²⁴ We wen hear dat some guys from ova hea go by you guys, but we neva sen um. Dey bodda you guys wen dey tell bout gotta cut skin. An dat wen mess you guys up.

²⁵ "Az why us guys wen talk togedda, an figga az good fo pick some guys fo sen um by you guys, wit oua good frenz Barnabas an Paul. ²⁶ Barnabas an Paul almos mahke cuz dey stay tight wit Da One In Charge, Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen. ²⁷ Dass why we sen Judas an Silas too, fo dem tell you guys dat wat we write stay true.

²⁸ "Da Good An Spesho Spirit an us guys figga no good fo us put heavy kine rules on top you guys, but ony dis: ²⁹ No eat da meat from sacrifices dey make fo da idol kine gods, o da blood, o da meat from da animal dey choke, an no fool aroun nobody. You guys goin do good if you no do dat kine stuff.

"Dass it!"

³⁰ Dey sen da guys an dey go Antiok town. Dey tell all da church guys fo come togedda an dey give um da letta. ³¹ Da peopo read um an dey come good inside, cuz da letta kokua dem. ³² Judas an Silas, dey talk fo God. So dey kokua da braddahs an sistahs fo come strong an help um trus God moa. ³³ Dey stay dea long time, an den da braddahs sen um back ova hea Jerusalem side wit aloha fo dem go by da guys dat wen sen um befo time. ³⁴ [But Silas like stay ova dea.] ³⁵ An Paul an Barnabas stay inside Antiok town. Dem an plenny odda guys, dey teach wat Da One In Charge, Jesus, tell, an dey tell da Good Stuff From God.

Paul An Barnabas Split Up

³⁶ Afta long time Paul tell Barnabas, "We go back an stay wit da braddahs an sistahs in all da towns wea we wen teach wat Da One In Charge tell fo know how dey stay." ³⁷ Barnabas like take John Mark wit dem. ³⁸ *But Paul no like take um, cuz John Mark wen go way from dem befo time in Pamfylia, an neva work wit dem from dat time. ³⁹ Paul an Barnabas make argue plenny bout dat. So dey split up. Barnabas take da guy John Mark an ride da boat up Cyprus side. ⁴⁰ Paul pick Silas, an afta da braddahs an sistahs tell God fo take kea dem wit his aloha, dey go way. ⁴¹ Paul dem go Syria an Cilicia side, an kokua da church guys ova dea.

16

Timoty Go Wit Paul An Silas

¹ Paul go Derbe an Lystra. Had one guy Timoty ova dea dat stay tight wit Jesus. His muddah one Jew, an she trus da Good Stuff Bout Jesus. His faddah not Jew, he Greek. ² Da braddahs an sistahs inside Lystra an Iconium talk good bout Timoty. ³ Paul like take Timoty wit him fo go all ova. Paul cut skin Timoty, cuz da Jew guys in dat place know

dat his faddah Greek. ⁴ Dey go from one town to anodda. An dey tell da peopo dea da stuff from da guys Jesus wen sen all ova an da older leadas Jerusalem side too. Dey tell all dat stuff Jesus guys gotta do. ⁵ Dey kokua all da church peopo an dat make da peopo trus Jesus moa. An den had plenny odda peopo dat trus da Good Stuff Bout Jesus too.

*Paul See Someting Jalike One Dream
Inside Troas Town*

⁶ Dey go all ova Frygia side an Galatia side. But da Good An Spesho Spirit no let um go West Asia side fo tell da peopo ova dea wat God tell. ⁷ Den dey come nea Mysia an try fo go inside Bitynia, but Jesus Spirit no let um go inside dea. ⁸ Den dey pass by Mysia an go Troas town. ⁹ Nite time Paul see someting jalike one dream. He see one guy from Macedonia stan in front him an beg um, "Try come ova hea Macedonia side fo help us." ¹⁰ Afta Paul see dat, us guys come ready fas fo go Macedonia side, cuz we figga dat God sen us ova dea fo tell da Good Stuff From Him to da peopo.

*Lydia Trus Da Good Stuff Bout Jesus
Inside Philippi Town*

¹¹ We ride boat from Troas strait to Samotrache. Den da nex day to Neapolis. ¹² We go from dea an go Philippi town, one place da Rome govmen stay in charge. Dass da main town fo Macedonia. We stay ova dea litto bit. ¹³ On da Res Day, we go outside da town by da riva side. We figga get one place fo pray ova dea. We sit down an start fo talk story wit da wahines dat go ova dea. ¹⁴ One wahine Lydia lissen dem. She come from Tyatira town an sell da expensive purple cloth. All da time she pray to God. Da One In Charge, Jesus, open up her heart, an she trus wat Paul tell. ¹⁵ Her an her ohana get baptize, an she tell, "If you figga az fo real I trus Da One In Charge, Jesus, come an stay my house." So she change oua mind an we stay her place.

Inside Da Philippi Town Jail

¹⁶ One time we go da place fo pray an one slave girl come by us. She get one bad kine spirit in charge a her dat make her tell da stuffs dat goin happen bumbye. She make plenny money fo her boss guys cuz she tell da peopo wat goin happen to dem. ¹⁷ Dat girl walk behind Paul an all us odda guys, an yell, "Eh! Dese guys work fo Da God Dat Get Mo Powa Den All Da Odda Gods. Dese guys, dey tell you guys how fo get outa da bad kine stuff you guys stay do." ¹⁸ Plenny days she tell dis, an dat bodda Paul to da max. He turn aroun an tell da spirit dat stay in charge a her, "Cuz a Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen, let her go!" Right den an dea da spirit let go da girl.

¹⁹ Wen da bosses fo da slave girl find out dat dea chance fo make money all pau, dey grab Paul an Silas an drag um inside da open market place fo face da leada guys. ²⁰ Da bosses fo da slave girl bring um in front da govmen guys, an da boss guys tell, "Dese buggahs dey Jews an dey make big trouble inside oua town. ²¹ Oua Rules stay agains us guys fo not trus wat dese buggahs teach an do da kine stuff dey tell us fo do. Cuz us guys get da same rights jalike da Rome peopo, you know." ²² All da peopo come togedda wit dem an stan up agains Paul an Silas. An da govmen guys tell dea guys fo strip Paul an Silas clothes an whip um.

²³ Afta dey whip um real hard, dey throw um inside da jail. Dey tell da jaila guy fo watch um real good. ²⁴ Wen da jaila guy hear dat, he throw um in da hole an lock dea legs inside da holes in da wood frame shackles.

²⁵ Midnite, Paul an Silas stay pray an sing songs fo God. Da odda prisona guys inside da jail lissen dem. ²⁶ Right den an dea, da groun shake real hard an da whole jail shake. Den all da doors fo da jail open. An da chains fall off all da prisona guys.

²⁷ Da jaila guy wake up. Wen he see dat da jail doors stay open, he pull out his sword fo kill himself, cuz he figga dat da prisona guys awready bag. ²⁸ But Paul yell, "Eh! No hurt yoaself! Us guys all stay heal!"

²⁹ Da jaila guy tell da odda guys fo bring one lamp. Den he run inside da jail an go down in front Paul an Silas. He stay sked an shaking real hard. ³⁰ He take um outside da place an tell, "Eh you guys, wat I gotta do fo get outa da bad kine stuff I stay in?"

³¹ Dey tell, "Trus Da One In Charge, Jesus, fo get outa all da bad kine stuff you wen do. An same ting fo yoa ohana." ³² Den dey tell him an all his ohana da Good Kine Stuff bout Da One In Charge, Jesus.

³³ Was nite time, an da jaila guy bring Paul an Silas inside his house an wash dea cuts. An right den an dea, him an all his ohana get baptize. ³⁴ Da jaila guy feed um too. Him an his ohana feel real good inside, cuz now dey stay trus God.

³⁵ Wen da sun come up, da Rome govmen guys sen da police guys by da jaila guy fo tell him, "Let da guys go."

³⁶ Da jaila guy tell Paul, "Da govmen guys tell dat you an Silas can go. So, go wit aloha."

³⁷ But Paul tell da police guys, "Dey wen whip us in front all da peopo, but dey neva even check fo find out if we wen do someting wrong. An dey throw us inside da jail. But us guys get da same rights jalike da Rome peopo too, you know. An now dey like throw us out so nobody know. No ways! Da govmen guys, dey da guys gotta come hea an take us outside."

³⁸ Da police guys tell da govmen guys wat Paul an Silas tell. Wen dey know dat Paul an Silas get da same rights jalike da Rome peopo, dey come real sked. ³⁹ Da govmen guys come an tell Paul an Silas dey sorry. Dey bring um outside da jail, an beg um fo go way from da town. ⁴⁰ Afta Paul an Silas go outside da jail, dey go Lydia house. Dey meet da braddahs an sistahs dea an give um good kine words. Den dey go way from Philippi town.

17

Inside Tessalonika Town

¹ Dey go thru Amfipolis an Apollonia, an come Tessalonika. Had one Jew church ova dea. ² Paul go da Jew church, jalike he erytime go. Fo three week on da Res Day, he talk to dem bout da Bible. ³ He teach um an show um dat da Spesho Guy God Wen Sen gotta suffa an come back alive from mahke. He tell, "Dis guy Jesus I stay tell you guys bout, he da Spesho Guy God Wen Sen." ⁴ Some a da Jew guys trus wat Paul tell, an go wit him an Silas. An plenny guys dass not Jew dat get plenny respecck fo God, an plenny wahines dat stay importan, dey trus da Good Stuff Bout Jesus too.

⁵ But da odda Jew guys come jealous. So dey get togedda some bad kine guys from da open market place, an dey come one big gang an start one big beef inside da town. Dey rush by da house wea dis guy Jason live fo look fo Paul an Silas fo dem bring um outside by da peopo. ⁶ But dey no can find um. Az why dey drag Jason an some odda braddahs in front da town leadas. Dey yell, "Dese guys make big trouble all ova da whole world an now dey come ova hea. ⁷ Dis guy Jason tell um fo come stay his house. An dey all stay broke King Cesar rules, cuz dey tell get anodda king, one guy Jesus." ⁸ Wen all da peopo an da town leadas hear dat, dey come all huhu. ⁹ Den dey make Jason an da odda guys pay some money, an dey let um go.

Inside Berea Town

¹⁰ Nite time da braddahs sen Paul an Silas away to Berea. Wen dey come ova dea, dey go da Jew church. ¹¹ Da Berea peopo, dey mo betta den da Tessalonika peopo, cuz dey trus da Good Stuff Bout Jesus. Ery day dey study real good wat da Bible tell from befo time fo find out if wat Paul tell az true. ¹² Plenny Jew guys, plenny wahines dass not Jew dat stay importan, an plenny guys dass not Jew, dey all trus da Good Stuff Bout Jesus. ¹³ Wen da Jew guys inside Tessalonika know dat Paul stay teach wat God tell inside Berea, dey go ova dea too, an dey make plenny peopo like beef. ¹⁴ Right den an dea da braddahs sen Paul da coast side, but Silas an Timoty stay inside Berea. ¹⁵ Da guys dat go wit Paul bring him Athens town. Den dey go back an tell Silas an Timoty fo go real fas by Paul.

Inside Athens

¹⁶ Paul wait fo Silas an Timoty inside Athens, an he come bum out wen he see had plenny idol kine gods ova dea. ¹⁷ He go by da Jew church an talk wit da Jew guys bout da Good Stuff Bout Jesus. Da Greek peopo dat had plenny respecck fo God, he talk wit dem too. An he go da open market place ery day an talk to da peopo dat come dea. ¹⁸ Some teachas dat tink same same like da guy Epicureas an odda teachas dat tink same same like da Stoic guys, dey come fo talk wit Paul. Some a dem tell, "Wat dis mynah bird stay try fo tell?" Odda guys tell, "Jalike he stay tell bout odda peopos gods." Dey talk lidat cuz Paul teach da Good Stuff Bout Jesus, an tell peopo dat Jesus wen come back alive from mahke. ¹⁹ Den dey bring Paul in front da leada guys dat come togedda on top Ares Hill. Dey tell, "Tell us bout dis new kine stuff you stay teach. ²⁰ Some a da stuff you tell we no can figga, az why us guys like know wat dat mean." ²¹ (You know, all da peopo from Athens an da peopo from anodda place dat stay dea, dey erytime talk bout da new kine stuff an lissen odda peopo. Dass all dey do.)

²² Paul stan up in da middo a dem guys on top Ares Hill an tell, "You guys from Athens, I can tell real good dat you guys erytime do da religious kine ceremonies. ²³ Cuz I walk aroun an see all da place you guys go down an pray. I even find one altar place dat get

one writing on top um dat tell, 'Fo Da God Us Donno.' Now I goin tell you bout da god dat you go down an pray to dat you donno. ²⁴ *Da God dat make da world an all da stuff inside um, he Da One In Charge a da sky an da earth. He no stay inside da temples peopo make. ²⁵ Peopo no need take kea him jalike he need someting. Cuz he da One dat make all da peopo stay alive, an he give dem air fo breave, an all da odda stuff. ²⁶ From one guy, God make all da diffren peopos fo live all ova da world. He set up da times an da places fo dem stay. ²⁷ God do dat fo da peopo look fo him. Den maybe dey go feel aroun fo try find him. But he no stay far away from all us guys.

²⁸ " 'Cuz a him,
Us stay alive,
Move,

An do eryting.'
Jalike yoa poet guys tell,
'Us his kids.'

²⁹ "Cuz we stay his kids, no good we tink dat God stay jalike one idol kine god—someting one guy tink bout an make from gold o silva o one stone. ³⁰ Befo time, God give chance wen peopo neva know wat dey suppose to do. But now he tell dis to da peopo all ova da world: Dey gotta come sorry fo all da bad kine stuff dey do, an no do um no moa. ³¹ He set up one day wen he goin judge erybody inside da world. He goin sen one guy fo judge um da right way. He show dat dis stay true cuz he bring dat guy back alive from mahke."

³² Wen dey hear him tell dat one guy come back alive from mahke, some a dem guys make fun a him. But odda guys tell, "We like hear you talk bout dis stuff one mo time." ³³ Den Paul go way from da main leada guys. ³⁴ Some guys go wit Paul an trus da Good Stuff Bout Jesus. Get one guy Dionysius, he one leada guy, an one wahine Damaris, an odda peopo, dat trus Jesus too.

18

Inside Corint

¹ Afta dat Paul go way from Athens an go Corint. ² Ova dea he come by one Jew guy name Aquila. He from Pontus, an he jus come from Italy wit Priscilla his wife. Claudius da Big King wen tell all da Jew guys fo get outa Rome az why. Paul go talk wit Aquila an Priscilla. ³ Paul make tents an dey make um too, so he stay wit dem an work wit dem. ⁴ Ery Res Day he talk plenny wit da Jew guys an da peopo dass not Jew guys inside da Jew church fo help um trus da Good Stuff Bout Jesus.

⁵ Silas an Timoty come from Macedonia. An den Paul neva make tents no moa. He tell da Good Stuff Bout Jesus, dat him da Spesho Guy God Wen Sen. ⁶ But wen da Jew guys stan up agains Paul an talk harsh kine to him, he shake da dus off his clotheses fo show he had it wit dem, an tell um, "You guys da one goin get da blame wen you guys get cut off from God! I no mo da blame fo dat. From now, I goin talk wit da peopo dass not Jew guys." ⁷ Den he go way from da Jew church, an go nex door, da house wea one guy Titius Justus live. Dat guy get plenny respeck fo God. ⁸ An Crispus, da leada guy fo da Jew church, him an all his ohana trus Da One In Charge, Jesus. An had plenny peopo from Corint dat hear Paul an trus Jesus too, an get baptize.

⁹ One nite Paul see someting jalike one dream. Da One In Charge, Jesus, tell him, "No come sked. Talk plenny, an no give up fo tell da Good Stuff. ¹⁰ Cuz I stay wit you, an nobody goin hurt you. Plenny peopo from dis town, dey all mines." ¹¹ So Paul stay ova dea an teach um wat God tell fo one year an a half.

¹² Wen Gallio stay govna fo Akaia, da Jews gang up on Paul an take him in front da govna. ¹³ Da Jews tell da govna, "Dis guy, he stay make da peopo go down an pray to God da way dat stay agains oua Rules."

¹⁴ Paul start fo talk, but Govna Gallio tell da Jews, "If you Jew guys squawk bout someting dat stay wrong o bout one crime, den az good fo me fo lissen you guys. ¹⁵ But you guys squawk bout wat some odda guy talk bout, an bout da names a odda peopo us guys donno, an bout yoa Jew rules too. So you guys gotta be da ones fo figga dat out. I no goin judge dat kine stuff." ¹⁶ He tell his guys fo throw da Jew guys outa da place. ¹⁷ Den da Jew guys grab Sostenes, anodda Jew church leada guy, an bus um up in front da govna. But Gallio neva kea bout dat.

Paul Go Back Antiok Side

¹⁸ *Paul stay Corint long time. Den he go way from da braddahs an sistahs ova dea an go ride boat Syria side. Priscilla an Aquila go wit him. Befo Paul ride boat, he get his hair cut off inside Kenkrea town, cuz he wen make one strong promise fo do someting, an now he pau do wat he wen promise fo do. ¹⁹ Dey come Efesus side, an Paul go way from Priscilla an Aquila. Paul go inside da Jew church, an talk to da Jew guys fo help um trus da Good Stuff Bout Jesus. ²⁰ Dey tell him fo stay ova dea some moa, but he neva like. ²¹ Wen he go, he promise dem, "I goin come back if God like me come back." Den he ride boat from Efesus.

²² Wen Paul come Cesarea, he go show face to da church guys. Den he go Antiok. ²³ He stay Antiok long time. Afta, he go all ova Galatia an Frygia, an kokua da peopo dat stay tight wit Jesus.

Apollos Stay Inside Efesus An Corint

²⁴ One Jew guy Apollos come Efesus. He from Alexandria. He one guy dat wen go school long time, an he know plenny bout wat da Bible tell from befo time. ²⁵ Befo time odda braddahs teach him bout Da One In Charge, az Jesus. Apollos talk wit plenny powa. Da stuff he know bout Jesus, he teach um good. But he ony know bout wat John Da Baptiza Guy wen teach. ²⁶ He start fo talk wit powa inside da Jew church. Wen Priscilla an Aquila hear him, dey tell him fo come dea house. An dey teach him way mo betta bout Jesus. ²⁷ Apollos like go Akaia, an da braddahs kokua him. Dey write one letta fo da braddahs an sistahs ova dea, fo dem give Apollos dea aloha. Wen he go ova dea, he goin help da peopo dat trus God cuz God do plenny good tings fo dem. ²⁸ An he talk wit plenny powa to da Jew guys in front all da peopo. He show um proof from da Bible dat Jesus, he da Spesho Guy God Wen Sen.

19

Paul Stay Inside Efesus

¹ Apollos stay inside Corint. Paul go da back road, an come Efesus. He find some guys dat trus God ova dea. ² He tell um, "You guys wen get da Good An Spesho Spirit fo take charge a you wen you wen trus God, o wat?"

Dey tell, "Us neva even hear bout da Good An Spesho Spirit befo dis."

³ Paul tell, "Wat kine baptism you guys get?"

Dey tell, "Da kine baptism John Da Baptiza Guy wen make."

⁴ *Paul tell, "Wat John Da Baptiza Guy do, he baptize da peopo dat come sorry fo all da bad kine stuff dey wen do, an no do um no moa. He tell dem fo trus da Guy dat goin come bumbye. Dass Jesus." ⁵ Wen da Efesus guys hear dat, dey get baptize fo show dey trus Da One In Charge, az Jesus. ⁶ Wen Paul put his hands on top dem, da Good An Spesho Spirit take charge a dem. So den dey talk diffren kine languages, an tell wat God tell. ⁷ Had bout twelve guys ova dea dat do dat.

⁸ Paul go inside da Jew church. Fo three month he not sked fo tell da Good Stuff Bout Jesus. He teach um real good bout how fo get God fo dea king, fo dem trus him. ⁹ But some a da Jew church guys come all hard head. Dey no trus da Good Stuff from God, an dey talk bad in front plenny peopo bout da message bout Jesus. So den Paul go way from dem. He take da guys dat stay learn bout Jesus wit him, an dey talk togedda ery day inside da big classroom at Hale O Tyrannus. ¹⁰ Dey do dat fo two year, an all da Jew guys an da peopo inside West Asia dat talk Greek hear wat Jesus, Da One In Charge, tell.

Skeva Boys

¹¹ God help Paul do real awesome stuff wit powa. ¹² Dey take handkerchiefs an aprons dat he wen touch, an bring um by da sick peopo, an dey come good. An da bad kine spirits no bodda da peopo no moa. ¹³ Had some Jew guys dat go all ova an make da bad kine spirits fo no bodda da peopo no moa. Dey try fo use da name a Da One In Charge, Jesus, fo make da bad kine spirits let da peopo go. Dey tell, "Wit Jesus powa, da guy Paul talk bout, I tell you bad kine spirits fo no bodda dis guy no moa." ¹⁴ Had one a da Jew Main Pries guys name Skeva dat get seven boys. Dey make lidat. ¹⁵ But da bad kine spirit tell, "I know who Jesus, an I know who Paul, but who you guys?" ¹⁶ Den da guy dat get da bad kine spirit jump um an hold um down. Den he bus um all up. So dey all run outside da house naked an all bleeding. ¹⁷ Da Jew guys an da Greek peopo dat stay inside Efesus hear bout dat, an dey all come real sked. An dey get mo plenny respect fo Da One In Charge, Jesus. ¹⁸ Plenny peopo dat trus Da One In Charge now,

come fo tell erybody all da bad kine stuff dey wen do. ¹⁹ Befo time, plenny a dem guys do kahuna kine stuff. So dey come an pile up all dea kahuna kine books, an burn um in front erybody. Wen dey figga how much da books wen cost, cost um fifty tousan piece silva. ²⁰ Dass how plenny peopo hear wat Da One In Charge tell, an trus him, an do wat he tell um fo do.

Da Big Beef Inside Efesus

²¹ Afta all dat happen, Paul tink fo go Jerusalem, an go thru Macedonia an Akaia. He tell, "Afta I go ova dea, den I gotta go Rome too." ²² He sen two a his helpa guys Macedonia side, Timoty an Erastus. But he stay West Asia side short time moa.

²³ Dat time some guys make big trouble bout da message bout Jesus. ²⁴ Had one guy Demetrius dat make stuff from silva. He make silva tings dat look jalike da temple fo da idol kine wahine god Artemis. Da guys dat work fo him make plenny money. ²⁵ He tell um all fo come, an da worka guys dat make odda stuff fo dem come too. He tell, "Eh, you guys, you know us guys get plenny money cuz a all da stuff we make." ²⁶ An you guys see an hear dat dis guy Paul make plenny peopo trus dis odda stuff. He turn away plenny peopo hea inside Efesus, an all ova West Asia. He tell dat da idol kine gods da peopo make, not gods fo real. ²⁷ Cuz da dat, da peopo goin talk bad bout da stuff us guys make, an mo worse, dey goin figga da temple fo da big wahine god Artemis no good. She stay awesome, an da peopo all ova West Asia an da world go down an pray to her. But dese guys, bumbye dey goin wipe her out!"

²⁸ Wen da peopo hear dat, dey come plenny huhu, an start fo yell, "Artemis from Efesus! Her Da Bestes!" ²⁹ Right den an dea, all da peopo inside Efesus come all mix up an make big noise. Da peopo grab Gaius an Aristarkus, two guys from Macedonia dat travel wit Paul, an dey all rush togedda inside da stadium. ³⁰ Paul wen like go in front da peopo, but da Jesus guys neva let him. ³¹ Even some a da leada guys fo West Asia, dey Paul frenz, an dey sen him one letta dat tell, "No go inside da stadium!" ³² Erybody stay all mix up. Some guys yell one ting, an odda guys anodda ting. Plenny peopo neva know how come dey go ova dea. ³³ Da Jew guys push one guy Alexander in front da peopo, an some a da peopo yell at him wat fo do. He wave his arms fo tell dem fo no make noise fo him talk. ³⁴ But wen da peopo find out dat he one Jew guy, dey all yell togedda fo two hours, "Artemis from Efesus get plenny powa!"

³⁵ Den da town secretary fo Efesus make da peopo shut dea mout, an tell, "You peopo from Efesus! Erybody know dat Efesus town take kea a da temple fo da importan wahine god Artemis, an her idol dat drop down hea from da sky, aah?" ³⁶ Nobody goin tell dass not true! Dass why you guys betta shut yo a mouts an no do notting stupid. ³⁷ You guys bring dese guys ova hea, an dey neva steal notting from da temple, an dey neva talk bad bout oua wahine god. ³⁸ So den, if Demetrius an his worka guys get someting fo tell agains somebody, dey can go in front da judge an da govnas. Dey can squawk agains um ova dea. ³⁹ If you get mo tings you like fo tell agains dem, you gotta go court jalike da rules tell you fo do. ⁴⁰ Cuz if we no do wat da rules tell, da Rome army guys goin put us in jail fo make dis big beef, cuz we no can tell um az good we make lidis." ⁴¹ Wen he pau tell dat, den he tell erybody fo go home.

20

Paul Dem Go Macedonia An Greece

¹ Wen da big beef pau, Paul tell da Jesus guys fo come by him. He give dem good kine words, an tell um aloha. Den he go Macedonia. ² He go thru Macedonia, an talk to da peopo ova dea an kokua dem. An den he go Greece side.

³ He stay ova dea three month. He ready fo ride da boat Syria side, but da Jew guys make one plan fo kill um, so he go back thru Macedonia. ⁴ Sopater from Berea, Pyrrhus boy, an Aristarkus an Secundus from Tessonika, Gaius from Derbe, Timoty, an Tykikus an Trofimius from West Asia, dey all go wit him. ⁵ Dem guys go ahead an wait fo us guys inside Troas. ⁶ We ride boat from Philippi afta da spesho religious kine ceremony fo da Bread Dat No Mo Yeast. Five days afta dat, we go by da guys inside Troas, an we stay ova dea one week.

Da Las Time Paul Go Troas

⁷ Da firs day a da week, we all meet togedda fo broke da bread fo no foget Jesus. Paul teach da peopo. Cuz he like go way da nex day, he talk till da middo a da nite. ⁸ Had plenny olive oil lamp inside da place upstairs wea we stay. ⁹ One young guy Eutykus stay sit by da window. He come sleepy wen Paul stay talk. Wen he sleep, he fall down

on top da groun from three floors up. Dey pick um up, an jalike he mahke. ¹⁰ Paul go down dea, an throw his body on top da guy, an put his arms aroun him. He tell, "No worry, he still stay alive!" ¹¹ Den he go upstairs one mo time fo broke da bread an eat wit dem. He talk to dem till da sun come up, an den he go. ¹² Da peopo take da young guy Eutykus home, an dey feel good inside cuz he stay alive.

Paul Ride Boat From Troas To Miletus

¹³ Paul tell us guys fo go by da boat an ride boat aroun da poin to Assos cuz he like walk ova dea. ¹⁴ He meet us Assos side, an he come inside da boat. An den us all ride boat to Mitylene. ¹⁵ Da nex day we ride boat from dea an go Chios Islan. Da nex day we cross ova to Samos Islan, an da nex day, we go Miletus town, da West Asia mainland. ¹⁶ Paul tink fo no go inside Efesus. He no like stay West Asia side long time, cuz if can, he like go Jerusalem fo da Pentecos ceremony.

Paul Tell Da Older Leadas From Efesus

Aloha Cuz Dey Come

¹⁷ From Miletus Paul sen somebody fo tell da older church leada guys from Efesus fo come by him. ¹⁸ Wen dey come ova dea, he tell um, "You guys know how I stay all da time, from da firs day I stay wit you guys West Asia side. ¹⁹ I work fo Da One In Charge, Jesus, da one wit one good heart. An I wen stay cry cuz da Jew guys make me suffa plenny an try kill me. ²⁰ You guys know I no stay sked fo teach you guys all da stuff dat goin kokua you. I teach you guys in front all da peopo an inside yoa houses. ²¹ I tell da Jew guys an da peopo dass not Jew, dat dey gotta change an tell God dey sorry an like pau do all da bad kine stuff dey stay do, an no do um no moa. Dey gotta trus Da One In Charge a us guys, Jesus. ²² Now, da Good An Spesho Spirit stay tell me fo go Jerusalem. I donno wat goin happen to me ova dea. ²³ I only know dat da Good An Spesho Spirit stay tell me ery place I go, I goin suffa an go jail. ²⁴ *But den, fo me, fo stay alive, dass notting. I only like do eryting Da One In Charge, Jesus, tell me fo do to da end. He tell me fo tell erybody da Good Stuff bout how plenny good tings God do fo us.

²⁵ "I wen go all ova da place wea you guys stay, an tell you guys bout how peopo can get God fo dea king. I know fo shua nobody from you guys goin eva see me no moa. ²⁶ Dass why I stay tell you guys today dat nobody can poin finga me if some guy no trus God an get cut off from God. ²⁷ Cuz I no sked fo tell you guys all da stuff God like fo you guys do. ²⁸ Make shua you leada guys live da way God like you fo live. An take kea all da peopo dat da Good An Spesho Spirit give you guys fo take kea. You guys gotta take kea da church guys jalike one sheep guy take kea his sheeps. Cuz Da One In Charge, Jesus, wen bleed an mahke fo make dem come God kids. ²⁹ I know fo shua afta I go, some guys jalike wild dogs goin come by you guys fo try wipe you guys out. ³⁰ Some a dem guys goin come from you guys. Dey goin change da true stuff fo take some peopo wit dem. ³¹ So watch out, you know! No foget fo three year I all da time tell all you guys day time an nite time bout dis stuff, an I even cry bout um.

³² "Now, I give you guys ova to God, an I tell you fo lissen wat God tell bout how he like do good tings fo peopo. All dat goin make you guys come strong inside an give you guys all da good stuff God wen promise fo give all his kids, da ones dat stay spesho fo him. ³³ I neva like scam odda peopo fo get dea silva o gold o clotheses. ³⁴ You guys know dat I wen work fo all da stuff me an my frenz need. ³⁵ I do all dat fo show you guys dat by dis hard work, we gotta help da guys dat no stay strong inside. I no foget wat Da One In Charge, Jesus, wen tell, 'Da guy dat give, he stay mo betta inside den da guy dat get.' "

³⁶ Wen he tell dat, he go down on his knees wit all dem guys an pray. ³⁷ Dey all cry an dey hug him an kiss him bye. ³⁸ Dey come mo sad cuz he tell dey no goin see him no moa. An dey go wit him to da boat.

21

Paul Go Jerusalem

¹ Afta us guys go way from dem, we ride boat strait to Cos Islan. Da nex day we go Rhodes Islan, an den Patara town, da West Asia mainland. ² We find one boat dat stay go Fonecia side, an go on top um an ride boat from ova dea. ³ We see Cyprus Islan, an pass south from dea, an go Syria. We go outa da boat at Tyre, wea dey take off all da stuffs from da boat. ⁴ We find da peopo dat stay tight wit Jesus ova dea, an we stay wit dem fo seven days. Dey tell Paul fo no go Jerusalem cuz God Spirit tell um dat. ⁵ But

wen da time come, we go way from dea. All da guys an da wahines an da kids go wit us outside da town. An by da beach we go down on oua knees an pray. ⁶ Afta we tell each odda aloha, we go on top da boat, an dey go home.

⁷ We ride boat from Tyre to Tolemais. We tell da braddahs an sistahs aloha ova dea, an stay wit dem one day. ⁸ ♀Da nex day we go Cesarea an stay Philip house. He one guy dat tell peopo da Good Stuff Bout Jesus. He one a da Seven guys dey pick befo time fo help give da widows food. ⁹ He get four girls dat neva marry yet. God give da girls da powa fo tell odda peopo wat God tell. ¹⁰ ♀Afta we stay dea short time, one guy name Agabus dat talk fo God come from Judea. ¹¹ He come by us, an take Paul belt. He tie up Paul hands an feets wit um, an tell, "da Good An Spesho Spirit tell dis, 'Da Jew guys inside Jerusalem goin tie up da guy dat own dis belt lidis. An dey goin turn ova dat guy to da peopo dass not Jew guys.' "

¹² Wen we hear dat, us an all da peopo ova dea beg Paul fo no go Jerusalem. ¹³ Den Paul tell, "How come you stay crying an make me come sad? I stay ready fo get all tie up, an even fo mahke inside Jerusalem, fo show how awesome Da One In Charge stay, az Jesus."

¹⁴ Us no can make Paul stay, az why we pau try change his mind. An we tell, "Wat Da One In Charge like, dass wat goin happen."

¹⁵ Afta short time, we get oua stuffs an go Jerusalem. ¹⁶ Some a da guys from Cesarea dat stay tight wit Jesus, dey go wit us too. Dey take us Mnason house, an we stay ova dea. He one guy from Cyprus an one a da firs guys dat wen trus da Good Stuff Bout Jesus.

*Paul Go See James
(Census 6:1-21)*

¹⁷ Wen we come Jerusalem, da braddahs show us plenny aloha. ¹⁸ Da nex day Paul an all us guys go by James. All da older leadas, dey stay dea too. ¹⁹ Paul give dem his aloha. He tell um all da stuff God help him fo do fo da peopo dass not Jew guys. ²⁰ Afta dey hear dat, dey tell, "God, he awesome!" Den dey tell Paul, "Look, braddah, plenny tousan Jew guys trus da Good Stuff Bout Jesus. An dey all stay tight wit all da stuff da Rules tell um fo do. ²¹ Dey hear dat you teach all da Jew guys dat live nea peopo dass not Jew guys, dat dey gotta tell 'Laytas' to wat Moses wen write. An dey tell dat you tell dey no need cut skin dea kids, o do da odda stuff oua peopo do.

²² "So, wat we goin do? Fo shua dey goin hear dat you come ova hea. ²³ ♀Az why dis wat we tell you fo do. Get four guys hea dat wen make one strong promise in front God. An fo dat kine promise, dey no cut dea hair from da time dey make da promise. ²⁴ Now, someting wen happen dat make dea promise pau. Cuz a dat, dey gotta do spesho religious kine ceremonies fo seven days fo dem go back in front God. Afta dat, dey gotta make sacrifice an shave dea heads fo show dat dey wen do wat dey promise fo do. So den, take dese guys an go wit um fo make da religious kine ceremony. You pay da money fo make da sacrifice dem guys gotta make befo dey shave dea heads. Den all da peopo goin know da stuff dey wen hear bout you no stay true, an you stay do all da stuff da Rules tell jalike dem. ²⁵ ♀But da peopo dass not Jew guys an stay tight wit Jesus, we awready write dem one letta. We tell um dey betta not eat da meat from da sacrifices fo da idol kine gods, eat o drink da blood, eat da meat from animals dey wen choke, an dey betta not fool aroun nobody."

²⁶ Da nex day, Paul take da guys to da open lanai fo da Temple fo do da stuff dey gotta do fo dem go in front God. Den he go inside da temple an tell da pries guys wat day da spesho time goin pau, fo da pries guys make da right offering fo da four guys.

Da Rome Guys Bus Paul

²⁷ Wen da seven days fo do da religious kine ceremonies almos pau, some Jew guys from West Asia spock Paul inside da open lanai fo da Temple. Dey make all da peopo like beef, an grab Paul. ²⁸ Dey yell, "Eh! You Israel guys! Come help us! Dis da guy dat stay teach da peopo all ova da place fo go agains oua peopo, an agains oua Rules an oua Temple. Anodda ting, he wen bring guys dass not Jew guys inside da open lanai fo da Temple, an make dis place dat stay spesho fo God come all pilau so no can pray dea." ²⁹ ♀(Dass cuz befo time dey wen see Trofimus, da guy from Efesus, inside Jerusalem wit Paul, an dey tink Paul bring him inside da open lanai fo da Temple.)

✱ 21:8 21:8: JGuys 6:5; 8:5 ✱ 21:10 21:10: JGuys 11:28 ✱ 21:23 21:23: Census 6:13-21 ✱ 21:25 21:25: JGuys 15:29 ✱ 21:29 21:29: JGuys 20:4

³⁰ All da peopo from Jerusalem stay amping out cuz dey huhu, an dey come running from all ova da place. Dey grab Paul an drag him outa da open lanai fo da Temple. An right den an dea da pries guys shut da Temple gates. ³¹ Da peopo stay try fo kill him. Da main captain fo da Rome army guys hear dat all da peopo from Jerusalem stay make big noise an like beef. ³² Right den an dea he take some captains an odda army guys an dey rush by da peopo. Wen da guys dat stay make big beef spock da main captain an da army guys, dey no bus up Paul no moa. ³³ Da main captain come an bus Paul, an tell his guys fo tie um up wit two chain. Den he aks, "Who dis guy? Wat he wen do?" ³⁴ Some guys yell one ting, an some odda guys anodda ting. Da main captain no can find out da trut bout wat wen happen. Az why he tell da guys fo bring Paul inside da army place. ³⁵ Wen Paul come nea da door, da peopo come wild, so da army guys carry him. ³⁶ All da peopo dat go wit dem yell, "Kill um!"

Paul Talk To Da Peopo

³⁷ Da army guys start fo take Paul inside da army place, an he tell da main captain, "Eh, try lissen me!"

Da captain tell, "You talk Greek? ³⁸ You not da guy from Egypt dat wen start one big beef befo time, an take four tousan rebel guys inside da boonies?"

³⁹ Paul tell, "No, az not me! I one Jew guy. I born Tarsus, Cilicia side. I one citizen from dat big town. Try let me talk to da peopo."

⁴⁰ Da main captain let um talk, an Paul stan on top da steps, an wave his hand to da peopo. Wen dey pau yell, he talk to dem in da local language.

22

¹ Paul tell, "My braddahs an faddahs, lissen me! I like tell dis fo show proof bout me." ² Wen dey hear dat he talk da local language to dem, den dey pau yell, an lissen. Den Paul tell,

³ "I one Jew guy. I born Tarsus town, Cilicia side. But I grow up ova hea inside Jerusalem. I go school, an Gamaliel was my teacha. I learn all da stuff from oua ancesta guys rules, an I go all out fo God jalike all you guys dat stay hea now. ⁴ Da peopo dat stay tight wit dis message bout Jesus, I wen make um suffa an kill um. I bus da guys an da wahines an throw um inside da jail. ⁵ Da Main Pries Guy an all da main leada guys, dey can tell you guys dat I no bulai. I even get lettas from dem fo da Jew guys Damascus side, dat tell I get da right fo bring back Jesus guys to Jerusalem, fo throw um inside da jail an make um suffa. An I wen go ova dea fo do dat.

Paul Tell Da Peopo He Wen Change

⁶ "Den wen almos noon time, I come nea Damascus. Right den an dea had one big light from da sky dat flash aroun me. ⁷ I fall down on top da groun, an I hear one voice dat tell me, 'Saul! Saul! How come you make me suffa?' ⁸ I tell, 'Who you, Boss?' He tell, 'Dis me, Jesus from Nazaret, da guy you make suffa.' ⁹ Da guys dat wen go wit me see da light, but dey neva hear da voice dat talk to me. ¹⁰ I tell, 'Wat I gotta do, Boss?' An Da One In Charge tell me, 'Stan up an go Damascus. Ova dea dey goin tell you all da stuff you gotta do.' ¹¹ My frenz take my hand an lead me inside Damascus cuz da light stay real bright. Az how I come blind an no see notting.

¹² "One guy name Ananias come by me. He go all out fo do all da stuff da Rules From God tell um fo do, an all da Jew guys ova dea get respect fo him. ¹³ He stan by my side, an tell, 'Braddah Saul, you can see now!' An right den an dea, I can see him. ¹⁴ He tell, 'Da God dat us guys an oua ancesta guys pray to, he wen pick you fo know wat he like do, an fo see Christ, da Guy Dat Stay Do Wass Right, an fo hear wat he tell. ¹⁵ You goin be da one fo tell all da peopo wat you wen see an hear bout him. ¹⁶ An now, wat you stay waiting fo? Stan up, get baptize. An all da bad kine stuff you wen do, Da One In Charge goin clean um up an throw um away cuz you aks him fo help you.'

Paul Gotta Tell Da Peopo Dass Not Jews

¹⁷ "I go back Jerusalem, an I stay pray inside da temple. I see someting jalike one dream, an see Da One In Charge talking. ¹⁸ He tell me, 'Hurry up! Go way from Jerusalem right now cuz dey no goin like da stuff you tell bout me!' ¹⁹ I tell him, 'Eh Boss, dey know I wen go from one Jew church to anodda fo throw da peopo dat stay trus you inside jail, an bus um up. ²⁰ An wen dey kill da guy Stephen dat talk fo you, I wen stan dea an tell

um, "Dass good!" an I take kea da clotheses fo da guys dat kill him.' ²¹ But Da One In Charge tell me, 'Go! I goin sen you far away by da diffren peopos dass not Jew guys.' "

²² Da peopo lissen Paul till he tell dat. Den dey start fo yell, "Kill um! Mo betta he no stay no moa!" ²³ Dey yell, an wave dea coats aroun, an throw dus from dea clotheses up in da air. ²⁴ Da main captain fo da Rome army guys tell his guys fo take Paul inside da army place. Da captain tell um fo whip him real hard, an fo make him talk fo da captain know how come da peopo yell at him lidat. ²⁵ Wen dey stretch him out fo whip him real hard, Paul tell da captain dat stay dea, "Dis okay in da rules fo da Rome peopo? Fo you whip one guy dat get da same rights jalike da Rome peopo? Even one guy dat neva do notting wrong?"

²⁶ Wen da captain hear dat, he go an tell da main captain, "Wat you goin do? Dis guy get da same rights jalike da Rome peopo!"

²⁷ Da main captain go by Paul an tell, "Eh, tell me, you get da same rights jalike one Rome guy, o wat?"

Paul tell, "Dass right."

²⁸ Den da main captain tell, "I wen pay plenny money fo get da same rights jalike one Rome guy."

Paul tell, "But me, I wen born wit da same rights jalike one Rome guy." ²⁹ Right den an dea da guys dat start fo make him talk go outside. Da main captain, he come sked wen he find out dat he wen tie up Paul wit chains, an Paul one guy dat get da same rights jalike one Rome guy.

Paul In Front Da Main Leadas

³⁰ Da nex day, da main captain like find out fo real kine how come da Jew guys poin finga Paul. He let him go outa jail, an tell da Main Pries guys an all da main leada guys fo come togedda. Den he bring Paul an put him in front dem.

23

¹ Paul look strait at da main leada guys an tell, "My braddahs, fo shua I wen do all da stuff God like me fo do wit one good heart even till today."

² Wen he tell dat, Ananias da Main Pries Guy tell da guys standing by Paul fo slap Paul mout. ³ *Den Paul tell him, "God goin wack you. You jalike one wall dey cova wit white kine paint. You sit dea fo judge me jalike da Rules From God tell, but den, you broke da Rules From God too, cuz you tell da guys fo slap me!"

⁴ Da guys dat stan nea Paul tell, "Eh, you stay talking bad to God Main Pries Guy!"

⁵ *Paul tell, "Braddahs, I neva know he da Main Pries Guy. Da Bible tell, 'No talk bad bout da leada fo yoa peopo.' "

⁶ *Den Paul figga dat some a dem was Sadducee guys an da oddas was Pharisee guys. So he yell inside dea, "My braddahs, I one Pharisee guy, an one Pharisee guy boy. Dey bring me in front da main leadas, cuz I stay shua dat us goin come back alive from mahke."

⁷ Wen he tell dat, da Pharisee guys an Sadducee guys ova dea start fo make argue wit each odda, an dat make um split up. ⁸ *Cuz da Sadducee guys tell dat nobody goin come back alive from mahke, an no mo angel guys, an no mo spirits. But da Pharisee guys tink all dat stuff az fo real! ⁹ All dem make big noise, an den some a da Pharisee teacha guys dat teach da Rules From God stan up an make argue real hard. Dey tell, "We no can find notting wrong wit dis guy. Maybe one spirit o one angel guy talk to him." ¹⁰ Dey make argue even mo plenny, an da main captain figga dey goin broke up Paul. He tell his army guys fo go down, take Paul away from dem, an take him inside da army place.

¹¹ Da nex nite Da One In Charge stan by Paul an tell, "No sked! Be strong! Jalike you wen tell da peopo bout me inside Jerusalem, you goin tell um bout me inside Rome too."

Dey Try Kill Paul

¹² Wen da sun come up, da Jew guys come togedda an make one plan bout Paul. Dey make one promise dat dey no goin eat o drink notting till dey kill um. ¹³ Mo den forty guys tell dat. ¹⁴ Dey go by da Main Pries guys an da older leadas an tell, "We make one strong promise dat we no goin eat notting till we kill Paul. ¹⁵ So you an da main leada guys go tell da main captain fo bring him in front you, an you ack jalike you like find out mo stuff bout wat he wen do. An we stay ready fo kill him befo he come ova hea."

* 23:3 23:3: Matt 23:27-28

* 23:5 23:5: Outa 22:28

* 23:6 23:6: JGuys 26:5; Php 3:5

* 23:8 23:8: Matt

22:23; Mark 12:18; Luke 20:27

¹⁶ But Paul sistah boy hear bout dat, an he go da army place, an tell Paul. ¹⁷ Den Paul tell one a da captains fo come an he tell him, "Take dis young guy by da main captain. He get someting fo tell him."

¹⁸ So den da captain take da young guy by da main captain, an tell, "Paul, da prisiona guy, he tell me fo bring dis young guy by you cuz he like tell you someting."

¹⁹ Da main captain take da young guy by da hand, an take him by da side, an tell, "Wat you like tell me?"

²⁰ He tell, "Da Jew guys make one plan. Dey goin tell you fo bring Paul in front da main leada guys tomorra. Dey goin ack jalike dey like find out mo stuff bout him. ²¹ No do wat dey tell, cuz mo den forty guys stay hide an stay waiting fo him. Dey wen make one strong promise dat dey no goin eat o drink notting till dey kill um. Dey stay ready now. Dey stay waiting fo you fo do wat dey tell."

²² Da main captain tell, "No tell nobody dat you wen tell me dis." An he let him go.

Dey Sen Paul By Felix, Da Govna

²³ Den da main captain tell two a his captains fo come, an tell um, "Get ready two hundred army guys, an seventy guys riding horse, an two hundred guys wit spears fo go Cesarea nine clock tonite. ²⁴ Go get horses fo da guy Paul, fo dem take him by Felix da Govna, so notting goin happen to him." ²⁵ Den he write one letta dat tell,

²⁶ "Yoa Honor, Govna Felix, dis me, Claudius Lysias, dat write you dis letta. I sen you my aloha. ²⁷ Da Jew guys grab dis guy Paul, an dey almos kill him, but I come wit my army guys fo take him outa dea. Cuz I find out dat he get da same rights jalike one Rome guy. ²⁸ An I wen like know how come dey poin finga him, so I bring him in front da main Jew leada guys. ²⁹ I find out dat he neva do notting wrong. Dey tell he do stuff agains dea Rules, but I neva find notting fo tell he gotta mahke o go jail. ³⁰ Wen I know fo shua dey make one plan fo kill him, right den an dea I sen him by you. An I tell da guys dat poin finga him fo come tell you bout um."

³¹ Da army guys do wat he tell um fo do. Dey take Paul wit dem dat nite, an bring him Antipatris side. ³² Da nex day, dey let da guys on horses take him da res a da way, an dey go back dea place. ³³ Wen da guys on horses come to Cesarea, dey give da letta to da govna, an give Paul to da govna too. ³⁴ Da govna read da letta, an aks him wea he come from. Wen he hear dat Paul from Cilicia, ³⁵ he tell, "I goin lissen you wen da guys come dat poin finga you." Den he tell da guys fo take Paul ova to Herod palace an guard him ova dea.

24

Da Jew Guys Poin Finga Paul

¹ Afta five days da Main Pries Guy Ananias go down to Cesarea wit some a da older leadas. Had one guy Tertullus dat talk fo da Jew guys. Dey poin finga Paul in front Govna Felix. ² Den dey tell Paul fo come an Tertullus tell Felix, "Yoa Honor, long time you lead us an we stay good wit you. You do good stuff fo oua peopo. ³ We tell you mahalo erytime all ova da place fo all da stuff you do fo us. ⁴ But now, so dat I no bodda you no moa, try lissen us real fas kine. ⁵ We know dat dis guy stay make trouble. He stay make da Jew guys like beef all ova da world. He da leada fo da peopo dat stay tight wit Jesus from Nazaret. ⁶ He even try make da Temple pilau so no can pray dea. Az why us guys wen grab him. [We wen like bring him in front one judge jalike oua Rules tell us fo do. ⁷ But da main captain Lysias, he come an grab him from us. ⁸ He tell us dat we gotta come in front you.] You try aks him, an you goin find out all da stuff we tell agains dis guy." ⁹ An da Jew guys poin finga Paul too, an tell dat all da stuff Tertullus tell, stay true.

Paul Talk In Front Felix

¹⁰ Da govna tell Paul fo talk. Paul tell,

"Yoa Honor, I know fo shua long time you stay one judge fo da Israel peopo. So I stay good inside fo tell you da true stuff bout me. ¹¹ You can check all dis stuff out. Twelve days befo dis, I go Jerusalem fo go down an pray to God dea. ¹² Da guys dat poin finga me neva spock me make argue wit nobody inside da Temple. I neva make da peopo like beef inside da Jew churches o odda place inside Jerusalem. ¹³ Dey no can show proof da stuff dey tell agains me. ¹⁴ Dass true I go down an pray in front da God fo oua ancesta guys. I stick wit da message bout Jesus. But dese guys tell, 'Fake, wat dey teach!' I trus all da stuff Moses wen write down inside da Jew Rules, an wat da guys dat talk fo God befo time wen write down too. ¹⁵ I stay trus an wait fo God jalike dese guys. We trus

dat da guys dat stay do da right tings an da guys dat no do wass right, dey all goin come back alive from mahke. ¹⁶ So, I try fo do eryting God like me fo do, an fo know I stay do wass right in front God an da peopo.

¹⁷ *¹⁷ "Long time I stay odda places, an den I come back Jerusalem fo bring money fo my peopo, fo da pooa peopo, an fo make sacrifice inside da Temple. ¹⁸ I come pono fo go inside da temple, an dese guys find me ova dea inside da open lanai fo da temple fo make da sacrifice. Neva have plenny peopo dea, an I neva make trouble. ¹⁹ But get some Jew guys from West Asia side ova dea. Dey neva come ova hea fo poin finga me. If dey poin finga me fo someting, let um come ova hea in front you fo tell you wat I wen do. ²⁰ An da guys dat stay ova hea, let um tell wat dey tink I wen do wrong. Dey neva tell notting, da time I stan in front da main leada guys befo time. ²¹ *Dis da ony ting I wen do. I stan in front dem an tell, 'Dey poin finga me today cuz I trus dat we all goin come back alive from mahke.' I figga dass wat dey poin finga me about."

²² Felix, he know plenny stuff bout da message bout Jesus. So he tell um fo go home. He tell, "Wen Lysias, da main captain, come, I goin take kea dis stuff." ²³ He tell da captain fo guard Paul, an no tie him up, an let his frenz come fo take kea him.

Paul In Front Felix An Drusilla

²⁴ Afta couple days, Govna Felix come wit his wife Drusilla. She one Jew. Felix tell da guards fo bring Paul fo Felix lissen him. Paul tell Felix bout how gotta trus Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen. ²⁵ Paul tell um gotta get um right wit God, do da right stuff, cuz us guys goin stan in front God da Judge bumbye. Den Felix come sked, an he tell, "Nuff awready! Go back inside. Wen I like lissen you moa, I goin tell you fo come one mo time." ²⁶ He tink dat bumbye if he wait, Paul goin give um some money unda da table. Az why plenny times he tell Paul fo come an talk wit him.

²⁷ Two year layta, Porcius Festus take Felix place, but Felix like do someting fo da Jew guys, so he leave Paul inside prison.

25

Paul Like Talk To Cesar, Da Big King

¹ Govna Festus come Cesarea side fo take charge, an three day layta he go from Cesarea to Jerusalem. ² Az wea da Main Pries guys an da Jew leadas come in front him an blame Paul fo do someting wrong. ³ Dey beg Festus fo do someting fo dem. Dey like him fo bring Paul to Jerusalem cuz dey like kill him on da way ova dea. ⁴ Festus tell um, "Paul stay one prisona inside Cesarea, an I going back dea litto moa. ⁵ Make some a yoa leada guys go wit me fo poin finga him Cesarea side, if he do someting wrong."

⁶ Festus stay ova dea eight o ten days, an den he go back Cesarea. Da nex day, he sit down on top da judge chair, an tell fo bring Paul in front him. ⁷ Paul come, an da Jew guys dat come from Jerusalem stan aroun Paul, an poin finga him plenny. But dey no can show proof notting. ⁸ Paul tell, "I neva do notting wrong agains da Jew Rules, o da Temple, o Cesar, da Big King."

⁹ Festus like do someting fo da Jew guys, so he tell Paul, "You like go Jerusalem an stan in front me ova dea fo tell bout all dis stuff?"

¹⁰ Paul tell, "I goin stan in front King Cesar. Dass da right place fo me stan. I neva do notting wrong to da Jew guys. An you know dass true. ¹¹ If I wen do someting wrong fo me gotta mahke, az okay fo me mahke. But if da stuff dey tell agains me no stay true, nobody get da right fo turn me ova to dem. Sen me in front King Cesar den!"

¹² Festus talk to his helpa guys, den he tell, "You like go in front King Cesar. Kay den. Dass wea you goin go!"

Paul In Front King Agrippa An Queen Bernice

¹³ Bumbye King Agrippa an Queen Bernice come Cesarea fo give dea aloha to Festus. ¹⁴ Cuz dey goin stay ova dea long time, Festus tell King Agrippa bout Paul. He tell, "Get one guy ova hea dat Felix leave inside da prison. ¹⁵ Wen I wen go Jerusalem, da Main Pries guys an da older leadas fo da Jews poin finga him, an tell me Festus fo go punish him. ¹⁶ I tell um dat da Rome peopo no turn ova nobody befo dey stan in front da judge. Den dey can poin finga him an he can tell his side. ¹⁷ Wen dey come ova hea by me, right den an dea I no wait. I wen sit on top da judge chair da nex day an tell um fo bring da prisiona in front me. ¹⁸ Wen da guys dat poin finga him stan up fo talk, dey neva tell notting I figga dey goin tell. ¹⁹ But dem guys tink one way an Paul tink anodda

way, an dey make argue bout dat, an bout one mahke guy name Jesus, dat Paul tell he still stay alive. ²⁰ I neva know how fo judge dat kine stuff. Dass why I tell him if he like go Jerusalem an stan in front da judge ova dea. ²¹ But Paul tell he like go in front King Cesar. Az why I tell da army guys fo guard him till dat time come."

²² King Agrippa tell Festus, "I like lissen dis guy."

Festus tell, "Tomorra you goin hear him."

²³ Da nex day King Agrippa an Queen Bernice come all dress up an make one big show. Dey go inside one big place wit all da main military guys an da main leada guys fo da town. Festus tell da guys fo bring Paul inside an dey bring him. ²⁴ Festus tell, "King Agrippa, an all you guys dat stay hea wit us, hea da guy! All da Jew guys tell me bout him inside Jerusalem an ova hea inside Cesarea. Dey yell dat he gotta mahke right now. ²⁵ But I neva find notting he do dat he gotta mahke. But he tell he like go in front King Cesar, az why I goin sen um ova dea Rome side. ²⁶ But I no mo notting fo write down bout him in one letta fo sen to Cesar, da one in charge a Rome. Dass why I bring him in front all you guys, an even mo in front you, King Agrippa, fo you check him out, an den I can write down someting. ²⁷ Cuz I figga no stay good fo sen one prisona ova dea if I no can tell how come dey poin finga him."

26

Paul Stan Up In Front King Agrippa

¹ King Agrippa tell Paul, "Go talk bout yoa side." An Paul put up his hand an tell,

² "Yoa Honor King Agrippa, I figga good fo me stan in front you today fo tell my side about all da stuff da Jews tell agains me. ³ I know fo shua you know all da ways da Jew guys do stuff, an all da stuff dey make argue bout. Dass why I beg you fo try lissen me real good.

⁴ "All da Jew guys know how I live from small kid time, from my country Tarsus side, an inside Jerusalem. ⁵ *Long time dey know me. An dey know I do all da stuff jalike one Pharisee guy. If dey like, dey can tell you, dat I do even da manini kine stuff an da hard stuff inside da Jew Rules. ⁶ An now I stay stan ova hea in front you cuz I trus God an wait fo da stuff happen dat God wen promise he goin do fo oua ancesta guys. ⁷ Dass da real stuff oua twelve ohana stay wait fo. Dey work fo God day time an nite time fo dem see um happen. Yoa Majesty, da Jew guys stay poin finga me cuz we trus an wait fo all dis fo happen. ⁸ God can make da mahke guys come alive one mo time. How come you guys tink he no can do dat?

⁹ *Befo time, I wen tink I gotta do all da kine stuff fo stan up agains da guy Jesus from Nazaret, jalike dem. ¹⁰ An dass wat I wen do inside Jerusalem. Da Main Pries guys give me da powa, an I throw plenny peopo dat stay spesho fo God inside jail. An I vote dat dey gotta mahke. ¹¹ Plenny times I go from one Jew church to anodda fo punish um, an I try fo make um talk bad agains God. I come plenny huhu wit dem, an I even go da towns far away fo make um suffa.

Paul Tell Dat He Wen Change

¹² "Az why one time wen I ready fo go Damascus, da Main Pries guys give me da powa an tell me fo go afta da Christian peopo. ¹³ *Yoa Majesty, bout noon time I stay on da road, an I spock one light from da sky. Da light stay mo bright den da sun an flash all aroun me an my frenz. ¹⁴ We all fall down on top da groun an I hear one voice dat talk in da local kine language, 'Saul, Saul, why you make me suffa? Da ony one you stay hurt is you.' ¹⁵ Den I tell, 'Who you, Boss?' An Da One In Charge tell, 'Me Jesus, da one you stay make suffa. ¹⁶ Now go stan on yoa feets. I come fo pick you fo work fo me an fo tell odda peopo wat you see now an wat I goin show you. ¹⁷ I goin proteck you from yoa peopo an from da guys dass not Jew guys, so dey no kill you. I goin sen you ¹⁸ fo open dea eyes an fo turn um away from da dark kine stuff to da light; fo turn um away from da powa Satan get an turn um to God. Den I goin let um go, an hemo dea shame fo all da bad kine stuff dey do. Den dey can come togedda wit all da peopo dat trus me an come good an spesho fo me.'

Paul Tell Bout His Work

¹⁹ "So den, King Agrippa, I wen do wat God tell me fo do. ²⁰ *Firs I go by da peopo inside Damascus, an den inside Jerusalem an all ova Judea. An I tell da peopo dass not Jew guys too dat dey gotta come sorry fo all da bad kine stuff dey do, an turn to God. An

☆ 26:5 26:5: JGuys 23:6; Php 3:5

☆ 26:9 26:9: JGuys 8:3; 22:4-5

☆ 26:13 26:13 JGuys 9:3-6

☆ 26:20 26:20:

dey gotta show dat dey sorry fo real kine by da good kine stuff dey stay do. ²¹ Dass why da Jew guys wen grab me inside da open lanai fo da Temple an try fo kill me. ²² But God help me erytime till now. So I stan hea an talk to da peopo dat importan an da peopo dat not importan. I ony tell da stuff dat Moses an da odda guys dat befo time talk fo God tell goin happen. I no tell odda stuff. ²³ *I tell um dat da Spesho Guy God Wen Sen gotta suffa. An he da firs guy fo come back alive from mahke. An he goin tell his peopo an da peopo dass not Jew guys bout da light from God."

²⁴ Befo Paul pau talk Festus yell, an tell, "Paul, you pupule! All da stuff you learn make you pupule!"

²⁵ Paul tell, "Yoa Honor Festus, I not pupule. Wat I tell stay true. An you can undastan um. ²⁶ I know fo shua you da king, an you know bout dis stuff, an I can talk fo real kine to you. Fo shua you know bout all dis stuff, cuz wen happen one place erybody can see um. ²⁷ King Agrippa, you trus wat da guys wen write down dat talk fo God? I know you trus um."

²⁸ Den Agrippa tell Paul, "You tink in dis short time you goin make me come one Christian, o wat?!"

²⁹ Paul tell, "Litto bit time o long time. I pray an aks God dat you an all da peopo dat stay lissen me now goin come jalike me—but not tie up wit chains lidis."

³⁰ Da king, an da govna, an Queen Bernice, an da oddas dat sit wit dem stan up. ³¹ Dey go outa da room, an tell each odda, "Dis guy neva do notting wrong fo him gotta mahke o go prison." ³² An Agrippa tell Festus, "Dis guy aks fo stan in front da Big King Cesar, so we gotta sen um dea an no let um go!"

27

Paul Ride Sail Boat Fo Rome

¹ Da leadas tell us goin ride boat Italy side, an dey turn ova Paul an some odda prisiona guys to one captain Julius from Cesar army guys. ² We go inside one boat from Adramyttium dat stay ready fo go da port towns on da West Asia coast, an we go out on da ocean. Aristarkus from Macedonia, Tesselonika side, go wit us. ³ Da nex day we come Sidon, an we go on top da land. Julius like do someting good fo Paul, an he let um go by his frenz fo dem take kea him. ⁴ We go from ova dea out on da ocean one mo time an pass nea Cyprus Islan on da leeward side cuz da wind blow agains us. ⁵ We go out da open ocean by da Cilicia an Pamfylia coast, an come Myra, Lycia side, an go on top da land. ⁶ Ova dea da captain find one boat from Alexandria dat goin go Italy side, an he put us on top um.

⁷ Plenny days we go slow, an had hard time fo come by Knidus Islan. Da wind neva let us go da way we like, so we ride boat by Crete Islan, leeward side, unda Salmone Head. ⁸ Had hard time wen we go by da coast side. An we come by one place dey call "Safe Harbor" nea Lasea town.

⁹ We lose plenny time, an da Spesho Day Fo No Eat So Can Pray come awready. Da ocean stay too rough fo ride boat dat time. So Paul tell um, ¹⁰ "Eh, you guys. Mo betta we no ride boat. If we ride boat bumbye garans we goin get one rough time. We goin get wipe out, an we goin lose da boat an all da stuffs too." ¹¹ But da captain neva like lissen Paul. He do wat da local navigata guy an da boat owna tell um fo do. ¹² Da port town no stay good fo da winta time, an almos all da guys tink mo betta fo go. Dey figga dey can go Phoenix an stay ova dea winta time. Phoenix one port town Crete side dat face da southwest an da northwest.

Da Storm On Da Ocean

¹³ Get litto bit wind start fo blow from da south, an dey tink dass da one dey need. So dey pull up da anchor an ride boat close by da Crete coast. ¹⁴ Afta short time one wind dass real strong jalike one hurricane blow on um from da islan. Dat wind get da name "Da Northeast" (Jesus Guys 27:14). ¹⁵ Da storm grab da boat, an dey no can handle um in da wind. Az why we give up, an da wind blow us. ¹⁶ Wen we pass by one small islan Cauda, on da leeward side, we almos no can bring da lifeboat up. ¹⁷ Da guys bring um up on top da big boat, an dey tie ropes good aroun da big boat fo hold um togedda. Dey sked dat dey goin scrape on da sand bar by Syrtis inside Africa. Dey put out da sea anchor an let da boat go wit da wind. ¹⁸ Da wind poun us real hard, an da nex day da guys start fo throw da stuffs dey carry on da boat ova inside da ocean. ¹⁹ Day numba three, da guys even throw da stuff fo make da boat work inside da ocean. ²⁰ Plenny days

* 26:23 26:23 a: 1Cor 15:20; b: Isa 42:6; 49:6

da sun an da stars neva come out, an da storm stay real strong. Az wen us lose fight an tink we no goin get outa dis.

²¹ Da guys neva eat plenny days, an den Paul stan up in front dem an tell, "Eh, you guys, you neva like lissen me wen I tell we betta not ride boat from Crete. If you guys wen lissen, we neva get all dis trouble an lose all da stuffs, but you neva lissen." ²² Now I tell you guys, no give up, cuz you all goin come outa dis. We only goin lose da boat. ²³ I stay tight wit God an work fo him, you know. Las nite one angel messenja guy from God stan by me. ²⁴ He tell, 'No sked, Paul. You gotta stan in front da Big King Cesar. God stay do plenny good kine stuff fo you, an now he goin let all da guys dat ride boat wit you come outa dis okay. Dey no goin mahke.' ²⁵ You guys, no give up! Cuz I trus God dat he goin do jalike wat he tell me he goin do. ²⁶ But da boat goin come all bus up on one islan."

²⁷ Afta fourteen nites da wind still blow us across da Adriatic Sea. Bout midnite da saila guys figga dey come nea land. ²⁸ Dey drop one line fo find out dat da watta stay one hundred an twenny feet deep. Afta short time dey find out dat da watta stay ninety feet deep. ²⁹ Dey come sked dat da wind goin poun us agains da rocks. So dey put down four anchors from da back an pray dat da day time goin come fas. ³⁰ Da saila guys try fo escape from da boat, an put da lifeboat down inside da ocean. Dey ack jalike dey goin put down da anchors from da front a da big boat. ³¹ Paul tell da captain an da army guys, "If dese guys no stay by da boat, you no goin come outa dis." ³² So da army guys cut da ropes fo da lifeboat an let da lifeboat go.

³³ Jus befo da sun come up, Paul beg da guys fo eat. He tell, "Fourteen days you guys wait, an you neva eat notting." ³⁴ Now I beg you guys fo eat someting. You need um fo stay alive. You guys no goin lose even one hair from yoa head." ³⁵ Wen he tell dat, he take some bread an tell God "Mahalo plenny!" in front all dem. Den he broke da bread an start fo eat. ³⁶ Dat kokua dem, an dey all eat. ³⁷ (Had two hundred seventy-six guys on top da boat.) ³⁸ Wen dey eat all da stuff dey like, dey throw da wheat inside da ocean an make da boat mo light.

Da Boat Come Bus Up

³⁹ Wen da sun come up, dey neva know da land dey come to. But dey spock one bay an one sandy beach. Dey figga az mo betta fo make da boat crash ova dea. ⁴⁰ Dey cut da ropes fo da anchors an leave um inside da ocean. Same time dey hemo da ropes from da ruddas. Den dey put up all da sails in front to da wind an steer um to da beach. ⁴¹ But da boat hit one side current. Da front come stuck in da rocks an no can move. Da back come all bus up cuz da surf stay poun um.

⁴² Da army guys like kill da prisona guys fo dem no swim away an escape. ⁴³ But da captain like take Paul outa dea alive, az why he neva let da army guys take ova da prisonas. He tell da guys dat can swim fo jump ova inside da ocean firs an swim to da land. ⁴⁴ He tell da odda guys fo hang on da boards o da pieces from da boat. Az how all da guys come to da land, an nobody mahke.

28

Malta Side

¹ We come to da land okay, an we find out dis Malta Islan. ² Da local peopo show us plenny aloha. Dey make one fire an tell us fo come cuz stay rain an cold. ³ Paul bring some wood fo da fire. Wen he put um on top da fire, one snake come outa da wood, cuz stay hot. Da snake bite Paul hand. ⁴ Wen da local peopo spock da snake dat hang from Paul hand, dey tell each odda, "Eh, fo shua dis guy wen kill somebody. He get outa da ocean okay, but da gods no goin let um stay alive." ⁵ But Paul shake off da snake from his hand inside da fire, an notting happen to Paul. ⁶ Da peopo tink he goin swell up o mahke fas. Dey wait plenny, an dey neva see notting funny kine happen. So dey change dea mind an tell, "Eh! Fo shua he one god!"

⁷ Had one big place nea dea fo da govna fo da islan, his name Publius. He show us aloha an tell us come inside his house. We stay dea fo three day, an he take kea us real good. ⁸ His faddah stay sick in bed. He get one feva an da runs. Paul go by him an pray an put his hands on top um, an he make um come good. ⁹ Afta dat, da peopo bring all da odda sick peopo on da islan, an Paul make dem come good too. ¹⁰ Dey give us guys plenny stuffs cuz dey get respeck fo us. Wen we ready fo ride boat, dey give us all da stuffs we need.

From Malta To Rome

¹¹ Afta three month we ride boat on top one boat dat stay Malta Islan all winta. Da boat come from Alexandria an had da twin gods Castor an Pollux on da front. ¹² We come Syracuse an stay ova dea three day. ¹³ We ride boat from dea an come Regium. Da nex day da south wind come, an da nex day we come Puteoli. ¹⁴ Ova dea we meet some braddahs. Dey tell us fo come stay dea house fo one week. An den we go way from dea fo go Rome. ¹⁵ Da braddahs ova dea hear dat we stay come, an dey come to da Appius Market an da Three Taverns fo meet us. Wen Paul spock dem, dat kokua him, an he tell God "Mahalo plenny."

Inside Rome

(Isaiah 6:9-10)

¹⁶ We go inside Rome, an dey let Paul stay inside one place wea ony he stay, an one army guy guard um.

¹⁷ Afta three day Paul tell da leadas fo da Jew guys fo come. Wen dey come, Paul tell um, "My braddahs, I neva do notting agains oua peopo o agains wat oua ancesta guys wen do. But dey wen jail me inside Jerusalem an hand me ova to da Rome guys. ¹⁸ Da Rome guys aks me plenny stuffs, an dey like let me go, cuz I neva do notting fo make me mahke. ¹⁹ *But da Jew guys neva like dem fo let me go. So den, I tell I gotta come in front da Big King Cesar. But I no mo notting fo poin finga my peopo. ²⁰ So I tell dese guys, 'I like talk to you guys. I stay shua dat God goin take da Israel peopo outa da bad kine stuff dey stay in. Dass why dey tie me up wit dis chain.' "

²¹ Da Jew guys tell, "We neva get no lettas from Judea bout you. An da braddahs dat come from ova dea neva tell notting bad bout you. ²² But we like lissen wat you tell. We know dat da peopo all ova da place stay grumble bout dis kine stuff you teach."

²³ Den da Jew guys tell dey goin come togedda one spesho day. An dat time even mo peopo come to da place wea Paul stay. Wen da sun come up till da sun go down, he tell um all da stuff bout how fo get God fo dea king. He try help um fo trus da Good Stuff Bout Jesus. He start wit da stuff Moses write down inside da Rules, an den he talk bout da odda guys dat talk fo God befo time. ²⁴ Some guys trus da Good Stuff Paul tell um, but da odda guys neva like trus um. ²⁵ Dey go way an make argue wit each odda. But firs Paul tell, "Da Good An Spesho Spirit wen tell yoa ancesta guys da trut! Isaiah talk fo God ²⁶ *an tell,

" 'God tell me fo go by dis peopo an tell,

"You guys goin hear,

But you no goin undastan.

You guys goin see,

But you not goin see fo real.

²⁷ Cuz dis peopo, dey hard head,

Dey no can hear good wit dea ears.

Dey shut dea eyes,

Cuz dey no like see fo real.

Dey no like hear wass fo real.

Inside dey no like undastan fo real.

Dey no like change

Fo me make um come good." ' '

Dass wat Isaiah tell."

²⁸ Paul tell, "I like you guys know dat God sen his guys by da peopo dass not Jew guys, fo him take dem outa da bad kine stuff dey do. An dey goin lissen!" ²⁹ [So da Jew guys go way an make argue real hard wit each odda.]

³⁰ Fo two year, Paul stay ova dea inside one house he wen rent. He show aloha fo all da peopo dat come by him. ³¹ He teach um how fo get God fo dea king an all bout Da One In Charge, Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen. He not sked fo tell um all dat, an nobody try make him shut up.

Da Letta From Paul Fo Da Rome Peopo

"Aloha!"

¹ Dis letta from me, Paul. I one worka guy fo Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen. God wen tell me fo come be his guy, cuz he like sen me all ova da place fo talk fo him. God wen make me one spesho talka fo tell peopo da Good Kine Stuff From Him.

² Befo time, God wen make his talka guys write his Good An Spesho Book fo him. Dat time, God wen promise um dat bumbye he goin tell peopo da Good Kine Stuff ³ bout his Boy. His Boy blood line come from King David. ⁴ But how his spirit stay, an da way he stay good an spesho fo God, dass wat show dat he God Boy. We know dat cuz God use plenny powa fo make um come back alive afta he wen mahke. You know, I stay talk bout Jesus Christ. He da Spesho Guy God Wen Sen. He stay Da One In Charge a all us guys.

⁵ Dass how Jesus stay, an dass why God like do good tings fo us guys. Cuz a dat he stay sen us guys all ova da place, cuz he like all da peopos from diffren places fo trus him an live da way he tell um fo live. An me, I like do dat fo dem know who Christ.

⁶ Same ting fo you Rome guys too. You guys come from all da diffren peopos from diffren places, an Jesus Christ tell you guys, "Eh come! Be my guys!" ⁷ You Rome guys, dis letta fo you. Eh, God get love an aloha fo you guys. He tell you fo come his spesho guys. God, he oua faddah, an Jesus, he Da One In Charge, he da Spesho Guy God Wen Sen. I like dem do plenny fo you guys, an make you guys come so notting bodda you.

How Paul Pray Fo His Frenz

⁸ Numba one, I like tell God "Mahalo plenny!" erytime I tink bout you guys, cuz Jesus Christ, he stay make me feel lidat. I feel good inside cuz all ova da world get peopo stay talk bout da way you guys trus God.

⁹ God know dat I stay tell da trut. He know I go all out fo work fo him wit my spirit. I make lidis fo tell da peopo all da Good Kine Stuff Bout His Boy. An God know dat I no goin give up fo tink bout you guys. ¹⁰ Erytime I go pray, I tell God: "You know, if can, I donno how you goin do dis, but fo long time I like go see dem guys Rome side."

¹¹ I fo real kine like stay by you guys, cuz I like share da good kine stuff from God Spirit wit you guys. Den you can stay mo strong an mo solid inside. ¹² Dis mean, bumbye wen I go stay wit you guys, I like you guys give me good kine words cuz you guys trus God. An same ting, I goin give you guys good kine words cuz I trus him too jalike you guys.

¹³ *Eh, my braddahs an sistahs! I like you guys know dis: Plenny time I make plan lidis: "Maybe now da time fo me fo go by da Rome peopo!" But den, dat time, no can. Ony now can. Wen I go ova dea fo stay wit you guys, I like plenny peopo start fo trus Christ, an eryting come mo betta fo you guys, jalike wen happen wen I stay wit da odda peopos.

¹⁴ Fo da Greek guys o da ones dat no stay Greek, o guys dat smart o guys dat not so smart, I gotta take kea all a dem. ¹⁵ Dass why I stay ready fo tell you guys all da Good Kine Stuff From God wen I go ova dea Rome side fo see you guys.

Da Good Kine Stuff From God

Get Plenny Powa

(Habakkuk 2:4)

¹⁶ *I no shame notting bout da Good Kine Stuff From God. Dat stuff get plenny powa from God fo get peopo outa da bad kine stuff dey stay do, wen dey trus him. Was da Jew guys dat wen find out bout um firs, an afta dem, all da odda peopos from diffren places find out bout him too. ¹⁷ *Wen you tink bout all dis Good Kine Stuff From God, you goin undastan wat God wen do fo make peopo come pono wit him. But gotta trus him from da start to da end. Da Bible tell dis befo time:

"Da guy dat erytime do wass right,

He goin live fo real kine cuz he trus me."

Erybody Do Wat Dey Not Suppose To Do

¹⁸ One mo ting God show us guys: Get peopo ack jalike God no matta, an dey do da kine tings dey not suppose to do. But God had it wit wat dey do. Az why he goin judge

um from up dea in da sky. Inside, dey know wass true, but dey stay do da kine tings dey not suppose to do. Az why dey no let odda peopo know wass true. ¹⁹ Dey no mo excuse cuz easy fo dem undastan bout God. Cuz God show dem fo real kine bout him awready. ²⁰ Dat mean, from befo time wen God make da world, anybody dat try fo undastan da stuffs God wen make, dey can figga how God stay, no matta dey no can see him. You know, God get dis unreal powa dat goin stay lidat foevas. Az why he stay God fo shua. An erybody can undastan all dat. Az why dey no mo excuse fo how dey ack.

²¹ *Dey know bout God, but dey no like tell him, "Eh, you stay awesome cuz you stay God!" Dey no like tell um "Mahalo plenny!" Dass why ony poho wat dey tink bout God. Cuz dey no undastan notting, jalike eryting come all dark inside dem.

²² Dey tell erybody dey smart an know wat fo do erytime. But cuz dey tink lidat, dey stay come mo stupid. ²³ *Dey no like stay tight wit da God dat erytime stay awesome an no goin mahke bumbye. But dese guys, dey tink lidis: "We no like dat kine God! Mo betta we stay tight wit one idol kine god dat look jalike one guy, no matta bumbye dat kine god goin come wipe out. O mo betta oua god goin look jalike one bird o one lizard o anodda animal."

²⁴ Cuz how dey stay ack, God wen let um go an do wat dey like. He let um do all kine pilau kine stuff cuz dass how dey like do um inside. Dass why dey no shame how dey make any kine wit dea bodies wit odda peopo. ²⁵ Dem guys, dey wen throw out da true stuffs from God, an keep da bulaia kine stuff. Dey show respect fo all da stuffs God wen make, an dey do all da kine religious king stuffs fo um. But da One dat make eryting, dey no show love an respect fo him, da God I stay talk about. Da one you can talk good bout him erytime! Dass it!

²⁶ An dass why God let dem guys do all dat, an dey ony do wat dey like do. An so dey come all hot up, an no shame notting. Eh, you know, even da wahines go agains wass natural an do wass not natural. ²⁷ An same ting wit da guys. Dey no like make natural kine wit da wahines. One guy stay all hot up fo anodda guy. Dey no shame notting fo how dey ack wit each odda. Cuz a dat, dey goin get it! Dey stay far from da right way, an dey goin get wat dey get fo how dey ack.

²⁸ Cuz dey tink, "Mo betta we no stay tight wit God fo real kine!" Az why God let um ack how dey like ack. An dey ony tink fo do no good kine stuffs. Dass how dey ack.

²⁹ Dey full a stuff dass not pono, an real bad kine stuff. Dey greedy buggahs dat get real pilau attitude. Dey all jealous. Dey like kill peopo. Dey like beef erybody. Dey sneaky buggahs. Dey ony tink bad kine stuff. An dey tell stuffs dey not suppose to tell bout odda guys. ³⁰ Dey talk bad bout odda peopo. Dey erytime hate God. Dey ack real high makamaka fo peopo no come by dem. Dey tink dey it. Dey talk big. Dey try tink how dey can make eryting hamajang. Dey no lissen wat dea muddah an faddah guys tell um fo do. ³¹ Dey no like undastan notting. Dey make one promise but dey no keep um. Dey no mo love an aloha, an dey no give peopo chance notting.

³² God wen tell um wass pono fo dem do, an dey wen hear all dat awready. Dey know dis too: if get anybody dat no ack jalike how God tell um fo ack, fo shua dey goin mahke. But dese guys do all dat kine stuff anyway, an dey tink az good wen da odda guys ack lidat too.

2

God Da Judge Goin Tell Um Fo Real Kine

¹ *So den, no matta who you, if you poin finga somebody dat do bad kine stuff, no foget you do da same kine tings jalike him. Eh, you too no mo excuse cuz you poin finga you.

² But we know dis: Erytime God tell dat da peopo wen do bad kine stuff, we know wat he tell stay true.

³ So, wat you tink? Wen you poin finga da odda guys cuz dey stay do bad kine stuff, an you stay do da same ting, you tink God goin let you go? No ways!

⁴ God get plenny good heart fo you, an he stay hang in dea an wait fo you. An den, you make jalike dass notting? You no tink he like you come sorry an no do da bad kine stuff no moa, o wat?!

⁵ But you get hard head. An you no like change wat you do. So, you stay make tings mo worse fo you. Bumbye God da Judge goin tell who wen do bad kine stuff, an erybody

goin know dat God judge da right way. Den he goin punish you cuz he had it wit wat you do. ⁶ *Da way peopo ack, God goin pay erylbody fo wat dey wen do, good o bad.

⁷ God goin give some peopo da real kine life dat goin stay to da max foeva, cuz erytime dey hang in dea an do da right ting. Dey like get plenny respeck from God, an get da real kine life. ⁸ But da odda peopos, God had it wit wat dey do. He had it wit dem awready, cuz dey like make big kine trouble. Dey no like do da true stuff, but dey erytime like do wass wrong.

⁹ Erybody dat stay do da bad kine stuff goin get hard time fo live, an dey goin stress out plenny. Dat goin happen to da Jew guys firs. Den goin happen to da odda peopos dass not Jew guys. ¹⁰ But erybody dat stay do da good kine stuff, God goin show dem plenny respeck, an notting goin bodda dem. Dat goin happen to da Jew guys firs. Den goin happen to da odda peopos dass not Jew guys. ¹¹ *God make same same to erybody. ¹² Erybody dat do bad kine stuff, no matta dey donno da Rules God wen make fo erybody, dey goin get cut off from God foeva. An erybody dat do da bad kine stuff, an dey know da Rules From God, God goin use da Rules fo judge dem. ¹³ Fo get um right wit God, not enuff fo ony hear da Rules From God. You gotta do jalike da Rules From God tell you fo do fo get um right wit him.

¹⁴ Da peopo dass not Jew guys, dey donno da Rules From God. But if get some a dem dat do jalike da Rules From God tell um fo do, no matta dey neva learn da Rules, dey ack jalike dey get um fo real kine. ¹⁵ How dey ack, dat show dey get da Rules From God right dea inside dem. Inside dey know bout wat dey do wen dey tink wat stay right an wat stay wrong. ¹⁶ Dass how goin be bumbye wen God goin make Jesus Christ da Judge fo da secret stuff inside erybody. Dass wat da Good Kine Stuff From God tell, an dis wat I stay teach.

Da Jew Peopo An Da Rules From God

¹⁷ Now you, you like peopo fo know you one Jew guy, an you trus da Rules From God. You talk big bout God, ¹⁸ an you know wat God like you fo do. You know wass da bestes kine stuff, cuz da teachas wen teach you from da Rules From God. ¹⁹ You stay shua you can kokua da peopo dat no can see fo show um wea fo go. You figga you jalike one light fo all da peopo dat stay inside da dark. ²⁰ You can teach da peopo dat donno notting an da ones dat still need one teacha. Cuz you get da Rules From God, you figga you get all da trut an you know eryting.

²¹ So, wen you teach odda peopo, how come you no do wat da Rules you teach tell dem fo do? You go preach no go steal stuff. So den, how come you steal stuff, aah? ²² You tell, "No go fool aroun behind yoa husban o wife back." But you fool aroun too, aah? You tink da idol kine gods no good. But you cockaroach stuff from dea temples too, aah? ²³ You talk big bout da Rules From God. But you make God come shame cuz you broke da Rules, aah? ²⁴ *Jalike Isaiah wen tell befo time, "Da peopos dass not Jew guys talk stink bout God an give God one bad rep cuz a you guys."

²⁵ If you do wat da Rules From God tell you fo do, az good you get da cut skin mark dat show you one Jew guy. But if you go broke da Rules From God, az jalike you no mo da mark awready, an you not one Jew guy fo real kine. ²⁶ So den, if get one guy dat not one Jew, an he do all da good kine stuff da Rules From God tell um fo do, den no matta he neva cut skin, he God guy. Dass jalike he get da mark too. ²⁷ So den, da peopo dass not Jew guys, no matta dey no mo da cut skin mark, if dey do wat da Rules From God tell um fo do, dey goin show dat you Jew guys wen broke da Rules From God. You guys broke da Rules no matta you get da Rules inside da Bible from befo time, an get da cut skin mark too.

²⁸ Jus cuz somebody dat come from Abraham get da cut skin mark on top his body, dat no make him one Jew guy fo real kine. ²⁹ *Da Jew guy dass fo real, stay fo real lidat inside. God Spirit stay in charge a da guy, an dass jalike one spesho mark inside him. Da Rules inside one book, dass no make him God kid. He no need peopo tell um he good cuz God tell um he good.

3

Mo Stuff Bout Da Jew Peopo An Da Rules From God

¹ So den, how come mo betta fo be one Jew guy? You tink da Jew guy dat get da cut skin mark stay mo spesho den da guy dass not Jew? ² Az right! Cuz dat help um plenny.

Numba one, cuz God trus da Jew guys fo take kea eryting he like fo peopo know. ³ But wat? You tink God no can do wat he tell he goin do, jus cuz had some Jew guys dat neva like trus him? ⁴ *No ways! No matta erybody one bulaia, God erytime tell wass true! Jalike da Bible tell befo time,

“Da peopo goin find out

Dat wat he tell, az right.

No matta dey tell dat he do wrong,

He goin win still yet,

Cuz he no do da bad kine stuff notting.”

⁵ But if we do da wrong tings, an dat show erybody dat fo real kine God stay do da right tings, den wat bout dat? We goin tell God do wrong wen he punish us, o wat? (Dass how some peopo talk, you know.) ⁶ No ways! God no do da wrong kine stuff notting wen he punish us. Dass why he get da right fo punish da peopo inside da world wen dey do da wrong kine stuff.

⁷ If I go bulai, an if dat show erybody fo real kine dat God tell da trut, an dat show how awesome God stay, den how come God tell da ting I wen do was bad, aah?

⁸ Get some bad peopo dat stay talk bad bout us an tell peopo dat we talk lidis: “Eh, we go do bad kine stuff, so den eryting goin come good!” You know, God goin do da right ting wen he punish da peopo dat tink lidat!

No Mo Nobody Dat Do

Da Right Ting Erytime

(Songs 5:9; 14:1-3; 36:1; 53:1-3; 140:3; 143:2; Smart Guys 1:6; Teacha 7:20; Isaiah 59:7-8)

⁹ So wat, den? You tink us Jew guys mo betta den dem? No way! Cuz I awready show you guys dat da bad kine stuff get powa ova erybody, da Jew guys an da ones dass not Jew guys. ¹⁰ *Jalike da Bible befo time tell,

“No mo nobody dat do da right ting erytime.

No mo even one guy!

¹¹ No mo nobody dat undastan,

No mo nobody dat try fo know God!

¹² Nobody eva do how dey suppose to do.

Poho, erybody come!

No mo nobody do good tings,

No mo even one guy!

¹³ *Dea mout real haunas jalike one open grave.

Dey bulai wit dea mout.

Da poison come from inside dea mout,

Jalike one snake.

¹⁴ *Wit dea mout

Dey erytime talk bad fo hurt somebody,

Cuz az how dey stay inside.

¹⁵ *Dey move fas

Fo kill somebody.

¹⁶ Ery place dey go,

Dey like bus up eryting,

An make big trouble fo peopo.

¹⁷ Dey donno how fo make good wit odda peopo,

Fo make dem come so notting hodda dem.

¹⁸ *Dey no mo respect fo God notting.”

¹⁹ We know eryting wat da Rules From God tell, fo da peopo dat get da Rules ova dem. Dass why no can make excuse wit God. An bumbye erybody all ova da world gotta go in front God da Judge fo show dey all get da blame. ²⁰ *Dass why no mo nobody dat can tell dat dey get um right wit God, jus cuz dey wen do eryting da Rules From God tell um fo do. Da Rules From God ony show dat us guys wen do bad kine stuff.

Wen We Trus God,

He Make Us Get Um Right Wit Him

²¹ Now us guys know how God plan um fo us get um right wit him. Can get um right wit him, but not cuz a da Rules From God. Da Rules From God an da guys dat wen talk

* 3:4 3:4: Songs 51:4 * 3:10 3:10: Songs 14:1-3; 53:1-3 * 3:13 3:13 a: Songs 5:9; b: Songs 140:3 * 3:14 3:14: Songs 10:7 * 3:15 3:15: Isa 59:7-8 * 3:18 3:18: Songs 36:1 * 3:20 3:20: Songs 143:2; Gal 2:16

fo God long time befo time, dey tell all dat inside da Bible. ²² *God wen make us come right wit him wen we go trus Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen. He do dat fo erybody dat trus him, no matta who you.

²³ Cuz erybody do bad kine stuff, dass why nobody can do notting fo come awesome da way God like make dem come awesome. ²⁴ But can get um right wit God, cuz God get one good heart an like do plenny good stuff fo peopo. God cut dem loose from da powa da bad kine stuff get ova dem, wen dey stay tight wit Jesus Christ.

²⁵ God wen make Jesus da main guy, fo him be da sacrifice fo hemo da shame fo all da bad kine stuff erybody do. Dass if dey trus him an dey stay shua dat he wen go bleed an mahke fo dem. Dass how God show dat he make eryting come right: he let um go fo da bad kine stuff dey wen do befo time, an he hemo dea shame. ²⁶ You know, befo time God give peopo chance fo no do bad kine stuff. Nowdays, fo show erybody dat he erytime do da right ting, he make erybody dat trus Jesus get um right wit him.

²⁷ You tink you can talk big now, o wat? No ways! Wot?! You tell you get one Rule dat tell you get um right wit God cuz you wen do good kine stuffs? Eh, not even! Us can ony tell bout dat Rule dat tell we get um right wit God cuz we trus um.

²⁸ So dis how stay: Anybody can get um right wit God wen dey trus him, not wen dey ony do da stuff da Rules From God tell um fo do.

²⁹ Kay den. God, he ony fo da Jew guys, o wat? You tink he not God fo da peopo dass not Jew guys too? Fo shua, he da God fo dem too!

³⁰ *Cuz ony get one God. Da guys dat get da cut skin mark fo show dey one Jew kine guy, God make dem get um right wit him cuz dey trus him. An da peopo dass not Jew guys an no mo da mark on top dem, he make dem get um right wit him cuz dey trus him too.

³¹ You tink dat wen we trus God, dat mean we make da Rules From God good fo notting? No ways! We make da Rules come mo solid.

4

Abraham

¹ So den, Abraham, da ancesta guy dat us Jew guys all come from, you know wat he wen figga bout wat make um come right wit God?

² Dis wat us guys can tell: If Abraham wen get um right wit God cuz a da stuffs he wen do, den he can go talk big bout dat. But in front God, he no can talk big notting.

³ *Dis wat da Bible tell:

“Abraham wen trus God,

Dass why God wen tell dat Abraham get um right wit him.”

⁴ Wen get one guy dat work, his boss pay him fo dat. Da pay not one present—dass wat da boss owe um. ⁵ God da One dat get da right fo tell whoeva trus him, dey da one dat get um right wit him, no matta dey neva kea bout God befo time. No can work fo get um right wit God. Ony gotta trus God, an den God goin tell dat you stay right wit him.

⁶ Same ting fo David. He wen talk bout how peopo stay good inside wen God tell dat dey get um right wit him, an dey neva work notting fo dat. He tell:

⁷ *Da peopo dat wen broke da Rules From God,

God let um go,

An hemo dea shame.

Az why dey stay good inside!

Da peopo dat wen do da bad kine stuffs,

God hemo dem from all da bad kine stuffs dey wen do.

⁸ Peopo can stay good inside

Wen Da One In Charge no make one lis

A da bad kine stuff dey wen do.”

⁹ You tink az ony da Jew guys dat get da cut skin mark da ones can stay good inside cuz dey get um right wit God, an da odda guys no can? You know awready, we tell dat Abraham wen trus God, an cuz a dat, God tell dat Abraham get um right wit him. ¹⁰ You know wen God tell all dat? You tink was afta Abraham get da cut skin mark, o befo he get da mark? Eh, was befo, not afta!

¹¹ *Bumbye Abraham get da cut skin mark. Dat show proof dat he wen trus God. Was befo Abraham get da cut skin mark dat God tell dat Abraham get um right wit him. Dass how Abraham wen come jalike da faddah fo erybody dat trus God, an God wen tell dey

* 3:22 3:22: Gal 2:16 * 3:30 3:30: Rules2 6:4; Gal 3:20 * 4:3 4:3: Start 15:6; Gal 3:6 * 4:7 4:7: Songs 32:1-2

* 4:11 4:11: Start 17:10

get um right wit him, no matta dey no mo da cut skin mark. ¹² Same ting fo da Jew guys dat get da cut skin mark too, Abraham stay jalike dea faddah. But not only cuz dey get da cut skin mark, but cuz dey trus Christ jalike Abraham trus God befo he get da cut skin mark.

We Trus God, An We Get Wat He Promise

¹³ *God wen promise Abraham an his ohana dat come afta him, dat bumbye he goin own da whole world. God tell dat cuz Abraham wen trus God, an get um right wit him. But God neva tell dat Abraham get um right wit him only cuz he do wat da Rules tell um fo do.

¹⁴ *You know, get peopo dat ony like stick wit da Rules From God. Dey tink dey goin get wat God wen promise ony cuz a dat. Fo dem, fo trus God no mean notting, an poho da promise God wen make. ¹⁵ Wen get da Rules From God, goin get peopo dat broke um, an God goin had it wit dem. Wen no mo da Rules From God, no mo nobody goin broke um.

¹⁶ *Dass why mo betta trus him. God like do plenny good tings fo da peopo dat trus him. Az why we know da promise God wen make stay solid fo all us guys dat come from Abraham. Dis not ony fo da peopo dat get da Rules From God, but da peopo dat same time trus God jalike Abraham. Cuz he jalike da faddah fo all us guys. ¹⁷ *God tell inside da Bible befo time, "I make you da faddah fo plenny diffren kine peopos." Fo shua God goin make dat promise solid, an God, he da One dat Abraham wen trus. God da One dat make peopo come back alive afta dey mahke. An he da One dat can tell fo make someting dat neva was befo time.

¹⁸ *Abraham wen trus God an wen wait fo God do someting, even wen he neva see God do notting yet. Az how he come da faddah fo plenny diffren kine peopos, jalike da Bible befo time tell him, "Goin get plenny peopos come from you." ¹⁹ *Da way Abraham trus God, he no lose fight, no matta he figga, his body litto mo ready fo mahke, cuz he almos hundred year ol, an Sarah, she no can come hapai awready. ²⁰ Abraham neva tink dat God no can do um, an den no trus God. Da way he trus God stay solid cuz he know how awesome God stay. ²¹ Abraham wen know fo shua dat wateva God wen promise fo do, he strong enuff fo do um. ²² Az why God figga dat Abraham get um right wit him.

²³ Wen da Bible befo time tell how God figga dat, God no tell dat ony fo Abraham. ²⁴ He tell um fo us guys too. God figga us get um right wit him too, if we trus him. Cuz God da One dat make Jesus Da One In Charge a us guys. He da One make Jesus come back alive afta he mahke. ²⁵ *Jesus wen mahke cuz us neva ack how us suppose to ack. An den, Jesus come back alive one mo time fo make us guys get um right wit God.

5

We Get Um Right Wit God

¹ Cuz us guys trus God, az why God tell us guys we get um right wit him. Us pono wit him, cuz a wat Jesus wen do, Da One In Charge a us guys. ² Christ make us guys come tight wit God cuz we trus Christ. God like us know he like do plenny fo us guys cuz dass how he stay. An dass how us guys come solid inside. Us guys feel good inside cuz we stay shua dat bumbye God goin make us come awesome jalike him.

³ No matta we get any kine hard time, us guys goin feel good inside. Az cuz we know dat da hard time goin make us hang in dea mo betta. ⁴ Wen us guys hang in dea, dat make us come mo solid. Wen us guys come mo solid, den we stay shua dat bumbye God goin get us outa trouble. ⁵ Wen us guys stay shua dat God goin do all dis fo us, we no need worry notting. Cuz us guys get da Good An Spesho Spirit God wen give us, dat make us feel inside how plenny love an aloha he get fo us guys.

⁶ Wen us guys neva have powa notting, az da time God wen pick fo Christ mahke fo all us guys dat wen ack jalike God no matta. ⁷ Eh you know, nobody goin mahke fo one guy dat ony do right kine stuff! If get one guy dat erytime get one good heart, maybe bumbye somebody go mahke fo help dat kine guy. ⁸ But God show how plenny love an aloha he get fo us, cuz same time we do bad kine stuff, Christ still yet wen mahke fo us.

⁹ God tell us guys get um right wit him cuz Christ wen bleed an mahke fo us. God had it wit da bad kine stuff peopo stay do, but cuz a Christ, us guys no goin suffa.

¹⁰ Befo time us guys stay agains God. But den God Boy wen mahke fo us come pono wit God. So now, cuz us guys stay pono wit God, we even mo shua Christ goin take us

* 4:13 4:13: Start 17:4-6; 22:17-18; Gal 3:29 * 4:14 4:14: Gal 3:18 * 4:16 4:16: Gal 3:7 * 4:17 4:17: Start 17:5 * 4:18 4:18: Start 15:5 * 4:19 4:19: Start 17:17 * 4:25 4:25: Isa 53:4-5

outa da bad kine stuff we do cuz he stay alive. ¹¹ An get one mo ting! Cuz Da One In Charge, Jesus Christ, wen mahke fo us guys an make pono wit us guys, us can talk big bout God.

*Adam An Christ,
Dey Da Same But Dey Diffren*

¹² So den, from da time da world start, da firs man Adam, he da one wen start fo do bad kine stuff. Az why God neva let um live foeva. An from dat time, all da peopo inside da world live jalike dat man. Cuz dey live lidat, same ting happen jalike wit dat man, erybody gotta mahke. ¹³ Befo time, neva have da Rules from God fo show peopo all ova da world dey stay do bad kine stuff. An wen no mo da Rules, peopo still do bad kine stuff. ¹⁴ Erybody from Adam time till Moses time gotta mahke fo shua, no matta dey neva do da same ting dat God tell Adam fo no do. Still yet, dey wen go do odda kine bad stuff. Az why dey gotta mahke jalike Adam.

How was wit Adam, dass how stay fo erybody. Adam set um up fo erybody mahke, but same time he set um up fo Jesus show up bumbye. ¹⁵ Da bad kine stuff dat Adam wen do, dass way diffren den da good kine stuff Jesus wen do fo us guys. Had da one guy Adam dat wen do wat God tell um not fo do, an cuz a dat, erybody mahke. But den da odda guy, Jesus Christ, he do plenny good kine stuffs fo us, an he neva expeck notting back from nobody. Dass mo den enuff fo erybody cuz God erytime like do plenny fo us. ¹⁶ Da ting dat God give us guys, dass mo betta fo erybody den da bad ting dat da one guy Adam wen do. Afta Adam do dat, God da Judge tell, "Gotta punish um!" But even afta da peopo jam up choke plenny times, God da Judge give um one spesho present—he tell, "Now, can get um right wit me!" ¹⁷ So den, da one guy Adam, he do one ting dat he not suppose to do. Cuz a dat, now erybody gotta mahke. An now, da one guy Jesus Christ do one real good ting, an dass way mo betta fo us guys. Now, us guys get um right wit God. Dass jalike one present he give us. An he goin make us come alive, an come da King helpa guys fo real kine.

¹⁸ Az why, had dat one guy dat wen do wat he not suppose to do. Cuz a dat, now erybody gotta get punish. But den same ting, had anodda guy dat wen do da right ting. Cuz a dat, erybody can get um right wit God an come alive fo real kine. ¹⁹ Dis mean, Adam, he one guy dat neva lissen God. Dat make plenny peopo do da bad kine stuff dat God no like fo dem do. An da odda guy Jesus, he lissen wat God tell him fo do. Dat make plenny guys come peopo dat get um right wit God.

²⁰ God give us his Rules so erybody know how real bad da bad kine stuff stay. But wen you get peopo do bad kine stuff mo an moa, God do mo an mo plenny good kine stuff. ²¹ Befo time, da bad kine stuff dat peopo do take ova dem an make um mahke. But now, cuz a wat Da One In Charge, Jesus Christ, wen do, God do someting real good fo us. He take ova us guys, fo us get um right wit him an fo come alive fo real kine foeva.

6

*No Do Notting Wit Da Bad Kine Stuff,
But Live Fo God*

¹ So den, wat? You tink us can tell, "If us guys do mo plenny bad kine stuffs, you tink dat goin make God do mo plenny good kine stuffs fo us bumbye, o wat?" ² Eh, no ways! Da bad kine stuff no mo powa ova us guys no moa! Az jalike we mahke awready. Cuz you know, one mahke guy no can do notting bad. If us stay jalike we mahke, how us goin do bad kine stuff? No ways!

³ You guys forget dat wen all us guys get baptize fo show we Jesus Christ guys, dass jalike we mahke same time he mahke? ⁴ *Wen we get baptize, dat mean jalike dey bury us same time dey bury Christ cuz jalike us mahke too. Da Faddah, he get awesome powa. An afta Christ mahke, da Faddah make um come back alive. Az how da Faddah like fo us use his powa fo us guys live one new kine life.

⁵ Us guys jalike we wen mahke wen Jesus mahke. Dass why fo shua we goin come back alive from mahke jalike Jesus come back alive.

⁶ Us know how was befo time, dat us not good kine guys. But dass pau awready, jalike us wen mahke on top da cross wen Christ mahke. Dat bad kine guy inside us no mo powa awready! Cuz a dat, us no need do bad kine stuff no moa. Us guys no stay hamajang no moa—we not slave guys no mo dat gotta do bad kine stuff. ⁷ Afta you mahke, no mo notting dat can make you do bad kine stuff no moa.

⁸ So den, jalike us guys mahke wit Christ. Dass why we trus God fo live wit him too. ⁹ We know dat Christ come back alive afta he mahke, an he no goin mahke one mo time. Cuz no mo notting dat get powa fo make him mahke one mo time. ¹⁰ Afta Christ wen mahke dat one time fo da peopo dat do bad kine stuff, he no need mahke one mo time. Now he ony live fo God.

¹¹ Az why, same ting wit you guys, jalike wat wen happen wit Jesus Christ: You guys awready pau do da bad kine stuff jalike you mahke. An you guys can live fo God, cuz now you guys stay tight wit Jesus Christ.

¹² No let da bad kine stuff take ova you, an make you do any kine stuff yoa body like fo you do. Dat body goin mahke, you know. ¹³ An no make notting inside you do stuff dat no stay right cuz dass bad. Mo betta you let God make you do wat he like you fo do. Cuz jalike you mahke awready an now you stay alive one mo time fo real kine. Use all yoa body fo do da kine stuff you suppose to do fo God. ¹⁴ Fo shua, no let da bad kine stuff take ova you guys! Jus cuz you keep da Rules, dat no make you get um right wit God. Da way you guys live, you do wat you do cuz God awready do real plenny good stuff fo you guys, az why.

Us Jalike Slaves Fo Do Wass Right

¹⁵ Cuz a all dis, you tink us still can do bad kine stuff, jus cuz we no need do wat da Rules tell fo get um right wit God? You tink God still goin do plenny good kine stuff fo us, o wat? No ways! ¹⁶ Fo shua, you guys gotta know dis: If one guy own you, you gotta lissen wateva da guy tell you, an do wat he tell you fo do. Dat mean, dat guy yoa boss an you his slave. You can pick wat you like fo do. You can come one slave guy fo do ony bad kine stuff. But wen you pick dat one, you goin be da one get cut off from God. O you can be jalike one slave guy fo do wateva God tell you fo do. An wen you pick dat one, you get um right wit him!

¹⁷ I tell God "Mahalo plenny!" Cuz befo time, you guys come slaves fo do da bad kine stuff. But now, you guys go fo broke. You lissen fo do all da stuff peopo wen teach you guys. ¹⁸ God let you guys go, az why you no need do bad kine stuff no moa. Now you guys can work hard fo do da right kine stuff.

¹⁹ I talk lidis cuz you guys undastan bout slaves. Cuz inside, you guys no stay strong. Befo time, jalike you guys da kine peopo dat force peopo fo do ony pilau kine stuff, jalike you slaves. An you force peopo fo broke da Rules from God, jalike you slaves. Az how you guys was. But now, you guys go fo broke fo come da kine peopo dat do ony wass right. Dat goin make you guys come good an spesho fo God.

²⁰ Befo time, you guys was da kine peopo dat force peopo fo do ony bad kine stuff. Az wen you guys no was da kine peopo dat do da right ting. ²¹ Wat good kine ting you guys wen get from all dat? Notting! You guys ony get plenny shame weneva you guys tink bout dat. Cuz wen you do bad kine stuff, az you da one get cut off from God cuz a dat.

²² But now, you guys no gotta do ony bad kine stuff no moa cuz God make you guys come free up. Now you guys da kine peopo dat work fo God! Dat make you guys come good an spesho fo God. Garans you guys goin get da real kine life dat goin stay to da max foeva! ²³ Dis da deal: Wen you do da tings you not suppose to do, dass how you get cut off from God. But get anodda deal dat God get fo you. He like give you someting dass real good—da real kine life dat goin stay to da max foeva! An you get dis wen you stay tight wit Jesus Christ, Da One In Charge a us guys.

7

Afta You Mahke, Da Rules No Mo Powa

¹ Eh, all my braddahs an sistahs, you know how da Rules work, aah? All da time you alive, da Rules get powa ova you. But afta you mahke, da Rules no mo powa ova you. ² Da Rules tell, if get one wahine dat stay married to one guy, she gotta stay tight wit da guy da whole time he stay alive. But if da husban mahke, den she no need follow da Rules fo da husban an wife. ³ If she live wit anodda guy, an her husban alive still yet, dass mean she one wahine dat fool aroun behind her husban back. But den, if her husban mahke, den da Rules fo da husban an wife not fo her no moa. An if she marry anodda guy, dat no mean she fool aroun behind her mahke husban back.

⁴ Same ting wit you guys, my braddahs an sistahs! Christ wen mahke, his body, eryting. Same ting, jalike you guys wen mahke too wen Christ mahke. Az why now you free up from da powa dat da Jew kine Rules get ova you. Cuz now dey not fo you guys no moa. Jalike Christ mahke on top da cross, az how now you guys mahke an come Christ guys too. You guys stay tight wit him, da one dat wen come back alive afta he mahke. Dis

jalike da wahine can marry anodda guy now an no mo problem. Az why now, you free up fo live da right way, jalike yoa life show fruit. Den odda peopo can see how fo trus God jalike you guys.

⁵ Befo time, da way us guys tink, we fo real kine like fo do bad kine stuff. We know da Jew kine Rules from befo time. Az why we fo real kine like go agains da Rules. An dat make us da kine peopo dat do wat we not suppose to do wit oua bodies. Cuz a dat, oua life jalike one no good fruit, an dass wat cut us off from God. ⁶ But now, we free up from da powa dat make us follow da Jew kine Rules cuz jalike we mahke to dat kine Rules awready. Da Rules dat peopo write inside da Bible befo time neva free us guys up. Az was da ol way. But da new way stay lidis. God Spirit stay in charge a us now! Az why us guys can work fo God now.

Da Bad Kine Stuff Dat Stay Inside Us Guys

⁷ *So den, wat you tink? Da Jew kine Rules no good, o wat? No ways! If I neva undastan da Rules, den no way I undastan da bad kine stuff dat stay inside me. If da Rules neva tell, "No take odda guys stuffs fo ony you," den I neva know I not suppose to take odda guys stuffs fo ony me. ⁸ But dass wat da Rules tell. An I get bad kine stuff inside me. Az why I like get all kine stuff dass not my stuff. If neva have da Rules, den no mo notting fo make peopo like broke um. An if no mo Rules, da bad kine stuff no mo powa ova peopo.

⁹ Da way I live befo time, I neva know da Rules. Den bumbye, I find out dat God tell dat get tings I not suppose to do—an right den an dea, jalike all da bad kine stuff inside me wen wake up an make me like do dose tings real bad! ¹⁰ Den, az jalike I wen mahke inside. Had da Rules fo peopo come alive fo real kine. But fo me, jalike da Rules cut me off from get um right wit God. ¹¹ *Da Rules tell how I gotta ack. But inside me jalike da Rules dat God tell jam up wat I figga cuz I like do bad kine stuff. Cuz a dat, jalike was da Rules dat wen cut me off fo no get um right wit God.

¹² Same time, da Rules stay spesho fo God. Eryting da Rules tell we gotta do, all dat stay spesho fo God. An stay right an good too.

¹³ You tink was da Rules dat stay good cut me off fo no get um right wit God? No was da Rules! Was da bad kine stuff inside me dat show I wen broke da Rules. Dass wat cut me off from God! Da Rules stay real good, an dey show dat da bad kine stuff stay bad fo real kine. An dass how us guys get cut off an no get um right wit God. So wen God tell us guys how we gotta ack, dat show dat da bad kine stuff inside us guys az no good!

Da War Inside Us

¹⁴ We know dat da Rules come from da Good An Spesho Spirit. But me, I live jalike I one slave fo ony do bad kine stuff. ¹⁵ *I donno wat I stay do. Cuz I like do wass right, but I no can do um. I ony do wat I no like fo do! ¹⁶ If I do da tings I no like fo do, den I know fo shua da Rules stay good. ¹⁷ Cuz dass not me dat do um, but da bad kine stuff dat stay inside me stay do um.

¹⁸ I know fo shua dat no mo notting good stay inside me. Erytime I like do bad kine stuff. I like do good kine stuff too, but den, I donno how fo do um! ¹⁹ Da good kine stuff dat I like do, I no do um. But da bad kine stuff I no like do, I do um. ²⁰ Wen I do wat I no like do, az not me dat make me do um. Az da bad kine stuff dat stay inside me dat make me like do um.

²¹ I figga dis: wen I like do wass good, right dea inside me I like do da bad kine stuff too. ²² I stay real good inside wen I tink bout da Rules from God. ²³ But jalike get one diffren kine rule inside me dat erytime make me come hamajang. Dass jalike get one war inside my body! Da way I figga, I like do wat stay good, but I no can. Da bad kine stuff take ova inside my body, an make me one prisona fo do all kine bad kine stuff.

²⁴ Sad! I stay all hamajang inside! I like fo somebody free me up fo no get cut off from God! ²⁵ God, mahalo plenny! Cuz Jesus Christ, Da One In Charge, he free me up! So dis how stay: I one slave. No matta my head like do eryting da Rules From God tell I gotta do—but how I feel inside, az jalike get anodda rule dat tell I gotta do bad kine stuff.

8

*You Can Live Fo Real Kine
If You Stay Tight Wit God Spirit*

¹ So den, God no goin punish da peopo dat stay tight wit Jesus Christ! ² Cuz get two tings dat stay fo real: If you stay tight wit God Spirit, he goin make you guys come alive fo real kine. An he goin make you guys stay tight wit Jesus Christ. Dass da Numba One ting. If you guys stay tight wit da bad kine stuff, you guys goin get cut off from God foeva. But if you get God Spirit, da Spirit free you up fo no do da bad kine stuff. Dass Numba Two.

³ Maybe us guys try do wat da Rules from God tell us fo do. Sad! Us no stay strong enuff inside fo do dat cuz dass how us guys stay. Den God, he sen his Boy dat get one body jalike one regula guy dat can do bad kine stuff, but his Boy no do bad kine stuff notting! God sen um fo face da bad kine stuff peopo do. How Jesus ack, he neva do bad kine stuff. He show proof dat da tings da peopo stay do was bad fo shua. An he come one sacrifice fo hemo da shame fo da bad kine stuff peopo stay do. ⁴ God sen Christ fo mahke fo us guys. Az why us guys can do all da right kine stuff da Rules From God tell we gotta do. Now, we no live da way we live befo time wen we do wat we like do. We live da way God Spirit like fo us live.

⁵ Da peopo dat ack da way dea body like dem fo ack, dey ack lidat cuz dass how dey stay inside. Dey ony tink bout how dey like live all da time. But da peopo dat ack da way God Spirit like dem fo ack, dey ony tink bout how fo ack da way God Spirit like dem fo ack. ⁶ Da guy dat ony tink fo do da bad kine stuff his body like him fo do, az jalike he mahke inside awready. But da guy dat tink fo do wat God Spirit like him fo do, he stay alive fo real kine, an notting bodda him.

⁷ An if you tink fo do bad kine stuff an ack da way yoa body like you fo ack, cuz dass how you stay inside, you go agains God ertytime. Dat mean, you no do wat da Rules From God tell—cuz you no mo da powa fo do um. ⁸ Da peopo dat do bad kine stuff dea body like dem fo do, no way God take wat dey do.

⁹ But fo you guys, da way you wen live befo time, wen you live fo ony you, make shua da ol way no control you guys no moa. Cuz God Spirit live inside you, you guys get da powa fo do da kine stuff God Spirit like you fo do. If somebody no mo Christ Spirit inside him, dat guy not one Christ Guy. ¹⁰ But you guys, Christ stay tight wit you. Yoa body goin mahke cuz you wen do bad kine stuff. But inside, you guys stay alive fo real kine cuz you get um right wit God. ¹¹ *God da One wen make Jesus come back alive afta he mahke. If God Spirit stay tight wit you guys, den he goin make yoa mahke bodies come back alive, jalike how he wen make Christ come back alive. His Spirit goin do dat fo you guys, no matta yoa body goin mahke.

God Spirit Tell Us Guys Us God Kids

¹² So den, my braddahs an sistahs, get someting us guys gotta do. Us no need do wat oua body tell us fo do. ¹³ If you guys do wat da bad kine stuff inside you tell you fo do, fo shua kine you goin be da one get cut off from God! But if you let God Spirit give you da powa fo kill off all da bad kine stuff you do, den you goin live fo real kine.

¹⁴ Da ones dat let God Spirit tell um wat fo do, dey God kids. ¹⁵ **Wen you guys get God Spirit in charge a you, God Spirit no goin make you guys live jalike slaves dat gotta stay sked all da time. Az how was befo time. Wen you get God Spirit in charge a you, you know you stay God kids! Az why he goin lissen wen we yell out, "Daddy!"

¹⁶ Inside we know us God kids. An God Spirit tell us guys da same ting too, ¹⁷ Cuz us guys God kids, dat mean, we goin get all oua share a da good kine stuff God give his kids cuz he oua Faddah. Da Faddah give eryting he get to his Boy Christ. Dass wat da Faddah goin do fo us guys too. But you know wat? Dat mean us guys gotta suffa too jalike Christ wen suffa, so den bumbye, God make us come awesome jalike he wen make Christ come awesome.

Bumbye God Goin Make Us Come Awesome

¹⁸ You know, I figga how we stay suffa right now, az notting! Cuz da awesome stuff God goin show us bumbye, goin be unreals! ¹⁹ All da tings God wen make, jalike dey no can wait fo something good fo happen. Dey no can wait fo see God show erybody how proud he stay bout his kids. ²⁰ *All da tings God wen make goin come hamajang an stay lidat. Not suppose to be lidat, but God let um be lidat cuz bumbye he goin make all dat stuff come good one mo time. ²¹ All da tings God wen make goin come poho. But bumbye, God goin free up all dose tings fo come awesome, fo come jalike how suppose

to be. Eryting God make goin come awesome. Az goin be da same ting he do fo make all his kids come free up fo come awesome too.

²² Us guys know, from befo time till now, dat all da tings God wen make stay moan jalike get big pain, jalike wen one wahine suffa plenny wen she born one bebe. ²³ ♫Eh, az how goin be fo us guys too. Us guys get da Spirit in charge a us dat God wen give to us now. But we still yet moan inside too. Us lidat cuz we no can wait fo da time wen God goin make us his kids wit full rights, an hemo oua bodies from all da pilau kine stuff.

²⁴ Wen God take us outa da bad kine stuff, he wen make us know fo shua wat he goin do bumbye. But still yet, we gotta wait. If us guys get wat we wait fo awready, den no need fo wait fo dat fo happen. Nobody goin wait fo someting dat wen happen awready.

²⁵ But wen we wait fo someting we neva see happen yet, den we goin hang in dea real good an wait fo see dat happen.

²⁶ Anodda ting, God Spirit help us plenny, cuz us no mo powa. We donno how fo pray da right way. But God Spirit, he take ova an aks God fo do tings fo us. Cuz us guys get big pain inside us cuz we no shua how fo pray. ²⁷ An God, he know fo real kine all da tings us guys get inside, an he know how his Spirit tink too. His Spirit help us cuz God Spirit tink jalike God tink. Da Spirit talk to God fo us guys. He aks God fo help da peopo dat stay spesho fo him do wat God like um fo do.

²⁸ Us guys know dis too: God make eryting come out all good fo da peopo dat get love an aloha fo him. God da one wen pick dem fo do wat he like dem fo do. An God get dis plan from befo time wen he tell um, "Go come! Be my guys!" ²⁹ Befo time, he pick dose peopo awready, cuz he like make um come jalike one copy a his Boy. God Boy, dass Christ. He da main one, an da odda guys, dey jalike his younga braddahs an sistahs. ³⁰ Da peopo God wen pick befo time, he tell um fo come be his guys. An dose same guys, God make um get um right wit him, an he make um come awesome jalike him.

God Get Love An Aloha Fo Us Guys

³¹ So den, wat you tink bout all dis? God stay fo us guys to da max. Cuz God stay lidat, who goin go agains us? No mo nobody! ³² God neva even hold back his Boy. He wen make um come one sacrifice fo help all us guys. God wen give his Boy fo mahke fo us. Dat mean God no hold back notting. He give us ery good ting to da max!

³³ An den, who goin poin finga da peopo God wen pick? No mo nobody goin do dat! Cuz God, he da One dat tell dat his peopo get um right wit him awready. ³⁴ Eh! No mo nobody dat can tell God gotta punish his peopo. Cuz Jesus Christ, he da One wen mahke. An mo spesho den dat, he da One dat God make um come back alive afta he mahke. From dat time, he stay in da mos importan place, by God right side. Same time, Jesus da One dat stay tell God fo help us guys!

³⁵ You tink get somebody can cut us guys off from da love an aloha Christ get fo us guys? No ways! You tink presha, hard time, o wen get somebody dat like hurt us, o wen no mo notting fo eat, o no mo clotheses, o wen we sked, o wen we get peopo dat like kill us, dat can cut us guys off? Not even! ³⁶ ♫Jalike da Bible tell befo time, "Cuz us guys, yoa peopo, all da time odda guys stay kill us.

Dey make to us jalike we sheeps dey kill fo sell da meat."

³⁷ Cuz Christ get love an aloha fo us guys to da max, no matta wat kine trouble get, dat no bodda us, cuz we da winnas fo shua!

³⁸ I stay shua bout dis: No mo notting can make God no love us guys. No matta us stay alive o us mahke, no matta if get angel guys o leada guys in da sky, o if get spirits wit powa dat go agains us, no matta wateva stay happen now o goin happen bumbye, ³⁹ no matta get guys wit powa up dea inside da sky, o down dea inside da groun, no matta if get all kine odda tings dat God wen make. No mo notting dat can cut us guys off from da way God love us guys! Cuz us guys stay tight wit Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen, an he Da One In Charge a us guys.

9

God Pick Da Israel Peopo

(Start 18:10, 14; 21:12; 25:23; Malakai 1:2-3; Rules Secon Time 32:4; Outa Egypt 33:19; 9:16)

¹ Eh, I no bulai you guys, I ony tell da trut cuz I stay tight wit Christ, da Spesho Guy God Wen Sen. My inside tell me da same ting, an fo shua God Spirit stay in charge a my

inside. ² I tell you guys dis: Inside I stay plenny sore an I stay hurt all da time. I stay lidat inside cuz a how my peopo stay. ³ I like my peopo, da Jews, come tight wit Christ too. Mo betta God punish me, not dem, an cut me loose from Christ, fo my peopo come tight wit Christ. ⁴ *Dey da Israel peopo an God wen make dem his kids from befo time. He show dem how awesome he stay. He make all kine deals wit dem. He give um his Rules. Dey da ones dat know how fo show God respect. An God promise fo do plenny good kine stuffs fo dem. ⁵ Da Jew guys wen come from oua main ancesta guys Abraham, Isaac, an Jacob (dass da guy God call Israel, you know). An Christ, da Spesho Guy God Wen Sen, he wen born from da same ancesta guys too. He da One az God, an he da One dat stay in charge a eryting, da One erybody can talk good bout fovea! Dass him!

⁶ I no tell dat God neva do wat he promise fo do. Not all da peopo dat wen born from oua ancesta guy Israel, da fo real kine Israel peopo, you know. ⁷ *An, get plenny peopo dat born from oua ancesta guy Abraham, but not all dem Abraham kids fo real kine too. Dis cuz God wen tell Abraham, "Da ony peopo dat I goin call yoa kids fo real kine goin be da ones dat goin born from yoa boy Isaac."

⁸ Dat mean, from befo time, from all da kids dat born from oua ancesta guy Abraham till now, dey not all God kids. Ony da kids dat wen born from da promise God wen make to Abraham, dey da ones dat God call his kids fo real kine. ⁹ *Dis da promise God wen make: "Same time nex year I goin come back, an Sarah goin born her bebe boy."

¹⁰ An one mo ting. Oua ancesta guy Isaac an his wife Rebecca, dey born twin boys an dey Isaac kids. ¹¹⁻¹² *But you know, befo Rebecca born her twin boys, an no matta her twin boys neva do nothing good o bad yet, God tell Rebecca, "Da boy dat goin born firs, he da one dat goin work fo da boy dat born afta." He tell her dis fo show dat wen God pick somebody, he pick um cuz he know wat he goin do wit dat guy. God wen tell um fo be his guy. He no need wait fo find out how dat guy goin ack cuz God know awready how he goin ack. ¹³ *Jalike God tell inside da Bible, "I wen pick Jacob, but I neva pick Esau, da one born firs."

¹⁴ So wat den? You tink God not fair? No ways! ¹⁵ *Dis cuz God wen tell Moses dis:

"I goin give chance to da ones I give chance to,

An I goin show pity fo da ones I get pity fo."

¹⁶ Az why, no matta wat one guy do, o wat he like fo happen, ony one ting matta—God da One give um chance. ¹⁷ *Da Bible tell dis. God tell da Egypt King Pharaoh, "I wen make you King cuz I like use you fo show how strong I stay, an fo make peopo all ova da world tell wat kine God me!"

¹⁸ So den, if God like give one guy chance, dass wat he goin do. An if he like make one guy hard head, az wat he goin do too.

God, He Give Chance,

But He No Take Any Kine Too

(Start 19; Outa Egypt 9:16; 33:19; Isaiah 1:9; 10:22-23; 29:16; 45:9; Jeremiah 18:6; Hosea 1:10; 2:23)

¹⁹ So den, somebody goin aks me dis: "Eh! If dass how stay, how come God still yet poin finga peopo? Cuz no mo nobody can go agains wat God like fo happen, you know."

²⁰ *Eh, how come you talk back lidat to God, braddah? Who you tink you? Jalike da Bible tell befo time: "If get one guy dat make someting, dat ting no can tell da guy, 'Eh! How come you wen make me lidis?' " ²¹ Da guy dat make pots, he get da right fo use da clay fo make spesho kine pots. O if he like, he use da same clay fo make pots fo put junk kine stuff inside.

²² Same ting wit God. He like show erybody dat he had it wit da stuff da peopo like do. He like make shua erybody know he get plenny powa. Fo show dat, fo one long time he take any kine stuff da peopo do—da kine stuff he no like take. But dose peopo dat make lidat, fo shua dey goin get wipe out bumbye. ²³ He wen do dat cuz he like show dat he goin give chance to some peopo. Dey da ones dat he make one plan from befo time fo dem come awesome. He like make shua erybody know dat he stay awesome to da max. ²⁴ An you know wat? Us guys da peopo he wen tell dis: "Eh! Go come be my guys!" Some a us guys come from da Jew peopo, an he tell us "Be my guys!" Odda guys, dey come from odda kine peopos. ²⁵ *Jalike God tell befo time from Hosea, one book inside da Bible,

"Get peopo dat not my peopo,

* 9:4 9:4: Outa 4:22 * 9:7 9:7: Start 21:12 * 9:9 9:9: Start 18:10 * 9:11-12 9:11-12: Start 25:23 * 9:13 9:13: Mal 1:2-3 * 9:15 9:15: Outa 33:19 * 9:17 9:17: Outa 9:16 * 9:20 9:20: Isa 29:16; 45:9 * 9:25 9:25: Hos 2:23

But still yet I goin call um 'my peopo.'
 Goin get one nation dat I neva have love an aloha fo,
 But den, I goin call um 'da nation I get love an aloha fo.' "
²⁶ *Hosea tell dis too:
 "Right dea,
 Da same place wea God tell um befo time,
 'You guys not my peopo no moa!'
 Dass da same place wea da God dat stay alive goin tell um bumbye,
 'You guys, my kids now!' "
 Cuz he give um chance, az why.
²⁷ *Befo time, Isaiah talk fo God inside da Bible. He tell,
 "Get choke plenny peopo dat get Israel fo dea ancesta guy.
 Da ohana big, jalike da sand on top da beach,
 No matta God goin take ony litto bit peopo
 Outa da bad kine stuff dey do.
²⁸ Cuz Da One In Charge goin do eryting he tell he goin do,
 All ova da world.
 He no goin wase time notting!"
²⁹ *Befo time, Isaiah tell dis too:
 "Good ting, God, Da One In Charge Ova All Da Armies,
 Wen let some a oua kids stay alive.
 If he neva do dat, oua blood line pau awready,
 Jalike da peopo from Sodom town an Gomorrah town."

Da Israel Peopo
An Da Good Kine Stuff From God
(Isaiah 8:14; 28:16)

³⁰ So wat den? Wat dis mean? Get all kine peopos from diffren place dass not Jew guys. Dey neva try fo get um right wit God befo time. Now, dey get um right wit him cuz dey trus um. ³¹ But da Israel peopo try fo ony do wat da Rules From God tell um fo do, fo get um right wit God, but dey no can do um.

³²⁻³³ *How come stay lidis? Dey neva get um right wit God cuz dey ony try get um right wit God by da stuff dey do. Dey neva trus God. Da Bible talk bout one "rock dat make peopo trip ova an fall down." Dis wat Isaiah tell inside da Bible:

"Eh! Right hea inside Zion Town,
 I goin put one Guy.
 He goin be jalike one rock
 Dat goin make peopo trip ova an fall down.
 But whoeva trus dat Guy,
 Dey no need come shame."
 An az da Israel peopo wen trip ova dat rock an fall down!

10

¹ My braddahs an sistahs, you know fo real kine wat I like fo happen fo da Israel peopo? I pray real hard fo God take dem outa da bad kine stuff dey stay do.

² I can tell you dis bout dese peopo: Dey like go all out fo God, but dey donno da mos importan stuff fo know him fo real kine. ³ Dey donno wat God wen do awready fo make us guys get um right wit him. Cuz a dat, dey try fo get um right wit God how dey like, an dass why dey no like lissen wen he tell um how fo get um right wit him.

⁴ Christ wen do eryting fo make us come right wit God. Dass wat da Rules wen try fo do, but dat neva get da powa fo do um. So whoeva trus Christ, dey da ones goin get um right wit God.

God Like Take Erybody
Outa Da Bad Kine Stuff Dey Stay Do
(Prieses 18:5; Rules Secon Time 30:11-14; Isaiah 28:16)

⁵ *Moses wen write dis befo time inside da Bible: Fo get um right wit God, da peopo gotta do eryting wat da Rules tell um fo do. Dis wat Moses tell: "Whoeva do eryting da Rules tell um fo do, dey goin get life cuz dey do dat."

⁶ *Da Bible tell someting diffren den dat too, bout how fo get um right wit God cuz you trus him. Da Bible tell: "No good you go figga inside yoa head, 'Eh, who go up dea inside da sky?' " Eh, dass jalike da guy go up dea fo tell da Spesho Guy God Wen Sen dat we like him fo come back down hea by us guys. ⁷ Same ting, da Bible tell: "No good you figga inside yoa head, 'Who go way down inside da groun by da Deep Dark Hole wea da mahke peopo stay?' " Eh dass jalike da guy go down dea fo bring Christ back afta he mahke.

⁸ But da Bible tell dis too: "Da ting God tell, real easy fo undastan cuz jalike stay inside yoa mout an inside you." Dass da same ting us guys stay teach: Eh, gotta trus Christ! ⁹ Dat mean, if you tell in front erybody, "Jesus, he Da One In Charge a me," an you trus inside dat God wen bring Christ back alive afta he mahke, den God goin take you outa da bad kine stuff you stay do. ¹⁰ Dass cuz inside you trus God, an den he make you get um right wit him. An dass cuz you tell in front erybody dat Jesus stay Da One In Charge a you, an den God goin take you outa da bad kine stuff you do. ¹¹ *Jalike da Bible tell, "Whoeva trus God, no way dey come shame, cuz God goin do eryting wat he tell." ¹² Da Jew guys an all da odda peopos, dey all same same. No mo diffrence. Cuz get Da One Dat Stay In Charge, an he Da One In Charge fo erybody. He goin do plenny fo erybody dat aks him fo kokua dem. ¹³ *Cuz da Bible tell, "Erybody dat aks Da One In Charge fo help um, he goin take um outa da bad kine stuff dey stay do."

¹⁴ But you know wat?! How dey goin aks him fo help um if dey no trus him? An how dey goin trus him if dey neva hear notting bout him? An how dey goin hear bout him if nobody eva tell um bout him? ¹⁵ *An how dey goin tell peopo if nobody sen um out fo tell peopo? Jalike da Bible tell, "Wen peopo go out fo tell da Good Stuff From God, eh! dass awesome!"

¹⁶ *But you know, get some Israel peopo dat neva like lissen da Good Kine Stuff From God. Jalike Isaiah tell inside da Bible:

"Eh Boss! No mo nobody dat trus

Da tings dat dey wen hear from us guys!"

¹⁷ So den: Fo trus God, gotta lissen da tings he tell. An fo lissen wat God tell, firs gotta hear bout Christ.

¹⁸ *Wat you tink? You guys tink da Israel peopo neva hear notting, o wat? Fo shua dey wen hear something! Jalike da Bible tell befo time:

"All ova da world, get peopo dat wen hear da Good Kine Stuff.

Da tings dey tell, go all ova da world fo peopo hear."

¹⁹ *An dis anodda ting: "You tink da Israel peopo neva undastan notting?" Moses da firs one tell inside da Bible dat God tell dis:

"I goin do someting fo some odda peopos

Dass not jalike you guys.

An dat goin make you guys jealous.

An I goin do someting fo peopo dat you guys tink stupid,

An dat goin make you guys come huhu."

²⁰ *Isaiah come out strong fo tell,

"Da peopo dat no look fo me,

Dey da ones dat find me.

I even show up fo da peopo see me

Dat neva aks fo see me."

²¹ *But fo da Israel peopo, he tell bout dem:

"All day I stay wave my hands,

Fo da Israel peopo come by me,

But dey no like lissen.

Dey only like do wat dey like do."

11

God Give Chance To Da Israel Peopo

¹ *So den, I like aks dis: You tink God no like his peopo no moa, o wat? No ways! Me, I come from dat same Israel peopo! I get da same blood jalike Abraham, an I get da same blood jalike Benjamin, cuz Abraham, he Benjamin great granfaddah. ² God neva tell he no like his peopo no moa. Dey da ones he pick from befo time. You foget wat da

* **10:6** 10:6: Rules2 30:12-14 * **10:11** 10:11: Isa 28:16 * **10:13** 10:13: Joel 2:32 * **10:15** 10:15: Isa 52:7

* **10:16** 10:16: Isa 53:1 * **10:18** 10:18: Songs 19:4 * **10:19** 10:19: Rules2 32:21 * **10:20** 10:20: Isa 65:1

* **10:21** 10:21: Isa 65:2 * **11:1** 11:1: Php 3:5

Bible tell bout Elijah? He wen tell God, "How come you no do nothing agains da Israel peopo?!" ³ *Elijah tell:

"Eh, You Da One In Charge!

Da guys you wen sen fo talk fo you,

Dese da ones da Israel peopo wen kill!

Da altar wea dey make sacrifice fo you,

Dey bus um up.

Me da ony guy dat talk fo you

Dat stay alive still yet.

But den, dey still try fo kill me too!"

⁴ *An you know wat God tell Elijah? He tell um dis: "I still get 7,000 guys dat stay my guys. Dey no go down in front da idol kine god Baal!"

⁵ Nowdays, same ting—get some peopo dat God pick jus cuz he like do someting good fo um an give um chance. ⁶ Fo shua, he like give um chance an dass why he pick um. No was cuz dey wen do someting good, an dass why he gotta pick um, you know. If he gotta pick um cuz a da good tings dey wen do, den dat no show he give um chance fo real kine. Az why he gotta pick um. ⁷ So wat, den? Da Israel peopo wen like get um right wit God, but dey no can. Ony da peopo God wen pick get um right wit him. Da oddas, dey ony come mo hard head still yet an dey no lissen God. ⁸ *Dis wat da Bible tell befo time:

"God wen make um come

Jalike dey no can tink o feel notting.

Dea eyes no can see notting,

Dea ears no can hear notting,

Till now."

⁹ *David tell dis inside da Bible:

"No matta dey throw party at dea table—

I like God make dat party come one trap

Fo catch um an pay um back!

¹⁰ I like God make um so dey no can see notting!

I like fo God push um down an make um suffa!"

God Goin Make Da Peopo Dass Not Jews

Come Pono Wit Him

¹¹ So den, I like aks dis: How come da Jew guys wen fall down? Was fo wipe um out, o wat? No ways! But afta dey wen do wat dey not suppose to do, an no trus God, dis wat happen. All da odda peopo dass not Jew guys can get outa da bad kine stuff dey stay in. An dat make da Israel peopo come jealous. ¹² Fo shua, da Israel peopo wen do wat dey not suppose to do. An cuz a dat, dat mean, da odda peopo all ova da world can get all kine good tings from God. Da Israel peopo, dey lose eryting, an cuz a dat, all da peopo dass not Jew guys come jalike dey rich! Kay den—bumbye, all da Jew guys goin come pono wit God, an eryting goin come mo betta!

¹³ Fo you guys dass not Jew guys, I like tell you one mo ting: God sen me all ova da place by da odda peopos dass not Jew guys fo talk fo him. Dis job God give me stay real importan! ¹⁴ I one Jew, an I like make my Jew peopo come jealous fo get wat you guys dass not Jews get from God. Az how I like help some a dem come outa da bad kine stuff dey stay in. ¹⁵ Wen God tell "Laytas" to wat his peopo do befo time, dat mean dat da odda peopos all ova da world get chance fo come pono wit God. Bumbye, God goin take back his peopo. Goin be jalike dey was mahke befo, but now dey come back alive fo real kine!

¹⁶ Eh, you know, if you take one small piece bread, an give um firs to God, den da whole bread stay spesho fo him. An if you give da root from one tree to God, da whole tree stay spesho fo him too.

¹⁷ Az jalike da Jew guys one olive tree, an God hemo some branches from dat tree, an den he graf in odda kine branches. You guys dass not Jew guys, you jalike odda kine olive trees dat grow wild outside one olive tree farm, but God graf you in on top one good tree inside da farm. Jalike da odda branches, you get da same kine good tings from God, jalike da Jew guys. ¹⁸ You betta not get big head an tink dat you mo betta den da odda branches dat God wen hemo! If you get big head, no foget dis—you not da one

* **11:3** 11:3: 1Kings 19:10, 14

* **11:4** 11:4: 1Kings 19:18

* **11:8** 11:8: Rules2 29:4; Isa 29:10

* **11:9** 11:9:

Songs 69:22-23

dat make da tree strong, cuz you ony one branch. Da root, da one make you strong, you know!

¹⁹ O you tell, "Eh, God wen hemo one Jew branch fo graf me in da same place wea dat branch was befo time." ²⁰ Dass wat wen happen, but God hemo dose branches cuz dey no trus him, az why. An you, you graf in cuz you trus God. Eh, no get big head! Mo betta you come sked! ²¹ Da Jew guys, dey jalike da branches dat grow dea firs—but God neva let um stay lidat. An you? You tink he goin let you stay graf in if you no trus him? No ways!

²² Try tink bout dis: God get one good heart—but same time, he punish peopo real good. He goin punish real good da guys dat no lissen him. But fo da guys dass not Jew guys, God get one good heart fo you guys if you stay tight wit God an trus him fo be good to you. But if you no trus him fo get one good heart fo you, he goin hemo you from da tree too. ²³ Same ting wit da Jew guys, if dey change an start fo trus God, God goin graf dem in on top da main olive tree one mo time. God can graf um back in jalike befo time. ²⁴ You know, you peopo dass not Jew, you jalike one branch dat wen get hemo from one olive tree dat grow wild outside da farm. God wen graf you in da good olive tree, no matta dass not da tree wea you wen grow up firs time. Mo betta still yet fo da Jew guys, God goin graf um back in da same tree wea dey wen grow up da firs time.

Da Israel Peopo

Goin Get Um Right Wit God

(Isaiah 27:9; 59:20-21)

²⁵ Braddahs, dis someting you guys gotta know dat was secret befo time. If you undastan um, den you no goin get big head cuz you tink you smart. Dis da secret: Da Israel peopo wen come hard head an neva like trus God, but dey no goin be lidat foeva. Bumbye wen all da peopo dass not Jew guys trus God, den da Jew guys goin trus um too. ²⁶ *Dass how God goin take all da Israel peopo outa da bad kine stuff dey stay in, jalike God tell inside da Bible befo time:

"Goin get one guy dat goin take us outa da bad kine stuff,

He goin come from Jerusalem, Zion side.

He goin make da peopo dat come from Jacob tink diffren kine,

Dem guys, dey ack jalike God no matta,

Bumbye, dey no goin tink lidat no moa.

²⁷ *An I goin hemo dea shame fo da bad kine stuff dey wen do.

I goin make one spesho deal wit dem"

²⁸ So, fo da Jew guys dat tell "Laytas" to da Good Kine Stuff From God, dey stay agains God. Cuz dey make lidat, dat give you guys chance! God still get love an aloha fo dem, cuz he wen love dea ancesta guys an pick dem fo come his peopo. ²⁹ You know, wen God give you someting, he no take um back. Wen he tell you, "Eh! Go come be my guy!"—he no goin change his mind.

³⁰ Befo time, you guys dass not Jew guys neva like do wat God tell you fo do. But how stay now, you guys get chance, cuz az da Jew guys now dat no like do wat God tell um fo do. ³¹ Cuz a dat, God give you guys chance. An goin be same ting fo da Jew guys. God goin give dem chance too. ³² Dis how stay now, God wen make erybody no do wat he tell um fo do, jalike dey jam up. He do dat cuz he like give chance to erybody, same same.

God, He Real Good!

(Isaiah 40:13; Job 41:11)

³³ *Ho, God! He unreals smart!

God, he know how fo use all his smarts!

An he know eryting!

No mo nobody undastan how he make up his mind!

No mo nobody can figga out how come God do wat he do!

Jalike da Bible tell befo time:

³⁴ *"No mo nobody know wat Da One In Charge figga!

No mo nobody can tell um wat fo do!

³⁵ *An no tink dat somebody can give God someting

Dat God neva give him firs!

Az why God no need pay him back fo dat."

* 11:26 11:26: Isa 59:20-21 * 11:27 11:27: Isa 27:9 * 11:33 11:33: Isa 55:8 * 11:34 11:34: Isa 40:13

* 11:35 11:35: Job 41:11

³⁶ *Eh, eryting come from God!
 Eryting happen cuz God make um happen!
 Eryting us guys do,
 We do um fo him!
 Erytime us like tell,
 He da greates,
 An he stay da greates foeval!
 Dass fo shua!

12

How Fo Ack

Wen You Stay Tight Wit Christ

¹ My braddahs an sistahs, so den, wat? God, he give you guys plenny chance. Az why I like tell you dis: Let God stay in charge a you, jalike you give God one sacrifice dat stay alive. You guys know wat God like fo you guys do? He like you guys go all out fo him. Wen you make lidat, az good you know, cuz dass how you show God love an respeck. ² Eh! No do wat da peopo nowadays stay tell you fo do! Mo betta, you guys let God make you guys tink diffren kine inside, fo you tink diffren bout eryting. Den you can figga wat God like you fo do. An da ting God like you fo do, stay good, make God stay good inside, an erytime stay perfeck.

³ An cuz God wen do plenny good tings fo me, az why I stay tell all you guys dis: No tink you mo importan den who you fo real kine! Mo betta you figga who you fo real kine. Erybody gotta wise up fo figga how God wen make who you cuz you trus him.

⁴ *Dass jalike oua whole body get plenny parts, an all da diffren kine parts get diffren kuleana. ⁵ Same ting fo us guys dat stay tight wit Christ—we plenny peopo, but we stick togedda jalike one body. All us guys get one job, jalike da diffren parts inside da body get diffren kuleana.

⁶ *Stay lidis: God give all us guys da powa fo do diffren kine tings cuz he like do good tings fo us. So, if God give you da powa fo talk fo him, an you trus him plenny, go talk plenny fo him. ⁷ If God give you da powa fo kokua odda peopo, den go kokua odda peopo. If he give you da powa fo know how fo teach odda peopo, den go teach odda peopo. ⁸ If God give you da powa fo know how fo give good kine words to odda peopo, go do dat. If God give you da powa fo kokua odda peopo wit wat you get, den use wat you get fo kokua odda peopo. If God give you da powa fo lead odda peopo, make shua you do one good job. If God give you da powa fo pity somebody cuz dey need kokua, kokua dem an make shua you stay good inside same time.

Da Way Christ Guys Live

⁹ Wen you show peopo love an aloha, do um fo real kine, no ack. Hate all da bad kine stuff, an stay tight wit da good kine stuff. ¹⁰ Give my braddahs an sistahs plenny love an aloha. Go all out fo show da oddas you get plenny respeck fo dem. ¹¹ Wen time fo work hard, no be lazy. Make shua you go all out wen you work fo Da One In Charge. ¹² Stay good inside to da max, cuz you know wat God goin do fo you bumbye. Hang in dea wen you get any kine hard time. An make shua you pray all da time. ¹³ Use wat you get fo kokua da peopo dat stay spesho fo God wen dey need kokua. Wen peopo from anodda place come by you, make shua you take kea dem wit aloha.

¹⁴ *Go aks God fo make good tings happen to da guys dat make you suffa, good tings fo real kine! No go aks God fo make bad tings happen to dem. ¹⁵ Wen odda peopo feel real good inside, you feel good inside wit um—an wen dey cry, you cry wit um.

¹⁶ *Live togedda wit plenny aloha fo each odda. No ack high makamaka. Mo betta you make frenz wit da kine peopo dat odda peopo tink dey no importan. No go tink you da only one dass smart.

¹⁷ If get somebody dat make bad kine to you, no make same kine to dem fo pay um back. Try fo figga how fo ack da way erybody know dass da bestes way fo ack. ¹⁸ Try yoa bestes fo be da one dat do eryting fo live good wit erybody wit aloha, no matta dey go agains you. ¹⁹ *You my good frenz, so no go afta somebody fo pay um back wen he hurt you. Mo betta you wait, an let God take kea him, cuz God tell “Laytas” to wat dat kine peopo do. Da One In Charge wen tell dis befo time inside da Bible:
 “I da One dat pay back da peopo

Fo do bad kine stuff."

Dass wat Da One In Charge tell. ²⁰ *So mo betta ack jalike da Bible tell from befo time:

"Da guy dat hate you—

If he hungry, give um someting fo eat.

If he thirsty, give um someting fo drink.

If you do dat, he goin come all shame."

²¹ Kay den. No let da bad kine stuff get powa ova you. Mo betta do good kine stuff. Az how you get da powa ova da bad kine stuff.

13

Lissen Da Govmen Guys In Charge

¹ Erybody gotta lissen da govmen guys in charge. Dey get da powa fo tell peopo wat fo do, you know. But da powa dey get, God wen give um dat. Da guys dat get powa right now, dey da ones dat stay in charge cuz God wen put um in charge. ² Cuz if somebody go agains da govmen guys dat get dat kine powa, az jalike dey going agains da way God wen make da govmen fo us. If anybody make lidat, dey goin get it from God da Judge.

³ If you ack pono, no need come sked a da govmen guys in charge. But den, if you do da bad kine stuff dass no good, mo betta you stay sked! So, if you no like stay sked a da peopo dat get powa, make shua you do ony good kine stuff. Den wen you do good kine stuff, az wen da govmen guys in charge goin tell you dat you stay pono. ⁴ Cuz da govmen guys in charge, dey da ones dat God wen pick fo help you. But if you do bad kine stuff, mo betta you stay sked! Dey da ones dat get da powa ova you fo make shua you get punish. Dose govmen guys, dey jalike helpa guys fo God, fo punish da peopo dat do bad kine stuff. Cuz da bad kine stuff dat peopo do, God tell "Laytas" to dat.

⁵ Dass why you guys gotta lissen da govmen guys. Not jus cuz you know awready dat dey can punish you. But you lissen cuz you know inside, you suppose to lissen dem cuz az da right ting fo do.

⁶ *Same ting fo how you guys gotta pay tax too cuz da govmen guys work hard fo do one good job. Dass how dey work fo God. ⁷ So pay erybody wat you gotta pay. Pay da tax guys all da taxes you gotta pay. All da peopo you gotta respeck, inside you, respeck dem fo real kine. Make shua da peopo dass importan, you show um dey importan.

Love An Aloha Fo My Braddahs An Sistahs

⁸ No good you owe money to odda peopo. Love an aloha, dass da ony ting you suppose to owe peopo. Wen you get love an aloha, dat mean you do eryting da Rules tell you fo do awready. ⁹ *Da Rules tell, "No fool aroun nobody, no murda nobody, no steal, no do any kine fo ony get wat you like," an plenny odda kine stuffs too. Fo do all da tings da Rules tell you fo do, ony gotta do dis: "Show love an aloha fo odda peopo jalike you get love an aloha fo you." ¹⁰ Wen you show love an aloha fo da odda peopo, you no goin do notting fo make bad kine to dem! So den, wen you show love an aloha erytime, dass how you goin do eryting da Rules from God tell you fo do.

Pretty Soon, Christ Goin Come Back

¹¹ You guys gotta show love an aloha fo erybody cuz you know how eryting stay nowdays. Jalike us guys stay sleeping, but now, time fo wake up awready! God goin hemo us guys from da bad kine stuff dat goin happen, an dat time mo close now den befo time, wen us wen trus Jesus Christ da firs time. ¹² Litto mo pau da nite time, almos day time awready! Az why good we no do da bad kine stuff no moa. Az jalike how peopo in da dark do, wen no mo nobody can see wat dey stay do. Now, jalike us guys get ready all da stuffs God give us guys fo fight fo bring light! ¹³ All us guys gotta live da right way, fo odda peopo see us an know da good kine stuffs us guys stay do. No good us guys buckaloose an party up an get piloot ery time. No good sleep aroun wit anybody. No good go beef erybody. No good come huhu wen odda peopo mo betta den you. ¹⁴ But you know wat? Mo betta you change inside an come jalike Da One In Charge a us guys, dass Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen! An no even tink fo do wat da bad kine stuff inside you tell you fo do!

14

No Judge Yoa Braddah-Sistah Guys

* **12:20** 12:20: Smart 25:21-22 * **13:6** 13:6: Matt 22:21; Mark 12:17; Luke 20:25 * **13:9** 13:9 a: Outa 20:14; Rules2 5:18; b: Outa 20:13; Rules2 5:17; c: Outa 20:15; Rules2 5:19; d: Outa 20:17; Rules2 5:21; e: Pries 19:18

¹ *Wen get one guy dat trus God but he not strong inside yet, bring um inside yoa ohana. But no make argue bout wat da guy tink. ² Get some peopo, dey trus God, an dey stay shua dat dey can eat any kine, meat o watevas. Get odda peopo dat no stay strong fo trus God, an dey no eat meat, ony vegable kine stuff. ³ Eh! da guy dat eat any kine stuffs jalike meat o watevas, no good he ack jalike he mo betta den da guy dat no eat meat. Same ting, dat guy dat no eat meat, no good he tell da guy dat eat meat, "Eh, az wrong fo you do dat, you know." Cuz God bring um inside his ohana awready!

⁴ Eh, wat make you tink you get da right fo tell dat da odda worka guy stay wrong? He no work fo you! Somebody else stay in charge a him. His boss da ony one dat can tell um fo real kine if he stay okay o if he stay jam up. But you know wat? Dat guy goin come pono, cuz Da One In Charge a him stay real strong fo make dat guy come pono, az why.

⁵ Same ting, get some guys, dey tink dat one day mo spesho den da oddas. Get odda peopo, dey tink ery day same ting, an no mo diffrence. Erybody gotta make shua how come dey tink how dey tink. ⁶ Da guy dat tink dat get some days dat stay mo spesho den oddas, he make um spesho fo show respeck fo Da One In Charge. Da guy dat eat meat an all kine stuffs, he eat um fo show respeck fo Da One In Charge. An dey do all dat fo show dat wen dey eat dat kine food dey tell God, "Mahalo plenny!" Same ting, da guy dat no eat meat, he do um fo show respeck fo Da One In Charge too, an he tell God, "Mahalo plenny!"

⁷ Eh, you know, wit us guys, wen we stay alive, we no live fo ony us. Wen we mahke, same ting, we no mahke fo ony us too. ⁸ Wen we live, we stay tight wit Da One In Charge. Same ting, wen we mahke, we stay tight wit Da One In Charge too. So no matta we stay alive o mahke, he erytime stay Da One In Charge a us guys. ⁹ Dass how come Christ wen mahke, an den come back alive one mo time. He do dat fo show he Da One In Charge fo da peopo dat mahke awready, an same ting fo da peopo dat stay alive too.

¹⁰ *So, how come you ack jalike one judge an tell yoa braddah o sistah dey stay wrong? How come you make to dem jalike dey stay no good? Eh, bumbye all us guys gotta go in front God da Judge, fo him judge us, you know. ¹¹ *Da Bible tell befo time, "Da One In Charge tell dis:

'Fo shua I stay alive.

An fo shua,

Erybody goin go down on top dea knees in front me

Fo show dey get respeck fo me.

Dey goin tell wit dea mout

Dat dey know dat me

Da One In Charge a dem

Cuz I stay God.' "

¹² So den, all us guys gotta tell God how come we wen do da tings dat we wen do.

No Do Notting Dat Make

Yoa Braddahs An Sistahs Jam Up

¹³ So pau awready poin finga da odda peopo. Mo betta tink lidis: no good we do tings dat goin make oua braddahs an sistahs come jam up. No good we try fo trip um up an make um fall down an do bad kine stuff.

¹⁴ I know dis fo shua, cuz I stay tight wit Da One In Charge, az Jesus: No mo notting dat somebody eat dat make peopo so dey no can pray. But if one guy tink someting he eat make um so he no can pray, den dat food come kapu fo him. ¹⁵ So if you eat meat, an cuz a dat, you make yoa braddah o sistah hurt plenny inside, eh, you tink you get love an aloha fo dem, o wat? Eh! No jam up da odda guy jus fo eat wat you like eat. Cuz you know, Christ wen mahke fo dat guy too! ¹⁶ No good if you do someting dat you tink stay okay, but same time peopo talk bad bout wat you stay do.

¹⁷ Eh lissen! God stay da King, but you no stay da king guy jus cuz you like eat o drink wateva you like. You stay da king guy, so you do da right ting, an notting bodda you, an you stay good inside. Cuz dass wat happen wen you stay tight wit da Good An Spesho Spirit. ¹⁸ Anybody dat live da way I jus wen tell you fo live, dey da ones dat get Christ fo dea boss, an dey goin make God stay good inside. Odda peopo goin get respeck fo dem too.

¹⁹ So den, us gotta try hard fo make shua we do da kine stuff dat make erybody stay good wit each odda, an we gotta help each odda fo come mo strong inside. ²⁰ Eh, no go

bus up da kine stuff God stay do fo oua braddahs an sistahs, jus cuz you like eat any kine food. Fo shua, God tell eryting stay okay fo eat, but den, if you go eat da kine food dat make hard fo somebody, az bad, you know, wen you do dat.

²¹ Mo betta no eat meat, o no drink wine, o do odda kine stuffs dat goin trip up yoa braddahs an sistahs an make um fall down. ²² So wateva you tink bout da stuffs I jus wen talk bout, az fo you an God figga out wass good. You stay good inside, an no feel bad cuz you no tink you stay do someting wrong. ²³ But if you no stay shua bout wat you can eat, but den still yet you go eat um, God goin tell you wen do someting wrong. Cuz you neva trus God wen you do um, az why. Wen you do someting an you no trus God, az wrong.

15

*Do Wat Make Odda Peopo
Stay Good Inside
(Songs 69:9)*

¹ You know, us guys dat stay strong inside, us gotta kokua da peopo dat no stay strong enuff inside fo handle all da stuff dat happen. No good we ony do da tings dat make us guys stay good inside. ² Real good fo us guys do wass good fo oua braddahs an sistahs fo make um come mo strong fo handle all dat. Den dey goin stay good inside too.

³ *Even Jesus Christ neva do wat he wen do fo ony him stay good inside. Befo time inside da Bible, God tell bout da bad kine stuff goin happen to Jesus:

“Wen dey talk harsh kine to yoa face,

Az jalike dey stay tell me da same ting.”

⁴ Eryting dat peopo wen write inside da Bible befo time, all dat stay inside da Bible fo teach us guys fo come mo strong fo hang in dea. Dass da good kine words we get from da Bible. Fo shua we goin know dat bumbye God goin do plenny good tings fo us.

⁵ God, he da One dat help us hang in dea wen we get hard time an he give us good kine words. He do dat fo help you guys live pono wit each odda. Dass how Jesus Christ live. ⁶ Den togedda wit da same message, all you guys goin tell how awesome God stay. God, he da Faddah a Da One In Charge, dass Jesus Christ.

*Da Good Kine Stuff From God,
Az Fo Da Jew Peopo
An All Da Odda Peopos Too*

(2 Samuel 22:50; Songs 18:49; 117:1; Rules Secon Time 32:43; Isaiah 11:10)

⁷ So den, come each odda ohana, jalike Christ make you guys come his ohana. Den peopo goin tell how awesome God stay. ⁸ No foget, Christ wen come jalike one worka guy fo help da Jew guys know dat God tell da trut an do wat he tell he goin do. Christ do dis fo make all da tings God wen promise oua ancesta guys happen. ⁹ *Den all da diffren odda peopos too, dey goin tell how awesome God stay, cuz dey know dat he get pity fo us guys an give us guys chance. Jalike David tell befo time inside da Bible:

“Az why I goin talk good bout you plenny

To all da odda diffren peopos.

I goin sing songs bout wat kine guy you in front oddas.”

¹⁰ *Get anodda place inside da Bible dat tell da same ting:

“Eh, all you diffren peopos from all ova da place,

Stay good inside wit odda peopo dat stay tight wit God.”

¹¹ *Get anodda place inside da Bible dat David tell:

“All you odda diffren peopos,

Go tell how awesome an good Da One In Charge stay.”

¹² *Isaiah wen tell dis inside da Bible too:

“From Jesse boy King David,

Goin get anodda Guy dass goin come bumbye.

He goin come da leada fo all da diffren peopos.

Dey know dat he goin come bumbye,

An dat dey goin trus him cuz dey know who him.”

¹³ I like you guys stay real good inside an notting bodda you cuz you trus God. Him da God dat make you guys stay shua bout wat goin happen bumbye, fo eryting come out

good kine. Den da Good An Spesho Spirit goin make you guys mo strong fo wait fo wat God goin do fo you guys bumbye.

*God Sen Paul All Ova Fo Talk Fo Him
(Isaiah 52:15)*

¹⁴ My braddahs an sistahs, I know dis fo shua: you guys do good kine tings eryltime. You guys get all da smarts you need. An you guys know how fo help each odda know da importan stuff. ¹⁵ I no shame fo write you guys dese tings, cuz az fo help you guys no foget dem one mo time. I do dis cuz God like do plenny good kine stuff fo me. ¹⁶ God wen make me one worka guy fo Jesus Christ fo tell all da diffren peopos da Good Stuff Bout God, jalike one pries guy. God do dat cuz he like all da diffren peopos come jalike one present fo him dat make him come good inside. An da Good An Spesho Spirit goin make dose peopos be good an spesho fo God.

¹⁷ Dass how come I feel real good bout all dis stuff I stay do fo God cuz I stay tight wit Jesus Christ. ¹⁸ I no even talk bout odda kine stuffs. I ony talk bout da tings Christ wen give me da powa fo do fo him. Da diffren peopos lissen Christ now, cuz a da tings I wen tell an do. ¹⁹ Christ wen give me da powa from God Spirit fo do awesome kine stuff. He do dat fo show who Christ stay. Dass how I tell all da Good Kine Stuff Bout Christ to all da peopo from Jerusalem side all da way to Illyricum side. ²⁰ From befo time, I tink lidis: "Fo real kine I like tell bout Christ to da peopo dat neva hear da Good Stuff Bout Him!" I no like tell da Good Kine Stuff Bout Christ wea odda peopo stay tell bout dat awready. ²¹ *Jalike da Bible tell befo time,

"Da peopo dat neva have nobody fo tell um bout God,

Dey da peopo dat goin see him.

Da peopo dat neva hear notting befo time,

Dey da ones goin undastan."

Paul Make Plan Fo Go Rome

²² *Az how come I neva go by you guys befo time. Fo long time, I wen like go dea, but no can. ²³ But now, I pau my work ova hea. Long time I like go see you guys. ²⁴ Az why, wen I go Spain side, I like stop fo see you guys dat time. Afta I stay wit you guys litto bit, you guys can kokua me fo go Spain.

²⁵ *Befo I go by you guys, I gotta go Jerusalem side fo kokua da peopo ova dea dat stay spesho fo God. ²⁶ Cuz oua braddahs an sistahs Macedonia side an Akaia side wen give money fo kokua da pooa peopo Jerusalem side dat stay spesho fo God. ²⁷ *Real good dey wen make up dea mind fo do dat cuz dey know dey gotta kokua da Jerusalem peopo. Dey do dis cuz all da odda peopos from all ova get da same good kine stuffs dat da Spirit from God wen give da Jews firs. Az why da church peopos dass not Jew guys give dea Jew braddahs an sistahs some money fo help um.

²⁸ So afta I pau dis, an make shua dat my Jerusalem braddahs an sistahs get da money, den I goin go see you guys wen I go Spain. ²⁹ Fo shua wen I go by you guys, I goin come ova dea wit all da good kine stuffs Christ give us guys.

³⁰ Eh, my braddahs an sistahs, cuz Jesus Christ Da One In Charge a us guys, an cuz God Spirit give you guys love an aloha, try pray hard wit me an fo me fo God help me. ³¹ Try aks God fo take kea me Judea side, so da peopo dat stay ova dea dat no like trus God no goin hurt me. An try pray fo me wen I go kokua da Jerusalem peopo dat stay spesho fo God fo dem stay good inside cuz a dat. ³² Den, if God like me go Rome, pray fo me stay real good inside, an fo me come by you guys fo feel mo good inside, an fo res up plenny. ³³ God, he da kine god dat make you guys come so notting bodda you. I like him stay real tight wit all you guys. Dass it!

16

*Paul Tell His Rome
Braddahs An Sistahs "Aloha!"*

¹ I like tell you guys some good tings bout oua sistah Febe. She one helpa fo da church peopo Kenkrea side. ² I like you guys bring her inside yoa ohana, jalike da peopo dat stay spesho fo God suppose to do cuz she stay tight wit Da One In Charge. Kokua her wit wateva she need cuz she wen help me an plenny odda peopo from befo time.

³ *Priscilla an Aquila, give um my aloha. Me an dem, us wen work togedda plenny cuz we stay tight wit Jesus Christ. ⁴ Dem two, dey almos mahke fo save my life. But you

* 15:21 15:21: Isa 52:15 * 15:22 15:22: Rome 1:13 * 15:25 15:25: 1Cor 16:1-4 * 15:27 15:27: 1Cor 9:11

* 16:3 16:3: JGuys 18:2

know wat? I not da ony guy dat like tell um "Mahalo plenny!" Get peopo from all ova da place from odda churches dass not Jew dat like tell um da same ting too. ⁵ An give my aloha to all da peopo dat go church dea house too. An my good fren, Epenetus, tell him da same ting. He da firs guy dat wen trus Christ Akaia side, you know. ⁶ Give my aloha to Mary. She wen work real hard fo you guys. ⁷ Same ting fo Andronicus an Junias. Dey Jew guys jalike me an dey wen trus Christ befo me. Dey was lock up same time wit me. From all da guys dat God wen sen all ova, dey da ones erybody know. ⁸ Give my aloha to Ampliatius too. I get plenny love an aloha fo him cuz him an me stay tight wit Da One In Charge. ⁹ Same ting fo Urbanus, he wen work togedda wit us guys cuz he stay tight wit Christ. An same ting fo Stakys. I get love an aloha fo him. ¹⁰ Give my aloha to Apelles. Da tings dat wen happen to him, dass jalike one tes fo show proof dat he stay tight wit Christ fo real kine. Give my aloha to Aristobulus ohana. ¹¹ Give my aloha to Herodion too. He one Jew guy jalike me. Same ting fo all da peopo from Narcissus ohana dat stay tight wit Da One In Charge. ¹² Same ting fo Tryfena an Tryfosa. Dey two wahines dat work hard fo Da One In Charge. An fo my fren Persis too. She wen work plenny fo Da One In Charge. ¹³ *Give my aloha to Rufus. He one guy Da One In Charge wen pick fo shua. Same ting fo his muddah. She wen make jalike her my muddah too. ¹⁴ Give my aloha to Asyncritus, Flegon, Hermes, Patrobas, Hermas, an all my braddahs an sistahs dat stay wit dem. ¹⁵ Same ting fo Filologus, Julia, Nereus, an his sistah, an Olympas, an all da peopo dat stay spesho fo God dat stay ova dea wit dem. ¹⁶ Go give each odda one hug an kiss cuz you stay tight wit Da One In Charge. Erybody from all da churches dat trus Christ all ova da place, dey like tell you guys "Aloha" too.

¹⁷ My braddahs an sistahs, I get one mo ting fo tell you guys: Watch out fo da kine peopo dat try hard fo make you guys go agains each odda fo split you up, an try fo make you guys do bad kine tings! Da stuff dey tell you guys stay agains da tings us guys wen teach you. So, no go hang aroun dat kine peopo! ¹⁸ Dey no work fo Jesus Christ, Da One In Charge a us guys. Dey ony work fo get tings dat dey like ony fo dem. Dey talk nice kine to da peopo dat donno wat stay good an wat stay bad still yet. Dey tell dose peopo da kine stuff dey like hear fo bulai um.

¹⁹ Erybody wen hear how you guys erytime do wat God tell you guys fo do. Az why I stay real good inside cuz a you guys. But I like you guys be akamai bout da good kine stuff an no even try do da bad kine stuff. ²⁰ God, he da One dat like make us come so notting bodda us. He da One dat goin wipe out da powa Satan get. Pretty soon dat goin happen. I like fo Jesus, Da One In Charge, do plenny good kine stuff fo you guys.

²¹ *Timoty, he stay work wit me, an he like give you guys his aloha too. An Lucius, Jason, an Sosipater, dey Jew guys jalike me. Dey tell da same ting. ²² (Dis me, Tertius. I da one dat stay write wat Paul tell me fo write. I give you guys my aloha, cuz Jesus, he Da One In Charge a me too.) ²³ *Gaius, he wen let me make house his place. An he let all da church peopo come togedda ova dea. He give you guys his aloha too. Erastus, dat take kea da money fo da big town, an Braddah Quartus, dey like tell you guys da same ting too. ²⁴ [I like Jesus Christ, Da One In Charge a us guys, do plenny good kine stuff fo all you guys. Dass it!]

God, He Awesome!

²⁵ God get da powa fo make you guys stan strong. Dass wat da Good Kine Stuff From God tell, an dass wat I teach odda peopo, wen I tell um bout Jesus Christ. God show all us guys all da stuff bout Christ dat da peopo from befo time neva know cuz was one secret. ²⁶ But now, da tings da guys dat talk fo God from befo time, da stuff dat dey wen write inside da Bible, all dat make eryting mo easy fo undastan. Da God dat no goin mahke eva, he make shua all da diffren peopos know da tings dass was secret befo time. Dass how dey goin trus him an do wat he tell um fo do. ²⁷ He da ony God dat stay, an he know eryting. I like erybody tell how awesome he stay foeva cuz a wat Jesus Christ wen do! Dass it!

Da Numba One Letta From Paul Fo Da Corint Peopo

"Aloha!"

¹ Aloha! Dis letta from Paul. God tell me fo be his guy, cuz he like sen me all ova da place fo tell peopo bout Jesus Christ, da Spesho Guy he wen sen. An Braddah Sostenes, he stay help me write dis. ² *Dis letta fo you church peopo dat come togedda fo God inside Corint town. God make you guys spesho fo him cuz you stay tight wit Jesus Christ. He tell you guys fo come his spesho peopo! Dass jalike all da odda peopo all ova da world dat call out to Da One In Charge wen dey need help. Jesus Christ, he da Spesho Guy God Wen Sen, an he Da One In Charge a dose guys an us guys too. ³ God, he oua Faddah, an Jesus Christ, he Da One In Charge a us guys. I like dem do plenny good kine stuffs fo you guys, an make um so notting bodda you.

Mahalo Plenny!

⁴ Erytime I tink bout you guys, I tell God "Mahalo plenny fo dose Corint peopo!" God get one good heart, no matta befo time you guys wen do bad kine stuff. He do plenny good stuff wit aloha fo you guys, cuz you guys stay tight wit his Spesho Guy Jesus Christ. ⁵ An he make you guys so you can handle all da good tings he do fo you, cuz you stay tight wit Christ. Az why you guys know da importan kine stuff you guys need fo know, an da bestes way fo tell um. ⁶ All da good kine stuff us guys tell you guys bout Christ, stay solid awready wit you guys. Az why you guys know fo shua dat Christ, he fo real. ⁷ Az why you guys awready get all da good kine tings God give his peopo. Bumbye God goin let erybody see Da One In Charge a us guys, Jesus Christ. An you guys no can wait fo see um! ⁸ Christ da One dat goin make you guys stay strong an solid till you mahke, o till da time wen Da One In Charge, az Jesus Christ, come back to dis world. Az why you guys no goin jam up, an nobody goin poin finga you guys. ⁹ God, he da One dat tell you guys fo come tight wit his Boy Jesus Christ, Da One In Charge a us guys. You guys can trus God erytime fo do wat he tell he goin do.

Get Church Peopo Dat Like Split Up

¹⁰ Eh, my braddahs an sistahs! I stay talk fo Da One In Charge a us guys, az Jesus Christ, wen I beg you guys fo tink da same way, an no split up. Gotta stick togedda! Az how you guys goin know how fo tink da same way, an figga out tings da same way!

¹¹ Some peopo from Sistah Cloe house tell me dat some a you guys stay argue wit each odda. ¹² *Dis how I figga. Soun jalike you guys talk lidis: One guy tell dis, "Me, I stay tight wit Paul!" Anodda guy tell, "Me, I stay tight wit Apollos!" An anodda guy tell, "Me, I stay tight wit Peter!" An dis odda guy tell, "Me, I stay tight wit Christ!"

¹³ So, wassup? No can split up Christ ohana, you know! Eh! You guys tink was me dat wen go mahke on top da cross fo you guys? No way! You guys tink wen dey baptize you, dat make you guys come my guys, o wat? Not even! ¹⁴ *I tell God "Mahalo plenny" dat I neva baptize nobody ova dea by you guys. Ony da guys Crispus an Gaius. ¹⁵ Dass why nobody ova dea can tell dat dey get baptize fo come Paul guys. ¹⁶ *—Get one mo ting I no forget: I wen baptize some peopo in Stephen house too. But I forget if I wen baptize odda peopo ova dea by you guys, o not.

¹⁷ Eh, you know, wen Christ sen me, no was ony fo baptize! Da main ting he sen me fo do, was fo tell all da Good Kine Stuff Bout Him! An he neva like fo me talk bout him jus fo soun smart. Cuz if I wen jus talk smart kine da way peopo tink, dat goin take away da powa from wat happen wen Christ mahke on top da cross.

Christ Get Powa From God

(Isaiah 29:14)

¹⁸ All da stuff we stay tell bout how Christ mahke on top da cross, dat stuff soun stupid to da peopo dat goin come wipe out fo real kine. But fo us guys, he take us outa all da bad kine stuff we stay do. So den, da Christ an da cross story get plenny powa from God fo help us guys. ¹⁹ *Dass jalike wat Isaiah write inside da Bible befo time:

God tell,

"All da stuff dat da guys tell

* 1:2 1:2: JGuys 18:1 * 1:12 1:12: JGuys 18:24 * 1:14 1:14 a: JGuys 18:8; b: JGuys 19:29; Rome 16:23 * 1:16 1:16: 1Cor 16:15 * 1:19 1:19: Isa 29:14

Dat know wat fo do erytime,
 Goin all come wipe out.
 An all da stuff dat da guys tell
 Dat undastan stuff,
 Nobody goin know wat dey know bumbye."

²⁰ * So wat den? Wat goin happen to da smart guys? An to da teacha guys dat teach da Rules? An to da guys dat nowdays can talk good an make you tink anodda way? Eh! God make all dem guys look stupid! All da smart guys in dis world tink dey know wat fo do, but God make all dat come jalike notting!

²¹ You know God, he know wat fo do erytime. He neva let da peopo inside dis world figga how dey can know him fo real kine. Cuz da kine smarts dey get inside dis world, not good enuff fo know him. God, he figga lidis: Mo betta sen some guys aroun to tell da peopo bout him, no matta get peopo dat figga da guys he sen kinda pupule fo talk lidat. But God figga dat from da stuff his peopo tell, odda peopo can trus him, an dass how he goin take um outa da bad kine stuff dey stay do.

²² You know, da Jew guys, dey erytime like us guys fo do someting awesome fo show proof dat we get powa from God. An da Greek peopo, dey ony like hear da smart kine stuff bout wat fo do erytime. ²³ But us guys dat tell da Good Stuff Bout God, dis wat we tell. We stay tell peopo all ova da place how God wen sen dis Spesho Guy Christ ova hea. We tell how odda guys wen hang um on top one cross fo kill um. Da Jew guys hear all dat, but dey no can handle, cuz dey tink God Spesho Guy no goin mahke fo shua. An da Greek peopo, wen dey hear um, dey tink, "Stupid!" ²⁴ But get odda peopo, some a dem Jew guys an some a dem Greek guys, dey da ones God tell fo come be his peopo. Fo dem, Christ show um dat God get plenny powa an he know wat fo do erytime. ²⁵ Cuz no matta da peopo tink God stupid, he still mo smart den dem. No matta dey tink God not strong, he still mo strong den dem!

²⁶ Eh, my braddahs an sistahs! Fo undastan wat I mean, tink bout wat wen happen wit you guys, da time God wen tell all you guys fo come be his spesho peopo. If you tink da way da peopo inside da world tink, no mo plenny guys dat get plenny smarts wit you guys, o get da kine powa fo make odda peopo do wat dey like fo um do. No mo plenny guys wit you guys dat come from one big name ohana. ²⁷ But God wen pick da peopo dat odda peopo from dis world tink dey lolo. Cuz he goin make da smart peopo come shame, dass why. An da peopo dat look jalike dey not strong hea inside dis world, God pick dem, cuz he goin make da strong kine peopo come shame too. ²⁸ He pick da peopo dat no mo big name hea inside dis world, an da kine odda peopo make fun of, an dose dat no mean notting to nobody. God goin use dem fo make da peopo dat tink dey it, come jalike notting. ²⁹ Az why nobody can talk big wen dey stan in front God.

³⁰ You guys know how come you stay tight wit Jesus Christ? Az cuz God like um fo be lidat, dass why! God, he make Jesus da One fo make us guys know wat fo do erytime. An Jesus make us get um right wit God, an stay spesho fo God, an hemo us guys from da powa da bad kine stuff wen get ova us! ³¹ *So den, jalike da Bible tell befo time: "Anybody like talk big, mo betta dey ony talk big bout Da One In Charge erytime, an not talk big bout ony dem!"

2

Gotta Tell Erybody How Christ Mahke On Top One Cross

¹ Eh my braddahs an sistahs! Wen I wen go by you guys firs time, I wen tell you guys all da kine stuff from God dat nobody eva know befo time. But I neva ack jalike I mo betta den you guys. An wen I wen talk to you guys, I neva talk jus fo look smart. ² Wen I was wit you guys, I figga lidis: I ony know one ting, an dass Jesus Christ. He da Spesho Guy God Wen Sen, but was him da peopo wen hang on top one cross fo kill um. An dass da ony ting I know fo shua.

³ *You know, da firs time, wen I go ova dea by you guys, I no feel strong. I was sked an shaking. ⁴ No matta I stay teach, o stay talk to plenny guys, same ting, aah? I neva like talk jus fo make peopo tink, "Eh, we can trus wat dis guy stay tell us, cuz he know how fo talk real good, aah?" No ways, brah! But wen I talk, I show you guys dat I get da Spirit in charge a me, an az why I get da powa fo talk. ⁵ Cuz I figga, no good you guys

trus God jus cuz you hear smart kine stuff somebody tell. Mo betta you trus God cuz he da One get da powa, an you see wat he do.

God Teach Us Wat Fo Do Erytime

⁶ Fo shua, wen us guys talk to da peopo dat stay solid inside, we teach um wat fo do erytime. But we no teach da same kine stuff da peopo inside da world stay teach nowdays bout wat fo do erytime, o da smart kine stuff da leada guys tink dass smart. (Dem leada guys, dey all goin come wipe out, you know.) ⁷ Us guys, we teach ony da kine stuff dat come strait from God bout how fo know wat fo do erytime. Cuz God hide um from da peopo befo time, but from da start he figga he goin let us guys know um, fo bumbye us come awesome to da max. ⁸ But da leada guys dat stay in charge nowdays, dey neva undastan. If dey wen undastan, fo shua dey no goin hang oua awesome Boss on top da cross fo kill um.

⁹ *Az why da smart kine stuff from God, az jalike da Bible tell,

"Get tings you neva see befo time,

Get tings you neva hear bout befo time,

You no can even figga how unreal dis ting goin be.

Dass da kine stuff God make ready

Fo us guys dat get love an aloha fo him."

¹⁰ But fo us guys, God show us all da stuff we neva know befo time cuz God Spirit stay in charge a us.

Da Spirit, he undastan wat eryting mean. He even know eryting bout God, even wass hard fo us undastan. ¹¹ Us guys, we all get oua spirit inside us. Dass how we know how we tink an ack. Same ting wit God—No mo nobody know how God tink an ack, but God Spirit, he know.

¹² Da spirit us guys get inside us, az not da same spirit dat da peopo inside da world get. We get da Spirit dat come from God, cuz God like us know all da good kine stuff he give us guys.

¹³ Dass da kine stuff us guys stay talk bout. Us guys teach da stuff God Spirit teach us. We no need talk fancy kine, jalike how da smart guys like talk wen dey teach. But us guys, we make shua da peopo dat stay tight wit God Spirit undastan da tings dat come from God Spirit. ¹⁴ Dass why, if get one guy dat no mo God Spirit in charge a him, but ony da spirit dat da peopo inside da world get, dat guy no goin lissen da stuff dat come from God Spirit. He goin figga, "Az wase time!" No way da guy goin undastan. Gotta stay tight wit God Spirit fo figga out if dat kine stuff stay true. ¹⁵ Da guys dat stay tight wit God Spirit, dey can figga um out. But same time, all da odda peopo, dey no can figga out dat guy. ¹⁶ *Jalike da Bible tell:

"Who can figga out wat God stay figga, aah?

O who can teach God wat he suppose to do?

No mo nobody!"

But us guys, we know all dat cuz Christ help us guys figga um out jalike he figga um out.

3

All Us Guys Work Tokedda Fo God

¹ But eh, my braddahs an sistahs! I no can talk to you guys jalike you stay tight wit God Spirit. Cuz you guys ony like do wat make yoa body feel good. You guys stay tight wit Christ ony litto bit, jalike one bebe. ² *I gotta tell you guys easy stuff, jalike da bebe ony stay drink milk. Cuz you guys not ready fo da hard kine stuff, jalike da bebe no can eat meat. You guys suppose to be strong, jalike you stay eat da meat awready! An still yet, you guys ony stay drink da milk. ³ Cuz you guys tink jalike da peopo dat ony ack how dey like, dass why. Wen somebody do someting mo betta den you, you get mad, an you like make argue wit each odda an bus up each odda! Kay den, wateva yoa body feel, dass how you guys tink an ack! You guys ony ack jalike all da peopo inside dis world. ⁴ *Erytime wen you guys tell you stay tight wit me Paul, o you stay tight wit Apollos, dat show dat you guys jalike all da odda peopo.

You Guys Jalike One Garden

⁵ Apollos, who da guy? Paul, who me? Me an him, we jus helpa guys. We help you guys fo trus Christ. Apollos, he do wat Da One In Charge like um fo do, an me, I do wat Da One In Charge like me fo do. ⁶ *Was me dat tell you guys bout Christ firs time. Dass

☆ 2:9 2:9: Isa 64:4 ☆ 2:16 2:16: Isa 40:13 ☆ 3:2 3:2: Heb 5:12-13 ☆ 3:4 3:4: 1Cor 1:12 ☆ 3:6 3:6 a: JGuys 18:4-11; b: JGuys 18:24-28

jalike I wen plant da seed. Den Apollos wen come teach you guys. Dass jalike he watta da seed I wen plant. But God, he da One dat make um grow! ⁷ So den, dass why no matta who plant da seed, o who watta um. Ony one ting matta, dass God, cuz he da One dat make um grow. ⁸ Da guy dat plant da seed an da guy dat watta um, dey stay work togedda jalike one hui. Erybody goin get someting good fo wat dey do. ⁹ Cuz us guys an God, we work togedda. An you guys, you jalike da groun wea God goin plant da seed.

You Guys Jalike One Building

An same ting, you guys jalike da building God goin build. ¹⁰ Me, God do plenny good stuff fo me. Jalike I one good builda, God help me teach you guys solid stuff from da start, fo make shua you guys get one solid foundation fo yoa life. But da guy dat goin build on top dat foundation afta me, he gotta make shua he goin do um da right way. ¹¹ No can make any kine foundation, cuz ony get one foundation fo life—dass Jesus Christ. God awready put him dea. ¹² Some peopo goin build on top dat foundation, wit good kine stuff, stuff jalike gold, o silva, o diamonds—o dey goin build wit junk kine stuff, stuff jalike wood, o grass, o leaf. ¹³ Bumbye, erybody goin know wat kine stuff dem peopo wen do, if was good o bad. Dat time, God goin tes peopo, jalike he use fire fo show if wat erybody do was jalike good kine stuff o junk kine stuff. ¹⁴ If da stuff one guy do stay dea still yet afta da fire, God goin give dat guy plenny good kine stuff bumbye in da sky. ¹⁵ But if da fire burn up wat da guy do, God no goin give dat guy notting. Still yet, da guy goin be okay, but ony jalike da house burn down an da guy almos neva get out.

¹⁶ ♫Eh! You know, you guys jalike one temple fo God, an his Spirit stay live inside you guys! ¹⁷ If anybody jam up God temple wea he stay, watch out, brah! Bumbye God goin mess you up too! Cuz God temple stay spesho fo him. An you guys, jalike dat temple!

¹⁸ No make jalike you know eryting! If you tink you know an undastan eryting jalike all da peopo tink nowdays, dat mean, you donno notting. Wen you figga you donno notting, dass wen you goin start fo learn. ¹⁹ ♫Da way da peopo inside da world figga, God tell dat stuff stay stupid. Da Bible tell:

“Da smart guys, dey sly buggahs,

But God take wat dey do an jam um up!”

²⁰ ♫Anodda place da Bible tell:

“Da One In Charge, he know how da smart guys tink,

Da guys dat suppose to know wat fo do.

He know dey ony tink junk kine stuff dat wase time.”

²¹ So den, no good talk big bout some guy. Cuz eryting stay fo you guys awready. ²² Me an Apollos an Peter, we stay fo you guys! An da whole world stay fo you guys, no matta you alive o mahke! Eryting dat stay happen right now, an eryting dat goin happen layta—eryting stay fo you guys! ²³ An you guys stay fo Christ, an Christ stay fo God!

4

Da Guys Christ Sen All Ova

¹ So den, tink bout us guys lidis: Us Christ helpa guys. God wen make us guys fo take kea his stuff dat was secret befo time. ² Da guy dat goin take kea his boss stuffs, he gotta be da kine guy dat goin do wat he suppose to do. ³ No bodda me wat you guys tink bout da stuff I stay do, o wat da odda peopo tink. I no even ack jalike one judge fo me. ⁴ Inside, I tell me I okay, but dat no mean I okay. Da One In Charge, he da judge fo wat I do. ⁵ So, no make jalike you guys da judge fo odda peopo. Wait till Da One In Charge come back. He da One goin bring out in da light all da bad kine stuff da peopo try hide in da dark. He goin show all da tings dat dey tink inside dem. Den God goin talk good bout da good tings erybody do.

⁶ My braddahs an sistahs, I wen talk bout me an Apollos, jalike I draw one picha fo help you guys learn dis one ting from us guys: Ony do wat da Bible tell you fo do. If you guys learn dat, den you guys no goin talk big cuz you stay tight wit one a us guys an you make jalike da odda guy notting. ⁷ So, wat? You guys tink you diffren from all da odda peopo? Eryting you guys get, God give um to you. So den, wen you guys get da stuffs, how come you guys get big head, jalike you guys da ones go get um an God neva help you?

⁸ So! You guys tink you get eryting you need awready! Jalike you guys rich, aah? You guys ack big, jalike kings, an us guys not! Fo shua, I like you guys come kings fo real kine, an fo us guys come kings wit you guys too!

⁹ Us guys dat God wen sen all ova da place fo tell peopo bout Christ. I tink bout us guys lidis: God wen put us guys at da end a da line, jalike prisonas ready fo mahke. We jalike one show fo da peopo inside da world, an fo da angel messenja guys too. ¹⁰ Peopo tink we stupid cuz we Christ guys, but dey tink you guys mo smart cuz you stay tight wit him! Us guys no stay strong, but you guys stay real strong! Peopo get respect fo you guys, but dey no mo respect fo us guys. ¹¹ Even now we stay hungry, but we still no mo food an no mo notting fo drink. We ony get puka kine clotheses. Peopo beat us wit sticks. We no mo place fo stay. ¹² *Eh, we work hard wit oua hands. Wen dey talk any kine to us, we tell um, "We like God do good tings fo you guys." Wen dey bus us up an make us suffa plenny, we still hang in dea. ¹³ Wen dey talk bad bout us, we talk good to dem. Dey tink us guys pilau. We jalike da rubbish from da world dat dey like throw way.

¹⁴ Eh! I no write dis fo make you guys come shame, but cuz I get love an aloha fo you guys jalike you my kids. Dass why I stay tell you guys dat you guys get problem. ¹⁵ Get uku plenny guys dat teach you guys cuz you stay tight wit Christ. But you guys get ony one faddah, dass me! I stay tight wit Jesus Christ, dass why I wen tell you guys da Good Kine Stuff From God firs time, an you guys wen go trus um. Az why I jalike you guys faddah. ¹⁶ *So I beg you guys fo make jalike me.

¹⁷ Az why I stay sen Timoty fo help you guys. I love him jalike he my boy. He one guy I trus, cuz he stay tight wit Da One In Charge too. He goin help you guys fo no foget da way I do eryting cuz I stay tight wit Jesus, God Spesho Guy. Dass jalike how I stay teach da peopo dat come togedda fo church all ova da place.

¹⁸ But some a you guys ack big head, cuz you tink I no goin go ova dea by you guys. ¹⁹ But if Da One In Charge like, I goin come Corint side soon. Den I goin find out if dese guys dat ack big head ony mout, o if fo real dey get powa! ²⁰ Cuz God stay king, an him not ony mout. He get da real kine powa. ²¹ So, wat you guys like? I come ova dea scold an punish you? O I come ova dea, an give you guys love an aloha an no presha you out?

5

One Church Guy Go Fool Aroun

(Rules Secon Time 17:7; 19:19; 22:21, 24; 24:7)

¹ *Fo real, some peopo tell dat one a you church guys stay fool aroun ova dea. Da guy stay do one mo worse ting den da peopo dat donno God. He even sleep wit his step muddah! ² An you guys get big head bout dat! Mo betta you guys come sad an shame, an throw out da guy dat stay make lidat. ³ No matta I no stay dea wit you guys, cuz my heart stay ova dea. So, I awready judge da guy dat do dis bad ting. ⁴ I get da right fo do dat cuz Jesus Da One In Charge a us guys, an I his guy. So you guys, come togedda. Den you guys get da right fo ack fo Da One In Charge, Jesus. An goin be jalike my heart stay right dea wit you guys too. ⁵ Den, hand dis guy ova to Satan fo da guy see how stay wit Satan in charge an da guy do wass bad. Da guy goin change his mind. Den wen Jesus, Da One In Charge, come back, da guy spirit goin come out safe.

⁶ *No good you guys get big head! You guys donno dat ony litto bit yeast inside da bread dough can make da whole ting come big, o wat? Da yeast, dass jalike da bad kine stuff dat guy stay do. An dat goin make da odda church peopo come bad too. ⁷ *Throw dat guy outa da church. Den you guys goin come jalike new kine guys dat no mo notting bad inside. Dass how you guys stay. Az jalike da Jew peopo clean out all da ol yeast from dea house befo dey kill one spesho bebe sheep fo da Passova sacrifice. An God Spesho Guy Jesus, cuz he wen mahke fo us guys, he jalike da bebe sheep fo da Passova sacrifice dat make us guys come clean inside! ⁸ *Us guys, we jalike da Bread Dat No Mo Yeast Inside, dat da Jew peopo make fo eat Passova time. Az why all us guys gotta watch out dat we no do bad kine stuff, o hurt odda peopo. We wen make lidat befo time. Mo betta tell da trut erytime, fo erybody see dat we do eryting wit one good heart.

⁹ Jalike I wen tell you guys inside my letta befo time, "No hang aroun da kine peopo dat fool aroun." ¹⁰ I no stay talk bout da peopo inside da world dat donno God, o da peopo dat like get eryting ony fo dem, o da peopo dat rip off da odda guy, o da peopo dat pray to da idol kine gods. Fo no stay aroun dat kine peopo, you gotta go anodda planet! ¹¹ But now, dis wat I mean: you guys betta not hang aroun one guy dat tell he one braddah, but still yet he fool aroun, o he like get eryting ony fo him, o he go pray to

* 4:12 4:12: JGuys 18:3 * 4:16 4:16: 1Cor 11:1; Php 3:17 * 5:1 5:1: Rules2 22:30 * 5:6 5:6: Gal 5:9 * 5:7 5:7: Outa 12:5 * 5:8 5:8: Outa 13:7; Rules2 16:3

da idol kine gods, o he talk bad an bulai bout odda peopo, o he get piloot, o he rip off peopo. Dat kine guy, no do notting wit him—no even eat wit um!

¹² *You know wat? Dass not my kuleana fo make jalike one judge fo da peopo dat no trus God. But you guys suppose to be da judges fo da church peopo, aah? ¹³ God goin be da Judge fo da odda peopo dat no trus him. But you guys, jalike da Bible tell, “Da guy dat tell he stay tight wit God, but still yet do real bad kine stuff, throw out da buggah!”

6

One Braddah Bring Anodda Braddah

In Front Da Judge

¹ Wot! If one a you guys get one beef wit anodda braddah, you guys no shame fo stan in front one judge dat no get um right wit God, o wat? Mo betta you go in front da peopo dat stay spesho fo God fo handle yoa beef! ² You guys ack jalike you donno dat bumbye, da peopo dat stay spesho fo God goin be da judge fo all da peopo inside da whole world. So how come you guys no can figga out dis small kine stuff? ³ You know, all us guys goin even be da judge fo da angel guys. So den, you guys gotta judge da small kine stuff inside dis world. ⁴ Plus, if you guys get one beef wit anodda braddah bout small kine stuff, den how come you guys pick peopo fo be da judge dat da odda church guys no respect? ⁵ An now, I like tell someting dat goin make you guys come shame: No even get one smart guy ova dea dat can figga out da small kine stuff dat oua braddahs an sistahs get wit each odda, o wat? ⁶ But one braddah go take anodda braddah in front da judge! Mo worse, da judge no even trus God!

⁷ Someting wrong, aah? Jam up, if you guys take each odda in front da judge. Mo betta you let da odda guy go if he do wrong to you! If he steal from you mo betta jus let um take da stuff! ⁸ But you guys, you do bad kine stuff to each odda, an steal from each odda too, an dey yoa Christian braddahs an sistahs, an den!

⁹ You guys ack jalike you donno dis: Da peopo dat no like do da right ting, no way dey goin get God fo dea king. No let nobody bulai you guys fo make you do wrong! Da guys dat fool aroun da wahines, da peopo dat go pray to da idol kine gods, da peopo dat sleep wit anodda guy wife o husban, da guys dat make sex wit odda guys, da mahu kine guys, ¹⁰ da steala guys, da greedy guys dat like hog eryting ony fo dem, da piloot guys, da peopo dat talk any kine to anodda guy face, da peopo dat con da odda guy—fo all dese kine peopo, no way dey goin get God fo dea king!

¹¹ Dass how some a you guys was befo time. But God, he make you guys come clean from all da bad kine stuff you wen do. He make you guys come spesho fo him an make you guys get um right wit him. All dat happen cuz you guys stay tight wit Da One In Charge. Az Jesus, God Spesho Guy. An you stay tight wit oua God Spirit too.

If You Show Respeck Fo Yoa Body,

Dat Show You Get Respeck Fo God

(Start 2:24; 1 Corint 3:16; 10:23; 2 Corint 6:16)

¹² *Eh! Some a you guys tell, “Az okay fo me fo do all kine stuff.” But dis wat I tell: “Get tings dat I do, dat no help me notting.” Fo shua, okay fo me fo do all kine stuff, but I no goin let notting take me ova an make me do stuff dass not good. ¹³ Peopo tell, “Da food fo da opu, an da opu fo da food.” But no matta—God goin make all dat come poho. But you know, yoa body not fo fool aroun wit da wahines o da guys. You get one body fo work fo Da One In Charge, an he da One take kea yoa body. ¹⁴ God make Da One In Charge, Jesus, come back alive afta he mahke. An he get da powa fo make us guys come back alive too, afta we mahke!

¹⁵ You guys donno dat Christ own yoa body, jalike you guys was da parts a Christ body. So now, wat? You guys tink I goin take da parts from Christ body, an make um part a one wahine body dat fool aroun fo money? No way! Not even! ¹⁶ *You guys know dis awready: Wen one guy come togedda wit one hoa, togedda dey make one body. Da Bible tell befo time, “Dem two, togedda dey come one body.” ¹⁷ But da guy dat stay tight wit Da One In Charge, jalike da two a dem togedda come one spirit.

¹⁸ If you get chance fo fool aroun somebody, run da odda way! All da odda bad kine stuff anybody do, no jam up dea body. But anybody dat go fool aroun somebody, dey do bad kine stuff dat hurt da body a da guy dat fool aroun. ¹⁹ *How come you guys ack jalike you donno dat yoa body jalike one temple fo da Good An Spesho Spirit? God Spirit live inside you guys. God da One give his Spirit to you guys. Dass how come you guys

not da boss fo yoa body. ²⁰ Christ wen pay one high price fo you guys. So, show respect fo yoa body da way you ack, an dass goin show dat you get respect fo God.

7

Da Husban An Da Wife

¹ Now I like talk bout da stuff you guys wen aks me inside yoa letta bout da guys an da wahines. Dass good fo one guy no touch da wahines. ² But get peopo dat like fool aroun wit anybody, you know. Dass why mo betta all da guys get dea own wife an all da wahines get dea own husban. ³ Da husban gotta give his wife wat she need, an same ting fo da wife. ⁴ Da wife no only own her body, but da husban own um too. Same ting, da husban no only own his body, but da wife own um too. ⁵ No hold back from each odda. Can fo short time, but only if da husban an da wife tell each odda dey goin hold back fo make time fo pray. An den dey come back togedda, so Satan no can presha you guys fo fool aroun behind da odda one back. But if you no come back togedda fas, you no goin be strong enuff fo tell Satan "No!" ⁶ I no tell you guys you gotta hold back, but can if you like. ⁷ I figga mo betta if peopo no marry jalike me. But all dem get one spesho powa dat God give um. He give some peopo da powa fo handle if dey marry, an give odda peopo da powa fo handle if dey no marry.

⁸ I like tell da peopo dat no stay married an da widows: Mo betta you no marry, jalike me awready. ⁹ But, if you no can handle, den mo betta get married. Mo betta fo marry den come all hot up.

¹⁰ *I like tell da married peopo dis (but dis come from Da One In Charge, not from me): Da wife not suppose to leave her husban. ¹¹ O if she leave um, she not suppose to marry one mo time, o she gotta go back wit her husban an come pono wit him. An da husban not suppose to make his wife go way too.

¹² An fo da odda guys, I like tell um dis (dass me stay talk, not Da One In Charge): If one Christian braddah get one wife dat no trus God, he not suppose to throw her out if she like stay wit him. ¹³ Same ting, if one wahine get one husban dat no trus God, she not suppose to leave him if he like her stay wit him. ¹⁴ Da husban dat no trus God stay spesho fo God still yet, cuz he stay tight wit da wife dat trus God. An da wife dat no trus God stay spesho fo God still yet, cuz she stay tight wit da husban dat trus God. If no was lidat, den dea kids no stay spesho fo God. But cuz one a da faddah-muddah guys trus God, da kids stay spesho fo God too. ¹⁵ But da husban o da wife dat no trus God, if dey like leave da one dat trus God, den let um go. Da one dat trus God no stay stuck in da marriage if da one dat no trus God like go. Cuz God tell you guys fo come be his guys, fo notting bodda you. ¹⁶ But you sistah, if you one Christian wahine, maybe you can help yoa husban get outa da bad kine stuff. An you brah, if you one Christian guy, maybe you can help yoa wife get outa da bad kine stuff.

Stick Wit Da Way Da One In Charge

Give You Fo Live

¹⁷ But stick wit da way Jesus Da One In Charge give you fo live, cuz God tell you fo come be his guys. Dis da rule I teach all da church peopo ery place. ¹⁸ If you get da cut skin mark on top yoa body fo show you one Jew, an den God tell you fo come be his guy, no need change da mark. But if you no mo da mark, an God tell you fo come be his guy, no need fo cut skin. ¹⁹ If you cut skin, no matta. If you neva cut skin, no matta. Dass same ting. Main ting us guys do wat God tell us fo do.

²⁰ Wen God wen tell you fo come an be his guy, he neva tell fo change notting. Ony stay da way you was. ²¹ Jalike, if you was one slave wen God tell you fo come, no let dat bodda you. If you can get out, den get out. If not, dass okay. ²² If one guy stay one slave, an Da One In Charge tell um fo come be his guy, den da way Christ see um he not one slave no moa. An if da guy no was one slave wen Da One In Charge tell him fo come, now he one slave fo Christ!

²³ Christ wen pay one high price fo you guys, you know. So no be one slave fo odda peopo. ²⁴ Eh, my braddahs an sistahs! Wen God tell you guys fo come be his guys, no go make all kine change. Ony stick wit da way you was wen God tell you guys fo come be his guys.

Da Peopo Dat Not Married

²⁵ You guys wen go aks me bout da peopo dat neva sleep wit nobody. Da One In Charge neva tell me how dey gotta ack, but dis wat I figga. You can trus wat I tell, cuz God, he

good to me an give me chance. ²⁶ You know, get plenny trouble an presha nowdays. Dass why I figga, mo betta stay da way you was. ²⁷ You get one wife? No throw her out. You no mo one wife? No stay look aroun. ²⁸ But if you get married, az not wrong. If one wahine dat neva marry go marry somebody, az not wrong too. But da peopo dat get married goin get problem inside dis world. I ony stay try fo help you guys fo you no suffa.

²⁹ Eh my braddahs an sistahs! I like tell dis: No mo time awready, if you get one wife o if you no moa. Cuz da way da world stay now, goin all pau. ³⁰ Same ting if you stay cry o you no stay cry, if you stay good inside o you no stay good inside, if you can buy stuff o you no mo notting, ³¹ o if you use da stuff from dis world, o if you let um go, no big ting. Cuz da way da world stay now, goin all pau.

³² I like you guys no worry. Da guy dat not married, he get mo time fo tink bout Da One In Charge, az why he can do stuff fo make da Boss stay good inside. ³³ Da married guy, he gotta tink bout da stuff inside da world too. Az why he no can tink good, cuz he like do good fo his wife, an same time tink bout Da One In Charge. ³⁴ He get two diffren kine tings fo tink bout. Same ting, da wahine dat no mo husban an da wahine dat not married, dey get mo time fo tink bout Da One In Charge, how fo dem go all out fo him, dea spirit, dea body, eryting. But da married wahine gotta tink bout da stuff inside da world too. Az why she no can tink good, cuz she like do good fo her husban, an same time tink bout Da One In Charge. ³⁵ I stay tell you guys dis stuff, cuz good fo you guys. I no like jam up you guys. I like you guys do da right ting, an know wat Da One In Charge like you fo do an stay ready fo do um, an no worry bout odda kine stuffs.

³⁶ If get one guy dat stay ready fo marry one wahine, an he figga he make her wait long time, if she ol enuff fo marry awready, go fo it! Marry her, if dass wat you like. Dass okay, you no stay do notting wrong. ³⁷ But if get one guy dat know wat he like, an he can handle, an wait, an he stay make up his mind fo no get married, dass okay too. ³⁸ Good ting fo da guy marry her, but mo betta, da guy no get married.

Da Widows

³⁹ So den, da wife gotta stay wit da husban till he mahke. Afta he mahke, she can marry if she like, but ony if da odda guy stay tight wit Da One In Charge. ⁴⁰ I figga, I get God Spirit in charge a me, an dass wat he like me fo tell: Mo betta fo her if she no marry.

8

Da Food Dey Give To Da Idol Kine Gods

(Rules Secon Time 4:35, 39; 6:4)

¹ Now I like talk bout da meat dat peopo give fo make sacrifice fo da idol kine gods. All us know plenny bout dis. But you know, if somebody know plenny, dat ony goin make dem tink dey mo smart den erybody. Mo betta get love an aloha fo da odda peopo. Dass wat goin make erybody come mo strong an mo solid inside.

² Plus, if peopo dat tink dey know someting awready, dey still donno um da way dey suppose to know um. ³ But if somebody get love an aloha fo God, God know dem, an dass wass importan.

⁴ So den, even if da peopo make one sacrifice to da idol kine gods, an den somebody go eat dat food, we all know dat da idol kine gods inside dis world not da real God. Jalike da Bible tell, "Ony get one God dass fo real, an all da odda gods no mean notting."

⁵ Get plenny kine tings inside da sky an inside da world dat da peopo tell dey gods o dey bosses.

⁶ But fo us guys, ony get one God,

He oua Faddah.

Eryting come from him,

An us guys do eryting fo him.

An ony get one Guy Dat Stay In Charge,

Dass Jesus Christ.

Wen God make eryting,

Jesus da One wen do um,

An us guys stay live

Cuz Jesus give us da real kine life.

⁷ But you know, get peopo dat donno dat. Some peopo, dey still yet tink erytime bout da idol kine gods, jalike dey wen tink befo time. Dass why, erytime dey eat da meat dat da odda peopo wen use fo make sacrifice fo da idol kine gods, dey tink, "Eh, dis food

was one sacrifice fo da idol kine god, you know!" Dey tink, "If I eat dis, az bad!" An dat make dem feel all pilau inside so dey no pray, cuz dey not strong inside. ⁸ Ho! No mo no food dat can make us guys come mo close to God, you know. If we no eat um, dat no make us mo worse. An if we eat um, dat no make us mo betta.

⁹ But watch out! Jus cuz you get da right fo do someting, dat no mean, dass good dat you do um. If bumbye one braddah o one sistah dat no stay strong inside see you do um, an dat goin jam dem up—den az no good lidat! ¹⁰ You, you know dat all dis stuff okay. But if one braddah dat no stay strong inside see you stay sitting an eating ova dea inside one temple fo one idol kine god, wat you tink he goin tink? Fo shua, da guy goin tink dass okay fo him fo eat da food too, from da sacrifice dey wen kill fo da idol kine god. ¹¹ You know plenny, but you goin make da guy dat no stay strong inside come wipe out if you do dat. An dat guy, he one Christian braddah, an God Spesho Guy wen go mahke fo him, an den! ¹² You know wat? If dass how you guys stay do one bad kine ting agains yoa braddahs an sistahs, you hurt dem wen dey no stay strong inside. Eh! dass jalike you guys wen do one bad kine ting agains God Spesho Guy Christ! ¹³ So den, if I go eat dat stuff, an dat make my Christian braddah o sistah jam up, mo betta I no go eat dat kine meat, eva! Cuz I no like dem trip an fall down.

9

*Wen God Sen Guys All Ova,
He Give Dem Rights
(Rules Secon Time 25:4)*

¹ Tink bout dis: I one guy dat do wateva I like do. God wen sen me all ova da place fo tell peopo bout him. I wen see Jesus, Da One In Charge a us guys. Cuz I stay tight wit him, all you guys wen trus Christ cuz a da work I wen do. ² Even if God neva sen me fo talk to odda peopos, fo shua he wen sen me fo talk to you guys. Az how you guys wen come da proof dat show was God wen sen me, cuz you guys stay tight now wit Da One In Charge!

³ Fo da guys dat like find out wat kine guy me, I like tell um dis: ⁴ You no tink me an Barnabas get da right fo get stuff fo eat an drink from da peopo we teach, o wat? ⁵ You no tink we get da right fo take oua Christian wife wit us wen we go some odda place, o wat? Da odda guys God sen all ova da place, dey do dat, you know, even da Boss braddah guys an Peter. ⁶ O you guys tink dat ony me an Barnabas, us da ony guys dat no mo da right fo work fo money wen us teach peopo, o wat?

⁷ Eh, look da army guys. Dey no gotta buy dea food an clotheses. An da guys dat plant da grape, nobody goin tell dem, "No eat da grape!" Da sheep guy too, az okay fo him use da milk from da sheeps.

⁸ You guys tink I tell all dis stuff cuz I stay talking jalike da odda peopo? Da Rules From God tell da same ting, you know. ⁹ *Inside da Bible, da Rules dat God wen tell Moses fo write, tell dis: "Wen da cow stay work fo smash da wheat fo you take out da junks, you no go tie up his mout fo him no eat da wheat." You tink God tell dat ony cuz he like take kea da cows fo dem eat, o wat? ¹⁰ Dass mo like he stay talking bout us guys too, fo help us! Yeah, he tell dat fo us guys. He tell, "Da guy dat plow da groun, an da guy dat take da junks outa da wheat o barley, wen dey work, dey still yet gotta wait fo eat. But dey know, bumbye dey goin get dea share." ¹¹ *You know, wen us guys wen teach you guys stuff from God Spirit, dass jalike wen one farma guy stay plant new stuff. So az importan, wen us guys teach we get food an drink fo oua body from you guys. ¹² Get odda guys dat get da same right fo get food an stuff from you guys wen dey teach, aah? So, wat bout us guys? We get plenny mo rights den dem.

But you know, us guys, we neva use da rights we get. Mo betta we hang in dea wit wateva you give us, fo no jam up you guys. Cuz den you like lissen da Good Kine Stuff Bout Christ dat we stay tell you guys. ¹³ *Tink bout dis: da pries guys dat stay work inside da Jew temple, dey get dea food from da sacrifices da peopo bring to da temple. Da guys dat stay kill da animals on top da altar fo make sacrifice, dey can eat da meat dat da peopo give fo make one sacrifice. ¹⁴ *Same ting, Da One In Charge wen tell us guys dat da guys dat stay tell da Good Kine Stuff Bout Christ, dey suppose to get all da stuffs dey need fo live, from dea work.

¹⁵ Me, I get da rights fo get all dat, but I neva like do um lidat. I no write dis letta fo make you guys give me stuff. I figga, mo betta I mahke, den let somebody figga dat I no

* 9:9 9:9: Rules2 25:4; 1Tim 5:18

* 9:11 9:11: Rome 15:27

* 9:13 9:13: Rules2 18:1

* 9:14 9:14: Matt

10:10; Luke 10:7

mo da right fo talk lidis. ¹⁶ Jus cuz I stay tell peopo da Good Kine Stuff From God, dat no mean I can talk big bout me. I gotta tell um bout God. Real sad if I no tell peopo da Good Kine Stuff From God! ¹⁷ If I wen do all dis stuff ony cuz I like, den da stuffs I get, jalike da money I get fo do one job. But if I do um cuz I gotta do um, den az jalike God stay trus me fo take kea his stuffs fo him. ¹⁸ So den, wat kine pay I goin get fo do all dat? I no need pay! I ony like tell peopo da Good Kine Stuff From God. I do um lidat an no charge notting. Dat make me feel good inside, jalike wen one guy get pay fo work. I do um an no need use all da rights dat I get cuz I stay tell da Good Kine Stuff From God.

¹⁹ I do wateva I like do, an no mo nobody can tell me how I gotta ack. But you know wat? Jalike I wen come jalike one slave guy fo erybody tell me wat fo do. Wen I make lidat, I can help plenny mo peopo fo know God, az why. ²⁰ Fo da Jew peopo, I wen make jalike I one Jew guy, fo help da Jew peopo fo know God. Fo da peopo dat figga dey gotta stick wit da Rules From God, I do wat da Rules From God tell me fo do, fo me help dem fo know God too, no matta I know fo shua I no gotta do wat da Rules From God tell fo get um right wit him. ²¹ Fo da peopo dat donno da Rules From God, I wen come jalike dem fo bring to God da peopo dat donno da Rules From God. (Dat no mean, dat I no stay do wat da Rules From God tell me fo do, you know. I Christ Guy, an dass how come I stay do wat da Rules From God tell.) ²² Fo da peopo dat no stay strong inside, I come jalike I no stay strong inside too. Dass how I can bring um close to God. Fo erybody, I like come jalike dem. Dass how no matta wat, I goin help some peopo get outa da bad kine stuff dey stay in. ²³ I stay do all dese tings fo erybody trus da Good Kine Stuff From God, an all us guys get all da good kine tings dat God like give us.

²⁴ You guys know wat happen wen plenny runnas run in one race, aah? Erybody run, but ony one guy win da firs place medal. So den go fo broke, fo God! ²⁵ All da guys in da race, dey stay do ony wat da coach tell um fo do, aah? An dey do all dat ony fo get one haku lei dat goin mahke laytas. But us guys, wat we goin get no goin come poho eva. ²⁶ Me, I like run an go strait fo pau run da race! Jalike wen I stay boxing, I no punch da air! ²⁷ Jalike I make my body tough an work um hard. No good, if I tell all da odda peopo bout God, an den I jam up an God gotta throw me outa da race.

10

Watch Out Fo Da Idol Kine Gods!

(Outa Egypt 13:21-22; 14:21-22; 16:4-5; 17:1-7; 32:1-6; Census 11:4-6; 20:2-17; 25:1, 9)

¹ *Eh, my braddahs an sistahs! Dis one ting you guys gotta know: Befo time, oua ancesta guys wen stay unda da cloud God wen sen, an God wen open da Red Sea from one side to da odda side, an dey all wen walk thru on top da sea floor to da odda side. ² Dass jalike one picha, da cloud an da Red Sea. Dass cuz da peopo wen trus Moses fo be dea leada, an wen go unda da cloud an inside da sea wit him. Dass jalike us guys trus Christ, an get baptize fo show dat us Christ guys, an us follow him. ³ *All da peopo wen eat da same food dat God Spirit wen give um, ⁴ *an dey all wen drink da same watta dat God Spirit wen give um fo drink. Wat dey wen drink wen come outa one big rock dat God Spirit wen give um. Jalike dat rock was dea ery place dey go, Christ was dea too. ⁵ *But God neva like how plenny peopo wen ack. Az why dey wen mahke, an dea bodies dey wen bury all ova da diffren places wea dey wen go.

⁶ *All dat stuff wen happen fo show us guys dat we not suppose to go all out fo do da bad kine stuff, jalike all da peopo dat time. ⁷ *No good we pray to da idol kine gods, jalike some a da peopo wen do. Da Bible tell dis: "Da peopo wen party in front da bebe cow kine god statue, an afta, dey start fo fool aroun each odda." ⁸ *No good we go fool aroun da peopo dat we no stay married to. Dat time, some a da peopo wen make lidat, an dey all wen mahke die dead, twenny-three tousan a dem. ⁹ *No good we try find out how much bad kine stuff us guys can do befo Da One In Charge punish us. Some a da peopo wen do dat, an God wen sen snakes ova dea fo bite um an wipe um out. ¹⁰ *No good us grumble. Some a da peopo wen grumble ova an ova, an da Killa Angel Guy wen wipe um out.

¹¹ All dat stuff wen happen to da Israel peopo fo show us guys someting, you know. Dey wen write um all down fo us guys learn wat kine stuff us betta not do, cuz da end a da world time stay coming!

* **10:1** 10:1 a: Outa 13:21-22; b: Outa 14:22-29 * **10:3** 10:3: Outa 16:35 * **10:4** 10:4: Outa 17:6; Census 20:11

* **10:5** 10:5: Census 14:29-30 * **10:6** 10:6: Census 11:4 * **10:7** 10:7: Outa 32:6 * **10:8** 10:8: Census 25:1-18

* **10:9** 10:9: Census 21:5-6 * **10:10** 10:10: Census 16:41-49

¹² Eh! If You tink you stay strong now, mo betta you watch out so you no do bad kine stuff. ¹³ Wen you guys get chance fo do da bad kine stuff, dass da same ting, jalike wat happen to all da odda peopo. But you know, you guys can trus God fo do wat he tell he goin do. He no goin let you guys get mo plenny presha den you guys can handle. Erytime get presha lidat, God goin make um fo you guys get outa dat. He goin make you guys strong fo handle da presha fo you no fall down.

¹⁴ Az why, my good frenz, weneva somebody try fo make you guys go down an pray in front da idol kine gods, run da odda way real quick! ¹⁵ I tell you dis cuz I know you guys can undastan real good. So make up yoa mind! Wat I tell you guys, az true o az not true?!

¹⁶ *Try tink bout dis: wen us guys tell God “Mahalo plenny!” an drink from da spesho cup—dat mean, dat all us guys stay tight wit God Spesho Guy Christ, da guy dat wen bleed an mahke. Dass how us share wat Christ wen do fo us guys. Wen we broke up da bread, dat mean da same ting—us guys all stay tight wit God Spesho Guy Christ, an us no foget dat time he wen mahke. Dass how we share wat Christ wen do fo us guys. ¹⁷ All us guys togedda jalike one bread. Wen erybody eat one piece a da bread, dat mean all us plenny peopo togedda stay jalike one body. ¹⁸ *Try tink bout how da Israel peopo do um: wen dey kill da animal on top da altar fo make one sacrifice fo God, da pries guys dat kill um take da meat fo eat. Dat mean dat dey all stay tight togedda wit God an wit da peopo dat wen bring da animal fo da sacrifice.

¹⁹ But wen I tell dis, you tink dat da sacrifice dey make fo da idol kine gods, dass someting fo real, o wat? No ways! Da idol kine god statue, dass notting! ²⁰ *Dis wat I mean: wen da peopo dat donno God kill da animals fo make one sacrifice, dey do um fo da bad kine spirits. But I no like you guys come tight wit da bad kine spirits! Dey no stay do um fo da real God. ²¹ You guys, you no can drink from da cup dat show you stay tight wit Da One In Charge, an same time, you drink from one diffren kine cup dat show dat you stay tight wit da bad kine spirits. You guys no can eat da food from da table dat show you stay tight wit Da One In Charge, an same time, you stay eat da food dat show dat you stay tight wit da bad kine spirits. Come on! ²² *Wat you guys tink? Us goin make Da One In Charge come huhu wit us, o wat? No good we make lidat. O, you tink us guys mo strong den him?

Do Erying Fo Show

How Awesome God Stay

²³ *I get da right fo do all kine stuff, but eryting not good fo me. I get da right fo do all kine stuff, but dat no make me come mo strong inside. ²⁴ Mo betta us no try fo do ony da stuff dat us guys like do. Mo betta us do da stuff dat help da odda peopo too.

²⁵ So den, go eat da meat dey sell inside da meat market, an no go tell, “Dis okay fo me eat, o wat?” ²⁶ *Da Bible tell, “Da One In Charge, he own da world, an eryting inside da world too,” you know. ²⁷ If one guy dat no trus God tell you guys, “Go come oua house fo eat!” an you guys like go, den eat eryting dey give you, an no go tell, “Az okay fo me eat dis, o wat?”

²⁸ But, if somebody tell you guys, “Dis meat come from one temple sacrifice fo one idol kine god,” den no eat um. You guys gotta figga bout da guy dat wen tell you dat, if okay o not okay fo him. ²⁹ Az why you gotta tink bout wat da odda guy tink, if az okay fo him fo eat um. No tink ony bout wass okay fo you.

But eh! I get da right fo do wat I like do. Still yet, if anodda guy tink dass not okay fo him do dis ting, an az bad fo him, how come I no mo da right fo do wat I like do, jus cuz da odda guy tink az bad fo him? ³⁰ If I eat da stuff an tell God “Mahalo plenny!” how come peopo talk bad bout me?

³¹ Erying you guys do, eat, drink, wateva—do um all fo show how awesome God stay. ³² No go jam up nobody—da Jew guys, o da peopo dass not Jews, o da church peopo dat come togedda fo God. ³³ Make jalike me: I try fo make all dose guys stay good inside. I no try fo do wass good ony fo me. I try fo do wass good fo erybody, fo dem get outa da bad kine stuff dey stay in too.

11

¹ *An you guys, go copy me, jalike how I stay do. Cuz I stay try fo copy Christ, jalike he wen do.

* **10:16** 10:16: Matt 26:26-28; Mark 14:22-24; Luke 22:19-20 * **10:18** 10:18: Pries 7:6 * **10:20** 10:20: Rules2 32:17 * **10:22** 10:22: Rules2 32:21 * **10:23** 10:23: 1Cor 6:12 * **10:26** 10:26: Songs 24:1 * **11:1** 11:1: 1Cor 4:16; Php 3:17

*How Come Da Wahines Cova Up
Dea Head Wen Dey Pray?*

² I get something I like tell you guys—you all good guys cuz you guys tink bout me all da time, no matta wat. All da stuff I wen teach you guys, you guys still yet stay do um. Right on! ³ But no foget da ting you guys awready know: Da Spesho Guy God Wen Sen, Christ, he stay in charge. He stay in charge a ery man, jalike da head stay in charge a da body. Same ting fo da wahine, da husban stay in charge a her, jalike he da head a her. An same ting wit God, he stay in charge a Christ, jalike he da head fo Christ.

⁴ If get one guy dat cova up his head wen he pray o talk fo God, dass jalike he do one shame kine ting dat make Christ come shame. Cuz Christ stay in charge a dat guy, he da head fo him. ⁵ But if get one wahine dat no cova up her head wen she pray o talk fo God, dass jalike she do one shame kine ting dat make her husban come shame. Cuz same ting, he stay in charge a her, an he da head fo her. Same ting, dass jalike if somebody wen cut one wahine hair bolohead fo make her come shame. ⁶ If da wahine no like cova up her head, den mo betta she cut off all her hair. But you know, if shame fo her fo cut her hair bolohead, mo betta her cova up her head, aah?

⁷ *Try tink bout dis: Da man betta not cova up his head, you know. Cuz God wen make da man look jalike him, an da man show how awesome God stay. An da wahine show how awesome da man stay. ⁸ *Wen God wen make da world, he neva make da man from da wahine, you know. He wen make da wahine from da man. ⁹ An he neva make da man cuz a da wahine. He wen make da wahine cuz a da man. ¹⁰ Az why da wahine suppose to put something on top her head, fo erybody know dat she get da right fo pray an talk fo God—even da angel guys inside da sky goin know dat.

¹¹ But wen dey stay tight wit Da One In Charge, da wahine no do notting widout da man, an da man no do notting widout da wahine. ¹² God wen make da wahine outa da man, firs time. But afta, all da mans born from wahines. An God, he da One dat wen make eryting happen lidat.

¹³ You guys, try tink dis way: Wen one wahine pray to God, an she no use notting fo cova up her head, you tink dass good, o wat? ¹⁴ Da way you Corint guys tink, if one guy get long hair, jalike az shame fo him, aah? ¹⁵ But if da wahine get long hair, dat make her look awesome, aah? Fo her, God give her da long hair fo cova up her head jalike how suppose to do.

¹⁶ But if whoevas like make argue bout dis, dey gotta figga lidis: all us leada guys an da church peopo all ova, dass da way we do um.

*How Fo Make Wen You Eat Da Food
Fo Rememba Da One In Charge*

¹⁷ Wat I goin tell now, I no can tell notting good bout you guys. Weneva you guys come togedda, dat no make you guys mo betta. You come mo worse, brah!

¹⁸ Da firs ting, wen you guys come togedda fo church, I hear dis: you guys all split up. I tink, dis ting I hear, fo shua dass true! ¹⁹ (Fo shua, if get presha fo you guys split up, den can find out who lissen Da One In Charge, an who no lissen Da One In Charge.)

²⁰ Cuz wen you guys come togedda fo eat, suppose to be fo no foget Da One In Charge, az Jesus. But you guys no do dat. ²¹ Cuz nobody share food, az why. Dey eat da food dey bring. Az why get guys dat stay hungry, an get odda guys dey get piloot. ²² Eh! You guys no mo house fo go eat an drink inside? O you guys tink da odda peopo dat come togedda fo church, dey notting? Da peopo dat no mo notting, you guys make um come shame! So, wat you guys like me fo tell you? You like me tell you az okay fo you guys make lidat? No ways! Not even!

*Da Bread An Da Wine
Fo No Foget Da One In Charge*

(Matthew 26:26-29; Mark 14:22-25; Luke 22:14-20)

²³ You know, was Da One In Charge, Jesus, wen tell me bout dis, an I tell um all to you guys. Da Boss Jesus, dat same nite befo dey set um up fo kill um, he pick up one bread. ²⁴ He tell God “Mahalo plenny!” an he broke da bread up. Den he tell, “Eat dis piece bread. Dis, my body, dass goin be fo you guys no foget me.”

²⁵ *Same ting afta dey eat, he take da wine cup, an he tell, “Dis cup mean dat God wen make one new kine deal fo you guys, an I gotta bleed an mahke fo make um happen lidat. Weneva you guys drink um, dass goin be fo you guys no foget me. ²⁶ Erytime you

guys eat dis bread an drink outa dis cup, till I come back, dass jalike you guys stay tell da Jesus story ova an ova bout how I wen mahke—me, Da One In Charge a you guys.”

*If You Not Okay Inside,
No Eat Fo Rememba Jesus*

²⁷ Dat mean, whoevas go eat da bread an drink outa da cup fo no foget how I wen mahke, if inside dey not good, God goin punish dem. Cuz az Jesus body an his blood, Da One In Charge, you know. An dass jalike dey no mo respeck, an make any kine jalike was notting. ²⁸ Mo betta, firs ting, erybody check out how dey stay inside. If dey stay okay inside, den dey can eat da bread an drink outa da cup. ²⁹ But anybody eat o drink an dey figga, “No mo diffrence, you know, dat Jesus wen mahke. Da One In Charge, Jesus, his body no mean notting spesho fo me.” Dass jalike dey looking fo trouble, cuz dey goin get punish fo eat an drink lidat. ³⁰ Az why, get plenny peopo ova dea by you guys, dat no stay strong, an dey sick, an get peopo dat wen mahke awready. ³¹ But if us wen check out how us stay firs, den we no goin get punish lidat. ³² Wen Da One In Charge punish us guys, you know, he do dat fo teach us guys da right way. He no like fo us get punish an come wipe out wit all da peopo inside da world bumbye.

³³ So den, my braddahs an sistahs, wen you guys come togedda fo eat, wait fo each odda. ³⁴ But if somebody stay hungry, mo betta dey stay home fo eat. No good you guys come togedda, jus fo get punish. An all da odda tings you guys wen like aks bout, bumbye I goin tell you guys how fo do um wen I come dea.

12

*Da Tings Dat God Spirit
Give Us Guys Da Powa Fo Do*

¹ Eh, my braddahs an sistahs, I like you guys know bout da tings dat God Spirit give us guys da powa fo do. Not good if you donno dat! ² You guys know awready, dat befo you guys wen come God peopo, someting wen make you guys erytime go da wrong way an follow da idol kine gods dat no can even talk, an you wen pray to dem. ³ Az why I like make shua you guys know dat nobody dat stay tight wit da Good An Spesho Spirit goin tell, “Dam you, Jesus!” An nobody goin tell, “Jesus stay in charge!” if dey no stay tight wit da Good An Spesho Spirit.

⁴ *God Spirit give diffren peopo da powa fo do all diffren kine tings, but all dat come from da same Spirit. ⁵ Get diffren kine ways fo work fo God, but all da worka guys get da same One In Charge. ⁶ God make all diffren kine tings happen fo all da diffren peopo, but get da same God dat stay make eryting happen fo erybody.

⁷ God show erybody wat his Spirit stay do, dass fo erybody help each odda. ⁸ He give his Spirit to some guys fo give dem da powa fo tell odda peopo wass da bestes ting fo dem do. Fo odda guys, da same Spesho Spirit give um da powa fo dem tell wat dey undastan. ⁹ He give odda peopo da powa fo trus God plenny cuz dey stay tight wit his Spirit. Odda peopo, dey can make da sick peopo come good. ¹⁰ An odda peopo, God give um da powa fo do awesome kine stuff dat show da powa God get. An odda peopo, he give um da powa fo talk fo God, an oddas, he give um da powa fo figga wat spirits come from God an wat spirits not from God. Oddas can talk diffren kine language. An still yet oddas can tell wat da diffren language mean. ¹¹ Da same Spirit, he do all dis. He give erybody da powa fo do da ting dat he like dat guy fo do.

Inside One Body Get Plenny Diffren Parts

¹² *Same ting wit da body, you know. You ony get one body, an inside da body, get plenny parts. No matta get plenny parts inside da body, az ony one body.

Same ting wit God Spesho Guy Christ an his ohana. ¹³ Us guys stay tight wit da one Spirit. Az why, wen us guys wen get baptize, us all come jalike we one peopo. No matta we Jew o not, no matta us gotta work like one slave o not, God wen give all us guys da One Spirit, jalike us all drink watta from da same puka.

¹⁴ Inside oua body, no mo jus one part—get plenny diffren parts. ¹⁵ Wat if one foot wen go tell, “Me, I not one hand, so gotta be, I not from dis guy body!” You tink dat mean da foot not from da same guy body? No way! ¹⁶ An wat if yoa ear wen go tell, “Me, I not one eye, so gotta be, I not from dis guy body!” Same ting, you tink dat mean dat da ear not from da same guy body? Not even! ¹⁷ If all yoa body was one eye, how you goin hear? If all yoa body was one ear, how you goin smell? ¹⁸ But you know, God wen make oua body one ting, an he wen put all da diffren kine parts inside, jalike he

wen like fo do. ¹⁹ If oua whole body was jus one part, den no mo body, aah? ²⁰ But fo real, oua body get plenny parts, an dass wat make da whole body one ting.

²¹ Da eye no can tell da hand, "I no need you, you know!" Da head no can tell da foot, "I no need you, you know!" ²² Get tings inside da body dat us guys tink not real strong, but eh! we need um. ²³ Get odda tings inside da body dat us guys figga not importan, but eh! we take good kea dem. An get tings inside da body, we figga dey not fo show, so we make um fo dem look good. ²⁴ Da tings inside da body dat look good, no need do notting fo dem.

But you know, wen God wen put eryting togedda fo make da body, he wen take da tings dat not so importan an make um importan, ²⁵ cuz he no like da body stay all split up. He like eryting inside da body fo work togedda wit each odda, same same. ²⁶ If one part a da body suffa, all da odda parts suffa, same time. If one part a da body stay awesome, all da odda parts feel good, same time.

²⁷ Same ting wit you guys. You jalike Christ body. Erybody jalike one part inside Christ body. ²⁸ From all da peopo dat come togedda fo church, da numba one importan ting, God sen some guys all ova da place fo tell wat he tell. Numba two, he make some peopo his talka guys. Numba three, he make some peopo teachas. Den, he give some peopo da powa fo do all kine awesome stuff dat show da powa God get. Odda peopo can make da sick peopo come good. Odda peopo can help. Odda peopo can bring peopo togedda fo do stuff. An odda peopo, he give um da powa fo dem talk diffren kine language.

²⁹ Now, wat you guys figga? You tink God sen erybody all ova da place fo tell wat he tell? No ways. You tink he make erybody talk fo him? No ways. You tink he make erybody teacha guys? No ways. You tink he make erybody do awesome kine stuff? No ways. ³⁰ You tink he give erybody da powa fo make da sick peopo come good? No way. You tink he make erybody talk diffren kine language? No ways. He make erybody tell wat da diffren kine language mean? No ways.

³¹ Now, you guys go all out fo handle da mos importan stuff God give you fo do. Still yet, I like show you guys da bestes way fo live:

13

Love An Aloha

¹ If I wen talk all da diffren kine language peopo talk, peopo kine an even angel kine, but I no mo love an aloha, wat den? I ony stay talking jalike one junk kine bell o one kalangalang cymbal. ² An if I was one guy dat talk fo God, an I wen know all kine secret stuffs an all da kine stuffs dat da smart guys know, an if I wen go all out fo trus God fo make da mountains move, but I no mo love an aloha, den wat? Az poho all dat! ³ If I wen sell all my stuffs an use da money fo give food to da pooa peopo, an even throw my body in da fire fo make one sacrifice, but I no mo love an aloha, wat den? Poho! All dat waste time!

⁴ Wen you get love an aloha, you can handle all kine pilikia an hang in dea long time. An you get one good heart fo help da odda peopo. You no get jealous cuz da odda guy get something you like. Wen you get love an aloha, you no need talk big. You no mo big head. ⁵ You no ack pilau kine. You no ack jalike erybody gotta do eryting yoa way. You no get huhu fas. Wen you get love an aloha, you foget all da bad kine stuff peopo wen do to you. ⁶ You no feel good inside wen somebody do something dass wrong, but you feel real good inside wen somebody tell da trut. ⁷ Wen you get love an aloha, you can hang in dea fo eryting an no give up eva. You erytime trus God bout eryting. You know eryting goin come out good bumbye. An you can be strong erytime.

⁸ Wen you get love an aloha fo somebody, dass goin las foeva. But fo da guys dat talk fo God, wat dey tell no goin las. Wen peopo talk diffren kine languages, bumbye nobody goin talk lidat. Da stuff da smart guys know, bumbye no goin need dat. ⁹ You know, we ony know litto bit. Wen we talk fo God, we get ony litto bit fo tell. ¹⁰ Bumbye, da time goin come wen eryting stay perfect. Dat time, no goin need da litto bit kine stuff no moa. ¹¹ From small kid time, I wen talk jalike one small kid. I wen tink jalike one small kid. I wen figga out eryting jalike one small kid. Now I stay big, az why I no do da tings da same way da small kids do um.

¹² Right now, us guys can undastan stuff, but ony jalike us see something in one junk kine mirror. Hard fo figga wat we see in dea. But bumbye, goin come clear. Us guys goin see eryting jalike stay right dea in front oua face. Right now, I ony know litto bit. But bumbye, I goin undastan eryting, jalike God undastan eryting bout me.

¹³ So now, get three tings dat stay: trus God, know eryting goin come out okay bumbye, an get love an aloha fo erybody. From da three tings, get love an aloha fo erybody, dass da main ting, an da bestes way!

14

*Diffren Kine Tings Dat God Spirit
Give Peopo Da Powa Fo Do
(Isaiah 28:11-12)*

¹ Go all out fo get love an aloha. An geev um so God Spirit give you da powa fo do all kine tings da Spirit like you fo do. But you know wat kine powa you need da mos? You need da powa fo talk fo God, dass da main ting! ² Cuz you know, wen one guy talk one diffren kine language, God Spirit give him da powa fo tell stuff dat still yet stay secret. But da guy no talk to da peopo dea. He talk to God. No mo nobody dea undastan da guy. ³ But da guy dat talk fo God, ho! he stay talk to da peopo dea. He make da peopo dat hear him mo strong inside, an he give um good kine words, an he kokua dem. ⁴ Da guy dat talk one diffren kine language, ony him come mo strong inside. But da guy dat talk fo God, he make all da peopo dat come togedda fo church mo strong an solid inside.

⁵ I like all you guys talk diffren kine language, you know. But mo betta den dat, I like you guys talk fo God. Da guy dat talk fo God, he mo importan den da guy dat talk diffren kine language. But dass okay fo talk diffren kine language, if you get somebody fo tell wat da guy mean wen he stay talk lidat. Den all da odda peopo dat come togedda fo church goin come mo strong inside, cuz dey all undastan wat da guy tell.

⁶ Kay den, my braddahs an sistahs! Tink bout dis. If I come by you guys, an I talk diffren kine language, how dat goin help you guys, aah? Ony get one way I goin help you guys. Wen I talk to you guys, I gotta tell you guys someting God like you fo know, dat was secret befo time, o help you guys undastan someting, o tell you guys wat God tell, o teach you someting, aah? ⁷ Same ting, you know, wit da music instrument. Dey not alive, but dey make soun. Da flute o da harp o wateva, if dey no can change da note, how anybody goin figga wat song dey stay play? No can. ⁸ An if da bugle make funny kine noise, how da army guys goin know wen dey suppose to get ready fo fight, aah? No can. ⁹ Fo you guys, same ting wen you stay talk one diffren kine language—if you no tell stuff easy fo undastan, you know, you ony stay talk to da air.

¹⁰ Get plenny diffren kine language hea inside da world, an ery language good fo da peopo tell wat dey like tell. ¹¹ But if I donno dea language, da peopo dat stay talk lidat, I goin know dat dey not from my peopo, an fo shua dey goin know dat I not from dea peopo.

¹² Same ting wit you guys—you like go all out fo get powa from God Spirit. Kay den. Mo betta you go all out fo get da kine powa dat goin help all da peopo dat come togedda fo church fo come mo strong inside! ¹³ So den, da guy dat stay talk one diffren kine language, he suppose to go aks God fo da powa fo tell wat he mean wen he talk da odda language.

¹⁴ Me, if I talk one diffren kine language wen I pray, I pray inside, but I no tink wat I mean inside my head. ¹⁵ So, wat I suppose to do, aah? I goin pray how I like pray inside, plus, I goin figga inside my head how I goin pray, same time. I goin sing fo God how I like sing inside, plus, I goin figga how I goin sing inside my head, same time. ¹⁶ If you tell inside you how good God stay an you stay use one diffren kine language, an get one guy inside da meeting dat no undastan wat you tell, how he goin tell “Dass right!” wen you tell God, “Mahalo plenny!” wit da odda language? He no can cuz he no undastan. ¹⁷ Fo shua, you do good wen you tell God “Mahalo plenny!” wit one diffren kine language. But dat no help da odda guy fo come mo strong inside.

¹⁸ You know, I talk some diffren kine language mo plenny den all you guys, an I tell God “Mahalo plenny!” fo dat. ¹⁹ But wen I come togedda wit God peopo fo church, mo betta I tell ony litto bit fo da peopo undastan, an fo me teach dem stuff. Dass mo betta den if I use uku pile a words wen I stay talk one diffren kine language dat dey no undastan, aah?

²⁰ Eh, my braddahs an sistahs! No go tink jalike small kids no moa! (Fo do da bad kine stuff, shua! Ack jalike bebes! Cuz da bebes, dey donno how fo do bad kine stuff.) But fo undastan wass da main ting, you gotta grow up! ²¹ *God tell dis inside his Rules: “I goin try talk to dese peopo

Wit peopo dat talk anodda kine language.

But no matta wat I do, dey no goin lissen.

Dass wat Da One In Charge tell.” ²² An dat mean, wen peopo talk one diffren kine language, dass jalike one sign fo da peopo dat no trus God fo dem know wat God can do. Dat kine talk, not fo help da peopo dat trus God awready. But wen God make peopo talk fo him, dass fo help da peopo dat trus God, not fo da peopo dat no trus God.

²³ So, wat? If all you guys come togedda fo church, an you all talk diffren kine language, an get some peopo dat come inside dea dat no mo da powa fo undastan dat kine talk, o some peopo dat no trus God, wat dey goin tell? Dey goin tell, “Dese peopo hea, dey get some spirit dat take ova dem, an dey pupule fo shua!”

²⁴ But if all you guys talk fo God, an one guy dat no trus God come inside dea, o one guy dat no mo da powa fo undastan da diffren kine language, dat guy goin lissen da tings erybody stay tell. Wat da talka guys tell goin show proof dat da odda guy wen do bad kine stuffs, jalike dey was all judges an know eryting bout him awready. ²⁵ Cuz da secret kine tings dat da guy no like nobody know, he try hide um inside him, but no can, cuz dat stuff goin come outside an erybody goin know. Den he goin go down on his face an show God love an respeck, an tell erybody, “Fo shua, God stay wit you guys!”

Do Erying Da Right Way

²⁶ Kay den, my braddahs an sistahs. Wen you guys come togedda, erybody get someting—one song bout God, o someting fo teach, o fo tell someting dat God like tell dat was secret befo time, o someting fo tell in diffren kine language, o dey can tell wat da odda peopo mean wen dey talk diffren kine language. Erying dey do, gotta be fo make each odda come mo strong inside. ²⁷ If somebody like talk one diffren kine language, dass all right, but ony two o three lidat an no moa. One guy no can start till da odda guy pau, an gotta get somebody fo tell wat dose peopo mean wen dey talk one diffren kine language lidat. ²⁸ An if no mo nobody fo tell wat dey mean, den dey not suppose to talk one diffren kine language in front da church peopo. Dey ony suppose to talk diffren kine language inside dea head, an dey can talk to God lidat too.

²⁹ Da peopo dat like talk fo God, same ting: two o three guys can talk fo God, an da odda peopo gotta figga out how fo do wat da guys dat talk fo God tell um fo do. ³⁰ But if get anodda guy dat stay sit dea, an God show dat guy someting dat was secret befo, an now da guy like tell wat God show um, den da one dat stay talk fo God suppose to stop. ³¹ All you guys can talk fo God, firs one guy den anodda, you know. If you do um lidat, all you guys goin learn someting, an all you guys goin get good kine words fo feel mo betta. ³² Da guys dat talk fo God, wen dey get da powa from da Spirit fo talk fo God lidat, dey still stay in charge a wat dey tell. ³³ Cuz God, he no jam up nobody. He make um so no mo notting bodda dem inside.

All ova da place, wea evas da peopo dat stay spesho fo God come togedda fo church, get dis custom: ³⁴ Da wahines suppose to stay quiet wen erybody come togedda fo church. Dey not suppose to talk. Dey suppose to show respeck fo da leada guy. Da Rules From God tell da same ting, aah? ³⁵ Wen dey get one question, dey gotta aks dea husbands bout um wen dey go home. Shame, aah? if da wahines talk wen God peopo come togedda fo church!

³⁶ Wot! If you guys no like follow dis custom, try tink bout dis: Who was da guys dat wen start fo tell wat God tell, firs time? Was you guys? No way! O you guys tink you da ony peopo dat eva hear wat God tell, o wat?!

³⁷ Anybody tink dey one guy dat talk fo God, o tink dey stay tight wit da Spirit, dey gotta know dis: Da stuff I stay write to you guys, dass da stuff dat Da One In Charge wen tell us guys we gotta do. ³⁸ Anybody no lissen wat Da One In Charge tell, no lissen dose guys!

³⁹ My braddahs an sistahs, wat all dis mean?! Dis mean, go all out fo talk fo God! An no go tell peopo dey no can talk one diffren kine language. ⁴⁰ But wen you guys come togedda, gotta do one ting firs, an afta, da nex ting. Gotta do eryting da right way.

15

Christ Come Back Alive Afta He Mahke

¹ Eh, my braddahs an sistahs! I like you guys no foget da Good Kine Stuff From God dat I wen tell you befo time. You guys wen learn um good, an stick wit um good. ² If you guys hang in dea wit da Good Stuff From God dat I wen tell you guys awready, dass how you guys goin get outa da bad kine stuff. But if you guys no hang in dea, den wat you guys wen learn from da Good Kine Stuff From God, all goin be fo notting!

³ *From all da stuffs I wen learn, I pass down to you guys dis main ting: Christ, da Spesho Guy God Wen Sen, he wen mahke cuz us guys stay do bad kine stuff, jaliike da Bible tell from befo time. ⁴ *Dey wen bury him. Den, day numba three, Christ wen come back alive, jaliike da Bible tell from befo time. ⁵ *Den Christ wen let Peter see him, an den his Twelve Guys wen see him. ⁶ Afta dat, mo den five hundred braddahs an sistahs was togedda, an Christ wen let all dem see him. Mos a dem stay alive still yet, ony some a dem wen mahke awready. ⁷ Den Christ wen let James see him, an afta, all da guys he wen sen all ova da place, dey wen see him too.

⁸ *Me, I was da las guy fo see Christ. Jaliike I was da bebe dat wen born late. ⁹ *You knes, dem odda guys dat Christ wen sen all ova da place, all dem mo importan den me. I even wen go try fo hurt da church peopo dat come togedda fo God. Dass why me, I not good enuff fo peopo call me one messenja guy fo God. ¹⁰ But God, he unreals good to me! He wen make me come how I stay now. An he neva wase time wen he wen do real plenny good stuff fo me. Afta he wen do um, den I wen work mo hard den all da odda guys. But no was me—was God, you know, dat wen do all da good tings fo me, an he stay work inside me still yet.

¹¹ But no matta me o da odda guys, we all teach da same ting. Erytime we tell da peopo da Good Stuff From God. An dass wat you guys wen trus.

Da Mahke Guys Goin Come Back Alive

¹² Kay den. Wen us guys teach bout Christ, da Spesho Guy God Wen Sen, we tell erybody he wen come back alive afta he wen mahke, aah? So how come, get some a you guys dat tell, “No, da mahke guys, dey no goin come back alive, you know.” Wot! ¹³ Wat you talking bout?! Eh! If da peopo dat mahke no goin come back alive, dat mean Christ neva come back alive too! ¹⁴ An if Christ neva come back alive, den all da stuff us guys stay tell da peopo, dat no mean notting. Wase time if you guys trus him. ¹⁵⁻¹⁶ Plus, dat make peopo tink us wen bulai wen we tell peopo how God stay. Cuz dis wat we tell um bout God: “He wen make Christ come back alive afta Christ mahke!” Dass wat we tell um. Us no bulai no moa, you know. But if az true, dat da mahke peopo no can come back alive, den soun jaliike az true wat dose guys tell. Dey tell dat wen Christ wen mahke, God neva make Christ come back alive. But dey wrong! ¹⁷ Try tink: if Christ neva come back alive afta he wen mahke, den you guys jaliike ony wase time fo trus God. Cuz you guys still yet get da shame fo all da bad kine stuff you guys wen do! ¹⁸ Same ting wit da odda peopo dat wen stay tight wit Christ befo time an wen mahke awready—if Christ neva come back from mahke, dey stay cut off from God fovea too! But he wen come back fo shua! ¹⁹ Us guys stay shua dat Christ goin do good tings fo us. But if us tink lidis ony fo da time wen we stay hea inside dis world, den eh! us guys poho tink lidat! Den erybody goin pity us mo plenny den all da odda peopo inside da world!

Wat Goin Happen

Cuz Christ Come Back Alive

²⁰ Eh! But not lidat, you know! God Spesho Guy Christ, he wen come back alive afta he mahke! He jaliike da firs fruit dey pick, an plenny mo goin come afta. Christ, he da firs guy eva fo come back alive afta he mahke! An plenny mo mahke peopo goin come back alive too. ²¹ Had one guy Adam jaliike us guys. He do someting bad an dat make all us odda guys mahke. An had anodda guy Christ jaliike us guys. He do someting good, an cuz a dat, da mahke peopo goin come back alive! ²² Cuz a wat Adam wen do, an cuz erybody come from Adam, az why dey all gotta mahke. But cuz a wat Christ wen do, God goin make erybody dat stay tight wit Christ come alive!

²³ But eryting gotta happen da right time, you know. Christ, he da firs guy dat come back alive, jaliike da firs fruit dey pick from da farm. Bumbye, wen Christ come back hea, his peopo goin come back alive too. ²⁴ An afta Christ come back, he goin wipe out all da spirits dat tell, “Me, I da leada! I stay in charge a eryting! I get da right fo make how I like! I strong!” Den Christ da King goin turn ova eryting to God his faddah, an eryting goin come pau. ²⁵ *Christ gotta stay da King, you know, till God bus up all da peopo dat go agains Christ fo show dat Christ da winna ova dem. ²⁶ An get anodda ting dat stay agains us guys—us gotta mahke. Dass da las ting God goin wipe out. Den from dat time, nobody goin mahke. ²⁷ *Da Bible tell befo time, “God put his Spesho Guy in charge a eryting.” But you know, wen God tell “in charge a eryting”—fo shua, God no

* 15:3 15:3: Isa 53:5-12 * 15:4 15:4: Songs 16:8-10; Matt 12:40; JGuys 2:24-32 * 15:5 15:5 a: Luke 24:34; b: Matt 28:16-17; Mark 16:14; Luke 24:36; John 20:19 * 15:8 15:8: JGuys 9:3-6 * 15:9 15:9: JGuys 8:3 * 15:25 15:25: Songs 110:1 * 15:27 15:27: Songs 8:6

mean somebody goin stay in charge a God. Was God, da One wen put his Spesho Guy in charge a eryting he wen make. ²⁸ Bumbye, God Spesho guy goin be Da One In Charge a eryting. Den God Boy goin turn ova eryting to God. God, he da One wen put his Boy in charge a eryting. An den God goin come Da One In Charge a eryting, fo erybody!

Get Peopo Dat No Stay Shua

Dat Christ Wen Come Back Alive

²⁹ If no was lidat, how come get guys dat get baptize fo da mahke peopo? If da mahke peopo no goin come back alive fo shua, how come get guys dat get baptize fo da mahke peopo? ³⁰ An us guys, how come us no sked mahke fo you erytime, if da mahke guys no goin come back alive? ³¹ Same ting, ery day I stay shua dat I no sked mahke fo you! But I swea to God, my braddahs an sistahs, no bodda me if I mahke. I real proud a you guys, you know, cuz I stay tight wit Da One In Charge a us guys, Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen. ³² *No matta I fight guys dat ack jalike wild animals Efesus side, dass okay! But if I only do um ony fo me, an not fo God, dass wase time, you know. If da peopo dat mahke no goin come back alive, den mo betta us guys tink jalike da peopo talk, "Eh! Eat plenny! Suck um up! Cuz tomorra us all goin mahke die dead!"

³³ Eh! No go tink da wrong way lidat! Jalike dey tell, "You hang out wit da bad kine guys, dat goin jam you up fo you no be one good guy!" ³⁴ Wise up! Tink strait how you suppose to tink! No go do da bad kine stuff no moa! Cuz even get some peopo dat donno God, you know. I stay talk lidis fo make you guys come shame.

Wat Kine Body We Goin Get

Wen We Come Back Alive?

³⁵ But somebody goin tell, "How da mahke guys goin come back alive bumbye? Wat kine body dey goin get?"

³⁶ Try tink! Fo shua, wen you plant one seed, da seed cova gotta come rotten inside da groun firs, aah? Ony afta dat, da inside part come alive an grow. ³⁷ Wen you plant da seed, you no plant someting dat look jalike da ting dat goin grow, aah? You plant da dry seed, wheat seed o some odda kine seed. ³⁸ But God, he da One dat make da seed, an he da One make how da plant goin look wen come up. Ery diffren kine seed, wen start fo grow goin look diffren. ³⁹ Jus cuz peopo call plenny kine tings "one body," dat no mean dey all da same kine ting. Da peopo, us get one kine body. Da animals, dey get anodda kine. Da birds, anodda kine. Da diffren kine fish, anodda kine. ⁴⁰ An get diffren kine tings inside da sky an inside da world. Da tings inside da sky, dey stay awesome, but dey diffren den da tings inside da world. An da tings dat get one body hea inside da world, dey all awesome too, but dey diffren den da tings inside da sky. ⁴¹ Da sun awesome, but not same kine awesome jalike da moon. An da moon stay awesome, but not jalike da stars, aah? An da stars, dey awesome too, but diffren kine awesome. An da way one star shine, anodda star shine diffren, but all stay awesome still yet, you know.

⁴² Wen da mahke guys come back alive, same ting goin happen jalike wit da seed, aah? Dey put da guy body inside da groun an da body come rotten. But wen da guy come back alive, he no goin mahke eva! ⁴³ Wen dey put da mahke body inside da groun, da body come wasted. But wen da guy come back alive, he goin come awesome! Wen dey put da body inside da groun, da guy no can do notting. But wen he come back alive, he goin be strong awready! ⁴⁴ Befo dey put da mahke body inside da groun, da body was one guy dat tink an feel, aah? But afta he come back alive, goin be God Spirit dat make da body live fo real kine! Get peopo dat tink an feel, you know, an get peopo dat get da real kine life from God Spirit. An dey get diffren kine bodies. ⁴⁵ *Dis wat da Bible tell befo time: Da firs guy dat was jalike us guys was Adam. He "wen come alive an he wen tink an feel." But da las Adam kine guy is Christ. He get one spirit inside him dat make odda peopo come alive fo real kine too.

⁴⁶ Firs ting, get da guy dat ony tink an feel. Den laytas, get da guy dat get da real kine life from God Spirit. ⁴⁷ Da firs guy Adam wen come from da groun. God wen make him from da dus. Da odda guy Christ, he wen come from da sky. ⁴⁸ An us guys dat come from da dus, us jalike dat odda guy Adam dat God wen make from da dus. But da peopo dat stay tight wit God in da sky, dey stay jalike da Christ Guy dat wen come from da sky. ⁴⁹ Us guys, right now we look jalike da Adam guy dat God wen make from da dus. Bumbye, us goin come jalike da Christ Guy dat come from da sky, too.

⁵⁰ Eh my braddahs an sistahs! Let me tell you guys someting. Peopo wit blood an bones, az not enuff fo dem come God kids an get him fo dea king! Peopo wit one body

dat goin come rotten, dey no can handle da good kine stuff dat no goin come rotten eva.
⁵¹ *So, lissen up! I like tell you guys one ting dat was secret befo time! From all us guys, get some guys dat no goin mahke! But all us guys goin come diffren! ⁵² Dis goin happen real fas, mo fas den can blink yoa eye. Goin happen bumbye wen time fo blow da las trumpet. Goin get da noise from da trumpet. Right den, da mahke guys goin come back alive. No way dey goin mahke an come rotten one mo time! Same ting wit us guys, us all goin come diffren. ⁵³ All dis stuff dat goin come rotten, gotta come diffren kine, fo bumbye no come rotten no moa. Dis body dat mahke now, gotta come diffren kine fo no mahke no moa! ⁵⁴ *Dat time, da body dat come rotten goin come diffren kine, an no goin come rotten fo shua no moa! Dat body dat mahke now goin come diffren kine, an no goin mahke no moa! Wen all dis happen, goin happen jalike da Bible tell from befo time:

"Us guys no goin mahke no moa,

Cuz Christ, he da winna ova dat!"

⁵⁵ * "Da Devil like make us guys mahke,

But he wen lose awready!

Us no goin cry inside,

Cuz da Devil no can wack us guys fo us mahke no moa!"

⁵⁶ How come he can wack us guys now an we mahke? Az cuz we do bad kine stuff, az why. An how come da bad kine stuff we do, get plenny powa ova us lidat? Cuz da Rules From God show dat da bad kine stuff not pono, az why. ⁵⁷ But now, eryting stay diffren! All us guys like tell God, "Mahalo plenny!" He make us guys da winnas ova da bad kine stuff. Cuz Da One In Charge a us guys, Jesus Christ, he da winna!

⁵⁸ So den, my braddahs an sistahs, my good frenz, stan strong an solid. No let notting shake you guys up. You guys stay work fo Da One In Charge awready, so den, go do mo an mo plenny good kine stuffs fo him erytime. You guys know dis: Wen you guys stay tight wit Da One In Charge, no matta you work hard an sweat plenny, no goin be fo notting!

16

Da Money Fo Help God Peopo

¹ *Now we like talk bout da money dat you guys like give fo help da peopo dat stay spesho fo God. I wen tell da church peopo all ova Galatia, wat fo do wit da money, an now you guys, gotta do da same ting. ² Ery Sunday, erybody suppose to stash some money fo dis, from wateva dey wen make. No good you guys try fo put da money togedda afta I come dea. ³ So, wen I come ova dea, you guys go pick da bestes guys fo carry dis money fo you guys give da church peopo Jerusalem side, an I goin write lettas fo tell da church leadas who dem. ⁴ An if you guys figga az good fo me go too, den we all go togedda.

Paul Make One Plan Fo Go All Ova

⁵ *Afta I go thru Macedonia, den I like go by you guys. But firs, I gotta go Macedonia. ⁶ Den maybe I can stay wit you guys short time, o even all winta. Den you guys can help me go da nex place from dea. ⁷ Right now, I figga no good ony pass by you guys cuz den I ony goin see you guys short time. Mo betta I go dea layta cuz den I stay shua I can hang out wit you guys long time if Da One In Charge let me. ⁸ **But I goin stay ova hea Efesus side till Pentecos time. ⁹ Cuz az jalike God wen open one door ova hea fo me do plenny, no matta get plenny peopo dat like go agains me.

¹⁰ *Timoty, wen he go dea by you guys, take kea him so he no need worry bout notting. He one worka guy fo Da One In Charge, jalike me. ¹¹ So no let nobody make to him jalike he notting. Help um out befo he go. So stay good wit him, fo him come back by me. Me an da odda braddahs, we all stay wait fo him.

¹² Anodda ting, oua braddah Apollos, I wen give him plenny good kine words fo him go by you guys wit da odda braddahs. But right now, he no like go. Bumbye wen can, he goin go.

One Ting Mo Fo Do

¹³ Eh! Watch out! Stay solid an trus God! No sked! Stay strong! ¹⁴ Eryting you guys do, do um wit love an aloha.

* **15:51** 15:51: 1Tess 4:15-17 * **15:54** 15:54: Isa 25:8 * **15:55** 15:55: Hos 13:14 * **16:1** 16:1: Rome 15:25-26

* **16:5** 16:5: JGuys 19:21 * **16:8** 16:8: Pries 23:15-21; Rules2 16:9-11 * **16:8** 16:8: JGuys 19:8-10 * **16:10** 16:10: 1Cor 4:17

¹⁵ *Eh, my braddahs an sistahs, you all know Stefanas an his ohana guys, aah? Dey was da firs peopo dat wen trus Christ from all ova dea Akaia side by you guys. An dey wen go all out fo kokua all da peopo dat stay spesho fo God. ¹⁶ I like tell you guys fo lissen dat kine peopo an do wat dey tell you fo do. Dass erylbody dat work hard togedda lidat. ¹⁷ I wen stay real good inside cuz Stefanas, an Fortunatus, an Akaicus wen come ova hea cuz dey wen do wat you guys no can do. ¹⁸ Dey wen make me come jalike new one mo time inside, an dey wen do da same ting fo you guys. Dat kine peopo, show um respeck.

Tell Erybody "Aloha!"

¹⁹ *Da peopo dat come togedda fo church all ova West Asia side, dey like tell you guys "Aloha!" Aquila an Priscilla, an all da odda peopo dat come togedda inside dea house, dey fo real kine like tell you guys "Aloha!" too cuz dey stay tight wit Da One In Charge. ²⁰ All oua Christian braddahs an sistahs ova hea like tell you guys "Aloha!" An you guys, give each odda one hug an kiss cuz you da peopo dat stay spesho fo God.

²¹ Now dis me, Paul, an I stay write dis wit my hand:

ALOHA!

²² Anybody dat no mo love an aloha fo Da One In Charge, dey goin get punish fo shua! "Marana Tha!" You know wat dat mean? "Eh, Boss! Come back!"

²³ I like fo Da One In Charge, Jesus, do plenny good tings fo you guys. ²⁴ I get love an aloha fo all you guys cuz us all stay tight wit da Spesho Guy God Wen Sen, Jesus!

Da Numba Two Letta From Paul Fo Da Corint Peopo

"Aloha!"

¹ *Aloha! Dis one letta from me, Paul. God wen sen me all ova fo tell peopo da Good Stuff bout da Spesho Guy God Wen Sen. Az Jesus! Braddah Timoty, he da one stay hea, an he tell da same ting.

I stay write dis fo all da peopo dat come togedda fo church an stay spesho fo God, inside Corint town an all ova Akaia side. ² I like God oua Faddah an Jesus Christ Da One In Charge a us guys do plenny good tings fo you guys an make eryting work out fo you guys.

Paul Tell God "Mahalo Plenny"

³ We like erybody talk good bout God. He da God an Faddah fo Da One In Charge a us guys, az Jesus Christ. He da Faddah dat pity us an give us plenny chance, an he da God dat erytime give us good kine words. ⁴ He give us good kine words wenewa we get hard time, an cuz a dat, us can give good kine words to da odda peopo dat get any kine hard time. We give dem good kine words jalike God wen give us. ⁵ Christ, God Spesho Guy, wen suffa plenny fo us guys. Cuz Christ wen do dat, his Faddah give us choke plenny good kine words wen we suffa. ⁶ Wenewa me an Timoty get hard time, God give us good kine words. Same time, good you guys figga God goin give you good kine words too an bring you outa da bad kine stuff dat happen to you. Wenewa you guys suffa jalike us, God give you guys good kine words too. Den you guys goin know you can handle da whole ting. ⁷ Az why we stay shua eryting goin work out okay fo you guys. We know dat wen you guys suffa jalike us, God goin kokua you guys jalike he kokua us.

⁸ *Oua braddahs an sistahs, we like you guys know da hard time we wen get ova hea West Asia side. Us had plenny presha, mo plenny presha den us can handle. Us even wen give up an figga we goin mahke. ⁹ We wen come bum out plenny, jalike how one crook feel wen da judge tell um he gotta mahke. But all dat wen happen fo us learn fo trus God an fo no trus us. God, he get da powa fo even make da peopo come alive one mo time dat wen mahke. ¹⁰ Wen we almos mahke, he wen take us outa da bad kine stuff dat wen happen to us guys. An he goin take us outa da bad kine stuff nex time too. We still stay shua he goin take us outa da bad kine stuff ova an ova. ¹¹ If you guys stay pray fo us too, den dat goin help us guys cuz God goin do plenny stuffs fo us. He goin do dat cuz plenny peopo wen pray. Den plenny peopo goin tell God "Mahalo plenny" wen dey tink bout us guys.

Paul Change His Plan

¹² Dis how come we talk big. Fo shua us guys know we do wat God like us fo do. Us do um jus cuz we like do um, fo erybody see dat God make us guys do wass fo real. Us no do um wit da kine smarts da peopo get, but wit da kine smarts dat God give us cuz he get one good heart. Az how us wen live in dis world, an even mo plenny how us guys wen make fo help you guys. ¹³ Da stuff us write to you guys, you can read um an undastan um. Da stuff you guys undastan litto bit now, I stay shua dat bumbye you goin undastan um mo betta. ¹⁴ Right now, you guys ony undastan litto bit bout us guys. But wen Da One In Charge, Jesus, come back, I know fo shua you guys goin undastan plenny. Den you guys goin talk big bout us, jalike we goin talk big bout you guys.

¹⁵ Cuz I know fo shua, da firs ting I wen plan fo do was fo go back fo help you guys one mo time. ¹⁶ *I wen figga I goin come see you guys wen I go Macedonia side, an one mo time wen I stay come back, cuz I like you guys kokua fo me go Judea side. ¹⁷ Wen I figga fo come by you guys, you guys tink I change my mind erytime? No ways! Wen I figga fo do someting, you guys tink I like do um ony da way I like do um, jalike all da odda peopo inside da world? I no tell "Yeah!" an "No ways!" same time.

¹⁸ Jalike us trus God fo do wat he tell he goin do, wen I tell you guys "Yeah," goin be "Yeah," an "No way" goin be "No way." ¹⁹ *Me, Silas, an Timoty wen teach you guys bout Jesus Christ, God Boy. Jesus, he not one guy dat tell "Yeah" an "No way" same time. He tell "Yeah" erytime! ²⁰ Da stuff God wen promise fo do, you guys figga he can do um, o wat?! Jesus tell, "Yeah!" An us guys goin tell, "Az right!" cuz us know wat Jesus Christ

wen do. We tell dat fo show how awesome God stay. ²¹ God, he da One dat make us guys an you guys all come Christ peopo, an no mo notting goin change dat. God wen pick us fo come his guys. ²² God wen put his awesome Spirit in charge us guys fo show wat he goin do fo us bumbye. Dass jalike he wen put his mark on top us fo show he own us.

²³ Wen I tell dis, I tell God fo back me up, cuz he know how I stay inside. He know how come I neva go Corint side fo visit you guys yet. I no like make you guys come shame, dass why I neva go visit you guys yet. ²⁴ Us no ack jalike one boss fo tell you guys who you gotta trus. Us work wit you guys fo you stay good inside. An cuz you guys trus God, you guys can stan strong.

2

¹ So I wen figga dis: I no goin go by you guys fo make erybody come sad one mo time. ² Cuz if I make you guys come all sad, den who goin make me feel good inside? Ony get you guys, da ones I goin make sad. ³ Az why I wen write befo time dat I not goin visit you guys yet, cuz I no like come all sad wen you guys da ones suppose to make me come good inside. I know fo shua I can stay good inside cuz all you guys da ones make me come good inside. ⁴ Da time I wen write you guys, I was all presha out an real sad inside. I stay cry plenny wen I write you guys! But I neva write lidat jus fo make you guys come sad—was fo make you guys know how plenny love an aloha I get fo you guys.

Let Go Da Guy

Dat Wen Do Da Bad Kine Stuff

(1 Corint 5:1-13)

⁵ Had one guy ova dea dat wen make peopo come real sad. Da guy wen make all us come sad too, but he make some a you guys come even mo sad. Wen I tell “mo sad,” aah, he wen make us come mo sad, but not da kine sad you no can handle. ⁶ Mos a you guys wen punish him enuff awready wen you tell da guy he wen do wass wrong. Dat wen make um come sorry awready. ⁷ So now, let um go an no stay mad at him. Talk nice to him. No good da guy come bum out an give up cuz he awready come real sad cuz a you guys. ⁸ Dass why I beg you guys, come togedda an make shua da guy know how plenny love an aloha you get fo him. ⁹ Az why I wen write you guys befo time fo see if you guys goin do da right ting, an do eryting I tell you fo do. ¹⁰ If you guys no stay mad fo wat da guy wen do, an let um go, den I let um go too. Me, I no need stay mad at da guy. Dass why I let um go. I do dat in front Christ, an fo kokua you guys. ¹¹ Cuz I no like da Devil trick us. We know he one sly buggah.

How Come Paul Worry

Wen He Stay Troas Town

¹² *Dat time, I wen go Troas, an Da One In Charge wen let me teach da Good Stuff From Christ ova dea. ¹³ But I wen feel funny kine bout someting, cuz I no can find my braddah Titus ova dea. Az why I wen tell da Troas peopo aloha an den go Macedonia.

Christ Help Us Win

¹⁴ But no matta wea I stay, I like tell God “Mahalo plenny!” Cuz Christ, he lead us in his winna parade, cuz us guys stay tight wit him. Wen peopo see us, dat show how awesome fo erybody know Christ. Dass jalike wen someting smell real good, an erybody can smell um. ¹⁵ An us guys, we jalike one sweet smell a Christ fo God. But dis sweet smell, diffren fo da guys dat God goin take outa da bad kine stuff, an fo da peopo dat goin come cut off from God. ¹⁶ Wen da peopo dat stay cut off from God smell us, goin be jalike one hauna kine smell dat make dem tink bout how dey goin come cut off from God bumbye. Wen da peopo dat goin get life to da max fo real kine smell us, dat make um tink bout how dey goin stay alive foeva. Eh! Who stay big enuff fo handle all dat importan work fo God? Fo shua, no mo nobody! ¹⁷ Us guys, we not like plenny odda peopo dat teach wat God tell, ony fo make money. No way! Az why wen us guys talk fo God, erybody see dat us fo real, an da stuff we tell come from God. Us do um fo God see us do um, cuz we stay tight wit Christ.

3

Us Da Helpa Guys

Fo Da New Deal From God

¹ If you guys tink we start fo talk big bout us some moa, us not! You guys tink us need write lettas fo give you guys, o need lettas from you guys fo tell dat we good guys, o

* 2:12 2:12: JGuys 20:1

wat?! Da odda guys need um, not us! ² We get one letta awready, an dass jalike you guys da letta! Erybody know awready wat wen happen wit you guys, jalike dey stay reading one letta. An us undastan wat wen happen wit you guys too. ³ *Fo real you guys stay jalike one letta dat Christ wen write, an dat he wen give to us guys fo bring ova hea. Christ neva use ink fo write um. He wen use da Good An Spesho Spirit from da God dat stay alive fo real kine. Christ neva write um on top one flat stone da way Da One In Charge wen write um fo Moses—da ting Christ wen write on top, dass someting dass alive. Dass jalike he write um inside da peopo hearts fo dem know um.

⁴ Us trus God fo real kine dat all dis stuff stay true, cuz Christ wen show us all dat. ⁵ We no mo da powa fo do notting. Da ony powa us guys get, come from God. ⁶ *God da One wen make us da kine worka guys dat tell peopo bout da New Deal From God. Dat New Deal From God, dat no mean us gotta stay tight wit some rules! Us gotta stay tight wit God Spirit! Dass da New Deal From God. If you ony stay tight wit da Rules, az jalike you stay mahke inside, an you no mo da real kine life dat goin stay to da max foeva! But if you stay tight wit God Spirit, you goin live fo real kine!

⁷ *Da time God wen carve da Rules on top da flat stone, was real awesome. (But no matta you do wat dose Rules tell you fo do, still yet you goin get cut off from God.) Den, afta Moses get da Rules, his face shine real plenny. Was real awesome, az why da Israel peopo no can look at Moses. But den da shine go way. ⁸ Az why wat God Spirit do inside us guys stay plenny mo awesome den dat! ⁹ Da Rules from befo time ony punish us guys, but still yet da Rules stay awesome. But now us guys get um right wit God, an dat stay even mo awesome. ¹⁰ Da Rules dat erybody wen tink stay awesome, dey no stay awesome now, cuz get someting dat stay even mo awesome. ¹¹ You know, da Rule kine stuff from befo time dat no las foeva, stay awesome. But dose tings dat stay foeva, dat kine stuff stay mo awesome still yet.

¹² All us guys know fo shua dat da New Deal from God goin stay foeva. Az why we no shame fo talk fo real kine bout dis Deal. ¹³ *We no need ack jalike Moses. He wen cova up his face so da Israel peopo no see wen da shine disappa. ¹⁴ Da Israel peopo was hard head. Even now wen dey read inside da Bible bout da Deal from befo time dat God wen make, jalike dey get one cova ova dea head. Dat make um so dey no can undastan. Ony Christ can hemo dat cova fo make um lissen an undastan! ¹⁵ Even now, weneva da Jew guys read wat Moses wen write, dey lissen. But dey no undastan! Az cuz dey no lissen good, jalike dey get one cova dat jam up how dey tink. ¹⁶ *But weneva somebody start fo trus Da One In Charge, Christ help um fo undastan. Jalike da Bible tell bout Moses, "He take away da cova." ¹⁷ Inside da Bible, wen Moses talk bout "Da One In Charge," he mean God Spirit. Wen we get da Spirit from Da One In Charge, us can do plenny stuff. ¹⁸ Az how he change us fo us come mo an mo jalike one awesome copy a Jesus. An oua face no stay cova up now, fo us show how awesome Da One In Charge stay. Da Spirit from Da One In Charge help us fo do dat.

4

Rich Kine Stuff Inside Cheap Clay Bowls (Start 1:3; Songs 116:10)

¹ Az why, cuz God give us guys chance, we get dis job fo tell peopo bout his New Deal. So we no give up. ² Dis wat we do: we tell erybody we no goin do da bad kine stuff some odda peopo do. Dey do um wen nobody see um do, an dey no shame. We no try bulai nobody. We no try teach fake kine stuff bout wat God tell. We teach da true stuff fo erybody see wat kine guys us, how God see us. ³ If da Good Stuff From God we stay teach stay cova up so peopo no can undastan um, dey da peopo dat goin come wipe out. ⁴ Satan, he jalike da god fo da peopo nowadays. He make some peopo fo dem no undastan. Az da peopo dat no trus Da One In Charge fo real kine. Dass jalike dey no can see da light. Dey no can undastan da Good Stuff bout how awesome Christ stay, da One dass same same jalike God. Jesus jalike one picha fo show how God stay. ⁵ Us guys no talk plenny bout ony us. We talk plenny bout Jesus Christ, Da One In Charge. We ony tell us come fo kokua you guys cuz us Jesus guys. ⁶ *God wen tell, "From da dark place, I like da light fo shine," an he make his light shine inside us guys! Wen we look at Christ face, az jalike God give us da light fo undastan how awesome God stay.

⁷ Us guys get plenny rich kine stuff from God inside us, no matta us jus regula kine peopo. Dass fo show dat da fo real powa come from God, an az not from us guys. Dass

* 3:3 3:3 a: Outa 24:12; b: Jer 31:33; Ezek 11:19; 36:26 * 3:6 3:6: Jer 31:31 * 3:7 3:7: Outa 34:29 * 3:13 3:13: Outa 34:33 * 3:16 3:16: Outa 34:34 * 4:6 4:6: Start 1:3

jaliike wen somebody get rich kine stuff inside cheap kine dishes. ⁸ Us get plenny presha from all ova, but us guys still can handle. We no undastan eryting, but we no give up. ⁹ Get guys dat make us suffa plenny, but God no bag from us. Dey bus us up, but dey no can wipe us out. ¹⁰ Da way us guys suffa an get bus up ery place us guys go, show how plenny Jesus wen suffa wen he mahke. So wen us guys suffa, dat show dat Jesus still stay alive now. ¹¹ Ery day, us guys dat stay alive, we almos mahke cuz us guys Jesus guys. An dis way erybody see dat Jesus give us da real kine life, an us guys show um in oua bodies no matta oua bodies goin mahke bumbye. ¹² So den, us guys no sked fo talk fo Christ, no matta we mahke cuz a dat fo you guys stay live fo real kine.

¹³ *Inside da Bible, get somebody dat tell, "Cuz I wen trus God, dass why I wen talk." Us guys tell da same ting: Cuz we trus God, az why we talk. ¹⁴ Us guys know dis: da God dat wen make Jesus, Da One In Charge, come back alive from mahke, he da One goin make us guys come back alive too cuz we stay tight wit Jesus. God goin put us guys an you guys dea in front him wea he stay. ¹⁵ God do all dis stuff fo you guys do plenny good kine stuff fo mo an mo peopo. An dey goin tell him "Mahalo plenny," an tell how awesome he stay.

We Trus God Erytime

¹⁶ Dass why us guys still can handle an no come bum out. No matta oua bodies come mo an mo junk outside, inside God make us mo an mo strong ery day. ¹⁷ We get plenny big time trouble now, but you know wat? Wen we tink bout how awesome us goin come to da max foeva, den we know all dat trouble ony manini kine! ¹⁸ Az why we no look da kine trouble you can see. We look an tink bout da kine stuff you no can see. Da stuff you can see, ony goin stay short time. But da stuff you no can see, dat kine goin stay foeva.

5

¹ Eh, us guys know dat oua body, da one us stay inside now on top da earth, az jaliike one tent dat ony goin stay up short time. No matta oua body goin come wipe out, us no need worry. Cuz God get one good place fo us stay inside da sky. Peopo neva make dat place. God wen make um an dat place stay foeva! ² So us tink plenny bout how oua place inside da sky goin be. Goin feel good ova dea, jaliike wen we put on new clotheses. ³ Wen us guys get dea, dass jaliike us no goin stay naked. Cuz den, us goin come new kine, jaliike wit da new kine clotheses. ⁴ Us stay ova hea inside dis world, an us moan an come bum out, cuz us get hard time. Us guys no like be naked, but us like put on new kine clotheses—not importan get rid a da boros kine. Not importan us goin mahke. Main ting, us guys goin come alive fo real kine! ⁵ God, he da One wen make us ready fo all dis. He wen give us his Spirit fo show proof dat all dis goin happen.

⁶ An dat make us feel real good inside an no need worry no moa. No matta we know dat all da time we stay alive inside dis body, we no stay in da sky wit Da One In Charge. ⁷ Da way we live, we trus God erytime, no matta no can see him. ⁸ Us guys feel real good inside bout dis. Dass why we figga, mo betta leave dis body hea, an go live up dea wit Da One In Charge. ⁹ Dass why dis da mos importan ting fo us guys: fo do wat God like, no matta we stay ova hea, o we go ova dea wit God. ¹⁰ *You know, erybody gotta go in front Christ da Judge, an us no can hide notting. Dat time us goin get back wat we wen do, wen we wen stay inside dis world. An no matta us wen do da good kine stuff o da no good kine stuff.

We Come Frenz Wit God Cuz A Christ

¹¹ Us get choke respect fo God. Dass why we try fo help da peopo get da same kine respect fo him. God know how we stay inside. I like you guys know how we stay inside too. ¹² We no try fo make you guys tink us look good one mo time. No need! We tell you guys all dis so you can talk good stuff bout us an no mo shame. We like you guys know wat fo tell dem guys dat talk good ony bout da kine tings dey can see. But dey no talk notting bout wat dey stay tinkin inside! ¹³ Maybe somebody tink dat we stay talk lolo kine. Bodda you, o wat? We do um fo God, an God know we not lolo! An wen we talk fo real kine, we do um fo help you guys. ¹⁴ Christ wen get choke love an aloha fo erybody. Dass why us guys like do wat we gotta do. Us know fo shua dat he da One wen mahke fo all da peopo. An cuz a dat, jaliike erybody wen stay mahke die dead! ¹⁵ Christ wen mahke fo erybody. Az how come da peopo dat stay alive fo real kine no do stuffs fo ony dem no moa. Dey do eryting ony fo Christ, da Guy dat wen mahke fo dem an wen come back alive.

¹⁶ Az why from now, us no figga bout nobody da same way odda peopo figga. No matta befo time we wen figga bout Christ da same way odda peopo figga. Now, we no figga bout Christ dat way no moa. ¹⁷ Dass why, whoever stay tight wit Christ, dey one new guy. Da ol tings no stay no moa! Look! Da new tings stay come! ¹⁸ All dat stuff come from God. He wen make us guys come pono wit him cuz a wat Christ wen do. An he wen tell us fo help da odda peopo come pono wit him too. ¹⁹ Wen Christ wen stay inside dis world, God wen use him fo help da peopo inside da world come pono wit God. Az why he no make dem get da blame fo da way dey wen jam up. An he wen tell us guys all dat fo us kokua all da odda peopo fo dem come pono wit him. ²⁰ Us guys da guys dat talk fo Christ. We tell all da peopo dat God stay beg um fo come back. Cuz us Christ guys, we stay beg you guys, "Eh, come pono wit God." ²¹ Christ, he neva do notting bad, but God wen make him take inside him all da bad kine stuff us guys wen do. God wen do dat fo us guys come pono, jalike God stay pono. Dass wat Christ wen do.

6

God Do Good Kine Stuff Fo Us (Isaiah 49:8)

¹ Cuz us guys stay work togedda wit God, we like give you guys good kine words: No let all da good kine stuff God wen do fo you guys stay fo notting. ² *God tell dis inside da Bible, "I wen hear you at da right time. I wen kokua you, da time I like get you outa da bad kine stuff." Eh, lissen! Now da right time fo God get you outa da bad kine stuff you stay in!

³ Da way us guys live, us no like trip peopo up an make um fall down fo nobody talk bad bout da tings we do fo God. ⁴ But eryting us guys do, cuz we God worka guys, we like show dat us da fo real kine worka guys fo God. Us guys can handle, no matta dey give us trouble, you know. Us guys get hard time an us get plenny presha. ⁵ *Dey bus us up an throw us inside jail. Erybody make big noise an like fight bout us. We work hard. No mo enuff sleep, an no mo enuff food, an we stay hungry. ⁶ We stay clean inside. We know plenny from God. We hang in dea long time. We do good tings fo peopo. Da Good An Spesho Spirit stay in charge a us. We show plenny love an aloha to da peopo fo real kine. ⁷ We tell da trut an we no bulai. God give us guys da powa fo do all da right kine stuff. Dass jalike we army guys, an oua boss give us eryting we need fo fight da bad guy an fo no let him wipe us out. ⁸ Get peopo dat show plenny respeck fo us, an odda peopo dat make any kine to us. Get peopo dat talk bad bout us, an odda peopo dat talk good kine stuff bout us. An get peopo dat tink us guys bulai dem, but no matta cuz us tell da trut! ⁹ Some peopo ack like dey donno us, but plenny peopo know us. We almos mahke, but eh, we still alive! Dey punish us plenny, but we still no mahke. ¹⁰ We stay sad inside, but same time we erytime stay good inside. We no mo money, but den, us stay make plenny peopo rich inside. Jalike we no mo notting, but we still yet get eryting.

¹¹ You guys inside Corint, we talk fo real kine to you guys. We get plenny aloha fo you guys. ¹² We wen give you guys love an aloha, but you guys no give us love an aloha. ¹³ Now I goin talk to you guys jalike you my kids. Give us love an aloha, jalike how we wen give you guys.

No Stay Wit Da Peopo Dat No Trus God

(Prieses 26:12; Jeremiah 31:9; 32:38; Ezekiel 20:34; 37:27; Isaiah 43:6; 52:11; 2 Samuel 7:8, 14)

¹⁴ No go hook up wit da kine peopo dat no trus God. Cuz da peopo dat do da right kine stuff, an da odda peopo dat stay agains da Rules From God, dey no goin work togedda. Da good kine peopo an da bad kine peopo no can stay tight wit each odda. ¹⁵ Christ an Satan no can tink togedda da same way. Da guy dat trus God an da guy dat no trus him no can work togedda. ¹⁶ *You guys tink you can go da temple fo pray to God, an same time you guys go in front da idol kine gods fo pray to dem? No way! Cuz da God dat stay alive fo real kine, he stay in charge a us guys, jalike us guys da temple wea he stay inside. God tell inside da Bible,

"I goin make house wit my peopo

An walk aroun wit dem.

I goin be dea God

An dey goin be my peopo."

¹⁷ *Az why Da One In Charge tell dis inside da Bible,

* **6:2** 6:2: Isa 49:8 * **6:5** 6:5: JGuys 16:23 * **6:16** 6:16 a: 1Cor 3:16; 6:19; b: Pries 26:12; Ezek 37:27 * **6:17** 6:17: Isa 52:11

"Dass why you gotta get out from dem
An no be jalike dem.

Stay away from da tings dat make um fo you no pray.
Den I goin bring you inside my ohana.

¹⁸ ✧ I goin be yoa Faddah,
An you goin be my kids."

Dass wat Da One In Charge wen tell, da One Dat Get All Da Powa.

7

¹ My frenz, we get all dis stuff God wen promise us. Dass why us guys gotta clean out all da bad kine stuff dat make us pilau inside o outside, an go all out fo come clean an spesho fo God fo real kine, cuz we get real plenny respeck fo him jalike we sked him.

Wat Make Paul Stay Good Inside

² Eh you guys! Give us chance! Try fo match wat we wen do fo you guys. We neva do notting wrong to nobody. We neva make nobody do bad tings. An we neva bulai nobody! ³ I no tell dis fo poin finga you guys. Jalike I tell befo time, us guys get plenny love an aloha fo you guys. No matta wat, we like be togedda wit you guys, mahke o alive! ⁴ I no need worry notting cuz I trus you guys fo real kine. I talk big bout you guys. You guys kokua me plenny. No matta us guys get all kine trouble, but still yet I feel real good inside.

⁵ ✧ Wen us guys wen come Macedonia side, oua bodies all tired out. Us had trouble from eryting all ova, fighting on da outside, an real sked inside. ⁶ But God, he da One dat kokua da peopo dat feel sad inside, an he wen kokua us wen he sen Titus fo come by us. ⁷ Titus, wen he come from Corint, he make us guys feel real good. An you Corint guys wen make Titus feel real good befo he go way from dea. An dat good stuff Titus tell us make me feel even mo good inside. He tell us dat you Corint guys fo real kine like see me. An he tell dat you guys feel sorry bout wat wen happen befo time. An he tell how you guys like help me plenny in dis trouble I stay in. Az why I feel even mo good inside now.

⁸ Even if I wen make you guys feel sad wit da letta I wen write, I not sorry I wen write um. Fo shua I wen feel sorry dat time wen I find out dat my letta wen make you guys feel sad. But was ony fo short time I feel sorry. ⁹ But now I feel good inside, not cuz you wen feel sorry, but cuz da letta wen make you guys tell God you sorry an make you change da way you live. You know, az was God dat wen make you guys feel sorry lidat. An dat mean we neva do notting fo hurt you guys. ¹⁰ Wen we sorry da way God like fo us come sorry, den we no do da bad kine stuff we stay do befo time. We goin do diffren den befo time. Dat goin make us come outa da kine bad stuff we stay do, an den we no need worry bout um no moa. But wen we sorry da way da peopo inside dis world sorry, an not da way God like fo us come sorry, den we goin come wipe out. ¹¹ Try go figga dis! You guys wen come sorry da way God like fo us come sorry, an you guys wen stay lidat. Dat make you guys try hard fo clean out da bad kine stuff. Den nobody can blame you guys fo notting. You guys wen come all huhu bout da bad kine stuff you guys wen do. You wen come all sked, cuz you figga bumbye you goin do da same ting one mo time. You guys fo real kine like see me, an stay ready fo do all da right tings, an punish da guy dat wen do da bad kine tings. Cuz you guys wen do eryting da right way, an now no mo nobody can blame you guys fo notting. ¹² Dass why, no matta I wen sen you guys dat letta, I neva write um fo da guy ova dea dat wen do da ting dat stay wrong, o fo da wahine he wen do bad to. I wen write um fo kokua you guys fo show dat you guys mean wat you guys tell fo real kine in front God, an dat you guys get plenny love an aloha fo us guys. ¹³ All dis make us feel mo betta inside.

You guys wen help Titus feel real good inside fo notting bodda him. An dat make us guys feel real good inside too. ¹⁴ I wen tell Titus good tings bout you guys, an you guys neva make me shame. Jalike eryting we wen tell you guys stay true, same ting, all da good kine stuff we tell Titus bout you guys stay true too. ¹⁵ An he get even mo love an aloha fo you guys erytime he rememba how you guys wen do wat we tell you fo do. You guys wen take Titus in, no matta you guys stay sked an shaking. ¹⁶ I stay feel real good inside cuz I trus you guys, an I no need worry bout notting!

8

*Dey Give Wit One Good Heart
(Outa Egypt 16:18)*

¹ ♣My braddahs an sistahs, us guys like fo you guys know da plenny good tings God wen do fo da church peopo dat come togedda fo him all ova Macedonia. ² Dey had real hard time an wen suffa plenny, but still yet dey feel real good inside. Dass why, no matta dey no mo notting, dey still yet wen give plenny money wit dea good heart fo da Jerusalem church peopo. ³ I tell you guys dat dey wen like give all dey can give, an dey wen give even moa. An dass wat dey wen do. No was cuz somebody tell um dey gotta do um. ⁴ Dey wen beg us plenny fo let dem help give money fo kokua da peopo dat stay spesho fo God, Jerusalem side. ⁵ Dey neva do jalike wat we wen figga dey goin do—dey wen do mo plenny! Firs ting, dey tell Da One In Charge fo take ova dem. Den dey tell, “We like go fo broke fo do wat you guys like us do. Az wat God like us do.” ⁶ Befo time, Titus wen start fo help you guys kokua God peopo dat get hard time. So we wen tell him fo help you guys some moa, fo you guys pau dis spesho job. ⁷ You guys stay doing one good job. Az good how you guys trus God, how you guys talk, da stuff you guys know, how you guys go all out fo do all da tings you guys do, an how you guys get plenny love an aloha fo us guys. Az why I like fo you guys do one good job fo dis ting too: give plenny to da odda church peopo dat come togedda fo God.

⁸ I no tell you guys wat fo do, but I like see if you guys get plenny love an aloha fo real kine, an go all out, jalike da Macedonia church guys. ⁹ You guys know dat Da One In Charge a us guys, Jesus Christ, wen do plenny good tings fo you guys. Befo time he was rich, but he wen come pooa fo help you guys fo come rich.

¹⁰ Las year you guys wen like start fo help. You guys not only wen give money, but you guys wen give cuz you like give. Dis wat I figga stay good fo you guys do: ¹¹ Give da res a da money now. I know you guys wen like help out da peopo dat stay spesho fo God Jerusalem side. So do um awready, from wat you guys get. ¹² If you guys like kokua dem, wateva you give, az good. But give wat you can, not wat you no can.

¹³ I no mean dat you guys get all da presha, an da odda guys no mo presha. We like erybody be same same. ¹⁴ Right now you guys get plenny money fo you guys kokua da odda peopo. Bumbye dey goin get plenny money, an dey goin kokua you guys. Den erybody goin be same same. ¹⁵ ♣Az jalike da Bible tell befo time,

“Da peopo dat wen pick up plenny,
Dey neva have mo plenny den dey need.
An da peopo dat wen pick up litto bit,
Dey neva need mo plenny.”

*Titus An His Frenz
(Smart Guys 3:4)*

¹⁶ But I tell God “Mahalo plenny!” cuz he wen make Titus like go all out fo help you guys, jalike me. ¹⁷ Titus wen like do wat we wen tell him fo do, an he goin go all out fo go by you guys ova dea. I neva need tell him fo do dat. Was him wen tink fo go see you guys. ¹⁸ We goin sen one braddah wit Titus. All da church guys talk good bout da braddah cuz he work hard fo tell peopo da Good Kine Stuff From God. ¹⁹ An da church guys wen pick da braddah fo go wit us fo do dis good ting fo kokua da peopo dat need help. We do um fo show how awesome Da One In Charge stay. Az cuz fo real kine we like kokua dem guys ova dea. ²⁰ We figga hard fo do um da safe way fo how Titus an da odda braddah goin carry all dis money ova dea Jerusalem side, so no mo nobody can blame us guys fo neva take kea. ²¹ ♣We figga hard how fo do da right ting, not only in front Da One In Charge, but in front da peopo too.

²² Az why oua braddah da one we stay send wit da guys dat goin carry da money, we wen check him out plenny times an plenny ways awready. We know dat he goin go all out fo you guys. An now he stay go all out even moa, cuz he know you guys goin do da right ting. ²³ My braddah Titus erytime stay work wit me fo you guys. An da diffren peopos from all ova da place dat come togedda fo God, dey wen pick dese odda braddahs fo carry da money. Titus an da odda braddahs, dey goin help show da peopo how awesome Christ stay. ²⁴ Az why, show all dem guys dat goin carry da money how plenny love an aloha you guys get fo dem. An show um how come we talk so good bout you guys. Den da church peopo all ova da place goin know fo shua dat you guys get love an aloha fo dem.

9

*Kokua Oua Braddahs An Sistahs**(Smart Guys 11:24; 22:9; Songs 112:9)*

¹ I no need write you guys fo tell how you goin kokua da peopo dat stay spesho fo God. ² Cuz I know how you guys fo real kine like help um, an I stay tell da Macedonia church peopo how plenny you guys like kokua dem. I wen tell um dat from las year you guys from Akaia side was ready fo give money, an da way you guys was ready fo go all out, wen make da odda peopo like give money too. ³ But I goin sen da braddahs fo show dat all da good stuff we tell bout you guys stay fo real, an dat you guys goin be ready, jalike I tell. ⁴ You know, if some Macedonia guys come wit me an find you guys not ready wit da money, us guys goin get plenny shame, cuz we wen trus you guys plenny. An you guys goin get plenny shame too, you know. ⁵ Dass why I wen figga, good if da braddahs go ova dea firs, an make eryting ready, fo you guys give da money da way you tell you goin give um. Dass goin be someting you guys like go all out fo give, not something you no like give.

⁶ But I tell you guys dis: "Da guy dat plant litto bit seed, he goin get one small crop. Da guy dat plant plenny seed wit one good heart, he goin get mo plenny crop, an he goin stay good inside." ⁷ All da guys gotta figga how much fo give. No good somebody get one "I no like give!" kine attitude wen he give um. No mo nobody suppose to make um give. Cuz God get plenny love an aloha fo da guy dat give wit one good heart an feel good inside. ⁸ God da one can give you guys mo plenny stuffs den you need, so dat erytime you guys need something, you guys goin get mo den enuff tings fo do ery good ting. ⁹ ♀Da Bible tell befo time,

"God give stuffs to da pooa peopo

Wit one good heart.

He erytime do da right ting,

An he stay lidat foeva."

¹⁰ ♀God give seed to da farma guys dat plant seed. God give us bread fo eat. Dat same God goin help you guys do da right ting mo an moa, jalike you farma guys an he goin give you guys mo an mo seed fo plant. ¹¹ God goin give you guys choke plenny mo tings den you guys goin need fo you guys erytime kokua peopo cuz you get one good heart. Den wen we give God peopo Jerusalem side da money from you guys, dey goin tell God "Mahalo plenny." ¹² Da help you guys goin give da peopo ova dea dat stay spesho fo God, dat goin kokua dem plenny, an same time goin make plenny peopo tell God "Mahalo plenny!" ¹³ Wen you guys kokua da peopo, dat goin show proof dat you guys fo real. Den peopo goin talk plenny good kine bout God. Az cuz dey goin see dat you guys fo real kine mean um wen you guys tell dat you trus da Good Stuff From Christ. Az how you guys goin do wat you wen tell you goin do. Wen all you guys give wit one good heart fo da Jerusalem peopo an fo all da odda peopo, den dey goin talk plenny good kine bout God too. ¹⁴ Da Christian peopo Jerusalem side goin pray fo you guys, an dey goin like see you guys mo an moa, cuz God do choke plenny good tings fo you guys. ¹⁵ "Mahalo plenny" to God fo Jesus! He da awesome gif God wen give us, an dat worth mo plenny den anything.

10

*Paul Talk Bout Wat He Do Fo God**(Jeremiah 9:24)*

¹ Dis yoa braddah Paul stay talking. You guys tink I shame fo talk strait wen I stay wit you guys? But I no shame fo talk strait wen I stay one far place. Eh, I stay tell you guys fo lissen me, cuz Christ get one good heart fo you guys, an he give you guys chance. ² Get guys ova dea dat tell dat us guys ack jalike oua body tell us fo ack. So wen I come ova dea, I tink I gotta tell um strait to dose guys. I tell you guys fo try lissen wat I stay tell now, so den wen I come ova dea, I no need tell um strait to dose guys. ³ Wen odda peopo like beef wit us, we no beef jalike da peopo inside da world dat donno God, no matta we live inside da world too. ⁴ We no use da same kine tings fo fight, jalike da peopo inside dis world use fo fight one war. Wen we beef wit da hard head kine peopo dat try fo make argue, we get powa from God fo broke down da hard head way dey tink an undastan stuff. ⁵ Eryting dey put up high fo stan against anybody dat like know God, us goin teach dem guys fo tink an undastan diffren kine. Dass jalike us capcha wat dey

tink fo make um come da way Christ like us fo tink an undastan stuff. ⁶ Afta you guys start fo do eryting Christ tell you fo do, us goin stay ready fo punish wateva still yet go agains wat Christ tell us fo do.

⁷ You guys ony figga how tings stay by how dey look. If one guy shua he one Christ Guy, he gotta tink lidis, dat us guys Christ guys too, jalike him. ⁸ I no shame fo talk big to erybody dat Da One In Charge wen give us guys da right fo make you guys come strong inside, an no wipe out you guys. ⁹ I no like make you guys come sked wen I write my lettas to you. ¹⁰ Some guys tell, "Da lettas from dis Paul guy, dey hard fo handle an dey get plenny powa fo change stuff. But wen he stay ova hea, he notting, an wat he tell, good fo notting." ¹¹ Dese guys gotta figga lidis: Da lettas we write wen us no stay dea, an how we ack wen we stay dea, same same.

¹² Get peopo dat tell erybody dat dey get um. But us guys no goin tell us jalike dem, o tell us same same jalike dem. Dose guys, dey ony look at odda guys jalike dem, an dey tink dey stay get um jalike dem. Wen dey ack lidat, dey no undastan notting. ¹³ We no goin talk big bout someting we neva do. We ony goin talk big bout da job God wen give us fo do. Wat we wen do fo you guys, God wen tell us fo do dat. ¹⁴ We talk fo real wen we talk good bout you guys. Cuz us da firs guys wen come an tell you guys da Good Stuff Bout Christ, an you guys wen lissen. Az why us guys get da right fo teach you guys. So az not right fo tell dat odda guys wen bring da Good Stuff Bout Christ. ¹⁵ We no talk good bout da stuff odda peopo wen do wen we neva do um. You guys stay trus God mo an mo now, an we stay wait an trus dat us goin help you guys mo an moa, jalike God wen tell us fo do. ¹⁶ Cuz da dis, us can tell da Good Stuff From Christ inside da places da odda side a you guys wea nobody tell da Good Stuff From Christ. No good we talk big bout wat odda guys wen do wen us guys neva do um. Da stuff dey wen do, dass dea kuleana. ¹⁷ *You know, da Bible tell, "Da guy dat talk big, let um talk big bout Da One In Charge." ¹⁸ You talk big bout ony you, dat no goin make Da One In Charge tell, "Dis guy get um." So den, who get um? Da guy Da One In Charge talk good bout, he da one get um!

11

Paul An Da Fake Talka Guys

¹ Eh, I like you guys try lissen wat I tell, no matta if I talk litto bit lolo kine. Try lissen! ² Jalike God stay jealous fo you guys, I stay jealous fo you guys too. I wen make one promise to Christ fo him come jalike yoa one husban. Az jalike fo him marry you. You come jalike one bride dat neva sleep yet wit nobody. ³ *Now you guys stay clean inside an stay tight wit Christ. But I stay sked dat you guys goin bag from stay clean inside an tight wit Christ. Cuz yoa tinkin come hamajang. Dass jalike da time da snake wen bulai Eve cuz he one sly buggah! ⁴ Erytime somebody show up an teach you guys bout one diffren kine Jesus, an dass not da same Jesus we wen tell you guys bout, how come you guys trus dat guy? You guys wen let da Good An Spesho Spirit take ova you befo time. So how come you guys let one diffren kine spirit take ova you now? You wen trus da Good Stuff From Christ befo time, so how come you guys trus one diffren kine teaching now? ⁵ I no tink me less importan den dem odda guys dat tell God wen sen um, da ones dat get big head. Dey not mo betta den me. ⁶ No matta I no can talk fancy kine, I know plenny stuff. An I wen try real hard fo make dat real clear fo you guys.

⁷ I neva tell you guys fo pay me wen I wen teach you guys da Good Stuff From God. I wen come notting fo me make you guys look good. You guys figga dass wrong fo me fo do, o wat? ⁸ Da peopo from da odda churches inside da odda places wen give money fo kokua me fo help you guys. Dass jalike I take from dem guys fo me help you guys. ⁹ *Wen I wen stay wit you guys an I need someting, I neva bodda you guys fo go aks fo someting. Da Macedonia braddahs wen come an kokua me. But erytime I neva bodda you guys notting, an I no goin bodda you guys eva. ¹⁰ Wat Christ tell stay true, an I know fo shua wat I tell stay true too, cuz I stay tight wit Christ. An nobody ova dea Akaia side can tell me shut up an no talk big bout all dat stuff. ¹¹ How come I tell dis? You guys tink I no mo love an aloha fo you guys, o wat? God know I get plenny love an aloha fo you guys.

¹² I still yet goin do all da stuff I stay do, so dat da peopo dat talk big bout how dey same same jalike us guys, no can tell notting. ¹³ Dem guys tell dat God wen sen um, but dey all bulai. Dey trick da peopo. Dey try look jalike guys dat talk fo Christ, jalike dey

his guys, but dey all fake. ¹⁴ But az not one big deal. Cuz Satan, he go try ack jaliike he one good angel messenja guy fo God. ¹⁵ Az why no throw us off if Satan worka guys try ack jaliike dey stay work fo da good an right stuff too. Bumbye God goin pay dem back fo da bad kine stuff dey stay do.

Paul Suffa Wen He Tell Peopo Bout God

¹⁶ I goin tell dis one mo time: No let nobody tink dat I lolo wen I talk lidis. But even if you guys tink I lolo, try lissen me. Fo shua you guys lissen wen da lolo peopo talk, even if soun jaliike I talk big small kine. ¹⁷ Wat I stay tell you guys now, goin soun lolo, but Da One In Charge neva tell me fo tell dat. ¹⁸ Get plenny guys stay talk big jaliike da peopo inside da world talk big, so me, I goin talk big jaliike dem. ¹⁹ Ho! So smart eh you guys! Fo you let da lolo guys no bodda you, aah? ²⁰ You guys let da odda guys go wen dey make any kine to you. Dey make you guys jaliike dea slaves. Dey rip you guys off. Dey scam you guys. Dey ack jaliike you guys notting, an dey importan. Dey slap yoa head. An still yet you guys let um ack lidat. ²¹ Wassamatta you guys?! I shame tell, us was too weak fo make any kine lidat to you guys too, jaliike dem.

Watevas da odda guys talk big bout, I goin talk big lidat too. I goin talk lolo kine too den. ²² Dem guys Hebrew guys? Yeah, aah, me too. Dem guys Israel guys? Yeah, aah, me too. Dem guys come from Abraham? Yeah, aah, me too. ²³ *You tink dem guys work fo Christ? No ways! Stupid, I talk lidis! Cuz me, I work way mo hard den dem. I wen stay inside jail mo plenny. Da odda guys wen whip me mo hard. An plenny times me, I almos wen mahke. ²⁴ *Eh, five time da Jew guys wen whip me thirty-nine time. ²⁵ *Three time dey wen beat me wit one hard stick. One time dey wen throw big kine stones fo try kill me. Three time I wen stay inside one bus up boat, an one nite an one day I wen stay inside da deep ocean. ²⁶ *Erytime I go all ova da place. Plenny tings wen almos kill me: da big rivas, da robba guys, my peopo da Jew guys, da guys dass not Jew guys, da ocean, da guys dat tell dey oua braddahs but dey not. All dat stuff wen almos kill me. I almos wen mahke inside da town an outside in da boonies. ²⁷ I get hard time, an I wen bus ass. Plenny times I no can sleep nite time. I get hungry an thirsty, an had plenny times I no mo notting fo eat. I neva have clotheses, an I wen stay real cold. ²⁸ An dis too: ery day I get plenny presha wen I tink bout all my braddahs an sistahs dat come togedda fo God all ova da place. ²⁹ If get somebody dat feel jaliike he no can handle, dass how I feel too. If get somebody dat do one bad kine ting, den I feel sore inside cuz a dat too.

³⁰ If I gotta talk big, den I goin talk big bout da stuff dat show I no can handle. ³¹ Jesus, he Da One In Charge, an God, he Jesus Faddah. God, he know I no bulai. Erytime us guys tell erybody dat God stay good fovea. ³² *You know, wen I wen stay inside Damascus, da govna unda King Aretas, he wen put police guys all ova da place fo bus me. ³³ I wen go inside one big basket, an my frenz wen put me down wit one rope from one window inside da big town wall, fo go outside town. An I wen run away from da govna. Dat time, I no can handle fo shua!

12

Paul See Someting Jaliike One Dream

¹ I still gotta talk big, even if poho fo talk lidat. I gotta tell bout da stuff I wen see dass jaliike one dream, an wat Da One In Charge wen show me. ² I know one guy dat stay tight wit Christ. Fourteen year ago somebody wen bring him up inside da mos high part a da sky. I donno if he wen stay inside his body o outside his body, but God know. ³ I know dat guy fo shua, no matta he inside o outside his body, ⁴ somebody wen take him up dea inside God Beautiful Place. He wen hear stuff dass too awesome fo talk bout, stuff dat nobody know how fo talk bout. ⁵ I goin talk big bout one guy jaliike him, but I no goin talk big bout me. Ony da kine stuff I no can handle, I goin talk big bout dat. ⁶ Even wen I like talk big, dass not stupid, you know, cuz I ony tell da trut. But I no goin talk big fo somebody tink I mo betta den how peopo see me ack, o hear wat I tell, ⁷ o hear all da awesome stuff God wen show me. But fo me no get one big head, I get one ting dat stay jaliike one messenja from Satan. Hurt jaliike one sharp thorn inside my body. Dat ting make me suffa plenny. ⁸ Three time awready I wen beg Da One In Charge fo take dis ting away from me. ⁹ But he tell me, "I do plenny good tings fo you, an dass all you need. My powa mo strong inside you wen you no can handle trouble wit da powa you get." Az why I goin talk big even moa, cuz get plenny stuff I no can handle. Dass how

* **11:23** 11:23: JGuys 16:23 * **11:24** 11:24: Rules2 25:3 * **11:25** 11:25 a: JGuys 16:22; b: JGuys 14:19 * **11:26** 11:26 a: JGuys 9:23; b: JGuys 14:5 * **11:32** 11:32: JGuys 9:23-25

Christ powa goin stay wit me. ¹⁰ So den, no bodda me. I still stay good inside, wen I no can handle, wen peopo try make me come shame, wen I get hard time, wen peopo make me suffa, an wen I get plenny presha. All dis stuff happen cuz me, I one Christ Guy. Wen I no can handle, den I get da powa fo handle cuz a him!

Paul Tink Bout His Braddahs An Sistahs Inside Corint

¹¹ You guys wen ack jalike God neva sen me. Dass why I wen talk lolo kine. But den, mo betta you guys talk good bout me. No matta I notting, dese supa guys dat tell God wen sen dem, dey not mo betta den me. ¹² Erytime God sen one guy fo tell peopo bout him, da guy do awesome an unreal stuff wit powa fo show proof God wen sen um. Fo shua, I wen do all dat wen I wen stay wit you guys, an I wen hang in dea fo you guys. ¹³ Get ony one ting I neva let you guys do dat da church guys from odda places wen do: I neva bodda you guys fo let you kokua me. So no stay mad at me if dass wrong.

¹⁴ Eh, dis da numba three time I stay ready fo go by you guys. I no need you guys fo kokua me. I no need da stuffs you guys get, but I ony need you guys. You know, da kids not suppose to stash stuffs fo dea muddah an faddah guys, but da muddah an faddah guys suppose to stash stuffs fo dea kids. So I no need you guys fo stash stuffs fo me cuz you guys jalike my kids! ¹⁵ An you know, I like give wateva I like give to you guys, an I like give up wateva I like give up fo you guys live too. If I get plenny love an aloha fo you guys, you tink dat mean you goin get ony litto bit love an aloha fo me, o wat? ¹⁶ But you guys know dis: I neva bodda you guys notting. But den you guys wen tink, I one sly buggah, an wen bulai you guys! ¹⁷ You tink I wen sen odda guys fo rip you guys off, o wat? ¹⁸ I wen tell Titus fo go by you guys, an I wen sen da odda braddah wit him. An den, you tink Titus wen rip you guys off? No ways! Me an Titus, us guys do da same kine tings cuz we tink da same way, you know.

¹⁹ Eh, maybe you guys stay tink we ony talk lidis fo look good, aah? Erying us guys tell, God know, cuz we no can hide notting from him, an us stay tight wit Christ. We get plenny love an aloha fo you guys. Az why eryting us guys stay do, we do um fo make you guys come mo strong inside. ²⁰ I sked dat wen I come ova dea, maybe I goin see you guys no stay live how I like you stay live. I sked you guys goin squawk at each odda, stay jealous, stay huhu, ony tink bout you, talk any kine bout each odda, talk bad bout odda guys, get big head, an eryting goin be hamajang. An maybe you guys goin see dat I no stay how you guys like see me too. ²¹ I sked dat wen I come ova dea, God goin make me come plenny shame in front you guys. Maybe I goin make plenny peopo stay real sad inside. Az cuz get plenny guys dat wen do da bad kine stuff befo time, an still yet dey not sorry. Dey neva like change how dey ack notting. Dey stay pilau inside. Dey fool aroun. Dey like make any kine to anybody an no shame.

13

*Watch Out Wat You Guys Stay Do
(Rules Secon Time 19:15)*

¹ *Dis da numba three time I stay go ova dea fo see you guys. Da Bible tell, "Fo show proof someting, gotta get two o three odda guys dat show proof da same ting. Dass how gotta make um in front da judge." ² Wen I wen stay wit you guys da secon time, I awready wen tell you guys, an now I stay tell you one mo time: Wen I come ova dea I no goin let go da guys dat wen do da bad kine stuff befo time. Dass how goin be fo odda guys dat stay do bad kine stuff too, you know. ³ Plus, you guys like me show proof dat Christ da One stay talk wen I stay talk. Christ no stay weak wen he do tings fo you guys. He get plenny powa. ⁴ Christ neva have powa wen dey wen kill him on top da cross. But Christ get da powa fo live now. Dass jalike us guys. Us no mo powa wen we stay tight wit Christ. But us an you goin live wit Christ fo real kine cuz a da powa God give you guys.

⁵ Look inside you fo make shua you guys trus Christ fo real kine. Check out real good how you stay. You guys donno dat Jesus Christ stay tight wit you guys, o wat? If he no stay tight wit you guys, den you not his guys. But dass not how stay fo you guys! Dass da tes, you know! ⁶ I trus you guys goin see dat Christ stay tight wit us. ⁷ Now us guys stay aks

God fo you guys no do notting wrong. Us guys no worry bout wat odda peopo tink, if dey tink us stay do da right ting o not. But us like you guys stay do wat stay right, no matta us guys look jalike we no pass da tes. ⁸ Us no can do notting fo go agains wat stay

true. Us ony can do wat stay true. ⁹ Us guys happy wen us look weak, fo show dat you guys stay strong. Us stay aks God fo help you guys come mo an mo betta. ¹⁰ Dass why I write dis stuff wen I no stay ova dea wit you guys, so dat wen I come ova dea, I no goin need presha you guys out an give you guys hard time. God wen tell me fo make you guys strong inside, dass not fo wipe you guys out.

¹¹ Aloha, my braddahs an sistahs. Do eryting right. Lissen wat I tell. Tink da same way wit each odda. Be good to each odda. God get plenny love an aloha fo you guys. He goin stay wit you guys all da time an help you guys stay good wit each odda.

¹² Go hug an kiss each odda cuz you da peopo dat stay spesho fo God. ¹³ All da peopo dat stay spesho fo God ova hea tell you guys "Aloha." ¹⁴ I like Da One In Charge, Jesus Christ, do plenny good tings fo you guys. I like God show you guys his love an aloha. An I like da Good An Spesho Spirit come tight wit all you guys.

Da Letta From Paul Fo Da Galatia Peopo

"Aloha!"

¹⁻² Dis me, Paul. I one messenja fo God da Faddah an Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen. I stay write dis letta fo all you church peopo inside Galatia. Jesus Christ an God da Faddah, da One wen make Jesus come back alive from mahke, dey tell me fo go all ova fo tell peopo da Good Stuff Bout Jesus. Peopo neva tell me fo go, o give me da right fo do um. Was God. All my odda braddahs an sistahs ova hea wit me, dey give you guys dea aloha too.

³ I like God oua Faddah an Da One In Charge, Jesus Christ, do plenny good tings fo you guys, an make you guys come so notting bodda you.

⁴ Christ wen give up his body fo mahke cuz a da bad kine stuff us guys stay do. He do dat cuz God oua Faddah wen make one plan fo him free us guys up from dis pilau world we stay in nowdays. ⁵ I like erybody tell how awesome God stay, foeva. Dass it!

Da Ony Good Stuff

⁶ You guys blow my mind cuz real fas you guys no trus God no moa—an you go trus odda kine stuff! God wen pick you guys cuz he like fo Christ do plenny good kine stuff fo you guys. But wat you guys trus now, az not da Good Kine Stuff From God. ⁷ Da stuff dey stay teach, dass not da Good Kine Stuff Bout Christ. Dem guys like change da Good Kine Stuff Bout Christ. Dey ony stay jam up you guys. ⁸ Lissen up! God goin punish da ones dat teach someting diffren den da Good Kine Stuff From God. Can be even one a us guys o one angel guy from da sky tell you guys odda kine stuff den wat we wen teach you guys befo time. An God goin punish all dose guys foeva. ⁹ Jalike we tell you guys befo time, I goin tell you guys one mo time: Whoeva teach you guys diffren kine stuff den da Good Kine Stuff From God dat you guys get from us, God goin punish dem foeva.

¹⁰ You guys tink I stay trying fo tell wat da peopo like, o wat God like? O you guys tink I stay trying fo make me look good? No way! If I do wat odda peopo like me fo do an dat make me look good, den I no can be one worka fo Christ.

How God Sen Paul All Ova

¹¹ Eh, my braddahs an sistahs, I like you guys know dis: da Good Stuff From God dat I wen tell you guys, dass not someting peopo make up. ¹² I neva get um from peopo, an nobody teach um to me. Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen, wen show um to me.

¹³ ☞ You guys hear bout da way I live befo time, wen I do eryting da Jew Rules tell us how us gotta live. I wen make God church peopo suffa plenny. I wen even try fo wase um cuz dey stay shua dat Jesus da Spesho Guy God Wen Sen, an dat time I neva even tink lidat bout Jesus. ¹⁴ ☞ I wen stick wit da Jew Rules plenny, mo den da odda Jew guys my age. I wen go all out fo do eryting oua ancesta guys wen tell us how fo live.

¹⁵ ☞ But God wen pick me even befo I born. Laytas he tell me fo come by him cuz he like do someting spesho fo me. ¹⁶ God wen like show me his Boy fo real kine fo me teach da peopo dass not Jew guys da Good Stuff Bout Jesus. I neva look fo somebody talk story bout dis, ¹⁷ an I neva go Jerusalem fo check out dis stuff wit da guys dat God pick befo me fo sen dem all ova. But me, I go Arabia side, an den I go back Damascus town.

¹⁸ ☞ Three year layta, I go Jerusalem fo talk story wit Peter, an I stay ova dea his place fifteen days. ¹⁹ Dat time I neva see odda guys God wen sen all ova, ony James, Jesus braddah. ²⁰ Lissen up! In front God I tell dis: all da stuff I stay write you guys stay true. I no bulai bout dis.

²¹ Den I wen go Syria an Cilicia side. ²² Da church peopo Judea side, dey neva know me. ²³ Dey ony hear, "Da guy dat make us suffa befo time, now he stay tell erybody fo trus da Good Stuff From God, da same Good Stuff he wen try wipe out befo time." ²⁴ An da church peopo Judea side stay tell erybody how awesome God stay cuz a me.

2

Paul An Da Odda Guys God Sen All Ova

✱ 1:13 1:13: JGuys 8:3; 22:4-5; 26:9-11

✱ 1:14 1:14: JGuys 22:3

✱ 1:15 1:15: JGuys 9:3-6; 22:6-10; 26:13-18

✱ 1:18 1:18: JGuys 9:26-30

¹ *Den fourteen year afta dat, I go Jerusalem one mo time wit Barnabas. An I wen bring Titus wit me too. ² I wen go Jerusalem cuz God tell me fo go dea. I tell da church guys ova dea da Good Kine Stuff From God dat I stay tell all da diffren peopos dass not Jew guys. I ony talk to da importan church guys wen no mo odda peopo wit um, fo dem check out wat I stay teach. I no like teach da wrong kine stuff to dem, cuz poho all my hard work goin be.

³ Titus stay wit me, but he not one Jew. He one Greek guy. But dass okay dey neva make him cut skin fo come one Jew. ⁴ Had some odda guys ova dea dat make jalike dey oua braddahs, but dey not. Dem guys make jalike dey God peopo fo dem find out how us guys ack now. Dey hear dat Jesus Christ let us guys go cuz we stay tight wit him. Az why us no gotta do wat da Jew Rules tell us fo do fo us get um right wit God. Dem guys like make sly kine fo find out bout us guys, cuz dey like us fo stick wit da Rules jalike befo time. ⁵ But we neva let dem change da way us tink, not even litto bit cuz we like da Good An True Stuff Bout Christ stay good fo you guys.

⁶ *But da guys dat look jalike dey da importan leadas, dat no bodda me, cuz God no mo favoritism bout how peopo look. No mo notting dem guys wen add fo make wat I teach mo betta. ⁷ But dem guys find out dat God trus me fo tell da Good Stuff Bout Him to da peopos dass not Jews, jalike how Peter tell um to da Jew peopo. ⁸ Jalike God give Peter da job fo sen him out fo tell da Jews da Good Stuff, he give me da job fo sen me out by da peopo dass not Jew guys. ⁹ James, Peter, an John, dey da importan leadas fo da church peopo. Wen dey figga dat God do plenny good stuff fo me, dey shake hands wit me an Barnabas fo show dat all us guys stick togedda. An we all tell da same ting: dey goin go by da Jews, an we goin go by da peopo dass not Jew guys. ¹⁰ Get ony one ting dey like us fo do: no foget fo kokua da pooa peopo. You know I awready go all out fo do dat.

Paul Scold Peter

¹¹ But wen Peter come Antiok side, I wen stan up againsts him cuz he do someting wrong. ¹² Cuz befo da guys come ova dea dat work wit James, Peter eat wit da braddahs dass not Jew guys. But afta James guys come, Peter go back an no eat wit da guys dass not Jew guys. He do dis cuz he sked a da guys dat tell dat all Jesus guys gotta stick wit da Jew Rules, cut skin, an come Jews. ¹³ An da odda Jew braddahs make jalike Peter, cuz dey tell one ting an do anodda. Dey tell dat Christ free um up, but den dey start fo stick wit da Jew Rules one mo time. An even Barnabas get suck in, an do da same ting jalike dem. ¹⁴ But wen I see dat dem guys ack lidat, an no do wat da Good An True Stuff From God tell um fo do, I tell Peter in front all dem guys, "You one Jew. God tell us we no gotta stick wit da Jew Rules no mo fo get um right wit him. So you no live jalike one Jew no moa, but you live jalike one guy dass not one Jew. How come you like make da peopo dass not Jew guys live jalike dey Jews?"

Da Jews An Da Odda Peopos

All Gotta Trus Jesus

¹⁵ Us guys was born Jews. We not like da odda peopos dat donno God an do bad kine stuff. ¹⁶ *We know dat nobody can get um right wit God jus cuz dey do wat da Rules tell um fo do. Dey get um right wit God cuz dey trus God Spesho Guy Jesus Christ. Us guys trus Jesus Christ. Az why God tell we get um right wit him. We no go do wat da Rules tell us fo do fo us get um right wit God cuz da Rules no make nobody get um right wit God.

¹⁷ Us guys stay try fo stay tight wit Christ fo get um right wit God. But if we still yet stay do bad kine stuff, you tink dat mean Christ stay make us do bad kine stuff? No ways! ¹⁸ Cuz if I go trus da Rules fo make me get um right wit God, afta I teach dat da Rules no can make us get um right wit him, dat show dat I stay broke da Rules. ¹⁹ I wen try fo do wat da Rules tell me fo do, but no can cuz da Rules no mo powa fo help me do um. Dass how come I no stick wit da Rules no mo fo me get um right wit God. Now I stay learn fo live fo God. ²⁰ Jalike I wen mahke wen Christ mahke on top one cross. Now, I no stay alive no moa, but Christ stay alive inside me. I get da real kine life dat goin stay to da max foeva inside my body now cuz I stay trus God Boy. He get plenny love an aloha fo me, an he wen give up his body wen he wen mahke fo me. ²¹ I no goin tell all da good tings God wen do fo us guys good fo notting. If us ony get um right wit God cuz we do wat da Rules tell us guys fo do, den poho Christ wen mahke fo us.

3

*Do Wat Da Rules Tell,
O Trus God?*

(Start 15:6; 12:3; Rules Secon Time 27:26; 21:23; Habakkuk 2:4; Prieses 18:5)

¹ You guys from Galatia, all jam up, da way you tink! Who wen put kahuna on top you guys?! From befo time you guys wen hear bout how odda guys kill Jesus Christ on top da cross fo mahke fo us, jalike us make one picha fo you see real good. ² I like you guys tell me one ting: How you guys wen get God Spirit? Was cuz you guys do wat da Rules tell you fo do?! O was cuz you guys wen trus da Good Stuff From God dat you guys wen hear? Fo shua, was cuz you guys trus da Good Stuff From God! ³ You guys stupid, o wat? You guys wen start fo trus God Spirit. But how come you guys stay trying fo do eryting only wit da powa you guys get? ⁴ You tink all da stuff you guys wen suffa was fo notting, o wat?! O was good fo someting? ⁵ God stay give you guys his Spirit, an he do awesome stuff fo you guys wit his powa. You tink he do um cuz you guys do wat da Rules tell you fo do, o cuz you guys trus da stuff you guys wen hear? ⁶ *Abraham wen trus God, an dass how God make Abraham get um right wit him.

⁷ *So den, you guys gotta undastan dis: Da peopo dat trus God, dey jalike Abraham kids. ⁸ *God wen show befo time inside da Bible dat he goin make all da diffren peopos get um right wit him cuz dey trus God. Az why God tell Abraham da Good Stuff From God way befo time. He tell: "Cuz a you, I goin do plenny good stuffs fo all da diffren peopos all ova da world." ⁹ So den, God goin do plenny good stuffs fo da peopo dat trus him, jalike he wen do fo Abraham, da guy dat wen trus him.

¹⁰ *Whoeva try fo do eryting da Rules tell um fo do fo get um right wit God, dey get one kahuna on top dem. Cuz da Bible tell, "Erybody dat no stay do eryting da Rules From God tell us fo do, dey get one kahuna on top dem." ¹¹ *Fo real kine, no mo nobody do eryting da Rules tell dey gotta do. Dass why nobody get um right wit God da way God see um. God tell long time befo time inside da Bible, "Da guy dat get um right wit me cuz he trus me, he da one goin live fo real kine." ¹² *You know, if you only do wat da Rules tell you fo do, dat no mean you stay trus God. God tell inside da Bible, "Whoeva do eryting da Rules tell dey gotta do, dey goin live fo real kine cuz dey stay do um." But us guys, we no mo da powa fo do eryting da Rules tell us fo do.

¹³ *Christ, he wen pay da price fo cut us guys loose, so we no gotta do eryting da Rules tell us fo do fo get um right wit God. Dass why now, we no mo kahuna on top us. Da kahuna we get wen go on top Christ, cuz da Bible tell, "Erybody dat dey kill an hang on top one pos fo kill um, dey get kahuna on top dem." ¹⁴ Christ wen mahke fo pay da price fo all da diffren peopos all ova da world az not Jew guys. Az how dey goin get da good stuff God wen promise Abraham. An all us guys dat stay tight wit Jesus goin get God Spirit. Dass da promise God wen make fo all us guys.

*Da Rules An Wat God Wen Promise
(Start 12:7; 13:15; 17:7; 24:7)*

¹⁵ Eh, braddahs, I goin talk bout someting dat erybody can undastan. If one guy make one wen all an sign um in front odda peopo, nobody can change um o make um come no good. ¹⁶ Az how God wen promise da good stuffs to Abraham an his boy. He neva tell, "an fo yoa boys," cuz he not talking bout plenny peopo. He only tell, "an fo yoa boy," cuz he only talking bout one guy, Christ. ¹⁷ *Dis wat I mean. God make da deal wit Abraham long time befo time bout Christ. Den, four hundred thirty year afta dat, God give Moses da Rules. But da Rules no mo da powa fo make wat God wen promise come no good. ¹⁸ *If God kids gotta do wat da Rules From God tell um fo do, fo get wat God wen promise fo give dem, dass not one gif! Cuz nobody work fo one gif. But God wen give Abraham wat he wen promise fo give um. Dass one gif fo real kine!

¹⁹ How come get da Rules, den? God wen give um cuz erybody do bad kine stuff. Wen God Boy come, da One da promise talk bout, den no need da Rules no mo fo get um right wit God. Had angel messenja guys wen give Moses da Rules, an den Moses give um to da peopo. Az how Moses stay in da middo fo talk to God an to da peopo too. ²⁰ Dass good dat get one guy in da middo fo talk to God an to da Israel peopo. But fo Abraham, no need somebody in da middo cuz God talk strait to Abraham.

* 3:6 3:6: Start 15:6; Rome 4:3 * 3:7 3:7: Rome 4:16 * 3:8 3:8: Start 12:3 * 3:10 3:10: Rules2 27:26
* 3:11 3:11: Habak 2:4 * 3:12 3:12: Pries 18:5 * 3:13 3:13: Rules2 21:23 * 3:17 3:17: Outa 12:40 * 3:18 3:18: Rome 4:14

*Da Rules Teach Us
Bout Da Bad Kine Stuff*

²¹ You tink da Rules From God jam up all dat God wen promise? No way! If had rules dat get da powa fo make peopo live foeva, den God wen make peopo get um right wit him cuz a da rules. But neva had dat kine rules. ²² Da Bible tell dat erybody stay do bad kine stuff an dass jalike dey stay lock up in prison cuz a dat. An dass how come da Bible tell dat dey lock up fo show dat peopo gotta trus Jesus Christ, fo get da kine life God wen promise.

²³ But befo da time fo trus Christ wen come, we gotta do wat da Rules tell us fo do, no matta we no mo powa fo do um. Dass how was till da time come wen God show us how fo trus him. ²⁴ Da Rules jalike one watcha guy ova kids fo keep um strait. Dass how da Rules bring us to Christ fo us trus him an get um right wit God. ²⁵ But now we can trus Christ, az why us no need one watcha guy ova us no moa.

²⁶ All you guys God kids cuz you trus Jesus, God Spesho Guy. ²⁷ All you guys dat get baptize fo stay tight wit Christ an come his guys, now you goin come jalike him. ²⁸ Now, no matta Jew o not one Jew, slave o not one slave, guy o wahine, you guys all same same cuz you stay tight wit Christ. ²⁹ *You guys Christ guys, so den you guys Abraham kids. An you guys goin get yoa share, jalike God wen promise all his kids.

4

¹ Dis wat I mean. If one faddah give his boy eryting da faddah wen promise fo give his boy wen da faddah mahke, da boy no can get um right den an dea if he still yet one small kid. Jalike da slave guy no own his boss stuffs, da kid still yet no own his faddah stuffs, no matta he goin get um bumbye. ² Da boy get peopo ova him his faddah wen pick fo take kea him an his stuffs. He gotta do wat dey tell um fo do till da time come dat his faddah wen pick fo da boy take ova his faddah stuffs. ³ Same ting wit us guys. Befo Jesus Christ come, us jalike small kids. We gotta do wat da spirits dat stay in charge a da world tell us fo do. ⁴ But wen da right time come, God sen his Boy. One wahine born him, an he gotta do wat da Rules tell um fo do. ⁵ *Befo time, us gotta do eryting da Rules tell us fo do fo get um right wit God. But God wen sen his Boy Christ fo him mahke fo pay da price fo let us go. Dass why we no gotta stick wit da Rules. An dass why God can make us jalike his hanai kids.

⁶ So den, cuz you guys his kids, God put da Spirit from his Boy inside us guys, fo now us tell God, "Daddy, you my Faddah!" ⁷ Dass why you guys no stay jalike slaves no mo dat gotta do wat da Rules tell you fo do. Now you guys God kids! An God goin give you guys eryting he goin give his kids.

*Paul Tink Plenny Bout
His Galatia Braddahs An Sistahs*

⁸ Befo time you guys neva know God. Dat time you guys gotta do eryting da odda spirits tell you fo do, no matta dey not real kine gods. ⁹ But now, you guys know God. Mo betta, God know you guys. So how come you guys go back an like stay tight wit da spirits dat stay junk an not strong? Dey like make you guys jalike dea slaves one mo time. ¹⁰ How come you guys stay trying fo do eryting dey tell you fo do fo da spesho religious kine days, an weeks, an months, an years? ¹¹ I stay sked fo you guys, cuz I wen work hard fo you guys fo notting. Poho! Wase time all dis!

¹² Eh, my braddahs an sistahs, I beg you guys fo come jalike me, an no stick wit da Rules fo try get um right wit God. I like fo you guys come jalike me cuz I wen come jalike you guys. Da time I was wit you guys, you guys neva do notting fo hurt me. ¹³ You guys know I was real sick. Dass why I wen get chance fo tell you guys da Good Stuff From God da firs time. ¹⁴ No matta my sick give you guys hard time, you guys neva hate me o throw me out. But you guys take me in jalike I one angel guy from God, o jalike I was Jesus, God Spesho Guy. ¹⁵ Wat wen happen you guys? Dat time you guys wen stay real good inside bout me. I like tell erybody dat you guys wen even like pull out yoa eyes fo give um to me if can. ¹⁶ You guys tink I hate you cuz I tell you guys da trut, o wat?

¹⁷ But dem buggahs, da ones dey go all out fo make nice nice to you guys, dey like cut you guys off from us, fo you guys go all out fo dem. But dass not good. ¹⁸ Fo shua, az good if dey go all out erytime fo do good kine stuff, no matta I stay wit you guys o I no stay wit you guys. ¹⁹ You guys jalike my kids. Jalike wen one wahine born one bebe, I suffa fo you guys one mo time till you guys come mo an mo tight wit Christ. ²⁰ I like

come ova dea wit you guys right now an talk mo nice kine to you. But right now, I not shua bout you guys.

Da Hagar An Sarah Story

(Start 16:1-16; 21:1-21; Isaiah 54:1)

²¹ Eh, you guys dat like stick wit da Rules fo get um right wit God, how come you guys no lissen wat da Rules tell? ²² *Da Bible tell dat Abraham get two boys, one boy from da slave wahine Hagar an da odda boy from his wife Sarah dat not one slave. ²³ Da boy from da slave wahine Hagar, he born cuz Abraham like get one boy. But da boy from Abraham wife Sarah dass one not one slave. He born cuz God make one promise fo born um.

²⁴ Da two wahines jalike one picha. Dey show da two diffren kine deals dat God wen make wit his peopo. Hagar, da slave wahine, she born one slave boy. Hagar, she jalike one picha fo show da deal God wen make wit Moses on top Mount Sinai, wen God give Moses da Rules ova dea befo time. ²⁵ Da wahine Hagar, she jalike Mount Sinai, Arabia side, da Rules place. Dass jalike Jerusalem stay nowadays cuz da Jerusalem peopo all jalike slaves. Jalike slaves gotta do wat somebody tell um fo do, da Jerusalem peopo gotta do wat da Rules tell um fo do. ²⁶ But get anodda Jerusalem inside da sky, dat come from God fo da peopo dass not slaves. Az jalike oua muddah Sarah, dass not one slave.

²⁷ *You know, da Bible tell,

"You, da one wahine dat no mo kids,

Yell cuz you stay good inside.

You neva feel sore from born one bebe.

She can bus out an make big noise.

Cuz da wahine dat no mo kids,

Bumbye she goin get mo plenny kids

Den da wahine dat live regula kine wit her husban."

²⁸ Eh, my braddahs an sistahs, you guys all God kids too. Az jalike Isaac, Sarah boy, cuz God wen make one promise fo Abraham dat he goin get da boy Isaac an plenny mo kids too. ²⁹ *Befo dat happen, da boy Ishmael born cuz da faddah Abraham like get one boy. Ishmael make any kine to da boy Isaac dat born afta cuz God Spirit like fo Sarah born him fo Abraham. An dass how stay today. ³⁰ *Wat da Bible tell bout dis? "Throw out da slave wahine an her boy cuz her boy no goin get da good stuff da faddah wen promise fo give da boy from his wife dass not one slave." ³¹ So den, my braddahs an sistahs, us not da slave wahine kids. Us da kids from da wife dass not one slave. Az why us no gotta stick wit da Rules fo get um right wit God.

5

Christ Let Us Go

¹ Christ let us go fo us no gotta do wat da Rules tell fo get um right wit God. Cuz da dat, hang in dea an stay strong. No let dem buggahs pile up all kine rules on top you guys one mo time.

² Lissen up! Dis me Paul. I stay talking to you guys. If you guys let dem cut yo skin on yo private part fo make you guys come Jews, cuz dey tell you guys dat you goin get um right wit God cuz you do dat, den Christ no goin help you guys, notting. ³ Now I goin tell erybody one mo time: Whoever cut skin fo dem get um right wit God, dey gotta do eryting da Rules tell fo come good. ⁴ You guys dat like do wat da Rules tell fo get um right wit God, you guys wen split up from Christ. An cuz you do dat, you no goin get all da good stuff he like do fo you guys. ⁵ Us guys not like you guys. We trus God. Dass why we wait fo him make us get um right wit him cuz we know dat God Spirit goin help us. ⁶ Wen us stay tight wit Jesus Christ, no matta us cut skin o no cut skin, main ting, we gotta trus God, an show plenny love an aloha fo God an odda peopo.

⁷ Befo time, you guys stay do real good. Who wen throw you guys off fo you no lissen da trut? ⁸ Da kine stuff you guys lissen now, dat no come from Da One In Charge cuz he wen tell you guys fo come by him an come his guys. ⁹ *Da kine stuff da odda ones teach, dat start small an den come big an jam up you guys, jalike litto bit yeast inside da bread dough make da whole bread come big. ¹⁰ Cuz I trus Da One In Charge, I stay shua dat you guys no goin tink anodda way. But da buggahs dat stay bodda you guys, God goin punish dem, no matta who dem.

* 4:22 4:22 a: Start 16:15; b: Start 21:2

* 4:27 4:27: Isa 54:1

* 4:29 4:29: Start 21:9

* 4:30 4:30: Start

21:10 * 5:9 5:9: 1Cor 5:6

¹¹ Eh, my braddahs an sistahs, wat if I teach dat us gotta cut skin? Dat no goin bodda nobody cuz den Jesus neva need mahke on top da cross. So if I wen teach lidat, how come dem buggahs make me suffa? Az cuz I stay teach dat Jesus wen mahke fo peopo fo get um right wit God. An dat bodda dem buggahs. ¹² Dem buggahs dat stay bodda you guys fo cut skin, I like fo dem go all da way fo cut off dea own botos too!

¹³ Eh, my braddahs an sistahs, God let you guys go, but dat no mean you get da right fo make any kine how you like. Mo betta, kokua each odda cuz you guys get plenny love an aloha fo each odda. ¹⁴ *Da Bible tell, "Get love an aloha fo da odda guy, jalike you get love an aloha fo you." If you guys do dat, den you goin do eryting da Rules From God tell you fo do. ¹⁵ But if you guys go beef each odda, an eat up each odda jalike wild animals, den watch out, cuz you guys goin make each odda come wipe out.

Wat Da Spirit Do

An Wat Da Body Do

¹⁶ But I like tell you guys dis: Stay tight wit God Spirit, an you guys no goin do da bad kine stuff yoa body tell you fo do. ¹⁷ *Cuz God Spirit tell "Laytas" to da kine stuff yoa body tell you fo do, an da body tell "Laytas" to da kine stuff God Spirit like you fo do. Dey stay against each odda. Az why you guys no can do da kine stuff you like fo do. ¹⁸ So if you guys lissen God Spirit, den you guys no gotta do wat da Rules tell you fo do fo get um right wit God. ¹⁹ Erybody know dat peopo do bad kine stuff dea body tell um fo do. Dey like do um cuz dass how dey stay. Dey like fool aroun wit somebody, even anodda guy wife o husban. Dey do any kine pilau stuff dea body tell um fo do an no shame. ²⁰ Dey go down an pray in front da idol kine gods. Dey put kahuna on top odda peopo. Dey hate odda peopo. Dey make argue. Dey no like if da odda guy mo importan den dem. Dey get huhu. Dey ony tink bout wass good fo dem. Dey erytime tink diffren an like split up oua braddahs an sistahs. ²¹ Dey like get da odda guy stuffs. Dey erytime party up an get piloot, an do all dat pilau kine stuff. I stay tell you guys, jalike I wen tell you befo time, da peopo dat make lidat, dey no goin get God fo be dea King.

²² But if us stay tight wit God Spirit, he give us plenny love an aloha fo erybody. He make us stay real good inside. He help us so notting bodda us. He help us guys hang in dea wit odda peopo long time. He help us tink good bout eryting, an like do good kine stuff fo peopo. He help us fo do wat we promise fo do. ²³ He help us make nice to peopo an do um wit one good heart. He help us fo hold back wen we gotta hold back. No mo rules dat tell you dat you no can do all dat kine stuff I wen jus tell you. ²⁴ Erybody dat stay Jesus Christ guys, dey no goin do all kine bad kine stuff dea body tell um fo do cuz dass how dey stay. Jalike dey wen put all dat kine stuff on top da cross wit Jesus Christ. Den dat stuff no goin get powa ova dem no moa. ²⁵ If we stay tight wit God Spirit, den we erytime gotta let him stay in charge a us. ²⁶ No get big head. No try make da odda guy like beef. No try be mo betta den da odda guy.

6

¹ Eh, my braddahs an sistahs, you guys dat stay tight wit God Spirit, if you see somebody stay do bad kine stuff, go help bring um back! Make nice to dem, an do um wit one good heart. Tink bout you too, an watch out, so you no goin get presha fo do da same kine bad kine stuff. ² Help da odda guy wen you know dat he need help. If you do dat, you goin do eryting Christ rules tell you fo do. ³ If one guy tink he big wen he not big, dat guy, he ony bulai him. ⁴ Erybody gotta tink real good bout how dey ack an wat dey do fo see if wat dey do stay pono. Den dey can feel good cuz az wat ony dey do. No good dey look how dey do stuff by how odda guys do stuff. ⁵ Cuz erybody gotta make shua dey pono, no matta odda peopo not pono.

⁶ But whoever teach wat God tell, da guy he teach suppose to kokua his teacha from da good stuffs da guy get.

⁷ No bulai yoaself. Nobody no can make fun a God. Jalike da farma get back da same kine crop he wen plant, erybody goin get back da same kine ting dey wen do. ⁸ Cuz whoever stay do da bad kine stuff dey like do, dey goin come wipe out cuz a da bad kine stuff dey do. But whoever stay do wat God Spirit like um fo do, God Spirit goin give dem da real kine life dat goin stay to da max foeva! ⁹ We gotta hang in dea, an no get wore out fo do good kine stuff. Cuz bumbye us goin get wat us work fo, if we no give up. ¹⁰ So den, erytime us get chance, we gotta do da good kine stuff fo erybody, an even mo fo da peopo dat trus God cuz dey jalike oua ohana.

Da Las Ting Fo Tell Da Galatia Peopo

¹¹ Look how big I write dis wit my hand! ¹² Dem buggahs dat like look good on da outside, dey try fo make you guys cut skin fo come Jews. Dey ony make lidat cuz dey no like suffa fo Christ, da One wen mahke on top da cross. ¹³ Dem buggahs dat stick wit da cut skin mark, dey no even do wat da Rules tell um fo do. But dey like you guys cut skin fo dem talk big bout you guys, dat dey wen cut skin fo you guys. ¹⁴ But me, I ony goin talk big bout how Da One In Charge, Jesus Christ, wen mahke on top da cross. No way I eva goin talk big bout odda stuff cuz Christ wen mahke on top da cross. Az why fo me, jalike all da bad kine tings inside da world stay mahke awready, an dey no mo powa ova me. I no goin like do um, cuz jalike I stay mahke die dead fo dem tings. ¹⁵ No matta get cut skin mark, o no get um, main ting, God make da peopo come new inside. ¹⁶ Erybody dat stay tight wit dis new kine way, I like God make dem stay so notting bodda dem, an give dem chance cuz dey all God peopo, da real Israel peopo.

¹⁷ So now, no let nobody make trouble to me cuz I get scars on top my body jalike Jesus Christ get cuz I his guy.

¹⁸ My braddahs an sistahs, I like Da One In Charge a us guys, Jesus Christ, do plenny good tings inside you guys. Dass it!

Da Letta From Paul Fo Da Efesus Peopo

Paul Tell Aloha

To Da Efesus Peopo

¹ *Dis letta from me, Paul. Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen, he sen me all ova fo tell peopo bout him cuz dass wat God like me fo do. Dis letta fo you guys dat stay Efesus side. You guys da peopo dat stay spesho fo God. Peopo trus you guys cuz you stay tight wit Jesus Christ. ² I like oua Faddah God an Da One In Charge a us guys, Jesus Christ, do plenny good kine tings fo you guys an make you stay so notting bodda you.

Da Good Tings God Do Fo Us

Wen We Stay Tight Wit Christ

³ Good erytime fo tell how good God stay! He da God an da Faddah fo Da One In Charge a us guys, dass Jesus Christ. God erytime do good kine stuff fo us guys, cuz he put all kine good stuff inside us, an all dat come strait from wea God stay inside da sky. He put all dat inside us guys cuz us stay tight wit Christ. ⁴ Befo God make da world, he pick us awready fo come his guys an fo stay tight wit Christ. He wen like fo us come good an spesho fo him. So den no goin get nobody fo poin finga us guys. God know eryting bout us guys. He get choke love an aloha fo us. ⁵ From befo time, God make plan fo eryting. He make one plan fo hanai us into his ohana, an fo Jesus Christ make all dat happen. Dass wat God like an dass wat make him stay good inside. ⁶ God like his kids fo tell how awesome all da good kine tings he stay do fo us. God do good tings fo us cuz we stay tight wit Christ, an God get plenny love an aloha fo Christ.

⁷ *No matta us guys broke da Rules from God, still yet Christ da One dat wen go bleed an mahke fo us. Christ cut us loose from da powa da bad kine stuff get ova us. He hemo oua shame cuz he like do plenny good kine stuff fo us, an cuz we stay tight wit him. ⁸ God erytime go all out fo us guys. He know how eryting stay, an he know da right tings fo do. ⁹ God had one plan fo wat he goin do, an stay secret till now. But now, he show us guys da plan fo all da tings he like do, an he pick Christ fo make da plan happen. ¹⁰ God make dis plan fo do all dat wen da right time come. Dis da plan: God goin bring togedda eryting he make, an his Spesho Guy Christ goin be in charge. Dat mean Christ goin be in charge a eryting inside da sky an inside da world!

¹¹ An cuz us guys stay tight wit Christ, an God wen pick us from befo time fo come his kids, he stay give us all da tings he wen promise fo give us. He make eryting jalike he wen figga befo time. God, he da One dat can make eryting happen how he like happen. ¹² God do all dat, cuz he like fo us guys dat trus Christ firs, show da oddas how awesome God stay. Den da odda peopo goin tell how awesome he stay too.

¹³ Same ting wit all you guys dat stay tight wit Christ. You guys wen hear da true kine stuff God tell. Dass da Good Kine Stuff bout how God take you guys outa da bad kine stuff you guys stay in.

An cuz you guys trus Jesus an stay tight wit him, God give you guys his Good An Spesho Spirit, jalike he wen promise fo do befo time. Dass da Spirit dat make you guys go all out fo him, an da Spirit jalike one mark fo show dat you stay his guys. ¹⁴ Wen us guys stay tight wit God Spirit, dass da firs proof fo show us all da good kine stuff God goin give his kids. Bumbye God goin cut his kids loose from all da powa dat da bad kine stuff get ova dem. Den erybody goin tell how awesome God stay.

Paul Pray Fo His Braddahs An Sistahs Efesus Side

¹⁵ I hear dat you guys trus Jesus, Da One In Charge, an you guys get love an aloha fo all da peopo dat go all out fo him. ¹⁶ Az why I no stop tell God, "Mahalo plenny fo dem guys!" I erytime tink bout you guys an pray fo you guys.

¹⁷ Dis how I pray erytime: "God, you da Faddah fo Da One In Charge a us guys, Jesus Christ. You oua Faddah, an you stay awesome! I like fo you help da Efesus peopo fo know inside wat fo do. An show dem plenny bout Christ, fo dem know him mo betta. ¹⁸ God, I like you help oua Efesus braddahs an sistahs fo undastan mo betta da good kine stuff you wen promise fo do fo dem bumbye. Az jalike you goin open one light inside dem fo dem fo see. Den dey goin start fo wait fo da tings you wen promise cuz you wen tell dem fo come be yoa guys. Help dem fo know dat all da awesome stuff you

wen promise fo give us goin be plenny. Az jalike da same ting you goin give all yoa kids cuz dey stay all out fo you. ¹⁹ An I like dem know how strong you stay fo help us guys dat stay trus you cuz you get da powa fo make watevas happen!"

²⁰ *You know how strong da powa God get? He make Christ come back alive afta he mahke! Dass how strong his powa! Den God put Christ in da mos importan place, by his right side up dea inside da sky. ²¹ Dat show dat Christ mo importan den all da kine leadas inside da sky an all ova da place. He mo importan den da leadas dat get da right fo tell odda peopo wat fo do. An he mo importan den all da guys dat get powa fo do tings to odda peopo, all da ones in charge a someting, an all da guys dat get one big name. Christ, he stay da mos importan leada now, an he goin be da mos importan leada fo da time dat goin come bumbye. ²² **God put Christ in charge a eryting inside da world an inside da sky. An same time, he make Christ da main guy fo us church peopo too. ²³ Us church guys, we jalike Christ body. Cuz we da ones dat goin do eryting dat Christ wen start fo do wen he was hea. He stay tight wit all his peopo, an he get plenny powa fo make eryting come jalike suppose to be.

2

You Guys Wen Come Back Alive

¹ *An fo you guys, same ting you know. Befo time, you guys was cut off from God foeva, jalike you stay mahke inside. Az cuz you guys wen go agains da Rules God make, an same time you guys stay do all kine bad kine stuff. ² Dat time, you guys wen make jalike all da odda peopo all ova da world. You guys wen like lissen da Bad Guy. I stay talking bout da guy dass da leada fo all da bad kine spirits up inside da sky. An you guys wen like fo do wat he tell you guys fo do. Az da same strong spirit dat make peopo go agains wat God tell um fo do. ³ An you know wat? All us guys dat time stay ack da same way, jalike da peopo dat go agains God. Eryting oua body like us fo do, we do um. Da way us feel, an da way us tink, we jus do um. Inside we stay jalike da odda peopo. But God had it wit all da kine tings we stay do.

⁴ But you know wat? God give us choke plenny chance erytime! He get choke plenny love an aloha fo us guys! ⁵ Us guys was cut off from God an mahke inside awready. Az cuz we stay broke da Rules God wen make. But wen God make his Spesho Guy Christ come back alive, same time he make us guys come back alive too. He like do plenny good kine stuff fo all you guys. Dass why he hemo you from da bad kine stuff you guys stay do. ⁶ God make us guys come back alive togedda wit Christ. He give us one place wit him inside da sky cuz we stay tight wit his Spesho Guy Jesus Christ. ⁷ God do all dat fo show proof foeva an eva dat he wen go all out fo do plenny good stuff fo kokua us cuz we stay tight wit Jesus Christ.

⁸ Cuz God like do plenny fo you guys, an dass how he stay, he stay hemo you guys from da bad kine stuff you do if you trus him. No mo notting you guys can do fo make dis happen. God make um lidis fo you guys jalike he give you one spesho present. ⁹ Da good tings you wen do, no matta. You no need talk big bout dat. ¹⁰ God da One make us guys how we stay now. He make us stay tight wit Jesus Christ, az why us guys can do good kine stuff. Even befo he make us, he awready make plan fo us guys fo do good kine tings.

We Stay Tight Wit Christ

¹¹ So den, you guys dat no mo Jew blood, no foget how you was befo time. Wen you guys wen born, you guys neva know God. Da Jew guys, dey get da cut skin mark dat peopo give um small bebe time. Dat mark show dat dey God peopo. Az why dey call you guys "da guys dat no mo da cut skin mark." ¹² Dat time, Christ no mean notting to you guys. You guys no mo da right fo be one Israel citizen dat time. Wen God wen make one promise dat he goin make one deal fo his peopo bumbye, dat deal no was fo you guys. But fo you guys dat stay hea inside da world, you guys neva know God. Az why you guys neva stay shua dat someting good goin happen to you guys bumbye. ¹³ Dat time you guys no stay tight wit God. But now, you guys stay tight wit Jesus Christ. Jesus wen go bleed an mahke fo you guys fo make you guys come tight wit him. Az why now you guys stay tight wit God.

¹⁴ Befo time, was jalike us Jew guys an da odda peopo wen build one wall dat neva let us guys come close to each odda. But Christ, wen he wen mahke on top da cross, dass jalike he wen bus down da wall. Christ da guy wen make eryting come good fo all us

guys, so da Jew guys an da odda peopo no need go agains each odda no moa. He make dem jalike dey all same same. ¹⁵ *Wen Christ wen mahke, he wipe out da powa from da Jew Rules dat tell da peopo wat dey gotta do. Az why da Jew guys an da odda peopo come tight wit him same same. Dey come jalike one new peopo, an dey come pono wit each odda. ¹⁶ *Christ wen like fo do dis: he like make da Jew guys an da odda peopo jalike dey one peopo, an make um come pono wit God. Wen Christ mahke on top da cross, he wipe out eryting dat make da peopo go agains each odda. ¹⁷ *Christ go by you guys dat no stay tight wit God befo time an da peopo dat stay tight wit him. An he tell all you guys dis Good Kine Stuff From God. He tell, "Now you guys can come pono wit each odda!" ¹⁸ Cuz a wat Christ wen do, you guys an us Jew guys get da same Spirit. Dass why all us guys get da right fo talk to oua Faddah.

You Guys One Spesho Temple Fo Da One In Charge

¹⁹ So! You guys dat not born Jew, you guys was outside, but now no stay lidat. Now you guys stay spesho fo God too an you guys inside God ohana. ²⁰ Dass jalike God wen build one house. Da guys he wen sen all ova fo tell da peopo da Good Stuff bout him, an da guys dat wen go talk fo him, dey jalike da foundation. An you guys, jalike he build you guys togedda on top um. An Jesus Christ, he jalike da corna block. ²¹ Da whole house line up real good cuz Christ da corna block. An dat house stay come one temple dat stay spesho fo Da One In Charge. ²² Plus, you guys stay tight wit Christ. Az jalike God wen build you guys togedda fo come one house wea his Spirit stay inside.

3

Paul Go To Da Diffren Peopos

(Efesus 1:9-10)

¹ Cuz stay lidis now, an cuz me, Paul, stay lock up in prison cuz I work fo Jesus Christ, I stay lidis fo help you guys dass not Jew guys. ² Fo shua you guys hear bout da good tings God stay do fo me an how God give me dis job fo help you guys. ³ God show me da secret stuff dat nobody figga out befo time, jalike I write um down litto bit awready. ⁴ *Bout dis stuff, wen you guys read um, you guys goin figga out how come I undastan da plan dat was secret befo time. Dis plan bout da ting Christ wen do. ⁵ All da peopos dat live befo time, God neva let dem know da secret plan. But now, Da Good An Spesho Spirit show da secret plan to his spesho guys dat talk fo God, an to da guys dat God wen sen all ova da place fo tell da peopo bout Christ. ⁶ Dis da secret plan: Da Good Stuff From God tell dat da peopo dass not Jew can come God kids too, jalike da Jew guys. Da peopo dass not Jew guys an da Jew guys goin come jalike one peopo. An dey all goin get all da good kine stuffs God wen promise his peopo. All dat stuff goin happen cuz dey stay tight wit Christ. ⁷ An me, God make me one worka guy fo him. God give me dis job, jalike he give me one spesho gif fo tell da Good Kine Stuff From Him. An he give me dis job cuz he get da powa fo do wateva he like do inside me.

⁸ All da odda peopo dat stay spesho fo God stay mo importan den me. Still yet, God wen pick me fo do dis job. Dis da job fo tell all da diffren kine peopos dass not Jew guys all da unreal an awesome kine stuffs bout Christ. Dat awesome kine stuff mo awesome den anybody can figga. Dis job, jalike one spesho gif God give me fo do. ⁹ An God let me help erybody undastan da plan dat was secret befo time. From da time wen God make eryting, he neva let nobody know da secret plan till now. ¹⁰ But now, God like use his church peopo fo show all da leada guys an all da guys wit powa dat stay inside da sky, dat God know wat fo do bout eryting fo real kine.

¹¹ God, he make dat plan from befo time fo do all dat stuff. An Jesus Christ, Da One In Charge a us guys, he da One dat wen do um. ¹² An us guys dat stay tight wit Christ, fo shua we no need hold back cuz garans us can talk to God any time we like. We trus him, az why we do dis. ¹³ Az why I stay tell you guys, no come bum out jus cuz I stay suffa plenny fo you guys. I do all dis fo peopo know how awesome you guys stay.

Christ Get Love An Aloha Fo Us Guys

¹⁴ All dat stuff I stay tell you guys, az why I go down on top my knees an pray to da Faddah. ¹⁵ An dis Faddah, he da Faddah fo real kine. All da diffren ohanas all ova da world an inside da sky, dey get dea faddahs, an dey call um "faddahs" cuz dey ack litto bit jalike da real Faddah, ¹⁶ an da real Faddah stay plenny awesome! He get eryting us need! Az why I like fo him sen his Spirit fo give you guys da powa fo come mo strong

inside. ¹⁷ Den Christ goin live inside you guys cuz you guys trus um. I tell God dat I like fo you guys erytime get love an aloha fo God an erybody. An dat kine love goin make you guys come strong jalike da root fo one big tree, an jalike da foundation fo one house. ¹⁸ Den you guys togedda wit all da peopo dat stay spesho fo God goin get da powa fo undastan how plenny love an aloha Christ get fo erybody erytime. Dis love an aloha no goin come pau eva! Az jalike how da love an aloha stay real wide an long an high an deep. ¹⁹ An I like fo you guys blow yoa mind fo know how plenny love an aloha Christ get fo you guys, no matta no mo nobody can undastan eryting bout um. An den you guys goin be jalike God. Az wat he like you guys fo be, jalike him.

²⁰ God, he get plenny powa! Wateva we go aks him fo do, o wateva we figga he can do, he can do mo plenny den dat! Dass da kine powa he get fo change us guys inside.

²¹ Cuz a dat, all da church peopo goin show how awesome God stay, dass all da church peopo dat stay alive now, an all da church peopo dat goin come afta. An Christ, he stay show how awesome God stay, foeva an eva. Dass it!

4

Christ Peopo Stay Tight Wit Each Odda

¹ I stay lock up in prison cuz I stay tight wit Da One In Charge. Dass why I stay tell you guys dis. Eh! Dis how I like fo you guys live. Da One In Charge wen tell you guys fo come be his guys an dass how you guys gotta live fo real kine. ² Put odda guys firs befo you erytime. Make nice to dem. Hang in dea wit each odda. No get huhu wit each odda cuz you guys get plenny love an aloha fo each odda. ³ Go all out fo stay pono wit each odda cuz God Spirit make you guys stay tight wit each odda awready. An you guys stick togedda cuz you guys awready stay pono wit each odda.

⁴ Ony get one peopo dass da peopo dat know God, you know, an ony get one Spirit. God tell you guys fo come be his guys fo wait fo dis one awesome ting.

⁵ Ony get one Guy In Charge.

Ony get one way fo trus him.

Peopo get baptize fo show

Dey stay tight wit ony one Guy.

⁶ Ony get one God,

He da ony Faddah fo erybody.

He stay in charge a erybody.

He stay use erybody

Fo do wat he like.

An he stay inside erybody.

Get Diffren Kine Peopo

Inside Christ Ohana

(Songs 68:18)

⁷ You know wat? Christ give powa to all us guys fo us do wat Christ like us fo do.

⁸ Dass why da Bible tell dis from befo time,

"He go up to da high place.

He fight an win, an take plenny prisonas.

An he give plenny stuffs to da peopo."

⁹ Wen da Bible tell, "He go up," dass jalike one picha, you know. Dat mean dat Christ wen come all da way down hea to da earth, an afta, he go up inside da sky. ¹⁰ Da One dat come all da way down to da earth, he da same One dat go all da way up inside da sky. He go mo high den da sky fo show he da King fo eryting.

¹¹ He da same One dat "give us powa." Dat mean, he give powa to us church peopo. Fo some guys, he give um powa fo go all ova fo tell peopo bout him. Fo odda guys, he give um da powa fo talk fo him. Fo odda guys, he give da powa fo tell peopo da Good Stuff bout him fo dem trus him. An fo odda guys, he give um da powa fo teach his peopo an take kea dem jalike da sheep guys stay take kea dea sheeps. ¹² Christ give all dem dat kine powa fo all da peopo dat stay spesho fo him stay ready fo work fo him, an do stuff fo help odda peopo. Den all Christ peopo goin come mo strong cuz we jalike one body all stay working togedda. ¹³ Den bumbye all us guys goin trus Christ same same. All us guys goin know God Boy fo real kine. All us guys goin come jalike one grown up guy, da kine guy dat stay perfect inside, jalike Christ.

¹⁴ Get some peopo dat like teach us guys all kine stuffs fo bulai us an dey sly buggahs. But we no goin lissen dem. We no goin be jalike small kids dat tink any kine stay fo real kine. We no goin be jalike one small boat dat da waves push all ova da place, an da wind go blow um hea an dea.

¹⁵ Mo betta us guys tell da trut erytime wit love an aloha. An we goin come jalike grown up guys in eryting—fo us come jalike Christ. Cuz he jalike da head a us guys an us guys jalike da body. ¹⁶ *Christ make us guys get love an aloha fo each odda, jalike ery body part stay conneck to each odda inside oua body fo make all da body parts work togedda good. Az how da whole body grow up jalike suppose to.

Da Ol Kine Life An Da New Kine Life

¹⁷ I get da right fo tell you guys dis cuz Da One In Charge make me his guy: No make no mo jalike da odda kine peopos all ova da world dat donno God. How dey ack, dey ony do stuff dass wase time. ¹⁸ Dey ony hard head. Az why dey donno notting. Dey no undastan notting, jalike dey try fo see inside one dark place an no can see. Dass why dey no stay tight wit God, an dey get cut off from God foeva. ¹⁹ Dey no mo shame. Dey go buckaloose fo do any kine ting dea body like fo do. Az why dey do all pilau kine stuff an dey no can stop. Dey ony like do um mo an moa.

²⁰ But you guys, wen you wen learn bout Christ, you guys neva learn fo make lidat! ²¹ Fo shua you guys wen hear bout Christ, an dey wen teach you guys da true stuff dat ony come from Jesus cuz you his guys. ²² *Dey teach you guys dis: No make jalike how you guys was befo time wen you was all pilau inside. You guys wen go all out fo do da kine stuff dat make you guys come all hamajang an make you bulai fo get wateva you like get. ²³ But go all out fo come all new kine inside, how you feel an how you tink. ²⁴ *You guys gotta start fo live da new kine way, da way God make you fo ack jalike him. Da way you guys ack goin be pono fo real kine. An you goin be good an spesho fo God an live da true way.

How Fo Ack Da New Kine Way

(Zekariah 8:16; Songs 4:4)

²⁵ *Kay den. No bulai nobody no moa. All you guys gotta tell each odda da trut cuz all us da same ohana. ²⁶ *If you guys huhu, no do bad kine stuff cuz a dat. No stay huhu. No good da sun go down an you guys still yet stay huhu, you know. ²⁷ An no let da Devil get one chance fo jam you guys up fo do wass wrong.

²⁸ Whoever steal stuffs betta not do um no moa. Dey gotta work hard fo do good kine stuff wit dea hands. Den dey can give stuffs to da peopo dat need um. ²⁹ No go talk pilau kine stuff notting. But wen you talk, tell ony good kine stuff dat goin help da peopo dat lissen fo make um come mo strong inside. Cuz dey need fo hear da kine stuff dass ony good fo dem.

³⁰ No go do notting dat goin make da Good An Spesho Spirit come sore inside. Cuz God Good An Spesho Spirit stay in charge a you guys you know. An dass da mark dat show proof dat you guys da peopo dat know God. Dat show dat bumbye he goin hemo you guys from da powa dat da bad kine stuff you do get ova you guys. ³¹ No make jalike da kine peopo dat had it wit somebody an no like let da guy go. No get mad an snap. No stay huhu. No yell pilau kine stuff at each odda. No talk bad. Wipe out all dat kine stuff an no hate nobody no moa. ³² *Mo betta make nice nice to each odda. Show pity an aloha to each odda. Let each odda go, jalike God let you guys go cuz a wat Christ wen do.

5

Live Wit Love An Aloha

¹ So den, make jalike God, wateva you guys do. Cuz you guys his kids, an he get plenny love an aloha fo you guys. ² *Live wit plenny love an aloha fo erybody. Az jalike Christ get plenny love an aloha fo us guys. He wen give up his life fo mahke fo us guys, jalike he one sacrifice fo God, da kine sacrifice dat make God stay good inside.

³ But you guys, no go fool aroun wit nobody, no go do pilau kine stuff, no try fo get eryting fo ony you. No even tink fo do dat kine stuff. Cuz you guys da peopo dat stay spesho fo God awready, an all dat kine stuff not da way da peopo dat stay spesho fo God suppose to live. ⁴ *No go talk pilau kine o stupid kine. No make pilau kine joke cuz dat kine talk not good, you know. Mo betta tell da tings God wen do fo you guys. Tell

* 4:16 4:16: Col 2:19

* 4:22 4:22: Col 3:9

* 4:24 4:24 a: Col 3:10; b: Start 1:26

* 4:25 4:25: Zek 8:16

* 4:26 4:26: Songs 4:4

* 4:32 4:32: Col 3:13

* 5:2 5:2: Outa 29:18; Songs 40:6

* 5:4 5:4: Efes 5:4

da stuff dat make you guys like tell God “Mahalo plenny!” ⁵ You guys gotta know dis fo shua: Whoeva fool aroun wit somebody, o do da kine stuff dat make um so dey no can come in front God, o dey like get eryting ony fo dem, no way dey goin get da right fo Christ an God come dea king. Cuz wen you like get eryting ony fo you, dat come one idol kine god fo you, you know.

*Live Jalike Da Peopo
Dat Stick Wit Da Light*

(Isaiah 26:19; 51:17; 52:1; 60:1)

⁶ Dese guys try fo bulai you guys wit wase time kine talk! No lissen dem! God tell “Laytas” to da kine stuff dem guys do cuz dey no like do wat God tell um fo do. He goin punish dem cuz dey talk lidat. ⁷ So, no go hang out wit dat kine peopo an do wat dey do.

⁸ Befo time, you guys neva know God. Jalike was all dark inside you guys. But now, you guys stay tight wit Da One In Charge, jalike you guys get da light inside you. Now, go ack how you suppose to ack, jalike da guys dat get da light inside dem. ⁹ Cuz dose peopo dat get dat kine light from God inside dem do good kine stuff, da right kine stuff, an dey stick wit da trut. ¹⁰ So, go figga wat kine stuff you guys gotta do fo make Da One In Charge stay good inside.

¹¹ No go do bad kine stuff wit da peopo dat donno God cuz jalike dey stay dark inside. Da kine stuff dey do ony wase time. Mo betta show erybody how bad dat kine stuff stay. ¹² Cuz da kine stuff dem guys do an nobody know, az shame fo even talk bout dat kine stuff. ¹³ God shine his light on all da tings dat stay wrong an da light show how eryting stay. ¹⁴ God make da bad kine stuff come good, jalike da light make da dark kine stuff come jalike light too. Get one song dat tell:

“Eh, you dat stay sleep, wake up!

Go come back alive from mahke!

Christ goin be da light fo you.”

Tell God Spirit Take Charge A You

¹⁵ So den, watch out how you guys ack. Be shua you erytime know wat fo do. No make jalike peopo dat donno notting. ¹⁶ *Erytime you guys get chance fo do good kine stuff, do um. Cuz nowdays, any kine bad kine stuff stay happen. ¹⁷ Az why, you guys betta tink befo you do stuff. Try fo undastan wat Da One In Charge like you guys fo do.

¹⁸ No get piloot cuz den you goin go wild an make shame. But let God Spirit take charge a you. ¹⁹ *Den you goin talk to each odda wit songs from da Bible, an songs bout God, an da kine song dat God Spirit give you. An you goin sing an play fo Da One In Charge cuz dass how you like do um. ²⁰ An erytime you goin tell God oua Faddah “Mahalo plenny” fo eryting cuz you stay tight wit Da One In Charge, Jesus Christ. ²¹ An you goin show respect fo each odda an lissen real good each odda cuz you get choke respect fo Christ.

*Da Wife Get Respect Fo Da Husban
(Start 2:24)*

²² *Dat mean, you wives, lissen real good yoa husban, jalike you lissen Da One In Charge. ²³ Cuz da husban, jalike he da head a his wife. Same ting jalike Christ, he da head a da church peopo dat know God, an dey jalike his body. Cuz jalike da head tell da body wat fo do, Christ, he da One dat take his peopo outa any kine bad kine stuff. ²⁴ Da peopo dat know God, da church guys, show plenny respect fo Christ an lissen him. Same ting fo da wives. Dey gotta erytime show plenny respect an lissen real good dea husban bout eryting.

Da Husban Get Respect Fo Da Wife

²⁵ *An same same you husbands, get plenny love an aloha fo yoa wife, jalike Christ get plenny love an aloha fo da church peopo. Dass why he give up his life fo mahke fo dem. ²⁶ Christ do all dat fo make dem good an spesho fo God cuz jalike he wash um an clean um up inside wit watta. Da stuff Christ tell um, dass wat make dem come clean inside. ²⁷ Jalike one groom dat take his awesome bride, Christ take his peopo, his church guys, jalike dey awesome, an no mo notting pilau o wateva in dem. Dey stay good an spesho fo Christ an no mo nobody can poin finga dem.

²⁸ Dass how husbands gotta show love an aloha fo dea wife, jalike da husbands get love an aloha fo dea body. Da guy dat get love an aloha fo his wife show dat he get love an aloha fo him too. ²⁹ Cuz you know, no mo nobody eva hate his body, but he feed his

body an take kea um. Az jalike how Christ take kea his peopo, da church guys. ³⁰ Az cuz all us guys, jalike us da parts fo Christ body.

³¹ *Da Bible tell, "Dass how come one guy goin leave his faddah an muddah an come tight wit his wife. An da guy an da wahine goin come togedda jalike one body."

³² How da husban an da wife get love an aloha fo each odda, dass one picha how Christ an da church peopo stay one you know. Was one secret befo time, but now us guys undastan wat da stuff bout Christ an his church peopo mean. ³³ Az why, ery husban gotta show love an aloha fo his wife, jalike dey all get love fo Christ, an ery wife gotta show respeck fo her husban.

6

Da Kids Get Respeck

Fo Dea Faddah-Muddah Guys

(Outa Egypt 20:12)

¹ *Same same fo you kids, lissen real good yoa muddah an yoa faddah guys, cuz you guys stay tight wit Da One In Charge, an cuz dass da right ting fo do. ² *Da Bible tell from befo time, "Show respeck fo yoa faddah an yoa muddah." From da Ten Main Rules, dass da firs Rule dat God make one promise fo you do, you know. ³ Dis wat God tell wen he give dat Rule: "If you do dat, den you goin live long time on top da land dat me, yoa God, Da One In Charge, stay give you."

Da Faddah Guys Get Respeck Fo Dea Kids

⁴ *Same same fo you faddah guys, no hassle yoa kids fo dem come huhu. Mo betta teach um right, an show um eryting Da One In Charge like um fo know an fo do.

Da Worka Guys Get Respeck Fo Dea Boss Guys

⁵ *Same same fo you slave worka guys: Lissen real good yoa boss guys on dis earth. Show respeck fo dem an come sked if you no do da right ting. Do um wit one good heart, jalike you do um fo Christ. ⁶ No good if you ony do yoa work if yoa boss stay watch you, o fo make peopo feel good bout you. Mo betta you do wat God like you fo do cuz you like do um cuz Christ da One you stay work fo. ⁷ Go all out fo do yoa work, jalike you stay work fo Da One In Charge an not fo peopo. ⁸ Cuz you guys know dat Da One In Charge goin give good kine stuff to erybody dat do good kine stuff, no matta dey one slave o not one slave.

Da Boss Guys Get Respeck

Fo Dea Worka Guys

⁹ *Same same fo you guys dat stay bosses: Show respeck fo yoa slave worka guys. No tell dem you goin punish dem if dey no lissen you. Cuz you know dat Da One In Charge inside da sky, he Da One In Charge fo dem an fo you. An he no make diffren kine to diffren peopo.

Stan Strong!

¹⁰ So den, stan strong cuz you guys stay tight wit Da One In Charge, an he get all da powa you guys need fo make you guys strong inside. ¹¹ Jalike da army guys get body armor fo stan up agains da odda army guys, God get eryting you guys need fo stan up agains all da stuff da Devil like try use fo bulai you guys. So use all da stuff God like give you guys!

¹² Eh! Us guys stay in war time now, you know! But we no stay fight regula kine peopo dat get blood an bones. We stay fight da spirit leadas, da spirits dat get plenny powa, da main gods dat stay in charge a dis dark world, an da spirits wit powa inside da sky dat you no can see. Dey da bad kine powas!

¹³ So den, use all da stuff God give you guys fo fight. Den wen da bad time come, you guys goin win! Afta you guys pau do eryting you gotta do, you goin be da ones dat still yet stay stan up on yoa feets.

¹⁴ *Stan strong! Wen you trus wass true, dass jalike one army belt fo yoa wais. An wen you do da right kine stuff, dass jalike one metal ves fo cova yoa ches. ¹⁵ *An wen you guys stay ready fo tell da Good Stuff bout how fo come frenz wit Christ, dass jalike da army boots fo yoa feets. ¹⁶ Wen you guys trus God, dass jalike one shield fo kill all da burning arrows da Bad Guy fire fo mess you guys up, no matta wat happen. ¹⁷ *Wen

* 5:31 5:31: Start 2:24 * 6:1 6:1: Col 3:20 * 6:2 6:2: Outa 20:12; Rules2 5:16 * 6:4 6:4: Col 3:21 * 6:5 6:5: Col 3:22-25 * 6:9 6:9 a: Col 4:1; b: Rules2 10:17; Col 3:25 * 6:14 6:14 a: Isa 11:5; b: Isa 59:17 * 6:15 6:15: Isa 52:7 * 6:17 6:17: Isa 59:17

you guys let God take you outa all da kine bad stuff you stay in, dass jali like one helmet fo yoa head. Wen you guys tell wat God tell, dass jali like one sword dat God Spirit give you.

¹⁸ Fo stan strong erytime, pray an stay tight wit God Spirit. Pray bout eryting, an tell God fo help you. Make shua you guys watch out, an hang in dea an pray fo all da peopo dat stay spesho fo God. ¹⁹ Pray fo me too, fo wen I tell da Good Kine Stuff From God, I tell um da right way an I no come sked. You know, nobody undastan dat stuff befo time cuz was one secret. ²⁰ I jali like one messenja guy from God fo tell da Good Kine Stuff Bout Christ, no matta I stay all chain up. Pray dat I tell da Good Stuff an no come sked, jali like I suppose to do.

Aloha To My Braddahs An Sistahs

²¹ ☼☼ Tykikus, he one braddah I get love an aloha fo, an you guys can trus him. He erytime work fo Da One In Charge. He goin tell you guys eryting fo you guys know how I stay an wat I do. ²² Dass why I goin sen him by you guys fo you guys know how we stay ova hea, an fo him give you guys good kine words.

²³ I like fo God da Faddah an Da One In Charge, Jesus Christ, make all you braddahs an sistahs stay so notting bodda you, an fo get plenny love an aloha fo each odda. I like fo you guys trus Christ. ²⁴ I like fo God do plenny good kine tings fo you guys an fo all da peopo dat hang in dea wit love an aloha fo Da One In Charge a us guys, az Jesus Christ.

Da Letta from Paul Fo Da Philippi Peopo

"Aloha!"

(Jesus Guys 16:12-40)

¹ ♫ Dis letta from Paul an Timoty. Us guys work fo da Spesho Guy God Wen Sen, Jesus Christ. An we write to all you peopo Philippi side dat stay all out fo God cuz you guys stay tight wit Jesus Christ. Dis letta fo erybody, da main leada guys an da helpa guys, an all oua odda braddahs an sistahs. ² God, he oua Faddah, an Jesus Christ, him Da One In Charge. We like dem do plenny good kine stuff fo you guys, an make you so notting bodda you.

Paul Pray Fo Da Philippi Peopo

³ Erytime I tink bout you guys, I tell my God, "Mahalo plenny fo da Philippi peopo!" ⁴ An erytime I pray fo all you guys, I feel good inside. ⁵ Cuz from da start, you guys stay work togedda wit us guys fo tell peopo all da Good Kine Stuff From God, an you guys still stay do um. ⁶ Dis fo shua: God, he wen start fo do someting real good inside you guys. An garans he goin do um! An he goin stay do um till Jesus Christ come back!

⁷ Eh, I stay shua lidat bout all you guys. An dass right, you know, cuz I tink plenny bout you guys erytime. All you guys stay tight wit me, no matta I one prisona. An wen I try fo tell peopo how come I trus da Good Stuff From God, an wen I tell um how fo dem know dat all da Good Stuff From God stay fo real, you guys do da same kine work jalike me. An erytime God do good kine stuff fo me, he do da same kine good stuff fo you guys too. ⁸ God know how plenny love an aloha I get fo you guys. I feel lidat cuz Jesus Christ feel lidat.

⁹ So den, dis how I pray: "God, help da Philippi peopo fo get mo an mo love an aloha. Den dey goin undastan plenny, an figga wass good an wass bad. ¹⁰ Den dey can pick da bestes kine stuff, an tell 'Laytas' to da junk kine stuff! Dey do dat fo erybody see dat dey fo real. Den nobody goin poin finga dem, from now till wen Christ come back! ¹¹ Den dey goin erytime do da right kine stuff, cuz Jesus Christ help um. Wen dat happen, erybody goin know how awesome you stay, God, an dey goin go all out fo tell all da good kine tings bout you!" Dass how I pray to God.

Plenny Good Stuff Stay Come

Cuz I Stay In Prison

¹² Eh, my braddahs an sistahs! I like tell you guys someting. Eryting dat happen to me ova hea come out good fo mo plenny peopo hear da Good Kine Stuff From God. ¹³ ♫ All da police guys ova hea inside da main headquarters, an all da odda peopo ova hea, dey know how come I stay in prison. I stay cuz I stay tight wit Christ, az why. ¹⁴ An cuz I stay in prison, mos a my odda braddahs an sistahs dat stay tight wit Da One In Charge, dey stay come mo an mo shua bout wat dey stay do. Now dey get da guts fo tell peopo wat God tell, an no need come sked.

¹⁵ Fo shua, aah? get some guys dat tell peopo bout Christ, but dey do dat cuz dey no can handle if anodda guy numba one. Dey like make argue an win erytime. But den, get odda guys dat tell peopo bout Christ cuz dey get one good heart. ¹⁶ Dey do um wit love an aloha, an dey know dat I stay hea fo tell peopo how come I know fo shua da Good Stuff From God stay fo real. ¹⁷ You guys know da odda buggahs! You know dey only like teach peopo bout Christ fo show dey mo betta den me! Dass not right, you know, da way dey tink. Dey like make prison mo worse fo me still yet, fo me suffa even moa.

¹⁸ So, wat den? Get guys dat tell bout Christ fo make erybody tink dey big. Odda guys, dey do um fo real kine. But no matta dey fake o dey fo real, get guys stay tell peopo bout Christ, an dat make me stay good inside!

An you know, I jus goin stay good inside lidat ¹⁹ cuz I know dis: bumbye God goin get me outa all dis stuff. An you know how he goin do dat? Cuz you guys pray, az how. An wateva I need, Jesus Christ Spirit goin help me plenny. ²⁰ I stay waiting real good fo dat fo happen. I stay shua dat notting goin make me come shame. I goin be strong, an I no goin come sked. Erytime peopo see wat happen to me, jalike befo time, I like dem see how awesome Christ stay, jalike befo time, no matta I stay alive o I mahke.

²¹ Da way I see um, if I stay alive, I stay tight wit Christ, an if I gotta mahke, I stay live wit him foeva, an dass even mo betta! ²² So den, if I stay alive hea in da world, I can do mo plenny still yet. Az why I not shua wat fo pick. ²³ I get presha dis way an dat way! Me, I like bag an stay wit Christ awready! Dass mo betta, aah? ²⁴ But if I stay hea inside da world, dat goin be mo betta fo you guys. ²⁵ Dass it! I know wat I goin do. I goin stay alive. I goin stay wit you guys. Dat goin make um mo betta fo you guys trus God mo plenny, an stay mo good inside. ²⁶ Bumbye, I goin go back by you guys one mo time. Den wen you guys see me, you guys goin feel good even mo bout Jesus Christ!

²⁷ Main ting, do eryting da right way, jalike da Good Kine Stuff Bout Christ tell you suppose to do. Den no matta I go see you guys, o I stay far away an ony goin hear wat you guys stay do, I goin know dis: you guys stay solid cuz you stay tight wit da one Spirit. You guys all get da same heart fo go all out an work togedda, so da odda peopo goin trus da Good Kine Stuff Bout Christ too. ²⁸ No sked da peopo dat hate you. Wen dey see dat you guys no sked, dat goin show dem dat dey da guys dat goin come wipe out, not you guys. An dey goin know dat God da One dat goin get you outa dat. ²⁹ God let you guys not ony trus Christ, but suffa fo him too. ³⁰ *Yeah, you guys awready get hard time. You guys wen see me get hard time lidat, an you guys hear dat I stay getting hard time still yet.

2

Get Da Same Kine Good Heart

An Head Jalike Christ

¹ Cuz all us guys stay tight wit God Spesho Guy Christ, you know he give us plenny good kine words. He show love an aloha fo us guys, so we no need stay sad inside. God Spirit help us all come togedda. An we all feel aloha an pity fo each odda fo real kine. ² Dass how stay, aah? So! You know how you guys can make me feel real good inside? All you guys, try tink bout tings da same way. Try get da same kine love an aloha fo each odda, an da same kine good heart an head jalike Christ. ³ No go do stuff cuz you tink you mo betta den da odda guys, o cuz you like make one big show. Mo betta, figga lidis: odda peopo can do some tings mo betta den you. No get big head. ⁴ No good you ony tink bout da tings you tink stay importan—make shua you tink bout da tings da odda peopo tink stay importan too.

One Song Bout Christ

⁵ All you guys, figga lidis, jalike Jesus Christ.
⁶ Jesus, he erytime stay jalike God.
 But no matta,
 He neva tink he gotta go hang on to dat.
⁷ He let um all go
 Fo him come one pooa worka guy,
 An come jalike peopo.
 Wen da peopo see him,
 Dey tink he jus one guy.
⁸ He make jalike he no stay importan.
 He do eryting God tell um fo do,
 Even if he gotta mahke.
 An not jus regula kine mahke, you know.
 Was mo worse, he gotta mahke on top one cross!
⁹ Dass why God make Jesus da Main Guy.
 He give him one spesho name,
 Fo tell wat kine guy him.
 Cuz he mo importan den all da big name guys!
¹⁰ *So erybody, wen dey find out wat kine guy Jesus,
 Dey goin go down on dea knees in front him.
 Erybody up dea inside da sky,
 An all ova da world,
 An undaneat da groun!
¹¹ Wit dea mout, erybody goin tell,
 "Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen,
 He Da One In Charge!"

Cuz a dat, peopo goin tell,
 “God da Faddah, he awesome fo shua!”

*Us Guys Shine Jalike Da Stars,
 Hea Inside Da World*

¹² So den, my good frenz, you guys erytime stay do wat God tell you fo do. Wen I was wit you guys, dass how you guys wen live. An now, wen I not wit you guys, you guys stay do um even mo plenny. Do eryting you guys gotta do cuz God take you guys outa da bad kine stuff you wen do befo time. Do um jalike you guys sked an shaking in front God. ¹³ God, he da One stay make you guys like do da tings he like you fo do. An he help you guys fo do um.

¹⁴ Eryting you guys do, no grumble, no make argue. ¹⁵ *Den nobody can poin finga you guys cuz you guys ony do good kine stuff. Fo real, you guys God kids! Erybody all aroun you guys stay crooked an all jam up. But you guys, you diffren. You erytime do wass right, hea inside da world. Dass jalike da stars dat shine no matta stay dark all ova. ¹⁶ You guys tell erybody da tings God wen tell you, fo make peopo come alive inside fo real kine. Dat goin make me real proud a you guys bumbye wen Jesus come back! Wen dat happen, den I goin know dat da hard work I wen do, no was fo notting! An da race I wen run, no was wase time! ¹⁷ Da way you guys trus God, he like dat. Dass jalike you stay make one spesho sacrifice fo him. Same ting wit me—even if da odda peopo make me bleed an mahke, dass jalike fo pour wine on top da sacrifice you guys stay make. I goin feel real good inside bout dat, an bout wat stay happen wit you guys too! ¹⁸ An same ting wit you guys. You guys goin feel good bout wat stay happen to me jalike I goin feel good bout um.

Timoty

¹⁹ Pretty soon I like sen Timoty by you guys, if dass wat Jesus, Da One In Charge, like me fo do. I like find out how you guys stay, an wassup wit you guys. Dat goin make me feel good inside. ²⁰ Timoty, he da ony guy ova hea by me dat tink bout tings jalike me. Fo real kine, he tink plenny how fo kokua you guys. ²¹ You know, all da odda peopo ova hea, dey all tink wateva dey stay do, az da mos importan ting—dey no tink dat fo do stuff fo Jesus Christ da mos importan ting. ²² An you guys know wat kine guy Timoty—you know he get da stuff fo do da job. Him an me, we work togedda fo tell da Good Kine Stuff From God. Jalike him my boy an me his faddah. ²³ Dass why, az him da guy I like sen. I goin sen him right afta I find out wass goin happen to me. ²⁴ I stay shua I goin go by you guys pretty soon cuz dass wat Da One In Charge like.

Epafroditus

²⁵ I figga I gotta sen Epafroditus back by you guys. He one braddah fo real kine, an he work an get hard time same jalike me. You guys wen sen him ova hea fo tell me how you guys stay, an fo kokua me wateva I need cuz he stay work fo God. ²⁶ He tink plenny bout all you guys. Bodda him plenny dat you guys wen hear he stay sick. ²⁷ Da guy was sick fo shua—he litto mo mahke. But God get pity fo him, an give him chance fo come good. An God get pity fo me too, so I no come all sore inside—eh, you know, I stay plenny sore inside awready. ²⁸ Dass why fo real kine I sen him back ova dea. Wen you guys see him one mo time, you guys goin feel good inside, an me, I no need worry notting. ²⁹ Az why good you take him in an show him plenny aloha, cuz you guys stay tight wit Da One In Charge. You guys can feel good inside bout da guy. You gotta figga, anybody dat do wat Epafroditus wen do, gotta show um plenny respect. ³⁰ He wen work fo Christ. Dass why he litto mo mahke. He do all da kine stuff dat you guys neva can do fo kokua me, an neva bodda him if he mahke. He wen chance um.

3

How Fo Get Um Right Wit God

¹ Kay den, my braddahs an sistahs. Stay good inside cuz you guys stay tight wit Da One In Charge! Da kine stuff I stay tell you guys inside dis letta, dass fo help you guys fo stay outa trouble, an dat no bodda me fo tell you guys dat one mo time.

² Eh! Watch out da kine peopo dat ack pilau kine! Dey da kine peopo dat erytime do bad kine stuff. Dass da kine peopo dat tell gotta put knife mark on da body jalike da Jew peopo do um. ³ Dey tell, “Fo be God guy fo real kine, gotta cut skin.” But you know, us guys, us da guys dat get God Spirit. Dass da mark fo show dat us God guys, not dem. Cuz wen us do stuff fo God, dass da Spirit dat help us fo do um. Us guys can feel real

proud cuz we stay tight wit God Spesho Guy, Jesus Christ. We no tink we okay jus cuz somebody wen do someting to oua body.

⁴ Now me, if I like, I can tell I okay cuz I know who me, an I know wat I wen do. But all dat no mean notting. If da odda guys tink dey can trus all dat kine stuff dey do, den I can tell I trus all da kine stuff I wen do even mo den dem guys. So lissen up! ⁵ Dey cut skin on me one week afta I born. Me from da Israel peopo, from da Benjamin ohana. Me hundred percent one Hebrew guy. I wen work real hard fo do eryting da Rules From God tell me fo do, jalike da Pharisee guys teach um. ⁶ I wen go all out fo make da church peopo suffa plenny. If you tink you can get um right wit God cuz you do jalike da Rules From God tell you fo do, I wen do all dat awready. No can poin finga me an tell I neva do um.

⁷ But you know wat? No matta I wen tink all dat stuff do me plenny good, now I figga all dat stuff ony wase time! Cuz I stay tight wit Christ now az why. ⁸ But you know wat? I tink eryting ony wase time. Cuz now, I know fo real kine Da One In Charge a me, Jesus Christ! An dass mo betta! I wen lose eryting cuz I his guy, you know. An I figga, all dat kine stuff I jus wen talk bout, ony bullshit! Cuz I like come real tight wit Christ. ⁹ I like erybody know dat I stay tight wit Christ. I do wat da Rules From God tell me fo do, but dat no make me get um right wit God. I get um right wit Christ cuz I trus him! Az why wen I trus him, God da One dat make me get um right wit him.

¹⁰ Main ting, I like know Christ to da max. He wen come back alive afta he mahke an he get plenny powa. I like him make dat powa work inside me. Wen I suffa cuz I one Christ Guy, I like handle um jalike him. I like come jalike Christ, so wen I mahke, I goin handle um jalike him. ¹¹ So den if can, I figga, bumbye afta I mahke, God goin make me come back alive jalike him.

I Like Win Da Race

¹² I no tell dat I win da race awready. I not perfeck yet. But me, I like go all out fo get da medal. Jesus Christ make me come his guy awready. Dass why I go all out fo win. ¹³ Eh, my braddahs an sistahs! Fo shua da medal not mines yet. But I stay do da main ting fo get um—I no even tink bout all da stuff dat wen happen awready. I go fo broke fo da stuff dat goin happen bumbye! ¹⁴ I stay running all out fo win da race. An you know wat kine medal I goin get fo dat? Dis da medal: God goin tell me, “Eh! Go come up hea by me!” An dass wea I stay going cuz a Jesus Christ, dass why.

¹⁵ You know, all us guys dat stay grow up an solid inside, good us all tink an feel da same way. If you guys tink diffren, God goin show you how you suppose to tink. ¹⁶ You guys stay good how you stay, so stick wit da stuff you know an do um.

¹⁷ Eh, my braddahs an sistahs! Help each odda ack how I ack. Get odda guys dat do jalike I do. Make jalike dem guys too. You guys get all us guys fo copy fo you guys do jalike us do. ¹⁸ But eh! Jalike I tell you guys ova an ova awready, an even now I stay cry plenny wen I tell you guys dis: Get plenny guys dat stay agains Christ, an dey no can handle dat he wen mahke on top one cross. ¹⁹ Dem guys, bumbye dey goin come wipe out. Dey ony live fo eat. Dey do shame kine stuff all da time, an dey talk real big wen dey make lidat. Dey da guys dat ony like tink bout da kine stuff from dis world.

²⁰ But us guys, we get oua place wit God inside da sky. Dass wea Da One In Charge stay—az Jesus Christ. We stay waiting fo him come back from dea, cuz he da guy dat goin take us outa da bad kine stuff us stay in. ²¹ He goin make oua bodies come real diffren, no matta dey stay kinda junk right now. Christ, his body wen come real awesome, an he goin make oua bodies come awesome jalike how Christ body stay awesome. He do dat cuz he get da powa fo take ova eryting.

4

¹ Eh, my braddahs an sistahs. I get plenny love an aloha fo you guys, an I miss you guys. You guys make me feel real good inside jalike I get one crown on top my head! Az why I tell you guys awready, stan strong an stay solid inside! You guys can do um cuz you stay tight wit Da One In Charge.

How You Guys Suppose To Ack

² Eh sistahs, Euodia an Syntyke! You guys stay tight wit Da One In Charge, aah? Az why I stay give you guys good kine words, cuz I like you guys come togedda fo tink da same way, an no make argue. ³ An you too, my good fren an partna, you one fo real kine guy! Help dese wahines, okay? Befo time dey wen work real hard wit me fo help odda

peopo hear da Good Kine Stuff From God. Us all work togedda dat time, an Clement too, an da odda worka guys. All dem guys get dea name inside da Book Dat Tell Who Get Da Real Kine Life.

⁴ Kay den. You guys stay tight wit Da One In Charge. Cuz a dat, stay good inside erytime, no matta wat happen! I like tell dis one mo time: Eh! Stay good inside! ⁵ Make shua erybody know dey no need come sked wen dey talk to you guys, cuz you guys real nice to erybody. An ony short time now till Jesus, Da One In Charge, goin come back. ⁶ Eh, no worry bout notting! Mo betta, eryting dat happen, pray bout um, an go aks God fo do wateva you guys like him fo do. An same time, no foget tell him, "Mahalo plenny!" ⁷ Den, God goin make you guys come so notting bodda you. Dat goin be mo betta den anybody can figga. God goin take kea you, how you feel an how you tink, cuz you guys stay tight wit his Spesho Guy Jesus Christ.

⁸ So den, tink bout all dese kine tings—wateva stay true, wateva get respeck, wateva stay pono, wateva no stay pilau, whoeva you get aloha fo, wateva you talk good bout, wateva da bestes kine stuff, weneva peopo can tell, "Dass good!"—tink erytime bout all dat kine stuff. ⁹ Eryting you guys wen learn from me, eryting I wen give you guys, eryting you wen see an hear wen I was wit you guys—go do um! Den, da God dat can make you guys so notting bodda you, he goin stay wit you guys.

Mahalo Plenny Fo Yoa Kokua

¹⁰ Befo time, you guys wen kokua me. Afta dat, you guys wen like kokua me, but neva have chance. But now, you guys wen start one mo time fo tink how you guys can kokua me. I feel plenny good inside bout dat cuz I stay tight wit Da One In Charge. ¹¹ I no tell dis cuz I need someting. I wen learn dat I get enuff stuff awready. I stay good inside no matta wat happen. ¹² I know how fo live wit almos notting, an I know how fo live wit plenny. All dat stuff wen happen to me. I wen learn da secret how fo handle all kine stuff erytime. No matta I get plenny fo eat, o I hungry. No matta I get plenny odda kine stuffs, o I no moa. ¹³ I strong enuff fo handle any kine cuz I stay tight wit Christ, an he give me da powa fo do um.

¹⁴ But was unreal wat you guys wen do wen I wen get trouble an you guys kokua me lidat. ¹⁵ You Philippi guys, you no foget, aah? wat happen da firs time, wen I tell you guys da Good Stuff From God. Afta dat, I wen go way from dea Macedonia side. From all da church guys all ova da place, you guys was da ony guys dat wen kokua me an sen me money. ¹⁶ *Even wen I stay Tessonika side an I need stuff, you guys wen sen me money two time. ¹⁷ I no tell dis cuz I like you guys give me mo money, you know. I like you guys get someting fo wat you guys wen do, an get even mo plenny. ¹⁸ *Me, I get eryting I need, an mo plenny still yet. I get enuff cuz a all da gifts you guys give Epafroditus fo give me. God like wat you guys wen do. Dass jalike da kine sacrifice dat smell real nice to him. ¹⁹ An you know wat? My God goin give you guys eryting you need cuz you stay tight wit his Spesho Guy Jesus Christ. He get plenny rich stuffs an goin be awesome how he give you guys plenny. ²⁰ I like erybody tell: "God, he oua Faddah. He awesome foeva! Dass right on!"

²¹ All da peopo ova dea dat stay spesho fo God cuz dey stay tight wit his Spesho Guy Jesus Christ, tell um "Aloha!" fo me. An all my braddahs an sistahs ova hea by me, dey like tell you guys "Aloha!" ²² All God odda peopo ova hea, dey like tell you guys "Aloha!" too. Da Christian guys from King Cesar palace, dey tell me, "You make shua you tell da Philippi guys 'Aloha!'" ²³ I like Da One In Charge, Jesus Christ, do plenny good tings inside you guys.

Da Letta From Paul Fo Da Colosse Peopo

"Aloha!"

¹⁻² Dis letta fo all da peopo dat stay spesho fo God, all da braddahs an sistahs inside Colosse dat trus Christ an stay tight wit him.

Dis letta from me, Paul, an from braddah Timoty too. I one a da messenja guys Jesus Christ wen sen all ova fo tell erybody wat God tell cuz dass wat God like. I like God oua Faddah do plenny fo you guys an make you stay so notting bodda you.

Paul Tell God "Mahalo Plenny!" Fo Da Colosse Peopo

³ Erytime us pray fo you guys, we tell God "Mahalo plenny!" He da Faddah fo Da One In Charge a us guys, az Jesus Christ. ⁴ Us pray lidat cuz we wen hear dat you guys trus Jesus Christ, an dat you guys get plenny aloha fo all da peopo dat stay spesho fo God. ⁵ You guys stay lidat, cuz you guys know God get someting good fo you guys up dea wit him in da sky. Dass why you guys trus God, cuz you guys wen hear da Good An True Stuff From Him. ⁶ Dass da Good Kine Stuff From God dat you guys wen hear awready. All ova da world get mo an mo plenny peopo dat stay trus dis Good Stuff. Dat make dem do good tings fo each odda, jalike da firs time wen you guys wen hear um an undastan um, same ting. Dass wen you wen find out da trut fo shua bout how God like do plenny fo you guys. ⁷ *You wen learn um from Epafras. He one worka fo God jalike me an Timoty, an we get plenny aloha fo Epafras. Christ wen give him da job fo kokua you guys, an he stay do one good job. ⁸ He da guy wen tell us bout da aloha dat God Spirit wen put inside you guys.

⁹ Dass why we still yet stay pray fo you guys, from da firs time Epafras wen tell us how you guys stay. We tell God fo give you guys all da tings you guys need fo find out wat he like you guys do. Den you guys goin know wat fo do ery time, an God Spirit goin help you guys undastan da whole ting. ¹⁰ Den, make shua you guys live da way Da One In Charge like fo you live. Dat goin make him feel good. Den erytime you guys do someting, you guys goin do good tings an know God mo betta, ¹¹ an get mo strong inside from God awesome kine powa, dat goin make you guys handle any kine an hang in dea long time.

¹²⁻¹³ Den you guys can tell da Faddah "Mahalo plenny!" an feel real good inside. He wen make us his kids fo us get da good stuff he wen promise fo give all his kids: his kids, dass da peopo dat stay spesho fo God. He wen free us up from da powa da Bad Guy get ova us fo make us do bad kine stuff. Dass why now us no do bad kine stuff. An God wen take us outa da dark an put us inside da place wea Jesus stay oua King. Jesus, he God Boy an his Faddah get love an aloha fo him. ¹⁴ *Jesus da One wen cut us guys loose from da bad kine tings. He wen hemo da shame we get fo da bad kine stuff we wen do.

*Who Da Spesho Guy
God Wen Sen? Wat He Do?*

¹⁵ Jesus stay jalike one picha
Fo show how God stay,
No matta we no can see God.

Jesus da Numba One Guy
In charge a eryting God wen make.

¹⁶ Jesus was in charge da time God make eryting—
Inside da sky an inside da world,
Da tings we can see an da tings we no can see,
Da kings, da ones in charge a someting,
Da leadas, da peopo wit powa.

Eryting God like make,
He make um fo Jesus,
An Jesus wen do da work.

¹⁷ Jesus, he stay dea firs, befo eryting,
An eryting stay togedda cuz a him.

¹⁸ *He stay Da One In Charge fo da church peopo,

Jalike da head stay in charge a da body.

He da One dat wen start eryting. He da firs an da main One dat wen come back afta he wen mahke. Az why he da Numba One Guy fo eryting. ¹⁹ God stay good inside, cuz how he stay, stay all inside Jesus too. ²⁰ *Cuz Jesus wen bleed an mahke on top da cross, he make pono eryting da peopo get agains God. Az how God wen make eryting an erybody come pono wit him—eryting in da world an in da sky.

²¹ An you guys, befo time you guys was far away from God, an like beef wit him, in da way you tink an in da bad kine stuff you do. ²² But now Christ make eryting come pono wit God cuz Christ wen mahke die dead in his body. Az how he make you guys come good an spesho fo God so nobody poin finga you guys an give you da blame. Az da way he see you guys. ²³ But fo shua, you guys gotta hang in dea an trus God fo real kine. Den nobody can make you guys trus odda stuffs, an make you guys no trus da Good Stuff From God dat you guys wen hear bout, da stuff you guys stay waiting fo come. Get guys dat stay tell erybody all ova da world da Good Stuff From God. Eh, dass me Paul too, an I help tell dat Good Stuff From God.

How Paul Work Fo Help God Peopo

²⁴ Christ wen suffa plenny, an right now I stay suffa plenny too. But no matta I suffa, I stay plenny good inside. If still yet get peopo dat gotta suffa, I like be da one fo suffa plenny fo dem. Az jalike how Christ wen suffa cuz dey stay inside Christ ohana, you know, da church. ²⁵ I one worka guy fo da church guys cuz dass my kuleana dat God wen give me fo teach you guys eryting God tell. ²⁶ From da firs time dat had peopo on top dis earth, weneva dey hear wat God tell, dey no undastan um, jalike get stuff dat stay secret. But now, he let da peopo dat stay spesho fo him see um an undastan um. ²⁷ God wen like make his peopo know all da stuff dat was secret befo time. Dat secret stay real awesome fo all da diffren peopos all ova da world. Dis da awesome secret: Christ stay tight wit you guys, an dass how you guys goin stay shua dat he goin do all dis awesome stuff fo you guys, dass mo betta den good, an dass wat we stay wait fo.

²⁸ We stay tell erybody bout Jesus. We tell dem how dey gotta live. An we use eryting us know fo teach dem, fo dem come mo strong inside cuz dey go all out fo stay tight wit Christ. ²⁹ Az why I like work hard fo you guys. Cuz God stay work inside me, I can do um cuz he get all da powa.

2

¹ I like you guys know all da hard work I stay do fo you guys dat stay Colosse, an fo da peopo dat stay Laodicea, an even fo all da peopo dat neva see me befoa. ² I like give dem guys good kine words fo dem come togedda wit love an aloha. Den dey goin know fo shua dat dey undastan all dat good stuff. Dey goin find out eryting bout da secret God get fo us. An dass Christ! ³ Ony wen you stay tight wit Christ, he give you all da smarts you need, an he teach you how fo use da smarts fo do good kine tings. An dese smarts jalike one treasure!

⁴ I tell you guys all dis so nobody bulai you guys wit da kine talk dat soun good. ⁵ Even if I stay far away from you guys, inside me, jalike I stay wit you guys. I stay good inside cuz wen I look you guys, you guys stay solid. Nobody can push you guys aroun cuz you guys trus Christ.

You Guys Get Eryting

Cuz You Stay Tight Wit Christ

⁶ Jalike how you guys wen make Jesus Christ Da One In Charge a you guys, make shua you guys stay tight wit him erytime. ⁷ Make shua you guys stay tight wit Christ. Den you guys goin stay strong inside him jalike one good solid tree. Go come mo an mo solid, how you guys trus him, jalike how we wen teach you guys. Erytime tell Christ “Mahalo plenny!”

⁸ Watch out! No let nobody make you come hamajang da way you tink, an take you ova fo come dea guys! Dey goin trick you guys fo trus wrong religious kine stuff dat no mean nothing. Dey get all dis kine teaching ony from wat da peopo pass down, from now an from befo time. An dey get um from da spirits dat stay in charge a da world. But dey neva get um from Christ! ⁹ Eryting how God stay, stay inside Christ body too, an Christ, he one guy jalike us. ¹⁰ Wen you stay tight wit Christ, he give you eryting you need. He da main boss ova all da main spirits an da odda leada guys.

¹¹ Da Jew guys cut skin fo show dey God peopo. But Christ, he put his spesho mark inside us guys. He take away da powa oua body get fo make us do all da bad kine stuff

oua body like us fo do. ¹² *Wen dey baptize you wit watta, dass jalike you get buried wit him. Den you stay come back alive wit him cuz you stay trus wat God stay do inside you. God da One wen bring back Jesus from mahke, you know.

¹³ *Befo time, jalike you guys stay mahke. Az cuz you guys stay do bad kine stuff an you guys no mo da cut skin mark fo show you God peopo. But no matta, dat God wen make you guys come alive fo real kine, jalike he wen make Christ come alive. He wen let you guys go an hemo da shame fo all da bad kine stuff you guys wen do. ¹⁴ *He wen wipe out all da charges agains us from da Rules From God. He wipe um out, jalike he nail dem on top da cross. ¹⁵ He take away da powa from all da main spirits an da odda bosses. He shame um in front erybody, jalike da army guys do in da winna parade.

¹⁶ *Az why no let nobody poin finga you guys fo wat you guys eat an drink, an fo how you guys make spesho religious kine days: dass da holidays, da traditions, an da Res Days. ¹⁷ All dat religious kine stuff jalike one shadow ony fo show wat goin happen bumbye, but Christ, he da One dass fo real!

¹⁸ No let nobody presha you guys jus cuz you guys no do da stuff dey tell you guys gotta do. Cuz if you guys lissen dem, you goin tink you no good. Dey like fo you go down in front da angel guys, an pray to dem, cuz dey wen dream bout all dat kine stuff. Dey tink dey mo betta den erybody, but az cuz dey ony tink jalike da regula kine peopo, not jalike how God Spirit tink. ¹⁹ *Dey no stay tight wit Christ. But Christ, he stay in charge a his peopo, jalike da head stay in charge a one body. He make his peopo come erytime mo strong inside, da way God like make um come mo strong. Dass jalike how da muscle an da bone work togedda fo make da body mo strong.

You Get New Kine Life

Wen You Stay Tight Wit Christ

²⁰ Jalike you guys wen mahke wit Christ, he wen take away da powa ova you guys dat da spirits inside da world had befo time. So how come you guys still yet stick wit da ol rules? Jalike you guys still yet stay hamajang da way you tink! How come you guys still yet stay lissen dem? ²¹ Dey tell, "Eh, no touch! No taste!" ²² But dat kine rules, dass ony stuff dat peopo make up an teach erybody. But den, all dat bumbye goin come poho, same time dey stay do um. ²³ All dat kine stuff make dem look good. Peopo tink "Eh, dese guys smart!" Dey do dea stuff one way, but not da way God like. Dea rules fo show how dey suppose to live, dey hard fo do. Dose buggahs ack jalike dey nobody, but dass all fo show. Dey beat up dea body fo make show dat dey like suffa. But all dat kine stuff, no can help nobody fo no do da bad kine stuff dea body like fo do.

3

¹ *God wen give you guys one new kine life, jalike he wen make you guys come back alive wit Christ. Now, Christ stay sitting up dea in da mos importan place by God right side. So den, go all out fo make importan da tings dat God like. ² Tink plenny bout da tings dat God like. No make one big deal bout da tings down hea inside da world. ³ Now God take kea you guys, cuz jalike you guys wen mahke wit Christ, but now you guys stay tight wit him an you get da real kine life. ⁴ Christ stay live inside us, an he make us come alive inside fo real kine. Wen he come back, den you guys goin show up wit him too an eryting goin be awesome!

⁵ Az why, throw way all dese tings inside you dat come from dis world. No go fool aroun wit somebody you no stay married to. No do pilau kine stuff. No tink pilau kine stuff. No tink plenny bout da kine bad stuff dat ony you like do. No try get eryting fo ony you, cuz da stuff you get goin come one idol kine god fo you. ⁶ Da peopo dat stay do all dose bad kine stuffs, an no like lissen God, God had it wit wat dey do.

⁷ Eh, befo time you guys wen make lidat. You guys wen stay do da same tings jalike dem. ⁸ Now, you guys throw way all dat kine stuff. No get huhu. No snap. No go make peopo suffa. No talk bad. No talk pilau kine. ⁹ *No bulai each odda. Az cuz you guys wen throw out da ol kine way an no do da bad kine stuff no mo dat you guys wen do befo time.

¹⁰ *Now you guys stay live da new kine way. You jalike one new guy! God da One wen make you guys da firs time, an now he erytime stay make you guys know him mo betta, an come mo an mo jalike him. ¹¹ Inside Christ new way,

no matta if one guy Jew an da odda guy not Jew,

if one guy get da cut skin mark an da odda guy no mo da cut skin mark,
 if one guy donno oua language,
 o stay real wild jalike one guy from Sytia,
 if one guy one slave guy an anodda guy not.

Christ da ony ting dat matta, an he stay tight wit all dese kine diffren peopo.

¹² *God wen pick you guys, cuz he get plenny love an aloha fo all you guys. Fo show dat you guys stay spesho fo him, put on dis, jalike you put on yoa clotheses: Show love an pity fo odda peopo an make nice to dem. No get big head. Make shua you not da numba one guy. An hang in dea wit odda peopo fo long time. ¹³ *No let odda peopo bodda you how dey ack. Wen somebody give you problem, eh, let um go, an no stay huhu wit dem. Da One In Charge wen let you guys go, fo you make jalike him an let dem go too. ¹⁴ On top all dese tings, put on plenny love an aloha fo erybody cuz wen you do dat, dat make all da odda stuff come togedda perfeck.

¹⁵ *Cuz Christ make um so notting bodda you guys, dass how you guys gotta live. He wen tell all you guys fo come togedda an stick togedda jalike one body, fo live so no mo notting bodda you guys. An tell God "Mahalo plenny!" erytime fo eryting.

¹⁶ *Make all da stuff you know bout Christ come strong inside you guys. Use all da smarts you guys get fo teach each odda. Show each odda wat stay right an wat stay wrong. Sing an tell God "Mahalo plenny" from inside you, wit all kine songs, da kine Songs Fo God, da kine songs dat tell God Da One In Charge, an da kine songs dat God Spirit give us fo sing. ¹⁷ Wateva you guys tell o stay do, do eryting fo Jesus, Da One In Charge, cuz you guys stay his guys, an Jesus goin help you guys tell God da Faddah, "Mahalo plenny."

Christ New Kine Life

¹⁸ *Wifes, lissen yoa husban cuz dass how God like his peopo live. ¹⁹ *Eh, husbands, love yoa wife plenny an no make any kine to her.

²⁰ *Eh, you kids, lissen eryting yoa faddah an muddah tell erytime cuz Da One In Charge like wen you do dat. ²¹ *You faddahs an muddahs, no scold yoa kids till dey get huhu cuz bumbye dey goin give up.

²² *Eh, you slave guys, lissen yoa boss erytime down hea inside dis world. No ack jalike you stay working in front dem, ony fo look good, an cuz you like make da peopo tink you do good kine work. You gotta go fo broke fo work hard cuz you get plenny respeck fo Da One In Charge. ²³ Eryting you guys do, go all out fo do um fo Da One In Charge! No do um jus fo odda peopo. ²⁴ Cuz you guys know dat bumbye you guys goin get da good tings Da One In Charge wen promise fo give his kids. Eh, you guys, you know who you stay working fo? You stay working fo Christ, Da One In Charge! ²⁵ *You know, da guy dat do someting wrong to somebody, wat he do goin come back to him bumbye. God no goin treat some guys mo betta den odda guys.

4

¹ *Eh, you boss guys, do wass right fo yoa worka guys, an treat um all same same. No treat one guy mo betta den da odda. You know, you guys get one Guy In Charge a you too dat stay up dea inside da sky.

How Dey Gotta Live

² Eh, pray erytime. Wen you guys pray, tink plenny bout wat you stay tell God, an no go sleep. An erytime you pray, tell God "Mahalo plenny!" fo eryting. ³ Eh, pray fo us guys too. Go aks God fo give us chance fo tell da peopo wat he tell. Den we can tell um da stuff dat befo time was secret bout Christ. You know, I stay hea inside da prison cuz I stay tell peopo all dat kine stuff. ⁴ Try pray fo me fo make um easy fo peopo undastan cuz I suppose to do um lidat.

⁵ *Wen you guys stay aroun peopo dat no trus God still yet, try figga firs, da way you guys ack aroun dem. Erytime you guys get chance, tell um bout Christ. ⁶ Weneva you guys talk, no talk any kine—talk wit aloha. An no talk ony bout da junk kine stuff. Dass jalike food dat no mo taste. Talk bout da kine good stuff. Dass jalike food dat stay ono, cuz get salt fo taste! Eh! Good fo know how fo talk to any kine guy.

Aloha To My Braddahs An Sistahs

* **3:12** 3:12: Efes 4:2 * **3:13** 3:13: Efes 4:32 * **3:16** 3:16: Efes 5:19-20 * **3:18** 3:18: Efes 5:22; 1Pet 3:1
 * **3:19** 3:19: Efes 5:25; 1Pet 3:7 * **3:20** 3:20: Efes 6:1 * **3:21** 3:21: Efes 6:4 * **3:22** 3:22: Efes 6:5-8 * **3:25** 3:25: Rules2 10:17; Efes 6:9 * **4:1** 4:1: Efes 6:9 * **4:5** 4:5: Efes 5:16

⁷ ✠Tykikus, he goin tell you guys eryting how I stay ova hea. He one good braddah, an I get plenny love an aloha fo him. He erytime kokua me. Him an me work togedda fo Da One In Charge. ⁸ Dass why I stay sen um by you guys, so you guys know how we stay, an he goin give you guys good kine words. ⁹ ✠Onesimus, he goin go wit Tykikus too. He one braddah, an you guys can trus um. All my braddahs hea get love an aloha fo him, an he one guy from Colosse, you know. Dem two guys goin tell you guys eryting dat stay happen ova hea.

¹⁰ ✠Aristarkus, he like tell you guys "Aloha!" He stay hea inside da prison too. Mark, dass Barnabas cousin, I wen tell you guys bout him befo time. If he come by you guys, take good kea him. ¹¹ Jesus Justus, he stay ova hea too. Dese guys, dey da ony Jew guys dat work wit me ova hea fo help da peopo get God fo dea king. Cuz dey kokua me plenny, I stay real good inside.

¹² ✠Epafras, da odda guy from Colosse, he like tell you guys "Aloha!" too. He one worka fo Christ Jesus. He erytime pray hard fo you guys, fo you guys come mo solid inside an know fo shua wat God like you guys fo do. ¹³ Eh, I tell you guys da trut bout Epafras. He one hard worka fo you guys an fo da guys inside Laodicea an Hierapolis. ¹⁴ ✠Erybody get plenny love an aloha fo Luke, da docta guy. Him an Demas tell you guys "Aloha" too. ¹⁵ Tell oua braddahs an sistahs inside Laodicea "Aloha," an tell Nymfas "Aloha" too, an all da church guys dat meet togedda her house.

¹⁶ Wen you guys pau read dis letta, give um to da church guys Laodicea side fo dem read um, an you guys, read da letta I wen sen dem.

¹⁷ ✠Tell Arkippus dis: "All da work Da One In Charge tell you fo do, you betta do um now."

¹⁸ I stay sign dis wit my hand, "Paul." No foget, I stay inside one prison. I like God show you guys he get one good heart!

✠ **4:7** 4:7: JGuys 20:4; 2Tim 4:12 ✠ **4:7** 4:7: Efes 6:21-22 ✠ **4:9** 4:9: Fil 1:10-12 ✠ **4:10** 4:10 a: JGuys 19:29; 27:2; Fil 1:24; b: JGuys 12:12, 25; 13:13; 15:37-39 ✠ **4:12** 4:12: Col 1:7; Fil 1:23 ✠ **4:14** 4:14 a: 2Tim 4:11; Fil 1:24; b: 2Tim 4:10; Fil 1:24 ✠ **4:17** 4:17: Fil 1:2

Da Numba One Letta From Paul Fo Da Tessalonika Peopo

“Aloha!”

¹ ✧ Dis letta from Paul, Silas, an Timoty. We write um fo you Tessalonika church peopo dat stay tight wit God oua Faddah an wit Jesus Christ, Da One In Charge. Us guys like God do plenny good kine stuff fo you guys, an make um so notting bodda you.

Da Tessalonika Peopo Stay Trus God

² Erytime us guys pray, we talk to God bout all you guys, an we tell, “Mahalo plenny, God, fo da church peopo Tessalonika side!” ³ We no foget da way you guys do all kine stuff cuz you trus Christ, an da way you guys work real hard cuz you get love an aloha fo him, an da way you guys hang in dea cuz you stay shua dat Da One In Charge a us guys, Jesus Christ, he goin come back. An God oua Faddah, he know all dis stuff too cuz he see eryting you guys do.

⁴ Eh, my braddahs an sistahs! We know dat God get love an aloha fo you guys, an he wen pick you guys fo come his peopo. ⁵ Dat time us guys wen tell you guys da Good Kine Stuff From God, was mo den jus talk, you know. Da Good An Spesho Spirit from God wen give us guys plenny powa, an make us guys know fo shua dat da stuff we stay tell you was fo real. You guys know wat us guys was like fo real kine wen we wen stay wit you guys. An we wen make lidat cuz we get plenny aloha fo you guys, az why.

⁶ ✧ An you guys wen start fo copy how us guys ack, an how Da One In Charge ack. You guys wen trus da tings we wen tell you guys. An no matta you guys stay suffa plenny, da Good An Spesho Spirit wen help you guys stay good inside. ⁷ So den, wen da peopo Macedonia an Akaia side dat stay trus Christ wen find out how you guys ack, dey wen start fo ack lidat too.

⁸ Cuz a dat, not ony da peopo Macedonia an Akaia side wen hear da Good Stuff bout Da One In Charge, but all ova da odda places peopo wen hear dat you guys stay trus God. So us guys no need tell notting moa. ⁹ All dose peopo stay tell dat you guys wen tell, “E komo mai! Go come stay oua house!” wen we wen go by you guys firs time. Dey tell dat you guys wen throw out da idol kine gods an trus da God dat stay alive. He stay fo real, an you work fo him. ¹⁰ Dey tell how you guys stay wait fo God Boy fo come back from da sky. Az Jesus—da One God wen make him come back alive afta he mahke! Da time goin come wen God goin show da peopo dat he tell “Laytas” to da bad kine stuff dey stay do! An he da One dat goin make shua dat notting bad goin happen to us guys.

2

Paul Help Da Tessalonika Peopo

¹ Eh, my braddahs an sistahs, you guys know dat da firs time we wen come by you guys no was waste time. ² ✧ Befo we come by you guys, wen we stay Philippi town, you know da peopo ova dea wen make us guys suffa plenny. Dey wen try fo make us come shame in front erybody. But cuz we stay tight wit God, no matta we sked, we wen go tell you guys da Good Kine Stuff From God. We tell you guys dis, no matta we wen get plenny peopo dat go agains us.

³ Wen we wen tell you guys fo trus God, no was cuz we trus da wrong kine stuff, o cuz we like do pilau kine stuff, o cuz we like bulai you guys. ⁴ No way! But God wen check us guys out awready, an he know he can trus us guys fo tell da Good Kine Stuff from him. Dass how come us guys talk lidat bout da Good Kine Stuff From God. Us guys, we no stay try fo do wat all da peopo like. We ony stay try fo make God stay good inside! Cuz he da One stay tes us fo see how we stay.

⁵ You guys know dat we neva eva talk real nice kine fo bulai peopo! Get peopo dat ack jalike dey not greedy, but dey greedy. But us guys, we not like dem. God know dass true! ⁶ Us guys neva try fo make peopo tink dat us da greates—not even you guys o odda guys! ⁷ You know, Christ wen sen us all ova fo talk fo him. An cuz a dat, we get da right fo go aks you guys fo plenny stuff, if we like. But wen we wen stay wit you guys, we wen treat you nice kine, jalike one muddah take kea her small bebe. ⁸ Us was real good

frenz wit you guys. Dass why we neva like ony tell you guys da Good Stuff From God, but we wen like go all out fo you guys, cuz we get real plenny love an aloha fo you guys.

⁹ Eh, my braddahs an sistahs, you guys no foget how hard we wen work, dat time, aah? We wen work day time an nite time, fo us neva need live off nobody, not even one a you guys. Same time, we wen tell you guys da Good Kine Stuff From God.

¹⁰ You guys know da way we wen ack dat time. An God, he know too. We wen stay good an spesho fo God, an we do da right ting, an we wen make shua we neva do notting bad fo nobody poin finga us. We make lidat fo help you guys dat trus God. ¹¹ We wen treat erybody jalike one faddah treat his kids. ¹² We wen give you guys good kine words, an kokua you guys, an tell you guys fo do good cuz you God peopo. God, he da King, an he awesome, an he tell you guys fo come be his peopo.

¹³ An we erytime tell God "Mahalo plenny" cuz a dis too: We wen tell you guys wat God tell, an you guys wen trus dat. You guys neva figga was ony wat peopo tell. Da stuff you guys wen trus was wat God tell, an dass fo real. An dass wat stay make you guys come diffren inside.

¹⁴ *Eh, my braddahs an sistahs! Same ting wen happen to you guys, jalike wen happen to da church peopo all ova Judea. Dey da peopo dat come togedda fo God ova dea, an dat stay tight wit God Spesho Guy Jesus. Da way yoa peopo wen make you guys suffa, dass jalike da Jew guys wen make oua braddahs an sistahs inside Judea suffa. ¹⁵ *I stay talking bout da guys dat wen kill Da One In Charge, Jesus. Befo time, dea ancesta guys wen kill da guys dat wen talk fo God too. An dey wen go afta us guys an give us guys one real hard time. Dem guys, dey no do notting dat make God stay good inside. Dey like go agains erybody! ¹⁶ Dey even wen try fo stop us guys fo us no tell da Good Stuff bout God to da peopo dass not Jew guys. Cuz da Jew guys no like nobody fo trus Christ. Dass how dey erytime go all out fo do bad kine stuff. An now God, he tell "Laytas" to dem cuz a wat dey stay do!

Paul Like Go By Da Tesselonika Peopo One Mo Time

¹⁷ My braddahs an sistahs, fo short time some peopo wen make us go way from you guys. But no matta we wen go way, cuz inside we neva go way. Dat time we fo real like see you guys, an we wen try real hard fo see you guys one mo time. ¹⁸ Cuz we wen like go by you guys. Me, Paul, I wen try go back ova an ova, but Satan stop us so we no can go dea.

¹⁹ Wen Da One In Charge a us guys, Jesus, come back, us guys goin stan in front him. Wen dat happen, wat you tink we stay waiting fo see? You guys! Wat goin make us stay real good inside? You guys! Wat goin be jalike oua medal fo show dat we da winnas? You guys! ²⁰ Fo shua, you guys stay awesome, an we stay real good inside cuz a you guys!

3

¹⁻² *You know, dat time wen we gotta go way from you guys, us guys wen feel real sad, cuz we wen like go back fo see you guys, but no can. Dass why we wen sen Timoty by you guys. But me an Silas, we figga mo betta we stay ova hea inside Athens town, ony me an Silas. Timoty, he oua braddah. He da guy dat work togedda wit God fo tell da peopo da Good Kine Stuff Bout Christ. We wen sen um fo help you guys stay strong an solid inside, an fo give you guys good kine words fo you guys trus God mo betta. ³ An we wen sen Timoty fo you guys no presha out wen peopo make you suffa. Cuz you guys know awready dat God let dat kine stuff happen to all us guys. ⁴ Befo time, wen we was wit you guys, we stay tell you guys ova an ova dat we all goin suffa fo shua. An you guys know dat eryting wen happen jalike we wen tell you guys. ⁵ Wen I wen feel real sad cuz I no can see you guys, I wen sen Timoty ova dea fo find out if you guys stay trus God still yet. Cuz I wen worry, an I stay figga, "Satan try fo make all us guys do bad kine stuff. An if my Tesselonika braddahs an sistahs lissen Satan, den dey goin do wat he like dem fo do. Den bumbye all da kine hard work us guys wen do was good fo notting."

Timoty Give Paul Good Kine Words

⁶ *But now, Timoty jus wen come back hea from see you guys, an he tell us guys all kine good stuff: dat you guys stay trus God, an you stay get love an aloha fo us guys.

* **2:14** 2:14: JGuys 17:5 * **2:15** 2:15: JGuys 9:23, 29; 13:45, 50; 14:2, 5, 19; 17:5, 13; 18:12 * **3:1-2** 3:1-2: JGuys 17:15 * **3:6** 3:6: JGuys 18:5

He tell dat you guys erytime no forget us an tink good bout us guys, an like see us guys, jalike we like see you guys too!

⁷ So, my braddahs an sistahs! No matta us guys get big kine presha an suffa plenny, da stuff Timoty tell us make us feel real good bout you guys. Cuz you guys stay trus God, dass why. ⁸ Cuz you guys stay solid wit Da One In Charge, now us guys feel good inside, jalike we stay live to da max fo real kine!

⁹ Da way you guys stay live now, us feel real good inside to da max! Now we tell God "Mahalo plenny" cuz a you guys. ¹⁰ Day time an nite time we stay pray real hard fo us see you guys one mo time, an we like give you guys da kine stuff you need still yet fo trus him to da max.

¹¹ God Oua Faddah an Jesus Da One In Charge a us guys. I like dem do eryting fo us guys go see you guys. ¹² An I like Da One In Charge help all you guys fo get love an aloha fo each odda mo plenny, an fo all da odda peopo too, jalike us guys get love an aloha fo you guys real plenny. ¹³ I like God make you guys stay strong an solid inside. Wen he do dat, den you guys goin stan in front God oua Faddah, an nobody goin poin finga you guys, cuz you guys stay good an spesho fo him! Dass how goin be wen Jesus, Da One In Charge, come back wit all his spesho peopo.

4

How God Like Us Fo Ack

¹ So den, my braddahs an sistahs, get one mo ting I like tell you. Befo time, you guys wen learn from us guys how you suppose to ack fo make God stay good inside, jalike you guys stay do awready. Now us like aks you guys an beg you guys fo do um mo an mo still yet, cuz we all stay tight wit Da One In Charge, dass Jesus. ² You guys know awready da stuff we wen tell you guys fo do. We wen tell you guys dat, cuz Jesus Da One In Charge wen tell us fo do dat.

³ Now dis wat God like fo real kine. He like you guys be good an spesho fo him, an no go fool aroun da guys o da wahines. ⁴ He like all you guys know how fo take one wife an show her plenny respeck, cuz you an her stay good an spesho fo God. ⁵ No take her ony cuz you get da hots fo her, jalike all da diffren kine peopos all ova da world ack cuz dey donno God. ⁶ Az why fo all dis kine stuff bout da guys an da wahines, you guys betta not go buckaloose an cheat yoa braddah o sistah. Cuz Da One In Charge, he goin punish you guys if you do dat kine bad kine stuff. Dass jalike we wen tell you guys befo time. We wen tell you guys fo real kine, "You guys betta not fool aroun nobody!" ⁷ Eh, wen God wen tell us, "Go come! Be my guys!" he neva do dat fo us go do pilau kine stuff! He tell us dat fo us come his peopo, good an spesho fo him!

⁸ So den, da guy dat tell "Laytas" to all dis stuff I stay tell you guys, az not jalike he tell "Laytas" to one guy, he tell "Laytas" to God! An God da One put his Spirit in charge a you guys. Dass da Spirit dat make you guys go all out fo God.

⁹ You guys no need fo me write you guys bout how fo show love an aloha fo yoa braddahs an sistahs. Cuz God wen teach you guys dat awready. ¹⁰ Dass jalike how you guys get love an aloha fo all oua braddahs an sistahs all ova Macedonia. Eh braddahs an sistahs, we beg you guys fo make lidat mo plenny still yet. ¹¹ Go all out fo make nice to erybody, an no bodda odda peopo. Take kea a yoa biznis, an work wit yoa hands, jalike we wen tell you guys fo do awready. ¹² Den da peopo outside dat no trus God, dey goin see how you guys ack, an dey goin get respeck fo you guys. An you guys no goin need notting from nobody.

Da One In Charge Goin Come Back

¹³ Eh, my braddahs an sistahs! We like you guys know da trut bout God peopo dat stay mahke awready. Den you guys no need feel real sore inside, jalike da odda peopo feel dat no stay shua bout wat God goin do bumbye. ¹⁴ Us guys know fo shua dat Jesus wen mahke, an afta dat, he wen come back alive! Az why we know fo shua dat God goin bring da peopo dat was Jesus guys befo dey wen mahke fo stay wit him.

¹⁵ *Az why we tell you guys wat Jesus, Da One In Charge, wen teach. All us guys dat goin stay hea dat time wen Jesus come back, us not goin go by him befo da odda God peopo get dea dat wen mahke awready. ¹⁶ Cuz God goin give da orda fo wat erybody gotta do. Da main angel guy goin call um out, an somebody goin blow God trumpet. An Jesus, Da One In Charge, goin come down from da sky! Den da mahke guys dat wen stay tight wit Christ, dey goin come alive one mo time! ¹⁷ Afta dat, God peopo dat stay

alive dat time an still stay hea, he goin take all us guys up dea inside da clouds, togedda wit dem odda peopo, fo give oua aloha to Da One In Charge, up dea inside da sky. An az how us guys goin stay wit Da One In Charge foeval!

¹⁸ So den, go give each odda dis kine good words, jalike I stay tell you guys now.

5

*Stay Ready Fo Wen Jesus,
Da One In Charge, Come Back*

¹ My braddahs an sistahs, you guys no need me fo write you guys bout da day o da time wen all dis stuff goin happen. ² *Cuz you guys know awready dat da time wen Da One In Charge goin come back, goin be jalike wen one steal a guy go sneak inside youa house nite time, an you no expect notting. ³ Erybody goin tell, "Eh, eryting goin good! Notting goin happen to me!" Den bummahs! Right den an dea dey goin get it! Goin be jalike wen da pain hit da hapai wahine. No way peopo can run away from dat kine!

⁴ But my braddahs an sistahs, you guys no stay do bad kine stuff jalike da bad guys do, nite time. Cuz a dat, wen dat day come an Da One In Charge come back, no goin blow youa mind jalike if one steal a guy sneak up on you guys. ⁵ Cuz you guys do good kine stuff dat you no shame fo do day time fo erybody see. We no do da kine bad stuff dat da odda peopo like do nite time fo nobody know.

⁶ Kay den. Watch out! No be jalike da odda peopo dat stay sleeping. Mo betta we stay ready, an figga fo real kine. ⁷ You know, da peopo dat stay sleeping, dey sleep nite time. An da peopo dat drink plenny, dey do um nite time. ⁸ *But all us guys, we gotta figga fo real kine an stay ready.

We gotta fight da bad kine stuff. Az why we trus God, an get love an aloha fo him an his peopo. Dass jalike body armor fo us guys. An we know fo shua dat God goin take us outa da bad kine stuff we stay in. Dass jalike one helmet fo one army guy head. ⁹⁻¹⁰ God, he neva put us guys hea jus fo him punish us guys bumbye. He put us hea fo him take us outa da bad kine stuff. He do all dat cuz Jesus Christ, Da One In Charge, wen mahke fo us. So wen Jesus come back, no matta we alive o we mahke dat time, we goin live fo real kine wit him!

¹¹ So den, give each odda good kine words, an help each odda come mo solid inside, jalike you guys stay do awready.

Wat Dey Suppose To Do

¹² Eh, my braddahs an sistahs! We stay aks you guys fo do someting, aah? Da leada guys dat work real hard fo help you guys, show um respeck. Dey teach you guys how you suppose to ack wen you stay tight wit Da One In Charge. ¹³ Cuz dey do dat kine work, I like you guys show dem all kine love an aloha, an make to dem jalike dey importan guys fo you. Live togedda wit aloha.

¹⁴ My braddahs an sistahs, we beg you guys fo do dis: Da guys dat no like work, tell um dey betta work. Da guys dat tink dey nobody, give um good kine words. Kokua da guys dat not strong inside. Hang in dea wit erybody, an no get huhu. ¹⁵ Make shua nobody go do bad kine stuff to anodda guy fo pay um back fo da bad kine stuff he wen do. But try erytime fo do good kine stuff to each odda, an to all da odda guys too.

¹⁶ Stay good inside erytime. ¹⁷ No matta wat happen, make time fo talk to God erytime. ¹⁸ No matta wat happen, tell God "Mahalo plenny!" Dass wat God like fo you guys do cuz you guys stay tight wit God Spesho Guy Jesus. ¹⁹ No jam up wat da Good An Spesho Spirit like do. ²⁰ Wen some guy go talk fo God, no tink, "Junk, dat!" ²¹ Mo betta, go check out eryting, den stay tight wit da good stuff. ²² An stay real far from any kine bad kine stuff.

²³ Kay den, God, he make us guys come so notting bodda us. I like God make you guys come good an spesho fo him; an make you guys stay clean inside—spirit, heart, body, eryting! Den nobody can poin finga you, from now till Da One In Charge a us guys, Jesus Christ, come back. ²⁴ You can trus God cuz he da One dat stay tell you guys "Go come! Be my guys!" an he goin make um happen.

²⁵ Eh, my braddahs an sistahs! Go aks God fo help us guys.

²⁶ Tell all oua braddahs an sistahs "Aloha!" fo us guys, an go give um one hug an kiss cuz dey stay spesho fo God. ²⁷ I stay tell you guys fo do dis, cuz I stay talk fo Da One In Charge: Make shua you read dis letta to all da peopo dat stay spesho fo God fo dem hear um.

²⁸ Kay den. I like Da One In Charge, Jesus Christ, do plenny good kine stuff fo you guys.

Da Numba Two Letta From Paul Fo Da Tessalonika Peopo

"Aloha!"

¹ *Dis anodda letta from Paul, Silas, an Timoty. We write um fo you guys dat come togedda fo church Tessalonika side. You guys stay real tight wit God oua Faddah an Jesus Da One In Charge, da Spesho Guy God Wen Sen.

² I like dem do plenny good stuffs fo you guys, an make you guys so notting bodda you!

Erybody Goin Stan In Front God Da Judge Wen Christ Come Back

³ Eh my braddahs an sistahs, we gotta tell God "Mahalo plenny!" erytime cuz a you guys. Az right we do dat, cuz you guys stay trus God plenny mo an moa, an cuz you guys stay show mo an mo love an aloha fo each odda. ⁴ Dass why we talk good bout you guys to all God peopo dat come togedda fo church, all ova. We tell um how you guys hang in dea an stay trus God, no matta da odda peopo make you suffa plenny an make any kine to you guys.

⁵ All dis show dat God judge da right way. Az why he goin make you guys da right kine peopo, so he no shame fo tell, "You my guys, an I yoa King." You guys know how come you stay suffa now? Cuz you da King guys, az why. ⁶ God goin do da right ting, you know. Da peopo dat make you guys suffa now, God goin make dem suffa bumbye.

⁷ An God goin take away da presha, an same ting fo us guys too.

All dat goin happen bumbye, wen God let peopo see Da One In Charge, Jesus, stay coming from up dea inside da sky wit his angel guys dat get plenny powa. ⁸ Goin get one big fire dat time. God goin punish da peopo dat donno him, an no like lissen how Good Stuff Bout Da One In Charge a us guys, dass Jesus. ⁹ *God goin punish dem, an wipe dem out to da max foeva. No way dey goin stay wit Da One In Charge. No way dey eva goin see da awesome kine tings he get da powa fo do. ¹⁰ All dat goin happen wen Jesus, Da One In Charge a us guys, come back. Dat time, erybody goin know how awesome he stay, cuz he goin stay tight wit da peopo dat stay spesho fo him. An all da peopo dat wen trus him, dey goin tell, "Wow!" Same ting goin happen fo you guys, cuz you guys wen trus da stuff we wen tell you bout him.

¹¹ Dass why us guys pray erytime fo you guys dat dis stuff goin happen. Oua God wen tell you guys awready, "Go come! Be my guys!" Dass why we stay aks God fo make you guys da right kine peopo fo you do wat he like you fo do. We pray fo God give you da powa he get fo help you guys do all da good kine stuff you like do cuz you guys stay trus him. ¹² Den, wen you guys make lidat, erybody goin tell good tings bout Jesus, Da One In Charge, cuz dey goin know how awesome he stay. An cuz a him, dey goin tell good tings bout you guys too. All dat goin happen cuz oua God, an Da One In Charge, Jesus, God Spesho Guy, dey like do plenny fo you guys.

2

Da Guy Dat Goin Broke All Da Rules

¹ *Eh my braddahs an sistahs, you guys know dat Da One In Charge a us guys, Jesus, God Spesho Guy, he goin come back bumbye. Den we all goin go wea he stay, an be wit him ova dea. Cuz a dat, I beg you guys, ² no let yoa head come all hamajang. If you guys hear dat Jesus, Da One In Charge, wen come back awready, o if some spirit o some guy tell dat, o even dey wen read um from some odda letta dat dey tell we wen write, no go lissen!

³ No let nobody bulai you bout notting. Befo Jesus come back, goin get peopo dat stan up agains God an fight um. Same time, one Real Bad Guy dat goin broke all da rules goin show up. Dat buggah, he all set up awready fo God wipe um out. ⁴ *He da guy dat goin go agains all da religious kine stuff, an go agains all da diffren tings dat peopo call gods. He goin tell he mo betta den dose gods. He even goin take ova God temple an tell he da real God.

⁵ Fo shua, you guys no foget dat I wen tell you guys all dis stuff awready, dat time I wen stay ova dea wit you guys.

⁶ Right now, get something dat stay make dat Real Bad Guy hold back, an you guys know bout dat. Bumbye, wen da right time come, da Real Bad Guy dat stay broke all da rules goin show up. ⁷ Dis wat I mean: Right now, Satan stay make all kine peopo broke da rules, an no mo nobody can undastan wass happening if God no show um. But get somebody dat stay hold back wat da Real Bad Guy like do now. Az why da Real Bad Guy no can go all out till afta God take da one dat hold um back outa dea. ⁸ *Den, da Real Bad Guy dat stay broke all da rules, erybody goin see him an know wat kine guy him. But Da One In Charge, Jesus, goin show up an kill him. Jalike Jesus goin blow, an “poom!” no mo da guy. Jesus, he so awesome, he ony gotta show up fo wipe out da Real Bad Guy.

⁹ *But befo dat happen, Satan goin take ova da Real Bad Guy dat stay broke all da rules, an give um choke powa. He goin do all kine fake an unreal stuff, an make one big show fo bulai da peopo an make um tell, “Wow!” ¹⁰ He goin do any kine fo bulai da peopo dat goin come wipe out. Dey goin come wipe out, cuz dey neva like lissen an neva take da true stuff. Cuz if dey wen lissen, den God wen take um outa da bad kine stuff dey stay do. ¹¹ Az why God make um so dey no can tink strait fo dem go trus peopo dat bulai dem big time. ¹² Az why all da peopo dat neva trus da true stuff, but feel good inside wen dey do stuff dass wrong, God da Judge goin punish dem.

God Pick You Guys Fo Take You Outa Da Bad Kine Stuff You Wen Do

¹³ Eh my braddahs an sistahs! Good us erytime tell God “Mahalo plenny” wen we tink bout you guys. Da One In Charge get plenny love an aloha fo you guys, you know! From da start, God wen pick you guys fo take you outa da bad kine stuff you wen do befo time. Dat mean, God Spirit goin make you guys be good an spesho fo him, an help you guys stay trus da stuff dat stay true. ¹⁴ He like do all dis fo you guys. Az why he wen tell you guys fo come be his guys. Wen we wen tell you guys da Good Stuff From God, dass fo you guys get um fo real kine. An he like make you guys come awesome too, jalike Da One In Charge, Jesus, God Spesho Guy.

¹⁵ So den, my braddahs an sistahs, az why you gotta stay solid an hang in dea. Stay tight wit da stuff we pass down to you guys—da stuff we wen tell you guys wit oua mout, an wit da letta we wen sen.

¹⁶ Da One In Charge a us guys, Jesus Christ, an God oua Faddah too, dey get love an aloha fo all us guys. God get one good heart, an he no stop give us guys good kine words an help us wait till da good tings happen. ¹⁷ I like dem give you guys good kine words fo make you guys strong an solid inside fo you do an tell good kine stuff erytime.

3

Pray Fo Us Guys

¹ An one mo ting, my braddahs an sistahs. Pray to God fo us guys tell peopo all ova da world fo know all da awesome stuff from Da One In Charge, jalike wat wen happen to you Tessalonika guys. ² An pray to God fo make da peopo dat do bad stuff stay away from us. Cuz you know, get peopo dat no like trus da stuff we stay tell um.

³ But Da One In Charge, we trus him. He goin make you guys come mo strong an solid inside, an he no goin let nobody hurt you. ⁴ Us guys stay trus Da One In Charge, an we stay tight wit him. Az why we no need worry bout you guys. We know you guys stay doing all da tings we wen tell you fo do, an you goin do um.

⁵ I like Da One In Charge show you guys how fo get plenny love an aloha inside, jalike God get plenny love an aloha. Plus, I like he help you guys fo hang in dea jalike God Spesho Guy Christ stay hang in dea.

Us Gotta Work

⁶ Eh my braddahs an sistahs! Da One In Charge a us guys, Jesus, he God Spesho Guy, an us guys we his guys. Dass why us guys get da right fo tell you guys: No hang aroun wit all yoa braddahs an sistahs dat no like work, cuz dat mean dey no like do da stuff we wen pass on to dem from befo time fo dem do.

⁷ You guys know dat you gotta do jalike us guys wen do. We neva was lazy dat time we wen stay wit you. ⁸ We neva jus eat stuff fo free dat time, you know. We wen bus ass day time an nite time, doing all kine work. We wen make lidat cuz we neva like make hard fo nobody, dass why. ⁹ Yeah, us guys had da right fo tell you guys fo give us da stuff we need, but we neva like do dat. We wen like show you guys how us guys do eryting

fo you guys learn fo make jalike us. ¹⁰ No foget wen we stay wit you guys, we wen tell you dis ova an ova: "No work, no eat!"

¹¹ We stay tell you guys all dis, cuz we hear dat get some peopo ova dea by you dat no do notting. Dey no work, but dey ony go holoholo an dey niele bout odda peopo stuffs.

¹² Da kine guys dat stay make lidat, we stay tell dem an beg dem fo no make lidat, cuz we Jesus Christ guys, an him Da One In Charge. "No be lazy, get one job! Use da money you get fo buy da food you need!" ¹³ But eh, my braddahs an sistahs! Hang in dea an no get tired doing da right kine stuff!

¹⁴ Now, if get one guy dat no like lissen da stuff we stay telling you in dis letta, watch out fo dat guy. Stay away from him. Bumbye he goin come shame. ¹⁵ But no make jalike you hate da guy. Mo betta, tell um he betta lissen cuz he yoa braddah.

One Las Ting

¹⁶ You guys know Da One In Charge, he da ony One dat make um erytime so notting bodda us guys. I like him make you guys fo notting bodda you erytime, no matta wat happen. An I like he stay tight wit all you guys.

¹⁷ Eh! Dis me Paul. I stay writing dis stuff now wit my hand. I do dat fo show you guys dat dis letta from me. Dis da way I stay write all my lettas.

¹⁸ Aloha. We like Da One In Charge a us guys, Jesus Christ, do plenny good tings fo all you guys.

Da Numba One Letta From Paul Fo Timoty

"Aloha!"

¹ Aloha, Timoty! Dis letta from me, Paul. God wen tell me fo go all ova fo tell peopo da Good Stuff Bout Jesus Christ. God, he take us outa da bad kine stuff we do. Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen, all us guys stay wait fo see him an come jalike him.

² *You jalike my boy, an I jalike yoa faddah, fo real kine, cuz I wen help you fo trus God. God oua Faddah, an Jesus Christ Da One In Charge a us guys, I like dem fo do plenny good stuffs fo you wit aloha, an give you chance, an make you stay so notting bodda you.

Watch Out! Get Guys Dat Teach

Da Kine Stuff Dass Not Right

³ I stay tell you now, jalike I wen tell you wen I wen go way from you befo time, an wen go Macedonia side: Stay ova dea inside Efesus town. Get guys ova dea dat teach da kine stuff dass not right. Tell um, "You guys betta not teach lidat! ⁴ No good you lissen ertytime to any kine stories, o who yoa ancesta guys stay." Wen peopo tink bout dat kine stuff long time, dey ony goin like make argue. Dat no goin help peopo notting fo do da job God like um fo do. Fo do dat, gotta trus him.

⁵ Teach da peopo fo dem learn how fo show love an aloha fo odda peopo. If dey stay clean inside, an know dey stay do da right ting, an trus God fo real kine an no ack, den can get love an aloha. ⁶ But some a dem guys, dea tinkin come jam up. Dass why dey talk rubbish kine. Ony wase time wat dey tell. ⁷ Dey like be teachas, fo teach da Rules From God, but dey no undastan wat dey stay teach. Dey talk jalike wat dey tell stay true, but still yet dey no undastan um.

⁸ All us guys know dis: da Rules From God stay good! Ony gotta do um da right way, jalike da Rules tell you fo do. ⁹ We know da Rules From God not fo da peopo dat ertytime do da right ting. God wen make da Rules fo da peopo dat like broke um, da peopo dat no like lissen, da peopo dat ack jalike God notting, da peopo dat do bad kine stuff, da peopo dat no stay clean inside, da peopo dat talk bad bout God, da peopo dat kill dea faddah guys an muddah guys an odda peopo. ¹⁰ Get da Rules From God fo da peopo dat go fool aroun, fo da mahus, fo da peopo dat steal peopo fo make um slaves, da bulaia peopo, da peopo dat bulai in front da judge, an any odda kine stuff dat stay agains da true teaching. Dass why us need da Rules From God. ¹¹ Da true teaching come from da Good Stuff From God dat God wen trus me fo tell. An God, he da God dat stay awesome an good inside.

Jesus Give Me Chance

¹² Da One In Charge a us guys, Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen, I like tell him "Mahalo plenny!" fo give me da powa fo me do all da stuff he wen give me fo do. Cuz he know he can trus me fo do um. ¹³ *You know, befo time I wen talk real stink an bulai bout God, an make his peopo suffa, an bus um up. But no matta, Jesus still yet wen give me chance, cuz I neva know wat I stay do, an I neva trus him dat time.

¹⁴ Da One In Charge a us guys, he wen do choke plenny good tings fo me. Now I stay tight wit Jesus Christ. Az why I can trus him, an I can show love an aloha jalike him.

¹⁵ Da stuff I stay telling you now stay true, an you can trus um: God Spesho Guy Jesus wen come hea inside dis world, fo take peopo outa da bad kine stuff dey stay do. I da one wen do mo plenny bad kine stuff den all da odda peopo. ¹⁶ But Jesus Christ wen give me chance, no matta I wen do all dat bad kine stuff. Cuz he like use me fo show da odda peopo how he wait fo dem long time too. I jalike da numba one picha fo da peopo dat bumbye goin trus Jesus, an get da real kine life dat goin stay to da max foeva!

¹⁷ God, he da King foeva. He no can mahke. Nobody can see him fo real kine. He da ony God. Dass why us guys like tell him we get respeck fo him, an he stay awesome foeva an eva. Dass right!

Do Yoa Job!

¹⁸ Timoty, jalike you my boy! I stay trus you fo do all da stuff I stay tell you fo do. Da guys dat talk fo God wen tell dis bout you befo time: "Timoty, you da guy fo do da job."

From wat dey tell from befo time, go fight an win ova da bad kine teaching, jalike one army guy dat fight fo win. ¹⁹ Dat mean you gotta hang in dea an trus God, an make shua you know dat wat you do, dass da right ting. Get guys dat figga, "I no like trus God, an no bodda me if I no stay do da right ting!" Dem guys, dey come wipe out awready, jalike one boat dat eat it on top da reef. ²⁰ Hymeneus an Alexander, dey wen make lidat. Az why I wen turn dem ova to Satan fo him take um, fo dem learn fo no talk bad bout God.

2

Tell Peopo Fo Pray

¹ Firs, I tell da peopo fo pray fo erybody, fo eryting dey need. Dis wat I tell um: Go aks God fo wateva you guys need. Make shua you guys pray to him wit respect. Aks him fo do good tings fo odda peopo. Tell God, "Mahalo plenny!" ² Pray lidat fo da kings an all da odda leada guys, fo us stay good erytime, an fo notting bodda us. Den goin be mo easy fo do stuff da way God like, fo be solid kine peopo, an fo da odda peopo get respect fo us guys. ³ Dat stay good, an dass wat God like. He da One dat take us outa da bad kine stuff. ⁴ He like take all da peopo outa da bad kine stuff dey stay do, an he like dem come fo know da true stuff.

⁵ Ony get one God.

Ony get one Guy dat stay in da middo fo talk to God an to da peopo.

He da Spesho Guy God Wen Sen

Dass Jesus!

⁶ Jesus wen give up his life fo erybody.

Az how he pay da price fo free erybody up

From da bad kine stuff.

Dat time, wen Jesus pay da price,

Dat wen show was da right time

Fo God tell erybody he goin take um outa da bad kine stuff dey stay do.

⁷ *Dass why God wen pick me, an sen me all ova da place fo tell da Good Stuff to all da diffren peopos dass not Jew guys. He like me teach dem fo dem trus da true stuff. Eh, I no bulai. Wat I stay telling you stay true.

⁸ I like da peopo all ova da place fo pray. Wen dey pray, dey gotta be good an spesho fo God, an no make argue o stay mad at da odda guy. Den az okay fo dem put dea hands in da air fo pray.

Da Church Wahines

⁹ *An I like da wahines fo ack da right way too. I like um dress good, an show respect fo who dem wen dey put on clotheses. Da good looks no come from fancy kine hairdo, o from put on fancy kine gold o pearl kine jewelry, o da kine clotheses dat cost plenny money. ¹⁰ Mo betta dey do good kine stuff fo odda peopo. Dass wat stay right fo da wahines dat stay tell peopo dat dey get respect fo God. ¹¹ Wen da teachas stay teach, mo betta da wahines ony lissen an no talk. ¹² Wen get one guy, I no let da wahines teach o ack jalike one boss. Dey gotta ony lissen an no talk. ¹³ *Cuz God wen make Adam firs, an den he wen make Eve. ¹⁴ *Satan neva trick Adam, but he wen go trick Eve big time. She da one wen broke da Rules From God. ¹⁵ But wen da wahines born babes, dey goin come out okay, if dey stay trus God, an show love an aloha fo erybody, an stay good an spesho fo God, an tink da right way.

3

Da Main Leada Guys Fo Da Church

¹ If one guy like come da main leada guy fo da church, fo shua dass one good ting. ² *Da main leada guy gotta do eryting da right way fo nobody poin finga him. He stay tight wit his one wife. He know how fo hold back wen he gotta hold back. He know how fo ack erytime, an he get one good rep fo do da right tings. He know how fo make peopo feel real good wen dey come his house. He know how fo teach peopo stuff. ³ He no get piloot. He no like beef wit odda guys, but he know how fo make nice to peopo. He no like make argue wit nobody. He no love money. ⁴ He handle his ohana real good. His kids lissen an show respect fo him. ⁵ (Cuz you know, if get one guy dat donno how fo handle his ohana, how he goin take kea God church peopo?!) ⁶ Mo betta he trus God long time, den he no goin get big head bumbye. Cuz if he get big head, den God judge

* 2:7 2:7: 2Tim 1:11 * 2:9 2:9: 1Pet 3:3 * 2:13 2:13 a: Start 2:7; b: Start 2:21-22 * 2:14 2:14: Start 3:1-6
* 3:2 3:2: Tit 1:6-9

him jalike God goin judge da Devil. ⁷ He get one good rep wit da peopo dat no go church cuz a da way he ack. Den no mo notting goin make um come shame fo da Devil trap him.

Da Helpa Guys Fo Da Church

⁸ Da helpa guys fo da church, same ting. Dey gotta be solid kine peopo fo da odda peopo get respeck fo dem, an dey gotta mean wat dey tell. Dey betta not drink plenny an do shame kine stuff cuz dey greedy. ⁹ Dey know da kine stuff bout Jesus dat befo time was secret. Dey trus um, an stay shua dey do wass right in front God. ¹⁰ You gotta check um out real good firs fo know fo shua dey no do notting wrong. If dey do da right ting, den dey can come da helpa guys fo da church.

¹¹ Da wahines dat help in da church, same ting. Dey gotta be solid kine peopo. Dey no talk bad bout odda peopo. Dey no drink plenny cuz dey gotta know how fo ack. Can trus um bout eryting.

¹² Da helpa guys stay tight wit dea one wife. Dey gotta handle dea kids an dea ohana da right way. ¹³ Da guys dat awready stay helpa guys, an do one good job, erybody tink good bout dem. Dey no sked fo talk bout Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen, cuz dey trus him real good.

Da Secret Stuff God Wen Show Us

¹⁴ Eh Timoty! I like go see you now, but I stay write dis stuff to you firs. ¹⁵ Cuz if I no can go right now, den you still goin know how da peopo inside God ohana gotta live. Da God dat stay alive foeva, his ohana, dass da church peopo. Da church peopo, dey make shua dey tell da true stuff God tell. Dey jalike da foundation an da main pos dat stay hold up da building. ¹⁶ We all tell dis: Da stuff bout God, dat befo time was secret, dass importan fo real kine.

Christ wen come,

Wit one body jalike us.

God Spirit wen show proof dat Christ stay right.

Da angel guys from God wen see him.

His guys wen teach

Da diffren peopos all ova da world bout him.

Get peopo inside da world dat trus him.

God wen take him back

To da awesome place inside da sky.

4

Get Peopo Dat Bulai Wen Dey Teach

¹ God Spirit tell fo real kine dat bumbye befo da world pau some peopo no goin trus da tings we trus. Dey goin stay tight wit odda spirits dat bulai, an trus da stuff da bad kine spirits teach. ² Dey tell one ting an do da odda, an dey bulai. Inside notting bodda dem wen dey do wass wrong, an dey no feel sorry notting wen dey do bad kine stuff.

³ Da bulaia guys tell peopo dey no can marry, an no can eat dis kine food o dat kine food. But eh, you know, God wen make all kine food fo eat fo us guys dat trus him an know wass true, cuz we eat um an tell him "Mahalo plenny!" fo da food. ⁴ Eryting God wen make stay good. An us not suppose to throw um out. Us suppose to take um an tell God "Mahalo plenny!" fo um. ⁵ Da food stay spesho fo God, cuz God tell dat, an cuz we tell him "Mahalo plenny!" fo um.

Da Good Guy Dat Work Fo Jesus Christ

⁶ Try help oua braddahs an sistahs no foget dis tings. Den you goin be one good worka guy fo Jesus Christ. Wat God tell goin help you trus him an know da good kine teaching. An you stay stick wit um. Dass jalike food dat help you come strong. ⁷ Stay away from da lolu kine stories an da kine stories dat no mo respeck notting fo God. Mo betta, do da kine tings God like erytime. ⁸ Wen one guy work out fo make his body come strong, dass good fo some tings. But gotta do da tings dat God like. Dass good fo eryting, fo da life ova hea inside dis world, an fo da real kine life we goin get bumbye. ⁹ Wat I tell stay true. You can take um all an trus um. ¹⁰ Us guys go fo broke an work real hard fo make all dis tings happen. Cuz we trus da God dat stay alive foeva. He can take erybody outa da bad kine stuff dey stay do, an dass wat he do fo da peopo dat trus him.

¹¹ Eh Timoty! Go teach all dis stuff, an tell da peopo fo do um. ¹² No let nobody give you attitude jus cuz you mo young den dem, but make good fo da peopo dat trus God fo show dem how fo ack—how you talk, how you ack, how you get love an aloha fo da

peopo, how you trus God, an how clean you stay inside. ¹³ Till I come ova dea, stick wit reading da Bible to God peopo, give da peopo da good kine words from God, an teach um all dat. ¹⁴ No foget fo use da powa God wen give you, dat time da older leadas in da church wen tell wat God like do wit you, an put dea hands on top you fo show you one leada too. ¹⁵ Try do all dose tings erytime ova an ova. Go all out fo do um fo erybody see how you do um mo betta. ¹⁶ Watch out how you ack an make shua you stay teach right. Stick wit da good teaching. Cuz if you do dat, you an da peopo dat lissen you goin come outa da bad kine stuff.

5

Da Older An Younga Guys An Wahines Inside Da Church

(Rules Secon Time 17:6; 19:15; 25:4; Census 18:31; Matthew 10:10; Luke 10:7)

¹ No scold da older guys, but talk to dem wit good kine words, jalike dey yoa faddah. Same same fo da younga guys, talk to dem jalike dey yoa braddahs. ² Same same fo da older wahines, talk to dem jalike dey yoa muddahs. An same same fo da younga wahines, jalike dey yoa sistahs, an talk to dem nice kine an no fool aroun.

Da Widows

³ Kokua da widows dat no mo ohana notting, an show respeck fo dem. ⁴ But if one widow get kids o grankids, da kids suppose to know how fo show respeck in front God fo da widows in dea ohana. Now da kids suppose to take kea dea muddah guys an dea granmuddah guys too, jalike how da muddah an granmuddah guys wen take kea dem small kid time. Dass how God like. ⁵ Da widow dat no mo one ohana, she gotta trus God. Az why she stay pray an aks God day time an nite time fo kokua her. ⁶ But da widow dat like live ony any kine da way she like, no matta she stay alive, but inside, jalike she mahke awready. ⁷ Tell da peopo dat dis da stuff dey gotta do. Den nobody can give um da blame fo notting. ⁸ If get somebody dat no take kea his ohana, an even mo his muddah an faddah an wife an kids, dass jalike he bag an tell he donno God. He mo worse den da guy dat no trus God notting.

⁹ No write one widow name on top da church widow lis till she sixty year ol. Make shua she wen stay tight wit one husban. ¹⁰ An make shua erybody tell she wen do good kine tings, an take kea her kids. Find out if she wen let peopo she donno from far away come her house fo stay short time, an if she wen wash da dirt off da feet fo da peopo dat stay spesho fo God. Make shua she wen help da peopo dat get hard time, an wen go all out fo do all kine good tings. Den can put her on da lis.

¹¹ An all da younga widow guys, no write dea name on top da church lis too. Bumbye, dey goin tell "Laytas" to Christ, an like marry somebody one mo time, ¹² an broke dea firs promise to God. Den dey get da blame cuz dey make lidat. ¹³ Den dey come lazy. Dey go holoholo from one house to anodda. Dey lazy, an dey like talk stink bout erybody an dey niele bout odda peopo stuffs. Dey talk bout stuff dey not suppose to do. ¹⁴ Az why I figga, mo betta fo da younga widows marry one mo time, an get kids, an take kea dea ohana. Den da peopo dat stay agains us no can talk stink. ¹⁵ You know, awready get some widows dat wen go da wrong way an stay do wat Satan like um fo do. ¹⁶ If get one wahine dat trus God, an she get widows inside her ohana, she gotta kokua dem. No good da church guys do dat. Mo betta da church guys kokua da widows dat no mo ohana notting.

Da Older Leada Guys (Rules Secon Time 25:4)

¹⁷ Da older leada guys dat do one good job fo da church, az good erybody show dem choke respeck, an even mo plenny respeck fo da guys dat work hard an teach wat God tell. ¹⁸ *Cuz da Bible tell, "Wen da cow stay work fo smash da wheat fo you take out da junks, no go tie up his mout fo him no eat da wheat." An, "Da worka guy suppose to get da pay fo wat he do." ¹⁹ *No lissen if somebody poin finga one older leada. Ony lissen if two o three peopo tell dey wen see um happen. ²⁰ Anybody dat still yet stay do bad kine stuff, tell wat dey do in front all da odda church peopo. Tell um dis: "Wat you guys stay do, az wrong!" Den all da oddas goin come sked fo ack jalike dem.

²¹ In front God, Jesus Christ, an da angel guys God wen pick, I tell you dis: Do all dis tings. No ony make some peopo do um an same time let odda peopo no do um. ²² No rush an put yoa hands on top somebody fo show you wen pick um fo go work fo God,

if you neva check um out real good firs. If you neva, you goin tell “dass good” bout da bad kine stuff da guy stay do. Make shua you stay clean inside.

²³ Eh, no drink ony watta, wen yoa stomach no stay feel good an you come sick plenny times. Drink litto bit wine fo help um.

²⁴ Some guys do bad kine stuff an erybody know, even befo dey stan in front da judge. But get odda guys do bad kine stuff, an nobody find out till afta. ²⁵ Same ting, sometimes you goin do good kine stuff an erybody goin see um. An odda times you goin do good kine stuff, an nobody goin see um, but bumbye dey goin see um.

6

Da Slave Guys

¹ Erybody dat stay one slave awready, dey suppose to tink lidis: gotta get plenny respect fo dea boss. Den nobody can talk bad bout God an wat us guys teach. ² Da slave guy dat get one boss dat trus God, dey not suppose to show dea boss ony litto bit respect cuz dey braddahs. Dey suppose to work fo dem mo hard, cuz den dey kokua da guys dat trus God, an dey get love an aloha fo dem. Teach um dis stuff, an tell um fo do um.

Get Peopo Dat Teach Diffren Kine Stuff

³ If get anybody dat teach diffren kine stuff, an no like take da solid stuff from Da One In Charge a us guys, Jesus Christ, an da stuff we teach bout God, ⁴ dey get big head an no undastan notting. Dey erytime like make argue an squawk bout wat somebody tell. Dey look at odda peopo an tell dey like come jalike dem. Dey beef bout stuff. Dey talk bad. Dey tink bad kine stuff bout erybody. ⁵ Dey erytime make argue wit da kine guys dat get pilau kine mind. Dey donno wass true no moa. Dey ony like do stuff fo God if dey tink dat goin make um come rich.

No Get Plenny Love Fo Money

⁶ You know, if we do stuff fo God how he like, an stay good inside, den we goin come rich inside. ⁷ You know, wen we wen born, we neva bring notting inside da world, an wen we mahke, we no goin take notting outside da world. ⁸ If we get food an clotheses, az enuff fo us, an we still yet stay good inside. ⁹ Da peopo dat tink plenny bout come rich, dey goin set up fo dem do bad kine stuff. Dey goin like do plenny stupid an bad kine tings dat goin hurt um. Jalike one guy dat stay drown, dey goin come wipe out real good. ¹⁰ You know da main ting how come peopo do all kine bad stuffs? Cuz dey get plenny love fo money, az why! Some peopo like get mo money, dass why dey no like trus God no moa. Jalike dey stay stab dea body an suffa plenny.

Wat Timoty Suppose To Do

¹¹ Eh Timoty, you God guy. Run away from all da bad kine stuff you do. Go all out fo do da right ting, fo do wat God like, fo trus God, fo get love an aloha fo erybody, fo hang in dea, an fo make nice to peopo. ¹² Go all out fo trus God, no matta hard. Make shua you get da real kine life dat goin stay to da max foeval! Befo time, God wen tell you fo come, an you wen do one good job wen you tell dat you trus Jesus, Da One In Charge, in front plenny peopo. ¹³ *I stay give you dis kuleana in front God an Jesus Christ. God da One dat make eryting dat live stay alive. An Jesus Christ da one wen tell da trut real good bout who him in front da govna, Pontius Pilate. ¹⁴ Dis yoa kuleana. Do all dis till Da One In Charge a us guys, az Jesus Christ, come back. No do notting bad, so nobody give you da blame fo notting. ¹⁵ God goin bring back Jesus wen he stay ready. He God, da One dat stay good inside fo real kine.

He da ony One dat run eryting.

He da King ova all da odda kings,

An Da One In Charge ova all da odda bosses.

¹⁶ He da ony One dat no can mahke.

He real good, az why no can come nea him,

Jalike one real strong light you no can look at.

No mo nobody eva see him,

An no mo nobody can see him fo real kine.

You know, he da God erybody gotta get plenny respect fo.

He get all da powa foeval! Az it!

¹⁷ Tell da peopo dat get plenny money hea inside dis world fo no ack high makamaka, an fo no trus all da rich kine stuff dey get. Dey donno how much time all dat rich kine stuff goin stay. Mo betta dey trus God. He give us eryting fo make us stay good inside

plenny. ¹⁸ Tell da rich peopo fo do good kine stuff, fo do plenny good kine tings fo odda peopo, fo like share dea stuffs, an fo kokua da peopo. ¹⁹ If dey stay do good kine stuffs dass importan fo da nex world, den dass jالية dey stay stash plenny good kine stuff dey own wea God stay. Az how dey goin be ready fo wat God like give um bumbye. So den, dey goin get da kine life dass fo real.

²⁰ Eh Timoty, no let nobody change wat me an da odda church leadas wen tell you fo teach. No lissen da junk kine talk dat make jالية God notting. No make argue wit da peopo dat talk like dey know plenny, but dey bulai. ²¹ Get some peopo dat tell erybody dey know eryting bout how fo trus God, but dey all jam up how dey trus God. Dass why now dey no trus um.

Eh! I like God do plenny good kine stuff fo you guys.

Da Numba Two Letta From Paul Fo Timothy

"Aloha!"

¹⁻² ✧Timoty, dis letta fo you, from me, Paul. You know Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen—he da One dat wen sen me all ova da place fo tell peopo bout him. He sen me cuz he wen make one promise dat peopo can come alive fo real kine, if dey stay tight wit Jesus Christ. An he wen sen me all ova fo tell um dat, cuz dass wat God like fo me do. I get real plenny love an aloha fo you, jalike you my boy!

God da Faddah, an Jesus Christ Da One In Charge a us guys, I like dem do plenny good tings fo you, an give you chance, an make you stay so notting bodda you.

Stick Wit Da Good Kine Stuff From God

³ Wen I pray, I tell God "Mahalo plenny!" erytime I tink bout you, day time an nite time. I stay work fo God, same ting jalike my ancesta guys wen do. An fo shua I know I stay do good tings. ⁴ Fo real kine, I like see you fo me feel good inside—cuz I no foget how sad you was dat time wen you wen cry plenny. ⁵ ✧I no foget dat time you wen trus God. Was fo real kine, an you neva ack. Yoa granma, Tutu Lois, was da firs one dat wen trus God lidat, an den yoa muddah Eunice, an now I stay shua you trus God lidat too.

⁶ Az why I like tell you dis: Dat time I wen put my hands on top you an pray, an God wen make um fo you work fo him. So now, go all out fo do dat! ⁷ Cuz you know, da Spirit dat God wen sen fo take ova us guys, dass not da kine Spirit dat make us stay sked erytime. He wen sen da Spirit fo take ova us guys fo make us come strong, an get love an aloha, an know how fo stay in charge a eryting we do. ⁸ So no come shame wen you tell wat you know bout Da One In Charge a us guys! An no come shame fo me cuz I stay in prison. I stay dea cuz I tight wit Da One In Charge. Wen you tell da Good Kine Stuff From God, stay ready fo suffa jalike all us guys! Wen you tell da Good Kine Stuff From God an suffa, God goin make you strong!

⁹ Eh! God wen take us outa da bad kine stuff we do.

He wen pick us fo go all out fo him.

He neva do dat cuz a wat us guys wen do,

But he wen do dat cuz he wen make one plan fo do dat,

An he like do good tings fo us guys.

He wen do all dat fo us befo da world wen start,

Cuz he know us goin stay tight

Wit his Spesho Guy Jesus Christ.

¹⁰ But now God stay show us guys his plan,

An how he like do good tings fo us guys.

We wen find out all dat

Cuz Jesus Christ show up hea an us guys wen see him.

He da One dat take us outa da bad kine stuff us guys do.

Cuz a Christ, us guys no goin mahke no moa!

Christ wen tell us da Good Stuff

Dat tell he goin make oua body come diffren kine

Dat no goin mahke o come rotten,

But goin stay alive fo real kine foeva!

¹¹ ✧God wen make me one messenja guy fo tell da Good Stuff From God. He wen sen me all aroun fo teach. ¹² Az why I gotta suffa, you know. But no matta to me cuz I no shame fo suffa! I know Jesus, dass why. He da One I trus. I know dis fo shua: he wen give me one big job fo do, an he stay trus me fo do um da right way. An I can do um! Cuz Jesus get da powa fo take kea eryting till he come back.

¹³ Eryting I wen tell you guys befo time was fo real. I wen tell you da importan stuffs, an you know how fo teach um da right way. So wen you stay do all dis, trus God, an show love an aloha, cuz you stay tight wit God Spesho Guy Jesus Christ. ¹⁴ Make shua you no change all da good kine stuffs Jesus give you fo teach. Da Good An Spesho Spirit goin help you fo take kea all dat, cuz he stay in charge a all us guys.

¹⁵ You know awready, dat Fygelus, an Hermogenes, an odda guys too from West Asia, wen change dea mind an bag from me. ¹⁶ But all da peopo from Onesiforus ohana, I like Da One In Charge do good tings fo dem. Cuz plenny times dea leada guy Onesiforus wen visit me. Dat guy wen make me feel jalike I stay new inside, an he neva come shame cuz I one prisoa guy. ¹⁷ Da guy even wen go Rome, an real fas he wen look all ova da place fo me, an he wen find me. ¹⁸ An all da stuffs he wen do Efesus side fo help me, you know bout dat mo betta den me. Bumbye wen Da One In Charge come back, I like him do plenny good tings fo Onesiforus.

2

You Jalike One Good Army Guy (Census 23:19; 16:5)

¹ Eh, Timoty my boy! You gotta be strong inside, you know! You stay tight wit da Spesho Guy God Wen Sen, az Jesus Christ. He stay do good tings fo you. Az how you goin come mo strong inside. ² You wen hear plenny kine stuffs from me, an had plenny odda peopo dea too dat wen hear eryting I tell you. Now, you gotta go pick peopo dat you can trus, an den, put dem in charge a all dat stuff. Dis wat I mean, pick peopo dat know how fo teach odda peopo da same tings I wen teach you.

³ You gotta suffa any kine bad kine stuff, jalike all us guys. Cuz you jalike one army guy fo Jesus Christ too, an you fo real kine like do one good job lidat.

⁴ Anybody in da army, dey no do all da regula kine stuff da odda guys do dat not army guys. Da army guys, dey ony do wat dea army leada guy tell um fo do fo make him stay good inside.

⁵ Same ting, jalike if one guy like win one race, he no can win if he no do wat da rules tell um fo do.

⁶ An one mo ting, da farma guy dat do all da hard work, he da guy dat suppose to get his share firs. ⁷ Tink hard bout wat I stay tell you. Cuz Da One In Charge, he goin make shua you undastan eryting I tell.

⁸ So tink plenny bout Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen. He da One dat wen come from King David ohana. God wen make him come back alive afta he wen mahke. An dass da Good Kine Stuff From God dat I tell erybody. ⁹ Wen I tell peopo dis, dey make me suffa. Sometimes dey even tie me up wit chains jalike I one crook. But you know wat? No can tie up da stuff God tell wit one chain! ¹⁰ Dass why I stay hang in dea wen dey do any kine to me—cuz I like help da peopo God wen pick. If I do dat, den dey goin come tight wit Jesus Christ, an God goin take um outa da bad kine stuff dat happen to dem. An he goin make um come awesome jalike him foeva. ¹¹ You can trus me wen I tell you dis:

"If us guys mahke wit Christ,

We goin live to da max wit him!

¹² *An if us guys hang in dea,

We goin come kings wit Christ da King!

But if we tell, 'We donno Christ!'

Den he goin tell, 'I donno dem guys!'

¹³ Even if us guys no trus God,

Fo shua God erytime goin do wat he tell he goin do.

He not goin ack jalike he not God!"

Da Worka Guy Dat Do One Good Job

¹⁴ Da church peopo ova dea by you, dey know all dis awready, but you gotta tell um, ova an ova. You gotta tell um serious kine, jalike dey in front God. Tell um no make argue cuz dat no goin help nobody. Ony jam up da peopo dat lissen. ¹⁵ Mo betta you go all out, so wen God tink bout you, he know he can trus you fo do one good job. He know you one worka guy dat no need come shame, cuz wat you teach stay true, an you teach um da right way. ¹⁶ Az why, wen odda guys tell wase time kine stuff dat make jalike God no matta, you betta get outa dea. How dey talk, make you go mo far from God. ¹⁷ Da tings dey tell make eryting come all pilau. Hymeneus an Filetus, dey talk lidat, an get odda guys dat talk jalike dem. ¹⁸ Dem guys wen go away from wass true. Dey tell, "Da mahke guys, dey wen come back alive awready." Dey jam up some peopo, an den dose peopo no like trus God no moa.

¹⁹ *But you know wat? Da stuff God stay do stay solid, jalike one building dat get one solid foundation undaneat an no can move, aah? An on top dat foundation, get one sign dat tell two tings. One side tell,

“Da One In Charge, he know all his peopo!”

An da odda side tell,

“Whoevas tell, ‘I stay tight wit Da One In Charge a me,’

Dey betta not do someting dat not pono!”

²⁰ You know, inside one big house get all kine bowls an plates. Some, dey make um wit gold an silva fo spesho time. Get some odda bowls an plates dey make wit wood an clay fo use um fo junk kine stuff. ²¹ So, dass jalike if somebody go clean up da pilau kine stuff inside dem, dey goin come jalike da spesho kine bowls an plates—dey goin be spesho fo God. Da One In Charge can use um. Dey stay ready fo go do any good kine stuff fo him.

²² Eh Timoty! Watch out! No be like da younga guys, da way dey come jam up cuz dey like do any kine stuff. Mo betta you go all out fo do da right ting erytime, fo trus God, fo get love an aloha, an fo stay so notting boddia you. All da peopo dat tell God dey his guys, an dat stay clean inside, dey like do da right ting erytime—so you gotta make jalike dem. ²³ But no get mix up wit all kine stupid talk from da guys dat donno notting. Dey only like make argue bout eryting. You gotta figga, if you talk jalike dem, den you goin stay argue erytime too.

²⁴ But wen one guy work fo Da One In Charge, he not suppose to like make argue, you know. He suppose to make nice wit erybody, an be one good teacha, an no stay huhu wit odda peopo. ²⁵ Wen peopo go agains him, he gotta teach um da true stuff, an teach um nice kine. Den maybe God goin make dem change dea mind fo dem know da trut. ²⁶ Den dey goin come smart an get outa da trap dey stay in, cuz da Devil wen catch um an make um do wat he like fo dem do.

3

Wen Da World Goin Pau,

How Da Peopo Goin Be?

¹ No foget dis: befo da world goin come pau, erybody goin presha out. ² Peopo ony goin tink dey da mos importan guy. Dey goin like get money fo ony dem. Dey goin like talk big bout ony dem. Dey goin ack jalike dey mo betta den da odda peopo. Dey goin talk bad bout odda peopo. Dey no goin do wat dea muddah an faddah tell um fo do. Dey no goin even like tell “Mahalo” wen somebody make nice to dem. Dey no goin show respect fo wass good. ³ Dey no goin get love an aloha. Dey no goin give chance to nobody. Dey goin poin finga somebody, no matta az not true. Dey no goin hold back wen dey gotta hold back. Dey goin like see odda peopo suffa. Dey goin hate eryting dass good. ⁴ Dey goin set up odda peopo. Dey no goin tink befo dey do any kine. Dey goin ack big head. Dey ony goin like do wat feel good fo dem. Dass why dey no mo love an aloha fo God. ⁵ Dey goin ack jalike dey stay real religious, but dey tell erybody dea kine religion no mo powa.

You gotta stay away from dat kine peopo. ⁶ Some a dem, dey like make good frenz wit da peopo inside one house, cuz dey like bulai some a da wahines dea. Dey bulai dem an take um away from dea house. Dey go afta da kine wahines dat no stay strong inside cuz dey wen do choke plenny bad kine stuff, an dey ony like do wat dey like do. ⁷ Dey erytime like lissen any kine teacha, but dey no can figga out wass true.

⁸ *You no foget wat wen happen Egypt side, dat time da Egypt guys Jannes an Jambres wen try fo go agains Moses, but dey no can? Get guys nowadays, same ting—dey erytime tink fo go agains da stuff dat stay true. Dea tinkin all hamajang. Az why dey no trus God, an God, he tell “Laytas” to dem. ⁹ But dey no goin boddia plenny peopo—cuz erybody can see dat dea tinkin all hamajang. Jalike how was wit Jannes an Jambres befo time.

Da Las Ting Paul Tell Timoty He Gotta Do

¹⁰ But you, Timoty, you not jalike dem guys dat tink all hamajang. You stay tight wit me from befo time. You know how I stay teach, how I stay ack, an wat I trying fo do, how I stay trus God, how I hang in dea, how I get love an aloha, an how I handle da presha. ¹¹ *An you know dat peopo wen give me hard time. I wen suffa plenny Antiok side, an Iconium side, an Lystra side. I wen handle all kine presha, you know, an Da One In Charge, he wen take me outa all dat.

¹² An you know wat? Erybody dat like live da way God like, an stay tight wit God Spesho Guy Jesus Christ, peopo goin make dem suffa. ¹³ An da bad kine peopo, an da peopo dat bulai, dey goin ack mo an mo worse. Dey goin bulai peopo, but dey bulai ony dem!

¹⁴ But you, Timoty, you gotta stick wit da stuff you wen learn, an you gotta make shua odda peopo know wat you wen learn too. Cuz you know who da peopo dat wen teach you all dis, an you know how dey stay. ¹⁵ From small kid time, you know awready da tings da peopo from befo time wen write inside God Spesho Book, da Bible. You know dat dis stuff can make you come smart fo know how fo ack, an fo get you outa da bad kine stuff you do. Az why gotta trus God Spesho Guy Jesus Christ, an gotta stay tight wit him. ¹⁶ Eh, eryting inside da Bible stay dea cuz God breave um inside da guys dat wen talk fo him befo time. Dass why eryting inside da Bible, az good fo use um fo teach, an fo show wat stay wrong, an fo help peopo no do da bad kine stuff no moa, an fo turn back an stick wit da good kine stuff, an fo teach peopo fo do wass right. ¹⁷ So from wat dey wen write, da peopo dat stay all out fo God can get eryting dey need fo do all kine good kine stuff.

4

¹ An right now I stay telling you serious kine fo do all dis stuff, jalike me an you stay stan in front God an his Spesho Guy Jesus Christ. Jesus, he da One dat stay da Judge fo da peopo dat stay alive, an fo da peopo dat stay mahke too. I stay trus you fo do all dis stuff, cuz you know dat Christ goin come back an take ova eryting, cuz he da King! ² So dis wat you gotta do: Tell erybody wat God tell. You gotta be ready an go all out, no matta if eryting going good o bad. Wen anybody do bad kine stuff, tell um how come wat dey wen do was bad, an tell um dey betta no do wass bad no moa. Give um good kine words. Fo all dis, you gotta stay tight wit dem guys fo long time, an make shua you teach um real good.

³ You know, da time goin come, wen peopo no goin like lissen da peopo dat teach da solid kine stuff. Dey goin do wateva dey like. Dass why dey goin bring togedda mo an mo teacha guys, but ony fo teach um da kine stuff dey like hear. ⁴ Dey no goin lissen da true stuff, an dey goin go da odda way. But dey goin like lissen any kine make up stories dass not true.

⁵ But you, Timoty, you gotta stay so notting bodda you, no matta wat happen. Hang in dea wen you suffa. Do yoa job: tell peopo da Good Kine Stuff from God. Do all da kine stuff you suppose to do cuz you one worka guy fo God.

⁶ But fo me, you know wat? Jalike I goin pour out my blood fo come one sacrifice awready. My time almos stay pau. ⁷ Jalike one runna guy, I wen run good an pau da race. I wen hang in dea fo do eryting Jesus, Da One In Charge, wen trus me fo do. ⁸ Now, ony get one ting I stay wait fo get—dass da spesho medal fo da winna, dat Da One In Charge goin give to all da peopo dat do da right tings. He da Judge, an he do eryting da right way. Wen da right time come, he goin give me da spesho medal fo da winna. Not ony fo me, but fo all da odda peopo dat get love an aloha fo Da One In Charge, an fo real like him come back. Den he goin give dem dea spesho medal too.

Paul An His Guys

⁹ Eh, Timoty! One mo ting! Go all out fo come by me quick! ¹⁰ *Demas, he wen bag an leave me hea, cuz he wen tink all da stuff inside dis world nowdays mo betta. He wen go Tessalonika side. Cresens, he wen go Galatia side, an Titus, Dalmatia side. ¹¹ *Luke, he da ony guy dat stay ova hea wit me. Go get Mark, an bring um ova hea wen you come. He one good helpa fo me, you know. ¹² *Tykikus, I wen sen um Efesus side. ¹³ *Wen I was Troas side, I wen leave my heavy coat by Carpus—bring um wen you come. Same ting wit da books, bring um. An if you no can bring um all, bring ony da sheep skin books. I need dem da mostes.

¹⁴ *You rememba da guy Alexander, da guy dat make da coppa stuffs? Da buggah wen jam me up real bad! Da One In Charge goin pay him back bumbye, jalike Alexander wen do to me. ¹⁵ You betta watch out fo dat guy too! He wen go all out agains eryting us guys wen teach da peopo!

¹⁶ Da firs time inside da court, neva had nobody fo back me up. Dey all wen bag an leave me dea. But you know, I no like Da One In Charge give dem hard time fo dat.

* **4:10** 4:10 a: Col 4:14; Fil 1:24; b: 2Cor 8:23; Gal 2:3; Tit 1:4 * **4:11** 4:11 a: Col 4:14; Fil 1:24; b: JGuys 12:12, 25; 13:13; 15:37-39; Col 4:10; Fil 1:24 * **4:12** 4:12: JGuys 20:4; Efes 6:21-22; Col 4:7-8 * **4:13** 4:13: JGuys 20:6

* **4:14** 4:14 a: 1Tim 1:20; b: Songs 62:12; Rome 2:6

¹⁷ Still yet, Da One In Charge, he wen back me up an make me strong! He like me fo tell da peopo eryting bout him, dass why. All da diffren peopos wen hear wat I tell um. An Da One In Charge wen take me out from dat place, jalike from inside da lion mout. ¹⁸ Erytime peopo like do bad kine stuff to me, Da One In Charge goin make shua dat notting bad happen to me. He goin take me outa all dat, an take me to da sky, wea he da King. I like erybody tell how awesome he stay, an I like fo dem tell dat foeva an eva! Az right!

Aloha To My Odda Braddahs An Sistahs

¹⁹ ☆ You know Priscilla an Aquila, aah? Tell um “Aloha!” fo me. Same ting fo da peopo from Onesiforus ohana. ²⁰ ☆ Erastus wen stay ova dea Corint side. Wen I was Miletus side, Trofimius wen come sick, az why I wen leave him dea. ²¹ Go all out fo come hea befo get cold. Eubulus, Pudens, Linus, Claudia, an all oua odda braddahs an sistahs, dey like tell you “Aloha!” ²² I like Da One In Charge stay tight wit eryting inside you. An I like him fo do plenny good kine stuffs fo all you guys!

Da Letta From Paul Fo Titus

"Aloha!"

¹ Titus, my boy! Aloha!

Dis from me, Paul, da worka guy fo God. Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen, he wen sen me all ova fo tell peopo bout him.

Jesus wen sen me fo help all da guys God wen pick fo trus him. An anodda ting—he sen me fo help dem know fo shua da trut bout how we suppose to make wen we come close to God. ² Us guys can trus God. An we can know da trut. Az cuz we know fo shua dat bumbye God goin give us da real kine life dat goin stay to da max foeva! Az why us can wait lidat. God, from da time he wen make da world, he wen promise dat kine life. An he no bulai, you know. ³ An den, da right time, he sen some guys all ova fo talk to da peopo, fo show dem eryting he like tell. An he sen me too. God wen trus me fo talk to da peopo lidat. God, he da One dat take us outa da bad kine stuff.

⁴ *Eh, Titus, you jalike my boy fo real kine, cuz you wen trus God jalike me! I like God an Jesus do plenny good tings fo you, an make you stay so notting bodda you. God, he oua Faddah, an Jesus Christ, he da Spesho Guy God Wen Sen fo take us outa da bad kine stuff.

How Titus Suppose To Work Crete Side

⁵ You rememba da time I wen go way from you. I wen tell you, "Eh Titus! stay right hea, Crete Islan. An da stuff dat still not right, make shua come out right. Go ery town, an pick some older guys fo come da leadas fo da church peopo ova dea, jalike I wen tell you fo do befo time." ⁶ *Somebody dat come one leada, dey gotta be fo real kine fo nobody poin finga dem. Dey gotta be da kine guy dat stay tight wit da same wife. His kids gotta trus God fo nobody tell, "Dose kids, dey party all da time an dey no lissen." ⁷ Da main leada guy, he suppose to be one guy nobody can poin finga him cuz he erytime do wass good. He betta not live jalike da kine guys dat get hard head an no lissen da odda guy. Dose guys, dey get mad fas, dey drink too much, dey like beef erytime, dey no shame fo do any kine fo make money. ⁸ Da main leada guy, he betta not make lidat. Wen peopo from anodda place come stay his place, he show dem aloha. He feel good inside wen he see good tings happen. He know wat he stay do, an he erytime do da right ting. He stay good an spesho fo God all da time. An he in charge a how he ack. ⁹ He gotta stick wit da kine stuff us guys teach. Dass da kine stuff you can trus. Az why da stuff he teach da peopo goin make sense, an he goin give dem good kine words. Same time, da peopo dat no like da stuff he teach, he know how fo make dem see dat dey wrong.

¹⁰ Da guy dat stay in charge, he gotta make lidat, cuz get plenny peopo dat no like lissen. Da stuff dey tell ony wase time! Dey bulai da peopo. But da mo worse one is da guys dat tell erybody gotta make jalike da Jew guys. ¹¹ Eh! Gotta stop um fo no talk lidat no moa. Cuz ery house dey go, dey jam up erybody dea wit da kine tings dey teach. Dey teach da kine tings dey not suppose to teach. An dey not even shame fo charge money fo teach lidat. ¹² You know, had one guy, da Crete peopo call um one talka fo dea gods. He tell:

"Dem Crete buggahs, erytime dey bulai.

Dey jalike one wild dog ready fo bite.

Dey ony eat an sleep all da time.

Dey good fo notting!"

¹³ Az right. So da guys dat like jam up erybody, you scold um real good, fo dem trus God da right way. ¹⁴ Den, wen da Jew guys tell any kine make up story, da ones dat trus God betta not lissen no moa. An get peopo dat know da trut, but dey no like do wat dey suppose to do. So no lissen da kine rules dey make fo you.

¹⁵ Da peopo dat no mo bad kine stuff inside, fo dem eryting good da way dey see um. But da peopo dat stay pilau inside an no trus God, eryting stay pilau da way dey see um. Mo worse, even da way dey tink stay all pilau, an dey no shame fo do bad kine stuff.

¹⁶ Dey stan up in front erybody an tell, "God, I know him!" But den, dey turn aroun

an ack jalike dey donno him. Nobody like stay wit dat kine peopo. Dey no lissen. Dey donno how fo do wass good.

2

Gotta Teach Da Right Way

¹ Eh, Titus, erytime you talk, make shua you teach da right kine stuff, jalike God guys wen teach you fo do.

² Tell da older guys inside da church, dat all dem gotta stay in charge a wat dey do. Tell um fo be solid kine guys, fo da peopo get respeck fo um. Tell um fo be da kine guys dat tink bout wat dey goin do befo dey do someting. Dey gotta trus God, get love an aloha fo God an erybody, an hang in dea.

³ Same ting wit da older wahines. Teach dem fo ack da way da peopo dat stay spesho fo God suppose to ack. Tell um, "No talk bad behind anodda guy back, an no love da booze too much fo you drink all da time an no can stop." Tell um no make lidat, but tell um fo teach ony da good kine tings. ⁴ Den da older wahines can teach da younga wahines how fo show love an aloha fo dea husban an dea kids, ⁵ an how fo take charge how dey ack, an how fo be pono inside. An dey can show da younga wahines how fo take kea dea ohana, an how fo be good kine peopo, an how fo show respeck fo dea husban an let him be da leada. So den, if dey do dis, nobody goin talk bad bout da tings dat God tell.

⁶ Same ting wit da younga peopo inside da church. Give dem good kine words fo help um fo take charge a how dey live. ⁷ Wateva you do, do good kine stuff fo show dem how dey suppose to ack. Wen you teach, make shua wat you tell an wat you do tell da same ting. Teach cuz you like teach, an be one solid kine guy fo da odda peopo get respeck fo you. ⁸ Da stuff you tell, gotta be solid, fo nobody tell you donno wat you stay talking bout. Den, if get one guy dat no like wat you tell, he goin come all shame, cuz he no can tell us guys do bad kine stuffs.

⁹ Da slave guys inside da church, tell um dey gotta do eryting dea boss tell um fo do an no talk back, fo make dea boss feel good inside. ¹⁰ An no cockaroach da boss stuffs. Mo betta dey show da boss he can trus um fo do one good job erytime. If da slave guys make lidat, den wen peopo tink bout wat us guys teach, all da kine stuff us teach goin look real good. Dass wat happen wen us guys teach bout how God take us outa da bad kine stuff.

¹¹ How come us guys gotta make lidat? Az cuz God wen show erybody he get one good heart fo help dem. An dass why he can take erybody outa da bad kine stuff dey do. ¹² God like do plenny good kine stuffs fo us guys. Dass how come he teach us fo tell, "No way!" fo da kine stuff dat God no like, an "Not even!" fo da bad kine stuff da peopo inside dis world like do. He teach us fo take charge a how us live, fo do da right tings, an fo do da kine stuff dat he like fo us do, hea inside da world nowdays. ¹³ Same time us guys stay good inside cuz we wait an trus dat Da One In Charge a us guys, Jesus Christ, goin come back. Goin be awesome! Jesus, he wen take us outa da bad kine stuff we stay do. He God, you know, an he get powa ova eryting! ¹⁴ *He wen give his life fo mahke fo us guys, fo him cut us loose from all kine pilau stuff, an from go broke God rules, an make us clean inside. He like make us his spesho peopo, dat go all out fo do wateva stay good.

¹⁵ Eh! All dis stuff, dass da kine tings you suppose to teach. Give um good kine words! An wen somebody do bad kine stuff, show um dat da ting dey wen do az wrong. Cuz you get da right fo tell um dat. No let nobody tink dey no need lissen.

3

Stay Do Da Good Kine Stuff

¹ Help da church peopo no forget dey suppose to lissen all da govmen leada guys, an do wat da rules tell um fo do, an stay ready fo do ery kine good ting. ² Tell dem no talk bad bout nobody, an no beef. Dey gotta make frenz wit erybody. Dey gotta tink bout how da odda guy feel. Dey gotta let da odda peopo go firs.

³ You know, befo time us guys was stupid too. We neva like do wat we suppose to do. We lissen wen odda peopo bulai us. We ack jalike we gotta do wateva we like do, watevas dat feel nice. All da time, we wen do bad tings to da peopo, an stay jealous a dem. Odda peopo wen hate us, an we hate dem too.

* 2:14 2:14 a: Songs 130:8; b: Outa 19:5; Rules2 4:20; 7:6; 14:2; 1Pet 2:9

⁴ But den, God wen come show us guys how plenny love an aloha he get fo us, an make good to us. He da One dat get us guys outa da bad kine stuff we stay do. ⁵ God get us outa da bad kine stuff, but he neva do dat jus cuz us wen do good kine stuff. He do um cuz he like give us chance. He give us guys his Good An Spesho Spirit, dat clean us up an make us jalike come new inside. Az jalike us born one mo time. ⁶ God wen sen his Spirit fo take charge a us guys to da max. He do dat cuz us Jesus guys, an Jesus da One dat get us outa da bad kine stuff. ⁷ God do all dat good stuff fo us guys fo us get um right wit him. Now us wen come his kids, an he oua Faddah. Now us wait an stay shua God goin give us da real kine life dat goin stay to da max foeva!

⁸ You can trus all dis stuff I stay tell you. Da guys dat trus God awready, you gotta tell um strait fo dem lissen an no foget. So den, dey goin tink hard an make shua dey do good tings all da time. Good wen dey make lidat—help erybody.

⁹ But stay away from stupid kine stuff. No go all out fo find out who erybody ancesta guys was, fo make argue, o fo squawk at odda guys bout da Rules. Cuz all dat kine stuff no help nobody. Az ony wase time. ¹⁰ If somebody like make da church guys go agains each odda fo split up da church, tell him az wrong fo do dat. If he no stop, tell him one mo time. Den, if he still yet no stop, no lissen no mo to da guy. ¹¹ You know wat? No good, dat kine guy, fo shua. He do any kine bad stuff. Da way he ack, erybody can tell he wrong awready. An dat guy, he know he wrong!

Da Las Tings Paul Tell Dem

¹² ☆ Bumbye wen I sen Artemas o Tykikus by you guys, den try hard fo go Nicopolis fo see me ova dea. Cuz I figga, az one good place fo stay winta time. ¹³ ☆ You know Zenas da lawya guy an da guy Apollos? Dey goin go one far place. Do eryting you can fo help dem, fo dem get eryting dey need. ¹⁴ Oua peopo gotta learn how fo go all out fo do da good kine stuff. Den dey goin work fo da stuff dey need ery day an dey no goin be good fo notting kine.

¹⁵ All da guys ova hea like tell “Aloha!” to you. All da guys ova dea dat get love an aloha fo us guys, an trus God, tell dem “Aloha!” too.

Kay den. I like God do plenny good kine stuff fo all you guys!

Da Letta From Paul Fo Filemon

"Aloha!"

¹ Dis letta from me Paul, an Braddah Timoty. I stay in prison, you know, cuz I stay tight wit Jesus Christ.

Aloha, Filemon! Me an Timoty, we get plenny love an aloha fo you guys, an we stay work togedda fo da same ting. ² *Tell Sistah Afia we tell "Aloha!" too. Oua fren Arkippus, he one worka guy fo God jalike us. Tell him "Aloha!" too, an all da church peopo dat come togedda yoa house, tell um we tell "Aloha!" too. ³ Oua Faddah God, an Da One In Charge, Jesus Christ, we like dem do plenny good stuff fo you guys, an make you stay so notting bodda you.

*Filemon Get Love Fo Da Braddahs,
An Trus God*

⁴ Braddah Filemon, erytime I pray, I no foget fo tell oua God "Mahalo plenny!" fo you. ⁵ Erybody stay tell me bout da love an aloha you get fo all da peopo dat stay spesho fo God, an how real plenny you trus Jesus, Da One In Charge. ⁶ You trus Jesus jalike we all trus him. Dass why I stay tell God, "Let Filemon know all da good kine stuff you get fo us guys fo us all come mo tight wit Jesus, da Spesho Guy You Wen Sen!" ⁷ Braddah, you get love an aloha fo da peopo dat stay spesho fo God. Az why I feel good inside. Weneva I no feel good inside, I tink bout you, an dat make me feel good one mo time. Cuz da peopo dat stay tight wit God, you make dem come good inside one mo time.

Paul Tell Filemon Fo Kokua Onesimus

⁸ You know, I stay tight wit Christ, so I no shame fo tell you dis: you know how fo ack, so jus do um. ⁹ But I only one ol man dat stay in prison cuz I stay tight wit Da Spesho One God Wen Sen, az Jesus. So I like you try do someting cuz you get plenny love an aloha fo me. ¹⁰ *You rememba da guy Onesimus? I like tell you dis bout him: Now, he jalike my boy, an I jalike his faddah fo real kine, cuz I wen help him trus God wen he stay inside da jail wit me. His name Onesimus, dat mean Helpa Guy! ¹¹ Befo time, he was good fo notting fo you. But now, he stay help me, an he goin help you. ¹² He da guy I goin sen by you, an inside, goin be jalike I stay wit him. ¹³ I wen like keep him ova hea wit me, fo him help me da same way you wen like help me, but I neva. I stay inside da jail, you know, cuz I stay tell da Good Stuff From God. ¹⁴ But I neva like do notting if dass not okay wit you. I no like you do um cuz you gotta! Mo betta you do um cuz you like do um.

¹⁵ I figga dass why God wen let him go way from you fo litto bit fo you get him back foeva. ¹⁶ Now, he not jus one slave, but mo betta den one slave! He one braddah! All us guys get love an aloha fo him, but I get even mo, an you too, even mo plenny! You know him jalike befo time, an now you an him know each odda jalike you braddahs, cuz you an him stay tight wit Da One In Charge, az Jesus.

¹⁷ If you figga me an you work good togedda, I like you take him in, jalike was me dat goin come yoa house. ¹⁸ If he wen rip you off, o owe you money, let me know, cuz dat goin be my pilikia. ¹⁹ Me, Paul stay write dis down wit my hand. I goin pay you wateva Onesimus owe you. But no foget dat you owe me someting too—cuz a me, you get da kine life dass fo real! ²⁰ Eh, braddah, try do someting fo me. Cuz you stay tight wit Da One In Charge, I like you fo make me come good inside, cuz me an you stay tight wit Christ.

²¹ I write dis to you, cuz I know you goin do um, an you goin do even mo plenny den wat I tell you fo do. ²² An one mo ting, make one room ready fo me. I stay shua God goin let me go ova dea yoa place fo stay, cuz you guys erytime pray fo me.

Paul Tell Da Odda Peopo "Aloha!"

²³ *Epafras, he like tell "Aloha!" He stay inside da jail wit me, cuz me an him stay tight wit da Spesho Guy God Wen Sen, Jesus. ²⁴ *Mark, Aristarkus, Demas, an Luke, dese da guys dey stay working wit me, dey tell "Aloha!" too.

²⁵ I like all you guys know inside you da good stuff oua Boss Jesus do fo you guys.

* **1:2** 1:2: Col 4:17 * **1:10** 1:10: Col 4:9 * **1:23** 1:23: Col 1:7; 4:12 * **1:24** 1:24 a: JGuys 12:12, 25; 13:13; 15:37-39; Col 4:10; b: JGuys 19:29; 27:2; Col 4:10; c: Col 4:14; 2Tim 4:10; d: Col 4:14; 2Tim 4:11

Da Letta Fo Da Hebrew Peopo

God Sen His Boy Fo Tell Us

Da Good Kine Stuff

(Rules Secon Time 32:43; 2 Samuel 7:14; Songs 2:7; 45:6-7; 97:7; 102:25-27; 104:4)

¹ Long time befo time, plenny time God sen guys dat talk fo him fo dem talk to oua Hebrew ancesta guys. Dey tell um plenny tings plenny diffren ways. ² But now, wen eryting almos come pau, God sen his Boy fo talk to us guys. His Boy, he da One dat get eryting from his Faddah. Wen God make da world an da sky, was his Boy dat do da work.

³ God Boy, he show how awesome God stay,
Jalike wen da sun stay shine in one mirror.
He stay same same jalike his Faddah,
Same same jalike one picha
Fo show how da Faddah stay fo real kine.

Da tings God Boy tell, get choke powa
Fo make eryting hang togedda.
Afta he pau throw out da bad kine stuff da peopo do
Fo dem come clean inside,

He go sit down up ova dea in da sky,
On da right side nex to God Da Awesome King.
Dass da spesho place fo show how importan he stay.

⁴ All da angel messenja guys up dea in da sky, dey importan.
But God Boy mo importan den dem.
God give his Boy eryting dat God get.
God even give his Boy his name.

God Boy Mo Importan Den

Da Angel Messenja Guys

(Rules Secon Time 32:43; Songs 2:7; 45:6-7; 102:25-27; 104:4; 110:1; 1 Records 17:13; 2 Samuel 7:14)

⁵ *You know, God no talk to da angel guys
Da way he talk to his Boy. He tell his Boy,

"Today I tell
Dat you my Boy!"
An anodda place inside da Bible God tell,
"I his Faddah,
An he my Boy."

⁶ *Wen God bring his Numba One Boy inside da world, he tell,
"I like all my angel messenja guys
Fo go down an show my Boy plenny love an respect."

⁷ *Dis wat God tell bout da angel guys:
"I make my angel messenja guys jalike da winds.
I make da angel guys dat work fo me jalike da fire."

⁸ *But God talk to his Boy lidis:
"My Boy, you God. You goin stay king foeva.
Da spesho stick you carry fo show dat you da King,
Dat mean you da King dat erytime do da right ting.

⁹ You stay plenny good inside wen peopo do da right ting,
An wen peopo broke da Rules, you had it wit dat.
Az why you da one I wen pick from all da guys dat stay by you.
Az why I put olive oil on top yoa head fo show dat you da King,
An dat you feel mo betta inside
Den anybody!"

¹⁰ *An God tell dis too:
"My Boy, you stay Da One In Charge.

☆ 1:5 1:5 a: Songs 2:7; b: 2Sam 7:14; 1Rec 17:13
Songs 45:6-7 ☆ 1:10 1:10: Songs 102:25-27

☆ 1:6 1:6: Rules2 32:43

☆ 1:7 1:7: Songs 104:4

☆ 1:8 1:8:

From da start,
You make da earth an da sky,
Wit yoa hands.

¹¹ Da earth an da sky goin get wipe out.

But you, you goin stay foeva!

Da earth an da sky goin come boros,

Jalike da kine boros clotheses.

¹² You goin throw out da earth an da sky,

Jalike puka kine clotheses.

An you goin change um,

Jalike wen peopo put on da odda kine clotheses.

My Boy, you still stay da same jalike befo time.

You no goin mahke eva!"

¹³ *God neva tell dis to da angel guys, but he tell dis to his Boy:

"Go come ova hea, sit down!

Dis da importan place by my right side.

Bumbye I goin make da peopo dat go agains you

Go down in front you,

Fo show dat you da winna ova dem."

¹⁴ All da angel guys, dey da good spirits dat work fo God. He sen um all ova fo help da peopo come outa da bad kine stuff dey stay do cuz dose peopo his kids.

2

God Tell No Need Get Punish

Fo Da Bad Kine Stuff We Do

¹ Us guys gotta tink plenny bout all da stuff we wen hear fo us no foget um. ² You know, all da stuff da angel messenja guys tell befo time was da trut, an was from God. If had peopo dat broke da Rules From God an neva lissen, God wen do da right ting wen he punish um fo da Rules dey wen broke.

³ Was lidat befo time. But den, Da One In Charge, Jesus, tell peopo dis awesome ting da firs time—how dey no need get punish fo da bad kine stuff dey do! Had peopo dat wen hear Jesus, an dey wen show us guys proof dat da tings he tell was fo real. But if us guys no like lissen him, no way we no goin get punish fo da bad kine stuff we do. ⁴ An anodda ting: God wen show proof dat he stay tell da trut. An he do dis cuz he get da powa fo do all kine awesome stuff fo show who him. An God give his peopo his Good An Spesho Spirit fo dem do diffren kine tings he like dem fo do.

Jesus, Da Leada Dat No Gotta Punish Us Fo Da Bad Kine Stuff We Wen Do

(Songs 8:4-6; 22:22; Isaiah 8:17-18; 41:8-9)

⁵ We stay talk bout da new world dass goin come. But God neva tell bout da angel guys, dat dey goin be in charge a someting ova dea. ⁶ *But get one place inside da Bible wea David tell dis:

"God, how come you tink plenny bout us peopo on top da earth?

An how come you get aloha fo us peopo?

⁷ You wen make da angel guys

Ony litto bit mo importan den us peopo.

You wen make us peopo awesome

An you show us plenny respekt

Jalike you put one crown on top oua head.

[An you wen put us peopo

In charge a eryting you wen make.]

⁸ You put us in charge ova eryting."

You know, wen da Bible tell dat God put us peopo in charge a eryting, dat mean eryting! But right now, wen us guys look aroun, we see dat us peopo still yet no "stay in charge a eryting." ⁹ But get one Guy dat "fo short time, da angel guys was litto bit mo importan den him." Dass Jesus! Cuz Jesus wen go suffa an mahke fo erybody, God "make him awesome, an show him plenny respekt, jalike God go put one crown on top his head." Dass how God do plenny fo us guys, cuz Jesus wen suffa an mahke fo us no need get punish. ¹⁰ Eryting dat get in dis world stay fo God, an come from God. Az why was good dat God wen make Jesus come da bestes kine leada cuz he wen suffa plenny. An dat

make plenny peopo no gotta get punish fo da bad kine stuff dey wen do. God do all dis fo make dose peopo come awesome cuz dey God kids now.

¹¹ Jesus make peopo good an spesho fo God. An him an dem, dey all get da same Faddah. Az why Jesus no shame fo call dem "my braddahs an sistahs." ¹² *Dis wat Jesus tell God:

"I goin tell all my braddahs an sistahs

Bout wat kine god you.

An wen my braddahs an sistahs all come togedda,

I goin sing bout you."

¹³ *An one mo time, anodda place in da Bible, Jesus tell dis:

"I goin trus God erytime."

An anodda place, he tell dis one mo time:

"Look! Dis me!

An dese guys, dey God kids!

God wen give dem to me!"

¹⁴ God kids get blood an bones cuz dey peopo. Dass why Jesus jalike dem, wit blood an bones too. He stay lidat so dat wen he mahke, he hemo all da powa from da Devil, da one dat get da powa fo kill peopo. ¹⁵ An get peopo dat stay sked all da time dey stay alive. Dey sked dey goin mahke, jalike dey slaves. But Jesus make um no stay slaves no moa. Da Devil da one make peopo stay sked fo mahke. Az why dey lissen him, jalike dey slaves unda him. But now da Devil no can do dat no moa. ¹⁶ *Fo shua Jesus neva come hea fo help da angel guys. He come fo help da peopo dat come from Abraham. ¹⁷ Dass why Jesus gotta come jalike his braddahs an sistahs, ery kine way. An cuz Jesus jalike his braddahs an sistahs, he goin come dea Main Pries Guy fo take kea all da kine stuff da Jew Main Pries Guy do fo God. He give da peopo chance, an he da kine guy dey can trus. Cuz az who him, an he goin hemo da shame fo all da bad kine stuff da peopo do, an bring um back togedda wit God. ¹⁸ Jesus, he wen get presha fo do bad kine stuff, but he no do um. An he wen suffa plenny cuz a da presha. Dass why now he help da peopo handle da presha dey get fo do bad kine stuff.

3

God Boy Mo Importan Den Moses (Census 12:7)

¹ My braddahs an sistahs, you guys real spesho fo God in da sky. He wen tell all you guys fo come be his guys, an dass wat you guys wen come awready. So try tink lidis bout Jesus! Us guys tell all da peopo dat he da Guy dat God wen sen fo tell peopo wat God tell, an he da Main Pries Guy fo us guys. ² *God wen sen Jesus, an Jesus do eryting God wen trus him fo do, jalike Moses wen do eryting God wen trus him fo do wit all God peopo. ³ Jesus stay mo awesome den Moses. Az jalike da guy dat build one house suppose to get mo respect den da house he build. ⁴ Ery house, you know, get somebody dat build um. But God da One wen make eryting.

⁵ Moses was one worka guy fo God. He do eryting dat God trus him fo do fo all God peopo. He do all dis fo show da peopo wat God was goin talk bout bumbye. ⁶ But Christ, he God Boy, an cuz a dat, he stay in charge a God peopo. An you know, us guys God peopo. If we hang in dea, an no shame fo come tight wit God, we erytime goin talk bout da good kine stuffs we stay wait fo God do bumbye.

God Make His Peopo Res (Songs 95:7-11; Outa Egypt 17:7; Census 20:2-5; 14:21-23)

⁷ *So, jalike da Good An Spesho Spirit tell inside da Bible,
"Today, wen God tell you guys someting,

⁸ No come hard head,

Jalike yoa ancesta guys wen do

Dat time dey go agains Moses,

Ova dea inside da boonies.

Dey even try fo tes God

Fo see if he goin punish um."

⁹ God tell,

"Yoa ancesta guys wen tes me.

* **2:12** 2:12: Songs 22:22 * **2:13** 2:13 a: Isa 8:17; b: Isa 8:18 * **2:16** 2:16: Isa 41:8-9 * **3:2** 3:2: Census 12:7
* **3:7** 3:7: Songs 95:7-11

Fo find out if I goin punish um.
 Den fo forty year dey see wat I do.
¹⁰ Cuz a all dat, I wen had it
 Wit da peopo dat wen go agains Moses.
 I tell, 'Dem guys get bad kine attitude.
 Dey erytime go agains me.
 Dey neva like lissen me.'

¹¹ Wat dem guys do, I tell 'Laytas' to dat.
 Az why I wen make one strong promise:
 'No way dem guys eva going inside
 Da land I wen give um fo res!'

¹² Eh, my braddahs an sistahs, watch out! Make shua dat nobody get one pilau kine attitude, da kine wea dey no trus God, an da kine attitude wea dey tell God, da One dat stay alive fo real kine, "Laytas wit you!" ¹³ Mo betta do dis: all you guys give each odda good kine words an do dat ery day. Cuz now, da "Today" God stay talk bout befo time inside da Bible, dass fo us guys today too. An cuz a dat, no mo nobody from you guys goin get hard head cuz now you no do bad kine stuff. Cuz da bad kine stuff jam up how you tink. ¹⁴ You know, God make all us guys stay tight wit Christ. But we gotta hang in dea an go all out fo trus God, jalike wen we wen trus him da firs time.

¹⁵ *Jalike da Bible tell,
 "Today, wen God tell you guys someting,
 No go come hard head,
 Jalike yoa ancesta guys wen do,
 Dat time dey go agains Moses."

¹⁶ *Who da peopo dat wen hear all dis an go agains Moses, afta dey hear wat Moses tell? Dass all da peopo dat Moses wen bring outa Egypt. ¹⁷ An wen God tell, "Forty year awready, I had it wit dem guys!" who he stay talking bout? Az da peopo dat wen do bad kine stuff, an bumbye dey all mahke in da boonies, an dea bodies stay dea. ¹⁸ Who da peopo God stay talking bout wen he make dis strong promise: "No way dem guys eva goin go inside da land I give um fo res"? Az da peopo dat no like lissen him. ¹⁹ Now us guys know fo shua how come dem guys no can "go inside da land God give um fo res." Cuz dey neva trus God, dass why.

4

¹ So den, God wen make one promise dat he get one place dat he like give us fo us res inside. An dat promise still stay good fo us today. Az why watch out an come sked if look like any a you guys goin miss out on dis res. ² Now, we hear da Good Stuff From God jalike oua ancesta guys wen hear um. Dey wen hear da Good Stuff too, but dey neva like trus um. Az why da Good Stuff dey hear neva help dem. ³ *Ony us guys dat trus God today can go inside God place an res wit him. An God tell befo time bout oua ancesta guys too:

"Wat dem guys do, I tell 'Laytas' to dat!
 Dass why I wen make one strong promise, an tell
 'No way dem guys eva going inside
 Da land I like give dem fo res!'

An you know wat? All dis was lidis from long time befo time, wen God make da world!
⁴ *Get one place inside da Bible dat talk bout Day Numba Seven lidis: "Day Numba Seven, az da day God wen res, afta he pau make eryting." ⁵ *An in anodda place inside da Bible, God tell dis: "No ways dem guys eva going inside da land I like give dem fo res!"

⁶ Dat mean, still yet get peopo dat "going inside da place God like give dem fo res." Da peopo dat hear da Good Kine Stuff From God befo time, dey neva go inside dea cuz dey neva like trus God. ⁷ *One mo time, God make spesho anodda day fo dem. Cuz long time afta oua ancesta guys neva like trus God, David wen write down inside da Bible wat God tell, da same kine tings I jus tell you guys. He talk bout one time, an dat time, he call um "Today." He tell:

"Today, wen God tell you guys someting,
 Lissen good an no come hard head!"

⁸ *David no was talking bout da time Joshua wen take da peopo inside da land. Cuz if was Joshua wen give dem res, den God no need fo talk bumbye bout anodda kine day fo get res. ⁹ So den, dat mean, get one res day fo God peopo still yet, jalike da Numba Seven Day, dat time God wen res.

¹⁰ *Az why, wen God give you his kine res, dat mean you pau do yoa work awready, jalike God wen res, afta he pau do his work.

¹¹ So den, good fo us guys go all out fo get dat kine res, so dat nobody come jam up cuz dey no trus God, jalike da peopo dat wen come jam up befo time. ¹² Az cuz wat God tell stay alive, an get da powa fo do wat suppose to do, an stay mo sharp fo change us guys inside den one sharp sword dat two side sharp. Wat God tell cut deep inside fo show fo real kine how we tink an wat we like do, an even cut deep inside da joints an da bone marrow. Wat God tell judge wat we tink an how we tink bout stuff. ¹³ Erying God wen make, he can see um. No mo notting he wen make can hide fo him no see um. Cuz erying stay open fo him know bout um. An God, he da One we gotta tell how come us do da tings we wen do.

*Jesus Da Bestes Main Pries Guy
(Hebrews 2:17-18)*

¹⁴ Kay den. Now us guys get Jesus. He God Boy, an he da bestes Main Pries Guy dat eva get. He wen go awready all da way back up inside da sky wea God stay! Az why all us guys dat tell we trus Jesus, we gotta hang in dea an no give up fo trus him. ¹⁵ Dass oua Main Pries Guy, Jesus, God Boy. He undastan how us guys not strong an no can handle da bad kine stuff. Cuz he wen get presha fo do all kine bad stuffs jalike us guys. But he neva do notting bad! ¹⁶ So den, no need come sked. Us guys gotta come strong fo go in front God throne, cuz he like do plenny good kine stuff fo help us. He goin give us chance, an wen we need kokua, he goin kokua us.

5

¹ Weneva dey pick one guy from da Jew guys fo come be da Main Pries Guy, dat guy get da job fo help da peopo do da kine stuffs da peopo gotta do fo God. Dis Main Pries Guy, he give dea gifs to God, an he make sacrifices fo da bad kine stuff dey wen do. ² Dis kine guy goin make nice to da peopo dat stay jam up cuz dey donno wat dey suppose to do. Da Main Pries Guy, he same same jalike da peopo, he not strong too. Dass why he make nice to dem. ³ *An dass why he gotta make one sacrifice fo him jalike fo da peopo, cuz he do bad kine stuff jalike dem.

⁴ *You know, dat Main Pries Guy, he get plenny respeck. But he no can come da Main Pries Guy jus cuz he like. Az cuz dass one spesho job. God gotta be da One fo pick da guy, jalike da firs time he pick Aaron.

⁵ *Same ting fo Christ, da Spesho Guy God Wen Sen. He neva make um fo him stay awesome fo come da Main Pries Guy. But was God dat make um come awesome. God tell um,

“Today I tell

Dat you my Boy!”

⁶ *An get anodda place inside da Bible dat God talk lidis:

“You goin stay one prires foeva,

Da Melkizedek kine prires.”

⁷ *Wen Jesus stay hea inside da world, he pray real hard, an he cry real loud, cuz he know dat God can take him outa dea fo him no gotta mahke. An God lissen him, cuz Christ all da time show him respeck, an ony do wat God tell um fo do. ⁸ No matta Christ God Boy, wat he wen suffa teach him fo lissen God. ⁹ Christ wen come perfeck, an now he da One dat take all da peopo dat lissen him outa da bad kine stuff dey stay do. An he help um stay perfeck lidat foeva. ¹⁰ Az why God make Jesus da Main Pries Guy, jalike da Melkizedek kine prires.

Watch Out! No Go Da Wrong Way!

¹¹ Get plenny mo stuffs we like tell bout all dis, Christ an da Melkizedek guy. But not easy fo tell um cuz you guys no can undastan real good. ¹² *You know, time awready fo you guys come teachas. But you guys still yet need somebody fo teach you guys one mo time da easy kine stuffs bout wat God tell. You guys jalike bebes dat need milk, cuz you guys no can handle da solid stuff still yet. ¹³ Wat dat mean, “bebes dat ony breas feed”?

* 4:8 4:8: Rules2 31:7; Josh 22:4 * 4:10 4:10: Start 2:2 * 5:3 5:3: Pries 9:7 * 5:4 5:4: Outa 28:1 * 5:5 5:5: Songs 2:7 * 5:6 5:6: Songs 110:4 * 5:7 5:7: Matt 26:36-46; Mark 14:32-42; Luke 22:39-46 * 5:12 5:12: 1Cor 3:2

Anybody dat donno da right tings fo do, dey jalike one small bebe. ¹⁴ An wat dat mean, "handle da solid stuff"? Dat kine stuff fo da grown up kine peopo. Dey jalike da ones dat work out all da time fo come mo strong. Dey do good kine stuff erytime an no do bad kine stuff. Dass how dey know how fo figga wass good an wass no good.

6

¹ So den, enuff awready fo teach da beginna kine stuff bout Christ. Now we gotta talk bout how fo come solid an grown up inside. No need teach ova an ova da beginnas kine stuff bout how we gotta come sorry fo all da bad kine stuff we wen do dat goin cut us off from God, an no do um no moa. No need teach ova an ova dat erybody gotta trus God.

² No need fo teach erytime bout all kine baptisms. No need fo teach erytime bout how fo put da hands on top peopo fo show you like God do plenny good tings fo dem. No need fo teach erytime bout how da mahke peopo goin come back alive. An no need fo teach erytime bout how erybody gotta stan in front God da Judge an get punish foeva.

³ So now, we goin leave all da beginnas kine stuff behind, if God let us do um. Den we goin talk bout how fo come solid an grown up inside.

⁴ No ways get chance fo peopo come sorry fo da bad kine stuff dey do wen dey spock da trut dat come from up dea inside da sky. An dey start fo taste da good stuff God wen give um an da Good An Spesho Spirit. ⁵ Dey wen taste how ono da stuff God tell an wen feel da powa from da time wen God goin stay in charge a eryting. ⁶ But dey tell "Laytas" to Christ. Den no way fo dem come sorry one mo time fo da bad kine stuff dey wen do, an come back togedda wit Christ. Cuz den, dem jalike dey wen kill God Boy on top one cross one mo time, an make him come shame in front erybody one mo time.

⁷ You know, wen da groun take in da watta erytime get rain, an dat make da plants da farma guys grow fo da peopo, an da groun come good, den God tell, "Az good how da groun stay!" ⁸ *But if dat groun grow ony da kine bushes wit stickas an junk kine stuff, dat land no good! Bumbye God tell, "Wipe um out an burn um up!"

⁹ But eh, my good frenz! We stay talking bout peopo dat go da wrong way, jalike dey dat land dat stay poho. But we stay shua dat how you guys ack, az mo betta den dat, cuz God take you guys outa da bad kine stuff you wen do. ¹⁰ God, he erytime do da right ting. Az why he no goin foget how plenny you guys wen work fo him, an how you guys wen show him love an aloha cuz you know who him. An you guys wen kokua God spesho peopo, an still yet you guys stay kokua dem. ¹¹ Same ting, now we like all you guys fo show dat you guys go all out jalike befo time. Den you guys goin hang in dea fo shua, an know fo shua dat God goin do eryting he wen promise fo do. ¹² We no like you guys ack jalike you guys no like do notting. Mo betta you guys make jalike da peopo dat bumbye goin get all da stuffs God wen promise his kids, cuz dey trus God an stay hang in dea.

*Wen God Make One Promise, He Do Um
(Start 22:16-17)*

¹³ Try tink bout Abraham. Befo time, God wen make one promise to him. But no mo anodda guy mo big den God. Dass why God neva make one strong promise an tell some odda guy fo make shua God do wat he tell he goin do. Da odda guy suppose to make shua dat God da one dat fo real kine goin do um. ¹⁴ *Dis wat God wen promise: "Fo shua I goin do plenny good kine stuffs fo you, an I goin give you one big ohana wit plenny peopo." ¹⁵ So Abraham hang in dea an wait long time, an den he get wat God wen promise fo give um.

¹⁶ Wen peopo make one strong promise, dey make um jalike dey do um fo somebody mo importan den dem fo erybody know dat dey goin do um. Dat show dey mean um fo real kine. An den wen dass all pau, da odda peopo no can make argue. ¹⁷ Cuz garans God like show his kids dat da plan he make fo dem no goin change eva, he wen make dat strong promise dat fo shua he goin do um. ¹⁸ Wen God do dat, he do two tings dat no goin change eva. Numba One, he make one strong promise dat fo shua he goin do good tings fo us guys. Numba Two, he get da blame if he no do good tings fo us guys. An God no bulai nobody. He make dat promise cuz he like give us guys plenny good kine words. Dass fo us guys dat stay run to God fo get outa da bad kine stuff, fo us get da good kine stuff God wen promise he goin give us bumbye. We know he goin do dat, an we goin stay wait fo um. ¹⁹ *Wen we trus God an we know he goin do good stuff fo us bumbye, dat make us stay strong an solid inside, jalike wen da boat anchor come stuck

on da reef an den da boat no move. Wen we trus God lidat, den we goin come tight wit him. Dass jalike wen da Jew Main Pries Guy go inside da Real, Real Spesho Place wea God stay inside. ²⁰ *Dass da place wea God stay fo real kine, an Jesus wen go dea befo time fo us guys. Dass jalike da Main Pries Guy go inside da Real, Real Spesho Place inside God Temple. Jesus wen do dat fo us cuz he da Main Pries Guy foeva. He da same kine Main Pries Guy jalike Melkizedek befo time.

7

Da Melkizedek Kine Pries (Start 14:1-20; Songs 110:4)

¹⁻³ *Wen Melkizedek was king fo Salem town, same time he was da pries fo da Mos Importan God. “Melkizedek,” dass mean, “Da King Dat Erytime Do Da Right Ting,” an he da King fo Salem, dass mean, “Da King Dat Help Da Peopo Stay Good Wit Each Odda.” Nobody know who his faddah guy o his muddah guy, o his ancesta guys. Nobody know wen he born o wen he mahke. He jalike one picha a God Boy, cuz he stay one pries guy, jalike Jesus stay one pries guy foeva.

One time, had some kings an dea army guys dat wen go rip off plenny stuff from da peopo dat live nea Abraham. Abraham dem go fight an win ova dose kings an dea army guys. Dey take back all dea stuffs. Den wen Abraham stay coming back, Melkizedek go out from Salem town fo meet him. An dass wen Melkizedek tell Abraham, “Eh! God goin do plenny good kine tings fo you.” An Abraham give Melkizedek ten percent a all da stuffs he take back cuz Melkizedek one pries guy.

⁴ Try tink bout dis: Melkizedek was one real importan guy. He so importan dat oua ancesta guy, Abraham, even give him da bestes ten percent from all da stuffs he take back wen he fight da kings. ⁵ *Nowdays, all da Jew pries guys, dey come from Levi, Abraham great-grankid. Da Rules From God tell dat dose pries guys get da right fo take ten percent from all da stuffs all da odda Jew guys get—dass from dea Jew braddahs an sistahs, cuz dey all come from Abraham.

⁶ But Melkizedek, he one pries, no matta he neva have Levi fo his ancesta guy. But still yet, Melkizedek get ten percent from all da stuffs Abraham bring back. An Abraham, he da guy dat God make promises fo, but still yet, Melkizedek tell him, “I like God do plenny good kine stuffs fo you.” ⁷ Wen get somebody talk lidat, erybody know he gotta be da mo importan guy fo tell dat kine tings to da guy dass not so importan. ⁸ Az da regula kine pries guys dat colleck da ten percent. Dose guys, dey goin mahke bumbye. But Melkizedek, he colleck da ten percent, an da Bible tell dat he stay alive fo real kine. ⁹⁻¹⁰ Dass jalike dis: All da Jew pries guys get da guy Levi fo dea ancesta guy, an dey colleck da ten percent from da peopo. But da time Melkizedek wen meet Abraham an Abraham pay da ten percent to Melkizedek, dass jalike Abraham pay him fo all da Levi peopo an all da Levi pries guys dat not born yet, cuz Abraham da ancesta fo all dem.

¹¹ Now, da pries guys, dey all come from Levi, an Aaron was dea firs Main Pries Guy. Da peopo need pries guys fo help da peopo do wat da Rules tell um fo do. But da peopo no can come perfeck jus cuz dey get da Levi kine pries guys. Dass how come dey need one diffren kine pries guy. Dey need da Melkizedek kine pries guys, not da Aaron kine pries guy. ¹² An you know, wen dey change one pries fo anodda kine pries, same time dey gotta change da Rules.

¹³ Jesus, he da One we stay talk bout. He neva come from da Levi ohana, you know. He come from da Judah ohana, an da Rules neva tell dat da guys from dat ohana get da right fo make sacrifice on top da altar. ¹⁴ Da One In Charge a us guys, Jesus, erybody know dat he come from da Judah ohana. But wen Moses talk bout da guys from da Judah ohana, he neva tell notting bout prieses.

Anodda Pries, Da Melkizedek Kine

¹⁵ But all dis stay come even mo easy fo undastan now: Get anodda kine pries guy wen come. Him, he da Melkizedek kine pries, not da Aaron kine pries. (I stay talking bout Jesus, you know.) ¹⁶ Now da Rules tell dat da pries guys gotta come from da Aaron ohana, an Jesus no come from dat ohana. Jesus, he stay one pries guy cuz he get da powa fo live to da max foeva, an no mo notting can wipe him out. ¹⁷ *Da Bible tell dis bout him befo time:

“You goin stay one pries foeva,
jalike Melkizedek.”

¹⁸ Dat mean, da Rules from befo time no mo powa fo help da peopo. Dass why God wen throw out da ol rules. ¹⁹ An you know, da Rules neva make nobody come perfeck. Now, God give us someting mo betta. So den, now us stay shua we goin trus him. An cuz a dat, we stay tight wit him.

²⁰ Wen da guys from Aaron ohana come prieses befo time, God neva make one promise bout dat. But wen God give us one mo betta ting, he wen make one strong promise.

²¹ *Was wen Jesus come one pries, dat God make dat strong promise. God tell um,

"I Da One In Charge.

I make dis promise,

An I no goin change my mind.

'You one pries guy foeva.' "

²² An cuz God make one strong promise to Jesus, garans Jesus da One dat goin make shua us guys goin get one mo betta deal.

²³ Befo time had plenny guys dat come pries. Dass cuz dey no can stay one pries long time. Dey all mahke, dass why. ²⁴ But Jesus, he da One dat stay live foeva, an he da kine pries dat stay foeva. Dass why no need anodda pries guy. ²⁵ Jesus, he no stay mahke, he stay alive foeva. All da time he stay dea fo tell God fo help fo da peopo dat come to God cuz a him. An dass how he get da powa fo hemo dem real good from all da bad tings dey stay in.

²⁶ Jesus, he da right kine Main Pries Guy fo us guys: He stay good an spesho fo God. Nobody can poin finga him notting. He stay clean inside. He stay diffren den all da peopo dat stay do bad kine stuff. An God make him mo importan den eryting inside da world o inside da sky. ²⁷ *Dass why Jesus, he not jalike da odda Main Pries guys. He no need make one sacrifice ery day jalike dem. Dose guys, firs dey gotta make one sacrifice fo all da bad tings dey wen do, an den dey make sacrifice fo all da odda peopo. But Jesus, he wen make sacrifice fo da peopo ony one time, da time he was da sacrifice.

²⁸ Da Rules tell how fo make guys come da Main Pries Guy. An dey come da Main Pries Guy no matta dey not strong inside. But awready had da Rules bout pries guys wen God make da strong promise fo make his Boy come da Main Pries Guy. An his Boy, he da One dass perfeck foeva.

8

*Jesus, Oua Main Pries Guy,
Give Us One Mo Betta Deal*

(Outa Egypt 25:40; Jeremiah 31:31-34)

¹ *So, all dis stuff I stay tell you guys, dis da main ting: Us guys get da Main Pries dass perfeck. Dass Jesus. He da One dat sit down in da mos importan place, by da right side a da throne wea God Da Awesome King stay up dea inside da sky. ² Jesus stay work inside da place dat stay spesho fo God, da real place wea God stay, dat Da One In Charge wen make, not jalike da kine tent da peopo wen make.

³ All da Main Pries Guys come pries fo give da gifs from da peopo to God, an fo kill da animals fo make da sacrifices. Az why Jesus gotta bring someting fo give to God too. ⁴ But you know, if Jesus was hea inside dis world now, he no can be one pries guy, cuz awready get guys dat give da gifs to God, jalike da Jew Rules tell. ⁵ *Dose pries guys, dey work fo God inside one big tent dass ony jalike one copy a da real place dat stay wit God inside da sky. Az why, wen God show Moses how he suppose to make da big tent, God tell him, "Make shua you do eryting jalike da picha I wen show you wen you wen stay on top da mountain."

⁶ But da pries kine stuff dat Jesus stay do fo God, dat stuff way mo betta den da stuff da odda pries guys stay do. An same ting, Jesus da middo man fo da deal dass way mo betta den da firs deal. An dat New Deal way mo betta, cuz God wen make mo betta promises wen he make dat New Deal.

⁷ Try tink lidis, if no mo trouble wit da firs deal, den no need make anodda deal, aah?

⁸ *But God wen get real hard time wit da peopo cuz dey no can handle. Az why he tell dis inside da Bible:

"Me, Da One In Charge, tell dis:

'Lissen! Da time goin come,

Wen I goin make one New Deal

Fo da Israel ohana,

An fo da Judah ohana.
⁹ No goin be same same jalike da deal
 Dat I wen make wit dea ancesta guys,
 Da time I wen hold dea hand
 Fo bring um outa Egypt.
 Dem guys, dey neva stick wit da deal I wen make wit dem.
 Cuz a dat, I no lissen dem.
 Az wat Da One In Charge tell.
¹⁰ 'Dis da deal I goin make bumbye
 Wit da Israel ohana peopo.
 I goin put my Rules inside dea head.
 I goin write um inside dem.
 I goin be dea God fo real kine,
 An dey goin be my peopo fo real kine.
¹¹ Den dey no need teach all da guys dat live close,
 An dey no need teach dea braddahs an sistahs.
 No need tell um, "Eh! Gotta know Da One In Charge!"
 Cuz dat time, dey goin all know who me,
 From da guys dass not importan to da importan guys.
¹² I goin pity dem an give um chance,
 No matta dey wen do tings dat no stay right.
 An I goin foget bout
 Da bad kine stuff dey wen do.' "
¹³ Wen God tell "da New Deal," dat mean he make da firs deal no good awready. An
 you know, wateva stay come ol an no good, dat litto mo gone awready.

9

God Big Tent Inside Dis World

An God Place Dass Fo Real Inside Da Sky

(Outa Egypt 16:33; 25:10-39; 30:1-6; 37:10-16; Prieses 24:1-9; Census 17:8-10)

¹ So wen God make da firs deal wit da Jew guys, he give dem da Rules fo how fo pray
 an fo show him love an respect. An had one spesho place on top da earth wea dey
 suppose to do all dat. ² *Dat place was one big tent, an inside da firs room da pries guys
 put da stan fo da lamps, an da table wit da Spesho Breads fo God on top. Dey call dat
 room "Da Spesho Place fo God." ³ *Den had one big thick curtain inside, an da odda side
 a dat curtain had anodda room. Dey call dat room "Da Real, Real Spesho Place Fo God."
⁴ *An had one altar dea wit gold all ova, jus outside da curtain, fo burn incense. An had
 da Box Fo Help Da Peopo No Foget Da Deal Dey Get Wit God. Had gold all ova. Inside
 da Box had one gold pot wit da manna kine food inside. An had Aaron stick fo walk dat
 one time grow leaf on top. Plus, had da flat kine stones wea God wen write down da
 firs deal he wen make. ⁵ *On top da Box, had two statue dat look jalike da spesho angel
 watcha tings dat stay alive an go ery place God go wit dea wings spread ova da Box.
 Dey stay dea fo show how awesome God stay. An dey stay ova da spesho place wea God
 hemo da shame fo da bad kine stuff da peopo wen do. But we no can talk mo bout all
 dat kine stuff right now, you know.

⁶ *Afta dey put eryting inside da big tent lidat, da pries guys go all da time inside da
 firs room fo do da tings dey suppose to do dea, cuz dass dea job. ⁷ *But ony da Main
 Pries Guy can go inside da Real, Real Spesho Room, an he do dat ony one time ery year.
 Wen he go inside dea, erytime he gotta take blood from one animal dey kill fo make one
 sacrifice. He give da blood from da sacrifice to God—fo him firs, an den fo da bad kine
 stuff da peopo wen do, wen dey donno dey stay do bad kine stuff.

⁸ Da Good An Spesho Spirit give us all dose tings I jus tell fo show dat all da time da firs
 tent stay, no way us can go inside da place wea God stay fo real kine. ⁹ All dat stuff jalike
 one picha fo teach us guys nowdays. Dat stuff show dat da gifs an animal sacrifices da
 pries guys give God fo da peopo, all dat kine stuff no mo powa. Cuz all dat no hemo da
 shame dat da peopo get inside fo da peopo dat like pray to God. ¹⁰ Dat sacrifice stuff dey
 make, dass ony bout how da peopo can o no can eat an drink stuffs, an all da diffren

* **9:2** 9:2 a: Outa 26:1-30; b: Outa 25:31-40; c: Outa 25:23-30 * **9:3** 9:3: Outa 26:31-33 * **9:4** 9:4 a: Outa 30:1-6;
 b: Outa 25:10-16; c: Outa 16:33; d: Census 17:8-10; e: Outa 25:16; Rules 2 10:3-5 * **9:5** 9:5: Outa 25:18-22 * **9:6**
 9:6: Census 18:2-6 * **9:7** 9:7: Pries 16:2-34

kine ways dey suppose to wash diffren kine tings. But you know, dass ony rules bout da outside kine stuff dey suppose to do. Wen God make eryting come new, no need all dat.

Christ Wen Go Bleed An Mahke Fo Us

¹¹ But Christ wen come awready fo be da Main Pries Guy. He da One dat make good kine stuff come to us guys awready. Jalike da pries guys befo time wen do dea work fo God inside one spesho tent, Christ do his work fo God inside one spesho place dass mo importan an mo betta den da odda one. Dat mo betta place, da peopo neva make um, an dat place no come from dis world. ¹² Wen Christ go inside da Spesho Place fo God, he go inside ony one time. He get da right fo go inside dea, cuz was his blood he bring in front God. He neva need da blood from da goats an cows dat dey wen kill fo make one sacrifice fo him go inside dea. An dass how he cut us guys loose foeva from da powa da bad kine stuff we do get ova us. ¹³ *Befo time, da Main Pries Guy take da blood from da goats an da cows, o da ash from one burn up young cow, an sprinkle um on top da peopo dat stay pilau an no can pray wit da odda peopo. Den dose peopo come spesho fo God, jalike dey come clean inside fo dem pray wit da odda peopo.

¹⁴ Kay den, da Good An Spesho Spirit dat stay aroun foeva wen help Christ bleed an mahke fo us guys. Christ wen give up his body to God fo make one sacrifice, jalike one pries give God one perfect animal dat no mo notting wrong wit um fo make one sacrifice. So den, da kine sacrifice Christ wen make get way mo powa den da kine sacrifice from befo time. Az cuz Christ was da sacrifice, an he hemo da shame us guys get inside. Az why we no goin do da bad kine stuff dat cut us off from God no moa. An den we goin work fo God, da One dat stay alive fo real kine.

¹⁵ Dass wat Christ wen do. An dass why Christ stay da middo man fo da New Deal God make wit da peopo. So now, da peopo God tell fo come be his guys, dey goin get eryting dat he wen promise fo give his kids foeva. Az cuz Christ wen go mahke fo cut dem loose from da powa dat da bad kine stuff get ova dem, all da time dey was unda da firs deal.

¹⁶ You know, wen you get one will, dass one kine deal. Gotta show proof dat da guy dat make da will wen mahke fo real kine. ¹⁷ If da guy dat make da will stay alive still yet, dat will worth notting. Ony worth plenny afta da guy mahke. ¹⁸ Az why da firs deal God wen make befo time, dat deal need blood from one animal sacrifice fo make da deal come good. ¹⁹ *Dat time, Moses wen tell all da peopo eryting dat God tell dem dey gotta do. Den he make one sacrifice from cows an goats, an take da blood wit watta, an dark red wool string fo tie togedda oregano branches, an sprinkle da blood on top da Book dat tell wat God tell, an sprinkle um on top all da peopo dea too. ²⁰ Moses tell da peopo, "Dis da blood from da sacrifice fo make solid da New Deal dat God stay make wit you guys now. Dat mean you guys gotta do wat he tell you fo do."

²¹ *An den same ting, Moses sprinkle da blood on top da big tent, an on top eryting da pries guys use fo make sacrifice to God. ²² *Dis wat da Rules From God tell: Need blood from da sacrifices fo almos eryting fo make um come clean fo God. If no mo notting dat bleed an mahke, den God no goin let nobody go o hemo dea shame fo all da bad kine stuff dey wen do.

God Spesho Guy Come One Sacrifice

²³ So den, all da tings I stay tell you guys, dey ony was copies a da real tings up dea wit God inside da sky. Fo make dose tings come clean fo use, gotta make dose kine sacrifices. But da tings up dea inside da sky dat stay fo real, dey even need mo betta sacrifices still yet. ²⁴ You know, had one place dass spesho fo God dat da peopo wen make, dat was ony one copy a da real ting. But Christ neva go inside dat place dat da peopo wen make. He go wea God stay fo real kine inside da sky, an now he stay wea God stay fo help us guys. ²⁵ An Christ neva make his body one sacrifice ova an ova. But da Jew Main Pries Guy, ery year he gotta go inside da Real, Real Spesho Place, an take blood dass not his blood. ²⁶ But you know, if Christ gotta do um ova an ova, den he gotta suffa ova an ova, from da time God wen make da world. But no was lidat. Now, da end a da world time stay coming, an he wen come ony dat one time, fo be da sacrifice an throw out all da bad kine stuff foeva.

²⁷ Garans erybody ony mahke one time, an afta dat, dey gotta go in front God da Judge. ²⁸ *So Christ wen come one sacrifice ony one time fo da bad kine stuff plenny peopo wen do. An he goin come back hea one mo time, not fo come one sacrifice one mo time fo da bad kine stuff, cuz he wen do dat awready. He goin come back fo get da peopo outa

* 9:13 9:13 a: Pries 16:15-16; b: Census 19:9, 17-19 * 9:19 9:19: Outa 24:6-8 * 9:21 9:21: Pries 8:15 * 9:22 9:22: Pries 17:11 * 9:28 9:28: Isa 53:12

all da bad kine stuff dat happen to dem—dass da peopo dat stay wait fo him come back one mo time.

10

Christ Make Sacrifice Ony One Time
(Songs 40:6-8; 110:1; Jeremiah 31:33-34)

¹ Da Rules ony jalike one shadow. Dey not even one good picha a da good kine tings dat goin happen bumbye. Da Rules not da main ting. Dass why da Rules no can eva make da peopo perfect dat like come tight wit God fo go show him love an respect. No matta dose peopo make sacrifice ery year, jalike da Rules tell um fo do. ² Cuz if da Rules wen make dem perfect, fo shua dey no need make sacrifice, aah? Cuz den da peopo dat show God love an respect lidat, dey goin come clean inside from dat time, an dey no goin come shame no mo fo da bad kine stuff dey wen do, aah? But no was lidat. ³ Da sacrifice dey gotta make, ery year, dat ony make um no foget all da bad kine stuff dey wen do. ⁴ Cuz da blood from da cows an da goats no mo powa fo hemo da shame fo all da bad kine stuff peopo do!

⁵⁻⁶ ♫ You know, wen Christ wen come inside da world, he tell dis:
“God, you no like da sacrifices an da gifs dat dey bring.
Dey kill animals cuz dey sorry dey wen do bad kine tings,
So dey burn da whole animal fo make one sacrifice,
But dat no make you stay good inside.
Dass why you wen make ready fo me come one man.

⁷ Den, dis wat Christ tell:

‘Eh, God! I stay hea!
I wen come fo do wat you like me fo do,
Jalike yo Book tell bout me.’ ”

⁸ Firs ting Christ tell,
“You no like sacrifices an gifs dat dey bring
Wen dey kill animals

Cuz dey sorry dey wen do bad kine tings,
An wen dey burn da whole animal fo make one sacrifice,
Dat no make you stay good inside.”

Wen Christ talk lidat, he stay talk bout da stuff da peopo stay do cuz da Rules tell dey suppose to do um. ⁹ Den Christ tell, “I stay hea. I wen come fo do wat you like.” Christ wen throw out da ol deal fo da new deal take ova. ¹⁰ Jesus Christ wen do wat God like him fo do. He wen come one sacrifice fo us wen he bleed an mahke dat one time. Dass how us wen come da peopo dat stay spesho fo God fo real kine cuz a wat Christ wen do.

¹¹ ♫ An anodda ting, ery day all da pries guys do dea work fo God. Ova an ova dey make da same kine sacrifices. But you know, dose sacrifices no can get throw out da bad kine stuff, eva. ¹² ♫ But dis pries I stay talking bout, Christ, he wen make da sacrifice fo da bad kine stuff dat one time. Den he go sit down ova dea by God, on da right side, da place wea da mos importan guy suppose to sit. ¹³ From dat time Christ stay wait fo da time wen bumbye God goin make all da peopo dat go agains Christ go down in front him. God do dat fo show dat Christ wen fight an win ova dem. ¹⁴ Christ wen make da sacrifice one time, an dat sacrifice wen make erybody come spesho fo God, fo be da peopo dat stay spesho fo God foeva.

¹⁵ Da Good An Spesho Spirit tell us da same ting too. Firs he tell dis:

¹⁶ ♫ “Da One In Charge tell,
‘Afta dat time, dis da deal I goin make bumbye fo dem guys.
I goin put my Rules inside dem,
An I goin write um inside dea head.’ ”

¹⁷ ♫ Den he tell,
“I no goin tink bout
Da bad kine stuff dey wen do
An da times dey wen broke my Rules.”

¹⁸ An you know, wen God let da peopo go an hemo da shame fo da bad kine stuff dey wen do, den no need make anodda sacrifice fo dat no moa.

♫ **10:5-6** 10:5-6: Songs 40:6-8 ♫ **10:11** 10:11: Outa 29:38 ♫ **10:12** 10:12: Songs 110:1 ♫ **10:16** 10:16: Jer 31:33 ♫ **10:17** 10:17: Jer 31:34

Now We Goin Come Tight Wit God

(Rules Secon Time 17:2-17; 32:35-36; Habakkuk 2:3-4; Census 15:25-31; Isaiah 26:11, 20)

¹⁹ So den, my braddahs an sistahs, now us stay shua we no need hold back fo go any time inside da place dass spesho fo God fo real kine. We get da right fo do dat cuz Jesus wen go bleed an mahke fo us. ²⁰ Befo time, had dis big thick curtain inside da big tent fo no go inside da Real, Real Spesho Place wea God stay. But now, Jesus open up da new way fo us fo go inside wea God stay, cuz Jesus wen go bleed an mahke, an now he stay alive foeva. ²¹ Us guys get anodda ting: one Main Pries Guy dat stay in charge a God place.

²² *Az why, us guys goin come tight wit God. Inside, we goin like do wass pono an go all out fo trus God. Cuz God know dat all da bad kine stuff inside us no mo awready. Dass jalike he wen sprinkle us guys clean inside, an wash oua bodies clean wit clean watta. ²³ We stay shua dat God goin do good kine stuff fo us bumbye. So us guys goin go all out an no make jalike we not shua bout wat we tell goin happen. Cuz God da One dat wen make one promise dat he goin do good kine stuff fo us, an he erytime do wat he tell he goin do. ²⁴ An we go tink bout how fo help each odda do all kine good kine stuff an show peopo choke love an aloha. ²⁵ No stop come togedda fo meet each odda, jalike some peopo no meet each odda no moa. Mo betta dis: give each odda good kine words, an do um even mo plenny cuz you guys know dat Jesus, Da One In Charge, goin come back real fas.

*Watch Out! No Make To God Boy**Jalike He Notting*

²⁶ But you know, even afta we know da true stuff from God, an if we stay do da bad kine stuff still yet cuz we like, den no mo sacrifice fo hemo da shame fo all da bad kine stuff we stay do. ²⁷ *If we no pau do da bad kine stuff, den no mo notting we can do, but ony stay sked. Az cuz us stay waiting fo da time wen God da Judge goin punish us. Dat time goin get one skery fire dat goin burn up all da peopo dat go agains God. ²⁸ *Befo time, if get one guy dat no like lissen da Rules dat Moses wen write down inside da Bible, an two o three guys wen tell da same ting bout da bad kine ting da guy wen do, den gotta kill da guy. No mo anodda chance fo him. ²⁹ *Kay den. Get peopo dat make to God Boy jalike he notting, jalike dey spit all ova him. Dey make jalike no mean notting dat Christ wen bleed an mahke cuz he da sacrifice fo dem. Dey even make jalike no matta dass da blood dat God use fo make da New Deal solid, an make dem spesho fo God. Dey talk any kine to da Good An Spesho Spirit dat do plenny good tings fo dem. Cuz a dat, God goin make way mo worse to dem guys den he wen make to da odda peopo dat neva like lissen his Rules befo time. ³⁰ *Cuz we know da One dat wen tell dis inside da Bible: "I da One dat goin pay dem back.

I goin punish um fo real kine."

An anodda place God tell dis:

"God goin be da Judge fo his peopo."

³¹ Eh! Sked, you know, if da God dat stay alive foeva go afta you!

³² But you guys, no foget how was befo time. Dat time, jalike God wen let you guys see his light an trut, an you guys wen go trus him. Afta dat, odda peopo wen make you guys suffa plenny, but you guys wen go all out fo hang in dea an no give up. ³³ Had times da peopo wen talk any kine to you guys in front erybody, an dey wen make you guys suffa plenny. Odda times da peopo wen make same kine to yoa frenz, an you guys wen stay tight wit yoa frenz. ³⁴ An wen dey wen throw some a yoa frenz inside jail, you guys wen feel love an pity fo dem. An you guys even wen stay good inside no matta peopo wen rip off yoa stuffs. Cuz you guys know dat time dat you guys da ones dat get da mo betta stuffs, da kine dat stay foeva.

³⁵ Kay den. You guys wen go thru all dat, an neva come sked. Go stay make lidat, an no give up cuz God goin give you guys plenny good kine stuff fo you no give up! ³⁶ You guys gotta hang in dea. An afta you guys do eryting dat God like you guys fo do, den bumbye you guys goin get da stuff he wen promise.

³⁷ *Da Bible wen tell befo time,

"You know da One dat goin come?

He goin come fo shua real fas,

* 10:22 10:22: Pries 8:30; Ezek 36:25

* 10:27 10:27: Isa 26:11

* 10:28 10:28: Rules2 17:6; 19:15

* 10:29

10:29: Outa 2:48

* 10:30 10:30 a: Rules2 32:35; b: Rules2 32:36

* 10:37 10:37: Habak 2:3-4

Not afta real long time.

³⁸ My guys, da ones dat get um right wit me,

Dem guys goin live fo real kine cuz dey stay trus me.

But if dey come sked an lose fight,

I no goin stay good inside bout dem."

³⁹ Us guys not da kine peopo dat stay sked an lose fight. Dose kine peopo goin come wipe out. But us guys, we da kine peopo dat trus God, an cuz a dat, us goin get da kine life dat stay fo real kine.

11

Trus God

¹ Wen we trus God, dat mean we stay shua bout da stuff we stay wait fo. Wen we trus God, we know dat God goin do dat stuff bumbye, no matta we no see um right now. ² Da peopo from befo time, wen dey wen trus God no matta dey no see um, God give um one good rep.

³ Cuz us guys trus God, we undastan dat God wen make da world, da sky, an eryting from wat he tell. He neva make da stuff we can see from da odda tings we can see.

Abel

(Start 4:3-10)

⁴ Befo time, had one guy Abel. He wen trus God, an dass how come his sacrifice was mo betta den da sacrifice his braddah Cain wen give God. Cuz Abel wen trus God, az why God tell Abel stay get um right wit God, an dat Abel, he give God one good kine sacrifice. No matta Abel stay mahke awready, jalike he still yet stay talk to us guys cuz he wen trus God.

Enok

(Start 5:21-24)

⁵ Anodda guy Enok, he wen trus God. Az why God take him anodda place, an he no mahke. Cuz God take him away, no mo nobody can find him dat time. But befo God take him, God tell, "Enok, he one good guy. He do eryting I like him fo do." ⁶ An you know, whoeva no trus God, dey no can make God stay good inside. Cuz whoeva like come tight wit God, dey gotta stay shua dat God stay fo real. An if dey like know him fo real kine, dey gotta stay shua dat God goin give um someting spesho fo dat.

Noah

(Start 6:13-22)

⁷ Noah, he wen trus God. Az why God tell um, "Watch out! Bad stuff goin happen, da kine stuff dat nobody eva see yet!" Noah wen get plenny respek fo God. Dass why he make one big boat fo take his ohana guys outa da big flood. He trus God, an dat show dat da odda peopo inside da world do bad kine stuff. But Noah, he wen get um right wit God cuz he trus God.

Abraham

(Start 12:1-5; 35:27)

⁸ Abraham, he wen trus God. One time God tell him fo go one place dat goin come his land bumbye. So Abraham lissen God, an he go dea, no matta he neva know wea da place stay. ⁹ He wen trus God. Az why he make house ova dea cuz God make one promise fo give him dat land bumbye. He not from dea. He ony live dea inside tents. His boy Isaac an his grankid Jacob, dey live da same way too. Az cuz God wen make da same promise to dem too. ¹⁰ Abraham, he stay wait fo live inside da big town dat get da solid kine foundations. Dass da big town dat God wen make plan fo, an build.

Sarah

(Start 15:5-6; 18:11-14; 21:2; 22:17-18; 32:12)

¹¹ Sarah, Abraham wife, she wen trus God too. Dass how she get da powa fo start one ohana, no matta she no can come hapai cuz she too ol. God wen make one promise to her dat she goin born one kid, an she trus God dat he erytime do wat he tell he goin do. ¹² Dass how dis guy Abraham born kids no matta he litto mo mahke awready. An

☆ **11:3** 11:3: Start 1:1; Songs 33:6, 9; John 1:3

11:7: Start 6:13-22 ☆ **11:8** 11:8: Start 12:1-5

☆ **11:12** 11:12: Start 15:5; 22:17; 32:12

☆ **11:4** 11:4: Start 4:3-10

☆ **11:9** 11:9: Start 35:27

☆ **11:5** 11:5: Start 5:21-24

☆ **11:11** 11:11: Start 18:11-14; 21:2

☆ **11:7**

da peopo dat come from him come real plenny an no can count um, jalike no can count da stars inside da sky o da sand on top da beach.

How Come Get Peopo

Dat Trus God Plenny?

(Start 23:4; 1 Records 29:15; Songs 39:12)

¹³ *All dose peopo, dey wen trus God all da time till dey mahke. Dey neva get da stuff God wen promise, dey know dat dey goin get um bumbye. Dey stay good inside, jalike dey wen spock um from far away. An dose peopo know inside dat dey not from dis world. Dey know dey ony stay short time ova hea. ¹⁴ You know, whoeva talk lidat, dat kine peopo show dat dey like get to da place dat goin stay dea country fo real kine. ¹⁵ An if dose guys wen tink bout dea country dey wen leave befo time, den dey get plenny chance fo go back dea. ¹⁶ But dey neva. Dey tink plenny bout dat mo betta place inside da sky wea God stay. Cuz a dat, God, he no shame wen dose guys tell, "He oua God." We know dat cuz get one big town dat he stay make ready fo dem.

Abraham An Isaac

(Start 21:12; 22:1-14)

¹⁷⁻¹⁸ *Abraham, he wen trus God da time God wen tes him. He wen like give up his boy Isaac fo make him come one sacrifice. Befo time, God wen make one promise to Abraham bout dat boy. God tell um befo time, "You goin get plenny ohana, an Isaac, he goin be da one dey goin come from." Dass why Isaac was da ony boy dat Abraham wen call his boy fo real kine. An dass da one Abraham was making ready fo be da sacrifice. ¹⁹ Abraham wen figga dat God get da powa fo make peopo come back alive from mahke. An dat time, az was jalike Isaac wen mahke an den come back alive.

Isaac

(Start 27:27-29, 39-40)

²⁰ *Isaac, he trus God da time he tell Jacob an Esau, "I like God do plenny good tings fo you Jacob, an I like God do plenny good tings fo you Esau." Wen he tell dat, he stay talking bout tings dat goin happen bumbye.

Jacob

(Start 47:31-48:20)

²¹ *Jacob, he wen trus God. Dass why jus befo Jacob mahke, wen he bend ova his stick fo walk, he show love an respeck fo God. He tell his grankids, Joseph two boys, "I like God do plenny good tings fo you Ephraim, an fo you Manasseh."

Joseph

(Start 50:24-25; Outa Egypt 13:19)

²² *Joseph, he wen trus God. Dass why, jus befo he mahke, he figga plenny bout da time wen da Israel peopo goin go outa Egypt bumbye. An he tell da Israel peopo fo take his bones wit dem wen dey go.

Moses Muddah An Faddah Guys

(Outa Egypt 1:22-2:3)

²³ *Moses muddah an faddah, dey wen trus God. Dass why, afta he born, dey hide him fo three month cuz dey see dat he one spesho bebe. Dey no sked da king, no matta he wen tell, "Gotta kill all da Hebrew boys!"

Moses

(Outa Egypt 2:10-15; 12:21-30, 51)

²⁴ *Moses, he wen trus God. Dass why, wen he grow up, he no let nobody make to him jalike he King Pharaoh daughtah hanai boy no matta dass true. ²⁵ Moses figga az mo betta he stay tight wit God peopo, an suffa plenny wit dem, an no do da bad kine stuff dat feel good but no las. ²⁶ He figga az mo betta come shame cuz he stay trus da Spesho Guy God Goin Sen bumbye, den get all da rich kine stuffs dat get inside Egypt. Cuz he stay shua dat God goin pay him back good kine.

²⁷ Cuz Moses wen trus God, dass why he go outa Egypt. An wen he go, he no sked da king, no matta da king plenny huhu wit him. Moses wen hang in dea, cuz jalike he see God, da One nobody can see.

* 11:13 11:13: Start 23:4; 1Rec 29:15; Songs 39:12 * 11:17-18 11:17-18: Start 22:1-14 * 11:17-18 11:17-18: Start 21:12 * 11:20 11:20: Start 27:27-29, 39-40 * 11:21 11:21 a: Start 48:1-20; b: Start 47:31 * 11:22 11:22: Start 50:24-25; Outa 13:19 * 11:23 11:23 a: Outa 2:2; b: Outa 1:22 * 11:24 11:24: Outa 2:10-12

²⁸ *An cuz Moses wen trus God, he do jalike God tell um fo do, fo tell da peopo fo make da Passova sacrifice, an sprinkle da sheep blood all aroun dea doors. Den God no let da killa angel guy wipe out da numba one boy inside da houses dat get da blood on top da door.

Da Israel Peopo
(*Outa Egypt 14:21-31*)

²⁹ *Da Israel peopo, dey wen trus God. Dass why dey wen walk thru da middo a da Red Sea, cuz was jalike dry land dat time. But wen da Egypt guys try fo do da same ting, da watta wipe um out.

Rahab
(*Joshua 2:1-21; 6:12-25*)

³⁰ *Da Israel peopo wen trus God. Dass why dey make parade fo seven days outside da big wall dat go aroun Jericho town. An den da whole wall fall down.

³¹ *An had Rahab, one hoa. She wen trus God. Dass why she get aloha fo take in da Israel guys fo hide um, da ones was spying her land. Az why wen God wipe out da Jericho peopo dat no like lissen him, he no wipe her out.

Odda Peopo Wen Trus God An He Help Um
(*Local Leadas 4:6-5:31; 6:11-8:32; 11:1-12:7; 13:2-16:31; 1 Samuel 1:1-25:1; 16:1; 1 Kings 2:11; 17:17-24; 2 Kings 4:25-37; Daniel 3:1-30; 6:1-27*)

³² *So, I gotta show mo proof, o wat? No mo time fo tell erylting bout da guys Gideon, Barak, Samson, Jeftah, David, Samuel, an da odda guys dat talk fo God befo time. ³³ *All dem guys wen trus God. Dass how dey wen fight an win agains da odda kings an dea countries. Dey do wass right fo help da peopo. Dey get da stuff dat God wen promise dem. Dey fight an win agains lions. ³⁴ *Dey put out big fires. Dey get away from da guys dat like kill um wit swords. Dey not strong, but dey come strong. Dey get plenny powa fo fight da army guys from odda countries. Dey make whole armies run away. ³⁵ *An had wahines too. Dea ohana guys wen mahke, an den come back alive cuz dea wahines wen trus God. Cuz a dat, dey get dea guys back.

Odda Peopo Wen Trus God
An Still Yet Get Hard Time

(*1 Kings 22:26-27; 2 Records 18:25-26; 24:21; Jeremiah 20:2; 37:15; 38:6*)

But had odda guys dat wen trus God, an dey get beat up real bad. Dey neva like sell out to da guys dat go agains dem jus fo dem get outa trouble. Cuz dey know dey goin get one mo betta life bumbye—dey goin come back alive afta dey mahke. ³⁶ *An had odda peopo too. Peopo laugh at um an whip um hard. An mo worse, dey tie up odda guys wit chains an throw um inside one prison. ³⁷ *Dey throw rocks fo kill um. Dey kill um wit da saw an half half dea bodies. Dey kill oddas wit swords too.

Dem guys gotta go live any kine place an dey ony get sheep skin o goat skin fo wear. Dey no mo notting. Peopo make any kine to dem an give um plenny presha. ³⁸ Dey go all ova da boonies, on top da mountains, inside da caves an da big holes inside da groun. Eh! Dat kine peopo, dey too good fo dis world, you know!

³⁹ An all dose peopo, God tell dey good peopo cuz dey wen trus him. Still yet, dey neva get da tings God wen promise um. ⁴⁰ Dass cuz God from befo time had one way mo betta plan fo us guys. Dis plan not ony fo us guys fo come perfeck, but fo dem guys togedda wit us guys come perfeck.

12

Da One In Charge
Like Teach Us Guys Plenny
(*Smart Guys 3:11-12; Isaiah 35:3*)

¹ So den, wat bout us guys? All dose peopo dat trus God befo time, jalike dey all run one race. An now, jalike dey all stan aroun us guys fo spock us run da race. Az why we gotta hemo all da heavy kine stuff dat make us run slow, an da bad kine stuff dat jam us up. We gotta hang in dea an no give up, an run da whole race dass fo us. ² Da whole

* **11:28** 11:28: Outa 12:21-30 * **11:29** 11:29: Outa 14:21-31 * **11:30** 11:30: Josh 6:12-21 * **11:31** 11:31: a: Josh 6:22-25; b: Josh 2:1-21 * **11:32** 11:32 a: Local 6:11-8:32; b: Local 4:6-5:31; c: Local 13:2-16:31; d: Local 11:1-12:7; e: 1Sam 16:1-1Kings 2:11; f: 1Sam 1:1-25:1 * **11:33** 11:33: Dan 6:1-27 * **11:34** 11:34: Dan 3:1-30 * **11:35** 11:35: 1Kings 17:17-24; 2Kings 4:25-37 * **11:36** 11:36: 1Kings 22:26-27; 2Rec 18:25-26; Jer 20:2; 37:15; 38:6 * **11:37** 11:37: 2Rec 24:21

time us guys stay run da race, we look at one guy ony, dass Jesus. He da One dat help us start fo trus God, an da One dat help us fo trus God to da end. Wen he wen suffa on top da cross, he hang in dea. Neva bodda him dat dey make him come shame. He do dat cuz he know dat bumbye he goin come real good inside. An in da end, he sit down in da mos importan place, by God throne, on da right side.

³ So tink plenny bout Jesus! How he wen hang in dea an no give up wen all kine bad stuff from all da bad peopo go agains him. If you guys tink bout Jesus lidat, den you guys no goin get tired an lose fight.

⁴ Eh! Wen you guys fight fo no do da bad kine stuff, you neva bleed an mahke. ⁵ *You guys foget awready, o wat? God wen give you guys good kine words inside da Bible. An he talk to you guys jalike one faddah talk to his kids. He tell,

"My boy, no tink dass notting

Wen Da One In Charge tell you dat you wrong.

Dass fo help you learn stuff,

An fo you no give up wen he tell you dat you do wass wrong.

⁶ Dass cuz Da One In Charge get love an aloha fo you.

He tell you wen you wrong fo help you learn stuff.

You know, erybody he pick fo come his kids,

He give dem hard time wen he teach um."

⁷ Hang in dea an no give up wen God tell you guys you do wass wrong. Dass cuz he tell you dat fo help you guys learn stuff. God make lidat to you guys cuz you his kids. An ery faddah guy tell his kids wen dey do wass wrong fo help dem learn stuff. ⁸ Erybody get dat kine presha from dea faddah. If yoa faddah no put presha on you fo make you guys learn stuff, dat mean you not his kids fo real kine an no mo nobody one faddah to you guys.

⁹ You know, all us guys wen get oua real faddahs fo tell us guys wen we do wass wrong fo help us guys learn stuff. An cuz a dat, we get respeck fo dem. So den even mo, us guys gotta lissen God. He jalike oua Faddah fo make us guys come alive inside. An den we goin live fo real kine! ¹⁰ Oua faddah guys wen put presha on us guys fo short time fo make us guys learn stuff, an dey put presha da way dey tink az good fo us guys. But God, he put presha on us guys cuz he know fo real kine dass goin help us. Dass why he put presha on us guys fo make us learn stuff fo us come good an spesho jalike him. ¹¹ Erytime we get presha fo make us guys learn stuff, us guys come all sore inside, an we no like dat kine presha. But bumbye all dat presha goin make us come mo strong fo do da right ting, an den notting goin bodda us guys.

¹² *Eh you guys! Jalike da Bible tell, "Wen yoa hands stay drop stuff an yoa knees come weak, make um come strong!" ¹³ *An, "Go make strait roads fo you walk. Cuz if you walk kapakahi kine," dat kine road goin help you come strong bumbye.

Watch Out! You Betta Lissen God!

(Rome 12:18; Start 29; Outa Egypt 19:12-13; Rules Secon Time 9:19; 4:24; 9:3; 29:18; Local Leadas 5:4; Songs 68:8; Isaiah 33:14)

¹⁴ Try erytime fo make pono wit erybody, an erytime da way you live, make um good an spesho fo God. Cuz ony da peopo dat go all out fo stay spesho fo Da One In Charge goin see him fo real kine.

¹⁵ *Watch out fo each odda, how you live. No good if somebody tell "Laytas" to all da good kine stuff dat God like do fo us. Dass jalike wen get one bad kine plant dat shoot up an make all da odda plants come poho. Dat kine guy goin make plenny odda peopo come pilau inside. ¹⁶ *No good if get peopo dat ony like fool aroun, o ack jalike God no matta, jalike da guy Esau wen ack befo time. He Isaac boy dat wen born firs, so he get da right fo get da bestes stuff bumbye wen his faddah mahke. But he wen give up his firs born right fo one bowl soup! ¹⁷ *An you guys no foget dat afta dat, Esau wen like his faddah give him da rights fo get da stuff da firs born get from his faddah. But his faddah no can give um dat, no matta Esau cry plenny. Az cuz Esau no can change da ting he wen do befo time.

¹⁸ *But da way God make da New Deal fo you guys, dass not jalike da way he make da firs deal. Cuz dat time, da Israel peopo come by Mount Sinai dat get da burning fire an storm on top, an was real black an dark all aroun. ¹⁹ But you guys, you neva hear da trumpet noise, o da awesome voice, jalike da Israel peopo wen hear um. Dat time dey

* **12:5** 12:5: Job 5:17; Smart 3:11-12 * **12:12** 12:12: Isa 35:3 * **12:13** 12:13: Smart 4:14, 26 * **12:15** 12:15: Rules2 29:18 * **12:16** 12:16: Start 25:29-34 * **12:17** 12:17: Start 27:30-40 * **12:18** 12:18: Outa 19:16-22; 20:18-21; Rules2 4:11-12; 5:22-27

beg Moses, "Bummahs! Us no like hear dat voice no moa!" ²⁰ *Dey no can handle, az why. God wen tell um fo real kine, "No let notting go on top da mountain! Nobody! Not even one animal! Gotta throw stones an kill um if dey go on top da mountain!" ²¹ *Wat da Israel peopo see dat time was real skery, az why even Moses tell, "Eh! I stay real sked! Dass why I stay shaking all ova!"

²² But you guys, wen God make da New Deal fo us guys come tight wit him, az jalike da time yoa ancesta guys go by him on top Zion Hill wea he stay. An Zion Hill, jalike da big town inside da sky wea da God Dat Stay Alive live, dass jalike Jerusalem Town. An jalike you guys go by da uku pile a angel guys dat come togedda fo party. ²³ An you guys come togedda wit God kids. Dey all importan jalike da Faddah numba one Boy. God get all dea names on top one spesho lis inside da sky. An you guys wen come togedda wit God, da Judge fo all da peopo inside da world. An you guys go by da good peopo from befo time dat God wen make come perfect. ²⁴ *An you guys come togedda wit Jesus too. He da middo man fo da New Deal God make. Was jalike wen Jesus bleed an mahke fo make solid da promise fo da New Deal. An dat deal, mo betta den how was befo time wen da guy Abel wen bleed an mahke.

²⁵ *Eh, you guys! Make shua you lissen God, da One stay talking. Da Israel peopo, dey neva like lissen Moses. He da guy hea inside da world dat wen tell dem wat God tell. But cuz dey neva lissen, God wen punish dem. Dat mean, us guys goin get it even moa, if we no lissen da One from da sky wen he stay talk to us! ²⁶ *Dat time was God voice dat make da earth shake. But now, he make one promise. He tell, "One mo time I goin make da earth shake, an I goin make da sky shake too." ²⁷ Wen God tell, "One mo time," he mean, da stuff God make befo time, he goin shake um, an den he goin take um away. Den da stuff dat no shake, ony dat stuff goin stay foeva.

²⁸ So den, God goin give us guys da right fo come jalike kings wit him. An nobody eva goin take away dat right from us guys. Az why we gotta tell God "Mahalo plenny." Wen we do dat, we show him all kine love an respect, cuz we know how awesome he stay. ²⁹ *You know, jalike da Bible tell, "Oua God, he jalike one fire dat burn up eryting."

13

Love An Aloha Fo Da Braddahs An Sistahs
(Rules Secon Time 31:6; Songs 118:6)

¹ Kay den, make shua all you braddahs an sistahs show love an aloha fo each odda. ² *No forget fo show aloha to peopo from anodda place fo tell um come yoa house. Cuz some a oua braddahs an sistahs wen show aloha lidat, an dey neva know was angel guys dat wen come dea house. ³ Tink plenny bout da prisona guys, an make jalike you wen stay dea wit dem. An tink plenny bout da peopo dat oddas make any kine to, jalike you guys suffa jalike dem.

⁴ An erybody gotta show plenny respect fo da guy an wahine dat stay marry. Wen dey sleep togedda, dass good. Az why da husban o da wife betta not fool aroun behind each odda back. Cuz God goin punish da peopo dat fool aroun behind da odda back, an erybody dat fool aroun anybody dey no stay married to.

⁵ *Try live so you no mo plenny love fo money. Stay good inside bout da stuff you get awready. Cuz God da One tell, "No way I eva goin leave you! No way I goin bag from you!" ⁶ *Az why us guys can come strong, jalike da Bible tell:

"Da One In Charge, he da One dat help me wen I need him.

Az why I no goin come sked.

Da peopo, dey no can do notting fo hurt me!"

Da Leada Guys
(Prieses 16:27)

⁷ Tink bout yoa leada guys. Dey da ones dat wen tell you guys wat God tell. Tink plenny bout da way dey live, an da stuff dat happen cuz a dat. An ack jalike dem, da way dey trus God. ⁸ Cuz Jesus Christ, he stay da same, yestaday, today, an foeva! ⁹ Get all kine diffren kine stuff dat peopo teach, you know. No let dat kine stuff throw you guys off, an no trus jus any kine stuff!

* **12:20** 12:20: Outa 19:12-13 * **12:21** 12:21: Rules2 9:19 * **12:24** 12:24: Start 4:10 * **12:25** 12:25: Outa 20:22 * **12:26** 12:26: Hag 2:6 * **12:29** 12:29: Rules2 4:23-24; 9:3; Isa 33:14 * **13:2** 13:2: Start 18:1-8; 19:1-3
* **13:5** 13:5: Rules2 31:6, 8; Josh 1:5 * **13:6** 13:6: Songs 118:6

Wen we let God do good tings fo us, we come mo strong inside. But if we tink we gotta stick wit da rules bout spesho kine food, dat no goin make us come mo strong inside. Get peopo dat tink lidat. But dat no help dem, notting!

¹⁰ Befo time, had one altar place wea da pries guys wen work inside God Spesho Tent. Dey get da right fo eat da sacrifice meat from dat altar. But us guys, we get one diffren altar place. An dose pries guys no mo da right fo eat da sacrifice meat from dea. ¹¹ You know, da Jew Main Pries guys take da blood from da sacrifice animals inside da Real, Real Spesho Place Fo God, fo make one sacrifice fo da bad kine stuff da peopo wen do. An den fo burn da animal body, dey take um outside da place wea da peopo stay. ¹² Same ting wit Jesus. Was outside da Jerusalem gate dat he suffa, fo make his peopo come spesho fo God, cuz he wen bleed an mahke. ¹³ Eh! We go make same same jalike Jesus. We let da peopo make any kine to us, jalike dey wen make any kine to Jesus fo make him come shame. ¹⁴ Cuz ova hea, us guys no mo town dat goin stay foeva. But we like wait fo see da big town dat goin come bumbye.

¹⁵ Us guys, oua ancesta guys wen make sacrifice fo show dey like tell plenny good tings bout God. Az why same ting, us guys goin tell erybody dat us God guys cuz we know who him! Dass why us guys can tell plenny good tings all da time bout how God stay. An we can do all dat cuz a Jesus. ¹⁶ No foget fo do good tings fo odda peopo. Give dem wat dey need from yoa stuffs. Cuz dass jalike you stay make one sacrifice dat make God stay good inside.

¹⁷ Wen yoa leada guys tell you guys fo do someting, lissen dem, an do wat dey tell you fo do. Dey erytime try fo take kea you guys, day time an nite time, cuz dey know dat dey gotta show God dat dey stay do one good job lidat. Lissen dem, fo dem stay good inside, an no come bum out. Cuz if dey stay bum out, dat no goin help you guys notting.

He Pray Fo Dem

¹⁸ Pray plenny fo us guys. We stay shua dat inside us stay good an we no mo shame. An erytime we like live da right way. ¹⁹ Az why I stay tell you guys dis, serious kine: Try tell God fo let me go back by you guys real quick.

²⁰ God, he da One dat make um so notting bodda us guys. An he da One dat wen bring back from mahke Da One In Charge a us guys, Jesus. Jesus wen bleed an mahke fo us guys, an dass how God wen make one New Deal fo us dat stay foeva. Jesus, he jalike da main sheep guy dat take kea his sheeps. ²¹ So, I like God make you guys ready fo do eryting good dat he like you guys fo do. I like him fo do stuff inside us guys dat make him stay good inside. He do dat cuz Jesus Christ give us da powa dat we need. An I like fo erybody tell how awesome Jesus stay, foeva an eva! Dass it!

²² Eh, my braddahs an sistahs, I like fo you guys hang in dea an lissen da good kine words I stay sen you guys, cuz I ony write you guys dis short kine letta.

²³ I like you guys fo know dis: oua braddah Timoty, he outa jail awready! If he come hea quick, den he goin go wit me fo see you guys.

²⁴ Give my aloha to all yoa leada guys an all God peopo. My braddahs an sistahs from Italy side give you guys dea aloha too.

²⁵ I like God do plenny good stuff fo all you guys.

Da Letta From James

"Aloha!"

¹ ♣Aloha! Dis me, James, da guy dat work fo God an fo Jesus Christ, Da One In Charge. I stay write dis letta fo God peopo from da twelve Jew ohana, dat stay scatta all ova da world.

You Like Know Wat Fo Do? Trus God!

² My braddahs an sistahs! Bumbye you guys goin feel jalike you get hard time fo do wat God like you guys do. But wen you do um, you goin feel real good inside! ³ Cuz you know, afta you guys go thru all dat real hard time, an you guys still yet trus God, den dat goin make you guys hang in dea mo betta. ⁴ Wen you guys go all out fo hang in dea, dat goin make you guys grow up an come mo strong inside, jalike you suppose to, so dat you guys no need notting moa.

⁵ If one a you guys donno wat fo do, aks God fo help you, fo give you da smarts you need! He no goin give you guys hard time. He goin help you guys. God give plenny to erybody, you know. ⁶ But if you goin aks him fo do someting, you gotta trus him. No ack jalike you no can make up yoa mind. Da guy dat no stay shua, he jalike one wave inside da ocean dat da wind stay blow all ova da place. ⁷⁻⁸ Da buggah ack jalike he get two brains, you know. He erytime no can make up his mind da way he tink fo do tings. Dat buggah betta not tink he goin get someting from Da One In Charge, cuz he not.

Da Poor Peopo An Da Rich Peopo

⁹ Da braddah dat no mo notting, he can feel good inside, cuz he know dat wit God, he importan. ¹⁰ ♣Da rich braddah, he can feel good inside too, cuz he know dat da rich kine stuffs he get no goin stay foeva, an he goin mahke too, jalike da wild flowa dry up. ¹¹ Da sun come up an come real hot, an make da plant dry up. Den da flowa fall down, an da plant no look nice no moa. Same ting fo da rich braddah—he stay work fo make his money, but jalike da flowa, he goin mahke.

All Da Good Kine Stuff Come From God

¹² Wen one guy hang in dea, no matta he get presha fo do someting bad, he can stay good inside. He goin get da kine life dat God wen promise to da peopo dat get love an aloha fo him. Dass jalike God give him da prize, cuz he wen fight da bad kine stuff, an win! ¹³ Wen you get presha fo do someting bad, an you tink, "Eh, I like do dat!" no go tell, "God da One stay make me do dat." No mo nobody can make God do bad kine stuff, an even moa, he no goin make nobody do bad kine stuff. ¹⁴ Az oua fault wen we start fo tink, "Eh, I like do bad kine stuff!" Cuz da bad kine tinkin pull us all ova. We come jalike da fish dat go afta da bait. ¹⁵ Cuz firs we tink, "Eh, I like do um," an den we go do um. Jalike da hapai wahine too, she no can stop da bebe wen ready fo come. Same ting, us still yet do da bad kine stuff. An dass wat goin cut us off from God.

¹⁶ Eh, my good frenz! No let nobody bulai you guys. ¹⁷ Erytime somebody give you someting nice an spesho, all dat come from yoa Faddah up dea inside da sky. He wen make all da lights inside da sky—da sun, an moon, an stars. But God no change jalike da tings inside da sky change. ¹⁸ God wen plan dis fo us: He tell us guys wass true. Az how he give us his kine life. From all da tings he wen make hea inside da world, he make us guys spesho kine, jalike us da bestes fruits, da kine dat da farma guy pick firs fo make present to God.

Wen God Talk, You Betta Lissen An Do Um!

¹⁹ Eh, my good frenz! No foget dis: You guys know dis stuff awready. Weneva you hear somebody talk, erybody gotta lissen real good firs befo dey talk. Az how dey no get all huhu real fas. ²⁰ Cuz wen you come all huhu, dat no help you fo do da right kine stuff God tell you suppose to do. ²¹ So den, clean up yoa life! Throw out all da bad kine stuff dat stay all ova da place! No get big head. Mo betta lissen wat God tell. He wen put da tings he tell inside you guys head awready, an dass strong enuff fo get you guys outa da bad kine stuff you stay in.

²² An no ony lissen da tings God tell. You guys gotta do um! Cuz if you ony lissen an no do notting, you ony stay bulai you. ²³ Da guy dat ony like hear, an no like do notting,

he jalike one guy dat check out his face inside da mirror. ²⁴ An wen da guy go way, awready he no can no foget wat kine face he get. ²⁵ But eryting God tell his peopo dey gotta do, dass perfeck, cuz dass wat can hemo you from all da bad kine stuff. So den, if you go check out real good da Rules from God, an no foget wat you wen hear, an stay do um, eh! you goin feel real good inside cuz you stay do um.

²⁶ If one guy tink he erytime do wat God like, but no hold back his mout, his religion wasse time, cuz he stay fooling ony him! ²⁷ God oua Faddah, he figga lidis: Da guy dat stay religious fo real kine, an no do notting pilau, he da one goin kokua da peopo dat get hard time—da kids dat no mo faddah o muddah, an da wahines dat no mo husban fo take kea dem. Dat kine guy, he no goin let da peopo inside da world make him do bad kine stuff.

2

No Make Nice To Some Peopo But Not To Odda Peopo

(Outa Egypt 20:14; Prieses 19:18; Rules Secon Time 5:18)

¹ Eh, my braddahs an sistahs! You guys trus da awesome One In Charge a us guys, Jesus Christ. Cuz a dat, no ony make nice to some peopo, an not to odda peopo, jus cuz you tink dey no look good. ² Wat if get two guys dat come to yoa church meeting. One guy get one gold ring, an he all dress up. An da odda guy pooa, an ony get puka kine clotheses. ³ An den you guys tink, "Eh! Da guy wit da nice kine clotheses, check um out!" Den you guys make nice to him, an you tell um, "Go come! Sit down hea on dis good seat!" But you tell da pooa guy, "Eh, you! Stan ova dea!" o, "Sit down on da floor by my feets!" ⁴ You guys ony make nice nice to some peopo, an not to odda peopo, cuz you tink dey no look good, an you stay ack jalike one judge. But you guys all wrong, how you tink.

⁵ Eh, my good frenz! Lissen! Get peopo inside dis world, an odda peopo tink dey notting, jus cuz dey pooa peopo. But dass da ones dat God pick fo come his peopo, aah? So dey trus him plenny, jalike dey rich inside. Cuz God da King, an dey jalike his kids. He goin give dem all da good kine stuff dat he promise awready to all da peopo dat get love an aloha fo him.

⁶ But you guys, you make any kine to da pooa peopo. Eh! Wassamatta you guys? Da rich peopo, dey da ones dat erytime make you guys suffa, an make you do watevas dey like, aah? Dey da ones dat erytime drag you in front da judge. ⁷ Erytime, dey da guys dat talk bad bout da awesome guy Christ, no matta you his guys, an den!

⁸ *You know you stay do da right ting if you do wat God da King tell you gotta do. Da Rule inside da Bible tell, "You gotta get love an aloha fo da odda guy, jalike you get love fo you." ⁹ But if you make nice to some peopo, an not to oddas, da tings God tell his peopo dey gotta do show dat you stay do wass wrong, an you stay broke da Rules From God. ¹⁰ Dis wat I mean: Anybody dat do eryting God tell his peopo dey gotta do, but ony jam up one ting, dey still wen broke all da Rules From God, you know. ¹¹ *Da Rules From God tell, "No fool aroun da odda guy wife." An, "No murda nobody." So, even if you no go fool aroun wit nobody, but you go murda somebody, den you still broke da Rules From God.

¹² Wen you talk an wen you do someteng, no foget dat da Rule dat God goin use fo check you out, dass da Good Stuff God tell us. An dat same Good Stuff From God goin hemo you from doing all da bad kine stuff. ¹³ Da guy dat make jalike one judge fo da odda peopo, an no give um chance, dat guy no goin get chance wen he stan in front God da Judge. But wen you give da odda guy chance, den no need fo God judge you, an dass mo betta.

Trus God, An Do Wat He Tell You Fo Do

¹⁴ Eh, my braddahs an sistahs! So, wat? If one guy ony tell he trus God, but he no do wat God tell um fo do, you tink dass enuff fo da guy get outa da bad kine stuff he awready stay in? No way! He ony stay trussing God wit his mout! ¹⁵ If get one braddah o sistah dat no mo clotheses an no mo food fo eat ery day, ¹⁶ an den you go tell um, "Aloha! Go come, get warm, an eat up." But you no give um notting. Laytas wit dat! You guys know dey need all dat kine stuff fo dea body. Wassup wit dat? ¹⁷ Same ting, if

somebody ony tell he trus God, but same time he no do notting, da buggah no trus God fo real kine, he ony mout!

¹⁸ But somebody goin tell: "You trus God, but I do plenny good tings."

I goin tell dat guy: "Eh! How come you tink lidat? You no can show proof dat you trus God, if you ony talk, but you no stay do good tings. Ony get one way you goin know dat I stay trus God—wen I stay do good tings! Den you goin know fo shua dat I trus God." ¹⁹ I know you stay shua az fo real kine, dat get ony one God. Az good den! But da bad kine spirits stay shua az fo real kine too. Az why dey stay sked an shaking all ova! ²⁰ Wot! You pupule o wat?! If you trus God, but den, you no do good tings, az no good. You tink I gotta show proof a dat, o wat?

²¹ * "Abraham, da ancesta guy dat all us Jew guys come from, he wen do wat God tell him fo do wen he put his boy Isaac on top da altar fo make one sacrifice to God. Az why God tell, 'Dis guy, he get um right wit me.' ²² You no can figga? Abraham wen trus God, an he wen do someting too—he put Isaac on top da altar. An dis ting he do help him fo trus God to da max. ²³ * So dis wen happen jalike da Bible tell: 'Abraham trus God, so God make Abraham get um right wit him.' An God tell, 'Abraham, he my fren.' ²⁴ Az right, aah? Now you can see dat not enuff fo ony trus God an no do notting. You gotta go do someting too, if you like God fo tell dat you get um right wit him."

²⁵ * Same ting wit Rahab, da wahine from befo time dat fool aroun fo money. Wen she let da Israel army guys hide inside her house, she tell dem fo go back one diffren way so dey no get kill. Dass was da right ting fo her do. Az why God tell she get um right wit him.

²⁶ So den, da body, if no mo spirit inside, stay mahke. Same ting, if you ony trus God, but you no do good tings, den eh! jalike you mahke inside awready, you no mo da real kine life inside you.

3

Da Mout

¹ Eh, my braddahs an sistahs! You guys tink you like teach, aah? Kay den, but you know, not erybody suppose to teach. Cuz God goin judge all us teacha guys mo hard den he goin judge all da odda peopo. ² All us guys, we all jam up plenny. But if get one guy dat no jam up eva wen he talk, dat guy stay all grown up inside, an he know how fo take charge a da way he live an no do bad kine stuff. ³ Jalike da horse: We put da small bit on da bridle inside dea mout, an dass how we make um go wea eva we like. ⁴ Same ting wit da big kine boats. Even if da boat big, da strong winds inside da ocean make um go all ova. But still yet, ony need one small rudda, an da guy dat drive um make da boat go wea eva he like. ⁵ Same ting wit yoa mout. Az ony one small ting, but still yet, can talk real big.

Jalike wea get plenny trees. Ony need one small spark fo burn um up, you know. ⁶ An da mout jalike one fire. Erybody get mout, but wit yoa mout you can make one diffren kine world, wea eryting stay wrong. Da tings us guys tell wit da mout can make us come bad inside. Cuz wat we tell can make eryting come jalike get one fire stay burn you up inside. An dat kine fire come strait from Hell.

⁷ Get some peopo dat can make any kine animal do wat da guy like—da kine wild animals, da birds, da lizard, an da animals dat live in da ocean, lidat. ⁸ But no mo nobody can make dea mout do wat dey like um fo do erytime. Yoa mout stay jalike one wild ting. You no can stop tell bad kine stuff, an wat you tell can kill you, you know, jalike da poison. ⁹ * Wit da mout we tell Da One In Charge a us guys, da Faddah, how good he stay, aah? But still, wit da same mout we put kahuna on top da peopo, no matta God wen make dem jalike him. ¹⁰ Wit da same mout we talk good bout God, an wit da same mout we put kahuna on top da peopo. How come, my braddahs an sistahs? Az not how suppose to be! No ways!

¹¹ You tink you goin get good kine watta an bad kine watta from da same puka? No can! ¹² Eh, my braddahs an sistahs! You tink you goin get olive from da fig tree? O fig from da grape plant? No way! Same ting, you no can get good kine watta fo drink from da no good watta. No good if da good kine tings an da bad kine tings come outa da same mout.

Da One In Charge Show You Wat Fo Do

* **2:21** 2:21: Start 22:1-14 * **2:23** 2:23 a: Start 15:6; b: 2Rec 20:7; Isa 41:8 * **2:25** 2:25: Josh 2:1-21 * **3:9** 3:9: Start 1:26

¹³ You tink get somebody dat smart an know wat fo do erytime? Kay den. Da guy betta do da right ting erytime, fo him show proof dat he get da smarts from God fo know wat fo do, an he no need be da numba one guy. ¹⁴ If bodda you guys wen you tink somebody mo betta den you, an you hate um cuz dey get mo betta stuffs den you, eh! no talk big an tell you smart an know wat fo do erytime. If you talk lidat, you ony stay bulai peopo. You no tell da trut.

¹⁵ You guys tell you smart, but you guys no get yoa smarts from God in da sky, you get um from dis jam up world. Dat kine smarts no come from God Spirit, come from you, come from da bad kine spirits. ¹⁶ Anybody dat no like odda peopo be mo betta den dem, o get mo betta stuffs den dem, dey goin come wild an do all kine real bad kine stuff.

¹⁷ But da peopo dat get da kine smarts from God in da sky, main ting, dea spirit stay all clean inside. An notting bodda dem. Dey make good to erybody an make frenz wit erybody. Dey get pity fo you an give you chance. Erytime dey make good tings happen. Dey no make good ony to dea frenz. Dey ony tell wat dey mean an no ack. ¹⁸ Get peopo dat stay cool head an stop all da trouble da odda guys make. Wat you figga dey goin get from all dat? Cuz a dose peopo, bumbye da odda guys goin do da right kine stuff dat God like. Da peopo dat stay cool head an stop all da trouble, dey jalike one farma guy. Firs, da farma guy plant da seeds, den bumbye, he get da food from da plants.

4

Da World

(Smart Guys 3:34)

¹ So den, how come you guys erytime like make argue an fight wit each odda? You know why you do dat? Cuz inside, you like go all out fo get someteng, an same time, you like get anodda ting. Az why one part erytime stay fight anodda part. ² Wen you guys like someteng, an you no can get um, you guys even like go kill peopo. You like get um real bad, but still yet you no get um. You guys erytime like make argue an fight! You no get notting, cuz you no aks God fo um, az why! ³ Yeah, you aks fo um, but still yet you no get um, cuz inside you no stay right. Da kine stuff you stay aks fo, az ony fo make you feel good, az why.

⁴ You guys, jalike you go fool aroun behind God back! An you guys ack jalike you neva know dis: Whoever love da bad kine stuff inside da world, fo real, dat guy stay againsts God! So, whoever come frenz wit all da bad kine stuff inside da world, dat guy show dat he stay againsts God fo shua! ⁵ You tink da Bible tell dis fo notting? "God wen put one spirit inside all us guys, an he no like if dat spirit no stay all out fo him ony." ⁶ But God like do even mo plenny good tings still yet. Az why da Bible tell,

"God stay againsts da guy

Dat get big head.

But da guy dat make shua he da las one,

An put da odda guy befo him,

God goin do plenny fo dat guy."

⁷ God, he Da One In Charge. So den, let him take ova you. Same time, you gotta stan up againsts da Devil, an no do wat he like. Den he goin run away from you. ⁸ So, come close to God, an he goin come close to you. Eh, you guys dat stay do da bad kine stuff—go clean up inside! You guys dat stay ack jalike you get two brain, you gotta make shua you all clean fo God! ⁹ Dat mean, you guys gotta come real sorry, an suffa inside, an cry hard. No laugh no moa, an start fo cry. No feel good inside, but come real sore inside long time. ¹⁰ No make jalike you mo betta den da odda guys da way Da One In Charge see you. Den, he goin make you come somebody fo real kine.

No Talk Stink

Bout Yoa Braddah An Sistah Guys

¹¹ My braddahs an sistahs, no talk bad bout each odda. If one guy talk bad bout one braddah, an make jalike he da one fo judge his braddah, dass mean same time he stay tell dat da Rules from God no stay good, cuz dey tell he no can judge his braddah. He tink he da judge fo him tell dat da Rules no good. If you tell da Rules no good, den you no goin do wat da Rules tell you fo do. You ack jalike you know how fo make one mo betta Rule den God make, but you donno how. ¹² Ony get da One God dat make da Rules, an he da ony Judge! He da same One dat can take kea you o can kill you, you know. So! Who you tink you, fo tell da odda guy no good?

No Talk Big!

¹³ ♫Wassamatta you guys! You talk big lidis: “We go dis place today, o tomorra we go da odda place. We goin stay ova dea one year, an buy an sell tings, an make plenny money.”

¹⁴ Eh, you guys! You guys donno wat goin happen tomorra, o how yoa life goin be! You jalike da morning kine cloud dat come way down. You spock um one short time ony, an den, dey go way. ¹⁵ Mo betta tell, “If az wat Da One In Charge like, we goin stay alive, an do dis ting an dat ting.”

¹⁶ You guys, ony like talk big! Az bad, fo talk big lidat, you know! ¹⁷ Da guy dat know how fo do good tings, but still yet he no do um, same ting, jalike he still do bad kine tings.

5*Trouble Fo Da Rich Peopo*

¹ Eh! You rich peopo! Lissen! Mo betta you cry plenny now, an feel sad! Cuz bumbye, you goin suffa plenny fo shua. ² ♫All da rich kine stuff you get, poho! awready no good. Yoa clotheses, poho! da bugs wen eat um up awready. ³ All da gold an silva stuff you get, poho! awready get rus all ova. Wen you guys stan in front God da Judge, dat rus goin be jalike one picha fo show erybody how you guys stay pilau inside, an dat goin eat up yoa body jalike da fire. Da world goin come pau, you know! But still yet, you guys like stash plenny stuffs fo you!

⁴ ♫Tink bout da guys dat wen bus ass inside yoa fields. You guys was suppose to pay dem fo da work dey wen do, but you guys neva. Dat show fo real kine how bad you guys stay. Da same guys dat wen harves da ripe food, dey stay make big noise. But you know wat? Da One In Charge Ova All Da Armies, he stay lissen dem! ⁵ You guys party up all da time hea inside dis world, an you guys tink you gotta get ony da bestes kine stuffs fo you. You guys jalike da cows. You stay eat all day an come all fat, fo da time dey goin bring you guys to da slaughterhouse! ⁶ You guys, you make trouble wit da judge fo da peopo dat do da right ting erytime, an den you kill um. An dey no fight back.

Hang In Dea An Pray

⁷ But eh, my braddahs an sistahs! Hang in dea, till Da One In Charge, Jesus, come back. Tink bout da farma guys. Dey wait fo dea plant fo come up outa da groun, you know. Dey gotta hang in dea from da time dey put da seed inside da groun, till get da firs rain, to da las rain.

⁸ You guys, same ting. Hang in dea! Stay strong inside! Almos time fo Jesus Da One In Charge fo come back. ⁹ Eh my braddahs an sistahs, no grumble bout each odda. Bumbye Jesus da Judge goin check you guys out. He stay ready fo come back!

¹⁰ Eh my braddahs an sistahs! Tink bout da guys dat wen talk fo Da One In Charge long time befo time. Dey wen suffa plenny, but dey wen hang in dea. So, make jalike dem. ¹¹ ♫You know wat? Wen we tink bout da peopo dat suffa an no give up, we tell, dey can stay good inside. You no foget da guy Job dat da Bible tell bout? He wen suffa plenny, but he neva give up. An bumbye Da One In Charge wen make eryting good. Cuz Da One In Charge feel pity fo us guys, an give us chance.

¹² ♫Main ting, my braddahs an sistahs, no tell, “I swea to God fo make one promise.” Wen you make one promise, no tell “I swea to God by da earth dat I goin do um.” An no tell “I swea to God by da sky” o by any odda ting. Mo betta, ony tell “Yeah” wen you mean aah, an “No” wen you mean no. O if not, bumbye God da Judge goin punish you.

¹³ Anybody ova dea by you guys get trouble? Good dey pray! Anybody feel good inside? Good dey sing to God! ¹⁴ ♫Anybody sick? Good dey tell da older church leadas fo come by dem, pray fo dem, an put olive oil on top dem, cuz Da One In Charge give um da right fo use his name wen dey do all dat, cuz dey his guys. ¹⁵ An wen da leada guys pray an trus Da One In Charge, dat goin make da sick guy come good. Da One In Charge goin make him get up. If he wen do someting bad, Da One In Charge goin let um go fo dat, an hemo da shame fo him. ¹⁶ So den, if you wen do someting bad, go tell each odda wat kine tings you wen do. Pray fo each odda, fo you come good. Da guy dat get um right wit Da One In Charge an do wass right, wen he pray he get da powa an can do plenny.

♫ **4:13** 4:13: Smart 27:1 ♫ **5:2** 5:2: Matt 6:19 ♫ **5:4** 5:4: Rules 2 24:14-15 ♫ **5:11** 5:11 a: Job 1:21-22; 2:10;
b: Songs 103:8 ♫ **5:12** 5:12: Matt 5:34-37 ♫ **5:14** 5:14: Mark 6:13

¹⁷ *Elijah was jalike us guys. One time, he wen pray real hard an aks God fo go hold back da rain. An God wen hear him an do um. Dass why neva had rain ova dea fo three an a half year, dat time. ¹⁸ *Den he wen pray one mo time, an wen rain. An dey wen plant seed, an bumbye, had plant come up outa da groun.

¹⁹ Eh, my braddahs an sistahs! If one a you guys start fo do da wrong ting an go way from wass true, an anodda guy help him fo come back an do da right ting, dass good. ²⁰ *No foget dis: if you help anodda guy dat wen do someting bad fo come back to God an no do bad kine stuff no moa, you goin save da guy fo him no get cut off from God foeva, an God goin hemo all da shame fo da bad kine tings dat guy wen do, an let um go.

Da Numba One Letta From Peter

"Aloha!"

¹ Dis letta from Peter. Jesus Christ wen sen me all ova da place fo tell peopo da Good Stuff from him.

I stay write to all you guys dat God wen pick. You guys live all ova Pontus, Galatia, Cappadocia, West Asia, an Bitynia. No matta you guys not from ova dea. ² God da Faddah wen pick you guys fo be his guys cuz he know you guys long time befo you was born. God Spirit wen make you guys spesho fo him fo you do eryting Jesus Christ tell you fo do. Jesus wen mahke fo you guys! Wen you guys do eryting Jesus tell you fo do, dass good. Dass jalike God sprinkle Jesus blood on top you guys fo show dat you stay spesho fo him.

I like God do plenny good tings fo you guys an help you guys so notting bodda you.

We Stay Trus Christ Cuz We Know Wat He Goin Do Bumbye

³ I like erybody tell how good God oua Faddah stay, an how good his Boy Jesus Christ, Da One In Charge, too. God, his Faddah, he give us guys plenny chance. Wen Jesus Christ wen mahke, he come back alive! So den, Christ wen give us one new kine life, jalike we wen born one mo time. Us guys stay trus Christ cuz we know fo shua wat he goin do fo us bumbye. ⁴ Wen one faddah mahke, he leave stuffs he wen promise fo give his kids. Same ting Jesus, he make good tings ready fo us in da sky. Da stuff he goin give us no goin come wipe out, o come pilau, o come all pau. ⁵ You guys trus God, an he get plenny powa fo proteck you guys. He take kea you guys, an he no let nobody hemo you guys from him. Wen da las day come, he goin show how he wen get you guys outa da bad kine stuff you wen do.

⁶ Dass why you guys feel real good inside. No matta now fo ony short time you guys gotta suffa plenny cuz you get all kine hard time. ⁷ All dis happen fo erybody see dat you guys trus God fo real. Jalike dey put gold inside da fire fo wipe out all da junk stuff. Dass how come you guys suffa now. Dass fo wipe out all da junks you guys get inside, an fo show erybody dat you guys trus God fo real. All dat mo betta den gold. Cuz bumbye wen Jesus Christ come back, da peopo goin tell how awesome he stay, an dey goin get plenny respeck fo him.

⁸ No matta you guys neva see Jesus, still yet you get love an aloha fo him. You guys still no can see him, but still yet you guys trus him. You guys feel real good inside, mo plenny den you can tell. ⁹ Az cuz you guys trus God fo do da main ting: he hemo you guys from da bad kine stuff you guys wen do.

¹⁰ Da guys dat wen talk fo God long time befoa, wen talk bout da way God stay hemo you guys from da bad kine stuff you guys stay in. Dey wen tell bout how God goin do plenny stuff fo you guys. Dose talka guys wen look hard an check out plenny stuffs fo find out bout da good tings dat goin happen to you guys. ¹¹ Christ Spirit inside dem wen tell um how Christ goin suffa. An da Spirit tell all da awesome tings dat goin happen afta he suffa. Az why da talka guys wen try find out wat time an how goin stay wen all dat goin happen. ¹² Christ Spirit wen show da talka guys dat all dat kine stuff dey stay talk bout no goin happen fo dem, but bumbye goin happen fo you guys. An now you guys hear bout um. Da guys dat wen tell you bout Christ, dey wen tell you cuz da Good An Spesho Spirit from da sky wen help um. An you know, even da angel messenja guys like know mo plenny bout all dis.

God Tell Us Fo Stay Spesho Fo Him

(Prieses 11:44-45; 19:2; 20:7; Isaiah 40:6-8)

¹³ So den, make ready fo tink good bout all dis stuff. Try tink clear fo know wat fo do erytime. Stay ready fo go all out fo trus Jesus Christ till God bring him back. Cuz dass wen God goin give you guys all da good kine stuff. ¹⁴ Now you guys gotta ack jalike kids dat lissen dea muddah an faddah. No follow da bad kine stuff dat you guys like do befo time. Eh, dass wen you guys neva know notting! ¹⁵ God, he stay good an spesho. He wen tell you guys fo come his guys. Az why you guys gotta be good an spesho erytime, jalike him. ¹⁶ *Cuz da Bible wen tell wat God tell: "Stay good an spesho inside cuz I stay good an spesho."

¹⁷ Wen you guys talk to God az jaliike he yoa Faddah. He da Judge dat check out wat erybody do, an he no like one guy mo betta den anodda. Dass why you guys gotta show plenny respeck fo God fo eryting you do hea inside dis world. ¹⁸ You guys know dat Christ wen pay da price fo cut you guys loose from da wase time kine life dat yoa ancesta guys wen pass on to you. But Christ neva pay da price fo you guys wit da kine silva o gold money dat no las foeva, you know. ¹⁹ He wen pay fo you guys wit his blood! Dat cost mo plenny den eryting! He wen mahke, jaliike one good kine bebe sheep dat no mo notting wrong wit um an dey kill um fo da sacrifice. ²⁰ Befo God wen make da world, he know Christ was goin do all dat. But God neva show Christ to da peopo inside da world till now, cuz now da las time. An he wen do dat fo you guys. ²¹ Cuz a wat Christ wen do, you guys can trus God plenny. God wen make Christ come back alive! He make him come awesome to da max!

Az why now, God da One you guys stay trus. An him da One you stay wait fo.

²² You guys wen do wat stay pono, az why now you stay all out fo God. Dat make you get choke plenny love an aloha fo yoa braddahs an sistahs. Az da kine love an aloha dat show you no jus ack. Eh, now show even mo plenny love an aloha fo each odda cuz you get one good heart. ²³ Now az jaliike you guys wen born one mo time. But az not from da kine faddah an muddah dat goin mahke. Az from da Faddah dat no goin mahke eva! You stay alive foeva cuz a wat God wen tell! ²⁴ *Da Bible befo time tell, "Erybody stay jaliike one grass, o one flowa.

Dey ony nice fo short time.

Den da grass all dry up

An da flowa fall down.

Den dey come poho an mahke,

²⁵ But wat Da One In Charge tell,

Goin stay foeva."

You know, wat God tell, dass da kine Good Stuff us wen tell you guys.

2

Da Peopo Dat Stay Spesho Fo God

(*Outa Egypt 19:6; Rules Secon Time 7:6; 10:15; Songs 34:8; 118:22; Isaiah 8:14; 9:2; 28:16; 43:20-21; 61:6; Hosea 2:23; Matthew 21:42; Mark 12:10; Luke 20:17; Jesus Guys 4:11*)

¹ So den, no do no bad kine stuffs. No bulai nobody. No tell one ting an do anodda. No get jealous. No talk bad. ² Jaliike da bebes dat jus wen born an try fo get da milk, you guys go get da kine stuff dat stay good fo yoa spirit. Dass fo make you guys come mo an mo strong inside erytime, an God still goin take you guys outa da bad kine stuff. ³ *Cuz now you guys find out dat Da One In Charge get one good heart.

⁴ Stay tight wit Christ. He jaliike da main stone da builda guys wen throw out, but den God still wen pick him. He stay alive foeva an God tell he worth plenny! ⁵ Eh, you guys, come tight wit Christ fo God use you guys too, jaliike you guys da stones fo make one place fo God Spirit. An you guys stay alive fo real kine too, jaliike Christ. All you guys goin be jaliike pries guys dat stay spesho fo God. Jaliike you guys goin give sacrifices to God, da kine sacrifices God like, cuz Jesus Christ wen mahke fo all you guys. ⁶ *Cuz inside da Bible, God tell,

"Eh, try look.

I put down da corna block inside Zion,

Dass da one I wen pick.

Dat stone real importan fo me.

Anybody dat goin trus him plenny,

Dey no need worry notting."

⁷ *Jesus, he jaliike dat stone. You guys dat trus him, he real importan fo you guys, too. But den, fo da peopo dat no trus him, da Bible tell,

"Da stone da builda guys wen throw out,

Dat stone wen come da corna block,

Da mos importan one."

⁸ *An da Bible tell dis too,

"Dis da stone dat wen make da peopo fall down."

Dey fall down cuz dey no do wat God tell um fo do. Dass wat God tell goin happen to dem.

⁹ *But you guys da one God wen pick. You da pries guys fo da King. You guys da peopo dat stay spesho fo God. God tell, "Dey mines!" bout you guys, fo you guys tell erybody all da good stuff God wen do. He tell you guys fo come outa da bad kine stuff an stick wit da good kine stuff he like us fo do. Jalike you wen go outa da dark an come inside da awesome light. ¹⁰ *Befo time, you guys wen make jalike you guys not one ohana, but now you guys God ohana. Befo time, God neva like give you guys chance, but now he give you guys chance.

¹¹ My frenz, you guys no stay kamaainas ova hea an you stay hea ony short time. Az why I stay beg you guys fo no do da bad kine stuff yoa body tell you fo do. Inside you, da bad kine stuff stay fight you. ¹² Make shua you guys do da right tings in front da peopo dat donno God, so dat no matta dey poin finga you guys now, dey goin ony see da good kine stuff you guys do. Den wen Christ come back, dey goin tell how awesome God stay.

Lissen Each Odda

¹³ Lissen, an do wat all da leadas fo da peopo tell you fo do an do um fo Da One In Charge. Lissen to da king cuz he da main leada. ¹⁴ Lissen to da govna guys cuz dey da one da king wen sen fo punish da guys dat do bad kine stuff, an fo talk good bout da guys dat do da right kine stuff. ¹⁵ Dass why God like you guys fo do da good kine stuff fo da guys dat donno notting an no tink right, so no mo nobody can poin finga you. ¹⁶ No matta you guys get da right fo do wateva you like, no tink you can make excuse fo make any kine. Make like you work fo God. No foget he own you. ¹⁷ Get respect fo erybody. Get love an aloha fo yoa braddahs an sistahs dat trus Christ. Get plenny respect fo God. An get plenny respect fo da king.

Worka Guys, Lissen Yoa Boss

(Isaiah 53:4-7, 9, 12; Ezekiel 34:5-6)

¹⁸ You worka guys, lissen yoa boss an get respect fo dem. Not ony fo da boss dat make good to you, but fo da boss dat give you hard time too. ¹⁹ Good fo da guy dat suffa wen he get punish fo someting he neva do an he no let dat bodda him cuz he tink how God tink. ²⁰ You tink God owe you someting if peopo bus you up wen you do someting bad, an still yet you no let dat bodda you? No way! But den, if you do someting good, an suffa fo dat, an dat no bodda you, God goin tell dass good. ²¹ Az why Christ wen pick you guys fo do wass good no matta you gotta fo dat. He wen suffa fo you guys. So make jalike him how he suffa. ²² *Da Bible tell, "He neva do notting wrong. Nobody hear him bulai eva." ²³ *Wen dey tell any kine to him, he neva ansa back. Wen he suffa, he neva tell he goin pay um back. But he let God da Judge take kea all dat cuz he know God do da right ting. ²⁴ *Christ, he da One dat wen carry all da bad kine stuff us guys wen do on top his body wen he mahke on top da cross. He wen do all dat so us guys no gotta mahke fo da bad kine stuff we wen do. Now, we ony stay live fo do da right kine stuff. Christ wen bleed an mahke fo us guys come good. ²⁵ You guys was jalike da sheeps dat stay lost, but now you guys come back to God. He make shua he take kea a you guys good kine, jalike da sheep guy take kea his sheeps. An he da main leada guy fo make shua you guys no come pilau inside.

3

Wifes, Lissen Yoa Husban

¹ *Same ting, you wifes lissen yoa husban. If get some husbands dat no like do wat God tell um fo do, dey goin see how good you ack an goin trus God, not cuz a wat you tell, but cuz dey see how you ack. ² Dey goin see how real good you ack an show plenny respect. ³ *Da good looks you get not suppose to come from wat you look jalike outside, wen you make da fancy kine hairdo, an put on da gold kine jewelry o da fancy kine clotheses. ⁴ Wat mo importan, yoa good looks gotta come from da inside, an dis stuff goin las foeva, jalike wen you do eryting nice kine, an no make one big deal about notting. God tell, "Dat kine worth plenny to me." ⁵ Dass da way da wahines wen make dat stay spesho fo God an trus him long time befo time. Dey wen lissen dea husban. ⁶ *Jalike Sarah, she wen do eryting Abraham tell her fo do an she tell dat he stay in charge. You wahines jalike her, cuz you stay do good kine stuff, an you no need worry bout notting.

* **2:9** 2:9 a: Outa 19:5-6; Isa 43:20; b: Outa 19:5; Rules2 4:20; 7:6; 14:2; Tit 2:14; c: Isa 43:21; d: Isa 9:2 * **2:10** 2:10: Hos 2:23 * **2:22** 2:22: Isa 53:9 * **2:23** 2:23: Isa 53:7 * **2:24** 2:24: Isa 53:5-6 * **3:1** 3:1: Efes 5:22; Col 3:18
* **3:3** 3:3: 1Tim 2:9 * **3:6** 3:6: Start 18:12

Husbans, Lissen Yoa Wife

⁷ ♫ Same ting you husban guys, figga wat stay good fo yoa wife an do um cuz you live wit her. Show plenny respekt fo her in eryting you do cuz she not as strong as you guys. Her an you togedda goin get da good stuff God like give you guys: you an yoa wife goin live da good kine life. If dass how you live, den wat you pray fo no goin jam up.

*You Guys Goin Suffa**Cuz You Do Da Right Kine Tings*

(Songs 34:12-16; Isaiah 8:12-13)

⁸ So den, all you guys, dis da las ting I goin tell you. Tink da same way. Get da same kine heart. Get plenny love an aloha fo da braddahs an da sistahs. Get pity fo each odda. No get big head fo notting. ⁹ If somebody do bad kine tings to you, no do bad kine tings back. If somebody talk any kine to you, no talk back any kine. But aks God fo do good kine stuff fo da guy. Dass why God wen tell you guys fo come be his guys fo him do good kine stuff fo you guys. ¹⁰ ♫ Cuz da Bible tell,

“Whoeva like live one good life,

An be jalike dat ery day,

He gotta no talk bad bout stuff,

An no bulai o scam nobody,

¹¹ He betta not do da bad kine stuff no moa,

Ony do da right kine stuff.

He gotta like fo real kine

Fo learn how fo make good wit erybody,

An work hard fo do dat.

¹² Cuz Da One In Charge get aloha fo da peopo

Dat do da right tings,

An he lissen good wen dey pray to him,

But Da One In Charge stay agains

Da peopo dat do bad kine stuff.”

You Do Da Right Ting, You Suffa

¹³ Eh, who goin hurt you guys if erytime you guys like do good kine stuff? ¹⁴ ♫ But no matta you suffa plenny fo da right ting, God goin do good stuff fo you. No sked da same tings dat make odda peopo come sked, an no worry. ¹⁵ Get choke respekt fo Christ cuz he stay inside you an he stay spesho fo God. Erytime stay ready fo tell anybody dat aks you how come you know eryting goin come out good fo you. ¹⁶ But tell um nice kine, an show respekt to dem cuz you know you stay do da right ting. Goin get guys dat talk bad bout you guys, no matta you guys do good kine stuff cuz you stay tight wit Christ. Dem guys goin come shame cuz dey wen talk any kine bout you guys. ¹⁷ Mo betta you guys suffa fo do da right ting den fo do da bad ting, if dass how God like you suffa.

¹⁸ You know, Christ wen mahke ony one time cuz erybody stay do bad kine stuff. He erytime do da right ting, but den he wen mahke fo all da peopo dat stay do bad kine tings. He wen mahke fo you guys come nea God. Christ get one body jalike us, an peopo wen kill him, an God Spirit wen make him come alive one mo time.

¹⁹ Cuz a God Spirit, Christ wen go teach da spirits dat stay inside one place jalike one prison. ²⁰ ♫ Dey da peopo dat neva like lissen God long time befo time. Dat time, wen Noah stay make da big boat, God stay wait fo da peopo fo do wat he tell um fo do, but dey neva like do um. Dass why ony da eight peopo inside Noah boat wen come outa da big flood okay. ²¹ Da flood, dass jalike one picha wen you guys get baptize. Dat show dat God stay take you guys outa da bad kine stuff you do cuz Jesus Christ wen come back alive one mo time. Wen dey baptize you, dat no mean you jus bafe fo clean yoa body. Dat mean you stay aks God fo make you come clean inside fo know you stay do da right ting.

²² Jesus wen go back inside da sky, an he stay ova dea in da mos importan place, by God right side. Get all da angel guys, da leada guys, an da guys wit powa, an dey all gotta do wat he tell um fo do.

4

God Like Make Us Diffren
(Rome 8:5-6)

♫ 3:7 3:7: Efes 5:25; Col 3:19 ♫ 3:10 3:10: Songs 34:12-16 ♫ 3:14 3:14: Matt 5:10 ♫ 3:14 3:14: Isa 8:12-13
♫ 3:20 3:20: Start 6:1-7:24

¹ Cuz Christ get one body jalike us, he wen suffa plenny in his body. An you guys, get ready fo suffa too jalike Christ. Whoever suffa lidat, dey no goin do bad kine stuff no moa. ² Az why you guys, all da time you stay inside dis world, you no goin like do da bad kine stuff da odda guys like do cuz dass how dea body like do. But fo you guys, you ony goin do wat God like you fo do all da time you live inside yoa body. ³ Befo time you guys had plenny time fo do any kine bad kine stuff, jalike da peopos dat donno God. Dey make any kine. Dey like fool aroun somebody dey no stay married to, dey get piloot, dey ack wild, dey ony like party too much. No matta dey not suppose to, dey go down an pray to da idol kine gods. ⁴ Dey talk bad bout you guys, cuz dey no undastan how come you guys no ack jalike dem fo go all out an make any kine. ⁵ Bumbye dey goin stan in front God da Judge an tell him how come dey wen make lidat. God stay ready fo dem. You know, erybody gotta stan in front him, da guys dat stay alive an da guys dat wen mahke. ⁶ God goin judge da guys dat stay mahke now, jalike all da odda peopo, how dey wen ack wen dey was alive. Dass why Jesus wen teach da Good Kine Stuff From God to dem, fo dem come alive inside fo real kine an do wat God like.

We Gotta Take Kea Wat God Give Us

⁷ Da time wen eryting goin come pau goin come pretty soon. So you guys, use yoa head, an watch out how you ack, fo you pray good. ⁸ *Dis da main ting: Get plenny love an aloha fo each odda, cuz no matta how plenny bad kine stuff da odda guy wen do, still yet you can be frenz if you get love an aloha fo da guy. ⁹ Give da peopo from anodda place one place fo stay an no grumble bout um. ¹⁰ Erybody get one gif dat God wen give um fo use fo help each odda. We gotta use um good cuz God stay give us all kine good stuff. ¹¹ If anybody get da gif fo speak, he gotta tell da same ting God tell. If anybody get da gif fo help anodda guy, he gotta help um wit da powa dat God give um. Den eryting you do goin show how awesome God stay. All dis cuz a Jesus Christ! An dass how peopo on talk good bout God. He awesome, an his powa goin be foeva. Dass right!

Us Goin Suffa Fo Christ

(Smart Guys 11:31)

¹² My frenz, no come bum out if you suffa plenny. Dass fo tes you guys how you stay inside. No tink you da ony one dat suffa plenny lidat. ¹³ But you stay good inside cuz you suffa togedda wit Christ. Den bumbye you goin come plenny good inside wen erybody see how awesome Christ stay. ¹⁴ Wen somebody talk any kine to you cuz you Christ guys, you can stay good inside, cuz God awesome Spesho Spirit stay inside you. ¹⁵ If you suffa, no good if you suffa cuz you wen kill somebody, o cuz you steal someting, o cuz you one crook, o cuz you niele bout odda peopo stuffs. ¹⁶ But whoever suffa cuz dey Christ Guy, dey no need come shame cuz a dat. Show erybody how awesome God stay, da way you suffa jalike him.

¹⁷ Da time hea awready fo da peopo stan in front God da Judge. God goin start wit his ohana, an he goin judge um. So den, wat you tink goin happen to da guys dat no like lissen da Good Kine Stuff From God? ¹⁸ *Jalike da Bible tell,

"If stay real hard fo da good guys
Fo come out okay,
Wat goin happen to da guys dat ack jalike God no matta,
Da guys dat stay do bad kine stuff?"

¹⁹ Wen God peopo suffa, an dey handle um da way he like um fo handle, dey can trus God fo take kea dem. He wen make dem, an he do wat he tell he goin do erytime. An dey still yet goin do good kine stuff, jalike befo time.

5

*Wat Da Older Church Leadas
Suppose To Do
(Smart Guys 3:34)*

¹ You know, I one older leada guy, so I stay tell dis to you older leada guys too: I was dea wen Christ wen suffa, an I goin come togedda bumbye wit him wen erybody see how awesome he stay. ² *You guys jalike sheep guys dat take kea dea sheeps. So take kea da peopo God wen give you guys. Do wat stay good fo dem, not cuz you gotta do um, but cuz you like do um. Do um da way God like. No do um fo money, cuz dat make you come shame, but go all out fo help God peopo. ³ No try make jalike one big boss ova da peopo God wen give you, but show dem how fo live. ⁴ Wen Jesus, da Main Sheep Guy,

come back, den God goin give you guys one awesome haku lei cuz you do one good job. An yoa haku lei no goin come poho, foeva.

Wat Da Odda Christian Peopo

Suppose To Do

⁵ *Same ting, you younga guys, lissen yoa older leada guys. Tink lidis: No get big head, cuz da Bible tell,

“God stay agains da guy dat get big head,

But he do plenny fo help da guy dat no mo big head.”

⁶ *So den erybody, tink bout da powa God get an no get big head. Den bumbye, wen God like, he goin show dat you guys stay importan. ⁷ Let God take kea all da stuff dat bodda you guys cuz he get one big heart fo you guys.

⁸ Use yoa head fo know wat fo do erytime! Watch out! Da Devil stay agains you. Dass why he stay go all ova da place jalike one wild lion, looking fo somebody fo him eat up. ⁹ No sked stan up agains da Devil an stay solid da way you trus God. You guys know dat yoa braddahs an sistahs all ova da world stay suffa jalike you guys.

¹⁰ God like do plenny stuff fo all us guys. He wen tell you guys fo come his guys, cuz you guys stay tight wit Christ. An cuz a dat you guys goin come awesome foeva jalike God. Afta you guys suffa one short time, God goin make you guys come mo betta den befo time. He goin make you guys stan up mo strong an come real solid inside so notting shake you up. ¹¹ God, he get all da powa foeva. Dass right!

Aloha

¹² *Silas stay help me fo write dis short letta to you guys. He one braddah dat erytime do wat he suppose to do. I wen write all dis fo tell you guys fo hang in dea an no foget dat fo shua God stay do plenny fo you. An trus real good in all dat!

¹³ *Da peopo dat come togedda fo church inside Babylon, dey tell you guys “Aloha.” Jalike you guys, God wen pick dem too. My boy Mark tell you guys “Aloha” too. ¹⁴ Wen you see each odda, hug an kiss each odda cuz you get love an aloha fo each odda.

I like fo notting bodda all you guys cuz you stay tight wit Christ.

Da Numba Two Letta From Peter

"Aloha!"

¹ Aloha! Dis me, Simon Peter. I one worka guy fo Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen. He wen sen me all ova da place fo tell peopo bout him.

I stay writing dis letta fo you guys dat trus Jesus Christ. God wen let you guys trus Jesus Christ cuz he erytime do da right ting. Dass worth plenny fo you guys, jalike fo us guys. He oua God, an he da One dat take us outa da bad kine stuff we stay do. ² I like fo you guys know God an Jesus, Da One In Charge a us guys, fo real kine. I like fo God an Jesus do plenny good stuff fo you guys. An I like fo dem make um so no mo notting boddha you.

*God Pick His Peopo An Tell Dem
Fo Come Be His Guys*

³ Jesus get da kine powa ony God get. Az how he wen give us guys eryting we need fo live to da max fo real kine, da way God like us fo live. An God do dat fo help us guys know him mo betta, an az worth plenny. He da One dat wen tell us fo come be his guys! He tell dat cuz he real awesome an real good. ⁴ Jesus wen give us all da real importan stuff he wen promise fo give us, an dat worth plenny too. An he wen give us all dat fo us guys get da kine life dat God give. Az how us get outa all da pilau stuff da peopo all ova da world do fo make any kine how dey like.

⁵ Az why, I like you guys go all out fo do good tings erytime fo show dat you stay good inside. But no stop dea. You guys trus Jesus awready. But no stop dea. Know about all kine stuff mo an moa. ⁶ But no stop dea. Know how fo hold back wen you gotta hold back. But no stop dea. Erytime you get hard time, hang in dea an no give up. But no stop dea. Do eryting da way God like. ⁷ But no stop dea. Show love an aloha fo yoa Christian braddahs an sistahs. But no stop dea. Show love an aloha fo erybody.

⁸ If you guys live lidis mo an moa, den you no goin live da kine life dat ony wase time an no show notting good. You guys goin know Jesus Christ mo betta, Da One In Charge a us guys. ⁹ If get somebody dat no like live lidat, dat kine guy stay blind. He no can see good in front him. But eh! Da buggah foget awready dat God wen clean him up inside from all da bad kine stuff he wen do from befo time.

¹⁰ So den, my braddahs an sistahs, go all out mo den befo time fo show dat God wen pick you guys. He wen tell you fo come be his guys, an you guys wen do um. Now, make shua you guys live lidat. Den you guys no goin come all jam up, eva. ¹¹ Den, God goin give you guys someting real awesome. He goin give you da right fo get Jesus Christ fo be yoa King, foeva an eva! Jesus Da One In Charge a us guys. Him da One dat hemo all da bad kine stuff we stay in.

How Come Peter Write All Dis?

¹² Az why erytime I goin tell you guys da same ting. An you guys no foget um. Neva mind you guys awready know um. You guys stay solid awready cuz you know all dis stuff az true. ¹³ An I no goin let you guys foget um. I goin help you guys fo tink bout um erytime. I figga mo betta I make lidis now wen I still stay alive inside dis body. ¹⁴ Pretty soon I goin mahke. I know dis, cuz Jesus Christ, Da One In Charge, God Spesho Guy, he wen tell me dat. ¹⁵ But still yet I goin go all out fo tell dis, so bumbye wen I mahke, you guys no goin foget.

*We Wen See How Awesome Jesus Stay
(Matthew 17:1-13; Mark 9:2-13; Luke 9:28-36)*

¹⁶ Me an my frenz wen tell you guys awready bout Da One In Charge a us guys, Jesus Christ, an how plenny powa he goin get wen he come back, aah? Not was jus one bulai kine story dat us guys like tell. We wen tell you guys ony wat we wen see! Az why we know how awesome Jesus stay cuz he da King! ¹⁷⁻¹⁸ *Had one time us guys was wit Jesus, ova dea on top dat mountain dat stay spesho fo God. An God da Faddah wen tell how spesho an awesome Jesus. Dat time, Jesus wen hear one voice dat come outa da Awesome Place up dea inside da sky. God tell, "Dis my Boy! I get love an aloha fo him. He make me feel real good inside!" An us guys wen hear dat voice too dat come outa da sky. ¹⁹ Az how make all us guys mo shua bout da tings we wen learn from da guys

* **1:17-18** 1:17-18: Matt 17:1-5; Mark 9:2-7; Luke 9:28-35

dat wen talk fo God befo time. Az good you guys do wat dey wen tell you fo do! Cuz da stuff dey tell, az jalike one small lamp dat shine inside one real dark place. You guys gotta lissen wat dey wen tell. So stay lissen good till Jesus come back! Den you guys goin undastan mo an mo betta. Goin be jalike wen da light from da morning star come out, an den da sun come out! ²⁰ Dis da main ting I like fo you guys know: Eryingt da guys dat wen talk fo God wen write inside da Bible, dey neva make um up! ²¹ Cuz da stuff dey wen write, dey neva write um jus fo make up someting. Wat dey wen write, az wat God wen give um. Dey tell wat da Good An Spesho Spirit wen show um fo tell.

2

Da Teachas Dat Bulai

¹ Befo time had some Israel peopo dat bulai. Dey wen tell dey talk fo God, but az was ony bulai. Same ting goin happen wit you guys. Goin get peopo dat tell dey teach fo God, but dey bulai! Dey goin be sneaky buggahs an dey no goin tell nobody wat dey stay do fo real. Dass how dey goin bring dea kine teaching. An if you guys lissen dem, you goin come wipe out fo shua! Dey even goin tell dat dey no need lissen to God, dea own! Neva mind he wen pay one high price fo dem. Cuz da way dey ack, dey goin come wipe out real fas! ² Still yet, goin get plenny peopo dat goin follow dem an make any kine, an dey no shame. Da way dem guys ack, dey goin make peopo talk bad bout da true stuff us guys teach. ³ Dey greedy guys, da teachas dat bulai. Dey goin tell you guys any kine make up stories fo dem make choke plenny money from you guys. But you know, God da Judge. He no sleep!

From long time, he stay ready fo punish dem an wipe um out fo shua. But he still stay waiting fo do dat.

God Wen Punish

Odda Peopo Jalike Dem Guys Awready

⁴ You know, befo time had angel messenja guys dat wen do bad kine stuff, an God da Judge neva let um go. He wen throw dem down inside Hell, an tie um up wit chains fo make dem stay inside da Deep Dark Hole. Bumbye dey gotta stan in front God.

⁵ *Same ting fo da whole world long time befo time. Dat time, da peopo was acking jalike dey tink God, he notting. Same time, had da guy Noah dat was telling da peopo fo do da right ting. But dey neva lissen. Dass why God wen make um rain hard on top dem, an da flood wen wipe um out. But God wen take kea Noah, plus seven odda peopo from Noah ohana.

⁶ *Anodda time had da peopo from Sodom town an Gomorrah town. God wen punish dem cuz dey was real bad. He wen burn up eryting all aroun dea, so ony had ashes an da peopo wen mahke. All dis wen happen fo show someting to da odda peopo dat come afta an make jalike God notting. God show um dat da same ting goin happen to dem if dey make lidat. ⁷ *Same time, had one guy name Lot ova dea dat wen like do da right ting. Wen bodda him plenny how da odda guys wen go buckaloose da way dey neva lissen da Rules From God. Cuz a dat God wen get Lot outa dea. ⁸ Lot like do da right ting, but he wen live right dea by da peopo from Sodom town. Az why ery day he hear an see dem broke da Rules From God. All dat wen make him suffa plenny inside.

⁹ All dis stuff show dat Da One In Charge know how fo get peopo outa trouble wen dey lissen him. Same time, he know how fo make da peopo suffa dat no like do wass right, till dey gotta stan in front God da Judge. ¹⁰ An da peopo dat ony like do all da pilau kine tings dea body like do, God know how fo make dem suffa even moa. Dey like talk bad bout erybody dat get da right fo tell um wat dey gotta do.

Da Teachas Guys Dat Bulai

Do Bad Kine Stuff

Da teachas guys dat bulai, dey get big head an no shame how dey ack. Dey no mo respeck, an dey no sked fo talk bad bout God an his awesome kine peopo inside da sky. ¹¹ Da angel guys, dey mo strong den da teachas guys dat bulai! No matta da angel guys get mo plenny powa, dey no talk bad bout da awesome guys in front Da One In Charge, an dey no poin finga. ¹² But dose teachas guys, dey like talk bad bout da kine stuff dey no undastan. Dey jalike da animals dat no can tink. Dey ony good fo somebody grab um an wipe um out. Dey goin come wipe out fo shua. ¹³ Dey make peopo suffa plenny, an God goin make dem suffa too, cuz dey neva do da right ting! Dey tink az good fun fo party up. Dey even do any kine stuff dey like do day time wen erybody can see um!

Wen dey eat wit you guys, dey ony stay dea fo party up an do all kine shame stuff. ¹⁴ Dey ony like check out da wahines fo try make um fool aroun behind dea husban back. Dey buckaloose fo do bad kine stuff. Dey stay look fo peopo dat ony trus God litto bit fo dem try make um do bad kine stuff. Dey ony good fo make peopo come mo an mo greedy. God goin punish dem fo shua!

Da Time God Make One Donkey Talk
(Census 22:21-35)

¹⁵⁻¹⁶ *Befo time, dem guys go da right way, but den dey wen bag an go da wrong way. Dey wen ack jalike Beor boy Balaam wen ack long time ago. He was one guy dat talk fo God, but he ony like make money real bad, an he do tings dat no was right. Dat time, Balaam stay ride on top one donkey. Da donkey, he no can talk. But God make da donkey talk jalike one guy! Da donkey scold Balaam fo da bad kine stuff he was doing, an try fo make him no do da pupule kine stuff he like do.

God Goin Punish
Da Teacha Guys Dat Bulai
(Smart Guys 26:11)

¹⁷ Dose teacha guys dat bulai, dey jalike one puka wea da watta suppose to come out, but no mo watta. Dey jalike da low clouds dat da real strong wind blow away an no mo rain. God wen make one real dark place fo put dem guys. ¹⁸ Dese guys talk big, but dey no tell notting. Dey talk lidat cuz dey like bulai peopo fo make um do any kine wild sex dea body like. An dey go afta peopo dat start fo go back da right way, cuz dey like run away from da ones dat live da wrong way. ¹⁹ Dose buggahs, dey promise peopo, "If you lissen us guys, go do any kine how you like!" But da teacha guys dat talk lidat, dey jalike slaves, cuz dey no can run away from da pilau kine stuff dey stay do. Wateva make you do bad kine stuff, dass jalike you come one slave fo do dat, you know. ²⁰ Fo get outa da pilau kine stuff hea inside dis world, gotta know Da One In Charge a us guys, Jesus Christ. But if peopo know Christ, an den change dea mind, an get all hook up wit da pilau stuff jalike befo time, dat stuff goin take ova dem. Dey mo worse den befo time. ²¹ No good if you know da right way fo live, an den you change yoa mind an no do da good an spesho tings God wen tell you fo do. Mo betta fo you, if you neva know da right way da firs time. ²² *But dose teacha guys dat bulai, az true wat da Bible tell inside da Smart Guys book: "Da dog bahf, an den he go back by um." An same ting, "Da pig, you clean um up, an den real quick he go back lie down inside da mud."

3

Jesus, Da One In Charge,
Goin Come Back!

¹ Eh, my good frenz, dis my numba two letta to you guys. Dis time an befo time, I write dis fo help you guys no foget all dis stuff. Az cuz I like you guys tink ony bout da bestes kine stuff dat show you fo real. ² I like you guys tink bout da spesho guys dat talk fo God from befo time an no foget wat dey tell. Same ting wit da spesho guys dat Jesus wen sen all ova da place. Tink bout wat Da One In Charge wen tell dem fo tell you guys how you gotta live. He da One dat take you guys outa da bad kine stuff you stay in. So lissen up!

³ *Da firs ting, you gotta undastan dis: befo da world pau, goin get guys dat ony goin make any kine how dey like. An dey goin make fun a da Good Kine Stuff from God. ⁴ Dey goin tell, "Eh! Fo real, Jesus wen promise you guys he goin come back, o wat? Den wea he stay? Oua ancesta guys, dey mahke long time awready, an still yet, eryting stay da same from wen God wen make da world!"

⁵ *But you know, get one ting dem buggahs make deaf ear bout: Long time befo time, wen eryting wen start, God wen command an get da sky. Den God wen start wit da watta fo make da land an da watta diffren kine. He make da land come up from da watta. ⁶ *An God wen use watta bumbye too, wen da big flood wen come an wipe out erybody inside da world. ⁷ An you know wat goin happen wit da sky an da world dat get nowdays? God wen awready tell how goin be wit dem. He let um stay lidat right now, but he goin burn um up wen da time come. Dat time, God goin be da Judge an wipe out da peopo dat ack jalike God notting.

* 2:15-16 2:15-16: Census 22:4-35 * 2:22 2:22: Smart 26:11 * 3:3 3:3: Jude 1:18 * 3:5 3:5: Start 1:6-9
* 3:6 3:6: Start 7:11

⁸ *Eh, my good frenz! No foget dis one ting, aah? Da One In Charge figga diffren den how us guys figga bout how time work. Fo him, one day, o one tousan year, same same. ⁹ Da One In Charge, garans he goin do wat he wen promise fo do. Get peopo, dey tink he real slow, but he not! Hang in dea an wait fo peopo, dat no bodda him. He like erybody fo come sorry an no do all da bad kine stuff no moa. He no like nobody get cut off from him!

¹⁰ *But da time wen Da One In Charge come back, no goin get nobody dat know wen he goin come. Az jalike wen da steala guy go inside yoa house an you donno he wen come. Dat time, da sky, da sun, da moon, an da stars up dea inside da sky goin come burning hot an wipe out eryting! An den, no goin get notting no moa. Da world an all da tings dat peopo do hea goin burn up.

How Us Guys Gotta Live
(Isaiah 65:17; 66:22)

¹¹ Kay den. If az fo shua, dat all dese tings goin burn up lidat, den eh! wat kine peopo you guys gotta be? You gotta go all out fo God da way you live, da way God like you fo live, ¹² all da time you stay wait fo wen God goin come back. Az why go all out fo make dat happen mo fas. Dat time, da sky goin burn up, an all da tings inside da sky goin melt an burn. ¹³ *But goin get one new sky an one new earth, you know. Dass wat God wen promise, an dass wat us guys stay wait fo. Dat goin be da place wea erybody do ony wass right.

¹⁴ So den, my good frenz, all da time you stay waiting fo dis happen, go all out fo be da bestes kine peopo da way God see you guys. Den nobody goin poin finga you guys fo show you get someting wrong wit you. An go all out fo live so notting bodda you guys. ¹⁵ Da One In Charge a us guys, he stay hang in dea fo give you guys chance fo come outa da bad kine stuff you stay in.

Paul An Da Lettas He Wen Write

Oua good fren, braddah Paul, he wen write you guys da same ting, aah? God wen make him know wat fo do erytime. Az why he write lidat. ¹⁶ Erytime Paul write one letta, he talk bout dis kine stuff. Fo shua, get stuff inside his lettass dass hard fo undastan. An get peopo dat no bodda fo learn dis stuff an no stay solid inside. Dey take wat Paul tell an make um all hamajang. Dey do da same ting wit all da odda stuff inside da Bible too. Da guys dat make lidat, dey goin come wipe out fo shua.

Da One In Charge, He Awesome!

¹⁷ But eh! my good frenz. You guys know awready how dose teacha guys ack. So watch out! Dey no like lissen da rules, an dey like bulai you guys an make you go da wrong way, but no let um. You guys stay solid inside, but you gotta watch out cuz dey like jam you guys up. ¹⁸ Mo betta you guys come mo an mo strong inside. Cuz you know, Da One In Charge a us guys, Jesus Christ, he da One dat goin take us guys outa da bad kine stuff we stay in. He like do plenny fo you guys, an he like you guys know him mo betta. I like erybody tell awesome kine tings bout Jesus, now an foeva! Right on!

Da Numba One Letta From John

Wat God Tell Make Us Come Alive Inside

¹ ♫ From befo da time wen eryting start, had one Guy. He da One tell us peopo how fo come alive inside fo real kine! You know, me an da odda guys dat was wit Jesus, us wen lissen him, see him, look at him real good, an touch him wit oua hands! ² ♫ Da One dat can make erybody come alive inside, he wen come by me an da odda peopo. Us wen see him, an now us tell you guys fo shua bout da real kine life he give peopo, da life dat goin stay to da max foeva! Dat life come from him. He wen stay wit da Faddah, an den he show up by us. ³ Us guys wen see an hear all dat. Az why now us stay tell you guys wat he tell fo you guys come tight wit us. All us stay tight wit da Faddah an his Boy Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen. ⁴ An us write dis stuff to you guys, fo us guys stay good inside to da max.

God, He Real Good

⁵ Dis da stuff Jesus wen tell us guys, an now us tell you guys: God, he real good, an fo shua he no mo notting bad inside him. He good jalike da light, an no mo dark kine stuff bout him. ⁶ If us tell we stay tight wit God, but still yet us do bad kine stuff, dass jalike us stay inside one dark place. Us bulai, we no tell da trut. ⁷ But if we do good kine stuff, dass jalike us stay inside da light, jalike God stay inside da light. Den us stay tight wit each odda. You know, Jesus, God Boy, he wen bleed an mahke, an dass jalike his blood make us come clean inside from all da bad kine stuff us wen do.

⁸ If us tell we no do bad kine stuff, us ony bulai us! Fo shua we donno wass true! ⁹ But if us tell God we sorry fo all da bad tings we wen do, we can trus God. An he goin do wat he tell he goin do: da right ting. God goin hemo oua shame, an wash us clean inside from all da stuff we do dass not right. ¹⁰ If us guys tell we neva eva do bad kine stuff, dass jalike us tell dat God one bulaia. Dat show dat us no believe wat he tell.

2

Christ Help Us

¹ Eh, my good frenz! I stay write dis stuff to you guys, so you no do bad kine stuff. But wen get somebody dat do bad kine stuff, us get one Guy dat stay talk to da Faddah fo us guys. Dass Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen. He erytime stay do da right ting. ² Jesus, he da One dat wen mahke fo come da sacrifice fo us. Dass how he let us guys go an hemo da shame fo all da bad kine stuff we wen do. Jesus wen mahke, not fo us guys ony, but fo da bad kine stuff dat all da peopo inside da whole world do. ³ Wen us guys do da tings he tell us fo do, dass how us stay shua dat us know God fo real kine. ⁴ Whoever tell "I know God," but dey no do wat God tell us fo do, dey bulai. Dey donno da trut bout how fo live. ⁵ But whoever do wat God tell um fo do, dey show dey get plenny love an aloha fo God. Da love an aloha stay come good to da max inside dem. Dass how we know we stay tight wit God. ⁶ Whoever tell dey stay tight wit God, dey gotta live jalike Jesus wen live!

Da New Ting You Guys Gotta Do

⁷ ♫ My good frenz, I no write you guys one new ting God tell you guys gotta do, but one ol ting you guys wen hear from da start. Dis ol ting, dass da same stuff you guys wen hear befo time. ⁸ Still yet, I stay write you guys one new ting God tell you guys gotta do. Da new ting stay true bout Jesus an bout you guys. Cuz wen you guys do wat God tell you fo do, az jalike da real light stay shine awready an da dark go way.

⁹ Dis wat God tell: whoever tell dey stay inside da light, but hate dea braddah o sistah, jalike dey still stay inside da dark cuz dey no do wat God tell um fo do. ¹⁰ But whoever get love an aloha fo dea braddah an sistah, az jalike dey stay inside da light. No mo notting inside dem dat goin trip somebody up an make um fall down an do bad kine stuff. ¹¹ But whoever hate dea braddah o sistah, az jalike dey stay inside da dark. Dey walk aroun inside da dark, an dey donno wea dey going, cuz da dark make um come blind.

¹² I stay write to you small kids,
 Cuz God wen let you guys go
 An hemo all da shame
 Fo all da bad kine tings you guys wen do.
 He do dat cuz you wen come his guys.

¹³ I stay write to you faddah guys,
 Cuz you guys know God fo real kine,
 Da One dat stay from befo time.

I stay write to you young guys,
 Cuz you guys wen fight da Bad Guy, Satan, an win!

¹⁴ I stay write to you small kids
 Cuz you guys know da Faddah fo real kine.

I stay write to you faddah guys,
 Cuz you guys know da One dat stay from befo time.

I stay write to you young guys,
 Cuz wat God tell stay inside you guys, an you guys strong,
 An you guys wen fight da Bad Guy, Satan, an win!

¹⁵ No get love an aloha fo da bad kine stuff dat get inside dis world. If anybody get love an aloha fo da bad kine stuff in dis world, den dey no mo love an aloha fo da Faddah.

¹⁶ You guys know all da bad kine stuff dat get inside dis world: Peopo do wat dey like do cuz dass how dey stay. Dey like get wateva look good to dem. An dey like get da kine stuff fo show off too. All dat no come from da Faddah, but come from dis world. ¹⁷ Dis world an all da stuff da peopo like get, dat goin pau. But da guy dat do wat God like him fo do, he goin live fo real foeva!

Da Peopo Dat Go Agains Christ

¹⁸ My good frenz, da end a da world stay now. You wen hear dat one guy goin come dat go agains da Spesho Guy God Wen Sen, az Christ. You know, get plenny guys awready dat go agains Christ. Dass how we know da end a da world stay now. ¹⁹ Dem guys wen go way from us, but dey neva was wit us. If dey was oua guys, den fo shua dey stay wit us. But dey wen go way, an dat show dat all dem guys neva was oua guys.

²⁰ But you guys, you wen get powa from da Good An Spesho Spirit from God. Az how you guys all know wass true. ²¹ I stay write to you guys cuz you awready know wass true. You guys know dat if somebody bulai you, dass cuz dey no like you know wass true, aah?

²² Kay den. Who da bulaia guys I stay talk bout? Somebody dat tell dat Jesus not da Spesho Guy God Wen Sen, dey da bulaia guys! Dey da guys dat go agains God Spesho Guy. Dey no lissen da Faddah o his Boy. ²³ Da peopo dat no lissen God Boy, God not dea Faddah. But da peopo dat tell dat Jesus da Spesho Guy God Wen Sen, God dea Faddah!

²⁴ Make shua you guys stick wit wat you guys wen hear from da time you wen start fo trust Christ. If you guys stick wit dat, den you goin stay tight wit God da Faddah an wit his Boy too. ²⁵ Dis wat God tell he goin give us—da real kine life dat goin stay to da max foeva!

²⁶ I stay write to you guys dese tings bout da peopo dat bulai you guys. ²⁷ But you guys get powa from da Good An Spesho Spirit. He awready stay inside you guys, so you guys no need nobody fo teach you. God Spirit stay teach you guys bout eryting, an wat he teach stay true. He no bulai nobody. So, stay tight wit him, jalike he wen teach you guys fo do.

²⁸ So now, my good frenz, stay tight wit Jesus. Den wen he come back, us no need come sked o shame in front him. ²⁹ You guys know dat God Spesho Guy erytime do da right ting. Dass how you guys know dat erybody dat do da right ting, dey God kids.

3

God Kids

¹ *Tink bout da kine love an aloha da Faddah wen show us! He even call us his kids! An us his kids fo real kine, you know. Az why da peopo inside da world donno wat kine peopo us, cuz dey donno God. ² My good frenz, us God kids awready. God no show us yet wat kine peopo we goin be bumbye. But we know dat wen Christ come back, us guys goin be jalike him, cuz us goin see him da way he stay. ³ Erybody dat know dat, an stay trus Christ, an wait fo him, dey goin come clean inside, jalike Christ stay clean inside.

⁴ Whoever do bad kine stuff, dey broke da Rules From God, cuz wen you do bad kine stuff, az cuz you no lissen da Rules From God. ⁵ *You guys know dat Christ wen come fo throw out da bad kine stuff we wen do. Christ, he no do bad kine stuff, eva! ⁶ Whoever stay tight wit Christ no do bad kine stuff. Whoever stay do bad kine stuff, jaliike dey neva see Christ o know him fo real kine.

⁷ My good frenz, no let nobody bulai you guys. Whoever stay do da right kine tings, dey stay right, jaliike Christ stay right. ⁸ Whoever stay do bad kine stuff, dey come from da Devil. Cuz from da start, da Devil stay do bad kine stuff. Dass why God Boy wen come by us, fo bus up da bad kine stuff da Devil stay do.

⁹ All da peopo dat come from God no stay do bad kine stuff, cuz az jaliike God stay live inside dem now. Dey no do bad kine stuff, cuz dey come from God! ¹⁰ Dis wat show who God kids an who Satan kids: whoever no do wat stay pono, dey not God kids. Whoever no mo love an aloha fo dea braddah an sistah, dey not God kids too!

Get Love An Aloha Fo Each Odda

(Start 4:1-12)

¹¹ *Da firs time you wen hear bout Jesus, we wen tell dis: Us gotta get love an aloha fo each odda. ¹² *Tink bout da Cain story inside da Bible from befo time. No make jaliike Cain. He wen stay tight wit da Bad Guy, Satan, an he kill his braddah Abel. How come he wen kill Abel? Cuz Cain stay do bad kine tings, an his braddah stay do da right kine tings.

¹³ My braddahs an sistahs, wen da peopo inside dis world hate you guys, az okay, no let dat bodda you. ¹⁴ *Us guys no stay mahke inside no moa, but us wen come alive inside fo real kine! An you know why we know dat? Cuz us get love an aloha fo oua braddahs an sistahs, az why. Whoever no mo love an aloha stay cut off from God, jaliike dey mahke inside. ¹⁵ Whoever hate dea braddah an sistah, jaliike dey one guy dat murda peopo. An you know dat whoever murda peopo no mo da real kine life dat goin stay to da max foeval! ¹⁶ Dass why us know how fo show love an aloha fo real kine: cuz Christ wen give his body fo mahke fo us guys! So den, us gotta be ready fo do da same kine ting fo oua braddahs an sistahs. ¹⁷ Maybe somebody get plenny stuffs, an dey see dat dea braddah o sistah no mo notting, but dey no mo pity fo dem. How dey goin tell dat dey get love an aloha fo God? No way! ¹⁸ My good frenz, no show love wit talk ony. You gotta show da kine love dass fo real, an do good kine tings fo erybody!

Us No Need Come Sked In Front God

¹⁹ So, wen us guys get da real kine love an aloha, den we know dat we stay stick wit wass true. We stay shua dat eryting stay okay now, da way God see us. ²⁰ But no matta we tink plenny bout da bad kine stuff we wen do. Cuz we know dat God mo big den how us guys feel inside. He know eryting bout us guys! ²¹ My good frenz. Az good if no mo notting inside us dat tell we wen do bad kine stuff. We know same time we no need come shame wen we pray to God. ²² An we get from God wateva we tell him fo do fo us, cuz us do wat he tell us fo do. We do wat he like. ²³ *Dis wat God tell us fo do: Trus his Boy Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen, an get love an aloha fo each odda, jaliike he wen tell us fo do. ²⁴ Erybody dat do wat God tell us fo do, dey stay tight wit God. An God stay tight wit dem. God give us his Spirit, an dass how we know dat God stay tight wit us.

4

God Spirit An Da Spirit Dat Bulai

¹ My good frenz, no go trus jus anybody dat tell dey get God Spirit. Firs tes fo see if da spirit dey get come from God. Cuz get plenny fake guys all ova da world. Dey tell dey da guys dat talk fo God, but dey not. ² Dis how you know da Spirit dat come from God. Wen get somebody dat tell Jesus Christ wen come one real guy jaliike us, dass da guy wit da Spirit dat come from God! ³ But wen somebody tell dat Jesus no was one real guy, dass da guy wit da spirit dat neva come from God. Dass da same spirit dat stay go agains Christ. You guys wen hear dat goin get one guy dat go agains Christ, an now dat guy awready stay inside dis world.

⁴ My good frenz, you guys come from God. Da One dat stay inside you guys, he mo strong den da Bad Guy dat stay inside da world. Dass how you guys wen stan up agains dose guys dat bulai da ones dey stay teach. An you da guys dat wen win! ⁵ Da guys dat

* 3:5 3:5: John 1:29 * 3:11 3:11: John 13:34 * 3:12 3:12: Start 4:8 * 3:14 3:14: John 5:24 * 3:23 3:23: John 13:34; 15:12, 17

bulai, dey come from dis world. An dass why da tings dey tell come from dis world, an da peopo inside da world lissen dem. ⁶ But us guys, we come from God. Erybody dat know God lissen us. Da guy dat no come from God no lissen us. Dass how we know da Spirit dat tell da trut, an da spirit dat bulai.

God Get Love An Aloha Fo Erybody

⁷ My good frenz, we gotta get love an aloha fo each odda, cuz love an aloha come from God. Erybody dat get love an aloha, dey God kids an dey know God. ⁸ Da guy dat no mo love an aloha donno God, cuz God erytime get love an aloha fo erybody—dass how he stay. ⁹ Dis how God wen show us dat he get love an aloha fo us: he wen sen his one an ony Boy fo come inside da world. Cuz a him, us guys can come alive inside fo real kine! ¹⁰ Dis how da real kine love an aloha stay: God wen get love an aloha fo us guys, no matta us guys no mo love an aloha fo him. An he wen sen his Boy fo mahke. An cuz he wen mahke, he come da sacrifice dat hemo da shame fo all da bad kine stuff us guys wen do.

¹¹ My good frenz, cuz God wen show dat kine love an aloha fo us guys, den us guys gotta show love an aloha fo each odda too. ¹² *No matta no mo nobody eva see God fo real kine—if us get love an aloha fo each odda, den God stay wit us an his love stay to da max inside all us guys.

¹³ Dis how we know dat us guys stay tight wit God an he stay tight wit us, cuz he wen give us his Spirit fo take charge a us. ¹⁴ Me an da odda peopo wen see God Boy, an us stay tell erybody da trut: dat da Faddah wen sen him fo get da peopo inside dis world outa da bad kine stuff dey stay do. ¹⁵ Whoever tell, “I stay shua dat Jesus, he God Boy,” God stay tight wit dem, an dey stay tight wit God too. ¹⁶ Us know dat God get love an aloha fo us guys, an us trus him.

Da way God stay, he erytime get love an aloha fo erybody. Whoever live wit love an aloha, dey stay tight wit God an God stay tight wit dem. ¹⁷ Dis wat I mean: wen da same kine love an aloha dat God get stay to da max inside all us guys, den us no need come sked wen we stan in front God da Judge, cuz da way us guys live inside dis world, az da same way Christ wen live hea. ¹⁸ Wen you get love an aloha, you no need come sked. Cuz wen you get da same kine love an aloha dat God get, den you no goin stay sked. Whoever stay sked, dey suffa plenny, jalike dey get punish. Jalike dey not grown up inside, dey still yet no mo plenny love an aloha.

¹⁹ Us guys get love an aloha fo God cuz he wen get love an aloha fo us firs. ²⁰ Whoever tell, “I get love an aloha fo God,” but dey hate dea braddah o sistah, dey bulai. Cuz if dey no mo love an aloha fo dea braddah o sistah dat dey can see, how dey goin get love an aloha fo da God dat dey neva see? ²¹ Dis wat Christ wen tell us guys fo do: Whoever get love an aloha fo God gotta get love an aloha fo dea braddah an sistah too.

5

Us Can Stan Up Agains

Da Bad Kine Stuff An Win

¹ Whoever stay shua dat Jesus da Spesho Guy God Wen Sen, dey God kids. Erybody dat get love an aloha fo one faddah get love an aloha fo da ones dat come from him too. ² Dis how we know dat we get love an aloha fo God kids: Az fo real wen us get love an aloha fo God an do wat he tell us fo do. ³ *Wen us get love an aloha fo God, dat mean we do wat he tell us fo do. An da stuff he tell us fo do, az not too hard. ⁴ Cuz all God kids can stan up agains da bad kine stuff inside da world an win. An dis how we win: We trus God! ⁵ Da guy dat stay shua dat Jesus God Boy, az da ony guy dat can stan up agains da bad kine stuff inside da world, an win.

Three Tings Dat Tell Bout Jesus

⁶ Jesus, he da Guy dat wen come wit watta, da time John wen baptize him. He come wit blood, da time dey wen kill him. He come, not wit watta ony, but wit watta an blood. God Spirit tell us dat dis stay true, cuz his Spirit erytime tell da trut. ⁷ So, get three tings dat tell da trut bout Jesus, ⁸ da Spirit, da watta, an da blood. An dey all tell da same ting. ⁹ Us guys lissen wat peopo tell us. Kay den, wat God tell get mo powa den wat peopo tell, cuz come from God. An dass wat God awready tell bout his Boy. ¹⁰ Whoever trus God Boy know fo shua dat wat God tell bout his Boy stay true. But whoever no trus God, jalike dey stay tell, “God, he bulai!” cuz dey no trus wat God tell bout his Boy. ¹¹ *Dis wat God tell: he wen give us da real kine life dat goin stay to da max foeva, an dat kine

life come wen us stay tight wit his Boy. ¹² Whoever stay tight wit God Boy get dat kine life inside him. Whoever no stay tight wit God Boy no mo dat kine life inside him.

Da Kine Life Dat Goin Stay To Da Max Foeva

¹³ I stay write dis to you guys dat stay trus God Boy fo you guys know dat you guys get da real kine life dat goin stay to da max foeva! ¹⁴ Erytime we go aks God fo do da tings he like make happen, we know fo shua dat he lissen us. ¹⁵ An if we know dat he stay lissen fo wateva we tell him we need, den we know dat we goin get da tings we wen tell him fo do.

¹⁶ If you see yoa braddah doing bad kine stuff, even if he not cut off from God cuz a dat, you gotta tell God fo help um, an God goin give yoa braddah life! I stay talk bout da bad kine tings dat peopo do but dey not cut off from God cuz a dat. Get bad kine stuff dat peopo do dat fo shua make um come cut off from God jalike dey mahke inside—I no tell dat you gotta pray bout dat. ¹⁷ Erytime peopo do wass not right, dass bad. But get some bad kine stuff dat peopo do, but still dey not cut off from God cuz a dat.

¹⁸ Fo shua all da ones dat stay God kids no do bad kine stuff, cuz God Boy take kea dem, an da Bad Guy, da Devil, no can hurt dem.

¹⁹ Us guys know dat we come from God, but da Bad Guy stay in charge a all da odda peopo inside da whole world.

²⁰ We know dat God Boy wen come an help us guys fo undastan. Az how we know da real God. Us guys stay tight wit da One dass da real God—wit God Boy Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen. Dass da real God, an dass da real kine life dat goin stay to da max foeva!

²¹ Eh you guys! You jalike my kids. So, stay away from da idol kine gods!

Da Numba Two Letta From John

Aloha!

¹ I stay da older leada fo da church ova hea, an I stay write you jalike you my ohana, an you one auntie a da church peopo an dey yoa kids. God wen pick you guys, an I get plenny love an aloha fo you guys. Erybody dat know wat stay true get love an aloha fo you guys too. An I not da ony one, ² cuz da trut stay inside all us guys an goin stay wit us foeva!

³ I like God da Faddah an his Boy Jesus Christ do plenny good tings fo us guys, an give us chance, an make um so notting bodda us. God tell us wass true an he get love an aloha fo us.

Love An Da Trut

⁴ I wen feel real good inside cuz I wen find out dat get some a yoa kids dat stay stick wit da trut, jalike God da Faddah wen tell us fo do. ⁵ *So now I tell you, sistah, all us guys gotta get love an aloha fo each odda. Dis not one new ting I stay write you dat you gotta do. Dis da ting God wen tell us guys from da start. ⁶ Dis how we show dat we get love an aloha: We do wat God tell us fo do. Dis wat he wen tell us, you guys gotta do all da tings he wen tell us fo do, jalike you guys wen hear from da start. ⁷ You know, get plenny peopo dat go all ova da place an try fo bulai odda peopo. Dat kine guys no like tell dat Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen, get one regula body jalike us! Dey bulai, an dey stay agains Christ. ⁸ Az why watch out! If you guys no take kea, you goin lose all da good tings us guys an you guys wen work hard fo get. Mo betta make shua you guys goin get all da good stuff God like give you guys.

⁹ Whoever no stick wit wat Christ wen teach, but go teach odda kine stuff, dey donno God fo real kine. Whoever stick wit da stuff we teach, dey know da Faddah an his Boy too. ¹⁰ If one guy come by you, an he no stay tell da same kine stuff us guys teach, no tell him fo come yoa house, an no tell him "Aloha." ¹¹ Cuz da guy dat tell him "Aloha," he stay do da same kine bad stuff dat da bulaia guy stay do.

Da Las Ting

¹² I get plenny stuff fo tell you guys, but I no like jus write um down yet. Mo betta I like come see you guys, an we talk togedda. Den we all goin stay good inside to da max.

¹³ Yoa sistah church ova hea, da one God wen pick, her kids like tell you guys "Aloha."

Da Numba Three Letta From John

Aloha

¹ *Gaius, my good fren, I da older leada fo da church guys ova hea, an I stay write to you. I get plenny love an aloha fo you fo real kine.

² My fren, I stay aks God fo make eryting stay good fo you, an yoa body stay good too, jalike yoa spirit stay good. ³ Wen da braddahs wen come tell me dat you stay stick wit da trut, an you still stay do da true kine tings, all dat wen make me stay real good inside.

⁴ Dis da ting dat make me stay good inside to da max: wen I hear dat my kids stay do da true kine tings.

Gaius Do Good Stuff

⁵ My good fren, erytime you do stuff fo help yoa braddahs an sistahs, dat show erybody can trus you fo do wat God like. No matta you neva know dem befo, you wen help um.

⁶ Oua braddahs an sistahs dat wen go yoa place, dey wen tell da church peopo dat come togedda ova hea dat you get plenny love an aloha. Go help dem wit wateva dey need, da way God like you fo do. ⁷ Dey wen go by you guys fo teach bout Christ cuz dey his guys, an dey neva let da peopo dat donno God help dem. ⁸ Dass why we gotta take in dat kine peopo an help dem, fo us work togedda wit dem fo wass true.

One Bad Guy An One Good Guy

⁹ I wen write one letta to da church peopo dat come togedda ova dea, but da guy Diotrefes like be da Numba One Guy, an he no like lissen me an my frenz. ¹⁰ So if I come ova dea, I no goin foget wat he wen do. He talk real stink an tell bad kine stuff bout us. An mo worse den dat, he tell "Laytas" to oua braddahs an sistahs wen dey come ova dea. He no let da local guys take um in, an he throw dose local guys outa da church.

¹¹ My fren, no make jalike da peopo dat do bad kine stuff, but make jalike da peopo dat do good kine stuff. Da peopo dat do good kine stuff come from God. Da peopo dat do bad kine stuff donno God fo real kine.

¹² Erybody talk good bout Demetrius. Erybody dat know da trut know dat Demetrius erytime do um. Us guys talk good bout him too, an you guys know dat wat us tell stay true.

Aloha

¹³ I get plenny stuff fo tell you, but I no like write um down yet. ¹⁴ I like see you pretty soon, an den we talk togedda.

¹⁵ I like you stay so notting hodda you. All yoa frenz ova hea tell, "Aloha." Tell ery fren ova dea "Aloha."

Da Letta From Jude

"Aloha!"

¹ *Aloha! Dis me, Jude. Me James braddah, you know. An I one worka fo Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen.

I stay write dis letta fo you guys. God da Faddah tell you guys fo come by him an be his guys. He get plenny love an aloha fo you guys dat stay tight wit him, an Jesus Christ take good kea you guys. ² I like God erytime give you guys plenny chance, an make you guys so notting bodda you, an give you real plenny love an aloha.

God Goin Punish Da Bad Kine Guys

(Start 4:3-8; 19:4-25; Outa Egypt 12:51; Census 22:7; 31:16; 16:19-35; Daniel 10:13, 21; Ezekiel 34:8; Zekariah 3:2)

³ My frenz, I like write you guys real bad fo tell you guys mo bout how God take all us guys outa da bad kine stuff. But now, I gotta write you guys dis: God wen pass down da stuff he like tell da peopo dat stay spesho fo him. He do dis ony one time, an goin be lidis foivas. An dass da stuff you guys wen trus. An you guys gotta proteck dis trut dat he wen trus you fo keep.

⁴ Cuz get some sneaky buggahs dat wen come inside yoa churches awready wit you guys. Da Bible tell from long time befo time, how dey goin make lidat. Dem guys ack jalike God no matta. Dey take all da good tings oua God stay do, an try change all dat fo dem go buckaloose an make any kine how dey like. Get ony one Guy In Charge, Da One In Charge a us guys, az Jesus Christ, an dey tell he no good. Da Bible tell, dat kine peopo goin get punish.

⁵ *I figga lidis: I know you guys know all dat stuff awready. But I like make you guys tink bout da time Da One In Charge wen take da peopo outa Egypt, so no mo nobody can make um go back eva. Den afta dat, he wen wipe out da peopo dat neva trus him. ⁶ Same ting wit some angel messenja guys, da ones dat neva like stick wit da kuleana dat God wen give um. God wen give um dea place fo stay, but dey wen bag. Now dey all tie up wit chains foeva. An dey down dea inside da Deep Dark Hole. Den wen da Big Day come, God goin judge dem. ⁷ *An same ting wit da peopo from Sodom an Gomorrah an all da odda towns aroun dea. Dey buckaloose an dey make all kine sex wit anybody. God use dem fo show erybody dat if he gotta punish somebody, he can punish um foeva wit fire.

⁸ Same ting wit dem sneaky buggahs nowdays! Dey tell dat az okay fo dem do bad kine stuff wit dea body, jus cuz dey wen dream about um. Dey make deaf ear to da ones dat get da right fo be in charge a dem. An dey talk bad bout all da awesome angel guys. ⁹ *Neva was lidat wit Michael, da main angel guy wen he wen fight wit Satan bout Moses body afta Moses mahke. But no way Michael poin finga Satan an talk harsh kine to him. He ony tell Satan, "I like Da One In Charge tell you, 'No good wat you stay do!'"

Dey Goin Wipe Out

(Start 4:3-8; Census 16:19-35; 22:7; 31:16; Ezekiel 34:8)

¹⁰ But dose buggahs, dey erytime talk bad bout wateva dey no undastan. Jalike da wild animals, dey no tink wen dey do tings. An dat kine stuff goin wipe dem out.

¹¹ Wassamatta dem?! Dey goin get it! Dey goin go down da same road jalike Cain. Dey do any kine dey like do fo make money, jalike Balaam. Dey goin come wipe out, jalike wen Korah go up agains Moses.

¹² Wen you guys stay eat togedda cuz you get love an aloha fo each odda, dose buggahs mess you guys up. Dey ony come by you guys fo eat an party up. Dey ony kea fo dem. Dey no shame. Dey talk an dey no do wat dey tell dey goin do, jalike da clouds dat no mo watta an da wind blow um away. Dey jalike trees dat no mo fruit wen time fo pick da fruit. Jalike somebody wen pull up da tree by da roots, an da tree mahke awready. ¹³ Dem guys ony do shame kine stuff, jalike wen da big kine messy surf come up an bahf all kine junk stuff. Dey jalike da stars dat no go wea dey suppose to go. God get one place fo dem. Dey goin stay dea foeva, inside da real dark place.

¹⁴ *Adam wen get one boy, an dat boy wen get one boy, an dat boy wen get one boy.

* **1:1** 1:1: Matt 13:55; Mark 6:3 * **1:5** 1:5 a: Outa 12:51; b: Census 14:29-30 * **1:7** 1:7: Start 19:1-24 * **1:9** 1:9 a: Dan 10:13, 21; 12:1; JShow 12:7; b: Rules2 34:6; c: Zek 3:2 * **1:14** 1:14: Start 5:18, 21-24

Six times dat wen happen, an den Enok wen born. You know, Enok wen talk bout dis kine sneaky buggahs long time befo time. He tell,

"Lissen, Da One In Charge goin come

Wit tousans an tousans a his spesho guys.

¹⁵ He da Judge.

Erybody goin stan in front him,

An he goin show all da bad kine stuff dey do.

Da bad kine guys dat no mo respeck fo him,

Dey ack jalike God no matta.

But God, he goin show all da bad kine stuff

Da bad kine guys dat no respeck him tell agains him."

Dass wat Enok tell.

¹⁶ Dose buggahs, dey ony like grumble an poin finga all da odda peopo. Dey do any kine how dey like. Dey talk big bout who dem. Dey talk good bout da odda peopo, ony fo make da odda peopo do good kine tings fo dem.

Watch Out!

(2 Peter 3:2-3)

¹⁷ But now, my frenz, no foget wat da guys tell goin happen, da guys dat Da One In Charge, Jesus Christ, wen sen all ova da place. ¹⁸ *Dey wen tell you guys, "Befo da world goin come pau, goin get guys come fo make fun a da Good Kine Stuff From God. Dey goin do any kine how dey like." ¹⁹ Dose guys come by you guys an make you go agains each odda fo split you guys up. Dey no mo God Spirit inside, ony dea spirit. ²⁰ My frenz, you guys no make lidat. Come strong inside, an trus God, cuz you guys trus da spesho stuff from God. Pray wit da powa da Good An Spesho Spirit give you guys. ²¹ Wateva you guys do, no foget how plenny love an aloha God get fo you guys. Hang in dea an wait, cuz Da One In Charge a us guys, Jesus Christ, give you guys chance fo you guys live to da max foeva.

²² Give chance to da guys dat not shua dey trus God. ²³ You guys gotta give da odda guys chance so dey no come wipe out, jalike you hemo someting outa da fire so no burn up. But watch out you no do pilau kine stuff jalike dey wen do.

God Stay Good An Awesome

(2 Peter 3:14)

²⁴ God, da One dat keep you guys tight wit him an help you no do da bad kine stuff.

He awesome,

He bring you guys in front him,

Da awesome One,

He no poin finga you,

An you goin stay real good inside.

²⁵ He da ony God!

He da One take us outa da bad kine stuff.

We gotta tell how awesome he stay.

He da Big King,

An he get all kine powa fo do watevas.

Da One In Charge, az Jesus Christ,

Make eryting come pono

Befo time,

An now,

An foeva.

Dass right!

Wat Jesus Show John Revelation

“Aloha!”

¹ Dis book tell wat God wen show Jesus Christ fo him show his worka guys da stuff dat goin happen fo shua real quick. Az why Jesus Christ wen sen one angel messenja guy fo show all dat to me, John, cuz I one a his worka guys. ² Me, I stay telling wat I see an hear—da tings God tell, an da trut bout Jesus Christ.

³ Whoeva read dis book to odda peopo, an erybody dat lissen da stuff dat God tell goin happen, an do wat da book tell um fo do, dey goin stay good inside, cuz az time awready fo dat happen.

John Give His Aloha

To Da Seven Churches

(Rules Secon Time 7:13; Zekariah 2:10, 12)

⁴ *Dis letta from me, John. I stay write um to you church peopo dat come togedda inside seven churches inside West Asia. I like God do plenny good tings fo you guys, an make you guys so notting bodda you. Az da One dat stay now, an stay from befo time, an goin stay foeva! An da seven spirits in front God throne, I like dem do good tings fo you guys too.

⁵ *An Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen,
I like him do plenny good tings fo you guys.
Can trus him fo tell da trut bout wat God tell him.
He da firs One dat come back alive from mahke.
He da main leada ova all da kings inside da world.

He da One dat get love an aloha fo us guys.

He wen bleed an mahke,
An make us come clean
From all da bad kine stuff we do.

⁶ *Christ wen come da king fo us guys,
An make us all come prieses
Fo work fo God, his Faddah.

We goin tell how awesome he stay.
He get powa foeva an eva!
Dass it!

⁷ *Try look! Look!
Jesus stay come inside da clouds!
Erybody goin see him,
Even da guys dat wen stab him wit dea spear.
All da diffren peopos all ova da world goin cry
An feel bad inside cuz wat wen happen to him.
Dass how goin be!
Dass it!

⁸ *Da One In Charge, he tell, “I eryting, from firs to las, A to Z.” He da One dat stay now, dat stay from befo time, an dat goin stay foeva! Him da One dat get all da powa!

John See Christ

⁹ Me, I you guys braddah John. I jalike you guys, cuz I stay tight wit Jesus too. Cuz a dat, I stay suffa plenny jalike you guys. I get Jesus fo king jalike you guys. An I stay hang in dea jalike you guys. Dey put me on top Patmos Islan cuz I stay tell wat God tell, az da trut dat Jesus Christ tell. ¹⁰ One Sunday, da day fo Da One In Charge, God Spirit take ova me. An I wen hear one loud voice behind me, dat soun jalike one trumpet. ¹¹ He tell, “Write down inside one book da stuff you goin see, an sen um to da peopo inside da seven churches, da ones inside Efesus, Smyrna, Pergamum, Tyatira, Sardis, Philadelphia, an Laodicea.”

* **1:4** 1:4 a: Outa 3:14; b: JShow 4:5 * **1:5** 1:5 a: Isa 55:4; b: Songs 89:27 * **1:6** 1:6: Outa 19:6; JShow 5:10

* **1:7** 1:7 a: Dan 7:13; Matt 24:30; Mark 13:26; Luke 21:27; 1Tess 4:17; b: Zek 12:10; John 19:34, 37; c: Zek 12:10; Matt 24:30 * **1:8** 1:8 a: JShow 22:13; b: Outa 3:14

¹² I turn aroun fo see dat stay talk to me, an wen I turn, I see seven gold stans fo put lamps on top. ¹³ *An in da middo, had somebody dat look jalike us. He get one long robe dat hang down to his feet, an one gold cloth ova his shoulde an across his ches. ¹⁴ **His head an hair was all white, jalike da white wool an da snow, an his eyes stay shine jalike da fire. ¹⁵ *His feets look jalike brass metal dat shine wen dey put um inside da real hot fire, an his voice soun like da waves dat poun an make big noise. ¹⁶ Inside his right hand, he hold seven stars! From outa his mout, come one sword dat get da two side sharp! His face stay shine, jalike wen da sun shine real strong!

¹⁷ *Wen I see him, I go down by his feets jalike I mahke. Den he put his right hand on top me an tell, "Eh, no sked! I da One dass firs an las. ¹⁸ I da One dat stay alive! I wen mahke, but look! Now I stay alive foeva! I get da powa fo open da door fo da place wea da mahke peopo stay, cuz I get da key an can make mahke peopo come alive!

¹⁹ "So den, write down eryting you see—da tings dat stay happen now, an da tings dat goin happen bumbye. ²⁰ Da seven stars you see inside my right hand, an da seven gold stans fo put da lamps on top, dass one secret dat I goin tell you now. Da seven stars, dey da seven messenja guys fo da seven churches. An da seven gold stans fo put da lamps on top, dey da peopo inside da seven churches."

2

Fo Da Church Peopo Efesus Side

¹ Den da One I wen see tell me, "Da messenja guy I wen sen fo help da peopo dat come togedda fo church Efesus side, write one letta to him, an tell um dis:

"Da One dat hold da seven stars inside his right hand, an walk aroun wea get da seven gold stans fo put lamps on top, dis wat he tell: ² 'I know wat you guys stay do. You guys work hard an stay hang in dea. I know fo shua you guys had it wit odda guys dat do bad kine stuff. You guys check out da odda guys dat tell I wen sen um, but I neva. An you guys find out dat dey bulai. ³ You guys hang in dea, an no matta you guys suffa plenny cuz you my guys, still yet, you guys no give up. ⁴ But I get dis agains you guys, dat you guys no mo love an aloha jalike wen you guys wen trus me firs time. ⁵ So, wat? Tink bout how you guys was befo time, an now how plenny you guys jam up. You guys gotta come sorry an pau make lidat, but make jalike befo, firs time. If you guys no like come sorry an pau make lidat, I no goin let you guys talk fo me no moa. Dass jalike I goin come an take away yoa lamp an da stan from da place wea dey stay. ⁶ But you guys stay do one ting right: You guys hate da bad kine stuff da Nicolaitan guys stay do, an me, I hate dat kine stuff too.'

⁷ *If you guys can hear dis, you betta lissen, an go do wat God Spirit stay tell da church peopo fo do!"

Erybody dat fight an win ova da bad kine stuff,

I goin give um da right fo eat from da tree

Dat make peopo come alive fo real,

Dat stay inside God Beautiful Place.

Fo Da Church Peopo Smyrna Side

⁸ *Den da One I wen see tell me, "Da messenja guy I wen sen fo help da peopo dat come togedda fo church Smyrna side, write one letta to him, an tell um dis:

"Da One dass firs an las, da One dat mahke an den come back alive, dis wat he tell:

⁹ 'I know you guys suffa plenny, an you guys stay pooa. Still yet you guys stay rich! I know fo shua get guys dat tell dey God peopo, but dey not. Dey talk bad bout you guys. Dey tell dey come togedda fo pray to God, but dey work fo Satan. ¹⁰ No sked da stuff you guys goin suffa. You know, da Devil goin set up some a you guys fo go prison, fo try make you guys give up, an you guys goin suffa dea ten days. Hang in dea an trus God, even if dey kill you guys. Cuz I goin give you guys da winna prize—da kine life dass fo real!"

¹¹ *If you guys can hear dis, you guys betta lissen, an go do wat God Spirit stay tell da church peopo fo do!"

Erybody dat fight an win ova da bad kine stuff,

* **1:13** 1:13 a: Dan 7:13; b: Dan 10:5 * **1:14** 1:14: Dan 7:9 * **1:14** 1:14: Dan 10:6 * **1:15** 1:15: Ezek 1:24; 43:2 * **1:17** 1:17: Isa 44:6; 48:12; JShow 2:8; 22:13 * **2:7** 2:7 a: Start 2:9; JShow 22:2; b: Ezek 28:13; 31:8 * **2:8** 2:8: Isa 44:6; 48:12; JShow 1:17; 22:13 * **2:11** 2:11: JShow 20:14; 21:8

No way dey goin get hurt
 Wen da odda peopo mahke da secon time
 An get cut off from God foeva.

Fo Da Church Peopo Pergamum Side

¹² Den da One I wen see tell me, "Da messenja guy I wen sen fo help da peopo dat come togedda fo church Pergamum side, write one letta to him, an tell um dis:

"Da guy dat get da sword dat get two side sharp—dis wat he tell: ¹³ 'I know da place wea you guys live, cuz jalike Satan stay king ova dea. But still yet you guys stay tight wit me, an no pau trus me. Even da time wen da guys inside yoa town, wea Satan stay, dey wen kill Antipas cuz he erytime tell da trut bout me, still yet you guys trus me.'

¹⁴ * "But eh! I get dis agains you guys: You guys get peopo ova dea dat make jalike da guy Balaam wen do long time befo time. Dat guy wen teach King Balak how fo make da Israel peopo do bad kine stuff. He make um eat food da odda peopo awready give fo make sacrifice to da idol kine gods, an go fool aroun wit peopo dey no stay married to. ¹⁵ Same ting wit you guys, aah? You guys get peopo ova dea dat still yet do da bad kine stuff da Nicolaitan guys teach. ¹⁶ So den, you guys gotta come sorry, an no do all da bad kine tings you stay do no moa. Cuz if you guys do dat, den I goin come by you guys pretty soon, an wat I tell goin show dat dey stay wrong. Dass jalike I use one sword fo fight an win ova da guys dat stay agains me!"

¹⁷ * "If you guys can hear dis, you betta lissen, an go do wat God Spirit stay tell da church peopo fo do!"

Erybody dat fight an win ova da bad kine stuff,
 I goin give um some a da manna kine bread fo eat
 Dat God wen hide fo dem befo time.

An I goin give um one white stone
 Wit one new name
 Dat God wen write on top um.

Da guy dat get dat name,
 He da ony one goin know um.

Fo Da Church Peopo Tyatira Side
(Songs 2:8-9)

¹⁸ Den da One I wen see tell me, "Da messenja guy I wen sen fo help da peopo dat come togedda fo church Tyatira side, write one letta to him, an tell um dis:

"Dis wat God Boy tell, da One dat get eyes dat shine jalike one big hot fire, an feets dat look jalike brass metal dat shine: ¹⁹ 'Eh, I know eryting wat you guys stay do. You guys get love an aloha fo each odda an fo me. I know you guys trus me, work fo me, an stay by me. You guys stay do mo tings fo help me den da firs time wen you guys start fo trus me.'

²⁰ * "But eh! I get dis agains you guys. You guys no throw out da Jezebel kine wahine. She tell she talk fo God, but she bulai da peopo dat work fo me wit wat she teach. So dey go fool aroun da peopo dey no stay married to, an eat da food from da sacrifices dat odda guys give to da idol kine gods. ²¹ I wen give dat wahine plenny chance awready fo come sorry an no do da bad kine stuff she stay do, but she no like. ²² So I goin make her come real sick, an her an da guys dat fool aroun behind God back wit her goin suffa plenny, if dey no come sorry an no do bad kine stuff no moa. ²³ *Fo shua, I goin kill erybody dat make jalike her. Den all da church peopo goin know dat I da One dat look inside da heart an da head an know wat erybody stay like, an wat dey tink, an I goin pay erybody fo wat dey do, good o bad. ²⁴ Now, I like tell dis to all you odda peopo inside Tyatira, you guys dat no lissen da Jezebel kine wahine an no like learn wat dey call "da deep secrets from Satan": I no goin make tings mo hard fo you guys. ²⁵ Jus hang in dea an trus God real good, till I come back.' "

²⁶ *Erybody dat fight an win ova da bad kine stuff,

An do wat I like um fo do till da end,
 I goin give um da right

* **2:14** 2:14 a: Census 22:5, 7; 31:16; Rules2 23:4; b: Census 25:1-3 * **2:17** 2:17 a: Outa 16:14-15; 16:33-34; John 6:48-50; b: Isa 62:2; 65:15 * **2:20** 2:20 1Kings 16:31; 2Kings 9:22, 30 * **2:23** 2:23 a: Songs 7:9; Jer 17:10; b: Songs 62:12 * **2:26** 2:26: Songs 2:8-9

Fo be in charge a da diffren peopos
All ova da world.

²⁷ Da Bible tell dis befo time bout me, Jesus:

“He goin be dea leada.

He goin carry one stick wit iron on top
Fo show he stay in charge.

He goin bus dem guys in pieces, jalike one clay pot.”
An dass da kine powa my Faddah give me.

²⁸ Erybody dat fight an win ova da bad kine stuff,

Dey goin be awesome, jalike da early morning star.

²⁹ If you can hear dis, you betta lissen an go do wat God Spirit stay tell da church
peopo fo do!

3

Fo Da Church Peopo Sardis Side

¹ Den da One I wen see tell me, “Da messenja guy I wen sen fo help da peopo dat come
todedda fo church Sardis side, write one letta to him, an tell um dis:

“Da One dat stay in charge a da seven spirits dat come from God, an hold da seven
stars too, dis wat he tell: ‘Eh, I know eryting wat you guys stay do! I know fo shua
erybody tell dat you guys stay alive fo real kine! But az bulai, cuz I know fo shua you
guys stay mahke inside. ² So, wake up! No go back sleep now! Wat you guys get no
stay strong. Mo like you litto mo mahke! You guys gotta come strong an solid inside!
I see da tings you do not perfeck, da way my God see um. ³ *So den, no foget how you
guys wen take da stuff I teach you, an you guys wen go all out fo do um. So, stay do
lidat. Come sorry fo da bad kine stuff you guys stay do now, an no do um no moa. If
you guys no wake up, I goin come real fas, jalike one steala guy, an you guys no goin
know da time I goin show up.’

⁴ “ ‘But get some peopo ova dea by you guys Sardis side dat stay do wass right an not
pilau. Dey da guys dat goin walk aroun wit me an wear clean white kine clotheses,
cuz dey get da right fo do dat.’ ”

⁵ *Erybody dat fight an win ova da bad kine stuff,

Dey goin wear clean white kine clotheses lidat.

I no goin wipe out dea name eva

From da Book Dat Tell Who Get Da Real Kine Life!

I know dea names,

An I goin tell my Faddah an his angel guys

Dat dose guys, dey my guys.

⁶ If you guys can hear dis, you betta lissen an go do wat God Spirit stay tell da church
peopo fo do!

Fo Da Church Peopo Philadelphia Side

⁷ *Den da One I wen see tell me, “Da messenja guy I wen sen fo help da peopo dat
come togedda fo church Philadelphia side, write one letta to him, an tell um dis:

“Da One dat live ony fo God, you can trus him erytime fo tell da trut. He da One dat
get da right fo be da King jalike King David. Dass jalike he get King David key. Wen
he take da key an open da door, no mo nobody can shut um. Wen he take da key an
shut da door, no mo nobody can open um. Dis wat he tell:

⁸ “ ‘I know eryting wat you guys stay do. Look! Jalike I wen open one door in front
you guys, an no mo nobody can close um. I do dat cuz you guys get ony litto bit powa
still yet, an you guys do wat I tell you fo do, an you guys no tell dat you donno who
me. ⁹ *Get peopo dat come togedda inside one church, an tell dey God peopo. But fo
real, dey Satan peopo. Dey ony bulai. I goin make dem come an go down in front you
guys feet. An dey goin find out dat I get love an aloha fo you guys. ¹⁰ You guys wen
do wat I tell you fo do, an hang in dea an no give up. Az why I goin take kea you guys
wen da big presha come, da kine presha dass goin come on top da whole world fo
check out erybody dat stay down hea.’

* **3:3** 3:3: Matt 24:43-44; Luke 12:39-40; JShow 16:15
Matt 10:32; Luke 12:8

* **3:7** 3:7: Isa 22:22; Job 12:14

* **3:5** 3:5 a: Outa 32:32-33; Songs 69:28; JShow 20:12; b:
3:9 3:9 a: Isa 49:23; 60:14; b: Isa 43:4

11 "Eh, I coming back quick! Hang in dea fo nobody take away wat you wen win."

12 *Whoeva fight an win,

I goin make dem strong

Jalike da main pos inside da temple fo my God.

Dey no goin eva leave da temple one mo time!

I goin write my God name on top dem,

An da name fo God big town, da new Jerusalem.

Dat place goin come down from da sky wea God stay.

An I goin write my new name on top dem.

13 If you guys can hear dis, you betta lissen an go do wat God Spirit stay tell da church peopo fo do!

Fo Da Church Peopo Laodicea Side

14 *Den da One I wen see tell me, "Da messenja guy I wen sen fo help da peopo dat come togedda fo church Laodicea side, write one letta to him, an tell um dis:

"Da One dat stay true, he tell eryting jalike happen fo you trus wat he tell. He da one wen start eryting dat God make inside da world. Dis wat he tell: 15 'I know eryting wat you guys stay do. You guys not agains God, but same time, you guys not all out fo God! Mo betta if you guys go all out fo God, o go all out agains him. 16 But you guys stay in da middo an you no kea notting. Az why I goin bahf you guys outa my mout! 17 You guys tink, "Me, I stay rich. I get plenny, an no need notting!" Horraz! You guys donno still yet dat you all jam up! You guys no mo face, no mo money, no mo clotheses, an no can see!'

18 " 'Now I goin tell you guys wat I like you guys fo do. Fo come rich inside, come by me an get da stuff da you guys need. Dass jalike you guys goin buy da bestes kine gold, da kine dat dey put inside da fire fo take out da junk kine stuff. An den you guys come by me an buy white clotheses fo put on, fo take away da shame, cuz jalike you guys no mo clotheses! An den you guys come by me an buy da kine medicine fo put on top yoa eyes fo you guys see fo real kine! 19 *Erybody I get love an aloha fo, I show um wea dey no do da right ting, an I help um fo do da right ting. Az why you guys gotta wise up an come sorry fo all da bad kine stuff you do, an no do da bad kine stuff no moa. 20 Lissen up! I stay ova hea. I stay stand outside da door an knock. Whoevas hear my voice, an open da door, I goin go inside his place, an eat wit him, an he goin eat wit me.' "

21 Whoeva fight an win,

I goin give dem da right

Fo sit by me wea I stay on top my throne.

Jalike me, I win awready,

An now I stay sit down by my Faddah

Wea he stay on top his throne.

22 If you can hear dis, you betta lissen an go do wat God Spirit stay tell da church peopo fo do!

4

Inside Da Sky, Dey Show Love An Respeck Fo God

1 Afta dat I look, an I see someting jalike one dream. I see one open door inside da sky. I hear da same voice I wen hear befo time, dat soun jalike one trumpet. He talk to me, an he tell, "Eh, come up hea! I show you wass gotta happen bumbye."

2 *Right den an dea, God Spirit take charge a me. In front me, up dea inside da sky, get one throne, an somebody stay sit on top da throne. 3 Da One dat sit dea get strong light dat come from him, jalike da light dat come from da jasper stone an da red carnelian stone! An aroun him get one rainbow dat look jalike da green emerald.

4 Aroun da throne get twenny-four odda thrones, an twenny-four older leadas stay sit on top dem. Dey wear white clotheses, an get gold kine crown on top dea heads. 5 *Outa da throne da lightning stay flash, an thunda stay make big noise. In front da throne get

* 3:12 3:12 a: JShow 21:2; b: Isa 62:2; 65:15 * 3:14 3:14: Smart 8:22 * 3:19 3:19: Smart 3:12; Heb 12:6

* 4:2 4:2: Ezek 1:26-28; 10:1 * 4:5 4:5 a: Outa 19:16; JShow 8:5; 11:19; 16:18; b: Ezek 1:13; c: JShow 1:4; Zek 4:2

seven torches dat stay burn real bright. Dass da seven spirits dat come from God. ⁶ **In front da throne look jalike one pond dat you can see thru, jalike glass. In da middo, aroun da throne, get four tings dat stay alive an go ery place God go, an dey get eyes all ova da front an back.

⁷ Da firs one dat stay alive look jalike one lion, da nex one look jalike one bull, numba three get one face jalike us, an da las one look jalike one eagle dat stay fly. ⁸ *Da four tings dat stay alive an go ery place God go, dey all get six wings, an dey get eyes all ova, even unda dea wings. Dey no stop sing all da time. Dey sing like dis:

"Da One In Charge, he Spesho! Real Spesho!

Him Da God Dat Get All Da Powa!

Him da One dat stay from befo time,

An stay now,

An goin stay foeva!"

⁹ God da One dat sit on top da throne, an stay alive foeva an eva. Da four tings dat stay alive an go ery place God go, dey show respekt fo him, an tell him "Mahalo plenny!" an tell um how awesome he stay. ¹⁰ Erytime da four tings dat stay alive an go ery place God go do dat, da twenny-four older leadas go down in front God dat sit on top da throne, an show love an respekt fo him. He da One dat stay alive foeva an eva. Dey put dea crowns down in front his throne, an sing lidis:

¹¹ "You Da One In Charge a us guys,

An you oua God!

You stay spesho fo get da right

Fo erybody tell dat you stay awesome

An show respekt fo you,

An let you take charge a dea powa.

Cuz you wen make eryting

Fo be how you like."

5

Da Paypa An God Bebe Sheep Guy

(Start 49:9; Isaiah 11:1, 10)

¹ *Den, jalike one dream, I see da One dat stay sit on top da throne, dass God. He get jalike one roll up paypa in his right hand dat get writing on top two side, front side an back side. Befo time dey roll um up an close um wit seven wax kine seal on top.

² Den I see one angel messenja guy dat get plenny powa. He tell wit one loud voice, "Eh! Who get da right fo broke da wax kine seal an open da paypa?" ³ But no mo nobody inside da sky, on top da earth, o unda da earth get da right fo open da paypa an look inside um.

⁴ So den, I stay cry real hard cuz dey neva find nobody dat get da right fo open da paypa an look inside. ⁵ *But one older leada guy tell me, "Eh, brah! No need cry! Look! Christ, God Spesho Guy! Jalike da Bible tell from befo time, he jalike one Lion! He da King dat come from da Judah ohana! He da Main One dat come from King David. He wen win ova da bad kine stuff, so he get da right fo broke da seven wax kine seal, an open da paypa!"

⁶ *Den, jalike one dream, I look, an I see da Bebe Sheep Guy. Look jalike somebody kill him awready. He stan on top da throne, in da middo. All aroun him get da four tings dat stay alive an go ery place God go, an da older leada guys. He get seven horn an seven eye. Da horns an da eyes, dass da seven spirits from God dat he sen all ova da world. ⁷ Da Bebe Sheep Guy come an take da paypa from da right hand a da One dat stay sit on top da throne.

⁸ *Afta he take um, da four tings dat stay alive an go ery place God go, an da twenny-four older leadas, dey go down in front da Bebe Sheep Guy. Dey all get harp an gold kine bowl wit incense inside. Da incense, dass jalike all da tings da peopo dat stay spesho fo God aks him fo do. ⁹ *Den dey sing one new song, dat tell:

"You da One dat get da right

Fo take da paypa,

Broke da wax kine seal,

* 4:6 4:6: Ezek 1:22 * 4:6 4:6: Ezek 1:5-10; 10:14 * 4:8 4:8 a: Ezek 1:18; 10:12; b: Isa 6:2-3 * 5:1 5:1: Ezek 2:9-10; Isa 29:11 * 5:5 5:5 a: Start 49:9; b: Isa 11:1, 10 * 5:6 5:6 a: Isa 53:7; b: Zek 4:10 * 5:8 5:8: Songs 141:2 * 5:9 5:9: Songs 33:3; 98:1; Isa 42:10

An open um.
 Cuz dey wen kill you jalike one sacrifice.
 You wen bleed an mahke,
 Fo pay da price fo bring peopo back to God,
 From ery ohana, an language, an peopo, an country.
¹⁰ *You make um come God peopo,
 Fo come prieses an work fo oua God, cuz he dea King,
 An fo come king an queen guys wit God,
 An dey goin lead all da peopo inside da world.”
¹¹ Den jalike one dream, I look an I hear uku million angel guys singing! Dey come togedda in one circle aroun da throne, an aroun da tings dat stay alive an go ery place God go, an aroun da older leada guys. ¹² Dey sing wit one loud voice:
 “Dey wen kill God Bebe Sheep Guy
 Jalike one sacrifice.
 So he get da right fo get all kine powa,
 An rich kine stuffs,
 An fo know wat fo do erytime,
 An fo be real strong!
 He get da right fo erybody show respect to him,
 An tell how awesome he stay,
 An tell him he get one good heart cuz he give us eryting!”
¹³ Den I hear eryting dat stay alive inside da sky, an on top da earth, an unda da earth, an inside da ocean—eryting inside da whole world, an dey stay sing lidis:
 “God, da One dat stay sit on top da throne,
 An God Bebe Sheep Guy,
 Us guys tell um dey get one good heart
 Cuz dey do plenny good tings.
 We show um plenny respect,
 An we tell how awesome dem,
 An we tell dey get all da powa,
 Foeva an eval!”
¹⁴ Den da four tings dat stay alive an go ery place God go, dey tell, “Dass right!” An da older leada guys go down an show God an da Bebe Sheep Guy love an respect.

6

Da Bebe Sheep Guy Broke Open Da Numba One Seal

¹ Den, jalike one dream, I wen see da Bebe Sheep Guy broke open da numba one seal from da seven seals on top da paypa. I hear one a da four tings dat stay alive an go ery place God go talk wit one loud voice dat soun jalike thunda. He tell, “Start now awready!” ² *Den, eh! I look an see one white horse. Had one guy on top um wit one bow fo shoot arrow. He get one crown. An he go out jalike one army guy fo fight an win agains da guys dat hate him.

Da Numba Two Seal

³ Den da Bebe Sheep Guy broke open da numba two seal. An I hear da numba two ting dat stay alive, he tell, “Go awready!” ⁴ *Den anodda horse come out. Dat horse red jalike fire. Da guy dat sit on top um get da powa fo make da peopo all ova da world no stay good wit each odda, so dey fight an kill each odda. He get one mangus sword.

Da Numba Three Seal

⁵ *Den da Bebe Sheep Guy broke open da numba three seal. An I hear da numba three ting dat stay alive tell, “Go awready!” I look, an get one black horse, an da guy on top um get one scale fo weigh stuff inside his hand. ⁶ Den I hear someteng dat soun jalike one voice dat stay come from da four tings dat stay alive an go ery place God go. Da voice tell, “No goin get enuff food! Two poun wheat flour cost one day pay, an six poun barley flour cost one day pay. But no jam up da oil from da olive trees o da wine from da grape vines!”

Da Numba Four Seal

* **5:10** 5:10: Outa 19:6; JShow 1:6 * **5:11** 5:11: Dan 7:10 * **6:2** 6:2: Zek 1:8; 6:3, 6 * **6:4** 6:4: Zek 1:8; 6:2
 * **6:5** 6:5: Zek 6:2, 6

⁷ Den da Bebe Sheep Guy broke open da numba four seal. An I hear da numba four ting dat stay alive tell, "Go awready!" ⁸ *I look, an eh! Had anodda horse. Look jalike ready-fo-mahke kine color! Da guy dat stay ride on top um get da name Mahke Die Dead, an da boss fo da Mahke Peopo Place follow behind him. Dey get da powa fo wipe out bout one quarta a da peopo inside da world cuz get war, cuz no mo food, cuz erybody sick, an cuz da wild animals kill um.

Da Numba Five Seal

⁹ Den da Bebe Sheep Guy broke open da numba five seal. An by da altar place I see all da peopo spirits, da one da bad guys wen kill cuz dey God peopo, an dey tell wat God tell, an dass was da trut. ¹⁰ Da peopo spirits talk loud, an tell, "Eh, you Da One In Charge! You get all da powa! You spesho, an you tell da trut! How long mo we gotta wait till you come fo judge all da peopo hea on top da earth an punish dem? Cuz dey wen kill all us guys!"

¹¹ Den God give all da peopo spirits white robe fo put on. An he tell um, "Res an wait litto bit moa. Cuz yoa braddahs, dey still stay work fo me jalike you guys was. Da bad guys goin kill dem too jalike dey wen kill you guys. Den da time goin come fo punish da bad guys."

Da Numba Six Seal

¹² *An jalike one dream, I watch wen da Bebe Sheep Guy broke open da numba six seal on top da paypa. Right den an dea da earth shake real hard all ova! Da sun come real dark, an da moon come red jalike blood. ¹³ *An da stars fall down from da sky to da earth, jalike da fig kine fruit dat not ripe yet fall down from da tree wen one strong wind shake um real hard. ¹⁴ *Da sky move away, jalike wen you roll up one paypa! All da mountains an all da islans move to diffren place. ¹⁵ *Den erybody all ova da world, da king guys, da odda leadas, da army bosses, da rich peopo, da guys dat get powa, an all da slave guys, an da guys dat not slaves, dey all go hide inside da caves, an unda da rocks on top da mountains. ¹⁶ *Dey yell to da mountain an da rock, "Fall down on top us an hide us, fo God dat stay sit on top da throne no see us! Hide us from da Bebe Sheep Guy, cuz he had it wit da bad kine stuff we stay do!" ¹⁷ *Cuz da time stay come awready wen dey goin punish us. Horraz! Fo shua, no mo nobody goin come out alive!"

7

God Peopo Get One Mark Fo Show God Know Dem

¹ *Afta dat, jalike one dream, I see four angel guys stan by da four cornas a da earth. Dey stay hold back da four winds so dey no can blow on top da land o da ocean o on any tree. ² Den I see anodda angel guy stay come up from da east. He get one ting fo make one mark on top peopo, from da God dat stay alive. Wit one loud voice he call out to da four angel guys dat get da powa fo jam up da land an da ocean. ³ *He tell dem, "Eh! No jam up da land o da ocean o da trees! Wait till afta we put da mark from oua God on top da forehead a da peopo dat work fo him dat stay alive!" ⁴ Den I hear how plenny peopo get God mark on top dea forehead. Was 144,000 peopo from inside all da Israel ohana:

⁵ From da Judah ohana, 12,000 get God mark.

From da Reuben ohana, 12,000 get God mark.

From da Gad ohana, 12,000 get God mark.

⁶ From da Asher ohana, 12,000 get God mark.

From da Naftali ohana, 12,000 get God mark.

From da Manassah ohana, 12,000 get God mark.

⁷ From da Simeon ohana, 12,000 get God mark.

From da Levi ohana, 12,000 get God mark.

From da Issakar ohana, 12,000 get God mark.

⁸ From da Zebulun ohana, 12,000 get God mark.

From da Joseph ohana, 12,000 get God mark.

From da Benjamin ohana, 12,000 get God mark.

* **6:8** 6:8: Ezek 14:21 * **6:12** 6:12 a: JShow 11:13; 16:18; b: Isa 13:10; Joel 2:10, 31; 3:15; Matt 24:29; Mark 13:24-25; Luke 21:25 * **6:13** 6:13: Isa 34:4 * **6:14** 6:14: JShow 16:20 * **6:15** 6:15: Isa 2:19, 21 * **6:16** 6:16: Hos 10:8; Luke 23:30 * **6:17** 6:17: Joel 2:11; Mal 3:2 * **7:1** 7:1: Jer 49:36; Dan 7:2; Zek 6:5 * **7:3** 7:3: Ezek 9:4, 6

*Choke Plenny Peopo**From All Diffren Place*

⁹ Afta dat, jaliike one dream, I look, an dea in front me had uku plenny peopo! Had so plenny dat no can count um. Dey come from all da countries, all da ohanas, all da diffren peopos, an all da language all ova da world. Dey stay stan in front God throne, an in front da Bebe Sheep Guy. Dey wear white kine clotheses, an dey hold branches from da palm tree. ¹⁰ Wit one loud voice dey tell,

“Oua God an da Bebe Sheep Guy,

Dey sit on top da throne.

An dey da One dat take us outa da bad kine stuff we stay in.”

¹¹ All da angel guys stay stan aroun God throne, an aroun da older leada guys, an aroun da four tings dat stay alive an go ery place God go. Dey all go down an put dea face on top da groun in front God throne, an dey show God love an respeck. ¹² Dey tell, “Dis fo shua!

God, we talk good bout you,

You awesome!

You know wat fo do erytime!

Mahalo plenny!

We get plenny respeck fo you!

You get all da powa!

You mo strong den anybody!

You stay lidat foeva an eva!

Dass fo shua!”

¹³ Den one a da older leadas aks me, “Eh! Who da guys wit da white clotheses? An wea dey come from?”

¹⁴ *I tell him, “Mista, I donno. But you know!”

He tell, “Dis all da peopo dat come out from da big trouble. Da Bebe Sheep Guy, he make um clean inside, cuz he wen bleed an mahke fo dem. Dey all clean inside, jaliike wen peopo wash dea clotheses clean, an make um come white.

¹⁵ “Dass why dey stay in front God throne,

An work fo him all da time inside his temple.

God da One dat stay sit on top his throne,

An he goin take kea dem,

Cuz he stay dea wit dem.

¹⁶ *Dey no goin eva come hungry o thirsty one mo time!

Dey no goin eva get burn from da real hot sun no moa!

¹⁷ *Cuz da Bebe Sheep Guy

Dat sit in da middo a da throne,

He goin take kea dem

Jaliike one sheep farma dat take kea his sheeps.

He goin bring dem by da puka

Fo da watta dat make peopo get life fo real kine.

An God goin wipe away all dea tears from dea eyes.”

8*Da Bebe Sheep Guy Open**Da Numba Seven Seal*

¹ Wen da Bebe Sheep Guy open da numba seven seal, no mo noise inside da sky fo bout half hour. ² Den I see da seven angel guys dat stan in front God all da time, an he give um seven trumpet.

³ *Anodda angel guy come an stan in front da altar place. He get one gold pan fo burn incense. He get plenny incense fo put togedda wit all da prayers from da peopo dat stay spesho fo God. He put da incense on top da gold kine altar in front God throne, fo give um to him. ⁴ Da smoke from da incense dat stay burn, go up to God from da pan dat da angel guy stay hold. An all da prayers from da peopo dat stay spesho fo God go up to God too, wit da smoke. ⁵ *Den da angel guy take da incense pan, fill um up wit da

* **7:14** 7:14: Dan 12:1; Matt 24:21; Mark 13:19 * **7:16** 7:16: Isa 49:10 * **7:17** 7:17 a: Songs 23:1; Ezek 34:23; b: Songs 23:2; Isa 49:10; c: Isa 25:8 * **8:3** 8:3 a: Amos 9:1; b: Outa 30:1, 3 * **8:5** 8:5 a: Pries 16:12; Ezek 10:2; b: Outa 19:16; JShow 11:19; 16:18

red hot coals an da fire from da altar, an throw um all down on top da groun. Den get thunda an big noise, da lightning flash, an da earth shake.

Da Seven Trumpet:

Da Numba One Trumpet

⁶ Den da seven angel guys dat get seven trumpet get ready fo blow um.

⁷ *Da firs angel guy blow his trumpet. An get hail an fire dat stay mix wit blood, come down real hard on top da earth. An thirty percent a da earth an da trees, an all da grass burn up!

Da Numba Two Trumpet

⁸ Da numba two angel guy blow his trumpet. Den someting dat look jalike one big mountain dat stay burn fall down inside da ocean. An thirty percent a da ocean watta come blood. ⁹ Thirty percent a da tings dat live inside da ocean, dey all mahke. An thirty percent a all kine boats come all bus up.

Da Numba Three Trumpet

¹⁰ *Den da numba three angel guy blow his trumpet. An one big star dat stay burn jalike one torch, fall down from da sky on top thirty percent a da rivas an da pukas fo watta. ¹¹ *Da star, dey call um "Bitta Taste." Thirty percent all da watta come bitta, an plenny peopo drink um an mahke, cuz da watta come bitta.

Da Numba Four Trumpet

¹² *Da numba four angel guy blow his trumpet, an someting hit thirty percent a da sun, thirty percent a da moon, an thirty percent a da stars, an dey come dark. Da day time, thirty percent mo dark, an da nite time, thirty percent mo dark.

¹³ Den, jalike one dream, I look an hear one eagle dat stay fly high in da sky. An wit one loud voice he tell, "Horraz! Horraz! Horraz! Goin be real bad fo erybody dat stay alive on top da earth wen da odda three angel guys goin blow dea trumpet!"

9

Da Numba Five Trumpet

¹ Den, jalike one dream, I hear da numba five angel guy blow his trumpet, an I see one star fall down from da sky to da earth. Den somebody give da star one key fo open da Deep Dark Hole. ² *Da star open da Deep Dark Hole wit da key, an da smoke come outa da hole, jalike da kine smoke from one mangus imu. Da smoke from da hole make da sun an da sky come dark. ³ *Den from da smoke, plenny grasshoppa come down on top da earth. God give um da kine powa jalike da scorpions get. ⁴ *God tell da grasshoppas, "No jam up da grass, o plants, o trees on top da earth, but ony da peopo dat no mo God mark on top dea forehead!" ⁵ Da grasshoppas no mo da powa fo kill dem, but ony fo make um suffa five month. Da kine suffa was jalike da kine suffa da scorpions give wen dey sting one guy. ⁶ *Dat time da peopo goin like mahke cuz dey suffa plenny. Dey goin beg plenny fo mahke, but dey no can!

⁷ *Da kine grasshoppas, dey look jalike horses, all ready fo fight one war. On top dea head dey get someting jalike one gold crown. Dea face look jalike peopo face. ⁸ *Da grasshoppa hair, jalike wahine kine hair. Dea teet, jalike lion kine teet. ⁹ *Dey get metal plate on top dea ches. Dea wing soun real loud, jalike plenny horses an wagons fo war going real fas fo fight one war. ¹⁰ Dey get da tail an da sting jalike da scorpion. Dea tail get powa fo make plenny peopo suffa fo five month. ¹¹ Dey get one king fo lead dem. He da bad angel messenja guy from da Deep Dark Hole. Da messenja get da name "Abaddon" in da local language, an "Apollyon" in da Greek language. Dat mean, "Da Guy dat Wipe Out Erying."

¹² Dis da firs horra, wen God make da peopo suffa plenny. Bumbye goin get two mo horraz dey goin suffa.

Da Numba Six Trumpet

¹³ *Den, jalike one dream, I hear da numba six angel guy blow his trumpet. An I hear one voice come from in front God, from da four horn dat stick up on da cornas a da gold altar dat stay in front God. ¹⁴ Da voice tell da numba six angel guy dat get da trumpet, "Let um go, da four angel messenja guys dat stay all tie up by da big Eufates Rival!"

* **8:7** 8:7: Outa 9:23-25; Ezek 38:22 * **8:10** 8:10: Isa 14:12 * **8:11** 8:11: Jer 9:15 * **8:12** 8:12: Isa 13:10; Ezek 32:7; Joel 2:10, 31; 3:15 * **9:2** 9:2: Start 19:28 * **9:3** 9:3: Outa 10:12-15 * **9:4** 9:4: Ezek 9:4 * **9:6** 9:6: Job 3:21; Jer 8:3 * **9:7** 9:7: Joel 2:4 * **9:8** 9:8: Joel 1:6 * **9:9** 9:9: Joel 2:5 * **9:13** 9:13: Outa 30:1-3

¹⁵ Dose angel messenja guys, dey stay ready fo dat year, an month, an day, an hour. So da numba six angel guy let um go fo kill one guy from ery three peopo on top da earth. ¹⁶ Somebody tell me had two hundred million guys riding horse.

¹⁷ All da horses an da guys on top um look jalike dis inside my dream: da plate on top dea ches was red jalike fire, dark blue, an yellow jalike sulfur. Da horse head look jalike one lion head. An fire, smoke, an sulfur come outa dea mout. ¹⁸ Da fire, da smoke, an da sulfur dat come outa dea mout, dat was three big trouble dat wen kill one guy from ery three peopo dat stay on top da earth. ¹⁹ Da mout an da tail, dass wea da horses get dea powa. Dea tail jalike da snakes wit head an mout fo bite da peopo, an make um suffa.

²⁰ *Da odda peopo dat neva mahke from da big trouble, dey still yet no come sorry an no pau do bad kine stuff. Dey still yet go down in front da bad kine spirits an da idol kine gods. No matta dey make da idols wit gold, silva, bronze, stone, an wood. An no matta da idol kine gods no can see, o hear, o walk, notting! ²¹ Da peopo still yet no come sorry. Dey still yet murda peopo, put kahuna on top any kine stuff, fool aroun wit somebody, an steal stuffs.

10

Da Angel Messenja Guy

An Da Small Paypa

¹ Den, jalike one dream, I see anodda angel guy dat get plenny powa, coming down from da sky. He get one cloud fo his clotheses, an one rainbow aroun his head. His face jalike da sun, an his legs jalike fire. ² Da angel guy stay hold one small paypa in his hand dat stay open. He put his right feet on top da ocean, an his lef feet on top da land. ³ He make big noise, jalike one lion. Afta dat, da thunda make big noise too, seven time. ⁴ Afta da thunda make noise, I start fo write. But I hear one voice from da sky dat tell, "No write down wat da thunda tell. Dass one secret."

⁵ *Den da angel guy dat I wen see, da one dat stay stan on top da ocean an da land, he put up his right hand to da sky. ⁶ Da angel guy make one strong promise fo God, dat stay alive foeva an eva, dat wen make da sky an da world, an da ocean, an eryting dat stay inside um. Da angel guy promise, "Dis stay true: God no goin wait no moa! Time awready!" ⁷ Wen da numba seven angel guy stay ready fo blow his trumpet, den God goin do da secret ting jalike he wen plan, jalike da Good Stuff From Him tell, dat he wen tell da guys dat work fo him an talk fo him befo time.

⁸ *Den da same voice dat I wen hear befo from da sky, dat voice tell me, "Go, take da paypa dat stay open inside da angel guy hand, da one dat stay stan on top da ocean an da land."

⁹ I go by da angel guy an tell him fo give me da small paypa. He tell me, "Take um an eat um. Goin taste sweet inside yoa mout jalike honey. But goin come sour inside yoa stomach."

¹⁰ I take da small paypa from da angel guy hand, an I eat um. Taste sweet jalike honey inside my mout, but wen I swallow, wen come sour inside my stomach. ¹¹ Den da angel guy tell me, "Eh, you gotta tell wat God tell one mo time bout plenny countries, peopos, languages, an kings."

11

Two Guys Tell Wat Dey Know

¹ *Den, jalike one dream, somebody give me one bamboo, jalike one stick fo measure. An dey tell me, "Go. Measure God temple an da altar, an count how plenny peopo get dea dat show God love an respect. ² *But no go measure da open lanai outside da temple, cuz God let da ones dat not his peopo take ova. Dey goin walk all ova Jerusalem, da town dat stay spesho fo God, fo three an a half year. (Dass 42 month, o 1,260 days, you know.)

³ "Goin get two guys. I goin give dem da powa fo talk fo me fo all dat time. Dey goin put on burmbag kine clotheses fo show dat dey stay cry inside."

⁴ *Dese two guys, dey da two olive trees an da two stans fo lamp dat Zekariah wen tell bout inside da Bible. Dese guys, dey stay stan in front God, Da One In Charge a da earth. ⁵ If somebody like hurt dem, fire come outa da guys mout an burn dem up. Dass how da guys goin wipe out whoevas go agains dem.

* 9:20 9:20: Songs 115:4-7; 135:15-17; Dan 5:23 * 10:5 10:5: Outa 20:11; Rules2 32:40; Dan 12:7; Amos 3:7
* 10:8 10:8: Ezek 2:8-3:3 * 11:1 11:1: Ezek 40:3; Zek 2:1-2 * 11:2 11:2: Luke 21:24 * 11:4 11:4: Zek 4:1-14

⁶ *Dose guys get da powa fo shut up da sky fo da rain no come. Dey goin stay tell wat God tell. Dey get da powa fo make da watta change fo come blood. An dey get da powa fo make all kine trouble come on top da peopo all ova da world too, weneva dey like.

⁷ *Den, wen dey pau tell wat God tell, da Wild Animal dat come up outa da Deep Dark Hole, he goin fight dose two guys. Da Wild Animal goin win, an kill um. ⁸ *An dea bodies goin stay on top da street inside da Big Town, da one you can tell stay jalike Sodom town o jalike Egypt. Dat Big Town, dass wea dey wen put Da One In Charge, Jesus, on top da cross fo mahke. ⁹ Fo three an a half days goin get peopo from all da countries, ohanas, diffren language, an diffren kine peopos from all ova da world ova dea. Dey goin look at da guys bodies, an dey no goin let nobody bury um. ¹⁰ All da peopo all ova da world goin feel good inside cuz dose two guys mahke. All da peopo goin party, an sen plenny present to each odda. Cuz dose two guys dat talk fo God wen make all da peopo suffa plenny.

¹¹ *But you know wat? Afta three an a half days, God make dose two guys breave one mo time, an dey stan up. Erybody dat see um come real sked. ¹² *Den da two guys dat wen talk fo God hear one loud voice from da sky dat tell um, "Go come up heal!" An wen da guys dat stay agains dem look, dey see um go up to da sky inside one cloud.

Da Numba Two Big Trouble

¹³ *Right den an dea da earth start fo shake real hard. An ten percent a da Big Town come wipe out, an seven tousan peopo mahke. Da res a da peopo was real sked, an dey tell dat God dat stay inside da sky, he awesome.

¹⁴ Dat was da numba two big kine trouble. Horraz! Pretty soon goin get da numba three big kine trouble!

Da Numba Seven Trumpet

¹⁵ *Den da numba seven angel guy blow his trumpet. Had real loud voices come from da sky. Dey tell,

"Now da time!

God an his Spesho Guy Christ get da powa

Fo take ova an be King ova all da peopos inside da world.

Dey goin lead da peopo foeva an eva!"

¹⁶ Den da twenny-four older leadas dat stay sit on top dea thrones in front God, dey go down an put dea face on top da groun, an show God love an respekt. ¹⁷ Dey tell,

"Eh, God! Mahalo plenny!

You Da One In Charge, Da God Dat Get All Da Powa!

You stay now,

An wen stay befo time!

Now you stay show all yoa powa,

An you start fo take charge a all da peopo inside da world!

¹⁸ *Da peopos dat no trus you,

Dey real huhu,

But you tell 'Laytas' to da bad kine stuff dey do.

"Time awready fo you

Fo come da Judge fo da mahke peopo.

An fo give yoa worka guys da good kine stuff you get fo dem

Fo wat dey do fo you.

Same ting you goin give to all da guys dat talk fo you,

An all yoa spesho peopo,

An you goin give um to da ones dat get respekt fo how you stay,

Da big peopo an da litto peopo.

"Time awready fo wipe out da guys

Dat wipe out all da odda peopo

Dat stay on top da earth!"

* **11:6** 11:6 a: 1Kings 17:1; b: Outa 7:17-19; c: 1Sam 4:8

* **11:7** 11:7 a: Dan 7:7; JShow 13:5-7; 17:8; b: Dan 7:21

* **11:8** 11:8 Isa 1:9-10

* **11:11** 11:11 Ezek 37:5, 9-10

* **11:12** 11:12 2Kings 2:11

* **11:13** 11:13 JShow

6:12; 16:18

* **11:15** 11:15 Outa 15:18; Dan 2:44; 7:14, 27

* **11:18** 11:18 a: Songs 2:5; 110:5; b: Songs 115:13

¹⁹ ♫ Den God temple inside da sky come open fo see da Box Fo No Foget Da Deal dat get da Ten Main Rules inside. Den had lightning, an noise, an loud thunda. Da earth shake, an get big hail come down.

12

Da Wahine An Da Dragon

¹ Den, jalike one dream, I see one big, awesome ting inside da sky. Was one wahine wit da sun fo her clotheses, an da moon unda her feets, an one crown wit twelve stars on top her head. ² She hapai, an she stay cry, cuz real sore fo born her bebe!

³ ♫ Den I see anodda awesome kine ting inside da sky. Get one big, red dragon. He get seven head an ten horn, wit seven small crown on top da seven head. ⁴ ♫ Da Dragon tail sweep some a da stars outa da sky, an throw um down to da groun: one star from ery three stars. Da Dragon stan in front da wahine dat goin born one bebe, fo him eat her bebe as soon as he born. ⁵ ♫ She born one boy. He goin be da King fo lead all da diffren peopos on top da earth. He goin carry one king kine stick dat get iron on top fo show he in charge. But God grab up da boy an bring um to God an to God throne. ⁶ Den da wahine run to da boonies, to one place dat God wen make ready fo her, an somebody take kea her three an a half year.

⁷ ♫ Den get war inside da sky. Michael an his angel messenja guys fight da Dragon, an da Dragon an his bad angel messenja guys fight back wit dem. ⁸ But da Dragon guys not strong, az why dey no can stay inside da sky wit God no moa. ⁹ ♫ Da big Dragon, God throw um outa da sky. Dass da ol snake. Dey call um da Devil an Satan, Da One Dat Stay Agains God. He bulai all da peopo inside da world. God throw him an his angel messenja guys down on top da earth.

¹⁰ ♫ Den I hear one loud voice inside da sky dat tell,
“Now da time!

God goin take us outa da bad kine stuff we stay in!
An show us dat he da King,

An he get all da powa!
His Spesho Guy Christ get da right fo lead erybody!

Cuz da Bad Guy dat wen poin finga
Oua braddahs an sistahs all day an all nite,
God throw him down hea awready on top da earth.

¹¹ Oua braddahs an sistahs wen win ova da bad kine stuff,
Cuz dey trus God Bebe Sheep Guy.

He wen bleed an mahke fo dem.
An dey wen tell dat dey trus him.
Dey not even sked fo give dea life fo mahke!

¹² So, erybody dat stay wit God inside da sky, dance an sing!
But horraz to you guys on top da earth an da ocean!

Cuz da Devil wen go down by you guys!
He stay real huhu,
Cuz he know he ony get litto bit mo time lef!”

¹³ Wen da Dragon see dat God wen throw um down to da earth, he chase da wahine dat wen born da bebe boy. ¹⁴ ♫ God give her two wings jalike one big eagle fo fly to da place wea he wen make ready fo her inside da boonies. Ova dea he goin take kea her fo three an a half year, an da Dragon no can touch her.

¹⁵ Den da Dragon blow out plenny watta outa his mout, jalike one riva fo him grab da wahine an take her away. ¹⁶ But da groun help her. Da groun open up one crack, an swallow up da watta dat da Dragon blow outa his mout. ¹⁷ So da Dragon come real huhu wit da wahine, an go way fo fight her odda kids. Dass erybody dat do wat God tell um fo do, an tell all da true stuff bout Jesus.

¹⁸ Den da Dragon go stan on top da beach by da ocean.

13

Da Two Wild Animal

Da Wild Animal From Da Ocean

♫ **11:19** 11:19 a: JShow 8:5; 16:18; b: JShow 16:21 ♫ **12:3** 12:3: Dan 7:7 ♫ **12:4** 12:4: Dan 8:10 ♫ **12:5** 12:5 a: Isa 66:7; b: Songs 2:9 ♫ **12:7** 12:7: Dan 10:13, 21; 12:1; Jude 1:9 ♫ **12:9** 12:9 a: Start 3:1; b: Luke 10:18
♫ **12:10** 12:10: Job 1:9-11; Zek 3:1 ♫ **12:14** 12:14: Dan 7:25; 12:7

¹ *Den, jalike one dream, I wen see one Wild Animal coming outa da watta. He get ten horn an seven head, wit ten crown on top da horns. On top da heads, all dem get one name dat tell any kine bad stuff bout God. ² *Da Wild Animal I see look jalike one leopard, but he get feets jalike one bear, an da mout jalike one lion. Da Dragon give da Wild Animal his powa, an his throne, an da right fo take charge a da peopo wit him.

³ One head a da Wild Animal look jalike all bus up an he litto mo mahke, but he still stay alive. All da peopo all ova da world, dat wen blow dea mind. Cuz a dat dey stay tight wit da Wild Animal. ⁴ All da peopo go down an pray to da Dragon, cuz he give da Wild Animal da right fo take charge a da peopo wit him. An dey go down an pray to da Wild Animal too. Den dey tell, "No mo nobody ova hea get mo powa den da Wild Animal! No mo nobody can go fight one war agains him an win!"

⁵ *Da Wild Animal get da mout fo talk big an talk bad bout God, an fo him an da Dragon take charge a da peopo fo three an a half year. ⁶ Da Wild Animal stay talk any kine an talk bad bout God an da place wea God stay, an bout erybody dat stay dea in da sky too. ⁷ *He get da powa fo fight one war agains da peopo dat stay spesho fo God, an win, an fo take charge all da ohanas, all da diffren peopos, all da diffren language, an all da countries all ova da world. ⁸ *Erybody on top da earth goin go down an pray to da Wild Animal. Ony da peopo dat get dea name inside da Book Dat Tell Who Get Da Kine Life Dat Come From God, dey no goin go down an pray to da Wild Animal. Az cuz dey da peopo dat stay tight wit God Bebe Sheep Guy. From da time wen God make da world, God make one plan fo let da peopo kill his Bebe Sheep Guy.

⁹ "Whoeva can hear dis, dey betta lissen!

¹⁰ *Whoeva suppose to go prison,

Dey goin go prison!

Whoeva suppose to get kill wit sword,

Dey goin get kill wit sword!"

So dass why, God spesho peopo, dey gotta hang in dea an lissen God an trus him!

Da Wild Animal From Da Groun

¹¹ Den I see anodda Wild Animal coming outa da groun. He get two horn jalike one bebe sheep, but he talk jalike one dragon. ¹² Dis Wild Animal, he get all da rights jalike da firs Wild Animal, an he stay use da same powa dat da firs Wild Animal get fo take charge a da peopo. He stay make all da peopo all ova da world go down an pray to da firs Wild Animal, da one dat wen get bus up real bad, an litto mo mahke, but den come good.

¹³ Da Numba Two Wild Animal do all kine awesome stuff fo show wat kine him. He even make fire come down from da sky to da groun in front erybody. ¹⁴ Da Numba Two Wild Animal get da powa fo do all kine awesome stuff cuz da firs Wild Animal give um da powa fo do dat. Az how he bulai all da peopo dat stay on top da earth. Da Numba One Wild Animal tell da peopo fo make one statue dat look jalike da Numba Two Wild Animal, fo dem show respect fo him. Dass da one dat wen get bus up wit da sword, an litto mo mahke, but den come good.

¹⁵ Da Numba Two Wild Animal get da powa fo make da statue a da firs Wild Animal come alive fo da statue talk. An anybody dat no like go down an pray to da statue, dey goin kill um. ¹⁶ Da Wild Animal make erybody, da big an da small peopo, da rich peopo an da pooa peopo, da slave guys an da peopo dat not slaves, he make um get his mark on top dea right hand o on top dea forehead. ¹⁷ Az why erybody dat no mo da Wild Animal name o da numba dat tell wat his name on top dem, dey no can buy o sell notting.

¹⁸ Fo know dis, gotta be sharp! Whoeva get good head, dey gotta figga wat da Wild Animal numba mean, cuz da numba show one guy name. His numba, az 666.

14

God Bebe Sheep Guy An His Peopo

¹ *Den I look, an jalike one dream, right dea in front me I see da One dat was jalike God Bebe Sheep. He stay stan on top Mount Zion, an wit him was 144,000 peopo dat get God Bebe Sheep name an his Faddah name on top dea forehead. ² Afta dat I wen hear one big noise come from da sky, jalike one big wattafall, an jalike da thunda. Da soun I hear, jalike plenny peopo playing harp. ³ Dey sing one new song in front da throne, an in front da four tings dat stay alive an go ery place God go, an da older leadas. No mo

* **13:1** 13:1 a: Dan 7:3; b: JShow 17:3, 7-12

13:7: Dan 7:21

* **13:8** 13:8: Songs 69:28

* **13:2** 13:2: Dan 7:4-6

* **13:10** 13:10: Jer 15:2; 43:11

* **13:5** 13:5: Dan 7:8, 25; 11:36

* **13:7** 14:1: Ezek 9:4; JShow 7:3

nobody can learn da song, ony da 144,000 peopo on top da earth dat God wen pay da price fo get um back fo him, dey can learn um.

⁴ Dey da guys dat neva make um so dey come pilau. Dey stay clean inside, jalike wahines dat neva sleep wit one guy. Ery place God Bebe Sheep Guy go, dey go wit him. God wen pay da price fo cut dem loose from da bad kine stuff, from all da peopo on top da earth. Dey da firs peopo dat give dea life to God an his Bebe Sheep Guy, jalike one gif. ⁵ *No mo nobody can tell dat dey bulai, cuz dey no bulai. No can poin finga dem.

Three Angel Messenja Guys

⁶ Den I see anodda angel messenja guy, jalike one dream, flying up dea. An he get Good Stuff From God dat stay foeva fo tell erybody dat stay on top da earth: all da diffren countries, an ohanas, an diffren language, an peopos. ⁷ Da angel talk wit one loud voice, an tell, "Show respeck fo God an tell how awesome he stay! Cuz da time stay now wen he goin come da Judge fo erybody. Show love an respeck to da One dat wen make da sky, da earth, da ocean, an da pukas wea get watta."

⁸ *Den I see da numba two angel messenja guy come. He tell, "Babylon, da Big Town, come wipe out! Cuz da Babylon peopo wen ack jalike one wahine dat make all da diffren peopos drink her kine wine, an dat make dem all go pupule an ony like fool aroun somebody."

⁹ Den da numba three angel messenja guy come afta dat, an tell wit one loud voice, "Get peopo dat go down an pray in front da Wild Animal an his statue. An get peopo dat get his mark on top dea forehead o dea hand. ¹⁰ *God come real huhu an tell 'Laytas' to da bad kine stuff dose peopo stay do. He goin make dose peopo suffa real bad from da burning sulfur, in front God spesho angel guys dat stay spesho fo God an in front da Bebe Sheep Guy. Dass jalike wen one guy make anodda guy drink too much real strong wine, fo make um come real piloot. ¹¹ *Da smoke from da fire wea dey stay suffa goin go up in da sky foeva an eva. Erybody dat go down an pray in front da Wild Animal an his statue, o get da mark fo his name on top dem, dey no goin res day time o nite time, eva!

¹² "Dat mean, da peopo dat stay spesho fo God goin hang in dea. Dey da ones dat lissen God, an stay trus Jesus."

¹³ Den I hear one voice from da sky tell, "Write dis: From now, erybody dat stay tight wit Da One In Charge till dey mahke, he goin do good tings fo dem."

God Spirit tell, "Yeah! Dey goin res from all dea hard work, an erybody goin know da good stuff dey wen do."

Time Fo Bring In Da Grapes

¹⁴ *Den I look, an jalike one dream, in front me had one white cloud. Had one guy stay sit on top da cloud dat look jalike us. He da Guy Dass fo Real. He get one gold kine crown on top his head, an one sharp sickle in his hand.

¹⁵ *Den anodda angel messenja guy come outa da temple, an wit one loud voice he tell da One dat stay sit on top da cloud, "Now harves da grapes wit yoa sickle, cuz az da right time now. Da grapes inside da fields all ova da world stay ready fo harves."

¹⁶ Da One dat stay sit on top da cloud swing his sickle ova da earth, an bring in all da grapes.

¹⁷ Den I see anodda angel messenja guy come outa da temple inside da sky, an he get one sharp sickle too. ¹⁸ An had anodda angel messenja guy dat stay in charge a da fire. He come from da altar, an wit one loud voice he tell da angel dat get da sickle, "Now harves da grapes from da grape fields all ova da world wit yoa sickle, cuz dey stay ready now."

¹⁹ So, jalike one dream, da angel guy swing his sickle ova da earth. Den he bring in da grapes, an throw um inside da puka wea dey step um fo make wine. Dass one picha fo show dat God tell "Laytas" to da bad kine stuff da peopo do. ²⁰ *Dey smash da grapes inside da wine puka outside da big town, an blood come outa da puka. Had real plenny blood, aroun two hundred miles long an five feet deep.

15

Seven Angel Messenja Guys Make Peopo Suffa Seven Ways

* **14:5** 14:5: Zef 3:13 * **14:8** 14:8: Isa 21:9; Jer 51:8; JShow 18:2 * **14:10** 14:10 a: Isa 51:17; b: Start 19:24; Ezek 38:22 * **14:11** 14:11: Isa 34:10 * **14:14** 14:14: Dan 7:13 * **14:15** 14:15: Joel 3:13 * **14:20** 14:20: Isa 63:3; Sad 1:15; JShow 19:15

¹ Den I see anodda big an awesome ting inside da sky, jalike one dream. God sen seven angel messenja guys. All dem get diffren ways fo make da peopo suffa. Az how God show dat he tell "Laytas" to da bad kine stuff da peopo do. Afta da peopo suffa seven diffren ways, den God no make um suffa no moa.

² Afta dat I see someting dat make me tink was one ocean dat you can see thru, jalike glass, an had fire all mix up inside. An standing by da side a da ocean get all da peopo dat wen fight an win agains da Wild Animal an his statue, da one dat get one numba fo his name. An dose peopo dat wen fight an win, dey hold da harps dat God wen give um inside dea hand. ³ *Dey stay sing jalike Moses, da guy dat wen work fo God, an jalike God Bebe Sheep Guy. Dey sing:

"God, you Da One In Charge!
You Da God Dat Get All Da Powa.
You do big an awesome stuff.

You erytime do wass right an wass true.

You da King fo all da diffren peopos foeva an eva!

⁴ *You Da One In Charge,

An erybody goin get respeck fo you

An tell how awesome you stay.

Cuz you mo spesho an good den all da peopo.

All da diffren peopos from all ova da world goin come,

An show you love an respeck.

Cuz dey wen see all da good an right tings

You wen do!"

⁵ *Afta dat I look, an jalike one dream, inside da sky get da spesho tent dat show dat God stay wit his peopo. An inside dea, da Real Real Spesho Place stay open. ⁶ Da seven angel messenja guys dat wen make da peopo suffa seven ways come outa da Real Real Spesho Place. Dea clotheses was clean linen kine cloth dat shine. Dey get gold kine cloth ova dea shoulda an across dea ches. ⁷ Den one a da four tings dat stay alive an go ery place God go come ova dea. He give gold kine bowl to da seven angel guys. Da seven bowl stay full a wine. Dat show God real huhu, an show dat God tell "Laytas" to da bad kine stuff da peopo stay do. God, him da one stay live foeva an eva! ⁸ *Den da Real Real Spesho Place stay full a smoke fo show God stay real awesome an he get plenny powa. Nobody can go inside dea till da seven angel guys pau do wat dey gotta do fo make da peopo suffa seven ways.

16

Da Seven Bowl Show

Dat God No Take Da Bad Kine Stuff

¹ Den jalike one dream, I hear one loud voice from da Real Real Spesho Place dat tell da seven angel messenja guys, "Dis da seven bowl dat show dat God stay huhu, an tell 'Laytas' to da bad kine stuff da peopo inside da world stay do. Take um, an go pour da stuff inside um on top da earth."

² *Da firs angel guy go an pour out da stuff from his bowl on top da earth. Den da peopo dat get da Wild Animal mark on top dem an dat go down an pray to his statue, dey get bad kine sore dat come out all ova dem an hurt real bad.

³ Da numba two angel guy pour out da stuff from his bowl on top da ocean, an make um jalike da blood from one mahke guy. Den all da tings dat stay alive inside da ocean mahke.

⁴ *Da numba three angel guy pour out da stuff from his bowl on top all da rivas an pukas wea watta come out, an dey come blood too. ⁵ Den I hear da angel guy dat stay in charge a da watta tell,

"God, you real good an spesho!

You stay from befo time, an you still stay now.

You da Judge, an you do eryting right.

Cuz you punish da peopo fo da bad kine stuff dey wen do.

⁶ Cuz dey wen kill da guys dat talk fo you,

An yoa odda spesho peopo.

Dey make yoa peopo bleed an mahke.

Az why you give dose peopo dat stay agains you

Blood fo dem drink too,

Cuz az wat dey get cuz dey kill yoa peopo.”

⁷ Den I hear one voice from da altar tell,

“Az right! You Da One In Charge,

Da God Dat Get All Da Powa.

You da Judge.

An eryting you do, you do um right

An tell da trut.”

⁸ Da numba four angel guy pour out da stuff from his bowl on top da sun. Den God give powa to da sun fo burn da peopo wit fire. ⁹ Dey get burn plenny cuz da sun real hot. Dey talk bad bout God, cuz he get da powa fo make dem suffa plenny. But still yet, dey no like change an come sorry fo da bad kine stuff dey do, an dey no like talk good bout God.

¹⁰ *Da numba five angel guy pour out da stuff from his bowl on top da Wild Animal throne. An ery place da Wild Animal stay king come real dark. Den peopo ova dea bite dea tongue cuz dey suffa real plenny. ¹¹ Dey talk bad bout God in da sky cuz dey stay suffa an get bad kine sores all ova dem. But still yet dey no like change an come sorry fo da bad kine stuff dey do.

¹² *Da numba six angel guy pour out da stuff from his bowl on top da big Eufrates Riva, an all da watta come dry up, fo make ready da way fo da kings from da east side fo come.

¹³ Den jalike one dream, I see three bad kine spirits. Dey look jalike frogs. One come outa da dragon mout, one outa da Wild Animal mout, an one outa da mout a da guy dat tell he talk fo God, but he bulai. ¹⁴ Dose bad kine spirits do all kine awesome stuff fo show dea powa. Dey go out an get all da king guys in charge in da whole world fo bring dem togedda fo fight on da Big Day fo Da God Dat Get All Da Powa.

¹⁵ *Da One In Charge tell,

“Look! I goin come jalike one steala guy dat nobody tink he goin come! Whoever stay awake, an get dea clotheses wit dem, dey no goin come shame cuz dey naked. Dey goin stay good inside.”

¹⁶ *Den da bad kine spirits bring da kings togedda inside one place da Jews call in dea language “Armageddon.”

¹⁷ Den da numba seven angel guy pour out da stuff from his bowl in da air. An one loud voice come from da throne inside da temple an tell, “Dass it. Eryting pau.” ¹⁸ *Den get big lightning, plenny noise, big thunda, an da earth stay shake real hard—neva had dat kine big shaking befo, wen peopo stay on top da earth, till now. ¹⁹ *Babylon, da mos importan big town, split an come three part. An da big towns fo da diffren peopos all ova da world get wipe out. God come huhu wit da peopo inside Babylon, da big town. He make um suffa real bad, cuz he tell “Laytas” to da bad kine stuff da peopo ova dea stay do. He make to dem jalike wen one guy make anodda guy drink too much real strong wine, fo make um come real piloot.

²⁰ *All da islans disappea, an all da mountains fall down flat! ²¹ *Den one real big kine hail storm come down from da sky. Ery piece hail weigh bout hundred poun, an dey fall down on top da peopo! Den da peopo talk bad bout God cuz a da hail, cuz was so bad.

17

Da Hoa An Da Wild Animal

¹ *Den, jalike one dream, one a da seven angel messenja guys dat get da seven bowl wen come tell me, “Go come fo me show you how God goin punish da big hoa dat get her throne nea da big ocean. ² *Da kings all ova da world fool aroun wit her. An da peopo dat live inside da world, she make um do any kine, jalike she make um come real piloot, cuz dey fool aroun wit her.”

³ *Den God Spirit take charge a me, an da angel guy take me inside da boonies.

Ova dea, jalike one dream, I see one wahine sitting on top one red wild animal. Dat animal get names all ova him dat talk bad bout God, an get seven head an ten horn.

⁴ *Da wahine wea purple an red clotheses, an get all kine gold dat shine, an fancy kine

* **16:10** 16:10: Outa 10:21 * **16:12** 16:12: Isa 11:15 * **16:15** 16:15: Matt 24:43-44; Luke 12:39-40; JShow 3:3

* **16:16** 16:16: 2Kings 23:29; Zek 12:11 * **16:18** 16:18: JShow 8:5; 11:13, 19 * **16:19** 16:19: Isa 51:17 * **16:20**

16:20: JShow 6:14 * **16:21** 16:21: Outa 9:23; JShow 11:19 * **17:1** 17:1: Jer 51:13 * **17:2** 17:2: Isa 23:17; Jer

51:7 * **17:3** 17:3: JShow 13:1 * **17:4** 17:4: Jer 51:7

jewelry an pearls. She get one gold wine cup in her hand. Dat cup jalike fo show da pilau kine stuff she stay do, an fo show how she ack jalike one hoa. ⁵Da wahine get one sign on top her forehead wit her name, dat nobody know befo:

“BABYLON, DA BIG TOWN:
DA MUDDAH FO ALL DA HOAZ,
DA MUDDAH FO ALL DA PEPO
ALL OVA DA WORLD
DAT DO DA REAL BAD KINE STUFF.”

⁶ An I see, jalike one dream, dat da wahine feel high cuz she wen kill plenny peopo dat stay spesho fo God, an drink dea blood. Dass all da ones dat wen bleed an mahke cuz dey tell bout Jesus.

Wen I spock da wahine, blow my mind. ⁷ Da angel messenja guy tell me, “Eh, how come dat blow yoa mind? I goin tell you da secret bout da wahine dat ride on top da Wild Animal dat get seven head an ten horn.

⁸ * “Da Wild Animal dat you see, he stay befo time, but now he no stay. But he goin come outa da Deep Dark Hole, an den he goin get wipe out. Get da peopo dat no mo dea name inside da Book Dat Tell Who Get God Kine Life, from da time God wen make da world. Dose peopo, dat goin blow dea mind wen dey spock da Wild Animal. Cuz he stay hea befo time, an he no stay now, but he goin come back.

⁹ “Fo dis, you gotta tink plenny an know wat fo do ery time. Da seven head, dass jalike one picha fo da seven hill wea da wahine get her throne, an get seven kings too. ¹⁰ Five kings fall down awready, one king stay now, an one king no come still yet. But wen he come, he goin stay ony short time. ¹¹ Da Wild Animal dat stay befo, an no stay now, dass da numba eight king. He come from da seven kings, an he goin come wipe out.

¹² * “Da ten horn you see, dey ten kings dat no mo powa fo be king still yet. But dey goin get powa fo come king fo one hour togedda wit da Wild Animal. ¹³ Dey get ony one ting dey like do: dey goin give dea powa an dea right fo come king to da Wild Animal. ¹⁴ Dey goin make war an fight God Bebe Sheep Guy. But he goin win ova dem, cuz he Da One In Charge Ova All Da Bosses an da King ova all da kings! All da peopo dat God Bebe Sheep Guy wen pick an tell dem fo come be his guys, dey do wat dey tell dey goin do, an dey goin stay tight wit him.”

¹⁵ Den da angel messenja guy tell me, “Da big ocean you wen see, wea da hoa get her throne, dass peopos, nations, countries, an languages. ¹⁶ Da ten horn you wen see, dey da sign fo ten kings. Togedda wit da Wild Animal, dey goin hate da hoa. Dey goin take away eryting she get, an leave her wit notting, not even clotheses. Dey goin eat her up an burn up da res a her body wit fire. ¹⁷ Cuz God wen make dem guys tink da way he like um fo tink. Az why dem guys goin give da Wild Animal dea powa fo come king. Dey get dat powa till eryting God tell happen. ¹⁸ Da wahine you wen see, dass da big town wea da big king stay dat get powa ova all da odda kings inside da world.”

18

Babylon Town Get Wipe Out

¹ Afta dat, I look, an jalike one dream, I spock anodda angel messenja guy. He stay come down from da sky. He get plenny powa. An da light dat come from him make da earth light up all ova. ² * Da angel tell wit one loud voice,

“Babylon wen get wipe out!
Dat big town pau awready!

Now inside dea ony get bad kine spirits,
An all kine pilau scavenja birds stay hide dea too!

³ * Da Babylon peopo, jalike dey one wahine,
An all da diffren peopos all ova da world,
Jalike dey fool aroun wit her.

She make um do any kine,
Jalike she make um drink too much strong wine
Fo make um come real piloot!

Da kings inside da world wen fool aroun wit her too.

An da trader guys all ova da world
Wen come rich from all kine rich stuffs
Dat Babylon get from dem fo ony her.”

* **17:8** 17:8 a: Dan 7:7; JShow 11:7; b: Songs 69:28 * **17:12** 17:12: Dan 7:24 * **18:2** 18:2 a: Isa 21:9; Jer 51:8;
JShow 14:8; b: Isa 13:21; Jer 50:39 * **18:3** 18:3: Isa 23:17; Jer 51:7

⁴ ♫ Den I hear anodda voice from da sky. God tell,
 "Eh, my peopo, get outa dea!

So you guys no goin do

Da bad kine stuff da peopo inside Babylon do!

An you no goin get all da big troubles dat town goin get.

⁵ ♫ Cuz all da bad kine stuff da Babylon peopo stay do,

Real plenny, jalike dey stack up to da sky!

I know all da tings dey do dat no stay right.

⁶ ♫ "Pay um back double!

Dass jalike you make dem one drink inside dea cup, two times mo strong!

⁷ ♫ Jalike da Babylon wahine make um so she look plenny awesome,

An da peopo dea stay good inside,

Cuz dey get all kine rich stuffs,

Make um suffa an come all sore inside.

Da Babylon wahine talk big inside lidis,

'I stay on top my throne jalike one queen.

I not one widow.

An I no goin eva come sore inside an cry!'

⁸ "Dass why in one day all da big kine troubles

Goin come on top Babylon, jalike da wahine.

All kine sick goin come.

Da Babylon peopo goin come all kine sore inside.

No mo notting fo eat.

Fire goin come an burn um up.

Cuz God, Da One In Charge, get all kine powa,

An he goin come fo judge Babylon!"

⁹ ♫ Az why da kings from all ova da world dat wen fool aroun wit da Babylon peopo, an dat wen do any kine bad kine stuff wit dem, dey goin see da smoke from da fire dat stay burn dat town. Dey goin cry an come sad inside. ¹⁰ Dey goin stan far away, cuz dey real sked wen dey see da Babylon peopo suffa. An dey goin tell,

"Horraz! Horraz!

Babylon, da big town wit plenny powa!

An in one hour, you wen come wipe out!"

¹¹ ♫ Same ting, da trader guys, dey goin cry an come sad inside, cuz no mo nobody stay buy all dea stuffs no moa:

¹² ♫ gold kine stuff, silva, jewel stones dat cost plenny, pearls,

fancy linen kine cloth, purple cloth, silk cloth, red cloth,

all kine fancy wood, an stuffs from ivory, wood,

bronze, iron, an marble stone dat cost plenny,

¹³ cinnamon, odda spice, incense,

myrrh kine perfume, Arabia kine incense,

wine, olive oil, fancy flour, wheat,

cows, sheeps, horses, fancy wagon,

prisonas an odda peopo fo come slaves.

¹⁴ Da trader guys goin tell,

"All da fancy kine stuff you wen like get fo ony you,

All pau!

All yoa rich an awesome stuff no mo awready!

You no goin eva see um no moa!"

¹⁵ ♫ Da trader guys dat wen sell da Babylon peopo dat stuff an come rich, dey goin stan far, cuz dey real sked wen dey see da peopo suffa. Dey goin cry an come sad inside.

¹⁶ Dey goin tell,

"Horraz! Horraz!

Babylon, da big town!

Look jalike one wahine wit fancy kine linen clotheses,

Purple an red clotheses,

♫ **18:4** 18:4: Isa 48:20; Jer 50:8; 51:6, 45 ♫ **18:5** 18:5: Start 18:20-21; Jer 51:9 ♫ **18:6** 18:6: Songs 137:8; Jer 50:29 ♫ **18:7** 18:7: Isa 47:7-9 ♫ **18:9** 18:9: Ezek 26:16-17 ♫ **18:11** 18:11: Ezek 27:31, 36 ♫ **18:12** 18:12: Ezek 27:12-13, 22 ♫ **18:15** 18:15: Ezek 27:31, 36

An gold, jewel stones, an pearls all ova!

17 *In one hour, all da kine rich stuffs wen come wipe out!"

Da captains from all da boats, da sailas, erybody dat ride boat, erybody dat work aroun da ocean, dey all goin stay far. 18 *Wen dey spock da smoke dat come from dat town, dey goin tell, "Neva had one big town like dis big town befo, eva!" 19 *Dey throw dirt on top dea heads fo show dey sad,

An dey cry an stay sad inside. Dey talk loud an tell,
"Horraz! Horraz!

Babylon, da big town!

All us guys dat wen get boats on top da ocean,
Us come rich, cuz we bring rich stuffs to Babylon!
In one hour dat town wen get wipe out!"

20 *Den I hear dis:

"Eh! All you peopo dat stay wit God inside da sky,
Stay good inside bout wat wen happen!
God spesho peopo, an da guys dat God wen sen all ova,
An da guys dat talk fo God,
Stay good inside!

Da Babylon peopo wen make any kine to you guys,
But God wen come fo judge dem!"

21 *Den one strong angel guy pick up one mangus stone, dass big jalike one millstone.
He throw um inside da ocean. Den he tell,
"Dass how Babylon, da big town, goin come wipe out real fas!

An nobody goin eva see um no moa!

22 *No mo nobody goin eva play music inside yoa town no moa.
No mo harp, o flute, o trumpet.

No mo nobody goin hear da music no moa.
No mo da guys dat know how fo make fancy kine stuffs.
Nobody goin hear da noise from da millstone
Dat grind flour fo yoa bread.

23 No mo light from da lamp goin shine inside yoa town one mo time.
No mo bride an groom.

Yoa trader guys was da mos importan guys inside da world!
But you wen make da diffren peopos all ova da world go da wrong way!

24 *Inside Babylon, dass wea dey wen kill da guys dat talk fo God,
An da peopo dat stay spesho fo God,

An all da odda peopo dey wen kill inside da world—
Dass wea dey wen bleed an mahke."

19

God Do Erying Good

1 Afta da big angel guy talk, jalike one dream, I hear one big noise dat soun like get plenny peopo inside da sky. Dey stay sing,
"God, he da greates! Hallelujah!

He take us outa da bad kine stuff we stay in!

He da awesome One!

An he da One dat get plenny powa!

2 *God, he da Judge.

He ony tell da trut,

An do wass right!

He wen punish da big hoa

Cuz she wen make da peopo inside da world

Do real bad kine stuff, jalike her.

He wen punish her

Cuz she wen kill da peopo dat work fo God."

3 *Den dey sing one mo time inside da sky,

"God, he da greates! Hallelujah!

* **18:17** 18:17: Isa 23:14; Ezek 27:26-30 * **18:18** 18:18: Ezek 27:32 * **18:19** 18:19: Ezek 27:30-34 * **18:20**

18:20: Rules2 32:43; Jer 51:48 * **18:21** 18:21 a: Jer 51:63-64; b: Ezek 26:21 * **18:22** 18:22: Ezek 26:13; Isa 24:8

* **18:22** 18:22: Jer 7:34; 25:10 * **18:24** 18:24: Jer 51:49 * **19:2** 19:2: Rules2 32:43; 2Kings 9:7 * **19:3** 19:3:

Isa 34:10

Da smoke from Babylon, da big town,
Stay burn foeva an eva!"

⁴ Den da twenny-four older leadas an da four tings dat stay alive an go ery place God go, dey go down an show love an respeck fo God, da One dat sit on top his throne. Dey tell,

"Fo shua, God, he da greates!
Hallelujah!"

Da Luau Fo God Bebe Sheep Guy

⁵ *Den, jalike one dream, one voice come from God throne an tell,

"Erybody dat work fo oua God,

An get respeck fo him,

All da big an small peopo too,

Talk good bout him!"

⁶ *Den I hear someting dat soun like get plenny peopo making big noise, jalike big watta pounding, an jalike loud thunda. Dey tell,

"God, he da greates! Hallelujah!

Cuz he Da One Dat Stay In Charge,

An he da King ova erybody!

He Da God Dat Get All Da Powa!

⁷ Now we can feel good inside,

An dance an sing,

An tell how awesome he stay!

"Cuz now, get da big luau

Fo God Bebe Sheep Guy!

Jesus goin take his peopo fo be wit him,

An dey stay ready fo stay wit him,

Jalike wen da groom marry his bride

An she stay ready fo him."

⁸ God give da bride fancy linen kine clotheses fo wear, dat stay white an clean. (Da kine white an clean linen clotheses mean, all da good an right tings dat da peopo dat stay spesho fo God do.)

⁹ *Den, jalike one dream, da angel guy tell me, "Write dis: Dey can stay good inside, all da peopo dat God tell fo come to da wedding luau fo God Bebe Sheep Guy!" Den da angel tell, "Dass fo real wat God tell."

¹⁰ An I go down by da angel feets fo show him love an respeck. But he tell me, "No do dat! I ony one worka fo God jalike you an yoa braddahs an sistahs dat tell da trut bout Jesus. Show love an respeck fo God! Cuz da trut bout Jesus, dass wat make da guys dat talk fo God know wat fo tell."

Da Guy On Top Da White Horse

(Songs 2:2, 9; 96:13; Isaiah 11:4; 63:1-3; 49:2; Ezekiel 1:1; Daniel 10:6; Zekariah 1:8; 6:3; John 1:1, 14)

¹¹ *Den, jalike one dream, I see da sky open up, an dea in front me get one white horse wit one guy on top him. Dey call dat guy Da One Dat Do Wat He Tell He Goin Do an Da One Dat Tell Da Trut. He erytime do wass right, wen he make jalike one Judge, an wen he lead one army fo fight one war. ¹² *His eyes shine jalike da fire, an on top his head he get plenny crown. He get one name dat stay write on top him dat nobody know. Ony him, he know um. ¹³ He wear one robe dat get blood all ova um. Dey call dat Guy, "Wat God Tell" ¹⁴ All da army guys inside da sky stay go wit him. Dey stay ride on top white horses, an dey wear da fancy linen kine clotheses dat stay white an clean. ¹⁵ *One sharp kine sword come out from his mout, an he win da war agains all da diffren peopos from all ova da world wit da sword. He goin be King ova dem, an lead dem wit one iron club. Da Guy on top da white horse goin walk all ova da grapes dat make da wine. An dat show dat Da God Dat Get All Da Powa stay huhu, an had it wit da bad kine stuff da peopo stay do. ¹⁶ He get one sign on top his robe an on top his leg, dat tell, "Da King Ova All Da Kings, an Da One In Charge A All Da Bosses."

* 19:5 19:5: Songs 115:13 * 19:6 19:6 a: Ezek 1:24; b: Songs 93:1; 97:1; 99:1 * 19:9 19:9: Matt 22:2-3 * 19:11 19:11 a: Ezek 1:1; b: Songs 96:13; Isa 11:4 * 19:12 19:12: Dan 10:6 * 19:15 19:15 a: Songs 2:9; b: Isa 63:3; Joel 3:13; JShow 14:20

¹⁷ *Den, jaliike one dream, I see one angel guy dat stan wea da sun stay shine. He talk loud to da scavenja birds dat stay fly in da air, “Go come hea fo da big luau God goin make! ¹⁸ You birds can eat up all da peopo dat goin mahke! da kings, da army bosses, da strong guys, horses an da guys dat ride on top um, an all da odda peopo—da slave guys, da guys dat not slaves, big guys an litto guys.”

¹⁹ Den I spock da Wild Animal, an da kings from all ova da world, an dea army guys. Dey come togedda fo make war agains da Guy on top da horse an his army. ²⁰ *But da Guy on top da horse win agains da Wild Animal, an agains da guy dat tell he talk fo God but he bulai. Da Bulaia Guy do all kine awesome stuff fo show dat da Wild Animal get powa. Az how he bulai all da peopo dat get da Wild Animal mark on top dea forehead, an dat go down an pray to his statue. Den da Guy dat stay ride da horse throw da Wild Animal an da Bulaia Guy inside da lava lake dat stay burn wit sulfur. ²¹ Da Guy dat ride da horse kill all da oddas wit da sword dat come out from his mout. An all da scavenja birds eat um all up!

20

Da Tousand Year Time

¹ Den, jaliike one dream, I spock one angel messenja guy coming down outa da sky. He get da key fo da Deep Dark Hole, an one big heavy chain in his hand. ² *He grab da Dragon, da snake dat wen stay from befo time. Dass da Devil, an dey call him Satan, Da One Dat Stay Agains God too. An da angel lock up da Devil wit one chain, an he stay dea fo one tousand year. ³ Da angel throw da Dragon inside da Deep Dark Hole an lock um up, an seal da lock fo make um stay inside. Den Satan no can bulai da diffren peopos all ova da world fo da tousand year. Afta dat, dey gotta let Satan go fo short time.

⁴ *Den I spock plenny throne. On top get da peopo dat God wen give da powa fo come judges. Dey da one dat wen tell bout Jesus, an tell wat God wen tell, an odda peopo wen cut off dea heads cuz a dat. An I see how dey stay inside. Dey neva show love an respekt fo da Wild Animal o his statue, an dey neva get his mark on top dea forehead o dea hand. Dey come back alive one mo time, an dey stay in charge wit God Spesho Guy, da King, fo da tousand year.

⁵ Dass da firs time God bring back da mahke guys alive. Da odda mahke guys, dey neva come back alive one mo time till afta da tousand year. ⁶ Da peopo dat God bring back alive one mo time da firs time, dey all out fo God, an dey stay good inside. Dey no goin mahke da secon time. Dey goin work fo God an God Spesho Guy Christ. Dey goin be jaliike pries guys, an dey goin be kings an queens wit him one tousand year.

Da Devil Get Wipe Out (Ezekiel 38–39)

⁷ Wen da tousand year pau, dey goin let Satan go outa da prison. ⁸ *Den Satan goin go out fo bulai all da diffren peopos all ova da world. Dass da Gog an Magog peopo. He goin bring um all togedda fo fight. Dey real plenny—jaliike all da sand on top da beach. ⁹ Dey march da odda side a da earth, an make one big circle aroun da peopo dat stay spesho fo God inside dea town. Dass da peopo God get love an aloha fo. But God sen one big fire from da sky on top da odda peopo, an dey get wipe out. ¹⁰ Den God throw da Devil dat wen bulai dem, inside da lava lake dat burn wit sulfur. Dass wea befo time God wen throw da Wild Animal an da guy dat tell he one guy dat talk fo God, but he not. Dey goin suffa day time an nite time foeva an eva.

Da Judge Sit Down On Top Da White Throne

¹¹ *Den, jaliike one dream, I spock one big white throne, an da One dat sit on top um. Da earth an da sky disappa from him, an nobody eva see dem no moa.

¹² An I see all da big an litto mahke guys, standing in front da throne. An da angel guys open da books. Den dey open anodda book, da one dat tell erybody dat get God kine life. Den da Judge check out wat erybody wen do, jaliike da book tell. ¹³ Den da peopo dat wen mahke inside da ocean come up an go in front da Judge. An da mahke guys dat stay inside da place wea da mahke peopo go, dey come up too. Den God check um all out an judge um, fo all da stuff dey wen do.

¹⁴ Den God throw da guy dat stay in charge a da place wea da mahke guys go, inside da lava lake dat stay burn. An he throw da guy dat make um mahke inside dea too. Dat

* **19:17** 19:17: Ezek 39:17-20 * **19:20** 19:20: JShow 13:1-18 * **20:2** 20:2: Start 3:1 * **20:4** 20:4: Dan 7:9, 22
* **20:8** 20:8 a: Ezek 7:2; b: Ezek 38:2, 9, 15 * **20:11** 20:11: Dan 7:9-10

lake, dass wea da peopo goin mahke da secon time. ¹⁵ Erybody dat no mo dea name inside Da Book Dat Tell Who Get God Kine Life, God throw dem inside da lava lake dat stay burn.

21

Da New An Diffren Kine Earth An Sky

¹ *Den, jalike one dream, I see one new kine earth an one new kine sky. Cuz da firs earth an da firs sky pau, an no mo ocean. ² *An I see da new Jerusalem, da town dat stay spesho fo God, coming down from God in da sky, jalike one lady dat get nice dress, all ready fo wen she marry her husban. ³ *An I hear one loud voice coming from da throne dat tell,

"Now God make house wit da peopo.

He goin live wit dem.

Dey goin be his peopo,

An God goin stay dea wit dem fo real kine,

An be dea God.

⁴ *God goin wipe away all da tears from dea eye.

Nobody goin mahke no moa.

Nobody goin stay sad inside,

O cry, o suffa,

Cuz da way tings wen happen befo time,

All dat goin come pau!"

⁵ Da One dat sit on top da throne tell, "I stay make eryting all new." Den he tell, "Write dis down, cuz wat I tell, dis true, an you can trus um."

⁶ *Den he tell me, "Dass it! Eryting pau! Me, da One wen do all dese tings, from firs to las, A to Z. Whoeva stay thirsty, I goin give um watta fo drink from da puka fo da watta dat make peopo get life fo real kine, an no need pay. ⁷ *Whoeva fight an win ova da bad kine stuff, dey goin get all dat stuff. I goin be dea God, an dey goin be my kids."

⁸ But da peopo dat no do notting cuz dey sked, da peopo dat no trus God, dat ack pilau kine, dat murda oddas, dat fool aroun somebody, dat do bad kahuna kine stuff, dat go down an pray to da idol kine gods, an erybody dat bulai somebody, dey goin go inside da lava lake dat stay burn wit sulfur. Dass wen dey mahke da secon time.

Da New Kine Jerusalem Town

⁹ Den, from da seven angel messenja guys dat get seven bowl full a da stuff dat goin make peopo suffa at da end a da world, one a da angel guys come by me. He tell, "Go come ova hea. I goin show you da ones dat goin stay tight wit God Bebe Sheep Guy foeva! Close, jalike wen one bride stay tight wit her husban!" ¹⁰ *Den God Spirit take charge a me, an da angel take me to one big an high mountain. He show me Jerusalem, da town dat stay spesho fo God, coming down from God in da sky. ¹¹ Stay awesome, an stay shine! Az cuz God stay dea. Da light from da town shine jalike one jewel stone dat cost plenny, jalike one jasper stone, an you can see thru um jalike thru crystal. ¹² *Had one big high wall wit twelve gate, an one angel guy by ery gate. On top da gates stay write da names fo da twelve ohana fo da Israel peopo. ¹³ Had three gate on da east side, three gate on da north side, three gate on da south side, an three gate on da west side. ¹⁴ Da wall fo da big town get twelve big kine stone block fo da foundation. On top get da names fo da twelve guys dat Jesus wen sen all ova fo tell peopo bout God Bebe Sheep Guy.

¹⁵ *Da angel guy dat talk wit me get one gold kine stick fo measure how long an wide da town, da gate, an da wall. ¹⁶ Da town stay jalike one square, same wide an same long. Da angel guy go measure wit da stick how big da town, an he find out was 1,500 mile. Get same wide, one side to da odda, an same high all aroun. ¹⁷ He measure da wall, an find out was 216 feet high, jalike how da way da peopo measure um, cuz da angel guy measure um lidat. ¹⁸ *Dey make da wall from green jasper kine stone, an da town from solid gold dat look jalike glass dat you can see thru.

¹⁹ Da foundation fo da town get all kine jewel stones dat cost plenny all ova.

Da firs foundation get jasper kine stone,

* **21:1** 21:1: Isa 65:17; 66:22; 2Pet 3:13 * **21:2** 21:2 a: Isa 52:1; b: JShow 3:12; c: Isa 61:10 * **21:3** 21:3: Ezek 37:27; Pries 26:11-12 * **21:4** 21:4 a: Isa 25:8; b: Isa 35:10; 65:19 * **21:6** 21:6: Isa 55:1 * **21:7** 21:7: 2Sam 7:14; Songs 89:26-27 * **21:10** 21:10: Ezek 40:2 * **21:12** 21:12: Ezek 48:30-35 * **21:15** 21:15: Ezek 40:3 * **21:18** 21:18: Isa 54:11-12

da secon one blue kine lapis lazuli stone,
 da nex one red kine agate stone,
 da nex one green kine emerald stone,
²⁰ da nex one white kine onyx stone,
 da nex one red kine carnelian stone,
 da nex one yellow-green kine peridot stone,
 da nex one blue-green kine beryl stone,
 da nex one yellow kine topaz stone,
 da nex one green kine chrysofrase stone,
 da nex one red-orange kine zircon stone,
 an da las foundation purple kine amethys stone.

²¹ Da twelve gate, dass was twelve pearl. Ery gate one big pearl. Da streets inside da big town was solid gold dat look jalike glass dat you can see thru.

²² I neva see one temple inside da town, cuz Da One In Charge, dass Da God Dat Get All Da Powa, an God Bebe Sheep Guy, dey da temple! ²³ *Da town no need da sun o da moon fo shine on top um, cuz God stay awesome, an God light shine on top um, an God Bebe Sheep Guy jalike da lamp. ²⁴ *All da diffren peopos all ova da world goin walk aroun inside da light ova dea. Da kings from all ova da world goin bring all dea awesome stuff inside God big town. ²⁵ *Day time dey not eva goin shut da gates fo da town. An you know wat? No mo nite time dea! ²⁶ All da diffren peopos all ova da world goin bring all dea awesome stuff dat cost plenny inside God big town. ²⁷ *But da kine peopo dat no can go in front God, dey no can go inside da town. Same ting fo da peopo dat do pilau kine stuff an bulai peopo, dey no can go inside da town. Ony da peopo dat God Bebe Sheep Guy get dea names inside his Book, Da Book Dat Tell Who Get God Kine Life, dey can go inside God big town.

22

Da Riva Dat Make Us Come Alive Fo Real Kine

¹ *Den da angel guy show me da riva wit da watta dat make peopo come alive fo real kine. You can see thru da riva, jalike crystal. Da riva go from da throne wea God an God Bebe Sheep Guy stay, ² *down da middo a da main street inside God big town. On two side a da riva da trees stan dat make peopo come alive fo real kine. Da tree give fruit ery month, twelve time all togedda ery year. Da leaf from da tree make all da diffren peopos all ova da world come good.

³ *No mo nobody goin put kahuna on notting no moa. Da throne wea God an God Bebe Sheep Guy sit goin stay inside da town, an all God worka guys goin work fo him. ⁴ God worka guys goin see his face, an dey goin get God name on top dea forehead. ⁵ *No goin get nite time no moa. Dey no goin need da light from da lamp o da light from da sun, cuz God, Da One In Charge, he goin give dem light. An dey goin be in charge a da world wit God da King foeva.

God Spesho Guy Goin Come Back

⁶ Da angel tell me, "Dis I stay tell you stay true, an you can trus um fo shua. God, Da One In Charge, sen his Spirit fo tell da guys dat talk fo him wat fo tell. An he wen sen his angel messenja guy fo show his worka guys da stuff dat gotta happen pretty soon."

⁷ Jesus tell, "Eh, lissen! I stay come back real soon! Erybody dat stick wit wat God tell inside dis book goin stay good inside."

⁸ Me, John, I da guy wen hear an see all dis stuff. Afta I hear an see dat, I go down in front da angel guy dat show um to me, fo show love an respeck fo him. ⁹ But he tell me, "Nah! No do dat! I ony one worka guy jalike you an yoa braddahs dat talk fo God, an erybody dat stick wit wat dis book tell. Mo betta, ony show love an respeck to God!"

¹⁰ Den da angel tell me, "No close up dis book an put seal on top, cuz den nobody can read um. Almos time now. ¹¹ *So whoever like do da wrong kine stuff, let um stay do da wrong kine stuff. Whoever like do pilau kine stuff, let um still do pilau kine stuff. Whoever like do da right kine stuff, let um stay do da right kine stuff. An whoever stay spesho fo God, let um stay spesho fo God."

¹² *Jesus tell, "Eh, lissen! I stay come back real fas! An I goin bring wit me da stuff fo

* **21:23** 21:23: Isa 60:19-20 * **21:24** 21:24: Isa 60:3 * **21:25** 21:25: Isa 60:11 * **21:27** 21:27: Isa 52:1; Ezek 44:9 * **22:1** 22:1: Ezek 47:1; Zek 14:8 * **22:2** 22:2: Start 2:9 * **22:3** 22:3: Zek 14:11; Start 3:17 * **22:5** 22:5 a: Isa 60:19; b: Dan 7:18 * **22:11** 22:11: Dan 12:10 * **22:12** 22:12 a: Isa 40:10; 62:11; b: Songs 28:4; Isa 40:10; Jer 17:10

give back to erybody fo eryting dey wen do. ¹³ ☆ I da firs one from befo time, an da las, da start an da end, A an Z.

¹⁴ ☆ "Erybody dat wash dea clotheses clean, dey can stay good inside, cuz dey get da right fo eat from da tree dat make peopo come alive fo real kine. An fo go inside God big town thru da gate. ¹⁵ Outside da town get da peopo dat dey jalike dogs, da peopo dat put kahuna on top watevas, da peopo dat fool aroun somebody, da peopo dat like murda oddas, da peopo dat go down an pray to da idol kine gods, an erybody dat like fo bulai peopo.

¹⁶ ☆ "Me, I Jesus. I wen sen my angel messenja guy fo tell you guys inside da churches all dis stuff. I come from David ohana. I jalike da plant dat come up from da root. I jalike da bright Morning Star. ¹⁷ ☆ Bumbye da peopo dat stay spesho fo God goin come togedda wit me, jalike wen one wahine marry one guy. So da Good An Spesho Spirit an God peopo, dey tell, 'Try come!' Erybody dat hear dat, tell 'Try come!' too. Whoever stay thirsty let um come, an whoever like, let um take da watta dat make um come alive fo real kine, an no goin cost dem notting."

¹⁸ ☆ I tell erybody dat hear wat God tell inside dis book: You guys betta not add notting to dis book. If whoevas add someting, God goin give him all da big troubles God tell bout inside dis book. ¹⁹ An if whoevas take away stuff dat God tell from dis book, God goin take away from him his share a da real kine life dat da tree give, an his place in da town dat stay spesho fo God, dat God tell bout inside dis book.

²⁰ Da One dat tell all dis stuff tell, "Yeah, I goin come back real quick!"

Yeah, You Da One In Charge! Go come back real quick, Jesus!

²¹ I like all you guys know da good way Da One In Charge, az Jesus, treat you! Dass it!